

З. И. 巴拉诺娃, А. В. 科托夫

俄 汉 词 典

约有40 000词



莫斯科
“俄语”出版社
1990年

З. И. БАРАНОВА, А. В. КОТОВ

РУССКО- КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Около 40 000 слов



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1990

Рецензенты:

д-р филол. наук В. И. ГОРЕЛОВ, канд. филол. наук
Н. П. ЛАЗАРЕВА, канд. филол. наук М. Г. ПРЯДОХИН

Баранова З. И., Котов А. В.

Б 24 Русско-китайский словарь: Ок. 40 000 слов.— М.:
Рус. яз., 1990—566 с. ISBN 5-200-00657-0

Словарь содержит около 40 тыс. слов современного русского литературного языка с переводом на китайский язык. Широко представлены общественно-политическая и бытовая лексика, наиболее употребительная научно-техническая терминология, свободные и устойчивые словосочетания, идиоматические выражения.

За переводом заглавного слова на китайский язык следует его чтение в современной китайской транскрипции на основе латинской графики с обозначенным тоном.

Предлагается для специалистов и практических работников в области китаеведения, китанстов-филологов, переводчиков, преподавателей и студентов востоковедных вузов, окажет помощь китайцам, изучающим русский язык.

4602030000—012
Б 015(01)—90 205—89

ББК 81.2

Зинаида Ивановна
БАРАНОВА
Александр Варламович
КОТОВ

**РУССКО-
КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ**

Зав. редакцией
А. И. ВИНОГРАДОВ
Редактор
И. Н. НИКУЛИНА
Художественный редактор
Г. П. ВАЛЛАС
Технический редактор
Э. С. СОБОЛЕВСКАЯ
Корректор
Ю. В. СТРИЖАК

ИБ № 1942

Сдано в набор 03.11.83. Подписано в печать 24.08.89. Формат 84х108/16. Бумага офс. № 1. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 59,64. Усл. кр.-отт. 119,28. Уч.-изд. л. 123,23. Тираж 13 300 экз. Заказ №356. Цена 10р. 70к. (фотоофсет).

Издательство „Русский язык” В/О „Совэкс-порткнига” Государственного комитета СССР по печати. 103012 Москва, Старопанский пер., 1/5.

Набрано в ордена Ленина и ордена Октябрьской Революции типографии имени В. И. Ленина издательства ЦК КПСС „Правда”. 125865, ГСП, Москва, А-137, улица „Правды”, 24.

Отпечатано Можайским полиграфкомбинатом В/О „Совэксспорткнига” Государственного комитета СССР по печати. 143200 Можайск, ул. Мира, 93.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Необходимость создания русско-китайского словаря на 40—45 тыс. слов, который смог бы обеспечить нужды студентов, преподавателей, научных и практических работников-китаеведов, особенно остро стала ощущаться в последние годы, во-первых, в связи с реформой китайской письменности, во-вторых, в связи с тем, что последний Русско-китайский словарь Чэнь Чанхао, А. Г. Дубровского, А. В. Котова, вышедший в 1953 г., в значительной степени устарел и не отражает изменений, происшедших как в русском, так и в китайском языках за последние десятилетия.

Предлагаемый словарь превосходит по объёму все ранее изданные в Советском Союзе русско-китайские словари.

При отборе русских слов, словосочетаний и фразеологизмов авторы преследовали цель наиболее полно отразить современное состояние русского литературного языка. В основу словаря положены толковые словари русского языка. В словарь включены новые слова и выражения, а также новые значения старых слов, появившиеся в языке в связи с развитием науки и техники и широко вошедшие в языковую практику. При составлении словаря, особенно в части общественно-политической лексики, авторы использовали также лексический материал литературных произведений, периодической печати, прессы, радио, телевидения и других средств массовой информации.

Чтобы помочь читателю подобрать наиболее точный перевод русского слова на китайский язык, авторы словаря старались дать возможно большее количество помет и пояснений к словарным единицам и проиллюстрировать оттенки в значениях слов примерами употребления их в различных словосочетаниях. Идиоматические

выражения, пословицы и поговорки, вызывающие особые затруднения при переводе, представлены в словаре в значительном количестве.

В китайской части словаря составители стремились в качестве перевода на первое место поставить слово, реально бытующее в современном китайском языке и наиболее полно передающее значение русской лексической единицы. В этой работе авторы столкнулись с определёнными трудностями, особенно при переводе новой лексики. В таких случаях в качестве источника для перевода русских слов на китайский язык использовались китайские газеты и журналы.

Иероглифы даются в современном начертании, принятом в печати КНР. Все переводы русских заглавных слов снабжены латинизированной китайской фонетической транскрипцией.

Работа над рукописью словаря была распределена следующим образом:

Баранова З. И.— буквы Г — О,

Котов А. В.— буквы П — Я.

На первом этапе в работе над материалом словаря (буквы А, Б, В) принимал участие Мудров Б. Г. Дальнейшая работа над этими буквами выполнена Барановой З. И. и Котовым А. В. совместно.

В связи с большим объёмом работы и множеством трудных языковых проблем в словаре неизбежны недостатки. Составители будут благодарны всем, кто выскажет свои критические замечания, которые будут учтены в дальнейшей работе над словарём.

Все замечания и пожелания по словарю просьба направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5.

Авторы

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Русские заглавные слова расположены в словаре в алфавитном порядке. Заглавное слово со всеми его переводами, пояснительным, иллюстративным и фразеологическим материалом образует отдельную словарную статью.

2. В словаре ограниченно применена гнездовая система. В одно гнездо объединяются глаголы действительного залога и возвратные глаголы на **-ся(-сь)**, имеющие общую семантику, а также существительные и прилагательные с общим корнем, если они следуют друг за другом по алфавиту.

3. Омонимы даются самостоятельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами. Например:

коса́ I ж (волос)...
коса́ II ж с.-х. ...
коса́ III ж геогр. ...

4. Расположение материала в словарной статье следующее: русское слово (полужирным шрифтом), грамматические указания (курсивом), стилистические и специальные пометы (курсивом), переводы на китайский язык, пояснения к ним (в круглых скобках, справа от китайского текста).

5. Внутри словарной статьи заглавное слово заменяется тильдой (~). Тильда заменяет также часть заглавного слова, отделённую параллельками (||). Изменённое окончание ставится после тильды. Например:

жа́рко ...; мне ~
назва́ни||е ...; книга под ~ем

6. Разные значения русского слова выделяются полужирными арабскими цифрами с точкой—1., 2.

В тех случаях, когда заглавное слово употребляется в русском языке только в определённых сочетаниях или не поддаётся переводу вне контекста, после него ставится двоеточие и приводится одно или несколько словосочетаний с переводами. Например:

баклу́ши: бить ~ разг.

7. Если словосочетание имеет не одно, а несколько значений с разными переводами, эти значения разделяются светлыми арабскими цифрами за скобкой и снабжаются пояснениями. Например:

так||о́й ... ◇ ~ым образом 1) (так) 这样; 这样—来 2) *вводн. сл.* 那么

8. Если значения, а также переводы, двух или нескольких слов совпадают, и по алфавиту эти слова следуют одно за другим, они приводятся как рядом стоящие заглавные слова в одной словарной статье через запятую. Например:

бесприста́т||ие с, ~ность ж 不偏不倚 bùpiān-bùyǐ, 公平 gōngpíng

9. Факультативная часть русского текста и китайского перевода даётся в квадратных скобках. Взаимозаменяемые русские слова и иероглифы в переводе заключаются в круглые скобки. Например:

бельмо́ ... ◇ [как] ~на глазу́ [如]眼中钉
бра́тск||ий 兄弟[般的] xiōngdì[bānde]
бол||ётъ ... ◇ душа́ (сёрдце) ~йт 担心
езд||а...; ~а на автомобиле 乘(坐)汽车走

10. Фразеологический материал помещается при соответствующем значении слова. Словосочетания, не подходящие ни под одно из значений заглавного слова, а также идиоматические выражения даются в конце словарной статьи за знаком ромб (◇).

11. Пословицы и поговорки приводятся при соответствующем значении русского слова или за ромбом с пометами: *посл.*, *погов.*

12. При переводе заглавного слова наиболее употребительный вариант перевода ставится на первое место. Переводы-синонимы приводятся через запятую. Переводы же, имеющие некоторые оттенки в значении или различное словоупотребление, разделяются точкой с запятой и сопровождаются необходимыми пояснениями (в скобках) или примерами. Например:

кабне́т м 1. (в учреждении) 办公室 bàngōngshì, 工作室 gōngzuòshì; (в квартире) 书房 shūfáng

13. На всех русских словах, кроме курсивных, ставится ударение.

14. Все переводы русских заглавных слов снабжены латинизированной фонетической транскрипцией.

15. В словаре приводятся количественные числительные от одного до двадцати, круглые десятки и сотни.

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

I. Словари русского языка.

Словарь русского языка (АН СССР, Ин-т рус. яз.) М., 1957—1961, тт. 1—4.

Толковый словарь русского языка (Под ред. Д. Н. Ушакова) ГИС. М., 1935—1940, т.т. 1—4.

Ожегов С. И. Словарь русского языка (Под ред. Н. Ю. Шведовой), 10-е изд. стереотип. М., 1973.

Учебный словарь сочетаемости слов русского языка (АН СССР, Ин-т рус. яз.) М., 1979.

II. Русско-иноязычные словари.

Русско-английский словарь (сост. А. М. Таубе, А. В. Литвинова, А. Д. Миллер и др.), 3-е изд. М., 1970.

Большой русско-китайский словарь (Под ред. Лю Цзюна), Пекин, 1962.

俄汉大辞典, 主编刘泽荣, 商务印书馆, 北京, 1962年

Краткий русско-китайский словарь, Пекин, 1965.

简明俄汉词典, 商务印书馆, 北京, 1965年

Русско-китайский словарь, Шэньян, 1974.

俄汉词典, 辽宁人民出版社, 沈阳, 1974年

Карманный русско-китайский словарь, Шанхай, 1979.
神珍俄汉词典, 上海译文出版社, 上海, 1979年

Русско-китайский словарь новых слов, Харбин, 1978.
俄汉新词词典, 黑龙江人民出版社, 哈尔滨, 1978年

III. Китайские словари.

汉语拼音词汇, 文字改革出版社, 北京, 1964年

Фонетический словарь китайского языка, Пекин, 1964.

现代汉语词典, 商务印书馆, 北京, 1979年

Словарь современного китайского языка, Пекин, 1979.

IV. Китайско-иноязычные словари.

汉俄词典, 商务印书馆, 北京, 1977年

Китайско-русский словарь, Пекин, 1977.

V. Прочие иностранные словари.

新英汉词典, 上海人民出版社, 上海, 1976年

A new English-Chinese Dictionary.

Новый англо-китайский словарь, Шанхай, 1976.

При составлении словаря были использованы также издания в КНР русско-китайские словари по различным отраслям знаний.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

ав.— авиация
анат.— анатомия
археол.— археология
архит.— архитектура
астр.— астрономия
биол.— биология
бот.— ботаника
бран.— бранное слово, выражение
вежл.— форма вежливости
вет.— ветеринария
в знач.— в значении
вин.— винительный падеж
воен.— военное дело
вопр.— вопросительное местоимение, вопросительная частица
воскл.— восклицание, восклицательная форма, частица
геогр.— география
геод.— геодезия
геол.— геология
геом.— геометрия
гидр.— гидрология, гидротехника
гл.— глагол
горн.— горное дело
грам.— грамматика
груб.— грубое слово, выражение
дат.— дательный падеж
диал.— диалектизм
дип.— дипломатия
доп.— дополнение
древн.— древний
ед.— единственное число
ж — женский род
ж.-д.— железнодорожное дело
жив.— живопись
звукоподр. — звукоподражательное слово
зоол.— зоология
им.— именительный падеж
ирон.— в ироническом смысле, иронический
иск.— искусство
ист.— история
и т. п.— и тому подобное
карт.— карточный термин
кино — кинематография
кит.— китайский, китайский язык
книжн.— книжный стиль
ком.— коммерческий термин

кр. ф.— краткая форма
кул.— кулинария
ласк.— ласкательная форма
лес.— лесоводство; обработка древесины
лингв.— лингвистика
лит.— литературоведение
лог.— логика
м — мужской род
мат.— математика
мед.— медицина
межд.— междометие
мест.— местоимение
мет.— металлургия
метео — метеорология
мин.— минералогия
миф.— мифология
мн.— множественное число
муз.— музыка
назв.— название
напр.— например
нареч.— наречие
неизм.— неизменяемое слово
неодобр.— неодобрительно
неопр.— неопределенное местоимение
нескл.— несклоняемое слово
несов.— несовершенный вид глагола
обр.— образное выражение; образно
относ.— относительное местоимение
отриц.— отрицательное местоимение; отрицательная частица
офиц.— официальный термин; официальное выражение
перен.— в переносном значении
погов.— поговорка
полигр.— полиграфия
полит.— политический термин
посл.— пословица
поэт.— поэтическое слово, выражение
пр.— предложный падеж
презр.— презрительно
пренебр.— пренебрежительно
прил.— имя прилагательное
присоед.— присоединительный союз
притяж.— притяжательное местоимение
противит.— противительный союз
радио — радиотехника

разг.— разговорное слово, выражение
рел.— религия
род.— родительный падеж
с — средний род
сказ.— сказуемое
сл.— слово
словообр.— словообразование
сложн.— сложное слово
см.— смотри
собир.— собирательное существительное
сов.— совершенный вид глагола
сокр.— сокращение, сокращённо
спорт.— физкультура и спорт
сравнит. ст.— сравнительная степень
стр.— строительное дело
суф.— суффикс
сущ.— имя существительное
с.-х.— сельское хозяйство
сч. сл.— счётное слово
театр.— театроведение, театр
текст.— текстильное дело
тех.— техника
тв.— творительный падеж
тж.— также
тк.— только
торг.— торговля
указ.— указательное местоимение
унич.— уничижительная форма
употр.— употребляется
усил.— усилительная частица
уст.— устаревшее слово, выражение
утверд.— утвердительная частица
фарм.— фармакология
физ.— физика
физиол.— физиология
филос.— философия
фин.— финансовый термин
фон.— фонетика
фото — фотография
хим.— химия
церк.— относящийся к церкви
числ.— имя числительное
шахм.— шахматы
эк.— экономика
эл.— электричество
юр.— юридический термин

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа	Дд	Ии	Мм	Рр	Фф	Шш	Ьь
Бб	Ее, Её	Йй	Нн	Сс	Хх	Щщ	Ээ
Вв	Жж	Кк	Оо	Тт	Цц	Ъъ	Юю
Гг	Зз	Лл	Пп	Уу	Чч	Ыы	Яя

А

а I союз 1. (при сопоставлении) 可 [是] kě[shì]; 却[是] què[shì] (тк. перед сказ.); 而 ér, 但是 dànshì; я просил его прийти, а он не согласился 我请他来, 他可不不要了; преподаватель объяснил ему несколько раз, а он так и не понял 教员给他说了几次, 他却不明白 2. (в знач. но, однако) 可[是] kě[shì], 但[是] dàn[shì]; хотя здесь и очень хорошо, а придется уходить 虽然这里很好, 但是非去不可 3. (при противопоставлении) 而[是] ér[shì]; он не специалист, а просто дилетант 他不是专家, 而是一个外行 4. (служит для усиления) 可 kě, 倒 dào; а я и не знал! 我可不知道啊! ; а он так и не согласился 他倒是不同意了

а II частица 1. (при обращении) 啊 ā, 呀 yā; мам, а мам! 妈妈, 妈妈呀! 2. *вопр.* 呢 ne; что ты сегодня делаешь? а завтра? 你今天作什么? 明天呢?

а III межд. 啊 ā, 哎呀 āi-yā
абажур м 灯罩 dēngzhào; (зонтико-видный) 灯伞 dēngsǎn
аббат м 1. (настоятель монастыря) 天主教修道院院长 tiānzhūjiào xiūdàoyuàn yuǎnzhǎng 2. (священник во Франции) 天主教神甫 tiānzhūjiào shénfū

аббатство с 天主教修道院 tiānzhūjiào xiūdàoyuàn

аббревиатура ж 1. 略语 lüèyǔ 2. (в письме) 简写 jiǎnxiě, 缩写 suōxiě; (сокращённое слово) 缩写词 suōxiěcí

абберрация ж 1. физ. 偏差 piānchā, 象差 xiàngchā; хроматическая ~ 色差; диоптрическая ~ 屈光象差 2. астр. 光行差 guāngxíngchā

абзац м 1. (отступ) 空格 kònggè; писать (начинать) с ~а 另起一段 2. (часть текста) 段 duàn; последний ~ 末段; в первом ~е в первой段里
абитуриент м, ~ка ж (поступающий в вуз) 应招生 yìngzhāoshēng

абонемент м 长期票 chángqīpiào; театральный ~ 多次用的戏票; библиотечный ~ 借书证

абонент м 订户 dīnghù, 用户 yònghù; ~ телефонной сети 电话用户

абонировать несов. и сов. 预订 yùdìng; (на длительный период) 定长期票 dìng chángqīpiào; ~ все места в театре (в кино) 包场

абориген м 本地人 běndìrén

аборт м 流产 liúchǎn; сделать ~ 打胎
абразив м 磨料 móliào
абрикос м 1. (плод) 杏 xìng 2. (дерево) 杏树 xìngshù; ~овый 杏的 xìngde; ~овое варенье 杏酱; ~овая косточка 杏核

абрис м 外形 wàixíng, 轮廓 lúnkuò
абсолютизм м 专制制度 zhuānzhì zhìdù, 专制政体 zhuānzhì zhèngtǐ

абсолютный 1. 绝对[的] juéduì[de]; ~ая истина филос. 绝对真理 2. (полный, совершенный) 完全[的] wánquán[-de], 十分[的] shífēn[de]; ~ое невежество 完全无知; ~ая тишина 十分寂静 ◊ ~ое большинство 绝对多数; ~ая монархия 君主专制; ~ый слух 绝对听力; ~ый чемпион 绝对冠军; ~ый нуль физ. 绝对零度

абсорбция ж физ., хим. 吸收[作用] xīshōu [zuòyòng]

абстрагировать несов. и сов. 使...抽象化 shǐ...chōuxiànghuà; ~ся несов. и сов. 抽象地思考 chōuxiàngde sīkǎo
абстрактный 抽象[的] chōuxiàng[de]; ~ое понятие 抽象概念 ◊ ~ое число мат. 不名数

абстракционизм м (течение в искусстве) 抽象派 chōuxiàngpài

абстракционист м 抽象派艺术家 chōuxiàngpài yìshùjiā; ~ский: ~ское искусство 抽象派艺术

абстракция ж 1. 抽象[法] chōuxiàng [-fǎ] 2. (понятие) 抽象概念 chōuxiànggàiniàn; научная ~ 科学的抽象概念

абсурд м 谬论 miùlùn, 荒谬 huāngmiù; верх ~а 荒诞无稽; 荒谬绝伦; дойти до ~а 达到荒谬的程度

абсурдность ж 谬论性 miùlùnxìng; ~ый 荒谬[的] huāngmiù[de]; ~ое мнение 荒谬意见

абсцесс м мед. 脓肿 nóngzhǒng
абсцисса ж мат. 横坐标 héngzuóbìào

авангард м 1. 先锋队 xiānfēngduì 2. воен. 前卫[队] qiánwèi[duì] ◊ быть в ~е в...前列; ~ный 1. 先锋[的] xiānfēng[de]; ~ная роль 带头作用; 先锋作用 2. воен. 前卫[的] qiánwèi[de]; ~ные бой 前卫战

авангардизм м (течение в искусстве) 先锋派 xiānfēngpài

авангардист м 先锋派艺术家 xiānfēngpài yìshùjiā; ~ский: ~ское искусство 先锋派艺术

аванс м 预支款 yùzhīkuǎn, 预付款

yùfùkuǎn; получить ~ 领到预付款; выплатить ~ в счёт зарплаты 预支工资 ◊ делать ~ы 预先表示好感

авансировать несов. и сов. 1. 预付 yùfù; ~ строительство 预付建筑的款项 2. (оплачивать заранее) 垫付 diànfù; по перевозке 买方垫付运输费用

авансом разг. 预先地 yùxiānde

авансцена ж 台口 tàikǒu, 舞台前部 wú tái qiánbù

авантюра а ж 冒险[行为] màoxiǎn [xíngwéi]; военная ~а 军事冒险

авантюризм м 冒险主义 màoxiǎnzhūyì

авантюрист м, ~ка ж 冒险家 màoxiǎnjiā

авантюриный 1. 冒险[的] màoxiǎn[de]; ~ая политика 冒险政策; ~ое предприятие 冒险的事业 2. (приключенческий) 惊险[的] jīngxiǎn[de]; ~ый роман 惊险小说

аварийный ж 事故 shìgù; 事故率 shìgùlǜ; борьба с ~остью 防止事故; ~ый 1. 急用[的] jíyòng[de]; ~ый запас 应急用品 2. (ремонтный) 修理[的] xiūlǐ[de]; ~ая машина 修理工; ~ая команда 修理队; ~ая служба 抢险勤务; 抢险站 (станция)

авария ж 失事 shīshì, 事故 shìgù; (несчастный случай) 遭难 zāonán; (на море) 海损 hǎisǔn; потерпеть ~ю 遇险; произошла ~я 出了事故; из-за аварии в пёхе вспыхнул пожар 车间失事起火

август м 八月 bāyuè; подшивка газеты за ~ 报纸的八月份合订本

авиа- в сложн. 航空 hángkōng; 飞机 fēijī; напр.: авиатор 航空(飞机)发动机; авиалинёт 飞机票

авиабаза ж 空军基地 kōngjūn jīdì

авиабомба ж 航空炸弹 hángkōng zhàdàn, 飞机炸弹 fēijī zhàdàn

авиадесант м 空军陆战队 kōngjūn lùzhànduì, 空降兵 kōngjiàngbīng

авиазавод м 飞机制造厂 fēijī zhìzào chǎng

авиакомпания ж 航空公司 hángkōng gōngsī

авиаконструктор м 飞机设计师 fēijī shèjìshī

авиалиния ж 航线 hángxiàn
авиамоделлизм м 航空器模型术 hángkōngqì móxíngshù
авиамодель ж 飞机模型 fēijī móxíng

АВИ — АГЕ

авианосец *м* 航空母舰 hángkōng mǔjiàn
авиапочта *ж* 航空邮政 hángkōng yóuzhèng
авиасъёмка *ж* 空中摄影 kōngzhōng shèyǐng
авиатор *м* 飞行家 fēixíngjiā
авиатранспорт *м* 航空运输 hángkōng yùnshū
авиатрасса *ж* 航线 hángxiàn
авиационный 航空[的] hángkōng[de]; 飞行[的] fēixíng[de], 飞机[的] fēijī[de]; 空军[的] kōngjūn[de]; ~ое училище 航空学校; ~ая часть 空军部队
авиация *ж* 航空 hángkōng; 飞机[队] fēijī[duì]; 空军 kōngjūn; гражданская ~ия 民用航空; военная ~ия 空军; транспортная ~ия 运输航空; бомбардировочная ~ия 轰炸机队; налёт ~ин противника 敌机队的袭击
авитаминоз *м* 维生素缺乏病 wéishēngsù quēfábing
авось *разг.* 也许 yěxǔ ◇ на ~и 碰运气
авоська *ж* *разг.* 网眼袋 wǎngxiàndài
аврал *м* 1. мор. 紧急工作 jǐnjí gōngzuò 2. *перен. разг.* 突击性工作 tūjīxíng gōngzuò
австраллиец *м*, ~ийка *ж* 澳大利亚人 àodàliyàrén, 澳洲人 àozhōurén; ~ийский 澳大利亚[的] àodàliyà[de], 澳洲[的] àozhōu[de]
австриец *м*, ~ийка *ж* 奥地利人 àodìlìrén; ~ийский 奥地利[的] àodìlì[de]
автаркия *ж* 自给自足 zìjǐ-zìzú
авто *в сложн.* 1. (само-, собствен-ный) 自 zì, 自己 zìjǐ; 自动 zìdòng 2. (автомобильный) 汽车 qìchē
автобаза *ж* 汽车场 qìchēchǎng; (организация) 汽车运输公司 qìchē yùnshū gōngsī
автобиографический 自传的 zìzhuàn-de
автобиография *ж* 自传 zìzhuàn
автоблокировка *ж* 自动闭塞 zìdòng bìsè
автобус *м* 公共汽车 gōnggòng qìchē; ехать на ~е 坐公共汽车[去]; выйти из ~а 下车; ~ий: ~ная остановка 公共汽车站
автовокзал *м* 长途汽车站 chángtú qìchēzhàn
автогенный: ~ая свárка 气焊; ~ая резка 气切
автогонки *мн.* 汽车竞赛 qìchē jìngsài
автогонщик *м* 汽车竞赛运动员 qìchē jìngsài yùndòngyuán
автограф *м* 1. (подпись) 亲笔题词 qīnbǐ tící; (надпись) 题词 tící 2. (рукопись) 手稿 shǒugǎo
автодорожный 公路工程的 gōnglù gōngchéng-de; ~ транспорт 公路运输
автомобиль *м* 汽车 qìchē
автомобильный: ~ая стáнция 汽车加油站
автоинспектор *м* 汽车监理员 qìchē jiānlǐyuán, 汽车行车监督员 qìchē xíngchē jiāndūyuán

автоинспекция *ж* 汽车监理 qìchē jiānlǐ, 汽车行车监督 qìchē xíngchē jiāndū; (учреждение) 汽车监理所 qìchē jiānlǐsuǒ, 汽车行车监督所 qìchē xíngchē jiāndūsuǒ
автокáр *м* 自动搬运车 zìdòng bānyùncar
автоклав *м* 压热器 yārèqì
автоколонна *ж* 汽车队 qìchēduì
автокран *м* 汽车式起重机 qìchēshì qìzhòngjī
автократия *ж* 专制制度 zhuānzhi zhìdù
автoл *м* 汽车 qìchē
автомобиль *м* 汽车 qìchē
автомобильный 汽车[的] qìchē[de]; 非职业驾驶员 fēizhíyè jiàshìyuán
автомагистраль *ж* 公路干线 gōnglù gānxiàn, 汽车路干线 qìchēlù gānxiàn
автомат *м* 1. (машина) 自动机(器) zìdòngjī(qì); (для торговли) 自动售货机 zìdòng shòuhuòjī; телефон-~ 自动电话 2. (оружие) 自动枪 zìdòngqiāng, 冲锋枪 chōngfēngqiāng
автоматизация *ж* 自动化 zìdònghuà
автоматизировать *несов. и сов.* 使... 自动化 shǐ...zìdònghuà
автоматизм *м* 自动性 zìdòngxìng; (непроизвольность действий) 无意识运动 wúyìshì yùndòng
автоматика *ж* 1. (отрасль науки) 自动学 zìdòngxué 2. (совокупность механизмов) 自动机械 zìdòng jīxiè
автоматический 1. *тех.* 自动[的] zìdòng[de]; ~ая линия 自动作业线; ~ое управление 自动操纵 2. (непроизвольный) 机械的 jīxiède; 不由自主的 bù yóu zì zhǔ-de; 无意识的 wúyìshìde; ~ое движение 机械的动作
автоматчик *м* воен. 自动枪手 zìdòng-qīāngshǒu
автомашина *ж* 汽车 qìchē
автомобилестроение *с* 汽车制造业 qìchē zhìzào gōngyè
автомобилизм *м* (автомобильное дело) 汽车事业 qìchē shìyè; (вид спорта) 汽车运动 qìchē yùndòng
автомобилист *м* 汽车运动家 qìchē yùndòngjiā
автомобиль *м* 汽车 qìchē; легковой ~ль 小汽车; грузовой ~ль 载重汽车; санитарный ~ль 救护车; управлять ~лем 开车; стоянка ~лей 汽车场; ехать на ~ле 坐汽车走; ~льный 汽车[的] qìchē[de]; ~льный транспорт 汽车运输; ~льная дорога 汽车路; ~льная шина 汽车轮胎; ~льная промышленность 汽车制造业
автономия *ж* 自治[权] zìzhì[quán]; ~ный 自治[的] zìzhì[de]; ~ная республика 自治共和国; ~ная область 自治州
автопарк *м* 1. 汽车场 qìchēchǎng, 汽车库 qìchēkù 2. (подвижной парк) 汽车总数 qìchē zǒngshù
автопилот *м* 自动驾驶仪 zìdòng jiàshǐyī
автопогрузчик *м* 自动装运车 zìdòng zhuāngyùncar, 自动装卸机 zìdòng zhuāngxuējī
автопоезд *м* 汽车列车 qìchē lièchē
автопойлка *ж* с.-х. 自动喂水装置 zìdòng wèishuǐ zhuāngzhì

автопокрышка *ж* 汽车外胎 qìchē wàitāi
автопортрет *м* 自画像 zìhuàxiàng
автор *м* 作者 zuòzhě; (музыкального произведения) 作曲家 zuòqǔjiā; ~ изобретения 发明人; ~ предложения 提议者; 建议人
авторалли *с* *нескл.* 汽车竞赛 qìchē jìngsài
авторемонтный 修理汽车[的] xiūlǐ qìchē[de]; ~ завод 汽车修理厂
авторефрижератор *м* 冷藏汽车 lěngcáng qìchē
авторизованный: ~ перевод [原作者]同意的译本
авторитарный 专横[的] zhuānhéng [de], 霸道[的] bàdào[de]; ~ режим 霸道制度
авторитет *м* 1. 威信 wēixìn, 威望 wēiwàng; пользоваться ~ом 享有威望; поднять ~ 提高威信; уронить ~ 降低威信; потерять ~ 丧失威信; подорвать ~ 破坏威信; не иметь ~а 不得人心; завоевать ~ 获得威望 2. (личность) 权威 quánwēi; ~ в медицине 医学界的权威; ~ в науке 学术权威; ~ный 有威信的 yǒu wēixìn-de; 权威[的] quánwēi[de]; ~ный человек 威信很高的人; ~ные лица 权威人士; ~ное мнение 权威意见
авторский 作者[的] zuòzhě[de]; ~ое право 出版权; ~ий гонорáр 稿费
авторучка *ж* 自来水管 zìláishuǐbǐ
автостоп *м* ж.-д. 自动停车装置 zìdòng tíngchē zhuāngzhì
автострада *ж* 汽车路干线 qìchēlù gānxiàn
автосцепка *ж* 自动挂钩 zìdòng guàgōu
автотракторный 汽车拖拉机[的] qìchē-tuōlājī[de]; ~ завод 汽车拖拉机厂
автотранспорт *м* 汽车运输 qìchē yùnshū; городской ~ 市内汽车运输
автотрасса *ж* 汽车路 qìchēlù; скоростная ~ 高速公路
автотуризм *м* 汽车旅行 qìchē lǚxíng
автотурист *м* 汽车旅行家 qìchē lǚxíngjiā
агáт *м* 玛瑙 mǎnǎo
агглютинативный 1. *биол.* 凝集[的] níngjí[de] 2.: ~ язык лингв. 粘着语
агглютинативный *ж* 1. *биол.* 凝集作用 níngjí zuòyòng 2. *лингв.* 粘着 piánzhuó
агéнт *м* 1. 代表 dàibiǎo, 代办 dàibàn; 代理人 dàilǐrén; дипломатический ~ 外交代表; торговый ~ 商务代办; ~ по снабжению 供应委员; страховой ~ 保险公司代理人 2. (приспешник) 走狗 zǒugǒu 3. (сотрудник разведки) 侦探 zhēntàn; (вражеский) 特务 tèwù, 间谍 jiàndié; (шпион) 密探 mìtàn
агéнтство *с* 1. (телеграфное) 通讯社 tōngxùnshè 2. (посредническое) 经理处 jīnglǐchù; 代理处 dàilǐchù; транспортное ~ 运输管理处
агéнтур||а *ж* 1. (разведывательная служба) 侦探机构 zhēntàn jīgòu; (вражеская) 间谍组织 jiàndié zǔzhī 2. *собр.* (агенты) 间谍 jiàndié; 特务 tèwù; ~ный: ~ная разведка 侦探; (вражеская) 间谍活动; ~ные сведения 侦探情报; (агента) 间谍情报

агит = в сложн. 宣传 xuānchuán, 鼓动 gǔdòng
агитатор м 宣传员 xuānchuányuán
агитационный 宣传[性的] xuānchuán [-xíngde]; ~ая работа 宣传工作
агитация ж 宣传 xuānchuán, 鼓动 gǔdòng; предвыборная ~ 竞选宣传
агитбригада ж 宣传队 xuānchuánduì
агитировать несов. 1. 宣传 xuānchuán; 鼓动 gǔdòng; ~ массы 鼓动群众; ~ против... 反对...而进行宣传 2. (убеждать) 说服 shuōfú, 劝告 quàngào
агитколлеktiv м 宣传团 xuānchuántuán
агитмассовый 鼓动群众的 gǔdòng qúnzhòng-de; ~ая работа 鼓动群众的工作
агитплакат м 宣传画 xuānchuánhuà
агитпоезд м 宣传列车 xuānchuánlièchē
агитпункт м 宣传所(站) xuānchuánsuǒ(zhàn)
агломерат м 1. тех. 烧结矿 shāojiékuàng 2. геол. 块集岩 kuàijíyán
агломерация ж тех. 烧结 shāojié
агностик м 不可知论者 bùkězhlúnzhě
агностицизм м филос. 不可知论 bùkězhlún
агнония ж 最后挣扎 zuìhòu zhēngzhá; быть в ~ии 垂死挣扎
аграрно-промышленный: ~ комплекс 工农综合体
аграрный 土地[的] tǔdì[de]; 农业[的] nóngyè[de]; ~ый вопрос 土地问题; ~ая реформа 土改; ~ая страна 农业国
агрегат м 1. 联合机 liánhéjī, 机组 jǐzǔ, 发动机 jiāndòngjī 2. мин. 集合体 jíhétǐ
агрессивность ж 侵略性 qīnlüèxìng; ~ый 侵略[的] qīnlüè[de]; ~ый блок 侵略集团; ~ые действия 侵略行为; ~ый курс 侵略方针
агрессия ж 侵略 qīnlüè
агрессор м 侵略者 qīnlüèzhě
агро = в сложн. 农业 nóngyè; 农艺 nóngyì
агробиология ж 农业生物学 nóngyèshēngwùxué
агрокультура ж 农艺[学] nóngyì[-xué], 农业技术 nóngyè jìshù
агроном м 农艺师 nóngyìshī; (учёный) 农学家 nóngxuéjiā; ~ический 农业[的] nóngyè[de]; 农艺[的] nóngyì[-de]
агрономия ж 农艺 nóngyì; 农业学 nóngyèxué
агротехник м 农业技术专家 nóngyè jìshù zhuānjia; 农学技师 nóngxué jìshī
агротехника ж 农业技术 nóngyè jìshù; 农艺[学] nóngyì[xué]; ~ический 农业技术[的] nóngyè jìshù[-de]; 农艺[的] nóngyì[de]; ~ические приёмы 耕作方法
агрохимия ж 农业化学 nóngyè huàxué
ад м 地獄 dìyù; перен. 苦境 kǔjìng
адаптация ж 1. биол. 适应 shìyìng; ~ к свету 光的适应 2. (текста) 改写 gǎixiě
адаптер м 拾音器 shìyīnqì

адаптировать несов. и сов. 改写 gǎixiě; ~анная книга 改写的书
адвокат м 律师 lǚshī; (защитник) 辩护人 biānhùrén; перен. 鼓吹者 gǔchuīzhě, 拥护者 yǒnghùzhě
адвокатур||а ж 1. собир. 律师团 lǚshītuán 2. (деятельность) 律师职业 lǚshī zhíyè; заниматься ~ой 当律师
адекватный 完全相符(等)的 wánquán xiāngfú(děng)-de, 相同[的] xiāngtóng[de]; ~ые понятия 相同的概念
адепт м 信徒 xìntú
административный 行政[的] xíngzhèng[de]; ~ый аппарат 行政机关; ~ое взыскание 行政处分; ~ое деление 行政区划; ~ый центр 行政中心; в ~ом порядке 按行政程序
администратор м 管理人 guǎnlǐrén
администрация ж 1. [行政]当局 [xíngzhèng] dāngjú; (о правительстве тж.) 政权 zhèngquán; военная ~ 军事行政机关 2. собир. 管理人员 guǎnlǐ rén, 行政人员 xíngzhèng rényuán; ~ завода 工厂管理人员
администривоание с 发号施令 fāhào-shìlìng; 命令主义 mìnglìngzhǔyì; заниматься голим ~ом 发号施令
адмирал м 海军将军 hǎijūn jiāngjūn; ~ флота 海军元帅
адмиралтейство с 海军部 hǎijūnbù
адрес м 1. 地址 dìzhǐ, 住址 zhùzhǐ; (почтовый) 通信处 tōngxìncù; домашний ~ 家庭住址 2. (приветственный) 贺辞 hècí, 祝词 zhùcí ◇ в ~кого-л. 寄给...; по чьему-л. ~у 针对...; не по ~у 找错人
адресат м 收信人 shōuxìnrén
адресный: ~ая книга 住址簿; ~ый стол, ~ое бюро 住址查询处
адресовать несов. и сов. 1. 寄给 jìgěi; ~ письмо кому-л. 寄给...一封信 2. (направлять) 向...提出 xiàng... tīchū; вопрос адресован ему 问题是向他提出的; ~ся несов. и сов. 向...提出请求(问题) xiàng...tīchū qǐngqiú (wèntí)
адски разг. см. адский; ~ устал 累得不得了
адский 1. (коварный) 凶恶的 xiōng'ède; ~ий замысел 凶恶的阴谋 2. (очень сильный) 利害 lihai, 了不得 liǎobude; ~ая жарá 热得要命; ~ая боль 痛得很利害; сегодня ~ий холод 今天冷得不得了
адъютант м 副官 fùguān
ажитаж м 1. 操纵股票价格 cāozòng gǔpiào jiàgé 2. перен. 热闹 rènao, 风潮 fēngcháo
ажурный 透花[的] tòuhuā[de] ◇ ~ая работа 巧妙的细工
азарт м 狂热 kuángè; с ~ом 狂热地; войти в ~ 狂热起来; ~ный 狂热的 kuángède; 孤注一掷的 gūzhù yī zhì-de ◇ ~ные игры 赌博
азбука ж 1. (алфавит) 字母 zìmǔ 2. (букварь) 识字课本 shìzì kèběn 3. перен. (основы) 初步知识 chūbù zhīshi ◇ ~ка (Морзе) 摩尔斯电码; ~чный: ~чная истина 起码的道理; 自明之理
азербайджанец м, ~ка ж 阿塞拜疆人 àsàibáijāngren; ~ский 阿塞拜疆[的] àsàibáijāng[de]
азиат м, ~ка ж 亚洲人 yàzhōuren;

АГИ — АКК

А

~ский 亚细亚[的] yàxīyà[de], 亚洲[的] yàzhōu[de]
азимут м 方位角 fāngwèijiǎo
азот м 氮 dàn; ~ный 氮[的] dàn[de]; ~ная кислота 硝酸; ~ные удобрения 氮肥
азы мн. 初步知识 chūbù zhīshi; начинать с азот 从开头开始
айст м 鹤 hè
айва ж 1. (плод) 木瓜 mùguā 2. (дерево) 木瓜树 mùguāshù
айсберг м 冰山 bīngshān, 流冰 liúbing
академик м 院士 yuànshì
академический: ~ год 学年; ~ час 学时; ~як курс; ~ театр 模范剧院
академия ж 科学院 kēxuéyuán; академия наук 科学院; военная ~ 军事学院 ◇ ~ художеств 美术学院
акация ж 洋槐 yánghuái
акваланг м 潜水肺 qiánshuǐfèi, 水中呼吸器 shuǐzhōng hūxīqì
аквалангист м 潜水运动员 qiánshuǐ yùndòngyuán; 蛙人 wā rén
акванавт м 水下考察员 shuǐxià kǎocháuyuán
акварель ж 1. (краски) 水彩 shuǐcǎi 2. (рисунок) 水彩画 shuǐcǎihuà; ~ный: ~ные краски 水彩颜料; ~ный рисунок 水彩画
аквариум м 鱼缸 yúgāng; ~ный: ~ные рыбы 观赏鱼类
акватория ж 水域 shuǐyù
акведук м 水道桥 shuǐdàoqiáo
акклиматизация ж 服水土 fú shuǐtǔ, 习惯新环境 xíguàn xīnhuánjìng
акклиматизировать несов. и сов. 使...服水土 shǐ...fúshuǐtǔ; 使...适应[新]环境 shǐ...shìyìng [xīn] huánjìng; ~ся несов. и сов. 服水土 fú shuǐtǔ, 适应[新]环境 shìyìng [xīn] huánjìng
аккомодация ж 适应 shìyìng
аккомпанемент м 伴奏 bànzòu; под ~... 在...伴奏[之]下; петь под ~ ролья 大钢琴伴奏唱歌
аккомпаниатор м 伴奏者 bànzòuzhě
аккомпанировать несов. 伴奏 bànzòu
аккорд м 和音 héyīn; брать ~ 奏和音 ◇ заключительный ~ 結局
аккордеон м 手风琴 shǒufēngqín
аккордный 承包[的] chéngbāo[de]; ~ая работа 包工; ~ая оплата 承包费
аккредитив м фин. 信用证券 xìnyòngzhèngquàn
аккредитовать несов. и сов. 1. фин. 信托 xìntuō 2. дип. 派駐 pàizhù, 派任 pàirèn; журналисты, аккредитованные при ООН 派駐联合国的新闻记者
аккумулятор несов. 积蓄 jìxù, 聚集 jíjù, 储积 chǔjī; ~ электрическую энергию 蓄电
аккумулятор м [蓄]电池 [xù]diànchí, 电瓶 diànpíng
аккуративность ж 1. (опрятность) 整齐 zhěngqí 2. (тщательность) 精确性 jīngquèxìng 3. (точность) 准确性 zhǔnquèxìng; (исполнительность) 认真性 rènzhēnxìng; ~ый 1. (опрятный) 整齐[的] zhěngqí[de] 2. (тщательный) 仔细[的] zìxì[de] 3. (точный) 准确[的]

АКР — АМО

zhǔnquè[de]; (исполнительный) 认真的 [的] rènzhēn[de]

акр м *акробат* уингтү

акробат м, ~ка ж спорт. 技巧运动员 *jiǎoqiào yùndòngyuán*; (в цирке) 技巧运动演员 *jiǎoqiào yùndòng yányuán*; ~ический 技巧运动的 *jiǎoqiào yùndòng-de* акселератор м 加速器 *jiāsùqì*; (педаль) 加速踏板 *jiāsù tābǎn*

аксиома ж 公理 *gōnglǐ*, 定理 *dìnglǐ*, 原理 *yuánlǐ*

акт м 1. (поступок) 行动 *xíngdòng*, 行为 *xíngwéi*, 行径 *xíngjìng*; дружественный ~ 友好行为; враждебный ~ 敌对行动; диверсионный ~ 破坏行动; варварский ~ 野蛮行径 2. (указ) 法令 *fǎlìng*; законодательные ~ы 法令 3. юр. 证书 *zhèngshū*; обвинительный ~ 起诉书; ~ о перемирии 停战书; ~ капитуляции 投降书 4. (протокол) 文据 *wénjù*; 正式记录 *zhèngshì jìlù*; ~ о передаче имущества 财产交接文据; составитель ~ 立据; 做记录 5. театр. 幕布; пьеса в трёх ~ах 三幕剧 ~ы гражданского состояния 户籍登记

актёр м 演员 *yányuán*; ~ский 演员的 *yányuánde*

актив I м собир. 积极分子 *jījī fēnzǐ*; партийный ~ 党的积极分子; созвать ~ 召集积极分子

актив II м фин. 资产[项] *zīchǎn* [-xiàng]

активизировать несов. и сов. (кого) 使...积极起来 *shǐ...jījīqǐlái*; (что) 使...活跃起来 *shǐ...huóyuèqǐlái*; ~ работу 使工作活跃起来; ~ся несов. и сов. 积极起来 *jījīqǐlái*; 活跃起来 *huóyuèqǐlái*

активист м, ~ка ж 积极分子 *jījī fēnzǐ*

активно см. активный; ~ участвовать в чём-л. 积极参加...

активность ж 积极性 *jījīxìng*; ~ый I 1. 积极的[的] *jījī[de]*; ~ая роль 积极作用 2. 活动性的 *huódòngxìngde*; ~ый процесс в лёгких 肺病的活动期

активный II фин.: ~ баланс 顺差 *shùncǎi*; ~ зал 大礼堂

актриса ж 女演员 *nǚyányuán*

актуальность ж (насущность) 迫切性 *pòqièxìng*, 紧迫性 *jǐnpòxìng*; (злободневность) 现实性 *xiànshíxìng*; ~ый (насущенный) 迫切[的] *pòqiè[de]*, 紧迫[的] *jǐnpò[de]*; (злободневный) 现实[的] *xiànshí[de]*; ~ая задача 紧迫的任务; ~ый вопрос 当前的重要问题; ~ая тема 有现实意义的题目

акула ж 鲨鱼 *shāyú*

акупунктура ж мед. 针刺[疗法] *zhēncì* [lǐliáofǎ]

акустика ж 1. (наука) 声学 *shēngxué*, 音响学 *yīnxiǎngxué* 2. (слабимость) 聚声性 *jùshēngxìng*, 聚音性 *jùyīnxìng*; хоршая ~ика зала 大厅的好聚音性; ~ический 声学[的] *shēngxué[de]*

акушёр м 产科医生 *chǎnkē yīshēng* акушёр|ка ж 助产妇 *zhùchǎnfù*; ~ский 产科[的] *chǎnkē[de]*; 助产[的] *zhùchǎn[de]*

акушёрство с 1. (отдел медицины)

产科学 *chǎnkēxué* 2. (деятельность) 助产业 *zhùchǎnyè*

акцент м 1. (ударение) 重音 *zhòngyīn*; (знак) 重音符号 *zhòngyīn fúhào* 2. (особенность говора) 口音 *kǒuyīn*, 腔调 *qiāngdiào* ◇ делать ~ на чём-л. 强调...; 特别注意...

акцентировать несов. и сов. 1. 加重音 *jiā zhòngyīn* 2. перен. 强调 *qiāngdiào*

акционер м 股东 *gǔdōng*; ~ный 股份[的] *gǔfèn[de]*; ~ая компания 股份公司; ~ный капитал 股本; 股金

акция I ж фин. 股票 *gǔpiào*, 股份 *gǔfèn* ◇ егó ~и повышаются 他的声望提高; егó ~и падают 他的声望降低

акция II ж (действие) 举动 *jǔdòng*, 行动 *xíngdòng*; 措施 *cuòshī*; дипломатическая ~ая 外交上的行动; предпринять ~ю 采取措施

албанец м, ~ка ж 阿尔巴尼亚人 *ǎěrbāniyàrén*; ~ский 阿尔巴尼亚[的] *ǎěrbāniyà[de]*

алгебра ж 代数学 *dàishùxué*; ~ический 代数[的] *dàishù[de]*; ~ическое уравнение 代数方程式

алгоритм м 算法 *suànfǎ*

алебастр м 雪花膏 *xuěhuāgāo*

алеть несов. 1. (становиться алым) 发鲜红 *fāxiānhóng*, 变红 *biànhóng* 2. (видеться — о чём-л. алом) 显出鲜红色 *xiǎnchū xiānhóngsè*

алжирец м, ~ка ж 阿尔及利亚人 *ǎěrjīliyàrén*; ~ский 阿尔及利亚[的] *ǎěrjīliyà[de]*

алibi с нескл. юр. 不在现场 *bù zài xiànchǎng*

алименты мн. 赡养费 *shànyǎngfèi*; 抚养费 *fùyǎngfèi*; получать ~ 领取抚养费

алкоголизм м 酒癖 *jiǔpǐ*

алкоголик м 酒鬼 *jiǔguǐ*

алкоголь м 酒精 *jiǔjīng*; хим. 醇 *chún*; ~ный 酒精[的] *jiǔjīng[de]*; 含有酒精的 *hányǒu jiǔjīng-de*; ~ные напитки 含有酒精的饮料

аллах м 真主 *zhēnzhǔ*

аллегорический 寓意[的] *yùyì[de]*, 譬喻[的] *pìyù[de]*

аллегория ж 寓意 *yùyì*, 譬喻 *pìyù*

аллерг|ен м мед. 变态反应源 *biàntàitài fānyingyuán*; ~ический 变应性[的] *biànyìngxìng[de]*; ~ический насморк 变应性鼻炎

аллергия ж мед. 变态反应 *biàntàitài fānying*

аллея ж 林荫道 *lín yīndào*

аллигатор м 短吻鳄 *duǎnwǎn'è*

алло 喂 wèi

аллювий м геол. 冲积层 *chōngjīcéng*

алмаз м 1. 金刚石 *jīngāngshí* 2. (для резки стекла) 玻璃刀 *bōlidāo*

алоэ с нескл. 1. бот. 芦荟 *lúhuì* 2. (препарат) 芦荟剂 *lúhuìjì*

алтайский 阿尔泰[的] *ǎěrtài[de]*

алтарь м 祭坛 *jìtán*

алфавит м 字母[表] *zìmǔ[biǎo]* ◇ по ~у 按字母次序; ~ный 字母表的 *zìmǔbiǎode*, 按字母次序的 *àn zìmǔ cìxù-de*; ~ный указатель 按字母次序的目; 字母索引

алхимик м 炼丹术士 *liàndān shùshī*

алхимия ж 炼丹术 *liàndānshù*

алчность ж 贪婪 *tānlán*, 贪欲 *tānyù*

уи, 贪心 *tānxīn*; ~ость к деньгам 贪财; ~ый 贪婪的 *tānlánde*, 贪财的 *tāncáide*

аль||ый 鲜红[的] *xiānhóng[de]*; ~ые розы 红玫瑰花; ~ый стяг 鲜红的旗帜

альбатрос м 信天翁 *xìntiānwēng*

альбинизм м 白化病 *báihuàbìng*, 白化现象 *báihuà xiànxàng*

альбинот м 白化病人 *báihuàbìngzhě*

альбом м 册 cè, 簿 bù, 集 jí; ~ фотографий 照片册; ~ для стихов 录诗簿

альбумин м 白蛋白 *báidànbái*

альманах м 文选 *wénxuǎn*, 选集 *xuǎnjí*

альпийск||ий: ~ая болезнь 高山病; ~ая фиалка 高山堇菜; ~ие луга 高山草地

альпинизм м 登山运动 *dēngshān yùndòng*

альпинист м 登山运动员 *dēngshān yùndòngyuán*

альт м 1. (женский голос) 女低音 *nǚdīyīn*; (детский голос) 童低音 *tóngdīyīn* 2. (музыкальный инструмент) 中提琴 *zhōngtíqín*

альтернатив||а ж 抉择 *juéze*, 选择 *xiǎnzé*; стоять перед ~ой 二者必择其一

альтиметр м 高度计 *gāodùjì*

альтруизм м 利他主义 *lìtāzhǔyì*

альтруист м 利他主义者 *lìtāzhǔyìzhě*; ~ический 利他[主义的] *lìtā[zhǔyìde]*; ~ический поступок 利他行为

альфа||а ж: ~а-частица 阿尔法粒子; ~а и омега 始终; 全部; от ~ы до омега 自始至终; 从头到尾

альянс м 同盟 *tóngméng*

алюмин||иевый 铝[的] *lǚ[de]*; ~ий м 铝 *lǚ*

алюват||ый 粗糙的 *cūcāode*; (безвкусный) 无味的 *wúwèide*

амальгама ж 汞合金 *gōngghéjīn*

амбар м 谷仓 *gúcāng*, 粮仓 *liángcāng*

амбиция||я ж (достоинство) 自尊心 *zìzūnxīn*; (спесь) 傲慢 *ǎomàn*, 自大 *zìdà* ◇ удариться в ~ю 见怪而发脾气

амбразура ж 1. воен. 枪眼 *qiāngyǎn* 2. архит. 墙洞 *qiāngdòng*

амбулатор||ия ж 诊疗所 *zhěnliáosuǒ*; (при больнице) 门诊部 *ménzhēnbù*; ~ный: ~ный больной 门诊病人; ~ное лечение 门诊治疗

амёба ж зоол. 变形虫 *biànxíngchóng*, 阿米巴 *āmībā*

американец м, ~ка ж 美国人 *měiguórén*; ~ский 美国[的] *měiguó[de]*; 美洲[的] *měizhōu[de]*; ~ский континент 美洲大陆; ~ский империализм 美帝; ~ский образ жизни 美国生活方式

аметист м 紫晶 *zǐjīng*

амин м хим. 胺 *ān*

аммиак м хим. 氨 *ān*

аммонал м хим. 硝酸炸药 *xiāo'ān*

аммоний м хим. 铵 *ān*

амнист||ировать несов. и сов. 赦免 *shèmiǎn*

амнист||ия ж 赦免 *shèmiǎn*; общая ~ия 大赦; объявить ~ию 宣布大赦

аморальный 不道德[的] *búdàodé[de]*

амортизатор м 缓冲器 huānchōngqì;
~ационный: ~ационный фонд 折旧
基金; ~ационный механизм 缓冲
机器
амортизация ж 1. эк. 折旧 zhéjiù
2. тех. 缓冲 huānchōng
аморфный 1. физ. 无定形[的] wúding-
xíng[de] 2. перен. 无组织的 wúzu-
zhìde 3. лингв. 无形态[的] wúxíngtài
[-de]; ~язык 无形态语言
ампер м физ. 安培 ānpéi
амперметр м эл. 安培计 ānpéiji, 电
流表 diànliúbiǎo
амплитуда ж физ. 幅度 fúdu, 振
幅 zhēnfú; ~колебаний 振幅; ~то-
ка эл. 电流振幅
амплуа с нескл. театр. 角色 jué-
sè
ампула ж 安瓿 ānbù
ампутация ж 截断[术] jiēduàn[shù],
截割 jiégē;(удаление) 切除 qiēchú;
~конечностей 截肢
ампутировать несов. и сов. 截断
jiēduàn, 截割 jiégē;(удалить, выре-
зать) 切除 qiēchú
амулет м 护身符 hùshēnfú
амуниция ж 装具 zhuāngjù
амфибия ж 1. зоол. 两栖动物 liǎng-
qī dòngwù 2.: самолёт~ 水陆两用飞
机; танк~ 水陆两用坦克
амфитеатр м 1. 圆形剧场 yuánxíng
jùchǎng 2. театр. 半圆形的梯形楼座
bànyuánxíngde tíxíng lóuziǎo
анабиоз м 假死 jiǎsǐ
анализ м см. анализировать; науч-
ный ~ 科学分析; химический ~ 化学
分析; ~крови 验血; делать ~ 进行
分析; делать ~ мочи 化验尿; резуль-
тат ~а 化验结果
анализировать несов. и сов. 分析
fēnxī;(определять состав вещества)
化验 huàyàn; ~международную об-
становку 分析国际形势
аналитик м 分析者 fēnxīzhě; ~иче-
ский 分析[的] fēnxī[de]; ~ический
ум 善于分析的头脑 ◇ ~ическая гео-
метрия 解析几何; ~ическая химия 分
析化学; ~ический язык 分析语
аналогичный 类似的 lèiside; 相同的
xiāngtóngde; ~ый случай 类似的情况;
~ые условия 相同的条件
аналоги я ж 1. 类似 lèisi; 相同
xiāngtóng; проводить ~ю между кем-
чем-л. 发现...之间有相似之处 2. лог.
类推 lèitui; метод ~и 类推法
ананас м 菠萝 bōluó, 凤梨 fènglí
анархизм м 无政府主义 wúzhèngfǔ-
zhǔyì
анархист м 无政府主义者 wúzhèng-
fǔzhǔyìzhě; ~ский 无政府主义[的]
wúzhèngfǔzhǔyì[de]
анархия ж 无政府状态 wúzhèngfǔ
zhùàngtài;(полный беспорядок) 混乱
[现象] hūnlùn [xiànxàng]
анархо-синдикализм м 无政府工团主
义 wúzhèngfǔ gōngtuánzhǔyì
анатом м 解剖家 jiēpōujiā
анатомировать несов. и сов. 解剖
jiēpōu
анатомический: ~атлас 解剖图集;
~театр 解剖室
анатомия ж 解剖学 jiēpōuxué
анахронизм м 旧时代的残余 jiù shí-

дài-de cányú; 不合时代的乐西 bù hé
shídài-de dōngxī
ангар м 飞机库 fēijīkù
ангел м 天使 tiānshǐ;(перен. тж.)
安琪儿 ānqī'er
ангельский м 1. 天使般的 tiānshǐ-
bānde 2. перен. разг. 极完美的 jíwán-
mèide, 极温和的 jíwēnhéde; ~ое тер-
пение 极大的忍耐心; ~ий характер 非
常温和的性格
ангидрид м хим. 酞 gān
ангина ж 咽喉炎 yānxiāyán
английский 英国[的] yīngguó[de];
~ий язык 英文 ◇ ~ая булавка 别针
англичан[ин] м, ~ка ж 英国人 yīng-
guó rén
англосаксы мн. 盎格撒撒克逊民族
āngélúsàkèsūn mínzú
ангорский 安卡拉[的] ānkālā[de];
~ая коза 安卡拉山羊; ~ий кролик
安卡拉兔
анекдот м 笑话 xiàohuà, 趣话 qù-
huà; рассказать ~ 讲个笑话; это
просто ~! 这简直是笑话!; ~ичес-
кий, ~ичный 可笑的 kěxiàoде; ~ич-
ный случай 可笑的事儿; 趣事
анемичный 贫血的 pínxuède; ~ий
ж 贫血[症] pínxuè[zhèng]
анемометр м 风速表 fēngsùbiǎo
анестезировать несов. и сов. 使...麻
醉 shǐ...mázuì
анестезия ж 1. (обезболивание) 无
痛法 wútòngfǎ, 麻醉[法] mázuì[fǎ];
местная ~ 局部麻醉; внутримышеч-
ная ~ 肌肉麻醉 2. (потеря чувстви-
тельности) 感觉缺失 gǎnjué quēshǐ;
болевая ~ 痛觉缺失; термическая ~
温觉缺失
анилин м хим. 苯胺 bēn'an, 阿尼
林 ānilín; ~овый: ~овые красители
苯胺染料
анималист м 动物画家 dòngwù huà-
jiā
анимизм м 泛灵论 fàn líng lùn, 万物
有灵论 wàn wù yǒu líng lùn
анис (растение) 茴香 huíxiāng
анкер м 1. тех. 锚栓 máoshuān 2.
(в часах) 摆轮 bǎilún
анкет[а] ж (опросный лист) 调查表
diàochábiǎo;(биографические данные)
履历表 lǚlǐbiǎo; заполнить ~у 填写
调查表; 填写履历表; ~ный: ~ные данные
履历
анклав м 飞地 fēidi
аниалы мн. 史册 shǐcè; войти в
~ историю 载入史册
аннексировать несов. и сов. 并吞
bìngtūn, 兼并 jiānbìng
аннексия ж 并吞 bìngtūn, 兼并
jiānbìng;(отторжение) 割地 gēdi; ~
территории 割地
аниотация ж 简评 jiǎnpíng
аннотировать несов. и сов. 简评
jiǎnpíng, 评注 píngzhù
аннулирование с (действие) см. ан-
нулировать
аннулировать несов. и сов. 取消 qǔ-
xiāo, 废除 fèichú; ~ договор 废除
条约
анод м физ. 阳极 yángjí; ~ный 阳
极的 yángjíde
аномалия ж 异常 yìcháng, 反常 fǎn-
cháng;(уродство) 畸形 jīxíng; врож-

дэнная ~ 先天性异常 ◇ магнитная
~ 地磁异常
аномальный 异常的 yìchángde, 反常
的 fǎnchángde;(уродливый) 畸形的 jī-
xíngde
аноним м 匿名作者 nìmíng zuòzhě;
~ный 匿名[的] nìmíng[de], 无名的
wúmíngde; ~ное письмо 匿名信
анонс м 预告 yùgào
ансамбль м: архитектурный ~ 建筑
群; ~ песни и пляски 歌舞团
антагонизм м 对抗 duìkàng; клас-
совый ~зм между пролетариатом и
буржуазией 无产阶级与资产阶级之间
不可调和的矛盾; ~стический 对抗
[性的] duìkàng[xíngde]; ~стические
классы 对抗阶级; ~стические про-
тиворечия 对抗性矛盾; ~стическое
общество 对抗社会; ~стические точ-
ки зрения 敌对的意见
Антанта ж ист. 协约国 xiéyuēguó
Антарктика ж 南极地带 nánjí dì-
dài
антарктический 南极地带[的] nánjí
dìdài[-de]
антенна ж 天线 tiānxiàn; передаю-
щая ~ 发射天线; приёмная ~ 接收
天线; комнатная ~ 室内天线; напра-
вленная ~ 定向天线
анти = в сложн. 反 fǎn, 反对 fǎnduì,
防 fáng, 抗 kàng; напр.: антиистори-
ческий 反历史的
антибиотики мн. (ед. антибиотик
м) 抗生素 kàngshēngsù
антивещество с 反物质 fǎnwùzhì
антивоенный 反战[的] fǎnzhàn[de]
антигосударственный 反国家[的] fǎn-
guójia[de]
антидемократический 反民主[的] fǎn-
mínzhǔ[de]
антиимпериалистический 反帝[的]
fǎndì[de]; ~ое движение 反帝运动
антик м 古董 gǔdǒng
антиквар м 1. (продавец) 古董商
gǔdǒngshāng, 古玩商 gǔwánshāng 2.
(коллекционер) 古玩家 gǔwánjiā;
~ный: ~ный магазин 古董店; ~ная
вещь 古玩; 古物; ~ные книги 古籍
антиколониальный 反殖民主义[的]
fǎnzhímínzhǔyì[de]; ~ая борьба 反殖
斗争
антикоммунизм м 反共产主义 fǎngòng-
zhǔyì; ~истический 反共[的] fǎn-
gòng[de]
антиконституционный 违反宪法的
wéifǎn xiànfǎ-de
антикоррозийный 防锈[的] fǎngxiù
[-de], 防蚀[的] fángshí[de]; ~ое сред-
ство 防蚀剂
антилопа ж 羚羊 língyáng
антимагнитный 抗磁[的] kàngcí[de];
~ые часы 抗磁表
антимарксистский 反马克思主义[的]
fǎnmǎkèsìzhǔyì[de]
антимилитаристский 反军国主义[的]
fǎnjūngguózhǔyì[de]
антимир м 反物质世界 fǎnwùzhì
shìjiè
антимонархический 反对君主专制
[的] fǎnduì jūnzǔ zhuānzhì[-de]

антинародный 反人民[的] fǎnrénmín [-de]
 антинаучный 非科学的 fēikēxuéde, 不科学的 bùkēxuéde
 антиобледенитель м (прибор) 防冰器 fángbīngqì; (вещество) 防冰剂 fángbīngjì
 антиобщественный 反社会[的] fǎnshèhuì[de]; ~ поступок 反公益的行为
 антипартийный 反党[的] fǎndǎng[de]
 антипатичный 讨厌[的] tāoyàn[de]
 антипати||я ж 反感 fǎngǎn, 讨厌 tāoyàn; вызывать ~ю 引起反感
 антипатриотический 非爱国主义[的] fēiàiguózhūyì[de]
 антипод м 正相反的人 zhèng xiāng-fǎn-de rén
 антирелигиозный 反宗教[的] fǎnzōngjiào[de]
 антисанитарный 不卫生的 bùwèishēngde
 антисейсмический 防地震[的] fángdìzhèn[de]; ~ пояс 防地震坚固带
 антисемит м 排斥犹太人者 pàichì-yóutàirén-zhè; 反犹太主义者 fǎnyóutàizhūyìzhè
 антисемит||зм м 反犹太主义 fǎnyóutàizhūyì; ~ский 反犹太主义[的] fǎnyóutàizhūyì[de]
 антисептический 防腐[的] fángfǔ[-de], 抗菌[的] kāngjūn[de]; ~ое средство 防腐剂
 антисоветский 反苏[的] fǎnsū[de]
 антитеза ж 1. филос. 反题 fǎntí 2. лингв. 对照法 duìzhào fǎ
 антитела мн. (ед. антитело с) 抗体 kǎngtǐ
 антитоксин м 抗毒素 kàngdú sù
 антифашист м 反法西斯主义者 fǎnfǎxī sīzhūyìzhè; ~ский 反法西斯[的] fǎnfǎxī sī[de]
 антифеодальный 反封建[的] fǎnfēngjiàn[de]
 антифриз м 防冻剂 fángdòngjì
 антициклон м 反气旋 fǎnqìxuán
 античастица ж 反粒子 fǎnlìzǐ
 античность ж 1. 古代 gǔdài 2. 古风 gǔfēng; ~ый 1. 古代的 gǔdài de 2. 古风[的] gǔfēng[de]
 антияпонский 抗日[的] kāngri[de]; ~ая война 抗日战争
 антология ж (проза) 文选 wénxuǎn; (поэзия) 诗选 shīxuǎn
 антоним м лингв. 反义词 fǎnyìcí
 антракт м 1. (перерыв) [幕间]休息 [mùjiān] xiūxi 2. (музыкальное произведение) 间奏曲 jiānzòuqǔ
 антрацит м 无烟煤 wúyānméi; 白煤 báiméi (диал.)
 антрекот м 排骨肉 páigǔròu
 антрепренёр м 剧院业主 jùyuàn yèzhǔ
 антресоль мн. (ед. антресоль ж) 1. 屋顶室 wúdingshì 2. (галерея) 阁楼 gé-lóu
 антрополог м 人类学家 rénlèixuéjiā
 антропология ж 人类学 rénlèixué
 анфас м 正面 zhèngmiàn; карточка ~ 正面像片
 анилаг м 满座 mǎnzhuò, 客满[牌] kèmǎn[pái]

аорта ж 主动脉 zhǔdòngmài
 апартаменты мн. 大宅院 dàzhái yuàn
 апартеид м (расовая сегрегация) 种族隔离 zhǒngzú géli; политика ~а 种族隔离政策
 апатит м мин. 磷灰石 línhuīshí
 апатичный 冷淡[的] lěngdàn[de], 漠不关心的 mò bù guān xīn-de
 апатия ж 冷淡 lěngdàn, 漠不关心 mò bù guān xīn
 апеллировать несов. и сов. 1. юр. 上诉 shàngsù 2. (обращаться за поддержкой) 诉诸 sùzhū, 呼吁 hūyù; ~ к общественному мнению 向舆论呼吁; 诉诸舆论
 апелляционный 上诉[的] shàngsù [-de]; ~ суд 上诉法院
 апелляция ж 1. юр. 上诉 shàngsù; (письменная) 上诉状 shàngsùshū; подать ~ю 上诉 2. (обращение за поддержкой) 呼吁 hūyù, 诉诸 sùzhū
 апельсин м 1. (плод) 橙子 chéngzi 2. (дерево) 橙树 chéngshù; ~ный, ~овый 橙[的] chéng[de]; (о цвете) 橙色[的] chéngsè[de]; ~ная корка 橙皮
 аплодировать несов. 拍手 pāishǒu, 鼓掌 gǔzhǎng
 аплак м 蜂乳 fēngǔ
 аплодисменты мн. 拍手 pāishǒu, 鼓掌 gǔzhǎng; бұрыне ~ 掌声如雷; продолжительные ~ 经久不息的掌声
 апломб м 过于自信 guòyú-zìxìn; держаться с ~ом 自以为是; говорить с ~ом 充满自信地说
 АПН (агентство печати "Новости") 新闻社 xīnwénshè
 апогей м 1. астр. 远地点 yuǎndiǎn 2. перен. 最高峰 zuìgāofēng, 顶点 dīngdiǎn; ~ славы 光荣的最高峰
 аполитичность ж 不問政治 bù wèn zhèngzhì, 不关心政治 bù guān xīn zhèngzhì; ~ый 不問政治的 bù wèn zhèngzhì-de, 不关心政治的 bù guān xīn zhèngzhì-de
 аполорет м 辩护士 biànhùshì, 赞扬者 zànyángzhè
 апологетика ж 辩护 biànhù; (восхваление) 赞扬 zànyáng
 апоплексический: ~ удар 中风; 卒中 fēngzhōng
 апостол м 1. рел. 圣徒 shèngtǔ 2. перен. 提倡者 tìchàngzhè
 апростроф м 省字符号 shěngzì fúhào
 аппарат м 1. (механизм) 仪器 yíqì, 机器 jīqì, 器械 qìxiè; фотографический ~ 照相机; телефонный ~ 电话机; слуховой ~ 助听器 2. физиол. 器官 qìguān; пищеварительный ~ 消化器官 3. (совокупность учреждений) 机构 jīgòu; государственный ~ 国家机关 guójiā jīguān; ~ учреждений 国家机关 guójiā jīguān
 аппаратура ж собир. 器械 qìxiè, 器具 qìjù, 仪器 yíqì; медицинская ~ 医疗器械 yīshìqìxiè
 аппендикс м анат. 阑尾 lánwěi, 盲肠 mángcháng
 аппендицит м 阑尾炎 lánwěiyán, 盲肠炎 mángchángyán
 аппетит м 1. тк. ед. 食欲 shíyù, 胃口 wèikǒu; плохой ~ 胃口不好; есть с ~ом 吃得 very 香; потерял ~ 食欲不振 2. мн. ~ы перен. (стремления) 野心 yěxīn ◇ ~ приходит во время

еды 得寸进尺; ~ный 1. 开胃的 kāiwèide 2. перен. разг. 诱人的 yòurénde
 аппликация ж (на бумаге) 贴花 tiēhuā; (на ткани) 补花 bǔhuā
 апрель м 四月 sì yuè
 априори 臆断地 yìduàn de
 апробировать несов. и сов. (одобрять) 赞同 zàntóng; (утверждать) 核准 hézhǔn
 аптека ж 药房 yàofáng, 药铺 yàopù; ~рский: ~рские товары 药品 yàopǐn
 аптекарь м 药剂师 yàojiǐshī
 аптечка ж [急救]药箱 [jiùjiù] yàoxiāng; ~ный: ~ный шкаф 药橱 yàochú
 ар м 公亩 gōngmǔ
 араб м, ~ка ж 阿拉伯人 ālābó rén; ~ский 阿拉伯[的] ālābó[de]; ~ский язык 阿拉伯语
 аранжировать несов. и сов. муз. 改编 gǎibiān
 аранжировка ж см. аранжировать
 ара́т м 牧民 mùmín
 ара́хис м 落花生 luòhuāshēng; ~овый: ~овое масло 花生油
 арба ж 大车 dàchē
 арбалет м 弩弓 nǔgōng
 арбитр м 1. (посредник в спорах) 仲裁者 zhòngcáizhè, 公断人 gōngduàn-rén 2. спорт. 裁判员 cǎipànyuán
 арбитраж м 仲裁 zhòngcái, 公断 gōngduàn; международный ~ 国际仲裁
 арбуз м 西瓜 xīguā
 аргентин|ец м, ~ка ж 阿根廷人 āgèntíng rén; ~ский 阿根廷[的] āgèntíng[de]
 аргó с нескл. 行话 hángyǔ; воровское ~ 黑话
 аргон м 氩 yā
 аргумент м 论据 lùnjù, 论证 lùnzhèng; (довод) 理由 lǐyóu; вёский ~ 有力的论据; приводить что-л. в качестве ~а 以...为论据
 аргумент|ация ж 1. (действие) см. аргументировать 2. см. аргумент; убедительная ~ация 令人信服的论据
 аргументировать несов. и сов. 引证 lǐnzhèng yǐnzhèng lùnjù; чем Вы это мóжете ~? 您能引证什么论据?
 ареал м 1. зоол., бот. 分布区 fēnbùqū 2. с.-х. 区域 qūyù, 地带 didài; ~ земледелия 农耕地带
 арé||а ж 1. 演技场 yǎnjichǎng 2. перен. 舞台 wǔtái; 场所 chǎngsuǒ: политическая ~а 政治舞台; ~а деятельности 活动场所; ~а борьбы 斗争场所 ◇ сойт| с ~ы 下台; выходить на ~у, появляться на ~е 上台
 арéнд||а ж 1. (наём) 租 zū, 租借 zūjìe, 租赁 zūlìn; брать в ~у 承租; сдавать в ~у 出租; сдавать землю в ~у крестьянам 把土地租给农民 2. (плата) 租金 zūjīn, 租费 zūfèi
 арендатор м 租户 zūhù, 承租人 chéngzūrén; крестьянин-~ 佃农 diànnóng
 арéнд||ый: ~ая плата 租金; 租费; ~ый договор 租约
 аренд|овать несов. и сов. 租 zū, 承租 chéngzū, 租赁 zūlìn; ~овать дом 租房子; ~ованная территория 租借地
 ареометр м 液体比重计 yětǐ bǐzhòngjì
 арéст м 1. 逮捕 dǎibǔ, 拘捕 jūbǔ; домашний ~ 软禁; находиться под

~ом 在押; взять (посадить) под ~
拘捕 2. 扣押 kòuyā, 查封 chāfēng; на-
ложить ~ на имущество 扣押财产;
наложить ~ на товары 查封货物
арестант м 囚犯 qiúfàn
арестованный м 被捕者 bèibǔzhě
арестовать несов. и сов. 逮捕 dàibǔ;
(задерживать) 拘留 jiūliú
Ариадна: нить ~ы 引路线
ариец м 阿利安人 ālì'ānrén
аристократ м 贵族 guìzú; ~ический,
~ичный 贵族[的] guìzú[de]; ~ические
манеры 贵族式的姿态
аристократия ж 1. 贵族[阶级] guì-
zú[jiējí] 2. перен. 特权阶级 tèquán jiējí;
финансовая ~ 财阀; рабочая ~ 工人
贵族
аритмия ж мед. 无节律 wújiélǜ, 心
律不齐 xīnlǜ bùqí
арифметика ж 算术 suànshù; четы-
ре действия ~ики 四则; ~ический 算
术[的] suànshù[de]; ~ическая задача
算术题
арифмометр м 计算机 jìsuàncì
ария ж 咏叹调 yǒngtāndiào
арка ж 1. (перекрытие) 拱 gǒng,
拱环 gǒnghuán 2. (ворота) 拱门 gǒng-
mén, 弓形门 gōngxíngmén; триумфаль-
ная ~ 凯旋门
аркада ж архит. 连拱廊 liángǒngláng
аркан м 套马索 tàomǎsuo
Арктика ж 北极地带 běijí dìdài
арктический 北极地带[的] běijí dì-
dài[de]
арлекин м 小丑 xiǎochōu
армада ж мор. 舰队 dàjiànduì; ав.
大机群 dàjīqún
арматур|а ж 1. (приборы) 装备品
zhuāngbèipǐn, 配件 pèijiàn 2. (каркас)
钢筋 gāngjiàn
арматурщик м 钢筋工 gāngjiāngōng
армёнский 陆军[的] lùjūn[de], 军队
[的] jūnduì[de]
армировать стр. 加钢筋 jiā gāngjiàn
армия ж 1. 军 jūn, 军队 jūnduì;
Советская Армия 苏军; призываться
в ~ю 应征入伍 2. (сухопутные воору-
жённые силы) 陆军 lùjūn 3. (воинское
соединение) 集团军 jítuánjūn, 军 jūn;
полевая ~я 野战军 4. перен. 大军 dà-
jūn; ~я труда 劳动大军 ◇ действующая
~я 作战军
армянин м 亚美尼亚人 yāměiniyārén
армян|ка ж 亚美尼亚人 yāměini-
yārén; ~ский 亚美尼亚的] yāměini-
yá[de]
аромат м 香气 xiāngqì, 香味 xiāng-
wèi; ~ цветов 花的香味; ~ический,
~ичный, ~ный 有香气的 yǒu xiāng-
qì-de, 芬芳的 fēnfāngde
арсенал м 1. (склад) 军械库 jūnxiè-
kù, 军火库 jūnhuǒkù 2. (завод) (завод)
兵工厂 bīnggōngchǎng 3. перен. (большое
количество) 大量 dàliàng
аргачиться несов. (упрямиться) 固执
gùzhì
артезианск|ий: ~ий склodeц 自流
井; 喷水井; ~ие воды 自流水
артель ж 组合 zǔhé
артерияль|ый 动脉[的] dòngmài[de];
~ая кровь 动脉血
артериосклероз м мед. 动脉硬化 dòng-
mài yìnghuà

арте|рия ж 动脉 dòngmài (тж.
перен.); сонная ~я 颈动脉; водные
~и 水路交通动脉; жизненные ~и 命脉
артикуляция ж лингв. 发音 fāyīn
артиллерийский 炮[的] pào[de]; 炮
兵[的] pàobīng[de]; ~ийский огонь 炮
火; ~ийский полк 炮兵团; ~ист м 炮
兵 pàobīng; 炮手 pàoshǒu
артиллерия ж 1. собир. 炮 pào;
тяжёлая ~ия 重炮; лёгкая ~ия 轻炮;
зенитная ~ия 高射炮; ракетная ~ия
火箭炮; самоходная ~ия 自行炮; про-
тивотанковая ~ия 反坦克炮 2. (род
войск) 炮兵 pàobīng; служить в ~и
在炮兵部队里服役
артист 1. м 演员 yǎnyuán; заслу-
женный ~ 荣誉演员; оперный ~ 歌剧
演员; цирковой ~ 杂技演员 2. перен.
разг. (мастер своего дела) 能手 nēngshǒu
артистическ|ая ж 演员化妆室 yǎn-
yuán huàzhuāngshì; ~ий 1. 演员[的]
yǎnyuán[de] 2. перен. (искусный) 精巧
[的] jīngqiǎo[de]
артистка ж 女演员 nǚyǎnyuán
артишок м 朝鲜蓟 cháoxiǎnji
артобстрел м 炮击 pàoqí
артрит м мед. 关节炎 guānjiéyán
арфа ж 竖琴 shùqín
архаизм м 1. (устаревшее слово) 古
词 gǔcí 2. (пержиток) 残余 cánú;
~ический 古代[的] gùdài[de], 古旧[的]
gǔjiù[de]
архар м 羴羊 yuányáng
археолог м 考古学家 kǎogǔxuéjiā;
~ический 考古[的] kǎogǔ[de]
археология ж 考古学 kǎogǔxué
архив м 1. (бумаги) 档案 dàng'àn;
хранить в ~е 备案 2. (учреждение)
档案室(库) dàng'ànshì(kù)
архивариус м 档案保管员 dàng'àn
bǎoguǎnyuán
архив|ный 档案[的] dàng'àn[de]; ~ые
материалы 存档资料
архиепископ м 大主教 dàzhǔjiào
архипелаг м 群岛 qúndǎo
архитектор м 建筑师 jiànzhùshī
архитектур|а ж 建筑学 jiànzhùxué;
(зодчество) 建筑术 jiànzhùshù; (стиль
постройки) 建筑式样 jiànzhù shìyàng;
~ный 建筑[学]的 jiànzhù[xué]de
аршин м 俄尺 échǐ ◇ мерить на
свой ~ 以己度人
арык м 沟渠 gōuqú
арьергард м 后卫[队] hòuwèi[duì]
ас м 1. 王牌驾驶员 wángpái jiàshǐ-
yuán 2. перен. 能手 nēngshǒu, 内行 nèi-
háng
асбест м 石棉 shímían; ~овый 石
棉[的] shímían[de]
асептическ|ий 防腐[的] fángfǔ[de];
(обеззараженный) 无菌[的] wújūn[de];
~ая повязка 无菌绷带
асимметр|ический, ~ичный 非对称
的 fēiduìchēng, 不匀称的 bùyúchēngde;
~ья ж 非对称 fēiduìchēng, 不匀称
bùyúchēng
асинхронный 不同期的 bùtóngqīde,
不同步的 bùtóngbùde
аскариды мн. (ед. аскарида ж) 蛔虫
类 huíchónglèi
аскет м 禁欲者 jìnyùzhě
аскет|изм м 禁欲主义 jìnyùzhǔyì;
~ический 禁欲[主义]的 jìnyù[zhǔyì]de

АРЕ — АСТ

А

аскорбинов|ый: ~ая кислота 抗坏
血酸
аспект м 观点 guāndiǎn, 看法 kànfǎ;
уголde jiǎodù; 方面 fāngmiàn; рассма-
тривать что-л. в историческом ~е 从
历史观点来看...; рассматривать проб-
лему в этом ~е 从这一种角度来看问题;
некоторые ~ы внешней политики 对
外政策的一些方面
аспирант м 研究生 yánjiūshēng
аспирантура ж 研究院(班) yánjiū-
kē(bān)
аспирин м 阿司匹林 āsīpílin
ассамблея ж 大会 dàhui ◇ Гене-
ральная Ассамблея ООН 联合国大会;
сокр. 联大
ассенизатор м 除秽工 chúhuìgōng,
清洁工 qīngjiégōng
ассенизация ж 除秽 chúhuì, 卫生清
洁 wèishēng qīngjié
ассигнование с 1. (действие) см.
ассигновать 2. мн. ~я (суммы) 拨款
bōkuǎn, 款项 kuǎnxiàng; ~я на строи-
тельство 拨给建筑工程的款项
ассигновать несов. и сов. 拨款 bōku-
ǎn, 拨出 bōchū; ~ десять миллионов
рублей 拨出一千万卢布; ~ строитель-
ство завода 拨款建筑工地
ассимилировать несов. и сов. 使...同
化 shǐ...tónghuà; ~ся несов. и сов.
同化 tónghuà
ассимиляция ж 1. (действие) см. ас-
симилировать(ся) 2. биол. 同化[t作用]
tónghuà [zuòyòng]
ассистент м ~ка ж 1. (помощник)
助手 zhùshǒu; ~ экзаменатора 主考的
助手; 助考 2. (преподаватель) 助教 zhù-
jiào
ассистировать несов. 当助手 dāng
zhùshǒu, 作助手 zuò zhùshǒu
ассортимент м 花色 huāsè, 品种 pǐn-
zhǒng; богатый ~ товаров 商品花色
繁多
ассоциация ж 1. (общество) 协会 xié-
hui; научная ~ 科学协会 2. психол.
联想 liánxiǎng; ~ идей 联想; ~ по
сходству 相似的联想
ассоциироваться несов. и сов. 联想
liánxiǎng; с чем у вас ~ется это со-
бытие? 您把这次事变和什么联想起来?
астения ж мед. 无力 wúlì, 衰弱 shuāi-
ruò, 虚弱 xūruò
астероид м 小行星 xiǎoxíngxīng
астигматизм м мед. 散光 sǎnguāng
астма ж 气喘[病] qìchuǎn[bìng];
~тический 气喘的 qìchuǎnde
астр|а ж 翠菊 cuìjú
астроботаника ж 天体植物学 tiāntǐ
zhīwùxué
астролог м 占星家 zhānxīngshùjiā
астрология ж 占星术 zhānxīngshù
астронавт м 1. (специалист по ас-
тронавтике) 宇宙航学家 yǔzhòu háng-
xíng xuéjiā 2. (космонавт) 宇宙航行者
yǔzhòu hángxíngyǎn, 宇航员 yǔháng-
yuán, 航天员 hángtiānyuán
астронавтика ж 宇宙航科学 yǔzhòu
hángxíngxué
астроном м 天文学家 tiānwénxuéjiā;
~ический 天文[的] tiānwén[de]; ~иче-

АСТ — БАД

ская обсерватория 天文台 ◇ ~ические цифры 极大的数字

астрономия ж 天文学 tiānwénxué
астрофизика ж 天体物理学 tiāntǐ wùlǐxué; ~ический 天体物理学的 tiāntǐ wùlǐxué-de

астрофотография ж 天体照相学(术) tiāntǐ zhàoxiàngxué(shù)

асфальт м 1. 沥青 liqīng, 柏油 bǎiyóu 2. (дорога) 柏油马路 bǎiyóu mǎlù
асфальтировать несов. и сов. 铺沥青 pū liqīng, 上柏油 shàng bǎiyóu; ~ шоссе сé 把公路铺上柏油

асфальтовый 沥青的[的] liqīng[de], 柏油的[的] bǎiyóu[de]

атавизм м 返祖现象 fǎnzǔ xiànxàng
атака ж 冲锋 chōngfēng, 攻击 gōngjí; 袭击 xíjī; воздушная ~а 空袭; идти в ~у 冲锋

атаковать несов. и сов. 攻击 gōngjí, 袭击 xíjī; ~ противника 攻击敌人

атаман м (главарь) 魁首 kuíshǒu, 头目 tóumù

атеизм м 无神论 wúshénlùn

атеист м 无神论者 wúshénlùnzhě; ~ический 无神论的[的] wúshénlùn[de]; ~ая пропаганда 无神论宣传

ателье с 1. (художника и т. п.) [художника]工作室 [yìshùjiādē] gōngzuòshì; ~художника 画室; ~фотографа 照相馆 2. (швейная мастерская) 服装社 fúzhuāngshè

атлас м 1. (географический) 地图集 dìtújí 2. (сборник рисунков, чертежей и т. п.) 图表册 túbiǎocè, 图画集 túhuàjí, 图解册 tújiěcè; анатомический ~解剖图集

атлас м 缎子 duànzi; ~ный 1. 缎子[的] duànzi[de] 2. перен. 如缎的 gú duàn-de

атлет м (спортсмен) 竞技家 jìngjìjiā; (силач) 大力士 dàlìshì

атлетика ж 竞技[运动] jìngjì [yùndòng]; лёгкая ~ика 田径运动; тяжёлая ~ика 重竞技运动; ~ический 1. 竞技的[的] jìngjì[de]; ~ические упражнения 竞技的练习 2. 大力士的 dàlìshì-de; ~ическое телосложение 壮如力士的体格

атмосфера ж 1. 大气 dàqì 2. разг. (воздух) 空气 kōngqì 3. перен. 气氛 qìfēn; ~а доверия 信任气氛; ~ный 大气[的] dàqì[de]; ~ное давление 气压; ~ное электричество 大气电; ~ные явления 气象

атолл м 环形岛 huánxíngdǎo

атом м 原子 yuánzǐ; меченые ~ы 示踪原子; 遗迹原子; строение ~а 原子结构

атомизм м филос. 原子论 yuánzǐlùn
атомный 原子[的] yuánzǐ[de]; ~ое ядро 原子核; ~ый вес 原子量; ~ый реактор 原子反应堆; ~ая энергия 原子能; ~ая бомба 原子弹; ~ое оружие 原子武器; ~ая боеголовка 原子弹头; ~ый ледокол 原子破冰船; ~ая электростанция 原子能发电站 ◇ ~ый век 原子时代; ~ый шантаж 原子讹诈; ~ые часы 原子钟
атомоход м 原子船 yuánzǐchuán

атрибу́т м 1. филос. 属性 shǔxìng 2. (характерный признак) 特征 tèzhēng, 特性 tèxìng; (символ) 表征 biǎozhēng; ~ы власти 政权的表征
атрофи́рованный 萎缩的[的] wēisuō[de]
атрофи́роваться несов. и сов. 萎缩 wēisuō

атрофия ж 萎缩 wēisuō
АТС (автоматическая телефонная станция) 自动电话站 zìdòng diànhuàzhàn

атташе м нескл. 随员 suiyuán; ~ посольства 大使馆随员; военный ~ 武官; пресс-~ 新闻专员; торговый ~ 商务专员

аттестат м 1. 毕业证书 biyè zhèngshū, 文凭 wénpíng 2. воен. 凭证 píngzhèng ◇ ~ зрелости 中学毕业证书
аттестация ж 1. (действие) см. аттестовать 2. (отзыв, характеристика) 鉴定 jiàndìng; (письменная) 鉴定书 jiàndìngshū

аттестовать несов. и сов. (характеризовать) 鉴定 jiàndìng, 评定 píngdìng

аттракцион м 1. (циркового) 特技表演 tèjì biǎoyǎn 2. (оборудование для развлечения) 游戏设备 yóuxì shèbèi, 娱乐设备 yúlè shèbèi

аудиенция ж 接见 jiējiàn; дава́ть ~ю кому-л. 接见...; получи́ть ~ю у кого-л. 得到...的接见

аудитория ж 1. (класс) 课堂 kètáng, 教室 jiàoshì 2. (слушатели) 听众 tīngzhòng

аукцион м 拍卖 pāimài; продава́ть с ~а 拍卖

аул м 山村 shāncūn

аутентичный ж 真实性 zhēnshíxìng; ~ый 真正的[的] zhēnzhèng[de]; ~ый случа́й 真实情况

афа́н |е|ц м, ~ка ж 阿富汗人 afūhànrén; ~ский 阿富汗的[的] afūhàn[de]

афе́р |а| ж 骗局 piánjú; (тёмное дело) 黑幕 hēimù; (мошенничество) 舞弊 wǔbì; (спекулятивная) 投机勾当 tōujī gōudāng; банковская ~ 银行的黑幕; пуска́ться в ~ы 大施骗局; занима́ться ~ами 招摇撞骗

аферист м 骗子[手] piànzi[shǒu], (спекулянт) 奸商 jiānshāng; (авантюрист) 冒险投机者 màoxiǎn tōujīzhě

афи́ша ж 广告 guǎnggào, 海报 hǎibào; (театральная) 戏报子 xìbàozi

афиши́ровать несов. и сов. 吹嘘 chuīxū, 夸耀 kuāyào, 标榜 biāobǎng

афоризм м 格言 géyán

африка́н |е|ц м, ~ка ж 非洲人 fēizhōurén; ~ский 非洲的[的] fēizhōu[de]

аффе́кт м 情感激动 qínggǎn jīdòng

ах 哎呀 āi-ya
ахиллесов: ~а пятá 弱点; ~о сухожи́лие анат. 跟腱

ахи́нея |ж: нести| ~ю 胡说八道

аце́тат м 醋酸盐 cùsuānyán; ~ный: ~ный шёлк 醋酸丝

ацети́лен м 乙炔 yǐquē, 电石气 diànshíqì; ~овый 乙炔的[的] yǐquē[de], 电石气的[的] diànshíqì[de]; ~овый фона́рь 电石灯

ацетон м 丙酮 bǐngtóng, 亚司通 yàsītōng

аэра́ция ж 通风法 tōngfēngfǎ

аэро́ | в сложн. 空气 kōngqì, 航空 hángkōng

аэро́би|ый 需氧[的] xūyǎng[de], 需气[的] xūqì[de]; ~ые бакте́рии 需氧菌

аэровокза́л м 航空客站 hángkōng kèzhàn

аэродина́мика ж 空气动力学 kōngqì dònglixué, 气体动力学 qìtǐ dònglixué

аэродро́м м [飞]机场 [fēi]jīchǎng

аэрозо́ль ж 气溶胶 qìróngjiāo, 烟雾剂 yānwùjì

аэроклуб м 航空俱乐部 hángkōng jùlèbù

аэропла́н м 飞机 fēijī

аэропорт м 航空站 hángkōngzhàn

аэроса́ни мн. 摩托雪橇 mótuō xuégāo

аэроснймок м 空中照片 kōngzhōng zhàopiàn

аэроста́т м 气球 qìqiú

аэроста́тика ж 空气静力学 kōngqì jìnglixué, 气体静力学 qìtǐ jìnglixué

аэрофото́съёмка ж 航空摄影 hángkōng shèyǐng, 空中摄影 kōngzhōng shèyǐng

Б

ба́ба I ж 1. уст. (замужняя крестьянка) 村妇 cūnfù 2. прост. (жена) 老婆 láopo 3. прост. (женщина) 女子 nǚzǐ ◇ каменная ~ 石人; снежная ~ 雪人; ~ягá фольк. 妖姬

ба́ба II ж тех. 锤头 chuítóu; удара́я ~ 撞锤

бабб́ит м 巴比脱合金 bābītuo héjīn, 轴承合金 zhóuchéng héjīn

ба́бий: ~ье ле́то 小春; 晴和的初秋; ~ьи скáзки 欺人的谈

ба́бка I ж см. бабушка ◇ повива́льная ~ 产婆; 接生婆

ба́бка II ж 1. (накопытный сустав) 蹄腕骨 tíwǎngǔ 2. (игральная кость) 羊拐子 yángguǎizi

ба́бка III тех. 床头 chuángtóu

ба́бник м 鬼 sèguǐ

ба́бочка ж 蝴蝶 húdié

бабу́шка ж 1. (со стороны отца) 祖母 zǔmǔ; (со стороны матери) 外祖母 wàizǔmǔ 2. (при обращении) 老太太 lǎotàitai, 老大娘 lǎodàniáng

бага́ж м 行李 xíngli; ручно́й ~ 手提行李; сдава́ть ве́щи в ~ 托运行李; ка́мера хранения ручно́го ~а 小件包裹寄存处

бага́жник м (автомобилia) 行李舱 xínglicāng; (велосипеда) 行李架子 xíngli jiàzi

бага́жный 行李[的] xíngli[de]; ~ый вагон 行李车; ~ое отделение 行李房; ~ая квитан́ция 行李票

баге́т м 板条 bǎntiáo

баго́р м 钩竿 gōugān; пожа́рный ~ 救火钩竿; рыболовный ~ 捕鱼钩竿

багрове́ть, побагрове́ть 变成深红色的 biànchéng shēnhóngsède

багровый 深红[色的] shēnhóng[sède]; ~ое лицо́ 赤红脸

багря́ный 血红[色的] xuèhóng[sède]

бадми́нтон м 羽毛球 yǔmáoqiú; игра́ть в ~ 打羽毛球

бадья ж 木桶 mùtǒng; (колодезная) 吊桶 diàotǒng; тех. 加料桶 jiāliào tǒng; загрузочная ~ 料罐

баз||а ж 1. (основа) 基础 jīchǔ; на ~е чего-л. 以...为基础; экономическая ~а 经济基础 2. воен. 基地 jīdì; военно-морская ~а 海军基地; опорная ~а 根据地; передовая ~а 前沿基地 3. (пункт) 站 zhàn; ~а снабжения 供应站; туристская ~а 旅游站; экскурсионная ~а 游览站 4. архит. 基 jī; 础 chǔ; ~а колонны 柱础

базальт м 玄武岩 xuānwǔyán

базар м 集市 jìshì; книжный ~ 书市; колхозный ~ 集体农庄的集市; идти на ~ 赶集; ~ный 集市[的] jìshì[de]; ~ный день 集市日

базедов: ~а болезнь 突眼性甲状腺肿

базировать несов. 以...为根据 yǐ...wéi gēnjū; 以...为基础 yǐ...wéi jīchǔ; ~авиацию на островах 把海岛作为空军基地; ~ся 1. (находиться) 以...为根据地 yǐ...wéi gēnjūdì; авиация базируется на островах 空军以海岛为根据地 2. (полагаться) 基于 jīyú; базируется на теории познания 基于认识论

базис м 1. филос. 基础 jīchǔ; ~и надстройки 基础和上层建筑 2. архит. 根基 gēnjī

базука ж 火箭筒 huǒjiàntǒng

байдарка ж 皮艇 píting

байка I ж (ткань) 厚绒布 hòuróngbù

байка II ж (сказка) 童话 tónghuà

байрам м 拜三节 bāilánjié

байховый: ~ чай 白毫茶

бак I м (для воды) 水箱 shuǐxiāng, 水槽 shuǐcáo; (для бензина) 储油槽 chūyóucáo

бак II м мор. 船头 chuántóu

бакалавр м 秀才 xiùcai

бакалейный 食品[的] shípǐn[de]; ~ая лавка 食品杂货店; ~ый отдел 食品杂货处; ~ые товары 食品杂货

бакалея ж 食品杂货 shípǐn záhuò

бакелит м 电木 diànmù, 胶木 jiāomù

бакен м 浮标 fúbiāo

бакенбарды мн. 颊须 jiáxū

баклажан м 茄子 qiézi; ~ный: ~ная икра 茄子酱

баклуши: бить ~ 打闲; 吊儿郎当

бактериолог м 细菌学家 xìjūnxuéjiā; ~ический 细菌[的] xìjūn[de]; ~ическая война 细菌战; ~ическое оружие 细菌武器

бактериология ж 细菌学 xìjūnxué

бактериофаг м 噬菌体 shìjūntǐ

бактерия ж 细菌 xìjūn

бал м 舞会 wǔhuì; ~маскарад 假面舞会; костюмированный ~ 化妆舞会

◇ ~окончен 全都完了

балаган м 1. (постройка) 玩艺棚 wányìpéng 2. презр. (эрелище) 丑剧 chǒujù

балагур м 好开玩笑的人 hào kāi wánxiào-de rén

балагурить несов. разг. 开玩笑 kāi wánxiào

балалайка ж 三弦琴 sānxiánqín

баланс м 1. (равновесие) 平衡 píng-héng, 均衡 jūnhéng 2. фин. 平衡表 pínghéngbiǎo; 对照表 duìzhàobiǎo; 平衡 pínghéng; 差额 chā'é; годово́й ~ 年度平衡表; составлять ~ 编制平衡表; пла-

тёжный ~ 收支平衡; торго́вый ~ 贸易差额 ◇ активный ~ 出超; 顺差; пассивный ~ 入超; 逆差

балансир м 1. тех. 平衡杆 pínghéng-gǎn, 均衡器 jūnhéngqì 2. (в часовом механизме) 摆轮 bǎilún

балансировать несов. 1. (сохранять равновесие) 保持平衡 bǎochí pínghéng 2. (сов. сбалансировать) 轧平 yáping, 平衡 pínghéng; ~ доходы и расходы 使出入保持平衡; ~ счётá 轧帐

балансовый: ~ая отчётность 会计报表; ~ые остатки 各科目余额

балдахин м 华盖 huágāi

балерина ж 芭蕾舞[女]演贞 bālěiwǔ [nǚ]yǎnyuán, [女]舞蹈家 [nǚ]wǔdǎojiā

балет м 芭蕾舞 bālěiwǔ

балетмейстер м 芭蕾舞导演 bālěiwǔ dǎoyǎn, 芭蕾舞教师 bālěiwǔ jiàoshī

балка I ж (брус) 梁 liáng; железная ~ 铁梁; двутавровая ~ 工字梁; поперёчная ~ 横梁

балка II ж (овраг) 沟壑 gōuhè, 干谷 gāngǔ, 长谷 chángǔ

балканский 巴尔干[的] bā'ěrgān[de]

балкон м 1. 阳台 yángtái, 凉台 liángtái 2. театр. 楼座 lóuzuò

балл м 1. 级 jí; вётер в шесть ~ов 六级风; землетрясение в десять ~ов 十级地震 2. (отметка) 分数 fēnshù; средний ~ 平均分; получить пять ~ов 得五分

баллада ж 巴拉达诗 bālādāshī, 叙事诗 xùshìshī

балласт м 1. мор. 压舱物 yācāngwù 2. авиа 沙囊 shānáng 3. ж.-д. 石碴 shíchá 4. перен. 包袱 bāofu

баллист||ика ж 弹道学 dàndào xué; ~ический 弹道的] dàndào[de]; ~ическая ракета 弹道火箭; ~ические данные 弹道诸元

баллон м 1. 瓶 píng; газовой ~ 气瓶 2. авиа 气囊 qìnáng 3. (автомобильный) 内胎 nèitāi

баллотировать несов. 1. (кого) 票选 piàoxuǎn, 投票[选举] tóupiào [xuǎnjǔ] 2. (что) 表决 biǎojié; ~ предложение 对提案进行表决; ~ся несов. 作候选人 zuò hòuxuǎnrén

балованный 淘气[的] táoqì[de]

баловать 1. несов. (нежить) 溺爱 nì'ài, 娇养 jiāoyǎng; ~ ребёнка 娇养孩子 2. (доставлять удовольствие) 使...满意 shǐ...mǎnyì; ~ кого-л. подарками 给...礼物 3. см. баловаться; ~ся несов. (шалить) 淘气 táoqì; (о животных) 嬉戏 xìxì; не балуйся! 别淘气!

баловень м 宠儿 chǒng'er ◇ ~ судьбы 幸运儿

балови||йк м, ~ица ж 顽皮孩子 wánpí hǎizi, 淘气的孩子 táoqide hǎizi

балтийский 波罗地海[的] bōludíhǎi [-de]

балык м 干咸鱼脊肉 gānxiányǎ yújǐròu

бальзам м 1. 香脂 xiāngzhǐ 2. перен. 安慰剂 ānwèijì

бальзамировать, набальзамировать 施防腐剂 shī fǎngfǔjì; ~ труп 给屍体施防腐剂

бальнеологический: ~ курорт 矿泉疗养地

бальнеология ж 矿泉治疗学 kuàng-quán zhìliáoxué

БАД — БАР

Б

бальи||ый 舞会[的] wǔhuì[de]; ~ое платье 舞会服装; ~ый танец 交际舞

балюстрада ж 栏杆 lángān

бамбук м 竹子[子] zhú[zi]; ~овый 竹[的] zhú[de]; ~овая штора 竹帘

баниальн||ость ж 平凡话 píngfánhuà; говорить ~ости 说些平凡无味的話; ~ый 平凡[的] píngfán[de]

банан м 1. (растение) 芭蕉树 bājiāoshù 2. (плод) 芭蕉 bājiāo, 香蕉 xiāngjiāo

банда ж 匪帮 fēibāng; ~ грабителей 一伙强盗

бандаж м 1. мед. 绷带 bēngdài 2. тех. 轮箍 lúngu

бандероль м 印刷品邮件 yìnshuāpǐn yóujìàn; отправить книги ~ю 把书按印刷品邮寄

бандит м 匪徒 fēitú; (разбойник) 强盗 qiángdào

бандитизм м 强盗行为 qiángdào xíngwéi

бандитский 强盗[的] qiángdào[de]; ~ акт 强盗举动

банк м 1. 银行 yínháng; государственный ~ 国家银行; кредитный ~ 信贷银行 2. (в карт. игре) 赌本 dǔbèn

банка I ж 1. (посуда) 罐[头] guǎn [-tou]; жестяная ~а 洋铁罐; стеклянная ~а 玻璃罐 2. мед. 火罐 huǒguǎn; стáвить ~и 拔火罐

банка II ж (отмель) 沙滩 shātān

банкёт м 宴会 yànhuì; устраивать ~ 设宴;舉行宴会

банкир м 银行家 yínhángjiā

банкноты мн. (ед. банкнот м и уст. банкнота ж) 纸币 zhǐbì, 钞票 chāopiào; 银行券 yínhángquǎn

банковский, банков||ый 银行[的] yínháng[de]; ~ий билет 银行券; ~ий капитал 银行资本; ~ий консорциум 银行团; ~ие круги 银行界; ~ий процент 银行利息; ~ий служащий 银行工作人员

банкрот м 破产者 pòchǎnzhe (тж. перен.); политический ~ 政治上的破产者

банкрóтство с 破产 pòchǎn; (перен. тж.) 垮台 kuǎtái

бант м 花结 huājié; завязать ~ 打成花结

бан||я ж 1. 澡堂 zǎotáng, 浴池 yùchí; коммунальные ~и 公共澡堂; 公共浴室 2. разг. (мытьё) 洗澡 xǐzǎo ◇ задать ~ю 痛骂一顿

баобаб м 波巴布树 bōbābùshù

баптизм м 洗礼教派 xǐlǐ jiàopài

бар м 1. (ресторан) 酒吧间 jiǔbājiān 2. (в квартире) 酒柜 jiǔguì

барабан м 1. 鼓 gǔ; бить в ~ 打鼓 2. тех. 鼓轮 gǔlún

барабани||ть несов. 1. 打鼓 dǎgǔ 2. (стучать) 敲打 qiāoda

барабанный: ~ый бой 鼓声; ~ая перепонка 鼓膜

барабанчик м 鼓手 gǔshǒu

барак м 板棚 bǎnpéng, 简易木房 jiǎnyì mùfáng

баран м 公绵羊 gōngmiányáng

баранина ж 羊肉 yángròu

БАР — БЕД

баранка ж 1. 面包圈 miànbāojiàn 2. разг. (рулевое колесо) 方向盘 fāngxiàng-pán

барахлo с 1. собир. 什物 shíwù 2. (старьё) 废物 fèiwù
барáхтаться несов. разг. 手划脚蹯 shǒuhuà-jǎochuāi

барáшек м 1. 羊羔 yánggāo 2. (мех) 羊羔皮 yánggāopí
барáшки мн. 1. (гребни волн) 浪花 lānghuā 2. (облака) 绵云 miányún
барбарис м 1. (растение) 伏牛花 fúniúhuā 2. собир. (ягоды) 伏牛花子 fúniúhuāzǐ

барелье́ф м 半浮雕 bànfúdiāo
баржа́ ж 驳船 bóchuán; самоходная ~ 自行驳船

барий м хим. 钡 bèi
барин м 1. (дворянин, помещик) 贵族 guìzú, 地主 dìzhǔ 2. (хозяин, господин) 主人 zhǔrén, 东家 dōngjiā, 老爷 láoye ◇ жить ~ом 生活阔绰; сидеть ~ом 什么也不做

баритoн м 1. (голос) 男中音 nánzhōngyīn 2. (певец) 男中音歌手 nánzhōngyīn gēshǒu

барка ж 平底木船 píngdǐ mùchuán
баркас м 大划船 dàhuàchuán, 大艇 dàtǐng; (портовый) 小汽艇 xiǎoqìtǐng
барока́мера ж 高压氧气舱 gāoyā yǎngqìcāng

барoкко с 巴乐歌式 bālègēshī
барометр м 气压表 qìyābiǎo, 晴雨计 qíngyǔjì

барoн м 男爵 nánjué
баррикада́ ж 街垒 jiēlěi, 防栅 fángzhà

баррикади́ровать, забаррикади́ровать 构筑街垒 gòuzhù jiēlěi

барс l м зоол. 雪豹 xuěbào

барск|ий 老爷[的] láoye[de]; ~ие замáшки 老爷狐头

барсу́к м 胡獾 húguān

барха́н м 沙丘 shāqiū

бархат м 丝绒 sīróng, 天鹅绒 tiān'éróng; ~ный 1. (из бархата) 丝绒[的] sīróng[de]; ~ное платье 丝绒做的外衣

2. (мягкий, нежный) 柔和 róuhe; 温和 wēnhé; ~ный голос 柔和的声音

барщина́ ж ист. 徭役 yáoyì, 劳役 láoyì

бары́ш м 油水 yóushuǐ, 赚钱 zhuànqián; (польза) 利益 lìyì

барышня́ ж 小姐 xiǎojiě

барье́р м 1. 障碍物 zhàng'àiwù, 栏杆 tiàolán; взять ~ 越过障碍物; 跨栏 2. (заграждение) 栅栏 zhàlán 3. перен. 屏障 píngzhàng; 壁垒 bìlěi; естественный ~ 天然屏障; звуковой ~ физ. 音障; тепловой ~ физ. 热障; таможенные ~ы 关税壁垒; протекционистские ~ы 保护关税壁垒

бас м 1. (голос) 男低音 nándīyīn 2. (певец) 男低音歌手 nándīyīn gēshǒu

баскетбо́л м 篮球 lánqiú; играть в ~ 打篮球

баскетболи́ст м, ~ка ж 篮球运动员 lánqiú yùndòngyuán

басма́ч м 巴斯马赤 bāsīmǎchì, 匪徒 fěitú

баснопи́сец м 寓言作家 yùyán zuòjiǎ

басносло́ви|ый (неимоверный) 出奇的 shūqíde; ~ые барыш 出奇的利润
бáсныя ж 1. 寓言 yùyán 2. (небылица) 无稽之谈 wújī zhī tán, 空谈 kōngtán

бассе́йн м 1. [蓄]水池 [xù]shuǐchí; ~ для пла́вания 游泳池 2. геогр. 区域 qūyù (озера, моря); 流域 liúyù (реки); ~ Волги 伏尔加河流域 3. геол. 矿区 kuàngqū; угольный ~ 煤矿区; нефтяной ~ 油田

ба́ста! межд. разг. 够了! gòule, 算了! suànle

бастиoн м 1. воен. уст. 棱堡 léngbǎo 2. перен. 堡垒 bǎolěi

бастова́ть несов. (о рабочих) 罢工 bàgōng; (об учащих|ся) 罢课 bàkè; (о торговцах) 罢市 bàshì

басту́лий м 罢工者 bàgōngzhě

батали́ст м 战事画家 zhànshì huàjiā

бата́лия ж 1. (бой) 战役 zhànyì 2. разг. (ссора) 大吵大闹 dàchǎo-dànao

батальoн м 营 yíng; стрелковый ~ 步兵营

батаре́я ж 1. воен. 炮兵连 pàobīnglián 2. (укрепленная позиция для орудий) 炮垒 pàolěi 3. эл. 电池[组] diànchí[zǔ]; сухая ~ 干电池[组] 4. (отопления) 暖气片组 nuǎnqì piǎnzǔ

бата́т м 甘薯 gānshǔ, 白薯 báishǔ, 红薯 hóngshǔ

батиска́ф м 海底潜水考察箱 hǎidǐ qiánshuǐ kǎocháxiāng

баты́ст м 麻纱 máshā, 软洋纱 ruǎnyángshā

батoг м уст. 笞杖 chīzhàng; 手杖 shǒuzhàng (дуал.)

батoн м 长形面包 chángxíng miànbāo

батра́к м 雇农 gùnóng

батра́чить несов. 当雇农 dāng gùnóng, 替...干活 tì...kānghuó; ~ на кого-л. 替...当雇农

баттерфля́й м спорт. 蝶泳 diéyǒng

бату́т м спорт. 弹网 dànwǎng, 绷床 bēngchuáng

бау́л м 行李袋 xínglǐdài

бахва́льство несов. разг. 吹牛 chuīniú; ~ чем-л. 以...自夸

бахва́льство с разг. 吹牛 chuīniú

бахро́ма ж 1. (тесьма) 穗子 suǐzi 2. (на ткани) 流苏 liúsū; (обтрёпанный край одежды) 破边 pòbiān

бахча́ ж 瓜田 guātián

бахчевóдство с 瓜类栽培 guālèi zāipéi

бахчев|ой: ~ая культура 瓜类作物

бахы́лла ж 杆菌 gānjūn; туберкулезная ~ 结核杆菌

бациллоноситель м 带菌者 dàijūnzhě

ба́шенный: ~ кран 塔式起重机

башки́р м, ~ка ж 巴什基尔人 bāshíkǐr

башки́р|ий: ~ский 巴什基尔[的] bāshíkǐr[de]

башлы́к м 长耳风帽 cháng'ěr fēngmào

башма́к м 1. 鞋 xié; надева́ть ~и 穿鞋 2. тех. 底座 dǐzuò, 基座 jīzuò; ж.-д. 制动块 zhìdòngkuài ◇ под ~ом у кого-л. 对...唯命是从

ба́шня ж 1. 塔 tā, 塔楼 tālóu; водонапорная ~ 给水塔; сторожевая ~

楼塔; силосная ~ 青贮塔 2. (орудийная) 炮塔 pàotǎ

баю́кать, убаю́кать 使...睡觉 shì...shuìjiào; убаю́кать младенца 哄婴儿入睡

ба́йн м 大手风琴 dàshǒufēngqín; играть на ~е 拉大手风琴

бды́тель|ость ж 警惕 [性] jǐngtì [-xìng]; повыша́ть ~ость 提高警惕; усмы́лить ~ость 麻痹警惕; ~ый 警惕的 jǐngtìde; быть ~ым 保持警惕

бег м 1. 跑 pǎo 2. спорт. 赛跑 sàipǎo; ~ с препятствиями 障碍赛跑; ~ на дли́нныи дистан́ции 长[距离]赛跑 3. мн. ~а (русские испытания) 赛马 sàimǎ ◇ ~ на ме́сте 原地[踏步]跑; в ~ах 因事奔走

бега́||ть несов. 1. 跑 pǎo; он хорошо ~ет 他跑得快; ~ть на конька́х 溜冰 2. (быстро двигаться) 奔走 bēnzǒu; (снова́т взад и вперед) 跑来跑去 pǎolái-pǎoqi; ~ть по де́лам 为事务奔走; егo глаза́ ~ют по страницам журна́ла 他在浏览杂志 3. (спасаться бегством) 逃跑 táopǎo, 脱逃 tuōtáo 4. (избегать кого-чего-л.) 逃避 táobì

бегемо́т м 河马 héma

бегле́ц м 逃跑者 táopǎozhě, 逃亡者 táowǎngzhě

бегло́ 1. (свободно) 流利[地] liúlì [-de]; он ~ говорит по-английски 他的英语说得很流利 2. (поверхностно) 走马看花[地] zǒumǎ-kànhuā[-de]; ~ просмотре́ть 过一下目; 浏览

бегл|ый прил. 1. (свободный) 流利的 liúlìde; ~ое чтение 流畅的诵读 2. (мимолётный) 仓卒[的] cāngcù[de]; броса́ть ~ый взгляд 仓卒一瞥 3. (поверхностный) 约略的 yuēlüède, 走马看花的 zǒumǎ-kànhuā-de; ~ый просмотр 浏览; 走马看花的游览 4. в знач. суц. м 逃亡者 táowǎngzhě ◇ ~ый ого́нь 急射 бегов|ой: ~ая дорожка 跑道; ~ые коньки 跑刀

бегoм 跑着 pǎozhuo; мча́ться ~ 飞跑; ~ марш! 跑步走!

бегство́ с 1. (побег) 脱逃 tuōtáo, 逃跑 táopǎo; ~ из плéна 被俘脱逃 2. (паническое отступление) 逃窜 táocuan, 溃退 kuìtuì; паническое ~ 狼狽逃窜; обратиться в ~ 逃跑; спаса́ться ~м 逃命(生)

бегу́н м спорт. 赛跑运动员 sàipǎoyùndòngyuán

бегуно́к l м тех. 导轮 dǎolún

бегуно́к ll м разг. 离职手续单 lízhí shǒuxùdān

беда́ ж 1. (несчастье) 灾祸 zāihuò; (бедствие) 灾难 zāinàn; (неприятность) 倒霉 dǎoméi; вырyчить из ~ы 从灾难中救出; попада́ть в ~у 遭到不幸; случилась ~а 出了事故; неправивая ~а 不可挽救的灾难 2. в знач. сказ. 糟了 zāole; вот ~а! 真糟糕!; вот ~а: кнйгу потерял 糟了, 书丢了; ~а с ним! 他真了不起; ~а в том, что... 不幸的是...; не ~а! 没什么! ◇ ~а не приходит одна́ 祸不单行; лихя́ ~а начало́ 万事起头难

беде́ньт, обеде́ньт 变穷 biànqióng, 贫穷 pínqióng

бе́дно см. бедный

бе́дность||ь ж 1. (нужда) 贫穷 pín-

qióng, 贫苦 pínkǔ; жить в ~и 生活贫寒 2. (скудость) 贫乏 pínfá; ~ь воображения 想象力的贫乏; ~ь мыслей 思想贫乏

беднот||а ж собир. 贫民 pínmín; (о крестьянах) 贫农 pínnóng; комитет ~й 贫农会; городская ~а 城市贫民 **бедн**||ый 1. (неимущий) 贫穷[的] pínqióng[de]; 贫寒[的] pínhán[de]; ~ый человек 穷人; ~ая семья 贫苦的家庭 2. (убогий) 简陋[的] jiǎnlòu[de]; ~ая обстановка 简陋的摆设 3. (скудный) 不丰富的 bù fēngfù-de, 贫乏[的] pínfá[-de]; (имеющий недостаток в чём-л.) 缺乏...的 quēfá...de; ~ая почва 贫瘠的土壤; район, ~ый полезными ископаемыми 矿产贫乏的地区; ~ая рудá 贫矿 4. (несчастный) 可怜的 kělián-de, 不幸的 bùxìng-de

бедняга м, ж 可怜的人 kělián-de rén **бедняк**||м 1. (неимущий человек) 穷人 qióng rén 2. (о крестьянине) 贫农 pínnóng; ~цкий 贫农[的] pínnóng[de]; ~цкое хозяйство 贫农户

бедовый разг. 厉害的 lihaide, 天不怕, 地不怕的 tiān bù pà, dì bù pà-de **бедрен**||ый 股[的] gǔ[de], 大腿[的] dàtūi[de]; ~ая артерия 股动脉; ~ая кость 股骨

бедро с 大腿 dàtūi, 股 gǔ **бедственный** 困苦[的] kǔkǔ[de], 灾难[的] zāinàn[de]; быть в ~ом положении 受苦受难

бедств||ие с 灾难 zāinàn, 灾祸 zāihuò; ~ия войны 战祸; стихийные ~ия 自然灾害; 天灾; сигнал ~ия 求救呼号; терпеть ~ие 遭难; 遭受灾害 **бедствовать** несов. 过穷苦生活 guò qióngkǔ shēnghuó; 穷困 qióngkùn **беж** 米色[的] mǐsè[de]

бежать несов. 1. 跑 pǎo; ~ сломя голову 拼命跑; ~ во двор 往院子跑去 2. (быстро передвигаться) 飞驰 fēichí; облака бегут 浮云在飞驰 3. (о времени) 流逝 liúshì; время бежит 时间很快地过去 4. (течь) 流出 liúchū; (при кипении) 沸溢 fèiyì 5. несов. и сов. (спасаться бегством) 逃跑 táopǎo, 脱逃 tuōtáo; ~ из тюрьмы 越狱; враг в панике бежал 敌军逃窜 6. (уклоняться от чего-л.) 逃避 táobì; ~ от ответственности 逃避责任

бежен||ец м, ~ка ж 难民 pànmín, 逃难者 táonànzhě

без 1. (недостаток, отсутствие кого-чего-л.) 没有 méiyǒu, 无 wú, 不 bù; 不用 bùyòng; без всяких сомнений 毫无疑问地; без устали 不知疲倦; переводить без словаря 不用辞典翻译; чай без сахара 不带糖的茶; оставить кого-что-л. без ответа 对...不予答复 2. (в отсутствие кого-л.) 不在时 bù zài shí; без вас приходил кто-то 您不在时有人来过; без нас не начинать 我们不在的时候不要开始 3. (при обозначении времени) 差 chà; без четверти три 三点差一刻

безаварийн||ый 没有故障的 méiyǒu gùzhàng-de, 安全[的] ānquán[de]; ~ое вождение машины 安全行车

безалаберный разг. 没有条理的 méiyǒu tiáolǐ-de; 乱七八糟的 luànqī-bāzāo-de

безалкогольн||ый: ~ые напитки 清凉饮料

безапелляционн||ый 1. (не терпящий возражений) 不容反驳的 bùróng fǎnbó-de; (категорический) 武断[的] wǔduàn[de]; ~ое решение 武断决定; ~ый тон 不容反驳语气 2. юр. 不许上诉的 bùxǔ shàngsù-de

безатомн||ый 无原子的 wú yuánzǐ-de; 无原子武器的 wú yuánzǐ wǔqì-de; ~ая зона 无原子区; 无原子武器的地区

безбилетн||ый 无票[的] wúpiào[de]; ~ пассажир 无票乘客 **безбожн**||ик м 无神论者 wúshénlùnzhě, 不信神的人 bù xìnshén-de rén; ~ый 1. 不信神的 bù xìnshén-de 2. разг. (неимоверный) 无法无天的 wúfǎ-wútīān-de; (беззастенчивый) 无耻的 wúchǐ-de

безболезненно см. безболезненный **безболезненн**||ый 1. 无痛[的] wú-tòng[de] 2. перен. 无损害[的] wúsǔnhài[de]

безбоязненн||ый 无畏[的] wúwèi[de], 大胆[的] dàdǎn[de]

безбрачн||е с 不婚 bùhūn **безбрежн**||ый 1. 无边无际的 wúbiān-wújí[-de]; ~ое море 汪洋大海 2. перен. 无穷的 wúqióng-de

безвестн||ость ж 无名 wúmíng; жить в ~ости 无声无臭地过生活; ~ый 无名的] wúmíng[de]; ~ый герой 无名英雄

безветренн||ый 无风的 wúfēng-de, 平静[的] píngjìng[de]

безветрие с 无风的天气 wúfēng-de tiānqì

безвинн||о 无辜[地] wúgū[de], 无罪[地] wúzuì[de]; ~ пострадать 无辜受过; 无罪受害

безвкусице с, ~ица ж 无味 wúwèi, 鄙陋 bǐlòu; ~ный 1. (о пище) 没有滋味的 méiyǒu zīwèi-de 2. (лишенный изящества) 鄙俗[的] bǐsù[de], 鄙陋[的] bǐlòu[de]; (не обладающий хорошим вкусом) 无审美感的 wú shěnměigǎn-de; ~ные украшения 鄙俗的装饰品

безвластие с 无政府状态 wúzhèngfǔ zhuàngtài

безводн||ый 1. (бедный влагой) 干旱[的] gānhàn[de], 干涸[的] gānhé[de]; ~ая пустыня 干涸的沙漠 2. хим. 无水[的] wúshuǐ[de]; ~ая кислота 无水酸

безвозвратн||о см. безвозвратный; время господства колониализма ушло ~ 殖民主义统治的时代已经一去不返了

безвозвратн||ый 1. 一去不返的 yìqù-bùfǎn-de 2. (не подлежащий возврату) 无须偿还的 wúxū chánghuán-de; ~ая ссуда 无须偿还的贷款

безвоздушн||ый 没有空气的 méiyǒu kōngqì-de; ~ое пространство 真空

безвозмездно см. безвозмездный **безвозмездн**||ый 无偿[的] wúcháng[-de], 无报酬[的] wúbàochoù[de]; ~ое пользование 无偿使用; ~ая помощь 无偿援助

безволие с 意志薄弱 yìzhì bóruò; 优柔寡断 yōuróu-guǎduàn

безвольн||ый 意志薄弱的 yìzhì bóruò-de

БЕД — БЕЗ

Б

безвредн||ый 无害[的] wúhài[de]; это лекарство ~о 这一药没有害处; ~ для... 无害于...

безвременн||о см. безвременный **безвременн**||ый 过早[的] guòzǎo[de]; ~ая кончина 早逝

безвыходн||ый 1. (безотлучный) 不出门的 bùchū mén-de, 寸步不离的 cùn bù bùlí-de 2. перен. 没有出路的 méiyǒu chūlù-de; ~ое положение 进退两难的绝境; 走投无路的情势

безголовый 1. 无头的 wútóu-de 2. перен. разг. 无头脑的 wútóunǎo-de; (забывчивый) 健忘的 jiànwàng-de

безграмотн||о см. безграмотный **безграмотн**||ость ж 1. 文盲 wénmáng, 不识字 bùshízi; ликвидация ~ости 扫除文盲 2. (невежество) 不学无术 bùxué-wúshù, 无知 wúzhī; тех-ническая ~ость 技术上的不知; ~ый 1. (неграмотный) 文盲的 wénmáng-de, 不识字的不识字的 bùshízi-de; ~ый человек 不识字的人 2. (невежественный) 无常识的 wúchángshí-de, 无学识的 wúxuéshí-de; политически ~ый доклад 政治上缺乏认识的报告 3. (малограмотный) 文理不通的 wénlǐ bùtōng-de; ~ое сочинение 文理不通的作文

безграничн||ый 1. 无边无际的 wúbiān-wújí-de; ~ая пустыня 一望无际的沙漠; ~ый простор 辽阔的幅员 2. (без каких-л. ограничений) 无限[的] wúxiàn[de], 无穷[的] wúqióng[de]; (чрезвычайный) 极端的 jíduān-de; ~ые возможности 极大的可能性; ~ая преданность 无限忠诚; ~ая радость 无限高兴

бездарн||ый 无才能的 wúcáinéng-de; 平庸的 píngyōng-de; ~ый поэт 无才的诗人; ~ый писатель 平庸的作家; ~ое произведение 平庸的作品

бездейственн||ый 无为[的] wúwéi[de] **бездействие** с 无为 wúwéi, 不动作 bù dòngzuò

бездействовать несов. 不动作 bù dòngzuò; 停滞 tìngzhì

безделица ж разг. (о деле) 小事 xiǎoshì; (о вещи) 不重要的东西 bù zhòngyào-de dōngxi

безделушка ж 小玩物 xiǎowánwù; (украшение) 小饰物 xiǎoshìwù

безделье с 无事可作 wú shì kě zuò; он скучает от ~я 他因为没有事做, 就闷得不得; вынужденное ~е 被迫闲散

бездельн||ик м, ~ица ж разг. 懒汉 lǎnhàn

бездельнич||ать несов. 游手好闲 yóushǒu hàoxián; 闲散 xiánsǎn; он целыми днями ~ает 他一天到晚打闲

безденежн||ый 1. фин. 不用现款的 bù yòng xiànkǔān-de; (клиринговый) 划拨的 huábō-de; ~ые расчёты 划拨的清算 2. разг. (не имеющий денег) 没有钱的 méiyǒu qián-de, 缺钱的 quēqián-de

безденежье с 缺钱 quēqián

бездетн||ость ж 无子女 wúzǐnù; ~ый 没有儿女的 méiyǒu èrnǚ-de, 无子女的 wúzǐnù-de

БЕЗ — БЕЗ

бездефицитный 无亏[的] wúkuī[de]
бездеятельность ж (отсутствии деятельности) 无所作为 wú suǒ zuò wéi; (отсутствии энергии) 不努力 bù nǚlì, 不尽职 bú jìnzhí; ~ый 不尽职的 bù jìnzhí-de

бездна ж 1. 深渊 shēnyuān 2. в знач. сказ. разг. (множество) 极多 jíduō, 无数 wúshù, 无穷 wúqióng; ~дел 事情极多

бездоказательность ж 无根据 wúgēnjù, 无证据 wúzhèngjù; ~ый 无根据的 wúgēnjù-de, 无证据的 wúzhèngjù-de; твой слова совершенно ~ы 你的话完全没有根据; ~ое заявление 空口无凭的声明; ~ое обвинение 无证据的控诉

бездомный 无家可归的 wújiā-kěguī-de; (бродячий) 流浪的 liúlàngde

бездонный 1. (без дна) 无底[的] wúdǐ[de] 2. перен. 深不可测[的] shēn-bùkěcè[de], 极深的 jíshēnde; ~ая пропасть 无底深渊

бездорожье с 1. (отсутствии дорог) 道路的缺乏 dàolùde quēfá 2. (распутица) 道路难于通行 dàolù nányú tōngxíng; осеннее ~ 秋季道路泥泞不堪

бездумный (не сопровождаемый размышлениями) 不加思索的 bùjiā sīsuǒ-de; (легкомысленный) 轻率[的] qīngshuài[de]; (беспечный) 无所用心的 wúsuǒ yòng xīn-de

бездушный (бессердечный) 无情的 wúqíngde; (бесчувственный) 麻木不仁的 mǎmù bùrén-de; ~ чинúша 麻木不仁的官僚; ~ тиран 冷酷无情的暴君
бездымный 无烟[的] wúyān[de]; ~порох 无烟火药; ~ уголь 无烟煤

бездыханный: ~ое тело 死尸
безжалостный 无情的 wúqíngde; (жестокий) 残忍的 cǎnrènde

безжизненный 1. 死[的] sǐ[de] 2. (невыразительный) 死板板的 sǐbǎnbǎnde; 无生气的 wúshēngqide

беззаботно см. беззаботный
беззаботность ж 1. (беспечность) 轻率 qīngshuài 2. (отсутствии забот) 无忧无虑 wúyōu-wúlǜ; ~ый 轻率的 qīngshuài-de, 疏忽大意的 shūhū-dàyi-de; ~ое отношение 疏忽大意的态度 3. (свободный от забот) 无忧无虑的 wúyōu-wúlǜ-de; ~ое существование 无忧无虑的生活

беззаветно см. беззаветный; ~ трудиться 忘我地劳动; ~ служить народу 忘我地为人民服务

беззаветный 奋不顾身的 fèn bù gù shēn-de, 前仆后继的 qiánfù-hòujì-de, 忘我的 wàngwǒde; ~ая храбрость 舍己忘身的勇敢; ~ая любовь к Родине 对祖国的忘我的热爱; 对祖国无限热爱

беззаконие с 1. (отсутствии законности) 违法 wéifá; полное ~е 无法无天 2. (поступок) 不法行为 bùfǎ xíngwéi; совершать (творить) ~е 为非作歹

беззастенчиво см. беззастенчивый; ~ извращать что-л. 明目张胆地歪曲...

беззастенчивый 明目张胆的 míngmù zhāngdǎn-de, 肆无忌惮的 sì wú jì dàn-

-de; (бесстыдный) 无耻的 wúchǐde; ~ая ложь 明目张胆的欺骗

беззащитный (беспомощный) 无力自卫的 wúlì-zìwèi-de; (лишённый защиты) 无保护的 wúbǎohùde

беззвучно см. беззвучный
беззвучный 无声[的] wúshēng[de]; 默不作声的 mò bù zuòshēng-de

безземелье с (отсутствии земли) 无土地 wútǔdì; (недостаток земли) 缺乏土地[的现象] quēfá tǔdì[-de xiànxàng]; ~ный 没有土地的 méiyǒu tǔdì-de

беззлбно см. беззлбный
беззлбный 无恶意的 wúèyide; (добродушный) 和气[的] héqide

беззубый 1. 无牙齿的 wú yáchǐ-de 2. перен. 无力的 wúlìde, 不尖锐[的] bù jiǎnrui[-de]; ~ое выступление 不尖锐的发言

безлесный 没有树林的 méiyǒu shùlín-de

безликий 面目不清楚的 miànmù bù qīngchū-de; (лишённый отличительных черт) 无个性的 wúgèxíngde, 无特色的 wútèsède

безличный 1. (лишённый своеобразия) 无个性的 wúgèxíngde 2. грам. 无人称[的] wúrénchēngde; ~ое предложение 无人称句; ~ый глагол 无人称动词

безлюдный 无人的 wúrénde, 没有人烟的 méiyǒu rényān-de; ~ая местность 无人烟的地方; ~ый переулок 寂无人行的小巷

безмен м (пружинный) 弹簧秤 tánhuángchèng; (рычажный) 杠杆秤 gànggānchèng

безмерно см. безмерный
безмерный 无限大的 wúxiàn dà-de, 无量的 wúliàngde; ~ая радость 无限高兴

безмозглый разг. 没头没脑的 méitóu-méinǎode

безмолвие с (молчание) 沉默 chénmò; (тишина) 寂静 jìjìng; ~ный (молчаливый) 默不作声的 mò bù zuòshēng-de, 沉默的 chénmòde; (исполненный тишины) 无声的 wúshēngde, 寂静的 jìjìngde; ~ное согласие 默许

безмолвствовать несов. 默不作声 mò bù zuòshēng

безмятежный 安然[的] ānrán[de], 平静的 píngjìngde; ~ая жизнь 安然无事的生活; 平静的生活; ~ый сон 安睡; ~ое счастье 安逸的幸福

безнадёжный 没有希望的 méiyǒu xīwàng-de; 不可救药的 bùkě jiù yào-de; 绝境的 juéwàngde; ~ое положение 绝境; ~ый больной 绝症病人

безнадзорный 无人照管的 wú rén zhàoguǎn-de; ~ ребёнок 无人照料的孩子

безнаказанно см. безнаказанный
безнаказанный 不受处罚的 bù shòu chūfá-de, 不受制裁的 bù shòu zhìcái-de; к сожалению, его поступок остался ~ым 可惜, 他的过失不受处罚

безналичный: ~ расчёт 不付现款的清算; (между банками) 划拨清算

безначалье с 无人领导 wú rén lǐngdǎo

безнравственно см. безнравственный

безнравственность ж 不道德 bùdàodé; ~ый 不道德[的] bùdàodé[de]; его поведение ~о 他的行为不道德

безобидный 无害[的] wúhài[de], 不伤人的 bùshāng rén-de; что совсем не ~ая шутка 这并不是无害的笑话

безоблачный 1. 晴朗[的] qīnglǎng[-de], 无云[的] wúyún[de]; ~ый день 晴天; ~ое небо 无云的天空 2. перен. 安逸[的] ānyì[de]; ~ое счастье 毫无波折的幸福

безобразие с 1. (уродство) 畸形 jī-xíng 2. (безобразное явление) 不象样子的事 bùxiàng yàngzi-de shì 3. в знач. сказ. разг. 岂有此理 qǐ yǒu cǐ lǐ; какóе ~! 真是岂有此理!

безобразничать несов. разг. 胡作非为 húzuò-fēiwéi, 胡闹 húnào

безобразный 1. 难看[的] nánkàn[-de]; (о внешности) 丑陋[的] chǒulǒu[-de]; ~ая ругань 难听的话; ~ый вид 丑陋的外貌 2. (возмутительный) 不象样子的 bù xiàng yàngzi-de; ~ое поведение 胡行妄为; ~ый поступок 不象样子的行为

безоговорочно см. безоговорочный
безоговорочный (безусловный) 无条件[的] wútiáojiàn[de]; (беспрекословный) 无保留的 wúbǎoliúde; ~ая капитуляция 无条件投降; ~ое исполнение 无保留的执行; ~ая поддержка 完全支持

безопасность ж 安全 ānquán; Совет Безопасности ООН 联合国安全理事会; техника ~и 安全技术; в полной ~и 十分安全; министерство общественной ~и 公安部; ~ый 1. 安全[的] ānquán[de]; ~ое место 安全地方 2. (безвредный) 无害[的] wúhài[de]; ~ая бритва 保险剃刀; ~ые спички 安全火柴

безоружный 1. 没有武器的 méiyǒu wǔqì-de; 赤手空拳的 chì shǒu kōngquán-de 2. (беззащитный) 无以自卫的 wú yǐ zìwèi-de

безосновательный 无根据的 wúgēnjùde

безостановочный (не останавливающийся) 不停的 bùtíngde; (бесперывный) 不间断的 bù jiànduàn-de; 连续的 liánxùde

безответный 1. (не получающий ответа) 没得到回答的 mèi dédào huídá-de; ~ая любовь 单恋; 单相思 2. (безропотный) 驯服的 xúnfúde, 服从的 fúcóngde

безответственность ж 不负责任 bù fù zérèn; 无责任感 wú zérèngǎn; ~ый 不负责任的 bù fù zérèn-de; 无责任感的 wú zérèngǎn-de; ~ый поступок 不负责任的行为; ~ый человек 无责任感的人

безотказно см. безотказный
безотказный разг. 1. 不停顿的 bù tíngdùn-de 2. (о человеке) 无怨言的 wú yuǎnyán-de; 顺从的 shùncóngde

безотлагательно см. безотлагательный

безотлагательный 紧急[的] jǐnjǐ[-de]; принять ~ые меры 采取紧急措施
безотосительно 不管 bùguǎn, 无论 wúlùn; ~ к тому, будет ли решён вопрос... 不管问题是不是被解决...

безотрадный 郁闷的 [的] yùmèng[de], 令人不愉快的 líng rén bù yúkuài-de; ~ые перспективы 无望的前途; ~ый пейзаж 凄凉 的风景

безотчётный 1. (бессознательный) 无意识的 wúyìshíde, 不知不觉的 bùzhī-bùjué-de; ~ый страх 不可理解的恐惧; ~ое чувство 本能的感觉 2. (не подлежащий отчёту — о деньгах) 不报销的 bù bàoxiào-de

безошибочно см. безошибочный
безошибочный 没有错误的 méiyǒu cuòwù-de; (правильный) 正确[的] zhèngquè[de]

безработица ж 失业[现象] shīyè [xiànxàng]; частичная ~а 半失业; социалистическое общество не знает безработицы 社会主义社会没有失业现象

безработный прил. 1. 失业[的] shīyè [-de] 2. в знач. суц. м 失业者 shīyèzhè

безрадостный 不快乐的 bù kuàilè-de; (унылый) 凄凉的 qīliáng-de

безраздельно см. безраздельный; ~владеть 独占

безраздельный 独占的 dúzhànde

безразличие с 漠不关心 mò bù guānxīn; (холодность) 冷淡 lěngdàn; прояслять ~ к кому-чему-л. 对...无动于衷
безразлично 1. нареч. см. безразличный; ~ относиться к делу 对事情漠不关心 2. в знач. сказ. 不管 búguǎn, 无论 wúlùn; 无所谓 wúsuǒwèi; 反正 yíyàng fǎnzhèng yíyàng; ~ где 不管在那里, 都...; ~ кто это сказал: я всё равно не верю 无论谁说这一点, 我都是不信; какую вам надо книгу? — Безразлично какую 你要什么书? — 不管什么书都可以; придёт он или нет, мы всё равно уйдём 不管他来不来, 我们还是去; это для нас ~ 这对我们反正一样; мне ~ 我无所谓

безразличный 1. (безучастный) 漠不关心的 mò bù guānxīn-de, 心不在焉的 xīn bù zài yān-de; (холодный) 冷淡的 lěngdànde; ~ое отношение 无所谓的态度; 漠不关心的态度; смотреть ~ым взглядом 以冷淡的眼光来看看; он прозвнёс это ~ым тоном 他用心不在焉的话说出这个意思 2. (не стоящий внимания) 不重要的 bù guān zhòngyào-de, 没有关系的关系的 méiyǒu guānxi-de, 不关痛痒的 bù guān tōngyǎng-de; задать несколько ~ых вопросов 提出几个不关重要的问题; он мне совершенно безразличен 我对他漠不关心

безразмерный разг. 弹力[的] tánlì[de]; ~ые чулки 弹力长袜; ~ые носки 弹力短袜

безрассудно см. безрассудный; поступать ~ 莽撞

безрассудный (неразумный) 鲁莽的 lǔmǎngde, 冒失的 màoshíde; (безумный) 狂妄[的] kuángwàng[de]; ~ый поступок 鲁莽的行动; 冒失的行为; ~ная храбрость 无谋之勇; ~ство с 1. 鲁莽 lǔmǎng, 冒失 màoshí 2. (безрассудный поступок) 狂妄行为 kuángwàng xíngwéi; совершать ~ства 作冒失的事

безрезультатный 无结果的 wújiéguǒ-de, 无效的 wúxiàode; ~ая попытка 没有结果的企图

безрельсовый 无轨[的] wúguī[de]; ~ транспорт 无轨交通

безродный 1. 无亲属的 wúqīnshǔ[de]

2.: ~ космополит 忘本的世界主义者
безропотно см. безропотный
безропотный 不可怨言的 bùkě yuàn-yuán-de; (покорный) 顺从[的] shùncóng[de]

безрукавка ж 背心 bèixīn
безрукий 1. 没有手的 méiyǒu shǒu-de

2. перен. разг. (неловкий) 笨拙[的] bènzhuō[de]

безударный лингв. 无重音的 wúzhòngyīnde; ~ слог 无重音的音节

безудержный 抑制不住的 yìzhì bùzhǐ-de, 不可遏止的 bùkě èzhǐ-de; ~ый поток 遏止不住的急流; ~ый смех 抑制不住的笑

безукоризненно см. безукоризненный; он одёт ~ 他穿得整整齐齐; он ~ говорит по-русски 他的俄文很到家
безукоризненный 无可指责的 wúkè zhìzé-de; 无缺点的 wúquēdiǎnde; (безупречный) 完善无瑕的 wánshàn-wúxiáde; ~ый работник 不可指摘的工作人员; ~ая работа 完善无瑕的工作; ~ая чистота 点尘不染的清洁

безумец м 狂人 kuángrén; (сумасшедший) 疯子 fēngzi

безумие с 1. (сумасшествие) 疯狂 fēngkuáng; довести кого-л. до ~а 使...发狂 2. (безрассудство) 冒失 màoshí, 鲁莽 lǔmǎng; (безрассудный поступок) 狂妄行为 kuángwàng xíngwéi ◇ до ~а 极端; 极其; любить до ~а 狂爱

безумно разг. 不得了 bùdéliǎo, 要命 yàomìng; ~ холодно 冷得要命; я ~ устал 我累得不得了; ~ радоваться 狂喜; ~ любить 狂爱

безумный 1. 疯狂[的] fēngkuáng[de]

2. в знач. суц. м 疯子 fēngzi 3. разг. (крайне безрассудный) 狂妄的 kuángwàngde; ~ый план 狂妄的计划 4. разг. (очень сильный) 非常强烈的 fēicháng qiángliè-de; 极端的 jíduānde; ~ые надежды 强烈的愿望; ~ая усталость 极度疲劳; ~ая цена 过高的价格

безумство с см. безумие
безумствовать несом. (буйствовать) 发疯 fāfēng; (делать глупости) 狂妄从事 kuángwàng cóngshì

безупречно см. безупречный

безупречный 无可指摘的 [的] wúkè zhǐzhāi[de]; 完善的 [的] wánshàn[de]; ~ая честность 无可非议的诚实; ~ое поведение 无可指责的举止; ~ая репутация 清白的名声

безусловно 1. нареч. см. безусловноный 2. в знач. вводн. сл. 无疑问 wúyíwèn, 不成问题 bùchéng wèntí, 当然 dàngrán; он, безусловно, прав 不成问题, 他是对的

безусловный 1. (абсолютный) 绝对[的] juéduì[de]; (безоговорочный) 无条件[的] wútiáojiàn[de]; добиваться ~ого запрещения атомного оружия 要求无条件禁止原子武器 2. (несомненный) 无疑的 wúyíde, 必然的 bìránde; ~ый успех 肯定成绩 ◇ ~ый рефлекс 无条件反射

безуспешно см. безрезультатно
безуспешный см. безрезультатный

безутешно см. безутешный

безутешный 无可安慰的 wúkè ānwèi-de

безучастно см. безучастный

безучастный 漠不关心的 mò bù guānxīn-de; 冷淡[的] lěngdàn[de]; оставаться ~ым 漠不关心; 置之不理; 置身事外

безъядерный: ~ая зона 无核[武器]区

безыдейность ж 无思想性 wúsixiǎng-xìng, 缺乏思想 quēfá sixiǎng; ~ый 无思想性的 wúsixiǎngxìngde

безымянный 无名[的] wúmíngde; ~ый герой 无名英雄 ◇ ~ый палец 无名指

безынициативный 无主动性的 wúzhǔdòngxìngde

безынтересный 没趣的 méiqùde

безыскусный, безыскусственный 朴素[的] pǔsù[de]; (естественный) 自然[的] zìrán[de]; ~ рассказ 率真的叙述

безысходность ж 绝路 juélu; 窘境 jiǒngjìng; ~ый (не имеющий конца) 无穷的 wúqióngde; (безвыходный) 走投无路的 zǒutóu-wúlu-de; 没有出路的 méiyǒu chūlu-de; ~ая скорбь 不可挽救的悲哀; ~ая тоска 无穷的忧闷

бейсбол м спорт. 棒球 bàngqiú

бекон м 熏猪肉 xūn zhūròu

беленá ж 苜蓿 mùxù ◇ ~ый 白萝卜

белёсый 淡白[色的] dànái[sède]; 暗白[的] ànbái[de]; ~ые брови 淡白眉毛; ~ый туман 暗白的雾

белеть, побелеть 1. 变白 biànbái 2. тк. несом. (виднеться) 发白 fābái

белиберда ж разг. 胡说八道 húshuō-bādào

белизна ж 白色 báisè, 洁白 jiébái

белыла мн. 1.: свинцовые ~ 铅白; цинковые ~ 亚铅白 2. (косметические) 白粉 báifěn

белить, побелить 1. (краской) 刷白 shuābái, 弄白 nòngbái; ~ стену 把墙刷白 2. (ткань) 漂白 piàobái; ~ холсты 把布漂白

белка ж 松鼠 sōngshù

белковый 蛋白[的] dànbaí[de]; ~ые соединения 蛋白化合; ~ые вещества 蛋白质

беллетрист м 小说作家 xiǎoshuō zuòjiā

беллетристика ж 小说文学 xiǎoshuō wénxué

беловой: ~ экземпляр 誊清本

белогвардеец м 白卫军[人] báiwèijūn[rén]; 白匪 báifēi

белок м 1. (яичный) 蛋白 dànbaí 2. биол., хим. 蛋白质 dànbaízhi 3. (глаза) 眼白 yǎnbái

белокровие с 白血病 báixuèbìng

белокурый 淡黄发[的] dānhuángfà [-de]

белорус м, ~ка ж 白俄罗斯人 báirú's-élúosirén; ~ский 白俄罗斯[的] báirú'elúosī[de]

белоручка м, ж разг. 不爱作粗活的人 bù àyào zuō cūhuó-de rén; 不习惯干体力劳动的人 bù xíguàn gān tǐlì láodòng-de rén

белоснежный 雪白的 xuébáide; ~ая скатерть 雪白的桌布

белоземigrant м 逃亡的白党分子 táowángde báidǎng fēnzǐ

белуга ж 大白鱧鱼 dàbáizhānyú ◇ **ревёт** ~ой 拚命喊叫 (кричать); 放声大哭 (плакать)

белый прил. 1. 白的[的] báide; 白色[的] báisède; ~ая бумага 白纸; ~ый флаг 白旗 2. (контрреволюционный) 白色[的] báisède; ~ый террор 白色恐怖 3. в знач. суц. мн. ~ые 白党分子 báidǎng fēnzǐ; 白匪 báifēi 4. в знач. суц. мн. ~ые шахм. 白棋 báiqí ◇ ~ые стихи 无韵诗; ~ый билет 免军役证; Белый дом 白宫; ~ые пятна (на карте) 空白点; ликвидировать ~ые пятна в науке 填补科学上的一些空白点; середь ~а дня 青天白日之下; выдавать ~ое за чёрное 颠倒黑白; 颠倒是非; ~ые ночи 白夜; ~ый свет 世界; ~ая горячка 酒狂病; ~ый хлеб 白面包

бельгийский м, ~ийка ж 比利时人 bǐlìshíjī; ~ийский 比利时的[的] bǐlìshí[de]

бельё с (нательное) 内衣 nèiyī, 衬衣 chēnyī; (постельное) 床布类 chuángbùlèi; (столовое) 餐桌布类 cānzhuō bùlèi; стирать ~ 洗衣服

бельевой: ~ шкаф 衬衣柜

бельмо с 白眼障 báiyǎnzàng ◇ [как] ~ в глазу [如]眼中钉

бельэтаж м 1. (второй этаж) 二楼 èrlóu 2. театр. 二楼厢座 èrlóu xiāngzuó

бемоль м муз. 变记号 biànjìhào

бенгальский: ~ огонь 青光花火

бенефис м 捧场戏 pěngchǎngxì

бензин м 汽油 qìyóu

бензобак м 汽油箱 qìyóuxiāng

бензозаправочный 加汽油[的] jiāqìyóu[de]; ~ая колонка 加油塔; ~ая станция [汽油]加油站

бензозаправщик м 汽油加油车 qìyóu jiāyóuchē

бензоколонка ж 加油塔 jiāyóutǎ

бензол м 苯 bēn

бензонасос м 汽油泵 qìyóubèng

бензопровод м 汽油管道 qìyóu guǎndào

бензохранилище с 汽油库 qìyóukù

берег м 1. 岸 àn, 滨 bīn; ~ реки 河岸; морской ~ 海滨; вдоль ~а 沿岸; сходять на ~ 上岸; на ~у 岸上

2. (суша) 陆地 lùdì; высаживаться на ~ 登陆; ~овый 岸[的] àn[de]; 岸边[的] ànbān[de]; ~ая линия 海岸线; ~ой знак 岸标; ~ая оборона 海岸防御

бередить, разбередить 触痛 chùtòng (тж. перен.); ~ рāну 触痛伤口; ~ старые рāны 触痛旧创; ~ дýшу 触痛心灵

бережливо см. бережливый

бережливость ж 节俭 jiéjiǎn; (экономность) 节约 jiéyuē, 节省 jiéshěng; ~ый 俭省[的] jiǎnshěng[de], 节俭[的] jiéjiǎn[de]

бережно см. бережный; ~ обращаться с книгами 爱惜书籍; ~ отно-

ситься к общественному имуществу 爱护公物

бережный (осторожный) 小心[的] xiǎoxīn[de]; (внимательный) 谨慎 jǐnshèn[de]; (заботливый) 爱护 àihù[de]; ~ое отношение к людям 关怀人家

берёза ж 桦树 huàshù, 白桦 báihuà; ~овый 桦树[的] huàshù[de]; ~овый лес 桦树林

беременная прил. 1. 怀胎[的] huáitāi[de], 怀孕[的] huáiyùn[de]; ~ая женщина 孕妇; быть ~ой 受孕 2. в знач. суц. ж 孕妇 yùnfù

беременность ж 妊娠 rènshēn, 怀孕 huáiyùn; отпущк по ~у 产假

берёт м 圆形软帽 yuánxíng guǎnmào

беречь несов. 1. (хранить) 保护 bǎohù, 保存 bǎocún 2. (заботиться) 爱惜 àixī, 保护 bǎohù; ~ здоровье 保重身体; ~ детей 爱护小孩 3. (не трогать) 节省 jiéshěng; ~ каждую копейку 不浪费一文钱; надо ~ своё время 不要滥用工夫; ~ся несов. 1. 谨慎 jǐnshèn 2. (кого-чего-л.) 防备 fángbèi; 谨防 jǐnfáng; берегись автомобиля! 小心汽车!

бери-бери с мед. 脚气病 jiǎoqībìng

берилл м 绿柱石 lǜzhùshí

бериллий м 铍 pí

берлога ж 1. 熊窝 xióngwō, 熊穴 xióngxué 2. перен. 洞穴 dòngxué 3. разг. (жилище) 住所 zhùsuǒ

бертолетов: ~а соль хим. 氯酸钾; разг. 洋硝

берцовый: большāя ~ая кость 胫骨; малāя ~ая кость 腓骨

бес м 魔鬼 móguǐ

беседа ж 1. 谈话 tánhuà, 交谈 jiāotán; индивидуальная ~ 个别交谈 2. (собеседование) 座谈会 zuótánhuì

бесёда ж 亭子 tíngzi

беседовать несов. 谈话 tánhuà, 交谈 jiāotán; ~ о делах 谈事务; ~ с кем-л. 跟...谈话; ~ на какую-л. тему 谈到...题目; ~ по душам с кем-л. 和...谈心; ~ один на один 个别谈心

бесить, взбесить 把...气坏 bǎ... qìhuài; егó упрямство меня бесит 他的固执把我气坏了; ~ся, взбеситься 1. 发狂 fākuáng 2. (о животных) 息恐水病 xiǎnshuǐbìng

бесклассовый 无阶级[的] wújíjī[de]; ~ое общество 无阶级社会

бескозырка ж 无檐帽 wúyánmào; 海军帽 hǎijūnmào

бескомпромиссный ж 不妥协性 bùtuǒxiéxíng; ~ый 不妥协的 bùtuǒxiéde

бесконечно см. бесконечный; ~долго 无限之久; ~ благодарен 感激无量; ~ малāя величина mat. 无限小数

бесконечный 1. (не имеющий конца) 无限[的] wúxiàn[de], 无尽[的] wújìn[de]; 无穷[的] wúqióng[de]; ~ое пространство 无限的空间; ~ая прямāя 无限长的直线 2. (слишком долгий, длинный) 漫长的 mànchángde; 无止境的 wúzhǐjìngde; ~ая дорога 长远无尽的道路; ~ая история 无止境的故事; ~ые переговоры 无尽的谈判 3. (чрезвычайный по силе проявления) 极大的 jídàde, 无限的 wúxiànde; ~ое удовольствие 极大的愉快

бесконтрольно см. бесконтрольный

бесконтрольный (безнадзорный) 无监督[的] wújiāndū[de]; (без проверки) 无稽核[的] wújīhé[de]

бесконфликтность ж 无冲突性 wúchōngtūxíng; ~ый 无冲突[的] wúchōngtū[de]

бескорыстно с 大公无私 dàgōng-wúsi

бескорыстно см. бескорыстный

бескорыстный 无私的 wúsi[de]; ~ая помощь 无私的援助

бескрайний 无边际的 wúbiānjìde; ~ая равнина 一望无际的平原

бескризисный 不受危机的 bù shòu wēijī-de

бескровный 1. (бледный) 没有血色的 méiyǒu xuèsè-de 2. (без пролития крови) 不流血的 bù liúxuè-de; ~ая победа 不流血的胜利

бесноваться несов. 猖獗 chāngjué; 发狂 fākuáng, 发疯 fāfēng; (быть в крайнем раздражении) 大发脾气 dàfā pìqí

беспамятный 无记忆力的 wú jìyì-lì-de; ~ство с 不知觉状态 bùzhījué

беспардонный 毫不客气[的] háobù kèqì[de], 毫无礼貌的 háowú lǐmào-de; ~ая ложь 粗暴的撒谎

беспартийный прил. 1. 非党[的] fēidǎng[de], 党外[的] dǎngwài[de] 2. в знач. суц. м 非党员 fēidǎngyuán, 党外人士 dǎngwài rénshì

бесперебойно см. бесперебойный

бесперебойный (непрерывный) 不间断的 bù jiànduàn de, (без остановок, перебоев) 不停止的 bù tíngzhǐ-de; ~ое снабжение 不间断的供应; ~ое движение транспорта 交通通畅; ~ая работа мотора 发动机的不停运转

беспересядочный 直达[的] zhídá[de]; ~ое сообщение 直达交通

бесперспективность ж 无前途 wúqiántú; 前途无望 qiántú wúwàng; ~ый 没有前途的 méiyǒu qiántú-de, 前途无望的 qiántú wúwàng-de

беспечно см. бесесный; ~ прогуливаться 无忧无虑的散步; ~ относиться к своим обязанностям 疏忽职守

беспечность ж 疏忽大意 shūhū-dàyi; (беззаботность) 无忧无虑 wúyōu-wúlǜ; ~ый 疏忽大意的 shūhū-dàyi-de; (беззаботный) 无忧无虑的 wúyōu-wúlǜ-de

беспилотный: ~ самолёт 无人驾驶飞机

беспланный 无计划的 wújìhuàde; ~ое хозяйство 无计划的经济

бесплатно см. бесплатный; работать ~ 无偿的作工

бесплатный 免费[的] miǎnfèi[de], 无偿的 wúchángde; ~ая медицинская помощь 免费医疗; ~ое обучение 免费教育

бесплодие с 1. 不育 bùyù, 不妊 bùrèn, 不孕[症] bùyùn[zhèng] 2. (почвы) 荒瘠 huāngjí, 贫瘠 pínjí; ~ный 1. 不生育的 bù shēngyù-de 2. (о растении) 不结果的 bù jiēguǒ-de; (о почве) 不生产的 bù shēngchǎn-de; ~ная земля 不毛之地 3. (безрезультатный) 无结果的 wújiēguǒde, 无效[的] wúxiào[de], 徒然[的] túrán[de]; ~ные усилия 徒劳; 无功; ~ные ожидания 徒然的期待; ~ая попытка 枉然的企图

бесповоротный 坚决不移的 [jiānjué-bùyí[-de]; ~ое решение 绝不改变的决定

бесподобно см. бесподобный; это просто ~! 那再好也没有了!

бесподобный разг. 无比的 [wúbí[-de]; он ~ лектор 他是个不可比拟的讲演人

беспозвоночный 无脊椎的 [wújǐzhū[-de]; ~ые животные 无脊椎动物

беспокоить, побеспокоить, беспокоить 1. (сов. побеспокоить) (мешать) 麻烦 máfan; (нарушать покой) 打搅 dǎjiǎo, 扰搅 rǎojiǎo; не ~йте его 不要麻烦他了; по целым дням его ~ят посетители 整天有客人来打搅他; больной спит, не надо ~ить его 病人睡了, 别惊动他 2. (сов. беспокоить) (волновать) 使...担心 shǐ...dānxīn, 使...不安 shǐ...bùān; меня ~ит отсутствие писем от сына 我的儿子好久没给我写信, 使我很担心; не стóит ~ить его этим известием 不要用这个消息来惊动他; ~иться, беспокоиться, побеспокоиться 1. (сов. беспокоиться) 担心 dānxīn, 挂念 guāniàn; не беспокойтесь, всё в порядке 请放心, 一切都好; ~иться о детях 挂念孩子 2. (сов. побеспокоиться) (утруждать себя) 费心 fèixīn, 劳神 láoshén

беспокойно нареч. 1. см. беспокойный 2. в знач. сказ. безл.: на душе ~и

беспокойный 1. (взволнованный) 不安静的 bù ānjìng-de, 惊慌的 [jīnghuāng[-de]; ~ное состояние 神情不安的状态 2. (причинающий беспокойство) 麻烦的 [máfan[-de]; какая ~ная служба! 这种职务真麻烦哪! 3. (непоседливый) 淘气的 táoqì-de; ~ство с 1. (волнение) 不安 bùān; 惊慌 jīnghuāng; 焦急 jiāojí; ждать с ~ством 不安地等待; его охватило чувство ~ства 他惊慌起来了 2. (хлопоты) 麻烦 máfan, 烦扰 fánrǎo; что вы! никакого ~ства нет! 哪里, 哪里! 一点麻烦也没有!

бесположно нареч. 1. см. бесполозный 2. в знач. сказ.: с ним говорить ~ 同他说话是不会有结果的

бесполозный 无益的 [wúyì[-de]; 无用 [wúyòng[-de]; 无济于事的 wújì yú shì-de; ~ое занятие 无益之举; ~ая вещь 无用的东西; ~ые усилия 徒劳; 无功

бесполоный 无性的 [wúxìng[-de] ◇ ~ое размножение 无性生殖

беспомощность ж 无力 wúli, 无能 wúnéng; ~ый (слабый) 软弱无力的 guǎnrúo-wúli-de; (бессильный) 无力的 wúlì-de, 束手无策的 shùshǒu-wúcè-de; больной беспомощен 病人软弱无力; ~ые действия 束手无策的行动; ~ая аргументация 没有说服力的论据

беспорядок м 1. (хаос) 混乱 hùnlùn, 杂乱 wúzhāng zálàn-wúzhāng; бежать в ~ке 狼狈逃窜; сплошной ~ок 一片混乱 2. мн. ~ки (волнения) 骚动 sāodòng, 动乱 dòngluàn

беспорядочно см. беспорядочный

беспорядочный 无秩序的 [wúzhìxù[-de], 混乱的 [hùnlùn[-de]; 无条理的 wútiáo-wúlì-de; ~ая куча бумаг 乱七八糟的一堆文件; ~ые записи 一些杂乱无章的记载

беспосадочный 不着陆的 [bùzháolù[-de]; ~ перелёт 不着陆飞行

беспочвенный 没有根据的 méiyǒu gēnjū-de

беспощинный 免税的 miǎnshuì[-de]; ~ая торговля 免税贸易; ~ые товары 无税物品

беспощадный (безжалостный) 无情的 wúqíng-de; (жестокий) 残忍的 cǎnrěnde; ~ая эксплуатация 残酷的剥削; ~ая сатира 毫不留情的讽刺

бесправие с 1. (беззаконие) 不守法制 bù shǒu fǎzhì, 无法无天 wúfǎ-wútiān 2. (отсутствие прав) 无权 [wúquán [dìwèi]; ~ный 无权利的 wúquánlì-de

беспредельный см. безграничный

беспредметный 无目的的 wúmùdì-de; 无对象的 wúduìxiàng-de; (пустой) 空洞的 kōngdòng-de; ~ая критика 无的放矢的批评

беспрекословно см. беспрекословный

беспрекословный 毫无抗辩的 háowú kàngbiàn-de; ~ое исполнение приказа 绝对遵行命令; ~ое подчинение 毫无抗辩的服从

беспрепятственно см. беспрепятственный

беспрепятственный 无阻的 wúzǔ'áide

беспрерывно см. непрерывный

беспрерывный 不断的 [bùduàn[-de]; 连续 [liánxù[-de]; ~ дождь 连绵的雨

беспрестанно см. беспрестанный

беспрестанный 不停的 [bùtíng[-de], 下断 [xiàduàn[-de], 反复 [fǎnfù[-de]

беспрецедентный 空前未有的 kōngqián-wéiyǒu-de, 没有先例的 méiyǒu xiānlì-de; ~ случай 前所未有的事件

бесприбыльный 没有利润的 méiyǒu lìrùn-de; 赚不到钱的 zhuàn bù dào qián-de

беспризорник м 流浪儿 liúlàng'er; ~ый 1. (заброшенный) 无人照顾(管)的 wúrén zhàogu(guǎn)-de 2. (бездомный) 无家可归的 wújiā-kěguī-de, 流浪失所的 liúlí-shīsuo-de 3. в знач. суц. м см. беспризорник

беспримёрный 无比的 [wúbí[-de]; 空前 [kōngqián[-de]; ~ героизм 无上的英雄主义

беспринципность ж 无原则 [xìng] wúyuánzé[xìng]; ~ый 无原则 [xìng]的 wúyuánzé[xìng]-de; ~ое решение 无原则性的决定; ~ый карьерист 不讲道义的野心家; 追求名利的人; ~ая политика 不择手段的政策

беспристрастие с, ~ность ж 不偏不倚 bùpiān-bùyì, 公平 gōngping; ~ный 不偏不倚的 bùpiān-bùyì-de, 公正的 [gōngzhèng[-de], 公道 [gōngdao [-de]; ~ное мнение 不偏不倚的意见; ~ный судья 公正的审判员; ~ный суд историй 历史的公平评判

беспричинно см. беспричинный

беспричинный 无缘无故的 wúyuán-wúgù-de; (необоснованный) 无理 [wúlǐ]的 wúlǐyóu[-de]

бесприютный 无家可归的 wújiā-kěguī-de

беспроболочный 无线的 [wúxiàn [-de]; ~ телеграф 无线电报

беспригрышный 不吃亏的 bù chī-

БЕС — БЕС

куй-де; ~ая лотерея 彩票不空的彩票; ~ое дело 绝不吃亏的事

беспросветный 1. 黑暗的 hēi'ānde; ~ый мрак 漆黑 2. перен. 没有一线光明的 méiyǒu yíxiàn guāngmíng-de, 毫无希望的 háowú xiwàng-de; ~ая тоска 没有一线光明的悲愁

беспроцентный 无利息的 [wúlìxī [-de]; ~ая ссуда 无息贷款; ~ый заём 无息公债

беспутный (легкомысленный) 轻佻的 qīngtiǎode; (развратный) 放荡的 [fàngdàng[-de], 狂荡 [kuángdàng[-de]; ~ство с 放荡行为 fàngdàng xíngwéi

бессвязный 不相连贯的 bùxiāng-liánguàn-de, 无系统的 wúxìtǒng-de; ~ рассказ 不相连贯叙述

бессердечный 冷酷无情的 lěngkù-wúqíng-de, 残忍的 [cǎnrěn[-de]

бессилье с 1. 无力 wúli; (слабость) 软弱 guǎnrúo 2. (беспомощность) 无能 wúnéng, 无能为力 wú néng wéi lì; чувствовать своё ~ 感到自己无能为力

бессильный см. бессильный

бессильный 1. 无力的 wúlì-de, (слабый) 软弱的 ruǎnrúode 2. (беспомощный) 束手无策的 shùshǒu-wúcè-de, 无能为力 wú néng wéi lì-de; в этой ситуации он бессильен 在这样情况下, 他真是束手无策

бессистемно см. бессистемный

бессистемный 无系统的 wúxìtǒng-de; ~ое изложение 无系统的陈述

бесславно см. бесславно; ~ сойти со сцены 丢脸地下台

бесславный 可耻的 kěchǐ-de; ~ конец 可耻的结局

бесследно: ~ исчезнуть 失踪

бесследный 无影无踪的 wúyǐng-wúzōng-de

бессловесный 1. 不会说话的 bùhuì shuōhuà-de; ~ое животное 不会说话的动物 2. (молчаливый) 沉默寡言的 chénmò-guǎyán-de 3. (безропотный) 无怨言的 wúyuànyánde

бессмысленно см. бессмысленный

бессмысленный 不换班的 bù huànban-de; ~ председатель 常任主席

бессмертие с 1. 永存 yǒngcún, 永生 yǒngshēng 2. (неувядаемая слава) 永垂不朽 yǒngchuí bùxiǔ; стяжать себе ~ие 得以流芳万世; ~ный 1. 永存的 yǒngcunde, 永生的 yǒngshēngde 2. (незабываемый) 永垂不朽的 yǒngchuí bùxiǔ-de; ~ные труды 不朽的文献

бессмысленно см. бессмысленный; с ним бессмысленно говорить 跟他说话是没有用处的

бессмысленный 1. (лишённый смысла) 无意义的 wúyüide; ~ые слова 无意义的话 2. (нелепый) 荒谬的 huāngmiù-de; ~ый поступок 盲目的行为 3. (неосмысленный) 无表情的 wúbǎo qíng-de; (слупый) 愚蠢的 yúchǔnde; ~ый взгляд 无表情的眼神

бессмыслица ж разг. 荒谬 huāngmiù, 无意义的东西 wúyüide dōngxi; какая ~! 真是胡说!

бесснежный 无雪的 wúxuěde; ~ая зима 无雪的冬天

Б

БЕС — БИО

бессовестный 没有良心的 méiyǒu liángxīn-de; 无耻的 wúchǐ-de; ~ый человек 无耻之徒; ~ая ложь 无耻的谎言
бессодержательный 内容空洞的 nèiróng kōngdòng-de; ~ая книга 内容贫乏的书

бессознательно см. бессознательный
бессознательный 1. 失掉知觉的 shīdiào zhījué-de, 无知觉的 wúzhījué-de; быть в ~ом состоянии 不省人事 2. (безотчётный) 无意识的 wúyìshí-de, 不知不觉的 bùzhī-bùjué-de

бессонница ж 失眠[症] shīmíán [-zhèng]; страдать ~ией 患失眠症; ~ый 睡不着的 shuìbuzhǎode; провести ~ую ночь 一夜未睡

бесспорно 1. см. бесспорный 2. в знач. вводн. сл.: он, ~, не прав 显然, 他是不对的

бесспорный 毫无疑问的 háowú yíwèn-de, 无可争辩的 wúké zhēngbiàn-de; ~ая истина 公认真理; 四海皆准的道理

беспрочно 无限期的 wúxiànqī [-de]; 无定期[的] wúdingqī[-de]; 永久[的] yǒngjiǔ[-de]; ~ый паспорт 无限期的身分证; ~ое пользование 永久使用; ~ое заключение 无期徒刑

бесстрастно см. бесстрастный
бесстрастный 冷静[的] lěngjìng[-de]; 冷淡[的] lěngdàn[-de]

бесстрашно с 大无畏 dàwúwèi; 勇敢 yǒnggǎn

бесстрашно см. бесстрашный
бесстрашный [勇敢] 无畏的 [yǒnggǎn-] wúwèi-de; ~ воин 无畏战士

бесстыдный 无耻的 wúchǐ-de, 厚颜无耻[的] hòuyán-wúchǐ-de; ~ство с 厚颜无耻 hòuyán-wúchǐ; (поступок) 无耻行为 wúchǐ xíngwéi

бесстыжный 不客气的 bù kèqī-de, 不知分寸的 bùzhī fēncun-de; 令人难为情的 lǐng rén nánwéiqíng-de, 不得体的 bù détidé-de; ~ человек 不知分寸的人; ~ вопрос 令人难为情的问题

бестарифный 未定税率的 wéi dìng shuìlǜ-de

бестарный 散装的[的] sǎnzhuāng[-de]; ~ые перевозки зерна 谷粮散装运输

бестолково см. бестолковый; у него всё получается ~ 他什么事都弄得乱七八糟

бестолковый 1. (несообразительный) 糊涂[的] hútú[-de]; ~ человек 头脑不清的人 2. (невразумительный) 无条无理[的] wútiáo-wúli[-de]

бестселлер м (книга) 畅销书 chànghuāxiāoshū; (пластинка) 畅销唱片 chànghuāxiāo chàngpiàn

бесформенный 无形的 wúxíng[-de]; (несный) 形状模糊的 xíngzhuàng móhu-de; ~ая масса 无定形的物体

бесхарактерный 意志薄弱的 yìzhì bóguò-de; 没有骨气的 méiyǒu gǔqī-de; ~ человек 优柔寡断的人

бесхвостый 无尾[的] wúwěi[-de]

бесхитростный 朴实[的] pǔshí[-de], 诚实[的] chéngshí[-de]; ~ рассказ 老实的叙述

бесхозный 无主[的] wúzhǔ[-de]; ~ая вещь 无主物; ~ое имущество 无主财产

бесхозяйственный 浪费 lãngfèi, 不善经营的态度 bù shàn jīngyíng-de tàidu; ~ый 经营不得法的 jīngyíng bùdéfǎ-de; (неэкономный) 不节约的 bùjiéyuē-de; ~ое ведение дел 不得法的经营事业

бесцветный 1. 无色[的] wúsè[-de] 2. перен. 单调无味的 dāndiào-wúwèi-de; ~ое произведение 平凡的作品

бесцельно см. бесцельный
бесцельный 没有目的的 méiyǒu mùdì-de; 没有意义的 méiyǒu yìyì-de; ~ спор 无意义的争论

бесценный 无价的 wújià-de; 极宝贵的 jíbǎoguì-de; ~ое сокровище 无价之宝

бесценок м: за ~ разг. 非常便宜

бесцеремонно см. бесцеремонный
бесцеремонный 毫不客气的 háobù kèqī-de; (наглый) 明目张胆的 míngmù-zhāngdǎn-de, 放肆[的] fàngsì[-de]; ~ человек 毫无礼貌的人; ~ поступок 毫不客气的行为

бесчеловечный 惨无人道的 cǎn wú réndào-de, 残忍[的] cǎnrèn[-de]; ~ое обращение 惨无人道的虐待; ~ая эксплуатация 残酷的剥削

бесчестить, обесчестить (надругаться) 污辱 wūrú; (позорить) 凌辱 língǔ; (поносить) 诬蔑 wūmiè; своим поведением он ~ит звание учёного 他的行为败坏科学家的名誉

бесчестный 可耻的[的] kěchǐ[-de]; 卑劣的 bēiliè-de; ~ приём 卑劣的伎俩; ~ поступок 可耻的行为

бесчестье с 耻辱 chǐrǔ; не перенести ~я 经不起侮辱

бесчинство с 暴行 bàoxíng, 横行霸道 héngxíng bàdào; творить ~а 胡作非为; 横行霸道

бесчинствовать несов. 胡作非为 hú zuò fēi wéi, 横行[霸道] héngxíng [bà-dào]

бесчисленный 无数[的] wúshù[-de], 难以计数的 nányǐ jìshù-de

бесчувственный 1. (лишённый способности чувствовать) 没有感觉的 méiyǒu gǎnjué-de; 无知觉的 wúzhījué-de, 不省人事的 bùshěng rénshì-de 2. (равнодушный) 麻木不仁的 mǎmù bùrén-de; (безжалостный) 无情的 wúqíng-de, 无情无义的 wúqíng-wúyì-de

бесчувствие с 1. (потеря сознания) 无知觉 wúzhījué; довести кого-л. до ~ия 使...不省人事; напиться до ~ия 醉得不知人事 2. (равнодушие) 漠不关心 mò bù guānxīn, 麻木不仁 mǎmù bùrén

бесшабашный разг. 满不在乎的 mǎn bù zǎihu-de

бесшовный 无缝[的] wúféng[-de]; ~ые трубы 无缝钢管

бесшумно см. бесшумный

бесшумный 无声[的] wúshēng[-de]; 静悄悄的 jìngqiǎoqiǎode; ~ мотор 无声发动机

бета: ~лучи 倍塔射线; ~распад 倍塔蜕变

бетон м 混凝土 hùnníngtǔ

бетонировать, забетонировать 浇灌混凝土 jiāoguàn hùnníngtǔ

бетонный 混凝土[的] hùnníngtǔ[-de]

бетономешалка ж 混凝土搅拌机 hùnníngtǔ jiǎobànji

бетоноукладчик м 混凝土灌浇器 hùnníngtǔ guànjiāoqì

бечёва ж 纤绳 qiǎnshéng

бешено см. бешенный 2, 3

бешенство с 1. мед. 恐水病 kǒngshuǐbìng, 狂犬病 kuángquǎnbìng 2. (неистовство) 疯狂 fēngkuáng, 狂怒 kuángnù; прийти в ~ство 狂怒起来; 发狂; ~ый 1. мед. 疯[的] fēng[-de]; ~ая собака 疯狗 2. (неистовый) 疯狂[的] fēngkuáng[-de], 猛烈[的] měngliè[-de], 激烈[的] jīliè[-de]; ~ая атака 猛烈进攻; ~ое сопротивление 猛烈抵抗 3. (необузданный) 狂怒的 kuángnù-de, 狂暴的 kuángbào-de; ~ый характер 狂暴的性格

биатлон м спорт. 滑雪射击 huáxuě shèjì

библейский 圣经[的] shèngjīng[-de]; ~ая легенда 圣经所载的故事

библиограф м 图书学家 túshū xuéjiā

библиотека 1. 图书馆 túshūguǎn; публичная ~ 民众图书馆; передвижная ~ 巡回图书馆 2. (собрание книг) 图书 túshū, 藏书 cángshū 3. (серия книг) 丛书 cóngshū

библиотекарь м 图书馆馆员 túshūguǎn guǎnyuán

библиотечный 图书馆的 túshūguǎn-de

библиофил м 爱书的人 àishūde rén, 藏书家 cángshūjiā

библия ж 圣经 shèngjīng

бивак м 露营 lùyìng

бивень м 长牙 chángyá

бигамия ж 重婚 chónghūn

бигуды мн. 卷发轴 juǎnfàzhóu

бидон м 铁桶 tiětǒng

биение с 跳动 tiàodòng; ~ пульса 脉搏

бизнес м 生意 shēngyi, 实业 shíyè

бизнесмен м 生意人 shēngyìrén, 实业家 shíyèjiā

бизон м [北美]野牛 [bèiměi] yěniú

бикфордов: ~ шнур 俾氏导火线

билет м 1. 票 piào, 券 quàn; входной ~ 入场券; железнодорожный ~ 火车票; театральный ~ 戏票; проездной ~ 乘车票 2. (удостоверение) 证 zhèng; военный ~ 军人身分证; партийный ~ 党证; профсоюзный ~ 工会证 3. фин. 票 piào, 券 quàn; кредитный ~ 钞票; казначейский ~ 国库券 4.: экзаменационный ~ 考签 ◇ белый ~ 免军役证; пригласительный ~ 请帖

билетёр м, ~ша ж 查票员 chápiào yuán

билетный: ~ая касса 售票处

биллион м 十亿 shíyì

бильдаппарат м 电报传真机 diànbào chuánzhēnjī

бильярд м 1. (игра) 台球 táiqiú; играть в ~ 打台球 2. (стол) 台球台 táiqiú tái

бинокль м 望远镜 wàngyuǎnjìng

бином м мат. 二项式 èrxiàngshì

бинт м 绷带 bēngdài; накладывать ~ 缠上绷带

бинтовать, забинтовать 缠绷带 chán bēngdài; ~ рану 包扎伤口; ~ руку 把手缠上绷带

био = в сложн. 生 shēng; 生物 shēngwù

биограф м 传记作者 *zhuànjì zuòzhě*;
 ~ический 传记的 [de] *zhuànjì[de]*
биография ||я ж 传记 *zhuàn*; (*жизненный путь*) 履历 *lǚlì*; расскажите свою ~ю 把你的来历讲一讲
биолог м 生物学家 *shēngwùxuéjiā*
биология ж 生物学 *shēngwùxué*
бионика ж 仿生学 *fǎngshēngxué*
биосинтез м 生物合成 *shēngwù héchéng*
биосфера ж 生物圈 *shēngwùquān*
биоэлектрики мн. 生物电流 *shēngwù diànliú*;
 ~ мозга 脑生物电流
биофизика ж 生物物理学 *shēngwù wùlixué*
биохимия ж 生物化学 *shēngwù huàxué*
биплан м 双翼机 *shuāngyǐjī*
биржа ||а ж 交易所 *jiāoyìsuǒ*; фондовая ~а 证券交易所 ◇ ~а труда 职业介绍所; ~евый 交易所的 [de] *jiāoyìsuǒ [de]*; ~евый маклер 交易所经纪人
бирка ж 标牌 *biāopái*, 签 *qiān*
бирман ||ец м, ~ка ж 缅甸人 *miǎndiàn rén*; ~ский 缅甸的 [de] *miǎndiàn[de]*
бирюза ||а ж 绿松石 *lǜsōngshí*; ~овый 1. (*из бирюзы*) 绿松石的 [de] *lǜsōngshí [de]*; ~овый перстень 绿松石戒指 2. (*цвета бирюзы*) 碧绿的 [de] *lǜlǜ[de]*
бис! 再来一次 *zài lái yí cì*
бисер м 小珠子 *xiǎozhūzi*; вышивать ~ом 穿珠绣花 ◇ метать ~ перед свиньями 对牛弹琴
бисеровать несов. и сов. 重演 *chóngyǎn*; (*о пении*) 重唱 *chóngchàng*; (*об игре на инструментах*) 重奏 *chóngzòu*
бисквит м 蛋糕 *dàngāo*, 软饼 *ruǎnbǐng*
биссектриса ж 平分线 *píngfēnxiàn*
битва ||а ж 战 *zhàn*; 战役 *zhànyì*; 会战 *huìzhàn*; ~а за Москву 保卫莫斯科之战; поле ~ы 战场
битком: ~ набитый [de] (*о помещении*) 挤得水洩不通; (*о чемодане и т.п.*) 塞得满满的
битум м 沥青 *lǐqīng*
бить, побить, пробить, разбить 1. кого-что 打 *dǎ*; 打击 *dǎjī*; (*хлопать*) 拍 *pāi*; ~ в ладоши 拍掌; ~ себя в грудь 拍胸脯; ~ в барабан 击鼓; (*стучать*) 敲 *qiāo*; ~ в дверь 敲门; дождь бьёт в окно 雨打着玻璃; ветер бьёт в лицо 风刺脸 2. (*выбиваться*) 涌出 *yǒngchū*; кровь бьёт из раны 血从伤口涌出 3. (*разбивать*) 打破 *dǎpò*, 打碎 *dǎsuì*; она то и дело бьёт посуду 她常常打破器皿 ◇ ~ тревогу 报警; ~ челом 叩头; ~ ключом 蓬勃; ~ся несов. 1. (*драться*) 相打 *xiāngdǎ*; 打架 *dǎjiǎ*; 决斗 *jué dòu*; ~ся с врагом 与敌相斗; ~ся на кулаках 拳斗 2. (*ударяться*) 碰 *pèng*, 扑 *pū*; волны бьются о берег 波浪扑岸 3. (*пульсировать*) 跳动 *tiàodòng*; сердце бьётся 心脏跳动 ◇ ~ся в истерике 歇斯底里而颤抖; ~ся как рыба об лёд 拚命挣扎
бифштекс м 煎牛肉排 *jiān niú ròu pái*
бицепс м 二头肌 *èrtóujī*
бич м 1. 鞭子 *biānzi* 2. перен. 灾难 *zāinàn*, 祸患 *huòhuàn*; брак — бич производства 废品是生产的大患
бичевать 1. 鞭打 *biāndǎ* 2. перен. 抨击 *pīngjī*

благ ||о с 1. 福利 *fúli*; (*счастье*) 幸福 *xìngfú*; трудиться на ~о Родины 为祖国福利而努力; 2. мн. ~а 福利 *fúli*; 财富 *cáifù*; материальные ~а 物质福利 ◇ всех ~! 祝一切都好!
благовидный 体面的 [de] *tǐmiàn[de]*; 妥当的 [de] *tuǒdàng[de]*;合乎情理的 *héhú qínglǐ-de*; его поступки весьма не ~ы 他的行为太不体面了; отказать под ~ым предлогом 婉言拒绝
благоволять несов. 垂青 *chuíqīng*
благовон ||ия мн. 香料 *xiāngliào*; ~ный 芬芳的 [de] *fēnfāng[de]*; ~ные травы 香草; ~ная свеча 香烛
благовоспитанный 文雅的 [de] *wényǎ [de]*; 很有礼貌的 [de] *hěn yǒu lǐmào-de*
благорovéный 极恭敬的 *jí gōngjìng-de*
благорovéние с 景仰 *jǐngyǎng*; (*почтение*) 极恭敬 *jí gōngjìng*
благорovéть несов. 崇拜 *chóngbài*, 景仰 *jǐngyǎng*; ~ перед великими произведениями искусства 崇拜艺术的伟大作品
благодар ||ить, поблагодарить 感谢 *gǎnxiè*, 致谢 *zhìxiè*; ~ю Вас за подарок 谢谢您的礼物
благодарный ж 感谢 *gǎnxiè*, 感激 *gǎnjī*; выражать ~ость 表示感谢; глубочайшая ~ость 深深的感激; в знак ~ости 以表谢忱; не сто́ит ~ости 不值一谢 ◇ объявить ~ость 宣布嘉奖; получить ~ость 受到嘉奖; ~ый 感谢的 [de] *gǎnxiè[de]*; 知感的 [de] *zhīgǎn[de]*; я Вам очень благодарен 我很感谢您哪
благодаря (*предлог*) 因为 *yīnwèi*, 由于 *yóuyu*, 多亏 *duōkuī*; ~ случайности 逢运气; ~ этому 因此
благодáтый ||ый: ~ый дождь 喜雨; ~ый край 富饶地区; ~ая почва 肥沃的土壤;肥沃地; ~ые условия 美好的条件; ~ое житьё 美满生活
благодéнствовать несов. 享福 *xiǎngfú*
благодéтель м 恩人 *ēnrén*; ~ный 作用良好的 *zuòyòng liánghǎo-de*; ~ное влияние 良好的影响
благодéтельство вать, облагодéтельство вать 施恩 *shī'ēn*; ~ кого-л. 对... 施恩
благодéяние с 恩赐 *ēnsì*, 恩惠 *ēnhuì*
благодушествовать несов. 优游自在 *yōuyóu-zìzài*
благодуш ||ие с (*мягкость*) 柔和 *róuhé*; (*беззаботность*) 无忧无愁 *wúyōu-wúchóu*; (*самоуспокоенность*) 自安自慰 *zì'ān-zìwèi*; (*снисходительность*) 温情 *wēnqíng*, 宽容 *kuānróng*; ~ный 柔和的 [de] *róuhé[de]*; 无忧无愁的 *wúyōu-wúchóu-de*; 宽容 [de] *kuānróng[de]*; ~ное настроенно 安乐情绪; ~ный характер 柔和性格
благожелáтельный см. благожелáтельный; ~ относиться к кому-л. 善意对待...; он настроен ко мне весьма ~ 他对我是很有好感的
благожелáтельный 善意的 *shànyìde*; 友善的 *yǒushànde*; ~ человек 友善的人; ~ отзыв 赞许的评论
благозвучный 好听的 *hǎotīngde*; 悦耳的 *yuè'ěrde*
благонадёжный 可靠的 [de] *kěkào[de]*, 靠得住的 *kàodezhùde*

благонамеренный 意志良善的 *yìzhì liángshàn-de*
благополуч ||ие с 平安 *píng'ān*, 安宁 *ānning*; (*счастье*) 幸福 *xìngfú*; (*довольство*) 顺遂 *shùnsuì*; материальное ~ие 物质福利; ~ный 平安的 [de] *píng'ān[de]*; 顺利的 [de] *shùnlì[de]*; ~ный исход 顺利结局; ~ное путешествие 平安的旅行; ~ный ребёнок 没有问题的孩子
благоприобретённый 自力取得的 *zìlì qǔde-de*, 自己得到的 *zìjǐ dédào-de*; (*о болезни*) 后天的 *hòutiānde*; ~ дом 自置的房产
благопристойный ||ый 体面的 *tǐmiànde*; ~ое поведение 端正的操作; ~ый предлог 体面的借口
благоприятный 1. 顺利 [de] *shùnlì[de]*, 有利的 *yǒulì[de]*; ~ые условия 有利的 [de] 条件; ~ая атмосфера 顺利的气氛; ~ый момент 好机会; договор, ~ый для обеих сторон 有利于双方的条约 2. (*одобрительный*) 良好的 *liáng'hǎode*; ~ое впечатление 良好的印象; ~ый отзыв 好评
благоприятствовани ||е с 优惠 *yōuhuì*; взаимное ~е 互惠; заключить торговое соглашение на принципах наибольшего ~а 签订优惠贸易协定
благоприятствоват ||ь несов. 有利于 *yǒulì yú*; (*содействовать*) 有助于 *yǒuzhù yú*; (*способствовать*) 促进 *cùjìn*; погода ~ала урожаю 天气有助于收成
благоразумие с 理智 *lǐzhì*; (*осмотрительность*) 慎重 *shènzhòng*
благоразумно см. благоразумный
благоразумный 明智的 [de] *míngzhì [de]*, 很有道理的 *hěn yǒu dàolǐ-dě*;合乎理智的 *héhú lǐzhì-de*; он очень ~ен 他很有道理; ~ный человек 明理的人; ~ный поступок 合乎理智的行为; в данном случае эти меры оказались ~ными 在这种场合之下, 所采取的措施是很明智的
благорóдный 1. 高尚 [de] *gāoshàng [de]*, 高贵的 [de] *gāoguì[de]*; (*воспитанный*) 优雅 [de] *yōuyǎ[de]*; ~ный поступок 高尚行为; ~ное дело 事业; ~ный человек 高贵的人 2. (*аристократический*) 贵族的 [de] *guìzú[de]*; ~ное происхождение 贵族出身 ◇ ~ные металлы 贵金属; ~ный газ 惰性气体; ~ный муж 君子; ~ный олень 赤鹿; ~ство с 1. 高尚 *gāoshàng*; 优雅 *yōuyǎ* 2. (*аристократизм*) 贵族出身 *guìzú chūshēn*; 贵族习气 *guìzú xíqì*
благосклóнный ||ость ж 好感 *hǎogǎn*; 善意 *shànyì*; снискать *chью-л.* ~ость 受...的垂青; ~ый善遇的 [de] *shànyù[de]*, 厚意 [de] *hòuyì[de]*
благослов ||ять сов. см. благословлять
благословлять, благословить 1. 祝福 *zhùfù*; ~ кого-л. на ратный подвиг 为...树立战功而祝福 2. (*одобрять*) 赞同 *zàntóng*, 许可 *xùkě* 3. (*благодарить*) 致谢 *zhìxiè*, 感谢 *gǎnxiè*
благосостояние с 福利 *fúli*; материальное ~ советских людей 苏联人民的物质福利

БЛА — БЛЮ

благотворитель м, ~ница ж 慈善家 cishànjiā

благотворительность ж 慈善事业 cishàn shìyè; занимать ~остью 行善; частная ~ость 私人的慈善行为; ~ый 慈善的 [] cishàn[de]; ~ый вечер 慈善晚会

благотворно см. благотворный; ~ действовать 起良好作用

благотворный [] 有益的 [] yóuyì[de]; [] 良好的 [] liánghǎo-de; ~ое влияние 良好影响

благоустроить, благоустроить 整理 zhěnglǐ; (квартиру) 使...有完善设备 shì... yǒu wánshàn shèbèi

благоустроенный 设备完善的 shèbèi wánshàn-de, 设施完美的 shèshī wánmèi-de; ~ая квартира 设备完善的住宅

благоустроить сов. см. благоустроить

благоустройство с 整理 zhěnglǐ; (квартиры) 设备完善 shèbèi wánshàn; ~о города идёт быстрыми темпами 整理城市的工作进行得很快; работы по ~у 整备工程

благовуханье с 香气 xiāngqì; ~ие цветов 花香; ~ный 芬芳的 [] fēnfāng[de] благоухать несов. 发香气 fā xiāngqì блаженный 1. (умиротворенный) 怡然自得的 yírán-zìdède, 安乐的 [] ānlè[-de]; ~ное состояние 怡然自得的状态; ~ные дни 安乐的日子 2. (удаковатый) 傻里傻气的 shǎlishǎqide; ~ство с 心满意足 xīnmǎn-yìzú, 怡然自得 yírán-zìdè; быть наверху ~ства 感到无上幸福

блаженствовать несов. 享福 xiǎngfú, 享受快乐 xiǎngshòu kuàilè

бланк м 格式纸 geshìzhǐ, 表格 biǎogé, 单 dān; телеграфный ~ 电报用纸; ~ доверенности 委任状格式纸; ~ почтового перевода 邮政汇款单; заполнять ~ 填表

блеть несов. разг. 呕吐 ǒutù

бледнеть, побледнеть 1. 发白 fābái, 变白 biànbái, 失色 shīsè; ~ть от страха 吓得失色 2. перен. 有逊色 yǒu xūnsè, 比不上 bǐbùshàng; это стихотворение в переводе, пожалуй, ~ет 这首诗被翻译以后, 恐怕就会有些逊色

бледнолицый 面色苍白的 miànsè cāngbái-de

бледный 1. 苍白 [] cāngbái[de]; ~ое лицо 苍白的面孔 2. (неяркий) 淡白 [] dànбái[de]; ~ое небо 淡白的天空; ~ые краски зимы 冬天的浅淡颜色 3. перен. 平淡的 [] píngdàn[de]; ~ый доклад 平淡的报告

блёлый (увядший) 蔫了的 niānlade; (тусклый) 暗淡 [] àndàn[de]; ~ые цветы 蔫了的花; ~ая краска 不鲜明的颜色

блёлнуть, поблёлнуть (вянуть) 蔫 niān; (тускнеть) 变暗淡 biàn àndàn; (терять цвет) 褪色 tuìshǎi

блеск м 1. 光辉 guānghuī, 辉煌 huīhuáng, 闪耀 shǎnyào; ~ солнца 阳光辉煌 2. перен. (великолепие) 华丽 huá lì 3. перен. (яркое проявление способностей) 异彩 yìcǎi

блеснуть, блестять 闪耀 shǎnyào; 发光 fāguāng; внезапно ~нула молния 电光忽然一闪; огни ~тят 火光闪耀; блещут звёзды 星星闪着; егó глаза ~тели от радости 他的眼睛由于高兴而发亮

блестки мн. (ед. блёстка ж) 1. 光点 guāngdiǎn 2. (украшения) 闪烁小片 shǎnshuǒ xiǎopiàn

блестящий 1. 发光的 fāguāngde, 辉煌的 huīhuángde; ~ие глаза 发光的眼睛; ~ая поверхность моря 辉煌的海面 2. перен. (выдающийся) 出色 [] chūsè[de], 卓越的 [] zhuōyuè[de], 辉煌 [] huīhuáng[de]; ~ий оратор 杰出的演说家; ~ий талант 出色的天才; ~ие успехи 卓越的成绩; ~ая перспектива 辉煌的前途 3. перен. (великолепный) 了不起的 liǎobuqǐde, 美好的 měihǎode

блеф м 骗局 piānjú, 虚张声势 xū-zhāng shēngshì

блеть несов. 咩 miē, 咩咩地叫 miē-miēde jiào

ближайший 1. 最近 [] zuìjìn[de]; ~ее почтовое отделение 最近的邮政局; в ~ем будущем 在最近的将来 2. (первоочередной) 当前的 dāngqiándè; ~ие задачи 当前的任务 3. (непосредственный) 直接的 [] zhíjiē[de]; ~ий повод 直接原因 4. (более точный) 较接近的 jiào jiējìn-de, 更准确的 gēng zhǔnquè-de; ~ее определение 较接近的定义

ближневосточный 近东 [] jìndōng [-de]; 中东 [] zhōngdōng[de]

ближний прил. 1. 近 [] jìn[de]; ~ая родня 近亲; идти ~им путём 走近道 2. в знач. суц. м 别人 biérén, 他人 tārén

близ в...附近 zài... fùjìn, 靠近 kào-jìn; ~ Москвы 在莫斯科附近

близиться несов. 快到 kuàidào, 临近 línjìn, 迫近 pòjìn; ~тся зима 冬天快要来; время ~тся к полуночи 时间临近半夜

близкий прил. 1. (о расстоянии) 近 [] jìn[de]; ~ая дистанция 近距离; ~ий сосед 近邻 2. (во времени) 快来到 [] kuài lái[de], 不远 [] bù yuǎn[de]; ~ое будущее 不远的将来; победа ~а 胜利在望 3. (об отношениях) 亲密的 [] qīnmì[de], 亲近 [] qīnjìn[de]; ~ий друг 近友; мы с ним ~и 咱们是好朋友 4. (совпадающий с желаниями) 合意的 [] héyì[de], 合乎兴趣的 héhú xìngqù-de; эта тема мне ~а 这个题目是适合我的兴趣的; задачи партии ~и и понятны массам 党的任务是合乎群众心意及为群众所了解的 5. (сходный) 近似的 [] jìnsì[de], 相似 [] xiāngsì[de]; перевод очень близок к подлиннику 译文与原文很相近; ~ие взгляды 相近的见解 6. в знач. суц. мн. ~ие 亲人 qīnrén

близко нареч. 1. см. близкий 2. в знач. сказ. (о расстоянии) 近 jìn, 不远 bù yuǎn; город ~ 离城不远 3. в знач. сказ. (о времени) 快到 kuàidào, 临近 línjìn

близлежащий 附近的 fùjìnde; 邻近的 línjìnde

близнецы мн. 双生子 shuāngshēngzi; братья ~ 孪生弟兄

близорукый 近视的 [] jìnshì[de], 短视

[] duǎnshì[de]; (перен. тж.) 无远见的 wúyuǎnjiǎnde, 短视的 duǎnshìde, 眼光短线的 yǎnguāng duǎnxiǎn-de; ~ая политика 近视的政策; ~ость ж 近视 jìnshì, 短视 duǎnshì; (перен. тж.) 无远见 wúyuǎnjiàn, 眼光短线 yǎnguāng duǎnxiǎn; политическая ~ость 政治上无远见

блики мн. 发光的斑点 fāguāngde bāndiǎn

блин м 薄饼 báobǐng ◇ первый ~ 万事开头难

блиндаж м 掩蔽部 yǎnbìbù, 避弹所 bìdàn-sù

блестательный см. блестящий 2; ~ые достижения 辉煌成就

блестать несов. см. блестять; ~ красноречием 显出卓越的口才

блицкриг м 闪电战 shǎndiǎnzhan

блицтурнир м 闪电式比赛 shǎndiǎnshì bǐsài

блок I м (грузоподъёмное устройство) 滑轮 huálún, 滑车 huáchē; двойной ~ 复滑车

блок II м 1. полит. 联盟 liánméng; 集团 jítuán; агрессивный ~ 侵略集团 2. стр. 成块 chéngkuài, 砌块 qièkuài; 大块砖 dàkuàizhuān; бетонный ~ 混凝土砌块 3. 组 zǔ, 装置 zhuāngzhì; ~ цилиндров 汽缸组; ~ питания 电源装置

блокада ж 1. 包围 bāowéi; 封锁 fēngsuǒ (тж. перен.); прорвать ~у 突破封锁; экономическая ~а 经济封锁; снять ~у 解除封锁 2. мед. 麻醉法 mà-zuìfǎ

блокауз м 碉堡 diāobǎo, 掩体 yǎntǐ блокировать несов. и сов. 1. 包围 bāowéi; 封锁 fēngsuǒ (тж. перен.) 2. ж.-д. 闭塞 bìsè; ~ся 联合起来 liánhéqilai; ~ся с кем-л. 与...联合起来; 同...结成同盟

блокировка ж 1. (действие) см. блокировать(ся) 2. (устройство) 闭塞装置 bìsè zhuāngzhì

блокнот м 拍纸簿 pāi zhǐbù, 笔记本 bǐjìběn

блондин м 淡黄发男子 dànhuángfà nánzi; ~ка ж 淡黄发女子 dànhuángfà nǚzi

блота ж 跳蚤 tiào zǎo

блудить несов. 淫乱 yínluàn

блудливый 淫乱 [] yínluàn[de]

блудный ~ сын 浪子

блуждать несов. 1. (скитаться) 徘徊 páihuái; (странствовать) 漫游 mànyóu; (плутать) 迷路 mílù; ~ по свету 漫游世界; ~ по лесу 在林中寻路

2. (о взгляде) 浏览 liúlǎn; (о мыслях) 遐想 xiáxiǎng

блуждающий: ~ий нерв 迷走神经; ~ая почка 游走肾; ~ий ток 离散电流; ~ие огни 鬼火

блуз|а ж 短衫 duǎnshān; ~ка ж 女短衫 nǚduǎnshān

блюдо с 1. (посуда) 盘子 pánzi; фарфоровое ~ 瓷盘 2. (кушанье) 菜 cài; китайское ~ 中国菜; первое ~ 第一道菜; обед из трёх блюд 三盘菜的午饭

блюдец с 碟子 diézi; чайное ~ 茶碟

блюнинг м 初轧机 chūzhǎjī

блюсти, соблюдать 维持 wéichí, 维护

wèihù; 遵守 zūnshǒu; ~ общие интересы 维护公共利益; строго ~ дисциплину 严守纪律 ◇ ~ себя 保持贞洁
блжатель м 维护者 wèihùzhě
бляха ж 牌子 páizi; медная ~ 铜牌子

боа 1. (змея) 王蛇 wángshé 2. (накидка) 毛皮围脖儿 máopí wéibó
боб м 1. (стручок) 豆荚 dòujiá; (семя) 豆子 dòuzi 2. мн. ~ы 豆类 dòulèi; соевые ~ы 黄豆;大豆 ◇ остаться на ~ах 一无所得

бобёр (мех) 卷龙皮 hǎilóngpí
бобина ж 卷线轴 juǎnxiǎnzhóu, 卷线轮 juǎnxiǎnlún

бобовый прил. 1. 豆[的] dòu[de]; ~ое масло 豆油; ~ый сыр 豆腐; ~ая мука 豆粉; ~ый жмых 豆饼 2. в знач. сущ. мн. ~ые 豆科 dòukē

бобр м 海狸 hǎilí
бобслей м 有舵橇车 yǒuduò qiǎochē
бобыль м 孤身 gūshēn, 孤家寡人 gūjiā-guǎngrén

бог м 上帝 shàngdì, 天主 tiānzǔ; 神 shén; ~ войны 战神 ◇ ~ знает! 天知道!; 谁知道!; слава богу! 谢天谢地!

богачельня ж 养老院 yǎnglǎoyuàn
богарный: ~ое земледелие 旱地农业; ~ое поле 旱田

богатей м 财主 cáizhu
богатей, разбогатей (о людях) 发财 fáicái; (о стране) 致富 zhìfù

богатство с 1. 财富 cáifù; национальное ~о 国家财富 2. мн. ~а (ресурсы) 资源 zīyuán, 富源 fùyuán; природные ~а 自然资源 3. (многообразие) 丰富 fēngfù; ~о языка 语言的丰富

богатый 1. (ажиточный) 有钱的 yǒuqiándè, 富裕[的] fùyù[de]; ~ый человек 富人; ~ый колхоз 富裕的集体农庄 2. 丰富的 fēngfùde, 富于 fùyú, 富有 fùyǒu; страна, ~ая ресурсами 富有资源的国家; ~ый опыт 丰富的经验; народ с ~ыми традициями 富于传统的人民 3. (роскошный) 华丽的[的] huàlì[de]; ~ая обстановка 华丽的家具 4. (обильный) 丰富的[的] fēngfù[de]; ~ый урожай 丰富的收成

богатырский 雄强的[的] xióngqiáng[de], 强壮[的] qiángzhuàng[de]; ~ая мощь 雄强威力; ~ое сложение 魁伟的体格

богатырь м 1. 勇士 yǒngshì, 壮士 zhuàngshì 2. (силач) 大力士 dàlìshì

богач м 富人 fùrén, 财主 cáizhu
богдыхан м 神圣的汗 shénshèng-de hàn

богема ж 1. 名士派 míngshipái 2. (образ жизни) 名士派生活 míngshipái shēnghuó, 豪放不羁的生活 háofàng bù jī-de shēnghuó

богиня ж 女神 nǚshén, 仙女 xiānnǚ
богомол м зоол. 螳螂 tángláng
богомолец м 拜神者 bǎishénzhě

богословие с 神学 shénxué
богослужение с 礼拜 libài, 祈祷仪式 qǐdǎo yíshì

боготворить несов. 崇拜 chóngbài, 宠爱 chǒng'ài

богохульство с 亵神[罪] dúshén[zui]
богохульствовать несов. 亵神 dúshén

бодать несов. 触 chù, 抵 dì; ~ся

несов. 1. 触人 chùrén 2. (друг с другом) 互触 hùchù

бодрить несов. 使...爽快 shǐ...shuāngkuai; ~ся несов. 提起精神 tíqǐ jīngshén, 提神 tīshén

бодротость ж 朝气 zhāoqi; ~ духа 精神抖擞

бодствовать несов. 不睡 bù shuì
бодрый 精神抖擞的 jīngshén dòushòude; 富有朝气的 fùyǒu zhāoqi-de; 精神饱满的 jīngshén bǎomǎn-de

боевитость ж 战斗性 zhàndòuxing; 战斗力 zhàndòulì

боевой 1. 战斗[的] zhàndòu[de]; ~ой устав 战斗条例; ~ая техника 技术兵器; ~ой дух 战斗精神; ~ое задание 战斗任务; ~ой патрон 实弹 2. (воинственный) 战斗性的 zhàndòuxingde; ~ая статья 战斗性的文章 3. (актуальный) 紧急的[的] jǐnjí[de]; ~ая задача 紧急任务

боголовка ж 弹头 dàntóu; ядерная ~ 核弹头

боготовность ж 战斗准备 zhàndòuzhǔnbèi

боеприпасы мн. 弹药 dànyào
боеоспособность ж 战斗力 zhàndòulì; ~ый 有战斗力的 yǒu zhàndòulì-de

боец м 1. (воин) 战士 zhànshì; (борец) 战斗员 zhàndòuyuán 2. (солдат) 兵士 bīngshì

божеский (приемлемый) 公道[的] gōngdào[de]; 公平[的] gōngpíng[de]; ~ая цена 公平的价格

божественный 1. (относящийся к религии) 宗教性的[的] zōngjiàoxing[de]; ~ые книги 圣书 2. разг. (прекрасный) 绝妙[的] juémiào[de]

божество с 神 shén, 神灵 shénling
божий: каждый ~ий день 天天; 每天; ясно как ~ий день 非常明显; ~ья коровка 瓢虫; закон ~ий 神学

божок м 偶像 òuxiàng
бой м 1. 战斗 zhàndòu; рукопашный ~ 白刃战; поле боя 战场; пасть в бою 阵亡; решительный ~ 决战 2. (состязание) 斗 dòu, 决斗 jué dòu; кулачный ~ 拳斗; ~ на шпагах 斗剑; ~ быков 牛斗 3.: ~ часов 钟鸣; барабанный ~ 鼓声; ~ скота 宰牲畜; ~ посуды 碎玻璃 ◇ брат (взять) с бою 1) 战斗取得 2) перен. 争得

бойкий 1. (находчивый) 机灵[的] jīlíng[de], 敏捷的[的] mǐnjié[de]; (живой) 活泼[的] huópo[de]; ~ий ребенок 机灵的孩子; ~ий ум 敏捷的头脑 2. (оживлённый) 熱鬧的[的] rènao[de]; ~ое место 热闹地方; ~ая торговля 繁荣商业 ◇ ~ий на язык 口若悬河

бойкот м 抵制 dīzhì, 排斥 páichì; объявить ~ 宣布断绝关系; ~ иностранных товаров 抵制外货; подвергнуть кого-л. ~у несов. 遭到抵制

бойкотировать несов. 抵制 dīzhì, 排斥 páichì; (не общаться) 断绝关系 duànjué guānxì, 绝交 juéjiāo; ~ выборы 抵制选举

бойлер м. 汽力热水器 qìlì rèshuǐqì
бойница ж 枪眼 qiāngyǎn

бойня ж 1. 屠宰场 túzāichǎng 2. (массовая расправа) [д] 屠杀 [dà] túshā; кровавая ~ 血腥的大屠杀

бок м 1. 侧 cé, 肋 xié; лежать на

БЛЮ — БОЛ

Б

~у 侧身躺着; болит правый ~ 右肋痛 2. (сторона) 旁边 pángbiān; идти в ~ 往旁边走; подойти с ~у 从旁边走过来 ◇ ~о ~ 并肩地; под ~ом 就在旁边儿

бокál м 高脚杯 gāojiǎobèi ◇ поднять ~ за... 为... 举杯

боков[ый] 侧面[的] cèmiàn[de]; 旁边[的] pángbiān[de]; ~ая дверь 旁门; ~ой ветер 侧面风; ~ой разрез 侧面断; ~ой карман 侧面口袋 ◇ ~ая качка 左右摇摆; отправиться на ~ую 去睡觉

бокóм 1. 侧身 cèshēn; пройти ~ 侧身而过 2. разг.: смотреть на кого-л. ~ 斜视... ◇ это ему вышло ~ 他吃了亏

бокс м 拳击 quánjī
боксёр м 拳击运动员 quánjī yùndòngyuán; ~ский: ~ские перчатки 拳击手套; ~ское восстание ист. 义和团起义

боксыровать несов. 打拳 dǎquán
боксит м 铝土矿 lǚtǔkuàng, 矾土 fántǔ

болван м 1. (форма для париков, шляп) 木(纸)型 mù(zhǐ)xíng 2. бран. 糊涂虫 hūtuchóng 3. (идол) 木偶 mù'ou, 偶像 òuxiàng

болванка ж 1. мет. 锭; стальная ~ 钢锭 2. (заготовка) 铁块 tiěkuài (металлическая); 木块 mùkuài (деревянная) 3. см. болван 1

болгарин м, ~ка ж 保加利亚人 bǎojiāliyànrén; ~ский 保加利亚的[的] bǎojiāliyà[de]

боле́е 1. см. больше 2.: более или менее 比较地; 或多或少; не ~ как 只不过是; это не ~ как пустые слова 这不过是一套空话; тем ~ 何况; 况且; ~ того 不仅如此; я не согласен: ~ того, я протестую 我不但不同意, 而且还要抗议; всё ~ и ~ 越来越...; погода всё более портится 天气越来越坏

болёзненно см. болезненный
болёзненный 1. (нездоровый) 病态[的] bìngtài[de]; (слабый) 虚弱[的] xūruò[de]; ~ый румянец 病态的发红面色; ~ый вид 病容; ~ый ребенок 虚弱的小孩 2. (причиняющий боль) 疼痛[的] téngtòng[de], 痛苦[的] tòngkǔ[de]; ~ая операция 痛苦的手术; ~ый удар 疼痛的打击 3. (чрезмерный) 过分的[的] guòfēn[de]; ~ое самолюбие 过分的自尊; ~ое пристрастие 反常的嗜好

болезнетворный 致病[的] zhìbìng[de]; ~ микроб 病菌

болёзнь ж 病 bìng, 疾病 jíbing; бот. 病害 bīnghài; заразная ~ 传染病; хроническая ~ 慢性病; морская ~ 晕船病 ◇ ~н роста 前进中的困难

болельщик м разг. (ярый поклонник) 狂热爱好者 kuángrè àihào zhě; мн. ~и (зрители) 观众 guānzhòng; футбольный ~ 足球迷

болеть I несов. 1. (хворать) 有病 yǒubìng, 害病 hàibìng, 生病 shēngbìng, 患病 huànbìng; ~ть тифом 害着伤寒病; он ~ет скарлатиной 他生了猩红热; ребенок ~ет уже больше года 孩

БОЛ — БРА

子已经病了一年多 2. (переживать) 伤心. shāngxīn; он ~ет за порученное дело 他为他任务忧心

бол|еть II несов. (о какой-л. части тела) 疼痛 téngtòng; голова ~ит 头疼; что у тебя ~ит? 你哪儿痛啊?; очень ~ит ухо 耳朵里很痛 ◇ душа (сёрдце) ~ит 心疼

болеутоляющий 止痛[的] zhìtòng [-de]; ~ее средство 止痛剂

болотист|ый: ~ая местность 沼泽地 **болотн|ый:** ~ые растения 沼泽植物; ~ый газ 沼气

болото с I. 沼泽 zhāozé, 沼地 zhāodì; торфяное ~ 泥煤沼地 2. перен. 泥潭 nítán, 泥坑 nīkēng; ~ оппортунизма 机会主义的泥潭

болт м 螺栓 luóshuān, 螺钉 luódīng **болтать I несов.** 1. (взбалтывать) 搅和 jiǎohé, 搅拌 jiǎobàn 2. (чем-л.) 摇晃 yáohuàng; ~ ногами 悠荡两腿

болтать II несов. 空谈 kōngtán, 闲谈 xiántán; ~ вздор 胡说八道; ~ без умолку 絮絮叨叨

болтаться несов. разг. 1. (раскачиваться) 晃动 huàngdòng, 摆动 bǎidòng 2. (о платье) 旷里旷荡 kuànglǐ-kuàngdàng 3. (сазняться) 徘徊 páihuái, 闲逛 xiánguàng; ~ по улицам 在街上游荡 **болтлив|ость ж** 多嘴 duōzuǐ; излишняя ~ость 多嘴多舌; ~ый 多嘴的 duōzuǐde

болтовн|я ж 废话 fèihuà; 闲话 xiánhuà; 空话 kōnghuà; заниматься ~ей 说废话

болтун м 好说闲话的人 hàoshuō xiánhuà-de rén, 多嘴的人 duōzuǐde rén

боль ж (физическая) 疼 téng, 疼痛 téngtòng; (нравственное страдание) 痛苦 tòngkǔ; зубная ~ 牙疼; душевная ~ 精神上的痛苦

больниц|а ж 医院 yīyuàn; лежать в ~е 住院; положить в ~у 送进(入)病院; выписаться из ~ы 出院

больничн|ый: ~ый лист 病假证; ~ая койка 病床

болыно I (наречие) 1. 疼 téng, 痛 tòng; ~ ушибить руку 把手碰得很疼 2. в знач. сказ. безл. 伤心 shāngxīn, 难过 nánguò; мне ~ видеть его страдания 因为他很痛苦, 我就替他伤心; ~ вспоминать прошлое 回忆过去的事情来, 就很难过; сделать ~ кому-л. 使...伤心

болыно II нареч. разг. (очень) 太 tài; ~ хорошо! 太好啦!

больной прил. I. 有病的 yǒubīngde, 患病的 huànbīngde; он болен более года 他有病已经一年多 2. в знач. суц. м 病人 bīngrén ◇ ~ое место 弱点; ~ый вопрос 难于解决的问题; с ~ой головы на здоровую 嫁祸于人

болше: ~ не不再; он ~ не работает 他不再工作了; я ~ не курю 我不再吸烟了; ~ того 况且

большевизм м 布尔什维主义 bù'ěrshíwéizhǐyì

большевиз|к м 布尔什维克 bù'ěrshíwéikè; ~стский 布尔什维克[的] bù'ěrshíwéikè[de]; ~стская партия 布尔什维克党

больш|ий: по ~ей части 多半; 大部分; самое ~ее 至多; ~ний размер 较大的尺寸

большинств|о с 大多数 dàdùoshù, 大部分 dà bùfen; подавляющнм ~ом голосом 以压倒的多数; в ~е случаев 多半[是]; в большинстве случаев

больш|ой 大[的] dà[de]; (обширный) 广大[的] guǎngdà[de]; ~ой дом [高]大的房子; ~ое количество 大量; 大批; ~ая радость 很大的愉快; ~ие деньги 大批钱款; ~ой талант 大才; ~ой опыт 广泛的经验; ~ие друзья 好朋友 ◇ ~ой палец 大拇指; ~ая буква 大写字母

болячка ж 小疮 xiǎochuāng

бомба ж 炸弹 zhàdàn; зажигательная ~ 燃烧弹; атомная ~ 原子弹; водородная ~ 氢弹; нейтронная ~ 中子弹

бомбардир|овать несов. (с воздуха) 轰炸 hōngzhà, 袭击 hōngjí; (из орудий) 炮击 pàoqì

бомбардир|ов|ка ж 轰炸 hōngzhà, 袭击 hōngjí; артиллерийская ~ка 炮击; воздушная ~ка 空中袭击; подвергаться ~ке 受轰炸; ~очный 轰炸[的] hōngzhà[de]

бомбардир|овщик : 轰炸机 hōngzhà-jī

бомбить несов. 轰炸 hōngzhà; (сбрасывать бомбы) 投弹 tóudàn; ~ город 向城市投弹

бомбоубежище с 防空洞 fángkōng-dòng

бондарь м 木桶匠 mùtǒngjiàng

бонза м 和尚 héshang

бор I м (лес) 松林 sōnglín

бор II м хим. 硼 péng

бордо (цвет) 深红色 shēnhóngsè

бордовый 深红色的 shēnhóngsède

бордюр ж 花边 huābian

борец м I. 战士 zhànshì; ~ за правое дело 勇士; ~ за свободу 为自由而奋斗的战士 2. спорт. 角力士 juélishì, 摔跤运动员 shuāijiāo yùndòngyuán; ~ тяжёлого веса 重量级角力士

бормашина ж 钻牙机 zuānyáji

бормотать, пробормотать 嘟哝 dūpōng; ~ про себя 自言自语; ~ под нос 小声嘟哝

борн|ый: ~ая кислота 硼酸

боров м 野猪 shànzhū

борода ж 胡子 húzi

бородавка ж 瘰疬 lèlì

борозда ж I. 犁沟 lígōu; (углубление между грядками) 垄沟 lǒnggōu 2. (морщина) 皱纹 zhòuwén

борозд|ить, избороздить 1. (проводить борозды) 犁出垄沟 líchū lǒnggōu 2.: корабль ~ят океаны 船在大洋上航行; морщины ~ят лоб 额上布满皱纹

борон|а ж 耙 bá

боронить, взборонить 耙 bá; ~ поле 耙田地

боронование с (действие) см. бороныть

бороновать см. бороныть

бороться несов. I. 斗争 dòuzhēng, 奋斗 fēngdòu; ~ за что-л. 争夺 zhēngduó, 争取 zhēngqǔ; (соперничать) 竞争 jìngzhēng; ~ против колониализма 反对殖民主义进行斗争; ~ за власть 争夺政权; ~ за мир 为和平而奋斗; ~

с засухой 与干旱作斗争; ~ с недостатками 与缺点作斗争; ~ за высокий урожай 为夺得高产而奋斗; ~ за перевыполнение плана 争取超额完成计划; ~ за национальную независимость 为争取民族独立而奋斗 2. спорт. 角斗 jiǎodòu, 摔跤 shuāijiāo

борт м I. (судна) 船舷 chuánxián, 船侧 chuáncè; (кузова грузовика) 车帮 chēbāng; правый ~ 右舷; ~ б ~ 船舷相靠; человек за ~ом! 有人落水; на борту 在船上 (судна); в самолёте (одежды) 襟 jīn ◇ выбросить за ~ 抛弃; остаться за ~ом 被排挤在外

бортжурнал м 航行记录簿 hángxíng jìlùbù, 随航日志 suíháng rìzhì

бортмеханик м 航空机械员 hángkōng jīxièyuán, 随机机械员 suíjī jīxièyuán

бортовой: ~ журнал 随航日志

бортироводи|ник м, ~ица ж 服务员 fúwúyuán

бортрадист м 随机报务员 suíjī bàowúyuán

борьба ж см. бороться; вооружённая ~ 武装斗争; классовая ~ 阶级斗争; ~ за национальную независимость 为争取民族独立的斗争

босиком 赤足[地] chízú[de], 光脚[地] guāngjiǎo[de]; ходить ~ 光着脚走

босой 赤足[的] chízú[de], 光脚[的] guāngjiǎo[de]

босонóгий см. босой

босонóжки мн. 凉鞋 liángxié

босс м 老板 lǎobǎn, 主子 zhǔzi

босьяк м 流氓 liúmáng

бот м 艇 tǐng; спасательный ~ 救生艇

ботаник м 植物学家 zhíwùxuéjiā

ботан|ика ж 植物学 zhíwùxué; ~ический: ~ический сад 植物园

ботва ж 茎叶 jīngyè

ботинки мн. (ед. ботинок м) 皮鞋 píxié

боты мн. 高腰套靴 gāoyāo tàoxuē

бóцман м 水手长 shuǐshǒuzhǎng

бóчка ж I. 大桶 dàtǒng; деревянная ~ 大木桶 2. ав. 侧翼 cèyì

бóчком 侧着身子 cèzhuo shēnzi

бóчинок м 小桶 xiǎotǒng

боязлив|ость см. боязливый

боязлив|ость ж 胆小 dǎnxiǎo, 畏惧 wèijù; ~ый 胆小的 dǎnxiǎode, 畏惧[的] wèijù[de]

боязн ж 害怕 hàipà, 恐惧 kǒngjù

бояться несов. 怕 pà, 害怕 hàipà, 恐怕 kǒngpà; (беспокоиться) 担心 dānxīn; ~ простуды 怕着凉; нечего ~ 没有什么可怕的; боюсь, что он прав 恐怕他是对的; чего ты боишься? 你怕的是什么?; боюсь сказать 不敢说; 说不定; не бойся за меня 不用为我担心; врач|и боялись за его жизнь 医生担心他的生命有危险

бра с нескл. 墙灯 qiángdēng

бравáда ж 无谋之勇 wúmóu zhī yǒng, 匹夫之勇 pífūzhīyǒng

бравировать несов. 逞勇 chēngyǒng; ~ опасностью 逞勇冒险

бравó межд. 好 hào

бравурн|ый: ~ая музыка 华丽雄壮的乐曲

бравый 威武[的] wēiwú[de], 勇武[的]

yǒngwù[de], 雄赳赳的 xióngjiūjiūde;
~ вид威武的样子

бразды мн.: ~ правления 权柄
бразилец м 巴西人 bāxīrén; ~ л-ский 巴西[的] bāxī[de]

брак I м 婚姻 hūnyīn, 结婚 jiéhūn;
вступить в ~ 结婚; расторгнуть ~
离婚

брак II м 1. (недоброкачественный товар) 废品 fèipǐn 2. (изъян) 毛病 máobīng, 瑕疵 xiáocī

бракованный 废的 fèide; (с изъяном) 有瑕疵的 yǒu xiáocī-de; ~ товар 废品; 有瑕疵的产品

браковать, забраковать 1. 认为废品 rènwéi fèipǐn; ~ деталь 把零件认为废品 2. (определять сорт) 检验质量 jiǎnyàn zhìliàng

браковщик м, ~ица ж 检验员 jiǎnyàn yuán

бракодел м 出废品的人 chū fèipǐn-de rén

браконьер м 偷猎人 tóulière

браконьерство с 偷猎 tóulie

бракоразводный: ~ процесс 离婚诉讼

бракосочетание с 婚礼 hūnlǐ

браманизм м 婆罗门教 pólómén jiào

брандмауер м 防火墙 fángghuǒbǐ

брандспойт м 1. (наконечник) 水龙带嘴子 shuǐlóngdài zuǐzi 2. (помпа) 消防唧筒 xiāofáng jītǒng

бранить несов. 骂 mǎ, 责骂 zémǎ, 斥责 chìzé; ~ся несов. 1. (сорваться) 吵架 chǎojiǎ 2. (осыпать бранью) 骂人 mǎ rén

брань I ж (ругательство) 骂人话 mǎrénhuà, 秽言 huìyán; (ссора) 吵架 chǎojiǎ

брань II ж: поле ~и 战场

браслет м 手镯 shǒuzhuó

басс м спорт. 蛙泳[法] wāyǒng[fǎ]

брат м 1. (старший) 哥哥 gēge;

(младший) 弟弟 dìdì; они братья 他们是兄弟 2. (единомышленник) 兄弟 xiōngdì; ~ья по духу 精神上的兄弟; ~ья по классу 阶级兄弟

братание м (действие) с.м. брататься

брататься, побрататься 1. 结弟兄 jié dìxiōng 2. (на фронте) 与敌兵往来 yǔ dībīng wǎnglái

братоубийственный 自相残杀的 zìxiāng cǎnshā-de; 同胞相残的 tóngbāo xiāngcǎn-de; ~ая война 自相残杀的战斗

братский 兄弟[般的] xiōngdì[bānde]; ~кий союз 兄弟般的联盟; ~кая республика 兄弟共和国; ~кая любовь 兄弟之爱; ~кие партни 兄弟党; ~кое сотрудничество 兄弟般的合作; ~ские ўзы 兄弟关系 ◇ ~кая могила 烈士公墓; ~тво с 1. (содружество) 兄弟般的团结 xiōngdìbānde tuánjié 2. (общество) 兄弟会 xiōngdìhuì

брать, взять 1. 拿 ná, 取 qǔ; ~ книгу с полки 从书架上取书; ~ ребёнка за руку 牵起小孩的手; ~ сено вилами 用叉子叉草; ~ кого-л. под руку 挽起...的手臂; ~ тему 选题 2. (уносить, увозить, уводить с собой) 带 dài; ~ с собой книги 带着书去; ~ работу на дом 把工作带回家做; ~ про-

виант на два дня 带着两天的食粮; ~ зонтик на случай дождя 带上伞以防下雨; ~ детей в парк 带孩子去公园 3. (принимать) 接受 jiēshòu, 担任 dānrèn; ~ поручение 接受委托; ~ на себя какую-л. задачу 担负任务; ~ детей на воспитание 担任教养孩子 4. (получать в пользование) 借 jiè; (нанимать) 租 zū; (покупать, приобретать) 买 mǎi; ~ книги в библиотеке 从图书馆借书; ~ займы 借债; ~ на прокат 租用; ~ такси 雇出租汽车; ~ билеты в театр 买票; ~ хлеб в булочной 在面包房里买面包 5. (взимать, взыскивать) 征收 zhēngshòu; перен. 取得 qǔde, 得到 dédào; ~ налоги 征税; ~ посылку 征收关税; ~ штраф 收罚金; ~ с кого-л. слово (обещание) 得到...的保证(允诺) 6. перен. (извлекать, заимствовать) 引用 yīnyòng; взять цитату из статьи 从文章中摘取引文 7. (захватывать) 占领 zhànling, 攻取 gōngqǔ; (арестовывать) 捕获 bǔhuò; ~ город 攻取城市; ~ крепость 夺取堡垒; ~ в плен 俘获; 俘虏 8. (преодолевать) 克服 kèfú, 制服 zhìfú; взять препятствие спорт. 跳障碍物; ~ вершины науки 攀登科学高峰 9. (требовать): эта работа возьмёт много времени 这种工作将要耗费许多时间 10. (добиваться в силу чего-л.) 以...取胜 yǐ...qǔshèng; ~ числом 以数量取胜 11. разг. (оказывать действие): нож тупой, не берёт 刀不快, 走不动 12. разг. (направляться) 向...走 xiàng...zǒu, 往 wǎng; ~ влево 向左走; ~ в сторону 向旁走 13.: ~ в расчёт 考虑到; ~ во внимание 注意到; ~ на учёт 统计; 计算; ~ под защиту 保护...; ~ под сомнение 认为...可疑; ~ начало 开始; 起源于 ◇ ~ верх 占上风; ~ на себя 担负; ~ за сердце (за душу) 激动人心; ~ при-мер с кого-л. 以...为榜样; 效仿...; ~ взятки 受贿; ~ слово (на собрании) 表示要发言; ~ себя в руки 控制自己

братсья, взяться 1. (ухватиться) 抓住 zhuāzhu, 握住 wòzhu; ~ за верёвку 抓住绳子; ~ за перила 抓住栏杆; ~ за руки 手拉手 2. (орудовать чем-л.) 拿起 náqǐ, 用起 yòngqǐ; ~ за лопату 拿起铁锹; ~ за перо 拿起笔; 从事写作; ~ за оружие 拿起武器; 动武 3. (приниматься за что-л.) 着手 zhuóshǒu, 开始 kǎishǐ; (за кого-что-л.) 抓 zhuā; ~ за дело 着手作事; 干起来; ~ за учёбу 搞学习; ~ за работу 开始工作; ~ за развитие производства 抓生产 4. (осмеливаться) 敢当 gǎndàng; (обязываться) 担任 dānrèn; я не берусь спорить с ним 我不敢跟他争论; не берусь судить 不愿评论; не берусь утверждать 不能断言; ~ сделать что-л. 保证作... 5. (появляться) 出来 chūlai, 来到 láidào; откуда вы взялись? 你从哪儿来?; откуда взялось здесь столько народу? 这儿哪来的这么多人?; откуда у него берётся время на всё 他哪儿来的时间做这么多事呢? ◇ ~ за ум 醒悟起来; откуда ни возьмись 突然; 不知从哪里

брачный 婚姻[的] hūnyīn[de], 结婚[的] jiéhūn[de]; ~ союз 婚姻; ~ возраст 结婚年龄

БРА — БРИ

Б

бревенчатый 圆木制的 yuánmùzhide
бревно с 1. 圆木 yuánmù 2. спорт. 平衡木 pínghéngmù 3. бран. 笨蛋 bèndàn

бред м 1. 呓语 yìyǔ, 谵语 zhānyǔ; (во сне) 梦话 mènghuà; мед. 谵妄 zhānwàng; большой в ~у 病人处在谵妄 2. (бессмыслица) 胡说八道 hūshuōbādào; это — чистый ~ 这是一片荒谬

брёдить несов. 1. 说呓语 shuō yìyǔ, 说谵语 shuō zhānyǔ; (во сне) 说梦话 shuō mènghuà 2. (увлекаться чем-л.) 狂想 kuángxiǎng, 狂热的迷恋... kuáng-rède miànlàn...

брёдни мн. 妄想 wàngxiǎng, 狂想 kuángxiǎng

бредовый 1. 谵妄[的] zhānwàng[de]; ~ое состояние 谵妄状态 2. (нелепый) 荒谬的 huāngmiùde; не切实际的 bùqiè shíjì-de; ~ое утверждение 荒谬的论调; ~ый план 不切实际的计划

брёзг[а]ть, побрёзгать 厌恶 yànwù; не ~ать ничём 无所厌恶; он не ~ает ничём для достижения своих целей 为了达到他的目的, 他是不择手段的

брёзгливый 1. 嫌恶的 xiánwùde, 厌恶的 yànwùde; (чистоплотный) 苛求清洁的 kēqiú qīngjié-de; он слишком ~ 他太苛求清洁; ~ое чувство 嫌恶之感 2. (выражающий отвращение) 表示厌恶的 biǎoshì yànwù-de; ~ый взгляд 表示厌恶的目光

брёзент м 帆布 fānbù; 防水布 fángshuǐbù; ~овый 帆布[的] fānbù[de]; 防水布[的] fángshuǐbù[de]; ~овый плащ 帆布雨衣

брёзжить несов. 1. 发微光 fā wēiguāng; ~ит рассвет 曙光初照 2. безл. (светать): чуть ~ило на дворе 外面刚刚发亮

брёлки м 表坠 biǎozhuì

брёмня с 负担 fùdān, 担子 dānzi, 包袱 bāofu, 重担 zhòngdān; ~я забот 忧心的重担; брать на себя ~я чего-л. 负起...担子 ◇ разрешиться от ~ени 分娩

брённий (преходящий) 暂时的 zànshíde; 短暂 duǎnzǎnde; (временный) 脆弱的 cuìruòde; ~ая жизнь 浮生; ~ые останки 遗骸

бренчать несов. 1. 丁当作响 dīngdāng zuòxiǎng 2. разг.: ~ на гитаре 乱弹吉他

брестй несов. 徐步 xúbù, 漫步而行 mànbù ér xíng

брешь ж 口裂 kǒuliè, 决口 juékǒu; 缺口 quēkǒu (мж. перен.); ~ в бюджете 预算上的缺口

брёющий: ~ полёт 掠地飞行

бригада ж 1. 队 dui; 组 zǔ; комплексная ~ 综合生产队; ~ коммунистического труда 共产主义劳动队; производственная ~ 生产队; паровозная ~ 机车乘务组 2. воен. 旅 lǚ; танковая ~ 坦克旅

бригадир м 队长 duìzhǎng, 组长 zǔzhǎng

бригадный: ~ генерал 准将

бриджи мн. 马裤 mǎkù

бриз м 轻风 qīngfēng, 海岸风 hǎifēng

БРИ — БУД

брикет м 块状体 kuàizhuàngti; угольный ~ 煤砖

брикетировать несов. 压成块状 yàchéng kuàizhuàng; ~ торф 把泥炭压成块状

бриллиант м 金刚石 jīngāngshí, 钻石 zuànshí; ~овый 金刚石[的] jīngāngshí[de], 钻石[的] zuànshí[de]

британский 不列颠[的] bùlièdiān[de] **бритва** ж 剃刀 tīdāo; безопасная ~а 保险剃刀; электрическая ~а 电动剃刀; ~енный: ~енный прибор 刮脸用具

брить, побрить 刮 guā; 剃 tì; ~ голову 剃头; ~ лицо 刮脸; ~ся, побриться 刮脸 guāliǎn; (**брить голову**) 剃头 tītóu

бровка ж 路边 lùbiān; спорт. 道边 dàobiān

бровь ж 眉毛 méimáo; хмурить ~и 皱眉 ◇ не в ~ь, а в глаз 一针见血 **брод** м 浅滩 qiǎntān; (**место перехода**) 涉过浅滩 shèguò qiǎntān; переходить в ~ 蹚[水]过去 ◇ не спросись ~у, не суйся в воду 未询渡头, 且莫涉水

бродить I несов. 漫步 màn bù, 徘徊 páihuái; 漫游 mànyóu; ~ по свету 漫游世界; ~ по улицам 在街上徘徊 ◇ ~ в потёмках 理解不好

бродить II несов. (**подвергаться брожению**) 发酵 fājiào

бродяга м 流氓 liúmáng **бродяжничать** несов. разг. 流浪 liúlàng, 浮荡 fúdàng

бродяжничество с 流浪[生活] liúlàng [shēnghuó], 流氓生活 liúmáng shēnghuó **бродячий** 流浪的 liúlàngde

брожение с 1. 发酵 fājiào 2. перен. 激动 jīdòng, 骚动 sāodòng; ~ умов 人心激动

бройлер м 肉用雏鸡 ròu yòng chúji **бром** м 1. хим. 溴 xiù 2. (лекарство) 溴剂 xiùjì; ~истый 溴化[的] xiùhuà[de]; ~истый калий 溴化钾

бронейный 穿甲[的] chuānjiǎ[de], 破甲[的] pòjiǎ[de]; ~снаряд 穿甲弹 **броневик** м 装甲车 zhuāngjiǎchē **бронемашина** ж 装甲汽车 zhuāngjiǎ qìchē

броненосец м мор. уст. 战斗舰 zhàn dòujiàn, 装甲舰 zhuāngjiǎjiàn **бронепоезд** м 装甲列车 zhuāngjiǎ lièchē

бронестекло с 防弹玻璃 fángdàn bóli **бронетанковый** 装甲[的] zhuāngjiǎ [-de]; ~ые войска 装甲部队

бронетранспортёр м 装甲运输车 zhuāngjiǎ yùnshūchē

бронза ж 1. 青铜 qīngtóng 2. (изделия) 青铜制品 qīngtóng zhìpǐn; китайская ~а 中国古铜器; ~овый 1. 青铜[的] qīngtóng[de] 2. (о цвете) 青铜色的 qīngtóngsède ◇ ~овый век 青铜时代

бронировать, забронировать 保留 bǎoliú; ~ места 保留座位

бронировать несов. и сов. (покрывать броней) 装甲 zhuāngshàngjiǎ

бронхи мн. (ед. бронх м) 支气管

zhīqìguǎn; ~альный: ~альная астма 支气管性气喘

бронхит м 支气管炎 zhīqìguǎnyán **броня** ж 保留[证] bǎoliú[zhèng]

броня ж 装甲 zhuāngjiǎ, 钢甲 gāngjiǎ

бросать, бросить 1. 掷 zhì, 扔 rēng, 抛 pāo, 投 tóu; ~ мяч 扔球; ~ якорь 抛锚; ~ гранату 投手榴弹 2. (выкидывать) 扔掉 rēngdiào, 掷掉 zhìdiào 3. (отказываться от чего-л.) 抛弃 pāoqì; (покидать) 离开 líkai, 放弃 fàngqì;

~ на произвол судьбы 弃置不顾; ~ курить 戒烟; ~ работу 不再工作; (**бастовать**) 罢工 4. (посылая) 调动 diàodòng; 投入 tóurù; ~ войска в бой 把军队投入战斗; ~ подкрепления на фронт 把增兵调到战线 5. в соет. с суц.: ~ тенг 投射影; ~ луч 投射光; ~ взгляд на кого-л. 向...看一眼 6. безл.: егò бросало то в жар, то в холод 他忽而发烧, 忽而发冷; меня бросило в дрожь 我发抖 ◇ ~ на полпути 半途而废; ~ вызов кому-л. 向...挑战; ~ обвинения кому-л. 归罪于...; ~ кого-л. в тюрьму 把...关进监狱; ~ оружие 投降; ~ деньги (денггами) 浪费金钱; ~ жребий 抽签; ~аться, броситься 1. см. бросать 1; ~аться камнями 互投石块 2. (устраиваясь) 投去 tóuqu, 奔去 bēnqu; (**нападать**) 向...扑去 xiàng...pūqu; ~аться в бой 投入战斗; девочка бросилась в объятия матери 小女孩扑到母亲的怀里; ~аться на врага 扑向敌人; ~аться на помощь 奔去帮忙; ~аться бежать 拔脚就跑; он бросился на улицу 他急忙地奔到街上去 3. (**прыгать**) 跳下 tiàoxià; ~аться в воду 跳入水中 ◇ кровь бросилась в лицо 脸红了; ~аться в глаза 使人注目; ~аться словами 说话不算数

бросить(ся) сов. см. бросать(ся)

броский разг. 刺目的 cì mùde; 引人注目的 yǐn rén zhù mù-de; ~ заголовок 醒目的标题

бросовый разг. (низкого качества) 劣质[的] lièzhì[de]; (негодный) 无用的 wúyòngde; ~ый товар 劣质商品 ◇ ~ый экспорт 倾销[出口]; ~ая цена 倾销价格

бросок м 1. 一扔 yīrēng, 一掷 yīzhì 2. (стремительное движение) 一扑 yīpū, 猛进 měngjìn

брошка ж 胸针 xiōngzhēn, 胸饰 xiōngshì

брошюра ж 小册子 xiǎocèzi; популярная ~ 通俗小册子

брошюровать, сброшюровать 装订 zhuāngdìng, 订书 dìngshū

брошюровщик м, ~ца ж 装订工人 zhuāngdìng gōngrén

брус м 1. 梁木 liángmù; поперечный ~ 横梁 2. спорт. мн. ~ья 双杠 shuānggāng; параллельные ~ья 双杠

брусника ж 越桔 yuèjī

брусок м (точильный) 磨刀石 mó dāoshí

бруствер м воен. 胸墙 xiōngqiáng

брусчатка ж (камни) 长方石块 cháng-fāng shíkuài

брутто 毛重 máozhòng, 总重量 zǒng zhòngliàng

бруцеллез м 布鲁士菌病 bùlùshì jūnbìng

брызгать, брызнуть 1. 喷出 pēnchū; ~ слюной 喷吐沫 2. (разлетаться) 喷出 pēnchū, 溅 jiàn; искры брызжут во все стороны 火星四溅 3. (опрыскивать) 向...喷 [上] xiàng...pēn [-shàng], 溅 jiàn; ~ водой цветы 向花喷水; брызнуть чернилами на тетрадь 把墨水溅在本子上; ~ся, забрызгаться 溅 jiàn; ~ся грязью 溅泥

брызги мн. 水点 shuǐdiǎn, 水珠 shuǐzhū; ~ росы 露珠

брызнуть 1. сов. см. брызгать 2. (хлынуть) 流出 liúchū, 冒出 màochū; слезы ~ли из глаз 眼泪突然流了出来

брыкаться, брыкнуться 颞人 tīrén

брыза ж 羊奶干酪 yángnǎi gānlǎo

брызгалá ж, м 唠叨者 láotāozhě; ~ливый 好唠叨的 hào láotāo-de; 喃喃抱怨的 nánán-bàoyuàn-de; ~ливый старик 好唠叨的老头儿; ~ливый тон 喃喃抱怨的声调

брызжать несов. 唠叨 láotāo, 喃喃抱怨 nánán bàoyuàn

брюква ж 芜菁 wújīng, 多油菜 dōngyóucái

брюки мн. 裤子 kùzi; пара брюк 一条裤子

брюнет м 黑发男子 hēifà nánzi; ~ка ж 黑发女子 hēifà nǚzi

брюхо с 肚子 dùzi

брюшина ж 腹膜 fùmò

брюшкó с зоол. 腹部 fùbù; ~ной: ~ной тиф 伤寒; ~ная полость 腹腔

брыцать несов.: ~ оружием 耀武扬威

бубен м 铃鼓 língǔ

бубенцы мн. 铃铛 língdang

бублик м 环形小面包 huánxíng xiǎomiànbào

бубнить, пробубнить разг. 唠叨 láotāo, 嘟哝 dùnong

бугор м 丘陵 qiūlíng

бугорок м мед. 结节 jiéjié

бугристый 凹凸不平的 wātú-bùpíng-de

Будда м 佛 fó

буддизм м 佛教 fójiào

буддист м 佛教徒 fójiàotú

будет! 够了! gòule, 算了! suànle

будильник м 闹钟 náozhōng

будить, разбудить 1. 叫醒 jiàoxing, 喚醒 huànxing 2. перен. 激起 jīqǐ, 喚起 huànqǐ; ~ классовое сознание 喚起阶级自觉

будка ж 岗棚 gāngpéng, 小室 xiǎoshì; телефонная ~ 电话室; милицейская ~ 民警岗棚

будни мн. 1. 平日 píngrì; (обыденная жизнь) 日常生活 rìcháng shēnghuó; трудовые ~и 工作生活 2. (однообразная жизнь) 单调的生活 dāndiào de shēnghuó, 平淡的生活 píngdàn de shēnghuó; ~ий: ~ий день 平日; ~ичный 1. 日常[的] rìcháng[de], 平凡[的] píngfān[de]; ~ичная работа 日常工作; ~ичные заботы 日常的事情 2. (однообразный) 单调的 dāndiào de, 平淡的 píngdàn de

будоражить, взбудоражить 1. (приводить в беспорядок) 扰乱 gǎoluàn, 搅扰 jiǎorǎo, 搅动 gǎodòng 2. (волновать) 惊动 jīngdòng, 使...不安 shǐ... bùān

бүдо 1. союз (как, словно) 好像 hǎoxiàng, 仿佛 fǎngfú 2. союз (что — с оттенком сомнения) 仿佛 fǎngfú; говорят, ~ он уехал听说, 仿佛他已经走了 3. частица разг. (кажется) 好像 hǎoxiàng, 似乎 sìhū; она ~ не видела этого 她似乎没看见这一点

бүдүш||ее с 将来 jiānglái, 未来 wèilái; в ближайшем ~ем в最近的将来; наше ~ее — прекрасно 我们的未来是美好的; ~ий 将来[的] jiānglái[de]; 未来[的] wèilái[de]; ~ий год 明年; ~не поколения 后代; ~д; ~д; на ~ей неделе 下星期; в ~ем месяце 下月 ◇ ~ее время грам. 将来时

бүдүщность ж 前途 qiántú, 未来 wèilái; перед ним блестящая ~ 他的前途是很灿烂的

бүер м 带帆雪橇 dàifān xuěqiāo

бүженина ж 白肉 báiròu

бүзина ж 接骨木 jiēgǔmù

бүй м 浮标 fúbiāo

бүйвол м 水牛 shuǐniú

бүйный 1. 暴躁[b的] bàozào[de]; ~ный нрав 狂暴的性格; ~ный ветер 暴风 2. (о растительности) 茂盛的 màoshèngde, 怒茁的 nùzhúode; ~ная растительность 茂盛的植物; ~ство с (бесчинство) 横行无忌 héngxíng-wúji; (неистовство) 狂暴 kuángbào

бүйствовать несов. 横行无忌 héngxíng-wúji, 猖獗 chāngjué, 狂暴 kuángbào

бүк м 山毛榉 shānmáoju

бүкашка ж 小昆虫 xiǎokūnchóng

бүк|а ж 字母 zìmǔ; строчная ~а 小写字母; прописная ~а 大写字母 ◇ быть (оставаться) мёртвой ~ой 成为具文; слéдовать ~е закона 拘泥法律的字句

бүквально 1. см. буквальный 1 2. разг. (в прямом смысле слова) 确实地 quèshíde; он ~ влетёл в комнату 他简直是飞也似地跑进了房间

бүквальный|ый 字面上的 zìmiànshàng-de; 逐字的 zhúzide; ~ый перевод 逐字的翻译; 直译; ~ое толкование 字面上的解释; в ~ом смысле 在字面的意义上; 简直是; это обман в ~ом смысле слова 这是名符其实的欺骗

бүкварь м 识字课本 shízi kèběn

бүквенный|ый 字母[的] zìmǔ[de]; ~ый коэффициент 字母系数; ~ое письмо 字母书法

бүкёт м 1. 花束 huāshù 2. (совокупность вкусовых свойств) 香味 xiāngwèi, 美味 měiwèi

бүкинйст м 旧书商 jiùshūshāng; ~йческий: ~йческий магазин 旧书店; ~йческая книга 旧书

бүкса ж 轴箱 zhóuxiāng

бүксир м 1. (судно) 拖轮 tuōlún 2. (канат) 拖曳索 tuōyèsuǒ ◇ брать (взять) кого-л. на бүксир 协助...; ~ный 拖曳[的] tuōyè[de]; 拖拉[的] tuōlā[de]; ~ный парохóд 拖轮

бүксировать несов. 拖拉 tuōlā, 拖曳 tuōyè

бүксовать несов. 空转 kōngzhuàn, 滑转 huázhuàn

бүлávка ж 大头针 dàtóuzhēn; английская ~ 别针

бүлка ж 小白面包 xiǎo báimiànbào

бүлочная ж 面包铺 miànbàopù
бүлүжн|ик м 鹅卵石 éluǎnshí, 圆石头 yuánshítóu; ~ый: ~ая мостовая 圆石头马路

бүльвэр м 林荫道 línyīndào, 街心花园 jiēxīn huāyuán; ~ный: ~ная пресса 低级趣味的报纸; 低级报刊

бүльдог м 叭喇狗 bālagòu

бүльдóзер м 推土机 tuītǔjī

бүльдóзерный|ый м 推土机司机 tuītǔjī sījī

бүльканье с 汨汨声 gǔgǔshēng

бүлькать несов. 作汨汨声 zuò gǔgǔ-shēng

бүльон м 清汤 qīngtāng; мясной ~ 肉汤; куринный ~ 鸡汤

бүм I м 1. разг. (шумиха) 叫嚣 jiàoxiāo, 喧嚷 xuānrǎng 2. эк. 繁荣 fánróng, 兴旺 xīngwàng

бүм II м спорт. 平衡木 pínghéngmù

бүмá|а ж 1. 纸 zhǐ; писчая ~а 写字纸; почтовая ~а 信纸; промóка-тельная ~а 吃墨纸; папиросная ~а 卷烟纸; обóрточная ~а 包装纸; гу-алётная ~а 手纸; 卫生纸; три листá ~и 三张纸 2. (документ) 公文 gōngwén, 文件 wénjiàn; официáльная ~а [正式]公文 3. разг. мн. ~и (личные документы) 证件 zhèngjiàn, 证书 zhèngshū ◇ оставаться на ~е 成为一纸空文; ценные ~и 证券; 债券

бүмагоделательный|ый: ~ая машина 造纸机

бүмагорезальный|ый: ~ая машина 切纸机

бүмажн|ик м 钱夹子 qiánjiāzi, 皮夹子 píjiāzi

бүмажн|ый I 1. 纸[的] zhǐ[de]; ~ый пакéт 纸袋; ~ая фабрика 造纸厂; ~ый змей 风等 2. (бюрократический) ~ая волокита 拖拉的公事程序 3. перен. 纸面的 zhǐmiànde, 纸上空谈的 zhǐshàng kōngtán-de; ~ая демократия 假民主 ◇ ~ые деньги 纸币; ~ый тигр 纸老虎

бүмажн|ый II текст. 棉制的 mián-zhǐde; ~ая ткань 棉布

бүмазэя ж 里绒布 lǐróngbù

бүмеранг м 飞镖 fēibiāo

бүндесвэр м 联邦国防军 liánbāng-guófángjūn

бүндестáг м 联邦议院 liánbāngyìyuàn

бүнкер м 1. 舱 cāng, 库 kù, 箱 xiāng, 槽 cáo; 漏斗 lóudǒu; угольный 3. 贮煤槽; (на судне) 煤舱; ~комбайна 康拜因机的谷箱 2. воен. 地堡 dìbǎo

бүнт м 暴动 bàodòng; 造反 zào fǎn; ~арский: ~арский дух 造反精神

бүнтáрь м 暴动者 bàodòngzhě; 造反[者] zào fǎn[zhě]

бүнтóвать несов. 1. 暴动 bàodòng; 造反 zào fǎn 2. разг. (выражать раздражение) 恼怒 nǎonù; (выражать недовольство) 表示不满 biǎoshì bùmǎn; (протестовать) 反抗 fǎnkàng 3. (бушевать) 猛烈起来 měnglièqilai; ветер бунтуёт 狂风烈吼

бүнтовщ|ик м 暴动者 bàodòngzhě; 造反[者] zào fǎn[zhě]

бүр м тех. 1. (машина) 钻机 zuànjī; (для камня) 凿岩机 záo yán jī 2. (накопечник) 钻头 zuàn tóu

бүрá ж 硼砂 péngshā

бүрáv м 钻子 zuànzi, 钻孔器 zuàn-kǒngqì

бүрávить несов. 钻 zuàn; ~ отвёр-стия 钻孔; 钻眼儿

бүрán м 大风雪 dàfēngxuě

бүрдюк м 皮囊 pí náng, 酒囊 jiǔ náng

бүревэстник м 海燕 hǎiyàn

бүрэнне с (действие) см. бурить

бүржуазия ж 资产阶级 zīchǎnjījié ◇ мелкая ~ 小资产阶级

бүржуазно-демократический 资产阶级民主[的] zīchǎnjījié-mínzhǔ[de]

бүржуазный 资产阶级[的] zīchǎnjījié[de]

бүриль|ный 钻孔[的] zuàn kǒng[de]; 凿岩[的] záo yán[de]; ~щик м 钻机 zuàngōng, 钻探工人 zuàn tàn gōng rén

бүрить, пробуричь 钻孔 zuàn kǒng, 打眼 dǎ yǎn; ~ нефтяную скважину 钻石油井

бүрка ж 靴斗篷 zhāndǒupéng

бүрки мн. 靴靴 zhānxuē

бүркнуть сов. 嘟哝 dùnong

бүрлák м 纤夫 qiānfū, 拉船工 lā-chuāngōng

бүрлить несов. 汹涌 xiōngyǒng; 澎湃 péngpài; перен. 激动 jīdòng, 怒腾 nù-téng

бүрн|ый 1. (о погоде, море и т. п.) 狂风暴雨的 kuángfēng-bàoyǔ-de; ~ый океан 暴风大浪的海洋; ~ый порыв вет-ра 一阵风暴 2. (пылкий) 激烈[的] jīliè [de], 热烈的[的] rèliè[de]; ~ые дебаты 激烈的争论; ~ый восторг 狂喜; ~ые аплодисменты 暴风雨般的掌声 3. (стремительно развивающийся) 蓬勃 [的] péngbó[de], 急剧[的] jíjù[de]; ~ый подъём 急剧高涨; ~ый рост 蓬勃发展

бүров|ой: ~ая вышка 钻井塔; ~ая скважина 钻井; ~ой станок 钻孔机

бүрт м с.-х. 堆藏 duīcáng

бүрún м 碎浪 suìlàng

бүрчáть, пробурчáть 嘟噜 dūlu

бүрый 玄褐色的 xuánhèsède; (о ма-сти лошади) 棕褐色的 zōnghèsède, 栗色的 lìsède ◇ ~ уголь 褐煤; ~ мед-ведь 褐熊

бүрьян м 杂草 zácao

бүря ж 暴风 bàofēng, 暴风雨 bàofēngyǔ; 风暴 fēngbào (мж. перен.); снежная ~ 暴风雪; ~ый рост ~ 沙暴; ~ протэста 群情激昂的抗议 ◇ маг-нитная ~ 磁暴; ~ в стакане воды 一场小小风波

бүрят м, ~ка ж 布里亚特人 bùlǐ-yātérén; ~ский 布里亚特[的] bùlǐyā-té[de]

бүсинка ж 小粒 xiǎoli, 串珠的一粒 chuānzhūde yīli

бүссоль ж 罗盘仪 luópányì

бүсы мн. 珠串 zhūchuàn, 项链 xiàng-lián

бүт м стр. 粗石 cūshí

бүтán м 丁烷 dīngwǎn

бүтафория ж театр. 道具 dàojù; перен. 假物品 jiǎwùpǐn

бүтэрбрóд м 面包片 miànbàopiàn; ~ с ветчинóй 火腿面包; ~ с маслoм 涂黄油的面包

бүтoн м 蓓蕾 bèilèi

бутсы *мн.* 足球鞋 zúqiúxié
бутылка *ж* 瓶[子] píng[zi]; ~молока — 瓶牛奶

бутыль *ж* 大瓶 dàpíng
буфер *м* 缓冲器 huǎnchōngqì;
~ный: ~ное государство 缓冲国;
~ная зона 缓冲地带

буфет *м 1.* (закусочная) 小吃部 xiǎochībù, 小买部 xiǎomǎibù *2.* (мебель) 餐具橱 cānjùchú

буфетчик *м, ~чица ж* 小买部服务员 xiǎomǎibù fúwùyuan

бухгалтер *м* 会计 kuàijì; главный ~ 总会计

бухгалтерия *ж 1.* 簿记 bùjì, 会计学 kuàijìxué *2.* (отдела) 会计科 kuàijìkē
◇ двойная ~ 两面手法

бухта *ж* (залив) 海湾 hǎiwān, 港湾 gǎngwān

буца *ж разг.:* поднять ~у 喧嚷起来
бушевать *несов. 1.* (о ветре) 狂吹 kuángchuī, 狂吼 kuánghǒu; (о море) 汹涌 xiōngyǒng; (о пламени) 猛烈燃烧 měngliè ránshāo *2.* *перен.* 大发脾气 dàfā pìqì, 大发雷霆 dàfā léiting

бушлат *м* 粗呢上装 cūní shàngzhuāng

буян *м* 好吵闹的人 hào chǎonào-de rén

буянить *несов.* 胡闹 húnào, 打架闹事 dǎjiǎ nàoshì

бы *частица 1.* (при выражении желания) 真想 zhēnxiǎng; 但愿 dànyuàn; мне бы хотелось поговорить с тобой 我想跟你谈一谈; только бы чего не вышло 但愿不出事 *2.* (при предположении или вежливом указании) 最好 zuìhǎo, 才好 cáihǎo; 应该 yīnggāi; вы бы присели 最好你坐下来; вам бы следовало ранее сообщить мне эту новость 你本来应该早些告诉我这消息 *3.* (в условных оборотах) 假如 jiǎgu, 要是 yàoshi; если бы ты пришёл пораньше, ты бы увидел его 假使你早来一些, 就会看到他了

бывало *разг.* 过去 guòqù; ~, я часто хаживал туда 我过去经常到那儿去

бывалый *1.* 富有经验的 fùyǒu jīngyàn-de; ~ый солдат 富有经验的战士 *2.* (привычный) 曾经有过的 céngjīng yǒuguò-de; это дело ~ое 这是曾经有过的事

быва|ть *несов. 1.* (случаться) 有 yǒu, 发生 fāshēng; здесь часто ~ют наводнения 这里常常发生水灾; у них ~ли тяжёлые дни 他们有过困难的日子 *2.* (посещать) 到 dào; ~ли ли вы в Китае? 你到过中国没有? *3.* (быть, находиться) 在 zài; его часто не ~ет дома даже ночью 他常常连夜里也不在家 *4.* (быть, являться) 是 shì; этот учитель ~ет очень строгим 这位教师有时是很严厉的 ◇ как не ~ло 全消除了; как ни в чём не ~ло 若无其事; 满不在乎

бывш|ий 从前的 cǒngqián-de, 原先的 yuǎnxiānde; (о должности) 前[任] qián[rèn], 原 yuán; ~ий президент 前总统; ~ие пустыри стали садами 从前的荒地变成了果木园了; ~ая квартира 原先的住宅

бык 1 м 公牛 gōngniú; племенной ~ 配种公牛

бык 11 м *тех.* 墩 dùn; ~моста 桥墩
былина *ж* 壮歌 zhuàngshìgē

былинка *ж* 草茎 cǎojīng; ни ~и — 一根草也没有

было 本来 běnlái; я хотел ~ пойти, но... 我本来想去, 可是...; чуть ~ не差点没; 几乎; он чуть ~ не упал 他几乎跌倒了

был|ой 1. 昔时的 xīshíde, 以往的 yǐwǎngde; ~ые времена 昔时; ~ая слава 以往的声望 *2.* *в знач. суц. с ~ое* 往事 wǎngshì; вспомнить ~ое 想起往事

быль ж 1. (былое) 从前有过的事 cóngqián yǒu guò-de shì, 以往的事 yǐwǎngde shì, 往事 wǎngshì *2.* (факт) 实话 shíhuà, 实事 shìshì, 真事 zhēnshì

быстрина ж 急流 jíliú

быстро см. быстрый; ~бежать 快跑
быстрозамороженный 快速冷冻的 kuàisù lěngdòng-de

быстроногий 捷足的 jiéзде, 快腿的 kuàituǐde

быстрорастворимый 速溶的 sùróng-de; ~сахар 速溶的糖; ~кофе 速溶咖啡

быстрот|а ж 1. (стремительность) 迅速 xùnsù, 急速 jìsù; (скорость) 速度 sùdù; с ~ой ветра 飞也似的 *2.* (живость ума и т. п.) 灵活 línghuó, 敏捷 mǐnjié

быстроход|ный 快速[的] kuàisù[de], 高速[的] gāosù[de]; ~ый катер 快速艇

быстрый 快[的] kuài[de], 迅速[的] xùnsù[de]; ~ый конь 快马; ~ое течение 急流; ~ый прогресс 迅速的进步; он ~ на решении 他敏于决定

быт м 1. (уклад жизни) 生活习惯 shēnghuó xíguàn; 风习 fēngxí; войти в ~ 成为生活习惯 *2.* (повседневность) 日常生活 rìcháng shēnghuó

бытн|е с 1. *филос.* 现实 xiànré, 存在 cúnzài *2.* (условия жизни) 生活条件 shēnghuó tiáojiàn; ~ определяет сознание 存在决定意识

бытность ж: в ~ 当...的时候; в ~ свою студентом он... 他当作学生的时候...

бытов|ать *несов.* 有 yǒu; там до сих пор бытует такой обычай 那里到现在还有这样的风俗

бытов|ой 日常生活[的] rìcháng shēnghuó[de]; ~ые условия 日常生活条件; ~ая сценка 生活中的情景

быть 1. (связка) 是 shì; (кем-л.) 当 dāng, 做 zuò; ~ студентом 做大学生; я буду лётчиком 我要当飞行员 *2.* (иметься) 有 yǒu; в нашей школе [есть] хорошая библиотека 我们学校有一很好的图书馆; у нас [есть] много друзей во всём мире 我们在全世界有很多朋友; у кого есть вопросы? 谁有问题?; у вас есть русско-китайский словарь? 你们有俄汉词典吗? *3.* (случаться, происходить); вчера был дождь 昨天天下雨; через несколько дней у нас будет общее собрание 过几天我们将要开全体大会 *4.* (находиться, присутствовать где-л.) 在 zài; его нет дома 他不在于; она сейчас в Пекине 她现在在北京 *5.* (приходить, приезжать куда-л.) 到 dào; завтра я буду у вас 明天我要到您那儿去; вы были в Китае? 您到过中国吗? ◇ так и ~ 好吧; 就这样吧; как ~? 怎么办?; 如何是好?; ~ на чьей-л. стороне 支持...; ~ заодно с кем-л. 与...一致行动; будь что будет 听任命吧; ~ может 大概; стало ~ 那么; ~ по сему! 就这样吧!; ~ чему 一定会发生

бюджет м 1. 预算 yùsuàn; государственный ~ 国家预算; статья ~а 预算项目 *2.* (личной) 收支 shōuzhī; ~ный 预算[的] yùsuàn[de]; ~ный год 预算年度

бюллетень м 1. (сообщение) 公报 gōngbào, 简报 jiǎnbào; ~ о состоянии здоровья 病情报告书 *2.* (журнал) 通报 tōngbào; ~ Академии наук 科学院通报 *3.* (для голосования) 选票 xiǎnpǎo; пустой ~ 空白票; недействительный ~ 废票 *4. разг.* (больничный лист) 病假证 bìngjiǎzhèng

бюрократ ж 滴管 dīguǎn
бюро с 1. (руководство) 执行部 zhìxíngbù *2.* (учреждение) 局 jú, 处 chǔ, 所 suǒ; справочное ~ 问事处; ~ находок 失物招领所 *3.* (мебель) 办公桌 bàngōngzhuō

бюрократ м 官僚 guānliáo
бюрократ|изм м 官僚主义 guānliáo-zhǔyì; ~ический 官僚主义[的] guānliáo-zhǔyì[de]

бюрократия ж 1. 官僚制度 guānliáo-zhìdù *2.* *собр.* 官僚们 guānliáo-men

бюст м 1. (скульптура) 半身像 bànshēnxiàng *2.* (грудь) [女人]胸部 [nǚrén] xiōngbù

бюстгальтер м 奶罩 nǎizhào
бязь ж 标布 biāobù, 粗平布 cūpíng-bù

В

в 1. (где, в чём) 在...[里] zài... [lǐ], 里 lì; в Советском Союзе 在苏联; в Пекине 在北京; ~ доме 在房子里; в комнате никого нет 屋子里没人; в мире [在]世界上; бумаги лежат в столе 文件在桌子上; в воздухе 空中; в сердце 心中; лежать в постели 躺在床上; я живу в Москве 我住在莫斯科 *2.* (куда, во что) 向 xiàng, 到 dào; поехать в СССР 向苏联去; еду в Сибирь 去西伯利亚; войти в комнату 走进房间里; поехать в город 进城去; поступить в университет 进大学; подняться в горы 上山; спуститься в шахту 下矿井; положить книги в стол 把书放在桌子上; попасть в цель 打中目标; вклад в науку 对科学的贡献 *3.* (когда) 在 zài; книжн. 于 yú; в январе [在]一月; в 1979 году 在一九七九年; в понедельник [在]星期一; во время обеда 在午饭时; в дождь [在]下雨的时候; в десятом часу утра 在上午九点多钟; в будущем 将来 *4.* (при указании единицы времени) 每 в неделю 每周一次; двадцать оборотов в минуту 每分钟二十转; сорок километров в час 每下钟头四十

公里; два раза в месяц 一月两次 5. (при указании размера, количества и т. п.) 为 wéi, 计 jì; длиной в три метра 长为三公尺; 三公尺长; шириной в один километр 宽一公里; весом в пять килограммов 重五公斤; дом в два этажа 二层楼房; пьеса в трёх актах 三幕的剧本 6. (при указании расстояния) 离 lí; в пяти километрах от Москвы 离莫斯科五公里; в двух шагах отсюда 离这儿很近 7. (в течение) [在]... 内 zài... пèi; он сделает это в три дня 他在三天之内完成这个; в пределах двух месяцев [在]两个月内; в одно мгновение 瞬息; 瞬间 8. (при указании на вид или форму чего-л.) в новом костюме 穿上新衣服; в очках 戴着眼镜; завернутый в бумагу 包在纸里的; в китайском стиле 中式 9. (покрытый, запачканный чем-л.): руки в чернилах 手染上墨水; весь в снегу 浑身是雪 10. (при указании на переход в другое состояние) 变成 biànchéng, 成为 chéngwéi; снег превратился в воду 雪化为水; разорвать в клочья 撕得粉碎; стереть в порошок 磨成粉 11. (при обозначении предмета, с помощью которого совершается действие) 用 yòng; смотреть в бинокль 用望远镜望看 ◇ он весь в отце 他完全像父亲

вавилонский: ~ ое столпотворение (о шуме) 闹哄哄的情景; (о беспорядке) 乱七八糟

вагон м 车 chē, 车厢 chēxiāng, 车皮 chēpí; садиться в ~ 上车; багажный ~ 行李车; пассажирский ~ 客车; товарный ~ 货车; почтовый ~ 邮政车; ~-ресторан 餐车; жёсткий ~ 硬席车; мягкий ~ 软席车; трамвайный ~ 电车; два ~а угля 两车煤 ◇ времени у нас ~ разг. 我们的时间多得; ~ и маленькая тележка 非常多

вагонетка ж 斗车 dòuchē, 小车 xiǎochē; путевая ~ 线路小车; рудничная ~ 矿工斗车

ваго́нный 车[的] chē[de], 车辆[的] chēliàng[de]; ~ый парк (место стоянки) 停车场; (совокупность транспортных средств) 车辆总数; ~ое депо 修车库; 车辆段

вагоновожатый м 电车司机 diànchē sījī

вагоноремонтный: ~ завод 车辆修理厂; 修车厂

вагоностро́енне с 车辆制造业 chēliàng zhìzào yè

вагоностроительный: ~ завод 车辆制造厂

ваго́нчик м 1. 小车 xiǎochē; путевой ~ 线路小车 2. (на полевом стане) 大罐车 dàpéngchē

вагранка ж тех. 熔铁炉 róngtiēlú, 冲天炉 chōngtiānlú, 化铁炉 huàtiēlú

важничать несов. разг. 自大 zìdà, 自高自大 zìgāo-zìdà, 摆架子 bǎi jiàzi

важно 1. нареч. 自高自大地 zìgāo-zìdà-de; (надменно) 傲慢地 àomànde; ~ держать себя 举止傲慢 2. в знач. сказ. 重要 zhòngyào, 要紧 yào jīn; [бечь] ~ знать, что нужно делать [最]重要的是要知道该作什么; это не ~ это不要紧

важн|ость ж 1. (значительность) 重

要性 zhòngyàoxìng, 重大 zhòngdà; дело большой ~ости 这事极为重要 2. (горделивость, надменность) 自大 zìdà, 傲慢 àomàn; напустить на себя ~ость 装腔作势; с ~остью 自高自大地 ◇ [не] велика ~ость ~ость 无关紧要; 不重要; эка ~ость! 没有什么了不起; 无关紧要; ~ый 1. 重要[的] zhòngyào[de], 重大[的] zhòngdà[de], 要紧的 yào jīnde; (решительный) 要紧的 jīnyào de; дело это очень ~ое 这件事很重要; ~ое открытие 重要发现; ~ый момент 紧要关头; ~ое событие 重大事件 2. (высокий по положению) 重要[的] zhòngyào[de]; ~ая персoна, ~ое лицо 要人; 重要人物 3. (горделивый, надменный) 自高自大的 zìgāo-zìdà-de, 傲慢的 àomànde; с ~ым видом 傲慢的样子 ◇ ~ая шишка 巨头, 要人

ваза ж 高脚盘 (盆) gāojiǎopán (pén); (для цветов) 花瓶 huāpíng; ~ для фруктов 水果[高脚]盘

вазели́н м 凡士林 fánshìlín

вака́нсия ж 空额 kōng'é, 空缺 kōngquē; открылась ~я 有空缺; занять ~ю 补缺

вака́нти|ый 空[的] kōng[de]; ~ое место 空额

вакса ж 黑鞋油 hēi xiēyóu

вакуум м 1. физ., тех. 真空 zhēnkōng 2. перен.: духовный ~ 内心空虚; ~ный 真空[的] zhēnkōng[de]; ~ная лампа 真空管

вакханалия ж перен. (разгул) 狂饮酗酒 kuángyǐn xùjiǔ; (крайняя степень беспорядка) 杂乱无章 záluàn wú zhāng

вакци́на ж мед. 疫苗 yǐmiáo; бc-пенная ~ 痘苗

вакцина́ция ж мед. 接种 jiēzhòng; профилактическая ~ 种痘

вал I м 1. (насыпь) 土堤 tǔdī; [土] 围子 [tǔ]wéizi; крепостной ~ 要塞的土围子 2. (волна) 波涛 bōtāo, 巨浪 jùlàng ◇ огнево́й ~ воен. 弹幕; де́вятый ~ 汹涌的巨浪

вал II м тех. 轴 zhóu; колёнчатый ~ 曲轴; приводной ~ 主动轴

вал III м тк. ед. (в экономике) 总产量 (值) zǒngchǎnliàng (zhí); выполнить план по ~у 总产量完成计划

валёжник м собир. (о деревьях) 倒木 dǎomù; (о сучьях) 落枝 luòzhī

ва́ленки мн. (ед. ва́ленок м) 毡靴 zhānxié

вале́нтность ж хим. 原子价 yuán-zhí; 化合价 huàhéjià

валерья́на ж бот. 缬草 xiécǎo; ~овый 缬草[的] xiécǎo[de]; ~овые капли 缬草酊; 缬草滴剂

валёт м карт. 杰克[牌] jiékè[pai]

ва́лик м 1. тех. [小]轴 [xiǎo]zhóu, 辊子 gǔnzi; печатный ~ 印字辊 2. (диванный) [长圆]靠枕 [chángyuán]kǎozhěn; (у крыла) 长圆扶手 chángyuán fúshou

валить I, повалить, свалить 1. сов. повалить, свалить 推倒 tuīdǎo, 摔倒 shuāidǎo; (о ветре) 刮倒 guādǎo; (рубить) 砍倒 kǎndǎo, 伐倒 fádǎo; ~ с ног кого-л. 把...摔倒; ветер валит деревья 风在吹倒树木; ~ деревья 砍树; 伐树 2. сов. свалить разг. (беспорядоч-

ВАВ — ВАЛ

В

но сбрасывать) 乱堆 luànduī, 乱扔在一块儿 luàngēng zài yīkuài; ~ вещи в ящик 把东西往箱里乱堆; ~ всё в одну кучу 堆为一堆 3. сов. свалить разг. 推委 tuīwěi, 推卸 tuīxiè, 转嫁 zhuǎnjià; нельзя ~ ответственность на других 不要把责任转嫁给别人; ~ вину на кого-л. 归罪于...; 归咎于... ◇ ~ всё в одну кучу 混为一谈

валить II, повалить 1. (двигаться массой) 蜂拥 fēngyōng; толпа валом валит 人群蜂拥而来 2. (подыматься — о дыме и т. п.) 滚滚而出 gǔngǔn ér chū; (падать — о снеге) 纷纷降落 fēnfēn jiàngluò; дым валит из трубы 烟从烟筒滚滚而出

валиться, повалиться, свалиться 倒下 dǎoxià; 跌倒 diēdǎo; (на бок) 倾倒 qīngdǎo; ~ на кровать 倒在床上; свалиться на зéмлю 跌倒在地上 ◇ ~ с ног от усталости 精疲力竭; 疲惫不堪; 疲乏得站不住脚; у меня сегодня всё валится из рук 1) (не ладится) 我今天什么也搞不好 (干不来) 2) (нет сил делать что-л.) 我今天无力应付

ва́лк|ий: ни шатко ни ~о 不好不坏

валов|ой 总[的] zǒng[de]; ~ой доход 总收入; ~ая продукция 总产值; ~ая прибыль 总利润; 利润总额

валун м 巨石 jùshí, 顽石 wánshí; геол. мн. ~ы 漂砾 piāolì

ва́льдшнеп м зоол. 丘鹬 qiūyù

вальс м 华尔兹[舞] huá'ěrzi[-wǔ]; (о песне) 圆舞曲 yuánwǔqǔ; танцевать ~ 跳华尔兹

вальсировать несов. 跳华尔兹 tiào huá'ěrzi

вальцевать несов. тех. 轧制 zházhì, 辊压 gǔnyā

вальцовка ж (действие) см. вальцевать

вальцовщик м 压延工 yāyángōng, 轧钢工 zhāngāngōng

валю́т|а ж 1. 货币 huòbì, 通货 tōnghuò; стабилизация ~ы 稳定通货; девальвация ~ы 货币贬值 2. собир. (иностранные деньги) 外汇 wàihuì, 外币 wàibì; поступления в иностранной ~е 外汇收入; ~ный 货币[的] huòbì[-de]; 外汇[的] wàihuì[de]; ~ный кризис 货币危机; ~ная операция 外汇业务; ~ный курс 汇价; 外汇行市

валы́ть, свалы́ть, вывалы́ть 1. сов. вывалы́ть 使...滚动 shǐ...gǔndòng, 使...翻滚 shǐ...fāngǔn; ~ что-л. в мукé 使...在面里滚动; ~ кого-что-л. в снегу 使...在雪中打滚 2. тк. несов. разг. 揉 gōu, 搓 cuō; ~ тесто 揉面; 揉面团; ~ хлебы 揉成面包 3. сов. свалы́ть 擀[制] gǎn[zhì]; ~ бойлок 擀毡子; ~ валенки 擀毡靴 ◇ ~ дурака 1) (дурачиться) 装傻 2) (бездельничать) 敷衍了事

валы́ться несов. 1. (кататься) 打滚 dǎgǔn; ~ в грязи 在泥中打滚 2. разг. (лежать) 躺 táng, 倒 dǎo; (бездельничать) 闲躺 xiántāng; (быть больным) 病倒在床 bìng dǎo zài chuán; ~ на кровати 倒在床上; целый день ~ на диване 整天在沙发上闲躺着; ужé неде-

ВАМ — ВВИ

лю, валяюсь с гриппом 因感冒我病倒了一星期 3. разг. (о вещах) 乱放着 luàn fāngzhe, 乱扔着 luàn rēngzhe; на полу валяются книги 有些书乱扔在地板上 ◇ на дороге не валяется 不是白来的; 不是一文不值的; ~ в ногах 苦苦哀求

вам (дт. от личн. мест. вы) 1. мн. вы вы пítен; мы к ~ зайдём 我们到你那里来一趟 2. ед. вежл. 您 nín, 你 nǐ; я ~ помогу 我帮你做这件事

вами (тв. от личн. мест. вы) 1. мн. вы вы пítен; мы пойдём с ~ 我们跟你们一起来 2. ед. вежл. 您 nín; я хочу поговорить с ~ 我想跟您谈一谈

ванидий м хим. 钒 fán
ванилии м 香草醛 xiāngcǎoquán, 香草素 xiāngcǎosù

ваниль ж 1. (растение) 香荚兰 xiāngjiālán 2. (плоды) 香荚兰果 xiāngjiālánguǒ; ~ный 香荚兰[果的] xiāngjiālán[guǒde]

ванна ж 1. 澡盆 zǎopén; диал. 浴盆 yùpén; сесть в ~у 坐入澡盆里 2. (мытьё) 洗澡 xǐzǎo; принять ~у 入浴; 洗澡 3. (лечение) 浴疗 yùliáo; назначить больному ~ы 指定病人用浴疗法; грязевая ~а 泥浴; солнечная ~а 日光浴 4. тех. 槽 cáo, 池 chí, 缸 gāng; красильная ~а 染缸; водяная ~а 水槽

ванная ж 浴室 yùshì, 洗澡间 xǐzǎojiān

ванночка ж: детская ~ 小孩浴盆
ванты мн. (ед. вантa ж) мор. 桅缆 wéilǎn

ванька-встанька м 不倒翁 bùdǎowēng
вар м 松焦油 sōngjiāoyóu; каменноугольный ~ 煤沥青; садовый ~ 蜡脂

варан м зоол. 巨蜥 jùxī

варвар м 野蛮人 yěmánrén; фашистские ~ы 法西斯野蛮人; ~ский 野蛮的 yěmánde; ~ский обычай 野蛮的习俗; ~ское отношение к чему-л. 对...野蛮的态度

варварство с 野蛮[行为] yěmán [xíngwéi]; како́е ~! 真野蛮!

варежки мн. (ед. варежка ж) 连指手套 [liánzhǐ] shòutào

варенец м 煮过的酸牛奶 zhǔguòde suānniúnái

варёный 煮熟的[的] zhǔshú[de]

варенье с 果子酱 guǒzǐjiāng

вариант м 1. (разновидность) 不同的作法 bùtóngde zuǒfǎ, 另一办法 lìngyī bànfǎ, 变通办法 biàntōng bànfǎ; проект в двух ~ах 有两种方案的计划; шахматный ~ [棋]不同的走法; ~фонные 音素变体 2. (разночтение) 异文 yìwén

вариация ж 变化 biànhuà; биол. 变异 biànyì; муз. 变奏 biànzòu

варить с 果子酱 guǒzǐjiāng
варить с 煮 zhǔ, 熬 áo, āo; (готовить) 作 zuò; ~ кашу 熬粥; ~ суп 熬汤; ~ картофель 煮土豆; ~ обед 做饭; ~ пиво 酿造啤酒 2. (плавлением и т.п.) 炼 liàn; 熬 áo; ~ сталь 炼钢; ~ парафин 熬蜡 3. тех. разг. (сваривать) 焊接 hànjiē; ~ся,

свариться 煮 zhǔ, 熬 áo, āo; суп варится 汤在熬着 ◇ ~ся в собственном соку 闭门造车; 自行其事

варка ж (действие) см. варить

варьете́ с нескл. (театр) 杂耍剧场 záshuǎ jùchǎng; (представление) 杂耍演出 záshuǎ yǎnchū

варьировать несов. 使...变化 shǐ... biànhuà; муз. 变奏 biànzòu; ~ся несов. 变化 biànhuà

вас (рд., вн., пр. от личн. мест. вы) 1. мн. вы вы пítен; приглашаем ~ на вечер 邀请你们参加晚会 2. ед. вежл. 您 nín; он хочет видеть ~ 他

想见您; благодарю ~ 谢谢你; я бывал у вас дома 我到过你家里

василёк м 矢车菊 shìchējú

василко́вый 深蓝[色]的 shēnlán [-sè][de], 矢车菊色[的] shìchējú[sè][de]

вассал м 1. ист. 封侯 fēnghóu, 诸侯 zhūhóu; (государство) 属国 shǔguó 2. перен. 附庸 fùyōng; (государство) 附属国 fùshǔguó, 附庸国 fùyōngguó

вассални́ый 附庸[的] fùyōng[de], 附属[的] fùshǔ[de]; ~ая зависимость 附庸关系; ~ое государство 附属国

ват ж 棉花 miánhua, [棉]絮 [mián]xù; стерильная ~а 消毒棉花; пальто на ~е 棉大衣

ватага ж разг. 一大群 yīdàqún, 一伙 yīhuò; ~ ребята 一大群孩子

ватерлиния ж мор. 吃水线 chīshuǐxiàn

ватерпас м 水准器 shuǐzhǔnqì, 水平尺 shuǐpíngchǐ

ватерполи́ст м 水球运动员 shuǐqíú yùndòngyuán

ватерполо с нескл. спорт. 水球 shuǐqíú

ватин м 衬绒 chènróng

ватман м 制图纸 zhìtúzhǐ, 瓦特曼纸 wǎtèmànzhǐ

ватник м разг. 棉袄 mián'ǎo, 棉 [短上]衣 mián[duǎn shàng]yī

вати́ый 棉[的] mián[de]; ~ое оде-
яло 棉被

ватрушка ж 奶渣饼 nǎizhābǐng

ватт м эл. 瓦[特] wǎ[tè]; лампочка в сто ~ 一百度的灯泡

ваттметр м эл. 瓦特计 wǎtèjì

вафля ж 维夫饼干 wéifūbǐnggān

вахтa ж 1. мор. 值班 zhíbān; стоять ~у (на ~е) 值班 2. перен. 岗位 gǎngwèi; на ~е мира 在保卫和平的岗位上; трудовая ~а 突击劳动; ~енный 1. 值班的 zhíbānde; ~енный журнал 值班日志 2. в знач. суц. м 值班者 zhíbānzhe, 值班的人 zhíbānde rén

вахтёр м 看门人 kǎnménrén, 守门者 shǒuménzhè

ваш притяж. мест. 1. 你们的 nǐmen-de; 您的 nín-de, 你的 nǐ-de; это ~а книга 这是你的书; ~ сын 您的儿子; ~ завод 你们的工厂; ~е письмо 您[写]的信; ~а школа 你们的学校; Ва́ша фами́лия? 您贵姓? 2. в знач. суц. мн. ~и разг. (родные) 您家里人 nín jiālǐ-rén; как ва́ши пожива́ют? 您家里大家都好吗?

ваинь с 雕塑 diāosù

ваятель м 雕塑家 diāosùjiā

ваять, изваять 雕塑 diāosù; (высе-
кать) 雕刻 diāokè; (лепить) 塑造 zùzào

вбегать, вбежать 跑进 pǎojìn, 跑入 pǎoqù; вбежать в комнату 跑进屋子里

вбежать сов. см. вбегать

вбивать, вбить 钉 dīng, 打进 dǎjìn; ~ гвоздь 钉钉子; вбить гвоздь в стену 把钉子钉到墙上去 ◇ вбить себе в голову 印入脑海; ~ что-л. кому-л. в голову 强使...记住

вбирать, вобрать 吸收 xīshōu, 吸入 xīqù, 吸取 xīqǔ; ~ влагу из почвы 从土壤中吸收水分

вбить сов. см. вбивать

вблизи 1. нареч. 附近 fùjìn; ~ раздался крик 附近传来了了一声呼喊 2. предлог 靠近 kàojìn, 临近 línjìn, 在...附近 zài...fùjìn; ~ от города 在城市附近; ~ от меня 离我不远; ~ моря 靠近海

вбок разг. 向侧面 xiàng cèmiàn

вброд 蹚 tāng, 涉 shè; переходить реку ~ 蹚水过河; перейти ~ 涉水而过

вваливаться, ввалиться 1. (становиться апалыми) 塌进去 tājìnqù, 陷进去 xiànjìnqù; у него щеки ввалились 他两颊陷进去了; глаза ввалились 两眼塌陷了 2. разг. (входить) 闯进 chuǎngjìn; ~ толпой 蜂拥而入

ввалиться сов. см. вваливаться

введение с 1. (действие) см. вводить; ~ нового правила 新规则的实施 2. (предисловие) 序言 xùyán, 序文 xùwén, 引言 yǐnyán, 绪论 xùlùn 3. (отдел науки) 概论 gàilùn; ~ в языкознании 语言学概论

ввести сов. см. ввозить

век разг. 永世 yǒngshì, 永远 yǒngyuǎn; ~ не забуду 永远不忘

ввергать, ввергнуть 使...陷入 shǐ... xiànrù; ~ кого-л. в отчаяние 使...陷入绝望中

ввергнуть сов. см. ввергать

вверить(ся) сов. см. верить(ся)

ввернуть сов. см. ввертывать

ввертывать, ввернуть 1. 拧上 nǐngshàng, 扭入 niūrù; ввернуть винт 把螺丝拧上; ~ лампочку 拧上电灯泡; ~ в стену винт 把螺丝拧入墙内 2. разг. 插 chā; ввернуть словечко 插一句话

верх 1. 向上 xiàng shàng, 往上 wǎng shàng; подниматься ~ по лестнице 上楼[梯]; 沿梯而上; смотреть ~ ниц 上看 2. (нижней стороной вверх) 朝上 cháo shàng, 朝外 cháo wài; поставить стакан ~ дном 把杯子底朝上放着 3. (по направлению к истоку реки) 逆流 nìliú; ~ по течению (по реке) 逆流而上; ~ по Янцзы 沿长江逆流而上 ◇ всё пошло ~ ногами (дном) 事情搞得颠三倒四; рýки ~! 举起手来!

верху́ 上面 shàngmiàn, 上边 shàngbian; ~ страницы 在书页的上端

вверить, вверить 托付 tuōfù, 委托 wéituō; ~ своей судьбу кому-л. 把自己的命运托付给...; вверенные части 所属部队; ~ся, ввериться 信赖 xìnlài

ввести сов. см. вводить

ввиду́ 因为 yīnwèi, 由于 yóuyú; ~ того, что срок истёк... 因为期限已满...

ввинтить сов. см. ввинчивать

ввинчивать, ввинтить 拧入 nǐngqù

ввод м 1. (действие) см. вводить 1, 2, 3; ~ в действие 开工; (превращение в жизнь) 施行; ~ в эксплуатацию 投入生产 2. тех. 输入 shūrù; эл. 引入线 yǐnrùxiàn

вводить, ввести 1. 引入 yǐnrù, 领进 lǐngjìn, 导入 dàorù; (включать в состав) 列入 lièrù; ~ войска в город 把部队领进城; ~ судно в порт 把船领港; 把船导入港口; ~ лошадь в конюшню 把马牵入马厩; ~ кого-л. в состав президиума 把...列入主席团 2. (вливать, впускать) 注射 zhùshè; 灌注 guànzhù, 灌入 guànrù; ~ лекарство 注射药; ~ в почву удобрения 把肥料灌入土壤 3. (делать действующим) 投入 tóurù; 使...开工 shì...kāigōng; ~ предприятие в эксплуатацию (в строй) 使企业开工; 使企业投入生产; ~ в бой крупные силы 使大量军队加入战斗 4. (вовлекать, вовлечь) 使...陷入 shì...xiànrù, 致使 zhìshǐ; ~ кого-л. в расходы 使...破费; ~ кого-л. в заблуждение 使...陷入错误 5. (внедрять, учредить) 施行 shìxíng; (применять) 采用 cǎiyòng; ~ новую методику преподавания 采用新的教学法; ~ новые правила 施行新的规则 6.: ~ кого-л. во владение 使...正式取得所有权; ~ кого-л. в наследство 使...正式取得继承权 ◇ ~ кого-л. в дом 把...介绍到...家里; ~ кого-л. в курс дела 向...介绍情况

вводный 1. 引入[的] yǐnrù[de], 插入[的] chārù[de]; ~ое отверстие 引入口 2. (вступительный) 绪论性[的] xùlùnxìng[de]; ~ая лекция 绪论性的讲演 3. грам. 插入[的] chārù[de]; ~ое предложение 插入句; ~ое слово 插入语

ввоз м 1. (действие) см. ввозить; ~ товаров 商品的输入; предметы ~а 输入品 2. (возимые товары) 输入额 shūrù'é

ввозить, ввезти 运进 yùnjìn; (импортировать) 输入 shūrù, 进口 jìnkǒu; 入口 rùkǒu; ~ дрова во двор 把劈柴运进院子; ~ товар 输入商品

ввозный 输入的 shūrùde, 进口的 jìnkǒude; ~ая пошлина 进口税

вволю разг. см. вдоволь

ввысь 往上 wàng shàng, 向高处 xiàng gāochù; ~взлететь ~向高处飞

ввязаться сов. см. ввязываться

ввязываться, ввязаться разг. 介入 jièrù, 干预 gānyù; ~ в чужой разговор 插嘴别人谈话; ~ в бой 投入战斗

вглубь 往深处 wǎng shēnchù

вглядеться сов. см. вглядываться

вглядываться, вглядеться 细看 xìkàn, 端详 duānxiáng

вгонять, вогнать 1. (загонять) 赶走 gānjìn, 驱进 qūjìn 2. разг. (вбивать) 打入 dārù; вогнать гвоздь в доску 把钉子打入板子里 ◇ ~ кого-л. в краску 使...脸红; вогнать кого-л. в пот 把...逼得出汗; 使...备尝辛苦; вогнать кого-л. в гроб (могилу) 把...逼入死路; 逼...进棺

вдаваться, вдаётся 伸入 shēnrù, 深入 shēnrù; ~ клинко во что-л. 成楔形伸入...里面去; море глубоко вдаётся в берег 海深入海岸 ◇ ~ в крайности 走到极端; ~ в подробности (тонкости) 说起详情细节来; 详详细细地叙述

вдавить сов. см. вдавливать

вдавливаться, вдавить 1. (вгонять внутрь) 压入 yāru, 按入 ànrù; вдавить пробку в бутылку 把塞子塞入瓶口

2. (проебать) 压凹 yā'āo; ~ сиденье в кресле 把圈椅的座儿压凹

вдалбливать, вдолбить разг. 打入 dārù ◇ вдолбить что-л. в голову 把...印入脑中

вдалёке, вдали 1. нареч. [在] 远处 [zài] yuǎnchù; ~ виднелся лес 远处现出一片森林 2. предлог 远离 yuǎnlí

вдаль 向远处 xiàng yuǎnchù, 往远方 wǎng yuǎnfāng; смотреть ~ 向远看; 往远处望

вдаться сов. см. вдаваться

вдвигать, вдвигнуть 推进 tuījìn; ~ ящик 把抽屉推进

вдвигнуть сов. см. вдвигать

вдвоё 1. (в два раза): ~ больше 大一倍; 多一倍; ~ дороже 贵一倍; ~ старше 年龄长一倍; увеличить ~ [增] 加一倍; уменьшить ~ 减少一半; ~ увеличить поголовье скота 使牲畜头数增加一倍 2. (пополам) 成两半 chéng liǎngbàn; сложить лист ~ 把一张纸一折为二; 把一张纸折成两层

вдвоём 两人 liǎngrén, 俩 liǎ; поговорим ~ 咱俩谈谈; жить ~ 两人住在一起

вдвойне 加倍 jiābèi; заплатить ~ 加倍付钱

вдевать, вдеть 穿 chuān; 纫 rèn; ~ нитку в иглолку 纫针; ~ шнурки 穿鞋带; ~ нóгу в стрéма 把脚伸入镜里

вдеть сов. см. вдевать

вдобавок разг. 加上 jiāshàng; (да ещё и) 并且 bìngqiè

вдова ж 寡妇 guǎfù

вдовец м 鳏夫 guānfū

вдовый 寡妇[的] guǎfù[de]

вдоволь 1. нареч. (воволь) 足 zú; есть, пить ~ 吃足喝足; наговориться ~ 谈话心满意足 2. в знач. сказ. (много) 充足 chōngzú; у нас всего ~ 我们应有尽有

вдовый: он вдовый 他是个鳏夫

вдогонку разг. 追着 zhuīzhe, 紧跟着 jǐngzhe; пуститься ~ за кем-л. 赶快追上...去; крикнуть ~ кому-л. 追着...喊一声

вдолбить сов. см. вдалбливать

вдоль 1. нареч. 纵着 zòngzhe, 顺着 shùnzhe; разрезать ~ 纵着剪 2. предлог 沿着 yánzhe, 顺着 shùnzhe; идти ~ берега 沿着河岸走; ~ улицы 顺着街 ◇ ~ и поперёк 纵横; исколесить всю страну ~ и поперёк 走遍全国[各地]; знать что-л. ~ и поперёк 对...十分了解

вдох м 一吸 yīxī, 吸气 xīqì; сделать ~ 吸一口气; ~! выдох! (команда) 吸气! 呼气!

вдохновение с灵感 língǎn; (воодушевление) 鼓舞 gǔwǔ; поэтическое ~ 作诗灵感

вдохновенно 鼓舞人心地 gǔwǔ rēnxīn-de, 令人鼓舞地 líng rēn gǔwǔ-de, 充满灵感地 chōngmǎn língǎn-de; ~ говорить 鼓舞人心地说; ~ трудиться 热情地劳动

вдохновенный 充满灵感的 chōngmǎn língǎn-de; 令人鼓舞的 líng rēn gǔwǔ-

-de; ~ая речь 令人鼓舞的演说; ~ый труд 满腔热情的劳动

вдохновитель м 鼓舞者 gǔwǔzhě

вдохновитель(ся) сов. см. вдохновлять(ся)

вдохновлять, вдохновить 1. 鼓舞 gǔwǔ; успех вдохновил его 他为成就所鼓舞 2. (побуждать к чему-л.) 鼓舞 gǔwǔ; 鼓励 gǔlì; ~ кого-л. на подвиг 鼓舞...立功; ~ массы на борьбу 鼓励群众进行斗争; ~ся, вдохновиться 兴奋起来 xīngfēnqǐlái, 振奋起来 zhènfēnqǐlái

вдохнуть сов. 1. см. вдыхать 2. 激发 jīfā, 激励 jīlì; ~ жизнь в кого-л. 使...有生气; ~ мужество в бойцов 激发战士们的勇气

вдрёбзги 1. (на мелкие части) 粉碎 fēnsuì; разбить стакан ~ 把茶杯打得粉碎 2. перен. (полностью) 完全 wánquán, 彻底 chèdǐ; пьян ~ 烂醉如泥; проиграть ~ 把钱输光

вдруг 1. (внезапно, неожиданно) 忽然 hūrán, 忽地 hūdi, 忽而 hū'er, 突然 túrán; ~ раздался выстрел 忽而传来了枪声; ~ полил сильный дождь 忽然下起大雨来了 2. (одновременно) 同时 tóngshí, 一齐 yìqǐ; говорить не все ~ 你们不要一齐说话; идите не все ~, лучше по одному 你们不要大家同时去, 最好一个一个地去 3. разг. (а если) 万一 wànyí; ~ она не придёт? 万一她不来?

вдуматься сов. см. вдумываться

вдумчиво 深思熟虑地 shēnsī-shúlǔ-de, 细心地 xìxīnde

вдумчивый 深思熟虑的 shēnsī-shúlǔ-de, 细心的 xìxīnde; ~ый человек 深思熟虑的人

вдумываться, вдуматься 深思 shēnsī, 考虑 kǎolǔ; ~ в смысл происходящего 深思事变的意义

вдыхание с (действие) см. вдыхать

вдыхать, вдыхнуть 吸入 xīrù; ~ воздух 吸入空气

вегетарианец м 素食者 sùshízhě, 吃素的人 chīsùde rén; он ~ец 他是吃素的; ~ский: ~ский стол 素食; ~ский суп 素汤; ~ская столовая 素食馆

вегетативный биол. 生长[的] shēngzhǎng[de], 营养[的] yíngyǎng[de]; ~ые органы 生长器官; 营养器官 ◇ ~ое размножение 无性繁殖; ~ая нервная система 植物性神经

вегетационный 生长[的] shēngzhǎng [-de], 营养[的] yíngyǎng[de]; ~ период 生长期; 营养期

ведать несов. 1. (заведовать) 管理 guǎnlǐ, 掌管 zhǎngguǎn; ~ просвещением 掌管教育 2. уст. (знать) 知道 zhīdao, 晓得 xiǎode; не ведает, что творит 他自己也不知道他所作的是什么

ведение с 管辖 guǎnxiá; находиться в ~и кого-л. 归...管; административные дела находятся в ~и канцелярии 行政事务归办公室管; не в моём ~и 不属我管辖

ведение с (действие) см. вести 1, 2, 7; ~ хозяйства 主持家务; ~ собрания 主持会议; ~ переговоров 进行谈判; ~ протокола 作记录

ведомо *о*: с чего-л. ~а ...已知道; 已得到...同意; без чего-л. ~а 事前...不知道; это сделано без моего ~а 这件事是我事前不知道的; это сделано с его ~а 这件事得到他同意才作的

ведомость *ж* 1. 明细表 míngxì-biǎo, 表 biǎo; платёжная ~ь 付款明细表 2. *мн.* ~и 公报 gōngbào; Ведомости Верховного Совета СССР 苏联最高苏维埃公报

ведомственный 1. 部门的 bùméndè; ~ арбитраж 部门内的仲裁 2. 本位主义 [的] běnwèizhǔyì [de]; ~ подход к делу 对事务的本位主义态度

ведомство с 部门 bùmén, 机关 jīguān; военное ~ 军事部门

ведомый: ~ самолёт 僚机

ведёр *о* с 提桶 titǒng; (для воды) 水桶 shuǐtǒng; ~о воды 一桶水 ◇ дождь льёт как из ~а 倾盆大雨

ведущий *прил.* 1. 主导的 [的] zhǔdǎo [-de], 领导的 [的] lǐngdǎo [de]; ~ая отрасль 主导部门; играть ~ую роль 起领导作用 2. *тех.* 主动的 [的] zhǔdòng [de]; ~ая ось 主动轴 3. *в знач. суц. м ав.* 长机 zhǎngjī, 领队机 lǐngduìjī

ведь 1. *частица (всё-таки)* 是 shì, 本来 běnlái; 毕竟 bìjìng; я ~ не знал 我是不知道; вы ~ больны! 你本来就有病!; таких людей ~ не так уж много 这种人毕竟不多; он ~ не ребёнок! 本来他不是小孩子嘛!; а я ~ думал, что ты уехал 我原来以为你已经走了 2. *частица (при вопросе)* 难道...不(没)...吗? nándào... bù (méi)... ма, 不是...吗? bùshì... ма; ~ это правда? 这不是真话吗?; он ~ давно знал? 他不是早已知道了吗?; ~ вы его видели? 难道你不认识他吗? 3. *союз; часто не переводится*: ведь нас, ~ ты знаешь дорогу 领我们走吧, [因为]你认识道路啊; ~ я сам видел 我不是亲眼看见的吗?

ведьма *ж* 1. *фольк.* 巫婆 wūpó 2. *бран.* 泼妇 pōfù, 妖妇 yāofù, 悍妇 hànfù

веёр *м* 扇子 shànzi; обмахиваться ~ом 扇扇子

вежлив *ость ж* 礼貌 lǐmào, 客气 kèqì; (любезность) 谦恭 qiāngōng; ~ый 讲礼貌的 jiǎng lǐmào-de, 客气的 kèqide; (любезный) 谦恭的 qiāngōngde

ведзе 到处 dào chù, 各处 gèchù; ~и всюду 处处; 到处

ведзесуцый 无所不在的 wú suǒ bù zài-de, 无所不至的 wú suǒ bù zhì-de
ведзеход *м* 越野 [汽] 车 yuēyè [qì]-chē

ведэне с разг. 走运 zǒuyùn
везти, повезти 1. *тк. несов. см.* возить 2. *безл. разг.:* ему здорово везёт 他真走运

век *м* 1. (столетие) 世纪 shìjì; двадцатый ~ 二十世纪; в прошлом ~е 在上世纪; второй ~ до нашей эры 公元前二世纪 2. (эпоха) 时代 shídài; каменный ~ 石器时代; идти в ногу с ~ом 与时代并进 3. (жизнь) 一生 yīshēng, 一辈子 yībèizi; на своём ~у 一生中; много повидал на своём ~у 一辈子见过好多事情; ~живи ~ учишься 活到老

学到老 4. *разг. (очень долгое время)* 好久 hǎojiǔ; (вечно) 永远 yǒngyuǎn; целый ~ не выдальсь 好久没见; дело Лёнина будет жить в ~ах 列宁的事业永垂不朽 ◇ во ~и ~ов 永世; 天长地久; до скончания ~а 一直到死; 永远; в кои-то ~и 好久; на ~и вечные 永远; 永久

вёко с 眼皮 yǎnpí, 眼睑 yǎnjiǎn; верхнее (нижнее) ~ 上(下)眼皮

векóвечный 永远的 yǒngyuǎnde, 永恒的 yǒnghénde

векóв *ой* 古老的 [的] gǔlǎo [de], 古来的 gǔláide; ~ой дуб 古老的橡树; ~ые обычаи 古老的习俗

вёксе *ль* *м* 票据 piàoju, 期票 qīpiào; выдать ~ль 开一张票据; учёт ~лей 期票贴现; ~льный 票据 [的] piàoju [de], 期票 [的] qīpiào [de]; ~льный курс 票据行市; ~льное право 票据法; ~льное обращение 期票流通

вёктор *м* *мат.* 向量 xiàngliàng; *физ.* 矢量 shìliàng

вёлéние с 命令 mìnglìng; (требование) 要求 yāoqiú; ~ времени 时代的要求

вёлéть *несов. и сов.* 吩咐 fēnfù, 嘱咐 zhǔfù; (приказывать) 叫 jiào; ~йте ему уйти 叫他去呢; делайте, что велю 叫你作什么, 你就作什么; мать ~ела ему вернуться домой пораньше 母亲吩咐他早些回家; доктор не ~ёл мне выходить 医生不准我出门儿; совесть мне не ~йт... 良心不允许我...

вёлíк *см.* великий

вёлíкан *м* 巨人 jùrén

вёлíкий 1. 伟大 [的] wèidà [de]; Великая Октябрьская социалистическая революция 伟大的十月社会主义革命; ~ие державы 强国; 列强; ~ий человек 伟人; ~ие дела 伟业; Пётр Великий 彼得大帝 2. *тк. кратк. ф. (слишком большой)* 太大 tài dà, 过大 guò dà; эти ботинки мне ~и 这双鞋我穿太大 3. (очень большой) 巨大的 jùdàde, 非常大的 feícháng dà-de; ~ий ужас 巨大的恐怖; ~ое счастье 最大的幸福; к ~ому удивлению 非常惊讶 ◇ от мала до ~а 不分男女老少; у страха глаза ~и 草木皆兵; [не] ~а важность, [не] ~а бедá 无关紧要; Великая Китайская стена [万里] 长城

вёлíковóзрастный 超龄 [的] chāolíng [-de]; ~ ученик 超龄的学生

вёлíкодержáвный 大国主义 [的] dàguózhǔyì [de]; ~ шовинизм 大国沙文主义; 大国主义

вёлíкодуш *ие* с 宽大 kuāndà, 宽宏 dànlìng kuānhóng dàliàng; ~ный 宽大 [的] kuāndà [de], 宽宏 [大量的] kuānhóng [dàliàng]-de; ~ный поступок 宽宏的行为

вёлíколéпно 好极了 hǎojíla, 顶好 dǐnghǎo

вёлíколéпí *ый* 1. (роскошный) 华丽的 huálíde; (прекрасный) 壮丽 [的] zhuànglì [de]; ~ый вид 壮丽的景致; ~ый дворец 富丽堂皇的宫殿 2. *разг. (отличный)* 极好的 [的] jíhǎo [de], 出色 [的] chūsè [de]; ~ый обед 极好的饭餐; ~ый организатор 出色的组织者; ~ая погода 非常好的天气

вёлíчáв *ый* 雄伟 [的] xióngwèi [de], 雄

壮 [的] xióngzhuàng [de]; ~ая поступь 雄壮的步伐; ~ая мелодия 雄伟的歌声

вёлíчественно 雄伟地 xióngwèide, 宏伟地 hóngwèide

вёлíчественн *ый* 雄伟 [的] xióngwèi [-de], 宏伟 [的] hóngwèi [de]; ~ое зрелище 雄伟的场面; 壮观; ~ая программа коммунистического строительства 共产主义建设的宏伟纲领

вёлíчество с 陛下 bìxià; ваше ~陛下; егó ~ король 国王陛下

вёлíчи *е* с 伟大 wèidà, 宏伟 hóngwèi; ~е духа 精神的伟大 ◇ мания ~я 自大狂; с высоты своего ~я 妄自尊大地

вёлíчнн *а ж* 1. (размер) 大小 dàxiǎo, 尺寸 chǐcun; измерять ~у чего-л. 量...大小 2. *мат.* 值 zhí, 量 liàng, 数 shù; абсолютная ~а 绝对值; постоянная ~а 常数 3. (выдающийся человек) 著名人物 zhùmíng rénwù; он ~а в физике 物理学他是个著名人物

вёлóгóнка *ж* 自行车 [竞] 赛 zìxíngchē [jìngsài]

вёлóгóщик *м* 自行车运动员 zìxíngchē ché yùndòngyuán

вёлóдрóм *м* 自行车赛车场 zìxíngchē sàichēchǎng

вёлóпрóбег *м* 自行车赛跑 zìxíngchē sàipǎo

вёлосипéd *м* 自行车 zìxíngchē; éздить на ~е 骑自行车

вёлосипедíст *м* 骑自行车的人 qí zìxíngchē-de rén; (спортсмен) 自行车运动员 zìxíngchē yùndòngyuán

вёлосипédный 自行车 [的] zìxíngchē [-de]; ~ спорт 自行车运动

вёлорéк *м* 自行车赛车场 zìxíngchē sàichēchǎng; (дрожка) 自行车赛车场跑道 zìxíngchē sàichēchǎng pǎodào

вёлбóт *м* мор. 两头尖的小艇 liǎngtóujiǎnde xiǎotíng

вёлвёт *м* 灯心绒 dēngxīnróng; ~овый 灯心绒 [的] dēngxīnróng [de]

вёлвёмжá *м* 1. *уст.* 达官 dàguān 2. *ирон.* 自高自大的人 zìgāo zìdà-de rén

вéна *ж* 静脉 jìngmài

вёнгérка I *ж* 匈牙利女人 xiōngyáli nǚrén

вёнгérка II *ж* (тачея) 匈牙利舞 xiōngyáli wǔ

вёнгérский 匈牙利的 [的] xiōngyáli [-de]; ~ язык 匈牙利语

вёнгр *м* 匈牙利人 xiōngyáli rén

вёнерическ *ий* 性病的 [的] xìngbìng [-de]; ~ие болéзнь 性病

вёнерóлог *м* (врач) 性病医师 xìngbìng yīshī; (учёный) 性病学家 xìngbìngxuéjiā

вёнерóлогíя с 性病学 xìngbìngxué

вёнéc *м* 1. *уст.* (корона) 冠 guān; царский ~ 王冠 2. *перен.* (успешное завершение чего-л.) 圆满结果 yuánmǎn jiéguó; ~ усилий 努力的圆满结果 3. 婚礼冠 hūnlǐguān; (бракосочетание) 结婚 jiéhūn; после венца 举行婚礼以后 4. *астр.* 华 huá; ~ вокруг солнца (луны) 日(月)华 ◇ терновый ~ 荆棘; 荆棘载途; конéc ~делу ~ посл. 完事大吉; идти под ~ 结婚

вёнзель *м* 花文字 huāwénzi, 交织字母 jiāozhī zímǔ

вёнíк *м* 碧澄 tiáozhou

вёнозный 静脉的[的] jìngmài[de]
вёнок м 花圈 huāquān, 花环 huāhuán; (на голову) 花冠 huāguān; возложить ~ 献花圈; лавровый ~ 月桂冠

венти́лировать, провенти́лировать
通风 tōngfēng

венти́ль м тех. 活门 huómén, 开关 kāiguān; 阀门 fámen

венти́лятор м 通风机 tōngfēngjī; 风扇 fēngshàn; электрический ~ 电扇; вытяжной ~ 抽风机

вентиляцио́нный 通风的[的] tōngfēng[de]; ~ая труба 通风管; ~ая установка 通风装置

вентиля́ция ж 1. (действие) см. вентиля́ровать 2. (устройство) 通风装置 tōngfēng zhuāngzhì

веща́льный 婚礼的[的] hūnlǐ[de]; ~наряд 婚礼服装; ~обряд 婚礼; 结婚典礼

веща́ние 1. (свадьба) 婚礼 hūnlǐ 2. (коронация) 加冕礼 jiāmiǎnlǐ

веща́ть, повеща́ть, увеща́ть 1. сов. повеща́ть (соединять браком) 举行结婚仪式 jǔxíng jiéhūn yíshì 2. тк. несов. (на царство) 加冕礼 jiāmiǎnlǐ 3. сов. увеща́ть (возлагать на кого-л. венок) 加冕 jiāguān; ~чемпиона лавровым венком 给冠军加月桂冠 4. сов. увеща́ть (завершать) 胜利完成 shènglì wánchéng, 圆满结束 yuánmǎn jiéshù; конец венча́ет дело 完事大吉 5. сов. увеща́ть архит.: зда́ние венча́ет ба́шенка с острым шпилем 建筑物的最上层是个带尖的小塔; ~ся, повеща́ться 举行结婚仪式 jǔxíng jiéhūn yíshì

вёничик м бот. 花冠 huāguān

вепрь м 野猪 yezhū

вёр|а ж 1. (убеждённость, уверенность) 信心 xìnxīn; ~а в победу 必胜信心; ~а в челове́ка 相信人; преисполнен ~ы 满怀信心 2. (религия) 信仰 xìnyǎng; 教 jiào; христиа́нская ~а 基督教; челове́к иной ~ы 另一种信仰的人 3. разг. (доверие) 信任 xìnrèn ◇ принять что-л. на ~у 信以为真; служи́ть ~ой и пра́вдой 忠诚地服务

вёраида ж 游廊 yóuláng, 凉台 liángtái

вёра ж 杨柳 huángliǔ

вёра́льн|ый 口头[的] kǒutóu[de]; ~ое заявлéние 口头声明 ◇ ~ая нота дип. 口头照会

вёра́лю|д м 骆驼 luòtuó; ~жий 骆驼的[的] luòtuó[de]; ~жья шерсть 骆驼毛

вёрова́ть, завербóвать 招募 zhāomù, 征募 zhēngmù; ~ добровольцев 招募志愿兵; ~ солдат 征募兵士; 招兵; ~рабочую силу 招[募]工人

вёрбóвка ж (действие) см. вербóвать

вёрбóвщик м 招募者 zhāomùzhě, 征募者 zhēngmùzhě

вёс|ка ж 绳子 shéngzi; (канат) 绳索 shéngsuǒ; пенькóвая ~ка 麻绳; вить ~ку 搓绳; ~очный 绳的[的] shéng[de]; ~очная лэстница 绳梯

вёсени́ца ж 一行 yíháng, 一连串 yí-liánchuàn; ~ей летят гуси 雁阵成行; ~а мыслей 一连串的思想; двигаться ~ей 鱼贯而行

веретено с 1. 纱锭 shāding, 锭子 dìngzi 2. тех. 小轴 xiǎozhóu

вёрз|ла м, ж разг. 大个子 dàgèzi
вёр|ительн|ый: ~ые грамоты дип. 国书; вручéние ~ых грамот 递交国书

вёр|ить, повер|ить 1. (быть убеждённым в чем-л.) 相信 xiāngxìn; ~ить в светлое будущее 相信光明的未来; мы твёрдо ~им в победу коммунизма 我们坚信共产主义[事业]一定胜利 2. (быть религиозным) 信 xìn; не ~ить в бога 不信上帝 3. (принимать за истину) 相信 xiāngxìn, 信 xìn; ~ить слухам 信传言; хот|ите вер|ьте, хот|ите нет 信不信由你 4. (доверять) 信 xìn, 信赖 xìnlài; это челове́к, которому можно ~ить 这是可以信赖的人; ему нельзя ~ить 他不可信; ~и́ться несов. безл.: мне не ~ится 我不相信; ~ится с трудом 难以相信

вёришэ́ль ж 挂面 guāmian, 细面条 xīmìantiáo

вёре́е 1. (сравнит. ст. прил. вёрный и нареч. вёрно) 更正确的 gèng zhèngquè-de 2. в знач. вводн. сл. 更正确地说 gèng zhèngquè-de shuō, 莫如说 mòrú shuō; мы работа́ли, ~, я работа́л, а он смотре́л 我们工作, 更正确地说, 我作工, 他不过看看

вёрниса́ж м 开幕日 kāimùrì; (предварительный просмотр) 预展 yùzhǎn

вёрно 1. нареч. (преданно) 忠诚地 zhōngchéngde, 忠实地 zhōngshíde; ~служить 忠实地服务 2. нареч. (правильно) 正确地 zhèngquède, 准确地 zhǔnquède, 对 duì; совершенно ~ 完全正确; 完全对; ~ сказано 说得对; часы ид|ут ~ 这表走得很准确 3. в знач. вводн. сл. (вероятно) 想必 xiǎngbì, 大约 dàyuē; он, ~, не придёт 他想必不来了

вёрность ж 1. (преданность) 忠心 zhōngxīn, 忠诚 zhōngchéng, 忠实 zhōngshí; ~ партни 对党的忠心; ~долгу 忠于义务 2. (правильность) 正确[性] zhèngquè[xìng]; (точность) 忠实 zhōngshí; ~перевода 译文的正确; ~оригиналу 忠实于原文

вёриу́ть сов. 1. (отдать обратно) 还给 huángěi, 交还 jiāohuán, 归还 guīhuán; ~долг 还债; ~книгу в библиотеку 把书还给图书馆; слéдует ~ всё, что брал 借东西要还 2. (вернуть обратно) 收回 shōuhuí; (вновь обрести) 恢复 huīfù; ~здоровье 恢复健康 3. (заставить возвратиться) 使...回来 shǐ...huílái; 叫...回来 jiào...huílái; вёрный егó скорéе 赶快把他叫回来; ~ся сов. 1. 回来 huílái, 返回 fǎnhuí, 归 guī; ~ся домо́й 回家; ~ся на ро́дину 归国; ~ся с полдо́роги 半路返回; ~ся с рабóты 下班; ~ся в стро́й 归队 2. (восстановиться) 恢复 huīfù; сознание вёрнулось к нему́ 他知觉恢复了

вёрный 1. (преданный) 忠实[的] zhōngshí[de], 忠诚[的] zhōngchéng[de]; ~ый друг 忠实的朋友; быт|ь ~ым своему́ сло́ву 忠实地履行诺言; ~ая жéна 贞节的妻子 2. (правильный) 对的 duìde, 正确[的] zhèngquè[de]; (точный) 准确[的] zhǔnquè[de]; это ~ое решéние 这个办法对; ~ый отвéт 正确的答案;

ВЕН — ВЕР

~ые часы 准确的表; ~ый расчёт (вычисление) 计算准确 3. (надёжный) 可靠的 kěkàoде, 牢靠的 láokàoде; ~ый челове́к 可靠的人; ~ый спóсoб 可靠的方法; ~ое срéдство 有效的药剂 4. (неизбежный) 必然的 bìránде, 不可避免的 bìkè bimian-de; ~ая гибель 不可避免的死亡; ид|ти на ~ую смерть 走向必然的灭亡

вёрования мн. (религиозные) 宗教信仰 zōngjiào xinyǎng

вёровать несов. (исповедовать религию) 信 xìn, 信仰 xìnyǎng

вёроисповéдание с 宗教信仰 zōngjiào xinyǎng

вёроломн|ый 背信弃义的 bèixìn qì-yì-de, 奸诈的[的] jiānzhà[de]; ~ое нападе́ние 背信弃义的攻击; ~ый челове́к 奸诈的人

вёроломство с 背信弃义 bèixìn qì-yì, 奸诈 jiānzhà

вёро|ятно вводн. сл. 大概 dàgài, 大约 dàyuē; он, ~, не придёт 他大概不来了

вёро|ятн|ость ж 可能性 kěnéngxìng, 或然性 huòránxìng; мат. 概率 gāilǜ; ~ость попаде́ния воен. 命中率 ◎ теория ~остей мат. 概率论; по всей ~ости 大概;想必; ~ый 可能的 kěnéngde; вполне ~ый слúчай 十分可能的情势

вёрсн|я ж 看法 kànfǎ, 说法 shuōfǎ; нóвая ~я 新说法; существует нескóлько ~й 关于...有几种说法

вёрст|á ж уст. 俄里 élǐ ◇ коло́менская ~а 很高的大个子; за ~у видно 很远看得见

вёрста́к м 工作台 gōngzuòtái; слесáрный ~ 钳工台

вёрста́ть, сверста́ть полигр. 排版 páibǎn, 拼版 pīnbǎn; ~ газéты 排报版

вёрстк|а ж полигр. 1. (действие) см. вёрста́ть; кн|ига ужé в ~е 书已在排版 2. (свёрстаный набор) 版式 bǎnshì 3. (оттиск) 版样 bǎnyàng, 校样 jiàoyàng; внести́ исправлéния в ~у 校对[校样]

вёртел м 烤肉的铁叉子 kǎoròude tiěchāzi; жарéнное на ~е 叉烧

вёртёт|ь несов. 1. 转动 zhuàndòng, 旋转 xuánzhuǎn; ~ колéсо 转动轮子; ~ трóстью 旋转手杖; ~ хвóстом 摇尾 2. перен. разг. (распоряжаться) 任意支使 rènyì zhìshì, 摆布 bǎibu; ~ всем домо́м 任意摆布全家; ~ся несов. 1. 转动 zhuàndòng, 旋转 xuánzhuǎn; колéсо вёртится очéнь бы́стро 轮子转得很快; волчóк вёртится 陀螺旋转 2. (пóстоянно находиться где-л.) 转来转去 zhuànláizhuànqù, 打转 dǎzhuàn; вёртится пéред домо́м и не ухóдит 在房子前面转来转去不走开; разго́вор вёртится вокрýг одного́ предме́та 谈话始终围绕着一个话题 3. разг. (увивать) 打圈子 dǎquānzi; всё вёртится вокрýг да óколо и не гово́рит пра́вду 他老是打圈子, 不讲实话 ◇ как им вёртись... 不管作什么...; вёртится в голо́вэ в мозги́ 里打转; вёртётся под нога́ми (пéред гла́зми) 转来转去使人讨厌

вертика́ль ж 垂直线 *chuízhíxiàn*;
по ~ди 沿垂直线; ~льный 垂直[的]
chuízhí[de]; ~льная линия 垂直线;
~льная плоскость 垂直面

вертля́вый разг. (непоследливый) 坐立不安的 *zuò lì bù ān-de*, 太好动的 *tài hàodòng-de*; (легкомысленный) 轻浮的 *qīngfú-de*, 轻率的 *qīngshuài-de*; ~ ребёнок 坐立不安的孩子

вертолёт м 直升飞机 *zhíshēng fēijī*
верту́шка ж разг. 1. (дверь) 回转头 *huízuǎnmén* 2. (телефонный диск) 拨号盘 *bōhàopán* 3.: [гидрометрическая] ~ 水速计 4. разг. (легкомысленная женщина) 轻率的女人 *qīngshuài-de nǚgēn*

вѣрующ́ий м 教徒 *jiàotú*
верфь ж 造船厂 *zàochuānchǎng*; (судоремонтная) 修船厂 *xiūchuānchǎng*
верх м 1. (верхняя часть) 上面 *shàngmian*, 上边 *shàngbian*; 顶 *dǐng*; ~ горы 山顶 2. (верхний этаж): жить на самом ~у 住在楼房的最上一层 3. (экипажа, автомобиля) 车篷 *chēpéng*; поднять ~ 把车篷支起来 4. (одежды) 面子 *miànzi*; ~ одеяла 被面子; шуба с суконным ~ом 呢面子皮大衣 5. перен. (высшая степень) 极点 *jídiǎn*, 高超 *gāochāo*; ~ мастерства 技艺高超; ~ глупости 极端愚蠢; ~ нахальства 无赖已极; на верху блаженства 感到心满意足 ◇ взять верх 占上风; одержать ~ 得胜

верх|й мн. разг. 1. (общества) 上层社会 *shàngcéng shèhuì*; 上层分子 *shàngcéng fēnzǐ* 2. (руководители) 上层领导 *shàngcáng lǐngdǎo*; правящие ~й 当权人士; 上层领导人; совещание в ~ах 最高级会议 3. (высокие ноты) 高音 *gāoyīn*, 高调 *gāodiào* 4.: нахвататься ~ов 知识肤浅; 一知半解

вѣрхн|ий 1. 上面的 *shàngmiande*; ~ий слой атмосферы 大气的上层; ~ий этаж 房屋的上层 2. (близкий к истоку) 上游的 *shàngyóude*, 上流的 *shàngliúde*; ~ее течение Янцзы 长江上游 3. (об одежде): ~ее платье, ~ая одежда 外衣 4. муз. 高音[的] *gāoyīn [de]*; ~ий регистр 高音域 ◇ ~ья палата 上议院

вѣрхн|ый 最高的[的] *zuìgāo[de]*; ~ая власть 最高政权; Верховный Совет СССР 苏联最高苏维埃

верхово́дить несов. разг. 当头目 *dāng tóumù*, 作领头人 *zuò lǐngtóurén*

верхово́й прил. 1. 骑的 *qíde*, 骑马的 *qímaide*; ~ая лошадь 骑的马; ~ая езда 骑马; искусство ~ой езды 马术 2. в знач. сущ. м 骑马的人 *qímaide rén*

вѣрховье с 上游[地带] *shàngyóu [dìdài]*; ~ Болги 伏尔加河上游

верхогляд м разг. 不求甚解的人 *bù qiú shèn jiě-de rén*

верхоглядство с разг. 不求甚解 *bù qiú shèn jiě*; 走马看花的态度 *zǒu mǎ kàn huā-de tàidù*

верхолáз м 高空作业的人 *gāokōng zuòyè-de rén*

вѣрхом 1. (по верху) 在上面 *zài shàng-*

mian; 沿着上面 *yánzhe shàngmian*; ехать ~ 沿着上边走 2. (ровень с краями) 满满地 *mǎnmǎnde*; насыпать крупы в чашку ~ 把米满上碗

вѣрхом 骑着 *qízhe*; ездить ~ на лошади 骑马; сидеть ~ на лошади 跨在马上; сесть ~ на стул 跨在椅子上

вѣрху́шка ж 1. (верхняя часть) 上端 *shàngduān*; 梢儿 *shāor*; 尖儿 *jiānr*; 顶儿 *dǐng*; ~ дерева 树梢; ~ лёгкого肺尖 2. перен. разг. (общества) 上层分子 *shàngcéng fēnzǐ*; (руководства) 最高级领导 *zuìgāojí lǐngdǎo*; правящая ~ 统治集团

вѣршн|а ж 1. 顶 *dǐng*, 峰 *fēng*; (дерева) 梢 *shāo*; ~а горы 山峰; 山顶 2. перен. 高峰 *gāofēng*, 顶点 *dǐngdiǎn*; достигнуть ~ науки 攀登科学高峰; на ~е славы 在名望最盛之时 ◇ ~а угла мат. 角的顶点

вѣршн|ть несов. 1. (решать) 办理 *bànlǐ*; ~ дела (делами) 办理事务; 办事 2. (распоряжаться) 支配 *zhīpèi*, 主持 *zhǔchí*, 主宰 *zhǔzǎi*; ~ судьбами 主宰命运

вѣс I м 1. 重量 *zhòngliàng*, 分量 *fēnliàng*; чистый ~ 净重; рыба ~ом в два килограмма 二公斤重的鱼; атомный ~ 原子量; продавать на ~ 按重量出售; 按分量卖 2. перен. (влияние) 声望 *shēngwàng*, 威望 *wēiwàng*; иметь ~ 有威望; человек с большим ~ом 享有很高声望的人 3. спорт.: тяжёлый ~ 重量级; борец тяжёлого ~а 重量级摔跤运动员 ◇ живой ~ 活重; ценить что-л. на ~ зóлота 把...视同黄金

вѣс II м: держать что-л. на ~у 悬空挂着; держать ноги на ~у 悬着腿 **вѣсел|ить** несов. 使...快乐 *shǐ...kuàilè*, 使...高兴 *shǐ...gāoxìng*; ~ публику 使观众快乐; молодая зелёная веселит взор 新绿令人看着愉快; 新绿悦目; ~ся несов. 消遣 *xiāoqiǎn*, 取乐 *qǔlè*, 行乐 *xínglè*

вѣсело 1. нареч. 快活地 *kuàihuode*, 愉快地 *yúkuàide*; мы провели этот день очень ~ 这一天我们过得非常愉快; ~ провести праздник 快乐地度过节日 2. в знач. сказ. безл.: мне ~ 我觉得快活; ему стало ~ 他变得高兴起来; мне ~ смотреть на них 看见他们使我高兴

вѣсел|ость ж 愉快 *yúkuài*, 快活 *kuàihuo*, 欢乐 *huānlè*; ~ый 1. (жизнерадостный) 快活的 *kuàihuode*, 快乐的 *kuàilède*, 愉快的 *yúkuàide*, 欢乐的 *huānlède*; ~ый смех 快乐的笑声; ~ое настроение 欢乐的心情; ~ый характер 愉快的性格; он всегда вѣсел 他老是快活 2. (забавный) 令人开心的 *lìng rén kāixīn-de*; (занимательный) 有趣的 *yóuqùde*; ~ый спектакль 令人开心的戏; ~ая шутка 可笑的玩笑; ~ая история 有趣的故事

вѣсел|е с 1. (жизнерадостность) 快乐 *kuàilè*, 愉快 *yúkuài* 2. (развлечение) 娱乐 *yúlè*, 乐事 *lèshì*; шумное ~е 热闹 的乐事

вѣсел|чак м разг. 快活人 *kuàihuorén*, 快乐者 *kuàilèzhě*

вѣсени|ий 春天的 *chūntiānde*; ~ая пáxота 春耕

вѣсн|ть несов. 有...重 *yǒu...zhòng*, 重[为] *zhòng[wèi]*; этот тук вѣсит 10 килограммов 这一捆有十公斤重; я ве-шу 80 килограммов 我的体重是八十公斤

вѣск|ий 有力的 *yǒulìde*, 有分量的 *yǒu fēnliang-de*; ~ий аргумент 有力的论据; ~не слова 有分量的话

вѣсло с 桨 *jiǎng*, 槽 *lú*; сидеть на вѣслах 荡桨; 划桨

вѣсна ж 春天 *chūntiān*, 春季 *chūnjì*; рáнная ~ 早春

вѣсн|ш|ка ж 雀斑 *quèbān*; всё лицо в ~ках 满脸雀斑; ~чатый 满是雀斑的 *mǎnshì quèbān-de*; ~чатый мальчик 满脸雀斑的男孩子

вѣсово|й 1. 重量[的] *zhòngliàng[de]*; ~ая единица 重量单位 2. (отпускаемый на вес) 论重量卖的 *lùn zhòngliàng mài-de*; ~ой товар 论重量卖的货物 3. 秤[的] *chèng[de]*; ~ая чашка 秤盘; ~ая гиря 秤砣

вѣсово|ш|к м 司秤 *sīchèng*, 过磅员 *guòbàngyuán*

вѣсом|ость ж 1. 有重量 *yǒu zhòngliàng* 2. перен. 有力量 *yǒu lìliang*, 有分量 *yǒu fēnliang*; ~ый 1. 有重量的 *yǒu zhòngliàng-de* 2. перен. 有分量的 *yǒu fēnliang-de*, 有力的 *yǒulìde*; ~ый довод 有力的论据

вѣст м мор. 1. (направление) 西[方] *xī[fāng]* 2. (ветер) 西风 *xīfēng*

вѣсти несов. 1. 领 *lǐng*; (поддерживая) 扶 *fú*, 搀 *chān*; ~ детей на прогулку 领着孩子们散步; ~ слепого по лестнице 领盲人下楼; ~ больного под руку 搀着病人的手走 2. (направлять чьё-л. движение) 引导 *yǐndǎo*, 领导 *lǐngdǎo*, 带领 *dǎilìng*; ~ войска в бой 领兵打仗; ~ отряд 带领队伍 3. (автомобиль, поезд, трамвай) 开 *kāi*; (самолёт, судно) 驾驶 *jiàshǐ*; ~ поезд 开火车; ~ машину 开汽车; 驾驶汽车; ~ самолёт 驾驶飞机 4. (прокладывать) 铺设 *pūshè*; 架设 *jiàshè*; ~ шоссе на юг 向南铺设公路; ~ телефонные провода в села 架设通往村子的电话线 5. (осуществлять) 进行 *jìnxíng*; (делать) 作 *zuò*; ~ переговоры 进行谈判; ~ протокол 作记录; ~ дневник 写日记; ~ переписку 通信; ~ какую-л. работу 作...工 6. (иметь каюк-л. направление) 向 *xiàng*, 通往 *tōng wǎng*; лестница ведёт на крышу 楼梯通住房顶 7. (руководить) 主持 *zhǔchí*; (управлять) 管理 *guǎnlǐ*; 料理 *liàolǐ*; ~ собрание 主持会议; ~ урок 授课; ~ хозяйство 料理家务 8. (иметь что-л. своим следствием) 引起 *yǐnqǐ*, 导致 *dǎozhǐ*; ложь к добру не ведёт 撒谎不会有好处 ◇ ~ себя неправильно 举止失宜; вести начало от... 起源于...; 发端...

вѣстибул|арный: ~ аппарат 前庭器官

вѣстибу|ль м 前厅 *qiántīng*, 前室 *qiánshì*, 外室 *wàishì*

вѣстн|сь несов. 1. (производиться) 进行 *jìnxíng*; работа ведётся по плану 工作是按计划进行的 2. безл. разг.: так истари ведётся 历来如此

вѣстн|к м 1. 报信者 *bàoxìnzhě*, 通报者 *tōngbàozhě*; ~ победы 胜利的报

信者 2. (в названиях журналов) 通报 tōngbào, 公报 gōngbào; Вестник Академии наук 科学院通报

вестовой м 传令兵 chuánlǐngbīng; (связной) 通信兵 tōngxīnbīng

вѣсточи|а ж 消息 xiāoxi; дай-те ~ у о себѣ, когда приедете 你到了之后通个消息; получить ~ у из дому 接到[关于]家里的消息

вѣсти|я ж 消息 xiāoxi, 信息 xīnxī; о нём нет никаких ~ей 关于他的事一点消息都没有; пропасть без ~и 失踪 вѣсть II разг.: бог ~ 天晓得; не бог ~ какой 并不是怎样了不起的; не бог ~ сколько 并不是怎样多

вѣсы мн. 秤 chēng; (чаще) 天平 tiānpíng; (для больших тяжестей) 衡器 hēngqì; платформенные ~ 磅秤; взвесить на весах 用秤称

вѣсь, вся, всё, все мест. определит. 1. 全 quán, 全部 quānbù, 全体 quántǐ; 整个 zhěnggè; 所有 suǒyǒu, 一切 yīqiè; ~ мир 全世界; все силы 全部力量; 全力; ~ коллектив 全体成员; ~ народ 全体人民; все книги 一切书; ~ опыт 所有经验; всю ночь 整夜 2. (целиком) 全 quán; всё небо в звёздах 满天都是星星; 满天星斗; он ~ в мать 他长得完全像母亲; ~ в поту 浑身是汗; ~ вымок 全身湿透 3. в знач. суц. с всё ~ всё yīqiè, 全部 quānbù; всё для победы! 一切为了胜利!; всего бояться什么都怕 ◇ мир во всём мире 全世界和平; всего хорошего! 祝你一切安好; всё и вся无一例外; вот и всё 再没有别的好补充了

вѣсьма 极 jí, 非常 fēicháng, 很 hěn; ~ рад 很高兴; ~ важно 非常重要

ветви|стый м 多枝的 duōzhī[de], 分枝[的] fēnzhī[de]; ~ая пшеница 分枝小麦

ветвь ж 1. 树枝 shùzhī 2. (линия родства) 系 xì; боковая ~ рода 旁系亲属

вѣтер м 风 fēng; дует ~ 刮风; поднялся ~ 刮起风来; ~ стих 风息了; попутный ~ 顺风; стоять на ветру 站在上风 ◇ бросать слова на ~ 说话不算数; держать нос по ветру 看风使舵; 看风色办事; бросать (швырять) деньги на ~ 挥金如土; ~ в голове у кого-л. ...轻举妄动; ...轻浮; каким вѣтром вас занесло к нам (в наши края)? 是什么风把你吹来的?

ветеран м 1. (о войне) 老战士 lǎozhànshì; ~ войны 战争的老兵 2. перен. 宿将 sùjiāng, 老手 lǎoshǒu; рабочий ~ 老工人; ~ труда 劳动宿将; ~ революции 革命宿将

ветеринар м 兽医 shòuyī
ветеринар|ия ж 兽医学 shòuyīxué; ~ный 兽医[的] shòuyī[de]; ~ный врач 兽医; ~ный институт 兽医学院; ~ный пункт 兽医站

ветер|ок м 微风 weifēng, 和风 héfēng ◇ прокатиться с ~ком 风驰电掣

ветка ж 1. 树枝 shùzhī; ~ сирени 一枝丁香花 2. ж.-д. 支线 zhīxiàn

ветла ж 白柳 báiliǔ
вѣто с нескл. 否决[权] fǒujué[quán]; наложить ~ на что-л. 对...行使否决权; право ~ 否决权

вѣтошь ж 破布 pòbù, 烂布 lànù; (об одежде) 破破烂烂的衣服 pòpòlàn-làn de yīfú

вѣтрош 1. нареч. разг. 轻挑地 qīngtiāode, 轻浮地 qīngfúde; вести себя ~ 举止轻浮 2. в знач. сказ. безл. 有风 yǒu fēng, 刮风 guā fēng; сегодня ~ 今天刮风

вѣтрен|ый 1. 有风的 yǒufēngde; ~ый день 有风的(天); ~ая погода 有风的天气 2. разг. (легкомысленный) 轻佻的 qīngtiāo[de], 轻浮的 qīngfú[de]; ~ый юноша 轻浮少年

ветромѣр м 风速表 fēngsùbiāo, 测风器 cèfēngqì

ветрянка ж разг. 水痘 shuǐdòu

ветрян|ой ф[и] 风[的] fēng[de]; ~ая мельница 风磨; ~ой двигатель 风车; 风轮机

ветрян|ый: ~ая оспа 水痘

ветхий 1. 破旧的[的] pòjiù[de], 陈旧[的] chénjiù[de]; ~ домик 破旧的小房子 2. (о человеке) 衰老的 shuāilǎode; ~ старик 衰老的人 ◇ Ветхий завет рел. 旧约圣经

вѣхость ж 破旧 pòjiù, 陈旧 chénjiù; прийти в ~ 变为陈旧

ветчин|а ж 火腿 huǒtuǐ; бутерброд с ~ой 火腿面包

ветшать, обветшать 变陈旧 biàncchénjiù, 破旧 pòjiù

вѣх|а ж 1. 路标 lùbiāo, 界标 jièbiāo; мор. 航标 hángbiāo; ставить пограничные ~и 设国境界标 2. обычно мн. ~и (основной этап в развитии чего-л.) 里程碑 lǐchéngbēi

вѣчер м 1. 晚 wǎn; с утра до ~а 从早到晚; под ~ 傍晚; по ~ам 每晚 2. (званный) 晚会 wǎnhuì; литературный ~ 文艺晚会; ~, посвященный памяти Пушкина 普希金纪念晚会

вечер|еть несов. обычно безл.: ~еет 天快黑了; 天色渐黑

вечерин|ка ж 晚会 wǎnhuì, 娱乐晚会 yúlè wǎnhuì; устраивать ~у 开晚会

вечерн|ый 晚的 wǎnde; ~ая заря 晚霞; ~ая газета 晚报; ~ая школа 夜校; ~ий спектакль 夜戏; ~ее платье 晚礼服

вечером 晚上 wǎnshàng, 晚间 wǎnjiān, 夜晚 yèwǎn; сегодня ~ 今天晚上; поздно ~ 晚上很晚的时候

вѣчно 1. 永远 yǒngyuǎn; ~ помнить 永志不忘 2. разг. (постоянно) 经常 jīngcháng, 老是 lǎoshi; он ~ недоволен 他老是不满意; 他永不知足

вѣчн|ость ж 永恒性 yǒnghéngxìng, 永久[性] yǒngjiǔ[xìng] ◇ кануть в ~ость 永远消失; мы не виделись [целую] ~остью 我们很久很久没见面; казаться ~остью 简直是无限之久; ~ый 永远[的] yǒngyuǎn[de], 永恒的 yǒnghéngde, 永久[的] yǒngjiǔ[de]; ~ая слава (память) героям 英雄永垂不朽; ~ая дружба 永恒的友谊; ~ый мир на земле 世界持久和平; ~ая мерзлота 永久冰冻 2. (бессрочный) 无期[的] wúqī[de]; 无限期[的] wúxiànqī[de]; ~ое пользование 无限期使用 3. (постоянный) 经常不断的 jīngcháng bùduàn-de; ~ые ссоры 经常不断的争吵 ◇ ~ая каторга 无期徒刑; ~ое движение 无穷动; ~ое перо 自来水笔

вѣшал|а ж 1. 衣架 yījià; повесить пальто на ~у 把大衣挂在衣架上 2. (у платья) 挂衣环 guàyīhuán 3. разг. (гардероб) 存衣室 cún'yīshì; сдать пальто на ~у 把大衣交存衣室

вѣшать I, повесить I. 挂 guà, 悬挂 xiànguà, 吊 diào; ~ занавески 挂窗帘; ~ лампу к потолку 把灯吊在天花板上; ~ трубку (телефонную) 挂断电话 2. (казнить) 绞杀 jiǎoshā, 绞死 jiǎosǐ, 处以绞刑 chǔyǐ jiǎoxíng ◇ ~ голову (нос) 垂头丧气; ~ собаку на кого-л. 百般非难

вѣшать II, свѣшать 称 chēng, 过磅 guòbàng; ~ на весах 用秤称

вѣшаться, повеситься (кончатъ с собой) 吊死 diàosǐ, 上吊 shàngdiào ◇ ~ на шею кому-л. 百般追逐...求爱; 追求...爱

вещание с (действие) см. вещать

вещать несов. радио 广播 guānbō, 播送 bōsòng

вещев|ой 物品的 wùpǐnde; ~ой мешок 背囊; ~ое довольствие 被服; ~ой склад 被服库

вещественн|ый (материальный) 物质[的] wùzhì[de]; ~ый мир 物质世界 ◇ ~ые доказательства 物证; 证物

вещств|о с 物质 wùzhì; 剂 jì; закон сохранения ~а 物质守恒定律; органическое ~о 有机物质; взрывчатые ~а 炸药

вѣщ|ий [有]预见性的 [yǒu] yùjiàn-xìng-de; ~ие слова [有]预见性的话; 预言; 谶语; ~ий сон 梦谶

вещица ж 小东西 xiǎo dōngxi; (безделушка) 小玩物 xiǎo wánwù

вещ|ь ж 1. 东西 dōngxi, 物品 wùpǐn; 物件 wùjiàn; это ~ь, которую он постоянно носит при себе 这是他随身带的物件 2. мн. ~и (имущество и т.п.) 东西 dōngxi; это мой ~и 这是我的东西; дорожные ~и 行装; тёплые ~и 暖衣服 3. (о пьесе, книге и т.п.) 作品 zuǒpǐn; удачная ~ь 成功的作品 4. (случай, явление) 事情 shìqing, 事物 shìwù, 现象 xiànxàng; произошла непонятная ~ь 发生了一件不可解的事情; истинное положение ~ей 实际情况 ◇ ~ь в себе филос. 自在之物; в порядке ~ей 应有的情形; 自然的情形

вѣялка ж с.-х. 风车 fēngchē; 簸谷机 bōgǔjī

вѣяние с 1. (ветра) 吹动 chuīdòng 2. перен. (направление) 趋势 qūshì, 潮流 cháoliú; (идейное) 思潮 sīcháo; ~времени (эпохи) 时代的潮流; новое ~ в литературе и искусстве 文艺新思潮 3. с.-х. 簸谷 bōgǔ, 扬场 yángchǎng

вѣять несов. 1. (о ветре) 吹 chuī; ветер вѣет 吹风 2. обычно безл.: вѣет прохладой 感到凉爽; вѣет весной 感到春意 3. (развеваться — о знамёнах) 飘扬 piāoyáng 4. с.-х. 簸扬 bōyáng, 扬 yáng; ~ пшеницу 簸麦; ~ зерно 扬谷物

вживаться, вжиться разг. 弄惯 nòngguàn; ~ в образ театр. 深入领会所扮演的角色

вжиться сов. см. вживаться

ВЗА — ВЗД

взад разг.: ~ и вперёд 来回; ходить ~ и вперёд 徘徊; бегать ~ и вперёд 来回跑;跑来跑去; ни ~ ни вперёд 不进不退

взаимн|ость ж 相互 xiānghù; (о чувствах) 相互之间的感情 xiānghùzhìjiānde gānqīng; добиться ~ости 求到回爱; любить без ~ости 单恋; отвечать кому-л. ~остью 答...以互爱之情 ◊ принцип ~ости 互惠待遇;互惠原则; ~ый相互[的] xiānghù[de], 互相[的] hùxiāng[de],彼此[的] bǐcǐ[de]; ~ая помощь 互相帮助; ~ое уважение 互相尊重; ~ое доверие 互相信任

взаимовыгодн|ый 互利的 hùlì[de]; ~ые экономические отношения 互利的经济关系

взаимодействие с 相互关系 xiānghù guānxi; 协同动作 xiétóng dòngzuò; тесное ~ 密切协同动作

взаимодействовать несов. 配合 pèihe, 协同动作 xiétóng dòngzuò

взаимозаменяем|ость м [可]互換性 [kě]hùhuànxìng; ~ый 互換的 hùhuànde

взаимоотношение с 相互关系 xiānghùguānxi

взаимопомощ|ь ж 互助 hùzhù; договор о ~и 互助条约; Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ) 经济互助委员会 (经互会)

взаимопонимание с 相互谅解 xiānghùliàngjiě, 互相谅解 hùxiāngliàngjiě, 互相了解 hùxiāngliǎojiě

взаимосвяз|анный 相互联系的 xiānghùliánxi-de

взаимосвязь ж 相互联系 xiānghùliánxi

взаим|ь: давать кому-л. ~ 借给...; брать у кого-л. ~ 向...借

взамен 1. нареч. (вместо) 代替 dàitì; (в обмен) 取換 qǔhuàn; вывозить сырьё и получать ~ машины 输出原料以換取机器 2. предлог 代替 dàitì, 替 tì; заключить торговый договор ~ временного соглашения 签订贸易条约代替临时协定

взаперт|ь 1. 关闭 guānbì; держать кого-л. ~ 把...关闭在房间里 2. (в единении) 幽闭 yōubì, 蛰居 zhéjū; жить ~ 蛰居在家中; сидеть у себя ~ 闭门不出

взапуски разг.: бегать ~ 相互追赶; 争先恐后地跑

взбалтывать, взболтать 搅拌 jiǎobàn, 摇晃 yáohuàng; ~ мыкстурю перед употреблением 服药前先摇动药水

взбегать, взбежать 跑上 pǎoshàng, 往上跑 wǎng shàng pǎo; взбежать по лестнице 跑上楼

взбежать сов. см. взбегать

взбесить(ся) сов. см. бесить(ся)

взбешенный 狂怒的 kuángùde, 发狂的 fākuángde

взбивать, взбить 1. (делать пышным) 使...蓬松 shǐ... péngsōng, 敲松 qiāosōng; ~ подушки 敲松枕头 2. (вспенивать) 搅起泡沫 jiǎoqǐ pàomò; ~ сливки 把奶油搅起泡沫; ~ белки 搅打蛋白

взбираться, взобраться 登 dēng; (карабкаться) 攀 pān, 爬 pá; взобраться на вершину горы 登上山顶; ~ на дерево 爬树

взбить сов. см. взбивать

взболтать сов. см. взбалтывать

взбре|ст|ь сов.: ему ~ло в голову (на ум) 他忽然产生念头; что это вам ~ло на ум? 你为什么忽然产生这样念头?

взбудораживать, взбудоражить 骚扰 sāogǎo, 扰乱 gǎoluàn; взбудоражить людей 扰乱人心

взбудоражить сов. см. взбудораживать и будоражить

взбунтоваться сов. 判乱 pànlüan, 暴动 bàodòng

взбучк|а ж разг. (побои) 痛打 tòngdǎ; (нагоняй) 叱骂 chīmà, 叱责 chīzé; задать кому-л. ~у 痛打...;叱骂...; получить ~у 挨打;挨骂

взв|аливать, взвалить 1. (на спину) 背起 bēiqǐ; (на плечо) 挑起 tiāoqǐ; ~ мешок себе на спину 把袋子背在背上 2. разг. (обременять кого-л.) 使...负担 shǐ... fùdān; (возлагать) 推在... tui-zài...; ~ всю работу на кого-л. 把全部工作推在...身上; ~ вину на кого-л. 归咎于...

взвалить сов. см. взв|аливать

взвесить(ся) сов. см. взвешивать(ся)

взвест|ь сов. см. взводить

взвешивать, взвесить 1. 称 chēng, 过磅 guòbàng, 过秤 guòchèng; ~ товар 称货物 2. перен. (оценивать) 衡量 héngliang, 酌量 zhuóliang, 考虑 kǎolǚ; ~ все плюсы и минусы 衡量得失; ~ все обстоятельности 酌量一下情况; ~ся, взвеситься 称自己的体重 chēng zìjǐde tǐzhòng

взвн|аться, взвн|ться 1. (о птицах) 盘旋上升 pánxuán shàngshēng 2. (о флаге) 扬起 yángqǐ, 升起 shēngqǐ

взвизгивать, взвизгнуть 尖声一喊 (叫) jiānshēng yī hǎn(jiào)

взвизгнуть сов. см. взвизгивать

взвинт|ить сов. см. взвинчивать

взвинчен|ный: ~ные цены 哄抬的物价; ~ные нервы 紧张的神经; он вечно ~ 他老是神经紧张

взвинчивать, взвинтить разг. 使...紧张 shǐ...jǐnzhang, 使...激昂 shǐ... jǐ'áng; ~ себя нервы 使自己神经紧张起来; ~ цены 哄抬物价

взвить сов. см. взвиваться

взвод I м воен. 排 pái; сапёрный ~ 工兵排

взвод II м: курок на боевом ~е 扳机扳满; курок на предохранительном ~е 扳机扳上一半

взводить, взвести (приписывать кому-л. что-л.) 归咎于 guījiù yú, 委过 wěiguò; ~ обвинение на кого-л. 归咎于... ◊ ~ курок 扳上[枪的]扳机

взводный прил. 1. 排的 páide 2. в знач. сущ. м 排长 páizhǎng

взволновано см. взволнованный; ~ говорить 激动地说话

взволнованный 激动的 jīdòngde; (обеспокоенный) 焦急的 jiāojide; ~ вид 神色焦急; ~ голос 激动的声音

взволновать(ся) сов. см. волновать (-ся)

взгляд м 1. —瞥 yǐpiē; 视线 shìxiàn, 目光 mùguāng; 眼色 yǎnsè, 眼神 yǎnshén; бросать ~ на кого-что-л. 向瞥一眼; устремлять ~ на кого-что-л. 注视...; останавливать ~ на ком-чём-л. 把视线停在...上; встречаться ~ами 目光相遇; обмениваться ~ами 交换眼色; провожать ~ом 目送; обвести ~ом кого-что-л. 环视...; проницательный ~ 锐利的目光; пристальный ~ 凝视; ласковый ~ 亲切的目光 2. (точка зрения) 观点 guāndiàn, 看法 kànfǎ; изложить свой ~ы 说出自己的看法; расходиться во ~ах 观点分歧; ~ы на жизнь 人生观; политические ~ы 政治观点; прогрессивные ~ы 进步的观点; консервативные ~ы 保守的想; разделять чьи-либо ~ы 同意...的观点; придерживаться каких-л. взглядов 持有...观点; на мой ~ 据我看; у него особ|ый ~ на это 他对此另有看法 ◊ на первый ~ 初看起来; с первого ~а 一现就; 一眼就; с первого ~а ясно 一目了然

взглядывать, взглянуть 1. 看一看 kàn yī kàn, 瞧一眼 qiào yīyǎn; взглянуть на часы 看一下表; взгляни, кто пришёл 看一看谁来了; она взглянула на него 她瞧了他一眼 2. перен. (обращать внимание) 注意 zhùyì; (относиться) 看待 kàndài; взглянуть на это дело просто 简单地看[待]此事

взглянуть сов. см. взглядывать

взгромож|д|ать, взгромож|д|ить разг. 堆起来 duīqilai, 垛起来 duòqilai; взгромож|д|ить мебель на воз 把木器垛在车上; ~ся, взгромож|д|иться разг. 费力地爬上去 fèilide páshàngqu; взгромож|д|иться на верхнюю полку 费力地爬上上层卧铺

взгромож|д|ить(ся) сов. см. взгромож|д|аться

взгрустн|уть сов. безл. разг.: мне ~лось 我心里有些忧愁

вздёрнутый: ~ нос 翘鼻子

вздор м разг. 妄语 wàngyǔ, 胡说 húshuō; что за ~ ты несёшь! 你说什么!; чистейший ~ 真是胡说; ~ный разг. 1. 无稽[的] wújī[de], 荒谬[的] huāngmiù[de]; ~ная болтовня 无稽之谈 2. (сварливый) 爱争吵的 ài zhēngchǎo-de; ~ная старуха 爱争吵的老大婆

вздорожание с 涨价 zhǎngjià, 物价腾贵 wùjià téngguì

вздорожать сов. см. дорожать

вздох м 叹气 tànqǐ, 叹息 tànxi; гл|убокий ~ 长叹; ~ облегчения 轻松地叹一口气 ◊ испустить последний ~ 咽气; до последнего ~а 到死为止

вздохнуть сов. 1. см. вздыхать 1 2. разг. (отдохнуть) 歇息 xiēxi, 松口气 sōng kǒuqì; он мне ~ не даёт 他不让我松一口气; дай мне ~ 让我松口气 ◊ свободно ~ 心里轻松下来

вздрагивать, вздрогнуть 哆嗦一下 duōsuo yī xià, 战栗一下 zhànli yī xià; ~ от боли 痛得哆嗦一下; вздрогнуть от неожиданности 因意外而哆嗦了一下

вздремн|уть сов. разг. 打盹儿 dǎdǔnr, 睡一会儿 shuì yīhuìr; есть ещё полчаса времени, можно ~ 还有半小时, 可以打个盹儿; ~ часок 小睡一个钟头

вздрогнуть сов. см. вздрагивать

вздувать, вздуть 1. (поднимать — о

ветре) 刮起 guāqǐ, 吹起 chuīqǐ; véter
вздул песок 风吹起了沙子 2. *разг.* (о
ценах) 暴涨 bàozhǎng, 猛涨 měngzhǎng
3. *безл.*: вздуло живот 肚子腫了; ~ся,
вздутся 1. 鼓起 gǔqǐ; (о волнах) 滔
天 tāotiān; паруса вздулись от ветра 船
帆在风中鼓起 2. (вслушать) 肿起 zhǒng-
qǐ, 肿胀 zhǒngzhàng; щека вздулась
腮肿起来了 3. *перен.* 暴涨 bàozhǎng;
цены вздулись 物价暴涨

вздум|ать *сов. разг.* 忽然想要 hūrán
xiǎngyào, 发生念头 fāshēng niàntou;
что это вы вдруг ~али отказаться
怎么你忽然想要拒绝? ◇ и не ~айте!
千万不要!; и не ~айте... 千万别...;
~аться *сов. безл. разг.*: ему ~алось
пойти в кино 他忽然想要去看电影

вздут|ый *с мед.* 膨胀 péngzhàng, 肿
起 zhǒngqǐ; ~ие кишечника 鼓肠;
~ый 1. 吹起的 chuīqǐde, 吹胀的 chuī-
zhàngde 2. (опухший) 膨胀的 péngzhàng-
de, 肿起的 zhǒngqǐde

взду|ть 1 *сов. см.* вздуть
взду|ть II *сов. разг.* (отколотить)
痛打一顿 tòngdǎ yīdùn
взду|ться *сов. см.* вздуться
вздым|аться *несов.* 扬起 yángqǐ; пыль
вздымалась от ветра 尘土因风飞扬起
来; волны вздымались и опускались
波涛起伏

вздых|ать, вздохн|уть 1. 叹气 tànqǐ,
叹息 tànxi; печально ~ 悲叹; вздо-
хн|уть полной грудью 深呼吸 2. *тк.*
несов. (тосковать) 伤感 shānggǎn; (быть
влюбленным) 思慕 sīmù; ~ по девушке
思慕少女

взйм|ать *несов.* 征收 zhēngshōu; ~
налог 收税; 征税; ~ арендную плату
收租金

взир|ать *несов. уст.* 看 kàn, 望 wàng
◇ не взирая на... 不顾...; 不管...

взламыв|ать, взлом|ать 1. 撬开 qiào-
kai; (вскрыть) 拆开 chāikai; взло-
м|ать дверь 把门撬开; ~ сургучную пе-
чать 拆开火漆印封 2. *воен.* 突破 tūpò;
~ оборону противника 突破敌人的
防线

взлёт| м 1. (действие) *см.* взлетать;
~ самолёта 飞机的起飞 2. *перен.*
(подъём) 高涨 gāozhǎng; ~ творческой
мысли 创造思想的飞腾

взлет|ать, взлет|еть 1. 起飞 qǐfēi; 飞
上 fēishang; самолёт взлетел 飞机起
飞了; взлететь на дерево 飞上树枝 2.
разг. (стремительно подниматься) 向
上飞跑 xiàng shàng fēipǎo; взлетел по
лестнице 飞跑上楼梯 ◇ взлететь на
воздух 炸得粉碎

взлет|еть *сов. см.* взлетать
взлётно-посадочн|ый: ~ая полоса
跑道; ~ая площадка 起降场

взлётн|ый 起飞[的] qǐfēi[de]; ~ая
дорожка 跑道

взлом| м (действие) *см.* взламывать
взлом|ать *сов. см.* взламывать

взломщик| м 撬门而入的贼 qiào mén
ér rù-de zéi

взлом|ать *сов. см.* взломачивать
взломачив|ать, взломачить 弄乱
pòngluàn; взломачить волосы 把头发
弄乱

взмах| м (руки) 一挥 yīhuī; (весла)
一荡 yīdàng; (пловца) 一动 yīdòng; (ко-

сой) 一扫 yīsǎo; (крыльё) 鼓 gǔ, 振
zhèn; ~ руки 一挥手; ~ серпа 镰刀一挥
взмахив|ать, взмахн|уть 挥动 huī-
dòng, 挥舞 huīwǔ; (крыльями) 鼓 gǔ, 振
zhèn; взмахн|уть рукой 手一挥; взмах-
н|уть крыльями 振翅

взмахн|уть *сов. см.* взмахивать
взметн|уться *сов.* 冒出 mào chū, 飞
腾 fēitēng; огонь ~лся 火焰冒出来;
ракета ~лась к небу 火箭冲霄而起
взмолит|ься *сов.* 哀求起来 āiqiúqilai,
恳求起来 kěnnqiúqilai; ~ о пощаде 哀
求起饶命来

взморье| с 海滨 hǎibīn, 海边 hǎibiān
взмыв|ать, взмы|ть 飞上去 fēishang-
qǐ; орёл взмыл под облака 鹰飞上
云端

взм|ыленный 浑身是汗的 húnshēn shì
hàn-de

взмы|ть *сов. см.* взмыв|ать
взнос| м 1. (платёж) 交费 jiāofèi,
纳费 nàfèi, 付费 fùfèi 2. (внесённые
деньги) 费 fèi, 缴款 jiǎokuǎn; платит
членский ~ 缴纳会费; 纳费

взнузд|ать *сов. см.* взнуздывать
взнуздыв|ать, взнузд|ать 戴嚼环 dài
jiǎohuán

взобр|аться *сов. см.* взбираться
взойт|и *сов. см.* всходить

взор| м *см.* взгляд 1

взорв|ать *сов. 1. см.* взрывать 1 2.
разг. (возмутить): ego ~ало 他火了;
~аться *сов. 1. см.* взрывать 2.
разг. (возмутиться) 触怒 chù nù, 发火
fāhuǒ; услышав ложь, он ~ался 他听
到假话就发火了

взросл|ый *прил. 1.* 成年[的] chéng-
nián[de]; ~ая дочь 大女儿 2. *в знач.*
сущ. м 成年人 chéngniánrén, 大人 dà-
rén; сл|ушайся ~ых 听从大人

взрыв| м 1. 爆炸 bàozhà; ~ снаряда
炮弹爆炸; ядерный ~ 核爆炸 2. (раз-
рушение) 爆破 bàopò, 炸毁 zhàhuǐ; ~
моста 桥梁炸毁 3. (внезапное бурное
проявление чего-л.) ~ аплодисментов
掌声四起; ~ негодования 爆怒迸发;
раздался ~ смеха 哄堂大笑

взрыв|атель *м тех.* 引信 yǐnxìn, 信
管 xìngǎn; дистанционный ~ 定时
信管

взрыв|ать I, взорв|ать 1. 使...爆炸
shǐ...bào zhà; ~ мину 使地雷爆炸 2.
(разрушить) 爆破 bàopò, 炸毁 zhàhuǐ;
~ скалу 爆破岩石

взрыв|ать II, взры|ть 掘起 juéqǐ, 挖
起 wāqǐ; ~ землю 掘起土壤

взрывать|ся, взорв|аться 爆炸 bàozhà;
(разрушаться) 爆破 bàopò, 炸毁 zhàhuǐ;
~ снаряд не взорвался 炮弹没有
爆炸; котёл взорвался 汽锅爆炸了

взрыв|ой 1. 爆炸[的] bàozhà[de];
взрыв[ой] bàopò[de]; ~ая волна 爆炸
波; ~ая сила 爆炸力; ~ые работы
爆破工作 2. *лингв.* 爆发[的] bàofā[de],
爆破[的] bàopò[de]; ~ой звук 爆发音
взрывчатка *ж разг.* 爆炸物 bàozhà-
wù, 炸药 zhàyào

взрывчат|ый 爆炸[的] bàozhà[de];
~ые вещества 爆炸物

взры|ть *сов. см.* взрывать II

взрыхл|ить *сов. см.* взрыхлять
взрыхл|ять, взрыхл|ить 疏松 shūsōng,
掘松 juésōng; ~ почву 疏松土壤

ВЗД — ВИД В

вз|ерошенный|ый [头发] 蓬乱的 [tóufa]
péngluàn-de; ~ые волосы 蓬乱的头发;
头发蓬乱; ~ый мальчик 头发蓬乱的男
孩子

вз|ерошить *сов. см.* ерошить
взвы|ать *несов.* 呼吁 hūyù, 吁求 yù-
qiú, 诉诸 sùzhū; ~ к чьей-л. совести 诉
诸...良心; ~ о помощи 吁求援助; ~ к
справедливости 呼吁正义

взыск|ание *с 1. (действие) см.* взы-
скивать; принудительное ~ие *юр.* 强
制追缴; ~ие задолженности 收回欠款;
~ие убытка 追偿亏损; под|ать на ко-
го-л. ко ~ию 诉请...追偿 2. (наказа-
ние) 处分 chǔfèn, 处罚 chǔfá, 惩罚
chéngfá; административное ~ие 行政
处分; партийное ~ие 党内处分; дис-
циплинарное ~ие 纪律处分; 惩戒; на-
ложить ~ие 予以惩罚; 给予处分; под-
в|ергнуться ~ию 受罚; 受到处罚

взыск|ательн|ое *ж* 要求严格 yàojiú
yángé, 苛求 kēqiú; ~ый 要求严格的
yàojiú yángé-de, 苛求的 kēqiúde; быть
~ым к себе 对自己要求严格

взыск|ать *сов. см.* взыскивать

взы|скивать, взыск|ать 1. 追缴 zhuī-
jiǎo, 收回 shōuhuí; (убытки) 追偿
zhuīcháng; ~ долг с кого-л. через суд
通过法院强制征收欠款; ~ ущерб 追偿损
失 2. (подвергать наказанию) 处罚
chǔfá, 惩罚 chéngfá; строго взыскать с
него за это упущение 因为这种疏忽他
受处罚 ◇ не взыщ|и(те)! 请勿见怪!

взят|и|е *с* 占领 zhànling, 攻克 gōngkè;
(получение) 取得 qǔde; ~е крепости
攻克要塞; посл|е ~я власти 在取得政
权之后

взятк|а *ж 1. (подкуп) 贿赂 huìlù;*
давать ~у 行贿; брать ~и 受贿 2.
(в картах) 被吃了的牌 bèi chīle-de pái
◇ с него ~и гладки 从他身上得不
到什么[好处]

взят|очник *м* 受贿人 shòuhuìrén

взят|очничество *с* 受贿 shòuhuì, 贪
污 tānwū

взят|ь(ся) *сов. см.* брать(ся)

вяду|к *м* 旱桥 hànqiáo; *ж.-д.* 高架
桥 gāojiāqiáo

вибра|ция *ж* 振动 zhèndòng; меха-
ническая ~ 机械振动

вибри|он *м* 弧菌 hújūn

вибри|ровать *несов.* 振动 zhèndòng

вивисек|ция *ж* 活体解剖 huó tǐ jiē pōu

вигонь| *ж* (пряжа) 棉毛[混合]纱
mián máo [hùnhé] shā; (ткань) 棉毛
线 yīn máo mián máo xiǎn

вид| I *м 1. (наружность) 外表 wài-
biǎo, 外貌 wàimào; важный ~ 了不起
的样子; внешний ~ 外表; здоровый ~
健康的样子; больной ~ 病容; им|еть
опрятный ~ 外表整洁; на ~ ему лег
20 看样子他有二十岁左右 2. (состояние)
状态 zhuàngtài; (форма) 形式 xínshì;
в пьяном ~е 在醉态; в письменном
~е 以书面形式; в исправном ~е 处于
良好状态; в ~е шарика 球形 3. (пей-
заж, перспектива) 风景 fēngjǐng, 景色
jǐngsè, 景致 jǐngzhì; ~ на море 海景;
~ сбоку 侧面图; ~ спереди 正面图;
живописный ~ 美丽的风景; альбом *с**

ВИД — ВИН

~ами Пекина 北京风景图片集; с вершинны горы открываётся ~ на город 山顶上可看到全市的景致 4. (поле зрения) 视野 shìyě; скрыты из ~у 隐匿不见 5. мн. ~ы (намерения, предположения) 展望 zhǎnwàng; ~ы на урожай 收获的展望; ~ы на будущее 对未来的展望 ◇ в ~е исключения 作为例外; не подавать ~у 不表示态度; потерять из ~у 不再看见; он выдвигал ~ы 他饱经世故; 他阅历过很多事; для ~а 只作样子; ни под каким ~ом 无论如何也不; под ~ом чего-л. 在...幌子之下; 以...为借口; под ~ом кого-л. 冒充...人; делать ~, что... 假装...; иметь в ~у 1) (подразумевать) 说的是... 2) (помнить) 记住; 不忘; имейте его в ~у, когда будет вакансия 在空缺的时候, 不要忘掉他; в ~у 在心中; у меня нет ничего подходящего в ~у 我心目中没有什么相宜的; поставить из ~у кому-л. 警告...; упустить из ~у что-л. 忘掉...; 忽视...; при ~е... 一看见...就

вид II м 1. (разновидность) 种类 zhǒnglèi, 形式 xíngshì; (спорта) 项目 xiàngmù; новые ~ы продукции 新产品; ~ы продукции 产品种类; ~ы почв 土种; ~ы вооружённых сил 军种 2. биол. 种 zhǒng; один из ~ов семейства кошачьих 猫科的一种; зимостойкий ~ 耐冬种 3. лингв. 体 tǐ; совершенный ~ 完成体; несовершенный ~ 未完成体
виданный: ~ое ли это дело! 岂有此理!

видаться несов. см. видеться
видение с: у поэта своё ~ мира 诗人有自己对世界的看法
видение с 幻象 huànxiàng; (привидение) 幽灵 yǒulíng; мимолётное ~ 瞬息即逝的幻影
видеозапись ж 1. (действие) 录象 lùxiàng 2. (лента) 录象带 lùxiàngdài
видеомагнитофон м 录象机 lùxiàng-jī; ~ный: ~ная лента 录象带
видеотелефон м 电视电话 diànshì diànhuà; (аппарат) 电视电话机 diànshì diànhuàjī; ~ный: ~ная связь 电视电话联络

видеть, увидеть 1. тк. несов. (обладать зрением) 有视力 yǒu shìlì, 有限力 yǒu yǎnlì; хорошо ~ 视力好; плохо ~ 视力差; 视力不好 2. (воспринимать зрением) 看见 kànjiàn, 看到 kàndào; ~ город вдаль 从远处看见城市; что вы видели на выставке? 您在展览会上看到了什么? 3. (встречать кого-л.) 见 jiàn, 遇见 yùjiàn; рад вас ~ 我很高兴见到您; я видел много людей на своём веку 我一生遇见了很多善良的人物 4. (испытывать) 经历 jīnglì, 阅历 yuèlì; многое ~ на своём веку 一生中经多见广; 一生阅历甚丰 5. (сознавать) 意识到 yìshídao; (полагать) 认为 rènwéi; ~ свою ошибку 看出自己的错误; он видит в этом своё призвание 他认为这是他的天职; теперь-то я вижу, что он прав 现在我才感到他是正确的 ◇ ~ сон 做梦; ~ во сне 梦见; только его

и видели 眨眼就不见了; ~ кого-л. насквозь 看透...; ~ его не могу 我很讨厌他; как видите (в знач. вводн. сл.) 足见;看来; поживём — увидим! 等着瞧吧!; ~ ся, увидитеся 会见 huìjiàn, 见面 jiànmiàn, 会面 huìmiàn; мы часто видимся 我们时常见面
видимо вводн. сл. 看来 kànlai, 可见 kějiàn; ~, он не знает 可见他不知道

видимо-невидимо разг. 无数[-之多] wúshù[zhiduō]; народу было ~ 人山人海;人多得了不得
видим|ость ж 1. 能见度 néngjiàndù, 可见度 kějiàndù; плохая ~ость 能见度很差 2. (внешний вид) 外观 wàiguān, 外表 wàibiǎo; (внешнее подобие) 假象 jiǎxiàng; ~ость демократии 名存实亡的民主; осталась одна ~ость 徒有其表 ◇ по всей ~ости 显然; 想必; для ~ости 装样子; ~ый 1. 可见的 kějiànde; ~ый горизонт 可见地平; ~ая цель 可见目标; ~ый невооружённым глазом 肉眼能见的 2. (явный) 显然的 xiǎnránde, 明显的 míngxiǎnde; с ~ой неохотой 显然不甘心的; с ~ым неудовольствием 明显地流露出 不满; без всякой ~ой причины 并无明确的原因 3. (кажущийся) 表面上的 biǎomiànshàngde, 外表的 wàibiǎode; ~ая весёлость 似是而非的快乐
видиётся несов. 现出 xiàncū, 呈现 chéngxiàn; вдаль виднелись огоньки 远方现出点点火光; вдаль виднеется село 远方呈现出村庄

видео II в знач. сказ. безл.: отсюда хорошо ~ 由此外看得分明; из-за горы дома не ~ 因为有山看不见房子; его нигде не ~ 什么地方也见不到他; отсюда ~, что... 由此可见... там ~ будет 到时候再说吧 2. в знач. вводн. сл. разг. 看来 kànlai, 大概 dàgài; ~, он очень занят 看来他很忙

видный 1. (видимый) 可见的 kějiànde; (заметный) 显眼的 xiǎnyǎnde; дом виден отсюда 房子是从这里看得见的; стоять на самом ~ом месте 站在最显眼的地方 2. (выдающийся) 杰出的] jiēchū[de], 著名[的] zhùming[de]; (значительный) 重要的 zhòngyào; ~ый учёный 著名的科学家; ~ый пост 重要的职位 3. разг. (представительный) 仪表堂堂的 yíbiǎo tángtáng-de, 相貌堂堂的 xiàngmào tángtáng-de; ~ый мужчина 相貌堂堂的男子

видовой I: ~ фильм 风景片
видовой II 1. биол. 种[的] zhǒng [-de] 2. лингв. 体[的] tǐ[de]

видоизменение с 1. (действие) см. видоизменять(ся) 2. (вариант) 变异 biànyì, 变形 biànxíng
видоизменить(ся) сов. см. видоизменить(ся)

видоизменять, видоизменить 使...变形 shǐ...biànxíng, 使...变更 shǐ...biàngēng; ~ся, видоизмениться 变动 biàndòng, 变更 biàngēng

видоскатель м фото 取景器 qǔjǐng-qì; рамочный ~ 取景框

виз|а ж 1. (разрешение) 签证 qiānzhèng; транзитная ~а 过境签证; порядок выдачи ~ 签证手续; отказать в ~е 拒绝签证; выдать ~у на въезд

(выезд) 发给入(出)境签证 2. (пометка) 签署 qiānshǔ, 批 pī; наложить ~у予以签署

визави 1. нареч. 对面 duìmiàn, 相对 xiāngduì, 面对面 miàn duì miàn; сидеть ~ 坐在对面 2. м, ж нескл. 对面的人 duìmiàn rén

визг м 尖叫 jiānjiào, 尖声 jiānshēng; 吱吱叫声 zīzījiāoshēng; дети нодняли ~ 孩子们发出尖声喊叫; ~ пилы 锯木的吱吱声; ~ливый 尖声的 jiānshēngde; (резкий) 尖锐的 jiǎnrui, 尖声刺耳的 jiānshēng cǐ'èr-de; ~ливый голос 尖嗓儿

визжать несов. 尖声叫喊 jiānshēng jiàohǎn, 发吱吱声 fāzīzīshēng

визировать несов. и сов. (сов. тк. визировать) 签证 qiānzhèng; 签署 qiānshǔ, 批 pī; ~ паспорт 签证护照

визит м 1. 访问 fǎngwèn; 拜会 bàihuì; 拜访 bàifǎng; ответный ~ 回拜; государственный ~ 国事访问; прибыть с дружественным (официальным) ~ом куда-л. 抵达...进行友好(正式)访问; нанести ~ другу 拜访朋友; 访友 2. (врачу) 出诊 chūzhěn; ~ный: ~ная карточка 名片

визуально 用目力 yòng mùlì; 目视地 mùshìde; ~ невидимые воздушные цели воен. 目力看不见的空中目标

визуальный 目视的 mùshìde; ~ое наблюдение 目视观测

вика ж бот. 巢菜 cháocài

викторина ж 维多利亚戏 wéiduōlì-yuǎxì

вил|а ж 1. 叉子 chāzi 2. тех.: штепсельная ~а 插头, 插销; вставить ~у 插上插销 3. воен. 交叉 jiāchā 4. шахм. 交叉 jiāchā

вилла ж 别墅 biéshù

вилы мн. 大叉 dàchā, 干草叉 gāncǎo-chā

вилють сов. см. вилить

вилить, вилють 1. 摇 yáo, 搖动 yáodòng, 摇晃 yáohuàng; ~ть хвостом 摇尾[巴]; колесо ~ет 轮子左右摇晃 2. (извиваться) 蜿蜒 wānyán, 弯曲 wānqū; дорога ~ла между холмами 道路在丘陵之间弯弯曲曲 3. разг. (уклоняться от прямого ответа) 支吾 zhīwú, 模棱两可 móléng liǎngkè; не ~й, а говори правду 别支吾其词, 说实话

вин|а ж 1. 过错 guocuo, 过失 guòshì, 罪过 zuìguo; это моя ~а 这是我的过错; 过失在我身上; в чём его ~а? 他犯了什么过失?; признавать ~у 承认过错; искупить ~у [立功] 赎罪; заглядить ~у 弥补罪过; сваливать ~у на других 把过错推到别人身上 2. (причина) 原因 yuányin; ~ой всему... 一切发端于...

винегрет м 1. (кушанье) 凉拌菜 liàngbàncài 2. перен. разг. 大杂烩 dàzáhuì
винительный: ~падеж грам. 宾格; 第四格

винить несов. 责备 zébèi, 怪 guài, 怨 yuàn; вини одного себя 你只能怨自己; в этом нельзя ~ его 这不能怪他; ~ некого 无人可责

винный 1. 酒[的] jiǔ[de]; ~ый магазин 酒店; ~ый погреб 酒窖 ◇ ~ый камень 酒石; ~ый спирт 酒精; 乙醇; ~ая ягода 无花果

вино с 1. 酒 jǐu; виноградное ~ 葡萄酒; слабое ~ 淡酒 2. разг. (водка) 伏特加酒 fútejiājiǔ

виноват|ый 1. (виновный) 有罪的 yǒu-zuìde, 有过错的 yǒu guocuò-de; я не ~ 我没有过错; кто ~? 谁有罪? 2. (о взгляде и т. п.) 愧色的 kuǐsède, 抱歉的 bàoqiǎnde; иметь ~ый вид 面有愧色 ◇ виноват! (извините) 对不起!

виновник 1. 肇事人(者) zhàoshìrén (zhè); ~ авария 事故的肇事人 2.: ~ торжества 受贺者

виновн|ость ж 罪[名] zuì[míng]; установить ~ость 确定有罪; отрицать свою ~ость 否认自己有罪; ~ый 有罪的 yǒuzuidе; суд признал егó ~ым 法院认为他有罪; ~ый в краже 犯窃盗罪; виновен! 有罪!

виноград м (растение и плоды) 葡萄 pútáo; кисть ~а 一串葡萄

виноградарство с 1. (отрасль хозяйства) 葡萄种植业 pútáo zhòngzhíyè 2. (наука) 葡萄种植学 pútáo zhòng-zhíxué

виноградарь м 种葡萄的人 zhòngpú-táo-de rén

виноградн|ик м 葡萄园 pútáoyuán; ~ый 葡萄的 pútáode; ~ый сок 葡萄汁; ~ое вино 葡萄酒; ~ый сахар 葡萄糖

виноделие с 酿酒[业] niàngjiǔ[yè], 酿造葡萄酒 niàngzào pútáojiǔ

винт м 1. 螺丝[钉] luó[sī]dīng, 螺丝 luósī; ввинтить ~ в стену 把螺丝拧入墙内 2. (судна, самолёта) 螺旋 luó-xuán; гребной (воздушный) ~ 螺旋桨

винтик м 小螺丝 xiǎo luósī, 小螺钉 xiǎo luódīng ◇ у него [в голове] ~а не хватает 他有点呆头呆脑

винтовка ж 步枪 bùqiāng

винтов|ой 1. (спиральный) 螺旋[的] luóxuán[de]; ~ая лестница 螺旋梯 2. (приводимый в движение винтом) 螺旋的 luóxuánde; ~ое судно 螺旋推进式轮船

виолончелист м 大提琴家 dàtíqínjiā, 大提琴演奏者 dàtíqín yǎnzòuzhě

виолончель ж 大提琴 dàtíqín

вираж 1 м 1. (поворот) 转弯 zhuǎnwān; крутой ~ 急转弯 2. (спортивной дорожки) 弯道 wāndào

вираж II м фото 调色液 tiáosèyè

виртуоз м 1. (об артисте) 技艺高超的演员 jìyì gāochāo-de yǎnyuán 2. (знарок) 能手 néngshǒu; скрипач ~ 技艺高超的小提琴家

виртуозн|ость ж (артиста) 技艺高超 jìyì gāochāo; ~ый 技艺高超的 jìyì gāochāo-de, 卓越的[的] zhuōyùe[de]; ~ое исполнение 技艺高超的表演

вируленти|ость ж мед. 毒力 dúli, 毒性 dúxing; ~ый 毒力[的] dúli[de]; 毒性[的] dúxing[de]

вирус м 病毒 bìngdú; ~ный 病毒性[的] bìngdúxing[de]; ~ный грипп 病毒性感冒

виселица ж 绞架 jiǎojiǎ

вис|еть несов. 1. 挂 guà, 吊 diào, 悬 [挂] xuán[guà]; картина ~ит на стене 一幅画挂在墙上; на дверях ~ит замок 门上吊着一把锁; высоко в небе ~ит серп луны 月牙儿高挂在空中 2. (выступать вперёд) 悬挂 xuánguà, 俯临 fǔlín; утёс ~ит над морем 山岩

俯临海面 3. перен. (быть не по фигуре, болтаться) 耷拉着 dālazhe ◇ ~еть в воздухе 悬而未决; беда ~ит над головой 灾难临头; ~еть на волоске 一发千钧; ~еть на телефоне 打电话说得太久

вискоза ж 1. (пряжа) 粘胶丝 nián-jīāosī 2. разг. (ткань) 粘胶人造丝织物 niánjiāo rénzào sīzhīwù; ~ный 粘胶[的] niánjiāode; ~ный шёлк 粘胶丝; ~ное волокно 粘胶纤维; ~ная ткань 粘胶人造丝织物

висмут м 铋 bì

виснуть|ь, повиснуть 1. (свисать) 垂 chuí, 耷拉 dāla; волосы ~ на лоб 头发垂在前额上 2. перен. (льнуть к кому-либо) 依恋 yīliàn; дети так и ~ на нём 孩子们总是依恋着他; ~ь на шее 挂在脖子上

висок м 鬓颞 nièrù; 太阳穴 tàiyáng-xuè; (о волосах) 鬓角 bìnjiǎo

високосный: ~ год 闰年

височн|ый 颞颥[的] nièrù[de]; ~ая кость 颞骨

висч|ый 吊的 diàoде; ~ий замок 吊锁; ~ий мост 吊桥; в ~ем положении 悬挂状态

витамины м 维生素 wéishēngsù, 维他命 wéitāmìng; ~ А 维生素 А

витаминизированный 注入维生素的 zhùrù wéishēngsù-de

витаминовый 维生素的 wéishēngsùde

витаминоз|ный 含维生素的 hán wéishēngsù-de

витать несов.: ~ в мире грёз (в облаках) 耽于幻想

витиеватый 讲究词藻的 jiǎngjiu cí-zǎo-de, 过分粉饰的 guòfēn fēnshì-de; ~ стиль 过分粉饰的体裁

вит|ой 扭转的 niǔzhuǎnde, 有涡旋花样的 yǒu wōxuán huāyàng-de; ~ая лестница 螺旋梯; ~ая колонна 有涡旋花样的柱

виток м 一圈 yīquān; искусственный спутник Земли совершил десять витков вокруг Земли 人造地球卫星绕地球飞了十圈

витраж м 嵌玻璃 qiàntiáobōli

витрина ж 1. (в магазине) 橱窗 chú-chuāng 2. (в музее) 玻璃柜 bōliguì, 玻璃罩 bōlizhào

вить, свить 搓 suō, 捻 niǎn; (плетти) 编 biān; ~ верёвку 搓绳子; ~ венки 编花圈; ~ гнездо 作巢 ◇ ~ верёвки из кого-л. 播弄...; 摆布...

виться несов. 1. (о растениях) 缠绕 chánrǎo, 蔓延 mànyán; плющ вьётся по плетню 长春藤缠绕在篱笆上 2. (о волосах) 打卷 dǎjuǎn, 鬻曲 quǎnqū 3. (о дороге и т. п.) 蜿蜒 wānyán; дорога вьётся среди гор 峰回路转 4. (о пыли, дыме и т. п.) 卷起 juǎnqǐ, 回旋 huíxuán; пыль вьётся из-под копыта 尘土从马蹄下卷起 5. (летать) 盘旋 pán-xuán, 回旋 huíxuán; птицы вьются над деревьями 鸟儿在树的上空盘旋 6. (о змее) 蟠曲 pánqū 7. (развеваться) 飘扬 piāoyáng; 招展 zhāozhǎn; вьются на ветру красные знамена 红旗迎风招展

вихор м 一绺竖立的头发 yīliǔ shùlì-de tóufa

вихрастый разг. 头发蓬乱竖立的 tóufa

péngluàn shùlì-de; ~ парень 头发蓬乱竖立的小伙子

вихрем 旋风般地 xuànfēngbānde; ~ нестись 旋风般地飞驰

вихрь м 1. 旋风 xuànfēng, 湍流 wōliú 2. перен.: ~ь революции 革命的旋风; в ~е событий 在时事的急剧转变中

вице- в сложн. 副 fù; напр.: ~-консул 副领事

вице-адмирал м 海军中将 hǎijūn zhōngjiàng

вице-президент м 副总统 fùzǒngtǒng

вишнёвка ж 樱桃露 yīngtaolǔjiǔ

вишнёвый 1. 樱桃[的] yīngtao[de]; ~ сад 樱桃园 2. (о цвете) 深红色[的] shēnhóngsè[de], 樱桃色[的] yīngtaosè [de]

вишня ж 1. (плод) 樱桃 yīngtao 2. (дерево) 樱桃树 yīngtaoshù

вкаты|ть(ся), вкатыть 滚入 gǔnrù, 推入 tuīrù; (наверх) 滚上 gǔnshàng; ~ бочки в подвал 把桶滚入地下室; вкатыть тачку во двор 把手推车推到院里; ~ся, вкатыться 滚入 gǔnrù; мяч вкатылся в комнату 球滚入了室内

вклад м 1. (сумма денег) 存款 cúnkuǎn; срочный ~ 定期存款 2. перен. 贡献 gòngxiàn; сделать ~ в науку 对科学作出贡献

вкладыш ж 增刊 zēngkān

вкладчик м 存户 cúnhù, 存款人 cúnkuǎnrén

вкладывать, вложить 1. 装入 zhuāng-rù, 放入 fàngrù; перен. 贯注 guànzhù; ~ письмо в конверт 把信装入信封里; ~ всю душу в работу 把全部精力贯注在工作上; ~ иной смысл в слова 给词赋予另外意义 2. (капитал) 投入 tóurù; (сбережения) 存入 cúnrù; ~ капитал в строительство 把资金投入建设

вклеивать, вклеить 贴进(入) tiējìn (-rù); ~ лист в книгу 给书里贴上一页

вклеить сов. см. вклеивать

вклейка ж 1. (действие) см. вклеивать 2. (что-л. вклеенное) 贴入的页 tiē-gùde yè

вклиниваться, вклиниться 插入 chārù, 突入 tūrù, 楔入 xiērù; дорога вклинилась в лес 这条路突入树林里; ~ в расположение противника 插入敌军驻区

вклиниваться сов. см. вклиниваться

включать, включить 1. тк. несов 包括 bāokuò 2. (вводить, вносить куда-л.) 列入 lièrù, 编入 biānrù; ~ в повестку дня 列入议程; ~ в список 编入名单 3. (ток, мотор и т. п.) 接通 jiētōng; 开动 kāidòng; ~ ток 接通电流; ~ мотор 开动马达; ~ свет 开电灯; ~ся, включиться 1. 投入 tóurù, 参加 cānjiā; ~ся в работу 参加工作; ~ся в соревнование 参加竞赛 2. (начинать действовать) 开动 kāidòng; (быть под-ключённым) 接通 jiētōng

включая предлог 包括...在内 bāokuò...zài nèi; собрались все, ~ старики 所有的人都聚在一起, 包括老人在内

включёние с (действие) см. включать(ся)

включительно 为止 wéizhǐ; с первого по пятнадцатое ~ 自一日起到十五日止

включить сов. см. включать 2, 3; ~ся сов. см. включаться

вколачивать, вколотить 打入 dǎrù, 钉入 dīngrù; ~ кол в землю 把桩子打入地里; ~ гвоздь в стену 往墙上钉钉子

вколотить сов. см. вколачивать
вкопёе разг. см. 完全 wánquán, 全然 quánrán; ~ разочароваться 完全失望 wánquán wàngwàng; как ~ 一动不动地; оставившись как ~ 他一动不动地停住

вкорениться сов. см. вкореняться
вкореняться, вкорениться 成习惯 chéng xíguàn, 生根 shēnggēn; вкоренились новые обычаи 新的风习已经深入人心; вкоренившиеся привычки 根深蒂固的习惯

вкось 斜地 xiéde, 成对角线地 chéng duìjiǎoxiǎn-de ◊ вкривь и ~ 歪歪扭扭地 (тж. перен.); толковать вкривь и ~ 歪说曲解

вкрадчив|ость ж 曲意逢迎 qū yì féngyíng, 媚感 mèihuò; ~ый 曲意逢迎的 qūyì féngyíng-de, 媚感的 mèihuòde

вкрадываться, вкрасться 1.: в текст вкрадлась опечатка 文中有一个忽略过去的误刊 2. (о мыслях, чувствах) 不知不觉地发生(产生) bùzhī bùjué-de fāshēng (chǎnshēng); вкрадось подозрение 不知不觉地产生怀疑 ◊ вкрасться в чьё-л. доверие 逢迎取信; 骗取...信任

вкрасться сов. см. вкрадываться
вкратце 简略地 jiǎnlüède, 简短地 jiǎnduǎnde

вкривь разг.: ~ и вкось см. вкось
вкрутую: яйцё ~ 煮熟的鸡蛋; сварить яйцё ~ 把蛋煮熟

вкус 1. 味觉 wèijié; органы ~а 味觉器官 2. (ощущение) 味道 wèidào, 口味 kǒuwèi, 滋味 zīwèi; быть приятным на ~ 滋味很美; ~ рыбы 鱼味; горький (сладкий) ~ 苦(甜)味; попробовать на ~ 尝味道; [притысь] по ~у 合口味 3. (чувство изящного) 审美能力 shěnmèi nénglì, 鉴赏力 jiànshānglì; человек со ~ом 有鉴赏力的人 4. (склонность к чему-л.) 兴趣 xìngqù, 趣味 qùwèi; имёт ~ к чему-л. 对...感到兴趣; мешанские ~ы 低级趣味 5. разг. (манера, стиль) 风味 fēngwèi, 风格 fēnggé; в национальном ~е 有民族风味 ◊ на ~ и цвет товарищей нет 各人味不同; 各有嗜好; [притысь] по ~у кому-л. 博得...喜欢; войти во ~ чего-л. 对...发生嗜好

вкусить сов. см. вкушать
вкусно 好吃 hǎochǐ, 可口 kěkǒu; ~ готовить 作饭作得好吃; ~ поестъ 吃得 很香

вкусн|ый 好吃的 hǎochǐde, 可口的 kěkǒude; ~ая пища 可口的饭菜
вкусов|ой 味觉[的] wèijié[de]; ~ые ощущения 味觉

вкушать, вкусить 尝到 chángdào; ~ радость 尝到甜头

вла|га ж 水分 shuǐfèn; поглощать ~у 吸收水分; недостаток ~и 水分不足
влагалище с 1. анат. 阴道 yīndào
2. бот. 鞘 shāo; листовое ~ 叶鞘
влагозадержание с с.-х. 蓄水 xùshuǐ, 蓄积水 xùjǐ shuǐfèn

владелец м所有者 suǒyǒuzhě, 占有者 zhànyǒuzhě; (предприятия) 业主 yèzhǔ; (вещи) 物主 wùzhǔ; ~ земли 土地所有者

владение с 1. (обладание) 所有 suǒyǒu, 占有 zhànyǒu; (право) 所有权 suǒyǒuquán; ~е имуществом 占有财产; ввести кого-л. во ~е чем-л. 授...以...之所有权; перейти во ~е кого-л. 归...所有 2. уст. (собственность) 所有物 suǒyǒuwù; (имущество) 财产 cáichǎn; (земельное) 地产 dìchǎn 3. мн. ~я (территория) 领地 lǐngdì; колониальные ~я 属地; 殖民地

владеть несов. 1. (иметь) 有 yǒu, 占有 zhànyǒu; ~ имуществом 占有财产 2. (держат в своей власти) 掌握 zhǎngwò, 控制 kòngzhì, 统治 tǒngzhì; перен.支配 zhìpèi; одна мысль владеет им 一个念头支配着他 3. (уметь обращаться с чем-л., хорошо знать) 掌握 zhǎngwò, 会用 huì yòng; ~ техникой 掌握技术; прекрасно ~ русским языком 精通俄语 4. (органами тела) 使用 shǐyòng; не ~ левой ногой 不能使用左腿 ◊ ~ собой 控制自己; ~ пером 擅长写作

владыка м 统治者 tǒngzhìzhě; (монарх) 君主 jūnzǔ ◊ своя рука ~ ~ 为所欲为

владычество с 统治 tǒngzhì, 主宰 zhǔzǎi

влажн|ость ж 湿度 shīdù; 水分 shuǐfèn; ~ воздуха 空气湿度; ~ость почвы 土壤中的水分; ~ый 潮湿[的] cháo-shī[de], 湿润的 shīrùnde; ~ый воздух 潮湿的空气; бельё ~ое, ещё не высохло 衬衣潮湿未干; ~ые глаза 湿润的眼睛

вламываться, вломиться 闯进 chuǎngjìn; вломиться в чужой дом 闯进别人的房子

властвовать несов. 统治 tǒngzhì, 主宰 zhǔzǎi

властелин м 统治者 tǒngzhìzhě, 主宰者 zhǔzǎizhě

властитель м см. властелин ◊ ~ дум 思想的主宰者

власти|ый 1. (повелительный) 威严的 wēiyánde; ~ый взгляд 威严的眼神; ~ый тон 命令的口气 2. (имеющий власть) 有权[力] yǒu quán[lì]; я не властен в этом 我无权作此事

властолюбивый 贪权的 tānquǎnde, 好权的 hàoquǎnde

властолюбие с 贪权 tānquán, 好权 hàoquán

власть ж 1. (политическое господство) 政权 zhèngquán; советская ~ь 苏维埃政权; находится у ~и 执政; прийти к ~и 上台执政; захват ~и 夺取政权 2. мн. ~и (должностные лица) 当局 dāngjú, 政权 zhèngquán; местные ~и 地方当局; военные ~и 军事当局 3. (право и возможность распоряжаться) 权力 quánlì; 权柄 quánbǐng; родительская

~ь父母的权力; превышение ~и 越权; облекать ~ью 授权; не в моей ~и 不在我的权力之内; любить проявить свою ~ь 很爱要他的刀把儿 ◊ быть во ~и кого-л. 受...支配; быть во ~и чего-л. 在...支配之下; во ~и страстей 在激情支配之下; имёт ~ь над кем-л. 对...有支配权; терять ~ь над собой 失掉自制力; бездействие ~и юр. 职权上的不作为

влячить несов. уст. 拉 lā, 拖 tuō ◊ ~ жалкое существование 过很可怜的生活; 日子混下去

влёво 往左 wǎng zuǒ, 向左 xiàng zuǒ; ~ от дороги 在道路左边; свернуть ~ 向左转

влёз|ать, влезть 1. 爬 pá; влезть на дерево 爬上树; ~ в окно 往窗里爬 2. разг. (втискиваться) 挤上 jǐshàng; влезть в трамвай 挤上电车 3. (умещаться) 放得进 fàngdejin, 装得下 zhuāngdexià; все книги влезли в портфель 所有的书都放进皮包里去了 4. разг. (подходить по размерам) 穿得上 chuāndeshàng; эти сапоги мне влезут 这双鞋我穿得上 5. разг. (проникать куда-л.) 钻入 zuānrù; влезть в пещеру 钻入山洞 6. (тайно забираться) 偷入 tōurù, 潜入 qiánrù; вор влез в квартиру 小偷溜入了住宅; ~ в чужой карман 把手伸入别人的钱包 ◊ ~ в доверие к кому-л. 博得...信任; ~ кому-л. в душу 钻入...心里; не влезешь в душу кому-л. 很难知道...的真实意图; ~ в долги 欠一身债; сколько влезет 随便多少; ешь сколько влезет! 尽量吃吧!

влезть сов. см. влезать
влетать, влететь 1. 飞入 fēirù; в окно влетела птица 鸟子飞入了窗里 2. разг. (вбегать) 跑进 pǎojìn, 飞跑入 fēirǎorù; он влетел в комнату 他飞跑入屋里 3. безл. разг.: ему влетело 他受申斥; ему здорово влетело от отца за опоздание 因为迟到, 他受到父亲的严厉申斥

влететь сов. см. влетать
влечени|е с 爱好 àihào; чувствовать ~е к музыке 爱好音乐; ~е к науке 对科学的爱好; чувственное ~е 情欲; сердечное ~е 恋爱; следовать своему ~ю 顺己所好

вле|чь несов. 1. (тащить) 拖 tuō, 拉 lā 2. (привлекать) 吸引 xīyìn, 向往 xiàngwǎng, 爱好 àihào; егё ~чёт к театру 他爱好戏剧 ◊ ~чь за собой 引起; 招致

вливание с 注射 zhùshè; внутривенное ~ 静脉注射; подкожное ~ 皮下注射; ~ глюкозы 注射葡萄糖

вливать, влить 1. 倒进 dàojin, 灌注 guānzhù; мед. 注入 zhùrù; перен. 振起 zhènqǐ, 激起 jǐqǐ; ~ бензин в бензобак 把汽油倒进油箱; ~ по капле 一商一商地注入; ~ энергию 振起精神 2. (включать) 增加 zēngjiā, 补充 bǔchōng; ~ свежее пополнение 增加新的补充队; ~ся, влиться 1. 流入 liúrù; 灌入 guānrù 2. (пополнять собой) 增添 zēngtiān, 补充 bǔchōng; влились подкрепления 增添了生力军

влиять(ся) сов. см. вливать(ся)
влиян|ие с 1. (воздействие) 影响 yǐngxiǎng; под ~ем кого-чего-л. 在...影响之

下; оказать благотворное ~е 产生良好的影响; попасть под ~е среды 受到环境的影响 2. (авторитет) 势力 shìlì; 权威 quánwēi; иметь ~е 有势力; сфера ~я 势力范围

влиятельный 有势力的 yǒu shìlì-de, 有权威的 yǒu quánwēi-de; ~ое лицо 有势力的人; 权威人士

влиять, повлиять 影响[到] yǐngxiàng[dao]; ~ на своих товарищей 影响自己同学; что может повлиять на его здоровье 这可能影响他的健康

ВЛКСМ (Всесоюзный Ленинский Коммунистический Союз Молодёжи) 苏联共青团 sūlián gōngqīngtuán (苏联列宁共产主义青年团 sūlián lièníng gōngchánzhūyì qīngniántuán)

влóжени|е с 1. (капитала) 投资 tóuzī; ~я в промышленности 工业投资; капитальные ~я 基本投资 2. (в письмо, пакет) 装入物 zhuāngrùwù; письмо со ~ем 有封入物的信件

влóжить сов. см. вкладывать

влóмиться сов. см. вломываться

влóбиться сов. см. влюбляться

влóблени|ый прил. 1. 钟情的 zhōngqíngde, 恋爱的 liànràide; (выражающий любовь) 含情的 hánqíngde; быть ~ым в кого-л. 爱上...; быть ~ым в своё дело 醉心于自己的事业; ~ый взгляд (含情)的眼光 2. в знач. сущ. мн. ~ые 恋人 liànrén, 情人 qíngren

влóбляться, влюбиться 爱上 àishàng, 钟情于 zhōngqíngyú

влóбчив|ость ж 易钟情 yìzhōngqíng, 多情 duōqíng; ~ый 多情的 duōqíngde, 易钟情的 yìzhōngqíngde; ~ый юноша 易钟情的少年

вмени|ть сов. см. вменять

вмени|ем|ость ж 责任能力 zérèn nénglì; ~ый 有责任能力的 yǒu zérèn nénglì-de; суд признал подсудимого ~ым 法院认为被告是有充分责任能力的

вменить, вменить; ~ что-л. в вину кому-л. 把...归咎于...; ~ в обязанность кому-л. сделать что-л. 责成...作...

вместе 一同 yìtóng; 一起 yìqǐ, 一块儿 yìkuàir; (одновременно) 一齐 yìqǐ; жить ~ 住在一块儿; ~ с отцом 和父亲一起; делать ~ 一同作 ◇ ~ с тем

同时; (в добавление к сказанному) 并且

вместил|ще с (сосуд) 容器 gōngqì; (место) 贮藏所 zhùcángsuǒ

вмест|и|мость ж 容量 róngliàng;

~тельный (о сосуде и т.п.) 容量大的 róngliàng dà-de; (о помещении) 宽阔[的] kuānkùo[de], 宽敞[的] kuānchāng[de]; ~тельный чехол 容量大的皮箱;

~тельный зал 宽阔的大厅

вместить сов. см. вмещать 1, 3; ~ся сов. см. вмещаться

вместо 代替 dài tì, 代 dài, 替 tì; 顶替 dǐng tì; я буду работать ~ вас 我来替你工作; выпей чаю ~ воды 你不要喝水, 喝茶吧;

~ того, чтобы..., лучше... 与其..., 不如...; ~ него 顶替他

вмешательств|о с 干涉 gānshè, 干预 gānyù; вооружённое ~о 武装干涉; не допускать ~а посторонних 不准外人

干预 2. (пресечение нежелательных действий) 采取行动 cǎiqǔ xíngdòng; ~о прокурора 检察员采取行动; я избавил-

ся от неприятности благодаря вашему ~у 由于您的调处我才能够免于很不愉快的事 ◇ хирургическое ~о 外科手术

вмешаться сов. см. вмешиваться

вмешиваться, вмешаться 1. (в чужие дела) 干涉 gānshè, 干预 gānyù; ~ не в своё дело 干预别人的事; ~ в чужой разговор 对他人的谈话插嘴; ~ во

внутренние дела других стран 干涉别国的内政 2. (для пресечения нежелательных действий) 采取行动 cǎiqǔ xíngdòng; 调处 tiáochù; вмешались

друзья 朋友们出来调处

вмещать, вместить 1. 容纳 róngnà; зал может вместить тысячу человек 大厅可容纳一千人 2. (помещать внутри) 放入 fàngù, 装入 zhuāngrù; вмес-

тить все вещи в шкаф把所有的东西都放在橱子里; ~ся, вместиться 1. 容纳 gōngnà; в кувшин вмещается 3 литра

水罐能容三公升; не ~ся 容不了 2. 放得下 fàngdexià, 装得进去 zhuāngdejinqu; это платье не вместилось 这件衣服没能装进去

вмиг 转眼 zhuǎnyǎn, 刹那间 chànàjiān

вмят|ина ж 凹部 āobù; (повреждение) 凹痕 āohén

вня|ем, вня|мы: брать ~ 租[用]; отдавать ~ 出租

вняк|дку: иадеть пальто ~ 披上大衣

вняк|де разг.: остаться ~ 吃亏; не остаться ~ 不吃亏; 不受损失

вняк|дку разг.: пить чай ~ 加糖喝茶

вначале 起初 qǐchū, 起先 qǐxiān. 开始 kāishǐ

вне 1. (за пределами чего-л.) 外面 (ба

внe мian(bian), 以外 yǐwài; ~ дома 在房外; (вне семьи) 在家外; ~ города 在城外; ~ общества нет языка 社会之外没有语言 2. (помимо) 以外 yǐwài; ~ плана 计划以外; что ~ круга его обя-

занностей 这在他的职权范围以外 3. (минуя, не считаясь с чем-л.): ~ очереди 不按次序; 优先; купить билеты ~ очереди 优先购票; ~ конкурса 非比赛;

~ всяких правил 在一切规矩之外 ◇ ~ опасности 危险之外; ~ всякого сомнения 毫无疑问; быть ~ себя от чего-л. 因...而忘乎所以; быть ~ себя от радости 乐得忘乎所以; объявить кого-л. ~ закона 宣布...不受法律保护; ~ времени и пространства 超越时间及空间之外

вне- в сложн. 超 chāo, 非 fēi, 外 wài; напр.: вневедомственный 超部门的; внеземной 地[球]外的

внебра|чный; ~ ребёнок 非婚生子

внедрение с (действии) см. внедрять; ~ новой техники в производство 在生产中运用新的技术; ~ передового опыта 推广先进经验

внедр|ть(ся) сов. см. внедрять(ся)

внедрять, внедрить 采用 cǎiyòng, 运用 yùnyòng; (распространять) 推广 tuīguāng; ~ новые методы 采用新的工作法; ~ что-л. в производство 把...运用到生产中去; ~ся, внедриться 深入 shēnrù, 生根 shēngēn

внезапно 忽然 hūrán, 突然 tūrán; он ~ заболел 他忽然病了; ~ поднялся сильный ветер 突然起了大风; ~ замолчать 突然默不作声

внезап|и|ость ж 突然性 tūránxing, 出其不意 chū qí bù yì; ~ый 突然[的] tūrán[de]; ~ое нападение 突然进攻

внеклассн|ый 课外的[] kèwài[de]; ~ое чтение 课外阅读

внеклассовый 非阶级[的] fēijiējí[de]

внеконкурсн|ый: ~ая программа фестиваля 联欢节的非比赛节目; ~ый фильм 不参加评选的影片

внематочн|ый: ~ая беременность 子宫外孕

внечереди|ый 例外的[] lǐwài[de], 非常[的] fēicháng[de], 临时[的] línshí[de]; (экстренный) 紧急[的] jǐnjí[de]; ~ая сессия 临时会议; ~ый съезд 非常代表大会; ~ый призыв 紧急征召

внепарламентский 国会外的 guóhuì-wàide

внeпл|анов|ый 计划外的 jìhuàwàide; ~ое задание 计划外的任务

внесение с (действие) см. вносить; ~ удобрений 施肥; 上肥料

внести сов. см. вносить

внешкольн|ый 校外的[] xiàowài[de]; ~ая работа 校外的工作

внешне 表面上 biǎomiànshang, 外表上 wàibiǎoshang; ~ он был доволен 他表面上是满意的

внешнеполитический 对外政策的 duìwài zhèngcè-de; ~ курс 外交方针; 一项对外政策

внешнеторговый 对外贸易的 duìwài mào-yì-de; ~ оборот 对外贸易额

внешн|ый 1. 外面的 wàimiànde, 外部的 wàibùde; ~ий вид 外表; 外貌: 外观; ~ий вид дома 房子的外观; ~ая среда 外在的环境; ~ий мир 外界 2. (поверхностный) 外表[上]的 wàibiào [-shang]de, 外形[上]的 wàixíngde, 表面[上]的 biǎomiàn[shang]de; ~ее сходство 外表上的类似; ~ее спокойствие 表面的镇静; ~ий лоск 外表上的漂亮 3. (иностранный) 对外[的] duìwài[de]; 国外[的] guówài[de]; ~ая политика 对外政策; ~ие займы 外债; ~ий рынок 国外市场; 国际市场 4. (действующий извне) 外来的[] wàilái[de], 外部[的] wàibù[de]; ~ее влияние 外部的影响; ~ий фактор 外在的因素 ◇ ~ий угол мат. 外角

внешность ж 外貌 wàimào, 外表 wàibiào; (предмета тж.) 外观 wàiguān; приятная ~ 漂亮的外表

внештатн|ый 编外的[] biānwài[de]; ~ сотрудник 编外人员

вниз 1. 往下 wǎngxià, 向下 xiàngxià; спускаться ~ 下去 (туда); 下来 (сюда); ~ по лестнице 下楼梯; ~ головой 头

向下垂 2. (по течению) 顺流 shùnlíu; ~ по Волге 顺伏尔加河而下; ~ по реке 顺流而下

внизу 1. нареч. [в]下面 [zài] xiàmiàn, [в]底下 [zài] dǐxia; жить ~ 住在楼下 2. в знач. предлога [в]...下边 [zài] xiàbiàn; ~ письма 在信的下边

вникать, вникнуть 深入研究 shēnrù yánjiū, 理解 lǐjiě; ~ в суть дела 深入

研究事情的实质; не ~ в существо вопроса 了解问题不够深入

вникнуть сов. см. вникать

ВНИ — ВОД

внимани||е с 1. 注意 zhùyì, 注意力 zhùyìlì; обращать ~е на что-л. 注意到...; привлечь ~е 引起注意; слушать со ~ем 注意地听; оставить без ~я 置之不理; заострять ~е на чём-л. 特别注意; привлекать ~е 引人注目; заслуживать ~я, быть достойным ~я 值得注意; быть в центре ~я 成为注意的中心; пристальное ~е 密切的注意 2. (забота) 关心 guānxīn, 关怀 guānhuái; трогательное ~е 感人的关怀; окружать ~ем кого-л. 对...十分关怀; окружить гостя ~ем 殷勤招待客人; благодарить за ~е! 谢谢你的厚意! ◇ ~е! 注意!; (приготовиться) 预备!

внимательно 1. 注意地 zhùyìde, 留心地 liúxīnde, 仔细地 zìxìde; слушать ~注意地听; ~ читать 注意地读; ~ рассматривать что-л. 仔细地... 2. (заботливо) 关切地 guānqiède, 关心地 guānxīnde **внимательность** ж 1. 注意力 zhùyìlì, 注意 zhùyì 2. (заботливость) 关心 guānxīn, 关切 guānqiè; (любезность) 殷勤 yīnqīn, 周到 zhōudào; ~ый 1. 注意的 zhùyìde, 留心的 liúxīnde; (старательный) 用心的 yòngxīnde; ~ый ученик 用心的学生; ~ый взгляд 留心的眼光 2. (заботливый) 关心的] guānxīn[de], 关切的] guānqiè[de]; (любезный) 殷勤的 yīnqīnde; ~ое отношение 关切的态度; быть ~ым к гостям 对客人招待周到

внимать, **внять** 倾听 qīngtīng, 谛听 dìtīng, 听从 tīngcóng; ~ голосу 哀求 сүдқа 谛听良心; ~ мольбам 听从哀求 **виничью** 平局 píngjú, 和局 héjú; сыграть ~ 打成和局; сыграть ~ закончиться ~ 不分胜负; 打成平局

винов 1. (снова) 重新 chóngxīn, 再 zài, 又 yòu; увидиться ~ 再[一次]见面; ~ перепитать письмо 重新读一遍书信 2. (недавно) 新 xīn; ~ назначенный 新任的; ~ прибывший 新到的

виосить, **внести** 1. (внусть) 拿进 nájìn, 搬进 bānjìn, 送入 sòngrù; внести вещи в вагон 把行李拿到车厢内 2. (делать взнос) 交付 jiāofù, 缴纳 jiāonà; ~ партийные взносы 交党费; ~ членские взносы 缴纳会费; ~ задаток 交付定金; ~ плату 缴费 3. (включать, вписывать) 列入 lièrù, 记入 jìrù; ~ в повестку дня 列入议程; ~ в смету 列入预算; ~ поправки в договор 修改条约; ~ в текст поправку 在正文里加以修正; ~ удобрения 施肥 4. (представлять, предлагать) 提出 tīchū; ~ предложение 提出建议; ~ законопроект 提出法案 5. перен. (вызывать, приносить с собой) 引起 yīnqǐ, 带来 dàilái; ~ оживление 带来活跃气氛; ~ улыбку 使人沮丧; ~ свежую струю во что-л. 给...带来新气象; ~ ясность 弄清是非, 弄清 свой вклад во что-л. 为...作出自己的贡献

виук м 孙子 sūnzi; (сын дочери) 外孙 wàisūn

внутренне 内心 nèixīn, 心里头 xīnlitou; ~ почувствовать 内心觉得; 内心感到

внутренний 1. (находящийся внутри)

内部的 nèibùde, 里面的 limiànde; ~я сторона 里面; ~ий двор 里院; ~ий водосток 内部排水 2. перен. (составляющий сущность чего-л.) 内在的] nèizài[de], 内心的] nèixīn[de]; ~ий смысл событий 事件的内在意义; ~ие законы 内在规律 3. (внутригосударственный) 国内]的] guónèi[de], 对内]的] duìnèi[de]; (внутри какой-л. организации) 内部]的] nèibù[de]; ~ий рынок 国内市场; ~ая политика 对内政策; ~ая торговля 国内贸易; правда ~его распоряжка 内部规章; издание для ~его пользования 内部刊物; ~ие воды 内河; ~ие дела 内务; 内政; министерство ~их дел 内务部; невмешательство во ~ие дела 不干涉别国内政 ◇ ~ие болезни 内科; ~ость ж 1. 内部 nèibù, 里面 limiàn 2. мн. ~ости 内脏 nèizàng

внутри 1. нареч. 里边 libiān, 里面 limiàn, 内部 nèibù; ~ никого нет 里边一个人也没有 2. предлог [в]...内] zài]...nèi, [在]...里] zài]...lǐ; ~ страны [в]国内

внутривений||ый: ~ое вливание 静脉注射

внутризаводск||ий, ~ой 工厂内的 gōngchǎngnèide

внутрипартийн||ый 党内]的] dǎngnèi[de]; ~ая демократия 党内民主 **внутриполитическ**||ий 内政]的] nèizhèng[de], 国内政治的 guónèi zhèngzhì-de; ~ий кризис 内政危机; ~ая обстановка 国内政治形势

внутрь 1. нареч. 往里面 wàng limiàn, 往内部 wàng nèibù; принимать лекарство ~ 服药 2. предлог. 往...里 wàng...lǐ, 向...内 xiàng...nèi

внучата мн. 孙子孙女 sūnzi sūnnǚ

внучка ж (дочь сына) 孙女 sūnnǚ; (дочь дочери) 外孙女 wàisūnnǚ

внушать, **внушить** 1. 开导 kāidǎo, 提示 tīshì; я всегда ~ал ему, что... 我经常开导他...; ~ать мысль 授意; ~ить себе 自己相信 2. (возбуждать какие-л. чувства) 引起 yīnqǐ, 令人... lìng rén...; ~ать уважение 令人尊敬; ~ать подозрение 引起怀疑; он ~ает мне отвращение 他引起我的反感

внушение||е с 1. (действие) см. внушать 1; для ~я страха кому-л. 要使... 恐惧 2. (гипноз) 暗示 ànshì; гипнотическое ~е 催眠暗示 3. (наставление) 训诫 xùnjiè, 劝戒 quànjiè; (выговор) 训斥 xùncì; родительское ~е 父母的劝戒; сделать кому-л. ~е 训斥...一番

внушительн||ый 1. (производящий впечатление) 庄重的 zhuāngzhòngde, 堂堂的 tángtángde; ~ый вид 有威力的外貌; ~ый тон 有力量的口气 2. (очень крупный) 很大的 héndàde, 巨大的 jùdàde; ~ая сумма 巨款; ~ые размеры 很大的规模

внушить сов. см. внушать

вняти||ый 1. (отчётливый) 清晰的 qīngxìde, 清楚的 qīngchūde; ~ый голос 清晰的语音; ~ое произношение 发音清楚 2. (понятный) 明白的 míngbáide, 清楚的 qīngchūde

внять сов. см. внимать
во см. в; во время в...的时候 ◇ во что бы то ни стало 无论如何
вобрать сов. см. вобрать

вовек||и 永远 yǒngyuǎn; ~ не забудем... 我们永远不会忘记...

вовлекать, **вовлечь** 1. 吸引 xīyīn; ~ гостей в разговор 吸引客人参加谈话; ~ в работу кого-л. 使...参加工作 2. (заманивать) 引诱 yīnyòu, 拉入 lārù; ~ кого-л. в грязное дело 诱...作坏事; ~ кого-л. в военный блок 把...拉入军事集团

вовлечение с (действие) см. вовлекать

вовлечь сов. см. вовлекать
вовремя 按时 ànshí, 及时 jíshí, 适时 shìshí; явиться ~ 按时来; ~ сказанное слово 得时宜之言; он всегда приходит не ~ 他总是来得不凑巧

вовсе разг.: ~ не 决不; 绝不; 并不; я ~ не возражаю 我决不反对; ~ не так 绝不是这样

вовсю разг. 尽力 jìnli, 竭力 jiélì; гоним ~! 竭力追赶; бежать ~ 尽力快跑

во-вторых 第二 dì'èr, 其次 qíci

вогиать сов. см. вгонять

вогнут||ый 凹]的] āo[de]; ~ое зёркало 凹面镜; ~ая линза 凹透镜

вод||а ж 1. 水 shuǐ; морская ~а 海水; пресная ~а 淡水; стакан кипячёной ~ы 一杯开水; газированная ~а 汽水; минеральная ~а 矿水 2. (водная поверхность) 水面 shuǐmiàn, 水路 shuǐlù; путешествие по ~е 水上旅行; ехать ~ой 走水路; высокая (низкая) ~а 高(低)水位 3. обычно мн. воды (водное пространство): внутреннее ~ы 内河; территориальные ~ы 领海 4. мн. воды (потоки) 水流 shuǐliú; весенние ~ы 春水; полные ~ы 春潮; ~ы Волги 伏尔加河水流 5. мн. воды (минеральные источники) 矿泉 kuàngquán; (курорт) 矿泉疗养地 kuàngquán liáoyǎngdì; ехать лечиться на ~ы 到矿泉疗养地去治病 6. перен. (о чём-л. бессодержательном) 空话 kōnghuà, 废话 fēihuà; в его докладе много ~ы 他的报告很多废话 ◇ чистойшей ~ы 真正; 地地道道; ~ой 走水路; высокая (низкая) ~а 高(低)水位

выйти сухим из ~ы 摆脱得干干净净; как в воду опущенный 神色沮丧; как (будто) в воду глядел! 预料得真清楚; с виду он ~ы не замутит 看来, 他是个很温厚的人; тише ~ы, ниже травы 又安祥, 又柔顺; много ~ы утекло 过了很多时间; как две капли ~ы похож на... 完全象...; возить ~у на ком-л. 拿...当牛马; лить ~у на чью-л. мельницу 助长...声势; ~у на ком-л. 拿...当牛马; лить ~у на чью-л. мельницу 助长...声势; ~у на ком-л. 拿...当牛马; лить ~у на чью-л. мельницу 助长...声势; ~у на ком-л. 拿...当牛马; лить ~у на чью-л. мельницу 助长...声势

огонь и в ~у 赴汤蹈火; ~ой не разольёшь 如胶似漆; как в ~у кануть 无影无踪; как с гуся ~а 满不在乎; как рыба в ~е 如鱼得水; вывести на чистую ~у 揭穿

водворение с (действие) см. водворять(ся)

водворить(ся) сов. см. водворять(ся)

водворять, **водворить** 1. уст. 安置 ānzhì; водворить что-л. на своё место 把...安置在相当的地方 2. перен. (устанавливать) 确立 quèlì, 建立 jiànli; ~ порядок 建立秩序; ~ся, водвориться 1. уст. (поселяться) 定居 dìngjū 2. перен. (устанавливаться) 建立 jiànli, 确立 quèlì; наконец водворился порядок 秩序终于建立起来了; водворилась тишина 完全安静了

водевиль м 轻松喜剧 qīngsōng xǐjù
водитель м 司机 sījī, 驾驶员 jiàshǐ-
yuán; ~ троллейбуса 无轨电车驾驶员;
~ский 驾驶的 jiàshǐde; ~ские права
驾驶证

водить несов. 1. 领 lǐng, 引导 yǐn-
dǎo; (возглавлять) 带领 dǎilǐng, 率领
shuàilǐng; ~ детей гулять 领着孩子散
步; он водил меня по музеям Москвы
他引导我去参观几个莫斯科博物馆; ~ в
атаку 率领...进攻; ~ ребенка за руку
拉着孩子的手走 2. (управлять маши-
ной) 开 kāi, 驾驶 jiàshǐ; ~ машину
开汽车 3. (проводить) 拉 lā; 抚摸 fú-
mō; ~ смычком по струнам 用弓子拉
弦; ~ рукой по лицу 用手抚摸脸; ~
пальцем по столу 以指头在桌子上画线
条 4.: ~ дружбу с кем-л. 和...交朋友;
与...作朋友 ◇ ~ за нос кого-л. 愚弄...;
не давай ~ себя за нос 你不再受愚弄

водиться несов. 1. (иметься) 有 yǒu;
в пруду водятся караси 池塘里有鲫鱼
2. (наблюдаться) 存在 zàixài водится этот
грех 他有这个毛病 3. разг. (дружить)
交朋友 jiāo péngyou, 结交 jiéjiāo; я с
тобой не вожусь 我不跟你玩啦 ◇ как
водится 照例; 依照惯例

водка ж 伏特加酒 fútejiājīu
водник м 水运工作人员 shuǐyùn gōng-
zuò rényuán

водио́льжи́к м 水上滑板运动员
shuǐshànghuábǎn yùndōngyuán; ~ый:
~ый спорт 水上滑板运动

во́ди́мый 水的 shuǐde, 水上的 shuǐ-
shàngde; ~ая преграда 河川障碍; ~ый
рубёж 沿河防线; ~ый спорт 水上运动;
~ое поло 水球; ~ый раство́р хим. 水
溶液

водобоя́знь ж 恐水病 kǒngshuǐbǐng,
狂犬病 kuánguānqǐbǐng

водо́вóz м 运水工人 yùnshuǐ gōngrén
водово́рот м 旋涡 xuánwō (тж. пер-
ен.); ~ события 事变的旋涡; быть
вовлечённым в ~ чего-л. 卷入...的旋涡

водоём м 水池 shuǐchí, 水塘 shuǐ-
táng; искусственный ~ 人工水池

водоизмеще́ние с 排水量 páishuǐliàng;
~м в 5 000 тонн 排水量五万吨

водока́чка ж 抽水站 chōushuǐzhàn;
(водонапорная башня) 给水塔 jǐshuǐtǎ

водола́з м 潜水员 qiánshuǐyuán;
~ный 潜水[的] qiánshuǐ[de]; ~ный
костю́м 潜水衣; ~ный шлем 潜水帽

Водоле́й м (созвездие) 宝瓶[星]座 bǎo-
píng [xīng]zuò

водолече́бница ж 水疗医院 shuǐliáo
yǐyuán

водолече́ние с 水疗 shuǐliáo

водо́ме́р м 水表 shuǐbiǎo

водонапо́риный: ~ая башня 给水塔
водонепроницае́мый 防水[的] fáng-
shuǐ[de]; ~不透水的 bütòushuǐde; ~ые
часы 防水表; ~ая парусина 不透水的
帆布

водоотво́д м 排水 páishuǐ; ~ный 排
水[的] páishuǐ[de]; ~ный кана́л 排水沟

водоотта́лкиваю́щий 斥水[的] chì-
shuǐ[de]; 防水[的] fángshuǐ[de]; ~ая
обработка 斥水处理; ~ая ткань 防水
织物

водопа́д м 瀑布 pàbù

водоплаваю́щий: ~ая пти́ца 水禽
водопо́й м 1. (место) 饮水处 yǐn-

shuǐchǔ 2. (действие) 饮牲畜 yǐn shēng-
chǔ

водопро́вод м 自来水 zìláishuǐ; 水管
shuǐguǎn; ~ный 自来水[的] zìláishuǐ
[-de]; ~ный кран 自来水龙头; ~ная
труба́ 水管; ~ная сеть 自来水管

водопро́водчик м 自来水工人 zìláishuǐ
gōngrén, 水管装修工人 shuǐguǎn
zhuāngxiū gōngrén

водоразбо́риый: ~ый кран 配水龙
头; ~ая коло́нка 配水柱

водоразде́л м 分水岭 fēnshuǐlǐng
(тж. перен.); (линия) 分水线 fēnshuǐ-
xiàn

водоро́д м 氢 qīng; ~ный 氢[的]
qīng[de]; ~ная бомба 氢弹

водоросль ж [水]藻 [shuǐ]zǎo, 水草
shuǐcǎo; морские ~и 海藻

водоснабже́ние с 给水 jǐshuǐ; центра-
лизованное ~ 集中给水

водосто́к м 排水道 páishuǐdào; (тру-
ба) 排水管 páishuǐguǎn; (жёлоб) 排水
沟 páishuǐgōu; ~чный 排水[的] pái-
shuǐ[de]; ~чная труба́ 排水管

водохрани́лище с 水库 shuǐkù

водружа́ть, водрузи́ть 竖起 shùqǐ,
竖立 shùlì; водрузи́ть зна́мя победы
竖起胜利的旗帜

водрузи́ть сов. см. водружа́ть

водяни́стый 1. 水分多的 shuǐfēn duō-
de; ~ карто́фель 水分多的土豆 2. (бес-
цветный) 淡色的 dānsède, 色淡的 sè-
dānde

водя́нка ж 水肿 shuǐzhǒng; брюш-
на́я ~ 腹水; 腹膜积水

водяни́лой I прил. 水[的] shuǐ[de];
(живущий в воде) 水生[的] shuǐshēng
[-de]; ~ая мельница 水磨; ~ой насос
抽水机; 水泵; ~ой пар 水蒸气; ~ая
турбина 水轮机; ~ое расте́ние 水生植
物; ~ой жу́к 水生甲虫; ~ая ли́лия
睡莲; ~ая кры́са 水田鼠 ◇ ~ой знак
水印; ~ое отопле́ние 热水供暖; 暖气

водяно́й II м фольк. 水怪 shuǐguài

воева́ть несов. 1. 打仗 dǎzhàng, 作战
zuòzhàn 2. перен. (стараться одолеть
кого-что-л.) 作斗争 zuò dòuzhēng; ~
с дурными привычками 与坏习惯作斗争

3. разг. (сорваться) 吵架 chǎojiǎ

воеди́но в ~и zài yìqǐ; сплоти́ть
~и 团结在一起

воени́чалник м 军事长官 jūnshǐ
zhǎngguān, 军事首长 jūnshǐ shǒuzhǎng

воениза́ция ж 军事化 jūnshìhuà

военизи́ровать несов. и сов. 使...军事
化 shǐ...jūnshìhuà

военико́ма́т м (военный комиссари-
а́т) 军事委员会 jūnshǐ wèiyuánbù

вое́но-возду́шный 空军[的] kōng-
jūn[de]; ~ые си́лы 空军

вое́но-инже́нерный 工兵[的] gōng-
bīng[de]

вое́но-меди́цинский 军医[的] jūnyī
[-de]

вое́но-морск[о́й] 海军[的] hǎijūn[de];
~о́й флот 海军舰队; ~ие си́лы 海军;

~о́е учи́лище 海军学校

военио́бязанный м 兵役义务者 bīng-
yì yìwùzhě

военнопле́нный м 战俘 zhàn fú, 俘虏
fúlǔ

военио-полево́й 战地[的] zhàndì[de];
~ суд 战地法庭

вое́но-политиче́ский 军政[的] jūn-
zhèng[de]; ~ая акаде́мия 军政大学

вое́но-промышле́нный 军事工业的
jūnshì gōngyè-de

военио́служащий м 军人 jūnrén

военио-страте́гический 战略上的
zhàn lüèshàngde; ~ие пла́ны 战略部署

военио-экономи́ческий 军事经济的
jūnshì-jīngjì-de; ~ потенциа́л 军事经
济的潜力

военио́ный прил. 1. (относящийся к
войне) 战争[的] zhànzhēng[de]; 军事[的]
jūnshì[de]; ~ое иску́ство 兵法; ~ое
вре́мя 战时; ввести ~ое положение 实
行戒严; ~ый преступник 战犯; ~ая
промышле́нность 军事工业; ~ый ко-
раб́ль 军舰; 兵舰 2. (относящийся к ар-
мии, к военнослужащему) 军事[的] jūn-
shì[de]; 兵的 bīngde; ~ая служба 兵
役; ~ое учи́лище 军事学校; ~ый врач
军医; ~ая подгото́вка 军事训练; ~ая
фо́рма 军服; 军装 3. в знач. суц. м 军
人 jūnrén ◇ ~ый комму́низм 战时共
产主义

воени́ца ж собир. 军闕 jūnfá

вожа́к м 1. 带头人 dǎitóuren, 领导者
lǐngdǎozhě, 带路人 dǎilùrén; (привод-
ник, поводырь) 向导 xiàngdǎo; (главарь)
头领 tóulǐng; комсомо́льский ~ 青年团
领导者; ~ масс 群众的带路人 2. (живот-
ное) 带头的牲畜 dǎitóude shēngchǔ, 领头
的牲畜 língtóude shēngchǔ; (птица) 带头
的鸟 língtóude niǎo; ~ ота́ры 带头羊

вожа́к м 1. (тионерского отряда)
[少先队的]辅导员 [shàoxiānduide] fǔ-
dǎoyuán 2. разг. (вагоновожатый) 电车
司机 diànche sījī

вожде́ние с (желание) 渴望 kěwàng,
热望 rèwàng; (половое влечение) 情欲
qíngyù

вождь м 1. 领袖 língxiù 2. (предво-
дитель племени) 酋长 qiúzhǎng

во́жжи мн. (ед. во́жжа ж) 缆绳 jiǎng-
sheng

во́з м 1. 大车 dàchē; ~ дров 一车
木柴 2. перен. разг. 大量 dàliàng, 很
多 hěnduō; це́лый ~ новостей 很多新
闻 ◇ а ~ и ны́не там 毫无进步; что
с ~у упало, то пропало погов. 覆水难收

возбраи́яться несов. уст.: не ~ется
不禁止; 容许

возбу́ди́мость ж 刺激性 cìjīxìng, 应
激能 yīngjīnéng; ~ый 易受刺激的 yì-
shòu cìjī-de, 易激的 yìjīde, 易于激动的
yìyú jīdòng-de

возбу́дитель м 1. 刺激物 (剂) cìjīwù
(-ji) 2. биол. 病原体 bīngyuántǐ, 病原
bīngyuán 3. тех. 激励器 jīlìqì, 励磁机
lìcǐjī

возбу́дить(ся) сов. см. возбужда́ть(ся)

возбу́ждать, возбу́дить 1. (вызывать)
激起 jǐqǐ, 惹起 rěqǐ, 引起 yǐnqǐ; ~ ап-
петит 激起食欲; ~ любопы́тство 激起
好奇心; ~ подозре́ние 惹人怀疑; ~
интерес 引起兴趣 2. (волновать) 刺激
cìjī, 激动 jīdòng 3. (предлагать на об-
суждение) 提出 tíchū, 提起 tíqǐ; ~ воп-
рос 提出问题; ~ дело 起诉; 提起诉讼;
~ иск 提起[民事]诉讼; ~ ходатайство
申请 4. (восстанавливать против) 扁

动 shāndòng, 鼓动 gǔdòng; он возбудил всех против себя 他引起了大家对他的反感; ~ся, возбудиться 激动起来 jīdòngqilai, 兴奋起来 xīngfènqilai

возбуждающий 刺激的 cǐjīde, 兴奋的 xīngfènde; ~ее средство 兴奋剂

возбуждени|е с 1. (действие) см. возбуждать(ся); для ~я аппетита 为了激起食欲; ~е йска [民事的] 起诉; ~е колебаний 振荡激励 2. (состояние) 激动 jīdòng, 兴奋 xīngfèn; не в состоянии заснуть от ~я 兴奋得睡不着觉; прийти в ~е 发生激动情绪

возбуждени|мый 激动的 jī'àngde, 激动的 jīdòngde, 兴奋的 xīngfènde; ~ый вид 激动的样子; в ~ом состоянии 情绪激昂

возведение с (действие) см. возводить 1, 2; ~ здания 修建起建筑物; ~ в пятую степеню 使自乘五次

возвеличивать, возвеличить 推崇 tuīchóng, 颂扬 sòngyáng; ~ до небес 极口颂扬

возвеличить сов. см. возвеличивать

возвести сов. см. возводить

возвестить сов. см. возвещать

возвещать, возвестить 宣告 xiāngào, 宣布 xiānbù

возводить, возвести 1. (сооружать) 修建 xiūjiàn, 建筑 jiànzhù; ~ здание 修建楼房 2. перен.: ~ что-л. в принцип 把...作为原则 3. мат. 使...自乘 shì...zìchéng; ~ три в квадрат 使三自乘; ~ в четвёртую степеню 使...自乘四次 4.: ~ клевету 诬蔑; ~ обвинение на кого-л. 归咎于... ◇ ~ на престол 立为帝王; 使...即位

возврат м 1. (действие) см. возвращать 2. (действие) см. возвращаться; к прошлому нет ~а 已成为过去; 不可复返 ◇ без ~а 一去不复返

возвратить(ся) сов. см. возвращать (-ся)

возврати|мый 1. (обратный) 返回 [的] fǎnhuí[de] 2. (о болезни) 回归 [的] huíguī[de]; ~ый тиф 回归热 3. (о деньгах) 退还 [的] tuìhuán[de], 归还 [的] guīhuán[de]; ~ая ссуда 退还的贷款 4. грам. 反身的 fǎnshēnde; ~ый глагол 反身动词; ~ое местоимение 反身代词

возвращать, возвратить 1. (отдавать) 归还 guīhuán, 交还 jiāohuán, 偿还 chánghuán; ~ долг 还债 2. (вновь обретаь) 恢复 huīfù; возвратить здоровье 恢复健康 3. (заставлять вернуться) 召回 zhàohuí, 叫回 jiàohuí ◇ возвратить кого-л. к жизни 使...复苏; (вылечить) 治愈; ~ся, возвратиться 1. 回来 huílái; 返回 fǎnhuí; ~ся домой 回家; сознание возвратилось к больному 病人恢复了知觉 2. (к прежнему) 重新回到 chóngxīn huídao; возвратиться к прежней теме 回到本题; 言归正传

возвращение с (действие) см. возвращать(ся); ~ на Родину 回国; 返国

возвысить сов. см. возвышать 1, 2; ~ся сов. см. возвышаться 2

возвышать, возвысить 1. 抬高 tāigāo, 提高 tígāo; ~ кого-л. в чьих-л. глазах 在别人的眼中提高...的声望; ~ себя 抬

高自己 2. (усиливать) 提高 tígāo; ~ голос 提高嗓音; ~ся, возвыситься 1. 提高 tígāo, 升高 shēnggāo 2. (выситься) 耸立 sǒnglì, 高耸 gāosǒng; вдаль возвышались горы 远处群山耸立 ◇ возвыситься в чьём-л. мнении 在...的意见中声望增高

возвышени|е с 1. (действие) см. возвышать(ся) 2. (возвышенность) 高处 gāochù; (помост) 台 tái; стоять на ~и 站在高处; (на помосте) 站在台上

возвышени|ость ж 1. 高地 gāodì 2. (благородство) 高尚 gāoshàng, 崇高 chónggāo; ~ость чувства 感情高尚; ~ый 1. 高的 [] gāo[de]; ~ая местность 高地 2. (благородный) 高尚 [] gāoshàng[de], 崇高 [] chónggāo[de]; ~ые цели 崇高的目的; ~ые чувства 高尚情感

возглавлять несов. 领导 lǐngdǎo, 率领 shuàilǐng; 主持 zhǔchí; ~ борьбу 领导斗争; ~ делегацию 率领代表团; ~ учреждение 是机关的首长; ~ комиссию 主持委员会

возглас м 呼声 hūshēng, 叫声 jiàoshēng; радостный ~ 欢呼; издать ~ удивления 发出惊讶的一叫

возгораться, возгореться 燃起 ránqǐ (тж. перен.); из искры возгорится пламя 星火燎原; ~ желанием 燃起热望; 产生炽烈的愿望

возгордиться сов. 骄傲起来 jiāo'aoqilai, 自高自大 zìgāo-zìdà; ~ своими успехами 由于自己的成就而骄傲起来

возгореться сов. см. возгораться

воздавать, воздать 1. 酬给 chóugěi, 给予 jǐyǔ; ~ должное кому-л. 给...以应得之分; ~ по заслугам 以酬其功; 论功行赏 2. (отплачивать) 报答 bàodá; воздать за душевную доброту 报答深情厚意; ~ добром за зло 以德报怨

воздаты сов. см. воздавать

воздвигать, воздвигнуть 建立 jiànli, 竖立 shùlì; воздвигнуть памятник 建立纪念碑

воздвигнуть сов. см. воздвигать

воздействие с 影响 yǐngxiǎng; оказывать моральное ~ на кого-л. 对...予以道德上的影响; под ~м чего-л. 在...影响下; обратное ~ 反作用; физическое ~ 责打

воздействовать несов. и сов. 影响 yǐngxiǎng; ~ на умы молодежи 影响青年的思想; ~ на кого-л. личным примером 以身作则来影响...; ~ на кого-л. силой 强迫...

возделывать сов. см. воздвигать

возделывать, возделывать 1. 耕种 gēngzhòng, 耕作 gēngzuò; ~ поле 耕种田地; 种田 2. (выращивать) 栽培 zāipéi, 培植 péizhi

воздержавш|ийся м (от голосования) 弃权者 qítuǎnzhě; при четырёх ~ихся [有] 四票弃权

воздержание с 节制 jiézhì; 戒除 jièchú; ~ в пище 节制食欲; ~ от курения 戒烟

воздержани|ость ж 节制 jiézhì, 自制力 zìzhìlì; ~ый 有自制力的 yǒu zìzhìlì-de, 有节制的 yǒu jiézhì-de

воздержаться сов. см. воздерживаться

воздерживаться, воздержаться 节制 jiézhì; ~ себя 2. (усиливать) 提高 tígāo; ~ голос 提高嗓音; ~ся, возвыситься 1. 提高 tígāo, 升高 shēnggāo 2. (выситься) 耸立 sǒnglì, 高耸 gāosǒng; вдаль возвышались горы 远处群山耸立 ◇ возвыситься в чьём-л. мнении 在...的意见中声望增高

jiézhì; (отказываться) 放弃 fàngqǐ; ~ от голосования 弃权; 放弃表决权; ~ от мяса 不吃肉; пока воздержитесь от чего-л. 暂时不要作...; я советую вам воздержаться от поездки 我劝你放弃旅行; воздержаться от голосования 弃权

воздух м 1. 空气 kōngqì; давление ~а 气压; подышать свежим ~ом 呼吸一下新鲜空气 2. (пространство) 天空 tiānkōng; в ~е 在空中; подняться в ~е 飞上天空 ◇ ~! воен. 空袭警报!; на открытом (вольном) ~е 在露天里; выйти на ~ 到户外去; 上街

воздуходувка ж тех. 鼓风机 gǔfēngjī, 送风机 sòngfēngjī

воздухоплавание с 航空 hángkōng

воздухоплаватель м 航空家 hángkōngjiā

воздушно-десант|ый 空军陆战的 [] kōngjūn lùzhàn[-de]; ~ые войска 空军陆战队

воздуши|ый 1. 空气 [的] kōngqì[de]; ~ый поток 气流; ~ая масса 气团; ~ое пространство 领空; нарушить чьё-л. ~ое пространство 侵犯...的领空 2. (относящийся к воздухоплаванию) 航空 [的] hángkōng[de]; (приходящий в воздухе) 空中 [的] kōngzhōng[de]; ~ое сообщение 航空交通; ~ый полёт 空袭; ~ый корабль 飞船 3. тех.: ~ый насос 气筒; ~ый клапан 气阀 4. перен. (лёгкий) 轻如空气的 qīng rú kōngqì-de, 轻盈的 qīngyíngde; ~ое платье 非常薄的衣服; ~ое печенье 空心饼干 ◇ ~ые замки 空中楼阁; ~ый поцелуй 飞吻; ~ая тревога 空袭警报; ~ый шар 气球

воззвание с 呼吁书 hūyùshū; (обращение) 告...书 gào...shū; ~ к народам мира 告全世界人民书

воззрени|е с 观点 guāndiǎn, 见解 jiànjié; материалистические ~я 唯物主义观点

возить несов. 运送 yùnsòng, 搬运 bānyùn

возиться несов. 1. (резвиться) 欢蹦乱跳 huānbèng-luàntiào, 玩闹 wánpào; (копашиться) 乱窜 luàncuàn; ребята вóзятся во дворе 孩子们在院里玩闹; мыши вóзятся под полом 老鼠地下乱窜 2. раз. (заниматься) 张罗 zhāngluo, 忙于 mángyú; ~ с отчётом 忙于搞总结; ~ с детьми 张罗孩子们 3. (медленно делать что-л.) 作得太慢 zuòde tài màn; что ты там так долго возишься? 你在那里搞什么, 搞这么久啊?

возлагать, возложить 1. 献 xiàn; ~ венки на чью-л. могилу 向...墓前献花圈 2. (поручать) 委托 wéitōu, 交给 jiāogěi; ~ на кого-л. обязанность 使...担负责任 ◇ ~ надежды на кого-л. 把希望寄予...; 对...寄托希望; ~ ответственность на кого-л. 责成...; 使...负责

возле 1. нареч. 旁边 pángbiān, 近旁 jìnpáng; стоять ~ 站在旁边 2. предлог 在...旁边 zài...pángbiān; ~ меня 在我旁边

возложить сов. см. возлагать

возлюбленная ж 情人 qíngren, 爱人 àiren

возлюбленный 1. прил. 心爱的 xīn'ài-de, 钟爱的 zhōng'ài-de; ~ сын 钟爱

的儿子 2. в знач. суц м 情人 qīngrén, 爱人 àiren

возмездие с 报应 bàoying, 报复 bàofù; получить справедливое ~ 得到应得的报应

возместить сов. см. возмещать
возмещать, возместить 补偿 bǔcháng, 赔偿 péicháng; ~ убытки 赔偿损失; ~ стоимость чего-л. 照价赔偿; ~ издержки 补偿费用

возмещение с (действие) см. возмещать; ~ расходов 补偿开支

возможно 1. нареч. (с нареч. в сравнит. ст.) 尽可能 jìn kěnéng, 尽量 jǐnliàng; ~ скорее 尽量快; придти ~ раньше 尽可能早点来 2. в знач. сказ. бевл. 可能 kěnéng; 可以 kěyǐ; очень ~! 很有可能; насколько ~ 尽可能; ёсли ~ 假使可能 3. в знач. вводн. сл. (вероятно) 也许 yěxǔ, 可能 kěnéng; ~, он придёт 他也许会来; завтра, ~, мы не встретимся 我们明天可能见不着面

возможное с: сделать всё ~ 尽全力; 尽一切可能; 竭力而为

возможность ж 1. 可能性 kěnéngxìng; превратить ~ость в действительность 把可能性变为现实 2. (удобный случай) 机会 jīhuì, 可能 kěnéng; ёсли представится ~ость 如果遇到机会; упустить ~ость 放过机会; при первой ~ости ~有机会 3. мн. ~ости (внутренние силы, ресурсы) 能力 nénglì; производственные ~ости 生产能力; материальные ~ости 物质上的条件 ◇ нет никакой ~ости 毫无办法; до последней ~ости 到最后的一分力量; по [мере] ~ости 在可能范围内; ~ый 1. (вероятный) 可能的 kěnéngde; ~ый исход 可能的结局; вполне ~ый случай 完全可能有的情况 2. (осуществимый) 可以实现的 kěyǐ shíxiàn-de, 做得到的 zuòdèdàode

возмужалость ж 壮年 zhuàngnián; ~ый 壮年的 zhuàngniánde

возмужать сов. 长成壮年人 zhǎngchéng zhuàngniánrén; юноша ~л 少年人长成了壮年人

возмутительно 1. нареч. 可恨地 kěhènde; ~ вести себя 举止可恨已极 2. в знач. сказ. бевл. 令人可恨 lìng rén kěhèn, 岂有此理 qǐ yǒu cǐ lǐ; што рросто ~! 这真是岂有此理!; 这真是令人可恨

возмутительный 可恨的 kěhènde, 可恶的 kěwùde, 令人愤慨的 lìng rén fènkāi-de, 岂有此理的 qǐ yǒu cǐ lǐ-de; ~ая несправедливость 令人愤慨的不公道; ~ый поступок 可恶的行为

возмутить(ся) сов. см. возмущать(ся)

возмущать, возмутить 使...愤慨 shǐ...fènkāi, 引起...愤怒 yǐnqǐ...fènnù; ego náглость возмутила всех 他的厚颜无耻引起大家的愤怒; он глубоко возмущён 他感到非常愤慨; ~ся, возмутиться 愤慨 fènkāi, 愤怒 fènnù; ~ся чьим-л. поведением 对...行为感到愤慨

возмущение с 1. 愤怒 fènnù, 愤慨 fènkāi; испытывать беспредельное ~е 感到无比愤慨; волна ~я 愤怒的浪潮 2. 扰动 gǎodòng; атмосферное ~е 大气扰动 ◇ магнитное ~е 磁扰

возмущённо 愤慨地 fènfēnde, 愤慨地说 fènkāide; ~ сказать 愤慨地说

возмущённый 愤慨[的] fènkāi[de], 愤怒[的] fènnù[de]; он очень ~ 他愤愤不平

вознаградить сов. см. вознаграждать

вознаграждать, вознаградить 奖励 jiǎnglì, 奖赏 jiǎngshǎng; (оплачивать) 报酬 bàochou; ~ кого-л. за храбрость 为勇敢而奖赏...; ~ за труд 酬劳; 以酬其劳

вознаграждение с 报酬 bàochou; (гонорар) 酬金 chóujīn; денежное ~ 金钱报酬; 酬金

возненавидеть сов. 痛恨 tònghèn
возникать, возникнуть 发生 fāshēng, 产生 chǎnshēng; ~ает вопрос 发生问题; ~ают затруднения 发生困难; у меня возникла мысль 我心里起了个念头; возникло недоразумение 发生了误会; возникло подозрение 产生了怀疑

возникновение с (действие) см. возникнуть

возникнуть сов. см. возникать

возница м 御手 yùshǒu, 赶车的人 gǎnchēde rén

возня ж разг. 1. (шумная игра) 欢蹦乱跳 huānbèng-luàntiào, 玩闹 wánnào 2. (хлопоты) 麻烦 máfan, 张罗 zhāngluo; много ~и с огородом 种菜园子有好多麻烦 3. перен.: подозрительная ~я вокруг чего-л. 围绕着...干可疑的阴险勾当 ◇ поднять мышиную ~ю вокруг каког-л. вопроса 围绕着...问题小题大做

возобновить сов. см. возобновлять
возобновление с (действие) см. возобновлять(ся); ~ договора 条约恢复; ~ судебного дела юр. 复审; ~ деятельности 恢复活动

возобновлять, возобновить 恢复 huīfù, 重新开始 chóngxīn kāishǐ; ~ подписку на газёты 重订报纸; ~ работу 复工; 恢复工作; ~ театральную постановку 重新上演戏剧; ~ занятия 复课; ~ся, возобновиться 恢复 huīfù, 重新开始 chóngxīn kāishǐ; переговоры возобновились 谈判已经恢复

возомнить сов.: ~ о себе 过于自负; 自命不凡; ~ себя кем-л. 自命...

возражать, возразить 反对 fǎnduì, 表示异议 biǎoshì yìyì, 辩驳 biànbó, 反驳 fǎnbó; ёсли вы не ~аете 如果你不反对的话; 如果您没有异议; я ~аю против ётого предложения 我反对这个提议; нечего возразить 无言反驳

возражение с 反对意见 fǎnduì yìjiàn, 异议 yìyì, 反驳 fǎnbó; вёско ~е 有力的反对意见; ~й нет 没有异议

возразить сов. см. возражать

возраст м 岁数 suìshu, 年龄 niánlíng, 年纪 niánjì; одного ~а с кем-л. 和...同岁; 和...年纪一般大; призывной ~ 应征年龄; ваш ~? 你多大岁数; 你多大年纪? ◇ выйти из ~а 超过...年龄

возрастание с (действие) см. возрастать

возрастать, возрасти 增长 zēngzhǎng, 增加 zēngjiā; силы возросли 力量增长了

возрасти сов. см. возрастать
возрастной 年龄[的] niánlíng[de]; ~ой ценз 年龄资格; ~ые изменения 年龄的变化

возродить(ся) сов. см. возрождать(ся)

возрождать, возродить (воскрешать) 复活 fùhuó; (восстанавливать) 复兴 fùxīng; 复苏 fùsū; возродить промышленность 复兴工业; ~ся, возродиться 复活 fùhuó; 复兴 fùxīng; 复苏 fùsū; земля возродилась 土地复苏; я возродился, отдохнув в санатории 我在疗养院休息以后精神又恢复了

возрождение с 1. 复活 fùhuó; (восстановление) 复兴 fùxīng; не допустить ~я милитаризма 不让军国主义复活; ~е экономики 经济的复兴 2. ист.: Возрождение, эпоха Возрождения 文艺复兴

вóзчик м 赶大车的人 gǎn dàchē-de rén, 马车夫 mǎchēfū

возыметь сов.: ~ действие (силу) 发生效力; ~ желание 想要

вóин м 战士 zhànshì; ~ский 兵的 bīngde, 军用[的] jūnyòng[de]; ~ский долг 军人的天职; ~ский шёлон 军用列车; ~ская обязанность (повинность) 兵役; ~ский устав 军事条令

войнственый 1. (отличающийся доблестью) 威武的 wēiwǔde, 雄赳赳的 xióngjiūjiūde; ~ый вид 相貌威武; 雄姿 2. (агрессивный) 好战的 hàozhānde, 尚武的 shàngwǔde; ~ые рёчи 好战的言论; ~ый дух 尚武精神

войнствующий 战斗的 zhàndòude; ~ материализм 战斗的唯物主义; ~ атеизм 战斗的无神论

вой м 1. 噪叫 háojiào, 嚎叫 háojiào; волчий ~ 狼嚎; ~ ветра 狂风怒号 2. разг. (плач) 号哭 háokū, 号啕 háotáo, 嚎啕 háotáo 3. перен. (злая брань) 狂吠 kuángfèi, 叫嚣 jiàoxiào

войлок м 毡子 zhānzi; ~чный 毡[的] zhān[de]; ~чная шляпа 毡帽; ~чная обувь 毡鞋

война ж 战争 zhànzhēng; отечественная ~а 卫国战争; освободительная ~а 解放战争; мировая ~а 世界大战; холодная ~а 冷战; объявлять ~у 宣战; гражданская ~а 内战; на ~е 在战场上; в ~у [в] 战时

войска мн. (ед. войско с) 军队 jūnduì, 兵 bīng; 部队 bùduì; перебрасывать ~ 调动军队; пограничные ~ 边防军; ракетные ~ 火箭[导弹]部队; сухопутные ~ 陆军; инженерные ~ 工兵; железнодорожные ~ 铁道部队; род войск 兵种

войсковой 军队的 jūnduide, 部队的 bùduide; ~ая часть 部队; ~ые соединения 兵团

войтй сов. см. входить
вокальный 歌唱[的] gēchàng[de]; ~ое искусство 歌唱艺术; ~ая музыка 声乐

вокзал м [客运站] 车站 [kèyùn] chēzhàn; железнодорожный ~ 火车站; речной ~ 河运客船站; поехать на ~ 上车站去

вóкруг 1. нареч. 四边 sībān, 四面 sìmiàn, 四周 sìzhōu, 周围 zhōuwéi; ~ни души 周围一个人也没有; оглянётся ~ 环顾四周 2. предлог. 在...周围 zài...zhōuwéi, 围绕着 wéiràoinghe; сплотиться ~ компартии 团结在共产党周

ВОЛ — ВОЛ

воле|ый 在城市的周围; путешестве-
ние ~ света 环球旅行; летать ~ дерева
绕着树飞 ◇ ходить ~ да около [说
话]兜圈子; не ходи ~ да около, гово-
ри прямо! 别跟我兜圈子, 有话直说吧!

вол м 健牛 jiànniú, 阉牛 yānniú ◇
работать как ~ 辛勤劳动

волан м 1. спорт. 羽毛球 yǔmáoqíu
2. (оборка) 镶褶 xiāngzhě, 皱边 zhòu-
biān

волдырь м (пузырь) [水]泡 [shuǐ]pào;
(шишка) 疙瘩 gēda

волев|ый 1. [有]意志的 [yǒu] yìzhì-de;
~ый импульс [有意志的]动机 2. (решительный) 意志坚强的 yìzhì jiānqiáng-de;
刚毅的 gāngyì-de; ~ый человек 意志
坚强的人; ~ая натура 刚毅的性格

волеизъявление с 意愿 yìyuàn, 意志
的表示 yìzhìde biǎoshì

волейбол м 排球 páiqíu

волейболист м, ~ка ж 排球运动员
páiqíu yùndòngyuán

волейбольный 排球[的] páiqíu[de];
~ мяч 排球

волей-неволей 不得不 bùdebù
волк м 狼 láng ◇ морской ~ 老练
的航海者; ~ в овечьей шкуре 披着羊
皮的狼; ~ов бояться — в лес не хо-
дить 不入虎穴, 焉得虎子; 怕老虎不上山

волкодав м 猎狼犬 lièlángquǎn

волна ж 1. 波浪 bōlàng; морская
~ 海浪; волны пшеницы 麦浪; песча-
ные волны пустыни 沙漠中的波状沙地
2. перен. (движение, проявление чего-
либо) 浪潮 làngcháo; ~ революции
革命浪潮; ~ забастовок 罢工的浪潮 3.
физ. 波 bō, 浪 làng; длинная ~ 长波;
воздушная (звуковая) ~ 气(声)浪

волиени|е с 1. 波动 bōdòng, 起浪 qǐ-
làng; ~е на море 海上的波浪 2. (беспокойство) 激动 jīdòng, 焦急 jiāojí;
приятн вильно ~е 焦急不安起来; с
~ем слушать что-л. 激动地听...; ду-
шевное ~е 情绪波动 3. мн. ~ья 风潮
fēngcháo; (брожение) 骚动 sāodòng; сту-
дентские ~ья 学潮

волнист|ый 波状[的] bōzhuàng[de];
波形[的] bōxíng[de], 波浪式的 bōlàng-
shìde; ~ые волосы 波浪式的头发; ~ая
линия 浪线; ~ая местность 波状地形

воли|овать, взволновать 1. 使...起波
浪 shǐ...qǐ bōlàng, 使...波动 shǐ...bō-
dòng; ветер ~ует морскую гладь 风吹
海面起波浪 2. (тревожить) 激动 jīdòng,
使...焦急 shǐ...jiāojí; (беспокоить) 使...
担心 shǐ...dānxīn; ~овать души лю-
дей 激动人心; эта вестъ ~ует меня
这个消息使我焦急[不安]; меня бочень
~ует её болезнь 她的病使我非常担心;
~оваться, взволноваться 1. (о водной
поверхности) 起波浪 qǐ bōlàng; море
~уется 海起波浪 2. (быть взволно-
ванным) 激动 jīdòng, 焦急 jiāojí; (бес-
покоиться) 担心 dānxīn, 着急 zhāojí;
не надо ~оваться из-за пустяков 不
要由于小事而焦急; мы все ~овались за
него 我们大家都为他着急 3. уст. (о на-
родных массах) [发生]骚动 [fāshēng]
sāodòng; народ ~уется 众人骚动了

волиолóm м 防波堤 fángbōdī

волиобрази|ый 波状[的] bōzhuàng
[-de], 波浪式[的] bōlàngshì[de]; ~ая
поверхность 波状面; ~ое движение 波
动

волиорез м см. волнолом

волюющ|ий 激动人心的 jīdòng rén-
xīn-de; (тревожный) 令人不安的 líng
rén bùān-de; (трогательный) 令人感动
的 líng rén gǎndòng-de, 动人的 dòng-
gènde; ~ая вестъ 激动人心的消息; ~ее
зрелище 激动人心的景象; ~ая сцена
动人的场面

волокита I ж 拖拉作风 tuōlā zuò-
fēng, 因循 yīnxún; бюрократическая
~ 官僚主义的拖拉作风

волокита II м уст. разг. (любителъ
ухаживать) 追逐女性的人 zhuīzhú nǚ-
xíng-de rén

волокитст|ый 纤维[的] xiānwéi[de],
纤维状[的] xiānwéizhuàng[de]; ~ые ра-
стения 纤维植物

волокно с 1. 纤维 xiānwéi; искус-
ственное ~ 人造纤维; синтетическое
~ 合成纤维 2. ~ нервные волокна 神经
纤维

волос м 1. (на голове человека) 头发
tóufa; (на теле человека или животного)
寒毛 hánmáo, 汗毛 hàn máo, 毛 máo;
один ~ 一根头发; чёрные ~ы 黑头发;
жидкие ~ы 稀头发; расчёсывать ~ы
梳头发 2. конский ~ 马鬃 ◇ ни нá ~
мало; ~атый 多毛的 duō máode, 汗毛多
的 hàn máoduode

волоси|ой: 毛细[管]的 máoxì[guǎn]-
de; ~ая трещина 毛细管裂; ~ые со-
суды 毛细管

волосок м 1. (на голове) 一根细发 yī-
gēn xì fà; (на теле) 一根细毛 yīgēn xì
máo 2. (пружина) 细丝 xìsī, 游丝 yóu-
sī; (тонкая нить) 细线 xìxiàn; ~ в
лампочке 灯丝; ~ в часовом механизме
钟表的游丝 3. бот. 茸毛 gōngmáo, 表
皮毛 biǎorímáo; корневой ~ 根毛 ◇
быть на ~ от гибели 几乎丧命; на ~
от чего-л. 差一点; висеть на волоске
千钧一发; не тронуть волоска у кого-л.
毫不伤及...

волосной 毛[的] máo[de]; (сделан-
ный из волос) 毛制[的] máozhì[de]; ~
покров 毛层; ~ матрац 鬃褥

волочить несов. 1. 拖 tuō; ~ мешок
с зерном 拖粮袋 2. тех. 拉制 lā-
zhì; ~ проволоку 拔丝; ~ железные
трубы 拉制铁管 ◇ он еле волочит но-
ги 他勉强拖着两腿走; ~ся несов. 1. 拖
着 tuōzhè; платье волочится по полу
衣服拖着地 2. (медленно идти) 缓慢费
力地走 huǎnmàn fèilì-de zǒu 3. уст.
разг. (ухаживать) 追逐 zhuīzhú; ~ся
за женщинами 追逐女人

волч|ий 1. 狼[的] láng[de]; ~ья шку-
ра 狼皮; ~ья стая 一群狼 2. (зловный,
звериный) 豺狼一般的 chái láng yībān-
de; ~ьи повадки 狼子野心; ~ья нату-
ра 豺狼本性 ◇ ~ий аппетит 非常大的
食量; 如狼的食欲; ~ья ягода 瑞香;
~ьи законы 弱肉强食; ~ья яма 陷阱

волчица ж 母狼 mǔláng, 牝狼 pìn-
láng

волчок м (игрушка) 陀螺 tuólúo; пус-
кать ~ 抽陀螺

волчонок м 狼崽[子] lángzǎi[zi], 小
狼 xiǎoláng

волшебн|ик м 魔法师 mófāshī; (доб-
рый) 仙人 xiānrén; (колдун) 妖人 yāo-
rén; ~ица ж 女魔法师 nǚmófāshī; (фея)
仙女 xiānnǚ; (колдунья) 妖妇 yāofù;

~ый 1. 魔法[的] mófá[de], 妖术[的]
yāoshù[de]; ~ая палочка 魔杖; ~ое
царство 仙境 2. перен. (чарующий) 有
磨力的 yǒu móli-de, 迷人的 mirénde;
~ый голос 磨力的声音; ~ая музыка
迷人的音乐 ◇ ~ый фонарь уст.
幻灯

волшебство с 1. 魔法 mófá; (колдо-
ство) 妖术 yāoshù; (белая магия) 仙术
xiānshù 2. (очарование) 磨力 móli; ~
южной ночи 南方之夜的磨力

вольник||а ж 1. муз. 风笛 fēngdí 2.
разг. (канитель) 因循 yīnxún, 拖拉 tuō-
lā; брось ~у 别再因循; тянуть ~у 磨
洋工; 磨磨蹭蹭

вольготн|ый разг. 自由自在的 zìyóu-
zìzài-de; ~ая жизнь 自由自在的生活

вольер м 兽栏 shòulán, 围栏 wéilán

вольничать несов. разг. 放肆 fàngsì;
не смей ~! 别放肆!

вольно 1. 任意地 rènyìde, 随便地
suíbiànde; ~ обращаться с фактами
任意地曲解事实 2. ~! (команда) 稍息!

вольнодумство с 自由思想 zìyóu sī-
xiǎng

вольнолюбивый 爱好自由的 àihào zì-
yóu-de

вольнонаёмный 1. прил. [自由]雇
佣的 [zìyóu] gùyōng-de; ~ труд 自由
雇佣劳动; ~ работник 雇员 2. в знач.
сущ. м 雇员 gùyuan, 雇佣人员 gùyōng
rényuán

вольнослушатель м 旁听生 pángtīng-
shēng

вольн|ость 1. уст. 自由 zìyóu 2. (раз-
вязность) 放肆 fàngsì, 放纵 fàngzòng;
позволять себе ~ости 放肆; ~ость в
обращении к человеку 对人态度的放纵 3. (отступ-
ление от общих правил) 不合规律 bú
hé guīlǚ; поэтическая ~ость 诗中的不
合规律; ~ый 1. 自主[的] zìzhǔ[de], 自
由[的] zìyóu[de]; ~ый народ 自由的民
族(人民) 2. тк. кратк. ф. 随便的 suí-
biànde; он вóлен делать, что ему угод-
но 他可以随便作; вы ~и это сделать
你可以按自己的意思去做这件事 3. (раз-
вязный) 放肆的 fàngsìde, 放纵的 fàng-
zòngde, 毫不拘束的 háobù jūshù-de;
~ое поведение 太随便的行为 ◇ он ~ая
птица 他是自由自在的人; ~ые движе-
ния 自由体操; ~ый город 自由市; ~ый
перевод 意译; ~ый стих 自由诗; ~ый
стиль спорт. 自由式

воль м эл. 伏特 fúte

вольтижировать несов. спорт. 做特
技骑马表演 zuò tèjìqíshù biǎoyǎn

вольтижировка ж см. вольтижировать

вольтметр м эл. 电压计 diànyǎjì, 伏
特计 fútejì

вольфрам м 钨 wǔ

волюнтаризм м 长官意志 zhǎngguān
yìzhì; филос. 唯意志论 wéiyìzhìlùn;

~стский 长官意志的 zhǎngguān yìzhì-
de; филос. 唯意志论的 wéiyìzhìlunde;

~стское решение 长官意志的決定

воля ж 1. 意志 yìzhì, 毅力 yìli;
воспитание ~и 培养意志; ~я к побе-
де 争取胜利的決心; сила ~и 意志力 2.
(желание, стремление) 意愿 yìyuàn,

志愿 zhìyuàn; выражать ~ю народа 表达人民的意愿; по своей ~е 按照自己的意愿; по доброй ~е 心甘情愿; против чьей-л. ~и 违反...愿望; последняя ~я 遗志 3. (свобода) 自由 zìyóu; выпускать кого-л. на ~ю 释放...;恢复...自由 ◇ давать ~ю кому-л. 听任...任意行动; давать ~ю рукам 1) (трогать) 随便动手 2) (бить) 动手打架; рукам ~и не давай! 别乱动手!; 别随便动手!; давать ~ю воображению 恣意空想; дать ~ю языку 信口胡说; ~я ваша 听便; в ~ю充分地; на ~е 在外边; люди доброй ~и 善良人士

вои I нареч. разг. 1. (прочь) 向外 xiàng wài; выйти ~ 出去; 出外; выгнать ~ 赶出; 驱出 2. в знач. межд.: ~ отсюда! 滚开! ◇ из рук ~ [плохо] 坏极啦; [совсем] из ума (из памяти) ~ 完全忘掉; из риза ~ выходящий 非凡的

вои II частица разг. 1. (там) 那里 nàlǐ, 那就是 nà jiùshì; ~ он идёт! 那就是他来!; ~ летит самолёт! 你看, 飞机在那儿飞着呢! 2. усил. 真是 zhēnshì; а теперь ты ~ какой вытянулся! 你现在长得真是高多了! ◇ вон [онó] что! 原来如此!; 是这个样子啊!

воизать, вонзять 刺入 cìrù, 扎入 zhārù; ~ся, вонзиться 刺入 cìrù, 扎入 zhārù; иглолка вонзилась в палец 针刺入手指里; ~ся зубами 用牙齿咬住; ~ся когтями 以爪掐入

воизать(ся) сов. см. вонзять(ся) вон|| ж разг. 臭气 chòuqì, 臭味 chòuwèi, 恶臭 èchòu; ~ючий разг. 臭的[] chòu[de]

воиять несов. разг. 发臭[味] fā chòu [-wèi]; перчатки воняют бензином 这副手套有股汽油味

воображамый 想象的 xiǎngxiàngde, 假想的 jiǎxiàngde; ~ая опасность 假想的危险

воображать, вообразить 1. 设想 shèxiǎng, 想象 xiǎngxiàng; вообразите себе моё положение 请你设想一下我的处境吧 2. (считать) 以为 yǐwéi, 认为 rènwéi; он вообразил себя настоящим поэтом 他自命为真正的诗人 ◇ ~ о себе 自命不凡; вообразите [себе]! 请想一想!; 请试想一下

воображении|е с 1. 想象[力] xiǎngxiàng[li]; богатое ~е 丰富的想象力; недостаток ~я 缺乏想象力 2. разг. (домысел) 空想 kōngxiǎng; это одно ~е 这只是虚想而已

вообразить сов. см. воображать вообщё 1. (в общем) 一般地说 yībānde shuō, 总之 zǒngzhī; ~ нет никаких ограничений 一般没有任何限制 2. (всегда) 老是 lǎoshì, 一向 yíxiàng; он ~ гостеприимен 他一向好客; он ~ такой 他老是是这样 3. (совсем) 全然 quánhán;全部 quánhán; (в основном) 大体上 dàtǐshàng; ~ забыть об этом 全然忘记这件事; ~ он прав 大体上, 他是对的 ◇ ~ говоря 一般地说; 一般说来; 总而言之 воодушевить(ся) сов. см. воодушевлять(ся)

воодушевлённый|е с 鼓舞 gǔwǔ, 鼓励 gǔlì, 振奋 zhèn fèn; с ~ем 精神振奋地; работать с ~ем 热情地工作 воодушевлённый 热情的 rèqingde;

(вдохновенный) 精神振奋的 jīngshén zhèn fèn-de, 鼓舞 gǔwǔde

воодушевлять, воодушевить 鼓舞 gǔwǔ, 鼓励 gǔlì, 振奋 zhèn fèn; ~ на подвиг 鼓舞...立功; ~ся, воодушевиться [精神]振奋 [jīngshén] zhèn fèn, 振作精神 zhènzuò jīngshén, 鼓舞起来 gǔwǔ qilai

вооружать, вооружить 1. 武装 wǔzhuāng; ~ армию 武装军队 2. (снабжать) 装备 zhuāngbèi, 武装 wǔzhuāng; ~ промышленность новой техникой 以新技术装备工业; ~ кого-л. знаниями 以知识武装... 3. (восстанавливать против кого-л.) 使...反对 shǐ...fǎnduì, 使...仇视 shǐ...chǒushì; ~ся, вооружиться 武装起来 wǔzhuāng qilai; ~ся до зубов 武装到牙齿

вооружение|е с 1. (действие) см. вооружать 1, 2 2. (оружие) 武器 wǔqì, 军备 jūnbèi; стратегические наступательные ~я 战略进攻性的武器; гонка ~й 军备竞赛; сокращение ~й 裁军; 裁减军备 3. (оснащение) 装置 zhuāngzhì; парусное ~е судна 船桅索具的装置; 船帆装置; тральное ~е 扫雷工具 ◇ взять (принять) на ~е 采用; взять на ~е новые методы 采用新方法; в полн. ~и 全副武装

вооружённость| ж 1. 武装 wǔzhuāng 2. (оснащённость) 装备程度 zhuāngbèi chéngdù; уровень технической ~и 工业技术装备的程度

вооружённый|ый 武装[的] wǔzhuāng [-de]; ~ое нападение 武装袭击; ~ый отряд 武装[支]队; совершить ~ую провокацию 进行武装挑衅 ◇ ~ым глазом 利用光学器械; ~ый нейтралитет 武装中立; ~ые силы 武装力量

вооружить(ся) сов. см. вооружать (-ся)

вобчию нареч. книжн. 1. (своими глазами) 亲眼 qīnyǎn; ~ увидеть目睹; 亲眼看见 2. (наглядно) 非常明显地 fēicháng míngxiǎn-de; ~ показать 非常明显地表示

во-первых вводн. сл. 第一 dìyī, 一来 yīlái, 一则 yīzè

вопить несов. разг. 1. (кричать) 号叫 háojiào 2. (плакать) 号哭 háokū, 号啕 háotáo

вопиющий|ий 令人发指的 lìng rén fāzhī-de, 不可容许的 bùkě róngxǔ-de; ~ее безобразие 令人发指的狂妄行为; ~ая несправедливость 不可容许的不公平; ~ее преступление 滔天罪行 ◇ глас ~его в пустыне 旷野呼声; 无人响应的号召

воплотить(ся) сов. см. воплощать(ся) воплощать, воплотить 体现 tǐxiàn ◇ ~ что-л. в жизнь 实现; ~ идеи марксизма-ленинизма в жизнь 体现马列主义[的]思想; ~ в себе 体现出...; 成为...化身; ~ся, воплотиться 体现出 tǐxiàn chū, 具体化 jùtǐ huà; ~ся в действительность 成为现实

воплощение с 体现 tǐxiàn; (олицетворение) 化身 huàshēn; ~ в жизнь 实现; ~ справедливости 正义的化身; он ~ здоровья 他是健康的化身

воплощённый|ый 至上的 zhìshàngde; ~ая честность 十分诚实; (неподкупность) 廉洁; ~ое великодушье 宽宏大量

ВОИ — ВОР

В

вопл м 号叫 háojiào; (скорбный) 哀号 āihào

вопреки 与...相反 yǔ...xiāngfǎn, 不顾 bùgù; ~ моему желанию 与我的愿望相反; ~ всему 不顾一切; ~ ожиданиям 出乎意料之外; ~ правилам 违反规则; ~ рассудку 反乎常理

вопрос м 1. 问题 wèntí; задавать ~ 提出问题; отвечать на ~ 回答问题; разрешить ~ 解决问题 2. (проблема) 问题 wèntí; национальный ~ 民族问题; по ~у о... 关于...; ~ состоит в том, что... 问题在于...; вот в чём ~ 问题就在这里; это ещё ~ 这还是个问题 3. (чего-л.) 问题 wèntí; ~ времени 时间问题; ~ чести 有关名誉的问题; ~ жизни и смерти 生死关头 ◇ [большим] ~ом 大有疑问; ставить что-л. под ~ 认为...可疑; ~ительный 1. (недоуменный) 疑问的 yíwènde; ~ительный взгляд 疑问的眼光 2. грам. 疑问[的] yíwèn[de]; ~ительный знак 问号; ~ительное предложение 疑问句; ~ое местоимение 疑问代词

вопросник м 问题表 wèntíbiào; (опросный лист, анкета) 调查表 diàochábiào

вор м 贼 zéi, 窃贼 qièzéi, 小偷 xiǎotōu (разг.); карманный ~ 扒手

ворваться сов. см. врываться

ворышка м 小偷儿 xiǎotóur, 毛贼 máozéi

воркование с (действие) 咕咕 gūgū, 咕咕地叫 gūgūde jiào; (звук) 咕咕声 gūgūshēng; перен. 絮絮细语 xùxù xiùyǔ

ворковать несов. 作咕咕声 zuò gūgūshēng; перен. 絮絮细语地相谈 xùxù xiùyǔ-de xiǎngtán

воркотня ж разг. 唠叨 láodao

воробей м 麻雀 máquè ◇ стреляный ~ 老子世故之人; старого воробья на мякине не проведёшь посл. 久经世故之人不易受骗; слово не ~, вылетит — не поймаешь 一言既出, 驷马难追

воробьиный 麻雀[的] máquè[de]

воровани|ый 偷来的 tóulaide, 窃来的 qièlaide; ~ые вещи 赃物

вороват|ый 1. (плутовский) 狡猾的 jiǎohuáde, 奸猾的 jiānhuáde 2. (опасливый) 鬼鬼祟祟的 guǐguisuìde, 贼头贼脑的 zéitou-zéinao-de; ~ые глаза 贼眼; ~ый вид 贼头贼脑的样子; ~ый взгляд 鬼鬼祟祟的眼神

воровать несов. 1. 偷 tōu, 偷窃 tōuqiè 2. (заниматься воровством) 作贼 zuòzéi

воровка ж 女贼 nǚzéi

воровски 偷偷地 tōutōude, 鬼鬼祟祟地 guǐguisuìde

воровской 贼[的] zéi[de], 盗贼的 dào-zéide; ~ жаргон 贼语; ~ притон 盗贼的巢窟

воровств|о с 偷窃 tōuqiè, 盗窃 dàoqiè; уличить кого-л. в ~е 揭发...偷窃行为

ворон м 渡鸦 dùyā, 渡鸟 dùwū

ворон|а ж 乌鸦 wūyā ◇ ~а в павлиньих перьях 驴蒙虎皮; 东施效颦; ~ считать 精神溜号; пуганая ~а кустá бойтá 草木皆兵; 惊弓之鸟

ВОР — ВОС

воронёный 烧蓝的 shāolán-de; ~ая сталь 蓝[皮]钢

вороний 乌鸦的 wūyā-de ◇ ~ глаз бот. 王孙

воронка ж 1. (для наливания) 漏斗 lóudǒu 2. (от взрыва) 弹坑 dānkēng

вороний 1. 黑色[的] hēisè[de] 2. в знач. суц. м 黑毛的马 hēimáo-de mǎ, 乌黑[色]的马 wūhēi[sè]de mǎ

ворот 1 м (воротник) 领子 língzi, 领口 língkǒu; с расстёгнутым ~ом 敞着领口

ворот II м тех. 绞车 jiǎochē; ручной ~ 手摇绞车

ворота мн. 1. 大门 dàmén; стоять в ~х 站在大门口 2. спорт. 球门 qiúmén; бить по ~м 打球 mǎ 打球 mǎ ◇ тнумфальные ~ 凯旋门

воротил а м разг. 巨头 jùtóu, 大老板 dàlǎobǎn; финансовые ~ы 财阀; банковские ~ы 银行巨头

воротить сов. разг. 1. (заставить вернуться) 使...回来 shǐ...huílái; (позвать обратно) 叫回 jiàohuí, 唤回 huànhuí; ~ егó! 把他叫回来! 2. (вернуть) 交还 jiāohuán, 收回 shōuhuí; эти деньги не воротишь! 这些钱收不回来啦! ◇ прошлого не воротишь 逝者难返; ~ся сов. разг. 返回 fǎnhuí, 回来 huílái

воротник м, ~чок м 衣领 yīlǐng, 领子 língzi; меховой ~к 皮领

ворох м —堆 yīduī (тж. перен.); ~ бума́г —堆乱纸; ~ новостей —大堆新闻

ворочать несов. 1. (сдвигать) 移动 yídòng, 挪动 nuódòng 2. (перевёртывать) 翻转 fānzhuǎn; (с боку на бок) 翻身 fānshēn; ~ камни 翻动石头 3. разг. (управлять) 掌管 zhǎngguǎn, 指挥 zhǐhuī; ~ делами 掌管事务; он всем ворочает 他指挥一切; ~ся несов. разг. 转动 zhuǎndòng, zhuǎndòng; (в постели) 翻来复去 fānlái-fùqù; колесо медленно ворочалось 车轮慢慢转动了; он долго ворочался и никак не мог заснуть 他翻来复去睡不着

ворожить, разворошить 翻动 fāndòng, 扒开 pākāi; ~ сено 翻动干草 ◇ ~ старое (прошлое) 往事重提; 翻旧账

ворс м 绒毛 róngmáo, 绒头 róngtóu; суknó с ~ом 有绒毛的呢子

ворсинка ж —根绒毛 yīgēn róngmáo; ~н кишёчные анат. 肠绒毛

ворчанье с 1. (собаки и т.п.) 轻声怒叫 qīngshēng nùjiào 2. (брюзжание) 唠叨 láodao, 牢骚 láosāo

ворчать несов. 1. (о собаке и т.п.) 发出低沉的怒声 fāchū dīchēnde nùshēng, 轻声怒叫 qīngshēng nùjiào 2. (брюзжать) 唠叨 láodao, 咕哝 gūnong, 发牢骚 fā láosāo

ворчливый 好唠叨的 hào láodao-de; 埋怨的 mǎnyuàn-de; ~ старик 好唠叨的老头; ~ тон 埋怨的口气

ворчун м, ~ья ж 好唠叨的人 hào láodao-de rén

восвояси: отпра́виться ~ 回家去

восемнадцатилетний 1. (о сроке) 十八年的 shíbāniàn-de 2. (о возрасте) 十八岁的 shíbāsūide

восемнадцатый 第十八 dì-shíbā

восемна́дцать 十八[个] shíbā[ge]

восьмь 八[个] bā[ge]

восьмьдесят 八十[个] bāshí[ge]

восемьсо́т 八百[个] bābǎi[ge]

воск м 蜡 là; (пчелиный) 蜂蜡 fēng-là; растительный ~ 植物蜡; натураль ~ом 上蜡 ◇ горный ~ 地蜡

воскликнуть сов. см. восклицать

восклицание с 高呼 gāohū; радостное ~ 欢呼

восклицательный 感叹[的] gǎntàn [-de]; ~ый знак 感叹号; ~ое предложение грам. 感叹句

восклицать, воскликнуть 大叫 dàjiào, 高呼 gāohū; воскликнуть от радости 欢呼

восковка ж 蜡纸 làzhǐ; (с оттиском) 蜡版 làbǎn; печатать на ~е 打蜡纸

восковый 1. 蜡制的 làzhìde; ~ая фигурка 蜡人; ~ой мулж яблока 蜡制的苹果 2. перен. 蜡黄的 làhuángde; ~ая бледность 苍白如蜡; ~ое лицо 面色蜡黄 ◇ ~ая спелость (зрелость) с.-х. 黄熟

воскресáть, воскреснуть 1. 复活 fùhuó, 再生 zàishēng; (после болезни) 恢复健康 huífù jiànkāng 2. (о чувствах и т.п.) 重现 chóngxiàn, воскресить в память дни молодости 脑海中回忆起青年时代

воскресение с 复活 fùhuó, 再生 zàishēng

воскресенье с (день недели) 星期日 xīngqīrì, 礼拜天 libàitiān

воскресить сов. см. воскресать

воскресник м 星期日义务劳动 xīngqīrì yìwù láodòng

воскреснуть сов. см. воскресать

воскресный 星期日[的] xīngqīrì[de]; ~ день 星期日

воскрешать, воскресить 1. 使...复活 shǐ...fùhuó, 使...再生 shǐ...zàishēng; перен. 恢复 huífù, 使...活跃起来 shǐ...huóyuèqilai 2. перен. (восстанавливать в памяти) 使...重现 shǐ...chóngxiàn, 回忆起来 huíyiqilai

воспаление с 炎症 yánzhēng, 发炎 fāyán; ~ лёгких 肺炎; ~ почек 肾炎

воспалённый 1. 发炎的 fāyánde; ~ые глаза 发炎的眼睛; 红肿的眼睛 2. (возбуждённый) 激昂的 jí'ángde

воспалительный 炎性的 yánxìngde, 发炎的 fāyánde; ~ процесс 发炎的过程

воспалиться сов. см. воспаляться

воспалиться, воспалиться 发炎 fāyán

воспевать, воспеть 歌颂 gēsòng, 颂扬 sòngyáng; ~ народных героев 颂扬人民英雄

воспеть сов. см. воспевать

воспитание с 1. 教育 jiàoyù; (подготовка) 培养 péiyang; коммунистическое ~ молодежи 青年的共产主义教育; ~ детей 孩子的教育; ~ кадров 培养干部 2. (воспитанность) 教养 jiàoyang, 修养 xiūyang; получить хорошее ~ 受过良好的教养

воспитаник м, ~ца ж 1. 被教育者 bèi jiàoyu-zhè 2. (приёмщица) (мальчик) 养子 yǎngzi; (девочка) 养女 yǎngnǚ 3. (школы) 学生 xuésheng; (окончивший учебное заведение) 毕业生 bìyèsheng;

~ суворовского училища 苏沃洛夫军事学校的学生; ~ Московского университета 莫斯科大学[的]毕业生

воспитаниость ж 有教养 yǒu jiàoyang, 有修养 yǒu xiūyang; ~ый 有修养的 yǒu xiūyang-de; хороший ~ый 很有修养的 jiàoyang-de; воспитатель м, ~ница ж 教养员 jiàoyangyuán; (учитель) 教师 jiàoshī; (в детском саду и т.п.) 保育员 bǎoyùyuán; ~ный 教育[的] jiàoyù[de]; идейно-~ная работа 思想工作; иметь огромное ~ное значение 有巨大的教育意义

воспитать(ся) сов. см. воспитывать (-ся)

воспитывать, воспитать 1. 教育 jiàoyù, 教养 jiàoyang; (в детском саду и т.п.) 保育 bǎoyù; ~ детей 保育孩子 2. (прививать, внушать какие-л. чувства) 培养 péiyang, 养成 yǎngchéng; ~ в ком-либо любовь к Родине 培养...的爱国精神; ~ в ком-л. привычку к труду 养成...劳动习惯 3. (готовить) 培养 péiyang, 培育 péiyù; ~ кадры 培养干部; ~ся, воспитаться 受教育 shòu jiàoyù, 受教养 shòu jiàoyang

воспламенение е с 1. 点燃 diǎnrán, 燃烧 ránshāo 2. (зажигание) 着火 zhǎohuó, 燃烧 ránshāo; температура (точка) ~я 燃点; 着火点

воспламенить(ся) сов. см. воспламенить(ся)

воспламеняемость ж 可燃性 kěrán-xìng, 易燃性 yìrán-xìng; ~ый 可燃的 kěrande, 易燃的 yìrande

воспламенять, воспламенить 1. 点燃 diǎnrán, 使...燃起 shǐ...ránqǐ 2. перен. 激起 jīqǐ, 激发 jīfā; ~ся, воспламениться 1. 燃烧起来 ránshāoqilai, 着火 zhǎohuó 2. перен. 兴奋 xīngfèn, 奋发 fēnfā

восполнить сов. см. восполнять

восполнять, восполнить 弥补 mǐbù, 补足 bǔzú; ~ пробелы в знаниях 弥补学识之不足

воспользоваться сов. 乘 chéng, 趁 chèn, 利用 liúyòng; (употреблять в свою пользу) 滥用 lànuyòng; ~ [удобным] случаем 乘(趁)机; ~ чужими деньгами 滥用别人的钱

вспоминание с 1. 回忆 huíyì, 回想 huíxiǎng; ~я детства 童年的回忆 2. мн. ~я (записки) 回忆录 huíyìlù; писать ~я 写回忆录 ◇ осталось одно [лишь] ~е 不复存在; 只剩下回忆

вспреть сов. см. воспрещать

воспрещать, воспретить 禁止 jìnzhǐ, 取缔 qǐdì; вход воспрещён 禁止入内; ~ся несов. 禁止 jìnzhǐ; курить воспрещается! 禁止吸烟! 不准吸烟!

воспрещение с (действие) см. воспрещать(ся)

восприимчивость ж 感受性 gǎnshòu-xìng; (к болезням) 易受病性 yìshòubìng-xìng; ~ый 容易感受的 róngyì gǎnshòu-de; (к болезням) 易受病性的 yìshòubìng-xìngde; ~ый ум 容易接受知识的智慧

воспринимать, воспринять 1. 接受 jiēshòu; ~ новое 接受新事物; спокойно воспринять неприятное известие 镇静地接受不愉快的消息 2. (понимать) 理解

lǐjiè, 领会 lǐnghuì, неправильно ~ скá-
занное 把话领会错了

воспринять сов. см. воспринимать
воспринять||е с 1. (действие) см. вос-
принимать 2. 知觉 zhījué; законы ~я
知觉的法則

воспроизведение с (действие) см. вос-
производить

воспроизвести сов. см. воспроиз-
водить

воспроизводить, воспроизвести 1.
(производить вновь) 再生产 zàishēng-
chǎn 2. (воссоздавать) 复制 fùzhì; (в
памяти) 追忆 zhūiyi, 追想 zhuixiǎng;
мысленно воспроизвести события юнос-
ти 追忆年轻的事情 3. (копировать, ими-
тировать) 模仿 mófǎng; (делать по
образцу) 仿造 fǎngzào; ~ чью-л. инто-
нацию 模仿...的语调 4. (точно описы-
вать) 描写 miáoxiè; ~ в романе жизнь
старого общества 在小说中描写旧社会
的生活 5. биол. 生殖 shēngzhī

воспроизводство с 1. эк. 再生产 zài-
shēngchǎn; простое ~ 简单再生产; рас-
ширенное ~ 扩大再生产 2. биол. 生殖
shēngzhī

воспротивиться сов. см. противиться
воспрянуть сов.: ~ духом 精神奋发;
振作精神; ~ ото сна 由梦中惊醒过来;
睡醒

воспылать сов. 勃发 bófa; ~ любовью
к кому-л. 对...发生热爱; ~ ненавистью
充满仇恨

воссоединение с (действие) см. вос-
соединять(ся); ~ страны 祖国统一

воссоединить(ся) сов. см. воссоеди-
нить(ся)

воссоединять, воссоединить [恢复]统-
一 [huífù] tǒngyī, 重新结合 chóngxīn
jiéhé; ~ся, воссоединиться [恢复]统-
一 [huífù] tǒngyī, 复归一体 fùguī yītǐ
воссоздавать, воссоздать 1. (созда-
вать вновь) 再创造 zài chuàngzào, 重
建 chóngjiàn; (восстановливать) 恢复
huífù 2. (в памяти) 追忆 zhūiyi, 回忆
huíyì; ~ картину прошлого 回忆过去的
景象

воссоздать сов. см. воссоздавать
восставать, восстать 1. 起义 qǐyì,
起来抵抗 qǐlai dīkàng; восстать с ору-
жием в руках 举行武装起义 2. (про-
тив) 反抗 fǎnkàng, 反对 fǎnduì; ~
против злоупотреблений 反对舞弊行为
восстатьший 1. 起义[的] qǐyì[de];
~ый народ 起义人民 2. в знач. суц.
мн. ~не 起义者 qǐyìzhě

восстанавливать, восстанавливать 1. 恢-
复 huífù, 复兴 fùxīng; хим. 还原 huán-
yuán; (постройку) 重建 chóngjiàn; ~
промышленность 恢复工业; ~ хозяй-
ство 复兴经济; ~ разрушенный город
重建被破坏的城市; ~ здоровье 恢复健-
康; восстанавливать дипломатические
отношения 恢复外交关系 2. (права и
т. п.) 使...恢复... shǐ...huífù...; вос-
становить кого-л. в правах 使...恢复权-
利; восстановить кого-л. в должности
使...复职; ~ памятники старины 修复
古迹 3. перен. 回忆 huíyì; ~ что-л.
в памяти 回忆 4. перен. (враждебно
настраивать) 引起...反感 yīnqǐ... fǎn-
gǎn, 使...反对 shǐ...fǎnduì; ~ всех
против себя 使大家反对自己; восстано-

вить против себя 引起同
事们对自己的反感; ~ся, восстано-
виться 1. 恢复 huífù, 复原 fùyuán; здоро-
вье восстановилось 健康恢复了 2. (в па-
мяти) 想起 xiǎngqǐ, 记起 jìqǐ 3. (в пра-
вах и т. п.) 恢复 huífù; ~ в правах
复权; 恢复权利

восстание с 起义 qǐyì; вооружённое
~ 武装起义; крестьянское ~ 农民起
义; поднять восстание против кого-че-
го-либо 反对...起义

восстановитель м 1. 重建者 chóng-
jiànzhě 2. хим. 还原剂 huányuánjì 3.
(цвета волос) 发色还原剂 fāsè huányuán-
jì; ~ный 恢复[的] huífù[de], 修复[的]
xiūfù[de]; хим. 还原的 huányuánde;
~ный период 恢复时期; ~ные работы
修复工作; ~ный процесс хим. 还原过程
восстановить(ся) сов. см. восстано-
вливать(ся)

восстановление||е с (действие) см. вос-
станавливать 1, 2, 3; программа ~я
恢复纲领; работы по ~ю 修复工作

восстать сов. см. восставать

восток м 1. (страна света) 东 dōng,
东方 dōngfāng; (сторона) 东面 dōng-
miàn; выходить на ~ (напр. окнами)
朝东; солнце взошло на ~е 太阳从东
方升起 2. (В.) (восточные страны) 东
方 dōngfāng; Дальний Восток 远东;
Ближний Восток 近东; Средний Вос-
ток 中东

востоковед м 东方学家 dōngfāng-
xuéjiā

востоковедение с 东方学 dōngfāng-
xué; ~ческий 东方学[的] dōngfāng-
xué[de]

восторг м 喜悦 xǐyuè; смотреть на
кого-л. с ~ом 非常高兴地看...; прийти
в ~ 欣喜异常; 万分喜悦; приводить
кого-л. в ~ 使...狂喜起来

восторгать несов. 使...欣喜 shǐ...
xǐnxī; ~ся несов. 欣赏 xīnshǎng

восторженность ж 1. (состояние) 兴
奋心情 xīngfèn xīnqíng; 兴高采烈 xīng-
gāo-cǎiliè 2. (склонность к восторгу)
易兴奋 yìxīngfèn; ~ый 兴高采烈地 xīng-
gāo-cǎiliè-de, 热情洋溢的 rèqíng yángyì-
de; ~ый поклонник музыки 音乐的熱
烈爱好者; ~ая речь 热情洋溢的演说
восторжествовать сов. 得胜 déshèng,
战胜 zhànshèng, 胜利 shènglì; истина
~ла 真理胜利了

восточный 东方[的] dōngfāng[de];
~ый ветер 东风; ~ые народы 东方人
民; ~ые языки 东方语言; ~ая часть
东部

востребовани||е с: письмо до ~я 留
局待领信件

востребовать сов. 取 qǔ, 要回 yāohuí
востро: держать ўхо ~小心谨慎; 十
分警惕

восхвалить сов. см. восхвалять
восхвалять, восхвалять 颂扬 sòng-
yáng, 称颂 chēngsòng, 赞美 zǎnmèi
восхитительный 令人赞叹的 lìng rén
zàntàn-de, 美妙的 měimìào-de; ~ая
музыка 美妙的音乐

восхитить(ся) сов. см. восхитять(ся)
восхитять, восхитить 使...称叹 shǐ...
chēngtàn, 令人赞叹 lìng rén zàntàn;
~ся, восхититься 赞赏 zànshǎng, 钦佩
qīnpèi, 称叹 chēngtàn, 欣赏 xīnshǎng

ВОС — ВОТ

В

восхищение с 赞赏 zànshǎng, 赞
叹 zàntàn, 欣赏 xīnshǎng, 钦佩 qīnpèi;
приводить в ~ кого-л. 使...赞叹不已;
приходить в ~ 欣喜若狂

восход м 出 chū, 升起 shēngqǐ);
~ солнца 日出

восходить, взойти 1. 上 shàng, 登
dēng, 升起 shēngqǐ; ~ на гору 登山
2. тк. несов. (иметь своим началом)
起源于 qiyuányú, 发源 fāyuán; многие
обычаи восходят к древности 许多风俗
起源于古代

восходящий 上升的 shàngshēngde;
~ая линия 上升线 ◇ ~ее светило,
~ая звезда 崭露头角的名家

восхождение с (действие) см. восхо-
дить; ~ на вершину горы 登山攀

восьмёрка ж 1. (цифра) 八字 bāzì
2. (восьмь штук) 八个 bāge 3. карт.
八 bā; ~ червей 心形牌的八 4. разг.
(о транспортном маршруте) 八路 bā-
lù

восьмеро 八个 bāge; нас ~ 咱们八
个人

восьмигранник м 八面体 bāmiantǐ;
~ый 八面[的] bāmian[de]

восемидесятилетний 1. (о сроке) 八
十年的 bāshíniǎnde 2. (о возрасте) 八
十岁的 bāshísuìde

восемидесятый 第八十 dì-bāshí; ~ые
годы 八十年代

восьмиклассник м, ~ца ж 第八年
级的学生 dì-bāniánjī-de xuéshēng

восемилетний 1. (о сроке) 八年
的 bāniǎnde 2. (о возрасте) 八岁的 bāsuì-
de; ~ ребёнок 八岁的孩子

восьмисотый 第八百 dì-bābǎi

восьмиугольный м 八角形 bājiǎo-
xíng; ~ый 八角[的] bājiǎo[de]

восьмичасовый 1. 八小时的 bāxiǎo-
shí-de; ~ рабочий день 八小时工作日

2. разг. (о поезде, киносеансе и т. п.)
八点钟的 bā diǎnzhōng-de
восьмой 第八 dì-bā; ~бе число 八
日(号)

вот частица 1. указ. 这(那)就是 zhè
(nà) jiùshì; 瞧 qiào, 看 kàn; ~ ваша
книга 你的书就在这里; ~ сегодняшняя
газета 这就是今天的报纸; ~ идёт поезд
瞧, 火车来了; ~ там, внизу 就在那下
边; ~ н я! 我来了!; ~ хорóший при-
мер 这就是个好例子; ~ н всё! 这就完
了! 2. (в восклицательных предложениях)
真[是] zhēn[shì], 这样 zhèyàng;
~ прелесть! 真美啊!; ~ уж не думал!
真是没想到!; ~ так история! 唉呀, 糟
啦! 3. (при логическом удареении) 就是
jiùshì; ~ вас-то мне и надо 我找的就是
你 ◇ ~ ещё! 得了吧!; 用不着; ~
как! 原来是这样呀!; ~ оно что! 原来
如此!; ~ почему 正因为如此

вот-вот разг. 马上 máshàng, 快要
kuàiyào; (того и гляди) 眼看 yǎnkǎn;
он ~ придёт 他马上就要来啦; ~ пойдёт
дождь 眼看就要下雨了

вотировать несов. и сов. 表决 biǎo-
jué, 投票 tóupiào; ~ кому-л. недовер-
ие 对...投不信任票

воткнуть сов. см. втыкать
вотум м 投票 tóupiào, 表决 biǎojié;

ВОЦ — ВПУ

~ доверия 投信任票; ~ недоверия 不信任票
воцариться *сов. см.* воцаряться

воцаряться *сов. см.* воцаряться
воцаряться 降临 jiànglín; 笼罩 lǒngzhào; воцарилась тишина 寂静降临了; 寂静无声; воцарилось молчание 沉默降临了; 沉默笼罩了一切
вошь ж 虱子 shīzi; головная ~ 头虱; платяная ~ 衣虱
вошить *несов.* 上蜡 shànglà, 打蜡 dǎlà

воюющий 交战[的] jiāozhàn[de]; ~не страны 交战国; ~не стороны 交战的双方

войак *м уст.* 行 xíng, 旅行 lǚxíng
войак *м разг.* 武夫 wǔfū; старый ~ 老武夫; ну и ~, горе-~ 无能的败将

впадать, впасть *1. тк. несов. (о реке).* 流入 liúrù *2. (становиться впалым)* 塌陷 tāxiàn; глаза впали 眼睛塌进去; щеки впали 脸颊陷进去了 *3. (в какое-л. состоянии)* 陷入 xiànrù, 陷于 xiànyú; ~ в нищету 沦于贫穷; ~ в отчаяние 陷于绝望; ~ в ошибку 犯错误; ~ в противоречие 陷入矛盾; ~ в немилость 失宠

впадении *с (реку)* 汇流点 huiliúdiǎn
впадина ж 凹陷 àoxiàn; (в земле) 盆地 péndì, 洼地 wādì ◇ глазная ~ 眼窝

впалый 凹陷的 àoxiànde, 塌陷的 tāxiànde; ~ые щеки 脸颊凹陷

впасть *сов. см.* впадать
впервые 初次 chūcì, 头一次 tóuyīcì; ~ встретились 初次会面; ~ в жизни 平生第一次
вперевалку *разг.:* ходить, идти ~ 蹒跚而行
вперегонки *разг.:* бегать ~ 互相追着跑

вперёд *нареч. 1.* 往前 wǎngqián, 向前 xiàngqián; идти ~ 往前面走; 前进; сделать большой шаг ~ 前进一大步; смотреть ~ 向前看; сделать шаг ~ 向前迈进一步; бежать ~ 往前跑; вытянуть руку ~ [向前]伸手; часы идут ~ 表走得快了 *2. разг. (впредь)* 以后 yǐhòu, 今后 jīnhòu; ~ будь осторожнее 从今以后你要小心; 你今后要当心; ~ этого не делай! 今后不要再作这样! *3. (заранее)* 提前 tiáqián, 预先 yùxiān; платить ~ 提前付款 *4. в знач. межд.* 前进 qiánjìn; ~ к победе! 向胜利前进! ◇ ни взад ни ~ 不进不退; 进退两难; взад н ~ 来回地; бегать взад н ~ 来回跑

впереди *1. нареч. [в]前面 [zài] qiánmiàn;* стоять ~ 站在前面; ~ показался лес 前面出现了森林 *2. нареч. (в будущем)* 将来 jiānglái, 以后 yǐhòu; у тебя всё ~ 你的一切都在将来; у него ещё целая жизнь ~ 他的前途还远大得很哪 *3. предлог* 在...前面 zài...qiánmiàn; идти ~ всех 走在大家前面

вперемежку 交替地 jiāotìde, 交叉地 jiāochāde

вперемешку 混杂地 húnzáde, 错综地 cuòzáde; книги лежали ~ с тетрадами 书和笔记本混杂在一把

вперить *сов. см.* вперять
вперять, вперить: вперить взор во что-л. 注视...; 凝视...

впечатлени|е с 印象 yǐnxiàng; (влияние) 影响 yǐngxiàng; (чувства) 感想 gǎnxiàng, 灵感 guǎngǎn; под сильным ~ем в强烈的影响下; произвест|ия незгладимое ~е 产生不可磨灭的印象; оставить глубокое ~е 留下深刻的印象; делиться (обмениваться) ~ями 交换感想; у меня такое ~е, что... 我认为...; изложить свои личные ~я 发表个人感想
впечатлитель|ность ж 易受感动 yìshòu gǎndòng, 强烈的感受性 qiángliède gǎnshòuxìng; ~ый 易受感动的 yìshòu gǎndòng-de, 敏感的 mǐngǎnde
впечатляющий 令人有强烈印象的 líng rén yǒu qiángliè yǐnxiàng-de, 令人难忘的 líng rén nánwàng-de

впиваться, впиться *1. (присасываться)* 吸住 xīzhù; пивка впилась мне в ногу 水蛭吸住了我[的]脚 *2. (зубами, когтями)* 咬住 yǎozhù; (отыкаться) 刺入 cìrù; ~ зубами в руку 咬住手; буллава впилась в палец 别针刺进我的手指 ◇ ~ глазами в кого-л. 用眼睛盯住...

вписать(ся) *сов. см.* вписывать(ся)
вписывать, вписать *1.* 写入 xiěrù, 记入 jìrù; (вносить) 列入 lièrù; (прибавлять) 添上 tiānshàng; ~ своё имя 写上自己名字; ~ пропущенное слово 把漏掉的一个字添上去; вписать слабую страницу в историю 在历史上写下光辉的一页 *2. мат.* 内接 nèijiē, 内切 nèiqiē; вписать треугольник в окружность 在圆中内接三角形; ~ся, вписаться (гармонично сочетаться) 配合 pèihe
впнать(ся) *сов. см.* впнывать(ся)
впнывать, впнать 吸 xī; 吸收 xīshōu (тж. перен.); губка ~ет воду 海绵吸水; ~ся, впнаться 渗入 shènrù, 渗透 shèntòu; дождевая вода впнталась в землю 雨水渗透了泥土

впнаться *сов. см.* впнывать
впихивать, впихнуть *разг.* 塞入 sāirù; (талкать) 推入 tuīrù
впихнуть *сов. см.* впихивать
вплавь: переправляться ~ 泅渡; переправляться ~ через реку 泅水过河
вплести *сов. см.* вилетать

вплетать, вилест|я 编入 biānrù; ~ ленту в косу 把丝带编入辫子里
вплотную 紧紧地 jīnjīnde (тж. перен.); пароход подошёл ~ к пристани 轮船靠紧了码头; ~ к стене 紧贴着墙; поставить шкаф ~ к стене 把柜子紧靠墙放; ~ заняться работой 抓紧工作
вплоть: ~ до ~ 一直到...为止; ~ до утра [~]直到[~]早晨[为止]

впоалку *разг.* 并排 bìngpái; спали все ~ на полу 大家并排睡在地板上
впоалогола 低声 dīshēng, 小声 xiǎoshēng; петь ~ 低声唱
вползать, вползти 爬进 pájìn, 爬入 páirù; (наверх) 爬上 páshàng

вполне 完全 wánquán, 十分 shífēn, 充分 chōngfēn; ~ доволен 十分满意; ~ достаточно 足够; ~ согласен с ним 完全同意他的意见; ~ заслуживать чего-л. 充分值得...; не ~ 不很
вполовину *разг.* 一半地 yībànde; ~ меньше 少一半

вполсилы: работать ~ 工作时只使出一半的力量

впопад *разг.* 恰当 qiàdàng, 适当 shìdàng; сказать ~ 说得恰当
впопыхах 急忙中 jí mángzhōng, 匆忙之中 cōngmángzhīzhōng, 仓促之中 cāngcùzhīzhōng; ~ он забыл книгу 急忙中他忘记带书了

впопу *1. нареч. (надлежащего размера)* 合适 hēshì; 合身 hēshēn; этот костюм вам как раз ~ 这套衣服你穿很合身; ботинки мне ~ 这双鞋我穿着正合适 *2. в знач. сказ. разг.* 只好 zhǐhǎo, 只能 zhǐnéng; мне ~ уехать домой 我只好回家去; ему ~ справиться с одним делом 他只能担任一件事

впоследствии 以后 yǐhòu, 后来 hòulái
впотьмах 暗中 ànzhōng, 在黑暗中 zài hēi'ànzhōng; ~ не разобрат|я в暗中 看不清

вправе 有权 yǒuquán; ~ требовать 有权要求; он ~ так сделать 他有权这样做

вправить *сов. см.* вправлять
вправлять, вправить 使...复位 shǐ... fùwèi; (кость) 正骨 zhènggǔ; ~ вывихнутую руку 使脱臼的胳膊复位

вправо 向右[边] xiàng yòu[biān]; (справа) 在右边 zài yòubiān; свернуть ~ 向右拐; ~ от дома 在房子右边
впредь 以后 yǐhòu, 从今以后 cóng jīn yǐhòu, 今后 jīnhòu; ~ будь внимательнее 今后你要当心点; ~ до в...未经...之前

вприкуску *разг.:* пить чай ~ 咬着块糖喝茶

вприпрыжку: бежать ~ 跳跃着跑
вприрядку: плясать ~ 蹲着作舞安

впритык *разг.* 紧贴着 jīntiēzhe, 紧紧地 jīnjīnde
впроголодь 半饥半饱地 bànjī-bànbào-de, 吃不饱地 chībùbào-de, жить ~ 半饥半饱; 过着半饥半饱的生活

впрок *1. нареч. (про запас)* 备用 bèiyòng; заготовить ~ что-л. 把...贮藏起来备用 *2. в знач. сказ. (быть в пользе)* 有利 yǒulì, 有好处 yǒu hǎochu; ему всё ~ 他无往不利 ◇ идти ~ кому-л. 对...有利(有好处)
впросак *разг.:* пспать ~ 碰钉子; 上当

впрочём *1. союз* 可是 kěshi, 不过 bùguò; ~ вы должны понять 不过你要明白 *2. в знач. вводн. сл.* 还是 háiishi, 终究 zhōngjiū; ~, я не знаю, решаю сам 我还是不知道, 你自己决定吧

впрыскивание с (действием) см. вприскивать; подкожное ~ 皮下注射
впрыскивать, впрыснуть 注射 zhùshè; ~ больному морфин 给病人注射吗啡
впрыснуть *сов. см.* вприскивать
впрягать, впрячь 套 tào, 驾 jià; ~ лошадь 驾马; впрячь лошадь в телегу 把马套在车上 ◇ ~ кого-л. в работу 使...担任繁重工作; ~ся, впрячься: ~ в работу 做起繁重工作[来]

впрячь *разг.* 真的 zhēnde, 的确 díquē; он и ~ поверил 他真的相信了
впрячь(ся) *сов. см.* впрягать(ся)
впуск м (действие) см. впускать
впускать, впустить 放进 fàngjìn; не ~ посторонних 不准放进外人; впустить пар в трубы 把气放进管道

впускн|ой: ~ой клапан 进气阀; ~ая труба 进入管; 进气管
 впускать сов. см. впускать
 впустую разг. 白白地 báibáide, 枉然 wǎngrán, 徒然 túrán; 徒劳 túláo; работать ~ целый день 白忙了一天; ~ тратить время 白费工夫; 枉费工夫; я всё это делал ~ 我所作的都徒劳无益了
 впутать(ся) сов. см. впутываться
 впутывать, впутать разг. 牵连 qiānlián, 卷入 juǎnrù, 拖累 liánlèi; он впутал меня в это дело 他把我卷入这件事; ~ся, впутаться 牵连 qiānlián, 卷入 juǎnrù; впутаться в неприятную историю 卷入是非
 впятеро: ~ больше 多四倍; 大四倍; уменьшить ~ 减去五分之四
 впятером 五个人一起 wǔge rén yìqǐ; мы работали ~ 我们五个人一起工作
 в-пятых вводн. сл. 第五 dì-wǔ
 враг м. 1. 敌人 dírén; (неприятельская армия) 敌军 dǐjūn; смертельный ~ 死敌; внутренние и внешние ~ы 国内外敌人; окружить ~а 包围敌军 2. (противник чего-л.) 反对者 fǎnduìzhě; ~ курения 反对吸烟者
 вражда́ ж 敌对 didui, 仇恨 chóuhèn; питать ~у к кому-л. 对...心怀仇恨
 враждеб|ность ж 敌意 diyi; 敌气 díqì; проявить ~ость 表现出敌意; ~ый敌对[的] didui[de]; ~ые действия 敌对行动
 враждовать несов. 敌视 dǐshì; (ссориться) 失和 shìhé; ~ между собой 结仇; ~ с кем-л. 与...为敌
 вражеск|ий 敌人[的] dírén[de]; ~ая армия 敌军; ~ый самолёт 敌机
 вразбивку разг. 不按次序 bù àn cìxù, 不论先后 bulùn xiānhòu; ~ спрашивать что-л. 随便问...
 вразброд 分散地 fēnsànde, 零散地 língsànde; (несогласованно) 不协调地 bù xiétiáo-de
 вразáлку разг.: ходить ~ 蹒跚地走
 вразрез 相反 xiāngfǎn; идти ~ с кем-л. 与...相反; 与...背道而驰
 вразрядку полигр.: набрать слово ~ 把字排稀点; 加空排字
 вразумительный (ясный) 明白的 míngbáide, 明确的 míngquède; (убедительный) 令人信服的 líng rén xìnǚ-de; ~ ответ 明白的回答
 вразумить сов. см. вразумлять
 вразумлять, вразумить 启发 qǐfā, 开导 kāidào; ~ шалунá 开导顽皮孩子
 враки мн. разг. (вздор) 废话 fèihuà, 瞎话 xiàhuà; (ложь) 谎话 huǎnghuà
 враньё с разг. 1. (действие) см. врать 2. (ложь) 谎话 huǎnghuà; (вздор) 废话 fèihuà
 врасплóх 出其不意地 chū qí bù yì-de; застать кого-л. ~ 叫...措手不及; напасть ~ 出其不意地袭击
 враспыну́ю 四散[地] sīsàn[de]; броситься ~ 四散奔逃; 向四下里跑
 врас|тание с (действие) см. вращать
 врас|тáть, врас|тáть 长入 zhǎngrù, 生入 shēngrù; (укореняться) 生根 shēnggēn, 扎根 zhāgēn; перен. (оседать) 下沉 xiàchén; ноготь (на руке) врос в мякоть 指甲生入肉里了; дом врос в землю 房子往地内下沉

врас|тáть сов. см. вращать
 врас|тáть же разг. 1.: лежать ~ 伸直身子躺; упасть ~ 直挺挺地跌倒 2.: говорить ~ 拖长声音地说话
 вратáрь м спорт. 守门员 shǒumén-yuán
 врать, соврать 1. 说谎 shuōhuǎng, 撒谎 sāhuǎng, 说瞎话 shuō xiàhuà; сразу видно, что он врёт 一听就知道他在说谎; он никогда не врёт 他从来不说半句瞎话 2. (быть неточным) 不准确 bù zhǔnquè; мой часы врут 我的表走得 不准确 3. (фальшивить) 不对 búduì
 врач м 医生 yīshēng, 医师 yīshī; разг. 大夫 dàifu; ~ китайской медицины 中医; ~ европейской медицины 西医; вызвать ~а 请医生; обращаться к ~у 去看病
 врачéбн|ый 医生[的] yīshēng[de]; (медицинский) 医疗[的] yīliáo[de]; ~ый кабинет 诊察室; ~ый обход 医师巡诊; ~ая помощь 医疗救护
 вращáтельн|ый 旋转[的] xuǎnzhuǎn [-de]; ~ое движение 旋转运动
 вращáть несов. 转动 zhuǎndòng; ~ть колесо 转动轮子; вода ~ет турбину 水使透平转动 ◇ ~ глазами (белками) 眼珠乱转; ~ся несов. 1. 旋转 xuǎnzhuǎn, 回转 huízhuǎn; ~ся вокруг своей оси 自转; Земля вращается вокруг Солнца 地球环绕太阳旋转 2. перен. (в обществе) 交往 jiāowǎng, 往来 wǎnglái; ~ся в учёных кругах 经常与学术界往来
 вращéние с (действие) см. вращать (-ся)
 вред м 害处 hàichu, 损害 sǔnhài; наносить (причинять) ~ (кому-л.) 使... 受到损害; (чему-л.) 对...带来损害; ~ курения 吸烟的害处; без ~а для кого-л. 对[于]...无害; во ~ кому-л. 对于...很有害; причинять ~ здоровью 危害健康
 вред|итель м 1. с.-х. (насекомое) 害虫 hàichóng; (птица) 害鸟 hàiniǎo; (животное) 害兽 hàishòu 2. перен. 破坏分子 pòhuài fēnzǐ, 危害分子 wēihài fēnzǐ; ~ский 破坏[的] pòhuài[de], 危害[的] wēihài[de]; ~ские действия 破坏行动
 вред|ительство с 破坏活动 pòhuài huódòng; заниматься ~м 进行破坏活动
 вред|ить, повредить 损害 sǔnhài, 危害 wēihài, 伤害 shānghài; ~ делу 损害事业; 对事业有害; ~ здоровью 危害健康; это вам не повредит 这对你无损
 вредно 1. 有害 yǒuhài; ~ отразиться на чём-л. 对...有害; 有害于... 2. в знач. сказ. безл. 有损 yǒusǔn, 有害 yǒuhài; курить ~ 吸烟有害; ~ для здоровья 有损健康
 вредн|ость ж 危害性 wēihàixìng, 害处 hàichu; ~ый 有害的 yǒuhàide, 危害的 wēihàide; (нездоровый) 伤害健康的 shānghài jiànkāng-de; ~ая привычка 坏习惯
 вре|зать сов. см. врезать
 вре|зáть, вре|зáть 嵌入 qiànrù; (оставлять) 安 àn; ~ замок в дверь 在门上安锁
 вре|зáться сов. см. врезаться
 вре|зáться, вре|зáться 1. 插入 chārù, 挤入 jǐrù; лодка врезалась в песок

小船陷入沙中 2. (врываться) 突入 tūrù, 冲入 chōngrù, 闯入 chuǎngrù; (наталкиваться) 撞入 zhuàngrù; ~ в толпу 挤入人群; машина врезалась в столб 汽车撞在杆子上 3. (запечатлеваться) 牢记 lǎoji, 铭刻 míngkè; ~ в сознание (сердце) 铭刻在心里; ~ в память 刻骨铭心
 вре|менáми 有时 yǒushí, 有时候 yǒushíhòu
 вре|менно 暂时 zànshí, 临时 línshí; ~ исполняющий обязанности заведующего отделом 暂行代理科长职; ~ замещать кого-л. 临时代理...
 вре|менн|ый 暂时[的] zànshí[de], 临时[的] línshí[de]; ~ая постройка 临时建筑物; ~ое правительство 临时政府; ~ые трудности 暂时的困难; ~ое явление 暂时的现象
 вре|м|я с 1. 时候 shíhou, 时间 shíjiān; солнечное ~я 太阳时; промежуток ~ени 时间[间隔]; 时段; ~я летит 时光飞逝; пространство н ~я 空间和 时间; до настоящего ~ени 到现在; 到目前; до последнего ~ени 直到最近; с того ~ени, как 从那个时候起; в свободное ~я 有空时; в闲时; 有工夫的时候; у меня есть ~я 我有空; нет ~ени 没有工夫; в это ~я 这时; во ~я... 在... 时候; во ~я работы 工作的时候; во ~я войны 战时; за это ~я 这时来; за короткое ~я 在短时间里; в то ~я 那时 2. (пора) 季节 jìjié, 时节 shíjié; вечернее ~я 晚间; утреннее ~я 早晨[的时候]; ~я жатвы 收获季节; страдное ~я 农忙; ~енá года 四季; ~я, свободное от полевых работ 农闲; дождливое ~я 雨季; ~я заморозков 霜期 3. (эпоха) 时代 shídài, 时期 shíqī 4. грам. 时 shí; будущее ~я 将来时 ◇ ~я от ~ени, по ~енáм 有时; 偶尔; в своё ~я 1) (когда-то в прошлом) 当时; 往时 2) (современно) 及时; 按时; в скором ~ени 很快就; в不久的将来; всему своё ~я 万事各有其时; не ~я ~я 不是时机; самое ~я для чего-л. 正是...时候; на ~я 暂时; с течением ~ени 渐渐; 逐渐
 вре|мяпрепровожд|ение с 消遣 xiāoqiǎn; пустое ~е 徒然消磨时间; ráди ~я 为消遣
 вровень 与...一般平(高) yǔ... yībān píng(gāo); вода в реке поднялась ~ с берегами 河水涨得跟岸一般高了; наливать ~ с крайним 盛满
 вродё 1. предлог 像...那样(一样) xiàng...nàyàng(yíyàng), 类似 lèisì; пальто ~ моего 像我的那样的大衣; нечто ~... 类似...[的东西] 2. частица разг. 好像 hàoxiàng, 仿佛 fǎngfú; он ~ сердится 他仿佛在生气 3. частица (перед перечислением) 如 rú, 像 xiàng
 врождённ|ый 天生[的] tiānshēng[de], 先天[的] xiāntiān[de], 天生的 shēngláide; ~ талант 天生的才能; ~ порок сердца 先天的心脏病
 врозь 分开地 fēnkāide, 分散地 fēnsànde; жить ~ 分居
 врукопáшную (с холодным оружием) 白刃地 báirènde, 短兵相接 duǎn bīng

xiāng jiē; (голыми руками) 徒手 túshǒu; биться ~ 短兵相接地搏斗; (голыми руками) 徒手搏斗; 肉搏

врун *м.*, врунья *ж разг.* 撒谎的人 sāhuāngde rén, 说谎的人 shuōhuāngde rén

вручать, вручить *1.* 递交 dìjiāo, 呈递 chéngdì; (орден, премию и т. п.) 授予 shòuyǔ; ~ орден 授予勋章; ~ верительные грамоты *дип.* 递交国书 *2. перен.* (сверять) 托付 tuōfù, 付托 fùtuo; ~ (свое) судьбу кому-л. 把自己的命运托付[给]...

вручение *с (действие) см.* вручать; ~ золотой медали 授予金质奖章

вручить *сов. см.* вручать

вручную *手工[的]* shǒugōng[de], 用手[的] yòng shǒu[de]; сделанный ~ 手工做的

врывать, врыть 埋入 máirù; врыть столб в землю 把杆子埋入土里

врываться, ворваться 冲入 chōngrù, 闯进 chuǎngjìn, 突入 tūrù; 侵入 qīnrù; ~ в комнату к кому-л. 闯入...屋内;

ветер ворвался в окно 风侵入窗内; ~ в окопы противника 突入敌人的战壕

врыть *сов. см.* врывать

вряд ли 未必 wèibì; он ~ знает 他未必知道

всадить *сов. см.* всаживать

всадник *м* 骑马的人 qí mǎde rén, 骑手 qízhě

всаживать, всадить 刺入 cìrù; 砍入 kǎnrù; 打入 dārù; всадить нож 把刀刺入; всадить топор в дерево 把斧子砍入树里; всадить пулю в кого-л. 把子弹打入...

всасывание *с (действие) см.* всасывать(ся)

всасывать, всосать 吸收 xīshōu, 吸取 xīqǔ; (молоко) 吮吸 shǔnxī; ~ влагу из почвы 吸收土壤中的水分 ◇ всосать что-л. с молоком матери 自幼已然; 自幼养成

все *1. мн. от* весь *2. в знач. суц.* 大家 dàjiā; ~ егo знаят 大家都认识他

всё *1 мест. 1. с от* весь *2. в знач. суц.* 一切 yīqiè, 所有[的] suǒyǒu[de]; ~ необходимое 一切所要的; ~ в порядке 一切都好!; он всё знает 他一切都知

всё что надо 应有尽有

всё II *нареч. разг. 1. (всегда, постоянно)* 老是 làoshì, 经常 jīngcháng; он ~ знает 他老是忙 *2. (до сих пор)* 至今 zhìjīn; (всё ещё) 还是 háishi; (по-прежнему) 仍然 réngrán; он ~ ещё не работает 他至今还不工作; дождь ~ ещё идёт 雨仍然下着呢 *3. (только, исключительно)* 都是 dōu shì, 完全是 wánquán shì; это ~ вы виноваты 都是你不好; и ~ из-за тебя 都是因为你 *4. в знач. усил. частицы* 越来越... yuè lái yuè...; ~ лучше и лучше 越来越好 ◇ ~ же 还是; 到底; 毕竟; он ~ же согласился 他毕竟同意了

всевозможный 各种各样的 gèzhǒng-gèyàng-de, 形形色色的 xíngxíngsèsède; ~ые слухи 各种谣传; ~ые товары 各种各样的货物

всегда 老是 làoshì, 总是 zǒngshì; (любое время) 随时 suíshí, 时刻 shíkè; (до настоящего времени) 向来 xiàng-lái; он ~ чем-то занят 他总是有[些]事; ~ готов! 随时准备着!; ~ так было 向来是这样的; как ~ 照常; 如常

всегдашний 经常的 jīngchángde, 常来的 chángláide

всего *1. нареч. (и того)* 一共 yīgòng, 共计 gòngjì; ~ израсходовано сто рублей 一共花了一百卢布; в городе ~ миллион жителей 市内人口共计一百万

2. в знач. усил. частицы (лишь) 只 zhǐ, 不过 bùguò; откликнулся ~ тебе 只有三个人响应了; ~ только 仅仅 ◇ ~навсего 仅仅; 只不过是; только и ~就这些; 再也没有了; ~ничего 几乎没有; 极少; ~хорошего! 万事如意!; желаю Вам ~хорошего 祝你一切都顺利

всезнайка *м, ж разг.* 万事通 wànshìtōng

вселение *с* 搬进 bānjìn, 迁入 qiānrù; ~ в новый дом 搬进新居

вселенная *ж* 宇宙 yǔzhòu; (весь мир) 全世界 quán shìjiè

вселить(ся) *сов. см.* вселять(ся)

вселять, вселить *1.* 使...搬进 shǐ... bānjìn, 使...迁入 shǐ... qiānrù; ~ жильца 使住戶搬进 *2. перен. (внушать)* 使...发生 shǐ... fāshēng, 使...有... shǐ... yǒu...; ~ надежду в кого-л. 使...有希望; ~ тревогу в сердце 使心里[发生]不安; ~ся, вселиться *1.* 搬进 bānjìn, 迁入 qiānrù *2. перен.* 发生 fāshēng, 有 yǒu; в меня вселилось подозрение 我心里感到怀疑

всемёрно 用尽[一切]方法 yòngjìn-yìqiè fāngfǎ, 尽力 jìnli, 尽量[jìnliàng]de; ~поощрять инициативу масс 用一切方法鼓励群众的主动精神

всемёрный 用尽[一切]方法的 yòngjìn-yìqiè fāngfǎ-de, 尽力的 jìnliàngde, 尽力的 jìnliàngde; ~ая поддержка 尽力的支援

всёмёрно-исторический 有全世界历史意义的 yǒu quán shìjiè lìshǐ yìyì-de; ~ое значение Великой Октябрьской социалистической революции 伟大十月社会主义革命的[全]世界历史上的意义

всёмёрный 全世界的[的] quán shìjiè [-de]; Всёмёрный конгресс миролюбивых сил 世界爱好和平力量大会

всемогущий 万能的 wànnéngde; 无所不能的 wú suǒ bù néng-de; (могущий) 很强大的 hěn qiángdà-de

всенародный 全民的[的] quánmín[de]; ~ое достояние 全民的财产

всёобщий 普遍的[的] pǔbiàn[de], 全国[的] quánguó[de], 总[的] zǒng[de]; ~ие выборы 普选; ~ее избирательное право 普选选举权; ~ая забастовка 总罢工; ~ая мобилизация 全国总动员; ~ее признание 公认; 普遍承认; ~ая история 世界通史

всёобъемлющий 无所不包的 wú suǒ bù bāo-de, 包罗万象的 bāoluó wànxiàng-de

всёоружие *с:* во ~ии 全副武装地; 具有充分准备地; во ~и знаний 具有充分的知识

всёобеждающий 百战百胜的 bǎi zhàn bǎi shèng-de, 战无不胜的 zhàn wú bù shèng-de

всероссийский 全俄罗斯[的] quán é-luósī[-de], 全俄[的] quán'é[de]

всерьёз *разг.* 认真[地] rènzhēn[de]; 当真 dāngzhēn; ~взяться за дело 认真地干起来; вы это ~? 你这是当真吗?; принимать что-л. ~ 当真; 以为为真; не принимайте это ~ 你别当真

всесильный 万能的[的] wànnéng[de], 全能[的] quǎnnéng[de]; (обладающий неограниченной властью) 有无限权力的 yǒu wúxiàn quánli-de

всесоюзный 全苏[联的] quán sù[lián-de]; ~ съезд 全苏联代表大会

всесторонне 全面地 quánmiànde; 周到地 zhōudaode; ~развитый человек 全面发达的人; ~продумать 考虑周到

всесторонний 全面的[的] quánmiàn [-de], 周到的 zhōudaode; ~ее развитие 全面发展; ~ее обсуждение 全面讨论; ~ее исследование 周密的调查

всё-таки *1. союз* 还是 háishi, 仍然 réngrán; ~ он мне нравится 我还是喜欢他; ~ он прав 仍然他是对的 *2. усил. частица* 到底 dàodì, 究竟 jiūjīng; где же ~ я видел этого человека? 我到底在哪儿见过这个人?

всеуслышание *с:* во ~ 大声[地]; 公开[地]; во ~ объявить что-л. 大声宣布...

всёцело 完全 wánquán, 全部 quánbù; ~ предан науке 完全献身于科学; это ~ принадлежит вам 这全部属于你

всёядный 杂食的[的] zǎshí[de]; ~ые животные 杂食[性]动物

вскакивать, вскочить *1.* 跳上 tiào-shàng; (внуль) 跳入(进) tiào rù(jìn); вскочить на коня 跳上马; вскочить в вагон 跳入车[箱]内 *2. (быстро вставать)* 跳起 tiàoqǐ; вскочить на ноги 一跃而起; ~ с постели 从床上跳起; вскочить со своего места 从座位惊跳起来 *3. разг. (о прыжке и т. п.)* 起 qǐ, 出生 chūshēng; у него на лице вскочил прыщ 他脸上起了个疙瘩

вскапывать, вскопать 掘起 juéqǐ; (взрыхлять) 掘松 juésōng

вскарabкаться *сов.* 爬上 páshàng, 攀登 pāndēng; ~ на дерево 爬上树; ~ на вершину горы 攀登山峰

вскармливать, вскормить (кормить) 饲养 sīyǎng, 攀养 huànyǎng; (воспитывать) 培养 péiyǎng, 抚育 fùyǎng, 哺育 bùyù

вскачь: пуститься ~ 飞驰; нестись ~ 大跑

вскидывать, вскинуть *1.* 搭上 dā-shàng; (подбрасывать) 扔上 rēngshàng; ~ мешок на спину 把口袋往背上一搭; ~ на плечо 搭 на плечо; (быстро поднимать) ~ голову 抬头; ~ ружье 提起枪来; ~ глаза 举目

вскинуть *сов. см.* вскидывать

вскипать, вскипеть *1.* 沸腾 fēitēng, 开 kāi; вода вскипела 水沸了; 水开了 *2. перен.* 激怒起来 jīnùqilai, 发火 fāhuǒ; ~ гневом (от гнева) 气得发火

вскипеть *сов. см.* вскипать

вскипятить *сов. см.* кипятить

вскипятиться *сов. разг.* 煮开 zhǔkāi; молоко ~лось 牛奶煮开了

всколоченный 蓬乱的 péngluǎnde; ~ые волосы 头发蓬乱

всколыхнуть *сов. 1.* 使...摆动 shǐ...

бáйдòж, 使...波动 shì...báidòng; véтер ~л рòж 风吹得黑麦波动起来 2. перен. 激动 jí dòng, 发动 fā dòng, 激发 jí fā; ~ся сов. 1. 开始摆动 kāishǐ báidòng, 波动起来 bōdòngqǐlai 2. перен. 激动起来 jí dòngqǐlai, 发动起来 fādòngqǐlai
вскользъ 略微 lüèwēi, 稍稍 shāoshāo; (мимоходом) 顺便 shùnbìan; замéтитъ ~ 顺便略微提一下; сказáл лишь ~ 只略微说了几句话

вскопáть сов. см. вскáпывать
вскóре 很快 hèn kuài, 不久 bùjiǔ; ~ после éтого 事情过后不久
вскормítъ сов. см. вскармливать
вскрýжить сов. см. вскáкивать
вскрýкивать, вскрýкнуть 大叫一声 dàjiào yìshēng; вскрýкнуть от стрáха 吓得大叫一声

вскрýкнуть сов. см. вскрýкивать
вскружítъ сов.: успéх ~йл ему гóлову 胜利冲昏了他的头脑

вскрýтáть, вскрыть 1. 打开 dákāi, 拆开 chāikāi; ~ письмо 拆信; вскрыть конверт 拆开信封 2. (выявлять) 揭穿 jiēchuān, 揭发 jiēfā, 揭露 jiēlù; ~ истинный смысл событий 揭开事件的真相; ~ недостатки 揭露缺点; ~ преступлénие 揭发罪行 3. (анатомировать) 解剖 jiēpòu; ~ труп 解剖尸体 4. (разрезать) 切开 qiēkāi, 剖开 pōukāi; ~ нарыв 切开脓疱; ~ся, вскрыть-ся 1. (обнаруживаться) 暴露出来 bàolùchulai; вскрылись некоторые недостатки в работе 工作中的一些缺点暴露出来了 2.: река вскрылась 开江了; река скоро вскрыется 河快要解冻了 3. (о нарыве) 破 pò, 裂开 lièkāi

вскрýтие с (действие) 1. см. вскрý-вать 2. см. вскрывáться

вскрýтý(ся) сов. см. вскрывáть(ся)
вслáсть разг. 尽情地 jìnqíng-de; 尽兴地 jìn xīng-de; 心满意足地 xīnmányì-zú-de; наговоритъся ~ 尽兴地谈; по-ёл ~ 吃得心满意足

вслед 1. нареч. 随后 suǐhòu, 随着 suǐzhe, 跟着 gēnzhe; ~ за кем-л. 跟着...; послáть письмо ~ за телеграммой 打了一份电报, 随后又发了一封信 2. предлог 在...后面 zài...hòumián, 跟着 gēnzhe; идите ~ за мной 你跟着我来吧; смóтреть ~ кому-л. 目送...; ~ ему раздались угрòзы 在他后面传来了一片威胁声; ~ за тем 此后; 然后

вслéдствие 因为 yīnwèi, 由于 yóuyú; ~ éтого 因此; ~ неосторòжности 因为不慎

вслепую разг. 1. 不看[着] bù kàn [-zhe], 不用眼看 bùyòng yǎn kàn; печáтать на машинке ~ 不看字盘打字; летéть ~ 盲目飞行 2. перен. (наугад) 盲目地 mángmùde; действовáть ~ 盲目行动; 瞎干

вслух 大声[地] dàshēng[de]; читáть ~ 朗读; говоритъ ~ 大声说

вслушáться сов. см. вслушивáться
вслушивáться, вслушáться 细听 xìtīng; внимáтельно ~ в кáждое слóво 留神细听每一句话

всмáтривáться, всмóтреться 细看 xìkàn; (одáль) 细望 xìwàng; пристáльно ~ 留神细看

всмóтреться сов. см. всмáтривáть-ся

всмáтку: яйцò ~ 嫩鸡蛋; 泄心鸡蛋; сваритъ яйцò ~ 把鸡蛋煮得很嫩
всòвывать, всунуть 塞入(进) sāirù (jìn), 插入 chārù; 揣在 chuāi zài
всòсать сов. см. всасывать
вспáивать, вспойть (животных) 喂 wèi; (детей) 哺育 bǔyù; вспойть, вскормитъ кого-л. 哺育...

вспахáть сов. см. вспáхивать
вспахáвать, вспахáть 翻耕 fāngēng, 耕 gēng; ~ поле 耕地
вспáшка ж (действие) см. вспáхивать; весéнняя ~ 春耕; двойнáя ~ 双犁耕地

всплáкнуть сов. разг. 哭了一会儿 kū-la yíhuìr, 稍微落泪 shāowēi luòlèi
всплеск м 飞溅声 fēijiànshēng, 激溅 jíjiàn; слышны ~и волн 听见波浪的汨汨声

всплéскивать, всплеснуть 飞溅 fēi-jiàn, 激溅 jíjiàn ◊ всплеснуть руками 猛然举起手来

всплеснуть сов. см. всплéскивать
всплывáть, всплыть 1. 浮出 fúchū, 漂上 piāoshàng; всплыть на повёрхность воды 浮出水面 2. перен. (обна-руживаться) 显露 xiǎnlù, 暴露 bàolù; рано ли, поздно ли, а правда всплывёт 真相迟早会显露出来

всплыть сов. см. всплывáть
вспомéть сов. см. вспáивать
всполошítъ сов. разг. 使...惊动 shǐ... jīngdòng, 惊扰 jīngrǎo; ~ся сов. разг. 惊扰起来 jīngrǎoqǐlai, 惊慌起来 jīng-huāngqǐlai

вспоминáть, вспомнить 回忆 huíyì, 想起 xiǎngqǐ, 记忆 jìyì; я долго ~ал, но никак не мог вспомнить 我想去想, 怎么也想不起来; ~ать свою молодость 回想自己的青年时代; ~аться, вспомниться 想起 xiǎngqǐ, 回想 huí-xiǎng; случайно вспомнилось 偶然想起; мне часто ~ается дётство 我常常回想童年时代

вспомнить(ся) сов. см. вспоминáть (-ся)

вспомогáтельный 辅助[的] fǔzhù[de]; (второстепенный) 次要的 cìyàode; ~ материал 辅助材料 ◊ ~ глагол грам. 助动词

вспорхнуть сов. 振翅飞起 zhènchì fēiqǐ

вспотéть сов. см. потéть 1
вспрыгнуть сов. см. вспрýгивать
вспрыгивáть, вспрýгнуть [一下子] 跳上 [yíxiàzì] tiàoshàng

вспрыскивать, вспрýснуть 1. 喷 pēn, 洒 sǎ; ~ цветы водой 用水喷花; ~ белё в衣服上喷水 2. разг. (лекарство) 注射 zhùshè 3. перен. разг. (отмечать выливкой) 请客喝酒 qǐngkè hējiǔ; вспрýснуть сделку 因进行交易而请客喝酒

вспрыснуть сов. см. вспрýски-вать

вспугивáть, вспугнуть 一惊而起 yì jīng ér qǐ; (птиц и т. п.) 惊起 jīng-qǐ, 惊飞 jīngfēi; собáка вспугнула úток 狗惊起了野鸭

вспугнуть сов. см. вспугивáть
вспухáть, вспухнуть 肿起 zhǒngqǐ, 膨胀 péngzhàng

вспухнуть сов. см. вспухáть

вспылítъ сов. разг. 冒火 màohuǒ, 发脾气 fā pìqì

вспыльчив[ость] ж 急躁性 jí zào xing, 暴躁性 bàozào xing; ~ый 急躁的 jí zào de, 暴躁的 bàozào de

вспыхивáть, вспыхнуть 1. (воспла-мяться) 燃起 ránqǐ, 燃烧起来 ránshāo-qǐlai; (о свете) 发闪光 fā shǎnguāng, 突然亮 túrán liàng; вспыхнуть пожар 突然起了大火 2. (краснеть) 发红 fāhóng, 面红耳赤 miàn hóng ěr chì; вспыхнуть от смущénия 窘得面红耳赤 3. (возникать) 爆发 bàofā; вспыхнула война 爆发战争; вспыхнула ссора 突然发生吵架 4. (раздражаться) 发火 fāhuǒ, 冒火 màohuǒ; вспыхнуть гнёвом 暴怒

вспыхнуть сов. см. вспыхивáть
вспышка ж 1. (огня) 爆发 bàofā; (света) 闪光 shǎnguāng; ~ магни́я 镁的闪光 2. (проявление чего-л.) 勃发 bófā; ~ гнёва 勃然大怒

вспя́ть 向后 xiànghòu; движéние ~ 倒退; нельзя повернуть колесо истóрии ~ 阻挡不住历史车轮的前进

вставáние с 起立 qǐlì; (с постели) 起床 qǐchuáng, 起身 qǐshēn; почтítъ пáмять ~м 起立致哀; 起立默哀

вставáть, встать 1. 起来 qǐlai, 起立 qǐlì; ~ со стóла 从椅子上站起来; ~ с постели 1) (просыпаться) 起床 2) (о больном) 病愈; рано ~ 早起; встать! (команда) 起立! 2. (куда-либо) 站 zhàn; встать на стол 站在桌子上; встать на ковер 站到地毯上来; встать на ноги 站起来; перен. 自立 3. (умещаться) 放 fàng; шкаф здесь не встанет 柜子在这里放不下 4. (на борьбу и т. п.) 起来 qǐlai, 奋起 fèngqǐ; ~ на защиту Рóдины 奋起保卫祖国 5. (возникать) 出现 chūxiàn, 发生 fāshēng; ~ перед глазами 呈现在...眼前; встал вопрос о чём-л. 发生关于...的问题 6. (приступить к чему-л.) 着手 zhuóshǒu; ~ на вахту 着手值班; ~ за станок 站到机床跟前开始工作 7. (о солнце, луне) 升起 shēng-qǐ 8. разг. (останавливаться) 停 tíng; (покрываться льдом) 结冰 jiébīng; часы встали 表停了; река встала 河水结冰了 ◊ ~ на путь чего-л. 走上...道路; встать на чью-л. стóрону 站在...一边; 支持...; встать поперёк дороги 妨碍; 阻挠; встать на колéни 跪下; встать на учёт 办理登记; встать с левой но-ги 情绪不佳

вставítъ сов. см. вставлáть
встáвка ж 1. (действие) см. встав-лять; ~а стéкол 镶嵌玻璃 2. (в тек-сте) 增补的文句 zēngbǔde wénjù; (у платья) 衬布 chèn bù; ~и в рúкописи 稿子里增补的文句

вставлáть, встáвить 1. 镶嵌 xiāng-qǐan; ~ стéкла 嵌玻璃; ~ что-л. в ráму 把...镶在框里; ~ зуб 镶牙 2. (дополнять) 插入 chārù, 添进 tiānjìn, 增补 zēngbǔ; встáвить замечáние 插上几句话; встáвить слóво 插一句话; встáвить в текст пропущенную фразу 把漏掉的一句添在正文里

встави|бй 镶嵌的 xiāngqiànde; ~ые ráмы 加装的窗框; ~ые зóубы 假牙; 义齿

встарь 昔时 xīshí, 往昔 wǎnxī
встать сов. см. вставить
встраивать, встроить 筑入 zhùrù
встребоженный 惊慌的 jīnghuāngde,
 惶惶不安的 huānghuāng bùān-de
встребожить(ся) сов. см. тревожить (-ся)

встрепанный 披头散发的 pī tóu sǎn fā-de, 蓬乱的 péngluǎnde

встрепенуться сов. 1. 全身抖动 quānshēn dǒudòng; (о птице) 周身羽毛一抖 zhōushēn yǔmáo yī dǒu 2. (оживиться) 精神一振 jīngshén yī zhèn, 抖起精神 dòuqǐ jīngshén; (о сердце) 加快跳动 jiākuài tiàodòng

встретить(ся) сов. см. встречать(ся)
встреча ж 1. (действие) 相遇 xiāngyù, 相逢 xiāngféng, 会见 huìjiàn; неожиданный ~а 意外的相遇; при ~е в会见时 2. (приём, собрание) 会见 huìjiàn, 会晤 huìwù; (переговоры) 会谈 huìtán; ~а на высшем уровне 最高级会晤 3. (вечер, приём) 欢迎[会] huānyíng[huì]; вечер ~и 欢迎晚会; устроить торжественную ~у 举行隆重的欢迎会 4. спорт. 交锋 jiāofēng, 比赛 bǐsài; футбольная ~а 足球赛 ◇ ~а Нового года 迎接新年

встречать, встретит 1. 会见 huìjiàn, 见面 jiànmiàn; (случайно) 遇见 yùjiàn, 碰见 pèngjiàn; случайно встретить кого-л. на улице 在街上碰见... 2. (обнаружить при чтеии и т.п.) 遇到 yùdào, 碰到 pèngdào; встретить в тексте незнакомый иероглиф 在书中遇到生字 3. (получить, испытывать что-л.) 受到 shòudào, 遭到 zāodào; ~ упорное сопротивление 遭到坚决反对; ~ горячий приём 受到热烈的欢迎; ~ отпор 遭到反击; ~ всеобщее одобрение 受到普遍赞扬; ~ поддержку 得到支持 4. (выходить навстречу, принимать) 接 jiē; (приветствовать) 迎接 yíngjiē, 欢迎 huānyíng; кто-нибудь придёт вас встретить? 有人来接你没有?; ~ кого-л. на вокзале 到车站接...去; ~ дорогих гостей 迎接贵宾 5. (отвечать чем-л.) 对待 duìdài, 应付 yìngfu; ~ аплодисментами 鼓掌欢迎; ~ насмешками 以嘲笑对待; ~ праздник новым успехам 以新的成就迎接节日 ◇ ~ Новый год 迎[接]新年; (по лунному календарю) 迎春节; ~ся, встретит 1. 相遇 xiāngyù, 遇见 yùjiàn, 碰见 pèngjiàn; (соприкасаться) 接触 jiēchù; (обмениваться взглядами) 交换 jiāohuàn; встретиться на улице со старым знакомым 在街上碰见一个老朋友; по дороге не встретилось ни одной живой души 一路上几乎遇不见人烟; ~ся с трудностями 遇到困难; ~ся взглядами 交换目光 2. (для беседы и т. п.) 会见 huìjiàn, 见面 jiànmiàn; мы часто встречаемся 我们时常会面; он хочет встретиться с вами 他想和你见面 3. (в состязании) 交锋 jiāofēng, 比赛 bǐsài; завтра встретятся лучшие шахматисты 最好的棋手在明日交锋 4. (попадаться) 遇见 yùjiàn, 发现 fāxiàn; такие ошибки часто встречаются 这种错误经常发现

встречный 1. 迎面的 yíngmiànde, 逆[的] nì[de], 对面的 duìmiànde; ~ый поезд 对开列车; ~ый ветер 逆风; ~ое течение 逆流 2. (ответный) 相向[的] xiāngxiàng[de], 响应[的] xiǎngyǐng[de]; ~ый иск юр. 反诉; ~ый план 响应的计划; ~ый бой 遭遇战斗; ~ые переговоры 相向运送; ~ое требование 相向要求 3. в знач. суц. м.: каждый (первый) ~ый 任何人

встроенный 筑入的 zhùrùde
встроить сов. см. встраивать
встряска ж. разг. 大刺激 dà cìjī, 精神震动 jīngshén zhèndòng

встряхивать, встряхнуть 1. 抖动 dǒudòng, 晃动 huàngdòng; (трясти) 颠簸 diānbō; встряхнуть остановившиеся часы 晃动停住的表; телугу встряхнуло на мосту 大车在桥上颠簸了一下; ~ ковёр 把地毯抖一下 2. перен. (выводить из оцепенения) 激发 jīfā, 震动 zhèndòng, 振作 zhènzuo; ~ся, встряхнуться 1. 抖动一下 dǒudòng yīxià 2. перен. разг. (выходить из оцепенения) 振作起来 zhènzuoqilai 3. разг. (развлекаться) 散心 sānxīn, 消遣 xiāoqiǎn; вам нужно встряхнуться 你要散散心吧

встряхнуть(ся) сов. см. встряхивать(ся)

вступать, вступить 1. 进入 jìnrù; ~ в город 进入城里; ~ в новый период 进入新的时期 2. (поступать, зачисляться) 加入 jiārù, 参加 cānjiā; ~ в партию入党; ~ в общество 入会; ~ в армию 参军 3. (начинать что-л.) 开始 kāishǐ, 着手 zhuóshǒu, 投入 tóurù; ~ в борьбу 开始斗争; ~ в переговоры 开始谈判; ~ в разговор 开始谈话; ~ в бой с кем-л. 和...投入战斗 ◇ ~ в должность 就职; 就任; ~ в строй 投入生产; ~ на престол 登基, 即位; ~ в брак 结婚; ~ в силу 生效; 发生效力; ~ на путь чего-л. 走上...道路; зима вступила в свои права 冬季当令了; ~ся, вступиться 保护 bǎohù, 打抱不平 dà bǎobùping

вступительный 1. (вводный) 开幕[的] kāimù[de], 引导[的] yǐndǎo[de]; ~ое слово 开幕词; ~ая часть 导言; 引言 2. (связанный с поступлением куда-л.) 进入[的] jìnrù[de]; ~ые экзамены 入学考试; ~ый взнос 入会费

вступить(ся) сов. см. вступать(ся)
вступление с 1. (действие) см. вступать; ~ войск в город 军队进入城市; ~ в партию入党 2. (введение) 引言 yǐnyuán, 导言 dǎoyán; муз. 前奏 qiánzou
всухнуть сов. см. всбывать
всухмятку разг.: есть (питаться) ~ 光吃干[食物]

всучить сов. разг. (наильно или обманом заставить взять) 强塞给 qiáng sāigěi; (товар) 骗售 piànshòu, 蒙售 měngshòu; ~ плохой товар 蒙售劣货
всхлипнуть сов. см. 作呜呜声 zuò wūyēshēng

всхлипывание с 1. (действие) см. всхлипывать 2. (звук) 呜咽声 wūyèshēng
всхлипывать несов. 呜咽 wūyè, 哽咽 gēngyè

всходить, взойти 1. 走上 zòushàng, 登

dēng; ~ на гору 登山; взойти на трибуну 走上讲台; ~ по лестнице 上楼 2. (о солнце, луне и т.п.) 升起 shēngqǐ; солнце всходит на востоке 太阳从东方升起 3. (о семенах) 出芽 chūyá, 发芽 fāyá

всходы мн. 幼苗 yóumiáo; ~ пшеницы 麦苗; дружные ~ 苗全苗壮
всхожесть ж с.х. 发芽率 fāyá lǜ
всыпать сов. 1. см. всыпать 2. прост. (сильно выругать) 痛骂 tòngmà; (отколотить) 揍 zòu

всыпать, всыпать 倾入 qīngù, 倒入 dàorù; ~ муку в мешок 把面粉倒入袋子

всюду 到处 dào chù; (где угодно) 处处 chùchù, 各处 gèchù

всяк[ий] мест. 1. (любой, каждый) 每个 měigè, 各个 gègè, 任何 rènhé; ~ний раз, как每次...; во ~ое время 无论什么时候都 2. (разный) 各种各样的 gèzhǒng-gèyàng-de, 各色[的] gèsè[de]; ~ие товары 各种各样的货物; 各色货物 3. (какой-л.) 无论 wúlùn, 任何 rènhé; (с отрицанием) 毫无 háowú; без ~ого сожаления 毫无遗憾; без ~ого основания 毫无根据 4. в знач. суц. м 任何人 gènhèrén, 无论什么人 wúlùn shénmè rén; всякий знает, что... 无论什么人都知道... ◇ во ~ом случае: 无论如何; на ~ий случай 以防万~
всячески разг. 百般地 bǎibānde, 千方百计地 qiānfāng-bǎiji-de; ~ мешать 百般阻挠; ~ избегать 竭力回避
всяческий разг. 各种各样 gèzhǒng-gèyàng-de, 种种[的] zhǒngzhǒng[de]
всячина ж разг.: всякая ~ 各种各样的东西

втайне 暗中 ànzhōng, 暗地里 àndìli; действовать ~ 暗中活动

вталкивать, втолкнуть 推入(进) tuīrù(jìn); ~ кого-л. в дом 把...推进房子里去

втаптывать, втоптать 踏入 tàrù, 踐入 jiànqù ◇ втоптать кого-л. в грязь 污蔑; 侮辱

втаскивать, втащить 拉进 lājìn, 搬进 bānjìn, 拖入 tuōrù; (наверх) 拖上 tuōshàng; ~ мебель в квартиру 把家具搬进住宅; втащить чемодан на второй этаж 把箱子拖上二楼

втащить сов. см. втаскивать
втереть(ся) сов. см. втираться
втирание с 1. (действие) см. втирать 2. (лекарство) 擦剂 cǎjī

втирать, втереть 擦入 cārù, 揉入 róurù ◇ ~ очки кому-л. 蒙蔽; 蒙混; ~ся, втереться 1. (впитываться) 透入 tòurù, 渗入 shènrù; мазь хорошо втерлась 擦上的油很好地透入了 2. разг. (протискиваться) 挤入 jǐrù; перен. 混进 hùnjìn, 钻进 zuānjìn; ~ся в доверие к кому-л. 骗取...信任; ~ся в компанию 混进伙中

втискивать, втиснуть 塞入 sāirù, 压入 yārù; ~ книги в портфель 把书塞入皮包里; ~ся, втиснуться разг. 挤进 jǐjìn; втиснуться в вагон трамвая 挤进电车

втиснуть(ся) сов. см. втискивать(ся)
втихомолку разг. 偷偷地 tōutōude, 悄悄地 qiāoqiāode

втолкнуть сов. см. вталкивать

втолковать сов. см. втолковывать
втолковыва|ть втoлкoвaть 使...领会 shì...lǐnghuì, 使...理解 shì...lǐjiě; елe ~ал ему правила арифметики 勉强使他领会了算术法则; ему не втолкуешь чегo-л. 不会使他理解...

втоптать сов. см. втоптыгивать
вторгаться втoргaться 侵入 qīn-rù, 入侵 gùqīn; 侵犯 qīnfàn; перен. 干涉 gānshè; ~ в территориальные воды 侵犯领海; ~ в воздушное пространство 侵犯领空; ~ в чужую жизнь 干预别人的生活

вторгнуться сов. см. вторгаться
вторжение с (действие) см. вторгаться; ~ неприяТЕЛЬских войск 敌军入侵

вторить несов. 1. 响应 xiǎngyìng; (повторять) 重复 chóngfù; (поддакивать кому-л.) 随声附和 suí shēng fùhè; эхо ~т грому 回声响应雷鸣 2. муз. 奏(唱)第二声部 zòu(chàng) dì'èr shēngbù; бас ~т тенору 低音配合着男高音

вторично 再 zài, 再次 zàicì; (вново) 重新 chóngxīn

вторичный 1. (повторный) 再次[的] zàicì[de], 再度 zàidù; ~ое напоминание 再次提醒 2. (производный) 次生[的] cìshēng[de], 第二期的 dì'èr qī-de; ~ый минерал 次生矿物; ~ый период болезни 疾病的继发期 3. (второстепенный) 次要[的] cìyào[de], 次级[的] cìjí[de]; ~ый признак 次要特征; ~ый продукт производства 生产的次要产物; ~ая обмотка эл. 次级线圈

вторник 星期二 xīngqī'èr, 礼拜二 lǐ-bàì'èr

второгодник м 留级生 liújíshēng
второй 1. 第二 dì-èr; ~ое мая 五月二日; четверг ~ого 一点一刻; ~ой этаж 第二层楼; 二楼; ~ая половина 下半; ~ая декада 中旬; ~ой номер 第二号; ~ой сын 次子 2. (второстепенный) 次要[的] cìyào[de]; (второсортный) 二等[的] èrděng[de]; отодвинуться на ~ой план 退居次要地位; быть на ~ых ролях 充当次要角色; ~ой сорт 二等; каюта второго класса 二等舱 3. в знач. суц. с ~ое (блюдо) 第二道菜 dì'èr dào cài 4. в знач. суц. ж ~ая: одна ~ая мат. 二分之一 ◇ ~ая молодость 第二个青春; играть ~ую скрипку 居次要地位; 起次要作用; из ~ых рук 间接地

второклассник м 二年级生 èrniánjíshēng; ~ца ж 二年级女生 èrniánjǐnǚshēng

второкурсник м, ~ца ж 二年级学生 èrniánjí xuésēng
второпях 匆忙之中(cōngmángzhīzhōng(jiān)), 急忙中 jí mángzhōng, 仓促之中 cāngcùzhīzhōng; ~я забыл... 匆忙之中我忘了...

второразрядный [第]二等[的] [dì-èrděng]-[de], 第二级[的] dì-èrjí[de]; (посредственный) [第]二流[的] [dì-èrlíu]-[de], 次的 cìde; ~ ресторан [第]二流饭馆; ~ товар 次货; ~ писатель [第]二流作家

второсортный [第]二等[的] [dì-èrděng]-[de]; (посредственный) 次的 cìde; ~ый товар 次货; ~ая мука 二等面粉
второстепенный 次要[的] cìyào[de];

~ый вопрос 次要问题 ◇ ~ые члены предложения 次要成分
в-третьях 第三 dì-sān, 其三 qīsān
втридорога разг. 非常贵 fēicháng guì; платить ~ 付出高价
втрое: ~ больше 多两倍; 大两倍; ~ меньше 少三分之二; 小三分之二; умень-шить ~ 减少三分之二; сложить ~ 折成三折

втроём 三人一起 sān rén yìqǐ; жить ~ 三人住在一起

втройне 加两倍 jiā liǎng bèi; запла-тить ~ 加两倍付钱

втуз м (высшее техническое учебное заведение) 高等技术学校 gāoděng jìshù xuéxiào

втулка ж 1. 衬套 chènào; эл. 套管 taòguǎn; ~ вала 轴套 2. (пробка) 塞子 sāizi, 栓 shuān 3. (колеса) 轮毂 lún-gǔ

втыкать, вткнуть 刺入 cìrù; (лопату, палку и т.п.) 插入 chārù; ~ иглу в платье 把针刺入衣服里

втягивать, втянуть 1. 拉进 lājìn, 拖入 tuōrù; (поднимать) 拉上 lāshàng, 拖上 tuōshàng; втянуть лодку на берег 把船拉到岸上 2. (вбирать в себя) 吸进(入) xījìn(rù); (подтягивать вглубь) 缩进 suōjìn; втянуть в себя воздух 吸入空气; втянуть голову в плечи 缩[进]脖子 3. разг. (прилекать к участию) 吸引 xīyīn, 使...卷入 shì...juǎnrù; ~ кого-л. в разговор 吸引...参加谈话; ~ в войну 卷入战争; ~ся, втянуться 1. (привыкать) 习惯于 xíguān yú; втянуться в работу 习惯于工作 2.: егo щёки втянулись 脸颊消瘦了

втянуться сов. см. втягивать(ся)
втуаль ж 1. 面纱 miànshā 2. (ткань) 纱 shā 3. фото [底版上的] 雾翳 [dǐbǎn-shàngde] wùyī
вуз м (высшее учебное заведение) 高等学校 gāoděng xuéxiào, 大学 dà-xué
вузовский 高等学校的 gāoděng xué-xiào-de, 大学[的] dàxué[de]; ~ая программа 大学纲领
вулкан м 火山 huǒshān; действующий ~ 活火山; потухший ~ 死火山
вулканизация ж тех. 硫化 liúhuà
вулканизировать несов. и сов. 使...硫化 shì...liúhuà
вулканический 火山的 huǒshānde; ~ие породы 火山岩
вульгаризатор м 庸俗化者 yōngsúhuà-zhě
вульгаризация ж 庸俗化 yōngsúhuà
вульгаризировать несов. и сов. 使...庸俗化 shì...yōngsúhuà
вульгаризм м 俚语 lǐyǔ
вульгарность ж (пошлость) 庸俗 yōngsú, 粗俗 cūsu; (грубость) 粗野 cūyě; ~ый 1. (пошлый) 庸俗[的] yōng-sú[de] (тж. перен.), 粗俗[的] cūsu[de]; (грубый) 粗野[的] cūyě[de]; ~ый вкус 趣味庸俗; ~ые слова (выражения) 粗俗的话; ~ый материализм 庸俗唯物主义

вундеркинд м 神童 shéntóng
вход м 1. (действие) см. входить 1; бесплатный ~ 免费参观; ~ воспрещён 禁止入内 2. (дверь, ворота) 入口 rùkǒu,

门口 ménkǒu; главный ~ 正门; ~ на выставку 展览会入口

входить, войти 1. 进入 jìnrù, 进来 jìnlai, 走进 zòujìn; ~ в дом 走进房子; ~ в гавань 进入港口; войдите, пожа-луйста 请进来 2. (в состав, в дело и т.п.) 加入 jiārù, 参加 cānjiā; (быть составной частью чего-л.) 含有 hán-yǒu; войти в состав комитета 参加委员会; войти в список 列入名单; в состав ста-ли входит углерод 钢含有碳 3. (вме-щаться) 装下 zhuāngxià, 容下 róngxià; эти вещи не вошли в чемодан 这个箱-子装不下这些东西; в эту бутылку вхо-дит один литр 这瓶能装一公升 4. (вни-кливо) 深入研究 shēnrǎu yánjiū, 深入分-析 shēnfēnxī; войти в суть дела 深入-研究事情的本质 5. (обращаться куда-либо с предложением) 提请 tíqǐng, 提-出 tíchū; войти куда-л. с ходатайством 向...请求; ~ с докладом в министр-ство 向部呈报; ~ с предложением 提-出建议 6. (начинать какое-л. действие) 开始 kāishǐ; 成为 chéngwéi; ~ в дей-ствие 开始生产; ~ в сношения 开始-往来; ~ в привычку 习以为常; 成为习-惯; ~ в моду 成为时髦; 变得时髦起来 ◇ войти в доверие к кому-л. 博得...信任; войти в историю 载入史册; ~ в положение 体谅; ~ в колею (русло) 进入常轨; это не входит в мой намере-ния 这个不在我意向之内

входной 1. (предназначенный для входа) 入口的 rùkǒude; ~ая дверь 入-口门; ~ое отверстие 入孔 2. (дающий право на вход) 入场[的] rùchǎng[de]; ~ой билет 入场券; 门票; ~ая плата 入场费

входящий прил. 1. 来到的 láidàode, 收到的 shōudàode; ~ая бумага 来文; 收文 2. в знач. суц. ж ~ая 来文 lái-wén, 收文 shōuwén

вхожий разг.: он ~ в их дом 他出-入于他们之门

вхолостую 白白地 báibáide; 空转地 kōngzhuǎnde; машина работает ~ 机-器在空转

вцепиться сов. см. вцепляться
вцепляться вцепиться 抓住 zhuāzhù; (зубами) 咬住 yǎozhù; вцепиться в во-лосы кому-л. 抓住...头发; собака вце-пилась мне в ногу 狗咬住了我的腿

ВЦСПС (Всесоюзный Центральный Совет Профсоюзных Союзов) 全苏-工会中央理事会 quánsūgōnghuì zhōng-yāng lǐshìhuì

вчера нареч. 1. 昨天 zuótiān; ~ ве-чером (утром) 昨天晚上(早晨); ~ ночью 昨夜 2. в знач. суц. с нескл. 昨天[的-事] zuótiān[de shì]

вчерашний 昨天的 zuótiānde; ~ день 昨天 ◇ искать ~ день 缘木求鱼; 徒劳-无益

вчерне (приблизительно) 粗略地 cū-lüède; (в общих чертах) 大体上 dàtǐ-shàng; (небрежно) 草草地 cǎocǎode, 草-率地 cǎoshuàide; сделать что-л. ~ 大-体上完成; написать ~ 起草; 打-草稿

вчетверо: ~ больше 多三倍; 大三

倍; ~ меньше 少四分之三; 小四分之三; увеличить ~ 增加三倍

вчетвером 四个人一起 *sìge rén yìqǐ*
в-четвёртых 第四 *dì-sì*, 其四 *qísì*
вчитаться *сов. см. вчитываться*
вчитываться, **вчитаться** 仔细阅读 *zǐ-xì yuèdú*

вшивать, **вшить** 缝入 *féng rù*, 缝上 *féngshàng*; ~ карман в брюки 把裤子上缝个兜儿

вширь 向(往)宽里 *xiàng(wàng) kuān-lǐ*; (*широко*) 广泛地 *guāngfānde*; **раздаться** ~ 向宽里扩展; ~ и вглубь 广泛地和深入地

вшить *сов. см. вшивать*
введаться, **ввёсться** 1. (*вонзаться*) 扎入 *zhā rù* 2. (*впитываться*) 渗入 *shèn rù*, 渗透 *shèntòu*; краска ввёлась *кү-да-л. 颜料渗透...去了*

введливый 1. 渗透性的 *shèntòuxíng-de*, 侵蚀性的 *qīnshíxíngde*; ~ая краска 渗透性的颜料 2. (*придиравый*) 吹毛求疵的 *chuī máo qiú cǐ-de*, 好挑剔的 *hǎo tiāoti-de*; ~ый человек 吹毛求疵的人

везд *м. 1. (действие) см. везжать*; **виза** на ~ 入境签证; ~ воспрещён 禁止入境 2. (*место*) 入口 *rùkǒu*; у ~а в город 在进城的地方

вездный: ~ая виза 入境签证

везжать, **ввехать** 1. 进入 *jìn rù*; 驶入 *shì rù*; (*вселять*) 搬进 *bānjìn*, 迁入 *qiānrù*; ~ в новый дом 迁入新居 2. (*едуци, подниматься*) 走上 *zǒushàng*, 上 *shàng*; ~ на гору 上山

ввёсться *сов. см. введаться*

ввехать *сов. см. ввезжать*

вы *мест. личн. (р.д. вас, дт. вам, вл. вас, тв. вами, пр. о вас) 1. мн. вы* *пипен* 2. *ед.вжл. вы пип*; 你 *pí*; благодарю Вас 谢谢您

выбалтывать, **выболтать** 泄漏 *xièlòu*; **выболтать секрет** 泄漏秘密

выбегать, **выбежать** 跑出 *pǎochū*; ~ навстречу кому-л. 跑出去迎接...; ~ из комнаты 跑出房间; ~ из дома 从房子里跑出去

выбежать *сов. см. выбегать*

выбеливать, **выбелить** 1. (*покрасить в белый цвет*) 刷白 *shuābái*, 涂白色 *tú báisè* 2. (*отбелить*) 使...成白色 *shǐ...chéng báisè*

выбивать, **выбить** 1. 打出 *dǎchū*, 打下 *dǎxiàlái*, 敲出 *qiāochū*; ~ стекло 敲下玻璃; ~ мяч из рук 打掉手中的球; ~ дверь 把门打下 2. (*выгонять*) 击出 *jīchū*, 打出来 *dǎchūlái*; **выбить врага** из окопов 把敌人从战壕里打出来 3. (*штампом*) 打造 *dǎzào*, 模压 *móyá*; **выбить клеймо** 打印; **выбить медаль** 打造徽章 4. *разг. (выколачивать)* 打干净 *dǎgānjìng*; 拍打 *pāidǎ*; **выбить ковер** 把地毯上的尘土拍打掉 5. (*уничтожать градом*) 打毁 *dǎhuǐ* 6. (*извлекать звук*) 敲出 *qiāochū* ◇ **выбить дорогу** 压出深辙; **выбить дурь** из кого-л. 以毆打教...不再胡搞; **выбить** из колеи 破坏生活常态; ~ся, **выбиться**: **выбиться** из сил 精疲力尽; **выбиться** в люди, **выбиться** на дорогу 达到相当的地位; **её**

волосы выбились из-под шляпы 她的头发从帽子下边露了出来; **выбиться** из графика (*из расписания*) 没有能执行进度表(时间表)的规定

выбирать 1. 选择 *xuǎnzé*, 挑选 *tiāoxuǎn*; ~ть книгу для чтения 选一本书来看; **выбрать** профессию 选定职业; ~йте по вкусу 随便挑选 2. (*голосованием*) 选举 *xuǎnjǔ*, 推选 *tuīxiǎn*; ~ть представителя 选举代表 3.: ~ть сеть 拉起网; ~ть якорь 起锚 4. *разг. (освобождать для чего-л.)* 抽出 *chōuchū*, 找 *zhǎo*; ~ть время 抽空; не ~ть время 抽不出时间; ~ть удобный случай (момент) 找到机会

выбираться, **выбраться** *разг. 1. 走出 zōuchū*; (*из толпы*) 挤出 *jīchū*; *перен.* 摆脱 *bǎituō*; с трудом **выбраться** из леса на проезжую дорогу 好不容易从森林中走上通行的道路; ~ из ямы 从坑中爬出来; ~ из затруднённый 摆脱困难 2. (*находить время, возможность*) 抽空 *chōukōng*, 找时间 *zhǎo shíjiān*; **выбраться** в театр 抽工夫到剧院里去; **если выберется** свободное время, то я приеду к вам 有空的话, 我到你们那里去

выбить(ся) *сов. см. выбивать(ся)*

выбойна *ж* 坑 *kēng*; (*на дороге*) 坑洼 *kēngwā*

выболтать *сов. см. выбалтывать*

выбор *м. 1. (действие) см. выбирать 1*; остановить свой ~ на чём-л. 选定...; нет ~а 别无他法 2. (*ассортимент*): большой ~ товаров 货品多种多样; 百貨俱全 3. (*выбранный*) 选中的东西 *xuǎnzhōngde dōngxi* (*о предмете*); 选定的人 *xuǎndìngde rén* (*о человеке*); я одобряю вас ~ я赞成您选定的人; твой ~ плох 你选的不好 ◇ без ~а 不加分析地; 不加选择地; на ~ 任意选择; **предоставить кому-л. право ~а** 给...权选择 **выборка** *ж. 1. (действие) см. выбирать 3* 2. *обычно мн.* ~и (*выпуски из чего-л.*) 选录 *xuǎnlù*, 摘录 *zhāilù*, 摘记 *zhāijì*; ~и из книг 选自书本的摘录

выборность *ж* 选举制 *xuǎnjǔzhì*; ~ый *прил. 1. 选任的 xuǎnrènde*; ~ая должность 选任的职位 2. (*относящийся к выборам*) 选举的[] *xuǎnjǔ[de]*; ~ое собрание 选举会 3. *в знач. суц. м* 当选人 *dāngxuǎnrén*

выборочный 选择的 *xuǎnzède*, 抽选的 *chōuxuǎnde*; ~ая рубка [леса] 择伐; ~ая проверка (ревизия) 抽查; ~ые данные 抽选的资料; 重点资料

выборщик *м* 复选代表 *fùxuǎn dàibiao*

выборы *мн.* 选举 *xuǎnjǔ*; всеобщие ~ 普选; прямые ~ 直接选举

выбрасывание *с (действие) см. выбрасывать*

выбрасывать, **выбросить** 1. 扔出 *tēngchū*, 抛出 *pāochū*; (*дым, пламя, воду и т. п.*) 冒出 *màochū*; ~ мусор 抛掉垃圾 2. *перен. разг. (исключать)* 删除 *shānchū*, 删削 *shānxiū*; (*тратить попусту*) 浪费 *làngfèi*; ~ *цитату* из статьи 删除文章中的引文; ~ деньги на ветер 浪费钱 3. (*выдвигать*) 举 *jǔ*, 伸 *shēn*; **выбросить руку** вперед 把手向前一伸; **выбросить флаг** 举起旗帜 4. (*высылать вперёд*) 投下 *tóuxià*, 派出

раичу; **выбросить** парашютный десант 投下伞兵 ◇ ~ лозунг 提出口号; **выбросить** призыв 发出号召; **выбросить** что-л. из головы 撇开不再想; ~ *кого-л.* на улицу 1) (*выгонять*) 强令搬出 2) (*лишать работы*) 从工作上赶出; ~ *что-л.* на рынок 向市场上抛售...; ~ся, **выброситься** 1. 跳出来 *tiàochūlái*; (*спрыгивать*) 跳下 *tiàoxià*; ~ся на парашюте 跳伞 2. (*о дыме, пламени и т. п.*) 冒出 *màochū*; (*о воде*) 涌出 *yǒngchū*

выбрывать(ся) *сов. см. выбирать(ся)*
выбривать, **выбрить** 剃光 *tìguāng*, 刮净 *guājìng*; **выбрить** голову 剃光头; **выбрить** лицо 把脸刮净; ~ся, **выбриться** *ся* 刮脸 *guāliǎn*; чисто **выбриться** 刮净脸

выбрить(ся) *сов. см. выбривать(ся)*
выбросить(ся) *сов. см. выбрасывать(ся)*

выброшенный: ~ые деньги 浪费的钱

выбывать, **выбыть** 离去 *lìqù*, 离开 *líkai*; (*больше не числиться где-л.*) 退出 *tuìchū*; **выбыть** из школы 退学; **выбыть** из города 离开城市; **выбыть** в командировку 出差; адресат **выбыл** 收信人已经离去了; **выбыл** из комсомола 退出团; ~ из полка по ранению 因受伤离开团队 ◇ ~ из строя 1) 停工; 停业 2) *воен.* 离伍

выбыть *сов. см. выбивать*

вываливать, **вывалить** *разг.* 倾倒 *qīngdǎo*, 倒出 *dǎochū*; ~землю из тапки в канаву 把一车土倾倒在沟里; ~ся, **вывалиться** *разг. 1. 掉落 diàoluò*; (*свалиться*) 跌倒 *diēdǎo*; книга **вывалилась** из рук 书从手中掉落了 2.: **вывалилась** толпа 大群人一涌而出

вывалить(ся) *сов. см. вываливать(ся)*

вывалять *сов. см. валять 1*; я его **вывалял** в снегу 我使他滚在雪上沾满了雪; ~ся *сов. см. валяться*; собака **вывалялась** в грязи 狗在泥泞里滚得浑身泥污

вываривать, **выварить** 1. 熬 *áo*; ~ соль из морской воды 用海水熬盐; ~ жир 熬取脂肪 2. 煮老 *zhǔlǎo*, 煮过火 *zhǔ guòhuǒ*; ~ся, **вывариться** 煮老 *zhǔlǎo*, 煮过火 *zhǔ guòhuǒ*; мясо не вкусно: совсем **выварило**сь 肉没有味道, 完全煮过火了

выварить(ся) *сов. см. вываривать(ся)*

выведать *сов. см. выведывать*
выведывать, **выведать** 探出 *tānchū*, 探听 *tāntīng*; (*расспрашивать*) 探问 *tānwèn*; ~ у кого-л. тайну 自...探出秘密; ~ о чьих-л. намерениях 探听...意图

вывезти *сов. см. вывозить 1, 2, 3*

выверить *сов. см. выверять*

выверка *ж (действие) см. выверять*; ~ часов 校正钟表; ~ прибора 校准仪器

вывернуть(ся) *сов. см. вывертывать(ся)*

вывертывать, **вывернуть** 1. (*выинчивать*) 拧下来 *nǐngxiàlái*, 拧出 *nǐngchū*; **вывернуть** лампочку 把灯泡拧下来 2. (*руку, ногу*) 扭伤 *niǔshāng*; **вывернуть** руку кому-л. 把...的手扭伤了 3. (*наизнанку*) 翻过来 *fānguolái*; **вывернуть** карман 把口袋翻过来; ~ся, **вывернуть-**

ся 1. 拧松 pīngsōng, 扭下来 niǔxiàlai; болт вывернулся 螺栓脱落了 2. (выскальзывать) 滑过去 huáguòqu, 脱身 tuōshēn; ~ся из рук у手中滑过去; не дать вывернуться не...滑过去 3. перен. разг. (из затруднительного положения) 摆脱 bǎituō, 脱身 tuōshēn, 解脱 jiětuō

выверять, вывернуть 校正 jiàozhèng, 校对 jiàoduì, 校准 jiàozhǔn; ~ рукопись 校正手稿; ~ часы 校准钟表

вывесить сов. см. вывешивать
вывеска ж 招牌 zhāopai; (перен. тж.) 幌子 huǎngzi; под ~ой чего-л. в...幌子下;打着...招牌

вывести(сь) сов. см. выводить(ся)
выветривание с (действие) см. выветривать 1 и выветривать 2

выветривать, выветривать 1. 让风吹散 ràng fēng chuīsǎn, 使...见风 shì...jiàn fēng; ~ дурной запах 让风吹散臭味 2. геол. 风化 fēnghuà; ~ся, выветриваться 1. (о запахе) 消散 xiāosàn; перен. 消失 xiāoshī, 失去 shīqù 2. геол. 风化 fēnghuà

выветрить(ся) сов. см. выветривать (-ся)

вывешивать, вывесить 1. 挂 guà, 悬挂 xuánguà; ~ флаги 挂旗; вывесить государственный флаг 悬挂国旗; ~ белье [для просушки] на дворе 把衣服挂在院子里晾着 2. (для обозрения) 张贴 zhāngtiē, 贴出 tiēchū; ~ объявление 张贴广告(通知)

вывинтить(ся) сов. см. вывинчивать (-ся)

вывинчивать, вывинтить 拧下来 pīngxiàlai; 拧松 pīngsōng; ~ся, вывинтиться 拧掉 pīngdiào; 拧松 pīngsōng; гайка от тряски вывинтилась 螺母因震动脱落下来了

вывих м 1. 脱臼 tuōwèi, 脱臼 tuōjiù; ~ плеча 肩脱臼; травматический ~ 外伤性脱臼 2. перен. разг. 失常 shīcháng, 反常 fǎncháng; теоретический ~ 理论上的脱出常轨

вывихнуть сов. 脱臼 tuōjiù, 脱臼 tuōwèi; ~ ногу 我的脚脱臼了

вывод м 1. (действие) см. выводить 1, 3, 4; ~ войск 撤走军队 2. (умозаключение) 结论 jiélùn; лог. 推论 tuīlùn; прийти к верному ~у 得出正确的结论; сделать ~ 作出结论

выводить, вывести 1. (удалять за пределы чего-л.) 撤退 chètuì, 撤走 chèzǒu; ~ войска 撤出部队 2. (ведя, направлять куда-л.) 领 lǐng, 引出 yǐnchū, 带出 dàichū; ~ детей в сад на прогулку 把孩子领到公园去散步; ~ войска на парад 带出军队去检阅; ~ лошадь из конюшни 从马厩里牵出马来; ~ спутник на орбиту 使卫星进入轨道 3. (исключать) 撤销 chèxiāo, 除名 chúmíng, 开除 kāichū; вывести кого-л. из состава комиссии 把...撤销委员职务; вывести кого-л. из игры 取消...比赛资格 4. (из какого-л. положения) 使...失去 shī...shìqù; 摆脱 bǎituō; ~ из равновесия кого-л. 使...失去平衡; ~ кого-л. из состояния покоя 使...失掉镇静; ~ цех из прорыва 使车间脱出完不成计划的现象 5. (делать вывод) 推出 tuīchū, 作出 zuòchū; ~ формулу 推出(算)公

式 6. (высчитывать птенцов) 孵出 fūchū; вывести цыплят 孵[出]了小鸡 7. (выращивать) 培育 péiyù; 栽培 zāipéi; ~ новую породу скота 培育新品种的牲口; ~ засухоустойчивую пшеницу 栽培耐旱性的小麦 8. (уничтожать) 消除 xiāochú, 消灭 xiāomiè, 除去 chūqù; ~ пятно 除去污点; ~ мышшь 扑灭老鼠 9. (старательно писать) 努力写出 nǔlì xiěchū; (рисовать) 努力画出 nǔlì huàchū; ~ буквы 努力写出字来 ◇ ~ отметку 评定分数; вывести что-л. наружу 揭穿...; вывести кого-л. в люди 使...提拔; вывести кого-л. из себя 使...失掉自制力; вывести кого-л. на чистую воду 揭穿...; 揭发...; ~ся, вывести 1. (переставать существовать) 再没有 zài méiyǒu; (выходить из употребления) 不再使用 bùzài shǐyòng; звери в этих местах уже вывелись 野兽在这一带已经绝迹了 2. (исчезать) 消失 xiāoshī; (о пятнах) 除掉 chúdiào 3. (появляться на свет — о птенцах) 出生 chūshēng, 孵出来 fūchulai

выводок м 一窝 yīwō; утиный ~ 一窝小鸭

вывоз м 1. (действие) см. вывозить; ~ товаров за границу 向国外输出商品 2. эк. (вывозимые товары) 出口商品 chūkǒu shāngpǐn; (количество) 输出额 shūchū'é

вывозить, вывезти 1. (удалять) 运出 yùncū, 输出 shūchū; ~ мусор 运出垃圾 2. (доставлять куда-л.) 运到 yùndào, 送到 sòngdào; ~ товары на рынок 把商品运到市场; ~ удобрения на поля 把肥料送到地里 3. (привозить с собой откуда-л.) 带来 dàilái 4. тк. несов. эк. 出口 chūkǒu, 输出 shūchū; ~ сырьё 输出原料

вывозка ж (действие) см. вывозить; ~ древесины 木材的运出

вывозной эк. 出口[的] chūkǒu[de]; ~ая пошлина 出口税

выволáкивать, выволочь разг. 拉出 lāchū, 拖出 tuōchū; выволочь бревно на берег 把大木头拖上岸

выволочь сов. см. выволáкивать

выгадать сов. см. выгадывать

выгадывать, выгадать (получать выгоду) 得到便宜 dédào piányi, 占便宜 zhàn piányi; (сберегать) 节省 jiéshèng; вы выгадали 你占了便宜; ~ время 节省时间

выгнб м 弯的凸处 wāndetūchù, 弯曲处 wānqūchū

выгибать, выгнуть 弯 wān, 拱 gǒng; выгнуть спину 拱起背; ~ шею 弯脖子; ~ся, выгнуться 弯曲 wānqū, 向外弯 xiàng wài wān

выглядеть сов. см. глáдить 1

выглядеть несов. 有...气色 yǒu...qìsè, 看样子 kǎn yàngzi; он выглядит моложе своих лет 看样子, 他的外貌比他的岁数还年青; хорошо ~ 气色很好; 面色看起来很好

выглядывать, выглянуть 1. (смотреть откуда-л.) 向外看 xiàng wài kàn; (украдкой) 偷看 tōukàn; ~ в окно 往窗外看 2. (показываться, появляться) 出现 xiàncū, 露出 lùchū; выглянуло солнце 太阳出来了

выглядывать сов. см. выглядывать

выгнать сов. см. выгонять
выгнутый 弯曲的 wānqūde, 拱起的 gǒngqide

выгнуть(ся) сов. см. выгибать(ся)

выговаривать, выговорить 1. 说出 shuōchū; (произносить) 发音 fāyīn; он не мог выговорить ни слова 他一句话也不能说出口来; это слово трудно выговорить 这个词发音困难 2. разг. (обусловливать) 约定 yuēdìng; выговорить себе льготные условия 取得优惠条件 3. тк. несов. разг. (делать замечание) 申斥 shēnchì, 责备 zébei; ~ся, выговориться разг. 说出一切 shuōchū yīqiè

выговор 1. (произношение) 发音 fāyīn; (акцент) 口音 kǒuyīn; местный ~ 地方口音 2. (порицание) 申斥 shēnchì, 训斥 xùncì; (наказание) 警告 jǐnggào; объявить кому-л. ~ 给予...以警告; (оказать) 当众警告; сделать кому-л. строгий ~ 严厉申斥; мне сделали строгий ~ 我受到严厉的申斥; снять ~ 取消警告

выговорить сов. см. выговаривать 1, 2; ~ся сов. см. выговариваться

выгод||а ж 利益 lìyì;益处 yìchū, 好处 hào-chu; извлекать ~у 得到利益; без всякой ~ы для себя 对自己毫无利益(好处)

выгодно 1. нареч. 有利地 yǒulide, 有益地 yǒuyide; ~ отличаться от... 跟...比较有好处 2. в знач. сказ. 有利益 yǒu lìyì, 有好处 yǒu hào-chu; кому это ~? 这对谁有好处?

выгодный 1. (доходный) 有利[的] yǒulide; ~ое место 有利的地位 2. (благоприятный) 有利[的] yǒulide, 有益处的 yǒu yìchū-de; ~ый момент 有利时间; быть ~ым для кого-л. 对...有利

выгон м (пастбище) 牧场 mùchǎng

выгонять, выгнать 1. 赶出 gǎnchū, 逐出 zhúchū; разг. (увольнять, исключать) 开除 kāichū; ~ кого-л. из школы 把...开除学籍; ~ с работы 撤职; 解雇 2. (скот) 放牧 fàngmù; ~ стадо в поле 把畜群放(赶)到田野上去 3. (добывать перегонкой) 蒸馏 zhēngliú, 酿造 niàngzào; ~ спирт 蒸馏酒精 4. разг. 消除 xiāochú; ~ болезнь 消除疾病

выгоражива||ть, выгородить 1. (отделять оградой) 围以栅栏 wéi yǐ pénglǎn 2. разг. (оправдывать) 袒护 tānhù, 庇护 bìhù; это явно его вина, не ~й его 这分明是他的过错, 你不要袒护他

выгорать I, выгореть I. (сгорать) 烧光 shāoguāng; (о топливе) 燃尽 ránjìn; (о растениях) 干枯 gānkū; хлебá выгорели 庄稼干枯了; ~ дотла 烧得精光 2. (выцветать) 褪色 tuishǎi; ~ на солнце 晒得变色

выгорать II, выгореть разг. (удаваться) 得手 dēshǒu, 成功 chénggōng; дело не выгорело 事情没有成功

выгореть I, II сов. см. выгорать I, II
выгородить сов. см. выгораживать
выграивать сов. 刻出 kèchū, 刻上 kèshàng; ~ на часах имя владельца 在表上刻上所有人的名字

выгрéбать, выгрести 1. (удалять) 掏

Выг — Выд

出 tāochū; 扒出 bāchū; ~ золу 掏灰; ~ мусор 扒出垃圾 2. (вёслами) 划出 huáchū; 划出 划到 берегу 划到岸边 **выгрести** сов. см. **выгребать**
выгружать, **выгрузить** 卸下 xièxià; **выгрузить** товары 把货物卸下来; 卸货; ~ся, **выгрузиться** 1. 卸货 xièhuò 2. (высаживаться с грузом) (из вагона) 下车 xià chē; (с судна) 下船 xià chuán
выгрузить(ся) сов. см. **выгрузать(ся)**
выгрузка ж (действие) см. **выгружать(ся)**

выдавать, **выдать** 1. 发给 fāgěi; (давать) 给 gěi; (выплачивать) 支付 zhīfù; (распределять) 配给 pèigěi; ~ пропуск 发给通行证; ~ зарплату 发给工资; ~ деньги 支付钱 2. (обнаружить) 暴露 bàolù; (разоблачать) 泄露 xièlòu; выдать военную тайну 泄露军事秘密; голос выдал его 声音暴露了他的本心; выдать друга 出卖朋友; выдать сообщников 检举同谋者 3. (возвращать кого-л. против его воли) 引渡 yǐndù; выдать преступника 引渡犯人 4. (неправильно представлять) 冒充 màochōng, 假装 jiǎzhuāng; ~ себя за специалиста (знаток) 冒充内行; ~ ложь за истину 拿假的冒充真的 5. (выпускать) 出产 chūchǎn; (добывать) 开采 kāicǎi; ~ сталь 出产钢; ~ руду 开采矿砂 ◇ выдать себя 露出马脚; ~ замуж дочь за кого-л. 把女儿嫁给...

выдаваться, **выдаться** 1. (выступать) 突出 tūchū 2. (отличаться) 出众 chūzhòng 3. разг. (случаться) 遇到 yùdào, 偶然有 ǒurán yǒu; выдался случай 偶然有机会; сегодня выдался хороший денёк 今天遇到了多么好的天气

выдавить сов. см. **выдавливать**
выдавливать, **выдавить** 1. (выжимать) 榨 zhà, 压出 yāchū; ~ сок из лимона 榨柠檬汁; ~ сок 压出汁来 2. (продавливать) 挤破 jǐpò, 压碎 yāsuì; выдать стекло 压碎玻璃 3. (оставлять отпечаток) 压出 yāchū

выдалбливать, **выдолбить** 凿 záo; ~ паз (выемку) 凿一道槽

выдать(ся) сов. см. **выдавать(ся)**
выдача ж (действие) см. **выдавать**; ~ зарплату 支付工资; ~ денег 支付钱; ~ писем 递交邮件
выдающийся 杰出[的] jiéchū[de], 卓越[的] zhuóyuè[de], 出色[的] chūsè[de]; ~ успех 卓越的成就; ~ учёный 杰出的学者

выдвигать, **выдвинуть** 1. (перемещать) 推出 tuīchū, 移出 yíchū; ~ шкаф на середину комнаты 把柜子推到屋子的中间; (вытаскивать) 拉出 lāchū, 抽出 chōuchū; ~ ящик стола 拉出桌子抽屉 2. (предлагать, приводить) 提出 tíchū; ~ предложение 提出建议; ~ обвинение 提出控诉; ~ чью-л. кандидатуру 提名...为候选人; ~ кандидатов 推举候选人 3. (на более ответственную работу) 推举 tuījǔ; 提拔 tíbā, 提升 tíshēng; ~ кого-л. на должность бригадира 提升...为组长; ~ся, **выдвинуться** 1. (продвигаться вперёд) 推进 tuījìn;

рота выдвинулась на полкилометра 连队推进了半公里 2. тк. несов. (быть выдвигным) 拉出 lāchū; ящик легко выдвигается 抽屉容易拉出来; не выдвигается 拉不出来 3. (по работе) 提升 tíshēng; (становиться известным) 出名 chūmíng; талантливый скрипач быстро выдвинулся 有才能的小提琴家很快就出名了

выдвижение с (действие) см. **выдвигать**; ~ кадров 提拔干部; ~ кандидатов 推举候选人

выдвижной: ~ ящик 抽屉
выдвинуть сов. см. **выдвигать**; ~ся сов. см. **выдвигаться** 1,3

выдворить сов. см. **выдворять**
выдворять, **выдворить** 驱逐 qūzhū, 逐出 zhúchū; **выдворить** из страны 驱逐出境

выделать сов. см. **выдѣлывать** 1,2
выделение с 1. (действие) см. **выделять(ся)**; ~е фондов 划出基金; ~е средств предприятия 给企业划出资金; ~ газа 放气; ~е теплоты 释热 2. мн. ~я 分泌物 fēnpìwù, 排泄物 páixièwù
выделит(ся) сов. см. **выделять(ся)**
выделка ж 1. (действие) см. **выдѣлывать**; ~ кожи 制革 2. (качество) 品质 pǐnzhì; хорошая ~ 优美的品质;精巧的手艺

выдѣлывать, **выделать** 1. 制成 zhìchéng, 制作 zhìzuò 2. (подвергать обработке) 加工 jiāgōng 3. тк. несов. (производить) 生产 shēngchǎn, 制造 zhìzào 4. тк. несов. разг. (вытачивать) 搞出 gǎochū; ~ всякие фокусы 耍些把戏; ~ трюки 耍花招

выделять, **выделить** 1. 分出 fēnchū, 划出 huáchū; (отбирать) 选出 xuǎnchū; ~ землю под огород 划出一块地作菜园; выделять несколько товарищей на какую-л. работу 指派几个同志去作... 2. (отличать) 区分 fēnchū; 標出 biāochū; ~ его среди учеников 在学生中特别注意他; ~ что-л. красным карандашом 用红铅笔標出... 3. (предназначать для какой-л. цели) 划拨 huàbō, 拨出 bōchū; ~ средства 划出资金; ~ часть наследства кому-л. 分给...一部分遗产 4. физиол. 分泌 fēnpì, 排泄 páixiè; ~ пот 出汗; ~ся, **выделиться** 1. (отличаться) 出众 chūzhòng, 超群 chāoqún; ~ своими способностями 才能超群 2. (обособляться) 分离出来 fēnlíchulai, 分出 fēnchū 3. физиол. 分泌 fēnpì, 排泄 páixiè 4. (о паре, газе и т. п.) 流出 liúchū, 释放 shìfàng; хим. 析出 xīchū

выдѣривать, **выдернуть** 拔出 bāchū; ~ зуб 拔牙; ~ гвоздь 拔钉子

выдержанный 1. (о характере, человеке) 有自制力的 yǒu zìzhìli-de, 能自持的 néng zìchí-de; ~ый человек 能自持的人 2. (последовательный) 贯彻到底的 guānchè dàodǐ-de, 首尾一贯的 shǒuwěi yīgüān-de; ~ый стиль (литературный) 首尾贯彻的文体; дом, ~ый в китайском стиле 纯粹中国式的房屋 3.: ~ое вино 陈酒; (крепкое) 醇酒; ~ый табак 味纯的烟叶; ~ое дерево 风干木材

выдержать сов. см. **выдерживать**
выдерживать, **выдержать** 1. 禁得住

jīndezhù, 经得住 jīngdezhu, 支持 zhīchí; мостик не выдержит такой тяжести 小桥禁不住这样的重量; лёд выдержит танк 冰经得住坦克 2. (терпеть, переносить) 禁得起 jīndeqǐ, 经(禁)得住 jīng(jīn)dezhù; 经受 jīngshòu, 忍受 rěnshòu; 坚持 jiānchí; ~ осаду 坚持固攻; ~ бурю 禁得起大风浪; ~ холод 忍住寒冷; нет сил выдерживать что-л. 无法忍受... 3. разг. (проявлять выдержку) 经受 rěndeshòu, 经受 jīngshòu; erǒu nǚwǎn 他 没 得 承 他 的 神 经 受 不 住; он не выдержал и сказал 他忍受不住而说出来; не выдержав, он рассмеялся 他禁不住笑了起来 4.: ~ экзамен 考试合格; ~ испытание 经得起考验 5. (сохранять) 保持 bǎochí, 维持 wéichí; ~ скорость 维持速度; ~ темпы 维持发展速度 6.: ~ вино 将酒久存; ~ древесину 久存木材 ◇ **выдержать** несколько изданий 出了几版; книга выдержала уже три издания 这本书已出了三版; выдержать паузу 停顿一下; выдержать характер 坚持到底; выдержать роль 把扮演的角色坚持到底

выдержка I ж 1. (самообладание) 自制力 zìzhìli; (выносливость) 耐力 nǚlì; рѣпнایی; (сдержанность) 镇静 zhènjìng; проявить ~у 克制自己 2. фото-感光时间 gǎnguāng shíjiān

выдержка II ж (отрывок) 语录 yǔlù, 摘录 zhāilù ◇ на ~у 不加选择
выдернуть сов. см. **выдѣривать**
выдирать, **выдрать** разг. 撕下 sīxià, 扯下 chěxià; **выдрать** страницу из тетради 从本子里撕下一页

выдолбить сов. см. **выдалбливать**
выдох м 呼气 hūqì, 出气 chūqì; сдѣлать ~ 呼一口气
выдохнуть(ся) сов. см. **выдыхать(ся)**
выдра ж 1. (животное) 水獭 shuǐtǎ 2. (мех) 獭皮 tāpí; шапка из ~ы 獭皮帽

выдрать I сов. см. **выдирать**
выдрать II сов. см. **драть** 3
выдрессировать сов. см. **дрессировать**
выдувать, **выдуть** 1. 吹出 chuīchū; (сдувать) 吹掉 chuīdiào 2. (изготавливать дутьём) 吹制 chuīzhì, 吹成 chuīchéng; **выдуть** бутылку 吹制瓶子 3. (охлаждать) 吹冷 chuīlěng, 吹去 chuīqù; ветер выдул всё тепло 温气全被风吹散了

выдумать сов. см. **выдумывать**
выдумка ж 1. (вымысел) 虚构 xūgòu, 臆造 yìzào, 杜撰 dùzhuàn; это чистая ~а 这完全是臆造; 这是凭空虚构 2. разг. (изобретательность) 构思能力 gòusī nēnglì; богатая ~у 丰富的构思力; имѣть богатую ~у 富于构思 3. (изобретение, затея) 发明 fāmíng ◇ голь на ~и хитра 穷极智生

выдумщик м разг. 1. 工于发明的人 gōngyú fāmíng-de rén, 心灵灵巧的人 xīnlíngqiǎo-de rén 2. (лгун) 说谎的人 shuōhuǎngde rén

выдумывать, **выдумать** 1. 想出 xiǎngchū; (изобретать) 发明 fāmíng; **выдумать** новую игру 想出新的游戏来 2. (сочинять) 臆造 yìzào, 杜撰 dùzhuàn; не выдумывай! 别胡思乱想! ◇ он пороха не выдумает 他想不出什么了不起的

выдуть сов. см. выдуть
выдыхать, **выдохнуть** 呼出 hūchū, 呼气 hūqì, 出气 chūqì; ~ся, выдохнуться 1. (терять аромат) 走味 zǒuwèi; табак выдохся 烟走味了 2. перен. разг. (терять силу) 力量用尽 lìliàng yòngjìn; талант выдохся 才智用竭 3. перен. разг. (утомляться) 疲乏力尽 pífá lìjìn

выедать, **выесть** 1. 吃掉 chīdiào 2. (о едких веществах) 腐蚀 fúshǐ
выезд м 1. (действие) см. выезжать 1; ~ назначен на завтра 定于明天启程 2. (место) 出口 chūkǒu 3. (экипаж с лошадами) 车马 chēmǎ; собственный ~ 自用马车

выездить сов. см. выезжать II
выездка ж (действие) см. выезжать II; ~ лошадей 训练马匹
выездн|ый: ~ая виза 出境签证; ~ая сессия суда 巡回法庭; ~ая ремонтная бригада 巡回修理小组

выезжать 1, **выехать** 1. (уезжать) 出发 chūfā, 动身 dòngshēn, 启程 qǐchéng; (покидать) 离开 líkāi; (с квартиры) 搬出 bānchū; выехать за границу 出国; 出境; выехать из города 出城; выехать на гастроль 巡回表演; выехать в командировку 出差 2. (из ворот) 驶出 shǐchū, 驾驭出去 jiàshìchū

выезжать II, **выездить** (лошадь) 训练 xùnliàn

выемка ж 1. (действие) см. вынимать; ~ писем из почтового ящика 从邮筒中取出信件 2. (вадина) 洼地 wādì; ~ в стене 墙上一个洞

выесть сов. см. выедать
выехать сов. см. выезжать I
выжать сов. см. выжимать
выждать сов. см. выжидать
выжечь сов. см. выжигать
выжигать 1, **выжить** (оставаться в живых) 活下去 huóxiàqù; он вряд ли выживет 他大概活不了; раненый выжил 受伤的人活了 ◇ **выжить** из ума, 老得发糊涂

выживать II, **выжить** разг. (выгонять откуда-л.) 迫使...离去 pòshǐ...líqù; (из дома) 迫使...搬出 pòshǐ...bānchū; (со службы) 迫使...离职 pòshǐ...lìzhì

выжиганье с (действие) см. выжигать; ~ угля 烧炭

выжигать, **выжечь** 1. (уничтожать огнём) 烧尽 shāojìn, 焚烧 fénshāo; (о солнце) 晒枯 shàikū; ~ траву 把草烧尽; солнцем выжгло посевы 禾苗给太阳晒枯了 2. (очищать обжиганием) 焙烧 bèishāo, 煨烧 duànshāo 3. (какие-л. знаки) 烙出 làochū, 烙上 làoshàng; ~ клеймо 烙上印记

выжидание с (действие) см. выжидать

выжидательн|ый 待机的 dàiqīde, 观望的] guānwàngde]; занимать ~ую позицию 采取观望态度

выжидать, **выждать** 等待 děngdài, 等候 děnghòu, 观望 guānwàng; ~ удобный случай 等待时机; 伺机

выжимать, **выжать** 1. 拧干 nǐngān; 榨取 zhàqǔ (тж. перен.); ~ белье 拧干衣服; **выжать** лимон 把柠檬榨干; ~

сок из плодов 挤出水果汁; ~ сок из кого-л. 榨取...的血汗 2. спорт. 推举 tuījǔ, 举起 jǔqǐ

выжить I, II сов. см. выживать I, II

вызвать(ся) сов. см. вызывать(ся)
вызволить сов. см. вызволять
вызволить, **вызволить** разг. 救出 jiùchū, 解救 jiějiù; ~ кого-л. из беды 把...从患难中救出来

выздоровл|ять, **выздороветь** 痊愈 qiányù, 复原 fùyuán; он выздоровел 他已经痊愈了

выздоровляющ|ий м 正在恢复健康的人 zhèngzài huīfù jiànkāng-de rén
выздороветь сов. см. выздоравливать
выздоровление с 痊愈 qiányù, 复原 fùyuán

вызов м 1. (действие) см. вызывать; ~ скорой помощи 叫急救车; ~ пожарных 叫消防队; ~ по телефону 要(请)...去接电话; ~ на абонемент 再唱; (певца) 要求...再唱; ~ абонента 呼叫用户; ~ в суд 传...到法院; ~ свидетелей 传唤证人; ~ родителей в школу 请家长来校 2. (требование явиться) 要求 yāoqiú; 传票 chuānpào; 传票 chuānpào; получить ~ в суд 接到法院传票; по ~у 奉召[喚] 3. (на соревнование, борьбу) 挑战 tiàozhàn; (в письменном виде) 挑战书 tiàozhànshū; бросить кому-л. ~ на...挑战; принять ~ 应战; 响应挑战 ◇ с ~ом (сказать и т. п.) 带着挑衅的意味

вызубрить сов. разг. 背熟 bèishú; ~ назубок 背得烂熟

вызывать, **вызвать** 1. 呼叫 hūjiào, 请 qǐng; 传 chuán; ~ врачa 请医生来; 找医生看病; ~ кого-л. по телефону 打电话找...来; вы меня вызывали? 你叫我来吗?; ~ кого-л. в суд 传...到法院; ~ актёра аплодисментами 鼓掌请演员出场 2. (на состязание) 挑战 tiàozhàn; ~ кого-л. на соревнование 向...挑战 3. (побуждать) 号召 hàozhào, 找 zhǎo; ~ кого-л. на открытость 使...坦白; ~ на разговор 找...谈话 4. (быть причиной) 引起 yǐnqǐ, 招致 zhāozhì, 激起 jǐqǐ; 诱致 yòuzhì; ~ аппетит 激起食欲; ~ интерес 引起注意 ◇ ~ огонь противника на себя 诱到敌人向我们开火; ~ нагнетание 诱到化脓; ~ подозрение 招致嫌疑; ~ся, вызваться 表示自愿 biàoshì zìyuàn; вызваться помочь кому-л. 表示情愿帮助...; он вызвался пойти 他自愿前往; это вызывается необходимостью 这迫于需要的; 这为需要所迫

вызывающ|ий 挑衅性[的] tiǎoxìn-xìng[de]; ~ее поведение 挑衅性行为

вызывать сов. см. выигрывать

выигрывать, **выиграть** 1. 赢[得] yíng[dé]; 获胜 huòshèng; (в лотерею и т. п.) 中奖(彩) zhòngjiǎng(cǎi); я выиграл сто рублей по займу 我的公债票中了一百卢布的奖; ~ в карты 玩纸牌赢; выиграть партию в шахматы 赢了一盘棋; выиграть сражение 打个胜仗; ~ на соревнованиях 比赛得胜; выиграть дело (в суде) 胜诉 2. (получать выгоду) 得到利益 dédào lìyì, 得到好处 dédào hàochu; (выгадывать) 占便宜 zhàn piányi; население выиграло

ВЫД — ВЫК

В

от снижения цен 人民因降低物价而得到好处; от этого мы только выиграем 这样我们只会得到好处 3. (получать одобрительную оценку) 博得好评 bóde hàoping, 得到好评 dédào hàoping; выиграть во мнении общества 博得舆论的好评; в этом наряде её красота ещё больше выиграла 穿着这种服装她的美更显著了 ◇ выиграть время 赢得时间; стараться выиграть время 争取时间

выигрывать м 1. (то, что выиграно) 赢得的东西 yíngdede dōngxi; (деньги) 赢得的钱 yíngdede qián; (по займу и т. п.) 奖金 jiǎngjīn, 彩金 cǎijīn; (приз) 奖品 jiǎngpǐn; крупный ~ по займу 公债的大奖 2. (выгода) 好处 hàochu; 便宜 piányi; быть в ~е 占便宜; от этого мы будем только в ~е 这样一来我们只能有好处 3. (победа в чём-л.) 胜利 shènglì, 打赢 dǎyíng; вчера я был в ~е 昨天我赢了; ~ный 1. (о займе и т. п.) 有奖的 yǒujiǎngde, 彩的 cǎide; ~ный заём 有奖公债; ~ный вклад 有奖存款; ~ный [лотерейный] билет 彩票 2. (выгодный) 有利的] yǒulì[de]; 占上风的 zhàn shàngfēng-de, 占优势的 zhàn yǒushì-de; ~ное положение 优胜地位; оказаться в ~ом положении 占上风; ~ная роль 有利的角色

выискать(ся) сов. см. выискивать(ся)
выискивать, **выискать** разг. 找出 zhǎochū, 觅出 mìchū; ~ удобный случай 找一个适当的机会; ~ся, выискаться 找到 zhǎodào; вот умник выискался! 居然有这样自作聪明的人啊!

выйти сов. см. выходить 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9

выказать сов. см. выказывать
выказывать, **выказать** разг. 显出 xiǎnchū, 显露 xiǎnlù; ~ отвагу 显出勇气来

выкалывать, **выколоть** 1. 刺出 cǐchū, 扎破 zhāpò; выколоть глаз 刺出眼睛来 2. (наносить узор) 刺出 cǐchū ◇ [темно,] хоть глаз выколи 黑得伸手不见五指

выкапывать, **выкопать** 1. 挖 wā, 掘 jué; выкопать канаву 掘一道沟 2. (извлекать из земли) 掘出 juéchū, 挖出 wāchū; ~ картофель 掘出马铃薯; 起土豆 3. разг. (отыскивать) 找到 zhǎodào, 找出 zhǎochū; откуда выкопал эту книгу? 从哪里找出这本书?

выкарабкаться сов. см. выкарабкаться

выкарабк|иваться, **выкарабкаться** 1. разг. 爬出 páchū 2. перен. 摆脱 bǎituō, 脱出 tuōchū; ~ из беды 摆脱灾难

выкармливать, **выкормить** 喂大 wèidà, 养大 yǎngdà

выкатить(ся) сов. см. выкатывать (-ся)

выкатывать, **выкатить** 使...滚出 shǐ...gǔnchū, 把...推出来 bǎ...tuīchulai; выкатить бочку из подвала 把木桶从地下室里推出来 ◇ ~ глаза разг. 睁大眼睛; 瞪眼睛; ~ся, выкатиться 滚出 gǔnchū

выкачать сов. см. выкачивать
выкачивать, **выкачать** 1. 抽出 chōuchū

ВЫК — ВЫЛ

chū; (вычерпывать) 汲出 jíchū; ~ воздух 抽出空气 2. перен. 榨取 zhàqǔ

выкидывать, выкинуть 1. см. выбрасывать 2. разг. (о беременной) 流产 liúchǎn ◇ выкинуть номер (штук) 耍花招(手腕); выкинуть из головы (из сердца) 再不想; 置之脑后

выкидыш м 1. 小产 xiǎochǎn, 流产 liúchǎn 2. (плод) 流产的胎儿 liúchǎnde tāi'er

выкинуть сов. см. выкидывать
выкипать, выкипеть 煮干 zhǔgān, 熬干 āogān

выкипеть сов. см. выкипать
выклад|а ж 1. обычно мн. ~н (расчёты, вычисления) 计算 jìsuàn 2. воен. 装备 zhuāngbèi; с полной ~ой 带着全副装备 3. разг. (кирпичом, плитам) 砌上 qìshàng; (облицовка) 镶砌 xiāngqì

выкладывать, выложить 1. 拿出 nǎichū; (на прилавке) 摆出 bǎichū; (выставляя) 陈列出来 chénliéchulai; ~ вещи из чемодана 从箱子里拿出东西来 2. разг. (высказывая, сообщать) 说出 shuōchū, 叙说 xùshuō; ~ новости 叙说新闻; выкладывай! 说出!; выложить всё, что было на душе 把心里的话都倒出来 3. (обкладывать камнем) 砌上 qìshàng; (изразцами) 镶上 xiāngshàng; (дёрном, кафелем и т.п.) 铺上 pùshàng; выложить бассейн мрамором 用大理石砌水池子

выклевать сов. см. выклёвывать
выклёвывать, выклевать 1. (вырыть ключом) 啄出来 zhuōchulai 2. (склеивать) 啄眼 zhuōyǎn ◇ вóрон вóрону глаз не выклюет 同类不相残

выкликать, выкликнуть 叫出 jiào-chū, 呼唤出来 hūhuānchulai; ~ по списку 照册点名

выкликнуть сов. см. выкликать
выключатель м 开关 kāiguān, 电门 diànmén; (прерыватель) 断路器 duàn-lùqì; дистанционный ~ 遙控开关; автоматический ~ 自动断路器

выключать, выключить 关 guān, 关闭 guānbì; (отключать всю сеть) 切断 qiēduàn, 断路 duànlù; ~ мотор 停止发动机; ~ свет 关电灯; ~ радио 关无线电; ~ ток 切断电流; ~ телефон 切断电话; выключить газ 关掉煤气

выключить сов. см. выключать
выклянчивать, выклянчить разг. 苦苦乞求 kǔkǔ qǐqiú; выклянчить два рубля 苦苦乞求而得到两卢布

выклянчить сов. см. выклянчивать
выковать сов. см. выковывать

выковывать, выковать 1. 锻造 duàn-zào, 打造 dǎzào; выковать подкову 打造马蹄铁 2. перен. 锻炼 duànliàn

выковыривать, выковырить разг. 剔出来 tīchulai, 抠出来 kōuchulai, 剜出 wānchū

выковырять сов. см. выковыривать
выколачивать, выколотить 1. (извлекать) 打出 dǎchū, 敲出 qiāochū; ~ клин 打出楔子来 2. (выбивать) 拍去 pāiqù, 拍打 pāida; 打干净 dǎgānjìng; ~ пыль из ковра 把地毯上的尘土拍掉

выколотить сов. см. выколачивать

выколоть сов. см. выкалывать

выкопать сов. см. выкапывать

выкормить сов. см. выкармливать

выкорчевать сов. см. выкорчевывать

выкорчевывать, выкорчевать 连根除掉 liángēn chúdiào; 铲除 chǎnchū, 根除 gēnchū (тж. перен.); ~ пни 挖掘伐根; ~ бюрократизм 铲除官僚主义

выкрадывать, выкрасть 偷出(去) tōuchū(qù); выкрасть документы 偷出文件

выкраивать, выкроить 1. 裁出 cǎichū; выкроить два костюма из одного куска сукна 由一块呢子裁出两套衣服 2. перен. разг. (с трудом находить, уделая) 抽出 chōuchū, 腾出 tēngchū; ~ время 抽空; 腾出时间; ~ деньги на что-л. 为...抽出款项; 抽出钱来...

выкрасить сов. см. выкрасывать
выкрасить сов. см. выкрасывать
выкрасить сов. см. выкрасывать
выкрасить сов. см. выкрасывать

выкрасить сов. см. выкрасывать
выкрик м 喊叫[声] hǎnjiào[shēng]
выкрикивать, выкрикнуть 喊出 hǎnchū, 喊叫 hǎnjiào; ~ чьё-л. имя 喊出...名字

выкрикнуть сов. см. выкрикивать
выкроить сов. см. выкраивать

выкройк|а ж 纸样 zhǐyàng, 样子 yàngzi; шить платье по ~е 照纸样作衣服

выкрутить(ся) сов. см. выкручивать (-ся)

выкручивать, выкрутить разг. 1. (вывинчивать) 拧下来 níngxiàlai 2.: ~ руки 拧伤手; ~ся, выкрутиться разг. 1. 脱落 tuōluò, 拧掉 níngdiào, 拧下来 níngxiàlai 2. перен. (вылупываться) 摆脱 bǎituō, 脱离 tuōlí; ~ из затруднительного положения 脱离困境

выкуп м 1. (действие) см. выкупать 2. (плата) 赎金 shújīn; внести ~ 缴纳赎金

выкупать сов. см. купать
выкупать, выкупить 赎出 shúchū, 赎回 shúhuí, 赎买 shúmai; вещь уже выкуплена 东西赎出来了

выкупать(ся) сов. см. купать(ся)
выкупить сов. см. выкупать

выкуривать, выкурить 1. 吸烟 xīyān; выкурить папироску 吸一支烟 2. (выгонять дымом) 熏出 xūnchū; перен. разг. 逼走 bīzǒu; выкурить лису из норы 从洞穴熏出狐狸; еле выкурили непрошенных гостей 好不容易打发走了不速之客

выкурить сов. см. выкуривать
вылавливать, выловить 捞出 lāochū, 捕捞 bǔlāo; (зверей, дичь) 猎尽 lièjìn; выловить всю рыбу в пруду 捕尽塘里的鱼

вылазк|а 1. воен. 出击 chūjī, 偷袭 tōuxí; сделать (совершить) ~у [взлом] 出击 2. перен. (выпад) 抨击 pēngjī, 攻击 gōngjī; враждебная ~а 敌对的抨击 3. (прогулка) 游行 yóuxíng; лыжная ~а 滑雪游行

выламывать, выломать, выломить 撬开 qiào kāi, 砸开 zà kāi; выломать дверь 砸开门; выломать замок 把锁撬开

вылежать сов. 卧床 wòchuáng; боль-

ному нужно ~ неделю 病人需要卧床一周

вылежаться сов. 1. разг. (полежать довол) 躺够 tānggòu 2. (о фруктах) 因存放而变好 yīn cúnfàng ér biànhǎo; (о табаке) 因存久而味醇了

вылезать, вылезти, вылезть 1. (выйти наружу, цепляясь за что-л.) 爬出 páchū; (выйти откуда-л.) 走出 zǒuchū, 挤出 jǐchū; ~ из вагона 从车厢里走出

2. перен. разг. 摆脱 bǎituō; вылезти из долгов 摆脱负债 3. (показываться наружу) 露出 lùchū; волосы вылезли из-под шапки 头发露出帽外 4. (о волосах, шерсти) 脱落 tuōluò ◇ ~ из кожи 用尽九牛二虎之力

вылезти, вылезть сов. см. вылезать
вылепнить сов. см. лепить 1

вылет м 1. (действие) см. вылетать 1; время ~а 起飞时间 2. (полёт) 起飞 qǐfēi; боевой ~ 作战起飞

вылетать, вылететь 1. 飞出 fēichū; (о самолёте) 起飞 qǐfēi; (самолётом) 乘飞机前往 chéng fēijī qiánwǎng; (о пробке) 飞去 fēiqù 2. перен. разг. 掉下来 diào xiàlai; вылететь из седла 从马鞍上掉下来; стёкла вылетели 玻璃打下来 3. (стремительно выезжать) 飞驰出来 fēichīchulai; (выбегать) 飞跑出来 fēipǎochulai; из-за дома вылетела машина 从房子后面飞驰汽车来了 4. перен. разг. (подвергаться исключению откуда-л.): вылететь из школы 被开除学籍; вылететь со службы 被撤职 ◇ вылететь из головы 完全忘掉; ~ пудей (стрелой) 飞快地跑出; вылететь в трубу 破产

вылететь сов. см. вылетать
вылечивать, вылечить 1. 治愈 zhìyù, 治好 zhìhǎo 2. перен. 使...脱离 shǐ... jièchū, 使...摆脱 shǐ... bǎituō; ~ся, вылечиться 1. 痊愈 quányù 2. перен. 戒除 jièchū; 摆脱 bǎituō

вылечить(ся) сов. см. вылечивать(ся)
вылывать, вылить 1. 倒出 dào-chū, 倒掉 dàodiào; ~ воду из стакана 倒出杯里的水; ~ грязную воду 倒掉脏水 2. перен. 流露出 liúlùchū 3. (изготовлять литьём) 铸出 zhùchū, 铸成 zhùchéng; ~ся, вылиться 1. 流出 liúchū, 益出 yìchū 2. (принимать какую-л. форму) 形成 xíngchéng, 成为 chéngwéi; неизвестно, во что всё это выльется 这些事情的结果如何, 尚未可知; 究竟成何结局

вылизать сов. см. вылизывать
вылизывать, вылизать 1. 舔干净 tiǎngānjìng, 揩光 shìguāng 2. перен. разг. (тщательно убирать) 使...成十分干净的; 打扫得非常干净

вылнять сов. 1. 退(褪)色 tuì(tuì)shǎi; ситец вылнял 花布的颜色退了 2. (о животных) 脱毛 tuōmáo; (о мехе) 掉毛 diào máo

вылтый: он ~ отцу 他跟父亲一模一样

вылить(ся) сов. см. выливать(ся)
выловить сов. см. вылавливать
выложить сов. см. выкладывать
выломать сов. см. выламывать
выломить сов. разг. см. выламывать
вылупиться сов. см. вылупляться
вылупляться, вылупиться 孵出 fūchū

вмазать сов. 1. (покрыть чем-л. красящим) 涂上 túshàng, 抹上 mǒshàng; ~ печь глиной 用黏泥涂上 lǚzi 2. (испачкать) 弄脏 pòngzāng, 玷污 diànwū; ~ рукав 弄脏袖子; ~ся сов. разг. 弄脏自己 pòngzāng zìjǐ, 污染 wūrǎn

вымáловать, **вымоли́ть** 恳求 kěnpíu, 乞求 qǐqiú, 祈求 qǐqiú; ~ прощение 乞求宽恕

выма́нивать, **выманить** 1. разг. (вызывать откуда-л.) 诱出 yòuchū; выманить собаку из конуры 把狗从窝里诱出来 2. (добывать лестью) 诱取 yòuqǔ; (добывать обманом) 骗取 piànqǔ, 骗得 piàndé; ~ деньги 骗取钱财

выма́нить сов. см. **выма́нивать**

выма́рать сов. см. **вымáрывать**

вымáрывать, **вымарать** разг. 1. (пачкать) 弄脏 pòngzāng, 污染 wūrǎn 2. (вычеркивать) 删去 shānqū; (стирать) 抹掉 mǒdiào

вымáчивать, **вымочить** 1. (промачивать) 湿淋 shīlín; вымочить до нитки 湿淋淋 2. (в чём-л.) 泡 pào, 浸 jìn; ~ лён 泡麻; вымочить селедку 把咸青鱼泡好

выме́нивать, **выменять** 换得 huàndé, 换取 huànqǔ

выме́нять сов. см. **выме́нивать**

вымере́ть сов. см. **вымира́ть**

вымерза́ть, **вымерзнуть** 1. (губнуть от мороза) 冻死 dǒngsǐ 2. (обращаться в лёд) 冻透 dǒngtòu, 冻结成冰 dǒngjié chéngbīng

вымерзну́ть сов. см. **вымерза́ть**

вымерши́й 死绝的 sǐjuéde, 绝种的 juézhǒngde; ~ие животные 绝种的动物

вымести́ сов. см. **вымета́ть**

вымести́ть сов. см. **вымеща́ть**

вымета́ть, **вымести** 扫出去 sāochūqu, 扫除 sāochú, 打扫 dǎosǎo; вымести пол 打扫地板; вымести сор 把垃圾扫出去

вымеща́ть, **выместить** 1. (отплатить) 报仇 bàochóu, 报复 bàofù 2. (довольствоваться чувством злобы) 发泄 fāxiè; ~ свою злобу на ком-л. 拿... 出气; 向... 发泄自己的气忿

вымира́ть, **вымереть** 1. 死绝 sǐjué; (o rode, виде) 绝种 juézhǒng 2. (o gorode и т. п.) 人烟绝迹 rényān juéjì, 空无人烟 kōngwú rényān; улицы словно вымерли 街上空无行人

вымога́тель м 勒索者 lèsuǒzhě, 敲诈者 qiāozhāzhě

вымога́тельство с 勒索 lèsuǒ, 敲诈 qiāozhā

вымога́ть несов. 勒索 lèsuǒ, 敲诈 qiāozhā; ~ деньги 勒索钱财

вымокáть, **вымокнуть** 1. (промокать) 湿透 shītòu, 淋湿 línshī; вымокнуть до ийки 全身湿透 2. (в чём-л.) 泡好 pàohǎo, 浸好 jìnshǎo 3. (погибать) 淹坏 yānhuài; хлебá вымокли от дождей 因为下雨, 庄稼都淹坏了

вымокну́ть сов. см. **вымока́ть**

вымо́лвить сов. разг. 说出 shuōchū; не мочь ~ ни слова 一句话也说不出来

вымо́лвить сов. см. **выма́ливать**

вымо́чить сов. см. **выма́чивать**

вымпел м 1. 旗子 qízi; мор. 长旛 chángliú 2. ав. 空投信号筒 kōngtóu xìnhaotǒng

выму́чени|ый разг. 勉强作出的 miǎn-

qiǎng zuò-de; ~ые стихи 勉强作出的诗文; ~ое признание 逼供; ~ый стиль 不流畅的文体

вымуштровать сов. см. муштровать

вымывáть, **вымыть** 1. (мыть) 洗好 xǐhǎo 2. (размыкать) 冲刷 chōngshuǎ; (смыть) 冲掉 chōngdiào

вымысел м 1. (плод воображения) 虚构 xūgòu; поэтический ~ 富有诗意的虚构 2. (выдумка) 臆造 yìzào; (ложь) 捏造 niēzào; это сплошной ~ 这完全是臆造

вымы́ть сов. см. **вымывáть** и **мыть**; ~ся сов. см. **мы́ться**

вымышле́ни|ый (выдуманный) 臆造的 yìzàode; (ложный) 捏造的 niēzàode; ~ый слухáй 臆造的事情; под ~ым именем 用假名

выма́ с乳房 gǔfáng

вына́шивать, **выносить**: ~ ребёнка 孕育; ~ мысль 酝酿思想; ~ агрессивные планы 策划侵略

вынести сов. см. **выно́сить**

вынима́ть, **вынуть** 拿出 páchū, 取出 qūchū; 抽出 chōuchū, 掏出 tāochū; ~ что-л. из ящика 从抽屉里拿出来; ~ деньги из бaнка 由银行取款; ~ из карма́на 从口袋里掏出; ~ шпагу 拔剑

◇ **вынь** да положь 马上非要不可; 立刻就要

выно́с м: ~ тела 出殡

выно́сить, **вынести** 1. 拿出 páchū; (что-л. громоздкое) 搬出 bānchū; (на руках) 抱 bào; (на плечах) 抬出 táichū; (на спине) 背出 bèichū; вынести мебель из комнаты 从屋子里搬出家具; вынести ребёнка в сад 把孩子抱到花园里去 2. разг. (доставлять куда-л.) 搬到 bāndào, 拿到 nádào; ~ что-л. на рынок 把...搬到市场 3. (ставить на обсуждение) 提出 tīchū, 提交 tǐjiāo 4. (выбрасывать течением) 冲到 chōngdào; лодку вынесло на берег 小船冲到岸上来 5. (выдерживать, переносить) 忍受 rěnshòu, 经受 jīngshòu, 经得起 jīngdeqǐ; ~ суровые испытания 禁得起严峻的考验; нет сил вынести такую боль 痛得无法忍受; не вынести чего-л. 禁不住, 经不起; этого я не вынесу 这个我忍受不了 6. перен. (извлекать, получать) 得到 dédào; вынести хорошее впечатление 得到好印象 7.: ~ приговор 作出判决; ~ решение 作出决定; ~ резолюцию 作出决议 ◇ вынести всю тяжесть чего-л. на своих плечах 独负全责; ~ за скобки 由括弧内移出; я не выношу егó 我厌恶他; не выносить сор из избы 家丑不可外扬

выно́слив|ость ж 刻苦 kèkǔ; (растений) 抵抗性 dǐkǎngxìng; ~ый 刻苦的 kèkǔde; (o растениях) 有抵抗性的 yǒu dǐkǎngxìng-de; ~ый и трудолюбивый 刻苦耐劳

выну́дить сов. см. **выну́ждать**

выну́ждать, **вынудить** 迫使 pòshǐ; 强迫 qiǎngpò, 逼[迫] bī[pò], 使...不得 shǐ... búdebu; вынудить противника отступить 迫使敌人退却; вынужден был так поступить 不得不如此; вынудить сказать что-л. 逼着说...; ~ признание у кого-л. 迫使...承认; 逼供 **выну́жденн|ый** 强迫的 qiǎngpòde, 被迫的 bèipòde, 迫不得已的 pò bù dé

уї-de; ~ое признание 被迫的承认; ~ая посадка 迫降; 强迫降落; ~ый обстоятельствами 逼于形势

вы́нуть сов. см. **вынима́ть**

выны́ривать, **вынырнуть** 1. 浮出 fúchū, 涌出 yǒngchū 2. перен. разг. (внезапно появляться) 露头 lùtóu

выны́рнуть сов. см. **выны́ривать**

выно́ухать сов. см. **выно́ухивать**

выно́ухивать, **выно́ухать** разг. 1. 嗅出 xiūchū 2. перен. 打听出 dǎtingchu, 探听出 tantingchu

выня́нчивать, **вынянчить** разг. 抚养 fúyǎng, 抚育 fúyu; вынянчить ребёнка 抚养小孩

выня́нчить сов. см. **выня́нчивать**

выпа́д м 1. спорт. 箭步 jiǎnbù; (в фехтовании) 冲刺 chōngcǐ 2. перен. 攻击 gōngjī, 抨击 pēngjī; сделать ~ против кого-л. 抨击...

выпа́дáть, **выпасть** 1. 掉下来 diàochulai; (вниз) 掉下来 diàoxialai; (o волосах и т. п.) 脱落 tuōluò; ~ из рук 由手掉下来; зуб скоро выпадет 一个牙要掉了(脱落) 2.: ~ из памяти 从记忆中消失 3. (об осадках) 下 xià, 降 jiàng; выпал дождь 下雨; выпал снег 下雪 4. (оставаться) ему выпало счастье 他走了运; выпал случай 碰到机会; ~ кому-л. на долю 落到...身上 5. (случиться) ночь выпала тёмная 有了黑夜; вчера выпал жаркий день 昨天是热天了; 昨天很热

выпа́дение с 1. (действие) см. **выпа́дáть** 1, 2, 3; ~ волос 脱发 2. мед. 脱出 tuōchū, 脱垂 tuōchuí; ~ прямой кишки 脱肛; ~ матки 子宫脱垂

выпа́лть сов. разг. 1. (из ружья) 开枪 kāiqiāng; (из орудия) 放炮 fàngpào 2. перен.: ~ единым духом 一口气说出

выпáлывать, **выполоть** 拔[除] bá [-chú]; ~ выполоть траву 拔尽杂草; ~ грядки 拔除畦上的草

выпа́ривать, **выпарить** 1. 蒸发 zhēngfā, 蒸干 zhēnggān, 熬干 áoگان; (сгущать) 熬稠 áo chóu; ~ соль 熬盐 2. (очищать паром) 蒸洗干净 zhēngxǐ gānjǐng

выпа́рнть сов. см. **выпа́ривать**

выпа́рывать, **выпороть** 折下 chāixià; выпороть подкладку 把里子拆下

выпас м 1. 放牧 fàngmù 2. (пастбище) 牧场 mùchǎng, 牧放地 mùfàngdì

выпа́сть сов. см. **выпа́дáть**

выпачка́ть сов. разг. 弄脏 pòngzāng, 沾污 zhānwū; ~ пальцы чернилами 用墨水弄脏手指; ~ся сов. разг. 弄脏 pòngzāng, 沾污 zhānwū; ~ся в саже 为煤烟所污

выпека́ть, **выпечь** 烤成 kǎochéng, 烤出 kǎochū; выпечь тонну хлеба 烤出一吨面包; ~ся 烤熟 kǎoshú, 烤好 kǎohǎo; хлеб выпекается 面包烤好

выпестова́ть сов. уст. 抱养长大 bǎoyǎng zhǎngdà; перен. 培养出 péiyǎngchū

выпечка ж 1. (действие) см. **выпека́ть** 2. (количество) 一次所烤的数量 yī cì suǒkǎo-de shùliàng; ~ хлеба 面包的一炉

ВЫП — ВЫП

вы́печь(ся) сов. см. выпекать(ся)
вы́пить, выпить 1. 喝 hē; выпить стакан чаю 喝一杯茶; выпить до дна 干杯; выпить молока 喝点牛奶 2. тк. несов. разг. (иметь склонность к спиртным напиткам) 好(爱)喝酒 hào(ài) hējiǔ; он выпивает 他好喝酒
вы́пивка ж разг. 1. (попойка) 喝酒 hējiǔ, 喝一场酒 hē yí chǎng jiǔ 2. (спиртные напитки) 酒 jiǔ, 酒类 jiǔlèi выпивши в знач. сказ. разг. 有点喝醉 yǒudiǎn hēzuì, 微醉 wēizuì; он вчера был ~ 他昨天有三分醉意
вы́пилванне с 镊制 jǔzhì
вы́пиливать, выпилить 1. (вырезать отверстие) 锯出 jùchū 2. (изготавливать выпиливанием) 锯成 jùchéng
вы́плыть сов. см. выплыть
вы́пирать несов. разг. 突出 tūchū, 凸出 tūchū
вы́писать(ся) сов. см. выписывать (-ся)
вы́писка ж 1. (действие) см. выписывать 1, 3, 4, 5 2. (выдержка) 摘录 zhāilù, 摘记 zhāijì, 抄录 chāolù; ~ из протокола 记录的摘录(抄本); ~ из документа 凭证摘录
вы́писывать, выписать 1. (делать выписки) 摘录 zhāilù, 抄下 chāoxià; ~ цитату из... 从...中摘[录]引文; ~ номер телефона 抄电话号码 2. (тицательно писать, списывать) 仔细地画出 zìxìde huàchū; ~ каждую букву 仔细地画出每个字母 3. (квитанцию, счёт и т. п.) 开 kāi; ~ квитанцию 开收据 4. (заказывать) 订购 dìngyuē, 预订 yùdìng, 订购 dìnggòu; ~ газету 订报纸 5. (вызывать письмом): ~ к себе семью 写信叫家人到自己这里来 6. (из списка, состава) 注销 zhùxiāo, 除名 chūmíng; ~ кого-л. из больницы 让...出院; ~ кого-л. из домовой книги 注销...的户口; ~ся, выписаться 除名 chūmíng; ~ся из больницы 出院
вы́пить сов. см. пить 1, 3 и выпивать 1
вы́пихивать, выпихнуть разг. 推出 tuīchū, 推走 tuīzǒu
вы́пихнуть сов. см. выпихивать
вы́плавить сов. см. выплавлять
вы́плавка ж 1. (действие) см. выплавлять; ~а чугуна 熔铁 2. (количество) 熔[出]量 róng[chū]liàng; увеличить суточную ~у 增加一昼夜的熔量
вы́плавлять, выплавить 熔炼 róngliàn, 炼出 liàncū; ~ сталь 炼钢
вы́плакать сов.: ~ горе 痛哭以发泄忧愁; ~ все глаза 哭肿了眼睛; ~ся сов. 哭诉完 kūsùwán, 哭以解忧 kū yǐ jiě yōu
вы́плата ж (действие) см. выплачивать; ~ по аккредитивам 支付信用证; ~ в расчёту 分期偿付(还)
вы́платить сов. см. выплачивать
вы́плачивать, выплатить 支付 zhīfù, 付出 fùchū; (возвращать) 偿付 chángfù, 偿还 chánghuán; (полностью) 还清 huánqīng; ~ долг 偿还欠债; ~ зарплату 发工资; ~ полностью 全部偿付
вы́плёвывать, выплюнуть 吐出 tū-

chū, 唾出 tuòchū; выплюнуть косточку 把核儿吐出来
вы́плёскивать, выплеснуть 泼出 pōchū; выплеснуть воду из стакана 把杯子里的水泼了
вы́плеснуть сов. см. выплёскивать
вы́плыва́ть, выплыть 1. (всплыть) 浮出 fúchū, 冒出 fúchū; (выбираться на берег) 浮往 fúwǎng 2. перен. (возникать — о вопросе и т. п.) 发生 fāshēng; (обнаруживаться) 露出 lùchū; выплыл новый вопрос 发生了新的问题 3. (появляться) 出来 chūlái, 出现 chūxiàn; (о корабле) 驶出 shíchū; из-за мыса выплыл корабль 从海角后驶出一只船; из-за туч выплыла луна 月亮从乌云中飘然出来了
вы́плыть сов. см. выплывать
вы́плюнуть сов. см. выплёвывать
вы́поласкивать, вы́полоскать 涮 shuàn, 漂 piào; 漱 shù; после стирки надо вы́полоскать бельё 洗过的衣服要漂过; ~ рот 漱口
вы́ползать, выползти 爬出 páchū; (куда-л.) 爬到 pádào
вы́ползти сов. см. выползть
вы́полнение с (действие) см. выполнять; ~ плана 完成计划; ~ приказа 执行命令; ~ долга 履行义务
вы́полнимый 可实行的 kě shíxíng-de, 可完成的 kě wánchéng-de
вы́полнить сов. см. выполнять
вы́полнять, выполнить (осуществлять) 实行 shíxíng, 实现 shíxiàn; (исполнять) 执行 zhíxíng, 履行 lǚxíng; (завершать) 完成 wánchéng; ~ своё обещание 履行诺言; досрочно выполнить задание 提前完成任务; ~ обязанности 执行职责; ~ решение 实现决定; ~ся несов. (осуществляться) 实现 shíxiàn; 落实 luòshí
вы́полоскать сов. см. вы́поласкивать
вы́полоть сов. см. выпалывать
вы́пороть I сов. см. выпарывать
вы́пороть II сов. см. пороть II
вы́порхнуть сов. 轻快地 飞出 qīngkuài-de fēichū
вы́потрошить сов. см. потрошить
вы́править(ся) сов. см. выправлять (-ся)
вы́правка ж (осанка) 端正姿势 duānzhèng zìshì; военная ~ 军容
вы́правлять, выправить 1. (выпрямлять) 弄直 nòngzhí, 使... 变直 shì... biànzhí 2. (улучшать) 改善 gǎishàn, 改进 gǎijìn; ~ положение 改善情况; ~ работу 改进工作 3. (исправлять) 修正 xiūzhèng, 校正 jiàozhèng; (ошибку) 纠正 jiūzhèng; ~ статью 校正文章; ~ ошибки 纠正错误; ~ся, выправиться 1. (выпрямляться) 变直 biànzhí, 变正 biànzhèng 2. разг. (исправляться) 变好 biànhǎo, 改善 gǎishàn; погода выправилась 天气变好了
вы́прашивать, выпросить 央求 yāngqiú, 恳求 kěnqiú
вы́прово́живать, выпроводить разг. 逼走 bīzǒu; (выводить) 撵出 niǎnchū; (выгонять) 逐走 zhúzǒu
вы́прово́дить сов. см. выпроваживать
вы́просить сов. см. выпрашивать
вы́прыгивать, выпрыгнуть 跳出 tiào-

ны 跳出汽车来(去); ~ в окно 从窗口里跳下
вы́прыгнуть сов. см. выпрыгивать
вы́пряга́ть, выпрячь 卸套 xiètào, 卸下 xièxià; ~ лошадь из телеги 把马从车上卸下来
вы́прямитель м эл. 整流器 zhěngliúqì
вы́прямить(ся) сов. см. выпрямлять(-ся)
вы́прямлённе с 弄直 nòngzhí, 伸直 shēnzhí ◇ ~ тока эл. 整[流]电流
вы́прямля́ть, выпрямить 弄直 nòngzhí, 使...变直 shì... biànzhí, 伸直 shēnzhí; ~ гвоздь 把钉子弄直; ~ спину 伸直腰; 挺直背 ◇ ~ ток эл. 整电流; ~ся, выпрямиться 伸直 shēnzhí, 挺直 tǐngzhí, 变直 biànzhí; ~ во весь рост 挺直身子
вы́прячь сов. см. выпрагять
вы́пукло 1. 凸[出]地 tū[chū]de 2. перен. (выразительно) 生动地 shēngdòngde; (отчётливо) 明显地 míngxiǎnde
вы́пукло-во́гнутый 凸凹的 tū'āode
вы́пукл|ость ж 1. (свойство) 凸形 tūxíng, 凸度 tūdù 2. (место) 凸出的地方 tūchūde dìfang; ~ый 1. 凸出的 tūchūde, 凸面的 tūmiànde; ~ое стекло 凸面玻璃; ~ые глаза 鼓出的眼睛 2. перен. (выразительный) 生动的 shēngdòngde. 突出的 tūchūde; (отчётливый) 明显的 míngxiǎnde; ~ое изображение 明显的描与
вы́пуск м 1. (действие) см. выпускать 2. (номер журнала) 期 qī, 号 hào; (часть издания) 卷 juàn, 分册 fēncè 3. (количество выпущенной продукции) 产量 chǎnliàng, 出产量 chūchǎnliàng; ~ чугуна 出铁[产量] 4. (выпускники) 一届毕业生 yī jiè biyèshēng; ~ прошлого года 去年的毕业生; ~ тот ~本届毕业生
вы́пускать, выпустить 1. 放出 fàngchū; (отпускать) 放下 fàngxià; ~ скот из хлева 把牲畜放出畜圈; ~ детей прогулять 放孩子们出去玩; ~ из рук 放手; не ~ кого-л. из дома 不放...出去 2. (дым, воду и т. п.) 放出 fàngchū, 流出 liúchū, 排出 páichū; ~ воду из ванны 放出澡盆里的水; ~ пары 排出蒸汽 3. (освободить) 释放 shìfàng; выпустить кого-л. на свободу 释放... 4. (из учебного заведения) 造就出 zàojiùchū, 使...毕业 shì... biyè; ~ инженеров 造就出工程师 5. (изделия, товары и т. п.) 出产 chūchǎn; ~ продукцию сверх плана 超额出产产品; ~ что-л. в продажу 出售; ~ новую картину на экраны 发行新影片 6. (издавать) 出版 chūbǎn, 发行 fāxíng 7. (пускать в обращение) 发行 fāxíng; ~ заём 发行公债; ~ марки 发行邮票 8. (исключать, выкидывать) 删除 shānchū, 删掉 shāndiào 9. (выставляя наружу) 伸出 shēnchū; ~ когти 伸出爪子 10. (увеличивать в длину) 放长 fāngcháng; (увеличивать в ширину) 放宽 fāngkuān; выпустить рукава 把袖子放长 ◇ выпустить снаряд 放一炮; выпустить в свет 问世; 出版; выпустить из памяти 忘记; ~ из рук 放手
вы́пускни|йк м, ~йца ж 毕业生 biyèshēng; ~ой 1. 放出的 fāngchūde,

排出的 pāichūde; ~ой клапан 排气阀; ~ая труба 排气管 2. (об экзамене и т. п.) 毕业的 biyède; ~ой класс 毕业班; ~ые экзамены 毕业考试

выпустить сов. см. выпускать
выпутаться сов. см. выпутываться
выпутываться, **выпутаться** 1. 解脱 jiětuō; выпутаться из сети 解脱出网来 2. перен. 摆脱 bǎituō; выпутаться из долгов 摆脱债务; выпутаться из беды 摆脱困境

выпучить сов.: ~ глаза 瞪眼
выпытать сов. см. выпытывать
выпытывать, **выпытать** разг. 探出 tānchū, 刺探 cìtān; ~ чужие тайны 刺探别人的秘密

выпячивать(ся) сов. см. выпячивать(ся)
выпячивать, **выпячить** разг. 1. 挺出 tǐngchū, 突出 tūchū; ~ живот 挺肚子; выпячить грудь 挺起胸脯; ~ губы 鼓出嘴 2. перен. (особо подчеркнуть) 过分强调 guòfēn qiǎngdiào; ~ недостатки 突出缺点; ~ся, выпячиться разг. 向前突出 xiàng qián tūchū, 起出 qǐchū

выработать, **выработать** 1. (производить, изготовлять) 制造 zhìzào, 做出 zuòchū, 生产 shēngchǎn; ~ детали машин 制造机器零件 2. (план и т. п.) 制定 zhìdìng, 制订 zhìdìng; ~ программу 制定大纲 3. (воспитывать) 养成 yǎngchéng, 树立 shùlì; (отрабатывать) 练出 liànchū; ~ в себе силу воли 锻炼意志力; ~ привычку 养成习惯 4. (зарабатывать) 挣得 zhēngde; ~ся, выработаться 养成 yǎngchéng, 练成 liànchéng; у него выработалась привычка рано вставать 他养成了一早起床的习惯

выработать(ся) сов. см. выработать(ся)

выработк|а ж 1. (действие) см. выработать; ткани ручной ~и 手工做的布匹 2. (количество выработанного) 产量 chǎnliàng; ~а рабочими продукции в единицу времени 工人单位时间产量; норма ~и 生产定额; дневная ~а 日工作量 3. разг. (качество) 质量 zhìliàng; вещь прекрасной ~и 精制品; хорошая (грубая) ~а (о ткани и т. п.) 质量好(坏的) 4. обычно мн. ~и (место добычи) 坑道 kēngdào 巷道 hàngdào; [рудничные] ~и и шахты 坑井

выравнивать, **выровнять** 1. (делать ровным, гладким) 弄平 nòngpíng, 平整 píngzhèng, 使...平坦 shǐ... píngtǎn; ~ дорогу 平整道路 2. (выпрямлять) 使...成直线 shǐ... chéng zhíxiàn; (в горизонтальной плоскости) 拉平 lāpíng; ~ самолёт 把飞机拉平 3. (располагать в ряд) 使...排齐 shǐ... páiqí, 使...看齐 shǐ... kānqí, 使...整齐 shǐ... zhěngqí; ~ряды 整队; выравнивать шаг 使步伐整齐; ~ся, выровняться 1. (делаться ровным) 变平坦 biànpíngtǎn 2. (выпрямляться) 成直线 chéng zhíxiàn; (в горизонтальной плоскости) 拉平 lāpíng 3. (располагать в ряд) 排齐 páiqí, 看齐 kānqí; шеренга выровнялась 行列排齐了 4. (выправляться) 变好 biànhǎo; характер выровнялся 性情变好了

выразить, **выразить** 1. 表示 biǎoshì, 表达 biǎodá, 表明 biǎomíng; (высказы-

вать) 说 shuō; ~ благодарность кому-либо 对...表示感谢; ~ общее мнение 表示大家的意见; трудно выразить словами 很难用言语表达 2. тк. несов. (обозначать, отражать) 表示 biǎoshì, 表明 biǎomíng 3. (в каких-л. единицах) 计 jì, 表达 biǎodá; ~ся, выразиться 1. (проявляться) 表现 biǎoxiǎn, 表示 biǎoshì; в этом поступке выразился его характер 这个行为表现出了他的性格 2. (высказываться) 表达 biǎodá, 说 shuō; он прав, только выразился не совсем удачно 他是对的, 不过他的说法不大妥当

выражени|е с 1. (действие) см. выражать 2. (проявление чего-л.) 表现 biǎoxiǎn 3. (внешний вид) 表情 biǎoqing, 神情 shénqing, 神色 shènsè, 神态 shéntài; ~е лица 面部表情; радостное ~е лица 愉快的神情 4. (слово, фраза) 用语 yòngyǔ, 语句 yǔjù; (оборот речи) 说法 shuōfǎ; литературное ~е 文学用语; образное ~е 比喻的说法; не стесняться в ~ях 说话毫不客气 5. мат. [公式] gōngshì; алгебраическое ~е 代数式 6. без [всякого] ~я 毫无表情地; с ~ем*带表情地

выражени|ый: ярко (резко) ~ый 特别显著的; 明显表现出来的; ярко ~ая форма болезни 急性病型

выразитель м 表达者 biǎodázhe; (глашатая) 代言人 dàiyǎnrén; ~ воли народа 群众意志的表达者

выразитель|ность ж 表达力 biǎodáli, 传情能力 chuánqing nénglì; ~ость речи 言语的表达力; ~ый 富有表情的 fùyǒu biǎoqing-de, 表达的 biǎodáde; (многозначительный) 意味深长的 yìwèi shēncháng-de; ~ый жест 富有表情的姿态; ~ое чтение 表情朗读

выразить сов. см. выражать 1, 3; ~ся сов. см. выражаться

вырастать, **вырасти** 1. (становиться больше) 长 zhǎng, 长高 zhǎnggāo, 长大 zhǎngdà; как ты вырос! 你真长高了!; дерево выросло очень быстро 这树长得真快; волосы выросли 头发长长了; ~из одежды 身子长大后穿不上衣服 2. (достигать зрелого возраста) 长大 zhǎngdà; 成长 chéngzhǎng (тж. перен.); все дети выросли и стали на ноги 孩子们都已长大成人; он вырос в крупного учёного 他成长为一位大学者 3. (увеличиваться) 增多 zēngduō, 增加 zēngjiā; поголовье скота значительно выросло 牲畜头数大大地增多起来了; производительность труда выросла на 8% 劳动的生产率增加了百分之八 4. (появляться) 出现 chūxiàn; (возникать) 呈现 chéngxiàn 6. ~вырасти в чьих-л. глазах 得到...的重视

вырасти сов. см. вырастать
вырастить сов. см. выращивать
выращивать, **вырастить** (растения) 栽培 zāipéi (тж. перен.); (животных) 饲养 sīyǎng; (детей) 抚养 fùyǎng; 培养 péiyǎng (тж. перен.); ~ кадры 培养干部

вырвать I сов. см. вырывать I
вырвать II сов. безл. разг. 呕吐 ǒutù; ego вырвало 他呕吐了

вырваться сов. см. вырываться 2, 3, 4

ВЫП — ВЫР

В

вырез м 切口 qiēkǒu; (на платье) 胸部开口 xiōngbù kāikǒu

вырезать сов. см. вырезать и резать 4
вырезать, **вырезать** 1. 剪下 jiǎnxià; (хирургически) 割掉 gēdiào, 割除 gēchú; ~ из бумаги узоры 剪纸花; ~ опухоль 割除肿瘤 2. (гравировать) 刻 kè, 雕刻 diāokè; ~ узоры 雕刻花纹 3. (истреблять) 杀光 shāguāng, 宰尽 zǎijìn

вырезка ж 1. (действие) см. вырезать 1, 2, 3 2. (вырезанное место) 剪片 jiǎnpian; газетная ~ 报纸剪片 3. (часть туши) 里脊 lǐjī

вырисовать(ся) сов. см. вырисовывать(ся)

вырисовывать, **вырисовать** 仔细描画 zìxì miáohuà; (тщательно писать) 仔细写成 zìxì xiěchéng; ~ся, вырисоваться 出现 chūxiàn, 显出 xiǎnchū
выровнять(ся) сов. см. выравнивать(ся)

выродиться сов. см. вырождаться

выродок м разг. 败类 bǎilèi, 杂种 zázǒng

вырождаться, **выродиться** 退化 tuìhuà; (перен. тж.) 堕落 duòluò

вырождение с 退化 tuìhuà; (перен. тж.) 堕落 duòluò

выронить сов. 失落 shīluò, 掉下 diàoxià; ~ чашку 失手把茶杯从手中掉下来

вырубать, **вырубить** 1. (срубать) 伐倒 fādào; (уничтожать рубкой) 伐尽 fájìn, 砍光 kǎnguāng 2. (извлекать, рубя) 砍下 kǎnxià, 凿下 záoxià 3. (высекать) 砍成 kǎnchéng, 凿成 záochéng; 砍出来 kǎnchulai; вырубить из мрамора фигуру 用大理石凿成人的外形; вырубить паз 砍出笋槽来 4. горн. 采掘 cǎijué, 开掘 kāijué

вырубить сов. см. рубать

вырубка ж 1. (действие) см. вырубать 2. (место) 采伐迹地 cǎifā jìdì; свежая ~ 新采伐迹地

выругать сов. см. ругать; ~ся сов. разг. 骂[—句] mǎ[yījù]

выручать, **выручить** разг. 1. (помогать) 救出 jiùchū, 挽救 wǎnjiù, 搭救 dājiù; ~ друзей в тяжёлую минуту (материально) 在困难的情况下救济朋友; ~ кого-л. из беды 从险境中救出... 2. (получать за проданное) 卖得 mài de

выручить сов. см. выручать

выручк|а ж 1. разг. (действие) см. выручать 1; приходите другу на ~у 去搭救朋友 2. (деньги) 进款 jìnkǎn; подчитывать ~у 结算营业进款

вырывать I, **вырвать** I. 拔出 bāchū; 撕下 sīxià; (с корнем) 拔掉 bádiào; ~ зуб 拔牙; вырвать лист из тетради 从本子撕下一页 2. (выхаивать из рук) 夺去 duóqù; ~ что-л. из рук у кого-л. 从...手中夺去... 3. перен. 逼得 bīde, 迫使 pòshǐ; ~ согласие у кого-л. 逼得...同意; ~ признание у кого-либо 迫使...承认; 逼供

вырывать II, **вырвать** II. (яму и т. п.) 挖成 wāchéng, 掘成 juéchéng; ~ колодец 掘成一口井 2. (извлекать) 挖出

ВЫР — ВЫС

wāchū, 掘出 juéchū; ~ kámen' iz zemli 从土壤里挖出一块石头来

вырваться, **вырваться** I. *тж. несов. (пытаться освободиться)* 挣脱[而逃] zhèngtuō[ér táo] 2. (*высвободиться*) 摆脱 bǎituō, 脱身 tuōshēn, 挣脱 zhèngtuō; наряды, 脱身 tuōshēn, 挣脱 zhèngtuō 2. (*высвободиться*) 摆脱 bǎituō, 脱身 tuōshēn, 挣脱 zhèngtuō 3. (*попаяться*) 冒出 màoū; из трубы вырывается пламя 从烟筒里冒出火苗; слово вырвалось 话脱口而出 4. (*уходить вперёд*) 冲进 chōngjìn; (*прорываться*) 冲出 chōngchū; танки вырвались к городу 坦克冲到城市去了; вырваться из окружения 冲出包围 5. (*отрываться*) 分离开来 fēnlíkāilāi; (*выскальзывать*) 脱落 tuōluò, 掉下 diào xià; стакан вырвался из рук 杯子从手中掉下

вырвать *сов. см. вырывать II*
вырядиться *сов. разг.* 穿上盛装 chuānshàng shèngzhuāng, 装扮 zhuāngbàn

высадить(ся) *сов. см. высаживать(ся)*
высадка ж (действие) *см. высаживать(ся)*; ~ десанта 登陆; ~ расады 移植秧苗

высаживать, **высадить** I. (*с поезда и т. п.*) 使(叫)...下车 shǐ(jiào)...xià chē; (*с судна*) 使(叫)...下船 shǐ(jiào)...xià chuán; высажить безбилетного пассажира 叫没票的旅客下来; ~ десант [实行]登陆 2. (*растения*) 栽种 zāizhòng; (*пересаживать*) 移植 yízhí; ~ растения из парников на гряды 把温床里的植物移植在畦上; ~ся (*с поезда и т. п.*) 下车 xià chē; (*с судна*) 下轮船 xià lúnchúan; ~ся на берег 上岸 shàng àn; (*о десанте*) 登陆 dēnglù

высасывать, **высосать** 吮出 shǔnchū, 吸出 xīchū ◇ ~ все соки 敲骨吸髓; ~ из палыча 凭空瞎想

высвободить(ся) *сов. см. высвободить(ся)*

высвободить, **высвободить** I. 抽出 chōuchū, 拔出 bāchū; ~ nógu из стрёмени 把脚从马蹬里拔出来 2. 抽出 chōuchū, 腾出 téngchū; ~ часть средств из оборота 从周转中腾出一部分资金; ~ся I. 摆脱... bǎituō..., 从...之下脱身 cóng...zhīxià tuōshēn; ~ из-под опеки 从托管之下脱身 2. (*о средствах и т.п.*) 抽出 chōuchū, 腾出 téngchū

высев *м. I. (действие) см. высевать*
2. (*количество высеваемого*) 播种种子的数量 bōzhòng zhòngzi-de shùliàng

высевать, **высеять** 播出 bōchū, 播种 bōzhòng

высевки *мн.* 麸皮 fūpí
высекать, **высечь** I. 刻出 kèchū; ~ надпись на постаменте 在台座上刻出雕刻词来 2. (*ваять*) 雕刻 diāokè; ~ бюст 雕刻半身象 ◇ ~ искру 打出火星; ~ огонь 敲石取火

выселение с (действие) *см. выселять(ся)*

выселить(ся) *сов. см. выселять(ся)*

выселять, **выселить** 使...迁出 shǐ...qiānchū, 使...搬出 shǐ...bānchū; (*переселять*) 使...搬家 shǐ...bānjiā, 使...迁移 shǐ...qiānyí; ~ся, **выселиться** 迁出 qiānchū, 搬出 bānchū; (*переселяться*) 搬家 bānjiā, 迁移 qiānyí; выселиться из старого дома 从旧房子里迁出

высечь I *сов. см. высекать*
высечь II *сов. см. сечь I*
высеять *сов. см. высевать*

высидеть *сов. см. высидживать*
высидживать, **высидеть** I. (*птенцов*) 孵出 fūchū 2. *разг. (оставаться)* 坐到 zuòdào; 待 dài; он целую неделю высидел дома 他在家待了整整一星期; я не смог высидеть спектакля до конца 我不能坐到散场

выситься *несов.* 峙立 zhìlì, 耸立 sǒnglì, 高耸 gāosǒng

выскабливать, **выскоблить** I. (*делая чистым*) 刮净 xiāojìng, 刮净 guājìng 2. (*удалять*) 刮掉 guādiào; **выскоблить** пятно на двери 把门上的漆刮掉
высказать(ся) *сов. см. высказывать (-ся)*

высказывание с I. (действие) см. высказывать(ся) 2. (*мнение, замечание*) 意见 yìjiàn; ego ~ имеет резон 他的意见是有理由的

высказывать, **высказать** 说出 shuōchū, 表示 biǎoshì; (*излагать*) 陈述 chénnshù; ~ мысль 说出自己的意思来; ~ мнение 表示意见; ~ся, **высказаться** 1. 说 shuō, 发表意见 fābiāo yìjiàn; 发言 fāyán 2.: ~ за 表示赞成; ~ против 表示反对

выскакать, **выскочить** I. 跳出 tiàochū, 跑出 pǎochū; **выскочить** из окна 跳出窗户; **выскочить** из комнаты 从屋里跳出去 2. *разг. (поспешно выбежать и т.п.)* 突然跑出 túrán pǎochū; (*о транспорте*) 突然驶出 túrán shǐchū; **выскочить** вперед 冒着前进 3. *разг. (раньше других ввязываться)* 插嘴 chāzǔi, 抢嘴 qiǎngzǔi; ~ с замечаниями 插嘴批评 4. *разг. (падать откуда-л.)* 掉下 diào xià, 脱落 tuōluò; гвоздь **высочил** 钉子脱落了; зуб **высочил** 牙掉了 ◇ **высочить** из головы (из памяти) 忘记; **высочить** замуж 匆匆忙忙地嫁出去

выскальзывать, **выскользнуть** I. 滑出 huáchū, 滑下去 huáxiàqù 2. *перен.* 溜走 liūzou

выскоблить *сов. см. выскабливать*
выскользнуть *сов. см. выскальзывать*
высочить *сов. см. выскакать*
высочка *ж, ж разг.* 出风头的人 chū fēngtou-de rén; (*о богаче*) 暴发户 bàofāhù

выслать *сов. см. высылать*
выследить *сов. см. высслеживать*
выслеживать, **выследить** 跟踪探出 gēnzōng tàncū, 侦察出来 zhēncháchulai
выслуг *ж:* за ~у лет 因积年劳绩; 因多年勤劳

выслуживаться, **выслужиться** *разг.:* ~ перед кем-л. 逢迎地得到...的赏识
выслужиться *сов. см. выслуживаться*
выслушать *сов. см. выслушивать*
выслушанье с (действие) *см. выслушивать*

выслушивать, **выслушать** I. 听取 tīngqǔ, 细听 xìtīng; (*до конца*) 听完

tīngwán; ~ посетителей 听取来访者 2. *мед.* 听诊 tīngzhěn; ~ больного 给病人听诊

высматривать, **высмотреть** I. (*находить, замечать*) 看出 kànchū, 认出 rēnchū 2. (*разглядывать*) 窥探 kuītàn, 侦察 zhēnchá ◇ **высмотреть** глаза 望眼欲穿

высмеивать, **высмеять** 嘲笑 cháoxiào, 讥笑 jīxiào

высмеять *сов. см. высмеивать*
высморгать *сов. см. высморкаться*
высмотреть *сов. см. высматривать*
высовывать, **высунуть** 伸出 shēnchū, 探出 tànchū; ~ язык 伸出舌头; **высунуть** голову из окна 从窗口探出头去; ~ся 探身 tàn shēn; не há, ~ ~ся из окна 别探身窗外

высокий *м.* 高[的] gāo[de]; ~ий дом 高楼房; ~ого роста 高个儿; ~ая вода 高水位 2. (*большой, значительный*) 高[的] gāo[de]; ~ий урожай 高产; 丰收; ~ая цена 高价; ~ое давление 高压; ~ое напряжение эл. 高压 3. (*отличный, хороший*) 高超[的] gāochāo[de], 高度[的] gāodù[de]; ~ое мастерство 技艺高超; 高明的手艺; ~ая оценка 高度评价 4. (*почётный, сажный*) 高尚[的] gāoshàng[de], 崇高[的] chónggāo[de]; ~ий гость 贵宾; ~ое звание 崇高的称号 5. (*возвышенный*) 高昂[的] gāo'àng[de], 崇高[的] chónggāo[de], 高尚[的] gāoshàng[de]; ~ие идеалы 高尚理想; ~ие цели 崇高的目的 6. (*изысканный*) 高雅的 gāoyǎde; ~ий стиль 高雅的文体 7. (*о звуках*) 高[的] gāo[de]; ~ая нота 高音 ◇ **Высокие** Договаривающиеся Стороны *дип.* 缔约国; ~ая грудь 高突的乳房; ~ий лоб 高大的额; быть ~ого мнения 有 ~ого мнения 佩服...

высоко I. *нареч.* 高[地] gāo[de]; ~ в небе 高在天空中; ~ над головой 高在头上面; ~ летать 高飞; ~ ценить кого-л. 重视... 2. *в знач. сказ.* 高 gāo; до вершины горы ещё ~ 离山顶还很高
высокоблтий *м.* 高压[的] gāoyǎ[de]; ~ая линия 高压线

высокогорный 高山[的] gāoshān[de]; ~ район 高山地区

высокоидейный 具有高度思想性的 jùyǒu gāodù sīxiǎngxìng-de

высококачественный 质量很高的 zhìliàng hén gāo-de, 上等[的] shàngděng[de], 高档[的] gāodàng[de]

высококвалифицированный 极为熟练的 jíwéi shúliàn-de

высококультурный 文明很高的 wénmíng hén gāo-de

высоколегированный 高合金[的] gāohéjīn[de]; ~ая сталь 高合金钢

высокомерный *с* 骄傲自大 jiāo'ao-zìdà, 傲慢 àomàn, 高傲 gāo'ào; ~ный 自高自大[的] zìgāo-zìdà[de], 高傲的 gāo'ào-de, 傲慢的 àomàn-de

высокомолекулярный 高分子[的] gāofēnzǐ[de]; ~ые соединения 高分子化合物

высокоиравственный 道德高尚的 dàodé gāoshàng-de

высокообразованный 非常有学问的 fēicháng yǒu xuéwèn-de

высокообразованный 天才高的 tiāncái gāodà-de

высокооплачиваемый 工资很高的 gōngzī hēn gāo-de, 高薪[的] gāoxīn [-de]; ~ая прослойка 高薪阶层

высокопарный 词华丽藻[的] cihuá-cízáo[de]; ~ стиль 过尚词藻的文体; ~ тон 掉文的语气

высокопоставленный 社会地位很高的 shèhuì dìwèi hēn gāo-de

высокопробный 1. 成色高大[的] chéngsè gāodà[-de] 2. перен. разг. 上等[的] shàngděng[de]; ~ая шерсть 上等羊毛

высокопродуктивный 高产[的] gāochǎn[de]; ~ скот 高产量的牲畜

высокопроизводительный 生产率[很]高的 shēngchǎnlǜ [hēn] gāo-de

высокопрочный 高强度的 gāo qiángdù-de; ~ая сталь 高耐磨钢

высокоразвитый 高度发展的 gāodù fāzhǎn-de, 很发达的 hēn fādà-de; ~ые страны 很发达的国家; ~ая промышленность 高度发展的工业

высокосортный 高级[的] gāojí[de], 优等的[的] yōuděng[de], 高档[的] gāodàng [-de]; ~ый чай 优等茶叶; ~ые товары 高档品

высокоуважаемый 最尊敬的 zuì zūnjìng-de; наш ~ый гость 我们的贵宾

высокоурожайный 高产[的] gāochǎn [-de]; ~ая культура 高产作物

высокочастотный 高频[率]的 gāopín [lǜ]de; ~ ток 高频电流

высотать сов. см. высасывать

высот[а] ж 1. 高 gāo, 高度 gāodù, 高低 gāodī; 5 метров в ~у 高五公尺; ~а над уровнем моря 海拔; ~а полёта 飞行高度; лететь на большой ~е 在高空飞行; определить ~у горы 测定山的高低 2. (возвышенность, холм) 高地 gāodì, 高处 gāochù; перен. 高峰 gāofēng; безымянная ~а 无名高地; овладеть высотами науки 掌握科学上的高峰 3. мат. 顶垂线 dǐngchuíxiàn ◇ быть на ~е 名副其实; быть на ~е поставленных задач 能胜任

высотник м (строитель) 高空工作者 gāokōng gōngzuòzhě; (лётчик) 高空飞行家 gāokōng fēixíngjiā

высотный 1. (высокий) 高[的] gāo [-de]; ~ое здание 摩天楼; 大厦 2. 高地[的] gāodì[de], 高空[的] gāokōng[de]; ~ый полёт 高空飞行; ~ая болезнь 高空病

высотомёр м 高度表 gāodùbiǎo

высохнуть сов. см. высыхать

высохший 1. (сухой) 干涸[的] gānhé[de]; 枯干[的] kūgān[de]; ~ий колодец 干涸的井; ~ее дерево 枯树 2. (худой) 枯瘦[的] kūshòu[de], 瘦削[的] shòuxiāo[de]

высочество с: Ваше ~殿下

выспаться сов. см. высыпаться II

выспрашивать, выспросить разг. 询出 xúnchū, 打听 dǎting; ~ новости 打听消息

выспросить сов. см. спрашивать

выставить(ся) сов. см. выставлять(ся)

выставка ж 展览会 shǎnlǎnhuì; 博览会 bólanhuì; пойти на ~у 去参观展览会; всемирная ~а 万国博览会; Выс-

тавка достиглений народного хозяйства 国民经济成就展览会

выставлять, выставить I. (вынимать вставленное) 取出 qūchū, 卸下 xièxià, 摘下 zhāixià; ~ оконную раму 卸下窗框来 2. (наружу) 搬出 bānchū, 摆出 bǎichū; разг. (выгонять) 逐出 zhūchū, 赶出 gǎnchū; ~ стол во двор 把桌子搬到院子去; ~ цветы на балкон 往阳台摆出花; ~ кого-л. за дверь 把...逐出门外 3. (выдвигать вперёд) (руку) 伸出 shēnchū; (ногу) 迈出 màichū; (грудь) 挺起 tǐngqǐ; (живот) 腆着 tiǎnzhe 4. (для решения, обсуждения) 提出 tíchū; ~ чью-л. кандидатуру 提出...为候选人; ~ требования 提出要求 5. (охрану и т. п.) 派出 pàichū, 布置 bùzhì; ~ часовых 布哨; ~ войско 派出军队; ~ охрану 派出警卫队 6. (помещать для обозрения) 陈列 chénlìe, 展览 zhǎnlǎn, 展出 zhǎnchū; ~ экспонаты 展出展览品 7. разг. (представлять, изображать) 把...说成 bǎ...shuōchéng; 把...描写[bēng] bǎ...miáoxiě[chéng]; ~ кого-л. в хорошем (дурном) свете 在有利(不利)情况下描写...; ~ кого-л. дураком 把...说成是傻瓜 8. (проставлять) 定出 dìngchū, 写出 xiěchū; ~ ученику оценку 给学生定出分数; ~ся, выставиться (о художнике) 展览自己画儿 zhǎnlǎn zìjǐ huà

выставочный 展览会[的] zhǎnlǎnhuì[de]; 陈列[的] chénlìe[de]; ~ый зал 陈列馆; ~ый комитет 展览会委员会; ~ые экспонаты 陈列品

выставивать, выставить I. 站立 zhàn lì 2. (удерживаться) 支持住 zhīchízhù, 站得住 zhàndezhù; перен. 坚持 jiānchí; это здание устоит ещё много лет 这个楼房还能挺好多年; выстоять против врага 对敌人攻击坚持下来; ~ся, выстояться I. (о вине и т. п.) 酿熟 niàngshú; вино выстоялось 酒酿熟了 2. (о лошади) 休息过来 xiūxiuguolai

выстилать, выстелать 铺上 pūshàng; (мостить) 砌上 qìshàng; ~ пол кафелем 把地铺上瓷砖; ~ ящик бумагой 用纸铺在箱子里面

выстирать сов. см. стирать II

выстлать сов. см. выстилать

выстоять(ся) сов. см. выстаивать(ся)

выстрадать сов. I. (пережить) 饱经痛苦 bǎojīng tòngkǔ 2. (добиться ценной страдания) 经过痛苦得到 jīngguò tòngkǔ dédào; ~ своё счастье 经过痛苦得到幸福

выстраивать, выстроить I. 建成 jiànchéng, 建筑 jiànzhù; выстроить дом 盖好一所房子 2. 使...排成队 shǐ...páichéngduì, 把...排列 bǎ...páilìe; ~ роту 把连排成队; ~ бойцов в шеренгу 使战员排成一列; ~ся, выстроиться 排队 páiduì, 排列 páilìe; пассажиры выстроились в длинную очередь 旅客排成了长队

выстрел м 发射 fāshè; (звук) 枪(炮)声 qiāng(pào)shēng; произвести ~ 开枪(炮); послышался ~ 传来了枪(炮)声 ◇ одним ~ом убить двух зайцев 一举两得; без единого ~а 无抵抗地; на ~, на расстоянии ~а 在射程内

выстрелить сов. см. стрелять

выстрогать сов. см. строгать

выстроить(ся) сов. см. выстраивать (-ся)

выстукать сов. см. выстукивать

выстукивать, выстукать I. 轻敲出 qīng qiāochū, 拍出 pāichū; ~ ритм 敲出调子; ~ телеграмму 拍出电报 2. мед. 叩诊 kòuzhèn; ~ больного 给病人进行叩诊

выступ м 突出部 tūchūbù, 凸出的部分 tūchūde bùfen

выступать, выступить I. (выходить вперёд) 走出来 zǒuchulai; выступить несколько вперёд 稍向前走几步 2. (отправляться в путь и т. п.) 出发 chūfā; 出动 chūdòng; ~ в поход 出发行军; войска уже выступили 大军已经出动了 3. тк. несов. (важно шагать) 昂然走 ángrán zǒu 4. тк. несов. (выдаваться) 突出 tūchū 5.: река выступила из берегов 河水四溢 6. (появляться, проступать) 出来 chūlai, 出现 chūxiàn; выступил пот 出了汗; сыпь выступила 疹子出来了 7. (публично) 发言 fāyán, 讲话 jiǎnghuà; (об артисте) 演奏 yǎnzòu; ~ на собрании 在会上发言; ~ с докладом 作报告; ~ с речью 演说; ~ с лекцией 讲课; ~ в печати со статьёй 在报刊上发表文章; ~ в защиту кого-л. 出来拥护...; ~ против кого-л. 出来反对...; ~ за... 赞成...; (придерживаться чего-л.) 主张; ~ с требованием 提出要求; ~ с заявлением 作声明; ~ в роли кого-л. 扮演...角色

выступить сов. см. выступать I, 2, 5, 6, 7

выступление I. (действие) см. выступать 2, 7 2. 发言 fāyán, 讲话 jiǎnghuà; (речь) 演说 yǎnshuō

высунуть(ся) сов. см. высобывать(ся)

высушивать, высушить I. 使...干燥 shǐ...gānzào; (на солнце) 晒干 shàigān; (вытирать) 擦干 cǎgān; ~ бельё 把衣服晒干; высушить слёзы 擦干眼泪 2. перен. 使...枯瘦 shǐ...kūshòu; болезнь высушила меня 疾病使我枯瘦了

высушить сов. см. высушивать и сушить; ~ся сов. см. сушиться

высчитать сов. см. высчитывать

высчитывать, высчитать I. (подсчитывать) 算出 suànchū, 计算 jìsuàn 2. (удерживать) 扣除 kòuchú; высчитать из жалованья 10 рублей 从薪金中扣除十块卢布

высший 1. (превосх. ст. прил. высокой 3, 4) 最高[的] zuìgāo[de]; ~ая точка 顶点; ~ее качества 最高的质量 2. (самый главный, руководящий) 最高[的] zuìgāo[de]; ~ие органы государственной власти 国家最高权力机关; ~ая судебная инстанция 最高法院; совещание на ~ем уровне 高级会议 3. (совершенный) 高级[的] gāojí [-de]; ~ая фаза коммунизма 共产主义的高级阶段; ~ая нервная деятельность 高级神经活动; ~ий пилотаж 高级驾驶术 4. (об образовании) 高等[的] gāoděng[de]; ~ее образование 高等教育; ~ие учебные заведения 高等学校 5. (более развитый, сложный) 高等[的] gāo-

ВЫС — ВЫХ

děng[de]; ~ая математика 高等数学; ~ие млекопитающие 高等哺乳动物; ~ие растения 高等植物 ◇ в ~ей степени 最; 非常; 极端地

высылать, выслать I. (отправлять) 寄出 jìchū; (вещь) 送出 sòngchū; (командировать) 派出 pàichū, 派遣 pàiqiān; ~ послышку 寄出包裹 2. (изгонять) 驱逐出 qūzhūchū; ~ из пределов страны 驱逐出境

высылка ж (действие) см. высылать
высыпать сов. см. высыпать
высыпать, **высыпать** I. 撤出 sāchū, 倒出 dàoichū; народ высыпал на улицы 群众涌上街头了 2. (о сыпи) 出 chū, 发出 fāchū

высыпаться сов. см. высыпаться I
высыпаться I, **высыпаться** I. (выпадать) 洒出来 sāchulai, 撒出来 sāchulai 2. разг. (выбежать) 涌出 yǒngchū
высыпаться II, **высыпаться** II. 睡够 shuìgòu, 睡足 shuìzú; он ещё не высыпался 他还没睡足

высыхать, высохнуть I. 变干 biàngān, 干枯 gānkū; (на солнце) 晒干 shàigān; бельё высухло на солнце 衬衣晒干了; лужа высухла 水洼干涸了 2. (увядать) 枯萎 kūwěi; трава высухла 草枯萎了 3. перен. (о человеке) 消瘦 xiāoshòu; высухнуть от болезни 因病而消瘦

высь ж 高处 gāochù; 高空 gāokōng; в заоблачной выси 在九霄云外

выталкивать, вытолкать, вытолкнуть I. 推出 tuīchū; (вытеснять) 挤出 jìchū; ~ кого-л. за дверь 把...推出门外 2. разг. сов. вытолкнуть (пробку и т. п.) 进出 bèngchū; вытолкнуть пробку из бутылки 进出瓶塞

вытапливать, вытопить 炼出 liàncū, 熔出 róngchū; ~ сало 炼出油脂
вытаптывать, вытопать (портить) 踏坏 tàhuài; 踩坏 cǎihuài; (прокладывать) 踏成 tàchéng, 踩出 cǎichū; коровы вытоптали тропинку к реке 牛踩出了一条到河边去的小路

вытащить сов. см. тарачить
вытаскивать, вытаскивать I. 拉出 lāchū, 拖出 tuōchū, 搬出 bānchū, 抽出 chōuchū; (выдёргивать) 拔出 bāchū; ~ мешок во двор 把袋子拉到院里; ~ стол из комнаты 把桌子从屋子里搬出去; ~ платок из кармана 从口袋里掏出手帕来; ~ зуб 拔牙; насилу вытаскил его прогуляться 我强逼他拉出来散散步 2. разг. (красть) 偷去 tōuchū ◇ вытаскивать на свет 揭发出; 揭露出

вытачивать, выточить I. 旋出 xuǎnchū, 旋成 xuǎnchéng 2. разг. (делать острым) 磨好 móhǎo, 磨快 mókuài; ~ ножницы 把剪刀磨快 3. разг. (делать червоточины) 蛀 zhù

вытащить сов. см. вытаскивать
вытворять несов. разг. 搞 gǎo, 弄 pòng, 闹 nào; ~ глупости 搞出没有意思的事情

вытекает, вытечь I. (о жидкости) 流出 liúchū; (просачиваться) 漏出 lòuchū; вода вытекает из крана 水从龙头里流出来 2. тк. несов. (брать нача-

ло — о реке и т. п.) 发源 fāyuán; река вытекает из озера 河发源于湖; 河从湖里发源 3. тк. несов. (являться следствием) 得出结论 déchū jiélùn; отсюда вытекает, что... 由此可见...; со всеми вытекающими отсюда последствиями 由此而产生的一切后果

вытереть(ся) сов. см. вытирать(ся)
вытерпеть сов. 忍住 rěnzhù; ~ ужасную боль 忍住剧痛; ~ не忍住

вытертый разг. (поношенный) 磨破的 mópòde, 穿破的 chuānpòde
вытеснение с (действие) см. вытеснять 2

вытеснить сов. см. вытеснять
вытеснять, вытеснить I. 排挤 páijī, 挤出 jìchū; его вытеснили из очереди 人家把他从排队挤出去了 2. (заменить собой) 代替 dàitì, 替换 tìhuàn; хим. 置换 zhìhuàn; новая техника вытеснила старую 新技术代替了旧技术

вытечь сов. см. вытекать I

вытирать, вытереть I. 擦 cā, 拭 shì; (чистить) 擦干净 cāgānjìng; (стирая, удалять) 擦掉 cādiào, 拭去 shìqù; (моемое) 擦干 cāgān; вытереть стол 把桌子擦干净; ~ лицо 擦脸; ~ руки 擦手; вытереть пыль 擦掉尘土; вытереть слёзы 拭去眼泪 2. (изнашивать) 磨破 mópò; ~ся, вытереться I. 擦干自己 cāgān zìjǐ; (вытирать лицо) 擦干脸 cāgān liǎn; (вытирать руки) 擦干手 cāgān shǒu 2. разг. (изнашиваться) 磨破 mópò; локти вытерлись 袖肘磨破了

выткать сов. см. ткать

вытолкнуть сов. см. выталкивать

вытопить сов. см. вытапливать

вытопать сов. см. вытаптывать

выточить сов. см. вытачивать

вытребовать сов. I. 要求得到 yāoqiú dédào; ~ нужные материалы 要求得到所需要的资料 2. (заставлять явиться) 召来 zhāolai, 传来 chuānlai; ~ свидетеля в суд 传唤人到法庭

вырезывать м 醒酒所 xǐngjiǔsuǒ

вытрясать, вытрясти I. (высыпать) 抖出来 dǒuchulai; ~ муку из мешка 把袋子里的面粉抖出来 2. (вычищать) 抖干净 dǒugānjìng; (удалять) 抖掉 dǒudiào; вытрясти ковёр 把地毯抖干净; ~ пыль 把土抖掉

вытрясти сов. см. вытрясать

вытряхивать, вытряхнуть 抖出来 dǒuchulai; (удалять) 抖掉 dǒudiào; (выбивать) 敲出来 qiāochulai, 打出来 dǎchulai; ~ из трубки пепел 把烟斗里的灰磕敲出来

вытряхнуть сов. см. вытряхивать
выть несов. 嚎 háo; (о ветре) 呼啸 hūxiào; (плакать) 哀号 āihào; собака воет 狗嚎

вытягивать, вытянуть I. 拉出 lāchū, 伸出 shēnchū, 伸开 shēnkāi; (растягивать) 拉长 lācháng; (выпрямлять) 伸直 shēnzhí; ~ шею 伸脖子; вытянуть ноги 伸直两腿 2. разг. (вытаскивать) 拔出 bāchū, 抽出 chōuchū, 拉出 lāchū; с трудом вытянул из него ответ 好不容易得到他的回答 3. (удалять тяготя) 吸出 xīchū, 排掉 páidiào; дым вытянул 烟排掉了 ◇ вытянуть душу (все жилы) у кого-л. 使...厌烦不堪; ~ся, вытянуть-

ся I. (растягиваться) 拉长 lācháng, 伸长 shēncháng; резинка вытянулась 松紧带松驰了 2. разг. (вырастать) 长高 zhǎnggāo; он очень вытянулся 他长得很高 3. (выпрямляться) 挺直身子 tǐngzhí shēnzi, 直立 zhílì; ~ся во весь рост 挺直身子 4. (ложиться) 伸直身体 shēnzhí shēntǐ tāng; вытянуться на диване 伸直身体躺在沙发上 5. (располагаться в одну линию) 延长 yǎncháng; деревня вытянулась вдоль реки 村庄沿着河边延长 ◇ его лицо вытянулось 他的脸沉下来

вытяжн|ой: ~ой вентилятор 抽气通风机; ~ая труба 排气管; 吸气管; ~ой пластырь 拔毒膏

вытянуть(ся) сов. см. вытягивать(ся)

выудить сов. см. выуживать

выуживать, выудить разг. 钓出 diào-chū; перен. 骗取 piànqǔ; ~ деньги у кого-л. 骗取...金钱(钱财)

выучивать, выучить I. (что-л.) 学会 xuéhuì; (наизусть) 背熟 bèishú; выучить роль 背熟台词 2. (кого-л.) 教会 jiāohuì, 使...学会 shǐ...xuéhuì; выучить брата русскому языку 教弟弟学俄语; ~ся, выучиться I. 学会 xuéhuì; выучиться водить машину 学会驾驶汽车 2. (заканчивать учёбу) 结束学业 jiéshù xuéyè

выучить(ся) сов. см. выучивать(ся)
выучка ж I. (действие) 训练 xùnliàn, 教练 jiàoliàn; идти на ~у к кому-л. 向...学习 2. (умение) 训练 xùnliàn; (навык) 本领 běnlǐng; боевая ~а 战争训练; хорошая ~а 好本领

выхаживать, выходить разг. I. (больного) 治好 zhìhǎo, 护理好 hùlihǎo; ~ раненого 把受伤的护理好 2. (выращивать) 培养 péiyǎng, 护理 hùlǐ; ~ поросят 护理仔猪; несмотря на морозы, ему удалось выходить цветы 虽然天气很冷, 他还是把花儿都培养得起

выхватить сов. см. выхватывать

выхватывать, выхватить I. 夺取 duóqǔ, 抢夺 qiǎngduó; ~ что-л. из рук кого-л. 从...手中抢去... 2. (вынимать) 拔出 bāchū, 抽出 chōuchū; ~ кинжал 拔出匕首来; ~ отдельный факт из множества 从好多事实中随便抽出个别的一件来; ~ цитату 乱摘章句 ◇ выхвачен из жизни 取自现实生活的

выхлоп м тех. 排气 pàiqì

выхлопн|ой: ~ой газ 废气; ~ая труба 排气管

выхлопотать сов. 张罗得到 zhāngluó dédào, 谋取 móuqǔ

выход м I. (действие) см. выходить; ~ на работу 出工; ~ из боя 退出战斗; ~ из войны 退出战争; ~ на сцену 出场 2. (место выхода) 出口 chūkǒu, 门口 ménkǒu; запасный ~ 太平门; стоять у ~а 站在出口处; ~ к морю 到海边的通路 3. перен. 出路 chūlù, 办法 bànfǎ; найти ~ 找寻出路; нет никакого ~а! 真没办法; есть ~ 有办法; ~ из затруднительного положения 摆脱困境的办法; раз трудно, так надо искать ~ 有困难就得想办法; нет иного (другого) ~а 别无办法 4. (журнал, газета) 出版 chūbǎn, 发行 fāxing; после ~а книги 书出版后 5. (продукция) 产量 chǎnliàng; ~ железа из тон-

ны руды 一吨矿砂的出铁量; ~ зерна с каждого гектара 每公顷的谷物产量
6. геол. 露头 lùtóu; ~ нефти 油苗 ◇
дать ~ чувству 发泄(吐露)感情; знать все ходы и ~ы 熟悉内情

выходец м: он ~ из крестьян 他是农民出身; ~ из рабочей семьи 工人家庭出身的人

выходит в знач. вводн. сл. разг. 那么 пате, 这样 zhèyàng, 可见 kějiàn; ~, что ты неправ 可见, 你是不对的

выходить сов. см. выхаживать

выходить, выйти 1. 出去 chūqu, 走出 zōuchū; (выбывать из состава) 脱离 tuōlí, 退出 tuìchū; (появляться) 出现 chūxiàn; (на поверхность — о жиле, пласте) 露出 lùchū; ~ из комнаты 出房间; выйти на минутку 出去一下; ~ из дома 出门; ~ на улицу 出外; ~ из вагона (машины) 下车; ~ из-за стола 从桌子旁站起来; ~ из-за туч 从乌云露出来; ~ в море 出海; ~ из боя 退出战斗; ~ из войны 退出战争; ~ на работу 出勤; ~ на сцену 出场; ~ в тыл противника 深入敌人后方; ~ из состава комиссии 退出委员会 2. (издаваться) 发行 fāxing; выйти из печати 出版; на экран вышел новый фильм 一部新电影上映了 3. (становиться, делаться кем-л.) 成为 chéngwéi; из него вышел хороший врач 他成了一个很好的医生; выйти победителем в соревновании 在竞赛中成为胜利者; в конкурсе вышел хороший 照片照得很好; ничто не вышло 根本没有成功 5. (случиться) 发生 fāshēng; вышла неприятность 出了岔子;发生了不愉快的事[情] 6. тк. несов. (быть обращенным) 朝 chāo, 面向 miàn xiàng; окна выходят на юг 窗户朝南; эта улица выходит на площадь 这条街通向广场 7.: ~ замуж за кого-л. 嫁给...; ~ замуж 出嫁 8. (происходить) 出身 chūshēn; выйти из рабочей семьи 工人家庭出身; он вышел из крестьян 他是农民出身 9. (расходиться) 用完 yòngwán, 花掉 huādiào; у нас вышли все деньги 我们的钱全用完了; вышел срок 期限已满 ◇

выйти в люди 发迹; ~ на пенсию 退休; ~ в отставку 退职; река вышла из берегов 河水泛滥; ~ из себя 失去自制力; 发火; выйти из терпения 忍无可忍; ~ из затруднения 摆脱困境; ~ из доверия 失去信任; ~ из моды 不再摩登; 不再入时; ~ из повиновения 失去控制; ~ из употребления 已不使用; ~ наружу 露出; 显出; выйти из строя (о машине) 损坏; выйти из-под пера (кисти) кого-л. 出自...的手笔; ~ за пределы (за рамки) чего-л. 超出...范围; не вышел чем-л. 不够好; ростом не вышел 身材不够高

выхода ж 越轨的举动 yuèguǐde jǔdòng; глупая ~ 愚蠢的举动

выходной 1. 排出[的] páichū[de]; ~е отверстие 排出孔 2. (праздничный) 节日[的] jìrì[de]; ~ой костюм 节日服装 3. в знач. сущ. ж (нерабочий день) 休息日 xiūxi; у него сегодня ~ой 他今天歇班 ◇ ~ая роль 配角; ~е побое

ние 退职金

выхолащивать, выхолостить 阉割

yāngē (тж. перен.); ~ идёю 把主义的精髓阉割掉

выхолениый: ~ая борода 爱护地养出来的美胡子; ~ое тело 留心保养出来的身体

выхолостить сов. см. выхолащивать
выхухоль ж 1. зоол. 麝鼠 shèshǔ 2. (мех) 麝鼠皮 shèshǔpí

выцарапать сов. см. выцарапывать
выцарапывать, выцарапать 1. 抓出 zhuāchū, 抓掉 zhuādiào; выцарапать кому-л. глаза 抓出...的眼睛 2. перен. разг. (добывать с трудом) 勉强弄到 miǎnqiǎng nòngdào 3. (писать) 划出 huàchū, 刻出 kèchū; выцарапать надпись на камне 在石头上划出题词

выцвести сов. см. выцветать
выцветать, выцвести 褪色 tuìshǎi; костюм выцвел 衣服退了色

вычёркивать, вычеркнуть 删除 shānchú, 勾去 gōuqu, 除掉 chǔdiào; вычеркнуть две строчки 勾掉两行; ~ кого-либо из списка 把...从名单上除掉 ◇ ~ из памяти 置于脑后; ~ из своей жизни 完全不再想念

вычеркнуть сов. см. вычёркивать
вычёрпывать, вычерпать 舀出 yǎochū, 舀干 yǎogān

вычертить сов. см. вычёрчивать
вычёрчивать, вычертить 画出 huàchū, 画成 huàchéng; ~ план здания 画成楼房的平面图

вычество м 1. (действие) см. вычитатъ
вычет м 1. (действие) см. вычитатъ

2. (сумма) 扣款 kòukuǎn, 扣除额 kòuchú'è ◇ за ~ом... 除了...之外

вычисление с 1. (действие) см. вычислять; произвестъ ~я 进行核算; ~е процентов 算出利息 2. (результат) 计算结果 jìsuàn jiéguó

вычислитель м 1. (специалист) 计算机家 jìsuànjiā 2. (прибор) 计算机 jìsuànqì; ~ный: ~ная техника 计算技术; электронная ~ная машина 电子计算机; ~ный центр 计算中心

вычислить сов. см. вычислять
вычислять, вычислить 算出 suànchū, 计算 jìsuàn, 核算 hésuàn

вычистить сов. см. вычищать
вычитаемое с мат. [被]减数 [bèi-]jiǎnshù

вычитание с мат. 减法 jiǎnfǎ; знак ~я 减号

вычитывать сов. см. вычитывать
вычитатъ, вычество 1. мат. 减[去] jiǎn[qu]; ~ три из пяти 五减[去]三 2. (удерживать) 扣除 kòuchū, 扣下 kòuxià; ~ алименты из зарплат 从工资中扣除赡养费

вычитывать, вычитатъ 1. (рукопись и т. п.) 审读 shěndú, 审阅 shěnyuè; ~ гранки 审读排样 2. разг. (узнавать, читать) 读到 yuèdào, 读到 dúdào; вычитать новость в газете 在报纸上读到一条新闻

вычищать, вычистить 擦干 chāgānjìng; (щёткой) 刷净 shuājìng; вычистить обувь 把皮鞋擦干净; вычистить зубы 刷牙

вычурный 奇异的[的] qíyì[de], 过分奇巧[的] quòfēn qíqiǎo[de]; ~ слог 靡漫的文体; ~ фасон 过分奇巧的衣服式样

ВЫХ — ВЫЦ

В

вышвыривать, вышвырнуть разг. 抛出 pāochū, 扔出 rēngchū; (выгонять) 赶出 gǎnchū

вышвырнуть сов. см. вышвыривать
выше 1. (сравнит. ст. прил. высóкий и нареч. высóко) 更高 gèng gāo, 较高 jiàogāo; это дерево ~ 这棵树较高; он ~ меня 他比我高; он живёт этажом ~ 他住的是[再]高一楼 2. нареч. (верх от чего-л., верх чего-л.) [в]...以上 [zài]...yìshàng; дети от пяти лет и выше 五岁以上的孩子们 3. предлог (вне чего-л., сверх чего-л.) 在...以上 zài...yìshàng; через chāoguò; три градуса ~ нуля 零上三度; это ~ моих сил 这是我力所不及的; ~ моего понимания 我所不能了解的; ~ человеческих сил 超过人的力量 4. нареч. (раньше) 上面 shàngmian, 前面 qiánmian; как сказано ~ 如上所说; ~ уже сказано 以上已经谈到 5. предлог (верх по течению) 在...上游 zài...shàngyóu; ~ моста 在桥的上游

выше в сложн. пред. 前 qián, 上[面] shàng [-mian]; напр.: вышеназванный 上述[的]; вышесказанный 上面所说的

вышеизложенный 上述[的] shàngshù[de]

вышеперечисленный 上列的 shàngliède, 上面列举的 shàngmian lièjǔ-de

вышеприведённый 上述[的] shàngshù[de]; 上面所引的 shàngmian suoyin-de

вышестоящий 上级[的] shàngjí[de]; ~ орган 上级机关

вышеуказанный 上面指出的 shàngmian zhīchū-de, 上述的 shàngshùde

вышеупомянутый 上述[的] shàngshù [-de]; 该 gāi

вышибать, вышибить 1. (выбивать) 打掉 dǎdiào, 打落 dǎluò 2. разг. (изгонять) 赶走 dǎzǒu, 打出 dǎchū, 逐出 zhúchū ◇ ~ дух 打死

вышибить сов. см. вышибать
вышивальщица ж 刺绣女工 cìxiù nǚgōng

вышивание с 1. (действие) см. вышивать 2. 刺绣品 cìxiùpǐn, 绣活 xiùhuó

вышивать, вышить 刺绣 cìxiù, 绣出 xiùchū; ~ узоры 绣花; ~ портрет 绣成人像; ~ шелком 用丝线刺绣

вышивка 1. (действие) см. вышивать 2. (узор) 绣花 xiùhua, 刺绣的花纹 cìxiùde huāwén; (весть) 刺绣品 cìxiùpǐn

вышина ж 1. (высота) 高度 gāodù, 高低 gāodī 2. (высь) 高处 gāochù; 高空 gāokōng; в ~е 在高空

вышитый 绣花[的] xiùhuā[de]; ~ая скатерть 绣花桌布

вышить сов. см. вышивать
вышка ж 塔 tǎ, [高]台 [gāo]tái; наблюдательная ~ 了望台; воен. [观察]哨楼; буровая ~ 钻塔

вышколенный 受过训练的 shòuguò xùnlìan-de

вышугить сов. см. вышучивать
вышучивать, вышутить 嘲笑 cháoxiào, 嘲弄 cháonòng

выщипать сов. см. выщипывать

ВЫЩ — ГАЗ

выщипывать, выщипать 拔去 báqu, 揪下 jiūxià; ~ пух 拔绒毛
выявлять(ся) сов. см. выявлять(ся)
выявление с 1. (действие) см. выявлять; ~ резервов 查明后备力量 2. (раскрытие, обнаружение) 揭露 jiēlù
выявлять, выявлять 1. 显示 xiǎnshì, 显露 xiǎnlù; выявить свой дарования 显露自己的才能 2. (открывать, обнаруживать) 揭露 jiēlù, 揭破 jiēpò; ~ резервы 挖掘潜力; ~ недостатки 揭露缺点; ~ ся, выявитьсь 暴露 bàolù, 显出 xiǎnchū; выявились внутренние противоречия 内在矛盾暴露出来了
выяснение с (действие) см. выяснять
выяснить(ся) сов. см. выяснять(ся)
выяснить, выяснять 弄清楚 pǒngqīngchū, 查明 cháming; ~ все подробности 把所有的细节弄清楚; ~ положение 查明情况; ~ ся, выясниться 弄清楚 pǒngqīngchū, 查明 cháming; как выяснилось 据悉; всё выяснилось 水落石出
вьетконг м 越共 yuègōng
вьетиам|ец м, ~ка ж 越南人 yuèpángén; ~ский 越南的 yuèpán[de]
вьюга ж 暴风雪 bàofēngxuě
вьюк м 驮包 duòbāo, 驮子 duòzi
вьюн м зоол. 泥鳅 níqiū ◇ виться (вертеться) ~ом 极灵活地转来转去
выючить, навьючить 驮 tuó; на лошадь навьючили четыре мешка муки 往马上驮了四袋面粉; ~ коня 给马装上驮子
выючн|ый 驮载的 tuózài[de]; ~ое животное 驮载的牲畜; ~ая лошадь 驮马
вьюшка ж 1 (печная) 风门 fēngmén, 节气阀 jiéqífá 2. тех. 卷车 juǎnchē
вьющийся: ~еся волосы 卷发; ~еся растение 爬蔓植物
вяжущ|ий 1. 涩的 sè[de]; ~ий вкус 涩味 2. 收敛性的 shōulǎnxìng[de]; ~ие материалы 收敛性材料
вяз м 榆树 yúshù
вязаль|ый: ~ая машина 针织机; ~ые спицы 织针
вязальщ|ик м, ~ица ж 针织工人 zhēnzhī gōngrén
вязание с (действие) см. вязать 1, 2; ~ снопов пшеницы 捆麦子; ~ свитера 编结毛衣
вязанка ж 捆 kǔn, 束 shù; ~ дров 一捆木柴
вязанье с 1. (действие) см. вязать 2. (вещь, которая вяжется) 在编结的东西 zài biānjié-de dōngxī
вязать, связать 1. 捆 kǔn, 绑 bǎng; ~ снопы 捆禾捆; ~ плоты 架木排; ~ по рукам и ногам 束缚...手足; ~ руки преступнику 把罪犯的手绑起来 2. (сплести, крючком) 编结 biānjié; (машинной) 针织 zhēnzhī; ~ чулки 织袜子 3. тк. несов. (быть вяжущим) 发涩 fāsè; вяжет во рту 嘴里发涩
вязаться несов. (соответствовать) 相合 xiānghé, 相符 xiāngfú; одно с другим не вяжется 彼此不相符合; егó слово никак не вяжется с делами 他所说的并不是和他所作的相符合

вязига ж 鱼筋 yújīn
вязка ж 1. (действие) см. вязать 2. (способ вязания) 编结法 biānjiéfǎ 3. разг. (связка чего-л.) 捆 kǔn, 束 shù
вязк|ый 1. (клейкий) 粘性[的] niánxìng[de]; (топкий) 泥泞的 níníng[de]; ~ое вещество 粘性物; ~ая грязь 粘泥; ~ое болото 泥泞的沼泽 2. (вяжущий) 发涩的 fāsède, 有涩味的 yǒu sèwèi-de; ~ость 粘性 niánxìng, 粘度 niándù
вязнуть, завязнуть, увязнуть 粘住 niánzhù, 陷入 xiàngù, 陷住 xiànzhù; колёса вязнут в грязи 轮子在深泥中粘住
вялен|ый 晒干[的] shàigān[de]; 腊的 làde; ~ая рыба 干鱼; ~ое мясо 腊肉
вялить, провялить 晒干 shàigān, 风干 fēnggān; 腊 là
вял|ость ж 精神不振 jīngshén bùzhèn, 萎(萎)靡不振 wēi(wēi)mǐ bùzhèn; (мускулов) 软弱 ruǎnrùo, 无力 wúlì; ~ый 1. (увядший) 枯萎的 kūwēi[de] 2. (о человеке) 萎靡不振[的] wēimǐ bùzhèn-de, 精神不振的 jīngshén bùzhèn-de 3. (о движении) 迟钝的 chídunde 4. (о торговле) 萧条 xiāotiáo; (о выступлении и т. п.) 没精打采的 méijīngdǎcǎide
вянуть, завянуть 蔫 niān, 萎缩 wēisuō, 枯萎 kūwēi; листья завяли 叶子蔫了 ◇ уши вянут 不堪入耳
вящ|ий 更大的 gèng dà-de; для ~его удовольствия 为了更大的愉快

га м нескл. (гектар) 公顷 gōngqīng
габардин м 华达呢 huádání; ~овый 华达呢[做]的 huádání[zuò]de
габарит м 1. (абрис, контур) 轮廓 lúnkuò; (размер) [外形]尺寸 [wàixíng] chíchùn; ~ы станков 机床的尺寸 2. ж.-д. 限界 xiànjìe; ~ погрузки 装载限界
гавань ж 港 gǎng, 港湾 gǎngwān; естественная ~ 天然港湾; входить в ~ 入港
гага ж зоол. 绵凫 miánfú; разг. 绒鸭 róngyā
гагара ж зоол. 阿比[鸟] ābǐ[niǎo], 潜[水]鸟 qián[shuǐ]niǎo
гагарка ж зоол. 海鸦 hǎiyā
гагачий: ~ пух 绵鸟绒毛
гад м 1. обычно мн. гады зоол. 爬行动物 páxíng dòngwù, 爬虫 párchóng 2. бран. 坏蛋 huàidàn; 恶棍 ègùn
гадалка ж 女算命的 nǚsuànmíngde, 女占卜者 nǚzhānbùzhě
гадаль|ние с (действие) см. гадать; ~тельный 占卜[用]的 zhānbù[yòng]de; (сомнительный) 可疑的 kěyíde, 有疑问的 yǒu yíwèn-de
гадать, погадать 1. 占卜 zhānbù, 算命 suànmíng; (по триграммам) 占卦 zhānguà 2. тк. несов. (строить догадки) 猜测 cāicè, 推测 tuīcè, 猜想 cāixiǎng ◇ ~ на кофейной гуще 毫无根据地推测; 瞎猜[一]气; не думано не гадано [怎么也]想不到
гадина ж 1. разг. 爬行动物 páxíng

дөngwù 2. бран. 坏蛋 huàidàn, 恶棍 ègùn
гадить, нагадить разг. 1. (испражняться) 拉屎 lāshǐ; (о животных) 排粪 pǎifèn 2. (пачкать) 弄脏 nòngzāng 3. (вредить) 危害 wēihài
гадкий 可恶的 kěwùde; 卑鄙的[bèibǐ]de; 讨厌的 tǎoyànde; ~ поступок 卑鄙行为; ~ ребенок 讨厌的孩子
гадлив|ость ж 厌恶 yǎnwù, 憎恶 zēngwù, 嫌恶 xiǎnwù; ~ый 厌恶的 yǎnwùde, 憎恶的 zēngwùde; ~ое чувство 厌恶的感觉
гадость ж разг. 1. 讨厌的东西 tǎoyànde dōngxī; (отбросы) 废物 fèiwù; выбросить эту ~ь 把这个废物扔出去 2. (подлость) 丑陋 yǒu chǒulòu xíngwéi; 卑鄙的[事情] bēibèi[de] shìqíng; сделать ~ь кому-л. 对...作丑陋行为 3.: говорить ~и 说下流的话
гадюка ж 1. 蝰蛇 kuishè 2. бран. 毒蛇 dúshé
гаечный: ~ ключ 螺丝帽扳子
газ 1 м 1. (газообразное тело) 气[体] qì[tǐ]; (газообразное вещество) 瓦斯 wǎsī; (воен. тж.) 毒气 dúqì; слезоточивый ~ 催泪瓦斯 2. (топливо) 煤气 méiqì; природный ~ 天然[煤]气; зажигать (тушить) ~ 点(关)煤气 3. мн. ~ы (в кишечнике) 滞气 zhìqì; 虚恭 xūgōng ◇ дать ~ разг. 加油; 加速; 开大油门; сбавить ~ 减速; на полном ~у 全速; 开足油门
газ 11 м (ткань) [细]纱 [xì]shā, 薄纱 báoshā; (из шёлка) 薄绸 báochóu
газобльдер м 瓦斯贮藏器 wǎsī zhùcángqì, 贮气罐 zhùqìguǎn
газет|а ж 报纸 bàozhǐ; ежедневная ~а 日报 ◇ стенная ~а 壁报; 墙报; ~ный 报的[bào]de; 报纸的 bàozhǐde; 新闻的[xīnwén]de; ~ный киоск 报亭; 报摊; ~ный стиль 新闻体 газетчик м разг. (сотрудник газеты) 新闻工作者 xīnwén gōngzuòzhě, 报社工作人员 bàoshè gōngzuò rényuán
газированной|ый: ~ая вода 汽水
газификация ж 1. 气化 qìhuà; ~ твердого топлива 固体燃料的气化 2. (снабжение газовой энергией) 煤气化 méiqìhuà; 安设煤气装置 ānshè méiqì zhuāngzhì
газифицировать несов. и сов. 1. (превращать в газ) 使...气化 shǐ... qìhuà; 制取煤气 zhìqǔ méiqì; ~ уголь 从煤炭制取瓦斯 2. (приводить газ) ...装置煤气...zhuāngzhì méiqì; ~ квартиры 住宅内装置煤气
газоаппаратура ж 煤气装置 méiqì zhuāngzhì
газобаллон м [煤]气瓶 [méi]qìpíng; 瓦斯罐 wǎsīguǎn
газовщ|ик м 煤气装置工人 méiqì zhuāngzhì gōngrén
газов|ый 1. 气[体的] qì[tǐ]de, 瓦斯的[wǎsī]de; ~ый термометр 气体温度表; ~ая скважина 气井; ~ая камера 瓦斯室 2. 煤气[的] méiqì[de]; ~ый завод 煤气厂; ~ая плита 煤气炉; ~ый счётчик 煤气表 ◇ ~ая гангрена 气性坏疽; ~ая резка 气割; 气切; ~ая сварка 气焊
газовый 11 текст. [细]纱的 [xì]shāde, 薄绸的 báochóude; ~ шарф 薄绸围巾

газогенератор м 煤气发生炉 měiqì fāshēnglú, 瓦斯发生炉 wāsī fāshēnglú
газолин м тех. 汽油 qìyóu
газоп м 草坪 sāoping, 草地 cǎodi; по ~ам не ходить 勿踏草地
газопроницаемый (о ткани) 不透气的 bù tōuqì-de; (о соединении) 气密的 qìmìde
газообильный 含气[的] hánqìde, 煤气[的] měiqì[de]; ~ пласт 煤气层
газообразный 气体[的] qìtǐ[de]
газопровод м 煤气管道 měiqì guǎndào, 煤气导管 měiqì dàoguǎn
газоснабжение с 煤气供应 měiqì gōngyìng
газоубежище с 防毒掩蔽部 fángdú yǎnbìbù
газокранилице с 贮气塔 zhùqìtǎ, 煤气库 měiqìkù
гайка ж 螺帽 luómào, 螺母 luómǔ как I м мор. [铁]钩 [tiě]gōu; подъемный ~ 起重钩
как II прост. 多些 duōxiē, 有余 yóuyú; часа три с ~ом 三个多钟头
галактика ж астр. 银河系 yínhéxì
галантерейный: ~ый магазин 服饰用品商店; ~ые товары 服饰用品; 小百货 галантерей ж 小百货 xiǎobǎihuò, 服饰用品 fúshì yòngpǐn
галантность ж 殷勤 yīnqín, 礼貌周到 lǐmào zhōudào; ~ый 礼貌周到的 lǐmào zhōudào-de, 殷勤的 xiānyīnqinde
галдёж м разг. 喧闹 [声] xuānnào [shēng], 喧哗 xuānhuá
галдеть несов. разг. 喧闹 xuānnào, 喧嚷 xuānrǎng
галерея ж 游廊 yóuláng, 回廊 huíláng ◇ картинная ~ 画廊; 美术馆; 绘画陈列馆
галёрка ж театр. разг. 1. [剧院]楼座 [jùyuàn] lóuzuò 2. (публика) 坐在楼座的观众 zùozài lóuzuò-de guānzhòng
галета ж 干饼 gānbǐng
галимать|я ж разг. 胡说八道 húshuōbādào; нести ~ю 胡说[八道]
галифе мн. нескл. 马裤 mǎkù
галка ж 唐鸭 tángyā, 寒鸭 hányā
галлюцинация ж 幻觉 huànjué; зрительная ~ 幻觉; 视幻觉
галлюцинировать несов. 幻觉 huànjué, 起幻觉 qǐ huànjué
галоген м хим. 卤素 lǔsù
галонид м хим. 卤化物 lǔhuàwù
галоп м I. [马的]奔驰 [mǎde] bēnchí, 飞跑 fēipǎo; 大跑 dàpǎo 2. (танец) 加洛普舞 jiālǔopǔwǔ
галопом 奔驰地 bēnchíde, 大跑着 dàpǎozhe; скакать ~ 奔驰
галочка ж разг. (значок) 小记号 xiǎojìhào, 钩号 gōuhào; ставить ~и на чём-л. 打上小记号; 作个钩号
галюш|и мн. (ед. галоша ж) [胶皮]套鞋 [jiāopí] tāoxiē
галстук м 领带 lǐngdài; ~бáбочка 领结 lǐngjié; пионерский ~ [少先队]红领巾
галун м 金带子 jīndàizi; 银带子 yíndàizi
гальванизация ж I. мед. 电疗 diànlǐào 2. тех. 电镀 diàndù
гальванизировать несов. и сов. 1. мед. 电疗 diànlǐào 2. эл. 电镀 diàndù
гальванический тех. 流电的 liúdiàn-

de, 电镀的 diàndùde; ~ элемент [原]电池
гальванометр м 电流计 diànlíujì
галька ж собир. 砾石 lìshí, 卵石 luǎnshí; морская ~ 海边的卵石
гам м разг. 喧哗 xuānhuá, 吵嚷 chǎorǎng
гамак м 吊床 chàochuáng, 绳床 shéngchuáng
гамаша мн. (ед. гамаша ж) 绑腿套 bāngtuǐtào, 护腿套 hùtuǐtào
гамма I ж муз. 音阶 yīnjiē; мажорная ~ 长音阶; минорная ~ 短音阶 2. перен. —连串 yǐliánchuān, 一系列 yíxīliè; ~ красок 色阶
гамма II ж (греческая буква) γ, 伽马 jiāmǎ, 丙种 bǐngzhǒng; ~лучи физ. 丙种射线; γ-射线; 伽马射线
гангрена ж мед. 坏疽 huàijū; ~озный мед. 坏疽[病]的 huàijū[bìng]de
гангстер м 强盗 qiángdào, 匪徒 fēitú
гангстеризм м 强盗行为 qiángdào xíngwéi
гандбол м 手球 shǒuqíu
гантель ж спорт. 哑铃 yǎlǐng
гаолян м 高粱 gāoliang
гараж м 汽车房 qìchēfáng
гарант м юр. 保证人 bǎozhèngrén
гарантийный保障[的] bǎozhàng[de], 保证[的] bǎozhàng[de]; ~ое письмо 保证书; ~ый срок 担保期限; ~ый ремонт 保修
гарантированный有保障的 yǒu bǎozhàng-de; ~ая оплата труда 有保障的劳动报酬
гарантировать несов. и сов. 1. 保证 bǎozhèng, 保障 bǎozhàng; (ручаться) 担保 dǎnbào; ~ качество товара 保证商品质量; ~ безопасность 保障安全
гарантия ж см. гарантировать; ~я безопасности 安全[的]保障; банковская ~я 银行的担保
гардероб м I. (шкаф) 衣柜 yīguì 2. (помещение) 存衣室 cún'yīshì 3. (одежда) [个人]所有的衣服 [gèrén]sǒuyǒu-de yīfu
гардеробщица ж м., ~ца ж [存衣室]管衣人 [cún'yīshì] guǎnyīrén
гардина ж 窗帘 chuānglián, 窗帷 chuāngwéi
гарев|ый: ~ая дорожка спорт. 煤屑跑道
гарем м I. (помещение) 内室 nèishì, 闺房 guīfáng, 闺阁 guīgé 2. собир. (жён-ны) 妻妾[们] qīqiè[mén]
гáркать, гáркнуть разг. 大喝一声 dàhè yīshēng
гармонизировать несов. и сов. муз. 使...和声化 shì... héshēnghuà, 使...合乎和声规则 shì... héhú héshēng guīzé
гармоника ж I. 手风琴 shǒufēngqín 2. 折叠 zhédié; сложить лист бумаги ~ой 把一张纸折叠起来 ◇ губная ~а 口琴
гармонировать несов. 相和谐 xiāng héxié, 协调 xiétiáo, 相称 xiāngchèn
гармонист м 手风琴手 shǒufēngqínshǒu
гармонический (гармоничный) 和声的 héshēngde, 和谐的 héxiéde, 调和的 tiáohéde; ~еский ряд 调和级数; ~ность ж 和声 héshēng, 和谐 héxié, 调和 tiáohé; ~ный I. (благозвучный) 谐声的 xiéshēngde, 和谐的 héxiéde 2.

(соразмерный) 相称的 xiāngchèn-de; 协调的 xiétiáo-de; 配合得宜的 pèihe dé-yì-de
гармони́и ж I. 和声学 héshēngxué; 和声 héshēng 2. перен. (благозвучие) 和谐 héxié; 协调 xiétiáo; (соразмерность) 适合 shìhé, 相称 xiāngchèn; ~ красок 颜色的调和; душевная ~ 精神上的和谐
гармонь ж разг. см. гармоника
гарнизон м (место расположения) 警戒区 jǐngbèiqū; (войсковые части) 卫戍部队 wèishù bùduì, 警戒队 jǐngbèiduì; (расквартированные части) 驻军 zhùjūn, 驻防部队 zhùfáng bùduì; начальник ~а 警戒司令; 卫戍司令; штаб ~а 卫戍司令部; ~ный 卫戍[的] wèishù[de], 警戒[的] jǐngbèi[de]; ~ная служба 卫戍勤务; 警戒勤务; стоять ~ом 驻防; 驻守
гарнир м 配菜 pèicài; с ~ом 带配菜
гарнитур м 一副 yīfù, 一套 yītào; ~ мебели 一套家具
гарпун м 鱼镖 yúbiāo, [大]鱼叉 [dà] yúchā
гарпунёр м, гарпунщик м 鱼镖手 yúbiāoshǒu, 鱼叉手 yúchāshǒu
гарт м полигр. 活字合金 huózì héjīn, 铅字合金 qiānzì héjīn
гарус м 绒线 róngxiàn; ~ный 绒线[的] róngxiàn[de]
гарцевать несов. 傲然跃马前行 àorán yuèmǎ qiánxíng, 乘马显示 chéng mǎ xiǎnshì
гарь ж I. 焦糊的东西 jiāohúde dōngxi, 焦糊 jiāohú; пáхнет ~ю 有焦味儿 2. (остатки сгоревшего вещества) 渣 zhā; 煤渣 méizhā; 浮渣 fúzhā 3. (выгоревшее место в лесу) 火灾迹地 huǒzāi jìdì; 火烧迹地 huǒshāo jìdì
гасить, погасить I. 熄 xī, 熄灭 xīmiè, 灭 miè; ~ свечу 熄烛 2. перен. 摧残 cuīcán; (чувства) 抑制 yìzhì 3. спец. 减弱 jiǎnrúo, 减轻 jiǎnqīng; ~ колебания 减弱振幅 4. (погашать) 注销 zhùxiāo; 清偿 qīngcháng; ~ почтовую марку 注销邮票; ~ старые долги 清偿旧债 5. спорт.: ~ мяч 打杀球 ◇ ~ известь 煮石灰
гáсну|ть, погáснуть I. [自]熄[灭] [zì]xī[mìè] 2. перен. (терять силы) 衰弱 shuāiruò; 变弱 biànrúo
гастрит м мед. 胃炎 wèiyán
гастрол|ёр м (об артисте) 巡回演员 xúnhuái yǎnyuán
гастролировать несов. 巡回演出 xúnhuái yǎnchū
гастрóль ж 巡回演出 xúnhuái yǎnchū; 外来演员的演出 wàilái yǎnyuán-de yǎnchū; въехать на ~ли 外来巡回演出; ~льный: ~льная поездка 巡回演出
гастроном м I. (знаток пищи) 美味行家 měiwèi hángjia 2. (магазин) [美味]食品店 [měiwèi] shípǐndiàn; ~ический 美味食品的 měiwèi shípǐn-de; ~ический магазин [美味]食品店
гастрономия ж I. 烹调法 pēngtiáo fǎ 2. (продукты) [精美]食品 jīngměi shípǐn
гатить несов. 铺垫 [桥筏] pūdiàn [qiáofá]
гать ж 桥筏 qiáofá; (бревенчатая)

木排路 mùpáilù; (из хвороста) 束柴路 shùchāilù
 гаубица ж воен. 曲射炮 qūshèpào, 榴弹炮 liúdānpào
 гауптвахта ж воен. 禁闭室 jìnbìshì
 гашённый: ~ая известь 熟石灰
 гашётка ж воен. 板机 bǎnjī; на-
 жать на ~у 勾板机
 гвалт м разг. 喧嘩声 xuānhuāshēng;
 吵嚷 chǎorǎng; поднимать ~ 吵嚷起来
 гвардеец м 卫兵 wèibīng, 近卫军战
 士 jìnwèijūn zhànshì; ~ёйский 近卫军
 [的] jìnwèijūn [de]; ~ёйское знамя 近
 卫军旗 jìnwèijūn qí; ~ёйская часть
 近卫军部队
 гвардия ж 近卫军 jìnwèijūn; ~н
 полковник 近卫[队]上校; Красная ~
 ист. 赤卫军; Белая ~ ист. 白匪军
 гвоздика I ж (цветок) 石竹 shízhú;
 ~ голландская 香石竹
 гвоздика II ж (пряность) 丁香 dīng-
 xiāng
 гвоздичный: ~ое масло 丁香油
 гвоздь м I. 钉子 dīngzi; вколотить
 ~ь 钉钉子; прибывать что-л. к чему-л.
 ~ями 用钉子把...钉到...上 2. перен.
 разг.: ~ программы 主要的节目
 где нареч. 1. вopr. 在哪儿 zài nǎr,
 在何处 zài héchù, 在什么地方 zài shén-
 me dìfang; ~ вы работаете? 您在哪儿
 工作? 2. относ.: я присутствовал на
 совещании, ~ обсуждался этот вопрос
 我出席过一次讨论这个问题的会议; ~
 можно, ~ нельзя 有的地方可以, 有的
 地方不行 3. мста: вот ~ я был 这就是
 我到的地方; вот ~ ты ошибся! 那正
 是你错误的地方! 4. неопр. см. где-ни-
 будь; не видали ли вы ~ моёй ручки?
 你在什么地方见到过我的钢笔吗? 5. в
 знач. частицы 哪能 nǎnéng, 怎能 zēn-
 néng; 哪儿 nǎr, 哪里 nǎlǐ; ~ уж!, ~
 там! 哪能!; ~ мне, я уж стар! 我哪
 能呀, 我已经老了!; ~ мне знать! 我哪
 儿知道! ◇ ~ ни на есть 随便什么地方;
 где бы то ни было 不论在什么地方; 无
 论何处; ~ только не 各处都; 到处都
 где-либо, где-нибудь [не] в什么地方
 [bùguān] zài shénme dìfang, [не] в
 何处 [bùdìng] zài héchù, 不知在什么
 地方 bùzhī zài shénme dìfang; 总有
 个地方 zǒng yǒuge dìfang; где-нибудь да
 есть 不定何处一定有
 где-то 在某处 zài mǒuchù, 有那么一
 处 yǒu nǎme yìchù; ~ раздался вы-
 стрел 不知在什么地方响了一枪; ~ здесь
 总在这附近
 гегемон м (руководитель) 领导者
 lǐngdǎozhè; (владыка) 霸权者 bàquánzhè
 гегемонизм м 霸权主义 bàquánzhǔyì
 гегемония ж (владычество) 霸权 bà-
 quán; (руководство) 领导权 lǐngdǎo-
 quán; ~ пролетариата 无产阶级的领
 导权
 гейзер м 间歇[喷]泉 jiànxiē [pēn]quán
 гектар м 公顷 gōngqǐng
 гектограф м 胶印机 jiāoyìnjī, 胶板
 jiāobǎn
 гелий м 氦 hài
 гелиотроп м I. бот. 天芥菜 tiān-
 jiècǎi 2. мин. 血滴石 xuèdīshí

гемоглобин м 血红蛋白 xuéhóng dàn-
 báí, 血红素 xuèhóngsù
 геморрой м 痔疮 zhìchuāng
 ген м биол. 基因 jīyīn, 因子 yīnzǐ
 генеалогический 家谱[的] jiāpǔde;
 系谱[的] xìpǔ[de]; 家系[的] jiāxì[de];
 ~ое дерево 家系图
 генеалогия ж 家谱 jiāpǔ; 家系学
 jiāxìxué
 генезис м 发生 fāshēng, 起源 qǐyuán
 генерал м 将军 jiāngjūn, 将官 jiāng-
 guān; ~ армии 大将
 генерал-губернатор м 总督 zǒngdū
 генералиссимус м 大元帅 dàyuánshuài
 генералитет м собир. 将官 jiāngguān
 генерал-лейтенант м 中将 zhōngjiāng
 генерал-майор м 少将 shǎojiāng
 генерал-полковник м 上将 shàngjiāng
 генеральный 总的[的] zǒng[de]; 主要
 [的] zhǔyào[de]; ~ая линия партии
 党的总路线; ~ый консул 总领事; ~ый
 секретарь 总书记; ~ая репетиция те-
 атр. 最后预演; ~ый штаб 总参谋部
 генеральский 将军的 jiāngjūnde, 将官
 的 jiāngguānde
 генератор м 发电机 fādianjī; 发生器
 fāshēngqì; ~ постоянного тока 直流发
 电机; ~ переменного тока 交流发电机
 генетик м 遗传学家 yíchuánxuéjiā
 генетика ж 遗传学 yíchuánxué
 генетический 遗传学的 yíchuánxuéde
 гениальность ж 天才 tiāncái; ~ый
 天才的 tiāncáide, 极英明的 jīyīngmíng-
 de; ~ое предвидение 天才预见; ~ое
 произведение 天才创作
 гений м 天才 tiāncái ◇ добрый ~
 善神; 保护神; злой ~ 恶神
 геноцид м 种族灭绝 zhǒngzú mièjué,
 灭种 mièzhǒng
 генштаб м (генеральный штаб) 总参
 谋部 zǒng cānmóubù
 географ м 地理学家 dìlixuéjiā;
 ~ический 地理[的] dìlǐ[de]; ~ическая
 карта 地图
 география ж 地理[学] dìlixué
 геодезист м 大地测量学家 dàdì cè-
 liángxuéjiā; ~ический 大地测量的 dàdì
 cèliáng-de, 测地学的 cèdìxuéde
 геодезия ж [大地]测量学 [dàdì] cè-
 liángxué
 геолог м 地质学家 dìzhìxuéjiā;
 ~ический 地质[的] dìzhì[de]; 地质学
 [的] dìzhìxué[de]
 геология ж 地质学 dìzhìxué
 геологоразведка ж 地质勘察 dìzhì
 kānchá, 地质勘探 dìzhì kāntàn; ~оч-
 ный 地质调查[的] dìzhì diàochá[-de];
 ~очная экспедиция 地质勘察队
 геометрический 几何[的] jīhé[de]
 геометрия ж 几何学 jīhéxué
 георган м бот. 大丽花 dàlihuā, 天竺
 牡丹 tiānzhū-mǔdān
 геотермальный 地温的 dìwēnde
 геофизика ж 地球物理学 dìqiú wù-
 lǐxué; ~ический 地球物理[学的] dìqiú
 wùlǐ[xué-de]; ~ический год 地球物
 理年
 геохимия ж 地质化学 dìzhì huàxué
 герань ж бот. 天竺葵 tiānzhúkuí
 герб м 徽章 huīzhāng; государствен-
 ный ~ 国徽
 гербарий м 植物标本集 zhíwù biāo-
 běnjí; (цветов) 压花集 yāhuājí

гербициды мн. (ед. гербицид м) хим.
 除莠剂 chúyǒujì
 гербовый I. 徽章的 huīzhāngde; (с
 изображением герба) 带徽章的 dài huī-
 zhāng-de; ~ая печать 带徽章的印章 2.
 印花[的] yìnhuā[de]; ~ая бумага 印花
 纸; ~ая марка 印花税票 ◇ ~ый сбор
 印花税
 геркулес м I. (Г) миф. 海格立斯 hǎi-
 gélìsī, 赫尔克里士 hè'èrkèlìshì 2. перен.
 (силач) 大力士 dàlìshì 3. (крупя) 燕麦
 片 yànmàipiàn
 германий м хим. 锗 zhě
 германский I. ист., лингв. 日耳曼
 [的] rì'ěrmàn[de]; ~не языки 日耳曼
 语 2. (немецкий) 德国[的] déguó[de],
 德意志的 déyìzhì[de]; Германская Де-
 мократическая Республика 德意志民主
 共和国
 герметически см. герметический; ~
 закрытый сосуд 密闭容器
 герметический 密封[的] mífēng[de],
 密闭[的] mībìde; ~ая кабина ав. 密
 封舱
 геройзм м 英雄气概 yīngxióng qìgài,
 英雄主义 yīngxióngzhǔyì, 英勇精神
 yīngyǒng jīngshén
 героика ж 英雄事迹 yīngxióng shìjì,
 英雄事业 yīngxióng shìyè; ~ Великой
 Отчужденной войны 伟大卫国战争的
 英雄事业
 героиня ж 女英雄 nǚ-yīngxióng;
 ~ческий 英雄[的] yīngxióng[de], 英勇
 [的] yīngyǒng[de]
 герой м I. 英雄 yīngxióng 2. (дей-
 ствующее лицо) [男]主角 [nán]zhǔjué;
 主人公 zhǔrénghōng; ~ романа 小说的
 主人公 ◇ Герой Советского Союза 苏
 联英雄; Герой Социалистического Тру-
 да 社会主义劳动英雄; ~ский 英雄的
 yīngxióngde, 英勇的 yīngyǒngde
 героичество см. геройзм; проявлять
 ~ство 表现英雄气概
 герц м эл. 赫兹 hēzì, 周射 zhōumiǎo
 герцог м 公爵 gōngjué; ~иня ж 女
 公爵 nǚgōngjué, 公爵夫人 gōngjué fū-
 ren; ~ский 公爵的 gōngjuéde
 герцогство с I. (титул) 公爵称号
 gōngjué chēnghào 2. (владения) 公国
 gōngguó, 公爵领地 gōngjué lǐngdì
 гестапо с нескл. 盖世太保 gàishitài-
 bǎo, 纳粹德国的秘密警察 nàcuì déguó-
 -de mimi jingchá
 гестаповец м 纳粹德国的秘密警察人
 员 nàcuì déguó-de mimi jingchá rén-
 yuán
 гетры мн. 绑腿套 bǎngtuìtào, 鞋罩
 xiézhào
 гетто с нескл. 聚居区 jùjūqū
 гиацинт м бот. 风信子 fēngxìnzǐ
 гиббон м зоол. 长臂猿 chángbìyuán
 гибель ж I. (полное разрушение) 毁
 灭 huǐmiè; (уничтожение) 破灭 pòmiè,
 复没 fùmò; (падение чего-л.) 崩溃 bēng-
 kuì; (смерть) 灭亡 mièwáng, 死亡 sǐ-
 wáng; ~ судна 船的复没; обрывать
 кого-л. на ~使...注定灭亡 2. в знач.
 сказ. разг. 无数之多 wúshù zhīduō, 多
 极了 duōjile, 极多 jíduō; здесь ~ ко-
 маров 这儿蚊子太多了; народу ~ ~
 山人海; у него ~ денег 他的钱多极了;
 ~ный (крайне опасный) 极危险的 jí
 wēixiǎn-de; (вредный) 极有害的 jíyǒu-

hàide; ~ные последствия 极危险的后果

гибк|ий 1. (упругий) 柔韧的 róurènde; (пластичный) 柔软的 róuruǎnde; тех. 挠性[的] náoxíng[de]; ~ий прут 柔韧的枝条; ~ий шланг 软管; ~ие пальцы 柔软的手指; ~ий вал 挠轴 2. перен. 随机应变的 suíjī-yíngbiànde; 灵活的 línghuóde; ~ая политика 随机应变的政策; ~ая тактика 灵活的战术; ~ость ж 1. 柔[韧]性 róurèn[xìng], 柔软 róuruǎn; тех. 挠性 náoxíng 2. перен. 灵活性[性] línghuó[xìng]; ~ость ума 脑筋灵活; он проявил большую ~ость в этом деле 对于这事他表现了很大的灵活性

гибл|ый разг.: ~ое дело 无望的事; 必将失败的事业; ~ое место 极坏的地方; 穷山恶水

гибнуть, погибнуть 死亡 sǐwáng; (от болезни) 病死 bìngsǐ; (от голода) 饿死 èsǐ; (от мороза) 冻死 dòngsǐ; (на войне) 阵亡 zhènwáng; (о дереве) 枯死 kūsǐ; (о государстве) 灭亡 mièwáng; (о судах) 覆没 fùmò

гибрид м 杂种 zázhǒng
гибридизация ж 杂交 zájiāo
гигант м 1. 巨人 jùrén 2. перен. 庞然大物 pángrán dàwù; завод~ 巨大工厂 ◇ ~ы мысли 伟大的思想家[们]; ~ский 巨大[的] jùdà[de], 极大[的] jídà[de]; ~ские масштабы 极大规模; ~ские успехи 极大的成就 ◇ ~ские шаги 回环秋千; двигаться вперёд ~скими шагами 一日千里地进步

гигиен|а ж 卫生学 wèishēngxué; 卫生 wèishēng; личная ~а 个人卫生; соблюдать правила ~ы 遵守卫生规则; 讲卫生; ~ический 卫生[的] wèishēng[de]; ~ический душ 卫生淋浴; ~ичный 合乎卫生的 héhū wèishēng-de; ~ичная одежда 合乎卫生的衣服

гигрометр м физ. 湿度表 shīdùbiǎo
гигроскопическ|ий 吸湿[的] xīshī[de]; ~ая вата 吸湿棉

гид м [旅游]向导 [lǚyóu] xiàngdǎo
гидравл|ика ж 水力学 shuǐlìxué; ~ический 水力[的] shuǐlì[de]; 水压[的] shuǐyā[de]; ~ический пресс 水压机; ~ическая разработка рессорной水力采煤; ~ический способ добычи угля 水力采煤

гидрат м хим. 水合物 shuǐhéwù
гидрит м хим. 氢化物 qīnghuàwù
гидро- в сложн. 水力 shuǐlì, 水文 shuǐwén; хим. 氢合 qīnghé

гидробиология ж 水生生物学 shuǐshēng shēngwùxué

гидрограф м 水文地理学家 shuǐwéndìlìxuéjiā; ~ический 水文地理[的] shuǐwéndìlì[de], 水文[的] shuǐwén[de]; ~ическое судно 水文船

гидрография ж 水文地理学 shuǐwéndìlìxué

гидродинамика ж 流体动力学 liútǐ dònglìxué, 水动力学 shuǐdònglìxué
гидролиз м 水解 shuǐjiě; ~ный 水解[的] shuǐjiě[de]

гидролог м 水文学家 shuǐwényuán; 水文学家 shuǐwényuán; ~ический 水文[学]的 shuǐwén[xuéde]

гидро|логия ж 水文学 shuǐwénxué
гидромелиор|ация ж 水利土壤改良

shuǐlì tǔrǎng gǎiliáng; ~тивный: ~тивные приёмы 利用水利改良土壤的方法

гидрометеоролог|ия ж 水文气象学 shuǐwén qìxiàngxué; ~ический:

~ическая служба 水文气象站
гидромеханика ж 流体力学 liútlìxué

гидромонитор м 水力冲击机 shuǐlì chōngjījī

гидроплán м 水上飞机 shuǐshàngfēijī
гидропоника ж 水栽法 shuǐcáifǎ;

(наука) 溶液培养学 róngyè péiyǎngxué
гидросамолёт м см. гидроплán

гидростанция ж 水力发电站 shuǐlì fādiànzhàn, 水电站 shuǐdiànzhàn

гидростатика ж 流体静力学 liútlì jìnglìxué

гидротерапия ж мед. 水疗[法] shuǐliáo[fǎ]

гидротехн|ика ж 水利技术 shuǐlì jìshù; 水利工程学 shuǐlì gōngchéngxué; ~ический 水利工程的] shuǐlì gōngchéng[de]; ~ическое сооружение 水利工程建筑

гидротурбина ж 水轮机 shuǐlúnjī
гидроузел м 水力枢纽 shuǐlì shūniǔ, 水利枢纽 shuǐlì shūniǔ

гидроэлектрический 水力发电[的] shuǐlì fādiàn[-de], 水电[的] shuǐdiàn[de]

гидроэлектростанция ж 水力发电站 shuǐlì fādiànzhàn, 水电站 shuǐdiànzhàn

гидроэнергетическ|ий 水力[的] shuǐlì[de], 水能[的] shuǐnéng[de]; ~ие ресурсы страны 国家的水力资源

гидроэнергия ж 水能 shuǐnéng, 水力 shuǐlì

гидроэнергоресурсы мн. 水力资源 shuǐlì zīyuán

гиена ж зоол. 鬣狗 liègǒu

гикать, гикнуть разг. 大喊 dàhǎn
гикнуть сов. см. гикать

гильза ж 1. 弹壳 dànqié, 弹筒 dàntǒng; ~ артиллерийского снаряда 炮弹筒 2. (папиросная) 纸筒 zhǐtǒng 3. тех. 外壳 wàiké, 套筒 tàotǒng

гимн м 1. (государственный) 国歌 guógē 2. (прославление) 颂歌 sǒnggē

гимназист м 中学生 zhōngxuéshēng; ~ка ж 中学女生 zhōngxué nǚshēng

гимназия ж 中学 zhōngxué; классическая ~ 古典中学

гимнаст м 体操运动员 tǐcāo yùndòngyuán

гимнастёрка ж 军外衫 jūnwàishān, 军便服 jūnbianfú

гимнаст|ика ж 体操 tǐcāo; лечебная ~ика 医疗体操; художественная ~ика 艺术体操; ~ический 体操[的] tǐcāo[de]; ~ический зал 体育馆; ~ический снаряд 体操器械; ~ические упражнения 体操

гимнастка ж [女]体操运动员 nǚtǐcāoyùndòngyuán

гинеколог м (врач) 妇科医生 fùkē yīshēng; (специалист) 妇科学家 fùkēxuéjiā; ~ический 妇科[的] fùkē[de]

гинекология ж 妇科学 fùkēxué
гипербола I ж мат. 双曲线 shuāngqūxiǎn

гипербола II ж лит. 夸张法 kuāzhāngfǎ, 夸大法 kuādàfǎ

гиперболический I мат. 双曲线的 shuāngqūxiǎnde

ГИБ — ГЛА

гиперболический II лит. 夸张的 kuāzhāngde, 夸大的 kuādàde

гипертония ж мед. 高血压 gāoxuèyā
гипертроф|ированный 肥大的 féidàde, 过大的 guòdàde; ~ия ж 肥大 fèidà, 过大 guòdà

гипноз м 1. (состояние) 催眠状态 cuīmiánzhuàngtài 2. (сила внушения) 催眠[术] cuīmián[shù]; лечить ~ом 催眠治疗

гипнотизёр м 催眠术家 cuīmiánshùjiā
гипнотизировать, загипнотизировать 施催眠术 shī cuīmiánshù, 施行催眠 shīxíng cuīmián

гипнотиз|эм м. 1. 催眠术 cuīmiánshù; ~ческий 催眠[的] cuīmián[de]; ~ческий сон 催眠睡

гипотез|а ж 假设 jiǎshè, 假说 jiǎshuō; выдвигать ~у 提出假设

гипотенуза ж мат. 弦斜边 xiánxiébīan, 弦 xián

гипотония ж мед. 低血压 dīxuèyā
гиппопотám м зоол. 河马 hémǎ

гипс м 1. мин. 石膏 shígāo 2. (скульптура) 石膏像 shígāoxiàng, 石膏雕塑品 shígāo diāosùpǐn 3. мед. 石膏绷带 shígāo bēngdài; наложить ~ 打石膏绷带

гипсование с (действие) см. гипсовать

гипсовать несов. 1. мед. 打石膏绷带 dǎ shígāo bēngdài 2. с.-х. 施石膏肥 shī shígāoféi

гипсовый 石膏[的] shígāo[de]; (сделанный из гипса) 石膏制的 shígāo zhì-de

гирлянда ж 花条 huātiáo, 花辫 huābiàn; ~и yī chuàn; ~ из роз 玫瑰花辫; украшать ~ми 饰以花条

гирокóмпас м 回转罗盘 huízhuǎn luópan

гирóскоп м 回转仪 huízhuǎnyí, 陀螺仪 tuólúoyí

гиря ж 1. (для взвешивания) 秤砣 chēngtuó, 砵码 fāmǎ 2. (подвесная) 重锤 zhòngchuí; стенные часы с гирями 有重锤的挂钟 3. спорт. 哑铃 yǎlǐng

гистолог|ия ж 组织学 zǔzhīxué
гитáра ж 吉他 jítǎ; играть на ~е 弹吉他

гитарист м 吉他手 jítǎshǒu

глав- в сложн. 总 zǒng; напр.: главбух 总会计

глав|а I 1. м, ж (главное лицо) 首脑 shǒunǎo, 元首 yuánshǒu; 首长 shǒuzhǎng; ~а государства 国家元首; ~а делегации 代表[团]团长; ~а правительства 政府首脑; ~а семьи 家长 2. ж (купол) 圆屋顶 yuán wúding, 圆顶 yuándǐng; главы собора 教堂圆顶 ◇ стоять во ~е чего-л. 在...的前列; во ~е с кем-л. 以...为首的; во ~у угла ставить что-л. 把...作为重点; 把...放在首位

глава II ж (в книге и т. п.) 章 zhāng, 篇 piān; ~ первая 第一章

главарь м 头目 tóumù, 头子 tóuzi; 魁首 kuíshǒu

главенство с 首位 shǒuwèi; 领导作用 língdǎo zuòyòng; 统治权 tǒngzhìquán

главенствовать несов. 统治 tǒngzhì; (заправлять) 操纵 cāozòng

главк м (главное управление) 总局 zǒngjú, 总管理处 zǒngguǎnlǐchǔ
главнокомандующий м 总司令 zǒng-sìlǐng; Верховный главнокомандующий 最高统帅

главн|ый прил. 1. (основной) 主要的 [的] zhǔyào[de]; ~ая задача 主要任务; ~ый удар воен. 主攻; ~ые силы 主要力量; 主力 2. (возглавляющий) 总的 [的] zǒng[de], 主任 zhǔrèn; ~ый врач 主任医生; ~ый инженер 总工程师; ~ый бухгалтер 总会计 3. (центральный) 中心的 [的] zhōngxīn[de]; ~ый город 首都 (государства); 省会 (провинции); ~ая улица 中心街道 4. в знач. суц. с ~ое 主要的 zhǔyàoде; 主要的事情 zhǔyàoде shìqing; ~ого он мне не сказал 他没有把主要的事情告诉我 ◇ ~ым образом 主要地; ~ая книга бухг. 总帐簿; ~ое предложение грам. 主句; ~ая квартира 司令部

главный в сложн. 1. (о головах) 头 [的] tóu[de]; двуглавыи орёл 双头鹰 2. (о куполах) 圆顶的 yuándǐngde; трехглавая церковь 三圆顶的教堂

глагол м грам. 动词 dòngcí; ~льный 动词 [的] dòngcí[de]

гладильн|ый: ~ая доска 熨衣板
гладиолус м бот. 唐菖蒲 tángchāngpú
глядить, выгладить, поглядить 1. сов. выгладить (утюжить) 熨 yùn, 熨平 yùnpíng 2. сов. поглядить (ласкать) 爱抚 àifǔ, 抚摸 fǔmō, 抚摩 fǔmó; ~ребенка 爱抚小孩; ~ по волосам 抚摸头发 ◇ ~ по головке 纵容; 姑息; ~ кого-л. против шерсть 逆着...的意思

глядк|ий 1. (ровный) 平的 píngde, 平整的 píngzhěngde, 平坦的 píngtǎnde; 光滑的 guānghuáde; ~ая дорога 平坦的道路; ~ая кожа 光滑的皮肤 2. (плавный) 流利的 liúlǐde, 平顺的 píngshùnde, 流畅的 liúchāngde; ~ая речь 流利的话; ~ий стиль 平顺 (流畅) 的文体 3. (без рисунка — о ткани) 素的 sùde, 单色的 dānsède, 无花纹的 wú huāwén-de 4. прот. (упитанный) 肥胖的 fěipàngde

глядко 1. (ровно) 光滑地 guānghuáde; ~ выбритый 脸刮得光滑 2. перен. (плавно) 流利地 liúlǐde; (успешно) 顺利地 shùnlǐde; ~ говорить 流利地说话; ~ пишет 写得流畅; собрание прошло ~ 会开得很顺利

глядь I ж (водной поверхности) 平静的表面 píngjìngde biāomiàn; ~ озера 平静的湖面 ◇ тишь да ~ 平安无事
глядь II ж (вышивка) 平绣 píngxiù, 平面绣花 píngmiàn xiùhuā

глаз м 1. 眼睛 yǎnjīng, 目 mù; кáрия ~á 褐色眼睛 2. (взгляд, взор) 目光 mùguāng; отвести ~á 把目光移开; под-нять ~á на... 举目看... 3. (зрение) 视力 shìlì, 视觉 shìjué; хорошие ~á 视力强; портить ~á 损害视力 4. перен. тк. ед. (присмотр) 照顾 zhàogu, 照管 zhàoguǎn; нужен ~ да ~ 需要时照顾; хозяйский ~ 主人的照顾 ◇ за ~á 1) (в отсутствие): покупать за ~á 不先看看就买 2) (за спиной) 不在眼前; 背地里; за ~á говорить 背地里

说 3) (в избытке) 足够; за ~á доволь-но 足够足够; 充分有余; на ~ 用眼估计, 大约; на ~áх 1) (у кого-л.) 在...眼前; 当(着)...的面 2) (очень быстро) 很快; 速度快; город растёт на ~áх 城市建设的速度很快; с ~у на ~ 面对面地; 两人单独地; идти куда ~á глядят 信步而行; смеяться в ~á кому-л. 当面讥笑; смотреть во все ~á 留神看; смотреть правде в ~á 正视现实; не спускать глаз с кого-чего-л. 凝视; 专心注视; 严密监视; смотреть большими ~áми на кого-л. 惊奇地看看...; сделать большие ~á 表示惊讶; с глаз долой — из сердца вон посл. 日久不见, 就忘掉了; 眼不见, 心不酸; вон (долгой) с глаз мой! 走开吧! 滚开!; закрывать ~á на что-л. 假装没有看见; 装作不知; открыт (раскрыт) ~á кому-л. на что-л. 启发...; 使...觉悟; ~á разгорелись на что-л. 对...眼红; хоть ~ выколи 伸手不见五指; смотреть чьими-л. ~áми на что-л. 用...眼光来看; бить (бросаться) в ~á 惹人注意; режет ~ 非常显眼; 刺眼; в ~á не видел 向来看没有看见过; простым (невооружённым) ~ом 用肉眼

глазастыи разг. 1. (большеглазый) 大眼睛的 dà yǎnjīng-de 2. (зоркий) 好眼力的 hǎo yǎnlǐ-de, 眼光锐利的 yǎnguāng ruìlǐ-de

глазеть несов. разг. 闲看 xiánkàn
глазир|ованн|ый 1. (о посуде) 上釉 [的] shàngyòu[de] 2. (о фруктах и т. п.) 挂糖衣的 guà tángyī-de, 糖的 tángde; ~ые фрукты 糖果 3. (о бумаге) 压光 [的] yāguāng[de]

глазир|овать несов. и сов. 1. (посуду) 上釉 shàngyòu 2. (фрукты и т. п.) 挂糖衣 guà tángyī, 加糖皮 jiā tángpí 3. (бумагу) 压光 yāguāng

глазник м разг. (врач) 眼科医生 yǎnkē yīshēng

глазница ж анат. 眼窝 yǎnwō, 眼眶 yǎnkǔàng

глаз|ий 眼 [的] yǎn[de]; 眼科的 yǎnkēde; ~ые болезни 眼病; ~ой нерв 视神经; ~ой врач 眼科医生; ~ая больница 眼科医院; ~ые капли 眼药水
глаз|ок м 1. (глаз) 小眼睛 xiǎo yǎnjīng 2. (отверстие) 眼 yǎn, 孔 kǒng; (для надзора) 窥孔 kuīkǒng, 视孔 shìkǒng 3. с.-х. (для прививки) 幼芽 yòuyá; (картофеля) 芽眼 yáyǎn ◇ взглянуть одним ~ком 看一眼; 瞥一眼; на ~ок 用眼估计; 大约; стрбить глаз-ки кому-л. 向...送秋波

глазомér м 目测 mùcè; 目测力 mùcèlì; хороший ~ 正确的目测; ~ный: ~ная сёмка (чертёж) 目测图

глазу́нья ж (яичница) 荷包蛋 hèbāo-dàn

глазу́рь ж 1. (на посуде) 釉 yòu 2. (сахарная) 糖衣 tángyī, 冰糖 bīngtáng; торт с ~ю 挂糖衣的糕点

гланды мн. (ед. гланда ж) 扁桃腺 biǎntáoti, 扁桃腺 biǎntáoxiàn; удалить ~ 切除扁桃腺

глас м уст. поэт. 民声 shēng, 声音 shēngyīn; ~ народа 民声 ◇ ~ вопиющего в пустыне 旷野呼声

глас|ить несов. 说 shuō, 谓 wèi; как ~йт послóвица 俗话说; закон ~йт 法律内称

гласност|ь ж 公开 [性] gōngkāi[xìng] ◇ предавать что-л. ~и 公布; 使...人所共知; сделать что-л. достойным ~и 把...公开化

гласный I (открытый, публичный) 公开的 gōngkāide, 当众的 dāngzhōngde
гласн|ый II прил. лингв. I.: ~ый звук 元音 2. в знач. суц. м 元音 yuányīn; ~ые переднего ряда 前 [列] 元音

глауберов: ~а соль хим. 芒硝; 十水合硫酸

глаукома ж мед. 青光眼 qīngguāng-yǎn

глашатай м I. уст. 宣布人 xuānbù-rén 2. перен. 喉舌 hóushé, 代言人 dài-yǎnrén, 提倡者 tíchàngzhě; Советский Союз — ~ мира 苏联是和平的提倡者
глетчер м 冰川 bīngchuān, 冰河 bīng-hé

глин|а ж 粘土 niántǔ, 泥土 nítǔ; (гончарная) 陶土 táotǔ; огнеупорная ~а 耐火粘土; фарфóровая ~а 磁土; ~истый 粘土 [的] niántǔ[de], 粘土质 [的] niántǔzhì[de]; ~истый сланец 粘土 [质] 页岩

глиноб|итн|ый: ~ая стена 滑粘泥的墙
глинозём м 矾土 fántǔ, 氧化铝 yǎng-huàlǚ

глинян|ый 粘土 [的] niántǔ[de], 泥土的 nítǔde; ~ая посуда 陶器; ~ый раствор 泥浆

глиссер м 滑艇 huáxíngtǐng, 水上快艇 shuǐshàng kuàitǐng

глист м 肠虫 chángchóng

глистогонн|ый: ~ое средство 驱虫剂
глицерин м 甘油 gānyóu; ~овый 甘油 [的] gānyóu[de]

глициния ж бот. 紫藤 zǐténg
глобальн|ый 全球 [的] quánqiúde, 全世界的 quán shìjiè-de; ~ая ракета 全球火箭; в ~ом масштабе 在全世界范围内

глобус м 地球仪 dìqiúyí; астр. 天球仪 tiānqiúyí

глодать несов. 1. 啃 kěn; ~ кость 啃骨头 2. перен. 腐蚀 fǔshí, 使...苦恼 shì...kǔnǎo; егó глодет тоска 愁闷使他若恼; зависть егó гложет 妒忌腐蚀他的心

глоссарий м лингв. 词汇 cíhuì; 难语 小辞典 nán yǔ xiǎo cídiǎn
глотать несов. 1. 咽 yān, 吞 tūn 2. перен.: ~ книги 一本接着一本地贪读书 ◇ ~ слёзы 吞声饮泣; 忍泣吞声; ~ слова 吐字不清; 说得使人听不清

глотк|а ж I. анат. 咽喉 yānhóu 2. разг. 嗓子 sǎngzi, 喉咙 hóulong ◇ заткнуть кому-л. ~у 使...住口; 不许...开口; драть ~у 大声喊叫; не лезть в ~у 吃不下去; орать во всю ~у 大声喊叫

глотн|уть сов. см. глотать
глоток м —口 yīkǒu; ~ воды 一口水; большой ~ 一大口

глохнуть, оглохнуть, заглохнуть 1. сов. оглохнуть (терять слух) 变聋 biànlóng; он оглох 他耳朵聋了 2. сов. заглохнуть (затихнуть) 渐息 jiànxī, 沉寂 chénjì; (постепенно исчезать) 逐渐消失 zhújiàn xiāoshī, 逐渐减弱 zhújiàn jiǎnguò; (о моторе) 停止发动 tíngzhǐ fǎdòng 3. сов. заглохнуть (зарастать)

荒芜 huāngwú, 萧条 xiāotiáo; сад без ухода глòхнет 花园无人管理荒芜了

глубже (сравнит. ст. прил. глубокий и нареч. глубоко) 更深地 gēngshēnde глуби́н|а ж 1. (расстояние) 深 shēn, 深度 shēndù; на ~е трёх метров в трёх метрах; колодец ~ой в 20 метров

二十米深的井; ~а моря 海的深度 2. (пространство внутри) 深处 shēnchù; 里面 lǐmian, 内部 nèibù; 内地 nèidi; в ~е страны 在国家内地; в ~е комнаты 在屋子里面; в ~е леса 在森林深处 3. перен. (мысли и т. п.) 深刻[性] shēnkè[xìng], 深奥 shēn'ào; ~а анализа 分析的深刻性; ~а мысли 思想的深奥; ~а чувств 感情的深刻

◇ в ~е души 在内心深处; до ~ы души 直到内心深处; 极端的; поражен до ~ы души 极端惊讶; из ~ы души 从内心深处; 从心底底; в ~е веков 在上古之时, 在古昔

глубинный 1. 深处的 shēnchùde, 深水[的] shēnshuǐ[de]; ~ая бомба 深水炸弹 2. геол. 深的 shēnde, 深层的 shēncéngde, 地下的 dìxiàde 3. (отдалённый) 边远[的] biānyuǎn[de], 偏僻[的] piānpì[-de]; ~ый пункт 边远地点

глубокий 1. 深的 shēnde; ~ая шахта 深矿[井]; ~не морщины 深深的皱纹; ~ая тарелка 汤盘 2. (отдалённый) 远处的 yuǎnchùde; ~ий тыл 大后方 3. (скрытый) 深藏的 shēncángde; ~ая тайна 深藏的秘密; в ~ой тайне 极端秘密地 4. перен. 深刻的 shēnkède, 深远的 shēnyuǎnde, 深奥的 shēn'òode; ~ий кризис 深刻的危机; ~ий ум 深奥的头脑 5. (очень сильный) 深深的 shēnshēnde, 极端的 jíduǎnde; (от старости) 晚的 wǎnde; ~ая скорбь 深沉的哀悼; ~ний сон 沉睡; ~ая признательность 深深的感谢; дожить до ~ой старости 活到晚年; ~ая осень 深秋

глубоко 1. см. глубокий; ~ уважать 深深地尊重; ~ сожалеть 深为惋惜 2. в знач. сказ. 很深 hěn shēn; здесь ~ 此处很深; ~ сидеть в воде (о судне) 吃水很深

глубоководный 1. 深水的 shēnshuǐde, 水深的 shuǐshēnde; ~ая река 深水河 2. (на большой глубине) [в] 深水下的 [zài] shēnshuǐxiàde, 深海的 shēnhǎide; ~ые исследования 深水下的调查; ~ые рыбы 深水鱼类

глубокомысленный 1. 意义深刻的 yìyì shēnkède; ~ое замечание 意义深刻的意见 2. (сосредоточенный) 深思的 shēnside, 深虑的 shēnlǜde, 深思熟虑的 shēnshùlǜde; ~ый взор 深思的目光

глубокоуважаемый 深为敬重的 shēnwéi jìngzhòngde; (в обращении) 敬爱的 jìng'àide

глубомер м 深度计 shēndùjì

глубь ж 深处 shēnchù; 内地 nèidi; в ~ леса 到森林深处; в ~ страны 到国家内地

глумиться несов. 挖苦 wāku, 嘲弄 cháoòng

глумление с (действие) см. глумиться; ~ивый 1. (издевательский) 挖苦的 wākude, 嘲弄的 cháoòngde 2. (склонный к глумлению) 好挖苦人的 hào wāku rén-de, 好嘲弄人的 hào cháoòng rén-de; ~ивый человек 好嘲弄人者; 嘲弄者

глупеть, поглупеть 发糊涂 fā hùtu, 变蠢笨 biàn chǔnbèn, 变愚钝 biàn yúdùn

глупец м 蠢人 chǔnrén, 糊涂人 hùtúrén

глупить несов. разг. 胡闹 húnào, 做糊涂事 zuò hùtushi

глуповатый 有点儿傻的 yǒudiǎnr shǎde, 有点儿蠢的 yǒudiǎnr chǔn-de; ~ вид 有点蠢的样子

глупость ж 1. 愚笨 yùbèn, 愚蠢 yúchǔn, 糊涂 hùtu 2. разг. (слова) 傻话 shǎhuà; (поступок) 蠢事 chǔnshi; надёлать ~остей 作蠢事; говорить ~ости 胡说; 说傻话 3. (чепуха) 废话 fēihuà; (неlessness) 无聊 wúliáo; брось эти ~ости! 别[这样]胡闹了!; ~ости! 真无聊!; ~ый 1. 糊涂[的] hùtu[de], 愚蠢[的] yúchǔn[de], 愚钝[的] yúdùn [-de]; он очень глуп 他太蠢 2. 不高明[的] bù gāomíng[de], 糊涂[的] hùtu[de]; задать ~ый вопрос 提出糊涂的问题; понасть в ~ое положение 处境尴尬

глупыш м разг. 傻孩子 shǎ háizi

глухарь м 1. зоол. 大雷鸟 dàléiniào 2. разг. 聋子 lóngzi

глухо 1. нареч. (тихо, неясно) (о го- лосе) 低沉地 dīchēnde; (о звуке) 不响亮地 bù xiǎngliàngde 2. в знач. сказ. 寂静 jìjing, 荒凉 huāngliáng, 荒无人烟 huāng wú rén yān; здесь ~ 这里荒无人烟

глух|ой прил. 1. 耳聋的 èrlóngde, 聋的 lóngde; ~ой на одно ухо 一个耳朵聋; ~ой старик 耳聋的老人 2. перен. 漠不关心的 mò bù guānxīn-de, 置若罔闻的 zhì ruò wǎng wén-de; ~ой ко всем просьбам 对于一切请求置若罔闻 3. (о голосе) 暗哑的 ànyǎde, 低沉的 dīchēnde; (о звуке) 不响亮的 bù xiǎngliàngde; 无声的 wúshēngde; ~ой выстрел 不响亮的枪声; ~ой согласный лингв. 无声辅音; 清辅音 4. (смутный, скрытый) 暗中的 ànzhōngde, 暧昧不明的 àimèi búmíng-de; ~ое недовольство 暗中不满; ~ая молва 暧昧的谣言 5. (заросший) 荒野的 huāngyēde; ~ая тайга 荒野的大森林 6. (отдалённый) 偏僻的 piānpide; (безлюдный) 荒凉的 huāngliángde, 僻静的 pìjìngde; ~ое место 偏僻的地方; ~ая улица 荒凉的街道 7. (сплошной, без отверстий) 无缝的 wúfēngde, 无孔的 wúkǒngde; (совершенно закрытый) 关死的 guānsìde; ~ая стена 无门无窗的墙; ~ое окно 假窗 8. в знач. суц. м 聋子 lóngzi

◇ ~ое время 萧条时期; ~ая ночь 深夜

глухомань ж разг. 荒无人烟的地方 huāngwúrényānde difang, 偏僻地方 piānpì difang

глухонемой прил. 1. 聋哑[的] lóngyǎ[de]; ~ ребёнок 聋哑[的]小孩 2. в знач. суц. м 聋哑人 lóngyǎrén

глухота ж 聋 lóng

глушитель м тех. 消音器 xiāoyīnqì, 减音器 jiǎnyīnqì

глушить несов. 1. (звук) 压低声音 yādī shēngyīn; ~ радиопередачи 干扰无线电广播 2. (мотор) 停止发动 tíngzhǐ fādòng 3. (не давать расти) 妨碍 fāng'ài; перен. (подавлять) 压制 yāzhì, 抑制 yìzhì; лес своей тенью глү- шит посёвы 树荫妨碍庄稼的生长; ~ить

ГЛУ — ГНЕ

желания 抑制愿望 ◇ ~ить рыбу 把鱼震昏

глушь ж (отдалённое место) 偏僻的地方 piānpide difang; (малонаселённое место) 人烟稀少的地方 rényān xīshào-de difang; лесная ~ 森林深处

глыба ж 巨块 jùkuài; ~ льда 大冰块 глюкоза ж 葡萄糖 pítáotáng

гляд|еть, поглядеть см. смотреть ◇ того и ~й 眼看就要...; 随时会... грядётся, поглядётся см. смотреться

глянец м 光滑 guānghuá, 光泽 guāngzé; навести ~ 使...光滑

глянуть сов. разг. 恍眼一看 huǎngyǎn yīkàn, 瞥一眼 piē yīyǎn, 看一看 kàn yī kàn

глянцевый 光滑的 guānghuáde, 光亮的 guāngliàngde; ~ая бумага 光滑的纸 gm межд. 哼 hng, hēng

гнать несов. 1. 赶 gǎn, 赶走 gǎnzou; (сלאвять) 流送 liúsong, 浮送 fúsong; ~ стадо 赶畜群; вётер гонит тучи 风吹着乌云; ~ лес 浮送木材 2. (погонять) 急赶 jígǎn; (вести на большой скорости) 快速地驾驶 kuàisùde jiàshì; ~ лошадь во весь опор 赶马快跑; ~ машину 快速地驾驶汽车 3. прост. (быстро ехать) 急驶 jíshì, 飞奔 fēibēn, 急驰 jíchí; гнать на велосипеде 骑自行车飞奔; ~ всю дорогу 一路急驰 4. (преследовать зверя) 追捕 zhuībǔ, 追踪 zhuīzōng 5. перен. (притеснять) 虐待 zhuìhài 6. (изготавливать перрегонкой) 蒸馏 zhēngliú; ~ спирт 蒸馏酒精 7. прост. 给 gěi, 拿出来 nǎchulai; гони деньги! 给我钱啊!; ~ся несов. 1. (преследовать) 追 zhuī, 追赶 zhuīgǎn; ~ся за противником 追赶敌人 2. разг. (стремиться) 追求 zhuīqiú, 寻求 xúnqiú; ~ся за прибылью 追求利润; ~ся за модой 赶时髦

гнев м 愤怒 fēnnù, 愤慨 fēnkǎi, 怒气 nùqì; быть в ~е 发怒; ~ный 1. (охлаждённый гневом) 生气的 shēngqìde, 发怒的 fānùde 2. (выражающий гнев) 愤怒的 fēnnùde; ~ный взгляд 愤怒的目光

гнед|ой 1. 枣红的 zǎohóngde 2. в знач. суц. м 枣红马 zǎohóngmǎ, 栗毛马 lì máomǎ

гнезд|иться несов. 1. 巢居 cháoju, 作窝 zuò wō; (о насекомых) 群集 qúnjí; ласточки ~ются под крышей 燕子在檐下作巢 2. перен. (тесниться): хижины ~ились по склоны горы 一些茅屋紧贴在坡上; в голове ~ются невольные мысли 脑子里积有许多不愉快的思想

гнездо с 1. 巢 cháo, 窝 wō 2. (выводок, семья) ~窝 yīwō; волче и т. п.) ~窝 yīwō; ~ грибы ~窝蘑菇 4. тех. 座 zuò, 凹处 āochù, 孔 kǒng 5. воен.: пулемётное ~机关枪巢; ~ для патронов 子弹巢 6. лингв. 词族 cízú 7. перен. (приток): воровское ~贼巢; 贼窝 ◇ свить себе ~安家; 安置住处

гнездование с зоол. 营巢 yíngcháo, 作窝 zuò wō

Г

ГНЕ — ГОЛ

гнездовой: ~ посев с.-х. 穴播 xuébō, 点播 diǎnbō

гнедышко с 巢 cháo, 窝 wō; свить себе тёплое ~ 安立温暖的家庭

гнейс м геол. 片麻岩 piàn má yán

гнейстй несов. 1. уст. 重压 zhòng yā, 压低 yādī; тяжёлые яблоки ~тут ветки沉甸甸的苹果把树枝压得低垂 2. перен. 压抑 yāyī, 使...苦恼 shǐ...kǔnǎo; меня ~тёт тоска 我心里忧苦; 忧愁令我苦恼

гнёт м 1. уст. 重压力 zhòng yā lì 2. (угнетение) 压迫 yāpò; под ~ом в...压迫下; колониальный ~ 殖民主义压迫

гнетущий 难受的 nánshòude, 沉重的 chéngzhòngde; (печальный) 忧郁的 yōuyùde; ~ее впечатление 难受的印象; ~ие мысли 忧郁的思想

гнида ж 虱卵 shīluǎn

гниение с (действие) см. гнить

гнилой 1. 腐朽的 fǔxiūde, 腐烂的 fǔlǎnde; ~ое дерево 朽木; ~ой зуб 坏牙 2. (сырой) 很潮湿的 hěn cháoshīde; 多雨的 duōyǔde; ~ая осень 多雨的秋天; ~ая погода 很潮湿的天气 3. (порочный) 腐败的 fǔbàide, 腐朽的 fǔxiūde, 恶劣的 èliède; ~ая теория 腐朽的理论; ~ые устои 腐败的基础

гнилостный 1. 腐朽的 fǔxiūde, 腐败的 fǔbàide, 腐烂的 fǔlǎnde; ~остные бактерии 腐败细菌; ~остный запах 腐烂气味; ~ость ж прям., перен. 腐朽 fǔxiū, 腐烂 fǔlǎn, 腐败 fǔbài, 腐败性 fǔbàixìng

гнилушка ж 一块朽木 yīkuài xiǔmù; разг. (кусок чего-л.) 腐烂东西 fǔlǎn dōngxi

гниль ж 1. 腐朽物 fǔxiūwù, 腐烂物 fǔlǎnwù 2. (плесень) 霉 mèi, 霉层 méicéng 3. с.-х. 腐朽病 fǔxiūbìng

гнить, сгнить (тж. перен.) 腐烂 fǔlǎn; 腐朽 fǔxiū, 腐败 fǔbài

гноить, сгноить 1. 使...腐烂 shǐ...fǔlǎn, 使...腐坏 shǐ...fǔhuai; ~товар把货物存坏 2. перен. 折磨 zhémó; ~кого-л. в тюрьме 把...长期苦禁在狱中; ~ся несов. 脓化 huànéng, 出脓 chūnóng, 流脓 liúnóng; рана гноится 伤口化脓

гнои м 脓 nóng

гнойник м 1. 脓肿 nóngzhǒng, 脓疱 nóngpào, 脓疮 nóngchuāng 2. перен. 腐化根源 fǔhuà gēnyuán; вскрыть ~ 揭破腐化根源

гноильный 脓的 nóngde, 化脓的 huànéngde; ~ая рана 化脓的伤口

гнои м миф. 地神 dìshén, 小神子 xiǎoshénzi

гносеология ж 认识论 rènshilùn

гну м, ж нескл. зоол. 角马 jiǎomǎ, 格奴羚 gēnúlíng

гну с собир. (мошкара) 小飞虫 xiǎofēichóng

гну савить несов. 说话带鼻音 shuōhuà dài bíyīn

гну саво см. гну

гну савый 带[难听的]鼻音的 dài[nántīngde] bíyīn-de, 鼻塞声的 bisàishēngde

гну с[ность] ж (поведение) 下流行为

xiàliú xíngwéi, 卑鄙行为 bēibǐ xíngwéi; (слова) 下流话 xiàliúhuà, 卑鄙的话; совершить ~ость 作些卑鄙的行为; сказать ~ость 说下流话; ~ый 下流的 xiàliúde, 卑鄙的 bēibǐde, 丑恶的 chǒu'ède; ~ая клевета 丑恶的诽谤; ~ый поступок 下流行为; 卑鄙行为

гну т[ый] 弯曲的 wānqūde

гнуть несов. 1. 弄弯 nòngwān, 使...弯曲 shǐ...wānqū, 使...弯斜 shǐ...wānxié, 使...倾斜 shǐ...qīngxié; буря гнет деревья 暴风把树刮得弯斜起来 2. перен. (подчинять своей воле) 使...屈服 shǐ...qūfú 3. разг. (клонить к чему-л.) 目的是... mùdì shì..., 用意在... yòngyì zài...; к чему он гнет? 他的用意何在? ◇ ~спину (шею) перед кем-л. 卑躬折节; ~горб (спину) на кого-л. 替...当牛马; ~свою линию 追求自己的目的; ~ся несов. 弯曲 wānqū, 变弯 biànwān; перен. 屈服 qūfú

гнушаться несов. 鄙弃 bǐqì, 厌恶 yànwù; ничем не ~ что-л. 一点也不厌恶

гобелён м 织花壁毯 zhīhuā bítǎn, 哥白林双面挂毯 gēbáilín shuāngmiàn guātǎn

гобой м муз. 双簧管 shuānghuāngguǎn, 欧波 ōubō

гобор м 1. 说话声 shuōhuàshēng, 谈话声 tánhuàshēng, 语音 yǔshēng; перен. 潺潺声 chánchánshēng; ~волн 潺潺水声 2. (манера говорить) 口音 kǒuyīn 3. (местный диалект) 土话 tǔhuà, 土语 tǔyǔ

говорильня ж разг. пренебр. 清谈馆 qīngtánguǎn, 聊天处 liáotiānchù, 漫谈所 màntánsuǒ

говорить, сказа́ть 1. тк. несов. 会说话 huì shuōhuà, 说[话] shuō[huà]; ребёнок ещё не говорит 小孩子还不会说话; ~по-русски 说俄国话 2. (сообщать) 说 shuō, 说出 shuōchū; ~правду 说真话; иначе говоря 换句话说; не говоря ни слова 一句话也没说 3. тк. несов. (обсуждать) 讨论 tāolùn, 谈论 tánlùn, 议论 yìlùn; ~о работе 讨论工作 4. тк. несов. (беседовать) 谈话 tánhuà, 交谈 jiāotán; ~с товарищем 跟朋友谈话 5. тк. несов. перен. (свидетельствовать о чём-л.) 说明 shuōmíng, 表明 biǎomíng, 证明 zhèngmíng; даный факт говорит о многом 这个事实表明了许多的事情 6. тк. несов. (проявляться) 现出 xiàncū, 露出 lùchū 7. тк. несов. безл. 听说 tīngshuō, 据说 jùshuō; говорят, что он уехал 听说他已经走了 ◇ что (как) ни говори 无论怎么说; 无论如何; само за себя говорит 不说自明; 用不着解释; что и ~не用说; 自然; ~на разных языках 各说各的; 互不了解; что вы говорите? 真有这样事吗? и не говори(те)! 那还用说!; 毫无疑问; ~ся несов.: как говорится 正如通常所说的

говориль[ость] ж 好说话 hào shuōhuà, 多言 duōyán, 饶舌 ráoshé; ~ый 好说话的 hào shuōhuà-de, 多言的 duōyánde; перен. 滔滔不息的 chānchān bùxī-de; ~ый ручеек 滔滔不息的小溪

говорин м разг. 好说话的人 hào shuōhuà-de rén, 饶舌者 ráoshézhě

говя[дина] ж 牛肉 niúròu; ~жий 牛[的] niú[de], 牛肉[的] niúròu[de];

~жий жир 牛油; ~жьи котлеты 牛肉饼 gógolъ м зоол. 白颊鳧 báijiáfú ◇ ходить ~ем 昂首阔步; 扬扬得意

гоголь-моголь м 蛋黄甜酱 dānhuáng tiánjiàng

гогот м, ~ание с 1. (гусей) 咯咯叫声 gēgē jiàoshēng 2. прост. (смех) 哈哈大笑 hāhā dàxiàoshēng

гоготать несов. 1. (о гусях) 咯咯叫 gēgē jiào 2. прост. (смеяться) 哈哈大笑 hāhā dàxiào, 大声狂笑 dàshēng kuāngxiào

год м 1. 年 nián; круглый ~ 全年; 整年 2. 年度 niándù, 年 nián; учебный ~ 学年; сельскохозяйственный ~ 农业年度; бюджет за 1972 ~ 一九七二年度预算 3. мн. ~ы 时期 shíqī, 时代 shídài; 年代 niándài; молодые ~ы 青春时代; в ~ы четвёртой пяти-лётки 在第四个五年计划时期; семиде-сатые ~ы 七十年代 4. (возраст) 年龄 niánlíng, 年纪 niánjǐ, 岁 suì; мне 23 года 我二十三岁; в твоей ~ы 象你那样的年龄... ◇ из ~а в ~а 年复一年地; ~от ~у, ~от ~а 一年比一年; без ~у неделя 没有几天; в ~ах 中年以上; он уже в ~ах 他年纪已经很大了; не по ~ам 与年龄不相称; Новый ~ 新年; с Новым ~ом! 祝新年!

годими 多年 duōniánlái, 一连好几年地 yīlián hǎojiǐ nián-de; ~собира́ть ма́рки 多年来一直在收集邮票

годен см. го́дны

годин[а] ж 时期 shíqī, 时候 shíhou; в ~у бедствий 遭难的时候; ~а испы-таний 经受考验的时期; 艰苦时期

годиться несов. 适合 shìhé, 合适 héshì, 适用 shìyòng; он не ~ится в учителя 他不适合当教员; сапоги мне не ~ятся 靴子我穿不合适; это платье мне не ~ится 这件衣服不合我的身; так поступать не ~ится 不应当这样作; куда это ~ится? 这样作还行啊?; не ~ится! 不行!

годичн[ый] 1. 一年的 yīniánde, 为期一年的 wéi qī yīnián-de; ~ый отпущк ~а 的假期 2. (бывающий раз в год) 一年一次的 yīnián yīcì-de; ~ое собра-ние 年会 ◇ ~ые кольца (дерсаа) 年轮

годин[ость] ж 适合 shìhé, 合适 héshì; ~ый适合[的] shìhé[de], 合适[的] héshì [-de], 中用[的] zhōngyòng[de], 有效的 yǒuxiàode; вода, ~ая для питья 适[合]于饮用的水; билет го́ден на 2 дня 票两天之内有效; куда не ~ый 毫无用处

годова́ль 1. 岁的 yīsùide; ~ребёнок 一岁的小孩

годово[й] 一年的 yīniánde, 为期一年的 wéi qī yī nián-de; 全年的 quǎnnián-de; ~ой доход 全年收入; ~бе задание 为期一年的任务

годови́на ж 周年纪念[日] zhōunián jìnián[rì], 周年 zhōunián

гол м спорт. 一个球 yīgè qiú; за-бить ~ 打[踢]进一个球

голавь м зоол. 诸子鱉 zhūzǐtiáo

голен[ище] с 皮靴筒 píxiētǒng

голень ж 小腿 xiǎotǔi, 胫 jìng

голла́нд[ец] м, ~ка ж 荷兰人 hélán-rén; ~ский 荷兰的 hélánde ◇ ~ская печь 荷兰式炉子

голова́ ж 1. 头 tóu, 脑袋 nǎodǎi;

квивать ~ой 点头; качать ~ой 摇头
2. (счётное слово) 头 tóu; стадо в сто голов —百头的牲畜群 3. перен. (ум) 头脑 tóunǎo, 智慧 zhìhuì; человек с ~ой 有头脑的人 4. перен. 人 rén; горячая ~ая 性急的人; умная ~а 聪明人 5. перен. (руководитель) 首脑 shǒunǎo, 领导人 lǐngdǎorén; он всему делу ~а 凡事皆由他作主 6.: городской ~а 市长 7. (передние ряды) 先头 xiāntóu, 前部 qiánbù; ~а демонстрации 游行队伍的前部; ~а пехотной колонны 步兵纵队的先头; идти в ~е 走在前头;领头 8. —大块 yīdàkuài; ~а сáxару —大块糖 ◇ без ~ы 愚蠢; 没有头脑; [быть] на голову выше кого-л., [быть] ~ой выше кого-л. 比...高明得多; в ~ах 在床头上; в первую голову 首先; выскочить из ~ы 忘掉; выдаты [себя] с ~ой 露出马脚;暴露自己的过错; [есть] ~а на плечах 聪明;精明强干; не выходит (не идёт) из ~ы 老想着;忘不了; на свою голову 自寻苦恼; 自找麻烦; голову давать на отсечение, отвечать (ручаться) ~ой за что-л. 以脑袋担保;为...负全责; намылить голову 严厉斥责;责骂; голову потерять 张惶失措;头脑不能自主; голову повесить (вешать) 垂头丧气; ~ы не жалеть 不惜生命; из ~ы вон 忘掉;完全忘了; о двух ~ах 轻率冒险[的人]; с большой ~ы на здоровую [валить, перекладывать] 诿过于人;把责任推在别人身上; с ~ой уйти во что-л. 埋头苦干...; с ~ы до ног, с ног до ~ы 从头到脚;彻头彻尾; снять голову с кого-л. 严厉惩罚;чезёт чью-л. голову 越过...;不通知...;на голову сесть кому-л. 骑在...头上; ~а болит у кого-л. о чём-л. 对...担心; ломать голову над чем-л. 对...伤脑筋;对于...费思索; сломать голову 急忙地

головастик м зоол. 蝌蚪 kēdǒu
головешка ж 火烧木 huǒshāomù, 烧焦的一块木头 shāojiāode yīkuài mùtóu
головка ж 1. 小头 xiǎotóu; ~ребёнка 小孩子的头 2. разг. (руководителя) 首脑人物 shǒunǎo rénwu (свозда, винта, булавки) 头 tóu; 帽 mào (шляпка); (цилиндра) 盖 gài; (снаряда) 尖端 jiāndiǎn 4. мн. ~и (обуви) 鞋面皮 xié miànpi, 靴头 xiētóu 5. (лука, чеснока) 头 tóu; ~лука 葱头

головн|ой 1. 头的 tóude; ~ая боль 头痛 2. (находящийся впереди) 前头的 qiántóude, 先头的 xiāntóude; ~ой отряд 先头部队; ~ые вагоны 前头的车辆 3. (ведущий) 首要[的] shǒuyào[de]; 主导[的] zhǔdǎo[de]; 领头[的] lǐngtóu [de]; ~ое предприятие 主导的企业

головный ж 1. см. головешка 2. (болезнь злоков) 黑黧病 hēisūibing
головокруж|ение с 眩晕 xuányūn, 头晕 tóuyūn; вызвать ~ение 引起头晕 ◇ ~ение от успехов 胜利冲昏头脑; ~ительный (тж. перен.) 令人眩晕的 lǐng rén xuányūn-de, 令人震惊的 lǐng rén zhènjīng-de; ~ительная высота 令人眩晕的高度; ~ительный успех 令人震惊的成功;令人眩晕的胜利

головолом|ка ж 难题 nánti; (игра) 益智游戏 yìzhì yóuxì; ~ный 难解决的 nán jiějué-de; 伤脑筋的 shāng nǎojīn-

-de; ~ный вопрос 难解决的问题; ~ное дело 伤脑筋的事

головомой|ка ж разг. 斥责 chizé, 申斥 shēnchì; задать кому-л. ~у 予以斥责; получить ~у 受到斥责
головорез м разг. 1. (сорвиголова) 冒充鬼 màoshǐguǐ 2. (бандит) 匪徒 fēitú, 暴徒 bàotú, 凶手 xiōngshǒu
головотяп м разг. 马虎人 mǎhūrén
головотяпство с 马虎作风 mǎhū zhuōfēng, 疏忽大意 shūhū dàyi

голод м 1. 饥饿 jì'è; чувствовать ~ 觉得饿; умирать с ~у 饿死 2. (бедствие) 饥荒 jīhuang 3. (недостаток) 缺乏 quēfá, 缺少 quēshǎo; книжный ~ 书荒; 书籍缺乏

голода́нь с (действие) см. голодать
голода́ть несов. 1. 挨饿 āi'è 2. (воздерживаться от пищи) 禁食 jìnshí, 绝食 juéshí; целый день ~ать 禁食一整天; ~ающий в знач. суц. м 挨饿的人 āi'ède rén, 饥饿者 jì'èzhě; (объявляющий голодовку) 绝食的人 juéshíde rén

голоди́ный прил. 1. 饿的 ède, 挨饿的 āi'ède; ~ый волк 饿狼 2. (вызванный голодом) 饥饿的 jì'ède; ~ая смерть голодом 3. (неурожайный) 粮荒的 liáng-huāngde, 歉收的 qiànshōude; (скудный) 不够吃的 bù gòuchī-de, 吃不饱的 chībùbǎode; ~ый край 粮荒的地方; 缺粮区; ~ый год 歉年; ~ый паек 不够吃的口粮 4. в знач. суц. м 挨饿的人 āi'ède rén, 饥饿者 jì'èzhě; 饿汉 èhàn

голодо́вка ж 1. разг. 饥饿 jì'è 2. (в тюрьме) 绝食 juéshí; объявить ~у 宣布绝食

гололе́д м, гололе́дица ж (о погоде) 雨冰 yǔbīng, 雨淋 yǔsōng; (на поверхности земли) 薄冰地 báobīngdì, 无雪的冰地 wúxiěde bīngdì

голос м 1. 嗓子 sāngzi, 嗓音 sāng-yīn; 声音 shēngyīn; прекрасный ~ 非常好的嗓子; повысить ~ 提高声音 2. муз. 音调 yīndiào; 音部 yīnbù; высокий ~ 高音调; женские ~а 女声; песня для двух ~ов 二重唱的歌曲 3. перен. (мнение) 意见 yìjiàn; 主张 zhǔzhāng; ~ народа 人民的呼声; прислушиваться к ~у масс 倾听群众的意见 4. (при голосовании) 票 piào; ~а избирателей 选民所投的票; отдать свой ~а за кого-л. 投...的票; с правом совещательного ~а 只有发言权; с правом решающего ~а 有表决权; большинством ~ов 大多数赞成; подсчёт ~ов 算票数

голосисто 响亮地 xiǎngliàngde, 宏亮地 hóngliàngde

голосистый 嗓音响亮的 sāngyīn xiǎngliàng-de; 宏亮的 hóngliàngde

голосить несов. 1. (плакать, причитать) 边诉边哭 biān sù biān kū, 数落着哭 shùluozhe kū; ~ по покойнику 数落着哭死者 2. (громко петь) 大声唱 dàshēng chàng; (кричать) 大声喊叫 dàshēng hǎnjiào

голосло́вно см. голословный
голосло́вн|ый 空口的 kōngkǒude, 毫无根据的 háowú gēnjū-de; ~ое обвинение 诬告

голосова́н|ие с 投票 tóupiào, 表决 biǎojié; поставить на ~ие 付诸表决; воздержаться от ~ия 表决时弃权; 投票弃权

голосова́ть, проголосова́ть 1. 投票 tóupiào, 表决 biǎojié; ~ поднятём руки 举手表决; ~ за кандидата 投票赞成候选人的票; 投票赞成候选人; ~ против резолюции 投反对决议的票 2. разг. (останавливать машину) 招手示意停车 zhǎo shǒu shìyì tīng che

голосов|ой 声音的 shēngyīnde, 发音[的] fāyīn[de]; ~ой аппарат 发音器官; ~ые связки 声带; ~ая шель 声门

голубе́ть несов. 1. (становиться голубым) 变浅蓝色 biàn dǎnlánsè; nébo ~et 天空发蓝 2. (виднеться) 呈天蓝色 chéng tiānlánsè, 显浅蓝色 xiǎn qiānlánsè; вдаль ~ло море 海在远处呈天蓝色; 远海呈蓝

голубизна ж 淡蓝色 dǎnlánsè, 蔚蓝色 wèilánsè, 天蓝色 tiānlánsè; ~неба 天的蔚蓝色

голуби́ка ж 水越橘 shuǐyuèjú
голуби́ный прил. 1. 鸽的 gēde; ~ая почта 以鸽通信 ◇ ~ая кротость 鸽一般的温柔 2. ласк. 亲爱的 qīn'áide rén

голубога́зый 蔚蓝眼睛的 wèilán yǎnjīng-de, 碧眼的 biyǎnde

голубо|ой 淡蓝的 dǎnlánde, 蔚蓝[色]的 wèilán[sè]de, 天蓝色的 tiānlánsède; ~ое nébo 蔚蓝色的天空

голубу́шка ж ласк. 亲爱的 qīn'áide
голубу́цы мн. (ед. голубец м) 煎白菜卷 jiān báicáijuǎn

голубчик м ласк. 亲爱的 qīn'áide

голубь м 鸽子 gēzi; ~и связы, почтовый ~ 信鸽 ◇ ~ мирá 和平鸽

голубя́т|ник м 爱鸽者 ài'gēzhě, 养鸽者 yǎnggēzhě

голубя́тня ж 鸽子窝 gēziwo, 鸽舍 gēshè

голу́ый 1. 裸体的 luǒtǐde, 赤裸裸的 chīluǒluǒde; (лишённый покрова) 光秃[的] guāngtū[de]; ~ые но́ги 赤脚; ~ые дере́вья 光秃秃的树; ~ые го́ры 秃山; ~ые стены 没有装饰的墙; спать на ~ом полу 睡在光地板上 2. перен. 单纯[的] dānchún[de], 纯粹[的] chún-cuī[de]; ~ая истина 纯粹真理; ~ые цифры 单纯数字 3. разг. (чистый) 纯净[的] chúnjìng[de]; ~ый спирт 纯[净]酒精 ◇ ~ыми рука́ми 赤手空拳; 手无寸铁; ~ое администр|ирование 命令主义

голы́ м разг. 1. 赤体 chítǐ; (о ребёнке) 赤体的小孩儿 chítǐde xiǎoháir; (о кукле) 赤体的偶人 chítǐde ǒuren; 赤体的洋娃娃 chítǐde yángwáwa 2. (камень) 小圆石 xiǎoyuánsí, 砾石 lìshí

голышо́м разг. 赤身露体地 chīshēn-lùtǐ-de; 光着身子 guāngzhe shēnzi

голытьба ж собир. уст. 贫民 pínmín, 穷人 qióng rén

голь ж см. голытьба

гольф м спорт. 高尔夫球 gāo'ěrfūqiú, 杓球 sháoqiú, 曲棍球 qūgùnqiú; играть в ~ 打高尔夫球

гольфы мн. 1. (брюки) 短裤 duǎnkù 2. ед. гольф м (чулки) 中筒袜 zhōng-tōngwǎ

гомеопáт м 顺势医疗医生 shùnshì yīliáo yīshēng, 类似疗法派医生 lèisì liáofǎpài yīshēng; ~ический 顺势医疗

ГОМ — ГОР

的 shùnsì yīliáo-de, 类似疗法的 lèisi liáofǎ-de ◇ ~йческая доза 极微的分量
 гомеопатия ж 顺势医疗 shùnsì yīliáo, 类似疗法 lèisi liáofǎ, 同种疗法 tóngzhǒng liáofǎ

гомерический ~ хóхот 哈哈狂笑
 гоми́нда́н м 国民党 guómíndǎng
 гоми́нда́н|овец м 国民党员 guómíndǎngyuán, 国民党分子 guómíndǎng fèn-zǐ; ~овский 国民党[的] guómíndǎng [de]

гомон м разг. 嘈杂 cáozá, 喧噪 xuānzào, 喧嚣 xuānxiào; птичий ~ 鸟声嘈杂; ~ топыль 群众的喧嚣
 гомосексуализм м 同性恋爱 tóngxìng liàn'ài

гомосексуалист м 同性恋爱者 tóngxìng liàn'ài-zhě
 гонг м 锣 luó; ударить в ~ 敲锣
 гондо́ла ж 1. (лодка) 小游艇 xiǎoyóuting 2. (дирижабль) 吊篮 diàolán, 吊舱 diàocāng

гои́ни||е с 迫害 pòhài, 压制 yāzhì; подвергаться ~ям 遭到迫害
 гои́нец м 急使 jíshǐ

го́нка ж 1. разг. 急跑 jípǎo, 急驶 jíshǐ 2. разг. (спешка) 匆促 cōngcù, 奔忙 běnmáng; началась перед отъездом ~а 动身以前奔忙起来 3. чаще мн. ~и спорт. 竞赛 jìngsài; автомобильные ~и 汽车竞赛; лодочные ~и 划船竞赛 ◇ ~а вооружённый 军备竞赛

гои́ор м разг. 自高自大 zìgāo-zìdà, 架子 jiàzi; с ~ом 自高自大; сбить ~打掉...的架子; сколько ~у! 好大架子!
 гоно́ра́р м 报酬 bàochóu, 酬金 chóujīn; авторский ~ 稿酬; ~и врача 医生的诊费

гои́очный 竞赛[用]的 jìngsài [yòng]-de; ~ велосипед 赛车, 跑车
 го́нча́р м 陶工 táogōng, 陶器匠 táoqǐjiāng; ~ный 陶器[的] táoqǐ[de]; ~ные изделия 陶器

го́нчая ж 猎狗 liègǒu

го́нщик м 竞赛者 jìngsàizhě
 го́нять несов. 1. 驱逐 qūzhú, 赶 gǎn; ~ голубей 向空中放鸽 2. разг. (с поручениями) 支使 zhǐshǐ, 差遣 chāiqiǎn 3. разг. 打 dǎ; (бильярдные шары) 撞 zhuàng; целый день гонять мяч 整天打球; ~ся несов. 1. 追 zhuī, 追赶 zhuīgǎn; соба́ка гоняется за зайцами 狗追兔子 2. разг. (добиваться чего-л.) 追求 zhuīqiú; ~ся за почесьями 追求名誉
 го́п межд. 跳 tiào ◇ не говори ~, пока не перепрыгнешь 凡事不要先夸口

гор = в слогн. [城]市 [chéng]shì; напр.: горисполком 市执行委员会
 го́р||а́ ж 1. 山 shān; подниматься на ~у 上山; 登山; спускаться с ~ы 下山 2. перен. разг. (груда, куча) 一大堆 yīdàduī; ~а книг 一大堆书; горы товаров 货物堆积如山 3. мн. ~ы 山地 shāndì, 山区 shānqū; жители ~ 山区居民; жить в ~ах 住在山区 ◇ идти в ~у 进级; 蒸蒸日上; го́ру своротить 移山倒海; ~а с плеч 如释重负; не за ~амн 即将到来; ~и не далеко; сто́ять ~ой 尽力保护; пир ~ой 丰盛的宴席; золо-

тые го́ры 极大富源; надеяться как на ка́менную ~у 完全可以依靠
 го́разд в знач. сказ. разг.: кто во что ~各行其是; он на это ~他善于办这件事

го́раздо ...得多 deduō; ~ больше 大得多; ~ важнее 重要得多
 го́рб м 驼背 tuóbèi; 驼峰 tuófēng; человек с ~ом 驼背的; верблюжий ~ 骆驼的驼峰 ◇ на своём ~у испытать 亲身体验; на ~у taskать (носить) 用背背上; 背上背着; на чужом ~у éхать 靠别人劳动谋生; своим ~ом до-бы́вать (зараба́тывать) 靠自己劳动谋生; 自食其力

го́рба́т||ый прил. 1. 驼背的 tuóbèide, 伛偻的 yǔlǚde; ~ый человек 驼背的人 2. (изогнутый, с горбиной) 弯凸的 wāntūde, 隆起的 lóngqǐde; ~ый мост 拱桥; ~ый нос 鹰钩鼻 3. в знач. сущ. м 驼背人 tuóbèirén, 伥人 yǔrén ◇ ~ого могилы исправит посл. 禀性难移
 го́рбить, го́рбить: ~спину 把背拱起来; 驼背; ~ся, го́рбиться 屈身 qūshēn, 驼背 tuóbèi, 伛偻 yǔlǚ yāo
 го́рбоно́с||ый 1. 鹰钩鼻的 yīnggōubide 2. (о животных) 凸鼻子的 tūbizide; ~ая лошадь 凸鼻子的马

го́рбу́н м, ~у́нья ж 骡子 tuózi, 驼背人 tuóbèirén

го́рбу́ша ж зоол. 驼背大麻哈鱼 tuóbèi dàmahāyú; речная ~ 银色鲑鱼
 го́рбу́шка ж 面包头 miànbāotóu
 го́рбы́ль м 背板 bèibǎn, 毛板 máobǎn
 го́рдели́вый 自豪的 zìháode, 高傲自负的 gāo'ào zìfù-de

го́рдец м 骄傲者 jiāo'àozhě, 傲慢人 àomǎnrén

го́рдиев: ~узел 无法圆满解决的难题; разрубить (рассечь) го́рдиев у́зел 用断然的方法解决难题快刀斩乱麻

го́рдиться несов. 1. 以...自豪 yǐ...zìháo; ~успехами 以成绩而自豪; ~сыном 以儿子自豪 2. разг. (быть высокомерным) 高傲自负 gāo'ào zìfù, 骄傲 jiāo'ào, 傲慢 àomǎn

го́рд||о́сть ж 1. 自尊心 zìzūnxīn; национальная ~ость 民族自尊心 2. 自豪 zìháo, 自豪感 zìháogǎn; вызывать ~ость 引起...自豪感 3. (высокомерие) 高傲 gāo'ào, 傲慢 àomǎn 4. 令人感到自豪的人物 líng rén gǎndào zìháode rénwù, 骄傲 jiāo'ào; э́тот студе́нт ~ость институ́та 这个学生是大学之光; э́та маши́на ~ость на́шего заво́да 这部机器是我们工厂的骄傲; ~ый 1. 骄傲的 jiāo'àode, 有自尊心的 yǒu zìzūnxīn-de; ~ый человек 有自尊心的人; ~ый взгляд 骄傲的眼神 2. 壮丽的人 zhuànglǚde, 高尚的 gāoshàngde; ~ые мечты 高尚的理想 3. 自豪的 zìháode; ~ый успе́хом 因自己的成绩而自豪

го́р||е с 1. 悲伤 bēishāng, 悲哀 bēi'ai, 痛苦 tòngkǔ; заболеть с ~ей 悲伤成疾; убитый ~ем 悲哀万分的; делить ~е и радость 同甘共苦 2. 不幸 bùxìng, 灾祸 zāihuò, 灾难 zāinàn; испыты́ть нема́ло ~я 遭到不少灾难 3. разг. 糟糕 zāogāo, 很不幸 hěn bùxìng; вот ~е! 真糟糕!; на моё ~е 使我不幸的是... ◇ и ~я ма́ло 满不在乎; 毫不关心; с ~ем попола́м 好[不]容易地; 很吃力地
 го́ре в слогн. 可怜的 kélíande; 无

能的 wúnéngde; напр.: ~поёт 可怜的诗人; ~руководитель 无能的领导人
 го́рева́ть несов. 悲痛 bēitòng; (об умершем) 哀悼 āidào ◇ го́ре ~特别悲痛

го́релка ж 燃烧器 ránshāoqì; (сварочная) 焊枪 hànqiāng, 喷灯 pēndēng; га-зовая ~ 煤气炉燃器

го́релки мн. (игра) 捉迷藏[戏] zhuōmícáng[xì]

го́релый 烧焦了的 shāojiāolade; 烧糊了的 shāohūlade

го́релье́ф м 高浮雕 gāofúdiào
 го́ремы́||ка м, ж разг. 不幸的人 bùxìngde rén, 倒霉的人 dǎoméide rén; ~ч-ный 不幸的 bùxìngde, 倒霉的 dǎoméide
 го́рение с (действие) см. го́реть 1, 2, 6, 8

го́рестный 悲惨的 bēicǎnde, 悲痛的 bēitòngde

го́рест||ь ж 1. (скорбь) 悲伤 bēishāng, 悲痛 bēitòng 2. мн. ~и (несчастья) 不幸 bùxìng, 灾难 zāinàn; ско́лько ~ей! 多少灾难!; пережить мно́го ~ей 度过很多灾难

го́р||еть, го́реть 1. 燃烧 ránshāo, 烧 shāo; (на пожаре) 起火 qǐhuǒ, 着火 zháohuǒ; ~ят дрова́ 木柴燃烧着; дом ~ит 房屋起了火 2. тк. несов. (оавать свет, пламя) 亮着 liàngzhe, 发光 fāguāng; все ла́мпы ~ят 所有的电灯都点着; 电灯都亮着 3. тк. несов. 发烧 fāshāo, 发热 fāre; 发炎 fāyán; голова́ ~ит 头发烧了; рана ~ит 伤口发炎 4. тк. несов. 发红 fāhóng; 发热 fāre; лицо ~ит от мороза 脸冻得发红了; у́ши ~ят 耳朵发热 5. тк. несов. 闪烁 shǎnshuǒ, 辉煌 huīyào; 放光 fànguāng; за́ря ~ит 霞光辉煌; глаза́ ~ят от ра́дости 高兴得两眼放光 6. тк. несов. перен. 燃起 ránqǐ, 充满 chōngmǎn; ~ётся не-навистью 燃起憎恨 7. перен. (краснеть) 发红 fāhóng; ~ётся от стыда́ 羞得脸红; 羞得脸上发烧 8.: ~ётся на ра-боте 热情地工作 9. (престь, гнить) 发热 fāre, 发霉 fā méilàn; хлеб ~ит в ко́пнах 庄稼霉发了 10. перен. разг. 破得很快 pòdehènkuaì; о́бувь ~ит на нём 他穿鞋很费; 他穿的靴子破得很快 11. тк. несов.: план ~ит 完成计划不及时; путе́вка в санато́рий ~ит 疗养证快要废除 ◇ земля́ ~ит под нога́ми 急于跑开; душа́ ~ит 十分激动; не ~ит 没有着急的必要; раба́та (де́ло) ~ит в рука́х 工作(事情)进行得又顺利又迅速

го́рец м 山民 shānmín, 山地居民 shāndì jūmín

го́реч ж 1. (вкус) 苦 kǔ, 苦味 kǔwèi; ~ во рту 嘴里发苦 2. (что-л. горькое) 苦[味]的东西 kǔ[wèi]de dōngxì 3. (горькое чувство) 苦楚 kǔchǔ, 苦惱 kǔnǎo, 苦痛 kǔtòng; ~ воспоми́наний 回忆的苦痛; ~ разлу́ки 分离的苦楚
 го́ризо́нт м 1. 地平线 dìpíngxiàn, 水平线 shuǐpíngxiàn; скры́ться за ~ом 没于地平线 2. перен. (круг знаний) 见识 jiànshi; челове́к с широ́ким ~ом 见识广的人 3. мн. ~ы перен. 活动范围 huódòng fànwéi, 天地 tiāndì; бо́льшие ~ы 广大的活动范围; откры́ть но́вые ~ы в нау́ке 在科学方面开辟新天地 5. гидр. 水平 shuǐpíng, 水位 shuǐ-

wèi, 层位 céngwèi; ~ почвенных вод 地下水位; 潜水位 5. геол. 层位 céngwèi
горизонталь ж 水平线 shuǐpíngxiàn,
横线 héngxiàn; ~ный 地平的 dìpíngde,
水平的 shuǐpíngde, 横的 héngde; ~ная
поверхность 水平面; 横面

горилла ж зоол. 大猩猩 dàxíngxīng
горисполком м (исполнительный комитет городского Совета народных депутатов) 市执行委员会 shì zhíxíng wèiyuánhui

гористый 多山的 duōshānde; ~ая местность 山地

горихвостка ж зоол. 红尾鹩 hóngwèiqiú

горичвет м бот. 侧金盏花 cèjīnzhānhuā

горка 1. 小山 xiǎoshān 2. (шкафчик) 玻璃橱 bōlibú

горкить, прогоркнуть 发苦味 fākǔwèi, 变苦 biànkǔ; (о масле) 酸败 suānbài

горком м (городской комитет) 市委 shìwéi, 市委委员会 shìwéiyuánhui; ~партии 党市委

горланить несов. разг. 大声喊叫 dàshēng hǎnjiào, 嚷嚷 rǎng; ~ песню 大声唱歌

горластый разг. 好喊叫的 hào hǎnjiào-de; 大嗓门的 dà sāngmén-de; ~парень 大嗓门的小伙子

горланика ж, ~ница ж зоол. 斑鸠 bānjiū

горло с 1. анат. 咽喉 yānhóu, 咽 yān, 喉咙 hóulong; в ~е сохнет 喉咙干渴 2. (горлышко) 颈 jǐng, 嘴 zuǐ; ~о бутылки 瓶嘴; ~о кувшина 罐子颈 3. (выход из залива) 海湾狭口 hǎiwān xiákou < дыхательное ~о анат. 气管; быть сытым по ~о 1) (очень сыт) 吃得饱的 2) (вполне, с избытком) 对...觉得够厌烦; кричать во всё ~о 大声疾呼; 狂喊; пристать с ножом к ~у 强迫; 要挟; стать поперёк ~а кому-л. 令...厌恶; промочить ~о 润润喉咙; схватить (взять) кого-л. за ~о 强迫...; 把...逼迫

горловина ж 口 kǒu, 孔 kǒng; ~вулкана 火山口

горловый 1. 咽喉[的] yānhóu[de], 喉头[的] hóutóu[de]; ~ая чахотка 喉头结核 2. (о голосе) 喉的 hóude; ~ый голос 喉音

горлышко с 颈 jǐng, 嘴 zuǐ; пить из ~а 由瓶嘴喝

гормон м физиол. 激素 jìsù, 荷尔蒙 hē'ermēng

гори 1 м 1. тех. 锻工炉 duàngōnglú, 熔铁炉 róngtiélú 2. (домны) 炉缸 lúgāng

гори II м муз. 铜号 tōnghào, 喇叭 lǎba

горилл с перен. 洪炉 hónglú, 熔炉 rónglú; в ~е войны 在战争的洪炉中; в ~е испытаний 在艰难困苦的考验中

горнист м 号兵 hàobīng, 喇叭手 lǎbashou

горничная ж 女服务员 nǚfúwùyuán, 女清扫工 nǚqīngsǎogōng

горновое м 炉工 lúgōng

горнодобывающий 采矿[的] cǎikuàng[de]; ~ая промышленность 采矿工业

горнозаводский 采矿工业的 cǎikuàng

gōngyè-de; 矿业的 kuàngyède; ~ район 采矿工业区

горнолыжник м 山地滑雪运动员 shāndì huáxiě yùndòngyuán; ~ый: ~ый спорт 山地滑雪运动; ~ая станция 山地滑雪站

горно-металлургический: ~ комбинат 采矿冶金联合工厂

горно-обогатительный: ~ комбинат 采矿选矿联合工厂

горнопромышленный 采矿工业的 cǎikuàng gōngyè-de

горнопроходческий 掘进[的] juéjìn [-de]

горнорабочий м 矿工 kuànggōng, 矿业工人 kuàngyè gōngrén

горнорудный 采矿[的] cǎikuàng[de]

горноспасательный 矿山救护的 kuàngshān jiùhù-de

горностай м 1. зоол. 白鼬 báiyòu 2. (мех) 白鼬皮 báiyòupí

горный 1. 山[的] shān[de], 山地[的] shāndì[de]; ~ый хребет 山脉; ~ая дорога 山路; ~ая страна 多山的国家 2. (минеральный) 矿的 kuàngde; ~ые богатства 矿物丰富; ~ая порода 岩石 3. 矿业[的] kuàngyè[de], 采矿[的] cǎikuàng[de]; ~ый инженер 矿业工程师 < ~ая болезнь 高山病; ~ый хрусталь мин. 水晶; ~ый лён мин. 石棉

горняк м разг. 1. 矿工 kuànggōng, 矿业工人 kuàngyè gōngrén 2. (инженер) 矿业工程师 kuàngyè gōngchéngshī; (студент) 矿业学院的学生 kuàngyè xuéyuán-de xuéshēng; ~яцкий 矿工[的] kuànggōng[de], 矿业工人的 kuàngyè gōngrén-de

город м 城市 chéngshì; столичный ~ 京城; 首都; жить за ~ом 住在城外; уехать за ~ 往城外去 < ни к селу ни к ~у 完全不恰当; 牛头不对马嘴

город-герой м 英雄城市 yīngxióng chéngshì

городить несов. разг.: ~ вздор (чепуху) 胡说八道; не стоит огород ~ 不值得麻烦

городище с археол. 古城遗迹 gǔchéng yíjì

городки мн. 1. (игра) 打棒游戏 dǎbàng yóuxì 2. (рюхи) 木棒 mùbàng

городок м 1. 市镇 shìzhèn, 小城 xiǎochéng 2.: университетский ~ 大学区; военный ~ 兵营[地区]

городской 城市[的] chéngshì[de]; 市立的 shìlide; ~ое хозяйство 城市公用事业; ~ый совет 市苏维埃; ~ая больница 市立医院; ~ый житель 城里人, 市民

горожанин м, ~ка ж 城里人 chénglǐrén, 市民 shìmín

горонó м нескл. (городской отдел народного образования) 市教育局 shìjiàoyùjú

гороскоп м 星占表 xīngzhānbǐào, 算命天宫图 suànmíng tiāngōngtú

горox м 1. 豌豆 wāndòu < как об стенку (стену) ~ 毫不起作用; 没有一点效果; при царё Горoxe 在极古的时代; ~овый 豌豆[的] wāndòu[de] < шут ~овый, чуело ~овое 1) 胡闹的小丑 2) 衣服穿得可笑的人

горoxек м 1. бот.: душистый ~ 香豌豆; мышиный ~ 草藤 2.: ситец в ~ 带有圆点的花布

ГОР — ГОР

горбушина ж 豌豆粒 wāndòuli, 豆粒 dòuli

горсовет м (городской совет народных депутатов) 市苏维埃 shì sūwéi'āi

горстка ж, горсточка ж см. горсть 3

горсть ж 1. (рукá) 掌窝 zhǎngwō; высыпать зерно в ~ 把粮食倒入掌窝 2. (содержимое) 一把 yībǎ; ~ муки 一把面粉 3. перен. 一小撮 yíxiǎocuō

гортáнный 喉[的] hóu[de], 喉头[的] hóutóu[de]; ~ звук 喉音

гортáнь ж анат. 喉 hóu, 喉头 hóutóu

гортэнзия ж бот. 八仙花 bāxiānhuā, 绣球花 xiùqiúhuā

горчить несов. 发若 fākǔ, 有若味 yǒu kǔwèi

горчица ж 1. бот. 芥属 jièshǔ 2. (приправа) 芥末 jièmò

горчичник м 芥末膏 jièmògāo, 芥子泥 jièzǐní; поставить ~и 敷芥末膏

горчичница ж 芥末瓶 jièmòpíng

горчичный 芥的 jiède, 芥末的 jièmòde

горшок м 1. [瓦]罐 wǎguǎn; цветочный ~ 花盆 2. (ночной) 尿盆 piàorén

горький 1. 苦的 kǔde, 苦味的 kǔwèide; ~ое лекарство 苦药 2. перен. 苦恼的 kǔnǎode, 令人痛苦的 lìng rén tòngkǔ-de, 辛酸的 xīnsuānde; ~ая доля 苦命; ~ие слёзы 辛酸泪 < ~ая истина 令人伤心的真情; ~ий пьяница 酒鬼

горько нареч. 1. 痛苦地 tòngkǔde, 伤心地 shāngxīnde; ~ плакать 痛哭流涕; 痛苦地哭 2. знач. сказ. безл. 苦 kǔ, 发苦 fākǔ, 感到苦味 gǎndào kǔwèi; ~о рту было ~ от лекарства 满嘴全是药的苦味; 嘴里由于药而感到苦味; мне ~ слышать такие слова 这样的话听了使我伤心

горьчее с 燃料 ránliào

горючий I 可燃烧的 kěránshāode, 燃性的 ránxìngde; ~ газ 燃性气体

горючий II: ~ие слёзы 极伤心的泪

горячий 1. 热的[的] rè[de]; 汤的 tāngde; ~ий чай 热茶; ~ая пища 热食 2. перен. (пылкий) 热烈的 rèliède, 强烈 qiángliède; ~ая любовь 热爱; ~ее желание 强烈的愿望 3. перен. (всплывший) 急性的 jíxìngde, 火性的 huǒxìngde; (о лошади) 烈性的 lièxìngde; ~ий человек 急性子 4. перен. (напряжённый) 紧张的 jǐnzhāngde, 繁忙的 fánmángde; ~ее время 繁忙时候; 忙碌时间; ~ая работа 紧张的工作 5. тех.: ~ая обработка металлов 金属的热处理 < ~ая кровь 易受感情支配的人; по ~им следам 跟踪追迹; 不失时机; 立刻; попасть под ~ую руку 适逢其怒; всыпать ~их 鞭打; 痛打

горячить, разгорячить 使...急躁 shǐ...jízào; ~ лошадь 激起马的烈性; ~ся, разгорячиться 急躁 jíào; успокойся, не горячься 冷静 yìdìng, 不要急躁

горячка ж 1. мед. уст. 热病 rèbìng; родильная ~а 产褥热; белая ~а 酒狂 2. 狂热 kuángde, биржевая ~а 投机狂; золотая ~а 淘金热 3. (спешка) 忙碌 mánglù, 忙乱 mángluàn; ~а

перед отъездом 动身以前的忙碌 ◇ по-роть ~у 犯急躁病; 慌忙行事

горячность ж 急躁 jíào, 火性 huǒ-xìng, 激昂 jí'áng; говорить с ~ю 说话激烈; ~ характера 性格急躁

горячо 1. 热烈地 rèliède, 热心地 rè-xīnde; ~ поздравлять 热烈祝贺 2. в знач. сказ. безл. 感到热 gǎndàoè, 发热 fāè; рукам ~ [热得] 烫手; мне ~ 我感到热

гос- в сложн. 国家 guójiā
госаппарат м (государственный аппарат) 国家机关 guójiā jīguān

госбанк м (государственный банк) 国家银行 guójiā yínháng

госбезопасность ж 国家安全 guójiā ānquán; органы ~и 公安部门; (министерство) 公安部

госбюджет м (государственный бюджет) 国家预算 guójiā yùsuàn

госиздат м (государственное издательство) 国家出版社 guójiā chūbānshè

госпитализация ж (действие) см. госпитализировать

госпитализировать несов. и сов. 送入医院 sòngrù yīyuàn, 使...住院 [治疗] shì...zhùyuàn [zhilǐ]

госпиталь м 医院 yīyuàn, 病院 bìng-yuàn

Госплан м (Государственная плановая комиссия) 国家计委会 guójiā jìwèihuì, 国家计划委员会 guójiā jìhuà wèiyuánhui

господá мн. 1. (в обращении) 各位先生 gèwèi xiānsheng 2. (хозяйва) 老爷们 lǎoyemen; дома господá? 老爷们在家吗?

господин м 1. (в обращении) 先生 xiānsheng; ~ посол 大使先生 2. 老爷 lǎoye; дома господин? 老爷在家吗?; по-жилý ~ 年老绅士 3. (хозяин) 主人 zhǔrén; раб и ~ 奴隶及主人 ◇ ~ положення 能左右局势的人; сам себе ~ 能自主的人; ~ своего слова 履行诺言的人

господство с 1. (власть) 统治 tǒngzhì; политическое ~ 政治上的统治 2. (преобладание) 霸权 báquán; ~ в воздухе 制空权; мировое ~ 世界霸权

господствовать несов. 1. 统治 tǒngzhì, 控制 kòngzhì; ~овать на море 掌握制海权 2. (преобладать) 盛行 shèngxíng, 占上风 zhàn shàngfēng, 大多数是 dàduōshùshì; здесь на полях ~ует пшеница 这里田地种的大半是小麦 3. (возвышаться) 高出 gāochú; 高耸于...之上 gāosǒng yú...zhīshàng; это здание ~ует над всеми другими 这座楼房比所有的建筑物都高

господствующий 1. 统治 [的] tǒngzhì [de]; ~ный класс 统治阶级 2. (преобладающий) 盛行的 shèngxíngde, 大多数人的 dàduōshù rén de; ~ие взгляды 大多数人的意见

госпóд м 上帝 shàngdì, 天主 tiānzhǔ ◇ ~ь знает 天晓得; слава тебе госпóди 谢天谢地

госпожа ж 1. 太太 tàitai, 夫人 fūren, 女士 nǚshì 2. (хозяйка) 女主人 nǚzhǔrén

гостев [ой]: ~ой билет 来宾券; ~ие местá 来宾席

ГОСТ (государственный общесоюзный стандарт) 国定全苏规格 guóding quán-sū guīgé, 国定全苏标准 guóding quán-sū biāozhǔn

гостеприимный 好客的 hàokède, 殷勤招待的 yīnqīn zhāodài-de, 款待周到的 kuāndài zhōudào-de; ~ство с гостями 好客 hàokè, 殷勤招待 yīnqīn zhāodài, 款待 kuāndài; оказывать ~ 对客人殷勤招待

гостиная ж 1. 客厅 kètīng, 会客室 huìkèshì 2. (мебель) 一套客厅家具 yītào kètīng jiājù

гостинец м разг. 赠品 zèngpǐn, 礼物 lǐwù

гостиница ж 旅馆 lǚguǎn, 饭店 fàndiàn; остановиться в ~це 住旅馆; ~чный 旅馆的 lǚguǎnde, 饭店的 fàndiànde

гостинный: ~ двор 商场

гостить несов. 作客 zuòkè; (временно проживать) 客居 kèjū

гост м 客人 kèrén, 来宾 lái-bīn; принимать (встретать) ~ей 接待客人; местá для ~ей 来宾席; почётные ~и 贵宾; зарубежные ~и 外宾 ◇ идти в ~и 去作客; в ~ях хорошо, а дома лучше послов. 作客固佳, 在家更好

государственно-монополистический 国家垄断 [的] guójiā lǒngduàn [-de]; ~ капитализм 国家垄断资本主义

государственность ж 国家组织 guójiā zǔzhì, 国家体制 guójiā tǐzhì; ~ый 1. 国家 [的] guójiā [de], 国立 [的] guólì [-de]; 国有 [的] guóyǒu [de], 国营 [的] guóyíng [de]; ~ый флаг 国旗; ~ый язык 国语; ~ые границы 国界; ~ые учреждения 国家机关; ~ое предприятие 国营企业; ~ое имущество 国有财产 2. 有国家意义的 yǒu guójiā yìyì-de; ~ый ум 治国英明的人; ~ый деятель 国务要人

государство с 国家 guójiā; ~а-участники 成员国; 会员国

государыня ж уст. 女王 nǚwáng, 女皇 nǚhuáng, 女皇帝 nǚhuángdì; (одва) 皇后 huánghòu

госудáрь м уст. 国王 guówáng, 皇帝 huángdì

госхóз м (государственное хозяйство) 国营农场 guóyíng nóngchǎng

гот [ика] ж 哥特式 [建筑] gētèshì [jiànzhù]; ~ический 哥特式 [的] gētèshì [de]; ~ическая архитектура 哥特式建筑; ~ический шрифт 粗体字

готовáльня ж 绘图仪器 huìtú yíqì, 制图仪器 zhìtú yíqì

готовить несов. 1. 准备 zhǔnbèi, 预备 yùbèi; ~ машину к пуску 预备开动机器; ~ рукопись к набору 准备将手稿排版 2. (обучать) 培养 péiyang, 训练 xùnliàn; ~ кадры 培养干部 3. 作 zuò; 写 xiě, 排练 páiliàn; ~ уроки 备课; ~ статью 写文章; ~ спектакль 排戏 4. 准备 zhǔnbèi, 筹备 chóubèi; ~ торжественную встречу гостям 准备盛大地欢迎来宾; ~ выставку 筹备展览会 5. (стряпать) 作菜 zuò cài, 作饭 zuò fàn; ~ обед 作饭; ~ся несов. 1. 准备 zhǔnbèi, 预备 yùbèi; ~ с отъезду 预备动身; ~ к лекции 准备讲课 2. (набиваться, назревать) 即将发生 jíjiāng fāshēng, 酝酿 yùnniàng; готовятся крупные события 重大事件即将发生

готовность ж 1. 准备 zhǔnbèi; (степень готовности) 准备的程度 zhǔnbèide chéngdù; боевая ~ номер один 一等战备; отменять ~ 解除战役准备 2. (согласие) 同意 tóngyi, 愿意 yuànyì

готовый 1. (подготовленный) 预备好的 yùbèihǎode, 准备好的 zhǔnbèihǎode; отряд ~ выступить 队伍准备出发; ~ к экзаменам 准备好了应考 2. 同意的 tóngyide, 愿意的 yuànyide; ~ помочь 愿意帮助 3. 即将 jíjiāng; почки ~ распуститься 幼芽即将张开 4. (сделанный) 作好的 zuòhǎode; 现成的 xiàncchéngde; обед готов 饭已作好了; ~ые изделия 现成物品; ~ое платье 成衣; 现成的衣服; ~ая продукция 成品 ◇ на всем ~ом [жить] 供给膳宿

гофрированный 波纹的 bōwēnde; (о платье) 褶的 zhēde, 带皱褶的 dài zhòuzhē-de; (о металле) 波形的 bōxíngde

гофрировать несов. 作出波纹 zuòchū bōwēn; 使...皱褶 shì...zhòuzhē

граб м бот. 千金榆 qiānjīnyú, 鹅耳枥 é'ěrli

грабёж м 抢劫 qiǎngjié; (захват) 掠夺 lüèduó; вооружённый ~ 持械行抢; ~ колони́й 掠夺殖民地

грабитель м 强盗 qiángdào, 抢劫者 qiǎngjiézhe; (захватчик) 掠夺者 lüèduózhè; ~ский 掠夺 [的] lüèduó [de]; 抢劫的 qiǎngjiéde; 苛酷的 hékùde; ~ская политика 掠夺的政策; ~ские условия 苛酷的条件

грабить несов. 1. 抢劫 qiǎngjié, 盗窃 dàoqiè 2. перен. 掠夺 lüèduó

грабли мн. 耙 bá, 耙子 bazi, 草耙 cǎobà; ко́нные ~ 马拉耙

графёр м 雕版师 [匠] diāobǎnshī (jiàng), 雕刻师 diāokèshī; (офортист) 蚀刻师 shíkèshī

графви́й м 砂砾 shāli, 砾石 lìshí

графви́альный 雕版用的 diāobǎnyòngde, 刻版用的 kèbǎnyòngde; ~ инструмент 刻版用具

графви́ровать несов. 雕刻 diāokè; 刻版 kèbǎn; (травлением) 蚀刻 shíkè; ~ на металле 雕刻金属; ~ портрет 雕刻肖像

графю́ра ж 版画 bǎnhuà; (офорт) 蚀刻铜版画 shíkè tóngbǎnhuà

град I м 1. 冰雹 bīngbáo, 雹子 báozi; идёт ~ 下雪 2. перен. 无数之多 wúshùzhiduō, 极多的 jíduōde; ~ нуль 弹雨

град II м уст. поэт. см. город

градáция ж 次第 cìdì, 等级 dēngjì

градни́на ж 一粒雹子 yìlì báozi, 雹粒 báoli

градирня ж тех. 1. (в производстве соли) [精]盐锅 [jīng]yánguō 2. (для охлаждения воды) 冷却塔 lěngquètǎ

градом: слезы кáтыся ~ 泪如雨下; пот лётся ~ 汗流如雨;满头大汗

градостроительство с 城市建设 chéngshì jiànshè

градуи́ровать несов. и сов. тех. 刻度 kèdù; 分等级 fēn dēngjì

градус м 1. 角度 jiǎodù, 度 dù; угол в 60° 六十度角 2. 度 dù, 度数 dùshù; 20° мороза (теплá) 零下(上)二十度 ◇ под ~ом 带醉意; 微醉

градусник м разг. 温度表 wēndùbiǎo, 温度计 wēndùjì; (уличный) 寒暑表 hán-

shùbiāo; поставить кому-л. ~ 给...量
体温

гражд|аний м, ~анка ж 公民 gōngmín;
~анин СССР 苏联公民

гражд|анский 1. 民事[的] mínshì[de];
~ое право 民法; ~ий процесс 民事
诉讼 2. (свойственный гражданину) 公民
[的] gōngmín[de]; ~ий долг 公民应尽
的职责 3. (невоенный) 民用[的] mǐn-
yòng[de]; 文职[的] wénzhī[de]; ~ая
служба 文职; ~ая авиация 民用航空
◇ ~ая война 国内战争; 内战; ~ая
панихида 追悼会

гражд|анство с 国籍 guójí; принять
советское ~ 入苏联国籍

грам|запись ж 录音 lùyīn

грамм м 克 kè, 公分 gōngfēn

грамм|атика ж 文法 wénfǎ, 语法
yǔfǎ; (книга) 语法教科书 yǔfǎ jiàokē-
shū; ~ический 文法[的] wénfǎ[de], 语
法[的] yǔfǎ[de]; делать ~ические ошиб-
ки 作(犯)语法上的错误; производить
~ический разбор 作语法分析

граммо|фон м 留声机 liúshēngjī;
~ный 留声机[的] liúshēngjī[de]; ~ная
пластинка [留声机的]唱片

грам|от||а ж 1. 识字 shízi; учиться
~е 学识字 2. (документ) 证书 zhèngshū;
почётная ~а 荣誉证书; похваль-
ная ~а 奖状; верительные ~ы 国书;
вручать верительные ~ы кому-л. 向...
递交国书 ◇ филькина ~а црон. (о до-
кументе) 文字不通等于废纸的证件

грамот|но 文理通顺地 wénlǐ tōngshùn-
de 2. (умело) 在行地 zàihángde

грамотн|ость ж 1. 识字 shízi 2. (осве-
домлённость) 知识 zhīshi; политическая
~ость 政治常识; ~ый 1. (умеющий чи-
тать и писать) 识字的 shízi 2. (о
тексте) 文理通顺的 wénlǐ tōngshunde

3. (умелый, осведомлённый) 内行的 nèi-
hángde, 在行的 zàihángde; ~ый чер-
тёж 绘得在行的图纸

гран|ат I м бот. 1. (плод) 石榴 shí-
liú 2. (дерево) 石榴树 shíliúshù

гран|ат II м (драгоценный камень)
石榴石 shíliúshí

гран|ат||а ж воен. 榴弹 liúdàn; (ар-
тиллерийская) 榴榴弹 liúliúdàn; руч-
ная ~а 手榴弹; противотанковая ~а
反坦克手榴弹; бросать ~у 投掷榴弹

гран|атовый I 1. 石榴[的] shíliú[de];
~ое дерево 石榴树 2. (о цвете) 深红
色的 shēnhóngsède

гран|атовый II 石榴石的 shíliúshíde;
~ браслёт 石榴石的手镯

гранди|озный (огромный) 巨大的 jù-
dàde, 规模很大的 guīmó hēn dà-de;
(внушительный) 声势浩大的 shēngshì
hàodà-de; 宏伟的 hóngwēide; ~ая де-
монстрация 声势浩大的游行示威; ~ое
строительство 规模很大的建设; ~ое
здание 巨大的建筑物; ~ый план 宏伟
的计划

гранё|ный (имеющий грани) 有棱的
yǒuléngde; (подвергшийся гранению) [经
过]琢磨的 [jīngguò] zhuómó-de; ~ ста-
кан 有棱的玻璃杯; ~ алмаз 琢磨的金
刚石

гран|ит м 花岗石 huāgāngshí, 花岗
岩 huāgāngyán; ~ный 花岗石的 huā-
gāngshíde, 花岗石制的 huāgāngshí
zhì-de

гран|ить несов. 琢磨 zhuómó

гран|и||а ж 1. 界线 jièxiàn, 边界
biānjiè; (государственная) 国界 guójiè,
国境 guójìng; переходить ~у 越过国
境线 2. обычно мн. ~ы (предел) 界限
jièxiàn, 限度 xiàndù; 范围 fànwei; ~ы
возможного 可能的范围; не знать ~
~ 不知限度; перекочить ~ы 越出界限
◇ за ~у 往国外; 出国; за ~ей 在国外;
в ~у 在国外; из-за ~ы 从外国; 从国外

гран|ичить несов. 1. 同...交界 tóng...
jiāojiè, 同...接壤 tóng...jiērǎng; 毗连
pílián 2. перек. 近似 jìnsì

гран|ка ж полигр. 活字盘 huózìpán;
(оптический) 排样 páiyàng, 长条校样 cháng-
tiáo xiàoyàng

гран|ь ж 1. (граница) 界限 jièxiàn,
边缘 biānyuán; на ~и войны 在战争
[的]边缘 2. (плоскость камня) 刻面 kèmiàn

граф м 伯爵 bójué

граф|а ж 1. 纵行 zòngháng, 栏 lán 2.
(раздел) 节 jié, 段 duàn

граф|ик I м 1. (чертёж) 线图 xiàntú;
图表 túbiào; ~ движения поездов 列
车运行表 2. (план работы) 进度表 jìn-
dùbiào; (расписание) 时间表 shíjiān-
biào; ~ работ 工作进度表; по ~у 按
照进度表

граф|ик II м (художник) 黑白绘园艺
术家 hēibái huìhuà yìshùjiā, 格拉费卡
艺术家 gēláfèikǎ yìshùjiā

граф|и||а ж 1. 黑白的绘画术 hēi-báide
huìhuàshù, 格拉费卡 gēláfèikǎ 2. собир.
黑白[绘]画 hēi-bái[huì]huà; выставка
~и 黑白画展览会 3. лингв. 字体 zìtǐ,
字形 zìxíng

граф|ин м [细长颈的]玻璃瓶 [xícháng-
jǐngde] bōlǐng

граф|ин|я ж 伯爵夫人 bójué fūren; 伯
爵之女 bójuézhīnǚ

граф|ит м 1. мин. 石墨 shímò 2.
(стержень карандаша) 铅笔芯 qiānbǐ-
xīn

граф|ить несов. 划线 huà xiàn, 画行
huà xíng; (на клеточки) 打格 dǎ gé; ~
лист на несколько столбцов 把一页划
分数栏

граф|ически 用图地 yòng túde; ~
изобразить 用图表示出

граф|ически||й I 1. 黑白绘画术的 hēi-
bái huìhuàshù-de, 格拉费卡的 gēláfèi-
kǎde; ~ое искусство 黑白绘画术 2.
лингв. 字体的 zìtǐde, 字形的 zìxíngde

граф|ический II (выраженный с по-
мощью графика) 图表[的] túbiào[de],
图示[的] túshì[de], 图解[的] tújiě[de];
~ метод 图解法, 图示法

граф|лен||ый 打成格的 dǎchénggède,
带格的 dàigède; ~ая бумага 格纸

граф|олог м 笔相家 bǐxiàngjiā

граф|ология ж 笔相术(法) bǐxiàng-
shù(fǎ)

граф|ство с 1. (титул) 伯爵爵位 bó-
jué juéwèi 2. (владения графа) 伯爵的
领地 bójuéde lǐngdì 3. (административ-
тивный район в Англии, Ирландии и
др.) 省 shěng, 州 zhōu; (в Америке) 郡
jùn, 县 xiàn

граф|нозный 姿态优美的 zītài yōuměi-
de, 婀娜的 ènuode

граф|ня ж 1. 姿态优美 zītài yōuměi,
婀娜多姿 ènuó duō zī 2. (род корсета)

ГРА — ГРЕ Г

[妇女束胸腰的]紧身儿 [fùnǚ shù xiōng-
yāode] jīnshēn 3. миф. 美人 měirén

грач м 白嘴鸦 báizǔyā

грёб|енк||а ж см. грёбень 1, 2 ◇
стричь [всех] под одну ~у 一律取齐

грёб|ень 1. 梳子 shūzi, 卡梳 qiǎshū;
(частый) 篦子 bizi 2. тех. 梳状物(器)
shūzhuàngwù(qì); текст. 梳 shū 3. (у
птиц) 冠子 guānzi; петушиный ~ 鸡
冠子 4. (верхушка крыши) 脊 jǐ; (гор)
峰 fēng; 顶 dǐng; ~ горы 山峰; ~
крыши 房脊; ~ волны 浪峰; ~ дамбы
堤顶, 坝顶 5. с. х. 垄 lǒng ◇ на грёбе-
не революционной волны 在革命高潮上

грёб|ец м 桨手 jiǎngshǒu, 划手 huá-
shǒu; он хороший ~ 他是个熟练的桨手

грёб|ёшк м см. грёбень 1, 2, 3

грёб|ля ж 划船 huáchuán

грёб|ной 划行的 huáxíngde, 划的 huá-
de, 划船[的] huáchuán[de]; ~ой спорт
划船运动; ~ая шлюпка 划[小]艇; ~ой
винт 螺旋桨

грёб|ок м 1. (взмах весла) 一荡 yī
dàng, 一划 yī huá 2. тех. 扒子 bāzi

грёз|а ж 幻想 huànxiǎng, 梦 mèng;
девичьи ~ы 少女的幻想; мир ~ 梦境
mèngjìng несов. 幻想 huànxiǎng, 梦想
mèngxiǎng

грёй|дер м 1. тех. 平土机 píngtǔjī,
平路机 pínglùjī, 筑路机 zhùlùjī 2. разг.
(дорога) 用筑路机筑成的道路 yòng zhù-
lùjī zhùchéngde dàolù; ~ный 用筑路
机筑的 yòng zhùlùjī zhùde; ~ная до-
рога 砾石路

грёй|фрут м 1. (плод) 文旦 wéndàn
2. (дерево) 檳榔 bīnláng, 葡萄柚 pútaoyóu

грек м 希腊人 xīlǎren

грёл||а ж 热水袋 rèshuǐdài; электр-
ическая ~а 电热器; положить ~у к
ногам 把热水袋放在脚上

грем|еть, прогреметь 1. 轰鸣 hōng-
míng, 轰隆 hōnglōng; 丁当作响 dīng-
dāng zuò xiǎng; (звонеть) 作铿锵声 zuò
kēngqiāng shēng; гром ~ит 打雷; 雷鸣;
~ят выстрелы 炮声轰鸣; ~еть посу-
дой 把食具弄得丁当作响 2. перен. 轰传
hōngchuán, 轰动 hōngdòng; егó слава
~ит по всему миру 他的名声轰动全世界

грем|уч||ий: ~ая змея 响尾蛇; ~ая
ртуть 雷汞, 雷酸汞; ~ий газ 爆鸣气

грёнк||и мн. (ед. грёнок м) кул. 干炸
面包片 gānzhāmianbāopiàn; (для супа)
烤面包小碎 kǎomiànbāo xiǎosuì

грест|ить несов. 1. (вёслами) 划船 huá-
chuán, 划 huá; ~ двумя вёслами 用
双桨划船; ~ к берегу 划向岸边 2.
(граблями) 扒 pá, 接 lōu; ~ сено 用
耙子搂干草; 扒草

гре|ть несов. 1. (излучать тепло) 发
暖 fānuǎn; солнце ~ет 太阳晒得发暖;
эта маленькая печка плохо ~ет 这个
小炉子不暖 2. (сохранять тепло) 保暖
bǎonuǎn; шуба хорошо ~ет 皮袄很保
暖 3. (нагревать) 热 rè, 烧热 shāorè;
烧暖 shāonuǎn; ~ть воду 把水烧热; 烧
水; ~ть обед 热饭; ~ть руки 暖一暖
手; перен. 发不义之财; 谋不正之利;
~ться несов. 1. 取暖 qǔnuǎn; ~ться
на солнце 在太阳下取暖; 晒太阳取暖;
~ться у костра 在火堆旁边烤火; ~ться

ГРЕ — ГРО

горячим чаём 喝热茶暖 and 暖和 2. (становится тёплым) 烧热 shāorè, 烤热 kǎorè; вода ~ется 水在烧热

грех м 1. рел. 罪孽 zuìniè, 罪恶 zuì'è 2. (предосудительный поступок) 过失 guòshī, 罪过 zuìguò; это мой ~这是我的过失; 过 такóй ~有那样过错 3. в знач. сказ. разг. 不该 bùgāi, 很不好 hěn bù hǎo; (с отрицанием) 不为过 bù wéi guò, 可以 kěyǐ; не ~ и отдохнуть 休息一下也不为过; 现在休息也可以吧 ◇ как на ~好象故意; 不幸; от ~а [подальше] 免得发生祸事; с ~ом пополам 好歹, 勉强勉强; что (нечего) ~а тайть 不必隐瞒; 应当承认; что ~а тайть, — виноват 应该承认是我的过失; ~ жаловаться 不应当抱怨; долго ли до ~а 灾难眼看就要降临

гречский: ~ орех 胡桃 (плод); 胡桃树 (дерево)

гречанка ж 希腊女人 xīlànrén греческий 希腊的] xīlà[de]; ~ое письмо 希腊文字 ◇ ~ий нос 又高又直的鼻子

гречи́ха ж 荞麦 qiáomài гречи́вый 荞麦的] qiáomài[de]; ~ая каша 荞麦粥; ~ая крупá 荞麦 [米]

грешить, согрешить, погрешить 1. сов. согрешить 2. рел. 作孽 zuò niè, 犯罪 fàn zuì'è 2. сов. погрешить (против чего-л.) 违反 wéifǎn, 违背 wéibèi; (допускать ошибки) 犯错误 fàn cuòwù; (иметь недостатки) 有毛病 yǒu máobìng, 有缺点 yǒu quēdiǎn; ~ против логик 违反逻辑; ~ против истины 违背真理

грешник|к м, ~ца ж 有罪孽的人 yǒu zuìniè-de rén, 罪人 zuìrén

грешн|о в знач. сказ. разг. 很不好 hěn bù hǎo, 太不应当 tài bù yīngdāng; ~о так говорить 太不应当这样说

греш|ный рел. 造孽的 zàoniède, 有罪的 yǒuzuide, 有过失的 yǒu guòshīde; ~ный человек 有罪的人; я ~ен в этом 在这点上我有罪 ◇ ~ным делом 应当承认; 老实说; ~ен抱歉得很; 对不起; ~ен, забыл вам сказать 对不起, 我忘对你说了; это я, ~ный человек, посоветовал ему 抱歉得很, 这是我给他出的主意

гриб м (съедобный) 蘑菇 mógu; собирать ~ы 采蘑菇 ◇ как ~ы после дождя 如雨后春笋

гриб|ница ж bot. 菌丝体 jūnsīti; ~ной 蘑菇的] mógu[de]; ~ное место 产很多蘑菇的地方; ~ной суп 蘑菇汤

грибок м биол. [真]菌 [zhēn]jūn; ржавчинный ~ с.-х. 锈[病]

грива ж 鬃 zōng, 鬣 liè; конская ~ 马鬃

гривенник м разг. 十戈比 shí gēbǐ, 一角 yī jiǎo

грим м 1. 化妆 huàzhuāng, 勾脸 gōuliǎn; играть в ~е 化妆表演 2. (краски) 面部化妆用彩色 miànbù huàzhuāngyòng cǎisè

гримáс|а ж 1. 鬼脸 guǐliǎn; строить ~ы 作鬼脸 2. перен. мн. ~ы 丑恶现象 chǒu'è xiànxiàng

гримасничать несов. 作鬼脸 zuò guǐliǎn, 作怪相 zuò guàixiàng

гримёр м, ~ша ж 化妆者 huàzhuāngzhě, 勾脸者 gōuliǎnzhě гримёрн|ый 1. 化妆的 huàzhuāngde, 勾脸的 gōuliǎnde; ~ые принадлежности 化妆用品 2. в знач. суц. ж ~ая 化妆室 huàzhuāngshì

гримировать, нагримировать, загримировать 1. сов. нагримировать 化妆 huàzhuāng, 勾脸 gōuliǎn, 打扮 dǎbàn 2. сов. загримировать 化妆 huàzhuāng; ~ себе лицо 给自己勾脸; ~ под старикá 把...扮成老头; ~ся, нагримироваться, загримироваться 勾自己的脸 gōu zìjǐ liǎn, 给自己化妆 gěi zìjǐ huàzhuāng

Гринвич м: время по ~у 格林威治时 грипп м 流行性感冒 liúxíngxìng gǎnmào; ~бзный 流行性感冒的 liúxíngxìng gǎnmào

гриф I м 1. миф. 半狮半鹰的怪兽 bànshī bàn'īng-de guàishòu, 狮身鹰头怪物 shīshēn yīngtóu guàiwù 2. (птица) 兀鹰 yuányīng

гриф II м муз. 指板 zhǐbǎn, 按弦板 ànxiǎnbǎn, 琴颈 qínjǐng

гриф III м (печать) 签名章 qiānmíngzhāng

грифель м 石笔 shíbǐ; ~ный: ~ная доска 石板

грифон м 1. миф. см. гриф I 1 2. (порода собак) 粗毛短绒的长头猎狗 cūmáo duǎnróngde chángtóu liègǒu

гроб м 棺材 guāncái; идти за ~ом кого-л. 送殡 ◇ до ~а 至死[为止]; вогнать кого-л. в ~ 折磨至死; по ~жизни 至死; одной ногой в гробу 行将就木; 离死不远

гробница ж 墓 mù; 陵 líng

гробов|ой 1. 棺材的] guāncái[de] 2. (могильный) 坟墓的] fénmù[de]; ~ой камень 墓石 3. (мертвенный) 死一般的 sǐ yībānde; (сумрачный) 阴沉的 yīnchénde ◇ ~ой голос 阴沉的语音; ~бе молчание 死一般的沉默; до ~ой доски 至死

гробови́к м 棺材匠 guāncáijiàng

гроза ж 1. 雷暴 léibào, 暴风雨 bàofēngyǔ 2. перен. (опасность) 暴风雨般的事件 bàofēngyǔbānde shìjiàn, 灾难 zāinàn, 危险 wēixiǎn 3. (кто-л., внушающий страх) (о человеке) 可怕的人 kěbùderén; (о животном) 可怕的动物 kěpàdedōngwù

гроздь ж —哪噜 yī dūlu, 一枝 yī zhī, 一串 yī chuàn; ~ виноградá 哪噜葡萄; ~ сирени 一枝丁香花

грози́ть, погрозить 1. тк. несов. 威胁 wēixiè; 吓唬 xiàhu 2. (делать угрожающий жест) 吓唬 xiàhu, 恫吓 dònghè; ~ палычем кому-л. 用手指来吓唬人 3. тк. несов. (предвещать опасность) 有...危险 yǒu...wēixiǎn; ему грози́т смерть 他有生命危险 4. тк. несов. (предстоять — о чём-л. плохом) 有可能 yǒu kěnéng, 难免 nánmiǎn; грози́т большие убытки 难免受到很大的损失

грози́мый 1. (угрожающий) 威胁的 wēixiède, 威逼的 wēibīde; ~ый взгляд 威逼的目光 2. (внушающий страх) 令人可畏的 líng rén kěwèide, 可怕的 kě-

pàde; ~ое ору́жие 可怕的武器 3. (суровый) 严厉的 yánlǐde, 严酷的 yánkùde; ~ые события 严重的事件

грозов|ой 雷暴的 léibàoде, 暴风雨的 bàofēngyǔde; ~ые облака 雷雨云

гром м 1. 雷 léi; раскаты ~а 雷声隆隆; грянул ~ 打了一声雷 2. 如雷的响声 rúléide xiǎngshēng; ~ аплодисментов 雷鸣般的掌声 ◇ ~ среди ясно-го неба 晴天霹雳; метать ~ы и молнии 大发雷霆

громáд|а ж 庞然大物 pángrán dàwù, 巨物 jùwù; ~а гор 一群大山; ~ий 巨大的 jùdàde; (высокий) 高大的 gāodàde; ~ное здание 高大的楼房; ~ное значение 巨大的意义

громи́ла м разг. 1. (вор) 强盗 qiángdào 2. (погромщик) 暴徒 bàotú, 恶棍 ègùn

громи́ть, разгроми́ть 1. (разрушать, разорять) 摧毁 cuīhuǐ 2. (разбивать врага) 粉碎 fěnsuǐ, 击溃 jīkuì, 崩潰 bēngkuì 3. разг. (обличать) 猛烈地抨击 měngliède pēngjī, 严厉批评 yánlǐ pīpán

громк|ий 1. 大声的 dàshēngde; 很响的 hēnxiǎngde, 响亮的 xiǎngliàngde; ~ий выстрел 很响的枪声; ~ие аплодисменты 响亮的掌声 2. (известный) 著名的 zhùmíngde, 大名鼎鼎的 dà míng dǐng dǐng-de; (получивший широкую огласку) 轰动一时的 hōngdòng yīshí-de; ~ий процесс 轰动一时的诉讼案 3. (высокопарный) 夸大的 kuādàde; ~не слова (фразы) 大言壮语

громко 大声[地] dàshēng[de]; ~ кричать 大声喊叫

громкоговори́тель м 扩音器 kuoyīnqì, 扬声器 yángshēngqì

громов|ой 雷的 léide; перен. (оглушительный) 雷鸣般的 léimíngbānde; ~ые раскаты 雷的轰鸣; ~ой голос 雷鸣般的嗓音

громогласно 1. (о голосе) 很大声地 hěn dàshēng-de; (о человеке) 大嗓门地 dà sāngmén-de 2. перен. 完全公开地 wánquán gōngkāi-de; ~ заявить 完全公开地声明

громогласный 1. (о голосе, пении и т. п.) 很大声的 hěn dàshēng-de 2. (о человеке) 大嗓门的 dà sāngmén-de

громозди́ть несов. 1. 堆积 duījī, 叠 dié 2. перен. (цитаты и т. п.) 堆砌 duīqì; ~ся несов. 1. 堆[成]...一大... duī[chéng]...yī dà...; 重叠 chóngdié; вдаль ~йлись горы 山在远远重重叠叠地耸立着 2. разг. (влезать) 爬上去 páshàngqu

громозди́кий 笨重的 bènzòngde, 又重又大的 yòu zhòng yòu dà-de; ~ багаж 笨重的行李

громоотво́д м 避雷针 bìléizhēn; (е аппарате) 避雷器 bìléiqì

громы́хать несов. разг. 轰响 hōng-hōngxiǎng, 轰鸣 hōngmíng

гроссмейстер м шахм. 象棋大师 xiàngqí dàshī

грот м (пещера) 岩穴 yánxuè, 洞穴 dòngxuè, 山洞 shāndòng; искусственный ~ 假山洞

грот II м (парус) 主帆 zhǔfān

гротеск м 1. (художественный приём) 奇异风格 qíyì fēnggé, 怪诞的风格 guàidànde fēnggé 2. (произведение) 怪诞作品

guàidàn zuòpín 3. полигр. 哥特体字 gēte tǐzì, 粗黑体字 cūhēi tǐzì; ~ый 怪诞的 guàidànde, 奇怪的 qíguàide

грот-мачта ж мор. 大桅 dàwēi, 主桅 zhǔwēi

грюхнуть сов. разг. 轰隆一声坠落 hōnglóng yīshēng zhūiluò, 咕咚一声栽倒 gūdōng yīshēng cāidào; ~ с лестницы 咕咚一声从梯子上坠下来

грохот I м 轰隆声 hōnglóngshēng, 隆隆 lónglóng; ~ пушек 炮声隆隆

грохот II м (решето) 大筛 dàshāi

грохотать, загрохотать 轰轰响 hōng-hōngxiǎng, 轰隆 hōnglóng; грохочет гром 雷声隆隆

грош м I. уст. 半戈比铜币 bàn gēbǐ tóngbǐ 2. обычно мн. ~ий (маленькая сумма денег) 一文 yīwén; ни ~а нет 一文钱也没有 ◇ ~а ломаного не стоит 一钱不值, 毫无价值; ни в ~ не ставит кого-л. 毫不重视; ~овый разг. (дешёвый) 极便宜的 jí piányide; (нестойкий) 毫无价值的 háowú jiàzhí-de

грубеть, огрубеть, загрубеть I. 变粗糙 biàncūfāo, 变粗 biàncū; кожа загубела 皮肤变粗糙 2. перен. 变得粗野 biànde cūyě

губить, нагубить 说粗暴话 shuō cūbào huà, 说无礼的话 shuō wúlǐde huà

губийн м разг. 粗人 cūrén; (невоспитанный человек) 无礼的人 wúlǐde rén

губо 粗野地 cūyède, 粗暴地 cūbào de; (неучтиво) 不礼貌地 bùlǐmào de; ~ отвечать 不礼貌地回答 ◇ ~ говоря 大概地说

губост|ь ж (слово) 粗鲁话 cūlūhuà, 无礼的话 wúlǐde huà; (поступок) 粗鲁行为 cūlū xíngwéi; говорить ~и 说些无礼的话

губошёрстный 粗毛的 cūmáo de; (о костюме) 粗毛呢的 cūmáo nǐ-de; (о сумке) 粗毛织的 cūmáo zhī de

губ|ый I. (недостаточно отделанный) 粗糙的 cūcāo de; (приблизительный) 约略的 yuēlū de; перен. 拙劣的 zhuōliè de; ~ая подделка 粗糙的仿制品; ~ый обман 拙劣的欺骗; ~ый подсчёт 约略计算 2. (жесткий, шероховатый) 粗糙的 cūcāo de; ~ая кожа 粗糙的皮肤; ~ое сукно 粗[糙]呢子 3. (о голосе, смехе) 刺耳的 cǐèr de 4. (неучтивый) 粗野的 cūyède, 粗暴的 cūbào de; 不礼貌的 bùlǐmào de; ~ые манеры 粗暴的举止; ~ое обращение 粗暴的对待; грубая шутка 粗俗的笑话 5. (недопустимый) 不可容忍的 bùkě róngrènde; ~ая ошибка 严重的错误; ~ое вмешательство 粗暴干涉 ◇ ~ые корма 粗饲料; грубая пища 粗糙食物; 粗茶淡饭; 粗食

гүда ж 一大堆 yīdàduī; ~ камней 一大堆石头

грудника ж 肋肉 lèiròu, 胸肉 xiōngròu; свиная ~ 猪肉肉; (копчёная) 熏猪肉

грудница ж 乳腺炎 rǔxiànyán, 乳房炎 rǔfángyán

грудн|ой I. 胸的 xiōngde; ~ая клетка 胸廓; ~ая полость 胸腔; ~ые мышцы 胸肌; ~ая железа 乳腺 2.: ~ой младенец 乳儿 ◇ ~ой голос 胸音的 嗓音

грудобрюшн|ый: ~ая преграда анат. 隔膜

груд|ь ж I. 胸部 xiōngbù, 胸膛 xiōngtáng; поэт. 胸怀 xiōnghuái, 心[怀] xīn[huái]; тайть в ~й 隐藏在心中 2. (женская) 乳房 rǔfáng, 奶子 nǎizi; кормить ~ью 哺乳; сосать ~ь 吃奶 3. (верхняя часть рубашки) 前襟 qiánjīn, 前胸 qiánxiōng; вышитая ~ь 绣花的前胸 ◇ встать ~ью за кого-что-л. 挺身保卫...

гружёный 装载的 zhuāngzài de, 装着货的 zhuāngzhehuò de

груз м I. тк. ед. (тяжесть) 重量 zhòngliàng, 重物 zhòngwù; (нагрузка) 负重 fùhè; полезный ~ 有效负重 2. (товары) 货物 huòwù; вагон с ~ом 装上货物的车辆

грузд|ь м 乳蘑 rǔmó ◇ назвался ~ем, полезай в кюзов погов. 既是名为蘑菇, 就应听人采食

грузило с 铅锤 qiānchuí, 坠子 zhuìzi

грузин м, ~ка ж 格鲁吉亚人 gēlújīyà rén; ~ский 格鲁吉亚的 gēlújīyà de

грузить, нагрузить, погрузить I. сов. нагрузить (наполнять что-л. грузом) 装 zhuāng 2. сов. погрузить (складывать груз куда-л.) 装载 zhuāngzài, 装上 zhuāngshàng; ~ся, погрузиться I. 装货 zhuānghuò, 载货 zài huò 2. (о людях) 上车 shàng chē (на поезд, машину); 上船 shàng chuán (на судно)

грузный 重的 zhòngde; (о человеке) [肥胖而]笨重的 [féipàng ér] bènzhòng de; (о походе) 沉重的 chéngzhòng de

грузовик м 载重汽车 zàizhòng qìchē, 卡车 kǎchē

грузов|ой 载货的 [的] zài huò [de], 载重 [的] zàizhòng [de]; ~ая машина 载重汽车; ~ое судно 货船

грузооборот м 货物周转量 huòwù zhuǎnzhuǎnliàng, 货运额 huòyùn'è

грузоотправитель м 发货人 fāhuòrén, 托运人 tuōyùnrén

грузоподъёмность ж 载重量 zàizhòng-liàng, 负荷量 fùhèliàng, 起重重量 qǐzhòng-liàng

грузополучатель м 收货人 shōuhuòrén

грузопоток м 货流 huòliú, 货物的流动 huòwùde liúdòng

грузчик м 装卸工人 zhuāngxiè gōng-rén, 装载机 zhuāngzàigōng

грунт м I. (почва) 土壤 tǔrǎng, 土 tǔ; (дно) 水底硬地 shuǐdǐ yìngdì; песчаный ~ 沙土 2. жив. 底子 dǐzi, 底色 dìsè; наложить ~ 着底色

грунтовать несов. жив. 着(涂)底色 zhuó(tú) dìsè, 打底子 dǎ dǐzi

грунтовка ж жив. 底子 dǐzi, 底色 dìsè

грунтов|ой 土的 tǔde; 地下的 dìxià-de; ~ые воды 地下水; 潜水; ~ая дорога 土路

группа ж I. 一小群 yīxiǎoqún, 一批 yī pī; 一丛 yīcóng; ~ студенто́в 一批学生; ~ деревьёв 一丛树 2. 组 zǔ, 班 bān; ~ политучёбы 政治学习组 ◇ ~ крови биол. 血型

группировать, сгруппировать 集成 jíchéng; 归类 lèiji; (классифицировать) 分类 fēnlèi; ~ся, сгруппироваться 聚集 jíjù, 集聚 jíjù; ~ся вокруг кого-л. 聚在...周围

группирова|а ж I. (действие) 集合

ГРО — ГРЯ

группа ж I. (группа) 派别 pàibié, 集团 jítuán; политические ~и 政治派别 группов|ой 团体[的] tuántǐde; 小组的 xiǎozǔde; ~ой портрет 集体照片; ~ые упражнения 团体操

грустить несов. 忧愁 yōuchóu, 发愁 fāchóu

грустно I. см. грустный 2. безл. в знач. сказ.: мне грустно 我感到忧愁

грустн|ый 忧郁的 yōuyùde, 愁闷的 chóumènde; ~ый взгляд 忧郁的眼光; ~ая песня 忧郁的歌; ~ое настроение 忧郁的心情

грусть ж 忧郁 yōuyù, 愁闷 chóumèn

груша ж I. (плод) 梨 lí 2. (дерево) 梨树 lǐshù 3. (резиновая) 胶皮水脚 jiāopǐshuǐjiǎo

груш|ий [注洗用的] 皮球 [zhùxǐ yòng-de] píqiú ◇ земляная ~ 菊芋

грушевидный 梨状[的] lízhuàng[de], 梨形的 [的] líxíng[de]

гряжа ж 疝[气] shàn[qì], 突出 tūchū; бедренная ~ 股疝; пупочная ~ 脐突出

грязия ж разг. I. (между животными) 咬架 yǎojià 2. перен. (слова) 争吵 zhēngchǎo, 内哄 nèihòng

гряз|ть несов. I. 啃 kěn; 咬 yǎo; 嗑 kè; ~ть кость 啃骨头; ~ть семечки 嗑瓜子 2. перен. разг. (докучать придираками) 吹毛求疵 chuī máo qiú cǐ, 不断地责骂 bùduàn de zémǎ 3. перен. (терзая) 令人苦恼 líng rén kǔnǎo, 使...难受 shǐ...nǎnshòu; совесть ~ёт 良心令人苦恼; ~ться несов. I. (о собаках) 咬架 yǎojià 2. перен. разг. (постоянно спориться) 经常吵嘴 jīngcháng chǎozǔi, 争吵 zhēngchǎo

грызун м зоол. 啮齿动物 nièchǐ dòngwù

гряд|а ж I. (огородная) 畦 qí; ~ огурцов 一畦黄瓜 2. (гор) 山岭[相连] shānlǐng [xiānglián] 3. 一列 yīliè, 一排 yīpái; ~ облаков 一列云彩

грядк|а ж [小]畦 [xiǎo]qí; копать ~и 掘畦

грядущ|ий I. 将来的 jiānglái de, 未来的 wèilái de 2. в знач. суц. с ~ее 将来 jiānglái, 未来 wèilái ◇ на сон ~ий 睡前

грязев|ой 泥的 níde; ~ая ванна 泥浴; ~ой курорт 泥疗疗养地

грязелечебница ж 泥浴治疗所 níyù zhilíàosuǒ

грязелечение с 泥浴治疗 níyù zhilíào

грязийть, загрязнить 弄脏 nòngzāng; ~ платье 把衣服弄脏

грязно I. нареч. 脏 zāng; 不干净 bù gānjìng; ~ написано 写得不干净 2. в знач. сказ. безл. 很脏 hěn zāng, 泥泞 nínìng; на улице ~ 街上泥泞

грязну|ля м, ж, ~ха м, ж разг. 太不讲究清洁的人 tài bù jiǎngjiū qīngjié-de rén, 肮脏人 āngzāng rén; (о ребенке) 肮脏的小孩 zǎngzāng de xiǎoháizi

грязн|ый I. (покрытый грязью) 泥泞的 nínìngde; ~ый двор 泥泞的院子 2. (запачканный) 脏[的] zāng[de]; 肮脏的 āngzāng[de]; ~ое белье 脏衬衣 3. (о цвете) 暗灰的[的] ànhuī[de]; ~ый цвет 暗灰颜色 4. перен. 肮脏的 āngzāngde; (непритойный) 卑鄙无耻的 bēibǐ wú-

ГРЯ — ДА

chī-de, 污秽的 wūhuìde; ~ая личность品行卑鄙的人; ~ые мысли 肮脏思想; ~ые махинации 肮脏手腕 ◇ рыться (копаться) в ~ом белёе 津津有味地谈论[某人的]隐私

грязь ж 1. 泥 ní, 泥泞 níníng 2. 污秽 wūhuì, 肮脏 āngzāng; на руках — ~ь 手上肮脏 3. мн. ~и (лекарное средство) 治疗用泥 zhìliáo yòngní; (курорт) 泥治疗处 nízhì liáochù 4. перен. 龌龊的事 wèchuòde shì, 秽事 huìshì; вскрылась вся ~ь 暴露了全部龌龊情形 ◇ смешать с ~ью, забрасывать кого-л. ~ью 诽谤; 故意破坏...名誉; не ударить лицом в ~ь 不去脸

грязн|ть сов. 1.: ~л выстрел (из пушки) 大炮轰隆一声; ~л гром 霹雳一声 2. перен. (разразиться) 爆发 bàofā; ~ла война 战争爆发

губ|á 1 ж 嘴唇 zuǐchún; сжать губы 闭紧嘴唇 ◇ у него ~а не дура 他倒讲究得很; 他会选择好的东西

губ|á II ж геогр. 湾 wān
губерн|áтор м 省长 shěngzhǎng, 州长 zhōuzhǎng; (в колониях) 总督 zōngdǔ; ~ский 省长的 shěngzhǎngde, 州长的 zhōuzhǎngde; 总督的 zōngdǔde

губерн|áция ж ист. 省 shěng; ~ский ист. 省的 shěngde; ~ский город 省会

губитель|ный 有害的[的] yǒuhài[de]; 歼灭性的[的] jiānmìxiàng[de]; ~огонь 歼灭性炮火

губ|ить, погуб|ить, сгуб|ить 危害 wēihài; 毁坏 huǐhuài; (разрушить) 毁灭 huǐmiè; ~здоровье 危害健康; ~посевы 毁坏庄稼 ◇ ~время 浪费时间

губ|ка ж 1. зоол. 海绵 hǎimián 2. (для мытья) 泡沫橡皮 pàomò xiàngpí; 海绵 hǎimián

губн|ой 1. 唇的 chúnde; ~ая помада 口红; 唇膏 2. лингв. 唇的 chúnde, 唇音的 chúnpyinde; ~ой звук 唇音

губчат|ый 海绵状的 hǎimiánzhuàngde, 多孔的 duōkǒngde; ~ая резина 海绵橡皮

гугу: ни ~! разг. 一言不发; 别告诉人; он весь вечер ни ~ 他整整一晚上一言未发; об этом никому ни ~ 这件事对谁也不要说

гуд|ение с 呼噜声 hūhūshēng, 鸣声 míngshēng; 嗡嗡声 wēngwēngshēng

гуд|еть, прогуд|еть 嗡嗡响 wēngwēngxiǎng; 呼呼响 hūhūxiǎng; 鸣 míng; гудок гудит 汽笛呜呜地响; ветер гудит 风呼呼响; в ушах гудит 耳鸣

гудок м (приспособление) 汽笛 qìdí; (звук) 汽笛声 qìdíshēng; (автомобильный) 喇叭 lǎba; гудит ~ 汽笛长鸣

гудр|он м тех. [软]沥青 [guǎn]lǐqīng, 柏油 bǎiyóu; ~ированный: ~ированное шоссе 柏油马路

гудрон|ировать несов. и сов. 铺上柏油 pūshàng bǎiyóu; ~ шоссе 把马路铺上柏油

гуж м (в упряжи) 拖条 tuōtiáo, 拖索 tuōsuǒ ◇ взвисяши за ~, не говори, что не дуж 既已担任, 就不要说力气不够; 一不作, 二不休; ~евой 用畜力的 yòng chùlide, 兽力的 shòulide; ~евая

дорога 马路; ~евой транспорт 畜力运输

гул м 响声 xiǎngshēng, 喧嚷声 xuānrǎngshēng; 嘈杂 cáozá; ~голосов 人声嘈杂

гул|кий 1. (имеющий сильный резонанс) 反响的 fǎnxiǎngde, 回声很响的 huǐshēng hēn xiǎngde 2. (громкий) 很响的 hēn xiǎngde; ~ие шаги 很响的脚步

гуляк|а м, ж 游手好闲的人 yóushǒu-hàoxián-de rén

гулянь с 1. 游玩 yóuwán; (прогулка) 散步 sǎnbù 2. (празднество) 游艺会 yóuyìhuì, 游园会 yóuyuánhuì

гуля|ть, погуля|ть 1. (совершать прогулку) 散步 sǎnbù, 游逛 yóuguàng, 逛 guàng 2. разг. (быть свободным от работы) 闲散 xiánsǎn 3. (веселиться, развлекаться) 娱乐 yúlè; (пировать) 宴乐 yànlè; ~на свадьбе 婚礼期间的宴乐

гуляш м кул. 红焖小块牛肉 hóngmèn xiǎokuài niúròu

гуман|изм м 1. (человечность) 人道主义 réndàoizhǔyì 2. ист. (движение эпохи Возрождения) 人文主义 rénwénzhǔyì

гуман|ист м 1. 人道主义者 réndàoizhǔyìzhě 2. ист. 人文主义者 rénwénzhǔyìzhě

гуманитарн|ый 人文[的] rénwén[de]; ~ые науки 人文科学

гуманн|ость ж 人道 réndào; 仁爱 rén'ài, 仁慈 réncí; ~ый 人道[的] réndào[de]; 仁慈[的] réncí[de]

гумно с с.-х. 打谷场 dǎgǔchǎng
гумус м с.-х. 腐殖质 fǔzhízhì, 腐殖土 fǔzhítǔ

гурт м 畜群 chùqún, 群 qún; ~овёк 一群绵羊

гуртовщ|ик м 赶畜群的人 gǎn chùqún-de rén

гурт|ом разг. 1. (оптом) 整批 zhěngpī, 成批 chéngpī; продавать что-л. ~ом 成批卖 2. (всей командой) 成群 chéngqún, 大家一齐 dàjiā yìqí

гурьб|á ж: идти ~ой 成群结队地走
гусак м 公鹅 gōng'é, 雄鹅 xióng'é

гусени|ца ж 1. зоол. 毛虫 máochóng, 鳞翅目幼虫 línchímù yóuchóng 2. тех. 履带 lǚdài; ~чный 履带[的] lǚdài[de]; ~чный трактор 履带[式]拖拉机

гусёнок м 雏鹅 é'chú; 小鹅 xiǎo'é
гуси|ный 鹅的'éde; ~ое яйцо 鹅蛋 ◇ ~ая кожа 鸡皮疙瘩; ~ое перо 鹅毛笔 (для письма)

гусл|и мн. муз. 古丝理 gǔsīlǐ; играть на ~ях 弹奏古丝理

гусл|яр м 古丝理弹奏者 gǔsīlǐ tánzòuzhě

густ|еть несов. (о лесе) 茂密起来 màomìqilai; (о клее) 凝结 níngjiē; (о чернилах) 变稠 biàncóu; (о тумане) 变浓厚 biànpóng hòu, 浓厚起来 póng hòuqilai; (о каше) 渐浓起来 jiàn póngqilai

густо 密地 mìde; 稠地 chóude; 浓地 nóngde; ~покраснёт 发深红

густ|ой 1. 密的 mìde, 稠密的 chóumìde; 浓的 nóngde; ~ые волосы 头发很密; ~ой лес 密林; ~ая каша 稠粥; ~ые краски 浓油漆; ~ой туман 浓雾; ~ая толпа 稠人广众; ~ой чай 浓茶 2. (о голосе) 沉厚的 chénhòude, 嘹亮的 liáoliàngde; ~ой бас 沉厚的低音

густонасел|енный 人烟稠密的 rényān

chóumì-de, 人口稠密的 rénkǒu chóumì-de

густот|а ж 1. 稠密 chóumì; 茂密 màomì; 浓密 nóngmì 2. 密度 mìdù; 浓度 nóngdù; ~ посадки 植树密度

гусыня ж 母鹅 mǔ'é
гусь м 鹅 é; (дикий) 雁 yàn ◇ ~ь лапчатый 这个家伙!; как с ~я вода 毫无影响

гуськ|ом 一个跟一个地 yíge gēn yíge-de; (непрерывно) 鱼贯地 yúguànde

гусытина ж 鹅肉 èròu; 雁肉 yànròu

гуталин м 皮鞋油 píxiéyóu, 鞋油 xiéyóu

гуттаперч|а ж 古塔波胶 gǔdābōjiāo, 马来树胶 mǎláishùjiāo; ~евый 古塔波胶的 gǔdābōjiāode, 马来树胶的 mǎláishùjiāode

гуш|а ж 1. (осадок) 沉淀物 chéndiàn-wù; (отстой) 渣滓 zhāzǐ 2. 密处 mìchù, 深处 shēnchù; в ~е событий 在局势演变的中心

гюйс м мор. 舰首旗 jiànshǒuqí

Д

да I частица 1. утверд. (выражает согласие) 是 shì, 是的 shìde; (выражает утверждение) 对 duì, 的确 díquè; да, это замечательный доклад 的确, 这个报告很精采 2. вопр. 是吗 shìma, 真的吗 zhēndemá, 对吗 duìma; все обошлось благополучно, да? 一切都顺利, 真的吗?; я изменился, да? 我变样子了, 对吗? 3. (употр. в начале речи при перемене темы, разъяснении) 是呀 shìya, 对啦 duìla; да, ещё одна новость 对啦, 还有一件新闻; да, чуть было не забыл 是呀, 我差一点儿忘了说 4. усил. 就是...了 jiùshì...la, 到底...呢 dào dī...ne; куда же идти? — Да прямо!

往哪儿走呢? — 一直着走就是了!; где? — Да в пятой главе! 在哪儿? — 就是第五章上!; да кто ты такой? 那你到底是谁呢?

5. (употр. при отклике на вопрос) 什么 shénme, 什么事 shénshì shì, 啊! товарищ Ван? — Да? Что вы хотите? 王同志? — 啊, 什么事? 6. (выражает сомнение, недоверие) 哪能 nǎnéng, 怎么能 zěnmé néng; да, найдёшь! 哪能找到! 7. (выражает побуждение к действию) 啊...吧 à...ba, 喂 wèi; да помогите же! 啊, 帮一帮吧!; да ну, брат, идём скорее! 喂, 老兄, 快一点吧! 8. (пусть) 祝 zhù, 让 gāng; да здравствует Советская Армия! 苏军万岁!; да здравствует Пёрвое мая! [庆]祝五一节!

◇ вот это да! разг. 这真不错!; 这真了不起; ну да! 1) (конечно) 可不是吗? 2) (выражает сомнение) 哪有的事?

да II союз 1. соед. и hé, 同 tóng, 与 yǔ, 及 jí; он да я 他和我 2. противит. 但是 dànshì, 可是 kěshì, 而 ér; он пишет хорошо, да медленно 他写得很好, 但是慢点; видит око, да зуб неймёт погов. 眼睛看到了, 可是吃不到口;心有餘而力不足 ◇ да и разг. 于是; 终于; думал, думал, да и надумал 想了想, 于是决定了; да и только разг. 光知道; 只是; 老是; плачет, да и

только 她只是哭; он смеётся надо мной, да и только 他光知道讥笑我

давать, дать 1. 给 gěi, 给予 jǐyǔ; (*предоставлять*) 提供 tígōng; (*пластить*) 付给 fùgěi, 花 huā; ~ книгу 给书; ~ задание ученикам 给学生留家庭作业; ~ информацию 提供情报; ~ адрес 告诉地址; за эту шапку я дал пять рублей 这顶帽子我花了五块钱 2. (*предоставлять возможность*) 使... shǐ...; (*уступать*) 让 ràng; ~ кому-л. покой 使... 得到安静; ~ дорогу 让路; ~ кому-л. возможность... 使... 有可能... 3. (*приносить как результат*) 产生 chǎnshēng, 出产 chūchǎn; земля дала богатый урожай 土地产生丰收 4. (*устраивать*) 举办 jǔbǎn, 设 shè; (*представление*) 演出 yǎnchū; ~ обед 设宴; ~ спектакль 演戏 5. *разг.* (*определять возраст по внешнему виду*) 能有 pèngyǒu, 估计 gūji; на вид ему можно дать тридцать лет 看样子他能有三十岁 6. в сочетании с некоторыми суц. имеет знач. действия: ~ согласие 同意; ~ ответ 回答; ~ разрешение 允许; ~ звонок 打铃; ~ сигнал 打信号 7. (*наносить удар*) 打 dǎ, 揍 zòu; ~ пощёчину 打嘴巴; дай ему хорошенько! 好好地揍他一拳! 8. *тк. несов.* (*употр. как приглашение к совместному действию*) ...吧 ...ba, 来...吧 lái...ba; давай поговорим 我们来谈话吧!; давайте я вам помогу 我来给您帮忙吧! 9. *тк. несов.* (*употр. в знач. стал, начал*) 开始 kāishǐ, 起来 qǐlai; он давай бежать 他赶快跑起来 10. *тк. несов.* (*употр. как побуждение к действию*) ...吧 ...ba; пей давай 喝酒; давай садись! 坐下吧! ◇ ~ звать 通知; ~ себя 知道 使... 感觉到; ~ слово 1) 让... 发言; председатель не дал ему слова 主席没有让他发言 2) 确实地答应; я дал слово быть у них завтра 我[确实]答应明天到他们那里去; ~ понять 使... 明白;暗示; не ~ кого-л. в обиду 不让欺负...; ~ руку 伸手; ни дать ни взять 丝毫不差; 完全一样; дал тягу *разг.* 跑掉; 逃跑; ~ся, даться *разг.* 1. не ~ся в руки кому-л. (*увертываться*) 未让... 抓到(住) 2. (*легко усваиваться*) 容易学好 gōngyì xuéhǎo, 容易领会 gōngyì lǐnghuì; русский язык даётся мне легко 我很容易学好俄语 3. далась тебе эта книжка 你总是想着这本书; далась тебе эта охота 你老惦记打猎 **давить** *несов.* 1. 压 yā; 挤 jǐ; газ давит на стенки сосуда 气体压挤着容器的内壁 2. (*сжимать*) 拥挤 yōngjǐ, 挤 jǐ; *перен.* 压 yā, 使... 难受 shǐ... nǎnshòu; в трамвае меня давили со всех сторон 在电车里四面挤了我; сапоги давят 靴子挤脚; тоска давит грудь 悲愁紧压胸 3. *перен.* (*притеснять*) 压制 yāzhì, 压迫 yāpò 4. (*выжимать сок*) 榨取 zhàqǔ, 榨 zhà; ~ лимон 榨取柠檬汁 5. (*уничтожать*) 压死 yāsǐ, 捻死 niǎnsǐ; ~ клопов 捻死臭虫 6. (*сбивая с ног, убивая*) 轧伤 zhàshāng, 轧死 zhàsǐ 7. (*душить*) 扼杀 èshā, 掐死 qiāhsǐ; хорек давит кур 黄鼠狼把鸡掐死; ~ся *несов.* 1. 卡住 qiǎzhù; *перен.* 喘不过气 chuǎn bù guò qì; ~ся костью 鱼刺卡在嗓子里; 喉咙被骨头卡住; ~ся от смеха 笑得喘不过气来 2. *разг.* ~ся

в автобусе 在公共汽车拥挤 3. *сов.* удавиться *разг.* 上吊 shàngdiào, 自缢 zìyì

давка *ж разг.* 非常拥挤 fēichāng yōngjǐ; ~ у входа 入口处挤得厉害 **давление** с 1. 压力 yālì; атмосферное ~ 大气压力; кровяное ~ 血压; у него высокое ~ 他血压高 2. *перен.* 强制 qiángzhì, 压力 yālì; оказывать ~ на кого-л. 对... 施加压力 ◇ под ~м в... 压力之下; под ~м обстоятельств 迫于各种情况 **давний** 1. 很久以前的 hěn jiǔ yǐqián-de, 老早的 lǎozǎo-de; с ~их пор 很久以来; ~ий случай 很久以前的事情 2. 多年的 duōniǎn-de, 老[的] lǎo[de]; ~ий друг 老朋友 **давнийший** с.м. давний; ~ долг 旧债 **давнó** 1. 早就 zǎojiù, 早已 zǎoyǐ, 老早 lǎozǎo; дождь ~ перестал 雨早就停了 2. (*долг*) 好久 hǎojiǔ; я вас ~ не видел 我好久没见到您了 ◇ ~ бы так早就应该这样 **давнóпрошэдшй** 很久以前的 hěn jiǔ yǐqián-de; ~ие события 很久以前的事情 ◇ ~ее время *грам.* 久远过去时 **давнóст** *ж* 1. 久远的代 jiǔyuǎn piándài, 过去 guòqù; за ~ью времени 因为时间太久 2. 悠久 yōujiǔ; ~ья дружба 友谊悠久 3. *юр.* 时效 shíxiào; искóвая ~ь 起诉时效; срок ~и 时效期间 **дагестáн** *с.м.* ~ский 达格斯坦[的] dá-gésitǎn[de] **даже** *частица усил.* 1. 连...也(dou) lián...yě(dou); ~ он придёт 连他也要来 2. в знач. союза 甚至 shènzhì; очень тепло, ~ жарко 很暖和, 甚至觉得热 **дактилоскопйя** *ж* 指纹术 zhǐwénshù; ~ческий 指纹术的 zhǐwénshùde **далáй-лáма** м 达赖喇嘛 dǎlái lāma **далéе** с.м. дальше 2, 3 ◇ не ~ не ~; до села не ~ двух километров 到村庄不过两公里; не ~ как вчера... 不过昨天才...; и так ~ (*сокр.* и т. д.) 等等; ~ более с.м. дальше — больше **далéжй** 1. (*о расстоянии*) 远的 yuǎn-de, 遥远的 yáoyuǎn-de; 长途的 chángtú-de; (*о звуке*) 远处传来的 yuǎnchù chuánlái-de; ~ий бóрег 遥远的岸边; ~ое путешествие 长途旅行 2. (*о времени*) 远[的] yuǎn[de], 遥远的 yáoyuǎn-de, 很久以前的 hěnjiǔ yǐqián-de; ~ое прошлое 很久以前; ~ое будущее 遥远的未来; ~ая старина 远古 3. *перен.* (*чуждый*) 悬殊的 xuánshūde, 不相同的 bù xiāngtóng-de; мы с ним люди ~ие 我和他完全是不同的人 4. 并不 bǐngbù, 并没有 bǐng méiyǒu, 并无意于 bǐng wú yǐ yú; я ~ от мысли ехать 我并没有动身的意义; он ~ от желáния помочь мне 他并无意于帮我忙 5. (*только с отриц.*) *разг.*: не ~ий не ~ый 不聪明的 bù cōngmíng-de; пáрень не очень-то ~ий 这小子并不是十分聪明的人 **далéко** 1. *нареч.* с.м. далéкий 1, 2 2. в знач. сказ. 远 yuǎn, 遥远 yáoyuǎn; до дому ~ 离家远 3. в знач. сказ. безл. ...и...比, 相差很远 ...he...bǐ, xiāngchā hěn yuǎn; мне ~ до него 我和他比, 相差很远 ◇ ~ за... 1) 早已过; ~ за полночь 半夜早过了 2) 早已[超过]; ему ~ за сорок 他早过了四十岁; ~ не

ДАВ — ДАМ

Д

不是; 远没有; 远非; он ~ не трус 他远不是胆小的人; я ~ не так силён, как он 我远不如他有力量; ~ не уедешь 不会有有什么成效; 作不出什么成绩; ~ пойти 有大成绩; 前程远大; ~ зайти 超出可能的范围; 过分; ~ идущий 深远的; ~ идущие замыслы 深远的计谋; ~ ходить (искать) не нужно (не приходится) 用不着到远处去找; 就在眼前

даль *ж* 1. 远景 yuǎnjǐng, 远处 yuǎnchù; голубая ~ 浅蓝色的远处 2. 遥远 地方 yáoyuǎn difang, 远处 yuǎnchù; не пойду в такую ~ 这样遥远的地方我不去 ◇ такая ~ 远极了

дальневостóчный 远东[的] yuǎndōng [-de]

дальнейшй 今后的 jīnhòude; [更]进一步的 [gèng] jīnyībù-de; ~ая работа 今后的工作; ~ее развитие 继续发展; 进一步的发展 ◇ в ~ем 1) (*в будущем*) 今后; 以后 2) (*ниже в тексте*) 下面; 在下文; в ~ем именуемый... 在下文名为...

дальнй 1. с.м. далéкий 1; ~ие районы 遥远的地区; авиация ~его действия 远程航空兵; на ~их подступах 远的接近路(地) 2. (*о родстве*) 远[的] yuǎn[-de]; ~ий родственный 远亲 ◇ без ~их слов (разговоров) 不用废话; 直截了当地

дальнобóй *ость ж* 远射性 yuǎnshè-xíng, 远射程 yuǎnshèchéng; ~ый 远射[的] yuǎnshè[de], 远战的 yuǎnzhande; ~ая артиллерия 远射炮; 远战炮; ~ое орудие 远射炮; 远射程火炮

дальнобóдй *ость ж* 远见 yuǎnjiàn, 眼光远大 yǎnguāng yuǎnda; (*дар предвидения*) 先见之明 xiān jiàn zhī míng; ~ый 有远见的 yǒu yuǎnjiàn-de, 眼光远大的 yǎnguāng yuǎnda-de, 高瞻远瞩的 gāozhān yuǎnzhù-de; ~ый человек 眼光远大的人; ~ое решéние 高瞻远瞩的决定

дальнобóркй 远视[眼]的 yuǎnshì-yuǎn[de]; *перен.* 远见的 yuǎnjiànde; ~ий политик 有远见的政治家; ~ость *ж* 远视 yuǎnshì

дальнобóр м 测距仪 cèjǔyí, 测距器 cèjǔqì, 距离测定仪器 jùlí cèdingyí (qì)

дальность *ж* 距离 jùlí, 远度 yuǎndù; ~ полёта 飞行距离; ~ прямого выстрела 直射距离

дальтонизм м 色盲 sè máng; страдать ~ом 患色盲症

дальтоник м 患色盲症者 huàn sè máng-zhèng-zhè

дальше 1. *сравнит. ст. прил.* далéкий и *нареч.* далéко 2. *нареч.* (*затем, потом*) 往后 wǎnghòu, 以后 yǐhòu, 后来 hòulái; а ~ что было? 后来怎么样了? 3. *нареч.* (*продолжая начатое*) 继续 jìxù, 继续下去 jìxùxiàqu, 再 zài; рассказывай ~ 你继续往下说吧; молчать ~ было нельзя 再沉默是不行了 ◇ ~ ~ больше 往后更麻烦; 越来越厉害; ~ некуда 已坏到极点; 已经到了坏坏的程度; не ~ как (чем)... 就是...; 就在...; 正是...; не ~ чем вчера 就在昨天

дама *ж* 1. 夫人 fūren, 太太 tàitai;

ДАМ — ДВИ

女士 nǚshì; молодая ~ 年轻的夫人; эта ~ — профессор университета 这位女士是大学教授 2. (в танцах) 女舞伴 nǚwǔbàn 3. карт. 皇后 huánghòu

дамба ж 堤坝, 堤坝 dībà, 堰 yàn; морская ж 海堤

дамка ж (в шахах) 王棋 wángqí
дамск[ий] 妇女[的] fùnǚ[de], 女[的] nǚ[de]; ~ий портной 女装裁缝; ~ая комната 女厕

дани|ые мн. 1. 资料 zīliào, 材料 cáiliào, 情报 qíngbào; 诸元 zhūyuán; статистические ~ые 统计材料; цифровые ~ые 数目字; исходные ~ые 原始诸元; разведывательные ~ые 侦察情报 2. (способности) 才能 cáinéng; (качества) 品质 pǐnzhì; артистические ~ые [当] 演员的才能; у него отсутствуют необходимые ~ые 他缺乏必要的品质; ~ый этот zhège, 本 běn; книжн. 此 cǐ; ~ый вопрос 这个问题; в ~ый момент 当此刻; 目前; при ~ых обстоятельствах 在这种情况下 ◇ ~ая величина мат. 已知数

дань ж 1. уст. 贡赋 gòngfù; 贡品 gòngpǐn; облагать кого-л. ~ую 强使纳贡 2. перен. книжн.: принести ~у уважения (восхищения) кому-л. 对...予以尊敬(佩服) 3. (уступка) 不得不迁就 bùde bù qiānjiù; ~ времени 不得不迁就时代; отдать ~ традиции (обычаям) 不得不迁就传统(风俗) ◇ отдать ~ кому-чему-л. 对...给予应有的评价

дар м. 1. (подарок) 赠品 zèngpǐn, 礼物 lǐwù 2. (талант) 天才 tiāncái, 才能 cáinéng; литературный ~ 文学才能; ~ слова 口才 ◇ лишиться ~а речи 失掉说话的能力

дарвинизм м 达尔文主义 dá'érwénzhūyì, 达尔文学说 dá'érwénxuéshuō
дарё|ный разг. 赠与的 zèngyǔde ◇ ~ому коню в зубы не смотрят посл. 白得的东西不挑剔

дарить, подарить 1. 赠送 zèngsòng, 赠与 zèngyǔ, 送[给] sòng[gei]; подарить фотокарточку другу на память 送张照片给朋友留念 2. перен. 赐以 cìyǔ, 报以 bào'yì; (удостаивать) 赐以 cìyǔ, 报以 bào'yì; 赏给 shǎng gěi; ~ вниманием 垂青; 赏脸; ~ улыбкой 赐以(报以)微笑

дармовщина ж разг. см. даровщина

дармо|ед м разг. 寄生虫 jìshēngchóng, 好吃懒做的人 hàochī-lǎnzuo-de rén

дарова|ние с 天才 tiāncái, 才能 cáinéng; музыкальное ~ 音乐才能

дарова|ть несов. и сов. уст. 赐与 cìyǔ, 赋予 fùyǔ, 赏赐 shǎngcì; ~ кому-л. жизнь 赋予生命; 宥免死刑; ~ кому-л. свободу 赐与自由

дарови|тость ж 才干 cáigàn, 才能 cáinéng; ~ый 有才干的 yǒu cáigàn-de, 有才能的 yǒu cáinéng-de; ~ый юноша 有才干的青年人

даров|ой 白得的 báidède, 免费[的] miǎnfèi[de]; ~ые билеты на спектакль 免费戏票

даровщи|на ж разг.: на ~у 白; 不花钱[地]

даром разг. 1. 不花钱地 bù huā qián-de, 免费地 miǎnfèide, 白白地 báibáide; ~ получить 白得 2. (напрасно) 白[白的] báibáide, 徒然 túrán; ~ терять время 白费时间; трудиться ~ 劳而无功 3. (дешево) 便宜地 piányuide, 廉价地 liánjiãde; он купил это совершенно ~ 他非常便宜地买了这个东西 ◇ ~ не пройде|т 不能白白过去; 一定会有结果; 这事不能白白了之; ~ что разг. 别看; 尽管

дарствени|ый 1. прил. 赠送的 zèngsòngde, 赠与[的] zèngyǔ[de], 授与[的] shòuyǔ[de]; ~ая запись 赠与证书; 授与证 2. в знач. суц. ж ~ая 赠与证书 zèngyǔ zhèngshù

да|т||а ж 日子 rìzi; 日期 rìqī; историческая ~а 有历史意义的日子; поста|вить ~у на документе 在文件上注明日期

да|тельный: ~ падеж грам. 第三格
да|тировать несов. и сов. 1. 注明日期 zhùmíng rìqī; ~ заявление сегодняшним числом 把申请书注上今天的日期 2. 确定日期 quèdìng rìqī; ~ событие 确定事件发生的日期; ~ рукопись 确定手稿写成的日期

да|тский 丹麦[的] dānmài[de]

да|тчани|ин м, ~ка ж 丹麦人 dānmàin

да|тчик м тех. 传感器(仪) chuán-gǎnqì(yí)

да|ть сов. см. дава|ть 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7; ~ся сов. см. дава|ться

да|ча|а I ж 1. (загородный дом) 别墅 biéshù; снять ~у 租别墅 2. (загородная местность) 市郊别墅区 shìjiāo biéshù-qū, 市郊避暑地 shìjiāo bìshùdì; еха|ть на ~у 往郊外去别墅

да|ча|а II ж 1. (действие): ~а показанный供词 2. (порция) 一份 yīfèn, 一份饲料 yīfèn sìliào; две ~и овса 两份燕麦饲料

да|чник м 住别墅的人 zhù biéshù-de rén, 住在郊外者 zhù zài jiāowài-zhè
да|чи|ый 避暑[的] bìshù[de], 郊外的 jiāowàide; ~ая местность 避暑地带; ~ый поезд 近郊列车

два 1. 二 èr, 两[个] liǎng[ge]; ~ километра 二公里; две недели 两周; 两个星期; ~ ученика 两名学生 2. разг. (несколько, немного): рассказа|ть в двух словах 很简单地说; в двух шагах [от...] [离...]非常近; он живёт в двух шагах 他住得非常近 ◇ в ~ счётa разг. 马上; 转眼之间; ни ~ ни полтора 不三四

двадцати|лёт||е с 1. (период) 二十年 èrshí nián 2. (годовщина) 二十周年 èrshí zhōunián; ~ний 1. (о сроке) 二十年的 èrshí nián-de 2. (о возрасте) 二十岁的 èrshí suì-de 3. (о годовщине) 二十周年的 èrshí zhōunián-de; ~ний юбилей 二十周年纪念

двадцати|ый 第二十 dì-èrshí; ~ые годы 二十年代; но|мер ~ый 第二十号; е|му ~ый год 他将满二十岁了

два|дцать 二十[个] èrshí[ge] ◇ ~ раз 许多次; ~ раз говорил тебе 许多次告诉你了

два|жды 两次 liǎng cì, 两回 liǎng huí; ~ сказал 说了两次; ~ пять — десять 二乘五是一十; ~ Герой Совет-

ского Сою|за 两次苏联英雄 ◇ [ясно] как ~ два — четыре 清清楚楚看得见; 明明白白

двенадцати|лёт||ий 1. (о сроке) 十二年的 shièr nián-de 2. (о возрасте) 十二岁的 shièr suì-de 3. (о годовщине) 十二周年的 shièr zhōunián-de

двенадцати|пёрст||ый: ~ая кишка anat. 十二指肠

двенадцати|ый 第十二 dì-shièr

двенадцать 十二[个] shièr[ge]

дв|ерца ж 小门 xiǎomén; (створка) 门 mén; печная ~ 炉门

дв|ер|ь ж 门 mén; (дверной пролёт) 门口 ménkǒu; стоя|ть в ~ях 站在门口 ◇ ~ь в ~ь 门对门; у ~ей 很近; 快到; зима у ~ей 冬天快到了; при закрытых ~ях 只限当事人在场; 不准旁听; 秘密地; при открытых ~ях 准许旁听; 公开地; ломить|ся в открытую ~ь 白费气力; политика открытых ~ей 门户开放政策; показ|ать кому-л. на ~ь 令...出去; 把...赶出去; день открытых ~ей 开放日

дв|ести 二百[个] èrbǎi[ge]

дв|игатель м 1. 发动机 fādòngjī; ~ внутреннего сгорания 内燃机; раке|тный ~ 火箭发动机 2. перен. 动力 dònglì, 推动力 tuīdònglì; наука ~могучий ~ прогресса 科学是进步强大的推动力; ~ный '发动[的] fādòng[de], 运动[的] yùndòng[de]; ~ный нерв 运动神经; ~ная сила 原动力

дв|игать, дв|игнуть 1. 动 dòng, 移动 yí dòng, 挪动 nuó dòng; ~ мебель 移动家具 2. (шевельте) 动 dòng, 搖动 yāo dòng; 晃动 huàng dòng; ~ рукой 动手; ~ плечами 晃肩膀 3. (заставлять идти вперёд) 出动 chū dòng; дв|игнуть войска 出动部队(军队) 4. перен. (содействовать развитию) 推动 tuī dòng, 促进 cì jìn; ~ вперёд науку и технику 推动科学技术的发展 5. (приводит в движение) 开动 kāi dòng, 引动 yǐn dòng; пружина дв|ижет часовой механизм 发条引动钟表的机械 6. (быть причиной) 激动 jī dòng, 成为...动机 chéngwéi... dòngjī; им дв|ижет тщеславие 他的动机是虚荣 ◇ эле (с трудом) ~ нога|ми 吃力地走; ~ся, дв|игнуться 1. 动 dòng, 移动 yí dòng; 转动 zhuǎn dòng; стрелка дв|игается по циферблату 钟表的指针在表盘上转动; время дв|ижется вперёд 时间在前进 2. разг. (трогаться с места) 动身 dòngshēn, 出动 chū dòng, 出发 chū fā; пора ~ся! 要出发了! 3. (делать движение) 动 dòng, 动弹 dòngtan; он сидит не дв|игаясь 他一动也不动地坐着; ноги не дв|игаются 双脚不能动弹 ◇ ~ся по службе 升职; ~ся в гору 蒸蒸日上; 欣欣向荣

дв|игение||е с 1. 运动 yùndòng, 移动 yí dòng, 运行 yùnxíng; нет мате|рии без ~я и ~я без мате|рии 没有无运动的物质, 也没有无物质的运动; ~е планет 行星的运动; приводить что-л. в ~е 使...开动起来; приходиться в ~е 动起来 2. (изменение положения тела) 动作 dòngzuò; ~е руки 手的动作; лежа|ть без ~я 躺着不动 3. перен. 发动 fādòng; 激动 jī dòng; душевное ~е 内心激动; 激动; ~е сердца 内心一动 4. (передвижение) 移动 yí dòng, 来往 lái wǎng; (тран-

спорта) 交通 jiāotōng, 通行 tōngxíng; правила ylichnogo ~я 交通规则 5. перен. (общественное) 运动 yùndòng; массовое ~е 群众运动; ~е в зашити мира 保卫和平运动 6. (изменения) 变化 biànhuà, 变动 biàndòng; ~е событий 事变; ~е цен 价格的涨落; ~е численности населения 人口变动 7. (оживлённость) 活动 huódòng; он вечно в ~ни 他始终在活动着 8. (циркуляция) 流动 liúdòng; 周转 zhōuzhuǎn, 变动 biàndòng; ~е крови 血液循环; ~е кредитов 贷款的变动情况 ◊ служба ~я 运输处(科)

движим|ость ж 动产 dòngchǎn; ~ый 1. 所激发的 suǒjīdòngde, 激于...的 jī yú...de; ~ый чувством справедливости 激于正义感的 2. юр.: ~ое и недвижимое имущество 动产和不动产

движитель м 推进器 tuījìnqì; водомётный ~ 喷水式推进器

движок м тех. 1. 滑动小件 huádòng xiǎojiàn, 滑件 huájiàn, 游标 yóubiāo 2. (переносный двигатель) 小[型]发动机 xiǎo[xíng] fādòngjī 3. (лопата) 木耙 mùpá

движуш|ий 主导[的] zhǔdǎo[de], 推动[的] tuīdòng[de]; ~ая сила 动力 (тех. перен.)

двинуть сов. 1. см. двигать 2. прост. (стукнуть) 揍 zòu, 打 dǎ ◊ ~ пальцем 稍微动一动手; лень ~ пальцем 稍微动一动手都懒; ~ся сов. см. двигаться

двое 1. 两个 liǎngge, 二 èr, 俩 liǎ; ~ братьев 兄弟两人; нас было ~: брат и я 我们哥俩: 哥哥和我; ~ суток 两(二)昼夜; по двое 各二人 2. (две пары) 两对 liǎngduì, 两双 liǎngshuāng; ~ чулок 两双长袜 ◊ на своих [на] двойх разг. шут. 徒步; 用自己的双腿

двоеборье с спорта 两项运动 liǎngxiàng yùndòng

двоебрачие с 重婚 chónghūn

двоевластие с 两重政权 liǎngchóng zhèngquán, 两头政治 liǎngtóu zhèngzhì

двоедуш|ие с 心口不一 xīn kǒu bù yī, 口是心非 kǒushì-xīnfēi; ~ный 口是心非的 kǒushì-xīnfēi-de

двоеженство с 一夫两妻 yīfū liǎngqī, 重婚 chónghūn

двоегичие с 冒号 màohào

двобичник м разг. 常得两分的学生 cháng dé liǎngfēn-de xuéshēng, 成绩不及格的学生 chéngjī bù jīgé-de xuéshēng

двойтис несов. 1. 分为两个 fēn wéi liǎngge, 成为两重的 chéng wéi liǎngchóngde 2. (казаться двойным) 眼离 yǎnlí, 看成两个 kànchéng liǎngge; у меня двойтис в глазах 我的眼睛把一物看成两个(现出双影)

двойка ж 1. (цифра) 二 èr 2. (отметка) 二分 èrfēn 3. карт. 两点 liǎngdiǎn 4. разг. (номер маршрута) 二路 èrlù 5. спорт. 双桨艇 shuāngjiǎngtǐng

двойник м 1. 面貌相同的人 miànmào xiāngtóng-de rén, 一模一样的人 yīmó-yīyàng-de rén 2. (кристалл) 双晶 shuāngjīng

двойн|ой 1. 双[的] shuāng[de], 二重[的] èrchóng[de], 双重[的] shuāngchóng[de]; хм. 复 fù; ~бе дно 双层底; 双底; ~ая соль хм. 复盐 2. (удвоенный) 加倍的 jiābèide, 双份的 shuāngfēnde;

~ой заработок 加倍的工资; ~ая порция 双份 3. перен. (двойственный) 两面的 liǎngmiànde, 虚伪的 xūwěide; вести ~ую игру 耍两面手法(把戏) ◊ ~ая бухгалтерия 1) 复式簿记 2) перен. 骑墙态度 **двойня ж** 双生子(儿) shuāngshēngzǐ(ér)

двойствени|ость ж 1. 两重性 liǎngchóngxìng 2. (двуличность) 骑墙态度 qíqiáng tàidu; ~ый 1. (противоречивый) 两重性的 liǎngchóngxìngde, 矛盾的 máodùnde; ~ый характер товара 商品的二重性; ~ое чувство 矛盾的感情 2. (двуличный) 两面[的] liǎngmiàn[de], 骑墙[的] qíqiáng[de]; ~ая политика 两面政策; ~ое отношение к чему-л. 对...的骑墙态度 3. (касающийся двух) 双方[的] shuāngfāng[de]; (о странах) 二国[的] èrguó[de]; ~ое соглашение 双边协定; ~ый союз 二国同盟

двор I м 1. (при доме) 院子 yuànzi, 庭院 tíngyuàn; во ~е 在院子里; 院内 2. (крестьянское хозяйство) 农户 nóngù, 户 hù; деревня в сто ~ов 一百户的农村 3. (скотный и т. п.) 场 chǎng, 舍 shè; птичий ~ 家禽舍 ◊ на ~е (вне дома) 外面; на ~е тепло 外面天气暖和; зима на ~е 冬天到了; темно на ~е 天已经黑了; быть (притясь) ко ~у 合人脾胃; 相宜; быть не ко ~у 不受人欢迎; 不相宜; [уходить] со ~а 从家里出去; на ~ разг. 上厕所; монетный ~ 造币厂; постоялый ~ 大车店; багажный ~ 行李场; монтажный ~ 装配场; ни кола ни ~а погов. 赤贫如洗

двор II м (короля и т. п.) 宫廷 gōngtīng, 朝廷 cháotīng; быть при ~е 在宫廷服务

дворец м 1. 宫殿 gōngdiàn, 宫廷 gōngtīng; Зимний ~ 冬宫 2.; ~ культуры 文化宫; ~ спорта 体育馆

дворник м 扫院的 sǎoyuànde, 看管[院子]的 kànguǎn [yuànzi-de] rén, 看院人 kànyuànren

дворничья ж 看管人的住所 kànguǎnrénde zhùsuǒ

дворничиха ж разг. 看管[院子的]女人 kànguǎn [yuànzi-de] nǚrén

дворня|га, ~жка ж 杂种狗 zázhōnggǒu

дворовый 1. прил. 院子的 yuànzide, 院里的 yuànlide; ~ пёс 看家狗 2. в знач. сущ. м 地主家的佣人 dìzhǔjiāde yōngren, 农奴 nóngnú

дворцовый 宫廷[的] gōngtīng[de]; ~ парк 宫中的花园 ◊ ~ переворот 宫廷政变

дворянин м 贵族 guìzú

дворянка ж 贵族女人 guìzú nǚrén; ~ский 贵族[的] guìzú[de]; ~ского происхождения 贵族出身的

дворянство с 1. (сословие) 贵族阶层 guìzú jiēcéng; (звание) 贵族称号 guìzú chēnghào 2. собир. (дворяне) 贵族们 guìzúmen

двоюродн|ый 堂[的] táng[de], 表[的] biǎo[de]; 叔伯[的] shūbó[de], 伯叔[的] bóshū[de]; ~ый брат 堂(表)兄弟; ~ая сестра 堂(表)妹妹; ~ая тётка 叔伯姑母; 伯母

двоук|ий 双重的 shuāngchóngde, 二重的 èrchóngde; 两种的 liǎngzhǒngde; ~ая выгода 双重的利益; 两利; 两得

ДВИ — ДВУ

Д

двойко 用两种方法 yòng liǎngzhǒng fāngfǎ; решить ~ 用两种方法解决

двокобогнутый 两面凹的 liǎngmiàn-yaode

двокобопуклый 两面凸的 liǎngmiàn-túde

дву=, двух= в сложн. 双的 shuāngde, 两的 liǎngde, 二的 èrde; напр.: двунóгий 二足的; 两足的; двухáтомный 双原子的

двубóртный 双排扣的 shuāngpáikòude; ~ пиджáк 双排扣的上衣

двуглáвый 双头的 shuāngtóude; 双尖的 shuāngjiǎnde; ~ орёл 双头鹰

двугóрбый: ~ верблуд 双峰骆驼

двугривенный м разг. 二十戈比的钱币 èrshí gēbǐ-de qiánbǐ

двужильный разг. 坚韧耐劳的 jiānrèn nàiláo-de

двузначн|ый: ~ое число 两位的数

двукóлка ж 两轮马车 liǎnglún máchē

двукрátный 两回[的] liǎnghuái[de], 两次[的] liǎngcì[de]; 加倍的 jiābèide; ~ое напоминание 两次提醒; в ~ом размере 加倍[地]

двуликий 两面派的 liǎngmiànpaide, 口是心非的 kǒushì-xīnfēi-de ◊ ~ Янус 两面派的人; 口是心非的人

двулич|ие с, ~ность ж 口是心非 kǒushì-xīnfēi, 两面性 liǎngmiànxìng;

~ный 口是心非的 kǒushì-xīnfēi-de, 两面派的 liǎngmiànpaide, 虚伪的 xūwěi-de

двуóкись ж хим. 二化合物 èryǎng-huàhéwù

двурóушник м 怀二心的人 huái èrxīn-de rén, 耍两面手腕的人 shuǎ liǎngmiàn shǒuwǎn-de rén; ~ческий 耍两面手腕的 shuǎ liǎngmiàn shǒuwǎn-de

двурóушничество с 二心 èrxīn, 两面手腕 liǎngmiàn shǒuwǎn

двускáнный 两面倾斜的 liǎngmiàn qīngxié-de, 两面落水的 liǎngmiàn luòshuǐ-de; ~ая крыша 两面落水的屋顶

двуслóбный лингв. 双音节的 shuāng-yīnjíede

двусмени|ый 两班的 liǎngbānde, 分两班的 fēn liǎngbān-de; ~ая работа 分两班的工作

двусмыслени|ость ж 1. 意思含糊 yìsī hánhu; (слова) 含糊话 hánhuà, 模棱两可的话 móléng liǎngkè-de huà 2. (непристойность) 轻薄的话 qīngbóde huà, 含有不规矩意思的话hányou bù guīju yìsī-de huà; ~ый 1. 含糊的 hánhude, 模棱两可的 móléng liǎngkè-de 2. (непристойный) 语意轻薄的 yǔyì qīngbó-de, 含有不规矩意思的 hanyou bù guīju yìsī-de; ~ая шутка 含褒贬的玩笑

двуспáльный ~ая кровать 双人床

двустáвльж 双筒猎枪 shuāngtǒng lièqiāng

двустáвльн|ый 双筒[的] shuāngtǒng [de]; ~ое ружье 双筒枪; ~ое бурение 双筒钻进法

двустóрчатн|ый 1. прил. 双扇的 shuāngshàn[de]; 二片[的] èrpiàn[de]; ~ая дверь 双扇门; ~ые клапаны анат. 二尖瓣 2. в знач. сущ. мн. ~ые зоол. 双壳纲 shuāngkégāng

ДВУ — ДЕЕ

двустышие с 二行诗 èrhángshī, 对句 duìjù

двусторонний 1. 双[的] shuāng[de], 两侧[的] liǎngcè[de], 双向[的] shuāngxiàng[de], 双面[的] shuāngmiàn[de]; ~ее воспаление лёгких 双肺炎; ~ее уличное движение 双向行车; ~ее сукно 双面呢 2. (обоюдный) 双边[的] shuāngbiān[de], 双方[的] shuāngfāng[-de]; ~ий договор 双边条约
двутавро́в[ый] тех. 工字[形的] gōngzì[xíngde]; ~ая балка 工字梁
двухвесельный: ~ая шлюпка 双桨[小]艇

двухго́дичный 两年[的] liǎngnián[de]; ~курс 两年制学程

двухго́довальный 两岁的 liǎngsuìde; ~ребёнок 两岁的小孩子

двухднёвн[ый] 两天[的] liǎngtiān[de]; 两天用的 liǎngtiānyòngde; ~запас продовольствия 两天用的食品储藏

двухкварт[ирный] 有两所住宅的 yǒu liǎngsuǒ zhùzhái-de; ~дом 有两所住宅的房子

двухко́л[ейный] ый: ~ая железная доро́га 双轨铁路

двухко́л[есный] ый 双轮[的] shuānglún[-de]; ~ая теле́жка 双轮车

двухле́тний 1. (о сроке) 两年[的] liǎngnián[de] 2. (о возрасте) 两岁的 liǎngsuìde 3. бот. 二年生[的] èrniánshēng[de]; ~ее растение 二年生植物

двухме́стный 双座的 shuāngzuòde; ~ая машина 双人座的汽车

двухме́сячный 1. (о сроке) 两个月的 liǎnggè yuè-de; ~отпуск 两个月的假期 2. (о возрасте) 两个月的 liǎnggè yuè-de; ~ребёнок 两个月的孩子 3. (об издании) 两月一次的 liǎngyuè yīcì-de; 两月[的] liǎngyuè[de]; ~журнал 两月刊
двухмо́торный 双发动机的 shuāng fā-dòngjī-de

двухнеде́льный 1. (о сроке) 两星期的 liǎng xīngqī-de, 两周的 liǎngzhōude; ~отпуск 两周的休假 2. (о возрасте) 两周的 liǎngzhōude; ~ребёнок 两周的 yǒu 3. (об издании) 双周[的] shuāngzhōu[de]; ~журнал 双周杂志; 半月刊
двухпа́латный 两院制的 liǎngyuàn-zhìde

двухпа́ртийный 两党[的] liǎngdǎng[-de]; ~ая система 两党制

двухпу́тный см. двухко́л[ейный]

двухме́нный см. двусме́нный

двухсо́тый 第二百 dì-èrbǎi

двухта́ктный 1. муз. 二(两)拍子的 èr(liǎng) pāizi-de; ~ая пауза 两拍子的休止 2. тех. 二冲程[的] èr chōngchéng[-de]; ~ый мотор 二冲程发动机

3. эл. 推挽[的] tuīwǎn[de]; ~ый генератор 推挽式振荡器

двухце́тный 两色的 liǎngsède

двухчасово́й 1. 两小时的 liǎng xiǎoshí-de; ~ доклад 两小时的报告 2. 两点钟的 liǎng diǎnzhōng-de; ~ поезд 两点开的火车

двухэта́жный 两层[楼]的 liǎngcéng-(lóu)de; ~дом 两层楼房

двуце́лен м мат. 二项式 èrxíangshì
двуязы́чный 1. 用两种语言的 yòng

liǎngzhǒng yǔyán-de; ~ое население 用两种语言的居民 2. 用两种语言编成的 yòng liǎngzhǒng yǔyán biānchéng-de; ~ый словарь 两种语言的辞典
дебати́ровать несов. 讨论 tāolùn, 辩论 biànlùn

деба́ты мн. 讨论 tāolùn, 辩论 biànlùn

дебе́лый разг. 肥胖的 féipàngde, 胖[的] pàng[de]; ~ая же́нщина 胖女人

дебе́т м бухг. 借方 jièfāng

деба́т м тех. 流量 liúliàng; 出水量 chūshuǐliàng; ~ нефтяной сква́жины 油井流量; ~ коло́дца 井的出水量

дебито́р м бухг. 债务人 zhàiwùrén
дебо́ш м 打架闹事 dǎjiǎ nàoshì, 捣乱 dǎoluàn

дебоши́рить несов. 捣乱 dǎoluàn, 打闹 dǎnào

де́бри мн. 1. 深林 shēnlín, 密林 mìlín; непроходи́мые ~и 不能通行的密林 2. перен. 复杂难懂的地方 fùzǎ-nándǒng-de difang, 深奥难解的地方 shēn'ào nánjiě-de difang; запу́таться в ~ях философии 陷入哲学的深奥难解的地方

дебу́т м 1. 初次登台 chūcì dēngtái; (в кино) 初演 chūyǎn 2. шахм. 头一着 tóu yīzhāo, 开局 kāijú

дебюта́нт м, ~ка ж 初次登台的人 chūcì dēngtái-de rén

дебюти́ровать несов. и сов. 初次登台 chūcì dēngtái

де́ва ж поэт. 少女 shàonǚ ◇ разг. старая ~ 老处女

девальва́ция ж [货币]贬值 [huòbì] biǎnzhí; ~американского до́ллара 美元贬值

дева́ть, деть разг. 放[在] fàng[zài], 搁[到] gē[dào]; (прятать) 藏[在] cáng[-zài]; куда вы дели книгу? 你把书搁到哪儿去了?; не помню, куда дел перчатки 我记不得把手套放到哪里去了; не знаю, куда силы ~ 不知道浑身的力气往哪儿使用 ◇ ~ нелегко много; не знаю, куда ~ себя 不知道做什么好; ~ся, деться разг.: куда он делся? 他到哪里去啦?; куда делось письмо? 信搁到什么地方去了? ◇ некуда ~ся 无处躲避; 无法摆脱...; не знаю, куда ~ся (от смущения) 羞得无地自容

деве́р м 丈夫的弟兄 zhàngfude dì-xiōng, 夫兄 fūxiōng, 夫弟 fūdì

деви́ация ж 1. 偏差 piānchā 2. (отклонение от курса) 偏向 piānxiàng

деви́з м 1. 标语 biāoyǔ, 口号 kǒuhào; ~ пионеров — «Всегда готов!» 少年先锋队的口号是“随时准备着!» 2. (на гербе, щите) 座右铭 zuòyǒumíng, 箴言 zhēnyán

деви́ца ж 少女 shàonǚ; деви́ца-красави́ца 美女

деви́ческий см. деви́чий

деви́чий 少女的 shàonǚde; ~ья фами́лия 娘家的姓 ◇ ~ья па́мять 记忆力不好

дево́чка ж 女孩 nǚhái, 小姑娘 xiǎo gūniang

де́вственн[ый] м 童男(子) tóngnán(zì); ~ица ж 处女 chǔnǚ

де́вственн[ость] ж 女性 chǔnǚxìng; ~ый 1. 处女[的] chǔnǚ[de], 童贞的 tóngzhēnde; ~ая плева́ 处女膜 2. перен. 未开垦的 wèikāikěnde, 处女[的] chǔnǚ[-de]; ~ые земли 处女地; 未开垦的地; ~ый лес 处女林

деву́шка ж 姑娘 gūniang, 少女 shàonǚ
девча́та мн. разг. 姑娘们 gūniangmen

девчо́нка ж разг. 女孩 nǚhái; (девушка) 姑娘 gūniang

девяно́сто 九十[个] jiǔshí[ge]

девяно́столетний 1. (о сроке) 九十年的 jiǔshí nián-de 2. (о возрасте) 九十岁的 jiǔshí suì-de

девяно́сть[ый] 第九十 dì-jiǔshí; страни́ца ~ая 第九十页; ~ые го́ды 九十年代

девятиле́тний 1. (о сроке) 九年的 jiǔniándé 2. (о возрасте) 九岁的 jiǔsuìde

девяно́с[отый] 第九百 dì-jiǔbǎi

девя́тка ж 1. (цифра) 九 jiǔ 2. карт. 九点 jiǔdiǎn 3. разг. (номер маршрута) 九路 jiǔlù

девяна́дцатиле́тний 1. (о сроке) 十九年的 shíjiǔ nián-de 2. (о возрасте) 十九岁的 shíjiǔ suì-de

девяна́дцат[ый] 第十九 dì-shíjiǔ; ~ое [число] 十九日(号)

девяна́дцать 十九[个] shíjiǔ[ge]

девя́тый 第九 dì-jiǔ ◇ ~вал 九级浪; 巨浪; 惊涛骇浪

девя́ть 九[个] jiǔ[ge]

девя́тьсо́т 九百[个] jiǔbǎi[ge]

девя́тью 以九乘 yǐ jiǔ chéng; ~два — восемна́дцать 二九一十八

дегаза́ция ж см. дегази́ровать

дегази́ровать несов. и сов. 1. 消除毒气 xiāochú dúqì, 消毒 xiāodú 2. тех. 去气 qùqì, 脱气 tuōqì

дегенера́т м 精神变质者 jīngshén biànzhì-zhě, 退化的人 tuìhuàde rén; ~ый 变性的 biànxiàngde, 变质的 biànzhìde

дегенера́ция ж 变性 biànxiàng, 变质 biànzhì, 退化 tuìhuà

дего́ть м 焦油 jiāoyóu, 柏油 bǎiyóu; древе́сный ~ 木焦油; каменноуго́льный ~ 煤焦油

деграда́ция ж см. дегради́ровать

дегради́ровать несов. и сов. 退化 tuìhuà, 变坏 biànhuài; (приходить в упадок) 衰退 shuāitui

дегтя́рный 焦油[的] jiāoyóu[de]; ~ое мыло 焦油肥皂

дегустато́р м 品味者 pǐnwèizhě, 试味的人 shìwèide rén

дегуста́ция ж см. дегусти́ровать

дегусти́ровать несов. и сов. 品味 pǐnwèi, 试味 shìwèi, 尝滋味 cháng zīwèi

де́д м 1. 祖父 zǔfù (со стороны отца); 外祖父 wàizǔfù (со стороны матери) 2. разг. (старик) 老人 lǎorén; (в обращении) 老大爷 lǎodàye 3. мн. ~ы (предки) 祖先 zǔxiān, 祖宗 zǔzōng ◇ дед-мороз 严冬老人; (на ёлке) 圣诞老人

де́довск[ий] 1. 祖父的 zǔfùde; 外祖父的 wàizǔfùde 2. (старинный) 祖先的 zǔxiānde; ~ие обычаи 祖传的习惯; 古老的习惯

дедукция ж лог. 演绎[fā] yǎnyì[fā]

де́душка м 1. 祖父 zǔfù (со стороны отца); 外祖父 wàizǔfù (со стороны матери); (в обращении) 爷爷 yéye 2. (старик) 老人 lǎorén; (в обращении) 老大爷 lǎodàye

деесприча́стие с грам. 副动词 fùdòngcí

дееспособн[ость] ж 1. 活动能力 huódòng nénglì 2. юр. 行为能力 xíngwéi nénglì; ~ый 1. 有活动能力的 yǒu huódòng nénglì-de; ~ый организм 有

活动能力的机体 2. *юр.* 有行为能力的 *yǒu xíngwéi nénglì-de*; ~ый гражданин 有行为能力的公民

дежурить *несов.* 1. 值班 *zhíbān*, 值日 *zhírì*, 值勤 *zhíqín* 2. (*неотлучно находиться где-л.*) 看守 *kānshǒu*, 守护 *shǒuhù*; ~ у постели больного 守在病人身旁

дежурный 1. *прил.* (о людях) 值班的 *zhíbānde*, 值日的 *zhírìde*, 值勤的 *zhíqínde*; ~ый врач 值班医生 2.: ~ый магазин 超期营业的商店; ~ая аптека 日夜药房; 夜间配方的药房 3.: ~ое блюдо 常备菜 4. *в знач. сущ.* 值班员 *zhíbānyuán*, 值日[员] *zhírì[yuán]*; (*в школе*) 值日生 *zhírìshēng*; ~ый по роте 连值日; назначить ~ого 派定值班员

дежурство *с см.* дежурить 1; это случилось в егó ~此事发生在他值班时

дезертир *м* 逃兵 *táobīng*, 开小差的人 *kāi xiǎochāi-de rén*; *перен.* 逃避义务的人 *táobi yìwù-de rén*

дезертировать *несов. и сов.* 开小差 *kāi xiǎochāi*, 逃跑 *táopǎo*; *перен.* 逃避义务 *táobi yìwù*; ~ с поля боя 临阵脱逃

дезертирство *с см.* дезертировать

дезинсекция *ж* 杀虫 *shāchóng*, 灭[害]虫 *miè[hài]chóng*

дезинфектор *м* 1. (*средство*) 消毒剂 *xiāodújì* 2. (*машина*) 消毒器 *xiāodúqì* 3. (*лицо*) 消毒者 *xiāodúzhě*

дезинфекционный 消毒[的] *xiāodú [-de]*; ~ая камера 消毒室间

дезинфекция *ж* 消毒 *xiāodú*

дезинфицировать *несов. и сов.* 消毒 *xiāodú*

дезинфицирующий 消毒[的] *xiāodú [-de]*; (*раны и т. п.*) 防腐[的] *fángfǔ [-de]*; ~ее средство 消毒剂; 防腐剂 (*антисептическое*)

дезинформация *ж* 虚伪报导 *xūwěi bàodào*, 造假消息 *zào jiǎ xiāoxi*

дезинформировать *несов. и сов.* 虚伪报导 *xūwěi bàodào*; ~ мировую общественность 欺骗世界舆论

дезорант *м* 去(除)臭剂 *qù(chú)-shìjì*

дезорганизатор *м* 破坏组织者 *pòhuài zǔzhī-zhě*, 破坏秩序者 *pòhuài zhìxù-zhě*; (*дебошир*) 捣乱者 *dǎoluànzhě*

дезорганизация *ж* 1. (*действие*) 破坏组织(秩序) *pòhuài zǔzhī(zhìxù)*, 捣乱 *dǎoluàn*, 混乱 *hùnluàn* 2. (*состояние*) 秩序紊乱 *zhìxù wěnluàn*, 混乱状态 *hùnluàn zhuàngtài*

дезорганизовать *несов. и сов.* 造成混乱 *zàochéng wěnluàn*, 破坏组织(秩序) *pòhuài zǔzhī(zhìxù)*

дезорIENTATION *ж* (*действие*) *см.* дезориентировать

дезорентировать *несов. и сов.* 引入迷途(路) *yǐnrù mítú(lù)*, 使...迷失方向 *shǐ...míshī fāngxiàng*; (*дезинформировать*) 淆惑视听 *xiáohuò shìtīng*

деизм *м филос.* 自然神论 *zìránshénlùn*

действию *ж* 效能 *xiàonéng*, 效力 *xiàolì*; ~ый 有效的 *yǒuxiàode*, 有效能的 *yǒu xiàonéng-de*; ~ая агитация 有效的宣传

действию *с* 1. 行动 *xíngdòng*, 行为 *xíngwéi*; (*деятельность*) 活动 *huódòng*; руководство к ~ю 行动的指南; само-

вольные ~я 擅自行动 2. (*работа механизма и т. п.*) 作用 *zuòyòng*, 效果 *xiàoguǒ*, 动作 *dòngzuò*; в ~и 在动作中; вступать в ~е (о заводе и т. п.) 开工; 开业; приходить в ~е 发生作用 3. (*применение на практике*) 效力 *xiàolì*; вступать в ~е (о законе) 生效; продлить ~е договора 延长条约的有效期 4. (*воздействие*) 影响 *yǐngxiǎng*; 作用 *zuòyòng*; под ~ем чего-л. 在...影响下; благотворное ~е солнца на организм 阳光对机体的良好作用; лекарство оказало ~е 药品见效了 5. (*события*) 事件 *shìjiàn*, 事情 *shìqing*; ~е происходит в Москве 事情发生在莫斯科 6. театр. 幕 *mù*; пьеса в пяти ~ях 五幕剧 7. мат. 则 *zé*; четыре ~я арифметики 算术四则

◇ военные ~я 军事行动; ~е равны противдействию 作用相当于反作用

действительно 1. *нареч.* 的确 *díquè*, 实在 *shízài*; он ~ заболел 他的确病了 2. *в знач. вводн. сл.* 是的 *shìdì*, 真的 *zhēnde*; ~, вы правы 真的, 你是正确的

действительность *ж* 1. 现实 *xiànshtí*, 实际情况 *shíjì qíngkuàng*; современная ~ость 现在的实际情况; соответствовать ~ости 合乎实际 2. (*законная сила*) 效力 *xiàolì*; ~ость документа 文件的效力 ◇ в ~ости 实际上; ~ый 1. 实在的 *shízàide*, 现实的 *xiànshtide*, 真实的 *zhēnshide*; ~ый факт 实在的事实; ~ый облик 真实的面目 2. (*имеющий законную силу*) 有效的 *yǒuxiàode*, 有效力的 *yǒu xiàolì-de*; билет действителен на три дня 本票有效期为三天 ◇ ~ая военная служба 现役; ~ый залог грам. 主动态; ~ый член (какого-л. общества) 正式成员; ~ое число мат. 实数

действовать, **подействовать** 1. *тк. несов.* (*совершать что-л.*) 行动 *xíngdòng*, 活动 *huódòng*; ~овать в тылу противника 在敌后活动; ~овать решительно 坚决地行动 2. *тк. несов.* (*функционировать*) 能使用 *néng shiyòng*, 好使 *hǎoshǐ*; аппарат не ~ует 机器不能使[用]; левая рука у него не ~ует 他的左手不好使 3. *тк. несов.* (*иметь силу — о законах и т. п.*) 有效力 *yǒu xiàolì*, 生效 *shēngxiào* 4. *тк. несов.* (*вести, управлять*) 动 *dòng*, 作 *zuò*; ~уя локтями, он выбрался из толпы 他两肘推动着从人群里挤出来; ~овать веслами 划桨 5. (*влиять*) 起作用 *qǐ zuòyòng*, 发生影响 *fāshēng yǐngxiǎng*; 有效 *yǒuxiào*, 功效 *gōngxiào*; уговоры на него не ~уют 劝告对他不起作用; благотворно ~овать на... 对...发生良好影响; это лекарство хорошо ~ует 这种药有良好功效

действующий 1. 持久的 ~ий фактор 经常起作用的因素; сильно ~ее лекарство 效力好的药; ~ие законы 现行法[令]; ~ий вулкан 活火山; ~ая армия 作战军; 作战部队; (~е лица 1) театр. 剧中人物; 角色 2) *перен.* 当事人; 人物

дека *ж муз.* 共鸣盘 *gòngmíngpán*, 反响板 *fǎnxiǎngbǎn*

декабрист *м ист.* 十二月党人 *shí-èryuèdǎngrén*

декабрь *м* 十二月 *shíèryuè*; в ~е этого года 今年十二月

декабрьский 十二月[的] *shíèryuè[de]*

ДЕЖ — ДЕК

Д

декада *ж* 1. 十天 *shítiān*, 旬 *xún*; первая (вторая, третья) ~ (上(中)下) 旬; первая ~ января 一月上旬 2.: ~ литературы и искусства 文艺旬

декадент *м* 颓废派 *tuífěipài*, 颓废主义者 *tuífěizhǔyìzhě*; ~ский 颓废主义的 *tuífěizhǔyìde*

декадентство *с* 颓废主义 *tuífěizhǔyì*

декан *м* 系主任 *xìzhǔrèn*

деканат *м* 系主任办公室 *xìzhǔrèn bàngōngshì*

декаленифицироваться *несов. и сов.* 失掉专门技能 *shīdiào zhuānmén jìnéng*

декламатор *м* 朗诵[的]演员 *lǎngsòng[de] yǎnyuán*, 朗读者 *lǎngsòngzhě*; ~ационный 朗诵的 *lǎngsòngde*, 演说的 *yǎnshuōde*

декламация *ж* 1. 朗诵[艺术] *lǎngsòng [yìshù]* 2. *перен.* (*напыщенная речь*) 拿腔做势 *ná qiāng zuòshì*, 高谈阔论 *gāotán kuòlùn*

декламировать, **продекламировать** 1. 朗诵 *lǎngsòng*; ~ стихотворение 朗诵诗 2. *несов.* (*говорить напыщенно*) 拿腔做势地说 *ná qiāng zuòshì-de shuō*, 高谈阔论 *gāotán kuòlùn*

декларативность *ж* 宣言性 *xuānyánxìng*; ~ый 宣言的 *xuānyánde*, 宣言性的 *xuānyánxìngde*; (*торжественный*) 郑重的 *zhèngzhòngde*; все егó обещания носят ~ый характер 他的诺言都是有宣言性的; ~ое заявление 郑重的声明

декларация *ж* 1. 宣言 *xuānyán*; 正式声明 *zhèngshì shēngmíng*; ~ прав человека 人权宣言; правительственная ~ 政府宣言(声明) 2. 报单 *bàodān*; таможенная ~ 报税[关]单; ~ о гóузе (товарах) 报货单

декларировать *несов. и сов.* 宣布 *xuānbù*

деклассированный 失掉阶级性的 *shīdiào jiējíxìng-de*, 堕落的 *duòluòde*; ~ые элементы 堕落分子

деклассироваться *несов. и сов.* 失掉阶级性 *shīdiào jiējíxìng*, 精神上堕落 *jīngshénshàng duòluò*

деколонизация *ж* 非殖民化 *fēizhīmínhuà*

декольте *с нескл.* 显露颈肩的领口 *xiǎnlù jǐng-jiān-de língkǒu*; платье *с* ~ 显露颈肩的衣服

декольтированный 显露颈肩的 *xiǎnlù jǐng-jiān-de*; ~ое платье 显露颈肩的衣服; ~ая женщина 穿着显露颈肩衣服的女人

декоративный 装饰[的] *zhuāngshì [-de]*; (*служащий для украшения*) 观赏[的] *guānshāng[de]*; ~ое искусство 装饰艺术; ~ые растения 观赏植物; ~ые рыбы 观赏鱼

декоратор *м* 1. (*театральный*) 布景画家 *bùjǐng huàjiā* 2. (*помещный*) 室内装饰家 *shìnèi zhuāngshìjiā*, 布置师 *bùzhìshī*

декорация *ж* 布景 *bùjǐng*; *перен.* 表面的装饰 *biāomiànde zhuāngshì* ◇ *перемéна* ~ий 环境(局势)的变更

декорировать *несов. и сов.* 装饰

ДЕК — ДЕЛ

zhuāngshì; ~ зал цветами 把大厅用花装饰起来
декóрум м 外表上的体面 wàibiǎoshàngde timiàn; соблюсти ~ 保持外表上的体面

декрёт м 法令 fǎlìng, [政府]命令 [zhèngfǔ] mìnglìng; ~ный: ~ный отпуск 产假

деланн||ость ж 装假 zhuāngjiǎ, 装模作样 zhuāngmú-zuòyàng; ~ый 做作的 zuòzuòde, 装作的 zhuāngzuòde, 装模作样的 zhuāngmú-zuòyàng-de; (неестественный) 不自然的 bùzìrán-de; ~ый смех 不自然的笑; 假笑

делать, сделать 1. 作 zuò, 干 gàn, 办 bàn; ~ по-своему 由自己处理; 自行作主; что вы делаете сейчас? 你现在作什么呢?; что мне ~? 我怎么办才好呢? 2. (изготавливать) 制造 zhìzào; ~ станки 制造机床 3.: ~ сто оборотов в минуту 每分钟转一百转; поезд делает 60 км в час 火车一小时运行六十公里 4. (заказывать) 定做 dìngzuò, 订购 dìnggòu; ~ себе костюм в мастерской 在成衣店定做衣服 5. (выражает действие по знач. суц.): ~ попытку 企图; ~ вывод 作出结论; ~ выбор 选择; ~ ошибку 犯错误 6. (оказывать что-л. кому-л.) 做 zuò; ~ добро 做好事 7. (превращать в кого-что-л.) 把...当做 bǎ...dàngzuò, 把...作为 bǎ...zuòwéi; ~ из кого-л. посмешище 把...当做取笑的对象 8. (приводить в какое-л. состояние) 使...成为... shǐ...chéngwéi..., 使...当... shǐ...dàng...; ~ несчастным 使...成为不幸的人; ~ помощником 使...当助手 ◇ ~ вид 作样子; 假装; ~ честь кому-л. 1) 使...荣幸; ваша похвала делает мне честь 你的夸奖使我荣幸 2) (являясь заслужою) 是...光荣之举; 应赞扬...; этот поступок делает ему честь 为了这一行为应当赞扬他; ~ нечего хорошо, 只好如此; это не делает погоды 这起不了什么作用; ~ кряк 因绕道多走路程; что ~! 没有办法!; от нечего ~ 因为没有事作; 因为无聊; ~ из мухи слона 小题大作; ~ся, сделаться 1. (становиться) 成为 chéngwéi, 变 biàn, 当 dàng; ~ся весёлым 变为快乐[的]; ~ся шире 变得宽一些; моя сестра сделалась трактористкой 我姐姐当了拖拉机手; погода делается жарче 天气渐渐变热了 2. (происходить) 发生 fāshēng, 有 yǒu; что здесь делается? 这里发生了什么事情?; что с вами делается? 你怎么了? 3. (появляться) разг. 出现 chūxiàn, 出 chū; у него на коже появляются пятна 他的皮肤上在出斑点 ◇ что ему делается! 对他毫无影响!; 对他不起作用!

делегат м, ~ка ж 代表 dàibiào; ~ский 代表的 dàibiàode

делегация ж 代表团 dàibiàotuán

делегировать несов. и сов. 派遣...为代表 pàiqiǎn...wéi dàibiào; ~ кого-л. на съезд 派...出席代表大会

делёж м, ~ка ж разг. 分 fēn, 瓜分 guāfēn; ~ добычи 分赃

делёние с 1. 分 fēn, 划分 huáfēn; ~ на три части 分成三部分 2. мат. 除 chú, 除法 chufa 3. 分裂 fēnlìe; ~ клет-

ки 细胞分裂; ~ атомного ядра 原子核分裂 4. (на шкале) 分度 fēndù, 度 dù; ртуть в термометре поднялась на одно ~ 体温计的水银柱上升了一度

делёи м 生意人 shēngyìrén; 投机商 tōujīshāng

деликатёс м 美味 měiwèi; редкий ~ 山珍海味

деликатничать несов. разг. 客气地对待 kèqide duìdài; нечего с ним ~ 对他用不着客气

деликатн||ость ж 委婉 wēiwǎn; (вежливость) 客气 kèqi; ~ый 1. 委婉的 wēiwǎnde; (вежливый) 客气的 kèqide, 有礼貌的 yǒu lǐmào-de; ~ый намёк 委婉的暗示 2. разг. (щекотливый) 微妙 wēimiào, 很难处理的 hēn nán chǔlǐ-de; ~ый вопрос 微妙的问题 3. (хрупкий) 脆弱的 cuìruòde, 娇嫩的 jiāonende, 纤弱的 xiānrùode; человек ~ого сложения 体格纤弱的人

делим||ость ж мат. 被除数 bèichúshù

делим||ость ж мат. 可除性 kěchúxing; ~ый 可分的 kěfēnde; мат. 除得尽的 chúdejǐnde

делитель м мат. 除数 chúshù; общий наибольший ~ 最大公约数

делить несов. 1. 分 fēn, 划分 huáfēn; ~ что-л. на три части 把...分成三个; ~ пополам 平分两半 2. мат. 除 chú 3. (распределять) 分给 fēngěi, 分担 fēndān; ~ расходы 分担费用; ~ между всеми 分给大家 4. перен. 同享 tóngxiǎng, 同受 tóngshòu; ~ кров 同住; ~ с кем-л. и горю и радостью с...同甘共苦 ◇ нам ~ нечего 我们没有什么要争的; ~ шкуру неубитого медведя 熊未打死, 就想分皮; 事情还没成功, 就先闹起分好处的问题来了; ~ся несов. 1. 分成 fēnchéng, 分为 fēnwéi; ~ся на два главных периода 分为两个主要时期 2. (делить имущество) 分劈财产 fēnpī cáichǎn 3. (чем-л. с кем-л.) 与...共同使(享)用 yǔ...gòngtóng shǐ(xiǎng)yòng; ~ся с кем-л. куском хлеба с...有饭同吃 4. перен. 交谈 jiāotán, 交流 jiāoliú; ~ся впечатлениями 交谈感想; ~ся опытом работы 交流工作经验 5. мат. 能除尽 péng chújǐn; десять делится на пять 十能除尽五

делишки мн. 小事 xiǎoshì; 勾当 gòudāng; тёмные ~ 黑暗勾当

дел||о с 1. 事 shì, 事情 shìqing; 事务 shìwù; 事业 shìyè; быть без ~а 没有事做; занят важным ~ом 忙于重要的事情; внутренние ~а 内部事务; ~о социалистического строительства 社会主义建设事业 2. 事 shì; 问题 wèntí; это наше ~о 这是我们的事; я к вам по ~у 我有事找你; ~о привычки 习惯的问题; ~о нашей совести 事关我们的良心 3. (поступок, деяние) 行动 xíngdòng, 行为 xíngwéi; 事业 shìyè; от мечты к ~у 从理想到实践; слова и ~а 言论和行动; благородное ~о 高尚的行为(事业); доброе ~о 善行 4. разг. (суть, основное) 正经的事情 zhèngjīngde shìqíng, 主要的事 zhǔyàode shì; говорить ~о 说正经的[事]; начать с ~а 从主要的开始 5. (специальность) 职业 zhíyè, 技能 jìnéng; (круг знаний) 专业 zhuānyè; горное ~о 矿业; военное ~о 军事; учиться лёгкому ~у 学飞行术 6.

уст. (предприятие) 营业 yíngyè, 生意 shēngyì; открыть своё ~о 开办营业 7. (событие) 事件 shìjiàn, 事情 shìqing; ~о было осенью 事件发生在秋天; это ~о прошлое 这是以往的事情 8. (положение вещей, обстоятельства) 情况 qíngkuàng, 境况 jǐngkuàng; как у вас обстоит ~о с учёбой? 你的学习情况怎样? 9. юр. 案件 ànjàn; уголовное ~о 刑事案[件]; слушается ~о 开庭审案 10. (канцелярское) 案卷 ànjuàn; личное ~о 人事卷; ~о №5 五号卷宗 ◇ ~о [стало] за кем-л. 事情因为...不能进行; 问题在...; теперь дело только за вами 现在问题只在您[一个人]; ~о в том, что... 问题在于...; в самом ~е 果然; 真的; 的确; главное ~о разг. 最要紧的; главное ~о, не волнуйся 最要紧的, 不要着急; за ~о (заслуженно) 不是没有原因的; 应该; ему попало за ~о 他罪有应得; между ~ом разг. 顺便; 抽空; [близко] к ~у! 不要离题太远!; 说本题吧!; на ~е 实际上; первым ~ом 首先; то и ~о 往往; 时常; это не ~о! 这不行!; вот это ~о! 这才对啦!; ~о плóхо! 坏了!; 糟了!; это уж последнее ~о! 这是最糟糕的事!; то ли ~о! 才好呢!; 可好得多啊!; как здесь жарко, то ли ~о в лесу! 这里多热, 在树林里才好呢!; иметь ~о 打交道 (с кем-л.); 接洽 (с кем-л.); употребить (пустить) в ~о 使用; не у дел не в отпуске; кому какое ~о 对人家有什么关系?; мне дела нет до него 我与他无关; ему ~а нет до моей болезни 他毫不关心我的病; другое ~о 另一回事; в чём ~о? 怎么了? 发生了什么事?; моё (твоё) ~о маленькое 我(你)对此事不负责任; моё (твоё) ~о стороне 这与我(你)完全无关; ~о идёт о ком-чем-л., ~о касается кого-чего-л. 谈到...; 涉及到...; ~о за кем-чем-л. 取决于...; ~о в шляпе разг. 大功告成

деловит||ость ж 实事求是的态度 shí shì qiú shì-de tàidu, 求实精神 qiúshí jīngshén; ~ый 求事的 qiúshìde

деловит||ый 1. (связанный с работой) 事务上的 shìwùshàngde, 业务上的 yèwùshàngde; ~ые связи 业务上的联系; ~ый разговор 事务上的谈话; ~ые круги 工商界 2. (касающийся существа) 实事求是的 shí shì qiú shì-de; ~ая критика 实事求是的批评; ~ое отношение к работе 对工作实事求是的态度 3. см. деловитый 4. 有用的 yǒuyòngde, 适用的 shìyòngde; ~ый лес 制造用的木材; 用材 ◇ по ~ому 实事求是地

делопроизводитель м 办事员 bànshìyuán, 文牍员 wéndúyuán

делопроизводство с 文牍处理 wéndú chǔlǐ, 公文处理 gōngwén chǔlǐ

делёно м 肯地 zhōngkěnde, 有道理地 yǒu dàoli-de; говорить ~ 说得很中肯

делёный 1. (способный, деловой) 事务才干的 shìwù cáigàn-de, 精明能干的人 jīngmíng néngàn-de; ~ый человек 精明能干的人 2. (толковый) 有道理的 yǒu dàoli-de, 有益的 yǒuyide; ~ая мысль 有道理的想法

дельта I ж (река) 三角洲 sānjiǎozhōu

дельта II ж (греческая буква) δ; ~лучи физ. δ-射线; ~металл мет. δ-合金

дельфин м 海豚 hǎitún

деляче|ский 事务主义的 shìwùzhǔyì-de; ~ство с 事务主义 shìwùzhǔyì

демагог м 蛊惑家(者) gǔhuòjiā(zhè); ~ический 蛊惑[人心]的 gǔhuò[rén xīn]-de, 蛊惑性的 gǔhuòxíngde; ~ический приём 蛊惑[人心的]手段

демагогия ж 蛊惑 gǔhuò
демаркационный|ый 分界[的] fēnjiè[de]; 划界的[的] huàjiè[de]; ~ая линия 分界线; 划界线

демаркация ж 分界 fēnjiè, 划界 huàjiè; ~е границы 标定界线; 标界

демарш м дуп. 正式表示 zhèngshì biāoshì, 外交行动 wàijiāo xíngdòng

демаскировать несов. и сов. 揭露伪装 jiēlù wēizhuāng; 识破伪装 shípò wēizhuāng

демаскировка ж (действие) см. демаскировать

демилитаризация ж см. демилитаризовать; ~ованный: ~ованная зона 非军事区

демилитаризовать несов. и сов. 使...非军事化 shǐ...fēijūnshìhuà; 肃清军事化 sùqīng jūnshìhuà

демисезонный|ый: ~ое пальто 夹大衣
демобилизация ж 复员 fùyuán; объявить ~ацию 宣布复员; ~ованный 1. 复员的 fùyuánde 2. в знач. суц. м 复员军人 fùyuán jūnrén

демобилизовать несов. и сов. 使...复员 shǐ...fùyuán; ~ся несов. и сов. разг. 退伍 tuìwú, 复员 fùyuán

демографический|ий 人口学的 rénkǒuxuéde, 人口的 rénkǒude; ~ая статистика 人口统计; ~ий взрыв 人口激增

демография ж 人口学 rénkǒuxué
демократ м 1. 民主派 mínzhuǎipài, 民主主义者 mínzhuǔzhǔyìzhè 2. (член партии) 民主党员 mínzhuǔdǎngyuán

демократизировать несов. и сов. 使...民主化 shǐ...mínzhuǔhuà; ~избирательную систему 使选举制度民主化

демократизм м 民主主义 mínzhuǔzhǔyì; ~ческий 民主[的] mínzhuǔ[de]; ~ческий строй 民主制度; ~ческий централизм 民主集中制; ~ческие преобразования 民主改革

демократия ж 1. 民主制 mínzhuǔzhì; народная ~ 人民民主制度 2. 民主 mínzhuǔ; внутрипартийная ~ 党内民主

демон м 魔鬼 móguǐ, 恶鬼 èguǐ; ~ический 魔鬼的 móguǐde, 恶鬼的 èguǐde; перен. 凶恶的 xiōng'ède

демонстрант м 游行[示威]者 yóuxíng[shìwēi]-zhè

демонстративно см. демонстративный 1; ~ покинуть зал 表示抗议地退出礼堂

демонстративный 1. (нарочито подчеркнутый) 示威的 shìwēide, 表示抗议的 biǎoshì kāngyì-de, 故意引起注意的 gùyì yǐnqǐ zhùyì-de; ~ отказ 故意令人注意的拒绝 2. воен. 佯装的 yángzhuāngde 3. (основанный на показе чего-л.) 演示的 yǎnshìde, 示范的 shìfānde, 直观的 zhíguānde; ~ метод преподавания 直观教学法

демонстрационный: ~ зал (на выставке, в музее и т.п.) 陈列室; 陈列馆; (напр. для демонстрации мод) 时装表演厅

демонстрация ж 1. 示威[游行] shìwēi[yóuxíng], 游行[示威] yóuxíng shì-

wēi; первомайская ~ия 五一游行 2. (показ) 演出 yǎnchū, 展出 zhǎnchū; 放映 fāngyǐng; ~ия образцов товаров 展出商品的样品; ~ия кинофильма 放映电影 3. (свидетельство) 表现 biǎoxiàn, 显示 xiǎnshì; ~ия дружбы 友谊的表现 4. воен. 佯攻 yánggōng, 佯攻 yánggōng 5. (выражение протеста) 抗议 yǎngqǐ xíngwéi; устроить ~ию кому-л. 对...表示抗议

демонстрировать несов. и сов. 1. 参加游行示威 cānjiā yóuxíng shìwēi, 举行示威 jǔxíng shìwēi 2. (сов. тж. продемонстрировать) (показывать) 演出 yǎnchū; (выставлять) 展出 zhǎnchū; (фильм) 放映 fāngyǐng; ~ новые товары 展出新商品; ~ кинофильм 放映影片; ~ мощь 显示威力

демонтаж м (действие) см. демонтировать

демонтировать несов. и сов. 拆卸 chāixiè; 拆除 chāichú; ~ станок 拆卸车床 деморализация ж (упадок нравов) 道德败坏 dàodé bǎihuài; (упадок духа) 精神堕落 jīngshén duòluò, 士气沮丧 shìqì jǔsàng; ~ армии 军心涣散; 士气沮丧 деморализовать несов. и сов. 使...道德败坏 shǐ...dàodé bǎihuài; 使...士气沮丧 shǐ...shìqì jǔsàng; ~ армию противника 使敌军士气沮丧

демпинг м эк. 倾销 qīngxiāo

денатурат м 变性酒精 biànxíng jiǔjīng

дендрарий м 树木园 shùmùyuán

денежно-кредитный|ый: ~ая система 货币信用制度

денежный|ый 1. 货币[的] huòbì[de]; (выражающийся в деньгах) 钱的 qiándè, 钱款的 qiánkuǎnde; ~ое обращение 货币流通; ~ая реформа 币制改革; ~ые средства 货币资金; ~ый знак 纸币; ~ые затруднения 钱的缺乏 2. разг. (богатый) 有钱的 yóuqiándè; ~ый человек 有钱的人

денно: ~ и ночью 不分昼夜地; 日日夜夜地

демонировать несов. и сов. 声明废止 (除) shēngmíng fèizhǐ(chú); ~ договор 声明废止条约

день м 1. 白天 bàitiān, 天 tiān; солнечный ~ 阳光很好的一天; 晴天; пасмурный ~ 阴天; первая половина дня 上午; три часа дня 下午三点钟 2. (сутки) 日 rì, 天 tiān, 一昼夜 yīzhòuyè; отпуск на четыре дня 四天假; с каждым днём 逐日; 日益 3. (дата) 日 rì, 节日 jiérì; ~ рождения 生日; Международный женский ~ 国际妇女节[日] 4. мн. дни 时期 shíqī, 时代 shídài; в дни юности 青年时代; в дни войны 在战争时期 < рабочий ~ 工作日; на чёрный ~ 有日思无日; ~-деньской разг. 整天; ~ в ~ 准在那一天; ~天不差; ~ ото дня 逐渐; 一天一天地; изо дня в ~ 一天; 每天; в днях 1) (о будущем) 最近几天 2) (о прошлом) 前几天; со дня нá ~ 1) 日复一日; 一天一天地; они откладывают это со дня нá ~ 他们把这件事一天一天地拖延下去 2) 最近一两天; ждём его со дня нá ~ 他一两天内就可以到; третьего дня 前天; дни и ночи 日日夜夜; ~ и ночь 日夜不停地; не по дням, а по часам [расти] 很快地[生长]; ясно как божий ~ 非常明显; среди

ДЕЛ — ДЕР

Д

(среда) белая дня 青天白日之下; повестка дня 日程;议事日程; считанные дни 屈指可数的日子; чьи-л. дни сочтены...活不长了; ~ на дворе 天亮了; до сего дня 到今天

дёнги|и мн. 1. 钱 qián, 金钱 jīnqián, 钱币 qiánpí; мелкие ~и 零钱 2. (капитал) 资金 zījīn, 资本 zīběn; отпустить большие ~и на строительство 拨一笔建设资金 < ни за какие ~и 决不; быть при ~ах 带着钱; 有钱; быть не при ~ах 没有带钱; 没有钱; сорить ~ами 浪费金钱; 任意挥霍; карманные ~и 零用钱; денег стоит разг. 值钱; 不便宜

департамент м 1. 局 jú, 司 sī 2. Государственный ~ (США) 国务院 3. (адм. ед. во Франции) 行政区 xíngzhèngqū, 县 xiàn

депеша ж 紧急情报 jǐnjí qíngbào, 紧急报告 jǐnjí bàogào

депо с [з] 库 [che]kù, 机车库 jīchēkù; вагонное ~ 修车库; локомотивное ~ 机车库 < пожарное ~ 消防车库

депозит м фин. 提存 tícún, 寄存 jìcún; ~ный 提存[的] tícún[de], 存款[的] cúnkuǎn[de]; ~ный банк 存款银行

депонент м фин. 提存人 tícúnrén, 存款人 cúnkuǎnrén

депонировать несов. и сов. 1. фин. 提存 tícún, 寄存 jìcún 2. дуп. 寄托 jìtuō, 提存 tícún

депрессия ж 1. мед. 抑郁[症] yīyù[-zhèng]; (унетённое состояние) 忧郁 yōuyù 2. эк. 萧条 xiāotiáo, 不景气 bùjǐngqì; экономическая ~ в странах капитала 资本主义国家的经济萧条

депутат м 代表 dàibiào; 议员 yìyuán; народный ~ 人民代表; ~ Верховного Совета СССР 苏联最高苏维埃代表; ~ парламента 国会议员

депутация ж 代表团 dàibiàotuán

дёрн|ять, дёрнуть 1. 扯 chē, 拉 lā; ~ать за рукав 扯着袖子 2. тк. несов. разг. (выдёргивать) 拔 bá; ~ать зубы 拔牙; ~ать лён 拔亚麻 3. безл. 痉挛 jìngluǎn, 抽搐 chōuchū, 抽动 chōudòng; его всего ~ает 他全身抽搐; у меня ~ает палец 我手指痉挛 4. (делать резкое движение) 抽动 chōudòng; ~ать плечами 抽动肩膀 5. перен. (надоедать) 搅扰 jiǎorǎo, 搅扰 dǎjiǎo; [以瑛事麻烦 yì suǒshì máfan]; ~ать подчинённых [以瑛事打搅] 所属人员; ~аться, дёрнуться 痉挛 jìngluǎn, 抽搐 chōuchū; ~аться всем телом 全身抽搐起来

дёргач м (птица) см. коростель

деревен|еть, одеревенеть 僵硬 jiāngyìng, 麻木 mǎmù; ноги от холода ~еют 两腿冻得麻木; 两腿冻僵了

деревенский|ий 乡村[的] xiāngcūn[de], 农村[的] nóngcūn[de]; ~ житель 乡村人; ~ староста 村长

дерёвня|я ж 1. 村子 cūnzǐ, 农村 nóngcūn; (село) 村庄 cūnzhuāng 2. тк. ед. (сельская местность) 乡村 xiāngcūn; электрификация ~и 乡村的电气化 3. собир. (население) 村民 cūnmín; культурный рост ~и 村民的文化水平提高

дерево с 1. 树 shù, 树木 shùmù;

ДЕР — ДЕС

фруктовые деревья 果树 2. *мк. ед.* (материал) 木料 mùliào, 木材 mùcái; красное ~ 桃花心木料; 红木 ◇ родословное ~ 系谱表; 系谱树; за деревьями не видеть леса 但窥一斑, 不见全豹; 见小忘大

дервообделочник *м* 木器工人 mùqì gōngrén, 木制品工人 mùzhìpǐn gōngrén; ~ый 木工[的] mùgōng[de], [制造]木制品的 [zhìzào] mùzhìpǐn-de; ~ый цех 木工车间

дервообрабатывающий *ий* 木材加工[的] mùcái jiāgōng[-de]; ~ая промышленность 木材[加工]工业

деревушка *ж* 小村 xiǎocūn

деревянный *ий* 1. 木头的 mù[tóu]de, 木制的 mùzhìde; ~ый дом 木头房子; 木房 2. *перен.* 死板的 sǐbǎnde, 没有表情的 méiyǒu biǎoqíng-de; ~ое лицо 没有表情的面孔; ~ый язык 死板的语言 ◇ ~ое масло 橄榄油

деревяшка *ж* 1. 小木块 xiǎomùkuài, 一块木头 yīkuài mùtóu 2. *разг.* 木制假腿 mùzhì jiǎtuǐ

держав *а ж* 1. 强国 qiángguó, 大国 dàguó; великие ~ы 列强 2. *уст.* (символ власти) 金球 jīnqiú; ~ный 掌握最高政权的 zhǎngwǎo zuìgāo zhèngquǎn-de, 有统治权的 yǒu tǒngzhìquǎn-de; *перен.* 雄伟的 xióngwēide, 威力的 wēilide; ~ная воля народа 人民雄伟的意志

держатель *м* 1. 持有人 shìyǒutǐn; ~акции 股票持有人 2. (приспособление) 夹子 jiǎzi, 架 jià; ~ для бумаг 文件夹子

держать *несов.* 1. (в руках) 拿着 pázhe; (во рту, в зубах) 含着 hánzhe, 叨 diào; (на груди) 抱着 bàozhe; ~ винтовку 拿着枪; ~ в зубах мундштук 叼着烟嘴; ~ ребенка за руку 拉着小孩的手 2. (останавливать, схватывать) 抓住 zhuāzhù, 捉住 zhuōzhù; 勒住 lèzhù; держите вора! 抓住小偷!; держи лошадей! 勒住马! 3. (служить опорой) 支持 zhīchí, 支撑 zhīcheng; (сдерживать напор чего-л.) 挡住 dǎngzhù; балкон держат четыре колонны 阳台有四根柱子支撑着; дамба держит воду 拦河坝挡住水 4. (защищать, охранять) 守着 shǒuzhe; ~ рубеж 坚守阵地; ~ оборону 守住防线 5. (заставлять находиться где-л.) 强使...留在 qiángshǐ...liúzài, 把...关在 bǎ...guānzài; врач держит больного в постели 医生强使病人躺着; ~ под арестом 拘禁; ~ в тюрьме 监禁 6. (хранить) 存在 cúnzài, 保存 bǎocún; ~ деньги в банке 把钱款存在银行里; ~ молоко в холодильнике 把牛奶放在冰箱里 7. (разводить) 饲养 sìyǎng; ~ кур 养鸡; ~ собаку 养狗 8. (вадеть) [拥有] yǒngyǒu; ~ дачу 有别墅 9. *уст.* (иметь для промысла, торговли) 经营 jīngyíng, 开设 kāi[-shè]; ~ гостиницу 经营旅馆; ~ лавку 开设[小商店] 10. *уст.* 招有 zhāoyǒu; (нанимать) 雇佣 gùyōng; ~ дворника 雇用看院子的人; ~ жильцов 招有几家住户 11. (двигаться в определённом направлении) 朝着 cháozhe, 往 wǎng; держи вправо! 朝右走!; ~ [путь] на

север 往北走 12. (в совет. с некоторыми суц.): ~ речь 发言; ~ экзамен 应考(试); ~ ответ 回答 ◇ ~ [свое] слово 履行诺言; ~ чью-л. сторону 拥护...; 支持...方面; ~ в уме (голове, мыслях) 记在心上; ~ себя в руках 克制自己; 控制自己; ~ кого-л. в руках 把...掌握在手中; 控制...; 管住...; ~ при себе (мнение и т. п.) 不公开说出[观点]; нóги не держат 腿支持不住了; ~ язык за зубами 不洩漏秘密; 守口如瓶; держи карман шире *прост.* 别指望; 绝得不到; ~ся *несов.* 1. 抓住 zhuāzhù, 握住 wōzhù; 握着 wùzhe; ~ся руками за перила 双手抓住栏杆; ~ся за сердце 捂着心口 2. (стараться удерживать) 保持 bǎochí, 保住 bǎozhù; ~ся за свою должность 保持原有职务不放 3. (быть укреплённым) 钉在 dīngzài; 挂在 guānzài; 架在 jiàzài; 缝在 féngzài; *перен.* 靠...维持(存在) kào...wéichí(cúnzài); картина держится на одном гвозде 画持在一根钉子上; мост держится на пяти быках 桥由五个桥墩架着; весь дом держится на ней 全家家务是靠她维持的 4. (в каком-л. положении) 站着 zhànzhe; (в воздухе) 飘着 piāozhe; (на воде) 浮着 fúzhe; ~ся прямо 挺直身子(站着); ~ся в воздухе 在空中飘着; ~ся на воде 在水上浮着 5.: они всегда держатся вместе 他们老是在一起; держись подальше от него 你要离他远一点儿吧 6. (вести себя) 表现 biǎoxiǎn, 举止 jǐzhǐ; ~ся уверенно 表现有信心的样子; ~ся мужественно 表现有勇气; ~ся свободно 举止大方; ~ся скромно 态度谦虚 7. (поддерживаться определённого направления) 靠着...走 kǎozhe...zǒu, 朝着...走 cháozhe...zǒu; (следовать за кем-л.) 跟着...走 gēnzhe...zǒu; идти, держась правой стороной 靠着右面走; вторая рота держалась за первой 二连跟着二连走 8. *перен.* (следовать чему-л.) 遵守 zūnshǒu, 遵循 zūnxún, 抱定 bàodìng; ~ся строгих правил 遵循严厉的规矩; ~ся своего мнения 抱住自己的意见 9. (сохраняться, удерживаться) 保持 bǎochí; 延续 yǎnxù; привычки могут ~ся долго 习惯可以保持很久; мороз держался целый месяц 严寒的天气延续了整一个月; у него держится высокая температура 他一直在发高烧 10. (не сдаваться) 坚守 jiānshǒu; ~ся до прибытия подкрепления 坚守到援军到来 ◇ только держись! 你要挺防着!; ~ся в стороне 袖手旁观; ~ся на волоске 系于一发; 千钧一发; едва (с трудом) ~ся на ногах 勉强能够迈步

дерзани *е с* 敢作敢为 gǎn zuò gǎn wéi, 大胆的志愿 dàdǎnde zhìyuàn; юношеские ~я 青年人的大胆志愿

дерзать, дерзнуть 敢作敢为 gǎn zuò gǎn wéi; дело молодёжи — ~! 青年人的事就是敢作敢为

дерзять *несов. разг.* 说无礼貌的话 shuō wúlǐmào de huà; 顶嘴 dǐngzuǐ; ~старшим 对年长的人说无礼貌的话

дерзкий *ий* (непочтительный) 无礼貌的 wúlǐmào de; (грубый) 粗鲁的 cūlǔ de; ~мальчишка 粗鲁的男孩儿 2. (смелый) 果敢的 guǒgǎnde, 果断的 guǒduǎnde, 胆大的 dǎndànde; ~манёвр 果敢的机动; ~ум 果断的理智

дерзновенный *ий* 勇敢的 yǒnggǎnde, 大胆的 dàdǎnde; смело претворять в жизнь ~ые мечты 敢想敢干

дерзнуть *сов. см.* дерзать **дерзость** *ж* 1. 无礼貌 wúlǐmào, 放肆 fàngsì, 厚颜 hòuyán; он имел ~возражать 他竟厚颜反对 2. (дерзкие слова) 无礼貌的话 wúlǐmào de huà; (дерзкий поступок) 粗鲁的举动 cūlǔ de jǔdòng, 无礼的举动 wúlǐ de jǔdòng 3. (смелость) 大胆 dàdǎn, 果敢 guǒgǎn

дерматин *м* 人造革 rénzàogé **дерматоз** *м* мед. 皮肤病 pífubing **дерматолог** *м* (врач) 皮肤科医生 pífūke yīshēng; (специалист) 皮肤学家 pífūxuéjiā

дерматология *ж* 皮肤病学 pífūbingxué **дёрн** *м* 草皮 cǎopí, 草根土 cǎogēntǔ; обложить ~ом 铺上草皮

дернист *ий* 草根多的 cǎogēn duō de; ~ая земля 草根多的土

дёрнуть(ся) *сов. см.* дёргать(ся) **дёргога** *ж* 1. (ткань) 粗麻布 cūmábù, 粗布 cūbù 2. *перен.* (одежда) 粗布衣服 cūbù yīfú

десант *м* 1. (войска) 陆战队 lùzhàn-duì, 登陆部队 dēnglù bùduì; воздушный ~ 空降兵; 空降部队; морской ~ 海军陆战队 2. (высадка войск) 登陆 dēnglù; высаживать ~ 实行登陆

десантник *м* (морской) 登陆人员 dēnglù rényuán; (воздушный) 空降人员 kōngjiàng rényuán; ~ый 登陆[的] dēnglù[de]; ~ая операция 登陆作战; ~ые войска 陆战队

десерт *м* 甜食 tiánshí, 甜采 tiáncài; ~ный: ~ное вино 甜葡萄酒; ~ная ложка 吃甜食用的匙子

десия *ж* 牙床 yáchuáng **деспот** *м* 1. *уст.* 专制君主 zhuānzhì jūnzǔ 2. *перен.* 霸王 bāwáng, 恶霸 èbà; 暴君 bàojūn; ~в семье 家中的暴君

деспотизм *м* 横行霸道 héngxíng bàdào, 专横 zhuānhéng; ~ический 1. 君主专制的 jūnzǔ zhuānzhì-de 2. *перен.* 独断独行的 dúduàn-dúxíng-de, 横行霸道的 héngxíng bàdào-de

деспотичный *см.* деспотический 2 **деспотия** *ж* 专制的国家 zhuānzhìde guójiā, 独裁的国家 dúcáide guójiā

десятиборье с спорт. 十项[t径]运动 shíxiàng [tiánjìng] yùndòng **десятидневный** 十日的 shíride, 一句的 yījùnde

десятиклассник *м* 十年级学生 shíniánjí xuéshēng; ~ница *ж* 十年级女学生 shíniánjí nǚxuéshēng

десятикратный *ий* 十倍的 shíbèide; в ~ом размере 十倍

десятилет *ие с* 1. (период) 十年 shínián 2. (годовщина) 十周年 shízhōunián **десятилетка** *ж* (школа) 十年制学校 shíniánzhì xuéxiào

десятилетний *ий* 1. (о сроке) 十年的 shípiānde 2. (о возрасте) 十岁的 shíshuǐde

десятичный *ий* 十进位的 shíjìnwèide; ~ая (метрическая) система мер и весов 十进位的度量衡制 ◇ ~ые дроби 小数; 十进小数

десятка *ж* 1. (цифра) 十 shí 2. *карт.* 十点 shídiǎn 3. *разг.* (номер маршрута) 十路 shílù 4. *разг.* (деньги) 十卢布的纸币 shí lúbù-de zhǐbì

десятник м 工长 gōngzhǎng, 组长 zǔzhǎng

десять|ок м 1. 十 shí, 十个 shíge; ~ок яблок 十个苹果 2.: ему уже седьмой ~ок 他已经六十多岁了 3. мн. ~ки (множественно) 几十 jǐshí, 许多 xǔduō; ~ки раз 几十次; 许多次; ~ки тысяч成千上万; 数以万计 ◇ не робкого ~ка 并不是胆小的人

десять|ый 1. 第十 dìshí; ~ый час 九点多钟; ~ое [число] мая 五月十日(号) 2. (доля, часть) 十分之一 shí fēn zhī yī ◇ это дело ~ое 这是无关紧要的事; с пятого на ~ое [говорить, рассказы-вать] 东一句, 西一句; 说话不连贯

десять|+ [в] shí[ge]; ~ тысяч 一万 dècǎshíyǐ 十倍 shíbèi, 以十乘 yǐ shí chéng

детализация ж (действие) см. детал-лизировать

детализировать несов. и сов. 详细地作出 xiángxìde zhuōchū, 周密地作出 zhōumìde zhuōchū; ~ план 周密地作出计划 детал|ь ж 1. 细节 xìjié, 详情 xiáng-qíng; изложить со всеми ~ями 详细详细地叙述 2. (механизма) 零件 líng-jàn, 配件 pèijiàn

детально см. детальный
деталь|ый 详细的 xiángxì[de], 周详的 zhōuxiáng[de], 周密的 zhōumì[de]; ~ое исследование 详细研究
детвора ж собир. разг. 孩子[们] háizi[men], 儿童[们] értóng[men]
детдом м (детский дом) 保育院 bǎoyùyuàn

детектив м 1. (сыщик) 侦探 zhēntàn, 密探 mìtān 2. (произведение) 侦探小说 zhēntàn xiǎoshuō; ~ный 侦探的 zhēntàn-de; ~ный роман 侦探小说

детектор м радио 检波器 jiǎnbōqì; ~ный: ~ный приёмник 晶体接收机; 矿石收音机

детёныш м 兽仔 shòuzǎi, 幼兽 yòushòu; ~ медведя 熊仔

детерминизм м филос. 决定论 juédìnglùn

дет|и мн. 1. 孩子[们] háizi[men], 儿童[们] értóng[men]; книги для ~ей 儿童读物; театр для ~ей 儿童剧院 2. (сынняя, дочери) 儿女 érnǚ, 子女 zǐnǚ
детина м разг. 身高有力的青年 shēn gāo yǒulì-de qīngnián, 又高又壮的年轻男子 yòu gāo yòu zhuàng-de niánqing nǎnzi

дет|шки мн. 小孩子[们] xiǎoháizi [-men]

детище с. 1. уст. 儿童 értóng, 孩子 háizi, 子 zǐ 2. перен. 产物 chǎnpǔ, 产儿 chǎn'ér ◇ мертворождённое ~ 没用的计划; 不能实现的计谋

детонатор м 1. (взрывчатое вещество) 起爆剂 qǐbàoji, 发爆剂 fābàoji 2. (кап-сюль) 雷管 léiguǎn, 引信管 yǐnxìnguǎn
детонация ж 爆轰 bàohōng, 爆燃 bàorán, 传爆 chuánbào

детонировать I несов. тех. 起爆 qǐbào, 爆炸 bàozhà

детонировать II несов. муз. 走调儿 zǒudiàoer

деторождение с 生育 shēngyù

детсад м (детский сад) 幼儿园 yòu'ér-yuán

детск|ая ж 儿童室 értóngshì; ~ий 1.

儿童的 értóngde; ~ие болёзнь 儿科病; ~ие го́ды 童年 2. (свойственный детям) 儿童般的 értóngbānde; (незрелый) 幼稚的 yòuzhìde; ~ое выражение лица 儿童般的表情; ~ие рассуждения 幼稚的议论 ◇ ~ое место анат. 胎盘; время ~ое 还早; 还不很晚; ~ий дом 保育院; ~ий сад 幼儿园; ~ие ясли 托儿所
детище с 儿童时代 értóng shídài, 童年 tóngnián, 幼年 yòunián; с ~а 从幼年起; 从小 ◇ впасть в ~о 因年老而糊涂; 年老幼稚

дети|сь сов. см. девать(ся)
де-факто 事实上 shìshíshàng; призна-ние ~ факт|ом 事实上承认

дефект м (недостаток) 缺点 quēdiǎn, 毛病 máobing; (изъян) 缺陷 quēxiàn, 瑕疵 xiáocǐ; товар с ~ом 有瑕疵的商品; ~ивный 有缺陷的 yǒu quēxiàn-de, 不健全的 bù jiànquán-de; ~ивный ребёнок 不健全的儿童; ~ивный 有缺点的 yǒu quēdiǎn-de, 有毛病的 yǒu máobing-de; ~ивный экземпляр 残本; 残件 ◇ ~ная ведомость 故障明细表

дефиц|е с нескл. 隘路 àilù, 隘口 àikǒu
дефиц|м 连字符 liánzìfú, 短划 duǎnhuà
дефицит м 1. (бюджетный) 亏空 kuī-kōng, 赤字 chìzì 2. (товаров) 缺乏 quēfá, 不足 bùzú; ~ топлива 燃料的缺乏; 缺乏燃料; ~ный 1. (убыточный) 亏损 [的] kuīsǔn[de], 亏本的 kuībènde; 有赤字的 yǒu chìzì-de; ~ное предприятие 亏损企业; 亏本企业; ~ный бюджет 有赤字的预算 2. (не имеющийся в доста-точном количестве) 缺乏的 quēfáde, 稀有的 xiūyǒude; ~ный товар 稀有的商品; быть ~ным 供不应求

дефляция ж эк. 通货紧缩 tōnghuò jǐnsuō

деформация ж 变形 biànxíng, 应变 yìngbiàn; попере́чная ~ 横向应变
деформировать несов. и сов. 使...变形 shǐ...biànxíng; ~ся несов. и сов. 变形 biànxíng

децентрализация ж 分散 fēnsàn, 地 方分权 dìfāng fēnquán

децентрализовать несов. и сов. 分散 fēnsàn, 改为分散 gǎiwéi fēnsàn; ~ уп-равление 改为分散管理

деци- в сложн. 分 fēn; напр.: деци-грамм 分克; дециметр 分米; децилитр 分升

дешеветь, подешеветь 落价 luòjià, 跌价 diējià
дешевизна ж 物价低廉 wùjià dīlián, 廉价 liánjià

дешёв|а ж разг. 1. 廉价 liánjià, 便宜 piányú; купить по ~е 便宜地买来; продать по ~е 廉价卖出 2. перен. 没有价值的东西 méiyǒu jiàzhí-de dōngxi, 没有趣味的东西 méiyǒu qùwèi-de dōngxi; эти стихи ~а 这些诗句是没有价值的
дешёво 便宜 piányú; ~ купить 买得便宜; ~ стоит 不大值钱 ◇ ~ отде-латься 总算便宜了; ~ и сердито 又便宜又好

дешёв|ый 1. 便宜的 piányuide, 廉价的 liánjiàde; ~ые овощи 便宜的蔬菜; купить по ~ой цене 廉价购买 2. перен. (незначительный) 微不足道的 wēimòde, 没有什么价值的 méiyǒu shénme jiàzhí-de, 没有什么意义的 méiyǒu shénme yìyi-de;

ДЕС — ДИА

Д

(пошлый) 庸俗[无味]的 yōngsú[wúwèi]-de; ~ый успех 微末的成就; ~ые шу-точки 庸俗无味的玩笑话

де-юре 法律上 fǎlǚshàng, 法权上 fǎ-quánshàng

деяние с 行为 xíngwéi, 事业 shìyè, 事迹 shìjì; героические ~я 英雄事迹; преступные ~я 罪行

деятели м 活动家 huó dòngjiā, 人士 rénshì; общественный ~ 社会活动家; политический ~ 政治家

деятели|ость ж 1. (работа, заня-тие) 活动 huó dòng, 工作 gōngzuò; ре-волюционная ~ость 革命活动; педаго-гическая ~ость 教育工作 2. (о работе органов тела) 活动 huó dòng; (о дейст-вии сил природы) 作用 zuòyòng; ~ость сердца 心脏活动; высшая нервная ~ость 高级神经活动; разрушительная ~ость воды 水的破坏作用; ~ый 积极的 jījide, 积极活动的 jījī huó dòng-de; при-нимать ~ое участие в чём-л. 积极参加 джаз м (музыка) 爵士[音乐] juéshì [yīnyuè]; (оркестр) 爵士乐队 juéshì yuèduì
джаз-банд м 爵士乐队 juéshì yuèduì
джазов|ый 爵士[的] juéshì[de]; ~ая музыка 爵士音乐
джем м 果酱 guǒjiàng
джемпер м 毛线衣 máoxiànyī
джемльмен м 1. 绅士 shēnshì, 高尚人士 gāoshàng rénshì; (при обращении) 先生 xiānshēng 2. перен. 有礼貌的人 yǒu lǐmào-de rén, 外表上端正的人 wài-biǎoshàng duānzhèng-de rén; ~ский: ~ское соглашение 君子协定
джерси с нескл. 平针织品 píngzhēn zhīpǐn

джинсы мн. [斜纹布]牛仔褲 [xiéwén-bù] niúzáikù

джонка ж [中国的]帆船 [zhōngguóde] fānchuán

дзюль м физ. 焦耳 jiāo'ěr

джунгли мн. 热带丛林 rèdài cónglín

джут м 黄麻 huángmá

дзот м воен. 土木火力点 tǔmù huǒ-lidiǎn

дзюдо с нескл. спорт. 柔术 róushù, 柔道 róudào

диабет м мед. 糖尿病(症) tángniào-bìng(zhèng) ◇ сахарный ~ 糖尿病

диабетик м 糖尿病病人(患者) táng-niàobìng bìngrén(huànzhè)

диагноз м 诊断 zhēnduàn; ставить ~ 诊断

диагнос|тика ж 诊断[学] zhēnduàn-[xué]; лабораторная ~ика 检验[室]诊 断; ~ический 诊断[上的] zhēnduàn [-shàngde]

диагональный 斜纹布[的] xiéwén-bù[de]

диагональ ж 1. 对角线 duìjiǎoxiàn, 中斜线 zhōngxiéxiàn 2. (ткань) 斜纹 布 xiéwénbù ◇ идти по ~ли 斜穿着走; по ~ли 斜[对]; ~льный 对角的 duìjiǎoxiànde, 斜线的 xiéxiànde

диаграмма ж 图表 túbiào, 图解 tújiě

диалект м 方言 fāngyán

диалектизм м 方言词 fāngyáncí

диалектика ж 1. 辩证法 biànzhèngfǎ;

ДИА — ДИП

материалистическая ~ 唯物辩证法 2. (процесс развития чего-л.) 发展(运动)过程 fāzhǎn(yùndòng) guòchéng; ~ событий 事件发展过程

диалектический 辩证法[的] biànzhèngfǎ[de]; ~ материализм 辩证唯物论; 辩证唯物论; ~ метод 辩证方法
диалектный 方言的 fāngyánde
диалектология ж 方言学 fāngyánxué
диалог м 对话 duìhuà, 会话 huìhuà; (в пьесе) 对白 duìbái

диаметр м 直径 zhíjìng; ствол дерева ~ом в один метр 直径为一米的树干
диаметрально см. диаметральный 2;
~ противоположный 正相反的
диаметральный 1. 直径[的] zhíjìng [de]; ~ая плоскость 直径面 2. перен. 完全[的] wánquán[de], 正[的] zhèng[de]; ~ая противоположность чему-л. 与... 正相反的; 完全相反

диапазон м 1. (звонка, инструмента) 声幅 shēngfú, 音域 yīnyù; радио 波段 bōduàn; певец с большим ~ом голоса 有很宽音域的歌者; длинноволновый ~ 长波波段 2. перен. 范围 fānwéi, 领域 lǐngyù; ~ знаний 知识领域

диапозитив м 幻灯片 huàndēngpiàn
диаскоп м 幻灯机 huàndēngjī
диатез м мед. 素质 sùzhì, 素因 sùyīn
диафильм м 幻灯片 huàndēngpiàn
диафрагма ж 1. анат. 膈 gē, 膈膜 gé mó 2. фото 光圈 guāngquān, 光阑 guānglǎn

диван м 沙发 shāfā, 长沙发椅 cháng shāfāyǐ
диван-кровать ж 两用沙发 liǎngyòng shāfā

диверсиант м 破坏者 pòhuàizhě; ~ионный 破坏的 pòhuàide; ~ионный акт 破坏行动(为)

диверсия ж 1. воен. 佯动 yángdòng, 牵制 qiānzhi, 声东击西 shēngdōng-jīxī 2. (шпионско-подрывная) 破坏行为 pòhuài xíngwéi

дивиденд м эк. 股息 gǔxī, 红利 hónglì
дивизион м 1. воен. 营 yíng; артиллерийский ~ 炮兵营; ~ управляемых ракет 导弹营 2. мор. 大隊 dàduì; ~ торпедных катеров 鱼雷艇大队

дивизионный: ~ая артиллерия 师炮兵

дивизия ж 1. 师 shī; пехотная ~ 步兵师; ~ ПВО 防空师 2. мор. 总队 zǒngduì; ~ авианосцев 航空母舰总队; ~ крейсеров 巡洋舰总队

дивиться несов. 觉得奇怪 juéde qíguài, [感到]惊讶 [gǎndào] jīngyà; дивлюсь твоему терпению 对于你的耐心我感到惊讶

дивный 1. уст. 奇怪的 qíguàide, 令人惊讶的 lìng rén jīngyà-de; ~ые дела 奇怪的事 2. 美妙的 měimiàoде, 绝妙的 juémiàoде, 非常好的 fēicháng hǎo-de; ~ый голос 美妙的声音; ~ая погода 非常好的天气

диво с 1. 惊奇的东西 jīngqíde dōngxi; (о человеке) 奇人 qírén; (о деле) 奇怪的事 qíguàide shì; что за ~! 多么奇怪的事! 2. в знач. сказ. 真奇怪 zhēn qíguài; ~, что он остался жив 他的生

命能保住, 就够奇怪 ◇ диву даваться 觉得很奇怪; на ~ 非常好; 好极了

дидактика ж 教学论 jiàoxuélùn; ~ический 教学论的 jiàoxuélunde; (наставительный) 教导的 jiàodǎode; ~ический тон 教导的语气; 教训的语调

диет м муз. 升半音的 shēng bàn yīn-de
диет[а] ж 1. (больного) 规定的饮食 guīdingde yīnshì, 饮食制 yīnshìzhì; соблюдать ~у, быть на ~е 遵守饮食制; посадить больного на ~у 使病人吃规定的饮食 2. (ограничение) 限制食物 xiànzhì shíwù; ость на ~у 限制食物

диететика ж 饮食学 yīnshìxué, 营养学 yíngyǎngxué
диетический 病人饮食的 bìngrén yīnshì-de, 营养[的] yíngyǎng[de]; ~ие продукты 营养食品; ~ое питание 病人饮食; ~ая столовая 病人定食食堂
дизель м тех. 柴油机 cháiyóujī
дизель-мотор м 柴油发动机 cháiyóufādòngjī

дизельный 柴油[的] cháiyóu[de], 柴油机的 cháiyóujīde; ~ трактор 柴油拖拉机

дизель-электроход м 柴油发动机电动机 cháiyóufādòngjī diàndòngchuán

дизентерийный мед. 痢疾的 lìjīde
дизентерия ж мед. 痢疾 lìjī

дикарка ж 1. 野蛮人 yěmánrén 2. перен. 怕见生人的女人 pà jiàn shēng-rén-de nǚrén; ~ский 野蛮的 yěmánde
дикарь м 1. 野蛮人 yěmánrén-де 2. перен. 怕见生人的人 pà jiàn shēng-rén-de rén

дик[ий] 1. (о животных) 野[的] yě [de]; (о растениях) 野生[的] yěshēng [de]; (о месте) 荒野的 huāngyěde; ~ие звери 野兽; ~ий виноград 野[生]葡萄; ~ие места 荒野的地方 2. (о людях) 未开化的 wèikāihuàde, 野蛮的 yěmánde; ~ие племена 未开化的部落 3. (необузданный) 粗野的 cūyěde; ~ий нрав 粗野的性格 4. (невероятный) 强烈的 qiángliède; 疯狂的 fēngkuángde; ~ая боль 强烈的疼痛; ~ая злоба 疯狂的凶狠 5. (странный, нелепый) 古怪的 gǔguài-de, 荒唐的 huāngtāngde; ~ая мысль 荒唐的念头; ~ое предположение 古怪的推测 6. (застенчивый) 羞怯的 xiūqiède, 腼腆的 miǎntiande; ~ий ребенок 腼腆的孩子 ◇ ~ое мясо 浮肉; ехать отдыхать ~им способом 私自己去休养

дикобраз м зоол. 豪猪 háozhū
диковин[к]а ж разг. (вещь) 奇怪的东西 qíguàide dōngxi; (дело, случай) 奇怪的事情 qíguàide shìqing; что за ~[к]а! 这是多么奇怪的东西(事情)啊!

◇ в ~[к]у 初次遇到; 稀奇; это ему в ~[к]у 这对他是稀奇的; ~ный разг. 古怪的 gǔguài-de, 稀奇的 xīqíde, 稀罕的 xīhǎnde; ~ный случай 古怪的事情

дикорастущий 野生[的] yěshēng[de]; ~ие растения 野生植物

дикость ж 1. 野蛮性 yěmánxìng; (дикий поступок) 野蛮行为 yěmán xíngwéi; ~ нравов 风习的野蛮性 2. (некультурность) 未开化 wèikāihuà 3. разг. (нелепость) 荒唐 huāngtāng, 荒谬 huāngmiù; что за ~! 真是荒唐!

диктант м 听写 tīngxiě, 默写 mòxiě
диктат м 强制 qiángzhì, 操纵 cāozòng; политика ~а 强制政策; подчи-

нить кого-л. своим ~у 使...服从支配
диктатор м 独裁者 dúcáizhě, 专制者 zhuānzhìzhě; ~ский 独裁的 dúcáide, 专制的 zhuānzhìde; (властный) 专横的 zhuānhéngde; ~ский тон 专横声调

диктатура ж 独裁 dúcái; 专政 zhuānzhèng ◇ ~ пролетариата 无产阶级专政
диктовать, продиктовать 1. 口授使... 默写 kǒushòu shì...mòxiě, 口授使...听写 kǒushòu shì...tīngxiě; ~ ученикам отрывок текста 让学生听写一段课文; ~ машинистке 向打字员口授[使听着打字] 2. (навязывать) 迫使接受 pòshǐ jiēshòu, 迫使照办 pòshǐ zhàobàn; (предписывать) 指使 zhǐshǐ; ~ условия 迫使接受条件; ~ кому-л. свою волю 把自己的意志强加于...; это ему диктовала совесть 良心指使他这样做的

диктовка ж 1. (действие) см. диктовать 1 2. разг. (диктант) 听写 tīngxiě; сделать много ошибок в ~е 在听写中出很多错误 ◇ под чью-л. ~у 按... 命令; 受... 指使

диктор м 广播员 guǎngbōyuán
диктофон м 录音机 lùyīnjī

дикция ж 口音 kǒuyīn, 语音 yǔyīn, 发音 fāyīn; плохая ~ 发音不清楚

дилемма ж 1. лог. 两端论法 liǎngduān lǚnfǎ, 两刀论法 liǎngdāo lǚnfǎ, 二难推理 èr nán tuī lǐ 2. 二者必居其一 èr zhě bì jū qí yī, 二者选(择) èr zhě xuǎn(zhè) yī

дилетант м 非专家 fēizhuānjiā; 半瓶醋 bānpíngcù

дилетантизм м 不求甚解的态度 bùqiú shèn jiě-de tàidù, 不认真钻研的态度 bù rěnzhēn zuānyǎn-de tàidù

дилетантский 非专门的 fēizhuānmén-de; ~ подход 不求甚解的态度

дилетантство с см. дилетантизм
динамизм м 1. фил. 物理论 wùlǐlùn 2. см. динамика 3

динамик м радио 扬声器 yángshēngqì
динамик[а] ж 1. (наука) 动力学 dònglixué 2. (ход развития чего-л.) 进程 jìnchéng, 变动 biàndòng; ~а общественно-развития 社会发展进程; ~а боя 战斗的演出 3. перен. (движение, действие) 动态 dòngtài, 活跃的动作 huóyuède dòngzuò; в пьесе много ~и 剧中有许多活跃的动作

динамит м 炸药 zháyào, 炸药 zháyào, 甘油炸药 gānyuán zháyào
динамический 1. 动力学的 dònglì-xuéde, 动力[的] dònglì[de]; ~ая нагрузка 动力负荷 2. (богатый движением) 很活跃的 hěn huóyuè-de, 有生气的 yǒu shēngqì-de, 蓬勃的 péngbóde

динамичный см. динамический 2

династия ж 1. 皇朝 huángcháo, 王朝 wángcháo, 朝代 chāodài; Мянская ~ 明朝 2. перен. 世家 shìjiā; ~ сталеваров 炼钢工的家

диоптрика ж физ. 屈光学 qūguāngxué

диоптрия ж 屈光度 qūguāngdù, 屈光单位 qūguāng dānwèi

диорáма ж [两面]透影画 [liǎngmiàn] tòuyǐnghuà, 透视图 tòushìhuà

дипкурьер м (дипломатический курьер) 外交信使 wàijiāo xìnshǐ

диплом м 1. (документ) [毕业]证书 [biyè]zhèngshū 2. (награда) 奖状 jiǎngzhuàng 3. разг. (работа) 毕业论文 biyè lǚnwén

дипломат м 1. 外交官 wàijiāoguān; 外交家 wàijiāojiā 2. перен. 有外交手腕的人 yǒu wàijiāo shǒuwàn-de rén

дипломатический 1. 外交[的] wàijiāo[de]; ~ая нота [外交]照会; ~ие отношения 外交关系; установить (разорвать) ~ие отношения с кем-л. 与...建立(断绝)外交关系 2. перен. 有外交手腕的 yǒu wàijiāo shǒuwàn-de, 巧妙的 qiǎomiào-de; ~ий ответ 圆滑的回答

дипломатичный см. дипломатический 2

дипломатня ж 1. 外交 wàijiāo 2. перен. 外交手腕 wàijiāo shǒuwàn, 机巧 jīqiǎo

дипломированный 领有证书的 lǐngyǒu zhèngshū-de; ~ специалист 领有证书的专家

дипломи|ик м 作毕业论文的大学生 zuò bìyè lùnwén-de dàxuéshēng; ~ый; ~ый проект 毕业设计; ~ая работа 毕业论文

директив|а ж 指示 zhǐshì, 指令 zhǐlìng; ~ный指示[的] zhǐshì[de], 指令[的] zhǐlìng[de]; ~ное письмо 指示信; ~ные указания 指令

директор м 长 zhǎng, 经理 jīnglǐ; ~ школы 校长; ~ института [学院]院长; ~ завода 厂长; ~ гостиницы 旅馆经理

дирекция ж 1. 理事会 lǐshìhuì; (в школе) 校委会 xiàowéihuì 2. (помещение) 管理处 guǎnlǐchù, 经理处 jīnglǐchù

дирижабль м 飞艇 fēitíng, 汽艇 qìtíng

дирижёр м [乐队]指挥 [yuèduì] zhǐhuì; ~ский; ~ская палочка 指挥棒; ~ский пульт 指挥台; 乐队指挥的乐谱架

дирижировать несов. 指挥 zhǐhuì, 指导 zhǐdǎo; ~ оркестром 指挥乐队; ~ хором 指挥合唱

дисгармонировать несов. 1. муз. 不谐和 bù xiéhé, 不协调 bù tiáohé 2. перен. 不协调 bù xiétiáo, 不一致 bù yìzhì

дисгармония ж 1. муз. 不谐和 bù xiéhé; 不协调 bù tiáohé, 不协调 bù xiétiáo, 不一致 bù yìzhì

диск м 1. 圆盘 yuánpán; спорт. 铁饼 tiěbǐng; ~ телефонного аппарата 电话拨号盘; метать ~ спорт. 掷铁饼 2. 圆面 yuánmiàn; ~ лунный 月球园面 3. (пулемёта, автомата) 弹盘 dànpan; ~ автомата 自动步枪的弹盘

дискант м 1. 最高音部 zuìgāo yīnbù, 儿童最高音 értóng zuìgāoyīn 2. (певец) 最高音歌者 zuìgāoyīn gēzhě

дисквалификация ж (потеря квалификации) 变得不熟练 biànde bùshúliàn, 失掉熟练性 shīdiào shúliànxing; (лишение квалификации) 褫夺资格 chīduó zīge; спорт. 取消比赛资格 qǔxiāo bǐsài zīge

дисквалифицировать несов. и сов. 取消...的资格 qǔxiāo...de zīge; 认为...失去专门技能 rènwéi...shīqù zhuānmén jì-néng; ~ спортсмена 取消运动员[的]资格; ~ся несов. и сов. 失掉资格 shīdiào zīge; 失去专门技能 shīqù zhuānmén jì-néng

дискбол м 掷铁饼运动员 zhì tiěbǐng yùndòngyuán

дискредитация ж см. дискредитировать

дискредитировать несов. и сов. 破坏...

威信 pòhuài...wēixin, 损害...名誉 sǔnhài...míngyù

дискриминация ж 歧视 qíshì; páco-вая ~ 种族歧视

дискуссионный 辩论的 biànlùn-de, 讨论的 tāolùn-de, 争论的 zhēnglùn-de; в ~ом порядке 以供讨论; ~ый вопрос 争论的问题

дискуссия ж 辩论 biànlùn, 讨论 tāolùn; (собрание) 辩论会 biànlùnhuì; свободная ~ 自由讨论

дискутировать несов. и сов. 辩论 biànlùn, 讨论 tāolùn; ~ вопрос 讨论问题

дислокация ж 1. воен. 部署 bùshǔ, 配置 pèizhì; ~ войск 配兵 2. мед. 脱位 tuōwèi, 脱臼 tuōjiù 3. геол. 断层 duàncéng, 变动 biàndòng

дислоцировать несов. и сов. воен. 部署 bùshǔ, 配置 pèizhì; ~ться несов. и сов. см. дислоцировать; войска заново ~лись 军队重新部署好了

диспансер м 防治所 fángzhishisuǒ

диспансеризация ж 疾病系统防治法 jíbìng xìtǒng fángzhìfǎ

диспансерный 防治法的 fángzhìfǎ-de, 防治[的] fángzhì[de]

диспепсия ж мед. 消化不良 xiāohuà bùliáng

диспетчер м 调度员 diàodùyüán

диспетчерск|ая ж 调度室(所) diàodùshì(suǒ); ~ий 调度的 diàodù-de; ~ий пункт 调度站

диспозиция ж воен. 作战配置 zuò-zhàn pèizhì

диспропорция ж 不成比例 bùchéng bǐlì, 不能相比 bùnéng xiāngbǐ, 不相称 bù xiāngchèn

диспут м 争论 zhēnglùn, 辩论 biànlùn; (собрание) 辩论会 biànlùnhuì, 讨论会 tāolùnhuì

диссертант м 考学位者 kǎo xuéwèi-zhě

диссертация ж 学位论文 xuéwèi lùn-wén; докторская ~ия 博士论文; защищать ~ию 学位论文答辩

диссидент м 1. 持不同政见者 chí bù-tóng zhèngjiàn-zhě 2. рел. 脱离国教的人 tuólí guójiào-de rén, 导宗者 yǎo-zhōngzhě

диссимилиция ж 异化 yìhuà

диссонанс м 1. муз. 不协和音 bùxiéhéyīn 2. перен. 不协调 bù xiétiáo, 不相称 bù xiāngchèn

дистанционный 远距离的 yuǎnjùlide, 遙程[的] yáochéng[de]; ~ое управление 遙控; 遙程控制; 远距离操纵

дистанция ж 1. (расстояние) 距离 jùlí; (промежуток) 间隔 jiàngé; стрельба на большие ~и 远距离的射击; забег на короткую ~ию 短跑; средняя ~ия 中程 2. ж. д. 一段 yīduàn, 区段 qūduàn; начальник ~и 段长 ◇ сойти с ~и спорт. 中途退出比赛

дистиллированный 蒸馏的 zhēngliú-de; ~ая вода 蒸馏水

дистиллировать несов. и сов. 蒸馏 zhēngliú; ~ воду 将水蒸馏

дистилляция ж (действие) см. дистиллировать

дистрофия ж мед. 患营养不良症者 huàn yíngyǎng bùliáng zhèngzhě

дистрофия ж мед. 营养不良 yíngyǎng bùliáng

ДИП — ДЛИ

Д

дисциплина I ж 纪律 jìlǜ; трудовая ~а 劳动纪律; соблюдать ~у 遵守纪律

дисциплина II ж (отрасль науки) 课程 kèchéng, 学科 xuékē; физико-математические ~ы 数理课程

дисциплинарный 纪律的 jìlǜ-de; 惩戒的 chéngjiè-de; ~ое взыскание 纪律处分; ~ые меры 惩戒措施

дисциплинированный ж 纪律性 jìlǜxìng; высокая ~ость 高度纪律性; ~ый 有(守)纪律的 yǒu(shǒu) jìlǜ-de; ~ый ученик 守纪律的学生

дисциплинировать несов. и сов. 使...习惯于纪律 shǐ...xíguànyú jìlǜ, 使...习惯于严守秩序 shǐ...xíguànyú yán shǒu zhìxù

дитя с 1. 小孩子 xiǎoháizi; ~ малое, неразумное 又小又不懂事的孩子 2. перен. 产儿 chǎn'ér, 产物 chǎnwù; ~ своего века 时代人物; ~ природы 大自然的产儿; 天人

дифирамб м 1. ист. 酒神的赞美歌 jiǔshénde zǎnměigē, 赞颂酒神之歌 zǎnsòng jiǔshén-zhī gē 2. 过分的赞扬 guòfēnde zǎnyáng; петь ~ы кому-л. 过分地赞扬

дифтерит м, дифтерия ж мед. 白喉 [症] bái'hóu[zhèng]; ~ийный, ~тний 白喉[症]的 bái'hóu[zhèng]de

дифтонг м лингв. 二合元音 èrhé yuányīn, 复元音 fùyuányīn

диффамация ж юр. 诽谤 fěibàng, 中伤 zhōngshāng

дифференциал м 1. мат. 微分 wēifēn; полный ~л 全微分; частный ~л 偏微分 2. тех. 差速器 chāsùqì; ~льный 1. 有差别的 yǒu chābié-de, 级差的 jí-chā-de; ~льный тариф 差别税率; ~льная рента 级差地租 2. мат. 微分的 wēifēn-de; ~льное исчисление 微分学

дифференциация ж 区分 qūfēn, 区别 qūbié; 分化 fēnhuà

дифференцирован|ие с (действие) см. дифференцировать; ~ный: ~ный подход 分别对待

дифференцировать несов. и сов. 1. 分别 fēnbié, 区分 qūfēn, 划分 huàfēn 2. мат. 求出微分数 qiúchū wēifēnshù

диффузия ж физ. 扩散 kuòsàn; 漫射 mǎnshè; ~ный: ~ный свет 漫射的光线

диффузор м тех. 扩散器 kuòsànqì

дич|ать, одичать 1. (о растениях) 变野 biànyě, 变得有野性 biànde yǒuyè-xìng; (о животных) 不驯 bù xún 2. (о людях) 孤僻 gūpì; ~иться несов. разг. 怕见生人 pàjiàn shēngren

дичок м 1. 野生树苗 yěshēng shùmiáo, 野生小树 yěshēng xiǎoshù; яблоня ~ 野苹果小树 2. перен. разг. 怕见生人的孩子 pàjiàn shēngren-de háizi

дичь ж 1. собир. (птица) 野禽 yěqín; (звери) 野兽 yěshòu 2. (мясо дичи как пища) 野味 yěwèi 3. разг. (чепуха) 荒唐话 huāngtāng huà, 胡说八道 húshuō-bādào; нести (пороть) ~ 胡说八道

диэлектрик м физ. 电介质 diànjìtǐ, [电]介质 [diàn]jièzhì

длина ж 长[度] cháng[dù]; 长短 chángduǎn; измерить ~у и ширину 测

ДЛИ — ДОБ

定长和宽; ~á реки 河流的长度; труба ~ой в три метра 三米长的管子; ~á улицы 街道的长短; ~á волны радио 波长

длинно- в сложн. 长 cháng; напр.: ~волновый радио 长波的; ~волосый 长头发的; 头发长的; ~ногий 腿长的; ~носыый 长鼻的; ~рукый 手长的

длиннотá ж 1. 长 cháng, 漫长 màn-cháng 2. мн. длинноты 冗长 gǒngcháng, 罗陵 luǒsǎng; длинноты в тексте 文词冗长

длинн|ый 1. 长[的] cháng[de]; (о человеке) 高[的] gāo[de]; ~ый рукав 长袖子; ~ый парень 高个儿的小伙子 2. тк. кр. ф. 太长 tài cháng, 过长 guò cháng; эта юбка была ей ~á 这条裙子她穿太长 3. (длительный) 长时间的 cháng shíjiān-de, 长期的 chángqíde; ~ый перерыв 长时间的休息(中断) < ~ый язык 多嘴多舌[的人]; 好传闲话的人; ~ый рубль разг. неодобр. 易赚而额高的工资; 厚利; гнаться за ~ым рублём 追求厚利

длительн|ость ж 延续 yánxù, 延长 yáncháng, 长期性 chángqíxíng; ~ый 长期的 chángqíde, 长时间的 cháng shíjiān-de; 持久的 chǐjiǔde; ~ый отпуск 长期休假; ~ый мир 持久和平

дл|иться, продл|иться 延续 yánxù, 持续 chíxù; бой дл|лся до тёмной ночи 战斗一直进行到深夜; болёзнь дл|тся трéтий мéсяц 病了两个多月了; ~ шесть лет 延续六年

для 1. 为[了] wèi[lè], 给 gěi, 替 tì; купить ~ детéй 买给孩子们; ведро ~ воды 水桶; шнурки ~ ботинок 皮鞋带; комната ~ отдыха 休息室 2. (по отношению к) 对[于] duì[yú], 于 yú, 对...来说 duì...lái shuō; вредно ~ здоровью 对身体有害; ~ своего времени это было правильно 对当时说来, 这是正确的; ~ него это безразлично 这对于他没有关系 3. (с целью) 为[了] wèi[lè], 为的是 wèishì, 为...起见 wèi...qǐjiàn; 来 lái, 去 qù; ~ совершенствования методики преподавания 为了改进教学方法; ~ удобства в работе 为便于工作起见; принять необходимые меры ~ борьбы с наводнением 采取必要措施来防止水灾

дневальн|ый м воен. 值日兵 zhírìbīng; назначить ~ого 指派值日兵

дн|евать несов.: ~ и ночевать разг. 昼夜都在...

дневник м 1. 日记 rìjì; вести ~ 写(记)日记; купить ~ 买好日记本 2. (ученический) 记分册 jìfēncè, 成绩考核簿 chéngjì kǎohébo

дн|евн|ый 1. 白天的 báitiānde, 白昼的 báizhòude; ~ой спектакль 白天的演出; ~ая смена 日班 2. 一天的 yītiān-de, 一日的 yīrìde; ~ая норма ыработки 一天的定额; ~ой заработок 一天的工资; 日薪

дн|ём 白天 báitiān, 白昼 báizhòu; ~ он не бывáет дома 白天他不常在家 < ~ с огнём не найт| 白天打着灯笼也找不着

днище с 底 dǐ, 底部 dǐbù

дно с 底 dǐ; 底部 dǐbù; морское ~ 海底; на дне ущелья 在狭谷的底部; идти ко дну 沉底; перен. 败亡; 堕落; на самом дне бочки 正在桶底上 < до дна 彻底; 尽量; 无遗地; выпить до дна 干杯; золотое ~ разг. 金窖; 宝地 до I с нескл. муз. 长音阶第一音 chángyīnjiē dìyī yīn

до II предлог 1. (указывает предел распространения действия) 到 dào, 至 zhì; от Москвы до Ленинграда 从莫斯科到列宁格勒; до города ещё пять километров 离城还有五公里; дойт| до реки 达到河边 2. (указывает на временной предел чего-л.) 到 dào, 到...为止 dào...wéizhǐ; отложить до вечера 改到晚上; вплоть до 18 столетия 直到 18 世纪 3. (указывает степень действия) 到 dào; до ужаса 到可怕的程度; до того, что... 甚至...; до крайности 到极点; сжать до боли 捏得发痛; промокнуть до нитки 浑身湿透 4. (раньше чего-л.) 在...以前 zài...yǐqián, ...前 ...qián; до войны 战前; до рассвета 天亮前; товарищ, выступивший до меня 在我以(之)前发言的同志; до того 在那个时候以前 5. (приблизительно) [大]约 [dà]yuē, 大概 dàgài; (около, свише) 来 lái; зал вмещает до тысячи человек 大厅约容一千人; можно рассмотреть до двадцати островов 可以看见二十来个岛屿 6. (указывает предмет, лицо, к которому относится действие): нечаянно дотронулся до электрического провода 无意中触及电线 < не до кого-чего-л. 对...不感兴趣; 顾不上...; мне сейчас т.е. до этого 我现在顾不上这个; мне не до прогулок 我没工夫闲逛; ~ того ли было! 哪能顾到这个; что до... 至于...; что до меня, то я не могу согласиться 至于我, 我不能同意

добав|ить сов. см. добавлять добавка ж разг. 1. см. добавлять 2. см. добавление 2 добавление с 1. (действие) см. добавлять 2. (примесь) 补充的东西 bǔchōngde dōngxi, 附加物 fùjiāwù добавлять 1. добавит|ь 添 tiān, 增加 zēngjiā, 加[上] jiā[shàng], 补充 bǔchōng; добавить три рубля 添上三个卢布; добавить соли в суп 往汤里加盐; добавить несколько слов к письму 往信里再补写几句; всё ясно, нечего добавит|ь 一切都清楚, 没什么补充的

добавочн|ый 附加的 fùjiā[de], 补充[的] bǔchōng[de], 额外的[的] éwài[de]; ~ расход 额外支出

добегать, добегать 跑到 pǎodào; добежать до дома 跑到家 добегаться сов. разг. 跑得 pǎode, 跑至 pǎozhì; ~ до изнеможения 跑得精疲力尽

добелá 1. 洁白地 jiébaide; отм|ть ~ 洗得洁白 2. 到白热 dào báirè; раскалить железо ~ 把铁烧到白热

добивать, добить 1. 打死 dǎsǐ; 彻底歼灭 chēdǐ jiānmìe; добить раненого волка 把已受伤的狼打死; добить противника 彻底歼灭敌人 2. (разбивать) 打碎 dǎsuì, 打光 dǎguāng; добить треснувшую тарелку 打碎有裂纹的盘子 добиваться, добиться 取得 qǔde, 获得 huòde, 达到 dádao; ~ успеха 取得

成就; ~ цели 达到目的 < не добйт|ся слова (ответа) 得不到回答; слова от него не добйт|ся 他一句话也不说

добираться, добраться 1. разг. 勉强地走到 miǎnqiǎngde zǒudào, 好容易到达 hǎoróngyì dàodá; добраться до берега 勉强地到达岸边 2. перен. разг. 好容易弄明白 hǎoróngyì nòngmíngbai; добраться до сути дела 好容易才弄明白问题的实质 3. перен. разг. 见到 jiàndào, 看到 kàndào; наконец мне удалось добраться до самого директора завода 终于我见到了厂长本人 4. перен. разг.: читаю том, другой — наконец добрался до шестого 我读了一卷又一卷, 终于读到了第六卷 < погоди, доберусь до тебя! 你等着, 看我收拾你!

добит|ый сов. см. добивать доблестный сов. см. добиваться доблестный 英勇的 yǐngyǒngde, 勇敢的 yǒnggǎnde; ~ труд 英勇的劳动 доблесть ж 勇气 yǒngqì, 英勇 yǐngyǒng, 英勇精神 yǐngyǒng jīngshén добрасывать, добросить 扔到 gēng-dào, 投到 tóudào, 抛到 pāodào

добраться сов. см. добираться добреть I, подобреть 心善起来 xīn shànqilai, 善良起来 shànliángqilai добреть II, раздобреть разг. (полнеть) 发福 fāfú, 胖起来 pàngqilai; он раздобрел 他发福了

добр|ый I с 1. 善 shàn, 善事 shànshì, 好事 hàoshì; ~о и зло 善与恶; я хочу вам ~á 我是为您好; делать ~о людям 对人做好事; за ~о платить ~ом 善有善报 2. разг. (имущество) 财物 cáiwù, 东西 dōngxi; чужб|е ~о别人的东西 < помн|ать кого-л. ~ом 心中感谢; это до ~á не доведёт 这不会有好结果; от ~á ~á не ищут посл. 眼前有福享, 何必远处寻; нет худа без ~á посл. 塞翁失马, 安知非福; это не к ~у 这不是好的预兆

добро II нареч. разг. 1. в знач. сказ. безл. 好[吧] hào[ba], 行 xíng; ~! Сделаем так! 好! 我们就这样做! 2.: ~ бы, а то... 要是..., 也就罢了, 然而...; 假设... 其实 < ~ пожаловать! 欢迎!; 欢迎光临!

доброб|лец м 志愿兵 zhìyuànbing, 志愿者 zhìyuànzhě; записаться в ~льцы 报名参加志愿军

доброб|ольно см. добровольный добровольн|ость ж 自愿 zìyuàn, 志愿 zhìyuàn; ~ый 自愿[的] zìyuàn[de], 志愿[的] zhìyuàn[de]; ~ое участие 志愿参加; на ~ых началах 按(根据)自愿原则

доброб|ольческий 志愿军(兵)的 zhìyuànjūn(bīng)de; ~ отряд 志愿部队 добродетель ж 德行 déxíng, 美德 měidé; ~ный 有美德的 yǒu měidé-de, 有德的 yǒude; ~ный поступок 德行 добродуш|ие с 善心 shànxīn, 好心肠 hǎo xīncháng; ~ный 好心肠的 hǎo xīncháng-de, 温厚的 wēnhòude; ~ный человек 好心肠的人; ~ная улыбка 温和的笑容

доброжелатель м 关怀者 guānhuáizhě, 同情者 tóngqíngzhě; ваш доброжелатель 对你关怀的人

доброжелательн|ость ж 好意 hàoyì, 怀好意的态度 huái hàoyì-de tàidu; ~ый

善意的 shànyìde, 好意的 hào'yìde; ~ая критика 善意的批评

доброжелательство с см. доброжелательность

доброкачественность ж 1. 好品质 hào pínzhì, 优良品质 yóuliáng pínzhì, 好质量 hào zhìliàng 2. мед. 良性 liángxìng; ~ый 1. 品质好的 pínzhì hào-de, 质量好的 zhìliàng hào-de, 优质的 yóu-zhìde; ~ые продукты 质量好的产品 2. мед. 良性的 [] liángxìng[de]; ~ая опухоль 良性肿瘤

добром разе. 自愿地 zìyuànde; 好好地 hào'hàode; лучше ~ отдай 最好是自愿地交给我吧; ~ тебя прошу 好好地请你 добropopядочный 规矩矩矩的 guīgūi-jǔjǔde, 端正的 [] duānzhèng[de]

добросердечие с, ~ность ж 善心 shànxīn, 仁慈 réncí; ~ный 善心的 shànxīnde, 仁慈的 réncíde

добросить сов. см. добрасывать добросовестно см. добросовестный; сделано ~ 做得极认真

добросовести|ость ж 诚挚 chéngzhì, 认真 gènzhèn; ~ый 诚挚的 chéngzhìde, 极认真的 jíqènzhènde; ~ый работник 诚挚的工作者

добрососедск|ный 睦邻的 [] mùlín[de], 善邻的 [] shànlín[de]; ~ие отношения 睦邻关系

доброта ж 善心 shànxīn, 善良 shànliáng, 仁慈 réncí

доброт|ость ж 优质 yōuzhì; (прочность) 结实 jiēshi; ~ый 优质的 yōuzhìde; (прочный) 结实的 jiēshìde; ~ое сукуно 优质的呢子; ~ая кожа 结实的皮革

добр|ый 1. 善心的 shànxīnde, 善良的 shànliángde, 慈善的 císhànde; ~ый человек 慈善的 shàn; ~ое сердце 善心 2. (благоприятный) 好的 [] háo[de], 吉的 [] jí[de]; ~ое известие 好消息; ~ый знак 吉兆 3. (хороший, нужный) 好的 [] háo[de], 良好 [] liánghǎo[de]; ~ые дела 好事 4. (основанный на взаимном расположении) 亲密的 [] qīnmì[de], 密切的 [] mìqì[de]; ~ые друзья 密友; ~ые отношения 密切关系 (交往) 5. (очень хороший) 好 hào, 良 liáng; он в ~ом здравии 他身体好; ~ый тон 良 6. разг. (в полную меру) 整整的 zhèngzhèngde, 足足的 zú'zúde; ~ая половина 足足一半 ◇ будьте ~ы, будь ~劳驾; 请您费心; в ~ый час 祝您一帆风顺; всего ~ого! 祝您顺利!; 祝您一切都好!; ~ое утро! 早安!; ~ый день! 日安!; 您好!; ~ый вечер! 晚安!; по ~ой воле 自愿地; чего ~ого 很可能...; 恐怕难免...; люди ~ой воли 善良的人们

добряк м разг. 好心肠的人 hǎo xīncháng-de rén, 善心的人 shànxīnde rén

добудит|ься сов. разг. 费力地叫醒 fèilide jiāoxing, 好容易地叫醒 hàoróngyìde jiāoxing; насылу егò ~лись 好容易才把他叫醒了; нельзя ~ться кого-л. 叫不醒...

добывание (действие) см. добывать добывать, добыть 1. 获得 huòde, 得到 dédào; добыть нужный инструмент 得到必要的工具; ~ средства к существованию 谋生 2. 开采 kāicǎi, 采掘 cǎijié; ~ нефть 开采石油; ~ уголь 采煤

добывающий|ий: ~ая промышленность 采掘工业; 采矿工业

добыть сов. см. добывать добыча ж 1. (действие) см. добывать 2. (добытое из недр земли) [开] 采量 [kǎi]cǎiliàng; увеличить ~у нефти 增加石油采量 3. (охотника) 猎获物 lièhuòwù; (зверя) 被捕食的动物 bèi bǔshí-de dōngwù; (награбленное) 赃物 zāngwù; военная ~а 战利品

доваривать, доварить (доводить до готовности) 把...煮熟 (透) bǎ...zhǔshú (-tòu); (снова варить) 再煮一煮 zài zhǔ yī zhǔ; мясо необходимо доварить 必须把肉再煮一煮; ~ся, довариться 煮透 zhǔtòu, 煮好 zhǔhǎo; яйцо ещё не доварилось 鸡蛋还没煮好

доварить(ся) сов. см. доваривать(ся) довести сов. см. довозить

доверенн|ость ж 委托书 wèituōshū; действовать по ~ости 根据委托书办事; ~ый 1. прил. 受委托的 shòu wèituō-de; ~ое лицо 受托人 2. в знач. сущ. м 代理人 dàilǐrén, 受托人 shòutuōrén, 代办 dǎiban

доверие с 信任 xìnren, 信赖 xīnlài; питать ~ к кому-л. 对...信任; оказать кому-л. ~ 给...以信任; оправдать чьё-л. ~ не辜负...的信任

доверительн|ый 1. 信任的 xìnrende; ~ый тон 信任的语气 2. уст. (являющийся доверенностью) 信任的 xīngende, 信用的 xīnyòngde; ~ое письмо, ~ый документ 信任状; 信用[保]书 3. уст. (секретный) 秘密的 mímìde; ~ое письмо 密函

доверить(ся) сов. см. доверять(ся) доверху 到上头 dào shàngtòu; 满满地 mǎnmǎnde; наполнить ~ 装得满满地 ◇ снизу ~ 从下到上

доверчив|ость ж 轻信 qīngxìn, 随便相信 suìbiàn xiāngxìn; ~ый 轻信的 qīngxìnde, 随便相信的 suìbiàn xiāngxìn-de; ~ое отношение 轻信的态度

довершать, довершить 完成 wánchéng, 做完 zuòwán

довершение с (действие) см. довершать ◇ в ~ие [всего], к ~ию чего-л. 除此以外; 并且...; 又...

довершить сов. см. довершать доверить, доверить 1. (поручать) 委托 wèituō; (сообщать) 告诉 gào-su; ~ кому-л. своего ребёнка 托...照顾孩子; ~ кому-л. тайну 把机密告诉... 2. тк. несов. 相信 xiāngxìn, 信任 xìnren; не ~ кому-л. 不信任...; он доверяет егò опыту 他相信他的经验

довёсок м 搭头 dātou, 添足 yīkuài

довести сов. см. доводить; ~сь сов. см. доводитьсь 1

довод м 理由 liyóu, 论据 lùnjù, 道理 dàoli; вёский ~ 有力的理由; ~ы за и против 赞成和反对的理由; приводить ~ы 提出理由; опровергнуть все ~ы 驳倒一切论据

доводить, довести 1. 领到 lǐngdào, 带到 dàidào; довести ребёнка до дому 把孩子领到家 2. (достигать какого-л. предела) 弄到 nòngdào, 做到 zuòdào; довести дорогу до моря 把路修到海边; ~ что-л. до конца 把...进行到底 3. (приводить в какое-л. состояние) 使...

ДОБ — ДОГ

Д

shì... 致使... zhìshì...; ~ кого-л. до слёз 致使...流泪; ~ кого-л. до нищеты 使...沦于贫困 4. (сообщать, передавать) 通知 tōngzhī, 告知 gào-zhī; довести до сведения 通知; 告知; ~ся, довестись 1. безл. разг. 得到...机会(可能) dédào... jīhuì(kěnéng), 得以 déyì; наконец ему довелось встретиться со своим другом 他终于得以同自己的朋友见面了 2. тк. несов. (о родстве) ...是...的... shì... de...; он доводится мне братом 他是我的亲兄弟

довоенный 战前的 zhànqiánde довозить, довести 运到 yùndào; 送到 sòngdào; довести товары до магазина 把货物送到商店

довольно 1. нареч. (с удовольствием) 满意地 mǎnyìde; ~ улыбаться 满意地微笑 2. нареч. (достаточно) 足够 zúgòu, 够 gòu, 得了 déle; с нас ~ 我们就够了 3. в знач. сказ. безл. 够了 gòu-la, 不要再 bù-yào zài; ~ спорить 够了, 不要再争论了! 4. (до некоторой степени) 相当 xiāngdāng; ~ важный 相当重要的; ~ холодно 颇冷

довольный 1. (удовлетворённый) 对...满意的 duì...mǎnyì-de; ~ работой 对工作满意的 2. (выражающий довольство) 满意的 mǎnyìde; ~ вид 满意的样子

довольство с воен. 供给 gòngjǐ, 给养 jǐyǎng; вещьёе ~ 被服; денежное ~ 津贴; зачислить на ~ 列入发给养的名单

довольств|о с 1. (удовлетворение) 满意 mǎnyì; лицо выражало ~о 脸上表现出满意的神情 2. разг. (достаток) 富裕 fùyù, 富裕 fùyù; жить в ~е 生活富裕

довольствоваться несов. воен. 供给...给养 gòngjǐ...jǐyǎng; ~ войска 供给军队给养

довольствоваться несов. 1. воен. 受...供给 shòu...gòngjǐ 2. (удовлетворяться) 满足于 mǎnzúyú, 安于 ānyú; придётся ~этим 只好满足于此吧; ~ скромным заработком 安于不大的工资

довыборы мн. 补选 bǔxuǎn

дог м 猛犬 měngquǎn

догадаться сов. см. догадываться догадка ж 1. 推测 tuīcè, 猜想 cāixiǎng 2. разг. (сообразительность) 机灵 jīling, 机警 jījǐng; ему не хватало ~ки 他不够机灵 ◇ теряться в ~ках 揣摩不透; 猜不着; ~ливый 机警的 jījǐngde, 机灵 de jīlingde

догадыв|аться, догадаться 猜测 cāicè, 猜透 cāitòu; (понять) 领悟; она не ~алась, в чём дело 她猜不透是怎么回事; я ~аюсь о егò намерениях 我猜测出他的企图

доглядеть сов. разг. 1. 看完 kànwán; (до) 看到 kàndào; ~ спектакль до конца 看完剧; ~ до третьего акта 看到第三幕 2. (присмотреть) 照看 zhàokàn zhōudào, 留神照顾 liúshén zhàogu; не доглядеть за ребёнком ~ упал и расшибся 对小孩子没有照看周到, 他跌倒受伤了

догма ж 教条 jiàotiáo

догматизм м 教条主义 jiàotiáozhǔyì догмат|ик м 教条主义者 jiàotiáo-

ДОГ — ДОК

zhūyīzhè; ~ический 教条的 jiàotiáode, 教条式的 jiàotiáoshide; ~ическое мышление 教条式的思维

догматичн|ый см. догматический; ~ое рассуждение 教条式的议论

догнать сов. см. догонять

догнивать, догнить 腐烂完 fùlǎnwán, 烂掉 lǎndiào, 腐蚀 fúshí

догнить сов. см. догнивать

договаривать, договорить 1. 说完 shuōwán; не договорить 没有说完 2. (вносить ясность) 说清楚 shuōqīngchu; ~ся, договориться 1. 说好 shuōhǎo, 商量好 shānglianghǎo, 约定 yuēdìng; об условиях уже договорились 条件已经商量好了; договориться поехать вместе 约定一起走 2. (до) 谈到 tándào; договориться до абсурда 谈到荒谬绝伦的程度

договор м 契约 qīyuē, 合同 hé tong; (между государствами) 条约 tiáoyuē; (оголашение) 协定 xiéding; арендный ~ 租借契约; ~ на поставку чего-л. 供应合同; ~ о дружбе и взаимной помощи 友好互助条约; ~ о ненападении 互不侵犯条约; заключить ~ 缔结条约; 订约; расторгнуть ~ 废除条约; нарушать ~ 违背条约

договорённость ж 协议 xiéyì, 协商的结果 xiéshāngde jiéguǒ; по ~ и 根据协议; достичь ~ и 达成协议

договорить(ся) сов. см. договаривать(ся)

договорн|ый 契约的 qīyuēde, 合同的 hé tongde, 条约的 tiáoyuēde, 约定的 yuēdìngde; ~ые обязательства 约定关系; ~ые отношения 条约关系; 契约关系; 合同关系; на ~ых началах 以契约(条约)为根据

догoла: раздeть(ся) ~ 脱得赤身露体

догонять, догнать 1. 追上 zhuīshàng; 赶上 gǎnshàng (тж. перен.); догнать беглеца 追上逃跑的人; догнать козo-л. в учёбе 在学习上赶上...; догнать и перегнать 赶上并超过 2. 把...赶到 bǎ... gǎndào; догнать стадо до пастбища 把畜群赶到牧场去

догорать, догореть 1. 燃尽 ránjìn, 烧完 shāowán; догорел керосин 煤油烧尽; свеча догорела 蜡烛着完(燃尽了) 2. перен.: заря догорела 晚霞熄灭

догореть сов. см. догорать

додавать, додать 补给 bǔgěi, 补足 bǔzú

додать сов. см. додавать

доделывать, доделать 做完 zuòwán, 作到底 zuò dàodǐ

додуматься сов. 想到 xiǎngdào, 想出 xiǎngchū, 考虑到 kǎolǔdào; он долго думал, но [так] ни до чего [и] не ~лся 他想来想去, 想不出什么好办法[来]

доедать, доестъ 吃完 chīwán, 吃尽 chījìn

доезжать, доехать [驶]到 [chí]dào, 到达 dàodá; доехать до места назначения 到达目的地; не доехал до города трёх километров 约差三公里未到城市

доестъ сов. см. доедать

доехать сов. см. доезжать

дожаривать, дожарить 煎完 jiānwán, 炸完 zháwán; (до готовности) 煎熟 jiānshú, 炸熟 zháshú; дожарить мясо 煎完肉; 煎熟肉; ~ся, дожариться см. дожаривать

дожарить(ся) сов. см. дожаривать (-ся)

дожать сов. 1. (кончить жатву) 刈完 yìwán, 收割完 shōugēwán 2. (выжать) 压榨完 yāzháwán; ~ лимон 压榨完柠檬 дожд|аться сов. 1. 等到 dēngdào; ~аться поездa 等到火车; я долго ждал её, но так и не ~лся 我等她等了很久, 但始终没有等到; ~аться родных 等到亲属来 2. 等着吧 dēngzhāoba, 等到 dēngdào; ты ~ешься! 你等着吧!

дождевальн|ый: ~ая установка 人工降雨机

дождевание с с. х. 人工降雨[法] rén-gōng jiàngyǔ[fǎ], 人工降雨 réngōng rèn-yǔ

дождевик м 1. разг. (плащ) 雨衣 yǔyī 2. (гриб) 马勃 mǎbó

дождев|ой 雨[的] yǔ[de]; ~ая туча 雨云; ~ой плащ 雨衣 ◇ ~ой червь 蚯蚓; ~ой гриб 马勃

дождемер м 雨量计 yǔliàngjì

дожди|к м, ~чек м см. дождь ◇ после ~чка в четверг 不知道将来什么时候; 遥遥无期

дождлив|ый 多雨的[的] duōyǔ[de]; ~ый день 多雨天; ~ая осень 多雨的秋季

дожд|ь м 1. 雨 yǔ; проливной ~ь 倾盆大雨; идёт ~ь 下雨; ~ь моросит 下毛毛雨;细雨纷纷; в ~ь, под ~ём 在雨中; идти под ~ём 冒雨而行; по-лясть под ~ь 遇雨; укрыться от ~я 避雨; ~ь перестал 雨停了 2. перен. 一片 yīpiàn; 雨点般地 yǔdiǎnbānde; золотой ~ь искр 一片金黄色的火花; пули ~ём сыпались на врагов 子弹如雨点般地射向敌人

доживать, дожить 1. 活到 huó dào; дожить до глубокой старости 活到白发苍苍; ему не дожить до весны 他将活不到春天 2. тк. несов. 住到 zhù dào; 再住 zài zhù; 度 dù, 渡过 dùguò; ~ на даче до конца сентября 在别墅住到九月底; ~ неделю в санатории 在疗养院再住一星期; ~ свои дни 度余年 3. перен. разг. 花完 huāwán, 用完 yòngwán; ~ последние деньги 花完最后一文钱 ◇ дожили!, до чего дожили! [我们]竟到了这样的地步!; 怎么落到这一地步!

дожидать|ться несов. разг. 等 dēng; он уже давно вас ~ется 他好久在等[着]你了

дожить сов. см. доживать 1

доза ж 剂量 jìliàng, 用量 yòngliàng; (о лекарстве) 药量 yào liàng, 剂量 jù liàng; принимать лекарство небольшо-ми ~ми 按不大的药量服[药]; допусти-мая ~ облучения 允许照射剂量; смер-тельная ~ 致死(致命)剂量

дозарезу прост. 极其 jīqí, 非常 fēi-cháng; мне ~ нужен словарь 我极其需要辞典

дозатор м 计量器 jìliàngqì

дозваться сов. разг. 叫到 jiào dào, 叫得应答 jiào de yīngdǎ; его не дозовешь-ся 叫不动他

дозволенн|ый 1. прил. 许可的 xǔkě-de, 准许的 zhǔnxǔde 2. в знач. суц. с

~ое 可以容许的 kěyǐ róngxǔ-de; пере-ходить границы ~ого 越规

дозвонить|ться сов. (у двери) 按(拉)铃 叫出来 an(lā)líng jiào chū lái lái; (по телефону) 打通电话 dǎtōng diànhuà; не ~ться в квартиру 按住宅的铃 叫不出人来; я звонил к вам, но не ~лся 我给您打过电话; 可是没有打通

дозировать несов. и сов. 分成剂[量] fēnchéng jì[liàng], 分成剂量 fēnchéng jùliàng; ~ лекарство 把药按剂量分开

дознаваться, дознаться разг. 打听 dǎting, 查明 cháming; (на допросе) 追问 zhūiwēnchū; не могу дознаться, кто он такой 我打听不出来他是谁

дознание с юр. 调查 diào chá, 讯问 xùn wèn; судебное ~ 审讯; 审问

дознаться сов. см. дознаваться

дозор м 1. 巡逻 xúnluó; уходить в ~ 去巡逻; быть (находиться) в ~е 执行保卫任务; 执行警戒任务 2. (отряд) 巡逻组(队) xúnluózǔ(duì); 侦探群 zhēntānqún, 侦察群 zhēncháqún; высылать ~ 派出巡逻组; боевой ~ 战斗侦察群; головной ~ 前方侦察群; ~ый 1. прил. 巡逻[的] xúnluó[de], 侦察的 zhēncháde; ~ный катер 巡逻艇 2. в знач. суц. м 巡逻兵 xúnluóbīng; мор. 警戒哨 jǐn-jìeshào

дозревание с 成熟 chéngshú

дозревать, дозреть 成熟 chéngshú; яблоки дозрели 苹果熟了

дозреть сов. см. дозревать

донграть сов. см. доигрывать; ~ся сов. 玩到 wán dào; перен. 闹到 nàodào, 轻率到 qīngshuài dào

доигрывать, донграть 玩完 wánwán; (на сцене) 演奏完 yǎnzòuwán; ~ партю в шахматы 下完一盘棋; ~ пьесу 演完剧本; (музыкальную) 演奏完一支短曲

дойлн|ый 挤奶的 jǐnǎide; ~ая машина 挤奶机

донскаяться сов. разг. 1. 找到 zhǎo dào, 搜出 sōuchū 2. (разузнать о чём-либо) 探索 tàn suǒ, 查明 cháming; ~ правды 探索[到]真理; ~ смысла слова 查明词义

доискиваться несов. разг. 探索 tàn suǒ, 查明 cháming

доисторический 有史以前的 yǒu shǐ yǐqián-de, 史前[的] shǐqián[de]; ~не времена 史前期

дойть, подойть 1. 挤奶 jǐnǎi; 挤乳 jǐrǔ; ~ корову 挤牛奶 2. см. дойти; ~ся несов. 产乳(奶) chǎnrǔ(nǎi); ко-рова перестала ~ся 母牛不产奶了

дойка ж (действие) см. доить

дойн|ый: ~ая корова 乳牛; перен. 摇钱树

дойти сов. см. доходить

док м 船坞 chuánwū; плавучий ~ 浮船坞; сухой ~ 干船坞; стоять в ~е 在船坞中

доказательный 证明的 zhèngmíngde, 确凿的 quèzuòde, 令人信服的 líng rén xìn fù de; ~ пример 令人信服的例证

доказательств|о с 1. 证据 zhèngjù, 证明 zhèngmíng; вещественное ~ о物证; в качестве ~а 以...为证据; приво-дить ~а 举证; представлять ~а 指出证据 2. лог., мат. 论证 lúnzhèng, 证明 zhèngmíng; эта теорема имеет не-сколько ~ 这个定理有几种论证的方法

доказать сов. см. доказывать
доказывать, доказать 1. 证明 zhèngmíng, 证实 zhèngshí; ~ свою преданность Родине 证明自己对祖国的忠诚 2. 论证 lúnzhèng, 证明 zhèngmíng; ~ теорему 证明定理; ~ необходимость чего-либо 论证其必要性

доканчивать, доканчить 结束 jiéshù, 作完 zuòwán, 完结 wánjié
докапиталистический 资本主义[以]前的 dōkāpítālìshìchǔkǐ yǐ qián-de

докапывать, докопаться 1. 掘到 jué dào, 掘出 jué chū; докопаться до воды 掘出水; докопаться до слоя глины 掘到粘土层 2. перен. 探查 táncchá, 追求 zhuīqiú; ~ до истины 追求真理

докатиться сов. 1. 滚到 gǔndào; мяч ~лся до забора 球滚到院墙前 2. перен. разг. 传到 chuāndào; издалека ~лся грохот орудий 从远处传来了大炮的轰隆声 3. перен. разг. (опуститься) 沦落到 lúnluò dào, 堕落到 duòluò dào; ~лся до преступлёния 堕落到犯罪的地步

дохер м 码头工人 mǎtóu gǎngren
докидывать, докинуть см. добрасывать

докинуть сов. см. докидывать
доклад м 1. 报告 bàogào; отчётный ~ 总结报告; делать ~ о чём-л. 作关于...的报告; идти на ~ 去听报告 2. (официальное сообщение руководителю) 报告 bàogào; (письменное т.ж.) 报告书 bàogàoshù 3.: без ~а не входить 未经传达不准入内; ~ной: ~ная записка 报告书; 呈呈; 呈文

докладчик м 报告人 bàogàorén
докладывать I, доложить I. (сообщать) 报告 bàogào, 呈报 chéngbào; 汇报 huìbào; ~ результаты наблюдений 报告观察结果; ~ обстановку командиру 向指挥官汇报情况 2. (сообщать о приходе кого-л.) 传达 chuāndá, 通报 tōngbào; доложите, пожалуйста, обо мне 请传达一下, 说我来访; как о вас доложить? 贵姓?

докладывать II, доложить (добавлять) 添上 tiānshàng, 加上 jiāshàng; ~ недостающую сумму 添上不足的数额(款额)

доклассовый 有阶级以前的 yǒu jiējí yǐ qián-de; ~ое общество 有阶级以前的社会

докончат сов. разг. 完全弄坏 wánquán nònghuài, 断送 duànsòng, 致于死地 zhìyú sǐdì

докончить сов. см. доканчивать

докопаться сов. см. докапываться
докрасна 到通红的程度 dào tōnghóngde chéngdù; растереть кожу ~ 把皮肤擦得通红; накалить железо ~ 把铁烧红

докривчатся сов. 1. разг. 喊得...听见了 hǎnde... tīngjiànle; (де ~лся соседей) 好容易喊得使邻人听见了 2.: ~ться до хрипоты 喊[到]哑嗓子

доктор м 1. (врач) 医生 yīshēng, 大夫 dàifu 2. (учёная степень) 博士 bóshì, 博士学位 bóshì xuéwèi; ~ наук 科学博士; ~ медицины 医学博士; ~альный 教师的 jiàodào rén sì-de, ~альный тон 教师人似的话语

докторант м 准备考博士学位者 zhǔnbèi kǎo bóshì xuéwèi zhě

的研究员 zhǔnbèi kǎo bóshì-de yánjiū-yuán

докторский 1. 医生[的] yīshēng[de], 大夫[的] dàifu[de] 2. 博士[的] bóshì[-de]; ~ая диссертация 博士[学位]论文 dōktrǐina ж 学说 xuéshuō, 主义 zhǔyì
доктринёр м 学理主义者 xuélǐzhǔyì-zhě, 教条主义者 jiàotiáozhǔyìzhě; ~ский 学理上的 xuélǐshàngde
доктринёрство с 学理主义 xuélǐzhǔyì, 教条主义 jiàotiáozhǔyì

документ м 1. 文件 wénjiàn, 公文 gōngwén; 单据 dānjù; товарные ~ы 货物单据 2. (удостоверение) 身份证 shēnfēngzhèng, 证件 zhèngjiàn; ваши ~ы! 请出示身份证!; проверка ~ов 检查证件 3. 文献 wénxiàn; исторические ~ы 历史文献; ~альный 1. 根据文件的 gēnjū wénjiàn-de, 证据确凿的 zhèngjù quèzuò-de; ~альные данные 证据确凿的材料 2. 具有文件般的 jùyǒu wénjiànbande; ~альная точность 具有文件般的准确 ◇ ~альный фильм 纪录片

документация ж 1. 以文件证明 yǐ wénjiàn zhèngmíng 2. собир. 文件 wénjiàn, 证书 zhèngshù; техническая ~ 技术文件(资料)

документировать несов. и сов. 以文件证明 yǐ wénjiàn zhèngmíng

докуривать, докурить 吸完 xīwán, 抽完 chōuwán; ~ папиросу 把香烟吸完

долбить несов. 1. 凿 záo; ~ дерево 凿木头; ~ отверстие 凿一个眼 2. разг. (повторять кому-л. что-л.) 老是唠叨 láoshì dìgu, 一再罗嗦 yìzài luōsuo 3. разг. (зубрить) 死记硬背 sǐjì yìngbèi долг м 1. т.к. ед. (обязанность) 义务 yìwù, 天职 tiānzhi, 职责 zhízé, 责任 zérèn; чувство ~а 责任感; по ~у службы 按职责; ~ перед Родиной 对祖国的义务(天职) 2. (взятое взаймы) 债 zhài, 债务 zhàiwù; взять в ~ 借借; вернуть ~ 还债; за ~ы [и]... 顶债 ◇ не остатьсь в ~у у кого-л. (перед кем-л.) 予以报答; 予以报复; в ~ах по уши (по горло) быть (сидеть) 背一身债; 债高没顶; отдаёт последний ~ кому-л. 对... 哀悼; 参加... 葬仪; первым ~ом 首先; человек ~а 尽其天职的人

долгий 1. 长的[的] cháng[de], 长久的 chángjiǔde, 长时间的 cháng shíjiān-de; ~ий срок 长久的期间; ~ий разговор 长时间的谈话; ~ая жизнь 长生; ~ий гласный звук 长元音 2. уст. 长的 chángde; волос долгод, да ум короток посл. 头发长, 智齿短 ◇ в ~ий ящик откладывать 束之高阁

долго 长久 chángjiǔ, 长期 chángqī, 半天 bàntiān ◇ ~ ли 很容易; ~ ли до бедь 很容易发生不幸的事情; ~ ли, коротко ли 不知多少时候; как ~? 多久?; 多少时候; он приказал ~ жить 他死了; 他去世了

долго- в слож. 长久 chángjiǔ, 长 cháng; напр.: долгодетие 长寿

долговечность ж 1. 长寿 chángshòu, 长久性 chángjiǔxing 2. (прочность) 耐久性 nàijiǔxing; ~ый 1. 长寿的 chángshòude; 长久的 chángjiǔde, 永久的 yǒngjiǔde; ~ая дружба 永恒的友谊; ~ая жизнь 长寿; 长命 2. 耐久的 nàijiǔde, 坚固耐用的 jiāngù nàiyòng-de; ~ое сооружение 坚固耐用的建筑物

долгов|ой 债务的 zhàiwùde; 借[的] jiè[de]; ~ое обязательство 债务; 债券; ~ая расписка 借契; 借条儿

долговременный 1. 长期的 chángqī-de, 长久的 chángjiǔde; ~ое отсутствие 长期不在; 长期外出 2. воен.: ~ое укрепление (сооружение) 永备工事; ~ая огневая точка 永久火力点

долговязый разг. 又高又瘦的 yòu gāo yòu shòu-de, 瘦长的 shòuchángde, 细长的 xíchángde

долгожданный 长久期待的 chángjiǔ qidài-de, 盼望已久的 pànwàng yǐ jiǔ-de; ~ая весть 长久期待的消息

долгоиграющий 慢转的唱片

долголетие с 长寿 chángshòu, 长生 chángshēng; ~ный 多年的 duōniánde, 长久的 chángjiǔde; ~нее сотрудничество 多年的合作

долгоносик м зоол. 象鼻虫 xiàngbí-chóng

долгосрочный 长期[的] chángqī[de]; ~ кредит 长期贷款(信用); ~ отпуск 长期休假

долгота ж 1. 长 cháng, 长度 chángdù; ~ дня 昼长 2. геогр. 经度 jīngdù; 102° восточной ~ы 东经102度

долезать, долезть 爬到 pádào, 攀登 pāndēng

долезть сов. см. долезать

долетать, долететь 1. 飞到 fēidào; (о снарядах) 射到 shèdào; снаряд не ~ёл до окопов 炮弹没有射到战壕 2. (доноситься — о звуках и т.п.) 传到 chuāndào; до нас ~али чьи-то крики 我们听到有人在喊叫

долететь сов. см. долетать
долечить сов. 治好 zhìhǎo, 医好 yīhǎo; ~ся сов. 治完 zhìwán, 治好 zhìhǎo; не долечившись, он вышел из больницы 他没有治好就出院

долж|ен в знач. сказ. 1. (задолжал) 欠[债] qiàn[zhài]; он мне ~ен сто рублей 他欠我一百卢布 2. (обязан) 应当 yīngdāng, 应该 yīnggāi; мы ~ны преодолеть трудности 我们应当克服困难 3. (для выражения возможности) 可能 kěnéng; (для выражения неизбежности) 应当 yīngdāng; он ~ен скоро вернуться 他可能快回来; затмение солнца ~но начаться в три часа 日食应当在三点钟开始 ◇ ~но быть 大概; 想必; он; ~но быть, был занят 他想必是有事情

должник м 债务人 zhàiwùrén, 债户 zhàihù

должностной|ой: ~ое лицо 官员; 负责人员; ~ое преступление 职务上的罪行
должност ж 职务 zhíwù, 职位 zhìwèi; штатная ~ 编制内的职位; временно исполнять ~ 暂时代理职务; вступить в ~ 就职; оставить ~ 辞职; руководящая ~ 领导岗位

должный 1. прил. 应有的 yīngyǒude, 应份的 yīngfènde, 适当的 shìdāngde; ~ым образом 适当地; 恰当地; слушать с ~ым вниманием 以应有的注意而听 2. в знач. суц. с ~ое 应得的东西 yīng-déde dōngxi, 应有的事情 yīngyǒude shì-

ДОЛ — ДОП

qíng; *воздавать кому-л.* ~ое对...作出应有的评价

долить, долить 倒满 dàomǎn, 满满 guānmǎn, 添上 tiānshàng; долить молоко в стакан 再往玻璃杯里添上些牛奶; долить вина в бокал 把酒杯倒满

долина ж 谷 gǔ; горная ~ 山谷; речная ~ 河谷

долить сов. см. доливать

доллар м 元 yuán; американский ~ 美元

доложить I, II сов. см. доклады-вать I, II

долить разг. 打倒 dǎdǎo, 废除 fèichú, 消除 xiāochú; 滚开 gǔnkai; ~ фашизм! 打倒法西斯主义!; ~ неграмотность! 消除文盲!; шапки ~! 脱帽! ◇ с глаз ~! 滚开!; 出去!

долomit м 白云石 báiyúnshí

долотó с 凿子 záozi

долька ж 瓣 bàn; ~ чеснока 蒜瓣儿; апельсиновая ~ 橙子的一瓣

дольше (сравнит. ст. прил. долгий и нареч. долго) 较久 jiào jiǔ, 欠些 jiùxiē

до́ля ж 1. (часть) 部分 bùfen, 一份 yīfèn; разделить на четыре ~и 分成四份; книга в четвертую ~ю листа 四开版之书; 四开本; в его словах не было и ~и истины 他说的话一点真理也没有 2. (судьба) 运气 yùnqì, 命运 mìngyùn; выпаст кому-л. на ~ю 遇到...命运; 落到...的身上; горькая ~я 悲运 ◇ войти в ~ю с кем-л. 参与...事; быть в ~е с кем-л. 与...合夥; 与...同分利益

дом м 1. (здание) 房子 fángzi, 房屋 fángwū, 楼房 lóufáng; жилой ~ 住房; трёхэтажный ~ 三层楼房; выйти из ~а 从房子里出来;出門儿 2. (семья) 家庭 jiātíng; разойтись по ~ам 各回各家; позвонить из ~у 从家里打电话; хозяйин ~а 家庭的主人; всем ~ом 全家 3. (хозяйство одной семьи) 家务 jiāwù, 家事 jiāshì; вести весь ~ 料理家事; хлопотать по ~у 张罗家务 4. (учреждение) 堂 táng, 馆 guǎn, 所 suǒ, 院 yuàn; ~ культуры 文化宫(馆); ~ отдыха 休养所 5. уст. (династия, род) 王朝 wángcháo, 朝 cháo; ~ Романовых 罗曼诺夫王朝 6. уст. (предприятие) 店铺 diànpù; 银行 yínháng; торговый ~ 商行; банкирский ~ 银行 ◇ жёлтый ~ 疯人院; на ~ 往家里; 带回家; брать работу на ~ 把工作带回家去作; на ~у 在家里; доктор принимает больных на ~у 大夫在自己的家里应诊;大夫在家应诊; отказать от ~а кому-л. 断绝来往; 不让...再来

дома 在家[ji] zài jiā[li], 家里 jiālì; ~ ли он? 他在家吗?; егó нет ~ 他不在家 ◇ быть как ~ 象在家里一样; будьте как ~! 请你随便些, 不要客气!; не все ~ у кого-л. ...有一点傻气

домашние мн. (семья) 家人 jiārén, 家里的人 jiālìde rén; ~ий 1. 家的[jiā]de, 家庭的[jiā]tíngde; 家常的[jiā]chángde; ~ий адрес 住址; ~ая хозяйка 家庭妇女; ~ие дела 家事; ~ее платье 家常衣服; ~ий обед 家里做的饭菜; по ~им обстоятельствам 因为家

里的情形 2.: ~ая птица 家禽; ~ие животные 家畜 ◇ ~ий арест 软禁; 自宅拘禁

домениый 高炉的 gāolúde, 炼铁的 liàntiède; ~ая печь 高炉; 炼铁炉

доменичик м 炼铁工人 liàntiède gōng-rén, 高炉工人 gāolú gōngrén, 炼铁(高炉)工作者 liàntiède(gāolú) gōngzuòzhè

доминион м 自治领 zìzhìlǐng

доминировать несов. 1. (преобладать) 占优势 zhān yōushì 2. (возвышаться) 高于 gāoyú; левый берег доминирует над правым 左岸高于右岸

доминирующий 优势的 yōushìde, 主导[的] zhǔdǎo[de], 统治的 tǒngzhìde; ~ая идея 主导思想; ~ее положение 优势的地位

доминó с нескл. (игра) 骨牌戏 gǔpáixì; (пластинки) 骨牌 gǔpái

домкрат м тех. 千斤顶 qiānjīndǐng, 起重器 qǐzhòngqì; поднимать что-л. ~ом 用千斤顶起

до́мна ж тех. 高炉 gāolú, 炼铁炉 liàntiélú

домовый留心家事的 liúxīn jiāwù-de, 善于持家的 shànyú chíjiā-de; ~ая хозяйка 善于持家的主妇

домовладелец м, ~ица ж 房主 fángzhǔ, 房东 fāngdōng

домоводство с 管理家务 guǎnlǐ jiāwù, 持家 chíjiā; курс ~а 持家科; 持家课程

домовой м фольк. 家神 jiāshén; (у китайцев) 灶王 zǎowáng

домовый 房子的 fángzide, 住房的 zhùfángde; ~ая книга 户口簿

домогательство с 强求 qiángqiú, 追求 zhuīqiú, 勒逼 lèbì

домогаться несов. 强求 qiángqiú, 追求 zhuīqiú; ~ согласия на что-л. 强求同意...; ~ повышения 追求升级

домой: порá ~ 该回家了; написать письмо ~ 往家写封信; поехать в отпуск ~ 回到故乡休假

доморощенный 1. (о животных) 家养的 jiāyǎngde; (о растениях) 家种的 jiāzhòngde; ~ виноград 家种葡萄 2. урон. 平凡的 píngfándè; 太简单的 tài jiǎndān-de

домосед м, ~ка ж 不爱出门的人 bù ài chūmén-de rén

домостроение с 房屋建筑 fángwū jiànzhù, 住宅建筑 zhùzhái jiànzhù; ~ительный 房屋建筑的 fángwū jiànzhù-de, 住宅建筑的 zhùzhái jiànzhù-de; ~ительный комбинат 房屋建筑工厂

домостроительство с см. домостроение

домострой м уст. 治家格言 zhìjiā géyán; перен. 因循保守 yīnxún bǎoshǒu, 因循守旧 yīnxún shǒujiù

домотканый 家织的 jiāzhìde, 手织的 shǒuzhìde; ~ая скатерть 家织(手织)的桌布

домоуправление с 房产管理所(处) fángchǎn guǎnlǐsuǒ(chù)

домохозяин м см. домовладелец

домохозяйка ж 1. (домовладелица) 女房主 nǚfángzhǔ, 女房东 nǚfāngdōng 2. (ведущая хозяйство) 家庭妇女 jiātíng fùqǔ

домочадцы мн. 家人 jiārén; со всеми чадами и ~ами 全家大小; 全家老少

до́мра ж муз. 多木拉 duómùlā

домработница ж 家庭女工 jiātíng nǚ-gōng, 女仆 nǚpǔ

домчать сов. разг. 1. 急速运到... jìsù yùndào..., 很快地送到... hěnkuàide sòngdào...; я вас в три дня тудá домчú 我三天之内就会把您送到那里 2. см. домчаться; ~ся сов. разг. 飞跑到 fēipǎodào. 飞驰到 fēichídao

домывать, домыть 洗完 xǐwán; 洗得 хиде; 洗到 xǐdào; домыть пол 洗完地板; ~ до половины 洗到一半; домыть бельё до дыр 把衣服洗得有了破洞

домысл м 揣测 chuāicè 臆测 yìcè; пустые ~лы 无根据臆测

домыть сов. см. домыывать

донаги: раздеться ~ 把衣服脱光

донашивать, доносить 1. (одежду) 穿完 chuānwán, 穿破 chuānpò; доносить туфли до дыр 把鞋穿破 2. (ребёнка): доносить ребёнка 足月分娩; ~ся, доноситься 穿破 chuānpò, 穿坏 chuānhuài

донельзя разг. 万分 wānfēn, 极[端] jí[duān]; он ~ устал 他疲乏极了

донесённо с 报告 bàogào, 情报 qíngbào; передать кому-л. ~ 把报告传达给...

донести I, II сов. см. доносить I, II

донестись сов. см. доноситься II

до́низу: свёрху ~ 从上到下

донимать, донять разг. 使...不堪忍受 shǐ...bùkān rěnshòu, 使...极不耐烦 shǐ...jí bù nàifán; егó доняли наместниками, и он ушёл 大家讥笑他, 把他搞得不能(堪)忍受, 他就走了

донор м мед. (дающий кровь) 输血者 shūxuèzhè; (дающий какой-л. орган для пересадки) 供体 gòngtǐ, 供者 gōngzhè

донос м 告密 gào mì

доносить I, донести 拿到 nàdào, 搬到 bāndào; донести багаж до вагона 把行李搬到车厢

доносить II, донести 1. (сообщать) 报告 bàogào, 告知 gāozhī; ~ о приближении противника 报告敌人逼近 2. (делать донос) 告密 gào mì, 告发 gào fā

доносить III сов. см. донашивать

доноситься I сов. см. донашиваться

доноситься II, донестись (о звуке и т.п.) 传到 chuándào, 传来 chuánlai; из-за реки ~лась песня 从河那边传来歌声; донёсся слух 传到风闻

доносчик м, ~ица ж 告密者 gào mìzhè

доньне 直到如今 zhídào rújīn, 迄今 qìjīn

донять сов. см. донимать

допекать, допечь 1. 烤熟 kǎoshú, 烤好 kǎohǎo; допечь пироги 烤好馅饼 2. перен. разг. см. донимать; ~ся, допечься 烤熟 kǎoshú, 烤好 kǎohǎo

допеть сов. 唱完 chàngwán; 唱到 chàngdào; ~ песню 唱完歌

допечатать сов. см. допечатывать

допечатывать, допечатать (заканчивать печатание) 印完 yìn wán; (на машинке) 打完字 dǎwánzì; ~ книгу 印完书 2. (печатать дополнительно) 补印 bǔyìn, 续印 xùyìn; допечатать ещё сто экземпляров 再补印一百份

допечь(ся) сов. см. допекать(ся)

допивать, допить 喝完 hēwán, 喝干 hēgān; допить стакан чаю 喝完一杯茶;

~ся, допиться разг. 喝到 hēdào, 醉到 zuìdào; допиться до белой горячки 醉到发酒毒性谵妄

дописать сов. см. дописывать
дописывать, дописать 1. 写完 xiěwán; 写到 xiědào; дописать письмо 写完信; дописать до середины 写到中间 2. (писать дополнительно) 补写[完] bǔxiě[wán]

допить(ся) сов. см. допивать(ся)
доплата ж 1. (действие) см. доплачивать 2. (сумма) 补加费 bǔjiāfèi, 补发[的]款项 bǔfā[de] kuǎnxiàng, 补付额 bǔfù'è

доплатить сов. см. доплачивать
доплати|ой: ~бе письмо 欠资信
доплачивать, доплатить (вносить дополнительную плату) 补发 bǔfā, 补付 bǔfù; (улачивать всё до конца) 付足 fùzú; доплатить сто рублей 补付一百卢布

доплывать, доплыть 浮到 fú dào, 游到 yóu dào; доплыть до берега 游到岸边

доподлинно разг. 确实地 quèshíde; мне это ~ известно 我确实知道这件事
доподлинный разг. 确实的 quèshíde, 真实的 zhēnshíde, 实在的 shízàide

доползать, доползти 1. 爬到 pá dào; доползти до дерева 爬到树那儿 2. перен. разг. 极慢地走到 jí màn de zǒu dào

доползти сов. см. доползать
дополнение с 1. (действие) см. дополнить 2. 补充 bǔchōng; (приложение) 附录 fùlù; ~ к резолюции 补充决议 3. грам. 补语 bǔyǔ; прямое ~ 直接补语; косвенное ~ 间接补语 ◇ в ~ к чему-л. [除...以外]再加上

дополнительно см. дополнительный 1; ~ сообщить 另行通知

дополнительный 1. 补充[的] bǔchōng [de], 附加[的] fùjiā[de]; 另外[的] língwài[de]; 追加的] zhuījiā[de]; ~ые статьи (правила) 补充条款; 附则; ~ый отпуск 规定外的休假; взять на себя ~ое обязательство 负担另外的义务; ~ая плата 追加金; ~ый угол мат. (до 90°) 余角; (до 180°) 补角 2. грам.: ~ое придаточное предложение 补语从句 ◇ ~ые цвета физ. 余色; 补色

дополнить сов. см. дополнять
дополнять, дополнить 补充 bǔchōng, 附加 fùjiā, 补足 bǔzú; дополнить сказанное одним замечанием 对所说的补充一项意见 ◇ ~ друг друга 互补不足

дополучать, дополучить 补收 bǔshōu, 收足 shōuzú; он дополучил двадцать рублей 他补收了二十卢布

дополучить сов. см. дополучать
допотопный разг. 陈旧的 chénjiùde, 陈腐的 chénfǔde; (старомодный) 旧式的 jiùshíde; 太过时的 tài guòshíde; ~ые взгляды 陈腐的见解; ~ый экипаж 旧式的车

допрашивать, допросить 讯问 xùn-wèn, 审问 shěn-wèn; (в суде) 审讯 shěn-xùn; ~ плённого 讯问俘虏

допризывник м 准备应征入伍者 zhǔnbèi yìngzhēng rùwǔzhě; ~ый 应征前的 yìngzhēngqiándè; ~ая подготовка 应征前的训练

допроб м 1. 审讯 shěn-xùn, 审问 shěn-wèn; перекрёстный ~ 反问; 反诘; снять

~ с кого-л. 问...的口供; вызвать на ~ 传讯; ~ свидетеля 讯问证人 2. разг. 详细打听 xiángxì dǎtīng; приступить к кому-л. с ~ом 向...详细打听

допросить сов. см. допрашивать
допроситься сов. 1. 恳求 kěnpíu, 央求 yāngqiú; у него ничего не допросишься 恳求他也是一无所获; ego не допросишься письмо написать 求他写信都求不动 2. (выведать, узнать что-л.) 详细打听出来 xiángxì dǎtīngchulai, 问清楚 wènqīngchu

допуск м 1. (право входа) 进入权 jìnrùquān, 进入...的许可 jìnrù...de xǔkě 2. тех. 公差 gōngchā, 容差 róngchā; ~ зазора 公隙差

допускать, допустить 1. 准许 zhǔnxǔ; допустить кого-л. к больному 准许...去看病人; допустить кого-л. к работе 准许...上工; допустить к экзаменам 准许参加考试 2. (позволять) 允许 yǔnxǔ; (терпеть) 容忍 gōngrěn; не допускать азартных игр 不许赌博 3. (предполагать) 设想 shèxiǎng, 假定 jiǎdìng; ~ возможность чего-л. 假定有...可能; допустить даже, что вы правы 就假定你对 ◇ ~ ошибку 犯错误

допустить сов. см. допускать
допущение с 1. (действие) см. допускать 2. 2. (предположение) 假定 jiǎdìng, 假设 jiǎshè

допытаться сов. разг. 追问 zhuīwèn, 探询出来 tàn-xúnchulai, 打听出来 dǎtīngchulai

допытываться несов. разг. 追问 zhuīwèn, 打听 dǎtīng; он всё допытывался, куда вы едете 他老是追问, 您往哪里去的
допьян разг. [直到]大醉 [zhìdào] dàzú; напиться ~ 饮得大醉

дорабатывать, доработать 作完 zuòwán, 作好 zuòhǎo; 工作到 gōngzuòdào; доработать проект 作好草案; доработать до утра 工作到早晨

доработать сов. см. дорабатывать
дорастать, дорастёт 1. 长到 zhǎngdào; дерево доросло до крыши дома 树长到接近房顶了 2. перен. (развиваться до чего-л.) 发展到 fāzhǎndào; (достигать какого-л. возраста) 达到...年龄 dá dào... niánlíng; он не дорос до понимания чего-л. 他还不会懂事

дорастёт сов. см. дорастать
дорваться сов. разг. 追求到手 zhuīqiú dào shǒu; 得到机会 dédào jīhuì; ~ до еды 贪食; 狼吞虎咽

дореволюционный 革命前的 gémìng-qíandè; (до Октябрьской революции) 十月革命前的 shíyuè gémìngqían-de

дорисовать сов. см. дорисовывать
дорисовывать, дорисовать 1. 画完 huàwán; дорисовать портрет 画完肖像 2. перен. (на словах) 描绘完 miáohuìwán; (в воображении) 继续想像 jìxù xiǎngxiàng

дорóг||а ж 1. 道路 dàolù, 路 lù; шоссе-сёйная ~а 公路; обочина ~и 道边; 路边 2. (место прохода или проезда) 通路 tōnglù, 路线 lùxiàn; отойдите в сторону, не стойте на ~е 请到一边去, 不要站在通路上; дать (уступить) кому-л. ~у 给...让路; перен. 为...开辟道路; 使...能够前进 3. (путь следования) 路途 lùtú, 路程 lùchéng; сбиться с ~и

迷路; по ~е домой 回家途中 4. (путешествие) 旅行 lǚxíng, 旅程 lǚchéng, 旅途 lǚtú; дальняя ~а 遥远的路程; в ~е 在旅途中; 途中; собираться в ~у 准备动身; отправиться в ~у 动身; 出发; устать с ~и 旅行后觉得累了 5. перен. (направление деятельности) 道路 dàolù, 途径 tújīng, 方向 fāngxiàng; ~а к светлому будущему 走向光辉未来的道路; идти одной ~ой 走同一条[道]路; найти верную ~у к чему-л. 找到...正确途径 ◇ железная ~а 铁路; канатная ~а 铁索道; 铁缆路; столбовая ~а 康庄大道; 主要趋向; по ~е 1) (попутно) 顺路 2) (в одном направлении) 同路; 同一路线; нам с вами по ~е 我和你的是同路的; нам с ними не по ~е 我们和他们路线不同; идти своей ~ой 自行其是; 按自己心感行动; быть на хорошей ~е 站在正道上; пойти по плохой (дурной) ~е 走下坡路; становиться кому-л. поперёк ~и 妨碍...; 成为...的绊脚石; перейти (перебежать) кому-л. ~у 抢先; 抢在...之前; тутд эму и ~а! 活该! 罪有应得; скатертью ~а 请便吧, 走了倒好; остаётся одна ~а 只剩下一条路可走

дорого 贵 guì, 很贵 hěn guì; перен. 用很高的代价 yòng hěn gāo-de dàijià; ~ стоит 价钱很贵; я не ~ возьму 我不贵卖; успех ~ достался 为成功花了很大代价; ~ обходиться 付出很大代价 ◇ ~ бы дал (заплатил), чтобы... 假设能..., 代价很高亦所不惜; он мне ~ за это заплатит 这件事我不能轻饶他; люблю ~ 真值得赞扬

дороговизна ж 物价高涨 wùjià gāozhàng, 物价昂贵 wùjià téngguì

дорогой 在路上 zài lùshàng, 在途中 zài túzhong; поговорим ~ 我们在路上谈谈吧

дорог|ой 1. прил. 贵[的] guì[de]; 贵重[的] guìzhòng[de]; ~ие мехá 贵重毛皮 2. (такой, которым дорожат) 宝贵的 bàoguìde, 珍贵的 zhēnguìde; ~ое время 宝贵的时间; ~ой совет 珍贵的劝告; ваш совет ему дорог 他重视您的劝告; ~ой гость 贵宾 3. (свои́й больших усилий) 代价很大的 dàijià hěn dà-de, 艰难得来的 jiānnán déláide; ~ая победа 艰难得来的胜利 4. (милий) 亲爱的 qīn'áide; ~ой друг 亲爱的朋友 5. в знач. сущ. м 亲爱的 qīn'áide rén

дорóдн|ый 又高又胖的 yòu gāo yòu pàng-de, 高大的 gāodàde; ~ая фигура 高大的身材

дорожать, вздорожать 涨价 zhǎngjià, 昂贵起来 ángguìqilai

дороже сравнит. ст. прил. дорогой и нареч. доро́го

дорожить несов. 1. (ценить) 珍视 zhēnshì, 重视 zhòngshì; ~ хоро́шим работником 重视好的工作人员 2. (беречь) 爱惜 àixī; 珍惜 zhēnxī; ~ каждой минутой 珍惜每分钟

дорóжк||а ж 1. 小路 xiǎolù, 小道 xiǎodào; (тропинка) 小径 xiǎojīng, 步道 bùdào; посыпать ~и песком 用砂子把小路铺起来; лесная ~а 林间小路

ДОР — ДОС

2. спорт. 跑道 pǎodào 3. (половик) 长条地毯 chángtiāo dìtān; (скатерть) 长条台布 chángtiāo táibù ◇ водная ~а 水道; взлётная ~а 起飞跑道

дорожн[ый] 1. 路[的] lù[de]; 道路[的] dàolù[de]; ~ое строительство 筑路; ~ый знак 路标 2. (для путешественя) 旅行[的] lǚxíng[de], 旅途[的] lǚtú[de]; ~ый костюм 旅行服装; ~ые расходы 旅费; 路费; ~ые впечатления 旅途中的印象

ДОСААФ м (Добровольное общество содействия армии, авиации и флота) 全苏支援陆军志愿协会 quán sū zhīyuán lù-kōng-hǎi-jūn zhìyuán xiéhuì

досади[а] ж 1. (раздражение) 烦恼 fánpǎo, 懊恼 ào'nǎo; с ~ы 烦恼地; с ~ы он порвал письмо 他懊恼得把信撕了; плакать от ~ы 因懊丧而哭 2. в знач. сказ. 可惜 kěxī, 糟糕 zāogāo; какая ~а! 真糟糕!; 真可惜!

досадить сов. см. досажда[ть] досадно в знач. сказ. безл. 很可惜 hěn kěxī, 遗憾 yíhàn; ~, что опоздал на поезд 错过了火车; мне ~, что... 我感到遗憾...

досади[мый] 令人烦恼的 líng rén fánpǎo-de, 令人遗憾的 líng rén yíhàn-de; ~ая ошибка 令人遗憾的错误; ~ый случай 令人烦恼的事件; 不顺心的事件

досаждать несов. 抱恨 bàohèn, 抱怨 bàoyuàn, 感到烦恼 gǎndào fánpǎo; ~на свою судьбу 抱怨自己的命运[不好]; 埋怨命运; нечего ~на других, когда сам виноват 自己错误时, 对旁人没有什么可抱怨的

досажда[ть], досади[ть] 使...烦恼 shǐ... fánpǎo, 使...懊丧 shǐ... ào'sàng; он постоянно мне досаждаёт 他老是使我烦恼

досиде[ть] сов. см. досиживать досиживать, досиде[ть] 坐到 zuòdào, 呆到 dāidào; досиде[ть] до утра 坐到早晨; досижу до конца спектакля 我要呆到戏演完毕

доск[а] ж 1. 板子 bǎnzi, 木板 mùbǎn; дубовые доски 橡木 dōu bǎn; 2. 牌 pái, 榜 bǎng; 盘 pán; грифельная ~а 石板; ~а показателей 工作指示牌; 工作成绩牌; шахматная ~а 棋盘; наборная ~а полигр. 排字盘; класная ~а 黑板 ◇ ~а почёта 光荣榜; от ~ы до ~ы 从头到尾; стави[ть] на одну доску с кем-л. 把...和(与)...混为一谈; как ~а [худой] 骨瘦如柴

досказа[ть] сов. 说完 shuōwán; 讲到 jiǎngdào; ~мысль 把意思说完; ~сказку до середины 故事讲到了中间

досконально 很详细地 hěn xiángxì-de; ~рассмотреть 很详细地审查; мне всё ~известно 我洞悉一切

доскональн[ый] 很详细的 hěn xiángxì-de; ~ое исследование 很详细的调查; ~ый разбор 很详细的分析

досла[ть] сов. см. досыла[ть] дословно см. дословн[ый]

дословн[ый] 逐字逐句的 zhú zì zhú jù-de; ~ый перевод 直译; 逐字逐句的翻译; ~ая передача 逐字[逐句]报告

дослуж[иться] сов. 升到...地位 shēng-

дào...dìwèi; к старости ~лся до генерала 到老年时候升到将军的军衔

дослуша[ть] сов. 听完 tīngwán; 听到 tīngdào; дослушал лекцию и пошёл домой 听完讲演就回家走了; дослушал только до половины 只听到一半

досматрива[ть], досмотре[ть] 1. 看完 kànwán; 看到 kàndào; досмотре[ть] пьесу 看完戏; досмотре[ть] пьесу до второго действия 戏看到第二场 2. тк. несов. (осматривать) 检查 jiǎnchá, 查验 chá-yàn; ~товары на границе 在边境检查货物 3. разг. (присматривать) 照看 zhàokāndào; 注意[到] zhùyì[dào]; она не досмотрела за ребёнком, и он ушибся 她对小孩没照看到, 孩子跌伤了; это моя ошибка — не досмотрел 这是我的错误, 我注意不够

досмо[т]р м 1. (действие) см. досматрива[ть] 2. 检验 jiǎnyàn, 检查 jiǎnchá; таможенный ~ 海关检验

досмотре[ть] сов. см. досматрива[ть] 3. досмотрщик м 检查员 jiǎnchá yuán, 检验员 jiǎnyànyuán

досохну[ть] сов. 干透 gāntòu, 完全干 wánquán gān; бельё скоро досохнет 衣服很快就会干透

доспа[ть] сов. см. досыпа[ть] I доспехи мн. 盔甲 kuījiǎ, 甲冑 jiǎzhòu досрочно 提前 tiqián; ~выполнить план 提前完成计划

досрочн[ый] 提前[的] tiqián[de]; 先期[的] xiānqī[de]; ~ое выполнение задания (обязательства) 提前完成任务; ~ое освобождение юр. 先期释放

достави[ть], достави[ть] 1. (брать, извлекать) 拿来 nálai, 取 qǔ, 掏出 tāochū; ~с полки книгу 从书架上拿下书来; ~платок из кармана 从口袋里掏出手帕来; ~из ящика инструменты 从抽屉里取[拿]出工具 2. (приобретать, получать) 弄到 pòngdào, 得到 dédào, 搞到 gǎodào; с трудом достал денег на поездку 好不容易才弄到路费 3. (отражаться до чего-л.) 够着 gòuzháo, 接触到 jiēchùdào; рукой ~до потолка 伸手够到天花板; достал до дна 碰到底 4. (хватать) разг. 足够 zúgòu, 够用 gòuyòng; сил у нас достанет 我们有足够的力量 ◇ ~из-под земли (со дна морского) 那怕从地里(从海底)也要找到; 无论如何一定要弄到; ~ся, достаться 1. (поступать в чью-л. собственность) 归[于]...所有 guī[yú]... suǒyǒu; 得到 dédào; это досталось ему 这归他所有; мне досталось много книг от отца 我得到了父亲的许多书籍 2. безл. разг. (о наказании) 受到处分 shòudào chūfēn, 受非难 shòu fēinán; (об испытаниях) 遭遇到极大的困难 zāoyùdào jídàde kùnpap; ему достанется за шалости 他淘气是要受处分的; ему досталось 他受非难

достави[ть] сов. см. доставля[ть] доставк[а] ж 送达 sòngdà, 送到 sòngdào, 运到 yùndào; ~на ná дом 管送[到]家; цена без ~ы 送运费在外的价额

доставля[ть], достави[ть] 1. (привозить, приносить) 送到 sòngdào, 运到 yùndào; 传送 chuánsòng; ~раненых в госпиталь 把伤员送到医院, ~товары на дом 送货上门 2. (причинять) 使... shǐ..., 增添 zēngtiān; ~беспокойство

使...不安; ~хлопоты 增添麻烦 3. (предоставлять) 给予 jǐyǔ, 让(使)...得到 ràng(shǐ)...dédào; ~случай познакомиться 给予相识的机会

достат[ок] м 1. 富足 fùzú, 富裕 fùyù; жить в ~ке 过富足生活 2. разг. (достаточное количество чего-л.) 大量 dà-liàng, 足够的数量 zúgòude shùliàng; обеспечить ~ок товаров широкого потребления 供给大量的日用品 3. мн. разг. ~ки (доходы) 收入 shōurù; небольшие ~ки 不多的收入

достаточно 1. нареч. 够 gòu, 相当 xiāngdāng; (порядочно) 颇 pō; ~сильный 相当强大的; он ~сильный, чтобы... 他力量足以...; ~долго 颇久; ~хорошо 够好 2. в знач. сказ. безл. 够 gòu, 足够 zúgòu; ~ли? 够不够?; не спешить, времени ~ 别忙, 时间还够 3. в знач. сказ. 只要..., 就可以 zhǐyào..., jiù kěyǐ; эпист. 只...即[可] zhǐ...jǐ[kě]; ~сказать, что... 只要说..., 就可以...

достаточн[ый] 足够的 zúgòude; (основательный) 充分的 chōngfēnde; ~ый запас 足够的储备; ~ый мотив 充分的理由; ~ое обоснование 充分的根据

достать[ся] сов. см. доставать[ся] достига[ть], достигну[ть], дости[ть] 1. 到 dào, 到达 dàodà; (о звуках, слухах и т.п.) 传到 chuāndào; достигну[ть] берега 到岸; достигну[ть] границы 到达边境界 2. перен. (дожить) 活到 huó dào. 达到 dá dào; дости[ть] глубокой старости 活到极高的年龄; 活到高龄; дости[ть] совершеннолетия 达到成年 3. (о размере, весе и т.п.) 达到 dá dào 4. (успеха, цели и т.п.) 获得 huòdé, 取得 qǔdé, 达到 dá dào; достигну[ть] цели 达到目的; достигну[ть] взаимопонимания 取得相互了解; достигну[ть] новых вершин (в науке и т.п.) 攀上新高峰; достигну[ть] соглашения 达成协议

достигну[ть] сов. см. достигате[ль] достижи[мение] с 1. (действие) см. достигате[ль] 1, 2, 4; для ~ения своей цели 为了达到自己的目的 2. (успех) 成就 chéngjiù, 成绩 chéngjī, 成果 chéngguǒ; ~ения науки 科学上的成就; ~имый 可以达到的 kěyǐ dá dào-de, 达到的 dá dào-de

достич[ь] сов. см. достигате[ль] достове[рно] 确实地 quèshíde, 真地 zhēnde; мне [это] ~известно 我真正地事实上知道这个; 我确实知道这点

достове[рн]ость ж 确实性 quèshíxìng; ~ый 确实的 quèshíde, 可靠的 kěkào-de, 准确的消息; из ~ых источников 从可靠的方面(来源)

достонств[о] с 1. (положительное качество) 优点 yōudiǎn, 长处 chángchù; ~а и недостатки 优点与缺点; 长处和短处; у автора много ~ 著者有许多优点 2. (моральные качества) 尊严 zūnyán, 自尊心 zìzūnxīn; 体面 tǐmiàn; 荣誉感 huányù; ~о 有损自己的尊严; считать ниже своего ~а 认为有损于自己的尊严; держат[ь] себя с ~ом 举止很体面; чувство собственного ~а 自尊心; человекo-ческое ~о 人的自尊心 3. (стоимость, ценность) 价值 jiàzhí, 票面价格 piàomiàn jiàgé; облигация ~ом в двадцать рублей 面值为二十卢布的证券

◇ оценить кого-что-л. по ~у 对...作正确的评价

достойно см. **достойный**; ~ наказать适当地处罚

достойный 1. (заслуживающий, стоящий) 值得 zhíde, 应受到...的 yīng shòudào...-de; 不愧...的 bùkuī...-de; ~ый внимания 值得注意的; ~ый уважения 值得尊敬的; достоен звания героя 不愧英雄称号的; ~ый наказания 应受到(得到)惩罚的 2. (заслуженный) 应得的 yīngdéde, 应有的 yīngyòude, 适当的 shìdāngde; ~ая награда 应有的奖励; ~ый приговор 公正的判决; ~ая кара 应得的惩罚 3. (уважаемый) 可尊敬的 kě zūnjīng-de; ~ый человек 可尊敬的人

достопримечательность ж 名胜[地方] míngshèng [difang]; (о памятниках старины) 名胜古迹 míngshèng gǔjì; осматривать исторические ~ости 参观历史名胜古迹; показывать кому-л. ~ости 向...介绍名胜古迹; ~ый 值得注意的 zhíde zhùyì-de; ~ый факт 值得注意的事实

достойне с тк. ед. 1. 财产 cáichǎn, 财富 cáifù; народное ~ 人民财产(财富); общественное ~ 公共财产 2. перен.: стать ~м гласности 公开了

достраивать, **достроить** 建筑完 jiànzhùwán; ~ железнодорожный мост 建完铁路桥; железная дорога пока еще не достроена 铁路尚未修通

достроить сов. см. **достраивать**

доступ м 1. (проход) 通路 tōnglù, 通道 tōngdào; ~ свежего воздуха в помещении 新鲜空气进入房间 2. (допуск) 许可进入 xǔkě jìnrù; 开放 kāifàng; ~ посетителей в больницу 许可探病者进入医院; ~ в музей открыт 博物馆开放着 3. 接近 jiējìn, 接触 jiēchù; получить ~ к секретным документам 能接触秘密文件 ◇ найтí ~ к чему-л. сердцу 获得...同情(好感)

доступный 1. (по которому можно пройти) 可以通行的 kěyǐ tōngxíng-de, 易通过的 yìtōngguòde; (к которому можно подойти) 可以接近的 kěyǐ jiējìn-de, 易接近的 yìjiējìnde; местность, ~ая для танков 坦克可以通行的地方; горный проход, ~ый только для пешехода 只能步行通过的山口 2. (подходящий для всех) 大家可以享受的 dàjiā kěyǐ xiǎngshòu-de; (о цене) 低廉的 dīliǎnde, 买得起的 mǎideqǐde; театры доступны для всех 剧院是大家都可以享受的; ~ые цены 低廉的价格 3. (лёгкий для понимания) 容易了解的 gōngyì liǎojiē-de, 通俗的 tōngsùde; изложить свою мысль в доступной форме 用通俗的形式阐述自己的思想 4. (о человеке) 容易接近的 gōngyì jiējìn-de; ~ый человек 平易近近的人

достучаться сов. 敲得有人答应 qiāode yǒu rén dáying, 敲开[门] qiāo kāi[-mén]; не ~ в дверь 没有敲开门

досу|| м 1. 空闲 kōngxián, 闲暇时候 xiánxiá shíhou, 余暇 yúxiá; в часы ~га 空闲时间; не ~г 无眠 2. разг. в знач. сказ. 有工(功)夫 yǒu gōng(gōng-) fū, 有时间 yǒu shíjiān; ~г ли мне гулять? 我哪有时间去散步? ◇ на ~ге в闲暇时候; ~жий разг. 1. 闲暇的 xián-

xiáde, 闲散的 xiánsǎnde; ~жее время 闲暇时间; ~жий человек 闲散的人 2. (вызванный праздностью) 无谓的 wúwèide, 闲的 xiánde; ~жие толки 闲话, ~жие сплетни 无谓的诽谤

досух干 gān, 干透 gāntòu; вытереть всю посуду ~ 擦干所有的器皿; ~ вытереться (вытереть лицо) 擦干脸

досчитать сов. 数完 shùwán; 数到 shùdào, 计算到 jìsuàndào; ~ до тысячи 计算到一千

досылат, **дослать** (остаток) 送足 sòngzú; (дополнительно) 补送 bǔsòng, 补寄 bǔjì; дослать недостающий том словаря 补寄词典所缺的一册

досыпать сов. см. **доспать** II **досыпать** I, **доспать** разг. 睡过 shuìguò; 睡足 shuìzú, 睡够 shuìgòu; 睡到 shuìdào; доспать ночь 睡过一夜; сегодня не доспал, и голова болит 今天没有睡足, 所以头痛; он много работает, часто не досыпает 他工作得很多, 时常睡不足; не доспал до рассвета 没有睡到天亮

досыпать II, **досыпать** (добавлять) 补装 bǔzhuāng, 再添一些 zài tiān yíxiē; (доверху) 装足 zhuāngzú, 装满 zhuāngmǎn; досыпать муки в тесто 往面团里再添些面粉; ~ мешок доверху 把口袋装得满满的

досыта 1. 饱 bǎo; накормить ~ 喂得饱饱的; наестся ~ 吃饱 2. перен. 够 gòu; наговориться ~ [讲]说个够; нагуляться ~ 逛个够; не могу ~ насмотреться 看不够

досюда разг. 到这里 (儿) dào zhèlǐ(r); дойти ~ [走]到这里; прочитай ~ 读到这里

досягаем|| ость ж 到达距离 dàodá jùlí, 达到距离 dádao jùlí; воен. 射程 shèchéng; вне пределов ~ости, за пределами ~ости 在可以达到的范围以外;不可及; ~ый 可达到的 kě dádao-de, 可及的 kějíde; для него такое мастерство пока ещё не досягаемо 他目前还达不到这样的技艺

дот м (долговременная огневая точка) 永久火力点 yǒngjiǔ huǒlìdiǎn

дотация ж 补助金 bǔzhùjīn, 补贴 bǔtiē; государственная ~ 国家补助金

дотачить сов. 拉到 lādào, 搬到 bāndào, 拖到 tuōdào; ~ груз до перрона 把货物拖到月台上; эле ~ 勉强地拉到 ◇ эле ~ ноги 勉强走到; ~ся сов. разг. 勉强走到 miǎnqiǎng zǒudào, 勉强达到 miǎnqiǎng dádao

дотла: сгореть ~ 烧得干干净净; сжечь что-л. ~ 把...全烧光; разориться ~ 完全破产

дотошный разг. 问根问底的 xún gēn wèn dī-de, 非常仔细的 fēicháng zìxī-de; (пытливый) 好钻研的 hào zhuānyán-de; ~ редактор 非常仔细的编辑; ~ мальчик 问根问底的男孩子

дотрагиваться, **дотронуться** 触及 chùjí, 触动一下 chùdòng yíxià, 碰一下 pèng yíxià; (пробовать) 试一试 shì yí shì, 尝一尝 cháng yí cháng; ~ до волос 碰一下头发; ей налили вина, но она не дотронулась до него 给她倒了酒, 但她连尝也没尝

дотронуться сов. см. **дотрагиваться** **дотуда** разг. 到那里 (儿) dào nǎlǐ(r);

ДОС — ДОХ

Д

~ километров двадцать будет 到那里约有二十公里

дотягивать, **дотянуть** 1. 拖到 tuōdào, 拉到 lādào, 曳到 yèdào; дотянуть лодку до берега 把小船拉到岸边 2. разг. (до-ставлять машину, самолёт и т.д.) 勉强地驾驶到 miǎnqiǎngde jiàshǐdào 3. (протягивать) 延伸到 yánshēndào, 拖长到 tuōchángdào; дотянуть верёвку до столба 把绳子[延]伸到柱子; дотянуть телефонный провод до реки 把电话线架到河边 4. разг. (до какого-л. времени) 拖延到 tuōyándào, 延续到 yánxùdào; дотянуть работу (с работой) до вечера 把工作延续到晚间; ~ дело до его приезда 拖延事件至他到来 5. (доживать до какого-л. времени) 勉强活到 miǎnqiǎng huódao; больной дотянул до весны 病人勉强活到了春天; не дотянет до... 活不到... 6. (до наступления чего-л.) 维持到 wéichídao; дотянуть до зарплаты [钱]维持到发工资的时候 7. (допевать) 唱到完 chàng dào wán; дотянули песню до конца 把歌儿唱到完; ~ся, дотянуться 1. (доставать) 勉强够到 miǎnqiǎng gòudào, 勉强达到 miǎnqiǎng dádao; дотянуться до потолка 勉强够着顶棚 2. разг. (простираться) 延伸到 yánshēndào 3. разг. (забираться) 缓慢地到达 huǎnmǎnde dàodá, 一直拖到 yízhí tuōdào; обоз дотянулся до города 载重车队缓慢地到达了城市

дотянуть(ся) сов. см. **дотягивать(ся)** **доучивать**, **доучить** 1. (кого-л.) 教完 jiāowán, 教好 jiāohǎo; 教到 jiāodào; учили меня много, да, видно, не доучили 教给了我许多东西, 但是看来还没有全教好; я доучил его до осени, а потом отказался 我把他教到秋天, 以后就不教了 2. (что-л.) 学完 xuéwán; 学到 xuédao; доучить стихотворение до середины 把一篇诗背诵到中间; доучить таблицу умножения 学完乘法表; ~ся, доучиться (кончать учиться) 学完 xuéwán, 完成学业 wánchéng xuéyè; 学到 xuédao; он поступил в вуз доучиться 为了完成学业他入了高等学校; немного осталось доучиться токарному делу 剩一点就学完了旋工; доучиться до седьмого класса (ся) доучиться до七年级

доучить(ся) сов. см. **доучивать(ся)** **дох** ж [里外两面毛皮的] 皮袄 [liwài liǎngmiàn máopi-de] pí'ǎo

дохл||ый 1. (о животном) 死[的] sǐ [-de]; ~ая мышь 死鼠 2. перен. разг. (слабый, больной — о человеке) 极瘦弱的 jí shòuruò-de, 病弱的 bìngruòde; уж очень он ~ый! 他太瘦弱啦!

дохнуть несов. 死 sǐ, 倒毙 dàobì ◇ там мухи дохнут 那里无聊得要死; 郁闷不堪

дохнуть сов. 1. 呼吸 hūxī; (сделать выдох) 吐(呼)一口气 tǔ(hū) yíkǒu qì; ~ свежим воздухом 吸一口新鲜空气; ~ в лицо 向脸上呼一口气 2. (повеять, пахнуть) 吹一下 chuī yíxià, 刮一下 [风] guā yíxià [fēng] ◇ ~ где (нельзя) 挤得要命; ~ некогда 忙得要命; 忙得没有工夫喘气; не смей (бояться) ~ 吓得不敢出气(声)

ДОХ — ДРЕ

доход м 收入 shōurù, 进款 jìnkuǎn; национальный ~ 国民收入; чистый ~ 纯收入

дойти дойти 1. 走到 zǒudào, 到达 dàodá; дошли до станции 走到车站; письмо дошло быстро 信到得很快; дошёл до дома пешком 步行到家; не дойти до... 走不到... 2. (достигать — о звуках, известиях и т.п.) 传到 chuānpáodào, 达到 dàodào; дошёл слух 风闻传到; звук не доходил 声音达不到(听不见) 3. разг. (становится понятным) 被了解 bèi liǎojiě, 领悟 lǐngwù;感动 gǎndòng; смысл чего-л. не дошёл до него... 的意思没有被他了解; песня дошла до сердца 歌声感动了人心; музыка не дошла до слушателей 音乐没有被听众所理解 4. (достичь какого-л. предела) 达到 dàdáo, 弄到...地步 pòngdào...dìbù; дело дошло до того, что... 事情弄到...这种地步; дойти до истощения 弄到精疲力尽的地步; мороз дошёл до 30 градусов 冷到零下三十度 5. разг. (додумываться) 了解 liǎojiě, 明白 míngbái, 猜到 cāidào; сам дошёл до всего 他自己了解了一切 6. (довариваться, дозревать) 熟 shú, 成熟 chéngshú; помидоры дошли на солнце 西红柿晒熟了; пирожки дошли 包子熟了 < дело дошло (дойдёт) до... 事情演变到(发展到, 说到, 搞到)...; когда дело дошло до драки, он убежал 等到打起来, 他就跑掉了; руки не дошли (не доходят) 还没有工夫去做...; не доходя до... 离...不远

доходный ость ж 收入额 shōurù'è, 进款数额 jìnkuǎn shù'è; ~ый 1. 收入[的] shōurù[de]; ~ая статья 收入项目 2. (прибыльный) 有利的 yǒulìde, 可获利的 kě huòlì-de; ~ое предприятие 可获利企业; ~ое место 肥沃

доцент м 副教授 fùjiàoshòu
дочерный 1. 女儿的 pǐ'èrde 2. (о предприятиях и т.п.) 派生的 pàishēng-de; ~ее предприятие 企业分号

дочиста 1. 干净 gānjing; отмывать ~ 洗干净 zǎn qing. разг. 尽 jìn, 光 guāng; съестъ всё ~ 完全吃光

дочитать сов. см. дочитывать(ся)
дочитывать, дочитать 看完 kànwán, 读完 dúwán; 看到 kàndào, 读到 dúdào; дочитать письмо (книгу) 看完信(书); дочитал книгу до второй главы 读书读到第二章; ~ся, дочитаться разг. 读得 dúde, 读到 dúdào, 看得... kànde...; дочитаться до головной боли 读得头疼起来

дочь ж 女儿 pǐ'èr
дошкольный ик м, ~ица ж 1. 学龄前儿童 xuélíngqián értóng 2. (педагог) 学前儿童教育家 xuéqian értóng jiàoyùjiā; ~ый 学龄前的 xuélíngqiánde; дети ~ого возраста 学龄前儿童; ~ое воспитание 学前教育

дощатый 木板[制的] mùbǎn[zhìde]; ~забор 木板栅栏

доярка ж 女挤奶员 nǚjǐnǎiyuán, 女挤乳员 nǚjǐrǔyuán

драга ж тех. 1. 挖泥机 wānǐjī 2. (для добывания растений и животных с глубин) 捞物机 lāowùjī

драгоман м 翻译官 fānyiguān, 翻译员 fānyiyuán

драгоценный ость ж 1. 珠宝 zhūbǎo 2. (предмет высокой стоимости) 贵重物件 guìzhòng wùjiàn; ~ый 1. (дорогой) 珍贵的 zhēngguì[de], 贵重的[] guìzhòng [-de]; ~ый подарок 珍贵礼品 2. перен. (важный) 非常重要的 fēichāng zhòng-yào-de; 宝贵的[] bàoguì[de]; ~ый материал 非常重要的材料; ~ая находка 重要的发现; ~ое время 宝贵的时间 3. (милый) 亲爱的 qīn'aidè; мой ~ый друг 我亲爱的朋友 < ~ые камни 宝石; ~ые металлы 贵金属

дразнить несов. 1. 逗弄 dòupòng, 逗恼 dòunǎo; (разыгрывать) 戏弄 xìpòng; ~ собаку 逗弄狗 2. (возбуждать) 刺激 cìjī, 激起 jīqǐ; ~аппетит 刺激食欲
дранить несов. мор. 刷洗 shuāxǐ; ~палубу 刷洗甲板

драк||а ж 打架 dǎjià; затеять ~у 打起架来; лезть в ~у 毆打

дракон м 1. миф. 龙 lóng 2. зоол. 飞龙 fēilóng; ~овский 极残暴的 jí cǎnbào-de; 残酷的 cǎnkùde; ~овские законы 残酷的法律

драма||а ж 1. 话剧 huàjù; (пьеса) 剧本 jùběn; ~а, опера и балет 话剧, 歌剧和舞剧; написать ~у 写剧本 2. перен. 悲剧 beìjù, 悲惨的事情 beicǎnde shìqing; семейная ~а 家庭悲剧; ~атический 1. 话剧的 huàjùde; 剧本的 jùběnde; ~атический театр [话剧] 剧院 2. (деланный) 装模作样的 zhuāngmúzuòyàng-de; ~атические жесты 装模作样的姿态 3. (тяжёлый) 凄惨的 qīcǎnde; (напряжённый) 紧张的 jǐnzhāngde; ~атический исход 凄惨的结局 4.: ~атическое соприкосновение 尖音的女高音; ~атический тенор 高亢的男高音

драматичный см. драматический 2, 3

драматург м [话]剧作家 [huà]jù zuòjiā
драматургия ж 1. (искусство) 戏剧艺术 xìjù yìshù, 话剧艺术 huàjù yìshù 2. собир. (совокупность драматических произведений) 戏剧作品 xìjù zuòpǐn, 话剧[作品] huàjù [zuòpǐn]; советская ~ 苏维埃话剧[作品]

драмкружок м (драматический кружок) 话剧小组 huàjù xiǎozǔ

дранка ж 1. тк. ед. собир. (штукатурная) 灰板条 huībǎntiáo; (кровельная) 板条 bǎntiáo 2. (одна дощечка) 一个[木]板条 yíge [mù]bǎntiáo

дранный разг. (изношенный) 穿破的 chuānpòde; (изорванный) 撕裂的 sīliède, 破烂的 pòlǎnde

драп м 厚呢子 hòunǐzi; пальто из ~а 厚呢子大衣

драпировать несов. 挂上[帷幕] guāshàng [wèimù], 蒙上 méngshàng; (одевать) 披上 pīshàng; ~дверь портьерой 把门挂上帷幕

драпировка ж 1. (действие) см. драпировать 2. (занавеска) 帷幔 wéimàn; (ткань) 布匹 bùpǐ

драпировщик м 挂帷幔的工匠 guà wéimàn-de gōngjiàng

драповый 厚呢子[制]的 hòu nǐzi [-zhì]-de; ~ое пальто 呢子大衣; 厚呢大衣

драть ж тк. ед. 蜡线 làxiàn

драть, выдрать, задрать, содрать

разг. 1. тк. несов. (рвать, разрывать) 撕碎 sīsui, 扯 chě; (изнашивать) 穿破 chuānpò; ~бумагу 把纸撕碎; ~обувь 把鞋穿破 2. тк. несов. (сдирать) 剥 bāo; (вырывать) 拔 bá; ~лыко 剥树皮; ~шкуру с овцы 剥羊皮; ~зубы 拔牙 3. сов. задрать (убивать) 撕食 sīshí, 咬死 yǎosǐ; волк задрал овцу 狼咬死了几只羊 4. сов. выдрать (сечь) 抽[打] chōu [-dǎ]; ~плетью 用鞭子抽 5. (за уши, волосы) 扯 chě; ~уши 扯耳朵 6. сов. содрать перен. разг. (дорого брать) 索取高价 suǒqǔ gāojià; купцы драли втридорога за товары 商人卖货物索取三倍的高价 7. тк. несов. (царапать) 擦伤 cāshāng, 刮痛 guātòng; бритва тупая, дерёт 剃刀不快, 刮得痛 8. тк. несов. (раздражать) 辣 là; горчица дерёт рот 芥末辣嘴 9. тк. несов. разг. (убегать) 跑掉 pǎodiào; ~во все лопатки 拚命地跑 < ~горло (глётку) 大声喊(唱); ~зерно 碾谷; ~нос 目中无人; мороз дерёт по коже (по спине) 1) (от холода) 非常冷 2) (от страха) 非常可怕; чёрт тебя (его, их) дерёт, чёрт бы драл 极可恶; 该死

драться, подраться 1. 打架 dǎjià; он драчун — всегда дерётся 他是好打架的人, 总是打架; они подрались 他们打架了 2. тк. несов. (сражаться) 搏斗 bōdòu, 作战 zuòzhàn; ~на дуэли 决斗 3. тк. несов. (бороться за что-л.) 争取 zhēngqǔ, 为...奋斗 wèi...fèndòu; ~за высокий урожай 争取丰收

драчливый 好打架的 hào dǎjià-de; ~мальчик 好打架的男孩子

драчун м разг. 好打架的人 hào dǎjià-de rén; он большой ~ 他很好打架[的人]

дребезж|ать несов. 发叮叮声 fā dīng-dīngshēng; стёкла ~ат 玻璃叮叮作响

дребезжащий 发叮叮声的 fā dīng-dīngshēng-de

древесина ж тк. ед. 1. 木质[部] mùzhì[bù] 2. собир. (лесоматериалы) 木材 mùcái

древесный 1. 树的 shù[de], 乔木[的] qiáomù[de]; ~ый ствол 树干; ~ые породы 乔木树种 2. (добываемый из древесины) 木[的] mù[de], 木质的 mùzhìde; ~ая масса 木浆; ~ый спирт 木醇; 木精; ~ый уголь 木炭

древко с 杆 gān; ~знамени 旗杆

древне- в сложн. 古[代]的 gǔ[dài]de; напр.: древнерусский 古代俄罗斯的

древнегреческий 古希腊[的] gǔ xīlǎ [-de]; ~язык 古希腊语

древний ие мн. 古代人 gǔdàirén; ~ий 1. 古代[的] gǔdài[de], 古时[的] gǔshí [-de]; ~ий обычай 古代风俗; ~ие века 古代 2. (очень старый) 很老的 hēnlǎode, 古老的 gǔlǎode; ~ий старик 很老的老头; 高龄的老人; ~ий дуб 老橡树 < ~ая история 古代史; ~ие языки 古代语言; ~ость ж 1. 古时 gǔshí, 古代 gǔdài; в глубокой ~ости в太古的时候 2. мн. ~ости 古物 gǔwù, 古迹 gǔjì; исторические ~ости 历史古迹; музей ~остей 古物博物馆

древносаженье с 植树 zhìshù; 树木 shùmù

дрезина ж ж.-д. 轨道车 guǐdàoche, [手] 拖车 [shǒu]yáochē

дрейф м 1. мор. 漂流 piāoliú, 漂动 piāodòng; лечь в ~ 停泊; 漂流 2. (отклонение от курса) 风压[差] fēng-yā[chā]; величина ~а 风压量

дрейфовый несов. 漂流 piāoliú, 漂动 piāodòng; ~ во льдах 随着冰漂流 **дрейфующий** 漂流[的] piāoliú[de]; ~ая полярная станция 北极地带漂流考察站

дрель ж 钻孔机 zuānkǒngjī **дремать** несов. 1. 打盹 dǎdūn, 打瞌睡 dǎ kēshuì; ~ в кресле 在圈椅上打瞌睡 2. перен. 未表现出来 wèi biǎoxiǎngchūlai, 不起作用 bù qǐ zuòyòng ◇ не ~ 随时保持警惕; 时刻准备着 **дремота** ж 假寐 jiǎmèi, 昏昏欲睡状态 hūnhūn yu shuì zhuàngtài; превозмочь ~у 挣扎着不打瞌睡; ~ный 昏昏欲睡的 hūnhūn yu shuì-de; ~ное состояние 昏昏欲睡的状态

дремучий 繁茂的 fánmào-de, 茂盛的 māoshèng-de, 茂密 māomì-de; ~ лес 茂密的森林

дренаж м 1. тех. 排水 páishuǐ; (система) 排水设备 páishuǐ shèbèi; (траншея) 排水沟 páishuǐ gōu; вертикальный ~ 垂直排水设备; подземный ~ 地下排水沟 2. мед. 引流 yǐnliú, 导液法 dǎoyèfǎ, 排液 páiyè 3. мед. (трубка) 引流管 yǐnliúguǎn

дренажировать несов. и сов. 1. тех. 排水 páishuǐ 2. мед. 引流 yǐnliú, 排液 páiyè, 排脓 páinóng

дренажный 1. тех. 排水的 páishuǐ-de; ~ые работы 排水工程; ~ая машина 排水机 2. мед. 引流的 yǐnliú-de, 排液(脓)的 páiyè(nóng)-de; стеклянная ~ая трубка 玻璃引流管

дрессированный 训练的 xùnliànde, 驯[的] xùn[de]; ~ые звери 驯兽 **дрессировать**, выдрессировать 训练 xùnliàn, 教练 jiàoliàn; ~ зверей 训练野兽

дрессировка ж (действие) см. дрессировать; ~ охотничьих собак 训练猎犬

дрессировщик м, ~ница ж 训练动物者 xùnliàn dòngwùzhě

дробилка ж 破碎机 pòsuījī **дробить**, раздробить 1. (размельчать) 打碎 dǎsuì, 击碎 jīsuì, 粉碎 fēnsuì; ~ камень 打碎石头 2. (делить) 分成小部分 fēnchéng xiǎo bùfen, 分散 fēnsàn; ~ силы 把力量分散; ~ся, раздробиться 1. (размельчаться) 粉碎 fēnsuì; (раскалываться) 分裂 fēnlìe; (о волнах) 散成浪花 sǎnchéng lànghuā; волны дробятся о скалы 浪涛冲击在岩石上散成浪花 2. (делиться) 分成小部分 fēnchéng xiǎo bùfen, 分散 fēnsàn

дроблёный 打碎了的 dǎsuilede, 成为碎块的 chéngwéi suikuài-de; ~ кирпич 碎砖

дробный 1. (расленённый) 分开的 fēnkāide; разбить производственный процесс на ряд ~ых операций 把生产过程分为若干分散的工序 2. (частый — о звуках, шагах и т.п.) 细碎的 xìsuide; 劈里啪啦的 pīlǐpālāde; ~ый стук дождя 劈里啪啦的雨; ~ым шагом 碎步 3. мат. 分数的 fēnshùde; ~ое число 分数 ◇ ~ое числительное грам. 分数词

дровяк м 鸟枪 niǎoqiāng, 霰弹枪 xiàndànqiāng

дроть ж 1. собир. охот. 霰弹 xiàndàn 2. перен. (частые прерывистые звуки) 断断续续的敲击声 duànduàn-xùxù-de qiāojīshēng; барабанная ~ 一阵阵断断续续的鼓声 3. мат. 分数 fēnshù; десятичная ~ 小数; правильная (неправильная) ~ 真(假)分数

дрова мн. 柴 chái, 劈柴 pīchái, 木柴 mùchái; колотё ~ 劈木柴; топить печь ~ми 用木柴生炉子 ◇ кто в лес, кто по ~ посл. 你东我西, 各行其是 **дровозаготовки** мн. 采办木柴 cǎibàn mùchái; (запас) 木柴储备 mùchái chūbèi

дровосёк м 1. уст. 樵夫 qiáofū, 砍柴人 kānchāirén 2. зоол. 天牛 tiānniú **дровяк|ой:** ~ой сарай 劈柴棚(房); ~ое отопление 烧木柴的取暖设备; ~ой склад 置木柴场

дрог мн. 平板大车 píngbǎn dàchē, 大板车 dàbǎnchē; похоронные ~ 灵车; крестьянские ~ 乡村中的平板大车

дрогнуть I, продрогнуть (мерзнуть) 感觉寒冷 gǎnjué hánlěng, 冻得打颤 dòngde dǎzhàn; ~ на морозе 冷得打颤; продрогнуть до костей 冷得刺骨

дрогнуть II сов. 1. (вдрогнуть) 震动一下 zhèndòng yíxià, 颤动一下 zhàndòng yíxià; (об огне) 晃一下 huàng yíxià; дерево ~уло от удара топора 树木因斧砍而震动了一下; огонь в лампе ~ул 灯光晃了一下; сердце у него ~уло 他的心颤动了一下; голос ~ул 声音颤抖了一下 2. (поколебаться) 动摇 dòngyáo; (не устоять) 支持不住 zhīchí bùzhù; неприятель ~ул 敌军动摇了; 敌人支持不住了 ◇ рука не ~ет 毫不踌躇

дрожание с (действие) см. дрожать 1 **дрожать** несов. 1. (трястись) 发抖 fādǒu, 颤动 zhàndòng; (колебаться) 震动 zhèndòng; ~ всем телом от холода 冷得全身发抖; стёкла дрожат 玻璃震动 2. (бояться) 吓得发抖 xiàde fādǒu, 害怕 hàipà 3. (беспокоиться) 为(替)...担心 wèi(ti)...dānxīn; (оберегать) 爱护 àihù; ~ за своего ребёнка 替自己的孩子担心; ~ над детьми 爱护孩子 4. (бояться за сохранность, скупиться) 吝惜 lìnxi; ~ над каждой копейкой 一文钱都吝惜

дрожать 震动的 zhèndòngde; 颤动的 zhàndòngde, 发抖的 fādǒude; ~ий свет 颤动的光线; ~им голосом 以发抖的声音

дрожжи мн. 酵母 jiàomǔ, 酵母菌 jiàomǔjūn; пивные ~ 啤酒酵母

дрожки мн. 轻便马车 qīngbiàn mǎchē; беговые ~ 跑车; 赛跑用的马车 **дрожь** ж 打颤 dǎzhàn, 颤抖 zhàndǒu, 哆嗦 duōsuō; ~ в голосе 说话的声音颤抖; егó бросаёт в ~ 使他发抖; 他不寒而栗

дрозд м 鶉 dōng; пёвчий ~ 歌鶉; чёрный ~ 乌鶉

дрок ж бот. 染料木 rǎnliào mù, 黄芸木 huángyúnmù

дроссель м тех. 节气门 jiéqimén, 节气瓣 jiéqibàn, эл. 扼流圈 èliúquān **дрофа** ж зоол. 大鸨 dàbǎo

ДРЕ — ДРУ

Д

друг I м 1. 朋友 péngyou; близкий ~ 密友 2. (защитник) 拥护者 yǒng-hùzhě; ~ свободы 自由的拥护者 ◇ будь ~ (другом) 劳你驾; 费心; друзья познаются в беде посл. 患难见交情; старый ~ лучше новых двух посл. 两个新朋友不如一个旧朋友

друг II: ~а, ~у, ~ом, ~о ~е, ~на ~а 彼此; 相互; 互相; помогать ~у 互相帮助; заботиться ~о ~е 互相照顾(关心); ~против ~а 面对面; 相对; ~за ~ом 一个跟一个

дру|ой 1. прил. (не зтом) 别的 biéde; 另一个 líng yíge; (не такой) 不同的 bùtóngde; 其他的 qítāde; кто-то ~ой 另一个人; дай мне ~ую книгу 给我别的书吧; в ~ое время 在其他时间; перейти на ~ую сторону улицы 到街对面去; у меня ~ое мнение по этому вопросу 对这个问题我有不同意见 2. (следующий, второй) 第二 dì'èr, 其次的 qícide, 下一个 xià yíge; на ~ой день [в] [в]第二天; в ~ой раз [в] [в]下一次 3. в знач. суц. м 别人 biéren, 另外一个人 língwài yíge rén; заботиться о ~их 关心别人 4. в знач. суц. с 另一回事 líng yí huìshì, 另一件事 líng yí jiànshì; думает одно, а говорит ~ое 他想的是一回事, 可是说的是另一回事 ◇ ~ими словами 换句话说; смотреть ~ими глазами 按另一种观点评价; 用另一种眼光看待; тот или ~ой 任何一个; 无论那一个; и тот и ~ой 二者都; с одной стороны..., с ~ой стороны... 一方面..., [另]一方面...

дружба ж 友谊 yǒuyì, 交情 jiāoqing; братская ~а 兄弟般的友谊; быть в ~е с кем-л. 与...友好相处 ◇ не в службу, а в ~у 不是为公事, 而是为交情; ~а ~ой, а служба службой посл. 交情是交情, 公事是公事

дружелюбие с 友好态度 yǒuhào tàidu, 友善态度 yǒushàn tàidu; ~ный 亲切的 qīnqùde, 友善的 yǒushànde **дружески** 友好地 yǒuhào-de, 亲切地 qīnqùde

дружеский 友好的 yǒuhào-de, 友爱的 yǒu'āide; в ~ой атмосфере 在友好气氛中; ~ая встреча спорт. 友谊[比]赛

дружественный 1. 友好的 yǒuhào-de, 友谊的 yǒuyide; ~ые страны 友好的国家; 友邦; ~ый акт 友谊行为; установить ~ые отношения с кем-л. 与...建立友好关系(友谊关系) 2. (дружелюбный) 亲切的 qīnqùde, 友善的 yǒushànde; ~ый тон 友善的声调

дружина ж 1. уст. 卫队 wèidui, 侍队 shìduì 2. (группа, отряд): пионерская ~ 少先队; санитарная ~ 志愿医疗队; народная ~ 义务治安队; 人民纠察队

дружинник м 义务治安员 yìwù zhì'ānyuán

дружить несов. 交好 jiāohǎo, 相好 xiānghǎo

дружище м разг. 朋友 péngyou, 老兄 lǎoxióng

дружно 1. (в согласии) 和睦地 hémùde, 协力地 xiélide; жить ~ 和睦

ДРУ — ДУР

相处; работать ~ 协力地工作 2. (одно- временно) 齐心协力地 qíxīn héli-de, 一齐地 yíqíde; ~ взяться за работу 齐心协力地着手

дружный 1. (связанный дружбой) 和睦的 hémùde, 友好的 yǒuhàoде; ~ ая семья 友好家庭; ~ ый коллектив 和睦的集体; ~ ые соседи 睦邻; онí очень ~ ы 他们彼此很和睦 2. (согласованный) 同心合力的 tóngxīn-héli-de, 齐心合力的 qíxīn-héli-de, 一齐的 yíqíde; ~ ые усилия 同心合力; ~ ые аплодисменты 齐声鼓掌 3. (быстро возникающий, протекающий): ~ ая весна 迅速转暖的新春; 骤暖之春; ~ ые всходы 茁壮长得很快

дружок м 1. см. друг; мой ~! (обращение) 亲爱的朋友! 2. разг. (приятель) 伙伴 huǒbàn, 好朋友 hào péngyou **дрыгать** несов. разг. 抽筋 chōujīn, 急剧抽动 jíjù chōudòng; ~ ногами 腿部急剧抽动

дряблость ж 松软 sōngchí, 松软 sōngguān; ~ ый 1. 松弛的 sōngchíde, 松软的 sōngguānde; (о растениях) 蔫的 niānde; ~ ая кожа 松弛的皮肤; ~ ая груша 蔫了的梨子 2. перен. (безвольный) 无志气的 wúzhìqíde, 无意志的 wúyìzhíde

дрягги мн. разг. 小争执 xiǎo zhēngzhí, 小口角 xiǎo kǒujiǎo; (обыденные мелочи) 烦琐 fánsuǒ; домашние ~ 生活上的烦琐; 家庭的 小口角

дрянный разг. 极坏的 jíhuàiде, 恶劣的 èlède, 糟糕的 zāogaode; ~ ой человек 极坏的人; ~ ая погода 恶劣的天气

дрянь ж разг. 1. собир. 废物 fèiwù; (мусор) 垃圾 lājī; 无用的东西 wúyòngde dōngxi 2. (о человеке) 败类 bàilèi, 极坏的 rén jíhuàiде гн 3. в знач. сказ. 糟糕 zāogaō, 坏透 huàitòu; дело ~ 事情真糟了; погода ~ 天气坏透了

дряхлеть 衰老 shuāilǎo, 衰弱 shuāituì, 老朽 lǎoxiú

дряхлаость ж 衰老 shuāilǎo, 老朽 lǎoxiú; ~ ый 衰老的 shuāilǎode, 衰颓的 shuāituìde, 老朽的 lǎoxiúde; перен. 古老的 gǔlǎode, 破旧的 pòjiúde; ~ ый старик 年老体衰的老人

дуализм м филос. 二元论 èryuánlùn **дуб** м 1. (дерево) 橡树 xiàngshù, 栎树 lìshù, 柞树 zuòshù 2. тк. ед. (древесина) 柞(橡)材 zuò(xiàng)cái 3. разг. (о человеке) 愚钝的人 yúdunde rén

дубасить, отдубасить разг. 1. 殴打 ǒudǎ, 狠狠地打 hèn hèn de dǎ; ~ друг друга 相互殴打 2. тк. несов. (сильно стучать) 用力敲 yònglì qiāo, 重重地 叩 zhòngzhòngde kòu; ~ в дверь 重重地叩门

дубинка ж 1. 粗棍子 cū gǔnzi, 粗棒子 cū bàngzi 2. разг. (о тупом человеке) 木头人 mùtóurén, 笨人 bènrén, 木头脑袋 mùtóu nǎodai; э́такому ~ е ниче́го поруча́ть нельзя́ 这样的木头脑袋, 什么也不能托他办

дубить, выдубить 鞣 góu, 鞣革 góugé; ~ кожи 鞣皮子; кожа пло́хо выдублена 这皮子鞣得不够熟

дублёр м (в кино) 临时替角 línshí tǐjué (каскадёр); 译制演员 yìzhì yǎnyuán; (в театре) 候补演员 hòubǔ yǎnyuán, 预备演员 yùbèi yǎnyuán; (о заводе) 第二座同样的 dièrzuò tóngyàngde; завод ~ 第二座同样的工厂

дублёт м 1. 复制品 fùzhìpǐn, 复本 fùběn; ~ книги 书的复本 2. (выстрел) 同时并射 tóngshí bìngshè

дубликат м 复本 fùběn, 副本 fùběn; ~ диплома 毕业证书副本

дублированный 配音的 pèiyīnde, 译制的 yìzhíde; ~ фильм 配音的影片 **дублировать** несов. 1. 重复做 chóngfù zuò, 复制 fùzhì; ~ чью-л. работу 重复做...工作 2. кино 配音 pèiyīn; 译制 yìzhì; ~ фильм 译制影片

дубль м 1. кино 译制片 yìzhìpiàn; сделать ~ 译制 2. спорт. 双丰收 shuāng fēngshōu; сделать ~ 获得双丰收

дубняк м 橡林 xiànglín, 栎林 lìlín **дубовый** 1. 橡树的 xiàngshùde; 栎树的 lìshùde, 柞树的 zuòshùde; ~ ый лист 橡树叶; ~ ый стол 柞木桌子 2. перен. разг. (грубый, тяжёловесный) 笨拙的 bènzhuōde, 粗笨的 cūběnde; ~ ый язык 拙嘴笨舌; ~ ый стиль 笨拙的文体 3. разг. (жёсткий) 硬的 yìngde, 咬不动的 yǎobudòngde; ~ ые яблоки 咬不动的苹果 ◇ ~ ая голова 笨人; 木头脑袋; ~ ый шелкопряд 柞蚕

дубрава ж 1. 橡林 xiànglín, 栎林 lìlín 2. уст. поэт. 阔叶树林 kuòyè shùlín, 茂密的树林 màomìde shùlín

дуга ж 1. (часть конской упряжи) 轭 è; гнуть дуги 把木杆弯成轭 2. (часть окружности) 弧 hú, 弧形 húxíng, 弧线 húxiàn; описать циркулем ~ у 用圆规划弧; брови ~ ой 弯眉; 柳[叶]眉 3. (о чем-л., имеющем форму дуги) 弓 gōng; ~ а позвонка анат. 椎弓 4.: трамва́нная ~ а разг. 电车用弓形滑接器 ◇ электрическая (вольтова) ~ а 电弧; согну́ть в ~ у 彻底屈服; ~ овой 电弧[的] diàn hú[de], 弧[的] hú[de]; ~ овая печь 电弧炉; ~ овая лампа 弧光灯; ~ овая свάρка 弧焊

дугообразный 弓形的 gōngxíngde, 弧形的 húxíngde

дудеть несов. разг. 吹笛(管) chuīdí (-guǎn) ◇ ~ в одну дуду (дудку) 唱同样的调子; 采取同一步调

дудка ж 笛 dí, 管 guǎn; мор. 水手长哨 shuǐshǒuzhǎng shào ◇ плясать под чью-л. ~ у 作他人的傀儡

дудки межд. разг. 别妄想 bié wǎng xiǎng; нет, ~, не дам! 不, 别妄想, 我不给!

дужка ж 小弧 xiǎohú; (у посуды) 弯柄 wānbǐng; ~ и очко́в 眼镜脚

дуло с (ружья) 枪口 qiāngkǒu; (орудия) 炮口 pàokǒu

ду́ма ж 1. (мысль) 思想 sīxiǎng, 思索 sīsuǒ, 思维 sīwéi 2. уст. 议会 yìhuì, 杜马 dùmá

ду́мать, поду́мать 1. (размышлять) 想 xiǎng, 思考 sīkǎo, 考虑 kǎolǔ; ~ над пробле́мой 思考问题; о чём ты ~ ешь? 你在想什么呢? 2. тк. несов. (полагать, считать) 认为 rènwei, 以为 yǐwéi; ~, что он прав 我认为他是对的; как вы ~ ете? 你怎么看?; 你的看法怎样? 3. тк. несов. (намереваться сде-

лать что-л.) 想 xiǎng, 打算 dāsuan; ~ ю написа́ть отве́тное пи́сьмо 想写封回信; он ~ ет е́хать 他打算去; я ~ л уже уходи́ть 我已经想要走去 4. (заблудиться, беспокоиться) 关心 guānxīn; ~ ть о други́х 关心他人; он ~ ет то́лько о себе́ 他只顾自己的事 5. разг. (подозревать) 怀疑 huáiyí; он ни́ско́лько не ви́новат, а ты на него ~ ешь 他毫无过错, 而你却认为他犯了过夫; я ~ ю на него́ 我怀疑他 ◇ не до́лго ~ я ма́ло не жу́д; мно́го о себе́ ~ ть 自命不凡; 自负; и ~ ть не сме́й! 绝对不可!; и не ~ ю 一点也没有这样的意思; 完全没有这样的打算; я ~ ю! 当然!; 可不是吗!; не ~ но, не га́дано 没有料到; 出乎意外; ~ ться несов. безл. 1. 想 xiǎng, 以为 yǐwéi; мне ~ ется 我想 2. 想 xiǎng, 思考 sīkǎo; е́му не спи́тся, а всё ~ ется 他睡不着, 一直在想着; в до́ро́ге хоро́шо ~ ется 路上有好条件想着

думпкар м тех. 翻斗车 fāndòuchē, 自卸车 zìxièchē, 倾卸车 qīngxièchē

дунове́ние с 轻吹 qīng chuī, 微微的吹动 wēiwēide chuīdòng; ~ ветерка́ 轻风的吹动

дунуть сов. см. дуть

ду́пистый 有空洞的 yǒu kōngdòngde, 中空的 zhōngkōngde; ~ ое де́рево 中空树

ду́пло с 1. 树孔 shùkǒng, 树洞 shùdòng 2. (в зубе) 齿孔 chǐkǒng

дура ж см. дурак 1

дура́к м 1. разг. 愚人 yúrén, 傻瓜 shǎguā; бран. 蠢货 chǔnhuò, 混账 hùnzhang, 傻子 shǎzi 2. уст. (шут) 小丑 xiǎochǒu ◇ выпить не ~ к 很能喝酒; 好喝酒; ~ к ~ ком 1) 十分愚蠢 2) 像傻瓜似的; валя́ть (ломать, ко́рчить) ~ ка 1) (дурачиться) 装傻 2) (бездельничать) 什么事也不做; 不作正经事; оста́ться в ~ ках 受欺骗; оста́вить кого-л. в ~ ках 愚弄...; сваля́ть ~ ка 作出糊涂事来

дура́цкий разг. 愚蠢的 yúchǔnde, 糊涂的 hútude; 啼笑皆非的 tíxiào jiēfēide; попа́сть в ~ ое положе́ние 陷于啼笑皆非的窘境; ~ ий костю́м 古里古怪的衣服

дура́чество с разг. (шалость) 耍笑 shuǎxiào, 戏谑 xìxiè; (озорство) 胡闹 húnào; (глупая выходка) 糊涂举动 hútú jǔdòng

дура́чить, одура́чить разг. 愚弄 yùpòng, 欺骗 qīpiàn; ~ ся несов. разг. (развлекаться) 耍笑 shuǎxiào; 胡闹 húnào

дурачо́к м разг. 1. 小傻瓜 xiǎo shǎguā, 傻子 shǎzi 2. (слабоумный) 疯子 fēngzi

дурашли́вый разг. 1. (глуповатый) 有点傻气的 yǒudiǎn shǎqí-de 2. (любящий дурачиться) 戏谑的 xìxiède, 耍笑的 shuǎxiàode

дуре́ть, одуре́ть разг. 1. 变呆 biàndāishǎ, 变糊涂 biàn hútu 2. (одурманиваться) 变得昏沉沉 biànde hūnchēnchēn

дуре́ть несов. разг. 1. 胡闹 húnào, 作荒唐的举动 zuò huāngtángde jǔdòng; он на ста́рости лет ста́л ~ 他到老年竟作起来荒唐的举动 2. (упрямиться) 固执 gùzhì; (о животных) 不驯顺 bù xúnshùn; лоша́д дури́т 马不驯顺 ◇ ~ го́лову кому-л. 使...糊涂; 使...迷路

дурман м 1. бот. 曼陀罗花 màntuóluóhuā 2. перен. 麻醉剂 màzújì; 蒙蔽 [的手段 méngbì] [де] shōuduàn; алкоголь — ~ 酒精是麻醉剂; религиозный ~ 宗教的蒙蔽手段

дурманить, оурманить 使... 麻醉 shǐ... màzúì, 使... 迷糊 shǐ mihu; перен. 蒙蔽 méngbì

дурнеть, подурнеть 变得不大好看 biànde bù dà hǎokàn; после болезни она подурнела 病后她变得不那么好看了 дурно 1. нареч. 不好 bùhǎo, 坏 huài; ~ пахнет 气味不好; ~ поступать 行为不好; ~ говорить (отзываться) о ком-л. 说... 坏话 2. в знач. сказ. 迷糊 míhu, 头晕 tóuyūn; ей ~ 她发起迷糊来; почувствовать себя ~ 感到头晕; 觉得发迷糊

дурной 1. (плохой) 坏的 huài de, 恶劣的 èliè de; (нравственно) 不道德的 bùdào de; ~ые привычки 恶习; 坏习惯; ~ая погода 恶劣的天气; ~ой поступок 不道德的行为; ~ой признак 不吉之兆; ~ая слава 臭名 2. (некрасивый) 不好看的 bùhǎokānde, 难看的 nǎnkānde; она ~а собой 她长得不好看 3. разг. (глупый) 愚蠢的 yúchǔnde, 傻气的 shǎqide ◇ ~ая болезнь 脏病; 花柳病; кричать ~ым голосом 拼命喊叫

дурнот||а ж разг. 头晕 tóuyūn, 迷糊 míhu; (тошнота) 恶心 èxīn; почувствовать ~у 胸中作恶, 感到头晕

дуршлаг м 筲箕 zhāolì, 漏勺 lòusháo дурь ж разг. 愚蠢念头 yúchǔn niàntou, 糊涂想法 hútu xiǎngfǎ ◇ выбить ~ из головы (из кого-л.) 迫使... 不再作糊涂想法; выкинуть ~ из головы 抛弃愚蠢念头

дутый 1. (о стекле и т. п.) 中空的 zhōngkōngde, (пальцы) 空心的 kōngxīnde; (сделанный посредством дутья) 吹制的 chuīzhìde; (надутый) 打满气的 dāmǎnqide; ~ый стеклянный шар 空玻璃球; ~ые шины 打满气的轮胎 2. перен. (преувеличенный) 夸大的 kuādàde, 言过其实的 yánguòqíshíde; (фальшивый) 虚浮的 xūfúde; (ложный) 虚假的 xūjiǎde; ~ые цифры 夸大的数字; ~ая слава 虚名; 有名无实的荣誉

дуть, подуть 1. 吹 chuī, 刮 guā; безл. (о наличии сквозняка) 透风 tōufēng; дует сильный ветер 刮大风; с моря дуло холодным ветром 从海上吹来了冷风; дует от окна 窗户透风 2. 吹 chuī, 吹气 chuīqì; ~ на свечку 吹蜡烛; ~ на горячий чай 向热茶吹气 3. (изготавливать) 吹制 chuīzhì; ~ бутылки 吹制瓶子 4. разг. (делать что-л. энергично) 一个劲[地]作 yígejīn[de] zuò; дуйте, ребята, домой! 孩子们, 快跑回家去! 5. прост. (пить в большом количестве) 喝得很多 hēde hēn duō; ~ чай 喝许多茶 ◇ ~ губы (губки) на кого-л. 生...的气; и в ус [себе] не ~ 毫不理睬; 满不在乎

дутьё с тех. 1. (подача воздуха) 鼓风 gǔfēng, 送风 sòngfēng 2. (изготовление) 吹制 chuīzhì

дуться несов. 1. (обижаться) 对... 生气 duì... shēngqì, 生...气 shēng...qì, 撅(嘴) juē(juē) zuǐ 2. разг. (играть) 玩得入迷 wán de rùmì; в шашки 玩象棋 wán de rùmì

дух м 1. тк. ед. 精神 jīngshén; (душа) 心灵 xīnlíng, 灵魂 línghún; в здорóвом теле здоровый ~ 有健全的身体, 才有健全的精神; патриотический ~ 爱国心; ~ интернационализма 国际主义精神; боевой ~ 斗志; ~ войска 军队的士气; подыять ~ 振作精神; пасть ~ом 灰心丧气; упадок ~а 精神沮丧; воспитывать в ~е марксизма-ленинизма 用(以)马列主义精神来教育 2. (решимость, мужество) 勇气 yǒngqì; не хватает ~а 勇气不够; 缺乏勇气; собратъся с ~ом 鼓起勇气 3. (характерные свойства, сущность чего-л.) 精神 jīngshén; 心绪 xīnxù, 心情 xīnqíng, 性情 xīngqíng; по ~у закона 按法律的精神; ~ времени 时代精神; ~ противоречия 好反对的性情; ~ возмущения 愤怒心情; не в моем ~е 不合乎我的性情 4. (сверхъестественное существо) 神 shén, 灵魂 línghún; горные ~и 山神; злой ~ 恶魔 5. перен. (отличительная особенность, истинный смысл) 特征 tèzhēng, 精神 jīngshén; по ~у закона 按法律的精神; ~ времени 时代的特征(精神) 6. тк. ед. (дыхание) 呼吸 hūxī; 气息 qìxī; перевести ~ 喘一口气; одним ~ом 一口气;一下子; ~у не хватает 喘不过气来; перен. 勇气不够 7. разг. (воздух) 空气 kōngqì, 气 qì; лесной ~ 林气 8. разг. (запах) 气味 qìwèi, 味 wèi; тяжёлый ~ 难闻的气味 ◇ в ~е 情绪好; не в ~е 情绪不好; во весь ~, что есть ~у бежать (мчаться) 尽力地 快跑(急驰); 拼命地跑(急驰); ~ вон 断了气; 咽了气; испустить ~ 咽气; 死; на ~у уст. 在忏悔的时候; как на ~у 十分坦白地; ни слуху ни ~у о ком-чем-л. 毫无消息; 杳无音信; святым ~ом узнать что-л. 不知道怎样得知...; ни сном ни ~ом не знать (не ведать) 丝毫不知

духи мн. 香水 xiāngshuǐ духовенство с собир. 宗教界 zōngjiàojiè, 神职人员 shénzhí rényuán духовка ж 烤炉 kǎolú

духовный 1. 精神[上]的 jīngshén [-shàng]de; ~ый облик 精神面貌; ~ые запросы 精神上的需求 2. (церковный) 宗教[的] zōngjiào[de], 神的 shénde; ~ая музыка 宗教音乐; ~ая академия 神学院; ~ое лицо 牧师; 神甫(父)

духовой 1. 吹奏的 chuīzòude, 管乐的 guǎnyuède; ~ой инструмент 管乐器; ~ая музыка 吹奏乐; ~ой оркестр 管乐队 2. 焗[烤]的 mēn[kǎo]de, 烤的 kǎode; ~ая печь 烤炉; ~ое мяо 焗肉 3.: ~ое ружьё 气枪

духота ж 闷热 mēngè; (в помещении) 闷气 mēnqì, 不通风 bùtōngfēng; ~ летней ночи 夏夜的闷热

душ м 1. (обливание) 淋浴 línyu; мед. 水疗 shuǐliáo; принять ~ [洗]淋浴; принять [лечебный] ~ 进行水疗 2. (приспособление) 淋浴器 línyuqì

душ||а ж 1. 心 xīn, 心灵 xīnlíng, 内心 nèixīn, 精神 jīngshén; радостно на ~е 心里欢喜; играть с ~ой 出神入化地演奏; вложить душу в дело 全心全意地投身于事业; 以全副精神从事于... 2. (свойства характера) 心肠 xīncháng, 心眼 xīnyǎn; он добрая ~а 他是好心肠的人; низкая ~а 居心卑鄙的人; про-

ДУР — ДУШ

Д

стая ~а 朴实的人 3. перен. (главное лицо) 主脑 zhǔnǎo, 主导人物 zhǔdǎo rénwù; ~а всего дела 全部事业的主脑; ~а общества 社会的中心人物 4. разг. (человек) 人 rén, 人口 rén-kǒu; на душу населения 人口按平均; в семье семь ~ 家里有七口人; на улице ни ~й 街上一个人也没有 5. уст. (крепостной) 农奴 póngnú 6. рел. 灵魂 línghún ◇ в ~е 1) 心里; в ~е он не был согласен 他心里并不同意 2) 性情上; поэт в ~е 性情上是个诗人; за милую душу 很愉快地;毫不犹豫地[作出]; для ~й 为了满足个人精神上的需要; ~а моя! 我亲爱的!; ~а человек 一个极好的人; ~а в пятки ушла 吓死; 害怕得要命; 吓得魂不附体; отдать бóгу душу 死; по ~е 合...心意; 合...口味; без ~й (делать что-л.) 没有热心地(作...); отвести душу 倾吐积愤; нет за ~ой 完全没有; 一点也没有; ~а не лежит к кому-чему-л. 对...不中意; 无兴趣; от [всей] ~й 极热诚地; кривить ~ой 曲心; 昧着良心; с ~й тынет (воротит) от чего-л. 十分憎恶; жить ~а в душу 非常友好地相处; ~и не чаёт в ком-л. 极端爱[惜]; ~а не принимает 1) (о чувстве сытости) 饱了; 吃不下去了 2) (о неприятии чего-л.) 厌极了; стоять над ~ой 纠缠不清地请求, 令人厌烦地催促; вымотать [всю] душу 弄到精疲力尽; в чём ~а держится 虚弱得不得了; сколько ~е угодно 要多少有多少; 毫无限制地可以...; ~ой и телом 完全全; 极端地; ни ~ой ни телом 完全不; 毫无; ~а нараспáшу 胸襟(怀)坦白; 非常直爽[的人]; как бог на ~у положит 天马行空; ~а не на месте 心神不安; 极担心; положить душу за кого-л. 为...牺牲生命; влезть в душу 取得...的好感; 取得...的信任; по ~ам [поговорить] 开诚布公地[相谈]; хватать за ~у 激动; заглянуть в душу кому-л. 看到...的内心深处; вдохнуть душу 振奋精神; на ~е кошки скребут 心乱如麻; 万箭钻心; излить душу 坦白相见; 流露真情; открыть душу 倾吐心事; брать на ~у что-л. 负起...责任

душевая ж 淋浴室 línyùshì душевнобольной 1. прил. 有精神病的 yǒu jīngshénbīng-de 2. в знач. суц. м 精神病人 jīngshén bīngrén

душеви||ый 1. 心灵的 xīnlíngde, 内心的 nèixīnde, 精神上的 jīngshén[shàng]de; ~ый подъем 精神振奋; ~ое потрясение 内心的震动 2. (искренний) 衷心的 zhōngxīnde, 诚恳的 chéngkěnde, 真挚的 zhēnzhìde; ~ый разговор 诚恳的谈话; ~ое участие 真挚的同情; ~ый человек 真诚可爱的人 ◇ ~ая болезнь 精神病

душегуб м разг. 凶手 xiōngshǒu душегубка ж 1. 女凶手 nǚxiōngshǒu 2. (лодка) 独木舟 dúmùzhōu 3. (для умерщвления людей газом) 杀人汽车 shārén qìchē

душераздирающий 伤心的 shāngxīnde, 极痛心的 jí tòngxīnde; ~ крик 极痛心的喊声

душист||ый 香的 xiāngde, 芳香的 fāng-

ДУШ — ЕДИ

xiāngde; ~ые цветы 香花 ◇ ~ый горшок бот. 香豌豆

душить I, задушить 1. (убивать) 绞死 jiǎosǐ, 窒杀 zhìshā, 掐死 qiāsǐ 2. тк. несов. (затруднять дыхание) 使...呼吸困难 shǐ...hūxī kùnpai; егo душит кашель 他因为咳嗽而呼吸困难; 咳嗽使他呼吸困难 3. перен. (подавлять) 扼杀 èshā, 压制 yāzhì; ~ свободу 扼杀自由; ~ критикy 压制批评 ◇ ~ в объятиях кого-л. 紧抱; 热烈地拥抱...; душит злoба 极端憎恨; 气愤填胸; ~ поцелуями 拥抱着热烈地接吻又接吻

душить II, надушить (духами) 洒香水 sǎ xiāngshuǐ; ~ носовой платок 往手帕上洒香水; ~ся, надуться [自] 洒香水 [zì] sǎ xiāngshuǐ, 向自己洒香水 **душно** в знач. сказ. 1. (от душья) 窒闷地 zhìmēnde, 憋气 biēqi; емy стало ~ 他觉得憋得慌; 他喘不过气来; ~ и дoвeри, и oкна — все закрыто 门窗全关着, 真憋气 2. (от духоты) 闷热地 mēnrède, 不通风 bù tōngfēng; в комнате ~ 房间里闷热

душный 闷热的 mēnrède, 令人憋气的 lǐngrén biēqide; ~ый вечер 闷热的晚間; ~ое помещение 闷热的房子

душoк м разг. 1. 腐敗气味 fǔbài qìwèi, 一点臭味 yídiǎn chòuwèi; рибa с ~ком 有点臭味的鱼 2. перен. 一些气味 yíxiē qìwèi, 味道 wèidao

душoнка ж пренебр.: низкая (подлая) ~ 极卑鄙的人

дуэль ж 决斗 juéduàn; вoзвaтb на ~ 要求决斗; драться на ~ и 决斗

дуэт м 1. (произведение) 二重唱乐曲 èrchóngchàng yuèqǔ; 二重奏乐曲 èrchóngzòu yuèqǔ 2. (исполнение) 二重唱 èrchóngchàng; 二重奏 èrchóngzòu; петь ~ом 二重唱

дыбом: волосы встали ~ 头发竖起来; волосы встали ~ от стрaха 吓得毛发悚然, 吓得连头发都竖起来了

дыбы: [встать] на ~ 1) (о лошади) 前足腾起 2) перен. 顽强地反对; 执意不肯; я настaивал на этом, а он на ~ 我坚决主张这样, 而他则执意不肯

дылда ж, ж разг. 脚细长的人 jiǎo xícháng-de rén

дым м 烟 yān; густой ~ 浓烟; идёт ~ 冒烟 ◇ ~ в ~ 很厉害; ~ коромыслом 喧器; 嘈杂; нет ~ а без oгня погов. 无火不起(生)烟; 无风不起浪

дымить несов. 1. 生烟 shēngyān, 冒烟 màoyān; печь дымит 炉子冒烟 2. (чем-л.) 吸烟时喷烟 xīyānshí pēn yān; (курить) 吸烟 xīyān; ~ сигарой 吸雪茄烟; ~ся несов. 冒烟 màoyān, 向外散烟 xiàng wài sànyān; перен. 起雾 qǐwù, 腾起 téngqǐ; костёр ещё дымитcя 篝火还在冒烟; туман дымитcя над рекой 河上雾气腾腾

дымка ж 1. 薄雾 bówù, 一片轻烟 yípiàn qīngyān; ~ тумана 薄薄的烟雾 2. уст. (ткань) 薄纱 bōshā

дымный 1. 冒烟的 màoyānde, 烟气弥漫的 yānqì mímàn-de; ~ое пламя 冒着烟的火苗; ~ая комната 烟气弥漫的屋子 2. 有烟的 yǒuyānde, 带烟的 dàiyānde; ~ый порошок 有烟火药

дымовый 烟的] yān[de]; ~ая труба

烟筒; ~ой снаряд 烟幕弹; 发烟[炮]弹; ~ая завеса 烟幕

дымок м 一阵微烟 yízhèn wēiyān, 轻烟 qīngyān

дымоход м 烟道 yāndào

дымчатый 烟色[的] yānsè[de]; ~ые очки 烟色眼镜

дыня ж 香瓜 xiāngguā, 甜瓜 tiánguā

дыр[а] ж 1. 窟窿 kūlong, 洞 dòng, 孔 kǒng; ~а в полу 地板上的窟窿; ~а на чулке 袜子上的窟窿; зашить ~у 缝裂绽 2. разг. (захолустье) 偏僻地方 piānpì dìfang ◇ заткнуть ~у 匆忙地弥补缺点

дырка ж разг. см. дыра

дырявый 有窟窿的 yǒu kūlong-de; 穿破了的 chuānpòlade; ~ое ведро 有窟窿的桶; ~ые сапоги 穿破了的皮靴子 ◇ ~ая голова 健忘者, 极健忘的人; ~ая память 记性不好

дыхание с 1. 呼吸 hūxī; учащённое ~е 呼吸急促; органы ~я 呼吸器官 2. 呼出的气息 hūchūde qìxī, 呵气 hēqì; в лицо мне веяло её ~е 她呼出的气息拂到我的脸上; согреть руки ~ем 用呵气暖手 3. перен. 吹动 chuīdòng, 气息 qìxī; ~е жизни 生命的气息; ~е весны 春色 ◇ до последнего ~я 到死[为止]; второе ~е 重新振作精神; 重整旗鼓

дыхательный 呼吸的 hūxide; ~ые органы 呼吸器官; ~ое горло 气管

дышать несов. 1. 呼吸 hūxī; тяжело ~ 呼吸困难; 喘不过气来 2. (дуть) 向...呵气 xiàng...hēqì, 向...吹 xiàng...chuīqì; ~ на зажённое стекло 向挂了霜的玻璃上呵气 3. перен. 表现 biǎoxiǎn, 流露 liúlù; 呈现 chéngxiàn; егo лицо дышало отвагой 他脸上流露出勇敢精神; уж небо оосенью дышало 天空已呈现了秋色 ◇ ~ на ладан 濒于死亡; 濒于末日

дышло с 单辕杆 dānyuángān

дьявол м 恶魔 èmó, 魔鬼 móguǐ

дьяволенок м разг. 小鬼 xiǎoguǐ, 顽童 wántóng

дьявольский разг. 不得了 bùdèliǎo, 要命 yàomìng; ~ устал 疲乏得不得了; 累得要命

дьявольский 1. 恶魔的 èmóde 2. разг. 要命的 yàomìngde, 极大的 jídàde; ~ое терпение 极大的忍耐; ~ий холод 冷得要命

дьякон м церк. 助祭 zhùjì, 辅祭 fǔjì, 执事 zhíshì

дюжный разг. 强壮的 qiángzhuàngde, 健壮の jiànzhàngde; ~ парень 强壮的小伙子

дюжина ж 一打 yīdǎ; ~ платков 一打手帕; продавать ~ми 成打卖 ◇ чёртова ~ 十三[个]

дюйм м 英寸 yīngcùn, 吋 cùn

дюймовый в сложн. сл. 英寸的 yīngcùnde; трёхдюймовый 三英寸的

дюна ж [海边]沙丘 [hǎibiān] shāqiū

дюраломный м 硬铝 yìnglǚ

дядя м 1. (старший брат отца) 伯父 bǒfù; (младший брат отца) 叔父 shūfù; (брат матери) 舅父 jiùfù; (муж тётки по отцу) 姑父 gūfù; (муж тётки по матери) 姨父 yífù 2. (обращение) 伯伯 bóbó, 叔叔 shūshū, 大叔 dàshū 3. (мужчина) 大叔 dàshū; ирон. [一条]大汉 [yítiáo] dàhàn

дятел м 啄木鸟 zhuómùniǎo

Е

евангел||ие с 1. 福音[书] fúyīn[shu] 2. перен. 经书 jīngshu, 基本书 jīběnshu, 基本作品 jīběn zuopin; ~ический 福音主义的 fúyīnzhūyide, 福音教派的 fúyīn jiàopài-de

евнух м 宦官 huànguān, 太监 tàijiàn, 阉人 yānrén

еврей м, ~ка ж 犹太人 yóutàirén; ~ский 犹太的 yóutàide; (древнееврейский) 希伯来的 xībólaide; ~ский язык 希伯来语

европ||еец м 欧洲人 ōuzhōurén; ~ейский 欧洲的 ōuzhōude; (западный) 西的] xī[de]; ~ейские страны 欧洲的国家; ~ейская пища 西餐; одежда ~ейского покроя 西服

егерь м 1. 雇佣猎人 gùyōng lièrén 2. воен. 猎兵 lièbīng

египетский 埃及的 āijide

египтян||ин м, ~ка ж 埃及人 āijirén

его 1. род., вин. от он и оно; я люблю ~ 我爱他 2. в знач. притяж. мест. (о мужчине) 他的 tāde; (о животных и неодушевлённых предметах) 它的 tāde; ~ семья 他的家

егоза м, ж разг. 坐不住的人 zuòbùzhùde rén, 坐立不安的人 zuò-lì bù'ān-de rén

егозить несов. разг. 1. 坐立不安 zuò-lì bù'ān, 瞎忙 xiāmáng 2. перен. (перед кем-л. заискивать) 巴结 bājie, 逢迎 féngyīng

ед[а] ж 1. (действие) см. есть; во время ~ы 在吃饭的时候; мойте руки перед ~ой 饭前要洗手 2. разг. (пища) 食物 shíwù, 食品 shípín; вкусная ~а 好吃的食物

едва I. нареч. (с трудом) 好[不]容易地 hǎo[bù]róngyide, 勉强地 miǎnqiǎngde; я ~ разыскал эту книгу 我好不容易才找到这本书; она ~ удерживала слезы 她很勉强地忍住眼泪 2. нареч. (чуть) 差[一]点 chā[yí]diǎn, 几乎 jīhū; 有点 yǒudiǎn; ~ успел на поезд 几乎赶不上火车; 差一点没赶上火车; ~ освещённая комната 仅有一点光线的房间 3. нареч. (только что) 刚[刚] gāng [gāng], емy ~ минуло двадцать лет 他刚满二十岁 4. союз 刚...就(便) gāng yī...jiù(biàn); ~ я вошёл в комнату, как зазвонил телефон 我刚一进屋, 电话就响了 ◇ ~ ли 大概不; 未必; 不见得; ~ ли он придёт скоро 他未必能很快就来吧; ~ ли не 几乎是; 差不多

единение с 统一 tōngyī, 一致 yízhì

единица ж 1. (цифра) — yī; напиcать ~у 写一字 2. (отметка) 一分 yīfēn; ученик получил ~у 学生得了一分 3. мн. ~ы мат. 个位 gèwèi, 个数 gèshù; при сложении ~ы складываются с ~ами 作加法时个位与个位相加 4. (величина измерения) 单位 dānwèi; ~а длины 长度单位; ~а силы тока 电力单位 5. (самостоятельная часть в целом) 单位 dānwèi; административная ~а 行政单位; боевая ~а 战斗单位 6. мн. ~ы (немногие) 极少数 jí shǎoshù; 不多几个 bù duō jǐge; только ~ы не

выполняют плана 只有极少数几个人没有完成计划; ~ы думают так 仅少数人那样想

единичный 1. (единственный) 唯一的 wéiyīde, 单独的 dāndúde, 单个 dāngē; ~ый факт 唯一的事实 2. (отдельный) 个别的 gèbiéde, 极少数的 jí shǎoshù-de; ~ые случаи 一些个别的机会

единоборство с 个对个的战斗 gè duì gè-de zhàndòu, 单独决斗 dāndú juédòu

единобрачие с 一夫一妻制 yīfū-yīqī-zhì

единовластие с 独裁 dúcái, 专制 zhuānzhi; (единоначалие) 一长制 yīzhǎngzhì, 一元化 yīyuánhua; ~ный 独裁的 dúcáide, 专制的 zhuānzhi; ~ный правитель 独裁的执政者

единовременно (один раз) 一次地 yīcìde, 一回地 yīhuide; (сразу) 总共地 zǒnggòngde

единовременный 一次的 yīcìde, 一回的 yīhuide; 总共的 zǒnggòngde; ~ое пособие 一次补助金

единогласие с 一致同意 yīzhì tóngyì, 全体一致 quántǐ yīzhì

единогласно 一致地 yīzhìde; принято ~一致通过

единогласный 一致的 yīzhìde; ~ое мнение 一致的意见

единодушие с 同心一意 tóngxīn yīyì, 全体一致 quántǐ yīzhì; ~ный 同心的 tóngxīnde, 全体一致的 quántǐ yīzhì-de, 万众一心的 wànzhòng-yīxīn-de; ~ное одобрение 一致的赞同

единокровный 1. 同父异母的 tóngfù-yīmǔ-de; ~ые братья 同父异母[的]兄弟 2. (единоплеменный) 同族的 tóngzúde

единоличник м 个体农民 gètǐ nóngmín, 单干[农]户 dāngān[nóng]hù; ~ый 1. 个体的 gètǐde, 单干户的 dāngānhùde; ~ое хозяйство 个体经济; ~ая ответственность 个体所有制 2. 一人[的] yīrén[de], 独裁的 dúcáide; ~ая власть 一人掌权; 独裁政权

единомысленно с 志同道合 zhìtóng-dàohé

единомышленник м 1. 同志 tóngzhì, 志同道合者 zhìtóng-dàohé-zhè 2. (сообщник) 同伙 tónghuò, 同谋者 tóngmóu-zhè

единоначалие с 一长制 yīzhǎngzhì, 一元化 yīyuánhua

единообразие с 别 huàiyì, 同一样式 tóngyī yàngshì; ~ный 同样的 tóngyàngde, 同一样式的 tóngyī yàngshì-de

единоплеменный м 同族人 tóngzúrén

единоутробный 异父同母的 yìfù-tóngmǔ-de; ~ые братья 异父同母[的]兄弟

единственно 1. нареч. 唯一地 wéiyīde, 单一地 dānyīde; ~ доступный способ 唯一可行的方法 2. в знач. частицы (только, исключительно) 仅仅 jǐnjǐn, 只 zhi; ~, о чём я прошу... 我请求的只不过是...

единственный 1. (только один) 唯一的 wéiyīde, 单一的 dānyīde, 单独的 dāndúde; ~ый экземпляр газеты 唯一的一份报纸; ~ый сын 独子 2. (исключительный) 无比的 wúbǐde, 卓越的 zhuōyüede; 独特的 dútède; ~ый в сво-

ём роде 无双的 ◇ ~ое число грам. 单数

единство с 1. (общность) 一致 yīzhì, 共同[性] gòngtóng[xìng]; ~ взглядов 观点的一致 2. (слочённость) 团结 tuánjié, 统一 tǒngyī; ~ партии 党的团结

3. (неразрывность) 结合 jiéhé, 联系 liánxi; ~ теории и практики 理论和实践的結合 ◇ ~ противоположностей филос. 对立的统一

единый 1. (объединённый, цельный) 统一[的] tǒngyī[de]; 完整的 wánzhèngde; ~ое целое 统一的整体; ~ый фронт 统一战线 2. (общий, одинаковый) 一致[的] yīzhì[de], 同一[的] tóngyī[de]; ~ая воля 一致意志 3. (один, единственный) 一个 yīgè, 一点儿 yīdiǎnr; там не было ни ~ой души 那里一个人也没有 ◇ все до ~ого 全体; 无一例外; всё ~о 一个样; 没有分别

едкий 1. хим. 苛性[的] kēxìng[de], 腐蚀性[的] fúshíxìng[de]; ~ий натр 苛性钠; ~ая кислота 腐蚀性酸 2. (раздражающий) 刺激的 cìjīde, 刺鼻的 cǐbǐde; ~ий запах 刺鼻的气味 3. перен. (козкий, язвительный) 刻薄的 kèbóde, 讽刺的 jīcǐde, 挖苦的 wākǔde; ~ие слова 挖苦话; ~ая ирония 刻薄的讽刺

едкость ж 1. хим. 苛性 kēxìng, 腐蚀性 fúshíxìng 2. перен. (колкость) 尖刻的话 jiānkèdehua, 刻薄话 kèbóhua

едок м 1. (потребитель) 消费者 xiāofèizhè; (в семье) 人口 rénkǒu, 口 kǒu; распределён по ~ам 按人口分配; семья из трёх ~ов 三口人的家 2. разг. 吃的人 chīde rén; хороший ~ 很能吃的人; 饭量大的人; плохой ~ 不能多吃的人; 饭量小的人

её 1. род., вин. от она́; её нет дома 她不在家 2. в знач. притяж. мест. (о женщине) 她的 tāde; (о животных, неодушевлённых предметах) 它的 tāde; я пошёл к её брату 我到她的兄弟那里去了

ёж м 1. зоол. 刺猬 cìwei 2. воен. 拒马 jùma, 球形铁丝网 qiúxíng tièsīwǎng; металлический ~ 金属拒马; проволочный ~ 菱形拒马 ◇ морской ~ зоол. 海胆

ежевика ж 1. (растение) 悬钩子 xuángōuzi 2. (ягода) 黑莓 hēimèi

ежегодник м 年鉴 niánjiàn, 年刊 niánkān, 年报 niánbào; астрономический ~ 天文年鉴(年历)

ежегодный 每年 měi nián, 年年 piánpián; ~ переизбираться 每年改选一次

ежедневный 每年的 měi nián-de, 一年一度 de yī nián yī dù-de

ежедневно 每日 měi rì, 每天 měi tiān, 天天 tiāntiān

ежедневный 1. 每天的 měi tiān-de, 天天 tiāntiānde, 每日的 měi rì-de; ~ое чтение газет 天天读报; ~ые посещения 每日的访问 2. (повседневный, обычный) 经常的 jīngchángde, 日常的 rìchángde; ~ые заботы 日常的操劳

ежемесячник м 月刊 yuèkān, 月报 yuèbào

ежемесячно 每月 měi yuè, 月月 yuèyuè

ежемесячный 每月的 měi yuè-de, 月月的 yuèyuède; 按月的 àn yuè-de; ~ журнал 月刊[杂志]

ЕДИ — ЕЛК

Е

ежеминутно 1. 每分钟地 měi fēnzhōng-de 2. (постоянно) 经常不断地 jīngcháng bùduàn-de

ежеминутный 1. 每分钟的 měi fēnzhōng-de 2. (постоянный) 经常不断的 jīngcháng bùduàn-de, 时时刻刻的 shíshí-kèkè-de; ~ые напоминания 经常不断的提醒; ~ые телефонные звонки 时时刻刻地打电话

еженедельник м 周刊 zhōukān, 周报 zhōubào; ~ый 每星期的 měi xīngqī-de, 每周的 měi zhōu-de; ~ый журнал 周刊[杂志]

ежечасно 每小时地 měi xiǎoshí-de

ежечасный 每小时的 měi xiǎoshí-de

ёжиться несов. 1. 蜷缩 quǎnsuō, 瑟缩 sèsuō 2. разг. (стесняться) 腼腆 miǎntiǎn; (колебаться) 踌躇 chóuchú

ежовый: держать кого-л. в ~ых рукавицах 极严厉地对待

езд ж 1. 行驶 xíngshǐ, 驾驶 jiàshǐ; (верховая, на велосипеде) 骑 qí; (на машине, поезде) 乘[车] chéng[chē]; ~а на автомобиле 乘(坐)汽车走 2.: пять часов ~ы 乘车行驶五小时的路程

ездить несов. 1. (в машине, экипаже и т. п.) 乘 chéng; (верхом, на велосипеде) 骑 qí; ~ить на поезде 乘火车; он три раза ~ил в Москву 他到莫斯科去过三次 2. 能驾[驶] néng jià[shǐ], 会骑 huì qí; она ~ит верхом 她会骑马 3. разг. 来回移动 lái huí yí dòng; планка ~ит по линейке 平板顺着滑尺来回移动

ездка ж разг. 行驶 xíngshǐ, 走 zǒu; привезти дрова в две ~и 把劈柴分两次运来

ездовой 1. прил. 拉车用的 lāchē-yòngde; ~ые собаки 拉车的狗 2. в знач. сущ. м воен. 驭手 yùshǒu

ездок м 1. 乘者 chéngzhè; (верхом) 骑者 qízhè; запоздалый ~ 夜晚的骑者 2. 会骑的人 huì qí-de rén, 骑手 qíshǒu; отличный ~ на велосипеде 骑自行车的能手 ◇ сюда́ (туда́) я больше не ~! 我再不到这里(那里)来(去)啦!

ей дат. от она́; я ~ уже сказал 我已经给她说了

ей-бóгу разг. 实实在在 shíshízàizài; ~, не знаю 我实在不知道

ёкать, ёкнуть разг.: у меня сердце ёкнуло 我心里发紧了; (от страха) 心悸; 惊悸

ёкнуть сов. см. ёкать

эле 1. (с трудом) 好[不]容易地 hào-[bù]róngyìde, 勉强地 miǎnqiǎngde; я ~ дошёл 很勉强地才走到了 2. (почти не) 几乎不 jīhū bù, 差[一]点不 chà [yī]diǎn bù; ~ слышный 差点听不到的; 勉强能听到的 ◇ он ~ дышит 他半死; 他奄奄一息了

эле-эле 勉强地 miǎnqiǎngde ◇ ~ душа в теле 极衰弱的身體

елённый (слащавый) 过于甜蜜的 guòyú tiánmì-de; (подобострастный) 谄媚的 chǎnmèide, 油滑的 yóuhuáde; ~ое выражение лица 脸上过于甜蜜的表情; говорный ~ым голосом 说话, 油腔滑调

ёлка ж 1. см. ель 2. (новогодняя)

ЕЛО — ЖАД

新年松树 xīnnián sòngshù, 新年[节]树 xīnnián[jié]shù; (рождественская) 圣诞[节]树 shèngdàn[jié]shù 3. (празднество) 新年树游艺会 xīnniánshù yóuyìhuì; пригласить на ~у 去参加新年树游艺会

еловый 云杉[的] yúnshān[de], 罗汉松[的] luòhànsōng[de]; ~ая шишка 云杉球果

елозить несов. разг. 爬来爬去 páláipáiqù, 爬行 páxíng; ~ по полу 在地板上爬来爬去

елочка ж 1. см. ель 2. (об узоре) 杉针形的花纹 shānzhēnxíngde huāwén

елочный 1. 云杉[的] yúnshān[de] 2. 新年[节]树用的 xīnnián[jié]shù yòng-de; ~ые украшения 装饰新年树的玩物

ель ж 云杉 yúnshān, 罗汉松 luòhànsōng

ельник м 1. (лес) 云杉林 yúnshānlín 2. (ветки) 砍下的杉树枝 kǎnxiàde shānshùzhī

ёмкий 容量大的 róngliàng dà-de; ~ость ж 1. 容量 róngliàng; единица ~ости 容量单位 2. (сосуд) 容器 róngqì

3. эл. 电容 diànróng

ему́ дат. от он; напо́мни ~ о данном обещании 提醒他别忘了所作的允诺

енот м 貉 hé, 貉子 háozi; ~овый 貉[的] hē[de]; (из меха енота) 貉皮[的] hēpí[de]

епископ м 主教 zhǔjiào

ералаш м разг. 混乱 hùnluàn, 乱七八糟 luànqībāzāo; у него в комнате страшный ~ 他的屋里弄得乱七八糟

ересь ж 1. реп. 异教 yìjiào, 邪说 xiéshuō 2. (чушь) 胡说八道 húshuōbādào

ёрзать несов. разг. 坐不安定 zuò bù ān dìng; ~ на стуле от волнения 因为焦急在椅子上坐不安稳

ерошнтъ, взерошнтъ разг. 弄蓬松 pòng péngsōng, 弄散乱 pòng sǎnluàn; взерошнтъ волосы 弄得头发蓬松; ~ся несов. разг. 蓬乱 péngluàn, 散乱 sǎnluàn

ерунд|а ж разг. 1. (чепуха) 胡说[八道] húshuō[bādào], 瞎说 xiāshuō; говорить ~у 胡说八道 2. (пустяки) 小事 xiǎoshì, 算不了什么 suànbuliǎo shénme, 算不得一回事 suànbudé yìhuì shì; не сто́ит расстраи́ваться из-за такой ~ы 为这样的小事不值得烦恼; научиться плавать ~ сущая ~а 学会游泳那不算不了一回事

ёрш м 1. (рыба) [棘]鲈[jí]lú 2. (щётка) см. ёршик

ёршик м 圆刷子 yuán shuāzi; проволочный ~ 金属丝刷子

ершиться несов. разг. 发脾气 fā pìqì, 发急 fājí; (упрямиться) 顽强 wánqiáng

эсли 1. 如果 rúguǒ, 若是 guòshì, 要是 yàoshì; ~ вы устали, [то] идите отдохну́ть 您如果觉得累的话, 那么去休息吧; ~ он придёт, я скажу́ ему́ 他若来我就告诉他; ~ бы не дождь, он пошёл бы гулять 如果不是下雨, 他就散步去了 2. (колы скоро) 既然 jìrán; ~ я прошу́, то знач́ит это необходи́мо же

然我请求, 那么可见这是必要的 3. (при сопоставлении) 如果说..., 那么... rúguǒ shuō..., nàme... 一方面..., [另]一方面... yí fāngmiàn..., [lìng] yí fāngmiàn...; ~ на се́вере на́шей страны ещё бесну́ется вью́га, то на ю́ге её уже́ распу́скаются цветы́ 在我国的北方还是大雪纷飞, 而在南方已是百花吐艳 4. (допустим даже) 即使 jíshǐ; ~ даже он доволен, то никогда́ не пока́жет это́го 即使他满意, 他从来也不表示这个 ~ бы не... 假设[不]是[...]; 要不是[...]; ~ бы не ты, я бы не знал, что де́лать 要不是你的话, 我就不知道怎么办; ~ [и] не..., то... 虽然..., 可是...; 不是..., 就是...; вещь, ~ и не дешёва́, то хоро́ша 东西虽然不贱, 但是好; это́ задáние вы́полнит ~ не он, то друго́й 这项任务不是由他, 就是由别人来完成; что, ~...? 如果..., 怎么样呢?; 假设..., 哪个好?; что, ~ я сам по́еду? 如果我自己去, 怎么样呢?; что, ~ бы...? 好不好?; 行不行?; что, ~ бы вы зашли́ к нам после кино́? 看完电影您到我们家来, 好不好?; ~ не... 也许是; 甚至; он среди́ нас один из са́мых си́льных, ~ не са́мый си́льный 他在我们中间是气力最大者之一, 也许是气力最大的人; ~ хоти́те也可以说; это́, ~ хоти́те, — истори́ческая необходи́мость 这也可以说是历史上的必要; ~ [уж] на то пошлó 既然如此

естественно 1. нареч. 自然[地] zìrán[de] 2. в знач. вводн. сл. 自然 zìrán, 当然 dāngrán

естественно|ость ж 天然 tiānrán, 自然 zìrán, 天真 tiānzhēn; ~ый 1. 自然[的] zìrán[de], 天然[的] tiānrán[de]; ~ые бога́тства 天然富源(资源); ~ые гра́ницы 天然边界; ~ые науки́ 自然科学 2. (по законам природы) 自然性的 zìránxíngde, 本来的 běnláide; ~ая сме́рть 自然的死; 寿终; ~ый цвет ко́жи 皮肤的本色; 天生的肤色 3. (нормальный) 自然的 zìránde, 当然的 dāngránde; ~ый вы́вод 自然的结论; ~ым о́бразом 自然而然; 自然地 4. (обычный, непринуждённый) 自然的 zìránde, 正常的 zhèngchángde; ~ая по́за 自然的姿势 ~ая на́добность 大小便

естествознáние с 自然科学 zìrán kēxué

естествоиспытáтель м 自然科学家 zìrán kēxuéjiǎ

есть I, съесть 1. (питаться) 吃 chī, 食 shí; ~ рис 吃米饭; ~ суп ло́жкой 用匙喝汤; он не ест мя́са 他不吃肉; кто не раба́тает, тот не ест не ла́бодать 者不得食; е́шьте на здо́ровье! 请随便吃吧! 2. тк. несов. (разъеда́ть) 侵蚀 qīnshí, 腐蚀 fǔshí; ржа́вчина ест желе́зо 锈侵蚀铁 3. тк. несов. (раздража́ть — о дыме и т. п.) 呛 qiàng, 辣 là, 刺激 cìjī; дым ест мне глаза́ 烟呛我的眼睛; 烟辣眼痛 4. разг. (попрека́ть) 责难 zénàn, 责骂 zémà ~ кого-л. гла́зами 注视; 凝视; ~ чужо́й хлеб 靠别人过活; ешь — не хочú 食品丰盛

есть II (наст. вр. гл. быть) 1. 是 shì; кни́жн. 为 wéi; фотогра́фия ~ род иску́ства 照相是一种艺术; что ~ исти́на? 真理是什么?; де́сятъ цу́ней ~ (составляю́т) один чи́ 十寸为一尺 2.

(име́ется) 有 yǒu; ~ но́вое реше́ние 有新的决定; ~ наде́жда 有希望 ~ так и ~! 真是这样; 一点不错; ~ тако́е де́ло! 好吧!; 就那́么着吧!; что ~ си́лы 尽全力

есть III межд. (ответ на команду) 是 shì

ефре́йтор м 上等兵 shàngděngbīng ехать несов. 1. см. е́здить; е́хать на по́езде (по́ездом) 乘火车去; ~ в кома́нди́ровку 出差去 2. (двигаться — о средствах передви́жения) 开着 kāizhē, 行驶 xíngshì; е́дет автомоби́ль 汽车在行驶 3. разг. (сдвигаться, ско́льзить) 歪向 wāixiàng, 滑[向] huá[xiàng]; га́лстук е́дет на бо́к 领带滑到一边; ша́пка е́дет набо́к 帽子向旁边歪着 ~ да́льше ~ не́куда 糟到极点

ехидна ж 1. зоол. 针鼹 zhēnyǎn 2. перен. разг. 狠毒的人 hěndúde rén, 阴险的人 yīnxiǎnde rén

ехидничать, съехидничать разг. 挖苦 wākǔ, 恶毒讽刺 èdú fěngcǐ

ехидный 阴险的 yīnxiǎnde, 奸[毒]的 jiān[dú]de, 挖苦的 wākude; ~ая улы́бка 奸笑; ~ое заме́чение 挖苦的评语

ехидство с 阴险 yīnxiǎn, 毒辣 dùlà

ещё 1. нареч. (дополнительно, больше) 再 zài, 又 yòu; съе́шь ~ хле́ба 再吃一点面包吧; ~ раз! 再[来]一次; прошлó ~ мину́т де́сять 又过了十分钟左右; чита́йте ~ раз 再读一遍

нареч. (до сих пор, пока) 还 hái, 尚 shàng; ~ успе́ем на собра́ние 我们还能赶上开会; он ~ бо́др 他的[精神]还好; нет ~ ещё не; ~ мал 年纪尚小; 还小 3. нареч. (уже) 早在...就... zǎo zài...jiù...; 还在...就... hái zài...jiù...; ~ в 1917 го́ду 早在1917年; у́ехал ~ неде́лю наза́д 还在一星期前就走了 4. нареч. (при сравнит. ст.) 更[加] gèng[jiā]; ~ больше, лу́чше 更多更好; внести ~ бо́льший вклад 作出更大的贡献 5. ча́стница уси́л. кудá ~ и́дти, я у́стал 往哪里去啊, 我累了; кому́ ~ охóта вози́ться 谁愿意找麻烦啊! ~ бы! 1) 当然啦; 那还用说吗?; пойдёшь с нами? — Ещё бы! 你跟我们去吗? — [那是]当然啦! 2) 还能...吗?; ~ бы ты отка́зался! 你还能拒绝吗?; ~ ка́кой! 别提多...!; он хоро́ший стрелóк? — Ещё ка́кой! 他是好枪手吗? — 别提多好啦!; ~ ка́к! 别提多...!; 那真了不起; он говори́т по-ру́сски? — Ещё как! 他会不会说俄语? — 别提多好啦!; всё ~ 仍然; 迄今; ~ че́го? 不行; ~ ничего́ 还不要紧; 还不算怎么样

ёю та. от она́; я очень дово́лен ~ 我对她很满意

Ж

ж см. же

жаба I ж зоол. 蟾蜍 chánchú, 癞蛤蟆 làiháma

жаба II ж: грудна́я ~ 心绞痛

жа́бры мн. 鳃 sāi

жа́воронок м 云雀 yúnpquè

жа́дина м, ж разг. 贪婪的人 tānlándede rén, 吝啬的人 lǐnsèdèrén

жа́дничать *несов. разг.* 貪婪 tān, 貪婪 tānlán; (скуниться) 吝嗇 lǐnsè

жа́дно *жа́д[地]* tān[de], 貪婪地 tānlán[de]; (с интересом) 热切地 rèqìede, 贪求[地] tānqiú[de]; ~ есть 贪吃; 狼吞虎咽地吃; ~ желать 贪婪地想得到; ~ стремиться к знаниям 贪求知识; ~ читать 如饥似渴地阅读

жа́дн[о]сть *ж* 1. 贪心 tānxīn, 贪欲 tānyu; непомерная ~ость 贪得无厌 2. (скуность) 吝嗇 lǐnsè, 慳吝 qiānlìn; ~ый 1. 贪[的] tān[de], 贪婪的 tānlán[de]; 贪求的 tānqiú[de], 渴求的 kèqiú[de]; ~ый к деньгам 贪财; ~ый на еду (до еды) 贪食; 贪嘴; ~ый взор 贪婪的目光 2. (скуной) 吝嗇的 lǐnsè[de], 慳吝的 qiānlín[de]; ~ый человек 吝嗇鬼; 吝嗇的人

жа́жд[а] *ж* 1. 渴 kě, 口渴 kǒukě; испытывать ~у 感到口渴; 觉渴; я испытываю ~у 我渴了; утолить ~у 解渴; 止渴 2. *перен.* 渴望 kèwàng, 渴求 kèqiú; ~а знания 渴望知识

жа́ждать *несов.* 1. 渴 kě, 发渴 fākě 2. *перен.* 渴望 kèwàng, 渴求 kèqiú, 贪求 tānqiú; ~ успеха 渴望成功; народ жа́ждет мира 各国人民渴望和平

жаке́т *м.* ~ка *ж* 女短上衣 nǚduǎnshàngyī

жа́леть, пожа́леть 1. (чувствовать жалость) 怜悯 liánmǐn, 怜惜 liánxī, 怜恤 liánxù; ~ сирот 怜悯孤儿 2. (сожалеть) 惋惜 wǎnxī, 遗憾 yíhàn, 可惜 kěxī; жалею, что знакомство не состоялось 未能结识, 觉得遗憾; я жалел, что время пропало зря 时间白白浪费了, 我感到可惜 3. (беречь) 珍惜 zhēnxī, 爱惜 àixī; (скуниться) 吝惜 lǐnxī, 舍不得 shěbudé; ~ время 珍惜时间; не ~ жизни 不惜牺牲; ~ деньги 舍不得钱; не жалея сил 不遗余力

жа́лить, ужа́лить 螫 shì, 蜇 zhē; (о змее) 咬 yǎo

жа́лк[ий] 1. 可怜的 kělián[de], 令人可怜的 líng rén kělián[de], 凄惨的 qīcǎn[de]; ~ий вид 令人可怜的样子; ~ая улыбка 可怜的微笑 2. (невзрачный) 难看的 nánkǎn[de]; (об одежде) 褴褛的 lánlǚ[de], 破烂的 pòlǎn[de]; одежда в ~ом состоянии 褴褛的衣服 3. (ничтожный) 毫无价值的 háowú jiàzhí[de], 可鄙的 kěbǐ[de]; ~ий успех 毫无价值的成绩; играть ~ую роль 扮演可鄙的角色; ~ий трус 胆小如鼠

жа́лко *см.* жаль

жа́ло *с* 1. (пчелы, осы и т.п.) 刺 cì, 针 zhēn; (скорпиона) 钩子 gōuzi; (комара) 喙 huì; (змеи) 信子 xìnzi; пчелиное ~ 蜜蜂的刺 2. *перен.* 锋芒 fēngmáng, 矛头 máotóu; ~ сатиры 讽刺的锋芒

жа́лоб[а] *ж* 1. 诉苦 sùkǔ, 抱怨 bàoyuàn, 埋怨 mānyuàn; горькая ~а 痛苦的诉苦; ~ы на одиночество 因孤独而诉苦 2. (заявление) 申诉 shēnsù, 控诉 kòngsù; подать ~у на кого-л. 对...提出控诉; письменная ~а 控诉书; 上诉状; кассационная ~а 上诉状; 上诉状; ~ный 诉苦的 sùkǔ[de], 抱怨的 bàoyuàn[de], 悲哀的 bēi'āide, 悲伤的 bēishāng[de]; ~ное пение 悲哀的歌唱 ◇ ~ная книга 意见簿

жа́лобщик *м юр.* 申(控)诉人 shēn(kòng)sùrén

жа́лованье *с* 薪金 xīnjīn, 薪水 xīnshuǐ; (рабочих) 工钱 gōngqián

жа́ловать, пожа́ловать 1. *уст.* (наградить) 赏赐 shǎngcì, 奖赏 jiǎngshǎng, 赐予 cìyǔ; ~ титул 赐予官爵 2. *тк. несов.* (уважать) 赏识 shǎngshí, 重视 zhòngshì; (оказывать внимание) 关照 guānzhào; прошу любить да ~ пожалуйста 请多关照; не ~ не重视; 不赏识; начальство его не очень жа́лует 上级不很赏识他 3. *уст.* (приходить) 光临 guānglín, 来到 láidào; он давно к нам не жа́лует 他好久不光临我们这里啦 ◇ добро пожа́ловать! 欢迎!

жа́ловаться, пожа́ловаться 1. 埋怨 mānyuàn, 抱怨 bàoyuàn; ~ на несправедливость 埋怨不公平; ~ на свою судьбу 抱怨命运不好; на что вы жа́луетесь? 您觉得哪儿不好(不舒服)? 2. (подавать жалобу) 控诉 kòngsù; ~ на кого-л. в суд 向法院控诉... 3. *разг.* (жаловаться) 说...坏话 shuō...huàihuà; ~ в школе на товарищей 向学校当局说同学们的话

жа́лостливый *разг.* 富有怜悯心的 fùyǒu liánmǐnxīn[de], 极疼人的 jí téng rén[de]

жа́лостный *разг.* 1. (сострадательный) 怜悯的 liánmǐnde, 怜惜的 liánxī[de]; ~ взгляд 怜悯的眼光 2. (печальный) 悲伤的 bēishāng[de], 哀苦的 āikǔ[de]; ~ голос 哀苦的声音

жа́лост[ь] *ж* 1. (сострадание) 怜悯 [心] liánmǐn[xīn], 惋惜 wǎnxī; из ~и 出于怜悯心; сделать что-л. из ~и 由于怜悯而作... 2. (печаль) 哀怜 [心] āilían[xīn]; с ~ью смотреть на кого-что-л. 哀怜地望着 ◇ какая ~ь! 多么遗憾!; опоздали на поезд, какая ~ь! 太遗憾了, 误了火车

жа́ль 1. *в знач. сказ. безл.* 可怜 kělián, 怜惜 liánxī; мне ~ его 我怜惜他 2. *безл. в знач. сказ.* 可惜 kěxī, 遗憾 yíhàn; ~ потраченного времени 可惜浪费了的时间; ~ расставаться с вами 要和你们分别了, 真遗憾 3. *в знач. сказ. безл.* (о нежелании лишиться чего-л.) 舍不得 shěbudé, 吝惜 lǐnxī; ему ~ денег 他舍不得钱 4. *в знач. вводн. сл.* 可惜 kěxī, 遗憾 yíhàn; поехать, ~, времени нет 可惜没有时间去

жа́люзи *с нескл.* (творки окон) 风窗 fēngchuāng, 百叶窗 bǎiyèchuāng; (иторы) 百叶帘 bǎiyèlián; 板帘 bǎnlián

жа́ндарм *м* 宪兵 xiànbīng

жа́нр *м* 1. *иск.* 种类 zhǒnglèi, 体裁 tǐcái 2. *жив.* 风俗画 fēngsúhuà, 生活写实画 shēnghuà, 世态画 shìtài-huà 3. (манера, стиль) 风格 fēnggé; в новом ~е 新风格

жа́нров[ый]: ~ая живопись 风俗画; ~ая сцена (картина) 风俗人情的场面 (情景)

жа́р *м* 1. 热 rè, 热气 rèqì; (зной) 炎热 yánrè, 暑热 shǔrè; обдало ~ом 热气侵袭 2. (жаркое место) 最热的地方 zuì rè-de dìfang; кастрюля стоит на ~у 锅[放]在最热的地方 3. *разг.* (горячие угли) 红炭火 hóng tànhuǒ; загрести ~ в печи 把炉子里的红炭火扒成一堆; как ~ гореть 亮得象红炭火 4.

ЖАД — ЖАТ Ж

(повышенная температура) 发烧 fāshāo, 高温度 gāowēndù; больной в ~у 病人发烧; у него ~ спал 他的烧退了 5. (разгорячённое состояние) 发红 fāhóng, 冒火 màohuǒ; бросает то в ~, то в холод 忽冷忽热; его бросило в ~ от этих слов 因为这话他就冒火了 6. (рвение) 热情 rèqíng, 热心 rèxīn; (горячность) 热烈 rèliè, 激情 jīqíng; работать с ~ом 热心地工作着; говорить с ~ом 激情而言 ◇ чужими руками ~ загрэбать 坐享其成

жа́р[а] *ж* 热 rè, 炎热 yánrè, 暑热 shǔrè; сильная ~а 酷热(暑); в самую ~у 在最热的时候; ~а стоит 连日炎热 жа́ртон *м* 同行语 tóngxíngyǔ, 行话 hánghuà; (воровской) 黑话 hēihuà, 暗语 ànyǔ; ~ торговцев 商人行话; ~ный: ~ное выражение 行话的辞句; ~ная лексика 同行词汇

жа́ренный (на сковороде) 煎的 jiānde; (над пламенем) 烤的 kǎode; (в кипящем масле) 炸的 zhàde

жа́р[ить] *несов.* 1. (на сковороде) 煎 jiān; (над пламенем) 烤 kǎo; (в кипящем масле) 炸 zhà; ~ котлеты 煎肉饼; ~ картошку 炸土豆; ~ мясо 烤肉 2. (прокаливать) 炒 chǎo, 烘炒 hōngchǎo; ~ семечки тыквы 炒瓜子; ~ кофе 烘炒咖啡豆 3. *разг.* (о солнце) 晒 shài; солнце ~ило нас нещадно 太阳酷烈地晒了我们; ну и ~нт сегодня! 今天太阳晒得很厉害; ~ся *несов.* 1. *см.* жа́р[ить] 1; котлеты жа́рятся 肉饼在煎着 2. *разг.* 烤火 kǎohuǒ; 晒 shài; она целый день жа́рилась у плиты 她在炉灶旁边烤了一整天了; ~ся на солнце 晒太阳

жа́рк[ий] 1. 热的 rède, 炎热的 yánrède, 酷热的 kùrède; ~ие лучи солнца 太阳的热光线; ~ий день 热天; ~ая погода 酷热天气 2. (пылкий, страстный) 热烈的 rèliède, 热心的 rèxīnde; ~ий поцелуй 热烈的接吻 3. (бурный) 热烈的 rèliède, 火热的 chīrède; (сильный) 激烈的 jīliède; ~ий спор 热烈的争论; ~ий бой 激烈的战斗; 激战 4. (тропический) 热带的 rèdàide; ~ие страны 热带国家; ~ий пояс геогр. 热带

жа́рко 1. *нареч. см.* жа́рк[ий] 1, 2; ~натопленная печь 炉子烧得太热了; ~спорить 热烈地争论 2. *в знач. сказ. безл.* 热 rè; 炎热 yánrè; мне ~ 我很热; сегодня ~ 今天很热 ◇ так, что небу ~ стáнет (будет) 要非常厉害地 жа́рко *с* 烤菜 kǎocài, 煎菜 jiāncài

жа́р[ить] *ж* 火盆 huǒpén, 火钵 huǒbō; *тех.* 烤炉 kǎolú

жа́ропонижающ[ее] *с* 解热剂 jièrèjì, 退热剂 tuìrèjì; принять ~ее 服解热剂 жа́роп[роч]ный 热强的 rèqiángde; ~ое стекло 热强的玻璃

жа́ростойкий *см.* жароупорный

жа́роупорный 耐热的 nàirède; ~ая сталь 耐热钢

жа́смин *м* (кустарник) 茉莉 mòlì; (цветы) 茉莉花 mòlìhuà

жа́ть[а] *ж* 1. (действие) *см.* жать 2. (время уборки урожая) 收获期 shōuhuòqī, 收割期 shōugēqī; ~а прошл[а] 收割期

ЖАТ — ЖЕЛ

过去了 3. (урожай) 收获 shōuhuò; обильная ~а 丰收; 丰富的收获; ~енный 收割的 shōugēde; ~енная машина 收割机

жатка ж 收割机 shōugējī
жать I несов. 1. (давить) 握 wò, 紧握 jǐnwò; (теснить) 逼迫 bīpò, 逼 bī; ~ рúку кому-л. 握...的手; ~ протýвника к рекé 把敌人逼向河边 2. (быть тесным) 紧 jǐn, 窄 zhǎi, 夹 jiā; нóвые тýфли жмут [нóги] 新鞋夹脚; рубáшка жмёт в плéчáх 衬衫肩窄 3. (давить сок) 挤 jǐ, 榨 zhà; ~ сок из лимóна 榨柠檬汁; ~ виногрáд 挤葡萄[汁] ◇ ~ соки из кого-л. 榨取...的脂膏; сёрдце жмёт 心里难过

жать II, сжать с.-х. 收割 shōugē, 刈割 yì

жаться несов. 1. 紧缩 jǐnsuō, 蜷缩 quánsuō; (тесниться) 拥挤 yōngjǐ; ~ от хóлода 冷得蜷缩一团; ~ в углý 蜷缩在角落里 2. (лечь) 紧靠 jǐnkào, 紧贴 jǐntiē, 假[依] wéiyī; ~ к стéне 紧靠墙; ~ к мáтери 偎着(紧贴) 母亲 3. перен. разг. (проявлять нерешительность) 踌躇 chóuchú, 犹豫 yóuyù; жáлся, не зная, что отвéтит 踌躇不定, 不知道回答什么好 4. разг. (скупиться) 吝嗇 lǐnsè, 吝惜 lǐnxī

жбан м 木质器皿 mùzhì qìmǐn, 带盖的罐子 dàigài de guànzǐ

жвачка ж 反刍 fǎnchú, 倒嚼 dǎojiào; жевать ~ку перен. 重复不已; ~ный 1. 反刍的 fǎnchúde; ~ное животное 反刍动物 2. в знач. суц. мн. ~ные зоол. 反刍动物 fǎnchú dòngwù
жгут м 1. 辫 biàn, 辫形带 biàn-xíngdài, 纽带 niúdài; солённый ~ 草辫 2. мед. 止血带 zhǐxiědài

жгучий 1. 火热的 huǒrède, 灼热的 zhuórède; ~ие лучи солнца 灼热的阳光; ~не слёзы 热泪; ~ая боль 剧痛; ~ный мороз 严寒 2. перен. 很厉害的 hén lìhai-de, 苛刻 kèkè, 辛辣 xīnlà; ~ный стыд 羞得不得了; ~ая сатира 苛刻的讽刺 ◇ ~ный вопрос 最迫切的问题; ~ий брюнет 深黑发的男子

ждать несов. 1. 等 děng, 等待 děngdài, 等候 dēnghòu; ~, когда перестанет дождь 等雨停; ~ поездá 等火车; ~ егó приезда 等候他到来; ~ отвéта элист. 候复 2. (рассчитывать на что-либо) 期待 qīdài, 期望 qīwàng; ~ по-мóщи от кого-л. 期待...帮助 3. (предполагать) 预料 yùliào, 预想 yùxiǎng 4. (предстоять) 该有 gāi yǒu; 将有 jiāng yǒu, 将发生 jiāng fāshēng; что ждёт меня? 我将遇到什么呢? ◇ ~ не дожидаться кого-то-л. 急切地等待着...; 眼巴巴地盼望...; не заставит себя долго ~ не教人久等; 很快地就...; не ~, не гадать 没有想到; время не ждёт 刻不容缓; тогó н жди 随时可以发生; машина, тогó н жди, остановится 机器随时可以停的

же I союз 1. против. 可是 kěshì, 但是 dànshì, 而 ér, 却 què; он уезжáет, я ~ остаюсь 他要走, 而我留下 [不走] 2. (ведь) 不是...吗? bùshì... ма; вы ~ хотели éхать? 你不是要走吗? я

~ вам говорíл 我不是告诉你们吗? 3. присоед. 是...的 shì... de; когда мы приéхали, приéхали ~ мы лётóm, стояла солнечная погóда 我们来到时候, 我们是夏天来的, 那时候是阳光很好的天气

же II частица 1. усил. 就 jiù; 究竟 jiūjīng, 到底 dàodǐ, 真[是] zhēn[shì]; тóтчас же начём 现在就开始; 马上就干; кому же поручить это задание? 这个任务究竟交给谁?; и хитёр же ты! 你真滑头! 2. (при сопоставлении, тождестве) 正是 zhèngshì, 就是 jiùshì, 同样 tóngyàng, 同一个 tóng yíde; тот же вопрос 正是那个问题; здесь же 就在这里; такая же книга 就是同样的一本书
жеваный 1. 咬碎的 yǎosuìde, 嚼碎的 jiǎosuìde; ~ый хлеб 咬碎的面包 2. перен. разг. 揉皱的 róuzhòude; ~ая рубáшка 揉皱的衬衣

жевательный 咀嚼的 jǔjuéde; ~ая мýшца анат. 嚼肌; ~ый табáк 咀嚼的烟草; ~ая резинка 橡皮糖

жевать несов. 1. 咀嚼 jǔjué, 嚼 jiáo; ~ пищу 咀嚼食物 2. перен. разг. 翻来复去地唠叨 fānlái-fùqù-de láodao; ~ один и тот же вопрос 翻来复去地唠叨一个问题 ◇ ~ жвачку (о жвачных животных) 反刍

жезл м 1. 权杖 quánzhàng; фельд-маршалский ~ 大元帅杖 2. ж.-д. 路签 lùqiān 3. (регулирующая) 交通指挥棒 jiāotōng zhǐhuībàng

желать 1. 希望 xīwàng; (выдавать) ~ое за действительное 把愿望当(说)成现实

желан 1. 愿望 yuànwàng, 心愿 xīnyuàn; по ~ю 如愿; 按照...的愿望; протýв ~я 违反愿望; гореть ~ем 热望; 渴望; при всём ~и 虽然十分愿意...; 但是... 2. (просьба, пожелание) 请求 qǐngqiú, 希望 xīwàng; исполни моё последнее ~е 请满足我最后的希望; ~ный 1. прил. [所]希望的 [suǒ]xīwàngde, 期望的 qīwàngde; ~ный гость 期望的客人; 受欢迎的客人; ~ная весть 所希望的消息 2. (дорогой, милый) 亲爱的 qīn'áide; ~ный друг! 亲爱的朋友! 3. в знач. суц. м 亲爱的 qīn'áide rén, 情人 qīngren; мой ~ный 我亲爱的

желательно в знач. сказ. безл. 最好 zuìhǎo, 顶好 dǐnghǎo; 希望 xīwàng; ~получить сейчас же 最好马上就能得到(领到); ~поскорее 最好快些; ~, чтобы всё уладилось 顶好一切都能就绪

желательный 合乎愿望的 héhú yuànwàng-de, 如意的 rúyìde, 最好是] zuìhǎo[shì]; ~ое решение 合乎愿望的决定; ваш приезд очень желателен 最好您能来

желати́н м 动物胶 dòngwùjiāo, 明胶 míngjiāo

желать, пожелать 1. 愿意 yuànyì, 想 xiǎng, 希望 xīwàng; (страстно) 渴望 kěwàng, 渴想 kèxiǎng; ~ать видеть егó 想见他; не ~аю егó видеть 我不愿意见他 2. 祝 zhù, 祝愿 zhùyuàn, 愿 yuàn; ~аю вам зóровья 祝你健康; ~ать счастья кому-л. 愿...幸福; она никому не ~ает зла 她对谁也不怀恶意; ~аю вам успе́ха 祝你顺利!; 祝你成功!; ~аю вам дóброго пути́ 祝你一

路平安 ◇ оставляет ~ать лучшего 不够好; 尚待改善

желающий мн. 愿意的人 yuànyìde rén, 希望者 xīwàngzhě; мнóго ~их сделать что-л. 愿意...的人很多
желё с нескл. (фруктовое) 果子冻 guǒzǐdòng, 果膏 guǒgāo; (масное) 肉冻 ròudòng; тех. 冻胶 dòngjiāo, 凝胶 níngjiāo

железà ж анат. 腺 xián; молочная ~ 乳腺

железистый I хим. 含铁质的 hán tiězhì-de, 亚铁的 yàtiède; ~ый источник 含铁质的泉; ~ая кислота 亚铁酸

железистый II анат. 腺的 xiànde
железнодорожник м 铁路员工 tiělù yuánгong; ~ый 铁路的 tiělùde; ~ый путь 铁路; ~ое движение 铁路交通; ~ый транспорт 铁路运输; ~ый узел 铁路枢纽[站]

железный 1. 铁[的] tiě[de], 铁制的 tiězhìde; ~ая рудá 铁矿; ~ый лом 废铁 2. перен. 钢铁[的] gāngtiě[de], 铁一般的 tiě yíban-de; (крепкий) 特别结实的 tèbié jiēshi-de, 健壮的 jiàn-zhuàngde; ~ая воля 钢铁意志; ~ое зóровье 特别健康; ~ая дисциплина 铁的纪律 ◇ ~ый век 铁器时代; за ~ой решёткой 被监禁

железняк м мин. 铁矿 tiěkuàng; красный ~ 赤铁矿; бурый ~ 褐铁矿

железо с 铁 tiě; собир. (изделия) 铁制品 tiězhìpǐn, 铁器 tiěqì; кованое ~ 锻铁; листовое ~ 铁板; кровельное ~ 屋面铁[皮]; куй ~, пока горячо посл. 趁热打铁

железобетон м 钢筋水泥 gānggǔ shuǐní, 钢筋混凝土 gāngjīn hùnníngtǔ; ~ный 钢筋水泥的 gānggǔ shuǐní-de, 钢筋混凝土的 gāngjīn hùnníngtǔ-de; ~ный мост 钢筋水泥桥

железопрокатный: ~ стан 轧铁机
желоб м 槽 cáo, 斜槽 xiécáo; (на крыше) 天沟 tiāngōu; водосточный ~ 排水槽; 檐沟; загрузочный ~ тех. спец. 进(装)料槽

желтеть, пожелтеть 1. (становиться жёлтым) 变黄 biànhuáng; он худéет и ~ет 他又瘦又黄 2. тк. несов. (выднеться) 显出黄色 xiǎnchū huángsè, 发黄 fāhuáng; вдáли ~ет пшеница 远处显出黄色的小麦

желтизна ж 黄色 huángsè, 黄点 huángdiǎn; у этой птýчки на головé ~ 这个小鸟头上有黄点

желток м 蛋黄 dānhuáng

желторотый 1. 黄嘴[的] huángzǔi [-de]; ~ воробей 黄嘴麻雀 2. перен. разг. 黄口[的] huángkǒu[de], 幼稚的 yòuzhìde; ~ юнец 黄口小儿

желтуха ж мед. 黄疸 huángdǎn, 黄疸 huángbing

жёлтый 1. 黄[的] huáng[de]; 黄色[的] huángsè[de] (тж. перен.); ~ая краска 黄色颜料; ~ое лицо 黄脸; ~ая пресса 黄色刊物; ~ые профсоюзы 黄色工会 ◇ ~ый дом уст. 精神病医院; ~ое пятно анат. 黄斑

желудок м 胃 wèi; (живот) 肚子 dùzi; ~ок не вáрит 胃消化不良; на голóдный ~ок 肚子饿时; 饿着肚子(肚皮) ◇ расстройстве ~ка 泻肚

желудочек *м анат.* 室 shì; мозговой ~ 脑室; ~ сердца 心室

желудочный *胃* [的] wèi[de]; (для лечения желудка) 治胃病的 zhì wèibing-de; ~ый сок 胃液; ~ые капли 治胃病的滴剂; 健胃滴剂

жёлудь *м* 橡实 xiàngshí
жёлчный *1.* 胆 [的] dǎn[de], 胆汁的 dǎnzhi-de; ~ камень 胆石; ~ пузырь 胆囊 *2. перен. (раздражительный)* 常恼恨的 cháng nǎohèn-de, 易怒的 yìnu-de; (ядовитый) 恶辣的 èlāde, 恶毒的 èdùde; ~ человек 易怒的人; ~ тон 恶辣的语调

жёлчь *ж* *1.* 胆汁 dǎnzhi; разлилие ~н 黄疸 *2. перен. (раздражение)* 恼恨 nǎohèn, 暴躁 bàozào; сказать с ~ью 恼恨地说; излить на кого-л. ~ь 向... [发] 洩愤[怒]; 向... 发洩闷气

жемáнтъся *несов. разг.* 矫揉造作 jiǎo róu zào zuò, 扭扭捏捏 niǔniǔ niēniē
жемáнный 矫揉造作的 jiǎo róu zào zuò-de, 装腔作势的 zhuāng qiāng zuò shì-de

жемáнство *с* 矫揉造作 jiǎo róu zào zuò
жемчуг *м* 珍珠 zhēnzhū; (украшения) 珍珠制品 zhēnzhū zhìpǐn

жемчужина *ж* *1.* 一颗 (粒) 珍珠 yīkē (-lì) zhēnzhū; 一颗珠子 yīkē zhūzi *2. перен.* 无价 [之] 宝 wújiá[zhì]bǎo, 瑰宝 guībǎo; (о месте) 宝地 bǎodì; это ~ина русской поэзии 这是俄罗斯诗文中的瑰宝; ~ный (из жемчуга) 珍珠的 zhēnzhūde, 珠子的 zhūzide; (напоминающий жемчуг) 珍珠般的 zhēnzhūbānde; ~ая пена 珍珠 [般的] 泡沫; ~ая раковина 珍珠贝壳

женáя *ж* 妻子 qīzi, 爱人 àiren; (о своей) 内人 nèiren; моя ~á 我的妻子; 内人
женáтый *1.* 结了婚的 jiēle hūn-de, 有妻子的 yǒu qīzi-de; быть ~ым 有妻子 *2.*: он ~ на моей сестре 他娶的是我的姐姐 (妹妹) *3. тк. кратк. ф. мн.* ~ы (о муже и жене) 结婚的 jiéhūnde; 作夫妇的 zuò fūfù-de; они ~ы уже пять лет 他们已结婚五年了

женин 妻子的 qīzide, 妻的 qīde
женить *несов. и сов.* 使... 结婚 shǐ... jiéhūn

женитьба *ж* 结婚 jiéhūn
жениться *несов. и сов.* 结婚 jiéhūn, 娶妻 qǔ qī; ~ на ком-л. 同... 结婚; 娶... 作妻子

жених *м* 未婚夫 wèihūnfū; (в день свадьбы) 新郎 xīnláng

женоподобный 女人似的 nǚrénside, 女人气的 nǚrénqide, 像女人的 xiàng nǚrén-de; ~ мужчйна 女人似的男子

женскáий *1.* 妇女的 fùnǚde, 女子的 nǚzide, 女人的 nǚrénde; ~ое движение 妇女运动; ~ая школа 女子学校; ~ий пол 女性; ~ие болезни 妇女病; 妇科病; Международный ~ий день 国际妇女节 *2. (свойственный женщине)* 女人的 fùrénde, 女性的 nǚxingde; ~ая логика 妇人之见 ◇ ~ий род грам. 阴性
женствéнный *ж* 妇女的特性 fùnǚde tèxìng; (мягкость) 温柔 wēnróu; ~ый 女人所特有的 nǚrén suǒ tèyǒu-de; (мягкий) 温柔的 wēnróude

женщина *ж* 女人 nǚrén, 妇女 fùnǚ; ~врач 女医生; 女大夫
женьшенъ *м* 人参 rénshēn

жердь *ж* *1.* 竿 gān, 杆 gān *2. перен. ирон.* 细高挑儿 xìgāotiāor, 细高个子 (儿) xìgāogezi (r)

жеребёнок *м* 马驹子 mǎjūzi, 小马 xiǎomǎ

жеребёц *м* 公马 gōngmǎ
жеребиться, ожеребиться 产驹 chǎn jū, 下驹 xià jū

жеребёвка *ж* 抽签 chōu qiān, 抓阄 zhuā jiū

жерло *с* 口 kǒu, 孔 kǒng; ~ пущки 大炮口; ~ вулкана 火山口

жёрнов *м* 磨盘 mòpán
жёртв[а] *ж* *1. реп.* 祭品 jìpǐn, 供物 gòngwù *2. уст. (жертвоприношение)* 献祭 xiànjì, 祭祀 jìsì; совершать ~ы 献祭; 祭祀; 上供 *3. (самопожертвование)* 牺牲 xīshēng; ценной любых ~ не [в] [и] 任何牺牲 [为] 代价; пойти на ~ы 承受牺牲 *4. (пострадавший)* 牺牲者 xīshēngzhě, 受害者 shòuhàizhě; ~ы агрессии 侵略的牺牲者; ~ы уличного движения 市街交通的受害者 ◇ принести ~у чему-л. 作出牺牲; принести в ~у что-л. 牺牲; (отказавшись от чего-л.) 放弃; 放弃; 放弃 ~ой 牺牲生命

жертвенник *м* 祭坛 jìtán, 祭台 jìtái
жертвенный *1. уст.* 祭祀时所供的 jìsì shí suǒgòng-de, 祭品的 jìpǐnde; ~ый сосуд 盛祭品器 *2. (готовый на самопожертвование)* 准备牺牲的 zhǔnbèi xīshēng-de, 愿牺牲的 yuàn xīshēng-de

жертвовать, пожертвовать *1. (дарить)* 捐赠 juānzèng, 捐助 juānzhù, 捐输 juānshū; ~ деньги на что-л. 为... 捐钱 *2.* 牺牲 xīshēng, 捐躯 juānqū; (поступаться чем-л.) 放弃 fàngqì; ~ собой 自我捐躯; ~ жизнью 捐躯; ~ отдыхом 放弃休息

жертвоприношение *с* *1. (действие)* 祭祀 jìsì, 上供 shànggòng *2. (то, что приносится в жертву)* 供品 gòngpǐn
жест *м* *1.* 手势 shǒushì; 姿势 zīshì; решительный ~ 坚决的手势; подкреплять свою речь ~ами 以姿势增强自己的演说 *2. перен.* 姿态 zītai; 表示 biǎoshì; это всего только ~ 这不过是姿态而已; дружеский ~ 友好的表示

жестулировать *несов.* 打(作)手势 dǎ(zuò)shǒushì, 以手示意 yǐ shǒu shì yì; оживлённо ~ 很起劲地作手势; 指手划脚

жестуляция *ж* 打手势 dǎ shǒushì, 手势 shǒushì
жесткий *1.* 硬的 [的] yìng[de]; (твёрдый) 坚硬的 jiānyìngde; (грубый) 粗 [的] cū[de]; ~ий матрац 很硬的垫子; ~ая кожа 粗皮子; ~ие волосы 粗硬的头发; ~ое мясо 硬肉 *2. перен. (суровый, резкий)* 严厉的 yánlìde, 尖锐的 jiǎnruidе; (решительный) 强硬的 qiángyìngde; ~ий характер 严厉的性格; ~ая критика 尖锐的批评; ~ая политика 强硬的政策 *3. перен. (безоговорочный)* 硬性的 [的] yìngxìng[de], 严格的 yángéde; ~ий срок 严格的期限; ~ие правила 硬性规定; ~ие условия 苛刻的条件 ◇ ~ий вагон 硬席车; ~ая вода 硬水

жесткость *ж* *1.* 硬性 yìngxìng, 硬度 yìngdù; ~ воды 水的硬度 *2. перен.* 严格性 yángéxìng; ~ дисциплины 纪律的严格性

ЖЕЛ — ЖИВ

Ж

жестокый *1.* 残酷的 cánkùde, 残忍的 cǎnrènde; (суровый) 严厉的 [的] yánlì [-de]; ~ая расправа 残酷的镇压; ~ий человек 残酷无情的人; ~ое наказание 严厉处分; ~ое обращение 虐待 *2. (очень сильный)* 激烈的 jīliède, 剧烈的 jùliède; ~ий бой 激烈的战斗; ~ая боль 剧痛; ~ий мороз 严寒; ~ое разочарование 大大的失望 ◇ ~ая необходимость 不可避免的必然性

жестокость *ж* *1.* 残酷 [性] cánkù [-xìng], 残忍 cǎnrèn; иметь ~ отказать 忍心拒绝 *2. (жесткой поступок)* 残暴行为 cǎnbào xíngwéi, 残酷行为 cánkù xíngwéi *3. (суровость)* 严峻 yánjùn, 严重 yánzhòng

жестъ *ж* 铁皮 tiēpí, 白铁 báitiē, 马口铁 mǎkǒutiē

жестянка *ж* *1.* 铁盒 tiēhé, 罐头盒 guāntóuhé *2. разг. (кусок жести)* 白铁片 báitiēpiàn, 一块马口铁 yīkuài mǎkǒutiē

жестяной 铁皮的 tiēpíde, 白铁的 báitiēde, 马口铁的 mǎkǒutiēde; ~ чайник 白铁壶

жестящик *м* 白铁工 báitiēgōng, 洋铁工 yángtiēgōng

жетон *м* *1. (значок)* 徽章 zhèngzhāng; (памятный) 纪念章 jìniǎnzhāng *2. (бирка с номером)* 号牌 hàopái, 标牌 biāopái *3. (в игре)* 筹码 chóumǎ

жечь *несов.* *1.* 烧毁 shāohuǐ, 焚烧 fénshāo; (для отопления, освещения) 燃 гáп, 烧 shāo; 点 diǎn; ~ лампу 燃灯; ~ дрова 烧柴; ~ свет (электричество) 点电灯 *2.* 灼 zhuó, 烫 tàng; (о крапиве, морозе) 刺 cì; солнце жжёт лицо 阳光灼脸; раскалённый песок жжёт ноги 热砂烫脚; перец жжёт胡椒辣口; ~ся *несов. разг.* *1.* 灼 zhuó, 烫 tàng, 烤 kǎo; (о крапиве, морозе) 刺 cì *2. (обжигаться)* 烫伤 tàngshāng, 灼伤 zhuóshāng

жённе (действие) *см.* жечь
жжённый 干烤过的 gānkǎoguòde, 炒熟的 chǎoshúde; ~ кофе 炒熟的咖啡 [豆] ◇ жжёная известь 生石灰; 煨石灰

живительный 振奋精神的 zhènfèn jīngshèn-de, 使... 生气勃勃的 shǐ... shēngqì bóbo-de; (о воздухе) 令人爽快的 líng rén shuǎngkuàide

живность *ж* *собир. разг.* 各种小动物 gèzhǒng xiǎo dòngwù; (домашняя птица) 家禽 jiāqín; (мелкий скот) 小家畜 xiǎo jiāchù

живо *1. (ярко)* 鲜明地 xiānmíngde; (выразительно) 生动地 shēngdòngde; (отчётливо) 清楚地 qīngchúde; ~ описать что-л. 生动地描写... *2. (сильно, остро)* 非常强烈地 fēicháng qiángliède; он был ~ тронут 他当时极受感动; ~ чувствовать что-л. 强烈地感觉到... *3. (оживлённо)* 活跃地 huóyuède, 热烈地 rèliède; вёчер прошёл ~ и весело 晚会开得活跃而愉快 *4. разг. (быстро)* 赶快 gǎnkuài, 很快地 hěn kuài-de; ~ поехать! 赶快去吧!; ~ одеться 很快地穿好衣服

живой *1.* 活的 [的] huó[de], 有生命的 yǒu shēngmíng-de; ~ая рыба 活鱼;

ЖИВ — ЖИЗ

~ая клетка 活细胞; ~ой организм 活的机体; ~и невредим 安然无恙; егó ужé нет в ~ых 他已经死了; взять ~ым 活捉 2. (органический) 生物的] shēngwù[de]; ~ая природа 生物界 3. (подлинный, реальный) 活生生的 huóshēngshēngde; 现实的 xiànrshide, 真实的 zhēnshide; ~ая действительность 活生生的事实; ~ой примёр 活生生的例子; ~ая жизнь 现实的生活 4. (полный жизненных сил) 生气勃勃的 shēngqì bóbó-de; (подвижный) 活泼的 huópóde; 灵活的 línghuóde; ~ой ребёнок 活泼的小孩 5. (выразительный) 生动的 shēngdòngde; (яркий) 鲜明的 xiǎnmíng-de; ~ое изложение 生动的叙述; ~ая игра (артистов) 表演得很生动 6. (жизненный, насыщенный) 实际的 shíjide, 合乎实际的 héhú shíjide, 实际需要的 shíjī xūyàode; ~ое начинание 实际需要的创举 7. (интенсивно проявляющийся) 积极的 jījide, 极大的 jídade; (остро переживаемый) 沈痛的 chéntòngde, 尖锐的 jiǎnguìde; ~ой интерес 极大的兴趣; ~ой отклик 积极的响应 8. тк. кратк. ф.: ~ одной надеждой 全副精神都寄托在一个希望上 < ~ой ум 灵活的大脑; ~ая рана 没有愈合的伤口; ~ого места нет (не осталось) 体无完肤; 遍体鳞伤; ~ая сила 人力; ~ое предание 1) 口传; 口头的传说 2) 直到现在保存的; ~ой портрет [长得]与...一模一样的人; ~ой язык 现行语言; 活的语言; задеть кого-л. за ~ое 触及...痛处; 触痛...的心; на ~ую руку 匆忙地; 赶快地; ни ~, ни мёртв [吓得]半死不活; ~здоровь 平安无事; ни [одной] ~ой души 一个人也没有; ~ая изгородь 活树篱笆; ~ая связь 经常的密切联系; ~ой уголóк 生物角

живописать несов. и сов. 生动地描写 shēngdòngde miáoxiè, 绘影绘声地叙述 huìyǐng-huìshēng-de xùshù; ~ события 绘影绘声地叙述事件

живописец м 彩色画家 cǎisè huàjiā, 写生画家 xiěshēng huàjiā

живопись|ый 1. 彩色画的 cǎisèhuàde, 彩色画的 sècǎihuàde, 写生画的 xiěshēng-huàde; ~ое искусство 色彩画术 2. (красивый) 美丽的 měilide, 美丽如画的 měilì rú huà-de; ~ый вид 美丽的风景 3. (яркий) 鲜明生动的 xiǎnmíng shēngdòng-de, 绘声绘色的 huìshēng-huìsède; ~ый язык 绘声绘色的辞句

живопись|ь ж 1. 彩色画术 cǎisè huàshù, 写生画术 xiěshēng huàshù, 绘画 huìhuà; уроки ~и 彩色画课; школа ~и 绘画学校 2. собир. (картины) 彩色画 cǎisèhuà, 彩色画 sècǎihuà, 写生画 xiěshēnghuà; стени́я ~ь 壁画; батальная ~ь 写战争的彩色画; выставка ~и 画展

живорождающий зоол. 胎生的 tāishēngde; ~ие животные 胎生动物; ~ая рыба 胎生的鱼

живость ж 1. (подвижность) 活泼 huópó; (гибкость) 灵活 línghuó, 敏捷 mǐnjié 2. (оживлённость) 热闹 rènao, 活跃 huóyuè 3. (острота, сила) 敏锐

mǐnguì, 强烈 qiángliè; (яркость, отчётливость) 清楚 qīngchū

живот м 1. 腹[部] fù[bù], 肚子 dùzi; ~болит 肚子痛 2. разг. (желудок, кишечник) 胃 wèi, 肠胃 cháng-wèi 3. уст. 生命 shēngmìng, 性命 xìngmìng; не на ~, а на смерть 不惜生命; не щадя ~а своего 不惜生命地; положить ~ за... 为...牺牲生命 < ~ подвело (подводит) 饿得厉害; ~ надорвать 用力过度而腹内受伤; ~ики (живот) надорвать [со смеху] 笑得肚子要破; 笑破肚子

животворный 生气勃勃 (蓬勃) 的 shēngqì bóbó(péngbó)-de, 增加精神的 zēngjiā jīngshéndé; ~ая сила советского патриотизма 苏维埃爱国主义的蓬勃力量; ~ое действие сна 睡眠的增加精神作用

животновод м 畜牧家 xùmùjiā, 畜牧业者 xùmùyèzhè, 畜牧工作者 xùmù gōngzuòzhè

животноводство с 畜牧业 xùmùyè; (наука) 畜牧学 xùmùxué; продуктивное ~ство 产品畜牧业; ~ческий 畜牧业的 xùmùyède; ~ческий совхоз 国营畜牧农场; ~ческая ферма 畜牧场

животное с 1. 动物 dòngwù; (домашнее) 畜类 chùlèi; теплокровное ~ое 温血动物; домашние ~ые 家畜; разводить ~ых 繁殖畜牧 2. бран. 畜生 chùshēng; ~ый 1. 动物[的] dòngwù[de]; ~ый мир 动物界 2. (низменный, грубый) 无理性的 wúlǐxingde, 肉体的 ròutide; 兽性的 shòuxìngde; ~ый страх 无理性的恐惧; ~ая страсть 兽慾

животрепещущий [目前]非常重要的 [mùqián] fēicháng zhòngyào-de, 迫切的 ròqìede, 紧迫的 jǐnpòde; ~ вопрос 目前非常重要的问题

живуч|есть ж 1. 生命力 shēngmìnglì, 活力 huólì 2. (выносливость) 寿命 shòumìng, 强壮 qiángzhuàng; (устойчивость) 能长久存在 néng chángjiǔ cúnzài; ~ий 1. 富有生命力的 fùyǒu shēngmìnglì-de, 生命力强的 shēngmìnglì qiángde; ~ее растение 富有生命力的植物; ётот зверь очень живуч 这个野兽生命力很强 2. перен. 长久存在的 chángjiǔ cúnzài-de, 经久不衰的 jǐngjiǔ bùshuāi-de; ~ий обычай 长久存在的风俗

живучь разг.: взять кого-л. ~活抓; 生擒

жидкий 1. 液体[的] yètì[de]; (текущий) 流质的 liúzhide; ~ое топливо 液体燃料; ~ое мыло 液体肥皂 2. (негустой) 稀薄[的] xībó[de]; (не крепкий) 淡[的] dàn[de]; ~ая каша 稀饭; ~ий чай 淡茶 3. (редкий) 稀疏的 xīshūde; ~не稠密的 bù chóumì-de; ~ие волосы 稀疏的头发; ~ий лес 稀疏的树林; 疏林 4. перен. (слабый) 软弱无力的 ruǎnrúo wúlì-de; 薄弱的 bórúode, 细弱的 xìruòde, 微细的 wēixide; (непрочный) 不结实的 bù jiēshi-de; ~ий парнишка 软弱无力的小伙子; ~ий аргумент 薄弱的论据; ~ое деревцо 细弱的小树; ~ий голос 微细的声音; 细微的嗓音; ~ая лесенка 不结实的小梯子; ~ие мускулы 松弛的筋肉

жидкость ж 液体 yètì, 流质 liúzhì жижá ж 积水 jīshuǐ, 液汁 yèzhì;

навозная ~ 粪水; грязная ~ 脏的积水 жизнедеятельность ж 1. биол. 生机活动 shēngjī huódòng, 生命活动[力] shēngmìng huódòng[lì] 2. перен. 活动 huódòng; ~ый 1. биол. 有生机的 yǒu shēngjī-de, 有[生命]活动力的 yǒu [shēngmìng] huódònglì-de; ~ый орган 有[生命]活动力的器官 2. (энергичный) 富有精力的 fùyǒu jīnglì-de, 积极活动的 jījī huódòng-de; ~ый человек 积极活动的人

жизненность ж 1. см. жизнеспособность 2. (близость к действительности) 切合实际 qièhé shíjī; ~ый 1. 生命的 shēngmìngde; 生活的 shēnghuóde; ~ая сила 生命力; ~ый опыт 生活经验; ~ый уровень 生活水平 2. (близкий к действительности) 切合实际 qièhé shíjī, 栩栩如生的 xǔ xǔ rú shēng-de; ~ый образ 栩栩如生的人物形象 3. (общественно необходимый) 极其重要的 jíqí zhòngyào-de; 切身的[的] qiēshēn[de]; ~ое предложение 极其重要的建议; ~ые интересы 切身利益; ~ые центры 要害[处]

жизнеописание с 传记 zhuànjì, 履历 lǚlì; краткое ~ 略传

жизнерадостность ж 乐观 lèguān, 朝气蓬勃 zhāo qì péng bó; ~ый 乐观的 lèguānde, 乐观愉快的 lèguān yúkuài-de; ~ый характер 乐观的性格; ~ый человек 乐观愉快的人

жизнеспособность ж 生命力 shēngmìnglì, 生活力 shēnghuólì, 生机 shēngjī; ~ый 富有生命力的 fùyǒu shēngmìnglì-de, 有生活能力的 yǒu shēnghuó nénglì-de, 能生存的 néng shēngcún-de; ~ые семена 生活力强的种子; ~ый коллектив 生气勃勃的集体; ~ое предприятие 能发展的企业

жизнестойкий 有生命抵抗力的 yǒu shēngmìng dīkànglì-de, 生命力很强的 shēngmìnglì hěn qiáng-de

жизнеутверждающий 生气勃勃的 shēngqì bóbó-de, 活泼乐观的 huópó lèguān-de; ~ социалистический реализм 生气勃勃的社会主义现实主义

жизнь ж 1. 生命 shēngmìng, 生活 shēnghuó, 生存 shēngcún; возникновение ~и на Земле 地球上生命的起源; ~ь растительного мира 植物界的生活; ~ь вселенной 宇宙的生存; законы ~и 生存规律; спасти кому-л. ~ь 救命; 救生; рисковать ~ью 冒生命危险; жертвовать ~ью 牺牲生命; лишить кого-л. ~и 使...丧命; вернуть кого-л. к ~и 使...复活 2. (перiod существования) 一生 yīshēng, 平生 píngshēng, 生平 shēngpíng; (жизнеописание) 传记 zhuàn; первый раз в ~и 生平第一次; раз в ~и 一生一次; при ~и 生前; желать кому-л. долгой ~и 愿...长生不老; 祝...多寿; на всю ~ь 永远; посвятить всю ~ь какому-л. делу 一生献给...事业 3. (деятельность) 生活 shēnghuó; общественная ~ь 社会生活; духовная ~ь 精神生活; образ ~и 生活方式 4. (действительность) 实际 shíjī, 现实 xiànrshí; тесная связь с ~ью 密切联系实际; проводить в ~ь что-л. 落实...; 实现...; оторваться от ~и 脱离实际 5. (жизненная энергия) 生气 shēngqì, 生命(活)力 shēng-

míng(huó)lì; 精神 jīngshén; ulyцы полны ~и 街上充满了生气; ~ь кипит 生气勃勃; она полна ~и 她极有精神 6. (образ жизни): студенческая ~ 大学生的生活; зажиточная ~ 富裕的生活 ◇ даровать ~ь 赐生; дать ~ь кому-л. 生...; вопрос ~и и смерти 生死问题; никогда в ~и не видел 生平没有见过; бороться не на ~ь, а на смерть 作殊死战; между ~ью и смертью 生死关头; ни в ~ь决...; 无论如何也不...; прожигать ~ь 过荒唐生活;放荡; ~ь моя! 我亲爱的!; подруга ~и шути. 妻子

жила ж 1. разг. (кровеносный сосуд) 脉 mài, 血管 xuèguǎn; (сухожилие) 腱 jiàn, 筋 jīn 2. горн. 矿脉 kuàngmài; золотоносная ~ 金矿脉 ◇ тянуть жилы из кого-л. 折磨...; 使...苦楚

жилёт м, ~ка ж 坎肩 kǎnjiān, 背心 bèixīn; ~ спасательный 浮水[救生]衣

жилец м 房客 fángkè, 住户 zhùhù; (снявшащий помещение) 租户 zūhù, 租住者 zūzhùzhě; жильцы дома 房子的住户; сегодня собрание жильцов 今天住户开会; сдать комнату жильцу 把房间租给租住者 ◇ не ~ [на белом свете] 行将谢世的人; он не ~ 他不会活得久

жилистый 1. 多筋的 duōjīnde; ~ое мясо 多筋腱的肉 2. (с выступающими жилами) 青筋嶙嶙的 qīngjīn línlin-de; ~ые руки 青筋嶙嶙的双手 3. разг. (крепкий): ~ый человек 筋骨壮健的人 жилище с 住所 zhùsuǒ, 住宅 zhùzhái, 住房 zhùfáng; благоустройство ~а 住宅的完善设备; ~ный 住宅的 zhùzháide, 住房的 zhùfángde; ~ный вопрос 住宅(住房)问题; ~ное строительство 住宅建设; ~ные условия 居住(住宅)条件

жилка ж 1. см. жила 1 2. (в дереве, мраморе) 细纹 xìwén, 纹理 wénlǐ; мрамор с ~ми 有细纹的大理石 3. бот. 叶脉 yèmài; зоол. (у насекомых) 翅脉 chìmài 4. перен. (способность, склонность к чему-л.) 才能 cáinéng, 性格 xìnggé; артистическая ~ 艺术家的才能; организаторская ~ 适合组织工作的性格

жил|ый 住人的 zhùrénde; (обитательный) 有人住的 yǒu rén zhù-de; (пригодный для жилья) 适于居住的 shìyú jūzhù-de; ~ый дом 住人的房屋; 住房; ~ая комната 有人住的房间; ~ое строение 适于居住的建筑; ~ая площадь 住宅面积

жилплощадь ж жилая площадь 住宅面积 zhùzhái miànjī; (помещение) 住所 zhùsuǒ, 住宅 zhùzhái

жил|ь с 1. (обитаемое место) 有人住的地方 yǒu rén zhù-de difang; вдали от человеческого ~я 远离住人的地方; никаких признаков ~я 毫无人烟 2. разг. (жилище) 住所 zhùsuǒ, 住宅 zhùzhái 3. (жилье) 居住 jūzhù; годный для ~я 可以居住的; 可以住人的

жим м спорт. 推举 tuījǔ; ~ штанги 推举杠铃

жи|мость ж бот. 忍冬 rěndōng, 金银花 jīnyīnhuā

жир м 油 yóu; (животный) 脂肪 zhī-

fáng; растительный ~ 植物油; животный ~ 动物油; 动物脂肪; рыбий ~ 鱼干油 ◇ от ~у лопатся 非常肥胖; не до ~у, быть бы живу погов. 不求发胖, 只图活命

жирáf м, ~а ж 长颈鹿 chángjǐnglù жиреть, разжиреть 发胖 fāpàng, 胖起来 pàngqilai

жирный 1. (содержащий много жира) 油腻的 yóunide, 肥的 féide; ~ый суп 油腻的汤; 肥汤; ~ый кусок мяса 一块肥肉 2. (салыный) 油垢的 yóugòude, 油污的 yóuwūde; ~ые руки 油垢的双手; ~ое пятно 油点 3. (толстый, тучный) 肥的] féi[de], 肥胖的 féipàngde, 胖的 pàngde; ~ая свинья 肥猪; ~ый кот 胖公猫 4. (насыщенный) 肥的] féi[de], 肥沃的 féiwòde; ~ая земля 肥沃的土地, 肥土; ~ый уголь 肥煤; ~ое молоко 浓厚的牛奶 5. (толстый — о линии) 粗的 cūde, 黑体的 hēitǐde; ~ый шрифт 黑体字; 粗铅字; провести ~ую линию 划一条粗线 ◇ жирно будет! 太过份吧!; 太多啦!; ~ая кислота хим. 脂肪酸

жировать несов. 1. тех. (насыщать) 上油 shàng yóu, 涂油 tú yóu; ~ кожу 给皮革上油 2. с.-х. 徒长 túzhǎng

жировик м мед. 脂肪瘤 zhīfángliú

жировка ж разг. см. жироприказ

жиров|ый 脂肪的] zhīfáng[de]; ~ая ткань 脂[肪]组织; ~ая промышленность 脂肪工业

жироприказ м 转帐命令 zhuǎnzhàng mìnglìng, 委托转帐 wěituō zhuǎnzhàng; (счёт) 帐单 zhàngdān, 票据 piàojù

житеск|ый (жизненный) 生活[的] shēnghuó[de]; (обыденный) 日常的 rìchángde, 平常的 píngchángde; (мирской) 尘世的 chénshìde; ~ий опыт 生活经验; ~ая мудрость 处世秘诀; ~ие заботы (хлопоты) 日常的操劳; ~ая суета 尘世的烦琐; ~ое море 尘世 ◇ дело ~ое! 平常的事, 不足为奇

житель м 居民 jūmín; городской ~ 城市的人, 市民; местный ~ 本地人, 当地居民

жительств|о с 居住 jūzhù, 住处 zhùchù; место ~а 地址; 住址; место постоянного ~а 永久住址; вид на ~о 居留证; поехать куда-л. на постоянное ~о 到...安家落户

житница ж 1. уст. (амбар) 粮仓 liángcāng, 谷仓 gǔcāng 2. перен. 产粮丰富地区 chǎnliáng fēngfù dìqū, 谷仓 gǔcāng; Украина ~ советской страны 乌克兰是苏维埃国家的谷仓

жить несов. 1. (существовать) 活[着] huó[zhè], 生存 shēngcún; долго ~ 长久活着; жил сорок лет 活了四十岁; жил до ста лет 活到百岁; растения не мрут ~ без света 植物没有阳光不能活 2. перен. (иметься — о мыслях, чувствах) 怀着 huáizhe, 有 yǒu, 存在 cúnzài; живёт уверенность в победе 有胜利的信心; радость живёт в душе 心里怀着喜悦; в нас долго живут воспоминания молодости 青年时代的前尘影事长久存在我们脑海 3. (проживать) 住 zhù, 居住 jūzhù; (находить приют) 栖身 qīshēn; (о птицах) 栖 qī; ~ в деревне 住在农村 4. (поддерживать своё существование) 靠...生活(度日) kào...shēnghuó

ЖИЛ — ЖУЖ

Ж

(dùri), 以...为生 yǐ...wèi shēng; ~ своим трудом 靠自己[的]劳动生活 5.: ~ душа в душу 非常友爱地相处; ~ в мире и дружбе 与...和睦共处; ~ как кошка с собакой 不能和平相处 6. (работать, живя в доме хозяйки) 当 dāng; ~ в прислугах 当仆人; эта домашняя работница жила у нас три года 这个家庭女工在我家作三年工了 7. разг. (находиться в любовной связи с кем-л.) 私通 sītōng, 姘居 pīnjū ◇ ~ только сегодняшним днём 只顾目前, 不顾将来; 苟且偷安; жил-был 早先年有过; ~ своим умом (разумом) 有主见; 对...抱着自己的见解; приказал долго ~ 与世长辞, 已死; живи просто, проживишь со сто погов. 朴素为养生之基

жить с разг. 1. 生活 shēnghuó, 生存 shēngcún; привольное ~ 自由自在的生活 2. (приятная жизнь) 好日子 hǎo rizi, 很好(快乐)的生活 hěn hǎo(kuàilè)de shēnghuó; ~ нам будет в деревне! 我们在乡村里生活得很好; не ~ тебе у них! 你在他们那里过不了愉快生活 3. (проживание) 居住 jūzhù, 居留 jūliú; удобный для жителя 宜于居住的 ◇ ~-быть 生活[方式, 条件]; жителя нет от кого-л. ...无法安生

жить с несов. безл. разг. 1. 过日子 guò rizi, 生活 shēnghuó; нам живётся хорошо 我们生活得很好 2. с отриц. 住不下去 zhù bù xiàqù, 不能久住 bùnéng jiǔ zhù; ей не живётся в этом городе 她在这个城市里住不下去

жмурить несов.: ~ глаза см. жмуриться; ~ся несов. 眯缝眼睛 mīfēng yǎnjīng

жмурки мн. 捉迷藏 zhuōmícáng; играть в ~ 玩捉迷藏

жмы|х мн. 油饼 yóubǐng, 油粕 yóupò; бобовые ~ 豆饼

жнёйка ж с.-х. 收割机 shōugējī

жнец м 收割人 shōugērén, 割谷的人 gē gǔ-de rén

живьё с 1. (поле) 割过庄稼的田 gēguo zhuāngjia-de tián, 留茬地 liúchādi 2. (содома) 茬 chá

жийца ж см. жнец

жокёй м [скачки] 骑手 sàipǎomǎde qíshǒu, [скачки] 骑师 [sàimǎde] qíshī

жонглёр м 杂技演员 shòujì yǎnyuán

жонглировать несов. 1. 耍 shuà; ~ тарелками 耍碟子 2. перен. 玩弄 wánpò, 随意颠倒 suíyì diǎndǎo; ~ цифрами 玩弄数字; ~ фактами 随意颠倒事实

жрать, сожрать груб. 狼吞虎咽 lángtūn hǔ yǎn, 大量的吃 dàliàngde chī

жреб|ный 1. 签 qiān, 阄 jiū; бросать ~ 抽签; тянуть ~ 抽签 2. перен. уст. (судьба) 命运 mìngyùn ◇ ~ брошен 大势已定; 已下决心

жрец м 1. рел. 祭司 jīsī 2. перен. 献身者 xiànsēnzhě; ~ы искусства 献身于艺术者; ~ы науки 献身于科学者

жрица ж 女祭司 nǚ jīsī

жужелица ж зоол. 步行虫 bùxíng-chóng

жужжание с 嗡嗡声 wēngwēngshēng, 嗡嗡声 sōusōushēng

жужж́ат | *в несов.* 嗡嗡作声 wēngwēng zuōshēng, 嗡嗡 wēngwēng; 嗡嗡响 sōusōu xiǎng; ~ комары 蚊子嗡嗡叫; пýли ~ над головой 子弹在头上嗡嗡响

жук м 甲虫 jiǎchóng
жулик м 1. (вор) 小偷 xiǎotōu 2. разг. (мошенник) 骗子 piǎnzi

жуликоватый разг. 1. (склонный жульничать) 好诈骗的 hào zhāpiàn-de; ~ человек 好诈骗的人 2. (подозрительный) 令人可疑的 líng rén kěyí-de; ~ вид 令人可疑的外貌

жульничать несов. разг. 诈骗 zhāpiàn, 欺骗 qīpiàn, 弄鬼 nòngguǐ
жульнический 诈骗的 zhāpiànde, 弄鬼的 nòngguǐde; ~ приём 诈骗的手段
жульничество с 诈骗[行为] zhāpiàn [xíngwéi]

жүпел м 可怕的东西 kěpàde dōngxi, 吓人的东西 xià rén-de dōngxi

журавль м 1. (птица) 鹤 hè, 灰鹤 huīhè 2. (у колодца) 取水吊杆 qǔ shuǐ diàogān

журить несов. разг. 训斥 xùncì, 数说 shùshuō; ~ шалуня 数说顽皮孩子
журнал м 1. (печать) 杂志 zázhì; ежемесячные ~ы 月刊 2. (для записей) 记录簿 jìlùbù; вахтенный ~ 值班日志

журналист м 新闻工作者 xīnwén gōngzuòzhě, 新闻记者 xīnwén jìzhě

журналистика ж 1. 新闻业 xīnwényè 2. собир. (периодические издания) 期刊 qīkān; ~ский: ~ские круги 报界; 新闻界

журчанье с 1. (вода) 潺潺声 chánchánshēng, 淙淙声 cōngcōngshēng 2. (о речи) 娓娓咕啾的谈话声 wěiwěi gūjiū-de tánhuàshēng

журчать несов. 1. (о воде) 潺潺作声 chánchán zuōshēng, 发出淙淙声 fāchū cōngcōngshēng; журчит вода 潺潺流水; ручьи журчат 溪流淙淙 2. (о речи) 娓娓咕啾地交谈 wěiwěi gūjiū-de jiāotán
жүткий 1. 惊心动魄的 jīngxīn-dòngtǎn-rè-de, 很可怕的 hěn kěpà-de; ~ое зрелище 惊心动魄的景象; ~ие мысли 很可怕的念头 2. перен. разг. 非常大的 fēicháng dà-de, 厉害的 lihai-de; ~ий насморк 非常重的伤风; ~ий холод 厉害的寒冷

жүтко 1. в знач. сказ. безл. 觉得可怕 juéde kěpà, 感觉恐怖 gǎnjué kǒngbù; нам было ~ в темноте 在黑暗中我们都感到可怕; ~ стало 感觉恐怖了 2. разг. (чрезвычайно) 特别 tèbié, 非常 fēicháng; ~ много народу 人多得不得了

жүтль ж 1. разг. 恐怖不安 kǒngbù bùān; ~ь берёт (охватывает) 令人恐怖不安 2. в знач. сказ. разг. 不得了 búdele; 可拍得很 kěpàdehèn, 真吓人 zhēn xiàrén; народу там ~! 那里人多得不得了!; вспомнить о вчерашнем — прямо (одна) ~! 想起昨天的事情简直可拍得很(了不得)! ◇ до ~и 太; 非常, 特别

жүхлый 1. (о красках) 晦暗的 huì'ānde, 模糊的 móhude 2. (о траве, листьях) 干枯的 gānkūde; (о коже) 干硬的 gānyìngde, 失去光泽的 shīqū guāngzède

жүхнуть несов. 1. (о красках) 晦暗起来 huì'ānqilai, 模糊了 móhula 2. (о траве, листьях) 干枯起来 gānkūqilai; (о коже) 发干 fāgān, 干硬起来 gānyìngqilai

жүри с нескл. собир. 评判组 píngcè pǎnzú, 评判委员会 píngpàn wěiyuánhui

З

за 1. (по ту сторону) 在...外[面] zài...wài[mian], 在...那一边 zài...nà yī biān; 到...外[面] dào...wài[mian], 到...那一边 dào...nà yī biān; (позади) 在...后面 zài...hòumian; 到...后面 dào...hòumian; жить за городом 住在城外; за рекой 在河对岸; 在河那一边; он уехал за границу 他到(往)国外去了; стать за дерево 站到树后; заложить руки за спину 把手背到背后; заткнуть что-л. за пояс 把...插在腰[带]里; за пазухой 在怀里 2. (около, у): сесть за стол 坐到桌旁; сидеть за роялем 坐着弹钢琴; встать за станок 站到机床前开始工作; мы сидим за одной партией 我们俩是同桌坐的; он стоит за верстаком 他正在钳工台前干活 3. (при обозначении действия, которое начинают) 着手 zhuóshǒu; приняться за работу 着手工作; засесть за статью 坐下来写文章 4. (во время, в процессе чего-л.) 在...时候 zài...shíhou; за обедом 吃午饭时; за ужином мы обсуждали события дня 吃晚饭时我们交谈这一天所发生的一些事 5. (при обозначении предмета, который является средством действия, занятия): сидеть за книгами [正]在读书; сидеть за шитьём 坐着做针线活 6. (при обозначении объекта беспоконства, радости и т.п.)

为 wèi, 为了 wèile; беспокоиться за сына 为儿子担心; радоваться за друга 为朋友高兴; мне стыдно за тебя 我为你感到羞耻; присматривать за детьми 照顾孩子们; ухаживать за больным 看护病人 7.: свататься за кого-л. 给...求婚; выдать дочь [замуж] за кого-л. 把女儿嫁给...; быть замужем за кем-л. 嫁了... 8. (при указании на повод, основание действия) 因为 yīnwèi, 由于 yóuyú; за недостатком времени 因时间不够; за неимением средств 因没有资金; за древностью лет 因年老; за ненужностью 因不需要; за неимением опыта 由于没有经验; наказать кого-л. за преступление 惩罚...的罪行 9. (при указании на лицо, предмет, к которому прикасаются): взять ребенка за руку 拉起孩子的手; потянуть кого-л. за рукав 扯...的衣袖; схватиться за перила 抓住栏杆 10. (при указании на переход через какой-л. предел) 超过 chāoguò, 过 guò, [在]...以上 [zài]... yǐshàng; ему уже за сорок 他已经四十多岁了; мороз за тридцать градусов 严寒超过零下三十度; беседа зашла за полночь 谈话一直继续到下半夜 11. (при указании величины расстояния) 离...[地方] lí...[difang]; за девять километров отсюда 离这里十公里[的]地

方]; ехать за двадцать километров 走二十公里远; ехать за тридевять земель 走到很远很远的地方; за два шага не разглядеть两步以外就看不清...; за версту слышно что-л. 老远就能听到... 12. (при указании на время, отделяющее одно событие от другого) 在...以前 zài...yǐqián; за пять дней до срока 在(到)期前五天; за день до праздника 节日前一天 13. (в течении) 在...之(以)内 zài... zhī(yì) nèi; 用 yòng, 花 huā; многое сделано за неделю 一星期内作了许多事; написать доклад за два часа 用两小时写完报告; за последнее время 最近[以来] 14. (вместо кого-л.) 替 tì; (в качестве кого-л.) 代替 dàitì; я сделаю за тебя 我替你作好; работать за секретаря 代替秘书办事; он сейчас за командира полка 他现在代理团长 15. (в возмещении, в обмен) 花 huā, 付 fù; купить словарь за пять юаней 花五元钱买词典; уплатить за работу 付工资; продать за полценый 半价出售 16. (ради, во имя) 为 wèi, 为了 wèile; (в пользу) 赞成 zànchéng, 拥护 yǒnghù; сражаться за Родину 为保卫祖国而战斗; бороться за мир 为和平而斗争; будем голосовать: кто за, кто против 现在表决,谁赞成,谁反对 17. (вслед) 跟[着] gēn[zhe], 随 suí, 接 jiē; иди за мной 跟着我走; читать книгу за книгой 一部接一部地看书; день за двумя 天天 18. (при указании цели действия) обратиться за помощью к кому-л. 向...求助; пойти за покупками 去买东西; стать в очередь за чем-л. 排队买; пойти в лес за грибами 到森林里去采蘑菇; пойти за водой 去取水; послать за доктором 派人去请医生; в погоне за славой 追求声望 19. (указывает на лицо, которому принадлежит что-л.) 属于 shǔyú, 归于 guīyú; (указывает на лицо, от которого зависит что-л.) 应由 yīngyóu; победа будет за нами 胜利必将属于我们; последнее слово за вами 最后的决定由您来作; очередь за мной 该轮到我了; оставить за собой право... 保留...的权利; за тобой двадцать рублей 你欠二十卢布的账; ешь за ним эта слабость 他是有这么个毛病 20.: отношенье за №25 25号公函; бумага за чьей-л. подписью 有...签字的文件 ◇ за вше здоровье! 祝你健康!; за исключением 除...以外

забав|а ж (игра) 游戏 yóuxì, 游玩 yóuwán; (развлечение) 消遣 xiāoqiǎn; детские ~ы 儿童游戏; ради (для) ~ы 为开心

забавлять несов. 1. 使...娱乐 shǐ... yúlè, 使...开心 shǐ...kāixīn; ~ детей игрушками 用玩具供儿童们娱乐 2. 令...觉得可笑 líng...juéde kěxiào; ~ся несов. 游戏 yóuxì, 玩 wán; 取乐 qǔlè

забавно 1. нареч. см. забавный; он ~ рассказывает 他讲得好玩 2. в знач. сказ. безл. 感到有趣 gǎndào yóuqù, 感到开心 gǎndào kāixīn; очень ~ 实在有趣; ему ~ 他感到有趣

забавный 1. 好玩的 hàowánde, 有趣的 yóuqùde; (смешной) 可笑的 kěxiàoде; ~ый ребенок 好玩的小孩; ~ая история 有趣的故事; 可笑的事情

забаллотировать сов. 使...落选 shī...
luòxiǎn

забаррикадировать сов. см. баррикадировать

забастовать сов. 罢工 bàgōng; (об учащих) 罢课 bàkè; (о торговцах) 罢市 bàshì

забастовка ж 罢工 bàgōng; (учащих) 罢课 bàkè; (торговцев) 罢市 bàshì; всеобщая ~ка 总罢工; сидячая ~ка 静坐罢工; объявить ~ку 宣布罢工; ~очный 罢工[的] bàgōng[de]; ~очный комитет 罢工委员会; ~очное движение 罢工运动

забастовщик м 罢工者 bàgōngzhě

забвение || е с уст. 1. (утрата памяти о чём-л.) 忘记 wàngjì, 忘却 wàngquè 2. (пренебрежение чем-л.) 忘记 wàngjì, 忽视 hūshì; ~е своих обязанностей 忽视自己的职责; ~е долга 忽视义务 3. (забыть) 昏迷状态 hūnmí zhuàngtài, 昏昏沉沉 hūnhūnchénchén; в минуту ~я в 昏迷中 ◇ предать что-л. ~ю 忘却; 不再提及

забег м спорт. 赛跑的一场 sàipǎode yìchǎng; предварительный ~ 预赛; ~ на сто метров 一百米赛跑

забегать сов. 跑起来 pǎoqǐlái ◇ глаза забегали 眼睛东张西望起来

забегать, забежать 1. (бегом войти) 跑进 pǎojìn; забежать во двор 跑进院子里 2. разг. (заходить на короткое время) 暂时跑到... zànshí pǎodào... 顺路走进(到) shùnlù zǒujìn(dào); ~ к больному товарищу 跑到有病的

朋友那里看看; забежать в магазин 顺路走进商店 3. (убегать далеко) 远远跑开 yuǎnyuǎn pǎokāi, 跑得过远 pǎode guòyuǎn ◇ ~ вперёд 1) 赶上; 跑到前面 2) (опережать кого-л. в чём-л.) 抢先; 不依顺序地[做某事]

забегаться сов. разг. 跑累 pǎolèi, 跑乏 pǎofá

забегать сов. см. забегать

забеременеть сов. 怀孕 huáiyùn

забетонировать сов. см. бетонировать

забивать, забить 1. (вбивать) 打 dǎ, 钉 dīng; 砸 zá; ~ гвозди в стену 把钉子钉入墙壁; ~ клин 把楔子打进去; ~ сваи 砸入木桩; 打桩 2. спорт. 打 dǎ, 踢 tī; забить мяч в ворота противника 把球踢进对方球门; ~ шар в угол 把球打到角落里 3. (наполнять до предела) 充满 chōngmǎn, 堵住 dǔzhù, 填满 tiánmǎn; (засорять) 塞住 sāizhù; трубу забилó песком 管子里塞满了砂子; забить склад товарами 把仓库装满货物; пролил забит льдом 海峡被冰封住了 4. (закрывать наглухо) 钉死 dīngsǐ; забить окно досками 把窗户用板子钉死 5. (на бойне или на охоте) 屠宰 túzāi, 屠杀 túshā, 宰杀 zǎishā; ~ скот 宰杀牲畜; забить свинью 宰一口猪 6. разг. (не давать расти) 压死 yāsǐ, 挤得...不长 jǐde...bù zhǎng; сорняк забил цветы 杂草挤得花不能长 7. разг. (превосходить в чём-л.) 胜过 shèngguò, 超过 chāoguò; он нас всех забил 他胜过我们 ◇ ~ себе в голову 拼命坚持; ~ кому-л. голову чем-л. 使...脑袋里满是...; забить тревогу 发警报; 指出危险

забиваться, забиться разг. 1. ~ в угол 躲到角落里 2. (засоряться) 塞住 sāizhù, 堵住 dǔzhù; труба заби́лась грязью 管子被污泥堵住了 3. (проникать, попадать — о снеге, пыли) 透进 tòujìn, 钻进 zuānjìn

забинтовать(ся) сов. см. бинтовать (-ся)

забирать, забрать 1. 拿走 nǎizǒu, 带走 dàizǒu, 带到 dàidào; забрать с собой все книги 拿走所有书籍 2. (отнимать, захватывать) 夺取 duóqǔ 3. (арестовывать) 逮捕 dàibù, 抓走 zhuāzǒu; (брать в плен) 俘去 fúqù, 俘虏 fúlǚ 4. (суживать, укорачивать) 改短 gǎiduǎn, 改小 gǎixiǎo; забрать немного в рукаве 把衣袖改短些 5. (отклоняться от прямого направления) 向...偏 xiàng...piān; забрать влево 向左偏

◇ забрать себе что-л. в голову 坚持...念头; 固执己见; забрать в руки кого-л. 使...服从自己; прост. забрать всё в свои руки 独揽一切; 大权独揽

забираться, забраться 1. (карабка-ться) 爬上 páshàng, 登到 dēngdào; (внутри) 爬入 páru, 钻入(进) zuānrù(jìn); ~ на дерево 爬上树; ~ под одеяло 钻进被窝 2. (проникать куда-л.) 偷入 tóurù, 潜入 qiánrù; ~ в чужой дом 偷入他人的房子; ~ в расположение противника 潜入敌人阵地

3. (уходить, уезжать далеко) 走远 zǒuyuǎn, 深入 shēnrù; (прятаться) 躲藏 duǒcáng; ~ вглубь леса 深入森林

забитый (запуганный) 受苛待的 shòu kēdài-de, 受压制不敢反抗的 shòu yāzhì bùgǎn fǎnkàng-de; ~ человек 受压制不敢反抗的人

забить I сов. см. забивать

забить II сов. (начать бить) 开始敲打 kāishǐ qiāodǎ; (о фонтане) 开始湧出 kāishǐ yǒngchū

забиться I сов. см. забиваться

забиться II сов. (начать биться) 跳动 tiàodòng, 搏动 bó dòng; сердце забилось 心跳动起来

забияка м, ж разг. 闹事鬼 nàoshìguǐ, 好吵架的人 hào chǎojiǎ-de rén; (задира) 莽汉 mǎnghàn, 惹恼的人 rěnǎode rén

заблаговременно 预先[地] yùxiān [-de]; (заранее) 提前[地] tiáqián[de]; ~ известить 预先通知; я ~ приехал на вокзал 我提前到了车站

заблагорассуди[ть]ся сов. безл.: каждый делает то, что ему ~тся 各行其是; 各自为政

заблестеть сов. 闪耀起来 shǎnyàoqilai, 发起光来 fāqiguānglai; егó глаза ~ли 他的眼睛[闪闪]发起光来

заблудиться сов. 迷路 mílù, 迷途 mítú; ~ в лесу 在森林里迷路 ◇ ~ в трёх снах 极简单的问题都搞不明白

заблудш[ий] 迷路的 mílùde; перен. 误入歧途的 wù rù qítú-de ◇ ~ая овца 迷途的羔羊; 误入歧途的人

заблудя[ть]ся несом. 想错 xiǎngcuò, 误解 wùjiě, 错误 cuòwù; вы ~етесь, считая егó искренним человеком 认为他是诚实人, 那你就错了

заблуждающийся 想错的 xiǎngcuòde, 搞错的 gǎocuòde; 误入歧途的 wù rù qítú-de

заблуждение с 1. 误解 wùjiě, 谬误 miùwù, 迷途 mítú; ввести кого-л. в ~令...误解; впасть в ~误入迷途 2. (ошибочное мнение) 错误意见 cuòwù yìjiàn

заболеть сов. 病死 dìsǐ

забой м горн. 工作面 gōngzuòmian, 掌子面 zhǎngzǐmian; геол. 孔底 kǒngdǐ, 井底 jǐngdǐ; угольный ~ 采煤工作面; ~ скважины 钻孔底; ~ный горн. 工作面的 gōngzuòmiande; геол. 井底的 jǐngdǐde; ~ная бригада 工作面小组; ~ная проба нефти 井底石油试样

забойщик м 采矿工 cǎikuànggōng, 采煤工 cǎiméigōng

заболочивать, заболотить 使...变成沼地(沼泽) shǐ...biànchéng zhǎodì(zhǎozé); ~ся, заболотиться 变成沼地(沼泽) biànchéng zhǎodì(zhǎozé); луг заболотился 草地变为沼泽了

заболеваемость ж 发病率 fābīnglǜ, 患病率 huànbīnglǜ; ~ь раком 癌发病率; снижение ~и 患病率降低

заболевание с 1. см. заболеть 2. (болезнь) 病 bing, 疾病 jíbìng; серьёзное ~重病

заболеть, заболеть 生病 shēngbìng, 得病 débìng, 患病 huànbìng; заболеть гриппом 患[流行性]感冒

заболеть I сов. см. заболеть

заболеть II сов. (начать болеть — о какой-л. части тела) 痛起来 tòngqilai, 疼起来 téngqilai; зуб ~л 牙痛起来; у него ~ла голова 他头疼了

заболонь ж 边材 biāncái, 白木质 báimùzhì

заболотить(ся) сов. см. заболочивать(ся)

заболоченный 变成沼泽的 biànchéng zhǎozé-de, 泥泞的 níningde; ~ луг 变成沼泽的草地

заболт[а]ться сов. разг. (увлечься болтовней) 说话太久 shuōhuà tài jiǔ, 闲谈太久 xiántán tài jiǔ; она ~лась и опоздала на поезд 她说话太久, [忘记了时间]误了火车; ~лся я у вас, надо идти 我在你们这里谈得太久了, 应当走了

забор м 栅栏 zhàlan, 板墙 bǎnqiáng; (плетень) 篱笆 líba

забота ж 1. 关心 guānxīn, 关怀 guānhuái; (тревога) 担心 dānxīn; ~а о своём будущем 关心自己的将来; ~а о человеке 对人的关怀 2. разг. (срочное дело) 急务 jíwù, 当务之急 dāng wù zhī jì 3. (попечение) 照顾 zhàogu; (хлопоты) 操劳 cāoláo, 张罗 zhāngluo; окружить кого-л. ~ами 极力照顾...; домашние ~ы 家务的操劳; 家务事 ◇ не было ~ы! 真是料不到的麻烦事!; не моя (твоя) ~а 不干我(你)事; 与我(你)无关; и ~ы мало кому-л. ...毫不关心; без ~ы 无忧无虑地; 漠不关心地

заботи[ть] несом. 使...关心 shǐ...guānxīn; (тревожить) 使...担心 shǐ...dānxīn, 使...忧虑 shǐ...yōulǜ; егó што мало ~т 他对这事不很关心; егó ~т болезнью матери 母亲的病使他忧虑; ~ться, позаботиться 1. 关心 guānxīn, 关怀 guānhuái; (тревожиться) 担心 dānxīn;

~ться о здоровье детей 关心孩子们的
健康 2. (оказывать заботой) 照顾 zhàogu;
~ться о детях 照顾孩子们; он пи-
шет, совершенно не заботясь о сти-
листике 他写作完全不注意修辞

заботливый 关心的 guānxīnde, 关切
的 guānqiède, 操心的 sāoxīnde; ~ое
отношение к кому-чему-л. 对...抱关心的
态度; ~ый хозяин 关心备至的主人
забраковать сов. см. браковать
забрало с [盔的] 脸甲 [kuide] liǎnjiǎ
◇ выступить с открытым (поднятым)
~м 直率地(坦率地)出面

забрасывать I, **забросать** I. (запол-
нять) 填满 tiánmǎn; ~ ров землёй 用
土把坑填满 2. перен. 纷纷提出 fēnfēn
tíchū; 投掷 tóuzhì; ~ кого-л. вопро-
сами 向...纷纷提出问题; ~ кого-л. пись-
мами 向...发许多信; забросать артиста
цветами 向演员投[掷]许多花

забрасывать II, **забросить** I. (бро-
сать куда-л.) 抛到 pāodào, 扔到 gēng-
dào, 投掷 tóuzhì, 撒 sā; (бросать да-
леко) 抛远 pāoyuǎn; ~ шапку на де-
рево 把帽子扔到树上去; ~ сеть 撒网;
~ якорь 投锚; он был заброшен вой-
ной в далёкие края 战争把他弄到很远
的地方 2. (оставлять без внимания)
不再注意 bù zài zhùyì, 忽视 hūshì; (не-
реставать заниматься) 不再作 bù zài
zuò, 抛弃 pāoqì, 扔下 gēngxià; забро-
сить музыку 不再搞音乐; забросить
учёбу 放弃学习; забросить дела 把事
情撂下不管 3.: ~ ногу на ногу 把一
条腿拾在另一条腿上; ~ конец шарфа
за спину 把围巾的一头擽向背后 4. разг.
(доставлять) 送到 sòngdào, 运到 yùn-
dào; (засылат) 派到 pàidào

забрать сов. см. забирать
забраться сов. см. забираться
забрёжить сов. 刚刚亮 gānggāng
liàng, 开始破晓 kāishǐ pòxiǎo; забрёл
рассвет 开始黎明; чуть забрёл
жилло 刚刚开始破晓

забрести сов. разг. 1. (сбившись с
пути) 误走 wùzǒu, 误入 wùrù, 落入
luòrù; ~ в болото 误入泥沼 2. (зайти
мимоходом) 顺路走到 shùnlù zǒudào;
вчера я забрёл в музей 昨天我顺便上
博物馆里去了一下

забронировать сов. 定下 dìngxià,
保留 bǎoliú; ~ место в театре 定下剧
院座位; ~ за собой квартиру 为自己
保留下住房

забросать сов. см. забрасывать I
забросить сов. см. забрасывать II
заброшенный 被遗忘的 bèiyíwàngde;
(запущенный) 荒废的 huāngfěide, 荒芜
的 huāngwúde; ~ дом 荒废的房子; ~
сад 荒芜的庭园; ~ ребенок 无人照顾
的孩子

забрызгать сов. 溅上 jiànshàng, 洒
上 sǎshàng, 喷上 pēnshàng; ~ стол чер-
нилами 把墨水溅在桌子上; ~ся сов. 溅
一身 jiàn yī shēn

забыть, **забыть** I. 忘记 wàngjì,
忘却 wàngquè, 忘掉 wàngdiào; (прече-
брегать чем-л.) 忽视 hūshì, 不顾 bùgù;
забыть номер дома 忘记了门牌号码;
~ запёреть дверь 忘掉锁门; ~ старое

忘却旧事; ~ об усталости 不顾疲劳;
~ приличия 不顾礼节 2. (оставлять
где-л.) 忘带 wàngdài, 遗忘 yíwàng; ~
очки дома 把眼镜忘在家里; забыл по-
ртфель в трамвае 把皮包遗忘在电车里
◇ себя не ~ 总忘不了自己的利益; что
я там забыл? 我还到那里去干什么呀?;
забыть дорогу куда-л. 不再往...去; за-
будь думать об этом 你不要再想这个;
~ся, забытьсЯ I. (не удерживаться в
памяти) 忘掉 wàngdiào, 忘记 wàngjì
2. (засыпать) 打瞌睡 dǎ kēshuì, 打盹
儿 dǎdūn; ~ся коротким сном 眯一
会儿; большой забылся 病人昏迷入睡了
3.: ~ся в мечтах 陷入幻想中 4. (те-
рять самообладание) 失去自制力 shīqū
zìzhì; (нарушать нормы поведения)
放肆 fàngsì; не забывайтесь! 别放肆!
забычивость ж 记性不好 jìxìng bù
hǎo, 无记性 wújìxìng; по ~ости 因为记
性不好; ~ый健忘的 jiànwàngde, 记性
不好的 jìxìng bù hǎo-de; ~ый человек
健忘的人

забытый I. 忘记的 wàngjìde, 忘掉的
wàngdiàode 2. (заброшенный) 忽视的
hūshìde; (запущенный) 荒废的 huāng-
fěide, 荒芜的 huāngwúde 3. (оставлен-
ный где-л.) 被遗忘的 [бей] yíwàng-de
забыть сов. см. забывать
забыть II с I. (неполная потеря соз-
нания) 轻昏迷 qīng hūnmǐ, 半意识 bàn
yìshì, 半清醒 bàn qīngxǐng; впасть в
~е 陷入轻昏迷状态 2. (полусон) 迷睡
míshuì, 瞌睡 kēshuì; в ~и 处在瞌睡状
态 3. (глубокая задумчивость) 沉思
chénsī

забыться сов. см. забываться
зава́л м 堵塞 dǔsè, 阻塞 zǔsè; воен.
鹿砦 lùzhài; лесной ~ 树干堵塞; снеж-
ный ~ 大雪阻塞

заваливать, **завалить** I. (засыпать)
填满 tiánmǎn; (наполнять) 堆满 duī-
mǎn; (загромождать) 堵塞 dǔsè; ~
яму песком 用沙子把坑填满; завалить
двор мусором 院子里堆满垃圾; зава-
лить выход 堵塞出口 2. разг. (снаб-
жать в изобилии) 摆满 bǎimǎn, 堆满
duīmǎn; магазин завален товарами
各铺子里堆满(摆满)商品 3. (засыпать
сверху) 埋住 mǎizhù, 埋没 máimò; до-
рогу завалило обвалом 山崩埋没了道
路 4. (накрывать, обрушивать) 弄倒
pōngdǎo, 拆倒 chāidǎo; 使...倾斜 shǐ...
qīngxié; ~ стёну 把墙弄倒; ~ забор
拆倒板墙 5. (терпеть неудачу) разг.
弄坏 pōnghuài, 弄糟 nòngzāo, 搞糟 gǎo-
zāo; ~ дело 把事情搞糟; 弄坏事情;
~ экзамены 考试落第 6. (обременять)
使...负担过重 shǐ...fùdān guòzhòng,
给...以繁重工作 gěi...yǐ fánzhòng gōng-
zuò; ~ кого-л. делами 给...以繁重工
作; ~ся, завалиться I. (падать за
что-л.) 落下 luòxia, 掉下 diàoxia; кнѣ-
га завалилась за полку 书掉在书架后
面了 2. разг. (ложиться) 躺倒 tǎngdǎo,
躺下 tǎngxià; завалиться спать 躺下
睡觉 3. (обрушиваться, падать) 倒下
dǎoxia, 倒塌 dǎotā, 倾倒 qīngdǎo; сте-
на завалилась 墙倒了 4. разг. (тер-
петь неудачу) [遭受] 失败 [zāoshòu] shī-
bài, 落空 luòkōng; завалиться на эк-
замене 考试落第 ◇ фруктов там хоть
завались 那里水果有的是

завалиться(ся) сов. см. заваливать(ся)
завалы|ться сов. разг. 久置不用 jiǔ-
zhì bùyòng; (затеряться) 失落 shīluò;
(оставить непроданным) 滞销 zhìxiāo,
卖不出去 màibuchūqù; товар завалы-
лся 商品滞销了(卖不出去)

заваливающий разг. 不用的 bùyòngde,
没有价值的 méiyóu jiàzhí-de; (о това-
ре) 滞销的 zhìxiāode; ~ая книжонка
没有价值的书

заваривать, **заварить** I. 泡 pào, 沏
qī; ~ чай 泡茶; 沏茶 2. тех. 焊接 hàn-
jiē, 焊补 hàn bǔ ◇ ~ кашу 弄糟; 搞坏;
сам заварил кашу, сам и расхлебывай!
自作自受!; ~ся, завариться 泡好
pàohǎo; чай заварился 茶泡好 ◇ зава-
рилось дело! 搞出麻烦事来!; вот зава-
рилась каша! 唉呀, 糟糕了!

заварить(ся) сов. см. заваривать(ся)
заварка ж I. (действие) см. зава-
ривать 2. разг.: чаю остало на од-
ну ~у 只剩一次沏茶的茶叶; 只乘刚
能泡一壶的茶了 3. тех. 焊接 hànjiē,
焊补 hàn bǔ

заведённый с (учебное) 学校 xuéxiào;
высшее учебное ~ 高等学校

заведовать несов. 管理 guǎnlǐ, 主持
zhǔchí; ~ кафедрой 主持教研室工作
заведомо см. заведомый; ~ краде-
ная вещь 明明知道是偷来的东西; да-
вать ~ ложные показания 故作虚伪的
证明

заведомый (явный) 明显的 míng-
xiǎnde, 分明的 fēnmíngde; (известный)
明明知道的 míngmíng zhīdao-de, 人所
共知的 rén suǒ gòng zhī-de; ~ая ложь
明显的谎话; он ~ый лентяй 他是人所
共知的懒人

заведующий м 主任 zhǔrèn, 经理
jīnglǐ, 长 zhǎng; ~ клубом 俱乐部主任;
~ магазином 商店经理(主任); ~
учебной частью 教务长

завезти сов. см. завозить
завербовать сов. см. вербовать
заверение с 担保言论 dǎnbǎo yán-
lùn, 保证 bǎozhèng; примите ~я в
самом глубоком уважении 请接受最深
的敬意

заверенный [证明的] zhèngmíng-de,
保证[的] bǎozhèng[de]; ~ая копия 证
明副本; ~ый чек 保证支票
заверить сов. см. заверять
завернуть(ся) сов. см. заверты-
вать(ся)

завертеть I сов. (начать вертеть)
旋转起来 xuánzhuǎnqilai, 转动起来
zhuǎndòngqilai

завертеть II сов. разг. (увлечь) 迷
惑 míhuo, 诱惑 yòuhuò; (закру-
жить) 使...陷入...的旋涡 shǐ...xiànrù...
de xuánwō; она его так ~ла, что он
совсем забросил свой дела 她把他迷
惑得完全抛弃了自己的事情; жизнь его
~ла 他陷入了生活的旋涡

завертеться I сов. (начать вертеть-
ся) 转动起来 zhuǎndòngqilai, 旋转起来
xuánzhuǎnqilai

завертеться II сов. разг. (захлоп-
нуться) 张罗起来 zhāngluoqilai, 忙碌
起来 mánglùqilai; ~ с делами 事情
忙得不可开交, 事情非常忙

завертывать, **завернуть** I. (обёр-
тывать) 包起来 bāoqilai, 包裹 bāoguō;

~ по́купки в бума́гу 用纸把买的東西包起来; ~ кого-л. в оде́лю 把...包在被里 2. (завинчивать) 拧紧 píngjīn, 扭紧 niǔjīn; (закрывать) 关上 guānshàng, 关上 guānzhù; ~ га́з 关上 guānshàng; ~ газ 关上 guānshàng 3. (отгибать) 卷起 juǎnqǐ, 折起 zhéqǐ; ~ рука́в 卷起袖子 4. (поворачивать) 转弯 zhuǎnwān, 拐弯 guǎiwān; заверну́ть за уго́л 拐过角去; ~ налево́ 向左拐 5. разг. (заходить) 顺便到... shùnbian dào..., 顺路走入 shùnlù zǒurù; ~ к прия́телю 顺便去看朋友; я заверну́ла в магази́н, возвраща́ясь с рабо́ты 下班回家路上, 我顺便到商店去了 6. разг. (наступать) 突然来临(出现) tūrán láilín (chūxiàn); завери́ли моро́зы 严寒突然来临; ~ ся, завери́шься 1. (закутываться) 围起来 wéiqilai, 裹起来 guǒqilai; ~ ся в оде́лю 围上被子 2. (загибаться) 卷起来 juǎnqilai; рука́в заверну́лся 袖子卷起来

заверша́ть, заверши́ть 完成 wánchéng, 结束 jiéshù; успе́нно заверши́м весённий се́в 我们要顺利地完完成春季播种; ~ ся, заверши́ться 完成 wánchéng, 结束 jiéshù

заверше́ние с 成就 chéngjiù, 完成 wánchéng ◇ в ~ [在]最后 заверши́ть(ся) сов. см. заверша́ть(ся)

заверя́ть, завери́ть 1. (уверять) 使...确信 shǐ...quèxìn, 有把握地说 yǒu bǎwò-de shuō; ~ в преданности и дру́жбе 请确信忠诚和友好; до́ктор завери́л, что опа́сность миновала́ 大夫有把握地说, 危险已过了 2. (удостоверять подлинность чего-л.) 证明 zhèngmíng, 证实 zhèngshí; ~ подпи́сь 证明签字无讹; ~ ко́пию 证明副本无误

за́веса ж 1. уст. 幕 mù, 帐幕 zhàngmù, 帘幕 liánmù 2. (то, что закрывает собой) 幕 mù; ~ а тумана́ 雾幕; дымова́я ~ а 烟幕; огнева́я ~ а воен. 弹幕 ◇ приподня́ть ~ у 令人看出一些真相; упала́ (спала) ~ а 真相大白; 水落石出

за́весить сов. см. завешивать I завести́(сь) сов. см. заводи́ть(ся) за́вет м 遗训 yíxùn, 遗教 yíjiào, 遗言 yíyán, 遗嘱 yízǐhù; ~ усе́я Лёни́на 列宁的遗教; выполня́ть чьи-л. ~ ы 完成...的遗嘱

заветни́ый 1. (сокровенный) 怀抱的 huáibào-de, 藏在心中的 cáng zài xīn-zhōng-de; ~ ая ду́ма 藏在心中的念头; ~ ые мечты́ 怀抱的理想 2. (особенно ценный) 极宝贵的 jí bǎoguì-de; ~ ое кольцо́ 极宝贵的戒指 3. (тайный) 秘藏的 mìcáng-de; ~ ый клад 秘藏的珍宝

за́вешать сов. см. завешивать II завешива́ть I, завести́ на méng-shàng, 盖上 zhēshàng; ~ о́кна (занавеской) 挂上窗帘; ~ портре́т 蒙上画像 завешива́ть II, завешать (вешать повсюду) 挂满 guāmǎn, 悬满 xuánmǎn; ~ стéны карти́нами 在墙上挂满画 завеша́ние с (устное) 遗嘱 yízǐhù; (документ) 遗书 yíshū; остави́ть ~ 留下遗书

за́вещать несов. и сов. 1. (имущество) 遗嘱 yízǐhù; 遗赠 yízèng; ~ иму́щество сы́ну 遗嘱把财产给儿子; ~

что-л. госуда́рству 把...遗赠给国家 2. (выражать предсмертную волю) 遗言 yíyán zhǔfú

за́взя́тый разг. 酷好的 kùhào-de, 积习已久的 jíxí yǐ jiǔ-de; ~ курильщик 积习已久的抽烟人; ~ театра́л 戏迷

зави́вать, зави́ть (волосы) 鬻 quán; (закручивать) 弄卷 pōngjuǎn, 卷曲 juǎnqū; ~ волосы 鬻发; 卷曲头发; ~ про́волоку 卷曲铁丝; ~ ся, зави́ться 1. (о волосах) 鬻起来 quánqilai 2. (делать завивку) 鬻发 quánfā, 烫发 tàngfā; ~ в парикма́жерской 在理发馆里烫发

зави́вка ж 1. (действие) см. зави́вать 2. (причёска) 烫发 tàngfā, 鬻发 quánfā; шестиме́сячная ~ 电烫头发

зави́деть сов. 远远看见 yuǎnyuǎn kànjiàn

зави́до 1. нареч. 令人羡慕地 lìng rén xiànmù-de, 可忌妒地 kējídude; он ~ здоро́в 他是令人羡慕地健康 2. в знач. сказ. безл. [觉得]羡慕 [juéde] xiànmù; 忌妒 jìdù; мне ~ 我觉得羡慕; ему́ ~ 他忌妒

зави́ди|ый 令人羡慕的 lìng rén xiànmù-de; ~ ая па́мять 非常好的记性

зави́довать, поза́видовать 羡慕 xiànmù; 忌妒 jìdù; чему́ тут ~ овать 有什么可羡慕的; ~ ую егó здоро́вью 我羡慕他的健康; ~ овать чужо́му успе́ху 忌妒他人的成功

зави́зжать сов. (начать визжать) 尖声叫喊起来 jiānshēng jiàohǎnqilai, 尖叫起来 jiānjiàoqilai

зави́зровать сов. см. визи́ровать зави́нты сов. см. зави́нчивать

зави́нчивать, зави́нтыть 拧上 píng-shàng, 扭紧 niǔjīn; ~ га́йку 拧上螺母

зави́сл|еть несов. 1. 依靠 yīkào, 依赖 yīlài; (быть подчинённым) 从属[于] cóngshǔ[yú]; ~ еть от родных 依赖亲属; э́то от теб́я одно́го ~ ит 这全靠你一个人了; си́е от нас не зави́сит 这不是由我们作住的; 这是我們管不着的 2. (быть обусловленным чем-л.) 看...来决定 kàn...lai juéding, 取决于 qǐjuéyú; це́на това́ра ~ ит от егó ка́чества 商品的价格要看它的品质来决定

зави́сим|ость ж 1. (зависимое положение) 从属关系 cóngshǔ guānxì, 依赖地位 yīlài dìwèi; находи́ться в ~ ости от кого-л. 处于从属...的地位; ко́ло-ниальная ~ ость 殖民地的从属地位 2. 依从性 yīcóngxìng, 依赖 yīlài; ~ ость рыночных цен от спрóса 市场价格对需要的依从性 ◇ в ~ ости от чего-л. 取决于...; в ~ ости от обстоя́тельств 看情况而定; вие ~ ости от... 不从...为转移; ~ ый 1. 从属的 cóngshǔ-de, 附属的 fùshǔ-de, 附属的 fùyǒng-de, 依赖的 yīlài-de; ~ ые стpaны́ 附属国; 附属国 2. 依从的 yīcóng-de, 依靠的 yīkào-de; ~ ое состояние́ 依从状态; ~ ое положение́ 从属地位

зави́стливо 妒忌地 dùjì-de, 怀着忌妒心地 huáizhe jìdùxīn-de; ~ смотре́ть на что-л. 怀着忌妒心看...

зави́стлив|ый 妒忌的 dùjì-de, 嫉妒的 jìdù-de; ~ ые глаза́ 嫉妒的眼光 зави́стник м 好嫉妒的人 hào jìdù-de rén

за́висть ж 妒忌心 dùjìxīn; на ~ 值得羡慕; на ~ ь здоро́в 非常好的健康

зави́т|ой (о волосах) 卷曲的 juǎnqū-de; (с волосами в завитках) 鬻的 quán-de, 卷发的 juǎnfā-de; ~ ые волосы 鬻发 зави́ток м (локон) 一绺儿鬻(卷)发 yīliǔ quán(juǎn) fā; (у растения) 卷须 juǎnxū, 蔓 wàn; (росчерк) 洞形字体 wǒxing zìtǐ

зави́ть(ся) сов. см. зави́вать(ся) зави́хрение с 涌动 wǒdòng, 洞流 wǒliú завко́м м (заводской комитет) 工厂委员会 gōngchǎng wéiyuánhui

завладева́ть, завладе́ть 1. 占有 zhànyǒu, 侵占 qīnzhàn, 攫取 juéqǔ; ~ чужо́им иму́ществом 侵占他人财产 2. (увлекать) 吸引 xīyǐn, 掌握 zhǎngwò; завладе́ть внима́нием слу́шателей 掌握住听众的注意力

завладе́ть сов. см. завладева́ть завлека́ть, завлече́ть 1. (заманивать) 引诱 yīnyǒu; ~ кого-л. в лову́шку 引诱...进入圈套; завлече́ть кого-л. в свои се́ти 把...诱入圈套 2. (пленять) 使...心醉 shǐ...xīnzui, 使...迷惑 shǐ...mílián; (соблазнять) 诱惑 yǒuhuò, 诱骗 yòupiàn

завлече́ть сов. см. завлека́ть заво́д I м 1. 工厂 gōngchǎng, 制造厂 zhìzào-chǎng; металлурги́ческий ~ 冶金工厂; автомоби́льный ~ 汽车制造厂 2.: ко́нский ~ 种马厂; рыбо́водный ~ 鱼苗场

заво́д II м 1. (действие) см. заводи́ть 7 2.: часы́ с неде́льным ~ ом 一周的钟(手表) 3. (механизм) 发条 fā-tiào; игру́шка с ~ ом 有发条的玩具 ◇ [и] в ~ е нет 从来没有

заводи́ть, заве́сти 1. (вводить куда-либо) 领到(进) lǐngdào(jìn), 引到 yǐndào; (животных) 牵到 qiāndào; заве́сти маши́ну в гара́ж 把汽车开到汽车房 2. разг. (отводить куда-л. мимоходом) 顺便引到 shùnbian yǐndào, 顺便领到(带到) shùnbian lǐngdào(dàidào); заве́сти дете́й в шко́лу 顺便把孩子带到(领到)学校去 3. (уводить далеко) 引到太远的地方 yǐndào tài yuǎn-de difang; (уводить не туда, куда следует) 领错 lǐngcuò; перен. 使...越出范围 shǐ...yuèchū fānwéi; порыв гнева́ завёл егó слы́шком далеко́ 愤怒的冲动使他作出太过分的事来了 4. (вводить) 制定 zhìding, 定出 dìngchū; ~ но́вые порядки́ 定出新制度; у нас так заведе́но 我们这里一向这样; по да́вно заведе́нному обыча́ю 按照老习惯 5. (приобретать) 购置 gòuzhì, 添置 tiānzhì; (основывать, устраи-вать) 设置 shèzhì; ~ но́вое обо́рудование́ 添置新设备; ~ се́мью 成家 6. (начинать) 开始 kāishǐ, 着手 zhuóshǒu; ~ зна́комство с кем-л. 结交; 结识; заве́сти друзе́й 交朋友; ~ разгово́р 谈起话来 7. (приводить в действие) 开 kāi, 上 shàng, 开动 kāidòng; ~ часы́ 上表; ~ мото́р 开动马达 ◇ ~ в тупи́к 引入死胡同; ~ ся, заве́стись 1. (появляться) 有 yǒu, 出现 chūxiàn; завели́сь де́ньги 有钱了; в до́ме завели́сь мы́ши 家里老鼠繁殖了 2. разг. (устанавливаться) 定出 dìngchū; завели́сь но́вые порядки́ 定出了新的制度 3. (о моторе) 起动 qǐdòng; (о часах) 上弦 shàngxián

4. разг. (возбуждаться, горячиться) 激动 jīdòng

заводн|ой 1. 有发条的 yǒu fātiáo-de; ~ая нгрушка 带发条的玩具 2. (служащий для завода) 上弦用的 shàng xiányòng-de; 起动的[的] qǐdòng[de]; ~ой ключ 上弦用的钥匙; ~ая рукоятка 起动手柄 3. разг. (легко возбудимый) 易激动的 yì jīdòng-de, 好动的 hàodòng-de; ~ая девочка 好动的少女

заводоуправлénне с 工厂管理[处] gōngchāng guǎnlǐ[chù]
заводск|ий, заводск|ой 工厂的 gōng-chāngde; ~ие корпуса 厂房
заводь ж 小河湾 xiǎohéwān, 回流 huílú

завоевани|е с 1. (действие) см. завоевывать 2. обычно мн. ~я (достижения) 成果 chéngguǒ, 收获 shōuhuò, 胜利果实 shènglì guǒshí; великие ~я Октября 十月革命的伟大成果

завоеватель м 征服者 zhēngfúzhě
завоевать сов. см. завоевывать
завоевывать 1. 征服 zhēngfú, 侵占 qīnzhàn 2. перен. 争取 zhēngqǔ, 获得 huòdé; ~ победу 获得胜利; завоевать золотые медали 获得金质奖章

завоз м (действие) см. завозить 3;
~ товаро 货物的运到

завозить, завезти 1. (привозить по пути) 顺路送到 shùnlù sòngdào; ~ письмо по дороге 顺路送信 2. (отвозить далеко) 送到很远的地方 sòngdào hěn yuǎn-de dìfang; (завозить не туда, куда следует) 送错 sòngcuò 3. разг. (доставлять что-л. куда-л.) 运到 yùndào, 送到 sòngdào; ~ товары в магазин 把货物送到商店

заволакивать, заволочь 遮住 zhēzhù, 遮蔽 zhēbì; 使...模糊 shǐ...móhu; тучи заволокли небо 乌云遮住了天空; глаза заволокло слезами 眼泪使眼睛模糊了; ~ся, заволочься 遮住 zhēzhù; небо заволоклось тучами 天空布满了乌云; 天空完全阴了

заволноваться сов. (остреожиться) 焦急不安起来 jiāojí bùānqilai; (прийти в возбуждение) 激动起来 jīdòngqilai; (о море) 波动起来 bōdòngqilai

заволочь(ся) сов. см. заволакивать (-ся)

завораживать, заворожить 迷惑 míhuo, 蛊惑 gǔhuò; она éго совсем заворожила 把他完全迷惑住了
заворожённый 入了迷的 rùlamide, 着了迷的 zhāolamide

заворожить сов. см. завораживать
заворот м: ~ кишюк 胃. 肠扭转
заворочаться сов. разг. 开始翻来翻去 kāishǐ fānlai-fānqu, 翻来复去 fānlai-fūqu

заворчать сов. 埋怨起来 mányuanqilai, 开始唠叨 kāishǐ láodao
завсегдатай м 常客 chángkè

завтра 1. нареч. 明天 míngtiān, 明日 míngrì 2. в знач. суц. с нескл. 明天 míngtiān; отложить на (до) ~ 延到明天; 明天再办; не откладывая на ~ то, что можно сделать сегодня 今日事, 今日

日毕 ◇ до ~! 明天见!; не сегодня ~ 最近; 最近两天内

завтрак м 早饭 zǎofān, 早餐 zǎocān; во время ~а 早饭时; что будет на ~? 早饭吃什么?

завтракать, позавтракать 吃早饭 chī zǎofān

завтрашн|ий 明天的 míngtiānde; ~я поездка 明天的旅行 ◇ ~ий день 未来; заботиться о ~ем дне 关心未来
завуч м разг. 教务主任 jiàowù zhǔrèn
завхоз м разг. 总务主任 zǒngwù zhǔrèn, 总务长 zǒngwùzhǎng

завывание с (животных) 嚎叫声 háojiāoshēng; (ветра) 呼啸声 hūxiāoshēng
завывать несов. (о животных) 嚎 háo, 呼号 hūhào; (о ветре) 呼啸 hūxiào
завысить сов. см. завышать
завыть сов. (о животных) 嚎起来 háoqilai, 呼号起来 hūhàoqilai; (о ветре) 呼啸起来 hūxiàoqilai

завышать, завысить 过分地提高 guōfēnde tigāo, 捉得太高 tìde tài gāo, 定得太高 dìngde tài gāo; ~ отметки на экзаменах 把考试的分数批得太高; ~ план 过分地提高计划

завышение с (действие) см. завышать
завышенный 过高的 guōgāode, 太高的 tài gāo-de

завязать(ся) сов. см. завязывать(ся)
завязка ж 1. (тесьма, лента) 带子 dài zi; (верёвка) 绳子 shéngzi 2. (литературного произведения) 开端 kāiduān 3. (начало) 开始 kāishǐ; ~ боя 战斗的开始

завязнуть сов. прям., перен. 陷入 xiànrù, 陷住 xiànzhù, 陷于 xiànyú; ~ в грязь 陷入泥泞; ~ на долгах 陷于债累
завязывать, завязать 1. (закреплять) 结上 jiēsàng, 扎住 zāzhù, 系上 jìshàng; ~ верёвку 系上绳子; ~ узел 打结[子]; ~ шнурки 把鞋带系上; ~ галстук 结领带 2. (обматывать) 捆住 kǔnzhù, 缠住 chánzhù, 扎住 zāzhù; ~ багаж 起行李捆上; ~ пакет 捆包; ~ палец 把手指缠住 3. (начинать) 开始 kāishǐ; (устанавливать) 建立 jiànli; завязать бой 开始战斗; ~ разговор 谈起来; ~ знакомство 结识; завязать торговые отношения 建立贸易关系; ~ся, завязаться 1. 结上 jiēsàng, 扎住 zāzhù, 系上 jìshàng; галстук плохо завязался 领带系得不好 2. (начинаться) 建立 jiànli; завязался разговор 谈话开始了 3. бот. 结实 jiēshí; плод завязался 结实了

завязь ж бот. 子房 zǐfāng; молодая ~ 幼果

завянуть сов. см. вянуть
загадать сов. см. загадывать
загадка ж 谜语 míyǔ, 谜 mí; перен. 莫名其妙的事情 mòmingqímiào-de shìqing, 闷葫芦 mèn húlu; (тайна) 奥秘 àomì; загадать ~ку 出谜语; разгадать ~ку 猜中谜语; ~ки природы 自然界的奥秘 ◇ говорить ~ками 暗示地说; ~очный 莫名其妙的 mòmingqímiào-de; (таинственный) 神秘的 shénmìde; ~очный случай 神秘的事情; ~очное явление 神秘的现象

загадывать, загадать 1.: ~ загадку 出谜语 2. (мысленно останавливаться

на чём-л.) 心里想定 xīnlǐ xiǎngdìng; (задумать что-л., гадая) 占卦 zhānguā, 占算 zhānsuàn; ~ число 心里想定个数; ~ на картах 用牌占算 3. разг. (предполагать) 预想 yùxiǎng, 预测 yùcè, 推测 tuīcè; далеко ~ 预想得太远 zāgár м [п|а|к|а] 晒黑 [pífú] shāihēi, 黝黑[色] yōuhēi[se]

загащить сов. 熄 xī 熄灭 xīmiè; ~ лампу 熄灯; ~ пламя 熄火
загвоздка ж разг. 难处 nánti, 症结 zhèngjié, 障碍 zhàng'ài; вот в чём ~! 这就是症结之所在!; 原来问题就在这里啊!

загиб м 1. (поворот, отклонение) 弯折 wānzhe, 弯曲 wānqū 2. (загнувшееся место) 弯折处 wānzhechù; ~ в книге 书中的弯折处 3. перен. 偏差 piānchā, 倾向 qīngxiàng, 过火 guòhuo; левый ~ 左倾; бороться против всяких ~ов 反对一切过火行为

загибать, загнуть 1. 拧弯 níngwān, 折弯 zhēwān; ~ палец 弯起手指; ~ страничку 折书页 2. разг. (преувеличивать, высказывать что-л. нелепо) 过甚其词 guòshèn qí cí, 添上谎话 tiānshàng huǎnghuà; ~ся, загнуться 折起来 zhēqilai, 弯折起来 wānzheqilai; угол странички загнулся 页角折起来

загипнотизировать сов. см. гипнотизировать

заглав|ие с 标题 biāotí, 题目 tímù; ~ие книги 书名; ~ие статьи 文章标题; под ~ием 以...为题; ~ный: ~ный лист 封面; 卷头页; ~ная буква 大写字母

загладить сов. см. заглаживать
заглаживать, загладить 1. 弄平 pòngpíng, 弄平滑 pòng pínghuá; (утюгом) 熨平 yùnpíng; ~ складки 熨平皱褶 2. перен. (смягчать) 减轻 jiǎnqīng; (искупать) 赎 shù; ~ вину 赎罪; ~ обиду 赔罪

заглохнуть сов. см. глохнуть 2—5
заглохший (запущенный) 荒芜的 huāngwūde

заглушать, заглушить 1. 消音 xiāoyīn, 压倒 yādǎo; (более громким звуком) 压倒 yādǎo; оркестр заглушил голос певца 管弦乐压倒了歌手的声 2. (ослаблять какое-л. чувство, ощущение) 减轻 jiǎnqīng, 消散 xiāosàn; ~ боль 消病 3. (растения) 阻碍...生长 zǔ'ài... shēngzhǎng; сорняки заглушили цветы 杂草阻碍了花的生长 4. (подавлять) 压制 yāzhì; заглушить голос совести 把良心上的责难压制下去 5.: заглушить мотор 关闭发动机

заглушить сов. см. заглушать
загляденье с разг. 令人欣赏不已的东西 líng rén xīnshǎng bù yǐ-de dōngxi, 非常美丽的东西 fēicháng měilì-de dōngxi; картина ~! 这幅画是令人欣赏不已的

заглядываться сов. см. заглядываться
заглядывать, заглянуть 1. (смотреть) 看一看 kān yī kān, 看一眼 kàn yīyǎn, 瞥眼 piēyǎn; (незаметно) 偷看 tōukàn; заглянуть в окно 向窗内看一眼 2. (бегло прочитывать) 大略看看 dàlǜè kànkàn, 略看 lüèkàn, 翻阅 fānyuè 3.: ~ в душу человека 探索一下人的心情 4. разг. (захотеть куда-л.) 顺便去

看看 shùnbian qù kànkan; я к вам загляну́ дня через три 过两天我来看看您
◇ ~ вперед (в будущее) 展望[一下]未来
заглядываться, заглядётся 看得出
神 kànde chūshén, 看迷 kànmí; (любо-
ваться) 欣赏不已 xīnshāng bùyì

заглянуть сов. см. заглядывать
загианный I. (о лошади) 筋疲力尽的
jīn-pí-lì-jìn-de 2. (заправленный) 围困的
wéikùnde, 逐入绝境的 zhúrù juéjìng-de;
(затуганный) 吓破了胆的 xiàpòle dǎn-de
загиать сов. I. см. загонять I 2. (за-
мучить ездой, гонкой) 使...疲于奔命
shǐ...pí yú bēnmìng, 使...筋疲力尽 shǐ...
jīn-pí-lì-jìn; (заправлять) 追捕 zhuībù;
~ лошадь 把马赶得筋疲力尽

загнивание с (действие) см. загнивать
загнивать, загнить I. 开始腐烂 kāi-
shǐ fǔxiū, 腐烂起来 fǔlànqilai; кануста
загнила 白菜开始腐烂了 2. перен. 腐败
fǔbài, 腐朽 fǔxiū

загнить сов. см. загнивать
загиуть(ся) сов. см. загибать(ся)
заговаривать I несов. (вступить в
разговор) 交谈 jiāotán; (первым) 先开
口跟...说话 xiān kāikǒu gēn...shuōhuà
заговаривать II, заговорить I.
(утомлять разговором) 说累 shuōlèi;
заговорить собеседника 把对方说累 2.
(действовать заговором) 念咒 niànzhòu,
咒 zhòu ◇ ~ зубы кому-л. 东拉西扯地
力图蒙混...

заговариваться, заговориться разг.
I. тк. несов. (говорить бессвязно) 讲没
意思的话 jiǎng méiyìsi yìsi-de huà,
说胡话 shuō húhuà 2. (завираться) 胡
说得过火 húshuōde guòhuǒ

заговор I м (тайныйговор) 阴谋
yīnmóu; 密谋 mì móu, 串通 chuāntōng;
плести ~ против кого-л. 策划反对...的
阴谋; быть в ~е 串通起来 ◇ ~ мол-
чания 缄默抵制

заговор II м (заклинание) 咒语
zhòuyǔ, 咒文 zhòuwén, 符咒 fúzhòu
заговорить I сов. см. заговаривать II
заговорить II сов. I. (начать гово-
рить) 说起话来 shuōqǐhuàlai, 开始说话
kāishǐ shuōhuà 2. (овладеть речью) 会
说话 huì shuōhuà; ребенок ~ла 孩子会
说话了 3. перен. (пробудиться) 发现
fāxiàn, 发作 fāzuò; совесть ~ла 良心
发现了; ~ла вражда 仇恨心发作

заговориться сов. I. 说得出神 shuōde
chūshén, 只顾讲话 zhǐgù jiǎnghuà; он
заговорился, опоздал на поезд 他只
顾讲话, 误了火车 2. см. заговариваться 2
заговорщик м 阴谋者 yīnmóuzhě

заголовок м 标题 biāotí, 题目 tímù,
名称 míngchēng; публиковать что-л.
под крупным ~ком 把...在大标题下发表
загон м I. (действие) см. загонять I
I 2. (для скота) 圈 juān, 棚 péng, 栏
lán; ~ для овец 羊圈; ~ для коров 牛
栏 ◇ быть в ~е 受人藐视

загонять I, загнать I. 赶上 gǎnqù,
赶到 gǎndào; 打进 dǎjìn; загнать ко-
рову в сарай 把牛赶进木棚里; загнать
мяч в ворота 把球打进球门 2. (бвзвать
что-л с силой) 打入 dǎrù, 钉进 dīng-
jìn; ~ гвоздь в доску 把钉子钉进木板
里 3. (заставлять уйти, уехать очень
далеко) 驱逐 qūzhú, 赶到远处 gǎndào
yuǎnchù

загонять II сов. разг. (утомить ра-
ботой и т.п.) 使...疲于奔命 shǐ...pí yú
bēnmìng, 使...筋疲力尽 shǐ...jīn-pí-lì-jìn;
折磨 zhémó

загораживать, загородить I. (обно-
ситель оградой) 围起 wéiqǐ, 围住 wéizhù;
~ огород 把菜园子围起来 2. (преграж-
дать) 挡住 dǎngzhù, 堵住 dǔzhù; заго-
родить кому-л. дорогу 挡住...的[路];
не загораживайте дороги! 别堵着路! 3.
(заслонять) 遮住 zhēzhù; загородить
собой свет 用身子遮住光; ~ся, загоро-
диться I. 挡住 dǎngzhù, 堵住 dǔzhù 2.
(заслоняться) 遮住 zhēzhù; загородить-
ся рукой от солнца 用手遮太阳光

загорать несов. 晒太阳 shài tàiyáng;
~ на солнце 晒太阳
загораться, загореться I. 着火 zháo-
huǒ, 起火 qǐhuǒ; 失火 shīhuǒ; дом за-
горелся 房子失火了; 房子着火了 2. (за-
жигаться) 点起来 diǎnqilai; (появлять-
ся, излучая свет) 发光 fāguāng, 发亮
fāliàng; (алеть) 发红 fāhóng; свеча за-
горелась 蜡烛点起来了; восток загора-
ется 东方发红 3. (о глазах): егó глаза
загорелись 他眼睛发出光了 4. перен.
(краснеть) 面红耳赤 miàn hóng-ěr chì;
всё лицо загорелось от стыда 羞得面红
耳赤; она вся загорелась от гнева 她气
得满脸通红 5. (быть охваченным ка-
ким-л. чувством) 燃起 ránqǐ; 发生 fā-
shēng; загореться страстью к кому-че-
му-л. 对...发生热爱; загореться жел-
анием сделать что-л. 渴望作... 6. безл.
разг. (сильно захотеть) 急于想(要) jíyú
xiǎng(yào); загорелось ему эхажь 他急
于想走 7. (о споре и т.п.) 爆发 bàofā,
激烈 jīlì; загорелся спор 争论激烈了

загордиться сов. разг. 骄傲起来
jiāo'aoqilai, 自高自大起来 zìgāo-zìdà-
qilai
загорелый 晒黑的 shàihēide; ~ ое
лицо 晒黑了的脸

загореть сов. 晒黑 shàihēi; ~ на
солнце 在太阳下晒黑
загореться сов. см. загораться
загородить(ся) сов. см. загоражи-
вать(ся)

загородка ж 栅栏 pénglán, 篱笆 líba,
围墙 wéiqiāng
загородный 城外的 chéngwàide, 郊区
的 jiāoqūde; ~ый дом 郊区的别墅(房
子); ~ая прогулка 郊游

заготиться сов. разг. 作客逗留过久
zuòkè dòuliú guòjiǔ
заготавливать, заготовить см. гото-
влять
заготовитель м 采办人 cǎibànrén, 采
购员 cǎigòuyuán; (организация) 采办机
关 cǎibàn jīguān; ~ный [采办的] cǎi-
bàn[de], [收购的] shōugòu[de]; ~ный
пункт 收购站; ~ная цена 采购价格;
~ная организация 采办机关

заготовить сов. см. заготавливать
заготовка ж I. (действие) см. гото-
влять 2. (полупродукт) 毛坯 máopi,
坯料 pīliào, 半成品 bānzhpǐn; (са-
пожная) 鞋面皮 xiémiānpí; листовая
~ 板坯

заготавливать, заготовить I. (приго-
товлять заранее) 预备 yùbèi, 准备
zhǔnbèi; заготовить все документы 准
备一切文件 2. (запасать) 储备 chùbèi;

ЗАГ — ЗАГ

(закупать) 采办 cǎibàn, 采购 cǎigòu;
(лес) 采伐 cǎifá; ~ дрова на зиму 储
备过冬的烧柴; ~ лес 采伐木材

заградительный 阻挡的 zǔdǎngde, 阻
塞的 zǔsède, 拦阻的 lánzǔde; ~ аэро-
стат 拦阻气球; ~ огонь 拦阻射击
заградить сов. см. заграждать
заграждать, заградить 阻挡 zǔdǎng,
阻塞 zǔsè, 挡住 dǎngzhù; ~ путь 阻塞
道路; заградить проход 挡住过道

заграждение с 阻碍[物] zǔ'ài[wù], 阻
塞 zǔsè; минное ~地雷障碍; проволоч-
ное ~ 铁丝网; противотанковое ~ 防
坦克障碍物

загранич|ца ж разг. 外国 wàiguó;
торговля с ~цей 对外贸易; ~чный 外
国[的] wàiguó[de]; 国外[的] guówài[de];
出国[的] chūguó[de]; ~чный товар 外
国商品; ~чный паспорт 出国护照

загребать, загрести разг. 扒到一起
bādào yìqǐ, 搂到一起 lōudào yìqǐ;
перен. 刮取 guāqǔ; ~ сено 搂干草; ~
большие деньги 刮取大量的金钱

загремёт|ть I сов. (начать греметь)
开始发隆隆声 kāishǐ fā lónglóngshēng,
隆隆地响起 lónglóngde xiǎngqǐ; ~л
гром 响雷了; ~ть в кухне посудой 厨
房里厨具弄得哗啦啦

загреть II сов. разг. (упасть) 轰
隆一声倒下 hōnglóng yīshēng dǎoxia
загрести сов. см. загребать
загривок м I. (у лошади) 马鬃的最
后部 mǎzōngde zuìhòubù 2. разг. (у
человека) 项 xiàng, 后颈 hòujǐng

загримировать сов. см. гримировать
2; ~ся сов. см. гримироваться
загробный 死后的生活; ~ый мир 阴
间; 阴曹; ~ый голос 阴沉
沉而低哑的嗓音

загромождать, загромоздить 堆满
duīmǎn, 摆满 bǎimǎn; перен. 堆砌 duī-
qǐ; ~ комнату мебелью 房间摆满了家
具; ~ выход вещами 在出口堆满许多
东西; ~ рассказ ненужными подро-
бностями 小说里堆砌了许多无味的细
节

загромоздить сов. см. загромождать
загрохотать сов. I. см. грохотать 2.
(начать грохотать) 开始发轰隆声 kāi-
shǐ fā hōnglóngshēng, 隆隆响起来 lóng-
lóng xiǎngqilai

загрубел|ый I. (жесткий) 粗糙的 cū-
cāode, 粗硬的 cūyǐngde; ~ые руки 粗
糙的手 2. (ставший грубым) 粗野的
cūyède; (ставший чёрствым) 冷酷无情
的 lěngkù wúqíng-de; ~ые люди 冷酷
无情的人们

загрубеть сов. I. 变粗糙 biàn cūcāo,
粗硬 cūyǐng; кожа ~ла 皮革变得粗硬
了 2. (стать чёрствым) 冷酷无情 lěng-
kù wúqíng; сердце ~ло 心变得冷酷无
情

загружать, загрузить I. 装满 zhuāng-
mǎn, 装载 zhuāngzài 2. перен. разг.
(обеспечивать работой) 加足工作 jiāzú
gōngzuò, 加足负荷 jiāzú fùhè; ~ рабо-
чий день 加足一个工作日的工作; 充
分使用工作日; ~ преподавателей 加足教
员们的工作

загрузить сов. см. загружать
загрузка ж I. (действие) см. загру-
жать; автоматизированная ~ домен-

ЗАГ — ЗАД

ных печей 炼铁炉的自动装料 2. 负荷 fùhè, 工作充分 gōngzuò chōngfèn; ~ станков 机床负荷

загрустить сов. 发愁 fáchóu, 忧愁起来 yōuchóuqilai

загрыз||ть сов. 1. 咬死 yǎosǐ 2. перен. разг. 折磨 zhémó, 使...非常难过 shì... fēicháng nánguò; egó ~ла тоска 他愁闷得非常难过; совесть egó ~ла 他受了良心上的谴责

загрязнение с (действие) см. загрязнять-ся; ~ атмосферы вредных газов 有害气体污染大气层; ~ морей 海洋污染; ~ окружающей среды 污染[周围]环境

загрязнить(ся) сов. см. загрязнять-(-ся) и грязнить(ся)

загрязнять, загрязнить 1. 弄脏 nòngzāng; (окружающую среду) 污染 wūrǎn, 污秽 wūhuì 2. перен. (ополять) 使...庸俗化 shì...yōngsúhuà; (осквернять) 污辱 wūrǔ; ~ся, загрязняться 弄脏 nòngzāng, 污秽起来 wūhuìqilai

загс м (отдел записи актов гражданского состояния) 民事登记处 míncí dēngjìchù, 户籍登记处 hùjī dēngjìchù

загубить сов. 1. (погубить) 杀害 shāhài, 危害 wēihài 2. разг. (истратить напрасно) 浪费[掉] làngfèi[diào] ◇ ~чью-л. жизнь 糟蹋...生命; ~ талант 葬送才能

загудеть сов. 呜呜响起来 wūwū xiǎngqilai, 咕咕地叫起来 gūgūde jiàoqilai

загулять сов. разг. 纵情欢乐 zòngqíng huānlè; (запить) 纵饮起来 zòngyǐnqilai

загуляться сов. разг. 逛得太久 guàngde tài jiǔ; 乐得忘记一切 lède wàngjì yíqiè; дети загулялись 孩子们逛得太久啦

загустеть сов. 变浓 biànnóng, 变稠 biànchóu

зад м 1. (задняя часть чего-л.) 后部 hòubù, 后面 hòumiàn; 背部 bèibù, 背面 bèimiàn; ~ автомобиля 汽车的后部 2. (задняя часть туловища) 臀部 tún-bù, 屁股 pìgu; лошадь бьет ~ом 马蹬子

задобривать, задобрить 买人情 mǎirénqing; (уговаривать) 讨好 táohǎo; (подлизываться) 献殷勤 xiànyīnqín

задавать, задать 1. 指定 zhìdìng, 提出 tīchū, 给 gěi; ~ работу 指定工作; ~ ученикам задачу 给学生留习题 2. разг. (устраивать) 举行 jǔxíng, 举办 jǔbàn; ~ пир 设宴; ~ бал 举行跳舞会 3. разг.: задать страху 使人恐吓; я тебе задам! 我要给你下厉害瞧! 4. (давать корм) 上饲料 shàng sìliào, 上草 shàng cǎo; ~ овса лошади 给马喂燕麦 ◇ ~ вопрос 提出问题; задать жару (перцу) 收拾; 痛骂; ~ тон 1) 示音 2) перен. 起领导作用

задаваться I, зада́ться: ~ целью сделать что-л. 决心作...; 抱定目的作...

задаваться II несов. разг. (завнаваться) 自高自大 zìgāo-zìdà, 骄傲起来 jiāo'àoqilai

задавить сов. 1. 压死 yāsǐ; (машинной) 轧死 yàsǐ; (ногой) 踏死 tàsǐ; дом

рухнул и ~л несколько человек 房子塌了, 压死了几个人; egó ~ло поездом 他被火车轧死了 2. перен. 镇压 zhènyā, 抑制 yìzhì

задание с 任务 rènwù; (упражнение, урок) 课题 kètí, 作业 zuòyè; боевое ~ 战斗任务; выполнить ~ 完成任务; проверить домашнее ~ 检查家庭作业; ~ на каникулы 假期作业

задаривать, задарить 1. 赠送很多礼物 zèngsòng hēn duō lǐwù; ~ детей 赠送孩子们很多的东西 2. (подкупать подарками) 送礼买通 sònglǐ mǎitōng

задарить сов. см. задаривать

задаром разг. см. даром

задатки мн. 天资 tiānzī, 天性 tiānxìng, 禀赋 bǐngfù, 禀性 bǐngxìng; дурные ~ 不良的天性; у него хорошие ~ 他有良好的禀赋

задаток м 定钱 dìngqián, 定金 dìngjīn; дать ~ 交定金

задать сов. см. задавать

задаться сов. см. задаваться I

задача ж 1. 任务 rènwù; (цель) 宗旨 zōngzhǐ; поставить ~у 提出任务; очередные ~и социалистического строительства 社会主义建设的当前任务; ~и научного общества 学会宗旨 2. (упражнение) 习题 xítí; арифметические ~и 算术习题; решать ~и 算习题

задачник м 习题集 xítíjí

задвигать сов. 开始动 kāishǐ dòng, 动起来 dòngqilai

задвигать, задвинуть 推到 tuīdào, 推入 tuīrù;插上 chāshàng; ~ чемодан под кровать 把箱子推到床底下; ~ ящик стола 把抽屉推入桌内; задвинуть задвижку 插上门闩

задвигаться сов. 开始动 kāishǐ dòng, 动起来 dòngqilai

задвигаться, задвинуться 推入 tuīrù, 推到 tuīdào, 插入 chārù; ящик задвинулся 抽屉关上了

задвижка ж 闩 shuān, 门闩 ménshuān; тех. 活门 huómén; 闸门 zhámén; закрыть дверь на ~ку 用闩插上门;把门闩上; ~ной 滑动的 huádòngde; ~ная дверь 滑门

задвигнуть сов. см. задвигать

задвинуться сов. см. задвигаться

задворк||и мн. 后院 hòuyuàn, 房后 fānghòu ◇ быт на ~ах 处于很不重要的地位; 偏居末位

задевать I, задеть 1. 碰到 rèngdào, 触及 chùjì; (целяться) 钩住 gōuzhù; я задел рукавом стакан и опрокинул egó 我的袖子碰了玻璃杯, 把它弄倒了; ~ электрический провод 触到电线; пульт задел а костя зидна擦过骨头 2. перен. (волновать) 刺激 cìjī, 触动 chùdòng; (обижать) 触犯 chùfàn; ~ чье-л. самолюбие 触犯...的自尊心; 有伤自尊心

задевать II сов. разг. (затерять) 失落 shīluò, 误置 wùzhì; куда ~ли мою шапку? 把我的帽子错误地放在哪里了?

задел м 制品储备 zhìpǐn chùbèi, 有余的制品 yǒuyúde zhìpǐn

заделывать сов. см. заделывать

заделка ж (действие) см. заделывать

заделывать, заделывать 堵塞 dùsè, 补塞 bǔsè, 填塞 tiānsè; ~ щели в полу

堵塞地板上的缝隙; ~ дверь кирпичной кладкой 把门用砖堵上; ~ течь 填塞漏隙 ◇ ~ семена 掩埋种子

задёргать I сов. разг. (измучить, утомить) 使...苦恼 shǐ...kǔnǎo, 使...厌烦 shǐ...yànfán

задёргать II сов. (начать дёргать) 开始扯 kāishǐ chē, 抽抽起来 chōuchū-qilai

задёргивать, задёрнуть 1. 拉上 lāshàng; ~ шторы 拉上窗帘 2. (закрывать чем-л.) 遮住 zhēzhù, 掩住 yǎnzhù; ~ окно занавеской 用窗帘遮住窗户; ~ся, задёрнуться 拉上 lāshàng

задеревенелый 麻木的 má mùde, 僵硬的 jiāngyíngde

задеревенел||ть сов. 麻木 má mù; ноги от холода ~ли 腿冻僵了

задержание с 1. (действие) см. задерживать; незаконное ~ 非法拘留; ~ имущества 扣押财产 2. (задержка): ~ мочи мед. 尿闭

задержать(ся) сов. см. задерживать (-ся)

задерживать, задержать 1. (препятствовать чему-л.) 拦阻 lánzǔ, 阻拦 zǔlǎn; (заставлять остаться где-л.) 耽搁 dānge; (снег и т. п.) 阻滞 zǔzhǐ, 拦住 lánzhù; меня задержали дела 有些事把我耽搁了; ~ воду плотинной 以堤挡水; ~ противника 阻止敌人 2. (отсрочивать) 拖延 tuōyán, 延迟 yáncí, 推迟 tuīchí; ~ доставку чего-л. 延迟送达...; ~ уплату долга на месяц 推迟一个月还债 3. (замедлять что-л.) 放慢 fàngmàn; (приостанавливать) 阻止 zǔzhǐ; ~ шаг 放慢脚步; ~ дыхание 屏住呼吸 4. (арестовывать) 拘捕 jūbù, 拘留 jūliú; 拘留 kòuliú; ~ преступника 拘留罪犯; ~ контрабандный товар 扣留私运的货品 ◇ ~ взгляд на ком-чем-л. 注视一下; ~ся, задержаться

1. 耽搁 dānge, 逗遛 dòuliú, 停留 tíngliú; ~ся на неделю 耽误一星期; он задержался в деревне 他在乡下耽搁了; письмо задержалось на почте 信积压在邮局了 2. (останавливаться) 停止 tíngzhǐ, 停留 tíngliú; задержаться у витрины 在橱窗前停下 3. (затягиваться, откладываться) 拖延 tuōyán, 延迟 yáncí

задержка ж 1. (действие) см. задерживать 1, 2, 3 и задержаться 2. (промедление) 拖延 tuōyán, 迟延 chíyán; непредвиденная ~ 意外的迟延

задёрнуть(ся) сов. см. задёргивать(ся)

задеть сов. см. задевать I

задыра м, ж разг. 寻衅者 xúnxìnzhě, 好惹事的人 hào rěshì-de rén

задырять, задрать I. разг. (поднимать кверху) 抬起 táiqǐ; (голову тж.) 仰起来 yǎngqilai; (плате) 撩起 liāoqi, 掀起 xiānqi; ~ голову 仰起头来; 抬起 tǎiqǐ; ~ ноги 向上抬脚; мальчик задрал рубашонку 小孩掀起小衫来了; ~ подол 撩起衣襟 2. (кожу, ноготь и т. п.) 揭起 jiēqi, 剥开 bāokāi 3. тк. несов. разг. (дразнить) 逗恼 dòunǎo, 寻衅 xúnxìn ◇ ~ нос 目中无人; 自负起来; ~ся несов. см. задырять 2, 3

заднейбийный лингв. 后颚的 hòu'ède

заднеязычный лингв. 舌根的 shégēnde, 后舌的 hòushéde

задний 后[的] hòu[de], 后面的 hòu-miànde, 后部的 hòubùde, 后边的 hòubiānde; ~ее колесо 后轮; ~ая нога 后腿; ~ий карман брюк 裤子后面的口袋; ~ий ход 后退; дать ~ий ход 开倒车 ◇ ~ая мысль 另有用意; я сказал это без всякой ~ей мысли 我说这个是毫无别的用意的; без ~их ног 筋疲力竭; 疲乏不堪; ~им умом крепко 事后聪明; 贼走关门; ~им числом 倒填日期; уйти (отступит) на ~ий план 退到次要地位; 失去重要性; ходить на ~их лапках 阿谀; 谄媚

зэдник м 1. (обувь) 鞋后跟 xiéhòugēn 2. театр. 舞台背景 wútái bèijǐng

задобрить сов. см. задобривать

задолго ...以前很久 ...yǐqián hěn jiǔ; (заранее) 老早 lǎozǎo; ~ до рассвета 天亮[以]前好久的时候

задолж[а]ть сов. разг. 欠[款] qiàn [kuǎn], 负债 fùzhài; он ~ал мне сто рублей 他欠了我一百块钱

задолженность ж 欠款 qiànkuan, 债务 zhàiwù, 负债 fùzhài; большая ~ 债务很多; погасить ~ 还清债务; 还债 ◇ академическая ~ студента 大学生缺考的科目

задом 后退 hòutuì, 倒退 dàotui, 向后 xiàng hòu; (спиной) 背向 bèixiàng; двигаться ~ 背向走; стоять ~ к кому-чему-л. 背朝...站着 ◇ надеть ~ наперед 前后穿反了

задор м 朝气 zhāoqì, 血气 xuèqì, молодой ~ 青年人的朝气; ~у много, да сил нет 心有余而力不足; ~ный 充满热情的 chōngmǎn rèqing-de, 兴奋的 jīfèn-de; (бойкий) 活泼的 huópode; ~ные речи 激奋的发言

задохнуться сов. см. задыхаться

задрать, задрать мор. 紧闭 jǐnbì, 紧塞 jǐnsè

задрать сов. см. задривать

задр[а]ть сов. 1. см. задрать 1, 2 2. (растерзать) 咬死 yǎosì; волк ~л овцу 狼咬死了羊

задремать сов. 打起盹来 dǎqidǔnlai

задрожать сов. 开始颤抖 kāishǐ zhàndòu, 哆嗦起来 duōsuoqiāilai

задувать I, заду[ть] (гасить) 吹灭 chuīmiè, 吹熄 chuīxi; ~ свечу 吹灭蜡烛

задувать II, заду[ть] тех.: заду[ть] дымну 开炉

задувать III несов. 1. (о ветре) 开始刮 kāishǐ guā, 刮起来 guāqilai 2. (заносить дуновением) 刮到 guādào

задумать(ся) сов. см. задумывать(ся)

задумчив[о]сть ж 沉思 chénsī; в глубокой ~ости 深深地沉思着; ~ый 沉思的 chénsīde; ~ый вид 沉思的样子

задумывать, задумывать I. 打算 dāsuan, 预想 yùxiǎng; ~ путешествие 打算去旅行 2. (мысленно выбирать что-л.) 暗定 àndìng, 心里选定 xīnlǐ xuǎndìng;

задумайте какое-нибудь число, я отгадаю 您暗定一个数, 我会猜到; ~ся, задуматься I. 思索 sīsuǒ, 思考 sīkǎo, 考虑 kǎolǔ; ~ся над вопросом 思考问题; ~ся о будущем 考虑未来 2. (определить в задумчивость) 沉思 chénsī; о чём ты так задумался? 你这样沉思地想着什么? 3. (колебаться) 犹豫 yóuyù;

не задумался сказать правду в глаза

毫不犹豫地当面说出真话; отв[е]тить, не задумываясь 不加思索地回答

заду[ть] I, II сов. см. задувать I, II заду[ть] III сов. разг. (начать дуть) 吹起来 chuīqilai, 刮起来 guāqilai; заду[л] ветер 刮风了

задуш[е]нь|ость ж 诚恳 chéngkěn, 倾心 qīngxīn, 知心 zhīxīn; ~ый 诚恳的 chéngkěnde, 亲切的 qīnqiède, 知心的 zhīxīnde, 倾心的 qīngxīnde; (сокровенный) 内心的 nèixīnde; ~ые слова 亲切的话; ~ый друг 知心朋友; ~ая беседа 倾心谈话

задуш[и]ть сов. см. душ[и]ть I 1, 2 заду[ш]ы мн. разг. 1. (дворов) 房后 fānghòu, 后院 hòuyuàn; пробираться ~ами 偷偷地从后院走 2. повторять ~ы 重复早已知道的东西; 重温早已读熟的书

задым[и]ть I сов. (начать дымить) 开始冒烟 kāishǐ màoyān, 冒起烟来 màoqǐyānlai; печь ~ила 炉子冒起烟来 задым[и]ть II сов. (закоптить) 熏黑 xūnhēi, 烟熏 yānxūn; (заполнить дымом) 满是烟 mǎnchù shì yān; ~ потолок 熏黑天花板

задымлен[н]ый 烟熏的 yānxūnde; 满是烟的 mǎnchù shì yān-de задых[а]ться, задохну[ть]ся I. (дышать с трудом) 喘不上气来 chuǎnbu-shàngqilai, 急喘 jíchuǎn, 喘吁吁 chuǎnxūxū; ~ от бешенства 怒得喘不上气来; он прибежал, задыхаясь 他喘吁吁地跑来了; ~ от усталости 累得直喘 2. (умирать) 闷死 mènsǐ, 憋死 biēsi, 窒息 zhìxī; (от дыма и т. п.) 熏死 xūnsǐ; задохну[ть]ся в дыму 被烟熏死; 因烟而窒息

заед[а]ть, зае[с]ть I. (загрызть) 咬死 yǎosì; (мучить укусами) 咬得难忍 yǎode nǎnrèn; комары заели меня 蚊子把我咬得难忍 2. перен. (изводить) 折磨 zhémó, 使...非常难过 shǐ...fēicháng nánguò; тоска заела его 他为愁闷所折磨; зае[с]ть кого-л. придирами 以斥责使...非常难过 3. (закусывать) 送着吃 sòngzhe chī, 就着吃 jiùzhe chī; ~ лекарство сахаром 用糖送着吃药 4. обычно безл. разг. (застрывать) 卡住 qiǎzhù, 夹住 jiǎzhù, 滞住 zhìzhù; ящик стола заело 抽屉卡住了 5. разг.: среда заела 环境腐蚀人; ~ чужой век 搅害他人的生活; 过着长寿

заезд м 1. [顺路] 到来 [shùnlù] dào-lái, 顺便逗留 shùnbian dòuliú; без ~а 没有逗留...; с ~ом 中止 2. спорт. 一场 yīchǎng, 一轮 yīlún; первый ~ 第一场; полуфинальный ~ 一场半决赛 заезди[т] сов. разг. (лошадь) 骑(赶)得过度 qí(gǎn)de guòdù; (человека) 使...疲乏极了 shǐ...pífájila

заезжать, зае[с]хать I. (останавливать-ся по пути) 顺路到...来(去) shùnlù dào...lái(qù), 顺便逗留 shùnbian dòuliú; (посещать) 顺路访问 shùnlù fǎngwèn, 顺便去看 shùnbian qù kàn; ~ к друзьям 顺便去看朋友 2. (за кем-чем-л.) [乘车] 去接 [chéng chē] qù jiē, 去(来)取 qù (-lái) qǔ; зае[с]хать на машине за детьми 乘汽车去接孩子们; ~ за документами 去取文件 3. (подъезжать со стороны) [乘车] 绕到 [chéng chē] ràodào, 绕行 gǎoxíng; зае[с]хать слева 从左边绕行; зае[с]хать со стороны сада 从花园那边绕

过去 4. (уезжать далеко) 到太远的地方 dào tài yuǎn-de dìfang; (попадать не туда, куда следует) 误到 wùdào; вои куда он заехал! 他走到这样远啊!; ~ в незнакомый лес 误入陌生的森林; зае[с]хать в канаву 陷入水沟

заезжен[н]ый разг. (избитый) 众所厌烦的 zhòng suǒ yànfán-de, 平凡无奇的 píngfán wúqí-de; ~ая острога 平凡无奇的俏皮话

заём м 借款 jièkuǎn; 债 zhài; виешний ~ 外债; государственный ~ 公债; облигации государственного займа 公债券

заёрзать сов. разг. 坐立不安起来 zuò lì bù'ānqilai

зае[с]ть сов. см. заед[а]ть зае[с]ться сов. разг. 好挑剔饮食 hào tiāoti yǐnshí

зае[с]ать сов. см. заезжать зажаривать, зажарить (на огне) 烤 kǎo; (в кипящем масле) 炸 zhá; (на сковороде) 煎 jiān; зажарить рыбу 把鱼煎熟; ~ся, зажариться 烤熟 kǎoshú; 炸熟 zháshú; 煎熟 jiānshú; курица ешё не зажарилась 鸡还没烤熟

зажарит(ся) сов. см. зажаривать(ся) заж[а]ть сов. см. зажимать

зажд[а]ться сов. разг. 等得过久 děng-de guò jiǔ, 等着着急起来 děngde zhāo-jíqilai; мы вас ~ались! 我们等您等着着急起来了

заж[е]чь(ся) сов. см. зажигать(ся) зажив[а]ть, зажить I. 愈合 yùhé, 长好 zhǎnghǎo, 痊愈 quán'yù; рана зажи-ла 伤口痊愈; обожжённые места зажи-ли 烧伤的地方都好长了

зажив[а]ться сов. разг. (оставаться где-л. длительное время) 住得太久 zhùde tài jiǔ; (жить слишком долго) 活得太久 huóde tài jiǔ

заживит(ся) сов. см. заживлять(ся) заживл[е]ние с (действие) см. зажив-лять

заживлять, заживит[ь] 使...愈合 shǐ...yùhé, 使...长好 shǐ...zhǎnghǎo; ~ся, заживит[ь]ся 愈合 yùhé, 长好 zhǎnghǎo заживо 活活地 huóhuóde, 活着的 huó-zhede; ~ погребённый 活埋了

зажиг[а]лка ж 1. 打火机 dǎhuǒjī 2. разг. (бомба) 燃烧弹 ránshāodàn, 烧夷弹 shāoyìdàn

зажиг[а]ние с 1. (действие) см. зажи-гать 2. (приспособление) 点火装置 diǎn-huǒ zhuǎngzhì, 点火器 diǎnhuǒqì

зажиг[а]тель[н]ый I. 1. 点火的 diǎnhuǒde, 引火的 yǐnhuǒde, 燃烧的 ránshāode; ~ая бомба 燃烧弹 2. перен. (возбуждающий) 令人激动的 líng rén jīdòng-de, 令人振奋的 líng rén zhènfèn-de; ~ая речь 令人振奋的演说

зажиг[а]ть, зажечь 1. 点燃 diǎnrán, 点上 diǎnshàng, 燃起 ránqǐ; ~ свет 点灯; ~ спичку 划洋火 2. перен. (кого-л.) 使...激动 shǐ...jīdòng; (что-л.) 激起 jīqǐ; ~ слушателей 使听众激动起来; ~ ненависть к кому-л. 激起对...的仇恨; ~ся, зажечься I. 点起来 diǎnqilai, 着火 zhǎohuǒ; в домах зажглись огни 家家户户的灯火都点起来了 2. 发光 fā-

ЗАЖ — ЗАК

guāng, 闪耀起来 shǎnyàoqilai; заж- глись звёзды на небе 天上星星闪耀起来 3. перен. (возникать — о чувствах и т.п.) 发生 fāshēng; 燃起 ránqǐ

зажим м 1. (приспособление) 夹具 jiājù, 夹子 jiāzi; эл. 端子 duānzǐ 2. (подавление) 压制 yāzhì; ~ критики 压制批评

зажимать, зажать 1. 夹 jiā; (в руках) 握 wò; (стискивать) 挤 jǐ; зажать болт в тиски 用虎钳夹住螺栓; зажать карандаш в руке 把铅笔握在手里 2. (плотно закрывать) 掩 yǎn; 握 wù; зажать нос 掩住鼻子; зажать уши 捂住耳朵; зажать рану 按住伤口; ~ рот рукой 用手捂住嘴 3. разг. (подавлять) 压制 yāzhì, 抑制 yìzhì; ~ инициативу 压制主动性 ◇ ~ рот кому-л. 不许...发表意见

зажиточно см. зажиточный
зажиточность ж 富裕 fùyù, 富裕生活 fùyù shēnghuó; ~ый 富裕的 fùyùde, 富足[f] fúzú[de], 充裕的 yōnghùde; ~ая жизнь 富足生活; 富裕的 yōnghùde

зажить 1 сов. см. заживать
зажить 2 сов. (начать жизнь) 开始过...生活 kāishǐ guò...shēnghuó; ~ новой жизнью 开始过新生活

зажиться сов. см. заживаться
зажмуривать, зажмурить: ~ глаза 把眼睛眯起来; ~ся, зажмуриться 眯起眼来 mīqiyǎnlai

зажмурить(ся) сов. см. зажмуривать(ся)

зажужжать сов. 嗡嗡地响起来 wēngwēngde xiǎngqilai, 开始发出隆隆(嗖嗖)声 kāishǐ fāchū sōusōu(sōusōu)shēng

завать сов. см. зывать

завенеть сов. 开始发出清脆的声音 kāishǐ fāchū qīngcuīde shēngyīn; (о звонке) 响起丁当(dǐngdāng) yīn lai; (о металле) 开始丁当响 kāishǐ dīngdāng xiǎng; завенели детские голоса 发出孩子们的清脆声来

завонить сов. 1. 开始打铃(钟) kāishǐ dǎ líng(zhōng), 开始摇铃 kāishǐ yáo líng; ~ в колокол 打起大钟来 2. 响起 来 xiǎngqilai, 丁当(丁零)响起来 dīngdāng(dīnglíng) xiǎngqilai; зазвонил звонок 铃响了; зазвонил телефон 电话铃响了

завучать сов. 开始发声 kāishǐ fāshēng, 响起来 xiǎngqilai

заздравный 祝健康的 zhù jiànkāng-de; ~ая песня 祝健康的颂歌; ~ый тост 祝词; поднять ~ый кубок за кого-л. 为...健康干杯

зазеваться сов. разг. 张口呆看 zhāngkǒu dāikàn

зазеленеть сов. 1. (стать зелёным) 开始发绿 kāishǐ fālǜ 2. (показаться — о чём-л. зелёном) 呈现绿色 chéngxiàn lǜsè

заземление с 1. (действие) см. заземлять 2. (приспособление) 地线 dìxiàn, 接地装置 jiēdì zhuāngzhì

заземлить сов. см. заземлять
заземлять, заземлить 接地 jiēdì, 通地 tōngdì; ~ антенну 把天线接地

зазимовать сов. 过冬 guòdōng
зазнаваться, зазияться разг. 自高自大起来 zìgāo-zìdàqilai, 骄傲起来 jiāo'ao-qilai

зазияться с разг. 自高自大 zìgāo-zìdà, 目中无人 mù zhōng wú rén

зазияться сов. см. зазнаваться
зазор м тех. 空隙 kōngxì, 间隙 jiānxì, 余隙 yúxì

зазубренный 1 (имеющий зазубрины) 有缺口的 yǒu quēkǒu-de; бот. 锯齿形的 jùchǐxíngde

зазубренный 2 разг. (заученный) 死记的 sǐjìde, 不求了解背熟的 bùqiú liǎojiě bèishù-de

зазубривать 1, зазубрить (делать зазубрины) 弄出缺口 nòngchū quēkǒu, 把...成锯齿状 bǎ...chéng jùchǐzhuàng

зазубривать 2, зазубрить разг. 死记硬背 sǐjì yìngbèi; ~ формулы 死记公式

зазубрина ж 缺口 quēkǒu; с ~ми 有缺口的

зазубривать 1, 2 сов. см. зазубривать 1, 2

зазывать, зазвать разг. 强请 qiǎng qǐng, 强邀 qiǎng yāo; с трудом удалось зазвать её к себе в гости 好不容易请她到自己家里来作客

заграничный 1. 用坏的 yònghuàide; ~ая пластинка 用坏的唱片 2. (избитый) 演俗的 yǎnsùde

заиграть 1 сов. см. заигрывать 1
заиграть 2 сов. (начать играть) 玩起来 wánqilai; (об оркестре) 演奏起来 yǎnzòu qilai

заигрывать сов. см. заигрывается
заигрывание с разг. 1. (кокетство) 调情 tiáoqíng 2. (заискивание) 谄媚 chǎnmèi, 献媚 xiànmèi

заигрывать 1, заиграть 1. (приводить в негодность) 用坏 yònghuài; заиграть пластинку 把唱片[用久]用坏了; заиграть карты 玩坏纸牌 2. (отошлять) 使...演得腻烦 shǐ...yǎnde nìfan, 演俗 yǎnsù

заигрывать 2 несов. разг. 1. (кокетничать) 调情 tiáoqíng, 送秋波 sòng qiūbō 2. (заискивать) 谄媚 chǎnmèi, 献媚 xiànmèi

заигрывается, заиграться 玩得入迷 wánde rùmí; 玩得过久 wánde guò jiǔ; дети заигрались 孩子们玩得入迷了; заиграться до полуночи 玩到半夜

зайка м, ж 结巴 jiēba, 口吃的人 kǒuchīde rén

зайкание с 口吃 kǒuchī
зайкаться, зайкнуться 1. тк. несов. 口吃 kǒuchī, 说话结巴 shuōhuà jiēba 2. разг. (запинаться на полуслове) 结结巴巴地说 jiējiēbabade shuō 3. разг. (намекать) 稍微提到 shāowēi tídao, 约略地提一下 yuēlüède tí yíxià; он даже не зайкнулся об этом 他一点也没提到这件事

зайкнуться сов. см. зайкаться 2, 3
займообразно 借贷地 jièdàide, 借款

地 jièkuǎnde; брать что-л. ~ 借[来]; эти вещи взяты ~ 这些东西是借来的; дать сто рублей ~ 借一百卢布

займствовани|е с 1. (действие) см. займствовать 2. лингв. 借用物 jièyòngwù, 借词 jiècí; иноязычные ~я 借用语; 外来语

займствовать несов. и сов. 借用 jièyòng, 采用 cǎiyòng; ~ опыт передовиков 采用先进工作者的经验

заиндевший, заиндевший 上霜的 shàng shuāng-de, 蒙上霜的 méngshàng shuāng-de

заиндеветь сов. 上霜 shàng shuāng, 蒙上霜 méngshàng shuāng, 挂霜 guā shuāng

заинтересованн|ость ж 1. 利害关系 lǐhài guānxì; [有]利益 [yǒu] lìyì; материальная ~ость 物质上的刺激; 物质上的鼓励 2. (проявление внимания, интереса к чему-л.) 大有兴趣 dà yǒu xìngqù; ~ый 1. (имеющий касательство) 有关的 yǒuguānde, 有利害关系的 yǒu lǐhài guānxì-de; ~ые лица 有关人员; 当事人; ~ые стороны 有关方面; быть ~ым в чём-л. 对...有利害关系 2. (интересующийся чем-л.) 感兴趣的 gǎn xìngqù-de; делать ~ый вид 装作感兴趣的样子

заинтересовать сов. 1. 引起兴趣 yǐnqǐ xìngqù, 引起好奇心 yǐnqǐ hàoqíxīn; ~ кого-л. рассказом 讲述使...感兴趣 2. (привлечь выгодой) 使...感到有利 shǐ...gǎndào yǒuli, 使...感到有好处 shǐ...gǎndào yǒu hǎochu; ~ рабочих в улучшении качества продукции 使工人们

对改良产品质量感到有利; ~ся сов. 发生兴趣 fāshēng xìngqù, 注意到 zhùyìdao, 关心起来 guānxīnqilai; ~ся китайской музыкой 对中国音乐发生兴趣

заинтриговать сов. см. интриговать 2
зайскивание с (действие) см. зайскивать

зайскивать несов. 巴结 bājiē, 谄媚 chǎnmèi; ~ перед начальством 巴结长官

зайскивающий 巴结的 bājiēde, 谄媚的 chǎnmèide; ~ая улыбка 谄媚的微笑

зайскряться сов. 开始闪耀 kāishǐ shǎnyào, 闪出金星来 shǎnchū jīnxīng lai; снег зайскрился на солнце 雪在太阳下闪出金星来

зайти сов. см. заходить
зайчиха ж 母兔 mǔtù
зайчинок м 兔崽 tūzǎi, 小兔 xiǎotù

закабаленне с 奴役 núyì
закабалить(ся) сов. см. закабалить(ся)

закабалить, закабалить 奴役 núyì, 使...成为奴隶 shǐ...chéngwéi núlì; ~ся, закабалиться 变成奴隶 biàncéng núlì

закадычный разг.: ~ый друг 知心朋友; 最亲密的朋友

заказ м 1. (на покупку чего-л.) 订(定)购 dīng(dìng)gòu; (на изготовление чего-л.) 定做 dīngzuò; (на телефонный разговор) 挂号 guàhào; ~ на междугородный разговор 长途电话挂号 2. разг. (заказанная вещь) 订(定)购品 dīng(dìng)-gòupǐn, 定货 dīnghuò; ваш ~ уже готов 您所订的东西已经作出来了 ◇ на ~定做; по ~у 听人操纵地; я не могу писать по ~у 我不会听人操纵地写作

заказать *сов. см. заказывать*
заказ||ой 1. (купленный по заказу) 定购的 dīnggòude; (сделанный на заказ) 定做的 dīngzuòde; ~ой костюм 定做的衣服 2. (о письме и т.п.) 挂号的 guàhàode; ~ое письмо 挂号信
заказчик м, ~ница 定购人 dīnggòuren, 定货人 dīnghuòrén
заказывать, заказать (делать заказ на покупку чего-л.) 定购 dīnggòu; (делать заказ на изготовление чего-л.) 定做 dīngzuò; 定制 dīngzhì; ~ билет в театр на 2 октября 定购十月二日的戏票
закалённый||ый 1. 淬火[的] cuìhuǒ[de], 硬化[的] yìnghuà[de]; ~ая сталь 淬火钢 2. 老练的 lǎoliànde, 坚强的 jiānqiángde; ~ый революционер 老练的革命者; ~ый боец 坚强的战士 3. (крепкий, выносливый) 锻炼好的 duànliàn hǎode
закалённый||ый *несов. см. закалять(ся)*
закалить(ся) *сов. см. закалять(ся)*
закалка ж 1. (действие) 淬火 cuìhuǒ, 硬化 yìnghuà; ~ стали 淬钢 2. 锻炼 duànliàn; идейно-политическая ~ 思想政治上的锻炼
закалывать, заколоть 1. (убивать) 刺死 cìsǐ; (животных) 宰杀 zǎishā; заколоть штыком 用刺刀刺死; заколоть свиного 宰猪 2. (закреплять) 卡住 qiǎzhù, 别住 biézhù; заколоть волосы шпильками 用发夹卡住头发
закалять, закалить 1. 把...淬火 bǎ... cuìhuǒ, 使...硬化 shǐ...yìnghuà; ~ сталь 把钢淬火 2. (делая выносливым) 锻炼坚强 duànliàn jiānqiáng; ~ организм 锻炼身体; ~ волю 把意志锻炼坚强; ~ся, закал^иться 1. (о стали) 淬火 cuìhuǒ, 硬化 yìnghuà 2. (делаясь выносливым) 受到锻炼 shòudào duànliàn; ~ся в труде 在劳动中受到锻炼; закал^иться в горниле революции 在革命中得到锻炼
заканчивать, закончить 完成 wánchéng, 结束 jiéshù; (завершать) 作完 zuòwán; ~ работу 作完工作; ~ разговор 结束谈话; ~ся, законч^иться 完成 wánchéng, 结束 jiéshù; собрание закончилось 会议结束了
заканать I *сов. 1. (забрызгать) 一滴一滴地滴污 yīdī-yīdī-de dīwū, 弄上污点 pōngshàng wūdiǎn; ~ стол чернилами 一滴一滴的墨水把桌子滴污了 2. разг. (лекарство и т.п.) 滴入 dīrù; ~ лекарство в нос 把药水滴入鼻孔*
заканать II *сов. (начать капать) 开始滴下 kāishǐ dīxià, 滴起来 dīqilai; закапал дождь 雨点点滴滴地下起来了*
закапывать, закапать 1. 埋入 maǐrù; (прятать) 埋藏 maícáng; ~ что-л. в землю 把...埋入(进)土中 2. (заполняя землёй) 填平 tiánping; ~ яму 用土把坑填平; ~ся, закап^аться 把自己埋入 bǎ zìjǐ maǐrù; (о войсках) 挖壕遮蔽 wā háo zhēbì; дети закопались в песок 孩子们把身体埋在沙子里; рота закопалась в землю 这连兵挖壕遮蔽起来了
закармливать, закормить 使...吃得过饱 shǐ...chīde guòbào
закат м 1. 日落 rìluò; на ~е 日落时; до ~а 日落前 2. (освещение неба) 暮色 mùsè, 晚霞 wǎnxiá 3. перен. 晚年

wǎnnián, 暮年 mùnián, 末日 mòrì ◇ на ~е дней 晚年; 暮年
закатать *сов. см. закатывать II*
закатить *сов. см. закатывать I*
закатиться *сов. см. закатываться*
закатывать I, закати^ть 1. 滚到 gǔndào, 推到 tuīdào; закати^ть коляску в сарай 把马车推进棚舍里; закати^ть мяч под диван 把球滚到沙发下面 2. разг. (устраивать) 做出 zuòchū, 发作 fāzuò; закати^тть кому-л. скандаль 给...大闹一场 3. разг. (наносить удар) 打一下 dǎ yīxià; закати^тть кому-л. пощёчину 给...打个嘴巴 ◇ закати^тть глаза 翻白眼
закатывать II, закати^ть 1. (обёртывать, обматывать) 卷入 juǎnrù; закати^тть начинку в тесто 把馅卷包面里 2. (подвёртывать, засучивать) 卷起 juǎnqǐ; ~ рукава 卷起衣袖
закатываться, закати^тсь 1. 滚到 gǔndào; мяч закатился под кроватью 球滚到床下去了 2. (о небесных светилах) 落下 luòxià 3. перен. (о славе и т.п.) 没落 mòluò
закачать I *сов. 1. (ребёнка) 摇着使...入睡 yáozhe shǐ...rùshuì 2. (вызвать головокружение) 摇晃 yáoyuǎn, 摇得发呕 yáode fā'ǒu; ер* ~ало на пароходе 他晕船了
закачать II *сов. (начать качать) 开始摇动 kāishǐ yáodòng, 摇晃起来 yáohuàngqilai*
закачаться *сов. 摇动起来 yáodòng-qilai*
закашлять *сов. 咳嗽起来 késouqilai; ~ся сов. 咳嗽得很厉害 késoude hēnlìhai; ~ся от дыма 烟呛得大咳起来*
закваска||а ж 1. 酵母 jiàomǔ, 麴 qū 2. перен. 根底 gēndǐ, 底子 dǐzi; он из рабочей семьи, хорошей ~и 他出身工人家庭, 根底好
закивать *сов. 开始点 kāishǐ diǎn; ~ головой 点起头来*
закидать *сов. см. закидывать I*
закидывать I, закид^ать разг. 投满 tóumǎn, 掷许多 zhì xǔduō; перен. 纷纷质问 fēnfēn zhìwèn; закид^ать камнями кого-л. 纷纷向...投石; закид^ать яму землёй 投土填坑; закид^ать кого-л. вопросами 向...提出许多问题; 向...纷纷提出质问
закидывать II, закин^уть 1. см. забрасывать II; ~ удочку 抛出钓钩; перен. 试探 yīcǎo 一下 2.: ~ голову 把头往后仰; ~ ногу на ногу 一条腿抬在另一条腿上; ~ ружьё за спину 把枪往背上挂; ~ руки за голову 把双手放在脑后 ◇ закин^уть словечко (слово) 顺便提一提
закинуть *сов. см. закидывать II*
закипать, закип^еть *сов. 开始沸腾起来 kāishǐ fēitēngqilai; перен. 紧张起来 jǐnzhāngqilai, 激动起来 jīdòngqilai; вода закипела 水沸腾起来了; работа закипела 工作紧张起来*
закипеть *сов. см. закипать*
закисать, закис^нуть 酸化 suānhuà, 变酸 biànsuān
закиснуть *сов. см. закисать*
закись ж хим. [—]оксиды [yǐ]yāng-huàwù; ~ железа 氧化亚铁
закладка ж 1. (действие) см. закла-

дывать 2, 3, 4, 6; ~ мины 地雷的埋置; ~ фундамента 奠定基础; 奠基; ~ силоса 储存青贮; ~ питомника 建立苗圃 2. (в книге) 书签 shūqiān, 书页带 shū-yèdài
закладная ж юр. уст. 抵押单据 dīyā dānpǐ; (квитанция) 当票 dāngpiào, 押票 yāpiào; (договор) 抵押契约 dīyā qīyuē
закладывать, заложить 1. 放 fàng; (засовывать) 乱放 luàn fàng, 放...忘记 fàng...wàngjǐ; заложить руки за спину 把手放在背后; заложить руки в карманы 把手插进衣袋里; заложить куда-то книгу 不知把书放在什么地方了 2. (положить куда-л. с какой-л. целью) 放置 fàngzhì; (мину и т.п.) 埋 mǎi; (для хранения) 储存 chǔcún; перен. (свойства, качества) 使...养成 shǐ...yǎngchéng; ~ мины 埋下地雷; заложить тысячу тонн картофеля на зиму 储存一千万吨马铃薯过冬; заложить в сыне отвращение к лени 使儿子养成对懒惰的厌恶心 3. (нужную страницу) 夹书 jiā shūqiān 4. (основывать) 打下基础 dǎxià jīchǔ, 奠定基础 diànding jīchǔ, 奠基 diànqī; ~ дом 打房基; ~ фундамент 奠基 (тж. перен.); заложить основны́й знáний 打下知识基础 5. (заполнять чем-л.) 放满 fàngmǎn, 堆满 duīmǎn; 塞住 sèzhù, 堵上 dǔshàng; заложить стол книгами 把桌子堆满书; заложить щель камнем 用石头塞住裂缝 6. (запрягать) 套车 tàochē; 驾马 jiàmǎ; заложить коляску 套马车 7. (отдавать в залог) 典当 diǎndāng, 抵押 dīyā; ~ часы 典当 8. безл. разг.: нос заложило 鼻子不通气; уши заложило 耳朵堵塞了; мне заложило грудь 我胸部感觉堵塞 ◇ ~ складку 作褶; 打上褶
заклевать I *сов. 1. 啄杀(死) zhuóshā(sǐ); ястреб заклевал цыплёнка 老鹰把小鸡啄死了 2. перен. 折磨 zhémó, 迫害 pòhài*
заклевать II *сов. (начать клевать) 开始啄 kāishǐ zhuó, 啄起来 zhuóqilai; (о рыбе) 开始咬钩 kāishǐ yǎo gōu*
заклевать, закл^еить 糊 hú, hū, 粘 nián; (запечатывать) 封 fēng; ~ конверт 封上信封; ~ оконные рамы бумагой 拿纸糊窗框; ~ рану пластырем 用膏药把伤口贴上; ~ся, закл^еиться 封住 fēngzhù; 糊住 húzhù, 粘住 niánzhù; конверт плохо закл^еился 信封没有封好
заклеить(ся) *сов. см. заклеивать(ся)*
заклеить *сов. см. клеймить*
заклеить *сов. см. заклеивать*
заклепка ж 1. (действие) см. заклеивать; горячая ~ 热铆 2. (металлический стержень) 铆钉 mǎodīng
заклепывать, закл^епать 铆接 mǎojiē; закл^епать болт 把螺栓铆紧; закл^епать котёл 把锅炉铆接起来
заклинание с 1. (действие) см. заклинать 2. (слова) 咒语 zhòuyǔ; (текст) 咒文 zhòuwén 3. (мольба) 恳求 kěnpǐu
заклинать *несов. 1. (заколдовывать) 念咒 niànzhòu; ~ змей 咒蛇; ~ болезнь 念咒治病 2. (умолять, просить) 恳求 kěnpǐu*

ЗАК — ЗАК

закли́нывать, **закли́нить** I. (вбивать клин) 把一个楔子打进... bǎ yīge xiēzi dǎjìn... 2. (помешать движению) 使... 卡住 shǐ... qiǎzhù; заклинало руль 把舵卡住不能转动了

заключа́ть, **заключи́ть** I. *тк. несов. (содержать)* 包含 bāohán, 含有 hányou; письмо заклучает в себе важные сведения 信内包含重要的消息 2. (лишать свободы) 囚禁 qiújìn, 关进 guānjìn; ~ кого-л. в тюрьму 把... 关进监狱; ~ под стражу 拘禁; 禁闭 3. (помещать) 放在... 内 fàngzài... nēi, 置... 内 zhì... nēi; ~ в скобки 放在括弧内; ~ в объятия 拥抱 4. (заканчивать) [以]... 结束 [yǐ]... jiēshù; ~ речь приветствиями 以欢迎词结束演说 5. (делать вывод) 作出结论 zuòchū jiélùn, 断定 duàndìng, 推论 tuīlùn 6. (вступать в соглашение) 缔结 dìjié, 签订 qiāndìng; ~ договор 签订条约; ~ союз 缔结同盟; ~ мир 缔结和约; ~ брак 结婚; ~ пари 打赌; ~ся несов. I. (содержать-ся) 包含 bāohán, 含有 hányou; 在于 zàiyú; какой смысл заклучается в его словах? 他的话里含有什么意思? 2. (заканчиваться) 结尾是 jiēwěi shì, 以... 告终 yǐ... gào zhōng

заклю́чени||е с I. (действие) см. заклучать 2, 3, 6; ~е договора 条约的缔结; ~е контракта 契约的成立 2. (лишение свободы) 监禁 jiānjìn, 禁闭 jìnbì; находиться (быть) в ~и в监禁中; пожизненное ~е 终身监禁 3. (вывод) 结论 jiélùn, 断定 duàndìng, 鉴定 jiàndìng; прийти к ~ю 作出结论; ~е эксперта 鉴定人的鉴定; ~е о состоянии здоровья 健康诊断 4. (конец) 结尾 jiēwěi, 结局 jiéjú < в ~е 最后

заклю́ченный м. 囚犯 qiúfàn; политический ~ 政治犯

заклю́чительный 最后的 zuìhòude, 结束的 jiēshùde, 闭幕的 bìmuǐde; ~ое заседание 闭幕会; выступить с ~ым словом 致闭幕词; ~ая часть доклада 报告的最后部分; ~ая сцена театр. 最后之场面; *перен.* 收场

заклю́чить *сов. см.* заклучать 2, 3, 4, 5, 6

закля́тый 不共戴天的 bù gòng dài tiān-de, 誓不两立的 shì bù liàng lì-de; ~ враг 不共戴天的仇敌

закова́ть *сов. см.* заковывать

закова́ывать, **закова́ть** I. 上镣铐 shàng liàokào; ~ преступника 给犯人上镣铐; ~ кого-л. в кандалы 使... 带上镣铐 2. (покрывать льдом) 使... 冻结 shǐ... dòng-jié; мороз заковал реку 严寒使河冻结了 3. *вет.* 钉伤 dīngshāng; **закова́ть лошадь** 钉伤马蹄

закола́чивать, **заколо́тить** *разг.* I. 钉 dīng; заколотить окно досками 用木板把窗户钉紧; ~ гвоздь 把钉子钉入 2. *перен.* (избивать) 打得致死 dǎde zhì sǐ

заколо́двани||ый 妖邪怪异的 yāoxié guàiyù-de; ~ое место 妖邪的地方 < ~ый круг I) 恶性循环 2) (безвыходное положение) 无出路的窘境 3) лог. 循环论证

заколо́вывать *сов. см.* заколдовывать

заколо́вывать, **заколо́вать** 施法术 shǐ yāoshù, 施魔法 shǐ mófǎ; заколдовать кого-л. 用魔法控制...

закolóла ж *разг.* 夹子 jiāzi; (для во-лос) 发针 fāzhēn, 发卡 fāqiǎ

заколо́тить I *сов. см.* заколачивать

заколо́тить II *сов.* (начать колотить) 开始敲 kāishǐ qiāo, 敲起来 qiāo-qilai; в дверь ~или [有人] 敲门了

закolóть I *сов. см.* закалывать

закolóть II *сов. безл.* (начать колотить): у меня ~ло в боку 我的肋部刺痛起来

закон м I. юр. 法 fǎ, 法律 fǎlǜ; ~о браке 婚姻法; соблюдать ~ы 守法; нарушить ~ 违法; объявить кого-л. вне ~а 宣布... 不受法律保护; наказáть по ~у 依法惩办 2. (правило) 规则 guīzé, 规矩 guīju; ~ы нравственности 道德规则; ~ы вежливости 礼貌的常规 3. 规律 guīlǜ, 定律 dìnglǜ; ~ы общественного развития 社会发展[的]规律; ~ сохранения энергии 能量不灭律; ~ Ньютона 牛顿定律 < объявить кого-л. вне ~а 宣布... 不受法律保护

законно́сть ж I. 合法性 héfǎxìng; 合理性 hélǐxìng, 正当性 zhèngdāngxìng; ~ требований 要求的正当性 2. (общественная деятельность в соответствии с законами) 法制 fǎzhì, 法纪 fǎjì; укреплять социалистическую ~ 巩固社会主义法制; ~ый I. 合法的 héfǎde, 法定的 fǎdìngde; ~ое представительство 法定代理处; ~ым образом 以合法的方式; на ~ом основании 根据法律的理由; ~ый владелец 原主 2. (справедливый, обоснованный) 合理的 hélǐde, 正当的 zhèngdāngde; ~ое требование 合理要求; ~ые действия 正当行为 < ~ый брак 合法婚姻; ~ые дети 婚生子女

законода́тель м I. 立法者 lǐfǎzhě 2. *перен.* 倡导者 chàngǎozhě, 提倡人 tíchàngren; ~ мод 时装的倡导者; ~ный I. 立法的 lǐfǎde; ~ная власть 立法权; ~ная инициатива 立法动议

законода́тельство||о с I. (составление и издание законов) 立法 lǐfǎ; вопросы ~а 立法问题 2. (совокупность законов) 法 fǎ, 法律 fǎlǜ, 法令 fǎlìng; ~о о труде 劳动法

закономе́рно I. *нареч.* 合乎规律地 héhū guīlǜ-de; развиваться ~ 合乎规律地发展 2. в знач. сказ.: это вполне ~ это理所当然的

закономе́рность ж 规律性 guīlǜxìng; объективные ~ости природы 自然界的客观规律性; ~ый 合乎规律的 héhū guīlǜ-de; (естественный) 当然[的] dāngrán [de]; (неизбежный) 必然[的] bìrán [de]; ~ый процесс 必然的过程; ~ый результат 必然的结果

законопа́тить *сов. см.* законопачивать

законопа́чивать, **законопа́тить** 塞隙 sāixì, 填隙 tiánxì; законопачить дверь паклей 用麻屑塞住门上的隙缝

законопро́ект м 法案 fǎ'àn, 法律草案 fǎlǜ cǎo'àn

законосерви́ровать *сов.* I. см. консервировать 2. (предприятие) 暂时停止 zànshí tíngzhǐ, 长期停顿 chángqī tíngdùn

законспекти́ровать *сов. см.* конспектировать

законтрактова́ть *сов.* 订购 dìnggòu, 订合同 dìng héttóng; ~ся *сов.* 按照合同 被聘 ànzhào héttóng bèi pìn, 订立契约 dìnglǐ qīyüé; ~ся на рабóту 订立参加工作 的契约

законче́ный||ый I. 完成的 wánchéngde, 作完的 zuòwánde 2. (целостный) 完全的 wánquánde; 完整的 wánzhéngde; ~ая мысль 完全的意思; ~ый образ 完整的形象 3. (достигший совершенства) 完善的 wánshànde, 完美的 wánměide, 精湛的 jīngzhànde; ~ый художник 技艺精湛 的艺术家 4. (полный, абсолютный) 环透顶的 huàitòudingde, 完完全全的 wánwánquánquánde, 头号的 tóuhào-de; ~ый негодяй 坏透顶的无赖; ~ый болван 头号的蠢货

закончи́ть *сов. см.* заканчивать; ~ся *сов. см.* заканчиваться

закопáть(ся) *сов. см.* закапывать(ся)

закопе́тый 熏黑 [了]的 xūnhēi [la]de; ~ потолок 熏墨了的天花板

закопи́ть I *сов.* I. (покрыть копотью) 熏黑 xūnhēi, 熏上烟痕 xūnshàng yānhén 2. (приготовить копчением) 熏制 xūnzhi

закопи́ть II *сов.* (начать коптить) 开始熏黑 kāishǐ xūnhēi

закопи́ться *сов.* I. (покрыться копотью) 熏黑 xūnhēi; стекла закоптылись 玻璃熏黑了 2. (о рыбе, мясе) 熏制好 xūnzhihǎo, 熏好 xūnhǎo; окорок ещё не закоптылся 火腿还没腿好

закопче́нный I. (покрытый копотью) 熏黑的 xūnhēide 2. (приготовленный копчением) 熏制的 xūnzhide

закорене́лый I. (укоренившийся) 根深蒂固的 gēnshēn-dìgù-de; ~ предрассудок 死不不改的成见 2. (неисправимый) 怙恶不悛的 hù'è-bùquǎn-de; ~ преступник 怙恶不悛的罪犯

закорене́ть *сов.* 成为根深蒂固 chéngwéi gēnshēn-dìgù; ~ в предрассудках 养成根深蒂固的偏见

закорми́ть *сов. см.* закармливать

закосне́лый I. 执迷不悟的 zhí mí bùwù-de 2. (неисправимый) 无法改正的 wúfǎ gǎizhèng-de

закостене́лый||ый 僵硬的 jiāngyìngde; ~ые пальцы 僵硬的手指

закостене́ть *сов.* 僵硬 jiāngyìng, 发僵 fājiāng

закоу́лок м I. 偏僻小巷 piānpì xiǎoxiàng, 僻巷 pìxiàng, 陋巷 lòuxiàng; идти ~ками 顺着僻巷走 2. (потайное место) 角落 jiǎoluò, 隐身处 yǐnpíchù; обыскать все ~ки 搜查所有的角落

закочене́вший, **закочене́лый** 冻僵的 dòngjiāngde, 冻硬了的 dòngyinglǎde

закочене́ть *сов. см.* коченеть

закра́дываться, **закра́сться** 不知不觉地发生 bùzhī-bújué-de fāshēng; в его душу закралось подозрение 他心里发生了怀疑

закра́сить *сов. см.* закрашивать

закра́сться *сов. см.* закрадываться

закра́шивать, **закра́сить** 涂上颜料 túshàng yánliào, 涂上 yóushàng; закра́сить пятна на чем-л. 把... 的斑点用颜料涂上

закрепи́тель м фото 定影液 dìngyǐng

yīngyè; хим. 着色料 zhuósèliào, 定色剂 dìngsèjī; 固定剂 gùdìngjī

закрепиться(ся) сов. см. закрепить(ся)

закрепка ж 夹子 jiāzi, 扣针 kòuzhēn
закрепление с (действие) см. закреплять(ся)

закреплять, закрепить 1. (укрепить) 安结实 ānjiēshi; (привязать) 系紧 xiējīn; (привязать) 钉牢 dīngláo; ~ веревку 系紧绳子; ~ доску гвоздем 用钉子把木板钉牢; ~ деталь на станке 把零件装上机床; ~ рукоятку молотка 把锤把安牢 2. (обеспечивать права на кого-что-л.) 把...保留给... bǎ...bǎoliú gěi...; 把...归...负责(使用) bǎ...guī...fùzé (shǐyòng); 把...固定给... bǎ...gùdìng gěi...; ~ инструментом за рабочим 把工具固定给工人使用; ~ за каждой дояркой по десять коров 让每个挤奶员负责十头牛; закрепить место (должность) за кем-л. 给...保留了原职务; закрепить гостиничный номер за кем-л. 将旅馆房间保留给... 3. (упрочивать) 巩固 gǒnggù, 稳固 wēngù; ~ успех 巩固成绩; ~ победу 巩固胜利; ~ завоеванные позиции 巩固已取得的阵地; закрепить прочное дело 巩固学过的东西 4. фото 定影 dìngyǐng; тех. 着色 zhuósè 5.: ~ желудок 止泻; ~ся, закрепиться 1. 安结实 ānjiēshi, 固定起来 gùdìngqilai; деталь плохо закрепилась 零件安得不结实 2. (упрочиваться) 巩固起来 gǒnggùqilai; приобрести навыки закрепилась 熟巧巩固起来了 3. воен. 设防 gùfáng 固守 gùshǒu; рота закрепилась на высоте 连队在高地上已设防固守

закрепощать, закрепощать 1. ист. 使...成农奴 shǐ...chéng nóngnú 2. перен. 奴役 núyì

закрепощение с (действие) см. закрепощать

закричать сов. 喊叫起来 hǎnjiàoqilai; ~ от боли 痛得喊叫起来; ребёнок закричал 小儿大声叫起来

закройщик м, ~ица ж 裁剪工 cǎijiǎngōng, 剪裁匠 jiǎncáijiàng
закром м. 粮囤 liángdùn, 谷囤 cāngdùn, 谷囤 gūdùn

закругление с 1. (действие) 弄圆 nòngyuán, 成圆形 chéng yuánxíng 2. (изгиб) 弯曲[wǎnqū] [chù]; (дорога) 弯道 wāndào; ~енный 圆形的 yuánxíngde, 弯曲的 wānqūde

закруглить(ся) сов. см. округлять(-ся)

закруглять, округлять 1. 弄圆 nòngyuán, 使...成圆形 shǐ...chéng yuánxíng 2. перен. 使...完整 shǐ...wánzhěng, 使...流利 shǐ...liúlì; ~ фразу 使句子完整; ~ся, округлиться 1. 成为圆形的 chéngwéi yuánxíngde, 变圆 biànyuán 2. разг.: докладчик округлился 报告人压缩着叙述结束了发言

закружить I сов. 使...转得发晕 shǐ...zhuànde fāyūn, 转晕 zhuànlèi; ~ кого-либо в танце 跳舞时把...转得发晕
закружить II сов. (начать кружить) 使...转动起来 shǐ...zhuǎndòngqilai

закружиться I сов. 1. 转得发晕 zhuànde fāyūn, 转得头晕目眩 zhuànde tóuyūn-mùxuǎn 2. перен. разг. 转来

转去地忙 zhuànqilái zhuànqu-de máng, 忙得不得了 mángde bùdélǎo; ~ в хлопотах 转来转去地张罗

закружиться II сов. (начать кружиться) 转动起来 zhuǎndòngqilai, 转起来 xuǎnzhuǎnqilai

закрутить(ся) сов. см. закручивать(-ся)

закручивать, закрутить 1. 卷 juǎn, 捻 niǎn; ~ папиросу 卷纸烟; ~ усы 捻胡子; ~ руки назад 把两手向后反捆着 2. разг. (завинчивать) 旋 xuǎn, 拧 níng; закрутить гайку 旋紧螺帽 3. (обматывать вокруг чего-л.) 缠在...上 chán zài... shàng, 绕在...上 rào zài... shàng; ~ся, закрутиться 1. 卷起来 juǎnqilai 2. разг. (завинчиваться) 拧 zhuǎnqilai 3. сов. разг. (закручиваться) 跑累 pǎolèi

закрывать, закрыть 1. (крышкой, одеялом) 盖上 gài shàng; (прикрывать, загораживать) 蒙上 mēng shàng, 遮 zhē; ~ сундук 盖上箱子; ~ лицо вуалью 用面纱蒙脸; туча закрыла луну 乌云把月亮遮住了 2. (смыкать, складывать) 闭上 bī shàng, 合上 hé shàng, 关上 guān shàng; ~ глаза 闭上眼睛; ~ зонтик 合上伞; ~ книгу 合上书; ~ дверь 关上门 3. (делать недоступным) 封锁 fēngsuǒ, 封闭 fēngbì; ~ границу 封锁国境; ~ вход 封闭入口 4. (запирать) 锁上 suǒ shàng (на замок); 门上 shuān shàng (на задвижку); ~ дверь на замок 锁上门; ~ детей в комнате 把孩子们关在房间里 5. (прекращать действие) 关闭 guānbì; ~ воду 把自来水关掉 6. (прекратить деятельность) 停止 tíngzhǐ, 结束 jiéshù, 闭幕 bì mù; ~ заседание 闭会; ~ торговлю 停止交易; ~ прения 结束讨论 ◊ ~ глаза на что-л. 忽视; 装作看不见; ~ счёт 1) 结账 2) (о банке) 停止付款; ~ рот кому-л. 妨碍...发表意见; ~ся, закрыться 1. 盖上 gài shàng; (защищаться) 挡住 dǎngzhù; холодно, закройся одеялом 冷啊, 盖上被吧; ~ чем-л. от дождя 用...挡住雨 2. 关上 guān shàng, 合上 hé shàng; окно закрылось 窗户关上了 3. (оставаться в помещении) 关在...里 guān zài... lì; (запираться на замок) 锁在...里 suǒ zài... lì; закрыться в комнате 关在房间里 4. (прекратить деятельность) 停止 tíngzhǐ, 结束 jiéshù, 闭幕 bì mù; выставка закрылась 展览会闭幕了; сезон закрылся 季节过去了 5.: рана закрылась 伤口愈合了

закрывать(ся) с (действие) см. закрывать(ся); ~ие выставки 展览会闭幕; ~ие сезона 季节终了; ~ый 1. (крытый) 有篷的 yǒu péng-de, 有盖的 yǒu gài-de; ~ый экипаж 有篷的马车 2. (не доступный для всех) 非公开的 fēigōng-kāide; ~ый конкурс 限定参加者名额的竞赛; ~ое заседание 非公开的会议 3. мед.: ~ый перелом 内部的折[骨]伤 4. (не открытый, глухой): ~ый воротник 高领子; ~ые туфли 盖住脚面的鞋 ◊ ~ое голосование 秘密投票; ~ое море 北海; ~ом помещении 室内; при ~ых дверях 禁止旁听; с ~ыми глазами 毫无顾忌地

закрывать(ся) сов. см. закрывать(ся)
закрули(сь) 后台的 hòutái; 幕后

ЗАК — ЗАЛ

3

的 mùhòude (тж. перен.); (тайный) 暗中的 ànzhōngde; ~ые переговоры 幕后谈判; вести ~ую борьбу 进行暗中斗争

закупать, закупить 1. (покупать) 购买 gòumǎi, 采购 cǎigòu, 收购 shōugòu 2. (запасать) 购储 gòuchū; закупить овощей на зиму 买些蔬菜准备过冬

закупить сов. см. закупать
закупка ж (действие) см. закупать
закупоривать, закупорить 塞 sāi, 封 fēng; ~ить бутылку пробкой 用软木塞塞住瓶子; 用软木塞封瓶口

закупоривать сов. см. закупоривать
закупорка ж 1. 塞住 sāizhù, 堵塞 dǔsè; ~ газопровода 煤气管堵塞 2. мед. 栓塞 shuānsāi; ~ вен 静脉曲张
закупочный 采购的] cǎigòude, 采买的] cǎimǎide, 购买的] gòumǎide; ~ая цена 购买价格; ~ый пункт 采购站 (点)

закупщик м 采购员 cǎigòuyuán, 采买人 cǎimǎirén

закуривать, закурить 点着...抽起来 diǎnzhuāo...chōuqilai; ~ трубку 把烟斗点着抽起来; ~ сигарету 点香烟; закурим! 来抽烟吧!; ~ся, закуриться 抽着 chōuzhāo, 点着 diǎnzhuāo; папироса закурилась 烟卷抽着了; сигарета не закуривается 香烟点不着

закурить сов. 1. см. закуривать 2. (начать курить) 抽起烟来 chōuqiyānlai; (стать курильщиком) 开始吸烟 kāishǐ xīyān; я ~л с 18 лет 我从十八岁就开始抽烟; он опять ~л 他又抽起烟来了; ~ться сов. 1. см. закуриваться 2. (начать куриться) 冒出烟来 màoqiyānlai, 冒出烟来 màoqiyānlai; сōпка ~лась 小火山冒起烟来

закусить сов. разг. (о насекомых) 咬得很厉害 yǎode hén lìhai; комары закусили егò 蚊子把他咬得很厉害

закусить I, II сов. см. закусывать I, II

закуска ж 小吃 xiǎochī; (холодная) 冷盘 lěngpán

закусочная ж 小饭馆 xiǎofànguǎn, 小吃部 xiǎochībù

закусить I, закусыть 1. 吃一点 chī yīdiǎn, 吃点东西 chī diǎn dōngxi; в пути мы закусили 在路上我们吃了一点东西 2. (заедать) 下酒 xiàjiǔ, 送酒 sòngjiǔ; ~ водку рыбой 就鱼喝酒; 用鱼下白酒 3. (перед обедом) 吃冷盘 chī lěngpán

закусывать II, закусыть (схватывать зубами) 咬 yǎo; закусыть нижнюю губу 咬紧下唇; закусыть удила 不听从驾驭; перен. 蛮干 ◊ закусыть язык 突然闭口不言

закутанный 穿暖和的 chuān nuǎnhuò, 包住的 bāozhùde

закутать(ся) сов. см. закутывать(ся)

закутывать, закутать 包住 bāozhù, 包裹 bāoguāo, 围住 wéizhù; ~ ноги пледом 用毯子包住腿; ~ся, закутаться 把自身包住 bǎ zìshēn bāozhù, 围住 wéizhù; ~ся в одеяло 用被围住身子

зал м 1. (помещение) 大厅 dàtīng, 厅堂 tīngtáng; актальный ~ 大礼堂; ~

ЗАЛ — ЗАМ

заседáний 会议厅; ~ судá 法庭; зри-
тельный ~ 剧场; спортивный ~ 体育
馆; ~ ожидания 候车室 2. (в доме) 客
厅 kètīng

залáдить сов. разг. 1. 重复地说
chóngfùde shuō, 反复地说 fǎnfùde shuō;
~ одно и то же 反复说起那老一套 2.
(делать одно и то же) 老是作... láoshì
zuò...; залáдила собака бегать к сосé-
дам 狗老是往邻家跑起来了

залáмывать, заломить разг.: ~ цéну
要谎价; 讨高价; ~ шапку 歪戴帽子; ~
руки 双臂弯向背后

заласкáть сов. разг. 过分爱抚 guòfèn
àifù, 爱抚得使...疲乏 àifùde shì...pífá;
~ ребёнка 爱抚得使小孩疲乏

залатáть сов. см. латáть
залáять сов. 开始吠 kāishǐ fèi, 吠起
来 fèiqǐlai

залегáние с геол. 产状 chǎnzuàng,
矿层 kuàngcéng; ~ горных пород 岩
石产状

залегáть несов. геол. 蕴藏 yùncáng;
рудá залегáет на глубинé двух мéтров
矿石蕴藏在二米的深处

заледенéлый 1. (покрывшийся льдом)
带一层冰的 dài yī céngbīngde 2. (холод-
ный) 冰凉的 bīngliángde; ~ые руки
冰凉的手

заледенéть|ть сов. 1. (покрыться льдом)
复上冰 fùshàng bīng; (превратиться в
лёд) 结冰 jiébīng; водá ~ла 水结冰了
2. (закоченеть) 冻木 dòngmù, 冻僵
dòngjiāng; руки ~ли 两手冻僵

залелáлый разг. 陈旧的 chénjiùde;
(испорченный) 陈腐的 chénfǔde, 放坏了
的 fànghuàilade; ~ый товáр 陈货; ~ая
мука 放坏了的面粉

залелáться сов. см. залéживаться
залелáиваться, залелáяться 1. 存放过
久 cúnfáng guòjiǔ, 长期不用 chángqī
bùyòng; (в постели) 躺得过期 tǎngde
guòqī; у него денéги не залелáются 他
的钱不会存得过期 2. (портиться) 存坏
cúnhuài, 放坏 fànghuài; (о товарах)
卖不出 mǎibuchū; крупиá залелáлась
米存坏了; товáры залелáлись 商品卖
不出去了

залелáный 荒芜的 huāngqǐde, 熟荒的
shúhuāngde; ~ые зéмли 荒地; 熟荒地
залелá|ть ж 1. геол. 矿层 kuàngcéng,
矿床 kuàngchuáng, 矿体 kuàngtǐ; ~и
угля 煤层 2. мн. ~и (скопление) 累积
lěijī 3. с.-х. 荒芜地 huāngqǐdì, 撩荒地
liāohuāngdì

залелáть, залелáть 1. (взбираться) 登
dēng, 攀登 pāndēng; (карабкаться) 爬
на páshàng; ~ на гору 登山; залелáть
на крышу 登上房顶; ~ на дéрево 爬
上树 2. разг. (входить) 进去 jìnqu, 进
入 jìngù; ~ глубоко в воду 进入水的
深处; что ты так рáно залелá в вагóн?
你这样早上[火]车作什么? 3. (проникать
куда-л.) 钻进 zuānjìn; (тайно) 潜入
qiánpù; (протискиваться) 挤入 jǐrù;
свинья залелáла в огорóд 猪钻进了菜
园; ~ в комнату 潜入屋里 4. (наде-
вать) 穿 chuān; мálычик залелá в от-
цовские сапоги 男孩儿穿上父亲的靴子
5. разг. (забираться рукой) 把手伸入

bǎ shǒu shēnrù, 插进 chājìn; ~ в кар-
ман 把手伸入衣袋里 ◇ ~ в долги 欠
入许多债; 债台高筑

залелáть сов. см. залелáть
залелáть сов. 1. см. залелáть 2.:
~ пощéчину 打一嘴巴; учитель залелá-
пил ему двóйку 教师给他来了一个二分
залелáть, залелáть 1. (заделывать)
抹住 mǒzhù; (заклеивать) 糊上 húshàng;
~ дыру глиной 用泥抹住窟窿; ~ раз-
битое окно бумáгой 把破窗拿纸糊上 2.
(облеплять) 贴满 tiēmǎn; ~ стéну
объявлениями 墙上贴满告示

залелáть I, залелáть 1. (влетать
куда-л.) 飞进 fēijìn, 飞入 fēirù; 飞到
fēidào; ~ в комнату 飞进屋里; залелá-
тела шальнáя пуля 飞入了一个流弹;
залелáть на большóу высоту 飞到高空
2. (по пути) 顺路 fēi shùnlù fēidào,
半途 на флюг бántúzhōng fēidào

залелáть II сов. разг. (начать ле-
тать) 开始飞起来 kāishǐ fēiqilai

залелáть сов. см. залелáть I
залелáивать, залелáить 1. 治好 zhìhǎo,
医好 yīhǎo; ~ раны 治好伤 2. разг.
(вредить лечению) 治坏 zhìhuài; (до
смерти) 治死 zhìsǐ; ~ся, залелáиться
разг. 1. 治好 zhìhǎo, 长好 zhǎnghǎo;
рана залелáлась 伤口长好了 2. (злоу-
потреблять лечением) 把自己医坏 bǎ
zìjǐ yīhuài

залелáить(ся) сов. см. залелáивать(ся)
залелáчь сов. 1. 躺下 tǎngxiá; ~ в
берлóгу 躺在熊窝里 2. воен. (в засаду)
埋伏起来 máifuqilai; (спрятаться) 躲
藏起来 duōcángqilai; ~ в кустáх 躲藏
在灌木丛里

залелив м 湾 wān; морско́й ~ 海湾
залеливáть, залеливáть 1. (затоплять,
покрывать) 淹没 yānmò, 泛滥 fànlàn,
浸满 jìnman; перен. 充满 chōngmǎn;
река залила лугá 河水淹没了草地;
солнце залелило комнату 日光充满了房
间; 阳光照满全室; красáка залила еé
лицó 她脸上泛了红 2. (обливать) 溅脏
jiǎnzāng, 洒脏 sǎzāng, 弄脏 nòngzāng;
залелив скáтерть красным винóм 红酒
弄脏桌布 3. (тушить) 浇灭 jiāomiè, 泼
灭 pōmiè; ~ пожар 把火浇灭 4. (заде-
лывать чем-л. жидким) тех. 注塑 zhù-
xīng, 浇铸 jiāozhù, 浇灌 jiāoguàn; ~
галóши 补胶皮套; ~ фундамéнт бето-
ном 用混凝土浇灌地基 5. (наполнять)
灌 guàn, 倒入 dàorù, 注 zhù; ~ мáсло
в лампу 把油倒入灯内; ~ горючee 加
燃油

залеливáться I, залеливáться 1. (покры-
ваться водой) [被]淹没 [bèi] yānmò, 泛
滥 fànlàn, 灌满 guānmǎn; перен. 充满
chōngmǎn; лугá залился водóй 草地
灌满了水; 草地被水淹没 2. (проникать)
流入 liúrù, 灌入 guànrù; водá залива-
ется за воротник 水流入领子里了
залеливáться II, залеливáться 2. залеливá-
ться лáем 开始吠; ~ смéхом 哈哈大笑起来;
залеливáть пёсней 响亮而流畅地唱起来;
~ слезáми 眼泪汪汪

залеливóе с кул. (из рыбы) 鱼冻 yú-
dòng; (из мяса) 肉冻 ròudòng

залеливóй 1.: ~ой луг 水淹的草地;
浸水草地 2. (о кушанье) 冻凝的 dòng-
ningde; ~ая рыба 鱼冻; ~ой поросёнок
奶猪冻

залеливáть сов. см. залива́ть
залеливáться I, II сов. см. залива́ть-
ся I, II

залихвáтский разг. 雄赳赳的 xióng-
jiūjiūde; ~ вид 雄赳赳的样子
залог I м 1. 典当 diǎndàng, 抵押
dīyā; ~ имущества 财产抵押; под ~
чегó-л. 用...作担保 2. (заложенная вещь)
抵押品 dīyāpǐn; (денежный) 押金 yājīn,
押款 yākuan 3. перен. 保证 bǎozhèng,
担保 dānbǎo; ~ победы 胜利的保证
залог II м грам. 态 tài; действитель-
ный ~ 主动态; страдательный ~ 被动态

заложить сов. см. заклáдывать
заложник м 人质 rénzhì, 作质的人
zuò zhì-de rén

заломить сов. см. залáмывать
залп м 齐放 qífang, 齐射 qíshè; ар-
тиллерийский ~ 排炮; винтовочный
~ 排枪; дать ~ 齐放

залпом I. 齐射 qíshè, 齐放 qífang;
выстрелить ~ 齐射 2. разг.: выпить
что-л. ~ 一口气; сказáть всё ~
~一下子(一口气)全说出

залучáть, залучить разг. 引诱到
yīnyòudào, 招来 zhāolái, 招请 zhāoqǐng;
~ покупáтеля 招来买主; ~ кого-л. в
гóсти 招...来作客;请到...作客

залучить сов. см. залучáть
залобовáться сов. 观赏出神 guān-
shǎng chūshén, 欣赏不已 xīnshǎng bùyì;
~ восхóдом солнца 对日出观赏出神
замáзать(ся) сов. см. замáзывать(ся)
замáзка ж 油灰 yóuhuī, 腻子 nǐzi;
око́нная ~ 玻璃腻子

замáзывать, замáзывать 1. (краской
и т. п.) 涂 tú, 涂抹 túmò; замáзать
на́дпись на стéне 把墙上的题词涂掉;
~ тушью 用墨涂抹 2. (заплевывать)
膩 nì, 封 fēng; (замазкой) 用(以)油灰
弥封 yòng(yǐ) yóuhuī mífēng; замáзать
щели 膩上隙缝; ~ окна 以油灰弥封窗
户 3. перен. разг. (умышленно скрывать)
掩饰 yǎnshì; ~ недостáтки 掩饰缺点
4. (пачкать) 弄脏 nòngzāng, 弄污 nòng-
wū; ~ся, замáзаться 把自身弄脏 bǎ
zìshēn nòngzāng, 染污 rǎnwū

замáлчивать, замолчáть разг. 隐瞒不
说 yǐnmán bùshuō

замáнивать, замáнить 诱人 yòurù,
引诱 yīnyòu; замáнить кого-л. в ло-
вúшку 把...诱入陷阱

замáнить сов. см. замáнивать
замáнчивый 诱人的 yòurénde, 令人
向往的 lìng rén xiàngwǎng-de; ~ое
предложение 诱人的建议

замарáть сов. см. марáть I; ~ся
сов. см. марáться

замарáшка м, ж разг. 肮脏人 āng-
zāngren; (о детях) 脏孩子 zāng háizi
замариновáть сов. см. мариновáть
замаскирòванный 1. (замамуфиро-
ванный) 伪装的 wěizhuāngde, 隐蔽[的]
yīnbì[de] 2. (скрытый, тайный) 隐瞒
[的] yǐnmán[de]; ~ые намерения 隐瞒
的意图

замаскирòвать(ся) сов. см. маскиро-
вáть(ся)

замáсленный 油污的 yóuwūde, 油脏
的 yóuzāngde

замáтывать, замóтáть разг. 1. 卷
juǎn, 缠 chán; (обматывать чем-л.) 捆

kūp; (шарф) 围 wéi; замотать нитку 把线卷成一卷; замотать провод вокруг столба 把缆绳缠在柱子上; замотать поклажу верёвкой 用绳子把货包捆上几道
2. перен. разг. 使...忙得筋疲力尽 shì... mángde jīnpí-lìjīn, 使...累得不得了 shì...lěide búdéliáo; дёти сегодня замотали меня 今天孩子们使我累得不得了; ~ся, замотаться 1. 卷缠起来 juǎnchǎnqilai, 缠起来 chánqilai 2. разг. 忙得筋疲力尽 mángde jīnpí-lìjīn, 累得不得了 lěide búdéliáo

замахаться сов. 挥动起来 huīdòngqilai, 摇起来 yáoqilai; (крыльями, веером и т. п.) 开始扇动 kāishǐ shāndòng; ~ флажком 把小旗子挥动起来; ~ рукой 挥起手来

замахиваться, замахнуться 1. 向...挥起 xiàng...huīqǐ; ~ палкой на кого-л. 对...挥起棍子 2. перен. 决定做 juéding zuò

замахнуться сов. см. замахиваться
замачивать, замочить 1. 弄湿 pǒngshǐ, 浸湿 jīnshǐ, 淋湿 línshǐ; замочить ноги 把脚弄湿一点; замочить туфли 把鞋子浸湿了 2. (опускать в жидкость) 浸[泡] jīn[pào], 沏 òu; ~ лён 亚麻; ~ семена 浸泡种子; ~ белёе 浸衣服
замашки мн. разг. 派头 pàitóu, 作风 zuòfēng; бάρские ~ 老爷派头
замедлени|е с 1. (действие) см. замедлять 2. уст. (задержка) 延迟 yánchí; без ~я 立刻

замедлени|ый 缓慢的 huǎnmǎnde, 迟缓的 chíyuǎnde, 迟延的 chīyǎnde; бомба ~ого действия 定时炸弹

замедлить(ся) сов. см. замедлять(ся)
замедлять, замедлить 1. 迟缓 chīhuǎn, 减缓 jiǎnhuǎn, 放慢 fàngmǎn; ~ темпы 减低速度; ~ ход 放慢速度; ~ шаг 放慢脚步 2. (задерживать) 延迟 yánchí; (запаздывать с чем-л.) 耽擱 dāngē; замедлить с выполнением решения 延迟决议的执行; он не замедлит исполнить своё обещание 他将不延迟地履行诺言; замедлить с ответом 延迟回答; не замедлить... 立刻; 很快就; случай не замедлил представиться 很快就有了机会可乘; ~ся, замедлиться 1. 缓慢起来 huǎnmǎnqilai, 迟缓起来 chīhuǎnqilai 2. (задерживаться) 耽擱下来 dāngēxiàlai, 拖延下来 tuōyánxiàlai

замени|а ж 1. (действие) см. заменять; ~а предохранителя 更换保险丝 2. (заменяющее лицо) 代替人 dàitìrén; (заменяющий предмет) 代替物 dàitìwù, 代用品 dàiyòngpǐn; найти себе ~у 找到代替自己的人; служить ~ой 作代用品; 用作代替

замени|мый 可代替的 kědàitìde, 可以替换的 kěyǐ tìhuàn-de, 容易代替的 gōngyǐ dàitì-de
замени|тель м 代替物 dàitìwù, 代用品 dàiyòngpǐn; ~ кожи 皮革代用品
заменить сов. см. заменять
заменить, заменить 1. 代替 dàiti, 换 huàn; ~ металл пластмассой 以塑料代金属; ~ секретаря новым 换新书记; ~ затупившийся реэц 更换变钝的刀具 2. (замещать) 代替 dàiti, 替代 tidài; 替换 tìhuàn, 顶替 dǐngti; механизация заменила ручной труд 机械化代替了手工劳动; погибших заменил

новые борцы 新战士接替牺牲的战士; мы заменили уставших товарищей 我们替换了已经累了的同志; она заменила ему мать 她简直成了他的母亲; экскаватор заменяет труд многих сотен людей 挖土机能顶替数百人的劳动; заменить меня некому 无人顶替我

замереть сов. см. замирать
замерзани|е с см. замерзать; точка ~я冰点 ◇ на точке ~я 停止不动; 毫无进展

замерзать, замерзнуть 1. (превращаться в лёд) 冻 dòng, 冻结 dòngjié, 结冰 jiébīng; вода замерзла 水冻了; река замерзла 河结冰了 2. (погибать от мороза) 冻死 dòngsǐ; цветы замерзли 花冻死了 3. (сильно зябнуть) 冻 dòng, 冻僵 dòngjiāng; я совсем замерз 我冻得很; ноги замерзли 两脚冻僵

замёрзнуть сов. см. замерзать
замёртво 失掉知觉地 shīdiào zhījué-de, 僵死般地 jiāngsǐbānde; егó вынесли ~ 他在失掉知觉的状态中被人抬出去

замесить сов. см. замешивать II
замести сов. см. заметать I
заместитель м 1. 代替者 dàitìzhě, 代理人 dàilǐrén 2. (должность) 副 fù; ~ завёдующего 副主任; ~ председателя 副主席

заместить сов. см. замещать I
заметать I, замести I. (подметать) 扫 sǎo, 扫集 sǎojí; ~ сор в угол 把垃圾扫到角落里 2. (засыпать — снегом, песком) 掩盖 yǎngài, 掩上 yǎnshàng; снегом замело дорогу 大雪掩盖了道路 ◇ замести следы 消灭痕迹; замести следы преступления 消灭罪证

заметать II сов. см. замёвывать
заметать сов. см. 焦急地走来走去 jiāoxíde zǒulai-zǒuqu; (в постели) 辗转起来 zhǎnzhuǎnqilai; ~ по комнате в комнате 在房间里走来走去; 在房间里乱转

замётить сов. см. замечать
замётка ж 1. (знак) 记号 jìhao, 标记 biāoji; ~а на дереве 树上的记号 2. (запись) 短记 duǎnjì, 札记 zhájì; ~а в блокноте 拍纸簿上的短记; путевые ~и 旅行札记 3. (в газете) 短文 duǎnwén, 简讯 jiǎnxùn ◇ взять что-л. на ~у 注意到...记下来

замётно 1. нареч. 显然 xiǎnrán, 显著 xiǎnzhù; он ~ постарел 他显然老了 2. в знач. сказ. безл. 可以看出出来 kěyǐ kànchūlai, [是]明显的 [shì] míngxiǎnde; ~, что он не боен доволен своим положением 可以看出出来, 他对他的地位不大满意

замети|ый 1. (видимый) 看得出来的 kàndechūlaide; (явный) 明显的 míngxǐānde, 显明的 xiǎnmíngde; ~ое улучшение 明显的好转; эле ~ый 稍微可以看出来的 2. (видный, известный) 出色的 chūsède, 著名的 chímíngde; он человек ~ый 他是出色的人

замётывать, заметать 粗缝 cūfēng, 缭 liáo; заметать складку на платье 在衣服上缭上褶子

замечание с 1. (высказывание) 意见 yìjiàn; высказывать ~ 发表(说出)意见 2. (выговор) 责备 zèbèi, 斥责 chīzé; строгое ~ 严厉的斥责; делать кому-л. ~ 申斥

замечательно 非常好地 fēicháng hǎo-de; ~! 好极了!

замечатель|ый 1. 非常好的 fēicháng hǎo-de, 极好的 jìhǎode; (выдающийся) 卓越的 zhuóbūyède, 出色的 chūsède; ~ая память 极好的记忆性; ~ый писатель 卓越的作家 2. (примечательный) 值得注意 zhídé zhùyì

замечать, заметить 1. (видеть) 看出来 kànchulai, 看到 kàndào; (обнаруживать) 发现 fāxiàn; ~ в толпе знакомого 在人群里看到熟人; ~ недостатки в работе 看出了工作中的缺点; ~ опечатки в книге 发现书中印错的字; заметить врага 发现敌人; ~ разительные перемены 看到惊人的变化; не ~ кого-л. 看不见...; (намеренно) 不顾...; 忽视... 2. (запоминать) 记住 jìzhù; ~ номер дома 记住门牌号码; ~ время 记准时间 3. (помечать) 作记号 zuò jìhao, 做上记号 zuòshàng jìhao 4. (высказывать что-л.) 说出 shuōchū, 指出 zhīchū

замечаться сов. 耽于幻想 dānyú huànxiǎng
замешани|ый: быть ~ым в чём-л. 跟...有牵连

замешательство с 慌乱[状态] huāngluàn [zhuàngtài]; (растерянность) 张皇失措 zhuānghuāng shīcuò; (смущение) 忸怩不安 niǔní bù'ān; внести ~ в ряды противника 使敌军慌乱起来; прийти в ~ 陷于忸怩不安的状态; привести кого-л. в ~ 使...张皇失措

замешать сов. см. замешивать I
замешаться сов. см. замешиваться
замешивать I, замешать (вовлекать в какое-л. дело) 使...卷入 shǐ...juǎnrù, 连累 liánlěi, 使...牵连 shǐ...qiānlián
замешивать II, замесить 揉和 gōuhuó, 搅和 jiǎohuo; ~ тесто 和面

замешиваться, замешаться 1. (быть причастным к чему-л.) 卷入 juǎnrù, 受连累 shòu liánlěi; замешаться в неприятную историю 卷入讨厌的事件中 2. (среди чего-л.) 混入 hùnrù, 躲入 duǒrù; замешаться в толпе 混入人群中
замешкаться сов. разг. 迟延 chīyán, 耽擱 dāngē

замещать, заместить 1. (заменять) 代替 dàiti, 替换 tìhuàn 2. тк. несов. 补充 bǔ kòngquē, 充任 chōngrèn; ~ должность секретаря 充任秘书职务 3. тк. несов. (временно исполнять обязанности) 暂行代理 zàn xíng dài lǐ, 临时代理 línshí dài lǐ; ~ директора школы 暂行代理校长

замещение с (действие) см. замещать
замигать сов. 开始眨眼 kāishǐ zhǎyǎn; (о свете, огнях) 开始闪烁 kāishǐ shǎnshuǒ

заминировать сов. см. минировать
замин|а ж разг. 1. (задержка) 停滞 tìngzhì, 阻碍 zǔ'ài, 故障 gùzhàng; вышла небольшая ~а 发生了小故障 2. (в речи) 停顿 tīngdùn; говорить без ~и 说话流畅

замирание с (действие) см. замирать
◇ с ~м сердца 呼吸暂停

замирать, замереть 1. (становиться неподвижным) 完全停止动作 wánquán

ЗАМ — ЗАН

tíngzhǐ dòngzuò; (о сердце) 停止跳动 tíngzhǐ tiàodòng; ~ от восторга 快乐得发呆; ~ от страха 吓呆; услышав шаги, он замер на месте 他听到脚步声就停止不动了; у меня сердце замерло 我的心停止跳动 2. (прекращаться) 停顿 tíngdùn, 息止 xīzhǐ; (о звуках) 静下来 jìngxiáilái; звуки замерли вдали 远处的声音静下来了

замкнутый 1. (обособленный) 闭塞的 bìsède; 隔离的 gélide, 与外界隔绝的 yǔ wàijiè géjué-de; ~ый кружок 闭塞的小集团; ~ая среда 与世隔绝的环境; вести ~ую жизнь 过隐居的生活 2. (необщительный) 孤僻的 gūpǐde; ~ый характер 孤僻的性格 3. (смыкающийся) 闭合的 bìhéde, 闭路的 bìlùde; ~ая электрическая цепь 闭电路; 闭路 замкнут(ся) сов. см. замыкаться

замогильный разг.: ~ым голосом 阴沉的声音

замок м 城堡 chéngbǎo; (дворец) 楼阁 lóugé, 楼厦 lóushà; средневековый ~ 中世纪的城堡 ◇ воздушные замки 空中楼阁

замок м 锁 suǒ; всякий ~ок 吊锁; запереть дверь на ~ок 门上上锁; 把门锁上; отпереть ~ок 打开锁 ◇ на ~ке 锁上; 上锁; за семью ~ками 极严密地保藏 замолвить сов. разг.: ~ слово (словечко) за кого-л. 替...说一句话; ~ слово перед кем-л. за кого-л. 在...面前替...说情

замолкать, замолкнуть 不再作声 bú zài zuòshēng, 沉寂 chénjì; все замолкли 大家都默不作声了; звуки замолкли вдали 远处的声音沉寂了

замолкнуть сов. см. замолкать

замолчать I сов. 沉默起来 chénmòqilai; (перестать говорить) 停止说话 tíngzhǐ shuōhuà, 不再说话 bùzài shuōhuà; (прекратить переписку) 停止通信 tíngzhǐ tōngxìn; (о пушке и т. п.) 停止射击 tíngzhǐ shèjì; все замолчали 大家都沉默起来; он прислал несколько писем, потом вдруг замолчал 他来过几封信, 后来忽然不来信了

замолчать II сов. см. замалчивать

замораживание с (действие) см. замораживать ◇ ~ заработной платы 冻结工资

замораживать, заморозить 1. (давать замёрзнуть) 使...冰冻 shǐ...bīngdòng; ~ рыбу 把鱼冰冻 2. разг. (сильно охлаждать) 使...冰凉 shǐ...bīngliáng; 冰镇 bīngzhèn 3. разг. (оставлять неиспользованным) 冻结 dòngjié; ~ активы 将资产冻结起来 ◇ заморозить заработную плату 冻结工资

заморгать сов. 开始眨眼 kāishǐ zhǎyǎn

заморить сов. разг. 1. 使...饿死 shǐ...è'si 2. (изнурить работой) 使...疲劳到极点 shǐ...pílaó dào jídiǎn; ~ лошадь 使马疲劳到极点 ◇ ~ червячка 先吃点东西

замороженный 1. 冰冻的 bīngdòngde; ~ые фрукты 冰冻的水果 2. эк. 冻结的 dòngjiéde; ~ые капиталы 冻结的资本

заморозить сов. см. замораживать заморозки мн. 霜冻 shuāngdòng; ранние ~ 早霜; ночные ~ 夜霜 заморыш м 饿瘦了的人 è'shòulade gēn; (о животном) 饿瘦了的动物 è'shòulade dòngwù; 瘦弱的小东西 shòuruòde xiǎo dòngxi

замотать(ся) сов. см. заматывать (-ся)

замочить сов. см. замачивать замочный 锁的 suǒde; ~ая скважина 钥匙眼

замуж: выйти (выходить) ~ 出嫁; 嫁给; выдать кого-л. ~ 把...出嫁; выдать кого-л. ~ за кого-л. 把...嫁给... замужем: быть ~ 已出嫁; она ~ за моим другом 她嫁了我的朋友

замужество с 出嫁 chūjià, 结婚 jiéhūn; ~няя 出嫁的 chūjiàde, 已婚的 yǐhūnde; ~няя женщина 已婚的女人 замуравать сов. см. замуравывать замуравывать, замуравать 砌 qì, 砌藏 qìcang, 封塞 fēngsè; замуравать окно 把窗户砌死; ~ ценности в стене 把贵重物品砌在墙上

замусоливать сов. разг. 抹脏 mǒzāng, 用唾沫(油手)弄脏 yòng tuòmò(yóu shǒu) pōngzāng замутить(ся) сов. см. мутить(ся)

замучить сов. 1. (до смерти) 折磨死 zhémósì; ~ть кого-л. пытками 用酷刑把...折磨死 2. (заставить страдать) 折磨得痛苦 zhémòde tòngkǔ, 使...难受极了 shǐ...nánshòuji; (надоесть) 厌烦 yǎnfán; (извести) 烦死 fánǐ; (изнурить) 把...累死 bǎ...lèisǐ; совесть ~ла егó 良心把他折磨得痛苦; головная боль ~ла меня 头疼使我难受极了; он ~л меня своими жалобами 他的牢骚烦死了我; ~ться сов. 受苦 shòukǔ, [感到] 非常痛苦 [juédào] fēicháng tòngkǔ; 累得要命 lèide yàomìng, 累死 lèisǐ

замша ж 麂皮 jǐpí; ~евый 麂皮[的] jǐpí[de]; ~евые перчатки 麂皮手套 замывать, замывать 洗掉 xǐdiào, 洗去 xǐqù; ~пятно на скатерти 洗掉桌布上的污点

замыкание с: короткое ~ эл. 短路 замыкать, замкнуть 1. уст. 锁住 suǒzhù, 锁上 suǒshàng; замкнуть дверь 锁门 2. (смыкаться) 闭合 bìhé, 接通 jiētōng, 连接 liánjiē; ~ электрическую цепь 接通电路 3. (идти позади) 走在... 尾列 zǒuzài...wèilìe; (колонну) 殿后 diànhòu; ~ шествие 走在游行行列的末尾 4. (окружать) 合拢 hélong, 环绕 huánrào; ~ кольцо окружения 使包围圈合拢; ~ся, замкнуться 1. уст. 锁上 suǒshàng; замок замкнулся 锁锁上了 2. (смыкаться) 闭合 bìhé, 接通起来 jiētōngqilai; электрическая цепь замкнулась 电路接通了 3. (обособляться) 幽居 yōuju, 与外界隔绝 yǔ wàijiè géjué, 不与人往来 bù yǔ rén wǎnglái; ~ся в семейном кругу 幽居在家庭的圈子里 ◇ ~ся в себе 闭关自守

замысел м 1. 意图 yìtú, 策划 cèhuà; (враждебный) 阴谋 yīnmóu; стратегический ~ 战略策划; преступный ~ 罪恶阴谋 2. (художественного произведения) 构思 gòusī; ~ пьесы 剧本的构思

замыслить сов. см. замышлять замысловатый 难解的 nánjiěde; (хитроумный) 奥妙的 àomiàoде; ~ая фраза 难解的句子; ~ая игра 费思考的游戏

замыслить сов. см. замывать замышлять, замыслить 预谋 yù móu, 图谋 tú móu, 策划 cè huà

замять сов. разг. 压下 yāxià; ~ дело 把案件压下; ~ разговор 岔开话头

замяться сов. разг. 1. 犹豫不决起来 yóuyù-bùjuéqilai 2. (подыскивая слово) 觉得不好出口 juéde bùhǎo chūkǒu, 觉得难以措辞 juéde nán yǐ cuōcí

занавес м 幕 mù; поднять ~ 开幕; 揭幕; опустить ~ 落幕; 闭幕 ◇ под ~ 收场; 最后 занавесить сов. см. занавешивать занавеска ж 帘 lián, 帘帘 lián, 窗帘 chuānglián; (полог) 帷幔 wéimàn; тюлевые ~и 纱帘帘; задёрнуть ~у 拉上帘帘 занавешивать, занавесить 挂帘 guàlián; (закрывать) 遮上 zhēshàng, 蒙上 méngshàng; ~ на лёто картину 夏天把画用布蒙上; занавесить окно 把窗户用帘遮上; 放下帘帘

занашивать, занасить (третать) 穿破 chuānpò, 穿坏 chuānhuài; (грязнить) 穿脏 chuānzāng

занемочь сов. 病起来 bìngqilai, 不舒服 bù shūfu

занести сов. см. заносить I занижать, занижать 过分地降低 guōfēnde jiàngdī, 压低 yādī; ~ нормы выработки 过分地降低产品定额

занижениый 过分降低的 guōfēn jiàngdī-de, 过低的 guōdīde; ~ые нормы 过低的定额

заннзнтить сов. см. зиннжзть зиннзнтельный 引起兴趣的 yǐnqǐ xìngqù-de, 有趣的 yóuqùde

занимать I, занять I. (пространство, время) 占 zhàn, 占去 zhànqù; дом ~ет большой участок 房屋占着大块土地; ~ть свободное место 占空地方; 占空座位; ~ть место для кого-л. 为...预留位子; работа ~ет целый день 工作占去整天的时间 2. (располагаться) 位于 wèiyú, 处在 chù zài, 住在 zhù zài; ~ть квартиру из трёх комнат 住在三间房的住宅 3. (овладевать территорией) 占据 zhànqù, 占领 zhànlǐng; ~ть город 占领城市 4. перен. (заинтересовывать) 使...感到兴趣 shǐ... gǎndào xìngqù; меня очень ~ет этот вопрос 这个问题使我很感兴趣 5. (предоставлять занятие) 使...做工作 shǐ...zuò gōngzuò; ~ть молодых актёров в новом спектакле 把年青演员用来排演新剧 6. (развлекать) 使...不烦闷 shǐ...bù fánmèn; 使...不空闲 shǐ...bù kōngxián; ~ть детей 使孩子们不空闲; займи чем-нибудь гостей 你照顾一下客人 7. (должность) 担任 dānrèn, 充任 chōngrèn; (положение) 占 zhàn; 采取 cǎiqǔ; ~ть руководящие должности 担任领导职务; ~ть доминирующее положение 处于优势地位; ~ть первое место 占第一位; ~ть львиную долю 占最大的份额; какую позицию он занимает в этом вопросе? 他对这个问题采取什么态度? ◇ ~ть оборону воен. 做好防御部署

занимать II, занять II. (брать взаймы) 借 jiè, 借用 jièyòng; ~ деньги 借钱

занима́ться I, заняться I. (быть занятым чем-л.) 忙 máng, 作 zuò, 干 gān; чем он сейчас ~ется 他在作什么?; ~ться упаковкой багажа 包装行李; ~ться обедом 张罗午饭 2. (какой-л. работой, деятельностью) 从事 cóngshì, 搞 gǎo, 做 zuò; ~ться умственным трудом 从事脑力劳动; ~ться медицинской практикой 搞医疗工作; ~ться торговлей 做买卖; ~ться плаванием 练习游泳; ~ться домашним хозяйством 操持家务 3. тк. несов. (учиться) 学习 xuéxi, 读书 dúshū; (изучать) 研究 yánjiū; ~ться в университете 在大学学习; ~ться иностранным языком 学外语 4. (учит) 给...上课 gěi...shàngkè, 教书 jiāo shū; (с отстающими) 补课 bǔkè; ~ться с первым классом 给一年级小学生上课 5. (заботиться) 照顾 zhàogu, 照应 zhàoying; (обслуживать) 接待 jiēdài; ~ться больным 照顾病人; ~ться детьми 照顾孩子; ~ться покупателем 接待顾客; ~ться гостями 招待客人

занима́ться II, заняться II. (загораться) 起火 qǐhuǒ, 着火 zháohuǒ 2. (наступать): утро ~ется 破晓; заря ~ется 朝霞照红了 ◇ дух ~ается 呼吸急促, 气喘吁吁

за́ново 重新 cóngxīn, 重新 cóngxīn, 重 chóng; написать что-л. ~ 重写; начать всё ~ 一切从头开始

забо́л а ж 1. 刺 cì; втыцать ~ у из пальца 拔出手指上扎的刺 2. м, ж разг. (о человеке) 好挑眼的人 hào tiāoyǎn-de rén, 刺头 cìtóu; ~истый разг. 好挑眼的 hào tiāoyǎn-de, 吹毛求疵的 chuī máo qiú cī-de; ~истый человек 好挑眼的人

забо́ить сов. 扎上刺 zhāshàng cì; ~ногу 脚扎上刺

забо́с м 堆 duī; снежные ~ы 雪堆 заноси́ть I, занести I. (принести) 带来 dàilai; (доставлять по пути) 顺便送到 shùnbiniàn sòngdào; ~заразу 带来传染病; товарищ занёс мне книгу 朋友把书顺便带给我 2. разг.: каким ветром вас занесло сюда? 哪一阵风把你刮来的?; занесло его далеко на север 把他弄到远远的北方去了 3. (поднимать или отводить в сторону) 举起 jǔqǐ, 抬起 táiqǐ; 拾开 táikāi, 撇开 bānkāi; ~руку для удара 举手要打; ~ногу в стрёме 抬起脚上蹬; ~конёц бревна 把木头的一头拾开 4. (записывать) 记入 jìrù, 列入 lièrù; 记(写)入记录; ~кого-что-л. в список 把...列入名单中 5. безл. (засыпать, заметать чем-л.) 盖满 gàimǎn, 埋住 mǎizhù; снег занесло доро́гу 雪把道理住了; 雪盖满了道路 6. безл.: машину всё время заносит 汽车都是滑行(向旁滑) 7. разг. (внести) 拿到...里 ná dào...lǐ, 搬到...里 bān dào...lǐ; ~вещи в комнату 把东西拿到屋里

заноси́ть II сов. см. занашивать заносчи́вость ж 高傲 gāo'ào, 自高自大 zìgāo-zìdà; ~ый 傲慢的 àomǎnde, 自高自大的 zìgāo-zìdà-de; ~ый вид 傲慢的样子

заночевáть сов. 留宿 liúsu, 留下过夜 liúxià guòyè

за́ношенный (потрёпанный) 穿破的

chuānpòde, 穿坏的 chuānhuàide; (грязный) 穿脏的 chuānzāngde

зая́т||не с I. (действие) см. занима́ть I 2. 职务 zhíwù, 职业 zhíyè; (дело) 事 shì; (работа) 工作 gōngzuò; ваш род ~ний? 你有什么职业?; выбрать себе ~ие по вкусу 按照[自己的]趣味给自己选择职业; бесполезное ~ие 无益的事 3. мн. ~ия (учебные) 作业 zuòyè, 功课 gōngkè; школьные ~ия 学校作业; сегодня у нас нет ~ий 今天我们没有课; во время ~ий не шуметь 上课时不要吵闹; быть на ~иях 上课 4. (временяпрепровождение) 消遣 xiāoqiǎn, 游戏 yóuxì

зая́т||ный разг. 有趣的 yóuqùde; 引人入胜的 yǐn rén rùshèng-de; 大有可观的 dàoyǒu kěguān-de; ~ая картина (фильм) 引人入胜的电影; ~ый фокус 大有可观的变戏法

зая́той 忙碌的 mánglùde; ~человек 忙人

за́нятость||ж I. 就业 jiùyè; индекс ~и рабочих 就业工人指数 2. (перегруженность работой) 忙碌 mánglù; постоянная ~ь 经常的忙碌; вследствие ~и не могу прнехать 因为忙, 不能来

за́нят||ый I. (делами) 忙的 mángde; 有事的 yǒushìde; (несвободный) 占着的 zhānzhe; я занят 我有事; 我没空; медсестра занята больными 护士忙于照顾病人; это место ~о 这位子有人占着; (о должности) 这职位有人[担任]; телефон занят 电话占着; 电话有人说话; на заводе занят двести рабочих 厂内有二百人在生产 2. (войсками) 占据的 zhānjùde, 占领的 zhànlǐngde; город занят неприятелем 城市被敌人占领 ◇ быть ~ым только собой 只顾自己

за́нять I, II сов. см. занимать I, II заняться I сов. 1. см. занима́ть I 1, 2, 4, 5 2. (приступить к чему-л.) 着手作 zhuóshǒu zuò, 开始作 kāishǐ zuò; ~подготовкой к конференции 着手准备代表大会

зая́яться II сов. см. занима́ть II заоди́ нареч. 1. 一致 yìzhì, 一同 yìtóng; действовать ~с кем-л. 与...一致行动 2. в знач. сказ.: мы с ним ~ 我与他齐心协力 3. разг. (кстати, попутно) 顺便 shùnbiniàn, 就便 jiùbiàn

заокеа́нский 大洋以外的 dàiyáng yǐwài-de, 海洋的 hǎiyángde

заостре́нный 尖锐的 jiānruidе, 尖形的 jiānxíngde; ~нос 尖鼻子

заостри́ть(ся) сов. см. заостря́ть(ся) заостри́ть, заостри́ть 1. 削尖 xiāojiān, 使...尖锐 shǐ...jiānrui; ~карандаш 削尖铅笔 2. перен. (подчеркивать) 着重指出 zhúzhòng zhīchū, 强调 qiángdiào; ~вопрос о чём-л. 强调关于...的问题; ~внимание на чём-л. 对...特别注意; 重点放在...; ~ся, заостри́ться тж. перен. 成为尖锐的 chéngwéi jiānruidе, 尖起来 jiānqǐlái; нос заострился 鼻子尖了; вопрос заострился 问题尖锐化了

забо́ч||ник м, ~ица ж 函授生 hánshòushēng

забо́чо I. (в отсутствие) 缺席地 quēxide; осудить кого-л. ~ 付诸缺席裁判 2. (об обучении) 函授地 hǎnshòude; ~обучаться чему-л. 以函授方式学习...

забо́чий I.: ~ый приговор 缺席判决 2.: ~ое обучение 函授教育 запа́д м 1. 西方 xīfāng; к ~у от чего-л. ...以西 2. (3.) (страны Западной Европы) 西欧 xī'ou; (Западная Европа и США) 西方 xīfāng

запа́д||ать, запа́сть I. (заваливаться) 掉入 diào rù, 落到 luò dào; в прореху кармана запа́ла монета 钱掉进衣袋的窟窿里 2. (вдаваться внутрь, становиться впадым) 塌陷 tāxiàn; клавиши запа́ли 键陷下去了; глаза запа́ли 两眼塌陷; щеки запа́ли 两腮都塌下去了 3. (запечатлеваться) 印入 yìn rù, 铭印 míngyìn; запа́сть в ду́шу 印入心中

запа́дноевропе́йский 西欧的 xī'oude запа́д||ный I. 西方的 xīfāngde; ~ое полушарие 西半球; ~ый ветер 西风 2. (о странах Западной Европы) 西欧的 xī'oude; (о Западной Европе и США) 西方的 xīfāngde; Западная Европа 西欧 запа́д||я ж 捕机 bǔjī, 陷阱 xiǎnjǐng; перен. 圈套 quāntào; (засада) 埋伏 mǎifú; попа́сть в ~ю 落入陷阱; перен. 落入圈套; замани́ть кого-л. в ~ю 诱骗... 入圈套

запа́здывать, запозда́ть I. 稍微迟到(来晚) shāowēi chídào(láiwǎn); поезд запоздал 列车误点了 2. (с чем-л.) 稍微耽误 shāowēi dǎnwu; ~с уплатой 稍微耽误付款

запа́н||вать, запая́ть 焊补 hàn bǔ, 焊修 hànxiū; запая́ть кастрюлю 焊补锅 запакো́вать сов. см. запако́вывать запако́вывать 包装 bāozhuāng, 打包 dǎbāo; ~вещи 把东西包装起来

запа́л м 1. 导火线 dǎohuǒxiàn, 雷管 léiguǎn 2. перен. разг. (горячность) 急躁 jízào, 激昂 jī'áng

запа́льчив||ость ж 暴躁[b性] bàozào [-xìng], 急躁[b性] jízào[xìng]; ~ый 暴躁的 bàozàoде, 急躁 jízàoде; ~ый человек 暴躁的人; ~ый характер 急躁的性格; ~ый отве́т 激怒的回答

запа́н||бра́та разг.: быть ~с кем-л. 与...毫不拘礼

запа́с м 1. 储藏 chǔcáng, 储存 chǔcún, 贮存 zhùcún; 储藏品 chǔcángpǐn; (количество) 储藏量 chǔcángliàng; ~горючего 贮油量; ~боеприпасов 弹药贮存; ~прочности тех. 安全系数; ~слов 词汇; неприкоснобённый ~ 应急储备品; ~ы нефть 石油资源; де́лать ~ы 储备; бога́тый ~ знаний 丰富的知识 2. разг. (излишек ткани за швом) 放头 fàngtou; рукава с ~ом 有放头的袖子 3. воен. 预备役 yùbèiyì; офице́р ~а 预备军官; увольня́ть в ~ 使...转入预备役 ◇ в ~е 备有; 存有; про ~ 以备万一; оставлять что-л. про ~ 把...储存起来

запа́с||ать, запаса́ть 储备 chǔbèi, 储蓄 chǔxù, 储存 chǔcún; ~дрова на зиму 储备薪柴过冬; ~ся, запаса́ться 准备 zhǔnbèi; 储备 chǔbèi, 储存 chǔcún; ~ся продовольствием на доро́гу 准备路上用的食品 ◇ ~ся терпением 准备忍耐

запа́сливый 好储存的 hào chǔcún-de,

ЗАП — ЗАП

善于储蓄的 shànyú chùxù-de; ~ хозяин 善于储蓄的主人

запаси|ой 1. см. запасный; ~ой игрок 替补队员; ~ые части [машин] [机器]备用零件 2. воен. 预备的 yùbèide, 预备役的 yùbèiyide 3. воен. в знач. суц. м 预备兵 yùbèibing; призыв ~ых 召集预备兵

запасный 备用的 bèiyòngde; 储备的 chūbèide; ~ выход 太平门; ~ путь ж.-д. 备用线; 侧线

запаси(сь) сов. см. запаса́ть(ся)

запасть сов. см. запада́ть

запах м 气味 qìwèi, 味 wèi; приятный ~ 香味; дурной ~ 臭味

запахать сов. см. запа́хивать I

запахивать I, запахать 1. (вспахивать) 耕地 gēngdì, 耕翻 gēngfān 2. (заваливать землю при вспашке) 犁翻 lífān, 耕翻 gēngfān; ~ что-л. 把...翻入土内

запахивать II, запахнуть: ~ шубу 把皮袄襟掩上

запахиваться, запахнуться: ~ ся в шубу 用皮袄裹紧身体

запахнуть сов. см. запа́хивать II; ~ ся сов. см. запа́хиваться

запачкать сов. 弄脏 pòngzāng, 弄污 pòngwū; перен. 污辱 wūrù; пальто было запачкано грязью 外衣弄脏了; ~ репутацию 污辱名誉; ~ ся сов. 弄脏[自己] pòngzāng [zìjǐ]

запашка ж с.-х. 1. (действие) см. запа́хивать I 2. (количество запашанной земли) 播种地 bōzhòngdì, 耕种面积 gēngzhòng miànjī

запаять сов. см. запáивать

запевала м, ж 1. 领唱人 lǐngchàng-гép 2. перен. 带头人 dàitóurén, 倡导者 chàngdǎozhè

запева|ть несов. 领唱 lǐngchàng; она ~ет, мы подхватываем 她领唱, 我们跟着唱

запеканка ж 1. (кушанье) 烤布丁 kǎo bǐndǐng 2. (наливка) 加香料的甜酒 jiā xiāngliào-de tiánjiǔ; 露酒 lùjiǔ

запекать, запечь 烤 kǎo, 焙 bèi; запечь окорок в тесте 把整个火腿包在面里烤熟; ~ ся, запечься 1. 烤熟 kǎoshú 2. (о крови) 凝结 níngjié; кровь запеклась чёрными сгустками 血液凝成黑色的血块 3. (о губах) 干透 gāntòu, 干裂 gānliè

запéкш|ийся: ~ неся губы 干透的唇; ~ аяся кровь 凝[干的]血

запеленать сов. 裹上 guǒshàng, 用襁褓包裹 yòng qiǎngbǎo bāoguǒ

запереть(ся) сов. см. запира́ть(ся)

запеть сов. 开始唱 kāishǐ chàng

запечатать сов. см. запечатыва́ть

запечатлевать, запечатлеть 1. 刻画出 kèhuàchū, 描写出来 miáoxiēchulai; запечатлеть событие на картине 把事件在画中描写出来 2. (сохранять в памяти) 铭刻 míngkè, 牢记 láoji; ~ в памяти 牢记; ~ в сердце 铭印在心里; ~ ся, запечатлеться 牢记 láoji; 深深印入 shēnshēn yǐnrù

запечатлеть(ся) сов. см. запечатле-вать(ся)

запечáтывать, запечáтать 1. 盖印 gàiyn, 印封 yǐnfēng; (опечатывать) 查封 chāfēng; ~ пакет сургучом 把包件用火漆烙印封住; запечáтать помещение 查封房屋 2. (заклеивать) 封上 fēngshàng, 封住 fēngzhù; ~ письмо 封上信

запéчь(ся) сов. см. запекáть(ся)

запивать I, запить 就着喝 jiù zhuó-hè, 用水冲服 yòngshuǐ chōngfú, 送着吃 sòngzhe chī; ~ лекарство водой 用水服药

запивать II несов. (страдать запо-ми) 痛饮 tòngyǐn, 狂饮 kuángyǐn

запинаться, запнуться 1. 绊 bàn; запнулся за камень 被石绊倒; запнуть-ся о порог 绊在门坎上 2. (в речи) 突然中止 túrán zhōngzhǐ, 支吾 zhīwu

запн|к||а ж: говорить без ~и 说得流利

запирáтельство с 顽强否认 wánqiáng fǒurèn, 拒不招供 jù bù zhāogòng; ~ обвиняемого 被告人的坚不认罪

запереть, запереть 1. (на замок) 锁上 suǒshàng, 锁住 suǒzhù; (засовом) 锁上 shuǎnshàng; ~ дверь 锁上门; ~ дверь на засов 把门闩上; ~ замок 把锁锁上 2. (где-л.) 关在 guānzài; (на замок) 锁在 suǒzài; ~ кошку в кухне 把猫关在厨房里; ~ деньги в шкаф 把钱锁在柜子里 3. (прекращать доступ, лишать выхода) 封锁 fēngsuǒ; запереть флот противника где-л. 把敌人的舰队封锁在...; ~ ся, запереться 1. (в помещении) 锁上门 suǒshàng mén; он заперся в комнате и работает 他在房间里锁上门工作 2. 锁得住 suǒdezhù; 关闭上 guǎnbìshàng; ящик не запирается 抽屉锁不住; дверь крепко заперлась 门紧紧地锁着 3. разг. (не сознаваться) 拒不认罪 jù bù rènzuì, 顽强否认 wánqiáng fǒurèn

записáть(ся) сов. см. запи́сывать(ся)

запн|к||а ж 1. 字条 zìtiáo, 便条 biàntiáo; оставить ~у 留下一个字条 2. (официальное сообщение о чём-л.) 简要报告 jiǎnyào bàogào; докладная ~а 呈报; 报告书; подать памятную ~у 递交备忘录 3. мн. ~и 笔记 bǐjì, 记录 jìlù; (конспекты) 札记 zhájì; читать лекции по ~ам 照笔记本讲演 4. мн. ~и (воспоминания) 回忆录 huíyìlù, 见闻录 jiànwénlù; 笔记 bǐjì; путевые ~и 旅行笔记 5. мн. ~и (издания) 论丛 lùncóng

записи|ой: ~ая книжка 笔记本; 日记簿

записывать, записать 1. 记下来 jì-xialai, 记录下来 jìlùxialai; ~ адрес 把住址记下来; ~ лекцию 记录讲演 2. (на пластинку и т. п.) 录音 lùyīn; ~ песню на пластинку 把歌曲灌成唱片; ~ концерт на магнитофонную ленту 把音乐会的音乐用录音器记录下来 3. (вносить) 记入 jìrù, 登记 dēngjì, 列入 lièrù; ~ расход в книгу 把支出记入帐簿; ~ сына в школу 给儿子报名入学; ~ на приём 列入接见名单; ~ ся, записаться 登记 dēngjì, 报名 bàoming, 挂号 guàhào; ~ ся добровольцем в армию 报名自愿入伍; ~ ся в библиотеку 在图书馆登记; ~ ся к врачу 挂号看病

запн|с||ь ж 1. (действие) см. запи-

сывать; предварительная ~ь 预先登记: (к врачу) 预先挂号; звуковая ~ь 录音; ~ь актов гражданского состояния 出生死亡结婚登记 2. (записанное) 记事 jìshì, 笔记 bǐjì; тетрадь с ~ями 有笔记的本子; дeлaть ~и 记笔记 3. уст. 证书 zhèngshū; дарственная ~ь 赠子证书; метрическая ~ь 出生登记证

запн|ть I сов. см. запивáть

запн|ть II сов. разг. (запьянство-вать) 大喝起酒来 dàhèqǐjiǔlai

запихать сов. см. запн|хивать

запн|хивать, запихать, запихнуть разг. 塞进去 sèjìnqù, 推进去 tuījìnqù; ~ бумагу в портфель 把公文塞进皮包

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

запн|хивать сов. см. запн|хивать

藏在心中的 *mícáng zài xīnzhōng-de*; (заветный) 特别宝贵的 *tèbié bǎoguì-de*; ~ые мечты 秘藏在心中的理想

заповедь ж 1. *рел.* 圣训 *shèngxùn*, [训]戒 *xùnlǐjiè*, 戒律 *jièlǜ*; десять ~ей 十戒 2. *перен.* 金科玉律 *jīnkē yùlǜ*

заподозреть сов. 1. (начать подозревать) 怀疑起来 *huáiyíqilai*; ~ его во лжи 怀疑他撒谎 2. (предположить) 猜疑 *cāiyí*, 认为可疑 *rènwéi kěyí*; ~ обман 猜疑是欺骗

запоем разг.: пить ~ 狂饮; читать ~ 发狠地读起来

запоздальный 过迟的 *guòchíde*, 不及时的 *bùjíshíde*; ~ая помощь 不及时的帮助; ~ый гость 来晚的客人

запоздание с: с ~м на три минуты 耽误三分钟; явиться с ~м на десять минут 晚来十分钟

запоздаты сов. см. запоздывать

запой ж 狂饮 *kuángyǐn*; страдать ~ем 害狂饮病

заползать, заползти 爬入 *páru*, 钻进 *zhuānjìn*; заползти под диван 爬到沙发下面

заползти сов. см. заползаты

заполнить(ся) сов. см. заполнять(ся)

заполнять, заполнить 1. (наполнять) 占满 *zhānmǎn*, 挤满 *jīmǎn*; 装满 *zhuāngmǎn*; 填满 *tiánmǎn*; зрители заполнили зал 大厅挤满了观众; 观众占满了大厅; ~ время работой 工作占满时间; весь день заполнен хлопотами 整天都很忙碌; ~ ящик книгами 把箱子装满书; ~ выбоину щебнем 用碎石子把坑填满 2. (вписывать) 填写 *tiánxiě*; ~ анкету 把调查表填好; ~ бланк 填表; ~ся, заполниться 挤满 *jīmǎn*; 装满 *zhuāngmǎn*; 填满 *tiánmǎn*; площадь заполнилась народом 广场上挤满了人

заполярный 极圈内的 *jíquānnèide*, 极圈后的 *jíquánhòude*; ~ город 极圈内的城市

запоминать, запомнить 记住 *jìzhù*, 记熟 *jìshú*; твердо запомнить 记牢; запомнить стихи 把诗记熟; ~ся, запомниться 记得住 *jìde*, 记住 *jìzhù*; мне хорошо запомнилось это событие 这件事我记得很清楚

запомнить(ся) сов. см. запоминать(ся)

запонка ж (для воротника) 领扣 *lǐngkòu*; (для манжеты) 袖扣 *xiùkòu*, 袖口钮 *xiùkǒuniǚ*

запор I м 门闩 *ménshuān*; (замок) 锁 *suǒ*; дверь на ~е 门锁上了; 门上上锁

запор II м мед. 便秘 *biànbì*; страдать ~ом 患便秘

запорошить сов. 1. 盖上一层 *gàishàng yícéng*, 落上一层 *luòshàng yícéng*; дорогу ~ило снегом 路上下了一层薄雪 2. разг.: ~ить глаза 眯住眼睛

запотевать, запотеть 1. 蒙上一层水汽 *méngshàng yícéng shuǐqì*; очки запотели 眼镜蒙上水汽了 2. разг. (потеть) 出汗 *chū hàn*; ~евший, ~елый: ~евшее стекло 蒙上水汽的玻璃

запотеть сов. см. запотевать

заправил м разг. 头目 *tóumù*, 头子 *tóuzi*

заправлять сов. см. заправлять 1, 2, 3; ~ся сов. см. заправляться

заправка ж 1. (действие) см. за-

правлять(ся) 2. (приправа) 调料 *tiáoliào*, 调味品 *tiáowèipín*

заправлять, заправить 1. (засовывать) 塞入 *sèrù*, 装入 *zhuāngrù*; ~ брюки в сапоги 把裤角塞进(入)靴筒里 2. (класть приправу) 加调料 *jiā tiáoliào*, 调好 *tiáohǎo*; ~ щи сметаной 把菜汤调上酸奶油 3. (машину и т. п.) 上油 *shàngyóu*, 加油 *jiāyóu*, 添油 *tiānyóu*; ~ автомашину бензином 把汽车加汽油; заправить керосиновую лампу 给煤油灯添好油 4. *тк. несов. разг.* (управлять) 掌管 *zhǎngguǎn*; в доме всем заправляет мать 一切家务由母亲掌管

заправить койку 把床铺好; ~ся, заправиться разг. 1. (горючим) 加油 *jiāyóu* 2. (хорошо поесть) 吃饱 *chībǎo*, 吃足 *chīzú*; хорошо заправиться на дорогу 动身前好好地吃足

заправочный 1. 加油的 *jiāyóude*; ~ая станция 加油站 2.: ~ая машина мет. 补炉机

заправский разг. 真正的 *zhēnzhèngde*; ~ охотник 真正的猎手

запрашивать, запросить 1. (делать запрос) 询问 *xúnwèn*, 征询 *zhēngxún*, 征求 *zhēngqiú*; ~ мнение 征求意见 2. (высокую цену) 要涨价 *yào huǎngjià*; 索价甚高 *suǒ jià shèn gāo*

запрет м 禁止 *jìnzhǐ*, 禁令 *jìnlìng*; наложить ~ 加以禁止; быть (находиться) под ~ом 被禁止; в受禁之列; ~ительный 禁止的 *jìnzhǐde*; ~ительные меры 禁止办法

запретить сов. см. запрещать

запретный 禁止的 *jìnzhǐde*; ~ая зона 禁区

запретный плод 禁果; ~ый плод сладок 因禁止反而更想的东西

запрещать, запретить 禁止 *jìnzhǐ*; (не разрешать) 不准 *bùzhǔn*; ~ азартные игры 禁止赌博; ~ больному курить 禁止病人吸烟; посторонним вход запрещен 闲人免进; ~ся несов. 禁止 *jìnzhǐ*; курить запрещается 禁止吸烟; ходить по газонам запрещается 禁止践踏草坪

запрещенные с (действие) см. запрещать; ~ ядерного оружия 禁止[使用]核武器

запрещенный 被禁止的 *bèijìnzhǐde*; спорт.违反规则的 *wéifǎn guīzé-de*, 犯规的 *fànguīde*; ~ удар спорт. 犯规的打击

заприметить сов. разг. (увидеть) 看到 *kāndào*; (запомнить) 记住 *jìzhù*

заприходовать сов. см. приходить

запроектировать сов. 设计出 *shèjì-chū*, 作出...计划 *zuòchū... jìhuà*; ~ строительство электростанции 作出电站建筑工程的计划

запрокидывать, запрокинуть разг.: ~ голову 把头向后仰; ~ся, запрокинуться разг. 向后仰着 *xiàng hòu yǎng-zhe*

запрокинуть(ся) сов. см. запрокидывать(ся)

запропасть(ся) сов. разг. 失落 *shīluò*, 不见 *bùjiàn*; куда он ~ился? 他到哪儿去了?; куда-то ~илась моя книга 我的书掉在不知什么地方了

запрос м 1. 询问 *xúnwèn*, 质问 *zhìwèn*, 查询 *cháxún*; официальный ~ 正式查询; сделать ~ правительству

向政府提出质问; обращаться куда-л. с ~ом 向...查询; отвечать на ~ 对询问作出答复 2. обычно мн. ~ы (стремления) 要求 *yàوقي*; (спрос) 需要 *xūyào*; духовные ~ы 精神上的要求; культурные ~ы 文化上的要求; материальные ~ы 物质上的要求; большие ~ы 志趣高; ~ы производства 生产的需要 3. разг. (о цене) 要涨 *yào huǎng*, 涨价 *huǎngjià*; цены без ~а 不要涨的价钱

запросить сов. см. запрашивать

запросо разг. 随随便便地 *suísuíbiànbiànde*, 不客气地 *bù kèqìde*; он ~ бывает у них 他时常随便到他们家去

запротоколировать сов. 作成记录 *zuòchéng jìlù*

запруда ж 1. (действие) см. запруживать 2. (плотина) 堤坝 *dībà*, 拦河坝 *lánhébà*, 堰 *yàn* 3. (водоём) 蓄水池 *xùshuǐchí*

запрудить сов. см. запруживать

запруживать, запрудить 1. 堵住 *dǔzhù*; ~ реку 堵住河水 2. разг. (заполнять) 挤满 *jīmǎn*, 占满 *zhānmǎn*; толпа запрудила улицы 人群挤满了街道

запрыгать сов. 跳跃起来 *tiào yuè qilai*

запрягать, запрячь 1. 套[车] *tào [-chē]*, 驾 *jià*; 套上牲口 *tàoshàng shēngkǒu*; ~ лошадей в телегу 把马套在大车上; ~驾马车; ~ волов 驾牛 2. разг. (нагружать тяжёлой работой) 驱使... 负担[工作] *qiāngshì... fùdān [gōngzuò]*; ~ся, запрячься разг. 负起重任 *fùqì zhòngrèn*; ~ся в работу 担负起困难的工作

запряжка ж 1. (действие) см. запрягать 2. (повозка с лошадьми и т. п.) 套上马的车 *tàoshàng mǎ-de chē*; парная ~ 双套马车

запрячь сов. 1. 藏起 *cángqǐ*, 隐藏 *yǐncáng* 2. (убрать внутрь чего-л.) 藏在(到) *cángzài(dào)*; ~ что-л. в комнате 把...藏在屋里; ~ руки в карманы 把双手放到衣袋里 3. разг. (в тюрьму) 拘甲 *jūyā*, 拘禁 *jūjìn*; ~ся сов. 藏身 *cángshēn*, 躲藏起来 *duǒcángqilai*, 隐藏起来 *yǐncángqilai*; куда он запрятался? 他藏在哪儿去了?

запрячь(ся) сов. см. запрягать(ся)

запуганный 吓倒的 *xiàdǎode*, 吓吓的 *dòngghède*; ~ ребёнок 吓倒的孩子

запугать сов. см. запугивать

запугивать, запугать 恫吓 *dòngghè*, 吓唬 *xiàhu*, 恐吓 *kǒnghè*; нас не запугать 吓不倒我们

запуск м (действие) см. запускать 1, 2, 3, 5; ~ мотора 开动发动机; ~ ракеты 发射火箭

запускать I, запустить 1. (бросать) 投 *tóu*, 掷 *zhì*, 扔 *rēng*; ~ камнем в... 向...扔石头; 向...投石 2. (заставлять взлететь) 发射 *fāshè*, 放起 *fàngqǐ*; ~ искусственный спутник Земли 发射人造地球卫星; ~ змея 放风筝 3. (приводить в действие) 开动 *kāidòng*; ~ мотор 开动发动机 4. разг. (засовывать) 伸入 *shēnrù*, 插入 *chārù*, 放进 *fàngjìn* 5. разг. (впустить куда-л.) 放入 *fàng-rù*; ~ карасей в пруд 把鲫鱼放到水池里去

запускать II, запустить 2. (заставлять взлететь) 发射 *fāshè*, 放起 *fàngqǐ*; ~ искусственный спутник Земли 发射人造地球卫星; ~ змея 放风筝 3. (приводить в действие) 开动 *kāidòng*; ~ мотор 开动发动机 4. разг. (засовывать) 伸入 *shēnrù*, 插入 *chārù*, 放进 *fàngjìn* 5. разг. (впустить куда-л.) 放入 *fàng-rù*; ~ карасей в пруд 把鲫鱼放到水池里去

запускать III, запустить 3. (заставлять взлететь) 发射 *fāshè*, 放起 *fàngqǐ*; ~ искусственный спутник Земли 发射人造地球卫星; ~ змея 放风筝 3. (приводить в действие) 开动 *kāidòng*; ~ мотор 开动发动机 4. разг. (засовывать) 伸入 *shēnrù*, 插入 *chārù*, 放进 *fàngjìn* 5. разг. (впустить куда-л.) 放入 *fàng-rù*; ~ карасей в пруд 把鲫鱼放到水池里去

запускать IV, запустить 4. разг. (засовывать) 伸入 *shēnrù*, 插入 *chārù*, 放进 *fàngjìn* 5. разг. (впустить куда-л.) 放入 *fàng-rù*; ~ карасей в пруд 把鲫鱼放到水池里去

запускать V, запустить 5. разг. (засовывать) 伸入 *shēnrù*, 插入 *chārù*, 放进 *fàngjìn* 5. разг. (впустить куда-л.) 放入 *fàng-rù*; ~ карасей в пруд 把鲫鱼放到水池里去

запускать VI, запустить 6. разг. (засовывать) 伸入 *shēnrù*, 插入 *chārù*, 放进 *fàngjìn* 5. разг. (впустить куда-л.) 放入 *fàng-rù*; ~ карасей в пруд 把鲫鱼放到水池里去

ЗАП — ЗАР

偷看一眼; 抛—把; 据为己有; 试图把 запускать 手 в государственный карман 想在国库捞一把

запускать II, запустить I. (доводить до упадка, запустения) 弃置不顾 qìzhìbùgù, 不理 bùlǐ, 使...荒废 shǐ... huāngfèi; 使...荒芜 shǐ... huāngwú; ~ дела 对事务弃置不顾; 荒废业务; ~ сад 使花园荒芜 2.: запустить болезнь 耽误治病

запустение с 荒废 huāngfèi, 荒芜 huāngwú; ปล่อยให้ ~ 荒废不堪; прийти в ~ 陷于荒废[的]状态

запустить I, II сов. см. запускать I, II

запутани|ость ж 混乱 hùnxiáo, 混乱 hùnlùn, 紊乱 wēnlùn; ~ый 紊乱的 wēnluànde, 错乱的 cuòluànde; перен. (трудный для понимания) 难理解的 nán lǐjiě-de, 千头万绪的 qiāntóu-wànxiù-de; ~ое дело 千头万绪的事; ~ая ситуация 混乱的局面

запутать(ся) сов. см. запутывать(ся) запутывать, запутать I. (спутывать) 弄乱 pòngluàn; ~ нитки 弄乱线 2. (усложнять) 搞乱 gǎoluàn, 使...混乱 shǐ... hùnlùn; запутать дело 把事情搞乱 3. разг. (сбивать с толку) 使...糊涂 shǐ... hútu, 使...迷惑 shǐ... míhuo; вопросы запутали меня 一些问题把我搞糊涂了 4. разг. (впутывать) 牵连 qiānlián, 卷入 juàngù; запутать кого-либо в неприятную историю 把...牵连到不好的事情里; ~ся, запутаться 1. 弄乱 pòngluàn; нитки запутались 线弄乱了; верёвка запуталась 绳子缠结了 2. перен. (усложняться) 复杂化 fùzáhuà, 搞乱 gǎoluàn; дело запуталось 案件复杂化了; вопрос запутался 问题搞乱了 3. (оказываться опутанным чем-л.) 陷入 xiànrù; запутаться в сетях 陷入网中 4. разг. (сбиваться с толку) 糊涂起来 hútuqilai, 混乱 hùnlùn; запутаться в ответах (своих словах) 前言不搭后语 5. разг. (оказываться в трудном положении) 陷入窘境 xiànrù jìōngjìng; (в чём-л.) 困于 kùnyú; запутаться в долгах 困于债务 6. разг. (сбиваться с пути) 迷路 mílù; запутаться в лесных тропинках 在森林小道中迷路

запутанный I. 荒废的 huāngfèide, 荒芜的 huāngwúde; ~ сад 荒芜的花园 2. (застарелый) 耽误的 dānwude; ~ бронхит 疏于医治的支气管炎

запчасти мн. (запасные части) 备用零件 bèiyòng língjiàn, 备件 bèijiàn **запылять сов.** 1. 烈火燃起 lièhuǒ ránqǐ, 发起火焰 fāqǐ huǒyàn; костёр ~л 篝火燃起来了 2. перен. (о лице) 面红耳赤 miàn hóng ěr chì; лицо ~ло от смущения 羞得面红耳赤

запылить сов. 使...落在灰尘 shǐ... luòshàng huīchén; не ~ одежды 不使衣服落在灰尘上; ~ся сов. 蒙上灰尘(尘土) mēngshàng huīchén (chéntǔ); он запылится в дороге 路上他身上蒙了一层尘土; книги запылели 书上满是灰尘

запылиться сов. разг. 喘息起来 chuānxǐqilai, 喘不过气 chuānbùguòqǐ

запястье с анат. 腕 wàn **запятая ж I.** 逗号 dòuhào; поставить ~ую 点上逗号 2. разг. (затруднение) 难点 nándiǎn, 障碍 zhàng'ài; в этом-то и ~ая 难点就在这里

запятая сов. см. пятнадцать **зарабатывать II, заработать I.** 挣[钱] zhèng[qián]; 赚 zhuàn; ~ть на жизнь 挣饭吃; 挣钱谋生; хорошо ~ть 挣很多钱; 挣 200 рублей в месяц 我一个 月挣二百卢布(块钱); на этом я заработал 10 рублей 作这件事我赚了十块钱 2. (получать в результате чего-л.) 获得 huòde; зарабатывать право на отдых 获得休养权; я заработал выговор 我得到警告

заработать I сов. см. зарабатывать **заработать II сов. (начать работать)** 工作起来 gōngzuòqilai; (о машине) 开动起来 kāidòngqilai; сердце заработало 心脏跳动起来 **заработаться сов. разг. (устать)** 工作得疲乏 gōngzuòde pífá; (забыть о времени) 工作得起劲忘记时间 gōngzuòde qǐjìn wàngjǐ shíjiān; он совсем заработался 他工作得太疲乏了; ~ до полуночи 很起劲地工作到半夜 **заработный:** ~ая плата 工资; (служащего) 薪金

заработок м I. 工资 gōngzī, 工钱 gōngqián; (жалованье) 薪金 xīnjīn, 薪水 xīnshuǐ; (гоноар) 报酬 bàochou; месячный ~ок 一个月的工资; 月薪 2.: в поисках ~ка 去谋生; уйти на ~ки 出外谋生

заравнивать, заровнять 填平 tiánpíng, 铺平 pūpíng **заражать, заразить I.** 使...传染 shǐ... chuānrǎn; заразить кого-л. гриппом 把...传染上流行性感冒 2. (воздух, вода и т. п.) 使...污染 shǐ... wūrǎn 3. перен. 感染 gǎnrǎn, 熏染 xūnrǎn; ~кого-л. своим примером 以榜样感染人; ~аться, заразиться I. 传染上 chuānrǎnshàng, 染受 rǎnshòu; заразиться скарлатиной 传染上猩红热 2. перен. 感染上 gǎnrǎnshàng, 沾染上 zhǎnrǎnshàng

заражение с (действие) см. заражать(ся); контактное ~ 接触传染; ~ крови 血中毒; радиоактивное ~ 放射性沾染 **зараза ж** 传染 chuānrǎn, 传染病 chuānrǎnbìng; (возбудители болезни) 病原体 bīngyuántǐ; источники ~ы 传染病原; распространение ~ы 传染病的流行

заразительный I. см. заразный 2. перен. 有感染力的 yǒu gǎnrǎnlì-de, 诱人的 yòurènde; ~ смех 诱人地笑笑; ~ пример 有感染力的范例 **заразитель(ся) сов. см.** заражать(ся) **заразный I** 传染的 chuānrǎnde; 传染病的 chuānrǎnbìngde; ~ая болезнь 传染病; ~ый больной 传染病病人

заранее 预先 yùxiān, 事先 shìxiān; ~ обдумать что-л. 把...预先考虑好 **зарапортоваться сов. разг.** 信口开河 xīnkǒu kāihé; (завраться) 说废话 shuō fèihuà

зарастать, зарастить I. 长满 zhǎngmǎn, 生满 shēngmǎn; тропя заросла 小路上长满了草 2. разг. (зажигать) 愈

合 yùhé, 长好 zhǎnghǎo; рана заросла 伤口愈合

зарастить сов. см. зарастать **зарываться сов. см.** зарываться II **зардеться сов.** 发红色 fā hóngsè; (вспыхнуть румянцем) 脸红 liǎnhóng; небо зарделось 天空红了; девушка зарделась 姑娘脸红了

зареветь сов. I. 开始嚎叫 kāishǐ háojiào, 吼叫起来 hǒujiàoqilai; бык заревел 公牛吼叫起来 2. (начать громко плакать) 大哭起来 dàkuqilai; дети заревели 孩子们大哭起来

зарёво с 火光 huǒguāng; (заката) 余辉 yúhuī; ~ пожара 火灾的火光; ~ заката 日落余辉

зарегистрировать сов. 登记 dēngjì, 挂号 guàhào, 注册 zhùcè; ~ся сов. I. 登记 dēngjì, 挂号 guàhào, 注册 zhùcè 2. (оформить брак) 登记结婚 dēngjì jiéhūn

зарез м разг.: до ~у нужно что-л. 极迫切地需要...; 非...不可 **зарезать сов. см.** резать 3; ~ся сов. разг. 自刎 zìwēn

зарекаться, заречься 发誓 fāshì-jìe..., 决心戒除 juéxīn jièchú; ~ пить 发誓戒酒 **зареккомендовать сов.:** ~ себя хорошим работником 表现自己是个好的工作者

заречься сов. см. зарекаться **заржавелый разг. см.** заржавленный **заржав|еть сов. см.** ржаветь; ~ленный 上锈的 shàngxiùde, 生锈的 shēngxiùde

заржать сов. 开始嘶鸣起来 kāishǐ sīmíngqilai **зарисовать сов. см.** зарисовывать **зарисовка ж I.** (действие) 绘画 huìhuà, 画略图 huà lüètu; (с натуры) 写生 xiěshēng 2. (рисунком) 略图 lüètu, 草图 cǎotú; (без красок) 素描 sùmiào; (с натуры) 写生 xiěshēng

зарисовывать, зарисовать 画下来 huàxiàlai, 画出来 huàchulai **зарница ж** [元处的] 闪光 yuánchùde] shǎnguāng, 闪电反光 shǎndiàn fǎnguāng

заровнять сов. см. заравнивать **зародить сов. см.** зарождать **зародыш м** рёпé, 胚胎 pēitāi; bot. 幼芽 yòuyá, 胚芽 pēiyá ◇ в ~е 萌芽时期; подавить что-л. в ~е 把...在萌芽时就除去; 抑制...于初起时; ~евый 胚的 pēide, 胚胎的 pēitāide

зародиться, зародиться I. 生出来 shēngchulai 2. перен. 发生 fāshēng, 产生 chǎnshēng; зародилось сомнение 发生疑惑; зародилась новая идея 产生了新的思想

зарождение с (действие) см. зарождать **зарок м** 誓言 shìyán; взять с кого-л. ~ 使...发誓; дать ~ не курить 发誓戒烟

заронить сов.: ~ сомнение 引起怀疑 **зарос|л| ж** 丛林 cónglín; (трав) 草丛 cǎocóng; ~и кустарника 灌木丛 gǔshùcíng **заросший** 草木丛生的 cǎomù cóngshēng-de, 长满的 zhǎngmǎnde

зарплата ж разг. 工资 gōngzī; (служащих) 薪水 xīnshuǐ, 薪金 xīnjīn

заруб[а]ть, зарубить 1. (убивать) 砍死 kǎnsǐ, 劈死 pīsi; зарубить топором 用斧子砍死 2. (делая зарубку) 砍出记号 kǎnchū jìhào, 砍口子 kǎn kǒuzi ◇ ~и себе на носу 要牢记在心; 别忘却

зарубежи|ый 外国的 wàiguóde, 国外的 guówàide; ~ые страны 外国; ~ая делегация 外国代表团; ~ые гости 外宾 **зарубить сов. см. зарубать**

зарубка ж. (метка) 砍的记号 kǎnde jìhào, 砍口 kǎnkǒu, 砍痕 kǎnhén; ~ на дереве 在树上砍的记号

зарубцеваться сов. см. зарубцовываться

зарубцовываться, зарубцеваться 结痂 jiēbā, 痊愈 quányù

зарумянить сов. см. румянить 1, 3; ~ся сов. см. румяниться 1, 3, 4

заручаться, заручиться 事先取得 shìxiān qǔdé, 预先得到 yùxiān dédào; заручиться поддержкой кого-л. 预先求得支持; заручиться согласием 事先取得同意

заручиться сов. см. заручаться

зарывать, зарыть 埋 mái, 掩埋 yǎnmái; (покойника) 埋葬 máizàng ◇ зарыть талант в землю 埋没才能

зарываться I, зарыться I. 埋入 máirù; (прятаться) 藏到 cángdào, 隐蔽起来 yǐnbìqilai; ~ в песок 把身体埋在沙土里; ~ лицом в подушку 把脸埋在枕头里 2. перен. 埋头 mǎitóuyù; зарыться в книги 埋头读书

зарываться II, зарваться разг. 野心太大地从事 yěxīn tàidà-de cóngshì, 轻举妄动 qīngjǔ-wàngdòng; зарываться в своих требованиях 野心太大地要求

зарыдать сов. 出声啜泣 chūshēng chuōqì, 开始痛哭 kāishǐ tòngkǔ

зарыть сов. см. зарывать

зарыть сов. см. зарываться I

зар[а] ж 1. 霞光 xiáguāng; (утренняя) 曙光 shǔguāng, 朝霞 zhāoxiá; (вечерняя) 晚霞 wǎnxiá; вставать с ~ей 黎明即起; 天亮就起来; на ~е 黎明时; 在拂晓 2. (начало) 开端 kāiduān, 初期 chūqī; (зарождение) 曙光 shǔguāng; ~я новой жизни 新生活初期; ~я революции 革命的曙光 3. воен. (сигнал) 礼号 lǐhào, 点名号 diǎnmíng'hào; вечерняя ~я 晚点名号; 晚礼号; играть зорю 吹礼号 ◇ от ~и до ~и 1) (весь день) 从日出到日落; 整天 2) (всю ночь) 从日没到日出; 终夜

зарыть|ть сов.: у него ~ло в глазах 他眼里冒金星; 他眼睛发花

заряд м 1. 装药 zhuāngyào; холостой ~ 空包[装]药; подрывной ~ 爆破药管; термоядерный ~ 热核炸药 2. эл. 充电 chōngdiàn; 电荷 diànhè; ~ аккумулятора 蓄电池充电; положительный ~ 正电荷 3. перен. 一股 yīgǔ, 一阵 yízhèn; ~ бодрости 一股锐气

зарядить I сов. см. заряжать

зарядить II сов. разг.: ~ одно и то же 老是说这一套; с утра зарядил дождь 从早晨不断地下雨

зарядиться сов. см. заряжаться

зарядка ж 1. (аккумулятора) 充电 chōngdiàn 2. спорт. 体操 tǐcāo; утренняя ~ 早操

заряжание с 1. воен. 装弹 zhuāng-

dàn, 装填子弹 zhuāngtián zìdàn 2. эл. 充电 chōngdiàn

заряжать, зарядить 1. воен. 装药 zhuāngyào, 装弹 zhuāngdàn, 上子弹 shàng zìdàn; ~ оружие 装填子弹 zhuāngtián zìdàn; ~ ружье 装枪 zhuāngqiāng 2. эл. 充电 chōngdiàn; ~ электрическую батарею 给电池组充电 3. (снарядить чем-л.) 装置 zhuāngzhì; ~ огнетушитель 装好灭火器; ~ фотоаппарат 装好照相机; ~ся, зарядиться 1. (о ружье и т. п.) 装好子弹 zhuānghǎo zìdàn 2. эл. 充好电 chōnghǎo diàn 3. (о фотоаппарате и т. п.) 装好 zhuānghǎo

засад|а ж 1. 埋伏 máifu, 设伏 shèfú; (место) 埋伏地 dì máifudi[diàn]; по-падать в ~у 中埋伏; устроить ~у 打埋伏; нападение из ~ы 伏击 2. (отряд) 伏兵 fúbīng; сильная ~а 强有力的伏兵

засадить сов. см. засаживать

засаживать, засадить 1. (растениями) 栽上 zāishàng, 种上 zhòngshàng; засадить клумбу цветами 把花坛栽上花坛 2. разг. (подвергать заключению) 关到...里 guāndào...li; засадить льва в клетку 把狮子关到笼子里; засадить в тюрьму 关入监狱 3. (заставлять делать что-л.) 迫使...作 pòshǐ...zuò; засадить кого-л. за книги 迫使...读书 4. разг. (воззвать) 打入 dǎrù; (в гвозде) 钉入 dìngrù; (о занозе) 扎入 zhārù; засадить топор в бревно 把斧子钉入圆木里

засаленный 油污的 yóuwūde

засаливать I, засалить 使...油污 shǐ...yóuwū; засалить рукава 把袖子弄上油

засаливать II, засолить 腌 yān; ~ огурцы 腌黄瓜; ~ мясо 腌肉

засаливаться I, засалиться 油污 yóuwū, 弄上油污 nòngshàng yóuwū

засалняться II, засолиться 成为咸的 chéngwéi xiǎnde, 成为盐腌的 chéngwéi yānyānde; огурцы засалились 黄瓜腌得了

засалить сов. см. засаливать I; ~ся сов. см. засаливаться I

засасывать, засосать 吸进去 xījìnqù, 吞没 tūnmò; 陷入 xiànrù (тож. перен.); засосало лошадь 马陷进沼泽里去了; среда засосала его 他深深地陷入了环境

засахаренный 蜜饯的 mìjiǎnde, 糖渍的 tángzide; ~ые фрукты 蜜饯的水果, 蜜饯糖果

засахаривать, засахарить 蜜饯 mìjiǎn, 糖煮 tángzhǔ; 糖渍 tángzì; ~ фрукты 糖渍水果; 用糖浸渍果品; ~ся, засахариться: варенье засахарилось 糖酱凝成糖粒了

засахариться(ся) сов. см. засахаривать(ся)

засверкать сов. 开始闪烁 kāishǐ shǎnhuī

засветить I сов. 点上 diǎnshàng, 点着 diǎnzǎo; ~ свечу 点着蜡烛

засветить II сов. см. засвечивать

засвети|ть I сов. 点起火来 diǎnqǐ-huǒlái; 开始发光 kāishǐ fāguāng; звезды ~лись 星星出来了; глаза ~лись радостью 眼里现出喜悦的神情

засветиться II сов. см. засвечиваться

засветло 天黑以前 tiānhēi yǐqián, 黄昏昏 huānghūnqián; выехать ~ 天还没黑的时候出发

засвечивать, засветить фото 把...漏(走)光 bǎ...lòu(zǒu)guāng; ~ся, засветиться фото 漏光 lòuguāng

засвидетельствовать сов. 证明 zhèngmíng, 证明无讹 zhèngmíng wú'è; ~ копию 证明副本无误

засевать, засеять 1. 种上 zhòngshàng; засеять поле рожью 把田地种上黑麦 2. перен. разг. 布满 bùmǎn

заседани|е с 会议 huìyì; присутствовать на ~и 出席会议; открыть ~е 宣布开会; ~е суда 法院开庭

заседатель м: народный ~ 人民陪审员

заседать несов. 开会 kāihuì; (о суде) 开庭 kāitíng; (участвовать в заседании) 出席会议 chūxí huìyì

засекать I, засечь (определять местоположение) 测定 cèding, 标定 biāodìng; (отметить момент) 记上 jìshàng; засечь батарею противника 测定敌人的炮兵位置 ◇ ~ время вылета 记上起飞的时间

засекать II, засечь (до смерти) 鞭死 biānsǐ, 抽死 chōusǐ

засекр[е]тить сов. см. засекречивать; ~ченный 作为秘密的 zuòwéi mìmí-de

засекречивать, засекречить 1. (сведения, документы) 使...成为秘密 shǐ...chéngwéi mìmí, 作为密件 zuòwéi mìmíjiàn, 把...保守秘密 bǎ...bǎoshǒu mìmí; ~ документ 把文件作为密件; ~ изобретение 把发明保守秘密 2. разг. (работника) 允许参加机密工作 yǔnxǔ cānjiā jīmì gōngzuò, 叫...做秘密工作 jiào...zuò mìmí gōngzuò

заселение с (действие) см. заселять

заселить сов. см. заселять

заселять, заселить 住满 zhùmǎn; ~ новый дом 住满新房子; переселенцы заселили край 移民住满了边区

засесть сов. разг. 1. (надолго расположиться где-л.) 在...呆(待)下来 zài...dāi(dài)xialai, 久居 jiǔjū; 盘踞(pánjù)(jù); ~ дома 在家里呆着[不出门]; противник засел в городе 敌人盘踞在城市里 2. (надолго заняться чем-л.) 着手 shǒu...yòng 用功 zhāoshòu...yònggong, 着手勤奋地作 zhuóshǒu qínfèn-de zuò; ~ за физику 着手在物理上用功; ~ за книги 着手勤奋地读书 3. воен. (в засаду) 埋伏 máifu 4. (застрясть) 卡住 qiǎzhù, 陷入 xiànrù; 深深印入 shēnshēn yìnqù; пуля засела в ногу 子弹打进腿里; засела мысль в голову 意思深印入脑海里

засесть I, II сов. см. засекать I, II

засидеться сов. см. засиджиться

засиджиться, засидеться 1. 坐得过久 zuòde guòjiǔ, 久坐 chángzuò; ~ за работой 工作得持久; ~ в гостях 作客坐得过久 2. (долго пробыть на одном месте, в одном состоянии) 住得过久 zhùde guòjiǔ; ~ на каком-л. посту 担任...职务过久

засилосовать сов. см. силосовать

засилье с [横行]霸道 [héngxíng] bàdào

засиять сов. 1. 明亮起来 míngliàng-qilai; перен. 容光焕发 góngguāng huànfā; дом засиял множеством огней 屋子由于灯光多而明亮起来; ~ от радости 高兴得容光焕发 2. (показаться) 出现 chūxiàn; засиял месяц на небе 天上月亮出来了

засканивать, заскочить разг. (забегать) [顺路]走到 shùnlù zǒudào заскирдовать сов. см. скирдовать заскок м разг. 古怪表现 gǔguài biǎoxiàn; у него бывают иногда непонятные ~и 他有时有些莫名其妙的古怪表现

заскорю́зл||ый разг. 1. 粗硬的 cūyǐngde, 粗糙的 cūcāode; ~ые руки 粗糙的手 2. перен. (отсталый) 落后的 luòhòude; (закоснелый) 顽固的 wángùde

заскочить сов. см. засканивать заскрежетать сов.: ~ зубами 龃起牙齿来; 咬牙切齿

заскрипеть||ть сов. 发嘎吱声 fā gāzhī-shēng; дверь ~ла 门嘎吱响了

заскучать сов. 烦闷起来 fánmènqilai, 感到寂寞无聊 gǎndào jì mò wúliáo

заслать сов. см. засыпальть заслон м 1. (прикрытие) 掩护物 yǎnhùwù; (сооружение) 掩体 yǎntǐ; (преграда) 障碍 zǔzhàng 2. воен. (отряд) 阻截队 zǔjiéduì, 屏护队 pínghùduì; выставлять ~ 遣派阻截队

заслонить(ся) сов. см. заслонять(ся) заслонка ж 1. (печи) 火挡 huǒdǎng, 炉门 lúmén 2. (щит в шлюзах) 闸门 zhámén

заслонять, заслонить 1. (закрывать) 掩护 yǎnhù, 遮住 zhēzhù; (с целью защиты) 掩护 yǎnhù, 护住 hùzhù; ~ свет 遮住光线; ~ собой кого-л. 以身掩护...; ~ лицо от удара 护住脸以防打击 2. перен. (оттеснить) 排挤开 pǎijī-kāi; эта мысль заслонила в голове всё остальное 这个念头把脑子里的其它一切都排挤开了; ~ ся, заслониться 1. 遮住 zhēzhù; солище заслонилось тучами 太阳为乌云遮住了 2. 掩护 yǎnhù; 挡住 dǎngzhù; ~ ся от солнца 挡住太阳光

заслуг||а ж 功绩 gōngjī, 功勋 gōngxūn; ~и перед Роднойю 为祖国的功勋; ~и в области науки 科学上的功绩 < по ~ам 1) 按照功劳; наградить по ~ам 论功行赏 2) 按罪; наказывать по ~ам 按罪处罚; поучить по ~ам 罪该应得 заслуженн||ый 1. 应得的 yīngdéde, 应受的 yīngshòude; ~ая награда 应得的奖赏; ~ый упрёк 应受的责难 2. (имеющий заслуги) 有功的 yǒu gōngxūn-de, 有功劳的 yǒu gōngláo-de; ~ый человек 有功劳的人 3. (в составе звания) 功勋 gōngxūn; ~ый артист 功勋演员; ~ый деятель науки 功勋科学工作者

заслуживать, заслужить 1. (добиваться чего-л.) 获得 huòdé, 博得 bóde; заслужить почётное звание 得到光荣称号; заслужить награду 获得奖励; заслужить похвалу 受到赞扬; заслужить доверие 博得信任 2. тк. несов.

(быть достойным чего-л.) 值得 zhíde, 应受到 yīng shòudào; ~ внимания 值得注意

заслужить сов. см. заслуживать I заслушать(ся) сов. см. заслушива-ть(ся)

заслушивать, заслушать 听取 tīng-qǔ; заслушать отчёт 听取工作报告; ~ся, заслушаться 听得出神 tīngde chūshén; заслушаться рассказами 听故事听得出神

заслышать сов. 1. 听到 tīngdào, 听出 tīngchū; ~ чей-л. голос 听到...声音 2. (учуять) 闻到 wéndào, 闻出 wénchū; ~ запах 闻出气味 3. разг. (узнать) 得到消息 dédào xiāoxi

засматриваться, засмотреться 看得出神 kànde chūshén; засмотреться на красавицу 看美女看得出神 засмеять сов. разг. 无情地嘲笑 wúqíngde chāoxiào

засмеяться сов. 笑起来 xiàoqilai засмотреться сов. см. засматриваться засмузиться сов. 感到不好意思 gǎndào bùhǎo yìsi

заснуть сов. см. засыпальть I заснять сов. разг. 拍摄下来 pāishè-xialai, 照下来 zhàoxialai

засоб м 门闩 ménshuān засобывать, засунуть 1. 插入 chārù, 塞到 sèdào; засунуть руку в карман 把手插进衣袋里 2. разг. 放到 fàngdào; куда ты засунул словарь? 你把字典塞到哪里去了?

засоб м 1. (действие) 盐腌 yányān, 调盐 tiáoyán 2. (способ) 盐腌法 yányānfǎ, 腌的咸淡 yānde xiándàn; хорóшый ~腌得很好吃

засолить(ся) сов. см. засаливать(ся) II

засорение с (действие) см. засорять < засорение желудка 食积 засорить(ся) сов. см. засорять(ся)

засорять, засорить 1. (загрязнять) 弄脏 pòngzāng; (мусором) 弄上垃圾 pòngshàng lājī; (трубы) 阻塞 zǔsè; ~ пол 弄脏地板 2. (повреждать чем-л.): ~ глаз 眯眼; ~ желудок 使胃消化不良 3. перен. (заполнять чем-л. ненужным) 使...混乱 shǐ...hùnluàn; ~ голову 使头脑混乱; ~ся, засориться 堵塞 dùsè; (о трубке) 食积 shíjī; водопроводная труба засорилась 自来水管堵塞了

засосать I сов. см. засасывать засосать II сов. разг. (начать сосать) 开始吮吸 kāishǐ shǔnxī

засохнуть сов. см. засыхать заспанн||ый: ~ый вид 刚睡醒的样子; ~ые глаза 睡眠惺忪; 睡意犹存的眼睛 заспать сов. разг. 睡得过去 shuìde guòjiù, 久睡不起 jiǔ shuì bù qǐ

заспешить сов. 急忙起来 jí mángqilai, 着起忙来 zháoqimánglai

заспиртовать сов. см. заспиртовывать заспиртовывать, заспиртовать 用酒精浸泡 yòng jiǔjīng jìnpào

заспорить сов. 争论起来 zhēnglùn-qilai, 争执起来 zhēngzhīqilai

застава ж 1. ист. 城门 chéngmén, 关卡 guānqiǎ; таможенная ~ 税关; 税卡 2. воен. 防哨 fángshào, 哨所 shào-

суò; (подразделение) 哨兵 shàobīng; сторожевая ~ 排哨; 小哨; пограничная ~ 边防哨所

заставать, застать 看见...正在... kànjiàn...zhèngzài..., 赶上 gǎnshàng; (застигать) 遇上(到) yùshàng(dào); застать кого-л. дома 赶上...在家; застать отца в живых 赶上父亲还在世; ~ кого-л. за работой 看见...正在工作; гроза застала нас в лесу 我们在森林遇上雷雨了; застать врасплох 突然来(去), 使...完全来不及预备; ~ кого-л. на месте преступления 当场遇见...犯罪

заставить I, II сов. см. заставлять I, II

заставка ж (в книге) 横眉装饰 héngméi zhuāngshì, 插画 chāhuà

заставлять I, заставить (принуждать) 迫使 pòshǐ, 强使 qiǎngshǐ; дождь заставил меня вернуться домой 因下雨我迫不得回家去了; не заставить ждать себя 不叫人等待; извините, что заставил вас долго ждать 对不起, 让您久等了

заставлять II, заставить I. (загромождать) 摆满 bǎimǎn, 放满 fàngmǎn; заставить комнату мебелью 把房间摆满家具(木器) 2. (загораживать) 挡住 dǎngzhù, 堵塞 dùsè; заставить дверь шкафом 用柜子挡住门; ~ проход 堵塞通路

заставляться, застояться 1. (о лошади) 闲停得过久 xián tíngde guòjiù, 久立不动 jiǔ lì bù dòng 2. (о воде, воздухе) 因停滞过久而变坏(腐坏) yīn tíngzhì guòjiù ér biànhuài (fǔhuài); вода застоялась 水因长久静上了; кровь застоялась 血液停滞了

застарел||ый 积久的 jījiùde, 老的 lǎode; ~ая болезнь 痼疾; ~ая привычка 积习; 老习惯

застать сов. см. заставать застёгивать, застегнуть 扣上 kòu-shàng, 扣紧 kòujǐn; застегнуть пальто 扣上大衣; ~ся, застегнуться 扣上 kòu-shàng, 扣好 kòuhǎo; застегнуться на все пуговицы 把全部的扣子都扣上

застегнуть(ся) сов. см. застёгивать (-ся) застёжка ж 扣子 kòuzi, 钮(纽)扣 niǔ(niǔ)kòu; (крючок) 钩儿 gōu

застеклить сов. см. застеклять застеклять, застеклить 装上玻璃 zhuāngshàng bōli, 安上玻璃 ānshàng bōli; застеклить окно 把窗户安上玻璃

застенографировать сов. см. стенографировать застёнок м 拷问室 kǎowènshì, 刑讯室 xíngxùnrù

застенчив||ость ж 羞涩 xiūse, 羞怯 xiūqiè; ~ый 羞涩的 xiūsedè, 羞怯的 xiūqiède, 腼腆的 miǎntiǎnde; ~ая улыбка 羞怯的微笑; ~ая девочка 腼腆的小姑娘

застигать, застигнуть, застичь 突然遇见 tūrán yùjiàn; (хватать) 突然捉住 tūrán zhuōzhù; вора застигли на месте преступления 当场捉住了小偷; гроза застигла нас в пути 我们在途中遇上了雷雨

застигнуть сов. см. застигать застилать, застлать 1. (покрывать) 铺上 pūshàng, 盖上 gǎishàng; ~ пол

ковром 把地板铺上地毯 2. (заволаки-
вать) 掩蔽 yǎnbì, 遮蔽 zhēbì; тучи
застлали небо 阴云遮蔽了天空; ~ся,
застлаться 掩蔽上 yǎnbìshàng, 遮蔽住
zhēbìzhù; глаза застлались слезами 眼
睛为眼泪遮蔽住了

застирать сов. см. застирывать
застирывать, застирать 1. (отмы-
вать) 洗去 xǐqù, 洗净 xǐjìng; застирать
рукав 洗净袖子; застирать пятно 洗去
污点 2. (портить стиркой) 洗坏 xǐ-
huài; застирать бельё 洗坏内衣

застыть сов. см. застигать
застыть(ся) сов. см. застылать(ся)
застой м 1. 停滞 tíngzhì, 停顿 tíng-
dùn; ~ крови мед. 郁血 yùxùe. 萧
条 xiāotiáo, 不景气 bùjǐngqì; ~ в тор-
говле 商业萧条; ~ в промышленности
工业萧条; ~ный 1. 停止的 tíngzhǐde,
静止的 jǐngzhǐde; ~ная вода 不流的水
2. перен. 萧条的 [的] xiāotiáo[de]; (о тор-
говле) 滞销的 [的] zhìxiāo[de]; ~ные яв-
ления в экономике 经济萧条的现象

застонать сов. 呻吟起来 shēnyínqǐlai
застопоривать, застопорить 停住
tíngzhù (тж. перен.); ~ся, застопори-
ться 停住 tíngzhù, 停止 tíngzhǐ
застопорить(ся) сов. см. застопори-
вать(ся)

застояться сов. см. застаиваться
заstráивать, заstróить 盖上房屋 gài-
shàng fángwū, 建筑楼房 jiànzhù lóu-
fáng; ~ся, заstróиться 盖好房屋 gài-
hǎo fángwū, 盖满房屋 gài mǎn fángwū
заstráховать сов. см. заstráховать 1;
~ся сов. см. заstráховаться

заstráчивать, заstráчить 用机器缝好
yòng jīqì féng hǎo
заstréвать, заstréять 1. 卡住 qiǎzhù;
陷入 xiànrù; заstréять в грязь 陷入泥
泞中; пуля заstréяла в кости 子弹卡在
骨头内 2. разг. (задерживается где-л.)
逗留 dòuliú, 滞留 zhìliú; заstréять в
гостях на целый день 作客逗留一整天
◇ слова в горле заstréяли 话没有说
出来

застрелить сов. 用枪打死 yòng qiāng
dǎsǐ, 射死 shèsi; ~ волка 用枪打死狼;
~ся сов. 用枪自杀 yòng qiāng zìshā
застрéльщик м, ~ница ж 发起人
fāqǐrén, 首倡者 shǒuchāngzhě, 倡导者
chàngdǎozhě

заstróить(ся) сов. см. заstráива-
ть(ся)

заstróй||ка ж (действие) см. заstrá-
ивать; право ~ки 建筑房屋权
заstróйщик м 领地建筑房屋者 lǐngdì
jiànzhù fángwūzhě

застрóчить I сов. см. заstráчивать
застрóчить II сов. разг. (о пулемёте)
开始嗒嗒地扫射 kāishǐ dādāde sāoshè
заstréять сов. см. застрéвать
застудить(ся) сов. см. застужи-
вать(ся)

застуживать, застудить 使...受凉
shǐ... shòuliáng; застудить горло 使喉
咙受凉; ~ся, застудиться 着凉 zhāo-
liáng, 伤风 shāngfēng; не застудись! 小
心别着凉!

заступ м 铁轭 tiēqiāo
заступать, заступнть: ~ на дежур-
ство 上值班; ~ на пост 接岗
заступаться, заступиться 替...说情

tì...shuōqǐng; (защитить) 包庇 bāobì,
庇护 bìhù, 袒护 tǎnhù; ~ за обиден-
ного 庇护受屈的人

заступить сов. см. заступать
заступиться сов. см. заступаться
заступн||ик м, ~ница ж 包庇者 bāo-
bìzhě, 庇护者 bìhùzhě
заступничество с 庇护 bìhù, 包庇
bāobì

застучать сов. 开始敲叩作声 kāishǐ
qiāokōu zuòshēng

застывать, застыть 1. (густеть,
твердеть) 凝结 níngjié, 凝固 nínggù;
клей застыл 胶凝结了; лава застыла
熔岩凝固了 2. разг. (покрываться льдом)
结冰 jiébing, 冻结 dòngjié; река за-
стыла 河结冰了 3. разг. (сильно зябнуть)
冻僵 dòngjiāng, 冻麻 dòngmá 4. (о тру-
пе) 僵直 jiāngzhí 5. перен. (замиреть)
发呆 fādāi, 呆立不动 dāi lì bùdòng;
застыть в восхищении 欢喜得发呆了;
застыть от удивления 惊奇得愣住了;
застыдиться сов. 害起羞来 hǎixiūlái

застыть сов. см. застывать
засунуть сов. см. засобывать
засуха ж 干旱 gānhàn; (бедствие)
旱灾 hǎnzāi; бороться с ~ой 防止旱
灾; 抗旱

засухоустóйчивый 抗旱 [的] kǎnghàn
[-de], 耐旱 [的] nàihàn[de]

засушивать, засушить 卷起 juǎnqǐ, 卷
上 juǎnshàng; засушить рукава 卷起袖子
засушить сов. см. засучивать
засушивать, засушить 弄干 pònggān
(цветы) 压干 yāgān

засушить сов. см. засушивать
засушлив||ый 1. 干旱 [的] gānhàn[de];
~ый год 干旱年头 2. 遭受旱灾的 zāo-
shòu hǎnzāi-de; 遭旱的 zāohǎnde; ~ые
районы 遭受旱灾的地区

засчитать сов. см. засчитывать
засчитывать, засчитать 算入 suànrù,
计入 jìrù; ~ в уплату долга 50 руб-
лей 把五十块钱计入债务帐中

засылать, заслать 1. разг. 送到远处
sòngdào yuǎnchù; (куда не следует) 错
送 cuòsòng, 误送 wùsòng; заслать не
по адресу 送错地方 2. 暗派 ànpài, 密
派 mǐpài; ~ шпионов 密派间谍

засыпать сов. см. засыпать II
засыпать I, заснуть 睡着 shuìzhāo,
睡熟 shuìshú

засыпать II, засыпать 1. (заполнять)
填满 tiánmǎn, 填平 tiánpíng; ~ яму
把坑填平 2. (покрывать) 落满 luòmǎn,
撒上 sāshàng; улицу засыпало снегом
街上落满了雪; засыпать стол мукой 把
桌子撒上面粉 3. разг. (насыпать) 撒入
sārù, 装入 zhuāngrù, 添上 tiānshàng;
~ зерно в элеваторы 把谷物装入大型
粮仓; ~ крупу в суп 把米粒撒入汤里
4.: ~ кого-л. подарками 给...投赠大量
的赠品; ~ кого-л. вопросами 向...纷纷
提出问题

засыпаться I, II сов. см. засыпать-
ся I, II

засыпаться I, засыпаться 1. 流入
liúrù, 钻进 zuānjìn; 弄到...里面 pòng-
dào... lǐmian; песок засыпался в туф-
ли 沙子弄到(钻进)鞋里 2. (покрываться)
盖上 gǎishàng, 铺上 pūshàng

засыпаться II, засыпаться разг. 1.
(попасться) 落网 luòwǎng, 倒霉 dǎo-

méi 2. (проваливаться на экзаменах)
不及格 bùjígé; уст. 落第 luòdì
засыхать, засохнуть 1. 干[透] gān
[-tòu]; (черстветь) 干硬 gānyìng; крас-
ка засохла 油漆干透了 2. (о расте-
ниях) 枯萎 kūwěi, 枯干 kūgān

затаён||ый 内心的 nèixīnde, 隐匿的
yǐnnide; (сдерживаемый) 抑制的 yì-
zhìde; ~ая мысль 内心的念头

затаить сов. 1. (утаить) 隐藏 yǐn-
cáng, 隐瞒 yǐnmán 2. (чувство, мысль)
怀抱 huáibào, 蓄意 xùyì; ~ обиду 抱
怨 ◇ ~ дыхáние 屏息

затаиться сов. разг. (спрятаться) 躲
藏 duǒcáng, 隐藏 yǐncáng; ~ за дере-
вом 躲藏在树背后

затáлкивать, затáлкнуть 推进 tuījìn,
塞进 sèjìn; затáлкнуть ящик под стол
把箱子推到桌子底下

затáпливать, затопить 生起火 shēng-
qǐhuǒ; (об отоплении) 供暖 gōngnuǎn;
затопить печь 生炉子

затáпывать, затопать 1. 踏平 tà-
píng, 踩 cǎi; (уничтожать) 踏灭 tàmiè;
затопать следы 踏平痕迹; затопать
монету в землю 把钱踏进土里去; затоп-
ать окурю 把烟头踏灭 2. разг. (пач-
кать) 踏脏 tàzāng, 踩脏 cǎizāng; затоп-
ать пол 把地板踩脏 ◇ затопать
кого-л. в грязь 污辱...名譽

затáскаи||ый разг. 1. (заношенный)
穿破的 chuānpòde; (испачканный) 穿脏
的 chuānzāngde; ~ое пальто 穿破的大
衣 2. перен. (избитый) 说俗了的 shuō-
sùlade; 老生常谈的 lǎoshēng chángtán-
de; (о песне) 唱俗了的 chàngsùlade;
~ая острóта 说俗了的俏皮话; ~ое
выражение 陈腐之言

затáскавать сов. см. затáскивать I
затáскивать I, затáскавать разг. (зана-
шивать) 穿破 chuānpò

затáскивать II, затáсчить 1. (уно-
сить куда-л.) 拉到 lādào, 拖到 tuōdào;
затáсчить мешок в комнату 把袋子拖
入房间 2. перен. 硬拉 yìnglā; (завле-
кать) 强邀 qiángyāo; затáсчить в гóс-
ти 硬拉去作客

затáсчить сов. см. затáскивать II
затвердевать, затвердеть 变硬 bià-
nyìng, 硬化 yìnghuà

затверде||ый 硬化的 yìnghuàde, 变
硬的 biànyìngde, 坚硬的 jiānyìngde;
~ость ж мед. 硬结 yìngjié; (кожи) 胼
胝 piánzhī

затвердение с 1. см. затвердевать 2.
см. затверделость

затвердеть сов. см. затвердевать
затверднть сов. разг.: ~ одно и то
же 老是说那一套; 反复申说同一事

затвор м 1. разг. (засов) 门闩 mén-
shuān, 键jiàn 2. 栓 shuān; (фотоап-
парата) 快门 kuàimén; (оружия) 锁弹
机 suǒdànjī, 闭锁机 bísuǒjī; (винтовки)
枪闩 qiāngshuān

затворить(ся) сов. см. затворять(ся)
затворять, затворить 关 guān, 闭
bì; затворить дверь 把门关上; ~ся,
затвориться 1. (о двери и т. п.) 关闭
guānbì, 关上 guānshàng 2. (единиться)
闭门独居 bì mén dújū

ЗАТ — ЗАТ

затева́ть, затея́ть разг. (начина́ть) 开始[进行] kāishǐ [jìnxíng], 着手 zháoshǒu; (*задумыва́ть*) 打算 dāsuan, 想要 xiǎngyào; затея́ть разгово́р 开始谈话 **зате́йливый (замыслова́тый)** 奇妙的 qímìào de, 奥妙的 àomiào de; ~ фокус 奇妙的把戏

зате́йник м 1. 娱乐的发起人 yúlè de fāqǐrén **2.** (*организа́тор развлече́ний*) 领导游戏者 lǐngdǎo yóuxìzhě

затекáть, зате́чь 1. (*попада́ть, проника́ть*) 流入 liúrù, 灌入 guànrù; вода́ затекла́ в подва́л 水流入地下室 **2.** (*распуха́ть*) 肿起 zhǒngqǐ, 发肿 fāzhǒng; глаз зате́к 眼眶肿起来了 **3.** (*неметь*) 麻木 mǎmù, 发麻 fāmá; у меня́ но́ги затекли́ 我的双腿麻木了; 脚麻了 **зате́м 1.** (*потом*) 后来 hòulái, 然后 ránhòu, 随后 suǐhòu **2.** (*для того*) 为了 wèile, 为此 wèicǐ; я ~ и пришёл 我就是为这个来的; зате́м, чтóбы... 为了...; 为的是...; 以便...

затемне́ние с 1. (*действие*) 遮光 zhēguāng, 黑暗 hēi'àn; *театр.* 暗转 ànzhuǎn **2.** (*созна́ния и т. п.*) 模糊 móhú; ~ созна́ния 意识模糊 **3.** (*маскировка́ света*) 灯火管制 dēnghuǒ guǎnzhi **4.** (*затемне́нное место*) 发暗的地方 fā'ànde dìfang, 黑点 hēidiǎn; рентгеновский снймок показáл ~ в лёгких X光片子显出肺部上的阴影

затемни́ть сов. см. затемня́ть
зате́мно разг. 1. (*до рассвета*) 天还未亮时 tiān hái wèi liàngshí, 在黎明之前 zài límíngzhīqián **2.** (*когда́ стемнеет*) 天黑时 tiān hēishí

затемня́ть, затемни́ть 1. (*делая́ тёмным*) 使...成为阴暗的 shǐ...chéngwéi yīn'ànde; (*загоражива́ть свет*) 遮光 zhēguāng, 黑暗 hēi'àn; затемни́ть фон картинны́ 使画的背景成为阴暗的 **2.** (*маскирова́ть свет*) 实行灯火管制 shíxíng dēnghuǒ guǎnzhi; затемни́ть го́род 实行城市灯火管制 **3.** *перен.* (*созна́ние*) 使...模糊 shǐ...móhú, 不清醒 bù qīngxíng; (*смьсла, суть че́го-л.*) 使...含糊 shǐ...hánhu, 使...不明白 shǐ...bù míngbaí

затени́ть сов. см. затемня́ть
затени́ть, затемни́ть 1. (*покрыва́ть тенью*) 盖上阴影 gài shàng yīnyǐng; густая зелёнь затени́ла о́кна 浓荫把窗戶遮上了 **2.** (*заслonyáть источник света*) 遮[找] zhē [lǎng]

затепли́ться сов. 点起来 diǎnqǐlai, 燃起来 ránqǐlai; ~лся огонёк 一点小火燃起来

затереть сов. см. затира́ть
затеря́вшийся 失落的 shīluò de, 遗失的 yīshī de; ~ в лесу́ до́мик 森林里孤零零的一所小房子

затеря́нный см. затеря́вшийся; острово́к, ~ в океа́не 大洋里孤立的一个小島

затеря́ть сов. разг. 失落 shīluò, 遗失 yīshī; ~ книжку́ 遗失一个小本子; ~ся сов. разг. **1.** (*потеря́ться*) 失落 shīluò, 遗失 yīshī; рукописа́ затеря́лся 稿子遗失了 **2. перен.** (*скры́ться, пропасть из виду*) 消失 xiāoshī, 隐没

不见 yǐnmò bùjiàn; ~ся в толпе́ 消失在人群中 **3. перен.** (*оказа́ться неприме́тным среди́ чего-л.*): среди́ степе́й затеря́лась дере́вья́ 在广大草原中有孤零零的一个小村子

зате́чь сов. см. затека́ть
зате́чь ж 1. (*замы́сел*) 主意 zhùyì, 计谋 jìmóu, 心机 xīnjī; неудачная ~я 不合适的主意 **2.** (*забава*) 娱乐 yúlè, 玩耍 wánshuǎ; ребя́чьи ~и 小孩的玩耍
◇ без ~й 简单地, 不用什么花样

затея́ть сов. см. затева́ть
затира́ть, затереть 1. (*стира́ть*) 擦去 cāqù, 抹去 mǒqù, 涂掉 túdiào; ~на́дпись на стене́ 擦去墙上的字迹 **2.** (*тесни́ть*) 挤住 jǐzhù; 夹住 jiǎzhù; меня́ зате́рли в толпе́ 把我挤在人群中; пароход зате́рло льда́ми 轮船被冰夹住 **3. разг.** (*не дава́ть хода*) 排挤 páijǐ, 排斥 páichì; ~молодо́го специа́листа 排挤年青的专家

зати́хатъ, зати́хнуть 1. 安静 ānjìng, 沉静 chénjìng; 听不见了 tīngbùjiànla; зал зати́х 礼堂静下来了; шага́ зати́хли 脚步声听不见了 **2.** (*прекраща́ться, успокоива́ться*) 停息 tíngxī, 平息 píngxī; бу́ря зати́хла 暴风雨平息了; боль зати́хла 不痛了

зати́хну́ть сов. см. зати́хатъ
зати́хье с 1. (*безветрие*) 无风 wúfēng; (*на море*) 浪静 làngjìng **2.** (*тишина*) 安静 ānjìng, 沉寂 chénjì; ~пéред грозо́й 暴风雨前的寂静 **3.** (*тихо́е место*) 无风的地方 wúfēng de dìfang, 避风所 bìfēngsuǒ **4. перен.** (*приоста́новка, ослабле́ние чего-л.*) 暂时的平静 zànshí de píngjìng, 停息 tíngxī; ~ на фронте́ 战线上的暂时平静

заткну́ть сов. см. затыка́ть
затмева́ть, затми́ть 1. (*закрыва́ть*) 遮住 zhēzhù; тучи́ затми́ли всё небо́ 乌云遮住了整个天 **2. перен.** 压倒 yādǎo, 胜过 shèngguo; она́ затми́ла всех своёй красото́й 她的美丽压倒所有的人

затме́ние с 1. 食 shí, 蚀 shí; со́лнечное ~ 日食; ~ луны́ 月食 **2. разг.:** на него́ нашло ~ 他一时糊涂了
затме́ть сов. см. затмева́ть
зато́ 但是 dànshì, 可是 kěshì, 然而 rán'er; доро́го, ~ вещь хоро́шая 贵, 可是东西好

затова́ривание с 滞销 zhìxiāo, 积压商品(货物) jīyā shāngpǐn(huòwù)
затова́ривать, затова́ривать 积压商品(货物) jīyā shāngpǐn(huòwù), 使...滞销 shǐ...zhìxiāo

затова́ривать сов. см. затова́ривать
затолка́ть сов. разг. 1. (*в толпе́ и т. п.*) 挤得难受 jǐ de nánshòu **2.** (*втолка́нуть, вто́кнуть*) 推进去 tuījìnqù, 塞进去 sèjìnqù; затолка́ть бельё в мешо́к 把内衣塞进袋子

затолкну́ть сов. см. затолка́ть
зато́н м 1. (*ре́чной за́лив*) 牛轭湖 niú'èhú, 弓形沼 gōngxíng zhǎo **2.** (*место́ стоянки и ремонта́ судов*) 停船处 tíngchuánchù, 船坞 chuánwù
затону́ть сов. 沉没 chénmò, 淹没 yānmò; кора́бль затону́л 船沉没了

затопи́ть I сов. см. затоплива́ть
затопи́ть II сов. см. затопля́ть
затопле́ние с (действие) см. затопля́ть

затопля́ть, затопи́ть 1. (*залива́ть*) 淹没 yānmò, 泛滥 fānlàn; вода́ затопи́ла лу́га 水淹没了草地 **2.** (*пуска́ть ко́дну*) 使...沉没 shǐ...chénmò; затопи́ть су́дно 使船沉没

затопи́ть сов. см. затоплива́ть
зато́р м 堵塞 dùsè, 阻塞 zǔsè; 拥挤 bùtōng yōngjǐ bútōng, 拥挤 yōngjǐ; ~льда 流冰阻塞; ~у вхо́да 入口处拥挤不通

затормози́ть сов. 1. 制动 zhìdòng, 刹车 shāchē; по́езд ре́зко ~ил 列车紧急刹车 **2. разг.** (*задержа́ть*) 阻挠 zǔnǎo, 妨碍 fáng'ài; ~и́ть де́ло 妨碍事情 **заторо́питься сов.** 着急起来 zhāoqǐ mánglai, 慌忙起来 huāngmángqǐlai
заточа́ть, заточи́ть уст. 幽禁 yōujìn, 监禁 jiānjìn; заточи́ть в тюрму́ 关在牢里

заточе́ние с уст. 幽禁 yōujìn; (*тюре́зное*) 坐牢 zuòlǎo; (*ссылка*) 流放生活 liúfàng shēnghuó

заточи́ть I сов. см. заточа́ть
заточи́ть II сов. разг. 磨快 mókuài, 磨尖 mójiān; 削好 xiāohǎo; ~косу́ 磨快镰刀; ~каранда́ш 把铅笔削尖(好)
затощи́ть сов. безл.: егó ~ило́ 他恶心起来

затрави́ть сов. 1. 唆使犬追捕 sǒushǐ quǎn zhuībǔ; ~зайца́ 唆使犬追捕野兔 **2. перен.** 迫害 pòhài, 陷害 xiànhài; реакцио́нные вла́сти затрави́ли прогрессивного писа́теля 反动的当局陷害了一位进步作家

затра́гивать, затра́гнуть 1. 触及 chùjì; 碰到一下 pèngdao yíxià; (*перен. тж.*) 触犯 chùfàn, 触及 sùnjí; пу́ля затра́гнула ко́сть 子弹碰到(触及)骨头; ~чьи-л. интере́сы 触及...利益; ~честь 损害名誉; ~чьё-л. самолю́бие 触犯...自尊心 **2.** (*касаться чего-л. в разгово́ре и т. п.*) 提到 tídao, 涉及到 shèjídào; ~вопрóс 涉及到一个问题

затра́т[а] ж 1. (действие) см. затра́чивать **2. мн.** ~ы 费用 fèiyòng; непрои́зводительные ~ы 非生产费用
затра́тить сов. см. затра́чивать
затра́чивать, затра́тить 消费 xiāofèi, 耗费 hàofèi, 花费 huāfèi; затра́тить мно́го сил на что-л. 耗费许多力量来...; затра́тить срéдства на... 费资金...

затре́бовать сов. 正式要求 zhèngshì yāoqiú, 令...送来 lìng...sònglai; ~да́нные 要求提出情报; ~свидете́лей в суд 传证人出庭作证

затру́днить сов. см. затра́гивать
затру́днени|е с 困难 kùnnán, 艰难 jiānnán; (*препятствие*) 障碍 zhàng'ài; материáльные ~ия 物质上的困难; бы́ть в ~ии 处于困境中
затру́днени|ый 困难的 kùnnán de, 发生障碍的 fāshēng zhàng'ài de; ~ое ды́хание 困难的呼吸

затру́днители|ый 困难的 kùnnán de, 艰难的 jiānnán de; ~ое положе́ние 困境; 难局; вы́йти из ~ого положе́ния 摆脱困境

затру́днить(ся) сов. см. затру́днять (-ся)

затру́днить, затру́днить 1. (*кого-л.*) 使...为难 shǐ...wéinán, 使...难住 shǐ...nánzhù, 给...添麻烦 gěi...tiān máfan;

этот вопрос затруднил его 这个问题把他难住了; ~ кого-л. поручением有所委托而麻烦... 2. (что-л.) 妨碍 fáng'ài, 使... 难于 shì... nányú; затруднить доступ куда-л. 使难于接近... ◇ если вас не затруднит 如果您对不太麻烦的话...; 请... 劳驾; ~ся, затрудниться 难以 nányú, 难于 nányú; 感到困难 gǎndào kùnpain; ~ся отъёмом 难以回答; я затрудняюсь сказать 我说不

затуманивать, затуманить 1. (о тумане, дыме) 遮蔽 zhēbì; 朦胧 ménglóng, 使... 迷离 shì... mílí; слезы затуманили глаза 泪水使眼睛迷离起来 2. перен. 使... 模糊不清 shì... móhu bùqīng, 暧昧 àimèi; ~ (смысл) 使意义模糊不清; ~ся, затуманиться 1. 遮蔽起来 zhēbìqilai; 朦胧 ménglóng, 迷离起来 mílíqilai 2. перен. 模糊起来 móhuqilai, 发昏 fāhūn; сознание затуманилось 知觉懵懵了 затуманить(ся) сов. см. затуманивать(ся)

затупить(ся) сов. разг. 弄钝 nòngdùn; ~ нож 把刀弄钝; ~ся сов. разг. 变钝 biàndùn; серп затупился, наточил 镰刀钝了, 磨一磨吧 затухание с (действие) см. затухать; ~ колебаний 振荡阻尼

затухать, затухнуть 1. разг. (переставать гореть) [逐渐] 熄灭 [zhújiàn] xīmiè 2. эл. 衰减 shuāijiǎn, 衰耗 shuāihào; физ. 阻尼 zǎnǐ

затухнуть сов. см. затухать затушевать сов. см. затушевывать затушевывать, затушевать 1. (покрывать тёмной) 画阴影 huà yīnyīng, 画上墨 miáoshàng mò, 画上阴影 miáoshàng yīnyīng; ~ рисунок 画出图上的阴影 2. перен. (сглаживать) 掩饰 yǎnshì, 遮掩 zhēyǎn, 抹杀 mǒshā; ~ недостатки 掩饰缺点

затушить сов. разг. 熄灭 xīmiè; (задути) 吹灭 chuīmiè

затхлый 1. 有霉味的 yǒu méiwèi-de, 霉烂的 méilǎnde; ~ый воздух 霉潮的空气; ~ая мука 放坏了的面粉 2. перен. 没有生气的 méiyǒu shēngqì-de, 腐败的 fǔbǎide; ~ая среда 腐败的环境

затыкать, затыкнуть 1. (закрывать) 堵上 dǔshàng; (пробкой) 塞住 sèzhù; ~ бутылку пробкой 用塞子塞住瓶口 2. разг. (засовывать) 插入 chārù, 掖入 yērù; ~ топор за пояс 把斧子掖在腰间 ◇ затыкнуть за пояс кого-л. 大大胜过...; 超出...之上; ~ рот кому-л. 给... 堵嘴; 使... 住口(嘴)

затылок м 后脑 hòunǎo, 后脑勺子 hòunǎo sháozì; сдвинуть шапку на ~ 把帽子推到脑后 ◇ в ~ становиться 鱼贯而立

затычка ж разг. 塞子 sāizi ◇ ко всякой бочке ~ погов. 常常在缺角(人手)时充当替手的人

затягивать I, затянуть 1. (туго стягивать концы) 系紧 jìjǐn, 拉紧 lājǐn, 扎紧 zājǐn; ~ ремень 把皮带扎紧; ~ узел 把结子系(拉)紧 2. (засасывать) 使... 陷入 shì... xiànrù, 吸入 xīrù; перен. (стягивать) 卷入 juǎnrù; затянуло в трясину кого-л. 使... 陷入泥泞地 3. (обволакивая, покрывая) 遮蔽 zhēbì, 蒙住 méngzhù, 笼罩 lǒngzhào; далёкий бор затянут синева́той дымкой 远方的松林

被蓝色的烟雾笼罩着; пруд затянуло тёмной водой 长满了藻草 4.: рана затянуло 伤口愈合了(长好了) 5. (задерживать) 拖延 tuōyán, 拖长 tuōcháng; ~ доклад 拖长报告

затягивать II, затянуть разг. 开始唱 kāishǐ chàng, 唱起来 chàngqilai; ~ песню 唱起歌来

затягиваться 1. (стягиваться) 系紧 jìjǐn, 拉紧 lājǐn, 束紧 shùjǐn; он затянулся поясом 他束紧腰带; узел затянулся 结子系紧了 2. (покрываться) 遮蔽 zhēbì, 遮满 zhēmǎn; небо затянулось тучами 天空遮满了乌云 3.: рана ~ется 伤口愈合 4. (задерживаться) 拖延 tuōyán, 迁延 qiānyán; переговоры затянулись 谈判拖延下去了 5. (при курении) 深深地吸了一口烟 shēnshēnde xīle yīkǒu yān

затяжка ж 1. (промедление) 拖延 tuōyán, 迁延 qiānyán 2. (при курении) 吸一口烟 xī yīkǒu yān; он сделал несколько ~ек 他吸了几口烟

затяжной 持久的 chǐjiǔde, 慢长的 mànchángde; 慢性的 mànxingde; ~ая война 持久战; ~ая болезнь 慢性病; ~ые дожди 一连下雨 ◇ ~ой прыжок спорт. 延迟开伞跳伞

затянуть I, II сов. см. затягивать I, II

затянуться сов. см. затягиваться заумный 难解的 nánjiěde, 莫名其妙的 mò míng qí miào-de

затуманный 凄凉的 qīliángde, 忧郁的 yōuyùde; ~ая песня 凄凉的歌 声 зау́прямить сов. 固执起来 gùzhìqilai, 执拗 zhí'ào; лошадь зау́прямилась 马执拗起来

заурядный 平凡的 píngfánde, 平庸的 píngyōngde; ~ писатель 平凡的作家 заусенщ м, ~ица ж 1. (у нога) 肉刺 ròucì, 倒刺 dàocì 2. (на металле) 毛刺 máocì

заученный 1. 记熟的 jìshúde, 学会的 xuéhuide; ~ые стихи 记熟的诗 2. 练成机械式的 liànchéng jīxièshì-de; ~ые движения 练成机械式的动作

заучивать, заучить 记熟 jìshù, 背熟 bèishù, 学会 xuéhuì; ~ что-л. 弄熟 nòngshù; ~ правила 记熟规则; ~ся, заучиться разг. 学习过度 xuéxí guòdù, 学得太多 xuéde tài duō

заучить(ся) сов. см. заучивать(ся) зашумительный: ~ая критика 粗暴侮辱性的批评

зафиксировать сов. см. фиксировать зафрахтовать сов. 租赁 zūlìn; ~ судно 租赁船舶

захаживать несоч. разг. 常来 cháng lái; не забывайте нас, ~йте! 请不要忘掉我们, 请常来!

захаять сов. разг. 责骂 zémà, 谩骂 mànmà

захвалить, захвалить разг. 过分夸奖 guòfèn kuājiāng; (испортить похвалями) 夸坏 kuāhuài

захвалить сов. см. захваливать захват м (действие) см. захватывать

1, 2; ~ чужой территории 侵占他人领土; ~ неприятельского судна 捕获敌方船舶; ~ власти 夺取政权

захватанный разг. 摸脏的 mōzāngde, 用脏的 yòngzāngde

захватать сов. см. захватывать I захватить сов. см. захватывать II захватнический 侵略的 qīnlüède; ~ие войны 侵略战争 захватчик м 侵略者 qīnlüèzhè; (страна) 侵略国 qīnlüèguó

захватывать I, захватать разг. 握脏 wòzāng, 摸脏 mōzāng; захватать рукопись 摸脏稿子

захватывать II, захватить 1. 抓取 zhuāqǔ, 抓住 zhuāzhù; (щипцами) 夹住 jiāzhù; захватить горсть конфет 抓一把糖果; захватить инициативу 抓住主动权 2. 攫取 juéqǔ, 夺取 duóqǔ; (пленных) 捕获 bǔhuò, 捉住 zhuōzhù; (территорию) 侵占 qīnzhàn, 占领 zhànlǐng; ~ власть 夺取政权; ~ пленных 捕获俘虏 3. (брать с собой) 带上 dàishàng, 携带 xiédài; ~ документ 随身带上证件; ~ детей 携带孩子 4. (увлекать) 吸引 yǐnyǐnzhù; 使... 迷恋 shì... míliàn; работа захватила его целиком 工作吸引住他的全部精神; музыка захватила меня 音乐把我给迷恋住了 5. разг. (своевременно принять меры) 及时防止 jǐshí fángzhǐ; вовремя захватить болезнь 及时治病 ◇ дух захватило 喘不过气来; 上气不接下气

захватывающий 引人入胜的 yǐn rén rù shèng-de; с ~им интересом 兴致勃勃地; ~ий рассказ 引人入胜的故事 захворать сов. разг. 生病 shēngbìng, 害病 hàibìng

захиреть сов. см. хиреть захлебнуться сов. см. захлебываться захлебываться, захлебнуться 1. 呛住 qiāngzhù; он захлебнулся и утонул 他呛进了水就淹死了 2. (от сильного чувства) 喘不过气来 chuǎnbùguòqilai, 接不上气 jiēbùshàngqì; ~ от смеха 笑得喘不过气来 3. (прекращаясь) 停下来 tíngxiáilai, 受挫 shòucuo; (о моторе) 停住 tíngzhù; атака захлебнулась 攻击受挫

захлестнуть сов. см. захлестывать захлестывать, захлестнуть 1. 套上 tàoshàng; ~ верёвку 套上绳子 2. (обдавать — о воде) 冲击 chōngjī; (заливать) 涌过来 yǒngguoal; волна захлестнула через борт 浪漫过了船舷 3. перен. (о чувствах) 充盈 chōngyí, 充洋 chōngyáng

захлопать сов. (в ладоши) 拍起手来 pāiqǐshǒulai

захлопнуть(ся) сов. см. захлопывать(ся)

захлопотаться сов. разг. 张罗疲乏 zhāngluo pífá, 忙得不得了 mángdebùde-liǎo

захлопывать, захлопнуть 砰的一声关上 pēngdeyīshēng guānshàng, 啪的一声 闭住 pādēyīshēng bǐzhù; захлопнуть дверь 把门砰的一声关上; ~ся, захлопнуться см. захлопывать; поднялся ветер, захлопнулись все окна 刮起风来, 所有的窗户都砰的一声关上了

заход м 1. (действие) см. заходить 1, 2, 3, 4; ~ в порт 入港; без ~а不停留; без ~а в порт 不入港; ~ на цель ав. 飞越目票; 飞近目票 2.: ~ солнца 日落; 日没

ЗАХ — ЗАЩ

заход|ить, зaйт|и 1. 到...来(去) dào... lái(qù); ~ить по пути 顺便到...来(去); зaйт|и к приятелю 去看朋友 2. (за кем-л.) 去找 qùzhǎo, 去接 qùjiē; (за чем-л.) 去取 qùqǐ; ~й(те) за мной 来接(找)我一同去; ~й(те) за книгами 去取书 3. (подходить со стороны) 绕到 gào dào, 绕行 gào xing; зaйт|и слéва 从左边绕过去; зaйт|и н тыл противнику 绕到敌人后方去 4. (попадать, оказываться) 深入 shēngù, 进入 jìngù, 走进 zōujìn; зaйт|и по пояс в воду 进入没腰深的水中 5. (скрываться): солнце зашло за тучу 太阳没入黑云; ~ за угол 转过拐角 6. (о небесных светилах) 落 luò, 隐没 yǐnmò 7.: разговор зашёл о нём 谈到他了; 谈起他来 ◇ зaйт|и в тупик 陷入僵局; дело зашло слишком далеко 这件事太过火了

захолу|стый 偏僻的 piānpide
захолу|стье с 偏僻的地方 piānpide difang

захорон|ение с 葬地 zàngdì, 坟场 fénchǎng; древнее ~ 古代坟场

захот|еть(ся) сов. см. хот|еть(ся)

захохот|ать сов. 哈哈大笑起来 hāhā dà xiàoqilai

захрап|еть сов. разг. 发出鼾声来 fāchū hānshēng lai

захрип|еть сов. разг. 发出嘶哑声来 fāchū sīyǎshēng lai

захром|ать сов. разг. 瘸起来 quēqilai, 跛起来 bōqilai

захудал|ый 1. (незначительный) 小小的 xiǎoxiǎode, 区区的 qūqūde; ~ городишко 小小的城市 2. уст. (пришедший в упадок) 没落的 mólùode, 衰败的 shuāibàide; ~ дворянский род 没落贵族的一家

зацв|ести I сов. (начать цвести) 开始开花 kāishǐ kāihuā; зацвела сирень 紫丁香开了花

зацв|ести II сов. см. зацв|етать
зацв|етать, зацв|ести 1. (о стоячей воде) 长满绿苔 zhǎngmǎn lǜ tái 2. разг. (покрываться плесенью) 长霉 zhǎng méi

зацелов|ать сов. разг. 狂吻 kuáng wěn, 把...吻得难受 bǎ...wěnde nánshòu

зацеп|иться сов. см. зацеп|яться

зац|епк|а ж разг. 1. (крючок) 钩子 gōuzi 2. (предлог) 借口 jièkǒu; найт|и ~у 找到借口

зацеп|ять, зацеп|ить 1. 钩住 gōuzhù, 挂住 guāzhù; зацеп|ить багрóm бревно 用钩竿钩住圆木 2. (задевать) 绊着 bānzhe, 碰着 pèngzhe; зацеп|ить ногой за порóg 脚绊在门坎上; ~си, зацеп|иться

1. 钩住 gōuzhù; чулок зацеп|ился и порвался 袜子挂破了 2. (задевать) 绊着 bānzhe, 碰着 pèngzhe 3. разг. (хвататься) 抓住 zhuāzhù, 揪住 jiūzhù

зачаст|ить сов. разг. 1. (стать более частым) 加快起来 jiākuàiqilai; дождь зачастую 雨下得急起来 2. (заговорить быстро) 急急忙忙地说 jìjímángmángde shuō 3.: ~ к кому-л. в гости 常常到...去作客

зачасту|ю разг. 往往 wǎngwǎng, 常常 chángcháng, 经常 jīngcháng

зач|ать с (действие) см. зач|ать
зач|ать I м 1. 胚胎 pēitāi; 原始体 yuánshǐtǐ; 胚芽 pēiyá; корневой ~ок 根原始体; ~ок лепестка 花瓣胚 2. обычно мн. ~ки (начало чего-л.) 开端 kāiduān, 萌芽 méngyá; ~ки новой жизни 新生活的开端; ~очный 胚胎的 pēitāide; 萌芽的 méngyáde; в ~чном состоянии 在萌芽时期

зач|ать сов. 受孕 shòuyùn, 受孕 shòutāi

зач|ахнуть сов. см. ч|ахнуть

зач|ём 1. (для чего) 干吗 gānmá; ~ ты пришёл? 你来干吗? 2. (почему) 为什么 wèishéne; вот ~ он пришёл! 他就是为这个来的!

зач|ём-то 不知为什么 bùzhī wèishéne, 不定为什么 bùdìng wèishéne

зач|ёркивать, зачерк|нуть 勾掉 gōudiào, 删去 shānqǔ, 抹去 mǒqǔ

зачерк|нуть сов. см. зач|ёркивать

зачерп|нуть сов. см. зач|ёрпывать

зачерп|ывать, зачерп|нуть 舀取 yǎoqǔ, 汲 jí; ~ воды из колодца 从井里汲水(打水)

зачерств|ел|ый 变硬的 biànyingde; перен. 变成无情的 biànchéng wúqíng-de

зачерств|еть сов. см. черств|еть

зачес|ать сов. см. зач|ёсывать

зачес|аться сов. 痒起来 yǎngqilai

зач|ёсть сов. см. зач|ётывать I; ~ся сов. см. зач|ётываться I

зач|ёсывать, зач|ёсать 向...梳好 xiàng...shūhǎo; ~ волосы [назад] 将头发向后梳好; 向后梳发

зач|ёт м 1. 考查 kǎochá; сдавать ~ по физике 参加物理考查 2. (отметка) 及格 jíge; поставит|ь кому-л. ~ 给...以及格; получить ~ 获得及格; 考查及格; я не получил|ь ~а 这回考查我不及格; ~ный: ~ная книжка 记分册

зачин|атель м 发起人 fāqǐrén, 首创者 shòuchuāngzhě

зачин|ить сов. разг. 1. (починить) 补修上 bǔxiūshàng, 修补好 xiūbǔhǎo; ~ сеть 修补渔网

зачин|щиц|а м, ~ца ж 扇动者 shāndòngzhě, 罪魁 zuikuí, 祸首 huòshǒu; главный ~к 罪魁祸首

зачисл|ить сов. см. зачисл|ять

зачисл|ить, зач|ислить 列入 lièrù; 录取 lǜqǔ; ~ в штат 列入编制; ~ кого-л. студентом 录取...为大学生; зач|ислить в секретар|и 录用为秘书

зачит|ать(ся) сов. см. зач|ётывать (-ся) II

зач|ётывать I, зач|ёсть 1. (учитывать) 算作 suànzhuò; ~ пять юаней в уплату долга 拿五元钱还债; 付五元以清帐; ~ один год за два 一年算为二年 2. (признавать выполненным) 认为及格 rènwéi jíge; зач|ёсть кому-л. курсовую работу 认为...的学年作业及格

зач|ётывать II, зачит|ать 1. (оглашать) 宣读 xuāndú; ~ приказ 宣读命令 2. разг. (читать, истрепать) 读破 dùpò, 读脏 dúzāng; зачит|ать журнал 把杂志读破 3. разг. (не возвращать) 借书不还 jièshū bùhuán; зачит|ать чью-л. книгу,借...的书不还

зач|ётываться II, зач|ёсться 算作 suànzhuò, 归入 guīrù; эта сумма зач|ётся ему в погашение долга 这笔款将给他

归入偿还欠债项下; затраченное время ему зач|ётся 耗费的时间将给他算上
зач|ётываться II, зачит|аться разг. (читая, забываться) 读得入迷 dúde rùmí; (читая длительное время) 读得过于久 dúde guòjiǔ; ~ романом 读小说读得入迷; зачит|аться до утра 一直读到早晨

зашаг|ать сов. 走起来 zǒuqilai; (уверенно) 迈步走起来 mài bù zǒuqilai

зашат|аться сов. 摇动起来 yáodòng-qilai, 摇晃起来 yáohuàngqilai, 晃动起来 huàngdòngqilai; перен. (о троне и т. п.) 动摇不定动起来 dòngyáo bùdìngqilai

зашвыр|ивать, зашвыр|нуть 投到 tóudào, 扔到 rēngdào

зашвыр|нуть сов. см. зашвыр|ивать

зашевел|ить сов. 微微动起来 wēiwēi dòngqilai, 微微活动起来 wēiwēi huódòngqilai; ~ся сов. см. зашевел|ять

зашив|ать, зашить 1. (чинить) 缝上 féngshàng, 缝住 féngzhù, 缝补 féngbǔ; ~ прореху 缝补破口; ~ рану 缝合伤口 2. (упаковать) 装入缝住 zhuāngrù féngzhù, 包上缝住 bāoshàng féngzhù; зашить посылку в холст 把包裹用麻布包上缝好

зашить сов. см. зашив|ать

зашифр|овать сов. см. зашифр|овывать

зашифр|овывать, зашифр|овать 译成密码 yìchéng mìmǎ, 翻成密码 fānchéng mìmǎ

зашнур|овать сов. см. зашнур|овывать

зашнур|овывать, зашнур|овать 系上 jìshàng; зашнур|овать ботинки 把鞋带系上

зашпакл|евать сов. см. зашпакл|евывать

зашпакл|евывать, зашпакл|евать 涂油灰 tú yóuhuī

зашп|ил|ивать, зашп|ил|ить 别住 biézhù, 卡住 qiǎzhù; ~ть платок 把头巾别住; ~ть волосы 卡住头发

зашп|ил|ить сов. см. зашп|ил|ивать

зашт|опанн|ый 织补过的 zhībùguode; ~ые чулки 织补过的袜子

зашт|опать сов. 织补 zhībǔ, 补缀 bǔzhuì

заштрих|овать сов. см. штрих|овать

зашум|еть сов. 喧哗起来 xuānhuáqilai, 喧闹起来 xuānpàoqilai; 响起来 xiǎngqilai; самовар ~л 水火壶响了; в ушáх ~ло 耳鸣起来

заш|ёлк|а ж 门鼻 ménbí, 插销 chāxiào; ~ двери 门插销; ~у замка 销舌

заш|ёлк|ивать, заш|ёлк|нуть 把...啪的一声销上 bǎ...pāde yīshēng suōshàng; заш|ёлк|нуть дверь 把门啪的一声锁上; ~ся, заш|ёлк|нуться 啪的一声锁上 pāde yīshēng suōshàng

заш|ёлк|нуть(ся) сов. см. заш|ёлк|ивать(ся)

защем|ить I сов. см. защемл|ять

защем|ить II сов. безл.: у него сердце ~ло 他觉着痛心; ~ло в груди 心里难过起来

защемл|ять, защем|ить 夹住 jiāzhù, 挤住 jǐzhù; 夹伤 jiāshāng; защем|ить клещами 用钳子夹住; защем|ить дверью палец 关门时把手指夹伤

защ|ит|а ж I. (действие) см. защи|щать; ~а мира 保卫和平; встать грудью на ~у Родины 挺身而出捍卫祖国; ис-

каты ~ы у кого-л. 寻求...的保护; быть под чьей-л. ~ой в...保护之下; ~а диссертация 学术论文答辩 2. (то, что защищает) 保护物 bǎohùwù; (тот, кто защищает) 保护者 bǎohùzhě; лесá — надёжная ~а от засухи 森林是防旱的可靠保护物 3. юр. 辩护人 biànhùrén, 辩护方面 biànhù fāngmiàn 4. спорт. 后卫 hòuwèi ◇ брать под ~у кого-либо 对...加以保护

защитительный 辩护的 [的] biànhù- [de]; ~ая речь 辩护词

защитить сов. см. защищать 1, 2; ~ся сов. см. защищаться

защитник м 1. 保卫者 bǎowèizhě, 保护者 bǎohùzhě 2. юр. 辩护人 biànhùrén 3. спорт. 卫 wèi, 后卫 hòuwèi

защитный 1. 保护的 bǎohùde, 防卫的 fángwèide, 防护的 fánghùde; ~ый слой 保护层; ~ая маска 防护面具 2. разг. (о цвете) 草绿色的 cǎolǜsède ◇ ~ый цвет воен. 保护色; ~ая окраска зоол. 保护色

защищать, защитит 1. 保护 bǎohù, 保卫 bǎowèi, 捍卫 hànwèi 2. (прикрывать) 防护 fánghù, 使...免受 shì...miǎnshòu 3. тк. несов. юр. 申辩 shēnbiàn, 辩护 biànhù 4.: ~ диссертацию 答辩学术论文; ~ся, защититься 1. (от нападения) 自卫 zìwèi, 防御 fángyù; ~ся от неприятеля 防御敌人 2. (предохранять себя от чего-л.) 防备 fángbèi; ~ся от холода 防寒 3. (оправдываться) 辩护 biànhù, 答辩 dábiàn 4. разг. (защищать диссертацию) 答辩 [学术论文 dábiàn [xuéshù] lúnwén

заявить сов. см. заявлять заявка ж 1. (заявление о правах) 申请 shēnqǐng, 申请书 shēnqǐngshù; ~а на изобретение 登记发明权的申请 2. (требование, заказ) 预定 yùdìng, 预约 yùyuē, 要求 yāoqiú; сделать ~у на что-л. 预定...; передача по ~ам радиослушателей 按听众要求编排的节目 3. заявление с 1. 声明 shēngmíng; сделать ~ 发表声明 2. (письменная просьба) 申请书 shēnqǐngshù; подать ~ 提交...申请书

заявлять, заявить 声明 shēngmíng, 宣称 xuānchēng; 申述 shēnshù, 申报 shēnbào; ~ о своём желании 说出自己的意愿; ~ о своём согласии 声明自己的同意; ~ протест 提出抗议; ~ в милицию о краже 向民警机关申报被盗 3. заядлый разг.: ~ охотник 极好打猎的猎人; ~ спорщик 极爱争论的人

заяц м 1. 兔子 tùzi 2. разг. 无票乘客 wúpiào chéngkè; ехать зайцем 无票乘车 (в трамвае, поезде и т. п.); 无票乘船 (на пароходе) ◇ гнаться за двумя зайцами 想一举两得

заячий 兔子的 tùzide; 兔皮的 tùpide; ~ий мех 兔皮; ~ий тулуп 兔皮袄 ◇ ~ья губá мед. 唇裂; 兔唇; ~ья капуста бот. 景天

звание с 称号 chēnghào; (военное) 衔 xián; (учёное) 学位 xuéwèi; ~ Героя Социалистического Труда 社会主义劳动英雄称号; воинское ~ 军衔; присвоить воинское ~ 授予军衔 ◇ одно ~ осталось 有名无实

званый 1. 应邀的 yīngyāode; ~ гость 邀请来的客人 2. 清客的 qīngkède, 招待

客人的 zhāodài kèrén-de; ~ обед [招待]宴会

звать, позвать 1. 呼唤 hūhuàn, 叫来 jiàolái; ~ на помощь 呼救; ~ сына домой 叫儿子回家 2. (приглашать) 邀请 yāoqǐng; ~ в гости 请作客 3. тк. несов. (называть); егó зовут Ивáном 他的名字叫伊凡; как вас зовут? 你叫什么名字; ~си несов. 称为 chēngwéi, 叫 [做] jiào[zuò]; её сестра звалась Татьяна 她的姊妹叫塔杏雅娜

звезда ж 1. 星 xīng, 恒星 héngxīng; Полярная ~á 北极星; всё небо усыяно звёздами 满天是星星 2. перен. (судьба, участь) 运气 yùnqì; верить в свою ~у 信自己的运气; егó ~а закатилась 他的运气已落 3. (знаменитость) 明星 míngxīng, 名人 míngrén; ~а экрана 电影明星 4. (геометрическая фигура) 星形 xīngxíng, 星状物 xīngzhuàngwù; пятноконечная ~а 五角星; орден Красной Звезды 红星勋章 ◇ морская ~а зоол. 海星; он звёзд с неба не хватáет 他是个智慧有限的人

звёздный 1. 星的 xīngde, 恒星的 héngxīngde; ~ая карта 星图 2. (покрытый звёздами): ~ое небо 布满星辰的天空; ~ая ночь 星夜 3. спорт.: ~ый пробег 星线赛 ◇ ~ый год астр. 恒星年; ~ая болёзнь 高傲行为; ~ый час 成名的时候; 得到辉煌成就的时候 звёздочка ж 1. 小星 xiǎoxīng 2. полигр. 星标 xīngbiāo; отмечать что-л. ~ой 註上星号

звенеть несов. (о голосе) 发出清脆的声音 fāchū qīngcuide shēngyīn; (о звонке) 丁丁 (丁零) 作声 dīngdīng (dīnglīng) zuò shēng; (о металле) 丁当响 dīngdāngxiǎng, 铮铮响 zhēngzhēngxiǎngxiǎng; звенит колокольчик 小铃丁丁作响; ~ монетами 把硬币弄得铮铮 (啾啾) 作响 ◇ в ушах звенит 耳鸣 звени́т с 1. 一环 yīhuán; звенья цепи 链环 2. перен. 环节 huánjié; решающее ~о 决定性的环节 3. (группа) 小组 xiǎozǔ, 小队 xiǎoduì; ав. 分队 fēnduì, 中队 zhōngduì; пионерское ~о 少先队 小队; полеводческое ~о 大田小组; ~о истребителей 歼击机分队; авиационное ~о 空军中队; 飞行中队

звеньевой ж, ~ой м 小组长 xiǎozǔzhǎng, 小队长 xiǎoduìzhǎng зверёк м 小野兽 xiǎo yěshòu звереть, озвереть 凶狠起来 xiōnghěnláilai, 野性暴发 yěxìng bàofā

зверинец м 动物园 dòngwùyuán звериный 1. 野兽的 yěshòude 2. перен. 兽性的 shòuxìngde, 凶猛的 xiōngměngde; ~ая ненависть 兽性的憎恶 зверобой I м 打野兽的猎人 dǎ yěshòude lièrén, 猎户 lièhù

зверобой II м бот. 金丝桃 jīnsītáo зверобойный: ~ промысел 猎兽业 звероводство с 养兽业 yǎngshòuyè, 野兽驯养业 yěshòu xùnyǎngyè зверолов м 猎户 lièhù, 捕兽人 bǔshòurén

звероподобный 野兽般的 yěshòubānde; ~ вид 像野兽似的样子

зверский 1. 凶狠的 xiōnghěnde, 残暴的 cǎnbàoде, 兽性的 shòuxìngde; ~ий поступок 兽行; ~ое убийство 残

ЗАЩ — ЗВУ

杀; 凶杀 2. разг. (очень сильный) 极大 [的] jídà[de], 极端的 [的] jíduān[de]; ~ий аппетит 胃口极大

зверство с 1. (жестокость) 残暴 cǎnbào, 残忍性 cǎnrěnxìng 2. обычно мн. ~а (жестокие поступки) 兽行 shòuxíng, 残暴行为 cǎnbào xíngwéi; фашистские ~а 法西斯的兽行

зверь м 1. 野兽 yěshòu; хищный ~ь 猛兽; пушной ~ь 毛皮兽 2. перен. 被凶恶的人 jí xiōng'è-de rén ◇ ~ь-зверём 凶暴如猛兽; смотреть ~ем 像猛兽一般地看着

зверьё с собир. разг. 兽群 shòuqún звон м 响声 xiǎngshēng; (колокола) 钟声 zhōngshēng; (колокольчика) 铃声 língshēng; (металла) 丁当声 dīngdāngshēng, 叮铃声 dīnglíngshēng; уасть со звоном 叮玲一响掉下

звонить, позвонить 1. 打铃 (钟) dǎ líng(zhōng); (в колокольчик) 摇铃 yáolíng; (нажатию кнопки) 按铃 ànlíng; кто-то звонит, откройте дверь 前门有人按铃, 把门开开吧 2. (о телефоне, колоколе) 响 xiǎng, 鸣 míng, 丁当响 dīngdāngxiǎng, 丁零响 dīnglíngxiǎng; телефон звонит 电话铃响了; будильник звонит 闹钟在响 3. (по телефону) 打电话 dǎ diànhuà; я вам звонил дважды 我给您打过两次电话 ◇ ~ во все колокола 到处宣扬

звонкий 响亮的 xiǎngliàngde, 嘹亮的 liáoliàngde; (издающий звон) 丁当 (铮铮) 作响的 dīngdāng(zhēngzhēng) zuòxiǎng-de; ~ий гóлос 响亮的声音 ◇ ~ая монета 硬币; ~ий согласный лингв. 浊辅音; 有声辅音; ~ая фраза 空洞的漂亮话

звонком м 1. (прибор) 铃 líng; дверной ~ок 门铃; электрический ~ок 电铃 2. (звук) 铃声 língshēng; первый ~ок 头遍铃; ~ок на урок 上课铃; ~ок с урока 下课铃; до ~ка 响铃前; дать ~ок 打铃; раздался ~ок 铃响了 звук м 1. 音 yīn, 声音 shēngyīn, 音响 yīnxiǎng; ~ выстрела 枪声; не издавать ни ~а 一声不发 2. лингв. 音 yīn; гласный ~ 元音; согласный ~ 辅音 ◇ ни ~а 一声不响; 毫无动静; пустой ~ 空话; 有名无实

звуконный 声音的 shēngyīnde, 音响的 yīnxiǎngde, 音的 yīnde; ~ая волна физ. 声波; ~ое кино 有声电影; ~ой фильм 有声影片; ~ой сигнал 音响信号

звукозапись ж 录音 lùyīn

звуконепроницаемый 隔音的 géyīnde; ~ая камера 隔音室

звуккооператор м 录音员 lùyīnyuán

звукотражающий с 拟声 nǐshēng; (слово) 拟声词 nǐshēngcí; ~тельный 拟声的 nǐshēngde

звукотрансдукция ж 传声 [性] chuānshēng[xìng]; ~ящий 能传声的 néng chuān shēng-de

звукосниматель м 拾音器 shíyīnqì

звукоулавливатель м 声波定位器 shēngbō dìngwèiqì

звучать, прозвучать 1. (издавать звуки) 响 xiǎng, 鸣 míng, 发声 (音) fāshēng(yīn) 2. (раздаваться, быть

ЗВУ — ЗЕМ

слышимый (звук): вдаль ~ат голоса 远处有人声 3. **перен.** (обнаруживаться) 表示 biàoshì, 表现 biàoxiàn; (содержать в себе что-л.) 有...的口气 yǒu... de kǒuqì; в его голосе ~ала тревога 他的声音中表现出惊慌; в его словах ~ит искренность 他的话有诚恳的口气 4. (выражать что-л.) 听起来 tīngqilai; Человек! Это ~ит гордо! 人这个字, 听起来多么令人自豪呀!

звучность ж 响亮动听 xiǎngliàng dòngtīng; (степень) 响亮程度 xiǎngliàng chéngdù; ~ый 响亮的 xiǎngliàng-de, 嘹亮的 liáoliàng-de; (отчётливый) 清晰的 qīngxide; ~ый голос 响亮的嗓音; ~ый колокол 声音宏亮的大钟; ~ые шаги 清晰的脚步声

звякать, **звякнуть** 作丁当声 zuò dīngdāngshēng, 叮玲地响 dīnglíngde xiǎng; ~ ключами 使一串钥匙丁当地响 **звякнуть** сов. см. звякать **зги**: ни ~ не видно 一片漆黑; 伸手不见五指

здание с 建筑物 jiànzhùwù, 楼房 lóufáng, 大厦 dàshà; высотное ~ 多层大楼; ~ в пять этажей 五层大楼 **здесь** 1. (в этом месте) [在]这里 [zài] zhèlǐ, [在]此地 [zài] cǐdì; я живу ~ давно 我住在这里很久了 2. (в этом случае) 在这件事上 zài zhèjiàn shìshàng, 在这方面 zài zhè fāngmiàn; ~ я бесылен вам помочь 在这一方面我无力给您帮忙

здешний разг. 这里的 zhèlǐde;本地的 bèndǐde, 当地 dāngdì; ~ климат 这里的气候; ~ житель 本地人

здороваться, **поздороваться** 打招呼 dǎ zhāohu, 问好 wèn'hǎo; ~ за руку 相互握手问好; отчего не здороваешься? 你为什么 not 跟人打招呼?

здороветь, **поздороветь** разг. 健壮起来 jiànzhùàngqilai, 强健起来 qiángjiànqilai

здорово разг. 1. (хорошо, ловко) 真好 zhēn hǎo, 真棒 zhēn bàng; ~ нарисовано 画得真棒; вот это ~! 这真是了不起 2. (сильно, очень) 很厉害 hěn lìhai; ~ перепугаться 吓了一大跳

здоровый 1. 健康的 jiànkāngde, 强壮的 qiángzhuàngde; ~ое сердце 健康的心脏; иметь ~ый вид 有着健康的外表(样子) 2. (полезный) 对身体有益的 duì shēntǐ yǒuyì-de; 卫生的 wèishēngde; ~ая пища 卫生的食品 3. разг. (крепкий, сильный) 身强体壮的 shēnqiáng-tǐzhuàng-de; ~ый парень 身强体壮的小伙子 4. **перен.** (полезный, правильный) 健全的 jiànquánde; ~ая критика 健全的批评 ◇ будьте ~ы! (до свидания) 再见!; 再会!

здоровье с 健康 jiànkāng; крепкое (слабое) ~ 强壮的(软弱的)身体; как ваше ~? 您身体好么?; 您的健康怎样? ◇ [за] ваше ~! 祝您健康!; кушайте на ~! 请随便吃吧!

здоровяк м разг. 身强体壮的人 shēnqiáng-tǐzhuàng-de rén

здравница ж 举杯祝词 jǔ bēi zhùcí; провозгласить ~у в честь кого-л. 举杯祝...健康

здравница ж 疗养院 liáoyǎngyuàn **здраво** 健全地 jiànquánde, 正当地 zhèngdāngde; ~ рассуждать 健全地议论; ~ судить о чём-л. 正当地判断... **здравомыслящий** 思维健全的 sīwéi jiànquán-de, 思想合理的 sīxiǎng héli-de; ~ человек 思维健全的人

здоровохранение с 保健事业 bǎojiàn shìyè, 卫生 wèishèng; министерство ~я 卫生部; органы ~я 保健机关

здравств|овать несов. 健康 jiànkāng, 健在 jiànzài; старик и доньне ~ует 老头子直到现在还健在着 ◇ да ~ует...! ...万岁!; ~уй[те]! 你(您)好!

здравый 1. 健全的 jiànquánde; (разумный) 合理的 hélide, 正确的 zhèngquède; ~ый ум 健全的头腦; ~ая мысль 正确的意思; 健全的想法; ~ый смысл 合理的看法; быть в ~ом уме 精神正常 ◇ здрав и невредим 健康无恙

зэбра ж 斑马 bānmǎ

зев м **анат.** 咽[头] yān[tóu]

зевака м, ж разг. 好闲的人 hàoxiánde rén; (потомей) 呆子 dāizi

зевать, **зевнуть**, **прозевать** 1. сов. **зевнуть** 打呵欠 dǎ hēqiān, 欠伸 qiànshēn 2. тк. несов. разг. (глазеть) 呆望 dāiwàng, 闲看 xiánkàn 3. сов. **прозевать** разг. (упускать, не замечать) 空放过去 kōngfàngguoqu, 错过[机会] kuòguo [jīhuì]; не зевай! 别放过机会!;留心别吃亏!

зевнуть сов. см. зевать 1

зевок м 呵欠 hēqiān

зевота ж 打呵欠 dǎ hēqiān, 呵欠 hēqiān

зелен|ить, **позеленеть** 1. тк. несов. (покрываться зеленью) 变绿 biànlǜ, 发青 fāqing 2. (становиться зелёным) 发青 fāqing, 发绿 fālǜ; бронза ~ет 青铜发绿了; ~ть от злости 气得脸发青 3. тк. несов. (виднеться) 呈现绿色 chéngxiànlǜsè; вдаль ~ет роща 远处呈现出绿色的小丛林 ◇ в глазах ~ет 眼睛发晕

зелени|ой: ~ая лавка 青菜小铺; ~ая торговля 蔬菜商业

зеленик м 卖青菜的 màiqīngcǎide

зелёный 1. 绿[的] lǜ[de], 绿色[的] lǜsè[de], 青[的] qīng[de]; (о цвете лица) 铁青[的] tiěqīng[de]; ~ый цвет 绿色; ~ые листья 绿叶; ~ая краска 绿色颜料; ~ая трава 绿草; 青草; ~ая лужайка 青草地 2. 绿化[的] lǜhuà[de]; ~ые насаждения 绿化地带; ~ый город 绿化的城市 3. (из свежей зелени): ~ый корм 青草饲料; ~ые щи 青菜汤; ~ые удобрения 绿肥 4. (недозревший) 未成熟的 wèichéngshúde; (о фруктах) 青[的] qīng[de]; ~ые яблоки 青苹果 5. **перен.** 年轻没[有]经验的 piánqīng méiyǒu jīngyàn-de; ~ая молодёжь 没经验的青年 ◇ ~ая улица 畅通无阻; ~ая сукка (тоска) 难堪的苦闷(寂寞); ~ый чай 绿茶

зелень|е ж 1. **собр.** (растительность) 草木 sāomù, 花草树木 huācǎoshù mù; **позт.** (сень) 绿荫 lǜyīn, 绿荫 lǜyīn; ~ь лесов 树林的绿荫 2. **собр.** (овощи) 青菜 qīngcǎi, 蔬菜 shūcài; продажа свежей ~и 卖新鲜青菜 3. (зелёный цвет) 绿色 lǜsè

зелье с **уст.** (яд) 毒药 dúyào; (напиток) 毒酒 dújiǔ, 毒药水 dúyàoshuǐ

земельн|ый 土地[的] tǔdì[de]; ~ый участок 一块土地; ~ый налог 土地税; ~ая реформа 土地改革; ~ая рента 地租; ~ая собственность 地产权 **землевладе|лец** м 地主 dìzhǔ; ~льческий 地主的 dìzhǔde

землевладе|ние с 1. 土地所有 tǔdì suǒyǒu; государственное ~ие 土地国有; феодальная система ~ия 封建的土地所有制 2. (участок земли) 地产权 dìchǎn; 土地 tǔdì

земледелец м 庄稼人 zhuāngjiārén, 农夫 nóngfū, 农人 nóngrén

земледе|ние с 1. 农业 nóngyè; 耕作 gēngzuò, 农作 nóngzuò; высокая культура ~лия 农业的高度技艺; поливное ~лие 灌溉农作 2. (наука) 农作学 nóngzuòxué; ~льческий 农业的] nóngyè [-de], 农人的 nóngrénde, 农作[的] nóngzuò[de]; ~льческий район 农业区

землекоп м 土方工人 tǔfāng gōngrén, 掘土工人 juétǔ gōngrén

землемер м 土地测量员 tǔdì celiánguān

землепользование с 土地使用 tǔdì shìyòng

землеройн|ый 掘土[的] juétǔ[de], 挖土[的] wātǔ[de]; ~ая машина 掘土机

землесос м 吸泥机 xīníjī, 泥泵 nìbèng

землетрясение с 地震 dìzhèn; ~е силой в 7 баллов 七度的地震; пострадать от ~я 因地震遭灾

землеустройство с 土地整理 tǔdì zhènglǐ

землечерпалка ж 掘泥机 juéníjī, 挖泥机 wāníjī; (судно) 挖泥船 wānichuán

землистый 1. (содержащий землю) 含土[的] hántǔ[de]; ~ песок 含土沙 2. (о цвете) 土色的 tǔsède; ~ цвет лица 如土的面色

земля ж 1. (3.) (планета) 地球 dìqiú; (мир) 世界 shìjiè; искусственный спутник Земли 人造地球卫星; мир на ~е 世界和平 2. (суша) 陆地 lǜdì; на ~е и на море 在陆上和海上; вдаль показалась ~я 远处出现了陆地 3. (почва) 土壤 tǔrǎng, 土地 tǔdì; плодородная ~я 肥沃土地; пáхотная ~я 耕地; засыпать яму ~ей 用土填坑 4. (поверхность земли) 地 dì, 地面 dìmiàn; под ~ей 在地下; сидеть на ~е 坐地上 5. (страна, владения) 国土 guótǔ, 领土 lǐngtǔ; чужая ~я 别国领土; защищать родную ~ю 保卫祖国领土 ◇ словно из-под ~й вырастн 突然出现; ~й под собой не слышать 欢喜忘形

земляк м 同乡 tóngxiāng

земляничка ж 1. 草莓 sāoméi; лесная ~ка 泡草莓 2. (об отдельной ягоде) 草莓果 sāoméiguǒ; ~чный 草莓[的] sāoméi[de], 草莓果[的] sāoméiguǒ[de]; ~чное варенье 草莓果酱

землянка ж 窑洞 yáodòng, 土窑 tǔyáo

землян|ой 1. 土[的] tǔ[de]; ~ые работы 土方; 土方工程; ~ая плотина 土坝 2.: ~ой орех 花生; ~ой червяк 蚯蚓

землячка ж 女同乡 nǚtóngxiāng

земноводн|ые мн. 300л. 两栖纲 liǎngqīgāng; ~ый 两栖[的] liǎngqī[-de]; ~ое животное 两栖动物

земн|ой 1. 地球[的] dìqiú[de]; ~ой

шар 地球; ~ая корá 地壳 2.; ~ые блага 今世的幸福 ◇ ~ой поклон 叩(磕)头

земснаряд м 大吸泥船 dàxīnīchuán
зенит м 1. *асп.* 天顶 tiāndǐng 2. *перен.* 顶点 dǐngdiǎn, 极点 jídiǎn, 全盛 quánhèng; в ~е славы 名望极盛时
зенит|ка ж *разг.* 高射炮 gāoshèpào; ~ный 1. *асп.* 天顶[的] tiāndǐng[de] 2. *воен.* 高射的 gāoshède, 高射炮[的] gāoshèpào[de]; ~ный огонь 高射炮火; ~ный пулемёт 高射机枪

зенитчик м 高射炮手 gāoshèpàoshǒu
зенищ|а ж: беречь кого-что-л. как ~у ока 像爱护眼珠一样爱护...

зеркало с 1. 镜子 jǐngzi; стенное ~ 挂镜; смотреться в ~ 照镜子 2. *перен.* 反映 fǎnying; глаза ~ души 眼睛是心情的反映 3. *перен.* 镜子般的水面 jǐngzibānde shuǐmiàn; ~ озера 平静如镜的湖面

зеркаль|ый 1. 镜的 jǐngde; 带镜子的 dāijǐngzide; ~ый шкаф 带镜子的柜 2. *перен.* 镜子般的 jǐngzibānde, 光滑的 guānghuádé; ~ая гладь озера 湖水如镜; 镜一般的湖面 ◇ ~ый карп 镜鲤; ~ое изображение *физ.* 镜像

зернист|ый 多粒的 duōlide, 粒状的 lìzhuàngde, 大粒的 dàlide; ~ые початки кукурузы 多粒的苞米穗 ◇ ~ая икра 粒状黑鱼子

зери|о 1. 粒子 lìzi, 籽粒 zǐli; (*семена*) 种子 zhǒngzi; ~о пшеницы 小麦粒; кофе в зернах 咖啡豆 2. *собр.* 谷物 gǔwù, 五谷 wǔgǔ, 粮食 liángshi; хлеб в ~е 粮食 3. (*небольшой предмет*) 颗粒 kēli; жемчужное ~о 珍珠粒 4. *перен.* (*ядро*) 内核 nèihé, 核心 héxin; (*зародыш*) 微小部分 wēixiǎo bùfēn, 一点点 yídiǎndiǎn; рациональное ~о *филос.* 合理的内核; ~о истины 点滴真理

зернобобов|ый: ~ые культуры 粮用豆类作物

зернов|ой прил. 1. 谷物的 gǔwùde, 谷类的 gǔlèide; ~ые культуры 谷类作物 2. *в знач. суц. мн.* ~ые 谷类作物 gǔlèi zuòwù, 谷类植物 gǔlèi zhíwù

зернодробилка ж 碎谷机 suìgǔjī, 籽粒轧碎机 zǐlìyāsūijī

зерноиститель|ый 簸谷[的] bōgǔ[-de], 净谷[的] jìnggǔ[de]; ~ая машина 簸谷机; 净米机

зерносовхоз м 国营谷物农场 guóyíng gǔwù pónghǎng

зерносушилка ж 1. (*помещение*) 谷物(籽粒)烘干室 gǔwù(zǐlì) hōnggānshì 2. (*машина*) 谷物干燥机 gǔwù gānzàojī

зерноуборочный 收割谷物的 shōugē gǔwù-de, 收集谷物的 shōujī gǔwù-de; ~комбайн 谷物联合收割机

зернохранилище с 谷仓 gǔcāng, 粮食仓库 liángshi cāngkù, 粮仓 liángcāng

зёрнышко с 一颗小粒 yīkē xiǎoli, 一颗小籽 yīkē xiǎozǐ

зефир м (*род пастилы*) 泽菲尔软糖 zéfièr ruǎntáng, 泽菲尔糕 zéfièrgāo

зигзаг м 曲折[z线] qūzhé[xiàn]; ~и молнии 电光的曲折; чертить ~и 画曲折线; ндти ~ами 曲折前进

зигзагообразный 曲折的 qūzhéde, 之字形的 zhīzìxíngde

зидиться *несов.* 建立在...基础上

jiànli zài... jīchùshàng, 建筑于... jiànzhù yú...

зим|а ж 冬天 dōngtiān, 冬季 dōngjì; к ~е 入冬以前; на зиму 准备过冬; всю зиму 整个冬天 ◇ сколько лет, сколько зим! 好久没见了!

зимн|ый 冬天的 dōngtiānde, 冬季的 dōngjide; ~ий вечер 冬天的晚上; ~ая одежда 冬衣; ~не каникулы 寒假

зимовать, *прозимовать* 过冬 guòdōng; (*о животных*) 蛰伏 zhéfu, 冬眠 dōngmián; (*о растениях*) 越冬 yuèdōng

зимовк|а ж 1. (*действие*) *см.* зноовать; остаться на ~у 留下过冬 2. (*место*) 过冬地方 guòdōng dìfang; (*помещение*) 过冬处所 guòdōng chùsuǒ

зимовщик м 过冬者 guòdōngzhě
зимовье с 过冬[的]地方 guòdōng[de] dìfang

зимой [在]冬天 [zài] dōngtiān, [在]冬季 [zài] dōngjì

зимостойк|ый 能越冬的 néng yuèdōng-de, 耐寒[的] nàihán[de]; ~ие культуры 耐寒作物

зияние с *лингв.* 元音衔接 yuányīn xiánjiē, 元音邻接 yuányīn línjiē

зиять *несов.* 大张开着 dà zhāngkāizhe, 大裂开着 dà lièkāizhe

злак м: хлебные ~и 禾谷类作物; 五谷 wǔgǔ; луговой ~ 草地禾本科植物; ~овый 禾本科的 héběnkède

злейший: ~ враг 最凶恶的敌人; 死敌 zǐdì, 恶敌 èdì; ~ия, обозлеться 激怒 jīnù, 触怒 chùnù; ~ся, обозлиться 发怒 fānù, 生气 shēngqì, 发狠 fāhèn; что ты злишься? 你干什么发狠?; всю дорогу он злился на меня 他一路总对我生气

зло I с 1. *тк. ед.* (*всё дурное*) 恶 è, 邪恶 xié'è, 恶事 èshì; социальное ~ 社会邪恶; отплатить добром за ~ 以善报恶;以德报怨; причинять ~ кому-л. 危害...; корень зла 祸根 2. (*несчастье, неприятность*) 灾难 zāinàn, 祸害 huòhài, 不幸 bùxìng; из двух зол выбрать меньшее 两害中择其较小者 3. *разг.* (*досада*) 气忿 qìfèn, 恼恨 nǎohèn; ~ берёт 气馁; 使...气忿起来; сделать что-л. со зл̄ 怀恶意地做... ◇ употребить во зло 利用作恶; 滥用; он употребил во ~ моё доверие 他滥用了我的信任; сорвать ~ на ком-л. 对...泄恨

зло II нареч. 恶意地 èyide, 恶毒地 èdúde; ~ подшутить над кем-л. 恶毒地对...开玩笑; 恶作戏

злоб|а ж 愤恨 fènhèn, 怨恨 yuànhèn; питать ~у к кому-л. 愤恨...; бросил взгляд, полный ~ы 狠毒地盯了一眼 ◇ на ~у дня 以当前迫切的事件为题

злóbный 凶恶的 xiōng'ède, 恶毒的 èdúde, 狠毒的 hěndúde; ~ взгляд 狠毒的目光; ~ враг 凶恶的敌人

злoбодневный [当前]最迫切的 [dāngqián] zuì pòqiè-de, 急迫的 jípòde; ~ вопрос 当前最迫切的问题

зловещ|ый 不祥的 bùxiángde; (*вселяющий страх; мрачный*) 可怕的 kèpà-de; (*служущий дурным предзнаменованием*) 凶险的 xiōngxiǎnde; ~ее предзнаменование 不祥之兆; 凶兆

зловон|ие с 臭气 chòuqì, 恶臭 èchòu; ~ный [有]恶臭的 [yǒu] èchòu-de, 发臭的 fāchòude

зловредный 恶毒的 èdúde, 有害的 yǒuhàide; ~ человек 恶毒的人

злодей м, ~ка ж 1. 凶犯 xiōngfàn, 凶手 xiōngshǒu, 恶人 èrén 2. *разг.* 恶棍 ègùn, 坏东西 huài dōngxi; ~ский 凶恶的[的] xiōng'è[de], 恶毒的[的] èdú[de], 凶犯的 xiōngfànde; ~ское убийство 凶杀

злодейство с 凶恶行为 xiōng'è xíngwéi, 暴行 bàoxíng; неслыханное ~ 骇人听闻的暴行

злодеяние с (*злодейский поступок*) 暴行 bàoxíng; (*преступление*) 罪行 zuìxíng; тяжкое ~ 滔天大罪

злой 1. 恶的 ède, 行恶的 xíng'ède; ~ умсел 行恶的意图; 奸计 2. (*полный злобы*) 凶恶的 xiōng'ède, 凶狠的 xiōnghěnde; ~ человек 凶恶的人 3. (*крайний по степени своего проявления*) 厉害[的] lìhài[de]; (*едкий*) 很辣的 hěnlà-de; злая горчица 很辣的芥末 4. *тк. кратк. ф. в знач. сказ.* 恨 hèn, 愤恨 fènhèn; 凶 xiōng; он зол на всех нас 他恨我们大家; как вы сегодня злы! 你今天多么凶呢! 5. (*сварливый — о животных*) 凶的 xiōngde, 有害的 yǒuhàide; у них собака очень злая 他们的狗凶得很; злые комары 有害的蚊子 6. (*приносящий беду*) 恶劣的 èliède, 不幸的 bùxìngde, 凶[的] xiōng[de]; злые время 不幸的时候; злая година 凶年 7. *перен.* (*язвительный*) 恶意的 èyide, 毒辣的 dùlāde; злая насмешка 毒辣的讥笑; ~ язык 毒舌 ◇ злые языки 好造谣中伤的人们

злокачествен|ый *мед.* 恶性[的] èxíng[-de]; ~ая опухоль 恶性肿瘤

злoкочёние с 厄运 èyùn, 灾难 zāinàn, 患难 huànnàn

злoнамёрный 恶意的 èyide, 存心不良的 cúnxīn bùliángde

злoпамят|ный 爱记仇的 àijìchóu-de; 不忘旧怨的 bù wàng jiù yuàn-de; ~ный человек 不忘旧怨的人

злoпыхател|ь м 居心险恶的人 jūxīn xiǎn'ède rén, 恶意的吹毛求疵者 èyide chuī máo qiú cǐ-zhě; ~ский 居心险恶的 jūxīn xiǎn'ède, 恶意的吹毛求疵 èyide chuī máo qiú cǐ; ~ская критика 恶意的吹毛求疵的批评

злoпыхател|ьство с 恶意的吹毛求疵 èyide chuī máo qiú cǐ, 恶意的找碴儿 èyide zhǎo chá; это не критика, а ~ 这不是批评, 而是恶意的找碴儿

злoрадн|ый 幸灾乐祸的 xìngzài lèhuò-de

злoрадство с 幸灾乐祸 xìngzài lèhuò

злoрадствовать *несов.* 幸灾乐祸 xìngzài lèhuò

злoслóбие с 恶语 èyǔ, 恶言恶语 è-yán-èyǔ; (*клевета*) 诽谤 fěibāng, 毁谤 huǐbāng

злoслóбить *несов.* 恶语中伤 èyǔ zhòngshāng; (*клеветать*) 诽谤 fěibāng, 毁谤 huǐbāng

злoст|ый 1. 恶毒的 è'dúde, 恶意的 èyide; ~ая клевета 恶毒的诬蔑 2. (*сознательно недобросовестный*) 存心的 cúnxīnde, 蓄意的 xùyide; ~ый нару

ЗЛО — ЗНА

шитель дисциплины 蓄意破坏纪律者 3. (закоренелый) 作恶成习的 zuò è chéng xī-de; ~ый преступник 惯犯

злость ж 恼恨 nǎohèn, 愤恨 fènhèn; говорить со ~ю 愤恨地说

злосчастный 1. (несчастный) 薄命的 bómíngde, 不幸的 bùxíngde; ~ая любовь 不幸的恋爱 2. (злослучный) 惹祸的 gēhùode, 倒霉的 dàomeide

злоупотребить сов. см. злоупотреблять

злоупотреблени||е с (действие) см. злоупотреблять; ~е властью 滥用职权 2. (проступок) 舞弊[行为] wúbǐ [xíngwéi]; следствие обнаружило вопиюще ~я经过侦察, 发觉了惊人的舞弊行为

злоупотреблять, злоупотребить 滥用 lǎnyòng; ~ чьим-л. доверием 滥用...信任; простите, что я злоупотребляю вашей добротой 您的厚意, 我过分地承受了, 太过意不去了

зло|ка, ~чка м, ж разг. 好发脾气的人 hǎo fá pìqì-de rén

змеиный 蛇形的 shéxíngde, 蛇状的 shézhuàngde

змеи́к м 1. тех. 蛇形管 shéxíngguǎn 2. мин. 蛇纹石 shéwénshí

змеиный 1. 蛇[的] shé[de]; ~ая кожа 蛇皮; ~ый яд 蛇毒 2. перен. 奸恶的 jiān'ède, 阴险的 yīnxiǎnde; ~ая улыбка 奸笑

змеяться несов. 1. 蜿蜒 wānyuán, 曲屈 qūqū 2. перен. 掠过 lüèguò; змеилась улыбка 掠过一丝笑容

змея ж м 1. фольк. 龙 lóng, 蛇身怪物 shéshēn guàiwu 2. (бумажный) 风筝 fēngzheng, 纸鸢 zhǐyuān; запускать ~я 放风筝; ~йковый: ~йковый аэростат 纸鸢式气球

змея ж 1. 蛇 shé; ~ ужалила 蛇咬了 2. перен. 阴险的人 yīnxiǎnde rén, 奸恶的人 jiān'ède rén ◇ ~ подколодная разг. 极其阴险的人

знавать несов. 知道 zhīdao, 认识 rènshi

знак м 1. 记号 jìhao, 标志 biāozhì, 符号 fúhào; (на карте) 略号 lüèhào; фабричный ~ 商标; пограничный ~ 界标; ~и препиания 标点符号; опознавательный знак 标识; вопросительный ~ 问号 2. (свидетельство, признак чего-л.) 表现 biǎoxiǎn; 征兆 zhēngzhào; ~ внимания 关切的表现; добрый ~ 吉兆; молчание ~ ~ согласия 沉默是同意的表示 3. (сигнал) 信号 xìnhào; (рукой) 手势 shǒushì; (тайный) 暗号 ànhào; она сделала мне ~, чтобы я молчал 她对我作了个暗号, 叫我不作声 ◇ ~ отличия 奖章; 勋章; ~и различия 等级标志; в ~ чего-л. 为了表示...; в ~ протеста 为了表示抗议; под ~ом чего-л. 在...标志之下; подать ~ 预告; ставить ~ равенства 相提並论

знакомить, познакомить 1. (с кем-л.) 介绍 jièshào; меня познакомили с ним 把我介绍给他 2. (с кем-л.) 介绍 jièshào, 使...熟悉 shì... shúxī; ~ кого-л. с обстановкой 向...介绍情况; ~ся, познакомиться 1. (с кем-л.) 与...相识 yǔ... xiāngshí, 和...认识 hé... rènshi; ~ся с

новыми товарищами 和新同事们认识 2. 了解 liǎojiě, 通晓 tōngxiǎo; ~ся с обстановкой 了解情况

знаком|ство с 1. 相识 xiāngshí, 认识 rènshi; (первое) 介绍 jièshào; завязать ~ство 结交; подлерживать с кем-л. ~ство 与...保持来往 2. (круг знакомых) 熟人[们] shúrén[mén]; 结识 jiéshí; большие ~ства 熟人很多; 结识很广 4. (наличие знаний) 认识 rènshi, 通晓 tōngxiǎo; ~ство с русской литературой 通晓俄国文学 ◇ шалочное ~ство 点头之交; ~ый прил. 1. (известный) 熟识的 shúshide, 认识的 rènshide; ~ая песня 熟识的歌曲 2. (знающий что-л.) 熟悉的 shúxide, 了解的 liǎojiěde; я знаком здесь с каждой тропинкой 这里的每一条小路我都熟; ~ый нам вопрос 我们所碰到的问题 3. (состоящий в знакомстве с кем-л.) 与...认识 yǔ... rènshi, 认识的 rènshide; ~ый человек 认识的人; я с ним не ~ый не признаю 4. в знач. сущ. м 熟人 shúrén; встретил ~ого 遇见了熟人

знаменатель м мат. 分母 fēnmǔ; приводить к общему ~ю мат. [把几个分数]通分; перен. 归纳为一类

знаменательный 1. 意义重大的 yìyì zhòngdà-de, 有重要意义的 yǒu zhòngyào yìyì-de; ~ое событие 意义重大的事件; ~ая дата 有重要意义的日子 2. лингв.: ~ые слова 实词

знамение с уст. (предзнаменование) 征兆 zhēngzhào, 预兆 yùzhào ◇ ~ времени 时代的象征

знаменит|ость ж 1. 名望 míngwàng, 声望 shēngwàng 2. (знаменитый человек) 有名望的人 yǒu míngwàng-de rén, 大名鼎鼎的人 dàming dǐngdǐng-de rén; стать ~остью 成为有名望的人; ~ый 著名的 zhùmíngde; 出名的 chūmíngde, 出色的 chūsède; ~ый учёный 著名的学者; тут пальмёны ~ые 那里的饺子是出名的

знаменов|ать несов. 标志[着] biāozhì [-zhe]

знаменосец м 旗手 qíshǒu

знам|я с 旗帜 qí; 旗帜 qízhì (тж. перен.); ~я коммунизма 共产主义的旗帜; полковоё ~я 团旗; водрузить красное ~я 插上红旗; вручить переходящее Красное ~я 授予流动红旗 ◇ высоко держать ~я чего-л. 高举...旗帜; поднимать ~я борьбы за что-л. 举起为...而奋斗的旗帜; под ~нем чего-л. 在...旗帜下

знáни||е с 1. 知识 zhīshi, 学识 xuésí; 了解 liǎojiě; ~е — сила 知识就是力量; ~е языка 语言上的知识; ~е законов развития общества 了解社会发展规律; со ~ем дела 很熟练地; 很熟悉地; стремление к ~ю 求知 2. мн. ~я 知识 zhīshi, 学识 xuésí; обширные ~я 有丰富的知识; обладать ~ями 有学识; приобрести ~я 获得知识; мне не хватает ~й 我的学识不够

знáти||ый 1. (выдающийся) 出名的 chūmíngde, 著名的 zhùmíngde; ~ые люди нашей страны 我国的出名人物; ~ый токарь 著名的旋工 2. уст. (принадлежащий к знати) 高贵的 gāoguìde (о человеке); 贵族的 guìzúde (о роде); ~ый род 贵族 3. (замечательный) 非常好的 fēicháng hǎo-de; (значительный) 够瞧的 gòuqiáode

знáто́к м 内行 nèiháng, 行家 hángjia; 鉴赏家 jiànshàngjia; ~ литературы 精通文学的人; ~ вин 酒的鉴赏家; он ~ своего дела 他是本门的行家(内行)

зна|ть I несов. 1. (иметь сведения) 知道 zhīdao, 晓得 xiǎode; я ничего не ~ю о нём 他的事我一点也不知道 2. (обладать знанием чего-л.) 掌握 zhǎngwò, 会 huì; 熟悉 shúxī; ~ть жизнь 熟悉生活; ~ть урок 把功课读熟 3. (быть знакомым) 认识 rènshi, 熟识 shúshì; ~ть кого-л. с детства 从小就认识...; ~ть только в лицо 仅熟其面; 只认识...面貌 4. (испытывать) 经受 jīngshòu; (встречая) 遇见 yùjiàn; ~ть много горя [经]受很多苦; не ~ть страха 不知道害怕; история не ~ет таких примеров 历史上没有[遇见过]这样的例子 5. (соблюдать, считаться с кем-л.) 知道 zhīdao; ~ть своё место 知道自己的地位; ~ть меру 知道分寸 ◇ ~ть толк в чём-л. 对...是内行; 懂得...; ~ть цену чему-л. 正确地估价(评价); ~ть цену себе 看重自己; ~ть не ~ю 一点也不知道; дать ~ть 通知; 给一个信; дать себя ~ть 使...感觉到; не ~ть вёку (износ) 用不坏; 很耐用; не ~ть сна (покая) 得不到安静; не ~ть усталости 不知疲倦; как ~ешь 随你的便; только н ~ет, что... 只知道作...; 除...以外什么也不作; кто его ~ет 天晓得; 谁知道; надо и честь ~ть 应该适可而止; 应当知足

знáть II ж 贵族 guìzú

знáть|ся несов. разг. 相交 xiāngjiāo, 同...来往 tóng... láiwang; ни с кем не желает ~ 他同谁也不愿意交往

знахар|ка ж, ~ь м 巫医 wūyī

значени|е с 1. (смысл) 意思 yìsi, 意义 yìyì; прямое (переносное) ~е слова 词的本(转)意; ~е иероглифа 字意 2. (важность) 意义 yìyì; имёт [большое] ~е 有[重要]意义; это не имёт ~я 这没关系; придавать чему-л. большое ~е 认为...有重要意义; бой местного ~я 地方性的战斗

значим|ость ж (значительность) 意义 yìyì, 重要性 zhòngyàoxing; ~ый 含有意义的 hányǒu yìyì-de, 表意的 biǎoyìde; ~ые части слова 词的表意部分

значит|водн. сл. разг. 那么 nàme, 就是说 jiùshì shuō, 可见 kějiàn; ~, вы ничего не видели! 就是说, 你什么也没看见!; ~, пора ехать 那么该走了; он отвернулся, ~, рассердился 他扭过脸去了, 可见, 他生气了

значительн|ость ж (важное значение) 重要性 zhòngyàoxing, 意义 yìyì; ~ый 1. (большой) 相当大的 xiāngdāng dà-de, 可观的 kěguānde; ~ый успех 可观的成绩; в ~ой степени 在很大程度上 2. (важный) 重要的[的] zhòngyào[de], 重大[的] zhòngdà[de]; ~ые события 重大事件; ~ое лицо 重要的人物 3. (наполненный значением) 有涵义的 yǒu hán'yì-de; ~ый взгляд 有涵义的目光

знач|ить несов. 1. (означать) 意思是... yìsi shì...; 意味着 yìwéizhe; 就是说 jiùshì shuō; что это ~ит? 1) 这是什么意思 2) 是怎么回事?; это ~ит, что... 这就是说...; это не ~ит, что... 这并不是说...; это что-нибудь да ~ит 这总会有一些意义 2.

(иметь значение, играть роль) 有意义 yǒu yìyì, 起作用 qǐ zuòyòng; málo ~ить не不起作用; он здесь málo ~ит 他在这里不起作用; много ~ить 有重大意义; 有关系; ничего не ~ить 毫无意义; ~иться несов. [载] 有 [zài] yǒu, 列入 lièrù; 认为 rènwéi; он ~ится в отпуске 他在休期中; 认为他是休假者; ~иться в списке 列入名单; вы в списке не ~итесь 名单里没有您

значок м 1. 徽章 huīzhāng, 证章 zhèngzhāng; унверситетский ~ 大学校徽; надеть ~ 戴徽章 2. (пометка) 小记号 xiǎo jìhào; значки на полях книги 在书页边上做的小记号

знание ший 富有学识的 fùyǒu xuéshí-de, 高明的 gāomíngde; ~не люди (опытные) 有经验的人们; (осведомлённые) 消息灵通的人

знать ить несов. безл.: меня ~ит 我觉得发冷

зной м 炎热 yánrè, 酷热 kùrè; полуденный ~ 中午的炎热; ~ печёт 炉火的热气; ~ный 炎热的 yánrède; 酷热的 kùrède; ~ное лето 炎夏; 炎热的夏天

зоб м 1. (у птицы) 喙囊 sùpáng, 嗓子 sǎzi; ~ курицы 鸡嗓子 2. (болезнь) 甲状腺肿 jiǎzhuàng xiǎnzǒng

зов м 1. 呼[声] hū[shēng], 呼唤 hūhuàn; по первому ~у —喚即到; 呼之即来 2. разг. (приглашение) 招请 zhāoqing, 邀请 yāoqing

зодиак м астр. 黄道带 huángdàodài; знаки ~а 黄道十二宫

зодиакальный ший: ~ый свет 黄道光; ~ые созвездия 黄道十二宫

зодчество с 建筑学 jiànzhùxué

зодчий м 建筑师 jiànzhùshī

зола ж 灰 huī, 灰烬 huījìn

золówka ж (старшая сестра мужа) 大姑子 dà gūzi; (младшая сестра мужа) 小姑子 xiǎo gūzi

золотистый ший 金色的 jīnsède, 金黄的 [的] jīnhuáng[de]; ~ые волосы 金黄头发; 金发

золотить, позолотить 1. 镀金 dùjīn; ~ ложки 把匙子镀上金 2. (окрашивать в золотой цвет) 染成金黄的 rǎnchéng jīnhuángde, 使...成金色的 shǐ...chéng jīnsède; солнце нивы золотит 太阳照得庄稼一片金黄

золотник м тех. 滑阀 huáfá, 活门 huómén, 气阀 qìfá; кольцевой ~ 环行气阀

золото с 1. 黄金 huángjīn, 金[子] jīn[zi]; листовое ~ 金箔; самородное ~ 自然金 2. собир. (изделия из золота) 金器 jīnqì; (золотые украшения) 金饰 jīnshì; (позолоченные нити) 金丝 jīnsī, 金线 jīnxiàn 3. собир. (монеты) 金币 jīnbì; уплатить ~м 用金币支付 4. разг. (о человеке) 宝贵的东西 bàoguìde dōngxi

золотоскатель м 金矿勘探者 jīnkuàng kāntǎnzhe, 采金者 cǎijīnzhè

золотой прил. 1. 金的 [的] jīn[de], 黄金的 huángjīnde; (содержащий золото) 含金的 hánjīnde; (сделанный из золота, покрытый золотом) 金质的 jīnzhìde; (исчисляемый на золото) 金本位的 jīnbēnwèide; ~ые часы 金表; ~ая валюта 金本位[制]; ~ая медаль 金质奖章 2. в знач. суц. м 金币 jīnbì 3.

(цвета золота) 金色 [的] jīnsè[de], 金黄色的 jīnhuángsède; ~ые кудри 金色卷发 4. перен. (счастливым) 黄金 [的] huángjīn[de], 昌盛的 chāngshèngde; ~ая пора 黄金时期 5. перен. (прекрасный): ~ые руки 能手; ~ые слова 珍言; ~ое сердце 极心善的人 6. перен. (дорогой) 亲爱的 qīn'àide, 心爱的 xīn'àide; ~ой мой! 我心爱的! ◇ ~ая середина 中庸; ~ое руно 金羊毛; ~ая рыбка 金鱼; ~ая молодёжь 花花公子; 纨绔子弟

золотобносный ший 产的 chānjīnde, 金矿 [的] jīnkuàng[de], 含金的 [的] hánjīn [-de]; ~ый песок 含金砂; ~ая жила 金矿脉

золотопромышленник м 1. 采金业工作人员 cǎijīnyè gōngzuò rényuán 2. (владелец прииска) 金矿主 jīnkuàngzhǔ

золотопромышленность ж 采金业 cǎijīnyè, 金矿业 jīnkuàngyè

золотуха ж. уст. разг. 瘰癧 luòlǐ; ~шный разг. 瘰癧的 luòlǐde

золочёный ший 镀金的 dùjīnde

зольник м тех. 灰槽 huīcáo; (поддувало) 灰坑 huīkēng

зона ж 地带 dìdài, 地区 dìqū, 区域 qūyù; безатомная ~ 无原子区; безъядерная ~ 无核区; пограничная ~ 国境地带; ~мира 和平[地]区

зональный ший 地带的 dìdàide, 地区的 dìqūde; 按地带的 àn dìdài-de, 分区的 fēnqūde; ~ое совещание 地域的会议; ~ое распределение 按区分配

зонд м 1. мед. 探子 tànzi, 探针 tànzhēn, 探杆 tàngǎn 2. метеор. 探测气球 tàncè qìqiú

зондировать несов 1. 探测 tàncè; мед. 用探针探查 yòng tànzhēn tàncá 2. перен. 试探 shìtàn, 刺探 cìtàn ◇ ~почву 试探; 探听

зонт м 1. см. зонтик 2. (навес) 遮阳 zhēnyǎn; (из материи) 布篷 búpéng, 篷子 péngzi

зонтик м (от дождя) 雨伞 yǔsǎn; (от солнца) 阳伞 yángsǎn

зообог м 动物学 dòngwùxuéjī; ~ический 动物的 dòngwùde, 动物学的 dòngwùxuéde; ~ический сад (парк) 动物园

зоология ж 动物学 dòngwùxué

зоопарк м 动物园 dòngwùyuán

зоотехник м 畜牧工作者 xùmùgōngzuòzhè

зоотехника ж 畜牧学 xùmùxué

зоркий ший 1. (о глазах) 锐利的 ruìlǐde, 敏锐的 mǐnruìde; ~ взгляд 锐利的目光

2. (проницательный) 敏锐的 mǐnruìde, 敏锐的 mǐnruìde

зорко (бдительно) 机警地 jījǐngde, 警惕地 jǐngtǐde; ~ следить за кем-чем-л. 警惕注视...

зрачок м 瞳孔 tóngkǒng, 瞳仁 (人) tóngrén(rén)

зрелище с 1. 景况 jǐngkuàng; 景象 jǐngxiàng; (пейзаж) 风景 fēngjǐng; (происшествие) 场面 chǎngmiàn; ~ пожара 火灾的景况 2. (представление) 舞台场面 wútái chǎngmiàn; ~ный: ~ные предприятия 遊艺场; 文娱企业

зрелость ж 1. (спелость) 成熟 chéngshú, 成熟度 chéngshúdù; съёмная ~ость 采收成熟度 2. (полное разви-

тие) 成熟 [性] chéngshú[xìng]; половая ~ость 性成熟; политическая ~ость 政治上的成熟性 ◇ аттестат ~ости 中学毕业文凭; ~ый 1. (спелый) 熟的 shúde, 成熟的 chéngshúde 2. (достигший полного развития) 成熟的 chéngshúde; ~ый учёный 成熟的科学家; ~ый возраст 成熟的年齿; ~ый ум 充分发展的智力

зрение с 视觉 shìjué; 视力 shìlì, 目力 mùlì; слабое ~е 视力弱; хорошее ~е 视力强; лишиться ~я 失明; орган ~я 视觉器; 视官 ◇ поле ~я 1) 视野; 视场 2) перен. 眼界; точка ~я 观点;看法; с точки ~я 从...观点上来看; в...看来; с моей точки ~я 在我看来; под углом ~я 从...角度来看

зреть несов. 1. (спеть) 成熟 chéngshú 2. (становится зрелым) 成熟 chéngshú; (складываться) 成长 chéngzhǎng; медленно зрела мысль 念头慢慢地成长起来

зритель 1. 看得见的 kàndejiānde, 可见的 kějiānde 2. перен. (ощутимый) 可察觉的 kě chájué-de

зритель м 观者 guānzhè, 目睹者 mùdǔzhè; (посторонний) 旁观者 pángguānzhè; собир. (в театре и т. п.) 观众 guānzhòng; праздные зрители 闲散的观者; ~ный 1. 视的 shìde, 视觉的 shìjuéde; ~ный нерв 视神经; ~ная память 视觉记忆; ~ная труба 望远镜 2.: ~ный зал 剧场的观众厅

зря разг. 白白地 báibáide, 徒然 túgán; ~ тратить что-л. 白白浪费...; ~ стараться 徒劳; ~ болтать 空谈; я пришёл сюда не ~ 我不是白白来到这里

зрячий 有视力的 yǒu shìlì-de, 能看的 néngkǎnde

зуб м 1. (мн. зубы) 牙齿 yáchi; молочный ~ 乳牙; 乳齿; вставные ~ы 假牙; удалять ~ 拔牙; чистить ~ы 刷牙 2. (мн. зубья) 齿 chǐ; зубья пилы 锯齿 ◇ в ~ах навязло 真厌了; вооруженный до ~ов 武装到牙齿的; держать язык за ~ами 遵守缄默; иметь ~ на (против) кого-л. 对...含怨; класть ~ы на полку 挨饿受穷; не по ~ам 1) 嚼不动 2) перен. 不够资格; 啃不动; ~на ~ не попадает от холода (страха) 冷得(吓得)上牙对不上下牙; ни в ~ (толкнуть) 一窍不通; егó спрашивают, а он ни в ~ толкнуть 问他功课, 而他一句话也不回答不出; око за око, ~ за ~ 以眼还眼, 以牙还牙

зубастый разг. 1. 多齿的 duōchide, 牙齿得多的 yáchi hèn duō-de; ~ая щука 牙齿得多的梭鱼 2. перен. 口齿锋利的 kǒuchǐ fēnglì-de; ~ый парень 口齿锋利的小伙子; ~ая критика 锋利的批评

зубец м 1. 齿 chǐ; зубцы граблей 耙齿; зубцы колеса 轮齿 2. обычно мн. **зубцы** (на баине, стене) 雉堞 zhìdié

зубило с тех. 凿子 zānzi

зубной ший 1. 牙[齿]的 yá[chi]de; ~ой нерв 牙神经; ~ая боль 牙痛; ~ой врач 牙科医生; ~ой протез 假牙; ~ой порошок 牙粉; ~ая щётка 牙刷 2. лингв.:

~ой звук 齿音; ~ие согласные 齿辅音

зубоврачебный 牙科的 yáokēde; ~ кабинет 牙科诊室

зуболебённый ища ж *уст.* 牙科医院 yáokē yīyuàn; ~ый 牙科的 yáokēde

зубоскал м разг. 嘲笑者 cháoxiàozhě, 嘲弄者 cháonòngzhě

зубоскалить несов. разг. 嘲笑 cháoxiào, 嘲弄 cháonòng

зубочистка ж 牙签 yáqiān

зубр м 1. зоол. 欧洲野牛 ōuzhōu yěniú 2. (о крайнем реакционере) 顽固反动分子 wángù fǎndòng fēnzǐ 3. (об опытном специалисте) 很大的内行 hēndàde nèiháng, 行家 hángjiā

зубрёжка ж разг. 死记硬背 sǐjì yìngbèi

зубри́ть несов. разг. 读死书 dúshǐshū, 死记硬背 sǐjì yìngbèi; ~ уроки 死背功课

зубчатка ж тех. 齿轮 chǐlún

зубчатый 带齿的 dàichǐde, 有齿的 yǒuchǐde; (по форме) 齿状的[的] chǐzhuàng[de]; ~ое колесо 齿轮; ~ая коронка тех. 齿状钻头

зуд м 1. 痒 yǎng; испытывать ~ [觉得]发痒 2. перен. 技痒 jìyǎng, 欲望 yùwàng; писательский ~ 当作家的欲望

зуд|еть I несов. 1. 发痒 fā yǎng; тело ~йт 身上发痒 2. перен. 忍不住要... gěnbùzhǐ yào..., 技痒 jìyǎng; руки так и ~ят подра́ться 手痒得忍不住要打架

зуд|еть II несов. разг. 1. 嗡嗡叫 wēngwēng jiào; пчелы ~ели в воздухе 蜜蜂在空中嗡嗡作响 2. перен. 罗唆 luōsuo, 麻烦 māfan; будет ~еть! 麻烦够了!

зыб|кий 摇摆不定的 yáobāi bùdìngde, 不稳定的 bùwēndìngde; ~ая лодка 摇摆不定的小船; ~ая почва 松软的土壤; ~ое положение 1) (аргумент) 不可靠的论点 2) (позиция) 不稳定的地位 (情况)

зыб|ь ж 涟漪 liányī, 微波 wēibó; ~ на озере 湖上的微波

зычный 洪亮的 hóngliàngde; ~ голос 洪亮的声音

зюйд м мор. 1. 南方 nánfāng 2. (ветер) 南风 nánfēng

зюйд-вест м мор. 1. 西南 xīnán 2. (ветер) 西南风 xīnánfēng

зюйд-ост м мор. 1. 东南 dōngnán 2. (ветер) 东南风 dōngnánfēng

зяб|кий разг. 怕冷的 pàlěngde

зяблев|ый: ~ая вспашка 秋耕

зяблик м зоол. 燕雀 yànquè

зяб|нуть несов. 1. 觉得冷 juédelěng, 发冷 fālěng 2. (о растениях) 冻坏 dònghuài

зяб|ь ж с.-х. (осенняя вспашка) 秋耕 qiūgēng; (поле) 秋耕地 qiūgēngdì

зять м (муж дочери) 女婿 nǚxū; (муж старшей сестры) 姐夫 jiěfu; (муж младшей сестры) 妹夫 mèifu

и I союз 1. соед. 和 hé, 与 yǔ; 并 bìng; критика и самокритика 批评与自我批评; они стояли и ждали 他们站着等着 2. при перечислении 和 hé; и... н... 又...又... yòu...yòu..., 既...又(也)... jì...yòu(yě)...; я и обрадовался и заволновался 我又高兴, 又着急 3. усил. 就 jiù, 也 yě; и как умёл он рассказывать сказки! 他多么会讲童话故事呀!; и вы согласны? 你就同音吗? 4. уступ. в знач. хотя 倒是..., 可是 dào-shì..., kěshì..., 是..., 但是 shì..., dàn-shì...; и пошёл бы, да времени нет 去倒是想去, 可是没有时间; и купил бы, да денег нет 买是想买, 可是没有钱 5. (именно) 就 jiù, 正是 zhèngshì; так он и сделал 他就这么办了; вот об этом я и говорю! 这正是我所说的; о нём и говорят! 讲的正是他!

и II частица 1. усилит. 呀 yā; и какой ты счастливый! 你多么幸福呀! 2. (тоже, также) 也 yě; он и к нам зашёл 他也到我们这里来 3. (даже) 连...也... lián... yě...; и на солнце есть пятна 连太阳也有黑点

ибо 因 yīn, 因为 yīnwèi

ива ж 柳树 liúshù

иван-да-марья ж бот. 湿山萝花 shīshānlóuhuā

иван-чай м бот. 柳兰 liúlán, 狭叶柳叶菜 xiáyeliüyècài

ивняк м 1. (заросли ивы) 柳林 liúlín 2. собир. (ивовые прутья) 柳条 liútiao

ивовый 柳[的] liú[de]

иволга ж 黄鸟 huángniǎo, 黄鹌 huángqī, 黄莺 huāngyīng

игла ж 1. zhēn; хирургическая ~ 外科用针; вязальная ~ 织针 2. (хавойных деревьев) 针叶 zhēnyè; (колочка растений) 刺 cì 3. (у животных) 刺 cì 4. архит. 尖塔 jiāntǎ

иглотерапия ж 针灸 zhēnjiǔ, 针刺 zhēncì; методы ~ян 针灸疗法

иглукальвание с см. иглотерапия

игнорировать несов. и сов. (пренебрегать) 忽略 hūlüè, 忽视 hūshì; (не обращать внимания) 不理 bùlǐ; ~ факты 忽视事实

иго с 压迫 yāpò; (оковы) 桎梏 zhìgù

иглолка ж см. игла 1, 2, 3 ◇ сидеть как на ~х 如坐针毡

иглочка ж 小针 xiǎozhēn ◇ с ~н 新作的; одёт с ~н 穿着新作的衣服

игольный 针的 zhēnde; ~ое ушко 针眼

игорный 赌博的 dǔbóde; ~ дом 赌场

игра 1. 玩耍 wánshuà, 游戏 yóuxì; детская ~ 儿童游戏 2. 竞技 jìngjì, 比赛 bǐsài; (в карты, шахматы и т. п.) 玩 wán; ~ в шахматы 下象棋; ~ в карты 打[玩]牌; азартные игры 赌博 3. (на музыкальном инструменте) 演奏 yǎnzòu; (на рояле) 弹 tán; (на скрипке, гармони) 拉 lā; (на духовых инструментах) 吹 chuī 4. (актёров) 表演 biǎoyǎn 5. (партия) 一场 yíchǎng; (в карты) 一牌 yíbǎipái; (в азартные игры) 一局 yíjú; ésta ~ не в счёт 这一局不算; 这场[竞赛]不算数; сейчaс

моя ~ 现在该我来了 6. (предметы для игры) 玩具 wánjù 7. (интриги) 阴谋 yīnmóu, 伎俩 jìliǎng ◇ ~ воображения 幻想; бржевая ~ 投机交易; ~ природы 怪状; ~ слов 双关语; 玩弄词句; ~ судьбы 命运的播弄; олимпийские игры 奥林匹克运动会; ~ не стоит свеч 得不偿失; раскрыть чью-л. игру 揭发...计谋(把戏); ~ льный: ~льные карты 纸牌; ~льные кости 骰子

играть, сыграть 1. тк. несов. (забавляться) 玩 wán, 玩耍 wánshuà; дети играют в саду 孩子们在园中玩 2. (в какую-л. игру) 玩 wán, 打 dǎ; ~ в мяч 玩皮球; ~ в футбол 打[踢]足球; ~ в карты на деньги 打牌 3. (исполнять музыкальное произведение) 演奏 yǎnzòu; (на рояле) 弹 tán; (на скрипке, гармони) 拉 lā; (на духовых инструментах) 吹 chuī; перен. 运用 yùnyòng, 利用 liúyòng; ~ вальс [演]奏华尔兹舞曲; ~ на противоречиях между... 利用...间的矛盾 4. (об актёрах) 扮演 bànyǎn, 演出 yǎnchū; ~ роль кого-л. 扮演...角色 5. тк. несов. (вертеть в руках) 摆弄 bǎinòng; перен. (забавляться) 戏弄 xìòng; ~ веером 摆弄扇子; ~ жизнью 拿生命当儿戏; ~ людьми 戏弄人们 6. тк. несов. (искрыться) 闪耀 shànyào; (о вине) 冒泡 màopào ◇ ~ на бирже 交易所投机; ~ в великодушие 假装宽宏大量; ~ большую роль 起重要作用; ~ комедию 装模作样; ~ на нервах у кого-л. 刺激...神经; ~ первую скрипку 居领导地位; 起带头作用; ~ на руку кому-л. 使...有利于...; ~ с огнём 玩火; сыграть шутку с кем-л. 取笑...

играючи разг. 毫不费力地 háobù fèilì-de, 轻松地 qīngsōngde; он делает это ~ 他毫不费力地做这件事

игрив|ый 顽皮的 wánpíde, 戏谑的 xìxuède; ~ое настроение 戏谑的情绪

игристый 冒泡的 màopàoде, 起沫的 qǐmòde; ~ напиток 起沫的饮料

игрок м 游戏者 yóuxìzhě; (участник соревнования) 竞技者 jìngjìzhě, 比赛者 bǐsàizhě; (в азартные игры) 赌徒 dǔtú

игруш|ка ж 1. 玩具 wánjù 2. перен. 玩物 wánwù; (марионетка) 傀儡 kuǐlěi; быть ~ой в чьих-л. руках 作...的傀儡; 是...玩物

идеал м 1. 理想 lǐxiǎng; высokie идеалы коммунизма 共产主义的崇高理想 2. (образец) 榜样 bǎngyàng, 标准 biāozhǔn; этот человек — мой ~ 这个人是对我的榜样; ~ красоты 美丽的标准

идеализация ж 理想化 lǐxiǎnghuà

идеализировать несов. и сов. 把...理想化 bǎ... lǐxiǎnghuà; 把...视为理想的 bǎ... shìwéi lǐxiǎngde

идеализм м 唯心主义 wéixīnzhūyì, 唯心论 wéixīnlùn

идеалист м 唯心主义者 wéixīnzhūyìzhě

идеалистичес|кий 唯心主义的 wéixīnzhūyìde; ~ая философия 唯心[主义的]哲学

идеальн|ый 1. 理想的 lǐxiǎngde; ~ая любовь 理想的爱情 2. (отличный) 完善的 wánshànde, 完美的 wánměide; ~ый работник 模范的工人; ~ые условия 完善的条件

идейно-воспитательный 思想教育 [de]; сīxiǎng jiàoyù[-de]; ~ая работа 思想工作

идейно-политический 思想政治的 [de]; sīxiǎng-zhèngzhì[-de]; ~ое воспитание 思想教育

идейность ж 思想性 sīxiǎngxìng, 原则性 yuánzéxìng; высокая ~ость 高度的思想性; ~ый 1. 思想[的] sīxiǎng[de], 思想上的 sīxiǎngshàngde; ~ая борьба 思想斗争; ~ое оружие 思想武器; ~ое воспитание 思想教育 2. (проникнутый идеями) 有思想性的 yǒu sīxiǎngxìng-de

идентификация ж (действие) см. идентифицировать

идентифицировать несов. и сов. 证明为同一 zhèngmíng wéi tóngyī

идентичность ж 相同 xiāngtóng; ~ый 相同的 [de] xiāngtóng[de], 同样的 [de] tóngyàng[de]

идеогрaмма м лингв. 会意字 huìyìzì, 表意文字 biǎoyì wénzì

идеографический 会意[的] huìyì[de], 表意[的] biǎoyì[de]; ~ый знак 表意符号; ~ое письмо 表意文字

идеогрaфия ж лингв. 表意制度 biǎoyì zhìdù, 表意文字 biǎoyì wénzì

идеолог м 思想家 sīxiǎngjiā; ~ический 思想上的 sīxiǎngshàngde, 意识形态的 yìshì xíngtài-de

идеология ж 思想 sīxiǎng, 思想体系 sīxiǎng tǐxì, 意识形态 yìshì xíngtài; марксистско-ленинская идеология 马克思列宁主义思想体系

идея ж 1. 思想 sīxiǎng, 观念 guānniàn; передовые ~и 先进思想 2. (основная мысль) 主旨 zhǔzhì, 构思 gòusī; ~я романа 小说的主旨 3. (мысль, намерение) 主意 zhuyì, 念头 niàntou; податъ ~ю 想出主意; счастливая ~я 妙计 4. (понятие) 意象 yìxiàng, 概念 gàiniàn; ~я добра 对于善的意象 ◇ навязчивая ~я 固执念头

идиллический 安宁闲逸的 ānníng xiányì-de

идиллия ж 1. лит. 田园诗 tiányuánshī, 牧歌 mùgē 2. перен. 安宁闲逸 ānníng xiányì, 安宁的田园生活 ānníngde tiányuán shēnghuó

идиом м, ~а ж лингв. 成语 chéngyǔ, 惯用语 guànyòngyǔ

идиоматика ж лингв. 1. (учение) 成语学 chéngyǔxué 2. (совокупность идиом) 成语 chéngyǔ; ~ический 成语的 chéngyǔde; ~ическое выражение 成语 идиом м 1. 白痴 báichī; (от рождения) 先天痴呆 xiāntiān chīdāi 2. разг. бран. 傻子 shǎzi, 蠢货 chǔnhuò

идиотизм м 白痴 báichī; (от рождения) 先天痴呆 xiāntiān chīdāi

идиотика ж см. идиот; ~ский 1. 白痴的 báichīde, 痴呆的 chīdāide 2. разг. (глупый) 愚蠢的 yǔchǔnde, 愚妄的 yúwàngde; ~ская мысль пришла ему в голову 他想出一个愚蠢主意

идиотство с разг. 愚蠢行为 yǔchǔn xíngwéi

идол м 1. 偶像 òuxiàng 2. бран. 笨蛋 bèndàn

идолопоклонник м 偶像崇拜者 òuxiàng chóngbàizhě

идолопоклонство с 偶像崇拜 òuxiàng chóngbài

идти, пойти 1. тк. несов. 走 zǒu, 行 xíng, 行走 xíngzǒu; ~ пешком步行; лошадь идёт шагом 马一步一地步走; он шёл по улице 他顺街走 2. тк. несов. (двигаться) 行驶 xíngshì; (о самолёте) 飞行 fēixíng; (перемещаться) 移动 yí dòng; поезд идёт быстро 火车走得快; по небу медленно идут облака 云彩慢慢地在空中移动; лёд идёт по реке 冰在水上漂流 3. тк. несов. (отправляться — о поезде и т. п.) 开 kāi; (направляться куда-н.) 去 qù (туда), 来 lái (сюда); машина идёт в Москву 汽车开往莫斯科; поезд идёт в 10 часов утра 列车上午十点开; ~ гулять 去散步; ~ на работу 去上班; ~ на улицу 上街去; 到外面去 4. тк. несов. (следовать к какой-л. цели) 走向 zǒu xiàng, 前进 qiánjìn; ~ к победе 走向胜利; всегда ~ вперед 永远前进 5. тк. несов. (поступать каким-л. образом) 去作 qù zuò; (быть готовым к чему-л.) 同意 tóngyi zuò; ~ против волн большинства 逆着多数人的意志去作; они идут на переговоры 他们同意进行谈判; ~ на уступки 准备让步 6. (вступать, поступать куда-л.) 进入 jìngù, 加入 jiārù; 去当 qù dāng, 去作 qù zuò; ~ в солдаты 去当兵; ~ на химический факультет 进入化学系 7. тк. несов. (следовать кому-л.) 跟着...走 gēnzhe...zǒu, 跟随 gēnsuí; ~ за своим учителем 跟着教师走 8. тк. несов. (доставляться) 送到 sòngdào; 送交 sòngjiāo; 运往 yùnwǎng; письма шли с большим опозданием 信件就候很久才送到; документы идут на подпись к начальнику 文件送交首长签字; отсюда грузы идут во все концы 货物从这里运往各地 9. тк. несов. (приближаться, появляться) 来到 lái dào; 出现 chūxiàn; поезд идёт! 列车驶来!; весна идёт 春天快到了; прошёл полчаса, поезд не шёл 半点钟过去了, 列车还没有出现; сон не идёт 睡不着; ничего в голову не идёт от волнения 由于焦急不安, 什么也想不起来 10. (находиться в действии — о механизме) 走动 zǒudòng, 转动 zhuǎndòng; часы идут точно 钟表走得准; часы не идут 钟不走了 11. (об осадках) 下雪 xià xuě, 降 jiàng; дождь (снег) идёт 下雨(雪) 12. тк. несов. (протекать, длиться) 过 guò, 经过 jīngguò; шлн годы 过了几年; время идёт быстро 时间过得很快; ему идёт двадцатый год 他将满二十岁了; он十九岁多了 13. тк. несов. (иметь место, происходить) 进行 jìnxíng; идут экзамены 考试正在进行; идёт бой 战斗在进行中; переговоры идут к концу 谈判快要结束 14. тк. несов. (простираться, пролегать) 穿过 chuānguò, 伸展 shēnzhǎn; дорога идёт лесом 道路穿过森林; горная грядá идёт с севера на юг 山岭从北往南伸展 15. (выделяться) 冒出 màochū, 流出 liúchū; (распространяться) 散发 sǎnfā, 传播 chuānbō; из трубы идёт дым 烟囪在冒烟; из раны шла кровь 从伤口流出血; от железной пёчки идёт тепло 铁炉散发着热气; идут слухи 谣言传来; 有流言 16. (делать ход в игре) 出来 chū (в карты); 走 zǒu (в шахматы); ~ с туза́ 先出【爱司】 17. (предназначаться, использоваться)

用于 yòngyú, 用作 yòngzuò; овощи идут в пищу 蔬菜用作食品 18. (расходиться) 花去 huāqù; на книги идёт много денег 买书要花很多钱; на костюм пойдёт три метра ткани 一套西服用三米料子 19. разг. (находить сбыт) 出售 chūshòu, 销行 xiāoxíng, 销售 xiāoshòu; товар плохо идёт 商品销售不旺; вещь пошла за бесценок 东西卖得非常便宜

20. (выплачиваться) 付给 fù gěi; ему идёт ежемесячная зарплата 按月付给他工资 21. (соответствовать) эти разговоры к делу не идут 这些话与事无关 22. (быть к лицу) 适合 shìhè, 合适 héshì; шляпа ей идёт 这顶帽子她戴合适 23. (входить — о гвозде и т. п.) 钉进 dīngjin; (надеваться) 穿上 chuānshàng; новый сапог с трудом идёт на ногу 这一只新靴很难往脚上穿 24. (ставиться — о пьесе и т. п.) 上演 shàngyǎn, 演出 yǎnchū; (о кино) 上映 shàngyǐng; сегодня в театре идёт новая опера 今天剧院里上演新歌剧 25. (подвергаться) идти в чистку 交去刷洗; ~ в переработку 送去加工; ~ в продажу 出售; ~ на убыль 减退; 减少; дело идёт на лад 事务已上轨道; ◇ идёт! 行, 好吧!; куда он шёл 还可以; не идти дальше этого-л. 停止在...; 不超越...; ~ вразрез 违反; 与...相反; ~ на смену кого-л. 替换...; 接...的班; речь идёт о том, что... 所说的是...; 问题是...

незуйт м 1. 耶稣会会员 yēshūhuìhuìyuán 2. перен. 狡猾的人 jiǎokuaide rén, 伪善者 wěishànzhě; ~ский 耶稣会的 yēshūhuide 2. перен. 狡猾的 jiǎokuaide, 伪善的 wěishānde

нерархический 官职的 guānzhi de, 官阶的 guānjiēde; ~ая лестница 官职的等级

нерархия ж 官阶 guānjiē, 职位等级 zhìwèi děngjí

нероглиф м 字 zì; китайский ~ 汉字; упрощённый ~ 简体字; ~ический 象形字的 xiàngxíngzide; ~ическое 象形文字

нелживец м 受人扶养者 shòu rén fúyǎng-zhě; сколько у вас ~цев? 你养活几口人?

нелживец||не с: состоять на ~ни у кого-л. 受...扶养; на егó ~ни три человекá 有三口人靠他养活

из, изо 1. 从 cóng, 自 zì, 由 yóu; прнхать из Москвы 从莫斯科来; выходить из дому 从家里出去; цитата из газеты [из] 自报纸的引用句 2. (по происхождению, родом) 出身于 chūshēnyú; он из рабочей семьи 他是工人家庭出身的 3. (при указании материала, состава) 用 yòng; из чего он это сделал? 他用什么东西作成这个?; букет из роз —一束玫瑰花; обед из двух блюд 两盘菜的饭; комиссия из трёх человек 由三人组成的委员会; квартира из трёх комнат [有] 三间房间的住宅 4. (при обозначении части целого) ...之中... zhīzhōng, 其中 qízhōng; лучший из всех 全体中最好的; один из городов в одном из городов; кто из вас знает об этом? 你们当中谁知道这个? 5. (по причине) 由于

уbоuу, 因为 yīnwei; из уважения к кому-чему-л. 由于敬重...; из любви к кому-чему-л. 因为爱...; из личных интересов 为私人的利益; из страха 由于恐怖; из зависти 因为嫉妒 6. (обозначает превращение чего-л. во что-л.) 由...变为... yóu...biànwei...; из посёлка возник город 由乡村变为城市 ◇ из дома в дом 挨户; из года в год 年年; изо дня в день 天天; из другой оперы 是另一回事; из кожи лезть 用尽一切力量; стараться изо всех сил 用全力去作; бежать изо всех сил 使劲地跑; кричать изо всей мочи 声嘶力竭地叫喊; одно из двух 二者之一

изба ж 农村木房 póngcūn mùfáng, 农舍 póngshè

избавитель м, ~ница ж 救助者 jiùzhùzhě, 救星 jiùxīng

избавить(ся) сов. см. избавлять(ся)

избавление с 挽救 wǎnjiù, 拯救 zhěngjiù

избавлять, избавить 挽救 wǎnjiù, 拯救 zhěngjiù, 使...避免 shǐ...bìmiǎn, 使...摆脱 shǐ...bǎituō; ~кого-л. от хлопот ...省得麻烦; 使...免于麻烦 2. разг. (остав[те] в покое) 免啦吧 miǎnlaba; избавьте меня! [把我]免啦吧!; сам иди, а меня избавь! 你自己去好啦, 把我免啦吧!; ~ся, избавиться 摆脱 bǎituō, 挽救 wǎnjiù; 避免 bìmiǎn; ~ся от неприятностей 免于不幸; ~ся от какой-л. привычки 除掉...的习惯; ~ся от како-го-л. недостатка 克服...的缺点; ~ся от хлопот 避免劳麻烦

избалованный 娇养惯的 jiāoyǎngguānde, 惯坏了的 guànhuàilede, 娇生惯养的 jiāoshēngguānyǎngde

избаловат[ь] сов. 娇养惯 jiāoyǎngguān, 惯坏 guànhuài; ребёнка ~ли родители 孩子被父母惯坏了; ~ся сов. 成为娇养惯的 chéngwéi jiāoyǎngguānde

избегать, избегнуть, избегать 1. (уклоняться) 回避 huíbi, 避免 bìmiǎn; ~встречи с кем-л. 回避与...见面; ~общества 避免交际 2. (спасаться, избавляться) 逃避 taobi, 逃脱 tāotuō; избежать наказания 逃避处罚; избежать гибели 逃命

избегнуть сов. см. избегать

избежание с: во ~ чего-л. 为避免...起见; 以免...; во ~ недоразумения 为了避免误会[起见]

избежать сов. см. избегать

избивать, избить 毒打 dúdǎ, 痛毆 tòng'ou

избиение с 1. (действие) см. избивать 2. (истребление) 屠杀 túshā

избиратель м 选举人 xuǎnjǔrén; ~ный 选举的 xuǎnjǔde; ~ный бюллетень 选票; ~ная кампания 选举运动; ~ное право 选举权; ~ный участок 选区

избирать, избрать 1. (на выборах) 选举 xuǎnjǔ; избрать кого-л. депутатом 选...为代表; ~кого-л. в президиум 把...选入主席团 2. (выбирать) 选择 xuǎnzé

избитый 1. (привычный) 太平凡的 tài píngfán-de 2. (пошлый) 陈腐的

chéngfǔde; ~ое выражение 陈腐的句子; ~ые слова 陈词滥调

избить сов. см. избивать

избороздить сов. см. бороздить

избрание с (действие) см. избирать

избраннык м 当选者 dāngxuǎnzhe, 当选人 dāngxuǎnrén; ~ народа 人民的当选人

избранный прил. 1. 选出的 xuǎnchūde; ~ые произведения 选集 2. (лучший, отборный) 优秀的 yōuxiùde; (привилегированный) 上流的 shàngliúde, 特等的 tèděngde; ~ое общество 上流社会; ~ый круг людей 特等人物集团 3. в знач. суц. мн. ~ые 特等人物 tèděng rénwù; для ~ых 对特等人物; 特等人物用的

избрать сов. см. избирать

избушка ж 小木房 xiǎo mùfáng

избыток м 1. (излишек) 剩余 shèngyú, 过剩 guòshèng 2. (обилие, полнота) 充裕 chōngyù, 富裕 fúyù; от ~ка чувств 由于感情洋溢 ◇ в ~ке, с ~ком [绵绵]有余; ~очный 剩余的 shèngyúde, 过剩的 guòshèngde, 多余的 duōyúde; ~очная прибавочная стоимость эк. 超额剩余价值

изваяние с 雕像 diāoxiàng, 雕刻物 diāokèwù

изваять сов. см. ваить

изведать сов. 经受 jīngshòu, 尝到 chángdào; ~горе 受苦; враг изведal нашу мощь 敌人尝到了我们的威力; ~счастье 尝(享)幸福

изверг м 恶棍 ègùn, 恶魔 èmó, 恶徒 ètú

извергать, извергнуть 喷出 pēnchū; (изгонять) 逐出 zhūchū; вулкан изверг лаву 火山喷出熔岩; извергнуть из своей среды 逐出本团体以外; ~ся, извергнуться 喷出 pēnchū

извергнуть(ся) сов. см. извергать(ся)

извержение с 1. (действие) см. извергать(ся) 2. (вулкана) 火山 pēnhuǒ, 爆发 bàofā; ~вулкана 火山 pēnhuǒ

извериться сов. 失掉信心 shīdiào xīnxīn; ~в друзьях 对朋友们失掉信心

извернуться сов. см. изворачиваться

известий сов. см. изводить

известие с 1. 消息 xiāoxi, 新闻 xīnwén; последние ~я по радио 无线电广播的新闻; радостное ~е 喜讯 2. мн. ~я (периодическое издание) 通报 tōngbào, 会报 huìbào, 汇报 huìbào

известить сов. см. изводиться

известить сов. см. изводить

известка ж разг. 石灰 shíhuī; (для побелки) 石灰浆 shíhuījiāng

известковый 石灰的 shíhuīde, 含石灰的 hánshíhuīde; ~раствор 石灰浆 известно в знач. сказ. безл. 知道 zhīdao; хорошо ~ очень; всем ~大家都知道; 众所周知 ◇ как ~人所共知; 众所周知

известность ж (слава, популярность) 名声 míngshēng, 声望 shēngwàng; пользоваться ~остью 很有声望

◇ поставить кого-л. в ~ость 通知; 通告; ~ый 1. 人所共知的 rén suǒ gòngzhī-de, 众所周知的 zhòng suǒ zhōu zhī-de; ~ый факт 人所共知的事实 2. (каким-л. качеством) 以...而出名的 yǐ...érchūmíng-de; человек, ~ый своим тру-

долобнем 以勤劳而著称的人 3. (знаменитый) 有名的 yǒumíngde, 著名的 zhùmíngde; ~ый писатель 著名[的]作家 4. (определённый) 一定的 yīdìngde; 相当[的] xiāngdāng[de]; в ~ой степени 在一定的程度上; при ~ых условиях 在相当条件下; в ~ых случаях 在某些场合 5. 某 mǒu, 某一个 mǒu yige; ~ая особа 某人 ◇ ~ое дело 当然[的]事

известняк м 石灰石 shíhuīshí

известняк м 石灰 shíhuī; гашёная ~ 熟石灰; негашёная ~ 生石灰

извечный 自古以来的 zì gǔ yǐlái-de, 永恒的 yǒnghéng-de; ~ая истина 永恒真理

извещать, известить 通知 tōngzhī, 告诉 gàosu; известить о дне заседания 通知开会日期

извещение с 通知 tōngzhī; (письменное) 通知书 tōngzhīshū

извив м 弯曲 wānqū, 曲折 qūzhé; ~ы реки 河流的曲折

извиваться несов. 弯弯曲曲 wānwānqūqū, 蜿蜒 wānyǎn; тропинка извивается 一条小路蜿蜒

извилистый ж 弯曲[处] wānqū[chù], 曲折[处] qūzhé[chù]; anat. 回 huí;

~на реки 河弯; ~ны мозга 脑回; ~стый 弯弯曲曲的 wānwānqūqūde, 蜿蜒的 wānyǎnde; ~стая дорога 弯弯曲曲的道路; ~стая улица 蜿蜒的街道

извинение с 道歉 dàoqiàn, 原谅 yuánliàng; приносить [свой] ~я кому-либо 向...道歉; просить ~я у кого-л. 请...原谅 2. (оправдание) 辩解 biànjie, 可以原谅的理由 kěyǐ yuánliàng-de liúyóu; что-л. не может служить ~ем кому-л. ...对...不能作可以原谅的理由

извинительный 1. 可原谅的 kěyuánliàngde, 可宽恕的 kěkuānshùde; его ошибка ~а 他的错误是可恕的 2. 请原谅的 qǐng yuánliàng-de, 道歉的 dàoqiànde; ~ый тон 请求原谅的语气

извинить(ся) сов. см. извинять(ся)

извинять, извинить 原谅 yuánliàng, 饶恕 ràoshù; ~ите за беспокойство 麻烦您, 请原谅; ~ите 对不起; 抱歉得很; ~яться, извиняться 请原谅 qǐng yuánliàng, 道歉 dàoqiàn

извлекать, извлечь 取出 qūchū, 拔出 báchū; перен. 得到 dédào; ~пюлю из раны 从伤口取出子弹; ~пользу 得到好处; извлечь урок 吸取教训 ◇ ~корень мат. 求根

извлечение с 1. (действие) см. извлекать 2. (выдержка) 引文 yǐnwén, 摘录 zhāilù

извлечать сов. см. извлекать

извне 1. (снаружи) 从外面 cóng wàimián 2. (со стороны) 外来 wàilái; помощь ~ 外援; вмешательство ~ 外来的干涉

изводить, известить 1. (тратить) 耗费 hàofèi, 消费 xiāofèi 2. разг. (мучить) 折磨 zhēmo; ~кого-л. злыми насмешками 以恶意嘲笑使...苦恼不堪; ~ся, известись 苦恼不堪 kǔnǎo bùkān

извозчик м 1. (кучер) 车夫 chēfū 2. (экипаж) 马车 mǎchē; взять ~а 雇马车 извозчиком; извернуться 1. 翻转 fānzhuǎn; извернувшись, положить противника на обе лопатки 一转身使对手两肩着地 2. перен. 巧妙地躲避

qiǎomiào de duǒbì, 巧妙地規避 qiǎomiào de guībì; ~ при ответе 回答时巧妙地規避

изворотливый 1. (увёртливый) 灵巧的 língqiǎo de 2. (находчивый) 机敏的 jī mǐn de, 随机应变的 suī jī yìng biàn de

извратить сов. см. извращать
извращать, извратить 歪曲 wāiqū, 曲解 qūjiě; ~ факты 歪曲事实

извращение с 1. (действие) см. извращать 2. (болезненное отклонение от нормы) 倒错 dào cuò, 反常 fǎn cháng; половое ~ 性欲倒错
извращённость ж 反常 fǎn cháng, 倒错 dào cuò, 乖戾 guāilì; ~ый 1. (искажённый) 歪曲的 wāiqū de, 曲解的 qūjiě de 2. (противоестественный) 乖戾的 guāilì de, 倒错的 dào cuò de, 不正常的 bù zhèng cháng de, 反常的 fǎn cháng de; ~ый вкус 不正常的口味; перен. 不正常的爱好

изгиб м 弯曲[处] wānqū[chù], 曲折 qūzhé; на ~е реки 在河的弯曲处; ~ доро́ги 道路的曲折

изгибать, изогнуть 使...成弯形 shǐ... chéng wān xíng, 弄弯 pòng wān; ~ спину 把背弯起来; ~ся, изогнуться 弄弯 pòng wān; (о реке, дороге) 弯弯曲曲 wān wān qūqū; (о человеке) 弯下腰去 wān xià yāo qū

изгла́дить(ся) сов. см. изгла́живать (ся)

изгла́живать, изгла́днить 磨灭 mómiè, 使...消失 shǐ... xiāoshì; время изгла́дилось 时间消失了; на камне 石头上的刻词由于年久而消失了; изгла́днить что-л. из памяти 由记忆中消失; 遗忘; ~ся, изгла́диться 磨灭 mómiè, 消失 xiāoshì; воспоминания изгла́дились 往事被遗忘; изгла́диться из памяти 忘却

изгна́ние|е с 1. (действие) см. изгнать 2. (ссылка) 放逐 fàngzhú, 流放 liúfàng; жить в ~и 流放逐生活
изгна́нии|к м, ~ца ж 被放逐者 bèi fàngzhúzhě, 流亡者 liúwángzhě

изгна́ть сов. см. изгнать
изголо́вь|е с 床头 chuángtóu; сидеть у ~я 坐在床头; 坐于枕边
изголо́даться сов. 1. 饿坏 è'huài; ~ в пути 在路上饿坏 2. перен. 渴望 kěwàng; ~ по хорошей книге 渴望看到好书

изгна́ть, изгна́ть 1. 驱逐 qūzhú, 逐出 zhúchū; (ссылать) 放逐 fàngzhú, 流放 liúfàng, 流亡 liúwáng 2. (искоренять) 排除 páichú, 废除 fēichú
изгородь ж 栅栏 zhàlán, 篱笆 líba
изготáвливать несов. см. изготóвлять
изготóвить сов. см. изготóвлять
изготóвление с (действие) см. изготóвлять

изготóвлять, изготóвить 制作 zhìzuò, 制造 zhìzào; изготóвить макет 制造模型
издава́ть 1, изда́ть 1. (выпускать в свет) 出版 chūbǎn, 发行 fāxíng; изда́ть книгу 出书 2. (обнародовать) 颁布 bānbù, 公布 gōngbù; ~ приказ 颁布命令

издава́ть II, изда́ть 2. 发出 fāchū; ~ запах 发出气味; ~ звук 发出声音; он не изда́л ни зву́ка 他一句话也没说

издавна 自古以来 zìgǔ yǐlái, 老早 láozǎo

издалека́ 从远方 cóng yuǎnfāng; ~ доносился гро́хот ору́дий 远方传来了炮声; при́ехать ~ 从远方来 ◇ нача́ть [разговóр] ~ 从离题远的地方谈起; 绕着弯谈起

издали 从远方 cóng yuǎnfāng, 从遥远的地方 cóng yáoyuǎnde difang

изда́ние с 1. (действие) см. издава́ть 2. (печатное произведение) 出版物 chūbǎnwù, 刊物 kānwù 3. (род издания) 版本 bǎnběn; популярное ~ 普及版; карманное ~ 袖珍版; первое ~ 初版

изда́тель м 出版者 chūbǎnzhě; ~ский 出版的 chūbǎnde, 出版社的 chūbǎnshè de; ~ское дело 出版事业

изда́тельство с 出版社 chūbǎnshè
изда́ть I, II сов. см. издава́ть I, II
издева́тельский 挖苦的 wākude, 嘲弄的 cháoòngde; (оскорбительный) 侮辱的 wūrude

издева́тельство с 1. (действие) 侮辱 wūrú, 羞辱 wǔrú; прекратите ~ над стариком! 别再侮辱老人 2. (злая насмешка) 毒辣的讥笑 dúlāde jīxiào

издева́ться несов. 挖苦 wākū, 毒辣的讥笑 dúlāde jīxiào; (оскорблять) 侮辱 wūrú, 羞辱 wǔrú; ~ над человеком 侮辱人

изде́вка|а ж разг. 嘲笑 cháoxiào, 嘲弄 cháopòng; с ~ой 带嘲弄

изде́ли|е с 1. (выделка) 制作 zhìzuò, 生产 shēngchǎn; товар кустарного ~я 手工制的商品 2. (предмет) 制品 zhìzǎopin, 产品 chǎnpǐn; шерстяные ~я 毛织物; 毛织品

изде́ржанный разг. 激动的 jīdòngde; ~ человек 折磨得很难过的人

изде́ргать сов. разг. 使神经易激动 shǐ shénjīng yì jīdòng, 折磨得很难过 zhémóde hěn nánguò; ~ придирками кого-л. 时常找碴儿把...折磨得难过; ~ся сов. разг. 神经不安 shénjīng bù'ān; нервы изде́ргались 神经非常不安

изде́ржать сов. 花掉 huādiào, 耗费掉 hàofèidiào; ~ все деньги 花掉所有的钱; ~ся сов. 花掉钱 huādiào qián; все деньги изде́ргались 所有的钱都花掉了
изде́ржки мн. 花费 huāfèi, 费用 fèiyòng; ~ производственная 生产费用

издо́хнуть сов. см. издыха́ть
издыха́ние|е с: до последнего ~я 至死; при последнем ~и 奄奄一息
издыха́ть, издо́хнуть 死掉 sǐdiào; собака издо́хла 狗死了

изжа́рить сов. 煎熟 jiānshú; (над огнём) 烤熟 kǎoshú; ~ся сов. 煎熟 jiānshú; 烤熟 kǎoshú

изжива́ть, изжи́ть 根除 gēnchú, 根绝 gēnjié; ~ недостатки 根除缺点 ◇ изжи́ть себя 成为过去的, 过时
изжи́ть сов. см. изжива́ть

изжо́га ж 胃灼热 wèi zhuóre
из-за 1. (откуда) 从...后面 cóng... hòumián, 从...那边 cóng...nàbiān, 从...旁边 cóng...pángbiān; ~ моря 从海外那边; ~ дверей 从门后面; встать ~ стола 从桌旁站起来; ~ границы 从国外 2. (по причине) 由于 yóuyú, 因为 yīnwèi; ~ дождя опозда́л 因为下雨迟到了; ~ вас 由于您[的缘故]

иззя́бнуть сов. разг. 冻透 dòngtòu; ~ в доро́ге 在路上冻透了

излага́ть, изложы́ть 叙述 xùshù, 说明

ИЗВ — ИЗЛ

И

shuōmíng; ~ просьбу 说明请求; ~ что-л. в письменной форме [以]书面叙述; ~ факты 说明事实

изле́т м: пу́ля на ~е 就要落下的子弹
изле́чение|е с 1. (лечение) 医治 yīzhì, 治疗 zhìliáo; находи́ться на ~и в го́спитале 在医院医治 2. (выздоровление) 治好 zhìhǎo, 病愈 bìngyù; полное ~е 完全治好

изле́чивать, изле́чить 医好 yīhǎo, 痊愈 quányù; ~ся, изле́читься 1. 医好 yīhǎo; он совсе́м изле́чился 他[的病]完全医好了 2. перен. 摆脱 bǎituō; изле́читься от недостатков 摆脱毛病
изле́чимый 可以治好的 kěyǐ zhìhǎo-de, 可医好的 kěyīhǎode

изле́чить(ся) сов. см. изле́чивать(ся)
излива́ть, излы́ть 流露 liúlù, 发泄 fāxiè; ~ гнев на кого-л. 向...发泄怒气; 对...发怒; ~ кому-л. свой чувства 对...流露自己的感情; ~ся, излы́ться 吐露 tǔlù, 表示 biàoshì; ~ся в выраже́ниях благодарности 说了许多感谢的话
излы́ть(ся) сов. см. излива́ть(ся)

излы́ш|ек м 1. (то, что остаётся) 剩余 shèngyú, 多余 duōyú, 余额 yú'é 2. (чрезмерное количество) 过分 guòfèn, 过剩 guòshèng ◇ этого хва́тит с ~ком 这个用不了, 有[剩]余

излы́шество|о с 过度 guòdù, 过分 guòfèn; ~а в еде 饮食过度
излы́шний|ий 1. (чрезмерный) 过度的 guòdùde, 过分的 guòfēnde; ~ая осторо́жность 过分谨慎 2. (ненужный) 不必要的 bù bìyào-de; 多余的 duōyúde; ~ая предосторо́жность 不必要的预防办法

излы́ния мн. 流露 liúlù, 吐露 tǔlù; ~ чувства 感情的流露
изловы́ть сов. разг. 捉住 zhuōzhù, 抓住 zhuāzhù; ~ вора 捉住贼人; 抓贼
изловчы́ться сов. разг. (ловко приоровиться) 取巧 qǔqiǎo; (проявить находчивость) 乘机 chéngjī; ~ и уда́рнить проты́вника 乘机打击了敌人; ~ попа́сть в цель 灵巧地中了目的

изложене́ с 1. (действие) см. излага́ть 2. (пересказ) 叙述 xùshù, 讲述 jiǎngshù; крáткое ~ 摘要; 提要
изложы́ть сов. см. излага́ть

изло́м м 1. (место разлома) 折断 zhédùan, 破裂 pòliè, 断口 duàn kǒu 2. (изгиб) 弯曲处 wānqūchù; ~ реки 河流的弯曲处 3. перен. 失常 shìcháng; душевные ~ы 精神失常

изло́манный|ый 1. (сломанный) 折断的 zhédùande, 破裂的 pòliède 2. (непрямой) 曲曲折折的 qūqūzhézhéde; ~ая линия 曲曲折折的线条 3. перен. (изуродованный) 糟蹋的 zāotade, 失掉常态的 shīdiào chángtài-de; ~ая жизнь 糟蹋的生活; ~ая псы́хика 失掉常态的精神

излома́ть сов. 1. (сломасть) 折断 zhédùan, 折毁 zhèhuì; ~ игрушку 把玩具折毁 2. перен. (испортить) 搞坏 gǎohuài, 使...失掉常态 shǐ... shīdiào chángtài; ~ кому-л. жизнь 使...的生活失掉常态

излуча́ть несов. 射出 shèchū, 放出 fāngchū; физ. 辐射 fúshè; перен. 现出

xiànchū; ~ свет 放光; глаза излучают нежность 眼中现出柔情; ~ся несов. 射出 shèchū, 放出 fàngchū

излучение с 射出 shèchū, 放出 fàngchū; физ. 辐射 fúshè; тепловое ~ физ. 热辐射

излучина ж 弯曲[处] wānqū[chù]
излюбленный 最喜欢的 zài xǐhuan-de; (привычный) 惯用[的] guànyòng [-de]; ~ приём 惯用手腕

измáзывать сов. 弄脏 pòngzāng, 弄污 pòngwū; ~ платье краской 颜料把衣服弄脏; ~ стол чем-л. 用...弄脏桌子; ~ся сов. 弄脏 pòngzāng, 弄污 pòngwū; всё пальто измáзалося 大衣全[弄]脏了

измáтывать, измотать разг. 使...极端疲劳 shǐ... jíduān pílóu, 使...精疲力竭 shǐ... jīng pí lì jié; измотать врага в боях 不断作战使敌方精疲力竭; ~ся, измотаться разг. 完全疲倦 wánquán píjuàn, 力尽筋疲 lìjìn-jīnpí; я совсем измотался за эти два дня 这两天以来我完全力尽筋疲了

измельчать I сов. см. мельчать
измельчать II, измельчить 弄碎 pòngsuì; (толочь) 捣碎 dǎosuì; (в порошок) 粉碎 fěnsuì

измельчить сов. см. измельчать II
измена ж 1. (предательство) 背叛 bèipàn, 叛变 pànbàn; ~ родине 叛国; государственная ~ 叛国罪 2. (отказ от чего-л.) 背信 bèixin 3. (нарушение верности в любви) 变节 biànjíe, 失节 shījié; супружеская ~ [配偶]变节(失节, 不贞)

измениение с 1. (действие) см. изменять I и изменяться; коренные ~и 根本变化; ~е климата 气候的改变 2. (поправка) 修改 xiūgǎi; внести ~я в законопроект 修改法律草案

изменить I, II сов. см. изменять I, II
измениться сов. см. изменяться

измении||к м 叛徒 pàntú; ~к родины 卖国贼; ~ческий 背叛的 bèipànde, 背信的 bèixinde

изменичив|ость ж 反复无常 fǎnfùwúcháng; ~ый 变化无常的 biànhuà wúcháng-de; 反复无常的 fǎnfù wúcháng-de; ~ая погода 变化无常的天气; ~ый характер 反复无常的性格

изменить I, изменить 改变 gǎibiàn, 变化 biànhuà, 变更 biàngēng; (вносить поправки) 修改 xiūgǎi; ~ свою жизнь 改变自己的生活; ~ порядок 变更手续; ~ проект закона 修正法律案

изменить II, изменить I. (предать) 背叛 bèipàn, 叛变 pànbàn; изменить родине 叛国; 背叛祖国; ~ присяге 违背誓言 2. (нарушить верность кому-чему-л.) 背弃 bèiqi, 背信 bèixin; 违背 wéibèi; ~ другу 对朋友背信; изменить своему слову 背弃诺言 3. (в любви) 变节 biànjíe, 失节 shījié; ~ мужу 对丈夫变节 4. перен.: память ему изменила 他的记忆力不好了; глаза изменили ему 他的眼睛不好了; силы изменили ему 他没有力气了; счастье изменило ему 他不走运了

измениться, измениться 改变 gǎibiàn, 起变化 qǐ biànhuà; (о внешности)

变样 biànyàng; измениться к лучшему 好转; 变好 ◇ измениться в лице 脸(面)色变了

измерение с 1. (действие) см. измерять; ~ высоты 高度的测量; ~ углов 测角 2. мат. (измеряемая величина) 度 dù, 维 wéi, 向量 xiàngliàng

измеритель м 测量器 celiángqì, 测量仪 celiángyi; ~ный 测量[的] celiáng [-de]; ~ный инструмент 测量器

измерить сов. см. измерять
измерять, измерить 测 cè, 量 liáng, 测量 celiáng, 测定 cèding; ~ высоту 测定高度; ~ температуру [测]量温度; ~ся несов. ...数量是...shùliang shì, 计有...jìyǒu...; запасы измеряются сотнями тонн 储存量计有数百吨

измождён|ый 消瘦不堪的 xiāoshòu bùkān-de; ~ое лицо 消瘦不堪的脸

измокать, измокнуть разг. 湿透 shī-tòu, 淋透 līntòu; я весь измок 我全身湿透

измокнуть сов. см. измокать
измор м: брать (взять) кого-л. ~ом 用圈法占领; перен. 用纠缠的办法取得
изморозь ж (иней) 雾凇 wùsōng, 霜卦 shuāngguà

изморось ж 细雨 xiùyǔ, 毛毛雨 máo-taoyǔ

измотать(ся) сов. см. измáтывать(ся)
измученный 疲惫不堪的 píbèi bùkān-de, 精疲力竭的 jīngpí-lìjié-de; ~ вид 疲惫不堪的样子

измучить сов. 折麻到极点 zhémó dào jídiǎn; (утомить) 使...疲惫不堪 shǐ... píbèi bùkān; ~ся сов. 受尽折麻 shòujìn zhémó; (утомиться) 疲惫不堪 píbèi bùkān, 疲倦已极 píjuàn yǐ jí

измываться сов. разг. 挖苦 wākǔ, 讥消 jīqiào

измыслить сов. см. измышлять
измышление с 1. (действие) см. измышлять 2. (ложь) 谣言 yáoyán, 谎言 lǎnyán; бессознательные ~я 无耻谎言

измышлять, измыслить 捏造 niē-zào, 虚构 xūgòu; ~обылицы 捏造谎言
измят|ый (мятый) 揉皱的 róuzhòude, 满是皱纹的 mǎnshì zhòuwén-de; ~ое платье 满是皱纹的衣服

измять сов. 1. 揉皱 róuzhòu, 使...满是皱纹 shǐ...mǎnshì zhòuwén; ~ платье 把衣服揉出皱褶来 2. (придавить) 踩坏 cǎihuài; ~ траву 把草地踩坏; ~ся сов. 成为揉皱 chéngwéi róuzhòu, 满是皱纹 mǎnshì zhòuwén

изниак|а ж 1. 反面 fǎnmiàn, 里面 lǐmiàn 2. перен. 内幕 nèimù, 背景 bèijǐng ◇ с ~и 从背面; 从里面

изниасилование с 强奸 qiángjiān
изниасловать сов. см. насиловать I

изнашивать, изнасить 穿破 chuānpò, 穿坏 chuānhuài; ~ся, изнаситься 1. 穿破 chuānpò, 穿坏 chuānhuài 2. (о машине и т. п.) 用坏 yònghuài 3. перен. (дряхлеть) 衰老 shuāilǎo

изнежен|ость ж 娇气 jiāoqì, 娇生惯养 jiāoshēng guànyǎng; ~ый 娇贵的 jiāoguìde; (хрупкий) 娇嫩的 jiāonènde; 娇生惯养的 jiāoshēng guànyǎng-de

изнеживать, изнежить 娇生惯养 jiāoshēng-guànyǎng, 使...成娇嫩的 shǐ... chéng jiāonènde; изнежить ребёнка 使小孩成为娇坏了的; ~ся, изнежиться 成

为娇贵的 chéngwéi jiāoguì-de, 成为不耐风霜的 chéngwéi bù nài fēngshuāng-de

изнежить(ся) сов. см. изнеживаться
изнемогать, изнемочь 完全失掉力气 wánquán shīdiào lìqì; (от усталости) 疲惫不堪 píbèi bùkān; ~ от жары 热得完全没有力气

изнеможён|е с 疲惫不堪 píbèi bùkān, 精疲力竭 jīngpí-lìjié; он бегал до ~я 他跑得疲惫不堪

изнемочь сов. см. изнемогать
изнервничать сов. 精神紧张 jí jīngshén jǐnzhāngjǐ; она совсем ~лась в ожидании 她因为等待而坐卧不安了

износ м см. изнашивать(ся); ~оборудования 设备的磨损; фактический ~ 实际损耗 ◇ нет ~а(y) 很耐穿; 很经穿 (об одежде, обуви); 用不坏; 很经用; 很耐用 (о вещи)

износить(ся) сов. см. изнашивать(ся)
изношенный I. 用坏的 yònghuàide; (о машинах и т. п.) 已磨损的 yǐ mósūn-de, 已耗损的 yǐ hàosūn-de; (об одежде, обуви) 穿破的 chuānpòde, 破旧的 pòjiùde; ~ое оборудование 已耗损的设备 2. перен. (об организме) 衰老的 shuāilǎode, 衰竭的 shuāijiéde

изнурение с (утомление) 疲倦不堪 píjuàn bùkān; (истощение) 精力衰竭 jīnglì shuāijié

изнуренный (утомлённый) 疲倦不堪的 píjuàn bùkān-de; (истощённый) 精力衰竭的 jīnglì shuāijié-de

изнурительный 累人的 lèirènde; 折磨人的 zhémó rén-de; ~ая работа 累人的工作; ~ая болезнь 折磨人的病; ~ая жара 酷热

изнуричь сов. см. изнуричь
изнуричь, изнуричь 使...极端疲劳 shǐ... jíduān pílóu; (измучить) 使...折磨 shǐ...zhémó; (довести до истощения) 引起衰竭 yǐnqǐ shuāijié

изнуричь 从里面 cóng lǐmiàn; (с внутренней стороны) 自内 zì nèi; дверь заперта ~ 门从里面锁上了

изнывать несов. 极端苦闷 jíduān kǔmèn, 苦恼不堪 kǔnǎo bùkān; 难受 nánshòu, 受不了 shòubuliǎo; ~ от тоски 因悲痛而苦恼不堪; ~ от жажды 渴得难受; ~ от жары 热得受不了

изо см. из
изобара ж метеор. 等压线 dēng-yāxiàn

изобата ж геогр. 等深线 dēngshēn-xiàn

изобилие с 1. (большое количество) 很多 hěnduō; (обилие) 丰富 fēngfù; в лесу ~ грибов 森林里有很多蘑菇 2. (богатство, достаток) 富裕 fēngyù; колхозное ~ 集体农庄的富裕

изобиль|овать несов. 富有 fùyǒu, 丰富 fēngfù, 很多 hěnduō; это озеро ~ует рыбой 这个湖里的鱼很多; ~овать лесами 富有森林

изобильный (богатый чем-л.) 丰富的 fēngfùde, 富饶的 fùràode

изобличать, изобличить 1. (обнаружить) 揭发 jiēfā, 揭露 jiēlù; (уличить в чём-л.) 揭破 jiēpò, 揭穿 jiēchuān; ~ить предателя 揭发叛徒; ~ить кого-л. во лжи 揭穿...的谎言 2. тк. несов. (ясно показывать) 显出 xiǎnchū,

显示 xiǎnshì; всё ~ало в нём охотника 一切都显示他是个猎人
изобличение с (действие) см. изобличать

изобличить сов. см. изобличать
изобража́ть, изображать 1. 描写 miáoxiě, 描述 miáoshù; (графически) 造型 zàoxíng; (на картине) 绘画 huìhuà 2. (на сцене) 扮演 bànyǎn; 塑造 suǒzào 3. (выражать) 显现 xiǎnxiàn, 表现 biǎoxiàn 4. тк. несов. 装作 zhuāngzuò; он из себя ~ет великого учёного 他装作伟大的学者; ~ся, изобразиться: на его лице изобразилось изумление 他的脸上显出惊异的样子

изображение с 1. (действие) см. изображать; ~ жízhi краёв 边疆生活的描写 2. (предмет) 像 xiàng, 图画 túhuà; каменное ~ 石像 3. (оптическое) 映像 yǐngxiàng; ~ в зёркале 镜中映像
изобразительный 描写的 miáoxiěde, 造型的 zàoxíngde; ~ый приём 描写方式 ◇ ~ое искусство 造型艺术

изобрести сов. см. изобретать 1, 2, 3; ~ся сов. см. изображаться

изобретатель м 发明家 fāmíngjiā
изобретательность ж 发明才能 fāmíng cáinéng, 发明能力 fāmíng nénglì; (находчивость) 机敏 jīmǐn; ~ый 有发明能力的 yǒu fāmíng nénglì-de; (находчивый) 机敏的 jīmǐngde; 有办法的 yǒu bànfǎ-de; ~ый ум 有发明力的头脑; быть ~ым 很有办法

изобретательство с 发明 fāmíng, 发明事业 fāmíng shìyè

изобретать, изобрести 1. 发明 fāmíng 2. разг. (выдумывать) 想出 xiǎngchū
изобретение с 1. (действие) см. изобретать 2. (предмет) 发明物 fāmíngwù
изобрести(ся) сов. см. изгibить(ся)
изойти сов. см. исходить III

изолгаться сов. 满口谎话 mǎnkǒu huǎnghuà, 惯于撒谎 guānyú sāhuǎng
изолировать несов. и сов. 1. 隔离 gélì, 隔开 gēkāi; (политически) 使...孤立 shǐ...gūlì; ~ больногo 把病人隔离起来 2. эл. 使...绝缘 shǐ...juéyuán; ~ электрический провод 使电线绝缘

изолятор м 1. тех. (вещество) 绝缘体 juéyuántǐ 2. (приспособление) 绝缘子 juéyuánzǐ, 隔电子 gédiànzǐ; антенный ~ 天线绝缘子; линейный ~ 线路用隔电子 3. (для больных) 隔离室 gélishì
изоляция м 孤立主义 gūlìzhuyì

изорвать сов. 撕破 sīpò; (в клочки) 撕碎 sīsui, 扯 chě; ~ письмо 把信扯了; ~ бумагу в клочки 把纸撕碎了; ~ одежду 把衣服完全撕破; ~ся сов. 完全穿破 wánquán chuānpò, 破烂 pòlàn; одежда изорвалась 衣服完全破了

изотерм|а ж геогр., физ. 等温线 dēngwēnxiàn; ~ический 等温的 dēngwēnde
изотоп м 同位素 tóngwèisù; радиоактивные ~ы 放射性同位素

изощрённость ж 精练 jīngliàn, 精巧 jīngqiǎo, 敏锐 mǐnrùi; ~ость умá 头脑的敏锐; ~ый 精练的 jīngliànde, 精巧的 jīngqiǎode, 敏锐的 mǐnruide; 讲究的 jiǎngjiude; ~ый слух 敏锐的听觉; ~ый вкус 非常讲究的口味; 精练的味道 изощрить(ся) сов. см. изощрять(ся)
изощрять, изощрять 使...敏锐 shǐ...

mǐnrùi, 得到高度精练 dédào gāodù jīngliàn, 非常讲究 fēicháng jiǎngjiu; ~ вкус 非常讲究口味(味道); ~ ум 使脑筋[非常]敏锐(锐利); ~ся, изощриться: ~ся в остроумии 极善于机智; вкус изощрился 口味非常讲究

из-под 1. (откуда) 从...下面 cóng... xiàmian, 从...底下 cóng...dǐxià; вылезти ~ стола 从桌子底下爬出 2. (из местности около чего-л.) 从...附近 cóng...fùjìn; ~ Тулы 从土拉附近 3. (при обозначении освобождения от какого-л. состояния, положения) 从...下 cóng...xià; освободить ~ стражи 从看管下释放出来; выйти ~ влияния кого-л. 摆脱...的影响 4.: бутылка ~ молока 牛奶瓶; коробка ~ конфет 糖果盒 ◇ ~ носа 从...跟前; 从...眼前; ~ палки 被迫; 在强迫之下

изразец м 瓷砖 cízhuān, 花砖 huāzhuān

изразцовый 瓷砖的[] cízhuān[de], 花砖的 huāzhuānde; ~ая печь 瓷砖面的火炉

израильский 以色列的[] yǐsèliè[de] израильтяини м, ~ка ж 以色列人
израненный 浑身受伤的 hūnshēn shòushāng-de, 遍体鳞伤的 biàntǐ línshāng-de

израсходовать сов. см. расходовать
изредка 1. (иногда) 有时 yǒushí, 间或 jiànhuò; он ~ заходит к нам 他有时到我们这儿来 2. (местами) 有的地方 yǒude dìfang, 在某些地方 zài mǒuxiē dìfang

изрезанный (о береге и т. п.) 非常曲折的 fēicháng qūzhé-de

изрезать сов. 1. 切碎 qièsuì; (ножницами) 剪碎 jiǎnsuì; ~ на кусочки 切成小块; ~ бумагу 把纸剪碎 2. (сделать много порезов) 割伤多处 gēshāng duōchù, 在多处切伤 zài duōchù qiēshāng; ~ стол ножом 用小刀把桌子切出许多刀痕 3. (пересечь) 截断 jiēduàn; каналы изрезали местность 一些沟渠截断了这个地方; лесá изрезаны дорогами 森林里道路纵横

изречь сов. 说出 dàouchū, 讲出 jiǎngchū; ~ истину 说出真理

изречени|е с 名言 míngyán, 格言 géyán; ~я великих людей 伟大人们的名言

изречь сов. см. изречать
изрешетить сов. 打出许多孔 dǎchū xǔduō kǒng

изрисовать сов. 画满 huāmǎn, 画遍 huàbiàn; ~ стену 画满墙壁

изрубить сов. 1. 切碎 duòsuì; (топором и т. п.) 砍碎 kǎnsuì, 劈碎 pīsui; ~ мясо на котлеты 把肉剁成肉饼; ~ доску 砍碎木板 2. (убить) 砍杀 kǎnshā, 砍死 kǎnsǐ

изругать сов. 痛骂 tòngmà, 骂得很厉害 màde hěn lihài

изрыгáть, изрыгнуть 1. (извергать) 吐出 tūchū, 喷出 pēnchū; пүшки ~ли пламень 大炮喷出火苗 2. (произносить) 说出 shuōchū; ~ть проклятия 咒骂; ~ть хулу 说辱骂的话

изрыгуть сов. см. изрыгать

изрытый 1.: ~ бспой 麻面(脸) 2. (о дороге) 坎坷不平的 kǎnkě bù píng-de
изрыть сов. 掘遍 juébiàn, 挖乱 wā

ИЗО — ИЗЪ

И

luan; крот изрыл весь огорód 田鼠把全部菜园挖乱; поле сражения изрыто снарядами 战场被炮弹打得满是坑
изрядно разг. 相当多地 xiāngdāng duō-de, 相当大地 xiāngdāng dà-de

изрядный разг. 相当多的 xiāngdāng duō-de, 相当大的 xiāngdāng dà-de, 好大的 hào-dà-de; ~ая сýмма денег 相当大的一笔款

изувёр м 1. (религиозный) 狂信徒 kuángxìntú 2. (жестокый человек) 暴徒 bàotú; фашистские ~ы 法西斯暴徒们; ~ский 残忍的 cǎnrěnde, 残暴的 cǎnbào-de

изувёрство с 残暴行为 cǎnbào xíng-wéi, 暴行 bàoxíng

изувечить сов. 把...打成残废 bǎ... dǎchéng cǎnfèi, 使...受重伤 shǐ...shòu zhòngshāng; ~ся сов. 成为残废 chéng-wéi cǎnfèi, 受重伤 shòu zhòngshāng

изумительный (удивительный) 惊人的 jīngrěnde, 可惊的 kějīngde; (замечательный) 令人惊叹的 língrén jīngtān-de, 了不起的 liǎobuqǐde; ~ая память 惊人的记忆力; ~ое пение 令人惊叹的唱歌

изумить(ся) сов. см. изумлять(ся)

изумление с 惊讶 jīngyà, 惊讶 jīngyà, 惊奇 jīngqí; прийти в ~ 感到惊讶
изумлённый 大吃一惊的 dàchī yī jīng-de

изумлять, изумить 使...惊奇(shǐ) shǐ...jīngqí(yà), 令人惊异 líng rén jīngyì; ~ся, изумиться 惊讶 jīngyà, 惊奇 jīngqí, 惊异 jīngyì; я изумился его храбрости 他的勇气使我惊讶

изумруд м 1. [纯]绿宝石 [chún]lǜbǎoshì, 祖母绿 zǔmǜlǜ; ~ный 1. [纯]绿宝石的 [chún]lǜbǎoshìde, 祖母绿的 zǔmǜlǜde 2. (о цвете) 碧绿的 bìlǜde; ~ное озеро 碧绿的湖

изуродованный 毁损的 huǐsǔnde; (искалеченный) 毁伤的 huǐshāngde, 残废的 cǎnfèide

изуродовать сов. см. уродовать
изучать, изучить 1. (овладевать) 学会 xuéhuì, 掌握 zhǎngwò; изучить ремесло 掌握手艺; изучить иностранный язык 学会外文 2. (исследовать) 研究 yánjiū, 学习 xuéxí; ~вопрос 研究问题 3. (наблюдая, понять) 观察 guānchá, 了解 liǎojiě; изучить обстановку 了解情况

изучение с (действие) см. изучать

изучить сов. см. изучать
изъеденный (молью, мышами) 咬坏的 yǎohuàide; (кислотой, ржавчиной) 腐蚀的 fǔshìde, 侵蚀的 qīnshìde

изъездить сов. 走遍 zǒubiàn; ~ всю страну 走遍全国

изъявительный: ~ое наклонение грам. 叙述式

изъявить сов. см. изъявлять
изъявление с (действие) см. изъявлять; ~ благодарности 谢意的表示

изъявлять, изъявить 表示 biǎoshì, 表明 biǎomíng; ~ желание 表明愿望; ~ согласие 表示同意

изъян м 缺点 quēdiǎn, 缺陷 quēxiàn, 毛病 máobìng; без ~а 没有缺点; у него много ~ов 他有许多毛病

ИЗЪ — ИМП

изъясняться *несов.* 说明意思 *shuōmíng yìsī*, 阐明 *chǎnmíng*

изъятие с 1. (действие) см. изымать; ~ чего-л. из употребления **禁止使用**;

употребление 2. (исключение) 例外 *lìwài*; все без ~я **全无例外**

изъять сов. см. изымать

изымать, **изъять** 取消 *qǔxiāo*; (**запрещать**) **禁止** *jìnzhǐ*; (**конфисковать**) **没收** *mòshōu*; **изъять** из обращения старые денежные знаки **禁止(停止)** 旧货币流通; ~ в пользу государства **没收归公**

изыскания *с 1. (действие) см.* изыскивать; ~е средств **寻找款项** *2. обычно мн. ~я (исследования) 勘测 kǎncè, 勘查 kānchá; (научные) 研究 yánjiū; геологические ~я 地质勘测*

изыскать сов. см. изыскивать

изыскивать 1. (деньги, средства) 寻找 xúnzhǎo, 寻求 xúnqiú; (возможность) 设法 shèfǎ; ~ средства 筹出款; 寻找款项 2. геол. 勘查 kānchá, 勘测 kǎncè

изысканийый 非常讲究的 *fēicháng jiǎngjiū-de*; 极文雅的 *jí wényǎ-de*; ~ые манеры 极文雅的风度; ~ый наряд 非常讲究的服装; ~ый слог 精练的文体

изюм м 葡萄干 *pútaogān*

изюмина ж 一粒葡萄干 *yī lì pútaogān*

изюминка ж 1. см. изюмина **2. перен. (своеобразие) 最有兴趣的特点 zuì yǒu xìngqù-de tèdiǎn, 风味 fēngwèi, 风趣 fēngqù; с ~ой 有风趣的; в нём ~и не хватает 他缺乏风趣**

изящество с 雅致 *yǎzhì*, 文雅 *wényǎ*, 精致 *jīngzhì*

изящный 雅致的 *yǎzhìde*, 文雅的 *wényǎde*, 精致的 *jīngzhìde*, 优雅的 *yōuyǎde*; ~ый костюм 雅致的衣服; ~ая девушка 优雅的姑娘; ~ые манеры 文雅举止 ◇ ~ые искусства 优美的艺术; 美术; ~ая литература (словесность) 小说文学; 文艺

икать, икнуть 打嗝 *dǎgē*, 打呃 *dǎ'è*

икнуть сов. см. икать

икона ж 圣像 *shèngxiàng*

иконописец м 画圣像者 *huà shèngxiàngzhě*, 圣像画家 *shèngxiàng huàjiā*

икота ж 打嗝儿 *dǎgēr*, 呃逆 *èni*

икра I ж 1. 鱼子 yúzi, 鱼卵 yúlǎn; метать ~у [鱼]产卵 2. (кушанье) 鱼子酱 yúzǐjiàng; (из овощей и т. п.) 青菜酱 qīngcǎijiàng; баклажанная ~а 茄子酱

икра II ж (ноги) см. икры

икрометание с [鱼]产卵 [yú]chǎnlǎn

икры мн. (ед. икра ж) 小腿肚 xiǎotǔdù

ил м 淤泥 *yūnì*; речной ~ 河泥

или союз 1. раздельный или huò, 或者 huòzhě; 还是 háishi; завтра ~ послезавтра 明天或者后天; ~ ты иди, ~ я пойду 或者你去, 或者我去; ты рядовой ~ офицер? 你是战士, 还是军官呢?; ты читал сегодняшнюю газету ~ нет? 你读没读过今天的报纸? 2. соединительный 或 huò; на дне рек, озёр ~ морей 在河底, 湖底或海底 3. противительный 不然 bùrán; уйди, иди я наговорю тебе лишнего 你去吧,

不然我给你说不应该说的话 **4. вопр.** 难道 *pándào*, 莫非 *mófēi*; ~ ты не знаешь об этом? 莫非你不知道这个么? **5. пояснительный (то есть) 也就是 yě jiùshì**, 即 *jì*

йлистый 淤泥的] *yūnì[de]*; ~ое дно [рек] 淤泥河底

иллюзионист м 魔术师 *móshùshī*

иллюзия ж 1. 错觉 cuòjué; оптическая ~ия 视错觉; 错视 2. перен. 幻想 huànxiǎng, 空想 kōngxiǎng; строить ~ии 作幻想; ~брный 空幻的] kōnghuàn[de], 虚幻的] xūhuàn[de]

иллюминатор м мор. 舷窗 *xiānchuāng*, 侧窗 *cèchuāng*

иллюминация ж 彩灯 *cǎidēng*; праздничная ~ 节日的彩灯

иллюминировать, иллюминировать несов. и сов. 装上彩灯 *zhuāngshàng cǎidēng*

иллюстративный (с графическими иллюстрациями) 有图解的 yǒu tújiě-de, 有插画说明的 yǒu chāhuà shuōmíng-de; перен. 有例证的 yǒu lìzhèng-de; ~ материаль 说明的材料; ~ метод 图解法

иллюстратор м 插画家 *chāhuàjiā*, 插图家 *chātújiā*

иллюстрация ж 1. 插图 chāhuà, 插图 chātú; книга с ~ми 带插图的书 2. (пример) 实例 shílì, 例证 lìzhèng

иллюстрированный 有插图的 *yǒu chāhuà-de*, 带图的 *dàihuàde*; ~ журнал 画报; ~ каталог 样本

иллюстрировать несов. и сов. (сов. тж.) проиллюстрировать 1. 加上插画 jiāshàng chāhuà, 作(配)插图 zuò(pèi) chātú; ~ роман 给小说配插图 2. (пояснять) 说明 shuōmíng; ~ свою мысль 举例说明自己的意思

им 1. тв. от он; я восхищён им 我钦佩他 2. дат. от он; скажи им 告诉他们

имбирный 姜的] *jiāng[de]*; ~ь м 姜 *jiāng*

имение с 领地 *lǐngdì*, 庄园 *zhuāngyuán*; родовое ~ 祖遗领地

именинный м, ~ница ж 过命名日的人 *guò mìngmíngri-de rén*; я сегодня ~ик 今天是我的命名日

именины мн. 命名日 *míngmíngri*

именительный: ~ падеж грам. 第一格; 主格

именитый 高贵的 *gāoguìde*

именно 1. (как раз) 就是 jiùshì, 正是 zhèngshì; ~ он 就是他; ~ это нам и нужно 这正是我们所需要的; ~ поэтому 正因为如此 2. (при перечислении) 即 *jì*, 也就是 yě jiùshì; явились все, а ~: Чжан, Ван, Ли 大家全来了, 即张, 王, 李; в то время, а ~ год назад 那时, 也就是一年前 3.: кто ~? 究竟是谁?; что ~? 到底是什么?; сколько ~ там человек? 那儿到底有多少人?

именный 1. 记名的 jìmingde, 指名的 zhǐmíngde; ~ой билет (пропуск) 记名通行证; ~ые акции 记名股票; ~ой чек 指名支票; ~ые часы 刻有名字的表 2. грам. 静词[的] *jìngcí[de]*, 名词[性的] *míngcí[xìngde]*; ~ое сказуемое 静词谓语; ~ое предложение 名词句; 静词句 ◇ ~ой список 名单

именованный: ~ое число *мат.* 名数

именовать несов. 命名 *míngmíng*, 起

名 *qǐmíng*; ~ся *несов.* 叫做 *jiàozuò*, 名为 *míngwéi*

иметь несов. 1. 有 yǒu; ~ право 有权; не ~ случая 没有机会; не ~ ничего общего 毫无共同之处 2. (обозначает действие по знач. данного сущ.): ~ хождение (о деньгах и т. п.) 通行; ~ применение 适用; ~ терпение 忍耐

◇ ~ место 有; 发生; ничего не ~ против 同意; 不反对; ~ целью... 目的在于...; ~ся *несов.* 有 *yǒu*; препятствий не имётся 没有障碍; возражений не имётся 无异议; имеются в продаже 出售 ◇ имётся в виду... 指的是...; 说的是...

имеющийся 现有的 *xiànyǒude*, 存在的 *cúnzài-de*; ~иеся факты 现有的事实; ~иеся недостатки 存在的缺点

ими тв. от он

имитатор м 1. 模仿者 mófǎngzhě 2. (артист) 口技演员 kǒujì yǎnyuán

имитация 1. (действие) см. имитировать **2. (вещь) 仿制品 fǎngzàopǐn, 仿制品 fǎngzhìpǐn; не настоящий бриллиант, а ~ 不是真钻石, 是仿制品**

имитировать несов. 模仿 *mófǎng*, 仿效 *fǎngxiào*; 模拟 *móni*; (вещи) 仿造 *fǎngzào*, 仿制 *fǎngzhì*; ~ голоса животных 模仿动物的声音

иммигрант м, ~ка ж 侨民 *qiáomín*, 外侨 *wàiqiáo*, 移民 *yímín*; китайский ~ 华侨

иммиграция ж 1. (действие) см. иммигрировать **2. собир. (иммигранты) 移民 yímín, 外侨 wàiqiáo; (китайская) 华侨 huáqiáo**

иммигрировать несов. и сов. 移住 *yízhù*, 移入 *yírù*

иммунизация ж мед. 免疫法 *miǎnyìfǎ*

иммунизировать несов. и сов. мед. 使...免疫 *shǐ...miǎnyì*

иммунитет м 1. мед. 免疫性 *miǎnyìxìng*, 免疫力 *miǎnyìlì*; выработать ~ к оспе 增强对天花的免疫力 **2. юр.** 豁免权 *huòmiǎnquán*; пользоваться дипломатическим ~ом 享有外交官的豁免权

император м 皇帝 *huángdì*; ~ский 皇帝[的] *huángdì[de]*

императрица ж 女皇 *nǚhuáng*; (жена императора) 皇后 *huánghòu*

империализм м 帝国主义 *dìguózhǔyì*

империалист м 帝国主义者 *dìguózhǔyìzhě*

империалистический 帝国主义[的] *dìguózhǔyì[de]*

империалистский 1. см. империалистический **2. 帝国主义者[的] *dìguózhǔyìzhě[de]***

империя ж 帝国 *dìguó*; ~ский 帝國的] *dìguó[de]*

импозитный 堂皇的 *tánghuángde*, 魁伟的 *kuíwéide*; ~ая фигура 魁伟的身躯

импонировать несов. 使人敬仰 *shǐ rén jìngyǎng*; он ~ует своим слушателям 他使听众敬仰他

импорт м 入口 *rùkǒu*, 进口 *jìnkǒu*, 输入 *shūrù*; ~ товаров 商品输入

импортёр м 输入者 *shūrùzhě*, 进口商 *jìnkǒushāng*

импортировать несов. и сов. 输入 *shūrù*, 进口 *jìnkǒu*

импортный 输入的 *shūrùde*, 进口

[的] jìnkǒu[de]; ~ые товары 进口货; ~ая пошлина 进口税

импрессионизм м 印象派 yìnxiàngpài
импрессионист м 印象派者 yìnxiàngpàizhě; ~ский 印象派的[的] yìnxiàngpàif[de]

импровизатор м 即兴作者 jíxìngzuòzhě; (об артисте) 即兴表演者 jíxìngbiǎoyǎnzhě

импровизация ж 1. (действие) с.м. импровизировать 2. (произведение) 即兴作品 jíxìng zuòpǐn; (музыкальная) 即兴乐曲 jíxìng yuèqǔ

импровизировать несов. и сов. 即兴[创]作 jíxìng [chuàng]zuò, 即兴作 jíxì-zuò; (об артисте) 即兴表演 jíxìng biǎoyǎn; ~ стихи 即兴作诗

импульс м 1. 动机 dòngjī, 冲动 chōngdòng; волевой ~ 意志的冲动 2. физ. 脉冲 màichōng ◇ нервный ~ 神经冲动; электрический ~ 电脉冲; ~йвный 1. 冲动性的 chōngdòngxìngde; ~йвные движения 冲动性的动作 2. 易受冲动的 yì shòu chōngdòng-de; ~йвная натура 易受冲动的天性

импульсный эл. радио 脉冲的 màichōngde; ~ая фотолампа 脉冲的光电管
имущественный 财产[的] cáichǎn [-de]; ~ый ценз 财产资格; ~ые права 财产权

имущество с 财产 cáichǎn; движимое ~ 动产; недвижимое ~ 不动产

имущий 有财产的 yǒu cáichǎn-de, 有产的 yǒuchǎnde; ~ие классы 有产阶级 ◇ власть ~ие统治者; 掌权的人们 yǎng[а] с 1. 名 míng, 名字 míngzi; ~я и фамилия 姓名; как ваше ~я? 您叫什么名字 2. (известность) 名声 míngshēng, 名望 míngwàng; человек с ~енем 有名望的人; учёный с мировым ~енем 世界闻名的科学家 3. грам.: ~я существительное 名词; ~я прилагательное 形容词; ~я числительное 数词 4. (названный в честь кого-чего-л.) парк ~ени Горького 高尔基公园; завод ~ени Лёнина 列宁工厂 5. ~енем закона 依法 ◇ во ~ для; во ~я мира во всём мире 为了全世界和平; на ~я 1) 致...; заявление на ~я начальника 致首长的申请书; письмо на ~ю ~я给我的信 2) 用...的名义; купить дом на ~я жены 用妻子的名义买房; от ~ени кого-л. 代表...; с (用)...名义; говорить от ~ени отца 代表父亲说话; заключить договор от ~ени банка 以银行的名义签订合同; называть вещи своими ~енами 直言不讳

иначе 1. нареч. 另一样子 lìng yī yàngzi, 不是这样 bùshì zhèyàng; дело обстоит ~事情不是这样 2. в знач. союза разе. 否则 fǒuzé, 要不然 yào bùrán; беги, ~ опоздаешь 快跑吧, 否则要迟误了 ◇ ~ говоря 换句话说; так или ~ 不管怎样;无论如何; не ~ как 一定是; 必定是

инвалид м 残疾人 cǎnfèirén; ~войны 残废军人; ~трудя 劳动残疾人

инвалидность ж 残废 cǎnfèi; пособие по ~ости 残废津贴; ~ый 残疾人的 cǎnfèirénde

инвентаризационный 盘存[的] pán-cún[de]; 清点的 qīngdiǎnde; ~ый акт 盘存报告; ~ая опись 盘存目录; 清单

инвентаризация ж 清点 qīngdiǎn, 登记 dēngjì; ~имущества 清点财产; ~товаров 盘货

инвентаризировать несов. и сов. 清点 qīngdiǎn, 盘存 pán-cún
инвентарь м 1. 器具 qǐjù; сельскохозяйственный ~ [全部]农具 2. (опись) 财产登记册 cáichǎn dēngjìcè ◇ живой ~ 役畜和乳畜; 牲畜; мёртвый ~ 全部用具; 器物

инверсия ж лингв. 倒装句法 dào-zhuāngjùfǎ, 倒装 dào-zhuāng

инвестировать несов. и сов. эк. 投入 tóurù; ~ капитал 投资; 投入资本

ингалатор м 吸入器 xīrùqì
ингальятор ж мед. 吸入xīrù

индеец м 印第安人 yīndì'ānrén
индейка ж 1. 火鸡 huǒjī, 吐绶鸡 tǔshòujī; 2. кул. 火鸡肉 huǒjīròu

индейский 印第安的 yīndì'ānréndé

индекс м 1. 目录 mùlù, 索引 suǒyǐn; (каталог) 书目 shūmù; ~выходящих книг 出版书籍目录 2. эк. (показатель) 指数 zhǐshù; ~цен 物价指数; ~производственного производства 工业生产指数

индианка I ж 印第安女人 yīndì'ānpǔrén

индианка II ж 印度女人 yīndùnrén
индивидуализировать несов. и сов. 使...个性化 shǐ...gèxìnghuà, 使...个别化 shǐ...gèbiéhuà, 个别处理 gèbié chǔlǐ; ~занятия с учащимися 授课时依学生个性而个别处理

индивидуализм м 个人主义 gèrénzhǔyì

индивидуалист м 个人主义者 gèrénzhǔyìzhě

индивидуальность ж 1. 个性 gèxìng, 特性 tèxìng; потерять свою ~ость 失掉自己的个性 2. (человек) 个体 gètǐ, 个人 gèrén; ~ый 1. (свойственный личности) 个人的 gèréndé, 特性的 tèxìngde; ~ые особенности 个性; 个体特性 2. (единоличный) 个体的 gètǐde; ~ое хозяйство 个体经济 3. 个别的 gèbiéde; ~ый подход 个别对待; ~ые консультации 个别辅导 4. (единичный): ~ый случай 偶然事件; 个别事件

индивидуум м 个体 gètǐ, 个人 gèrén

индиго с 靛蓝 diànlán, 蓝靛 lándiàn

индйец м 印度人 yīndùrén
индийский 印度[的] yīndù[de]
индикатор м тех. 指示器 zhǐshiqì; хим. 指示剂 zhǐshìjì; (растительный) 指示植物 zhǐshì zhíwù; ~ный тех. 指示的 zhǐshìde; ~ная диаграмма 指示图表

индифферентность ж 漠不关心 mò bù guānxīn, 冷淡 lěngdàn; ~ый 漠不关心的 mò bù guānxīn-de, 冷淡的 lěngdànde

индоевропейский 印度欧罗巴的 yīndù ōuluo'bā-de, 印欧[的] yīn'ōu[de]; ~ие языки 印欧语系

индокитайский 印度支那[的] yīndù-zhīnà[de]

индонезийец м, ~ийка ж 印度尼西亚人 yīndùnìxīyàrén; ~ийский 印度尼西亚[的] yīndùnìxīyà[de]; ~ийский язык 印度尼西亚语言

индуктивный 1. филос. 归纳[的]

ИМП — ИНК

И

guīnà[de]; ~ый метод 归纳法 2. физ. 感应[的] gǎnyīng[de], 电感的[的] diàngǎn[de]; ~ое сопротивление 感抗; ~ая связь 电感耦合

индукционный 感应的 gǎnyīngde; ~ая катушка 感应[线]圈

индукция ж 1. филос. 归纳 guīnà, 归纳法 guīnàfǎ 2. физ. 感应 gǎnyīng, 感应现象 gǎnyīng xiànxiàng

индус м, ~ка ж 1. уст. 印度人 yīndùrén 2. (последователь индуизма) 印度教徒 yīndùjiàotǔ; ~ский 1. уст. 印度[的] yīndù[de] 2. (индуистский) 印度教[的] yīndùjiào[de]

индустриализация ж 工业化 gōngyèhuà

индустриализировать несов. и сов. 使...工业化 shǐ...gōngyèhuà

индустриальный 工业[的] gōngyè [-de]

индустрия ж 工业 gōngyè; тяжёлая ~ 重工业

индюк м 公火鸡 gōnghuǒjī, 雄吐绶鸡 xióngtǔshòujī; ~шка ж 母火鸡 mǔhuǒjī, 雌吐绶鸡 cītǔshòujī

иней м 霜 shuāng

инертильность ж 消极性 xiāojīxìng, 惰性 duòxìng; ~ый 1. физ. 惯性[的] guǎnxìngde, 惰性的[的] duòxìng[de]; ~ый газ 惰性气体 2. (бездеятельный) 消极的 xiāojīde, 怠惰的 dàiduòde

инерция ж 1. физ. 惯性 guǎnxìng, 惯量 guǎnliàng; продолжать двигаться по ~и 由于惯性继续运动; по ~и перен. 由于习惯 2. (бездеятельность) 不活跃 bùhuóyuè, 惰性 duòxìng

инженёр м 工程师 gōngchéngshī; ~механик 机械工程师; главный ~ 总工程师; ~ный 工程的 gōngchéngde; ~ные войска 工兵; 工程兵

инжир м 1. (плод) 无花果的果实 wúhuāguǒde guǒshí 2. (дерево) 无花果 wúhuāguǒ

инициалы мн. 姓名的首字母 xìngmíngde shǒu zìmǔ

инициатива ж 1. (почин) 发起 fāqǐ, 首倡 shǒuchāng, 倡议 chàngyi; по ~е кого-л. 根据...的倡议; 由...发起; по ~е Советского Союза 根据苏联的倡议; по собственной ~е 由自己发起 2. (руководящая роль) 主动性 zhǔdòngxìng, 主动权 zhǔdòngquán; взять (захватить) ~у 抓住主动权; захватывать ~у в свои руки 把主动权拿到自己手中; ~ный 1. (обладающий инициативой) 主动的 zhǔdòngde; 富有主动精神的 fùyǒu zhǔdòng jīngshéndé; ~ный человек 富有主动精神的人 2. (взявший на себя инициативу) 发起的 fāqǐde, 倡议的 chàngyìde; ~ная группа 发起人们

инициатор м 发起人 fāqǐrén, 首倡者 shǒuchāngzhě

инкассатор м [流动]收教员 [liúdòng] shōukuǎnyuán, 收账人 shōuzhàngrén

инквизитор м 1. 宗教裁判者 zōngjiào cáipànzhě 2. перен. 刑讯者 xíngxùnzhě; (мучитель) 折磨者 zhémózhě; ~ский 冷酷刑讯者的 lěngkù xíngxùnzhě-de; ~ский взгляд 冷酷刑讯者的眼光

инквизиция ж 1. 宗教裁判所 zōngjiào

caipransuò 2. перен. 刑讯 xíngxùn, 严刑拷问 yánxíng kǎowèn

никбгнито 1. нареч. 匿名地 nímíng-de, 化名地 huàmíngde; путешествовать ~ 化名旅行 2. нескл. с 匿名 nímíng, 化名 huàmíng; ~ раскрылось 化名被揭破了

никриминовать несов. и сов. 指控 zhìkòng, 控告 kònggào; ~ кому-л. убийство 控告... 犯杀人罪

никрустация ж 镶嵌 xiāngqiàn

инкрустировать несов. и сов. 镶嵌 xiāngqiàn, 镶上饰物 xiāngshàng shìwù

инкубатор м 孵卵器 fūluǎnqì; ~ный

孵卵的 fūluǎnde, 孵化的 fūhuàde

инкубационный 1. мед. 潜伏的 qiánfúde; ~ период [болезни] [病]的潜伏期 2. с.-х. 人工孵卵的 réngōng fūluǎnde, 人工孵化的 réngōng fūhuàde

инкубация ж 1. мед. 潜伏 qiánfú, 潜伏期 qiánfúqī 2. с.-х. 人工孵化 réngōng fūhuà

инюгда 有时 yǒushí

инюгородный 1. прил. 他城市的 tā chéngshì-de, 外埠的 wàibùde; ~ее письмо 外埠的信 2. в знач. сущ. м 他城市的人 tā chéngshì-de rén, 非本地的人 fēi běndì-de rén

инюзем||ец м уст. 洋人 yángren, 外国人 wàiguórén; ~ка ж 外国女人 wàiguó nǚrén; ~ный уст. 洋的 yángde, 外国的 wàiguóde, 外来的 wàiláide

инюй||ый 1. (другой) 别的 biéde, 另外的 língwàide, 另一个 língyíge; ~ая форма 另一种形式; ~ыми словами 换句话说 2. (некоторый) 有的 yǒude 3. в знач. сущ. м 有的人 yǒuderén; ~ому это может не понравиться 有的人可能不喜欢这个 ~ой раз 有时; не кто ~ой, как не кто, 正是(而)是; не что ~ое, как не что, 正(而)是; совсём ~ое дело 完全是另一回事

инюиди||ый 异类的 yìlèide; 异己[的] yìjǐ[de] ~ ое тело 异物; 异体

инюсказание с 譬喻 pìyù, 寓言 yùyán

инюсказательный 譬喻[的] pìyù[de], 寓言[的] yùyán[de]

инюстран||ец м 外国人 wàiguórén; ~ка ж 外国女人 wàiguó nǚrén; ~ный 1. 外国的 wàiguóde, 洋的 yángde; 外来的 wàiláide; ~ные товары 外货; 洋货; ~ные языки 外文; 外国语; ~ные заимствования 外来的借用; ~ное слово 外来词 2. (внешнеполитический) 对外的 duìwàide; министерство ~ных дел 外交部

инюходец м 小走马 xiǎozǒumǎ, 溜蹄马 liútímǎ

инюходь м 小走 xiǎozǒu, 溜蹄 liútí; идти ~ю 溜蹄走

инюязычи||ый 1. (о населении) 说另一种语言的 shuō líng yí zhōng yǔyán-de; ~ое население 说另一种语言的居民 2. (принадлежащий иному языку) 外语的 wàiyǔde, 外来语的 wàiláiyǔde; ~ое заимствование 外语的借用

инюсекциды хим. 杀虫剂 shāchóngjī, 杀虫药 shāchóngyào

инюсинуация ж 诽谤 fēibàng, 诋毁 dǐhuǐ

инюсинуировать несов. и сов. 诽谤 fēibàng, 诋毁 dǐhuǐ

инюспектировать несов. 视察 shìchá, 检查 jiǎnchá, 检阅 jiǎnyuē

инюспектор м 检查员 jiǎncháyuán, 视察员 shìcháyuán; ~ский 检查的 jiǎncháde, 检阅的 jiǎnyuède; ~ смотреть воен. 检阅

инюспекционный||ый 检查[的] jiǎnchá[de], 视察[的] shìchá[de]; ~ые органы 检查机关

инюспекция ж 1. (действие) см. инюспектировать 2. (учреждение) 检查机关 jiǎnchá jīguān, 检查局 jiǎnchájú

инюспирировать несов. и сов. 唆使 suōshǐ, 策动 cèdòng; ~ общественное мнение 策动舆论

инюстанция||ья ж жéjì; (судебная) 审级 shěnjí; высшая ~я 上级机关; суд первой ~и 初级法院

инюстихик м 1. 本能 běnnéng; ~ самосохранения 自卫的本能 2. (подсознательное чувство) 无意识的趋向 wúyishide qùxiàng; ~ивный 本能的 běnnéngde, 无意识的 wúyishide

инюститут м 1. 专科学校 zhuānkē dàxué, 学院 xuéyuán; 研究所 yánjiūsuǒ; педагогический ~ 师范学院; научно-исследовательский ~ 科学研究所 2. юр. (система) 制度 zhìdù; ~ брака 婚姻制度

инюструктаж м разг. 1. (действие) 指示 zhìshì, 训示 xùnshì, 指导 zhǐdǎo 2. (руководящие указания) 指示 zhìshì

инюструктивный 指示性的 zhìshìxíngde, 指导性的 zhǐdǎoxíngde

инюструктировать несов. и сов. (сов. тж. проинструктировать) 给指示 gěi zhìshì, 指导 zhǐdǎo

инюструктор м 指导员 zhǐdǎoyuán, 教练员 jiàoliànyuán; ~ский 指导员的 zhǐdǎoyuánde, 教练员的 jiàoliànyuánde

инюструкция ж 指令 zhǐlìng, 指示 zhìshì; (свод правил) 规程 guīchéng

инюструмент м 1. 工具 gōngjù, 用具 yòngjù; 器具 qìjù; слесарный ~ 钳工工具; хирургический ~ 外科器具 2. (музыкальный) 乐器 yuèqì; струнные ~ы 弦乐器 3. перен. 方法 fāngfǎ, 手段 shǒuduàn; ~альный 1. тех. 工具[的] gōngjù[de]; ~альная сталь 工具钢 2. муз. ~альная музыка 器乐

инюструментальный м 工具制造者 gōngjù zhìzào-zhě, 工具工 gōngjùgōng

инюструментарий м тех. 全部工具 quánbù gōngjù, 全套器具 quán'ào qìjù

инюструментовать несов. и сов. муз. 编成乐队总谱 biānchéng yuèduì zǒngpǔ

инюструментовка ж муз. 1. 编乐队总谱 biān yuèduì zǒngpǔ 2. 乐器学 yuèqìxué; (способ) 乐器法 yuèqìfǎ

инюсценировать несов. и сов. 1. 改编 gǎibiān jùběn, 编成话剧(电影剧本) biānchéng huàjù(diànyǐng jùběn); ~ роман 把小说改编为剧本 2. перен. 假装 jiǎzhuāng, 假造 jiǎzào; ~ обморок 假装昏迷

инюсценировка ж 1. (действие) см. инюсценировать 2. (инюсценированное произведение) 改编的剧本 gǎibiānde jùběn; (представление) 改编的戏剧演出 gǎibiānde xìjù yǎnchū 3. перен. (симуляция) 假装的事 jiǎzhuāngde shì

инютеграл||л м мат. 积分 jīfēn; ~льный 1. мат. 积分的 jīfēnde; ~льное уравнение 积分方程 2. (цельный) 完整的 wánzhěngde, 整体的 zhěngtǐde

инютегрировать несов. и сов. мат. 求积分 qiú jīfēn, 适用积分法 shìyòng jīfēnfǎ

инютеллект м 智力 zhìlì, 智能 zhìnéng, 理智 lǐzhì; ~уальный 智力[的] zhìlì[de], 理智的 lǐzhìde

инютеллигент м 知识分子 zhīshì fēnzǐ

инютеллигентность ж 文化上的修养 wénhuàshàngde xiūyǎng; ~ый 有文化上有修养的 wénhuàshàng yǒu xiūyǎngde; ~ый человек 有文化的人

инютеллигентный ж 知识分子 zhīshì fēnzǐ, 知识界 zhīshìjiè

инютендант м 军需官(员) jūnxūguān (-yuán); ~ский 军需[的] jūnxū[de]; ~ская служба 军需勤务

инютеиданство с 军需[经理]部 jūnxū [-jīnglǐ]bù

инютенсивность ж 强度 qiángdù; ~ость артиллерийского огня 炮火强度; ~ость света 光强度; ~ый 1. 强烈[的] qiángliè[de], 紧张[的] jǐnzhāng[de]; ~ый труд 紧张劳动 2. (дающий наибольшую производительность) 集约[的] jīyùe[de], 精细[的] jīngxì[de]; ~ое хозяйство 集约经济

инютеификация ж 集约化 jīyùehuà

инютервал м 1. 间隔 jiāngé; (о расстоянии тж.) 间距 jiānjù; соблюдать ~ 保持间隔; с ~ом в пять минут 有五分钟的间隔; ~ в 20 шагов 二十步间隔 2. муз. 音程 yīnchéng

инютервент м [武装]干涉者 [wǔzhuāng] gānshèzhě

инютервенция ж [武装]干涉 [wǔzhuāng] gānshè

инютервью с нескл. 谈话 tánhuà; дать кому-л. ~ 向...[发表]谈话

инютервьюировать несов. и сов. (сов. тж. проинтервьюировать) 谈话 tánhuà, 采访 cǎifǎng; ~ послá 同大使谈话

инютерес м 1. 兴趣 xìngqù, 趣味 qùwèi; ~ к искусству 对艺术的兴趣; духовные ~ы 精神上的兴趣; с большим ~ом 以极大的兴趣; 很有兴趣; проявлять ~ к чему-л. 对...有兴趣 2. (потребности) 利益 lìyì; классовые ~ы 阶级利益; в чьих-л. ~ах 有利于...; 为了[着]...利益

инютересно 1. нареч. 有趣地 yǒuqùde; ~ рассказывать 讲得很有趣 2. в знач. сказ. безл. [很]有意思 [hěn] yǒuyìsi; это не ~ 这件事是没有意思的

инютересный 1. 有兴趣的 yǒu xìngqù-de, 有趣味的 yǒu qùwèi-de; (содержательный) 很有意思的 hěn yǒuyìsi-de 2. (красивый) 好看的 hǎokànde, 漂亮的 piàoliangde; ~ая внешность 漂亮的外貌

инютерес|овать несов. 使...感兴趣 shǐ...gǎn xìngqù; егó ~ует техника 技术使他感兴趣; меня ~ует это 我对这件事很感兴趣; меня ~ует ваше мнение 我很想知道您的意见; меня это ни сколько не ~ует 我对这个毫无兴趣(毫不关心); ~ся несов. 感兴趣 gǎn xìngqù, 关心 guānxīn; ~ся политической 关心政治; не ~ся кем-чем-л. 对...没有兴趣

интермедия ж театр. 幕间小喜剧 mùjiān xiǎo xījù

интернат м 1. (школа) 寄宿学校 jìsù xuéxiào 2. (общезитие при школе) 学生宿舍 xuéshèng sùshè

интернационал м 1. (объединение) 国际 guójì; Коммунистический ~ 共产国际 2. (гимн) 国际歌 guójìgē

интернационализировать несов. и сов. 使...国际化 shǐ...guójìhuà, 使...国际共管 shǐ...guójì gōngguǎn

интернационализм м 国际主义 guójìzhūyì

интернационалист м 国际主义者 guójìzhūyìzhě

интернациональный 1. (международный) 国际的 guójìde, 世界的 shìjiède; ~ые связи 国际关系 2. (в духе интернационализма) 国际主义[的] guójìzhūyì[-de]; ~ое воспитание 国际主义教育; ~ый долг 国际主义义务

интерийрование с (действие) см. интернировать

интернировать несов. и сов. 拘留 jūliú, 拘禁 jūjìn

интерпретация ж (действие) см. интерпретировать

интерпретировать несов. и сов. 解释 jiěshì, 注释 zhùshì

интерьер м 房屋内部 fángwū nèibù, 内部装饰 nèibù zhuāngshì

интимность ж 亲密 qīnmì, 亲密关系 qīnmì guānxì; ~ый 1. 亲密的[的] qīnmì[de], 亲切的[的] qīnqiè[de]; ~ый разговор 亲密谈话; 谈心 2. (тайный) 隐秘的[的] yǐnmì[de]; ~ые подробности 隐秘细节; ~ая связь 隐秘关系

интоксикация ж м. 中毒 zhòngdú
интонация ж 1. (в речи) 语调 yǔdiào 2. (манера произношения) 语气 yǔqì 3. муз. 音调 yīndiào

интрига ж 1. 阴谋 yīnmóu; вести ~у против кого-л. 对...进行阴谋 2. (в пьесе, книге) 情节 qíngjié

интриган м, ~ка ж 阴谋家 yīnmóujiā

интриганство с 阴谋诡计 yīnmóu-guǐjì, 阴谋活动 yīnmóu huódòng

интриговать, интриговать 1. тк. несов. [进行]阴谋 [jìngxíng] yīnmóu 2. (возбудить любопытство) 引起好奇心 yǐnqǐ hàoqíxīn

интродукция ж муз. [引子]前奏 [yǐnzi] qiánzòu, 前奏曲 qiánzòuqǔ

интуитивный 直觉的 zhíjuéde, 直观的 zhíguānde

интуиция ж 直觉 zhíjué, 直观 zhíguān; по ~и 由于直觉

инфаркт м мед. 梗塞[血管] gèngsè [xuéguǎn]

инфекционный 1. мед. 传染[性的] chuánrǎn[xìngde]; ~ое заболевание 传染病

инфекция ж мед. 传染 chuánrǎn, 感染 gǎnrǎn

инфинитив м грам. 不定式 bùdìngshì

инфляция ж эк. 通货膨胀 tōnghuò péngzhàng

информационный 1. 情报[的] qíngbào [-de], 通讯[的] tōngxùn[de]; ~ое бюро 情报局; ~ое агентство 通讯社; ~ое сообщение 通讯

информация ж 报导 bàodào, 情报 qíngbào; тех. 信息 xìnxī

информбюро с нескл. 情报局 qíngbào jú

информировать несов. и сов. (сов. тк. проинформировать) 通报 tōngbào, 报导 bàodào, 通知 tōngzhī

инфракрасный 红外[的] hóngwài[de]; ~ые лучи 红外线

нифузория ж зоол. 纤毛虫 xiānmáo-chóng

инцидент м 事件 shìjiàn

инъекция ж мед. 注射 zhùshè; слé-латъ ~ю 注射; 施行注射

ион м физ. 离子 lízi

ионизация ж физ. 电离[化] diànlí [-huà], 离子化 lízìhuà

ионный физ. 离子[的] lízì[de]; ~ые приборы 离子仪器

ионосфера ж 电离层 diànlícéng

ипотека ж эк. 抵押 dìyā; ~чный эк. 抵押的 dìyāde; ~чный банк 抵押银行; ~чный кредит 抵押贷款

ипподром м 跑马场 pǎomǎchǎng

иприт м хим. 芥子气 jièzǐqì

иракский 伊拉克的[的] yīlākè[de]

иранец м, ~ка ж 伊朗人 yīlǎng rén; ~ский 伊朗的 yīlǎngde

ирис м бот. 鸢尾 yuānwěi

ирландец м, ~ка ж 爱尔兰人 àiěr-lán rén; ~ский 爱尔兰[的] àiěr-lán [-de]

иронизировать несов. 讽刺 fěngcì, 讥讽 jīfěng

иронический 讽刺[的] fěngcì[de], 讥讽的 jīfěngde

ирония ж 讽刺 fěngcì, 讥讽 jīfěng

◇ ~ судьбы 命运的戏弄

иррациональный 1. филос. 非理性的 fēilíxíngde 2. мат. 无理[的] wúlǐ [-de], 不尽根的 bù jìnggēn-de; ~ое число 无理数

иррегулярный 不规则的 bù guīzé-de; 非正规的 fēizhèngguīde; ~ые войска 非正规军

иригационный 灌溉[的] guàngài [-de], 水利[的] shuǐlì[de]; строитель-ство ~ых сооружений 兴修水利工程

иригация ж 灌溉 guàngài, 水利 shuǐlì

иск м 诉讼 sùsòng, 控诉 kòngsù; встречный ~ 反诉; предъявлять ~ к кому-л. 对...提起诉讼

искажать, исказить 1. (извращать) 歪曲 wāiqū; (ложно толковать) 曲解 qūjiě; ~ факты 歪曲事实; ~ истину 颠倒是非; 曲解真理 2. (сильно изменить) 使...变相(shàng) shì...biànxiàng (yàng); боль искадила лицо 疼得脸变了相; ~ся, исказиться 1. 受到歪曲 shòu dào wāiqū; фразы при передаче исказились 词句被传达错了 2. 变相 biànxiàng, 变得难看 biànde nánkān; лицо искажилось от ненависти 由于憎恨, 脸都变得难看了

искажение с 1. (действие) см. искажать(ся) 2. (неправильность) 歪曲之处 wāiqūzhichù, 曲解处 qūjiěchù

искаженный 1. (извращенный) 歪曲的 wāiqūde, 曲解的 qūjiěde; ~ый смысл 曲解的意义 2. (о наружности) 变了样(相)的 biànla yàng(xiàng)-de; ~ое от боли лицо 因疼痛变得难看的脸

исказить(ся) сов. см. искажать(ся)

искалённый 1. 残废的 cánfèide;

ИНТ — ИСК

перен. [被]破坏不堪的 [bèi] pòhuài bùkān-de 2. перен. 摧残的 cuīcānde

искалечить сов. 1. 使...受重伤 shǐ...shòu zhòng shāng, 使...变残废 shǐ...biàn cánfèi 2. перен. 弄坏 pònghuài; 毁坏 huǐhuài; 毁坏的 воспитание искалечило ребёнка 恶劣的教育把小孩搞坏了

искания мн. 探求 tànqiú, 寻找 xúnqiú; ~ художника 艺术家的探索

искатель м, ~ница ж 探求者 tànqiúzhě, 探求者 cǎitánzhě; ~ жемчуга 采珠者 ◇ ~ приключений 冒险家

искать несов. 1. 找 zhǎo, 寻找 xúnzhǎo; ~ нужную книгу 找要用的书; ~ правду 寻找真理 2. (добиваться чего-л.) 寻求 xúnqiú, 寻找 xúnzhǎo; ~ случая 找机会; ~ повода 寻找借口

исключать, исключать 1. (из чего-л.) 开除 kāichú, 除去 chúqù; (вычеркивать) 删除 shānchú; ~ из списков 除名; исключить кого-л. из партии 把...开除党籍 2. тк. несов. (не допускать) 排除 páichú, 排斥 páichì; ~ возможность чего-л. 排除...的可能性; ~ся несов. 排除 páichú, 不能有 bùnéng yǒu

исключая 除...以外 chú...yǐwài; всех znáyo, ~ одного 除了一个人, 我都认识

исключением с 1. (удаление) 开除 kāichú; 删除 shānchú 2. (отступление) 例外 liúwài; нет правила без ~я 没有无例外的规则; в виде ~я 作为例外 ◇ за ~ем кого-чего-л. 除...以外

исключительно 1. (лишь, только) 只 zhǐ, 仅仅 jǐnjìn 2. (особенно) 非常 fēicháng, 格外 géwài, 极端 jíduān; сделано ~ хорошо 作得非常好

исключительность ж 1. (особенность) 特殊性 tèshūxìng, 独特性 dútèxìng 2. (особленность) 特殊地位 tèshū dìwèi, 特权地位 tèquán dìwèi; ~ый 1. (особенный) 非常[的] fēicháng[de], 特殊[的] tèshū[de]; ~ое событие 非常事件; ~ые способности 非凡的才能; в ~ых случаях 在特殊情况下 2. (единственный) 唯一的 wéiyíde, 特殊[的] tèshū[de]; ~ое право 特权

исключить сов. см. исключать 1; не ~ена возможность чего-л. 还有...的可能; это исключено 这是不可能的

исковерканный 1. (изломанный) 摧毁的 cuīhuide, 损坏的 sǔnhuàide 2. перен. (нравственно изуродованный) 摧残[的] cuīcán[de], 堕落[的] duòluò[de]

3. (неправильный) 完全弄错的 wánquán pòngcuò-de, 完全歪曲的 wánquán wāiqū-de

исковеркать сов. см. коверкать

исколесить сов. разг. 走遍 zǒubiàn

исколотить сов. разг. 痛打 tòngdǎ, 毒打 dúdǎ; ~ до полусмерти 打得半死

исколоть сов. 1. (изранить) 刺伤 cìshāng; ~ руку игóлкой 针把手刺伤

исколота флажками 地图图旗儿

искóм||ое с мат. 未知数 wèizhīshù; найти ~ 求未知数; ~ый 1. 要寻找的 yào xúnzhǎo-de, 要探求的 yào tànqiú-de 2. мат. 未知的 wèizhīde, 所求的 suǒqiúde; ~ое число 未知数

И

ИСК — ИСП

иской *уст.* 自古以来 zì gǔ yǐlái, 历来 lìlái

искапем||ый прил. 1. (добываемый) 矿产的 kuàngchǎnde, 矿物[的] kuàngwù[de]; ~ое сырьё 矿物原料; ~ые минералы 矿物 2. в знач. суц. мн. ~ые 矿物 kuàngwù; полезные ~ые 矿产 3. (о животном, растении) 古生[的] gǔshēng[de], 化石[的] huàshí[de]; ~ые животные 古生动物; ~ое растение 植物化石 4. в знач. суц. с ~ое 古生物 gǔshēngwù 5. *шутл.* (допотопный) 太古的 taigǔde

искапать *сов.* 翻掘 fānjué, 掘遍 juébiàn

искоренение *с (действие) см.* искоренить

искоренить *сов. см.* искоренять
искоренять, искоренить 根除 gēnchú, 根绝 gēnjué, 铲除 chānchú; ~ зло 根绝祸害; ~ недостатки 根除缺点

искоса 斜着 xiézhē, 斜眼 xiéyǎn; ~ посмотреть на кого-л. 斜着看...

искра *ж* 1. 火花 huǒhuā, 火星 huǒxīng; электрическая ~а 电花 2. (сверкающая частица) 闪光 shǎnguāng, 闪耀的星点 shǎnyào de xīngdiǎn; (красица) 小花点 xiǎohuādiǎn; алмазные ~ы 金刚石闪光; синий сукно с ~ой 带小花点的蓝色呢子 3. *перен.* (зачаток) 萌芽 míngyá; 微露 wēilù; ~а таланта 天才的微露; ~а надежды 一线希望 ◇ у меня из глаз ~ы посыпались 我眼睛发花了

искрение 诚恳地 chéngkěnde; (откровенно) 诚实地 chéngshíde; ~ благодарен вам 诚恳地感谢您; говорю ~ 我诚实地说

искрени||ий 诚恳[的] chéngkěn[de], 诚心[的] chéngxīn[de], 真挚的 zhēnzhide; (откровенный) 诚实[的] chéngshí[de], 坦白[的] tānbái[de]; ~ая дружба 真挚的友谊; ~ий человек 诚实[的]人; ~ее признание 坦白承认

искренность *ж* 诚心 chéngxīn, 诚意 chéngyi, 诚实 chéngshí; со всей ~ю 诚心诚意地

искривить(ся) *сов. см.* искривлять (-ся)

искривление *с* 1. 弯曲 wānqū, 歪斜 wāixié; ~ позвоночника 脊柱弯曲; ~ носовой перегородки 鼻中隔偏曲 2. *перен.* 歪曲 wāiqū; ~ политической линии 歪曲政治路线

искривлять, искривить 弄弯 nòngwān; (лицо) 使...歪斜 shǐ... wāixié, 扭歪 niūwāi; ~ся, искривиться 变弯曲 biàn wānqū; (о лице и т. п.) 扭歪 niūwāi; егó губы искривились 他扭歪了嘴

искрiст||ый 闪闪发光的 shǎnshǎn fāguāng-de; (о напитках) 起泡的 qǐpào-de; ~ое вино 起泡的酒

искрiться *несов.* 发火花 fā huǒhuā, 闪闪发光 shǎnshǎn fāguāng; (о напитках) 起泡 qǐpào

искрогаситель *м тех.* 火花消灭器 huǒhuā xiāomièqì

искромсать *сов. см.* кромсать

искрошить(ся) *сов. см.* крошить-ся

искрiщийся 发火花的 fā huǒhuā-de, 闪闪发光的 shǎnshǎn fāguāng-de

искупать I, искупить 赎 shú; ~ свою вину самоотверженным трудом 立功赎罪

искупать II *сов. разг.* (выкупать) 给...洗澡 gěi... xǐzǎo

искупаться I, искупиться 得赎 déshú; ~ чем-л. 以...而得赎

искупаться II *сов. разг.* 淋浴 línǚ

искупитель||ый 赎罪的 shúzuide; ~ая жертва 赎罪的供物

искупить *сов. см.* искупать I; ~ся *сов. см.* искупаться I

искупление *с (действие) см.* искупать I; ~ вина 赎罪

искус||ать *сов.* 咬伤 yǎoshāng, 螫伤 shìshāng, 蛰伤 zhēshāng; я весь искусан комарами 我被蚊子蜇了

искуситель *м* 诱惑者 yòuhuòzhě

искусить *сов. см.* искушать

искус||ник *м, ~ица ж разг.* 能手 pēngshǒu, 老手 lǎoshǒu; ~ый 1. 熟练的 shúliǎnde, 手巧的 shǒuqiǎode; ~ый стрелок 熟练的射手; ~ый портной 手巧的裁缝 2. (хорошо сделанный) 精巧的 jīngqiǎode, 精致的 jīngzhìde; ~ая работа 精巧的细工

искусствен||ость *ж* 1. 人工 réngōng, 人造 rénzào, 人为 rénwéi 2. (притворство) 矫揉造作 jiǎoróu zàozuò; ~ый 1. 人工[的] réngōng[de], 人造[的] rénzào [-de], 人为[的] rénwéi[de]; ~ое орошение 人工灌溉; ~ое питание 人工营养; ~ый кристалл 人造晶体; ~ые цветы 假花; ~ое волокно 人造纤维 2. (притворный) 矫揉造作的 jiǎoróu zàozuò-de, 假装的 jiǎzhuāngde; ~ый смех 假笑 ◇ ~ый спутник земли 人造地球卫星

искусств||о *с* 1. 艺术 yìshù; изобразительное ~о 造型艺术; произведение ~а 艺术作品 2. (умение, мастерство) 术 shù, 技艺 jìyì, 技巧 jìqiǎo, 艺术 yìshù; военное ~о 作战艺术

искусствовед *м* 艺术学家 yìshùxuéjiā, 艺术理论家 yìshùlǐlùnjiā

искусствовед||ение *с* 艺术学 yìshùxué; ~ческий 艺术学[的] yìshùxué[de]

искушать, искусить 引诱 yìnyòu, 诱惑 yòuhuò ◇ ~ судьбу 试看运气如何

искушение *с* 诱惑 yòuhuò; вводить кого-л. в ~е 使...受诱惑; ~й много诱人的东西很多

искушенный 富有...经验的 fùyǒu... jīngyàn-de; ~ в политике 在政治上富有经验的人 ◇ ~ опытом 富有经验的

ислам *м* 伊斯兰教 yìsīlánjiào, 清真教 qīngzhēnjiào

исланд||ец *м, ~ка ж* 冰岛人 bīngdǎorén; ~ский 冰岛[的] bīngdǎo[de]; ~ский язык 冰岛语言

испан||ец *м, ~ка ж* 西班牙人 xībānyá rén; ~ский 西班牙[的] xībānyá[de]; ~ский язык 西班牙语语言

испарение *с* 1. (действие) 蒸发 zhēngfā 2. *обычно мн.* ~я 气 qì, 蒸气 zhēngqì; вредные ~я 毒气; 恶气 èqì

испарни||а *ж* 汗 hàn; в ~е 出汗; покрыться ~ой 满身出汗

испарить(ся) *сов. см.* испарять(ся)

испарять, испарить 使...蒸发 shǐ... zhēngfā; ~ся, испариться 1. 蒸发 zhēngfā; вода испарилась 水蒸发了 2.

перен. разг. (исчезнуть) 化为乌有 huàwéi wūyǒu; 溜走 liūzǒu; деньги испарились 钱都化为乌有; он вмиг испарился 他一瞬间溜走了

испачкать *сов.* 弄脏 nòngzāng; (окрасить) 染污 rǎnwū; 使...污秽 shǐ... wūhuì; ~ одежду о свежеевыкрашенную стéну 挨在新油漆的墙上, 把衣服染污; ~ся *сов.* 弄脏 nòngzāng; (окраситься) 染污 rǎnwū; 污秽 wūhuì

испечь *сов. см.* печь II I; ~ся *сов. см.* печься I I

испещрiть *сов. см.* испещрять
испещрять, испещрить 弄得满是斑点 pǒngde mǎnshì bāndiǎn, 密密麻麻写上 mímímámá xiěshàng; испещрiть всю книгу заметками 在书上写满批注

исписать(ся) *сов. см.* исписывать(ся)

исписывать, исписать 1. 写满 xiěmǎn; исписать лист бумаги 把一张纸写满 2. *разг.* (израсходовать) 写完 xiéwán, 用完 yòngwán; исписать весь карандаш 写完一枝铅笔; ~ся, исписаться *разг.* 1. (расходоваться) 用完 shíwán, 用完 yòngwán; карандаш исписался —一枝铅笔使完了 2. (о писателе) 文思枯竭 wénsi kūjié, 才尽 cáijìn; éтот писатель исписался 这个作家的文思枯竭了

испитой *разг.* 枯瘦的 kūshòude

исповедовать *несов. и сов.* 1. *церк.* 听取忏悔 tīngqǔ chànhuì; *перен.* (расспрашивать) 细问 xìwèn 2. *тк. несов.* (следовать учению) 信仰 xìnyǎng, 信奉 xìnfèng; (следовать устоям) 信守 xìnshǒu; ~ся *несов. и сов. церк.* 忏悔 chànhuì; *перен.* 吐露 tǔlù; ~ся кому-л. в своих сомнениях 向...吐露自己的疑心

исповедь *ж* 1. *церк.* 忏悔 chànhuì 2. *перен.* 自白 zìbái; авторская ~ 作家的自白

исподволь *разг.* 渐渐地 jiànjànde, 逐渐地 zhújiànde; ~ готовиться к чему-л. 渐渐筹备

исподлбья: ~ смотреть на кого-что-л. 蹙眉侧视

исподтишка *разг.* 偷偷地 tōutōude, 暗暗地 àn'ànde

испоко||н: ~ веков, ~ веку 自古以来; 从来

исполн *м* 巨人 jùrén; ~ский 巨大的 jùdàde, 非常大的 fēicháng dà-de; ~ский рост 非常高的个子; ~ский размах 非常伟大的气魄

исполк||ом *м* (исполнительный комитет) 执委[会] zhíwěi[huì]

исполнени||е *с (действие) см.* исполнять; ~е приказания 执行命令; ~е долга 履行义务; ~е обещания 履行诺言; ~е приговора 执行判决; проверять ~е 检查执行情况; приступить к ~ю обязанностей 就职; в ~и кого-л. 由...扮演; ~е русской песни 唱俄罗斯歌曲

исполнени||ый 充满...的 chōngmǎn...-de; глаза, ~ые печали 充满悲伤的眼神

исполним||ый 可以实现的 kěyǐ shíxiǎn-de; ваше желание вполне ~о 您的希望完全可以实现 (达到)

исполнитель *м, ~ница ж* 1. 执行者 zhíxíngzhě, 实行者 shíxíngzhě 2. (артист) 表演者 biǎoyǎnzhě; (музыкант)

演奏者 yǎnzòuzhě; (певец) 演唱者 yǎnchàngzhě ◇ судебный ~ 法院执达员
исполнительный 1. 执行[的] zhíxíng[de]; ~ая власть 行政权; ~ый комитет 执行委员会 2. (о человеке) 勤勉可靠的 qínmiǎn kékào-de ◇ ~ый лист юр. 执行票

исполнительский 1. ~ое мастерство 表演的技巧; 演奏的技能

исполнить сов. см. исполнять; ~ся сов. см. исполняться 1, 3, 4

исполнять, исполнить 1. 执行 zhíxíng, 履行 lǚxíng, 实现 shíxiàn; ~чь-л. желание实现...愿望; ~ долг 履行义务(职责); ~ приказ 执行命令 2. (песю) 扮演 bànyǎn, 表演 biǎoyǎn, 演出 yǎnchū; (музыкальное произведение) 演奏 yǎnzòu; (песню) 唱 chàng; ~ роль 扮演角色; ~ танец 演出舞蹈; ~ся, исполниться 1. (осуществляться) 实现 shíxiàn; желание исполнилось 愿望实现了 2. тк. несов. (о пьесе) 表演 biǎoyǎn; (о музыкальном произведении) 演奏 yǎnzòu; (о пении) 唱 chàng; исполняется впервые 头一次演奏 3. (о времени, сроке) 满 mǎn; исполнилось два года с тех пор, как он уехал 他走后已满两年了; ей исполнилось 18 лет 她已十八岁

исполняющий: ~ обязанности директора школы 代理校长

использование с (действие) см. использовать; ~ всех возможных средств 利用一切方法

использовать несов. и сов. 利用 lìyòng, 使用 shǐyòng, 运用 yùnyòng; ~ случай 利用机会 ~ все возможности 利用一切可能; умело ~ время 善于利用时间; полностью ~ что-л. 充分利用...

испортить(ся) сов. см. портить(ся)

испорченный 1. 坏[的] huài[de]; (о продуктах) 腐烂的 fǔlǎnde; ~ый замок 坏锁头; ~ое мясо 腐烂的肉; ~ые зубы 腐齿; ~ое настроение 变坏的情绪 2. (распущенный) 堕落的 duòluòde, 学坏的 xuéhuàide; ~ый мальчик 学坏的儿童

исправить 1. 可改正的 kěgǎizhèng-de, 可以挽救的 kěyǐ wǎnjù-de; это вполне ~о 这是没有什么不得了, 可以挽救的

исправительный 1. 改造的 gǎizào-de, 感化的 gǎnhuàde; ~ая колония 感化院; ~о-трудовая колония 劳改营

исправить(ся) сов. см. исправлять(ся)

исправление с 1. (действие) см. исправлять 2. (поправка) 修改[的地方] xiūgǎi[de dìfang]; (редакционное) 校正 jiàozhèng; ~й много 修改的地方很多; вносить ~я 加以修改

исправлять, исправить 1. (чинить) 修理 xiūlǐ, 修复 xiūfù; ~ радиоприёмник 修理收音机 2. (устранять недостатки) 改正 gǎizhèng, 修改 xiūgǎi, 纠正 jiūzhèng; ~ ошибку 纠正错误; ~ диктант 改正默写的错误 3. (улучшать) 改造 gǎizào, 改善 gǎishàn; исправить поведение 改善品行; ~ся, исправиться 改正过来 gǎizhèngguolai, 变好 biànhǎo; верно, что вы исправитесь 我相信你会变好的

исправность ж: в ~ости 能用; всё в ~ости 一切都能用; быть в полной ~ости 完整无损; ~а 一点毛病没有 (в хорошем состоянии); содержать в ~ости 整顿; 保持完整; ~ый 1. (в порядке) 能用的 nényòngde, 完整的 wánzhèngde 2. (старательный) 勤勉的 qínmiǎnde, 勤劳的 qínláode

испражнение с 1. (действие) см. испражняться 2. (кал) 排泄物 páixièwù, 粪便 fēubiàn

испражниться сов. см. испражняться

испражниться, испражниться 大便 dàbiàn, 出恭 chūgōng

испробовать сов. 1. (проверить качество, годность) 试验 shìyàn, 试用 shìyòng 2. разг. (на вкус) 尝 cháng 3. (изведать) 体验 tiyàn, 经验 jīngyàn; он ~л многое на свете 他在世界上体验过很多事情

испуг м 惊吓 jīngxià, 惊骇 jīnghài, 惊愕 jīng'è; в ~е 吃惊地; 吓得...; в ~е убежать 吓跑; с ~у 由于惊骇; с ~у он забыл, где находится 他吓得忘了身在何地 ◇ нас на ~ не возьмёшь 我们是吓不倒的

испугано см. испуганный

испуганный 吃惊的 chījīngde, 惊慌的 jīnghuāngde; ~ взгляд 惊慌的目光

испугать(ся) сов. см. пугать(ся)

испускать, испустить 发出 fāchū, 放出 fāngchū; испустить крик 发出喊声 ◇ ~ дух 断气

испустить сов. см. испускать

испытание с 1. (действие) см. испытывать; запретить ~я ядерного оружия 禁止试验核武器 2. (экзамен) 考试 kǎoshì; приёмные ~я 入学考试; выдержать ~я 考中 3. (тягостное переживание) 困苦经验 kǔkǔ jīngyàn, 考验 kǎoyàn; суровое ~е 严格考验; выдержать ~е 经得住(受得起)考验

испытанный 经过考验的 jīngguò kǎoyàn-de;行之有效的 xíngzhī yǒuxiǎo-de; (надёжный) 可靠的 kěkāode; ~ый боец 经过考验的兵士; ~ый друг 可靠的朋友; ~ое средство 行之有效的方法; (о лекарстве) 有效的药剂

испытательный 试验[的] shìyàn[de]; ~ полёт 试[验]飞[行]; ~ полигон 试射场; ~ срок 试验期

испытать сов. см. испытывать 1, 2, 3

испытующий 审视的 shěnshìde; ~ взгляд 审视的目光

испытывать, испытать 1. (проверять) 试验 shìyàn; 试用 shìyòng; 考验 kǎoyàn; ~ мотор 试验发动机; ~ нового работника 试用新工作人员; ~чь-л. терпение 考验...耐性 2. (переживать) 经历 jīnglì, 经验 jīngyàn; (узнавать) 尝试 chángshì; испытать что-л. на себе 体验; я испытал это [на собственном опыте] 我经历了那个; ~ горести 深尝 3. (ощущать) 感觉 gǎnjué, 感受 gǎnshòu; ~ радость 感到愉快 4. тк. несов.: ~ недостаток в чём-л. 缺乏...; 缺少...; ~ потребность в чём-л. 急需...

исследование с 1. (действие) см. исследовать; ~ Арктики 北极地带的探险; ~ крови 验血; ~ космического пространства 研究宇宙 2. (научный труд) 研究性的著作 yánjiūxìngde zhùzuò; ~

ИСП — ИСТ

И

по русской истории 研究俄国历史的著作

исследователь м 研究工作者 yánjiū-gōngzuò-zhě; (какой-л. местности) 探险者 tànxiǎnzhě; ~ский 研究的 yánjiūde, 探险的 tànxiǎnde; ~ский институт 研究所; ~ская экспедиция 探险队

исследовать несов. и сов. 1. (изучать) 研究 yánjiū, 考究 kǎojiū 2. (обследовать) 调查 diào chá; мед. 检查 jiǎnchá; ~ больного 检查病人; ~ кровь 验血

исстари 古来 gǔlái, 历来 lìlái, 从来 cónglái; так ~ ведётся 历来如此

исстрадаться сов. 痛苦不堪 tòngkǔ bukān

исступление с 气愤若狂 qìfèn ruòkuáng, 狂暴 kuángbào; приходиться в ~е 使...气愤若狂

исступленный 狂暴的 kuángbàoде

иссушать, иссушить 1. 使...干涸 shǐ... gānhé, 弄干 nònggān, 晒干 shàidry; жарá иссушила болота 天热把沼泽地蒸干了 2. перен. 使...憔悴 shǐ... qiáocuì; горе иссушило её 悲伤使她憔悴了

иссушить сов. см. иссушать

иссыкать, иссыкнуть 1. (о влаге) 干涸 gānhé; вода в источнике иссыкла 泉水干涸了 2. (кончаться) 快用尽 kuài yòngjìn; силы противника иссыкли 敌人力竭了; моё терпение ~ет 我快要忍耐不住了

иссыкнуть сов. см. иссыкать

истаптывать, истоптать 1. (мять) 踩坏 cǎihuài, 践踏 jiàntà; истоптать траву 踩坏青草 2. разг. (пачкать) истоптывать пол 踩脏地板 3. разг. (обувь) 穿破 chuānpò

истекать, истечь 1. (кончаться, проходить) 过期 guòqī, 满期 mǎnqī, 过去 guòqù; время истекло 时间过去了; срок договора истёк 条约已经满期 2.: ~ кровью 流血过多

истекший 过去的 guòqude, 去的 qude; ~ год 去年; за ~ период 过去的期间内

истерзанный 1. (растёрпанный) 极不整齐的 jí bù zhěngqí-de; (израненный) 遍体鳞伤的 biàntǐ línshāng-de; ~ вид 极其不整齐的样子 2. (измученный) 受尽折磨的 shòujìn zhémò-de

истерзать сов. 1. 使...痛苦到极点 shǐ... tòngkǔ dào jídiǎn, 把...折磨得难堪 bǎ... zhémòde nánkān; горе ~ло его 他悲伤痛苦到极点了 2. (изранить) 使...受重伤 shǐ... shòu zhòngshāng, 遍体鳞伤 biàntǐ línshāng; ~ся сов. 苦恼到极点 kǔnǎo dào jídiǎn, 痛苦难堪 tòngkǔ nánkān

истерик||а ж 癔病发作 yìbìng fāzuò, 歇斯底里症发作 xiēsīdǐlǐzhèng fāzuò; биться в ~е 发癔病 ◇ закатывать ~у, впадать в ~у 歇斯底里似地乱叫乱闹

истерически||й 1. 癔病[的] yìbìng[de], 歇斯底里的 xiēsīdǐlǐde; ~ий приступок 癔病发作; ~ая натура 癔病素质 2. (страдающий истерией) 患癔病的 huàn yìbìng-de; ~ая женщина 患癔病的女人 3. (свойственный истерикам) 歇斯底里

的 xiēsīdīlǐde; ~не во́пли 歇斯底里叫器

истеричка ж разг. 患癡病的女人 huàn yībìng-de nǚrén

истеричный см. истерический 2, 3
истерия ж 癡病 yībìng; 歇斯底里 xiēsīdīlǐ (тж. перен.); военная ~ 战争热; 战争歇斯底里

истец м юр. 原告[人] yuángào[rén]; ~ и ответчик 原告和被告[人]

истечение||е с 1. 流出 liúchū, 排出 pàichū 2. (окончание) 期满 qímiǎn; ~е срока 满期; 到期; ~е срока полномочий 任满; по ~и годa 过一年[后]; 一年期满后

истечь сов. см. истекать
истина ж 1. (правда) 真理 zhēnlǐ; (реальность) 真情 zhēnqíng, 真实 zhēnshí; стремление к ~е 追求真理; соответствовать ~е 与真情相符 2. филос. 真理 zhēnlǐ; объективная ~а 客观真理; относительная ~а 相对真理 3. (утверждение) 议论 yìlùn; повторять старую ~у 重复人所共晓的议论; избитая ~а 早已公认的道理 ◇ святая ~а 神圣的真理 **истино** 真正地 zhēnzhèngde, 真是 zhēn shì

истинный 1. 真实的 zhēnshíde, 正确的 zhèngquède; ~ое суждение 正确的论断; ~ый рассказ 真实的叙述 2.: 真[的] zhēn[de]; ~ый горизонт астр. 真地平线; ~ое солнечное время 真太阳时 3. (действительный, настоящий) 真正[的] zhēnzhèng[de], 真心[的] zhēnxīn[de]; ~ый друг 真正的朋友; ~ое раскаяние 真心悔过

истлевать, истлеть 1. (гнить) 腐烂 fūlǎn; остатки истлели 尸体烂尽了 2. (сгорать) 烧成灰 shāochénghuī; углы истлели 炭已烧成灰

истлеть сов. см. истлевать
исток м 1. 源 yuán, 发源地 fāyuándì; ~ реки 河源 2. перен. мн. ~и 起源 qǐyuán, 根源 gēnyuán; ~и первобытной культуры 原始文化的起源 **истолкование** с (действие) см. истолковывать

истолковать сов. см. истолковывать
истолковывать, истолковать 解释 jiěshì; неправильно истолковать что-л. 误解...

истолочь сов. 捣碎 dǎosùi, 碾 piǎn **истом[л]а** ж 慵懶 yōnglǎn, 懒洋洋的感觉 lǎnyángyángde gǎnjué; в сладкой ~е 在甜蜜的慵懶中

истомить сов. 使...厌倦 shì... yànjùan; ~ся сов. [б]厌倦 [ji] yànjùan; 苦于 kǔyú; ~ся в ожидании 等得厌倦; ~ся от жажды 苦于口渴

истопить сов. 1. 生好 shēnghǎo, 烧好 shāohǎo; ~ печь 生好火炉 2. разг. (израсходовать) 烧完 shāowán

истопник м 锅炉工人 guōlú gōngrén, 烧炉工人 shāolú gōngrén

истоптать сов. см. истаптывать
историк м 历史[学]家 lìshǐ[xué]jiā
историограф м 历史编纂学家 lìshǐ biānzuanpǎnxuéjiā, 史料研究家 shǐliào yánjiūjiā

историография ж 1. 历史编纂学

lìshǐ biānzuanpǎnxué, 史料研究 shǐliào yánjiū 2. (материалы) 历史著作 lìshǐ zhùzuò

исторический 1. 历史的 lishǐde; ~ая наука 历史学; ~ий факт 史实; ~ий роман 历史小说 2. (значительный) 有历史意义的 yǒu lìshǐ yìyì-de; ~ое решение 有历史意义的决定

история ж 1. 历史 lìshǐ; (наука) 历史学 lìshǐxué; законы ~и 历史规律; ~я средних веков 中世纪历史; ~я литературы 文学史 2. (ход развития) 经过 jīngguò; ~я вопроса 问题的经过; ~я моего детства 我幼年的经过 3. (повествование) 故事 gùshi; рассказы ~ы 各种各样故事 4. разг. (происшествие) 事件 shìjiàn, 事故 shìgù; попасть в неприятную ~ю 碰上不愉快的事 ◇ вечная ~я! 又是这一套; 老是如此; вот так ~я! 啊, 是这么一回事啊!; совсем другая ~я 完全另一回事; ~я болезни мед. 病历

истосковаться сов. 怀念 huáiniàn, 非常思念 fēicháng sīniàn; ~ по родному краю 思念家乡, 极为苦闷

источать||ть несов. 散发 sǎnfā, 发出 fāchū; цветок ~ет аромат 花散发香气

источник м 1. (родник) 源泉 yuánquán, 泉源 quányuán; горячий ~ 温源; нефтяной ~ 石油源; ~ минеральной воды 矿泉水 2. перен. 来源 láiyuán; 产地 chǎndì; ~ существования 生活来源; ~ сырья 原料产地; сведения из верного ~а 可靠的消息; ~ всех зол 万恶之源 3. (письменный памятник) 资料 zīliào, 文献 wénxiàn; использовать все доступные ~и 使用一切可以得到的资料

истощенный разг.: ~ крик 拚命的喊叫 **истощать**, **истощить** 1. 使...极虚弱 shǐ... jìxūruò; (делать неплодородным) 使...贫瘠 shǐ... pínjì; болезнь ~ила его 疾病使他虚弱极了; ~ать почву 使土壤贫瘠 2. (истратить полностью) 消耗 xiāohào; 用尽 yòngjìn; ~ить запасы 用尽储备; ~ить энергию 耗尽精力; ~ить терпение кого-л. 使...忍无可忍; ~аться, истощиться 1. (ослабевать) 极端虚弱 jíduān xūruò; (о почве) 贫瘠 pínjì 2. (приходить к концу) 耗尽 hàojìn, 穷尽 qióngjìn; запасы ~ились 储备品耗尽了

истощение с 1. (изнурение) 衰竭 shuāijié; (слабость) 虚弱 xūruò; (почвы) 贫瘠 pínjì; нервное ~ 神经衰竭 2. (уменьшение) 消耗 xiāohào, 穷尽 qióngjìn; ~ средств 资金消耗

истощенный 衰竭[的] shuāijié[de]; (ослабевший) 极虚弱的 jí xūruò-de, (о почве) 贫瘠的 pínjìde; ~ый человек 极虚弱的人; ~ое нефтяное месторождение 衰竭油田

истощить(ся) сов. см. истощать(ся)

истратить(ся) сов. см. тратить(ся)

истребитель м 1. 歼灭者 jiānmìezhě; 扑灭者 pūmièzhě 2. (самолёт) 歼击机 jiānjī, 驱逐机 qūzhūjī, 战斗机 zhàn-dòujī; ~ный 1. 歼灭[的] jiānmìe[de]; ~ная война 歼灭战 2. 歼击[的] jiānjī [-de]; ~ная авиация 歼击航空兵

истребить сов. см. истреблять
истребление с (действие) см. истреб-

лять; ~ крыс 灭绝老鼠; ~ лесов 砍光(伐尽)树林

истреблять, истребить 消灭 xiāomiè, 歼灭 jiānmìe; 扑灭 pūmiè, 灭绝 mièjué; ~ вредных насекомых 扑灭害虫; ~ лесá 伐尽树林

истрепаниый разг. 1. 破得没样子的 pòde méi yàngzi-de, 破烂[的] pòlǎn[de]; ~ая книга 破书 2. перен. (о нервах) 衰竭的 shuāijiéde, 衰弱的 shuāiruòde

истрепать сов. разг. 1. (одежду и т. п.) 穿坏 chuānhuài; (вещи) 用坏 yònghuài, 弄坏 pònghuài 2. перен. 衰竭 shuāijié; ~ нервы 使神经失常; ~ся сов. разг. 1. (об одежде) 穿坏 chuānhuài; (о вещах) 用坏 yònghuài, 弄坏 pònghuài 2. (измучиться) 糟蹋身体 zāotà shēntǐ

истукан м 偶像 òuxiàng; стоять ~ом 像木偶似的站着; 呆呆地站着 (ничего не понимая)

истый 真正的 zhēnzhèngde, 名副(符) 其实的 míngfù(fù) qíshí-de

истязание||е с (действие) см. истязать; подвергнуть кого-л. ~ям 残酷地折磨...

истязатель м 折磨者 zhémózhě
истязать несов. 残酷地折磨 cánkùde zhémó, 残忍地虐待 cǎnrěnde nüèdài

исход м 1. (завершение) 结局 jiéjú, 终局 zhōngjú; (результат) 结果 jiéguò; благополучный ~ дела 事情的平安结局; ~ боя 战斗胜负 2. уст. (выход) 出路 chūlù; дать ~ чему-л. 使...表现出来 ◇ быть на ~е 快完; патроны на ~е 子弹快用完; день на ~е 一天快完了; 已到傍晚; на ~е месяца 月末

исходить I сов. (обойти) 走遍 zǒubiàn

исходить II несов. 1. (иметь источником) 从...出发 cóng...chūfā, 来自 láizi; слух исходит от него 传言是从他那儿来的 2. (основываться) 根据 gēnjū, 以...为出发点 yǐ...wéi chūfā-diǎn; ~ из предположения 根据推测

исходить III, изойти: ~ кровью 流血过多; ~ слезами 流泪过多 **исходный** 出发[的] chūfā[de]; (начальный) 原来的 yuánlǎide; ~ый пункт 出发点; 起點; ~ые позиции 出发阵地; ~ое положение 1) 原来的情况 2) (в гимнастике) 开始的姿势

исхудалый 极瘦[的] jíshòu[de], 消瘦的 xiāoshòu[de]; (измождённый) 憔悴的 qiáocuǐde

исхудать сов. 消瘦 xiāoshòu
исцарапать сов. (ногтями) 搔伤 sāoshāng, 抓破 zhuāpò; ~ руку 把手抓破许多处; ~ся сов. разг. 抓得满是伤 zhuāde mǎnshì shāng

исцеление с 治好 zhìhǎo, 痊愈 quányù
исцелитель м 治疗者 zhìliǎozhě; 医治好的人 yīzhìhǎode rén

исцелить(ся) сов. см. исцелять(ся)

исцелять, исцелить 治好 zhìhǎo, 使...痊愈 shǐ...quányù; ~ся, исцелиться 治好 zhìhǎo, 痊愈 quányù

исчадие с: ~ ада 恶徒; 极恶之人

исчахнуть сов. 虚弱已极 xūruò yǐjì, 憔悴不堪 qiáocuǐ bùkān

исчезать, исчезнуть 1. (пропасть) 消失 xiāoshī, 不见 bùjiàn; страх исчез 恐惧心消失了; книга исчезла 书

不见了 2. (скрываться) 隐匿 yǐnnì; исчез в толпе 隐匿在人群里; он исчез 他不知去向

исчезновение с 消失 xiāoshī, 失踪 shīzōng; тайственное ~ 神秘的不知去向

исчезнуть сов. см. исчезать
исчерпать(ся) сов. см. исчерпывать (-ся)

исчерпывать, исчерпать 1. 用尽 yòngjìn, 耗竭 hàojié; исчерпать все средства 用尽一切办法; терпение исчерпано 忍无可忍; исчерпать силы 耗竭力量 2. (доставить до конца) 搞完 gǎowán, 结束 jiéshù; вопрос исчерпан 问题已经解决了; ~ся, исчерпаться 限于 xiànyú, 以...为限 yǐ... wéixiàn; этим дело не исчерпывается 事情不限于这点

исчерывающий|ий 详尽无遗的 xiángjìn wúyí-de, 彻底的[的] chēdǐ[de], 全面的[的] quánmiàn[de]; ~ий ответ 详尽的回答

исчертить сов. см. исчерчивать
исчерчивать, исчертить 1. 画满 huàmǎn; исчертить лист бумаги 把一张纸画满 2. разг. (израсходовать) 用完 yòngwán, 用尽 yòngjìn; исчертить весь мел 用完一枝粉笔

исчисление с 1. (вычисление) 计算 jìsuàn; ~ прибыли и убытков 计算损益 2. мат.: дифференциальное ~ 微分学; интегральное ~ 积分学

исчислить сов. см. исчислять
исчислять, исчислить 计算 jìsuàn, 算出 suànchū; ~ расходы 计算开支; ~ся несом. 共计 gòngjì, 计达 jìdá; 计算 jìsuàn; стоимость исчисляется в тысячу рублей 价值达一千卢布; ~ся в золотых франках 用金法郎计算

итак 这样一来 zhèyàng yí lái, 那末(么) nàmo(me); ~, вопрос решён 这样一来, 问题就解决了; ~, едем! 那末, 我们就走吧!

итальян|ец м, ~ка ж 意大利人 yìdàlìrén; ~ский 意大利的[的] yìdàlì[de]; ~ский язык 意大利语言 ◇ ~ская забастовка 留场罢工; 怠工

и т. д. (и так далее) 等等 děngděng

итог м 1. (сумма) 总数 zǒngshù, 合计 héjì; подвести ~ 结算总数; активный ~ бухг. 资产数合计 2. (результат) 总结 zǒngjié, 结果 jiéguǒ; ~и переговоров 谈判的结果; подвести ~и нашей работы 把我们的工作作出总结 ◇ в ~е

итогов в конечном ~е 最后结果
итогов 共计 gòngjì, 合计 héjì, 总计 zǒngjì

итоговый|ый 1. 合计[的] héjì[de], 总计[的] zǒngjì[de]; ~ая сумма 合计金额; ~ый показатель 总计指标 2. (заключительный) 最后的 zǒngjiéde
и т. п. (и тому подобное) 等等 děngděng

их 1. род., вин. от он|ы 2. в знач. мест. притяж. 他(她, 它)们的 tā (tā, tā) mende; их товарищ 他们的朋友

ихтиозавр м 鱼龙 yúlong
ихтиология ж 鱼类学 yúlèixué

ишак м 1. 驴 lǘ, 驴子 lǘzi 2. перен. 干重活的傻瓜 gān zhòngguó-de shǎguā

ишь разг.: ~ ты! 瞧! 你看!

ищейка ж 1. 搜索犬 sōusōuquǎn;

полицейская ~ 警犬 jǐngquǎn 2. перен. презр. 爪牙 zhǎoyá, 暗探 àntàn

июль м 七月 qīyuè; ~ский 七月[的] qīyuè[de]

июнь м 六月 liùyuè; ~ский 六月[的] liùyuè[de]

И

йемен|ец м, ~ка ж 也门人 yèmènrén; ~ский 也门[的] yèmèn[de]

йог м 瑜伽 yúqié, yújiā, 瑜伽论者 yúqié(jiā)lùnzhě

йод м 1. хим. 碘 diǎn 2. разг. (настойка) 碘酒 diǎnjiǔ; ~истый 含碘的 hándiǎnde, 碘化[的] diǎnhuà[de]; ~истый калий 碘化钾; ~ный: ~ная

настойка 碘酒
йодоформ м фарм. 黄碘 huángdiǎn, 碘仿 diǎnfǎng

йот|а ж: ни на ~у 丝毫不; положение ни на ~у не изменилось 情况一点也不变; он ни на ~у не уступит 他丝毫不让步

К

к 1. (указывает на направление движения; на лицо, предмет, к которому обращено действие) 向 xiàng, 朝 cháo, 往 wǎng, 到 dào; плыть к берегу 向岸游泳; к востоку от деревни 从村子往东; [在]村子以东; к юго-западу от города [在]城市西南; подойти к столу 走到桌前; поехать к сестре 到妹妹那里去; вперёд, к новым победам! 向新的胜利前进!; обращение к молодёжи 告青年书 2. (для обозначения лица, предмета, с которым соприкасается кто-то-л. или к которому присоединяется что-л.) 靠 kào; 对 duì; 加 jiā; стоять, прислонившись к стене 靠着墙站着; пароход пристал к берегу 船靠岸了; лицом к лицу 面对面; к двум прибавить три 二加三 3. (при указании на срок совершения или завершения действия) 快到...时 kuàidào... shí, 在...以前 zài... yǐqián, 到 dào; собраться к восьми часам 八点前集合齐; явиться к отходу поезда 火车快开前到来; к завтрашнему дню 到明天; мы приехали в город к вечеру 傍晚我们来到了城市; я придю к трём часам 我在三点以前来 4. (для обозначения побуждения, мотива, при указании на назначение действия или предмета): готовиться к вступительным экзаменам 准备应考; готовиться к севу 准备播种; подарок к Новому году 新年的礼物; тезисы к докладу 报告的提纲 5. (при обозначении предмета, лица, с которыми связано какое-л. действие, признак, отношение) 对 duì; любовь к родине 对祖国的热爱; требовательный к себе 对自己严格的; пригодный к употреблению 适于利用 6. (в заглавиях) 关于 guānyú, 论 lùn; статья «К столетию со дня рождения

ИСЧ — КАВ

К

Л. Н. Толстого | 纪念 Л. Н. 托尔斯泰百周年诞辰 | 7.: к сожалению 可惜; 遗憾的是; к счастью 幸而; к несчастью 不幸的是; к моему удивлению... 令我非常惊讶的是... ◇ к тому же 况且; 加之; к чему? 为什么?

=ка частица разг. 1. (при повел. накл.; часто не переводится) 吧 ba; достань-ка книгу! 拿出书来吧!; спой-ка! 唱一唱吧!; позови-ка его скорей! 快叫他来!; сядь-ка поближе 来, 坐近一点 2. (при будущем времени) 来...吧 lái...ba; напишут-ка я письмо 我来写一封信吧

кабак м 1. уст. 下等小酒馆 xiàděng xiǎo jiǔguǎn 2. перен. 又脏又乱的地方 yòu zāng yòu luàn-de difang

кабал|а ж 奴役 núyì; 束缚 shùfù; держать в ~е 奴役; быть в ~е у кого-л. 受...的奴役; долговая ~а 债务束缚

кабальн|ый 奴役[的] núyì[de]; (работельский) 盘剥性的 pánbōxingde; ~ая зависимость 奴役地位; ~ый договор 奴役性的条约; ~ый кредит 盘剥性的贷款

кабан м 1. (дикий) 野猪 yězhū 2. (самец домашней свиньи) 公猪 gōngzhū

кабарга ж зоол. 麝 shè

кабардин|ец м, ~ка ж 卡巴尔达人 kābārdárén; ~ский 卡巴尔达[的] kābārdá[de]

кабарэ с нескл. 卡巴莱酒吧间 kābā-lái jiǔbājiān; (ночное) 夜总会 yèzǒng-huì

кабачок I м (овощ) 西葫芦 xīhúlu
кабачок II м уст. 小餐馆 xiǎocān-guǎn, 小饭铺 xiǎo fànpu

кабель м 电缆 diànlǎn

кабельтов м мор. 1. 锚链长 máoliàn-cháng 2. (трос) 大缆 dàlǎn

кабина ж 室 shì, 小屋 xiǎowū; 座舱 zuòcāng; душевая ~ 淋浴室; ~ водителя 司机室; ~ пилота 驾驶[员座]舱

кабинет м 1. (в учреждении) 办公室 bàngōngshì, 工作室 gōngzuòshì; (в квартире) 书房 shūfáng; ~ директора завода 厂长办公室 2. (специальный) 室 shì, 研究室 yánjiūshì; ~ врача 诊察室; физический ~ 物理研究室 3. (правительство) 内阁 nèigé; ~ министров 内阁; ~ный: ~ный учёный 脱离现实生活的学者

каблограмма ж 海底电报 hǎidǐ diàn-bào

каблук м 鞋后跟 xiéhòugēn; туфли на высоких ~ах 高跟鞋 ◇ быть под ~ом у кого-л. 受...摆布

каботаж м мор. 沿海航行 yánhǎi hángxíng; большой ~ 多海本国航行; малый ~ 单海本国航行; ~ный 沿海[岸的] yánhǎi[ànde]; ~ное плавание 沿海航行; ~ое судно 沿海航行的船舶

кабы разг. 1. (если бы) 如果 gúguò 2. (если бы только, хоть бы) 假使 jiǎ-shì, 假如 jiǎrú

кавалер I м 1. (в танцах) 男舞伴 nánwǔbàn 2. разг. (поклонник) 情人 qīngrén, 对象 duìxiàng

кавалер II м (награждённый орде-

КАВ — КАК

ном) 勋章获得者 xūnzhāng huòdézhě;
 ~ ордена Отчужденной войны 卫国战争勋章获得者
 кавалерийский 骑兵[的] qíbīng[de];
 ~ полк 骑兵团
 кавалерист м 骑兵 qíbīng
 кавалерия ж 骑兵 qíbīng
 кавардак м разг. 乱七八槽 luànqībā-zāo, 混乱一团 hùnluàn yītuan, 一团糟 yītuanzāo; устроить ~ 造成混乱一团
 каверза ж 诡计 guǐjì, 捣鬼 dǎoguǐ;
 устроить ~ у 使用诡计; 捣鬼 dǎoguǐ;
 ~ ный 1. 好捣鬼的 hào dǎoguǐ-de, 好弄诡计的 hào nòng guǐjì-de; ~ ный человек 好捣鬼的
 人; 诡计家 2. (трудно разрезимый) 伤脑筋的 shāng nǎojīn-de, 棘手的 jíshǒude; (запутанный) 复杂混乱的 fùzá hùnluàn-de; ~ ный вопрос 伤脑筋的问题; ~ ный случай 复杂混乱的场合
 каверна ж мед. 洞 dòng, 空洞 kōng-dòng; ~ в лёгком 肺空洞
 кавказец м 高加索人 gāojiāsùorén;
 ~ ский 高加索[的] gāojiāsùo[de]
 кабычка ж мн. (ед. кабычка ж) 引号 yǐnhào; поставить ~ и 加(打)上引号; от-крыть (закрывать) ~ и 在词前(后)加上引号
 ◇ в ~ ах 所谓; учёный в ~ ах 所谓学者
 кадет I м ист. (воспитанник кадетского корпуса) 武备中学学生 wǔbèi zhōngxué xuéshēng
 кадет II м ист. (член конституци-онно-демократической партии) 立宪民主党人 lìxiàn-mínzhǔdǎngrén
 кадетский: ~ корпус ист. 武备中学
 кадильно с церк. 手提香炉 shǒutí xiāng-lú
 ◇ раздувать ~ 围绕... 喧嘩起来
 кадить несов. 搗炉散香 yáo lú sǎn xiāng
 кádка ж 木桶 mùtǒng
 кадмий м 1. хим. 镉 gé 2. (краска) 镉黄 géhúang
 кадр м кино 1. (отдельный снимок) 单张底片 dānzhāng dǐpiàn 2. (сцена, эпизод) 一个画面 yíge huàmiàn, 镜头 jìngtóu; за кадром 画外; 画面之外
 кадровый 1. 基于[的] jīgān[de], 干部[的] gānbù[de]; ~ ый рабочий 基于工人 2. воен. 现役[的] xiànyì[de], 正规[的] zhèngguī[de]; ~ ый офицер 现役军官; ~ ый состав армии 正规军干部; ~ ая армия 正规军
 кадр||ы мн. 1. 人才 réncái; 干部 gānbù; технические ~ ы 技术人才; руково-дящие ~ ы 领导干部; готовить (воспи-тывать) ~ ы 培养人才 2. воен. 正规军干部 zhèngguījūn gānbù
 ◇ отдел ~ ов 人事科(处); 干部科(处)
 кадык м 喉结 hóujié
 каёмка ж 边缘 biānyuán
 каждодневный 每天的 měi tiān-de, 天天 tiāntiānde
 кажд||ый мест. 1. 每[一个] měi [yíge], 各 gè; ~ ый день 每天; ~ ые пять дней 每五天; с ~ ым годом 逐年 2. в знач. суц. м 每个人 měige rén, 人人 rénrén; ~ ый должен знать 每个人都该知道; ~ ый третий 每三个人中有一个
 казак м 哥萨克[人] gēsàkè[rén]
 казарм||а ж воен. 营房 yíngfáng, 兵

营 bīngyíng, 军营 jūnyíng; ~ ский 营房[的] yíngfáng[de]; 营房式[的] yíng-fángshì[de]
 казать несов. разг.: он к нам не ка-жет глаз 他在我们这里露面也不露; (не смеет показаться) 他在这里不敢露面
 казаться, показаться 1. (выглядеть) 有... 样子 yǒu... yàngzi; ~ умным 有聪明的样子; ~ старше своих лет 样子比他实在年龄[上]老些; 看起来比... 岁数老些 2. безл.: мне кажется, что... 我以为是...; 我觉得好像...; мне казалось, что он прав 我本来以为他是 3. обычно безл. (видеться, мерещиться) 错觉 cuòjué, 觉得似乎 juéde sìhū; мне кажется, что кто-то стучит в дверь 我觉得似乎有人敲门; вам показалося! 您错觉了! 4. в знач. вводн. сл. кажется好像 hǎoxiàng, 似乎 sìhū, 看来 kànlai; ~, холодно 看来天气冷; он, ~, согласен 他似乎同意; ~, я не опоздал 我似乎没有迟到; ~, будет дождь 大概要下雨
 казах м 哈萨克人 hāsàkèrén; ~ ский 哈萨克[的] hāsàkè[de]
 казачий 哥萨克[的] gēsàkè[de]
 казачество с собир. 哥萨克人[们] gē-sàkèrén[men]; ~ ий 哥萨克[的] gēsàkède;
 ~ ые войско 哥萨克军(部队)
 казачка ж см. казак
 казашка ж см. казак
 казённый 1. (государственный) 国家[的] guójiā[de], 公家[的] gōngjiā[de]; ~ ое имущество 国有财产; 官产; ~ ые деньги 公款; за (на) ~ ый счёт 用官费; (бесплатно) 免费地 2. (бюрократический) 官僚主义[的] guānliaozhuyì[de]; (формальный) 形式主义[的] xíngshìzhū-yì[de]; ~ ый подход к делу 对事物的官僚主义态度; ~ ый язык 公文套语
 ◇ ~ ая часть (оружия) 炮(枪)尾
 казёшница ж разг. (формализм) 形式主义 xíngshìzhūyì; (рутина) 官僚主义 guānliaozhuyì
 казия ж уст. 国库 guókù, 金库 jīnkù; (казёные деньги) 公款 guānkuan
 казначей м (учреждения и т. п.) 司库员 sīkùyuan; (государственный) 财务主任 cáiwù zhǔrèn; ~ ский 国库[的] guókù[de]; ~ ский билет 国库券
 казначейство с 国库 guókù, 金库 jīnkù
 казнить несов. и сов. 1. 处决 chǔjué, 处死 chǔsǐ 2. перен. 使... 受精神上的痛苦 shǐ... shòu jīngshénshàngde tòngkǔ; ~ презрением кого-л. 以蔑视来折磨; ~ ся несов. 痛悔前非 tònghuì qiánfēi
 казнокрад м 盗用公款者 dàoòng gōngkuān-zhě, 盗窃国家财产者 dàoqié guójiā cáichǎn-zhě
 казн||я ж 处决 chǔjué; смертная ~ ь 死刑; приговорить кого-л. к смертной ~ и 判处... 死刑
 казуистика ж 1. 决疑法 juéyífa; филос. 决疑论 juéyílùn 2. перен. 诡辩 guǐbiàn, 强词夺理 qiángcí duólǐ
 казус м разг. (происшествие) 意外事 yìwàishì, 事件 shìjiàn; неприятный ~ 不愉快的事件
 кайл||а ж, ~ б с 丁字镙 dīngzìgāo
 кайма ж 边缘 biānyuán; (на ткани) 布边 bùbiān
 как I нареч. вопр. и относ. 怎样 zěnyàng, 怎么 zěnmē, 如何 rúhé; ~ это случилось? 这是怎么发生的?; забыл, ~

делается 我忘记了这是怎样作的; ~ твоё здоровье? 你的健康如何?; 你的身体怎样? 2. нареч. вопр. (насколько) 多 duō; ~ долго? 多久?; ~ велик 多大? 3. нареч. определит. (до какой степени, до чего) 多 duō, 多么 duōme; ~ хоро-шо! 多好!; ~ я рад! 我多么高兴啊! 4. частица (для выражения удивления, негодования) 怎么 zěnmē; ~! он уехал? 怎么! 他走了吗?; ~! ты опять здесь! 怎么? 你又在这里了! 5. частица разг. (означает врезанность действия) [突然] — [tūrán] yì; он ~ вскочит, да ~ стукнет кулаком по столу! 他突然一跳, 用拳头在桌子上—砸 6. союз сравнитель-ный 如 rú, 像... 一样 xiàng... yíyàng; быстрый ~ ветер 快似风; белый ~ снег 像雪一样白; 如雪之白; ~ и преж-де 像从前一样[的]; время летит ~ стрел-ла 光阴似箭 7. союз (в качестве) 作为 zuòwéi, 以... 身分 yì... shēnfēn; советую вам ~ друг 作为一个朋友, 我劝你; он присутствовал на заседании ~ наблю-датель 他以观察员的身分出席了会议 8. союз (в составе вводных групп и пред-ложений) 据 jù, 如 rú; ~ говорят 据说; ~ известно 大家都知道; ~ напри-мер как...; 比方说 9. союз (всякий раз, когда) ...就... yì... jiù..., 当... 时候 dāng... shíhou; (с того времени, когда) 自... 以来 zì... yǐlái; ~ придёшь, позво-ни мне 你一来, 就给我打电话; прош-ло два года, ~ мы познакомились 我-们认识以来, 已经两年了; он уже два месяца, ~ приехал в Пекин 他来到北-京已经两个月了 10. союз (кроме, толь-ко) 除... 以外 chú... yìwài; больше неко-му, ~ тебе 除你以外, 没有别人可以...; никто другой, ~ он не 别人, 正是他, nowhere 除了, ~ в Москве 除了在莫斯科外, 那里也没有 11. союз (присоединя-ет дополнительные и предаточные предложения; часто не переводится): я с большим интересом следил за тем, ~ они спорили 我以很大的兴趣来注-视他们争辩[的情形]; я видел, ~ он бежал к озеру 我看见了, 他跑向湖边 ◇ ~ будто 1) (как если бы) 好像; 似乎; бе-жал так быстро, ~ будто была пого-да 跑得那么快, 好像有人在追似的 2) (кажется) 大概; 看来; 好像; он ~ буд-то придет 他大概会来的; ~ бы то было 无论如何; 不管怎么样; ~ бы не... 可别; 就怕; ~ бы погода не испорти-лась 天气可别变坏了; ~ бы я ни был занят, но... 不管我忙得很, 还是...; ~ вдруг 忽然; 突然; ~ же 怎样; 怎么; ~ же вы смели! 你怎么竟敢...!; ~ же он придёт? 他那里能来?; ~ же, ~ же当然, 当然; когда ~ 因时制宜; ~ мож-но 尽可能; ~ нельзя 再... 没有; ~ нель-зя лучше 再好没有了; ~ раз 1) 正是; 恰好; ~ раз в это время 正在这时候; он ~ раз пришел 他恰好来了 2) 正合适; 正好; брюки мне ~ раз 裤子我穿恰恰合适; ~ один человек 万众一-心; 齐心协力; ~ только... —..., 就...; ~ только он придёт, мы... 他一来, 我-们就...
 какао с неска. 1. (растение) 可可树 kěkèshù 2. (зёрна) 可可豆 kěkèdòu; (по-рошок) 可可粉 kěkèfěn; (напиток) 可-可 kěkè; чашка ~ 一杯可可[茶]

как-либо *см.* **как-нибудь** 1 **как-нибудь** *нареч.* 1. (так или иначе) 想个办法 xiǎng ge bànfǎ, 设法 shèfǎ; надо ~ помочь ему 应当想个办法帮助他; ~ уговори её 总要设法劝告她 2. *разг.* (кое-как) 马马虎虎 mǎmǎ-hūhū; работать ~ 工作随随便便; стараться он не стáнет, а сдéлает ~ 他不努力而是马马虎虎地做 3. *разг.* (когда-нибудь в будущем) 随便什么时候 suibíàn shénte shíhòu; загляните ко мне ~ на той неделе 下星期随便哪一天请到我这儿来 **каков** *мест.* 1. *вопр.* и *относ.* 怎么样 zěnpтеуáng, 如何 rúhé; ~ он собо́й? 他长得怎样?; 他怎么样?; трудно сказать, ~-ы́ будет последствия 后果如何, 很难说 2. *определил.* 多么 duōme; ~ хитре́ц! 多么滑头!

каково: ~! 怎么!: ~ мне это слышать! 我怎么听这种话!
како́й *мест.* 1. *вопр.* и *относ.* 什么 shénме; (какого рода) 怎么样 zěnpтеуáng; ~-ая сегодня погода? 今天天气怎样?; забыл, ~-ой сегодня день 我忘记, 今天是星期几了?; ты ~-ого го́да рожде́ния? 你是哪一年生的? 2. *вопр.* и *относ.* (который из многих) 哪 — пǎу; ~-ая из этих пéсен тебе нра́вится? 这几首歌曲, 你喜欢哪一首? 3. *воскл.* 多么 duōme, 这样 zhèуáng; ~-ая хороше́нькая де́вушка! 多么美丽的姑娘!; ~-ой него́дай! 这样的坏蛋! 4. (в риторическом вопросе) 算什么 suàn shénме; ~-ой же он учёный? 他算什么学者?; ~-ие тут мо́гут быть разгово́ры? 还有什么话可谈呢? 5. *разг.* (какой-нибудь) 随便哪一个 suibíàn nǎ уге; 什么 shénме; нет ли ~-ой гостини́цы побли́зости? 附近有没有什么旅店? ◇ ~-ой ни на е́сть随便哪一个都行; ~-ой бы то ни́ было 无论什么样的; 任何的; ~-бе там哪里; ты отдохну́л? — ~-бе там! 你休息过了吧? —哪里!; ~-ой тако́й? 哪一个?; пришёл Ивано́в. — Како́й тако́й Ивано́в? 伊凡诺夫来了—哪一伊凡诺夫?; ни в ~-ую 无论如何; ни в ~-ую не согла́сен 无论如何不同意

како́й-либо 任何一个 rěnhé уге, 不论什么样的 bùlún shénме уáng-de **како́й-нибудь** 1. *см.* **како́й-либо** 2. *разг.* (перед числительным) 不过 bùguò, 不大于 búdàу, 不多于 búduоу; остáлось ~-их-нибудь два киломе́тра пу́ти 还剩下不过二公里的路程

како́й-то 1. 有一个 уо́у уге, 某种 mǒuzhǒng, 不知是什么 bùzhī shì shénме; ~ человек вас ждёт 有一个人等在等 2. (до некоторой степени сходный) 有点儿象... уо́удиǎng xiàng..., 似乎是 sìhу shì; он ~ чу́дák 他是一个有点儿奇怪的人; не вéтер, а ~ урага́н! 不是平常的风, 有点象飓风

какофо́ния *ж* 声音不谐和 shēngуиn bù xiéhé

как-то 1. (необъяснимо, каким-то образом) 不知怎么 bùzhī zěnpте; он ~ сумел уладить дело 不知他怎么把事情应付过去了 2. (в некоторой степени) 有点儿 уо́удиǎng; здесь ~ неуютно 这里有点儿不舒适 3. *разг.* (однажды) 有一次 уо́у уге; ~, 曾经 céngуе; ~ раз有一次; я ~ был у него 我曾上他那儿去过一次; я ~ встретил его на улице

我有一次在街上遇见了他 4. (а именно) 就是 jiùshì; (например) 例如 lǐgú; все предпринима́тия, ~: Строи́тельные, тексти́льные... 一切企业, 例如建筑企业, 纺织企业... 5. (при риторическом вопросе) 如何 rúhé, 怎么样 zěnpтеуáng; ~ он выйдет из затрудни́тельного положе́ния? 他如何能摆脱困境呢?

кактус *м* 仙人掌 xiǎnpénzhǎng, 仙人掌 xiǎnpénciú

кал *м* 粪便 fènbiàn, 屎 shǐ

каламбур *м* 双关语 shuāngguāпу, 同音异义的谚语 tóngуиn-yìyì-de xiéу

каламбу́рить *несов.* 说双关语 shuō shuāngguāпу

каланча *ж* 1. 了望台 liàoуángtái 2. *перен. разг.* (о высоко́м человеке) 大高个子 dàgāogèzi

калалч *м* 菱形小白面包 suǒхíng xiǎo báí miànbǎo ◇ те́ртый ~ 饱经世故的人; меня ~-ом не замáнишь куда-л. 到哪儿去, 就给我仙丹吃也引诱不了

каля́ником: сверну́ться ~ 蜷曲一团 **калейдоско́п** *м* 1. 万花筒 wànхуàтǒng

2. *перен.* (быстрая смена чего-л.) 千变万化 qiānbιàn-wǎnhuà

кале́к *а* *м,* *ж* 残废者 cánfèizhè; стать ~-ой 成了残废

календа́рный 日历[的] rìli[de]; 按日历规定的 àn rìli guīding-de; ~ план бужива́ния 的计划; ~ го́д 日历年度

календа́рь *м* 1. 历法 lìfǎ, 历 lì; лу́нный ~ 农历; со́лнечный ~ 阳历; Юлиа́нский ~ 尤立安历法 2. (таблицы или книжка) 日历 rìli, 历书 lìshū; настольный ~ 案(台)历 3. (расписание) 日程 rìchéng, 日程表 rìchéngbiǎo; ~ спорти́вных состязáний 运动竞赛日程

кале́ин *ж* с 1. (действие) *см.* калить 2. *тех.* 火色 huǒsè; бе́лое ~е 白热; 白炽; красное ~е 赤热 ◇ довести ко́го-л. до бе́лого ~-я 使...冒火; 把...激怒到极点

кале́йный 1. (раскалённый) 烧红的 shāohóngde, 赤热的 chīrède; ~ое желе́зо 烧红的铁 2. (поджаренный) 干炒[的] gānchǎo[de]; ~ые оре́хи 干炒的榛子

◇ вы́жечь что-л. ~ым желе́зом 残酷无情地消灭...

кале́чить *несов.* 1. 使...残废 shì...cánfèi 2. *перен.* (портить) 摧残 cuīcǎn, 糟蹋 zāotà; (ломать) 损坏 sǔnhуài; нельзя ~ ду́шу ребёнка 不可摧残儿童的心灵; ~ машину 损坏机器

кале́бр *м* 1. (оружия) 口径 kǒujìng 2. (инструмент) 量规 liàngуи, 孔型 kǒngxíng

ка́лий *м* *хим.* 钾 jiǎ; хлористый ~ 氯化钾

ка́лийный 钾[的] jiǎ[de]; ~ые удобре́ния 钾肥

ка́лия *ж* 琼花 qióngхуà

ка́литка *ж* (в воротах) 小门 xiǎoméп, 便门 biànmén; (в ограде) 围墙 wéiquāng

ка́лйть *несов.* 1. 烧红 shāohóng, 炽热 chīrè; ~ желе́зо 把铁烧红 2. (поджаривать) 干炒 gānchǎo; ~ оре́хи 炒榛子

ка́лий *м* 哈里发 hǎlifǎ ◇ ~ на час 片刻为王; 五日京兆

каллиграфический 书法[的] shūfǎ[de], 笔法[的] bǐfǎ[de]; ~ по́черк 规矩的笔法

каллиграф́ия *ж* 书法 shūfǎ; (вид *кит. искусства*) 写字的艺术 xiězìde уиshù

калмы́к 加尔梅克人 jiǎ'ěrméikèrén; ~ский 加尔梅克[的] jiǎ'ěrméikè[de]

калмы́чка *ж* *см.* калмы́к

калорйи́н *ность* *ж* 含卡量 hánkǎliàng, 发热量 fārèliàng; ~ость у́гля 煤的发热量; ~ость пи́щи 食物的热量; ~ый 有大量卡路里的 yǒu dàliàng kǎlùli-de;

~ая пи́ща 有大量卡路里的食物 **калорйме́тр** *м* 热量计 rèliàngjì, 卡计 kǎjì

калорйфе́р *м* 热风机 rèfēngjī, 加热器 jiārèqì

кало́рия *ж* 卡路里 kǎlùlǐ, 卡 kǎ; большáя ~ 大卡; ма́лая ~ 小卡

кало́ши *ж* *мн.* (ед. кало́ша *ж*) *см.* гало́ши ◇ сесть в ~у 难为情

ка́лька *ж* 1. (чертёж) 描图纸 miáotúzhǐ, 复写纸 fùxiězhǐ; полотня́ная ~ 描图布 2. (бумага) 透明纸 tóumíngzhǐ

3. *лингв.* 仿造语 fǎngzàoу; 翻译借用 fānyì jièуоng

калькйровать *несов.* и *сов.* 1. 用透明纸描摹 уоng tóumíngzhǐ miáomó; ~ чертёж 描图 2. *лингв.* 直译 zhíу

калькйро́вать *несов.* 计算 jìsuàn, 核算 hésuàn; (цены) 估价 gūjià

калькйя́тор *м* 1. 估价员 gūjiàуáп, 计算员 jìsuàпуáп 2. (прибор) 计算机 jìsuànqì

калькйя́ция *ж* 计算 jìsuàn; (цены) 估价 gūjià; ~ себестоимости 成本计算;

~ стóимости товáра 计算估价 **кальсо́ны** *мн.* 男衬裤 nǎnchènкù

ка́льци *м* *хим.* 钙 gài

ка́мбала *ж* 比目鱼 bǐmùу; 鲈 dié; белобрю́хая ~ 青鱈

ка́мбуз *м* [сáна]上的]厨房 [chuánshàng-de] chúfáng

камбóльный *текст.* (о шерсти) 精梳 [的] jīngshū[de]; (о ткани) 梳毛纺的 shūmáo fǎng-de

камедь *ж* 树脂 shùjiào

камелёк *м* (камин) 小壁炉 xiǎo bìlú; (небольшой очаг) 小炉子 xiǎo lúzi; у камелёкá 在炉子旁边儿

камел́ия *ж* 山茶 shānchá; (цветок) 山茶花 shāncháхуà; масли́чная ~ 油茶 камене́ть *несов.* 1. 化石 huàshì; (твердеть) 硬化 yìnghуà 2. (становиться неподвижным) 发呆 fādāi 3. (становиться бесчувственным) 冷酷起来 lěngkùqilái; от несча́стий се́рдце ~ет 多受灾祸的人, 心变成冷酷无情的

каменйст *ый* 多石[的] duōshí[de], 石质[的] shízhì[de]; ~ая почва 石质土

каменноуго́льный *ый* 煤[的] méi[de], 煤炭[的] méitán[de]; ~ая промышле́нность 煤炭工业; ~ый бассéйн 煤田; ~ые ко́пи 煤矿

камене́ный 1. 石[头的] shí[toude]; ~ый дом 石头房子; ~ый мост 石桥 2. (неподвижный) 死板的 sǐbǎnde; ~ое выражение лица 死板的的面孔 3. (бесчувственный) 冷酷无情的 lěngкù wúqíng-de; ~ое се́рдце 铁石心肠 ◇ ~ый уголь 煤; ~ый век 石器时代; ~ая со́ль 石盐; 岩盐; как за ~ой стéной 在非常可靠的保护之下

КАМ — КАП

каменоломня ж 采石场 cǎishíchǎng, 石矿 shíkàng
каменотёс м 石匠 shíjiàng, 石工 shí-gōng

каменщик м 瓦工 wǎgōng, 泥水匠 nishuǐjiàng, 砌砖工 qìzhuāngōng
ка́м[ень] м 1. тк. ед. (порода) 石 shí, 岩石 yánshí; строительный — ень 石料 2. (отдельный кусок) 石头 shítou, 石块 shíkùai; (драгоценный) 宝石 bǎoshí 3. мн. — ни мед. 结石 jiéshí, 石 shí; — ни в печен 肝结石 4. перен. (зметущее чувство) 沉重的心情 chénzhòngde xīn-qíng ◇ — ня на — не не оставить 1) 夷为平地; 彻底摧毁 2) (раскритиковать) 无情地批评; держать — ень за пазухой 暗地怀恨; 暗中谋害

камера ж 1. 室 shì; дегазационная ~ 消毒室; тюремная ~ 囚室; ~ хранения багажа 行李寄存处; ~ сгорания тех. 燃烧室 3. фото [照相机] 暗箱 [zhàoxiàngjī] ànxīang 4. разг. (фотоаппарат) 照相机 zhàoxiàngjī; (кинокамера) 电影摄影机 diànyǐng shèyǐngjī 5. (шунь) 产胎 nèitāi; (мяча) 球胆 qiúǎn; ~ футбольного мяча 足球球胆

камерный: ~ ая музыка 室内乐
камертон м 音叉 yīnchā
камёж ж 浮雕 bǎoshí fúdiāo bǎoshí
камён м 壁炉 bìlú
каморка ж 小屋 xiǎowū

кампания ж 1. 运动 yùndòng; избирательная ~ 选举运动; посевная ~ 播种大忙; 播种运动 2. воен. 战争 zhàn-zhēng, 战役 zhàn-yì 3. мор. (период плавания): навигационная ~ 通航期

камлүчи [ец м., ~ йка ж] 柬埔寨人 jiǎnpǔzhài'rén; ~ йский 柬埔寨[的] jiǎnpǔzhài[de]

камуфляж м воен. 迷彩 mícǎi; маскировка ~ ем 用迷彩伪装
камуфляж ж 樟脑 zhāngnǎo; ~ арный 樟脑[的] zhāngnǎo[de]; ~ арное масло 樟脑油

камыш м 1. бот. 莞 guān, 芦葦 lúwēi; 葦子 wēizi 2. мн. ~ й 葦丛 wēi-cóng

каи м 炕 kàng, 火炕 huǒkàng
канав[а] ж 沟渠 gōuqú; дренажная ~ а 排水沟渠; сточная ~ а 污水沟; вырыть ~ у 挖沟

канавокопатель м 挖沟机 wāgōujī
кана́д[ец м., ~ ка ж] 加拿大人 jiā-ná-dàrén; ~ ский 加拿大[的] jiā-ná-dà[de]

канал м 1. 运河 yùnhé; (оросительный) 水渠 shuǐqú; судоходный ~ 通航运河; оросительный ~ 灌溉渠 2. тех. 道 dào; эл. 电路 diànlù, 通路 tōnglù; (телевизионный) 信道 xìndào, 波道 bō-dào; вентиляционный ~ 通风道; ~ связи 通信通路; канализационный ~ 下水道; переключить телевизор на другой ~ 把电视拨到另一频道 3. анат. 尿道 dà, 管 guǎn; мочеиспускательный ~ 尿道 4. мн. ~ ы (пути, способы) 途径 tújīng, 方法 fāngfǎ, 手段 shǒuduàn; по дипломатическим ~ ам 通过外交途径

канализационный 下水的 xiàshuǐde; ~ ая труба 下水道; 污水管
каиализация ж 下水道 xiàshuǐdào;

(в квартире и т. п.) 污水管 wūshuǐ-guǎn; городская ~ 城市排水系统

каиарейка ж 金丝雀 jīnsīquè
канат м 绳索 shéngsuǒ, 粗绳 cūshéng, 大索 dàsuǒ; пеньковый ~ 麻索; якорный ~ 锚绳; ~ иый 绳索的 shéngsuǒde

◇ ~ ная доро́га 铁道
канатоходец м 走钢丝演员 zǒu gāng-sī yǎnyuán

канва́ ж 1. (для вышивания) 底布 dǐbù, 十字布 shízìbù 2. перен. 基础 jīchǔ; 梗概 gěnggài; ~ романа 小说的梗概 ◇ хронологическая ~ 大事记; 年表

кандалы мн. 镣铐 liàokào; ножные ~ 脚镣; ручные ~ 手铐; заковать кого-л. в ~ 给... 戴上镣铐

кандидат м 1. (назначенный к избранию) 候选人 hòuxuǎnrén; (назначенный к назначению) 候补人 hòubǔrén; (президент) 竞争者 jìngzhēngzhě; ~ в депутаты 代表候选人 2. (учёная степень) 副博士 fù bóshì, 硕士 shuòshì; получить степень ~ а филологических наук 获得语言学副博士学位 ◇ ~ в члены партии 预备党员; ~ в члены Политбюро ЦК КПСС 苏共中央政治局候补委员; ~ ский: ~ ский стаж 预备期; ~ ский минимум 硕士考试; ~ ская диссертация 学位论文

кандидату́ра 1. 候选资格 hòuxuǎnzīge; снять свою ~ у 取消自己的候选资格; егó ~ а не пройдёт 他当候选人是通不过的 2. (кандидат) 候选人 hòuxuǎnrén; неприемлемая ~ а 不能接受的候选人

каику́л[ы] мн. 休假 xiūjià, 假期 jià-qī; зймние (лётние) ~ ы 寒(暑)假; ~ ярный 休假[的] xiūjià[de], 假期[的] jiàqī[de]

каи́тэ́л[ить] ж несов. разг. 拖泥带水 tuō ní dài shuǐ, 无事自扰 wúshì zìrǎo
каи́тэ́л[ь] ж 1. 金银丝线 jīnyīn sīxiàn 2. перен. разг. 无聊的烦琐事 wúliáo de fǎnsuǒshì ◇ разводить (тянуть) ~ 拖泥带水; 无聊地拖延时间; ~ ный разг. 拖延而麻烦的 tuōyǎn ér máfan-de; ~ ное дело 拖延而麻烦的事情
каи́фо́ль ж 松香 sōngxiāng, 松脂 sōngzhī

каи́но́н м 1. рел. 教规 jiàoguī 2. (правило) 规范 guīfǎn, 典范 diǎnfǎn; языковые ~ ы 语言规范; моральные ~ ы 道德准则

каи́нона́да ж 排炮袭击声 páipào hōng-jīshēng, 炮轰 pàohōng
каи́нонизи́ровать несов. и сов. 认为是一定不移的规范(典范) gènwéi shì yīding búyí-de guīfǎn(diǎnfǎn)

каи́они́ческий 1. (соответствующий канону) 合乎规范的 héhū guīfǎn-de 2. (принятый за образец) 认为是典范的 gènwéi shì diǎnfǎn-de

каи́нт м 1. (на обезде) 边 biān, 缘 yuán 2. (окантовка) 边条 biāntiáo
каи́нта́ ж 1. (песня) 颂歌 sònggē 2. (стихотворение) 颂诗 sòngshī

каи́ну́н м 前夕 qiánxī, 前夜 qiányè; ~ Нового года 除夕

каи́ну́л[ть]: ~ ть в вэчность 一去不复返; 永远消失; как в воду ~ л 如石沉大海

каи́нцел[яр]и́я ж 办公室 bàngōngshì, 办公厅 bàngōngtīng; ~ ский 办公室[的]

bàngōngshì[de]; ~ ский служащий 办公室职员; ~ ские принадлежности 文具
каи́нцел[яр]и́я ж 文牍主义 wéndú-zhǔyì

каи́нцеро́гений мед. 致癌[的] zhìái [-de]

каи́нцел[ер] м 1. ист. 宰相 zàixiàng 2. (в ФРГ) 总理 zǒnglǐ

каи́оли́н м 高岭土 gāolíngtǔ, [白]陶土 [bái]táotǔ

каи́пать, ка́пнуть 1. (падать каплями) 滴 dī, 滴落 diluò; у него с лица ка́плет пот 他脸上滴下汗来; с крыши ка́пало 房檐滴水 2. (лить по капле) 滴入 dīrù, 滴上 dīshàng; ~ лекарство в стака́н 把药液滴入杯中 3. (проливать) 滴在...上 dīzài...shàng; ~ ма́слом на скáтерть 向桌布上滴几滴油 ◇ над нами не ка́плет 用不着匆忙

каи́пелька ж 1. 小滴 xiǎodī, 小水珠 xiǎo shuǐzhū; ~ а росы 露珠 2. разг. (маленькое количество) 一点儿 yídiǎnr ◇ ни ~ и не бо́юсь 我一点也不害怕

каи́пельме́йстер м 乐队指挥 yuèdǔ zhǐhǔ, 队长 yuèdǔzhǎng

каи́пельница ж мед. 滴器 dīqī, 滴管 dīgǎn

каи́лл[яр] м 毛细管 máoxìguǎn; ~ ный 毛细[管]的 máoxì[guǎnde]

каи́питáл м 1. 资本 zībēn; промышленный ~ 工业资本; финансовый ~ 金融资本 2. (капиталисты) 资本家 zīběnjīa; (капитализм) 资本主义 zīběnzhǔyì; борьба́ между трудо́м и ~ ом 劳资斗争; страны ~ а 资本主义国家 3. (денеги) 资金 zījīn, 大笔钱 dàbìqián; у него ~ ы есть 他的钱很多; в банке у него крупный ~ 他在银行里有一大笔钱 4. перен. (достояние) 资产 zīchǎn

каи́питализ́м м 资本主义 zīběnzhǔyì; (строй) 资本主义制度 zīběnzhǔyì zhìdù; при ~ е в капитализме 资本主义制度下

каи́питали́ст м 资本家 zīběnjīa
каи́питали́стический 资本主义[的] zī-bēnzhǔyì[de]; ~ строй 资本主义制度
каи́питало́ложение мн. (ед. капиталовложение с) 投资[额] tóuzī[é]

каи́пита́льн[ый] 基本[的] jīběn[de], 主要[的] zhǔyào[de]; ~ ый труд 巨著 ◇ ~ ая стена́ 主墙; ~ ое строительство 基本建设; ~ ый ремо́нт 大修[理]; ~ ые вложения 基本建设投资

каи́пита́н м 1. 大尉 dàwèi; мор. 校官 xiàoguān; ~ медицинской службы 军医 dàjù; ~ первого ранга 海军上校 2. (командир судна) 舰长 jiànzhǎng (военного) 3. 舰长 chuánzhǎng (торгового) 3. спорт. 队长 duìzhǎng; ~ футбольной команды 足球队长; ~ ский 1. 大尉[的] dàwèi[de]; мор. 校官[的] xiàoguān[de] 2. 船长[的] chuánzhǎng[de], 舰长[的] jiànzhǎng[de]; ~ ский мостик 舰长桥楼 3. спорт. 队长[的] duìzhǎng[de]

каи́п[и]т[е]л[ь] ж 1. архит. 柱顶 zhùdǐng, 柱冠 zhùguān 2. (шрифт) 标题体 dàxiě zìmu biāotǐ 字母 biāotǐ dàxiě zìmu

каи́пул[и]ровать несов. и сов. 投降 tóuxiáng (тж. перен.)

каи́пул[и]ят м 投降分子 tóuxiáng fēnzǐ
каи́пул[и]я́ ж 投降 tóuxiáng; безоговорочная ~ 无条件[的]投降

каи́па́н м 捕兽的夹子 bǔ shòu-de jiǎ-zi; перен. 圈套 quāntào; ста́вить ~ на

пестов 下捕白狐的夹子; попасть в ~ перен. 落入圈套

капля ж 1. 滴 dī, 珠 zhū; ~я воды 水滴; ~и пота 汗珠; по ~е — 一滴一滴地 2. тк. ед. разг. (малое количество чего-л.) 一点儿 yídiǎnr; ни ~и — 一点儿也没有; 毫无; ни ~и терпения 一点耐心也没有 3. мн. ~и (лекарство) 滴剂 dījī; глазные ~и 点眼药; сердечные ~и 强心滴剂 ◇ ~я в море 沧海一粟; бороться до последней ~и крови 奋斗到最后一点一滴; как две ~и воды 一模一样; ~я за ~ей, по ~е 逐渐地; 一点点地

капнуть сов. см. капать

капор м 风帽 fēngmào

капот м 1. уст. (одежда) 室内宽大长衣 shìnèi kuāndà chángyī 2. тех. 发动机盖 fādòngjī gài, 罩 zhào

каприз м 1. 撒娇 sājiāo, 顽皮 wánpí; 任性 rènxìng, 任性的要求 rènxìngde yāoqiú; ~ ребёнка 小孩子的顽皮; каждый её ~ был для него законом 她每一个任性的要求他都遵办 2. перен. 变幻莫测 biànhuàn mòcè; ~ы моды 时装花样的变换

капризничать несов. 撒娇 sājiāo, 任性 rènxìng

капризный 1. 撒娇的 [sājiāo]de, 任性 [rènxìng]de, 顽皮的 [wánpí]de; ~ый ребёнок 顽皮孩子 2. перен. 变幻莫测的 biànhuàn mòcè-de; ~ая погода 变化无常的天气

капрон м 卡普隆 kǎpǔlóng; ~овый 卡普隆 [kǎpǔlóng]de; ~овое волокно 卡普隆纤维; ~овые чулки 卡普隆丝袜

капсула ж 1. 密封舱 mífēngcāng 2. мед. 胶囊 jiāonáng; лекарство в ~ax 胶囊剂

капсуль м 雷管 léiguǎn; ~-воспламенятель 引火雷管

капуста ж 白菜 báicài; кислая ~ 酸白菜 ◇ брюссельская ~ 抱子甘蓝; цветная ~ 花椰菜; 菜花 (разг.); морская ~ 海带

капустник м 1. (червь) 白菜害虫 báicài hǎichóng 2. (самодельное комическое представление) 别有风趣的小型晚会 biéyǒu fēngqù-de xiǎoxíng wǎnhuì

капустница ж (бабочка) 菜白蝶 cǎibáidié, 菜粉蝶 cǎifēndié

капустный 白菜的 [báicài]de; ~ый лист 白菜叶子; ~ые котлеты 白菜丸子

капут м несл. разг. 完蛋 wándàn; ему [пришёл] ~ 他完蛋了

капюшон м 风帽 fēngmào, 兜帽 dōumào; пальто с ~ом 带风帽的大衣

кара ж 惩罚 chéngfá, 惩治 chéngzhì; (возмездие) 报应 bàoying

карабин м 1. 卡宾枪 kǎbīnqiāng 2. (механическая зацепка) 弹簧钩 tānhuánggōu

карабкаться несов. 爬 pá, 攀登 pāndēng

каравай м 大圆面包 dà yuán miànbāo

караван м 1. 驮运队 tuōyùnduì; ~ верблюдов 骆驼驮运队 2. мор. 商船队 shāngchuánduì

каракалпак м, ~чка ж 卡拉卡尔帕克人 kālākāèrǎkèrén; ~кский 卡拉卡尔帕克 [kālākāèrǎkè]de

каракашка ж (моллюск) 乌贼 wūzéi, 墨鱼 mòyú

каракулевый 羊羔皮 [的] yánggāopí [-de]

каракули мн. разг. (ед. каракуля ж) 潦草难辨的字 liǎocǎo nánbiàn-de zì, 涂鸦 túyā

каракуль м 羊羔皮 yánggāopí

карамель ж 1. собир. (конфеты) 夹心糖 jiāxīntáng 2. (жжённый сахар) 焦糖 jiāotáng

карандэш м 铅笔 qiānbǐ; синий ~ 蓝铅笔; рисунок в ~е 铅笔画 ◇ взять на ~ 写下来; ~ный 铅笔 [的] qiānbǐ [-de]; ~ный рисунок 铅笔画

карантин м 1. 检疫 jiǎnyì; (срок) 检疫期限 jiǎnyì qīxiàn 2. (санитарный пункт) 检疫所 jiǎnyìsuǒ

карапуз м разг. 胖娃娃 pàngwáwa

карась м 鲫鱼 jìyú

карат м 克拉 kēlā

каратель м 讨伐者 tāofázhě; ~ный 讨伐 [的] tāofá [de], 围剿的 wéijiǎo [de]; 惩罚的 chéngfá [de]; ~ная экспедиция, ~ный поход 围剿; ~ный отряд 讨伐队; 围剿队

каратъ, покарать 惩罚 chéngfá, 惩办 chéngbàn, 惩处 chéngchǔ; ~ преступников 惩处罪犯

караул м 1. воен. 卫兵 wèibīng, 卫兵队 wèibīngduì; внутренний ~ 内 [部] 卫兵; 部队卫兵队; выставить ~ 放哨; сменить ~ 换哨 2. (несение охраны): нести ~ 守卫; 放哨 3. в знач. межд. (помогите!) 救命! jiùmìng ◇ почётный ~ 仪仗队; стоять в почётном ~е у гроба кого-л. в... 遗体旁守灵; взять на ~ 举枪敬礼; хоть ~ кричи 遭遇到极大的困难, 简直要命

караулить несов. 1. (охранять) 看守 kànshǒu, 守护 shǒuhù; ~ сад 看守果园 2. разг. (подстерегать) 守候 shǒuhòu, 守伺 shǒucì; кошка караулит мышь 猫守伺着老鼠

караульный 1. прил. 守卫 [的] shǒuwèi [de], 卫兵 [的] wèibīng [de]; ~ое помещение 守卫室; ~ая служба 卫兵勤务 2. в знач. суц. м воен. 卫兵 wèibīng, 哨兵 shàobīng

карбюратор м тех. 汽化器 qìhuàqì

карга ж разг. 恶婆 èpó, 妖婆 yāopó; старая ~ 老恶婆

кардинал м 红衣主教 hóngyī zhǔjiào

кардинальный 根本 [的] gēnbēn [de], 基本 [的] jīběn [de]; ~ые изменения 根本的变化; ~ое решение 根本解决问题; ~ые проблемы 现代的基本问题

кардиограмма ж 心动图 xīndòngtú, 心动描记曲线 xīndòng miáojì qūxiàn

кардиограф м 心动描记器 xīndòng miáojìqì

карёл м, ~ка ж 卡累利阿人 kǎlèilīārén

карёлый 卡累利阿 [的] kǎlèilīa [de]

карёта ж 轿式马车 jiàoshì mǎchē ◇ ~ скорой помощи уст. 救护车; 救急车

карётка ж тех. 滑架 huájià, 滑鞍 huá'ān; 托架 tuōjià; ~ пишущей машинки 打字机上包括滚子的滑架; ~ сунпорта 支架; 刀架

карый 褐色的 [hèsè]de, 棕色 [的] zōngsè [de]; ~ие глаза 棕色的眼睛

карикатура ж 漫画 mǎnhuà, 讽刺画

КАП — КАР

fēngcìhuà; перен. 滑稽的模仿 huájide mófǎng

кариатурист м 漫画家 mǎnhuàjiā

кариатурный 漫画般的 [的] mǎnhuà-bān [de]; ~ая фигура 可笑的人

карканье с 1. 鸦鸣声 yāmíngshēng, 呀呀声 yāyāshēng 2. перен. разг. (зло-веще предсказание) 凶 [预] 报 xiōng-yù [bào]

каркас м 骨架 gǔjià, 钢骨 gānggǔ; несущий ~ 承重骨架; ~ здания 建筑物 [内] 的骨架; ~ный 骨架 [的] gǔjià [de], 架 [的] jià [de]; ~ное здание 骨架大楼

каркать, каркнуть 1. 鸦叫 yājiào, 作呀呀声 zuò yāyāshēng 2. тк. несов. перен. разг. (предсказывать неприятности) 说丧气话 shuō sāngqìhuà, 预报不祥 yùbào bùxiáng; довольно тебе ~! 你别再说丧气话啦!

каркнуть сов. см. каркать 1

карлик м 矮子 àizi; мед. 侏儒 zhūrú; ~овый 矮小 [的] àixiǎo [de]; ~овый рост 矮小的个子; ~овая пальма 棕榈

карман 口袋 kǒudai, 衣袋 yīdài, 兜子 dōuzi, 兜儿 dōur; нагрудный ~ 上衣的小兜; засунуть руки в ~ы 把双手插进兜里; положить что-л. в ~ 把... 装在衣袋内 ◇ не по ~у 买不起; 对... 太贵; мне это не по ~у 我买不起这个; не лезть за словом в ~ 他总有词来应付; держи ~ [шнур]! 你别妄想啦!

карманник м разг. 弄手 pànshǒu, 扒手 pāshǒu

карманный 衣袋 [的] yīdài [de]; ~ые часы 怀表; ~ый словарь 袖珍词典 ◇ ~ые деньги (расходы) 零用钱; ~ый вор 扒手

кармин м 洋红 yánghóng, 胭脂 [红] yānzhī [hóng]; ~овый 洋红 [的] yánghóng [de]; ~овый цвет 洋红色

карнавал м 狂欢节 kuánghuānjié; (новогодний) 嘉年华会 jiānián huáhuì; ~льный 狂欢节的 kuánghuānjiéde; ~льный костюм 狂欢节衣服; ~льное шествие 狂欢节的游行

карниз м 檐儿 yánr, 飞檐 fēiyán

карп м 鲤鱼 lǐyú

карт ж 1. 地图 dìtú, 图 tú; географическая ~а 地图; политическая ~а 政区图; физическая ~а 地形图; морская ~а [航] 海图 2. (игральная) 一张牌 yīzhāng pái, 纸牌 zhǐpái; колода ~ 一副纸牌; тасовать ~ы 洗牌; сдавать ~ы 发牌; играть в ~ы 玩纸牌; 打纸牌 3. (бланк) 表 biǎo, 卡片 kǎpiàn; технологическая ~а 工艺卡 ◇ поставить всё на ~у 孤注一掷; раскрыть свой ~ 暴露自己的企图;摊牌; чья-л. ~а бита ... 的计划失败; разгрызть какую-либо ~у 玩... 牌

картавить несов. 发不好 «р», «л» 音

картавый 发不好 «р», «л» 音的

картежник м, ~ица ж 牌迷 páimí

картель м эк. 卡特尔 kǎtè'ěr

картин ж 1. 画 huà; ~ы Ци Бай-ши 齐白石的画 2. разг. (фильм) 片子 piānzi, 影片 yǐngpiàn; документальная ~а 记录片 3. (изображение чего-л.) 描写 miáoxiě, 写照 xiězhào; ~а быта 风俗人情的写照 4. (вид, зрелище) 情景

К

КАР — КАТ

qíngjǐng, 景象 jǐngxiàng; ~ы природы 自然景观; вспомнились ~ы детства 回忆儿时情景 5. (состояние, положение чего-л.) 情况 qíngkuàng, 局面 júmiàn 6. театр. 场 chǎng; вторя ~а первого акта 第一幕的第二场

картинк[а] (иллюстрация) 插图 chātú, 插画 shāhuà; книга с ~ами 有插图的书; книжки ~и 连环画册

картинный 1. 画[的] huà[de]; ~ая галерея 画廊 2. (живописный) 如画的 rúhuàde, 美丽的[měilide]; ~ая поза 如画的姿态

картограф м 制图员 zhìtúyuán; ~ический 制图[的] zhìtú[de]

картография ж 制图术 zhìtúshù; (наука) 制图学 zhìtúxué

картон м 纸板 zhǐbǎn, 硬纸板 yìngzhǐbǎn, 马粪纸 mǎfènzhǐ

картонка ж 硬纸盒 yìngzhǐhé

картонный 纸板的[] zhǐbǎnde, 硬纸板的[] yìngzhǐbǎnde

карто́чка ж 卡片集 kǎpiànjí; (ящик) 卡片箱 kǎpiànxiāng; библиотечная ~ 图书目录卡 kǎ

картофелькопатель м 掘薯机 juéshùjī

картофелесажалка ж 种薯机 zhòngshùjī, 马铃薯种植机 mǎlínɡshù zhòngshùjī

картофелеуборочный: ~ комбайн 马铃薯康拜因

картофелина ж разг. 一个马铃薯 yíge mǎlínɡshù, 一个土豆儿 yíge tǔdòur

картофель м 马铃薯 mǎlínɡshù, 土豆 tǔdòu; жареный ~ 油煎马铃薯; ~ный 马铃薯[的] mǎlínɡshù[de]; ~ная мука 马铃薯粉; ~ное пюре 马铃薯泥

карточка ж 1. 卡片 kǎpiàn, 纸片 zhǐpiàn; каталожная ~ 目录卡片 2. (фотографическая) 相片 xiàngpiàn, 照片 zhàopiàn 3. (документ) 证 zhèng; корреспондентская ~ 记者证 4.: продольственная ~ 购粮证; продольственная ~ 工业品购买券 ◇ визитная ~ 名片; почтовая ~ 明信片

карточн[ый] 1. 卡片[的] kǎpiàn[de]; ~ый каталог 卡片目录 2. 纸牌[的] zhǐpái[de]; ~ая игра 玩牌;打牌 ◇ ~ая система 配给制; ~ый домик 一点也靠不住的东西

картошк[а] ж разг. 1. собир. (картофель) 马铃薯 mǎlínɡshù, 土豆 tǔdòu 2. (картофелина) 一个马铃薯 yíge mǎlínɡshù, 一个土豆儿 yíge tǔdòur ◇ нос ~ой 蒜头鼻子

карусель ж 旋转木马 xuánzhuǎn mùmǎ

карцер м 禁闭室 jìnbìshì

карьер I м (ход лошади) 快跑 kuàipǎo, 疾驰 jíchí; пустить лошадь ~у 使马疾驰 ◇ с места в ~立即;马上就...

карьер II м горн. 露天采石场 lùtiān cǎishíchǎng; (каменоломня) 采石场 cǎishíchǎng; песчаный ~ 采沙场; каменный ~ 采石场

карьер[а] ж 1. 升迁 shēngqiān;前程 qiánchéng; блестящая ~а 灿烂的前程; сделать ~у 飞黄腾达 2. (род занятий) 职业 zhíyè; (профессия) 专业 zhuānyè

карьеризм м 个人名利主义 gèrén

mínglǐzhǔyì, 升官思想 shēngguān sīxiǎng

карьерист м, ~ка ж 升官主义者 shēngguānzhǔyìzhě, 野心家 yěxīnjiā

касáни|е с (действие) см. касáться

◇ точка ~я мат. 接触点

касáтельная ж мат. 切线 qiēxiàn касáтельство|ю с 关系 guānxì, 关联 guānlián; иметь ~о к чему-л. 与...有关; не иметь ~а к чему-л. 与...无关

касá|ться, коснуться 1. (отрагиваться) 接触 jiēchù, 触及 chùjí, 着 zháo; ветви ивы ~ются воды 柳枝触及水面; ~ться земля 着地 2. (упоминать, затрагивать) 涉及 shèjí, 提到 tídào, 谈到 tándào; ~ться вопросу о чём-л. 涉及到...的问题 3. (иметь отношение) 有关 yǒuguān, 关系到 guānxiào; это тебя не ~ется 这与你不关; ~ться общим интересом 关系到公共的利益 ◇ что ~ется..., то... 至于..., 那么...; что ~ется меня 就我看来

касá ж 钢盔 gāngkuī

каска́д м [梯形]瀑布 [tíxíng] pùbù

◇ ~ гидростанция 水电站

каска́ ж 1. (в магазине) 收款处 shōukuǎnchù; (в учреждении) 出纳处 chūnàchù; (железнодорожная, театральная) 售票处 shòupiàochù 2. (кассовый аппарат) 现金出纳机 xiànjīn chūnàjī, 收款机 shōukuǎnjī 3. (учреждение) 储蓄гательная ~ 储蓄银行 4. (деньги) 现金 xiànjīn, 现款 xiànkǎn 5. (сейф) 钱柜 qiánguì; (несгораемая) 保险柜 bǎoxiǎnguì 6. полигр. 排[活]字盘 pái[huó]zìpán ◇ ~ взаимопомощи 互助储金处(会); 储金互助

касса́ционн[ый] юр. 上诉[的] shàngsù[-de]; ~ая жалоба 上诉状; подавать ~ую жалобу 上诉; ~ый суд 上诉法院

касса́ция ж 1. (пересмотр, отмена судебного решения) 撤销原判[决] chèxiāo yuánpàn[juè]; ~ия приговора 撤销原判[决]; подать на ~ию 上诉申请撤销原判 2. разг. (заявление) 上诉状 shàngsùzhǔyàng; подать ~ю 上诉;提出上诉状

кассéта ж фото 暗匣 ànxīa

кассир м (в магазине) 收款员 shōukuǎnyuán; (в учреждении) 出纳员 chūnàyuán; (продающий билеты) 售票员 shòupiàoyuán

кассировать несов. и сов. 撤销 chèxiāo; ~ приговор 撤销原判

кассов[ый] 出纳[的] chūnà[de]; 现金[的] xiànjīn[de]; ~ая книга 现金出纳簿(帐); ~ая ревизия 现金检查; ~ая наличность 库存现金

каста ж 1. 种姓 zhǒngxìng; (сословие) 等级 dēngjí; ~ браминов 婆罗门种姓 2. перен. 帮会 bānghuì; военная ~ 军阀

кастеля́нша ж 掌管被服类的妇女 zhǎngguǎn bèifúlei-de fùrǔ

кастов[ый] 种姓[的] zhǒngxìng[de], 等级[的] dēngjí[de]; ~ые предассудки 种姓的偏见; 等级的偏见

касто́р|ка ж разг. 蓖麻油 bīmáyou;

~овый: ~овое масло 蓖麻油

кастри́я ж 阉割 yāngē, 去势 qùshì

кастри́ровать несов. и сов. 阉割 yāngē, 去势 qùshì

кастри́ю́ля ж 锅 guō, 平底锅 píngdǐguō

катако́мбы мн. (ед. катако́мба ж) 长形地洞 chángxíng dìdòng

ката́лиз м хим. 催化[作用] cuīhuà [zuòyòng]

катализа́тор м хим. 催化剂 cuīhuàjī

ката́лог м 目录 mùlù; ~ книга 图书目录

катама́ран м 双体船 shuāngtǐchuán

ката́ние с 1. (действие) см. ката́ть 2. (действие) см. ката́ться 2; ~ верхом 骑马游玩; ~ на лодке 划船; ~ на коньках 滑冰

катапу́льта ж 1. (осадная машина) 弹射器 tànshekì 2. тех. 飞机上的弹射 feijīshàngde tànshekì; (кресло) 弹射座椅 tànshekì zuoyǐ

катапу́льтирова|ться несов. и сов. 弹射出来 tànshekùlai; лётчик ~лся 飞行员弹射出来了

катапу́льтироу́щий: ~ее устройство 弹射装置

ка́та́р м 粘膜炎 niánmóyán, 卡他 kǎtā; ~ желудка 胃卡他; хронический ~ 慢性卡他

ката́ракта ж 内障 nèizhàng

ката́ра́льн[ый] 卡他性[的] kǎtāxìng [-de]; ~ое состояние 卡他性状态

катастро́фа ж 失事 shīshì, 事故 shìgù; (беда) 灾祸 zāihù; (трагедия) 悲剧 bēijù; железнодорожная ~а 火车失事; семейная ~а 家庭悲剧; потерпеть ~у 遇险; ~ический 极危险的 jí wēixiǎn-de; 惨重的[的] cǎnzòng[de]; ~ическое положение 极危险的情况; ~ические последствия 惨重的后果; 灾难性的后果

ката́ть несов. 1. 滚 gǔn; ~ шары 滚球; ~ обруч 滚铁环 2. (возит) 让... 乘...游玩 gǎng... chéng... yóuwán; ~ кого-л. на лодке 让...坐船游玩; ~ кого-л. на машине 让...乘汽车游玩; ~ детей на санках 用雪橇拖着孩子[们]

3. 替孩子拉雪橇 3. (придавать округлую форму) 滚圆 gǔnyuán, 揉 róu; ~ шары из глины 用粘土滚小圆球; ~ тесто 揉面[团] 4. (прокатывать) 碾平 niǎnpíng, 轧平 yàpíng, zháping; ~ листовое железо 轧制铁板; ~ бельё 轧平衬衣; ~ся несов. 1. 滚 gǔn; шары катаются 小球滚来滚去 2. (ездить на машине и т. п.) 乘...游玩 chéng... yóuwán; (на лошади, на велосипеде) 骑...玩 qí... wǎn; ~ся на коньках 溜冰 ◇ ~ся со смеху 笑得前仰后合

катафа́лк м 1. (подставка для гроба) 灵台 língtái, 柩座 jiùzuò 2. (погребальная колесница) 柩车 jiùchē, 灵輿 língyú

категори́чески см. категори́ческий; ~ возражать 坚决地反对

категори́чески|нн[ый] 绝对[的] juéduì[de], 坚决[的] jiānjué[de]; 断然[的] duànrán [-de]; ~ий отказ 断然拒绝 ◇ ~ое суждение филос. 绝对的判断

категори́я ж 1. филос. 范畴 fānchóu; ~ причинности 因果范畴 2. (родовое понятие) 种类 zhǒnglèi, 范畴 fānchóu; грамматическая ~ 语法范畴 3. (класс, разряд) 类别 lèibié, 等 dēng, 级 jí; возрастная ~ 年龄的类别; первая ~ 一等[级]

ка́тер м 快艇 kuàitǐng; десантный ~ 登陆艇; дозорный ~ 侦察快艇; пограничный ~ 边防快艇

кәтәт м. мат. [三角形的] 直角边 [sānjiaoxingde] zhijiaobian

катить несов. 1. 滚 gǔn; ~ [железный] обруч 滚铁环; ~ коляску 推播篮车 2. разг. (ехать) 行驶 xíngshì; ~ся несов. 1. 滚 gǔn; (скользить) 滑行 huáxing; мяч катится прямо на меня 皮球直向我滚来; волны катятся одна за другой 波浪滚滚 2. (ехать — о поезде и т. п.) 行驶 xíngshì 3. (течь, струиться) 流 liú; пот катился градом 汗流如雨 ◇ катись отсюда! 滚开!(去)! катод м физ. 阴极 yīnji, 负极 fùjī; ~ный физ. 阴极[的] yīnji[de] каток м 1. (ледяной) 溜冰场 liūbīngchǎng, 滑冰场 huábingchǎng 2. (машина) 压路机 yālùjī

католик м 天主教徒 tiānzhūjiàotú католицизм м см. католичество католический 天主教[的] tiānzhūjiào[de]

католичество с 天主教 tiānzhūjiào каторга ж 苦役 kǔyì; перен. 苦役般的生活 kǔyìbānde shēnghuó (о жизни); 苦役般的劳动 kǔyìbānde láodòng (о труде); отбывать ~у 服苦役; сослать куда-л. на ~у 流放到...服苦役

каторжанин м 苦役犯 kǔyìfàn; (политический) 受过苦役刑的政治犯 shòuguo kǔyìxing-de zhèngzhìfàn

каторжник м 苦役犯 kǔyìfàn; ~ый: ~ые работы 苦工; 苦役劳动; ~ая жизнь 苦役般的生活; ~ый труд 苦役般的劳动

катушка ж 1. 线轴儿 xiànzhóu; ~белых ниток 一轴白线 2. эл. 线圈 xiànquān

катуша ж воен. разг. 喀秋莎火箭炮 kāqiūshā huǒjiànpiào

каустик м 苛性碱 kēxingjiǎn; (сода) 烧碱 shāojiǎn; ~йческий 苛性[的] kēxing[de]; ~йческая сода 苛性钠; 烧碱 каучук м 橡胶 xiàngjiāo, 树胶 shùjiāo; ~овый 橡胶[的] xiàngjiāo[de]; ~овые изделия 橡胶制品; ~овое дерево 橡胶树 каучуконосы мн. (ед. каучуконос м) 橡胶植物 xiàngjiāo zhíwù

кафе с нескл. 咖啡馆 kāfēiguǎn кафедр|а ж 1. (возвышение) 讲台 jiǎngtái, 讲座 jiǎngzuò; подняться на ~у [на] 上讲台 2. (научное объединение преподавателей в вузе) 教研组 jiàoyánzǔ; 教研室 jiàoyánshì; заседания ~ы 教研组会议; ~а химии 化学教研室 кафель м 琉璃砖 liúlǐzhuān, 花砖 huāzhuān, 瓷砖 cízhuān; ~ный 花砖[的] huāzhuān[de], 瓷砖[的] cízhuān[de]; ~ная плитка 琉璃砖 кафетерий м 自助食堂 zìzhù shí táng, 小食店 xiǎoshídiàn

кафтан м 男长衣 nánchángyī качалка ж 摇椅 yáoyǐ качание с (действие) см. качать(ся); ~магнитной стрелки 磁针的振动

качать несов. 1. 摇动 yáodòng, 摇晃 yáohuàng, 摆动 bǎidòng; ~колыбель 摇[动]摇篮; ~ногий 摇晃腿; ветер качает верхушки деревьев 风吹得树梢摇动; 风把树梢摇动 2. безл.: егó качает 他摇摆身体走路; лодку сильно качает 小船左右前后颠簸 3. (подбрасывать) 抬起来向上抛 táiqilai xiàng shàng pāo 4. (убаюкивать) 摇 yáo; ~ребенка 摇小

孩儿 5. (воду и т. п. насосом) 抽 chōu; ~грунтовые воды 抽地下水 ◇ ~головой 摇头; ~ся несов. 1. 摇动 yáodòng, 摇晃 yáohuàng; (на волнах и т. п.) 颠簸 diǎnbō; ~ся на качелях 打秋千; судно качается на волнах 船在波浪中颠簸起伏 2. (пошатываться) 摇摆 yáobǎi, 摇晃 yáohuàng; ~ся от усталости 疲劳得摇摇晃晃地站不住 качелн мн. 秋千 qiūqiān

качественный 1. 质[的] zhì[de], 质量[的] zhìliàng[de]; ~ые изменения 质变; ~ые показатели 质量指标 2. (высокого качества) 优质的 yōuzhì[de]; ~ая сталь 优质钢 ◇ ~ый анализ хим. 定性分析; ~ое прилагательное грам. 性质形容词

качество|о с 1. 质量 zhìliàng; ~о продукции 产品质量; повысить ~о 提高质量 2. (свойство) 品质 pǐnzhì; высокие душевные ~а 崇高的精神品质; положительные ~а 长处; 好处; отрицательные ~а 短处 3. филос. 质[量] zhì[liàng]; переход количества в ~о 量变为质 ◇ в ~е примера 作为例子; в ~е хозяина 以主人的身分; в ~е советника 以顾问的资格

качка ж (на море и т. п.) 摇动 yáodòng, 摇晃 yáohuàng; (тряска) 颠簸 diǎnbō; бортовая ~ 左右摇动; 两侧摆动 качнуть сов. 使...摇动一次 shǐ...yáodòng yíci, 使...震动 shǐ...zhèndòng; ~ся сов. 摇动一下 yáodòng yíxià, 震动一次 zhèndòng yíci

каша|а ж 1. 饭 fàn; (жидкая) 稀饭 xīfàn, 粥 zhōu; варить ~у 煮饭 2. (полужидкая масса) 泥粥 nízōu; (грязь) 泥泞 nínìng 3. перен. (путаница) 一团糟 yítuán zāo; у него ~а в голове 他的脑袋里一团糟 ◇ ~а во рту 吐字不清; заварить ~у 搞出麻烦; сапоги ~и просят 靴子穿出窟窿; с ним ~и не сваришь 不能和他共事; 同他把事搞不成功

кашалот м 抹香鲸 mǒxiāngjīng кашевар м 炊事员 chuīshìyuán кашель м 咳嗽 késou; сухой ~ 干咳 kǎ; у меня ~ 我咳嗽 кашлянуть сов. 发咳[-]声 fākē [yī-] shēng, 咳嗽一声 késou yíshēng кашлять несов. 咳嗽 késou кашне с нескл. 围巾 wéijīn кашпо с 装饰花盆 zhuāngshì huāpén каштан м 1. (дерево) 板栗 bǎnlì 2. (плод) 栗子 lizi; жаренные ~ы 炒栗子 ◇ таскать ~ы из огня 火中取栗; ~овый 1. 栗子[的] lizi[de] 2. (каштанового цвета) 栗色[的] lìsè[de]; ~овые волосы 栗色头发

каюта ж 舱 cāng кают-компания ж мор. [海干部] 休息室 [hǎi gānbù] xiūxiishi; (на военном корабле) 军官集会室 jūnguān jìhuìshì; (для пассажиров) 大厅 dàtīng, 集会室 jìhuìshì

каяться, покаяться 1. 忏悔 chànhuǐ, 悔过 huiguò; ~ в своих грехах 忏悔 罪业 2. (сознать) 后悔 hòuhuǐ, 悔恨 huǐhèn; он сам теперь кается 现在他自己后悔了 3. в знач. вводит. сл.: каюсь, виноват! 很抱歉, 是我的过失

квадрант м мат. 象限 xiàngxiàn квадрат м 1. (прямоугольник) 正方

КАТ — КВА

K

[形] zhèngfāng[xíng] 2. мат. 平方 píngfāng, 自乘 zìchéng; возвести три в ~ 三的平方

квадратно-гнездов|ой: ~ая посадка 正方形点植

квадратный 1. 正方形[的] zhèngfāng-xíng[de], 方[的] fāng[de] 2. мат. 平方[的] píngfāng[de]; ~ый метр 平方米; ~ый корень 平方根; ~ое уравнение 二次方程式 ◇ ~ые скобки 方括弧 квадратура: ~ круга 1) 方圆问题 2) перен. 无法解决的问题

квákанье с 喀喀声 gēgēshēng, 哇哇声 wāwāshēng, 蛙鸣 wāmíng

квákать несов. 喀喀地叫 gēgēde jiào, 作蛙鸣声 zuò wāmíngshēng

квалификацион|ый: ~ая комиссия [技术]鉴定委员会

квалификац|ия 1. (действие) см. квалифицировать 2. (годность) 资格 zige; (подготовленность) 熟练程度 shúliàn chéngdù; (мастерство) 技艺 jìyì; (навык) 技能 jìnéng; повышение ~и 提高技能; приобрести ~ию токаря 掌握旋床工的技能(艺)

квалифицированный 熟练[的] shúliàn[de]; 有资格的 yǒu zige-de; ~ работник 熟练的工作者; 有资格的工作者; ~ труд 熟练劳动

квалифицировать несов. и сов. 1. (определять степень профессиональной подготовки) 鉴定 jiàndìng; 审定资格 shèndìng zige 2. (оценивать, определять) 评定 píngdìng, 品评 pǐnping; как ~ такой поступок? 怎样来评定这种行为呢?; ~ преступление 确定罪行的性质

квант м физ. 量子 liàngzi; ~овый 量子[的] liàngzi[de]; ~овая механика 量子力学

кварт|а м 1. (четверть года) 一季 yíjì, 季度 jìdù 2. (часть города) 街区 jiēqū, 区域 qūyù; разг. (часть улицы) 街坊区 jiēfāngqū, 一段街道 yíduàn jiēdào; ~льный 一季[的] yíjì[de], 季度[的] jìdù[de]; ~льный отчет 季度报告

квартет м 1. (произведение) 四重奏曲 sìchóngzǔqǔ (инструментальное); 四重唱曲 sìchóngchàngqǔ (вокальное) 2. (ансамбль) 四重奏 sìchóngzǔ (инструментальный); 四重唱 sìchóngchàng (вокальный); струнный ~ 弦乐四重奏

квартир|а ж 1. 住宅 zhùzhái, (жилье) 寓所 yùsuǒ, 住所 zhùsuǒ; сдавать ~у 出租房间; снимать ~у 租住所; ~а из трёх комнат 三间房间的住宅 2. мн. ~ы воен. 宿营地 sùyíngdì, 驻扎地 zhùzhádì ◇ главная ~а воен. уст. 大本营 квартирант м 房客 fángkè, 住户 zhùhù; (в коммунальной квартире) 房客 yùkè

квартирный 住宅[的] zhùzhái[de]; ~ая плата 房租; ~ый вопрос 住宅问题; ~ая хозяйка 女房东

квартировать несов. 1. разг. (жить на квартире) 寄寓 jìyù, 租房子住 zū fángzi zhù 2. воен. 宿营 sùyíng, 驻扎 zhùzhá

квартиро|сёмщик м 租户 zūhù

КВА — КИО

квартиплата ж 房租 fángzū, 房钱 fángqián

кварц м мин. 石英 shíyīng; ~евый 石英[的] shíyīng[de] ◇ ~евая лампа 石英灯

квас м 克瓦斯 kèwāsī
квасить несов. 使...发酸 shǐ...fāsuān; 使...发酵 shǐ...fājiào; ~ тесто 使面发酵 fāsuān; (о тесте) 发酵 fājiào

квасцы мн. 矾 fān, 明矾 míngfān
квашенный: ~ая капуста 酸白菜; ~ое молоко 酸牛奶

квашня ж 1. (посуда) 发面桶 fāmiàntǒng 2. (тесто) 酵面 jiào miàn

кверху 向上 xiàng shàng, 往上 wǎng shàng

квинтэт м 1. (произведение) 五重奏曲 wǔchóngzǒuqǔ (инструментальное); 五重唱曲 wǔchóngchàngqǔ (вокальное) 2. (ансамбль) 五重奏 wǔchóngzòu (инструментальный); 五重唱 wǔchóngchàng (вокальный); струнный ~ 弦乐五重奏

квинтэссенция ж 精髓 jīngsuǐ, 精华 jīnghuá

квитанци|я ж 收据 shōujù, 收条 shōutiáo; багажная ~ я 行李票; выдать кому-л. ~ю 给...开收据

квиты в знач. сказ. разг. [算]清账了 [suàn]qīng zhàng le; мы ~ 现在咱们俩算清账了; 我们是不分胜负的

кворум м 法定人数 fǎding rénshù; нет ~а 法定人数不足

квота ж эк. 限额 xiànlé, 定额 dìng'é
кегельбан м 地球场 dìqiúchǎng

кегля мн. 1. (ед. кегля ж) 地球戏的木柱 dìqiúxide mùzhù 2. (игра) 地球[戏] dìqiú[xi], 木球戏 mùqiúxi; играть в ~ 打地球

кегель м полигр. 铅字号头 qiānzi hàotóu

кедр м 雪松 xuěsōng; европейский ~ 红松; ~овый 雪松[的] xuěsōng[de]; ~овые орехи 松子; 雪松果

кеды мн. 球鞋 qiúxié
кекс м 大蛋糕 dà dāngāo
келейно 秘密[地] mìmi[de]

келейный 1. (тайный) 秘密[的] mìmi[de] 2. (единичный) 闭门幽居的 bìmén yōujū-de; ~ая жизнь 闭门幽居

келья ж 禅室 chánshì, 单人的僧房 dānrénde sēngfáng
кем тв. от кто; ~ это написано? 这是谁写的?

кенгуру м нескл. 袋鼠 dàishǔ
кепка ж разг. 鸭舌帽 yāshémào
керамика ж собир. 陶器 táoqì

керамический 陶器[的] táoqì[de]; ~ий завод 陶器工厂; ~ая посуда 陶器 керосин м 煤油 méiyóu, 火油 huǒyóu
керосинка ж 煤油炉 méiyóulú
керосиновый 煤油[的] méiyóu[de]; ~ая лампа 煤油灯

кессон м 1. (для подводных работ) 沉箱 chénxiāng 2. мет. 水箱 shuǐxiāng; ~ный: ~ная болезнь мед. 潜水病

кет|а ж 大麻哈鱼 dàmahāyú; ~овый: ~овая икра 大麻哈鱼子

кефаль ж 鲱鱼 zīyú

кефир м 酸牛奶 suānniúnnǎi
кибернетика ж 控制论 kòngzhìlùn
кивать, кивнуть 1. 点头 diǎntóu; ~ кому-л. головой 向...点头 2. (указывать кивком) 用头点向... yòng tóu diǎnxiàng... 3. (переключать винт на ко-го-л.) 推在...身上 tuī zài...shēnshàng, 透过于... wèiguoyú...; 互相 кивает на Петра 张三推李四; 互不相让

кивнуть сов. см. кивать
кивок м 点头 diǎntóu

кид|ать, кинуть 1. (бросать) 扔 gēng, 掷 zhì, 抛 pāo; ~ать камешки в воду 向水中扔小石头; ~ать мяч 抛球 2. (направлять, устремлять) 射向 shè xiàng, 投向 tóu xiàng; ~ать тень на землю 将阴影射向大地; ~ать взгляд 看一眼; 投以一瞥 3. (небрежно класть) 抛 pāo, 丢 diū; ~ать книгу на стол 把书抛在桌子上; ~ать что-л. на пол 把...往地板上丢 4. безл. в сочет. с сущ.: меня ~ает то в жар, то в холод 我觉得全身忽冷忽热; ~аться, кинуться 1. тк. несов. (бросаться) 互相投掷 hùxiāng tóuzhì, 互相抛 hùxiāng pāo; ~аться камнями 互相投石 2. тк. несов. перен. разг. (не дорожить) 抛出 pāochū, 抛开 pāokāi; ~аться деньгами 抛出一大堆钱 3. (устраиваясь) 投向 tóu xiàng, 冲上 chōngshàng; 扑去 pūqù; 急急去作... jíjí qù zuò...; ~аться на неприятеля 扑向敌人; ~аться в чьи-л. объятия 投向...的怀抱; ~аться на помощь 急急去救助 4. (прыгать с высоты) 投入 tóurù, 跳入 tiàorù; ~аться в реку 投入河中 ◇ ~аться в глаза 醒然刺目; кровь ~ается в голову 血冲上头

кий м 台球杆 táiqiúgǎn
кило с нескл. разг. 公斤 gōngjīn
киловатт м эл. 千瓦, 瓦 qiānwǎ
киловатт-час м эл. 千瓦小时 qiānwǎ xiǎoshí, 瓦时 qiānwǎshí

килограмм м 公斤 gōngjīn
километр м 公里 gōnglǐ
киль м 1. мор. 龙骨 lónggǔ 2. ав. 垂直安定面 chuízhí àndìngmiàn

кильватер м мор. 船迹 chuánjì, 尾波 wěibō ◇ идти в ~[е] 尾随...
килька ж 小鳊 xiǎowēn

кинематика ж физ. 运动学 yùndòng-xué
кинематограф м 1. (киноискусство) 电影艺术 diànyǐng yìshù 2. уст. (кино-театр) 电影院 diànyǐngyuàn

кинематография ж 1. (искусство) 电影艺术 diànyǐng yìshù 2. (отрасль искусства и народного хозяйства) 电影[事]业 diànyǐng[shì]yè

кинескоп м 电子显影管 diànzǐ xiǎn-yǐngguǎn; 显象管 xiǎnxiàngguǎn; теле-визионный ~ 电视显影管

кинетика ж физ. 动力学 dònglixué; ~ический 动力[的] dònglì[de]; ~ическая энергия 动能

кинжал м 短剑 duǎnjiàn
кино с нескл. 1. (искусство) 电影艺术 diànyǐng yìshù, 电影 diànyǐng 2. разг. (фильм) [电]影片 [diàn]yǐngpiàn 3. разг. (кинотеатр) 电影院 diànyǐngyuàn; хо-дить в ~ 看电影去

кино|актёр м 电影演员 diànyǐng yǎn-yuán; ~актриса ж [女]电影演员 [nǚ]-diànyǐng yǎnyuán

киноаппарат м (съёмочный) 电影[摄影]机 diànyǐng [shèyǐng]jī; (проекцион-ный) 电影放映机 diànyǐng fàngyǐngjī
киноаппаратура ж 电影器械 diànyǐng qìxiè

киноварь ж 1. 辰砂 chénsā, 朱砂 zhūshā, 丹砂 dānsā 2. (краска) 朱红色 zhūhóngsè

киножурнал м 新闻影片 xīnwén yǐng-piàn, 新闻纪录片 xīnwén jìlùpiàn
кинозвезда ж 电影明星 diànyǐng míngxīng

кинозритель м 看电影者 kàndiàn-yǐngzhě; 电影观众 diànyǐng guānzhòng
киноискусство с 电影艺术 diànyǐng yìshù

кинокартина ж 电影片 diànyǐngpiàn, 影片 yǐngpiàn
кинокомедия ж 喜剧影片 xǐjù yǐng-piàn

кинолента ж 1. 电影胶片 diànyǐng jiāopiàn; (катушечная) 电影胶卷 diànyǐng jiāojiǎn 2. (фильм) 影片 yǐngpiàn
кинолюбитель м 电影摄影爱好者 diànyǐng shèyǐng àihào zhě

киномеханик м 电影放映师 diànyǐng fàngyǐngshī
кинооператор м 电影摄影师 diànyǐng shèyǐngshī

кинопанорама ж 1. (фильм) 全景影片 quánjǐng yǐngpiàn 2. (кинотеатр) 全景电影院 quánjǐng diànyǐngyuàn

кинопередвижка ж 电影巡回放映机 diànyǐng xúnhuái fàngyǐngjī; 电影[巡回]放映队 diànyǐng [xúnhuái] fàngyǐngduì

киноплёнка ж 电影胶片 diànyǐng jiāopiàn, 电影软片 diànyǐng ruǎnpiàn
кинопроектор м 电影放映机 diànyǐng fàngyǐngjī

кинопрокат м 电影发行 diànyǐng fā-xíng

кинопромышленность ж 电影工业 diànyǐng gōngyè
кинорежиссёр м 电影导演 diànyǐng dǎoyǎn

киносеанс м 电影场 diànyǐngchǎng
киностудия (фабрика) 电影制片厂 diànyǐng zhìpiànchǎng; (навильон) 电影摄影场 diànyǐng shèyǐngchǎng

киноценарий м 电影剧本 diànyǐng jùběn
киносьёмка ж 电影摄影 diànyǐng shèyǐng

кинотеатр м 电影院 diànyǐngyuàn
кинофестиваль м 电影节 diànyǐngjié; международный ~ 国际电影节

кинофикация ж 电影普及化 diànyǐng pǔjǐhuà
кинофильм м 电影片 diànyǐngpiàn; цветной ~ 彩色影片

кинофицировать несов. и сов. 使...电影普及化 shǐ...diànyǐng pǔjǐhuà
кинохроника ж 新闻[影]片 xīnwén [yǐng]piàn

киноэкран м 电影银幕 diànyǐng yǐn-mù

кинуть сов. см. кидать; ~ся сов. см. кидаться 3, 4

киоск м 售货亭 shòuhuòtíng, 摊子 tānzi; газетный ~ 售报亭; книжный ~ 书摊(亭); почтовый ~ 邮亭

киоскёр м 售货亭的售货员 shòuhuò-tíngde shòuhuòyuán

кипа ж 1. (связка) 一束 yīshù; (пачка) 一叠 yīdié; (еруда) 堆 duī; ~ бумага 一叠文件 2. торг. (упаковочная мера) 一包 yībāo, 一插 yīkūn; ~ хлопца 一包棉花

кипарис м 柏树 bǎishù; ~овый 柏树 [的] bǎishù[de]

кипение с 沸 [騰] fèitēng; точка ~а 沸点

кипеть несов. 1. 开 kāi; 沸腾 fèitēng; вода кипит 水开了; водопад кипит 瀑布在沸腾 2. перен. (о чувствах) 冒起 màoqǐ; (о какой-л. деятельности) 沸腾 fèitēng, 热烈地进行 rèliède jìnxíng; он кипит гневом 他心里冒起怒火; 他怒气填胸; работа кипит 工作在热烈[地]进行中; жизнь кипит 生活在沸腾 3.: улицы кипят жизнью 街上生气勃勃

кипучий 1. 沸腾的 fèitēngde, 翻腾的 fāntēngde; ~ий поток 翻腾的急流 2. перен. 热火朝天的 rèhuǒ cháotiān-de, 激烈的 jīliède; ~ая деятельность 轰轰烈烈的活动; ~ая натура 激烈的本性

кипятыльник м 煮水器 zhǔshuǐqì

кипятить, вскипятить 1. 烧开 shāokāi, 煮沸 zhǔfèi; ~ воду 烧开水; вскипятить молоко 把牛奶煮沸 2. (держат в кипящей воде) 煮 zhǔ; ~ бельё 煮衣服; ~ся несов. 1. (нагреться до кипения) 烧开 shāokāi, 煮沸 zhǔfèi 2. (варится в кипящей воде) 煮着 zhǔzhe; бельё кипятится 衣服在开水中煮着 3. перен. разг. (волноваться, горячиться) 激动 jīdòng, 焦急 jiāojí; ~ся из-за пустяков 因小事而激动

кипят[о]к м 开水 kāishuǐ, 沸水 fèishuǐ; принести ~ку 打点开水; наливать ~ок в термос 把开水倒进暖水瓶里

кипячение с (действие) см. кипятить

кипяченый 烧开过的 shāokāiguòde, 煮开过的 zhǔkāiguòde; ~ая вода 烧开过的水; 白开水

киргиз м, ~ка ж 吉尔吉斯人 jǐ'èr-jísīrén; ~ский 吉尔吉斯的[的] jǐ'èrjísī[de]

кирка ж 十字镐 shízìgǎo, 丁字镐 dīngzìgǎo

кирпич м 砖 zhuān, 砖头 zhuāntóu; облицовочный ~ 面砖; 饰面砖; класть ~и 砌砖; ~ный 1. 砖的[的] zhuān[de]; ~ный завод 砖厂; ~ный дом 砖房 2. (о цвете) 红砖色[的] hóngzhuānsè[de]

◇ ~ чай 砖茶

кисейный 细纱的[的] xìshā[de], 薄纱 [的] báoshā[de] ◇ ~ая барышня 装模作样而思想庸俗的姑娘; 千金小姐

кисель м 1. 甜羹 tiángēng, 酪 lào; вишнёвый ~ 樱桃酱; фруктовый ~ 果子酪; овсяный ~ 燕麦羹 2. перен. 无能的人 wúnéngde rén, 懦弱的人 nuòruòde rén ◇ для семьи верст ~я хлебать 为了一点小事老远跑一趟; седьмая вода на ~е 一杆子打不着的亲戚

кисёт м 烟袋 yāndài

кисей ж 细纱 xìshā, 薄纱 báoshā

кислород м 氧 yǎng, 氧气 yǎngqì; ~ный 氧气的[的] yǎngqì[de]; ~ное соединение 氧化物 ◇ ~ная подушка 氧气瓶

кисло-сладкий 甜酸[的] tiánsuān[de]

кислота ж 1. (свойство) 酸味 suānwèi 2. хим. 酸 suān

кислотный 酸的[的] suān[de], 酸味的[的] suānwèi[de]; ~ые яблоки 酸苹果 2. (закисший) 变酸的 biànsuānde; 发酵的 fājiào; ~ое молоко 酸牛奶; ~ое тесто 发酵的酸面团 3. перен. разг. 不愉快的 bù yúkuài-de, 不快的 bùkuàide; ~ое выражение лица 愁眉苦脸的样子; ~ое настроение 不快的心情 4. хим. 酸性 [的] suānxìng[de], 含酸[的] hán suān[de] кислоты ж разг. 很酸的东西 hěn suān-de dōngxi

киснуть несов. 1. 发酵 fāsuān; (о тесте) 发酵 fājiào 2. перен. 闷闷不乐 mèn mèn bùlè; что ты киснешь дома? 你在家里面无聊地呆着干什么?

киста ж мед. 囊肿 pángzhǒng

кисть ж 1. (часть руки) 手 shǒu 2. (ероды) 束 shù, 串 chuàn; ~ь винограда 一串葡萄 3. (украшение) 穗子 suǐzi; шаль с ~ями 有穗的披巾 4. (для краски и т.п.) 毛刷 máoshuā; (для письма) 毛笔 máobǐ; ~ь художника 画笔 5. (искусство живописи) 绘画 huìhuà, 画法 huàfǎ; владеть ~ью 会绘画; картина ~и Репина 列宾画的一幅画

кит м 鲸 jīng; 鲸鱼 jīngyú

китаеведение с 汉学 hàn xué, 中国学 zhōngguó xué

китаец м 中国人 zhōngguó rén; (как одна из национальностей Китая) 汉人 hàn rén

китайст м, ~ка ж 汉学家 hàn xuéjiā

китайский 中国[的] zhōngguó[de]; 中国人[的] zhōngguó rén[de]; 汉人[的] hàn rén[de]

китайка ж 中国女人 zhōngguó nǚ rén

китель м 制服上衣 zhìfú shàngyī

китобоец м 捕鲸船 bǔjīng chuán

китобой м 1. (работник) 捕鲸者 bǔjīngzhě 2. (судно) см. китобоец

китобойный 捕鲸的[的] bǔjīng[de]; ~ый промысел 捕鲸业; ~ая флотилия 捕鲸舰队

китовый 鲸的[的] jīng[de]; ~ жир 鲸油; ~ ус 鲸须

китоловный см. китобойный

кичиться несов. 自傲 zì'ào, 自夸 zìkuā; ~ своими заслугами 居功自傲; ~ своим богатством 夸富

кичливый 自傲的[的] zì'ào[de], 自夸的[的] zìkuā[de]

кишеть несов. 1. 蠕动 gǔdòng, 麇集 qúnjí; муравьи кишат в муравейнике 蚂蚁麇集在蚁穴里 2. (быть наполненным) 满[满]都是 mǎn[mǎn] dōu shì; это место кишит комарами 这个地方满满都是蚊子; улицы кишат народом 街上人们云集

кишечник м 肠 cháng; ~ый 肠的[的] cháng[de]

кишка ж 1. анат. 肠 cháng, 肠子 chángzi; двенадцатипёрстная ~ 十二指肠; прямая ~ 直肠 2. разг. 水龙带 shuǐlóngdài; пожарная ~ 消防水龙带

◇ ~ тонкая (слабая) 力不胜任

кишлак м [中亚细亚的] 村落 [zhōng yàxià-de] cūnlüò

кишмя: ~ кишеть кем-чем-л. 满[满]都是 mǎn[mǎn] dōu shì

клавиатура ж 键盘 jiàn pán

клавнш м, ~а ж 键 jiàn

клад м 1. 宝藏 bàozàng, 埋藏物 mái-cángwù; искать ~ 探求宝藏; 觅宝 2. перен. 珍宝 zhēnbǎo, 宝物 bǎowù, 宝贝 bǎobèi

кладбище с 墓地 mùdì, 公墓 gōngmù

кладбищенский 墓地[的] mùdì[de]; ~ сторож 看坟人

кладёзь м: ~ премудрости шутил. 饱学多识之士

кладка ж 1. (действие) см. класть 5; ~ стен 砌墙 2. (сооружение) 砌筑物 qìzhùwù; (поленница) 垛 duò; каменная ~ 石砌; ~ дров 柴火垛 3.: ~ яйцо 下蛋 (о курице); 产卵 (о насекомых)

кладовая ж 仓库 cāngkù, 储藏室 chūcángshì, 栈房 zhàn fáng; (для продуктов) 食品室 shípǐnshì

кладовщик м 仓库保管员 cāngkù bǎo-guǎnyuán

кладь ж собир. 装载物 zhuāngzàiwù, 行李 xíngli; ручная ~ 小件行李

кланяться, поклониться 1. (делать поклон) 鞠躬 jūgōng; низко ~ кому-л. 向...深深鞠躬 2. (посылать привет) 问候 wènhòu, 致意 zhìyì; кланяться ему от меня 请代我问候他 3. (униженно просить) 哀求 āiqiú, 恳求 kěnrqiú; не стану я перед ним ~, пусть другие просят 我不去哀求他, 让别人去[恳]求吧

кляпан м 1. тех. 阀 fá, 活门 huómén; выхлопной ~ 排气阀; автоматический ~ 自动活门 2. анат. 瓣 bàn, 瓣膜 bānmó; сердечный ~ 心瓣; трёхстворчатый ~ 三尖瓣 3. (на одежде и т.п.) 衣袋的盖 yīdài de gài, 兜盖 dōugài

кларнет м муз. 单簧管 dānhuángguǎn, 黑管 heiguan

кларнетист м 黑管吹奏者 heiguan chuīzǒuzhě

класс I м (социальная группа) 阶级 jíjiē; рабочий ~ 工人阶级

класс II м 1. (группа, разряд) 等级 děngjí, 等 děng, 级 jí; какого первого ~а 头(一)等舱; водитель первого ~а 一级司机; ~ы военных кораблей 军舰的等级 2. биол. 纲 gāng; ~ млекопитающих 哺乳纲 3. (год обучения) 年級 niánjí; (группа совместно обучающихся) 班 bān; ученики первого ~а 一年级学生; наш ~ идёт на экскурсию 我们一班去参观; весь ~ 全班学生 4. (комната) 教室 jiàoshì; войти в ~ 走进教室 5. (степень, уровень) 高水平 gāo shuǐpíng, 高超的技术 gāochāo de jìshù; показать высокий ~ 表现出高超技术(巧)水平; ~ точности 精级度 6. мн. ~ы (детская игра) 跳房子 tiào fángzi

классик м 1. 经典作家 jīngdiǎn zuò-jia; ~и марксизма-ленинизма 马克思列宁主义的经典作家; ~и советской литературы 苏联文学经典作家; ~и мировой литературы 世界文学的古典作家 2. (последователь классицизма) 古典主义者 gùdiǎnzhūyìzhě

классика ж собир. 经典作品 jīngdiǎn zuòpǐn; (древняя) 古典作品 gùdiǎn zuòpǐn; (о литературе) 经典著作 jīngdiǎn zhūzuò

классификатор м 1. (человек) 分类者

КЛА — КЛО

fēnlèizhě 2. (машина) 分级机 fēnjījī, 分类机 fēnlèijī

классификация ж 分类 fēnlèi, 分级 fēnjī; ~ семян 种子分级; ~ книг 图书分类; ~ растений 植物分类

классифицировать несов. и сов. 分类 fēnlèi, 分级 fēnjī; ~ что-л. 把... 分类

классицизм м 古典主义 gǔdiǎnzhuì
классический 1. 经典的[的] jīngdiǎn [-de]; 古典的[的] gǔdiǎn[de]; ~ая русская литература 俄国文学经典著作; ~ая музыка 古典音乐; ~ие языки 古典语言 2. (типичный, характерный) 典型的[的] diǎnxíng[de], 模范的[的] mófàn [-de]; ~ий пример 典型例子; ~ий образец 典范

классицизм м 古典主义 gǔdiǎnzhuì
классический 1. 班的[的] bān[de]; 教室[的] jiàoshì[de], 课堂的[的] kètáng[de]; ~ый руководитель 班主任; ~ая доска [教室的]黑板; ~ые занятия 课堂教学 2. спорт. 高级的[的] gāojī[de]; ~ый футболист 高级足球运动员; ~ая игра 高超 巧艺

классовый 阶级的[的] jiējí[de]; ~ая борьба 阶级斗争; ~ые противоречия 阶级矛盾; ~ый состав 阶级成分

класть, положить 1. 放 fàng, 放置 fàngzhì; (в сберкассу) 存 cún; ~ книгу на стол 把书放在桌子上; ~ платок в карман 把手帕揣在口袋里; ~ больного в больницу 把病人送到医院[去]; ~ деньги в сберкассу 把钱存入储蓄所 2. (накладывать) 包上 bāoshàng; (о красках) 涂 tú; ~ повязку на руку 用绷布包上手; ~ краски 涂上颜料 3. (прибавлять, подмешивать) 加 jiā; ~ масло 加油; ~ сахар в чай 往茶里放(加)糖 4. разе. (употреблять, определять для какой-л. цели) 运用 yùnyòng; 花 huā; ~ все силы на работу 把全部力气用在工作上; ~ на поездку три месяца 打算花三个月时间去旅行 5. тк. несов. (строить) 砌 qì; ~ кан 砌炕; ~ печь 砌炉灶 6.: положить конец чему-л. 结束...; ~ начало (основание) чему-л. 奠定基础 7. (делать отпечаток) 印上 yìngshàng, 盖上 gài shàng; ~ печать 盖印章 ◇ ~ яйца (яйчки) 下蛋 (о птицах); 产卵 (о насекомых); положить слова на музыку 给诗词作曲; положить жизнь за Родину 为祖国[而]牺牲; ~ что-л. под сукно 置之不理; ~ в рот 详细解说; ~ земные поклоны 深躬; 磕头; положить зубы на полку 穷得吃不饱; положить руку на сердце 心胸坦坦白地说

клев м (действие) см. клевать 2; плохой ~ 鱼不上钩
клевать, клонуть 1. (о птице) 啄 [食] zhuō[shí]; куры клюют рис 鸡啄米 2. (о рыбе) 上钩 shàngdiào; рыба хорошо клюёт на рассвете 黎明鱼容易上钩 ◇ ~ носом 打盹

клевер м 三叶草 sānyècǎo
клеветá ж см. клеветать; (преступление) 诬告[wūgào][zuì]
клеветать несов. 诽谤 fěibàng, 诬蔑 wūmiè, 诋毁 dǐhuī

клеветник м 诬蔑者 wūmièzhě, 诽谤者 fěibàngzhě; ~ческий 诬蔑性的[的] wūmièxíng[de], 诽谤的[的] fěibàng[de]
клеевый 含胶的[的] hánjiāo[de]; ~ая краска 含胶颜料; 胶漆

клеенка ж 漆布 qībù, 油布 yóubù, 胶布 jiāobù; ~чатый 胶布[的] jiāobù [-de], 漆布[的] qībù[de]; ~чатый плащ 胶布雨衣; ~чатый диван 漆布面子的沙发

клеить несов. 粘 pián; 糊 hú; ~ коробки 粘盒子; ~ обои 用壁纸糊; ~ся несов. 1. 发粘 fānián; 粘住 niánzhù; пальцы клеятся от чего-л. 手指因...而发粘 2. 易粘住 yì niánzhù; бумага легко клеится 纸容易粘住 3. перен. разе.: дело не клеится 事情进行得不顺利; разговор не клеится 话不投机; 谈话不顺利
клей м 胶 jiāo, 胶水 jiāoshuǐ; (из муки) 浆糊 jiàngū; столлярный ~ 水胶; 粘木胶

клеичный 粘的[的] nián[de], 粘性的[的] niánxíng[de]
клеюкость ж 粘着性 niánzhuóxíng, 粘性 niánxíng
клеимёный 有烙印的 yǒu làoyìn-de; ~ скот 身上有烙印的牲口

клеить м 糴(浆)糊 jiàng(jiàng)hu; приготавливать ~ из муки 打糴糊

клеи м 槭树 qìshù
клепальный 铆钉的[的] mǎodīng[de], 铆接的[的] mǎojiē[de]; ~ая машина 铆接机; 铆钉机

клепальщик м 铆工 mǎogōng
клепáть несов. тех. 铆 mǎo, 铆接 mǎojiē

клепка ж 1. (действие) см. клепать; горячая ~ 热铆 2. (бочечная) 桶板 tǒngbǎn; (паркетная) 薄[拼花]地板条 báo[pīnhuā] dǐbǎntiáo

клетка ж 1. 笼子 lóngzi; ~а для птиц 鸟笼子 2. (рисунки) 方格 fānggé; линовать ~у 划方格; тетрадь в ~у 方格本; ткань в ~у 格子布 3. биол. 细胞 xìbào ◇ грудная ~а 胸廓; лестничная ~а 楼梯间

клеточный биол. 细胞[的] xìbào[de]; ~ая оболочка 细胞膜

клетушка ж разе. 很小的房间 hěn xiǎo-de fāngjiān
клетчатка ж 1. 纤维素 xiānwéisù 2. уст. (соединительная ткань) 细胞组织 xìbào zǔzhī, 蜂窝[组]织 fēngwō [zǔ]zhī
клетчатый 1. (в клетку) 有格子的 yǒu gézi-de, 带方格的 dài fānggé-de; ~ новой платок 方格手绢 2. биол. 细胞[的] xìbào[de]

клеть ж (в шахте) 罐笼 guànlóng, 吊笼 diàolóng
клецк[и] мн. (ед. клецка ж) 面疙瘩 miàngēda; суп с ~ами 面疙瘩汤
клеш: юбка ~ 喇叭筒形的裙
клеши ж 鳖 áo
клещ м зоол. 壁虱 bìshī
клещевина ж бот. 蓖麻 bīmá

клев м 三叶草 sānyècǎo
клеветá ж см. клеветать; (преступление) 诬告[wūgào][zuì]
клеветать несов. 诽谤 fěibàng, 诬蔑 wūmiè, 诋毁 dǐhuī

клеветник м 诬蔑者 wūmièzhě, 诽谤者 fěibàngzhě; ~ческий 诬蔑性的[的] wūmièxíng[de], 诽谤的[的] fěibàng[de]

клеивый 含胶的[的] hánjiāo[de]; ~ая краска 含胶颜料; 胶漆

клеенка ж 漆布 qībù, 油布 yóubù, 胶布 jiāobù; ~чатый 胶布[的] jiāobù [-de], 漆布[的] qībù[de]; ~чатый плащ 胶布雨衣; ~чатый диван 漆布面子的沙发

клеить несов. 粘 pián; 糊 hú; ~ коробки 粘盒子; ~ обои 用壁纸糊; ~ся несов. 1. 发粘 fānián; 粘住 niánzhù; пальцы клеятся от чего-л. 手指因...而发粘 2. 易粘住 yì niánzhù; бумага легко клеится 纸容易粘住 3. перен. разе.: дело не клеится 事情进行得不顺利; разговор не клеится 话不投机; 谈话不顺利
клей м 胶 jiāo, 胶水 jiāoshuǐ; (из муки) 浆糊 jiàngū; столлярный ~ 水胶; 粘木胶

клеичный 粘的[的] nián[de], 粘性的[的] niánxíng[de]
клеюкость ж 粘着性 niánzhuóxíng, 粘性 niánxíng
клеимёный 有烙印的 yǒu làoyìn-de; ~ скот 身上有烙印的牲口

клеить м 糴(浆)糊 jiàng(jiàng)hu; приготавливать ~ из муки 打糴糊

клеи м 槭树 qìshù
клепальный 铆钉的[的] mǎodīng[de], 铆接的[的] mǎojiē[de]; ~ая машина 铆接机; 铆钉机

клепальщик м 铆工 mǎogōng
клепáть несов. тех. 铆 mǎo, 铆接 mǎojiē

клепка ж 1. (действие) см. клепать; горячая ~ 热铆 2. (бочечная) 桶板 tǒngbǎn; (паркетная) 薄[拼花]地板条 báo[pīnhuā] dǐbǎntiáo

клетка ж 1. 笼子 lóngzi; ~а для птиц 鸟笼子 2. (рисунки) 方格 fānggé; линовать ~у 划方格; тетрадь в ~у 方格本; ткань в ~у 格子布 3. биол. 细胞 xìbào ◇ грудная ~а 胸廓; лестничная ~а 楼梯间

клеточный биол. 细胞[的] xìbào[de]; ~ая оболочка 细胞膜

клетушка ж разе. 很小的房间 hěn xiǎo-de fāngjiān
клетчатка ж 1. 纤维素 xiānwéisù 2. уст. (соединительная ткань) 细胞组织 xìbào zǔzhī, 蜂窝[组]织 fēngwō [zǔ]zhī
клетчатый 1. (в клетку) 有格子的 yǒu gézi-de, 带方格的 dài fānggé-de; ~ новой платок 方格手绢 2. биол. 细胞[的] xìbào[de]

клеть ж (в шахте) 罐笼 guànlóng, 吊笼 diàolóng
клецк[и] мн. (ед. клецка ж) 面疙瘩 miàngēda; суп с ~ами 面疙瘩汤
клеш: юбка ~ 喇叭筒形的裙
клеши ж 鳖 áo
клещ м зоол. 壁虱 bìshī
клещевина ж бот. 蓖麻 bīmá

клев м 三叶草 sānyècǎo
клеветá ж см. клеветать; (преступление) 诬告[wūgào][zuì]
клеветать несов. 诽谤 fěibàng, 诬蔑 wūmiè, 诋毁 dǐhuī

клеветник м 诬蔑者 wūmièzhě, 诽谤者 fěibàngzhě; ~ческий 诬蔑性的[的] wūmièxíng[de], 诽谤的[的] fěibàng[de]

клеивый 含胶的[的] hánjiāo[de]; ~ая краска 含胶颜料; 胶漆

клеенка ж 漆布 qībù, 油布 yóubù, 胶布 jiāobù; ~чатый 胶布[的] jiāobù [-de], 漆布[的] qībù[de]; ~чатый плащ 胶布雨衣; ~чатый диван 漆布面子的沙发

клеить несов. 粘 pián; 糊 hú; ~ коробки 粘盒子; ~ обои 用壁纸糊; ~ся несов. 1. 发粘 fānián; 粘住 niánzhù; пальцы клеятся от чего-л. 手指因...而发粘 2. 易粘住 yì niánzhù; бумага легко клеится 纸容易粘住 3. перен. разе.: дело не клеится 事情进行得不顺利; разговор не клеится 话不投机; 谈话不顺利
клей м 胶 jiāo, 胶水 jiāoshuǐ; (из муки) 浆糊 jiàngū; столлярный ~ 水胶; 粘木胶

клеичный 粘的[的] nián[de], 粘性的[的] niánxíng[de]
клеюкость ж 粘着性 niánzhuóxíng, 粘性 niánxíng
клеимёный 有烙印的 yǒu làoyìn-de; ~ скот 身上有烙印的牲口

клеить м 主顾 zhǔgù; (покупатель тж.) 顾客 gùkè
клиентура ж собир. 主顾们 zhǔgùmen; (покупатели тж.) 顾客们 gùkèmen; ~ сберкассы 存户

клизмá ж 1. 灌肠 guàncháng; поcтáвить кому-л. ~у 给...灌肠 2. (прибор) 灌肠器 guànchángqì

клия ж 集团 jítuán
климакс м мед. 经绝期 jīngjuéqī
климат м 气候 qìhòu (тж. перен.); умеренный ~ 温带气候; политический ~ 政治气候; ~ический 气候[的] qìhòu [-de]; ~ический атлас 气候图

кли м 1. 楔子 xiēzi; вбить ~ во что-л. 往...打入楔子 2. (участок) 一块农地 yīkuài nóngdì, 地段 dìduàn; озимый ~ 秋播地段 3. (ткань) 三角村布 sānjiǎo chēnbù 4. воен. 楔形攻势 xiēxíng gōngshì ◇ ~ ~ом вышибают погов. 以毒攻毒; вбить ~ между кем-л. 离间...的关系; свет не ~ом сошелся на ком-л. 天无绝人之路

клиника ж 教研医院 jiàoyán yīyuàn, 医学院的附属医院 yīxuéyuànde fùshǔyīyuàn
клинический 临床的[的] línchuáng[de]; ~ое наблюдение 临床观察 ◇ ~ая смерть 临床死亡

клинк м 刀刃[儿] dāorèn[er], 剑刃 jiànrèn

клинком: борода ~ 尖胡子
клинообразный 楔形的[的] xiēxíng[de], 楔状[的] xiēzhuàng[de]; ~ые письменá 楔形文字

клинпись ж 楔形文字 xiēxíng wénzì
кляпсы мн. (ед. кляпс м) 夹式耳环 jiāshì ěrhuan
клич м 呼唤 hūhuàn, 召唤 zhàohuàn; (боевой) 呐喊 nàhǎn; кликнуть ~ 呼吁

кличк[а] ж 1. (животное) 名字 míngzì 2. (прозвище) 外号 wàihào, 绰号 chuòhào; дать ~у 起绰号; партийная ~а 党内的暗名

кличё с нескл. полигр. 版 bǎn
клок м 1. (шерсти, ниток и т.п.) 一绺 yīliǔ; ~а 一绺 yīliǔ; ~а 一小束 yīxiǎoshù; ~ волос 一绺头发; ~ сена 一把干草; ~ травы 草把儿 2. (обрывок) 碎片 suǐpiàn; (незначительная часть чего-л.) 小片 xiǎopiàn, 小块 xiǎokuài; разорвать что-л. в клочья 把...撕成碎片; ~ земл[и] 一小块土地

клокот[ать] несов. 1. (о жидкости) 咕嘟沸腾 gūdū fèiténg 2. безл.: в груди рāненого ~ало 伤员的胸间呼噜呼噜地作响 3. (бурно проявляться) 激发 jīfā; в нём клоко́чет гнев 他心头激起

клонить несов.: ветер клонит деревья 风把树木吹得倾斜了; к чему он клонит? 他的用意何在?; меня клонит ко сну 我想睡觉; ~ся несов. 1.: дерево клонится к земле 树弯向地面; солнце клонится к западу 太阳渐渐西斜 2. (приближаться) 趋向 qùxiāng, 快到 kuàidào, 快要 kuàiyào; день клонился к вечеру 天色快到傍晚; ~ся к упадку 趋向没落; дело клонится к развязке 事件可望结束 3. (иметь своей

целью) 目的在 mùdì zài; я вижу к чему это клонится 我明白这个目的在什么
клоп м. 椿象 chūnxiàng; (постельный) 臭虫 chòuchóng 2. разг. (малыш) 小娃娃 xiǎo wáwa
клоун м. 丑角 chǒujiǎo. 小丑 xiǎochōu
хлохотать несов. 作咯咯声 zuò kākā-shēng, 咯咯地叫 gēgēde jiào
клочок м. см. 小塊
клуб I м. (дыма, пара и т.п.) — 缕 yīlǚ, 一股 yīgǔ, 一团 yītuán; ~ы дыма — 缕缕烟; ~ пыли — 股灰尘
клуб II м. (культурно-просветительная организация) 俱乐部 jùlèbù
клубень м. (стеблевый) 块茎 kuàijīng; (корневой) 块根 kuàigēn
клубиться несов. — 一团团地升起 yītuántuándede shēngqǐ; пыль ~тся на дороге 路上的尘土一团团地升起来
клубничный м. 草莓 sāoméi, 蛇莓 shéméi; ~чный м. 草莓[的] sāoméi[de]; ~чное варенье 草莓的果酱
клубок м. I. (ниток) 线团 xiàntuán, 线球 xiànqiú; ~ок шерсти — 一团毛线 2. перен. 症结 zhēngjié, 错综 cuòzá; ~ок противоречий 矛盾的症结 ◇ свернуться ~ком 蜷曲成一团; ~ок в горле 喉头痉挛
клуба ж. 花坛 huātán
клык м. (у животного) 獠牙 liáoyá, 长牙 chángyá; (у человека) 犬牙 quányá
клов м. 鸟嘴 piǎozuǐ, 喙 huì
клюк||а ж. 蔓越橘 mǎnyuèjú, 野櫻果 yěyīngguǒ; ~енный 蔓越橘[的] mǎnyuèjú[de]
клянуть сов. см. клясть
ключ I м. I. 钥匙 yàoshi; запереть дверь на ~用钥匙把门锁上; ~ от часов 开钟的钥匙 2. тех. 扳手 bānshou; гáечный ~ 螺帽扳手; ~ для часов 钟表钥匙 3. перен. 关键 guānjiàn; 线索 xiànsuǒ; ~ к решению проблемы 解决问题的关键; ~ к шифру 密码的译法; ~ к разгадке 解谜的线索 4. муз. 谱号 pǔhào; скрипичный ~ 高音谱号 5. (геролифа) 部 bù, 部首 bǔshǒu
ключ II м. (родник) 泉源 quányuán ◇ бить ~ом 1) 喷涌; 涌出; вода бьёт ~ом 水[如泉]涌出 2) перен. 沸腾; 蓬勃; жизнь бьёт ~ом 生气蓬勃; 朝气蓬勃
ключев||ый I 1. 关键[的] guānjiàn[de]; ~ая позиция воен. 关键的阵地; ~ая отрасль промышленности 工业的基本部门 2. муз.: ~ый знак 谱号
ключев||ый II: ~ая вода 泉水
ключица ж. анат. 锁骨 suǒgǔ
ключка ж. спорт. 曲棍 qūgùn; (для гольфа) 棍棒 gǔnbàng
клякс||а ж. 墨点儿 mòdiǎnr, 墨迹 mòjī; посадить ~у 弄出墨点儿
клянуть несов. разг. 乞求 qǐqiú, 央求 yāngqiú
кляп м. 塞口物 sèkǒuwù
клясть несов. 诅咒 zǔzhòu, 咒骂 zhòumà; ~ свою судьбу 诅咒自己的命运
клясться, поклясться 发誓 fāshì, 宣誓 xuānshì; ~ в верности 发誓忠贞不渝
клятв||а ж. 誓言 shìyán; взять ~у с кого-л. 取得...的誓言; дать ~у 宣(立)誓; нарушить ~у 违背誓言; сдержатъ ~у 履行誓言; 信守誓言

клятвенн||ый: ~ое обязательство 誓约; ~ое обещание 立誓应诺
кляуза ж. разг. (клевета) 造谣诬蔑 zàoyáo wūmiè, 造谣中伤 zàoyáo zhòngshāng; (донос) 谗言 chányán; (судебная) 纠葛 jiūgé
кляузник м. разг. 造谣分子 zàoyáo fēnzǐ, 好造谣中伤者 hào zàoyáo zhòngshāng-zhě; (сутяга) 讼棍 sònggùn
кляузничать несов. разг. (клеветать) 造谣诬蔑 zàoyáo wūmiè, 造谣中伤 zàoyáo zhòngshāng; (доносить) 进谗言 jìn chányán
кляузн||ый разг.: ~ое дело 纠葛不清的事件
кляча ж. 劣马 liè mǎ, 弩马 nǔ mǎ
книг||а ж. I. 书 shū, 书本 shūběn 2. (для записей) 簿 bù; (счетов) 帐 zhàng; бухгалтерская ~а 会计帐簿; кассовая ~а 现金出纳帐; ~а отъёма 留言簿; 意见簿; приходно-расходная ~а 收支簿 3. (подразделение произведения) 册 cè, 卷 juǎn; «Капитал» К. Маркса делится на три ~и — 马克思的《资本论》分为三册; первая (вторая) ~а (двухтомника) 上(下)卷 ◇ ему и ~и в руки 他是...的内行; ~а за семью печатями 百思不可解的东西
книговедение с. 图书学 túshūxué
книгоиздательск||ый: ~ое дело 图书出版业
книгоноша м, ж. I. (продавец) 书籍推销员 shūjí tuīxiāoyuán 2. (библиотекарь) 送书员 sòngshūyuán
книгообмен м. 书籍交换 shūjí jiāohuàn; международный ~ 国际书籍交换
книгопечатание с. (техника) 印刷术 yìnshuǎshù; (издание книг) 书籍出版业 shūjí chūbǎnyè
книготорговля ж. 书籍营业 shūjí yíngyè, 书籍商业 shūjí shāngyè
книгохранилище с. I. 藏书库 cángshūkù, 书库 shūkù 2. (библиотека) 大规模的图书馆 dà guīmó-de túshūguǎn
книжка ж. I. 书 shū, 本子 běnzi; записная ~ 笔记本 2. (документ) 证 zhèng, 册 cè; членская ~ 会员证; сберегательная ~ 存折; 储蓄折; орденская ~ 勋章证书
книжник м. 爱书家 àishūjiā; (библиофил) 藏书家 cángshūjiā
книжи||ый I. 书[的] shū[de], 书籍[的] shūjí[de]; ~ая торговля 书籍营业; ~ый шкаф 书柜; ~ый магазин 书店 2. (отвлечённый, далёкий от жизни) 书本上的 shūběnshàngde; ~ые знания 书本[上]的[知识] 3. (письменный) 书面[的] shūmiàn[de]; ~ый стиль 书面语体; ~ые выражения 书面语 ◇ Книжная палата 书籍院
книзу 向下 xiàng xià, 往下 wǎng xià
кибк||а ж. I. (канцелярская) 图钉 túdīng 2. (нажимная) 按钮 ànniù; пусковая ~а 起动按钮; нажать электрическую ~у 按电钮 3. (застёжка) 按扣 ànkòu; ~а на перчатке 手套上的按扣
кнут м. 鞭子 biānzi; бить ~ом 鞭打
киутов||ище с. 鞭柄 biānbǐng, 鞭把 biānbǎ
княгиня ж. 公爵夫人 gōngjué fūren
княжеский м. 公爵[的] gōngjué[de], 王侯[的] wánghóu[de]

КЛО — КОВ

К

княжество с. 公国 gōngguó, 侯国 hóuguó
княжна ж. 公爵未嫁的女儿 gōngjué wèijiàde nǚr
князь м. I. ист. 公 gōng, 王侯 wánghóu 2. (титул) 公爵 gōngjué
ко см. к
коалиционн||ый 联合[的] liánhé[de]; ~ое правительство 联合政府
коалиция ж. 联合 liánhé; (союз) 同盟 tóngméng
кобальт м. хим. 钴 gǔ
кобель м. 金狗 gōnggǒu
кобура ж. 手枪皮套 shǒuqiāng pítào
кобыла ж. I. 母马 mǔmǎ, 牝马 pìnmǎ 2. спорт. 木马 mǔmǎ
кобылка ж. I. (молодая лошадь) 小牝马 xiǎo pìnmǎ 2. (у струнного инструмента) 弦马 xiánmǎ, 弦柱 xiánzhù 3. (саранча) 飞蝗 fēihuáng
кован||ый I. (сделанный посредствомковки) 锻造[的] duànzhào[de], 精锻[的] jīngduàn[de]; ~ меч 精锻的剑 2. (обитый железом) 用铁皮包的 yòng tiēpí bāo-de; ~ сундук 包有铁皮的箱子
коварн||ый 阴险[的] yīnxiǎn[de], 奸诈[的] jiānzhà[de]; ~ый враг 阴险的敌人; ~ая улыбка 奸笑; ~ый замысел 阴谋诡计
коварство с. I. 阴险 yīnxiǎn; 奸诈 jiānzhà 2. (поступок) 阴险行为 yīnxiǎn xíngwéi
ковать несов. I. 锻造 duànzhào; ~ железом 打铁 2. (подковывать) 钉掌 dīngzhǎng 3. перен. 造就 zàojiù, 创造 chuàngzào; ~ своё счастье 创造自己的幸福 ◇ куй железом, пока горячо погов. 趁热打铁
ковбой м. [北美的] 骑马牧人 [bèiměi-de] qí mǎ mùrén
ковбойка ж. разг. 方格衬衫 fānggé chènshān
ковёр м. 地毯 dìtǎn; пол устлан коврами 地上铺着地毯; зелёный ~ луга 绿茵如毯的草地
ковёркать, исковеркать I. (портить) 损坏 sǔnhuài, 摧毁 cuīhuǐ 2. (уродовать нравственно) 糟蹋 zāotà, 败坏 bǎihuài 3. (искажённо излагать) 曲解 qūjiě; (неверно произносить) 发音不准 fāyīn bùzhǔn
ковёрный м. (в цирке) 杂技丑角 zájì chǒujiǎo
ковк||а ж. (действие) см. ковать 1, 2; горячая ~а 热锻; ~ый 可锻[的] kěduàn[de], 韧性[的] rènxing[de]
ковкость ж. 可锻性 kěduànxing, 韧性 rènxing
коврига ж. 大圆面包 dà yuán miànbāo
коврижк||а ж. 姜饼 jiāngbǐng ◇ ни за какие ~и 无论如何也不...
коврик м. 小地毯 xiǎo dìtǎn, 毯子 tǎnzi
ковровщица ж. 织毯女工 zhītǎn nǚgōng
ковров||ый I. 地毯[的] dìtǎn[de]; 制毯的 zhìtǎnde; ~ое производство 地毯制造业 2. (похожий на ковёр) 似毯的 sìtǎnde; ~ые обон 似毯的裱糊纸
ковш м. I. 勺子 sháozi 2. тех. 斗

КОВ — КОК

dòu, 桶 tǒng, 罐 guàn; литейный ~ 铸铁(钢)桶; ~ экскаватора 掘土机的铲斗

ковыль м 针茅 zhēnmáo
ковылять *несов. разг.* 跛行 bǒxíng, 一跛一跛地走 yībō yībō-de zǒu
ковырять *несов.* 挖 wā; (в зубах) 剔 tī; ~ зёмлю 挖土; ~ в зубах зубочисткой 用牙签剔牙; ~ ся *разг.* 1. (рыться) 翻寻 fānxún, 挖 wā 2. (медленно делать что-л.) 搞得太慢 gǎode tài màn

когда I нареч. 1. *вопр. и относ.* 什么时候 shénme shíhou; ~ он придёт? 他什么时候来?; он не знает, ~ это случилось (было) 他不知道, 这件事是什么时候发生的; в тот день, ~ мы... 我们...的那一天 2.: *неопр. разг.* ~ ..., ~ ... 有时..., 有时...; он работает ~ утром, ~ вечером 他有时早晨工作, 有时晚上工作; ~ холодно, ~ жарко 天气时冷, 时热 ◇ ~ бы ни无论什么时候; 无论何时; ~ бы вы ни пришли... 无论你何时来...; 每逢你来时...; есть ~! 哪里有工夫; 没有工夫; редко ~ 很少; 偶尔

когда II союз 1. [在]...时候 [zài]...shíhou, [当]...时候 [dāng]...shíhou; он уйдёт, ~ кончит работу 工作作完的时候, 他才去 2. (если) *разг.* 如果 gúguò, 假如 jiǎgú; ~ б я знал 如果我知道的话 3. (при присоединении дополнительных придаточных предложений; часто не переводится): не люблю, ~ сбóряся 我不爱别人争吵 4.: всякий (каждый) раз, ~每当; волнение охватывает меня каждый раз, ~ я прихожу сюда 每当我来到这里, 我的心情总是十分激动

когда-либо см. **когда-нибудь**
когда-нибудь (в будущем) 不论什么时候 búlùn shénme shíhou, 总有一天 zǒng yǒu yī tiān

когда-то 1. (в прошлом) 从前 cóngqián, 曾[经] céng[jīng]; ~ я работал вместе с ним 从前我和他在一起工作过; я ~ читал эту книгу 我曾经读过这一本书 2. (в будущем) 不定什么时候才... búding shénme shíhou cái...; 总有一天 zǒng yǒu yī tiān; ~ мы опять увидимся! 谁知道我们[将来]什么时候才会见面; ~ он да придёт же! 他总有一天[会]来的

кого род., вин. от кто; ~ вчера не было на собрании? 昨天会上谁是缺席的?; ~ избрал депутатом? 被选为代表的的是谁?

когти м 1. 爪子 zhuǎzi 2. *тех. мн.* ~ти 脚扣 jiǎokòu ◇ попасть в ~ти врага 落到敌人的毒手里; показывать свой ~ти 张牙舞爪

код м (телеграфный) 电码 diànmǎ; (шифрованный) 密码 mímǎ; буквенный ~ 字母电码; цифровой ~ 信号

кодекс м 1. 法典 fǎdiǎn; уголовный ~ 刑法 2. *перен. (свод правил)* 规约 guīyuē, 准则 zhǔnzé; моральный ~ 道德准则

кодированный: ~ая машина 编码机

кодирование с (действие) см. **кодировать**; ~ карта 编码地图

кодировать *несов. и сов.* 编码 biānmǎ, 译成电码 yìchéng diànmǎ, 代号 dàihào

кодovýй 密码[的] mímǎ[de]; ~ая таблица 密码表

ко́е-где 有些地方 yǒuxiē dìfang; ~ есть ошибки 有些地方错了

ко́е-как 1. (как-нибудь) 随随便便 suísuì biānbian; (небрежно) 马马虎虎 mǎmǎ hūhū 2. (с трудом, еле-еле) 好不容易 hàogōngyì, 勉强 miǎnqiǎng; ~ добрался до дома 好不容易走回家来

ко́е-какóй 1. 某些 mǒuxiē, 有些 yǒuxiē; виделся кое с ~ими товарищами 与某些同志见了面 2. (незначительный) 多多少少 duōduō shǎoshǎo, 一些 yìxiē; взял с собой ~ие вещи 带了一些东西; есть ~ая надежда 多少有点希望

ко́е-когда 有时 yǒushí, 偶尔 ǒu'ěr
ко́е-кто 某些人 mǒuxiē rén, 有人 yǒu rén; поговорил кое с кем 和某些人谈过了

ко́е-куда 到一些地方 dào yìxiē dìfang, 到某处 dào mǒu chù; мне ещё надо ~ сходить 我还得到一些地方去一趟

ко́е-что 某些东西 mǒuxiē dōngxi, 有些东西 yǒuxiē dōngxi; (о деле) 某事 mǒu shì; поговорить кое о чём 有些事要谈一谈; 谈谈某事

кожа ж 1. 皮 pí, 皮肤 pífū; ~а на руках потрескалась 手上的皮肤裂了 2. (материал) 皮 pí; (сырая) [生]皮革 [shēng] pígé; чемодан из свиной ~и 猪皮皮箱 3. *разг.* (кожура) 皮 pí; яблоко с толстой ~ей 厚皮[的]苹果 ◇ из ~и вон лезть 拚命; 用尽一切力量; ~а да кости 骨瘦如柴

кожанка ж *разг.* 皮[外]衣 pí[wài-]yī; (куртка) 皮短上衣 pí duǎn shàngyī
кожаный 皮[的] pí[de]; ~ая обувь 皮鞋

кожгалантерей ж *собр.* 皮货服饰用品 pífūo fúshì yòngpǐn

кожевенный 皮革[的] pígé[de], 制革[的] zhìgé[de]; ~ая промышленность 皮革工业; 制革业; ~ый завод 皮革厂; 制革厂; ~ый товар 皮货

кожица ж 薄皮 báopi, 小皮 xiǎopi, 薄膜 báomó; снимать ~у 剥皮

кожный 皮肤[的] pífū[de]; ~ый покров 皮肤; ~ые болезни 皮肤病

кожурá ж (плодов) 果皮 guǒpí; (семян) 种皮 zhǒngpí, 皮子 pízi; очистить апельсин от ~ы 剥橙子皮

кожух м 1. (тулуп) [无面]羊皮袄 [wúmiàn] yángpí'ǎo 2. *тех.* 外壳 wàiqiào

коза ж 母山羊 mǔ shānyáng

козёл м 公山羊 gōng shānyáng ◇ ~ёл отпущены 替罪羊; пустить ~ла в огород *посл.* 引狼入室

козний 山羊[的] shānyáng[de]; ~е молоко 山羊奶

козлёнок м 山羊羔 shānyánggāo

козлик м см. **козлёнок**

козлийый 山羊[的] shānyáng[de]; ~ая борода 山羊胡子

козлы мн. 1. (экипажа) 赶马车人的座位 gǎn mǎchē rén-de zuòwei 2. (оно-

ра, подставка) 支架 zhījià, 三脚架 sānjiǎojià

ко́зи мн. 诡计 guǐjì, 奸计 jiānjì; строить ~ 施奸计

козырёк м 1. 帽檐儿 màoýáng 2. (навес) 掩盖 yǎngài; (от солнца) 遮阳板 zhēyángbǎn, 遮雨板 zhēyǔbǎn ◇ взять под ~ 行举手礼

козырный 王牌的 wángpáide, 主牌的 zhǔpáide; ~ая карта 王牌

козырнуть I, II *сов. см.* **козырять** I, II

козырный см. **козырный**
козырь м 1. 王牌 wángpái, 主牌 zhǔpái; ходить с ~а 先出王牌 2. (преимущество,法宝) 法宝 fǎbǎo; последний ~ь 最后的法宝

козырять I, **козырнуть** 1. *карт.* 出王牌 chū wángpái 2. (хвахтаться) 夸耀 kuāyào, 自傲 zì'ào; ~ своими знаниями 夸耀自己的学识

козырять II, **козырнуть** *разг.* (отдавать честь) 行礼 xínglǐ, 行举手礼 xíngjǔ shǒulǐ, 举手敬礼 jǔshǒu jìnglǐ; ~ кому-л. 向...行礼

козявка ж *разг.* 小虫子 xiǎo chóngzi
кой: ни в коем случае 无论如何不; 千万不; в кой-то веку 很少; 隔好久

койка ж 1. (кровать) 床 chuáng; (место в больнице и т. п.) 床位 chuángwèi; больничная ~ 病床; палата на пять койек 有五个床位的病室(房) 2. (подвесная) 吊床 diàochuáng

кок м (повар) [船上的]厨师 [chuánshàngde] chūshi

кокаин м 可卡因 kěkǎyīn

кокарда ж 帽徽 mào huī
кокетка 1. ж (о женщине) 卖俏的女人 mǎiqiào de nǚrén, 卖弄风情的女人 mǎinòng fēngqíng de nǚrén 2. (верхняя часть платья) 缀褶饰的部分 zhuì zhěshì-de bùfēn

кокетливый 1. 卖俏[的] mǎiqiào[de], 卖弄风情的 mǎinòng fēngqíng-de, 娇媚[的] jiāomèi[de]; ~ая девушка 卖俏的姑娘; ~ая улыбка 娇媚的微笑 2. (нарядный) 漂亮[的] piàoliang[de]; (очаровательный) 妖艳[的] yāoyàn[de]; ~ый наряд 妖艳的服装

кокетничать *несов.* 1. 卖俏 mǎiqiào, 献媚 xiànmèi; ~ с мужчинами 向男子卖俏(献媚) 2. (рисоваться) 卖弄 mǎinòng, 显示 xiǎnshì

кокетство с 卖俏 mǎiqiào, 卖弄风情 mǎinòng fēngqíng, 媚态 mèitài

коклюш м 百日咳 bǎirìkē

кокон м 茧 jiǎn, 茧了 jiǎnzǐ; шелковичный ~ 蚕茧

кокос м 1. (пальма) 椰子树 yēzishù 2. (плод) 椰子 yēzi, 椰子果 yēziguǒ; ~овый 椰子树[的] yēzishù[de]; 椰子[的] yēzi[de]; ~овое масло 椰油; ~овый орех 椰子; ~овая пальма 椰子树

кокс м 焦炭 jiāotàn

кок-сагыз м 橡胶草 xiàngjiāocǎo

коксаванс с *тех.* 炼焦 liànjiao, 结焦 jiéjiào

коксавать *несов. тех.* 炼焦 liànjiao, 使...炼成焦 shǐ...liànchéng jiào; ~ся *несов. тех.* 炼焦 liànjiao

коксующийся: ~ уголь 焦煤; 粘结性煤

коктейль м 1. (напиток) 鸡尾酒 jīwěijiǔ 2. (приём) 鸡尾酒会 jīwěijiǔhuì; устроить ~ 举行鸡尾酒会
кол м 1. 柱子 zhuāngzi, 瓣子 juézi 2. разг. (отметка) 一分儿 yīfēn < ни ~а, ни двора ~ 一贫如洗
колба ж 烧瓶 shāopíng
колбаса ж 香肠 xiāngcháng, 灌肠 guàncháng, 腊肠 làcháng; копчёная ~ 熏肠; варёная ~ 熟香肠
колбасный 灌肠的 guànchángde, 腊肠的 làchángde
колготки мн. 连裤袜 liánwàkù
колдовать несов. 1. 行巫术 xíngwūshù 2. перен. 搞...入魔 gǎo...rùmó; он колдует над радно 他搞无线电入了魔了
колдовство с 巫术 wūshù
колдун м 巫神 wūshén; ~нья ж 巫婆 wūpó
колебани||е с 1. (действие) см. колебаться 2. перен. (неустойчивость) 涨落 zhāng-luò, 波动 bōdòng, 不稳定 bùwēndìng 3. перен. (нерешительность) 犹豫不决 yóuyù bùjué; безо всяких ~й 毫不犹豫地
колебательный 振荡的 [] zhèndàng [de], 振动 [] zhèndòng [de]
колебать, поколебать 1. [使...] 摇动 [shì]...yáodòng, 使...摆动 shǐ...bǎidòng 2. перен. 动摇 dòngyáo, 使...不稳固 shǐ...bù wēngù; никакие доводы не поколеблют меня 任何论据也动摇不了我; ~ся, поколебаться 1. тк. несов. (покачиваться) 摆动 bǎidòng, 摇动 yáodòng; (вибрировать) 振动 zhèndòng; пламя колеблется 火苗在摆动 2. (терять устойчивость, прежнее значение) 动摇 dòngyáo; 不稳定 bù wēndìng, 涨落不定 zhāng-luò bùdìng; цены колеблются 物价不稳定 3. (не решаться) 犹豫 yóuyù, 踌躇 chóuchú; он долго колебался, прежде чем согласиться 他踌躇了半天才答应了
коленкор м 细棉布 xì miánbù, 白细布 báixībù
колени||ый 膝 [] xī [de], 膝盖 [] xīgāi [de]; ~ая чашечка анат. 膝盖骨
колей||о с 1. (мн. ~и) 膝 xī, 膝盖 xīgāi; встать на ~и 跪下; стоять на ~ях 跪着; вода по ~и 水深没膝 2. тк. мн. ~и 膝部 xībù; посадить ребёнка к себе на ~и 将孩子抱在膝上; сидеть у кого-л. на ~ях 坐在...的大腿上 3. (мн. ~ья) (в стебле растении) 一节 yījié; ~ья бамбука 竹子节 4. (мн. ~а и ~ья) (отрезок) 一节 yījié; (изгиб) 弯曲 wānqū, 拐角 guǎijiǎo; ~о железной трубы 铁管的一节; ~о реки 河的弯曲 5. (мн. ~а) муз. 段 duàn; (фигура в танце) 节 jié, 组 zǔ 6. (мн. ~а) (поколение) 一代 yīdài, ~и уйбей; родственник в третьем ~е 第三代的亲属 < ему море по ~о он что для него не важно; поставит кого-л. на ~и 使...屈服; 使...投降
колесчатый: ~ вал тех. 曲轴
колесить несов. разг. 1. (ехать напрямик) 迂回前进 yūhuí qiánjìng 2. (много ездить) 走遍 zǒubiàn, 漫游 mànyóu; ~ по всему свету 漫游全世界
колесница ж 大型马车 dàxíng mǎchē;

боевая ~ 战车; погребальная ~ 柩车; 灵车
колёси||ый 轮子 [] lúnzi [de]; 带轮子的 dài lúnzi-de; ~ый трактор 轮式拖拉机, ~ая мазь 车轮润滑油
колёс с 车轮 chēlún, 轮子 lúnzi; ведущее ~о 主动轮; штурвальное ~о 舵轮 < вставлять палки в колеса 捣乱; 捣鬼; вертеться как белка в ~е 总是忙忙碌碌
коле||я ж 1. 车辙 chēzhé 2. ж.-д. 轨道 guǎidào; узкая (шнркая) ~я 窄 (宽) 轨 3. перен. (привычный ход дела) 正轨 zhèngguǐ, 常轨 chángguǐ; войти в ~ю 步入正轨; выбиться из ~и 脱离正轨
коли уст. разг. 假如 jiǎgú, 如果 rúguó
колыбри м, ж нескл. 蜂鸟 fēngniǎo
колынки мн. (ед. колынка ж) 绞痛 jiǎotòng
колит м 结肠炎 jiéchángyán
количественный 量 [] liàng [de], 数量 [] shùliàng [de]; ~ анализ хим. 定量分析
количество с 1. 量 liàng, 数量 shùliàng; (число) 数目 shù mù; больше ~о народа 许多人; общее ~о 总量;总数 2. филос. 量 liàng; переход ~а в качество 量到质的变化; ~о переходит в качество 从量到质
кол||кий 1 1. (колючий) 有刺的 yǒu cì-de, 刺人的 cì rén-de; ~ая хвоя 刺人的针叶 2. (язвительный) 讥刺的 [] jīcì [de], 讽刺的 fěngcìde; ~ое замечание 讥刺的话
кол||кий 11 разг. (легко раскалывающийся) 易于劈开的 yìyú pīkai-de
кол||кость ж 讽刺话 fěngcìhuà, 讥刺话 jīcìhuà; говорить ~и 说讽刺话
кол||лега м, ж 同事 tóngshì; (по профессии) 同行 tóngxíng
кол||легиально 集体地 jítǐde, 协议地 xiéyǐde
кол||легиаль||ность ж 会议制 huìyìzhì, 委员制 wēiyuánzhì; (руководства) 集体制 jítǐzhì; ~ый 集体 [] jítǐ [de], 会议的 héyìde; ~ое решение 集体的决定
кол||легия ж 1. (объединение): ~ адвокатов 律师协会 2. (орган) 委员会 wēiyuánhùi; редакционная ~ 编委会; ~ Министерства просвещения 教育部委员会
кол||ледж м 学院 xuéyuàn
кол||лектív м 全体人员 quántǐ rényuán, 集体 jítǐ; ~ завода 工厂全体人员; передовой ~ 先进集体
кол||лективизация ж 集体化 jítǐhuà
кол||лективизировать несов. и сов. 使...集体化 shǐ...jítǐhuà; ~ сельское хозяйство 使农业集体化
кол||лективизм м 集体主义 jítǐzhǔyì
кол||лектив||ность ж (система) 集体制 jítǐzhì; (характер) 集体性 jítǐxìng; ~ость руководства 集体领导制; ~ый 集体 [] jítǐ [de], 集体性 [] jítǐxìng [-de]; ~ое хозяйство 集体农庄; ~ое руководство 集体领导; система ~ой безопасности 集体安全制 < ~ый договор 集体合同
кол||лектор м 1. (учреждение) 分配处 fēnpèichù, 分发处 fēnfāchù; библиотечный ~ 图书分发处 2. тех. (труба) 聚

КОК — КОЛ

К

копчик jùjiguǎn, 主管 zhǔguǎn 3. эл. 整流子 zhěngliúzi
коплекционер м 收集者 shōujízhě, 收藏家 shōucángjiā; ~ марок 集邮者
коплекционировать несов. 收集 shōují, 收藏 shōucáng
коллекция ж 一套收藏品 yītào shōujípǐn, 收藏品 shōucángpǐn; полная ~ 全套收藏品
коллизия ж 冲突 chōngtū, 抵触 dǐchù
коллоид м 珂洛酊 kēluódīng
коллоид м хим. 胶体 jiāotǐ; ~альный, ~ный хим. 胶体 [] jiāotǐ [-de]
коллоквиум м 口试 kǒushì
коловорот м 手摇钻 shǒuyáo zuàn, 曲柄钻 qūbǐng zuàn
колод||а 1 ж 1. (бревно) 木头 mùtou; (обрубок бревна) 大块木头 dàkuài mùtou 2. (для кормления скота) 槽 cáo; водопойная ~а 饮牲口的水槽 < через пень ~у 又慢又不细心
колода 11 ж (комлект карт) 一副纸牌 yīfù zhǐpái
колод||ец м 1. 井 jǐng, 水井 shuǐjǐng; брать воду из ~а 从井里取水 2. (вертикальная скважина) 井 jǐng, 坑 kēng; шахтный ~ец 矿井; смороговой ~ец 观测井
колод||ка ж 1. 木把 mùbǎ, 木背 mùbèi; ~а рубанка 包床; ~а щётки 刷子的木背 2. тех. 块 kuài; тормозная ~а 刹车块 3. (сапожная) 鞋楦 xiéxuǎnzi; надеть ботинки на ~и 把鞋子楦上鞋楦子 4. орденская ~а [勋章] 绶带
колокол м 钟 zhōng
коко||кольный 钟 [] zhōng [de]; ~звон 钟声
коко||кольный||я ж 钟楼 zhōnglóu < смотреть на всё со своей ~и 坐井观天
коко||кольчик м 1. 铃 líng, 铃铛 língdang, 小钟 xiǎo zhōng; звонить в ~ 摇铃 2. (цветок) 风铃草 fēnglíngcǎo
колоннализм м 殖民主义 zhímínzhǔyì
колонналь||ный 殖民 [] zhímín [de]; ~ые страны 殖民 [] 国家; ~ый гнёт 殖民主义压迫
колонн||атор м 殖民主义者 zhímínzhǔyìzhě, 殖民者 zhímínzhě
колонн||зация ж 1. 殖民地化 zhímíndìhuà 2. см. колонизировать 2
колонн||зировать несов. и сов. 1. (превращать в колонию) 使...殖民地化 shǐ...zhímíndìhuà, 使...变成殖民地 shǐ...biànchéng zhímíndì 2. (заселять) 殖民 zhímín, 移民 yímin
колонист м 移民 yímin, 垦殖者 kěnzhízhě
колония ж 1. 殖民地 zhímíndì 2. (поселение иммигрантов) 移民区 yíminqū, 侨民区 qiáomínqū 3. (сообщество эмигрантов) 侨民协会 qiáomín xiéhuì; (земельство) 同乡会 tóngxiānghuì 4. (исправительная) 劳动改造地方 láodòng gǎizào dìfang, 劳教所 láojiàosuǒ 5. бот., зоол. 群体 qúntǐ
коло||нка ж 1. (столбец) 栏 lán; ~ка объявлений 广告栏; газета в пять ~ок

КОЛ — КОМ

五栏的报纸 2. (для нагрева воды) 热水器 rēshuǐqì

колонна ж 1. архит. 柱 zhù, 圆柱 yuánzhù; зал с ~ми 圆柱大厅; триумфальная ~ 凯旋纪念碑 2. (людей) 队伍 duìwǔ; (предметов) 纵队 zòngduì; ~ демонстрантов 游行队伍; танковая ~ 坦克纵队 ◇ пятая ~ 第五纵队 **колоннада** ж 柱廊 zhùláng, 柱列 zhùliè

колонный 圆柱[的] yuánzhù[de]; ~ зал 圆柱大厅

колонк м 黄鹂 huángyòu
колонатитл м полигр. 书眉 shūméi
колонатурпа ж муз. 花腔 huāqiāng; 装饰乐句 zhuāngshì yuèjù; ~ный муз. 花腔[的] huāqiāng[de]; ~ное сопрано 花腔女高音

колотит м 1. 色彩 sècǎi, 色调 sèdiào; яркий ~ 鲜明的色彩 2. перен. 色彩 sècǎi; 风味 fēngwèi; ~ эпохи 时代色彩; местный ~ 地方的特色; ~ный 色调鲜明的 sèdiào xiǎnmíng-de; ~ный пейзаж 色调鲜明的风景; ~ный язык 特别生动的语言; ~ная фигура 特别令人注目的人物

колос м 穗 suì; ~ пшеницы 小麦穗; ~истый 多穗的 duōsuǐde

колоситься несов. 抽穗 chōusuì
колосник и мн. (ед. колосник м) 1. тех. 炉算子 lúànzǐ; 炉条 lútiáo 2. театр. 布景格架 bùjǐng géjià; ~овый: ~овая решётка тех. 炉算子

колосовые мн. бот. 结穗植物 jiésuǐ zhíwù

колосс м 巨像 jùxiàng; перен. 巨人 jùrén; ~ науки 科学巨人 ◇ ~ на глянчатых ногах 外强中干; ~альный 巨大[的] jùdà[de]; 庞大[的] pángdà[de]; 硕大的[的] shuòdà[de]; ~альные успехи 硕大的成就

колотить несов. 1. (ударять) 敲打 qiāoda, 捶打 chuída; ~ в дверь 用力敲门 2. разг. (бить) 痛打 tòngdǎ, 打击 dǎjī 3. разг. (разбивать) 打破 dǎpò, 打破 dǎsui; ~ стаканы 打破杯子 4. разг. (трясти) 使...打颤(战) shǐ...dǎzhàn(zhàn), 使...发抖 shǐ...fādǒu; егó колотит лихорадка 热病使他打颤; ~ся несов. разг. 1. (о сердце) 猛烈跳动 měngliè tiàodòng 2. (ударяться) 碰 pèng, 撞 zhuàng; ~ся головой об стену 用头撞墙

колотый I (проколотый) 刺伤的 cìshāngde, 刺破的 cìpòde; ~ая рана 刺伤 **колотый** II (разбитый на куски) 打成碎块的 dǎchéng suǐkuài-de; ~сахар 打成碎块的糖; (в кусках) 块糖

колоть I, колынуть I. (остриём) 刺 cì, 扎 zhā; ветка колет руку 树枝扎手 2. тк. несов. (пронзает оружием) 刺中 cìzhòng; (убивать) 刺死 cìsǐ, 刺杀 cìshā; ~ штыком 用刺刀刺中 3. тк. несов. (убивать скот) 宰 zǎi, 杀 shā; ~ свиней 宰猪; ~ гусей 杀鹅 4. (язвительно задевать) 刺激 cìjī, 挖苦 wāku 5. безл. 刺痛 cìtòng; у меня колет в боку 我肋腹觉得刺痛; колынуло в спине 背上刺痛了一下 ◇ правда глаза колет посл. 忠言逆耳

колоть II несов. (рассекать) 劈 pī; (дробить) 打碎 dǎsui; (орехи) 破开 pòkāi; ~ дрова 劈木柴; ~ сахар 打碎块糖; ~ орехи 破开胡桃; ~ лёд 把冰砸开 **колоться** I несов. 扎人 zhā rén, 刺人 cì rén; булавка колется 别针扎人

колоться II несов. (поддаваться колёке) (о дровах) 容易劈开 róngyì pīkāi; (о сахаре и т. п.) 敲碎 qiāosui

колпак м 1. [平顶]帽子 [jiǎndǐng] màozi; ночной ~ 睡帽; шутовской ~ 丑角的尖顶帽子 2. (абажур) 灯罩 dēngzhào 3. 罩 zhào, 帽 mào, 盖 gài; стеклянный ~ 玻璃罩

колуембарий м 骨灰罐安置所 gǔhuīguǎn ānzhìsuǒ

колун м 劈柴斧头 pīchāi fútou

колхоз м 集体农庄 jítǐ nòngzhuāng **колхозник** м, ~ица ж 集体农庄庄员 jítǐ nòngzhuāngzhuāngyuán; ~ый 集体农庄的 jítǐ nòngzhuāng-de; ~ое крестьянство 集体农民; ~ая торговля 集体农庄商业; ~ый строй 集体农业制度 **колчан** м 箭筒 jiàntǒng, 箭袋 jiàndài **колчедан** м мин. 黄铁矿 huángtiěkuàng; медный ~ 黄铜矿; сёрный ~ 硫铁矿

колыбелёль ж 1. 摇篮 yáolán 2. перен. 摇篮 yáolán, 发源地 fāyuándì, 发祥地 fāxiāngdì; ~ль революции 革命摇篮 ◇ с ~ли 从小; ~льный: ~льная [песня] 摇篮曲; 催眠曲

колыхать, колыхнуть (о ветре) 徐徐吹动 xúxú chuīdòng; (покачивать) 轻轻摇动 qīngqīng yáodòng; ветер колышет занавеску 风徐徐吹动窗帷; ~ся, колыхнуться 轻轻摆动 qīngqīng bǎidòng, 徐徐摇动 xúxú yáodòng; (в воздухе, на воде) 飘动 piāodòng

колыхнуть(ся) сов. см. колыхать(ся)

колышек м 小桩 xiǎozhuāng, 小楔 xiǎojié

коль см. колы ◇ ~скоро 如果... 就 **кольё** с нескл. 宝石项链 bǎoshí xiàngliàn; жемчужное ~ 珍珠项链 **кольчуга** сов. см. колёть I 1, 4, 5 **кольчуганье** с (действие) см. кольцевать

кольцевать несов. 1. (птиц и т. п.) 嵌环 qiānhuán 2. (снимать кору) 环剥 huánbō, 环状剥皮 huánzhuàng bāopí

кольцевой 环[的] huán[de], 环状[的] huánzhuàng[de], 环行[的] huánxíng[de]; ~ый трамвайный маршрут 环形电车路线; ~ая линия метро 环行地下铁道

кольцо с 1. 环 huán, 圈 quān; ~ для ключей 钥匙圈; поршневое ~ 活塞环 2. (на пальце) 戒指 jièzhi; обручальное ~ 订婚戒指; надеть (снять) ~ 戴上 (脱下)戒指 3. мн. колыца (гимнастический снаряд) 吊环 diàohuán; упражненья на колыцах 吊环 4. (то, что имеет форму кольца): ~блокиды 封锁圈; вырваться из колыца окружения 突出包围圈; пускать дым колыцами 把烟一圈一圈地吐出来 ◇ годичные колыца 年轮

кольчуга ж 环甲 huánjiǎ

кольчужный 1. (с колючками) 有刺[的] yǒucì[de], 多刺[的] duōcì[de]; ~ая проволока 刺线; 有刺铁丝 2. (колющийся) 刺人的 cìrènde; (пронизывающий) 刺骨[的] cìgǔ[de]; ~ая борода

刺人的胡子 3. (язвительный) 挖苦[的] wāku[de], 讽刺[的] fěngcì[de]; (злой) 恶毒[的] èdú[de]; ~ее замечание 挖苦话; ~ий взгляд 恶毒的目光

колёчка ж 刺 cì

коляска ж 1. (экипаж) 四轮马车 sìlún mǎche 2. (детская) 婴儿车 yīng'érche, 摇篮车 yáolánche 3. мотоцикл с ~ой 带斗的摩托车; 带边斗的摩托车

ком I м 一团 yītuán, 一块 yīkuài; ~ снега 一团雪; ~ земли 一块土; ~ грязи 泥块; первый блин ~ом погов. 开张不利 ◇ ~ в горле [стоит] 喉头痉挛

ком II пр. от кто; на ~ он женился? 他娶了谁?; о ~ вы говорите? 你说的是谁?

команда ж 1. (приказание) 口令 kǒulìng; отменить ~у 取消口令; по ~е 按(照)口令 2. (начальствование) 指挥 zhǐhuī; под ~ой кого-л. 在...指挥[之]下; принять ~у над кем-л. 担负指挥... 3. (воинская часть) 分队 fēnduì; (отряд) 队 duì; сапёрная ~а 工兵队; пожарная ~ 消防队 4. (экипаж судна) 全体船员 quánthì chuányuán 5. спорт. 运动队 yùndòngduì; футбольная ~а 足球队 ◇ как по ~е 立刻; 步伐一到地

командир м 1. воен. 指挥员 zhǐhuīyuán, 指挥官 zhǐhuīguān; ~ы и бойцы 指战员; ~ полка 团长 2. мор.: ~ корабля 舰长; ~ судна 船长 3. (руководитель) 指挥员 zhǐhuīyuán; ~ы производства 生产指挥员

командированный ый м 出差[的] chūchāi[de]; ~ые 出差人员

командировать несов. и сов. 派 pài; егó ~ли в Москву 派他到莫斯科出差; ~ть на конференцию 派去参加代表大会 **командировка** ж 1. (действие) см. командировать 2. (служебное поручение) 出差任务 chūchāi rēnwù, 差事 chāishì, 差使 chāishǐ 3. (поездка со служебным поручением) 出差 chūchāi; уехать в ~у 出差去了; он в ~е 他出差了 4. (удостоверение) 出差证[件] chūchāi zhèng[jiàn]; выписать ~у 开出差证; предъявить ~у 出示出差证

командировочные мн. разг. 出差费 chūchāifèi; получить ~ 收出差费

командировочный 1. прил.: ~ые деньги 出差费; 差旅费; ~ое удостоверение 出差证[件] 2. в знач. суц. м см. командированный **командирский** 指挥员[的] zhǐhuīyuán [-de]

командный: ~ая высота 制高点; ~ый пункт 指挥所; ~ый состав 指挥人员; ~ое первенство спорт. 团体锦标赛

командование с 1. (действие) см. командовать 2; принять ~ кем-л. 担任... 的指挥; под ~м кого-л. 在...指挥[之]下 2. собир. 司令部 sīlǐngbù, 指挥部 zhǐhuībù; верховное ~ 最高统帅部

командовать несов. 1. (произносить слова команды) 发口令 fā kǒulìng, 下口令 xià kǒulìng 2. (руководить) 指挥 zhǐhuī; ~ полком 指挥一团; 当团长 3. разг. (распоряжаться) 对...发号施令 duì...fāhào shìling; не дам ему над собой ~ 我不让他对我发号施令

командор м 1. ист. 骑士团长 qíshì

tuánzhǎng 2. спорт. 队长 duìzhǎng; ~ пробѣга 赛跑队长

командующий м 司令[员] sīlìng [-yuán]; ~ армией 军长; ~ военным округом 军区司令员; ~ парадом 阅兵司令

комар м 蚊子 wénzi; малярийный ~ 疟蚊 ◇ ~ носу не подточит погов. 无懈可击; 没有可指摘的地方

комбайн м 康拜因 kāngbàiyīn, 联合收割机 liánhé shōugejī; зерновой ~ 谷物康拜因; угольный ~ 联合采煤机

комбайнер м 康拜因[机]手 kāngbàiyīn[jīshǒu]; 联合收割机手 liánhé shōugejī-shǒu

комбат м 1. (командир батальона) 营长 yíngzhǎng 2. (командир батареи) 炮兵连长 pàobīng liánzhǎng

комбинат м 1. (промышленный) 联合企业 liánhé qìyè, 公司 gōngsī, 综合工厂 zōnghé gōngchǎng; металлургический ~ 钢铁公司 2. (учебный) 联合学校 liánhé xuéxiào ◇ ~ бытового обслуживания 联合服务站; 综合服务公司

комбинатор м разг. 策士 cèshì, 谋士 móushì; неодобр. 好施狡计的人 hào shī jiǎo jì-de rén

комбинация ж 1. 配合 pèihé, 组合 zǔhé; ~ красок 染料的配合; ~ цифр 数字的组合 2. (замысел) 计谋 jìmóu; (махинация) 诡计 guǐjì, 勾当 gōudāng; хитрая ~ 狡猾的勾当 3. спорт. (в шахматах) 路子 lùzi; (в футболе и т. п.) 机动 jīdòng; шахматная ~ 棋路; удачная ~ 足球队员的成功机动 4. (белье) 衬裙 chènqún

комбинезон м 连衫裤工作服 liánshānkù gōngzuòfú, 作业服 zuòyèfú

комбинированный 联合的 liánhé [-de], 配合的 pèihé[-de]; ~ удар 联合突击; ~ корм 配合饲料

комбинировать, скombинировать 1. (сочетать) 配合 pèihé; (соединять) 联合 liánhé; ~ краски 配色 2. разг. (строить комбинации) 施诡计 shī guǐjì, 施计谋 shī jìmóu

комедийный 喜剧的 xǐjù[-de] комедия ж 1. 喜剧 xǐjù; (произведение) 喜剧作品 xǐjù zuòpǐn 2. (притворство) 伪装行为 wēizhuāng xíngwéi; (фарс) 丑剧 chǒujù ◇ разыгрывать (ломать) ~ю 演出丑剧

комендант м 1. (крепости) 要塞司令 yàosài sīlìng 2. (гарнизона и т. п.) 警卫司令 jǐngwèi sīlìng, 卫戍司令 wèishù sīlìng; ~ города 城防司令; ~ гарнизона 卫戍司令 3. (на транспорте) 军事运输管理员 jūnshi yùnshū guǎnliyuan 4. (здания, общежития) 管理员 guǎnliyuan; ~ общежития [公共]宿舍管理员, 舍监

комендантский: ~ час 宵禁 комендатура ж воен. 警卫司令部 jǐngwèi sīlìngbù; (гарнизона) 卫戍处 wèishùchù; (на вокзале и т. п.) 军事代表处 jūnshi dàibiǎochù

комета ж 彗星 huìxīng коми 1. м, ж нескл. 科米人 kēmíren 2. прил. нескл. 科米的 kēmí[-de]; ~ язык 科米人语

комизм м 滑稽性 huájìxìng, 可笑 kěxiào; (юмор) 幽默 yōumò; ~ положения 情况的可笑

комик м 1. (актёр) 喜剧演员 xǐjù yǎnyuán, 丑角 chǒujiǎo 2. перен. разг. 滑稽者 huájìszhě

Коминтерн м (Коммунистический Интернационал) 共产国际 gòngchǎn guójì

комиссар м: народный ~ ист. 人民委员; военный ~ 1) ист. (политкомиссар) 政委; 政治委员 2) (в военкомате) 军事委员

комиссариат м: народный ~ ист. 人民委员部; военный ~ 兵役局

комиссионер м 经纪人 jīngjìrén, 代售人 dàishòurén, 代理人 dàilǐrén

комиссионный 1. 代售的 dàishòu [-de], 寄售的 jìshòu[-de]; ~ое вознаграждение 经售费; ~ый магазин 委托商行; 寄卖商店 2. в знач. сущ. мн. ~ые 委托费 wěituōfèi, 代售佣金 dàishòu yōngjīn

комиссия ж 1. (орган) 委员会 wéiyuánhui; парламентская ~я 国会委员会; 议院委员会; экзаменационная ~я 考试委员会 2. ист. (поручение) 委托 wěituō; (поручение, связанное с куплей и продажей) 代售 dàishòu, 寄售 jìshòu, 寄卖 jìmài; брать на ~ю что-л. 代理寄卖; 代人出售...; 代售; сдать на ~ю что-л. 送去寄卖; 委托寄卖

комиссовать несов. и сов. 让...退役 ràng...tuìyì; (по болезни) 让...病休 ràng...bingxiū; ~ся несов. и сов. 退役 tuìyì; (по болезни) 病休 bingxiū

комитет м 委员会 wéiyuánhui; центральный ~ партии 党中央委员会; партийный ~ 党委; исполнительный ~ 执行委员会; постоянный ~ 常务委员会

комический 1. 喜剧的 xǐjù[-de]; ~ актёр 喜剧演员 2. см. комичный

комичный 1. 滑稽的 kēxiào[-de], 滑稽的 huájì[-de]; ~ случай 可笑的事 kěxiào de shì

комкать, скомкать 1. 揉搓 róucuo; ~ бумагу 把纸揉成一团 2. перен. разг. 匆匆结束 cōngcōng jièshù, 草率了事 cǎoshuài liǎoshì; ~ лекцию 把讲演匆匆结束; ~ рассказ 把故事草率地缩短

комментарий м 1. 注释 zhùshì; 注解 zhùjiě 2. мн. ~ни (рассуждения) 评论 pínglùn, 评述 píngshù; ~ни печати 报刊评论 ◇ ~ни излишни 不加注释也明白; 真象摆在面前

комментатор м 1. 注释者 zhùshìzhě 2. (обозреватель) 评论家(员) pínglunjia (yuán); спортивный ~ 运动评论家

комментировать несов. и сов. (сов. тж. прокомментировать) 1. (текст, книгу) 注释 zhùshì, 注解 zhùjiě; ~чь-л. сочинение 给...文集加注释 2. (толковать) 评论 pínglùn, 评述 píngshù

коммерсант м 商业家 shāngyējia, 商人 shāngrén

коммерция ж 商业 shāngyè, 贸易 mǎoyì; ~ческий 商业的 shāngyè[-de], 贸易的 mǎoyì[-de] ◇ ~ческий банк 商业银行; ~ий директор 营业副经理

коммивояжёр м [商品]推销员 [shāngpǐn] tuīxiāoyuán

коммуна ж 公社 gōngshè ◇ Парижская ~ ист. 巴黎公社 коммунальный 1. (общественный) 公共的 gōnggòng[-de] 2. (связанный с городским хозяйством) [市政公用的] [shìzhèng] gōngyòng[-de]; ~ые услуги

КОМ — КОМ

K

公营设施; 市政公用设备; ~ое хозяйство 公用事业 ◇ ~ая квартира 公用住宅 коммунар м 1. ист. 巴黎公社社员 bāli gōngshè shèyuán 2. (член коммуны) 公社社员 gōngshè shèyuán коммунизм м 共产主义 gōngchǎnzhǔyì; строительство ~а 建设共产主义; научный ~ 科学共产主义; военный ~ 战时共产主义; первобытный ~ 原始共产主义

коммуникабельный 容易打交道的 róngyì dǎ jiāodào[-de], 易于共事的 yúyì gōngshì-de

коммуникационный: ~ая линия 交通线

коммуникация ж 1. 交通[线] jiāotōng[xiàn]; (воен. тж.) 运输线 yùnshūxiàn; водные ~и 水上交通线 2. (общение) 交际 jiāoji, 交往 jiāowǎng

коммунист м 共产党员 gōngchǎndǎngyuán

коммунистический 1. 共产主义的 gōngchǎnzhǔyì[-de]; ~ое общество 共产主义社会; ~ая партия 共产党; ~ое отношение к труду 共产主义的劳动态度

коммутатор м 1. (телефонный) 交换机 jiāohuànqī, 总机 zǒngjī; международный ~ 长途交换台 2. (переключатель тока) 整流器 zhěngliúqī

коммуникэ с нескл. 公报 gōngbào; совмestное ~ 联合公报

комната ж 房间 fángjian, 屋子 wūzi; квартира из трёх ~ 有三个房间的住宅 ◇ ~а отдыха 休息室; ванная ~а 浴室; ~а матери и ребенка 妇婴候车室; ~ный: ~ное растение 室内植物; ~ная температура 室温

комод м 五斗橱 wūdǒuchú, 抽屉柜 chōutigui

комок м 一团 yītuán, 一块 yīkuài ◇ ~ в горле 喉部的痉挛感; свернуться в ~ 蜷缩成一个团

компактность ж 紧凑 jǐncōu, 紧密 jǐnmì; ~ый 紧凑的 jǐncōude, 紧密的 jǐnmide

компанейский разг. 好交际的 hào jiāoji[-de], 好结伴的 hào jiébàn[-de]; ~парень 好交际的小伙子

компания ж 1. (о людях) 伙人 yǐhuòrén, 伙伴 huǒbàn; составить ~ю кому-л. 跟...打伙伴; 给...结伴 2. (торгово-промышленное объединение) 公司 gōngsī ◇ за ~ю с кем-л. 伙同...

компаньон 1. (сововариц) 同伴 tóngbàn, 伙伴 huǒbàn 2. (член торгово-промышленной компании) 股东 gǔdōng; (найщик) 合伙员 héhuǒyuán; (акционер) 合股人 hégǔrén

компартия ж 共产党 gōngchǎndǎng компас м 指南针 zhǐnánzhēn, 罗盘 luóbán

компенсация ж 1. 赔偿 péicháng, 补偿 bǔcháng, 抵偿 dǐcháng; (сумма) 赔偿费 péichángfèi; денежная ~ 现金赔偿; ~ за убытки 损失赔偿费 2. мед. 代偿[作用] dàicháng [zuòyòng]

компенсировать несов. и сов. 补偿 bǔcháng, 赔偿 péicháng; ~ убытки 赔偿损失

компетентность ж 1. (осведомлён-

КОМ — КОН

ность 在行 zàiháng, 内行 nèiháng, 资格 zīge; (авторитетность) 权威 quánwēi 2. (круж полномочий) 权限 quánxiàn; ~ый 1. (сведущий) 在行的 zàihángde, 有资格的 yǒu zīgede; (авторитетный) [有]权威的 [yǒu] quánwēi-de; ~ый специалист 精通业务的专家; ~ое суждение 有权威的判断; ~ое мнение 权威意见; он компетентен в такого рода делах 这种事他很有行 2. (полномочный) 主管的 [zhǔguǎn]de; ~ые органы 主管机关

компетентн|я ж 1. (осведомлённость, умение) 特长 tècháng, 专长 zhuāncháng 2. (полномочия) 权限 quánxiàn, 职权 zhíquán, 管辖 guǎnxiá; ~я судá 法院权限; вне чьей-л. ~и 不属...管辖; 不归...管; входить в чью-л. ~ю 在...的管辖范围之内

компилировать несов. 编纂 biānzuǎn, 编辑 biānjí

компиляция ж (действие) см. компилировать

комплекс м 综合 zōnghé; 综合体 zōnghétǐ; ~ представленный 概念的 综合; архитектурный ~ 建筑群; ~ мероприятия 一整套措施; ~ный 综合[的] zōnghé[de], 全盘[的] quánpán[de]; ~ная механизация 全盘机械化; ~ное использование 综合利用; ~ная бригада 综合生产队

комплект м 1. (набор предметов) 一套 yītào, 一畀 yīfù; (полный) 全套 quán'ào, 全副 quánfù; ~ белья (нижнего) 一套内衣; ~ газеты за год 一年的全份报纸; ~ запасных частей 成套备件; боевой ~ воен. 弹药基数 2. (полный состав лиц) 定额 dìng'é, 定员 dìngyuán; сверх ~а 定额以上; 额外; не хватало двух человек до полного ~а 照全员缺了两个人; ~ный 全套[的] quán'ào[de], 成套[的] chéngtào[de]

комплектовать с (действие) см. комплектовать

комплектовать несов. 1. (штаты и т. п.) 编制 biānzhì; (оборудование) 配成全套 pèichéng quán'ào 2. (дополнять до комплекта) 补充 bǔchōng, 充实 chōngshí; ~ библиотеку 充实图书馆; ~ полк 补充成一团; 补足团的人数

комплексия ж 体格 tígé, 体质 tǐzhì

комплимент м 恭维话 gōngweihuà; сказать ~ 说恭维话

композитор м 作曲家 zuòqǔjiā

композиционный 结构上[的] jiégòu-shàng[de]

композиция ж 1. 结构 jiégòu, 构图 gòutú; ~я романа 小说的结构 2. муз. 作曲学 zuòqǔxué; класс ~и 作曲班

компонент м 成分 chéngfèn, 组成部分 zǔchéng bùfèn

компоновать, компоновать 组成 zǔchéng, 构成 gòuchéng

компоновка ж 1. (действие) см. компоновать 2. (способ, метод) 组合法 zǔchéngfǎ, 构成法 gòuchéngfǎ

компост м с.-х. 堆肥 duīféi

компостировать, прокомпостировать 轧 zhá, 剪 jiǎn; ~ билет 轧票

компот м 糖水水果 tángshuǐ shuǐguǒ, 糖渍果品 tángzìguǒpǐn

компресс м 压布 yābù; согревающий ~ 保温压布

компрессор м 压缩机 yāsūojī, 压气机 yāqìjī; воздушный ~ 空气压缩机;

~ный 压缩机[的] yāsūojī[de]

компрометировать, компрометировать 损害...的名誉 sǔnhài...de míngyù, 败坏...的名声 bǎihuài...de míngshēng

компромисс м 妥协 tuǒxié, 折中(zhē)zhōng(zhōng); пойти на ~ 妥协; 采取妥协办法; ~ный 妥协[的] tuǒxié[de], 折中(衷)[的] zhēzhōng(zhōng)[de]; ~ное решение 折中的办法

комсомол м 共青团 gòngqīngtuán

комсомол|ец м 共青团员 gòngqīngtuányuán; ~ка ж 女共青团员 nǚgòngqīngtuányuán

комсомольск|ий 共青团[的] gòngqīngtuán[de]; 共青团员[的] gòngqīngtuányuán[de]; ~ая организация 共青团组织; ~ое собрание 共青团会议; ~ий билет 共青团员证; ~ий стаж 团龄

комсобр м (комсомольский организатор) 共青团小组长 gòngqīngtuán xiǎozǔzhǎng

кому дат. от кто; ~ ты отдал мою книгу? 你把我的书交给谁?

комфорт м 舒适 shùshì

комфортабельн|ый 舒适[的] shùshì[-de], 方便[的] fāngbiàn[de]; ~ая гостиница 舒适的旅馆

конвейер м 传送带 chuánsòngdài, 输送带 shùsòngdài; сборочный ~ 装配传送带; ковшевой ~ 斗式输送机; ~ный 传送[的] chuánsòng[de]

конвенция ж 公约 gōngyuē; 协议 xiéyue; 专约 zhuānyue; Международная почтовая ~я 国际邮政公约; таможенная ~я 关税专约; заключить ~ю 签定协议

конверсия ж 转换 zhuǎnhuàn; эк. 条件的变更 tiáojiàn de biàngēng

конвэрт м 1. 信封 xīnfēng; запечатать ~ 封上信封; распечатать ~ 拆信封 2. (детское одеяло) 襁褓 qiǎngbǎodài

конвертер м 转炉 zhuǎnlú

конвойр м 押解者 yājiězhe, 押送者 yāsòngzhě, 护送者 hùsòngzhě

конвоировать несов. 护送 hùsòng, 押送 yāsòng

конво|й м 护送队 hùsòngduì, 押送队 yāsòngduì; морской ~ой 护航队; вес-тй под ~бом 押解; ~ойный прил. 1. 护送[的] hùsòng[de]; ~ойная служба 护送勤务 2. в знач. сущ. м см. конвойр

конвульсивный 惊厥[的] jīngjué[de], 抽搐性[的] chōuchūxìng[de]; ~ жест 抽搐[性]的动作

конвульсия ж 抽搐 chōuchù; мед. 惊厥 jīngjué; эпилептическая ~ 癫痫性惊厥

конголез|ец м, ~ка ж 刚果人 gāngguǒrén; ~ский 刚果[的] gāngguǒ[de]

конгресс м 1. 代表大会 dàibiàodàihuì; Всемирный ~ сторонников мира 世界和平大会; Международный ~ биологов 国际生物学家代表大会 2. (законодательный орган) 国会 guóhuì

конгрессмен м 国会议员 guóhuì yìyuán

конденсатор м 1. эл. 电容器 diànróngqì 2. (для охлаждения пара) 冷凝器 lěngníngqì, 凝结器 níngjiéqì

конденсация ж см. конденсировать; ~ энергии 能量的集聚; ~ пара 蒸汽的冷凝

конденсировать несов. и сов. 1. (накопывать) 集聚 jìjù 2. (сгущать) 冷凝 lěngníng, 凝结 níngjié

кондитер м 糖果点心制造者 tángguǒ diǎnxīn zhìzàozhě; (торговец) 糖果点心商 tángguǒ diǎnxīn-shāng

кондитерск|ая ж 糖果点心店 tángguǒ diǎnxīn-diàn; ~ий: ~ие изделия 糖果点心[食品]; ~ий магазин 糖果点心店; ~ая фабрика 糖果点心工厂

кондиционер м 空气调节器 kōngqì-tiáojiéqì

кондиционирование с: ~ воздуха 空气调节

кондиционировать несов. и сов. 调节 tiáojié

кондиция ж (норма) 标准 biāozhǔn, 规格 guīgé

кондуктор м ж.д. 乘务员 chéngwùyuán, 列车员 lièchēyuán; (на городском транспорте) 售票员 shòupiàoyuán; ~ский 乘务员[的] chéngwùyuán[de], 列车员[的] lièchēyuán[de]

конево́д м 养马家 yǎngmǎjiā

конево́д|ство 1. 养马[业] yǎngmǎ[yè] 2. (наука) 养马学 yǎngmǎxué; ~ческий 养马[的] yǎngmǎ[de], 养马业[的] yǎngmǎyè[de]; ~ческая ферма 养马场

конёк 1 м 1. (излюбленный предмет разговора) 特别爱好的题目 tèbié àihào-de tímù; сесть на своего конька 谈到特别爱好的题目 2. (на крыше) 屋脊 wūjǐ

конёк 11 м см. коню́к

кон|ец м 1. 端 duān, 末尾 mòwěi, 头 tóu; оба ~а 两端 绳子的两端; ~ец ножа 刀尖; ~ец села 村头 2. (о времени) 末 mò, 底 dì; (завершение) 终结 zhōngjié, 结束 jiéshù; ~ец года 年末; до конца недели 到周末; подходить к ~цу 快要结束; зима близится к ~цу 冬天快要结束;临近冬末 3. (растояние): делать больше ~цы 走一大段路程; ходить пешком в оба ~ца 步行一个来回; проезд в один ~ец 坐一趟 4. (причальная верёвка) 缆绳 lǎnshéng, 绳索 shéngsuǒ; отда́ть ~цы 解缆 5. (смерть, кончина) 死亡 sǐwáng, 灭亡 mièwáng, 末日 mòrì ◇ без ~ца 无止境地; 不断地; 不休不止地; в ~це ~цов 最后; 到底; во все ~цы 到各处; 向四面八方; [всё равно] один ~ец! 反正一样; [взяться] не с того ~ца [做得]不对头; довести что-л. до ~ца 把...进行到底; до ~ца разрушить 彻底毁坏; дослушай меня до ~ца 请听我说完; и ~цы в воду 消除痕迹; из ~ца в ~ец 从这一头到那一头; ~ца краю нет, ~ца краю не видно 1) (о просторстве) 一望无际; 漫无边际 2) (о чём-л. долго длящемся) 没完没了; 终结无期; ~ов не найти 找不到头绪; на худой ~ец 在最坏的情况下; 万一[不幸]; не сводить ~цов с ~ами 1) (материально) 青黄不接; 勉强度日 2) (в рассуждениях) 不能自圆其说; не знать с какого ~ца начать 不知道从什么地方开始才好;

со всех ~цов 从各方面; 从各地; с начала до ~ца 从头到尾; палка о двух ~цах 祸福难测; положить ~ец 终止 **конечно** 1. *вводн. сл.* 当然 dāngrán, 自然 zìrán; он, ~, прав 他当然是对的 2. *частича умв.* 当然 dāngrán, 可不是 [吗] kěbùshì[ma]; можно войти? — ~! 可以进来? — 当然!

конечности *мн.* (ед. *конечность* ж) 四肢 sìzhī; верхние ~ 上肢; нижние ~ 下肢

конечный 1. (имеющий предел) 有止境的 yǒu zhǐjīng-de, 有限[的] yǒu-xiàn[de] 2. (находящийся в конце) 最后[的] zuìhòu[de], 终点[的] zhōngdiǎn [-de]; ~ая станция 终点站; 最后一站; ~ый пункт 终点站 (окончательный, завершающий) 最终[的] zuìzhōng[de], 最后[的] zuìhòu[de]; ~ая цель 最终目的 ◇ в ~ом счёте (итогe) 归根到底; ~ая величина *мат.* 有限数; 有限量

конина ж 马肉 mǎròu
конический 圆锥[的] yuánzhuī[de], [圆]锥形[的] [yuán]zhuīxíng[de]; ~ая поверхность 锥面; ~ый подшипник 圆锥形轴承; ~ие шестерни 伞齿轮
конкретизация ж 具体化 jùtǐhuà
конкретизировать *несов. и сов.* 使...具体化 shǐ...jùtǐhuà, 把...具体化 bǎ...jùtǐhuà; ~ предложение 对建议作具体说明

конкретность ж 具体性 jùtǐxìng; ~ый конкретный 具体的 jùtǐ[de]; ~ое понятие 具体概念; ~ый пример 具体例子

конкурент м 竞争者 jìngzhēngzhě, 对手 duìshǒu

конкурентия ж 竞争 jìngzhēng ◇ вне ~и 无与伦比; 比不上

конкурировать *несов.* 竞争 jìngzhēng
конкурс м 比赛[会] bǐsài[huì], 竞赛 jìngsài; музыкальный ~ 音乐赛; ~ на лучшую пьесу 最好剧本的比赛; ~ на замещение какой-л. должности ...空缺候选竞赛; ~ный конкурс[的] jìngsài[de], 比赛[的] bǐsài[de]; ~ный экзамен 竞赛

конник м 骑兵 qíbīng

конница ж 骑兵[队] qíbīng[duì]

конный 1. 马[的] mǎ[de]; ~ая сбруя 马具 2. 马拉[的] mǎlā[de]; ~ая тяга 马力牵引; ~ые грабли 马拉耙 3. (состоящий из всадников) 骑马[的] qí mǎ [-de], 骑兵[的] qíbīng[de]; ~ая милиция 骑马民警; ~ый отряд 骑兵部队 ◇

~ый завод 育马场; 养马场

коновая ж 1. (место) 拴马桩 shuān-mǎzhàng 2. (верёвка) 系马绳 jì mǎshéng

конокрад м 偷马贼 tóumǎzéi

конопатить *несов.* 填满空隙 tián-mǎn féngkòngxi; ~ лодку 填满小船的缝隙

конопля ж 大麻 dà má

конопьянка ж зоол. 红雀 hóngquè, 赤胸朱顶雀 chìxiōng zhǔdīng què

конопный: ~ое масло 大麻[籽]油 kōnōpamént м *торг.* [商船]的]运货单 [shāngchuándē] yùnhuòdān, 提货单 tìhuòdān

консервативный 保守[的] bǎoshǒu [-de], 守旧[的] shǒujiù[de]; ~ые взгляды 保守思想(观点); ~ый человек 守旧的人; ~ая партия 保守党

консерватизм ж 保守主义 bǎoshǒu-zhǔyì, 保守思想 bǎoshǒu sīxiǎng

консерватор м 1. 保守分子 bǎoshǒu fēnzǐ, 守旧分子 shǒujiù fēnzǐ 2. (член партии консерваторов) 保守党员 bǎoshǒudǎngyuán; партия консерваторов 保守党

консерватория ж 音乐学院 yīnyuè xuéyuàn

консервированный 罐头[的] guǎntou [-de]; ~ая рыба 罐头鱼

консервировать *несов. и сов.* 1. 把...制成罐头 bǎ...zhìchéng guǎntou 2. (предприятие и т. п.) 使...暂停 shǐ...zàn-tíng, 使...暂时停业 shǐ...zànshí tíngyè

консервный 罐头[的] guǎntou[de]; ~ая банка 罐头盒; ~ый нож 罐头刀; ~ый завод 罐头工厂

консервы *мн.* 1. 罐头 guǎntou; мясные (овощные, рыбные) ~ 肉(蔬菜, 鱼)罐头 2. (очки) 护目镜 hù mùjǐng, 防护眼镜 fáng hù yǎnjìng

консилиум м 会诊 huìzhěn; устроить (созвать) ~ 组织会诊

консистенция ж 稠度 chóudù

конский 马[的] mǎ[de]

консолидация ж (действие) *см.* консолидировать

консолидировать *несов. и сов.* 统一 tǒngyī, 团结 tuánjié

консоль 1. ж *стр.* 悬臂架 xuánbì-liáng, 角撑架 jiǎochēngjià 2. м *тех.* 悬臂 xuánbì

конспект м 提要 tiyào, 提纲 tígāng, 概要 gǎiyào; ~ивный 简要[的] jiǎnyào [-de]

конспектировать, проконспектировать 摘要 zhāiyào, 写大意 xiě dàyi

конспиративный 秘密[的] mìmì[de]; (подпольный) 地下[的] dìxià[de]; ~ая квартира 秘密接头处

конспиратор м 秘密工作者 mìmìgōng-zuòzhě

конспирация ж 秘密 mìmì, 秘密活动 mìmì huódòng

константа ж *мат., физ.* 常数 chángshù, 恒量 héngliàng; ~ный 常数[的] chángshù[de], 常恒[的] chánghéng [-de], 不变[的] bùbiàn[de]

констатация ж (действие) *см.* констатировать

констатировать *несов. и сов.* 确定 quèdìng, 检定 jiǎndìng; ~ факт 确定事实; ~ смерть 检定死亡

конституционный 宪法[的] xiànfǎ [-de], 立宪[的] lìxiàn[de]; ~ая монархия 君主立宪政体

конституция ж 1. (основной закон) 宪法 xiànfǎ 2. (строение организма) 体质 tǐzhì; (структура) 构造 gòuzào

конструировать, сконструировать 1. (создавать) 构造 gòuzào; (проектировать) 设计 shèjì, 构思 gòusī 2. (учреждать) 组成 zùchéng, 建立 jiànli

конструктивный 1. 结构上的 jiégòu-shàngde, 构造上的 gòuzào-shàngde; ~ые недостатки сооружения 建筑物结构上的缺点 2. 建设性的 jiànshèxìng[de]; внести ~ое предложение 提出建设性的建议

конструктор м 1. 设计师 shèjìshī; ведущий ~ 主任设计师 2. (детская игра) 构筑匣 gòuzhùxiá; ~ский: ~ское бюро 设计局

конструкция ж 1. 结构 jiégòu, 构造

КОН — КОН

К

gòuzào; машина сложной ~и 结构复杂的机器; ~я мостá 桥梁的构造 2. (сооружение) 结构 jiégòu, 构造 gòuzào; железобетонные ~и 钢筋混凝土结构 3. *грам.* 结构 jiégòu; синтаксическая ~я 句法上的结构

консул м 领事 lǐngshì

консульский 领事[的] lǐngshì[de], 领事馆[的] lǐngshìguǎn[de]; ~ая конвенция 领事专约; ~ая юрисдикция 领事裁判权

консульство с 领事馆 lǐngshìguǎn; генеральное ~ 总领事馆

консультант м 顾问 guwèn; (учащийся) 质疑人 zhìyíren, 辅导员 fūdǎoyuán; врач ~ 顾问医师

консультативный 协商[的] xiéshāng [-de]

консультация ж 1. (совещание специалистов) 咨询会议 zīxún huìyì; *мед.* 会诊 huìzhěn 2. (совет специалиста) 咨询 zīxún; обратиться к специалисту за ~ей 征求专家的意见 3. (помощь преподавателя учащимся) 辅导 fūdǎo; пойти на ~ю 去辅导 4. (учреждение): детская ~я 儿科保健所; 儿科咨询所; женская ~я 妇科咨询所; юридическая ~я 法律质疑处

консультировать, проконсультировать 1. 咨询 zīxún, 质疑 zhìyí 2. (учащаяся) 进行辅导 jìngxíng fūdǎo; ~ся, проконсультироваться 1. 请教 qǐngjiào, 咨询 zīxún, 商量 shāngliang; ~ся с кем-либо 向...请教 2. (об учащейся) 获得辅导 huòdè fūdǎo, 质疑 zhìyí

контакт м 1. 接触 jiēchù, 联系 lián-xì, 联络 liánluò; вступить в ~ с кем-л. 同...取得联系; устанавливать ~ с кем-л. 同...[建立]接触; личные ~ы 个人接触 2. *тех.* 接点 jiēdiǎn, 接触[点] jiēchù[diǎn]

контейнер м 容器 róngqì, 集装箱 jízhuāngxiāng; ~ный 集装箱[的] jí-zhuāngxiāng[de]; ~ные перевозки 集装箱运输

контекст м 上下文 shàng-xiàwén, 前后文 qián-hòuwén; вырвать из ~а 断章取义

контингент м 1. (группа, категория) 名额 míng'é, 员额 yuán'é; ~ учащихся 学生名额 2. (определённое количество) 定额 dìng'é; (квота) 限额 xiàn'é; (общее количество) 总数 zǒngshù; ~ товаров 货物定额

континент м 大陆 dàlù; ~альный 大陆[的] dàlù[de]; ~альный шельф 大陆架; ~альный климат 大陆性气候

контроль а ж 办公室 bàngōngshì, 办事处 bànschichù; ~ский 办事[的] bànschì [-de], 办公室[的] bàngōngshì[de]; ~ский служащий 办事员; ~ские книги 帐簿

контрабанд а ж 1. (занятие) 走私 zōusī; (контрабандный ввоз) 私运 sīyùn; заниматься ~ой [进行]走私;贩卖私货 2. *собр.* (товары) 走私货物 zōusī huòwù, 走私物品 zōusī wùpǐn

контрабандист м 走私的人 zōusīde rén, 走私者 zōusīzhě; ~ский 走私者的 zōusīzhěde; ~ская шайка 走私集团

контрабандный 走私[的] zōusī[de],

КОН — КОН

私运[的] sīyùn[de]; ~ый ввоз 私运入境; ~ый вывоз 私运出境; ~ые товары 走私货物

контрабас *м* 低音提琴 dīyīn tiqín

контрагент *м* 契约当事人 qīyuē dāngshìrén; (учреждение) 立契约的一方 lì qīyuē-de yīfāng

контр-адмирал *м* 海军少将 hǎijūn shǎojiāng

контракт *м* 合同 hétóng, 契约 qīyuē; заключить ~ 订合同

контрактация *ж* 1. (система) 定购合同制 dìnggòu hétóngzhì 2. (закупка) 定购 dìnggòu; (договор) 购买预约 gòumǎi yùyuē

контрактовать *несов.* 定购 dìnggòu; (работников) 聘约 yuēpìn

контральто *с* нескл. 1. (голос) 女低音 nǚdīyīn 2. разг. (певица) 女低音歌手 nǚ-dīyīn gēshǒu

контрамарка *ж* 免费入场券 miǎnfèi rùchǎngquàn; театр. 免费戏票 miǎnfèi xìpiào

контраст *м* 1. (противоположность) 相反 xiāngfǎn; она — полный ~ своему мужу 她和她的丈夫是完全相反一个人 2. жив. 对照 duìzhào, 对比 duìbǐ; фото 反差 fānchā

контрастировать *несов.* 对照 duìzhào, 对比 duìbǐ; ~ с чем-л. 与...形成对照

контрастный 1. 对照的[的] duìzhào[de], 对比[的] duìbǐ[de] 2. жив. 黑白分明的 hēi-bái fēnmíng-de; фото 反差强的 fānchā qiáng-de

контратак[а] *ж* 反冲击 fǎnchōngjī; переходить в ~у 转入反冲击; отражать ~у 打退反冲击

контратаковать *несов.* и *сов.* 反击 fǎnjī

контргайка *ж* *тех.* 保险螺帽 bǎoxiǎn luómào, 锁紧螺母 suǒjǐn luómù

контрибуция *ж* 赔款 péikuǎn; (натурой) 赔款物 péikuǎnwù

контрнаступление *с* 反攻 fǎngōng

контролёр *м* 1. 检查员 jiǎncháyuán, 检验员 jiǎnyànyuán; таможенный ~ 关税检查员 2. (билетный) 验票员 yànpiaoyuán, 查票员 chāpiàoyuán

контролировать, проконтролировать (проверять) 检查 jiǎnchá, 监察 jiānchá; (наблюдать) 监督 jiāndū; (держат под своим контролем) 控制 kòngzhì; ~ чью-л. работу 检查...的工作; ~ положение 控制局势

контроль *м* 1. (проверка) 检查 jiǎnchá; (наблюдение) 监督 jiāndū; (власть, управление) 控制 kòngzhì; 管制 guǎnzhi; ~ь за качеством работы 检查工作质量; ~ь над ценами 物价管制; взять под ~ь что-л. 对...控制; 控制... 2. (учреждение) 检查机关 jiǎnchá jīguān, 监察处 jiāncháchù; государственный ~ь 国家监察机关; отёлдл. 技术监督科 3. собир. (контролёры) 检查人员 jiǎnchá rényuán

контрольный 1. (осуществляющий контроль) 检查[的] jiǎnchá[de], 监督[的] jiāndū[de]; (осуществляющий управление) 控制[的] kòngzhì[de], 管制

[的] guǎnzhi[de]; ~ый редактор 检查编辑; ~ая работа (в учебном заведении) 测验 2. (служащий для контроля) 规定的 guīdìngde; ~ые сроки 定期; ~ые цифры 控制数字 ◇ ~ый пакет акций 股票控制额

контрразведка *ж* 反侦察 fǎnzhēnchá, 反间谍 fǎnjiāndié; (организация) 反侦察机关(组织) fǎnzhēnchá jīguān(zǔzhī), 反间谍机关(组织) fǎnjiāndié jīguān(zǔzhī)

контрразведчик *м* 反间谍 fǎnjiāndié, 反侦察 fǎnzhēnchá

контрреволюционер *м* 反革命分子 fǎngémíng fēnzǐ; ~ионный 反革命[的] fǎngémíng[de]

контрреволюция *ж* 反革命 fǎngémíng

контрудар *м* 反击 fǎnjī

контузионный 震伤了的 zhènsānglede, 受挫伤的 shòu cuòshāng-de

контузить *сов.* 挫伤 cuòshāng, 震伤 zhènsāng; егó ~ло в голову 他头[部]受挫伤

контузия *ж* 震伤 zhènsāng, 挫伤 cuòshāng, 暗伤 ànshāng; получить лёгкую ~ю 受轻伤

контур *м* 1. 轮廓 lúnkuò, 外形 wàixíng 2. эл. 电路 diànlù, 回路 huílù; ~ный 轮廓[的] lúnkuò[de] ◇ ~ная карта 轮廓地图; 略图; ~ная линия 点线; 虚线

конурá *ж* 1. 狗窝 gǒuwō 2. перен. 陋室 lóushì

конус *м* 圆锥 yuánzhuī; 锥体 zhuītǐ

конфедеративный 同盟[的] tóngméng [-de], 联邦[的] liánbāng[de]

конфедерация *ж* 同盟 tóngméng, 联盟 liánméng; (о государстве) 联邦 liánbāng

конферансье *м* нескл. 报幕人 bàomùrén

конференц-зал *м* 大礼堂 dàlǐtáng, 会议厅 huìyītīng

конференция *ж* 会议 huìyì, 代表会议 dàibiǎo huìyì

конфет[а] *ж* 糖果 tángguǒ; шоколадные ~ы 巧克力糖; ~ный 糖果[的] tángguǒ[de]; перен. (сладкий) 甜蜜的 tiánmìde

конфетти *с* нескл. 彩纸屑 cǎizhixiè

конфигурация *ж* 轮廓 lúnkuò, 外形 wàixíng; ~ местности 地形轮廓

конфиденциально 秘密地 mìmide

конфиденциальный 秘密[的] mìmì [-de], 不公开[的] bùgōngkāi[de]

конфискация *ж* 没收 mòshōu

конфисковать *несов.* и *сов.* 没收 mòshōu

конфликт *м* 冲突 chōngtū; (ссора) 纠纷 jiūfēn; (спор) 争议 zhēngyì; вооружённый ~ 武装冲突; ~ный 冲突[的] chōngtū[de]; 争议[的] zhēngyì[de]; ~ная комиссия 争议调停委员会

конфорка *ж* *тех.* 导烟管 dǎoyānguǎn; (газовой плиты) 煤火灶 méihuǒzào

контрпация 对峙 duìzhì, 对抗 duìkàng

конфуз *м* (смушение) 不好意思 bùhǎo yìsi, 害羞 hàixiū; (неловкость) 难为情 nánwéiqíng; какой ~! 多么难为情!

конфузить, сконфузить 使...难为情 shǐ...nánwéiqíng, 使...窘迫 shǐ...jiǒngpò; ~ся, сконфузиться 难为情 nán-

wéiqíng, 害羞 hàixiū; ~ся при постронних 在外人面前害羞; он сконфузился 他感到难为情

конфузливый 好害羞的 hào hàixiū-de; (стеснительный) 腼腆[的] miǎntiǎn[de]

конфуцианство *с* 儒教 rújiào

концевой 最后[的] zuìhòu[de], 末端 [的] mòduān[de]; ~ая строка 最后一行[字]

концентрат *м* 1. 浓缩物 nóngsuōwù; пищевые ~ы 浓缩食品 2. с.-х. 精料 jīngliào; кормовые ~ы 精饲料 3. горн. 精矿 jīngkuàng; медный ~ 铜精矿

концентрационный: ~ лагерь 集中营

концентрация *ж* 1. (действие) см.

концентрировать; ~ производства 生产的集中 2. хим. 浓度 nóngdù

концентрировать, сконцентрировать 1. 集中 jìzhōng; ~ своё внимание на чём-л. 把自己的注意力集中于... 2. хим. 浓缩 nóngsuō; ~ раствор 将溶液浓缩

3. мин. 精选 jīngxuǎn, 富集 fùjí; ~ся, сконцентрироваться 1. 集中起来 jìzhōngqilai 2. хим. 变浓 biànnóng, 浓缩起来 nóngsuōqilai

концентрический, ~чный 同心[的] tóngxīn[de]; ~ческие окружности 同心圆

концепция *ж* 1. (система взглядов) 概念 gàiniàn, 观念 guānniàn 2. (основная мысль произведения) 构思 gòusī

концерт *м* эк. 康乐恩 kānglè'ēn

концерт *м* 1. 音乐会 yīnyuèhuì, 演奏会 yǎnzòuhuì; симфонический ~ 交响音乐演奏会; дать ~ 举行音乐会 2. (музыкальное произведение) 协奏曲 xié-zòuqǔ; ~ для скрипки 提琴协奏曲

концертмейстер *м* 1. (руководитель группы исполнителей в оркестре) 乐队领导人 yuèdǔlǐngdǎorén 2. (аккомпаниатор) 钢琴伴奏者 gāngqín bànzòuzhě

концертный 音乐会[的] yīnyuèhuì[de]; ~ зал 音乐厅 ◇ ~ роля 演奏会中的大钢琴

концессионер *м* 承租人 chéngzūrén

концессионный 出租[的] chūzū[de], 租让[的] zūràng[de]; ~ое предприятие 租让企业; ~ый договор 租让合同; 租赁合同

концессия *ж* 1. (договор) 租借(让)合同 zūjiè(ràng) hétóng; (предоставление концессии) 租借 zūjiè 2. (предприятие) 租让企业 zūràng qīyè; (территория) 租界 zūjiè, 租借地 zūjièdì

концовка *ж* 1. поигр. (украшение в книге) [书末]图案 [shūmò] tú'àn 2. (заключительная часть) 结尾 jièwěi, 末尾 mòwěi; (песни и т. п.) 尾声 wěishēng; ~ романа 小说的结尾

кончатъ, кончить 1. (доводить до конца) 作完 zuòwán; кончить ремонт 修理完; кончить читать книгу 看完书 2. (завершить чем-л.) 以...结束 yǐ... jièshù; ~ речь призывом 以号召结束讲话 3. (учебное заведение) 毕业 bìyè; ~ школу 中学毕业; кончить первый курс 大学一年级肄业; кончить четвёртый класс 读完小学四年级; кончить университет 大学毕业; кончить аспирантуру 研究生毕业 4. (прекращать что-л.) 停止 tíngzhǐ; ~ работу по звонку 打铃下班; ~ пустой разговор 停止空谈; ~ службу в шесть часов 下午六

点钟停止办公; на чём мы кончили вчерашний разговор? 昨天我们谈到那儿?
◇ ~ жизнь самоубийством 自杀; плохо кончить 没有好下场; ~ся, кончиться 1. (приходить к концу) 完 wán, 完毕 wánbì, 结束 jiéshù; урок кончился 功课完毕; почтовая бумага кончилась 信纸完了 2. (завершаться чем-л.) 完结 wánjié, 了结 liǎojié, 结束 jiéshù; на этом всё дело кончилось 事情就这样结束了; дело кончилось миром 事情和平了结; кончиться ничём 终归徒劳 3. (умирать) 去世 qùshì

кончено в знач. сказ. безл. 1. разг. 毫无希望了 háowú xiwàngle; теперь с этим ~ 这个现在已经结束了 2. (довольно, достаточно) 够了 gòule, 得了 déle, 行了 xíngle

конченье разг. 完全结束的 wánquán jiéshù-de ◇ ~ человек 没有出息的人 кончик м 端 duān; (острие) 尖 jiān; ~ языка 舌端; ~ ножа 刀尖; ~ кисти 笔端

кончина ж 去世 qùshì, 逝世 shìshì кончить(ся) сов. см. кончат(ся) конъюнктивит м мед. 结膜炎 jiémó-yuán

конъюнктура ж 1. 局势 júshi; благоприятная ~а 有利局势; международная ~а 国际局势 2. ж 行市 hángshi; (в торговле) 商情 shāngqíng; ~ный: ~ные цены 行市的价格; 市价; ~ная свобода 行情表

конъюнктурищик м разг. 看风转舵的 无原则分子 kàn fēng zhuǎn duò-de wúyuánzè fēnzǐ, 投机分子 tóujī fēnzǐ

копыль м 1. 马 tǎ; седлать ~я 备马; по ~ям! 上马! 2. шахм. 马 mǎ; ход ~ём 跳马; перен. 绝招儿; 最后一手 3. спорт. 木马 mùmǎ ◇ не в ~я корм для... 没用处; дарёному ~ю в зубы не смотрят посл. 白来的东西不必挑剔

копыль мн. (ед. конёк м) 冰刀 bīngdāo; (с ботинками) 冰鞋 bīngxié; фигурные ~и 花样刀; кататься на ~ах 滑冰; 溜冰

копыльщик м 滑冰运动员 huábing yùndòngyuán, 溜冰运动员 liūbing yùndòngyuán; ~ный 滑冰[的] huábing[de], 溜冰[的] liūbing[de]; ~ный спорт 滑冰运动

копыль м 白兰地[酒] báilándì[jiǔ] конох м 饲马员 simǎyuán, 养马工 yǎngmǎgōng

копыль ж 马厩 mǎjiù, 马房 mǎfáng кооператив м 1. 合作社 hézuòshè; жилищный ~ 住房合作社 2. разг. (магазин) 合作商店 hézuòshāngdiàn, 合作社 hézuòshè; ~ный 合作[社的] hézuò [shède]; ~ная торговля 合作社贸易 (商业)

кооператор м 合作社工作人员 hézuòshè gōngzuò rényuán

кооперация ж 1. (форма организации труда) 合作制 hézuòzhì 2. (объединение) 合作社 hézuòshè; потребительская ~ 消费合作社; сельскохозяйственная ~ 农业合作社

кооперировать несов. и сов. 使...合作化 shì... hézuòhuà; 使...参加合作社 shì... cānjiā hézuòshè; ~ся несов. и сов. 合作化 hézuòhuà; 参加合作社 cānjiā hézuòshè

кооптировать несов. и сов. 遴选 lín-xuǎn, 加聘 jiāpìn координатный 坐标[的] zuòbiāo[de] координаты мн. (ед. координата ж) 坐标 zuòbiāo; географические ~ 地理坐标

координация ж 配合 pèihé, 协调 xiétiáo; ~ действии 配合行动

координировать несов. и сов. 配合 pèihé; 使...协调 shì... xiétiáo

копать несов. 挖 wā, 掘 jué, 挖掘 wā-jué, 刨 páo; ~ землю 掘土; ~ яму 挖一个坑; 刨坑; ~ картофель 挖出马铃薯; ~ арахис 刨落花生; ~ся несов. 1. 翻掘 fānjué, 刨土 pàotǔ; (рыться) 翻 fān xūn; ~ся на огороде 在菜园里刨土; ~ся в сундуке 在箱子里翻寻 2. перен. 绵密分析 miánmì fēnxī; ~ся в душе 绵密分析心理 3. разг. (мешкать) 慢腾腾地做 mànténgténgde zuò, 磨蹭 móceng; вечно он копается 他老[是]磨蹭; скорее, не копайся! 快点, 别磨啦

копеечка ж: статья (обойтись) в ~ю 花很多钱; [代价]非常昂贵; ~ный: ~ный расход 微小的开支

копейка ж 1. 戈比 gēbǐ 2. собир. разг. (денежные средства) 钱 qián; беречь народную ~ю 不浪费人民的一分钱 ◇ ~а в ~ю 一文不差; 很精确地; до [последней] ~и 全部花光; 全部用光; без ~и 一分钱也没有; дрожать над каждой ~ой 吝惜每一分钱; ~а рубль бережёт посл. 财从细起

копи мн. (ед. копь ж) 矿场 kuàngchǎng, 矿山 kuàngshān; соляные ~ 盐矿

копилька ж 扑满 pūmǎn, 储蓄匣 chū-xùxiá

копирка ж разг. 复写纸 fùxiězhi; писать под ~ю 垫着复写纸写 копируемый 复写[的] fùxiède, 复制[的] fùzhì[de], 抄写[的] chāoxiède [-de]; ~ая бумага 复写纸

копирование с (действие) см. копировать

копировать, скопировать 1. 复制 fùzhì; (писать) 复写 fùxiède; ~ картины 复制图画 2. (подражать) 模仿 mófǎng, 仿效 fǎngxiào; ~ чьи-л. манеры 模仿... 的姿势

копировка ж (действие) см. копировать

копировщик м 复制者 fùzhìzhě, 复写员 fùxiěyuán

копоть несов. 积蓄 jīxù, 积累 jīlěi; (деньги тж.) 储蓄 chūxù; перен. 积聚 jījù, 积累 jīlěi; ~ деньги 储蓄钱; ~ силы 积聚力量

копия ж 1. 副本 fùběn, 抄本 chāobēn; 摹本 móbēn; (фильма) 拷贝 kǎobèi; ~я списка 名单抄本; ~я картины 画的摹本; 画的复制品; снимать ~ю с чего-л. 把...复制一份 2. разг. (близкое сходство) 一模一样 yītó yīyàng; он точная ~я своего отца 他长得和父亲一模一样

копна ж 堆 duī, 垛 duò; ~ сена 干草垛(堆); ~ волов 一堆浓密头发

копнитель м с.-х. 聚堆机 jùduījī

копнить несов. с.-х. 聚堆 jùduī

копоть ж 黑烟 hēiyān, 烟臭 yāntái; разг. 烟子 yānzǐ; (от лампы) 灯烟灰 dēngyānhuī

КОП — КОР

K

копошиться несов. 1. 乱爬 luàn pá; (о насекомых) 蠕动 rúdòng 2. разг. (о мыслях, чувствах) 翻腾 fānteng, 萦绕 yíngǎo; сомнения ~лись в его душе 疑念在他脑子里翻腾起伏

копоть несов. 冒烟 màoyān

коптылка ж разг. 小油灯 xiǎo yóu-dēng

коптыльня ж 熏制作坊 xūnzhi zuò-fāng

коптить несов. 1. (испускать копоть) 冒烟 màoyān; лампа коптит 灯冒烟了 2. (покрывать копотью) 熏黑 xūnhēi; ~ стекло 把玻璃熏黑 3. (мясо, рыбу) 熏制 xūnzhi; ~ окорок 熏制火腿; ~ мясо 熏肉

копчение с 1. (действие) см. коптить 3 2. обычно мн. ~ня см. копчение

копчености мн. (ед. копченость ж) 熏制食品 xūnzhi shípín

копченый 熏[制的] xūnzhi[de]; ~ая колбаса 熏肠; ~ая рыба 熏鱼

копчик м анат. 尾骨 wěigǔ

копытый 1. прил. 有蹄[的] yǒutí [-de] 2. в знач. суц. мн. ~ые зоол. 有蹄类 yǒutílei

копыто с蹄 tí

копыть с 矛 máo; спорт. 标枪 biāoqiāng; метание ~я спорт. 投标枪 ◇ ломать ~я из-за чего-л. 争抄; стоить ли из-за этого копыя ломать? 何必为这事争抄呢?

кора ж 1. 皮层 pícéng; (древесная) 树皮 shùpí 2. (корка) 外壳 wàiké (qiào) ◇ ~ головного мозга анат. 大脑皮质; 脑皮层; земная ~ геол. 地壳

корабельный 船舶的 chuánbóde; 造船的 zàochuánde; ~ая верфь 造船厂 ◇ ~ый лес 造船材

кораблевождение с 领航 lǐngháng; искусство ~я 领航术

кораблекрушение с 船舶遇险 chuánbó yùxiǎn, 船只失事 chuánzhī shīshì

кораблестроение с 造船 zàochuán; (отрасль промышленности) 造船工业 zàochuán gōngyè; (наука) 造船学 zàochuánxué

кораблестроитель м 造船家 zàochuánjiā; ~ный 造船[的] zàochuán[de]

корабль м 1. 船 chuán, 船舶 chuánbó; (военный) 舰艇 jiàntǐng; военный ~ь 军舰; ~ь на подводных крыльях 水下翼艇 2. (летательный аппарат) 飞机 fēichuán; космический ~ь 宇宙飞船 ◇ сжечь свой ~й 破釜沉舟

коралл м 1. зоол. 珊瑚 shānhú-chóng 2. мн. ~ы 珊瑚 shānhú; ~овый 珊瑚[的] shānhú[de]; (о цвете) 珊瑚色 [的] shānhúse[de]; ~овый риф 珊瑚礁; ~овые острова 珊瑚岛; ~ое ожерелье 珊瑚项链

коран м рел. 可兰经 kēlǎnjīng

корвет м мор. 海防舰 hǎifángjiàn; 三桅[军]舰 sānwéi [jūnjiàn]

кордебалет м 芭蕾舞集体舞班 bālěiwǔ jítǐ wǔbān

кордон м 1. (отряд) 哨兵队 shàobīng-duì 2. (место) 哨兵线 shàobīngxiàn, 哨所 shàosuǒ; (заградительный) 警戒线

КОР — КОР

jǐngjièxiàn; лесной ~ 护林[哨]所 3. (граница) 境界 jìngjiè

корёец м 朝鲜人 chāoxiānrén корейский 朝鲜[的] chāoxiān[de]; ~ язык 朝鲜语言

коренастый 身材不高而结实的 shēncái búgāo ér jiēshì-de

корениться несов. 1. 起源于 qiūyuán-yú, 根源在 gēnyuán zài; суевѣрия ~йтся 在 невежестве 迷信的根源 在于 愚昧无知 2. (быть присущим) 具有 jùyǒu, 存在 cúnzài; в нём ~йтся этот пред-рассудок 他存在着这种成见

коренной ой 1. (исконный) 原来的[的] yuánláide, 本来[的] běnláide; ~ой жительство 原本的居民; ~бе население 本地人 2. (существенный) 根本[的] gēnbēnde, 基本[的] jīběnde; ~ым образом 根本上; 彻底[地] ◇ ~ой зуб 臼齿; ~ая лошадь 辕马

корень м 1. 根 gēn; ~ень дѣрева 树根; ~ень зѣба 齿根; 牙根 3. перен. (источник) 根源 gēnyuán; ~ень зла 祸根; клáссовые ~ни 阶级根源 4. грам.: ~ень слова 词根 5. мат. 根 gēn; квадратный ~ень 平方根 ◇ вырывать что-л. с ~нем 根除; в ~не 彻底[地]; 根本上; в ~не пресечь что-л. 彻底根绝; пустить ~ни 扎根; смотреть в ~ень 抓住问题的本质; краснѣть до ~ней волос 面红耳赤; хлеб на ~ню 未收割的庄稼

корешок м 1. (корень) 幼根 yòugēn, 小根 xiǎogēn 2. (переплѣта) 书脊 shūjǐ, 书背 shūbèi 3. (квтанциш, талона) 存根 cúnghēn, 票根 piàogēn

корейнка ж 朝鲜女人 chāoxiān nǚrén

коржик м 烙饼 làobǐng корзина ж 筐子 kuāngzi, 笼子 lóngzi, 簍子 lǒuzi; ~ для бума́г 字纸簍子; 废纸簍[子]

коридор м 走廊 zǒuláng; ~ный прил. 1. 走廊[的] zǒuláng[de] 2. в знач. суц. м 旅馆服务员 lǚguǎn fúwùyuán

корить несов. разг. (упрекать) 责备 zébei

корифей м 巨擘 jùbò, 泰斗 tàidǒu; ~и науки 科学界的巨擘

корица ж 桂皮 guìpí кориичевый 褐色[的] hèsède

корк|а ж 1. 硬皮 yìngpí; ~а хлеба 面包皮 2. (плода) 皮 pí; апельсинная ~а 橙子皮 3. (затвердевшая поверхность) 硬壳 yìngkè, 硬层 yìngcéng; ледяная ~а 冰层(壳); рана покрылась ~ой 伤处结了一层痂 ◇ от ~и до ~и 从头到尾

корм м 饲料 sīliào; гру́бые ~а 粗料; зелёный ~ 青饲料; подно́жный ~ 放牧饲料

корма ж мор. 船尾 chuánwěi; ав. 尾部 wěibù

кормёжка ж разг. 1. (действие) см. кормить 1 и кормиться 1 2. (корм) 饲料 sīliào; (пища) 伙食 huǒshi

кормилец м 供养人 gòngyǎngrén кормилица ж 1. (няня) 乳母 rǔmǔ, 奶妈 nǎimā 2. (семья) 女供养人 nǚgòng-yǎngrén

кормил|о с: стоять у ~а власти (правления) 执政; 掌握国家的政权

кормить, накормить 1. 喂 wèi, 喂养 wèiyǎng; ~ большо́го кашей с ложки 用小匙子喂病人粥; ~ скот 喂牲口; в нашей столовой хорошо кормят 我们食堂饭菜很好[吃的] 2. (грудыю) 哺乳 bǔ; ~ ребёнка грудью 给小孩儿哺乳 3. тк. несов. (содержать) 供养 gòngyǎng, 养活 yǎnghuó, 维持...生活 wéichí... shēnghuó; ~ всю семью 养活全家; 维持全家生活 ◇ ~ обеща́ниями 空口许愿; ~ся несов. 1. (есть) 吃 chī; (пастись) 吃草 chīcǎo; лошадь кормится на лугу 马在草地上吃草 2. (добывать средства к жизни) 谋生 móushēng, 靠...生活 kào... shēnghuó, 以...为生 yǐ... wéishēng; ~ся своим трудом 靠自己的劳动生活(过活); 以自力为生

кормле́ние с (действие) см. кормить 1, 2

кормов|ой I 饲料[的] sīliào[de], 饲养[的] sìyǎng[de]; ~ая свѣкла 饲用甜菜; ~ая база 饲料基地

кормов|ой II мор. 船尾[的] chuánwěi[de]; ~бе весло 船尾槽

кормушка ж 食槽 shícao, 饲料槽 sīliàocao, 秣槽 mòcao

корма́н м 1. уст. 舵手 duòshǒu 2. перен. 领导者 lǐngdǎozhě, 领袖 lǐngxiù корневйще с 1. 根茎 gēnjīng 2. (дерева) 主根 zhǔgēn

корнев|ой 1. 根[的] gēnde 2. грам. 词根的 cígēnde; ~ые языки 词根语; ~бе слово 根词

корнеплоды мн. (ед. корнеплод м) [肉质]直根作物 [ròuzhì] zhīgēn zuòwù

корнишон м [酸渍]小黄瓜 [suānzì] xiǎo huángguā

короб м 篮子 lánzi, 簍子 lǒuzi ◇ целый ~ 一大堆; 很多; наговорить с три ~а 说得天花乱坠

коробн|ть, покоробить 1. 翘 qiáo, 弓 gōng; от жара доски ~т 木板因热而翘曲; переплѣт покоробило от сырости 书的封面因潮湿而弓起来了 2. перен. 使...讨厌 shǐ...tǎoyuàn; меня ~т егó грубость, меня ~т от егó грубости 他的粗暴使我讨厌; ~тсья, покоробиться 1. 翘起来 qiáozilai, 弓起来 gōngqilai 2. (об одежде и т. п.) 不服贴 bù fútiē

коробка ж 1. 盒子 hézi; ~ конфѣт 糖果盒; ~ спичек 一盒火柴 2. (остов здания) 框架 kuāngjià; (каркас) 骨架 gǔjià 3.: дверная ~ 门框 ◇ ~ скоростью (передач) 变速箱; 传动箱

коробок м 盒子 hézi; ~ спичек 一盒火柴; спичечный ~ 火柴盒[子]

короб|а ж [母]牛 [mǔniú]; (молочная) 乳牛 rǔniú; ~ий 1. 牛[的] niúde; 母牛[的] mǔniúde; ~ье молоко 牛奶; 牛乳; ~ье ма́сло 奶油; 黄油

коробка ж: божья ~ 瓢虫

корбвнк м 牛欄 niúpéng, 牛舍 niúshè, 牛栏 niúlán

королев|а ж 1. 女王 nǚwáng 2. (жена короля) 王后 wánghòu 3. шахм. 王后 wánghòu; ~ский 国王[的] guówáng [-de]

королевство с 王国 wángguó

королёк м 1. (птица) 戴菊鸫 dàijú-yīng 2. (апельсин) 红瓤甜橙 hóngráng-tiánchéng

король м 1. 国王 guówáng 2. карт. 王 wáng „十三“ shí sān 3. шахм. 王 wáng 4. перен. 大王 dàwáng, 巨头 jùtóu; нефтяной ~ 石油大王

коромы́ло с 1. (для вѣдер) 扁担 biāndan 2. (весов) 秤杆 chènggān 3. тех. 摇臂 yáobì, 摇杆 yáogān

корона ж 1. 王冠 wángguān 2. астр. 日冕 rìmiǎn

коронация ж 加冕礼 jiāmiǎnlǐ

коронк|а ж 1. (зуба) 齿冠 chǐguān, 牙冠 yáguān; (искусственная) 牙套 yá-tào; золотая ~а 金牙套; поставить ~у 加牙套 2. тех. (бура) 钻头 zuàntóu

коронн|ый: ~ый номер 最好的节目; ~ая роль 拿手的角色

коронование с (действие) см. короновать

короновать несов. и сов. 给...加冕 gěi...jiāmiǎn, 举行加冕礼 jǔxíng jiāmiǎnlǐ; ~ся несов. и сов. 加冕 jiāmiǎn, 接受加冕 jiēshòu jiāmiǎnlǐ; ~ся на царство 加冕登基

коростель м 长脚秧鸡 chángjiǎo yāngjī

коротать, скоротать: ~ время 度过时间

коротк|нй 1. 短[的] duǎnde; ~ие волосы 短发 2. (непродолжительный) 短[的] duǎnde, 短促[的] duǎncùde; ~ий срок 短期; ~ая жизнь 短暂的生命 3. (близкий, дружественный) 亲近[的] qīnjìnde, 亲密[的] qīnmìde; ~ие отношения 亲密的关系 4. (быстрый) 迅速[的] xùnsùde; (решительный) 直截痛快的 zhíjiē tòngkuài-de; ~ий удар 神速的打击; ~ая расправа 迅速了事的处分 ◇ ~ая память 记性不好; 健忘; ~ая волна радио 短波; быть на ~ой ноге с кем-л. 和...关系很密切; рўки коротки у кого-л. 做不到; 无权做

коротко см. короткий; ~ остриженный 短剪的; ~ и ясно 简单明了地; ~ знаком с кем-л. 和...亲密相交 ◇ ~ говоря 简单说来

коротковолновый радио 短波[的] duǎnbōde; ~ передатчик 短波发射机

короткометражный ~ фильм 短片

коротконогий 短腿[的] duǎntuǐde

короткохвостый 短尾[的] duǎnwěide

короткошёрст|ный 短毛[的] duǎn-máo[de]

короче (сравн. ст. прил. короткий и нареч. коротко) 短[一]点儿 duǎn [yí] diǎnr; 简单一点儿 jiǎndān yídiǎnr; говорить ~ 短点儿说; 说短些 ◇ ~ говоря 一句话; 简单地说

корпеть несов. разг. 苦干 kǔgàn, 专心致志于 zhuānxīn zhìlìyú; ~ над переводом 专心翻译

корпорация ж 团体 tuántǐ

корпус м 1. (мн. ~ы) (туловище) 躯体 qūti; податься всем ~ом вперед 全身向前移动; лошадь опередила других на три ~а 那匹马以三马身之差胜过其他的马 2. (мн. ~а) (телло) 壳体 wàiké(qiào); (машины) 机体 jītǐ, 身shēn; ~ судна 船身; ~ корабля 舰体; ~ часо́в 表壳; ~ машины 车体 3. (мн. ~а) (здания) 楼 lóu, 房 fáng; главный ~ 主楼; заводские ~а 厂房 4. (мн. ~а) воен. 军 jūn, 军团 jūntuān; армей-

ский ~ 集团军; танковый ~ 坦克军
5. *тк. ед.* (совокупность лиц одной специальности) 团体 tuāntǐ, 界 jiè; дипломатический ~ 外交使团 ◇ ~ быстро-го развёртывания 快速部署队
корректив м 改正 gǎizhèng, 更正 gēngzhèng; внести ~ы во что-л. 对... 做若干更正

корректирование с (действие) см. корректировать

корректировать, прокорректировать
1. 改正 gǎizhèng, 校正 jiàozhèng, 纠正 jiūzhèng; ~ стрельбу 纠正射击; ~ курс корабля 校正船的航向 2. (исправлять ошибки в корректуре) 校对 jiàoduì
корректно см. корректный; он ведёт себя ~ 他对人有礼貌

корректность ж 有礼貌 yǒu lǐmào, 端正 duānzhèng; ~ый 有礼貌的 yǒu lǐmào-de, 端正的 duānzhèng[de]; ~ый поступок 端正的行为

корректор м 校对员 jiàoduìyuán
корректорша ж 1. (исправление ошибок) 校对 jiàoduì 2. (гранки) 校样 jiàoyàng; читать ~у 校对校样

корреспондент м 1. 通信人 tōngxìnrén 2. (журналист) 通讯员 tōngxùnyuán, [新闻]记者 [xīnwén] jìzhě; специальный ~ 特派记者; собственный ~ 本报记者;本报通讯员 ◇ член ~ 通讯员 shì
корреспонденция ж 1. (переписка) 通信 tōngxìn 2. *собир.* (почта) 信件 xìnjiàn; доставка ~и 信件送达 3. (сообщение в газете) 通讯 tōngxùn, 通讯报导 (道) tōngxùn bàodào(dào)

коррозия ж 1. 腐蚀 fǔshí; 锈蚀 xiùshí; ~ металл 金属的锈蚀 2. геол. 溶蚀 róngshí

коррупция ж 贪污腐化 tānwū fǔhuà, 营私舞弊 yíngsī wǔbì

корсет м 紧身儿 jīnshēnr; (лечебный) 紧身褀 jīnshēndǎ; 胸衣 xiōngyī

корт м спорт. 网球场 wǎngqiúchǎng
кортеж м: ~ автомобиля 汽车的长列; траурный ~ 送殡行列

кортик м 短佩剑 duǎn pèijiàn, 短剑 duǎnjiàn

корточк|н мн.: присесть на ~и 蹲下; сидеть на ~ах 蹲着

корчевать несов. 挖掘 wājué; ~ пни 挖掘树墩

корчить, скорчить 1. безл. 抽搐 chōuchù; егó корчит от боли 他痛得抽搐起来 2. *тк. несов.* (прикидываться кем-чел.-л.) 假装 jiǎzhuāng; ~ из себя знатокá 硬充十分内行 ◇ ~ гримасы (р-жи) 扮鬼脸

корчиться, скорчиться 1. 痉挛 jìngluàn, 抽搐 chōuchù; скорчиться от боли 痛得痉挛起来 2. *разг.* (сжиматься): он скорчился на диване 他在沙发上缩成一团

коршун м 鸱 yuān
корыстн|ый 1. 自私自利的 [] zìsī-zìlì [-de], 图利 [de] túlì[de]; с ~ой целью 为了自私自利的目的; ~ые побуждения 图利的动机 2. см. корыстолюбивый; ~ый человек 贪财的人

корыстолюбивый 贪财的 tāncáide, 贪婪的 tānlǎnde

корыстолюбие с 贪欲 tānyù, 贪心 tānxīn

корысть ж 1. (выгода) 利益 lìyì, 好

处 hǎoshu; какáя мне в этом ~? 这对我有什麼利益 2. см. корыстолюбие

корыт|о с 槽 cǎo, 盆 pén; (для стирки) 洗衣盆 xīyīpén ◇ остаться у разбитого ~а 落一场空; 黄粱一梦

корь ж 麻疹 mázhhen

корюшка ж (рыба) 胡瓜鱼 húguāyú

коряв|ый 1. (неровный) 弯曲的 wānqūde; (уродливый — о растениях) 多节瘤的 duōjiéliúde 2. (о руках и т. п.) 关节大的 guānjié dà-de, 粗糙的 [] cūcāo[de] 3. *разг.* (узрытый остой) 有麻子的 yǒu mázi-de; ~ое лицо 麻脸 4. *перен.* (неумелый) 拙劣的 [] zhuōliè[de]; (кривой) 歪歪扭扭的 wāiwāi-niùniù-de; ~ый почерк 歪歪扭扭的字迹; ~ый стиль 拙劣的文体

коряга ж (затонувшее дерево) 水底残株 shuǐdǐ cǎnzhu

кос|á I ж (волос) 辫子 biànzi, 发辫 fàbiàn; заплетать ~у 编辫子

кос|á II м с.-х. 镰刀 liándào; точить ~у 磨镰刀 ◇ нашлá ~а на камень посл. 各不相让

косá III ж (мыс) 沙[滩]嘴 shā[tān]-zui

косарь I м (косец) 割草人 gēcǎorén

косарь II м (нож) 柴刀 chái dāo

косвенн|ый 间接的 [] jiānjiē[de]; ~ый налог 间接税; ~ые улики 间接的罪证 ◇ ~ая речь грам. 间接引语; ~ое дополнение грам. 间接宾语; ~ые падежи грам. 间接格

косёканс м мат. 余割 yúgē

косилка ж с.-х. 割草机 gēcǎojī, 刈割机 yìgējī

косинус м мат. 余弦 yúxián

косить I, скосить 1. 刈 yì, 割 gē; ~ траву 割草 2. *перен.* 杀死 shāsi, 害死 hàisi

косить II, скосить 1. (кривить) 使... 歪斜 shī...wāixié; (глаза) 斜视 xiéshì; ~ рот 歪嘴; ~ глаза (глазами) 斜眼看; 斜视 2. (быть косым) 斜 xié; один глаз косит ~и 一只眼瞎; ~ся, покосить-ся 1. 歪斜 wāixié, 偏斜 piānxíe; дверь покосилась [] 歪斜了 2. (смотреть искоса) 斜视 xiéshì 3. *тк. несов.* 加以白眼 jiāyǐ báiyǎn

космат|ый 1. (с длинной густой шерстью) 毛烘烘的 máohōnghōngde, 毛茸茸的 máoróngróngde; ~ый медведь 毛烘烘的熊; ~ая шапка 毛茸茸的帽子 2. (о волосах) 头发乱蓬蓬的 tóufǎ luàn-pēngpēng-de

косметика ж 1. 美容 měiróng, 整容 zhěngróng; врачёбная ~ 医疗性美容 2. *собир.* (средства) 化妆品 huàzhuāng-pǐn, 脂粉 zhǐfēn

косметическ|ий 美容的 [] měiróng[de]; 化妆的 [] huàzhuāng[de]; ~ие средства 化妆品; ~ий кабинет 化妆室

космическ|ий 宇宙的 [] yǔzhòu[de]; ~ое пространство 宇宙空间; ~ий полёт 宇宙飞行; ~ий корабль 宇宙飞船; ~ая пыль 宇宙尘; ~ие лучи 宇宙[射]线; ~ая скорость 宇宙速度

космогония ж 星源学 xīngyuánxué, 天体演化学 tiāntǐ yǎnhuàxué

космодром м 宇宙发射场 yǔzhòu fāshèchǎng

космонавт м 宇宙航行者 yǔzhòu hángxíngyuán, 宇航员 yǔhángyuán

КОР — КОС

К

космонавт|ик а ж 宇宙航行者 yǔzhòu hángxíngxué; День ~и 宇宙航行节
космополит м 世界主义者 shìjièzhūyì-zhě

космополитн|изм м 世界主义 shìjiè-zhūyì; ~ческий 世界主义[的] shìjiè-zhūyì[de]

космос м 宇宙 yǔzhòu; покорение ~а 征服宇宙

космофизика ж 宇宙物理学 yǔzhòu wùlixué

космохимия ж 宇宙化学 yǔzhòu huàxué

космы мн. *разг.* 发绂 fàliú

коснеть несов. 1. (пробыть в состоянии застоя) 停滞于 tǐngzhìyú; ~ в невёжестве 停滞于愚昧无知的状态 2. (терять гибкость, подвижность) 发僵 fājiāng, 发硬 fāyìng

косность ж 因循守旧 yīnxún shǒujiù, 守旧思想 shǒujiù sīxiǎng; (застой) 停滞 tǐngzhì, 惰性 duòxìng

косноязыч|ие с (невнятное произношение) 口齿不清 kǒuchǐ bùqīng; (затруднённая речь) 口齿拙笨 kǒuchǐ zhuōbèn, 说话不流利 shuōhuà bù liúli; ~ный 口齿不清的 kǒuchǐ bùqīng-de, 口齿拙笨的 kǒuchǐ zhuōbèn-de, 说话不流利的 shuōhuà bù liúli-de

коснуться сов. см. касаться

косный 守旧[的] shǒujiù[de], 因循[的] yīnxún[de]

косо 斜 xié; ~и смотреть на кого-л. 斜视; *перен.* 加以白眼

кособокий 歪肋的 [] wāilèi[de], 侧肋不正的 [] cèlèi bùzhèng-de

косовица ж 1. (косыба) 割草 gēcǎo (трава); 收割 shòugē (хлебов) 2. (время косыбы) 割草期 gēcǎoqī (трава); 收割庄稼期 shòugē zhuāngjia-qī

косоворотка ж 斜领衬衫 xiéling chènshān

косоглаз|ие с 斜视 xiéshì, 斜眼 xiéyǎn; ~ый 斜眼的 [] xiéyǎn[de]

косогр м 斜坡 xiépō, 山坡 shānpō

кос|ой 1. 斜的 [] xié[de]; ~ая черта 斜线; ~ой дождь 斜雨 2. (искривлённый) 歪斜的 [] wāixié[de]; 偏的 [] piān[de]; ~ой плетень 歪斜的篱笆; ~ой пробор 偏分头 3. (косоглазый) 斜眼的 xiéyǎnde; ~ой мальчик 斜眼的男孩子 4. (недружеский) 敌视的 [] dǐshì[de]; бросать ~ые взгляды на кого-л. 加以白眼 ◇ ~ой парус 三角帆; ~ой угол мат. 斜角; ~ая сажень в плечах 肩宽身高的

косоплечный 1. 歪脚[的] wāijiǎo[de], 脚趾向内的 jiǎozhǐ xiàng nèi-de; ~ медведь 歪脚的熊 2. *перен. разг.* (неуклюжий) 笨拙的 [] bènzuō[de]

косоугольный мат. 斜角[的] xiéjiǎo [-de]; ~треугольник 斜角三角形

костенеть, окостенеть 1. (о трупе) 发僵 fājiāng, 僵硬 jiāngyìng 2. (терять чувствительность): рўки окостенели от холода 手冻僵了

костёр м 篝火 gōuhuǒ, 营火 yínghuǒ

◇ пионерский ~ 少先队营火会

костыль|ый 1. 骨酪粗大的 gǔgē cūdà-de, 骨头凸出的 gǔtóu tūchū-de; ~ая фигура 骨头凸出的人 2. (о рыбе) 多骨

КОС — КРА

的 duōgǔ, 多刺的 duōcìde; ~ая рыба 多刺的鱼

костляв|ый 1. 瘦削的[的] shòuxiū[de], 瘦骨棱棱的 shòugǔ léngléng-de; ~ые рўки 瘦骨棱棱的手 2. см. **косты́ый** 2 **костный** 骨[的] gǔ[de]; ~ туберкулёз 骨结核 ◇ ~ мозг *анат.* 骨髓

косточк|а ж 1. 小骨 xiǎogǔ; слуховая ~а *анат.* 听骨 2. (плода) 核 hé; (мелкая) 种子 zhǒngzǐ; ~а сливы 李子核 ◇ перемыва́ть ~и 背后议论; по ~ам разбира́ть кого-л. 讲人是非

косты́ль м 1. 拐杖 guǎizhàng; ходить на ~ях 架着拐杖走路 2. (воздѣ) 拐杖 guǎiding; ж.-д. 道钉 dàoding

косты́ль ж 1. 骨 gǔ, 骨头 gǔtóu; за-тылочная ~ь *анат.* 枕骨 2. *собр.*: слоновая ~ь 象牙; резьба по ~и 骨雕 3. мн. ~и (игральные) 骰子 tóuzi; играть в ~и 掷骰子 4. (на счётках) 珠 zhū ◇ кожа да ~и, один ~и 瘦得皮包骨的; дворянская (бѣлая) ~ь 贵族出身; рабóчая ~ь 工人出身; лечь косты́ми 阵亡; 拚命; промóкнуть до ~ей 全身湿透

костю́м м 1. (одежда) 衣服 yīfú; 服装 fúzhuāng; купальный ~ 游泳衣; быть в национальном ~е 穿着民族服装 2. (вид одежды) 一套衣服 yītào yīfú; мужской ~ тройка 男子三件一套的西服

костюме́р м, ~ша ж *театр.* 服装管理員 fúzhuāng guǎnlǐyuán

костюмирова́нный 化装[的] huà-zhuāng[de]; ~ бал 化装舞会

костя́к м 1. (скелет) 骨骼 gǔgé, 骨架 gǔjiǎ 2. (основа, опора) 骨干 gǔgān; ~ организации 组织的骨干

костяно́й 骨[的] gǔ[de]; ~ клей 骨胶

костя́шка ж 1. (пальцев) 指关节 zhǐ guānjiē 2. (на счётках) 算盘子 suànpánzi, 算盘珠 suànpánzhū

косы́нка ж 三角头巾 sānjiǎo tóujīn; (шейная) 围巾 wéijīn

косы́ба ж 割草 gēcǎo

косы́к I м (двери) 门傍侧柱 ménbāng cèzhū, 门樑 ménláng; (окна) 窗樑 chuāngláng

косы́к II м (лошадей, рыба и т. п.) [—]群 [yī]qún; ~ птиц 鸟群

кот м 公猫 gōngmāo ◇ не всё ~у масленица, придёт и великий пост! 好景不常, 盛筵难再; ~ наплакал 寥寥无几; 极少

котангенс м *мат.* 余切 yúqiē

котёл м 1. (кухонный) 锅 guō 2. *тех.* 锅炉 guōlú 3. *воен.* 包围 bāowéi; попасть в ~ 陷入包围圈 ◇ общий ~ 公共伙食; атомный ~ 原子反应堆

котелок м 1. 小锅 xiǎoguō 2. (шляпа) 圆顶礼帽 yuánding límào

котельн|ая ж 锅炉房 guōlúfáng, 锅炉间 guōlújiān; ~ый 锅炉[的] guōlú [-de]; ~ое железó 锅炉铁板; ~ый шлак 锅炉渣

котёнок м 小猫儿 xiǎomāor

котик м 1. *ласк.* 可爱的猫儿 kě'ài de māor 2. *зоол.* 海狗 háigǒu 3. (*мех*) 海狗皮 hàigǒupí; ~овый 海狗[的] hàigǒu[de]; ~овая ша́пка 海狗皮帽

котировать *несов. и сов. фин.* 开盘 kāipán, 开价 kāijià, 规定行市 guiding hángshì; ~ся *несов. фин.* 1. (оцени-ваться) 开价 kāijià, 开盘 kāipán, 市价 wéi shìjiàwéi 2. (иметь хождение) 有行市 yǒu hángshì, 在市场上流通 zài shì-chāngshàng liútōng 3. *перен.* (цениться) 高度评价 gāodù pingjià

котро́вка ж *фин.* (действие) см. котировать и котироваться 1

котиться, окотиться 产崽 chǎnzǎi **котлёт|а** ж (рубленая) 肉饼 ròubǐng; (отбивная) 肉片 ròupiàn; овощные ~ы 菜饼

котловáн м 地槽 dìcáo; ~ под фунда́мент 基坑

котловина ж 凹地 āodì, 盆地 péndì

котомка ж 背囊 bèináng, 背包 bēibāo **котор|ый** мест. 1. *вопр.* 第几 dìjǐ; 哪一个 nǎ yíge; ~ый час? 几点钟? 2. *относ.*: та книга, ~ая стоит на полке 放在书架上的那本书; мой брат, ~ый живёт в Ленинграде 住在列宁格勒的哥哥; человек, ~ого вы видели вчера 你昨天看的那个人 3. *неопр.* 多少 duōshǎo; ~ый раз я тебе говорю? 我给你已经说过多少次了?; уж ~ый день дождь 下雨已经多少天

котте́дж м 单独小房 dāndú xiǎofáng

кофе м *нескл.* 咖啡 kāfēi; ~ в зёрнах 咖啡豆; молотé ~ 磨咖啡; чёрный ~ 不加牛奶的咖啡

кофевáрка с 咖啡壶 kāfēihú; 煮咖啡器 zhǔkāfēiqì

кофейн м 咖啡碱 kāfēijiǎn

кофейник м 咖啡壶 kāfēihú

кофейница ж 1. (ручная мельница) 磨咖啡的手搥小磨 mó kāfēi-de shǒuyáo xiǎomó 2. (банка) 咖啡罐(盒) kāfēiguān(hé)

кофеи́ный 1. 咖啡[的] kāfēi[de]; ~ая плантация 咖啡园; ~ая гýша 咖啡渣; ~ое мороженое 带咖啡的冰淇淋 2. (о цвете) 咖啡色[的] kāfēisè[de]

кофт|а ж, ~очка ж 女衫 nǚshān; (вязаная) 毛衣 máoyī, 绒线衫 róngxiànshān

кочáн м: ~ капуста 一棵白菜

кочевáть *несов.* 1. (весте кочевой образ жизни) 过无定居的生活 guò wúdingjūde shēnghuó; (о скотоводах) 游牧 yóumù 2. *разг.* (часто менять место жительства и т. п.) 迁移 qiānyí; по роду занятий мне приходится постоянно ~ из города в город 由于职业的性质, 我必须经常从这个城迁移到那个城

кочевник м 游牧人 yóumùrén

кочев|ой 游牧[的] yóumù[de]; 无定居的 wúdingjūde; ~ое племéя 游牧部落; ~ой образ жизни 无定居的生活方式; 游牧生活方式; 时常迁移的生活

кочевье с 1. (действие) см. кочевать 1 2. (стоянка) 游牧站 yóumùzhàn 3. (местность) 游牧站 yóumùqū

кочегáр м 司炉 sīlú; 锅炉工 guōlú-gōng; паровозный ~ 机车司炉

кочегáрка ж 锅炉房 guōlúfáng

коченеть, закоченеть, окоченеть 1. (замерзать) 冻僵 dòngjiāng 2. *сов.* закоченеть (о трупе) 发僵 fājiāng, 僵硬 jiāngyìng

кочергá ж 火钩子 huǒgōuzi

кочеры́жка ж 叶球茎 yèqiújīng, 菜茎 cǎijīng

кóчка ж 土墩 tǔdūn

кошачи́й прил. 1. 猫[的] māo[de] 2. *в знач. суц. мн.* ~ьи: се́мейство ~ых 猫科

кошелёк м 钱包 qiánbāo, 钱袋 qián-dài

кошк|а ж 1. 猫 māo, 母猫 mǔmāo 2. *тех.* (для лазания на столбы) 脚扣 jiǎokòu 3. (небольшой якорь) 小锚 xiǎomáo, 四爪锚 sìzhuǎomáo ◇ жить как ~а с собакой 水火不相容; 经常争吵; между ними пробежала чёрная ~а 他们之间发生争执; у него на сердце ~и скребут 他心乱如麻; 他万箭钻心 **кошма́р** м 1. (сон) 恶梦 èmèng 2. *перен.* 非常可怕的事情 fēicháng kěpà-de shìqing; ~ный разг. 非常可怕的 fēicháng kěpà-de, 骇人听闻的 hàiren tīng-wén-de

кошувствени́ый 褻渎[的] xièdù[de]; (оскорбительный) 侮辱[的] wǔrǔ[de] **кошувство** с 褻渎行为 xièdù xíngwéi; (оскорбление) 侮辱行为 wǔrǔ xíngwéi **кошувствовать** *несов.* 褻渎 xièdù; (неуважительно относиться) 侮辱 wǔrǔ

коэффицие́нт м 系数 xìshù; ~ полезного действия 效率; ~ безопасности 安全系数

КПСС (Коммунистическая партия Советского Сою́за) 苏共 sūgòng (苏联共产党 sūlián gòngchǎngdǎng)

краб м 蟹 xiè, 螃蟹 pángxie

краги мн. 1. (на ноги) [皮]绑腿 [pí] bǎngtuǐ 2. (у перчаток) 手套的筒部 shǒutàode tǒngbù

краден|ое с *собр.* 赃物 zāngwù, 偷来的东西 tóuláide dōngxi; ~ый 偷来的 tóuláide

крадуче́сь 偷偷地 tóutóude, 悄悄儿地 qiāoqiāorde; идти ~ 偷偷地走

краевед м 地方志专家 dìfāngzhì zhuānjiā, 方志学家 fāngzhìxuéjiā

краевед|ение с 地方志 dìfāngzhì, 方志学 fāngzhìxué; ~ческий ~ 地方的 музей 地方志博物馆

краев|ой 1. 边[的] biān[de], 边缘[的] biānyuán[de] 2. 边区[的] biānqū[de]; ~ое совещание 边区会议

краеуго́льный 最基本的 zuì jīběn-de, 极其重要的 jíqí zhòngyào-de ◇ ~ вопрос 极其重要的问题; ~ камень 基石

краеш|ек м *разг.* 1. см. край 1 2. —小块 yī xiǎo kuài, —小份 yī xiǎo fèn ◇ слышать *что-л.* ~ком yǎ 半听半未听; 偶尔听说

кража ж 偷窃 tóuqiè; ~ со взло́мом 撬销盗窃

край|и м 1. 边 biān; (кромка) 边缘 biānyuán; на ~ю обрыва в懸崖边上; на ~ю села в村边上; передний ~й *воен.* [阵地]前沿; наполнить *что-л.* до ~ёв 把...斟满 2. (страна) 国土 guótǔ; (местность) 地区 dìqū, 地方 dìfāng; тёплые ~я 温暖地区; в родно́м ~ю в故乡; в родно́м; чужо́й ~й 异乡; 外国

3. (административно-территориальная единица) 边区 biānqū, 边疆地区 biānjiāng dìqū; Хабáровский ~й 哈巴罗夫斯克边疆区 ◇ че́рез ~й 太过分; хватить че́рез ~й 说得过分; 作得太过(分);

на ~ю гибели 濒于灭亡; ~ий свѣта 天涯海角

крайисполком м (краевой исполнительный комитет) 边区执行委员会 biānqū xízhíng wēiyuánhui

крайком м (краевой комитет) 边区委员会 biānqū wēiyuánhui

крайне 极端 jíduān, 极其 jíqí; ~ый 极端的 极端重要

крайний 1. (находящийся на краю) 边上的 biānshàngde, 极边的 jíbiānde; ~ий дом на улице 街上极边的一幢房子; на крайнем Севере 在极北地带 2. (предельный) 最 zuì; ~ий срок 最后(迟)的期限 3. (очень сильный, исключительный) 极端的[的] jíduān[de], 非常[的] fēicháng[de]; ~ая необходимость 极端需要; ~ая нужда 极度贫穷; 赤贫; ~ие правые полит. 极端右派 ◇ ~ие меры 非常措施; в ~ем случае 万一; 万不得已时; по ~ей мере 至少

крайний 2. (трудное положение) 窘境 jiǒngjìng ◇ до ~и 到极点; 极端地

краи 1 м 开关 kāiguān; (водопроводный) 龙头 lóngtóu; водопроводный ~ 水龙头; аварийный ~ 紧急开关; пожарный ~ 消防栓; открыть (закрыть) ~ 开(关)龙头

кран II м (подъёмный) 起重机 qǐzhòngjī; портальный ~ 门式起重机

крановщик м, ~ца ж 起重机司机 qǐzhòngjī sījī

крапива ж 荨麻 qiánmá

крапивница I ж зоол. 荨麻蛱蝶 qiánmá jiádié

крапивница II ж мед. 荨麻疹 qiánmá zhēn

крапника ж 花点 huādiǎn, 斑点 bāndiǎn; галстук с ~ми 带花点的领带; ситец в чёрную ~у 有黑斑点的棉布

краса ж 1. поэт. уст. 美丽 měilì, 优美 yōuměi 2.: ~а и гордость чего-л. 为...增光和自豪 ◇ во всей своей ~е 1) 美质俱全 2) ирон. 丑态毕露

красавица м 1. 美男子 měi nánzǐ 2.: ~ец-город 美丽的城市; ~ица ж 1. 美女 měinǚ 2.: ~ица-лошадь 漂亮的马; ~ица-весна 美丽的春天

красиво 漂亮 piàoliang; (на вид) 好看 hǎokàn; (на слух) 好听 hǎotīng; ~ написанно 写得好; ~ одеваться 穿得漂亮

красивый 1. 美丽[的] měilì[de], 漂亮[的] piàoliang[de]; (на вид) 好看的 hǎokānde; (на слух) 好听的 hǎotīngde;

~ая картина 好看的图画; ~ый вид 美景; ~ое лицо 美丽的面孔; ~ая одежда 漂亮的衣服; ~ая музыка 好听的音乐 2. (высоко нравственный) 高尚的 gāoshàngde; ~ый поступок 高尚的行为 3. (эффектный) 华而不实的 huá ér bù shí-de, 漂亮[的] piàoliang[de]; ~ые слова 漂亮话

красильный 1. 染色[的] rǎnsè[de]; 油漆[的] yóuqī[de]; 染料[的] rǎnliào[de]; ~ый цех 染色车间; 油漆车间; ~ые растения 染料作物; ~ый завод 染厂

красильня ж 染坊 rǎnfāng; (цех) 染色车间 rǎnsè chējiān

красильщик м 染色工 rǎnsè gōng; 染匠 rǎnjiàng

краситель м 染料 rǎnliào

красить, покрасить 1. (покрывать краской) 涂色 túsè; (масляной) [上]油漆 [shàng] yóuqī; (пропитывать краской) 染 gǎn; ~ крышу 油漆屋顶; ~ ткань 染布; ~ волосы 染发; ~ губы 涂(抹)口红; ~ брови (ресницы) 描眉(睫毛) 2. тк. несов. (украшать) 美化 měihuà; это платье её очень красят 这件衣服很适合她; ~ся несов. 1. разг. (пачкать краской) 沾污 zhānwū, 容易沾污 róngyì zhānwū; дверь ещё красится [на]油漆未干, 容易沾污 2. (пропитываться краской) 着色 zhuōsè, 染色 gǎnsè; материя хорошо красится 布很容易吃色 3. (красить волосы) 染发 rǎnfà; (красить губы) 涂(抹)口红 tú(mò) kǒuhóng; (красить брови) 描眉 miáoméi

краска I ж 1. (вещество) 颜料 yánliào; (для ткани, волос) 染料 rǎnliào; масляные ~и 油漆; писать акварельными ~ами 画水彩画; на фасаде дома осыпалась ~а 房子正面的油漆剥落了 2. (цвет) 色调 sèdiào; весёлые ~и 快活色调 3. мн. ~и (выразительные средства) 语气 yǔqì, 情调 qíngdiào; не жалёя красок 形容[得]过甚; 尽量夸张; описывать что-л. в ярких (мрачных) ~ах 用明快的(阴沉的)色调描写... 4. (румянец) 面红 miànhóng, 红晕 hóngyùn; ~а стыда 羞赧; вогнать кого-л. в ~у 使...面红耳赤; (от стыда) 使...的脸羞红

краска II ж разг. (окрашивание) 染色 gǎnsè; отдать что-л. в ~у 把...送去染一染

краснеть, покраснеть 1. (становиться красным) 变红 biànhóng, 呈红色 chéng hóngsè; ягоды ~ют 浆果渐渐变红了 2. (от прилива крови к коже) 发红 fāhóng; (о лице) 脸红 liǎnhóng; 面红耳赤 miànhóng-ěrchì; ~ть от стыда 羞红了脸; руки покраснели от холода 两手冻红了 3. тк. несов. (стыдиться) 害羞 hàixiū, 惭愧 cánkui; мне за тебя приходится ~ть 我为你害羞 4. тк. несов. (виднеться) 显得红色 xiǎnde hóngsè; черепичная крыша ~ла среди зелёни 瓦房顶在绿丛中显得通红

красноармеец м 红军战士 hóngjūn zhànshì; ~ёйский 红军[的] hóngjūn[de], 红军战士的 hóngjūn zhànshì-de

красногвардеец м 赤卫队员 chìwèiduiyuán, 赤卫战士 chìwèizhànshì; ~ёйский 赤卫队员的 chìwèiduiyuánde, 赤卫战士的 chìwèizhànshì-de

краснодеревец, краснодеревщик м 红木工匠 hóngmù gōngjiàng, 红细木工 hóngxímùgōng

краснознамённый 荣膺红旗勋章的 róngyīng hóngqí xūnzhāng-de; ~ полк 荣膺红旗勋章的团

краснолесье с 红林 hónglín, 松林 sōnglín

красноречивый 1. 很有口才的 hěn yǒu kǒucái-de, 雄辩的 xióngbiānde; ~ый оратор 很有口才的演说家 2. перен. (выразительный) 很明显的 hěn míngxǐǎn-de, 富于表情的 fùyú biǎoqing-de, 最有说服力的 zuì yǒu shuōfúli-de; ~ый взгляд 富于表情的目光; ~ые факты 最有说服力的事实; ~ые цифры 很明显的数字; 很显明的数字

КРА — КРА

К

красноречие с 口才 kǒucái, 雄辩 xióngbiān

красногубый 1. 红 hóng, 红色 hóngsè 2. (воспаление) 红肿 hóngzhǒng; ~ в зёве 咽喉内红肿

краснощёкий 两颊绯红的 liǎngjiá fēihóng-de, 颊红的 jiáhóngde

краснуха ж мед. 风疹 fēngzhěn, 红疹 hóngzhěn

красный 1. 红[的] hóng[de]; ~ое знамя 红旗 2.: Красная Армия 红军; Красная Гвардия 赤卫军 ◇ Общество Красного Креста и Красного Полумесяца 红十字会; Красная площадь 红场; ~ая икра 红鱼子; ради ~ого слова 为了说出俏皮话; ~ая строка 第一行; начать с ~ой строки 另起一行; ~ая цена 最高价; проходить ~ой ийтой 根本思想是; ~ая девица 美丽的少女; ~ое солнышко 可爱的太阳

красоваться несов. 1. 显得好看 xiǎnde hǎokàn, 显露华美 xiǎnlù huáméi; вдали ~лось новое здание театра 新的剧院在远方显得好看 2. (рисоваться) 炫耀 xuànyào, 炫示 xuànsì, 招摇过市 zhāoyáo guòshì; ~ верхом на конё 骑在马上招摇过市

красота ж 美 měi, 美丽 měilì; город, исключительный по ~е 异常美丽的城市; она не отличалась ~ой 她并不怎么美; красоты природы 自然界的美景

красотка ж разг. 美女 měinǚ

красочный 1. 染料[的] rǎnliào[de]; 颜料[的] yánliào[de]; ~ое производство 染料工业 2. (яркий) 色调鲜明的 sèdiào xiǎnmíng-de, 富有色彩的 fùyǒu cǎisè-de; ~ое описание 色调鲜明的描写

красть, украсть 1. 偷 tōu 2. тк. несов. (заниматься кражами) 盗窃 dàoqiè, 偷窃 tōuqiè

красться несов. 偷偷地走 tōutōude zǒu, 悄悄地溜过 qiāoqiāode liūguo; ~ вслед за кем-л. 偷偷地跟着...走

красящий; ~ее вещество 染料; 涂料

кратер м 火山口 huǒshānkǒu, [в]火口 [rèn] huǒkǒu

краткий 1. (непродолжительный по времени) 短[的] duǎn[de], 短期[的] duǎnqī[de]; ~ие встречи 短时间的会晤; ~ий срок 短期 2. (о дороге) 短[的] duǎn[de]; ~ий путь 短的道路; 短途 3. (изложенный кратко) 简短[的] jiǎnduǎn[de], 简明[的] jiǎnmíng[de], 简略[的] jiǎnlüè[de]; ~ое изложение 简短的叙述; ~ий словарь 简明辞典 4. лингв.: ~ие гласные 短元音; ~ое прилагательное 短尾形容词

кратко 简短地 jiǎnduǎnde; ~ изложить 简略地说

кратковременный 短时间的 duǎn shíjiān-de; ~ отпуск 短时间的休假

краткосрочный 短期[的] duǎnqī[de]; ~ые курсы 短训班; ~ая ссуда 短期贷款

краткость ж 简略 jiǎnlüè, 简短 jiǎnduǎn

кратный ое с мат. 倍数 bèishù; общее наименьшее ~ое 最小公倍数; ~ый мат. 倍数[的] bèishù[de]; ~ые числа 除得尽的数

КРА — КРЕ

крах м 1. 倒闭 dǎobì; (банкротство) 破产 pòchǎn; ~ банка 银行倒闭 2. перен. (неудача) 崩溃 bēngkuì, 垮台 kuàitái; потерпеть полный ~ 彻底崩溃 **крахмал** м 淀粉 diànfěn **крахмалить**, накрахмалить 浆 jiāng, 浆硬 jiāngyìng; ~ белёе 浆衬衣 **крахмальный** 1. 淀粉的 [diànfēn]de; ~ клейстер 淀粉胶 2. (накрахмаленный) 浆硬的 jiāngyìngde; ~ воротничок 浆硬的领子 **крашеный** 油漆的 yóuqīde; 涂了色的 túlá sè-de; 染过的 rǎnguòde; ~ый пол 油漆过的地板; ~ая девица 涂脂抹粉的姑娘 **краюха** ж разг.: ~ хлеба 一大块面包 **кредит** м бухг. 贷方 dàifāng; дебет и ~ 借方和贷方; 借贷 **кредит** м 1. 贷款 dàikuǎn, 信贷 xìn-dài; предоставить кому-л. ~ 贷款给...; покупать в ~ 赊购 2. мн. ~ы (ассигнования) 拨款 bōkuǎn; (расходы) 经费 jīngfèi; ~ы на здравоохранение 卫生经费 ④ государственный ~ эк. 公债制度; ~ный 贷款的 [dàikuǎn]de, 信用 [de] xìnyòng[de]; ~ные операции 信贷业务 ④ ~ный билет 信用券; 钞票 **кредитовать** несов. и сов. 1. (давать в долг) 贷款 [给] dàikuǎn[gěi]; ~ кого-л. большой суммой 以大量金额贷款给... 2. фин. 拨款 bōkuǎn; ~ строительство 给建筑工程拨款 **кредитор** м 债主 zhàizhǔ, 债权人 zhàiquǎnrén; (о государстве) 债权国 zhàiquánguó **кредитоспособность** ж 信用能力 xìnyòng nénglì, 偿还能力 chánghuán nénglì; ~ый 有偿还能力的 yǒu cháng-huán nénglì-de **кредо** с перен. 信念 xìnniàn, 信仰 xìnyǎng; политическое ~ 政治信念 (信仰) **крейсер** м 巡洋舰 xúnyángjiàn; линейный ~ 战斗巡洋舰; ~ский 巡洋舰 [的] xúnyángjiàn[de]; 巡航 [的] xúnháng[de] **крейсерство** с воен. (действие) см. крейсировать 2 **крейсировать** несов. 1. 航行 hángxíng 2. воен. 巡航 xúnháng **крекинг** м 裂化 lièhuà; ~ нефти 石油的裂化 **крем** м 1. (кушанье) 奶油 nǎiyóu 2. (косметический) 雪花膏 xuěhuāgāo 3. (для обуви) 鞋油 xiéyóu **крематорий** м 火葬场 huǒzàngchǎng, 火葬馆 huǒzàngguǎn **кремация** ж 火葬 huǒzàng **кремёшь** м 1. 锤子 suǐshí, 打火石 dǎ-huǒshí 2. 硬汉 yìnghàn **кремль** м 克里姆林宫 kèlímùlín-gōng; ~ёвский 克里姆林宫 [的] kèlímùlín-gōng [-de]; ~ёвские куранты 克里姆林宫的自鸣钟; ~ёвские звёзды 克里姆林宫的红星 **кремний** м хим. 硅 guī **кремнистый** I хим. 含硅的 [de] hánguī [-de], 硅质 [的] guīzhì[de]; ~ые породы 硅质岩类 **кремнистый** II (каменистый) 多石

duō shí-de, 石头多的 shítou duō-de; ~ путь перен. 曲折的道路 **кремовый** 1. 奶油的 [de] nǎiyóu[de] 2. (о цвете) 奶油色的 nǎiyóusède; ~ое платье 奶油色的布拉吉 **крен** м 1. 倾斜 qīngxié; парохód идёт с сильным ~ом 轮船非常倾斜着走 2. перен. 倾向 qīngxiàng; ~ вправо 右倾 **кренить**, накрени́ть 使...倾斜 shǐ... qīngxié, 使...倾侧 shǐ... qīngcè; вéтер кренит судно 风使船倾侧; ~ся, накрени́ться 倾斜 qīngxié, 倾侧 qīngcè **креозот** м хим. 杂酚油 záfēnyóu **креп** м 1. (ткань) 绉绸 zhòuchóu 2. (траурный) 黑纱 hēishā **крепдеши́н** м 中国绉纱 zhōngguó zhòushā **крепить** несов. 1. (укреплять) 加固 jiāgù; (подпирать) 支撑 zhīcheng; ~ лесá (строительные) 扎好脚手架; ~ дамбу 加固河堤 2. (усиливать) 巩固 gǒnggù, 加强 jiāqiáng; ~ оборо́ну 巩固国防; ~ связь науки с производством 加强科学与生产的联系 3. мор. (привязывать) 系紧 jìjǐn, 固结 gùjié; ~ канат 系紧绳索 4. безл.: (о желудке) 大便不通 dàbiàn bùtōng; егó крепит 他大便不通; ~ся несов. (сдерживаться) 自制 zìzhì, 自持 zìchí; (проявлять стойкость) 坚持 jiānchí; крепите́сь! 要坚持着! **крепкий** 1. 坚固的 jiāngùde; (твёрдый) 坚硬的 jiānyìngde; (прочный) 结实的 jiéshìde; ~ий орех 坚硬的核桃; ~ие стéны 坚固的墙壁; ~ая ткань 结实的布料 2. (здоровый) 强壮的 qiángzhuàngde, 壮健的 zhuàngjiànde; ~ий организм 强壮的体格 3. (стойкий) 坚强的 jiānqiángde, 坚定的 jiāndìngde; ~ая воля 坚强的意志 4. (сильный) 强烈的 qiángliède, 厉害的 lihaiide; ~ий мороз 严寒; ~ая любовь 持久的爱 5. (насыщенный) 浓的 [de] nóng[de]; (сильнодействующий) 烈性的 [de] lièxìng[de]; ~ий чай 浓茶; ~ое вино 烈性酒; ~ие духи 气味强烈的香水; ~ий табак 劲儿大的烟 ④ ~ий сон 酣睡; ~ое слово 骂人的话; ~ий на ухо 耳朵有点聋; ~ие напитки 烈性饮料 **крепко**厉害 lihai, 非常 fēicháng; ~ полюбить 非常爱; ~ поругались 相骂得厉害; ~ поработали 工作得很出力; ~ спать 睡得很熟 ④ крепко-накрепко 1) (очень крепко) 极其坚固; 极紧密; крепко-накрепко связать 极紧密地捆绑起来 2) (очень строго) 极其严厉; крепко-накрепко приказать 极其严厉地命令 **крепление** с 1. (действие) см. крепить 1, 3 2. горн. 支架 zhījià, 支柱 zhīzhǔ 3. (у лыж) 带 dài; у лыжи лопнуло ~ 滑雪板的带断了 **крепнуть**, окре́пнуть 巩固起来 gǒng-guìqilai, 坚固起来 jiāngùqilai; (становиться сильнее) 壮大起来 zhuàngdàqilai; (после болезни) 强健 qiángjiàn **крепостничество** с 农奴制 [度] nóngnú zhì[dù] **крепостный** I прил. 1. 农奴的 [de] nóngnú[de]; ~ой труд 农奴劳动; ~ое хозяйство 农奴制经济 2. в знач. суц. м 农奴 nóngnú ④ ~ое право 农奴制 **крепостный** II воен. 要塞 [的] yàosài [-de]; ~ая артиллерия 要塞炮兵

крепость I ж 1. (прочность) 结实 jiéshì; (твёрдость) 硬度 yìngdù, 强度 qiángdù 2. (сила) 坚强 jiānqiáng 3. (насыщенность) 浓度 póngdù; ~ раствора 溶液的浓度; ~ вина 酒的浓度 **крепость** II ж воен. 要塞 yàosài, 堡垒 bàolěi (тж. перен.) ④ летящая ~ 空中堡垒 **крепчать** несов. 加剧 jiājù, 愈加厉害 yújiā lihai; мороз крепчал 寒气加剧了 **крепыш** м разг. 健壮的人 jiànzhuàngde rén; (о ребёнке) 结实孩子 jiéshì háizi **крепь** ж горн. 支柱 zhīzhǔ, 支架 zhījià **кресло** с 圈椅 quānyǐ, 沙发椅 shāfāyǐ, 安乐椅 ànlèyǐ; (в театре) 坐位儿 zuò-weir; катапультируемое ~ 弹射坐椅 **крест** м 十字 shízi; (фигура) 十字形 shízìxíng; (предмет) 十字架 shízìjià; осенить себя ~ом 画十字 ④ ставить ~ на чём-л. 认为...毫无希望; нести свой ~ 忍受着苦命 **крестец** м анат. 荐骨 jiàngǔ, 骶骨 dìgǔ **крестины** мн. 1. (обряд) 洗礼 [仪式] xǐlǐ[yìshì] 2. (празднество) 洗礼宴 xǐlǐ-yàn **крестить**, окрестить, перекрестить 1. сов. окрестить 施行洗礼 shíxíng xǐlǐ 2. тк. несов. (быть крестным у кого-л.) 成为...教父(母) chéngwéi... jiàofù(mǔ) 3. сов. перекрестить 对...画十字祝福 duì... huà shízi zhùfú; ~ся, окреститься, перекреститься 1. сов. окреститься (принимать христианство) 受洗礼 shòu xǐlǐ, 领洗 lǐngxǐ 2. сов. перекреститься 画十字 huà shízi **крест-накрест** 交叉 jiāochā, 成十字形 chéng shízìxíng **крестная** ж разг. 教母 jiàomǔ **крестный** м 教子 jiàozǐ; ~ица ж 教女 jiàonǚ **крестный** прил. 1.: ~ая мать 教母; ~ый отец 教父 2. в знач. суц. м разг. 教父 jiàofù **крестовина** ж 1. 十字架 shízìjià, 十字接头 shízi jiētóu 2. ж.-д. 道岔 dào-chā; 辙岔 zhéchā **крестовый**; ~ поход ист. 十字军远征 **крестово́ец** м ист. 十字军士 shízi-jūnshì **крестообразно** 十字形地 shízìxíngde, 交叉地 jiāochāde **крестообразный** 十字形 [的] shízìxíng [-de], 交叉 [的] jiāochā[de] **крестовый**; ~ая кость анат. 荐骨; 骶骨 **крестьян** ин м, ~ка ж 农民 nóngmín; ~ский 农民 [的] nóngmín[de] **крестьянство** с 农民 nóngmín; (класс) 农民阶级 nóngmín jiējí; колхозное ~ 集体农民 **кретин** м 1. 呆小病者 dāixiǎobìng-zhè; (идиот) 白痴 báichī 2. бран. 蠢货 chǔnhuò **кречет** м [矛] 隼 [máo]sǔn; бёлый ~ 白隼 **крещение** с 1. рел. (обряд) 圣洗 shèngxǐ, 洗礼 xǐlǐ 2. церк. (праздник) 耶稣受洗节 yēsū shòuxǐjié, 主显节 zhǔ-xiǎnjié ④ боевое ~ 战斗洗礼

крещённый 受洗礼的 shòu xǐ-lǐ-de, 领过洗的 lǐnggòuxǐde

кривая ж 曲线 qūxiàn; ~ температура 温度曲线 ◇ ~ вывезет 总有办法的; на кривой не объедешь кого-л. 骗不了...

кривизна ж 弯曲 wānqū; мат. 曲率 qūlǜ; ~ поверхности 面的曲率

кривить, покривить, скривить 扭歪 niǔwāi, 使...弯曲 shǐ...wānqū; ~ рот (губы) 撇嘴 ◇ ~ душой 居心不正; 昧良心; ~ся, покривиться, скривиться 1. 歪斜起来 wāixiéqilai, 变成弯曲的 biànchéng wānqū-de; забор покривился 板墙歪了 2. (о губах) 撇 piē; (выражать недовольство) 作鬼脸 zuò guǐliǎn

кривляка м, ж разг. 装模作样的人 zhuāngmú-zuōyàng-de rén

кривлянье с (действие) см. кривляться

кривляться несов. 做作 zuòzuò, 矫揉造作 jiǎoróu zàozuò, 装模作样 zhuāngmú zuōyàng

кривобочий 弯肋[的] wānlèi[de]; 歪肋[的] wāilèi[de]; ~ домик 一所歪斜的小房

крив[о]ый 1. (изогнутый) 弯曲[的] wānqū[de]; (перекосенный) 歪斜[的] wāixié[de]; ~ая линия 曲线; ~ые ноги 弯曲的腿; 罗圈腿 2. разг. (слепой на один глаз) 一只眼睛的 yīzhǐ yǎn xiā-de, 眇一目的 miǎo yīmù-de ◇ ~ая улыбка 佯笑; 似笑非笑; ~ое зеркало 哈哈镜

кривоногий 弯腿[的] wāntuǐ[de]

кривотолкли мн. 歪曲的言论 wāiqūde yánlùn

кривошип м тех. 曲柄 qūbǐng
кризис м 1. 危机 wēijī; общий ~ капитализма 资本主义总危机; экономический ~ 经济危机; энергетический ~ 能源危机; топливный ~ 燃料严重不足 2. мед. 危险 wēixiǎng, 危机 jīqī ◇ правительственный ~ 政府危机; политический ~ 政治危机

крик м 1. 叫喊 jiàohǎn, 喊声 hǎnshēng; ~ о помощи 求救的喊声; ~и «ура!» [乌啦]声 2. (животных) 啼声 tīshēng, 鸣声 míngshēng ◇ ~ отчаяния 绝望的哀鸣; последний ~ моды 最新的时装

крикливый 1. 好叫喊的 hào jiàohǎn-de; (сварливый) 吵闹的 chǎonào-de; ~ый ребёнок 多哭的小孩儿 2. (о голосе) 刺耳的 cǐ'ěrde, 尖锐的 jiǎnruidе 3. (вычурный) 招摇过市的 zhāoyāo guò shì-de; (кричащий) 大吹大擂的 dà chuī dà lài-de; ~ый наряд 招摇过市的服装; ~ая реклама 大吹大擂的广告

крикнуть сов. 叫一声 jiào yīshēng

крикун м, ~ья ж разг. 1. 好叫喊的人 hào jiàohǎn-de rén 2. перен. 空谈家 kōngtánjiā

криминалист м 罪行调查学家 zuìxíng diào cháxuéjiā

криминалистика ж 罪行调查学 zuìxíng diào cháxué

криминальный 犯罪的[的] fànzuì[de]; (уголовный) 刑事的[的] xíngshì[de]; ~случай 刑事案件

криминология ж 犯罪学 fànzuìxué

кринка ж см. крынка

кристалл м 结晶 jiéjīng, 晶体 jīngtǐ
кристаллизация ж 结晶[作用] jiéjīng [zuòyòng]

кристаллизоваться несов. и сов. 结晶 jiéjīng, 变为晶体 biànwei jīngtǐ

кристаллический 结晶[的] jiéjīng [de]; ~ая решётка 结晶格子

кристальный 1. (чистый) 清澈[的] qīngchè[de]; 纯洁[的] chúnjié[de] (тж. перен.); ~ая вода 清澈透明的水; ~ая душа 纯洁的心灵; ~ой чистоты человек 非常纯洁的人

критерий м 标准 biāozhǔn, 准则 zhǔnzé

критик м 批评家 pīpíngjiā, 评论家 pínglùnjiā; строгий ~ 严格的批评家; литературный ~ 文学评论家;文艺批评家

критика ж 1. 批评 pīpíng; (исследование тж.) 评论 pínglùn; ~а и самокритика 批评与自我批评; деловая ~а 实事求是的批评; литературная ~а 文学评论 2. (отрицательное суждение) 批判 pīpàn; навести ~у на что-л. 对...加以批判 ◇ ниже всякой ~и не値一评; не выдерживать ~и 经不起批评 критикан м 吹毛求疵的批评家 chuī máo qiú cǐ-de pīpíngjiā

критиканство с 吹毛求疵 chuī máo qiú cǐ

критиковать несов. 批评 pīpíng; (нападать) 批判 pīpàn

критицизм м 批判态度 pīpàn tàidù
критический I 批评[的] pīpíng[de], 批判[的] pīpàn[de]; ~ая статья 批评文章; ~не замечания [带]批评性的意见; ~ий ум 善于批评的智慧 ◇ ~ий реализм 批判现实主义

критический II 1. (переломный) 危险的 wēixiǎngde; 极期的 jīqīde; ~ий возраст 极期的年龄; 象的年龄 2. (трудный, опасный) 危机[的] wēijī[de], 危急[的] wēijǐ[de]; ~ое положение 危急情况; ~ий момент 危急关头 ◇ ~ая температура физ. 临界温度; ~ая точка физ. 临界点

кричать несов. 1. 叫喊 jiàohǎn; ~от боли 疼得直叫 2. (громко говорить) 大喊大叫 dàhǎn dàjiào; (шуметь) 吵闹 chǎonào, 吵嚷 chǎorǎng; не кричи, говори спокойно 不要大喊大叫, 安安静静地说; не кричи, все спят 你别嚷, 大家都睡觉了 3. (бранить) 吆喝 yāohe, 叱咤 chìzhà 4. (звать) 大声招呼 dàshēng zhāohu; 呼号 hūhào 5. разг. 叫嚣 jiàoxiāo; газёты кричали о неудачах кого-л. 各报纸都对...失败叫嚣不休

кричащий 1. 大吹大擂的 dàchuī-dàlèi-de; (о цвете) 鲜艳夺目的 xiānyàn duómù-de; 惹人注目的 rě rén zhùmù-de; ~ая реклама 大吹大擂的广告

кров м (жидкость, приток) 住处 zhùchù, 容身之处 róngshēnzhichù; остаться без ~а 无容身之处; 无家可归

кровоавый 1. (кров[的] xuè[de]; ~ое пятно 血迹 2. (окровавленный) 血淋淋的 xuèlínlínde, 染上血的 rǎnshàng xuè-de; ~ая одежда 染上血的衣服 3. (кровопролитный) 流血的 liúxuè[de], 血腥[的] xuèxīng[de]; ~ое господство 血腥统治; ~ый бой 血战; 流血的战斗 4. (ярко-красный) 血色的[的] xuèsè[de], 血红色的 xuèhóngsède ◇ ~ый бифштекс 煎得半生半熟的牛排; ~ая бойня 血腥屠杀

кроватька ж 小床 xiǎochuáng; детская ~ 小儿床

КРЕ — КРО

К

кровать ж 床 chuáng
крóвельный 1. 屋面[的] wūmiàn[de]; 屋顶[的] wūdǐng[de]; ~ый материал 屋面材料; ~ое железо 屋面铁皮

крóвельщик м 屋面工 wūmiàngōng

крóвеносный 1. ~ые сосуды 血管; ~ая система 血液循环系统

крóвник||а ж: ни ~и в лице 脸上一点血色也没有

крóвля ж 屋面 wūmiàn, 屋顶 wūdǐng; черепичная ~ 瓦屋面; шиферная ~ 石板屋面

крóвно: ~ заинтересованный 有切身利益关系; ~ обидеть кого-л. 残酷地侮辱...

крóвн[о]ый 1. (родственный) 血统[的] xuètǒng[de], 血缘[的] xuèyuán [-de]; ~ый брат 同胞兄弟; ~ое родство 血族; 血亲; 血统 2. (насущенный) 切身的 qièshēnde; ~ые интересы 切身利益 3. (прочный, неразрывный) 肉肉的 xuèròude; ~ая связь с народом 与人民血肉相联 4. (чистокровный, породистый) 纯种[的] chúnzhǒng[de], 良种[的] liángzhǒng[de]; ~ый конь 纯种马 5. разг. (добытый тяжёлым трудом) 血汗[的] xuèhàn[de]; ~ые деньги 血汗钱 ◇ ~ая обida 奇恥大辱; ~ый враг 不共戴天的仇敌; ~ая месть 血族复仇

крóвожадность ж 残忍 cǎnrén, 凶残 xiōngcán; ~ый 残忍的[的] cǎnrén[de], 血腥[的] xuèxīng[de]

крóвоизлияние с 出血 chūxuè; ~ в мозг 脑出血

крóвообращение с 血循环 xuèxúnhuán

крóвоостанавливающий 止血的 zhǐxuède; ~ее средство 止血药(jiào)

крóвопийца м, ж 吸血鬼 xīxuèguǐ

крóвподтёк м 瘀血 yūxuè, 紫血斑 zǐxuèbān

крóвопролит[ие] с 流血 liúxuè; ~ный 流血的[的] liúxuè[de], 血腥[的] xuèxīng [-de]; ~ный бой 血战

крóвопускание с 放血[fǎngxuè] fàngxuè [liǎofǎ]

крóвотечение с 出血 chūxuè, 流血 liúxuè; ~ из носа 鼻出血; остановить ~ 止血

крóвоточивый 出血的 chūxuède

крóвоточить несов. 出血 chūxuè

крóвохарканье с 咯血 kǎxiè

кров[ь] ж 1. 血 xuè (разг. xiè), 血水 xuèshuǐ 血液 xuèyè; остановить ~ь 止血; брать ~ь на анализ 抽血化验 2. (кровное родство) 血统 xuètǒng, 血缘 xuèyuán; ~зы ~и 血统关系 3. (порода животных) 种 zhǒng; (о роде людей) 血统 xuètǒng 4. перен. (темперамент, характер) 脾气 xìqì, 热血 rèxuè; ~ь играет (кипит) 热血沸腾; у него холодная ~ь 他没有热情

5. перен. (кровопролитие) 流血 jiúxuè ◇ это у него в ~и 这是他的天性(天生来的); портить кому-л. ~ь 破坏...的心情; 触怒...; ~ь с молоком 脸色红润; сердце ~ью обливается 十分惋惜; 怜悯痛心; ~ь стынет [吓得]血都凝住了; [吓得]手脚冰凉了; пролить ~ь за... 为...而流血; плоть и ~ь 亲骨肉; 亲生儿女; ~ь бросилась (ударил) 在头部

КРО — КРУ

кому-л. 怒不可遏; пить чью-л. ~ь折磨;虐待; ~ью смыть обиду 以血洗耻辱
кровенный 血的 [的] xuè[de]; ~ое давлёние 血压; ~ые шары 血球; ~ая колбаса 血肠

кроить, **скроить** 剪裁 jiǎncái; ~ рубашку 裁衬衣

кройка ж (действие) см. кроить
крокодил м 鳄鱼 èyú; ~ов: ~овы слёзы 鳄鱼的眼泪; 猫哭老鼠假慈悲; ~овый 鳄鱼的 [的] èyú[de]; ~овая кожа 鳄鱼皮

крóкус м бот. 番红花 fānhónghuā
крóли м 1. (животное) 家兔 jiā tù 2. (мех) 家兔皮 jiā tù pǐ; ~чий 家兔 [的] jiā tù[de]; ~чий мех 家兔皮

кроль м спорт. 爬冰 pá bīng; плавать ~ем 爬冰

крóме 1. (исключая) 除了... [以外] chūle... [yǐwài]; все явились, ~ него 除了他, 大家都到齐了 2. (помимо) 加之 jiā zhī, 而且 èrqiě, 除... [以外] chū... [yǐwài]; ~ зарплат, получил ещё премию 除工资外还领了奖金 ~ того 此外; 还有; ~ шуток 不是开玩笑地

крóмешный: ~ый ад 地狱般的环境; ~ая тьма 黑得伸手不见五指; 漆黑一片
крóмка ж 1. (ткани) 布边 bù biān 2. (край) 边缘 biānyuán; ~ льда 冰边
крóмса́ть, **искрóмса́ть** разг. 乱切 luànqiē; ~ хлеб 乱切面包

крóна I ж (дерева) 树冠 shùguān
крóна II (монета) 克朗 kèláng, 克朗 kèluòná

кросшгéйн м 支架 zhījià, 托架 tuōjià; подвесной ~ 吊架; съёмный ~ 活动架

кроспíть несов. 1. 微微洒上些水滴 wēiwēi sǎshàng xiē shuǐdī 2. (о дожде) 下毛毛雨 xià máomáoyǔ

кросотливы́й 1. 细心而耐心的 xìxīn èr nàixīn-de; составление словаря — очень ~ая работа 编辞典是一种需要细心和耐心的工作 2. (о человеке) 细心而缓慢的 xìxīn èr huǎnmǎn-de

кросс м 越野竞赛 yuèyè jìngsài; (бег) 越野[赛] pǎo yuèyè [sài]; лыжный ~ 滑雪越野

крот м 1. (животное) 田鼠 tiánshǔ 2. (мех) 田鼠皮 tiánshǔ pǐ

крóткий 温和的 wēnhéde, 温顺的 wēnshùnde; ~ характер 温和的性格

крóтовый 1. 田鼠 [的] tiánshǔ[de]; ~ая нора 田鼠窝(穴) 2. (из меха крота) 田鼠皮 [的] tiánshǔ pǐ[de]

крóтость ж 温和 wēnhé, 温顺 wēnshùn

кросхóбрство с 重小轻大 zhòngxiǎo-qīngdà, 舍本逐末 shěběn-zhú mò

кросхóтный разг. 小小的 xiǎoxiǎode, 极小的 jíxiǎode, 微小的 wēixiǎode

кросхóчный разг. см. кросхóтный

кросхóить несов. 1. (резать на мелкие части) 切碎 duòsuì, 切碎 qièsuì; ~ лук 把葱切碎 2. (сорить) 撒碎屑 sǎ suìxiè; ~ хлебом на пол 把面包屑撒在地板上; ~ ся несов. 碎 suì, 成为碎屑 chéngwéi suìxiè; зуб кросхóится 牙齿碎了

кросхóк а 1. 碎屑 suìxiè, 碎末 suìmò; ~и хлеба 面包屑 2. м, ж разг.

(о ребёнке) 小乖乖 xiǎo guāiguāi, 小娃娃 xiǎo wáwa ◇ ни ~и一点也不, 丝毫也不

круг м 1. 圆 yuán, 圆形 yuánxíng; вычислить площадь ~а 算出圆的面积

2. (площадка) 圆场 yuánchǎng; на ~у играл оркестр 乐队在圆场上奏乐 3. (сомкнутая цепочка людей) 圆圈 yuánquān; статья в ~у 站成圆圈 4. (предмет в форме круга) 圈 quān; 环形物 huánxíngwù; ~ колбасы 环形香肠; спасательный ~ 救生圈; дёлать (описывать) ~й (в воздухе) 打圈子; 作圆周运动 5. (цепь действий, событий) 循环 xúnhuán; (перечень чего-л.) — 一系列 yīxiélìe; ~ вопросы — 一系列 [的] 问题 6. (сфера деятельности) 范围 fānwéi; ~ обязанностей 职责范围; ~ деятельности 活动范围 7. (группа людей): в ~у семьи 在家庭里; в ~у друзей 在朋友中间; широкий ~ знакомых 熟人很多 8. мн. ~й (общественная или профессиональная группа) 界 jiè; правительственные ~й 政界; в литературных ~ах 在文学界 ◇ голова идёт ~ом 头脑都弄昏啦; на ~у平均算来; порочный ~ 恶性循环; заколдованный ~ филос. 循环论证

круглеы́кий 1. 圆圆的 yuányuándé; ~ое личико 一张圆圆的脸 2. (толстый) 胖胖的 pàngpàngde ◇ ~ая сума 相当大的钱数; 可观的一大笔款

круглолицы́й 圆脸的 yuánliǎnde

круглосóчный [整] 昼夜的 [zhěng] zhòuyè-de, 日夜的 rìyède; ~ое дежурство 昼夜值班

круглы́й 1. 圆 [的] yuán[de], 圆形 [的] yuánxíng[de]; ~ый стол 圆桌; ~ая пила 圆锯 2. (совершенный) 完全的 wánquándé; 十足的 shízúde; ~ый дурак 大傻瓜; ~ый невежда 完全无知的人

3. (весь) 整 zhěng, 全 quān; ~ый год 整年; 一年四季; ~ые сутки 整整一昼夜 ◇ конференция за ~ым столом 圆桌会议; ~ый сирота 父母双亡的孤儿; ~ый отличник 全优生; ~ые скобки 圆括弧; ~ая сума 相当大的一笔钱; 可观的一笔钱; для ~ого счёта 为了凑个整数; ~ая цифра 整数

кругово́й 圆的 yuánde, 圆形的 yuánxíngde, 循环的 xúnhuándé ◇ ~ая порука 1) (коллективная ответственность) 相互(连带)责任 2) (взаимное укрывательство) 连环保

кругово́рот м 1. 循环 xúnhuán, 周转 zhōuzhuǎn 2.: ~ событий 事件的不断演变

кругозо́р м 1. 视界 shìjiè, 视野 shìyè 2. перен. (объём интересов, знаний) 眼界 yǎnjiè, 见识 jiànshi; широкий ~ 广阔的眼界; человек с узким ~ом 见识狭小的人

круго́м 1. нареч. 绕着 rào zhe; здесь проехать нельзя, нужно объехать ~ 这里走不过去, 要绕着走; повернуться ~ 转过身 2. нареч. (вокруг) 四周 sìzhōu, 周围 zhōuwéi, 四面 sìmiàn; всё тихо ~ 周围一片寂静 3. нареч. (полностью) 完全地 wánquándé, 满是 mǎnshì; вы ~ виноваты 全都是你的不是; он ~ в долгах 他欠了一圈帐; он ~ обманут 他全被欺骗了; он ~ неправ 他满不对; 他全不对 4. предлог (вокруг чего-л.): ~ школы повсюду деревья 学校四周都

种着树; обойти ~ дома 绕着房屋走一圈 ◇ круго́м! воен. 向后转!

кровоо́борóт м 循环 xúnhuán, 周转 zhōuzhuǎn; ~ капитала 资金周转

кросо́бетный 环球 [的] huánqiú [-de], 环绕地球的 huánrào dìqiú-de; ~ое путешествие 环球旅行

кросе́в а мн. см. кросе́во; ~ной 1. 花边 [的] huābiān[de]; ~ной воротник 花边领子 2. перен. 花边样(式)的 huābiānyàng(shì)de; ~ной узор 花边式的花纹

кросе́во с 花边 huābiān

кросе́вить несов. 1. (вертеть) 使... 回旋 shǐ... huíxuán, 使... 回转 shǐ... huí-zhuǎn; ~ кого-л. в вальсе 在华尔兹舞中使... 回转 2. (о птице, самолёте) 盘旋 pánxuán, 回旋 huíxuán; (парит) 回翔 huíxiáng; орёл кружит под облаками 鹰在云下回翔 3. (блуждать) 徘徊 páihuái, 因迷路 [而] 打圈子 yīn mílù [ér] dǎ quānzi; он долго ~л там 他在那里徘徊了很久 ◇ ~ кому-л. голову 迷惑...; ~ться несов. 1. 旋转 xuánzhuǎn, 回旋 huíxuán 2. (о птице, самолёте) 盘旋 pánxuán; самолёт ~лся в воздухе 飞机在空中盘旋 ◇ у меня голова кружится 我头晕

кросе́к м 带把的杯子 dàibǎde bēizi; (для пива) 大啤酒杯 dà pǐjiǔbēi

кросе́жий: ехать ~ым путём 绕道走; узнать ~ым путём 绕弯打听到

кросе́ж м 1. 小圆圈 xiǎo yuánquān, 环 huán; металлический ~ 金属环(圈) 2. (группа людей) 小组 xiǎozǔ; литературный ~ 文学小组 ◇ сестра в ~е 成圈儿坐下

крос I м (лошади) [马的] 后部 [mǎde] hòubù, [马的] 臀部 [mǎde] tǔnbù

крос II м (болезнь) 假膜性喉炎 jiǎmóxíng hóuyán, 格鲁布 gélùbù, 哮喘 xiǎohòu

крос ж 1. 米 mǐ, 粒 lì, 米粒 lì mǐlì; манная ~ 碎米粒; гречневая ~ 荞麦米 2. (снег) 雪糝 xuěshēn

кроспíнк а ж 粒 lì; ~а рíса [一个] mǐlì; ~а соли [一个] sǎnlì; ни ~и нет чего-л. 一点儿也没有

кроспíца ж см. кроспíнка

кроспíно: ~ нарезать 大块地切; ~ писать 写大字; ~ поговорить (поспорить) с кем-л. 彼此相当厉害地闹意见

кроспíноблóчный: ~ое строительство 大块材料建筑法

кроспíнокали́берный 大口径 [的] dàkǒujīng[de]; ~ пулемёт 大口径机[关]枪

кроспíнопанéльный: ~ое строительство 大块壁板建筑法

кроспíный 1. 大 [的] dà[de], 大粒的 dàlìde, 粗大的 cūdàde; ~ый песок 大粒沙; 粗沙 2. (большого масштаба) 大 [的] dà[de]; 大型 [的] dàxíng[de], 大规模的 dà guīmó-de; ~ое предприятие 大型企业; ~ый капитал 大资本 3. (значительный) 著名的 zhùmíngde, 大 [的] dà[de]; ~ый учёный 著名的学者 4. (важный, существенный) 重大 [的] zhòngdà[de], 重要的 zhòngyàoде; ~ая победа 巨大胜利; ~ое достижение 重大成就 ◇ ~ые деньги 票额大的钞票; ~ая сума 大笔款子; ~ый разговор 激烈的争论; ~ый рогатый скот 大家畜; 牛; снимать ~ым планом кино 摄特写镜头

крупозный: ~ое воспаление лёгких 格鲁布性肺炎

крупорушка ж 碾米机 piǎnmǐjī; (пред-приятие) 碾米厂 piǎnmǐchǎng

крутизна ж 1. 坡度 pódù, 斜度 xiédù; ~ ската 峭壁的坡度 2. (крутой спуск) 陡坡 dǒupē, 峭壁 qiàobì

крутить несов. 1. (вращать) 拧 níng, 使...转动 shǐ... zhuǎndòng; ~ кран 拧水龙头 2. (скручивать) 搓 cuō, 捻 niǎn, 卷 juǎn; ~ папиросу 卷纸烟; ~ верёвку 搓绳; ~ усы 捻胡子 3. (вздымая, кружить) 卷起 juǎnqǐ; ветер крутит пыль по дороге 风卷起沿途的尘土 4. разг. (распоряжаться) 支配 zhīshì; он им крутит, как хочет 她随意支配他; ~ кому-л. руки 把...手捆在背后; 反绑...的双手; ~ся несов. 1. (вращаться) 旋转 xuǎnzhuǎn, 转动 zhuǎndòng; колесо крутится 轮子旋转 zhuǎn. разг. (хлопотать) 忙乱 mángluàn, 忙忙碌碌 mángmánglùlù 3. разг. (постоянно находиться около кого-чего-л.) 老是在...[眼]前面转来转去 lǎoshì zài... [yǎn] qiánmian zhuǎnlái zhuǎnqù

круто 1. (отвесно) 陡地 dǒude; ~ подниматься 陡升 2. (внезапно) 突然 tūrán; (резко) 急转地 jízhuǎnde; ~ повернуть 突然改变方向; ~ повернуть налево 向左急转 3. (туго) 坚定地 jiānshídě; верёвка ~ свита 绳子结得很结实 4.: ~ сварить 煮硬; (о каше) 煮稠 ~ ~ посолить 过咸

крутой 1. (отвесный) 陡的 dǒude, 陡峭的 dǒuqiàoде; ~ой берег 陡峭的河岸 2. (выпуклый) 凸出的 tūchūde; ~ой лоб 凸起的额 3. (внезапный) 突然的 tūránде, 陡然的 dǒuránde; (резкий) 急转[的] jízhuǎn[de]; перен. 急剧的 jíjùde; ~ой поворот 急转弯; ~ой перелом 急剧的转变 4. (суровый) 严厉 [的] yánlì[de], 严峻的 yánjùnde; ~ой нрав 严峻的性格; ~ые меры 严厉措施 5. (зустой) 稠[的] chóu[de]; (плотный) 过硬的 guòyìngde; ~ая каша 稠粥; ~ое тесто 和得太硬的面团; ~ое яйцо 煮老了的鸡蛋 ~ ~ой кипяток 滚开的水 крутость ж 1. (отвесность) 陡峭 dǒuqiào 2. (характера) 严峻 yánjùn, 严厉 yánlì

круча ж 陡坡 dǒupē, 峭壁 qiàobì кручёный 搓成的 cuōchéngde, 捻成的 niǎnchéngde; ~ые нитки 搓成的线

крушение с 1. 遇难 yù'nán; (поезда и т. п.) 颠覆 diǎnfù; 4. (поезда 火车颠覆; судно потерпело ~ 轮船遇难了 2. перен. 崩溃 bēngkuī, 破灭 pòmiè; ~ надежд 希望的破灭

крыжовник м 1. собир. (ягоды) 醋栗果 cùlìguo 2. (куст) 醋栗 cùlì

крылатый 有翅膀的 yǒu chibǎng-de, 有翼的 yǒuyide ~ ~ые слова 名言; ~ая ракета 巡航导弹

крыло с 1. 翅膀 chibǎng, 翼 yì; крылья бабочки 蝴蝶的翅膀 2. ав. 机翼 jīyì; прямое ~о 平直机翼 3. (ветряной мельницы, вентилятора и т. п.) 翼片 yìpiàn, 叶片 yèpiàn, 翼板 yìbǎn; ~о вентилятора 风扇翼板 4. (автомобил.) 挡泥板 dǎngníbǎn 5. (дома) 侧面部分 cèmiàn bùfèn, 侧屋 cèwū 6. воен. 侧翼 cèyì, 侧面 cèmiàn 7. (группировка) 翼 yì; правое (левое) ~о

右(左)翼 ~ подрезать кому-л. ~ья使...失去志气; опустить ~ья 意志沮丧; расправить ~ья 展翅高飞

крыльцо с 台阶 táijiē; (с навесом) 门廊 ménlǎng

крынка ж 牛奶壶 niú'nǎihú, 牛奶罐 niú'nǎiguān

крыса ж 鼠 shǔ, 老鼠 lǎoshǔ; разг. 耗子 hàozi; серая ~ 灰鼠

крысиный 老鼠的 lǎoshǔde, 鼠的 shǔde; ~ая нора 老鼠洞; ~ый яд 毒鼠药

крысоловка ж 1. (ловушка) 捕鼠器 (机) bǔshǔqì(jī) 2. (собака) 捕鼠犬 bǔshǔquǎn

крытый (с навесом) 有篷的 yǒuréngde; (с крышей) 有[屋]顶的 yǒu [wū] dǐng-de; ~ая повозка 有篷马车; ~ый рынок 有顶的市场

крыть, покрыть 1. 盖 gài; ~ крышу соломой 用稻草盖屋顶 2. (красить) 涂 tú; ~ масляной краской 涂上一层油漆 3. (в карточной игре) 胜 shèng; ~ даму тузом 以爱司胜女王 ~ ~ нечем 无词可答; ~ся несов.: причина кроется в... 原因在于...

крыша ж 屋顶 wǔdǐng, 房顶 fángdǐng; плоская ~а 平屋顶; черепичная ~а 瓦屋顶 ~ под одной ~ей 住在一起 крышка ж 1. 盖子 gài; (верхняя часть) 顶 dǐng; ~ чайника 茶壶盖; ~ стола 桌面 2. в знач. сказ. разг. (убель, конец) 完蛋 wándàn; ему ~ он就完蛋了

крюк м 1. 钩子 gōuzi, 挂钩 guàgōu; вбить ~ в стену 把钩子钉在墙上; повесить картину на ~ 把画挂在挂钩 2. разг. (окольный путь) 绕道 raodào, 弯路 wānlù; сделать ~ 走(绕)弯路; сделать большой ~ 因绕道多走路程

крючить, скрючить много безл. разг.: егó скрючило от боли 他痛得痉挛; ~ся, скрючиться разг. 痉挛 jīngluàn, 抽搐 chōuchù

крючковатый 钩形的 gōuxíngde

крючковтор м уст. 故意刁难的人 gùyì diàonàn-de rén

крючковство с уст. 故意刁难 gùyì diàonàn, 故意推延 gùyì tuīyán

крючок м 钩儿 gōu'er, 小钩 xiǎogōu; дверной ~ок 门钩; рыболовный ~ок 鱼钩; застегнуть на ~ки 扣上钩

кряж м 1. (горный) 山岭 shānlǐng, 低山脉 dī shānmài 2. (бревно) 木墩 mùdūn; ~истый 粗大而结实的 cūdà ér jiéshì-de; перен. 粗壮的 cūzhuàngde, 结实的 jiéshìde; ~истый дуб 粗大而结实的橡树; ~истый старик 结实的老人

кряккань с 1. (утки) 鸭叫声 yājiào-shēng; 呷呷的叫 xiāxiāde jiào 2. разг. (человека) 咯咯声 gēgēshēng

крякать, крякнуть 1. (об утках) 呷呷地叫 xiāxiāde jiào, 作鸭叫声 zuò yājiào-shēng 2. (о человеке) 发咯咯声 fā gēgēshēng

крякнуть сов. см. крякать

кряхтеть несов. 呼哧 hūchī

кста́ти нареч. 1. (уместно) 恰好 qiàhǎo, 凑巧 còuqiǎo; вы пришли ~ 您来得真凑巧 2. (заодно) 顺便 shùnbìàn, 就便 jiùbiàn; когда пойдёте гулять, ~ зайдите за книгами 你去散步的时候, 请顺便来取书 3. в знач. вводн. сл. (меж-

КРУ — КУД

К

ду прочим) 顺便说—说 shùnbìàn shuō yìshuō; ~, где он сейчас? 顺便说[—]说, 现在他在哪里?

кто мест. 1. вопр. 谁 shuí, 什么人 shénme rén; ~ там? 谁来啦? 2. относ. ...的人 ...derén, 谁 shuí; пригласите всех, ~ может прийти 邀请一切能来的人; ~ ищет, тот найдёт 谁在找, 谁就会找到 3. неопр. (некоторые) 有的人 yǒude rén, 一些人 yìxièrén; ~ читал, а ~ писал 有的人看书, 有的人写字 4. неопр. (кто-либо) 有人 yǒu rén; ~ придёт, скажи... 如果有人来, [就]告诉他... ~, а он 就是他..., [不是别人]; 正是他; ~ куда 各向一方; ~ где 各在一方; ~ как 各按各的办法; ~ что хочет 各要各有; ~ что любит 各有所好; ~ кого 谁胜谁负; ~ бы ни 不管什么人; 任何人; ~ ни на есть разг. 每一个人[都]; ~ в лес, ~ по дрова́ посл. 各行其是

кто-либо 不管是谁 bùguǎn shì shuí, 任何人 rěnhèrén

кто-нибудь см. кто-либо

кто-то 有人 yǒu rén, 谁 shuí; он кому-то сказал 他不知对谁说过

куб I м 1. (шестигранный) 立方 lìfāng; 立方体 lìfāngtǐ 2. мат. 立方数 lìfāngshù; возвести в ~ 求立方数; два в ~е 二的立方数 3. разг. (кубический метр) 方 fāng, 一立方米 yì lìfāngmǐ

куб II м (котёл) 蒸锅 zhēngguō; переный ~ 蒸镏器

кубарем разг.: катиться ~ 倒栽下来 кубатура ж 容积 róngjī, 体积 tǐjī

кубик м 1. обычно мн. ~и (детская игра) 积木 jīmù 2. разг. (кубический сантиметр) 立方厘米 lìfāng lími

кубин|ец м, ~ка ж 古巴人 gǔbārén; ~ский 古巴[的] gǔbā[de]

кубический 立方的[的] lìfāng[de]; ~ий метр 立方米; ~ий корень 立方根; ~ая форма 立方形

кубок м 1. 酒杯 jiǔbēi; поднять задрáвный ~ 举起祝杯 2. (приз) 锦标 jīnbēi, 锦标[杯] jīnbǎo[bēi]; переходящий ~ 流动锦标[杯]

кубомётр м 立方米 lìfāngmǐ

кубрик м мор. 水手舱 shuǐshòucāng, 水兵舱 shuǐbīngcāng

кубышка ж 1. (копилка) 坛子 tánzi, 钱罐 qiánguān; держать деньги в ~е 把钱藏在坛子里舍不得花 2. разг. (толстушка) 矮胖的女人 àipàngde nǚrén

кувшин м 大水瓶 dà shuǐpíng; (глиняный) 陶罐 táoguān

кувшинка ж бот. 睡莲 shuǐlián

кувырк|аться несов. 翻筋斗 fān jīndǒu

кувырком разг. 翻筋斗地 fān jīndǒu-de ~ всё пошло ~ 一切弄得乱七八糟

куда нареч. 1. вопр. 到(上)哪里 dào (-shàng) nǎli, 往(向)哪儿 wǎng(xiàng) nǎr; ~ ты идёшь? 你上哪儿去?; ~ вы смóтрите? 你往哪里看?; ~ вы ранены? 你伤了什么地方? 2. относ. ...的地方 ...de dìfāng; иду, ~ нужно 我到要去的地方去; дом, ~ мы переехали 我们搬家的房子; ~ ..., туда... 到哪里..., 就到哪里; ~ назначат, туда и поеду 派我上哪里, 我就上哪里 3. вопр. разг. (для

КУД — КУР

чего?) 干什么 gàn shénme, 有什么用处 yǒu shénme yòngchù; ~ тебе столько книг? 你要这么多书, 有什么用; ~ вам столько денег? 你干什么要那么多钱? 4. в знач. частицы разг. (выражает сомнение и т. п.) 哪能 nǎ péng, 怎么能 zěnmě péng; ~ тебе равняться с ним! 你怎么能同他比! 5. в знач. частицы разг. (гораздо) ...得多 ...deduō; ~ лучше 好得多 ◇ ~ бы ни 无(不)论到什么地方; ~ бы то ни было 无论到什么地方; 不论何处; хоть ~ 非常好
куда-либо 不管到哪里 bùguǎn dào nǎlǐ, 不论到什么地方 búlùn dào shénme dìfāng

куда-нибудь см. куда-либо
куда-то 不知往哪里 bù zhī wǎng nǎlǐ
кудахтанье с 咯咯声 gēgēshēng, 咕咕声 gūgūshēng

кудахтать несов. 咯咯地叫 gēgēde jiào, 作咕咕声 zuò gūgūshēng
кудри мн. 鬈发 quánfā; (завитые) 烫过的头发 tāngguòde tóufā

кудрявый 1. 鬈[的] quán[de]; ~ые волосы 鬈发 2. (о человеке) 鬈发[的] quánfā[de]; ~ый мальчик 鬈发的男孩 3. перен. (вычурный): ~ый стиль 过尚词藻的文体; ~ый слог 花言巧语

кузнец м 铁匠 tiějiang; (на заводе) 锻工 duàngōng
кузнечик м 螽斯 zhōngsī
кузнечный 锻造[的] duàngào[de], 打铁的 dǎtiède; ~ый цех 锻造车间; ~ые работы 锻铁工作

кузница ж 1. 铁匠铺 tiějiangpū; (на заводе) 锻工场 duàngōngchǎng 2. перен. 熔炉 rónglú; ~ кадров 锻炼干部的熔炉

кузов м 1. (лукошко) 筐子 kuāngzi, 柳条筐 liǔtiāokuāng; ~ грибов 筐蘑菇 2. (автомашины) 车身 chēshēn, 车体 chētǐ

кукарэкать несов. 喔喔啼 wōwōtí
кукарэку звукоподр. 喔喔 wōwō
кукла ж 洋娃娃 yángwáwa; (театральная) 木偶 mù'ou; 傀儡 kuǐlěi (тж. перен.)

куковать несов. 咕咕叫 gūgūjiào; **кукушка** кукует 布谷鸟咕咕地叫
куколка ж 1. 小洋娃娃 xiǎo yángwáwa 2. (насекомого) 蛹 yǒng

кукольный 洋娃娃[的] yángwáwa [-de]; 木偶[的] mù'ou[de], 傀儡[的] kuǐlěi[de]; (похожий на куклу) 洋娃娃式的 yángwáwashìde; ~ый театр 木偶戏; 傀儡戏; ~ый фильм 木偶片; ~ое лицо 洋娃娃式的脸

кукуруз [а] ж 玉米 yùmǐ; 玉蜀黍 yùshǔshǔ; ~ный 玉米[的] yùmǐ[de]; ~ная мука 玉米面; ~ные хлопья 玉米片

кукушка ж 杜鹃 dùjiān, 布谷鸟 bùgūniǎo

кулак I м 1. (руки) 拳头 quántou 2. (ударная группировка войск) 集中的突击兵力 jìzhōngde tūjī bīnglì; ударный ~ 打击力量; бронированный ~ 铁拳; собрать дивизию в ~ 将一师人集中为突击兵力

кулак II м (богатый крестьянин, эксплуатирующий чужой труд) 富农 fùnóng

кулацкий 富农[的] fùnóng[de]; ~ое хозяйство 富农经济

кулачество с собир. 富农 fùnóng
кулачный: ~ый бой 拳头; ~ое право 暴力统治; 暴力专横

кулачок м 1. 小拳头 xiǎo quántou 2. тех. 凸轮 tūlún, 卡盘 qiǎpán, 卡爪 qiǎzhuǎ

кулебяка ж 大烤饼 dàkāobǐng
кулёк м 纸袋 zhǐdài, 纸包 zhǐbāo
кулик м зоол. 鹈 yù; лесной ~ 丘鹉

кулинар ||ия ж 1. 烹饪法 pēngrènfa, 烹调术 pēngtiáoshù 2. собир. (кушанья) 菜肴 càiyaó; ~ный 烹调[的] pēngtiáo [-de], 烹饪[的] pēngrèn[de]; ~ное искусство 烹调术

кулис [а] ж обычн. мн. театр. 侧面的布景 cèmiànde bùjǐng, 侧幕 cè mù; за ~ами 在后台; перен. 在幕后; 暗地

кулички мн.: у чёрта на ~ах разг. 在天涯海角; к чёрту на ~и разг. 往天涯海角去

куларный 会外[的] huìwài[de]; 会场以外的 yìchǎng yìwài-de; ~ные интриги 会外的阴谋; ~ы мн. 侧厅 cètīng, 走廊 zǒuláng

куль м 大席袋 dà xídài
кульминационный: ~ пункт 最高点; 顶点; 极点; ~ момент 达到极点的时刻

кульминация ж 1. астр. 中天 zhōngtiān 2. перен. 顶点 dǐngdiǎn, 极点 jǐdiǎn

культ м 崇拜 chóngbài; ~ личности 个人崇拜
культуратор м с.-х. 中耕机 zhōnggēngjī

культивировать несов. 1. с.-х. 中耕 zhōnggēng 2. (разводить) 栽培 zāipéi, 培植 péizhí; (выращивать) 种植 zhòngzhí 3. перен. (развивать, совершенствовать) 培养 péiyǎng; (насаждать) 推广 tuīguāng, 推行 tuīxing; ~ новые технические приёмы 推行新技术方法

культурмассовый: ~ая работа 群众文化工作
культурноход м 集体参观 jítǐ cānguān
культуротник м 文化工作者 wénhuà gōngzuòzhě

культуротары мн. 文化用具 wénhuà yòngjù
культура ж 1. 文化 wénhuà; (цивилизация) 文明 wénmíng; ~а, национальная по форме социалистическая по содержанию 民族形式社会主义内容的文化; материальная ~а 物质文明 2. (культурность) 文化水平 wénhuà shuǐpíng, 文化程度 wénhuà chéngdù; человек высокой ~ы 文化程度很高的人 3. (разведение растений) 栽培 zāipéi, 培养 péiyǎng; ~а льна 亚麻的栽培; ~а шелкопряда 养蚕 4. (растение) [а] 作物 [nóng]zuòwù; технические ~ы 技术作物 5. (высокий уровень развития, умения) 技艺 jìyì, 技能 jìnéng; 修养 xiūyǎng; ~а производства 生产技能; ~а речи 语言修养 6. бакт. 培养菌 péiyǎngjūn ◇ физическая ~а 体育

культурно 文明地 wénmíngde; работать ~ 有修养地工作; 合理地工作; вести себя ~ 举止文明

культурно-бытов: ~ый: ~ое обслуживание 文化生活服务; 文化福利服务

культурно-воспитательный 文教[的] wénjiào[de], 文化教育的 wénhuà jiàoyù-de; ~ая работа 文教工作(事业)

культурно-массовый 为群众文化服务的 wèi qúnzhòng wénhuà fúwù-de
культурно-просветительный см. культурно-воспитательный; ~ое учреждение 文教机关

культурность ж 文化程度 wénhuà chéngdù, 文化水平 wénhuà shuǐpíng; высокая ~ 高度的文化水平; ~ый 1. (относящийся к культуре) 文化[上]的 wénhuà[shàng]de, 文明的 wénmíngde; ~ый уровень 文化水平; ~ые запросы 文化上的要求; ~ые связи 文化联系 2. (образованный) 文化水平高的 wénhuà shuǐpíng gāo-de, 文明[的] wénmíng[de]; ~ый человек 文明人; ~ое общество 文明的社会 3. с.-х. 培植的 péizhíde, 培育的 péiyùde; ~ые растения 培植的植物; ~ая порода 培育的品种 4. (просветительный) 文教[的] wénjiào[de]

кум м 干亲家 gānqīnjiāfù; ~а ж 干亲家 nūgānqīnjia, 干亲家母 gānqīnjīamǔ

кумач м 红布 hóngbù
кумир м 1. 偶像 ǒuxiàng, 神象 shénxiàng 2. перен. 受崇拜的人 shòu chóngbài-de rén

кумовство с разг. 1. 干亲 gānqīng 2. перен. 徇情行为 xùnqíng xíngwéi, 徇私行为 xùnsī xíngwéi

кумушка ж (сплетница) 长舌妇 chángshéfu, 饶舌的女人 rǎoshéde nǚrén

кумыс м 马乳酒 mǎrǔjiǔ, 酸马奶 suān mǎnǎi

кунжут м бот. 芝麻 zhīma, 胡麻 húmá; ~ный: ~ное масло 芝麻油; 香油

куница ж 1. зоол. 貂 diāo 2. (мех) 貂皮 diāopí

купальный 游泳[的] yóuyǎng[de]; ~ костюм 游泳衣

купальник м 游泳者 yóuyǎngzhě
купание с 游水 yóushuǐ; (мытьё) 洗澡 xǐzǎo; морские ~я 海水浴

купать, выкупать 给...洗澡 gěi...xǐzǎo, 洗浴 xǐyù; ~ детей 给孩子洗澡; ~ся, выкупаться 洗澡 xǐzǎo, 沐浴 mùyù ◇ ~ся в золоте 非常有钱; ~ся в крови 血腥屠杀

купё с нескл. 车厢房间 chēxiāng fángjiān, 包房 bāofáng; четырёхместное ~ 四卧铺的包房

купёц м 商人 shāngrén; ~ческий 商人[的] shāngrén[de]

купечество с 1. (сословие) 商人 shāngrén 2. собир. (купцы) 商界 shāngjiè

купированный 单间[的] dānjiān[de]; ~ вагон 单间车

купить сов. см. покупать

куплет м 诗歌的一节(段) shīgēde yījié (duàn); сатирические ~ы 讽刺歌

купля ж 购买 gòumǎi ◇ ~-продажа 买卖

купол м 1. 圆屋顶 yuánwūdǐng 2.: ~ парашюта 降落伞的伞身

купорос м 矾 fān, 硫酸盐 liúsūānyán; медный ~ 硫酸铜

купюра I ж (сокращение) 删削 shānxiū, 删节 shānjié

купюра II ж фин. 面额 miànré

куранты мн. [钟楼上的] 自鸣钟 [zhōnglóushàngde] zì míngzhōng

курган м 古墓 gǔmù; (холм) 丘 qiū

курдо́к м 脂肪羊尾 zhīfáng yángwěi; ~**ный**: ~чные овцы 肥尾羊
курёние с 1. (действие) см. курить
 2. (благовоние) 薰香 xūnxiāng
курильщик м 吸烟者 xīyānzhě
куриный 鸡[的] jī[de], 鸡肉[的] jīròu[de]; ~ый бульон 鸡汤; ~ые котлеты 鸡肉饼; ~ое яйцо 鸡蛋 ◇ ~ая грудь 鸡胸; ~ая слепота 1) (болезнь глаз) 夜盲 2) (название цветка) 毛茛
курильни́ый 吸烟[的] xīyān[de]; ~ая трубка 烟斗; ~ый табак 烟草; ~ая комната 吸烟室
курить несов. 1. 吸烟 xīyān, 抽烟 chōuyān 2. (благовония) 焚 fēn, 烧 shāo; ~ фимиам 焚香; 烧香; перен. 阿谀; 奉承 3. (добывать перегонкой) 提炼 tīliàn; 蒸馏 zhēngliú; ~ смолу 提炼树脂; ~ся несов. 1. 点着 diǎnzhe; сырой табак плохо горит 潮湿的烟叶不好点 2. (выделять испарения, туман, пар) 冒气 màoqì; (выделять дымок) 冒烟 màoyān; вулканы курятся 火山在冒烟
курица ж 母鸡 mǔjī, 鸡 jī; кул. 鸡肉 jīròu; суп с ~ей 鸡肉汤 ◇ мокрая ~а 1) (жалкий человек) 可怜虫 2) (бесхарактерный человек) 没有气节的人; у него денег куры не клюют 他的钱多得不得了; курам на смех 极其可笑
курносый разг. 1. (о носе) 翻孔[的] fānkǒng[de]; ~ нос 翻孔鼻 2. (о человеке) 翘鼻子的 qiáo bizi-de
курок м 扳机 bānjī; взвести ~ 扳起扳机; спустить ~ 放下扳机
куропатка ж 山鹧 shānchúp; белая (тундровая) ~ 雷鸟; серая ~ [灰] 山鹧
курорт м 疗养地 liáoyǎngdì; горный ~ 山地疗养区
курортни́к м разг. 疗养者 liáoyǎngzhě; ~ый: ~ое лечение 疗养; ~ый район 疗养区
курс м 1. (направление движения) 航向 hángxiàng, 航线 hángxiàn; изменить ~ 转变航向; держать ~ на юг 向南航行; взять ~ на север 取航正北; сбиться с ~а 迷航 2. перен. 方针 fāngzhēn, 方向 fāngxiàng; взять ~ на индустриализацию 采取工业化方针 3. (год обучения) 年级 piánjí; учиться на первом ~е 在一年级学习 4. (научная дисциплина) 教程 jiàochéng; ~ физики 物理教程 5. (объём обучения) 课程 kèchéng; кончить ~ в университете 学完大学课程 6.: ~ лечения 疗程 7. (денежный) 牌价 páijià, 行市 hángshì; (обмена валюты) 兑换率 duìhuànlǜ; ~ золота 黄金牌价; ~ вексель 票据 行市 ◇ быть в ~е 知道; 通晓; он ещё не в ~е 他还不知道; держать кого-л. в ~е 使...随时知道
курсант м 学员 xuéyuán; (воспитанник военного училища) 军校学员 jūnxiào xuéyuán
курсив м 斜体字 xuétǐzì; набрать ~ом 用斜体字排; ~ный 斜体[的] xiétǐ[de]; ~ный шрифт 斜体铅字
курсировать несов. 来往 láiwǎng, 行驶 xíngshì; (о пароходе, самолёте) 航行 hángxíng
курсовка ж 疗养证 liáoyǎngzhèng
курсово́й 1. 年级[的] piánjí[de]; ~ая работа 学年论文 2. фин. 行市[的]

hángshì[de]; ~ой бюллетень 行市单; ~ой паритет 行市比价
курсы мн. 训练班 xùnliànbān, 学习班 xuéxíbān; ~ повышения квалификации, ~ усовершенствования 进修班; ~ иностранных языков 外语训练班
куртка ж 短外衣 duǎn wàiyī; 短上衣 duǎn shàngyī; кожаная ~ 皮短上衣
курчавый 1. (о волосах) 卷[的] juǎn[-de] 2. (о человеке) 卷发[的] juǎnfà[de]; (о животных) 卷毛[的] juǎnmáo[de]
курьёз м (странный случай) 奇事 qíshì, 怪事 guàishì; (смешной случай) 可笑的事 kěxiào de shì; ~ный 奇异[的] qíyì[de], 新奇[的] xīnqí[de]; (забавный) 好玩的 hào wán de, 好笑的 hào xiào de; ~ный случай 好笑的一件事
курьер м 1. (посылный) 通信员 tōngxìnyuán, 送信员 sòngxìnyuán 2. (лицо со срешним поручением) 信使 xìnshǐ; дипломатический ~ 外交信使; ~ский: ~ский поезд 特别快车; как на ~ских 飞快地; 火急地
курятина ж 鸡肉 jīròu
курятник м 鸡舍 jīshě
курящий м 1. 吸烟的 xīyānde 2. в знач. суц. м 吸烟者 xīyānzhě; вагон для ~их 吸烟车
кусать несов. 1. 咬 yǎo; (откусывать тж.) 咬碎 yǎosuì; (о комаре и т. п.) 叮 dīng; (о скорпионе и т. п.) 螫 shì; собака кусает 狗咬; ~ себе губы 咬唇; большим зубом трудно ~ 病齿很难咬动 2. разг. 刺 cì; (о крапиве) 扎痛 zhā tòng; мороз кусал за нос 严寒刺鼻; ~ся несов. 1. 咬 yǎo 2. (кусать друга) 互咬 hù yǎo 3. (раздражать кожу) 扎 zhā, 刺 cì 4. перен. разг. 贵得买不起 guì de mǎibuqǐ
кусковой: ~ сахар 块糖
кусок м 1. 一块 yīkuài, 一片 yīpiàn; ~ хлеба 一块面包; ~ сыра 一份干酪; ~ верёвки 一节绳子 2. (часть чего-л.) 部分 bùfen; я вижу только ~ неба 我只能看见一小块天空 ◇ зарабатывать на ~ хлеба 谋生; ~ в горло не идёт
кусочек м 一小块 yī xiǎokuài
куст м 灌丛 guàn cóng; 丛 cóng; ~ сирени 一丛丁香; ~ земляники 草莓丛 ◇ спрятаться в ~ы 溜走; (уклониться от чего-л.) 逃避
кустарник м 1. (куст) 灌木 guàn mù 2. собир. 灌木林(丛) guàn mù lín (cóng)
кустарни́ый 1. 手工[的] shǒugōng[de]; 手工业[的] shǒugōngyè[de]; ~ые изделия 手工业制品; ~ый промысел 手工业 2. (примитивный) 粗糙[的] cūcāo [-de], 简陋[的] jiǎnlòu[de]
кустарь м 手工业者 shǒugōngyèzhě
кутать несов. 1. 包裹 bāoguǒ; ~ плечи 裹住两肩 2. (одевать слишком тепло) 给...穿得太暖 gěi... chuānde tài nuǎn; нельзя ~ ребёнка 不要给小孩穿得太暖; ~ся несов. 1. 包住 bāozhù, 裹住 guǒzhù; ~ся в платок 用毛巾包住身体 2. (одеваться слишком тепло) 穿得暖暖 chuānde guǒ nuǎn; он любит ~ся 他喜欢多穿
кутёж м 狂饮 kuángyǐn, 纵酒 zòngjiǔ
кутерма́ ж разг. (суматоха) 乱忙 luàn máng; (беспорядок) 杂乱无章 záluàn wú zhāng

кутила м разг. 纵酒作乐的人 zòngjiǔ zuòlè-de rén
кутить несов. 纵酒作乐 zòngjiǔ zuòlè, 闹饮 nàoyǐn
кухарка ж 女厨子 nǚchúzi, 厨娘 chúniáng
кухня ж 1. 厨房 chúfáng 2. (подбор кушаний) 饭菜 fàncai; китайская ~ 中国菜 3. перен. (интрига) 诡计 guǐjì; (махинация) 伎俩 jìliǎng; ~онный 厨房[的] chúfáng[de]; ~онные принадлежности 厨房器具; ~онный чад 厨房的油烟气
куцый 1. (о хвосте, одежде) 太短的 tài duǎn-de; ~ пиджачок 太短的上衣 2. (о животных) 短尾巴的 duǎn wěiba-de; ~ый щенок 短尾巴的小狗 3. перен. (неполный) 残缺不全的 cánquē bùquán-de; (ограниченный) 有限的 yǒu xiàn-zhī-de; (бедный) 浅薄的 qiǎnbóde; ~ые свободы 有限制的自由
куча ж 1. 堆 duī; ~ земли 土堆; ~ песка 一堆沙 2. разг. (множество) 很多 hěn duō; ~а堆 yī dà duī; ~а群 yī dà qún; ~ дел 很多事情要办; ~ детей 一大群孩子
кучевой: ~ые облака 积云
кучер м 马车夫 mǎchēfū; (возница) 驭手 yùshǒu
кучка ж 1. 小堆 xiǎoduī 2. (небольшая группа) 一小群 yī xiǎoqún, 一小伙 yī xiǎo huǒ; 一小撮 yī xiǎocuō (неодобр.); ~ людей 一小群人; ~ предателей 一小撮卖国贼; собираться кучками 一堆堆地聚集起来
кушак м 宽腰带 kuān yāodài
кушанье с 饭菜 fàncai
кушаль м 吃[饭] chī[fàn]; ~йте, пожалуйста! 请吃吧!
кушетка ж 沙发 shāfā, 卧榻 wòtā
кухмер м 高棉人 gāomiánrén; ~ский 高棉[的] gāomián[de]; ~ский нарód 高棉人民
ковёт м 排水沟 páishuǐgōu, 边沟 biāngōu

Л

лабиальный лингв. 圆唇[的] yuánchún[de], 唇[的] chún[de]; ~ звук 唇音; ~ гласный 圆唇元音
лабиринт м 1. (здание) 迷宫 mígōng; (дорожки) 迷径 míjīng 2. перен.: ~ коридоров 曲折折的许多走廊 3. перен. 错综 cuòzōng; ~ мыслей 思维错综 4. anat. 迷路 mílù; ушной ~ 耳迷路
лаборант м 实验员 shíyànyuán; ~ка ж [女]实验员 [nǚ]shíyànyuán
лаборатория ж 实验室 shíyànshì; 化验室 huàyànshì; ~ный 实验室的 shíyànshìde; ~ная работа 实验室的工作; (урок в школе) 实验课
лава I ж 1. (вулканы) 熔岩 róngyán 2. перен. 狂涛巨浪 kuángtāo jùlàng, 巨流 jùliú
лава II ж горн. 采煤工作面 cǎi mèi gōngzuòmàn

ЛАВ — ЛАП

лавина ж 1. 雪崩 xuěbēng 2. перен. 巨流 jùliú; ~а войск 大军巨流

лавинной 排山倒海地 páishān-dǎohǎi-de, 汹涌地 xiōngyǒngde; ~ ринуться в атаку 发动排山倒海之般的攻势

лавировать несов. 1. мор. 迎风曲折前进 nì fēng qūzhé qiánjìn, 斜着风调向 xiézhē fēng diào xiàng; перен. 转弯抹角地走 zhuǎnwǎn-mòjiǎo-de zǒu 2. перен. (в политике) 随机应变 suíjī yìngbiàn

лавка I ж (скамья) 长凳 chángdèng, 板凳 bǎndèng

лавка II ж (магазин) 铺子 pùzi; книжная ~ 书铺; мясная ~ 肉铺

лавочка I ж (скамейка) 小长凳 xiǎo chángdèng

лавочка II ж 1. (небольшой магазин) 小铺 xiǎopù, 铺儿 pùr 2. разг. (о нечестном предприятии) 黑暗勾当 hēi'àn gōudàng; (о людях) 搞黑暗勾当的 ~ 伙人 gǎo hēi'àn gōudàng-de yīhuǒ rén; они там устроили ~у 他们在那里搞了件黑暗勾当 ◇ закрыва́ть ~у 停业; 不再作自己的事业

лавочник м уст. 铺东 pùdōng, 小铺老板 xiǎopù lǎobǎn

лавр м 1. (дерево) 月桂树 yuèguìshù 2. (венюк как символ победы) 桂冠 guānguān; увенча́ть кого-л. ~ами победителя 给...戴上胜利者的桂冠 ◇ пожина́ть ~ы 享受荣誉; 享受成功的果实; почи́ть на ~ах 高枕无忧; 安于小成, 不求再进

лавро́вый 月桂的[的] yuèguì[de], 月桂树的[的] yuèguìshù[de]; ла́вовая ро́ща 月桂树林 ◇ ла́вовый веню́к 桂冠; ла́во́вый лист 月桂叶

лавса́н м 拉芙桑[织物] lāfúsāng [zhīwù], 涤纶 dīlún; ~овый 拉芙桑[的] lāfúsāng[de], 涤纶的[的] dīlún[de]; ~овый костюм 拉芙桑服装

ла́герный [野]营的[的] [yě]yíng[de], 露营的[的] lùyíng[de]

ла́гер м 1. (мн. ~я) [野]营 [yě-yíng], 露营 lùyíng, 宿营 sùying; туристский ~ь 旅行宿营地; разбива́ть ~ь 安营; 布置野营; снима́ть ~ь 起野营; сто́ять ~ем 扎(安)营 2. (мн. ~и и ~я) 营 yíng, 收容所 shōuróngsuǒ; ~ь для военнопленных 俘虏收容所; 战俘营; исправительно-трудовой ~ь 劳改营 3. (мн. ~и) перен. 阵营 zhènyíng; ~ь мира и социализма 和平社会主义阵营 ◇ пионе́рский ~ь 少先队夏令营; концентрацио́нный ~ь 集中营

лагу́на ж 濒海湖 bīnhǎihú, 泻湖 xièhú; (о́кружённая рифами) 礁湖 jiāohú

лад м 1. разг. (гармония, согласие) 和谐 héxié, 和睦 hémù; жить в ~у с кем-л. 与...和睦相处; он с ней не в ~ах 他和她不和(睦) 2. (способ, манера) 方式 fāngshì, 方法 fāngfǎ, 样子 yàngzi; на свой ~ 按自己的方式; сде́лать что-л. на друго́й ~ 用另一种方法去做 3. муз. (тональность) 调式 diào shì, 调子 diàozi 4. обычно мн. ~ы (на струнных инструментах) 品 pǐn 5. (клавиши) 键子 jiànzi; перебира́ть ~ы 弹音键 ◇ на лад 顺利地; де́ло

пошло на ~ 事情进行得很顺利; петь в ~ 唱得合拍

ла́дан м 香 xiāng, 神香 shénxiāng ◇

дыша́ть на ~ 奄奄一息

ла́д||и́ть несов. 和睦相处 hémù xiāngchǔ; 融洽 róngqià; ~и́ть с людьми́ 与别人和睦相处; они́ не ~ят 他们彼此不和睦; он не ~ит с ней 他和她不融洽; ~и́ться несов. 搞得好 gǎodehǎo, 搞得顺利 gǎode shùnlì; де́ло не ~ится 事情办得不顺利

ла́дно разг. 1. (мирно) 顺当 shùndàng; (удачно) 顺利 shùnlì; жить ~ 顺顺当当地过日子 2. в знач. частицы утверд. 行 xíng, 好吧 hǎoba; ~, будь по-твоему! 好吧, 照你的意见作吧!

ла́дный разг. 1. (хорошо сложенный) 体格匀称的 tǐgé yúncǎn-de 2. (согласованный) 顺当的 shùndàngde, 顺遂的 shùnsuìde 3. (хорошо сделанный) 做得不错 zuòde búcuò 4. (дельный) 很不错的 hěn búcuò-de 5. (ловкий) 敏捷的 mǐnjiéde

ладо́нь ж 手掌 shǒuzhǎng ◇ видно как на ~и 了如指掌

ладо́ши мн.: бить (хлопать) в ~ 拍手; 鼓掌

ла́дья ж шахм. 炮 pào
лаз м 小入口 xiǎo rùkǒu, 出入孔 chūrùkǒng

лаза́рёт м 医院 yīyuàn; мор. 病房 bìngfáng; походо́ный ~ 行军医院

лаза́ть несов. см. лази́ть

лазе́йка ж 1. 狭口 xiáikǒu, 孔 kǒng; ~а в заборе 板墙上的孔 2. перен. 脱身之路 tuōshēnzhìlù; оста́вить себе́ ~у 给自己安排退身之路

ла́зер м физ. 激光 jīguāng, 莱塞光 láisāiguāng; (прибор) 激光器 jīguāngqì; ~ный 激光的[的] jīguāng[de]; ~ная установка 激光设备; ~ная оптика 激光光学

лази́ть несов. 爬 pá; (во что-л.) 钻入 zuānrù; ~ по деревья́м 爬树; ~ по гора́м 爬山; ~ в окно́ 钻入窗内

лаза́ре́вый, **лазу́рный** 天蓝色的 tiānlánsède

лазу́рь ж 1. 天蓝色 tiānlánsè 2. (краска) 浅蓝色的颜料 qiǎnlánsède yánliào; берлинская ~ 普鲁士蓝

лазу́тчик м уст. 间谍 jiàndié, 密探 mìtàn

ла́й м 吠声 fèishēng

ла́йка I ж (собака) 莱卡狗 láikǎgǒu

ла́йка II ж (кожа) 小山羊皮 xiǎoshānyángpí; ~овый 小山羊皮的 xiǎoshānyángpíde; ~овые перча́тки 小山羊皮的手套

ла́йнер м 远洋轮船 yuǎnyáng lúnchuán; (возду́шный) 大型客机 dàxíng kèjī

лак м 漆 qī, 清漆 qīngqī; покрыва́ть что-л. ~ом 上漆; 涂上漆

лака́ть несов. 舔着 tuǎnzhe hē

лаке́й м 1. 仆人 púrén, 仆役 púyì 2. перен. 奴才 núcái, 走狗 zǒugǒu; ~ский 1. 仆人[的] púrén[de], 仆役[的] púyì[de] 2. перен. 奴才[的] núcái[de], 走狗[的] zǒugǒu[de]; ~ская натура 奴才的本性

лакирова́ниый 漆的 qīde; ~ая ко́жа 漆皮; ~ые ту́фли 漆皮鞋
лакирова́ть несов. 1. 上漆 shàngqī,

涂上漆 túshàng qī 2. перен. 粉饰 fēnshì; ~ действительность 粉饰现实

лакиро́вка ж 1. (действие) см. лакирова́ть 2. (сло́й лака) 漆面 qīmiàn, 漆皮 qīpí

лакиро́вщик м 1. 漆工 qīgōng, 漆匠 qījiàng 2. перен. 粉饰真相者 fēnshì zhēnxiàng-zhě

ла́кмус м 石蕊 shíruǐ; ~овый: ~овая бума́га 石蕊试纸

ла́ковый 漆的[的] qī[de]; ~ые изделия 漆器; ~ые ту́фли 漆皮鞋 ◇ ~ое дере́во бот. 漆树

ла́комиться, по́лакомиться 嗜好美味 shìhào měiwèi, 饕餮 chán

ла́комка м, ж 爱吃美味的人 ài chī měiwèi-de rén; он больша́я ~ 他这个人太馋

ла́комство с 1. обычно мн. ~ства (сласти) 甜食 tiánshí, 糖果 tángguǒ, 蜜饯 mìjiàn 2. (вкусная пища) 美食 měishí, 美味 měiwèi; охоти́н до ~ств 爱吃美味的人; ~ый 1. 好吃的 hǎochíde, 美味的 měiwèide; ~ое блю́до 美味的菜

2. разг. тк. крат. до. ф. (па́кий на ла́комства): он ~ до сла́дкого 他嗜好甜食 ◇ ~ый кусо́чек 令人垂涎的东西

лако́низм м 简洁 jiǎnjié, 言简意赅 yán jiǎn yì gāi; ~ческий 简洁的 jiǎnjiéde, 简练的 jiǎnliǎnde

лако́ническо см. лако́нический

лако́ниченость ж 简洁 jiǎnjié, 简练 jiǎnliǎn, 言简意赅 yán jiǎn yì gāi; ~ый см. лако́нический; ~ый стиль 简洁文体; 简练的文体

лакто́за ж хим. 乳糖 rǔtáng

ла́ма I ж (животное) 羊驼 yángtuó, 美洲驼 měizhōutuó

ла́ма II м (буддийский монах) 喇嘛 làma

лама́йзм м 喇嘛教 làmajiao

ла́мпа ж 1. 灯 dēng; настольная ~ 台灯; электрическая ~ 电灯; ~ дневного све́та 日光灯; ~ нака́ливания 白炽灯 2. тех. 管 guǎn; 灯 dēng; электрoнная ~ 电子管; ва́куумная ~ 真空管; пая́льная ~ 喷灯; 钎焊灯

ла́мпа ж, ~ка ж 神灯 shéndēng

ла́мпас м 镶条 xiāngtiáo

ла́мповый 灯的[的] dēng[de]; радио

电子管[的] diǎnzǐguǎn[de]; ~ое стекло́ 灯罩; ~ый прие́мник 电子管收音机

ла́мпочка ж 电灯泡 diǎndēngpào; ~а в 40 ватт 40度的电灯泡; вверну́ть ~у в патро́н 把电灯泡拧到灯头上

ландша́фт м 1. (вид местности) 景观 jǐngguān; (рельеф) 地形 dìxíng; горный ~ 山地景观 2. (пейзаж) 风景 fēngjǐng, 景色 jǐngsè; (картина) 风景画 fēngjǐnghuà

ла́ндыш м 铃兰 línglǎn

ла́нец м 双刃小刀 shuāngren xiǎodāo, 柳叶刀 liǔyèdāo

ла́нь ж 扁角鹿 biǎnjiǎolù

лао́цзе м, ~ка ж 老挝人 lǎowogén; ~ский 老挝的[的] lǎowode[de]; ~ский

язы́к 老挝语言

ла́па ж 1. 爪 zhǎo, 脚掌 jiǎozhǎng; коша́чья ~а 猫脚爪; медве́жья ~а 熊掌 2. тех. 爪 zhǎo; с.-х. 铲 chǎn; ~а я́коря 锚爪; оку́чивающая ~а с.-х. 培土铲 3. (ветвь) 针叶树枝 zhēnyè shùzhī; ~ы ёли 云杉枝梢 ◇ попасть кому-л.

в ~ы 陷入...魔掌之中; 落入...毒手; быть у кого-л. в ~ах 受...控制; 受...主宰

лапидарный 简洁的 [的] jiǎnjié[de], 简练的 jiǎnliǎnde; ~ стиль 简练的文体 lǎnkǎ 小爪 xiǎozhǎo, 小脚掌 xiǎojiǎozhǎng ◇ ходить в задних ~ах перед кем-л. 巴结; 阿谀逢迎

лапоть 草鞋 cǎoxiē
лапта ж 1. (игра) 棒球戏 bàngqiúxi 2. (бита) 球棒 qiúbàng

лапша ж 1. 面条 miàntiáo, 挂面 guàmiàn 2. (суп) 面条汤 miàntiáotāng

ларёк м 售货亭(棚) shòuhuòtíng (péng)
ларец м 小匣 xiǎoxiá, 匣子 xiázi

ларингит м мед. 喉炎 hóuyán
ларинголог м (врач) 喉科医师 hóukēyīshī; (специалист) 喉科学家 hóukē-xuéjiā

ларингоскоп м 喉镜 hóujìng
ларчик м 小匣 xiǎoxiá, 匣子 xiázi ◇ а ~ просто открылся 其实简单得很

ларь м 大木箱 dà mùxiāng, 木柜 mùgùi; ~ с мукой 面粉柜
ласка I ж 1. 爱抚 àifú, 抚爱 fǔ'ài 2. (ласковое отношение) 厚意 hòuyì, 好意 hǎoyì

ласка II ж зоол. 伶鼬 língyòu
ласкательный 1. (нежный) 温存的 wēncúnde, 爱抚的 àifude 2. грам. 表爱 [的] biǎo'ài[de]; ~ое имя существительное 表爱名词; 爱称; ~ый суффикс 表爱词尾

ласкать несов. 1. 抚弄 fǔnòng; (гладить) 抚摩 fǔmó 2. перен. 悦 yuè; ~ слух 悦耳; ~ взор 悦目; ~ся несов. 表示亲爱 biǎoshì qīn'ài; ~ся к кому-л. 对...表示亲爱

ласкающий 温柔的 wēnróude, 温和的 wēnhéde
ласковый 温柔的 wēnróude; 温存的 wēncúnde; ~ взгляд 温存的目光; ~ ребёнок 温柔的小孩; ~ ветер 和风

ластик м (резинка) 橡皮 xiāngpí
ласточка ж 燕子 yànzi ◇ первая ~ 先兆; 开端; одна ~ весны не делает посл. 一燕不成春

ласты мн. (ед. ласт м) 鳍脚 qíjiǎo
латать, **златать** разг. 打补丁 dǎ bǔ-dìng; (ремонтировать) 修补 xiūbǔ

латвийский 拉脱维亚的 [的] lātuōwéiyà [-de]
латинизировать несов. и сов. 拉丁化 lādīnghuà; ~ письменность 使文字拉丁化

латиноамериканский; ~не страны 拉丁美洲各国
латинский 拉丁的 [的] lādīng[de]; ~ алфавит 拉丁字母; ~ язык 拉丁语

латук м бот. 莴苣 wōjū
латунный 黄铜的 huángtóngde
латунь ж 黄铜 huángtóng

латы мн. 铠甲 kǎijiǎ, 甲冑 jiǎzhòu
латынь ж разг. 拉丁文 lādīngwén
латыш м, ~ка ж 拉脱维亚人 lātuōwéiyàrén; ~ский 拉脱维亚的 [的] lātuōwéiyà[de]; ~ский язык 拉脱维亚语言

лауреат м 奖金获得者 jiǎngjīn huò-dé-zhě, 获奖者 huòjiǎngzhě; ~ Ленинской премии 列宁奖金获得者

лафёт м воен. 炮架 pàojiǎ
лацкан м 胸翻领 xiōngfānlǐng

лачуга ж 破旧的小房 ròjiùde xiǎo-fáng, 茅舍 máoshè
лгать несов. 吹 fēi

лгать, **солгать** 说谎 shuōhuǎng, 撒谎 sāhuǎng
лгун м 撒谎的人 sāhuǎngde rén

лебеда ж 滨藜 bīnlí
лебедный 1. 天鹅的 [的] tiān'é[de]; ~ая стая 一群天鹅 2. (напоминающий лебедя) 天鹅般的 tiān'ébānde; 从容不迫的 cōngróng bù pò-de; ~ая шея 白而美的颈; ~ая поступь 从容不迫的步伐 ◇ ~ая песня 最后傑作; 绝笔

лебёдка ж тех. 绞车 jiǎochē, 卷扬机 juǎnyángjī
лебедь м 天鹅 tiān'é

лебезить несов. разг. 巴结 bājie, 拍马屁 pāi mǎpí
лебяжий 天鹅的 [的] tiān'é[de]; ~ пух 天鹅绒

лев м 狮子 shīzi
левёть несов. 左倾 zuǒqīnghuà, 变左左 biàn zuǒpài

левизна ж 左倾 zuǒqīng, 左派 zuǒpài; «Лётская болезнь «левизны» в коммунизме» „共产主义运动中的„左派“幼稚病“

левкой м 紫罗兰 zǐluólan
левоберёжный 左岸的 [的] zuǒ'àn[de]
левша м, ж 左撇子 zuǒpiēzi

левый прил. 1. 左的 [的] zuǒ[de], 左边的 zuǒbiānde, 左面的 zuǒmiānde; ~ая рука 左手; ~ый борт мор. 左舷; в ~ую сторону 往左侧(边) 2. полит. 左倾的 zuǒqīngde, 左派的 zuǒpàide; ~ый уклон 左倾 3. в знач. суц. мн. ~ые полит. 左派 zuǒpài, 左倾分子 zuǒqīng fēnzǐ ◇ ~ая сторона (изнанка) 里面; 反面

легализировать несов. и сов. 合法化 héfǎhuà, 使...合法[化] shì...héfǎ[huà]; ~ся несов. и сов. 合法化 héfǎhuà, 成为合法的 chéngwéi héfǎde

легализоваться несов. и сов. см. легализировать(ся)
легальность ж 合法[性] héfǎ[xìng], 公开 gōngkāi; ~ый 合法的 [的] héfǎ[de], 公开的 gōngkāide; ~ая организация 合法组织; ~ое положение 合法地位

легенда ж 1. (предание) 传说 chuānshuō; (миф) 神话 shénhuà 2. перен. (вымысел) 奇谈 qítán 3. (вымышленные сведения о себе) 假家 jiǎjiā; ~арный 1. 传说[的] chuānshuō[de], 神话般的 shénhuàbānde 2. перен. (необыкновенный) 传奇的 [的] chuānqí[de], 神奇[的] shénqí [-de]; ~арная личность 传奇人物

легион м 1. 军团 jūntuán 2. перен. (множество) 不可胜数的人 bùkě shèngshù-de rén; имя им — ~ 他们人数多得不可胜数

легированный 合金的 héjīnde; ~ая сталь 合金钢

легитимизм м ист. 帝王复辟主义 dìwáng fùpìzhuyì
лёгкий 1. (по весу) 轻的 [的] qīng[de]; (легко усваиваемый — о пище) 易消化的 yì xiāohuà-de; ~ая ноша 轻的负担; ~ий танк 轻坦克; ~ий завтрак 易消化的早饭 2. (ловкий, изящный) 轻巧的 qīngqiǎode, 敏捷的 mǐnjiéde, 轻快的 qīngkuàide; ~ая походка 敏捷的步伐 (调); ~ий слог 轻快的笔法 3. (нетруд-

ЛАП — ЛЕГ

Л

ный 容易的 [的] róngyì[de], 轻易的 [的] qīngyì[de]; (развлекательный) 轻松的 [的] qīngsōng[de]; ~ий урок 容易的功课; ~ая музыка 轻音乐; ~ое чтение 轻松的读物; ~ая жизнь 轻松的生活 4. (незначительный, слабый) 轻微的 qīngwēide; ~ий мороз 微寒; ~ий ветерок 微风; ~ое наказание 轻微的惩罚; 轻刑; ~ая рана 轻伤 5. (легкомысленный) 轻佻的 [的] qīngtiāo[de], 轻浮的 [的] qīngfú[de]; ~ое поведение 轻佻的行为; ~ие нравы 轻佻的习俗; ~ие взгляды на жизнь 轻浮的人生观 6. (покладистый) 随和的 [的] suíhē[de], 容易相处的 róngyì xiāngchū-de; ~ий характер 温和的性格; ~ий человек 容易相处的人 7. (не крепкий) 非烈性的 feilièxìngde; ~ое вино 非烈性的酒 ◇ ~ая промышленность 轻工业; ~ая атлетика 田径运动; ~ая рука 手气好; 总是给人带来好运; с ~им сердцем, с ~ой душой 轻松愉快地; лёгок на помине! [—] 说曹操,曹操就到; с ~им паром! 身上轻松啦!

лёгко 1. нареч. 轻轻地 qīngqīngde; (без труда) 容易地 róngyìde; (беззаботно) 愉快地 yúkuàide; ~ ранен 受轻伤 2. в знач. сказ. безл.: ~ на душе 心情愉快 ◇ ~ сказать 谈何容易

легкоатлет м 田径运动员 tiánjīng yùndòngyuán; ~ический 田径运动的 tiánjīng yùndòng-de; ~ические соревнования 田径赛

легковёр||е с 轻信 qīngxìn; ~ный 轻信的 qīngxīnde, 容易受骗的 róngyì shòupiàn-de

лёгковёс м спорт. 轻量级运动员 qīngliàngjí yùndòngyuán
лёгкомысленный 1. 重量小的 zhòngliàng xiǎo-de, 分量轻的 fēnliàng qīng-de 2. перен. (поверхностный) 肤浅的 fūqiǎn-de; (легкомысленный) 轻浮的 [的] qīngfú [-de]; ~ое суждение 肤浅的判断; ~ая натура 轻浮的本性

лёгковло: ~ой автомобиль, ~ая машина 小汽车; 轻便汽车; [小]轿车
лёгкое с анат. 肺脏 fèizàng; болезнь ~их肺病; воспаление ~их肺炎

легкомысленный 轻浮的 qīngfúde, 轻率的 qīngshuàide; ~ое отношение к чему-л. 对...轻率的态度; ~ый поступок 轻率举动; 轻率的行为

легкомыслен с 轻率 qīngshuài, 轻率妄动 qīngjǔ-wàngdòng

легкоплавкий 易熔的 yìróngde
лёгкость ж 1. 轻 qīng 2. (работы, задачи и т. п.) 容易 róngyì; с ~ю 很容易 3. (подвижность, ловкость) 敏捷 mǐnjié, 轻快 qīngkuài 4. (в мыслях, поведении) 轻率 qīngshuài; ~ в мыслях 轻率

лёгочный 肺的 [的] fèi[de]; ~ый больной 肺病患者; ~ое заболевание 肺病

легчать, **полегчать** разг. 1. 减轻 jiǎnqīng; мороз ~ет 寒气流和 2. безл. 觉得好些 juéde hǎoxiè; мне полегчало 我觉得好些

лёгче 1. (сравни. ст. прил. лёгкий и нареч. легко) (по весу) 比...轻 bǐ...qīng, 轻些 qīngxiè; (по трудности) 比较容易 bǐjiào róngyì, 容易些 róngyìxiè 2.

ЛЕД — ЛЕН

в знач. сказ. безл.: больному ~ 病人好些了 < мне от этого не ~ 这对于我没什么补救; час от часу не ~ 越来越糟; 越来越不对头; ~ на поворотах! 小心点儿!; ~ лёгкого最容易; 毫不费事
лёд м 冰 bīng; ~ идёт 冰在流动; дрейфующие льды 漂流 < сломать ~ 打破 (打开) 僵局; 僵局已打开; ~ тронулся 已有良好的开端; 初步已就, 事已开端; на языке мёд, а в сердце ~ посл. 嘴上甜如蜜, 心中冷如冰

леденеть несов. 1. (превращаться в лёд) 结冰 jiébīng, 冻冰 dǒngbīng 2. (оченеть) 冻僵 dòngjiāng; руки ~ют 手冻僵了 3. (цепенеть) 发呆 fādāi, 呆若木鸡 dāi ruò mùjī; ~ть от ужаса 吓得呆若木鸡

леденец м 冰糖 bīngtáng
леденить несов. 1. 使...冰凉 shǐ... bīngliáng; 使...结冰 shǐ...jiébīng 2. перен. 使...僵化 shǐ...jiānghuà, 使...发呆 shǐ...fādāi

лёдник м (погреб) 冰窖 bīngjiào, 冰箱 bīngxiāng

ледник м 冰川 bīngchuān, 冰河 bīnghé; ~обый: ~обый период 冰期; 冰河时代

лёдовый 冰[的] bīng[de] < ~ое плавание 冰间航行

ледокол м 破冰船 pòbīngchuán
ледосток м 结冰 jiébīng, 封冰 fēngbīng

ледоход м 流冰 liúbīng
ледяной 1. 冰[的] bīng[de]; ~ая корка 冰壳 2. (очень холодный) 冰冷的 bīnglěngde; ~ая вода 冰冷的水; ~ой ветер 寒冷的风

лежалый 久存[的] jiǔcún[de]; 陈[的] chén[de]; (несвежий) 不新鲜的 bù xīnxiānde; ~ая мука 陈面粉; ~ый товар 陈货

лежанка ж 炕 kàng
лежать несов. 1. 躺 tǎng, 卧 wò; ~ать на кровати 躺在床上; ~ать навзничь 仰卧 2. (быть больным) 卧病 wòbīng; ~ать в больничке 躺在床上害热病; ~ать в больнице 住医院 3. (находиться — о предметах) 放 fàng, 在 zài; на столе ~ит книга 桌子上放着书; на полу ~ит ковёр 地板上铺着地毯; в поле ~ит снег 雪覆盖着田野; бельё ~ит в чемодане 衬衣放在皮箱里 4. (храниться) 存在 cún zài; 放置 fàngzhì; деньги ~ат в сберкассе 钱存在储蓄所里; ~ать без употребления 放置不用 5. (быть расположенным) 处在 chù zài, 位于 wèi yú; (иметь направление куда-л.) 通往(tōng) 往(wǎng) (-xiàng); город ~ит в долине 城市[处]在山谷里; путь ~ит на север 道路通往北方; курс самолёта ~ал на восток 飞机的航向是向东 6. (об ответственности, обязанности) 负担 fùdān; на нас ~ит ответственность за это дело 这件事由我们负责; всё хозяйство ~ит на мне 全部家务都由我来[担]负; это ответственное задание ~ит на твоих плечах 这一重任担在你的身上 < душа не ~ит к чему-л. 对...不感兴趣; ~ать в основе чего-л. 是...的基础

лежащий прил. 1. 躺着的 tǎngzhede, 卧着的 wòzhede; ~ий больно́й 卧床不起的病人 2. в знач. суц. м: ~его не бьют погов. 不打下的人 < в ~ем положении 躺着; 平放着 (о вещах)

лежище с 1. (морских животных) 栖息处 qīxīchù; ~ морских животных 海狗栖息处 2. охот. 歇脚点 xiējiǎodiǎn
лежебока м, ж разг. 懒汉 lǎnhàn, 懒鬼 lǎnguǐ

лезвие с 刃 rèn; ~ ножá 刀刃
лезть несов. 1. см. лазить 2. (проникать тайком) 溜进 liūjìn; вор лезет в дом 小偷溜进房屋 3. (рукой) 伸手到... shēnshǒu dào...; 伸手去 shēnshǒu qù; ~ в карман 4. разг. (вмешиваться) 干涉 gānshè, 干预 gānyù; (надоедать) 麻烦 máfan, 纠缠 jiūchán; ~ в чужие дела 管闲事; 干预别人的事; ~ с пустяками к кому-л. 以琐事麻烦... 5. (быть в пору) 合适 héshi; (о платье, обуви) 穿得上 chuānshàng; (о головном уборе, перчатках) 戴上 dàideshàng; (помещаться) 塞得进去 zhuāngde jìnqù; сапог не лезет 靴子穿不上; большая книга не лезет в портфель 大本的书装不进皮包去 6. (выпадать — о волосах и т. п.) 脱落 tuōluò; (располагаться — о ткани) 脱线 tuōxiàn 7. разг. (настойчиво идти, продвигаться) 拚命往前推进 pīnmìng wǎngqián tuījìn; (врываться) 闯入 chuǎngrù, 瞎闯 xiāchuǎng; куда лезешь без спросу? 问也不问往哪儿瞎闯? < ~ в драку 寻隙打架; ~ в голову 脑筋里纠缠着...; ~ на глаза 引人注意; 显眼; не ~ за словом в карман 总有词来应付; ~ на стену от боли 痛得要命

лейборист м 工党党员 gōngdǎng dǎngyuán; ~ский 工党[的] gōngdǎng [-de]; ~ская партия 工党
лейденский 1. (ая банка физ. 莱顿瓶 лэйка I ж 1. (для поливки) 喷壶 pēnhú 2. разг. (воронка) 漏斗 lǒuzi 3. мор. (черпак) 舀斗 yǎodǒu

лэйка II ж (фотоаппарат) 〔莱卡〕照象机 «lǎikǎ» zhàoxiàngjī
лейкемия ж мед. 白血病 báixuèbìng
лейкоцит м физиол. 白血球 báixuèqiú, 白血细胞 báixuè xībào

лейтенант м 中尉 zhōngwèi; младший ~ 少尉; старший ~ 上尉

лейтмотив м 1. муз. 主导旋律 zhǔdǎo xuǎnlǜ 2. перен. 主导思想 zhǔdǎo sīxiǎng, 主题 zhǔtí

лекало с (для черчения) 曲线板 qūxiànbǎn
лекарственный 药用[的] yàoyòng [-de]; ~ые растения 药用植物; ~ые травы 药草

лекарство с 药 yào, 药品 yàopǐn, 药物 yàowù; прописать ~ 开药[方]; принимать ~ 服药; 吃药

лэкарь м разг. 医生 yīshēng
лэксика ж 词汇 cíhuì

лексикограф м 词典编者 cídiǎn biānzuǎn-zhè; (учёный) 词典学家 cídiǎn-xuéjiā; ~ический 词典编纂的 cídiǎn biānzuǎn-de; 词典学的 cídiǎnxué

лексикография ж 词典学 cídiǎnxué
лексиколог м 词汇学家 cíhuìxuéjiā
лексикология ж 词汇学 cíhuìxué

лексикон м 1. уст. (словарь) 词书 císhū, 词典 cídiǎn 2. (запас слов) 词汇 cíhuì, 语汇 yǔhuì; бедный ~ 语汇贫乏
лексический 词汇[的] cíhuì[de]; ~ая группа 词团; ~ая единица 词汇单位; ~ий запас 词汇

лэктор м 讲师 jiǎngshī, 讲演人 jiǎng-yǎnrén; (на уроке) 讲课人 jiǎngkèrén
лэкторий м 1. (организация) 主办讲演的机关 zhǔbǎn jiǎngyǎn-de jīguān 2. (помещение) 讲演厅 jiǎngyǎntīng

лэкторский 讲演[的] jiǎngyǎn[de]; 讲演人的 jiǎngyǎnrénde, 讲师[的] jiǎngshī[de]; ~ая группа 讲师团

лэкторский 讲演[的] jiǎngyǎn[de]; 讲授[的] jiǎngshòu[de]; ~ый зал 讲演室; ~ый метод преподавания 讲授的教学法
лэктория ж 讲演 jiǎngyǎn; (учебная) 讲课 jiǎngkè; (учебное пособие) 讲义 jiǎngyì; посещать ~и 上课; 听讲; читать ~и 讲演; 讲课; ~и по политэкономии 政治经济学讲义; цикл ~ий 讲座

лэлять несов. 1. 爱抚 àifù, 爱护 àihù; ~ ребёнка 爱抚小孩 2. перен. 怀抱 huáibào, 怀着 huáizhe; ~ мечту 抱理想; ~ надежду 怀着希望
лэмех м с.-х. 犁铧 líhuá

лэн м 亚麻 yǎmá

лэнейец м 1. (лентяй) 懒人 lǎnrén, 懒汉 lǎnhàn 2. зоол. 树懒 shùlǎn

лэний 1. (избегающий труда) 懒惰的 lǎnduòde 2. (медлительный) 懒洋洋的 lǎnyāngyāngde, 懒散的 lǎnsǎnde; ~ая походка 懒散的步伐; идти ~ой походкой 迈着懒洋洋的步子

лэнинград ец м, ~ка ж 列宁格勒人 lièninggélérén; ~ский 列宁格勒[的] lièninggélé[de]

лэниец м 列宁主义者 lièningzhǔyìzhè
лэнинизм м 列宁主义 lièningzhǔyì
лэнинский 列宁[的] lièning[de]; 列宁式的 lièningshide, 列宁主义的 lièningzhǔyì[de]; ~ стиль работы 列宁的工作作风; Лэнинская премия 列宁奖金

лэниться несов. 懒惰 lǎnduò, 偷懒 tōulǎn; 懒于 lǎnyú; не лэниться 别偷懒!; ~ работать 懒于工作; 偷懒工作

лэность ж 懒惰 lǎnduò, 怠惰 dàiduò
лэнта ж 1. 带子 dài zi, 线子 xiànzǐ, 条带 tiáodài; ~ на шляпе 帽子饰带; орденская ~ 勋章[绶]带 2. тех. 带 dài, 条 tiáo; бумажная ~ 纸条; измерительная ~ 捲尺; изоляционная ~ 绝缘带; конвейерная ~ 传送带; 运输带 < пулемётная ~ 弹链; кинематографическая ~ 电影胶片; документальная ~ 记录片

лэнточка ж 小带 xiǎodài, 细带 xìdài
лэнточный 1. 条带的 tiáodàide 2. (в форме ленты) 带形的 dàixíngde, 条的 tiáode; ~ые червы 条虫 3.: ~ая пня́ 带锯; 条锯; ~ый конвейер (транспорт) 传送带

лэнтый м, ~ка ж 懒人 lǎnrén, 懒汉 lǎnhàn

лэнтыйничать несов. разг. 懒惰 lǎnduò, 偷懒 tōulǎn

лэный ж разг.: с ~ой 有点懒惰[的]; работать с ~ой 工作有些懒惰

лэнь ж 1. 懒惰 lǎnduò, 怠惰 dàiduò, 懒怠 lǎndài 2. в знач. сказ. разг. 懒得 lǎnde; мне ~ выходить на улицу 我

懶得上街 ◇ [все,] кому не ~ 凡是愿意的人

леопард м 豹 **bào**
лепесток м 花瓣 **huābàn**; ~ розы 蔷薇花瓣

лепет м 1. (детский) 呀呀儿语 **yāyā éryǔ**; (взрослого человека) 含糊语 **hánhū yǔ**, 喃喃自语 **nánnán zìyǔ**; нежный ~ 柔情脉脉的喁喁私语 2.: ~ ручья 小溪的潺潺声

лепетать несов. 1. (о ребёнке) 呀呀作语 **yāyā zuoyǔ**; (о взрослом человеке) 含糊地说 **hánhūde shuō**, 喃喃嚷嚷 **nánnán pāngpāng**, 嘟嘟嚷嚷地说 **dūdū pāngpāng-de shuō** 2. перен. 潺潺作响 **chānchān zuòxiǎng**, 簌簌作响 **sùsù zuòxiǎng**

лепёшка ж 1. 饼 **bǐng**; пень ~ и烙饼 2. (что-л. плоское и круглое) 锭 **dìng**, 片 **piàn**; мятные ~ и薄荷片

лепить, вылепить, налепить, слепить 1. сов. вылепить 塑[造] **sù[zào]**; ~ бюст 塑半身像 2. сов. налепить [粘] **zhāntiē**; ~ марку на конверты 往信封上贴邮票 3. сов. слепить (сооружать) 筑 **zhù**, 营 **yíng**; ~ гнезда 筑巢; ~ ся несов. 紧贴 **jǐntiē**; домики лепятся по склону горы 一些小房子紧贴在山坡上

лёпка ж 1. (действие) см. лепить 1 2. (предметы) 塑造品 **zùzào pǐn**

лепной: ~ые работы 塑造的工作; ~ое искусство 塑造艺术; ~ые украшения 塑造装饰; ~ой потолок 有塑造装饰的天花板

лептуга ж (пожертвование) 捐助 **jiānzhù**; (вклад) 贡献 **gòngxiàn**; внести свою ~у во что-л. 为...贡献自己的一份力量

лес м 1. 森林 **sēnlín**, 树林 **shùlín**; дремучий ~ 密林; сосновый ~ 松林; хвойный ~ 针叶林; лиственный ~ 阔叶林 2. тк. ед. (материал) 木材 **mùcái**; строевой ~ 建筑用材 3. перен. (множественно) 林立 **línlì**; ~ труб 烟囱林立 ◇ как в ~у 一点也不懂; темный ~ 完全不认识的事物; кто в ~, кто по дрова погов. 各行其是

лесá I мн. (строительные) 脚手架 **jiǎoshòujià**, 建筑架 **jiànzhùjià**

лесá II ж (для рыбной ловли) 钓丝 **diào sī**

лесистый 多林的 **duōlín-de**, 森林的 **sēnlín[de]**; ~ая местность 多林的地方; 森林地

леска ж см. лесá II
лесник м 营林员 **yínglín yuán**, 守林人 **shǒulín rén**

лесничество с 1. (участок леса) 林业区 **lín yù qū** 2. (учреждение) 森林经营所 **sēnlín jīng yíng suǒ**

лесничий м 林业区主任 **lín yù qū zhǔ rén**
лесной 1. 树林的 **shùlín[de]**, 森林的 **sēnlín[de]**; ~ой питомник 树林苗圃; ~ая полоса 林带; ~ой институт 林学院 2. 木材的 **mùcái[de]**; ~ая промышленность 木材工业; ~ые материалы 木材; 木料; ~ой склад 贮木场

лесовод м 林学家 **lín xué jiā**
лесоводство с 森林学 **sēnlín xué**; ~ческий 森林学的 **sēnlín xué[de]**, 造林学的 **zào lín xué[de]**

лесозавод м 制材厂 **zhìcái chǎng**, 锯木厂 **jù mù chǎng**

лесозаготовки мн. (ед. лесозаготовка

ж) 木材采运 **mùcái cǎiyùn**, 木材采伐 **mùcái cǎifá**

лесозащитный 森林保护的 **sēnlín bǎohù-de**; ~ая полоса 防风林带

лесоматериалы мн. (ед. лесоматериал м) 木材 **mùcái**, 木料 **mùliào**

лесонасаждение с 1. (действие) 植树造林 **zhìshù zào lín**, 造林 **zào lín** 2. обычно мн. ~я 造林地 **zào lín dì**; защитные ~я 防护林; полевые ~я 护田林

лесопарк м 林园 **lín yuán**, 森林公园 **sēnlín gōng yuán**

лесопилка ж разг. 1. (завод) 锯木厂 **jù mù chǎng** 2. (машина) 制材机 **zhìcái jī**
лесопильный 锯木的 **jù mù[de]**; ~ завод 锯木厂

лесопитомник м 树林苗圃 **shùlín miào pǔ**

лесополоса ж 林带 **lín dài**
лесопосадочный 植树[的] **zhìshù[de]**; ~ая машина 植树机

лесопромышленность ж 森林工业 **sēnlín gōng yè**, 木材工业 **mùcái gōng yè**; ~ый 木材工业的 **mùcái gōng yè-de**, 森林工业的 **sēnlín gōng yè-de**

лесоруб м 伐木工 **fá mù gōng**
лесосека ж 伐区 **fá qū**

лесосплав м 木材流送 **mùcái liú sòng**
лесостепной: ~ые районы 森林草原地区

лесостепь ж 森林草原 **sēnlín cǎo yuán**
лесотундра ж 森林冻原 **sēnlín dòng yuán**

лесс м 黄土 **huáng tǔ**

лестница ж 1. 楼梯 **lóu tī**; (переносная) 梯子 **tī zi**; верёвочная ~а 软梯; подниматься (спускаться) по ~е 上(下)楼梯 2. (последовательное расположение) 等级 **dēng jí**; 阶梯 **jiē tī**; общественная ~а 社会阶梯

лестничной: ~ая клетка 楼梯间

лестно 1. нареч. см. лестный 2. в знач. сказ. безл.: мне очень ~ слышать... 我感到得意听...; 听...令我感到高兴

лестный 1. (одобрительный) 称赞的 **chēng zǎn de**, 赞美的 **zǎn mēi de**; ~ый отзыв 称赞的评论; 称赞的话 (устный) 2. (дающий удовлетворение) 令人觉得得意的 **lǐng rén gǎn jué dé yì de**; ~ое предложение 令人感觉自得的提议

лесть ж 谄媚 **chǎn mèi**; (превозношение) 奉承 **fèng chéng**; книжн. 阿谀 **ē yú**

лесхоз м 林区 **lín qū**

лёт м 飞 **fēi**, 飞行 **fēi xíng** ◇ на лёту 正在飞着; хватать что-л. на лёту 一听就明白

летá мн. 1. (годы) 年 **nián**; несколько лет 几年 2. (возраст) 年龄 **nián líng**, 年岁 **nián suì**; одних лет 同岁的 ◇ в ~х 上了岁数; на склоне лет 暮年; 晚年; по молодости лет 由于年轻; во цвете лет 风华正茂

летаргический 嗜眠[症]的 **shì mián [zhèng]**; ~ый сон 昏睡

летаргия ж 嗜眠[症] **shì mián [zhèng]**
летательный 飞行[的] **fēi xíng[de]**; ~ аппарат 飞行器

летать несов. 1. ~я **fēi**, (парить) 飞翔 **fēi xiáng**; (на самолёте) 飞行 **fēi xíng**; птицы ~ют высоко 鸟飞得高 2. разг. (падать) 掉下 **diào xià**, 落下 **luò xià** 3. (мчаться) 飞驰 **fēi chí**, 飞跑 **fēi pǎo**

ЛЕО — ЛЖЕ

Л

лететь несов. 1. см. летать; ~ над городом 在城市上空飞行; ~ на самолёте 乘飞机 2.: время летит 时间飞逝; 光阴似箭

летний 夏天的 **xià tiān de**, 夏季的 **xià jì de**; ~я одежда 夏衣; 夏季衣服; ~ие каникулы 暑假

лётный 航空[的] **háng kōng[de]**; 飞行[的] **fēi xíng[de]**; ~ая погода 飞行天气; ~ый костюм 航空服(衣); ~ая школа 航空学校 ◇ ~ое поле 飞行场; 飞机起落场

лёт с 夏天 **xià tiān**, 夏季 **xià jì** ◇ сколько лет, сколько зим! 少见少见!; 好久没见面!

лёт м 夏天 **xià tiān**, 夏季 **xià jì**
лётписец м 编年史编纂者 **biānnián shǐ biān zuǎn zhě**

лётписец ж 1. 编年史 **biānnián shǐ** 2. перен. 史册 **shǐ cè**, 大事记 **dà shì jì**

лётосчисление с 纪年 **jì nián**, 纪元 **jì yuán**

летун м 1. разг. 善飞者 **shàn fēi zhě** 2. перен. 为了追求高薪而常换工作的人 **wéi le zhuī qiú gāo xīn ér cháng huàn gōng zuò de rén**

летучесть ж 挥发性 **huī fā xìng**; ~ий 1. (летающий) 飞扬的 **fēi yáng de**; (способный летать) 会飞的 **huì fēi de** 2. (быстро передвигающийся) 流动的 **liú dòng[de]**; ~ий отряд 游击队 3. (легко испаряющийся) 挥发[的] **huī fā[de]**; ~ие масла 挥发油 4. (проводимый быстро) 很短促的 **hěn duǎn cù-de**; ~ее собрание 很短促的集会 ◇ ~ая мышь 蝙蝠; ~ая рыба 飞鱼

летучка ж разг. 1. (печатный листок) 传单 **chuān dān** 2. (краткое собрание) 碰头会 **pèng tóu huì**

лётчик м, ~ца ж 飞行员 **fēi xíng yuán**; ~к высшего класса 王牌飞行员; ~к-испытатель 试飞员; ~к-космонавт 宇宙航天员

лётчица ж врач 照管...的医生; 负责医师

лечебница ж 诊疗所 **zhěn liǎo suǒ**, 医院 **yī yuàn**

лечебный 医疗[的] **yī liáo de**, 医治[的] **yī zhì de**; (целебный) 医药[的] **yī yào [de]**; ~ое заведение 医疗机构; ~ые травы 药草; ~ая физкультура 医疗体育

лечение с 治疗 **zhì liáo**, 医治 **yī zhì**; (метод) 治疗法 **zhì liáo fǎ**; стационарное ~ 住院治疗; амбулаторное ~ 门诊治疗

лечить несов. 治 **zhì**, 治疗 **zhì liáo**, 医治 **yī zhì**; ~ больного от кашля 医疗病人的咳嗽; ~ глаза 治眼病; ~ методом иглоукалывания 针灸治疗; ~ ся несов. 就医 **jiù yī**, 治病 **zhì bing**; он ~ ся у известного врача 他受有名医生的治疗; 他在名医那里治病; ~ ся от туберкулёза 医治结核病

лечь сов. см. ложиться

леший м 林妖 **lín yāo**, 树精 **shù jīng**

лещ м 鳊鱼 **biān yú**

лженаука ж 假(伪)科学 **jiǎ(wèi) kē xué**; ~чный 假(伪)科学的 **jiǎ(wèi) kē xué de**

лжесвидетель м 伪证人 **wěi zhèng rén**

ЛЖЕ — ЛИП

лжесвидетельство с 伪证 wěizhèng, 假见证 jiǎ jiànzhèng
лжеучение с 伪学说 wěixuéshuō, 伪理论 wěililùn
лжеучёный м 伪(假)科学家 wěi(jiǎ)-kēxuéjiā

лжец м 说谎的人 shuōhuǎngde rén
лживость ж 虚伪性 xūwēixìng; 好撒谎 hào sāhuǎng
лживый (склонный ко лжи) 好撒谎的 hào sāhuǎng-de, 说谎话的 shuō huǎng-huà-de; (содержащий ложь) 虚伪的 xūwēide, 欺骗的 qīpiande; ~ый человек 好撒谎的人; ~ое заявлённое 虚伪的声明

лж 1. **частица** (в прямом вопросе выражается обычно впер. формой): нравяется ли вам это? 你喜欢这个吗?; придёт ли он? 他来吗? 2. **союз**: я не знаю, здесь ли он 我不知道, 他是不是在这里 3. **союз**: ли... ли..., ли... или... 是... 呢, 还是... 呢 [shì]...ne, háishi...ne; 不论 bùlùn; ráno ли, поздно ли, но придёт ли не рано, ли,我一定来

лиана ж бот. 藤本植物 téngběn zhíwù, 攀缘植物 pānyuán zhíwù

либерал м 1. 自由主义者 zìyóuzhǔyìzhè 2. (член либеральной партии) 自由党人 zìyóudǎngrén 3. (человек, который либеральничает) 抱纵容态度的人 bào zongróng tàidù-de rén

либерализм м 1. 自由主义 zìyóuzhǔyì 2. (политическое) 纵容态度 zongróng tàidù; 姑息态度 gūxi tàidù; гн-ной ~ 要不得的纵容态度

либеральничать несов. разг. 纵容 zongróng, 姑息 gūxi; нечего ~ с лентяемн 对懒惰的人不要姑息

либеральность ж см. либерализм 2; ~ый 1. 自由主义的 zìyóuzhǔyìde; ~ая партия 自由党 2. (проявляющий либерализм, снисходительность) 纵容[的] zongróng[de], 姑息[的] gūxi[de]; ~ый подход к чему-л. 对...的纵容态度; ~ые взгляды 自由主义的见解

либо 或者 huòzhè, 或是 huòshì; ~..., ~... 或者..., 或者...

либретто с нескл. 1. (литературный текст) 歌词 gēcí, 脚本 jiǎoběn 2. (изложение) 说明书 shuōmíngshū, 简介 jiǎnjiè

ливень м 1. 倾盆大雨 qīngpén dàyǔ, 暴雨 bàoyǔ 2. перен. 雨 yǔ; ~ свинца 弹雨

ливер м 下水 xiàshuǐ, 杂碎 zásuì; ~ный 下水的 xiàshuǐde, 杂碎的 zásuǐde
лига ж 同盟 tóngméng, 联盟 liánméng
лигатура ж 1. (примесь) 合金 héjīn, 中间合金 zhōngjiān héjīn 2. мед. 结扎线 jiézhāxiàn

лигнит м 褐煤 hèméi
лидер м 1. 领导人 lǐngdǎorén, 首领 shǒulǐng 2. спорт. 领先者 lǐngxǐanzhè, 领头 língtóu

лидерство с 1. 领导 lǐngdǎo 2. (первенство) 占先的位置 zhānxiānde wèizhì, 领先 lǐngxǐān

лидировать несов. и сов. 领先 lǐngxǐān, 占首位 zhān shǒuwèi

лизать, лизнуть 1. 舔 tiǎn, 舐 shì 2. перен. 扑到 pūdào, 波及 bōjǐ; огонь

лижет стёны дома 火苗扑到房屋的墙壁上; ~ся несов. 1. 舔自己的身子 tiǎn zìjide shēnzi 2. разг. (целоваться) 接吻 jiēwěn

лизнуть сов. см. лизать
лик I м 1. уст. 面容 miànróng, 面孔 miànkǒng; тёмные ~и святых (на иконах) 发暗的圣像面容 2. (внешний вид) 外貌 wàimào; 容貌 góngmào; ~лунный 月亮的容貌

лик II м уст. (сонм, собрание): причислить кого-л. к ~у святых 把...认为圣者

ликбёз м (ликвидация безграмотности) 扫除文盲 sāochú wénmáng, 扫盲 sǎománg

ликвидатор м 1. уст. 结束者 jiéshùzhè, 肃清者 sùqīngzhè 2. уст. 取消主义分子 qǔxiāozhǔyì fēnzǐ

ликвидация ж 1. (прекращение деятельности чего-л.) 结束 jiéshù, 清理 qīnglǐ, 停办 tíngbàn 2. (уничтожение) 消灭 xiāomiè; (отмена) 取消 qǔxiāo, 废除 fēichú; ~ неграмотности 扫除文盲
ликвидировать несов. и сов. 1. 结束 jiéshù, 清理 qīnglǐ, 停办 tíngbàn; ~ дело 结束事务 2. (уничтожить) 消灭 xiāomiè, 肃清 sùqīng; (отменить) 废除 fēichú, 取消 qǔxiāo; (задолженность) 清偿 qīngcháng, 偿还 chánghuán; ~ задолженность 偿还负债; ~ последствня наводнения 消除火灾的后果; ~ся несов. и сов. (о предприятии) 结束 jiéshù, 停办 tíngbàn

ликёр м [烈性的]甜酒 [lièxìngde] tiánjiǔ
ликовани е с 欢天喜地 huāntiān xǐdì, 欢腾 huānténg; повсюду ~е 一片欢腾; крикн ~я 欢呼声
ликовать несов. 欢腾 huānténg, 欢天喜地 huāntiān xǐdì
лилипут м 侏儒 zhūrú; (низкорослый человек) 矮子 àizi; (о вещах) 最小的物品 zui xiǎo-de wùpǐn; словарь ~ 最小的字典; 寸半本小词典
лилия ж 百合花 bǎihè[huā]; водяная ~ 白莲花 白荷花
лиловый [淡]紫色的 [dàn]zǐsède
лимán м 咸沼 xiǎnzhǎo
ли́мб м тех. 分度盘(圈) fēndùpán (quān)

лимит м 限度 xiàndù; (количество) 定额 dìng'é, 限额 xiànlé; ~ времени 期限; ~ импорта 输入定额; 进口限额
лимитировать несов. и сов. (устанавливать норму) 规定...的限额 guīding...de xiànlé; (ограничивать) 限制 xiànzhi; ~ цены 限制物价

лимон м 1. (дерево) 柠檬树 níngméngshù 2. (плод) 柠檬 níngméng
лимонад м 柠檬水 níngméngshuǐ
лимонный 1. 柠檬[的] níngméng[de]; ~ый сок 柠檬汁; ~ая кислота 柠檬酸 2. (о цвете) 柠檬色[的] níngméngsè[de]

лимузин м 轿车 jiāochē
лимфа ж физиол. 淋巴 línbā; ~тический физиол. 淋巴[的] línbā[de]; ~тические железы 淋巴腺

лингфóн м 灵格风 línggēfēng; ~ный: ~ный курс русского языка 灵格风俄语教程

лингвист м 语言学家 yǔyánxuéjiā
лингвистика ж 语言学 yǔyánxué

лингвистический 语言学[的] yǔyán-xué[de]

линейка ж 1. (линия) 线 xiàn; 行 háng; тетрадь в косую ~у 斜线本子; писать по ~ам 顺着行写 2. (цертёжная и т. п.) 尺 chǐ; 对数尺; 对数尺 ~а 计算尺; 滑尺 3. (строй) 行列 yíliè; 排列 yíliè в ~у 排成一列 4. (сбор пионеров, военных) 排队集合 páiduì jíhé

линейный прил. 1. мат. 线[的] xiàn [-de]; ~ая алгебра 线性代数; ~ая геометрия 几何学 2. ж.-д. 线路[的] xiànlù[de]; ~ый контролёр 线路检查员 3. в знач. суц. м воен. 标兵 biāobīng < ~ые меры 尺度; 长度; ~ый корабль 战列舰; 主力舰

линза ж 透镜 tòujìng

линия ж 1. 线 xiàn, 线条 xiàntiáo; прямая ~я 直线; кривая ~я 曲线; тонкая ~я 细线; ~я огня 火线; ~я горизонта 地平线 2. (расположение предметов в один ряд) 列 liè, 线 xiàn, 排队 pái 3. (путь) 路线 lùxiàn; (воздушная, морская) 航线 hángxiàn; железнодорожная ~я 铁路[路] xièlù; воздушная ~я 航空线; ~я связь 通信线路; трамвайная ~я 电车线路 4. (родства) 系 xì; родня по женской ~и 女系(母系)亲属; родственник по прямой ~и 直系亲属 5. (направление, образ действий) 路线 lùxiàn, 方针 fāngzhēn; генеральная ~я 党的总路线; ~я поведённая 行动方针 < демаркационная ~я 分界线; ~я обороны 防御线; поточная ~я 流水线; вести свою ~ю 坚持自己的主张; по ~и наименьшего сопротивления 照阻力最小的线路去作; по профсоюзной ~и 在工会系统内

линокóр м 战列舰 zhànlièjiàn

линованый 画上线的 huàshàng xiàn-de
линовать, наlinовать 画线 huà xiàn, 用尺画线 yòng chǐ huà xiàn

линолеум м 油毡 yóuzhān
линотип м полигр. 赛纳排铸机 làinà páizì(zhù)jī, 铸造排字机 zhùzào páizìjī
линчевание с (действие) см. линчевать

линчевать несов. и сов. 处私刑 chǔ sīxíng, 私刑杀害 sīxíng shāhài

линь I м (рыба) 冬穴鱼 dōngxuéyú
линь II м мор. 细索 xìsuǒ

ля́нка ж (действие) см. ляннять 2
ляночный разг. 易褪(退)色的 yì tuì-(tuì)shǎi-de; ~ сывец 易褪色的印花布 liányǎl[ый] разг. 褪(退)了色的 tuì(tuì)-le shǎi-de; ~ая материя 褪了色的布

ля́нать, полинять 1. (терять окраску) 褪色 tuìshǎi 2. (о животных, птицах) 换毛 huànmáo, 脱毛 tuōmáo; (о пресмыкающихся и насекомых) 蜕皮 tuìpí

ля́па ж 椴树 duànshù
ля́пк[ий] 粘[的] nián[de]; тех. 有粘性的 yǒu niánxìng-de, 有粘着力[的] yǒu niánzhuóli-de; ~ая грязь 粘泥; ~ый пластырь 橡皮膏; 絆创膏

ля́пнуть несов. 1. 粘 zhān; конфеты ляпнут к зубам 糖粘牙; рубашка ляпнет к телу 衬衣粘在身上 2. перен. разг. (приставать) 纠缠不休 jiūchán bùxiū 3. разг. (слипаться) 粘在一起 zhānzàiyìqǐ; губы ляпнут 两片嘴唇粘在一起

липовый 椴树[的] duànshù[de] ◇ ~ цвет 千椴树花
 лира I ж 七弦琴 qīxiánqín
 лира II ж (денежная единица) 里拉 lǐlā; итальянская ~ 意大利的里拉
 лирик м 抒情诗人 shūqíng shīrén
 лирика ж 1. 抒情 shūqíng 2. (стихи) 抒情诗 shūqíngshī; ~ Пушкина 普希金抒情诗集 3. разг. (чувствительность) 感情 gānqíng, 感慨 gǎnkǎi
 лирический 抒情的[的] shūqíng[de]; ~ие стихи 抒情诗; ~ое настроение 抒情的情绪
 лиричность ж 抒情 shūqíng
 лис[á] ж 1. 狐狸 húli 2. (мех) 狐皮 húpí
 лисёнок м 幼狐 yòuhú, 小狐 xiǎohú
 лисий 狐狸[的] húli[de]; 狐[狸]皮[的] hú[lǐ]pí[de]; ~ий след 狐[狸]迹; ~ья шуба 狐[狸]皮大衣
 лисица ж 1. 狐狸 húli; черно-бурая ~ 褐狐; голубая ~ 青狐 2. (мех) 狐皮 húpí
 лисичка ж 1. 可爱的狐狸 kě'ài de húli 2. (гриб) 鸡油菌 jīyóujūn, 杏菌 xìngjūn
 лист м 1. (мн. листья и листы) 叶子 yèzi; капустный ~ 白菜叶 2. (мн. листья) (бумаги) 张 zhāng; (страница) 页 yè; (металла и т.п.) 片子 piànzi; ~ бумага — 张纸; ~ железá — 张铁片 [子] 3. (мн. листы) (документ) 状 zhuàng; похвальный ~ 奖状; опрочный ~ 调查表; исполнительный ~ юр. 执行票 4. полигр. (мн. листы) 印张 yìnzhāng; книга в десять [печатных] ~ов 十个印张的一本书; авторский ~ 字数印张 ◇ петь (играть) с ~а 照谱唱(奏)
 листаж м (книги) 印张量 yìnzhāng-liàng; (бумаги) 用纸量 yòngzhǐliàng
 листать несов. разг. 翻书[fān shū][yè]
 лист[á] ж собир. 叶 yèzi; молодая ~а 嫩叶; деревья оделись ~ой 树都长满了叶子
 лиственница ж 落叶松 luòyèsōng
 лиственный 阔叶[树的] kuòyè[shùde]; ~ лес 阔叶树林
 листик м 小叶 xiǎoyè
 листовка ж 传单 chuándān
 листов[ой] 1. 叶的 yède; ~ой табак 叶子烟;烟叶 2.: ~бе зóлото 金叶; ~бе железó 铁板
 листок м 1. 叶儿 yèr, 叶子 yèzi 2. (бумаги) 张 zhāng; (страница) 页 yè; ~ бумага [小]张纸; ~ из тетради 本子的一页 3. (бланк) 表 biǎo, 单 dān; (документ) 证 zhèng; анкетный ~ 调查表; температурный ~ 体温记; расчётный ~ 结算单 ◇ фиговый ~ 遮羞布; бульварный ~ 黄色小报; ~ не-трудоспособности, больничный ~ 病假证
 листопад м 落叶 luòyè
 литавры мн. (ед. литавра ж) муз. 定音鼓 dīngyīngǔ
 литейный 铸造[的] zhùzào[de], 翻砂[的] fānshā[de]; ~ цех 铸造车间 ◇ ~ двор 出铁场; 铸铁场
 литейщик м 铸工 zhùgōng, 翻砂工 fānshāgōng
 литер м разг. 免票 miǎnpào, 优待票

yōudàipào; вóннский ~ 军用免票; 军人优待票
 литерá ж 1. полигр. 活字 huózi, 铅字 qiānzi 2. уст. (буква) 字母 zìmǔ
 литерáтор м 文学家 wénxuéjiā; (писатель) 作家 zuójia
 литератур[á] ж 1. 文学 wénxué; (художественная) 文艺 wényì; теория ~ы 文艺理论 2. (печатные произведения) 文献 wénxiàn, 书籍 shūjí; художественная ~а 文艺作品; 文学作品; техническая ~а 技术书籍; научная и техническая ~а 科技文献; ~а о Пушкине 关于普希金的文献; ~ный 1. 文学[的] wénxué[de]; 文艺[的] wényì[de]; ~ные круги 文艺界; ~ное произведение 文艺作品; ~ное наследие 文艺遗产 2.: ~ный язык 文艺语言; 标准语 (нормативный); ~ное выражение 文学用语; 文言文 (из вэньяня)
 литературовед м 文艺学家 wényìxuéjiā, 文学家 wénxuéjiā; (критик) 文艺批评家 wényì pīpíngjiā
 литературовед[ение] м 文艺学 wényìxué, 文学研究 wénxué yánjiū; ~ческий 文艺学[的] wényìxué[de]
 литерный I (обозначенный буквой) 按字母排的 àn zìmǔ pái-de; ~ая лóжа 按字母排的厢座; ~ый поезд 专用列车
 литерный II разг. 免费[的] miǎnfèi[de], 优待[的] yōudài[de]; ~ билет 免票
 литний м хим. 锂 lì
 литов[ец] м, ~ка ж 立陶宛人 litáowǎnrén; ~ский 立陶宛[的] litáowǎn[de]; ~ский язык 立陶宛语言
 литографировать несов. и сов. 石印 shíyìn
 литограф[ия] ж 1. 石印 shíyìn 2. (оттиск) 石印图画 shíyìntúhuà, 石印品 shíyìnpǐn 3. (предприятие) 石印印刷所 shíyìn yìnshuāsù; ~ский 石印[的] shíyìn[de]
 лит[ой] 铸[的] zhù[de], 铸制[的] zhù-zhì[de]; ~ая сталь 铸钢
 литр м 公升 gōngshēng; ~овый 公升[的] gōngshēng[de]; ~овая бутылка 一升容量的瓶子
 литургия ж церк. 大祭 dàjì, 弥撒 mǐsà
 лить несов. 1. (жидкость) 倒 dào, 灌 guàn, 斟 zhēn 2. (течь) 流出 liúchū; вода льёт из крана 水从龙头里流出来; дождь льёт 下大雨 3. тех. 铸[造] zhù [-zào]; ~ детали машин 铸造机器零件 4. перен. (распространять, испускать) 发出 fāchū, 放出 fāngchū; лампа льёт свет 灯射出光来 ◇ ~ слёзы 流眼泪; 痛哭; ~ кровь 流血
 литьё с тех. 1. (действие) см. лить 3 2. собир. (изделия) 铸件 zhùjiàn; стальное ~ 钢铁件
 литьё несов. 1. (течь) 流 liú, 流出 liúchū; слёзы льются 眼泪在流 2. перен. 散发 sànfā, 发出 fāchū; льются ароматы 香气散发; льются речи 话滔滔不绝; льются песни 歌声荡漾
 лиф м 紧身胸衣 jīnshēn xiōngyī
 лифт м 电梯 diàntī; (подъёмная машина) 升降机 shēngjiāngjī
 лифтер м, ~ша ж 电梯司机 diàntī sījī
 лифчик м (детский) 胸衣 xiōngyī; (бюстгальтер) 奶罩 nǎizhào

ЛИП — ЛИЦ

Л

лихач м 逞能的人 chéngnéngde rén; шофёр-~ 不注意行车安全规则的司机
 лихачество с 蛮干 mángān; (на транспорте) 不注意行车安全的行动 bù zhùyì xíngchē ānquán-de xíngdòng
 лихв[á] ж: с ~ой 有很大的利息; хвãтит с ~ой 绰绰有余; затрãты окупятся с ~ой 用去的钱要带回很大的利润
 лих[о] I с разг. 恶 è, 凶恶 xiōng'è ◇ не помнãй[те] ~ом! 我有什么对不起的地方, 请原谅吧!; узнãть, почём фунт ~а 遭到许多不幸(苦难)
 лихо II нареч. разг. 1. (храбро) 大胆地 dàdǎnde, 勇猛地 yǒngmǐngde; (дерзко) 剽悍地 piāohǎnde 2. (цесельски) 雄赳赳地 xióngjiūjiūde; (бойко) 潇洒地 xiāosǎde; ~ заломить шапку 雄赳赳地歪戴着帽子 3. (быстро) 快快地 hèn kuài-de, 疾[地] jí[de]; ~ эздить 疾驶
 лих[ой] I разг. (плохой) 凶恶的 xiōng'ède; (тяжёлый) 重 zhòng; ~ой человек 恶人; ~ой недуг 重病; ~ая напасть 大祸 ◇ ~а беда начало 万事开头难; 先难后易
 лих[ой] II разг. 1. (смелый, храбрый) 大胆的 dàdǎnde, 勇猛的 yǒngmǐngde; (удалой, дерзкий) 剽悍的 piāohǎnde; ~ая атака 凶猛的冲击; ~ой наездник 剽悍的骑士 2. (быстрый) 快[的] kuài [-de], 疾[的] jí[de]; ~ая езда 疾驶 3. (бойкий, захватский) 雄赳赳的 xióngjiūjiūde, 潇洒的 xiāosǎde; ~ая выправка 潇洒的姿勢; ~ая песня 雄赳赳的歌声 4. (ловкий) 敏捷的 mǐnjiéde
 лихорад[ить] несов. безл.: меня ~ит 我发冷发热
 лихорад[ка] ж 1. 热病 rèbìng, 寒热 hánrè; жёлтая ~а 黄热病; приступ ~и 寒热发作 2. перен. 大波动 dà bōdòng, 狂热 kuángrè; золотая ~а 淘金的热狂; биржевая ~а 证券行情的大波动
 лихорадочн[ость] ж 狂热 kuángrè, 波动性 bōdòngxìng; ~ый 1. 发冷发热的 fālěng fārè-de, 热性[的] rèxìng[de]; ~ое состояние больного 病人发冷发热的状态; ~ый бред 热性谵妄; ~ый озноб 寒战 2. перен. 狂热的[的] kuángrè[de]; (поспешный) 急剧[的] jíjù[de]; с ~ой поспешностью 急如星火地
 лихость ж разг. 1. (смелость) 大胆 dàdǎn, 勇猛 yǒngmǐng 2. (быстрота) 快 kuài, 速力 sùlì 3. (ловкость) 敏捷 mǐnjié
 лице[в]о[й] 1. 面[的] miàn[de], 脸面的 liǎnmiànde; ~ой нерв 面神经 2. (наружный, верхний) 正面[的] zhèngmiàn [-de], 外面[的] wàimiàn[de], 表面的 biǎomiànde; ~ая сторона дома 房屋的正面 ◇ ~ой счёт 分户账
 лицезр[еть] несов. ирон. 亲眼看 qīnyǎn kàn, 见面 jiànmiàn
 лицемер м 伪君子 wěijūnzǐ, 伪善者 wěishànzhě
 лицемерие с 伪善 wěishàn, 口是心非 kǒushì-xīnfēi, 假仁假义 jiǎrén-jiǎyì
 лицемерить несов. 伪善 wěishàn, 口是心非 kǒushì-xīnfēi, 假仁假义 jiǎrén-jiǎyì
 лицемери[ый] 伪善的 wěishànde, 口是

ЛИЦ — ЛОЖ

心非的 kǒushì-xīnfēi-de; ~ый человек 口是心非的人; ~ая улыбка 虚情假意的微笑

лицензия ж 1. эк. 许可证 xǔkězhèng; ~ на ввоз 进口许可证 **2.** (право льготного пользования чем-л.) 执照 zhízhào; патентная ~ 专利许可证

лиц|о с 1. 脸 liǎn, 面[m]iàn[kǒng] **2.** (отличительные черты) 面貌 miànpiào, 面目 miànmù; не иметь своего ~а 没有个人的面貌 **3.** (человек) 人 rén, 人物 rénwù; ответственное ~о 负责人 **4.** (лицевая сторона) 正面 zhèngmiàn; ~о дома 房屋的正面 **5. грам.** 人称 réncēng; изменение глагола по лицам 动词的人称变化 ◇ физическое ~о юр. 自然人; юридическое ~о юр. 法人; главные действующие лица 主要人物; быть к ~у 1) 相配, 合适; это платье тебе к ~у 这件衣服你穿很合适 2) 适宜; 应该; вам не к ~у жаловаться 控诉对你们很不适宜; на нем ~а нет 他面如土色; 他面色苍白; перед ~ом кого-либо 当着...的面; в...面前; перед ~ом чего-л. 面监...; перед ~ом фактов 在事实面前; в ~о кому-л. 当面; в ~е кого-л. 以...为代表; от ~а кого-л. 代表...; ~ом к кому-чему-л. 面向...; ~ом к ~у 面对面; ~ом к ~у с опасностью 面临着危险; показать товар ~ом 显示自己的优点; ~ом в грязь не ударить 不丢脸; знать кого-л. в ~о 面熟; смотреть в ~о чему-л. 正视; невзирая на лица 不顾情面; на одно ~о 一模一样; стереть с ~а земли 彻底消灭

личико с 小脸 xiǎoliǎn **личин|а ж 1.** (маска) 假面具 jiǎmiàn-jù **2. перен.** 假装的样子 jiǎzhuāngde yàngzi ◇ надеть ~у, под ~ой кого-чего-л. 假装...[的样子]

личинка ж зоол. 幼虫 yòuchóng **лично** 亲身 qīnshēn, 亲自 qīnzi; (со своей стороны) 个人 gèrén; ~ и проверить 亲自检查; ~ я ничего не имею против 我个人一点也不反对; ~ встретиться 会面

личн|ой 脸的 liǎnmiànde; ~ое полотенце 面巾; 洗脸毛巾

личн|ость ж 1. (индивидуум) 个人 gèrén, 人身 rénshēn; роль ~ости в истории 个人在历史上的作用; удостоверение ~ости 身分证; установить ~ость кого-л. 确定...身分 **2.** (индивидуальность) 个性 gèxìng, 人格 réngé; (человек) 人 rén; загадочная ~ость 莫名其妙的人; подозрительная ~ость 令人可疑的人; ~ый 1. (индивидуальный) 个人[的] gèrén[de], 人身[的] rénshēn[de]; (принадлежащий только данному лицу) 私人的 sīrénde; ~ая собственность 个人财产(所有); ~ые интересы 个人利益; ~ый секретарь 私人秘书; ~ая свобода 人身自由 **2.** (персональный) 亲自[的] qīnzi, 亲身[的] qīnshēnde; ~ое присутствие 亲自出席; ~ое участие 亲自参加; подавать ~ый пример в чем-л. 在...方面以身作则 **3. грам.** 人称[的] réncēng[de]; ~ое местоимение 人称代词 ◇ ~ый состав 全体人员; ~ое дело 人事档案

лишай м 1. мед. [苔]癣 [tái]xiǎn; стригущий ~ 秃发癣; пузырьковый ~ 疱疹 **2. бот.** 地衣 dìyī

лишать, лиш|ть 剥夺 bōduó, 夺去 duóqù, 褫夺 chīduó; ~ свободы 剥夺自由; ~ гражданства 开除国籍; 除籍; ~ избирательных прав 剥夺选举权; ~ кого-л. возможности сделать что-л. 使...无法...; ~ кого-л. гражданских прав 褫夺公权; он лишён слуха 他没有听力; лишённый всякого смысла 毫无意义的 ◇ ~ кого-л. жизни 杀死...; ~ себя жизни 自杀; ~ кого-л. слова 剥夺...发言权; (не разрешить выступить) 不准...发言; не лишён чего-л. 不无...的; не лишён чувства юмора 具有幽默感; ~ся, лиш|ться 失去 shīqù, 失掉 shīdiào; лиш|ться имущества 失掉财产; лиш|ться сна 失眠; лиш|ться сознания 失去知觉; 昏迷 ◇ лиш|ться рассудка 精神失常

лиш|ек м разг. с ~ком 有余; 多; сорок километров с ~ком 四十多公里; два часа с ~ком 两点多钟

лиш|ние с 1. (действие) см. лиш|ть (-ся); ~не прав 剥夺权利; ~не свободы 监禁 **2. мн. ~ия** (нужда) 困苦 kùnkù, 贫困 pínkùn; терпеть ~ия 忍受贫困

лиш|ть(ся) сов. см. лиш|ть(-ся)

лишн|ий прил. 1. 多余的 duōyúde, 剩余的 shèngyúde; ~ий экземпляр газеты 剩余的 一份报 **2.** (ненужный) 不必要的 bù bīyào-de, 无用的 wúyòngde; ~не расходы 不必要的开支; ~не хлопоты 无谓的忙碌 **3.** (добавочный) 外加的 wàijiāde, 额外的 é'wàide; захватить ~ий костюм 多带上一套衣服; ~ий раз再一次 **4. в знач. суц.** с 多余的東西 duōyúde dōngxi ◇ сказать ~ее 说不该说的话; с ~им 有余; 多; год с ~им 一年多; не ~е не妨

лишь 1. частица (только) 只 zhǐ, 仅仅 jǐnjǐn, 不过 bùguò; один ~ он 只有他一个; ~ мы можем решить эту задачу 只有我们才能解决这个问题; ~бы 只要; ~бы уехать сегодня 只要今天能走就行 **2. союз** (едва, как только) [刚]..., 就... [gāng]yī..., jiù...; он ~ вошёл, она ему навстречу 他刚一进来, 她就迎了出来

лоб м 前额 qián'é; 脑门子 nǎoménzi (разг.); высокий ~ 高前额 ◇ в ~迎面; 迎头; атаковать в ~ 迎头冲击; пустить себе пулю в ~ 用枪自杀; что в ~, что по лбу посл. 反正一样

лобзик м 木工锯 xìgōngjù

лобн|ый анат. 前额[的] qián'é[de]; ~ая кость 额骨 ◇ ~ое место ист. 断头台

лобов|ой 迎头[的] yíngtóu[de], 迎面[的] yíngmiàn[de]; ~ое сопротивление ав. 正面阻力; ~ая атака воен. 迎头冲击; 正面冲击

лобогр|ейка ж с.-х. 转臂收割机 zhuànbì shōugējī

лов м 捕 bǔ, 捕捞 bǔlāo; ~ рыбы 捕鱼

ловец м 1. (рыболов) 渔人 yúrén **2. уст.** (охотник) 捕获者 bǔhuòzhě

ловить, пойм|ть 1. 捉 zhuō; (задерживать) 捕捉 bǔzhuō, 抓 zhuā; кошка ловит мышь 猫捉老鼠; ~ мяч 接球; ~ рыбу 捕鱼; пойм|ть вора 抓小偷 **2.**

(стараться воспользоваться чем-л.) 抓住 zhuāzhù; (искать) 寻找 xúnzhǎo; ~случай 抓住机会 **3. перен.:** ~чей-л. взгляд 设法看到...眼神; ~на себе чей-л. взгляд 感到有人看我; ~слова 留神听讲 **4.** (изобличать) 揭穿 jiēchuān; ~кого-л. на лжи 揭穿...的谎言 ◇ ~волну (станцию) 调准(拨寻)电波(电台); ~кого-л. на слове 抓住...话, 要求兑现; ~рыбу в мутной воде погов. 混水摸鱼

ловк|ач м разг. 机灵鬼 jīlíngguī **ловкий 1.** 灵巧的] língqiǎo[de], 灵活[的] línghuó[de], 敏捷[的] mǐnjié[de]; ~прыжок 灵巧的跳跃 **2.** (изворотливый) 狡猾[的] jiǎohuá[de]; ~плут 狡猾的骗子

ловко 1. нареч. 灵巧地 língqiǎode, 灵活地 línghuóde; ~выпутаться из чего-л. 巧妙逃脱... **2. в знач. межд. разг.:** вот это ~! 真妙!

ловкость ж 1. 灵巧 língqiǎo, 敏捷 mǐnjié **2. разг.** (изворотливость) 狡猾 jiǎohuá ◇ ~рук 手法灵活; 巧妙把戏 lǒvля ж 捕捉 bǔzhuō; (рыбы и т. п.) 捕捞 bǔlāo; рыбная ~ 捕鱼; 打鱼; (на крючок) 钓鱼

ловушк|а ж 1. 捕捉器 bǔzhuōqì; (яма) 陷阱 xiànjǐng, 陷坑 xiànkēng; ~а для птиц 捕鸟器; ~а для хищников 猛兽陷阱 **2. перен.** 圈套 quāntào, 陷阱 xiànjǐng; понасть(ся) в ~у 落入圈套

лог м 沟壑 gōuhè, 皱谷 zhòugǔ **логарифм м мат.** 对数 duìshù; таблица ~ов 对数表; ~ический мат. 对数的 duìshùde ◇ ~ическая линейка 计算尺

логика ж 1. (наука) 逻辑学 luójíxué, 论理学 lùnlíxué **2.** (закономерность) 逻辑 luójí; ~ вещей 事物的逻辑

логический 逻辑上的 luójíshàngde, 合乎逻辑的 héhū luójí-de; ~вывод 合乎逻辑的结论

логичн|ость ж 逻辑性 luójíxìng, 合理性 hélíxìng; ~ый 合理[的] héli[de], 合乎逻辑的 héhū luójí-de

логовище, логово с 洞穴 dòngxué, 兽穴 shòuxué; 巢穴 cháo穴 (тж. перен.)

лодка ж 小船 xiǎochuán, 小舟 xiǎozhōu; подводная ~ 潜水艇; десантная ~ 登陆舟; складная ~ 折叠舟 **лодочн|ик м** 船夫 chuánfū, 船工 chuán-gōng; ~ый 船[的] chuán[de]; ~ые гонки 赛船

лодыжка ж 跟骨 huáigǔ **лодырничать несов. разг.** 偷懒 lǎnduō, 偷懒 tōulǎn; (бездельничать) 游手好闲 yóushǒu-hǎoxián

лодырь м разг. 懒汉 lǎnhàn

ложба 1 ж (театральная) 包厢 bāoxiāng, 厢座 xiāngzuò

ложба 11 ж (ружейная) 枪托 qiāngtuō

ложбина ж 凹地 āodì, 洼地 wādì

ложе с 1. уст. 床 chuáng; брачное ~ 合欢床 **2.:** ~ реки 河床

ложечк|а ж 小匙 xiǎochí ◇ под ~ой сосет 心口痛

ложиться, лечь 1. 躺[下] tāng[xia], 卧 wò; лечь на диван 躺到沙发上 **2.** (спать) 睡下 shuìxia; дети уже легли 孩子们已经睡下了 **3.** (расстилаться, располагаться) 笼罩 lǒngzhào, 铺盖 pūgai; на землю легли вечерние тени

暮色笼罩了大地; лёг тумán 下了大雾
4. перен. 落在...身上 luò zài...shēn-shang; ответственность ляжет на кого-л.
责任落在...身上 5. (брат направление
— о судах, самолётах): корабль лёг на
новый курс 船转向新航向; самолёт лёг
на курс 飞机上了航向 > лечь в основу
成为基础; ~ на совести 使...良心不安;
~ тяжёлым бременем на кого-л. 重担
落在...身上; ложись! (команда) 卧倒!

ложка ж 1. 匙子 chízi; столовая
~ а 汤匙; чайная ~ а 茶匙 2. (как мера)
—匙 yí chí, —勺 yí sháo; ~ а соли
—勺盐 > через час по чайной ~ е 磨
磨蹭蹭地; 慢吞吞地; ~ а дёгтя в бочке
меда посл. 美中不足

ложняк ость ж 虚伪 хуǎiwēi, 虚假 хǔjiǎ;
~ый 1. 假[的] jiǎ[de]; 虚伪[的] хуǎiwēi
[de], 虚假[的] хǔjiǎ[de]; ~ый слух 谣言
[de]; ~ые показания 假口供 2. (мнимый)
假装的 jiǎzhuāngde; ~ая атака 佯攻;
~ая тревога 虚惊 3. (ошибочный) 错误的
сидwùde; ~ые выводы 错误的结论
4. (внешне сходный) 假的 jiǎde; ~ое
солнце 幻日; 假日; ~ый сустав 假关节
> видеть что-л. в ~ом свете [看得]
有错觉; 曲解 (препаратно толковать);
~ый шаг 错误的步骤; ндти по ~ому
пути 走歪路

ложь ж 谎言(话) huǎngyán(huà), 假
话 jiǎhuà; уличить кого-л. во лжи 揭
破...谎言

лоза ж 1. (тонкий стебель) 藤 téng,
蔓 wàn; 细条 xìtiáo; виноградная ~
葡萄藤; ивовая ~ 柳条 2. (ива) 毛柳
máoliú, 三蕊柳 sānrǔiliú

лозняк м 柳丛 liúcóng
лозунг м 1. (призыв) 口号 kǒuhào 2.
(плакат) 标语 biāoyǔ; повесить ~ 挂
标语

локализация ж (действие) см. ло-
кализова́ться

локализовать(ся) несов. и сов. см.
локализова́ть(ся)

локализова́ть несов. и сов. 使...局部
化 shì...júbùhuà, 防止扩大 fángzhǐ kuò-
dà; ~ть пожар 防止火灾扩大; ~ться
несов. и сов. 局限于 jùxiàn yú, 局部化
júbùhuà; эпидемия ~лась 流行病已封
锁住; процесс ~лся в правом лёгком
больше развития 限于右肺了

локальн[ый]局部[的] júbù[de]; (мест-
ный) 地方[的] dìfang[de]; ~ая война
局部战争

локатор м 定位器 dìngwèiqì

лока́ут м 同盟歇业 tóngméng xiēyè

локомотив м 机车 jīchē, 火车头 huǒ-
chētóu

локон м —辘卷发 yí liú juǎnfá

лок[от] м 1. 肘 zhǒu; согнуть руку
в ~те 弯起胳膊 2. (рукава) 肘部 zhǒu-
bù; пальто порвалось на ~тях 外衣的
肘部处已经破了 > чувство ~тя 互相
支援的协作精神; ~тевой 肘[的] zhǒu
[de]; ~тевая кость 尺骨

лом I м (орудие) 铁撬 tiěqiào, 铁棍
tiěgùn

лом II м собир. 废金属 fèijīnshǔ;
(железный) 废铁 fèitiě; 废件 fèijiàn

лома́ка м, ж разг. 好装腔作势的人
hào zhuāngqiāng-zuòshì-de rén

лома́н[ый] 1. 破[的] pò[de], 破碎的
pòsuǐde; ~ый стул 破椅子 2. (непра-

вильный) 不正确的 bùzhèngquède, 半通
不通的 bāntōng-bùtōng-de; говорить на
~ом английском языке 说半通不通的
英文 3. (изогнутый) 弯曲[的] wānqū[de]
> ~ая линия мат. 折线

лома́нье с 装腔作势 zhuāngqiāng-zuò-
shì

лома́ть, слома́ть, полома́ть 1. сов.
сломать 折断 zhéduàn, 打断 dǎduàn;
(разбивать) 打碎 dǎsuì; ~ сучья 折断
树枝; ~ лёд 把冰打碎 2. сов. сломать
и полома́ть (повреждать) 弄坏 pòng-
huài; (сносить) 拆毁 chāihuǐ; сломать
очки 弄坏眼镜; ~ старый дом 拆[毁]
旧房 3. сов. сломать (уничтожать) 打
破 dǎpò, 破除 pòchú; ~ старые обычаи
破除旧习(风俗); ~ установившийся по-
рядок 破坏既定的秩序 4. сов. сломать
(резко изменять) 急剧地改变 jíjùde gǎi-
biàn, 骤然改变 zhòurǎn gǎibiàn; ~
свою жизнь 骤然改变自己的生活 5. тк.
несов. безл. перен. разг. (ощущать ло-
моту) [感到]酸痛 gǎndào suāntòng;
меня всего ломает 我全身酸痛 > ~
голова над чем-л. 绞尽脑汁; ~ дурака
装糊涂; ~ся, слома́ться, полома́ться

1. сов. слома́ться 折 zhé, 断 duàn; (рас-
калываться) 破裂 pòliè; палка слома-
лась 棍子断了; лёд лома́ется 冰在破裂
2. сов. слома́ться и полома́ться (повре-
ждать) 坏 huài; велосипед слома́лся
自行车坏了 3. сов. слома́ться (уничто-
жаться) 破除 pòchú; слома́лся старый
обычай 旧风俗破除 4. тк. несов. (рез-
ко, круто изменяться) 骤然改变 zhòu-
rǎn gǎibiàn; характер лома́ется 性格
骤然改变 5. тк. несов. (о голосе) 变
biàn; у этого мальчика лома́ется го-
лос 这个男孩正在变嗓音 6. тк. несов.
(кривляться) 装模作样 zhuāngmú-zuò-
yàng 7. тк. несов. (заставлять себя
просить) 扭捏 niǔniē, 执意不肯 zhìyì
bùkěn; мы егò просим спеть, а он всё
лома́ется 我们请求他唱歌, 而他总是扭
扭捏捏

ломба́рд м 当铺 dāngpu; ~ный 当铺
[的] dāngpu[de]; ~ная квитанция 当票

ломить несов. разг. 1. 折 zhé, 断
duàn; спелые яблоки лома́ют сучья 熟
了的苹果压得树枝要折 2. безл. (болеть)
酸痛 suāntòng; у меня лома́ет поясни-
цу 我腰痛; ~ся несов. 1. 充满 chōng-
mǎn; столы лома́ются от яств 桌上都摆
满了美味(食品) 2. разг. (врывать) 闯
进 chuǎngjìn; толпа лома́ется в ворота
一群人要闯入大门

ломка ж (действие) см. лома́ть 1, 3;
~ старого быта 旧的风俗习惯的摧毁; ~
ка́мня 采石

ломкий 易折断的 yì zhéduàn-de, 易
碎[的] yìsuì[de]; (хрупкий) 脆[的] cuì
[de]

ломов[ой] прил. 1. 载重的 zàizhòngde;
~ой извозчик 赶大车的; ~ая лошадь
拉大车的马 2. в знач. суц. м 赶大车的
gǎn dàchē-de

ломо́та ж 酸痛 suāntòng

ломо́ть м 一块 yíkuài, 一大片 yí
dàpiàn

ломтик м —小块 yí xiǎokuài, 薄片
báopiàn; резать что-л. ~ами 把...切成
小块; 把...切成一片一片

ло́н|о с: на ~е природы 在大自然的

ЛОЖ — ЛОХ

Л

杯抱里; (на открытом воздухе) 在露
天里

ло́пасть ж 叶片 yèpiàn; (гребного
колеса) 桨叶 jiǎngyè

лопа́та ж 铲子 chǎnzi, 锹 qiāo; же-
лезная ~ 铁锹

лопа́тка ж 1. 小铲子 xiǎo chǎnzi,
手锹 shǒuqiāo; (штукатуря) 泥刀 nī-
dāo, 抹子 mòzi 2. анат. 肩胛骨 jiān-
jiǎgǔ > положить кого-л. на обе ~и
1) спорт. 摔倒使两肩着地 2) (одержать
полную победу над кем-л.) 绝对占上风;
во все ~и 拚命; удирать во все ~и
拚命奔跑(逃跑)

ло́п[ат]ься, ло́пнуть 1. 裂开 lièkāi,
破裂 pòliè; (о верёвке, струне и т. п.)
断 duàn; (о воздушном шаре) 爆 bào;
мяч ~нул 皮球裂了; стакан ~нул 玻
璃杯裂了; струна ~нула 弦断了 2. разг.
(терпеть неудачу) 破产 pòchǎn, 垮台
kuǎtái; банк ~нул 银行破产了; надеж-
да ~нула 希望破灭 > ~аться от сме-
ха 笑得要命; моё терпение ~нуло 我
再忍不住了

ло́пнуть сов. см. ло́паться

лопога́ть несов. разг. 急促罗嗦地说
jícù luòsuō-de shuō, 吱吱喳喳地说 zhī-
zhī chāchā-de shuō, 叨唠 dāolao; что
ты там лопа́ешь? 你在那里叨唠什么?

лопу́х м бот. 牛蒡 niúbàng; (лист)
牛蒡叶 niúbàngyè

ло́рд м (титул в Англии) 勋爵 xūn-
jué; Пала́та ~ов 上议院

лоси́н|а ж 1. (кожа) 驼鹿皮 tuólùpí
2. (мясо) 驼鹿肉 tuólùròu; ~ый 驼鹿
[的] tuólù[de]; (из кожи лоса) 驼鹿皮
的 tuólùpíde; ~ые рога 驼鹿角

лоск м 1. 光泽 guāngzé, 亮光 liàng-
guāng; навести ~ на что-л. 擦出光泽;
使.. 起亮亮光 2. перен. (в одежде) 漂亮
的外表 piàoliangde wàibiào; (в манерах)
文雅的举止 wényǎde jǔzhǐ

лоску́т м 布头 bùtóu, 布小片 bù
xiǎopiàn; (рваный) 破布 pòbù, 碎布
suìbù

лосн[и]ться несов. 发亮光 fā liàng-
guāng; брюки ~ятыся 裤子磨得发亮; ще-
ки ~ятыся от жира 两腮胖得发亮

лосня́щийся 发亮的 fāliàngde

лососёв[ый] прил. 1. 鲑鱼[的] guīyú
[de] 2. в знач. суц. мн. ~ые 鲑科
guīkē

лососи́на ж 鲑鱼肉 guīyúròu

лосо́сь м 鲑鱼 guīyú

лось м 驼鹿 tuólù

лот м мор. 测深锤 cèshēnchuí; бро-
са́ть ~ 投下测深锤

лотерейный 抽彩的 chōucǎide; ~ бил-
ле́т 彩票

лотере́я ж 抽彩 chōucǎi

лото́ с нескл. 罗托 luótuo

лото́к м 1. (разносчика) 托盘 tuōpán
2. (прилавок) 小贩摊子 xiǎofàn tānzi 3.
(жёлоб) 水槽 shuǐcáo, 流槽 liúcáo

лото́с м 莲花 liánhuā, 荷花 héhuā

лото́чник м 小贩 xiǎofàn, 摊贩 tān-
fàn

лоха́нка ж см. лоха́н > почечная ~
анат. 肾盂

лоха́н ж 木盆 mùpén

ЛОХ — ЛЬД

лохмáт|ый 蓬松的 péngsōng[de]; (непричесанный) 头发散乱(蓬松)的 tóufa sǎnlǎn(péngsōng)-de; ~ый пёс 长毛蓬松的狗; ~ая шапка 长毛蓬松的皮帽
лохмóтья мн. 破衣服 pò yīfú, 破衣烂衫 rǔyī-lǎnshān; (клячья) 破布 робу, 碎布条 suìbùtiáo; в ~х 穿破衣烂衫的

лóция ж мор. 1. 航海指南书 hánghǎi zhīnánshū, 航路图志 hánglù túzhì 2. (наука) 航路学 hánglùxué

лóцман м 领航员 lǐnghángyuán; пор-товы́й ~ 领航员; 引水的 (разг.)

лóцманство с 领港 lǐnggǎng, 引水 yǐnshuǐ

лошадíнь|ый 1. 马[的] mǎ[de] 2. 像马一样的 xiàng mǎ yīyàng-de ◇ ~ая сила физ. 马力; ~ая дóза 太大的药量

лошад|ь ж 马 mǎ; верхóm на ~н 骑着马; éхатъ на ~ях 乘马车; запря-гáть ~ей 套马

лошáк м 馱驢 juéti, 馱骡 lǚluó

лощéнь|ый 1. 有光泽的 yǒu guāngzé-de, 光滑的[的] guānghuá[de]; ~ая бума-га 有光纸 2. перен. 打扮得漂亮的 dǎbǎnde piàoliang-de, 外表漂亮的 wàibiǎo piàoliang-de; ~ый молодой человек 打扮得漂亮的年青人

лощíна ж 凹地 āodi, 谷地 gǔdì

лояльн|ость ж 忠诚 zhōngchéng, 忠实 zhōngshí; ~ый 忠诚的[的] zhōngchéng [-de], 忠实[的] zhōngshí[de]

луб м 韧皮部 rènpíbù; (волокнистая ткань растений) 韧皮纤维 rènpí xiǎnwéi

луб|ок м 1. мед. 夹板 jiǎbǎn; наклад-ывать ~ок на что-л. 把...上着夹板 2. (картинка) 木版画 mùbǎnhuà; ~очный; ~очная картинка 民间木板画; ~очная литература 浅陋的通俗文学

луг м 草地 cǎodì, 草甸子 cǎodiànzi; ~овой 草地[的] cǎodì[de]; ~овые тра-вы 草地的草

лудил|щик м 镀锡工 dùxīgōng

лудить несов. 镀锡 dùxī, 挂锡 guàxī

луж|а ж 水洼儿 shuǐwā; ◇ сесть в ~у 碰一鼻子灰

лужайк|а ж 小草地 xiǎo cǎodì; нг-рáть на ~е 在草地上玩

лужéнье с (действие) см. лудить

лужёный 镀锡的 dùxīde, 挂锡的 guā-xīde

лужóк м 小草地 xiǎo cǎodì

лúж|а ж 球囊 qiú'náng; загна́ть шар в ~у 把球打进球囊

лук I м (растение) 葱 cōng; репча-тый ~ 洋葱; зелёный ~ 生(嫩)葱; го-ловка ~а [洋]葱头

лук II м (оружие) 弓 gōng

лукá ж 1. (река, дорога) 弯曲部分 wānpí bǔfен, 湾 wān; ~ реки 河湾 2. (седла) 鞍桥 ānqiáo; задняя ~ [鞍]后桥; передняя ~ [鞍]前桥

лукáвить, слукáвить 狡猾 jiǎohuá; (притворяться) 作假 zuǒjiǎ; (говорить неправду) 说假话 shuō jiǎhuà

лукáв|ство с 1. 狡猾[行为] jiǎohuá [xíngwéi], 滑头 huátóu 2. (задор) 调皮 tiáopí; ~ый 1. 狡猾[的] jiǎohuá[de] 2. (задорный) 调皮的[的] tiáopí[de]

лу́ков|ица ж 1. 球茎 qiújīng; (чесу-чатая) 鳞茎 línjīng; ~ица тюльпа́на 山慈姑球 2. (головка лука) 葱头 cōng-tóu; (чеснока) 蒜头 suàntóu 3. анат. 球 qiú; ~ица волоса 毛球; ~нчный 鳞茎[的] línjīng[de]; ~нчные растения 鳞茎类植物

лу́ковый 葱[的] cōng[de]

лукошко с 筐子 kuāngzi, 笼子 lóngzi; полное ~ земляники 满装草莓的笼子

луна|á ж 月 yuè, 月亮 yuèliang; серп ~ы 月牙儿

луна́тизм м мед. 梦游症 mèngyóu-zhèng; 梦行 mèngxíng (разг.)

луна́тик м-мед. 梦游病患者 mèngyóu-bíng huànzhè; 梦游者 mèngyóuzhè (разг.)

лу́ик|а ж 1. 小圆穴 xiǎo yuánxué, 小坑 xiǎokēng; (во льду) 冰孔 bīngkǒng, 冰窟窿 bīng kūlong; дéласть ~н 挖小穴 2. анат. 槽 cǎo; ~а зуба 牙槽

лу́нь|ый 月[的] yuè[de], 月亮[的] yuèliang[de]; ~ая ночь 月夜; ~ое за-тмение 月蚀; ~ый свет 月光 ◇ ~ый календарь 阴历; ~ый камень 月长石

луноход м 登月车 dēngyuèchē, 月球车 yuèqiúchē

луны м зоол. 鹞 yào; болóтный (камы-шóвый) ~白头鹞; степной ~草原鹞 ◇ седой как ~ 头发雪白的

луп|а ж 放大镜 fàngdǎjing; рассма-тривать что-л. в ~у 用放大镜[细]看...

лупи́ть, облупи́ть, отлупи́ть 1. сов. облупи́ть (очищать от шелухи, сди-рать шелуху) 剥 bāo; ~ лыко с дере-вьев 剥树皮; облупи́ть яйцо 剥蛋皮 2. сов. отлупи́ть разг. (бить) 痛打 tòngdǎ; ~ся несов., сов. облупи́ться разг. (шелу-шиться) 成碎屑地脱落 chéng suìxiè-de tuōluò; (о краске, штукатурке) 零碎地脱落 língsuìde tuōluò; у него лупи́тся ли́цо 他的脸皮成碎屑地脱落

лупогла́зый разг. 眼球突出的 yǎnqiú tūchū-de, 眼睛突出的 yǎnjīng tūchū-de

луч м 1. (света) 光线 guāngxiàn; перен. ~ линия у́хиян; ~и солнца 太阳光线; ~е прожектора 探照灯的光线; ~е надежды 一线希望 2. физ. мн. ~и 射线 shèxiàn; рентгеновы ~и X 射线; X 光; 爱克斯光; ~евой 1. физ. 射线的 shèxiànde, 辐射[的] fúshè[de], 放射[的] fàngshè[de] 2. (расходящийся лучами) 辐射状[的] fúshèzhuàng[de], 放射状[的] fàngshèzhuàng[de]; ~евые улицы 辐射街道 ◇ ~евая болезнь 放射病; ~евая кость 桡骨

лучезáри|ый 光辉的[的] guānghuī[de]; перен. 光辉灿烂的 guānghuī-cǎnlàn-de; ~ое солнце 光辉的太阳; ~ое будущее 光辉灿烂的前途

лученспуска́ние с физ. 放射 fàngshè, 辐射 fúshè

лучепреломле́ние с физ. 折射 zhéshè, 折光 zhéguāng

лучи́на ж 薄木片 báo mùpiàn; (для освещения) 松明 sōngmíng

лучи́ст|ый 1. 闪闪发光的 shǎnshǎn fāguāng-de; 炯炯的 jiǒngjiǒngde (тж. перен.); ~ый свет месяца 闪闪发光的月光; ~ый взгляд 目光炯炯 2. физ. 辐

射[的] fúshè[de]; ~ая эне́ргия 辐射能

лучше 1. (сравн. ст. прил. хороший и нареч. хорошо) 更好 gèng hǎo, 好些 hǎoxiè; ~ всего 最好; ~ поздно, чем никогда́ погов. 晚作总比不作强; 迟总比不到好; ста́рый друг ~ но́вых двух посл. 两个新朋友不如一个旧朋友 2. в знач. сказ. безл. 好些 hǎoxiè; больно́му се́годня ~今天病人[觉得]好些了 3. в знач. частицы 最好 zuì hǎo, 顶好 dǐng hǎo; вам ~ подожди́ть 你最好等一下; вам бы ~ уйти́ 你顶好去吧; ~ не спраши́вай! 最好不问! ◇ тем ~那就更好; как мо́жно ~最好地; как не́льзя ~不能再好; 再好没有

лучш|ий прил. 1. (сравн. ст. прил. хороший) 更好的 gèng hǎo-de, 比较好的 bìjiào hǎo-de; дело принима́ет ~ий, чем я ожида́л, оборо́т事情转变得比我所期望的还好 2. (превосх. ст. прил. хоро́ший) 最好的 zuì hǎo-de; ~ий из всех в со́всем-то-же-лучшем 3. в знач. суц. с ~ее в со́всем-то-же-лучшем 因为 没有 更好的 ◇ в ~ем случае 在最好的场合; 在最好的情况下; все́го ~его! 祝你一切都好!; всё к ~ему 一切都会转好; в ~ем ви́де 最好的; уйти́ в ~ий мир 逝世

лу́щить несов. 1. (очищать от скор-лупы и т. п.) 剥皮 bāopí, 去壳 qùké; (семечки, орехи) 嗑 kè; ~ горо́х 剥豌豆; ~ семечки 嗑向日葵子 (подсолнеч-ника); 嗑瓜子 (тыквенные) 2. с.-х.: ~ стерню 粗耕灭茬

лы́ж|и мн. (ед. лы́жа ж) 滑雪板 huá-xiébǎn; (на самолёте) 滑板 huábǎn; ходи́ть на ~ах 滑雪

лы́жи|ик м, ~ица ж 滑雪者 huáxié-zhè; (спортсмен) 滑雪运动员 huáxié yùndòngyuán; ~ый 滑雪[的] huáxié [-de]; ~ый спорт 滑雪运动; ~ые пал-ки 滑雪杖

лы́жий ж 滑雪板的辙迹 huáxiébǎnde zhéjī, 滑雪痕迹 huáxié hénjī

лы́ж|о с 内皮 nèipi, 韧皮 rènpí; не всякое ~о в стро́ку погов. 有点儿小毛病; не ~ом шиты́ 不算太不行; 不是草包; мы то́же не ~ом шиты́ 我们也不是草包; он ~а не вы́жет 醉得舌头都短了

лысе́ть, облысе́ть 变秃 biàntū

лыси́н|а ж 1. 秃顶 tūding, 秃发 tūfà; ста́рик с ~ой 秃顶老人 2. (у живот-ных) 额上的白斑 éshàngde dàibáibān; лошадь с ~ой 额上有白斑的马

лыс|ый 1. 秃头[的] tūtóu[de], 歇顶[的] xiēding[de]; ~ый ста́рик 歇顶的老人 2. (без растительности) 草木不生

的 cǎomù bùshēng-de, 秃[的] tū[de]; ~ая го́ра 秃山

львёнок м 小狮子 xiǎo shīzi, 幼狮 yòushī

льви́нь|ый 狮子的[的] shīzi[de] ◇ ~ая до́ля 最大最好的一部分; ~ый зев бот. 金鱼草

льви́ца ж 母狮[子] mǔshī[zi], 牝狮 pìnshī

льбо́т|а ж 优待[权] yóudài[quán], 特惠[权] tèhuì[quán]; ~ный 优待[的] yóudài[de], 特惠[的] tèhuì[de]; ~ные усло́вия 特惠条款; 优待条件; ~ная по́шлина 特惠关税

льди́на ж 冰块 bīngkuài

льновод м 亚麻种植家 yàmá zhòngzhíjiā; (специалист) 亚麻专家 yàmá zhuānjiā

льноводство с 亚麻业 yàmáyè; (разведение льна) 亚麻种植 yàmá zhòngzhí; ~ческий 亚麻产的 yàmá chǎn-de, 亚麻业[的] yàmáyè[de]; ~ческий район 亚麻产区

льнопрядильные с 亚麻纺纱 yàmá fāngshā; ~ильный 纺亚麻的 fāng yàmá-de; ~ильная фабрика 亚麻纺厂

льноуборочный 收割亚麻的 shōugē yàmá-de; ~ые машины 亚麻收割机

льнуть, прильнуть 1. 紧靠 jǐnkào, 偎依 wēiyī 2. тк. несов. разг. (испытывать влечение) 依恋 yīlián; (сближаться ради выгоды) 依附于 yīfù yú, 逢迎 féngyíng; сын больше льнёт к отцу 儿子比较更依恋父亲

льняной 1. 亚麻[的] yàmá[de]; ~ое полотно 亚麻布; ~ое масло 亚麻油 2. (о цвете волос) 亚麻色的 yàmásède

льстец м 谄媚者 chǎnmèizhě, 献媚者 xiànmèizhě

льстивый 谄媚[的] chǎnmèi[de], 阿谀[的] ēyú[de]; ~ые речи 阿谀的话; 甜言蜜语

льстить, польстить 1. 奉承 fèngcheng, 逢迎 féngyíng; 阿谀 ēyú 2. (быть приятным) 使...满意 shǐ...mǎnyì, 使...快意 shǐ...kuàiyì; ~ чему-л. самолюбиво 使...自尊心得到满足; 使...心满意足 ◇ ~ себя надеждой 以期望自慰

любезничать несов. 献殷勤 xiànyīnqín; 献媚 xiànmèi; ~ с женщинами 献媚于女人

любезность ж 1. 殷勤 yīnqín; 客气 kèqì; это простая ~ость с его стороны 这不过是他的的一种客气的表示 2. обычно мн. ~ости (комплименты) 客气话 kèqìhuà; наговорить ~остей 说许多客气话 3. (одоление) 费心 fèixīn, 效劳 xiàoláo; оказывать кому-л. ~ость 对...效劳; не откажите в ~ости 请费心; ~ый 殷勤[的] yīnqín[de], 客气[的] kèqì[de]; (обходительный) 迎合[的] yíng-hé[de]; ~ый приём 殷勤[的]招待; ~ый ответ 客气的答复 ◇ будьте ~ы 费心; 劳驾

любимец м, ~ица ж 宠儿 chǒng'er; ~ец публики 观众的宠儿

любимчик м разг. 溺爱的人 nì'ài de rén; (баловень) 妖子 jiāozǐ

любимый прил. 1. 喜爱的 xǐ'ài de, 爱好的 àihào de 2. (предпочитаемый) 所喜欢的 suǒ xǐhuan-de; 最受爱戴的 zuìshòu ài'dài-de; ~ое дело 所喜欢的事; ~ый писатель 最受爱戴的作家; ~ая песня 喜爱的歌 3. в знач. суц. м 爱人 ài'rén, 情人 qíngren

любител м 1. 爱好者 àihào zhě; ~ музыки 音乐爱好者 2. (непрофессионал) 业余爱好者 yèyú àihào zhě; ~ский 业余余[的] yèyú[de]; ~ский спектакль 业余演出的戏剧

любить несов. 1. 爱 ài, 爱慕 àimù; ~ родину 热爱祖国; я люблю её 我爱她 2. (чувствовать склонность к чему-л.) 喜欢 xǐhuan, 爱好 àihào, 嗜好 shìhào; ~ искусство 爱好艺术; ~ читать 喜欢看书; ~ острую пищу 嗜好辛辣的食物; люблю, когда во всём порядок 我喜欢一切都有秩序

любо в знач. сказ. безл. разг.: ~ смотреть на кого-что-л. 看起来真好看; ~ послушать кого-что-л. 听起来真好听

любоваться, полюбоваться 欣赏 xīnshǎng, 观赏 guānshǎng; ~ природой 欣赏大自然; полюбуйте на этого чудакá! 你看, 真是一个怪人啊!

любовник м 情夫 qíngfū; ~ица ж 情妇 qíngfù

любовный 1. 爱情的 àiqíng de, 恋爱[的] liàn'ai[de]; ~ое письмо 情书; ~ый взгляд 含情的眼光 2. (заботливый, бережный) 爱护的 àihù de, 关切[的] guānqiè[de]; ~ое отношение к делу 对事业的关切态度

любовь ж 1. 爱 ài, 恋爱 liàn'ai; 爱戴 àidài; материнская ~ 母爱; взаимная ~ 互相间的爱情 2. (влечение) 爱好 àihào, 嗜好 shìhào; ~ к музыке 对音乐爱好; 爱好音乐

любопытность ж 求知欲 qiúzhīyù; ~ый 富于求知欲的 fùyú qiúzhīyù-de, 求知欲很强的 qiúzhīyù hén qiáng-de, 好学的 hàoxué de; быть ~ым 好学

любопытный прил. 1. 任何[的] rènhé[de], 随便的 suíbiànde; в ~ое время, в ~ой момент 随时; в ~ой работе 在任何工作中; вот инструмента, выбирай ~ой инструмент в этой, 你随便挑一个吧 2. в знач. суц. м 任何人 rènhé rén; ~ой из вас 你们中的任何人(无论哪一个人)

любопытно 1. нареч. (интересно) 很有趣 hén yǒuqù 2. в знач. сказ. безл. 很有趣 hén yǒuqù; (странно) 奇怪 qíguài; ~, что никто не заметил 一个人也没看到, 这可奇怪; ~ посмотреть 看一看 倒很有趣

любопытный прил. 1. 好奇的 hàoqí de; (нескромный) 好管闲事的 hào guǎn xiánshì-de; ~ый человек 好管闲事的人; ~ый взгляд [из] 好奇的眼光 2. (интересный) 有趣的 yǒuqù de; (необычный) 新奇的 xīnqí de; ~ое событие 新奇的事件; он человек ~ый 他是很有趣的人 3. в знач. суц. м 好奇的人 hàoqí de rén; неодобр. 好管闲事的人 hào guǎn xiánshì-de rén; толпа ~ых 一群看热闹的人

любопытство с 1. 好奇心 hàoqíxīn; удовлетворить ~ 满足好奇心; возбудить ~ 引起好奇心 2. (мелочный интерес) 好管闲事 hào guǎn xiánshì; прázдное (пустое) ~ 无聊(无谓)的问长问短; страдать излишним ~м 很好管闲事

любопытствовать несов. 好奇地打听 hàoqí de dǎting; неодобр. 好管闲事 hào guǎn xiánshì, 问长问短 wèncháng-wèndiǎn

любящий 爱的 ài de, 爱慕的 àimù de; твой ~ сын 爱你的儿子; ~ взгляд 爱慕的眼光

люди м собир. разг. 人们 rénmen; рабочий ~ 工人们

люди мн. 1. 人 rén, 人们 rénmen; 2. разг. (другие, чужие) 人家 rénjia, 别人 biérén; не так, как у ~ей 与别人不同; при ~ях 在别人面前 3. воен. уст. 兵员 bīngyuán, 士兵 shìbīng; потери в ~ях и техник 兵员和武器的损失 ◇ ~и науки 科学界人士; ~и доброй воли 善良的人们; 善意人士; вы́баться в ~и 在社会中达到相当的地位;

ЛН — ЛЯП

Л

молодые ~н 年青的人们; жить в ~ях уст. 在别人家当仆人

людный 1. (с большим населением) 人口很多的 rénkǒu hén duō-de; (густонаселённый) 人口稠密的 rénkǒu chóumì-de; ~ый город 人口很多的城市 2. (многолюдный) 人数众多的 rénshù zhòngduō-de; ~ая улица 行人众多的街道

людоёд м 吃人的[野]人 chīrènde [yě] rén

людоёдность с [人]吃人 [rén] chī-rén

людск[ой] 人[的] rén[de]; род ~ой 人种; ~ая молва 众人的谈论; ~ие резервы 人员后备; ~ие и материальные ресурсы 人力物力

люк м 1. 通口 tōngkǒu; (на корабле, самолёте) 舱口 cāngkǒu; (на улице) 地道口 didào kǒu 2. (для орудия) 炮口 pàokǒu; бóмбовый ~ 炸弹舱口

люлька ж 1. разг. (колыбель) 摇篮 yáolán 2. стр. 搖架 yáojià

люпин м бот. 羽扇豆 yǔshàndòu

люстра ж 吊灯 diào dēng[jià], 枝形吊灯架 zhīxíng diào dēng[jià]

лютик м бот. 毛茛 mǎogèn

лютя ж 诗琴 shīqín

лютой ж 凶悍 xiōnghàn, 凶狠 xiōnghèn, 凶恶 xiōng'è 1. 凶恶[的] xiōng'è[de], 凶猛[的] xiōngměng [de], 残暴的 cǎnbào de; ~ый зверь 凶猛的野兽; ~ый враг 残暴的敌人 2. (сильный) 厉害的 lihaide, 严厉的 yǎnlide; ~ый мороз 严寒; ~ый ветер 暴风 3. (тяжкий) 非常难堪的 fēichāng nǎnkān-de; ~ое горё 非常难堪的悲伤; ~ая ненависть к врагу 对敌人的刻骨仇恨

люцерна ж бот. 苜蓿 mùxù

лягать, лягнуть 踢 tī; ~ся несов. 踢人 tī rén

лягнуть сов. см. лягать

лягушачий, лягушечий 青蛙[的] qīngwā[de], 蛤蟆[的] háma[de]

лягушка ж 青蛙 qīngwā, 蛤蟆 háma; древесная ~ 雨蛙; зелёная ~ 青蛙; 池蛙

ляжка ж разг. 大腿 dàtūi

лязг м 铿锵声 kēngqiāngshēng, 哗啦声 huālāshēng; ~ цепей 锁链的哗啦声

лязгать, лязгнуть 发铿锵声 fā kēngqiāngshēng, 丁当作响 dīngdāng zuò xiǎng, 哗啦响 huālā xiǎng; лязгают листы железа 铁板丁当地响; ~ цепями 弄得锁链哗啦响; ~ зубами 牙齿相击作响

лязгнуть сов. см. лязгать

лямя ж 1. 曳索 yèsuǒ, 纤绳 qiānshēng 2. (в одежде) 背带 bèidài ◇ тянуть ~у 做枯燥乏味的工作

ляпать, ляпать разг. 胡说 húshuō; ляпать глупость 说蠢话

ляпис м 硝酸银 xiāosuānyīn

ляпис-лазурь ж 天青石 tiānqīngshí

ляпнуть сов. см. ляпать

ляпус м 大错误 dà cuòwù; (глупость) 蠢话 chǔnhuà

М

мавзолей м 陵墓 língmù, 纪念堂 jìniàntáng; ~ Ленинна 列宁墓
мавр м *ист.* 摩尔人 mó'èrrén;
 ~итанский 摩尔[国]的 mó'èr[guó]de;
 ~итанский стиль 摩尔式
маг м (*волишебник*) 魔术师 móshùshī
 ◇ ~ и волшебник *шутл.* 百灵百巧的人
магазин м 1. (*лавка*) 商店 shāngdiàn;
 универсальный ~ 百货商店; книжный ~ 书店 2. (*в оружии*) 弹仓 dāncāng, 弹盘 dānpán 3. *тех.*: ~ сопротивление 电阻箱; ~ный 1. 商店[的] shāngdiàn[de]; ~ная вывеска 商店招牌 2. (*об оружии*) 弹仓的 dāncāngde; ~ная коробка 弹仓
магистр м (*учёная степень*) 硕士 shuòshì
магистр|ль ж 干线 gānxiàn; (*улица*) 大街 dàjiē; железнодорожная ~ль 铁道干线; воздушная ~ль 航空干线; водная ~ль 航运干线; новые ~ли города 城市的新大街 2. (*водопроводная, газовая и т. п.*) 干线 gānxiàn; 主管 zhǔguǎn, 总管 zǒngguǎn; телефонная ~ль 电话干线; магнетатальная ~ль 压油主管; газовая ~ль 煤气总管; ~льный 干线的 gānxiànde, 总管的 zǒngguǎnde; ~льная линия 干线
магическ|ный 1. 魔术的 móshùde, 魔法的 mófáde; ~не приёмы 魔术 2. *перен.* 有魔力的 yǒu móli-de; его слова произвели ~ое действие 他的话有了出奇的效力
магия ж 魔法 mófá, 魔术 móshù ◇ чёрная ~ 妖法(术)
магма ж 岩浆 yánjiāng
магнат м 大王 dàwáng, 寡头 guǎtóu;
 финансовый ~ 金融寡头
магнезия ж *хим.* 氧化镁 yǎnghuàměi, 镁氧 měiyǎng; *мин.* 苦土 kǔtǔ, 镁石 měishí
магнетизм м 1. 磁性 cìxìng, 磁力 cìlì 2. (*наука*) 磁学 cíxué ◇ земной ~ 地磁
магнето с *нескл.* 磁[发]电机 cǐ[fā]diànjī
магний м *хим.* 镁 měi; ~ая вспышка 镁光
магний м *хим.* 镁 měi
магнит м 1. 磁石 císhí, 磁铁 cítiē, 磁体 cíti 2. *перен.* (*о человеке*) 有吸引力的人 yǒu xīyīnlì-de rén; (*о вещи*) 有吸引力的东西 yǒu xīyīnlì-de dōngxi; ~ный 磁[的] cǐ[de], 磁铁的 cítiēde, 磁性的 cìxìngde; ~ная мина 磁性水雷 ◇ ~ная стрелка 磁针; ~ный полюс 磁极; ~ное поле 磁场; ~ный железняк *мин.* 磁铁矿; ~ная буря *физ.* 磁暴; ~ная аномалия 地磁异常
магнитофон м 磁带录音机 cídài lùyīnjī; записать на ~ что-л. 用录音机录...; ~ный 磁带录音机的 cídài lùyīnjī-de; ~ная запись 磁带录音; 录音片儿; ~ная лента 磁带
магнолия ж 木兰 mǔlán
мадера ж 马德拉酒 mǎdelājīu
мадьяр м, ~ка ж 马扎尔人 mǎzhā-èrrén, 匈牙利人 xiōngyárlìrén; ~ский 马扎尔[人]的 mǎzhā'èr[rén]de, 匈牙利[人]的 xiōngyárlì[rén]de

маёвка ж *ист.* 五一郊外秘密集会 wù-yī jiāowài mìmì jìhuì
мажор м *муз.* 大调 dàdiào; ~ный 1. *муз.* 大调的 dàdiàode 2. *перен.*: ~ное настроение 快活心情
мазанка ж 土[坯]房 tǔ[pī]fáng, 板泥房 bǎnnífáng
мазан|ый 1. *разг.* (*грязный*) 污秽的 wūhuìde, 肮脏的 āngzāngde 2. (*сделанный из глины*) 泥土的 nítǔde, 抹泥的 mǒnìde; ~ая хата 土房
мазать, помазать 1. (*чем-л. жидким или жирным*) 涂[上] tú[shàng], 抹[上] mǒ[shàng]; ~ стены краской 用颜料(油漆)涂上墙壁; ~ хлеб маслом 把面包抹上奶油(牛油); ~ рану йодом 往伤口上涂碘酒 2. *тк. несов. разг.* (*пачкать*) 弄脏 pòngzāng, 沾污 zhānwū; ~ грязными руками скатерть 脏手把桌布沾污 3. *тк. несов. разг.* 打不中 dǎbù-zhòng, 落空 luòkōng; (*в игре*) 射不中 shèbùzhòng; ~ся, помазаться 1. (*мазью и т. п.*) 涂 tú, 搽 chá; ~ся вазелином 往自己身上涂凡士林油; ~ся мазью 搽药膏 2. *тк. несов. разг.* (*пачкаться*) 弄脏 pòngzāng, 弄污 pòngwū
мазня ж *разг.* 1. (*о картине и т. п.*) 粗俗画 cūshùhuà. 粗制滥造的画(作品) cūzhì-lànzhào-de huà(zuòpīn) 2. (*неумелая игра*) 未命中 wèi míngzhòng, 打空 dǎkōng
мазок м 1. (*кистью*) 一涂 yī tú, 一笔 yībǐ 2. *мед.* 涂片 túpiàn
мазурка ж 马祖卡舞 mǎzúkǎwǔ; (*мелодия*) 马祖卡舞曲 mǎzúkǎwǔqǔ
мазут м 重油 zhòngyóu, 黑油 hēiyóu
маз|ь ж 1. (*лекарственная*) 药膏 yàogāo, 软膏 guǎngāo; цинковая ~ь 氧化锌软膏; глазная ~ь 眼膏 2. (*для смазки чего-л.*) 润滑油 rùnhuáyóu; сапóжная ~ь [皮]鞋油; паяльная ~ь 焊油 ◇ дело на ~и 事情顺利
майс м 包(苞)米 bāo(bāo)mǐ, 玉米 yùmǐ; ~овый 包米[的] bāomǐ[de], 玉米的 yùmǐ[de]
май м 五月 wúyuè ◇ Первое мая 五月节
майка ж 汗衫 hànshān
майблика ж 马约里卡陶器 mǎyuēlìkǎtáoqì, 饰面瓷砖 shìmiàn cízhuān
майонез м 沙拉子油 shāláziyóu
майор м 少校 shǎoxiào
майский 1. 五月[的] wúyuè[de]; ~ день 五月日 2. (*первомайский*) 五一节的 wúyījiēde ◇ ~ жуk 五月金龟子
мак м 1. (*растение*) 罂粟 yīngsù; (*цветок*) 罂粟花 yīngsùhuā 2. (*семена*) 罂粟[花]籽 yīngsùhuāzǐ; пирожки с ~ом 带罂粟籽的馅饼
макарóны мн. 通心粉 tōngxīnfěn
макать несов. 蘸 zhān, 沾 zhān; ~ в соус 蘸酱; ~ перо в чернила 把钢笔尖蘸上墨水
макет м 模型 móxíng; (*книги*) 样本 yàngběn
маклер м 经纪人 jīngjìrén
маклерство с 经纪业 jīngjìyè
маков: [красный] как ~ цвет 红得像罂粟花
маков|ка ж 1. (*плод мака*) 罂粟头(果) yīngsùtóu(guǒ) 2. (*купол*) 圆屋顶 yuánwǔdǐng 3. *разг.* (*макушка*) 头顶

tóuding; ~ый 罂粟的] yīngsù[de]; (*из зёрен мака*) 罂粟籽的 yīngsùzǐde
макробóс м 大宇宙 dà yǔzhòu
макроми́р м 宏观世界 hóngguān shìjiè
максимáльный 最大的 zuidà, 最高的 zuìgāode; ~ срок 最大期限; ~ заработок 最高工资
максимум м 1. 最大 zuidà, 最高 zuìgāo; ~ усилий 最大的努力 2. *в знач. нареч.* 至多 zhìduō, 最多 zuì duō
макулату́ра ж 1. 废纸 fěizhǐ, 无用的书籍 wúyòngde shūjī; полигр. 印坏的印张 yìnhuàide yìnzhāng 2. *перен.* 毫无价值的作品 háowú jiàzhí-de zuòpīn
макушка ж 1. 顶端 dǐngduān, 尖端 jiānduān; ~ дерева 树梢(尖) 2. (*голова*) 头顶 tóuding
мал см. малый I
мала|ец м, ~йка ж 马来亚人 mǎláiyàrén; ~йский 马来亚[人]的 mǎláiyà[rén]de
малахит м 孔雀石 kǒngqueshí; ~овый 孔雀石的 kǒngqueshíde
малевáть, намалева́ть 1. 涂绘 túhuì 2. *разг.* (*плохо рисовать*) 涂抹 túmǒ
малейш|ий (*превосх. ст. прил.* малый) 最小的 zuì xiǎo-de, 丝毫 sīháos, 稍微的 shāowéide; ни ~ей опасности 毫无危险; не имёт ни ~его понятия о чём-л. 对...没有一点概念
мáленьк|ий прил. 1. 小的 xiǎode; (*низкорослый*) 矮的 àide; ~ие ручки 小手; ~ий рост 矮个子 2. (*незначительный*) 轻微的 qīngwéide, 微末的 wēimòde; (*неважный*) 无关紧要的 wúguān jǐnyào-de; ~ая неприятность 无关紧要的不愉快事件; ~ая роль 微末的角色 3.: ~ие люди 无关紧要的人 4. (*малолетний*) 年纪小的 niánjǐ xiǎo-de, 幼稚的 yòuzhǐde; ~ие дети 小孩子[们] 5. *в знач. суц.* м 幼童 yòutóng, 小孩[儿] xiǎoháir[er]
малин|а ж 1. (*растение*) 悬钩子 xuángōuzi, 树莓 shùměi 2. *собр.* (*ягоды*) 马林 mǎlín; варенье из ~ы 马林果酱 3. (*лечебный отвар*) 悬钩子汤剂 xuángōuzi tāngjī
малинник м 悬钩子丛 xuángōuzícóng, 马林丛 mǎlínconɡ
малиновка ж *зоол.* 红胸鹀 hóngxiōngqú
малинов|ый 1. 悬钩子的 xuángōuzide, 马林[的] mǎlín[de]; ~ое варенье 马林果酱 2. (*о цвете*) 深红色[的] shēnhóngsè[de]
мáло 1. (*немного*) 少 shǎo, 不多 bù duō; ~ сделать 作得少; ~ книга 书很少 2. (*недостаточно*) 不够 bùgòu; мне этого ~ это[го]我不够; мир ~ ценить, за него надо бороться 珍视和平不够的, 必须为和平而斗争 3. *с мест. и нареч.:* ~ кто знает его 知道他的人很少; ~ где бывал 去的地方很少; ~ ли кто горючат, не обращай внимания! 不必管他们说什么, 别理他们!; ~ ли что может случиться! 什么都可能发生!; ~ ли кто пришёл! Делай своё дело! 管他谁来! 你作你的吧!; ~ ли где я был, не твоё дело! 管我到哪里去, 你管不着! ◇ ~ того加之; 并且; 此外; ~ того что не только; ~ ли что! 没有关系; 不要紧; 不管
малоавторитетный 威望(信)不够的 wēiwàng(xìn) bùgòu-de

malovázhnyj 不大重要的 bùdà zhǒng-yào-de, 无关紧要的 wúguān jīnyào-de
malovér м 怀疑者 huáiyízhě
maloveroytnyj 可疑的 kěyíde, 不像
会有的 bù xiàng huì yǒu-de, 未必有的
weibì yǒu-de

malovódnый 1. (о реке и т. п.) 浅
水的 qiǎn shuǐ-de 2. (о местности) 缺
水的 quē shuǐ-de

malograbarítный 小型的 xiǎoxíngde;
~ый радиоприёмник 小型接收机; ~ая
мебель 小型傢具

malogramotnость ж 半文盲 bànwén-
máng, 知识水平低 zhīshi shuǐpíng dī;
~ый 1. 识字不多的 shízi bùduō-de 2.
(сделанный без достаточных знаний)
不合规格的 bùhé guīgé-de; 文理不通的
wénlǐ bù tōng-de; ~ый чертёж 不合规
格的图样; ~ая статья 文理不通的文章

malodúshne с 心虚 xīnxū, 懦弱 nuòruò
malodúshnyj 懦弱的 nuòruòde, 怯懦
的 qiènuòde

malozamétный 1. 不大看得出的 búdà
kàndechū-de; ~ое пятнышко 不大看得
出的污斑 2. (мало себя проявляющий)
平凡的 píngfánde, 普通的 pǔtōngde, 平
常的 píngchángde

malozaselённый 居民不多的 jūmín bù
duō-de, 人烟稀少的 rēnyān xīshǎo-de;
~ край 人烟稀少的地区

malozemелье с 缺少土地 quēshǎo tǔ-
dì; ~ий 地少的 dì shǎo-de; ~ный
крестьянин [土]地少的农民

maloznakómый 不很熟悉的 bù hěn
shúxī-de, 不大相识的 bùdà xiāngshí-de
maloznachítельный 意义不大的 yìyì
bùdà-de, 无关紧要的 wúguān jīnyào-de;
~ вопрос 无关紧要的问题; ~ человек
无足轻重的人[物]

maloznéstный 不大著名的 bùdà zhù-
míng-de

malointerésный 没有多大趣味的 méi-
yǒu duō dà qùwèi-de

malokalíберный 小口径的 xiǎo kǒu-
jīng-de

malokróв||ие с 贫血 pínxiě; страдать
~нем 患贫血症; ~ный 盆血的 pínxiěde
malolétный прил. 1. 年岁小的 nián-
sù xiǎo-de, 幼年的 yòuniánde 2. в знач.
сущ. м 幼年人 yòuniánrén

malolétstvo с разг. 幼年[时代] yòu-
nián [shídài]

malolitráжный: ~ автомобиль 小型
汽车

malolúdnый (о крае) 人口不多的 rén-
kǒu bùduō-de, 人烟稀少的 rēnyān xī-
shǎo-de; (об улице и т. п.) 人少的 rén
shǎo-de; ~ое собрание 参加会议的人
很少

malomáльски разг. 稍稍地 shāoshāo-
de, 一点儿 yídiǎnr; ~ разбираюсь 有
一点儿明白; ~ культурный человек 有
一点儿文明的人

malomóщный 1. (физически слабый)
体力弱的 tǐlì ruò-de 2. (бедный) 贫穷
的 pínqióngde; ~ое крестьянское хо-
зяйство 贫穷的农民经济 3. (небольшой
мощности) 低功率的 dī gōnglǜ-de, 小
马力的 xiǎo mǎlì-de

malonaselённый 人口少的 rénkǒu
shǎo-de, 人烟稀少的 rēnyān xīshǎo-de
malooobvённый 不大开发的 bùdà kāi-
fā-de

malopódvíжный 不大活动的 bùdà
huódòng-de, 不灵活的 bù línghuó-de

malopómáлу разг. 渐渐地 jiànjiànde,
一点一点地 yí diǎn yí diǎn-de

maloponyátnый 不大明白的 bùdà
míngbái-de, 半通不通的 bàntōng-bù-
tōng-de

maloproduktívный 效果不大的 xiào-
guǒ bùdà-de, 效率少的 xiàolǜ shǎo-de,
生产量少的 shēngchǎnliàng shǎo-de

maloproizvodítельный 生产率不大的
shēngchǎnlǜ bùdà-de

malorázvítый 1. (физически) 发育
不足的 fāyù bùzú-de 2. (недостаточно
развитый) 不大发达的 bùdà fādá-de, 不
够发达的 bùgòu fādá-de 3. (недостаточ-
но образованный) 知识不足的 zhīshi bù-
zú-de, 眼界不广的 yǎnjiè bùguǎng-de

maloróблый 矮小的 àixiǎode
maloseméйный 家属少的 jiāshǔ shǎo-
de, 小家庭的 xiǎo jiātíng-de; квартиры
для ~ых 小家庭用的住宅

malosíльный 1. 力气小的 lìqì xiǎo-
de 2. (о машине и т. п.) 小马力的
xiǎo mǎlì-de, 小功率的 xiǎo gōnglǜ-de;
~ двигатель 小功率发动机

malosóbный 没腌透的 mèi yāntòu-
de, 腌得不太咸的 yānde bù tài xián-de
malosostoyátельный 1. (небогатый)
资财不多的 zīcái bùduō-de 2. (неубеди-
тельный) 根据不足的 gēnjù bùzú-de

мáлость ж разг. 1. 少量 shǎoliàng;
(пустяк) 小事 xiǎoshì; сáмая ~ оста-
лась 只剩下最后的微末而已 2. в знач.
нареч. 一点儿 yídiǎnr; (о времени) 一
会儿 yíhuìr; 稍微 shāowēi

malotiráжный 印数不多的 yīnshù
bùduō-de

maloubédítельный 缺乏说服力的 quē-
fá shuōfúli-de, 不大使人信服的 bùdà
shǐ rén xīnfú-de

malouotrebítельный 不常用的 bù
chángyòng-de, 不大用的 bùdà yòng-de;
~ое выражение 不常用的词组

malourozháйный 歉收的 qiǎnshōude;
~ый год 歉收年; ~ые культуры 收成
少的农作物

malouétshítельный 不大安慰的 bùdà
ānwèi-de

malochísленный 为数不多的 wéi shù
bù duō-de; (о людях) 人数不多的 rénshù
bù duō-de

malozffektívный 效果不大的 xiào-
guǒ bùdà-de, 无效的 wúxiǎode

мáлый I прил. 1. (по величине, воз-
расту) 小的 xiǎode; 小型的 xiǎoxíngde;
~ые дётн 小孩子们 2. тк. крат. ф.
(не в пору, тесный) 瘦 shòu, 小 xiǎo,
窄小 zhǎixiǎo; это платье ~о 这件衣
裳穿着瘦了; эта комната нам ~а 这房
间我们住太小 3. в знач. сущ. с 小的东
西 xiǎode dōngxì; 小事 xiǎoshì; доволь-
ствоваться ~ым 不要求多 ◇ ~ая ско-
рость ж.-д. 慢运; ~ый ход мор. 慢行;
~ые формы театр. 小型戏剧; с ~ых
лет 从小; 从幼年起; сáмое ~ое 至少;
без ~ого 差不多; 将近; за ~ым дело
стáло 只为一点点小事就办不到; мал ~а
мéньше 一个比一个小; стар н ~ 老少
мáлый II м разг. (парен) 小伙子 xiǎo-
huǒzi; славный ~ 很不错的一个人;
лóвкнй ~ 伶俐人; 机灵人

мáлыйш ж разг. 1. 小孩子 xiǎoháizi

МАЛ — МАН

M

2. (о человеке маленького роста) 矮了
ǎizi

мáльва ж 锦葵 jǐnkúí
мáльчик м 男孩[子] nánháizi ◇ ~
с пáльчик 手指头那样小的男孩子

мáльчшеский 男孩式的 nánháishide,
稚气的 zhìqide; ~ поступок 稚气行为;
小孩子的举动; у неё совсём ~ вид 她
的样子完全像男孩子

мáльчшество с 孩子气 hàiziqi, 小孩
行为 xiǎohái xíngwéi; (легкомыслен-
ность) 轻浮举动 qīngfú jǔdòng

мáльчшка м разг. 男孩 nánháizi ◇ в
сравнении с ним я — ~ 我远不
如他

мáльчугán м разг. 可爱的小男孩儿
kě'ài de xiǎo nánháir

мáлюсенький разг. 小小的 xiǎoxiǎode
мáлютка м, ж 婴儿 yīng'er, 小儿
xiǎo'er

мáляр м 油漆工人 yóuqī gōngrén, 粉
刷工人 fēnshuā gōngrén

мáлярный 疟疾的 nuèjide; ~ ко-
мáр 疟蚊

мáлярный ж 疟疾 nuèjì
мáлярный 油漆的 yóuqide, 粉刷的
fēnshuāde; ~ые работы 油漆(粉刷)工作

мáма ж 妈妈 māmá
мáмáша ж 1. 母亲 mǔqīn 2. разг.
(обращение) 老大娘 lǎodaniáng

мáменькин разг. 妈妈的 māmáde ◇
~ сынóк 娇儿

мáмонт м 猛犸 měngmǎ, 毛象 máo-
xiàng

мángo с 1. (плод) 芒果 mángguó 2.
(дерево) 芒果树 mángguóshù

мáндáрин I м 1. (плод) 桔子 júzi 2.
(дерево) 桔 jú, 桔子树 júzishù

мáндáрин II м ист. (чиновник в Ки-
тае) 官吏 guānlì
мáндáриновый 桔的 júde, 桔子的 jú-
zide

мáндáт м 委任状 wèirènzhàng, 证书
zhèngshū; ~ный: ~ная комиссия 资
格审查委员会

мáндóльян ж 曼德(多)林 màndé(duō)-
lín

мáнёр м 1. воен. 机动 jīdòng; со-
вершáть обхóдный ~ 实施迂回机动 2.
перен. (ловкий приём) 手段 shǒuduàn,
手腕 shǒuwàn, 策略 cèlüè; дипломатич-
еский ~ 外交手腕 3. мн. ~ы воен.
(тактические занятия) 演习 yǎnxí;
проводить ~ы 进行演习 4. мн. ~ы
ж.-д. 调车 diàoche

мáневрен||ость ж 机动性 jīdòngxìng;
тактическая ~ 战术的机动性; ~ый
воен. 机动的 jīdòngde; 运动的 yùndòng-
de; ~ая тактика 机动战术; ~ая война
运动战

мáневрívать несов. 1. воен. 机动 jī-
dòng, 运动 yùndòng 2. перен. 随机应变
suíjī-yìngbiàn, 耍手段 shuǎ shǒuduàn 3.
ж.-д. 调车 diàoche 4. перен. (умело ис-
пользовать) 调配 diào pèi, 调度 diào dù

мáневрóвый ж.-д. 调车的 diàochede;
~ паровóз 调车机车

мáнэж м 1. (для верховой езды) 跑马
场 pǎomǎchǎng; (для соревнований) 赛
马场 sàimǎchǎng 2. (в цирке) 表演场

МАН — МАС

biāoyǎnchǎng 3. (для детей) 学步栏 xiébùlǎn

манекен м 人体模型 réntǐ móxíng; (в витрине) 模特儿 mótèr

манекённый м 表演时装的人 biǎoyǎn shízhuāng-de rén; ~ца ж 表演时装的女工 biǎoyǎn shízhuāng-de nǚgōng

манёр м разг. 方式 fāngshì, 作法 zuòfǎ, 样式 yàngshì; на ~ свой 照自己样式

манёр||а ж 1. 方式 fāngshì, 方法 fāngfǎ; (привычка) 习惯 xíguàn; новая ~а пения 新的唱法; у него странная ~а разговаривать 他的说法很奇怪 2. мн. ~ы (внешние формы поведения) 姿态 zītai, 举止 jǔzhǐ; плохие ~ы 不好举止; у него хорошие ~ы 他有很好的风度 3. (особенность исполнения) 风格 fēnggé

манжета ж 袖口 xiùkǒu, 翻袖口 fānxiùkǒu

маниакальный 躁狂的 zàoquángde

маникюр м 修指甲 xiūzhǐjiā; делать ~ 修指甲

маникюрша ж 女修指甲师 nǚxiūzhǐjiāshī

манипулировать несов. 1. 操作 cāozuò, 操纵 cāozòng 2. перен. 使用骗术 shìyòng piànshù

манипулятор м 1. 操作者 cāozuòzhě 2. тех. (прибор) 控制器 kòngzhìqì

манипуляция ж 1. 操作 cāozuò, 操纵 cāozòng 2. перен. 骗术 piànshù, 奸计 jiānjì

манить, поманить 1. (звать) 招呼 zhāohu; (рукой) 招手 zhāoshǒu 2. тк. несов. (привлекать) 招引 zhāoyǐn, 引诱 yǐnyòu; море манит меня 海使我向往

манифест м 宣言 xuānyán; «Манифест Коммунистической партии» [共产党宣言]

манифестация ж 示威游行 shìwēi yóuxíng

манишка ж 衬衣胸部 chènǚ xiōngbù, 胸衣 xiōngyī

мания ж 躁狂症 zàoquángzhēng; ~ величия 夸大狂; ~ преследования 迫害狂

манкировать несов. и сов. 1. (пренебрегать чем-л.) 忽视 hūshì, 疏忽 shūhū; ~ своими обязанностями 忽视自己职责 2. уст. (не посещать) 耽误 dānwu; (о школьнике) 旷课 kuàngkè

манн||ый: ~ая крупá 麦糝; 碎麦米; ~ая каша 碎麦米粥

манометр м 压力计 yālìjì, 气压计 qìyājì

мансарда ж 屋顶室 wūdǐngshì, 顶楼 dǐnglóu, 阁楼 gélóu

мантилья ж 大披肩 dàpījiān

мантия ж 长袍 chángpáo

манто с нескл. 女皮大衣 nǚpídàyī

мануфактур||а ж 1. собир. (ткани) 布匹 búpǐ, 织物 zhīwù 2. уст. (фабрика) 工厂 gōngchǎng; ~ный 1. 布匹的 búpǐde; ~ный магазин 布店(铺); ~ные изделия 纺织品

маньчжур м, ~ка ж 满族人 mǎnzú-rén; ~ский 满族的 mǎnzúde; 满洲的 mǎnzhoude

маньяк м 躁狂者 zàoquángzhě, 狂人 kuángrén

маразм м 虚弱 xūruò, 消瘦 xiāoshòu; старческий ~ 老年性消瘦; ~ буржуазной культуры 资产阶级文化的颓废

марать, замарать, намарать разг. 1. сов. замарать 弄脏 nòngzāng, 弄污 nòngwū; перен.玷污 diānwū, 污秽 wūhuì; ~чью-л. репутацию 污秽...声誉 2. сов. намарать (неряшливо писать) 胡乱地写 húluānde xiě; (неряшливо рисовать) 粗糙地画 cūcāode huà; ~ стихий 胡乱写诗; ~руки 1) (об кого-л.) 干预醒醒勾当; не хочю об тебя ~руки 不要跟你干预醒醒勾当 2) (обо что-л.) 作不名之事; ~ся, замараться 变脏 biànzāng

марафонский: ~ бег спорт. 马拉松赛跑

марганец м хим. 锰 měng

маргарин м 人造奶油 rénzào nǎiyóu; ~овый 人造奶油的 rénzào nǎiyóu-de

маргаритка ж бот. 雏菊 chújú, 延命菊 yánmìngjú

мариво с 1. (мираж) 海市蜃楼 hǎishì shélóu 2. (дымка) 雾气 wùqì

марина ж жив. 海景画 hǎijǐnghuà

маринад м 1. 醋汁 cùzhǐ; сельдь в ~е 醋汁鲑鱼 2. обычно мн. ~ы (маринированный продукт) 醋渍食物 cùzì shíwù; (овощи) 腌菜 yāncài

марнинованный 醋渍的 cùzide; 泡的 pàode; ~ые овощи 泡菜; ~ые грибы 醋渍的磨菇

мариновать, замариновать 1. 醋渍 cùzì, 泡 pào 2. разг. (задерживать исполнение чего-л.) 故意延搁 gùyì yángé; ~ дело 故意延搁事情

марнонёт||ка ж 木偶 mù'òu; 傀儡 kuǐlěi (тж. перен.); ~очный 傀儡的 kuǐlěide; ~очное правительство 傀儡政府

марк||а ж 1. (почтовая) 邮票 yóupiào; (гербовая) 印花 yìnhuà; наклеить ~у в 5 фэйней 贴一张五分邮票; юбилейная ~а 纪念邮票; профсоюзная ~а 工会会费券 2. (клеймо) 标号 biāohào, 牌号 páihào, 牌子 páizi; (торговая) 商标 shāngbiāo; бороться за честь своей фабричной ~н 为产品牌子的名誉而斗争 3. (сорт, тип изделия) 品级 pǐnjí, 等级 děngjí; товар высшей ~н 上等商品; ~а чугуна 生铁牌号

~ под ~ой чего-л. 在...招牌下; держать ~у 保持威信

марка II ж (денежная единица) 马克 mákè

маркизёт м 马尔基塞 mǎ'ěrjīsè(sāi)

маркировать несов. 打标号 dǎ biāohào, 打标记 dǎ biāoji

маркий 容易脏的 róngyì zāng-de; это ~ материал 这是容易脏的布料

марксизм м 马克思主义 mǎkèsìzhūyì

марксизм-ленинизм м 马克思列宁主义 mǎkèsì-lièníngzhūyì, 马列主义 mǎlièzhūyì

марксист м 马克思主义者 mǎkèsìzhūyìzhě; ~ский 马克思主义的 mǎkèsìzhūyìde

маркшейдер м 矿山测量员 kuàngshān cèliánguān; главный ~ 总测量师

марлев||ый 纱布的 shābùde; ~ая повязка 纱布绷带

марля ж 纱布 shābù

мармелад м 水晶软糖 shuǐjīng guāntáng, 水果软糖 shuǐguǒ ruǎntáng

мародёр м 掠夺兵 luèduóbing

мародёрство с (действие) см. мародёрствовать

мародёрствовать несов. 在战地抢劫 (掠夺) zài zhàn dì qiǎngjié (luèduó)

Марс астр. 火星 huǒxīng

марсельеза ж 马赛[进行]曲 mǎsài[jìnxíng]qǔ

март м 三月 sānyuè; в ~е этого года 今(本)年三月

мартён м 平炉 pínglú, 马丁炉 mǎdīnglú; ~овский 平炉的 pínglúde; ~овская печь см. мартён; ~овская сталь 平炉钢

мартовский 三月[的] sānyuè[de]

мартышка ж 长尾猴 chángwěihóu

марш I м 1. 行进 xíngjìn; церемониальный ~ 分列式行进 2. воен. 行军 xíngjūn; дневной ~ 昼间行军; форсированный ~ 强[力]行军 3. муз. 进行曲 jìnxíngqǔ 4. (лестницы) 梯段 tīduàn, 梯阶 tījiē

марш II межд.: шагом ~! 齐步走!; берóm ~! 跑步走!; ~ отсюда! 开步走!; 走开!

марша||л м 元帅 yuánshuài; главный ~л артиллерии 炮兵主帅; ~ авиации 空军元帅; ~льский 元帅的 yuánshuàide

марширывать несов. 行进 xíngjìn, 进行 jìnxíng; (тренироваться) 操练步法 cāoliàn bǔfǎ

маршировка ж (тренировка) 操练步法 cāoliàn bǔfǎ

маршрут м 1. 路线 lùxiàn; 航线 hángxiàn; 行程 xíngchéng; ~ полёта 飞行航线; ~ следования 行进路线; ~ пути следствия 旅行行程(luǎn) 2. ж.-д. 直达列车 zhídá lièchē; ~ный: ~ный поезд 直达列车; ~ный сигнал 进路信号

маск||а ж 假面具 jiǎmiànju, 面具 miànju; (слепок с лица покойника) 死人脸型 sǐrén liǎnxíng; кислородная ~а 氧气面具; ~а противогáза 防毒面具

~ надеть [на себя] ~у чего-л. 装出...样子; 作出...假面貌; сбросить [с себя] ~у чего-л. 露出...真面目(真相); сорвать ~у с кого-л. 揭露...真相; 揭除...假面具

маскарад м 化妆跳舞会 huàzhuāng tiàowǔhuì; перен. 装模作样 zhuāngmó zuòyàng, 伪装 wéizhuāng; всё это с егó стороны ~ 拿他来说 这真是伪装; ~ный: ~ный костюм 化妆跳舞服装

маскировать, замаскировать 1. (надевать маску) 戴[假]面具 dài [jiǎ]miànju; (прятаться) 化妆 huàzhuāng 2. (закрывать, прикрывать) 伪装 wéizhuāng; перен. 掩饰 yǎnshì; ~ орудья 把大炮伪装起来; ~ свой намерения 掩饰自己的意图; ~ся, замаскироваться 1. 戴[假]面具 dài [jiǎ]miànju, 化成 huàzhuāngchéng 2. (закрывать, прикрываться) 伪装 wéizhuāng; перен. 装成...的样子 zhuāngchéng ...de yàngzi, 假装 jiǎzhuāng

маскиров||ка 1. (действие) см. маскировать 2; естественная ~ка 天然伪装; ~ка от воздушного противника 防空伪装 2. (то, чем маскируют) 伪装物 wéizhuāngwù; ~очный 伪装的 wéizhuāngde; ~очный халат 伪装服

масленица ж 谢肉节 xièròujié, 小斋 xiǎozhāi ◇ не житьё, а ~ 美满而富裕的生活; не всё коту ~, будет и великий пост посл. 好景不常[盛筵难再]
маслёнка ж 1. (посуда) 奶油缸 nǎi-yóugāng 2. тех. 注(加)油器 zhù(jiā)-yóuqì; 油壶 yóuhú; ручная ~ 手提油壶; капельная ~ 滴油器; автоматическая ~ 自动加油器

маслёнок м (гриб) 牛肝菌 niúgānjūn
маслен[ый] 涂上油的 túshàng yóu-de; (запачканный маслом) 油污的 yóuwūde; ~ый блин 涂上油的薄饼; ~ые руки 油污的双手; ~ыми руками взял книгу 用手拿了书 2. перен. разг. (сластолюбивый) 淫荡的 yīndàngde; ~ый взгляд 淫荡眼神

маслина ж 1. (плод) 齐墩果 qídūnguǒ; 橄榄 gǎnlǎn, 青果 qīngguǒ (разг.) 2. (дерево) 齐墩果[树] qídūnguǒ[shù]; 橄榄树 gǎnlǎnshù (разг.)

маслици[ый] 含油的 hányóude; 油料的 yóuliào-de; ~ые культуры 油料作物
масличный 齐墩果的 qídūnguǒde; 橄榄的 gǎnlǎnde (разг.)

масло с 1. 油 yóu; сливочное ~о 奶油;黄油; растительное ~о 植物油; соевое ~о 豆油; хлеб с ~ом 涂有奶油的面包; мазать хлеб ~ом 往面包上涂奶油; жарить в (на) ~е 用油炸 2. живо. 油画 yóuhuà; картина ~ом 油画; писать ~ом 画油画 ◇ как по ~у 非常顺利; подлить ~а в огонь 火上加油

маслобóйка ж 1. 搅乳器 jiǎorǔqì, 搅油器 jiǎoyóuqì 2. разг. см. маслобóйна
маслобóйна ж 油坊 yóufāng; (завод) 榨油厂 zhàoyóuchǎng

маслоде[л]ие с 奶油制造 nǎiyóu zhì-zào; ~льный 奶油制造的 nǎiyóu zhì-zào-de; ~льный завод 奶油加工厂

маслянист[ый] 1. 含油的 hányóude, 油质的 yóuzhìde; ~ое вещество 含油物质 2. (оснившийся) 油滑的 yóuhuáde
масляни[ый] 油的; ~ое пятно 油点(迹) ◇ ~ая краска 油颜料

мáсса ж 1. 质量 zhìliàng; единица ~ы 质量单位; критическая ~а 临界质量 2. (тестообразное вещество) 浆 jiāng, 料 liào; волокнистая ~а 纤维(浆); древесная ~а 木浆 3. (многожество) 大批 dàpī, 大量 dàliàng; (скопление) 团 tuán, 群 qún; ~а пассажиров 大批旅客; ~а народó 许多人 4. (большинство) 大多数 dàdùoshù, 大部分 dà bùfen ◇ в ~е 绝大多数

мáссаж м 按摩 ànmó;推拿 tuīnà;按摩术 ànmóshù; лечение ~ем 按摩治疗; ~лицá 面部按摩; делать ~ кому-л. 给...按摩

мáссажист м, ~ка ж 按摩员 ànmó-yuán, 推拿员 tuīnàyuán

мáссив м 1. (горный) 山岭 shānlǐng, 山丛 shāncóng 2. (большое пространство) 一大片地方 yīdàpiàn dìfang, 广阔的地面 guǎngkuòde dìmiàn; лесной ~ 大片森林;林区;земельный ~ 大块土地 ◇ жилищный ~ 住宅的建筑群

мáссивный 又重又大的 yòu zhòng yòu dà-de, 巨大的 jùdàde

мáссивованный 密集的 mìjìde, 集中的 jízhōngde; ~налет авиации 航空兵密集袭击

мáссивовать I несов. и сов. (делать

мáссаж) 按摩 ànmó; ~ кому-л. рúку 给...按摩手

мáссивовать II несов. и сов. (сосредоточивать) 集中 jízhōng; ~ войска где-л. 集结兵力

мáссовый м разг. 群众性文体活动的组织者 qúnzhōngxìng wéntíhuódòng-de zǔzhǐzhě

мáссов[ость] ж 群众性 qúnzhōngxìng, 大众性 dàzhōngxìng; ~ый 1. 群众[性]的 qúnzhōng[xìng]de, 大众的 dàzhōngde; ~ое движение 群众运动; ~ый героизм советских воинов 苏联战士的群众英勇行为; ~ое увлечение кино 大众对于电影的爱好 2. (в большом количестве) 大批的 dàpīde, 大量的 dàliàngde; ~ое производство 大批生产 3. (для широких масс) 大众的 dàzhōngde; товары ~ого потребления 大众日用品; ~ые песни 大众歌曲 4. 普通的 pǔtōngde, 普及的 pǔjíde; ~ая литература 通俗的读物; ~ый читатель 普遍的读者
мáссы мн. 群众 qúnzhōng; народные ~ 人民群众

мáстер м 1. 工长 gōngzhǎng, 班长 bānzhǎng; ~ цеха 车间工长 2. (специалист в какой-л. области) 工匠 gōngjiàng, 匠人 jiàngren; сапожный ~ 皮鞋匠 3. (большой специалист своего дела) 内行 nèiháng, 能手 nèngshǒu, 大师 dàshī; ~а искусств 艺术大师; ~а высóкий урожайев 丰收的能手 4. разг. (искусный в чём-л. человек) 善于...的人 shànyú...de rén; он ~ на выдумки 他善于心机的人; ~ рассказывать 会讲话的人 5.* (звание) 健将 jiànjiàng; ~ спорта 运动健将 ◇ ~ своего дела 内行; ~ на все руки 门门在行的人; 精通百艺的[人]; дело ~а бойтся 事怕行家
мáстерить, смáстерить разг. 自己作 zìjǐ zuò, [自]造 [zì]zào; мальчик мáстерит себе корáблик 男孩子自造个小轮船

мáстерская ж 1. (кустарная) 作坊 zuōfāng; (ремонтная) 修理厂 xiūlǐchǎng; столярная ~ 家具作坊 2. (на заводе) 车间 chējiān, 工场 gōngchǎng; инструментальная ~ 工具间; деревообделочная ~ 木材加工场; переплетная ~ 装订室 3. (художника, скульптора) 工作室 gōngzuòshì

мáстерской 巧妙的 qiǎomìàode, 精巧的 jīngqiǎode

мáстерство с 1. (ремесло) 工艺 gōngyì, 手艺 shǒuyì; слесáрное ~ 钳工手艺 2. (искусство, умение) 技能 jìnéng, 技巧 jìqiào

мáстыка ж 1. 油灰 yóuhuī; [胶]泥 [jiāo]ní; изоляционная ~ 绝缘胶 2. (для натирания полов) 地板漆 dìbǎnqī, 地板蜡 dìbǎnlà 3. (ароматическая смола) 乳香脂 rǔxiāngzhī

мáстит мед. 乳腺炎 gǔxiànyán
мáститый 年高望重的 niángāo-wàng-zhōng-de

мáсть ж 1. (животного) 毛色 máose; воронáя ~ 黑色 2. (в картах) 花样 huāyàng, 花色 huàse; бубнóвая ~ 红方块牌; пиковáя ~ 黑桃牌; трéфовáя ~ 黑梅花牌; червóнная ~ 红桃牌; ходи́ть в ~ 出同花样之纸牌 ◇ всякой мáстн, всех мáстей 各种各样的; 形形色色的

МАС — МАТ

М

мáсштаб м 1. 比例尺 bǐlìchǐ, 缩尺 suōchǐ; в ~е 1:10 比例尺为一比十 2. перен. (размах) 规模 guīmó; (охват) 范围 fànwéi; в большóм ~е 大规模地; в междунаро́дном ~е 全世界范围地
мáт I м шахм. 将死 jiāngsǐ; обьявить (сделать) ~ 将死
мáт II м 席子 xizi; спорт. 垫子 diànzi

мáтемáтик м 数学家 shùxuéjiā; (учитель) 数学教员 shùxué jiàoyuán

мáтемáтика ж 数学 shùxué
мáтемáтический 数学的 shùxuéde

мáтериáл м 1. 材料 cáiliào; строительный ~ 建筑材料; древесный ~ 木材; учебный ~ 教材 2. (сведения) 资料 ziliao, 材料 cáiliào; ~ы исследований 研究的资料; собирать какие-л. ~ы 搜集...的材料 3. разг. (ткань) 布料 bùliào, 料子 liaozǐ; ~ на пальто 大衣料[子]

мáтериáлизм м 唯物主义 wéiwùzhǔyì, 唯物论 wéiwùlùn; исторический ~ 历史唯物主义; диалектический ~ 辩证唯物主义

мáтериáлист м 唯物主义者 wéiwùzhǔ-yìzhě; ~ический 唯物主义的 wéiwùzhǔ-yìde; ~ическая диалектика 唯物辩证法; ~ическое понимание истории 唯物史观

мáтериáльно-техническ[ий] 物质技术的 wùzhì-jìshù-de; ~ая база коммунизма 共产主义的物质技术基础

мáтериáльн[ый] 1. 材料的 cáiliàode; ~ый склад 材料库 2. 物质的 wùzhìde; ~ое положение 物质状况; подъем ~ого благосостояния советского народа 提高苏联人民物质福利; ~ые затруднения 物质上的困难; ~ая ответственность 物质上的责任 3. филос. 物质[wùzhì-shàng]de; ~ый мир 物质世界 ◇ ~ая часть 器材; 技术装备

мáтерик м 大陆 dàlù, 洲 zhōu
мáтеринский 1. (принадлежащий матери) 母亲的 mùqīnde 2. (свойственный матери) 母性的 mùxìngde; 母亲般的 mùqīnbānde; ~ая любовь 母爱

мáтеринств[о] с 1. 作母亲 zuò mùqīn 2. 母性 mùxìng; чувство ~а 母性的感情

мáтери[я] ж 1. филос. 物质 wùzhì; строение ~и 物质的结构; ~я первична, сознание вторично 物质是第一性的, 意识是第二性的 2. разг. (ткань) 布 bù; отрез ~и 一块布 3. разг. (тема, разговор) 话题 huàtí, 所谈的事物 suǒtánde shìwù; говорить о высóких ~ях 高谈阔论

мáтерóй: ~ волк 强大的狼; ~ дуб 茂盛的柞树

мáтерчат[ый] 布[的] bù[de]; ~ые туфли 布鞋

мáтерый 1. см. матерóй 2. разг. (опытный) 老练的 lǎoliànde, 有经验的 yǒu jīngyàn-de 3. перен. (закоренелый) 根深蒂固的 gēnshēn-dìgù-de; 怙恶不悛的 hù'è-bùquān-de; ~ бюрократ 根深蒂固的官僚; ~ враг 怙恶不悛的敌人

мáтка ж 1. (самка) 雌 cǐ, 牝 pìn; олénья ~ 牝鹿; пчелиная ~ 蜂王 2. анат. 子宫 zǐgōng

МАТ — МЕД

матовый 1. (тусклый) 无光泽的 wúguāngzède; (тёмный) 暗淡的 àndànde
2. (непрозрачный) 不透明的 bùtòumíngde; ~ое стекло 毛玻璃

маточный анат. 子宫的 zǐgōngde
матрас м, матрац м 床垫 chuángdiàn, 褥子 rùzi

матрнархат м 母权制 mǔquánzhì
матрица ж полигр. 纸型 zhǐxíng
матрós м (военный) 水兵 shuǐbīng; (гражданский) 水手 shuǐshòu; старший ~上等水兵

матрósка ж (форменная блуза) 水兵上衣 shuǐbīng shàngyī, 水手上衣 shuǐshòu shàngyī

матрósский 水兵的 shuǐbīngde, 水手的 shuǐshòude; ~ костюм 水兵(水手)服
матушка ж 母亲 mǔqīn; (обращение) 老大娘 lǎodàniáng

матч м спорт. 比赛 bǐsài; футболный ~ 足球赛; ~ на первенство мира по шахматам 世界象棋冠军赛
мать ж 母亲 mǔqīn

мах м —挥 yī huī; (колеса) —转 yī zhuǎn; (крыла) —扇 yī shān; (в плаваньи) —划 yī bā ◊ одним ~ом —一下子; дать ~у 搞错; 失误

махать, махнуть 挥 huī; 扇动 shāndòng; 招手 zhāoshòu; 搖 yáo; ~ рукой 挥手; ~ веткой 用树枝一挥; ~ крыльями 扇动翅膀; 震翼; я махнула рукой, и он тотчас пришёл 我用手一招他就来; ~ хвостом 搖尾巴; ~ веером (опахалом) 用扇子扇

махнуть сов 1. см. махать 2. разг. (прыгнуть) 跳 tiào; (кинуться) 扑向 pū xiàng; ~ через забор 跳过围墙 3. разг. (поехать) 到...去 dào...qù ◊ махнуть рукой на кого-что-л. для...置之不理; (потерять надежду) 对...不再抱什么希望

маховик м тех. 飞轮 fēilún
маховой: ~ое колесо см. маховик; ~ые перья 拨风羽; 飞羽

маховый 1. (о цветах) 重瓣的 chóngbānde 2. (отъявленный) 双料的 shuāngliàoде; ~ый дурак 双料的傻瓜; ~ый реакционер 极端的反动分子 3.: ~ое полотенце 毛巾

мáчеха ж 继母 jìmǔ, 后娘 hòuniáng
мáчт|а ж 1. 桅杆 wéigān 2. (высотная конструкция для антенн и т. п.) 杆 gān, [铁]塔 [tiè]tǎ; антенная ~а 天线杆; ~овый 桅杆的 wéigānde; ~овый лес 杆材

машбюро с (машинопísное бюро) 打字室 dǎzìshì

мáшин|а ж 1. 机器 jīqī, 机械 jīxiè; (двигатель) 发动机 fādòngjī; землеройная ~а 挖土机; формовочная ~а 成型机; гидравлическая ~а 水力机械 2. перен. (организация) 机器 jīqī; военная ~а 武装机器; ~а голосованния 表决机器 3. разг. (автомобиль) 汽车 qìchē; (грузовой) 卡车 kǎchē; (велосипед) 自行车 zìxíngchē; (мотоцикл) 摩托车 mótóuchē; вестр ~у 开汽车; éхать на ~е 坐[汽]车

мáшинáльный 机械的 jīxiède, 不自觉的 bùzìjuède

мáшинíст м 1. 开机器的人 kāi jīqī-de rén, 机工 jīgōng; ~ экскаватора 掘土机手; ~ компрессора 空气压缩机工 2. ж.-д. 司机 sījī; ~ паровоза 蒸汽机车司机; сменный ~ 值班司机

мáшинíстка ж [女]打字员 [nǚ]dǎzì-yuán

мáшинк|а ж 1. [小型]机器 [xiǎoxíng] jīqī; швейная ~а 缝纫机 2. (для стрижек) [理发]推子 [lǐfǎ]tuīzi 3. разг. (пишущая) 打字机 dǎzìjī; печатать на ~е 打字

мáшинно-тракторн|ый 机器拖拉机的 jīqī-tuōlǎjī-de ◊ ~ая стáнция 农机站; 机器拖拉机站

мáшинн|ый 机器的 jīqīde, 机械的 jīxiède; ~ое производство 机器的制造; ~ое масло 机油; ~ый перевод 机器翻译; ~ая дóйка 机器挤乳

мáшинопíсн|ый 打字的 dǎzìde; 用打字机打的 yòng dǎzìjī dǎ-de; ~ое бюро 打字室; ~ый текст 用打字机打的文本

мáшинопíс|ь ж 1. 打字 dǎzì; курсы ~и 打字训练班 2. (текст) 用打字机打的文本 yòng dǎzìjī dǎ-de wénběn; двáдцать страниц ~и 二十个打字页

мáшинострóение с 机器制造业 jīqī zhìzàoуè

мáшинострóительн|ый 机器制造的 jīqī zhìzào-de; ~ый завод 机器制造厂; ~ая промышленность 机器制造工业

мáшиносчётн|ый 计算机的 jìsuànjīde; ~ая стáнция 计算机站

мáйк м 1. 灯塔 dēngtǎ (тж. перен.); путеводный ~ 指路灯塔; аэропортный ~ 航空站指标 2. перен. 标兵 biāobīng; ~ производства 生产标兵

мáятн|к м 摆 bǎi; ~ часóв 钟摆

мáя|ться несов. разг. 1. (мучиться) 受折磨 shòu zhémó; (страдать от какой-л. болезни) 痛苦 tòngkǔ; больной ~лся всю ночь 病人痛苦了一整夜; ~ться животом 肚子疼得难受 2. (заниматься утомительной работой) 劳苦 láokǔ; весь день ~лся с перевозкой мебели 搬家具劳苦了一整天

мáяч|ить несов. разг. 特别显眼 tèbié xiǎnyǎn

мг|а ж 1. (пелена тумана и т. п.) 烟雾 yānwù, 雾气 wùqì; 霾 máí; исчезнуть в снежной ~е 消失在弥漫的大雪中; пыльная ~а 尘霾 2. (сумрак) 昏暗 hūn'àn, 黑暗 hēi'àn; ~истый 烟雾弥漫的 yānwù mímàn-de, 雾气沉沉的 wùqì chéncén-de

мгновénно с 1. 瞬间 shùnjiān, 瞬息 shùnxī, 刹那 chànà; ни на ~ не прекращается работа сердца 心脏的动作 —刹那也不中止 2. (определённый отрезок времени) 时刻 shíkè; незабываемое ~忘不了的一瞬 ◊ в одно ~刹那; в ~ока —眨眼; 转瞬间; в то же ~在同一时刻; 同时

мгновénно 刹那间 chànàjiān, 转瞬 zhuǎnshùn

мгновénный 瞬息的 shùnxīde, 刹那间的 chànàjiānde

мебел|ь ж собир. 家具 jiājù, 木器 mùqì; ~ный 家具的 jiājùde, 木器的 mùqìde; ~ный магазин 家具店; ~ная мастерская 木器厂

меблирóванный 带家具的 dài jiājù-de
меблирóват|ь несов. и сов. 摆上家具

bǎishàng jiājù, 陈设[家具] chénshe[jiājù]

меблирóвка ж 1. (действие) см. меблировать 2. собир. (мебель) 家具 jiājù, 陈设 chénshe

мегатónна ж 百万吨级 bǎiwàn dūnjī
мегафóн м 扩音器 kuòyīnqī, 喇叭[筒] lǎbā[tǒng]

мегéра ж 悍妇 hànfù, 凶恶的女人 xiōng'ède nǚrén

мёд м 蜂蜜 fēngmì; цветочный ~ 花蜜; липовый ~ 白蜜 ◊ вашими устами да ~ бы пить погов. 您的话太美了; на языке ~, а под языком лёд погов. 口蜜腹剑

медалист м, ~ка ж 获得奖章的毕业生 huòdè jiǎngzhāng-de biyèshēng

медáль ж (награда) 奖章 jiǎngzhāng; (памятная) 纪念章 jìniǎnzhāng; (у собак и т. п.) 奖牌 jiǎngpái; золотáя ~ 金质奖章; ~ь «За отвагу» 上为勇敢奖章; вручать кому-л. ~ь 授予...奖章 ◊ оборóтная сторона ~и 反面; 坏一面

медальóн м 颈饰 jǐngshì

медвéдица ж 牝熊 pìnxióng, 母熊 mǔxióng ◊ Большая Медвэдица астр. 大熊星座; Мálая Медвэдица астр. 小熊星座

медвéдь м 熊 xióng; бёлый ~дь 白熊; ~жий 1. 熊的 xióngde; (из шкуры медведя) 熊反的 xióngpíde; ~жья лапа 熊掌 2. (похожий на медведя) 象熊一般的 xiàng xióng yībān-de; ~жья фигура 象熊一般的身材 ◊ оказáть ~жью услóгу кому-л. 对...作欲益反损的帮助; 帮倒忙

медвежóнок м 幼熊 yòuxióng, 小熊 xiǎo xióng

медеплáвильный: ~ завод 炼铜厂
мédик м 1. (врач) 医生 yīshēng 2. (студент) 医学院学生 yīxuéyuán xuéshēng

меднкамэнт|ы мн. (ед. медикамент м) 药品 yàopǐn, 药物 yàowù

медн|ый|а ж 医学 yīxué; китáйская ~а 中医; záпадная ~а 西医; ~ский 医学的 yīxuéde; 医疗的 yīliáode; ~ский институт 医学院; ~ский пункт 医疗所(站); ~ская пóмощь 医疗[救护] ◊ ~ская сестра 护士

мédленно 慢慢地 mànmande
мédленный 慢的 mànde, 缓慢的 huǎnmǎnde

медл|ительн|ый 缓慢的 huǎnmǎnde; 迟钝的 chídunde; ~ые движения 缓慢的行动; ~ый ум 迟钝脑筋

медл|ить несов. 拖延 tuōyán, 延迟 yǎnchí; ~ с отвéтом 迟不作答; ~ с отвéдом 延迟出发

мédно-красн|ый 红铜色的 hóngtóng-sède

мédн|ый 1. 铜的 tóngde; ~ая рудá 铜矿; ~ая посуда 铜器 2. (о цвете) 紫铜的 zǐtóngde ◊ ~ый лóб 愚笨的头脑; ~ый век 铜器时代

мédов|ый 蜂蜜的 fēngmìde, 蜜的 mìde; ~ый прýник 蜜制饼干 2. перен. (сладкий) 甜蜜的 tiánmìde; ~ые реч|и 甜言蜜语 ◊ ~ый мéсяц 蜜月

медонóсн|ый 1. 生蜜的 shēngmìde; 含蜜的 hánmìde; ~ый цветóк 含蜜的花; ~ое растéние 蜜源植物 2.: ~ые пчéлы 蜜蜂

медосмотр *м* 检查身体 jiǎnchá shēntǐ, 体检 tǐjiǎn

медоточивый: ~ые речи 甜言蜜语

медперсонал *м* 医务人员 yīwù rényuán

медпункт *м* 医疗所(站) yīliáosuǒ (zhàn)

медуза *ж* зоол. 水母 shuǐmǔ, 海蜇 hǎizhē

медь *ж* 1. 铜 tóng; желтая ~ 黄铜; красная ~ 红铜 2. собир. разг. (медные деньги) 铜元 tóngyuán, 铜币 tóngbì 3. медянка *ж* 1. (змея) 光滑赤练蛇 guānghuá chilianshé 2. (краска) 铜绿 tónglǜ

межа *ж* 1. 田界 tiānjiè, 地界 dìjiè; 田间窄边 tiānjiān zhǎibiān 2. перен. (линия раздела) 界线 jièxiàn

междометие *с* грам. 感叹词 gǎntàncí

междоусобица *ж* 内讧 nèihòng; ~ный 内讧的 nèihòngde; ~ные войны 内战

между предлог 1. (посреди) 在...中间 zài... zhōngjiān; ~ домами 在房屋的中間; ~ двумя полюсами 在两极之中; ~ небом и землей 天地之间 2. (среди) 在...中 zài... zhōng; ~ друзьями 朋友中; распределить поровну ~ всеми участниками 平均分配给全体参加者 3. (о промежуток времени) 在...之间 zài... zhījiān; ~ пятью и шестью часами 在五点钟到六点钟之间; в перерыве ~ двумя лекциями 在课间休息时 4. (при укажении на взаимодействие) 在...之间 zài... zhījiān; дружба ~ народами СССР 苏联各族人民之间的友谊; за мир и дружбу ~ народами 争取各国人民间的和平与友谊 ◇ ~ нами [говоря] 这话得守秘密; ~ тем 与此同时; 当时; а ~ тем 但是; 其是; ~ прочим 1) наречие 顺便 2) вводн. сл. (статия) 顺便; ~ делом 顺便

междуведомственный|ый 1. 部门之间的 bùménzhījiānde; ~ая переписка 部门之间的来往通信 2. (объединённый) 各部门联合的 gè bùmén liánhé-de; ~ая комиссия 各部门联合委员会

междугородный: ~ телефон 长途电话 международный|ый 国际的 guójíde; ~ая конвенция 国际公约; ~ое положение 国际局势; ~ое рабочее движение 国际工人运动

междурядный *с. х.* 行间的 hángjiānde, 行距的 hángjùde

междуварствие *с* 两代帝王间的时期 liǎng dài dìwáng jiān-de shíqī, 空位期 kōngwèiqī, 中绝期 zhōngjuéqī

межевание *с* (действие) *см.* жева́ть(ся)

межевать *несов.* 测定地界 cèding dìjiè, 划地界 huà dìjiè

межевой: ~ знак 界标; ~ столб 界碑

межзвёздный|ый: ~ое пространство 星际空间

межзоиальный|ый 地区间的 dìqūjiānde, 跨区的 kuàqūde; ~ое совещание 地区联席会议

межколхозный|ый 集体农庄之间的 jítǐ nóngzhuāngzhījiān-de; 各集体农庄共同使用的 gè jítǐ nóngzhuāng gòngtóng shíyòng-de; ~ая гидростанция 各集体农庄共同使用的水电站

межконтинентальный|ый 洲际的 zhōu-

jíde; ~ая баллистическая ракета 洲际弹道火箭

межотраслевой|ый 跨部门的 kuàbùménde, 几个部门之间的 jǐ gè bùménzhījiān-de

межпланетный|ый 行星际的 xíngxīngjìde, 行星间的 xíngxīngjiānde; ~ое пространство 行星间的空间

межреспубликанский|ый 几个共和国之间的 jǐ gè gònghéguózhījiān-de; (совместный) 各共和国共同的 gè gònghéguó gòngtóng-de; ~ое совещание 各共和国联席会议

мезозойский|ый 中生代的 zhōngshēngdàide; ~ая эра 中生代

мезонин *м* 阁楼 gélóu, 顶楼 dǐnglóu; дом с ~ом 有阁楼的房子

мексиканец *м*, ~ка 墨西哥人 mòxīgèrén; ~ский 墨西哥的 mòxīgède

мел *м* 1. 白堊 bái'è 2. (для письма) 粉笔 fēnbǐ; писать ~ом 用粉笔写字

меланхолик *м* 忧郁的人 yōuyùde rén

меланхолический|ый 忧郁的 yōuyùde; ~облия *ж* 忧郁 yōuyù

мелеть, обмельеть 变浅 biànqiǎn, 浅起来 qiǎnqilai

мелиоративный 土壤改良的 tǔrǎng gǎiliáng-de

мелиорация *ж* 土壤改良 tǔrǎng gǎiliáng

мелький|ый 1. (состоящий из малых частей) 细的 xìde, 小的 xiǎode, 细小的 xìxiǎode; ~ий дождь 小雨; ~ий песок 细沙 2. (небольшой) 小的 xiǎode; ~ий скот 小牲口; ~ие орехи 小胡桃 3. (неглубокий) 浅的 qiǎnde; ~ая река 浅河; ~ая тарелка 浅盘子; ~ое судно 吃水浅的轮船 4. (экономически маломощный) 小的 xiǎode; ~ое крестьянское хозяйство 小农经济; ~ая буржуазия 小资产阶级 5. (занимающий невысокое положение) 小的 xiǎode; ~ий служащий (чиновник) 小官吏 6. (незначительный) 零的 língde, 零星的 língxīngde, 零碎的 língsuǐde; ~ие деньги 零钱; ~ие расчёты 零星开销; ~ие вещи 零碎东西 6. (ниглубокий) 浅陋的 qiǎnlòude, 卑鄙的 bēibǐde; ~ие интересы 浅陋的兴趣; ~ая душонка 卑鄙心肠 ◇ ~ая сошка 无足轻重的人

мелько 1. (некрупно) 小小地 xiǎoxiǎode; ~ писать 小小地写; ~ нарезать 切成小块 2. (неглубоко) 浅地 qiǎnde

мелькобуржуазный|ый 小资产阶级的 xiǎozhīchǎnjīde; ~ые элементы 小资产阶级分子; ~ые взгляды 小资产阶级观点

мельководный|ый 浅的 qiǎnde, 浅水的 qiǎn shuǐ-de; ~ая река 浅水河

мельководье *с* 浅水 qiǎn shuǐ

мелькокалиберный 小口径的 xiǎo kǎujīng-de

мельколесье *с* 小林地区 xiǎolín dìqū

мелькобственнический 小私有者的 xiǎo sīyǒuzhě-de

мелкотоварный|ый: ~ое хозяйство 小商品经济; ~ое производство 小商品生产

меловой|ый 白堊的 bái'ède; ~ые горы 白堊山 ◇ ~ая бумага 铜版纸; ~ой период геол. 白堊纪

мелодекламация *ж* 配乐朗诵 pèiyuè làngsòng

мелодика 1. (наука) 旋律学 xuánlǜ-

МЕД — МЕЛ

М

муз 2. (построение) 旋律构造 xuánlǜ gòuzào; ~ стиха 诗句的旋律构造

мелодический|ый 1. 旋律的 xuánlǜde 2. (благозвучный) 好听的 hǎotīngde, 悦耳的 yuè'erde

мелодичный *см.* мелодический 2

мелодия *ж* 1. 旋律 xuánlǜ, 音调 yīndiào, 曲调 qǔdiào 2. (благозвучие) 悦耳 yuè'er, 谐声 xiéhēng

мелодрама *ж* 闹剧 nàojù; перен. 戏剧性的行为 xìjùxingde xíngwéi; ~тический 闹剧的 nàojùde; 戏剧性的 xìjùxingde

мелочный|ый 1. 零星的 língxīngde, 零碎的 língsuǐde, 小的 xiǎode; ~ая торговля 小买卖 2. *см.* мелочный

мелочность (педантичность) 拘泥于细节 jūnì yú xìjié; (скарпенность) 小气 xiǎoqì; ~ый 1. 琐碎的 suǒsuidе, 微末的 wēimòde; ~ые интересы 微末的利益; ~ые придирки 吹毛求疵; ~ая ссора 无谓的争吵 2. (о человеке) 拘泥于细节的 jūnì yú xìjiéde (педантичный); 小气的 xiǎoqìde (скупой)

мелочь *ж* 1. 小东西 xiǎo dōngxi; (о товаре) 零星物品 língxīng wùpǐn; (о рыбе) 小鱼 xiǎo yú 2. собир. (мелкие деньги) 零钱 língqián; получать сдачу ~ью 收到找回的零钱 3. (пустяк) 琐事 suǒshì; (подробности, детали) 小节 xiǎojié, 细节 xìjié; житейские ~и 日常生活的琐事 ◇ по ~ам 点点; 小量; размениваться на ~и (по мелочам) 只顾小节, 不作正事; 光作些鸡毛蒜皮的事

мель *ж* 浅水处 qiǎnshuǐchù, 浅滩 qiǎntān; сесть на ~ь 擱浅; перен. 陷入困境; сняться с ~и 脱浅

мелькание *с* (действие) *см.* мелькать 1, 2

мелькать, мелькнуть 1. (показываться) 闪现 shǎnxiǎn, 时隐时现 shí yǐn shí xiǎn; (попасться) 有时出现 yǒushí chūxiǎn; вдаль мелькает молния 远处在打闪; в прессе мелькали заметки о чем-л. 报纸上有时出现关于...的简讯 2. перен. (внезапно появляться в сознании) 忽然发生 hūrán fāshēng; мелькнула догадка 心里发生一种猜想 3. (быстро следовать) 闪过 shǎnguò, 掠过 lüèguò; день за днём идёт, мелькая 时间一天一天地飞驰 4. (прерывисто светить) 闪烁 shǎnshuò; мелькают огни 火光闪烁

мелькнуть *сов. см.* мелькать

мельком: ~ взглянуть на кого-что-л. 看...一眼; ~ повидаться с кем-л. 和...匆忙地会见一面; ~ слышать что-л. 偶尔听见

мельник *м* 磨坊主 mòfāngzhǔ

мельница *ж* 1. 磨坊 mòfāng, 碾坊 niǎnfāng; водяная ~ 水磨; ветряная ~ 风磨 2. (ручная машинка для размола чего-л.) 小磨 xiǎomò; кофейная ~ 磨咖啡机

мельчайший|ый (превосх. ст. прил. мелкий) 最小的 zuì xiǎo-de; 最细的 zuì xī-de; до ~их подробностей 详细详细地; 一五一十地

мельчать, измельчать 1. (становиться мельче по величине) 变小 biǎnxiǎo 2.

перен. (деградировать) 庸俗化 yōngsú-huà, 丧失气节 sàngshì qìjié; в мешанской среде люди мельчают в市集环境里人们逐渐庸俗化 3. (о реке и т. п.) 变得浅一些 biànde qiǎn yíxiē

мельче (сравнит. ст. прил. мелкий и нареч. мелко) 1. (по величине) 更小 gèng xiǎo 2. (о реке и т. п.) 更浅 gèng qiǎn

мельчить несов. (дробить) 弄碎 nòngsuì, 磨碎 mòsuì, 砸碎 zāsui

мелюзга ж собир. разг. 小生物 xiǎoshēngwù; (о детях) 小孩子家 xiǎoháizijia; (о ничтожных людях) 小人物 xiǎorénwù

мембрана ж 膜 mó; разделительная ~ анат. 分隔膜

меморандум м 备忘录 bèiwànglù

мемориальный 纪念的 jìniànde; ~ая доска 纪念牌; ~ое сооружение 纪念堂

мемуарный 回忆录的 huíyì[lù]de; ~ая литература 回忆录

мемуары мн. 回忆录 huíyìlù

мена ж 交换 jiāohuàn; (сделка) 交易 jiāoyì

менея 1.: ~ трудный 不太困难的; ~ значительный 不那么重要的 2. (срав. ст. нареч. мало) 不到 bù dào, 少些 shǎoxiē; ~ двух месяцев 不到两个月; не ~ 不少于; 至少 ◇ тем не ~ 虽然..., 但是...; 然而

мензурка ж 量杯 liángbēi, 量筒 liángtǒng

менингит м мед. 脑膜炎 nǎoyuán

меновой 交换的 jiāohuànde, 交易的 jiāoyìde; ~ая стоимость 交换价值; ~ая сделка 交易; ~ая торговля 现物交换 (易); 以货易货

менструация ж 月经 yuèjīng

ментол м 薄荷脑 bóhènpào

ментор м ирон. 好为人师的人 hào wéi rén shī-de rén; ~ский ирон. 好为人师的 hào wéi rén shī-de; ~ский тон 好为人师的口气

меньше 1. (сравнит. ст. прил. маленький, малый) 比较小 bǐjiào xiǎo, 儿子 xiǎoxiē; мой сын ~ вашего 我的儿子比你的小 2. (сравнит. ст. нареч. мало) 少些 shǎoxiē, 更少 gèng shǎo, 较少 jiǎoshǎo; 不到 bú dào; я написал ~ тебя 我写得比你少; чем ~, тем... 越少越...; не ~ 不少于; стоит не ~ ста рублей 至少值一百卢布; на два килограмма ~ 少二公斤; ~ часа 不到一小时 ◇ ~ всего я думаю об этом 我考虑的并不是这件

меньшевик м 孟什维克主义 mèngshíwéikèzhūyì

меньшевик м 孟什维克 [молекулы] mèngshíwéikè [fēnzǐ]; ~стский 孟什维克的 mèngshíwéikède

меньший 1. (сравнит. ст. прил. малый, маленький) 更小的 gèng xiǎo-de 2. (превосх. ст. прил. малый, маленький) 最小的 zuì xiǎo-de 3. разг. (младший) 年纪最小的 niánjǐ zuì xiǎo-de; ~ий сын 最小的儿子 ◇ по ~ей мере 至少; самое ~ее 最少

меньшинство 少数 shǎoshù; быть в ~е 占少数

меньшой разг. 最小的 zuì xiǎo-de; (из двух) 较小的 jiǎo xiǎo-de

меню с нескл. 1. (подбор кушаний) 饭菜 fàncai, 菜肴 càiyaó 2. (листок) 菜单 cǎidān, 食谱 shípǔ

меня род., вин. от я 我 wǒ; он уви-дел меня 他看见我; меня посылают в командировку 派我出差

менять несов. 1. 交换 jiāohuàn; ~ что-л. на что-л. 用(拿)...换... 2. (разменивать) 兑[换] duì[huàn]; ~ крупные деньги 兑换零钱 3. (перемывать) 更换 gēnghuàn; 调换 diàohuàn; ~ белье 换床单被套类 (постельное); 换内衣 (нижнее); ~ работу 调换工作 4. (изменять) 改变 gǎibiàn, 变更 biàngēng; ~ свою внешность 改变自己外貌; ~ся несов. 1. (обмениваться) 交换 jiāohuàn, 互换 hùhuàn; ~ся книгами 交换书籍; ~ квартирами с кем-л. 同...互换住宅 2. (замещать кого-л.) 更换 gēnghuàn; (замещать друг друга) 接替 jiētì; у входа менялись часовые 门口的哨兵换岗了 3. (изменяться) 改变 gǎibiàn; ~ к лучшему 变好; ветер меняется 风向改变了 ◇ ~ся в лице 变色

мер||а ж 1. 量度 liángdù, 度量 dùliàng; ~а веса 重量; ~а объема 容量; ~а длины 长度 2. (предел, граница чего-л.) 程度 chéngdù; 深浅 shēnqiǎn, 轻重 qīngzhòng; знать ~у, знать чувство ~ы 知道深浅(轻重); не знать ~ы 不知深浅; в значительной ~е 在很大程度上; высшая ~а наказания 极刑 3. (совокупность действий) 措施 cuòshī, 手段 shǒuduàn, 办法 bànfǎ; принять все ~ы 采取所有的措施; ~ы взыскания 处罚办法; ~ы пресечения 制止的办法; принудительная ~а 强制手段 ◇ по ~е того как 当...时候; по ~е возможности 尽可能; по ~е необходимости 根据须要; в ~у! (столько, сколько нужно) 适度; (в знач. 2) (сообразуясь с чем-либо) 根据...; 按[照]...; работать в ~у своих сил 量力而为; ни в коей ~е не 无论如何也不; 绝不; сверх ~ы 过分; 过度; в полной ~е 充分; по крайней ~е 至少

мережка ж 挑花刺绣的花边 tiāohuā cìxiù-de huābian

мерещит||ься, померещиться разг. 错觉 cuòjué, 觉得好像... juéde hǎoxiàng; ему ~ся, что... 他错觉到...

мерзавец м, ~ка ж разг. 恶棍 ègùn, 坏蛋 huàidàn

мерзкий 1. (отвратительный) 卑鄙的 bēibǐde, (о злых кэюнде; ~ий поступок 卑鄙的行为 2. разг. (очень плохой) 坏透的 huàitòude; ~ая погода 坏透的天气; ~ое настроение 恶劣的情绪

мерзко 1. нареч. 卑鄙地 bēibǐde, 讨厌地 tǎoyànde 2. в знач. сказ. безл.: ему стало ~他嫌恶了; (от чего-л.) ...使他厌恶

мерзлот||а 冻土 dòngtǔ; вечная ~а 永久冻土; слой вечной ~ы 永久冻层

мерзлый 1. 冻的 dòngde, 冻结的 dòngjiéde; ~ая земля 冻土; 冻结的土地 2. (испорченный морозом) 冻坏的 dòng-huàide; ~ый картофель 冻坏的马铃薯

мерзнуть несов. 1. (превращаться в лёд) 结冰 jiébīng, 冻结 dòngjié; вода мерзнет 水结冰 2. (гибнуть от холода)

冻死 dòngsǐ; (збнуть) 冻僵 dòngjiāng; руки мерзнут 手冻僵

мерзость||ь ж 1. 卑鄙 bēibǐ 2. (о поступке) 卑鄙的行为 bēibǐde xíngwéi; (о деле) 肮脏事 āngzāngshi; говорить ~и 说些秽褻话

меридиан м геогр. 子午线 zǐwǔxiàn, 经线 jīngxiàn

мерило с 尺度 chǐdù; перен. 标准 biāozhǔn; деньги ~ стоимости 货币是价值尺度; ~ нравственности 道德标准

мерин м 驃马 shàn mǎ, 去势马 qùshì mǎ

меринно с 1. (порода овец) 美利奴羊 měilínúyáng 2. (шерсть) 美利奴羊毛 měilínúyángmáo, 细线羊毛 xìxiànyángmáo; ~овый 美利奴羊毛的 měilínúyángmáode, 细线羊毛的 xìxiànyángmáode

мерить, смерить, померить 1. сов. смерить 量 liáng; 测量 cèliáng; ~ кому-л. температуру 给...量体温; ~ глубину моря 测量海深 2. сов. померить (примерять) 试 shì; ~ туфли 试皮鞋; ~ся, помериться: ~ся силам с кем-л. 和...较量[力气]

мерк||а ж 1. 尺寸 chǐcun, 尺码 chǐmǎ, 尺度 chǐdù; снять ~у с кого-л. 给...量尺寸 2. (предмет, служащий для измерения) 计量器 jìliángqì ◇ мерить одной ~ой 不分皂白地对待一切; с одной ~ой нельзя подходить к явлениям разных эпох 不能拿一种看法对待各个时代的现象

меркантиль||ый 1. 重商主义的 zhòngshāngzhūyìde 2. перен. 唯利是图的 wéilì shì tú-de; ~ый дух 唯利是图的心

меркн||уть, померкнуть 渐渐暗淡 jiànjiàn àndàn; перен. 黯然失色 ànrán shìsè; звезды ~ут 星星渐渐暗淡了; слава ~ет 声誉日下

мерлушк||а ж 羊羔皮 yánggāopí, 羔皮 gāopí; ~овый [羊]羔皮的 [yáng-] gāopíde

мерный 1. 匀整的 yúnzhěngde; идти ~ым шагом 以匀整的脚步行走; ~ая речь 不慌不忙的语调 2. уст. (имеющий установленную меру) 论件的 lùn jiàn-de, 论尺的 lùnchǐde; ~ый лоскут 计长零布

мероприятие с 措施 cuòshī, 办法 bànfǎ

мертвенно: ~ блédный 象死人一样的苍白

мертвенный 象死人一样的 xiàng sǐrén yíyàng-de, 毫无生气的 háowú shēngqì-de

мертв||еть, омертветь, помертветь 1. сов. омертветь (о клетках, тканях) 失去生机 shīqù shēngjī; (неметь) 失掉知觉 shīdiào zhījué, 麻木 mámù; пальцы ~ют от холода 手指冻得麻木 2. сов. помертветь (оцепенеть) 发呆 fādāi; помертветь от ужаса 吓得发呆

мертвец м 死人 sǐrén; (трун) 尸体 shītǐ

мертвецки: ~ пьян 醉得人事不省

мертво||рожденный 1. 死产的 sǐchǎnde, 死胎的 sǐtāide; ~ младенец 死产的婴儿 2. перен. 根本不能实现的 gēnběn bùnéng shíxiàn-de

мертв||ый прил. 1. 死的 sǐde; ~ое тело 死体 2. в знач. суц. м 死人 sǐrén 3. перен. (безжизненный) 死人般的 sǐrén-

bānde; 无生气的 wú shēngqì-de; (туск-
лый) 阴暗的 yīn'ānde; ~oe лицо 死人般
的脸; ~ые цветы 无生气的花; ~ые
краски 阴暗的色调; ~ая тишина 死寂
◇ спать ~ым сном 沉睡; ~ая зыбь
长浪; 海涌; ~ый капитал 1) фин. 呆
滞资本; 死资本 2) перен. 用不上的知识;
~ая петля ав. 倒飞杆; ~ая точка
тех. 死点; дело стоит на ~ой точке
事成僵局; ~ое пространство воен. 死角;
~ый язык 死的语言; ~ая хватка
咬住不松口; ~ый сезон 淡季; ~ая при-
рода 无机界; ни жив, ни мёртв 半死
不活

мерца́ние с (действие) см. мерца́ть
мерца́ть несов. 发微光 fā wēiguāng,
闪烁 shǎnshuò, 忽明忽暗 hūmíng-hū'ān;
звёзды ~ют 星星忽明忽暗

ме́сиво с разг. 1. 混合物 hùnhewù;
(эрза) 泥泞 níníng 2. (корм для ско-
та) 混合饲料 hùnhé siliào

ме́сить несов. 揉[和] góu[hé]; ~ téc-
то 揉面; ~ глину 揉和粘土 ◇ ~
грязь 在泥路上跋涉

ме́сса ж церк. 弥撒 mísa
ме́стечко I с 小地方 xiǎo dìfang ◇
тёплое ~ 肥缺; 收入多的差事(职位)
ме́стечко II с (селение) 市镇 shìzhèn;
(небольшой) 镇子 zhènzi

ме́стий несов. 1. 扫 sǎo; (выметать)
扫除 sāochú; ~ пол 扫地; ~ сор 扫除
垃圾 2. (нести, знат) 吹起 chuīqǐ, 刮
起 guāqǐ; ветер метёт пыль 风吹起尘土
3. безл.: метёт (о метели) 雪在打旋

ме́стком м (местный комитет проф-
союза) 工会基层委员会 gōnghuì jīcéng
wéiyuánhui

ме́стн|ость ж 1. 地方 dìfang; го-
ристая ~ость 山地; господствующая
~ость 巍峨. 制高地区; осматривать
~ость 察看地形 2. (край, район) 地区
dìqū; сельская ~ость 乡村地区; ~ый
1. 地方的 dìfāngde; 当地的 dāngdìde,
本地的 běndìde; ~ый обычай 地方风
俗; ~ый говор 土言; ~ые органы
власти 地方当局; ~ый житель 当地人;
~ое население 本地居民; ~ая продук-
ция 土产 3. (локальный, частный) 局部
的 jùbùde; ~ое воспаление 局部发炎;
~ое явление 局部现象 ◇ ~ое время
地方时; ~ый колорит 地方色彩; ~ый
падеж грам. 地位格; ~ая промышлен-
ность 地方工业

ме́стн|о с I. (пространство) 地方 dì-
fang; (пункт) 地点 dìdiàn; 场所 chǎng-
suǒ; ~о рождения 出生地[点]; ~о
постройки 建筑工地; в общественном
~е 在公共场所; не осталось больше
~а 再没有地方; ~о преступления 犯罪
现场; на ~е 当场; 就地 2. (сиденье,
кресло) 座位 zuòwèi, 位子 wèizi; ~ в
ложе 包厢的座位; актовый зал на тыся-
чу ~ 有一千个座位的大礼堂; занять
~о 占座位; 就位; ~ нет (напр. в теат-
ре) 客满; свободное ~о 空位子 3.
(местность) 地方 dìfang. 地区 dìqū;
глухое ~о 偏僻地方; живописные ~а
风景美丽的地方 4. (положение) 地位 dì-
wèi, 名次 míngcì; занять пёрвое ~о в
соревнованиях 取得比赛第一名(位) 5.
(должность) 职务 zhíwù, 工作 gōng-
zuò; получить ~о учителя 获得教师的
职务; быть без ~а 没有工作(职务) 6.

мн. ~а (периферия) 地方 dìfang, 地方
机关 dìfāng jīguān; делегаты с ~ 地方
代表; сообщить на ~а 通知各地方机关
7. (часть, отрывок) 地方 dìfang, 片断
piànduàn; самое интересное ~о в пьесе
剧本中最有趣的地方 8. (отдельный пред-
мет багажа) 一件 yí jiàn; сдать в ба-
гаж пять ~ 把五件行李托运 ◇ слабое
~о 弱点; 短处; ~о заключения 监禁的
地方; глаза на мórком ~е у кого-
либо ...很容易哭; 常哭; ~а себе не
находить 坐立不安; общее ~о 毫无意
义的一套话; положить на ~о 放回原处;
будь я на ва́шем ~е 如果我在你的地位
; поймать на ~е преступления 当场
(就地) 拿获; на ~е убит 当场杀死;
стоять (топтать) на ~е 停滞不前; 停
止不前; поставить кого-л. на своё ~о
使...知道自量; 使...知道他的本分; нет
~а, не должно быть ~а 不允许; 没
有存在的可能; к ~у 恰好; не к ~у
不合适; 不恰当; ни с ~а 1) (приказ)
不许动! 2) (в том же положении) 毫
无进展; 还是老样子; знать своё ~о 有自
知之明

ме́стожи́тельство с 住址 zhùzhǐ, 住所
zhùsuǒ; постоянное ~ 永久住址; вре-
менное ~ 临时住址
ме́стоиме́ние с грам. 代词 dàicí;
~ный грам. 代词的 dàicíde
ме́стонахо́ждение с 所在地 suǒzài
ме́стополо́жение с 位置 wèizhì, 座落
zuòluò

ме́стопребыва́ние с 驻地 zhùdì; (цело-
века) 所在地 suǒzài, 住所 zhùsuǒ
ме́сторо́ждение с геол. 矿床 kuàng-
chuáng, 矿产地 kuàngchǎndì
ме́сть ж 报仇 bàochóu, 报复 bàofù
ме́сяц м I. (календарный) 月[份] yuè
[-fèn]; февраль ~ 二月; текущий ~
本月 2. (луна) 月亮 yuèliang; молодой
~ 新月; ~ на ущербе 下弦月; 月亏
ме́сячн|ый 一个月的 yígèyuè-de; ~ый
отпуск 一个月的假期; ~ый план 月
计划; ~ая зарплата 一个月的工资;
~ое жалованье 月薪

ме́талл м 金属 jīnshǔ; чёрные ~ы
黑色金属; цветные ~ы 有色金属
ме́талли́ст м 金属工人 jīnshǔ gōngrén,
五金工人 wǔjīn gōngrén
ме́талли́ческий I. 金属的 jīnshǔde 2.
перен. 金属般的 jīnshǔbānde; (о голосе)
清脆的 qīngcuide

ме́таллообра́б|ывающ|ий 金属加工
的 jīnshǔ jiāgōng-de; ~ая промышлен-
ность 金属加工工业
ме́таллопла́вный 冶炼金属的 yě-
liàn jīnshǔ-de, 冶金的 yějīnde
ме́таллопрока́тный 轧金属的 zhájīn-
shǔde, 压延金属的 yāyǎn jīnshǔ-de
ме́таллоре́жущий 金属切削的 jīnshǔ
qiēxiāo-de

ме́таллу́рг м 冶金工作者 yějīn gōng-
zuòzhě, 冶金家 yějīnjiā
ме́таллу́ргический 冶金的 yějīnde; ~
завод 冶金工厂

ме́таллу́ргия ж (промышленность) 冶
金工业 yějīn gōngyè; (наука) 冶金学
yějīnxué

ме́таморфо́за ж 变形 biànxíng, 变质
biànzhì; биол. 变态 biàntai; ~ корня
根的变态; с ним произошёл удивитель-
ная ~ 他完全改变了

ме́тание с I. 投掷 tóuzhì; ~ дёска
掷铁饼 2: ~ икры 产卵

ме́тагель|ый 投掷的 tóuzhìde, 投射
的 tóushède; ~ый снаряд 投掷器械;
~ое оружие 投射[武]器

ме́тать I, метну́ть I. (бросать) 掷
zhì, 投射 tóushè; ~ копьё 掷标枪; ~
гранату 投手榴弹 2. тк. несов.: ~
икру 产卵 ◇ ~ банк 分牌; ~ жрё-
бий 投(掷)签; рвать и ~ 大发脾气

ме́тать II, сметать (шить) 疏缝 shū-
féng, 假缝 jiǎféng ◇ ~ пёти 锁钮扣孔
ме́таться несов. I. (о больном) 辗转
不安 zhǎnzhuǎn bù'ān; (ворочаться) 翻
来覆去 fānláifùqù 2. (в волнении) 乱转
luànzhuǎn, 奔来奔去 běnláibēnqù; ~ по
комнате 在房间里乱转; мечется, как
угорелый 昏头昏脑地奔来奔去

ме́тафизи́к м 形而上学者 xíng'ér-
shàngxuézhě

ме́тафизи́ка ж 形而上学 xíng'érshàng-
xué

ме́тафизи́ческий 形而上学的 xíng'ér-
shàngxuéde; ~ метод 形而上学的方法
ме́тафор|а ж лит. 隐喻 yǐnyù;
~ический 隐喻的 yǐnyùde

ме́тёлка ж I. см. метла 2. бот. 圆锥
花序 yuánzhuī huāxù

ме́тель ж 暴风雪 bàofēngxuě, 雪暴
xuěbào; попасть в ~ 遇到暴风雪
метеор м 流星 liúxing; мелькнул,
как ~ 流星般一闪不见了

метеорит м 陨石 yǔnshí
метеоролог м 气象员 qìxiàngyuán;
气象学家 qìxiàngxuéjiā; ~ический 气象
的 qìxiàngde; ~ическая станция 气象站
метеорология ж 气象学 qìxiàngxué

метизация ж биол. 品种间杂交 pín-
zhǒngjiān zájiāo

ме́ти́с м I. 杂种 zázhǒng 2. (о цело-
веке) 混血儿 hùnxuè'ér

ме́тить I, помéтить (ставить знак,
метку) 作(打)上记号 zuò(dà)shàng jì-
hao; ~ бельё 把内衣作上记号; ~ овёц
把绵羊打上记号

ме́тить II несов. 1. (целиться) 瞄准
miáozhǐn; ~ в цель 瞄准目标 2. разг.
(стремиться) 想当 xiǎng dǎng, 图谋
充当 túmóu chōngdǎng; ~ в началь-
ники 图谋充当首长 3. (намекать на
кого-л.) 暗示 ànshì, 指 zhǐ; не трудно
понять в корó он здесь метит 不难了
解他在这里指的是谁

ме́тк|а ж I. (действие) см. метить I
2. (знак) 记号 jìhao, 符号 fúhào

ме́тк|ый I. 准确的 zhǔnquède, 百发百
中的 bǎifā-bǎizhòng-de; ~ый стрелок
神枪手; ~ая стрельба 百发百中的射击;
~ая пуля 打中的子弹 2. (выразитель-
ный и точный) 中肯的 zhòngkěnde, 很
恰当的 hěn qiàdàng-de, 一针见血的 yī
zhēn jiàn xuè-de; ~ое замечание 中肯
的评语; 一针见血的评语; ~ое опреде-
ление 很恰当的定义

ме́ткость ж I. (стрельбы) 准确性
zhǔnquèxìng, 精确[性] jīngquè[xìng];
~ наведения 瞄准准确性 2. (выразитель-
ность, точность) 精确 jīngquè, 中肯
zhòngkěnde, 一针见血 yī zhēn jiàn xuè

ме́тл|а ж 扫帚 sàozhou; (длинная) 长

МЕТ — МИЗ

柄帚 chángbǐngzhǒu ◇ новая ~ чисто метёт посл. 下马威; 新官上任三把火

мети́ть сов. см. метать I I

ме́тод м 方法 fāngfǎ, 办法 bànfǎ; диалектический ~ 辩证的方法

ме́тодика ж 1. (совокупность методов выполнения чего-л.) 工作方法 gōngzuò fāngfǎ; ~ научного исследования 科学研究的方法 2. (преподавания) 教学法 jiàoxuéfǎ

ме́тодист м, ~ка ж 教学法专家 jiàoxuéxiāfǎ zhuānjiā

ме́тодический I 1. 教学[法]的 jiàoxué[fǎ]de; ~ий приём 教学方式; ~ое пособие 教学法参考书 2. (последовательный) 有条理的 yǒu tiáolǐ-de, 有系统的 yǒu xìtǒng-de

ме́тодичный см. методический 2

ме́тодологический I: ~не исследование 方法论上的研究

ме́тодология ж 方法论(学) fāngfǎlùn (xué); марксистско-ленинская ~ 马克思列宁主义的方法论

ме́тонимия ж лит. 换喻 huànyù

ме́тр I м 1. (единица длины) 米 mǐ, 公尺 gōngchǐ 2. (линейка) 米尺 mǐchǐ; складной ~ 折尺

ме́тр II м 1. лит. 格律 gélyù, 韵律 yùnlǜ 2. муз. 节拍 jiépái

ме́траж м 1. (длина чего-л. в метрах) 长度 chángdù; ~ фильма 电影片的长度 2. (площадь чего-л. в кв. метрах) 米数 mǐshù; ~ комнаты 房间的米数

ме́тротель м 服务员领班 fúwuyuan lǐngbān

ме́трнка I ж лит. 韵律学 yùnlǜxué; 格调 gédiào, 韵律 yùnlǜ

ме́трика II ж (документ) 出生证 chūshēngzhèng

ме́трический I: ~ая система мер 度量的米制

ме́трический II лит. 格律的 gélyù-de, 韵律的 yùnlǜde

ме́трический III: ~ая книга 产籍登记簿; ~ое свидетельство 出生证

ме́тро с нескл. 地铁 dìtiē

ме́тронóm м 节拍器 jiépáiqì, 节度计 jiédùjì

ме́трополитén м 地下铁道 dìxià tiědào

ме́тропо́ля ж 宗主国 zōngzhǔguó

ме́х I м 1. (шкура) 毛皮 máopí; (товар) 皮货 pífù; лисий ~ 狐皮; пальто на ~у 皮大衣; 皮袄 2. (для вина) 皮袋 pídài, 皮囊 pínāng

ме́х II м см. мехи́

ме́ханизáтор м 1. 机械化专家 jīxièhuà zhuānjiā 2. (в сельском хозяйстве) 农机手 nòngjīshǒu, 机务人员 jīwù rényuán;

~ский 机械师的 jīxièshīde, 机务人员的 jīwù rényuán-de; ~ский почин 农业机械的创业

ме́ханизáция ж 机械化 jīxièhuà

ме́ханизированный 机械化的 jīxièhuàde; ~ый труд 机械化劳动; ~ые войска 机械化部队

ме́ханизировать несов. и сов. 使...机械化 shǐ...jīxièhuà; ~ сельское хозяйство 使农业机械化

ме́ханизм м 1. 机构 jīgòu; часово́й

~ 钟表机构; передáточный ~ 传动机构; спусковой ~ воен. 拉火机 2. перен. 机构 jīgòu, 结构 jiégòu; государственны́й ~ 国家机关; ~ языка́ 语言结构

ме́ханы́ м 1. 机械专家 jīxiè zhuānjiā; (инженер) 机械工程师 jīxiè gōngchéngshī; (техник) 机械技术员 jīxiè jīshùyuán 2. (тот, кто обслуживает машины) 机械员 jīxièyuán, 机械师 jīxièshī

ме́хани́ка 1. 力学 lìxué; прикладна́я ~ 应用力学; квантова́я ~ 量子力学 2. перен. (скрытое устройство чего-л.) 结构 jiégòu, 复杂的内幕 fùzáde nèimù; разг. (о замаскированном деле) 圈套 quāntào ◇ небесная ~ 天体力学

ме́ханически́ см. механический; ~ запоминать 机械地记住

ме́ханический I 1. физ. 力学的 lìxuéde 2. 机械的 jīxiède; ~ая обработка 机械加工 3. (машинальный) 机械式的 jīxièshīde; ~ое движение руки 手的机械式的动作

ме́хи мн. (ед. мех м) 风箱 fēngxiāng

ме́ховый 毛皮的 máopíde; 皮货的 pífùde; ~ая промышленность 毛皮工业; ~ой магазин 皮货商店

ме́ценáт м 庇护学术和艺术的财主 bìhù xuéshù hé wényì-de cáizhǔ

ме́ценáтство с 庇护学术和艺术的 bìhù xuéshù hé wényì

ме́ццо-сопрано с нескл. 女中音 nǚzhōngyīn

ме́ч м 剑 jiàn; обнажи́ть ~ 拔出剑来; вложи́ть ~ в но́жны 把剑插入鞘内; перен. 停战; 结束纠纷 ◇ Дамоклов ~ 一发千钧; ~ правосудия 法律正义的宝剑; подн्या́ть ~ 宣战; скрестить ~и 交战

ме́ченый 有记号的 yǒu jìhao-de ◇ ~ые атомы 示踪原子

ме́че́ть ж 伊斯兰教堂 yīslán jiàotáng, 清真寺 qīngzhēnsī

ме́чта ж 1. 梦想 mèngxiǎng, 幻想 huànxiǎng; несбыточная ~ 空想 2. (предмет сильного желания) 想望 xiǎngwàng, 宿愿 sùyuàn; ~ всей жизни 一生的宿愿; егó ~ стать капитаном 他想望当船长 3. в знач. сказ. разг.: это не пла́тье, а ~! 这件衣服简直是梦想不到的, 太美了!

ме́чтáни|е с 1. (действие) см. мечтáть 2. (мечта) 幻想 huànxiǎng, 梦想 mèngxiǎng; предава́ться ~ям 沉溺于幻想

ме́чтáтель м, ~ница ж 幻想家 huànxiǎngjiā, 梦想家 mèngxiǎngjiā

ме́чтáтельн|ость ж 好幻想 hào huànxiǎngde; ~ый 好幻想的 hào huànxiǎngde; ~ая натура 好幻想的天性

ме́чтáть несов. 梦想 mèngxiǎng, 幻想 huànxiǎng; (стрáстно желáть) 渴望 kěwàng

ме́шани́на ж разг. 杂乱一团 záluàn yītūan, 乱七八糟 luànqībāzāo; какáя-то невкусная ~ 一种不好吃的杂乱混合物; ~ в голове́ 头脑里乱七八糟

ме́ш|ать I, помешáть (препятствовать) 妨碍 fáng'ài; (беспокоить) 打搅 dǎjiǎo, 搅扰 jiǎorǎo; не ~ай! 你别搅! не ~айте мне рабо́тать! 别妨碍我工作! ◇ не ~ало бы..., не ~ает... 不... 妨...

ме́шáть II, помешáть I. (размешивать) 搅拌 jiǎobàn; ~ чай ложкой 用匙子搅茶 2. тк. несов. (соединять в одно) 混合 hùnhé, 拌 bàn; ~ краски 调色; ~ глину с песком 把沙和粘土混合在一起

ме́шáться I несов. разг. 1. (быть помехой) 打搅 dǎjiǎo, 碍事 àishì; ~ под нога́ми 在跟前打搅 2. (вмешиваться) 干涉 gānshè; ~ не в своё дело 干涉分外的事情; 管闲事

ме́шá|ться II несов. 1. (соединяться) 混合在一起 hùnhé zài yìqǐ 2. (сливаться в одну массу) 变得模糊不清 biànde móhu bù qīng 3. (путаться) 混乱 hùnlǜan; мы́сли ~лись в его́ голове́ 他头脑里心思混乱

ме́ш|ать несов. разг. 迟延 chíyán, 拖延 tuōyán; не ~ай! (не)要! 迟延!; он ~ал с отъездом 他拖延出发; 他迟不起行

ме́шковáтый I. (об одежде) 囊状的 pángzhuàngde, 又肥又大的 yòu féi yòu dà-de 2. (о человеке) 笨重不灵的 bènzòng bùlǐng-de

ме́шковáйна ж 粗麻布 cūmábù, 麻袋 mádài

ме́шок м 1. 口袋 kǒudài; (из мешковины) 麻袋 mádài; ~ для цемента 水泥袋; вещевой ~ 背包 2. (как мера) 一袋 yī dài; ~ зерна́ 一袋粮食 3. биол. 囊 páng; слезный ~ 泪囊 4. воен. 包围 bāowéi; попа́сть в ~ 陷入包围 ◇ костю́м сидит на нём мешком 衣服在他身上像麻袋似的又肥又大; мешки́ под гла́зами 眼下浮肿; спáльный ~ 睡袋

ме́шани́н м 1. ист. 小市民 xiǎoshīmín 2. (обыватель) 庸人 yōngrén, 市侩 shìkuài

ме́шáиск|ий 庸俗的 yōngsúde; 市侩的 shìkuàide; ~ие взгляды 庸俗的见解

ме́шáнство с 1. (сословие) 市民阶層 shìmín jiēcéng 2. (обывательщина) 庸俗习气 yōngsú xiqì

ми с нескл. муз. 音阶中的 L mi 音

миг I. (короткий прожегток времени) 一眨眼 yī zhǎ yǎnjiǎn, 瞬间 shùnjiǎn, 刹那 chàpà; ни на ~ не... 一刹那也不... 2. (определённый отрезок времени) 一刻 yīkè, 时刻 shíkè; счастливы́й ~ 庆幸的一刻 ◇ в один ~ 一眨眼间; в тот же ~ 同一时刻

мига́ть, мигну́ть 1. (непроизвольно) 眨眼 zhǎyǎn 2. (подавать знак) 使眼色 shǐ yǎnsè; ~ соседу́ 对旁边的人使眼色 3. (мерцать) 闪烁 shǎnshuò; звёзды мигаю́т 群星闪烁

мигну́ть сов. см. мига́ть

ми́гом разг. 眨眼间 zhǎ yǎnjiǎn, 刹那 chànàjiǎn

ми́грация ж 1. 迁移 qiānyí; ~ народов 民族的迁移 2. биол. (рыб) 回游 huíyóu; (птиц, животных) 迁徙 qiānxì; нере́стовая ~ 产卵回游; сезонная ~ 季节迁徙

ми́грень ж 偏头痛 piāntóutòng

ми́грировать несов. 1. 迁移 qiānyí 2. биол. (о рыбах) 回游 huíyóu; (о птицах, животных) 迁徙 qiānxì

ми́зансцена́ ж театр. 场面设计 chǎngmiàn shèjì

ми́зантро́п м 厌世者 yànshìzhě, 厌恶人类者 yǎnwù rénlèizhě; ~ический 厌

世的 yànshìde, 厌恶人类的 yànwù rén-lèi-de

мизантропия ж 厌世主义 yànshìzhūyì, 厌世人类 yànwù rénlei

мизерный 微小的 wēixiǎode, 极少的 jí shǎo-de; ~ое жалованье 小得可怜的薪金

мизинец м 小指 xiǎozhǐ

микроавтобус м 微型汽车 wēixíng qìchē

микроб м 微生物 wēishēngwù, 细菌 xījūn

микробиология ж 微生物学 wēishēng-wùxué

микроволновый радио 微波的 wēibōde

микроклимат м 小气候 xiǎo qìhòu, 微气候 wēi qìhòu

микробс м 小宇宙 xiǎoyǔzhòu

микрометр м 测微计 cèwēijì, 千分尺 qiānfēnchǐ

микромір м 微观世界 wēiguān shìjiè

микрон м 微米 wēimǐ

микроорганизм м 微生物 wēishēngwù

микропористый 微孔孔隙的 wēiguān kǒngxì-de, 显微孔隙的 xiǎnwēi kǒngxì-de

микрорайон м 小区域 xiǎoqūyù

микроскоп м 显微镜 xiǎnwēijìng; ~ический 1. 显微镜的 xiǎnwēijìngde; ~ический анализ 显微镜分析(检验) 2. перен. (мельчайший) 极微小的 jíwēixiǎode; ~ическая доза 微量

микрофон м 传声筒 chuānshēngtǒng, 送话器 sònghuàqì, 麦克风 màikēfēng

миксер м 混合器 hùnhéqì, 搅拌机 jiǎobānjī

микстура ж 药剂 yàoji, 合剂 héjì, 药水 yàoshuǐ; ~ от кашля 止咳药水

миленький прил. разг. 1. (хорошенький) 可爱的 kě'aidе; ~ое личико 可爱的小脸 2. (родной, любимый) 亲爱的 qīn'aidе, 心爱的 xīn'aidе 3. в знач. суц. м 爱人 àiren, 心爱的 xīn'aidе, 亲爱的 qīn'aidе

милитаризация ж 军事化 jūnshìhuà

милитаризм м 军国主义 jūnguózhūyì, 黠武主义 dúwǔzhūyì

милитаризовать несов. и сов. 使...军国主义化 shǐ...jūnguózhūyìhuà, 使...军事化 shǐ...jūnshìhuà

милитарист м 军国主义者 jūnguózhūyìzhě, 黠武主义者 dúwǔzhūyìzhě, 军阀 jūnfá; ~ический, ~ский 军国主义的 jūnguózhūyìde, 黠武主义的 dúwǔzhūyìde; ~ическая политика 军国主义政策; ~ская клика 黠武主义集团

милиционерский 民警的 mǐnjīngde; ~ая форма 民警[制]服; ~ий пост 民警岗

милиционер м 民警 mǐnjīng

милиция ж 1. 民警局 mǐnjīngjú, 民警机关 mǐnjīng jīguān 2. собир. (работники милиции) 民警 mǐnjīng 3. (народное ополчение) 民兵 mǐnbīng

миллиард 十万万 shí wàn wàn, 十亿 shí yì

миллиардер м 亿万富翁 yì-wàn fù-wēng

миллиардный 1. числ. 第十亿的 dì-shí yì-de 2. прил. (исчисляемый миллиардами) 亿万万的 wànyìde

миллиграмм м 毫克 háokè

миллиметр м 毫米 háomǐ

миллион 1. 一百万 yī bǎiwàn 2. общ. мн. ~ы (большое количество) 无数 wúshù, 千万 qiānbǎiwàn

миллионер м 1. 百万富翁 bǎiwàn fù-wēng 2. (о колхозе) 百万财产的集体农庄 bǎiwàn cáichǎn-de jí tǐ nòngzhuāng

миллионный 1. числ. 第一百万的 dī-yì bǎiwàn-de 2. прил. (исчисляемый миллионами) 千万的 qiānbǎiwàn-de 3. прил. (о большом количестве) 成千上万的 chéngqiān-shàngwàn-de, 千万 qiān-bǎi wàn; ~ые массы народа 千万的人民大众

мило 1. нареч. (хорошо) 好地 hǎode; (приятно) 和悦地 héyuède; ~ улыбаётся 和悦地(可爱地)微笑; она очень ~ поёт 她唱得很好听 2. в знач. сказ. безл.: очень ~ с вашей стороны 这是您的十分好意; как ~! 多么好!

миловать, помяловать уст. 宽恕 kuānshù, 饶恕 róushù

миловидный 悦目的 yuè mùde, 可爱的 kě'aidе; какое ~ое лицо у этой девушки! 这个姑娘面孔多么可爱!

милосердие с 仁慈 réncí, 慈悲 cibēi

◇ сестра ~ия уст. 看护妇; 女护士; ~ный 仁慈的 réncíde, 慈悲的 cibēide

милотивный 仁慈的 réncíde; (благосклонный) 厚道的 hòudaode; судьба ~а к ней 命运对她很厚道 ◇ ~ый государь уст. 先生; 阁下

милостаня ж 布施 bùshì, 施舍 shìshě; подать ~ю 施舍; просить ~ю 乞讨

милоствя ж 1. (милосердие, человеколюбие) 仁慈 réncí, 慈善 cishàn 2. (снисхождение) 宽恕 kuānshù, 宽大 kuāndà 3. (благодетель) 恩赐 èncì, 恩惠 ènhuì; (добро) 好意 hǎoyì; из ~и 出于好意; век не забуду ваших ~ей 我永远不忘您的恩惠 4. разг. (доверие, расположение) 宠信 chǒngxìn, 宠爱 chǒng'ài; быть в ~и у кого-л. 受(得到)...宠信 ◇ вкрасться в ~ь к кому-л. 逢迎取悦; сдать на ~ победителя 只望胜利者开恩了; сменить гнев на ~息怒而宽恕; ~и просим! 宽恕. 欢迎!; 光监!; скажите на ~ь! 真怪!; 真没想到!; сделайте ~ь! 劳[您]驾; 请您费神(心)

миль прил. 1. 可爱的 kě'aidе; (красивый) 好看的 hǎokānde; (на слух) 好听的 hǎotīngde; ~ая улыбка 可爱的笑容 2. (дорогой, любимый) 亲爱的 qīn'aidе; (тёплый) 亲切的 qīnqiède; ~ый друг 亲爱的朋友; ~ое отношение 亲切的对待 3. в знач. суц. м 爱人 àiren, 亲爱的 qīn'aidе

миля ж 哩 lì, 英里 yīnglǐ; морская ~海里

милика ж 面部表情 miànbù biǎoqing; богата ~ 善于面部表情

мимо 1. нареч. (минуя) 从旁边 cóng pángbiān; пройти ~ 从旁边走过; проехать ~ (о машине, поезде) 不停留地开过去 2. нареч. (не задевая): бить ~ 打不中; ~! 打不中!; 没有射中! 3. (возле, недалеко) 靠近 kào jìn, 附近 fùjìn; ~ пролегла дорога 附近有一条道路 4. предлог (минуя кого-что-л.) 从...旁边 cóng...pángbiān; проехать ~ деревни 从村子旁边驶过 5. предлог (не попадая в кого-что-л.): стрелять ~ цели 没有射中目标 6. предлог (возле, около) 在...附近 zài...fùjìn, 在...旁边 zài...

МИЗ — МИН

M

rángbiān; он только что прошёл ~ нас 他刚才在我们旁边走过 ◇ пропустить что-л. ~ ушей 把...当作耳边风; пройти ~ кого-чего-л. 1) 忽视; прошли ~ талантливого произведения 忽视了有天才的著作 2) (обходить молчалием) 避而不谈

мимоса ж 含羞草 hánxiūcǎo

мимолетный 1. (быстрый) 瞬息间的 shùnxījiānde, 昙花一现的 tánhuā yī xiàn-de; (короткий) 短短的 duǎnduǎnde; ~ый взгляд 一瞥; ~ая встреча 短短的一次相遇 2. (непрочный, недолговечный) 转瞬即逝的 zhuǎnshùn jí shì-de; ~ое счастье 转瞬即逝的幸福

мимоходом 1. 顺路 shùnlù, 路过 lùguò 2. (между прочим) 顺便 shùnbian; ~ упомянуть 顺便提一提

ми́н|а I ж воен. 1. 地雷 diléi, 水雷 shuǐlèi; глубоководная ~а 深水水雷; устанавливать ~у 布雷;埋地雷; обезвреживать ~у 扫除地雷 2. (для стрельбы) 迫击炮弹 pǎijīpào dàn 3. (торпеда) 鱼雷 yúléi ◇ подложить ~у кому-л. 对...暗中捣乱(捣鬼)

ми́н|а II ж (выражение лица) [面部]表情 [miànbù] biǎoqing; сделать кислую ~у 作不满意神色 ◇ делать хорошую ~у 作不漂亮的 игрэ 强吃亏而假装满不在乎; 强作欢颜

минарет м 清真寺高塔 qīngzhēnsì gāotǎ

миндалевидный 扁桃形的 biǎntáo-xíngde; ~ая железа anat. 扁桃腺

миндаль ж 1. [一粒]扁桃仁 [yī lì] biǎntáo rén 2. anat. 扁桃体 biǎntáotǐ

миндаль м 1. (дерево) 扁桃树 biǎntáoshù 2. собир. (плоды) 扁桃仁 biǎntáorén; ~ный 扁桃仁的 biǎntáorénde; ~ное масло 扁桃仁油; ~ное пирожное 扁桃仁点心

ми́н|ер м 1. 水雷兵(手) shuǐléibīng (-shǒu) 2. (на корабле) 鱼雷兵(手) yúléibīng (shǒu)

минерал м 矿物 kuàngwù

минералогия ж 矿物学 kuàngwùxué

минеральный 矿物的 kuàngwùde; ~ая вода 矿水; ~ые удобрения 矿物肥料

миниатюр|а ж 1. 小型彩画 xiǎoxíng cǎihuà; рукопись с ~ами 带小型彩画的手稿 2. (портрет) 小幅画像 xiǎo fú huàxiàng; (картина) 小型精细画 xiǎoxíng jīngxìhuà 3. 小型艺术 xiǎoxíng yìshù; музыкальная ~а 小型曲; театр ~ 小型剧院 ◇ в ~е 小型的 xiǎoxíngde; ~ный 1. 小型的 xiǎoxíngde; ~ная живопись 小型油(彩)画 2. (очень маленький) 小小的 xiǎoxiǎode

минимальный 最小的 zuìxiǎode, 最低的 zuidide, 起码的 qímǎde; ~ срок 最小期限; ~ заработок 最低工资

минимум м 1. 最小限度 zuìxiǎo xiàndù, 最低限度 zuidí xiàndù; прожиточный ~ 起码的生活费; сократить затрата до ~а 把消耗降低到最低限度; температурный ~ 最低温度 2. (совокупность знаний и т.п.) 基本知识 jīběn zhīshì; технический ~ 基本技术知识 3. в знач. нареч. 最少 zuì shǎo, 至少

МИН — МЛЕ

zhishāo; требуется ~ два дня 至少需要两天

минировать несов. и сов. 布雷 bùléi, 敷设水雷 fúshè shuǐléi; ~ доро́гу на路上布雷

министёрский 部长的 bùzhǎngde, 内阁的 nèigéde

министёрство с 部 bù; ~ инострáнных дел 外交部; ~ оборо́ны 国防部

министр м 部长 bùzhǎng; (в монархическом государстве) 大臣 dàchén, 相 xiàng; ~ инострáнных дел 外交部[部]长; 外长 < ~ без портфеля 不管部部长; 无任所大臣

минный 地雷的 diléide, 水雷的 shuǐléide; ~ое поле 地雷场; 布雷场; ~ые заграждения 水雷障碍

минно́в[а]ть 1. несов. и сов. (проезжать, проходить мимо) 走过 zǒuguò; ~ли две стáнции 走过两站 2. тк. сов. с отриц. (не избежать) 避免 bìmiǎn, 摆脱 bǎituō; е́му́ э́того не ~ть 他免不了这个; че́му́ бы́ть, то́го не ~ть посл. 在劫难逃 3. тк. сов. (окончиться) 结束 jiéshù, 过去 guòqu; о́пасность ~ла 危险已经过去; зима ~ла 冬天过去了 < мину́я подробности 不提详细情形

мино́га ж зоол. 八目鳗 bāmùtān; морская ~ 海吸鳗; речная ~ 石吸鳗

миномёт м воен. 迫击炮 pàijīpào; ~ный воен. 迫击炮的 pàijīpàode

миномётчик м 迫击炮手 pàijīpàoshǒu

миноно́сец м 驱击舰 qūjījiàn; эска́дренный ~ 舰队驱击舰

мино́р м 1. муз. 小调 xiǎodiào, 小音阶 xiǎo yīnjiē 2. разг. (грустное настроение) 忧郁的情緒 yōuyù qíngxù; ~ный 1. муз. 小调的 xiǎodiàoде, 小音阶的 xiǎo yīnjiēде 2. разг. (грустный) 忧郁的 yōuyùde, 不愉快的 bù yúkuàiде; ~ное настро́ение 忧郁的情緒

мину́вш[ее] с 往日 wǎngrì, 往事 wǎngshì; ~ий 过去的 guòqude, 以前的 yǐqiándе; ~ий ме́сяц 上月; ~ий год 去年; ~ие дни 过去的时日; ~им ле́том 去年夏天

минус м 1. мат. 减[去] jiǎn[qu]; (знак) 减号 jiǎnhào, 负号 fùhào; (отрицательная величина) 负数 fùshù; се́нь ~ три равно́ четырёх 七减三等于四; ~ на ~ даёт плюс 负负得正 2. (о температуре) 零下 língxià; се́годня ~ 20° 今天是零下二十度 3. разг. (недостаток) 缺点 quēdiǎn, 短处 duǎnchù; ~ в рабо́те 工作中的缺点

мину́т[а] ж 1. 一分钟 yī fēn zhōng; че́рез не́сколько ~ 过几分钟; без десяти ~ семь 七点差十分[钟]; двáдцать ~ пята́го 四点二十分[钟] 2. (мгновение) 一会儿 yīhuìr; (отрезок времени) 时刻 shíkè; подождите ~у 等一下; зайти на ~у куда-л. 到...去一会儿; неза́бываемая ~а 不会忘记的时刻 3. (единица измерения углов и дуг) 分 fēn; 70 гра́дусов 40 мину́т (70° 40') 七十度四十分 < в одну ~у 马上; 立刻; одну ~у 请等一下(一会儿); ~а в ~у 准时; с ~ы на ~у 很快地; 眼看就要; сию ~у! 马上; 立刻; в пе́рвую ~у 起初; ~ный 1. 分钟的 fēnzhōngde; ~ная

стрелка 分针 2. (длящийся минуту) 一分钟的 yī fēn zhōng-de; (кратковременный) 短时间的 duǎn shíjiān-de, 片刻的 piànkède; ~ый разгово́р 一分钟的谈话; 片刻的谈话; ~ая ра́дость 片刻的快乐 < ~ое де́ло 轻而易举的事; 不费时间的事

мину́ть сов. 1. (пройти) 过去 guòqu; у́же пять ле́т ~ло с тех пор, как... [从...起] 已经过了五年 2. (о возрасте): е́му мину́ло ше́стьдеся́т лет 他已满六十岁了

мир 1 м 1. (вселенная) 宇宙 yǔzhòu; происхожде́ние ~а 宇宙的起源 2. (часть вселенной) 星球 xīngqiú; 行星 xíngxīng 3. (земной шар) 地球 dìqiú, 世界 shìjiè; объе́хать все ~ 走遍全世界; че́мпиио́н ~а 世界冠军 4. (человеческое общество) 世界 shìjiè; ~ социализма 社会主义世界; капиталистический ~ 资本主义世界 5. (сфера жизни) 界 jiè, 世界 shìjiè; ~ животных 动物界; ве́ншний ~ 外界; ~ красок 颜色的全域(领域); ве́нтрений ~ человека 人的内心; духо́вный ~ 精神世界; в ~е иску́ства 在艺术界 6. (земная жизнь) 尘世 chénshì; в ми́ру 人间 < всем ~ом да́а ~и; не от ~а себó 不合时宜的; пу́сть по ~у 使...沦为乞丐; хо́дить по ~у 乞讨

мир II м (отсутствие вражды, войны) 和平 héping; (согласие) 和睦 hémù; бо́рба за ~ 为和平而斗争; де́ло ~а 和平事业; жи́ть в ~е с кем-л. 同...和平共处; ~ в се́мье 家庭中和睦 2. (мирный договор) 和约 héyuē; за́ключи́ть ~ 缔结和约 3. (спокойствие) 安宁 ānníng, 安静 ānjìng

мирабел́ь ж 1. (дерево) 米拉别里李树 mǐlábēilǐshù 2. собир. (плоды) 米拉别里李子 mǐlábēilǐzi

мира́ж м 幻影 huànyǐng, 海市蜃楼 hǎishì shènlóu (тж. перен.)

мири́ть, помири́ть 使...讲和 shǐ...jiǎnghé, 使...和好 shǐ...héhào, 使...和解 shǐ...héjiè; ~ враждующих 使敌对者们和解; ~ся, помири́ться, примири́ться (взаимно) 讲和 jiǎnghé, 和好 héhào 2. сов. примири́ться (терпимо относиться к чему-л.) 容忍 róngrěn, 不计较 bù jìjiào; ~ся с созда́вшимся положе́нием 容忍既成局势

мири́ный 1. (невоенный) 和平的 hépingde; ~ое вре́мя 平时; в ~ых усло́виях 在和平条件下; ~ое на́селение 和平居民; ~ый догово́р 和约; 和平条约 2. (миролюбивый) 和气的 héqide, 和睦的 hémùde; ~ый челове́к 和的人; ~ый разгово́р 和睦的谈话 3. (спокойный) 平安的 píng'ānde, 安静的 ānjìngde; ~ое настро́ение 心平气和; ~ый сон 安静的睡眠

мировоз́рение с 世界观 shìjièguān, 宇宙观 yǔzhòuguān

мирово́й 1 世界的 shìjiède, 宇宙的 yǔzhòude; ~ое про́странство 宇宙空间; ~о́й ры́нок 世界市场; ~а́я война́ 世界大战; ~о́й реко́рд 世界纪录

мирово́й II: ~ судья́ 调解法官

миролю́бив[ый] 爱好和平的 àihào hépingde; ~ые наро́ды 爱好和平的[各国]人民; ~ая поли́тика 和平政策

миролю́бие с 爱好和平 àihào héping

мировто́рец м 调解人 tiáojiērén, 和事佬 hēshìlǎo

мы́ска ж 碗 wǎn; (большая) 大碗 dàwǎn, 钵子 bōzi

миссио́нер м 传教士 chuánjiàoshi, 教士 jiàoshi

мисси́я ж 1. (назначение) 使命 shǐmìng; ~я до́брой во́ли 善意的使命; возло́жить ~ю на ко́го-л. 把使命委托在...(落到...)身上 2. (дипломатическое представительство) 公使館 gōngshǐguǎn

3. (делегация) 代表团 dàibiàotuán; торго́вая ~я 贸易代表团 4. (миссионерская организация) 教会 jiàohuì, 传教士团 chuánjiào shìtuán

мисте́рия ж 宗教奇迹剧 zōngjiào qíjìjù

ми́стик м 神秘主义者 shénmìzhǔyìzhě

ми́стика ж 1. 神秘论 shénmìlùn 2. перен. (некто непостижимое) 莫名其妙的东西 mòmingqímíàode dōngxi

мисти́фикато́р м 故弄玄虚者 gùnòng xuánxūzhě

мисти́фика́ция ж 故弄玄虚 gùnòng xuánxū; (обман) 蒙蔽 méngbì

мисти́фициро́вать несов. и сов. 故弄玄虚 gùnòng xuánxū; (обманывать) 蒙蔽 méngbì

мисти́ци́зм м 神秘主义 shénmìzhǔyì; ~и́ческий 1. 神秘的 shénmìde; 神秘主义的 shénmìzhǔyìde; ~и́ческий у́жас 神秘性的恐怖; ~и́ческая се́кта 神秘主义的教派 2. перен. (непостижимый) 莫名其妙的 mòmingqímíàode

ми́тинг м 集会 jíhuì, 大会 dàhui

митинго́вать несов. разг. 开大会 kāidàhui, 参加大会 cānjiā dàhui

митрополи́т м 总主教 zǒngzhǔjiào

ми́ф м 1. 神话 shénhuà 2. перен. 无稽之谈 wújī zhī tán, 虚构 xūgòu

мифоло́г[ический] 神话的 shénhuàde, 神话般的 shénhuàbānde

мифоло́гия ж 1. 神话[集] shénhuà[jí]; грече́ская ~ 希腊神话[集] 2. (наука) 神话学 shénhuàxué

ми́чман м 海军准尉 hǎijūn zhǔnwèi

мише́нь ж 1. 靶子 bǎzi; бе́гущая ~ 跑靶; двíжущаяся ~ 移动靶 2. перен. 目标 mùbiāo, 对象 duìxiàng; ~ для насме́шек 嘲笑的对象

мишура́ ж 1. 金银线 jīnyīnxiàn 2. перен. 中看不中用的东西 zhōngkàn bùzhōngyòng-de dōngxi, 华而不实 huá ér bù shí

мишу́рный 1. 金银线的 jīnyīnxiànde 2. 浮华的 fúhuàde, 表面上的 biǎomiànshàngde; ~ блеск 浮华

младе́н[ец] м 1. 婴儿 yīng'ér; грудно́й ~ец 乳嬰 2. перен. 黄口小儿 huángkǒu xiǎo'er; ~ческий 婴儿的 yīng'erde; перен. 幼稚的 yòuzhìde

младе́нчество с 婴儿期 yīng'erqī, 幼年 yòunián

мла́дш[ий] 1. (по возрасту) 年纪较小的 niánjì jiǎo xiǎo-de; (самый младший) 年纪最小的 niánjì zuì xiǎo-de, ~ий брат 弟弟 2. (по службе): ~ий кома́ндный со́став 下级指挥员; ~ий нау́чный со́трудник 初级科学工作者

млекопита́ющие мн. (ед. млекопитающее с) 哺乳动物 bǔrǔ dòngwù

млечный: Млечный Путь астр. 银河; 天河; ~ сок бот. 乳状汁

мне дат., пр. от я; дай ~ карандаш 请给我铅笔

мнение с 意见 yìjian, 见解 jiànjiě, 看法 kànfǎ; высказать своё ~ 提出自己的意见; личное ~ 个人意见; общественное ~ 公论; 舆论

мнимый 1. (воображаемый) 假想的 jiǎxiǎngde, 虚构的 xūgòude 2. (приторный) 假的 jiǎde, 假装的 jiǎzhuāngde; ~ большой 假装的病人

мнительный 多疑的 duōyíde
многий прил. 1. 许多[的] xǔduō[de], 很多的 hēn duō-de; ~ие люди 很多人 2. в знач. суц. мн. ~ие许多人 xǔduōrén 3. в знач. суц. с ~ое 许多东西 xǔduō dōngxi

многое нареч. 1. (в большом количестве) 多 duō, 许多 xǔduō; ~ знать 知道得多 2. (больше чем нужно) 太多 tài duō 3. в знач. числ. 许多 xǔduō, 大量 dàliàng; ~ работы 许多工作 ◇ ни ~, ни мало 不多不少

многовековой 多世纪的 duō shìjī-de

многогранник м мат. 多面体 duōmiàntǐ

многодетный ~ая мать 多子女的母亲

многодневный 多天的 duōtiānde
множество с 一夫多妻 yīfū duōqī
многозначительно 意味深长地 yìwèi shēncháng-de; ~ посмотреть 意味深长地看一看

многозначительный 1. (важный) 意义重大的 yìyì zhòngdà-de; ~ая встреча 意义重大的会见 2. (выразительный) 意味深长的 yìwèi shēncháng-de; ~ое молчание 意味深长的缄默

многозначность ж 多义性 duōyìxìng; ~ый 1. мат. 多位[的] duōwèi[de], 多值的] duōzhí[de]; ~ое число 多位数; ~ая функция 多值函数 2. лингв. 多意[义]的 duōyì[yi]de; ~ое слово 多义词
многокрасочный 1. полигр. 多色的 duōsède, 彩色的 cǎisède 2. перен. 形形色色的 xíngxíngsèsède

многократно 多次 duōcì, 屡次 lǚcì, 再三 zàisān

многократный 1. 多次的 duōcìde, 历次的 lǚcìde; ~ые просьбы 多次的请求; в результате ~ых опытов 经过反复实验 2. мат. 多位的 duōwèide ◇ ~ый глагол грам. 多回体动词

многоламповый радио 多管的 duōguǎnde

многолетиный 1. 多年的 duōniánde; ~ая работа 多年的工作 2. бот. 多年生的 duōniánshēngde

многолюдный 人数众多的 rénshù zhòngduō-de; 人口多的 rénkǒu duō-de; ~ое собрание 人数众多的集会; ~ый город 人口多的城市

многоместный 多座位的 duō zuòwèi-de; ~ самолёт 多座飞机

многомиллионный 数百万的 shù bǎiwàn-de, 千万的 qiānbǎiwānde

многонациональный 多民族的 duō mǐnzú-de; ~ое государство 多民族国家

многообещающий 1. (перспективный) 前途很有希望的 qiántú hēn yǒu xīwàng-de; ~ий ученый 前途很有希望的学者 2. (многозначительный) 别有深意的 bié yǒu shēn yì-de, 含有允意的

hányǒu yǔnyì-de; ~ая улыбка 别有深意的微笑

многообразный с 多样性 duōyàngxìng, 形形色色 xíngxíngsèsède; ~ный 多样的 duōyàngde, 各种各样的 gèzhǒng-gēyàng-de, 形形色色的 xíngxíngsèsède

многоотраслевый 多种的 duōzhǒngde, 多部门的 duō bùmén-de; ~ое хозяйство 多种经营(jì)

многоречивый 爱多说话的 ài duō shuōhuà-de

многосемейный 家口多的 jiākǒu duō-de, 子女多的 zǐnǚ duō-de

многосерийный 多集的 duōjídè, 多次的 duōcìde; ~ый фильм 多集影片; ~ый телефильм 电视系列片; 多集电视片
многословный с 废话连篇 fèihuà liánpiān; ~ный 废话连篇的 fèihuà liánpiān-de, 话多的 huàduōde

многосложный 多音节[的] duō yīnjié[-de]; ~ое слово 多音节词

многостаночник м 看管多台机床的工人 kànguǎn duō tái jīchuáng-de gōng-rén, 多台车床看管者 duō tái chēchuáng kànguǎnzhě

многосторонний 1. мат. 多面[的] duōmiàn[de], 多边[的] duōbiān[de] 2. (о договоре и т. п.) 多边[的] duōbiān[de]; ~ее соглашение 多边协定 3. (разнообразный) 多方面的 duōfāngmiàn[de]; ~ая деятельность 多方面的活动

многострадальный 多灾多难的 duō-zāi-duōnàn-de, 千辛万苦的 qiānxīn-wànkǔ-de

многоступенчатый: ~ая ракета 多级火箭; ~ые выборы 多级选举

многотиражка ж разг. (заводская) 工厂[内部的]报 gōngchǎng [nèibù-de] bào

многотиражный 发行量大的 fāxíng liàngdà-de, 印数多的 yīnshù duō-de

многотомный 多卷的 duōjuǎnde; ~ словарь 多卷词典

многоточие с 删节号 shānjiéhào, 省略号 shěnglüèhào

многоуважаемый 敬爱的 jìng'aidè

многоугольный м 多角形 duōjiǎoxíng, 多边形 duōbiānxíng; ~ый мат. 多角的 duōjiǎode, 多边的 duōbiānde

многофазный 多相的 duōxiāngde; ~ электрический ток 多相电流

многоцветный 1. 多色的 duōsède, 多彩的 duōcǎide 2. бот. 多花的 duōhuāde

многочисленность ж 许多 xǔduō, 多次 duōcì; ~ опытов 许多实验; ~ый 1. (состоящий из большого числа чего-л.) 很多的 hēn duō-de, 众多的 zhòngduōde; ~ый отряд 人数众多的部队 2. (имеющийся в большом количестве) 很多的 hēn duō-de, 大量的 dàliàngde, 大批的 dàpǐde; ~ые факты 大量的事实

многочлен м мат. 多项式 duōxiàngshì

многотажный 多层[楼]的 duō céng [-lóu]de; ~ дом 多层的楼房

многоязычный 多种语言的 duōzhǒng yǔyán-de

множественный 多数的 duōshùde, 大量的 dàliàngde ◇ ~ое число грам. 复数

множество с 多数 duōshù, 大量 dàliàng, 许多 xǔduō

множимое с мат. 被乘数 bèichéngshù

множитель м мат. 因子 yīnzǐ, 乘数 chéngshù; общий ~ 公因子

множить, помножить, умножить 1. мат. 乘 chéng; ~ пять на два [用]二乘五 2. сов. умножить (увеличивать) 增加 zēngjiā, 增多 zēngduō; ~ся несов. (увеличиваться) 增加 zēngjiā, 增多 zēngduō, 增长 zēngzhǎng

мною, мною тв. от я
мобилизационный 动员的 dòngyuán-de

мобилизация ж 动员 dòngyuán; 动用 dòngyòng; приказ о ~и 动员令; ~я капитала 资本的动用

мобилизованный м 应征入伍者 yìng-zhēng rùwǔzhě

мобилизовать несов. и сов. 1. 动员 dòngyuán 2. (поднимать, воодушевлять) 动员 dòngyuán; ~ широкие массы трудящихся на что-л. 动员广大劳动人民群众去...

могила ж 坟墓 fénmù, 墓穴 mùxié; возложить венки на ~у 把花圈放在墓前 ◇ братская ~а 公墓; быть на краю ~ы 临死; найти себе ~у где-л. 死亡于...; самому себе рыть ~у 自掘坟墓
могилистый 1. 墓的 mùde, 坟墓的 fénmùde; ~ая плита 墓碑; 基石 2. (напоминающий могилу) 阴森森的 yīnsēnsēde, 阴沉的 yīnchēnde; ~ая тишина 如墓地的静寂

могильщик м 掘墓人 juémùrén

могучий 强大的 qiángdàde, 强壮的 qiángzhuàngde; ~ая Родина 强大的祖国; ~ая фигура 体格强壮

могущество[енный] 强有力的 qiáng-yǒulide, 有威力的 yǒu wēilide

могущество с 威力 wēilì

модя ж 时髦 shímáo, 摩登 módēng; (популярность) 时兴 shíxíng; в ~е [是] 时髦; по ~е 按时髦样式; быть одетым по последней ~е 穿得最时髦(很摩登); гнаться за ~ой 赶时髦 2. мн. ~ы (образцы) 时装 shízhuāng; ателье ~ 时装公司; журнал ~ 时装杂志; показ ~ 时装表演 ◇ входить в ~у 变得时髦起来; (о произведении и т. п.) 开始风行; выйти из ~ы 过时; [不]再时髦; (о теории и т. п.) 不再风行了; последний крик ~ы 最时髦的式样

моделировать несов. и сов. (сов. тж. смоделировать) 制作模型 zhìzuò mó-xíng, 打样 dǎyàng, 设计式样 shèjì shì-yàng

модель ж 1. (платья и т. п.) 样子 yàngzi, 样品 yàngpǐn; последние ~и 最新式样 2. (для изготовления чего-л.) 模型 móxíng; восковая ~ь 蜡模 3. (воспроизведение чего-л.) 模型 móxíng; ~ь корабля 军舰模型 4. (тип, марка) 型式 xíngshì, 式样 shìyàng; новая ~ь автомобиля 新型汽车

модельный 1. 模型的 móxíngde; ~ый цех 模型车间 2. 最新样子的 zuì xīn yàngzi-de; ~ая обувь 最新样子的皮鞋

модерн м 摩登 módēng; стиль ~ 摩登式样

модернизация ж 现代化 xiàndàihuà; ~ оборудование 设备现代化

МОД — МОЛ

модернизировать *несов. и сов. 使...* 现代化 *shì... xiàndàihuà*
модернистский *ий* 现代主义的 *xiàndài-zhūyìde*; ~ое искусство 现代主义的艺术

модный *ий* 时髦的 *shímáode*, 时髦的 *shíxíngde*; 流行的 *liúxíngde*; ~ая причёска 时髦的发型; ~ая песенка 流行歌曲

модулировать *несов. 1. муз. 转调 zhuǎndiào 2. физ. 调制 diàozhì*

модуляция *ж (действие) см. модулировать*

мой *мест. притяж. с см. мой; ~ место 我的座位; ~ полотенце 我的毛巾*

может *3 л. ед. см. мочь I; он ~ поднять 100кг 他能举起 100 公斤*

можжевелинк *м* 桧 *gui*; китайский ~ 圆柏

можно *в знач. сказ. безл. 1. (возможно) 能够 pénggōu, 可能 kěnéng; это ~ сделать за два дня 这件事两天能够做完 2. (возвратно) 可以 kěyǐ, 行 xíng; здесь ~ курить? 这里可以抽烟吗?; мне ~, а тебе нельзя 我可以, 你不可行; ~ [мне войти]? 可以进来吗? ◇ как ~ больше 尽可能大; 越大越好; как ~ лучше 尽量地好; как ~ скорее 尽可能快; 越快越好; как ~! 那能行!; 这怎么可能!*

мозаика *ж* 镶嵌细工 *xiāngqiàn xì-gōng*, 马赛克 *māsàikè*; (*исра*) 镶嵌玩具 *xiāngqiàn wánjù*

мозаичный 镶嵌[式]的 *xiāngqiàn[shì]-de*; ~ рисунок 镶嵌式的图画

мозг *м 1. 脑子 nǎozǐ, 脑髓 nǎosuǐ; головной ~ 头脑; спинной ~ 脊髓; сотрясение ~а 脑震荡 2. перен. (ум) 头脑 tóunǎo, 脑筋 nǎojīn 3. мн. ~й (кушанье) 脑 pǎo; телячий ~й 小牛脑 ◇ костный ~ 骨髓; до ~а костей 彻头彻尾地; до ~а костей глуп 彻头彻尾地愚蠢; шевелить ~ами 开动脑筋(子) мозгов[ой] 1. 脑的 nǎode; 髓 suǐde; ~бе заболевание 脑病 2.: ~ая кость 带髓的骨头 3. перен. 脑力的 nǎolide; ~ая работа 脑力工作; ~ой центр 脑智囊团*

мозжечок *м анат. 小脑 xiǎonǎo*
мозблистый *ий* 有茧子的 *yǒu jiǎnzi-de*; ~ые руки 长茧子的手; перен. (*натур-женные*) 干粗活的手

мозолить, *намозолить*: ~ глаза кому-л. *разг. 老在跟前令人厌烦*

мозоль *я* 胼子 *jiǎnzi*, 茧子 *jiǎnzi*, 脑子 *jiǎngzi*; водяная ~ь 水泡; натереть ~ь 磨出茧子; ~и на ногах 脚上有胼子 ◇ наступить кому-л. на любимую ~ь 触及...的痛处

мой *мест. притяж. м 1. 我的 wǒde; ~я семья 我的家庭 2. в знач. суц. м 我的丈夫 wǒde zhàngfu 3. в знач. суц. мн. ~й 亲人 qīnrén; ~й уже уехали 我的家属已经去了 4. в знач. суц. с (о своих вещах) 我的东西 wǒde dōngxi*

мокнуть *несов. 1. 淋湿 línshī, 弄湿 pòngshī; ~ под дождем в雨中淋湿 2. (быть погруженным в жидкость) 浸*

jin, 沤 *òu*, 泡 *pào*; лён *мокнет* 亚麻在沤着

мокрица *ж зоол. 海蛆 hǎiqū*

мокро *1. нареч. 潮湿地 chāoshīde 2. в знач. сказ. безл. 潮湿 chāoshī; на улице сегодня ~ 今天街上潮湿*

мокрота *ж* 痰 *tán*

мокроты *ж разг. 1. (сырость) 湿润 shīrùn, 潮湿 chāoshī 2. (мелкий дождь) 小雨 xiǎo yǔ; (мокрый снег) 湿雪 shī-xuě*

мокрый *ий* 湿的 *shīde*, 潮湿的 *chāoshīde*; ~ая тряпка 湿抹布; ~ая погода 潮湿(多雨)天气; ~ый до нитки 全身湿透 ◇ у неё глаза на ~ом месте 她很容易哭

мол I *м* 防波堤 *fángbōdī*

мол II *частица разг.: он, ~, не виноват 据说他不是有过的*

молва *ж* 传说 *chuánshuō*, 传闻 *chuán-wén*; людская ~ 人们的传说

молдаванин *м*, ~ка *ж* 摩尔达维亚人 *mó'ěrdáwéiyànrén*; ~ский 摩尔达维亚[人]的 *mó'ěrdáwéiyà[rén]de*

молдавский *см. молдаванский*

молебен *м* 祷告 *dǎogào*, 祈祷 *qídǎo*; отслужить ~ 作祈祷

молекула *ж* 分子 *fēnzǐ*; ~ярный 分子的 *fēnzǐde*; ~ярный вес 分子量

молятва *ж 1. (действие) см. молиться 1 2. (текст) 祈祷文 qídǎowén; читать ~у 读祷文; 念经*

молитвенник *м* 祈祷书 *qídǎoshū*, 经书 *jīngshū*

молить *несов. 恳求 kěnróu, 气求 qìqiú; 祈求 qìqiú; ~ о пощаде 恳求饶恕; ~ о помощи 气求帮助 ◇ ~ бога 祈祷上帝; ~ся, помолиться 1. 祷告 dǎogào, 祈祷 qídǎo; ~ся богу 祈祷上帝 2. тк. несов. (боготворить) 崇拜 chóngbài; (беспредельно любить) 宠爱 chǒng'ài; она молится на своего сына 她非常宠爱她的儿子*

моллибдено *м* 软体动物 *ruǎntǐ dòngwù*
молниеносно 闪电 *shǎnrán*, 极快地 *jí kuài-de*

молниеносный *ий* 闪电的 *shǎndiànde*; 极快的 *jí kuài-de*; с ~ой быстротой 迅雷不及掩耳地; ~ая война 闪电战; ~ый удар 闪电

молниотвод *м* 避雷器 *bíléiqì*; стержневой ~ 避雷针

молния *ж 1. 闪电 shǎndiàn; бисерная ~я 连续雷电; шаровая ~я 球状闪电 2. (телеграмма) 特急电报 tèjī diànbào 3. (застёжка) 拉链 lāliàn, 拉锁 lǎsuǒ; куртка на ~и 带拉链的短外衣 4. (стенная газета) 快报 kuàibào ◇ с быстротой ~и 迅雷不及掩耳地*

молодежи *ий* 青年的 *qīngniánde*, 年轻人的 *niánqīngrénde*; ~ая организация 青年组织; ~ый журнал 青年杂志; ~ая стрижка 青年的剪式

молодежь *ж собир. 青年 qīngnián, 年轻人 niánqīngren; учащаяся ~ь 青年学生; День ~и 青年节*

молодеть, *помолодеть* 变年轻 *biàn niánqīng*, 年轻起来 *niánqīngqilai*

молодец *м* 好汉 *hǎohàn*, 好小伙子 *hǎo xiǎohuǒzi*; бравый ~ 勇敢的好汉; он ~ хоть куда 他这小伙子真不错
молодец *м 1. см. молодец; ~ — кровь с молоком 面色又红又白的好汉*

2. в знач. сказ. разг. 好样的 hǎoyàngde, 真行 zhēn xíng; он ~ 他真是好样的; ~, что не опоздал 没有来迟, 真好 ◇ ~ к молодцу 一个比一个强, 全是好样的

молодечество *с (удаль) 勇敢 yǒnggǎn; (ухарство) 神气活现 shénqì huóxiàn*

молодить *несов. 使...显得年轻 shǐ... xiǎnde niánqīng; светлый костюм её молодит 浅色衣服使她显得年轻; ~ся несов. 打扮得年轻 dǎbānde niánqīng*

молодняк *1. собир. (молодые домашние животные) 幼畜 yòuchù; (молодые звери) 幼兽 yòushòu 2. (лес) 幼林 yòulín 3. собир. разг. (молодежь) 年轻人 niánqīngren, 青年人 qīngniánren*

молодожены *мн. 新婚夫妇 xīnhūn fū-fù*

молодой *ий прил. 1. 年轻 niánqīng, 青年 qīngnián; ~ый человек 年轻人; 青年人; ~бе поколение 青年一代 2. (о неодушевлённых предметах) 新的 xīnde, 小的 xiǎode, 幼小的 yòuxiǎode; ~ый картофель 新马铃薯; ~бе дерево 小树; ~ый месяц 新月 3. (свойственный молодости) 青年的 qīngniánde; ~ый задор 青年的热情 4. в знач. суц. м ~ый 新郎 xīnláng; ж ~ая 新娘 xīnniáng; мн. ~ые см. молодожены 5. тк. крат. ф. в знач. сказ. разг. 还年轻 hái niánqīng, 还不够格 hái bù gòu gé; молод ты [чтобы] меня учить! 你还不够格来教训我!; вы ещё молоды, чтобы так разговаривать 你这样讲话还太年轻 ◇ молодо-зелено 还是毛孩子*

молодость *ж* 青年时代 *qīngnián shídài*; *позт. 青春 qīngchūn ◇ не первой ~и 不年轻了; 中年; по ~и [лет] 由于年轻*

молодцеватый *ий* 矫健的 *jiǎojiànde*; ~ая выправка 矫健的姿势
молодцом *разг.: вести себя ~ 你真行啊; 你好得很*

молодчик *м разг. 坏家伙 huài jiāhuo; (героила) 喽罗 lóuluo; подозрительный ~ 形迹可疑的家伙; фашистские ~и 法西斯的喽罗*

молодчина *м, ж разг. см. молодец 2*
моложаво: ~ выглядеть 显得年轻地
моложавый 显得年轻的 *xiǎnde niánqīng-de*; иметь ~ вид 有显得年轻的面貌

молоки *мн. 鱼精 yújīng, 鱼的精液 yúde jīngyè*

молоко *с* 乳 *rǔ*, 乳汁 *rǔzhǐ*, 奶 *nǎi*; грудное ~ 乳汁; 人奶; коровье ~ 牛奶; овечье ~ 羊奶; кислое ~ 酸牛奶; кофе с ~м 带牛奶的咖啡 ◇ ~ на губах не обсохло 乳臭未干

молокосёс *м разг. пренебр. 乳臭未干 rǔchòu wèi gān, 黄口小儿 huángkǒu xiǎo'er*

молот *м* 锤 *chuí*, 铁锤 *tiěchuí*, 锻锤 *duànchuí*; паровой ~ 蒸汽锤; кузнечный ~ 锻锤

молотилка *ж* 脱粒机 *tuōlǐjī*, 脱谷机 *tuōgǔjī*; конная ~ 马拉脱谷机; кукурүзная ~ 玉米脱粒机

молотить *несов. 打谷(禾) dǎgǔ(hé), 脱粒 tuōlǐ*

молотобоец *м* 锤工 *chuígōng, 锻工 duàngōng*

молоток *м* 锤子 *chuízi*; пневматиче-

ский ~ 风动锤; 气锤 ◇ продать с ~ кá 拍卖

МОЛОТЫЙ 磨好的 móhāode, 磨碎的 mólóude; ~ кофе 磨好的咖啡; 咖啡粉

МОЛОТЬ, смолоть 磨 mó; ~ пшеницу 磨小麦 ◇ ~ вздор (чепуху) 胡说 [八道]

МОЛОТЬБА ж 1. (действие) см. молотить 2. (время, пора) 打谷时期 dǎgǔ shíqī, 打场期 dǎchǎngqī

МОЛОЧНАЯ ж 牛奶铺 niúpǎipù, 乳品店 rǔpǐndiàn

МОЛОЧНИК м 1. (посуда) 奶罐 nǎiguàn, 奶壶 nǎihú 2. (продавец) 卖牛奶的人 mǎi niúniǎi-de rén

МОЛОЧНИЦА ж (продащица молока) 卖牛奶的女人 mǎi niúniǎi-de nǚrén

МОЛОЧНО-ВОСКОВОЙ: ~ ая спелость 乳蜡熟

МОЛОЧНЫЙ 1. (дающий или производящий молоко) 乳的 rǔde, 奶的 nǎide; ~ ая корова 乳牛; ~ ый скот 乳畜; ~ ая промышленность 乳品工业 2.: ~ ый поросенок 吃奶的小猪 3. (приготовленный из молока) 乳的 rǔde, 牛奶的 niúniǎide; ~ ые продукты 乳品; ~ ое мороженое 牛奶冰淇淋; ~ ая каша 加乳的粥 4. (похожий на молоко) 乳白的 rǔbáide; ~ ый цвет 乳白色; ~ ая лампочка 乳白灯泡 5.: ~ ая кислота хим. 乳酸 ◇ ~ ый брат 同乳兄弟; ~ ые зубы 乳牙

МОЛЧА 默默地 mòmòde, 不作声地 bù zuòshēng-de

МОЛЧАЛИВЫЙ 1. (неразговорчивый) 沉默[寡言]的 chénmò [guǎyán]-de; (безмолвный) 寂静的 jìjìngde; ~ ый человек 沉默寡言的人; ~ ый лес 寂静的森林 2. (понимаемый без слов) 默然的 mórǎnde; ~ ое признание 默认; ~ ое согласие (одобрение) 默许

МОЛЧАНИЕ с см. молчать; хранить ~ е 保持沉默; 默不作声; в ~ и 一言不发; 在缄默中; ~ е -- знак согласия 沉默就是同意 ◇ обойти что-л. ~ ем 避而不谈

МОЛЧАТЬ несов. 1. (не произносить ничего) 沉默 chénmò, 不作声 bù zuòshēng; ~! 别作声!; 别说话! 2. (не действовать — о приборах) 不响 bù xiǎng; 坏了 huàila; телеграф молчит 电报机不响了; радио молчит 无线电坏了; орудия молчат 大炮没有射击 3. (скрывать) 保密 bàomì; об этом надо ~ 这一点应当保密 3. (безропотно терпеть что-л.) 忍受 rěnshòu

МОЛЧОК в знач. сказ. разг.: об этом ~! 关于这件事别说(不许说)!

МОЛЬ ж 蛾子 ézi

МОЛЬБА ж 哀求 āiqiú, 祈求 qíqiú; внять ~ е 听从... 哀求

МОЛЬБЕРТ м 画架 huàjià

МОМЕНТ м 1. (мгновение) 片刻 piànkè, 瞬息 shùnxī 2. (время какого-л. действия) 时刻 shíkè, 时候 shíhou; (подходящее время) 时机 shíjī; в ~ взрыва 在爆炸时; удобный ~ 好时机(机会); критический ~ 紧(危)急关头; в тот ~, когда 当... 时刻 3. (отдельная сторона какого-л. явления) 方面 fāngmiàn, 一点 yī diǎn; положительный ~ 好的方面; учтите этот ~ 你要顾及到这一点 ◇ те-

кущий ~ 时局; 当前的局势; в любой ~ 随时; в данный ~ 当时; 目前

МОМЕНТАЛЬНО 立刻 lìkè, 马上 mǎshàng **МОМЕНТАЛЬНЫЙ** 瞬间的 shùnjiānde, 立刻的 lìkède; ~ ый снимок 快照的相片; 快相; ~ ая смерть 猝然死亡; 暴死

МОИАРХ м 君主 jūnzhu

МОИАРХИЗМ м 君主主义 jūnzhuzhuyi

МОИАРХИСТ м 1. 君主主义者 jūnzhu-zhūyìzhè 2. (член монархической партии) 保皇党分子 bǎohuángdǎng fēnzǐ; ~ ческий 君主制的 jūnzhuzhìde; ~ ческий строй 君主制度

МОИАРХИЯ ж (строй) 君主专制 jūnzhu-zhuānzhi, 君主制度 jūnzhu zhìdù; (государство) 君主国 jūnzhuóguó

МОИНАСТЕРСКИЙ 修道院的 xiūdàoyuàn-de, 寺院的 sìyuàn-de

МОИНАСТЫРЬ м (христианский) 修道院 xiūdàoyuàn; (буддийский) 寺院 sìyuàn ◇ в чужой ~ со своим уставом не ходят 入乡随乡; 入国从俗

МОИНАХ м (христианский) 修道士 xiūdào-shì; (буддийский) 僧徒 sēngtú, 僧人 sēngrén, 和尚 héshang, 出家人 chūjiā-rén; ~ и миряне 僧俗; постричься в ~ и 削发出家; 落发为僧

МОИНАХНЯ ж (христианская) 女修道士 nǚxiūdào-shì; (буддийская) 尼姑 nīgū **МОИНАШЕКСКИЙ**: ~ ое одеяние 修道士服; ~ ая жизнь 修道士生活

МОНГОЛ м, ~ ка ж 蒙古人 měnggǔ-rén

МОНГОЛЬСКИЙ 蒙古[人]的 měnggǔ[rén]-de

МОНЕТА ж 硬币 yìngbì; медная ~ а 铜币 ◇ отплатить кому-л. той же ~ ой 一报还一报; принимать что-л. за чистую ~ у 把... 当作真的; 信以为真; ~ ый 硬币的 yìngbìde; 造币的 zàobìde ◇ ~ ый двор 造币厂

МОНОГАМИЯ ж 一夫一妻制 yīfū-yīqīzhì

МОНОГРАММА ж 组合字 zǔhézi

МОНОГРАФИЯ ж 专题论文 zhuāntí lùnwén

МОНОКЛЬ м 单眼镜 dānyǎnjìng

МОНОКУЛЬТУРА ж 连作 liánzuò; ~ ый 连作的 liánzuòde; ~ ый тип хозяйства 单一经济方式

МОНОЛИТНОСТЬ ж 1. 整体性 zhěngtǐ-xìng 2. перен. (сплочённость) 团结一致 tuánjié yīzhì; ~ ый 1. 单一石的 dānyī-shíde, 整体的 zhěngtǐde; ~ ые породы 单一岩 2. перен. (сплочённый) 坚如磐石的 jiān rú pánshí-de

МОНОЛОГ м 独白 dúbái

МОНОПЛАН м 单翼[飞]机 dānyì[fēi]jī

МОНОПОЛИЗАЦИЯ ж 垄断化 lǒngduàn-huà, 独占化 dúzhàn-huà

МОНОПОЛИЗИРОВАТЬ несов. и сов. 垄断 lǒngduàn, 独占 dúzhàn

МОНОПОЛИСТ м 垄断者 lǒngduànzhè, 专利者 zhuānlìzhè; ~ ический 垄断的 lǒngduànde; ~ ический капитал 垄断资本

МОНОПОЛИЯ ж 1. 垄断 lǒngduàn, 专利 zhuānlì; ~ внешней торговли 对外贸易垄断; ~ на что-л. ... 专卖[权] 2. (объединение) 垄断组织 lǒngduàn zǔzhī; конкуренция между ~ ми 垄断组织的竞争

МОНОПОЛЬНЫЙ 垄断的 lǒngduànde, 专利的 zhuānlìde; ~ ое право 垄断权; 专

利权; (на продаже чего-л.) 专卖权; ~ ый товар 专利品

МОНОРЕЛЬСОВЫЙ 单轨的 dānguǐde; ~ ая дорога 高架单轨铁路

МОНОТИП м полигр. 单字排字机 dān-zì pǎizìjī; ~ ый 单字排字机的 dānzi pǎizìjī-de

МОНОТОННОСТЬ ж 1. 单调 dāndiào 2. перен. 单调无味 dāndiào wúwèi; ~ ый 1. 单调的 dāndiàode; ~ ый голос 单调的声音 2. перен. 单调无味的 dāndiào wúwèi-de; ~ ая жизнь 单调无味的生活

МОНТАЖ м 1. (действие) см. монтировать; ~ оборудование 设备安装; ~ в сѣкциях 分组装置; ~ фильмa 剪辑影片 2. (о фильме) 蒙太奇 méngtǎiqī, 剪辑 jiǎnjī; (о произведении и т.п.) 编纂 biānzhuǎn; литературный ~ 文艺作品的结构

МОНТАЖНАЯ ж 剪辑室 jiǎnjīshì

МОНТАЖНИК м 安装工 ānzhuānggōng, 装配工 zhuāngpèigōng

МОНТЕР м 1. см. монтировать 1. тех. 安装 ānzhuāng, 装配 zhuāngpèi; ~ машину 安装机器 2. (фильм) 剪辑 jiǎnjī, 剪贴 jiǎntiē

МОМУМЕНТ м 纪念塔 jìniàntǎ, 纪念碑 jìniànbēi; ~ альный 1. (величественный) 宏伟的 hóngwěide, 宏大的 hóngdàde; (могучий) 壮大的 zhuāngdàde; ~ ое здание 宏伟的建筑物; ~ ая фигура 壮大的体格 2. (основательный) 内容深刻的 nèiróng shēnkè-de; (долговечный) 不朽的 bùxiǔde; ~ ый труд (о произведении) 不朽的著作 3. иск. 纪念性的 jìniàn-xìngde, 作为纪念的 zuòwéi jìniàn-de; ~ ая скульптура 作为纪念的雕塑; ~ ое полотно 巨幅画

МОПЕД м 摩托车 mótuō zìxíngchē, 轻便摩托车 qīngbiàn mótuōchē

МОРАЛЬ ж 1. (нравственность) 道德 dàodé; коммунистическая ~ 共产主义道德; человек высокой ~ и 道德高尚的人 2. (вывод) 寓意 yùyì; ~ ь басни 寓言中的寓意 3. разг. (нравоучение) 教训 jiàoxun; читать ~ ь кому-л. 教训... ◇ прописная ~ ь 陈腐的格言

МОРАЛЬНО 道德上 dàodéshang, 精神上 jīngshénshang

МОРАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ 精神上和政治上的 jīngshénshang hé zhèngzhìshang-de; ~ ое единство советского народа 苏联人民的精神上和政治上的一致

МОРАЛЬНЫЙ 道德的 dàodéde; (духовный) 精神上的 jīngshénshangde; ~ ые нормы 道德标准; ~ ые качества 道德品质; ~ ая поддержка 精神上的支持; ~ ое состояние 精神状态 ◇ ~ ый износ (машины и т.п.) эк. 机器无形损耗

МОРАТОРИЙ 延期付款 yánqī fùkuǎn, 延期偿付 yánqī chángfù; 暂停 zǎntíng; ~ на ядерные испытания 暂停核试验

МОРГ м 停尸室 tíngshīshì, 陈尸所 chéngshīsuǒ

МОРГАТЬ, моргнуть 1. 眨眼 zhǎyǎn, 眨巴 zhǎba; ~ глазами 眨巴眼儿 2. (подавать знак) 使眼色 shǐ yǎnsè; ~

МОР — МОЧ

кому-л. 向...使眼色 ◇ глазом не моргнув 毫不犹豫地; (без всякого стыда) 毫无害羞地

моргнуть сов. см. моргать
морда ж 1. 口鼻 kǒubǐ, 嘴脸 zuǐliǎn; лошадиная ~а 马的嘴脸 2. *груб.* (о лице) 嘴脸 zuǐliǎn; дать в ~у кому-л. 打...的嘴巴

морje с 1. 海 hǎi; выйти в ~е 出海; за ~ем 在海外 2. *перен.* 一大片 yī dà piàn; 非常多 fēicháng duō; ~е крови 血海; ~е людей 人山人海; ~е хлебов 一大片庄稼 ◇ ждать у ~я погоды 坐待良机; 观望风色; капля в ~е 沧海一粟; в открытом ~е 在大(公)海上

мореплавание с 航海 hánghǎi
мореплаватель м 航海者(家) hánghǎizhě(jiā)

мореходность ж 航行性能 hángxíng xíngnéng; ~ый 航海的 hánghǎide, 航行的 hángxíngde; ~ое училище 航海学校; ~ые качества 航行性能

мореходство с 航海 hánghǎi

морж м 海象 hǎixiàng

морить несов. 1. (истреблять) 毒杀 dúshā, 扑灭 pūmiè; ~ тараканов 扑灭蟑螂 2. *разг.* (изнурять) 使...受折磨 shǐ...shòu zhémó; ~ голодом кого-л. 使...挨饿

морковный 胡萝卜的 húluóbode; ~ сок 胡萝卜汁

морковь ж 胡萝卜 húluóbo

морженое с 冰淇淋 bīngqílín

морженщик м, ~ица ж 卖冰淇淋的人 mài bīngqílín-de rén, 卖冰的 mǎibīngde

морженый 1. 冰冻的 bīngdòngde; ~ое мясо 冻肉 2. (испорченный морожом) 冻坏的 dōnghuàide; ~ый картофель 冻坏的马铃薯

мороз м 1. 严寒 yánhán, 寒气 hánqì; сильный ~ 严寒; двадцать градусов ~а 零下二十度; ночью будет сильный ~ 夜里会冷得很 2. *мн.* ~ы (холодная погода) 严寒天气(时期) yánhán tiānqì (shíqī); ударили ~ом 到了严寒[时期]; стоят ~ы 天气严寒 ◇ ~ по коже подирает, ~ пробирает (от холода) 冷得浑身起鸡皮疙瘩; (от ужаса) 毛骨悚然

морозить несов. 1. (подвергать действию мороза) 把...冷冻 bǎ...lěngdòng; ~ть рыбу 把鱼冷冻起来 2. (уничтожать холодом) 使...受冻 shǐ...shòu dòng; ~ть тараканов 把蟑螂冻死 3. *безл.* ~т 寒冷起来

морозно в знач. сказ. *безл.* 很冷 hěn lěng, 寒冷 hánlěng

морозный 寒冷的 hánlěngde

морозостойкий 耐寒的 nǎihánde, 抗寒的 kǎnghánde; ~ая озимая пшеница 耐寒的冬小麦

моросить несов. 1. 下毛毛雨 xià máomaoyǔ, 下蒙蒙细雨 xià méngméng xiǔyǔ 2. *безл.* ~正在下毛毛雨

моршка ж 云莓 yúnméi

морс м 果汁水 guǒzhīshuǐ

морск|ой 1. 海的 hǎide, 海洋的 hǎiyángde; ~ая вода 海水; ~ие животные 海洋动物 2. (связанный с военным флотом) 海军的 hǎijūnde; ~ой флот

海军; ~ой офицер 海军军官; ~ая пехота 海军陆战队; ~ой бой 海战 ◇ ~ая болезнь 晕船; ~ой климат 海洋性气候

мортира ж воен. 臼炮 jiùpào
морфема ж лингв. 词素 císu
морфологический 形态学的 xíngtài-xuéde; ~ анализ слова 词法分析

морфология ж 1. (наука о строении организмов) 形态学 xíngtàixué; ~ растений 植物形态学 2. лингв. 词法 cífǎ, 形态学 xíngtàixué; ~ и синтаксис 词法和句法

морщин|а ж (на коже) 皱纹 zhòuwén; (на ткани и т. п.) 皱折 zhòuzhē, 折痕 zhéhén; ~ы у глаз 眼外角的皱纹; ~истый 多皱纹的 duō zhòuwén-de; 有皱折的 yǒu zhòuzhē-de; ~истый лоб 有多皱纹的前额

морщить, наморщить, сморщить 1. сов. наморщить 皱起 zhòuqǐ, 蹙起 cùqǐ; ~ лоб 蹙起额头 2. сов. сморщить: ~ брови 皱眉; ~ нос 皱鼻; ~ лицо от боли 疼得皱眉 3. сов. сморщить (обра- зовать рубц на воде) 使...起皱纹 shǐ...qǐ bōwén; ветерок воду морщит 微风把水吹得皱纹; ~ся, наморщиться, сморщиться 1. сов. наморщиться 起皱[纹] qǐ zhòu[wén] 2. сов. сморщиться 皱眉 zhòuwéi; (делать гримасы) 作怪脸 zuò guàiliǎn; ~ся от боли 痛得皱眉 3. сов. сморщиться (об одежде) 出皱折 chū zhòuzhē, 弄皱 pòngzhòu; (о водной поверхности) 起皱纹 qǐ bōwén

морья м 海员 hǎiyuán; *разг.* 水手 shuǐshòu; (военный) 水兵 shuǐbīng

москательный 化工产品的 huāgōng chǎnpǐn-de; ~ая лавка 化工产品杂货店; ~ые товары 化工产品

москвич м, ~ка ж 莫斯科人 mòsikē-rén

москит м 白蛉子 báilingzi

московский 莫斯科的 mòsikéde

мостик м 1. 小桥 xiǎo qiáo 2.: капитанский ~ 船长台 3. спорт. 桥式姿势 qiáoshì zìshì

мостить несов. 铺 pū, 铺设 pūshè; ~ дорогу 铺路; ~ пол 铺地板

мостки *мн.* 1. 小[木]桥 xiǎo [mù]qiáo; (настил) 栈道 zhàndào; ~ шагались под ногами 小桥在脚下直摇晃 2. (пост для полоскания белья) 踏板 tàbǎn; ~ у реки 河边的踏板

мостовая ж 马路 mǎlù; 路面 lùmiàn; асфальтовая ~ 柏油路面; брусчатая ~ 石块路面

мотать несов. 1. (нити и т. п.) 缠 chán, 绕 rào; ~ нитки 绕线; ~ шерсть в клубок 把毛线缠成团 2. *разг.* (качать, махать) 摇晃 yáohuàng; ~ головой 摇头; ~ хвостом 摇尾巴 ◇ ~ на ус 记在心里

мотив м 1. (причина) 动机 dòngjī; по личным ~ам 按个人的动机 2. (довод) 理由 liúyóu, 论据 lùnjù; приводить веские ~ы 提出有力的论据 3. (тема) 主题 zhǔtí; (составная часть) 情节 qíngjié 4. (мелодия) 调子 diàozi, 曲调 qǔdiào

мотивировать несов. и сов. 说明理由 shuōmíng liúyóu, 表示动机 biǎoshì dòngjī; ~ отказ 说明拒绝的理由

мотивировка ж 理由 liúyóu, 论据 lùn-

zhèng; убедительная ~ 令人信服的理由
мотогонки *мн.* 摩托车比赛 mótuōchē bǐsài

моток м 卷 juǎn, 束 shù; ~ шерсти 一束毛线

мотопробег м 摩托车越野赛 mótuōchē yuèzhàngsài

моторизованный 摩托化的 mótuō-huàde; ~ые части 摩托化部队

моторный 摩托的 mótuōde, 马达的 mǎdǎde; ~ый вагон 摩托车辆; ~ая лодка 摩托艇; ~ое масло 马达油

моторостроительный 发动机制造的 fādòngjīzhìzào-de

мотоцикл м 摩托车 mótuōchē

мотоциклист м 摩托车手 mótuōchē-shòu; (спортсмен) 摩托车运动员 mótuōchē yùndòngyuán

мотыга ж 锄头 chútou, 鹤嘴锄 hè-zuǐchú

мотылек м 1. зоол. 螟蛾 míng'é; ку- курузный (стеблевой) ~ 玉米螟 2. *разг.* (бабочка) 小蝴蝶 xiǎo húdié

мох м 藓 xiǎn, 青苔 qīngtái, 地衣 dìyī; исландский ~ 冰岛地衣; зарос- ший мхом 长满青苔

мохер м 安卡拉羊毛 ānkālāyángmáo

мохнатый 1. (обросший шерстью) 长满毛的 zhǎngmǎo-de 2. (из густых прядей волос, шерсти) 毛蓬蓬的 máopēngpēngde, 毛烘烘的 máohōnghōngde; ~ые брови 浓眉 3. (с густым ворсом) 毛的 máode, 毛茸茸的 máoróngróngde; ~ое полотенце 毛巾

моцион м 散步 sǎnbù; совершать послеобеденный ~ 午后散步

моча ж 尿 piào

мочалка ж (из волокна) 纤维团 xiān-wéituán; (из рогожи) 擦子 cāzi; тереть спину ~ой 用擦子擦背

мочевой 尿的 piàoде; ~ой канал анат. 尿道; ~ой пузырь анат. 膀胱 ◇ ~ая кислота 尿酸

мочегонный: ~ое средство 利尿剂

моченпущка *мн.* с 排尿 pǎiniào; ~тельный: ~тельный канал анат. 尿道

моченый 渍的 zide, 浸过的 jìnguòde; ~ые яблоки 渍苹果

мочеполовый 泌尿生殖的 mìniào shēngzhí-de

мочеточник м анат. 输尿管 shùniào-guǎn

мочить несов. 1. 弄湿 nòngshǐ, 使...潮湿 shǐ...chǎoshǐ; ~ волосы 把头发弄湿 2. (вымачивать) 泡 pào, 浸渍 jìnzì; ~ся несов. (испускать мочу) 小便 xiǎo-biàn, 撒尿 sāniào

мочка ж (часть уха) 耳垂 ěrchuí

мочь I, смочь 能够 pénggòu; (возмо- жно) 会 huì; он мочь поднять сто килограммов 他能举起 100 公斤; этого не мочь быть 不会有这样的事情; мочь гут сказать, что... 也许有人会...; сделаем всё, что можем 我们尽力去作; мочьте идти 你可以走了 ◇ мочьте быть, быть мочьте 也许; 可能; не мочьте быть! 决不会吧!; 不可能吧!; как живете- мочьте? 您好吗?; 您怎么好?

мочь II ж *разг.* 劲儿 jìnr, 力气 lìqì; бежать изо всей ~и 用全力跑; кричать во всю ~ь 全力地喊; ~и нет 没有劲儿了 ◇ ~и никакой нет 忍不住; 忍受不了

мошённик м 骗子 piànzi
 мошённичать, смошённичать 欺骗 qīpiàn, 欺詐 qīzhà
 мошённичество с 詐騙 zhàpiàn, 欺詐 [行为] qīzhà [xíngwéi]
 мошка ж 蚊子 wénzi, 蚊蚋 wénruì
 мошкарá ж собир. 小虫 xiǎochóng
 мощь||ость ж 1. 威力 wēilì, 強力 qiánglì 2. физ., тех. 功率 gōnglǜ, (производительность) 产量 chǎnliàng; двигатель ~остью в сто лошадиных сил 功率为一百马力的发动机; работать на полную ~ость (о моторе) 开足马力; (о предприятии) 以全力生产 3. геол. (толщина жилы, пласта) 厚度 hòudù; ~ость угольного пласта 煤层厚度 4. мн. ~ости (производственные объекты) 工程项目 gōngchéng xiàngmù; введенные в действие новые производственные ~ости 一些新的工程项目投入了生产; ~ый 1. 强有力的 qiángyǒulìde, 强大的 qiángdàde, 强壮的 qiángzhuàngde; ~ое государство 强有力的国家 2. геол. (о пласте и т. п.) 很厚的 hěn hòu-de; ~ый пласт угля 很厚的煤层
 мощь ж 实力 shìlì, 势力 shìlì
 мрак м 黑暗 hēi'àn, 漆黑 qīhēi; во ~е ночи 在夜暗中; ~ в душе 心中愁闷 ◇ ~ невежества 愚昧无知; покрытый ~ом неизвестности 一无所知
 мракобес м 蒙昧主义者 měngmèizhǔyìzhě, 黑暗势力分子 hēi'àn shìlì fēnzǐ
 мракобесне с 蒙昧主义 měngmèizhǔyì, 黑暗势力 hēi'àn shìlì
 мрамор м 大理石 dàlìshí; ~ный 大理石石的 dàlìshíde
 мрачне||ть, помрачнеть 发黑(暗) fāhēi(àn), (тж. перен.); 阴郁起来 yīnyù-qǐlái, 变阴暗 biàn yīn'àn; погода ~ет 天气变得阴暗了; взор ~ет 目光发暗
 мрачн||ый 1. (тёмный, окутанный мраком) 黑暗的 hēi'ànde (тж. перен.); 阴暗的 yīn'ànde, 阴森的 yīnsēnde; ~ое подземелье 阴森的地洞; ~ые времена 黑暗时期; ~ый пейзаж 阴暗的景色 2. (угрюмый) 阴沉的 yīnchēnde, 阴郁的 yīnyùde; (безрадостный) 悲观的 bēiguānde; ~ое настроение 阴暗的情绪; ~ые перспективы 悲观的前途
 мститель м 报仇者 bàochóuzhě, 复仇者 fùchóuzhě
 мститель||ость ж 报仇心 bàochóuxīn, 报复性 bàofùxìng; ~ый 有报仇心的 yǒu bàochóuxīn-de, 仇恨深重的 chóuniàn shēnzhòng-de
 мстить, отомстить 报仇 bàochóu, 报复 bàofù, 复仇 fùchóu; я отомщу ему за друга 我为朋友向他报仇
 мудрено 1. нареч. 不易了解地 bùyì liǎojiě-de, 很难的 hěn nán-de; ~ написано 写得不易了解 2. в знач. сказ. безл. 很难 hěn nán, 太不简单 tài bù jiǎndān; ~ успеть 很难赶上; на эти деньги ~ прожить 靠这些钱过生活是很不简单的问题 ◇ не ~, что... 很自然
 мудре||ый разг. 1. (трудный) 不易了解的 bùyì liǎojiě-de, 费解的 fèijiěde; ~ая задача 难题 2. (странный) 奇怪的 qíguàide; ~ый человек 奇怪的人 ◇ в этом нет ничего ~ого 那是当然的; 没有什么奇怪的; утро вечера ~ее посл. 早晨作决定比晚间高明些; 一日之计在于晨

мудрец м 贤人 xiánrén, 圣贤 shèngxián ◇ на всякого ~а довольно простоты посл. 多么聪明的人也会作出糊涂事; 智者千虑, 必有一失
 мудр||ить несов. разг. 自作聪明 zì zuò cōngmíng; не ~! 不要自作聪明; 老实办事
 мудрост||ь ж 智慧 zhìhuì, 贤明 xiánmíng ◇ зуб ~и 智齿
 мудрств||овать несов. разг. 卖弄聪明 mǎinòng cōngmíng, 自作聪明 zì zuò cōngmíng ◇ не ~уя лукаво 老老实实在地
 мудр||ый 英明的 yīngmíngde, 有智慧的 yǒu zhìhuì-de; ~ое решение 英明的决定
 муж м 1. 丈夫 zhàngfū; ~ и жена 夫妇 2.: государственный ~ 大政治家; ~и науки 科学大家
 мужать несов. 长大 zhǎngdà; (крепнуть) 强壮起来 qiángzhuàngqǐlái
 мужаться несов. 鼓起勇气 gǔqǐ yǒngqǐ
 мужественный 勇敢的 yǒnggǎnde; (стойкий) 刚毅的 gāngyìde; ~ народ 勇敢的人民; ~ характер 刚毅的性格
 мужество с 勇敢精神 yǒnggǎn jīngshén, 勇气 yǒngqǐ; (стойкий) 刚毅 gāngyì
 мужик м 1. уст. (крестьянин) 庄稼人 zhuāngjiārén 2. разг. (мужчина) 男子 nánzi, 男人 nánrén 3. разг. (муж) 丈夫 zhàngfu
 мужск||ой 男人(子)的 nánrén(zǐ)de, 男[性]的 nán[xìng]de; ~ой костюм 男人服装; ~ой характер 男人的性格 ◇ ~ой пол 男性; ~ой род грам. 阳性
 мужнина м 男人 nánrén, 男子 nánzi; настоящий ~ 真正的男子汉
 муза ж 1. 诗神 shīshén 2. перен. 诗才 shīcái, 诗情 shīqíng
 музей м 博物馆 bówùguǎn, 陈列馆 chénlièguǎn; ~ный 博物馆的 bówùguǎnde, 陈列馆的 chénlièguǎnde ◇ ~ная редкость 古代珍品; 稀有的[贵重]物品
 музыка||а ж 1. 音乐 yīnyuè; русская классическая ~а 俄罗斯古典音乐; симфоническая ~а 交响乐; под ~у и (伴) 着音乐 2. (произведение) [乐]曲 [yuè-]qǔ, 乐谱 yuèpǔ; ~а Чайковского 柴可夫斯基作曲; написать ~у 写乐谱;作曲 3. перен. (мелодика, тональность) 音调 yīndiào; ~а речи 说话的音调; 悦耳的 yuè'ěrdē; ~а голоса 嗓音的音调
 музыкаль||ость с 1. (одарённость) 音乐才能 yīnyuè cáinéng 2. (мелодичность) 好听 hǎotīng, 悦耳 yuè'ěr; ~ый 1. 音乐的 yīnyuède; ~ая школа 音乐学校; ~ый инструмент 乐器 2. (одарённый) 有音乐才能的 yǒu yīnyuè cáinéng-de; ~ый человек 有音乐才能的人 3. (мелодичный, приятный) 好听的 hǎotīngde, 悦耳的 yuè'ěrde; ~ый голос 好听的嗓音 ◇ ~ая комедия 喜歌剧; 滑稽歌剧
 музыкант м 音乐家 yīnyuèjiā
 мука||а ж 1. 痛苦 tòngkǔ, 辛苦 xīnkǔ; 艰苦 jiānkǔ; ~и голода 饥饿的痛苦; ~и творчества 创造的艰苦 2. в знач. сказ. 受罪 shòuzui; ~а мне с тобой! 你简直让我活受罪! ◇ хождение по ~ам 多难之途; 苦难重重

мука ж 面粉 miànfěn; 粉 fěn; пшеничная ~ [小麦]面粉; картофельная ~ 马铃薯粉; 土豆粉
 мукомольн||ый 磨面的 mómiànde, 制粉的 zhìfēnde; ~ое производство 制粉业; 面粉的生产
 мул м 骡子 luózi
 мулат м, ~ка ж 黑白混血儿 hēi-bái hùnxuè'èr
 мультипликацион||ый 动画的 dònghuaide; ~ый фильм 动画片; ~ая съёмка 动画摄制
 мультипликация ж кино 动画影片摄制 dònghua yǐngpiàn shèzhì; (фильм) 动画片 dònghuaipiàn
 мумия ж 木乃伊 mùnǎiyī
 мундир м 制服 zhìfú; парадный ~ 礼服 lǐfú ◇ картофель в ~е 带皮的熟马铃薯
 мундштук м 1. 烟嘴 yānzui; янтáрный ~ 琥珀烟嘴 2. (папирсы) 纸筒 zhǐtǒng 3. (духового инструмента) 嘴子 zuǐzi, 吹嘴(chuīzuǐ(kǒu)) 4. (удила) [撑嘴]嚼子[chēngzuǐ] jiáozǐ
 муниципалитет м 市政府 shìzhèngfǔ, 市政局 shì zhèngjú
 муниципальный 市政府的 shìzhèngfǔde, 市政局的 shìzhèngjúde
 муравей м 蚂蚁 mǎyǐ
 муравейник м 蚁冢 yǐzhǒng, 蚂蚁窝 mǎyǐwō
 муравьи||н 蚂蚁的 mǎyǐde ◇ ~ая кислота хим. 甲酸; 蚁酸
 мураш||а ж: ~и бегают по спине (от страха) 不寒而栗; (от холода) 身上起鸡皮疙瘩
 мурыканье с 1. (действие) см. мурылькать 2. (звук) 呜呜声 wūwūshēng; (о пении) 哼哼 hēnghēngshēng, 唧唧 jījī
 мурылькать несов. 1. 发呜呜声 fā wūwūshēng, 打呼噜 dǎ hūlū 2. разг. (напевать) 哼哼 hēnghēng; ~ песенку 哼哼小曲
 мускат м 1. (орех) 肉豆蔻 ròudòukòu 2. (виноград) 麝香葡萄 shèxiāng pítáo 3. (вино) 麝香葡萄酒 shèxiāng pítáojiǔ; ~ный: ~ный орех 肉豆蔻; ~ный цвет (пряность) 肉豆蔻衣
 мускул м 肌 jī, 肌肉 jīròu
 мускулатура ж 肌织 jīzhī, 肌肉组织 jīròu zǔzhī
 мускулист||ый 肌肉发达的 jīròu fādá-de; ~ые руки 肌肉发达的胳膊
 мускус м 麝香 shèxiāng
 мусор м 垃圾 lājī; (отбросы) 废物 fèiwù; корзина для ~а 垃圾筐; строительный ~ 建筑的废物; ~ный 垃圾的 lājīde; ~ный ящик 垃圾箱
 мусоропровод м 垃圾管道 lājī guǎndào
 мусс м кул. 木斯 mùsī; яблочный ~ 苹果木斯
 муссировать несов. 夸张地传播 kuāzhāngde chuānbō; ~ слухи 夸张地传播谣言
 муссон м 季风 jìfēng
 мусульман||ин м, ~ка ж 伊斯兰教徒 yīslánjiàotú, 穆斯林 mùsūlín; ~ский 伊斯兰教的 yīslánjiàode; ~ский храм 伊斯兰教的清真寺

мусульманство с 伊斯兰教 yīslánjiào
2. собир. 伊斯兰教教徒 yīslánjiào jiàotú

мутация ж 1. 变化 biànhuà 2. биол. 突变 tūbiàn; самопронзвольная ~ 自发突变

мутить, замутить 1. (делая мутным) 搅浑 jiǎohún, 弄浑 nònghún 2. тк. несов. безл.: меня мутит 我觉得要呕; меня мутит от этого лекарства 这药使我恶心 ◇ ~ воду 搅乱; 有意制造混乱; ~ся, замутиться, помутиться 1. сов. замутиться 发浑 fāhún, 浑浊 húnzhuó; вода мутится 水发浑 2. сов. помутиться не清醒 bù qīngxing, 发糊涂 fā hūtú; сознание помутилось 知觉不清醒 3. сов. помутиться; безл.: в голове мутится 我头晕; в глазах помутилось 两眼发花

мутнеть, помутнеть (о жидкости) 发浑 fāhún, 浑浊 húnzhuó; (о стекле) 变模糊[不清] biàn móhu [būqīng]

мутный 1. 浑的 hūnde, 浑浊的 húnzhuóde; ~ая вода 浑水 2. (потускневший) 不明亮的 bù míngliàng-de; (непрозрачный) 模糊不清的 móhu búqīng-de; ~ое стекло 模糊不清的玻璃; ~ые глаза 不明亮的眼睛 3. (окутанный туманом) 雾蒙蒙的 wùméngméngde; ~ое небо 雾蒙蒙的天空 4. (помрачённый) 不清醒的 bù qīngxing-de; ~ое сознание 不清醒的意識 ◇ в ~ой воде рыбу ловить 浑水摸鱼

муфта ж 1. 皮手筒 pí shǒutǒng, 手笼 shǒulóng 2. тех. 离合器 líhéqī, 套筒 tàotǒng, 套管 tàoguǎn

муха ж 苍蝇 cāngying ◇ делать из ~и слона 小题大作; слышно как ~а пролетит 连一个苍蝇飞过都听得见那样的寂静

мухомор м 毒蝇蕈 dúyíngxùn
мучени|е с 痛苦 tòngkǔ, 苦痛 kǔtòng; (беспокойство) 非常烦恼 fēicháng fánpǎo; [мне] с ним одно ~е 他真叫人(我)麻烦透啦

мученик м, ~ца ж 殉难者 xùnpǎnzhě; (за веру и т. п.) 殉教者 xùnjiàozhě; ~ческий 殉难的 xùnpǎnde, 受痛苦的 shòu tòngkǔ-de; ~ческая смерть 殉难的死

мученичество с 殉难 xùnpǎn; (за веру) 殉教 xùnjiào

мучитель м 折磨者 zhémózhě; ~ный 很难受的 hěnnánshòu-de, 令人痛苦的 líng rén tòngkǔ-de; ~ная процедура 令人痛苦的手续

мучить, замучить, измучить 折磨 zhémó, 虐待 pièdài; (беспокойство) 使...烦恼 shǐ... fánpǎo, 使...难受 shǐ... nánshòu; ~ животных 虐待动物; меня мучит жажда 我渴得难受; мучит совесть 良心上过不去, 因而痛苦; ~ся, замучиться, измучиться 1. 受折磨 shòu zhémó, 难受 nánshòu; ~ живых 痛得难过(受) 2. (томиться) 苦恼 kǔnǎo; ~ся сомнениями 因疑而感到苦恼; ~ся ревностью 因妒忌而苦恼 3. (испытывать затруднения) 伤脑筋 shāng nǎojīn, 为难 wéinán; ~ся над трудной задачей 为一道难题而伤脑筋

мучнистый 粉质的 fēnzhìde; (содержащий крахмал) 含淀粉的 hán diǎnfēn-de; ~ые злаки 含淀粉的谷物
мушкетер м 1 ж (на оружии) 准星 zhǔn-xīng; 2 ж (на лице) 美人斑 měirén-bān; 3 ж (на лице) 雀斑 hēibān

муштра ж (в армии) 严酷粗野的练兵 yánkù cūyè-de liànbīng; (в школе) 机械教练 jīxiè jiàoliàn
муштровка ж (действие) см. муштровать

мчать несов. 使...飞驰 shǐ... fēichí, 使...飞跑 shǐ... fēipǎo; ветер мчит облака 风吹得云彩飞驰; ~ся несов. 飞驰 fēichí, 飞跑 fēipǎo; (бежать) 飞跑 fēipǎo; куда ты мчишься? 你飞跑往哪里去?; время мчит быстро 时间似箭

мщение с 报仇 báochóu, 复仇 fùchóu
мы мест. личн. 1. (р.д., в.н. нас, дт. нам, тв. нами, пр. о нас) 我们 wǒmen; мы все! 我们[大家]都; ~ победим! 我们必胜! 2. (с кем-л.) мы с братом 我同弟弟; мы с Вами 我和您

мылить, намылить 擦上肥皂 cāshàng féizào; ~ бельё 把內衣擦上肥皂; ~ся, намылиться 1. [给自己]擦肥皂 [gěi zìjǐ] cā féizào 2. тк. несов. (о мыле) 起泡沫 qǐ pàomò; мыло хорошо мылится 肥皂的泡沫起得多

мыльный 泡沫多的 pàomò duō-de; ~ое мыло 泡沫多的肥皂
мыло с 1. 肥皂 féizào, 胰子 yízi; туалетное ~о 香皂; кусок хозяйственного ~а 一块洗衣皂 2. тк. ед.: лошадь вся в ~е 出了一身大汗的马

мыловарение с 制皂[业] zhìzào[yè]
мыловаренный 制皂的 zhìzàode; ~ завод 肥皂厂

мыльница ж 肥皂盒 féizàohé
мыльный 1. 肥皂的 féizàode; ~ая пена 肥皂泡沫; ~ый пузырь 肥皂泡; ~ая вода 肥皂水 2. (намыленный) 擦上肥皂的 cāshàng féizào-de; ~ые руки 满是肥皂的手 ◇ ~ый пузырь 泡影
мыс м геогр. 岬 jiǎ, 角 jiǎo

мысленный 心里 xīnlǐ; ~ представить себе 心里想象
мысленный 1. (воображаемый) 想象的 xiǎngxiàngde; ~ образ 想象的形象 2. (существующий в мыслях) 心里想的 xīnlǐ xiǎng-de

мыслимый 可以想到的 kě yǐ xiǎngxiàng-de; ~ое ли это дело? 这可以想象吗?; ~ие мысли 有这样的[事]呢?

мыслитель м 思想家 sīxiǎngjiā
мыслить несов. 1. 思维 sīwéi, 思索 sīsuǒ; правильно ~ь 正确地思维 2. (представлять) 想象 xiǎngxiàng; как вы ~е себе это? 这您有什么想法呢?

мысль ж 1. 思想 sīxiǎng; 思维 sīwéi; передовая общественная ~ь 先进的社会思想; сила человеческой ~и 人的思维力量 2. (идея) 念头 niàntou, 想法 xiǎngfǎ; (размышление) 思索 sīsuǒ, 思念 sīniàn; отказать от какой-л. ~и 放弃... 念头; в голове мелькнула интересная ~ь 头脑里闪过一个有趣的念头; по ~и автора 按作者的意思; погрузиться в свой ~и 沉思; подать ~ь 出主意 ◇

образ ~ей 思想方法; не допускать даже ~и о чём-л. 认为...决不会(是不可能的); у меня этого и в ~ях не было 我连想也没想到这件

мыслящий 肯用思想的 kěnyòngsīxiǎng-de; (глубокомысленный) 深思的 shēnsīde

мытарить несов. разг. 折磨 zhémó, 使...痛苦 shǐ... tòngkǔ; ~ся несов. разг. 受折磨 shòu zhémó, 受苦 shòukǔ

мытарство с 磨难 mópǎn, 痛苦 tòngkǔ
мыть, вымыть, помыть 洗 xǐ; ~ руки 洗手; ~ посуду 洗碗碟; ~ ребёнка 给小孩儿洗澡 ◇ рука руку моет погов. 官官相护

мыть с (действие) см. мыть(ся); ~ голову 洗头 ◇ не ~м, так катаньем 用种种方法来...

мыться, вымыться, помыться 洗澡 xǐzǎo; я моюсь холодной водой 我用冷水洗澡

мычание с 1. (коровы) 哞哞声 mōu-mōushēng; (быка) 吼声 hóushēng 2. разг. (неясные звуки) 咕噜[儿] gūlū[r], 哼哼哈 hēnghēnghāhā

мычать несов. 1. (о корове) 作哞哞声 zuò mōumōushēng; (о быке) 作吼声 zuò hóushēng 2. разг. (издавать неясные звуки) 咕噜 gūlū, 哼哼哈 hēnghēnghāhā

мышеловка ж 捕鼠器(机) bǔshǔqǐ(jī)
мышечный 肌肉的 jīròude; ~ые ткани 肌纤维

мышинный 鼠的 shǔde ◇ ~ая возня 为一些琐碎小事而忙碌

мышка ж: под ~ой [в] 腋下; нести под ~ой 在腋下夹着; брать под ~ю 夹到腋下

мышца ж 肌肉 jīròu; сердечная ~ 心肌

мышь ж 鼠 shǔ; диал. 耗子 hàozi; белая ~ белая; домовая ~ 家鼠; полевая ~ 田鼠

мышьяк м 砷 shēn; (белый) 砒霜 pǐshuāng

мягкий 1. 软的 guǎnde, 柔软的 róuguǎnde; ~ие волосы 柔软的头发生; ~ое железо 软铁; ~ий хлеб 软面包 2. (о вине) 淡的 dàn-de 3. (приятный) 柔和的 róuhéde, 温和的 wēnhéde; (плавный) 从容不迫的 cōngróng bù pò-de; ~ий голос 温和的声音; ~ий свет 柔和的光; ~ие движения 从容不迫的行動 4. (кроткий, уступчивый) 温和的 wēnhéde, 柔顺的 róushunde; ~ий характер 温和的 wēnhéde; ~ие наказания 不严厉的 bùyǎnlide; ~ое наказание 不严厉的 bùyǎnde

7. (о климате и т. п.) 温和的 wēnhéde; ~ая погода 温和的天气 8. (о звуках) 软音的 ruǎnyīnde ◇ ~ие согласные 软辅音; ~ий знак 软音符[号]; ~ий вагон 软席车; ~ая вода 软水; ~ая мебель 软家具

мягко 柔软地 róuguǎnde, 柔和地 róuhéde ◇ ~ выражаясь 客气一点说; 柔和地说

мягкосердеч|ие с 心肠软 xīnchángguǎn; ~ный 心肠软的 xīnchángguǎnde
мягкость ж 1. 软性 ruǎnxing 2. (кротость, приятность) 温和 wēnhé; с ~ю относиться к людям 待人温和 3. (ласковость, нежность) 柔和 róuhé 4. (наказание и т. п.) 不严厉 bùyǎnlide

мягкотелый 1. 软体的 ruǎntǐde 2. перен. (бесхарактерный) 软弱无能的 ruǎnrúo wúnéng-de; 没有主见的 méiyǒu zhǔjiàn-de 3. в знач. суц. мн. ~ые зоол. 软体动物 ruǎntǐ dòngwù

мякина ж 谷糠 gǔkāng, 谷壳 gǔqiào мякиш м 面包瓤 miànbāoráng, 面包心 miànbāoxīn

мякнуть несов. разг. 变软 biànrǔǎn, 软化 ruǎnhuà; сухари мякнут в воде 面包干在水里泡软

мякоть ж 1. (мясо без костей) 去骨头的肉 qù gútou-de ròu 2. (плодов) 瓤 gāng, 果肉 guǒgòu; ~ сливы 李子瓤

мямлить, промямлить разг. 说得又慢又不清楚 shuōde yòu màn yòu bù qīngchu, 咕囔 gūnǎ

мямля м, ж разг. 1. 说话又慢又不清楚的人 shuōhuà yòu màn yòu bù qīngchu-de rén 2. (нерешительный человек) 毫无毅力的人 háowú yìlì-de rén

мясистый 1. 肉多的 ròu duō-de, 肉厚的 ròu hòu-de; ~ый кусок свиный 一块肉厚的猪肉 2. (жирный) 肥胖的 fēipàngde; (о плодах и т. п.) 肥厚的 fēihòude; ~ое лицо 胖脸; ~ые листья 肥厚叶子

мясник м 卖肉者 mài ròuzhě мясной прил. 1. 肉的 ròude; ~ая лавка 肉铺; ~ое блюдо 肉类 2. 肉类的 ròuyàngde; ~ый скот 食用牲畜; 肉畜; ~ая промышленность 肉类工业 3. в знач. суц. с ~е肉食 ròushi, 肉菜 ròuscài; есть ~е吃肉食

мясо с 1. 肌肉 jīròu 2. (как еда) 肉 ròu; говяжье ~牛肉 3. (плода) 果肉 guǒròu ◇ вырвать с ~ом 带着布撕下来; ни рыба ни ~о 不三不四; пущечное ~о 炮灰

мясозаготовки мн. 肉类收购(征购) ròulèi shōugòu(zhēnggòu)

мясокомбинат м 肉食联合加工厂 ròushi liánhé jiāgōngchǎng

мясопоставки мн. 肉品供售 ròupǐn gòngshù

мясорубка ж 绞肉机 jiǎoròujī мята ж 薄荷 bóhe

мятеж м 叛乱 pànlüàn, 暴动 bàodòng

мятежник м 叛乱者 pànlüànzhě, 叛徒 pàntú; ~ый 1. (причастный к мятежу) 叛变的 pànbìande, 暴动的 bàodòngde; ~ые войска 叛军 2. (непокойный) 好斗争的 hào dòuzhēng-de, 造反的 zàofǎnde; ~ая душа 反抗心; ~ый дух 造反精神

мятный прил. 薄荷的 bóhede; ~ые капли 薄荷水; ~ое масло 薄荷油

мятый 1. (негладкий) 揉皱的 gòuzhòude, 有皱纹的 yǒu zhòuwén-de; ~ая бумага 揉皱的纸; ~ое платье 有皱的衣服 2. (раздавленный) 揉坏的 gòuhuàide, 压坏的 yāhuàide; ~ая груша 压坏的梨子

мять несов. 1. (делать неровным) 揉皱 gòuzhòu, 压出皱褶 yāchū zhòuzhě; ~ бумагу 把纸揉皱; не мните траву! 不要把草地踏坏; ~ платье 把衣服压出皱褶 2. (давить, размягчая) 揉软 gòurǔǎn; ~ глину 把粘土揉软; ~ся несов. 1. 起皱 qǐzhòu, 变皱 biànzhòu; этот материал очень миеётся 这种布料是容易变皱的 2. перен. разг. (проявлять нерешительность) 踌躇 chóuchú, 犹豫不决 yóuyù bùjué

мякоть) 踌躇 chóuchú, 犹豫不决 yóuyù bùjué

мяукань с 咪咪叫声 mīmī jiào-shēng

мяукать несов. 咪咪叫 mīmījiào, 作咪咪声 zuò mīmīshēng

Н

на I предлог 1. (сверху, на поверхности) 在...上面 zài...shàng[mian]; на столе 在桌子上; положить на лист бумаги 放在一张纸上; лечь на диван 往沙发上躺; влезть на крышу 爬到房顶上

2. (при обозначении места, пространства и т. п.): работать на заводе 在[工]厂里做工; выступить на съезде 在代表大会上发言; на крайнем Севере 在极北方 3. (при обозначении направления) 往...上[wǎng...shàng[mian]], 到...上 dào...shàng; окно на восток 朝东的窗户; ехать на запад 往(向)西方驶去 4. (при обозначении средств передвижения) 坐 zuò, 乘 chéng; ехать на машине (поезде, пароходе) 坐汽车(火车, 轮船)走 5. (при обозначении времени) 在...时候 zài...shíhou, 于 yú; собрание назначено на среду 会议定于星期三; поеду в отпуск на будущей неделе 我下星期去休假; на другой день 第二天; отпуск на два дня 两天的假日; поехать куда-л. на месяц 到...去一个月; опоздал на час 迟误一小时; план на год 一年的计划 6. (для): запас на зиму 冬天的储存; разрешение на поездку 放行证; право на труд 劳动权 7. (при обозначении предметов, являющихся опорой, основанием чего-л.): вагон на рельсах 装有弹簧的车辆; ходить на костылях 架着拐杖走路; трактор на гусеничном ходу 履带拖拉机 8. (при обозначении лица, на которое падает ответственность, вина и т. п.) 使...负起 shǐ...fùqǐ; на него возложена большая ответственность 使他负起重大责任; ответственность ложится на меня 责任落在我肩上; эта работа ложится на вас 这个任务落在你的身上 9. (при указании на средство, с помощью которого кто-то л. работает, действует, что-л. производится) 用 yòng; варенье [сваренное] на сахаре 用糖煮的果酱; жарить на масле 用油煎 10. (при определении средств к существованию) 靠 kào, 用 yòng; жить на [своей] зарплате 靠[自己的]工资过日子; работать на семью 做工养家 11. (при выражении чего-л. денежной суммой): купить книгу на сто рублей 买一百卢布的书 12. (при умножении, делении и т. п.) 成 chéng, 为 wéi; мат. 用 yòng; разделить что-л. на две части 把...分成两部分; помножить (разделить) десять на два 用二乘(除)十; 十用二乘(除) 13. (при сравнит. ст.): на голову выше 高一头; старше на два года 大两岁 14. (при обозначении одного из моментов действия) 在...中 zài...zhōng, 在...时 zài...shí; на всем скаку 在尽速飞驰中; больной на излечении 病人正在治疗 15.

МЯГ — НАБ

Н

(при обозначении предметов, являющихся внутренней, нижней стороной чего-либо) 有 yǒu, 用 yòng; пальто на вате 填充棉絮的大衣; 棉大衣 16. (при обозначении количественных отношений): комната на двоих 两人住的房间; обед на пять персон 开五位人的饭 17. (при обозначении цели, назначения какого-л. предмета) 作...用的 zuò...yòng-de; деньги на ремонт 修理钱; материя на пальто 大衣料子; лес на постройку 建筑用的木材 18.: на вес 以重量计算 19. (при указании языка, на котором написана книга и т. п.): книга на русском языке 一本俄文书; перевод с китайского на... 从(汉)文译成... ◇ дыра на дыре 破洞连破洞; на людях 当众公然; на моих глазах 在我面前; на этих днях 近几天内;最近; падок на лесть 好话; верить на слово кому-л. 信...的话

на II частица в знач. сказ. разг. 给你; на, возьми! 给你, 拿去吧! ◇ вот тебе и на! 怎么是这样的呢?; 怎么是这么回事呢?

набавить сов. см. набавлять

набавка ж (действие) см. набавлять

набавлять, набавить 增加 zēngjiā, 添加 tiānjiā

набальзамировать сов. см. бальзамировать

набат м 警钟 jǐngzhōng ◇ бить в ~ 报警

набег м 侵袭 qǐnxí, 袭击 xíjī набегать, набегать 1. (о волнах) 冲上(到) chōngshàng(dào); (о тучах) 遮住 zhēzhù; волна набегала на берег 波浪冲到岸上 2. (о морицинах) 出现 chūxiàn; (о слезах тж.) 流出 liúchū; набегали слезы 流出眼泪来 3. (о ветре) 突然吹到(刮到) tūrán chuīdào(guādào) 4. разг. (скапливаться где-л.) 跑到一起 pǎodào yìqǐ; во двор набегало много народу 许多人跑到院子里 5. разг. (натечь) 流入 liúrú, 灌进 guānjìn; набегало полное ведро воды 桶里灌满了水 6. перен. (накапливаться — о деньгах, процентах) 加上 jiāshàng, 累 lěi; набегали большие проценты (о накоплениях) 加上很多利息; (о долге) 利钱债累很多了

набегаться сов. разг. 跑够 pǎogòu, 跑累 pǎolèi

набегать сов. см. набегать

набекрень разг.: шапка ~ 帽子歪在一边

набело: переписать что-л. ~ 誊清

набережная ж 堤岸 dī'àn; (улица) 沿岸街 yán'ànjīe; (морская) 海岸街 hǎi'ànjīe; гранитная ~ 花岗石堤岸

набивать, набить 1. 装满 zhuāngmǎn, 填满 tiánmǎn, 塞满 sāimǎn; набить трубку табакон 把烟斗填满烟叶; корзинка, набитая вещами 装满东西的篮子 2. (насаживать) 箍 gū; ~ железные обручи на бочку 用铁箍箍上木桶 3. текст. 印花 yìnhuà 4. разг. 撞成 zhuàngchéng; набить шишку на лбу 脑门撞一个包 ◇ набить оскомину 1) (вызвать вяжущее ощущение) 嘴里发涩 2) перен. (надоесть) 引起厌烦; набить руку на чем-л. 对...熟练; набить цену на что-л. 抬高...价

格; набить себе цену 抬高自己的身价; набить карман 捞一大笔钱; ~ся, набиться 1. (заполнять собой до тесноты) 挤满 jǐmǎn; (проникать — о пыли и т.п.) 灌满 guǎnmǎn 2. разг. (навязываться) 强求 qiǎngqiú; ~ся в гости 强求去作客

набивка ж 1. (действие) см. набивать; ~ папирос 填充纸烟; ~ обручей 箍上箍儿; ~ сита 压印印花布 2. (то, чем набито) 填充物 tiánchōngwù; абестовая ~ 石棉填料

набивной 印花的 yìnhuāde; ~ ситец 印花布

набирать, набрать 1. (собирать) 采采 cǎi; 收集 shōují; набрать корзину грибов 采一筐蘑菇; набрать [много] заказов на изготовление чего-л. 收到许多定单...; набрать книг в магазине 在书店里买到书; набрать воды в ведро 打满一桶水 2.: ~ высоту 上升; ~ скоросте 加足速度; ~ темпы в работе 加足工作的速度 3. (принимать, нанимать) 招收 zhāoshōu; (вербовать) 招募 zhāomù; ~ рабочих на завод 工厂招收工人; ~ учащих на курсы 给训练班招生 4.: ~ номер телефона 拨电话号码 5. полигр. 排字 páizì; 排版 páibǎn; набрать заметку пегитом 用小号铅字排简讯 ◇ набрать воды в рот 一言不发; ~ся, набраться 1. (скапливается) 聚集 jùjí. 积到 jī dào; в зале набралось много народу [в] 大厅里聚集了许多人; набралось порядочно долгов 积累相当多的债 2. (достигать какого-л. количества) 达到 dàdào, 有 yǒu; добровольцев набралось до десятка 志愿者达十人之多 3. (находить в себе внутренние силы, какие-л. качества) 鼓足 gǔzú; набраться храбрости 鼓足勇气; набраться сил 养精蓄锐 ◇ набраться ума (разума) 聪明起来; с кем поведёшься, от того и наберёшься посл. 近朱者赤, 近墨者黑

набитый: ~ый дурак, ~ая дура разг. 蠢材

набить(ся) сов. см. набивать(ся)

наблюдатель м 观察员 guāncháyuán; воен. 观测兵 guāncèbīng; в качестве ~я 以观察员的身份

наблюдательность ж 观察力 guānchá lì; ~ый 1. (о человеке) 善于观察 shànyú guānchá-de, 观察力敏锐的 guānchá lì mǐnrúi-de 2. (служащий для наблюдения) 观测的 guāncède, 监视的 jiānshìde; ~ый пункт 观察所; 观测所; ~ый пост 望哨

наблюдать несов. 1. (смотреть) 观察 guānchá, 注视 zhùshì, 观测 guāncè; ~ восход солнца 观察日出 2. (исследовать, исследовать) 考察 kǎochá, 研究 yánjiū; ~ больного 观察病情; ~ жизнь животных 研究动物的生活 3. (надзирать) 监视 jiānshì, 监督 jiāndū; (следить) 照料 zhàoliào, 照看 zhàokàn; ~ за чьими-л. действиями 监视...行动; ~ за порядком 维持秩序; ~ за ребёнком 照料孩子; ~ся несов. 1. (быть, слушаться) 有 yǒu, 发现 fāxiàn 2. (отмечаться) 出现 chūxiàn, 显出 xiǎnchū; наблюдается

падёние заболеваемости 显出患病率降低的现象

набожн|ость ж 虔诚 qiánchéng, 虔诚 qiánxìn, 笃信上帝 dǔxìn shàngdì; ~ый 虔诚的 qiánchéngde, 笃信上帝的 dǔxìn shàngdì-de; ~ый человек 虔诚的人

набойка ж 鞋后掌 xiéhòuzhǎng

набок 歪 wāi, 偏 piān, 向一旁 xiàng yī páng

наболёвшийся: ~ вопрос 急待解决的问题

наболеть ть сов.: на душе (сердце) ~ло 心里痛苦已久

наболтать I сов. разг. 1. 说好多余的话 shuōhǎo duōyú-de huà; ~ть глупостей 说好多余荒唐话 2. (наклеветать) 说恶语 shuō èyǔ; на него ~ли 关于他说些恶语

наболтать II сов. разг. (взбалтывая, прибавить) 搅和于...之中 jiǎohéyú... zhìzhōng, 搅入 jiǎorù

набор м 1. (действие) см. набирать 3, 4, 5; объявить ~ в училище 公布学校招生; сдать рукопись в ~ 把原稿交去排版 2. (комплект) 一套 yītào, 一副 yīfù; ~ инструментов 一套工具 3. полигр. (текст) 活字版 huózìbǎn ◇ ~ слов 废字连篇

наборный 1. полигр. 排字[的] páizì [-de]; ~ая машина 排字机; ~ая касса 排字盘 2. (составленный из отдельных частей): ~ый паркет 镶嵌的地板; ~ый каблук 多层的跟

наборщик м, ~ца ж 排字工人 páizì gōngrén

набрасывать I, набросать 1. (бросать в большом количестве) 纷纷投掷 fēnfēn tóuzhì, 扔很多东西 rēng hēn duō dōngxi; набросать окурков на пол 往地板上扔许多烟头; набросать кучу камней 投一大堆石头 2. (намечать) 画轮廓 huà lúnkuò, 画草图 huà cǎotú; (наскоро записывать) 略记 lüèjì; (обрисовывать в общих чертах) 概述 gàishù; набросать план дома 画出房子的草图; набросать картину чего-л. 概述...情景

набрасывать II, набросить (накидывать сверху) 披上 pīshàng; (покрывать) 盖上 gài shàng; набросить платок на плечи 把围巾披在肩上; набросить брезент на зерно 把粮食盖上帆布

набрасываться, наброситься 1. (нападать) 猛扑 měngpū, 袭击 xījī; собака набросилась на незнакомца 狗猛扑陌生人 2. разг. (с жадностью приливаться за что-л.): наброситься на еду 贪馋地吞食; наброситься на работу 急忙动手工作; наброситься на новую книгу 发狠地看新书 3. разг. (упрекать, бранить) [突然]斥责起来 [tūrán] chīzéqǐ-lai; ~ на кого-л. с обвинениями 向...责备起来

набрать(ся) сов. см. набирать(ся)
набрести сов. 1. (натолкнуться) [偶然]碰到 [ǒurán] pèngdào; я нечаянно набрёл на знакомых 我偶然碰到熟人 2. (заметить, обнаружить) 发现 fāxiàn, 看到 kàndào; (на мысль и т.п.) 想起 ~ на след 发现脚印; ~ на мысль 想到主意

набросать сов. см. набрасывать I

набросить сов. см. набрасывать II

наброситься сов. см. набрасываться

набросок м 1. (рисунок) 速写[画] sùxiě[huà], 素描 sùmiáo; карандашный ~ 铅笔素描 2. (черновик) 草稿 cǎogǎo

набрызгать сов. 溅上 jiànshàng; ~ воды на стол 把水溅在桌子上; 把桌面溅上水

набухать, набухнуть 胀大 zhàngdà; 膨胀 péngzhàng; почки набухли 幼芽胀大了; рамы набухли 木框膨胀了; веки набухли от слёз 眼皮哭肿了

набухнуть сов. см. набухать

навага ж 宽突鳕 kuāntūxié; дальневосточная ~ 远东宽突鳕

наваливать, навалить разг. 1. 垛在 [上面] duòzài [shàngmiàn]; навалить один мешок на другой 把一袋垛在另一袋上面 2. перен. (обременять) 加在... 身上 jiāzài...shēnshàng; навалили на него много работы 把许多工作加在他身上 3. (в кучу) 堆积 duījī; (в беспорядке) 乱堆 luànduī; навалить кучу камней 堆积一堆石头 4. безл.: навалило много снега 落了很厚的雪; снега навалило по колено 雪降没膝; ~ся, навалиться 1. (налесть) 用力压(靠) yòng lì yā (kào); навалиться грудью на стол 把胸压压在桌[面]上 2. перен. (обременять) 落在...身上 luòzài...shēnshàng; на меня навалилось много домашних забот 许多家务落在我的身上了 3. разг. (нападать) 猛扑 měngpū, 猛攻 měnggōng 4. разг. (с жадностью набрасываться): навалиться на еду 贪馋地吞食 5. разг. (нападать в большом количестве) 大量降落 dàliàng jiàngluò; навалилось много земли в яму 许多土纷纷落入坑里

навалить(ся) сов. см. наваливать(ся)
навар м 1. (жир) 浮油 fúyóu; щи с ~ом 浮着一层油的白菜肉汤 2. (настой) 浓汤 nóngtāng

наваристый 浮油多的 fúyóu duō-de, 油腻的 yóunide; ~ суп 浮油多的汤

наварить сов. 1. (сварить) 煮成 zhǔchéng, 熬成 āochéng; ~ варенья 熬成许多果酱 2. (приварить металл) 熔接 róngjiē, 焊上 hànshàng; ~ лезвие топора 熔接斧子刃

навеять, навеять 1. 吹来 chuīlái; ветер навеял прохладу 一阵风吹来凉爽 2. перен. 引起 yǐnqǐ; ~ грусть 引起忧愁; ~ сон 引人欲睡

наведаться сов. см. наведываться

наведываться, наведаться 来(去)看看 lái(qù) kànkàn; наведайтесь к нам как-нибудь 随便什么时候到我们这里来看看吧

навеэти сов. 运到大量 yùndào dàliàng; ~ товару 运到大批货物
навек[и] 永远 yǒngyuǎn, 永久 yǒngjiǔ
наверно[e] 大概 dàgài, 大约 dàyuē, 想必 xiǎngbǐ; ~, так и будет 大约也就这样啦

навертуться сов. см. навёртываться
наверняка разг. 1. (обязательно) 一定 yīdìng, 必然 bīrán; ~ приду 一定要来 2. (безошибочно) 有十分把握地 yǒu shífēn bǎwò-de; действовать ~ 满有把握地去

наверстать сов. см. навёрстывать
навёрстывать, наверстать 补上 bǔshàng, 弥补 mǐbù; наверстать потерянное время 补上所失的时间

навёртываться, навернуться 1. (обвиваться) 缠在...上 chǎnzài...shàng, 绕在...上 gào zài...shàng 2. (надеваться) 拧在...上 níng zài...shàng; ǎi kǎ наверну́лась на болт 螺母拧在螺栓上 3. (о слезах) 出现 chūxiǎn, 流出 liúchū; слёзы наверну́лись на её глаза́ 她眼上流出了泪水

наверх 向(往)上边 xiàng(wǎng) shàngbian; (по лестнице) 往楼上 wǎng lóu shàng; взглянуть ~ 向上望 yí wàng; положить чемодан ~ 把箱子放到上边; бежать ~ (по лестнице) 跑到楼上

наверху 在上边(面) zài shàngbian (mian); (в верхнем этаже) 在楼上 zài lóu shàng; он живёт ~ 他住在楼上

навес м 1. 棚 péng, 篷 péng; (над окном) 檐 yán; (козырёк) 遮阳 zhēyáng; ~ из циновок 席棚; бамбуковый ~ 竹篷; сидеть под ~ом 坐在有遮阳的地方 2. (выступающая часть чего-л.) 突出部分 tūchū bùfen; ~ скалы 悬崖

навеселе разг. 带着醉意 dàizhe zuìyì; гости разошлись ~ 客人们都带着醉意散去

навесить сов. см. навешивать

навестить сов. см. наводить

навестить сов. см. навещать

навечно 永远 yǒngyuǎn, 永久 yǒngjiǔ

навешивать, навесить (вешать) 吊上 diào shàng; (прикреплять) 安上 ān shàng; ~ дверь 把门安上; ~ замок 把锁吊上

навещать, навестить 访问 fǎngwèn, 看望 kànwàng; (больного) 探望 tànwàng

наветать сов. см. навевать

навзничь 仰面 yǎng miàn; упасть ~ 向后倒下

наверьд: плакать ~ 哽噎着大声痛哭

навигатор м 航海家 hánghǎijiā

навигационный 航海的 hánghǎide, 航行的 hángxíngde; ~ые приборы 航行仪; ~ый период 航行期; ~ая карта 航海地图

навигация ж 1. (судоходств) 通航 tōngháng, 航行 hángxíng; (мореплавание) 航海 hánghǎi; (время судоходства) 通航期 tōnghángqī; открыт ~ю 开航; 开始通航; доступный для ~н 能通航

2. (наука) 航海学 hánghǎixué; школа ~и 航海学校

навинтить(ся) сов. см. навинчивать (-ся)

навинчивать, навинтить 旋上 xuánshàng, 拧上 níngshàng; ~ся, навинтиться 旋紧 xuánjǐn, 拧好 nínghǎo

нависать, нависнуть 1. 悬垂 xuánchuí; (о волосах и т.п.) 下垂 xiàchuí; тучи нависли над землёй 乌云低垂 2. перен. (об опасности и т.п.) 临头 lín tóu; над ним нависла угроза чего-л. ...危险临到他头上了

нависнуть сов. см. нависать

нависший 悬垂的 xuánchuíde, 下垂的 xiàchuíde; ~ие брови 垂眉; ~ие скалы 悬崖

навлекать, навлечь 招致 zhāozhì, 惹起 rěqǐ; навлечь беду 惹祸; навлечь на себя подозрение 招致嫌疑

навлечь сов. см. навлекать

наводить, навести 1. (указывать направление) 领到 lǐngdào, 引到 yǐndào; ~ кого-л. на след 使...找到踪迹 2. (вызывать что-л.) 引起 yǐnqǐ, 产生

chǎnshēng; навести кого-л. на размышление 引起...深思; навести кого-л. на мысль 使...产生一种念头(意思) 3. (внушать, вызывать) 引起 yǐnqǐ, 产生 chǎnshēng; ~ страх на кого-л. 使...害怕; ~ тоску на кого-л. 使...忧愁 4. (направлять, нацеливать) 对准 duìzhǔn, 瞄准 miáozhǔn; ~ орудие на вражескую крепость 把大炮对准敌人堡垒 5. (строить): ~ мост 架桥; ~ переправу 建立渡口 6.: ~ глянец (лок) на что-л. 使...有光泽; ~ порядок 整顿秩序; 整理; ~ красоту 打扮; 修饰; ~ чистоту 收拾清洁; 弄得干净 ◇ ~ справки 查询; 打听

наводка ж 1. (действие) см. наводить 4, 5, 6; ~а моста 架桥 2. воен. 瞄准 miáozhǔn; бить прямой ~ой 直接瞄准射击

наводнение с 水灾 shuǐzāi, 洪水 hóngshuǐ; пострадать от ~я 遭水灾

наводнить сов. см. наводнять

наводнять, наводнить перен. 充满 chōngmǎn, 充塞 chōngsè; наводнить рынок товарами 使市场充满货物

наводчик м воен. 瞄准手 miáozhǔnshǒu

наводящий: ~ вопрос 提示性的问题

навоз м 粪 fèn; (удобрение) 粪肥 fènféi, 厩肥 jiūféi

навозить несов. 施粪肥 shīfènféi

навозить сов. см. навезти; ~ сена 搬运干草

навозный 粪的 fènde; ~ая куча 粪堆; ~ый жук 苍蝇

наволочка ж 枕套 zhěntào

наворовать сов. 偷取许多 tóuqǔ xǔduō, 盗窃许多 dàoqiè xǔduō

наворыть сов. разг.: ~ уши 竖起耳朵来听; ~ лыжи 准备跑掉; 要溜走

наврять сов. разг. 1. (налгать) 撒谎 sāhuǎng, 说许多谎话 shuō xǔduō huǎnghuà; ~ всеяких небывлиц 撒各种各样的谎 2. (сделать ошибку) 弄出错误 pōngchū cuòwù; ~ в вычислениях 算错; ~ в переводе 译错 3. (наклеветать) 诽谤 fěibàng, 诬蔑 wūmiè; ~ на соседа 诬蔑邻人

навердить сов. разг. 使...受[许多]损害 shǐ...shòu [xǔduō] sǔnhài, 带来[好多]坏处 dǎilái [hǎoduō] hài chu; ~ делу 使事情受到许多损害

навраяд [лн] частица разг. 不见得 bùjiànde, 未必 wèibì

навсегда 永远 yǒngyuǎn

навстречу 迎面 yíngmiàn, 迎头 yíngtóu; выбежать ~ кому-л. 向...迎头跑去; вьйти ~ гостям 出去迎接客人 ◇ идти ~ 1) (ускорять неизбежное) 走向...; 趋于...; идти ~ гибели 走向灭亡; идти ~ опасности 冒着危险 2) (содествовать) 迁就; 迎合; идти ~ чьим-л. пожеланиям 迎合...的愿望

навык м 技能 jìnéng, 本领 běnlǐng; (привычка) 习惯 xíguàn; трудовые ~и 劳动的技能; приобретать какие-л. ~и 获得...的本领; выработать какие-л. ~и 培养...习惯

навыкат[е]: глаза ~ 凸[出的]眼睛

навылет: раны в грудь ~ 胸部被子弹打穿; пуля прошла ~ 子弹穿透

навыпуск: носить брюки ~ 穿着散腿裤子; рубаша ~ 衬衣放出来的

НАВ — НАГ

Н

навытяжку: стоять ~ 笔直地立着

навьючивать, навьючить 驮上 tuóshàng; навьючить на мула два мешка муки 往骡子上驮两袋面粉

навьючить сов. см. навьючивать

навязать I сов. см. навязывать

навязать II, навязнуть 粘上 zhānshàng, 粘附 zhānfù; глина навязла на колесах 泥土粘在车轮上了 ◇ в зубах навязло 非常厌烦; это у всех навязло в зубах 大家都厌烦这个

навязаться сов. см. навязываться

навязать сов. см. навязать II

навязчивый 1. (назойливый) 纠缠不休的 jiūchán bùxiū-de, 死气白赖的 sǐqì-báilái-de; ~ый человек 纠缠不休的人

2. (неотступный) 丢不开的 diūbùkǎide, 摆脱不了的 bǎituōbuliǎode, 萦绕不去的 yǐngrǎo bùqù-de; ~ая мысль 摆脱不掉的念头; ~ый мотив 萦绕不去的调子; ~ая идея 固定念头; мед. 强迫观念

навязывать, навязать I. (прикреплять, завязывая) 系上 xìshàng, 结上 jiéshàng; навязать леску на удочку 把钓丝系在钓竿上 2. (наготовлять вязаные изделия) 织成[些] zhīchéng[xiē]; навязать за месяц пять кофт 一个月织了五个毛衣 3. перен. (заставлять принять) 强加于 qiǎngjiāyú; навязать свой взгляд кому-л. 把自己的意见强加于...; навязать бой противнику 强迫敌人战斗; ~ся, навязаться разг. 强求到邀请而去作客; ~ся в знакомые 强求结识

нагайка ж 皮鞭 píbiān

наган м 左轮手枪 zuǒlún shǒuqiāng

нагар м 残渣 cǎnzha; 戕灰 cǎnhuī; (от угля) 积炭 jītan; (на свечке) 烛花 zhúhuā; пороховой ~ 火药残渣; снять ~ со свечи 剪落烛花

нагибать, нагнуть 使...弯下去 shǐ...wānxiàqù; (опускать) 使...低下去 shǐ...dīxiàqù; нагнуть ветку 使树枝弯下去; нагнуть голову 低头; ~ся, нагнуться 下垂 xiàchuí; (о человеке) 弯腰 wānyāo, 俯身 fūshēn; нагнуться, чтобы поднять камень 弯下腰去拿石头; нагнуться к воде 向水面俯身

нагишом разг. 赤裸裸地 chīluóluǒde, 光着身子 guāngzhe shēnzi

наглеть, обнаглеть 厚颜无耻起来 hòuyán-wúchǐqilai, 变得蛮横无礼 biànde mánhéng wúlǐ

наглец м 厚颜无耻的人 hòuyán-wúchǐ-de rén, 蛮横无礼的人 mánhéng wúlǐ-de rén

наглость ж 1. 蛮横无礼 mánhéng wúlǐ, 厚颜无耻 hòuyán wúchǐ 2. (наглый поступок) 蛮横无礼的行为 mánhéng wúlǐ-de xíngwéi; (наглые слова) 厚颜无耻的话 hòuyán wúchǐ-de huà

наглотаться сов. 大量吞下 dàliàng tūnxià; ~ пыли 口里吸入许多尘土

наглухо 1. (очень плотно) 严密地 yǎnmìde, 紧紧地 jǐnjǐnde; ~ закрыть (банку и т.п.) 严密地盖上; (окно и т.п.) 紧紧地关闭; забить дверь ~ 把门钉死 2.: застегнуться ~ 扣上全部扣子

наглоый 蛮横无理的 mánhéng wúlǐ-

НАГ — НАД

-de, 厚颜无耻的 hòuyán wúchǐ-de; ~ая ложь 厚颜无耻的谎话; ~ый тон 蛮横的语气

наглядётся *сов.* 1. 看够 kàngòu; не могу на неё ~ 我看她多久也看不够 2. 见过 jiànguò, 经历过 jīnglìguò; ~ ужасов 见过可怕的情景; наглядёлся я ужасов войны 我经历过战争的许多惨祸 **наглядно** *см.* наглядный 1; ~ показать 明显地证明

наглядный 1. 明显的 míngxǐànde, 显著的 xiǎnzhùde; ~ый пример 明显的例子 2. (основанный на показе) 直观的[的] zhíguān[de]; ~ое обучение 直观教学法; ~ые пособия 直观教具(材)

нагнуть *сов. см.* нагнуть **нагнест** *сов. см.* нагнетать **нагнетать**, нагнест 压入 yā rù. 打入 dǎ rù; ~воздух 压入空气; ~напряжённость 加剧紧张局势

нагноение *с 1.* (процесс) 化脓 huà-nóng 2. (гнойник) 脓疱(hào) póngpào (pào)

нагнуть(ся) *сов. см.* нагибать(ся) **наговаривать**, наговорить 1. 说许多 shuō xǔduō; наговорить чепухи 说许多废话 2. *разг.* 诬陷 wūxiàn, 诬赖 wūlài; он не виноват, на него наговорили 他没有过错, 是有人诬赖他 2.: ~ текст урока на плёнку 把课文录在录音带上

наговор *м разг.* (ложное обвинение) 诬告 wūgào; (клевета) 谤言 bánguān

наговорить *сов. 1. см.* наговаривать 2. (сказать много чего-л.) 说许多 shuō xǔduō; ~глупостей 说许多胡言乱语; ~с три коробы 长篇大论; ~ся *сов.* 说够 shuōgòu, 谈够 tāngòu; они никак не наговорятся 他们怎么也不能谈够

нагой 1. 赤身的 chíchēnde, 裸体的 luǒtǐde 2. *перен.* (без растительности) 光秃秃的 guāngtūtūde; ~ие деревья 光秃秃的树木

наголо 1. (наголо): с шашками ~ 亮出马刀; 拔刀 2. (о стрижке) 光 guāng, 净光 jìngguāng; остриться ~ 剃光头

наголову: разбить ~ 彻底粉碎; 打得头破血流

нагонять *м разг.* 叱责 chīzé, 斥责 chīzé, 申斥 shēnchī; дать кому-л. ~ 申斥(斥责)...; получить ~ от кого-л. 受到...的斥责

нагонять, нагнуть 1. (догонять) 赶上 gǎnshàng, 追上 zhuīshàng; нагнуть беглеца 追上逃跑的人 2. (навёрстывать) 补上 bǔshàng, 弥补 mǐbù; нагнуть упущенное время 把误点的时间赶回来 3. (собирать в одном месте) 赶到一起 gǎndào yìqǐ, 赶到一处 gǎndào yìchù; нагнали много скота на колхозный двор 把许多牲畜赶到集体农庄的院子里; ветер нагнал тучи 风吹来许多乌云 4. *разг.* (внушать какое-л. чувство) 引起 yǐnqǐ, 激起 jīqǐ; нагнуть сон на кого-л. 叫人入睡; нагнуть на кого-л. страху 激起...害怕; ~тоску 引起忧愁

на-гора *горн.:* выдать уголь ~ 将煤送上地面

нагорать, нагореть 1. (давать нагар)

结烛花 jié zhúhuā; свеча нагорела 蜡烛结了烛花 2. *безл.* (расходиться — об электричестве) 点掉 diǎndiào; (о горючем) 燃去 ránqù; электричества нагорело на пять рублей 点了五卢布的电灯费; керосина нагорело немного 煤油燃去不多 3. *безл. разг.:* нагорит тебе за это 因为这个你要挨骂

нагореть *сов. см.* нагорать **нагорный** 1. (расположенный на горе) 山上的 shānshàngde, 山地的 shāndìde; ~ая сторона 山地; 山上的地方 2. (гористый) 多山的 duō shān-de, 高耸的 gāosǒngde

нагорье *с* 高地 gāodì, 高原 gāoyuán **нагота** *ж* 赤裸 chīluǒ, 裸体 luǒtǐ ◇ во всей [своей] ~е 赤裸裸地; 完全露出真面目

наготове 准备好 zhǔnbèihào, 准备着 zhǔnbèizhe; быть ~ 准备好了 **наготовить** *сов. 1.* (запаси) 储备 chǔbèi, 储存 chūcún; (~зготовь на зиму 储备过冬劈柴 2. (настряпать) 作出许多食物 zuòchū xǔduō shíwù

награбить *сов.* 抢劫许多 qiǎngjié xǔduō

наград *ж* 奖赏 jiǎngshǎng; (вещь) 奖品 jiǎngpǐn; (знак отличия) 奖章 jiǎngzhāng; в ~у за что-л. ...以资奖励; 为了奖赏...; денежная ~а 奖金; вручить ~у 发(授)奖; получить ~у 受奖; 得奖

наградить *сов. см.* награждать **наградить**, наградить 1. 奖赏 jiǎngshǎng, 发给 jiǎngfā; ~кого-л. орденом 奖给...勋章 2. *перен.* (наделять) 赋予 fùyǔ, 使...享有 shǐ... xiǎngyǒu; природа наградила его талантами 他享有天生的才能

награждение *с 1.* (действие) *см.* награждать 1; приказ о ~и 嘉奖令 2. *см.* награда

нагревание *с* (действие) *см.* нагревать **нагревательный** 加热[的] jiǎrè[de]; ~ые приборы 加热器

нагревать, нагреть 加热 jiǎrè, 使...变暖 và shǐ... biàn nuǎnhuo; солнце нагрело песок 太阳晒热了沙土; ~воду 把水烧热 ◇ нагреть руки 发不义之财; ~ся, нагреться 变暖 biǎnrè, 暖 và nuǎnhuo; воздух нагрелся 空气暖了; печь нагрелась 炉子热了

нагреть(ся) *сов. см.* нагревать(ся) **нагримовать** *сов. см.* гримировать 1; ~ся *сов. см.* гримироваться

нагромождать, нагромождать 1. 堆积 duījī, 堆上 duīshàng, 乱堆 luànduī; нагромождать стулья 把椅子乱堆起来 2. *перен.* 堆砌 duīqǐ; нагромождать примеров в статье 在文章里堆砌无用的例子 **нагромождение** *с 1.* (действие) *см.* нагромождать 2. (скопление) 杂乱的一大堆 zálùande yī dà duī

нагромождать *сов. см.* нагромождать

нагрубить *сов. см.* грубить **нагрудник** *м 1.* (детский) 围嘴 wéizui 2. (пробковый) 救生胸围 jiùshēng xiōngwéi

нагрудный 胸[的] xiōng[de]; ~значок 胸章; ~карман 胸兜; ~знак 胸章 **нагрузить**, нагрузить 1. 装载 zhuāngzài; 装满 zhuāngmǎn, 载满 zǎimǎn; нагрузить машину товаром 把汽车装满货

物 2. *перен. разг.* (работой, поручениями) 加重负担 jiāzhòng fùdān, 使...负担许多... shǐ... fùdān xǔduō...; нагрузить кого-л. поручениями 使...负担许多任务 **нагрузить** *сов. см.* нагружать и грузить 1

нагрузка *ж 1.* (действие) *см.* нагружать 1 2. (груз) 载重[量] zǎizhòng [-liàng] 3. (степень занятости) 工作负担 gōngzuò fùdān, 工作量 gōngzuòliàng; у меня большая ~ 我的工作负担太重; ~учителя 教师的工作量 4. *тех.* 负荷 fùhè, 载荷 zàihe; предельная ~ 极限载荷

нагрязнить *сов.* 弄脏 nòngzāng **нагрязнить** *сов.* 突然来到 tūrán láidào, 突如其来 tū rú qí lái; ~ла беда 祸从天降

нагулять, нагулять 1. (прибавлять в весе) 长分量 zhǎng fènliang; (о скоте) 长膘 zhǎngbiāo 2. *разг.:* нагулять аппетит 散步而增进食欲; нагулять румянец 走得面色发红

нагулять *сов. см.* нагуливать **нагулять** *сов.* 散步够了 sǎnbù sàngòu; (наиграться) 玩够了 wángòule; нагулялись, теперь пора домой 玩够了, 现在该回家啦

над (над) 1. 在...上方 zài...shàng-fāng; (в воздухе) 在...上空 zài...shàng-kōng; лампа висит ~ столом 灯悬在桌子上面; ~городом 飞机在城市上空飞过; 500 метров ~ уровнем моря 海拔五百公尺 2. (после глаголов со знач. владеть, господствовать): иметь власть ~ кем-л. 对...有权势(力) 3. (указывает направленность действия на что-л.): работать ~ проектом чего-л. 制订...的设计方案; сидеть ~ книгой 专心读书; работать ~ каким-л. вопросом 研究...问题; смеяться ~ кем-л. 嘲笑...; ломать голову ~ чем-л. 为...绞脑汁

надвигать, надвинуть: надвинуть шапку на уши 把帽子拉得遮上耳朵; ~ться, надвигнуться 临近 línjìn, 快到来 kuài dàolái; тучи надвинулись 乌云临近了; старость ~ется 暮年快到了; ~ется гроза 暴风雨来临

надвинуть(ся) *сов. см.* надвигать(ся) **надводный** 水面的 shuǐmiànde, 水上的 shuǐshàngde

надвое 两部分 liǎng bùfen, 两半 liǎng bàn; разрезать ~ 切成两半 ◇ бабушка ~ сказала 模棱两可; 还不一定

надвязать *сов. см.* надвязывать

надвязывать, надвязать 1. (вязать, удлиняя) 织长 zhīcháng, 织大 zhīdà; надвязать носки 把袜子再织长些 2. (привязывать, удлиняя) 接长 jiēcháng; ~верёвку 把绳子接长

надгробный: ~ая надпись 墓碑; 墓上题词; ~ый памятник 墓碑; 墓上的纪念碑

надевать, надеть (пальто, платье, обувь) 穿 chuān; (шапку, очки, серьги, кольцо и т. п.) 戴 dài; (чехол и т. п.) 套 tào; надеть рубашку 穿上汗衫; надеть на ребёнка шапку 给小孩戴上帽子; надеть кольцо на палец 把戒指戴在手指上; ~чехол на кресло 用套子套上沙发椅

надежда *ж* 希望 xīwàng, 期望 qī-

wàng; потерять ~у на что-л. 失去对...的希望; в ~е на... 希望...; возлагать ~ы на... 把希望寄托在...身上; питать ~у [抱有]希望

надёжный 1. (внушающий доверие) 可靠的 kèkàoде; ~ый друг 可靠的朋友 2. (прочный) 牢固的 láogùде, 坚固的 jiāngùде; ~ый фундамент 牢固的基础 3. (верный) 妥当的 tuǒdàngде; ~ое средство 妥当的办法; ~ое бомбоубежище 安全的防空洞

наделать сов. 1. 作出许多 zuòchū xùduō; ~ игрушки 作出许多玩具 2. (сделать что-л. дурное) 搞出 gǎochū, 造成 zàochéng; (причинить) 惹出 rěchū; ~ ошибку 造成(搞出)许多错误; ~ хлопот 惹出许多麻烦; что ты надделал! 你这是怎么搞的!

наделять сов. см. наделять

наделять, наделить 1. 分给 fēngěi; ~ землёй кого-л. 把土地分给... 2. (дарить) 赠给 zènggěi 3. перен. (одарять) 赋予 fùyǔ; природа щедро наделила её талантами 大自然丰富地赋予他以才能

надёргать сов. 1. 拔取 báqǔ; ~ конопля 拔一些大麻 2. разг. (набрать произвольно, неумело) 胡乱摘引 hūluàn zhāiyǐn; ~ цитат 胡乱摘录引文

надеть сов. см. надевать

надёяться несов. 1. (рассчитывать на что-л.) 希望 xīwàng, 期望 qīwàng; ~ на успех 期望成功; не ~ на постороннюю помощь 不指望别人帮忙 2. (полагаться) 信赖 xīnlài, 依靠 yīkào; на этого человека можно ~ 这个人可以依靠

надёмный 地面的 dìmiànде; ~ые сооружения 地面建筑物

надзоритель м 监视人 jiānshìrén; тюремный ~ 监狱人

надзирать несов. 监视 jiānshì, 监督 jiāndū, 监察 jiānchá

надзор м 1. 监视 jiānshì, 监督 jiāndū; быть под ~ом 在...监视[-之]下; установить ~ за кем-л. 对...进行监视 2. (орган контроля): санитарный ~ 卫生监督人员; прокурорский ~ 检察机关;檢察官的监督

надивиться сов. разг.: не могу ~ на кого-что-л. 1) (удивляюсь) 对...我惊奇不已 2) (восхищаюсь) 对...我佩服不已

надклассовый 超阶级的 chāojiējī-де; в классовом обществе не может быть ~ой идеологии 在阶级社会里, 没有超阶级思想

надкостница ж анат. 骨膜 gǔmó; воспаление ~ы 骨膜炎

надкусить сов. см. надкусывать

надкусывать, надкусить 咬破 yǎopò yí diǎn; (откусывать) 咬下一小块 yǎoxiǎ yí xiǎo kuài; надкусить яблоко 把苹果咬下一小块

надламывать, надломить 1. 折裂 zhélie, 折损 zhésǔn; надломить ветку 折损一条树枝 2. перен. 损折 sǔnzhē, 损伤 sǔnshāng, 摧残 cuīcán; жизнь надломил его 生活摧残了他的力气; ~ся, надломиться 1. 折伤 zheshāng, 折损 zhésǔn; зуб надломился 牙[齿]折损了 2. перен. 受损伤 shòu sǔnshāng, 摧残 cuīcán; здоровье надломилось 健康受了损伤

надлежать безл.: это ~йт сделать

这是应当作的; ~йт явиться в указанный срок 应该在指定期限内来到

надлежащий 适当的 shìdàngде, 相当的 xiāngdàngде, 必要的 biàoyàoде; ~ие меры 适当的措施; в ~ем порядке 按必要的程序; ~им образом 适当地; 适当地

надлом м 1. (действие) см. надламывать(ся) 2. (место) 折损处 zhésǔnchù, 折裂处 zhéliechù 3. перен. 沮丧 jùsàng; душевный ~ 精神沮丧

надломить(ся) сов. см. надламывать(ся)

надмённость ж 傲慢 àomàn; ~ый 傲慢的 àomànde, 目空一切的 mù kōng yíqiè-де

надо I в знач. сказ. безл. 1. (следует) 需要 yào, 应该 yīnggāi, 应当 yīngdāng; вам ~ больше гулять 你要多出去散步 2. (о потребности) 需要 yào, 需要 xūyào; мне ~... 我要...; ~ хлеба 需要面包; что вам ~? 你要什么?;你有什么事? ◇ так ему и ~! 他[这是]活该!; [ведь] ~ же! 真想不到!; 真怪!; что ~再好没有; 极好; ~ думать (полагать) 大概; 大约

надо II предлог см. над

надобность ж 需要 xūyào, 必要[b性] biàoyào[xìng]; в случае ~и 必要时; без ~и 没有任何必要; по мере ~и 根据需要; крайняя ~ь 急需

надоедать, надоесть 1. 使...厌烦 shì... yànfán, 讨厌 tǎoyàn, 腻烦 nìfan; ~ кому-л. просьбами 再三再四地请求使人厌烦; он всем надоел 他使大家都讨厌 2. безл.: надоедает бездельничать 闲得使人腻烦; надоело слушать 听腻; надоело играть 玩腻

надоедливый 讨厌的 tǎoyànde, 令人厌烦的 lìng rén yànfán-де; ~ человек 讨厌的人(家伙); ~ мотив 令人厌烦的调子

надоесть сов. см. надоедать

надойть сов. 挤出 jǐchū; ~ ведро молока 挤[出]一桶奶

надой м с.-х. 挤奶量 jǐnǎiliàng, 产乳量 chǎnrǔliàng; средний ~ на корову в сутки 乳牛一昼夜平均的产乳量

надолго 长久地 chángjiǔде, 长期地 chángqīде; дело ~ затянулось 事情就长久地拖延起来了; ~ уехать куда-л. 长期到...去

надомник м, ~ица ж 家庭手工业工人 jiāting shǒugōngyè gōngrén; швея-~ица 在家里做针线活的女工

надорвать сов. см. надрывать; ~ся сов. 1. см. надрываться I 2. разг. (повредить себе внутренние органы) 受内伤 shòu nèishāng 3. (измучиться нравственно) 非常伤心 fēichángshāngxīn

надоумить сов. разг. 出主意 chū zhūyi, 提醒 tìxǐng; он ~л меня... 他给我出了主意...

надписывать, надписать сов. см. надписывать

надписывать, надписать 1. 写上 xiěshàng, 题词 tící; надписать адрес на посылке 在包裹外面写上姓名住址; ~ фотографию 在照片上题词 2. (писать выше написанного ранее) 写上 xiěshàng, 注上 zhùshàng

надпись ж 题词 tící; (на конверте) 姓名地址 xìng-míng-dìzhǐ; древние ~и на камне 石头上的古代铭文; надгробная ~ь 墓志铭

НАД — НАД

Н

надрать сов.: ~ уши кому-л. 揪着...的耳朵责罚[他]

надрез м 1. (действие) см. надрезать 2. (место надреза) 切破处 qiēpòchù; 切口 qiēkǒu

надрезать сов. см. надрезать

надрезать, надрезать 稍微切开一点 shǎowēi qiēkāi yídiǎn; 作切口 zuò qiēkǒu

надругательство с см. надругаться

надругаться сов. 侮辱 wǔrǔ, 污辱 wūrǔ, 凌辱 língrǔ

надрыв м 1. (действие) см. надрывать 2. (место) 撕破的地方 sīpò de fāng 3. (чрезмерное усилие) 过劳 guòláo, 劳伤 láoshāng; кашлять с ~ом 咳嗽得厉害; работать с ~ом 过于劳累地作活 4. (резкое ослабление сил) 非常的疲惫 fēichángде píbèi; (подавленное состояние) 沮丧 jùsàng

надрывать, надорвать 1. 撕开一些 sīkāi yíxiē, 扯破一点 chěpò yídiǎn; ~ конверт 撕开一点信封 2. (повреждать) 用力过度损伤 yòng lì guòdù sǔnshāng; ~ здоровье 搞坏身体 ◇ ~ душу (сердце) кому-л. 使...非常伤心; ~ся, надорваться 1. 破裂一点 pòliè yídiǎn; пакет надорвался 纸包破[裂]了一点 2. перен. 用力过度受伤 yòng lì guòdù shòu shāng; он надорвался, поднимая тяжёлый камень 他举很重的石头时受内伤; ~ся на работе в работу 在工作时拼命大干 ◇ сердце (душа) надрывается 非常伤心(痛心)

надсмотр м 监视 jiānshì

надсмотрщик м 监视者 jiānshìzhě, 监督者 jiāndūzhě

надстраивать, надстроить 接高 jiēgāo, 加高 jiāgāo, 增高 zēngzhū; ~ дом 接高房子; ~ этаж 增筑一层楼

надстроить сов. см. надстраивать

надстройка ж 1. (действие) см. надстраивать 2. (надстроенная часть) 增建部分 zēngjiàn bùfēn 3. филос. 上层建筑 shàngcéng jiànzhù

надтреснутый 1. 有[小]裂纹的 yǒu [xiǎo] lièwèn-де; ~ый стакан 有裂纹的杯子 2. (дребезжащий) 发颤(战)的 fāzhàn(zhàn)де, 颤抖的[] zhàndǒu[de]; ~ые звуки рояля 大钢琴的颤[抖]声

надувательство с разг. 欺骗 qīpiàn, 欺诈行为 qīzhà xíngwéi

надувать, надуть 1. (наполнять воздухом, газом) 打气 dǎqì; 鼓起 gǔqǐ; (натягивать ветром) 吹胀 chuīzhāng; надуть шины 给轮胎打上气; надуть парус 吹胀船帆 2. (наносить ветром) 吹来 chuīlái, 吹到 chuīdào, 刮来(到) guā-lái(dào); ветром надуло пыли 风吹来许多灰尘 3. разг. (обманывать) 欺骗 qīpiàn, 哄骗 hōngpiàn ◇ надуть губы 嘟嘴; 生闷气; надуть щеки 鼓起腮帮; ~ся, надуться 吹满 chuīmǎn; (о парусе, щеклах и т. п.) 吹胀 chuīzhāng, 鼓起 gǔqǐ, 鼓满 gǔmǎn; мяч надулся 球打上了气; парус надулся 帆鼓满了风

надувной 充气的 chōngqide; ~ая резиновая лодка 充气的橡皮艇; ~ая подушка 气枕

надуманный 臆造出来的 yìzào chūlai-де; ~ образ 臆造出来的形象

надума|ть сов. разг. 决意 juéyì, 决心 juéxīn; он ~л заняться математикой 他决心(研究)数学

надутый 1. (надменный) 傲慢的 àomǎnde, 妄自尊大的 wàngzì zūndà-de 2. (обиженный) 嗔嘴的 juézuide, 生闷气的 shēng mēnqì-de; он сегодня что-то ~ ходит 他今天不知为什么生闷气的样子

наду|ть сов. 1. см. надувать 2. безл. 受风 shòu fēng, 着凉 zháoliáng; ему ~ло в ухо 他耳朵受风了; ~ться сов. 1. см. надуваться 2. разг. (обидеться) 生闷气 shēng mēnqì; он на меня ~лся 他对我生闷气 3. разг. (принять важный вид) 傲慢起来 àomǎnqilai, 自大起来 zìdàqilai

надушени|ый 洒上香水的 sǎshàng xiāngshuǐ-de, 加香料的 jiā xiāngliào-de; ~ые волосы 洒上香水的头发

надушить сов. см. душить II; ~ся сов. см. душиться

надшнв|ать, надшить 接长 jiēcháng; надшить рукава 把袖子接长

надшить сов. см. надшивать

надым|ть сов. 冒大量烟 mào dàliàng yān, 放出大量烟雾 fàngchū dàliàng yānwù

надышать сов. 1. 使...空气闷热 shǐ...kōngqì mēnrè; ~ в вагоне 人多使车厢内空气闷热 2. (на что-л.) 呵上好多气 hēshàng hǎoduō qì; ~ на стекло 往玻璃上呵好多气; ~ся сов. 呼吸够 hūxīgòu, 吸入许多 xīrù xǔduō; ~ся морским воздухом [呼] 吸够海洋空气; ~ся вредными испарениями 吸入许多有害的蒸汽 ◇ не ~ся на кого-л. 非常喜爱...

наед|аться, наесться 吃够 chīgòu, 吃饱 chībào; я наелся 我吃饱了; ~ сладкого 吃够甜食

наедине 1. (один на один) 单独[地] dāndú[de], 面对面[地] miàn duì miàn[-de]; поговорить ~ с кем-л. 同...单独谈谈 2. (в одиночестве) 独自 dúzì; ~ с самим собой 独自

наездник 1. 骑马的人 qí mǎ-de rén 2. (специалист по верховой езде) 骑手 qíshǒu, 马术专家 mǎshù zhuānjiā; цирковой ~ 马上演技者

наездом 临时来到 línshí láidào, 有时去 yǒushí qù; быв|ать ~ в столице 有时到首都去一

наезжать, наехать 1. 撞上 zhuàngshàng, 碰上 pèngshàng; наехать на дерево 碰(撞)在树上; машина наехала на прохожего 汽车撞了过路人 2. разг. (приезжать в большом количестве) 来到[若千人] lái dào [ruòqān rén]; наехала много гостей 来了许多客人

наезжен|ый 轧平的 yàpíngde; ~ая дорога 轧平的道路

наём м (действие) см. нанимать; раб|отать по найму 当雇工

наёмн|нк м 1. (солдат) 雇佣兵 gù-yōngbīng 2. перен. (наймит) 狗腿子 gǒutuǐzi, 仆从 púcong; ~ый 1. 雇佣[的] gùyōng[de]; ~ая рабочая сила 雇佣劳动力; ~ый труд 雇用劳动 2. (взятый в наём) 租来的 zūlaide, 租赁的 zūlínde; ~ая дача 租赁的别墅 3.

(оплачиваемый, подкупленный) 雇佣[的] gùyōng[de]; ~ые войска 雇佣兵(军); ~ый убийца 雇佣的刺客

нае|ться сов. см. наедаться

наехать сов. см. наезжать

наж|арить сов. 煎 jiān; (над огнём) 烤 kǎo; ~ котлет 煎肉饼; ~ся сов. разг. 晒好久 shài hǎojiǔ; ~ся на солнце 晒太阳晒好

нажать I сов. см. нажимать

нажать II сов. (сжать в каком-л. количестве) 收割 shōugē, 收获 shōuhuò; ~ соотню снопов пшеницы 收割一百捆小麦

наждак м 金刚砂 jīngāngshā

наждачн|ый 金刚砂的] jīngāngshā [-de]; ~ая бумага 砂纸

нажив|а I ж разг. 横财 hèngcái, 暴利 bàolì; погоня за ~ой 牟取私利; 追逐暴利

нажива II ж см. наживка

нажив|ать, нажить I. (приобретать постепенно) 挣得 zhèngde; 赚得 zhuànde, 攒 cuàn; всё нажить своим трудом 一切都是自己的劳力挣来的; ~ много денег 攒下很多钱; ~ состояние 发财 2. (получить что-л. неприятное) 招致 zhāozhì, 惹出 rěchū; нажить болезнь 得到疾病; 患病; нажить врагов 树敌; нажить себе хлопот 给自己惹出麻烦; ~ся, нажиться 发财 fācái; нажиться на военных поставках 靠军火供货发财

наживка ж 饵 ěr

нажим м 1. 压力 yālì; сделать что-л. под ~ом 在压力下做 2.: писать с ~ом 用粗笔道写字

нажим|ать, нажать 1. (надавливать) 压下 yāxià, 按 àn; ~ кнопку звонка 按电铃(钮) 2. разг. (оказывать воздействие) 施加压力 shìjiā yālì; (подгонять) 催促 cuīcù; нажать на лентяев 催促一下懒汉们 3. (выжимать) 挤出 jīchū, 压榨出 yāzhāchū; нажать соку 挤出汁液 4. разг. (энергично приниматься за что-л.) 加劲儿 jiājīng; нажать на работу 加劲干活; нажать на учебу 埋头学习

нажить(ся) сов. см. нажив|ать(ся)

назавтра разг. 第二天 dì-èr-tiān, 次日 cìrì

назад 1. 向后 xiàng hòu, 往后 wǎng hòu; сделать шаг ~ 向后退一步; тянуть ~ 往后拖; заложить руки ~ 背着手; оглянуться ~ 回头一看 2. (обратно) 回 huí; взять ~ свое обещание 收回自己的诺言; отдать что-л. ~ 把...交回(送回) 3. [以]前 [yǐ]qián; неделю ~ 一周以前

назадн|ый 在后面(边, 头) zài hòu-mian(bian, tou)

назв|ания с 1. 名称 míngchēng; ~е растения 植物名称; ~е книги 书名; книга под ~ем... 名为...的书; географическое ~е 地名 2. (отдельное издание) ~е в библиотеке несколько тысяч ~й 图书馆里有几千种书

назв|ать I сов. см. называть

назв|ать II сов. (пригласить многих) 请来许多 qǐnglái xǔduō; ~ гостей 请来许多客人

назв|аться I сов. см. называться I 2, 3

назв|аться II сов. см. называться II

назёмн|ый 地上的 dìshàngde, 地面的 dìmiànde; (сухопутный) 陆地上的 lù-dìshàngde; ~ая железная дорога 地上铁道; ~ые войска 地面军队(部队)

назём 向地上 xiàng dìshàng, 往地面上 wǎng dìmiànshàng; опустить ношу ~ 把负荷物放在地上

назн|ание с 教训 jiàoxun; сказать что-л. ~ в кому-л. 把...作为教训说给...听 ◇ в ~потомство 垂教后世

назн|ательный 可资借鉴的 kězì jiè-jàn-de; 教训的 jiàoxun rén-de, 有教益的 yǒu jiàoyì-de; ~ пример 可资借鉴的范例; ~ тон 教训人的口吻

назл|о 故意刁难 gùyì diāonán, 故意使...生气 gùyì shǐ...shēngqì; они сделали это ~ мне 他们作这个是对我故意为难; как ~ 不幸; 倒霉

назнач|ать, назначить 1. (заранее наметать) 定于 dīngyú, 预定 yùding, 指定 zhìdìng; назначить день встречи 指定会晤日期; заседание назначено на пятницу 会议定于星期五举行; ~ свидание 约会; он назначил мне встречу в саду 他向我约定在花园里会面 2. (устанавливать, определять) 规定 guīdìng, 决定 juéding; ~ пенсию 决定发给养老金; ему назначили двести рублей в месяц 给他规定月薪二百卢布; ~ цену 规定价格 3. (на должность) 任命 rēnming, 委任 wèirèn; (посылат) 委派 wèipài; ~ посла 任命大使; ~ кого-л. на должность 委派...职务; он был назначен командиром роты 他被任为连长 4. (прописывать) 指定 zhìdìng; назначить лекарству 指定药剂; назначить больному ванну 指定病人用淋浴疗法

назначен|е с 1. (действие) см. назначать 2. (на должность) 委派 wèipài, 任命 rēnming; получить новое ~е 得到新任命 3. (функция) 用途 yòngtú, 效能 xiàonéng; каждый предмет имеет своё ~е 每一个东西都有它的用途; использовать что-л. по ~ю 依其用途使用 ◇ место ~е 就职地点; 到任地点

назнач|ить сов. см. назначать

назойлнв|ость ж 纠缠不休 jiūchán bùxiū, 缠扰 chánrǎo; ~ый 纠缠不休的 jiūchán bùxiū-de, 缠扰的 chánrǎode; ~ый человек 纠缠不已的人; ~ые мысли 纠缠不去的思想; ~ая мелодия 惹人厌烦的调子

назр|евать, назреть 1. (становиться неизбежным) 酝酿成熟 yùnniàng chéngshú; (приближаться) 逼近 rōjìn; назрела необходимость чего-л. 有了...必要; кризис назрел 危机已临近了 2. разг. (о нарыве) 成熟 chéngshú; нарыв назрел 脓包熟透了

назр|евш|ий 已成熟的 yì chéngshú-de; ~не вопросы 迫切的问题

назр|еть сов. см. назр|евать

назуб|ок разг.: знать что-л. ~ 背得烂熟

назыв|аемый: так ~ 1) (носший название) 名为..., 叫作... 2) ирон. 所谓

назв|ать, назвать 1. (давать имя) 起名 qǐmíng; (давать название) 命名 míngming; (определять каким-л. словом) 叫作 jiàozuò, 称为 chēngwéi; как его ~ли? 给他起了什么名字?; сына ~ли Иванов 给他起了名字叫依万; ~ть чьё-л. поведение образцовым 把...行为

称为模范行为 2. (произносить имя, название) 说出 shuōchū; ~ть себя 说出自己的姓名 3. (сообщать) 宣布 xiānbù; (кандидатов) 提名 tíming, 提出 tíchū; ~ть цену 说出价钱; ~ть кандидатов в комиссию 提出委员会的候选人 называ|ться I, назваться I. т.к. несов. (иметь название) 叫 jiào, 称作(为) chēngzuò(wéi); как это ~ется? 这个叫什么?; это ~ется... 这个叫作... 2. (сообщать своё имя и т. п.) 说出自己的姓名 shuōchū zìjǐde xìngmíng 3. (присваивать себе какое-л. название) 说自己是 shuō zìjǐ shì, 自取名 zìqǐ míngchēng; он назвался инженером 他说自己是工程师

называться II, назваться разг. (напршиваться) 强求 qiǎngqiú, 硬要 yìngyào; ~ в гости 硬要人家邀请去作客

наиболее 最 zuì, 顶 dǐng
наибольший 最大的 zuì dà-de, 最多的 zuì duō-de

наивность ж 天真烂漫 tiānzhēnlànmàn; (безыскусственность) 纯朴 chūnpǔ, 朴质 pǔzhì; ~ый 天真的 tiānzhēnde; (простой) 纯朴的 chūnpǔde, 朴质的 pǔzhìde; ~ый ребёнок 天真的小孩; ~ый вопрос 幼稚的问题

наивысший 最高的 zuì gāo-de
наигранный 假装的 jiǎzhuāngde, 故作作 zuòzuōde; ~ая веселость 装出来的快活样子

наиграть сов. см. наигрывать 2, 3
наиграться сов. 玩够 wánɡòu; они целые дни играют в шахматы и не наиграются 他们整天下棋, 还是下不够

наигрывать, наиграть I. т.к. несов. (играть тихо) 轻轻地弹出(奏出) qīngqīngde tánchū(zòuchū) 2. разг. (основную мелодию) 简略地弹出(奏出) 主调 jiǎnlüède tánchū(zòuchū) zhǔdiào; наигрывать на роле новый мотив 在大钢琴上简略地弹出新的旋律 3. (для звукозаписи): наиграть пластинку 灌[唱]片

наизнанку: надеть что-л. ~ 反穿...; вывернуть рубашку ~ 把汗衫[里朝外]翻过来

наизусть 背着 bèizhe; читать стихи ~ 背诵诗; выучить ~ 背熟

наименее: ~ интересный 兴味最小的; ~ удачный 最不成功的
наименование с 名称 míngchēng; официальное ~ 正式名称

наименьший 最小的 zuì xiǎo-de, 最少的 zuì shǎo-de; ~ый риск 最小的风险 ◊ ~ее общее кратное мат. 最小公倍数

наискосок разг. см. наискось
наискось 斜着 xiézhē, 斜对面 xiéduìmiàn

наймит м 仆从 púcónɡ, 狗腿子 gǒutǔizi

найти I, II сов. см. находить I, II
найтись сов. I. см. находиться I 2. (не растеряться) 能马上应付 néng mǎshàng yìngfǔ, 马上想出办法 mǎshàng xiǎngchū bànfǎ; он всегда найдётся 他老是能马上应付任何的情况; он не нашёлся, что ответить 他不知怎么回答才好
наказ м 委托[w] wěituō[w]; ~ избирателей депутату 选民对代表提出的委托

наказание с 惩罚 chéngfá, 处罚 chūfá;

за заслуженное ~ 应得的惩罚; тяжёлое ~ 严重处罚; в ~ за что-л. 因... 而处罚 ◊ ~ мне с тобой! 我的魔障; 我与你相处真是受罪!; сущее ~ 简直是魔障; 简直是受罪

наказывать сов. см. наказывать
наказуемый юр. 应受惩罚的 yīngshòu chéngfá-de; ~ поступок 应受惩罚的行为

наказывать, наказывать 处罚 chūfá, 惩办 chéngbàn, 惩罚 chéngfá; ~ виновных 惩办肇事者; ~ по всей строгости закона 严惩; он сам себя наказал 他自做自受

накал м I. 灼热 zhuórè, 白炽 báichì; белый ~ 白炽(热); лампочка горит не в полный ~ 电灯泡的灯丝亮度不足 2. перен. (состояние крайнего напряжения) 紧张 jǐnzhāng

накалённый I. 炽热的 chīrède, 白炽的 báichìde 2. перен. (напряжённый) 过分紧张的 guòfèn jǐnzhāng-de; ~ая атмосфера 过分紧张的气氛

накалывать, накалить I. 使... 炽热 shǐ... chīrè, 使... 灼热 shǐ... zhuórè; ~ докрасна 烧红 2. перен. 使... 紧张 shǐ... jǐnzhāng; накалить атмосферу 使气氛(形势)紧张起来; ~ся, накалиться I. 炽热 chīrè, 灼热 zhuórè; утюг накалился 熨斗热了 2. перен. 非常紧张 fēichāng jǐnzhāng; обстановка накалилась 形势非常紧张

накалить(ся) сов. см. накаливать(ся)

накалывать, накалывать I. (повредить) 刺伤 cìshāng, 扎破 zhāpò; наколоть ногу колючкой 脚被荆棘扎破; наколоть шилом палец 锥子把手指扎破 2. (приклеплять булавок и т. п.) 别住 biézhù; ~ значок на грудь 把徽章别在胸前 3. (тыкать) 插在 chāzài; (протыкать) 穿过 chuāngào; наколоть бабочку на булавку 把蝴蝶穿到大头钉上; ~ся, наколоться 扎破 zhāpò, 刺伤 cìshāng; наколоться на иголку 碰在针上扎伤

накалять(ся) несов. см. накаливать(-ся)

накануне I. нареч. 前一天 qiányītiān, 前夜 qiányè, 前夕 qiánxī; ~ он был совсем здоров 前一天他是完全健康的 2. предлог в... 前一天 zài... qiányītiān, в... 前夜(夕) zài... qiányè(xī); ~ Нового года 在新年的前夕; [в]除夕; ~ отъезда 在出发的前一天

накапать сов. I. 滴入 dīrù; ~ лекарства 滴入几滴药 2. (пролить) 滴污 dīwū, 弄脏 nòngzāng; ~ на столе чернилами 以墨水滴污桌子

накапливать, накопить 积累 jīlěi, 积蓄 jīxù; ~ опыт 积累经验; накопить денег на что-л. 积蓄金钱...; ~ся, накопиться 积累 jīlěi, 积蓄 jīxù; накопилось много работы 我那里堆积下了许多工作

накачать сов. см. накачивать
накачивать, накачать 汲 jí, 抽出 chōuchū; (наполнять воздухом и т. п.) 打气 dǎqì; накачать бензина из бака 从油箱里抽出一些汽油; накачать бочку воды 泵满一桶水; ~ велосипедную камеру 把自行车内胎打足气

накидать сов. (кидая, наполнить) 扔满 rēngmǎn, 投满 tóumǎn; (набросать)

扔(投)许多 rēng(tóu) xǔduō; ~ ящик угля 扔满一箱煤; ~ на пол бумаги 往地板上扔许多纸

накидать ж I. 披肩 pījiān; (плащ) 斗篷 dòupéng 2. (покрывало на подушки) 枕头罩 zhěntouzhào 3. разг. (надбавка к цене) 加价 jiājià, 加成 jiāchéng

накидывать, накинуть I. 披上 pīshàng; (накрывать) 盖上 gài shàng; накинуть пальто 披上大皮; ~ платок на голову 把头巾披在头上; ~ одеяло на кого-л. 给... 盖被 2. разг. (набавлять) 增加 zēngjiā, 添 tiān; накинуть рубль 添一个卢布; ~ся, накинуться см. набрасываться

накинуть(ся) сов. см. накидывать(ся)

накнопать, накупеть I. (о пене) 起沫子 qǐ mòzi; (о накипи) 挂水锈 guà shuǐxiù 2. перен.: в душе у него накупело (о злеме) 他满怀愤怒; (об обиде) 他满腔积郁

накупеть сов. см. накупать
накупить ж I. (пена) 浮沫 fú mò; 淫渣 yúzhā 2. (осадок) 水锈 shuǐxiù, 水垢 shuǐgòu; котельная ~ 锅炉水垢

наклад|ная ж 货单 huòdān, 发票 fāpiào; (со склада) 发货单 fāhuòdān; (сопроводительный документ) 运货单; железнодорожная ~ая 铁路运单; получить груз по ~ой 凭[提]货单取货

наклад|ной: ~ые расходы 附加费用; 杂费

накладывать, наложить I. 放在 fàngzài, 搁在 gēzài; (нагрузить) 装在 zhuāngzài; ~ себе на тарелку что-л. 把... 摆在盘里; ~ кальку на чертёж 把描图纸放在图纸上; наложить полный чемодан книг 装满一箱书 2. мед. 缠 chán, 裹 guǒ, 加上 jiāshàng; наложить повязку 缠上绷带; ~ повязку на руку кому-л. 把绷带裹在... 手上; ~ компресс 加上压布; ~ шину 上夹板; ~ гипс 打石膏绷带 3.: ~ резолюцию 批示; ~ штраф 处以罚金; ~ запрет 处以禁止;

~ арест на имущество 查封财产; ~ veto 否决; ~ взыскание 处分; 处罚 ◊ наложить на себя руки 自杀
наклеивать, наклеить 贴 tiē, 粘粘 zhāntiē; ~ марку 贴邮票; ~ плакат 粘帖标语

наклеить сов. I. см. наклеивать 2. (наготовить, клея) 糊成 húchéng; наклеить много игрушек 糊成好多玩具

наклейка ж I. (действие) см. наклеивать 2. (ярлычок) 标签 biāoqiān; 签条 qiāntiáo

наклон м (наклонное положение) 倾斜 qīngxié; (покатая поверхность) 倾斜面 qīngxiémiàn; (угол наклона) 倾斜度 qīngxiédù

наклонённый с грам. 式 shì; повелительное ~ 命令式; сослагательное ~ 假定式

наклонить(ся) сов. см. наклонять(ся)
наклон|ность ж (склонность) 倾向 qīngxiàng, 趋向 qūxiàng; (влечение) 嗜好 shìhào; ~ость к музыке 对音乐的嗜好; дурные ~ости 坏习惯; ~ый 倾斜[的] qīngxié[de]; ~ая плоскость 斜

НАК — НАЛ

面 ◇ катиться по ~ой плоскости 急转直下; 一落千丈

наклонять, наклонить 使...倾斜 shǐ... qīngxié, 使...低垂 shǐ... dīchuí; ~ ветку 使树枝低垂下去; ~ голову 低头; ~ся, наклониться 倾斜 qīngxié; 低垂 dīchuí; (о человеке) 俯身 fūshēn; телеграфный столб наклонился 电线杆倾斜了; ветка наклонилась 树枝低垂了; наклониться к воде 向水面俯身

наковальня ж 1. 铁砧 tiězhēn 2. анал. 砧骨 zhēngǔ ◇ между молотом и ~ей 两头受气

наколёть I сов. см. накалывать
наколёть II сов. (дров) 劈开 pīkāi; (сахару) 切碎 duòsù

наколёться сов. см. накалываться
наконёц 1. нареч. 最后 zuìhòu, 终于 zhōngyú, 末了 mòliǎo; ~ он приехал 最后他来了; ~ он согласился 他终于答应了; ~ он всё же понял 末了他才明白过来 2. вводн. сл. (и ещё, кроме всего) 还 hái, 最后 zuìhòu; чтобы отдохнуть, можно, ~, съездить за город 要休息还可以到城外头去 3. вводн. сл. (как выражение недовольства, нетерпения) 到底 dàodǐ, 究竟 jiūjīng; что ты хочешь, ~? 你到底要什么呀?; ёто, ~, невыносимо! 这简直忍受不了啦! ◇ ~-то! 终于!; 好容易!; ~-то мы увиделись! 我们终于见面了!; ~-то ты приехал! 好容易等到你来了!

наконечник м. 头儿 tóu, 尖端 jiāndiān; (надеваемый на что-л.) 帽 mào, 尖套儿 jiāntàor; ~ для карандаша 铅笔套

накопать сов. 1. (выкопать) 挖出 wāchū, 掘出 juéchū; ~ мешок картофеля 挖出一袋土豆 2. (копая, сделать углубления) 挖成 wāchéng; ~ ям 挖成一些坑

накопить(ся) сов. см. накапливать(ся)
накоплённ|е с 1. (действие) см. копить и накапливать; ~е средств 资金的积累 2. (сбережения) 积累 jīlěi, 积蓄 jīxù; трудовые ~я 劳动积蓄

накоплять(ся) несов. см. накапливать(ся)

накормить сов. см. кормить 1, 2
накрапыв|ать несов.: ~ает дождь 雨点点滴而落; 下毛毛雨

накрасть сов. 1. 涂上 túshàng; (брови) 描 miáo; ~ губы 涂口红 2. (выкрасить в каком-л. количестве) 染出 gānchū, 涂成[若干] túchéng [ruògān]; ~ся сов. разг. 化妆 huàzhuāng, 打扮 dàbàn

накрахмаленный 浆硬的 jiāngyīngde; ~ воротничок 浆硬的领子

накрахмалить сов. см. крахмалить
накренить(ся) сов. см. накрениять(ся) и кренить(ся)

накрениять, накренить 1. 使...倾斜 shǐ... qīngxié; (лодку и т.п.) 使...倾侧 shǐ... qīngzhāi 2. безл.: дом накренило náбок 房屋向侧面歪斜了; лодку накренило 船倾斜了; ~ся, накрениться 倾斜 qīngxié

накрепко 1. 牢固地 láogùde, 紧紧地 jīnjinde, 严密地 yánmide; ~ закрыть 严密地关闭 2. разг. (решительно) 坚决

地 jiānjuéde, 严厉地 yánlide; ~ запрятать что-л. 严厉地禁止...; ~ приказать 坚决地命令; ~ наказывать 再三嘱咐; ~ запомнить 牢牢地记住 ◇ крепко-накрепко 1) 很紧地; 很严密地 2) (решительно) 很严厉地

накрест 交叉地 jiāochāde, 成十字形地 chéng shízìxíng-de; сложить рúки ~ 叉手

накрича|ть сов. 1. (наговорить, крича) 喊叫着说 hǎnjiàozhe shuō; ~ всякого вздóру 喊叫着说出各种废话 2. (выругать) 呵斥 hēchì; ни за что ни про что ~л на меня 无缘无故地呵斥了我

накрошить сов. 1. 粉碎 fēnsuì, 剁碎 duòsui; ~ мяса 切碎牛肉 2. (насорить) 用碎屑弄脏 yòng suìxiè nòngzāng; ~ на столе 桌上弄得满是碎碴

накрывать, накрывать 1. 盖上 gài-shàng, 掩上 yǎnshàng; ~ стол скáтертью 用桌布罩上桌子 2. разг. (захватывать врасплох) 捉住 zhuōzhù, 拿获 nǎhuò; накрывать на месте преступления 当场拿获 3. воен.: накрывать артиллерийским огнём 炮火击中 ◇ ~ на стол 摆桌[准备开饭]; ~ся, накрываться (накинуть на себя) 披上 pīshàng; (с головой) 连头蒙上 lián tóu mēngshàng; накрываться плащом 用斗篷连头蒙上

накрывать(ся) сов. см. накрыва́ть(ся)
накупить сов. 购买许多 gòumǎi xǔduō; ~ книг 买许多书

накурённый: в комнате сильно ~о 屋子里抽得烟气重重

накурить сов. 1. 抽一屋子烟 chōu yī wūzi yān 2. (для аромата) 充满香味 chōngmǎn xiāngwèi; ~ ладаном 满屋是乳香味 3. (наготовить перегонкой) 干馏出来 gānlǐuchulai; ~ смолы 干馏出树脂来; ~ся сов. 抽许多烟 chōu xǔduō yān

налагать, наложить 加以 jiāyǐ, 处以 chǔyǐ; ~ наказание 处罚; ~ запрет 加以禁止

наладить(ся) сов. см. нала́живать(ся)
нала́живать, наладить 1. (исправлять, делать пригодным) 调整 tiáozhèng, 整理 zhěnglǐ; ~ станок 整理机床 2. (создавать, организовывать) 组织 zǔzhī, 建立 jiànglǐ; наладить производство машин 组织生产机器; наладить сотрудничество 建立合作; ~ся, нала́диться 安排[好] ānpái[hǎo]; 上轨道 shàng guǐdào; работа нала́дилась 工作上轨道了; дела постепенно нала́живаются 事情逐渐就绪

налгать сов. 1. (наговорить лжи) 长篇大论地胡说 chángpiāndàlunde húshuō 2. (наклеветать) 污(诬)蔑 wū(wū)miè, 诽谤 fěibàng

налево 向左 xiàng zuǒ; ~ от чего-л. 在...左边; сверну́ть ~ 往左拐; ~! (команда) 向左转!

налегать, налечь 1. (наваливаться) 依靠 yīkào, 紧靠 jǐnkào; (придавливать) 用力压 yòng lì yā; грудью налечь на стол 胸紧靠在桌子上; налечь плечом на дверь 用肩膀使劲挤门 2. (с силой нажимать на что-л.) 使劲作... shǐjìn zuǒ...; ~ на вёсла 用力划浆 3. разг. (усилленно заниматься чем-л.) 努力 nǔlì, 使劲 shǐjìn; налечь на работу 努力工作; ~ на еду 使劲吃

налегке 1. (без багажа) 不帶行李地 bù dài xínglide, 空身地 kōngshēnde, 轻装地 qīngzhuāngde; отпра́виться ~ 轻装就道 2. (в лёгкой одежде): выйти погулять ~ 穿得很少去散步

налёт м 1. воен. 袭击 xījī; воздушный ~ 空袭 2. (грабёж) 劫掠 jiéluè, 盗窃 dàoqiè 3. (тонкий слой чего-л.) 薄层 bócéng; ~ пыли 薄层尘土 4. мед.: ~ в горле 喉头斑; гнойный ~ 薄脓层 5. (оттенок) 气味 qìwèi, 味道 wèidao ◇ с ~а, с ~у 猛然; 猝然

налет|ать 1, налететь 1. (внезапно появляться) 突然而起 túrán ér qǐ, 袭来 xīlái; ~ёл ураган 突然起了飓风; 飓风袭来; ~ёл ветер 突然刮起了一阵风 2. (прилететь в большом количестве) 飞来好多 fēilái hàoduō; ~ели воробьи 飞来了好多乌鸦; в открытое окно ~ело много мух 许多苍蝇飞进了打开的窗户 3. (наталкиваться) 撞 zhuàng, 碰 pèng; ~ёл на прохожего 撞到行人身上 4. (набрасываться) 飞扑 fēipū; 猛扑 měng pū; конница ~ела с фланга 骑兵从侧翼猛扑; ястреб ~ёл на кур 鹞鹰向鸡群飞扑 5. разг. (обрушиваться с обвинениями и т.п.) 突然责骂 túrán zémǎ; он ~ёл на меня с упрёками (угрозами) 他突然责备(威胁)我了; он ~ёл на меня с кулаками 他举起拳头来要打我 6. (падая, осесть слоём) 吹来 chuīlái, 落下 luòxià; с улицы ~ело много пыли 从街上吹来许多尘土

налетать II сов. см. налётывать
налететь сов. см. налетáть
налетчик м 盗贼 dàozéi, 强盗 qiángdào

налётывать, налетáть 飞行 fēixíng, 飞过 fēiguò; налетáл миллион километро́в 飞行一百万公里; налетáл тысячу часо́в 飞行一千小时

налечь сов. см. налегáть
наливать, налить 1. (наполнять) 灌满 guānmǎn, 斟满 zhēnmǎn; налить ведро воды 灌一桶水 2. (вливать во что-л.) 倒[入] dào[rù], 斟入 zhēnrù; налить воду в стакан 把水倒入杯内; ~ пиво в кружку 往杯子里斟啤酒 3. (разливать) 洒 sǎ, 泼 pō; налить воды на пол 把水洒在地板上; ~ся, нали́ться 1. (натекать во что-л.) 漏入 lòurù, 流入 liúrù 2. (наполняться) 满含 mǎn hán; её глаза нали́лись слезами 她的眼睛满含泪水 3. (созревать) 灌满 guānmǎn jiāng; слёвы нали́лись 李子灌满浆了 4. разг. (становиться упругим, сильным) 充满 chōngmǎn, 充实 chōngshí; мýскулы нали́лись 筋肉充实了 ◇ нали́ться кровью 满血; глаза нали́лись кровью 眼睛充满血

наливка ж 果子露酒 guǒzi lùjiǔ, 甜酒 tiánjiǔ

наливн|ый: ~бе яблоко 多汁的苹果; ~бы груз 灌装货物; 液体货物; ~бе судно 油[槽]船

налим м 江鱈 jiāngxué, 山鲑鱼 shānpiányú

налиновать сов. см. лнновать
нали́ть(ся) сов. см. налива́ть(ся)

налино 具备 jùbèi, 俱在 jù zài, 在场 zàichǎng; улики ~ 证据俱在; все свидетели ~ 所有证人在场

наличи|е с 具备 jùbèi, 现有 xiànyǒu;

при ~и необходимых условий в具备必要的条件下; при ~и кворума заседание состоится 会议在法定人数时举行; при ~и денег в有钱的条件下 ◇ быть в ~и 现有

наличность ж 1. см. наличие 2. (количество на данное время) 现存额 xiàncún'è; (о товаре) 存货 cúnhuò; (о деньгах) 现金 xiànjīn, 现款 xiànkuañ; проверить ~ость 检查现款; ~ый прил. 1. 现有的 xiànyǒude, 现存的 xiàncúnde; ~ые деньги 现钱(金); ~ая выручка 现金进款 2. в знач. суц. мн. ~ые 现金 xiànjīn, 现款 xiànkuañ; платить ~ыми 付现款 ◇ ~ый расчёт 付现钱; 现金结算; за ~ый расчёт 付现钱[出售]

наловить сов. 捕获好多 bǔhuò hǎoduò, 捕捉好多 bǔzhuò hǎoduò; ~ карасей 捕获好多鲫鱼

наловчиться сов. разг. 练好 liànhǎo **налóg** м 稅 shuì, 捐稅 juānshuì, 賦稅 fùshuì; прямой ~ 直接稅; косвенный ~ 间接稅; подоходный ~ 所得税; взимать ~ 征稅; платить ~ 納稅; облагать ~ом кого-л. 向...課稅

налоговый [шуй] shuì[de], 征稅的 zhēngshuìde; ~ая система 稅收制度; ~ая ставка 稅額(率); ~ое обложение 課稅; ~ый инспектор 稅務檢查員 **налогоплательщик** м 納稅人 nàshuìgép

наложени [ый]: ~ый платёж 代收貨款; ~ым платёжом 代收貨款; 交貨付款 **наложит** сов. см. накладывать и налагать

наломать сов. 1. 折斷 zhédùan, 折下 zhèxia; ~ сирени 折下[好些]丁香花枝 2. (ломая, привести в негодность) 拆坏 chāihuài ◇ ~ дров 做出許多蠢事; ~ бока кому-л. 痛打...

нам дат. от мы; ~ было сказано 給我們說過了; ~ дали учебник 給我們一本教科書

намазать сов. 1. см. намазывать 2. разг. (напачкать) 弄脏 pòngzāng; ~ на столе 把桌面弄脏 3. разг. (небрежно нарисовать) 胡画 húhuà, 涂抹 túmò; намазал какой-то пейзаж 涂抹了一张风景画; ~ся сов. см. намазывать

намазывать, намазать 抹上 mǒshàng, 涂上 tūshàng, 擦上 cāshàng; ~ хлебом 往面包上抹上黃油; намазать губы 涂口红; намазать руки кремом 把手擦上油; ~ся, намазаться 抹 mǒ, 涂 tú; намазаться мазью 给自己身上抹药膏

намалявать сов. см. малевать

намарать сов. см. марать 2

намариновать сов. 醋渍 cùzì; ~ грибов 醋渍蘑菇

наматывать, намотать 缠绕 chánǎo; наматать несколько клубков шерсти 纏成几团毛线; ~ нитки на катушку 把线缠在线轴上 ◇ наматать на ус 记在心里; 牢记在心

намёк м 1. 暗示 ànshì, 暗语 ànyǔ; тонкий ~ 微妙的暗示; говорить ~ами 暗示; 说暗语; понять ~ 理解暗示 2. перен. (слабое подобие) 一点儿迹象 yídiǎnr jìxiàng; кругом не было даже ~а на человеческое жильё 周圍連一點人烟的迹象都沒有

намека [ть], намекнуть 暗示 ànshì; на что вы ~ете? 你指着什么而说的呢? он

~ет на желание съездить в Москву 他暗示要到莫斯科去一趟

намекнуть сов. см. намекать **намереваться** несов. 打算 dāsuan, 想 xiǎng; ~ уехать чуть свет 想天一亮就走; я намереваюсь провести отпуск в деревне 我打算在农村度假期 **намерен** в знач. сказ.: он ~ ... 他打算...; я не ~ туда ехать 我并不想到那里去

намерени [е] с 意图 yitú, 意向 yìxiàng; благие ~и 良好的意图; я не имею ~я говорить с ним 我并不打算同他说话 ◇ с ~ем 有意; 故意; без [всякого] ~я 并非有意; 决非故意

намест сов. см. наметать **наметать** I, наместить I. 扫集 sǎoji, 扫到一起 sǎodào yìqǐ; наместить кучу мусора 扫成一堆垃圾 2. (наносить ветром) 吹到 chuīdào; намелó сугробы снега 风把雪刮成了雪堆

наметать II сов. см. намётывать I **наметать** III сов. см. метать и намётывать I

наметить I, II сов. см. намечать I, II **наметиться** сов. см. намечаться I **наметка** I ж (предварительный план) 初步草案 chūbù cǎo'àn

наметка II I. (действие) см. намётывать II 2. (нитка) 网线 bēngxiàn

намётывать I, наметать I. (набрасывать) 堆上 duīshàng, 垛上 duòshàng; наметать пять стогов 垛上五个垛 2. перен. разг.: ~ глаз 练好眼睛

намётывать II, наметать (прошивать крупными стежками) 用大针脚缝一道缝 yòng dà zhēnjiǎo féng yídao féng; наметать швы 用大针脚缝上几道缝

намечать I, наметить I. (обозначать итрихами, метками) 作记号 zuò jìhào, 标记 biāojì; ~ карандашом маршрут на карте 用铅笔在地图上标出行进路线 2. перен. (предварительно разрабатывать что-л.) 草拟 cǎopì; ~ программу 草拟大纲

намечать II, наметить (предположительно определять) 预定 yùdìng, 拟定 pīdìng; ~ кого-л. председателем 预定... 作主席; наметить основные статьи расхода на будущий год 拟定明年的基本支出项目; ~ участки для озеленения 预定绿化地区

намечатся I, наметиться (обозначаться) 出现 chūxiàn, 形成 xíngchéng; наметилось два течения 形成了两个派别

намечатся II несов. (предполагаться) 预定 yùdìng, 打算 dāsuan; выход в море намечался в июне 打算在六月出海

нами тв. от мы; с ~ и мы; он пойдёт за ~ 他跟着我们走

намно́го ...得多 deduò, 大大地 dàdàde; стать ~ сильнее 力量加强得多了; ~ улучшить качество продукции 大大改进产品质量

намозлить сов. см. мозолить **намокать**, намокнуть 湿透 shītòu, 浸透 jìntòu; одежда намокла под дождём 衣服在雨中湿透了

намокнуть сов. см. намокать **намолачива**ть, намолотить 打谷 dàgù,

НАЛ — НАН

Н

脱粒 tuòlì; намолотить мешок ржи 打出一袋黑麦

намо́лот м с.-х. 打出的谷量 dǎchude gǔliàng

намо́лотить сов. см. намолачивать **намо́лот** сов. (размолоть какое-л. количество) 磨成 mòchēng, 碾出 niǎnchū; ~ кофе 磨出咖啡

намо́рдник м 嘴套 zǔitào, 口套 kǒutào; надеть на собаку ~ 给狗戴[上]口套

намо́рщить сов. см. мо́рщить I; ~ся сов. см. мо́рщиться I

намо́тать сов. см. нама́тывать

намо́чить сов. 1. (пропитать водой) 浸好 jìnǎo, 泡好 pàohǎo; ~ бельё в корыте 把衣服泡在洗衣盆里 2. (наплескать) 淋上 línshàng, 溅上 jiànshàng; умывáлся неаккуратнó и кругом намочил 洗脸不小心, 周围溅得都是水 3. (готовить моcheniem) 浸好 jìnǎo, 渍好 zìhǎo; ~ кáдку брусники 渍一大桶越橘

намы́вать, намы́ть 1. (наносить течением) 淤成 yūchéng, 冲来 chōnglái; намы́ть мель 淤成浅滩; намы́ло много песку 冲来许多砂子 2. (добывать) 淘出 táochū; намы́ть золотого песка 淘出金沙 3. (создавать) 冲积 chōngjī; ~ плоти́ну 把土坝冲积起来

намы́ливать, намы́лить 擦肥皂 cā féizào; намы́лить руки 把双手擦满肥皂 ◇ намы́лить кому-л. шёю 痛骂...; ~ся, намы́литься 擦肥皂 cā féizào

намы́лить сов. см. намы́ливать и мýлить; ~ся сов. см. намы́ливаться и мýлиться I

намы́ть сов. см. намы́вать

нанести сов. 1. см. наносить II 2. (принести много чего-л.) 带来许多 dàilái xǔduō, 拿来许多 nálái xǔduō; ~ книгу 带来好些书; ~ в дом грязи на сапогах 把靴子上的泥带到屋子里来 3. (снести много яиц — о птицах) 下许多蛋 xià xǔduō dàn; куры нанесли яиц母鸡下了许多蛋

наннзять сов. см. наннзывать

наннзывать, наннзять 穿成...串 chuānchéng...chuān; 穿在...上 chuānzài... shàng; ~ на нитку что-л. 拿线穿...; ~ жёмчуг 把珍珠穿成串

наннмáтель м 1. (работих) 雇主 gùzhǔ 2. (квартиры) 租户 zūhù

наннимать, нанять 1. (на работу) 雇用 gùyòng; ~ работника 雇用工人 2. (автомобиль и т. п.) 雇 gù; (помещение) 租 zū, 租用 zūyòng; ~ такси 雇汽车; нанять квартиру 租住宅; ~ся, наняться 受雇 shòu gù; ~ся в домашние работницы 受雇去作家庭女工

нанос м 淤积层 yūjīcéng, 冲积[层] chōngjī[céng]; песчаный ~ 沙土冲积 **наносить** I сов. 拿来 nálái, 带来 dàilái; ~ в бóчку воды 灌满一大桶水; ~ дров 搬来些木柴

наносить II, нанести I. (тж. безл.) (нагромождать) 吹集 chuījí, 堆积 duījí; (намыывать) 冲来 chōnglái; ветер нанёс сугрób 风把雪吹积成堆; нанёсло

НАН — НАП

много йла [水]冲来了很多淤泥 2. (обозначать, отмечать) 标出 biāochū, 画上 huàshàng; 印上 yìnshàng; ~ на чертеж что-л. 把...标在图纸上; ~ рисунком на ткань 往布上印图案 3. (причинять) 使...受... shǐ...shòu..., 加以 jiāyǐ; ~ оскорбление кому-л. 侮辱; ~ рану кому-л. 使...受伤; ~ ущерб 使...受损失 ◇ нанести визит кому-л. 拜访...

наносный 1. 淤积的 yūjīde, 沉积的 chōngjīde 2. *перен.* 非本来的 fēi běnlái-de, 非固有的 fēi gùyǒu-de; ~ые черты в характере 性格中非本来的特点 **нанять(ся)** *сов. см.* нанимать(ся) **наобещать** *сов. разг.* 允诺许多 yǔnpòu xǔduō; наобещал с три короба 作了过分的诺言

наоборот *нареч.* 1. (совершенно иначе) 相反 xiāngfǎn, 反之 fǎnzhi; как раз ~ 正相反; 恰恰相反; понять ~ 相反地理解; делать ~ 做得完全相反 2. *в знач. вводн. сл.* 反之 fǎnzhi, 反而 fǎn'èr, 相反 xiāngfǎn; он не рассердился, а, ~, рассмеялся 他并没有生气, 而相反的, 却笑了起来

наобум *разг.* 毫不加考虑地 háo bù jiā kǎolǚ-de; отвечать ~ 毫不加考虑地回答; делать ~ 乱作

наотмашь: ударить кого-л. ~ 抡起胳膊打...

наотрез 断然 duànrán; отказатьсь ~ 断然拒绝

напада|ть *сов.:* ~ло много снега 下了许多雪

нападать, напасть 1. 攻击 gōngjī, 袭击 xījī; ~ на врага 袭击(攻击)敌人; ~ на прохожего 袭击走过的人 2. (критиковать) 抨击 pēngjī, 非难 fēinàn, 3. (наталкиваться) 偶然碰到 ǒurán pèngdào, 忽然发现 hūrán fāxiàn; напал на интересный мысль в статье 偶然在文章里发现一个有趣的意思 4. (овладеть) ~о каком-л. чувстве 忽然感到 hūrán gǎndào; на него напал страх 他忽然感到恐惧

нападение с 1. (действие) *см.* нападать; отражать ~ 抗击(打退)袭击; предотвратить внезапное ~ противника 防止敌人不意袭击 2. *спорт.* 前锋 qiánfēng

нападк|и *мн.* 攻击 gōngjī, 抨击 pēngjī; подвергаться ~ам 遭受攻击

напавать, напаять 焊补 hàn bǔ, 焊上 hànshàng; напаять заплату на кастрюлю 把锅焊补一块

напалм м 凝固汽油 pínggù qiyóu **напасть** I *сов. см.* нападать **напасть** II *ж разг.* 倒霉 dàoméi, 不幸 bùxìng; ах ты, ~ какая! 多么倒霉!; что за ~! 何其不幸!

напаять *сов. см.* напавать **напёв** м 曲调 qūdiào, 歌调 gēdiào; народные ~ы 民间曲调

напевать, напеть 1. *тк. несов.* (петь вполголоса) 哼[唱] hēng[chàng], 低唱 dīchàng; он шел, напевая песенку 他一面走着, 一面哼着民歌 2. *разг.* (мелодию и т. п.) 唱出来 chàngchulai; напеть мотив 把曲调唱出来 3. (для звукозаписи): 灌一支歌曲

напёвный 意调谐和的 yīndiào xiéhé-de, 音韵铿锵的 yīnyùn kēngqiāng-de; ~ые стихи 音韵铿锵的诗

наперебой 七嘴八舌 qīzuǐ-bāshé, 争先恐后 zhēngxiān-kǒnghòu; 抢着 qiǎngzhe; ~ давать советы 七嘴八舌地出主意; говорить ~ 抢着说

наперевес *нареч.:* держать ружьё ~ 把枪向前倾斜地端着

наперегонки: бегать ~ 互相追逐地跑; 你追我赶地跑

наперекор 1. *нареч.* 违反着 wéifǎnzhe, 逆着 nìzhe; идти ~ 违反着做; 倒行逆施 2. *предлог* 与...相反 yǔ... xiāngfǎn, 不顾 bùgù; 不管 bùguǎn; ~ желаниям 与愿望相反; ~ мне 逆着我 **наперерез**: идти кому-л. ~ 横过...面前而走; бежать кому-л. ~ 跑去截断...的路

наперечёт 1. *нареч.* 全数 quánshù, 全体 quántǐ, 一个不漏地 yíge bù lòu-de; знать всех ~ 知道全体所有的人 2. *в знач. сказ.* 屈指可数的 qūzhǐ kě shù-de, 很少 hěn shǎo; такие специалисты, как он, ~ 像他这样的专家是很少的

напёрсток м 顶针 dǐngzhen

напёт *сов. см.* напевать 2, 3

напечатать *сов. см.* печатать

напечь *сов.* 1. 烤好 kǎohǎo; ~ лепёшек 烤好一些饼 2. *разг. безл.* 晒热 shàirè; напекло голову 头晒热了

напнваться, напиться 1. 喝够 hēgòu, 饮足 yǐnzú; напиться воды 喝够水 2. (допьяна) 喝醉 hēzui

напнлить *сов.* 锯好 jùhǎo; ~ дров 锯好木柴

напильник м 锉 cuō

напнрать *несов. разг.* 1. (теснить) 挤压 jīyā, 进逼 jìnbì, 逼迫 bīpò; противник напнрал с фланга 敌人从侧翼进逼 2. (делать упор) 强调 qiángdiào, 着重地说 zhúozhòngde shuō; особенно он напнрал на необходимость поездки

напнсание с 1. (действие) *см.* писать 2. 写法 xiěfǎ; правильное ~ чего-л. ...的正确写法

напнсать *сов. см.* писать 1, 2, 6

напн|юк м 饮料 yǐnliào; прохладительные ~ки 清凉饮料

напнться *сов. см.* напиваться

напнхать *сов. см.* напнхивать

напнхивать, напнхить *разг.* 塞满 sāimǎn; (куда-л.) 塞进(入) sāijìn(rù); напнхать шкаф бельём 柜橱塞满衣服; напнхать вещей в чемодан 把东西塞进皮箱里

напнчать *сов. см.* пнчать

напнлаться *сов.* 1. (вдоволь поплакать) 流许多眼泪 liú xǔduō yǎnlèi, 尽情哭 jìnqíng kū 2. *разг.* (получить много неприятностей) 受许多苦 shòu xǔduō kǔ; напнлается она с ним 她由于他会受许多苦

наплевательский *ий разг.:* ~ое отношение к делу 对待事务的轻视态度

наплевать *сов.* 1. 吐沫 tǔmò 2. *разг.* 藐视 miǎoshì, 看不起 kǎnbuqǐ, 满不在乎 mǎn bù zǎihu; ему на всё ~ 他藐视一切

напелест *сов.* 1. (изготовить) 编织 biānzhi, 编制 biānzhi; ~ корзин 编了许多筐 2. *разг.* (наговорить вздора) 瞎编 xiǎbiān, 编造废话 biānzào fèihuà

наплыв м 1. (большое количество) 云集 yúnjí, 涌现 yǒngxiàn; ~ туристов 旅行者云集 2. *бот.* (нараст на дереве) 树包 shùbāo, 树瘤 shùliú

наповал: убить кого-л. ~ 一下打死

наподобие 好象 hàoxiàng, 像...一样 xiàng... yíyàng

напойть *сов.* 1. (дать пить) 给...水喝 gěi...shuǐ hē; (скот) 给...水喂 gěi...shuǐ wèi; ~ кого-л. чаем 拿茶给...喝; 让...喝好茶 2. (спиртным) 灌醉 guànzuì 3. (наполнить, насытить чем-л.) 使...充满 shǐ...chōngmǎn; воздух напоён ароматом 空气充满了香味; дождь напойл землю 雨润透了土地

напоказ 1. *уст.* (для обозрения) 为了使人看 wèile shǐ rén kàn 2. (для вида моты) 为了做样子 wèile zuò yàngzi; делать только ~ 只是为了做样子给人看 **наполнить(ся)** *сов. см.* наполнять(ся)

наполнять, наполнить 1. 充满 chōngmǎn; (накладывать) 装满 zhuāngmǎn, 放满 fàngmǎn; (наливать) 倒满 dàomǎn, 灌满 guàn mǎn; (о людях) 挤满 jǐmǎn, 坐满 zuòmǎn; наполнить корзину грибами 把篮子装满蘑菇; пассажиры наполнили вагон 车厢里挤满了乘客; публика наполнила зал 听众坐满了礼堂; вода наполнила яму 水把坑灌满了 2. *перен.* (преисполнять) 使...充满 shǐ...chōngmǎn; ~ чувство гордости наши сердца 使我们的心里充满自豪感; ~ся, наполниться 充满 chōngmǎn; (нагружаться) 装满 zhuāngmǎn; (наливаться) 灌满 guàn mǎn; (о помещении) 坐满 zuòmǎn, 挤满 jǐmǎn; ящик наполнился вещами 箱子装满了东西; глаза наполнились слезами 热泪盈眶; аудитория наполнилась студентами 教室坐满了学生

наполовну 1. 一半地 yībānde; сделано только ~ 只做一半 2. (не до конца) 不完全 bù wánquán; сделать что-л. ~ и бросить 作事半途而废

напомнани|е 1. (действие) *см.* напоминать; при одном ~и о... 一提到... 2. (извещение) 通知 tōngzhī

напомина|ть, напомянуть 1. 提醒 tíxǐng, 提示 tìshì; (вызвать воспоминания) 使...想起 shǐ...xiǎngqǐ, 使...回忆 shǐ...huiyì; не забудь напомянуть мне об этом 别忘了向我提醒这件; письмо напомянуло мне прошлое 这封信使我想起往事 2. *тк. несов.* (быть похожим) 貌似 mào sì, 象 xiàng; он ~ет мне моего брата 他象我哥哥

напомнить *сов. см.* напомянуть 1

напор м 1. (давление) 压力 yālì; ~ ветра 风的压力; ~ воды 水压 2. (натиск) 压制 yāzhì; под ~ом наших войск 在我军的压制下; устоять перед ~ом врага 顶住敌人的强攻 3. *разг.* (настойчивость) 坚决性 jiānjuéxìng, 坚毅性 jiānyìxìng; действовать с ~ом 坚决地行动

напорист|ость *ж* 坚毅性 jiānyìxìng, 坚决性 jiānjuéxìng; ~ый 坚毅的 jiānyìde, 坚决的 jiānjuéde; ~ый человек 坚毅的人; ~ый характер 顽强的性格

напоследок *разг.* (под конец) 最后 zuìhòu, 终于 zhōngyú, 末尾 mòwèi

направнть(ся) *сов. см.* направлять(ся)

направлѣніе с 1. (действие) см. направлять 2. 方向 fāngxiàng; 方面 fāngmiàn; по всем ~ям 向各方面; по ~ю к... 往...方向; ~е ветра 风向; в этом ~и 在这方面; взять ~е на север 向北去 3. перен. (путь развития какого-л. явления и т. п.) 方向 fāngxiàng, 方针 fāngzhēn; 趋向 qióuxiàng; ~е политики 政治方针; ~е мыслей 思潮 4. (течение, группировка) 派别 pàibié, 流派 liúpai; реалистическое ~е в искусстве 艺术上的现实主义 5. (документ) 派遣证 pàiqiǎnzhèng, 介绍信 jièshàoxìn; получить ~е на завод 获得到工厂工作的派遣证 **направлять**, направлять 1. 指向 zhǐxiàng, 导向 dǎo xiàng, 引向 yǐn xiàng; ~ судно на север 使船往北去; направлять дуло ружья на кого-л. 把枪口对准...; ~ все силы на что-л. 把全部(一切)力量用于...; направить внимание на что-л. 把注意力集中到...上 2. (посылать) 使...到...去 shǐ... dào...qù, 派遣 pàiqiǎn; (документ) 送去 sòngqù, 致 zhì; ~ больного к врачу 使病人到医生那里去; ~ его на работу в посольство 指派他在大使馆工作; ~ заявление в суд 向法院提出申诉; ~ документы на подпись 把文件送去签署 ◇ ~ свой путь куда-л. 往...去; ~ся, направиться 往...去 wǎng...qù, 走向 zǒu xiàng; ~ся на юг 往南[方]去; ~ к реке 向河边走去

направо 向(往)右 xiàng(wǎng) yòu; ~ от чего-л. 在...右边(面) zài... yòubiān(miàn); ~ от меня 在我右边; ~! (команда) 向右转! ◇ ~ и налево (во все стороны) 向各方面; (без разбору) 不加分别

напрактиковаться сов. см. практиковать 1

напрасно 1. нареч. (зря) 白白地 bái-báide, 徒然 túrán, 徒劳 túláo; ~ вы ему сказали 你不应当告诉他; ~ вы так думаете 你这个想法不对 2. в знач. сказ. (тщетно, бесполезно) 是徒然的 shì túránde, 是无用 shì wúyòng; ~ ждать от него чего-то 从他那里有所期待 是徒然的; всё было ~ 一切都是白费的

напрасный 1. (тщетный) 白白的 báibáide, 徒劳[无益]的 túláo[wúyì]-de; ~ые старания 无益的努力; 徒劳无益 2. (ненужный) 用不着的 yòngbuzháo-de, 不必要的 bù biyào-de; ~ые опасения 不必要的担心 3. уст. (несправедливый) 不公正的 bù gōngzhèng-de, 无理由的 wú liúyóu-de, 冤枉 yuānwang; ~ое обвинение 无理由的责难

напрашивать, спросить 1. (добиваться) 强求 qiǎngqiú, 硬要 yìngyào; ~ в гости к кому-л. 硬要...请去作客 2. (вызывать что-л.) 招致 zhāozhǐ, 引起 yǐnqǐ, 惹起 rēqǐ; ~ на комплимент 要人家对他恭维[话]; ~ на оскорбление 自求受辱 3. тк. несов. (о мысли и т. п.) 自然得出 zìrán déchū, 自然产生 zìrán chǎnshēng; вывод напрашивается сам собой 自然得出结论; напрашивается вопрос 自然产生问题

пример 比方说 bǐfāng shuō, 例如 lìqǐ

напроказить сов. см. проказить

напроказничать сов. см. проказничать

напрокат: брать что-л. ~租; 赁; [от]давать что-л. ~出租; 出赁

напролёт разг.: всю ночь ~通宵达旦; работал всю ночь ~整整地工作了一夜

напролом разг.: идти ~不顾一切地干 **напроналуз разг.** 不顾利害地 bígù lìhài-de, 拼命地 pīnmíngde; веселиться ~拼命取乐

напророчить сов. см. пророчить

напроситься сов. см. напрашиваться 1, 2

напрóтив 1. нареч. 对面 duìmiàn, 对过 duìguò; он сидел ~他坐在对面 2. в знач. вводн. сл. (наоборот) 相反 xiāngfǎn; ты думаешь я горюю? ~, я доволен 你以为我在悲伤吗? 相反, 我很满意 3. предлог 在...对面 zài...duìmiàn; ~школы 在学校对面

напрягать, напрячь 1. (делать упругим) 使...紧张 shǐ...jǐnzhāng; ~мускулы 使肌肉紧张 2. (повышать степень проявления чего-л.) 鼓足 gǔzú, 尽力 jìnli; 集中 jìzhōng; ~все силы 鼓足干劲; ~зрение (слух) 集中视力(听力); ~память 努力回忆; ~ся, напрячься 1. (становиться упругим, напряжённым) 紧张起来 jǐnzhāngqilai 2. (усиливаться в своём проявлении); зрение напряглось 视力集中起来 3. (собирать все свои силы) 使劲 shǐjìn, 用劲 yòngjìn

напряжѣніе с 1. (действие) см. напрягать(ся) 2. (усилие) 努力 nǔlì, 紧张 jǐnzhāng; работать с ~ем 紧张地工作; слушать с большим ~ем 非常紧张地倾听 3. физ. 张力 zhānglì, 应力 yìnglì; критическое ~е 临界应力 4. эл. 电压 diànyǎ; ток высокого ~я 高压电流

напряжѣнность ж 1. 紧张性 jǐnzhāngxìng; ~ость обстановки 紧张局势; смягчение международной ~ости 缓和 国际紧张局势 2. физ. 强度 qiángdù; ~ость элетрического поля 电场强度; ~ый 紧张的 jǐnzhāngde; нервы напряжены 神经紧张; ~ые темпы 紧张的速度; ~ая вниманиием 聚精会神地; ~ая обстановка 紧张[的]局势 2. (принужденный) 强作的 qiǎngzuòde

напрямик разг. 1.: идти ~一直走 2. (сткровенно) 率直地 shuàizhíde; ~сказать 率直地说

напрячь(ся) сов. см. напрягать(ся) **напуганный** 受惊的 shòujǐngde, 吓倒的 xiàdǎode

напугать сов. 吓倒 xiàdǎo, 使...惊恐 shǐ...jǐngkǒng; ~ся сов. 受惊 shòujǐng, 非常害怕 fēicháng hàipà; ~ся до смерти 吓得要命; 害怕得不得了

напудрить(ся) сов. см. пудрить(ся)

напускать, напустить 1. 放入(fìn) fàngrù(jìn), 让...进入 ràng... jìngù; напустить полную ванну воды 把澡盆装满了水; напустить дыма в комнату 往屋子里放进许多烟 2. разг.: ~на себя важный вид 摆架子; ~на себя строгость 故意作出严厉的态度; ~на себя учёный вид 装出学者的样子 3. разг. (направливать) 唆使 suōshǐ; 放出 fàngchū; ~собак на зверя 放出群狗去捕兽 ◇ напустить страху на кого-л. 恫吓...; 恐吓...; ~ся, напустить разг.: напустить на кого-л. 对...责备起来; 向...骂起来

напускной 故意作出的 gùyì zuòchū-de, 假装的 jiǎzhuàngde; ~ая веселость 故意作出来的快乐样子; ~ое равнодушье 假装的冷淡态度

напустить(ся) сов. см. напускать(ся) **напутать** сов. разг. 1. (мотая, спутать) 缠乱 chánluàn, 弄乱 nòngluàn; ~шерсти 把毛线缠乱 2. (допустить путаницу) 搞错 gǎocuo, 弄乱 nòngluàn; ~в переводе 译错; он всё напутал 他弄得一团糟

напутственный: ~ое слово 送别的话; 临别赠言

напутствие с 临别赠言 línbié zèngyán **напутствовать** несов. и сов. 送别时赠言 sòngbiéshí zèngyán, 说送行的话 shuō sòngxíngde huà

напылить сов. см. пылить

напыщенный 1. 倨傲的 jù'àode, 高傲的 gāo'àode; ~вид 高傲的样子 2. (о речи, стиле) 夸张的 kuāzhāngde, 浮夸的 fúkuāde; ~слог 夸张的文体

нарабатывать сов. разг. 1. (призвещи) 做出 zuòchū, 制出 zhìchū 2. (заработать) 挣钱 zhèngqián, 赚到 zhuàndào; ~ся сов. 工作够 gōngzuògòu

наравне 1. (на одном уровне) 相平 xiāngpíng, 和...一样 hé...yíyàng; самолёт шёл ~с облаками 飞机飞得和云彩一样高了 2. (на равных правах) 平等地 píngděngde, 同样地 tóngyàngde; женщины участвуют в выборах ~с мужчинами 妇女与男人平等地参加选举

нараспашку разг. 不扣钮扣地 bù kòu niǔkòu-de, 敞着怀地 chǎnghe huái-de; в пальто ~穿着大衣没有扣钮扣 ◇ у него душа ~他心地率直无隐

нараспев 拉长声地 lǎcháng shēng-de; говорить ~拉长声调说话

нарастание с (действие) см. нарастать; ~революционного движения 革命运动的 增长

нарастать, нарасти 1. (вырастать на чём-л.) 生长 shēngzhǎng; мох нарós на камнях 苔藓生长在石头上 2. тк. несов. (увеличиваться) 增大 zēngdà; (усиливаться) 增强 zēngqiáng 3. (накапливаться — о процентах и т. п.) 积累 jīlěi; выросли проценты 积累了利息; 生利了

нарасти сов. см. нарастать 1, 3

нарасхват: берёт (покупают) ~争购; 抢着买

наращение с 1. (действие) см. наращивать; ~капитала 资金积累 2. (наращённая часть) 增长的部分 zēngzhǎngde bùfen, 接长的部分 jiēzhǎngde bùfen

наращивание с (действие) см. наращивать; ~темпов производства 生产速度的增加

наращивать, нарастить 1. (увеличивать) 增加 zēngjiā, 增大 zēngdà 2. (удлинять) 接长 jiēcháng; ~трубу 接长管子

нарвать I сов. см. нарывать

нарвать II сов. 1. (цветов, трав) 采 cǎi; (плодов и т.п.) 摘 zhāi; ~букет цветов 采一束花; ~яблоко 摘苹果 2. (разорвать на куски) 撕碎 sīsuì; ~бумаги 撕碎一些纸

НАР — НАС

нарв́аться сов. см. **нарыва́ться**
нареза́ть сов. 1. см. **нареза́ть** 2. (какое-л. количество) 切成 qiēchéng; ~ тарелку колбасы 切一盘灌肠
нареза́ть, **нареза́ть** 1. 切 qiē; **нареза́ть** хлеба 切下几片面包; ~ колбасу ломтиками 把灌肠切成许多片 2. (винт и т.п.) 旋 xiǎn; **нареза́ть** винт 旋成螺丝 3. (участки земли) 划分 huàfēn
нарезка ж 1. (действие) см. **нареза́ть** 2. (резьба) 螺紋 luówén; (в канале ствола) 来复线 lái fù xiàn; внутренняя ~ 内螺紋
нарекание с 责难 zēnàn, 责备 zébèi
наре́чие I с (диалект) 方言 fāngyán
наре́чие II с грам. 副词 fùcí
нарисова́ть сов. см. **рисува́ть**
нарица́тельный имя ~ ое грам. 普通名词; 总称名称; ~ая сто́имость эк. 票面价值
нарко́з м 1. мед. 麻醉 mázui; местный ~ 局部麻醉; общий ~ 全身麻醉; операция под ~ом 麻醉后施行手术 2. разг. (средство) 麻醉剂 mázuijì, 麻药 máyào
наркоман м 吸毒者 xīdúzhě; 嗜毒者 shìdúzhě
наркомания ж 吸毒 xīdú; мед. 麻醉剂癖 mázuijìpì
нарко́тик м 麻醉剂 mázuijì
нарко́тический 麻醉[的] mázui[de], 麻醉性的 mázuixingde; ~ое средство 麻醉剂; ~ое состояние 麻醉状态
наро́д м 1. (население страны) 人民 rénmín; советский ~ 苏联人民; ~ы всех стран мира 世界各国人民 2. (нация) 民族 mínzú; великий русский ~ 伟大的俄罗斯民族; дру́жба ~ов нашей страны 我国各民族的友谊 3. тк. ед. (люди) 人[们] rén[men], 众人 zhòngrén; много ~у 人多; площадь заполнена ~ом 广场上挤满了人 4. тк. ед. (основная, трудовая масса населения) 百姓 bǎixìng, 平民 píngmín; выйти из ~а 出身于平民; выходец из ~а 平民出身的人 ◇ простой ~ 老百姓
наро́ди|ть сов. разг.: ~ть много детей 生好多孩子; ~ться сов. разг.: месья ~лся 新月出来了
наро́дник м ист. 民粹主义者 míncuìzhǔyìzhě, 民粹派分子 míncuìpài fēnzǐ
наро́дно-демократи́ческий 人民民主[的] rénmín mínzhǔ[de]; ~ строй 人民民主制度
наро́дность ж 1. 民族 mínzú; 部族 bùzú; северные ~и 北方的部族 2. тк. ед. (национальная, народная самобытность) 人民性 rénmínxìng, 民族性 mínzúxìng; ~ь поэзии Пушкина 普希金诗的人民性
наро́днохозяйственный 国民经济[的] guómin jīngjì[de]; ~ план 国民经济计划
наро́дный 人民的[的] rénmín[de]; (принадлежащий народу, стране) 国民[的] guómín[de]; (о песнях, обычаях и т.п.) 民间[的] mǐnjiān[de]; ~ые массы 人民群众; ~ое хозяйство 国民经济; ~ое достояние 人民的财产; 国富; ~ый доход 国民收入; ~ое творчество 民间创

作; ~ая пьеса 民间歌曲; 民歌; ~ый суд 人民法庭(院); ~ый артист 人民演员; ~ая демократия 人民民主制; ~ое ополчение 民兵; ~ый фронт 人民阵线
наро́довла́стие с 人民政权 rénmín zhèngquán
наро́донасе́ленне с 人口 rénkǒu
наро́ст м 1. (опухоль, утолщение) мед. 赘生物 zhuìshēngwù; ~ на дереве 木瘤 2. (осадок) 渣瘤 zhāliú; (накипь) 水锈 shuǐxiù, 水垢 shuǐgòu
наро́читый 故意的 gùyìde, 存心的 cúnxīnde; (показной) 假装的 jiǎzhuāngde
наро́чно 1. (сознательно) 故意地 gùyìde, 有意地 yǒuyìde; (специально) 特意地 tèyìde; я это ~ сделал 我这是故意做的; я ~ пришёл, чтобы поговорить с вами 我特意来和您谈话 2. разг. (в шутку) 开玩笑地 kāiwánxiàode; 不是真地 búshì zhēnde; он это ~ сказал, не обижайтесь 他这是开玩笑说的, 请您不要见怪 ◇ как ~好像故意; (как назло) 为难以的
наро́чный м (гонимый) 信使 xìnshǐ; (курьер) 信差 xìnchāi; послать с ~ым 派信使送去
наро́ты мн. (ед. ~а ж) 雪橇 xuěqiāo; (для езды на собаках) 用狗拉的雪橇 yòng gǒu lā-de xuěqiāo
наруби́ть сов. (срубить в каком-л. количестве) 砍下 kǎnxià, 伐倒 fádào; (рубя, приговить) 砍出 kǎnchū, 劈出 pīchū; 剁碎 duòsuì; ~ дров 砍出些木柴; ~ капусты 剁碎些白菜
нару́жи ость ж 1. 外貌 wàimào, 外面 wàimiàn; 外表 wàibiào; приятная ~ 令人喜爱的外貌; ~ость обманчива 看外表[是]容易看错[的] 2. (внешний вид чего-л.) 外表 wàibiào, 外形 wàixíng; ~ость до́ма 房子的外形; ~ый 1. 外面的 wàimiànde, 外部的 wàibùde; (обращённый наружу) 向外的 xiàng wàide; ~ая стена 外面的墙壁; ~ая дверь 通向外边的门; ~ая охрана 外部警卫 2. перен. (показной) 表面上的 biǎomiànshàngde, 外表上的 wàibiàoshàngde; ~ое (лекарство) 外敷剂; 外用剂
нару́жу 往外 wǎng wài, 向外 xiàng wài, 朝外 cháo wài; выйти ~ 往外走; высунуться ~ 向外探头; шуба мехом ~ 毛朝外的皮大衣
нарука́вник мн. (ед. ~ м) 套袖 tàoxiù
нарумя́нить сов. см. **румя́нить** 2; ~ся сов. см. **румя́ниться** 2
нару́чник мн. (ед. ~ м) 手铐 shǒukào
нару́чный: ~ые часы 手表
наруша́ть, **наруша́ть** 1. (прерывать) 破坏 pòhuài, 打破 dǎpò; (мешать) 扰乱 gǎoluàn; ~ тишину 打破寂静; ~ общественное спокойствие 扰乱治安; ~ порядок 扰乱秩序; ~ мир 破坏和平 2. (не соблюдать) 违反 wéifǎn, 违背 wéibèi, 违犯 wéifàn; 侵犯 qīnfàn; ~ дисциплину 违反纪律; ~ соглашение 违背协议; ~ суверенитет 侵犯主权; ~ государственную границу 侵犯国境
наруше́ние с (действие) см. **наруша́ть**; ~ договора 违背条约; ~ правил уголовного движения 违反交通规则; функциональное ~ мед. 机能性失调
наруши́тель м 破坏者 pòhuàizhě, 违

犯者 wéifànzhě; ~ границы 越境者; ~ общественного порядка 扰乱社会秩序者; ~ дисциплины 纪律违犯者
нару́шье сов. см. **нарыва́ть**
нару́шье м 水仙 shuǐxiān
нары́ мн. 简单的板床 jiǎndānde bǎnchuáng
нары́в м 脓肿 nóngzhǒng
нарыва́ть, **нарыва́ть** 生脓 shēng nóng, 肿起化脓 zhǒngqǐ huànéng; у меня па́лец ~ет 我的手指肿起化脓了; десну́ нарыва́ло 牙床肿得化脓了
нарыва́ться, **нарыва́ться** разг. 碰到 rèngdào; **нарыва́ться** на неприятность 碰到不痛快的事
наря́д I м (одежда) 服装 fúzhuāng
наря́д II м 1. (документ) 凭单 píngdān; (на работу) [派]工单 [pái]gōngdān; ~ на отгрузку товара 发货凭单 2. воен. (задание) 勤务 qínwù; быть в ~е 值班; 执行勤务; 执勤; назначить в ~ 派勤务 3. воен. (группа солдат) 勤务组 qínwùzǔ, 执勤组 zhíqínzǔ; пограничный ~ 边防执勤组
наря́дить I, II сов. см. **наряжа́ть I, II**
наря́диться сов. см. **наряжа́ться**
наря́дный 1. (о человеке) 服装漂亮的 fúzhuāng piàoliang-de, 盛装的 shèngzhuāngde; ~ая девушка 服装漂亮的姑娘 2. (об одежде) 华美的 huáměide; ~ая кофточка 华美的小短衣
наря́ду: ~ с... 与...并列地; (на одинаковых правах) 同...一样; 和...同样; ~ со всеми 和大家同样; ~ с этим 与此同时
наряжа́ть I, наря́дить 1. (одевать) 打扮 dǎbàn; (украшать) 装饰 zhuāngshì; ~ невесту 打扮新娘 2. 给...穿上 gěi... chuānshàng, 扮成 bàncéng; ~ матросом 扮成水兵; ~ в женское платье 穿上女人衣服
наряжа́ть II, наря́дить 1. (давать наря́д) 指定 zhǐdìng; (посылать) 派去 pàiqù; наря́дить подводы за лесом 派车拉木材 2. воен. 特派 tàipài; ~ кого-л. в караул 指派...去守卫
наряжа́ться, наря́диться 1. 漂亮地打扮 piàoliangde dǎbàn 2. (надевать какой-л. костюм) 化装 huàzhuāngchéng, 扮成 bàncéng 穿上 chuānshàng; наря́диться в маскара́дный костюм 穿上化装跳舞的衣服
нас род., вин. от мы; нас двое 我们是两个人
наса́дить сов. 1. (растения) 栽上 zāishàng; ~ берёз 栽上白桦树 2. (плотно надеть на что-л.) 安上 ānshàng; (проткнуть) 插在... chāzài...; ~ топор на топориче 把斧头安在斧柄上; ~ утку на вертел 把鸭子插在烤杆上 3. см. **насажда́ть**
наса́ждать, **наса́дить** (внедрять) 推广 tuīguāng 普及 pǔjì, 灌输 guānshù; ~ новую технику 推广新技术; ~ культуру 普及文化
наса́ждение с 1. (действие) см. **наса́дить** 1 и **наса́ждать** 2. (посаженные растения) 林 lín, 栽植 zāizhí; зелёные ~я 绿化林(树木); 绿化地带 (деревья); 花草 huācǎo (трава); лесозащитные ~я 防护林
насы́стывать несом. 用口哨吹 yòng kǒushào chuī; ~ марш 用口哨吹进行曲

наседать, насесть 1. (о пыли) 落下 luòshàng; (скапливаться) 积有 jīyǒu; на ковер надела пыль 地毯上落上了许多尘土 2. разг. перен. (требовать) 坚决的要求 jiānjiéde yāoqiú, 强求 qiángqiú; так они надели на меня, что я не мог отказатьсь 他们这样坚决地要求, 使我无法拒绝了 3. тк. несов. разг. (теснить) 进逼 jìnbì; ~ на фланг противника 进逼敌人的侧翼

наседка ж 抱卵鸡 bàoluǎnjī, [孵卵的]母鸡 [fūluǎnde] mǔjī

насекомые с 昆虫 kūnchóng

население с 人口 rénkou, 居民 jūmín; плотность ~я 人口密度; перепись ~я 人口普查; ~е города 城市居民

населённость ж 人口密度 rénkou mìdù; слабая ~ость 人口密度少; 人口稀少; ~ый 1. 有人居住的 yǒu rén jūzhù-de; район, ~ый мусульманами 伊斯兰教人住的地區 2. (имеющий много жителей) 人口多的 rénkou duō-de, 人烟稠密的 rényān chóumì-de; (о квартире) 住人很多的 zhùrén hěn duō-de; ~ый район 人口多的地区; ~ая квартира 住人很多的住所 ◇ ~ый пункт 居民点

населить сов. см. населять 1

населять, населять 1. (заселять) 住满 zhùmǎn; ~ новый дом 住满新房屋 2. тк. несов. (составлять население) 居住 jūzhù; Кавказ населяют многие народности 高加索住着许多的民族

насест м 栖木 qīmù, 栖架 qījià

насечка ж (украшение на металле) 刻纹 kèwén, 切痕 qièhén; ружьё с золотой ~ой 有金刻纹的枪

насиженый: ~ое место 待惯的地方; 舍不得离开的地方

насилу с 1. (применение физической силы) 暴力 bàolì; применить ~е 使用暴力; следы ~я на теле 身上挨打的伤痕 2. (принуждение) 强迫 qiǎngpò, 强制 qiángzhì

насиловать, изнасиловать 1. (женщину) 强奸 qiǎngjiān 2. тк. несов. (принуждать) 强制 qiángzhì, 强迫 qiǎngpò; ~ чью-л. волю 强制...的意志

насилу разг. 很勉强地 hěn miǎnqiǎng-de; (наконец-то) 好不容易 hǎoróngyì; он ~ ноги унёс 他好不容易才逃脱; ~ поднял 很勉强地举起来了; ~ вас дождался 好不容易等到你来了

насилник м 强暴者 qiángbào zhě, 暴徒 bàotú

насилно 强行[地] qiǎngxíng[de], 强制[地] qiángzhì[de]; ~ увезти 强行运走; ~ мил не будешь погов. 不能强迫人家喜欢你

насилственный 强制[的] qiángzhì[-de], 强迫[的] qiǎngpò[de]; ~ые меры 强制手段; ~ая смерть, умереть ~ой смертью 横死

наскáкивать, наскóчить 1. (натыкаться) 撞 zhuàng, 碰 pèng, 触 chù; наскочить на мину 触上地雷; судно наскочило на подводный камень 船撞上暗礁 2. (набрасываться, нападать) 扑向 pū xiàng, 猛扑 měngpū 3. перен. разг. (накидываться с упреками) 责备 zébei, 责难 zé nán

наскáльный: ~ая живопись, ~ые рисунки 岩画; 岩石上刻的画

наскандáлить сов. см. скандáлить

насквóзь 1. 透 tòu, 穿 chuān; промóкнуть ~ 湿透了; пуля пробила доску ~ 子弹把木板打透了 2. разг. (полностью) 完全 wánquán; (от начала и до конца) 从头到尾 cóng tóu dào wěi;到底 dào dǐ; ~ прогнивший 腐朽到底; ~ лживые слова 完全虚伪的话

◇ видеть ~ 看透

наскóлько 到什么程度 dào shénme chéngdù, 多少 duōshǎo, 如何 rúhé; ~ это верно? 究竟, 这正确到什么程度呢?; ~ мне известно 据我所知; ~ здесьлучше! 这里好得多啊!

наскóро разг. 匆忙 cōngmáng, 急忙 jí máng; ~ пообедать 匆匆忙忙地吃午饭; ~ собраться в дорогу 急忙地收拾上路

наскóчить сов. см. наскáкивать

наскрестí сов. 1. 刮集 guājí, 擦收 cāshōu; ~ муки 擦收一些面粉 2. перен. 拼凑 pīncòu, 搜集 sōují; ~ денег 拼凑一些钱

наскучи́ть сов. 使...厌烦 shì... yànfán, 使...不耐烦 shì... bù nàifán; мне это ~ло 这使我厌烦

насла́диться сов. см. насла́ждаться

насла́жаться, насла́дяться 享受 xiǎngshòu, 享乐 xiǎnglè; 欣赏 xīnshǎng

насла́женне с 享乐 xiǎnglè, 愉快 yúkuài, 欢喜 huānxǐ; с ~ем 很愉快地

насла́иваться, насла́иться 成层 chéngcéng, 起层 qǐcéng

наслéдие с 遗产 yíchǎn; культурное ~ 文化遗产

наслéдить сов. см. слéдить II

наслéдник м, ~ца ж 1. 继承人 jìchéngren; разделить имущество между ~ками 把财产分给继承人们 2. перен. (преемник) 继承者 jìchéngzhě, 继续者 jìxùzhě

наслéдованн|е с 继承 jìchéng; право ~я 继承权

наслéдовать несов. и сов. 1. 继承 jìchéng; ~ имущество 继承财产; ~ революционные традиции 继承革命传统 2. (кому) 继承 jìchéng, 承继 chéngjì; сын наследует отцу 儿子继承父亲的[遗产]; ~ престол 承继王位

наслéдственн|ость ж 遗传性 yíchuán-xìng; ~ый 1. 继承[的] jìchéngde; 世袭[的] shìxí[de]; ~ое право юр. 继承法 2. 遗传[的] yíchuán[de]; ~ая болезнь 遗传病; ~ые черты характера 遗传的特性

наслéдств|о с 1. 遗产 yíchǎn; получить ~о 接受遗产; лишать ~а 褫夺遗产; получить что-л. в ~о 继承... 2. (наследие) 遗产 yíchǎn; идейное ~о 思想遗产

наслоéни|е с 1. геол. 成层 chéngcéng, 层理 cénglǐ; песчаное ~е 沙层; иностранные ~я в языке 语言中的外来质层

насло́иться сов. см. наслáиваться

наслóжаться сов. 1. (услышать много чего-л.) 听到好多 tīngdào hàoduō; ~ разных рассказов 听到各种叙述 2. (вдоволь послушать) 听够 tīnggòu; слóшаю и не наслóшаюсь соловья 我听夜莺, 听多久也觉得还是听不够

наслóш|аться сов. разг. 听说 tīngshuō, 听到许多 tīngdào xǔduō; мы уже

~лись о твоих успехах 关于你的成绩, 我们已经听说过许多了

насмáрку разг.: всё пошло ~ 一切都成为泡影了; 一切都落了

насмёрть 1. 致命 zhìmìng, 致死 zhìsǐ; рáнить ~ 给以致命创伤; забыть ~ 殴打致死 2. перен. (не щадя жизни): стоять ~ 不顾生命地守阵地 3. перен. разг. (очень сильно) 要命 yàomìng; испугаться ~ 怕得要命

насмехáться несов. 嘲笑 cháoxiào, 嘲弄 cháoniòng; (издеваться) 侮辱 wǔrǔ

насмеш|ить сов. 令人笑起来 líng rén xiàoqilai, 使...发笑 shì... fāxiào; он своим рассказом ~л всех 他讲的故事令大家都笑起来

насмешк|а ж 嘲笑 cháoxiào, 讥笑 jīxiào; в ~у 嘲笑地; подвергаться ~ам 遭到嘲笑

насмешливый 1. (выражающий насмешку) 嘲笑的 cháoxiàoде, 讥笑的 jīxiàoде; ~ тон 嘲笑的口气 2. (склонный к насмешкам) 好嘲笑的 hào cháoxiào-de; ~ человек 好嘲笑的人

насмешнн|к м разг. 嘲笑者 cháoxiào-zhě

насмóрк м 鼻炎 biyán; хронический ~ 慢性鼻炎; у меня ~ 我流鼻涕

насмотрéться сов. 1. (вдоволь посмотреть на что-л.) 看够 kàngòu; (налюбоваться) 欣赏够 xīnshǎnggòu; на эту картину я не могу ~ 这张画我怎么看也看不够 2. (увидеть много чего-л.) 看见许多 kǎnjiàn xǔduō, 观看好多 guānkān hàoduō; ~ всяких чудес 看见了许许多多各种奇怪的事物

насол|ить сов. 1. 腌 yān; ~ить бочку огурцов 腌一大桶黄瓜 2. разг. (сильно посолить) 加好多盐 jiā hàoduō yán; ~ить суп 往汤加好多盐 3. перен. разг. (сделать неприятность) 得罪 dézui; он всем нам ~ил 他把我们人人都得罪了

насори́ть сов. 乱扔许多垃圾 luàn rēng xǔduō lājī; ~ на пол 把许多垃圾乱扔在地板上

насо́с м 唧筒 jītǒng, 泵 bèng, 抽水机 chōushuǐjī; ~ный: ~ная станция 抽水站; 水泵房

наспех 急忙地 jí mángde, 仓促(猝)地 cāngcù(cù)de, 匆匆忙忙地 cōngcōng-mángmángde; делать что-л. ~ 匆匆忙忙地做...

наслéтничать сов. см. сплётничать

наст м 冻雪[的]外[壳] dòngxuě[de wài] qiào

наставáть, настáть 来到 láidào; (начинаться) 开始 kāishǐ, 出现 chūxiàn; настáло утро 早晨来到了; настáла осень 秋天来到了; время ещё не настáло 时机未熟; настáла новая эра 一个新时代开始了

наставительный 教导[性]的 jiàodào-xìng[de]; ~ тон 教导的口气

настáвить I сов. 1. см. наставлять I 2. (поставить в большом количестве) 放置许多 fàngzhì xǔduō, 摆上许多 bǎishàng xǔduō; ~ стулья 摆上一些椅子

настáвить II сов. см. наставлять II

настáвление с 1. (действие) см. наставлять II 2. 教训 jiàoxun, 教导 jiào

НАС — НАС

dào; отцовское ~ 父亲的教导 3. (указание, совет) 指示 zhìshì 4. (руководство) 条令 tiáolíng, 教令 jiàolíng, 教范 jiàofàn

наставлять I, наставить I. (удлинять) 接长 jiēcháng, 加长 jiācháng; наставить рукава на несколько сантиметров 把袖子加长几公分; наставить рукава 接长袖子 2. разг. (нацеливать) 对准 duìzhǔn; наставить револьвер на кого-л. 把手枪对准...

наставлять II, наставить II. (поучать) 教训 jiàoxun, 教导 jiàodào; ~ кого-л. на путь истинный 把... 导于正轨; 指导... 走真正的道路

наставник м 导师 dǎoshī; (учитель) 教师 jiàoshī

наставивать I, настоять I. 坚持 jiānchí, 硬要 yìng yào, 坚决主张 jiānjué zhǔzhāng; ~ на своём требовании 坚持自己的要求; настоять на своём 固守己说; 坚持己见

наставивать II, настоять II. (приготавливать настой чего-л.) 浸 jìn, 泡液 pàoyè; ~ чай 泡茶; ~ водку на вишне 用樱桃泡酒

наставиваться, настояться 泡液 pàoyè, 泡好 pàohǎo; чай ещё не настоялся 茶还没有泡好

настежь сов. см. наставивать

настежь 敞开 chāngkāi, 大开 dà kāi; окно было открыто ~ 窗户敞开着

настигать, настигнуть, настичь 追上 zhuīshàng, 赶上 gǎnshàng; перен. 打到 dǎdào; настичь беглецов 追上逃亡的人; пуля настигла врага 子弹打到了敌人; преступников настигнет возмездие 罪犯[们]必受到报应(处罚)

настигнуть сов. см. настигать

настилка м I. (действие) см. настилать 2. 辅板 pùbǎn, 面板 miànbǎn, 辅面 pùmiàn; кровельный ~ 屋面板; ~ моста 桥面板

настилатъ, настлать I. (расстилать) 铺上 pùshàng, 垫上 diànshàng; настлать ковров 铺上地毯; настлать доски 垫上一些木板 2. (плотно укладывая, соорудить) 铺 pù, 辅砌 pūqǐ; ~ пол 铺地板; настлать мостовую 辅砌道路

настилка ж I. (действие) см. настилать; ~ полов 铺地板 2. см. настил 2

настичь сов. см. настигать

настлать сов. см. настилать и стлать 2

настой м 浸液 jìnyè; (лекарственный) 浸剂 jìnjì; ~ ромашки 甘菊浸剂

настойка ж I. (спиртной напиток) 浸酒 jìnjǐu, 露酒 lùjiǔ; вишнёвая ~ 樱桃露酒 2. разг. см. настой; ~ йода 碘酊

настойчивость ж 坚定 jiāndìng, 坚持 jiānchí; (упорство) 顽强[wǎnqiáng] [-xing]; ~ый 坚决的 jiānjuéde, 坚强的 jiānqiángde; (упорный) 顽强的 wǎnqiángde; ~ый человек 坚强(顽强)的人; ~ые просьбы 坚决的请求

настойко 这样 zhèyàng, 那么 nàme, 如此 gúci; 到这种程度 dào zhèzhōng chéngdù; я ~ занят, что не могу туда пойти 我忙得简直不能到那里去; увеличь ~, насколько потребуется 把... 增加到需要的程度

настойный I. 案头[的] àntóu[de], 台[的] tái[de]; ~ая лампа 台灯; ~ый календарь 台历; 案头日历; ~ые часы 座钟 2. (постоянно необходимый): ~ая книга 手边必备的书; 参考书

настороживаться, насторожиться 戒备起来 jièbèiqilai, 警惕起来 jǐngtǐqilai; часовой насторожился 哨兵戒备起来了 **настороже:** быть ~警惕[着]; 警戒[着] **настороженный, настороженный** 警惕的 jǐngjuéde, 戒备的 jièbèide; ~ взгляд 戒备的眼光

насторожиться сов. см. настороживаться

настояние с 坚决的要求(请求) jiānjuéde yàojiù(qǐngqiù); по ~ю кого-л. 由于... 坚决的要求

настоятель м I. (монастыря) 男修道院院长 nán xiūdaoyuàn yuǎnzhang, 掌院的 zhāngyuǎnde 2. (подлинный, истинный собора) 教堂堂长 jiàotáng tángzhǎng

настоятельный I. 坚决的 jiānjuéde, 坚持的 jiānchíde; ~ое требование 坚决的要求 2. (насущный) 迫切的 pòqiède, 紧急的 jǐnjide; ~ая необходимость 迫切的需要

настоять I, II сов. см. наставивать I, II

настояться сов. см. наставиваться

настоящий с 现在 xiànzài, 目前 mùqián; ~ий 1. (теперешний) 现在[的] xiànzài[de], 目前[的] mùqián[de]; в ~ее время 目前; 现时; ~ее время грам.

现在时[制] 2. (подлинный, истинный) 真[的] zhēn[de], 真正[的] zhēnzhèng [-de]; ~ее золото 真金 3. (этот, данный) 此 cǐ, 这 zhè, 本 běn; ~ая книга 这本书

настраи́вать, настрóить I. (музыкальный инструмент) 调准 diàozhǔn, 调好 diàohǎo; ~ скрипку 调好小提琴的弦 2. (приёмник) 调谐 tiáoxiè, 对[波] duì [-bō]; ~ приёмник на короткую волну 把收音机调到短波 3. (станок и т. п.) 调整 tiáozhèng, 调度 diàodù 4. (подстрекать) 唆使 suǒshǐ, 挑拨 tiāobō; ~ против кого-л. 唆使反对... 5. (приводить в какое-л. состояние) 引起... 情绪 yǐnqǐ... qíngxù; ~ всех на весёлый лад 引起大家快活的心情; ~ся, настроиться I. (о музыкальном инструменте) 调好弦 diàohǎoxián; (о радио) 对好波 duìhǎo bō; ~ на какую-л. станцию 调入... 电台; ~ся на Москву 调入莫斯科电台 2. (испытывать какое-л. чувство к кому-л.) 怀... 心情 huái... xīnqíng 3. (намереваться) 决心 juéxīn, 决意 juéyì; я настроился ехать на юг 我决心到南方去

настрога разг. 非常严格地 fēicháng yángé-de; ~ запретить 严禁

настроение с 1. 情绪 qíngxù, 心情 xīnqíng; ~е упало 情绪低下; в дурном ~и 情绪不好 2. (склонность, желание) 愿意 yuànyì, 心情 xīnqíng; у меня нет ~я играть 我没有心情玩 ◇ быть не в ~и 心情不好

настроить I сов. 建筑 jiànzhù, 建造 [许多] jiànzaò [xǔduō]; ~ много домов 建筑许多住房

настроить II сов. см. настраивать; ~ся сов. см. настраиваться

настройка (действие) см. настраивать

настройщик м 调律师 tiáolǚshī, 调整音律的人 tiáozhèng yīnlǜ-de rén

настрочить сов. см. строчить 2 **наступательный** 进攻的 jìngōngde. 攻击的 gōngjide, 攻势的 gōngshide; ~ая война 进攻的战争; ~ое оружие 进攻性武器

наступать I, наступить I. (ногой) 踩 cǎi, 踏 tà; наступить кому-л. на ногу 踩了... 脚 2. тк. несов. воен. 进攻 jìngōng, 攻击 gōngjī; перен. 进军 jìnjūn, ~ на противника 向敌军进攻; ~ на пустыню 向沙漠进军

наступать II, наступить II. (начинаться, наступать) 到来 dàolái, 来临 láilín; наступило лето 夏天到了; наступает зима 冬天快到; наступила тишина 寂静起来了

наступать I сов. см. наступать I I **наступать II** сов. см. наступать II

наступление I с воен. 进攻 jìngōng, 攻势 gōngshì, 攻击 gōngjī; переходить в ~ 转入进攻

наступленье II с (действие) см. наступать II; с ~ем утра 早晨来到时; до ~я зимы 冬天还没到以前

наступряца ж 金莲花 jīnlíanhuā

наступить сов.: ~ть брови 皱眉; ~ться сов. 皱眉 zhòuméi; небо ~лось

天空被云遮起来了

насухо 干干地 gāngānde; вытереть руки ~ 把手擦干

насушить сов. 晒干 shàigān, 烤干 kǎogān; ~ грибы на зиму 晒干[许多] 蘑菇以备过冬; ~ табак 烤干烟叶子

насушенный 迫切的 pòqiède, 紧迫的 jǐnpòde; ~ый вопрос 紧迫的问题; ~ые потребности 迫切的需要

насчёт разг. 关于 guānyú; ~ этого я совершенно спокоен 关于这个我完全放心; поговорить ~ работы 谈谈工作

насчитать сов. см. насчитывать I

насчитыва[ть], насчитать I. 数出 shùchū, 算出 suànchū; ~ть более десятка страниц 数出十多页 2. тк. несов. (содержать) 共计 gòngjì, 计算 jìsuàn; город ~ет два миллиона жителей 城市人口共计二百万[人]; ~ться несов. 共计 gòngjì, 计有 jì yǒu

насыпать сов. см. насыпать

насыпать, насыпать I. (сыпать в каком-л. количестве) 倒入[若干] dào rù [guōgān]; (наполнять) 装满 zhuāngmǎn; насыпать мешок муки 把面粉倒入袋子; насыпать мешок муки 把袋子装上面粉 2. (набросать) 撒在... 面上 sǎzài... miànshàng; насыпать песок на дорожку 把沙土撒在小道上; ~ перцу в суп 往汤里撒点辣椒末儿 3. (возводить) 堆成 duīchéng; насыпать курган 堆成丘岡

насып ж 土堤 tǔdī, 土埂 tǔgēng; 路堤 lùdī; железнодорожная ~ 铁路路基

насытн[ть] (ся) сов. см. насыщать(ся) **насыщать, насытить I.** (кормить до сыта) 使... 吃饱 shǐ... chībǎo, 喂饱 wèibǎo 2. перен. 使... 含满 shǐ... hánmǎn, 充满 chōngmǎn; воздух насыщен парами 空气充满蒸汽 3. хим. 使... 饱和 shǐ... bǎohé; ~ся, насытиться 1. (лицей) 吃饱 chībǎo 2. хим. 饱和 bǎohé; вода насытилась солью 水饱和了盐质

насыщенне с (действие) см. насыщать(ся)

насыщенный 1. хим. 饱和[的] bāohé[de]; ~ раствор 饱和溶液 2. перен. (омень содержательный) 内容丰富 péiróng fēngfù-de; ~ доклад 内容丰富的报告

наталкивать, натолкнуть 1. 把...推到 bá...tuīdào 2. перен. (наводить на что-л.) 引起 yīnqǐ; (побуждать) 捉使 cùshǐ; натолкнуть кого-л. на мысль引起...的念头; ~ся, натолкнуться 1. 撞 zhuàng, 碰 pèng, 碰到 pèngdào; натолкнуться на неожиданное препятствие 碰到意外的障碍 2. перен. (находить, обнаруживать) 遇到 yùdào, 遇见 yùjiàn

натаскать I сов. 1. 搬来 bānlái, 拉来[许多] lālai [xǔduō]; ~ много дров 搬来许多劈柴 2. (извлечь из чего-л.) разг. 取出 qǔchū (тж. перен.); все его примёры натасканы из старых учебников 他所用的例子都是从旧教科书里搬来的

натаскать II сов. 1. (собаку) 训练 xùnlìan; ~ охотничью собаку 把猎狗训练好 2. разг. (помочь усвоить какие-л. знания) 教给需要的知识 jiàogěi xūyào de zhīshi

натереть сов. разг.: что ты ~л! 你干的什么事呀!; ~ть глюостей 干些蠢事

натереть сов. 1. см. натирать 2. (измельчить) 擦碎 cāsui, 磨碎 mósuì; ~ морковь 擦碎胡萝卜

натирать, натереть 1. 擦 cā; ~ руки кремом 用油擦手 2. (повреждать) 磨破 mópò, 擦伤 cāshāng; натереть себе мозоль 磨出茧子[来]; натереть ногу 擦伤脚 3. (придавать блеск) 擦光 cāguāng; ~ пол 擦光地板

натиск м 强攻 qiángōng; (напор) 冲压 chōngyā; сдерживать ~ противника 制止敌军的强攻

наткнуться сов. 1. см. наткаться 2. разг. (неожиданно встретить) 碰上 pèngshàng, 遇见 yùjiàn; (обнаружить) 发现 fāxiàn; ~ на засаду 碰上埋伏; ~ на интересную мысль в книге 在书里偶然发现一个有趣味的意思

натолкнуть(ся) сов. см. наталкивать(ся)

нато́льч сов. 捣碎 dǎosui, 砸碎 zásuì; ~ сахару 捣碎一些块糖

нато́пить I сов. 烧旺 shāowǎng, 烧暖 và shāonuǎnhuo; ~ печь 把炉子烧旺; комната нато́плена 屋子烧暖了

нато́пить II сов. 炼出 liànchū, 熔出 róngchū; ~ воску 熔出一些蜡; ~ пять килограммов свиного сала 炼出五公斤猪油

нато́птать сов. разг. 1. (наследить) 踩脏 cǎizāng 2. (протоптать) 踩出 cǎichū

нато́чить сов. см. точить 1, 2

нато́щак 空心 kōngxīn, 空着肚子 kōngzhe dùzi; принять лекарство ~ 空心吃药

натравить сов. см. натравливать
натравливать, натравить 1. 纵使...追捕 zòngshǐ...zhuībǔ; натравить собак на зайца 纵[使]狗去捕兔子 2. перен. 唆使...去反对 suōshǐ...qù fǎnduì; ~ сосёда на сосёда 唆使邻人反对邻人
натренировать(ся) сов. см. тренировать(ся)

натрий м 钠 nà; углекислый ~ 碳酸钠

на́ту́р[а] ж 1. уст. (природа) 自然[界] zìrán[jiè] 2. (характер) 性格 xìnggé, 天性 tiānxìng 3. иск. 真形 zhēnxíng, 真像 zhēnxiàng; (натурищик) 模特儿 mótèr; рисо́вать с ~ы 写生 4. кино 外景 wàijǐng; на ~е [在]外景 5.: плати́ть ~ой 用实物支付 ◊ приви́чка — второ́рая ~а погов. 习惯是第二天性; широ́кая ~а 大方的性格

нату́рали́зация ж 归化 guīhuà, 取得国籍 qǔdé guójí, 入籍 rùjí

нату́рали́зм м лит., иск. 自然主义 zìránzhǔyì

нату́рализо́ваться несов. и сов. 归化 guīhuà, 入国籍 rù guójí

нату́рали́ст м 1. (естествоиспытатель) 大自然研究者 dàzìrán yánjiūzhě 2. (последователь натурализма) 自然主义者 zìránzhǔyìzhě

нату́рали́стиче́ский 自然主义的 zìránzhǔyìde; ~ая философия 自然哲学; ~ий стиль 自然主义的作风

нату́ра́льн[ый] 1. (настоящий) 真[的] zhēn[de], 天然[的] tiānrán[de]; ~ый шёлк 天然丝; ~ый мёд 原蜜 2. (соответствующий действительности) 和实物一样的 hé shíwù yíyàng-de, 原本的 yuánběnde; ~ый цвет 本色; чертёж в ~ую величину 尺寸与实物相等的图样 3. (естественный, искривленный) 自然的 zìrán de, 真实的 zhēnshide; ~ая поза 十分自然的姿势 4. (получаемый натурой) 实物的[的] shíwù[de]; ~ые доходы 实物收入; ~ый налог 实物税 ◊ ~ое хозяйство 自然经济

нату́рщи́к м, ~ица ж 模特儿 mótèr
натя́каться, наткнуться 撞在 zhuàngzài, 碰在 pèngzài; наткнуться на гвоздь 碰在钉子上; наткнуться на засаду 撞在埋伏

нату́рмо́рт м 静物画 jìngwùhuà

натя́гивать, натянуть 1. 拉紧 lājīn, 绷紧 bēngjīn; натянуть вожжи 拉紧缰绳; ~ верёвку 绑绳子; ~ струну на скрипке 绷紧小提琴的弦; ~ новые струны на гитаре 往吉他琴上上新弦 2. (надевать с усилием) 用力穿上 yòng lì chuānshàng, 拉着戴 lāzhe dài; (потянув, покрывать) 拉着盖 lāzhe gài; ~ чулки (сапоги) [用力]穿上长袜子(靴子); натянуть шапку на уши 把帽子拉到耳边[戴]; ~ на себя одеяло 把被子拉过来盖在身上; ~ся, натянуться 拉紧起来 lājīnqilai

натя́жка ж 1. 绷紧 bēngjīn; (степень натягивания) 紧度 jǐndù 2. перен. 牵强附会 qiānqiǎng fùhuì; это ~а! 这是牵强附会!; с ~ой 牵强地; без всякой ~и 毫不牵强地

натяну́тый 1. 拉紧的 lājīnde; 绷紧的 bēngjīnde; ~ые струны 绷紧的琴弦 2. перен. 勉强的 miǎnqiǎngde; (напряжённый) 紧张的 jǐnzhāngde; ~ая улыбка 勉强的笑容; ~ые отношения 紧张的关系
натяну́ть(ся) сов. см. натягивать(ся)

науга́д 乱猜 luàngāi; (наудачу) 碰侥幸地 pèng jiǎoxìng-de; сказать ~ 乱猜着说;顺口说出; идти в темноте ~ 在黑暗中试着走

наудачу 碰侥幸地 pèng jiǎoxìng-de, 碰运气地 pèng yùnqì-de; идти ~ 碰运气地走

на́ук[а] ж 1. 科学 kēxué; (род занятия) 科学工作 kēxué gōngzuò; общест-венные ~и 社会科学; занима́ться ~ой 从事科学工作 2. (навыки, знания) 技巧 shùqiào, 知识 zhīshi 3. (нечто поучительное) 教训 jiàoxun, 教益 jiàoyì; это тебе ~а! 这对你是个教训

нау́сывать сов. см. науьскивать
нау́сывать сов. см. науьскивать

нау́сывать сов. см. науьскивать

нау́тро 第二天早晨 dì-èr tiān zǎochén, 明天早晨 míngtiān zǎochén

нау́чить сов. 1. 教会 jiàohuì, 教好 jiàohào; ~ кого-л. русскому языку 教...学会俄语 2. (убедить сделать что-л.) 教给 jiàogěi, 指教 zhǐjiào; егó научи́ли так сказа́ть, по ян а́уча́ли это тебе ~а! 这对你是个教训

нау́чно-иссле́довате́льский 科学研究[的] kēxué yánjiū[de]; ~ий институ́т [科学]研究所; ~ая рабо́та 科学研究工作

нау́чно-популя́рный 科学普及[的] kēxué pǔjì[de]; ~ фильм 科学普及影片

нау́чно-техниче́ский 科学技术[的] kēxué jìshù[de]; ~ая револю́ция 科学技术革命

нау́чно-фантасти́ческий 科学幻想[的] kēxué huànxiǎng[de]; ~ ромáн 科学幻想小说

нау́чн[ый] 科学[的] kēxué[de]; ~ая рабо́та 科学工作; ~ый рабо́тник 科学工作者; ~ые учрежде́ния 科学机关; ~ое обоснова́ние 科学根据

нау́шники мн. (ед. наушник м) 1. (на шапке) 帽耳 mào'ěr 2. (телефона, радио) 耳机 ěrjī, 听筒 tīngtǒng

нафта́лин м 萘 nài; (в шариках) 卫生球 wèishēngqiú, 樟脑丸 zhāngnǎowǎn

наха́л м, ~ка ж 不讲理的人 bù jiǎnglǐ-de rén, 无耻的人 wúchǐde rén

наха́льный 无耻的 wúchǐde, 无赖的 wúlaide

наха́льство с 1. 厚颜无耻 hòuyán-wúchǐ 2. (наха́льный посту́пок) 无赖行为 wúlaì xíngwéi

нахле́бник м 食客 shíke, 吃闲饭的人 chī xiánfàn-de rén

нахло́бывать, нахлобучить разг.: ~ шапку 把帽子低低地拉到额上

нахлобучить сов. см. нахлобучивать

нахлы́нуть сов. 涌来 yǒnglái, 涌进 yǒngjìn; (о людях) 蜂拥而来 fēngyōng ěr lái; перен. 涌现 yǒngxiàn; ~ла волна́ 波涛涌来(到); ~ла толпа́ 群众蜂拥而来; ~ли воспомина́ния 回忆涌现

нахму́ренный 皱眉的 zhòuméide

нахму́рить(ся) сов. см. хму́рнуть(ся)

находи́ть I, найти́ I. 找 zhǎo, 寻找 xúnzhǎo; (обнаруживать) 发现 fāxiàn; найти́ поте́рянную вещь 找到遗失的东西; не найти́ 找不到; найти́ ко́рень в слове́ 找出(确定)词的词根; геологи нашл́и нефть 勘察员发现了石油矿; найти́ гри́б 拾到蘑菇; я не нахо́жу слов, что́бы... 我选不出合适的词来... 2. (полагать, считать) 认为 rènwei, 认定 rèndìng; врач нашёл егó вполне здоро́вым после́ отды́ха 医生认为他在休息之后完

НАХ — НАШ

全恢复了健康; ~ нужным возразить 认为有必要提出反对的意见 3. (заставать, обнаруживать) 看到 kàndào, 见到 jiàndào, 遇见 yùjiàn; нашёл дверь запертой 见到门锁着; как вы нашли его после болезни? 你看他病后情形怎么样? 4. (испытывать, получать) 得到 dèdào, 获得 huòdè; ~ поддержку 获得支持; ~ удовольствие в работе 在工作中得到快乐; ~ своё выражение в чём-л. 具本表现在... ◇ найти свою смерть 死亡

находить II, найти I. (надвигаться) 遮住 zhēzhù, 遮盖 zhēgài; туча нашла на солнце 乌云遮住了太阳 2. перен. разг. (овладевать) 发起 fāqǐ, 发作 fāzuò; на него нашла тоска 他发起愁来 3. разг. (собираться) 聚集 jùjí; (сходиться) 来到 láidào; нашли гости 来了好些客人; дýму нашло много 聚了好多烟

находиться I, найтись I. (отыскиваться) 找到 zhǎodào; пропажа нашлась 遗失的东西找到了 2. (оказываться налицо) 有 yǒu, 出现 chūxiàn; нашлось много желающих выступить 有很多人想发言; не найдётся ли у вас...? 你有没有...? 3. тк. несов. (быть) 在 zài; (быть расположенным) 位置在 wèizhì zài, 位于 wèiyú; (в каком-л. состоянии) 处于 chūyú; он находится сейчас в Москве 他现时在莫斯科; ~ся в пути 在途中; ~ся в командировке 出差在外; Одесса находится на юге Украины 敖得萨市位于乌克兰南部; ~ся под арестом 被捕; 在押; ~ся во власти чего-л. 在...支配下; ~ся под влиянием кого-чего-л. 在...影响下; ~ся в затруднительном положении 处于困难境况

находиться II сов. (много ходить) 走够 zǒugòu; (устать) 走累 zǒulèi; я находился за целый день 我走了一整天, 走累了

находка ж I. 拾物 shíwù 2. (о ком-чём-л. удачно найденном) 非常合适的人 (东西) fēicháng héshì-de rén(dōngxī); этот артист — для нашего театра 这位演员对我们剧院是非常合适的人

находчив|ость ж 机智 jīzhì, 机灵 jīlíng; 随机应变 suíjī-yìngbiàn; ~ый 机智的 jīzhìde, 机灵的 jīlíngde, 随机应变的 suíjī-yìngbiàn-de; ~ый человек 机智的人; ~ый ответ 机灵的回答

наценка ж 加价 jiā jià; ~ на товары 对商品的加价

нацепить сов. см. нацеплять

нацеплять, нацепить I. (наешивать) 挂 guà; нацепить ведро на коромысло 把桶挂在扁担上 2. разг. (надевать что-либо приколов, пристегнув) 佩带 pèidài; нацепить значок 佩带徽章

нацизм м 纳粹主义 nàcuìzhūyì

национализация ж 国有化 guóyǒuhuà; ~ земли 土地国有化

национализировать несов. и сов. 收归国有 shōuguī guóyǒu, 使...国有化 shǐ... guóyǒuhuà; ~ банки 把银行收归国有

национализм м I. 民族主义 mínzúzhūyì 2. (народное движение за своё освобождение) 民族运动 mínzú yùndòng

националист м 民族主义者 mínzúzhūyìzhě

националистический 民族主义的 mínzúzhūyìde

национально-освободительный 民族解放的 mínzú jiěfàng-de; ~ое движение 民族解放运动

национальность ж 民族 mínzú; Совет Национальностей 民族院; какой он ~ости? 他是哪个民族的人?; он русский по ~ости 他是俄国人; ~ый I. 民族[的] mínzú[de]; ~ый вопрос 民族问题; ~ое движение 民族运动; ~ая культура 民族文化 2. (государственный) 国家[的] guójiā[de]; ~ый суверенитет 国家主权; ~ый гимн 国歌; ~ый флаг 国旗; ~ый доход 国民收入; побить ~ый рекорд 打破全国纪录 ◇ ~ое меньшинство 少数民族

нацист м 纳粹分子 nàcuì fēnzǐ

наци|я ж I. 民族 mínzú; равноправие ~й 民族平等 2. (страна) 国家 guójiā; Организация Объединённых Наций (ООН) 联合国

начадить сов. см. чадить

начало с I. 起点 qǐdiǎn; ~о пути 路程的起点; брать ~о 起源于; вести своё ~о от чего-л. 发端于... 2. (первый момент, первое время) 开始 kāishǐ, 开端 kāiduān; ~о работы 工作的开始; в ~е года [在]年初; с ~а до конца 从头到尾; 自始至终; читай с ~аго ~а 请从头读起 3. (первоисточник) 起源 qiuyuán, 因素 yīnsù; (основа) 基础 jīchǔ; духовное ~о 精神上的因素; организующее ~о 有组织的因素; положить ~о чему-л. 创始; 开创 4. мн. ~а (принципы) 基本原理 jīběn yuánlǐ; ~а химии 化学原理 5. мн. ~а (методы, способы) 方式 fāngshì; 方法 fāngfǎ; работать на коллективных ~ах 以集体方式工作; на новых ~ах 按新方式 ◇ под ~ом у кого-либо 在...指导下

начальник м [首]长 [shǒu]zhǎng, 主任 zhǔrèn; ~ штаба 参谋长; ~ станции 站长; ~ цеха 车间主任; непосредственный ~ 直接首长

начальный I. (находящийся в начале чего-л.) 开始的 kāishǐde, 起初的 qǐchǔde; ~ый период 开始的时期; ~ая скорость 初速 2. (первоначальный) 初级[的] chūjí[de], 初等的[的] chūdèng[de]; 初步的 chūbù[de]; ~ое образование 初等教育; ~ая школа 小学

начальственный 长官神气十足的 zhǎngguān shénqì shízú-de; (высокомерный) 傲慢的 àomànde; ~ тон 傲慢的语气

начальств|о с собир. 上级 shàngjí, 首长 shǒuzhǎng; по распоряжению ~а 按上级的命令 2. разг. (начальник) [首]长 shǒuzhǎng, 主任 zhǔrèn

начатки мн.: ~ знания 初步知识

начать сов. см. начинать; ~ся сов. см. начинаться I

начек|у 警惕着 jǐngtizhe, 戒备着 jièbèizhe; быть ~ 时刻警惕着

начерно: написать что-л. ~ 打草稿

начертание с 外形 wàixíng, 形式 xíngshì; ~ русских букв 俄文字母的形式

начертательный: ~ая геометрия 画法几何学; 图形几何学

начертить сов. I. см. чертить 2. (какое-л. количество) 画出 huàchū, 绘成

[若干] huìchéng[ruògān]; ~ несколько карт 绘成几张地图

начёс м (на ткани) 长绒毛 cháng róngtóu, 长绒毛 cháng róngmáo

начётчик м 书呆子 shūdāizi

начинание с 创举 chuàngjǔ

начинательный: ~ глагол грам. 开始动作的动词

начинать, начать I. 开始 kāishǐ, 着手 zhuóshǒu; ~ работу 着手工作; ~ кампанию 展开运动; ~ всё сначала 一切从新另作 2. 开始 kāishǐ, ...起来... qǐlái; начинает смеркаться 天近黄昏; начало накрапывать 开始落雨点 3. 以(由)...开始 yǐ(yóu)... kāishǐ; ~ речь с приветствия 发言开始先致欢迎词; с кого начать? 由谁开始? 4. (приступать к потреблению чего-л.) 开始使用 kāishǐ shǐyòng, 动用 dòngyòng; ~ новую тетрадь 开始使用新笔记本; ~ся, начаться I. 开始 kāishǐ; дождь начался 下雨了; бой начался канонадой 战斗以排炮袭击开始了 2. тк. несов. 发源 fāyuán, 起源 qiuyuán; река начинается в болотах 河发源于沼泽

начинающий прил. I. 初起的 chūqǐde, 新进的 xīnjinde; ~ писатель 新进的作家 2. в знач. суц. м (неопытный) 生手 shēngshǒu; (приступивший к изучению чего-л.) 初学的人 chūxuéde rén

начиная: ~ с... 从...开始; 从...起; ~ с сегодняшнего дня 从今日起

начинять сов. см. начинять

начинк|а ж I. (действие) см. начинять 2. 馅子 xiànzǐ; пирог с ~ой 带馅的包子

начинять, начинить 填满 tiánmǎn, (пирог) 作馅 zuò xiàn; ~ патрон порохом 用火药填装子弹; ~ пирожки мясом 用肉作包子的馅

начислить сов. см. начислять

начислять, начислить бухг. I. 加算 jiāsuan; ~ проценты 加算利息; ~ пени 加算滞纳金 2.: ~ трудной кому-л. 给...记下劳动日

начисто I. 干净[地] gānjìng[de]; (аккуратно) 整齐[地] zhěngqǐ[de]; переписать ~ 誊清; 誊写 2. разг. (полностью) 完全 wánquán; (решительно) 断然 duànrán; ~ отказался что-л. 断然拒绝

начистот|у 坦率地 tǎnshuàide, 开诚布公地 kāi chéng bù gōng-de; поговорить ~ 坦率地谈一谈

начитанн|ость ж 博览群书 bólan qúnshū, 博学 bóxué; ~ый 博学的 bóxuéde, 博览群书的 bólan qúnshū-de; ~ый человек 博学的人

начитат|ься сов. 读许多 dú xǔduō, 读够 dúgòu; мальчик ~лся приключенческих романов 男孩子读了好多探险小说

наш мест. притяж. I. 我们的 wǒmen-de; 咱们的 zámende; ~а Родина 我们的祖国; ~ с тобой 咱们(我和你两个人)的; ~ с ним 我们(我和他两个人)的; по ~ему мнению 按我们的意见 2. в знач. суц. разг. мн. -и: ~и ещё не приехали 我们的人还没[有]来 ◇ ~а взяла! 我们占了上风!; он и ~и и ~и 我们两面讨好; не ~е дело 这于我们无关

нашатырный: ~ спирт 氨水

нашатърь м 1. 氯化铵 lǚhuà'ān, 硝砂 páoshā 2. см. нашатърный спирт
нашептáть сов. см. нашептывать
нашептывать, нашептáть 囁囁耳语 yóngyǒng ěryǔ

нашествие с 侵略 qīnlüè, 侵袭 qīnxī
нашивáть, нашить 缝上 léngshàng;
нашить лэнтю на шляпу 把丝带缝在帽子上

нашивкa ж 镶条 xiāngtiáo; воен. (на рукаве) 袖章 xiúzhāng; (на воротнике) 领章 lǐngzhāng

наши́ть сов. л. см. нашивать 2. (шить в каком-л. количестве) 缝[若干] féng[guōgān]; я ~ла себе много платьев 我缝了许多衣服穿

нашумевш́ий 轰动一时的 hōngdòng yíshí-de, 耸人听闻的 sǒng rén tīngwén-de; ~ее дело 轰动一时的事情; (судебное) 耸人听闻的案件

нашуметь сов. 1. (произвести шум) 喧嘩 xuānhuá 2. (вызвать много толков) 轰动一时 hōngdòng yíshí, 耸人听闻 sǒng rén tīngwén

нашупывать, нащупать 1. (отыскивать ощупью) 摸索出 mōsuochū, 探摸到 tànmodào; нащупать опухоль 探摸到一肿瘤 2. (обнаруживать в результате поисков) 找出 zhāochū, 发现 fāxiàn; нащупать неприятеля 发现敌人; нащупать слабые места в работе 找出工作上的缺点 ◇ нащупать почву для переговоров 试探出谈判的基础

наэлектризовать сов. 1. 使...带电 shǐ...dàidiàn, 充电 chōngdiàn 2. перен. 使...激动起来 shǐ...jīdòngqilai, 使...震惊起来 shǐ...zhènjīngqilai; ~ зрителей 使观众激动起来; ~ся сов. 1. 带电 dàidiàn, 充电 chōngdiàn 2. перен. 震驚 zhènjīng, 激动 jīdòng

навью́ть 真个 zhēngge; видеть не во сне, а ~ 不是梦中见到, 真个见到了; сон ~ 白天作梦

не I частица отриц. (для наст. и буд. вр.) не, 不是 bùshì; (для прош. вр.) 没 méi, 没有 méiyǒu; (запретительная) 别 bié; он не знает 他不知道; скажи ему, чтобы он меня не ждал 告诉他不要等待我; он не читал эту книгу 他没有读过这本书; не так ли? 是不是这样?; не уходи! 别走!; сегодня он больше не придёт 他今天再不来啦; не могу не согласиться 我不能不同意; не догнать тебе меня 你绝赶不上我; здесь не пройти 这里[是]走不通[的]; им не уйти 他们逃不了; он не смог купить этой детали 他没有买得到这个零件; хочешь не хочешь, а придётся сделать 要不得, 可是得作; не без интереса 不无兴趣; не без оснований 不无根据; какие только цветы тут не растут! 啊, 这里那一类花都生长 ◇ не кто иной, как 不是别人, 而是...; не до кого-чего-л. 哪有工夫; 顾不到; ему не до развлечений 他哪有工夫消遣; ему не до меня 他顾不到我; не то不然; уходи, не то прогонят 走开吧, 不然[人家]要驱逐你啦; не то..., не то... 不知是... 还是...; не то персик, не то абрикос 不知是桃, 还是杏; не за что! 没有什么;不值一谢

не II (в сочет. с предлогами является отделяемой частью местоимений не-

кого, нечего); не с кем поговорить 没有人可以谈话; не у кого спросить 无人可问; не на что купить 没有钱买到

неаккуратн́ость ж 1. (неточность) 不守时刻 bù shǒu shíkè, 不准时 bù zhǔnshí; 不准确 bù zhǔnquè 2. (небрежность) 疏忽大意 shūhū dàyi, 草率 cǎoshuài 3. (неопрятность) 不整洁 bù zhěngjie; ~ый 1. (неточный) 不守时刻的 bùshǒu shíkè-de, 不准确的 bùzhǔnquè-de; ~ое исполнение 不准确的执行 2. (небрежный) 疏忽大意的 shūhū dàyi-de, 马马虎虎的 mǎmǎhūhūde 3. (неопрятный) 不整洁的 bùzhěngjié-de, 不整齐的 bùzhěngqí-de

неаппетитный 不好吃的 bùhǎo chī-de, 不开胃的 bù kāiwèi-de; ~ кусок 一块不好吃的东西

небезопасный 不安全的 bù ānquán-de, 不无危险的 bùwú wēixiǎn-de

небезосновательный 不无根据的 bùwú gēnjū-de, 不无理由的 bùwú lǐyóu-de

небезразличный 1. 不是不关心的 bùshì bù guānxīn-de 2. (вызывающий интерес) 惹人注意的 rě rén zhùyì-de, 令人关心的 lìng rén guānxīn-de

небезрезультатный 不无结果的 bùwú jiéguǒ-de

небезупречный (имеющий недостатки) 不无缺点的 bùwú quēdiǎn-de; (вызывающий порицание) 不无可责的 bùwú kězé-de

небезызвестно 周知 zhōuzhī, 人所共知 rén suǒ gòngzhī; ~, что... 人所共知...

небезывестный 周知的 zhōuzhīde, 不是无名的 bùshì wúmíng-de

небезынтересный 不无兴趣的 bùwú xìngqù-de

небеса́ мн. см. небо

небесный 1. 天[的] tiān[de], 天空的 tiānkōngde; ~ые тела 天体; ~ый свод 天穹 2.: ~ая красота 极端的美丽 ◇ ~цвет 天蓝色

небеспользу́емый 不无益处的 bùwú yìchū-de, 不无效用的 bùwú xiàoyòng-de

неблаговидный 不体面的 bù tǐmiàn-de, 不雅观的 bù yǎguān-de; ~ поступок 不体面的行为

неблагодарн́ость ж 忘恩负义[行动] wàng'ēn-fùyì [xíngdòng]; ~ый 1. 不知感谢的 bùzhī gǎnxiè-de, 忘恩负义的 wàng'ēn-fùyì-de 2. перен. 徒劳[的] túláo [-de]; ~ый труд 徒劳无益

неблагозвучный 不好听的 bù hǎotīng-de, 音调不和谐的 yīndiào bù héxié-de; ~ая музыка 音调不和谐的音乐

неблагонадёжный уст. 1. (ненадёжный) 不可靠的 bù kěkào-de, 不可信赖的 bùkě xīnlài-de 2. (политически) 思想不稳的 sīxiǎng bùwěn-de, 思想危险的 sīxiǎng wēixiǎn-de

неблагополучно с 事情不顺利 shìqing bù shùnlì, 情况不顺遂 qíngkuàng bù shùnsuì; в семье у них ~ 他们家里情况不顺遂

неблагополучно 1. нареч. 不顺利地 bù shùnlì-de 2. в знач. сказ. безл. 不顺利的 bù shùnlì, 不顺遂 bù shùnsuì; у них ~ 事情对他们不顺利

неблагополучный 不顺利的 bù shùnlì-de, 不得手的 bù déshǒu-de; ~ исход дела 不顺利的结局

НАШ — НЕБ

Н

неблагоприятный 1. 不利的 bùlìde, 不良的 bùliángde; ~ая погода 不利的天气 2. 不称心的 bù chènxin-de, 不赞同的 bù zàntóng-de; ~ый ответ 不赞同的回答

неблагоразумный с 不谨慎 bù jǐnshèn, 轻率 qīngshuài; ~ный 不谨慎的 bù jǐnshèn-de, 轻率的 qīngshuài-de

неблагородный 不高尚的 bù gāoshàng-de; (подлый) 卑贱的 bēijiǎn-de; ~ый поступок 卑贱的行动 ◇ ~ые металлы 贱金属

неблагоустроенный 设备简陋的 shèbèi jiǎnlǚ-de; ~ дом 设备简陋的房子

небный 1. анат. 上腭[的] shàng'è[de] 2. лингв. 腭音[的] èyīn[de]; ~ые согласные 腭辅音

небо с 1. 天 tiān, 天空 tiānkōng; на ~е в天上; в пространстве 2. рел. 天堂 tiāntáng, 极乐世界 jílè shìjiè; (божественные силы) 天命 tiānmìng, 天意 tiānyì ◇ под открытым ~ом 在露天[里]; понасть пальцем в ~о 完全不对; 大错特错; с ~а свалиться 从天而降; 突如其来; превозносить кого-л. до небес 捧到天上; 极力颂扬; отличаться как ~о от земли 有如天壤之别

небо с анат. 上腭 shàng'è; мягкое ~ 软腭; твёрдое ~ 硬腭

небогатый 1. 不富有的 bù fùyǒu-de 2. (скромный) 朴素的 pǔsùde 3. (скудный) 贫穷的 pínqióngde; (ограниченный) 有限的 yǒuxiànde; ~ выбор 货色不全; ~ запас знаний 有限的学识

небольшой 1. (по величине, по времени) 不大的 bùdàde, 小[的] xiǎo[de]; ~ая комната 不大的房间; ~ый срок 不大的期限 2. (незначительный) 微小的 wēixiǎode; ~ая просьба 微小的请求 3. (посредственный) 平凡的 píngiǎnde, 普通的 pǔtōngde; ~ый артист 普通的演员 ◇ с ~ым 有出头; 挂零; сто с ~им 一百挂零

небосвод м 天空 tiānkōng, 苍天 cāngtiān

небосклон м 天边 tiānbiān, 天涯 tiānyá

небоскрёб м 摩天楼 mótiānlóu, 摩天大厦 mótiān dàshà

небось разг. 大概 dàgài, 也许 yěxǔ

небрежн́ость ж 1. (халявость) 疏忽[大意] shūhū[-dàyi]; допустить ошибку по ~ости 由于疏忽而犯错误 2. (неряшливость) 不整齐 bù zhěngqí, 潦草 liǎocǎo, 粗枝大叶 cūzhī-dàye; ~ость в работе 工作粗枝大叶 3. (пренебрежительность) 不客气 bù kèqì, 太随便 tài suíbiàn; ~ый 1. (халявный) 疏忽的 shūhūde, 马虎的 mǎhude; ~ый исполнитель 马虎的[执行者] 2. (неряшливый) 不整齐的 bù zhěngqí-de; 潦草的 liǎocǎode; ~ые записи 潦草的记录; наряд её был небрежен 她的服装並不整齐 3. (пренебрежительный) 太随便的 tài suíbiàn-de. 不客气的 bù kèqì-de; ~ый тон 不客气的口气; ~ый кивок 随便点一点头

небритьный 没有刮脸的 méiyǒu guāliǎn-de

небывальный 1. 空前[未有]的 kōngqián [wèiyǒu]-de; ~ урожай 空前未有的丰收

НЕБ — НЕВ

2. (фантастический) 虚幻的 xūhuànde, 想像的 xiǎngxiàngde

небылицы ж (выдумка) 寓言 yùyán; (жизненное сообщение) 流话 liúhuà; раскazyвать ~ы 大言不惭

небьющийся 打不破(碎)的 dǎbupò-(suì)de, 碰不破的 pèngbupòde; тех. 不碎的 [] búsuì[de]; ~аяся посуда 打不碎的器皿; ~еяся стекло 不碎玻璃; ~аяся пластинка 不碎唱片

неважно 1. нареч. 不重要地 bù zhòngyào-de, 不关紧要地 bùguān jǐnyào-de, 不大好地 bùdà hǎo-de; он себя ~ чувствует 他觉得身体不舒服(不大好) 2. в знач. сказ. (несущественно) 不关紧要 bùguān jǐnyào, 没什么 méi shénme; это ~ 这不重要

неважный 1. (несущественный) 不重要的问题 bù zhòngyào-de; ~ вопрос 不重要的问题 2. разг. (посредственный) 不大好的 bùdà hǎo-de; ~ое здоровье 不大好的身体

недалекé 不远 bù yuǎn; жить ~ 住的不远

недомёк разг.: мне ~ 我就想不到; мне ~ было 我就没有料到

неведени|е с 不知道 bù zhīdao; по ~ю 由于不知道; пребывать в ~и 无知无识; 不知究竟

неведомо разг. 无人知道 wú rén zhīdao, 莫名其妙 mòmingqímiào; ~ зачём 无人知道为什么; ~ откуда [явился] 莫名其妙由哪儿来的

неведомый 1. 无人知道的 wú rén zhīdao-de; ~ые край 没有人知道的边远地方 2. (таинственный) 神秘不解的 shēnmì bùjiě-de, 玄妙的 xuánmiào-de; ~ая сила 神秘不解的力量

невежа м, ж 1. 不知礼貌的人 bùzhī lǐmào-de rén, 粗鲁人 cūlǔrén 2. см. невежда

невежда м, ж 不学无术的人 bùxué-wúshù-de rén, 外行 wàiháng; ~ в физике 对于物理学是个外行; полный ~ в музыке 完全不懂音乐的人

невежественный 不学无术的 bùxué-wúshù-de, 外行的 wàihángde

невежество с 1. 无知 wúzhī, 不内行 bù nèiháng; обнаруживать своё ~ в чём-л. 在...上暴露出自己的无知 2. (невежливый поступок) 无礼貌行动 wúlǐmào xíngdòng, 粗鲁行为 cūlǔ xíngwéi

невежлив|ость ж 无(不)礼貌 wú(bù)-lǐmào; ~ый 无礼貌的 wúlǐmào-de; ~ый ответ 无礼貌的回答

невезёние с разг. 倒霉 dǎoméi, 不走运 bù zǒuyùn

невелик|ий общ. кратк. ф. 1. (небольшой) 不大的 bùdàde; невелик ростом 个子不高 2. (пустяковый) 不要紧的 bù yào-jǐn-de; ~а бедá! 不要紧的事; 无紧要

неверие с 缺乏信心 quēfá xīnxīn; ~ в свой силы 对自己的力量缺乏信心

неверно 1. нареч. 不对地 búduìde, 错误地 cuòwùde; ~ прочитать 念错 2. в знач. сказ. безл. 不对 búduì; это ~! 这个不对!

неверный|ость ж 1. (ошибочность) 不正确的 búzhèngquè 2. (измена) 不忠实 bú

zhōngshí, 不义 bùyì; ~ый 1. (ошибочный) 不正确的 bú zhèngquè-de, 不对的 búduìde; ~ые вычисления 不正确的计算 2. (вероломный) 不忠诚的 bù zhōngchéng-de, 不忠实的 bù zhōngshí-de, 不义的 bùyìde; ~ый муж 不忠实的丈夫; ~ый союзник 不义的同盟者 3. (неверный) 不稳定的 bù wěndìng-de; ~ая походка 不稳定的步伐

невероятн|ость ж 1. 难以置信 nányì zhìxìn 2. (что-л. невероятное) 不能的事 bùnéngde shì ◇ до ~ости 非常; 极度; ~ый 1. (неправдоподобный) 难以置信的 nányì zhìxìn-de, 不可能的 bù kěnéng-de; ~ые слухи 难以置信的传言 2. (чрезвычайный, очень большой) 非常的 fēicháng-de, 极度的 jídùde; ~ые усилия 极度的努力

неверующий прил. 1. 不信教的 bù xìnjiào-de, 不信仰的 bù xīnyǎng-de 2. в знач. суц. м 不信教的人 bù xìnjiào-de rén, 不信仰者 bù xīnyǎng-zhě

невесело 1. нареч. 不愉快地 bù yúkuài-de; (грустно) 忧郁地 yōuyùde, 忧愁地 yōuchóude 2. в знач. сказ. безл. 不愉快 bù yúkuài; (грустно) 忧郁 yōuyù, 忧愁 yōuchóu; мне ~ 我感到忧愁

невесёлый 1. 不愉快的 bù yúkuài-de; (грустный) 忧郁的 yōuyùde, 忧愁的 yōuchóude; ~ый смех 苦笑; ~ые мысли 忧虑的念头; ты сегодня что-то невесел 你今天似乎有些不愉快 2. (безрадостный) 令人忧郁的 lìng rén yōuyù-de, 令人愁闷的 lìng rén chóumèn-de

невесом|ость ж 失重 shīzhòng; состояние ~ости 失重状态; ~ый 没有重量的 měiyóu zhòngliàng-de; (лёгкий) 极轻的 jíqīngde

невеста ж 未婚妻 wèihūnqī; (незадолго до дня свадьбы) 新娘 xīnniáng

невестка ж (жена сына) 儿媳 ērxīfu; (жена брата) 嫂子 sāozi

невещественный 非物质的 fēiwùzhìde

невозгоды мн. 患难 huànǎn, 苦难 kǔpàn, 苦楚 kǔchǔ; жизненные ~ 生活上的苦难; делить с кем-л. ~ 与...共患难

невозра|а: ~ на 不顾; 不管; ~ ни на какие трудности 不顾任何困难; критиковать, ~ на лица 不顾情面地批评

невозлюбить сов. 不爱 bù ài; (чувствовать неприязнь) 嫌恶 xiánwù

невознач|ный 不意 bùyì, 无意中 wúyìzhōng, 偶然 ǒurán; встретились ~ 偶然相遇

невозрачный 不好看的 bù hǎokàn-de; (о предметах) 不美观的 bù měiguān-de

невыскáтельный (нетребовательный) 不苛求的 bù kēqiú-de; (неразборчивый) 不讲究的 bù jiǎngjiu-de; ~ вкус 不讲究的兴味; ~ читатель 不苛求的读者

невидаль ж разг. 怪事 guàishì, 奇物 qíwù; эка ~! 这有什么稀罕的!

невиданный 1. 空前[未见]的 kōngqián [wèijiàn-de]; ~ урожай 空前的丰收 2. (необычный) 奇异的 qíyìde, 不寻常的 bù xúncháng-de

невидимка 1. м, ж 看不见的人 kànbujiànde rén, 隐身的人 yīnshēnde rén 2. ж (шпилька) 细发针 xìfāzhēn ◇ шапка ~ 隐身帽

невидимый 1. 看不见的 kànbujiànde, 看不出来的 kànbuliànde; ~ая цель воен. 隐蔽目标; ~ая звезда 看不见的星

2. (скрытый) 不明显的 bù míngxian-de, 隐蔽的 yīnbide

невидный 1. (невидимый) 看不见的 kànbujiànde 2. разг. (незначительный) 不大的 bùdàde, 不重要的 bù zhòngyào-de 3. разг. (некрасивый) 不好看的 bù hǎokàn-de, 难看的 nǎnkànde

невидящий 1. (слепой) 失明的 shīmingde, 看不见的 kànbujiànde 2. (рассеянный) 心不在焉 xīn bù zài yān-de; ~ий взор 心不在焉的眼光; смотреть ~им взором 视而不见

невинн|ость ж 1. (чистота) 清白 qīngbái, 纯洁 chúnjié; (простодушие) 天真 tiānzhēn; ~ость ребёнка 孩子的天真 2. (целомудрие) 贞节 zhēnjié, 贞洁 zhēnjié 3. (невиновность) 无罪 wúzuìde, 无辜 wúgū; ~ый 1. 无辜的 wúgūde, 无罪的 wúzuide; ~ая жертва 无辜的牺牲者; 无辜受害者 2. (простодушный, чистый) 天真的 tiānzhēnde, 纯朴的 chúnpǔde; (безвредный) 无害的 wúhài-de, 无恶意的 wúèyìde; ~ая шалость 无恶意的戏谑 3. (целомудренный) 贞洁的 zhēnjiéde, 贞节的 zhēnjiéde; ~ая девушка 贞洁的姑娘; 处女

невиновн|ость ж 无罪 wúzuì, 无辜 wúgū; доказать ~ость 证明无罪; ~ый 无罪的 wúzuide; признать кого-л. ~ым 认定...无罪

невкусно 不好吃地 bù hǎochī-de; ~готовить 做菜做得不好吃

невкусный 不好吃的 bù hǎochī-de, 味道不好的 wèidào bùhǎo-de

невеянём|ость ж 无责任能力 wúzérènpéngli, 不负责任 bùfù zérèn; быть в состоянии ~ости 对其行为不负责任; ~ый 1. 无责任能力的 wú zérènde, 不负责任的 bù fù zérènde 2. (не владеющий собой) 不能自持的 bùnéng zìchī-de

невмешательств|о с 不干涉 bù gānshè; политика ~а 不干涉的政策; ~о во внутренне дела (какой-л. страны) 不干涉...内政

невнимани|е с 1. 不注意 bù zhùyì, 不经心 bù jīngxīn; сделать ошибку по ~ю 由于不经心而犯错误 2. (равнодушие, пренебрежение) 忽视 hūshì, 轻视 qīngshì; ~е к покупателям 对顾客忽视; ~ к своему внешнему виду 不注意自己的外表

невнимательн|ость ж 1. (рассеянность) 不留心 bù liúxīn, 不注意 bù zhùyì 2. (равнодушное отношение) 不关心的 bù guānxīn; ~ый 1. (рассеянный) 不留心的 bù liúxīn-de, 不注意的 bù zhùyì-de; ~ый слушатель 不留心的听者 2. (равнодушный) 不关心的 bù guānxīn-de; (нелюбезный) 不周到的 bù zhōudao-de; 冷淡的 lěngdǎnde; ~ое отношение к кому-л. 对...不关心的态度; хозяйка ~а к гостям 女主人对客人是不周到的

невнятный 听不清楚的 tīngbuqīngchūde, 听不明白的 tīngbùmíngbaide; ~ая речь 听不清楚的话

невод м 大鱼网 dà yúwǎng

невозвратн|ый 一去不复返的 yīqù bù fùfǎnde, 不可挽回的 bùkě wǎnhuí-de; ~ое время 一去不复返的光阴(时代); ~ая потеря 无法补偿的损失

невозделанный 未开垦的 wèikāikēnde, 没有耕种过的 měiyōu gēngzhōngguòde

невоздержан|ость ж 无节制 wújiézhì; ~ый 无节制的 wújiézhìde, 无度的 wúdùde; он невоздержан на язык 他是肆意而谈的

невоздержный см. невоздержанный
невозможно 1. нареч. 难忍 nánrěn; его поведение ~ 他的品行是难忍的
2. нареч. разг. 非常 fēicháng; ~ дорого 非常贵; ~ холодный 冷得受不了
2. в знач. сказ. безл. 不能 bùnéng. 不可能 bùkěnéng, 不行 bùxíng; при таком шуме совершенно ~ разговаривать по телефону 在这样的喧闹声中根本无法打电话

невозмо|ность ж 不可能[性] bùkěnéng[xìng]; в случае ~ости不可能的话 ◇ до ~ости 非常; 极其; ~ый 1. (неосуществимый) 不可能的 bùkěnéngde, 做不到的 zuóbudaode; ~ый случай 不可能的场合; нег ничего ~ого 没有什么做不到的 2. разг. (невыносимый) 难以忍受的 nányi rěnshòude, 不得了 bùdéliào; ~ый характер 难以容忍的脾气; ~ая духота 闷热得不得了; ~ая боль 痛得受不了(不得了)

невозмутим|ость ж 镇静 zhènjìng; сохранять ~ость 保持镇静; он отвечал с полной ~остью 他不动声色地回答; ~ый 1. (спокойный) 沉着的 chéngzhòude; 不动声色的 bùdòng shēngsède; ~ый человек 沉着的人; ~ый тон 沉着的气口 2. (ничем не нарушаемый) 毫无搅扰的 háowú jiǎorǎode; ~ая тишина 毫无搅扰的寂静; ~ое спокойствие 心平气和

невознаградим|ый 1. (ничем не заменимый) 无法补偿的 wúfǎ bǔchángde; ~ая утрата 无法补偿的损失 2. (выше всякой благодарности) 无以酬谢的 wúyǐ chóuxiède; ~ая услуга 无以酬谢的帮助
нево|лить несов. разг. 强迫 qiǎngpò, 逼迫 bīpò

нево|льник м, ~ица ж (раб) 奴隶 púli; (пленник) 俘虏 fúlǚ

нево|льничество с уст. см. неволя
нево|льно (неумышленно) 无意地 wúyìde, 无心地 wúxīnde; (случайно) 偶然地 ǒurǎnde; (непроизвольно) 不知不觉地 bùzhī-bùjuède, 不由得 bùyóude

нево|льный 1. (неумышленный) 无意中的 wúyìzhōngde, 无心的 wúxīnde; (случайный) 偶然的; ~ый свидетель 无意中成为目击者 2. (непроизвольный) 不知不觉的 bùzhī-bùjuède, 情不自禁的 qīng bùzìjīnde; ~ые слезы 不知不觉流出来的眼泪 3. (принужденный) 被迫的 bēipòde, 迫不得已的 pòbùdeyide

нево|ль ж 1. (рабство) 奴役 púyì, 奴隶 púli; (плен) 俘虏 fúlǚ; жить в ~е 过奴隶生活; фашистская ~ая 法西斯奴役 2. разг. (необходимость, нужда) 迫不得已 pòbùdeyì, 被迫 bēipò; охота пуще ~и погов. 甘心愿意强于被逼

нево|образимый 难以想象的 nányi xiǎngxiàngde; (чрезвычайный) 非常厉害的 fēicháng lihaidé; ~ шум 不可想象的喧嚣

нево|оруженный 没有武装的 méiyǒu wǔzhuāngde, 手无寸铁的 shǒu wú cùn tiède; ~ый человек 手无寸铁的人 ◇ ~ым глазом [в]肉眼

нево|питанн|ость ж 无礼貌 wúlǐmào, 不知礼貌 bùzhī lǐmào; ~ый 不知礼貌的 bùzhī lǐmào-de, 无礼的 wúlǐde

нево|сполним|ый 不能补偿的 bùnéng bǔchángde, 无法抵补的 wúfǎ dǐbǔde

нево|сприимчивый 1. (плохо усваивающий) 迟钝的 chídunde, 领会能力差的 lǐnghuì nénglì chādé; ~ человек 迟钝的人 2. (к болезни) 不感受的 bù gǎnshòude, 免疫的 miǎnyìde

нево|стробанный 无人提取的 wú rén tíqǔde; ~ груз 无人提取的货物

нево|па|д 不恰当地 bù qiàdāngde; (некстати) 不合时宜地 bùhé shíyìde; отвечать ~ 回答得不恰当

нево|разумительный 难以理解的 nányi lǐjiède, 意思不清楚的 yìsī bù qīngchūde; ~ ответ 难以理解的回答

нево|ралгическ|ый мед. 神经痛的 shénjīngtòngde; ~ие боли 神经痛

нево|растия ж мед. 神经痛

нево|растения м 神经衰弱患者 shénjīng shuāiruò huànzhè

нево|растительный 神经衰弱的 shénjīng shuāiruòde

нево|растения ж мед. 神经衰弱 shénjīng shuāiruò

нево|редим|ый 未受损伤的 wèishòu sūnshāngde; (целый) 无恙的 wúyàngde; вернулся цел и ~ 安全无恙地回来了

нево|редно в знач. сказ. разг. 并不坏 bìng bùhuài; вам было бы ~ погулять 你去散步并不坏吧

нево|редный 1. (безвредный) 无害的 wúhàide 2. разг. (не способный причинить зло) 无恶意的 wúèyìde; ~ человек 无意的人

нево|рз м мед. 神经[机能]病 shénjīng [jīnéng]bìng

нево|ропатол|ог м 神经病学家(医生) shénjīngbìngxuéjiā(yīshēng)

нево|ропатология ж 神经病理学 shénjīngbìnglixué

нево|годно 1. нареч. 不利地 bùlìde; (обычно) 亏本地 kuībēnde; он ~ продал машину 他亏本地把汽车卖去 2. в знач. сказ. (не даёт прибыли) 无利 wúlì, 亏本 kuībēn 3. в знач. сказ. (не даёт преимущества) 没有好处 méiyǒu hǎochu, 不利 bùlì; это вам будет ~ 这个对你没有什么好处

нево|годный 1. (не приносящий прибыли) 亏本的 kuībēnde, 无利可图的 wúlì kě túde; ~ая сделка 亏本的交易 2. (неблагоприятный) 不利的 bùlìde; ~ые условия 不利的条件 3. (непривлекательный) 不良的 bùliángde; ~ое впечатление 不良的印象

нево|держанн|ость ж: что за ~ость! 多么缺乏自制力呀!; ~ый 1. (не владеющий собой) 缺乏自制力的 quēfǎ zìzhìlìde; ~ый человек 缺乏自制力的人 2. (непоследовательный) 不一贯的 bù yiguànde, 不一致的 bù yìzhìde; ~ый стиль 不一致的文体 3. (не совсем готовый) 不陈的 bùchēnde; ~ое вино 不陈的酒

нево|носимо 1. нареч. 不能忍受的 bùnéng rěnshòude, 不可忍受的 bùkě rěngēnde 2. (очень) 非常 fēicháng 3. в знач. сказ. безл. 忍受不了 rěnshòubùliǎo, 难以忍受 nányi rěnshòu; это ~ 这真是忍受不了

нево|носим|ый 不能忍受的 bùnéng rěnshòude, 难受的 nánshòude; (отвратительный) 令人厌恶的 líng rěn yàn-

НЕВ — НЕГ

Н

вù-de; ~ая боль 难受的疼痛; ~ый характер 令人厌恶的性格

нево|полнение с 不执行 bù zhíxíng, 不履行 bù lǚxíng, 没有完成 méiyǒu wánchéng; ~ обязательства 没履行义务; ~ плана 计划的没有完成

нево|полним|ый 不能执行的 bùnéng zhíxíngde; 做不到的 zuóbudaode; ~ая просьба 做不到的请求

нево|разим|ый 无法形容的 wúfǎ xíngróngde, 说不出的 shuōbùchūde

нево|разительн|ость ж 无表情 wúbǎoqíng; ~ый 无表情的 wúbǎoqíngde, 呆板的 āibǎnde

нево|сок|ный 不高的 bùgāode; 不大好的 bùdà hǎode; ~ый человек 身材不高的人; ~ое давление 不大的压力; ~ое качество 不高的质量; быть ~ого мнения о чем-л. 对...评价不高

нево|ход м: ~ на работу 缺勤; 旷工; 旷职

нево|гармоничный 不调和的 bù tiáohe-de, 不谐和的 bù xiéhéde

нево|гатив м фото 底片 dǐpiàn, 底版 dǐbǎn, 负片 fùpiàn

нево|гативный 1 фото 底片的 dǐpiànde, 底版的 dǐbǎnde; ~ое изображение 负像

нево|гативный II (отрицательный) 否定的 fǒudingde, 否认的 fǒurènde; 消极的 xiāojíde; ~ый ответ 否定的回答; ~ая позиция, ~ое отношение 消极态度

нево|га|шённ|ый 1. ая известь 生石灰

нево|где 1. 无处 wúchù, 没有地方 méiyǒu dìfang; ~ отдохнуть 无处可以休息 2. (неоткуда) 无从 wúcóng; мне ~ взять эту книгу 我无从得到这本书

нево|гибкий 1. 不柔韧的 bù róurēnde, 没有韧性的 méiyǒu nǎoxìngde 2. перен. 不能随机应变的 bùnéng suíjī-yìngbiànde

нево|гигиени|ческий, ~ный 不卫生的 bù wèishēngde, 不合于卫生的 bùhéyú wèishēngde

нево|гласный 不公开的 bù gōngkāide; (тайный) 秘密的[mì] mìmì[de]; ~ надзор 秘密监视

нево|глубок|ый 1. 不很深的 bù hěn shēnde; ~ая яма 不很深的坑 2. (поверхностный) 不深刻的 bù shēnkède, 肤浅的 fūqiǎnde; ~ие знания 肤浅的知识; ~ый сон 不沉酣的睡眠

нево|глубый 相当聪明的 xiāngdāng cōngmíngde; ~ человек 相当聪明的人; ~ совет 相当聪明的劝告

нево|го род., вин. от он, оно; у ~ есть эта книга 他有这本书

нево|годн|ость ж 无用 wúyòng, 不能用 bùnéng yòng; прийти в ~ость 成为不能用的; 坏了; 弄坏; ~ый 1. (непригодный) 不能用的 bùnéng yòngde, 不中用的 bù zhōngyòngde; ~ый материал 不能用的材料; ~ый к военной службе 不能服兵役的; ни на что ~ый 毫无用处的 2. разг. (плохой) 卑贱的 bēijiǎnde, 卑鄙的 bēibǐde; ~ый человек 卑贱的人

нево|годование с 愤怒 fènnù, 愤慨 fènkǎi; справедливое ~ 义愤; привести кого-л. в ~ 使...愤怒起来; 触怒; с ~м 愤怒地

НЕГ — НЕД

негодовать несов. 愤怒 fènnù, 愤慨 fènkǎi

негодующий 愤怒的 fènnùde, 充满怒气的 chōngmǎn nùqì-de; ~ протест 愤怒的抗议

негодяй м 坏蛋 huàidàn, 恶棍 ègùn, 恶汉 èhàn

негостеприимный 不好客的 bù hàoquè-de, 冷淡的 lěngdǎnde

негр м 黑人 hēirén

неграмотн|ость ж 1. 不识字 bù shízi, 文盲[状态] wénmáng [zhuàngtài]; ликвидация ~ости 扫盲; 扫除文盲 2. (отсутствие знаний в какой-л. области) 无知 wúzhī; техничная ~ость 技术上的无知; политическая ~ость 政治上不开通(展) 3. (наличие ошибок) 有错误 yǒu cuòwù; 文理不通 wénlǐ bùtōng; ~ость сочинения 作文的文理不通; ~ый прил. 1. 不识字的不 shízi-de, 文盲的 wénmángde; ~ый человек 不识字的人 2. (не обладающий нужными знаниями) 外行的 wàihángde, 缺乏应有知识的 quēfā yīngyǒu zhīshì-de; ~ый техник 缺乏应有知识的技师 3. (содержащий ошибки) 有错误的 yǒu cuòwù-de, 文理不通的 wénlǐ bùtōngde; (выполненный без знания дела) 不合格的 bù hégē-de; ~ое письмо 有错误的一封信; ~ый чертёж 不合格的图样 4. в знач. суц. м 不识字的人 bù shízi-de rén, 文盲 wénmáng

негртянка ж 女黑人 nǚhēirén; ~ский 黑人[的] hēirén[de]

негромкий 低声的 dīshēngde, 声音不高的 shēngyīn bùgāo-de; ~им голосом 用低声

недавний 不久以前的 bùjiǔ yǐqián-de, 最近的 zuìjīnde; ~ие события 最近的事件; с ~его времени 近来; 从不久前; до ~его времени 到(迄至)最近

недалёко 不久以前 bùjiǔ yǐqián; он приехал сюда ~ 他不久以前才来到这; мы живём здесь ~ 我们住在这里不久 **недалёкий** 1. 不远的 bùyuǎnde; ~ий путь 不远的路程 2. (близкий по времени) 不久的 bùjiǔde; в ~ом будущем 不久[的]将来; ~ое прошлое 不久以前; ~ тот день, когда... 日子快来了 3. (неумный) 不大聪明的 bùdà cōngmíng-de; он ~ий человек 他是不大聪明的人 ◇ человек ~ого ума 智力不高的人; недалёк от истины 接近于真理

недалёко, недалёко 1. нареч. (о расстоянии) 不远 bùyuǎn; (о времени) 不久 bùjiǔ; идти ~ 走得不远 2. в знач. сказ. безл. 不远 bùyuǎn; 很快 hěn kuài; до дому уже ~ 离家已经不远了; ~ праздник 节日快到了; ему ~ до окончания университета 他不久就大学毕业啦

недалёковидн|ость ж 没有远见 méiyǒu yuǎnjiàn, 浅见 qiǎnjiàn; ~ый 没有远见的 méiyǒu yuǎnjiàn-de, 浅见的 qiǎnjiàn-de; ~ый человек 浅见的人; ~ая политика 无远见的政策

недаром 1. (не без основания) 不无理由 bùwú lǐyóu; (не без цели, умысла) 不是无目地 bùshì wú mù-de; он ~ так говорил 他这么说不无理由; он пришёл

сюда ~ 他并不是没有目的而来的 2. (не напрасно) 不是白白地 bùshì báibái-de; он ~ работал 他并不是白白地做工

недвижн|ость ж 不动产 bùdòng-chǎn; ~ый: ~ое имущество 不动产

недвижимый (неподвижный) 不动的 bùdòngde, 毫无动静的 háowú dòng-jing-de; ~воздух 毫无动静的空气

недвусмысленно 无二义地 wúèryìde, 不模棱两可地 bù móléng liǎngkě-de

недвусмысленный 无二义的 wúèryìde, 不模棱两可地 bù móléng liǎngkě-de; (ясный) 明确的 míngquède; ~ответ 明确的回答

недееспобн|ость ж 1. 无能力 wú-néngli, 无资格 wúzige 2. юр. 无行为能力 wú xíngwéi néngli; ~ый 1. 不得力的 bùdélì-de, 无能力的 wúnénglìde, 无资格的 wúzige 2. юр. 无行为能力的 wú xíngwéi nénglìde

недействительный 无效的 wúxiàode, 失效的 shīxiàode, 不生效的 bù shēngxiào-de; билет ~лен 票无效; контракт ~лен 契约无效; средство оказалось ~льным 药剂不生效的

неделикатн|ость ж (грубость) 粗野 cūyè, 生硬 shēngyìng; (нетактичность) 不客气 bùkèqì; ~ость обращения 态度的生硬; ~ый 粗笨的 cūbènde; (нетактичный) 不客气的 bùkèqì-de; ~ый вопрос 不客气的问题

неделим|ость ж 1. 分不开 fēnbukāi 2. мат. 除不尽 chúbujìn; ~ый 1. 分不开的 fēnbukāide, 不可分割的 bùkě fēngē-de 2. мат. 除不尽的 chúbujinde; ~ые числа 除不尽的数 ◇ ~ый фонд 公积金

недельный 一星期的 yī xīngqī-de, 一周的 yīzhōude; ~ срок 一周的期限; ~заработок 一星期的工资; ~отпуск 为期一周的假期

неделя ж 1. 星期 xīngqī, 周 zhōu; две ~и 二星期; в течение ~и 一星期内; прошлая ~я 上星期; два раза в ~ю 每周两次 2.: ~я советских фильмов 苏联电影周

недержание с: ~мочи мед. 小便失禁 **недешево** 1. 不便宜 bù piányi 2. перен. (нелегко) 不容易 bù róngyi, 费力地 fèilìde

недисциплинированн|ость ж 不守纪律 bù shǒu jìlǜ; ~ый 不守纪律的 bù shǒu jìlǜ-de; ~ый ученик 不守纪律的学生

недоброжелательный 不怀好意的 bù huái hàoyi-de, 恶意的 èyìde; ~ое отношение 不怀好意的态度

недоброжелательство с 恶意 èyì **недоброкачественн|ый** 质量低劣(不好)的 zhìliàng dīliè(bùhǎo)-de, 劣等[的] lièděng[de]; ~ая работа 劣等工作; ~ый товар 质量低劣的货物(商品)

недобросовестно (нечестно) 不诚实地 bù chéngshí-de, 不正当地 bù zhèngdang-de; (небрежно) 敷衍[塞责]地 fūyān[-sèzè]-de

недобросовестн|ость ж (нечестность) 不诚实 bù chéngshí, 不正当 bù zhèngdang; (небрежность) 敷衍塞责 fūyān-sèzè; ~ый (нечестный) 不诚实的 bù chéngshí-de, 不正当的 bù zhèngdang-de; (небрежный) 敷衍塞责的 fūyān-sèzè-de; ~ый свидетель 不诚实的证人; ~ый работник 敷衍塞责的工作人员

недобры прил. 1. (злой) 恶[的] è[de], 不善良的 bù shànliáng-de, 恶意的 èyìde; (выражающий неприязнь) 仇视的 chóushìde; с ~ыми намерениями 心怀恶意; питать ~ые чувства к кому-л. 对...怀恶感; ~ый взгляд 不怀好意的眼光 2. (плохой) 不好的 bùhǎode, 恶[的] è[de], 不幸的 bùxìngde; ~ая весть 不好的消息; 凶讯; ~ый сон 恶梦 3. (дурной, порочащий) 坏[的] huài[de]; оstarить по себе ~ую славу 留下坏名声 3. в знач. суц. с ~ое 不好的事情 bùhǎode shìqing, 坏事 huàishì; замышлять ~ое 图谋坏事; чутать ~ое 预感凶兆

недоваривать, недоварить 没有煮熟 méiyǒu zhǔshù; рис недоварен 米没有煮熟; ~ся, недовариться 没有煮透(熟) méiyǒu zhǔtòu(shù)

недоварить(ся) сов. см. недоваривать(ся)

недовѣрие с 不信任 bù xìnren; (подозрительность) 疑惑 yíhuò, 疑心 yíxīn; питать ~ к кому-л. 对...不信任; с ~м не信任地; 怀疑地; рассеять ~ 消除疑惑

недовѣрчиво 不信任地 bù xìnren-de; (подозрительно) 怀疑地 huáiyide; относиться ~ к кому-л. 对于...不信任; 对...抱怀疑态度

недовѣрчив|ость ж 怀疑 huáiyi, 疑心重重 yíxīn chóngchóng; ~ый 疑心重重的 yíxīn chóngchóng-de, 好怀疑的 hào huáiyi-de; ~ый человек 好怀疑的人; ~ый взгляд 怀疑的眼光

недовѣс м 不够秤 bùgòu chèng, 不足量 bùzú liàng

недовѣсить сов. см. недовѣшивать **недовѣшивать, недовѣсить** 没有称足 méiyǒu chēngzú, 不称足 bù chēngzú; недовѣсить сахару 糖没有称足

недовольн|ый 不满意的 bù mǎnyì-de; ~ый вид 不满意的樣子; быть ~ым кем-чем-л. 不满足于...; 对...不满意

недовольство с 不满 bùmǎn, 不满意 bù mǎnyì; ~самим собой 不满意自己; выразить ~ кем-чем-л. 对...表示不满; вызвать ~ [у] кого-л. 引起...的不满

недовыполнение с (действие) см. недобьполнить

недовыполнить сов. 没有完成 méiyǒu wánchéng

недоглядлив|ость ж 不够机灵 bùgòu jīling, 不善猜度 bùshàn cǎidù; ~ый 不善猜度的 bùshàn cǎidù-de, 不够机灵的 bùgòu jīling-de

недоглядеть сов. разг. 1. (пропустить) 没看出来 méi kànchulai; ~ошибку 没有看出错误 2. (не уберечь) 没有照顾到 méiyǒu zhàogudào, 照顾不周到 zhàogu bù zhōudào; ~ за ребёнком 对孩子照顾不周到

недоговаривать, недоговорить 不全说出来 bùquán shuōchulai, 半吞半吐 bàntūn-bàntǔ, 未说完 wèi shuōwán

недоговорённость ж 1. (несогласованность) 没有商量好 méiyǒu shāng-lianghǎo, 没有达成协议 méiyǒu dáchéng xiéyi 2. (умалчивание) 未说完 wèi shuōwán, 未说尽 wèi shuōjìn

недоговаривать сов. см. недоговаривать **недодавать, недодать** 1. 少给 shǎo gěi; (недоплачивать) 少付 shǎofù; недодать десять рублей 少给十卢布 2.

(изготавливать меньше, чем требуется)
少生产 shǎo shēngchǎn

неодолать сов. см. **неодолавать**
неодоланный 未完成的 wèi wánchéng-de

неодолать сов. 没有完成 méiyǒu wánchéng

неодёлк|а ж 1. 未完成的工作 wèi wánchéng-de gōngzuò, 未完成的部分 wèi wánchéng-de bùfēn 2. (упущение) 疏漏 shūlòu; (изъян) 毛病 máobing; устранить ~и 消除毛病; ~и в работе 工作中有疏漏

неодёлани|е с (плохое питание) 营养不足 yíngyǎng bùzú; (есть недостаточно) 半饥半饱 bànjī-bànbǎo; истощение организма от ~я 由于营养不足身体消瘦

неодёлать, **недоёсть** 1. тк. несов. (не иметь достаточно питания) 半饥半饱 bànjī-bànbǎo, 挨饿 ái'è 2. (есть недосыта) 吃不饱 chībùbǎo

недоёсть сов. см. **неодёлать** 2

недозрелый 1. 没有完全成熟的 mèiyǒu wánquán chéngshú-de, 有点生的 yǒudiǎn shēng-de; ~ый арбуз 有点儿生的西瓜 2. перен. 未十分成熟的 wèi shífēn chéngshú-de; ~ая мысль 未十分成熟的想法

недоказанн|ость ж 无法证明 wúfǎ zhèngmíng; ~ый 未证实的 wèi zhèngshí-de

недолгий 不长久的 bù chángjiǔ-de, 短时间的 duǎn shíjiān-de; ~ срок 不长的期限

недолго 1. нареч. 不久 bùjiǔ; я буду там ~ 我要在那里不久; он жил ~ 他活了不久 2. в знач. сказ. безл. разг. (легко) 很容易 hěn róngyì; (нетрудно) 不难 bù nán; так ~ и простудиться 这样很容易感冒

недолговечный 短命的 duǎnmíng-de, 生命短促的 shēngmíng duǎncù-de; (короткий) 不长久的 bù chángjiǔ-de; (непрочный) 不经久的 bù jīngjiǔ-de, 不耐用的 bù nàiyǒng-de; ~ое счастье 不长久的幸福; плетёная мебель ~а 编制的家具是不耐用的

недолюбливать несов. 不大喜欢 bùdà xǐhuan, 不很爱 bù hěn ài

недомогание с 不舒服 bù shūfu; чувствовать ~ 觉得不舒服

недомогать несов. 觉得不舒服 juéde bù shūfu, 有点病 yǒudiǎn bìng

недомолв|ка ж 半吞半吐的话 bàntūn-bàntǔ-de huà; без всяких ~ок 直截了当地; говорить ~ками 半吞半吐地说

недомысли|е с 考虑不周 kǎolǔ bù zhōu; по ~ю 因考虑不周

недоносок м 早产儿 zǎochǎn'ér

недоношенный 早产的 zǎochǎnde

недооценивать, **недооценить** 低估 dīgū, 估计不足 gūjì bùzú, 估计过低 gūjì guòdī

недооценить сов. см. **недооценивать**
недооценка ж 估计不足 gūjì bùzú, 估计过低 gūjì guòdī; ~ сил соперника 对对手的力量估计过低

недопустимый 不能容许的 bùnéng róngxǔ-de, 不容忍的 bùkě róngrěn-de; ~ое поведение 不能容许的品行

недорабатывать, **недоработать** 1. 做得不足 zuòde bùzú 2. (не заканчивать)

未作完 wèi zuòwán, 未完成 wèi wánchéng

недоработанный 未加工完的 wèi jiā-gōngwán-de, 未做完的 wèi zuòwán-de

недоработать сов. см. **недорабатывать**
недоработка ж 1. см. **недоделка** 2. (упущение) 疏漏 shūlòu; (недостаток)

毛病 máobing, 缺点 quēdiǎn

недоразвитый 1. 发育不足(不全)的 fāyù bùzú(bùquán)-de 2. (умственно отсталый) 智力不足的 zhìlì bùzú-de; ~ребёнок 发育不足的孩子

недоразумени|е с 误会 wùhuì, 误解 wùjiě; по ~ю 由于误会; разъяснить ~е 解释误会

недорого 不贵地 bùguìde; (дешево) 便宜 piányi; купил ~ 买得便宜

недорогой 不贵的 bùguìde, 价廉的 jiáliánye; по ~ цене 花不高的价格

недоросль м 年轻的笨人 piánqīngde bènrén, 呆公子 dàigōngzi

недослышать сов. 1. 没有听清楚 méiyǒu tīngqīngchu 2. разг. (быть глуховатым) 有点聋 yǒudiǎn lóng

недосмотр м 失察 shīchá, 注意到 zhùyibúdào; (недостаточно наблюдение за кем-л.) 照顾不周 zhàogu bù zhōu; по ~у 由于...失察

недосмотреть сов. 注意到 zhùyibúdào, 照顾不周[到] zhàogu bù zhōu[dào]; (упустить что-л.) 漏掉 lóudiào; ~ за ребёнком 对小孩照顾不周[到]

недоспать сов. см. **недосыпать**

недоста|вать несов. безл. 1. (не хватать) 缺少 quēshǎo, 缺乏 quēfǎ; ему ~ёт опыта 他缺少经验; чего вам ещё ~ёт? 你还缺少什么呢? 2. (быть необходимым) 需要 xūyào; мне очень ~вало вас 我很怀念您 ◇ этого ещё ~вало! 岂有此理; 太不像话!

недоста|ток м 1. (нехватка) 缺少 quēshǎo, 缺乏 quēfǎ, 不足 bùzú; за ~ком чего-л. 由于缺少...; испытывать ~ок в рабочей силе 缺乏人手 2. (дефект) 缺点 quēdiǎn; 缺陷 quēxiàn; вскрыть ~ки в работе 揭发工作中的缺点; физический ~ок 生理缺陷

недостаточно 1. нареч. 不大 bùdà, 不十分 bù shífēn; (слабо, не очень хорошо) 不很好 bù hěnhǎo, 不大好 bùdà hǎo; ~ знать что-л. 不大了解 2. в знач. сказ. безл. 不足 bùzú, 不够 bùgòu; ~ топлива 燃料不足

недостаточно|ный 1. 不够的 bùgòude, 不足的 bùzúde; (слабый, малый) 微薄 wēibóde; ~ные средства 不足的资金 2. (неудовлетворительный) 不能令人满意的 bùnéng lìng rén mǎnyì-de; (неисчерпывающий) 不详尽的 bù xiángjīn-de; ответ был совершенно ~ен 答复是太不详尽的 ◇ ~ный глагол грам. 变化不全的动词

недоста|ча ж разг. 不足额 bùzú'é, 缺额 quē'é; ~ товара 缺货; ~ денег в кассе 钱柜中的钱不足额(现款缺少)

недостаю|щий 缺少的 quēshǎode, 缺短的 quēduǎnde; ~ая страница 所缺[少]的一页; ~ая сумма 缺短的款数

недостижимый 达不到的 dábúdàode; ~ая цель 达不到的目的

недоуверенный 不可靠的 bù kěkào-de, 不确实的 bù quèshí-de; ~ые сведения 不可靠的消息

НЕД — НЕД

Н

недостойно 1. нареч. 不体面地 bù tǐmiàn-de; (постыдно) 可耻地 kěchǐde 2. в знач. сказ. безл. 不相称 bù xiāngchèn, 不配 bùpèi; это ~ вас 这是不配您的

недостойный 1. 不值得 bù zhíde, 不配...的 bùpèi...de; ~ен внимания 不值得注意的; он её ~ен 他配不上她 2. (не заслуживающий уважения) 不体面的 bù tǐmiàn-de; (безнравственный, бесчестный) 可耻的 kěchǐde; ~ный поступок 不体面的行为

недостроенный 没有建筑好的 méiyǒu jiànzhùhǎo-de

недоступный 1. 达不到的 dábúdàode; ~ая скала 上不去的悬崖; ~ая крепость 不可进犯的要塞 2. (превышающий чь-л. возможности) 力所不及的 lì suǒ bù jǐ-de; (в денежном отношении) 买不起的 mǎibùqǐde 3. (трудный для понимания) 不可了解的 bùkě liǎojiě-de, 很难懂的 hěnnán dǒng-de; эта книга ~а детям 这本书非孩子们所能了解的 4. (о человеке) 难于接近的 nányú jiējìn-de; ~ый человек 难于接近的人

недосуг м разг. 1. 无暇 wúxiá; за ~ом 因无暇; 因为没有空 2. в знач. сказ. 没有工夫 méiyǒu gōngfu, 没有空 méiyǒu kōng; мне ~ 我没有空

недосчитаться сов. см. **недосчитываться**

недосчитываться, **недосчитаться** [点数时]发现缺少 [diǎnshù shí] fāxiàn quēshǎo; недосчитались трёх книг 缺少了三本书

недосыпать, **недоспать** 没有睡足 méiyǒu shuìzú, 睡眠不足 shuìmián bùzú

недосягаемый 达不到的 dábúdàode, 攀不上的 pānbushàngde

недоуго|да м, ж 小性子的人 xiǎoxìngzi-de rén, 招惹不得的人 zhāorebudedéde rén

недоуме|вать несов. 摸不清头脑 mōbùqīng tóunǎo, 了解不透 liǎojiěbùtòu

недоумевающий 摸不清头脑的 mōbùqīng tóunǎo-de; (озадаченный) 困惑的 kùnhuòde; ~ взгляд 困惑的眼神

недоумение с 摸不清头脑 mōbùqīng tóunǎo; (озадаченность) 困惑不解 kùnhuò bùjiě, 为难 wéinán; он посмотрел на неё с ~м 他困惑地瞧了她一眼

недоумённый 困惑不解的 kùnhuò bùjiě-de, 莫名其妙的 mòmíngqímìode; ~ вид 莫名其妙的样子; ~ взгляд 困惑的眼神

недоучка м, ж разг. 一知半解的人 yīzhībànjiě-de rén, 浅学的人 qiǎnxuéde rén

недоучёт м 1. (недостача) 不足额 bùzú'é, 缺额 quē'é 2. обычно мн. ~ы 缺点 quēdiǎn, 毛病 máobing

недр|а мн. 1. (земли) 地球内部 dìqiú nèibù, 地下资源 dìxià zīyuán; в ~ах земли 在地球内部; в ~ах земли 在内心深处 2. перен. (внутренняя часть чего-л.) 内部 nèibù, 里面 lǐmiàn; в ~ах души 在内心深处

недремлющий 警觉的 jǐngtǐde, 警惕的 jǐngtìde

недруг м 敌人 dirén, 仇敌 chóudì

недружелю|бие с 不和睦态度 bù hé-

НЕД — НЕЗ

mù tāidū, 无友情 wúyǒuqíng; ~ный 非友谊的 fēiyǒuyuide, 不友好的 bù yǒuhǎo-de; ~ный акт 不友好的行为

недуг м 疾病 jíbìng, 病症 bìngzhèng
недурно 1. нареч. 不坏 bùhuài, 不错 búcuò; она ~ поёт 她唱得不错 2. в знач. сказ. безл. 相当好 xiāngdāng hǎo, 不错 búcuò, 不坏 bùhuài 3. в знач. сказ. безл. 不妨 bùfāng; ~ бы пообедать 不妨吃午饭

недурной 1. 相当好的 xiāngdāng hǎo-de, 不坏的 bùhuàide; ~ый голос 不坏的嗓子 2. обычно кратк. ф. (о наружности) 长得相当好看 zhǎngde xiāngdāng hǎokàn; она ~а собой 她长得相当美

недюжинный 超群的 chāoqúnde, 出色的 chūsède; ~ талант 超群才能
неё род., вин. от она; у неё хороший голос 她的嗓子不错; у неё моя книга 她有我的书

неестественный 1. 不自然的 bù zìrán-de; ~ая смерть 不自然的死亡; 横死 2. (ненатуральный) 非天生的 fēitiānshēngde, 非本来的 fēibēnláide 3. (необычный) 非常的 fēichángde; (ненормальный) 不正常的 bù zhèngchāng-de 4. (деланный, неискренний) 假装的 jiǎzhuāngde; ~ый смех 不自然的笑 5. (большой по силе) 极大的 jídàde, 极强的 jíqiángde

нежданный 意外的 yìwàide, 出乎意料[外]的 chūhū yìliào[wài]-de, 没有想到的 měiyǒu xiǎngdào-de; ~ый гость 不速之客; ~ая встреча 意外的相遇

нежелание с 不愿意 bù yuànyì

нежелательный 1. (неподходящий) 不合心意的 bùhé xīnyì-de, 不愿意的 bù yuànyì-de; ~ый кандидат 不合心意的候选人; ~ый расход 不愿意的开销 2. (дурной) 不良的 bùliángde, 坏的 huàide; ~ые последствия 不良的后果 ◇ ~ое лицо дпт. 不受欢迎的人

нежели уст. 比 bǐ, 较之 jiào zhī; он умнее, ~ кажется сначала 他比初看起来聪明一些

неженатый 未娶妻的 wèi qūqī-de, 未成家的 wèi chéngjiā-de, 未婚的 wèihūn-de

неженка м, ж разг. 娇生惯养的人 jiāoshēng-guānyǎng-de rén; (о мужчине) 柔弱男子 róuruò nánzǐ; (о женщине) 娇柔女子 jiāoróu nǚzǐ

неживой 1. (мёртвый) 死[的] sǐ[de], 无生气的 wúshēngqide 2. (неорганический) 无生物[的] wúshēngwù[de], 无机[的] wújī[de]; ~ая природа 无生物界 3. (вялый) 委靡的 wěimide 4. (тусклым) 暗淡的 àndànde

нежизненный 1. (нереальный) 不合实际的 bùhé shíjì-de, 不现实的 bù xiànshí-de; ~ое предложение 不现实的建议 2. (неправдоподобный) 不真实的 bù zhēnshí-de, 虚构的 xūgòude

нежизнеспособный 没有生存能力的 měiyǒu shēngcún nénglì-de; ~ организм 没有生存能力的有机体

нежилкой 1. (в котором не живут) 无人居住的 wú rén jūzhù-de; (необитаемый) 无人烟的 wú rén yān-de; (неуют-

ный) 荒芜的 huāngwúde; ~бе помещение 无人居住的房屋 2. (не годный для жилья) 非居住用的 fēi jūzhù yòng-de; ~бе строение 非居住用的建筑物

нежить несов. 娇养 jiāoyǎng; (баловать) 溺爱 nì'ài; ~ть детей 娇养孩子 门; ~ться несов. 享乐 xiǎnglè; 消闲自在 xiāoxián zìzai; ~ться в постели 躺在床上消闲自在; он ~тся на солнышке 他在尽情享受日光

нежность ж 1. 柔情 róuqíng, 温柔 wēnróu, 温情 wēnqíng 2. мн. ~ости разг. (ласковые слова) 温柔的话 wēnróude huà; говорить ~и 说温柔话; ~ый 1. (ласковый) 温柔的 wēnróude, 温存的 wēncúnde; ~ые чувства 温情; 柔情 2. (мягкий) 柔软的 róuruǎnde, 细腻的 xìnide, 细嫩的 xìnnènde; ~ая кожа 细嫩的皮肤; ~ый пух 柔软的绒毛 3. (приятный) 精致的 jīngzhide, 细致的 xìzhide, 鲜美的 xiānmèide; ~ый аромат 鲜美的气味; ~ый вкус 细腻的味道; ~ый голос 温和的嗓子 4. (хрупкий) 脆弱的 cuìruòde, 娇弱的 jiāoruòde; ~ое сложение 脆弱的体格 ◇ ~ый возраст 幼年; ~ый пол 女性

незабвенный 永远不忘的 yǒngyuǎn bù wàng-de, 永志不忘的 yǒng zhì bù wàng-de; ~ая пора 永志不忘的时期; ~ый друг 永远不忘的朋友

незабудка ж 勿忘草 wúwàngcǎo
незабываемый 难忘的 nánwàngde; ~ые годы 难忘的年代

незавидный 无可羡慕的 wúkě xiànmù-de, 不好的 bùhǎode, 不佳的 bùjiade; ~ое положение 无可羡慕的处境

независимо 独立地 dúlide, 自主地 zìzhude; держать себя ~ 保持自主的态度; 举止由自己作主 ◇ ~ от чего-л. 不管...; 不论...

независимость ж 独立 dúlì; ~ый 独立[的] dúlide; (самостоятельный) 自主的 zìzhude; ~ые страны 独立国家; ~ый характер 自主的性格

незадача ж разг. 不走运 bù zǒuyùn, 不得手 bùde shǒu; ~ливый разг. 不走运的 bù zǒuyùn-de, 倒霉的 dǎoméide
незадолго в...[以]前不久 zài...[yǐ]-qián bùjiǔ; ~ до войны 战前不久

незаинтересованный 1. (не проявляющий интереса) 不关心的 bù guānxīn-de, 不感兴趣的 bù gǎn xìngqù-de 2. (бескорыстный) 没有利害关系的 měiyǒu lìhài guānxì-de; ~ое лицо 对此事没有利害关系的人

незаконный 非法[的] fēifǎ[de], 不法[的] bùfǎ[de], 不合法[的] bù héfǎ[de]; (о ребёнке) 非婚生[的] fēihūnshēng[de]; ~ые действия 不法行为; ~ый арест 非法逮捕; ~ый брак 不合法婚姻

незаконченный 未完[成]的 wèi wán-chéng[de], 没有作完的 měiyǒu zuòwán-de; ~ое высшее образование 未完成的高等教育

незаменимый 很难代替的 hěn nán dàitì-de; (очень нужный) 不可缺少的 bùkě qiēshǎo-de; ~ый работник 很难代替的工作人员; ~ая для дороги вещь 路上不可缺少的东西

незамёрзший: ~ порт 不冻的港口; ~ источник 不结冰的泉

незамётно 1. нареч. [不知]不觉地 bùzhī-bùjué-de; (украдкой) 悄悄地 qiāo-

qiāode; ~ уйти 悄悄地走了; ~ скрыться 悄悄走掉; ~ наступила ночь 夜临不觉来到了 2. в знач. сказ. безл. 看不出 kànchūlái; по её лицу ~, чтобы у него болели зубы 从他的脸上看不出他牙疼

незамётный 1. (неразличимый) 不易觉察的 bùyì juéchá-de, 不易看出的 bùyì kànchū-de; (неприметный) 无形的 wúxíngde; ~ый шов 不易看出的缝; ~ые изменения 无形的变化 2. (незначительный) 平庸的 píngyōngde, 平凡的 píngfánde; ~ый человек 平凡的人; ~ая наружность 不突出的外表

незамеченный 看不出的 kànbuchūde, 觉察不到的 juéchábudáode
незамужняя 未出嫁的 wèi chūjià-de
незамысловатый 简单的 jiǎndānde, 不复杂的 bù fùzá-de; ~ узор 简单的花纹

незанятый 1. (о доме) 没有住满的 měiyǒu zhǔmǎn-de; (о месте) 没有坐满的 měiyǒu zuòmǎn-de; (свободный) 空[的] kōng[de]; ~ое место 空座 2. (о человеке) 无事的 wúshide, 闲暇的 xiánxiáde

незапятнанный: с ~ых времён 自远古以来

незапятнанный 白璧无瑕的 báibì wú xiá-de; ~ая репутация 白璧无瑕的名声
незаразный 不传染的 bù chuānrǎn-de; ~ая болезнь 不传染的病; ~ый больной 不传染的病人

незаслуженно 不当地 bùdāngde; (несправедливо) 不正当地 bù gōngzhèngde
незаслуженный 不应得的 bù yīngde-de, 无功而得的 wú gōng ér dé-de; (несправедливый) 不公正的 bù gōngzhèng-de; ~ая награда 无功而得的奖励; ~ое наказание 不公正的惩罚

незатейливый 简单的 jiǎndānde, 单纯的 dānchūnde; ~ые игры 简单的游戏; ~ые украшения 单纯的装饰

незаурядный 卓越的 zhuōyuède; 超群的 chāoqúnde; ~ая личность 卓越的人格; ~ые способности 卓越的才干

незачем разг. 不必 bùbì, 无须 wúxū, 用不着 yòngbuzháo; мне ~ идти туда 我不必到那里去

незащищённый 无遮掩的 wú zhēyǎn-de, 不设防的 bù shèfáng-de; ~ город 不设防的城市

незванный 未经邀请的 wèi jīng yāoqǐng-de; ~ гость 不速之客

нездешний разг. 不是本地的 bùshì bēndì-de, 外来的 wàiláide; я ~ 我不是本地的

нездоровиться несов. безл.: мне ~ит-ся 我不大舒服

нездоровый 1. (болезненный) 不健康的 bù jiànkāng-de, 有病的 yǒu bìng-de; ~ый вид 病容; ~ый цвет лица 不健康的面色 2. (вредный для здоровья) 不利于身体的 bùlìyú shēntì-de, 有害健康的 yǒuhài jiànkāng-de; ~ый климат 对身体有害的气候; ~ая пища 有害健康的食物 3. тк. кратк. ф. (больной) 不舒服 bù shūfu; он сегодня ~ 他今天不舒服 4. перен. (ненормальный) 不健全的 bù jiànquǎn-de, 不良的 bùliángde, 不正常的 bù zhèngchāng-de; ~ая тенденция 不良倾向; ~ые отношения 不正常的关系

нездоровье с 不舒服 bù shūfu, 小病 xiǎobing

незлой 不为恶的 bù wéi è-de, 不好为敌的 bù hào wéi dí-de

незлопамятный 不记恶的 bù jì è-de, 不记仇的 bù jì chóu-de

незнаком|ец м 生人 shēngrén, 陌生人 mòshēngrén; ~ый 1. 生疏的 shēngshūde, 陌生的 mòshēngde; 不知道的 bù zhīdao-de; ~ые места 陌生的地方; ~ый почерк 生疏的笔迹 2. (о людях) 不认识的人 bù rènshi-de, 不相识的 bù xiāngshí-de; ~ый человек [陌]生人; 不认识的人; быть ~ым с кем-л. 不认识...; мы с ним ~ы 我和他不相识

незнáни|е с 无知 wúzhī; ~е жízни 不熟习生活; по ~ю 由于无知

незначительный 1. (небольшой) 不大的 bùdàde, 为数不多的 wéi shù bù duō-de; ~ое количество 不大的数量 2. (маловажный) 不重要的 bùguān zhòngyào-de, 不重要的 bù zhòngyào-de; ~ое обстоятельство 不重要的事项

незрелый 1. (неселый) 不熟的 bùshúde, 未成熟的 wèi chéngshú-de 2. (о возрасте) 未成年的 wèi chéngnián-de; ~ый юноша 未成年的青年 3. (неоформленный) 不成熟的 bù chéngshú-de; ~ое произведение 不成熟的作品; ~ая мысль 考虑不周的思想

незримый 看不见的 kànbujiànde, 不现形迹的 bùxián xíngjī-de

незыблемый 1. (неподвижный) 不可动摇的 bùkě dòngyào-de, 稳定的 wēndìngde 2. (непоколебимый) 颠扑不破的 diānpū bù pò-de, 坚定不移的 jiāndìng bù yí-de; ~ая истина 颠扑不破的真理; ~ая вера 坚定的信念

неизбежно 必然 bìrán, 不可避免地 bùkě bìmiǎn-de

неизбежн|ость ж 不可避免性 bùkěbìmiǎnxìng, 必然性 bìránxìng; ~ый 不可避免的 bùkě bìmiǎn-de, 必然的 bìrán-de

неизведанный (незнакомый) 没有经历过的 méiyóu jīnglìguò-de, 没有体验过的 méiyóu tīyànguò-de; (неизученный) 未经考察的 wèi jīng kǎochá-de; ~ое чувство 没有体验过的感觉; ~ый район 未经考察的地区

неизвестно в знач. сказ. безл. 不知道 bù zhīdao, 不清楚 bù qīngchu; ~ кто 不知什么人; ~ где 不知道在哪儿; ему ~ 他不知道

неизвестн|ость ж 1. 不知道 bù zhīdao, 不认识 bù rènshi 2. (незаметное существование) 默默无闻 mòmò wú wén, 不著名 bù zhùmíng; жить в ~ости 默默无闻的生活 ◇ покрыто мраком ~ости 真相不知; 谁也不知道; ~ый прил. 1. 不知道的 bù zhīdao-de, 无人知道的 wú rén zhīdao-de, 不认识的 bù rènshi-de; ~ый остров 无人知道的岛 2. (не пользующийся известностью) 不出名的 bù chūmíng-de, 不著名的 bù zhùmíng-de; ~ый художник 不出名的画家 3. в знач. суц. м 生人 shēngrén, 不认识的人 bù rènshi-de rén; пришёл какой-то ~ый 来了一个不认识的人 4. в знач. суц. с ~ое мат. 未知数 wèizhīshù; уравнение с двумя ~ыми 两个未知数的方程式

неизгладимый 不可磨灭的 bùkě mó-

miè-de; (незабываемый) 难忘的 nánwàngde; ~ое впечатление 不可磨灭的印象

неизлечимый 无法医治的 wúfǎ yīzhī-de, 不能医治的 bùnéng yīzhī-de; ~ая болезнь 不治之症

неизменн|ый 1. 不变的 bùbiànde, 始终不渝的 shǐzhōng bùyù-de; ~ые принципы 不变的原则 2. (всегдашний) 经常的 jīngchángde, 一贯的 yīguānde, 老是这样子的 lǎoshi nàyàng-de; ~ая позиция 一贯立场; ~ые шутки 老是那一套玩笑话 3. (преданный) 忠实的 zhōngshíde, 忠诚的 zhōngchéngde; ~ый друг 忠实的朋友

неизменяем|ый 不变的 bùbiànde, 不变化的 bù biànhuà-de; ~ые части речи 不变化的词类

неизмеримо (гораздо) ...得多 ...deduō; (несравненно) 无比地 wúbǐde; ~ важнее 重要得多; ~ лучше 好得多

неизмеримый 不可计量的 bùkě jìliàng-de, 无量的 wúliàngde; (несравненный) 无比的 wúbǐde; ~ые пространства 不可计量的空间; ~ая радость 无比的高兴

неимение с: за ~м чего-л. 因为缺乏...; за ~м лучшего 因为没有较(更)好的

неимоверный 难以置信的 nányi zhì-xin-de; (чрезвычайный) 非常(厉)害的 fēicháng lì(hài)-de; ~ые трудности 难以置信的困难; ~ый холод 冷得非常厉害

неимущ|ий прил. 1. 贫穷的[] pín-qióng[de], 贫苦的[] pínkǔ[de]; ~ие слои общества 社会上的贫苦阶层 2. в знач. суц. мн. ~ие 穷人 qióngrén

неинтересный 1. 没趣的 méiqùde, 乏味 fáwèide, 没有意思的 méiyóu yìsi-de; ~ый рассказ 乏味的故事 2. разг. (некрасивый) 不好看的 bù hàokán-de; он совсем ~ый 他[的]外表完全不好看

неискоренимый 难以纠正的 nányi jiūzhèng-de, 根深蒂固的 gēnshēn-dìgù-de; ~ые пороки 根深蒂固的恶习

неискренний 不诚实的 bù chéngshí-de, 不真实的 bù zhēnshí-de; ~ ответ 不诚实的回答; ~ смех 假笑

неискренность ж 无诚意 wú chéngyì, 不诚实 bù chéngshí

неискушенный 未试验过的 wèi shì-yànguò-de; (неопытный) 经验不足的 jīngyàn bùzú-de

неисполнение с 不执行 bù zhíxíng, 不履行 bù lǚxíng; сделать выговор за ~ распоряжения 因为不执行命令而予以申斥

неисполнимый 不能实现的 bùnéng shíxiàn-de, 很难执行的 hèn nán zhíxíng-de, 做不到的 zuòbudàode; ~ое желание 不能实现的愿望

неисполнительный 不尽心执行任务的 bù jīnxīn zhíxíng rènwù-de; (нерадивый) 怠惰的 dàiduòde, 不用心的 bù yòngxíng-de

неиспорченный 未受坏影响的 wèi shòu huài yǐngxiǎng-de

неисправимый 无法改正的 wúfǎ gǎizhèng-de, 不可救药的 bùkě jiùyào-de; ~ шалун 不可救药的顽皮孩子

неисправн|ость ж 1. (повреждение) 故障 gùzhàng 损坏 sǔnhuài, 失修 shīxiu, 毛病 máobing; найти ~ость в приёмнике 找出收音机的毛病(故障); быть в

~ости 有毛病 2. (неаккуратность); ~ость платежей 不按时缴款; ~ый 1. (повреждённый) 不能用的 bùnéng yòng-de, 损坏的 sǔnhuàide, 有毛病的 yǒu máobing-de; ~ые механизмы 有毛病的机械; ~ый инструмент 不能用的工具 2. (неаккуратный) 不按时的 bù ànshí-de; ~ый платёльщик 不按时缴款的人

неиспытанный 1. (непроверенный) 未经试验的 wèi jīng shìyàn-de; ~ая машина 未经试验的机器 2. (непережитый) 没有尝试的 méiyóu chángshí-de, 没有经历的 méiyóu jīnglì-de

неисследованный 没有研究的 méiyóu yánjiū-de, 未经考察的 wèi jīng kǎochá-de

неиссякаем|ый 源源不绝的 yuányuán bùjué-de, 取之不尽的 qǔ zhī bù jìn-de; ~ый родник 源源不绝的泉水 (тж. перен.); ~ые богатства 取之不尽的富源

нейство 狂暴地 kuángbàoде, 狂怒地 kuángnùde

нейство с 1. 狂暴 kuángbào, 狂怒 kuángnù; прийти в ~ 发狂 2. (жестокость) 猖獗行为 chāngjué xíngwéi

нействования|ть несов. 发狂 fākuáng; (проявлять жестокость) 猖獗 chāngjué; захватчики ~ли 侵略者猖獗起来了

нейстовый 狂暴的 kuángbàoде, 疯狂的 fēngkuángde; (безудержный) 非常激烈的 fēicháng jīliè-de; ~ый гнев 狂怒; 暴怒; ~ые аплодисменты 疯狂般的鼓掌; ~ая схватка 非常激烈的交战

нейстоимый 无穷尽的 wú qióngjìn-de, 无穷无尽的 wúqióng-wújìn-de; у него ~ запас анекдотов 他知道的笑话是说不尽的

нейсчерпаемый 取之不尽的 qǔ zhī bù jìn-de, 无穷无尽的 wúqióng-wújìn-de

нейсчислимый 不可胜数的 bùkě shèngshù-de, 不可估计的 bùkě gūjì-de; наши силы ~ 我们的力量是不可估计的

ней дат., тв., пр. от она; пойдём к ~ 到她那里去; я говорил с ~ 我和她说话了; о ~ никто ничего не знает 关于她一个人也不知道什么

нейлон м 尼龙 nílóng; ~овый 尼龙的 nílóngde

нейтрализация ж 1. 中立[化] zhōnglì [-huà] 2. хим. 中和 zhōnghé

нейтрализовать несов. и сов. 1. 使...中立[化] shǐ...zhōnglì[huà]; перен. 制止 zhìzhǐ; ~ чьё-л. влияние 制止...的影响 2. хим. 使...中和 shǐ...zhōnghé; ~ раствор 使溶液中和

нейтралитет м 中立 zhōnglì; сохранять ~ 保持中立[地位]

нейтральный 1. 中立的 zhōnglìde; ~ая страна 中立国 2. хим. 中和的 zhōnghéde; физ., хим. 中性的 zhōngxíngde; ~ая реакция 中和反应; ~ые масла 中性油; ~ая точка 中性点

нейтрон м физ. 中子 zhōngzǐ; ~ный физ. 中子[的] zhōngzǐ[de]; ~ная бомба 中子弹

неказистый разг. 外表平凡的 wàibiǎo píngfán-de, 不好看的 bù hàokán-de; ~ парень 外表平凡的小伙子

некачественный 质量低劣的 zhìliàng

diliè-de, 质量不好的 zhiliàng bùhào-de; ~ые изделия 质量低劣的产品

неквалифицированный 不熟练[的] bù shúliàn[-de]; ~ рабочий 不熟练的工人; ~ труд 非熟练劳动

некем *тв. от некого*; егò ~ заменить 没有人代替他; нé с кем поговорить 没有人可以谈话

некий 有一个 yǒu yíge, 某 mǒu; Вас спрашивал ~ Петров 有一个姓彼得罗夫的打听您

некогда I *в знач. сказ.*: мне ~ 我没有时间(工夫); ~ было 没空

некогда II *нареч. (когда-то)* 从前 cǒngqián, 往昔 wǎngxī

некого 没有人 méiyǒu rén; ~ посылать 没有人可派

некомпетентность ж 不合格 bù hége, 不够资格 bù gòu zīgé; (*неосведомлённость*) 不通晓 bù tōngxiǎo; (*отсутствии полномочий*) 无权限 wúquánxiàn;

~ый 不合格的 bù hége-de, 不够资格的 bù gòu zīgé-de; (*неосведомлённый*) 不通晓的 bù tōngxiǎo-de; (*не обладающий полномочиями*) 无权限的 wú quánxiàn-de; ~ое лицо 无权限者; 不够资格的人;

в этом вопросе он некомпетентен 对这个问题他不是内行

некомплектный 不成套的 bù chéngtào-de; ~ое оборудование 不成套的设备

некому *дат. от некого*; ~ работать 没有人来作工

некорректный 无礼貌的 wú lǐmào-de, 不得体的 bú déti-de

некоторый *мест. I.* 某一 mǒu yí; ~ое время 某一时期; с ~ых пор 从某一时期起; в ~ой степени 在某种程度上

2. (незначительный) 有些 yǒuxiē, 不大的 bùdàde; ~ая польза 有点好处

3. в знач. суц. мн. ~ые 某些人 mǒuxiē rén, 有些人 yǒuxiē rén; ~ые любят читать лёжа 有些人喜欢躺着看书

некрасивый *I.* 不好看的 bù hǎokàn-de, 难看的面 kǎnde; ~ое лицо 难看的面孔

2. разг. (непорядочный — о поступке, поведении) 不体面的 bù tǐmiàn-de; (*подлый*) 鄙陋的 bìlǒude; ~ый поступок 鄙陋的行为

некрепкий *I. (непрочный)* 不结实的 bù jiēshi-de, 不坚固的 bù jiāngù-de; (*шаткий*) 不稳定的 bù wěnding-de; ~ий материал 不结实材料

2. (нездоровый) 不健壮的 bù jiànzhuàng-de; ~ое здоровье 不健壮的身体

3. (слабый) 淡的 dàn-de, 不强烈的 bù qiángliè-de; ~ый чай 淡茶; ~ый табак 柔和的烟; ~ое вино 不强烈的酒

некритический, некритичный 不加批评的 bù jiā pīpíng-de

некролог *м* 讣文(闻) fùwén(wén), 追悼死者的文章 zhuīdào sǐzhě-de wénzhāng

некстати 不适时 bù shìshí, 不恰巧 bù qiàqiǎo; ~ сказано 说得不适时; вот ~! 真不恰好!

нектар *м* 花蜜 huāmì

некто *мест.* 某人 mǒu rén, 有一个[人] yǒu yíge [rén]; ~ Иванов 某伊万诺夫; ~ в сером 有一个穿灰色衣服的人

некуда 无处 wúchù, 没有地方 méiyǒu

difang; емú ~ пойти (деваться) 他无处可去; отступить дальше ~ 再无处可退了

некультурно 不文明地 bù wénmíng-de, 不开化地 bù kāihuà-de; (*грубо*) 粗野地 cūyède; вести себя ~ 举止不文明

некультурный *ость ж* 不文明 bù wénmíng, 不开化 bù kāihuà; (*грубость*) 粗野 cūyè; ~ый *1.* 不文明的 bù wénmíng-de, 不开化的 bù kāihuà-de; (*грубый*) 粗野的 cūyède (*дикорастущий*) 野生的 yěshēngde; ~ые растения 野生植物

некурящий *прил. 1.* 不吸烟的 bù xīyān-de, 不抽烟的 bù chōuyān-de

2. в знач. суц. м 不吸烟的人 bù xīyān-de rén; вагон для ~их 不吸烟者乘坐车

неладно *1. нареч.* 不适当的 bù shìdàng-de

2. в знач. сказ. безл. 有毛病 yǒu máobing, 不顺利 bù shùnlì; у меня с ногой что-то ~ 我的脚有点毛病; у него ~ с грамматикой 他文法有问题; тут что-то ~ 这里有点毛病

неладный *1.* 不顺利的 bù shùnlì-de, 不大好的 bù dà hǎo-de

2. (неуклюжий) 笨拙的 běnzhuōde, 粗糙的 cūcāode; ~ый парень 皮肉粗糙的小伙子

нелады *мн. разг.*: у них ~ 他们不和

нелегальный *ый* 秘密[的] mìmì[de]; (*подпольный*) 地下[的] dìxià[de]; (*незаконный*) 非法[的] fēifǎ[de]; ~ая литература 秘密[的]印刷品; ~ая организация 非法组织; перейти на ~ое положение 转入地下[状态]

нелёгкий *1. (тяжёлый)* 不轻的 bù qīngde; ~ий багаж 不轻的行李

2. (трудный) 不容易的 bù róngyì-de; ~ая задача 不容易的习题

нелёпость *ж 1.* 荒谬 huāngmiù, (*несуразность*) 不合理 bù hélì

2. (поступок) 荒谬行为 huāngmiù xíngwéi; (*слова*) 荒谬话 huāngmiùhuà; ~ый *1.* 荒谬的 huāngmiùde, 荒唐的 huāngtāngde; (*несуразный*) 不合理的 bù hélì-de

2. (нескладный) 不象样子的 bù xiàngyàngzi-de, 怪诞的 guàidànde; ~ый вид 怪诞的样子

нелётный 不赞许的 bù zànxǔ-de; быть ~ого мнения о ком-л. 对...有不赞许的意见

нелётный 不适于飞行的 bù shìyú fēixíng-de; ~ая погода 不适于飞行的天气

нелишне *в знач. сказ.* 不妨 bùfāng; ~ напомнить 不妨提醒一下

нелишний 有用的 yǒuyòngde, 不是多余的 bùshì duōyú-de

неловкий *1. (неуклюжий)* 不灵巧的 bù língqiǎo-de, 笨手笨脚的 běnshǒu-bènjiǎo-de; (*неудобный*) 不方便的 bù fāngbiàn-de, 不舒服的 bù shūfu-de;

~ая поза 不舒服的姿势; слéзать ~ое движение 作不灵巧的动作

2. (неприятный) 难为情的 nánwéiqíngde, 不好意思的 bù hǎo yìsi-de; поставить кого-л. в ~ое положение 使...陷入难为情的情形

неловко *1. нареч.* 不灵巧地 bù língqiǎo-de; (*неудобно*) 不方便地 bù fāngbiàn-de

2. в знач. сказ. безл. 不方便 bù fāngbiàn, 不舒服 bù shūfu; очень ~ сидеть на этом стуле 坐在这把椅子上很不舒服

3. в знач. сказ. безл. 不好意思

思 bù hǎo yìsi, 难为情 nánwéiqíng; мне ~ говорить об этом 对我说这件事有点不好意思; емú ~ встречаться с ней 他遇见她感觉有点难为情

неловкость *ж 1.* 不灵巧 bù língqiǎo; ~ движения 动作不灵巧

2. 难为情 nánwéiqíng; почувствовать ~ 觉得难为情

нелогичный 不合理的 bù hélì-de, 不合逻辑的 bùhé luójí-de; ~ поступок 不合理的行为; ~ вывод 不合逻辑的结论

нелояльный 不忠实的 bù zhōngshí-de

нелзя *1. (невозможно)* 不能 bùnéng, 不可以 bùkěyì; ~ потерять ни минуты 一分钟也不可错过; ~ не сказать 不说不行的; ~ не согласиться с вами 不能不同意你; ~ не признаться 不得不承认

2. (запрещено) 不行 bùxíng, 不许 bùxǔ, 不准 bùzhǔn; ~ входите! 不许进去!; здесь ~ курить 这里禁止吸烟; емú ~ курить 对他不准吸烟

◇ ~ ли可否; 请允许; как ~ лучше 再好没有了; ~ сказать, чтобы... 未必能说...; 不见得...

нелюбезный 不殷勤的 bù yīnqín-de, 不客气的 bù kèqì-de

нелюбимый 不喜爱的 bù xǐ'ài-de, 不受喜欢的 bù shòu xǐhuan-de

нелюбовь *ж* 不喜欢 bù xǐhuan, 不爱 bù'ài

нелюдим *м* 孤僻的人 gūpìde rén; он был ~, ни с кем не знался 他是个孤僻的人, 同谁都不交往; ~ый 孤僻的 gūpìde

нем *пр. от он, оно*

немало *1. в знач. числ.* 不少 bùshǎo, 相当 xiāngdāng duō; он прочитал ~ книгу 他看的书很多; положить на что-л. ~ труда 对...费力不少

2. (очень, довольно сильно) 很 hěn

немаловажный 相当重要的 xiāngdāng zhòngyào-de; ~ довод 相当重要的论据

немалый *ый* 不小的 bùxiǎode, 不少的 bùshǎode; (*значительный*) 相当大的 xiāngdāng dà-de; 相当长的 xiāngdāng cháng-de; ~ые расходы 相当大的开支; пройден ~ый путь 走了不少里的路; перен. 经历了很远的道路; ~ый срок 相当长的期限

немакий 不易脏(污)的 bù yì zāng (wū)-de

немедленно 立即 lìjì, 立刻 lìkè, 马上 mǎshàng; ~ принять меры 立即采取措施

немедленный 立刻的 lìkède, 刻不容缓的 kè bùróng huǎn-de; требуется ~ ремонт 必须刻不容缓的修理

неметалл *м* 非金属 fēijīnshǔ

немётъ, онемётъ *1. (станювиться немым)* 变哑 biànyǎ; перен. 说不出话来 shuōbúchūhuàlái; ~ от восторга 高兴得说不出话来

2. (цепенеть, коценеть) 麻木 mǎmù; пальцы немеют от холода 手指冻僵; ногá онемéла 腿麻[木]了

немец *м* 德国人 déguóren

немецкий 德国[的] déguó[de]; ~ язык 德文(语)

немыслим *ь ж уст.*: быть в ~и у кого-л. 失宠于...; власть в ~ь 失宠

неминуемый 不可避免的 bùkě bìmiǎn-de, 必然的 bìrán-de

немка *ж* 德国[女]人 déguó[nǚ]rén

немног||ие мн. 少数人 shǎoshù rén, 有些人 yǒuxiē rén; вернуть ~ие回来的人不多; ~им известно 只有少数人知道

немног||ий 1. 不多的 bùduōde, 为数不多的 wéi shù bù duō-de; в ~их странах 在不多的国家里; в ~их словах 用几句话 2.: ~им больше 多(大)些; 多(大)一点

немного 1. 不多 bù duō; (о времени) 一会儿 yíhuìr; времени осталось ~剩下不多时间了; подождите ~ 请等下一(会儿) 2. (слегка) 一点 yídiǎn, 一些 yíxiē, 稍 shāo; ~лучше 好一点; ~устать 有点累 3. в знач. суц. с ~ое 小的东西 xiǎode dōngxi, 不多的东西 bùduōde dōngxi; забыл то ~ое, что знал 我本来所知道的不多的东西现在都忘掉了

немногословный 1. (краткий) 简短的 jiǎnduǎnde, 简洁的 jiǎnjiéde; ~ответ 简短的回答 2. (о человеке) 不多说话的 bùduō shuōhuà-de

немногочисленный 1. 为数不多的 wéi shù bù duōde, 不多的 bùduōde

немнущийся 不易起褶(皱)的 bù yì qǐzhē(zhòu)-de

нем||ой прил. 1. 哑的 yǎde; ~ой от рождения 生来哑的 2. в знач. суц. м 哑人 yǎrén, 哑音 yǎzǐ 3. перен. 无声的 wúshēngde; 沉寂的 chénjìde; ~ой укóр 无声的责备; ~ая тишина 寂静无声 < ~ая азбука 手语; ~ая карта 暗射地图; ~ как рыба 守口如瓶

немолодой 年纪不轻的 niánjì bù qīng-de, 中年的 zhōngniánde

немота ж 哑 yǎ, 不言说 bù yánzhēng

немошный 虚弱的 xūruòde; (больной) 有病的 yǒu bìng-de

немы 1. дат. от он, оно; мы ходили к ~ вчера 我们昨天到他那里去

немудрено в знач. сказ. безл. 不难 bù nán; (неудивительно) 毫不奇怪 háo-bù qíguài, 不足为奇 bù zú wéi qí; ~понять 不难了解; ~, что он не нашёл 他没有找到, 这是毫不奇怪的

немудрен||ий разг. 不难的 bù nánde, 简单的 jiǎndānde; ~ая задачка 不难的算题; дело ~ое 事情是简单的

немыслим||ый 不可思议的 bùkě siyì-de, 不可能的 bù kěnéng-de; ~ое дело 不可能的事

ненавидеть несов. 恨 hèn, 痛恨 tòng-hèn, 仇恨 chóuhèn

ненавидистый 1. (вызывающий ненависть) 令人仇恨的 lìng rén chóuhèn-de, 可恨的 kěhènde; ~враг 可恨的敌人 2. (выражающий ненависть) 深恶痛绝的 shēnwù-tòngjué-de

ненависть ж 痛恨 tònghèn, 仇恨 chóuhèn, 憎恨 zēghèn; смотреть с ~ю 仇视

ненаглядный 百看不厌的 bǎi kàn bù yǎn-de; (любимый) 最可爱的 zuì kě'ài-de

ненадежный 1. 不可靠的 bù kěkào-de, 靠不住的 kǎobuzhude; ~ые сведения 不可靠的消息 2. (непрочный) 不坚固的 bù jiāngù-de

ненадобность ж: выбросить что-л. за ~ю 因无用而丢掉

ненадолго 短期地 duǎnqīde; уехать ~ 离开一个短时期

ненамеренный 非故意的 fēi gùyì-de,

意外的 yìwàide, 无心的 wúxīnde

ненападени||е с 不侵犯 bù qīnfàn; договор о ~и 互不侵犯条约

ненастный 阴雨的 yīnyǔde; ~ день 阴[雨]天

ненастье с 连阴天 liányīntiān, 阴雨 yīnyǔ

ненасыт||ий 1. 贪吃的 tānchīde, 贪饕的 tānchānde; ~ое животное 贪吃的野兽 2. (не знающий меры) 不知足的 bùzhī zú-de, 贪得无厌的 tāndé wúyānde; ~ое честолюбие 贪得无厌的虚荣心

ненатуральный 1. (искусственный) 人工的 réngōngde, 人造的 rénzàode 2. (нестественный) 不自然的 bù zìrán-de, 做作的 zuòzuode; ~голос 不自然的声音

ненаучный 不(非)科学的 bù(fēi) kē-xué-de

ненецкий 聂聂次人 nièniècìrén

ненецкий 聂聂次[的] nièniècì[de]

ненормальный 1. 不正常 bù zhèngcháng, 异常 yìcháng 2. (явление) 反常现象 fǎncháng xiàngxiàng; ~ый 1. 不正常的 bù zhèngcháng-de, 异常的 yìchángde; ~ое явление 不正常的现象 2. разг. (психически больной) 精神失常的 jīngshén shìcháng-de 3. в знач. суц. м разг. 疯子 fēngzi, 疯狂的 fēngkuáng-de

ненормированный 非定额的 fēi dìng'é-de, 非规定的 fēi guīding-de; ~ый рабочий день 非规定的工作日; ~ый труд 非定额劳动

ненужный 不需要的 bù xūyào-de, 用不着的 yòngbuzhāode, 不必要的 bù biyào-de; ~ые церемонии 不必要的礼节

необдуман||ый 未经考虑的 wèijīng kǎolǚ-de, 不加思索的 bùjiā sīsuǒ-de; (опрометчивый) 轻率的 qīngshuài-de; ~ое решение 不加思索的决定; ~ый поступок 轻率的行为

необеспечен||ость ж 1. 生活无保障 shēnghuó wúbǎozhàng 2. фин. 无保证 wúbǎozhàng; ~ый 1. 生活无保障的 shēnghuó wúbǎozhàng-de; он человек ~ый 他是个生活无保障的人 2. фин. 没有担保的 méiyǒu dānbǎode, 无保证的 wúbǎozhàngde; ~ая валюта 无保证的通货

необитаемый 没有人住的 méiyǒu rén zhù-de, 无人烟的 wú rén yān-de; ~остров 无人岛; 荒岛

необозримый 一望无际的 yī wàng wú jì-de; ~океан 一望无际的大洋

необоснованный 没有根据的 méiyǒu gēnjū-de, 无理由的 wúlǐyǒude; ~ое обвинение 没有根据的控诉

необработанный 1. (о земле) 未耕的 wèigēngde; (о целине) 未开垦的 wèikāi-kēnde; ~ая земля 未开垦的土地 2. (о материале) 未加工的 wèijiāgōngde; ~ый стальной брусок 未加工的小钢条 3. перен. 没有作好的 méiyǒu zuòhǎode, 未洗炼(练)的 wèixǐliàn(liàn)de; ~ая статья 未洗炼的文章

необразованный 1. 没受教育 méi shòu jiàoyù; (невежество) 没有学问 méiyǒu xuéwèn; ~ый 没受教育的人 méi shòu jiàoyù-de; (невежественный) 没有学问的 méiyǒu xuéwèn-de

необратим||ый 不可逆[转]的 bùkě nì [-zhuǎn]-de; ~ый процесс 不可逆过程

необузданный 不受拘束的 bù shòu jùshù-de, 放荡不羁的 fàngdàng bùjī-de; (неукротимый) 控制不住的 kòngzhìbuzhūde; ~ый характер 放荡不羁的性格; ~ый гнев 控制不住的怒气

необходимо в знач. сказ. безл. 必须 bìxū, 一定要 yíding yào, 应该 yīnggāi

необходим||ость ж 1. 必要[性] biyào [-xìng], 必需 bìxū; по ~ости 迫于必要; в случае ~ости 必要时; предметы первой ~ости 日用[必需]品 2. филос. 必然性 bìránxìng; ~ость и случайность 必然性和偶然性; ~ый 1. (очень нужный) 必要的 biyàoде, 必需的 bìxū-de; принять ~ые меры 采取必要的措施; крайне ~ый 必不可少的 2. (неизбежный) 必然的 bìránде, 必然的 bìxū-de; выводы 做出必然的结论 < ~ая оборона юр. 必要的防御

необщительный 不好交接的 bùhào jiāojiè-de, 不善交际的 bùshàn jiāojiè-de

необъективный 非客观的 fēikèguān-de; (предвзятый) 有偏心的 yǒu piān-xīn-de

необъясним||ый 无法解释的 wúfǎ jiěshì-de, 不可解的 bùkě jiě-de; ~ое явление 无法解释的现象

необъятный 无边无际的 wúbiān-wújì-de; (обширный) 辽阔的 liáokuòde

необыкновенный 非常[的] fēicháng [-de], 异常的 yìchángde; (редкий) 罕见的 hǎnjiǎnde; ~ое происшествие 非常事件; в этом нет ничего ~ого 这件事没有什么奇异的

необычайный (чрезвычайный) 异常的 yìchángde; (особенный) 特殊的 tèshūde; ~ое оживление 异常热闹

необыч||ость ж 1. (особенность) 特殊性 tèshūxìng 2. (непривычность) 异常 yìcháng, 不平常 bù píngcháng; ~ый 1. (особенный) 特殊的 tèshūde; ~ый человек 非凡的人 2. (непривычный) 异常的 yìchángde, 不平常的 bù píngcháng-de; ~ый день 不平常的一天; говорить в ~ом тóне 用不寻常的语气说

необязательный 1. 非必要的 fēibì-yàoде, 不必然的 bù bìrán-de; (факультативный) 选修的[的] xuǎnxiū[de]; ~предмет 选修科目; 选科 2. (о человеке) 不守信的 bù shǒuxìn-de, 不可靠的 bù kěkào-de

неограниченный 无限的 wúxiànde; ~ые возможности 无限的可能性; ~ая власть 无限的权力; в ~ом количестве 无限的数量

неодинаков||ый 不同的 bùtóngde, 不一样的 bù yíyàng-de; ~ой длины 长短不一

неоднократно 不止一次地 bùzhǐ yíci-de, 再三 zàisān; (множественно) 屡次 lǚcì

неоднократ||ый 不止一次的 bùzhǐ yíci-de; (множественный) 屡次[的] lǚci[de]; ~ые напоминания 屡次提醒

неоднородный 1. (несходный) 不同类的 bù tónglèi-de, 非同种的 fēitóngzhǒngde; ~ые явления 非同性现象 2. (разнородный по составу) 不匀的 bù

yúnde, 不均匀的 bù jūnyún-de; ~ая масса 不匀的物质

неодобрение с 不赞同 bù zàntóng, 不赞成 bù zànchéng
неодобрительно 不赞同地 bù zàntóng-de

неодобрительный 不赞同的 bù zàntóng-de, 不赞成的 bù zànchéng-de

неодолимый 不可克服的 bùkě kèfú-de, 不可抗拒的 bùkě kàngjù-de; (*необедимый*) 不可战胜的 bùkě zhànshèng-de; воля народов к миру ~а 各国人民争取和平的意志是不可战胜的

неодушевлённый 非动物的 fēidòngg-wùde; 无生命(气)的 wúshēngmìng(qì)de; ~ый предмет 非动物; 非活物

неожиданно 忽然 hūrán, 突然 tūrán

неожиданность ж 1. 意外性 yìwàixìng; ~ость приезда 来的出乎意外 2. (*событие и т. п.*) 意外事 yìwàishì, 意外情形 yìwài qíngxìng; возможные всякие ~ости 各种意外情形都是可能的; приятная ~ость 令人愉快的意外事; ~ый 意外的 yìwàide; (*внезапный*) 突然的 tūránde; ~ая радость 意外的喜事; ~ая мысль 突然的想法

неоколониализм м 新殖民主义 xīnzhīmínzhūyì

неокончательный 非最后的 fēizūihòude, 还可以改变的 hái kěyǐ gǎibiàn-de

неоконченный 未完的 wèiwánde, 没有作完的 méiyǒu zuòwán-de; ~ разговор 未完的谈话; ~ роман 没有作完的小说

неологизм м лингв. 新词语 xīncíyǔ

неон м хим. 氖 nǎi

неонацизм м 新纳粹主义 xīn-nàcuìzhūyì

неоновый 氖[的] nǎi[de], 霓虹的 níhóngde; ~ая лампа 氖灯; 霓虹灯

неопасно 1. нареч. 安全地 ānquándе, 无危险地 wúwēixiǎnde 2. в знач. сказ. безл. 安全 ānquán, 没有危险 méiyǒu wēixiǎn; здесь ~ 这里没有危险

неопасный 1. 安全的 ānquándе; ~ое путешествие 平安的旅行 2. 不危险的 bùwēixiǎnde; ~ый противник 没有危险的敌人

неоперившийся 1. 未长羽毛的 wèizhǎng yǔmáo-de; ~ птенец 未长羽毛的雏鸟 2. перен. 羽毛未丰的 yǔmáo wèifēng-de; 毫无经验的 háowú jīngyàn-de; ~ юноша 毫无经验的青年

неописуемый 无法形容的 wúfá xíng-róng-de, 难于描写的 nányú miáoxiè-de

неоплатный 1. 无法偿清的 wúfá chángqīng-de, 偿还不起的 chánghuán buqǐde; 无法报答的 wúfá bàodá-de; ~ый долг 无法偿还的债; я у вас в ~ом долгу 您对我的好处我无法报答 2. ~ый должник 无力偿债的债务人; перен. 无法报恩的人

неоплаченный 未付款的 wèifùkuándе, 未支付的 wèizhīfùde; ~ счёт 未付帐单; ~ груз 未付款的货载

неопознанный 未确认的 wèiqiànrènde, 未验明的 wèiyànmingde

неоправданный (*необоснованный*) 无理由的 wúlǐyóude, 没有根据的 méiyǒu

gènjù-de; (*нецелесообразный*) 不适当的 bù shìdàng-de, 非正当的 fēizhèngdàngde; ~ый расхóд 不适当的开支; ~ая жертва 不必要的牺牲

неопределённость ж 1. (*неясность*) 不确定 bù quèdìng, 不明白 bù míngbai; ~ость условий 条件的不确定 2. (*неопределённое положение*) 不明的情況 bù míngde qíngkuàng; ~ый 1. 不确定的 bù quèdìng-de, 无固定的 wúgùdìngde; ~ое время 不确定的时间 2. (*неясный*) 含糊的 hánhude, 不明确的 bù fēnmíng-de; ~ый ответ 含糊的回答 ◇ ~ое местоимение *грам.* 不定代词; ~ая форма глагола *грам.* 动词不定式; ~ое уравнение *мат.* 不定方程式

неопровержимый 确凿的 quèzuòde, 无法反驳的 wúfá fǎnbó-de, 不容置疑的 bùróng zhíbiànde; ~ый довод 无法反驳的理由; ~ые доказательства 确凿的证据

неопрятный ж 不整洁 bù zhěngjié; ~ый 不整洁的 bù zhěngjié-de, 不讲究清洁的 bù jiǎngjiu qīngjié-de; ~ый человек 不讲究清洁的人

неопубликованный 未出版的 wèichūbānde, 未刊行的 wèikānxíngde

неопытный ж 缺乏经验 quēfá jīngyàn; (*отсутствии жизненного опыта*) 世故不深 shìgù bùshēn; ~ый 没有经验的 méiyǒu jīngyànde; (*без жизненного опыта*) 世故不深的 shìgù bùshēn-de; ~ый врач 没有经验的大夫; ~ый юноша 世故不深的青年

неорганизованный ж 无组织[性] wúzhǔhì[xìng], 没有组织 méiyǒu zhǔhì; ~ый 1. 无组织的 wú zhǔhì-de; (*о человеке*) 无条理的 wútiáolǐde, 无秩序的 wúzhìxùde; ~ый ученик [生活] 无条理的學生 2. (*находящийся вне общественных организаций*) 未加入组织的 wèijiārù zhǔhì-de

неорганический 无机[的] wújī[de]; ~ая химия 无机化学

неореализм 1. лит., иск. 新现实主义 xīnxiànréshízhūyì, 新现实派 xīnxiànshípài 2. филос. 新实在论 xīnshízàilùn

неосведомлённый ж 不通晓 bù tōngxiǎo, 认识不足 rènshi bùzú; ~ый 不通晓的 bù tōngxiǎo-de, 认识不足的 rènshi bùzú-de

неослабный 毫不放松的 háobù fàngsōng-de, 毫不松懈的 háobù sōngxìe-de; ~ый контроль 毫不放松的监督; с ~ым вниманием 毫不松懈的注意着

неосмотрительный ж (*неосторожность*) 不小心 bù xiǎoxīn, 不谨慎 bù jīnshèn; (*неблагоразумность*) 轻率 qīngshuài; ~ый (*неосторожный*) 不小心的 bù xiǎoxīn-de; (*неблагоразумный*) 轻率[的] qīngshuài[de]; ~ый поступок 轻率行为

неосновательный 1. 无理由的 wúlǐyóude, 没有根据的 méiyǒu gēnjù-de; ~ое заключение 没有根据的结论 2. разг. (*легкомысленный*) 不认真的 bù rēnzhènde, 轻率[的] qīngshuài[de]; ~ый человек 轻率的人

неоспоримый 无可争辩的 wúkě zhēngbiànde

неосторожный ж 不小心 bù xiǎoxīn, 不谨慎 bù jīnshèn; ~ый 不谨慎的 bù jīnshèn-de, 不小心的 bù xiǎoxīn-de

неосуществимый 难以实现的 nányú shíxiànde, 作不到的 zuòbùdàode

неосязаемый 1. (*неощутимый*) 感受不到的 gǎnchùbùdàode 2. (*слишком малый*) 极微小的 jí wēixiǎo-de; ~ые результаты 极微小的结果

неотвратимый 不可避免的 bùkě bìmiǎnde, 免不了的 miǎnbùliǎode

неотвязный 纠缠的 jiūchándе, 缠绕的 chánràode; (*надоёдливы*) 讨厌的 tǎoyànde; ~ая мысль 缠绕不去的念头; какой ты ~ый! 你多么讨厌!

неотвязчивый 令人厌烦的 lìng rén yànfán-de, 讨厌的 tǎoyànde

неотделимый 分不开的 fēnbukáide, 不可分割的 bùkě fēngē-de; ~ от чего-л. 和...分不开的

неотёсанный 1. 未刨光的 wèibào-guāngde, 未加工的 wèijiāgōngde; ~ камень 未加工的石头 2. перен. (*грубый*) 粗鲁的 cūlǔde; (*некультурный*) 不文明的 bù wénmíng-de

неотзывчивый 无同情心的 wútóng-qíngxinde

неоткуда 无从 wúcéng, 没有地方 méiyǒu dìfang; денег взять ~ 无从得到钱; ~ ему знать это 他无从知道这件事

неотложный 紧急[的] jǐnjí[de], 迫切[的] ròuqì[de], 刻不容缓的 kè bù róng huǎn-de; ~ая задача 迫切任务; ~ое дело 急事; ~ая медицинская помощь 紧急救护

неотразимый 1. 不可抵抗的 bùkě dīkàng-de; ~ый натиск 不可抵抗的攻击 2. (*неопровержимый*) 不可反驳的 bùkě fǎnbó-de; ~ые доводы 不可反驳的论据 3. (*очень сильный*) 强烈的 qiángliède; ~ое впечатление 强烈的印象

неотступный 纠缠不已的 jiūchán bùyǐ-de, 不止的 bùzhǐde, 不断的 bùduànde; ~ое преследование 不断的追击(追求); ~ая просьба 纠缠不已的请求

неотъемлемый 不可分离的 bùkě fēnlí-de, 不可剥夺的 bùkě bōduó-de; ~ая часть 不可分离的部分; ~ое право 不可剥夺的权利

неофашизм м 新法西斯主义 xīnfǎxìsīzhūyì

неофициальный 非正式[的] fēizhèng-shì[de], 非官方的 fēiguānfāngde; ~ый источник 非官方的来源; ~ое заявление 非正式的声明; ~ый визит 非正式访问

неохотный ж 1. (*нежелание*) 不愿[意] bùyuàn[yì]; с ~ой 勉强地 2. в знач. сказ. разг.: ~ мне говорить с ним 我不愿意跟他说话; мне совсём ~ идти 我一点也不想去

неохотно 不愿意地 bù yuànyì-de

неоценимый 不可估价的 bùkě gūjiá-de, 无价的 wújiàde, 非常可贵的 fēicháng kěguì-de; ~ое достоинство 非常可贵的品格

неощутимый 感觉不到的 gǎnjuébùdàode, 不易觉察的 bùyì juéchà-de; (*незначительный*) 微小的 wēixiǎode

непарный 不成对的 bùchéng duì-de, 不相配的 bù xiāngpèi-de

непартийный 1. (*не состоящий в партии*) 党外的 dǎngwàide, 非党员的 fēidǎngyuànde 2. (*не соответствующий принципам партии*) 不符合党的原则的 bù fúhé dǎngde yuánzé-de; ~ая позиция 不合乎党性的立场

непереводимый 难译的 nányìde, 翻译不出的 fānyìbuchūde

непередаваемый 无法形容的 wúfǎ xíngróng-de, 无法表达的 wúfǎ biǎodá-de

непереходный: ~ глагол грам. 不及物动词

неписаный 不成文的 [的] bù chéngwén [-de]; ~ый закон 不成文法; действовать по ~ым правилам 依照习惯规矩而行动

неплатёж м 不付款 bù fùkuǎn, 拖欠 tuōqiǎn

неплатёжеспособность ж фин. 没有支付能力 méiyǒu zhīfù nénglì, 无力偿还 wúlì chánghuán; ~ый фин. 没有支付能力的 méiyǒu zhīfù nénglì-de, 无力偿还的 wúlì chánghuán-de

неплательщик м 不付款的人 bù fùkuǎn-de rén

неплодородный 不肥沃的 bù fěiwò-de; (истощённый) 贫瘠的 pínjíde

неплотно: ~ закрытый (о бутылке и т.п.) 不密封; (о двери) 不紧密地关; ~ закрываться [ся] 关不严; дверь ~ закрывается 门关不严

неплохо 1. нареч. 不坏 bùhuài, 相当好地 xiāngdāng hǎo-de; ~ написано 写得不坏 2. в знач. сказ. безл. 不错 bùcuò, 不坏 bùhuài; ~! 不错!

неплохой 不坏的 bùhuàide, 不错的 bùcuòde

непобедимый ж 不可战胜 bùkě zhànshèng; (непреодолимый) 不可克服 bùkě kèfú; ~ый 不可战胜的 bùkě zhànshèng-de; (непреодолимый) 不可克服的 bùkě kèfú-de

неповинный 无罪的 wúzuìde, 无辜的 wúgūde; ни в чём ~ 毫无罪过的

неповиновение с 不服从 bù fú cóng

неповоротливый (неловкий) 笨手笨脚的 bènshǒu bènjiǎo-de; (медлительный) [动作] 迟钝的 [dòngzuò] chídùn-de

неповторимый 不再有的 bùzài yǒu-de, 不会重演的 bùhuì chóngyǎn-de; (единственный в своём роде) 独特的 dútède; ~ый случай 不会重演的场合; ~ое своеобразие 无比的特殊性

непогода ж 恶劣天气 èliè tiānqì

непогрешимый ж 无过错 wúguòcuò, 不会犯错误 bùhuì fàn cuòwù; (доверенность) 正确 zhèngquè; ~ый 无过错的 wúguòcuòde, 不会犯错误的 bùhuì fàn cuòwù-de; (доверенный) 正确的 zhèngquède; ~ый вывод 绝对正确的结论

неподалёку 不远 bùyuǎn; ~ от чего-либо 离... 不远

неподатливый 不屈的 bùqūde, 非常难弄的 fēicháng nán pǎng-de; ~ узел 难解的结子; ~ текст 很难译的原文

неподвижно 不动地 búdòngde, 静地 jìngde; ~ стоять 一动不动地站着; 静立 jìnglìde

неподвижный 1. 不动的 búdòngde, 静止的 jìngzhìde; (не льющий двигать-ся) 不好动的 bùhǎo dòng-de; ~ый ребёнок 不好动的孩子 2. (застывший) 呆板的 áibǎnde; ~ый взгляд 呆板的眼光

неподдельный 1. (подлинный) 不假的 bùjiǎde, 真实的 zhēnshíde 2. (искренний) 真诚的 zhēnchéngde, 由衷的 yóuzhōngde; ~ая радость 由衷的高兴

неподкупный 不可贿赂的 bùkě huìlù-de; (честный) 清廉的 qīngliánde

неподобающий 不适当的 bù shì-

dàng-de; 不妥当的 bù tuǒdàng-de; (неприличный) 不体面的 bù tǐmián-de; ~им образом 不当地; 不合宜地

неподражаемый 无法摹仿的 wúfǎ mófǎng-de; (бесподобный) 无比的 wúbǐde

неподходящий 不适合的 bù héshì-de, 不相宜的 bù xiāngyí-de; ~ие условия 不适合的条件; ~ая компания 不相宜的伙伴

неподчинённый с 不服从 bù fú cóng

непозволительный 不能容许的 bù néng róngxǔ-de, 不可容忍的 bùkě róngrěn-de; ~ая халатность 不可容忍的疏忽; ~ым образом 不可容忍地

непоколебимый 不可动摇的 bùkě dòngyáo-de, 不屈不挠的 bùqū-bùnáo-de

непокорный 不顺从的 bù shùn cóng-de; (упрямый) 倔强的 juéjiàngde; ~ый нрав 不顺从的性格; ~ые волосы 不柔顺的头发

непокрытый 1. (без головного убора) 不戴帽子的 bùdài màozi-de; с ~ой головой 不戴帽子; 光着头 2. (без крыши) 无盖的 wúgàide; (без крыши) 没有屋顶的 méiyǒu wǔdǐng-de; ~ый стакан 无盖玻璃杯; ~ая изба 没有屋顶的小房子

неполадки мн. (ед. неполадка ж) разг. 1. 毛病 mǎobing, 缺点 quēdiǎn; 故障 gùzhàng; ~ в работе машины 机器开动中的毛病; организационные ~ 组织上的缺点; ~ в производстве 生产中的故障 2. (ссоры) 不和 bùhé, 争吵 zhēngchǎo

неполноправный 未享受全部权利的 wèixiǎngshòu quánbù quánlì-de

неполнота ж 不充分 bù chōngfēn, 不完备 bù wánbèi; ~ сведения 报道(消息)的不完备

неполноценный ж 有缺陷 yǒu quēxiàn, 不够格 bù gòugé; ~ый 有缺陷的 yǒu quēxiàn-de, 不够格的 bù gòugé-de; ~ый товар 劣货; ~ые продукты 质量不合格的食品; физически ~ый человек 身体有缺陷的人 ◇ ~ая монета 贬值的硬币; ~ые деньги 非十足价值的货币

неполюный 1. 不满的 bùmǎnde, 没装满的 méi zhuānmǎn-de; ~ая пригоршня 不满的一捧; ~ый чемодан 没装满的皮箱 2. (не достигший определённого размера, предела и т.п.) 不完全的 [的] bù wánquán[-de], 不充分的 bù chōngfēn-de, 不足[的] bùzú[de]; по ~ым данным 据不完全材料; ~ый вес 不足分量; ~ый рабочий день 非整日工作 3. разг. (нетолстый) 不胖的 bùpàngde ◇ ~ая средняя школа 不完全中学

непомерный 过分的 guòfēnde, 过度度的 tài guòdù-de; егó требования ~ые 他的要求过分; ~ое честолюбие 漫无节制的虚荣心

непонимание с 不了解 bù liǎojiě, 缺乏理解 quēfá lǐjiě

непонятливый 不伶俐的 bù línglì-de, 头脑不灵活的 tóunǎo bù línghuó-de; какой же ты ~! 你这个头脑真不灵活!

непонятно 1. нареч. 不明白 bù míngbai; он говорит ~ 他讲得不明白 2. в знач. сказ. безл.: ~, что он хочет сказать 不明白他要说什么; мне ~ 我不明白; совершенно ~ 莫名其妙

непонятный 不明白的 bù míngbai-de, 不可了解的 bùkě liǎojiě-de, 令人不懂的 lìng rén bù dǒng-de

НЕП — НЕП

Н

непоправимый 不可补救的 bùkě bùjiù-de, 不可挽救的 bùkě wǎnjiù-de; ~ая ошибка 无法补救的错误; ~ая беда 不可挽救的灾难

непорочный (нравственно чистый) 纯洁无瑕的 chúnjié wúgòu-de, 清高的 qīnggāode; (без промахов) 无过失的 wúguòshīde; ~ая жизнь 清高的生活; ~ая служба 无过失的服务

непорядок м 无秩序 wúzhìxù, 不合规章 bùhé guīzhāng

непорядочный 不正派的 bù zhèngpài-de, 不端正的 bù duānzhèng-de; ~ человек 不端正的人; ~ поступок 卑劣的行为

непоседа м, ж разг. 坐立不安的人 zuò-lì bù'ān-de rén, 坐不住的人 zuòbuzhùde rén

непоседливый 坐不住的 zuòbuzhùde, 坐立不安的 zuò-lì bù'ān-de

непосильный 力不胜任的 lì bù shèng-rèn-de; 做不到的 zuòbùdaode; ~ая работа 力不胜任的工作

непоследовательность ж 不一贯 bù yīguān, 不贯彻 bù guànchè; ~ый 不一贯的 bù yīguān-de, 不贯彻的 bù guànchè-de

непослушание с 不服从 bù fú cóng, 不听话 bù tīnghuà

непослушный 不听话的 bù tīnghuà-de, 不听 from 的 bù tīngcóng-de; (о волосах и т.п.) 不柔顺的 bù róushùn-de

непосредственно 直接地 zhíjiède

непосредственный ж 1. (непринуждённый) 真率 zhēnshuài 2. (простота) 天真 tiānzhēn; ~ый 1. 直接[的] zhíjié [-de]; ~ый начальник 直接首长 2. (непринуждённый) 真率的 zhēnshuàide, 直爽的 zhíshuǎngde; (простой) 天真的 tiānzhēnde; ~ая натура 直爽的性格

непостижимый 不可思议的 bùkě sīyì-de, 不可理解的 bùkě lǐjiě-de ◇ уму ~о 毫不可解; 莫名其妙

непостоянный 不经常的 bù jīngcháng-de; (нестабильный) 不固定的 bù gùdìng-de; (изменчивый) 变幻无常的 biànhuàn wúcháng-de; 反复无常的 fǎnfù wúcháng-de; ~ая погода 变幻无常的天气; ~ый человек 反复无常的人

непостоянство с 反复无常 fǎnfù wúcháng; (изменчивость) 变幻无常 biànhuàn wúcháng

непохожий 不相似的 bù xiāngsì-de, 不象的 bùxiàngde; она ~а на мать 她象母亲

непочатый 1. 原封不动的 yuánfēng búdòng-de, 没有动用的 méiyǒu dòngyòng-de; ~ая коробка конфет 原封不动的一盒糖果 2. перен. (неисчерпаемый) 无穷无尽的 wúqióng-wújìn-de, 取之不尽的 qǔ zhī bù jìn-de ◇ ~ый край 取之不尽; работы ещё ~ый край 还有无穷无尽的工作; 要作的工作还不知有多少呢!

непочтительный ж 不恭敬 bù gōngjìngde; ~ое отношение к старшим 对长者不恭敬的态度

неправда ж 1. (ложь) 谎话 huǎnghuà, 假话 jiǎhuà 2. (обман) 欺骗 qīpiàn ◇ всеми правдами и ~ми 千方百计

неправдоподобн||е с 不像真 bù xiàng zhēn, 不足信 bùzú xìn; ~ий 不像真的 bù xiàng zhēn-de, 不足信的 bùzú xìn-de; ~ный слух 不足信的传言

неправильно 1. нареч. в совет. с гл. переводится суффиксом 错 cuò; ~ написать 写错; ~ прочитать 念错 2. в знач. сказ. безл. 不对 bùduì; (ошибочно) 错误地 cuòwùde; это ~ 这不对; ~ обвинять его одного 归罪于他一个人是不对的

неправильн||ый 1. (неверный) 不正确的 bù zhèngquè-de, 不对的 bùduìde; (ошибочный) 错误的 cuòwùde; ~ый ответ 不正确的回答 2. (не по правилам) 不合规格的 bùhé guīgé-de, 不规则的 bù guīzé-de; (ненормальный) 不正常的 bù zhèngcháng-de; (непропорциональный) 不对称的 bù duìchèn-de, 不匀称的 bù yúncèn-de; ~ое развитие организма 身体发育不正常 3. (несправедливый) 不公正的 bù gōngzhèng-de ◊ ~ые глаголы грам. 不规则动词; ~ая дробь мат. 假分数

неправоммерно 不合法地 bù héfǎ-de, 违法地 wéifǎde

неправомерный 不合法的 bù héfǎ-de, 违法的 wéifǎde

неправомочн||ный 无权利的 wúquánlì-de; (недееспособный) 无资格的 wúzīgé-de; я ~ен (сделать что-л.) 我没有授权...

неправ||ый 1. обычно кратк. ф. 不对的 bùduìde, 不正确的 bù zhèngquè-de; вы ~ы тебе не 2. уст. (несправедливый) 不公平的 bù gōngpíng-de, 不公正的 bù gōngzhèng-de

непрактичн||ый 1. 缺乏实践的 quēfā shíjiàn-de, 不会打算的 bùhuì dāsuan-de; ~ый человек 不会打算的人 2. 不耐用的 bù nàiyòng-de, 容易脏的 róngyì zāng-de; белое платье ~о 白衣服容易脏

непревзойдённ||ый 1. (совершенный) 最完美的 zuì wánměi-de, 无比的 wúbí-de, 再好不过的 zài hǎo bùguò-de; ~ый образец искусства 最完美的艺术典范 2. (крайний) 极端的 jíduānde, 无比的 wúbí-de; ~ая глупость 无比的愚蠢

непредвиденный 不可预知的 bùkě yùzhī-de, 意外的 yìwàide; ~ случай 难于预料的情形; ~ расход 意外的费用 (支出)

непреднамеренный 非故意的 fēiguùyì-de, 非蓄意的 fēixùyìde

непредубеждённый 没有成见的 méiyǒu chéngjiàn-de, 不偏私的 bù piānsī-de

непредусмотренный 不测的 bùcède, 未规定的 wèiguīdingde; ~ законом 法律上未规定的

непредусмотрительн||ость ж 无先见[之明] wúxiānjiàn[zhī míng]; (недалёковидность) 无远见 wúyuǎnjiàn; ~ый 无先见[之明]的 wúxiānjiàn[zhī míng]-de; (недалёковидный) 无远见的 wúyuǎnjiànde

непреклонн||ость ж 百折不挠 bǎizhébùnáo; ~ый 百折不挠的 bǎizhébùnáo-de; (твёрдый) 坚强的 jiānqiángde, 不

屈不挠的 bùqū-bùnáo-de; ~ая воля 不屈不挠的意志; ~ый в достижении своих целей 不达目的不罢休

непрекращающийся 不绝的 bùjuéde, 连续的 liánxùde

непреложн||ый 确定不移的 quèding bùyì-de; (неоспоримый) 反驳不了的 fǎnbóbuliáode; ~ый закон 确定不移的规律; ~ая истина 天经地义; 反驳不了的真理

непрёмённо 必然 bìrán, 一定 yīding; он ~ придёт 他一定来

непрёмённ||ый 一定的 yīdingde, 必然的 bìránde, 必须的 bìxūde; ~ое условие 必须的条件

непреодолим||ый 不可抵抗的 bùkě dīkāng-de, 无法克服的 wúfǎ kèfú-de, 不可遏止的 bùkě èzhi-de; ~ое желание 不可遏止的愿望; ~ое препятствие 无法克服的障碍; ~ая сила 不可抗力

непререкаемый 无可争议的 wúkě zhēngyì-de, 不容争议的 bùróng zhēngyì-de; ~ тон 不容争议的口气; ~ авторитет 公认的权威

непрерывно 不断地 bùduǎnde, 连续不断地 liánxù bùduǎn-de

непрерывн||ость ж 连续性 liánxù-xìng, 继续 jìxù; ~ый 连续的 liánxùde, 连续不断的 liánxù bùduǎn-de

непрестанно 不停歇地 bù tíngxiē-de, 不停地 bùtíngde; ~ идёт дождь 不停地下雨

непрестанный 不停歇的 bù tíngxiē-de, 不间断的 bù jiànduàn-de; ~ые заботы 不停歇的操心

неприветлив||ый 1. (неласковый) 不温存的 bù wēncún-de; (нерадушный) 不亲热的 bù qīnrè-de; ~ый приём 很不亲热的接待 2. (мрачный) 无精打采的 wújīngdǎcǎide, 令人无快感的 líng rén wúkuàigǎn-de; ~ая местность 令人无快感的地方; ~ая улыбка 冷淡的微笑

непривлекательный 不吸引人的 bù xīyīn rén-de, 无魅力的 wúmèilide

непривычн||а ж разг. 不习惯 bù xíguàn; с ~и 由于不习惯; с ~и это казалось трудным 因为不习惯, 所以似乎难

непривычно в знач. сказ. безл. 感到不习惯 gǎndào bù xíguàn, 不惯于 bù guànyú; ему ~ на новом месте 他在新地方感到不习惯

непривычн||ый 不习惯的 bù xíguàn-de; (чуждый) 生疏的 shēngshūde; ~ая обстановка 生疏的环境; ~ая работа 不习惯的工作

неприглядн||ый 难看的 nánkǎnde; (плохой) 丑陋的[的] chǒulòu[de]; ~ая внешность 难看的外表; ~ый вид 丑陋相

непригодный 无用的 wúyòngde, 不适用的 bù shìyòng-de; ~ к чему-л. 不适用于...; ни к чему ~ 毫无用处的

неприемлем||ый 1. 不能接受的 bùnéng jiēshòu-de, 不能同意的 bùnéng tóngyì-de; ~ые условия 不能接受的条件 2. (недопустимый) 不可容许的 bùkě róngxǔ-de

непризнанный 未被承认的 wèi bèi chéngrèn-de

неприкосновенн||ость ж 1. 不可侵犯 bùkě qīnfàn; ~ость территории 领土不可侵犯; ~ость личности 人身不可

侵犯; дипломатическая ~ 外交豁免权 2. (капитала и т. п.) 不得动用 bùdé dòngyòng; ~ый 1. 不可侵犯的 bùkě qīnfàn-de; социалистическая собственность ~а 社会主义财产是不可侵犯的 2. (о капитале и т. п.) 不得(可)动用的 bùdè(kě) dòngyòng-de, 紧急备用的 jǐnjǐ bèiyòngde; ~ый запас 紧急备用品; 不可动用的存储

неприкрашённ||ый 不加粉饰的 bù jiǎ fěnsi-de; ~ая действительность 不加粉饰的真相

неприкрыт||ый 1. (неплотно закрытый) 没有关紧的 méiyǒu guānjǐn-de; оставить дверь ~ой 门没有关紧 2. (не покрытый сверху) 没有盖着的 méiyǒu gāizhāo-de 3. перен. (явный) 公开的 gōngkāide, 赤裸裸的 chīlǜlǜde; (без прикрас) 毫不掩饰的 hàobù yǎnshì-de; ~ая ложь 赤裸裸的谎话

неприлично с 不体面 bù tǐmian, 有失观瞻 yǒushī guānzhan; (поступок) 不体面的行为 bù tǐmian-de xíngwéi

неприлично 不体面地 bù tǐmian-de; она ведёт себя ~ 她的行为不体面

неприличн||ый 不体面的 bù tǐmian-de, 有失观瞻的 yǒushī guānzhān-de; (непристойный) 猥褻的 wěixiède; ~ые речи (слова) 猥褻的话(话)

неприменение с: ~ силы 不使用武力

неприменим||ый 不适用的 bù shìyòng-de, 不可使用的 bùkě shìyòng-de

непримётн||ый 1. (незаметный) 不明显的 bù míngxiǎn-de, 难于觉察的 nányú juéchá-de; ~ая разница 不明显的差别; ~ый выход из подполья 不容易看出来的地下室出口; ~ым образом 不知不觉地 2. (непримечательный) 不出众的 bù chūzhòng-de, 不显眼的 bù xiǎnyǎn-de

непримирим||ый 不可调和的 bùkě tiáohé-de, 毫不妥协的 hàobù tuǒxié-de; ~ые противоречия 不可调和的矛盾

непринуждённо 从容地 cōngróngde, 自在地 zìzai-de; держаться ~ 举行从容(随便); ~ чувствовать себя 感到自在

непринуждённ||ость ж 从容[自在] cōngróng[zìzai]; 不受拘束 bù shòu jūshù; ~ый 不[受]拘束的 bù[shòu] jūshù-de, 从容[自在]的 cōngróng zìzai-de; вести ~ый разговор 毫不拘束地谈话; ~ый тон 从容的声调; ~ая поза 从容的姿态

неприсоединени||е с 不结盟 bùjiéméng; политика ~я 不结盟政策

неприсоединивш||ийся: ~иися страны 不结盟国家

неприспособленн||ый 不适应的 bù shìyìng-de, 不适宜的 bù shìyì-de, 不适合的 bù shìhé-de; ~ое для жилья помещение 不宜居住的房子; ~ый к жизни человек 不适应生活的人; 不适合于生活的人

непристойн||ость ж 1. 猥褻 wěixiède; (развратность) 淫秽 yínhuì; ~ость поведения 淫行 2. (слова) 淫词秽语 yín-cí huìyǔ, 猥褻的话(话) wěixiède yǔ (huà); (поступок) 淫行 yínhíng; говорить ~ости 说猥褻的话; ~ый 下流无耻的 xiàliú wúchǐ-de; (похабный) 猥褻的 wěixiède, 淫秽的 yínhuìde; ~ый рисунок 猥褻的图画

неприступн||ый 1. 无法攀登的 wúfǎ

pāndēng-de; ~ый утёс 无法攀登的悬崖
2. 攻不下的 gōngbuxiáde; 不能攻破的
bù néng gōngpò-de; ~ая высота 攻不
下的高地 3. 可望而不可即的 kě wàng
ér bùkě jí-de; (о человеке) 傲慢不可接
近的 àomàn bùkě jiējìn-de; ~ый на-
чальник 傲慢不可接近的长官; ~ые це-
ны 太贵的价格

непритворный 毫不假装的 háobù
jiǎzhuāng-de; (искренний) 真正的 zhēn-
zhèngde; ~ое удивление 真正的惊讶

непритязательный 要求不高的 yāoqiú
bùgāo-de; (простой) 朴素的 pǔsùde

неприхотливый 1. 要求低的 yāoqiú
dī-de; 不苛求的 bù kēqiú-de; 不讲究的
bù jiǎngjiu-de; ~ в еде 在吃上不讲究的
2. (простой, незатейливый) 朴素的
pǔsùde. 简朴的 jiǎnpǔde; ~ узор 朴素
的花纹

неприятный 恶意[的] èyì[de];
(недружелюбный) 不和睦的 bù hémù-de

неприятнь ж 不和睦 bù hémù; (враж-
дебность) 敌意 dìyì; 恶意 èyì

неприятель м собир. 敌人 dírén; (ар-
мия) 敌军 dìjūn; ~ский 敌人[的] dí-
rén[de]; (об армии) 敌军的 dījūnde, 敌
方的 dífāngde; ~ский флот 敌方的海軍

неприятно 1. нареч. 不高兴地 bù
gāoxìng-de, 不愉快地 bù yúkuài-de 2.

в знач. сказ. безл. 不愉快 bù yúkuài,
令人厌恶 lìng rén yànwù; ему ~ это
слушать 听到这个他很不愉快

неприятно ж 1. 不愉快(痛)快的事
bù yú(tòng)kuài-de shì; кака́я ~ость!
真不幸! 真糟糕! 2. мн.; ~ости 烦恼

fánpào; ~ый 不愉快的 bù yúkuài-de;
讨厌的 tǎoyànde; ~ый разгово́р 令
人不快的谈话; ~ый за́пах 讨厌的气
味

непробудный: ~ый сон 沉睡; спать
~ым сном 沉睡; 熟睡; перен. (о смер-
ти) 与世长辞; 长眠

непроводник м физ. 非导体 fēidǎotǐ

непроглядный 漆黑的 qīhēide, 伸手
不见五指的 shēnshǒu bùjiàn wǔ zhǐ-de;
~ая ночь 伸手不见五指的黑夜

непродолжительный 短时期的 duǎn
shíqī-de, 短期[的] duǎnqī[de]; в те-
чение ~ого времени 在短时期内; ~ый
отпуск 短期假

непродуктивный 1. 不生产的 bù
shēngchǎn-de; 没有效果的 méiyǒu xiào-
guǒ-de, 无益的 wúyìde; ~ый труд 没
有效果的劳动; ~ая трата времени 白
费时间 2.: ~ые су́ффиксы грам. 非能
产型后缀

непродуманный 没有考虑周密的 méi-
yǒu kǎolǚ zhōumì-de

непроёзжий 不能通过的 bùnéng
tōngguò-de, 不通车的 bù tōngchē-de;
~ая доро́га 不通车的道路

непрозрачный 不透明的 bù tōumíng-
de, 不透光的 bù tòuguāng-de

непроизводительный 1. 无生产效果
的 wú shēngchǎn xiàoguǒ-de; ~ые рас-
ходы 无生产效果的费用; 浪费; ~ая
трата времени 白白浪费时间 2. (не
участвующий в производстве) 非生产的
fēishēngchǎnde; ~ая часть населения
不参加生产的那部分居民

непроизвольный 不自觉地 bù zìjué-
de, 无意的 wúyìde

непролазный разг. 难以通行的 nán-

yì tōngxíng-de, 走不过去的 zǒubuguo-
qùde; ~ая грязь 难以通行的泥泞

непромокаемый 不透水的 bù tòu-
shuǐ-de; ~ плащ 雨衣

непроницаем||ость ж 不渗透性 bù
chuāntòuxìng, 不渗透性 bù shèntòuxìng,
不可入性 bùkě rùxìng; ~ый 1. 不能透
过的 bùnéng tòuguò-de, 不渗透的 bù
shèntòu-de; ~ый для воды 不透水的;

~ый для звука 隔音的; ~ый для пы-
ли 防尘的; ~ые горные породы 不渗
透岩; ~ый для света 不透光的 2.

(скрытый) 无法察觉的 wúfǎ chájué-de;
(скрытый) 神秘的 shénmìde; ~ая
тайна 无法察觉的秘密

непропорциональный||ость ж 不相称 bù
xiāngchèn, 不成比例性 bùchéng bǐlì-
xìng; ~ость телосложения 体格的不相
称; ~ый 不成比例的 bùchéng bǐlì-de,
不相称的 bù xiāngchèn-de, 不平衡的 bù
jūnhéng-de; ~ое развитие 不相称的发展

непросвещённый 不开明的 bù kāi-
míng-de, 不开化的 bù kāihuà-de; (не-
образованный) 没受教育的 méi shòu
jiàoyù-de

непростительно 不可原谅地 bùkě
yuánliàng-de, 不可饶恕地 bùkě ráoshù-
de

непростительный||ый 不可原谅的 bùkě
yuánliàng-de, 不可饶恕的 bùkě ráoshù-
de; ~ая ошибка 不可原谅的错误

непротивление с: ~ злу [насилием]
勿[用暴力]抗恶

непроходим||ость ж: ~ость кишé-
чника мед. 肠梗阻; ~ый 1. 难以通过的
nányì tōngguò-de, 走不通的 zǒubutōng-
de; ~ый лес 难以通行的树林; ~ая
грязь 走不通的泥泞 2. разг. (полный,
совершенный) 十足[的] shízú[de]; 地道
的 didaode; ~ый дура́к 大傻瓜; ~ая
глупость 十足愚蠢

непрочный 1. 不坚固的 bù jiāngù-
de, 不结实的 bù jiēshi-de; ~ый мате-
риал 不结实的材料; ~ый мост 不坚固
的桥 2. перен. (нестабильный) 不稳定的
bù wěndìng-de; (некрепкий) 不巩固
的 bù gǒnggù-de; ~ое положение 不稳
定的地位; ~ые отношения 不巩固的关
系

непрошено||ый разг. 1. 不清自来的 bù
qīng zìláide; (нежелательный) 不需要
的 bù xūyàode-de, 不受欢迎的 bù shòu
huānyíng-de; ~ый гость 不速之客; ~ое
вмешательство 不受欢迎的干涉 2. (не-
вольный) 不由自主的 bù yóu zìzhù-de;
~ые слезы 不由的就流出来的眼泪

непрямой 1. 不直的 bùzhíde; (кри-
во) 曲的 qūde; ~ая линия 曲线 2.
(неоткровенный) 不正直的 bù zhèngzhí-
de, 不坦白的 bù tǎnbái-de; ~ый чело-
век 不正直的人

неработоспособный 没有工作能力的
méiyǒu gōngzuò nénglì-de

нерабочий 1. 不工作的 bù gōngzuò-
de, 不从事体力劳动的 bù cóngshì tǐlì
láodòng-de; (не из рабочих) 非工人的
fēigōngrénde; ~ий человек 不工作的人;
он ~его происхождения 他是非工人出
身的 2. (о скоте) 非役[的] fēiyì[de];
~ий скот 非役畜 3. (о времени) 业余
[的] yèyú[de]; 休息[的] xiūxi[de]; ~ий
день 非工作日; 休息日; ~ее время 业
余时间 4. (не располагающий к рабо-

НЕП — НЕР

Н

те) 不适于工作的 bù shìyú gōngzuò-de;
~ая обстанов́ка 不适于工作的环境

неравенство с 1. 不平等等 búpíngděng,
不相等 bùxiāngděng; политическое ~
政治上的不平等 2. мат. 不等式 bù-
děngshì

неравнодушный||ый 有好感的 yǒu hào-
gǎn-de; (питающий склонность к че-
му-л.) 偏爱的 piān'àide; ~ый к кому-
либо 对...很有好感; она ~а к сладко-
му 她偏爱甜食

неравномерный||ость ж 不平衡[性] bù-
pínghéng[xìng], 不均衡[性] bùjūnhéng
[-xìng]; ~ость развития капитализма
资本主义发展的不平衡; ~ый 不平衡
的 bù pínghéng-de, 不均衡的 bù jūnhéng-
de; за́кон ~ого развития капитализ-
ма 资本主义不平衡的发展规律

неравноправие с 1. 不平等 búpíngděng,
不平权 bù píngquán; ~ный 不平等的
bù píngděng-de, 不平权的 bù píngquán-
de; ~ный догово́р 不平等条约

неравный||ый 1. (неодинаковый) 不相
等的 bù xiāngděng-de, 不均衡的 bù jūn-
héng-de, 不平衡的 bù pínghéng-de; ~ые
силы 不相等的力量 2. 力量悬殊的 lìliàng
xuānshū-de; (неравноправный) 不平等的
bù píngděng-de; ~ый брак 不平等的婚
姻; часть в ~ом бою 在力量悬殊的战
斗战死

нерадивный 懒散的 lǎnsǎnde; 疏忽的
shūhūde; ~ое отношение к чему-л. 对
于...的疏忽态度; ~ый рабóтник 懒散的
工作人员

неразбериха ж разг. 一团糟 yītuan-
zāo, 杂乱无章 záluàn wúzhāng

неразборчиво см. неразборчивый 1

неразборчивый 1. (нечёткий) 不清
楚的 bù qīngchū-de; (о почерке) 潦草的
liǎocǎode; написано ~ым почерком 字
写得太潦草 2. (невыскательный) 不
讲究的 bù jiǎngjiu-de, 不苛求的 bù kē-
qiú-de; ~ый в оде́жде 衣着不讲究的;
~ый чита́тель 要求不高的读者 3.: ~ый
в средствах 不择手段的

неразвитой 不发达的 bù fādá-de; (фи-
зически) 发育不足的 fāyù bùzúde; (ум-
ственно) 不开通的 bù kāitōng-de, 不开
展的 bù kāizhǎn-de

неразгаданный 未猜到的 wèicāidào-
de; (о загадке) 不可解的 bùkě jiě-de,
令人纳闷的 lìng rén nàmen-de; ~ая
тайна 令人纳闷的秘密

неразговорчивый 不爱说话的 bù ài
shuōhuà-de, 沉默寡言的 chénmò-guǎ-
yán-de

неразделимый 不应分割的 bù yīng
fēngē-de, 不可分开的 bùkě fēnkāi-de;
独有的 dúyǒude; ~ый участо́к 不应分
割的地段; ~ая вла́сть 独有的权柄

неразличимый 分不清的 fēnbùqīng-
de, 很难辨识的 hěnyǎn biànshì-de; ~ые
оттенки 分不清的颜色

неразлучный 老是在一起的 lǎoshì
zài yìqǐ-de, 形影相吊的 xíng-yǐng xiāng
diào-de; ~ые друзья 形影不离的朋友

неразрешённый 1. (нерешённый) 没
有解决的 méiyǒu jiějué-de; ~ые воп-
росы 没有解决的问题 2. (запрещённый)
禁止的 jìnzhǐde; ~ая книга 禁书

неразрешимый 无法解决的 wúfǎ jiějué-de, 解决不了的 jiějuébùliáode; ~ые противоречия 无法克服的矛盾

неразрушимый 不能破坏的 bùnéng pòhuài-de

неразрывный 分不开的 fēnbukāide, 牢不可破的 láobùkèpò-de; ~ая дружба 牢不可破的友谊

неразумный 无理的 wúlíde, 不合理的 bùhélide; 不懂事的 bùdǒngshì-de, 无知的 wúzhīde; ~ое требование 无理的要求; ~ый поступок 不合理的举动; дитя малое ~ое 孩子很小, 还不懂事

нераспорядительный 无办事能力 wúbànshìnénglì, 无能 wúnéng; ~ый 无办事能力的 wúbànshìnénglì-de, 能力不强的 nénglìbùqiáng-de

нераспространение с: ~ ядерного оружия 不扩散核武器

нерасудительный 不理性的 mèilǐxíngde, 不明白道理的 bùmíngbai dàolǐde

нерасторопный 不敏捷的 bùmǐnjié-de; (медлительный) 作事迟钝的 zuòshìchídùn-de

нерасчётливый 不会精打细算的 bùhuìjīngdǎxisuànde; (в денежном отношении) 不经济的 bùjīngjìde

нерациональный 无理的 wúlíde, 不合理的 bùhélide

нерв м 神经 shénjīng; зрительный ~ 视神经; крепкие ~ы 坚强精神 ◇ действовать кому-л. на ~ы 烦扰...; 使... 焦躁

нервировать несов. 使...焦躁 shǐ...jiāozào, 使...焦急 shǐ...jiāojí

нервничать несов. 焦急 jiāojí, 焦躁 jiāozào; (волноваться) 着急 zhāojí; ~ по пустякам 为些小事焦躁不安

нервнобольной м 神经病患者 shénjīngbìng huànzhě

нервный 1. 神经[的] shénjīng[de]; 神经性[的] shénjīngxìng[de]; ~ая система 神经系统; ~ый приступок 神经性发作 2. (легко возбудимый) 神经质的 shénjīngzhìde; ~ый человек 神经质的人 3. (судорожный) 痉挛的 jīngluǎnde; ~ые жесты 痉挛的动作 4. (полный беспокойства) 令人着急的 lìng rénzhāojí-de; ~ая работа 令人着急的工作

нервозный 神经过敏 shénjīngguòmǐn; ~ый 神经过敏的 shénjīngguòmǐn-de

нервоутомление ж разг. 激动 jīdòng; ненужная ~ 不必要的激动

нереальный 1. 非真实的 fēizhēnshíde; (воображаемый) 想象的 xiǎngxiàngde 2. (невыполнимый) 不能实现的 bùnéngshíxiàn-de; ~ые планы 不现实的计划

нерегулярный 非经常 fēijīngcháng, 不定期 bùdìngqī; ~ый 1. 不经常的 bùjīngcháng-de, 不定期的 bùdìngqī-de; ~ые рейсы самолётов 飞机的不定期班次 2. воен. 非正规[的] fēizhèngguī[de]; ~ые войска 非正规军

нередкий 不是稀有的 bùshìxiǎoyou-de; (обычный) 时常的 shíchángde

нередко 常常 chángcháng, 往往 wǎngwǎng, 时常 shícháng

нерентабельный 不生利的 bùshēnglì-de, 无利润的 wúlìrúnde; ~ое предприятие 不生利的企业

нерешительно 踌躇地 chóuchúde

нерешительность ж 犹豫 yóuyù, 踌躇 chóuchú; быть в ~ости 犹豫不决; ~ый 不坚决的 bùjiānjué-de, 踌躇的 chóuchúde, 优柔寡断的 yōuróuguǎduàn-de; ~ый человек 优柔寡断的人; ~ый тон 踌躇的语气

нержавеющий 不锈的 bùxiùde, 不生锈的 bùshēngxiùde; ~ая сталь 不锈钢

неритмичный 1. 无节奏的 wújiézòude; ~ая работа 无节奏的工作 2. (неровный, прерывистый) 不匀[的] bù-yúnde; ~ый пульс 脉搏不匀

неробкий 不是胆小的 bùshìdǎnxiǎo-de; (храбрый) 大胆的 dàdǎnde, 勇敢的 yǒnggǎnde ◇ он ~ого десятка 他是个胆大的人

неровный 1. (негладкий) 不平的 bùpíngde, 不平坦的 bùpíngtǎnde; ~ая дорога 不平坦的道路; ~ая местность 不平坦的地面 2. (кривой) 不直的 bùzhíde, 曲[的] qū[de]; ~ая линия 曲线 3. разг. (неодинаковый) 不相等的 bùxiāngděngde; наши силы ~ы 我们的力量[是]不相等[的] 4. (неравномерный, прерывистый) 不匀的 bùyúnde; ~ый пульс 不匀的脉搏; ~ое дыхание 不匀的呼吸 5. (неустойчивый) 喜怒无常的 xǐnùwúchángde; 不稳定的 bùwěndìngde; ~ый характер 喜怒无常的性格; 不稳定的性格

нерпа ж 北欧海豹 běi'ōu hǎi bào

нерусский 非俄罗斯的 fēi'éluósīde; (не свойственный русским) 非俄罗斯式的 fēi'éluósīshìde

нерушимый 牢不可破的 láobùkèpò-de; ~ая дружба 牢不可破的友谊

неряха м, ж 邋遢鬼 lātaguī, 不整洁的人 bùzhěngjiéde rén

неряшество с, ~ливость ж 1. (неопрятность) 邋遢 lāta, 很不整洁 hěn bùzhěngjié 2. (небрежность) 草率 cǎoshuài, 疏忽大意 shūhūdàyi; ~ество в работе 办事疏忽大意; ~ливый 1. (неопрятный) 邋遢[的] lāta[de], 不整洁的 bùzhěngjiéde; ~ливый человек 邋遢人; ~ливая одежда 很不整洁的衣服 2. (небрежный) 马虎的 mǎhude, 草率的 cǎoshuàide; ~ливый почерк 写字草率; ~ливая работа (грубая) 粗糙的工作; (деланная кое-как) 作得马虎虎的工作

несамостоятельный 1. 不能自立的 bùnéngzìlide, 无独立性的 wúdúlìxíngde; (материально зависимый) 寄食的 jìshìde; ~ый человек 不能自立的人; ~ое государство 附属国[家] 2. (о произведении) 无创造性的 wúchuàngzào-xíngde, 无创见的 wúchuàngjiànde; (о контрольной работе) 抄袭的 chāoxíde

несбыточный 难以实现的 nányíshíxiàn-de; ~ые мечты 空想; 空中楼阁; ~ые надежды 难以实现的希望

несварение с: ~ желудка 消化不良; 胃不消化

несведущий 不熟悉的 bùshúxī-de, 不内行的 bùnèiháng-de; быть ~им в чём-л. 对...不内行

несвежий 1. 不新鲜的 bùxīnxiānde; (испорченный) 有点腐坏的 yǒudiǎnfǔhuàide; ~ее мясо 有点腐坏的肉; ~ая

рыба 不新鲜的鱼 2. (лишённый свежести) 无生气的 wúshēngqide, 无精打彩的 wújīngdǎcǎide; ~ий вид 疲倦的样子; ~ее лицо 无精打彩的脸 3. (нечистый) 不干净的 bùgānjīngde, 不清洁的 bùqīngjiéde; ~ая рубашка 穿脏的衬衣

несвоевременный 不及时的 bùjìshí-de, 不按时的 bùànshí-de; (неуместный) 不适时的 bùshìshí-de; ~ая явка на работу 不按时上班

несвященный 不连贯的 bùliánguànde; (непоследовательный) 前后矛盾的 qiánhòu máodùn-de; ~ рассказ 不连贯的叙述

несгибаемый 1. 折不弯的 zhébùwǎnde 2. перен. 不屈不挠的 bùqūbùnǎode; ~ая воля 不屈不挠的意志

несговорчивый 难说通的 nánshuōtōngde; (упрямый) 固执己见的 gùzhìjǐjiàn-de; ~ человек 固执己见的人

несгораемый 不可燃的 bùkěránde; ~ шкаф 保险柜

несдержанный 1. (невыполненный) 没有履行的 méiyǒulǚxíngde; ~ое обещание 没有履行的诺言 2. (о характере и т.п.) 任性的 rènxìngde, 不能自持的 bùnéngzìchíde, 无自制力的 wúzìzhìlide; (резкий) 激烈的 jīliède; ~ый человек 不能自制(持)的人; ~ый тон 激烈的口吻

несдобровать сов.: ему ~ 他逃不过灾难; 他要倒霉啦

несёные с: ~ караульной службы 担任警戒

несерьёзный 1. (легкомысленный) 不认真的 bùrènzhēnde, 轻浮的 qīngfúde; ~ые люди 轻浮的人, ~ое отношение к чему-л. 对...不认真的态度 2. (незначительный) 不重要的 bùzhòngyào-de, 不严重的 bùyánzhòngde; ~ая рана 不严重的伤

несесёр м 梳妆盒 shūzhuānghé, 化妆用品箱 huàzhuāngyòngpǐnxiāng

несимметричный 不对称的 bùduìchèn-de, 不匀称的 bùyúnchèn-de

несказанный 说不出的 shuōbùchūde, 难于表达的 nányúbiàodáde, ~ая радость 说不出的高兴

нескладный 1. (неуклюжий) 不匀称的 bùyúnchèn-de, 笨拙的 bènzhuōde, ~ая фигура 不匀称的身体 2. (неудачно выраженный) 不连贯的 bùliánguànde, 不流利的 bùliúlìde; ~ый рассказ 不连贯的故事

несклоняемый грам. 不变格的 bùbiàngéde

несколько I числ. 几个 jǐge, 一些 yìxiē; ~о раз 几(数)次; в ~их местах 在一些地方; в ~о раз больше 多几倍; в ~их словах 三言两语; 简短地

несколько II нареч. 一点儿 yìdiǎnr, 有点儿 yǒudiǎnr, 有些 yǒuxiē; ~ отвлечься от основной темы 有点离开本题; ~ больше 稍微多一些; 大一点

нескончаемый 绵延不止的 miányǎnbùzhǐde, 络绎不绝的 luòyìbùjuéde, 没完了的 méiwánliáode; ~ые колонны 络绎不绝的队伍; ~ые споры 没完了的争论

нескромный 1. (лишённый скромности) 不谦虚的 bùxiūxi-de, 不虚心的 bùxūxīn-de; ~ый человек 不知谦虚的人 2. (бесцеремонный) 不客

气的 bù kèqī-de, 不知分寸的 bù zhī fēncùn-de; ~ый вопрос 不客气的问题 3. (неприличный) 不体面的 bù tǐmiàn-de; ~ая поза 不体面的姿态
нескываемый 不掩饰的 bù yǎnshì-de, 露骨的 lùgǔde
несложный 不复杂的 bù fùzá-de; (простой по природе) 纯朴的 chúnpiǔde; ~ый механизм 简单的机构; ~ый вопрос 不复杂的问题; ~ая задача 不复杂的习题任务; ~ая натура 纯朴的性格
неслыханный 空前[未闻]的 kōngqián [wéiwén]-de; ~ая удача 空前的成功
неслышимый 无响应的 wúxiǎngshēng-de, 听不见的 tīngbujīande; подойти ~ыми шагами 轻轻地走近
несмелый 不勇敢的 bù yǒnggǎn-de, 没勇气的 méi yǒngqī-de
несметный 无数的 wúshùde, 不可胜数的 bùkě shèngshù-de; ~ые богатства 不可胜数的财富; ~ые полчища 无数的大军
несминаемый: ~ая ткань 不皱的织物
несмолкаемый 经久不息的 jīngjiǔ bùxī-de, 不停息的 bù tīngxī-de; ~ые аплодисменты 经久不息的掌声
несмотря 不顾 bùgù; ~ на то, что 虽然...还是; ~ на это 尽管如此; ~ ни на что 不顾一切; 无论如何
несмываемый 洗不掉的 xǐbudiào-de; (перен. жж.) 洗刷不掉的 xǐshuābudiào-de; ~ позор 洗刷不掉的耻辱
несносный 令人难忍的 líng rén nǎnrén-de, 难受的 nánshòude; ~ый человек 令人难忍的人; ~ая жарá 难受的热, 热得难受; какой ты ~ый! 你真讨厌!
несоблюдение с 不遵守 bù zūnshòu; (нарушение) 违反 wéifǎn; ~ закона 不遵守法律
несовременнолетние с 未成年 wèichéngnián; ~ний 1. 未成年的 wèichéngnián-de 2. в знач. суц. м 未成年的人 wèichéngnián-de rén
несовершенный 1. 不完善的 bù wánshàn-de, 不完备的 bù wánbèi-de 2.: ~ вид грам. 未完成体
несовершенство с 不完善 bù wánshàn, 不完备 bù wánbèi
несовместимость ж 不相容 bù xiāngróng, 不能并存 bùnéng bìngcún; мед. 配合禁忌 pèihé jìnjì, 不相容性 bù xiānghéxing; ~ость тканей мед. 组织不相容性; ~ый 不能并存的 bùnéng bìngcún-de, 不相容的 bù xiāngróng-de; ~ые понятия 不能并存的概念; быть ~ым с кем-л. 与...不相容
несогласие с 1. 不一致 bù yìzhì 2. (разлад) 不和 bùhé; 不和睦 bù hému 3. (отказ) 拒绝 jùjué; 不同意 bù tóngyi; ~ие на отъезд 拒绝动身; ~ний 1. 不同意的 bù tóngyi-de, 不赞成的 bù zāntóng-de; я ~ен с вами 我不同意您的意见 2. (несогласованный) 不协调的 bù xiétiao-de; (о пении) 不和谐的 bù xiéhé-de
несогласованность ж 不协调 bù xiétiao; ~ый 不协调的 bù xiétiao-de; ~ые действия 不协调的行动
несовзвучный 不谐音的 bù xiéyīn-de; ~ эпохе 不合时代
несознательный ж 1. 不觉悟性 bù juéwùxìng; 不自觉的行为 bù zìjué-de

2. (безответственность) 不负责任 bùfù zérèn; ~ый 1. 不觉悟的 bù juéwù-de 2. (безответственный) 无责任的 wúzérènde; ~ое отношение к работе 对于工作采取无责任心的态度
несоизмеримый 1. 不可通约的] bùkě tōngyuē[-de], 无公度的 wúgōngdùde; ~ые величины 不可通约数量 2. перен. 完全不同的 wánquán bùtóng-de, 不能相比的 bùnéng xiāngbǐ-de; ~ые понятия 完全不同的概念
несокрушимый 不可摧毁的 bùkě cuīhuī-de; (непоколебимый) 牢不可破的 láo bù kě pò-de; ~ый оплот мира 不可摧毁的和平堡垒; ~ая воля 牢不可破的意志
несомненно 毫无疑问地 háowú yíyī-de; (конечно) 当然 dāngrán; он ~ придет 他当然来
несомненный 毫无疑问的 háowú yíyī-de; (очевидный) 显然的 xiǎnránde; ~ый успех 显然的成功
несообразительный 不机敏的 bù jīmǐn-de, 不机灵的 bù jīlíng-de
несообразность 1. 不相适合 bù xiāngshìhé 2. (поступок) 不合理的行为 bù hélí-de xingwéi; ~ый 不相合的 bù xiānghé-de, 不合理的 bù hélí-de; (нелепый) 荒谬的 huāngmiùde
несоответствие с 不相适应 bù xiāngshìyìng, 不相适合 bù xiāngshìhé; ~ чему-л. 与...不相适合
несоразмерный 不成比例的 bùchéng bǐlì-de, 不相称的 bù xiāngchèn-de
несортовой: ~ые семена 非品种子
несостоятельность ж 1. (неплатёжеспособность) 无力支付 wú lì zhīfù, 无支付能力 wú zhīfù nénglì; объявить о ~ости 宣告破产 2. (необоснованность) 毫无根据 háowú gēnjū, 站不住脚 zhàn bùzhù jiǎo; ~ость аргументации 论据的站不住脚; ~ый 1. 无力支付的 wú lì zhīfù-de, 无支付能力的 wú zhīfù nénglì-de; ~ый должник 无力清偿者; 破产者 2. (небогатый) 贫苦的 pínkùde, 不富足的 bù fùzú-de; ~ые люди 不富足的人 3. (необоснованный) 无根据的 wúgēnjū-de, 站不住脚的 zhàn bùzhù jiǎo-de; ~ая теория 无根据的理论; ~ая аргументация 站不住脚的理论
несобзвучный: ~ая молодёжь 团外青年
неспелый 未熟的 wèishúde, 不熟的 bùshúde
неспокойно 1. нареч. 不安 [地] bù'ān [-de] 2. в знач. сказ. безл. 不安 [静] bù ānjìng; на сердце у меня ~ 我心里不安静
неспокойный 不安的 bù'ānde, 不安静的 bù ānjìng-de; ~ое время 不安的时代; ~ый ребёнок 不安静的孩子; ~ая жизнь 不安静的生活
неспособность ж 无能力 wúnénglì; ~ный 没有能力的 méiyǒu nénglì-de; 不能的 bùnéngde, 不会的 bùhuide; ~ный к рисованию 没有绘画能力的; она ~на понять 她不能明白; он ~ен на такой дурной поступок 他不会干这样的蠢事
несправедливый ж 不公平 bù gōngpíng, 非正义 [性] fēizhèngyì[xìng]; ~ый 不公平的 bù gōngpíng-de, 不公正的 bù gōngzhèng-de, 非正义的 fēizhèngyì-de; ~ые войны 非正义战争; ~ый приговор 不公正的判决

неспроста разг. 不是无意地 bùshì wúyì-de; (недаром) 不是无因地 bùshì wúyányīn-de; он ~ заговорил об этом 他提起这件事不是无意的
неспрягаемый грам. 不变位的 bù biànwéi-de; ~ глагол 不变位的动词
несравненно 无比地 wúbǐde; 得多 de-duō; ~ хуже 坏得多
несравненный 无比的 wúbǐde, 不可比拟的 bùkě bǐnǐ-de; ~ талант 无比的才能
несравнимый 1. (очень хороший) 无比的 wúbǐde, 无可比拟的 wúkě bǐnǐ-de 2. (непохожий, различный) 完全不相通的 wánquán bù xiāngtōng-de; это ~ые величины 这是完全不相通的东西
нестандартный 不合标准的 bùhé biāozhǔn-de; (плохой) 不及格的 bù jígé-de; (оригинальный) 不俗气的 bù sùqī-de; ~размер 不合标准的尺寸; ~ товар 不及格的商品; ~ фасон 不俗气的样式
нестерпимый 不能忍受的 bùnéng rěnshòu-de, 忍受不了的 rěnshòubulǎode; ~ая боль 忍受不了的疼痛
нести I, понести I. 拿来(去) nálai (qu); (захватывать с собой) 带来(去) dàilai(qu); (в руках, на весу) 提 tí; (на спине) 背 bèi; (на плече) 扛 kāng; (на руках) 抱 bào; (вместе с кем-л.) 抬 tái; (на коромысле) 担 dān; ~ ведро воды 提着一桶水; ~ шкаф 抬柜子; ~ на спине узел 背包袱; ~ ребёнка 抱着孩子; ~ винтовку на плечё 扛着一杆枪; ~ культуру в массы 把文化普及到群众中去 2. тк. несов. тех. 支承 zhīchēng, 支撑 zhīchēng; несущая часть сооружения 建筑物的支承部分 3. тк. несов. (выполнять) 担任 dānrèn, 承担 chéngdān, 担负 dānfù; ~ обязанности 担负义务; ~ сторожевую службу 担任警戒任务 4. (мчать, быстро передвигать) 疾驰 jíchí; (о ветре и т. п.) 吹来(去) chuīlai(qu); (о течении) 漂流 piāoliú, 冲走 chōngzǒu; ветер несёт тучи на восток 风把乌云吹往东边去; быстро течение несёт лодку 急流冲着小船 5. (терпеть что-л.) 遭受 zāoshòu, 挨 āi; ~ потери 遭受损失; ~ наказания 挨罚 6. (взечь за собой) 使...遭受 shǐ...zāoshòu; 带来 dàilai 7. безл. (сильно пахнуть) 发出(带着)...气味 fāchu (dàizhe)...qìwéi; (дуть) 吹来 chuīlai; с моря несло сырým воздухом 从海上吹来潮湿的空气; от него несёт табакoм (чесноком) 他发出一股烟(大蒜)的臭味 8. разг. (говорить что-л. неразумное) 胡说 húshuō; что ты несёшь? 你胡说什么?; ~ чепуху (вздor) 胡说八道 ◇ высоко ~ голову 自尊; 自豪; ~ ответственность 担负责任
нести II, снести: ~ яйца 下(生)蛋; 产卵
нести́сь I, понести́сь I. (мчаться) 疾驰 jíchí, 飞驶 fēishǐ; (быстро бежать) 飞跑 fēipǎo; поезд несётся 列车疾驰; ~ сломя голову 拼命飞跑 2. (распространяться) 传来 chuānlai; (раздаваться) 散播 sǎnbō; из репродукторов несётся пёсни 从扬声器中散播歌声

НЕС—НЕУ

нести́сь II, **снести́сь** (о птицах) 下(生)蛋 xià(shēng)dàn, 产卵 chǎnluǎn
нестойкий 不耐久的 bù nàijiǔ-de;
 不坚固的 bù jiāngù-de (тж. перен.);
 ~ий человек 不坚固的人; ~ие духи
 不耐久的香水

нестоящий разг. 毫无价值的 háowú
 jiàzhí-de, 下等的[的] xiàděng[de]; ~ то-
 вар 下等货

нестроев|ой I прил. воен. 1. 非战斗
 的 fēizhàndòude, 非战斗的 fēizhànliède;
 ~ая рота 非战斗连 2. в знач. суц. м
 非战斗人员 fēizhàndòu rényuán

нестроевой II (негодный для построй-
 ки) 非建筑用的 fēi jiànzhù yòng-de; ~
 лес 非建筑用木材

нестройно 不和諧地 bù héxié-de, 不
 合諧地 bù héxiède; ~ поёт 唱得不
 和諧

нестройный I. 不整齐的 bù zhěng-
 qí-de; (беспорядочно расположенный) 杂
 乱的 záluànde; ~ые ряды 不整齐的队列
 2. (неладный) 不和谐的 bù héxié-de,
 不协调的 bù tiáohe-de

несудоходный 不通航的 bù tōngháng-
 de, 不便航行的 bùbiàn hángxíng-de

несуразный разг. 1. (нелогичный) 荒謬
 的 huāngmùide; (нелогичный) 不合理的
 bù hélí-de 2. (неуклюжий) 笨拙的 bèn-
 zhuōde, 粗笨的 cūběnde

несущественный 不重要的 bù zhòng-
 yào-de, 无关紧要的 wúguān jǐnyào-de
несходство с 不一样 bù yíyàng, 不同
 bùtóng

несчастливый 不幸的 bùxìngde; (неу-
 дачный) 不走运的 bù zǒuyùn-de, 不祥的
 bùxiángde

несчастный I. 不幸[的] bùxìng[de];
 ~ая судьба 不幸的遭遇; ~ый человек
 不幸的人; ~ый случай 不幸事故; жерт-
 ва ~ого случая 不幸事故的受害者 2.
 (жалкий) 悲伤的 beishangde, 悲惨的
 bēicānde; ~ый вид 悲伤的样子 3. разг.
 (злослучный) 倒霉的 dǎoméide, 不祥的
 bùxiángde; ~ый день 倒霉的日子; 凶日
 4. в знач. суц. м 不幸者 bùxìngzhě,
 可怜的人 kěliánde rén

несчастье с 不幸 bùxìng; (беда) 灾
 难 zāinàn, 灾祸 zāihuò; к ~ю 不幸
 [得很]

несчётный 无数的 wúshùde
несъедобный 不可食的 bùkě shí-de,
 吃不得的 chībùdéde; ~ые грибы 不能
 食用的蘑菇

нет I 1. частица отриц. 不 bù, 不是
 bùshì, 没有 méiyǒu; нет, не согласен
 не, 不同意; пойдёте или нет? 您去
 不去?; он уже уехал? — Нет! 他已经走
 了吗? — 没有!; вообще ~ 毫不 2. знач.
 сказ. безл. (не имеется) 没有 méiyǒu,
 无 wú; ~ сомнений 没有疑问; ~ де-
 нег 没有钱; больше ~ 再没有了 3. со-
 юз разг. 但是 dànshì, 可是 kěshì; три
 книги ему принёс, так ~, ему всё
 мало 给他拿来了三本书, 可是他仍然嫌
 少 4. частица уси. 不 bù; ~, ты
 только посмотри не, 你得看一下; ~,
 вы его не знаете! 不, 您不知道他! 5. в
 знач. суц. м 没有 méiyǒu; на ~ и
 судя ~ посл. 没有, 也只好没有啦 ◇

~ да и... 有时又; 不时; ~ да и
 заглянет в словарь 不时还查查词典;
 свести что-л. на ~ 使...化为乌有; сой-
 тить (свестись) на ~ 化为乌有; 完全消
 失; чего только ~! 应有尽有; вообще ~
 毫不

неактичен|ость ж 不知分寸 bùzhī
 fēncùn, 不知轻重 bùzhī qīng-zhòng;
 ~ый 很不委婉的 hěn bù wěiwǎn-de, 不
 知分寸的 bùzhī fēncùn-de

неталантливый 无才能的 wúcáinéng-
 de, 无才干的 wúcaigānde

нетвёрдо: ~ знать что-л. 一知半解;
 ~ стоять на ногах 脚站不稳 (тж. пер-
 сен.)

нетвёрдый I. (мягкий) 不硬的 bù-
 yìngde 2. (неустойчивый) 不稳的 bù-
 wēnde; ~ая походка 不稳的步伐; ~ый
 почерк 不工整的字体 3. (нерешитель-
 ный) 不坚定的 bù jiānding-de, 不坚强
 的 bù jiānqiáng-de; ~ый характер 不
 坚强的性格 ◇ он ~ в математике 他
 数学不行

нетерпелив|ость ж 无耐性 wúnài-
 xìng, 不耐烦 bù nàifán; ~ый 无耐性的
 wúnàixìngde, 不耐烦的 bù nàifán-de

нетерпение с 不耐烦 bù nàifán;
 ждать с ~м кого-чего-л. 急不可耐地等
 待; выразить ~ 表示不耐烦

нетерпим|ость ж 1. 不容忍 bù róng-
 rěn 2. 偏执[性] piānzhì[xìng]; религи-
 озная ~ость 宗教上的偏执[性]; ~ый
 I. (недопустимый) 不能容忍的 bùnéng
 róngrěn-de, 不可容许的 bùkě róngxǔ-de;
 ~ое положение 不可容许的情况 2. (о
 человеке) 偏执的 piānzhìde; ~ый чело-
 век 偏执的人

нетоварищеский 非同志的 fēitóng-
 zhìde, 不友谊的 bù yǒuyì-de; ~ое от-
 ношение 非同志式的态度

неторопливо 不慌不忙地 bùhuāng-bù-
 máng-de; (спокойно) 镇静地 zhènjìngde

нетороплив|ость ж 不慌不忙 bù-
 huāng-bùmáng, 从容不迫[的] cōng-
 róng bùpò[de yàngzi]; ~ый 不慌不忙
 的 bùhuāng-bùmáng-de, 从容不迫的
 cōngróng bùpò-de; (спокойный) 镇静的
 zhènjìngde; ~ые шаги 从容不迫的步伐;
 ~ые движения 不慌不忙的動作

неточн|ость I. 不准确 bù zhǔnquè,
 不正确 bù zhèngquè 2. (ошибка) 错误
 cuòwù; ~ый 不准确 bù zhǔnquè-de, 不
 正确的 bù zhèngquè-de, 不精确的 bù
 jīngquè-de; ~ая цифра 不准确的数字

нетребовательный I. 要求不高的
 yāoqiú bùgāo-de; ~ учитель 要求不高
 的教师 2. (неприхотливый) 不苛求的
 bù kēqiú-de, 不讲究的 bù jiǎngjiu-de

нетрезвый 醉酒的[的] zuìjiǔ[de], 泥醉
 [的] nízui[de]; в ~ом виде (состоянии)
 泥醉状态

нетронутый 未动用的 wèidòngyòng-
 de, 原封不动的 yuánfēng bùdòng-de;
 еда осталась ~ой 食物依然没有动

нетрудный 不难的 bùnándе, 不艰难
 的 bù jiānnán-de

нетрудовой|ой I. 不劳动[的] bù láodòng
 [-de]; ~ой элемент общества 社会中的
 不劳动分子 2. (получаемый не от свое-
 го труда) 非劳动[的] fēiláodòng[de], 不
 劳而获的 bù láo ér huò-de, 剽窃来的
 bōxiùláide; ~ые доходы 非劳动收入

нетрудоспособн|ость ж 没有劳动能力

méiyǒu láodòng nénglì; 丧失劳动能
 力 sangshī láodòng nénglì; частичная
 ~ость 部分丧失劳动能力; ~ый 不能劳
 动的 bùnéng láodòng-de, 丧失劳动能力的
 sāngshī láodòng nénglì-de; ~ый ин-
 валид 丧失劳动能力的残疾人

нето прил. и нареч. неизм. торг.
 净重 jìngzhòng; вес ~ 净重

неубедительный 没有说服力的 méi-
 yǒu shuōfúli-de, 不能使人信服的 bùnéng
 shǐ rén xìnǔ-de; ~ пример 没有说服
 力的例子

неубранн|ый: ~ая комната 没有收
 拾打扫的屋子; ~ая постель 没有铺好
 的床; ~ый урожай 没有收割的收成

неуважение с 不尊敬 bù zūnjìng, 不
 尊重 bù zūnzhòng

неуважительный I. 不充足的 bù
 chōngzú-de, 不足重视的 bùzú zhòngshì-
 de; ~ая причина 不足重视的原因 2.
 разг. (непочтительный) 不尊敬的 bù
 zūnjìng-de, 无礼貌的 wúlǐmào

неуверенн|ость ж 1. 没有信心 méi-
 yǒu xīnxìn; ~ость в себе 缺乏自信 2.
 (нерешительность) 犹豫不决 yóuyù
 bùjué; ~ый I. 没有信心的 méiyǒu xīn-
 xìn-de; ~ый в себе 没有自信的; я не-
 увверен, что он прав 我不敢说他一定对
 2. (нерешительный) 犹豫不决的 yóuyù
 bùjué-de

неувядаем|ый I. 不衰萎的 bù shuāi-
 wèide, 永不凋谢的 yǒng bù diāoxiè-de;
 ~ая красота 永不凋谢的美丽 2. перен.
 永垂不朽的 yǒng chuí bùxiǔ-de; ~ая
 слава 永垂不朽的光荣

неувязка ж разг. 不调动 bù diào-
 dòng, 不协调 bù xiédiào; ~ в работе
 工作中的不协调

неугасим|ый перен. 永不熄灭的 yǒng
 bù xīmiè-de

неугомонн|ый разг. 好吵好闹的 hào
 chǎo hào nǎo-de; (непрекращающийся)
 不休止的 bù xiūzhi-de, 不停歇的 bù
 tíngxiē-de; ~ые ребята 好吵好闹的孩
 子们

неудавшийся 无成效的 wúchéngxiào-
 de, 不成功的 bù chénggōng-de

неудача ж 挫折 cuòzhé, 失利 shīlì,
 失败 shībài

неудачник м 倒霉的人 dǎoméide rén,
 失败者 shībàizhě; ~ый I. 不顺利的 bù
 shùnlì-de, 不得手的 bù déshǒu-de, 不成
 功的 bù chénggōng-de; ~ая охота 不
 得手的狩猎 2. (неудовлетворительный)
 不能令人满意的 bùnéng líng rén mǎnyì-
 de, 不成功的 bù chénggōng-de; ~ое
 произведение 不成功的作品; ~ое выра-
 жение 不妥当的说法

неудержимый 抑制不住的 yìzhìbuzhù-
 de, 止不住的 zhìbuzhùde; ~ смех 止
 不住的大笑

неудивительно в знач. сказ. 无怪
 wúguài, 不足为怪 bùzú wéi guài

неудобно I. нареч. 不方便地 bù fāng-
 biàn-de, 不舒服地 bù shūfu-de 2. в
 знач. сказ. безл. (об ощущении неудоб-
 ства) 不方便 bù fāngbiàn, 不舒服 bù
 shūfu; сидеть на этом стуле ~ 坐在这
 把椅子上不舒服 3. в знач. сказ. безл.
 (о чувстве смущения) 不好意思 bùhào
 yìsi, 难为情 nánwéiqíng 4. в знач. сказ.
 безл. (о сознании неуместности чего-л.)
 不便 bùbiàn, 不宜 bùyí; ~ беспокоить

еро 不好意思惊动他; об этом ~ говорить 这点不便说出

неудобный 1. 不方便的 bù fāngbiàn-de, 不便利的 bù biànlì-de, 不舒服的 bù shūfu-de; ~ое сообщение 不方便的交通 2. (неловкий) 难为情的 nánwéiqíngde, 使人为难地 shǐ rén wéinán-de; попасть в ~ое положение 陷入窘境

неудобочитаемый 难读的 nándúde, 难于了解的 nányú liǎojiě-de

неудобство 1. 不方便 bù fāngbiàn, 不舒服 bù shūfu 2. (отсутствие чего-либо) 不方便的情形 bù fāngbiàn-de qíngxíng, 设备不全的 shèbèi bùquándé; приходится мириться с ~ами 对种种不方便的情形只好忍受 3. (неловкость) 难堪 nánkān, 窘迫 jiǒngpǎo

неудовлетворённость ж 不满足 bù mǎnzú, 不满意 bù mǎnyì; ~ый 1. 没有满足的 méiyǒu mǎnzú-de; ~ое желание 没有满足的愿望 2. (недовольный) 不满的 bùmǎnde, 不满意的 bù mǎnyì-de; ~ый человек 心怀不满的人

неудовлетворительно 1. см. неудовлетворительно 2. в знач. суц. (отметка) 不及格 bù jígé

неудовлетворительный 不能令人满意的 bùnéng líng rén mǎnyì-de; (об оценке) 不及格的 bù jígé-de; ~ ответ 不能令人满意的回答

неудовольствие с 不满足 bù mǎnyì, 不满 bùmǎn; с ~м 不满意地; выразить своё ~ по поводу чего-л. 对...表示不满

неужели 难道 nándào, 真的吗? zhēnde ma; ~ вы не понимаете? 难道您不明白?; ~ он согласился? 他真的同意吗?; ~! 真的吗!

неуживчивый 乖僻的 guāipide, 乖张的 guāizhāngde, 难以共处的 nányú gòngchǔ-de; ~ характер 乖张的性情

неузнаваемость ж: до ~ости 无法认出; изменился до ~ости 变得认不出来了; ~ый 认不出[来]的 rènbuchū[lai]-de; он стал совсем ~ым 他变得令人不敢认了; 他变得面目全非

неуклонно 一贯[地] yīguàn[de], 始终不渝地 shǐzhōng bùyú-de; (непрерывно) 不断[地] bùduàn[de]

неуклонный 始终不渝的 shǐzhōng bùyú-de, 一贯[的] yīguàn[de]; (непоколебимый) 坚定不移的 jiāndìng bùyì-de; ~ый подъем благосостояния народа 人民福利一贯上升 ◇ принять к ~ому исполнению 必须一贯遵守

неуклюжий 笨拙的 bènzhūode, 笨手笨脚的 bènshǒu-bènjiǎode; ~ий человек 手脚笨拙的人; ~ая попытка 拙劣的伎俩

неукротимый 不可遏止的 bùkě èzhǐ-de; (о животных) 难驯[服]的 nánxún-[fú]de; ~ гнев 不可遏止的愤怒

неуловимый 1. 找不到的 zhǎobudào-de, 捉不住的 zhuōbuzhùde; он ~他老是找不到的 2. (еле заметный) 捉摸不到的 zhuōmōbúdàode, 难以辨别的 nányú biànbié-de; 几乎觉察不到的 jīhū jiéchábudào-de; ~ая разница 难以辨别的差异; ~ое движение 几乎觉察不到的动作; ~ый звук 几乎听不见的音响

неумелый 没有本领的 méiyǒu běnlǐng-de, 没有熟练的 méiyǒu shúliǎn-de; (плохо сделанный) 不精巧的 bù jīngqiǎo-de

неумённый е с 没有本领 méiyǒu běnlǐng, 不熟练 bù shúliǎn; из-за ~я 由于不熟练

неумеренность ж 无节制 wújiézhì; (презмерность) 过度 guòdù, 过分 guòfēn; ~ость требований 要求的过分; ~ый 1. (о человеке) 无节制的 wújiézhì-de, 不加节制的 bùjiā jiézhì-de 2. (презмерный) 过分的 guòfēnde, 过度的 guòdùde; ~ый аппетит 过度的食欲

неуместный 不适当的 bù shìdàng-de, 不恰当的 bù qiàdàng-de; ~ вопрос 不适当的问题

неумный 不聪明的 bù cōngmíng-de; ~ое решение 不明智的决定; ~ый человек 不聪明的人

неумолимый 1. (о человеке) 铁石心肠的 tiěshí xīncháng-de, 铁心的 tiěxīn-de 2. (непреложный) 确定不移的 quèdìng bùyì-de; ~ые законы природы 大自然[的]确定不移的规律

неумолкаемый 经久不息的 jīngjiǔ bùxī-de, 不停息的 bù tíngxī-de

неумышленный 无意[的] wúyì[de], 无心[的] wúxīn[de], 非故意的 fēigùyìde

неуплата ж 不付 bùfù, 不纳 bùnà, 不支付 bù zhīfù

неупорядоченный 没有秩序的 méiyǒu zhìxù-de, 没有制度的 méiyǒu zhìdù-de

неупотребительный 不用的 bùyòng-de, 不通用的 bù tōngyòng-de; ~ые выражения 不通用的语句

неуровновешенность ж 心境不平 xīnjīng bùpíng, 心情不稳定 xīnqíng bùwēndìng; ~ый 心情不稳定的 xīnqíng bùwēndìng-de, 喜怒无常的 xǐnù wúcháng-de; ~ый характер 喜怒无常的性格

неурожай м 歉收 qiànshōu; ~ пшеницы 小麦歉收; ~ный 歉收的 qiànshōude; ~ный год 荒年

неурочный 1. 额外的 éwàide; ~ая работа 额外的工作 2. 不适宜的 bù shìyì-de, 不按时的 bù ànshí-de, 非规定的 fēi guīdìng-de; в ~ый час, в ~ое время 不是时候

неурядица ж разг. 1. (беспорядок) 杂乱 zálùan; в доме ~а 家中的杂乱[现象] 2. мн. ~ы (соры) 不和 bùhé, 口角 kǒujié

неусидчивый (недостаточно прилежный) 没有耐心苦干的 méiyǒu nàixīn kǔgān-de, 不会苦干的 bùhuì kǔgān-de; (подвижный) 坐不住的 zuóbuzhùde; ~ребенок 坐不住的孩子

неуспеваемость ж 成绩不好 chéngjī bùhǎo

неуспевающий прил. 1. 成绩不好的 chéngjī bùhǎo-de, 学习落后的 xuéxí luòhòu-de; ~ студент 学习落后的学生 2. в знач. суц. м 成绩不好的学生 chéngjī bùhǎo-de xuéshéng

неуспех м 不成功 bù chénggōng, 失败 shībài

неустанный 孜孜不倦的 zīzī bùjuǎn-de

неустойка ж (взыскание) 违约罚金 wéiyuē fājīn, 解约金 jiěyuējīn

неустойчивый 1. (шаткий) 不稳定的 bù wēndàng-de, 摇晃的 yáohuàngde; ~ая лодка 摇晃不稳的小船; ~ый стул 不稳定的椅子 2. (непостоянный) 变化无常的 biànhuà wúcháng-de; (о ценах

НЕУ — НЕФ

Н

и т. п.) 不稳定的 bù wēndìng-de; ~ая погода 变化无常的天气 3. (колеблющийся) 动摇不定的 dòngyáo bùdìng-de; ~ый характер 动摇不定的性格 ◇ ~ое равновесие физ. 不稳平衡

неустранимый 不可排除的 bùkě páichú-de, 无法消除的 wúfǎ xiāochú-de

неустрашимый 吓不倒的 xiàbudàode, 勇敢无畏的 yǒnggǎn wúwèi-de

неустойчивый 安排得不妥当的 ānpái-de bù tuǒdàng-de; ~ человек 不会安排生活的人

неустойчивость с 混乱现象 hùnlùn xiànxiàng; в делах ~ 事务中有混乱现象

неуступчивый 不让步的 bù ràngbù-de, 不退让的 bù tuìràng-de; (упрямый) 固执的 gùzhìde

неутешительный 不能令人安慰的 bùnéng líng rén ānwèi-de, 不利的 bùlì-de; ~ые вести 不利的消息

неутешный 无法安慰的 wúfǎ ānwèi-de

неутолимый 1. 不能消解的 bùnéng xiāojiě-de; ~ая жажда 不能消解的口渴 2. перен. 难以满足的 nányú mǎnzú-de; ~ая печаль 无法排遣的忧愁

неутомимый 不知疲倦的 bùzhī píjuàn-de, 孜孜不倦的研究者

неуч м разг. 目不识丁的人 mù bù shí dīng-de rén; (невежда) 粗鲁人 cūlǔrén

неучтивость 无礼貌 wúlǐmào; (грубость) 粗野 cūyě; ~ый 无礼貌的 wúlǐmào-de; (грубый) 粗野的 cūyède

неуютно в знач. сказ. безл. 1. 不舒服 bù shūshì; в квартире было ~住 所里不舒服 2. (неприятном чувстве) 觉得难过 jiǔde nánguò

неуютный 不舒服的 bù shūshì-de, 不安适的 bù ānshì-de

неуязвимый 1. 不能伤害的 bùnéng shānghài-de 2. (безупречный) 难以攻破的 nányú gōngpò-de; ~ая позиция 无法攻破的阵地; ~ая аргументация 毫无弱点的论证

нефрит I м мин. [软]玉 [ruǎn]yù

нефрит II м мед. 肾炎 shènyán

нефтедобывающий 开采石油的 kāicǎi shíyóu-de, 采油[的] cǎiyóu[de]; ~ая промышленность 采油工业

нефтеналивной 油: ~ое судно 运油船; 油船

нефтеносный 含油[的]hányóu[de]; ~ый район 油区

нефтеперегонный 石油提炼[的] shíyóu tíliàn[de]; ~ завод 炼油厂

нефтеперерабатывающий 石油加工的 shíyóu jiāgōng-de; ~ завод 炼油厂

нефтепровод м 输油管 shūyóuguǎn, 石油导管 shíyóu dǎoguǎn

нефтепродукты мн. (ед. нефтенпродукт м) 石油产品 shíyóu chǎnpǐn

нефтепромысел м 油田 yóutián

нефтепромышленность ж 石油工业 shíyóu gōngyè; ~ый 石油工业的 shíyóu gōngyè-de

нефтехранилище с 油库 yóukù

нефть ж 石油 shíyóu

нефтяник м (рабочий) 石油工人 shí-

НЕФ — НИЖ

yóu gōngrén; (специалист) 石油专家 shíyóu zhuānjiā

нефтян|ый 石油的 shíyóude; ~áя вышка 油井架; ~ый фонтан 喷油泉

нехватка ж разг. 不足 búzú, 缺少 qūeshǎo, 缺乏 quēfá; острая ~ чего-л. 严重缺少; ~ рабочей силы 人力不足; 缺[乏]人手

нехитр|ый 1. (о человеке) 不狡猾的 bù jiǎohuá-de 2. разг. (простой, незамысловатый) 简单的 jiǎndānde; 不难的 bú nán-de; ~ое дело 不难的事情

нехорош|ий 1. (о человеке) 不狡猾的 bù jiǎohuá-de 2. разг. (простой, незамысловатый) 简单的 jiǎndānde; 不难的 bú nán-de; ~ое дело 不难的事情

нехорошо 1. нареч. 不好 bùhǎo; он поступил ~ 他作得不好 2. в знач. сказ. безл. 不好 bùhǎo; так поступать ~ 这样做法不好 3. в знач. сказ. безл. (о самочувствии) 不舒服 bù shūfu; мне ~ 我觉得不舒服

нехотя 1. (неохотно) 不乐意地 bù lèyide; (с трудом) 勉强[地] miǎnqiǎng [-de]; ~ выпил полстакана молока 勉强喝了半杯牛奶 2. (невольно) 无意地 wúyide, 非故意[地] fēigùyide

нецелесообразн|ый 不适当的 bù shìdāng-de, 不适宜的 bù shìyide; ~ая трата времени 浪费时间; 时间的不适当的消耗

нечаянно 意外地 yìwàide, 无意地 wúyide

нечаянн|ый 1. (неожиданный) 意外[的] yìwàide, 偶然[的] ǒurán[de]; ~ая встреча 意外相逢 2. (случайный) 无意[的] wúyide, 无心[的] wúxīnde

нечего 1 мест. 没有什么可[以] méiyǒu shénme kě[yi]; там ~ читать 那里没有什么可读的[书]; мне ~ сказать 我没[有]什么可说的了; мне ~ делать 我没有事做 ◇ делать ~! 没有法子(办法); делать ~, придётся согласиться 没有办法, 只好同意; ~ и говорить 自不必说; ~ скажешь? 1) 没有什么可说的 2) ирон. 当真; 可真是; от ~ делать 1) 消磨时间 2) 因为无聊

нечего II в знач. сказ. разг. (незачем) 不必 búbi; (нет надобности) 用不着 yòngbuzhāo; ей ~ беспокоиться об этом 她不必为这件事担心; ~ вам тут оставаться 您没必要留在这儿; егó ~ жалеть 用不着可怜他; об этом и думать ~ 别想这个啦

нечеловеческ|ый 1. (не свойственный человеку) 非人的 fēirénde, 非人道的 fēiréndào-de; ~ие отношения 非人的关系 2. (очень сильный) 超人力的 chāo rénlide; ~ие усилия 超人力的努力

нечем тв. от нечего I

нечему дат. от нечего I

нечёсанн|ый 没有梳头的 méiyǒu shūtóu-de; (лохматый) 蓬头散发的 péngtótóu-sǎnfá-de

нечестн|ость ж 不诚实 bù chéngshí, 不正直 bù zhèngzhí; ~ый 不诚实的 bù chéngshí-de, 不正直的 bù zhèngzhí-de; (мошеннический) 欺骗的[人] qīpiàn[de]; ~ый человек 不诚实的人; ~ый поступок 欺诈行为

нечётк|ий 不清楚的 bù qīngchude, 不明确的 bù míngquède; (о работе) 潦草的 liǎocǎode; (неточный) 不准确的 bù zhǔnquède; ~ое определение 不明确的定义; ~ый почерк 不清楚的笔迹

нечётк|ый 奇数[的] qíshù[de], 单数[的] dānshù[de]; ~ое число 奇数 нечистокровн|ый 非纯种的 fēichún-zhǒngde, 混血[的] hùnxuè[de]

нечистоплётн|ый 1. 不讲卫生的 bù jiǎng wèishēng-de, 不爱干净的 bùài gānjìng-de, 不整洁的 bù zhèngjié-de; ~ человек 不讲卫生的人 2. перен. 卑鄙的 bēibǐde; ~ поступок 卑鄙的行为; ~ человек 卑鄙的人

нечистоты мн. 垃圾 lājī нечист|ый 1. 不干净的 bù gānjìng-de, 不清洁的 bù qīngjié-de; ~ый пол 不干净的地板; ~ый платок 肮脏的手帕 2. (с примесью) 不纯的 bùchúnde; ~ый спирт 不纯的酒精 3. (неправильный, неточный) 不正确的 bù zhèngquède; ~ое произношение 不正确的发音 4. (неаккуратный) 不精细的 bù jīngxide; ~ая работа 不精细的工作 5. (нечестный) 肮脏的 āngzāngde, 骗人的 piànrǎngde, 齷齪的 zōuwòde; ~ая сделка 肮脏的交易; ~ая совесть 良心有亏; ~ая игра в карты 骗人的纸牌戏 6. в знач. суц. м (чёрт) 鬼 guǐ, 妖魔 yàomó; ~ый попутал 鬼迷住了 ◇ ~ая сила 鬼; 妖精; он на руку ~ 他手脚不干净; 他的手不老实

нечленоразделн|ый 含糊不清的 hánhu bùqīng-de

нечто 某物 mǒu wù, 某事 mǒu shì, 一种事情 yīzhǒng shìqing; ~ странное 一种奇怪的事情; ~ вроде... 某种类似... 的东西

нечувствительн|ый 没有感觉的 méiyǒu gǎnjué-de; ~ к холоду 不怕冷的

нечётк|ий 1. 不灵敏的 bù língmǐn-de, 感觉不大灵敏的 gǎnjué bù dà língmǐn-de; ~ое ухо 不灵敏的耳朵 2. (чёрствый) 不关心的 bù guānxīn-de, 缺乏同情的 quēfá tóngqing-de

нешироко|й 不宽的 bùkuānde

нешуточн|ый разг. 不是好玩的 bùshì hǎowán-de, 非同小可的 fēi tóng xiǎokè-de; (серьёзный) 沉重的 chéngzhòngde; дело ~ое! 非同小可之事!; ~ая болезнь 沉重的病

нешадно 无情地 wúqíngde

нешадн|ый 1. 无情的 wúqíngde 2. (сильный) 酷烈的 kùliède; ~ зной 酷热 неэкономн|ый 不经济的 bù jīngjide, 不节省的 bù jiéshèng-de; ~ое расходование чего-л. 浪费...

неэтичн|ый 不道德的 bù dàodé-de

нею тв. от она; ты посоветуйся с ~ 你跟她商量一下

незявка ж 缺席 quēxī, 旷 kuàng; ~ на занятия 旷课; ~ на работу 旷工

неярк|ий 不光明的 bù guāngmíng-de, 不光亮的 bù guāngliàng-de; (тусклый) 暗淡的 àndànde; ~ие цвета 暗淡的颜色 неясно 1. нареч. 不清楚地 bù qīngchude, 模模糊糊地 móhūhūde; вдаль ~ виднелся лес 远处不清楚地出现森林 2. в знач. сказ. безл. 不清楚 bù qīngchu, 不大明白 bú dà míngbai; мне ~, что делать дальше 我不大明白, 后来怎么样了?

неясн|ый 1. (неразборчивый) 不清楚

的 bù qīngchude, 不明确的 bù míngquède 2. (неопределённый) 含糊的 hánhude, 不明确的 bù míngquède; ~ая мысль 模糊的意思

ни I 1. частица усил. 一个...也没有 (不) yíge... yě méiyǒu(bù); на улице ни души 街上一个人也没有; на небе ни облачка 天上一点云彩也没有; об этом он ни слова не сказал 关于这点, 他一句话也没有说 2. частица усил. 无论 wúlùn, 不管 bùguǎn; кто ни увидит, удивится 无论谁看见, 都会惊讶; что ни говори 不管你说什么; когда ~无论什么时候; как ни 不管怎样; как ни торопись, всё равно не успеешь 无论如何赶, 反正来不及 3. частица отриц.: стой! ни с места! 站住! 不准动 4. союз: ни..., ни... 既不..., 又不... jì bu..., yòu bù..., 不论..., 或者... 都不 búlùn..., huòzhè... dòu bù..., ...也好... 也好... 都好... 都好... yě hǎo... dōu bù; ни он, ни его брат не пришёл 无论他, 或着他哥哥都没有来; ни впад, ни вперёд 既不后退, 也不前进;不前不后 ◇ ни-ни 根本不行; 绝对不可以; ни то ни се, ни два ни полтора 不三不四; ни рыба ни мясо 非驴非马; ни с того ни с сего 无缘无故; 毫无理由; во что бы то ни стало, как бы то ни было 无论如何; 不管怎样; во что бы то ни стало добьюсь своего! 我非达到目的不可!

ни II (в союзе с предложениями является отделяемой частью местоимений никто, ничто, никакoй, ничей); ни от кого не получил помощи 谁的帮助也没有得到; ни к кому не хожу 我谁那里都不去; ни с чем нельзя сравнить 同什么也不能比较; ни в коем случае не... 无论如何也不...; ни за что! 绝对不...; 决不...

нив|а ж 1. 庄稼地 zhuāngjiadi, 田地 tiāndi; колхозные ~ы 集体农庄的田地 2. перен. 领域 lǐngyù; работал на ~е просвещения 在教育领域内工作了

нивелир м 水准仪 shuǐzhūnyì, 水平仪 shuǐpíngyí

нивелировать несов. и сов. 1. 水准测量 shuǐzhùn cèliáng, 水平测量 shuǐpíng cèliáng 2. перен. 使...平均化 shǐ...píngjūnhuà; 使...同一 shǐ...tóngyī, 使...无区别 shǐ...wúqūbié

нигде 什么地方都不(没有) shénme difang dōu bù(méiyǒu), 任何地方也不(没有) rēnhé difang yě bù(méiyǒu); егó ~ нет 哪儿也找不到他

нигилизм м 虚无主义 xūwúzhūyì

ниже 1. (сравнит. ст. прил. низкий и нареч. низко) 低些 dīxiē, 较低 jiàodī; цены теперь ~ 物价现在较低 2. нареч. (вниз от чего-л.) 往下方 wǎng xiàfāng; ~ этажом 低下一层; 低一层楼 3. нареч. (далее, позже) 下面 xiàmiàn, 后面 hòumiàn; эти вопросы мы осветим ~ 这些问题我们将在后面加以说明 4. в знач. предлога 在...以下 zài...[yǐ] xià; ~ нуля 零下 5. предлог (вниз по течению реки) 在...之下 zài...zhīxià ◇ ~ чего-л. достоинства 有损于...尊严

нижеподпнсавшн|йся 下面著名的 xiàmiàn shùmíng-de

нижеслédующий 如下[的] rúxià[de], 下列[的] xiàliè[de]

нижестоящ|ий 下级[的] xiàjí[de]; ~не организации 下级组织

нижний 1. 下面(边)的 xiàmian(bian)-de; ~ий этаж 下层楼; ~ая ступенька 下层台阶 2. 下游的 xiáyóude; ~ее течение реки 河流的下游 3. (носимый на теле) 贴身[的] tiēshēn[de], 内[的] nèi[-de]; ~ее бельё 内衣; 衬衣 4. муз. 低音[的] dīyīn[de]; ~ий регистр 低音[音]区 ◇ ~ая палата 下议院

низ м 1. 下面 xiàmian, 下部 xiàbù; (дома) 楼下 lóuxià; (дно) 底 dī; ~ колонны 柱子的下部; ~ в даче сдаётся ~別墅的楼下出租; ~ котла (кастрюли) 锅底 2. мн. ~ы разг. (общества) 下层 xiàcéng, 基层 jīcéng; 下层群众 xiàcéng qúnzhòng 3. мн. ~ы (нижние ноты) 低音 dīyīn

низать несов. 穿 chuān
низвергать, **низвергнуть** 1. (сбрасывать — сверху) 扔下 rēngxià, 推下 tuīxià 2. перен. (свергать) 推翻 tuīfān; **низвергнуть** самодержавие 推翻专制制度; ~ся, **низвергнуться** 落下 luòxià, 掉下来 diàoxiàlái

низвергнуть(ся) сов. см. **низвергать(ся)**
низвержение с (действие) см. **низвергать(ся)**

низвести сов. см. **низводить**
низводить, **низвести**: **низвести** с небом на землю 拖下地

низина ж 低地 dīdì, 洼地 wādī

низкий 1. 低 dī, 矮 ài; ~ий дом 房子很低; ~ий забор 矮院墙; человек ~ого роста 矮个子的人 2. (незначительный по силе, величине) 低的] dī[-de], 低级[的] dījī[de]; ~ая температура 低温度; ~ое давление 低气压; ~ие цены 低价; ~ий уровень знаний 知识水平低 3. (плохой) 低劣[的] dīliè[-de], 劣等[的] lièděng[de]; ~ий сорт 低品种; ~ое качество 低劣的品质 4. (подлый) 下贱的 xiàjiǎnde, 卑鄙的 bēibǐde; ~ий поступок 卑鄙的行为 5. (о звуке, голосе) 低的] dī[de]; ~ий голос 嗓音低 ◇ ~ий лоб 窄前额; ~ий поклон 深深的鞠躬

низко 1. 低 dī; ~ летит самолёт 飞机飞得低 2. (подло) 卑鄙地 bēibǐde, 鄙陋地 bǐlòude; ~ обмануть кого-л. 卑鄙地欺骗...

низковольтный эл. 低[电]压的 dī-j-diàn]yǎde
низкооплачиваемый 工资低的 gōngzī dī-de

низкопоклонник м 低首下心的人 dīshǒu-xiàxīn-de rén, 卑躬屈膝者 bēigōng-qūxī-zhě

низкопоклонничать несов. 低首下心 dīshǒu-xiàxīn, 卑躬屈膝 bēigōng-qūxī

низкопоклонство с 低首下心 dīshǒu-xiàxīn, 卑躬屈膝 bēigōng-qūxī
низкопробный 1. 成色低的 chéngsè dī-de; ~ое серебро 成色低的银子 2. (плохой) 质量坏的 zhìliàng huài-de, 低劣[的] dīliè[de]; (подлый) 卑鄙的 bēibǐde; ~ый товар 低劣货物

низкорослый (о людях) 身材矮的 shēncái ài-de; (о растениях) 矮小的 àixiǎo-de; ~ паренёк 一个矮身材的小伙子

низкосортный 劣等[的] lièděng[de], 质量低劣的 zhìliàng dīliè-de; ~ товар 劣等货物

низлагать, **низложить** 1. 推翻 tuīfān,

打倒 dǎdǎo 2. перен. (развенчивать) 使...失去荣誉 shì...shīqù róngyù

низложенне с (действие) см. **низлагать**

низложить сов. см. **низлагать**

низменность ж 1. 低地 dīdì 2. перен. 卑鄙 bēibǐ; ~ый 1. 低地的 dīdìde, 低处的 dīchùde 2. перен. (бесчестный) 下贱的 xiàjiǎnde, 卑劣的 bēiliède; ~ые побуждения 卑劣的动机

низово́й 下级的 xiàjīde, 基层的 jīcéngde; (периферийный) 地方的 difāngde; ~ая партийная организация 党的基层组织

низовье с 下游[区域] xiáyóu [qūyù], 下游地带 xiáyóu dìdài
низом 沿下边 yán xiàbian; объехать ~ из под обхода 绕过去

низость ж 1. 下贱 xiàjiǎn, 卑鄙 bēibǐ; ~ чьей-л. натуры ...性格的卑鄙 2. (поступок) 下贱行为 xiàjiǎn xíngwéi, 卑鄙行为 bēibǐ xíngwéi

низший 1. (превосх. ст. прил. низкий) 最低的 zui dī-de 2. (подчинённый) 低级[的] dījī[de], 下级的] xiàjī[de]; ~ая инстанция 下级机关 3. (простейший) 低等[的] dīděng[de]; ~ие растения 低等植物 4. (начальный) 初等[的] chūdēng[de], 初级的] chūjī[de]; ~ее образование 初等教育

никак I нареч.: ~ не (никаким образом не) 怎么也不; 决不; ~ не могу заснуть 我怎么也睡不着; ~ не мог открыть ящик 他怎么也开不开箱子; я ~ не мог разобраться 我无论如何也弄不明白

никак II частица разг. (как будто): ~ это он пришёл! 好象这是他来了!; ты, ~, заболел? 你好象生病了?

никакой мест. 1. 任何的 rēnhéde, 毫无的 háowúde; нет ~ого сомнения 毫无疑问; нет ~ой возможности 没有任何可能 2. разг. (в сочет. с частицей не) 决不 juébù, 完全不是 wánquán bùshì; ~ он мне не брат 他决不是我的兄弟 3. в знач. прил. разг. (плохой) 不中用的 bù zhōngyòng-de, 很不好 hěn bùhǎo-de; доктор он ~ 他是一个很不好的医生

никелированный 镀镍的 dùniède

никелировать несов. и сов. 镀镍 dùniède

никель м 镍 piè

никём тв. от **никто**

никогда 永远不] yǒngyuǎn [bù], 从来[不] cónglái [bù], 任何时候也[不] rēnhé shíhou yě [bù]; ~ не забудем 永远不会忘记; ~ [в жизни]! 决不会的!; он был взволнован, как ~ 他从来没有这样激动过

никого род., вин. от **никто**; там ~ нет 那里一个人也没有

никто́й: ~им образом 绝对不; 决不 **никому** дат. от **никто**

никотин м 尼古丁 nígūdīng, 烟硷 yānjiǎn

никто 1. 谁都不 shéi(shuí) dōu bù, 任何人也不 rēnhé rén yě bù, 一个人也不 yīge rén yě bù; ~ не узнаёт 谁都不会知道; **никого** не было дома 家里一个人也没有 2. в знач. суц. м нескл. разг. (о родственниках): кто он вам? — **Никто** 他是你什么人? — 什么人也不是

НИЖ — НИЧ

Н

никуда 哪里也不 nǎli yě bù, 任何地方也不 rēnhé dìfang yě bù; **мы** сегодня ~ не пойдём 我们今天哪里也不去 ◇ ~ не годный 毫无用处的; 完全无用的; это ~ не годится 这完全要不得

ничёмный разг. 毫无用处的 háowú yòngchū-de, 无用的 wúyòngde

ним 1. тв. от он, оно; я придю вместе с ~ 我跟他在一起 2. дат. от он; сходи к ~ 你到他们那里去

нимало 一点也不 yīdiǎn yě bù; этот вопрос меня ~ не затруднит 这个问题一点也不难住我

ними тв. от он; я посоветуюсь с ними 我跟他们商量一下

ниоткуда: ~ нет писем 哪里也没有信来

ничём разг.: ему всё ~ 他一切都满不在乎; морозы мне ~ 多么冷的天我都满不在乎

ниско́лько 一点也不 yīdiǎn yě bù, 丝毫不 sīháowú; ~ не обиделся 一点也不见怪; ~ не похож 一点也不象

ниспа́д|ть несов. 垂下 chuīxià, 落下 luòxià; волосы ~ют на плечи 头发垂在肩上

ниспровергать, **ниспровергнуть** 推翻 tuīfān, 打倒 dǎdǎo; **ниспровергнуть** самодержавие 推翻专制制度; ~ авторитеты 打倒威望

ниспровергнуть сов. см. **ниспровергать**

ниспровержение с (действие) см. **ниспровергать**

нисходя́щий 下降的 xiàjiàngde, 递降的 dìjiàngde; в ~ем порядке 按递降的次序; родственники по ~ей линии 下行系

нитк|а ж 1. 线 xiàn; катушка ниток 线轴; шёлковые ~и 丝线; вдевать ~у в иглоу 穿线过针 2. (бус) 一串 yīchuàn ◇ на живую ~у 草率从事; 潦潦草草; промóкнуть до ~и 浑身湿透; до [последней] ~и 一丝不遗; 完全无遗; шито бёльями ~ами 露出马脚

ниточк|а ж 细线 xìxiàn ◇ висеть на ~е 千钧一发; 危险万状; его жизнь висела на ~е 他的生命危险万状; ходить [как] по ~е 驯顺已极; 顺从已极

нит|ь ж 1. 线 xiàn; ~ь основы 经线; ~ь утка 纬线 2. (то, что похоже на нитку) 丝 sī, 纤维 xiānwéi; ~ь лампы накаливания 灼热灯丝; нервные ~и анат. 神经纤维 3. (то, что соединяет одно с другим) 线索 xiànsuǒ, 思路 sīlù; 联系 liánxi; потерять ~ь разговора 失却谈话的线索; ~ь воспоминаний 回忆的思路; ~и дружбы 友谊的联系 ◇ Ариаднина ~ь 引路的线索

них род., вин., пр. от он; завтра я буду у ~ 明天我到他们那里去; я ничего не знаю о них 我一点也不知道他们情况

ниц: падать ~ перед кем-л. 向...叩拜(头)

ничего I род. от **ничто**; ~ не случится 什么事情也不会发生

ничего II разг. 1. нареч. (довольно хорошо) 还好 hái hǎo, 还可以 hái kěyǐ; чувствует он себя ~ 他觉得还好; они

НИЧ — НОЖ

живёт. ~ себе 他们生活得还可以 2. в знач. сказ. (не имеет значения) 没有关系 méiyǒu guānxi, 不要紧 bù yàojin; все устали в пути, а ему ~大家都走累了, 而他却觉得怎么的

ничей 1. (кому не принадлежащий) 不是任何人的 búshì rēnhé rén-de, 无主的 wúzhǔde; **ничья земля** 无主的土地 2. (чей бы то ни было, любой) 无论何人(谁)的 wúlùn héren(shéi)-de; **ничьих вещей** 无论谁的东西也不要动; не нужно вам ничьих советов 无论何人的劝告你也不要

ничейный 1. разг. 不属于任何人的 bú shǔyú rēnhé rén-de, 无主的 wúzhǔde 2. спорт. 无胜负的 wú shèngfù-de, 不分胜负的 búfēn shèngfù-de; ~ая партия в шахматы 不分胜负的局棋

ничём та. от ничто; сегодня он ~ не заныт 他今天什么事情也没有 **ничему дат.** от ничто; ~ не удивляйся 对任何事也不惊异

ничком: лежать ~伏着 **ничто** 什么也不 shénme yě bù, 任何东西(事情)也不 rēnhé dōngxi(shìqíng) yě bù; ~ не могло помочь 什么也不会帮助; 无济于事; он ничего не видел там 他在那里什么也没看见; ничего не случится 什么事情也不会发生; ничему не удивляться 对任何事也不感到惊奇; сегодня он ничём не заныт 他今天什么事情也没有; он ни о чём не говорил 他什么都没谈 ◇ ничего не имёт против 毫无反对的意见; ничего не подделашь 毫无办法, ничего подобного! 绝没有的事; ни к чему 没有必要; 用不着; ничего не значат 毫无意义; ничего не скажешь 无法反对; превратить в ~化为零

ничтожество с (о человеке) 小人 xiǎorén, 毫无价值的人 háowú jiàzhí-de rén; **微不足道的** 人 wēi bùzú dào-de rén **ничтожный 1.** (очень маленький) 微小的 wēixiǎode, 渺小的 miǎoxiǎode; ~ая доля 微小的一部分 2. (незначительный) 毫无意义的 háowú yìyì-de; 无价值的 wújiàzhíde, 微不足道的 wēi bùzú dào-de; ~ая личность 毫无价值的人

ничуть разг. 一点儿也不 yīdiǎnr yě bù, 丝毫也不 sīhǎo yě bù; ~ не меньше 一点也不少 ◇ ~ не бывало! 一点也不!

ничья ж спорт. 平局 píngjú; они согласились на ~ю 他们同意平局; сыграть в ~ю 成为平局

ниша ж 龛 kān; (в стене) 壁龛 bìkān; оконная ~ 窗龛 chuāngkān **нищать,** обнищать 贫困化 pínkùnhuà, 沦为乞丐 lúnwéi qīgài **нищая** ж 女乞丐 nǚqīgài, 讨饭的女人 tāofānde nǚrén **нищенский 1.** 极穷苦的 jí qióngkù-de, 乞丐的 qīgàide, 讨饭的 tāofānde; ~ая сумá 讨饭的袋子; ~ая жизнь 极穷苦的生活 2. перен. (очень маленький) 极小的 jíxiǎode, 微薄 wēibóde; ~ая заработная плата 不足糊口的工资

нищенствовать несов. 1. 行乞 xíngqǐ, 乞讨(食) qǐtǎo(shí), 讨饭 tāofàn 2.

(жить в крайней бедности) 过赤贫日子 guò chìpín rìzi

нищета ж 1. 极端的贫困 jíduānde pínkùn, 赤贫 chìpín 2. перен. (скудость чего-л.) 贫乏 pínfá; **духовная ~** 精神上的贫乏 3. собир. разг. (нищие люди) 穷人 qióngrén

нищий прил. 1. 极穷的 jíqióngde, 讨饭的 tāofānde; ~ая старуха 讨饭的老妇人 2. в знач. суц. м 乞丐 qīgài 3. перен.: ~ий духом 精神上贫乏的人

но 1. союз 但是 dànshì, 可是 kěshì, 然而 rán'ér; не только..., но и... 不但..., 而且...; он хотел сказать, но не сказал 他想说, 但是没说; пусть он строг, но зато справедлив 虽然他为人严峻, 可是很公道; как ни старался, но ничего не получилось 尽管如何努力, 然而未能成功; они были там, но я их не видел 他们在那里, 但我没看见 2. в знач. суц. с нескл. (возражение) 异议 yìyì; (препятствие) 难处 nánchù; есть маленькое «но» 有个小小的难处

новатор м 革新者 gēxīnzhe; ~ы производства 生产革新者; ~ский 革新的 gēxīnde, 革新家的 gēxīnjiade; ~ский почин 革新的创举

новаторство с 革新 gēxīn **новейший** 最新的 zuì 'in-de, 最近的 zuì jīn-de; ~ая мода 最新的时髦样式; ~ая литература 最近的文学

новелла ж лит. 短篇小说 duǎnpiān xiǎoshuō

новенький 1. 崭新的 zhǎnxīnde, 新的 xīnxīnde; ~ костюмчик 好新的一套衣服 2. в знач. суц. м 新手 xīnshǒu; (об учащемся) 新生 xīnshēng

новизна ж 新奇 xīnqí, 新颖 xīnyǐng; (свежесть) 新鲜 xīnxiān

новик||а ж 新东西 xīn dōngxi; (произведение) 新作品 xīn zuòpǐn; (товар) 新货 xīnhuò; книжные ~и 新出版的书; в витрине выставлены модные ~и 橱窗里陈列着时髦的新货 ◇ в ~у 新鲜; 新奇; вам уж это надоело, а мне в ~у 您已经讨厌这个, 但对我却是新鲜的

новичок м разг. 新手 xīnshǒu; (неопытный) 生手 shēngshǒu; (об учащемся) 新生 xīnshēng

новобра́нец м 新兵 xīnbīng

новобра́чая ж 新娘 xīnniáng, 新妇 xīnfù; ~ые мн. 新婚夫妇 xīnhūn fū-fù; ~ый м 新郎 xīnláng

нововведение с 新办法 xīn bànfǎ, 新设施 xīn shèshī

новогодний 新年[的] xīnnián[de]; ~ие поздравления 新年的祝贺; ~ая ёлка 新年松树

новолу́ние с 新月 xīnyuè

новообразова́ние с 新生 xīnshēng; 新生物(物) xīn shēngtǐ(wù); 新现象 xīn xiànxàng

новопробы́вший прил. 1. 新来的 xīnláide, 新到的 xīndàode 2. в знач. суц. м 新来的人 xīnláide rén

новоорождённый прил. 1. 新生的 xīnshēngde; ~ая девочка 刚生下来的小女孩 2. в знач. суц. м 新生儿 xīnshēng'ér; (человек, празднующий день своего рождения) 过生日的人 guò shēngri-de rén; поздравить ~ого 祝贺过生日的人

новосёл м 新住户 xīn zhùhù

новоселье с 1. (новое жилище) 新居

xīnjū 2. (празднество) 新居酒宴 xīnjū jiǔyàn; справлять ~ 乔迁宴客

новостройка ж 1. (новое здание) 新建筑物 xīn jiànzhùwù, 新房子 xīn fángshè; школа ~а 新建的校舍 2. (строительство) 新建[工程] xīn jiànzhù [gōngchéng]; ~и Далекого Востока 远东的新建筑工程

новость ж 1. (известие) 新闻 xīnwén, 消息 xiāoxi; узнать много ~ей 打听好多消息; ~и спорта 体育新闻; радостная ~ь 喜讯 2. (что-л. ранее неизвестное) 新事物 xīn shìwù; (открытие) 新发明 xīn fāmíng; ~и науки и техники 科学技术上的新发明; это для меня не ~ь 这对我不算新奇 ◇ это что ещё за ~и!, вот ещё ~и! 咄咄怪事!

новоявленный 新出世的 xīn chūshì-de, 新露头角的 xīnlù tóujiǎo-de

новшество с 革新 gēxīn, 改革 gǎigé

нов||ый 1. 新[的] xīn[de]; ~ый костюм 新衣服; ~ые слова 生词; ~ое для кого-л. дело 对...来说是新事; ~ый урожай 新收获 2. (современный) 近代的 jīndàide, 现代的 xiàndàide, 新的 xīnde; ~ая история 近代史; ~ое поколение 新的一代 3. в знач. суц. с ~ое 新的东西 xīnde dōngxi, 新生事物 xīnshēng shìwù; (новост) 新闻 xīnwén; что ~ого? 有什么新闻? 4. (дальнейший) 进一步的 jìnyībùde, 再一次地 zài yīcì-de; ~ое снижение цен 再次减价 ◇

Новый год 新年; ~ый стиль 新历

нов ж 荒地 huāngdì, 处女地 chǔnǚdì; поднимать ~ 开垦荒地

ног||а ж 脚 jiǎo, 足 zú; (до ступни) 腿 tuǐ; положить ногу на ногу 把一条腿搭在另一条腿上; наступить кому-л. на ногу 踩...的脚 ◇ идти [нога] в ~у 1) 齐步走 2) перен. 与...并进; 并行不悖; идти в ~у с эпохой 随时代并进; со всех ~ 飞快地; сбить кого-л. с ~ 打倒地上; быть без [задних] ~ (от усталости) 疲惫不堪; 精疲力尽; поднять всех на ~и 把大家都惊动起来; 使大家都行动起来; поставить кого-л. на ~и 1) (вылечить) 医好 2) (вырастить) 养育成人; стать на ~и 1) (после болезни и т. п.) 痊愈 2) (стать самостоятельным) 能独立自主; жить на широкую ногу 过富裕生活;奢侈; вверх ~ами 颠倒; 倒置; стоять одной ~ой в могиле 行将就木; 将近死期; встать с левой ~и 情绪不佳; 心情不顺; не чувствовать под собой ~ (от радости) 狂欢; 欢喜忘形; он к нам ни ~ой 他从不来我们这里; быть на короткой (дружеской) ~е с кем-л. 与...友好; 和...往来亲密; валиться в ~ах у кого-л. 叩头央告(哀求); ёле ноги унести 好容易才逃脱; хромать на обе ноги 缺点太多; 错误百出

ноготь м (на руке) 指甲 zhǐjiǎ, 手指甲 shǒuzhǐjiǎ; (на ноге) 趾甲 zhǐjiǎ, 脚趾甲 jiǎozhǐjiǎ; подстричь ногти 剪指甲 ◇ до конца (кончиков) ногтёй 彻头彻尾

нож м 刀子 dāozi; кухонный ~ 菜刀 ◇ ~ в спину 暗害; быть на ~ах с кем-л. 同...结仇; 和...为敌; как ~ом по сердцу 好象在心上划一刀似的; ~ обстрый кому-л. ...使...大感不快

ножево||ой 刀的 dāo[de]; ~ая рана 刀伤

но́жик м 刀子 dāozǐ; перочинный — 铅笔刀

но́жка ж 1. 小脚 xiǎojiǎo; (насекомых) 足 zú; прыгать на одной — 单腿跳跃 2. (мебели; инструментов) 腿 lǚ, 脚 jiǎo; — а стула 椅子腿; — а циркуля 圆规的腿 3. (гриба; стебель растения) 茎 jīng; — а гриба 蘑菇茎 ◇ подставить кому-л. — у 对...捣蛋; 暗中破坏...

но́жницы мн. 1. 剪子 jiǎnzi, 剪刀 jiǎndāo; парикмахерские — 理发剪子; портновские — 裁缝用的剪刀; одни — 一把剪刀 2. мех. 剪刀 jiǎndāo, 剪床 jiǎnchuáng; комбинированные — 综合剪床(机) 3. перен. 剪刀差 jiǎndāochā; — цен 价格的剪刀差

но́жный о́й 腿的[的] tuǐ[de], 脚的[的] jiǎo[de], 足的[的] zú[de], 脚踏的[的] jiǎotà[de]; — ая ванна 足浴; — ая [швейная] машина 脚踏缝纫机

но́жны мн. 刀鞘 dāoqiào; вложить саблю в — 把马刀插入鞘内 **но́жовка** ж 手锯 shǒujù **но́здреватый** 多孔的 duōkǒngde; — сыр 多孔的干酪

но́здря ж 鼻孔 bǐkǒng **нока́ут** м спорт. 打倒 dǎdǎo, 击昏 jīhūn

нокаутировать несов. и сов. спорт. 击昏 jīhūn

нока́у́н м спорт. 打倒地上 dǎdǎo dīshàng, 击倒 jīdǎo

но́ктюрн м 夜曲 yèqū **но́левой** см. нулевой

но́ль м 零 líng, 零度 língdù; н́же — а 零下; равняться — ю 等于零 ◇ ~ ~ 1) 正点; 准时; он придёт в пять ~ ~ 2) 他要来的下午五点正 2) спорт. 平局

номенклату́ра ж 名称 míngchēng, 品目 pǐnmù, 品名表 pǐnmíngbiǎo, 目录 mùlù; — а баланса 会计科目名称表; — а грузов 货物品名表; — а изделий 产品目录; — ый: — ый список 品名表; 名称表; — ый работник 上级点名的干部; 上级定下来的干部

но́мер м 1. 号 hào, 号码 hàomǎ, 号数 hàoshù; — облигации 债券号数; — блюда 票号; — телефона 电话号码; — до́ма 门牌号; — оди́н 头号 2. (ярлык, планка) 号牌 hàopái, 牌子 páizi; — машины 汽车号牌 3. (размер) 号 hào, 号数 hàoshù; — перчаток 手套的号数; туфли тридцать седьмого — а 三十七号的鞋; нитки — sóрок 四十号线 4. (газеты и т.п.) 号 hào, 期 qī; сегодняшний — газеты 今天的报纸; февральский — журна́ла 二月号杂志; последний — журна́ла 最近一期杂志 5. (транспортного маршрута) 路 lù; ехать на шестом — е трамвая 乘六路电车 6. (в гостинице) 房间 fángjiān; взять — в гостинице 在旅馆租下[一间]房间 7. (часть концерта и т.п.) 节目 jiémù; объявить следующий — программы 报下一个节目 8. воен. (орудия) 炮手 pàoshǒu; (пулемёта) 机枪手 jīqiāngshǒu 9.: ё́тот — не пройдёт 这不成功; 这不行; выкинуть — 要把枪

но́мерова́нный см. нумерованный **но́меро́к** м 号牌 hàopái, 牌子 páizi **номина́л** м фин. 票面额 piàomiàn'è,

标价 biāojià; прода́жа по — у 按标价出售

номина́льный ый 1. фин. 名义的[的] míngyí[de], 票面[的] piàomiàn[de]; — ая це́на 票面价格; — ая сто́имость 名义价值; — ый капита́л 名义资本 2. (фиктивный) 有名无实的 yǒumíng-wúshí-de; — ый руково́дитель 有名无实的领导者 **но́ипара́ль** ж полигр. 小号铅字 xiǎohào qiǎnzi, 六磅的铅字 liù páng-de qiǎnzi

но́ра ж 穴 xué, 洞 dòng **но́рве́ж**||ец м, — ка ж 挪威人 nuówēi-rén; — ский 挪威的[的] nuówēi[de]

но́рд м мор. 1. (направление) 北方 běifāng 2. (ветер) 北风 běifēng

но́рд-вэ́ст м мор. 1. (направление) 西北方 xīběifāng 2. (ветер) 西北风 xīběifēng, 西北大风 xībèi dàfēng

но́рд-о́ст м мор. 1. (направление) 东北方 dōngběifāng 2. (ветер) 东北风 dōngběifēng

но́рка ж 1. (животное) 水貂 shuǐdiāo 2. (мех) 水貂皮 shuǐdiāopí; — о́вый 水貂的[的] shuǐdiāo[de]; 水貂皮的 shuǐdiāopí-de; — о́вый мех 水貂皮

но́рма ж 1. 规范 guīfàn, 准则 zhǔnzé, 标准 biāozhǔn; — а поведения́ 行为准则; — ы языка́ 语言规范; — ы междунаро́дного пра́ва 国际法准则 2. (размер чего-л.) 定额 dìng'é, 率 lǜ; — а вы́работки 产量定额; 工作定额; — а при́были 利润率 ◇ войти в — у 正常化

но́рмализа́ция ж 正常化 zhèngcháng-huà; — междунаро́дной обстановки 国际局势正常化

но́рмализова́ть несов. и сов. 使...正常化 shǐ...zhèngchánghuà; — отноше́ния 使关系正常化; — ся несов. и сов. 正常化 zhèngchánghuà

но́рмальны́й ый 1. 正常的[的] zhèngcháng[de]; (соответствующий норме) 标准[的] biāozhǔn[de]; — ая температура 正常温度(体温); — ое давлéние 标准压力 2. (психически здоровый) 精神正常的 jīngshén zhèngcháng-de, 神经健全的 shénjīng jiànquán-de

но́рматив м 定额 dìng'é; — основны́х средств 固定资产定额; — ый 1. 定额[的] dìng'é[de]; — ый за́пас 定额储备 2. (устанавливающий правила) 标准的[的] biāozhǔn[de], 规范[的] guīfàn[de]; — ная грамма́тика 标准语法

но́рмирова́ние с (действие) см. нормировать; — тру́да 劳动定额; — потре́бления 消费品配给制

но́рмирова́нный ый 定额的[的] dìng'é[de], 标准[的] biāozhǔn[de]; — ая рабо́та 定额工作; — ые це́ны 标准价格; — ый рабо́чий де́нь 规定的工作日

но́рмирова́ть несов. и сов. 规定定额 guīdìng dìng'é; — зарплату́ 规定工资; — рабо́ту 规定工作[定额]

но́рови́ть несов. разг. 老是想 lǎoshǐ xiǎng, 想要 xiǎng yǎo; так и — ы́т по́скорее уй́ти домо́й 他只是老想快一点回家; он — ы́т в председа́тели 他想要当主席

но́с м 1. 鼻子 bizi; у него́ кровь иде́т из — у 他鼻子流血 2. (клюв птицы) 嘴 zuǐ 3. (судна, самолёта) 头 tóu, 首 shǒu, 前部 qiánbù; — ло́дки 船头; — самолё́та 机头 4. (носок обуви) 尖端

jiǎn[duān], 前端 qiánduān ◇ говорить в — 带鼻音说话; показáть — кому-л. 戏弄; 表示轻侮; да́льше своего — а не ви́деть 眼光短浅; 鼠目寸光; из-под са́мого — а 简直从面前(跟前); уй́ти из-под — а 简直从跟前就跑掉了; оста́ться с — ом 被愚弄; 上当; сова́ть своей — в чу́жие де́ла 干涉别人的事; 管闲事; на — ́у 快到; зима́ на — ́у 冬天快到了; во́дить за — 愚弄; 欺骗; задира́ть — 摆架子; 目中无人; ве́шать — 垂头丧气; — к — у, — ом к — у 头碰头; 面对面; встре́титься — ом к — у 面对面地相遇

носа́тый разг. 大鼻子的 dà bizi-de

но́сик м 1. 小鼻 xiǎobí 2. (у чайника и т.п.) 嘴 zuǐ, 口 kǒu

носи́лки мн. (санитарные) 担架 dānjià; (для тяжестей) 肩輿 jiānyú

носи́льщик м 搬运工人 bānyùn gōng-rén

носи́тель м 1. 体现者 tǐxiànzhě, 代表者 dàibiǎozhě; 使用者 shǐyòngzhě; — передовы́х иде́й 先进思想的代表者; — языка́ 语言的使用者 2. (инфекции) 带菌者 dàijūnzhě, 菌部 jūnbù

носи́ть несов. 1. см. нести I 1; нести́ ребё́нка на ру́ках 抱着孩子 2. (звать — о ветре) 吹来(去) chuīlái(qù), 飘飞 piāofēi; (о течении) 冲走 chōngzǒu, 飘浮 piāofú; ветер носи́т опа́вшие ли́стья 风吹走落叶 3. (иметь на себе — платье, обувь) 穿 chuān; (шапку, очки и т.п.) 戴 dài; (усы и т.п.) 留 liú, 蓄有 xù yǒu; — ть га́лстук 戴着领巾; — ть перча́тки 戴手套; — усы 留胡子; — ть дли́нные во́лосы 蓄有长发 4. (иметь како́-л. имя, фамилию) 用 yòng, 叫做 jiàoziào; — ть фами́лию му́жа 用丈夫的姓 5. (характеризоваться чем-л.) 带有 dàiyǒu, 具有 jùyǒu; спор — л бу́рный ха́рактер 争论带有激烈性质 ◇ — ть кого-л. на ру́ках 宠爱; 爱戴; вы́соко — ть го́лову 自尊; 自豪

носи́ться несов. 1. (быстро двигаться) 飞驰 fēishī, 疾驰 jíchi; (туда и обратно) 跑来跑去; (по воздуху, воде) 飘浮 piāofú, 漂流 piāoliú; в во́здухе но́сится снежинки 在空中飘雪花 2. (об одежде и т.п.) 耐用 nàiyòng, 耐穿 nài-chuān; ё́то пла́тье хоро́шо — тся 这件衣服耐穿; бо́тынки до́лго — ы́сь 这双皮鞋穿了很久了 3. разг. (уделять много внимания) 醉心于 zuìxīnyú; — ы́н в... на у́йхін зài...shàng; — ы́сь с но́вым прое́ктом 醉心于新的设计

но́ский мн. (ед. носок м) 短袜 duǎnwǎ; páра носо́к — 双短袜

но́ский ый 1. разг. (прочный) 耐穿的 nàichuānde, 耐用的 nàiyòngde; — ая ткань 耐用的布 2. (о птицах) 产卵多的 chǎnlǚàn duō-de; — ая ку́рица 多产的母鸡

носо́в|о́й 1. 鼻的[的] bí[de]; — ы́е зву́ки 鼻音; — ая по́лость 鼻腔 2. (на носу судна) 船头(首)的 chuāntóu(shǒu)de; (на носу самолёта) 机头的 jītóude ◇ — о́й пла́ток 手帕; 手巾

носо́гло́тка ж 鼻咽 biānyǎn

носо́|о́к м 1. (передняя часть ступни) 脚尖 jiǎojiān; (обуви, чулка) 尖[端]

НОС — НЯН

jiān[duān] 前端 qiánduān; на ~ как
以脚尖 2. см. носки

носорог м 犀牛 xīniú
нота I ж 1. 音调 yīndiào; (графическое изображение) 音符 yīnfú; взять высокую ~ у 唱一个高音 2. мн. ~ы (музыкальный текст) 乐谱 yuèpǔ, 乐曲集 yuèqǔjí; играть (петь) по ~ам 照乐谱弹奏(唱) ◇ на одной ~е 单调地;千篇一律地; как по ~ам [разыграть что-л.] 顺利无阻; —如所想; говорить, как по ~ам 心中有着地说

нота II ж дил. 照会 zhàohuì, 通牒 tōngdié; ~а протеста 抗议照会; обмен ~ами 互换照会; вручить ~у 提交照会
нотариальный 公证的 gōngzhèngde; ~ая контора 公证所
нотариус м 公证人 gōngzhèngrén
нотация I ж (правоучение) 教训 jiàoxùn, 训诫 xùnjiè; читать ~и кому-либо 教训...; 训诫...

нотация II ж (система обозначений) 标号法 biāohàofǎ, 记号法 jìhàofǎ

нотка ж 腔调 qiāngdiào, 语调 yǔdiào; ~ неудовольствия в голосе 说话声音带着不满意的腔调

ноточный 音符[的] yīnfú[de]; 乐谱[的] yuèpǔ[de]; ~ый знак 音符[记号]; ~ая тетрадь 乐谱本; ~ая бумага 乐谱用纸
ночевать несов. и сов. 过夜 guòyè, 宿夜 sùyè; ~ на сеновале 在干草棚里过夜

ночёвк||а ж 过夜 guòyè, 寄宿 jìsù; остаться на ~у где-л. 在...那里过夜

ночлэг м 1. 过夜的地方 guòyède dìfang, 寄宿所 jìsùsuǒ 2. см. ночёвка; остановиться на ~ 住下过夜

ночник м 暗灯 àndēng, 夜灯 yèdēng
ночнóе с 夜间牧马 yèjiān mùmǎ, 夜牧 yèmù

ночи|ой 夜间 yèjiān; ~ое время 夜间; ~ая рубашка 睡衣; ~ое дежурство 夜间值班; ~ой сторож 更夫; 守夜人

ночь ж 夜 yè, 夜间 yèjiān; глубокая ~ь 深夜; по ~ам 每夜; до поздней ~и 到深夜; всю ~ь напролёт 通宵达旦 ◇ спокойной ~и! 晚(夜)安; нá ~ь 睡前; бёлые ~и 白夜

ночьó 夜间 yèjiān, [в]夜里 [zài] yèlǐ; днём и ~ 昼夜; сегодня ~ был дождь 昨天夜里下雨; сегодня ~ будет снег 今天夜里下雪

ноша ж 担子 dānzi, 负担 fùdān (тж. перен.)

ноющ|ий: ~ая боль 老是钻心的疼痛
ноябрь м 十一月 shíyīyuè; ~ский 十一月[的] shíyīyuè[de]

нрав м 1. (характер) 性情 xìngqíng, 脾气 píqì; весёлый ~ 快活的性情; крутой ~ 厉害的脾气; быть по ~у кому-либо 合...的脾气 2. обычно мн. ~ы (обычаи, уклад жизни) 风俗 fēngsú, 风气 fēngqì, 习俗 xíyù; изменение обычаев и ~ов 移风易俗

нрави|ться, понаравиться 喜欢 xǐhuan; мне это не очень ~тся 我不大喜欢这个; мне не ~тся егó поступок 我不赞成他这种行为 ◇ как вам это ~тся? 你看这样的事该怎么说呢?

нравоучение с 教训 jiàoxùn, 劝喻

quànyù; читать ~я кому-л. 教训...

нравоучительный 劝喻性的 quànyù-xìngde, 教训性的 jiàoxunxìngde; ~ роман 劝喻性的小说

нравствен|ость ж 1. 道德 dàodé; коммунистическая ~ость 共产主义道德 2. (моральные качества) 品德 pǐndé, 道德品质 dàodé pǐnzhì; (поступки) 德行 déxing; ~ый 1. 道德[的] dàodé[de]; ~ые нóрмы 道德规范 2. (отвечающий нормам нравственности) 有道德的 yǒu dàodé-de; ~ый человек 有道德的人 3. (духовный) 精神上的 jīngshénshàngde; ~ое удовольствие 精神上的满足

ну I межд. разг. 好吧 hǎo ba, 得啦 déla, 喂 wèi; ну, скорее иди! 喂, 快来呀; ну, не сердись! 得啦, 不要生气啦!; ну-ка, повернись! 喂, 转过身来!; ну-ка, расскажи мне про

ну II частица 1. вопр. 真的吗? zhēnde ma; я сегодня уезжаю. — Ну? 我今天走. — 真的吗? 2. усил. 喝! 嘿! hēi, 呵! hē; ну и погода! 呵, 这样的天气!; ну и молодёжь! 嘿, 多棒的小伙子!; ну, конечно! 当然罗! 3. (допустим) 就算 jiù suàn; ну, говорил, так что же из этого? 就算说过, 那又怎样呢? 4. (указывает на вывод) [э]就 [zhè]jiù, 那么 nǎme; ну, думаю, пропал! 我就以为要糟糕啦; ну, это егó дéло 这就是他的事情啦 5. (для выражения связи с предыдущим) ну, так поедem 那么就走吧!; ну, хорошó! 好吧!

нудно разг. 1. нареч. 讨厌地 tǎoyàn-de, 无聊地 wúliáode 2. в знач. сказ. безл. 无聊 wúliáo, 感到寂寞 gǎndào jìmò
нудный разг. 令人讨厌的 lìng rén tǎoyàn-de, 无聊地 wúliáode; какой он ~! 他真讨厌; ~ разговор 令人讨厌的谈话

нужд||а ж 1. тк. ед. (бедность) 贫穷 pínqióng, 贫困 pínkùn; жить в ~е 生活贫困; терпеть ~у 忍耐贫穷 2. (надобность) 需要 xūyào; испытывать ~у в чём-л. 感到...需要; в ~е в ~е 在需要[的]时[候] ◇ ~ы нет 不重要; 没关系

нужд||ться несов. 1. (находиться в бедности) 贫穷 pínqióng. 贫困 pínkùn, 穷苦 qióngkǔ; он очень ~ется 他很穷苦 2. (испытывать потребность) 需要 xūyào, 缺乏 quēfǎ; очень ~ться в деньгах 很缺乏金钱; он ~ется в помощи 他需要帮助

нужно в знач. сказ. безл. см. надо I; мне ничего не ~ 我什么也不要; есть всё, что ~ 所需要的都有

нужн||ый 需要[的] xūyào[de], 必要[的] bìyào[de]; выдать ~ую сумму 付出所需要的款数; дать ~ые указания 给予必要的指示; он здесь нужен 这里需要他; в ~ый момент 必要时
нулев|ой 零[的] língde, 零度的 líng-dùde; ~ая температура 零度

нуль м 1. см. ноль 2. разг. (о ничтожном человеке) 渺小的人 miǎoxiǎode rén ◇ сводиться к ~ию 化为乌有

нумерация ж 1. (действие) см. нумеровать; ~ страниц 编页码 2. (цифровое обозначение) 号数(码) hàoshù(mǎ), 数字 shùzì; десятичная ~ 十进制法

нумерован|ый 有号码的 yǒu hàomǎ-de; ~ые места 有号码的座位

нумеровать, пронумеровать 编号 biān

hào, 打上号码 dǎshàng hàomǎ; ~ страницы чего-л. 把...的页数编上号

ну-нó разг. 1. см. ну I 2. (выражает изумление, негодование) 这还了得! zhè hái liǎode; он такого натворил, что ~! 他干出了这样的事, 这还了得! 3. (выражает согласие) 行啦 xíngla, 好啦 hǎola, 好吧 hǎoba; ~, не сердись! 好啦, 别生气啦!

нутрó с разг. 1. (внутренности) 内脏 nèizàng, 五脏 wǔzàng 2. (внутренняя часть) 内部 nèibù 3. перен. (сущность) 本质 běnzhì 4. перен. (чутьё) 内心 nèixin; ~м чувствовать 心里猜测 (感觉) ◇ это ему не по ~у 这不合他的脾胃

ныне 如今 gújīn, 现今 xiànjīn
нынешн|ий разг. 如今的 gújīnde, 现在的 xiànzàide; ~ий год 今年; ~ие времена 现代; 现在的时候; ~ая молодёжь 现在的青年

ныне разг. 1. (сегодня) 今天 jīntiān 2. (сейчас) 现在 xiànzài, 现时 xiànrshi ◇ не ~ — завтра 不久; 很快

нырнóть сов. см. нырять

ныря|ть, нырнуть 1. 潜水 qiǎnshuǐ, 潜入 qiǎnrù; глубоко нырнуть 深深潜入水中 2. (о судне) 随波起伏 suíbō-qǐfú; лодка ~ла в волнах 小船随波起伏

нытик м разг. 怨天尤人者 yuàntiān-yóurén-zhě, 爱发牢骚的人 ài fā láosāo-de rén

ныть несов. 1. (болеть) 酸疼 suānténg, 酸痛 suāntòng; зубы ноют 牙痛; сердце ноет 心痛 2. (жаловаться) 叹气 tànqì, 发牢骚 fā láosāo; он вечно ноет 他老是发牢骚 3. (издавать жалобные звуки) 悲哀地叫 bēi'āide jiào, 呻吟 shēnyín ◇ душа ноет 心里烦闷

ныть с 1. (тупая боль) 酸痛(疼) suāntòng(téng) 2. (надоедливые жалобы) 令人讨厌的诉苦 lìng rén tǎoyàn-de sùkǔ. 怨天尤人 yuàntiān-yóurén 3. (жалобные звуки) 呻吟 shēnyín

нэп м (новая экономическая политика) 新济政策 xīn jīngjì zhèngcè

ноанс м 细微差别 xìwēi chābié; (о звуках) 音色 yīnse; ~ы голубого цвета 蔚蓝色的各种细微差别

нюх м разг. 1. 嗅觉 xiùjué; у собак хороший ~ 狗有敏锐的嗅觉 2. перен. 嗅觉 xiùjué, 灵敏 língmǐn

нюха|ть, понюхать 闻 wén, 嗅 xiù; ~ть табак 嗅鼻烟 ◇ не ~л чего-л. 完全不知(懂)...; пороху не ~л 没有作过战

нянчнть несов. 照看 zhàokàn, 照料 zhàoliào; ~ ребёнка [照]看孩子; (держая в руках) 抱孩子; ~ся несов. 1. (ухаживать за кем-л.) 照看 zhàokàn, 照料 zhàoliào 2. перен. разг. (возиться с кем-л.) 过分地照顾 guòfēnde zhàogu; довольно с ним ~ся! 对他不要再客气啦!

нян|ька ж разг. 保姆 bǎomǔ, 看妈 kànma ◇ у семьи ~ек дитя без глазу посл. 七个保姆孩子无人管; 和尚多了没水吃

няня ж 1. 保姆 bǎomǔ, 看妈 kànma 2. разг. (в больнице) 女卫生员 nǚwèishēngyuán, 女助理护士 nǚ zhùlǐ hùshì; (в яслях, школе) 保育员 bǎoyùyuán, 阿姨 āyí

о I, об, обо *предлог* I. (относительно) 关于 guānyú; (в заглавиях) 论 lùn; о чём вы говорили? 你们谈论什么[事件]?; говорить о погоде 说到天气; «О диалектическом материализме» [论辩证唯物论]; доклад о чём-л. 关于...的报告; договор о чём-л. 关于...的条约; заботиться о детях 关心儿童; о чём вы думаете? 您想什么? 2. (указывает на близкое расположение) 靠 kào; (на столкновение) 碰 pèng, 撞 zhuàng; опереться о стол 靠着桌子; споткнуться о камень 碰上石头; споткнуться о порог 绊在门坎; о палец о палец не ударить 毫不出力; конь о четырёх ногах, да спотыкается *посл.* 马有四条腿, 也会颠颠; 人非圣贤, 孰能无过

о II *межд.* I. (выражает сильные чувства) 啊 ā, 呀 yā; O, как прекрасны цветы! 啊, 这花多好哇! 2. (усиливает утверждение или отрицание) 啊 ā, 噢 o; o, да! 噢, 对啦!; 是啊!; o, нет! 不是啊!

оазис м 绿洲 lúzhōu; ~ в пустыне 沙漠中的绿洲

об см. о I

оба, обе *два* liǎngge, 俩 liǎ, 双 shuāng; ~ брата兄弟俩; ~ глаза两眼; они ~ 他们俩; 他们两个人; обе стороны 双方 ◇ обеими руками ухватиться (подписаться) 甘愿; 非常赞成; глядеть в ~ 特别留神

обаренный: ~ кровью 以血染红的 **обарить(ся)** *сов. см.* обарять(ся) **обарить**, обарять 染红 rǎnhóng; заря ~ ила небо 霞映天红; ~ ить руки кровью 血染双手; *перен.* 成为杀人犯; ~ яться, обариться 变成血红色的 biànchéng xuèhóngsède; (кровью) 染上血 rǎnshàng xuè

обанкротиться *сов.* 破产 pòchǎn; (*перен. тж.*) 垮台 kuǎtái; политика соглашательства ~ лась 妥协政策破产了

обаяние с 感召 gǎnzhào, 感化 gǎnhuà; (*притягательная сила*) 魅力 mèilì; находиться под ~м кого-л. 在...感召下; ~ молодости 青春的魅力

обаятели||**ость** ж 魅力 mèilì; ~ый令人神往的 líng rén shénwǎng-de, 有魅力的 yǒu mèilì-de; ~ая девушка 非常可爱的姑娘

обвал м I. 倒塌 dǎotā, 崩塌 bēngtā; здание грозит ~ом 楼房有倒塌的危险 2. 塌方 tāfāng; (*снежная лавина*) 雪崩 xuébēng; (*горный*) 山(岩)崩 shān(yán)-bēng

обваливаться, обвалиться 倒塌 dǎotā, 坍塌 tāntā; стена обвалилась 墙塌了 **обвалиться** *сов. см.* обваливаться

обваривать, обварить I. (*обжигать*) 烫伤 tàngshāng; обварить руку 把手烫伤 2. (*обдавать кипятком*) 烫洗 tàng-xí, 用开水浇(烫) yòng kāishuǐ jiāo(tàng); обварить овощи 用开水烫蔬菜; ~ся, обвариться 烫伤 tàngshāng

обварить(ся) *сов. см.* обваривать(ся) **обвевать**, обвеять 吹拂 chuīfú, 吹遍 chuībiàn; егó обвевало прохладным ветром 凉风吹拂他的全身

обвешивать, обвешать с.-х. 簸 bǒ; ~ зерно 簸谷

обвенчать *сов.* 举行结婚仪式 jǔxíng jiéhūn yìshì; ~ся *сов.* 结婚 jiéhūn

обвернуть *сов. см.* обвертывать

обвертывать, обвернуть 包 bāo, 裹 guǒ; ~ книгу 把书包起来

обвесить I, II *сов. см.* обвешивать I, II

обвести *сов. см.* обводить **обветренный**||**ый**: ~ое лицо 被风吹粗糙的面

обветриться *сов.* 被风吹粗糙 bèi fēng chuī cūcāo; губы ~лись 嘴唇被风吹干了; лицо ~лось 脸被风吹粗糙了

обветшалый 破旧的 pòjiùde; 陈腐的; chénfǔde, 腐朽的 fǔxiùde (*тж. перен.*); ~ая кровля 腐朽的房顶

обветшать *сов.* 变陈腐 biàn chénfǔ, 陈旧 chénjiù

обвешать *сов. см.* обвешивать I

обвешивать I, обвешать, обвесить 挂满 guāmǎn; он ~ал все стены картинами 他把四壁挂满画片

обвешивать II, обвесить (*недовешивать*) 少称分量 shǎo chēng fènliang

обвевать *сов. см.* обвешать и обвешивать

обвивать, обвить I. 缠绕 chánghào; плущ обвил террасу 春藤缠线着凉台 2. (*руками*) 揉 lōu, 抱 bào; обвить руками шею матери 用双手搂住母亲的脖子; ~ся, обвиться I. 缠绕 chánghào, 盘绕 pánrào 2. (*обхватывать — о руках*) 抱住 bàozhù, 搂住 lōuzhù

обвинитель с I. (*действие*) *см.* обвинять; предъявить кому-л. ~е в чём-л. 控告...; по ~ю в... 因...罪 2. *юр. (приговор)* 认为有罪的判决 rènwéi yǒu zuì-de pànjué; суд вынес ~е 法院判决有罪 3. *тж. ед. юр. (обвиняющая сторона)* 起诉方面 qǐsù fāngmiàn, 原告[方面] yuángào [fāngmiàn]; свидетели ~я 原告方面的证人; 起诉方面的证人

обвинитель м I. 指责者 zhìzhě, 责备者 zébèizhě 2. *юр.* 起诉人 qǐsùrén, 控诉人 kòngsùrén; общественный ~社会控诉人; ~ный 起诉的 qǐsùde, 控告的 kònggàoде; ~ный приговор 认为有罪的判决; ~ная речь 起诉书

обвинить *сов. см.* обвинять 2. (*осудить*) 认为有罪而判决 rènwéi yǒu zuì ér pànjué; суд ~л подсудимого в расстрале 法院宣判被告有滥用公款の罪行

обвиняемый м 被告人 bèigàorén

обвинять, обвинить I. (*считать виновным, упрекать*) 责备 zébèi, 指责 zhìzé, 归罪于 guīzuìyú; ~ в неискренности 责备不诚实 2. (*привлекать к судебному разбирательству*) 控告 kònggào, 控诉 kòngsù; ~ в убийстве кого-либо 控诉...犯杀人罪

обвисать, обвиснуть 垂下来 chuīxià-lai, 下垂 xiàchuí; кожа на щеках обвисла 两颊的肉垂下来了

обвислый||**разг.** 垂下来的 chuīxiàlaidе; ~ые усы 垂下的口髭

обвиснуть *сов. см.* обвисать

обвить(ся) *сов. см.* обвивать(ся)

обводить, обвести I. (*вокруг чего-л.*) 引导...绕行(环绕) yǐndǎo...gáoxíng (huànrào); обвести кого-л. вокруг дома 引着...绕房一周 2. (*осматривать*) 环视 huánshì, 环顾 huángù; ~ вокруг себя

взóром 环顾四周; обвести зал глазами 向大厅四周一望 3. (*ограждать; проводить линию вокруг чего-л.*) 围上 wéishàng, 围起来 quānqilai; обвести вroom 用壕沟围上; ~ что-л. красным карандашом 把...用红铅笔围上 4. (*окаймлять*): ~ блюдце золотым ободком 把碟子画上金边 5. (*по контурам*) 重描 chóngmiào; ~ чертёж тушью 用墨重描图 6. (*в футболе, хоккее*) 带球绕过对方 dài qiú gàoqiú duifāng ◇ обвести кого-л. вокруг пальца 巧妙地欺骗...

обводнение с 灌溉 guàngài, 供水水 gōngshuǐ shuǐ

обводнитель||**ый** 灌溉[的] guàngài [-de], 供水[的] gōngshuǐ[de]; ~ая система 灌溉系统

обводнять *сов. см.* обводнять

обводнять, обводнить 灌溉 guàngài, 引水 yǐnshuǐ; ~ засушливые районы 灌溉干旱地区

обволакивать, обволочь 笼罩 lǒngzhào; (*покрывать*) 遮蔽 zhēbì; тучи обволокли небо 乌云笼罩天空; ~ся, обволочиться 笼罩 lǒngzhào; (*покрываться*) 遮住 zhēzhù; небо обволоклось тучами 天空被乌云遮住了

обволочь(ся) *сов. см.* обволакивать (-ся)

обворовать *сов. см.* обворовывать

обворовывать, обворовать *разг.* 偷 [光] tōuguāng, 抢劫 qiǎngjié

обворожительный 迷惑的 míhuode, 迷人的 mírènde; ~ая улыбка 迷人的笑容

обворожить *сов.* 令人迷惑 líng rén míhuo, 使...神往 shǐ...shénwǎng; ~ своей игрой 演得令人神往

обвязать(ся) *сов. см.* обвязывать(ся)

обвязывать, обвязать I. (*обматывать*) 缠 chán, 束缚 shùfù; 捆上 kǔnshàng; ~ что-л. верёвкой 把...用绳捆起来; обвязать голову платком 头上缠着头巾 2. (*спицами, крючком*) 缀上边 zhuìshàng biān, 织上边 zhìshàng biān; ~ ворот цветной шерстью 用彩色毛线把领子织上边; ~ся, обвязаться 缠上 chānshàng, 包上 bāoshàng; обвязаться платком 包上头巾

обгладывать, обглодать 啃 kěn; собака обглодала кость 狗把骨头啃光

обглодать *сов. см.* обгладывать

обгон м (*действие*) *см.* обгонять; ~ запрещён 不许超车

обгонять, обогнать 赶上 gǎngù, 超过 chāoguò (*тж. перен.*); обгонять велосипедиста 赶上骑自行车的人; обгонять своих товарищей по группе 赶上本班的同学

обгорать, обгореть I. 烧焦 shāojiāo, 烧坏 shāohuài, 燎焦 liǎojiāo; волосы обгорели 头发燎焦了 2. (*получать ожоги*) 烧伤 shāoshāng; мальчик обгорел на пожаре 在火灾的时候男孩烧伤了

обгорелый 烧坏的 shāohuàide; 燃过的 gǎnguode; ~ая спичка 燃过的火柴

обгрызть *сов. см.* обгрызть

обгрызть, обгрызть 啃光 kěnguāng, 啃掉 kěndiào; (ногти) 咬坏 yǎohuài

обгрызть *сов. см.* обгрызть

ОБД — ОБЕ

обдавать, обдать 1. (обливать) 浇 jiāo, 淋 lín, 溅 jiàn; ~ что-л. кипятком 用开水烫...; ~ холодной водой 浇冷水; ~ грязью 溅满泥 2. (обезвредить) 侵袭 qīnxī (тж. безл.); обдать холодным ветром 被冷风侵袭; меня обдало холодом 我突然感到寒冷 ◇ обдать кого-л. презрением 对...表示非常蔑视

обдаться сов. см. обдавать
обделять сов. см. обделять
обделять, обделить 1. 没有分给 mèiyǒu fēngěi; (давать меньше) 少分给 shǎo fēngěi; обделить кого-л. подарками 没分给...礼品 2. перен. 未赋予 wèi fùyǔ; природа обделила его умом 自然未赋给他以智慧; он天生不够聪明

обдирать, обдрать 1. 剥 bāo; ~ кору с дерева 剥树皮; ~ тушу 剥兽皮 2. разг. (оцарапывать) 抓破 zhuāpò; обдирать лицо 抓破脸 3. перен. разг. (обирать, брать непомерную цену) 刮钱 guāqián, 榨取 zhāqǔ ◇ обдирать кого-л. как липку 把...的钱财剥光; ~ся, обдаться 1. 剥光 bōguāng 2. (портиться) 撕破 sīpò; диван обдёрлся 沙发撕破了

обдывать, обдуть 1. (сдувать) 吹去 chuīqù; обдуть пыль с чего-л. 吹掉...上的尘土 2. безл.: его обдуло свежим ветром 他被清新的风吹了一阵

обдуманно 深思熟虑地 shēnsī-shúlǚ-de, 慎重地 shènzhòngde; надо ~ поступать 办事要慎重
обдуманно 深思熟虑的 shēnsī-shúlǚ-de, 考虑周到的 kǎolǚ zhōudào-de; ~ое решение 考虑周到的决定; с заранее ~ым намерением 预谋

обдумать сов. см. обдумывать
обдумывать, обдумать 考虑 kǎolǚ, 深思熟虑 shēnsī-shúlǚ; ~ свой ответ 考虑自己的答复

обдуть сов. см. обдувать
обе см. оба

обегать сов. см. обегать I
обегать I, обегать 跑遍 pǎobiàn, 跑到各处 pǎodào gèchù; обегать всех знакомых 跑到所有的熟人那里去

обегать II, обезать 绕着...跑 gào zhe...pǎo; обезать вокруг дома 绕着房子跑

обед м 1. (приём пищи) 午饭 wǔfàn, 午餐 wǔcān; (банкет) 宴会 yànhuì; пригласить кого-л. на ~ [и] 邀请...吃午饭; за ~ом 吃午饭时; дать ~ в честь кого-л. 设宴招待... 2. (пища) 午饭 wǔfàn; ~ из трёх блюд 三道菜的午饭; вкусный ~ 好吃的饭 3. (время) 正午 zhèngwǔ, 中午 zhōngwǔ; до ~а 上午; 午前; после ~а 下午; 午后; приехать в самый ~ 正午来到 4. (перерыв) 午饭时间 wǔfàn shíjiān; 午休 wǔxiū; рабочее ушли на ~ 工人们吃午饭去了; магазин закрыт на ~ 午饭时间, 商店关门
обедать, пообедать 吃午饭 chīwǔfàn
обеденный 吃饭的 chīfānde; ~ стол 饭桌; 餐桌; ~ перерыв 午休; 吃饭时间; 午饭休息时间

обедневший 变穷的 biànqióngde, 穷困的 qióngkùnde

обеднённые с 穷困化 qióngkùnhuà, 赤贫化 chīpínhuà

обеднеть сов. см. беднеть
обедня ж церк. 弥撒 mísa
обежать сов. см. обегать II
обезболить, обезболить 麻醉 má-zui; (роды) 使...无痛 shǐ...wú tòng
обезболивающий|ний 麻醉的] mǎzui[de]; ~ее средство 麻醉剂
обезболить сов. см. обезболить
обезвредить сов. 脱水 tuōshuǐ, 去水 qùshuǐ

обезвредить сов. см. обезвредить
обезвредить, обезвредить 使...脱水 shǐ...tuōshuǐ; ~ бумажную массу 使纸浆脱水

обезвредить сов. см. обезвредить
обезвредить, обезвредить 使...无害 shǐ...wúhài, 使...不能为害 shǐ...bù néng wéi hài; ~ мynu 使地雷失效

обезглавить сов. 1. 杀头 shātóu, 斩首 zhǎnshǒu, 砍头 kǎntóu 2. перен. (лишить руководство) 使...无人领导 shǐ...wúrén lǐngdǎo

обездоленный 不幸的 bùxìngde, 颠沛的 diānpèide
обездолить сов. см. обездолить
обездолить, обездолить 使...不幸 shǐ...bùxìng; ~ен судьбой 命运非常不好

обездолить сов. см. обездолить
обезлесить сов. 使...变为无林的 shǐ...biàn wéi wú lín de

обезличить, обезличить 1. (лишить индивидуальные особенности) 使...失去个人特征 shǐ...shīqù gèrén tèzhēng, 使...失去个性 shǐ...shīqù gèxìng 2. (рабoтy и т. п.) 使...无人负责 shǐ...wúrén fùzè

обезличить сов. см. обезличить
обезличить|а ж 无人负责现象 wúrén fùzè xiànxàng; покончить с ~ой 消灭无人负责现象

обезлюдить сов. 变为荒无人烟(迹) biàn wéi huāng wú rén yān(jì)
обезобразить, обезобразить 使...难看 shǐ...nánkàn, 使...丑陋 shǐ...chǒulòu

обезобразить сов. см. обезобразить
обезопасить сов. 保证安全 bǎozhèng ānquán; 使...免受... shǐ...miǎn shòu...; ~ ребёнка от вредных влияний 使小孩免受有害影响; ~ся сов. 使...自己安全 shǐ...zìjǐ ānquán, 防备危险 fángbèi wēixiǎn

обезоруживать, обезоружить 1. 解除武装 jiěchú wǔzhuāng, 使...缴械 shǐ...jiǎoxiè 2. перен. 使...无法反抗 shǐ...wúfǎ fǎnkàng

обезоружить сов. см. обезоруживать
обезумевший 发狂的 fākuángde
обезуметь сов. 发狂 fākuáng; (от страха) 惊惶(慌)失措 jīnghuāng(huāng) shīcuò

обезьян|а ж 猴子 hóuzi, 猿猴 yuánhóu; ~ий 猴子[的] hóuzi[de], 猿猴[的] yuánhóu[de]

обезьянничать, обезьянничать 盲目仿效 mángmù fǎngxiào
обелиск м 方尖石塔(碑) fāngjiān shítǎ(bēi)

оберегать несов. 保护 bǎohù, 守卫 shǒuwèi; ~ детей от заболеваний 防止孩子们生病; ~ся несов. 保护自己 bǎohù zìjǐ, 防备 fángbèi

обернуться сов. см. обёртывать(ся) и оборачивать(ся)

обёртка ж 1. (действие) см. обёртывать 1, 2. (оболочка) 包皮 bāopí, 包皮 bāozhǐ; (книги) 包书纸 bāoshūzhǐ
обёрточный|ый 包装[的] bāozhuāng[de]; ~ая бумага 包装纸

обёртывать, обернуть 1. (завёртывать) 包上 bāoshàng, 裹上 guǒshàng; обернуть книгу газетой 用报纸把书包上 2. (обивать) 缠上 chánshàng, 盘上 pánshàng; ~ шарф вокруг шеи 把围巾围在脖子上; ~ косу вокруг головы 把辫子盘在头上 3. (повёртывать) 把...转向 bǎ...zhuǎnxiàng; обернуть лицо к соседу 把脸转向邻座的人; обернуть голову 把头转过 4. перен. 使...变为 shǐ...biàn wéi; обернуть дело в свою пользу 使事情变得对自己有利 ◇ обернуть кого-л. вокруг пальца 愚弄...; 使...听任摆布; ~ся, обернуться 1. (повёртываться) 转向 zhuǎnxiàng, 转身 zhuǎnshēn; обернуться лицом к окну 把脸转向窗户 2. перен. (о делах, событиях и т. п.) 转为 zhuǎnwéi, 变为 biàn wéi; дело обернулось к лучшему 事情好转 3. (ехать и возвращаться обратно) 往返 wǎng-fǎn 4. (совершать оборот) 周转 zhōuzhuǎn; капитал обернулся в один год 资金在一年内周转了一次

обескровить сов. 1. 放出血 fàngchū xuè 2. (ослабить) 使...软弱无力 shǐ...guǎnrúo wúli 3. (лишить яркости) 使...不鲜明 shǐ...bù xiāngmíng shēng-dòng

обескураженный (растерянный) 沮丧的 jǔsàngde; (озадаченный) 为难的 wéinándé

обескуражи|вать, обескуражить (приводить в состояние растерянности) 使...沮丧 shǐ...jǔsàng; (озадачивать) 为难道 wéinán; неудача не ~ла его 失败没有使他沮丧; ~ть неожиданным вопросом 意外的问题令人为难

обескуражить сов. см. обескураживать
обеспечение с 1. (действие) см. обеспечивать; ~ мира 保证和平; ~ промышленности 保障工业有煤 2. (средства к жизни) 保证 bǎozhèng, 保障 bǎozhàng; материальное ~ в старости 年老时的物质保证 3. (гарантия) 担保[品] dānbǎo[pǐn], 保证物 bǎozhèngwù; (денежный залог) 保证金; ~ долга 债权担保 ◇ социальное ~ 社会保障

обеспечен|ость ж 1. 有保障 yǒu bǎozhàng; ~ость завода топливом 工厂在燃料上有保障 2. (достаток) 富裕生活 fùyù shēnghuó; ~ый 1. (гарантированный) [有]保证的 [yǒu] bǎozhèng-de; ~ый кредит 有保证的贷款 2. (экономичный) 富裕的 fùyùde; ~ая жизнь 富裕的生活

обеспечивать, обеспечить 1. (гарантировать) 保证 bǎozhèng, 保障 bǎozhàng; обеспечить мир во всём мире 保证全世界和平; обеспечить дальнейший подъём экономики 保证经济进一步高涨 2. (снабжать) 供给 gōngjǐ, 供应 gōngyìng; ~ кого-л. всем необходимым 供给...所需要的 3. (материаль-

но) 使...生活有保障 shǐ...shēnghuó yǒu bǎozhàng; ~ свою семью 使自己家属的生活有保障; ~ся, обеспечить 保证供给自己 bǎozhèng gòngjǐ zìjǐ, 预备所需要的 yùbèi suǒ xūyào-de

обеспечить(ся) сов. см. обеспечивать (-ся)

обеспокоить сов. см. беспокоить; ~ся сов. см. беспокоиться

обессилеть сов. 变得软弱无力 biànde ruǎnrúo wúlì

обесславить сов. 使...受到污辱 shǐ...shòudào wūrú, 糟蹋...名誉 zāotā...míngyù

обесмертить сов. 使...永垂不朽 shǐ...yǒngchuí bùxiù

обесцвётить сов. см. обесцвечивать

обесцвечивать, обесцвётить 使...褪色 shǐ...tuìsè, 使...落色 shǐ...luòsè

обесцениение с 跌价 diējià; (валюты) 贬值 biǎnzhí; ~ валюты 货币贬值; ~ товара 商品跌价

обесценить, обесценить 减低价值 (格) jiǎndī jiàzhí(gé), 跌价 diējià; (валюты) 贬值 biǎnzhí; ~ вещь 减低物品的价格; ~ся, обесцениться 变得不值钱 biànde bù zhíqián, 跌价 diējià; (о валюте) 贬值 biǎnzhí

обесценить(ся) сов. см. обесценить(-ся)

обесчестить сов. см. бесчестить

обёт м 誓约 shìyuē, 誓愿 shìyuàn; давать ~ 立(起)誓; 许愿

обещание с 诺言 piàoyán, 允诺 yǔnpuò; дать ~ 许下诺言; 承诺; исполнить ~ 履行诺言; нарушить ~ 违背诺言; 食言

обещать несом. и сов. 1. (сов. тж. пообещать) 答应 dāying, 允诺 yǔnpuò; он ~л прийти вовремя 他答应准时来

2. тк. несом. (подавать надежды) 可望 kěwàng, 有望 yǒuwàng; день ~ет быть ясным 今天可望是个晴天; год ~ет быть урожайным 今年丰收有望

обжалование с (действие) см. обжаловать; ~ приговора 对[法院]判决上诉

обжаловать сов. 上诉 shàngsù, 申诉 shēnsù; ~ чьи-л. действия 控诉...的行为

обжаривать, обжарить 用油煎(炸) yòng yóu jiān(zhǎ), 轻煎(炸) qīng jiān(zhǎ); ~ваться, обжариться 轻煎(炸) qīng jiān(zhǎ); мясо ~лось 肉轻煎过了

обжарить(ся) сов. см. обжаривать(ся)

обжечь(ся) сов. см. обжигать(ся)

обжиг м тех. (действие) см. обжигать 3; автоматический ~ 自动焙烧; скоростной ~ 快速烧成; ~ кирпичá 烧砖

обжигать, обжечь 1. 烧 shāo, 焙烧 bèishāo; обжечь концы палки 把棍子一端烧一下 2. (повредить огнём) 烧坏 shāohuài, 烧伤 shāoshāng, 烫伤 tāngshāng; (вызвать ощущение жжения) 点燃 diǎnrán (о перце); 灼伤 zhuóshāng (о крапиве); его обожгло паром 蒸汽烫伤了他 3. тех. 焙烧 bèishāo, 烧成 shāochéng; ~ кирпич 烧砖; ~ся, обжечься 1. 烫伤 tāngshāng, 烧伤 shāoshāng; (крапивой) 灼伤 zhuóshāng; (перцем) 点燃 diǎnrán; ~ся горячим чаем 热茶烫了嘴; 给热茶烫痛; ~ся

утигом 被熨斗烫伤; смотри не обожгись! 小心烫着! 2. перен. разг. (терпеть неудачу) 碰钉子 pèng dīngzi

◇ обжигшись на молоке, будешь дуть и на воду посл. —朝被蛇咬, 十年怕井绳

обжитой 适于居住的 shìyú jūzhù-de, 舒适的 shūshide; иметь ~ вид 有舒适的樣子

обжора м, ж разг. 贪吃的人 tānchī-de rén

обжорство с разг. 贪食 tānshí, 暴食 bàoshí

обзавестись сов. см. обзаводиться

обзаводиться, обзавестись разг. 弄到 pòngdào; (покупать) 购置 gòuzhì; ~ семьёй и хозяйством 成家立业; ~ семьёй 安家; ~ мебелью 购置家具; обзавестись знакомыми 交一些熟人

обзор м 1. (действие) см. обозреть 1 2. (возможность обозреть) 视界 shìjiè, 视野 shìyè; иметь хороший ~ 具有广大的视界 3. (сжатое сообщение) 概述 gāishù, 简介 jiǎnjiè, 短评 duǎnpíng; библиографический ~ 书报简介; междунаро́дный ~ 国际局势短评; ~ный 1. (содержащий обзор) 评论的 pínglunde, 概述的 gāishude; ~ная лекция 概述的讲演 2. (позволяющий обозреть) 展望的 zhǎnwàngde, 视察的 shìcháde; ~ная башня 展望塔; 望楼

обзывать, обзывать 骂...是(作) mà...shì(zuò); обзывать его дураком 骂他是蠢货

обивать, обить 1. разг. 打落(下) dǎluò(xià); ~ снег 打下雪; обить плоды с дерева 从树上打下果实 2. разг. (поаремждать края чего-л.) 损坏 sǔnhuài; (о латве) 磨破 mópò 3. (покрывать) 包[钉]上 bāo[dīng]shàng; обить дверь дерматином 把门用人造皮革包上; ~ что-либо железом 把...包上铁皮 ◇ ~ пороги 常到...去求告

обивка ж 1. (действие) см. обивать 2. (материал) 包复材料 bāofù cáiliào; шёлковая ~ мебели 木器家具上的绸面

обид||а ж 1. 欺负 qīfù, 欺侮 qīwù; (чувство горечи) 怨气 yuànqì; (унижение) 委屈 wēiqu; терпеть ~ы 受欺负; 受屈; нанести ~у кому-л. 使...受委屈; полный ~ы —肚子委屈 2. в знач. сказ. разг. 遗憾 yíhàn, 可惜 kěxī; опоздал в театр, такая ~а! 到剧院去迟了, 真可惜! ◇ не дать кого-л. в ~у 不许欺侮...; не в ~у будь сказано [对这些话]不要见怪; в тесноте, да не в ~е посл. 宁受挤, 不受气; быть в ~е на кого-л. 见怪于...

обидеть(ся) сов. см. обижать(ся)

обидно 1. нареч. см. обидный 2. в знач. сказ. безл. 感到委屈 gǎndào wēiqu; (досадно) 可惜 kěxī, 遗憾 yíhàn; мне ~, что... 我心里难过...; ~, что не застал его дома 遗憾的是没有赶上他在家里

обидный 1. (оскорбительный) 令人难堪的 líng rén nánkān-de, 使人抱怨的 shǐ rén bàoyuàn-de; ~ое замечание 令人难堪的话; сказать что-л. в ~ой форме 用令人难过的说法 2. разг. (досадный) 令人遗憾的 líng rén yíhàn-de, 可惜的 kěxīde; ~ая опечатка 令人遗憾的印错

обидчив||ость ж 容易见怪 róngyì jiànguài, 易动气 yì dòngqì; ~ый 容易见怪的 róngyì jiànguài-de, 易动气的 yì dòngqì-de

ОБЕ — ОБК



jiànguài, 易动气 yì dòngqì; ~ый 容易见怪的 róngyì jiànguài-de, 易动气的 yì dòngqì-de

обижать, обидеть 1. (наносит обиду) 欺负 qīfù, 使...受委屈 shǐ...shòu wēiqu, 得罪 dézui; не знаю, чем я его обидел 不知道我怎么得罪了他; он обижен несправедливым отношением несправедливой 看待使他受了委屈 2. разг. (лишать чего-л.) 使...缺乏 shǐ...quēfá, 使...不足 shǐ...bùzú; природа не обидела его талантом 他天性并不缺乏才能; ~ся, обидеться 见怪 jiànguài, 受委屈 shòu wēiqu, 抱怨 bàoyuàn; я несколько не обиделся на тебя 对你[的话]我一点也没有见怪

обиженно (укоризненно) 责备地 zébèide; (недовольно) 抱怨地 bàoyuànde

обиженный||ый 1. (обидевшийся) 抱怨的 bàoyuànde, 心怀委屈的 xīn huái wēiqu-de; 受了...委屈的 shòu le...wēiqu-de; он на вас обижен 他对您抱怨; с ~ым видом 心怀委屈的样子

обилье с 1. (большое количество) 大量 dàliàng, 很多 hěn duō; ~ дичи 很多野禽 2. (достаток) 丰富 fēngfù, 富裕 fùyù

обильно 1. 大量 dàliàng; (щедро) 丰富地 fēngfùde, 富裕地 fùyùde; ~ полить цветы 大量浇花; ~ кормить 食物给得很丰富

обильный 1. (отличающийся обилием) 大量的 dàliàngde; (щедрый) 丰富的 fēngfùde; (о пище) 丰盛的 fēngshèngde; ~ый урожай 丰收; ~ый обед (званый) 盛宴 2. (изобилующий чем-л.) 富有...的 fùyǒu...de, 富于...的 fùyú...de

обиньяк м: говорить ~ами 绕着弯儿说; 旁敲侧击地暗示说; говорить без ~ов 直截了当地说; 开门见山地说

обирать, обобрать разг. 1. (мошеннически) 诈取 zhàqǔ; (грабить) 抢光 qiǎngguāng 2. (собирать) 采光 cǎiguāng, 摘尽 zhāijìn; обобрать сливы 摘光树上的李子

обитатель м 居住者 jūzhùzhě, 住户 zhùhù, 居民 jūmín

обитать несом. 居住 jūzhù

обить сов. см. обивать

обиход м (образ жизни) 日常生活 rìcháng shēnghuó, 生活习惯 shēnghuó xíguàn; (употребление) 日常通用 rìcháng tōngyòng; войти в ~ 成为日常通用; выйти из ~а 已不再适用; предметы ~а 日用品; ~ный 日常[的] rìcháng [-de], 日用[的] rìyòng[de]; ~ное выражение 日常[生活]用语

обкатать сов. см. обкатывать

обкатка ж (действие) см. обкатывать

обкатывать, обкатать 1. (дорогу) 轧平 yàpíng, 碾平 niǎnpíng; обкатать доро́гу 把马路轧平了 2. (автомашину и т. п.) 试开 shì kāi, 试动转 shì dòngzhuǎn; ~ новую машину 试开新汽车

обкладывать, обложить 1. (окружать чем-л.) 围上 wéishàng; (покрывать сверху) 覆上 fùshàng; обложить больного подушками 用枕头把病人围起来; ~ дёрном что-л. 用草土块覆上... 2. (обволакивать) 遮掩 zhēyǎn, 蒙上

mèngshàng; тучи обложили небо 乌云遮掩了天空 3. безл.: горло обложилось 咽喉生满了白苔 4. (облицовывать) 镶上面 xiāng shàngmian, 砌上面 qì shàngmian; ~ стёны мрамором 用大理石把墙镶上面 5. (окружать) 围困 wéikùn, 困 kùn; обложить медведя в берлоге 把熊围在洞里; обложить неприятеля 把敌人困住; обложить крепость 围困要塞; ~ся, обложиться 围住自己 wéizhù zìjǐ; обложиться книгами 在身边摆上许多书

обком (областной комитет) 州委 [员会] zhōu wěi[yuánhui]

обкрадывать, обокрасть 盗窃 dàoqiè, 抢夺 qiǎngduó

обкусать сов. см. обкусывать
обкусывать, обкусать 啃 kěn, 咬 yǎo; ~ яблоко 啃苹果; обкусать все ногти на руках 把手上的指甲全咬下来了

облава ж 1. 围剿 wéijiǎo; (розыск и арест) 搜捕 sōubù; попасть в ~у 陷入围剿 2. охот. 围猎 wéiliè; (цепь загощицков) 围猎圈 wéilièquān; ~а на волков 围捕狼

облагать, облажить ~ кого-л. 纳税 课...以税; 向...征税

облагораживать|ть, облагородить 1. 使...高尚 shǐ...gāoshàng 2. (улучшать породу, качество) 改良品种 gǎiliáng pǐnzhǒng; ~ся, облагородиться 1. 高尚起来 gāoshàngqilai, 文雅起来 wényǎqilai 2. (о животных, растениях) 改良品种 gǎiliáng pǐnzhǒng

облагородить(ся) сов. см. облагораживать(ся)

обладание с см. обладать

обладатель м 享有者 xiǎngyǒuzhě, 所有者 suǒyǒuzhě, 拥有者 yǒngyǒuzhě, 占有者 zhànyǒuzhě; ~ем золотой медали стал... 占有金质奖章; ...是金质奖章获得者

обладать несов. 拥有 yǒngyǒu, 具有 jùyǒu, 有 yǒu; ~ талантом 有才能

облако с 1. 云层 yúncái; слойные ~а 层云 2. перен. 一团 yītuán, 一股 yīgǔ; ~а пыли 一团团尘埃 ◇ витать в ~ах 脱离现实生活

обламывать, обламать, обломить 1. 折断 zhédùan; обламать сучья 折断树枝 2. сов. обламать (уговаривать) 说服 shuōfú; с трудом обламать кого-л. 好不容易说服...; ~ся, обламаться, обломиться 折断 zhédùan, 折断 zhédùan

обласкать сов. 亲切地对待 qīnqiè de duidài, 温存地对待 wēncún de duidài; ~ сироту 亲切地对待孤儿

область|ой 1. 州的 zhōude, 省区的 shěngqude; ~ой центр 省会; 州的行政中心 2. (диалектный) 地方[的] dìfāng [-de]; 土[的] tǔ[de]; ~бе слово 方言; 土话

область|ь ж 1. (часть страны) 地方 dìfāng, 地区 dìqū; северные ~и Европы 欧洲北部各地区 2. (административно-территориальная единица) 州 zhōu; Московская ~ь 莫斯科州 3. (отрасль знаний, деятельности) 领域 lǐngyù, 方面 fāngmiàn; новая ~ь знаний 新

的知识领域; в ~и литературы и искусства 文艺方面 4. анат. 区 qū, 部 bù, 部位 bùwèi; боль в ~и сердца 心脏部位疼痛 5. (зона, пояс) 地带 didài; ~ь вечнозелёных растений 常绿植物地带

облачи|ть ж метеор. 云层 yúncéng; 云量 yúnlǐang; сплошная ~ость 密云; ~ый 1. 云的 yúnde; ~ая система 云系 2. (пасмурный) 多云的 duō yún-de, 阴[的] yīn[de]; ~ый день 阴天; ~ое небо 多云的天空

облаять сов. 1. 狂吠 kuángfèi 2. разг. (обругать) 大骂 dàma, 乱骂 luànmà

облегал|ть несов. 紧裹 jǐn guō, 紧贴 jǐn tiē; пласты плотно ~ет фигуру 衣服紧紧地裹在身上

облегчать, облегчить 1. (делать легче) 减轻 jiǎnqīng; ~ить груз повозки 减轻车上的荷载 2. (упрощать) 使...简单化 shǐ...jiǎndānhuà; ~ить конструкцию самолёта 简化飞机的构造 3. (делать менее трудным) 减轻 jiǎnqīng, 使...容易 shǐ...róngyì, 缓和 huǎnhé; ~ить условия труда 减轻劳动条件; ~ить наказание 减刑; ~ить своё положение 缓和自己的困难情况 4. (смягчать, успокаивать) 减轻 jiǎnqīng, 使...轻松 shǐ...qīngsōng; ~ить боль 减轻疼痛; ~ить душу 使心情轻松

облегчение с см. облегчать; почувствовать ~ 感觉轻松; вздохнуть с ~м 轻松地缓一口气

облегчённо: ~ вздохнуть 轻松地缓一口气

облегчённый 1. (более лёгкий) 轻型 [的] qīngxíng[de], 轻便[的] qīngbiàn [-de]; машина ~ого типа 轻型小汽车 2. (упрощённый) 简便[的] jiǎnbìan[de] 3. (выражающий облегчение) 轻松的 qīngsōngde, 轻快的 qīngkuàide; ~ый вздох 轻松的叹息; с ~ым сердцем 怀着轻松的心情

облегчить сов. см. облегчать

обледенелый 1. 积冰的 jībīngde, 结上冰的 jiēshàngbīngde

обледенение с см. обледенеть

обледенеть сов. 结冰 jībīng, 结冰 jiēbīng

облекая, облечь 1. (окружать чем-либо) 使...处于...状态 shǐ...chūyú... zhuàngtài, 使...蒙上 shǐ...mēngshàng; облечь что-л. тайной 使...处于秘密状态

2. (наделять) 授以 shòuyǐ, 给以 gěiyǐ, 予以 yǐyǐ; ~ кого-л. доверием 给...以信任; ~ кого-л. полномочиями 授...以全权 3. (выражать, воплощать) 使...体现 shǐ...tǐxiàn, 使...表达 shǐ...biàodá; ~ мысли словами (в словах) 用语言表达思想; ~ся, облечься 穿上 chuānshàng; облечься в парадный мундир 穿上礼服

облениваться сов. 变懒 biànlǎn

облепить сов. см. облеплять

облеплять, облепить 1. (прилипая со всех сторон) 粘满 zhānmǎn; ботинки облепила грязь 泥粘满了皮鞋 2. (покрывать со всех сторон) 贴满 tiēmǎn, 糊上 húshàng; облепить стены объявлениями 墙上贴满广告 3. разг. (окружать) 围满 wéimǎn, 缠绕 chánào; дети облепили мать 儿童们缠绕着母亲

облесение с造林 zàolín; ~ склонов оврага 沟坡造林

облетать I, облететь 1. (вокруг) 环绕...飞行 huànrǎo...fēixíng, 围着...飞 wéizhe...fēi; облететь Луну 环绕月球 飞行 2. (пролетая стороной) 从...旁边飞过 cóng...pángbian fēiguò 3. (распространяться) 很快地传遍 hěn kuài-de chuānbian; новость с быстротой молнии облетела город 消息如闪电一般地传遍了全市 4. (опадать — о листьях) 凋落 diāoluò; листья облетают 树叶飞落

облетать|ть II сов. 1. (летая, побывать всюду) 飞遍 fēibiān 2. разг.: за день облетал всех знакомых в一天[工夫] 访遍了所有的熟人 3. ав. (испытать самолёт и т. п.) 试飞 shìfēi

облететь сов. см. облетать I

облечь(ся) сов. см. облекать(ся)

обливание с 1. (действие) см. обливать I 2.淋浴 línǚ; мед. 灌注法 guànshuǐfǎ, 注水法 zhùshuǐfǎ; ~ холодной водой 冷水浴

обливать, облить 1. 浇上 jiāoshàng, 洒上 sǎshàng; ~ водой голову 用水浇头 2. (покрывать) 涂上 túshàng; облить кувшин глазурью 把瓦罐涂上釉子 3. (проливать что-л.) 洒上 sǎshàng, 弄湿 nòngshī; облить скатерть чернилами 桌布上洒上墨水 ◇ облить кого-л. грязью (помоями) 污辱...; ~ся, облиться 1. 淋浴 línǚ, 冲洗身子 chōngxǐ shēnzi; ~ся холодной водой 用凉水冲身子 2.: ~ся потом 满身大汗; ~ся слезами 泪下如雨; сердце обливается кровью 肝肠欲断;痛心

облигация ж 债券 zhàiquàn, 证券 zhèngquàn

оближать сов. см. облизывать; ~ся сов. см. облизываться 2

облизывать, облизать 舔 tiǎn, 舐 shì ◇ пальчики оближешь 好吃极了; 非常美味; ~ся, облизаться 1. тк. несов. 舔嘴唇 tiǎn zuǐchún 2. (о животных) 舔自己身子 tiǎn zìjǐ shēnzi

облик м 1. 外貌 wàimào, 面貌 miànpào; изменить ~ города 改变城市的外貌 2. перен. (характер) 性情 xíngqíng; 品格 pǐngé; нравственный ~ человека 人的道德品格; духовный ~ 精神面貌

облечь(ся) сов. см. обливать(ся)

облицевать сов. см. облицовывать

облицовка ж 1. (действие) см. облицовывать; ~ камнем 凿石饰面 2. (материал) 复面物 fùmiànwù, 镶面[料] xiāngmiàn[liào]; мраморная ~ 大理石镶面

облицовочный 护面[的] hùmiàn[de], 镶面[的] xiāngmiàn[de]; ~ камень 护面石

облицовывать, облицевать 镶 xiāng, 衬砌 chènqì, 修饰表面 xiūshì biāomiàn

обличать несов. 1. (разоблачать) 揭发 jiēfā, 揭露 jiēlù, 揭穿 jiēchuān; ~ пороки 揭露罪恶; ~ предателей 揭发叛徒; ~ кого-л. во лжи 揭穿...的谎言 2. (показывать) 显示 xiǎnshì, 表明 biǎomíng; всё обличает в нём талант 一切都显示他有才能

обличение с (действие) см. обличать

обличитель м 揭发者 jiēfāzhě; ~ный

揭发性的 jiēfāxingde; ~ная речь 揭发性的演说

обложение с (налогом и т. п.) 课税 kèshuì, 征税 zhēngshuì

обложить сов. см. обкладывать и облагать; ~ся сов. см. обкладываться

обложка ж 1. 封面 fēngmiàn; книга в красивой ~е 封面漂亮的书 2. (для документов) 外皮 wàipí, 纸夹 zhǐjiā; документы в ~е 纸夹夹着的文件

обложной разг.: ~ дождь 淫(露)雨

облокачиваться, облокотиться 胳膊肘靠[在] gēbōzhǒu kào[zài]; облокотиться на подоконник 胳膊肘靠在窗台上

облокотиться сов. см. облокачиваться

обломать(ся) сов. см. обламывать(ся)

обломить сов. см. обламывать 1; ~ся сов. см. обламываться

обломок м 1. 破块 pòkuài, 破片 pòpiàn, 断片 duànpiàn; (осколок) 碎片 suǐpiàn 2. перен. (остаток чего-л. исчезнувшего) 残余 cányú; (развалины) 废墟 fēixū; ~ старого быта 旧时代生活方式的残余

облупить сов. см. лупить 1

облучать, облучить 照射 zhàoshè, 辐照 fúzhào; ~ кварцем 用石英灯照身

облучение с (действие) см. облучать

облучить сов. см. облучать

облысеть сов. см. лысеть

облюбовать сов. 看上 kànshàng, 看中 kānzhòng; (выбирать) 选中 xuǎnzhòng

обмазывать(ся) сов. см. обмазывать(ся)

обмазывать, обмазать 1. 涂上 túshàng, 涂抹 túmǒ; ~ печь глиной 用粘土涂炉子 2. разг. (пачкать) 涂污 túwū, 抹脏 mǒzāng; обмазать лицо сажей 抹一脸黑烟子; ~ся, обмазаться разг. 把自己弄脏 bǎ zìjǐ nòngzāng

обмакивать, обмакнуть 蘸一下 zhàn yíxià, 浸一下 jìn yíxià; обмакнуть перо в чернила 把笔在墨水中蘸一下

обмакнуть сов. см. обмакивать

обман м 1. 欺骗 qīpiàn, 欺瞒 qīmán; (мошенничество) 欺诈 qīzhā; добиться чего-л. ~ом 用欺骗手段达到... 2. (заблуждение) 迷惑 mǐhuo; (чувств) 错觉 cuòjué, 幻觉 huànjùe; ~ зрения 错觉; оптический ~ 视错觉; ~ный 斯骗的 qīpiànde, 骗人的 piànrénde

обмануть(ся) сов. см. обманывать(ся)

обманчивый 不可靠的 bù kěkào-de, 不足信的 bù zúxìn-de; (мнимый) 虚幻的 xūhuànde; наружность ~а 外表是不可靠的

обманщик м, ~ца ж 骗子 piànzi, 欺骗者 qīpiànzhě

обманывать, обмануть 1. 欺骗 qīpiàn, 欺瞒 qīmán; (мошенничать) 欺诈 qīzhā; (доверие и т. п.) 辜负 gūfù; обмануть чьи-л. надежды 辜负期望 2. (не выполнять обещания) 失信 shīxìn, 食言 shíyán; обещал приехать и обманул 答应来, 可是失信了 3. (изменять мужу, жене) 不贞 bù zhēn, 背叛 bèipàn 4. (облазнять) 诱骗 yòupiàn, 诱奸 yòujiān; ~ся, обмануться 自误 zì wù, 误认 wùrèn; обмануться в своих ожиданиях 失望; 大失所望; обмануться в ком-либо 对...大失所望

обматывать, обмотать 1. 缠 chán, 围 wéi; обмотать шею шарфом 把围巾围在脖子上 2. (вокруг чего-л.) 缠绕 chán-

gǎo; ~ся, обмотаться разг. 缠绕 chán-gǎo, 缠上自己 chánshàng zìjǐ, 裹上身子 guǒshàng shēnzi

обмахивать несов. 1. 扇风 shānfēng; ~ лицо веером 用扇子向脸上扇一扇 2. (удалять пыль и т. п.) 拂去 fúqu, 掸去 dǎnqu; ~ пыль с полки 拂去搁架上的尘土; ~ся несов. 扇自己 shān zìjǐ; ~ся платком 用手帕扇自己一下

обмельеть сов. см. мелеть

обмен м 1. 交换 jiāohuàn, 互换 hùhuàn, 交流 jiāoliú; ~ документов 换证件; ~ опытом 交流[工作]经验; ~ мнениями 交换意见; ~ информацией 互通情报; в ~ на 用...交换 2. эк. 交易 jiāoyì, 交换 jiāohuàn; ~ товарами 商品交易

◇ ~ веществ [新陈]代谢

обменивать, обменять 换 huàn, 交换 jiāohuàn; (деньги) 兑换 duìhuàn; (купленную вещь) 退换 tuìhuàn; обменять книгу 换一部书; ~ что-л. на что-л. 拿(用)...换...; ~ся, обменяться 交换 jiāohuàn, 互换 hùhuàn; ~ пленными 交换俘虏; ~ся взглядами 交换眼色; ~ся впечатлениями 交换印象

обменять(ся) сов. см. обменивать(ся)

обмереть сов. см. обмирать

обмеривать, обмерить 1. (измерять) 量 liáng, 测量 celiáng; (земельный участок) 丈量 zhàngliáng 2. разг. (обманивать) 少量尺寸 shǎo liàng chíchun; ~ покупателя 给顾客少量尺寸

обмерить сов. см. обмеривать

обмерять несов. см. обмеривать

обмести сов. см. обметать

обметать, обмести 打扫 dǎsǎo; (удалять пыль и т. п.) 扫除 sāochú; ~ полку 打扫搁架; ~ пыль 扫除灰尘

обмирать, обмереть разг. 发呆 fādāi; обмереть от страха 吓呆

обмолачивать, обмолотить с.-х. 脱粒 tuōlì, 打谷 dǎgǔ

обмолвиться сов. 1. (оговориться) 说错 shuōcuò, 失言 shīyán; я ~ился 我说错了 2. (проговориться) 无意中说出 wúyìzhōng shuōchū; (аскользя упоминаеть) 提起 tíqǐ, 讲到 jiǎngdào ◇ не ~иться ни единым словом о чем-л. 关于...只字未提

обмолвка ж 说错的话] shuōcuò[de huà]; случайная ~ 偶然说错

обмолот м с.-х. 1. (действие) см. обмолачивать; рожь нового ~а 新打的黑麦 2. (обмолоченное зерно) 打出的谷量 dāchūde gǔliàng; большой ~ 打出的粮食很多

обмолотить сов. см. обмолачивать

обморазить, обморозить 冻坏 dònghuài, 冻伤 dòngshāng; обморозить себе уши 冻坏耳朵; ~ся, обморозиться см. обморазивать

обморозенный 冻伤的 dòngshāngde

обморозить(ся) сов. см. обморазивать(ся)

обморок м 昏厥 hūnjué, 晕倒 yūndǎo; упасть в ~ 昏过去; 昏倒

обморочный: ~ое состояние 昏迷(厥)状态

обмотать(ся) сов. см. обматывать(ся)

обмотка ж 1. (действие) см. обматывать 2. эл. 线卷 xiànjuǎn, 绕组 gàozi; якорная ~а 电枢绕组 3. мн. ~и (для ног) 绑腿 bāntuī

ОБЛ — ОБН



обмундирование с 1. (действие) см. обмундировать 2. (комплект одежды) 制服 zhìfú; военное ~ 军服; летнее ~ 夏服

обмундировать сов. 发给[全套]制服 fāgěi [quántào] zhìfú, 供给服装 gòngjǐ fúzhuāng; ~ся сов. 领[全套]制服 líng [quántào] zhìfú

обмытый, обмыть 洗净 xǐjìng; ~ раны 洗净伤口; ~ся, обмыться 1. 洗净身子 xǐjìng shēnzi 2. (о предметах) 冲去 chōngqù, 冲掉 chōngdiào; пыль с листьев обмылась 叶子上的尘土冲去了

обмыть(ся) сов. см. обмывать(ся)

обмякнуть сов. разг. 1. 变软 biànrǎn; хлеб от сырости ~ 面包受潮变软了 2. перен. (стать мягче, добродушнее) 软化 ruǎnhuà, 变温和 biàn wēnhé

обнаглеть сов. см. наглеть

обнадеживать, обнадежить 给以希望 gěiyǐ xīwàng; 使...相信 shǐ...xiāngxìn

обнадежить сов. см. обнадеживать

обнажить, обнажить 1. (оголеть) 露出 lùchū, 裸露 luǒlù; ~ить голову 脱帽; ~ить плечи 露出肩膀; ~ить нерв 露出神经; ~ить саблю 拔出军刀 2. (лишить листьев) 使...光秃 shǐ...guāngtū, 吹光 chuīguān; ветер обнажил деревья 风把树叶吹光了 3. перен. (разоблачать) 暴露 bàolù, 揭露 jièlù; ~ся, обнажиться 1. (стать нагим) 脱光 tuōguāng, 露出 lùchū, 裸露 luǒlù; руки обнажились до локтей 两胳膊裸露到肘弯 2. (лишить листья, хвои) 光秃 guāngtū; лес обнажился 树木光秃了 3. (обнаруживаются) 显出来 xiǎnchulai, 暴露出来 bàolùchulai; обнажились тайные замыслы врага 敌人的阴谋暴露出来了

обнаженный 1. (о теле) 赤裸裸的 chìlǜlǜde; ~ое тело 裸体; с ~ой головой 没戴帽的头 2. (лишенный листьев) 光秃秃的 guāngtūtude; ~ые деревья 光秃秃的树 3. перен. (откровенный) 坦率的 tǎnshuàide; (ничем не прикрытый) 赤裸裸的 chìlǜlǜde

обнажить(ся) сов. см. обнажать(ся)

обнаrodование с (действие) см. обнаrodовать

обнаrodовать сов. 公布 gōngbù, 颁布 bānbù; ~ закон 颁布法律

обнаруживать, обнаружить 1. (показывать) 显示 xiǎnshì, 显出 xiǎnchū, 表示 biǎoshì 2. (находить) 发现 fāxiàn, 找到 zhǎodào; обнаружить пропавшую книгу 找到遗失的书籍; обнаружить противника 发现敌人 3. (раскрывать) 揭露 jièlù, 发觉 fājué; ~ся, обнаружиться 1. (становиться явным) 显示出来 xiǎnshìchulai 2. (отыскиваться) 找到 zhǎodào, 发觉 fājué 3. (раскрываться) 暴露出来 bàolùchulai; тайна обнаружилась 秘密暴露出来了

обнаружить(ся) сов. см. обнаруживать(ся)

обнести сов. см. обнести

обнимать, обнять 1. (заклывать в объятия) 抱 bào, 拥抱 yōngbào; ~ ребенка 拥抱孩子 2. (охватывать) 包围 bāowéi, 笼罩 lǒngzhào; пламя обняло

ОБН — ОБО

весь дом 火焰包围了整个房屋 3. (понимать) 了解 liǎojiě, 领悟 língwù; обнять что-л. умом 充分了解; ~ся, обняться 互相拥抱 hùxiāng yǒngbào

обнищальный 变穷的 biànqióngde, 贫穷的 pínqióngde
обнищание с 贫穷化 pínqiónghuà, 贫困化 pínkùnhuà

обнищать сов. см. нищать
обновить(ся) сов. см. обновлять(ся)
обновк||а ж разг. 新东西 xīn dōngxī; надеть ~у 穿上新衣服 (о платье); 穿上新鞋 (об обуви)

обновление с см. обновлять 1, 2 и обновиться; духовное ~ 精神上的革新
обновлять, обновить 1. (восстанавливать первоначальный вид) 复兴 fùxīng; (переделывать по-новому) 革新 gēxīn; ~ методы работы 革新工作方法 2. (заменять) 更新 gēngxīn; (пополнять новым) 添置 tiānzhi; ~ состав труппы 更新剧团的演员; ~ сельскохозяйственный инвентарь 添置新农具 3. разг. (впервые употреблять новую вещь) 初次使用 chūcǐ shīyòng; обновить платье 初次穿新衣服; ~ся, обновиться 1. 革新 gēxīn, 更新 gēngxīn 2. (по составу) 改组 gǎizǔ, 改革 gǎigé

обнести, обнести 1. (ограждать) 圈起 quānqǐ, 围起 wéiqǐ; обнести сад забором 用篱笆把花园围上 2. (угощать) 分送 fēnsòng, 犒 xiàng; ~ гостей винно 给客人一斟酒 3. (пропускать при угощении) 遗漏 yílòu, 漏掉 lòudiào

обноситься сов. разг. 穿坏 chuānhuài, 穿破 chuānpò; я совсем ~лся, нужно купить костюм 我把衣服都穿破了, 要买新的啦; пальто ~лось 大衣穿破了

обнюхать сов. см. обнюхивать
обнюхивать, обнюхать 嗅遍 xiùbiàn; собака ~ала незнакомца 狗把陌生人嗅了一遍

обнять(ся) сов. см. обнимать(ся)
обо см. о 1

оборать сов. см. обирать
обобщать, обобщить 总结 zǒngjié, 综合 zōnghé; ~ опыт 总结经验; ~ наблюдения 综合各方面的观察

обобщение с 1. (действие) см. обобщать 2. (вывод) 概括 gàikuò

обобщенный 1. (суммированный) 综合的 zōnghéde, 总结的 zǒngjiéde; ~ый опыт 总结的经验 2. (не затрагивающий деталей) 概括的 gàikuòde; ~ое изложение 概括的叙述

обобществить сов. см. обобществлять
обобществление с 社会化 shèhuìhuà; ~ средств производства 生产资料社会化

обобществленный 公营的 gōngyíngde, 公有的 gōngyǒude, 社会化的 shèhuìhuàde; ~ сектор хозяйства 公营经济部门

обобществлять, обобществить 使...社会化 shǐ...shèhuìhuà, 把...公有化 bǎ...gōngyǒuhuà; ~ землю 把土地公有化

обобщить сов. см. обобщать
обогатительный: ~ая фабрика 选矿厂

обогащать(ся) сов. см. обогащать(ся)
обогащатель, обогатить 1. 使...发财 shǐ...fācái, 使...富有 shǐ...fùyǒu 2. перен. 丰富 fēngfù; ~тить свой опыт 使自己的经验丰富起来 3. (повышать полезные качества почвы) 使...肥沃 shǐ...féiwò; (руды) 选矿 xuǎnkàng; ~щать почву 使土地肥沃; ~щаться, обогатиться 1. 发财 fācái 2. перен. 丰富起来 fēngfùqǐlái 3. (о почве) 肥沃 féiwò; (о руде и т. п.) 选矿 xuǎnkàng, 精选 jīngxuǎn

обогащение с (действие) см. обогащать(ся)

обогнать сов. обгонять
обогнуть сов. см. огибать

обогреть м 加温 jiāwēn; тех. 加热 jiāgè

обогревание с 加温 jiāwēn, 供暖 gōngnuǎn; ~ здания 房屋的供暖

обогревать, обогревать разг. 供暖 gōngnuǎn, 使...温暖 shǐ...wēnnuǎn; ~ся, обогреваться разг. 温暖起来 wēnnuǎnqǐlái, 取暖 qǔnuǎn; ~ся у костра 在篝火旁取暖

обогреть(ся) сов. см. обогревать(ся)
обод м, ~ок м 1. 轮缘 lúnyuán 2. 圆圈 yuánquān; ~ решетá 罗圈

ободренный разг. 破烂的[的] pòlàn[de], 撒破[sǎpò]de

ободрать(ся) сов. см. обдирать(ся)
ободрение с 鼓励 gǔlì, 鼓舞 gǔwǔ

ободрить(ся) сов. см. обдрать(ся)
ободрять, ободрить 鼓励 gǔlì, 鼓舞 gǔwǔ; ~ся, ободриться 振奋起来 zhènfènqǐlái, 鼓起精神 gǔqǐ jīngshén

ободряющий 令人鼓舞的 líng rén gǔwǔ-de

обожание с см. обожать
обожать несов. 1. (преклоняться) 崇拜 chóngbài; (очень любить кого-л.) 宠爱 chǒng'ài 2. (питать пристрастие к чему-л.) 特别喜爱 tèbié xǐ'ài, 酷爱 kù'ài; ~ овощи 特别爱吃蔬菜

обожд||ать сов. разг. 等一下 děng yíxià, 等一会儿 děng yíhuìr; он занят, ~йте немного 他有事, 等一会儿吧

обожесть сов. см. обожестьлять
обожествление с см. обожествлять

обожествлять, обожествить 崇拜为神 chóngbài wéi shén; ~ кого-л. 把...视为神

обоз м 1. (группа повозок) 车队 chēduì; ~ с хлебом 送粮车队 2. воен. 辎重 zīzhòng

обозвать сов. см. обзывать
обозлять(ся) сов. см. злить(ся)

обознаваться, обознаться разг. 认错 rèn cuò, 看错 kàn cuò; простите, я обознался! 对不起, 我认错了人

обозначать сов. см. обозначать
обозначить 1. (отметить) 标记 biāojì, 作符号 zuò fúhào; ~ачить на карте границу 在地图上标出界线 2. (давать условное выражение) 用...符号表示 yòng...fúhào biǎoshì; ~ачить неизвестное йксом 用 X 表示未知数 3. (указывать, называть) 指出 zhǐchū, 写出 xiěchū; ~ачить адрес 写上通信处 4. (делать заметным) 使...显露 shǐ...xiǎnlǚ, 使...显出 shǐ...xiǎnchū; худоба réko ~ачила кости 瘦得骨头都突出来了 5. тк. несост. (значить)

意思是 yìsì shì, 意味着 yìwèizhe; ~ачаться, обозначиться (намечаться, делаться видимым) 显出来 xiǎnchūlai, 显出来 xiǎnxiǎnchū

обозначение с 1. (действие) см. обозначать 1 2. (знак) 符号 fúhào, 记号 jìhào; условное ~ 代表符号

обозначить сов. см. обозначать 1 — 4; ~ся сов. см. обозначаться

обозреватель м 评论员 pínglùnyuán; спортивный ~ 运动评论员

обозреть, обозреть 1. (осматривать) 观察 guānchá; ~ местность 观察地势 2. (рассматривать — в статье и т. п.) 评论 pínglùn, 评述 píngshù; ~ текущие события 评论时事

обозрение с 1. (действие) см. обозреть 1 2. (в газете, по радио и т. п.) 评论 pínglùn, 短评 duǎnpíng; международное ~ 国际评论 3. (эстрадное представление) 时事短剧 shíshì duǎnjù

обозреть сов. см. обозреть
обои мн. 花纸(布) huāzhǐ(bù)

обойм||а ж 弹夹 dànjiǎ; заряжать ~у 将子弹装入弹夹

обойти сов. см. обходить
обойтись сов. см. обходиться

обокрасть сов. см. обкрадывать
оболгать сов. 诬蔑 wūmiè, 诽谤 fěibàng

оболочка ж 1. 外壳 wàiké, 外皮 wàipí; ~ зерна 谷皮 2. перен. 外形 wàixíng, 外观 wàixiàng 3. анат.: роговая ~ 虹膜; роговая ~ 角膜; слизистая ~ 粘膜

обольщать(ся) сов. см. обольщать(ся)
обольщать, обольщать 诱惑 yòuhuò, 迷惑 mihuo; ~ся, обольститься 迷惑于 mihuo, 迷恋于 mǐliànyú; не ~ся успехами 不要迷恋于成绩

обольщение с 迷惑 mihuo, 迷恋 mǐliàn

обоняние с 嗅觉 xiùjué; тонкое ~ 敏锐的嗅觉

оборачиваемость ж 周转率 zhōuzhuǎnlǜ, 周转过程 zhōuzhuǎn guòchéng; ~ средств 资金周转率; ~ товаров 商品的周转过程

оборачивать, обернуть 1. (обматывать) 盘上 pánshàng, 缠上 chānshàng; обернуть косу вокруг головы 把辫子盘在头上 2. (завертывать) 包上 bāoshàng, 裹上 guǒshàng; обернуть книгу газетой 用报纸把书包上 3. (поворачивать) 把...转向 bǎ...zhuǎnxiàng; обернуть лицо к соседу 把脸转向邻座的人; ~ся, обернуться 1. 转向 zhuǎnxiàng; 转过来 zhuǎnguolai; (поворачивать голову) 转过头来 zhuǎnguotóulái; (поворачивать туловище) 转身 zhuǎnshēn; ~ся в другую сторону 转向另一方; ~ся спиной к окну 背向窗 2. (принимать тот или иной характер) 转为 zhuǎnwéi, 变为 biànwéi; дело обернулось к лучшему 事情好转了 3. (совершать оборот) 周转 zhōuzhuǎn; капитал обернулся в один год 资金在一年内周转了一次 4. разг. (съездив, сходя куда-л., возвращаться назад) 往返 wǎng-fǎn, 一个来回 yíge lái 5. разг. (справляться с чем-л.) 办得到 bāndédao; с одним трактором не ~ся 一部拖拉机是应付不了的 6. (превращать)



ся — в сказках) 变成 biànchéng; обернуться лисой 变成狐狸

оборванец *м разг.* 衣衫褴褛的人 yīshān lánlǚ-de rén, 衣服破旧的人 yīfú pòjiù-de rén

оборванный 1. (о человеке) 衣衫褴褛的 yīshān lánlǚ-de; (об одежде) 破烂的 pòlǎnde 2. (незаконченный) 中断的 zhōngduànde, (断片的 duànpiānde)

оборвать(ся) *сов. см.* обрывать(ся)

оборка *ж* 皱边 zhòubiān

оборон|а *ж* 1. (действие) *см.* оборонять; переходить к ~е 转入[为]防御 2. (совокупность оборонительных средств) 防御 fángyù, 国防 guófáng; крепить ~у страны 巩固国防 3. (линия оборонительных сооружений) 防御 fángyù, 防线 fāngxiàn; круговая ~а 环形防御; прорывать ~у противника 突破敌人的防线

оборонительный 防御的 fángyù[de], 防卫的 fāngwèi[de]; ~ый бой 防御战[斗]; ~ые сооружения 防御工事; ~ый рубеж 防线

оборонить(ся) *сов. см.* оборонять(ся)

оборонный 防御的 fángyù[de], 国防的 guófáng[de]; ~ая промышленность 国防工业

оборониспособность *ж* 国防力[f量] guófáng lì[fliang]

оборонить, оборонить 防卫 fāngwèi, 防守 fāngshǒu, 防御 fángyù; (защиты) 保卫 bǎowèi; ~ть крепость 防守要塞; ~ть Родину 保卫祖国; ~ся, оборониться 防御 fángyù; *разг.* (защитить себя) 自卫 zìwèi

оборот *м* 1. (вращение) 一周 yīzhōu, 转 zhuǎn, 旋转 xuǎnzhuǎn; ~ колеса 轮子的旋转; количество ~ов в минуту 每分钟的转数 2. (цикл) 周转 zhōuzhuǎn; ~ капитала 资本的周转; ускóрить ~ вагонов 加速车辆周转率 3. (употребление, использование) 流通 liútōng, 通用 tōngyòng; пустить в ~ 使...通用; изъять из ~а 停止通用 4. (денежные суммы как итог коммерческих операций) 交易额 jiāoyì'è, 贸易额 mǎoyì'è; годовой ~ предприятия 企业的年度交易额 5. (изгиб) 弯管 wānguǎn, 拐脖 guǎibō; 转弯 zhuǎnwān; в трубé четыре оборóта 管子有四个拐脖; ~ы реки 河流的转弯 6. (новое направление в ходе, развитии чего-л.) 转变 zhuǎnbìan; дело приняло дурной ~ 事情变坏了(恶化) 7. (обратная сторона) 反面 fǎnmian, 背面 bèimian; сделать надпись на ~е в 背面签注 8. (словесное выражение) 短语 duǎnyǔ, 说法 shuōfǎ; неправильный ~ речи 不规则的说法; двусмысленный ~ 副动词短语 ◊ **Обрать кого-л.** в ~ 痛斥...

оборóти|ый 1. (находящийся в обращении) 流动的 liúdòngde, 周转的 zhōuzhuǎnde; ~ый капитал 流动资本 2. (являющийся не лицевой стороной) 背面的 bèimiande, 反面的 fǎnmiande; ~ая сторона 纸的背面

оборóдование *с* 1. (действие) *см.* оборудовать 2. (предметы) 设备 shèbèi, 装置 zhuāngzhì; лабораторное ~ 实验室的设备

оборóдовать *несов. и сов.* 装备 zhuāngbèi, 设备 shèbèi; ~ цех современной техники 用现代机器装备车间

обоснование *с* 1. (действие) *см.* обосновывать 2. (довод) 根据 gēnjù, 论据 lùnjù

обоснованный 有根据的 yǒu gēnjù-de, 有证据的 yǒu zhèngjù-de; ~ вывод 有根据的结论

обосновать *сов. см.* обосновывать

обосноваться *сов. см.* обосновываться

обосновывать, обосновать 提出根据 tīchū gēnjù, 说明理由 shuōmíng lǐyóu; обосновать своё предложение 说明自己建议的理由

обосновываться, обосноваться *разг.* (поселяться) 住下 zhùxià, 落户 luòhù; обосноваться в новом доме 住在新房子里

обособлени|ый 1. 孤独的 gūdúde, 单独的 dāndúde; жить ~ой жизнью 过孤独的生活 2. *грам.* 独立的 dúlí[de]; ~ые члены предложения 句子的独立成分

обострение *с* 1. (чувств, ощущений) *см.* обостряться 2—4; ~ зрения 眼力更加敏锐 2. (ухудшение) 加重 jiāzhòng, 加重 zēngzhòng; ~ болезни 病症加重 3. (отношений и т. п.) 尖锐化 jiānguìhuà, 加剧 jiājù, 加紧 jiājīn; ~ противоречий 矛盾尖锐化; ~ международной напряженности 加剧国际紧张局势

обострённый 1. (о чертах лица) 瘦骨棱棱的 shòugǔ léngléng-de, 尖削的 jiānxiāode 2. (об ощущениях, восприятии и т. п.) 敏锐的 mǐnrùi[de], 加强[ji] jiāqiáng[de]; ~ый слух 敏锐的听觉; ~ое внимание 加强的注意 3. (напряжённый) 紧张的 jǐnzhāngde, 尖锐的 jiānguìde; ~ые отношения 紧张的关系

обострить(ся) *сов. см.* обострять(ся)

обострять, обострить 1. (чувства, ощущения) 使...更加敏锐 shǐ...gèngjiā mǐnrùi-de 2. (ухудшать) 使...加重 shǐ...jiāzhòng, 使...更加剧烈 shǐ...gèngjiā jùliè 3. (делать более напряжённым) 使...尖锐化 shǐ...jiānguìhuà, 使...更加紧张 shǐ...gèngjīn jǐnzhāng; ~ отношения 使关系更加紧张; ~ противоречия 使矛盾更加尖锐; ~ся, обостриться 1. (о чертах лица) 尖削起来 jiānxiāoqilai 2. (о чувствах, ощущениях) 敏锐化 mǐnruihuà, 锐利起来 ruìlìqilai; зрение обострилось 视觉更敏锐了 3. (о болезнях) 加重 jiāzhòng 4. (становиться более напряжённым) 更加紧张 gèngjiā jǐnzhāng, 尖锐化 jiānguìhuà; отношения обострились 关系[更]加紧[张]

обоюдный 相互的 xiānghù[de]; 双方[的] shuāngfāng[de], 彼此[的] bǐcǐ[de]

обоюдоострый 1. 两面刃的 liǎngmiàn rèn-de; ~ый меч 双锋剑 2. *перен.* 互有利害的 hù yǒu lìbì-de; ~ое оружие 伤人害己的武器

обработывать, обработать 1. 加工 jiāgōng; 处理 chǔlǐ; ~ деталь 加工零件; ~ кислотой 酸处理 2. (возделывать) 耕作 gēngzuò; ~ землю 耕地 3. (придавать законченный вид) 整理 zhěnglǐ, 修改 xiūgǎi; ~ материалы 整理资料

обрабатывающ|ий; ~ая промышленность 加工工业

обработать *сов. см.* обрабатывать

обработка *ж* 1. 加工 jiāgōng, 处理 chǔlǐ; горячая ~ 热加工; термохими-

ческая ~ 热化学处理 2. (земли) 耕作 gēngzuò, 耕耘 gēngyūn 3. (статьи и т. п.) 整理 zhěnglǐ, 修改 xiūgǎi; ~ рукописи 手稿的整理

обрадовать(ся) *сов. см.* радовать(ся)

образ *м* 1. *тк. ед.* (внешний вид, облик кого-л.) 面容 miànróng, 容貌 góngmào 2. *обычно мн.* ~ы (живое представление о ком-чём-л.) 想象 xiǎngxiàng; светлые ~ы будущего 将来的光明想象 3. (тип, характер в художественном произведении и т. п.) 形象 xíngxiàng; создать яркий ~ 塑造鲜明形象; ~ советского человека 苏联人的形象 4. (склад, порядок) 方式 fāngshì, 方法 fāngfǎ; ~ действия 行动方式; ~ жизни 生活方式; ~ мыслей 思想方法 5.; каким ~ом? 怎样?; таким ~ом 这样; 这样-а; 可见; никоим ~ом 决不; 绝对不; равным ~ом 同样地; некоторым ~ом 某种程度上

образец *м* 1. 样品 yàngpǐn, 试样 shìyàng, 样本 yàngběn; ~цы товаров 货样; (каталог) 商品样本 2. (пример) 榜样 bǎngyàng, 模范 mófàn; ~ец мужества 勇敢的榜样 3. (вид, форма) 式 shì, 型式 xíngshì; винтовка новейшего ~а 最新式的步枪

образн|ость *ж* 形象性 xíngxiàngxìng, 生动性 shēngdòngxìng; ~ый 形象的 xíngxiàngde, 生动的 shēngdòngde; ~ый язык 生动的语言; 形象化的语言; ~ое выражение 借喻语; ~ое сравнение 生动的比喻

образовани|е *с* 1. (действие) *см.* образовывать; ~е горных пород 岩石的形成; ~е государства 国家建立(成立) 2. (то, что образовано) 构成物 gòuchéngwù, 形成物 xíngchéngwù; жировые ~я 脂肪构成物

образование II *с* (просвещение) 教育 jiàoyù; граждане СССР имеют право на ~ 苏联公民有受教育权; дать ~ детям 给儿童以教育; получить специальное ~ 受到专门(科)教育

образовани|ость *ж* 学问 xuéwèn, 高度的文化 gāodùde wénhuà; ~ый 有学问的 yǒu xuéwèn-de; (эрудированный) 博学的 bóxuéde; ~ый человек 有学问的人

образовательный 教育[的] jiàoyù[de]; ~ ценз 教育[上]的资格

образ|овать *несов. и сов.* 1. 构成 gòuchéng, 形成 xíngchéng; дорога ~ует полукруг 道路形成半圆形 2. (организовать, создавать) 建立 jiànlì, 成立 chénglì, 组成 zǔchéng; ~овать комиссию 成立委员会; ~оваться *несов. и сов.* 1. (получаться) 构成 gòuchéng, 形成 xíngchéng; (возникать) 出现 chūxiàn; ~овалась новая школа 形成了个新的学派; от взрыва ~овалась воронка [爆]炸出了一个坑 2. (организоваться) 组成 zǔchéng, 成立 chénglì 3. *разг.* (улаживаться) 安排妥当 ānpái tuǒdàng; не беспокойтесь, всё ~уется 请放心, 一切都会安排妥当

образумить *сов. разг.* 开导 kāidǎo, 劝导 quǎndǎo, 讲理 jiǎnglǐ; ~ся *сов. разг.* 明白过来 míngbaiguolaí, [有]觉悟 yǒu

ОБР — ОБР

juéwù; с возрастом ~ся 年龄大起来就有了觉悟

образцовый 1. 作样品的 zuò yàngpǐn-de 2. (отличный) 模范[mófán [-de], 极好的 jí hǎo-de; ~ое хозяйство 模范农场; ~ое поведение 模范行为; ~ый порядок 极良好的秩序

обрамление с 1. (действие) см. обрамлять 2. (то, что обрамляет) 镶边[件] xiāngbiān[jiàn]; портрет в ~и из зелени и цветов 用花叶镶边的肖像

обрамлять несов. 装框 zhuāngkuàng, 加框 jiākuàng; ~ портрет 把肖像装上框 **обрастать**, **обрастать** 1. (зарастать) 丛生 cóngshēng; (покрываться волосами, шерстью) 长满 zhǎngmǎn; камень оброс мхом 石头丛生了苔藓 2. разг. (покрываться слоем чего-л.) 长上一层 zhǎngshàng yícéng, 附着一层 fùzhe yícéng; ~ жиром 长上一层油; 肥胖起来; ~ грязью 满身泥污

обрати сов. см. обрастать **обращать** сов. см. обращать; ~ся сов. см. обращаться 1, 2, 3

обратно 1. 回 huí, 还 huán, 往回 wǎng huí; повернуть ~ 转回; получить что-л. ~ 收回[来]; туда и ~ 往返; отдать ~ 交还; билет туда и ~ 来回票 2.: ~ пропорциональный чему-л. 成反比例...

обратный 1. 回头[的] huítóu[de], 返回[的] fǎnhuí[de]; в ~ом направлении 往反方向; ~ый ход машины 机器倒转; ~ый путь 归途;回程; ~ый поезд 回头列车; 返回列车 2. (противоположный) 相反的 xiāngfǎnde; ~ый смысл 相反的意思; ~ый порядок линг. 倒装词序; ~ый перевод 还原的翻译 3. (оборотный) 反面的 fǎnmiàn, 背面的 bèimiàn; ~ая сторона 反面; 背面 4. мат.: ~ая пропорция 反比例 ◇ ~ый адрес 回信地址; ~ый билет 往返票; ~ая сила закона 法律的回溯效力

обращать, **обратить** 1. 转向 zhuǎnxiàng; 朝 cháo; обратить взгляд на кого-что-л. 把目光转向...; здание обращено окнами на юг 房屋的窗户朝南 2. (превращать) 变为 biànwéi, 使...成为 shǐ...chéngwéi; обратить воду в пар 把水变为蒸气; обратить мечту в действительность 把理想变为现实; ~ что-л. в шутку 把...化为笑谈 ◇ ~ внимание на что-л. 注意到...; ~ кого-л. в бегство 迫使...逃窜; ~ся, обратиться 1. (повертываться в каком-л. направлении) 转向 zhuǎnxiàng; обратиться лицом к окну 把脸转向窗户 2. (превращаться) 变为(成) biànwéi(chéng); вода обратилась в пар 水变成了蒸气 3. (за помощью и т. п.) 向...提出 xiàng...tíchū; ~ся к кому-л. за помощью 请求...帮助; ~ся к кому-л. за советом 向...请教; ~ся к врачу 找医生诊治(看); ~ся к кому-л. с просьбой 向...请求; ~ся к кому-л. с вопросом 向...提个问题 4. тк. несов. (обходиться с кем-л.) 对待 duìdài, 看待 kàndài; ~ся вежливо с кем-л. 有礼貌地对待... 5. тк. несов. (пользоваться чем-л.) 运用 yùnyòng, 使用 shǐyòng; он не умеет ~ся с инструментом 他不知道如何运用工具 6. тк. несов. (находиться в употреблении) 通行 tōngxíng, 流通 liútōng ◇ ~ся в бегство 逃走(窜)

обращение с 1. (просьба) 请求 qǐngqiú; (призыв) 呼吁 hūyù; (письменное) 呼吁书 hūyùshū 2. (поступки по отношению к кому-л.) 对待 duìdài; жестокое ~е с кем-л. 对...的虐待; он очень прост в ~и 他很平易近人; ласковое ~е с детьми 对孩子的温柔态度 3. (пользование чем-л.) 使用 shǐyòng, 运用 yùnyòng; неосторожное ~е с огнём 不小心地使用用火 4. (употребление) 使用 shǐyòng; эк. 流通 liútōng; изъять что-л. из ~я 禁止使用...; товарное ~е 商品流通 5. грам. 呼语 hūyǔ

обрез м 1. 边 biān; книга с золотым ~ом 金边的书 2. (оружие) 半截枪 bànjiéqiāng, 筒截短的枪 tǒng jiéduǎn-de qiāng ◇ денег у меня в ~ 我的钱刚刚够用

обрезать сов. см. обрезать **обрезать**, **обрезать** 1. 剪 jiǎn, 截短 jiéduǎn; (деревья) 修剪 xiūjiǎn; ~ ногти (волосы) 剪指甲(头发); ~ корку у хлеба 切去面包的硬边 2. (ранить) 切伤 qiēshāng, 割伤 gēshāng; обрезать палец 割伤自己的手指 3. разг. (обрезать кого-л.) 打断[话头] dǎduàn [huàtóu]; он обрезал его на первом слове 他刚一说话就被他打断了 ◇ обрезать крылья кому-л. 杀...威势

обрезаться сов. разг. 切伤自己 qiēshāng zìjǐ, 割伤 gēshāng; ~ осколком стекла 被玻璃碎片割伤

обрекать, **обрекать** 注定必遭 zhùdìng bì zāo, 使...必遭 shǐ...bì zāo; ~ кого-л. на гибель 使...必遭灭亡; империализм обречён на гибель 帝国主义注定要灭亡 **обременённый** 负责任的 fù zhòng rèn-de, 负担重的 fùdān zhòng-de

обременительный 非常麻烦的 fēicháng máfan-de, 繁重的 fánzhòngde; ~ое поручение 非常麻烦的委托

обременять сов. см. обременять **обременять**, **обременять** 使...负重担 shǐ...fù zhòng dān, 使...劳累 shǐ...láolèi; ~ кого-л. поручением 以委托劳累... **обрести** сов. см. обретать

обретать, **обрести** 得到 dédào, 获得 huòde; (находить) 找到 zhǎodào; обрести счастье 得到幸福

обречённость ж 必遭灭亡 bì zāo mièwáng, 注定失败 zhùdìng shībài; чувство ~ости 必遭灭亡的感觉; ~ый 注定失败的 zhùdìng shībài-de, 必遭灭亡的 bì zāo mièwáng-de; быть ~ым на провал 必遭失败

обре́чь сов. см. обречать **обрисовать(ся)** сов. см. обрисовывать(ся)

обрисовывать, **обрисовывать** 1. (очерчивать) 描绘 miáohuì; ~ контур чернилами 用墨水描出轮廓 2. перен. (описывать) 描写 miáoxiě, 描述 miáoshù; обрисовывать своё положение 描写自己的状况; ~ся, обрисоваться 1. (становиться видимым) 现出 xiàncū, 露出 lùchū; вдаль обрисовались горы 远处现出山岭 2. (становиться ясным) 明显起来 míngxianqilai; ситуация обрисовалась 形势明显起来

обрить сов. 剃光 tìguāng, 刮净 guā-

jìng; ~ голову 剃光头; ~ся сов. 把[自己]头发剃掉 bǎ [zìjǐ] tóufa tidào

обронить сов. 1. 失落 shīluò, 掉 diào; ~ ключ 失落钥匙 2. (сказать небрежно) 顺口说出 shùnkǒu shuōchū; ~ замечание 顺口说出一句话

обрубать, **обрубить** 1. 砍短 kǎnduǎn, 截短 jiéduǎn 2. 砍去(掉) kǎnqù (diào): обрубить сучья 把树枝砍下来(砍掉)

обрубить сов. см. обрубать

обрубок м 1. 砍下的木块 kǎnxiàde mùkuài 2. (отрубленный кусок чего-л.) 截余的碎块 jiéyúde suikuài; железные ~ки 碎铁块

обругать сов. 1. 痛骂 tòngmà 2. (сильно раскритиковать) 厉害地批评 lìhaide pīpíng; в газетах ~ли новую пьесу 报纸对这部新话剧批评得很厉害

обрусевший, ~лый 俄罗斯化的 éluósīhuàde

обрусеть сов. 俄罗斯化 éluósīhuà **обруч** м 1. (на бочку и т. п.) 箍 gū; (железный) 铁环 tiěhuán; набивать ~и на бочку 箍桶; катать ~ 滚转铁环 2. (для волос) 发箍 fàgū; золотой ~ 金发箍 **обручальный** 订婚[的] dīnghūn[de]; ~ое кольцо 订婚戒指

обручать, **обручить** 使...订婚 shǐ...dīnghūn, 给...举行订婚礼 gěi...jǔxíng dīnghūnlǐ; ~ся, обручиться 订婚 dīnghūn

обручение с (действие) 订婚 dīnghūn; (обряд) 订婚礼 dīnghūnlǐ

обручить(ся) сов. см. обручать(ся) **обрушить** сов. 1. см. рúшить; ~ стéну 使墙倒塌 2. (с силой направит) 猛烈地投向 měngliède tōu xiàng; перен. 猛攻 měnggōng, 抨击 pēngjī; ~ удар на врага 猛击敌人; ~ поток клеветы на кого-л. 横加诬蔑; ~ся сов. 1. (рушиться) 倒塌 dǎotā, 坍塌 tāntā; дом обрушился 房子坍塌了 2. (стремительно напасть) 猛攻 měnggōng; (наброситься с критикой, руганью) 猛烈地抨击 měngliède pēngjī, 痛斥 tòngchī; ~ся с упреками на кого-л. 痛斥...; ~ся на недостатки 猛烈地抨击缺点

обрыв м 1. (действие) см. обрывать 2 и обрываться 2; ~ провода 电线的折断 2. (место обрыва) 断处 duànchù; найти ~ на линии связи 找到通信线路断处 3. (на берегу) 绝壁 juébì, 峭壁 qiào bì; (на краю оврага) 悬崖 xiánuǎ **обрывать**, **оборвать** 1. (цветы, плоды) 采 cǎi, 摘 zhāi; 扯 chě; ~ лепестки у розы 扯下玫瑰花的花瓣; все цветы оборваны 所有的花都揪光; ~ яблоки 摘苹果 2. (отрывать, разрывать) 扯断 chěduàn, 揪断 jiūduàn, 撕断 sīduàn; оборвать нитку 把线扯断; оборвать вешалку у пальто 撕断大衣上的挂带 3. (резко прекращать) 突然中止 túrán zhōngzhǐ, 中断 zhōngduàn; оборвать свою речь 突然中止说话 4. разг. (заставлять замолчать) 打断 dǎduàn; оборвать кого-л. 打断...的话; ~ся, оборваться 1. (о верёвке и т. п.) 断 duàn; канат оборвался 绳索断了 2. (надать откуда-л.) 跌落 diēluò, 坠下 zhuìxià 3. (внезапно прекращаться) 突然中断 túrán zhōngduàn, 突然停止 túrán tǐngzhǐ; песня оборвалась 歌声突然中断了



обрывистый 1. (крутой, отвесный) 陡峭的 dǒuqiào de; ~ый берег 陡岸 2. (лишённый связи) 不连贯的 bù liánguān de; ~ая речь 不连贯的话

обрывок м 1. 小块 xiǎokuài, 碎片 suǐpiàn 2. перен. 片断 piàn duàn, 断片 duàn piàn; ~ки воспоминаний 回忆的片断; ~очный 片断的 piàn duàn de, 断片的 duàn piàn de

обрызгать(ся) сов. см. обрызгивать (-ся)

обрызгивать, обрызгать 溅满 jiàn mǎn, 洒上 sǎ shàng; ~ся, обрызгаться 溅(洒)自己一身 jiàn(sǎ) zìjǐ yīshēn; когда умывался, сильно обрызгался 洗脸时溅了自己满身水

обрызглый 皮肤松弛的 pífū sōngchí de; ~ое лицо 皮肤松弛的脸

обрызгуить сов. 皮肤松弛 pífū sōngchí; ~ к старости 年老时皮肤松弛起来

обрызгший см. обрызглый

обряд м 礼仪 lǐyì, 典礼 diǎnlǐ; свадебный ~ 婚礼

обсадить сов. см. обсаживать

обсаживать, обсадить 周围栽种 zhōuwéi zāizhòng; ~ двор кустами 在院子周围栽种灌木

обсасывать, обсасать 吮吮 yāshǔn, 吮吮 xīzā; ~ конфетку 吮吮糖果

обсерватория ж 气象台 guānxiàngtái; (астрономическая) 天文台 tiānwéntái; (метеорологическая) 气象台 qìxiàngtái

обскакать сов. 1. (обогнать) 赶上 gǎngshàng, 追过 zhuīguò; перен. 胜过 shèngguò 2. (кругом) 围着...跑 wéizhōu ...pǎo

обследование с (действие) см. обследовать; медицинское ~ 体格检查

обследовать несов. и сов. 调查 diào chá, 视察 shìchá, 检查 jiǎnchá

обслуживание с (действие) см. обслуживать; бюро ~я 服务处

обслуживать, обслужить 1. 服务 fúwù, 招待 zhāodài; ~ посетителей 招待参观者; ~ покупателя 为顾客服务 2. (машину, станок) 看管 kānguǎn, 操纵 cāozòng; ~ несколько станков 看管几台机床

обслуживающий 服务[的] fúwù[de]; ~ персонал 服务[人]fúwù

обслужить сов. см. обслуживать

обсасать сов. см. обсасывать

обсохнуть сов. см. обсыхать

обставить(ся) сов. см. обставлять (-ся)

обставлять, обставить 1. (окружать) 在...周围陈设 zài...zhōuwéi chéncshè, 把...周围摆满 bǎ...zhōuwéi bǎimǎn 2. (меблировать) 布置 bùzhì, 陈设 chénshè; ~ комнату 布置房间 3. (устраивать) 筹备 chéubèi, 安排 ānpái; хорошо обставить празднование чего-л. 好好地筹备庆祝... 4. разг. (обманывать) 欺骗 qīpiàn 5. разг. (обгонять) 赶上 gǎngshàng; ~ся, обставиться разг. 1. (окружать себя) 放在自己周围 fàngzài zìjǐ zhōuwéi; ~ся книгами 把书籍放在自己周围 2. (обставлять жилище мебелью) 布置家具 bùzhì jiājū; он очень хорошо обставил 他把家具布置得好

обстановка ж 1. (комнаты и т. п.) 家具 jiājū; театр. 布景和道具 bùjǐng

hé dàojù 2. (положение) 形势 xíngshì, 局势 júshì, 环境 huánjìng; международная ~а 国际局势; в дружественной ~е 在友好环境中

обстоятельный 1. (подробный) 详细的 xiángxì de; ~ ответ 详细的回答 2. разг. (о человеке) 审慎的 shěnshènde, 认真的 rènzhènde

обстоятельство с 1. (событие) 情形 qíngxíng, 情况 qíngkuàng; (факт) 情节 qíngjié; выяснить всё ~а дела 查明事件的情节; ты не упомянул об одном важном ~е 有一件重要的事实, 你没有提到 2. мн. ~а (условия, обстановка) 状况 zhuàngkuàng, 环境 huánjìng; при таких ~ах 在这种情况下; семейные ~а 家庭状况; ни при каких ~ах я не придю 无论如何我[决]不来; по не зависящим от кого-л. ~ам 在无法控制的情况下 3. грам. 状语 zhuàngyǔ; ~о времени (места) 时间(地点)状语 ◇ смотреть по ~ам 看情况(形)而...; удачное стечение ~事情凑巧; 事有凑巧; неудачное стечение ~事情真不凑巧

обсто|ять несов.: как ~йт дело? 情形怎样?; всё ~йт благополучно 一切都顺利; дело ~йт так... 情况是[这样]

обстраиваться, обстроятся разг. 1. (строить для себя жильё) 给自己建筑房舍 gěi zìjǐ jiànzhù fángshè 2. (застраиваться) 建筑起来 jiànzhùqilai; город обстроился 城市建筑起来了

обстрел м 射击 shèjī; артиллерийский ~ 炮兵射击; 炮击; под ~ом 在炮火下; в射击下; попасть под ~ 遭受射击 ◇ брать (взять) под ~ 抨击

обстреливать, обстрелять 射击 shèjī, 扫射 sāoshè; ~ нз орудий 炮击; ~ высоту 射击高地

обстрелянный 习惯于战斗的 xíguànyú zhàndòu de, 射经百战的 shènjīng bǎi zhàn de; ~ солдат 身经百战的战士

обстрелять сов. см. обстреливать

обстрогать сов. 刨平 bào ping, 刨光 bào guāng

обстроиться сов. см. обстраиваться

обструкция ж 捣乱 dǎoluàn, 起哄 qǐhòng; устроить кому-л. ~ю 对...起哄

обступ|ять, обступить 围住 wéizhù; слушатели ~или рассказчика 听众围住了讲话的人

обступить сов. см. обступать

обсудить сов. см. обсуждать

обсуждать, обсудить 讨论 tāolùn, 议论 yìlùn, 辩论 biànlùn

обсуждени|е с (действие) см. обсуждать; поставить что-л. на ~е 付诸讨论

обсушить сов. 使...干燥 shǐ...gānzào, 烘干 hōnggān; ~ мокрую одежду 把湿衣服烘干; солнышко обсушило росу 太阳晒干了露水; ~ся сов. 烘干 hōnggān; ~ся у костра 在篝火旁烘干身上的衣服

обсчитать(ся) сов. см. обсчитывать (-ся)

обсчитывать, обсчитывать 少给 shǎo gěi; ~ покупателей 少给买主钱; ~ся, обсчитаться 算错 suàncuò; обсчитался на два рубля 算错两个卢布

обсыпать сов. см. обсыпать

обсыпать, обсыпать 撒上 sǎshàng, 撒满 sǎmǎn; ~ лепёшку сахаром 饼上撒满糖

обсыхать, обсохнуть 变干 biàngān; платье уже обсохло 衣服已经干透了

обтачивать, обточить (на токарном станке) 旋 huàn, 车 chē; (на точильном камне) 磨 mó; обточить стальную болванку 旋光钢锭; обточить камень 把石头磨光

обтекае|мый 1. 流线[的] liúxiàn[de]; автомобиль ~ой формы 流线型汽车 2. перен. 模棱两可的 móléng liǎngkě de; ~ый ответ 模棱两可的回答

обтек|ать, обтечь 1. (обойти своим течением) 环绕着...流过 huángrào zhe... liúguò; вода ~ла скалы 水绕岩石流过 2. перен. (обойти, обехать) 绕过 gāoguò; танки ~ли фланг 坦克绕过了侧翼

обтереть(ся) сов. см. обтирать(ся)

обтесать сов. см. обтесывать

обтесывать, обтесать 削平 xiāo ping, 砍光 kǎnguāng; обтесать бревно 把圆木砍光

обтечь сов. см. обтекать

обтирани|е с 1. (действие) см. обтирать(ся) 2. 擦身 cā shēn; холодные ~я 用冷水擦身

обтирать, обтереть 擦净 cā jìng; 擦干 cā gān; 拭 shì; ~ лицо платком 用手帕擦脸; ~ лицо одеколоном 用花露水拭脸; ~ся, обтереться 1. (вытираться) 擦干身子 cā gān shēnzi; ~ся холодной водой 用冷水擦身 2. разг. (изнашиваться) 磨损 mósūn, 穿坏 chuānhuài; брюки обтерлись 裤子磨坏了

обточить сов. см. обтачивать

обточка ж (действие) см. обтачивать

обтрёпанный 破烂的 pòlǎnde, 穿烂的 chuānlǎnde; (о человеке) 衣服破烂的 yīfú pòlǎn de

обтреп|ать сов. 穿坏 chuānhuài, 磨破 mó pò; ~ть брюки 把裤边磨破了; ~ться сов. 穿烂 chuānlǎn, 磨破 mó pò; рукава ~лись 袖子边磨破了

обтягивать, обтянуть 1. (туго натягивать) 复盖 fùgài, 包 bāo; ~ диван материей 用布包沙发面 2. (прилегать — об одежде) 紧贴 jìn tiē, 紧包 jìn bāo; ~ся, обтянуться 1. (покрываться чем-л.) 蒙上[一层] méngshàng [yīcéng] 2. (о лице) 瘦削起来 shòuxiāo qilai

обтяж|ка ж: платье в ~у 衣服紧贴在身上

обтянуть(ся) сов. см. обтягивать(ся)

обувать, обути 1. 穿鞋 chuān xié; обути ребёнка 给孩子穿上鞋 2. разг. (снабжать обувью) 供给...鞋 gòngjǐ... xié; ~ся, обути 穿鞋 chuān xié; обути в валенки 穿上毡靴

обуви|ой 鞋[的] xié[de]; ~ой магазин 鞋店; ~ая промышленность 制鞋工业

обувь ж 鞋子 xiézi; кожаная ~皮鞋; летняя ~夏季的鞋

обугленный 烧焦的 shāojiāo de, 烧糊的 shāohú de

обугливать(ся), обуглиться 烧焦 shāo jiāo, 烧糊 shāo hú

обуглиться сов. см. обугливать(ся)

обуживать, обужить 做得太瘦(zhǎi) zuòde tài shòu(zhǎi); обужить рукава 袖子做得太瘦

ОБУ — ОБЩ

обу́з|а ж 负担 fùdān; быть ~ой для кого-л. 对...是一个负担

обу́здыть сов. см. обу́здывать

обу́здывать, обу́здыть 1. 套上笼头 tàoshàng lóngtóu 2. перен. 控制 kòngzhì, 制止 zhìzhì; обу́здыть агрессоров 制止侵略者

обу́зить сов. см. обу́живать

обу́словить сов. см. обу́словливать

обу́словливать, обу́словить 1. (ограничивать каким-л. условием) 以...作为...条件 yǐ...zuòwéi tiáojiàn; ~ чем-л. своё участие в работе 以...为自己参加工作的条件 2. (вызывать что-л.) 决定 juédìng, 造成 zàochéng; планомерный труд обусловил успех дела 有计划的劳动决定了事业的成功

обу́тый穿著鞋的 chuānzhe xié-de; (обеспеченный обувью) 有鞋穿的 yǒu xié chuān-de

обу́ть(ся) сов. см. обу́вать(ся)

обу́х м 斧背 fǔbèi, [大]刀背 [dà]dāo-bèi ◇ как ~ом по голове 有如晴天霹雳; плётью ~а не перешибешь посл. 以卵石石

обу́чать, обу́чить 教 jiāo, 教学 jiàoxué, jiāoxué; ~ кого-л. плаванию 教...游泳; ~ся, обу́читься 1. 学习 xuéxí; ~ся китайскому языку 学习中文 2. тк. несов. (получать образование где-либо) 学习 xuéxí; ~ся в школе 在学校里学习

обу́чение с (действие) см. обу́чать (-ся); заочное ~ 函授; военное ~ 军事训练; закончить своё ~ 学习完毕

обу́чить сов. см. обу́чать; ~ся сов. см. обу́чаться 1

обу́я|ть сов. 侵袭 qīnxí; егó ~л страх 他为恐怖所袭

обу́аживать несов. разг. 竭力讨好 jiélì tāohǎo

обу́а|ть м 1. (действие) см. обу́а|ть-вать 2. 一抱 yībào, 一围 yīwéi; дуб в два обу́а|та 两抱粗的橡树

обу́а|ть сов. см. обу́а|ть-вать

обу́а|ть-вать, обу́а|ть 搂抱 lóubào, 抱 bào, 搂 lóu; обу́а|ть дерево 把树搂住

обу́д м 1. (для осмотра) 巡查 xúncá, 巡视 xúncá; ~ больных врачом 医师巡视病人 2. (кружной путь) 迂回路 yūhuílù, 绕道 ràodào 3. воен. 迂回路 yūhuí; глубокий ~ 深远的迂回 4. (какого-л. установления): действовать в ~ закона 规避法律行动

обу́д|ельный 和气的 héqìde, 和蔼的 hé'ǎide, 客气的 kèqìde

обу́д|ить, обу́д|ить 1. (вокруг чего-л.) 绕着...走 gǎozhe zǒu; он обошёл дом 他绕着楼房走 2. воен. 迂回 yūhuí, 包抄 bāochāo; обойти фланг противника 包抄敌人侧翼; обойти с фланга 从侧翼迂回 3. (проходить стороной, обойти) 绕过 gàoguò; перен. (избегать) 回避 huíbi; (закон) 规避 guībì; обойти лужу 绕过水洼; обойти шекотливый вопрос 回避微妙的问题; обойти молчаньем что-л. 借缄默来回避... 4. (проходить по всему пространству) 走遍 zǒubiàn,

访遍 fǎngbiàn; (распространяться) 传遍 chuánbiàn; обойти весь сад 走遍整个花园; обойти всех знакомых 访遍熟人; слух обошёл весь город 传言传遍了全城 5. разг. (обгонять) 超过 chāoguò, 赶上 gǎngshàng; на втором километре он обошёл меня 他在第二公里上赶过了我 6. разг. (оставлять без повышения) 不给晋级 bù gěi jìnjí; обойти кого-л. наградой 未给...奖赏 7. разг. (обманывать) 欺骗 qīpiàn

обу́д|иться, обу́д|иться 1. 对待 duìdài; ~ с кем-л. хорошо 对...很好 2. разг. 价值 jiàzhí; 花费 huāfèi; ~ недорого 价钱不贵; эта шляпа обошлась ему в три юаня 这顶帽子他花了三元; это дорого вам обойдётся 这朵花你很多钱; перен. 这使你花费很大的代价; 这费你不少力气 3. разг. (удовлетворяться чем-л.) 满足 mǎnzú, 够用 gòuyòng; (без кого-чего-л.) 非...也可以 fēi...yě kěyǐ, 没有...也行 méiyǒu...yě xíng; в дороге он обошёлся ста юанями 路上他一百元就够用了; без твоёй помощи нам не обойтись 我们非有你的帮助不可; ~ без чьей-л. помощи 没有...的帮助也行 4. (благополучно заканчиваться) 顺利地结束(过去) shùnlide jiéshù(guòqù); все обошлось благополучно 一切顺利地过去了

обу́д|ой, обу́д|ой 1. (кружной) 绕行的 gǎoxíngde, 迂回的 yūhuíde; обу́д|ой путь 绕行的道路; ж.-д. 迂回线 2. воен. 迂回的 yūhuíde, 包抄 bāochāode ◇ ~ лист 结算单

обу́д|ение с 待人态度 dài rén tàidu, 对待 duìdài

обу́а|ривать, обу́а|ривать разг. 搜查 sōuchá, 搜索 sōusòu, 搜遍 sōubiàn

обу́а|ривать сов. см. обу́а|ривать

обу́ш|ать, обу́ш|ать 1. 镶边 xiāngbiān; (зашивать во что-л.) 包好缝上 bāohǎo féngshàng; обу́ш|ать воротник кантом 把领子镶上绦边; обу́ш|ать посылку холстом 把包裹用麻布包好缝上 2. (покрывать, обтягивать) 包上 bāoshàng, 镶上 xiāngshàng; ~ дом тёсом 把房子的墙用薄板镶上 3. разг. (шить одежду для кого-л.) 缝上 féngshàng; она обу́ш|ает всю семью 她为全家缝衣服

обу́ш|ка ж 1. (действие) см. обу́ш|ать 2. (отделка) 镶边 xiāngbiān; кружевная ~ платья 衣服的花边 3. тех. 铺板 pùbǎn; (стен) 壁板 bìbǎn; (корабля) 外壳板 wàikébǎn; ~ котла 炉炉锅皮

обу́ш|ный 1. 广大的 guǎngdàde, 广阔的 guǎngkuòde, 辽阔的 liáokuòde; ~ое пространство 地广; ~ая равнина 辽阔的平原 2. перен. 广泛的 guǎngfānde; (о знаниях) 渊博的 yuǎnbóde; ~ые знакомства 交游广阔

обу́ш|ый 1. (отделанный) 镶上的 xiāngshàngde, 镶边的 xiāngbiānde 2. тех. 包上的 bāoshàngde, 镶上 xiāngshàngde; ~ медью 包上铜皮的

обу́ш|ить сов. см. обу́ш|ать

обу́ш|а|т м [翻]袖口 [fān] xiùkǒu, [翻]袖头 [fān] xiùtóu; (брюк) 反折部分 fǎnzhe bùfēn

обу́ш|атья несов. 交往 jiāowǎng, 来往 láiwǎng, 交际 jiāoji; ~ с друзьями 同朋友交往

общевойсковой 诸兵种合成的 zhūbīngzhǒng héchéng-de

общегородской 全市的 [的] quánsì[de]

общегосударственный 全国的 [的] quánguó[de]

общедоступный 1. 大家都享受的 dàjiā dōu nǎng xiǎngshòu-de; (недорогой) 价廉的 jiàliándé, 低廉的 dīliándé; ~ые цены 廉价 2. (популярный) 通俗的 tōngsùde; ~ая лекция 通俗讲演; ~ая литература 通俗读物

общешити|е с 1. (помещение) 宿舍 sùshè; жить в студенческом ~и 住在大学宿舍 2. (общественный быт) 共同生活 gòngtóng shēnghuó, 社会生活 shèhuì shēnghuó; (повседневная жизнь) 日常生活 rìcháng shēnghuó; поведение, недопустимое в ~и 社会生活中不容许的行为

общезвестный 大家都知道的 dàjiā dōu zhīdao-de, 众所周知的 zhòngshùo zhōu zhī-de

общенародный 全民的 [的] quánmín [-de]; ~ое достояние 全民财产

общенациональный 全民族的 quánmínzúde; (общегосударственный) 全国 [的] quánguó[de]; ~ые задачи 全国任务

общение с 往来 wǎnglái, 交际 jiāoji; 交往 jiāowǎng; ~ с людьми 同人们往来

общееобразовательный 普通教育的 pǔtōng jiàoyù-de; ~ые предметы 普通科目

общепользньный 共通利益的 gòngtóng lìyì-de; ~ труд 共通利益的劳动

общепонятный 人人都明白的 rěnrèn dōu míngbai-de; (общедоступный) 通俗的 tōngsùde

общепризнанный 公认的 gōngrènde; ~ авторитет 公认的权威

общепринятый 通行的 tōngxíngde, 通用的 tōngyòngde; нарушить ~ые нормы 违反常规

общераспространённый 普遍存在的 pǔbiàn cúnzài-de, 普通 pǔtōngde; ~ое правило 普通的规则; ~ое явление 普遍现象

общесоюзный 全苏联的 quán sūlián-de; ~ые министерства 全苏联之部; ~ый бюджет 全苏预算

общественник м 社会活动家 shèhuì huódòngjiā

общественность ж собир. 1. 公众 gōngzhòng, 社会人士 shèhuì rénshì; мнение ~ости 舆论; научная ~ость 科学界; советская ~ость 苏联社会人士

2. (общественные организации) 社会团体 shèhuì tuántǐ, 社会中的各组织 shèhuìzhōngde gè zǔzhì; ~ость завода 工厂中的各组织; ~ый 1. (относящийся к обществу) 社会 [的] shèhuì[de]; ~ый строй 社会制度; законы ~ого развития 社会发展规律; ~ые отношения 社会关系; ~ая жизнь 社会生活; ~ые науки 社会科学; ~ое мнение 舆论 2. (связанный с обслуживанием нужд коллектива) 社会性的 shèhuìxíngde, 公益性的 gōngyìxíngde; ~ые организации 社会团体; ~ая работа 社会工作; ~ые дела 公益事业 3. (принадлежащий обществу) 公有的 gōngyǒude, 公用的 gōngyòngde, 公共 [的] gōnggòng[de]; ~ое имущество

公共财产; ~ые фонды 公共(社会)基金
4. разг. (любящий общество) 爱(会)交
际的 ài(huì) jiāojiè ◇ ~ый обвини-
тель 社会公诉人; ~ое порицание [公
开]训诫; на ~ых началах 义务地; 不取
报酬地

обществ||о с 1. 社会 shèhuì; социали-
стическое ~о 社会主义社会 2. (окру-
жение) 交际界 jiāojiè, 社交界 shèjiāo-
jiè; столичный ~о 首都的交际界 3.
(компания) 交往的人们 jiāowǎngde rén-
men, 同伴 tóngbàn; емú хорошо в ~е
старых друзей 跟老朋友在一起, 他很愉
快; весёлое ~о 快乐的一群人 4. (орга-
низация) 协会 xiéhuì, 团体 tuántǐ; 公
司 gōngsī; спортивное ~о 体育协会;
Общество китайско-советской дружбы
中苏友好协会; акционерное ~о 股份
公司

обществоведение с 社会学 shèhuì-
xué

общепотребительный 通用的 tōng-
yòngde; ~ая лексика 通用的词汇

общественный 一律适用的 yīlǜ
shìyòngde, 通行的 tōngxíngde; в ~ом
порядке 按通行的办法

общечеловеческий 全人类的 quán
rénlèide

общий 1. 公共的] gōnggòngde, 共
同的] gōngtóngde; ~ее мнение 一般的
意见; 公论; ~ее правило 通则; найт
~ий язык с кем-л. 同...找到共同语言 2.
(всеобщий) 总的] zǒngde; (касающийся
всех) 全体的] quántǐde, 全面的] quán-
miànde; ~ее наступление 总攻; 全面
进攻; ~ая мобилизация 总动员; ~ий
кризис капитализма 资本主义总危机;
~ее собрание 全体大会 3. (используе-
мый совместно) 公用的] gōngyòngde,
公有] gōngyǒude; местá ~его поль-
зования 公用地方; ~ая кухня 公用厨
房 4. (совместный, сходный) 共同的]
gōngtóngde, 相同的] xiāngtóngde; ~ие
интересы 共同利益; ~ее дело 共
同的事业; не имёт ничего ~его с кем-
чел-л. 同...没有任何共同之处(点) 5.
(весь, целый) 总的] zǒngde; ~ая сума
总额; ~ий итог 总计; ~ий вес 总
重量; ~ее количество 总量 6. (касаю-
щийся основ чего-л.) 一般的 yībānde,
普通的 pǔtōngde, 基本的 jīběnde; ~ая
дискуссия 一般性辩论; ~ие вопросы
науки 科学的基本问题 7. (содержащий
самое главное, без подробностей) 概括
的 gàikuòde, 一般的 yībānde; ~ее впе-
чатление 总的印象; в ~их чертах 概
括地; 一般说来 ◇ в ~ем 总之; 总而
言之; ~ие местá 老生常谈

община ж 公社 gōngshè; (сельская)
村社 cūnshè

общинный 公社的] gōngshède; 村
社的] cūnshède

общипать сов. см. общипывать

общипывать, общипать 拔 bá; ~
курицу 拔鸡毛

общительность ж 平易近人 píngyì
jìn rén, 爱交际 ài jiāoji; ~ый 平易
近人的 píngyì jìn rén-de, 爱交际的
ài jiāoji-de; ~ый человек 爱交际
的人

общность ж 共同性 gòngtóngxìng,
一致性 yīzhìxìng; ~ взглядов 观点一
致; ~ целей 共同目的

общо разг. 概括地 gàikuòde, 一般
yībān

обедать, обедать 1. (обкусывать)
啃 kēn, 咬 yǎo; ~ мясо с костёй 啃
骨头上的肉; гусеницы объели листья
на дереве 毛虫咬光树叶 2.: обедать
кого-л. разг. 吃很多东西, 使...受损失;
~ся, объесться 吃得过多 chīde guòduō,
大吃大喝 dà chī dà hē; объесться слад-
ким 吃甜东西吃得过多

обединение с 1. (действие) 联合
liánhé, 统一 tǒngyī; (сложение) 团结
tuánjié 2. (союз) 协会 xiéhuì, 联合会
liánhéhuì; (содружество) 联盟 liánmèng;
(предприятие) 联合公司 liánhé gōngsī;
~ художников 美术家协会

обединённый 1. 联合的 liánhéde,
统一的 tǒngyīde; 合并的 hébìngde;
Организация Объединённых Наций
(ООН) 联合国组织(联合国) 2. (совмест-
ный) 联合的] liánxíde; ~ое заседание
联席会议

обединить(ся) сов. см. объединять
(-ся)

обединять, объединить 1. 使...联合
shǐ...liánhé, 使...统一 shǐ...tǒngyī;
(предприятия и т. п.) 使...合并 shǐ...
hébìng 2. (сплачивать) 团结 tuánjié;
обединить силы мира 团结和平力量;
~ся, объединиться 1. 联合 liánhé, 统
一 tǒngyī; (о предприятиях и т. п.)
合并 hébìng; два издательства объ-
единились 两个出版社合并了 2. (спла-
чиваться) 团结 tuánjié

обеды мн. (ед. обедок м) разг.
残饭 cánfàn, 余食 yúshí

объезд 1. (действие) 绕行 rào xíng,
绕道而行 ràodào ér xíng, 弯路走 wānlù
zǒu 2. (место) 绕道 ràodào, 迂回之路
yūhuizhìlù

объездить сов. см. объезжать 1, 3

объездовой (окольный) 迂回的 yūhuí-
de, 绕行的 rào xíngde

объездчик м 1. 巡逻员 xúnluóyuán;
(леса) 营林长 yínglínzhǎng 2. (лошадей)
驯马师 xùnmǎshī

объезжать, объездить, объехать 1.
走遍 zǒubiàn; объехать всю страну 走
遍全国 2. сов. объехать (проехать сто-
ронной) 绕过 ràoguò, 迂回 yūhuí; объ-
ехать болото 绕过沼泽 3. сов. объез-
дить (лошадь) 驯马 xùnmǎ

объект м 1. 对象 duìxiàng; ~ изуче-
ния 研究对象 2. (предприятие,
стройка и т. п.) 设施 shèshī, 工程
gōngchéng; оборонный ~ 国防设施

объектив м 物镜 wùjìng, 镜头 jìngtóu

объективизм м 客观主义 kèguānzhìyì

объективность ж 1. 客观性 kèguān-
xìng 2. (беспристрастность) 客观态度
kèguān tàidù, 公平 gōngpíng; ~ый 1.

客观的] kèguānde; ~ая действитель-
ность 客观实际; ~ые условия 客观条件
2. (беспристрастный) 公平的 gōngpíng-
de, 公正的 gōngzhèngde; ~ая оценка
公正的评价

объём м 1. 体积 tǐjī, 容积 róngjī;
(ёмкость) 容量 róngliàng; ~ шара 球
体积 2. перен. (величина, количество)
规模 guīmó, 数量 shùliàng; (масштаб)
范围 fànwei; ~ работ 工程的规模; ~
внешней торговли 对外贸易额; ~ ва-
ловой продукции 总产值; 产品总量

ОБЩ — ОБЪ

объёмистый 容量大的 róngliàng dà-
de; 篇幅大的 piānfú dà-de; ~ая ру-
копись 篇幅很大的手稿

объёмный 1. 体积的 tǐjīde, 容积的
róngjīde, 容量的 róngliàngde; ~ый ана-
лиз хим. 容量分析 2. (об изображении
и т. п.) 立体的 litide; ~ое кино 立体
电影

объехать(ся) сов. см. объезжать(ся)

объявлять(ся) сов. см. объявлять(ся)

объявление с 1. (действие) см. объ-
являть; ~ие войны 宣战; ~ие реше-
ния суда 法院宣判 2. (извещение) 布告
bùgào; (сообщение) 通告 tōnggào; (рек-
ламное) 广告 guǎnggào; дать ~ие в
газету 把通告送去登报; передача ~ий
по радио [无线电]广播通告

объявлять, объявить 1. (оглашать,
заявлять) 宣布 xuānbù, 宣告 xuāngào,
公布 gōngbù; объявить приказ 宣布命
令; ~ о начале занятий 宣布开学日期;
~ войну 宣战; объявить благодарность
传令嘉奖; ~ кому-л. о новом назначе-
нии 通知...新的任命 2. (официально
признавать) 宣布 xuānbù, 宣告 xuāngào;
объявить собрание закрытым 宣
布散会; объявить документ недействительным
宣告文件无效; объявить кого-л.
командиром 宣布...为指挥官; ~ся, объ-
явиться разг. 出现 chūxiàn; объявился
неизвестный человек 出现了一个陌生人

объяснение с 1. (действие) см. объ-
яснять; ~ правила 解释规则; ~ урока
讲解功课 2. (в оправдание чего-л.) 说明
shuōmíng; (письменное) 说明书 shuō-
míngshū, 理由书 lǐyóushū 3. (то, что
разъясняет что-л.) 阐明 chǎnmíng, 解
释 jiěshì; найт ~ чему-л. 寻求对...的
阐明; трудно придумать ~ этому фак-
ту 很难想出可以解释这一事实的理由 ◇
~ в любви 表白爱情

объяснимый 可以说明的 kěyǐ shuō-
míngde, 可以解释的 kěyǐ jiěshìde; впло-
не ~ое желание 完全可以解释的愿望

объяснительный 说明的 shuōmíng-
de, 解释的 jiěshìde; ~ая записка 说明
书; 理由书

объяснить сов. см. объяснять; ~ся
сов. см. объясняться 1, 2

объяснять, объяснить 1. 解释 jiěshì,
说明 shuōmíng; ~ задание 解释任务 2.
(устанавливать причину) 说明理由
shuōmíng lǐyóu, 解释 jiěshì; объясните,
пожалуйста, своё поведение 请解释明
白你的行为; что следует объяснить тем,
что... 这是因为...; ~ся, объясняться
1. (улаживать недоразумения) 说明
shuōmíng, 说明白 shuō míngbai; это
недоразумение, нам необходимо объ-
ясниться 这是误会, 我们需要彼此说明白
2. (выясняться) 明白 míngbai; теперь
всё объяснилось 现在一切都明白了 3.
тк. несов. (разговаривать, беседовать)
说话 shuōhuà, 谈话 tánhuà; ~ся на
иностранном языке 用外[国]语说话 4.
тк. несов. (находить себе объяснение
в чём-л.) 原因是... yuányīn shì..., 是因
为... shì yīnwéi... ◇ ~ся в любви ко-
му-л. 向...表白爱情

ОБЪ—ОГЛ

объять *с* 拥抱 yōngbào, 怀抱 huái-bào; заключить кого-л. в свой ~я 拥抱...; броситься в ~я кому-л. 投入... 怀抱 ◇ принять (встретить) кого-л. с распростёртыми ~ями 非常热烈地接待...; 欢迎...

объять *сов.* 1. (охватить) 包围 bāowéi; (о чувстве) 充满 chōngmǎn; дом объят пламенем 房子被火焰包围了; страх объял его 他恐怖得不得了 2. (постигнуть) 理解 lǐjiě

обыватель *м* 庸夫俗子 yōngfūsúzi, 庸人 yōngrén; ~ский 庸俗的 yōngsúde;心地狭窄的 xīndì xiǎzhǎi-de; ~ское рассуждение 心地狭窄的推论; ~ская точка зрения 庸俗的见解

обыграть *сов. см.* обыгрывать
обыгрывать, обыграть 1. 赢 yíng, 胜过 shèngguo; он обыграл меня в шахматы 他下棋赢了我; обыграть кого-л. на крупную сумму 赢了...大块钱 2. *перен.* (использовать в своих целях) 利用...以胜过 liúyòng...yǐ shèngguo

обыденный 日常的[r]icháng[de], 常见的 chángjiānde; ~ое явление 日常现象

обыкновенне *с* 习惯 xíguàn, 常例 chánglǐ; иметь ~не делать что-л. 养成作...事的习惯 ◇ по [своему] ~нию 通常; 照例; против ~ия 破例

обыкновенно 平常 píngcháng, 通常 tōngcháng; как ~ 好像平常一样

обыкновенный 1. (постоянно встречающийся) 平常的[p]íngcháng[de], 通常的[tōngcháng[de]; ~ое явление 通常现象 2. (ничем не примечательный) 平凡的 píngfānde, 普通的[p]ǔtōng[de], 平常的 píngchángde; ~ый человек 普通的[人]; 平凡的人

обывк *м* 搜索 sōusuǒ, 搜查 sōuchá; произвести ~ 进行搜查; личный ~ 搜身

обьскать *сов. см.* обыскивать
обыскивать, обыскать 1. 搜索 sōusuǒ, 搜查 sōuchá; обыскать арестованного 搜查被捕的人 2. (искать повсюду) 找遍 zhǎobiàn; обыскать все карманы 找遍所有的兜儿

обычай *м* 习俗 xísú, 风俗 fēngsú; (привычка) 习惯 xíguàn
обычно 平常 píngcháng, 通常 tōngcháng

обычный 1. (постоянный, привычный) 平常的 píngchángde, 寻常的 xúnchángde, 通常的 tōngchángde; ~ый случай 普通事件; в ~ом порядке 按通常的办法(程序) 2. (ничем не примечательный) 普通的[p]ǔtōng[de], 平凡的 píngfānde; ~ое явление 普通现象 ◇ ~ое право юр. 习惯法; ~ое вооружение 常规武器

обязанности *ж* 1. 责任 zérèn, 义务 yìwù; права и ~и граждан 公民的权利与义务 2. *мн.* ~и职责 zhízé; служебные ~и 职务; исполнять ~и кого-л. 担任...[职务]; приступать к исполнению своих ~ей 就职; (о министре и т. п.) 就任; исполняющий ~и директора школы 代理校长

обязанный 1. 有义务 yǒu yìwù; я

~ сделать это 我有义务作这件事; вы ~ы явиться сюда в 9 часов утра 你必须 在上午九点钟到这里来 2. (призна- тельный) 非常感激 fēicháng gǎnji; я вам очень ~ за дружескую помощь 对您的友好帮助, 我非常感激; я ~ ему своим спасением 我得救归功于他

обязательно 一定 yīdìng, 必须 bìxū, 务必 wùbì; ~ придёт 我一定来; ~ напишите ему 你必须给他写信

обязательный 1. 必须的[b]ìxū[de]; 义务的 yìwùde, 务必的[wùbì[de]; ~ое условие 必须履行的条件; ~ое обучение 义务教育; в ~ом порядке 必须照办 2. (с развитым чувством долга) 很有责任感的 hěn yǒu zérèngǎn-de; ~ый человек 有责任感的人

обязательство *с* 1. 义务 yìwù; 保证 bǎozhèng; взять на себя ~ 担负义务; дать ~ 提出...保证; выполнить ~ 履行义务 2.: долгое ~ 债务

обязать *сов. см.* обязывать 1, 3; ~ся *сов. см.* обязываться

обязывать, обязать 1. (предписывать) 责成 zéchéng, 使...负担责任 shǐ...fùdān zérèn, 使...有义务 shǐ...yǒu yìwù 2. *тк. несов.* [以义务]束缚 [yǐ yìwù] shùfù, 限制 xiànzhi; положение ~ет 既有相当地位, 就有相当义务; возраст ~ет 为年龄所限; это ни к чему не ~ет 这是无所谓的; 这不引起什么义务 3. (вызывать на ответную услугу) 使...感激 (谢) shǐ...gǎnji(xiè); вы меня очень обяжете *чем-л.* 你...使我非常感激; ~ться, обязаться 担负责任 dānfù zérèn, 承担义务 chéngdān yìwù; (обещать) 答应 dāying; (давать обязательство) 保证 bǎozhèng; обязаться уплатить в срок 负担如期付款的义务; обя- заться досрочно выполнить работу 保证提前完成工作; он обязался приехать 他答应一定来

оваль *м* 椭圆形 tuóyuánxíng; ~льный 椭圆形的 tuóyuánxíngde, 卵形的 luǎnxíngde

овация *ж* 热烈欢呼 rèliè huānhū; (рукоплескание) 热烈鼓掌 rèliè gǔzhǎng; устроить кому-л. ~ю 对...热烈欢呼...; долго не смолкающая ~я 经久不息的热烈欢呼(鼓掌)

овдовевший 成为独身的 chéngwéi dúshēn-de; (о мужчине) 成鳏夫的 chéng guānfū-de; (о женщине) 成寡夫的 chéng guānfū-de

овдоветь *сов.* (о мужчине) 成鳏夫 chéng guānfū; (о женщине) 成寡夫 chéng guānfū

овёс *м* 燕麦 yànmài
овечий 绵羊的[tiányáng[de]; ~ья шерсть 绵羊毛; ~ий сыр 绵羊奶干酪 ◇ волк в ~ьей шкуре 狼披羊皮

овёчка *ж* 小羊 xiǎoyáng; (ягнёнок) 羔羊 gāoyáng

овладеть, овладеть 1. (захватывать) 占据 zhànjù, 占领 zhànlǐng; (при- славать) 攫取 juéqǔ; овладеть крепостью 占领要塞; овладеть чужим иму- ществом 攫取别人的财产 2. (подчинять себе) 控制 kòngzhì; 抓住 zhuāzhù; овла- деть вниманием слушателей 抓住听众 的注意力 3. (о мыслях, чувствах) 充满 chōngmǎn; 侵袭 qīnxī; мной овладела радость 我充满了喜悦的心情; 喜不自胜;

мною овладел страх 我为恐怖所袭 4. (усваивать) 掌握 zhǎngwò, 通晓 tōngxiǎo; овладеть марксистско-ленинской теорией 掌握马列主义理论; овладеть новой техникой 掌握新技术 ◇ овладеть собой 控制[住]自己

овладение *с* (действие) *см.* овладе- вать 1, 4; ~ знаниями 掌握知识

овладеть *сов. см.* овладевать
овод *м* 皮蝇 píyíng, 马蝇 mǎyíng
овощевод *м* 蔬菜栽培者 shūcài zāi-pèi-zhě

овощевод[ство] *с* 蔬菜栽培[业] shūcài zāipéi[yè]; ~ческий 蔬菜[栽培]的 shūcài [zāipéi]-de

овощехранилище *с* 蔬菜储藏库 shūcài chūcāngkǔ, 菜窖 cài jiào

овощ *мн.* (ед. овощ *м*) 蔬菜 shūcài, 青菜 qīngcài; ~ной 蔬菜的[shūcài[de], 菜的[cài[de]; ~ной магазин 菜店; ~ной суп 菜汤; ~ной стол 蔬食

овраг *м* 冲沟 chōnggōu, 雏谷 chūgǔ, 侵蚀沟 qīnshīgōu

овсянка *ж* 1. (крупя) 燕麦米 yàn-màimǐ; (хлопья) 燕麦片 yànmàipiàn 2. (каша) 燕麦粥 yànmàizhōu

овсяный 燕麦的[yànmài[de]; ~бе поле 燕麦田

овсяный 燕麦的[yànmài[de], 麦片 [的] mài piàn[de]; ~ая каша 燕麦粥

овца *ж* 绵羊 miányáng; (самка) 母羊 mǔyáng

овцевод *м* 养羊专家 yǎngyáng zhuānjiā; 养羊人 yǎngyáng rén

овцевод[ство] *с* 绵羊饲养业 miányáng siyǎngye; ~ческий 饲养的[siyáng[de], 养羊的[yǎngyáng[de]; ~ческая ферма 养羊场

овчарка *ж* 牧羊犬 mùyángquǎn; не- мёцкая ~ 狼狗

овчарня *ж* 羊栏 yánglán, 羊舍 yángshè

овчин *мн* *ж* 熟[绵]羊皮 shú[mián] yángpí

овчиник *ж*: ~а выделки не стоит 得不偿失; nébo с ~у показало кому-либо ... 吓得魂不附体 (от страха); 疼得发昏 (от боли)

овчинный 羊皮的[yángpí[de]; ~ ту- луп 羊皮袄

огарок *м* 蜡[烛]头 là[zhú]tóu
огивать, обогнуть 绕过 gàoguò, 绕行 gǎoxíng; ~ мыс 绕过海岬

оглавление *с* 目录 mùlù, 目次 mùcì

огласить(ся) *сов. см.* оглашать(ся)

огласка *ж* (известность) 周知 zhōu-zhī; (разглашение) 宣扬 xiānyáng; дело получило ~у 事情宣扬出去; предать что-л. ~е 公布...; избежать ~и 避免公开

оглашать, огласить 1. 宣布 xiānbù, 宣读 xiāndú; ~ резолюцию 宣读决议案 2. (наполнять звуками) 使...声音充满 shǐ...shēngyīn chōngmǎn, 声音响彻 shēngyīn xiǎngchè; ~ лес криками 使树林充满喊叫声; ~ся, огласиться 充满...声音 chōngmǎn...shēngyīn

оглашение *ж* (действие) *см.* огла- шать; не подлежат ~ю 不可宣布; ~е приказа 宣读命令

оглобля *ж* 车辘子 chēlùanzi ◇ по- вернуть ~и 碰钉子回去

оглохнуть *сов. см.* глохнуть 1

оглушать, оглушить 1. (звуками) 震得发聋 zhènde fālong, 震耳欲聋 zhèn'ěr yùlóng 2. (ударом и т. п.) 打昏 dǎhūn
оглушительный 震耳欲聋的 zhèn'ěr yùlóng-de

оглушить сов. см. оглушать
оглядеть сов. см. оглядывать; ~ся сов. 1. см. оглядываться 2. (освоиться) 搞惯 gǎoguàn, 惯于 guànyú; я ещё не успел ~ся на новой работе 我还没有惯于新工作环境

оглядка ж: действовать с ~ой 行动谨慎; бежать без ~и 拚命地跑

оглядывать, оглядеть, оглянуть 环视 huánshì; 打量 dǎliang; ~ местность 环视地形; ~ кого-л. с головы до ног 从头到脚打量...; оглядеть дом 注视房子; ~ся, оглядеться, оглянуться 1. сов. оглянуться 回头一看 huítóu yī kàn, 回顾一下 huíguò yīxià 2. сов. оглядеться 四面张望 sìmiàn zhāngwàng, 环视周围 huánshì zhōuwéi; оглядеться вокруг 环视周围 ◇ не успеешь оглянуться, как... 一眨眼就...; 转眼间就...

оглянуть сов. см. оглядывать; ~ся сов. см. оглядываться 1

огневой 1. воен. 火力的 huǒlìde, 发射的 fāshède; ~ая завеса 弹幕; 火力掩护; ~ая точка 发射点; ~ая позиция 发射阵地 2. поэт. см. огненный 2

огнемёт м 火焰喷射器 huǒyàn pēnshèqì, 喷火器 pēnhuǒqì

огненный 1. 火[的] huǒ[de], 火焰[的] huǒyàn[de]; ~ые языки 火舌(苗) 2. перен. 炯炯的 jiǒngjiǒngde; 热心的 rèxīnde, 热情的 rèqíngde; ~ый взор 目光炯炯; ~ая речь 热烈的演说

огнеопасный 易燃的[] yìrán[de], 可燃的[] kěrán[de]; ~ая жидкость 可燃液
огнестойкий 耐火[的] nǎihuǒ[de], 防火[的] fǎnghuǒ[de]; ~ материал 耐火材料

огнестрельный: ~ое оружие 火器; 枪炮; ~ая ра́на 弹伤

огнетушитель м 灭火器 mièhuǒqì

огнеупорный 耐火[的] nǎihuǒ[de]; ~ая глина 耐火粘土; ~ый кирпич 耐火砖

оговаривать, оговорить 1. разг. (клеветать) 诬赖 wūlài, 诬告 wūgào; оговорить кого-л. на допросе 在审讯时诬赖人 2. (заранее условливаться) 约定 yuēdìng; оговорить срок работы 约定工作期限 3. (делать оговорку) 事先说明 shìxiān shuōmíng; ~ своё несогласие 预先声明不同意; ~ся, оговориться 1. (делать оговорку) 预先说明 yùxiān shuōmíng 2. (ошибиться) 说错 shuōcuò, 失言 shīyán; я оговорился 我说错了
оговор м разг. 诬赖 wūlài, 诬告 wūgào

оговорить(ся) сов. см. оговаривать (-ся)

оговорка ж 1. (условие, дополнение) 附带条件 fùdài tiáojiàn, 保留条件(声明) bǎoliú tiáojiàn(shèngmíng); (к договору и т. п.) 但书 dānshū; делать ~у 保留声明(条件); без ~ок 无保留地;无条件地 2. (обмолвка) 失言 shīyán, 说错[的话] shuōcuò[de huà]

оголённый 裸露的 luǒlùde; (о деревьях) 光秃秃的 guāngtūtūtude, 落叶子的 luò yezizi-de

оголеть(ся) сов. см. оголять(ся)
оголелый 狂暴的 kuángbàoде, 狂妄的 kuángwàngde; ~ враг 狂暴的敌人
оголять, оголить 1. (обнажать) 裸露 luǒlù, 露出 lùchū 2. (лишать листву) 使...落叶 shǐ...luò yè; (лишать покрывающего слоя) 剥去 bāoqù 3. (делать беззащитным) 使...失去防卫 shǐ...shīqù fángwèi, 暴露 bàolù; ~ фланг 暴露侧方; ~ся, оголиться 1. разг. 剥去 bāoqù 2. (о какой-л. части тела) 裸露 luǒlù 3. (лишаться листвы) 落掉叶子 luòdiào yèzi; деревья оголились 树木全秃了 4. (делаться беззащитным) 暴露 bàolù; фланг оголился 侧方暴露出来了

огонёк 1. 小火 xiǎohuǒ, 光点 guāngdiǎn 2. перен. (задор) 热情 réqing; работать с огоньком 热情地工作 3. (свет) 灯火 dēnghuǒ, 灯光 dēngguāng; пойти на ~ 向灯光走去 4. перен. (блеск глаз) 目光 mùguāng; 火花 huǒhuā; весёлые огоньки в глазах 眼睛里闪烁着快乐的火花 ◇ зайти на ~ к кому-л. 晚间偶然(顺便) 走访...

огонь м 1. тк. ед. 火 huǒ, 火焰 huǒyàn; развести ~ 生火; сгореть в огне 在火中烧掉; греться у огня 烤火 2. (свет) 灯火 dēnghuǒ, 灯光 dēngguāng; зажечь ~ 点灯(火); погасить ~ 熄灯(火); работать при огне 在灯光下工作 3. перен. (блеск глаз) 目光 mùguāng; глаза горят огнём 眼睛里火一般地发光 4. тк. ед. (стрельба, обстрел) 火力 huǒlì, 射击 shèjī; (из тяжёлых орудий) 炮火 pàoHuǒ; массивованный ~ 密集的火力; под огнём противника 在敌人火力下; открыть ~ 开火; вести ~ 进行射击; прекращать ~ 停火, 停止射击 ◇ в ~ и в воду за кого-л. 赴汤蹈火; из огня да в полымя 甫出龙潭, 又入虎穴; между двух огней 腹背受敌; бояться кого-л. как огня 畏之如火; прорить ~ и воду [и медные трубы] 饱经风霜; 历尽甘苦; играть с огнём 玩火; нет дыма без огня 无火不生烟; 无风不起浪; лить масло в ~ 火上浇油
огораживать, огородить 围上 wéishàng, 圈上 quānshàng; огородить сад стеной 用墙围住花园

огород м 菜园 cǎiyuán[zì]

огородить сов. см. оgorаживать

огородник м 种菜的[人] zhòngcǎide [rén], 菜农 cǎinóng

огородничество с 蔬菜栽培 shūcài zāipéi; ~ый 菜园的 cǎiyuánde; ~ые растения 蔬菜; 菜园作物

огоршивать, огорчить разг. 使... 惊倒(慌) shǐ...jīngdào(huāng); огоршить новостью 以新闻使... 惊倒

огоршить сов. см. огоршивать

огорчать, огорчить 使...伤心 shǐ...shāngxīn, 使...痛心 shǐ...tòngxīn; ~кого-л. своим поведением 使...因自己的行为而痛心; ~ся, огорчиться 伤心 shāngxīn, 感到不痛快 gǎndào bù tòngkuài; не огорчайтесь! 别伤心!

огорчение с 伤心 shāngxīn, 痛心 tòngxīn, 忧虑 yōulǜ; с глубоким ~м 非常忧虑; 十分痛心

огорчённый 忧虑的 yōulǜde, 忧伤的 yōushāngde

огорчить(ся) сов. см. огорчать(ся)

ОГЛ—ОГУ

огрбить сов. 抢劫 qiǎngjié, 掠夺 lüèduó

огрбление с (действие) см. ограбить

ограда ж (стена) 围墙 wéiqiáng; (изгородь) 篱笆 líba

оградить сов. см. оградить

оградить, оградить 1. (огораживать) 围上 quānshàng, 围上 wéishàng 2. (предохранять) 防护 fánghù, 使...免受 shǐ...miǎn shòu; оградить кого-л. от нападок 使...免受攻击

ограждение с 1. (действие) см. оградить 2. 安全装置 ānquán zhuāngzhì; (ограда) 栏杆 lángān, 篱笆 líba; проволочное ~ 铁丝网

ограничение с 1. 限制 xiànzhì; ~е вооружений 限制军备; без ~ый 无限地

ограниченность ж 1. (средств и т. п.) 局限性 júxiànxing, 有限 yǒuxiàn 2. (узость кругозора) 心地狭窄 xīndì xiǎzhǎi; умственная ~ость 智能有限; ~ый 1. (небольшой, незначительный) 有限的[] yǒuxiàn[de]; ~ый кредит 有限贷款 2. (недалёкий) 无远见的 wúyuǎnjiǎnde, 目光狭小的 mùguāng xiǎxiǎo-de; ~ый человек 无远见的人

ограничивать, ограничить 1. 限制 xiànzhì, 限定 xiàndìng; ~ себя в чём-либо 在...方面限制自己; ~ оратора временем 限定发言[人]的时间 2. разг. (отделяя, являясь границей) 是...的边界 shì...de biānjiè; ~ся, ограничиться 1. (довольствоваться чем-л.) 限于 xiànyú, 满足于 mǎnzúyú; нельзя ~ся достигнутыми успехами 不要满足于已有的成绩 2. (сводиться к чему-л. незначительному) 不超过 bù chāoguò, 只限于 zhǐ xiànyú; всё ограничилось строгим внушением 只不过予以严厉的警告而已

ограничительный 限制[的] xiànzhì [de], 有限制的 yǒu xiànzhì-de, 制约[的] yóuzhì[de]; ~ые меры 限制性措施
ограничить(ся) сов. см. ограничивать(ся)

огромный 巨大[的] jùdà[de], 庞大[的] pángdà[de]; (обширный) 广大[的] guǎngdà[de]; ~ые потенциальные силы 巨大的潜力; ~ая сумма 巨款; ~ое число 数字庞大; ~ое пространство 广大地区; ~ое большинство 绝大多数; ~ое впечатление 强烈的印象

огрубелый 1. (о коже) 变粗糙的 biàncūcāo-de, 硬结[的] yìngjié[de] 2. (о человеке) 粗野的 cūyěde

огрубеть сов. см. грубеть

огрызаться, огрызнуться 1. 猖狂吠 yīnyín kuángfèi 2. перен. 顶嘴 dǐngzuǐ

огрызнуться сов. см. огрызаться

огрызок м 1. (недоеденный кусок) 咬剩下的一块东西 yǎo shèngxià-de yīkuài dōngxī; ~ яблока 咬剩的苹果 2. разг. (остаток предмета) 用剩下的一小块 yòng shèngxià-de yī xiǎokuài; ~ карандаша 铅笔头; 用剩的铅笔

огульно 不分皂白地 bù fēn zǎo bái-de, 笼统地 lǒngtǒngde

огульный разг. 1. (касающийся всех, всего) 笼统的 lǒngtǒngde 2. (не имено-

ОГУ—ОДН

ций оснований) 不分皂白的 bù fēn zào bái-de; ~-ое обвинение 不分皂白的责难 *ogurèi* и 黄瓜 huángguā; ~чий 黄瓜[的] huángguā[de]
ода ж лит. 颂诗 sòngshī, 颂歌 sòng-gē

одарени||ость ж 天赋 tiānfù, 才能 cáipéng; ~ый 有天赋的 yǒu tiānfù-de, 有才能的 yǒu cáipéng-de

одаривать несов. см. одарять 1
одарить сов. см. одарять
одарить, одарить 1. (дарить) 赠与 zèngyǔ, 赠送 zèngsòng 2. (талантами) 赋与 fùyǔ

одевать, одеть 1. 给...穿衣服 gěi... chuān yīfu; одеть ребёнка в пальто 给小孩穿上大衣 2. разг. (обеспечивать одеждой) 供给衣服 gōngjǐ yīfu, 供应衣着 gōngyìng yīzhuó; одеть всю семью 给全家供应衣着 3. (покрывать чем-л.) 盖 gài, 铺 pū; зима одела поля снегом 冬季把田野铺满了雪; ~ся, одеться 1. 穿衣服 chuān yīfu; (нарядиться кем-либо) 装扮成 zhuāngbàncéng; одеться в военную форму 穿上军装 2. (приобретать необходимую одежду) 购置衣服 gòuzhì yīfu; ему нужны деньги, чтобы одеться 他需要钱购置衣服 3. (покрываться чем-л.) 盖上 gài shàng, 铺满 pūmǎn; (о растениях) 长满 zhǎngmǎn; деревья оделись зелёной листвой 树木披上绿叶 4. тк. несов. (носить одежду) 穿 chuān; красиво ~ся 穿得好 看 одёжда ж 衣服 yīfu, 服装 fúzhuang, 衣裳 yīshang; верхняя ~ 外衣; форменная ~ 制服

одежка|а ж разг.: по ~е протягивай ножки 量入为出
одеколн м 花露水 huālùshuǐ
оделить сов. см. оделять
оделять, оделить 分给 fēngěi, 分贈 fēnzèng

оде́рживать, одёрнуть 1. (поправлять — платье и т. п.) 抻平 chēnpíng, 拉平整 lāpíngzhěng; одёрнуть рубашку 抻平衬衣 2. разг. (заставлять прекратить какие-л. действия) 制止 zhìzhǐ; (заставлять замолчать) 打断 dǎduàn; одёрнуть нахала 制止无赖汉

оде́ревели||ый 1. 变硬的 biànyìngde 2. перен. (онемелый) 麻木的 mǎmùde; ~ые от холода пальцы 冻木了的手指
оде́ревелие сов. 1. 变硬 biànyìng 2. перен. (онеметь) 麻木 mǎmù, 僵硬 jiāngyìng

оде́ржать сов. см. одерживать
оде́рживать, одержать: одержать верх 占...上风; одержать победу 获得胜利
оде́ржимый прил. 1. 所控制的 suǒ kòngzhì-de, 所拘制的 suǒ jūzhì-de; ~ страстью к науке 酷爱科学 2. в знач. суц. м 中了魔的人 zhònglamóde rén
оде́рнуть сов. см. одёрживать
оде́т||ый 1. 穿着衣服的 chuānzhe yīfu-de; я ещё не ~ 我还没有穿衣服; скромно ~ 穿得很朴素的; она ~а в спортивный костюм 她穿着运动服 2. (обеспеченный одеждой) 有衣服穿的 yǒu

yīfu chuān-de; вся семья ~а и обу́та 全家都有衣服穿, 有鞋子穿 3. (покрытый чем-л.) 覆盖的 fùgài, 遮住的 zhēzhùde; горы ~ы облаками 群山被云遮住了; ~ снегом 铺满积雪
оде́ть сов. см. одевать; ~ся сов. см. одеваться 1, 2, 3

оде́яло с 被子 bèizi; ватное ~ 棉被; шерстяное ~ 毛毯
оде́яние с 服装 fúzhuang; (нарядное) 盛装 shèngzhuāng

один числ. 1. — уй, 一个 yīge; один-два — два; один ножницы 一把剪刀 2. в знач. прил. (какой-то) 某一个 tǒu yīge; в ~ прекрасный день 某日; 有一天; одно время 有一个时期; он встретил одного приятеля 他遇见了一个朋友; вы мне нужны по одному делу 有一事我需要你问 3. в знач. прил. (наедине) 孤独的 gūdúde, 独自の dúzide; (в отдельности) 单独的 dāndúde; он живёт ~ 他独自一人过活; мы не одни 我们不是孤独的; одному не справиться 单独一个人对付不了 4. в знач. прил. (тот же самый) 同一个 tóng yīge, 同样 tóngyàng; одного возраста 同龄; одного размера 同样大小; повторять одно и то же 重复同一件事 5. в знач. прил. (никто другой, ничто другое) 只有 zhǐyǒu, 惟一的 wéiyīde; там были один дети 那里只有孩子; одного желания недостаточно 只有愿望是不够的; [только] он ~ может... 惟有他一人能... 6. в знач. суц. м 一个人 yīge rén; ~ из них 他们中的一个人; по одному ~ 一个地; один..., другой... [有] 一些人..., 另一些...; ни ~ 一个人也不... 7. в знач. суц. с: одно и то же 同一个东西; повторять одно и то же 重复同一件事; одно только меня беспокоит 只有一点使我不安 ◇ все до одного 全体毫无例外; все как ~ 万众一心; ~ за другим 一个接着一个地; ~ на ~ 一个对一个地; 面对面地; одно из двух 二者必居其一; одним словом 一句话;总而言之; в ~ 众口同声; ~одинешенек, ~ как перст 孤孤单单; 孤家寡人; одним духом 一下子; ~ к одному 一样地好; у него восемь сыновей, все ~ к одному молодцу 他有八个儿子, 都是一个顶一个的好汉; ~ в поле не воин 孤掌难鸣

оди́наково 相等地 xiāngděngde, 同样地 tóngyàngde, 一样地 yīyàngde; ~ относиться ко всем 同样地对待大家
оди́наков||ый 同样的 tóngyàngde, 一样的 yīyàngde; в ~ой мере 同样地
оди́нари||ый 单的 dānde, 单幅的 dānfúde; ~ая материя 单幅的料子
оди́надцатилетний 1. (о сроке) 十一年的 shíyī nián-de 2. (о возрасте) 十一岁的 shíyī suì-de

оди́надцат||ый 第十一 dìshíyī; ~ое число 十一日; ~ый час 十点多钟
оди́надцать 十一[个] shíyī[ge]
оди́нок||ий 1. 孤零零的 gūlǐngde; ~ий домик 孤零零的一所小房子; ~ий хутор 孤村 2. (бессемейный) 独身的 dúshēnde, 孤独的 gūdúde; ~ий человек 孤独的人 3. в знач. суц. м 单身者 dūshēnzhe, 单身人 dānshēnrén; комната для ~ого 单身人的房间
оди́ноко 孤独地 gūdúde, 孤单地 gū-

dānde, 寂寞地 jìmòde; жить ~ 度孤独的生活; чувствовать себя ~ 感到寂寞; 感到孤单

оди́ночество||о с 孤独 gūdú, 孤单 gūdān, 寂寞 jìmò; в ~е 孤单地; чувство ~а 孤单的感觉

оди́ночка|а 1. м, ж 单身者 dānshēnzhe; (действующий один) 单干者 dāngānzhe; кустарь ~а 个体手工业者 2. ж разг. (тюремная камера) 单人囚房 dānrén qiúfáng; сидеть в ~е 被押在单人囚房里 3. спорт. (лодка) 单人小艇 dānrén xiǎotíng ◇ в ~у 1) 独自 2) (своими силами) 凭自己的力量; по ~е 一个 一个地; 单个地

оди́ночки||ый 1. 单独的 dāndúde; ~ый полёт 单机飞行 2. (для одного человека) 单人[的] dānrén[de], 单独[的] dāndú[de]; ~ое заключение 单独监禁; ~ая камера 单人囚房 3. (отдельный, случайный) 单个的 dāngède, 零落的 língluòde; ~ые выстрелы 零落的枪声
оди́озн||ый 很不受欢迎的 hèn bù shòu huānyìng-de, 令人反感的 líng rén fǎngǎn-de; ~ая личность 很不受欢迎的人
оди́чал||ый 变野的 biànyède; ~ая кошка 变野的猫

оди́чанье с 变野 biànyè; перен. 堕落 duòluò
оди́чать сов. см. дичать
оди́на см. один
оди́аждь 1. (один раз) 一次 yīcì, 一回 yīhuí 2. (как-то раз) 有一天 yǒu yītiān; ~ ночью 有一夜
оди́ак 1. союз 可是 kěshi, 但是 dànshì; ужé старик, ~ бодр душой 已经是老头了, 可是心情振奋 2. в знач. межд. 真是 zhènsì; ~! Это уж слишком! 这真是太过分了; 这太岂有此理啦! 3. в знач. вводн. сл. 还是 hàishì, 到底 dàodì; вы, ~, не забудьте обещанного 你还是不要忘记你的诺言
оди́н см. один
оди́но см. один
оди́оакти||ый 独幕[的] dùmù[de]; ~ая пьеса 独幕剧[本]
оди́ооб||ий 1. 一面大的 yīmiàn dà-de, 不对称的 bù duìchèn-de 2. перен. 片面[的] piànmiàn[de]; ~ое развитие 片面发展; ~ий вывод 片面的结论
оди́обор||тый 单排扣的 dānpái kòu-de; ~ пиджак 单排扣的上衣
оди́овременио 同时 tóngshí; прибыли ~ 同时到达; начать ~ 同时开始
оди́овремени||ый 同时发生(进行的) tóngshí fāshēng(jìnxíng)-de; два ~ых явления 同时发生的两个现象
оди́оглаз||ый 独眼的 dúyǎnde
оди́огоди||чный 一年的 yīniándе, 以一年为期的 yǐ yīnián wéi qī-de
оди́огорб||ый: ~ верблюд 单峰驼
оди́одне||вный 一天的 yītiānde, 一日 yīrìde; ~ дом отдыха 一日休息所; ~ заработок 一天的工资
оди́озвучи||ый 单调的 dāndiàode
оди́означи||ый 1. (синонимичный) 同义的同yìde; ~ые выражения 同义的说法 2. (имеющий одно значение) 单意义的 dān yìyì-de; ~ое слово 单意义的词 3. мат. 单名[的] dānmíng[de], 单值[的] dānzhi[de]; ~ое число 单名数
оди́оимени||ый 同名的 tóngmíngde; по ~ому роману 根据同名的小说

однокашник *м разг.* 同学 tóngxué
 одноклассник *м,* ~ца *ж* 同班 tóngbān
 同班同学 tóngbān tóngxué
 одноклеточный *биол.* 单细胞[的] dān-xìbāo[de]; ~ организм 单细胞生物
 одноклубник *м разг.* 同一体育协会的
 会员 tóngyī tiyù xiéhuì-de huìyuán;
 выиграть у своих ~ов 赢自己体育协
 会的会员
 одноклассный *м,* ~ца *ж* 同班同学
 tóngbān tóngxué, 同级生 tóngjíshēng
 одноклассник *мн.* (ед. одноклассник *м,* од-
 ноклассница *ж*) 同岁的人 tóngsuìde rén;
 они ~ 他们是同岁的人
 одноклассный 1. 一岁的人 yīsuìde 2. (о
 растении) 一年生的 yíniánshēngde
 одноклассный 单座[的] dānzuo[de], 一
 人乘的 yī rén chéng-de; ~ самолёт 单
 座飞机
 одноклассный 单发动机的 dān fā-
 dòngjī-de; ~ самолёт 单发动机飞机
 одноклассный 独脚的 dújiǎode; 一条腿的
 yítiáo tuǐ-de; (о человеке тж.) 一只脚
 的 yīzhī jiǎo-de
 одноклассный *с* 千篇一律 qiānpiān-
 yīlǚ, 单调 dāndiào; томительное ~ 令
 人厌倦的单调; ~ый 单调的 dāndiào-de,
 千篇一律的 qiānpiānyīlǚ-de
 одноклассный 一院制的 yīyuànzhìde;
 ~ая парламентская система 议会的一
 院制
 одноклассный 一层甲板的 yīcéng
 jiǎbǎn-de; ~ое судно 一层甲板的船
 одноклассный 同团的战士 tóng-
 tuándede zhànshì, 战友 zhànyǒu
 одноклассный *бот.* 单性的 dānxìngde
 одноклассный *ж* 1. 同一性 tóngyī-
 xìng, 同质性 tóngzhìxìng; *хим., физ.*
 均匀性 jūnyúnxìng; *мат.* 齐次性 qícì-
 xìng 2. (сходство) 同类 tónglèi, 同样
 tóngyàng; *грам.* 同等性 tóngděngxìng,
 ~ый 1. 均匀的 jūnyúnde, 均质的 jūn-
 zhìde; ~ое тело 均质体; ~ое уравне-
 ние *мат.* 齐次方程 2. (сходный) 同类
 的 tónglèide, 同种的 tóngzhǒngde, 同样
 的 tóngyàngde; ~ые явления 同类的
 现象 ◇ ~ые члены предложения 句
 子的同等成分; ~ое сказуемое 同等谓语
 одноклассный 一只手的 yīzhī shǒu-de,
 单手的 dānshǒude
 одноклассный *м,* ~ка *ж* 同村人
 tóngcūnrén, 同乡 tóngxiāng
 одноклассный 简短地 jiǎnduǎnde; от-
 вечать ~ 简短地回答
 одноклассный 1. 单音节的 dānyīnjié-
 de; ~ое слово 单音[节]词 2. (крат-
 кий) 简短的 jiǎnduǎnde; ~ый ответ 简
 短的回答
 одноклассный 单人睡的 dānrén shuì-
 de; ~ая кровать 单人床
 одноклассный 1. 单面的 dānmiàn-
 de; ~ая ткань 单面的布 2. (охва-
 тивший только одну сторону) 一面的
 yímiànde, 单侧的 dāncède; ~ый плев-
 рит 单侧胸膜炎 3. (совершаемый одной
 стороной) 单方面[的] dānfāngmiàn[de];

~ее прекращение военных действий
 单方面停止军事行动 4. (идуший в од-
 ном направлении) 单行的 dānxíngde,
 单向的 dānxiàngde; ~ее движение 单
 行线; ~ее движение поездов 单向行车;
 ~ая радиосвязь 单向无线电通信 5. *перен.*
 (ограниченный, односторонний) 片面的
 piànmiànde; ~ее развитие 片面的发展;
 ~ее воспитание 片面的教育
 односторонний 同型的 tóngxíngde, 同
 一类型的 tóngyī lèixíngde; ~ые ма-
 шины 同一类型的机器
 односторонний 一卷本 yījuǎnběn
 односторонний 一卷的 yījuǎnde, 全一册
 的 quányīcè-de; ~ словарь 全一册的词典
 односторонний *м,* ~ица *ж* 同姓 tóng-
 xìng
 односторонний 单色的 dānsède; ~ая
 ткань 单色的布
 односторонний *мат.* 单项目 dānxiàngshì
 односторонний 一层的 yīcéngde; ~ дом
 平房
 односторонний *с* 赞同 zàntóng, 赞成 zàn-
 chéng; (похвала) 赞许 zànxǔ; *с* ~м за-
 суждение
 односторонний 赞成地 zànchéngde, 赞
 许地 zànxǔde
 односторонний 赞成的 zànchéngde.
 赞成的 zàntóngde; (похвальный) 赞许的
 zànxǔde; ~ отзыв 赞许的评判
 односторонний *сов. см.* одобрять
 одобрять, одобрить 赞成 zànchéng,
 赞同 zàntóng; (утверждать) 批准 pī-
 zhǔn; ~ чье-л. предложение 赞成...的
 提议; одобрить проект новой консти-
 туции 批准新宪法草案
 одобрять, одолеть 1. (побеждать)
 战胜 zhànshèng; (преодолевать) 克服
 kèfú; одолеть противника 战胜敌手;
 одолеть врагов 压倒敌人; ~ трудности
 克服困难 2. *перен. разг.* (осиливать
 что-л.) 吃力地作 chīlìde zuò; (овладе-
 вать чем-л.) 费力地掌握 fèilìde zhǎng-
 wò; одолеть курс физики 我费力地掌握
 了物理学课程; одолеть гору 吃力地爬
 上山 3. *перен.* (охватывать) 控制 kòng-
 zhì, 制住 zhìzhù; егò одолела скудость
 吝啬制住了他; сон одолел меня 我被睡
 魔所制了 4. *разг.* (лишать покоя): ме-
 ня одолел кашель 咳嗽使我难受极了;
 мұхы одолела комары 苍蝇多得讨厌极了
 одолеть *сов. см.* одолевать
 одолжать, одолжить 借给 jiègěi;
 одолжить кому-л. деньги 借给...钱
 одолжени|е *с* 帮助 bāngzhù; (ми-
 лость) 恩惠 ēnhuì; просить кого-л. об
 ~и 请...帮忙 ◇ сделайте ~е! 1)
 (просьба) 劳驾; 费心 2) (ответ) 可以; 请
 одолжить *сов. см.* одолевать
 одр *м:* на смертном ~е 临死前; 临危
 одрание *с* 衰弱 shuāiruò, 衰颓
 shuāitūi
 одрание *сов. см.* дряхлеть
 одуванчик *м* 蒲公英 púgōngyīng
 одуматься *сов. 1.* (изменить свои
 намерения) 改变主意 gǎibiàn zhùyì, 回
 心转意 huíxīn-zhuǎnyì; ~ в последнюю
 минуту 在最后一分钟改变主意; одума-
 я, пока не поздно! 现在回心转意还
 不算晚! 2. *разг.* (опомниться) 省悟
 xǐngwù, 醒悟 xǐngwù
 одурчивание *с* 愚弄 yúnpòng, 蒙蔽
 méngbì

одуривать, одурить 愚弄 yúnpòng,
 欺瞒 qīmán
 одурить *сов. см.* одуривать и
 дурить
 одуривый *разг.* 痴呆的 chīdāide, 头脑
 昏愤的 tóunǎo hūnkui-de
 одуривый *с* *разг.* 昏迷 hūnmí; доку-
 риться до ~я 吸烟吸到昏迷状态; спó-
 ритесь до ~я 争论得头昏眼花
 одурить *сов. см.* дуреть
 одуривать, одуривать 使...昏
 迷 shī...hūnmí; (вином, наркотиками
 и т. п.) 使...麻醉 shǐ...mázuì
 одуривать *сов. см.* одуривать и
 дурманить
 одуривый 令人昏晕的 líng rén hūn-
 yūn-de; ~ запах 令人昏晕的气味
 одуривый *ж* 浮肿 fúzhǒng, 膨
 胀 péngzhàng; ~ый 浮肿的 fúzhǒngde;
 ~ое лицо 浮肿的脸
 одуривый *ж* 精神充沛 jīngshen
 chōngpèi, 高尚精神 gāoshàng jīng-
 shén; ~ый 精神充沛的 jīngshén chōng-
 pèi-de, 高尚精神的 gāoshàng jīngshén-
 de; 激昂的 jí'ángde; ~ое лицо 表现
 高尚精神的面容; ~ая речь 激昂的演说
 одуривый *сов. см.* одушевлять(ся)
 одушевлять *с* 鼓舞 gǔwǔ, 兴奋
 xīngfèn
 одушевляющий 1. (воодушевляющий)
 兴奋的 xīngfènde, 生气勃勃的 shēngqì
 bóbo-de 2. (живой) 有灵魂的 yǒu líng-
 hún-de 3. *грам.* 动物的 dòngwùde, 活
 生的 huóshēngde; ~ые предметы 活生
 体; 有生体
 одушевлять, одушевлять 1. 视为有灵
 魂 shìwéi yǒu línghún 2. (воодушев-
 лять) 使...有生气 shǐ...yǒu shēngqì, 鼓
 舞 gǔwǔ; ~ся, одушевиться 有生气
 yǒu shēngqì, 振作起来 zhènzuòqǐlai
 одушевляющий *ж* 喘息 chuǎnxī, 呼吸困
 难 hūxī kùnnán; страдать ~ой 患呼吸困
 难
 одушевляющий *сов. см.* жеребиться
 ожерелье *с* 项链 xiàngliàn, 项圈
 xiàngquān
 ожесточать, ожесточить 使...残酷
 无情 shǐ...cánkù wúqíng, 使...冷酷无
 情 shǐ...lěngkù wúqíng; лишиться ~или егò
 困苦使他变得冷酷无情; ~аться, оже-
 сточиться 变得凶横起来 biànde xiōng-
 hèngqǐlai; (черстветь) 变得残酷无情
 biànde cánkù wúqíng
 ожесточение *с* 1. (очерствение) 残酷
 无情 cánkù wúqíng; *с* ~м 残酷无情地
 2. (упорство, рьяность) 顽强 wánqiáng,
 倔强 juéqiáng
 ожесточенный 1. (безжалостный, чер-
 ствый) 冷酷无情的 lěngkù wúqíng-de,
 残酷的 cánkùde 2. (упорный) 顽强不屈
 的 wánqiáng bùqū-de; (напряженный)
 猛烈的 měngliède, 激烈的 jīliède; ~
 бой 猛烈的战斗; 激战; ~ спор 激烈的
 争辩
 ожесточить(ся) *сов. см.* ожесто-
 чать(ся)
 оживать, ожить 1. 复生 fùshēng, 复
 活 fùhuó, 苏醒 sūxǐng 2. *перен.* (про-
 являться с прежней силой) 重新发生
 chóngxīn fāshēng; (набираться сил) 复
 兴 fùxīng, 生气勃勃起来 shēngqì bóbo

ОЖИ — ОКА

qilai; воспоминания бжили 往事重现眼前; вся природа ожилá весной 大地回春

оживить(ся) сов. см. оживать(ся)
оживление с 1. (действие) см. оживать; ~ организма 复生机体 2. (подъём, живость) 活气 huóqì, 活跃 huóyuè, 兴奋 xīngfèn; (весёлость) 愉快 yúkuài; ~ в зале 大厅里空气活跃 3. (движение, суета) 热闹 rènao, 活泼 huóbo; на улицах праздничное ~ 街上节日的热闹景象

оживлённый 1. (возбуждённый) 生动活泼的 shēngdòng huópo-de; (активный) 活跃的 huóyuède; ~ ая беседа 生动活泼的谈话; ~ ая торговля 市场活跃; 热闹的买卖 2. (исполненный жизни, движения) 有生气的 yǒu shēngqì-de, 热闹的 rènaode; ~ ая улица 热闹的街道

оживлять, оживить 1. (возвращать к жизни) 使...复生(活) shǐ...fùshēng (huó), 使...复苏 shǐ...fùsū; ~ организм 使机体复生 2. (восстанавливать силы, придавать энергии) 恢复 huīfù, 使...有生气 shǐ...yǒu shēngqì; весна оживила больно́го 春天使病人恢复了元气; ~ деятельность кружка 使小组的工作活跃起来 3. (наполнять жизнью, движением) 兴奋 xīngfèn, 振兴 zhènxīng; ~ пустыню 使沙漠新生; ~ торговлю 振兴商业 4. (делать более живым, ярким) 使...有光彩 shǐ...yǒu guāngcǎi, 使...更鲜明(艳) shǐ...gèng xiǎnmíng(yàn); радость оживила лицо 高兴的心情使面部显得光彩起来; оживить платье отделкой 饰物使衣服变得更鲜艳; ~ ся, оживиться 1. 生动起来 shēngdòngqilai; (активизироваться) 活跃起来 huóyuèqilai; 更热烈 gèng rèliè; (о глазах, лице) 更富于表情 gèng fùyú biǎoqing; разговор оживился 谈话活跃起来; лицо оживилось 面色快活起来了; торговля оживилась 商业活跃起来 2. (наполнять жизнью, деятельностью) 热闹起来 rènaoqilai, 振兴 zhènxīng; улицы оживились 街上热闹起来

ожидани||е с 1. 等候 dènghòu, 等待 dèngdài; зал ~ ая 候车室; в ~ и чего-л. 等候...; томительное ~ е 令人耐烦的等待 2. обычно мн. ~ ая (надежды) 预料 yùliào, 期望 qīwàng, 希望 xīwàng; вопреки чьим-л. ~ ям 与...期望相反; сверх ~ й 出乎意料(外); обмануть чьи-л. ~ ая 辜负...的期望; оправдать чьи-л. ~ ая 不辜负...的期望; ~ ая оправдались 希望实现了

ожидать несов. 1. 等候 dènghòu, 等待 dèngdài; с нетерпением ~ ть чего-л. 不耐烦地等待... 2. (надеяться) 期待 qīdài; (предполагать) 预料 yùliào; я этого никак не ~ л 我怎么也没有预料到这个; этого можно было ~ ть 这可以说是意料中的事; как и следовало ~ ть 果然不出所料 3. (предстоять кому-л.) 等待着 dèngdàizhe, 在...面前是 zài... miànqián shì; егó ~ ет блестящее будущее 摆在他面前的是锦绣前程

ожирение с 肥胖 féipàng, 多脂 duō zhī; болезненное ~ 痛性肥胖病; ~ сердца 心脏肥大

ожиреть сов. 肥胖起来 féipàngqilai
ожить сов. см. оживать
ожог м 1. 火伤 huǒshāng, 烧伤 shāoshāng; (жидкостью) 烫伤 tàngshāng 2. (обожжённое место) 火伤[处] huǒshāng [-chù]; 烫伤[处] tàngshāng[chù]; ~ на руке 手上的烫伤

озаботить сов. 使...担心 shǐ...dānxīn, 使...挂念 shǐ...guàniàn; ~ ся 张罗 zhāngluo, 忧虑 yōulǜ

озабоченность ж 忧心 yōuxīn, 忧虑 yōulǜ, 挂虑 guàlǜ; ~ый 忧虑的 yōulǜ-de, 挂虑的 guàlǜ-de; с ~ым видом 有所忧虑的样子; быть ~ым 挂虑

озаглавить сов. см. озаглавливать
озаглавливать, озаглавить 给...题名 gěi...tíming, 加上标题 jiāshàng biāoti; озаглавить статью 给文章加上标题

озадачивать, озадачить 使...为难 shǐ...wéinán, 使...困窘 shǐ...kùnjǒng; озадачить кого-л. вопросом 用问题把...难住

озадачить сов. см. озадачивать
озарить(ся) сов. см. озарять(ся)

озарять, озарить 1. 照耀 zhàoyào, 照明 zhàomíng; перен. 使...有光彩 shǐ...yǒu guāngcǎi; солнце озарило поля 阳光照耀田野; улыбка озарила лицо 笑容使面孔有了光彩 2. перен. (приходить в голову) 恍然大悟 huǎngrán dàwù; (прояснять что-л. кому-л.) 启发 qǐfā; ~ умь людей 启发人智力; егó озарило 他恍然大悟了; ~ ся, озариться 明亮起来 míngliàngqilai; перен. 焕然有光 huànrán yǒu guāng; лицо егó озарилось улыбкой 他的脸因笑容而焕然有光

озверевший, ~лый 凶猛的 xiōngmèngde, 凶狠的 xiōnghènde

озвереть сов. см. звереть
озвученный: ~ фильм 配音的电影片
озвучивать, озвучить: ~ фильм 给影片配音; 使影片有声

озвучить сов. см. озвучивать
оздоровительный 保健的 bǎojiànde, 使...健康的 shǐ...jiànkāng-de; ~ые мероприятия 保健设施

оздоровить сов. см. оздоравливать
оздоровление с см. оздоравливать; ~ международной обстановки 健全国际局势

оздоравливать, оздоровить 1. 健全 jiànquán, 健康 jiànkāng; (улучшать) 改善 gǎishàn; оздоровить местность 改善地方的卫生条件 2. (упорядочивать) 整顿 zhěngdùn

озеленение с (действие) см. озеленять; ~ городов 绿化城市
озеленить сов. см. озеленять

озеленять, озеленить 绿化 lǜhuà, 植树 zhishù
озёрный 湖的] hú[de], 湖泊的] húpō[de]; ~ый край 湖泊地区; ~ая рыба 湖鱼

озеро с 湖 hú
озимый прил. 1. 过冬的 guòdōngde, 秋播的 qiūbōde; ~ые культуры 秋播(过冬)作物; ~ая пшеница 冬小麦 2. ~ые поля 秋播地 3. в знач. суц. мн. ~ые 过冬作物 guòdōng zuòwù, 秋播作物 qiūbō zuòwù; уборка ~ых 过冬作物的收割

озимь ж 1. (посевы) 秋播 qiūbō;

(всходы) 过冬作物的幼苗 guòdōng zuòwù-de yòumáo 2. (поле) 秋播地 qiūbō-dì, 秋地 qiūdì

озираться несов. 1. 环视 huánshì, 环顾 huángù; ~ вокруг 向四周环视 2. (оглядываться) 回顾 huīgù

озлобить(ся) сов. см. озлоблять(ся)
озлобление с 凶恨 xiōnghèn, 痛恨 tònghèn; сказать с ~м 痛恨地说
озлобленный 痛恨的 tònghènde, 抱怨的 bàoyuànde

озлоблять, озлобить 使...凶恨 shǐ...xiōnghèn, 使...痛恨 shǐ...tònghèn; ~ ся, озлобиться 1. (ожесточиться) 痛恨起来 tònghèncilai, 凶恨起来 xiōnghèncilai 2. (раздражаться) 激起愤怒 jīqǐ fènnù
ознакомить(ся) сов. см. ознакомлять(-ся)

ознакомлять, ознакомить 向...介绍 xiàng...jièshào, 使...认识 shǐ...rènshi; ~ ся, ознакомиться 熟悉 shúxī, 了解 liǎojiě, 认识 rènshi; ознакомиться с резолюцией 认识一下决议; ознакомиться с новым методом 了解新方法

ознаменование с: в ~ чего-л. [为]庆祝 [wéi] qīngzhù...; (в память кого-чего-л.) 为纪念... [wéi] jìniǎn...

ознаменованье сов. 1. (являться свидетельством чего-л.) 表明 biǎomíng, 标志 biāozhì 2. (сделать памятным) 纪念 jìniǎn; (отметить) 庆祝 qīngzhù; ~ праздник успехами в труде 以生产的成就来庆祝节日; ~ ся сов.: ~ ся чем-л. 由于...而著称

означать несов. 意味着 yìwèizhe, 意思是 yìsi shì; что ~ ет ваше молчание? 您的沉默是什么意思呢?; молчание ~ ет согласие 沉默意味着同意; это ~ ет, что... 这就是说...

озноб м 寒战 hánzhàn, 寒噤 hánjìn; почувствовать ~ 觉得寒战

озон м 臭氧 chōuyǎng
озорник м разг. 1. (о ребёнке) 淘气的孩子 táoqì de háizi; (сорванец) 小鬼 xiǎoguǐ 2. (скандалист) 胡闹者 húnào-zhě

озорничать несов. разг. 1. (о ребёнке) 顽皮 wánpí, 淘气 táoqì 2. (скандалить) 胡闹 húnào, 胡作非为 húzuò-fēiwéi
озорный 顽皮的 wánpide, 淘气的 táoqìde

озорство||о с 1. 顽皮 wánpí, 淘气 táoqì; сделать что-л. из ~ а 由于顽皮而做出... 2. (бесчинство) 恶作剧 èzuòjù, 胡闹 húnào

озябиуть сов. разг. 觉得冷 juéde lěng, 发冷 fālěng

ой межд. 1. (выражает удивление, восхищение и т. п.) 啊呀 āyā 2. (выражает боль, испуг и т. п.) 哎哟 āiyō
оказани||е с (действие) см. оказывать; ~ е первой помощи 予以紧急救护; для ~ а помощи 要给予帮助

оказать сов. см. оказывать; ~ ся сов. см. оказываться 1, 2, 3, 4

оказывать, оказать 给以 gěiyǐ, 予以 yǔyǐ, 给予 jǐyǔ; ~ влияние на кого-л. 对...产生影响; 影响...; ~ внимание кому-л. 对...表示关怀; ~ давление на кого-что-л. 对...施加压力; ~ помощь кому-л. 给...以帮助; ~ предпочтение кому-чему-л. 偏重...; ~ сопротивление врагу 抵抗敌人; ~ услугу кому-л.



为...效劳; ~ радóшный приём кому-л. 给...以殷勤的接待; ~ по́чести кому-л. 对...表示尊敬的仪式

оказываться, оказаться 1. (являться на деле кем-чем-л.) 原来是 yuánlái shì; он оказалсá моём старым дру́гом 他原来是我的老朋友; тревога оказалсá ложной 警报原来是假的 2. (быть налицо) 有 yǒu, в за́и, 发现 fāxiàn; в гостинице не оказалсá свободных номеров 旅馆倒没有空房间; егó не оказалсá дома 他不在家 3. (очутиться где-либо, в каком-л. состоянии) 处在 chǔ zài, 陷于 xiànyú; оказалсá в опáсности 陷于危险[的]情况; оказалсá в затруднительном положении 处在困境中; я не помню, как я оказалсá здесь 我不记得我怎样忽然到这里来了; оказалсá на свободе 获得自由 4. безл. (выясняться) 知道是 zhīdao shì, 发现 fāxiàn; впоследствии оказалсá, что он совершенно не виноват 以后知道他完全没有过错; она оказалсá очень талантливой 发现她是很有才能的 5. тк. несов. в знач. ввoдн. сл. **оказывается** 原来 yuánlái, 竟然 jīngrán; вы с ним, оказы́вается, давно знакомы 你们原来早就相识; **оказывается**, он этого не знал 他竟然会不晓得

окаймить сов. см. **окаймлять**
окаймлять, окаймить 加边 jiābiān, 镶边 xiāngbiān

окалина ж тех. 氧化皮 yǎnghuàpí, 鳞皮 línpi; железная ~ 铁鳞; 氧化铁皮 **окаменелость** ж 化石 huàshí; ~ый 化石的 huàshíde; ~ые остатки дрéвних животных 古代动物残骸的化石 2. (ставший твёрдым) 变硬了的 biànyìng-lade; ~ая колбаса́ 变硬了的香肠 3. перен. (неподвижный) 死板的 sǐbǎnde, 呆定的 dāidingde; ~ый взор 呆定的目光 4. (ожесточившийся) 冷酷的 lěngkǔ-de; ~ое сердце 冷酷的心

окаменеть сов. см. **окаменеть**
окачивать, окончить 1. 结束 jiéshù, 完毕 wánbì; **окончить** работу 结束工作; **окончить** чтение 读完 2. (учебное заведение) 毕业 biyè; **окончить** среднюю школу 从(在)中学毕业; ~ся, **окончиться** 1. 结束 jiéshù, 完毕 wánbì; собрание окончилось 会议结束了 2. тк. несов. (иметь своим окончанием) 以...结尾 yǐ...jiéwěi, 结尾是 jiéwěi shì; слово окончивается на гласную 这个词以辅音结尾

окапывать, окопать 1. [(в...周围) 掘土 [zài...zhōuwéi] juégù; ~ кусты] 把树丛周围的土掘松 2. (окружать рвом) [(в...周围) 掘沟 [zài...zhōuwéi] juégōu; (насыпью) 挖壕 wājué; ~ся, окопаться 挖掘战壕 wājué zhànháó; рота окопалась 连队已进入战壕

окатить(ся) сов. см. **окачивать(ся)**
окачивать, окатить 冲—冲 chōng yī chōng, 冲洗—下 chōngxǐ yīxià; **окатить** водой pányу 用水冲洗甲板; ~ся, **окатиться** 冲身子 chōng shēnzi, 向身上浇水 xiàng shēnshàng jiāo shuǐ

океан м 1. 洋 yáng, 海洋 hǎiyáng 2. перен.: людской ~ 人山人海; воздушный ~ 大气; 天空

океанический 海洋的 hǎiyángde; ~ие течения 洋流; ~ая рыба 洋鱼

океанографический 海洋地理学的 hǎiyáng dìlǐxué-de; ~ие исследования 海洋调查; ~ая экспедиция 海洋探测 **океанография** ж 海洋地理学 hǎiyáng dìlǐxué, 海洋学 hǎiyángxué **океанология** ж 海洋学 hǎiyángxué **океанский** 海洋的 hǎiyángde; ~ лайнер 远洋大型轮船; ~ прилив 海洋潮 **окидывать, окинуть** окинуть взглядом (взором) кого-что-л. 眼睛向...扫视; (смерить взглядом кого-л.) 对...打量一下

окинуть сов. **окидывать**
окисление с хим. 氧化 yǎnghuà **окислитель** м хим. 氧化剂 yǎnghuàjì **окислить(ся)** сов. см. **окислять(ся)**
окислять, окислить хим. 使...氧化 shǐ...yǎnghuà; ~ся, **окислиться** хим. 氧化 yǎnghuà

окись ж хим. 氧化物 yǎnghuàwù; ~ азота 氧化氮; ~ железа 氧化铁 **окупант** м 占领者 zhànlingzhě; 侵占者 qīnzhànzhě **окупиционный** 占领的 zhànlingde, 侵占的 qīnzhànde

окупация см. **окупи́ровать**
окупи́ровать несов. и сов. 侵占 qīnzhàn, 占领 zhànling

оклад м 薪水 xīnshuǐ, 薪金 xīnjīn; месячный ~ 月薪

оклеветать сов. 诬蔑 wūmiè, 诽谤 fěibàng

оклеивать, оклеить 糊上 húshàng, 裱糊 biǎohú; ~ комнату обоями 用糊墙纸裱糊房间

оклеить сов. см. **оклеивать**
оклик м 呼唤 hūhuàn, 呼声 hūshēng **окликать, окликнуть** 招呼 zhāohū, 喊 hǎn, 呼唤 hūhuàn; окликнуть прохожего 喊住行人

окликнуть сов. см. **окликать**
оки́л с 1. 窗[户] chuāng[hu]; открыть ~о 开窗; закрыть ~о 关窗; кто разбил ~о 谁把窗户打破了?; выбросить что-л. в ~о 把...扔出窗外; смотреть в ~о 向窗外看 2. разг. (подоконник) 窗台 chuāngtái; цветы на ~е [摆在]窗台上的花 3. (просвет, отверстие) 口子 kǒuzi, 透孔 tòukǒng; окна в облаках 云中透孔 4. разг. (промежуток времени между уроками, лекциями) 空堂 kōngtáng

око с поэт. 目 mù, 眼 yǎn ◇ ~ за ~, зуб за зуб 以眼还眼, 以牙还牙; храни́ть что-л. как зеницу ока 保护...如保护眼珠一样; в мгновение ока 眨眼间; —刹那; 瞬间

оковать сов. см. **оковывать**
оковы мн. 1. 镣铐 liàokào 2. перен. 枷锁 jiāsuo, 桎梏 zhìgù

оковывать, оковать 包钉 bāodīng; ~ сундук железом 用铁皮包钉箱子

околдовать сов. см. **околдовывать**
околдовывать, околдовать 1. 用妖术蛊惑 yōng yāoshù gǔhuò 2. перен. 迷惑 míhuò, 迷住 mízhù; пение околдовало слушателей 歌唱把听众迷住了

околевать, околеть 死掉 sǐdiào; лошадь околела 马死了

околесица ж разг. 废话 fěihuà, 胡言乱语 húyán-luànyǔ; нести (городить) ~у 胡扯; 瞎说

околёть сов. см. **околевать**

околица 1. (изгородь) 村子周围的栅栏 cūnzi zhōuwéi-de pénglǎn; (ворота) 寨门 zhàimén 2. (окраина села) 村子附近 cūnzi fùjìn; выйти за ~у 到村外去

около 1. **предлог (рядом)** 在...旁边 zài...pángbian; (возле) 在...附近 zài...fùjìn; сядь ~ меня 请坐在我旁边; ~ моря 在海边; ~ леса 在森林附近 2. **предлог (приблизительно)** 大约 dàyu, 左右 zuǒyòu, 上下 shàngxià; ~ трёх часов 大约在三点钟; шли ~ часа 大约走了一个钟头; ~ пять километров 五公里左右; ~ тысячи человек 一千人上下 3. **нареч.** 附近 fùjìn; (вокруг) 周围 zhōuwéi; ~ никого не было видно 附近看不见一个人

околоземный 近地球的 jìndìqiúde; ~ая орбита 近地球的轨道

околыш м 帽圈 màoquān, 帽箍 mào-gū; форменная фуражка с красным ~ем 带红帽圈的制帽

окольный 绕远的 ràoyuǎnde, 迂回的 yūhuide; перен. 转弯抹角的 zhuǎnwān-mòjiǎo-de; ~ый путь, ~ая дорога 绕远的道路; ~ыми путями перен. 转弯抹角地; выведать что-л. ~ым путём 转弯抹角地探听到...

око́нный 窗的 chuāngde; ~ое стекло 窗玻璃; ~ая рама 窗框

око́нчание с 1. (завершение) 完成 wánchéng, 完结 wánjié; (учебного заведения) 毕业 biyè; работа близка к ~ю 工作即将完成; по ~и школы 从学校毕业之后 2. (конец) 结尾 jiéwěi, 最后部分 zuìhòu bùfen; ~е романа 长篇小说的结尾; ~е следует待接 3. грам. 词尾 cíwěi; падежное ~е 变格词尾

око́нчательно 最后地 zuìhòude; (совсем) 彻底地 chèdǐde; ~ и бесповоротно 彻底而坚决地

око́нчательный 最后的 zuìhòude; 最终的 zuìzhōngde; ~ый вывод 最终的结论; решение суда ~ое 法院的判决是最后的

око́нчить сов. см. **окачивать**; ~ся сов. см. **окачиваться** 1

око́п м 战壕 zhànháó, 散兵壕 sǎnbīngháo; открытый ~ 无盖战壕; рыть ~ 挖掘散兵壕

окопаться(ся) сов. см. **окапывать(ся)**
око́рок м 腿肉 tuǐròu; (ветчина) 火腿 huǒtú

око́стенелый 1. 骨化的 gǔhuàde, 成骨的 chénggǔde; ~ хрящ 骨化的软骨 2. (утративший гибкость) 僵硬的 jiāngyìngde; он едва шевелил ~ым языком 他僵硬的舌头勉强能够微微动弹 3. (переставший развиваться) 顽固守旧的 wángù shǒujǔ-de

око́стенеть сов. см. **костенеть**
око́титься сов. см. **котиться**

око́ченный 1. (застывший от холода) 冻僵的 dòngjiāngde; ~ые руки 冻僵的两手 2. (утративший гибкость) 僵硬的 jiāngyìngde; ~ый труп 僵硬的尸首

око́чение сов. см. **коченеть** 1

око́шко с 小窗 xiǎochuāng, 窗户 chuānghu; (в кассе и т. п.) 窗口 chuāngkǒu

око́раи ж 1. (населённого пункта)

郊区 jiāoqū; городские ~ы 市郊; жи тели ~ы 郊区的居民 2. (страны) 边疆 biānjiāng, 边区 biānqū; далёкая ~а 遙远的边区; ~ный (расположенный на окраине города) 郊区的 jiāoqūde; (расположенный на окраине страны) 边疆 [的] biānjiāng[de]; ~ные районы страны 边疆地区

окрасить(ся) сов. см. окрашивать(ся) окраск|а ж 1. (действие) см. окрашивать 2. (цвет, краска) 颜色 yánsè; 色调 sèdiào; красивая ~а 漂亮的 yǎnlìng 孔雀羽毛的美丽颜色; защитная ~а 保护色 3. перен. 色彩 sècǎi, 情调 qíngdiào; придаёт выступлению политическую ~у 使讲话具有政治色彩; смысловая ~а 词的意义色彩

окрашивать, окрасить 染 gǎn, 着色 zhuóshè; окрасить ткань в синий цвет 把布染成蓝色; ~ся, окраситься 1. 染色 gǎnsè, 着色 zhuóshè; (принимать какой-л. цвет) 渲染成 xuǎnrǎnchéng; платье окрасилось в зелёный цвет 衣服染成绿色的了; небо окрасилось в розовый цвет 天空变成了淡红色 2. (пачкаться) 染污 gǎnwū

окрепнуть сов. см. крепнуть окрепш|ий 加强的 jiāqiángde, 强壮的 qiángzhuàngde; он вернулся ~им 他回来的时候身体强壮了

окресть|ть сов. 1. см. крестить 1 2. разг. (дать прозвище) 起...外号(绰号) qǐ... wàihào(chuòhào); ~ся сов. см. креститься 1

окрестн|ость ж 周围的地方 zhōuwéide difang; (окружающая местность) 附近的地方 fùjīnde difang; ~ости города 城郊; ~ости столицы 首都的四郊; ~ый 附近的 fùjīnde, 郊外的 jiāowàide; ~ые сёла 郊外的村庄; ~ые горы 附近的山地

окрик м 1. (клик) 招呼 zhāohū, 大声的呼唤 dàshēngde hūhuàn 2. (грубый) 吆喝 yāohe, 呵叱 hēchì; грубый ~ 粗野的呵叱

окровавленный 血污的 xuèwūde, 血迹斑斑的 xuèjì bānbān-de; ~ бинт 血污的绷带

окрошка ж 1. 冷杂拌汤 lěngzá bàntāng 2. разг. (смесь) 大杂烩 dàzáhuì

округ м 区 qū; военный ~ 军区

округа ж разг. 附近的地方 fùjīnde difang

округлить(ся) сов. см. округлять(ся)

округлять, округлить 1. (делать круглым) 使...成圆形 shǐ...chéng yuánxíng; (придавать законченную форму) 使...完整 shǐ...wánzhěng, 使...圆满结束 shǐ...yuánmǎn jiēshù; ~ глаза 睁圆眼睛; ~ фразу 把句子修饰完整 2. (выражать в круглых цифрах) 使...成整数 shǐ...chéng zhěngshù; ~ счёт 把账目数字算成整数; ~ся, округлиться 1. (приобретать округлую форму) 成圆形 chéng yuánxíng; (становиться полным) 胖得圆起来 pàngdeyuánqilai; перен. разг. (о речи, мыслях и т. п.) 成为完整 chéngwéi wánzhěng 2. разг. (увеличиваться) 变成相当大的数目 biànchéng

xiāngdāng dà-de shù mù; капитал ок-руглился 资本变成相当大的数目了

окруж|ать, окружить 1. (располагаться вокруг кого-чего-л.) 围 wéi, 包围 bāowéi; (воен. тж.) 合围 héwéi; ~ить рассказчика 把讲故事的人围住; ~ить противника 包围敌人 2. (обносить, обводить чем-л.) 圈 qiān; ~ить что-л. рвом 用壕沟把...圈起来 3. (создавать какую-л. обстановку): егó ~или вниманием и заботой 对他给予关怀和照顾; её ~ает всеобщее уважение 她受到普遍的尊敬 4. тк. несов. 围着 wéizhe, 环绕 huánrào; пруд ~ами деревья 树木环绕着水池; егó ~ают друзья 同他日常接近的是好同志 5. (создавать какую-л. обстановку) 处于...环境 chūyú huánjīng; переговоры ~ала глубокая тайна 谈判处于极秘密的状态中

окружающ|ий прил. 1. 周围[的] zhōuwéi[de], 附近[的] fùjīn[de]; ~ая среда 周围环境; ~ая местность 附近地区; ~ие люди 周围的人们 2. в знач. суц. мн. ~ие 周围的人们 zhōuwéide rénmen

окружени|е с 1. (действие) см. окружать 1 2. (среда, обстановка) 环境 huánjīng, 包围 bāowéi; капиталистическое ~е 资本主义的包围 3. воен. 包围 bāowéi, 合围 héwéi; выйти из ~а, прорвать ~е 突破包围; попасть в ~е 陷入包围 4. (окружающие люди) 周围的人[们] zhōuwéide rén[men], 相识的人 xiāngshíde rén ◇ в ~и кого-л. 由...伴随; 由...陪同...

окружить сов. см. окружать 1, 2, 3, 5 окружн|ый 1. 地区[的] dìqū[de], 州[的] zhōu[de]; ~ая избирательная комиссия [д]и[р]екция 选举委员会 2. (окружающий) 环行的 huánxíng[de]; ~ая железная дорога 环行铁路

окружность ж 圆周 yuánzhōu; радиус ~и 圆周的半径; воронка пяти метров в ~и 周围五公尺的弹坑; 圆周五米的弹坑

окрылённый 欢欣鼓舞的 huānxīn gǔwǔ-de; ~ надёждой 因为有希望而欢欣鼓舞的

окрылить(ся) сов. см. окрылять(ся) окрыл|ять, окрылить 鼓舞 gǔwǔ, 使...振作起来 shǐ...zhènzuoqilai; егó ~яла надежда 希望鼓舞他; успéx ~ил её 她由于成就而鼓舞起来; ~ся, окрылиться 振作起来 zhènzuoqilai, 受到...鼓舞 shòudào...gǔwǔ

октава ж 1. муз. 八音度 bā yīndù; лит. 八行诗歌 bāháng shīgē, 八行联句 bāháng liánjù 2. (разновидность баса) 最低的男低音 zui lǐ-de nán dīyīn

октет м 1. (музыкальное произведение) 八重奏 bāchóngzòu; (вокальное произведение) 八重唱 bāchóngchàng 2. (инструментальный ансамбль) 八重奏队 bāchóngzòuduì; (вокальный ансамбль) 八重唱队 bāchóngchàngduì

октябрь м 十月 shíyuè; Великий Октябрь 伟大十月; ~ский 十月[的] shíyuè[de]; 十月革命的 shíyuè gèmìng-shè; Великая Октябрьская социалистическая революция 伟大的十月社会主义革命

октябр|ята мн. (ед. октябрёнок м) 十月儿童 shíyuè értóng

окули|ст м 眼科医师 yǎnkē yīshī

окуляр м 接目镜 jiē mùjìng окуна|ть, окунуть 使...浸入 shǐ...jìn-rù; 蘸 zhàn; ~ перо в чернила 把笔头往墨水瓶里蘸一下; ~ся, окунуться 1. 浸入 jìnrù, 潜入 qiánrù; окунуться в воду 潜入水中 2. перен. (отдаваться целиком) 埋头 mǎitóu, 投身 tóushēn; окунуться в работу 投身于工作

окунуть(ся) сов. см. окуна|ть(ся)

окунь м 鲈鱼 lúyú окупа|ть, окупить 抵补 dǐbǔ, 收回 shōuhuì; ~ расходы 抵补开销; окупить себестоимость 收回成本; ~ся, окупиться 得到抵补 dédào dǐbǔ; перен. 得到补偿 dédào bǔcháng; себестоимость не окупится 成本收不回来; затраченные усилия окупятся 所费的力气会得到补偿

окупить(ся) сов. см. окупа|ть(ся)

окуривать, окурить 用烟熏 yòng yān xūn, 熏蒸 xūnzhēng окурить сов. см. окуривать

окурок м 烟卷头 yānjuǎntóu, 烟头 yāntóu

окутать(ся) сов. см. окутывать(ся) окутывать, окутать 1. 包裹 bāoguò; окутать шёу шарфом 用围巾围上脖子; ~ ребёнка одеялом 用毯子包裹婴儿 2. перен. 笼罩 lǒngzhào; туман окутал рощу 雾气笼罩小树林 ◇ ~ тайной 包藏秘密; ~ся, окутаться 1. 包裹 bāoguò, 围上 wéishàng; ~ся шалью 围上肩巾 2. перен. 笼罩 lǒngzhào, 淹没 yānmò

окучивание с (действие) см. окучи-вать

окучн|вать, окучить с.-х. 培土 péitǔ, 壅土 yōngtǔ

окучить сов. см. окучи-вать

оладья ж [厚]油煎饼 [hòu]yóujiān-bǐng

олеандр bot. 夹竹桃 jiāzhútáo

олененне с см. оленеть

оленеть сов. 结冰 jiébīng

оленьвóд м 养鹿者 yǎnglùzhě

оленьвóдство с 养鹿业 yǎnglùyè; ~ческий 养鹿的 yǎnglùde

олённ|ий 鹿[的] lù[de]; ~ьи рога 鹿角

олённа ж 鹿肉 lùròu

олень м 鹿 lù; (самец) 雄鹿 xiónglù; благородный ~ 赤鹿

олива ж 1. (дерево) 橄榄树 gǎnlǎnshù

2. (плод) 橄榄[果] gǎnlǎnguǒ

оливк|а ж 橄榄[果] gǎnlǎnguǒ; ~овый 1. 橄榄[的] gǎnlǎn[de]; ~овое масло 橄榄油; ~овая ветвь 橄榄枝 2. (о цвете) 橄榄色的 gǎnlǎnsède

олигархия ж 寡头政治 guǎtóu zhèng-zhì; финансовая ~ 金融寡头

олимпн|ада ж 1. (олимпийские игры) 奥林匹克运动会 àolínpikè yùndònghuì

2. (соревнование, спорт) 比赛大会 bǐsài dàhuì

олимпийск|ий 奥林匹克[的] àolínpì-kè[de]; Олимпийские игры 奥林匹克运动会; ~ая деревня 奥林匹克村

олифа ж 干性油 gānxìngyóu

олицетворение с (выражение) 体现 tǐxiàn; (воплощение) 化身 huàshēn

олицетворенн|ый 成为...化身的 chéngwéi...huàshēn-de, 体现...的 tǐxiàn...-de; она ~ая доброта 她是慈善的化身

олицетворить сов. см. олицетворять

1, 2

олицетворять, олицетворить 1. (представить в образе живого существа) 体现 tìxiàn; поэтически ~ природу 富有诗意地把自然界体现出来 2. (воплощать в каком-л. образе) 人格化 réngèhuà, 成为...化身 chéngshēnwéi...huàshēn 3. тк. несов. (являться совершенным образом чего-л.) 体现 huòxiàn, 体现 tìxiàn; ~ собой скорбь ...是悲痛的化身

олово с 锡 xī
оловянный 锡[的] xī[de]
олух м разг. 呆子 dāizi; 愚人 yùrén
ольх|а ж 柁木 qímù, 赤杨 chiyáng;
~ый 赤杨[的] chiyáng[de], 柁木的 qímùde

ом м эл. 欧姆 ōmù
омар м 龙虾 lóngxiā, 大螯虾 dà áoxiā
омега ж (название последней буквы греческого алфавита Ω) ◇ альфа н ~ см. альфа

омерзённые с 极端厌恶 jíduān yànwù; испытывать ~ 觉得极端厌恶
омерзительный 1. (внушающий омерзение) 可恶的 kěwùde, 令人厌恶的 lìng rén yànwù-de; ~ый поступок 令人厌恶的行为; ~ый запах 极恶臭的气味 2. (очень скверный) 极坏的 jíhuàide; ~ая погода 极坏的天气

омертвевший 1. 坏死的 huàiside, 坏疽的 huàijūde; ~ая ткань 坏死的组织 2. перен. (безжизненный) 无生气的 wúshēngqide; (опустевший) 空荡无人迹的 kóngdàng wúrénjī-de

омертвёт сов. см. мертвёт 1
омлёт м 煎蛋饼 jiāndǎnbǐng, 摊鸡蛋 tānjīdǎn

омолаживать, омолодить 1. 使...恢复活力 shǐ...huīfù huóli, 使...返老还童 shǐ...fǎnlǎo-huántóng; биол. 复壮 fùzhuàng; омолодить организм 使身体返老还童 2. (вести молодёжь в состав чего-л.) 年轻化 niánqīnghuà; омолодить преподавательский состав 使教师年轻化; 增加青年教师; ~ся, омолаживаться 1. 恢复活力 huīfù huóli, 返老还童 fǎnlǎo-huántóng 2. (становиться более молодым по составу) 年轻化 niánqīnghuà, 增加青年的成员 zēngjiā qīngniándě chéngyuán; организация омолодилась 组织年轻化了

омолоднёт(ся) сов. см. омолаживать(ся)

омоложение с 年轻化 niánqīnghuà, 返老还童 fǎnlǎo-huántóng; биол. 复壮 fùzhuàng

омоним м лингв. 同音[异义]词 tóngyīn[·yìyì]cí

омрач|ать, омрачить 使...忧郁 shǐ...yōuyù; ~ить настроение 使心情忧郁; ~ить чью-л. радость 打消了...的高兴; ~ся, омрачиться (становиться грустным) 忧郁 yōuyù; (становиться мрачным) 阴沉 yīnchén; лицо ~илось 脸变得阴沉了

омраченный (мрачный) 阴沉的 yīnchéndе; (грустный) 忧郁的 yōuyùde

омрачить(ся) сов. см. омрачать(ся)
омут м 1. (водоворот) 旋涡 xuánwō (тж. перен.) 2. (глубокая яма) 深渊 shēnyuān; попасть в ~ 陷于深渊 ◇ в тихом ~е чёрты водятся 静水深流; 表面正经, 心里坏

омывать, омыть 1. 洗涤 xǐdí, 洗清

xīqīng 2. тк. несов. (о морях и океанах) 濒临 bīnlín; (о реках) 流经 liújīng; Жёлтое море омывает Шаньдун 黄海濒临山东; ~ся несов. (о берегу) 濒临 bīnlín

омыть сов. см. омыв|ать 1
он м (о мужчинах) 他 tā; (о самцах) 它 tā, 牠 tā; (о неодушевлённых предметах) 它 tā; ~ и его семья 他和他的家庭; он (роман) интересен 它(小说)很有趣

она ж (о женщинах) 她 tā; (о животных и неодушевлённых предметах) 它 tā; не бойся этой собаки, она не кусается 不要怕这只狗, 它不咬人

онанизм м 手淫 shǒuyīn
онемел|ый разг. 麻木的 mǎmùde, 失去知觉的 shīqù zhījué-de; ~ые ноги 麻木的脚

онеметь сов. см. неметь
они мн. (о мужчинах) 他们 tāmen; (о женщинах) 她们 tāmen; (о животных и неодушевлённых предметах) 它[们] tā[men]; ~ пришли 他们来了

оникс м 玛瑙 gǎomǎo
онколог м 肿瘤学家 zhǒngliúxuéjiā; ~ический 肿瘤学[的] zhǒngliúxué[de]

он|о с 它 tā; возьми письмо, ~ на столе 把信拿去吧, 它在桌子上
опад|ать, опать 1. 落叶 luò, 凋落 diāoluò; листья ~ют 叶子凋落 2. (уменьшаться в объёме) 消减 xiāojiǎn; разг. (худеть, вваливаться) 消瘦 xiāoshòu; опухоль опала 肿消下去了; щёки опали 两腮消瘦了

опаздывать, опоздать 1. (прибывать позже, чем нужно) 迟到 chídào, 来晚 láiwǎn, 误点 wùdiǎn; ~ на урок 上课迟到; он опоздал на поезд 他[来得太晚了,] 没赶上火车; поезд опоздал на пять минут 火车误点五分钟 2. (не делать своевременно) 耽误 dānwu, 误期 wùqī; ~ с уплатой 支付误期

опавать, опойть 使...喝(饮)伤 shǐ...hē(yǐn)shāng; (чем-л. хмельным) 灌醉 guànzuì; опойть лошадь 把马饮伤

опал м 蛋白石 dānbáishí

опал|а ж: быть в ~е 失宠

опаливать, опалить 1. 燎净 liǎojìng, 烧净 shāojìng; опалить курицу 燎净鸡毛 2. 烧伤 shāoshāng; 燎去 liǎoqù; опалить руку 烧伤手; пламя опалило деревья 火焰燎去了树叶

опалить сов. см. опаливать и палить 1

опальный 失宠的 shīchǒngde

опара ж 发面 fāmian

опарш|иветь сов. см. парш|иветь
опас|аться несов. 1. (бояться) 怕 pà, 恐怕 kǒngpà; (беспокоиться) 担心 dānxīn; ~ за товарища 为同志担心 2. (остерегаться) 留神 liúshén; (избегать) 避免 bìmiǎn; вам надо ~ простуды 你得留神感冒; ~ сквозняков 避免穿堂风

опасение с (боязнь) 顾虑 gùlǜ, 畏惧 wèijù; (беспокойство) 担心 dānxīn, 忧虑 yōulǜ; вызывать ~ 引起顾虑

опаск|а ж разг. 小心 xiǎoxīn, 谨慎 jǐnshèn; действовать с ~ой 小心地行动; без ~и 无顾虑地

опасно 1. 危险地 wēixiǎnde; ~ заболел 病得很危险 2. в знач. сказ. 危险

ОЛИ — ОПЕ



wēixiǎn, 有害 yǒuhài; ~ для здоровья 对健康有害

опас|ность ж 危险[wēixiǎn]xìng; в ~ости в危急中; с ~остью для жизни 冒着生命危险; отвратить ~ость 预防危险; вне ~ости 脱险; ~ый 危险的 wēixiǎnde, 有害的 yǒuhàide; ~ый участок пути 危险的一段路; ~ое заболевание 有危险的疾病; ~ые последствия 有害的后果; ~ое положение 危局; ~ый преступник 要犯

опас|ять сов. см. опад|ать

опе|к|а ж 1. 监护 jiānhù, 保护 bǎohù; взять под ~у 担任监护 2. собир. (учреждение) 监护机构 jiānhù jīgòu; (лицо) 监护人 jiānhùrén 3. (попечение) 监督 jiāndū, 照顾 zhàogu, 管束 guǎnshù; родительская ~а 父母的管束; освободиться от мелочной ~и 解除琐碎的监督 ◇ международная ~а 国际托管

опек|ать несов. 1. (осуществлять опеку) 监护 jiānhù, 监管 jiānguǎn; ~ сироту 监护孤儿 2. (заботиться) 照顾 zhàogu; 关照 guānzhào; ~ младших 照顾年幼的人

опе|ку м 监护人 jiānhùrén, 保护人 bǎohùrén

опе|нок м 蜜环菌 mihuánjūn

опера ж 歌剧 gējù

оператив|ность ж 随机应变地动作; (немедленно) 立刻(即日)施行

оператив|ность ж 业务效能 yèwù xiàonéng, 灵活性 línghuóxìng, 随机应变 suíjī-yìngbiàn; воен. 机动性 jīdòngxìng; ~ость в работе 工作中的灵活性; ~ый 1. (хирургический) 手术[的] shǒushù[de]; ~ое лечёное хирургическое вмешательство 动手术 2. (практически осуществляющий что-л.) 作业的 zuòyède, 业务[上]的 yèwù[shàng]de; ~ая работа 业务上的工作 3. (гибкий, действенный) 有效的 yǒuxiǎode, 随机应变的 suíjī-yìngbiàn-de; ~ое руководство 及时有效的领导 4. воен. 战役[的] zhànyì[de], 作战[的] zuòzhàn[de]; ~ая сводка 战报; ~ое искусство 战役法

опер|атор м 1. 作业员 zuòyèyuán, 运转人 yùnzhuǎnrén, 操作员 cāozuòyuán; станционный ~ ж.-д. 车站作业员; 运转员 2. (кино) [电影]摄影师 [diànyǐng] shèyǐngshī, 摄影员 shèyǐngyuán
опера|ционный|ая ж 手术室 shǒushùshì; ~ый 手术[的] shǒushù[de]; ~ый стол 手术台

опера|ция ж 1. (хирургическая) 手术 shǒushù; сделать ~ю 动手术; ~я под наркозом 在麻醉下施行手术 2. воен. 战役 zhànyì; десантная ~ 登陆作战; воздушная ~ 空军战役 3. фин. 作业 zuòyè, 业务 yèwù; торг. 交易 jiāoyì; финансовые ~и 财政业务 4. тех. 工序 gōngxù, 作业 zuòyè

опер|ед|ить сов. см. опере|жать

опере|жать, опередить 1. (обогнать) 赶上 gǎngshàng, 追上 zhuīgǔo 2. (превосходить) 超过 chāoguò, 胜过 shèngguò; ~ кого-л. в техническом развитии 在技术发展中超过...

опере|жение с (действие) см. опере-

ОПЕ — ОПО

жать; работать с ~м графика 超过进度表工作

оперение с 羽毛 yǔmáo ◇ хвостовое ~ самолёта [飞机] 尾翼

опереточный 小歌剧的 xiǎogējùde; 滑稽歌剧的 huájī gējù-de; ~ актёр 小歌剧的演员

оперетта ж 轻歌剧 qīnggējù, 滑稽歌剧 huájī gējù

оперяться сов. см. опираться

оперировать несов. 1. *тж.* сов. 动手术 dòngshǒushù, 施行手术 shíxíng shòushù; ~ больного 给病人施行手术 2. *(совершать военные операции)* 作战 zuòzhàn; ~ в тылу у противника 在敌人后方作战 3. *(пользоваться чем-л.)* 引用 yìnyòng, 利用 liúyòng; ~ цифрами 引用数目字

опериться сов. см. оперяться

опера||ый 歌剧的[的] gējù[de]; ~ ария 歌曲; 歌词; ~ый театр 歌剧院

оперяться, **опериться** 1. 生羽毛 shēng yǔmáo; птенец оперился 雏鸟初生羽毛 2. *перен.* *(стать самостоятельным)* 能自立 néng zìlì; *(стать зрелым)* 成熟 chéngshú

опечаленный 愁闷的 chóumènde, 忧愁的 yóuchóude

опечалить(ся) сов. см. печалить(ся)

опечатать сов. см. печатывать

опечат||ка ж 印错的字 yìncuòde zì, 错字 cuòzì; вкράлась ~ка 夹有错字; сплсок ~ок 勘误表

опечат||ывать, **опечатать** 封闭 fēngbì, 查封 chāfēng; ~ать квартиру 封闭住宅; ~ать кладовую 封库

опешить сов. разг. 发呆 fādāi; ~ от неожиданности 由于出乎意外而发呆

опиваться, **опиться** 喝得过量 hēde guòliàng, 喝坏 hēhuài

опил||ки мн. 锯屑 jùxiè, 锯末 jùmò; древесные ~ 木屑; железные ~ 铁屑

опираться, **оперяться** 1. 扶 fú, 靠 kào, 拄 zhǔ; ~ на трость 拄着手杖; шёл, опираясь на кого-л. 扶着...走 2. *(находит себе поддержку в ком-л.)* 依靠 yīkào, 依仗 yīzhàng; *(брать за основу своих рассуждений)* 依据 yījù, 凭借 píngjiè; ~ на факты 依据事实

описание с 描写 miáoxiè, 描述 miáoshù

описанный мат. 外切[的] wàiqiè [-de], 外接[的] wàijiē[de]; ~ треугольник 外切三角形

описательный 描写[的] miáoxiè[de], 叙述[的] xùshùde; ~ стиль 记叙体文

описать сов. см. описывать

описаться сов. 写错 xiěcuò, 笔误 bǐwù

описка ж 笔误 bǐwù

описывать, **описать** 1. 描写 miáoxiè, 描述 miáoshù; *(изображать)* 描绘 miáohuì; ~ событие 叙述事件(变) 2. *(изложить сведения об особенностях чего-л.)* 记述 jìshù, 阐明 chānmíng 3. *(составлять перечень чего-л.)* 开清单 kāi qīngdān, 登记 dēngjì; юр. 查抄 cháchāo; ~ инвентарь 登记财物; ~ имущество 查抄财产 4. *мат.* 外切 wàiqiè; ~ окружность вокруг квадрата 四方形外切圆 5. *(совершить движение по кривой)*

沿曲线地移动 yán qūxiànde yí dòng; ~ круг 打圈子

опись ж 1. *(действие)* см. описывать 3; производить ~ инвентаря 登记什物; ~ имущества 查抄财产 2. *(перечень вещей, бумаг и т. п.)* 清单 qīngdān, 目录 mùlù; ~ движимого имущества 动产目录(清单); инвентарная ~ 财产清册

опиться сов. см. опиваться

оплакать сов. см. оплакивать

оплакивать, **оплакать** 哀悼 āidào; ~ смерть отца 哀悼父亲的死亡

оплата ж 1. *(действие)* см. оплачивать; ~ за услуги 服务费; ~ наличными 以现款支付; ~ по труду 按劳取酬 2. *(уплачиваемые деньги)* 报酬 bàochou; *(зарплата)* 工资 gōngzī; высокая ~ 高工资; почасовая ~ 计时工资

оплатить сов. см. оплачивать

оплаченный 已开付的 yǐ kāifù-de, 已付[款]的 yǐ fùkuǎn-de, 还清的 huánqīngde; ~ый груз 已付款的货载; телеграмма с ~ым ответом 已付回电费的电报

оплачиваемый 付酬的 fùchóude; ~ отпуск 保留工资的假期

оплачивать, **оплатить** 付款 fùkuǎn; ~ счёт 付帐; **оплатить** расходы по командировке 付出差旅费; ~ работу 付工钱; ~ долги 还清债务

оплеух||а ж разг. *(пощёчина)* 嘴巴 zuǐba; *(в уху)* 耳光 ěrguāng; дать кому-л. ~у 给...打耳光

оплешиветь сов. см. плешиветь

оплодотворение с *(действие)* см. оплодотворять 1; искусственное ~ 人工授精

оплодотворить(ся) сов. см. оплодотворять(ся)

оплодотворять, **оплодотворить** 使...授(受)精 shǐ...shòujīng, 受胎 shòutāi; ~ся, оплодотвориться 授(受)精 shòujīng, 受胎 shòutāi

оплот м 堡垒 bǎolěi; Советский Союз — ~ мира 苏联是和平的堡垒

оплош||ать сов. разг. 疏忽 shūhū; *(ошибиться)* 弄错 pòngcuò; *(смотреть, не ~ай!)* 注意, 别弄错!

оплош||ность ж 疏忽 shūhū; *(ошибка)* 过失 guòshì, 小错 xiǎocuò; допустить ~ь 疏忽过去; по ~и 因为(由于)疏忽

оповестить сов. см. оповещать

оповещать, **оповестить** 通知 tōngzhī, 通告 tōnggào; ~ о дне заседания 通知开会日期

оповещение с *(действие)* см. оповещать

опоздани||е с 迟到 chídào, 耽误 dānwu; прийти с большим ~ем 迟到很久; поезд отправился с ~ем на десять минут 列车迟开了十分钟; прийти с ~ем на пять минут 迟到五分钟

опоздать сов. см. опаздывать

опознавание с *(действие)* см. опознавать

опознавательный: ~ знак 标识符号

опознавать, **опознать** 辨认 biànrèn, 认出 rēnchū

опознание с *(действие)* см. опознавать; ~ убитого 认出被害的人

опознать сов. см. опознавать

опозорить(ся) сов. см. позорить(ся)

опойть сов. см. опивать

ополаскивать, **ополоснуть** 冲洗 chōngxǐ, 涮 shuàn; ополоснуть стакан 把玻璃杯涮一下; ~ся, ополоснуться разг. 冲洗一下 chōngxǐ yíxià

ополз||ать, **оползти** *(оседать)* 滑落 huáluò, 坍塌 tāntā; берега ~ли 河岸坍塌了

оползень м 坍塌 tāntā, 地滑 dìhuá

оползти сов. см. оползать

ополоснуть(ся) сов. см. ополаскивать(ся)

ополчаться, **ополчиться** 1. 武装反抗 wǔzhuāng fǎnkàng; ополчиться на врага 武装起来反抗敌人 2. *перен.* *(выступать с нападками)* 攻击 gōngjī, 抨击 pēngjī; почему ты на него ополчился? 你为什么攻击他呢?

ополченец м 民兵 mínbīng, 义勇军人 yìyǒng jūnrén

ополчение с 民兵 mínbīng, 义勇军 yìyǒngjūn

ополчиться сов. см. ополчаться

опомни||ться сов. 1. 苏醒过来 sūxǐng-guòlai, 清醒 qīngxǐng; ~ться после обморока 晕倒以后苏醒过来 2. *перен.* *(одуматься)* 回心转意 huíxīn zhuǎnyì, 醒悟 xǐngwù; ~сь, пока не поздно 回心转意吧, 还不算晚! ◇ не успел ~ться, как... 还没有搞清楚怎么回事就...; 没有来得及弄明白, 就...

опор м: мчаться во весь ~ 飞快地走; 全速度地驶(驰)

опор||а ж 1. 支撑 zhīcheng, 支架 zhījià, 支柱 zhīzhù, 支座 zhīzuò; ~а моста 桥墩(台); точка ~ы 支点; *перен.* 立足(脚)点 2. *перен.* *(поддержка)* 支援 zhīyuán, 依靠 yīkào; сын — ~а для семьи 儿子是全家的依靠

опорáжннвать, **опорáжннть** 倒空 dào-kōng, 腾空 téngkōng; опорáжннть бутылку 把瓶子倒空

опор||ный 1. 支撑[的] zhīcheng[de]; 支承[的] zhīchéng[de]; 支座[的] zhīzuò[de]; ~ая плита 座板; 底板; ~ая поверхность 支承面 2.: ~ый пункт воен. 据点

опорожни||ть сов. см. опорáжннвать

опорожнять несов. см. опорáжннвать

опорос м с.-х. 猪的产崽 zhūde chǎnzǎi

опороситься сов. см. пороситься

опорочить сов. см. порочить

опохмелиться сов. см. опохмеляться

опохмеляться, **опохмелиться** 饮解醒酒 yǐn jiěxǐng jiǔ, 喝点酒以解宿醉 hē diǎn jiǔ yǐ jiě sùzuì

опошлить(ся) сов. см. опошлять(ся)

опошлять, **опошлить** 1. *(делать пошлым)* 使...庸俗化 shǐ...yōngsúhuà 2. *(делая избитым)* 使...成陈腐的 shǐ...chéng chénfǔ, 使...成为老生常谈 shǐ...chéngwéi lǎoshēng chángtán; ~ся, опошлиться 1. 庸俗化 yōngsúhuà 2. *(становиться избитым)* 成为老生常谈 chéngwéi lǎoshēng chángtán

опоясать(ся) сов. см. опоясывать(ся)

опоясывать, **опоясать** 1. *(надевать на кого-л. пояс)* 给...系上带子 gěi...xìshàng dài; 把...佩[系]在腰带上 bǎ...pèi[xì] zài yāodàishàng; ~ мечом 把剑佩在腰带上 2. *(окружать собой)* 围绕 wéirào, 环绕 huánrào; река опоясала город 河围绕城; ~ся, опоясаться 1.

系上带子 xishàng dài zi, 佩上 pèishàng;
опоясаться ремнём 用皮带系在腰上 2.
(окружать себя чем-л.) 周围都是 zhōu
wéi dōushì, 为...所环绕 wéi...suǒ huán
rào; город опоясался садами 城市四周
都是花园

оппозици́онный 反对[的] fānduì[de],
反对派的 fānduìpàide; ~ая па́ртия 反对
对党; 在野党

оппозици́и ж 反对派 fānduìpài;
парламентская ~я 国会中的反对党 ◇
быть в ~и к кому-чему-л. 反对...; 对...
持反对立场

оппоне́нт м 反对者 fānduìzhě, 论敌
lùndì; 评论员 pínglunyuán; официа́ль
ный ~ на защите диссертации 学位论文
答辩会上的评论员

оппортуни́зм м 机会主义 jīhuìzhǔyì;
пра́вый ~ 右倾机会主义

оппортуни́ст м 机会主义者 jīhuìzhǔ
yìzhě

оппортуни́стический 机会主义[的] jī
huìzhǔyì[de]

о́прав|а ж 框子 kuàngzi, 边框 biān
kuàng; ~а для очко́в 眼镜框子; очки
в золотой ~е 金框眼镜; вставля́ть ка́
мень в ~у 镶宝石; 把宝石镶在框内

о́правдани́е с 1. (действие) см. о́
правды́вать 2. юр. 宣告无罪 xuāngào wú
zuì, 宣判无罪 xiānpàn wúzuì 3. (объяс
нение, извинение) 表白的理由 biǎobáide
lǐyóu, 令人谅解的理由 líng rén liǎng
jiě-de lǐyóu; что вы можете сказа́ть в
своё ~е 你能说什么来表白自己; э́тому
нельзя́ найти ~я 此事无法使人谅解

о́правдательный 1. юр. 宣告无罪
的 xuāngào wúzuì-de; ~ приговóр 宣告无
罪的判决; вынести ~ приговóр 判决无
罪 2. 证明的 zhèngmíngde, 证实的
zhèngshíde; ~ документ 证明文件

о́правда́ть сов. см. о́правды́вать; ~ся
сов. см. о́правды́ваться 1, 2, 4

о́правды́|ать, о́правды́ть 1. (доказы
вать чью-л. правоту) 证明...是正当的
zhèngmíng...shì zhèngdāngde, 认为...有
理 rēnwéi...yǒulǐ; юр. 证明无罪 zhèng
míng wúzuì, 宣告无罪 xuāngào wúzuì;
~ать подсудимого 宣告被告人无罪 2.
(извинять что-л.) 因...谅解 yīn...liǎng
jiě, 用...证明...是情有可原的 yòng...
zhèngmíng...shì qíng yǒu ké yuán-de;
~ать неразумный поступок молодостью
以年青为理由谅解无知的行为; ~ егó
опоздание 认为他的迟到是情有可原的
3. (быть достойным чего-л.) 不辜负 bù
gūfù; ~ать чьё-л. наде́жды 不辜负...的
期望; не ~ать чьё-л. до́верие 不辜负...
信任 4. (возмещать) 抵补 dǐbù; расхо́ды
~ают себя́ в будущем 开支将来会得到
抵补的; ~ыва́ться, о́правды́ваться 1. (до
казывать свою правоту) 证明自己是
对的 zhèngmíng zìjǐ shì duìde; ~а́ться
перед общественным мнением 在舆论面
前证实自己是对的 2. (подтверждаться
на деле) 得到证实 dédào zhèngshí; пред
сказания ~а́лись 预言证实了; расчёты
кого-л. не ~а́лись ...打算落空了 3. тк.
несов. (объяснять свои поступки) 表白
biǎobái; 替自己辩护 tì zìjǐ biànhù; он
до́лго ~ыва́лся, но не мог ~а́ться 他
表白了好久, 可是不能表白清楚 4. (оку
пывать) 得到抵补 dédào dǐbù; за́траты
~а́лись 开支得到抵补

о́править I, II сов. см. о́правлять
I, II

о́правиться см. о́правляться
о́правлять, I о́правы́ть (поправлять)
整理 zhěnglǐ, 整顿 zhěngdùn; о́правы́ть
посте́ль 把床铺整理好; ~ся, о́правы́ть
себя́ 1. (приводить в порядок свою ту
лет, причёску) 理发 lǐzhuaàng, 整理
zhěnglǐ; ~ся пе́ред зе́ркалом 照着[镜
子]理妆 2. (после болезни) 恢复健康 huī
fù jiànkāng, 复原 fùyuán; о́правы́ться
от боле́зни 病后恢复健康

о́правлять, II о́правы́ть (вставля́ть
в о́праву) 镶框 xiāngkuàng, 装上框
zhuāngshàng kuàng

о́прашыва́ть, о́прашыва́ть 询问 xúnwèn;
(уащающихся) 提问 tíwèn

о́пределе́ние с 1. (действие) см. о́
реде́лять; ~ убытков 断定损害 2. (фор
мулировка) 定义 dìngyì; да́ть ~ 下定
义 3. (назначение на должность и т. п.)
派定 pàiding, 任命 rěnmìng; ~ на до́л
жность 任命; ~ на службу́ 派职 4.
грам. 定语 dìngyǔ 5. юр. 裁定 cáiding;
(письменное) 判决书 cáipànshù; ~ суда́
法院的裁定

о́пределе́нно 1. (явно) 明确地 míng
quède; ~ высказа́ться 明确地说出来 2.
(обязательно) 一定 yídìng; он ~ при
де́т 他一定要来

о́пределе́нный|ость ж 明确性 míng
què-xìng, 明显性 míngxiǎnxìng; ~ый 1.
(твёрдо установленный) 一定的 yídìng
de, 固定[的] gùdìng[de]; существует
~ый по́рядок 有一定的秩序; челове́к без
~ых за́нятий 没有固定职业的人; в ~ое
время́ 在约定的时间 2. (отчётливый,
ясный) 明确的 míngquède, 明显的 míng
xiǎngde, 明晰的 míngxide; да́ть ~ый
о́твет 予以明确的回答 3. (некоторый)
相当的 xiāngdāngde, 某些 mǒuxiē; в
~ых слúчаях 在某些情况下; до́бьтсья
~ых успе́лов 得到一定的成绩 4. разг.
(несомненный) 毫无疑问的 háowú yíyì
-de; э́то — ~ый успе́х 这是毫无疑问
的成功

о́преде́лить(ся) сов. см. о́преде́ля
ть(ся)

о́преде́лять, о́преде́лить 1. (устана
вливать) 确定 quèdìng, 断定 duàndìng;
~ боле́знь 诊断病症; ~ возраст кого-л.
断定...的年龄; ~ направле́ние 确定方
向; ~ расстояние 测定距离 2. (давать
определе́ние) 下定义 xià dìngyì 3. (на
значать) 派...担任 pài...dānrèn; ~ на
службу́ 派...任职务 4. (устанавливать,
назначать) 裁定 cáiding; 规定 guīdìng;
~ ме́ру наказания́ 裁定惩罚办法; ~
сумму́ на пострóйку 规定工程费用 5.
(обуславливать) 决定 juédìng; бы́тие
о́преде́ляет созна́ние 存在决定意识;
~ся, о́преде́литься 1. (выявляться,
становиться ясным) 明确 míngquè, 显
露 xiǎnlù; цель о́преде́лилась 目的明
确了 2. (определять местонахождение)
确定方位 quèdìng fāngwèi; лётчик
о́преде́лился при помо́щи приборов 飞
行员用仪表确定了方位 3. уст. (уст
раиваться) 就职 jiùzhí; ~ся на воён
ную службу́ 参军

о́пресни́ть сов. см. о́пресня́ть
о́пресня́ть, о́пресни́ть 蒸馏 shuǐ
zhēngliú yánsuǐ, 使...淡化 shǐ...dànhuà

ОПП — ОПТ

опрóбовать сов. тех. 试验 shìyàn, 试
用 shìyòng; ~ но́вый меха́низм 试验新
机器

опрове́ргать, опрове́ргнуть 反驳 fǎn
bó, 驳倒 bódao; опрове́ргнуть возве
дённое обвине́ние 对提出的责难予以
驳倒

опрове́ргнуть сов. см. опрове́ргать
опрове́рже́ние с 1. (действие) см.
опрове́ргать 2. (речь, статья) 反驳词
fǎnbóci, 辟谣 pìyáo; ~ ТАСС 塔斯社
辟谣

опрóкыды́вать, опрóкынуть 1. 弄翻
nòngfān, 推倒 tuīdǎo; ~ кастри́лю 弄
翻锅; опрóкынуть табуре́тку 把凳子推
倒 2. (заставлять беспорядочно от
ступать) 击溃 jīkuì, 击退 jītuì; опрó
кынуть войска́ противника 击溃敌军 3.
перен. (разрушать) 推翻 tuīfān, 粉碎
fěnsuì; ~ пла́ны враго́в 粉碎敌人的计
划; опрóкынуть устаревшие техниче
ские но́рмы 打破陈旧的技术定额; ~ся,
опрóкынуться 翻倒 fāndǎo; (падать) 仰
面跌倒 yǎng miàn diēdǎo

опрóкынуть(ся) сов. см. опрóкыды
вать(ся)

опрóме́тчив|ость ж 轻率 qīngshuài,
冒失 màoshi; ~ый 轻率的 qīngshuài
de, 冒失的 màoshide; ~ый вывод 草率
的结论; ~ый по́ступок 轻率的行为

о́прометью 飞快地 feikuài, 匆忙地
cōngmángde

о́прóс м 询问 xúnwèn; юр. 讯问 xún
wèn, 审问 shěnwèn; ~ свиде́телей 审问
证人 ◇ всена́родный ~ 全民公决; 民意
测验

о́прóсиль сов. см. о́прашива́ть
о́прóсный: ~ лист 调查表; 问题表

о́протестова́ть сов. см. о́протесто
вывать

о́протесто́в|ывать, о́протестова́ть 1.
юр. 提出异议 tíchū yìyì; прокуро́р ~а́л
приговóр суда́ 检察院对法院的判决提出
异议 2. фин. 拒付 jùfù; ~а́ть ве́ксель
拒付期票; ~а́ть произведе́нный пла
те́ж 对付出款项提出异议

о́проти́в|еть сов. 使人厌恶 shǐ rén
yànwù; мне э́то ~ело 我厌恶这个

о́прыска́ть сов. см. о́прыскива́ть

о́прыскива́|ать, о́прыска́ть 喷雾 pēn
wù, 洒 sǎ; ~а́ть расте́ния 给植物喷上
杀虫剂; ~а́ть во́лосы духа́ми 往头发
上洒香水

о́прыскива́тель м 喷雾器 pēnwùqì

о́прятно см. о́прятный; ~ одева́ться
穿得整洁

о́прятн|ость ж 整洁 zhěngjié; ~ый
整洁的 zhěngjiède

о́птик м 光学家 guāngxuéjiā; (произ
водственник) 光学仪器技工 guāngxué
yìqì jìgōng

о́птика ж 1. (отдел физики) 光学
guāngxué 2. собир. (приборы и т. п.)
光学仪器 guāngxué yìqì

о́птимизм м 乐观 lèguān, 乐观主义
lèguānzhǔyì

о́птимист м 乐观[主义]者 lèguān
[zhǔyì]zhě; ~ический 乐观[主义]的
lèguān[zhǔyì]de

о́птиче́ский|ый 光[的] guāng[de]; 光学

[的] guāngxié[de]; ~ие иллюзии 光幻视; ~ие приборы 光学仪器; ~ий завод 光学仪器工厂

оптов|ый 批发[的] pīfā[de]; ~ый товар 批发货; ~ая цена 批发价格

оптом 批发 pīfā; ~ и в розницу 批发(售)和零售

опубликование с (действие) см. опубликовать и публиковать

опубликовать сов. см. опубликовать и публиковать

опубликовывать, опубликовать 发表 fābiào,公布 gōngbù; (закон и т. п.) 颁布 bānbù

опустать, опустить 1. 放下 fàngxià, 投下 tóuxià; ~ ребёнка на пол 把孩子放在地板上; ~ занавес (в театре) 落幕 2. (наклонять) 低下 dīxià; ~ голову 低头; опустить глаза 低下眼睛 3. (погружать) 放下去 fàngxiàqù, 投入 tóurù; ~ письмо в почтовый ящик 把信投入信箱; ~ гроб в могилу 把棺材放在墓里 4. (пропускать) 疏漏 shūlòu, 放过 fàngguò; (исключать) 省略 shěnglüè; опустить при чтении три строчки 阅读时放过了三行; ~ множество подробностей 省略许多细节 5. (отгибать) 翻下 fānxià, 放下 fàngxià; ~ воротник 翻下衣领; ~ся, опуститься 1. 落下 luòxià, 降下 jiàngxià; (садиться) 坐下 zuòxià; (на колени) 跪下 guìxià; (о голове, глазах и т. п.) 低下 dīxià; устало опустился на стул 疲倦地坐到椅子上; ~ся на морское дно 下到海底; самолёт опустился 飞机降落了; сумерки опустились на землю 黄昏降临到大地 2. (морально) 堕落 duòluò, 腐化 fǔhuà; он совсем опустился 他完全堕落下去了

◇ рўки опустились 觉得毫无办法; опуститься на дно 堕落为社会败类

опустелый 空闲起来的 kōngxiánqilai-de; (зброшенный) 荒芜的 huāngwúde; ~ дом 空荡荡的房子; ~ сад 荒芜的花园

опустеть сов. см. пустеть

опустить(ся) сов. см. опустать(ся)

опустош|ать, опустошить 1. (разорять) 毁灭[一空] huǐmiè [yīkōng]; перен. 用尽 yòngjìn; саранча ~ила поля 蝗虫毁灭了田地; ~ить кошелек 用尽钱包内的钱 2. разг. (опорожнять) 使...倒空 shǐ...dǎokōng; ~ить мешок 倒空口袋 3. (нравственно) 使...精神空虚 shǐ...jīngshén kōngxū

опустошение с 毁灭一空 huǐmiè yīkōng; (запустение) 荒废 huāngfèi

опустошён|ость ж 精神空虚 jīngshén kōngxū; ~ый 1. 毁灭一空的 huǐmiè yīkōng-de 2. (морально) 精神空虚的 jīngshén kōngxū-de; человек с ~ой душой 心灵空虚的人

опустошитель|ый 毁灭性的 huǐmiè-xìngde; ~ые войны 毁灭性的战争

опустошить сов. см. опустошать

опутать сов. см. опутывать

опутывать, опутать 1. 缠绕 chánǎo; ~ колючей проволокой 用带刺铁丝缠上 2. перен. (подчинять) 制服 zhìfú; ~ кого-л. своими чарами 用魔力把...制服 3. перен. (обманывать) 哄骗 hōngpiàn

опухать, опухнуть 肿 zhǒng, 肿胀 zhǒngzhàng; лицо опухло 脸肿了; нога сильно опухла 脚肿得很厉害

опухнуть сов. см. опухать

опухоль ж 肿胀 zhǒngzhàng, 肿瘤 zhǒngliú; доброкачественная (злокачественная) ~ 良性(恶性)肿瘤; удалить ~ 切除肿瘤

опушённый: ~ мехом 用毛皮边上镶上的; ~ снегом 雪掩盖的

опушка I ж (леса) 林缘 línuyán, 林边 línbiān

опушка II ж (отделка из меха) 边上镶上的毛皮 biānshàng xiāngshàngde máopi

опущение с 1. (пропуск) 省略 shěnglüè 2. мед. 下垂 xiàchuí

опыление с 1. (действие) см. опылять 2. бот. 授粉 shòufēn, 传粉 chuánfēn; искусственное ~ 人工授粉

опылять сов. см. опылять

опылять, опылить 1. бот. 授粉 shòufēn; ~ цветы 给花授粉 2. (опрыскивать) 喷粉 pēnfēn, 撒粉 sāfēn; ~ виноградники 给葡萄园喷杀虫粉

опыт м 1. (приобретённый) 经验 jīngyàn; жизненный ~ 生活经验; обмениваться ~ом 交流经验 2. (эксперимент) 实验 shíyàn, 试验 shíyàn; химические ~ы 化学试验 3. (пробное осуществление чего-л.) 尝试 chángshì; первый ~ молодого писателя 青年作家的初次试作

опыт|ый 1. (имеющий опыт) 有经验的 yǒu jīngyàn-de; ~ый врач 有经验的医生 2. (экспериментальный) 试验的 shíyàn-de; доказать что-л. ~ым путём 用实验的方法证明...; ~ый участок 试验场

опьянение с 1. 喝醉 hēzui 2. перен. 陶醉 táozi; любовное ~ 爱情的陶醉

опьянеть сов. см. пьянеть

опьянить сов. см. опьянять и пьянить

опьянять, опьянить 1. 沉醉 chénzui 2. перен. 使...陶醉 shǐ...táozi; счастье ~ило его 幸运使他陶醉

опять 又 yòu, 再 zài

орава ж разг. 一群 yīqún, 一伙 yīhuò; ~ ребята 一群孩子

оракул м (прорицатель) 算命的 suànmingde; (провидец) 先知者 xiānzhi-zhè

орангутанг м 猩猩 xīngxing

оранжевый 橙黄的 chénghuángde; ~ цвет 橙黄色

оранжерей|ый 温室的 wēnshìde, 暖房的 nuǎnfángde; ~ые растения 温室植物 ◇ ~ое растение (об измененном человеке) 娇生惯养的人

оранжерея ж 温室 wēnshì, 暖房 nuǎnfáng

оратор м 演说者 yǎnshuōzhè, 发言人 fāyánrén; (обладающий даром речи) 有口才者 yǒu kǒucái-zhè

оратория ж муз. 叙事乐曲 xùshì yuèqǔ, 大合唱曲 dàhéchàngqǔ

ораторск|ий 有口才的 yǒu kǒucái-de, 雄辩的 xióngbiànde; ~ое искусство 雄辩术; ~ий талант 口才

ораторствовать несов. разг. ирон. 夸夸其谈 kuākuā qí tán, 大发议论 dàfā yìlùn

орать несов. разг. 1. 喊叫 hǎnjiào, 大喊 dàhǎn; (о ребёнке) 大声哭 dàshēng kū; ~ во всё горло 大喊大叫 2. (ругать кого-л.) 大声骂 dàshēng mà, 叱呵 chīhē; ~ на собеседника 对交谈者叱骂

орбит|а ж 1. 轨道 guǐdào; выйти на ~у 进入轨道; вывести спутник на ~у 使卫星进入轨道上去 2. перен. (сфера действия) 范围 fānwéi; ~а влияния 势力范围

орбитальный: ~ полёт 沿轨道飞行

орган м 1. анат. 器官 qìguān; ~ы слуха 听觉器官; ~ речи 发音器官 2. (учреждение) 机关 jīguān, 机构 jīgòu; ~ы власти, руководящие ~ы 政权机关; исполнительный ~ 执行机关; административные ~ы 行政机构(关) 3. (печатное издание) 机关报 jīguānbào, 机关刊物 jīguān kānwù

орган м муз. 管风琴 guǎnfēngqín

организатор м 组织者(zhā) zùzhīzhè (-jiā)

организаторск|ий 组织者的 zùzhīzhè-de; ~ талант 组织者的才能

организацион|ый 组织[的] zùzhī [-de], 筹备的[的] chóubèi[de]; ~ые вопросы 组织上的问题; ~ые принципы 组织原则; ~ый комитет 筹备委员会

организация ж 1. (действие) см. организовать; ~ кружка 组织小组 2. (объединение) 组织 zùzhī, 团体 tuántǐ; (учреждение) 机关 jīguān; Организация Объединённых Наций 联合国

организм м 1. 有机体 yǒujīti, 机体 jīti, 生物 shēngwù; растительный ~ 植物体 2. (человека) 体质 tǐzhì, 身体 shēntǐ; крепкий ~ 健壮的身体 3. 机体 jīti, 整体 zhěngtǐ; государственный ~ 国家机体

организованно 有组织地 yǒu zùzhī-de; действовать ~ 有组织地行动

организован|ость ж 组织性 zùzhī-xìng; высокая ~ 高度组织性; ~ый 1. 有组织的 yǒu zùzhī-de; ~ый отряд 有组织的队伍; в ~ом порядке 有组织地 2. (дисциплинированный, действующий планомерно) 有纪律性的 yǒu jìlǜxìng-de, 严守秩序的 yán shǒu zhìxù-de; ~ый человек 严守秩序的人

организовать несов. и сов. 1. 组织 zùzhī; (учреждать) 成立 chénglǐ; ~ курсы 组织训练班; ~ спортивное общество 成立体育协会 2. (подготавливать) 筹备 chóubèi; ~ митинг 筹备群众大会 3. (объединять) 组织 zùzhī; ~ молодёжь 把青年组织起来 4. (налаживать) 安排 ānpái, 整理 zhěnglǐ; ~ своё рабочее время 安排自己的工作时间; хорошо ~ свой рабочий день 把自己的工作日安排好; ~ся несов. и сов. 组织起来 zùzhīqilai; (создаваться) 组成 zùchéng; ~ся для участия в экспедиции 组织起来参加考察团; в нашем институте организовался музыкальный кружок 我们大学成立了音乐组

органист м 风琴演奏者 fēngqín yǎnzòuzhè

органически 根本地 gēnbēnde; ~ неспособный к чему-л. 根本没有能力...

органическ|ий I (живой) 有机[的] yǒujī[de]; ~ий мир 有机界; ~не удобрение 有机肥料 ◇ ~ая химия 有机化学

органический II 1. (касающийся внутреннего строения органов человека) 器官的 [qìguān]de, 器质性的 [qìzhìxìng]de; ~ий порок сердца 器质性心脏病 2. перен. (коренной) 有机的 yǒujiēde, 本质上的 běnzhìshàngde; ~ое единство теории с практикой 理论和实践有机的统一; ~ая потребность 天然的需要

оргия ж 狂欢暴饮 kuānghuān bāoyìn **организма** ж (организационная работа) 组织工作 zǔzhī gōngzuò

орда ж 1. ист. 游牧部落的联盟 yóumù bùlǜo-de liánpéng; Золотая ~ 金帐汗国 2. перен. (банда) 匪帮 féibāng; разгром фашистских орд 粉碎法西斯匪帮

орден м 1. (мн. орденá) (знак отличия) 勋章 xūnzhāng; ~ Лёнина 列宁勋章; награждать ~ом 授予勋章; получить ~ 获得勋章 2. (мн. ордены и орденá) (организация) (монашеский) 僧团 sēngtuán; (рыцарский) 骑士团 qíshìtuán; ~ незуйтов 耶稣会

орденоносец м 勋章获得者 xūnzhāng huòdè-zhě, 受勋章者 shòu xūnzhāng-zhě **орденоносный** 获得勋章的 huòdè xūnzhāng-de; ~ завод 获得勋章的工厂

орденский 勋章的 xūnzhāngde; ~ая лента 勋绶

ордер м (документ) 票据 piàoju; 传票 chuānpào, 单 dān, 证 zhèng; ~ на жилплощадь 住房领单; ~ на отпуск товаров 发货传票; расхóдный ~ 支付传票; 付出传票; прихóдный ~ 收入传票; ~ на арест юр. 拘票

ординарец м воен. 传令兵 chuánlíng-bīng, 勤务兵 qínwùbīng

ординарный 平凡的 píngfánde, 平常的 píngchángde; ~ случай 平常的事件 **ордината** ж мат. 纵坐标 zòngzhuóbǐào, 直坐标 zhízhuóbǐào

орёл м 1. 鹰 yīng, 鹏 diāo 2. перен. (о человеке) 勇敢的人 yǒnggǎnde rén

ореол м 1. (световая кайма) 光晕 guāngyūn, 光环 guānghuán 2. перен. 光耀 guāngyào, 光荣 guāngróng; в ~е славы 享盛名; ~ героя 英雄的荣耀

орех м 1. (плод) 坚果 jiànguǒ; (ореховый) 核桃 hétáo; (земляной) 花生 huāshēng; (лесной) 榛子 zhēnzi; собирать ~и 采集坚果 2. тк. ед. (дерево) (ореховый) 胡桃木 hútaómù; шкаф из ~а 胡桃木柜 ◇ ему достáлось на ~и 他受了罚; 他挨了责骂; под ~ раздёлать (отдёлать) 1) (ильно выругать) 痛骂; 大骂 2) (сделать очень хорошо) 做得很漂亮

ореховый 1. 坚果的 jiànguǒde; (из ореха) 核桃仁的 hétáorénde; ~ая скорлупа 坚果壳; 核桃壳; ~ый торт 核桃仁大蛋糕 2. (из орехового дерева) 胡桃木的 [hútaómù]de

орешник м 1. (растение) 榛 zhēn 2. (заросли) 榛林 zhēnlín

оригинал м 1. 原文 yuánwén, 原本 yuánběn; (о произведении) 原作 [品] yuánzuò[pǐn]; (рукопись) 原稿 yuángǎo; читать Маркса в ~е 读原文的马克思著作; ~ портрета 画像的原本 2. разг. (чудака) 古怪的人 gǔguài de rén

оригинальничать несов. разг. 标新立异 biāoxīn-lìyì, 炫奇 xuànqí

оригинальный 1. (подлинный) 原文的 yuánwénde, 原本的 yuánběnde; ~ый документ 原件; ~ые рукописи 原稿 2. (не заимствованный) 独创的 dúchuàngde, 新颖的 xīnyǐngde 3. (своеобразный) 新奇的 xīnqíde, 奇异的 qíyíde, 奇特的 qítède

ориентация ж 1. 确定方向 quèdìng fāngxiàng, 定向 dìngxiàng 2. перен. (осведомлённость в чём-л.) 理解 lǐjiě, 精通 jīngtōng 3. перен. (направленность деятельности) 面向 miàn xiàng, 以...为方向 yǐ...wéi fāngxiàng; ~ на широкого читателя 以一般读者为对象

ориентир м 1. 方位物 fāngwèiwù, 标点 biāodìngdiǎn; световой ~ 发光方位物 2. перен. 方针 fāngzhēn, 方向 fāngxiàng; выбрать правильный ~ 选择正确的方针; ~ный: ~ная карта 方位图

ориентирование с (действие) см. ориентировать(ся); радионавигационное ~ 无线电导航定向

ориентировать несов. и сов. 1. 使...判定方向(位) shǐ...pàndìng fāngxiàng (wèi); ~ карту 判定地图的方位 2. (помогать разобраться) 帮助 bāngzhù...lǐjiě; ~ кого-л. в вопросах политики 帮助...理解政治问题 3. перен. (нацеливать) 使...以...为方针 shǐ...yǐ...wéi fāngzhēn; ~ кого-л. на использование местных ресурсов 使...以利用地方资源为方针; ~ся несов. и сов. 1. 确定方向 quèdìng fāngxiàng, 判定方位 pàndìng fāngwèi, 辨别方向 biànbíe fāngxiàng; ~ся в темноте 在黑暗里辨别方向 2. перен. (разбираться) 了解 liǎojiě; ~ся в новой обстановке 了解新环境 3. (определять направление своей деятельности) 以...为方针 yǐ...wéi fāngzhēn; ~ся на массового читателя 面向广大读者

ориентировка ж (действие) см. ориентировать(ся)

ориентировочно 大体上 dàtìshàng, 大约 dàyuē **ориентировочный** 1. 定向的 [dìngxiàng]de, 测向的 [cèxiàng]de; ~ый полёт 测向飞行; ~ая радиостанция 定向无线电台 2. (предварительный) 初步的 [chūbù]de; (приблизительный) 大体上的 dàtìshàngde, 大约的 dàyuēde; ~ый подсчёт 概算; ~ый план 初步计划; ~ые сроки 大约的期限

оркестр м 1. 乐团 yuètuán, 乐队 yuèdù; духовой ~ 管乐队; симфонический ~ 管弦乐队; 交响乐团 2. (место в театре для музыкантов) 乐队席 yuèdùxí, 乐池 yuèchí

оркестрант м 乐队演奏者 yuèdù yǎnzòuzhě

оркестровать несов. и сов. 1. 使...成为乐队合奏的 shǐ...chéngwéi yuèdù hézòu-de 2. (перелagать для оркестра): ~ песню 把歌曲改编成乐队合奏曲 **оркестровка** ж см. оркестровать

орлёнок м 鹰雏 yīngchú, 鹏雏 diāochú

орляний 1. 鹰的 [yīng]de, 鸢的 [yū]de; ~ клюв 鹰嘴 2.: ~ взгляд 锐利如鹰的目光; ~ нос 鹰钩鼻

орнамент м [装饰]图案 [zhuāngshì] tú'àn, 花纹装璜 huāwén zhuānghuáng

орнитолог м 鸟类学者 niǎolèixuézhě **орнитология** ж 鸟类学 niǎolèixué **оробеть** сов. (испугаться) 害起怕来 hàiqǐpàlai; (засмуцаться) 害羞起来 hàixiūqilai

орошение [的] guàngài]de; ~ый канал 灌溉渠; ~ая система 灌溉系统

оросить сов. см. орошать **орошать**, оросить 1. 使...潮湿 shǐ...chāoshī, 使...湿润 shǐ...shīrùn; дождь оросил землю 雨水使土地湿润了; кровь бойцов оросила землю 战士们的血染红了土地 2. 灌溉 guàngài; ~ степные районы 灌溉草原地区

орошение с 1. (действие) см. орошать 2. мед. 灌注 zhùxùshù **ортодоксальный** 正统的 [zhèngtǒng]de; ~ые взгляды 正统观点

ортопедический 矫形的 [jiǎoxíng]de **ортопедия** ж 矫形术 jiǎoxíngshù

орудие с 1. (труда и т. п.) 工具 gōngjù; ~я производства 生产工具; сельскохозяйственное ~е 农具; ~е письма 写字工具 2. перен. (средство) 工具 gōngjù, 手段 shòuduàn; язык ~е общения 语言是交际工具; ~е обмена 交换手段 3. воен. 火炮 huǒpào; реактивное ~е 火箭炮; полевое ~е 野炮

орудийный 炮的 [pào]de; ~ огонь 炮火; ~ расчёт 炮手班; ~ый залп 排炮

орудовать несов. разг. 1. (чем-л.) 使用 shǐyòng; 引用 yǐnyòng; (распоряжаться) 管理 guǎnlǐ; ловко ~ пилóй 灵巧地使用锯子; ~ фактами 引用事实 2. (действовать) 活动 huódòng; здесь орудуёт враг 这里有敌人在活动

оружейник м 军械技师 jūnxiè jīshī, 军械员 jūnxièyuán; ~ый 军械的 [jūnxiè]de; ~ый завод 兵工厂; ~ый склад 军械库

оружие с 1. 武器 wǔqì, 兵器 bīngqì; обычное ~ 常规武器; ядерное ~ 核武器; оружие массового уничтожения 大规模毁灭性武器; холодное ~ 白刃; защищаться с ~м в руках 拿起武器进行防卫; сложить ~ 放下武器 2. перен. 武器 wǔqì; идейное ~ 思想武器; печатать ~ 强有力的武器; быть противника его же ~м 即以其人之道, 还治其人之身

орфографический 正字法的 [zhèngzìfǎ]de, 缀字的 [zhuìzì]de; ~ая ошибка 缀字错误; ~ий словарь 正字法词典 **орфография** ж 正字法 zhèngzìfǎ

орфоэпический 正音法的 [zhèngyīnfǎ]de; ~ое правило 正音规则; ~ий словарь 正音词典

орфоэпия ж 正音法 zhèngyīnfǎ

орхидея ж 兰花 lánhuā

оса ж 黄蜂 huángfēng

осадка ж 围攻 wéigōng; ~ городá 围攻城市; снять ~у 解围

осадить I сов. см. осаждать I **осадить** II сов. см. осаждать II **осадить** III сов. см. осаживать

осадка ж 1. (почвы и т. п.) 沉降 chénxiàng, 陷下 xiànxia; ~а здания 建

筑物的沉降; дать ~у下沉 2. мор. 吃水[量] chīshuǐ[liàng]; небольшая ~а不大的吃水量; иметь ~у три метра 吃水三公尺

осадки мн. 降水 jiàngshuǐ; атмосферные ~и 降水; количество ~ов 降水量;雨雪量 <у> радиоактивные ~и 放射性沉淀

осадный 围攻的 wéigōngde; ~ая артиллерия 攻城炮; ~ое положение特别戒严状态; объявить город на ~ом положении 宣布城市特别戒严

осадок м 1. 沉淀物 chéndiānwù, 渣滓 zhāzǐ; ~ в растительном масле 植物油中的沉淀物 2. перен. (тяжелое чувство) 不快之感 bùkuàizhī gǎn; неприятный ~ от разговора 谈话后所遗留的不快之感

осадочный геол. 沉淀[的] chéndiān [-de], 沉积[的] chénjī[de]; ~ые породы 沉积岩

осажда́ть I, осадить I. (подвергать осаде) 围攻 wéigōng, 包围 bāowéi; ~ город 围攻城市 2. (обменять просьбами) 纠缠 jiūchán; ~ просьбами о чём-л. 纠缠着请求...

осажда́ть II, осадить II. 沉淀 shì... chéndiān; осадить муть 使渣滓沉下去; ~ся несов. 沉淀 chéndiān

осаждённый 被包围的 bèi bāowéi-de осаживать, осадить I. (останавливать) 勒住 lèzhù; (заставлять поворачивать назад) 倒回 dǎohuí; осадить лошадь 勒住马; осадить повозку 倒回马车 2. перен. (одёргивать кого-л.) 制止 zhìzhǐ, 阻止 zǔzhǐ; осадить нахала 制止无赖汉

осанисный 仪表堂堂的 yíbiào táng-táng-de, 有威仪的 yǒu wēiyí-de

осанка ж 姿态 zìtài; гордая ~ 骄傲的姿态

осваивать, освоить I. (постигать) 精通 jīngtōng; (овладевать) 掌握 zhǎngwò; ~ новые методы производства 掌握新的生产方法 2. (обживать) 开垦 kāikēn, 开发 kāifā; (покорять) 征服 zhēngfú; ~ новые земли 开垦新土地; ~ космос 征服宇宙; ~ся, освоиться I. (привыкать) 习惯 xíguàn, 适应 shìyìng; освоиться с новой обстановкой 适合于新的环境; освоился в городе 住惯城市 2. (постигать) 熟悉 shúxī, 搞熟 gǎoshú; освоиться с новыми обязанностями 熟悉新任务

осведомитель м 通报者 tōngbào zhě; ~ый 情报[的] qingbào[de], 报导[的] bàodǎo[de]

осведомить(ся) сов. см. осведомлять (-ся)

осведомление с (действие) см. осведомлять(ся)

осведомлённый 熟悉情形的 shúxī qingxíng-de; (информированный) 消息灵通的 xiāoxi língtōng-de; (сведущий в какой-л. области) 精通的 jīngtōngde; в ~ых кругах 在消息灵通人士中

осведомлять, осведомить通知 tōngzhī, 告知 gào zhī; ~ся, осведомиться 打听 dǎting, 询问 xúnwèn; ~ся о прибытии поезда 打听列车到达的时间; ос-

ведомиться о здоровье 探问健康情况
освежа́ть, освежить I. (делая свежим) 使...清新 shǐ...qīngxīn; (охлаждать) 使...凉爽 shǐ...liángshuǎng; гроза освежила воздух 雷雨使空气清新 2. (восстанавливать силы) 使...恢复精力 shǐ...huīfù jīnglì; отдых освежил меня 休息 尸体的精力恢复了; чашка чая освежило его 他喝一杯茶振作精神 3. (восстанавливать в памяти) 从新回忆 cóngxīn huíyì; (знания) 温习 wēnxí; освежить свой знания 温习自己的知识;温故知新 4. 使...鲜明 shǐ...xiānmíng, 焕然一新 huànrán yī xīn; ~ краски на портрете 使画像上的颜色重新鲜明起来; ~ся, освежиться 1. 新鲜 xīnxiān, 清新 qīngxīn, 清爽 qīngshuǎng; воздух освежился 空气清新了 2. (о человеке) 纳凉 nàliáng, 凉快 liángkuai; 恢复精力 huīfù jīnglì, 振作精神 zhènzuo jīngshén; выйти на воздух освежиться 到户外去凉快凉快; освежиться под душем 洗淋浴凉爽一下

освежа́ть сов. см. свежевать
освежи́ть(ся) сов. см. освежа́ть(ся)
освети́тельный 照明[的] zhàomíng [-de]; ~ая ракета (снаряд) 照明弹; ~ая лампа 照明灯

освети́ть(ся) сов. см. освещать(ся)
освеща́ть, осветить I. 照亮 zhào liàng, 照耀 zhào yào; 照明 zhàomíng; солнце осветило сад 阳光照耀花园; ~ дорогу фонарём 用提灯照亮道路; ~ электричеством 用电照明... 2. перен. (оживлять) 使...愉快 shǐ...yúkuài, 使...有光彩 shǐ...yǒu guāngcǎi; улыбка осветила её лицо 微笑使她的面孔显得光彩起来 3. (излагать, истолковывать) 阐明 chǎnmíng, 说明 shuōmíng; ~ вопрос 阐明问题; ~ся, осветить(ся) 明亮起来 míngliàngqilai, 照亮 zhào liàng; перен. 光彩起来 guāngcǎiqilai; сцена ярко осветилась 舞台照得很亮; лицо осветилось улыбкой 满面笑容

освеще́ние с I. (действие) см. освещать I 2. (свет) 光亮 guāngliàng, 光线 guāngxiàn; (от лампы) 灯光 dēngguāng; яркое ~е 强烈的照明; керосиновое ~е 煤油灯光; при солнечном ~и в солнечном; в дневном; в этой комнате плохое ~е 这间屋子里光线不良 3. (оборудование) 照明装置 zhàomíng zhuāngzhì; провести электрическое ~е 安装电灯; ремонт ~я 修理照明装置 4. (в кино, на картине и т. п.) 明暗配置 míng àn pèizhì 5. (объяснение, толкование) 阐明 chǎnmíng, 说明 shuōmíng; дать правильное ~е фактам 正确地阐明事实

освещённость ж 照度 zhàomíngdù
освидете́льствование с (действие) см. освидетельствовать; медицинское ~ 检查身体

освидете́льствовать сов. 检查 jiǎnchá, 检验 jiǎnyàn; ~ больного 检查病人

осви́стывать, осви́стать сов. см. освистывать
осви́стывать, осви́стать 发嘘声表示反对 fā shǐshēng biāoshì fǎnduì, 喝倒彩 hè dào cǎi; освистать плохого актёра 给坏的演员喝倒彩

освободи́тель м 解放者 jiěfàngzhě; ~ный 解放的[] jiěfàng[de]; ~ное движение 解放运动; ~ная война 解放战争

освободи́ть(ся) сов. см. освобожда́ть(ся)

освобождáть, освободить I. (предоставлять свободу) 解放 jiěfàng; (из тюрьмы) 释放 shìfàng; ~ арестованных 释放被捕者; освободить от врага родную землю 把祖国领土从敌人[手中]解放出来 2. (избавлять от чего-л.) 免除 miǎnchú, 使...摆脱 shǐ...bǎituō, 解放 jiěfàng; освободить кого-л. от военной службы 免除...兵役; освободить от наказания 免去处分; ~ от налогов 免除捐税; ~ женщину от семейных тягот 把妇女从繁重的家务解放出来 3. (увольнять) 解雇 jiěgù; (от должности) 免职 miǎnzhí 4. (очищать, опорожнять) 腾出 téngchū; (уступать) 让出 ràngchū; ~ комнату 腾出房间; ~ книжный шкаф 把书柜腾出来; освободить место 让出位置 5. (время для чего-л.) 抽空儿 chōukōng'er; ~ся, освободиться I. (становиться свободным) 从...解放出来 cóng...jiěfàngchulai, 获得解放 huòde jiěfàng; 获释 huòshì; освободиться от гнёта империалистов 从帝国主义的压迫下解放出来; освободиться из плена 被俘后获释 2. (избавляться) 摆脱 bǎituō, 消除 xiāochú; ~ся от суеверий 摆脱迷信; ~ся от предрассудков 消除成见 3. (становиться пустым) 空出来 kōngchulai, 腾出来 téngchulai; помещение освободилось 房舍空出来了; место освободилось 位子空出来了 4. (располагать временем) 有空闲时间 yǒu kōngxián shíjiān; как только освобожусь, приду к тебе 我一有时间. 就到你那儿去

освобождéние с (действие) см. освобожда́ть(ся); досрочное ~ юр. 期前释放; ~ от налогов (пошлины) 免税; ~ от должности 免职; ~ средств 腾出资金

осво́ение с (действие) см. осваивать; ~ новой техники 掌握新技术; ~ целинных земель 开发处女地; ~ новых земель 开发新地

осво́ить(ся) сов. см. осваивать(ся)
оседа́ть, осесть I. (опускаться) 下沉 xiàchén, 陷下 xiànxia, 沉降 chénxià; избá осела 木房下沉了; земля осела 地陷下去了 2. (выпадать в осадок) 沉淀 chéndiān, 沉积 chénjī; часть вещества растворится, а излишек оседет 一部分物质溶化, 余下的部分沉淀了 3. (селиться на постоянное жительство) 定居 dìngjū, 落户 luòhù; осесть на Севере в北方定居

оседла́ть сов. см. осёдлывать и седлать

оседло́сть ж 定居 dìngjū
осёдлыва́ть, оседлать I. 加鞍[于] jiā ān[yú], 上鞍 shàng ān; оседлать лошадь 套马 2. разг. (садиться верхом на что-л.) 跨坐 kuàzuò, 骑上 qíshàng; мальчик оседлал палку 男孩子骑上了棍子 3. перен. разг. (подчинять себе) 制服 zhìfú; она совсём оседлала мужа 她完全制服了丈夫 4. воен. 从两侧控制 cōng liǎng cè kòngzhì; оседлать дорогу 从两面控制道路

осе́длый 定居的 dìngjūde; ~ые племена 定居的部落

осека́ться, осесться разг. 中断 zhōng-

duàn, 说不下去 shuōbùxiàqù; он вдруг осёкся 他的话突然中断了
осёл м 1. 驴 lǘ 2. бран. 傻瓜 shǎguā, 蠢货 chǔnhuò
осёл м 1. (точильный) 磨刀石 má-dāoshí, 砺石 lìshí 2. (для испытания драгоценных металлов) 试金石 shìjīnshí (тж. перен.)

осенить сов. см. осенять
осённый 秋天[的] qiūtiān[de], 秋季的 qiūjìde; ~ий дождь 秋雨; ~ее пальто 秋天大衣

осень ж 秋天 qiūtiān, 秋季 qiūjì
осенять, осенить: меня осеняла мысль 我忽然想出个主意

осёт сов. см. оседать
осётр м 鳇鱼 huāngyú, 鲟鱼 xúpú
осетрина ж 鳇鱼肉 huāngyúròu, 鲟鱼肉 xúpúròu

осечка ж 1. 不发火 bù fāhuǒ, 不过火 bú guòhuǒ; ружьё далó ~у 枪不发火 2. перен. 碰了钉子 pèngla dīngzi, 落空了 luòkōngla; в этом дэле он дал ~у 他在这件事上落空了

осечья сов. см. осекаться
осйливать, осйлить 1. разг. (разбивать) 打败 dǎbài; (брать верх) 占上风 zhàn shàngfēng; (подавлять) 压倒 yā-dào; осйлить протывника 打败敌人 2. (справляться с чем-л.): осйлить кнйгу 看得完书; ёле осйлил кусок мяса 勉强吃了一块肉; осйлил геометрию 经过刻苦努力而学会几何学

осйлить сов. см. осйливать
осйла ж 山杨 shānyáng, 白杨 báiyáng; ~овый 山杨[的] shānyáng[de]; 白杨[的] báiyáng[de]

осйный 黄蜂[的] huángfēng[de], 胡蜂[的] húfēng[de]; ~ый рой 黄蜂群 ◇ ~ое гнездо 环分子的巢穴; ~ая талия 细腰; 柳腰

осирот[е]вший, ~ёлый 1. 成为孤儿的 chéngwéi gū'ér-de, 丧失父母的 sàngshī fù-mǔ-de; ~ёвый ребенок 成为孤儿的孩子; ~ёлый птенец 孤雏 2. перен. (опустевший) 冷清无人住的 lěngqīng-qīng wú rén zhù-de; ~ёвый дом 冷清无人住的房子

осиротеть сов. 1. 成为孤儿 chéngwéi gū'ér; (потерять родителей) 丧失父母 sàngshī fùmǔ; (потерять близкого человека) 失去亲近人 shīqù qīnjìnrén 2. перен. (опустеть) 成为冷清无人住 chéngwéi lěngqīngqīng wú rén zhù

оскал м: ~зубó 露出牙齿
оскалить сов.: ~зубы 张口露齿; ~ся сов. 张口露齿 zhāngkǒu lùchǐ

оскандальиться сов. разг. 丢脸 dītlián, 失面子 shīmianzi, 出丑 chūchǒu
осквернение с (действие) см. осквернять

осквернить сов. см. осквернять
осквернять, осквернить 玷污 diānwū; 褻渎 xièdù; ~святыню 褻渎圣物

осклябиться сов разг. 露着牙齿笑 lù-zhe yáchǐ xiào, 咧嘴大笑 lièzuǐ dàxiào
оскóлок м 碎片 suǐpiàn, 碎块儿 suǐkuài; ~снаряда 弹片

оскóлочный 弹片[的] dànpiàn[de]; 杀伤[的] shāshāng[de]; ~ая бóмба 杀伤炸弹; ~ое ранение 弹片伤

оскóмин[а] ж 嘴里发涩 zuǐli fāsè; набить ~у кислымя яблоками 吃酸苹果

嘴里发涩 ◇ набить ~у кому-л. 使... 极厌烦

оскоп[и]ть сов. см. оскоп[л]ять
оскоп[л]ять, оскоп[и]ть 割割 gāngē
оскорбительный 侮辱的 wǔrǔde, 凌辱的 líng'rǔde; ~тон 侮辱的声调

оскорб[и]ть(ся) сов. см. оскорбл[я]ть(ся)
оскорбл[е]ние с 1. (действие) см. оскорбл[я]ть; ~е действием юр. 犯殴打罪 2. (оскорбительное слово, поведение и т. п.) 侮辱 wǔrǔ; нанести ~е 侮辱; подвергнуться ~ю 受侮辱; осып[а]ть ~ями 肆加侮辱

оскорбл[е]нный 受了侮辱的 shòula wǔrǔ-de; (обиженный) 受了委屈的 shòula wēiqu-de

оскорбл[я]ть, оскорб[и]ть 侮辱 wǔrǔ, 凌辱 líng'rǔ; (обижать) 欺侮 qīwǔ, 使... 受委屈 shǐ... shòu wēiqu ◇ ~чи-л. чувства 严重地辜负...的情感; ~чей-л. слух 使...极不愿听...; ~ся, оскорб[и]ть 认为侮辱 rēnwéi wǔrǔ, 感觉受辱 gǎnjué shòuru

оскуд[е]вать, оскуд[е]ть 贫乏 pínfá
оскуд[е]лый 贫乏的 pínfáde
оскуд[е]ние с (действие) см. оскуд[е]вать

оскуд[е]ть сов. см. оскуд[е]вать
ослаб[е]вать, ослаб[е]ть 1. (становиться физически слабым) 衰弱 shuāiruò, 变弱 biànruò; после болезни он ~ёл 病后他身体变弱了; зрение ~ело 视力减弱了 2. (уменьшаться в степени проявления) 减轻 jiǎnqīng; 松懈 sōngxìe; зéтер ~ёл 风弱了(小); внимáние ~ело 注意力松懈了 3. (становиться менее тугим) 变松 biànsōng; пояс ~ёл 腰带松了

ослаб[е]ть сов. см. ослаб[е]вать
ослаб[и]ть сов. см. ослабл[я]ть
ослабл[е]ние (действие) см. ослабл[я]ть; ~организма 身体衰弱; ~пáмяти 记忆减退; ~дисциплины 纪律不振; ~внимáния 注意力松懈; ~напряжённости 在国际关系的缓和

ослабл[я]ть, ослабл[и]ть 1. 削弱 xuēruò, 使...衰弱 shǐ...shuāiruò; болéзнь ослабл[и]ла организм 疾病使身体衰弱了 2. (уменьшать силу, степень чего-л.) 减轻 jiǎnqīng, 放松 fāngsōng; 使...缓和 shǐ...huànhé; ~внимáние к чему-л. 放松对...的注意; ~международную напряжённость 缓和国际紧张局势 3. (делать менее тугим) 放松 fāngsōng, 使...松弛 shǐ...sōngchí; ~верёвку 把绳子放松; ~винт 把螺丝拧松

осл[а]вить сов. разг. 毁损...名誉 huǐ-sǔn...míngyù, 说...的坏话 shuō...de huàihuà; ~ся сов. разг. 有坏名声 yǒu huài míngshēng

осл[е]пительный 1. (очень яркий) 令人目眩的 líng rén mùxuàn-de, 光耀夺目的 guāngyào duómù-de; ~ый свет солнца 令人目眩的阳光 2. перен. 惊人的 jīnggènde; ~ая красота 惊人的美丽

осл[е]пить сов. см. ослепл[я]ть
осл[е]пл[е]ние с 1. (действие) см. ослепл[я]ть 2. перен. 眩惑 xuànhuò, 迷惑 mihuò; действовать в ~и 在迷惑中行动
осл[е]пл[е]нный 1. 目眩的 mùxuànde 2.

ОСЕ — ОСМ 

перен. 迷惑的 mihuòde, 眩惑的 xuàn-huòde

осл[е]пл[я]ть, ослепл[и]ть 1. (делать слепым) 弄瞎 pòngxǐa, 使...失明 shǐ...shīmíng 2. (лишать во время способности видеть) 使...目眩 shǐ...mùxuàn, 使人眼花 shǐ rén yǎnhuà; ~лён ярким светом лампы 被明亮的灯光照得眼花; ~ить лучом прожектора 探照灯的光芒 使人目眩 3. перен. 使...迷惑 shǐ...mihuò, 迷住 mízhu; она ~ила егó своей красотой 她以美貌迷惑了他的心; он ~лён ненавистью 仇恨使他眩惑

осл[е]пнуть сов. см. слепн[у]ть
осл[и]нный 1. 驴[的] lǘ[de] 2. перен. 顽固的 wángùde; ~ое упрямство 驴子脾气; 愚顽

осл[и]ца ж 母驴 mǔlǘ
осложн[е]ние с 1. (действие) см. осложн[я]ть 1 2. (затруднение) 纠葛 jiūgé; ~е в переговóрах 谈判上的纠葛; встрéтиться с новым ~ями 遇到新的枝节 3. (после болезни) 并发症 bīngfā-zhèng; ~ после тифа 伤寒病后的并发症

осложн[и]ть(ся) сов. см. осложн[я]ть (-ся)
осложн[я]ть, осложн[и]ть 1. 复杂化 fùzáhuà; эти обстоятельство ~или дéло 这些情形使事情复杂[化]了 2. (болéзнь) 使...并发 shǐ...bīngfā; ~ить болéзнь 加重病; ~ся, осложн[и]ться 1. 复杂化 fùzáhuà; вопрóс ~ился 问题复杂起来了 2. (о болéзни) 发生并发 fāshēng bīngfā; (обостряться) 加重 jiā-zhòng; грипп ~ился воспалением лёгких 流行性感昌续发了肺炎; болéзнь осложн[и]лась 病势加重了

ослуш[и]вать сов. см. ослуш[и]вать
ослуш[а]ться сов. разг. 不服从 bù fú-cóng, 不听话 bù tīnghuà; ~родителей 不听父母的话

ослуш[и]вать, ослуш[а]ть 听诊 tīngzhèn
осл[у]шаться сов. 听错 tīngcuò
осм[а]тривать, осмóт[р]еть 1. 察看 chá-kàn, 细看 xìkàn; (посещать) 参观 cānguān; ~мóдель 细看模型; ~выставку 参观展览会; ~достопримечáтельности 游览名胜古迹 2. (обследовать) 检查 jiǎnchá, 检验 jiǎnyàn; ~мóтór 检查发动机; ~болéзнь 诊察病人; ~ся, осмóт[р]еться 1. (смотреть вокруг себя) 环视 huánshì, 向四周张望 xiàng sìzhōu zhāngwàng; войдя в кóмнату, он осмóт[р]елся 走进房间时, 他向四周环视了一番 2. перен. (привыкать) 习惯 xíguàn; (знакомиться) 认清环境 rēnqīng huánjīng; я здесь ещё не осмóт[р]елся 我在这里还没有认清环境

осм[е]ивать, осм[е]ять 嘲笑 cháoxiào, 讥笑 jīxiào; ~порóки 嘲笑毛病

осмел[е]вший 大胆起来的 dàdǎnqilaide
осмел[е]ть сов. см. смел[е]ть
осмел[и]ваться, осмел[и]ться 敢[于] gǎn [-yú]; осмел[о]сь сказáть 我敢说; ~возразить 敢于反对

осмел[и]ться сов. см. осмел[и]ваться
осмел[и]ние с (действие) см. осмел[и]вать
осм[е]ять сов. см. осмел[и]вать
осмóтр м (действие) см. осматр[ив]ать; медицинский ~ 检查身体; ~

багажá 行李检查; ~ трупа 验尸; ~ больного 诊察病人

осмотреть(ся) сов. см. осмáтривать (-ся)

осмотрительн|ость ж 谨慎 jìnshén; 思考周到 sīkǎo zhōudào; ~ый 谨慎的 jìnshènde, 慎重的 shènzhòngde

осмыслённо с (действие) см. осмысливать; ~ событий 理解事件的意义

осмысленный (разумный) 有理的 yǒulide; (сознательный) 有悟性的 yǒuwùxìngde, 有见识的 yǒu jiànshi-de; ~ взгляду 有见识的目光

осмысливать, осмыслить 理解 lǐjiě, 领会 lǐnghuì

осмыслить сов. см. осмысливать

осмыслять несов. см. осмысливать

оснастить сов. см. оснащать

оснастка ж 1. (действие) см. оснащать 2. мор. (снасти) 船具 chuánjù, 索具 suǒjù 3. тех. 装置 zhuāngzhì, 装备 zhuāngbèi; ~ станка 车床的装备

оснащать, оснастить 1. (судно) 装备 索具 zhuāngbèi suǒjù; ~ суда 给船只装备 2. перен. (снабжать необходимым) 装备 zhuāngbèi; ~ сельское хозяйство передовой техникой 用先进技术装备农业

оснащение с 1. (действие) см. оснащать 2. (совокупность технических средств) 装备 zhuāngbèi; новое ~ армии 军队的新装备

основ||а ж 1. (каркас, остов) 骨架 gǔjià 2. (главное) 基础 jīchǔ; взять что-л. за ~у 以...为基础; заложить ~у 奠定 (打下)基础 3. мн. ~ы (исходные положения какой-л. науки) 原理 yuánlǐ, 原则 yuánzé; ~ы марксизма-ленинизма 马列主义的原理 4. текст. 经纱 jīngshā 5. грам. 词干 cígān ◇ на ~е 根据...; 在...基础上; лежать в ~е чего-л. 是...的基础; класть в ~у 把...作为基础; 以...为基础

основание||е с 1. (действие) см. основывать 2. (фундамент) 地基 dījī; (нижняя часть чего-л.) 底座 dīzuò, 地面 dìmiàn; дом на каменном ~и 石头地基的房子 3. мат. 底边 dǐbiān; 基数 jīshù; ~е треугольника 三角形的底边 4. (оправдание, причина) 根据 gēnjù, 理由 lǐyóu; законное ~е 合法的理由; на каком ~и? 根据什么?; без всяких ~й 毫无根据地; не без ~я 不无根据; есть ~я думать 有根据来想 5. хим. 硷 jiǎn ◇ на ~и чего-л. 根据...; 在...基础上; до ~я 彻底; 完全; разрушить до ~я 彻底破坏

основатель м 创始人 chuàngshǐrén, 奠基人 diànjīrén

основательно 1. (прочно) 坚固地 jiāngùde; мост построен ~ 桥建筑得坚固可靠 2. (значительно, много) 很多 hěn duō; ~ закусил 吃得很饱

основательный 1. 有理的 yǒulide, 有根据的 yǒu gēnjù-de; ~ый довод 有根据的理由; ~ый аргумент 可靠的论证 2. (солидный, прочный) 坚固的 jiāngùde; ~ое сооружение 坚固的建筑物 3. (дельный) 认真的 gènzhènde, 正经的 zhèngjīngde; (тщательный) 彻底的 chē-

dide, 精心的 jīngxīnde; человек он ~ый 他是个人认真的人; ~ое изучение 彻底的研究; ~ое исследование 精心考究 4. разг. (значительный) 很大的 hěn dà-de; ~ый груз 沉重的货载

основать сов. см. основывать

основаться сов. см. основываться(ся) 2, 3

основ||ой 1. 基本[的] jīběn[de], 根本[的] gēnbēn[de]; (главный) 主要的 zhǔyàode; ~ой принцип 基本原则; ~ой закон 根本法; ~ое место работы 专职

2. в знач. сущ. с ~ое 主要之点 zhǔyàozhidiǎn, 主要的东西 zhǔyàode dōngxi ◇ ~ой капитал эк. 固定资本; в ~ом 基本上; 大体上

основоположник м 奠基人 diànjīrén, 创始人 chuàngshǐrén; ~и марксизма-ленинизма 马克思列宁主义的奠基人

основыва||ть, основать 1. (создавать, учреждать) 建立 jiànli, 成立 chéngli, 设立 shèli; (открывать) 开办 kāibàn

2. (обосновывать) 根据 gēnjù, 以...为基础 yǐ...wéi jīchǔ; на чём вы ~ете ваши предположения? 您的假设是根据什么?; ~ся, основываться 1. тк. несов. 根据于 gēnjùyú; 基于 jīyú, 以...为基础 yǐ...wéi jīchǔ 2. (возникать) 建立起来 jiànliqǐlai 3. разг. (поселяться) 定居[于] dīngjū[yú]; ~ся на новом месте 在新地方定居下来

особа ж 1. 人物 gēnwù; известная ~ 著名人物; подозрительная ~ 可疑的人 2. разг. (женщина) 女人 nǚrén; к тебе приходила одна ~ 有一个女人来找你

особенно 1. 特别[是] tèbié[shì]; ~ важный 特别重要的 2. (необычайно) 格外地 gèwàide; (в особенности) 尤其是 yóuqí shì; я занят, ~ по вечерам 我很忙, 尤其是晚上 ◇ не ~о 不很; не ~ жарко 不很热

особенн|ость ж 特点 tèdiǎn, 特性 tèxìng ◇ в ~ости 尤其是; 特别是; ~ый 特别的 tèbiéde; ничего ~ого 没有什么特别的

особняк м 邸宅 dǐzhái, 独所房 dúsuǒfáng

особняком 单独地 dāndúde, 独特地 dútède; держаться ~ 不与人接近

особ||ый 1. 特别的 tèbiéde, 特殊的 tèshūde; ~ые обстоятельства 特殊情况 2. (отдельный) 单独的 dāndúde; (независимый) 独特的 dútède; ~ая комната 单独的房间; ~ое мнение 独特的见解

особь ж 个体 gètǐ

осознать, осознать 认清 gènpíng, 意识到 yìshìdào; ~ своей ошибки 意识到自己的错误; осознать свою ответственность 认清自己的责任

осознать сов. см. осознать

осока ж бот. 藜 táí

осокорь ж бот. 黑杨 hēiyáng

оспа||а ж 天花 tiānhuā, 痘症 dòuzhèng; ветряная ~а 水痘; чёрная ~а 黑痘; делать прививку против ~ы 种痘; заболеть ~ой 出痘

оспаривать, оспарить 1. 争论 zhēnglùn, 争辩 zhēngbiàn; ~ чьё-л. мнение 对...的意见提出异议 2. тк. несов. (добиваться) 争夺 zhēngduó; ~ звание чемпиона 争夺冠军称号; ~ первое место 争夺第一

оспина ж 痘痕 dòuhén, 麻子 mázi; лицо в ~х 麻脸

осприививание с 种痘 zhòngdòu

оспорить сов. см. оспáривать 1; **осрамить** сов. см. срамить 1; ~ся сов. см. срамиться

оставаться, остаться 1. 留下 liúxià; (задерживаться) 逗留 dòulíu; ~ дома 留在家里; остаться на десять дней в Пекине 在北京逗留了十天; ~ на второй год 留级一年 2. (сохраняться, не исчезать): навсегда останется в моей памяти день, когда меня приняли в партию 我入党那天将永远留在我的记忆里; осталось чувство обиды 还觉得委屈 3. (каким-л., в каком-л. состоянии) 仍然是 géngrán shì; ~ неизменным 仍旧不变; ~ в силе [仍然]有效; ~ при своём мнении 坚持己见 4. (в каком-л. состоянии, положении): ~ без дела 没有事情做; остаться довольным 感到满意; ~ должным кому-л. 欠...的债; за ним осталось двадцать рублей 他还欠二十卢布; ~ безнаказанным 不受处罚; ~ за кем-л. 归...所有; дом остался за вдовой 房子归寡妇所有了 5. (быть в наличии) 剩下 shèngxià, 遗下 yíxià; до начала собрания остаётся пять минут 到开会剩下五分钟; от обеда остались котлеты 午饭剩下了一些肉饼; после него осталась большая семья 他身后遗有一大家人 6. безл. (следует лишь) 只好 zhǐhǎo, 只得 zhǐde; нам не остаётся ничего другого, как согласиться 我们只得同意 ◇ остаться ни при чём 一无所得; остаться при своих 不输不赢; счастливо ~! 祝你平安!; 再会!; ~ в стороне 袖手旁观; остаться ни с чем 一无所有; 失去一切

оставить сов. см. оставлять

оставлять, оставить 1. 留下 liúxià; (забывать) 忘 wàng; ~ детей дома 把孩子留在家里; ~ записку 留下纸条; впопыхах оставил чемодан в вагоне 匆忙中把手提箱忘在车厢里; ~ по себе память 留下良好记忆; он оставил после себя много трудов 他身后遗留下许多著作 2. (сохранять) 保留 bàoliú; ~ билет для кого-л. 给...留下一张票; ~ за собой право 保留权利; ~ место для кого-л. 给...保留座位; ~ работу на завтра 把工作留到明天再作 3. (сохранять в прежнем состоянии, в каком-л. положении): ~ пол некрашеным 保持地板原样, 不上油漆; ~ закон в силе 使法律仍然有效; ~ усы 留小胡子; ~ вопрос нерешённым 把问题留下来尚待解决; ~ ученика на второй год 使学生留级 4. (задерживать) 留住 liúzhù; оставить гостей ночевать 留住客人过夜 5. (покидать) 离开 líkāi; (бросать) 丢下 diūxià; ~ семью 离开家庭; силы оставили его 他没有力气了; нельзя ~ товарища в опасности 在危急中不可丢下同志不管 6. (переставать заниматься чем-л.): оставить разговоры 不再交谈; оставить надежду 放弃希望; ~不再希望; оставьте эти мысли 你放弃这些念头吧!; ~ просьбу без внимания 对请求置之不理; ~ письмо без ответа 不予回信; оставить вопрос открытым 把问题留作悬案; оставим пока этот вопрос 我们暂且不提这个问题吧 7. повел.

оставь[те]: оставьте, это не ваше дело
不要管, 这不是你的事; оставь меня! 别
管我! ◇ оставим это! 算了罢; оставить
позади (за собой) 超过...; 追过...; о-
ставить в покое 不管...; оставь его в
покое! 别管他!; оставь в покое каран-
даш! 别耍弄铅笔!; оставить кого-что-л.
без внимания 不注意; оставляет жел-
ать лучшего 不能满足愿望

остальн[ый] 1. 其余的 qiyúde, 剩下的
shèngxiáde; возьми ~ые книги 拿其余
的书 2. в знач. суц. с ~ое 其他 qítā,
其余的东西(事情) qiyúde dōngxi(shì-
qing); всё ~ое 其他一切; в ~ом 在其
他方面 3. в знач. суц. мн. ~ые 其余
的人 qiyúde rén; все ~ые ушли 其余
的人都走了

останавливать, остановить 1. (пре-
кратить движение, ход) 停止 tǐngzhǐ;
(прерывать) 中止 zhōngzhǐ; (лошадь)
勒 lè; остановить прохожего 叫行人站
住; ~ станок 停止车床; остановить
машину 把汽车停止; ~ кровотоечение
止住血; ~ работу 停工; 中止工作 2.
(удерживать от чего-л.) 克制 kèzhì, 制
止 zhìzhǐ; остановить агрессию 制止侵
略 3. (задерживать взор, внимание и
т. п.) 停留 tíngliú; ~ взгляд на ком-
чём-л. 把视线停留在...上; остановить
свое внимание на чём-л. 注意到...; 注
视...; остановить свой выбор на ком-
чём-л. 选定...; ~ся, остановиться 1.
停止 tǐng, 站住 zhànzhù; (прерываться)
中止 zhōngzhǐ; часы остановились 表
停了; машина остановилась на пере-
крёстке 汽车停在十字路口上; ~ся у
витрины 在商店橱窗前面站住了 2. (вре-
менно поселяться где-л.) 暂住 zànzhù,
停留 tíngliú; ~ся в гостинице 在旅馆
住下; ~ся у знакомых 暂住在熟人家
3. (задерживаясь) 停留 tíngliú; (при
разговоре) 谈到 tándào, 讲到 jiǎngdào;
не ~ся на достигнутом 不停留在已取
得的成就上; ~ся на вопросе о чём-л.
讲到关于...的问题; в прошлый раз на
чём мы остановились? 上次我们讲到(说
到)什么地方? 4. (приходить к какому-
либо заключению) 决定 juédìng, 拿定
主意 pādìng zhùyì; (останавливать
свой выбор) 选定 xuǎndìng; я остано-
вился на нём 我选中了这个人; его вы-
бор остановился на... 他选定... ◇ ни
перед чём не ~ся 不顾一切; 不惜一切
代价

останки мн. 遗体 yítǐ, 遗骸 yíhái
остановить(ся) сов. см. останавли-
вать(ся)

остановк[а] ж 1. (действие) 停止
tǐngzhǐ 2. (перерыв, пауза) 停顿 tíng-
dùn, 停歇 tíngxiē; без ~и 不停(顿)地
3. (временное пребывание) 逗留 dòuliú,
停留 tíngliú; сделать ~у в пути 途中
逗留 4. (пункт, место) 站 zhàn; ~а
автобуса 公共汽车站; трамвайная ~а
电车站; конечная ~а 终点站; сходить
через две ~и 过两站下车 ◇ ~а толь-
ко за чем-л. 只需...; ~а только за
разрешением 只需准许; ~а за книгами
所缺少的书; теперь ~а за вами 问
题现在是在您了

остат[ок] м 1. 剩余 shèngyú; ~ки
строительных материалов 剩余的建
筑材料; ~ки обеда 午饭剩下的东西; 剩饭;

2. обычно мн. (то, что цело от
разрушения, гибели и т. п.) 残余 cán-
yú; (следы чего-л. минувшего) 痕迹
hénjī, 遗迹 yíjī; ~ки древней цивили-
зации 古代文化的遗迹 3. тк. ед. (по-
следняя часть чего-л.) ~ок жизни 余
年(生); ~ок времени 剩下的时间; ~ок
долга 欠款余额 4. мн. ~ки (отбросы)
废料 cǎnliao, 余渣 yúzhā; нефтяные
~ки 石油的余渣 5. мат. 余数 yúshù;
сто делится на двадцать без ~ка 用
二十除一百没有余数 ◇ ~ки сладки 剩
下的东西特别好吃; всё без ~ка 彻底;
完全; ~очный 1. 剩余的 shèngyúde;
~очная сумма 余款 2. физ. 残余的 cán-
yúde; ~очный магнетизм 剩磁; 残磁性

остаться сов. см. оставаться
остепенн[ый] сов. 变认真 biàn rèn-
zhēn, 老成 lǎochéng; с летáми ~лся
年龄大了, 老成了
остервенелый 疯狂[的] fēngkuáng[de],
狂暴[的] kuángbào[de]
остервенение с 疯狂 fēngkuáng, 狂暴
kuángbào; прийти в ~ 疯狂; с ~м 疯
狂地; 狂热地

остерегаться, остеречься 留神 liú-
shén; (опасаться кого-л.) 谨防 jǐnfáng;
~ простуды 留神感冒

остеречься сов. см. остерегаться
остов м 1. 骨架 gǔjià, 骨干 gǔgàn,
支架 zhījià; ~ корабля 船的骨架 2.
(скелет) 骨骼 gǔgé 3. (обломки) 残骸
cánhái; ~ы самолётов 飞机残骸

остолбенеть сов. 发呆 fādāi, 发愣 fā-
lèng

осторожно 小心[地] xiǎoxīn[de], 留心
liúxīn; ~! пистолет заряжен 多加小心!
手枪装上了弹子; ~! 留心!

осторожн[ость] ж 小心 xiǎoxīn; (ос-
мотрительность) 谨慎 jǐnshèn; с
~остью 小心地; проявлять ~ость 表
现谨慎态度; ~ый 小心的 xiǎoxīnde; 细
心的 xìxīnde; (осмотрительный) 谨慎
的 jǐnshènde

острастк[а] ж разг. 吓唬 xiàhu
остригать, остричь 剪 jiǎn; ~ овёв
剪羊毛; ~ ногти 剪指甲; остригите,
пожалуйста, волосы покороче 请您把
头发剪短一点; ~ся, остричься 剪发
jiǎnfā, 理发 lifā

острие с 1. (кончик) 尖 jiān, 尖端
jiānduān, 锋 fēng; ~ иглы 针尖; ~
карандаша 笔锋 2. (лезвие): ~ ножá
刀刃 3. перен. (критики, сатиры) 锋芒
fēngmáng, 矛头 máotóu; ~ критики
批评的矛头; быть направленным своим
~м на что-л. [锋芒]针对...; направить
~ борьбу против... 把斗争矛头指向...

острить I несов. (точить) 磨快 mò-
kuài; 磨尖 mòjiān; ~ нож 把刀磨快
острить II, остричь 说俏皮话 shuō
qiáopihua, 开玩笑 kai wánxiào; удачно
состричь 俏皮话说得巧

остричь(ся) сов. см. остригать(ся)
остров м 岛 dào; ~а 群岛; 列岛
островержий 尖顶[的] jiāndǐng[de];
~ая башня 尖顶塔

островн[ый] мн м, ~ка ж 岛民 dàomín,
岛上的人 dàoshàngde rén
островн[ой] 岛[的] dào[de], 岛屿[的]
dǎoyú[de]; ~ое государство 岛国

островок м 小岛 xiǎodǎo ◇ ~ безо-
пасности [马路上的]安全岛



острог[а] ж 鱼叉 yúchā; бить рыбу
~ой 用鱼叉捕鱼

острогубцы мн. тех. 尖口钳子 jiān-
kǒu qiǎnzi

остроконечный 尖头的 jiāntóude
остросюжетный 情节充满激烈冲突的
qíngjié chōngmǎn jīliè chōngtū-de

острота ж 俏皮话 qiáopihua; плос-
кая ~ 平淡无味的俏皮话

острот[а] ж 1. 尖锐 jiānrui, 锐利
ruìlì, 锋利 fēnglì; перен. 激烈 jīliè;
~а ножá 刀的锐利; ~а борьбы 斗争
的尖锐; 斗争的激烈 2. 居烈 jūliè; ~а
кризиса 危机的剧烈; ~а боли 疼痛
的剧烈 3. (восприимчивость, про-
ницаемость) 敏锐 mǐnrui; ~а слуха 听
觉的灵敏; ~а ума 头脑的敏锐 4. (пи-
щи) 浓烈 nóngliè, 强烈 qiángliè; в со-
усе мало ~ы 调味汁味不太浓 5. (на-
пряжённость) 紧张 jǐnzhang

остроугольный 锐角[的] ruìjiǎo[de];
~ треугольник 锐角三角形

остроумн[е] с 1. 俏皮劲 qiáopijìn, 说
俏皮话的本领 shuō qiáopihua-de běn-
lǐng; неистощимое ~ие 能源源不绝地说
俏皮话的本领 2. (изобретательность,
тонкость ума) 机智 jǐzhì, 机敏 jīmǐn;
~ный 1. 俏皮的 qiáopide; ~ое выра-
жение 俏皮话 2. (оригинальный) 机智
的 jǐzhide; 机敏的 jīmǐnde; ~ное реше-
ние 机智的决定

острый 1. 尖[的] jiān[de], 锋利的
fēnglìde; 快[的] kuài[de]; ~ая игла 尖
的针; ~ый нож 快刀; ~ая пила 锋利
的锯 2. (суживающийся к концу) 尖头的
jiāntóude, 尖形的 jiānxíngde; ~ый нос
лодки 小船的尖船头; туплю с ~ыми
носками 尖头的鞋 3. (хорошо воспри-
имающий, пронизательный) 敏锐的 mǐn-
ruide, 机智的 jǐzhide; ~ый глаз 敏锐
的眼睛; ~ый ум 敏锐的智慧; человек
с ~ым умом 机智的人 4. (остроумный)
俏皮的 qiáopide; (колкий) 刻薄的 jiān-
pède; ~ый язык 尖刻的嘴; 刻薄的嘴;
он остёр на язык 他舌剑唇枪; ~ая
шутка 俏皮的笑话; ~ое перо 文笔犀利
5. (о пище) 辣[的] là[de]; (резкий) 强
烈的 qiángliède; ~ое блюдо 有辣味的
菜; рыба под ~ым соусом 带辣汁的鱼;
~ый запах 强烈的气味 6. (сильно вы-
раженный) 尖锐的 jiānruide, 激烈的 jī-
liède; 强烈的 qiángliède; (напряжён-
ный) 紧张的 jǐnzhangde; ~ое ощущение
敏锐的触觉; ~ое желание 强烈的愿望;
~ая критика 尖锐的批评; испытывать
~ый недостаток в чём-л. 对...极感缺乏
7. (о болезнях) 急性的 jíxíngde; 剧烈的
jūliède; ~ое воспаление 急性发炎; ~ая
боль 剧痛 ◇ ~ый угол мат. 锐角

остряк м [爱]说俏皮话的人 [ài]shuō
qiáopihua-de rén

остудить сов. см. остужать и студить
остужать, остудить 使...冷 shǐ...lèng,
放凉 fàngliáng

оступаться, оступиться 失脚 shījiǎo,
失足 shīzú; оступившись, растянуть
сухожиле 失脚扭了筋

оступиться сов. см. оступаться
остывать, остынуть, остыть 1. 变冷
biànlěng, 变凉 biànliáng; чай остыл 茶

ОСТ — ОТБ

凉了 2. *перен.* (охладевать) 冷淡 lěngdàn; (ускокаиваться) 冷静 lěngjìng; вижу, ты к ней уже остыл 我看, 你对她已经冷淡起来了; интерес остыл 兴趣消失了

остыть *сов. см.* остывать
осудить *сов. см.* осуждать
осуждать, осудить 1. (порицать) 谴责 qiǎnzé, 指责 zhǐzé, 斥责 chǐzé; ~ агрессоров 谴责侵略者; ~ чей-л. дурной поступок 斥责...坏行为 2. (выносить приговор) 判罪 pànzui, 宣告...有罪 xuāngào...yǒu zuì; осудить преступника 给犯人判刑; осудить кого-л. на пять лет 判处...五年徒刑 3. (обрекать на что-л.) 注定 zhùdìng

осуждение с 1. (действие) *см.* осуждать 2. (приговор) 判罪 pànzui
осуждённый м 罪犯 zuìfàn, 被判判有罪的人 bèi pànjue yǒu zuì-de rén

осунуться *сов.* 消瘦 xiāoshòu; он ~лся 他消瘦

осушать, осушить 1. 使...干燥 shǐ... gānzào; (отводить воду) 排水 páishuǐ; ~ болото 排去沼地的水 2. (выпивать содержимое чего-л.) 喝干 hēgān; ~ бокал 干杯

осушение с 排水 páishuǐ; ~ земель土地排水

осушительный 排水[的] páishuǐ[de]; ~ канал 排水沟

осушить *сов. см.* осушать
осушка *ж см.* осушение

осуществим|ость ж 可实现性 kěshíxiànxìng, 可实行性 kěshíxíngxìng; ~ый 可行的 kěxíngde, 办得通的 bàndetōngde; практически ~ый 切实可行的

осуществить(ся) *сов. см.* осуществлять(ся)

осуществление с (действие) *см.* осуществлять

осуществлять, осуществлять 实现 shíxiàn, 落实 luòshí, 实行 shíxíng; ~ план 实现计划; ~ постановку пьесы 上演一出戏; ~ свой функции 履行职务; ~ся, осуществиться 实现 shíxiàn, 落实 luòshí, 实行 shíxíng

осциллограф м 示波器 shìbōqì
осчастливливать, осчастливить 使...幸福 shǐ...xìngfú, 造福 zàofú; ~ кого-либо 替...造福

осыпать *сов. см.* осыпать
осыпать, осыпать 1. 撒上 sǎshàng; (покрывать) 布满 bùmǎn; ~ мукой 撒上面粉; небо осыпано звёздами 天上布满星星 2. *перен.:* ~ кого-л. похвалами (упрёками) 对...大加称赞(责备); ~ бранью кого-л. 大骂...; ~ кого-л. пощёлками 连连吻...

осыпаться *сов. см.* осыпаться
осыпаться, осыпаться 1. (обваливаться) 塌落 tāluò; насыпь осыпалась 路堤塌落了 2. (опадать — о листьях, зерне) 散落 sǎnluò, 凋落 diāoluò, 凋谢 diāoxiè; лепестки осыпались 花瓣散落了

ось ж 1. 轴 zhóu; ~ колеса 轮轴; ~ вращения 转轴; оптическая ~ 光轴; ~ перемещения 转移轴线 2. *перен.* 中心 zhōngxīn; 轴心 zhóuxīn; ~ событий

事件的中心; ~ Берлин — Рим — Токио *ист.* 德意日轴心

осьминог м 章鱼 zhāngyú
осязáемый 可触摸到的 kě chùmōdào-de, 可触觉的 kě chùjué-de
осязание с 触觉 chùjué
осязáтельный 1. (об органе) 触觉[的] chùjué[de]; ~ орган 触官 2. (ощутимый) 可触知的 kě chùzhī-de; (явный) 明确的 míngquède, 明显的 míngxiǎnde; ~ая разница 明显的区别; ~ые успехи 相当大的成绩

осязать *несов.* 1. 触觉 chùjué, 感触 gǎnchù 2. *перен.* (воспринимать) 觉察 juéchá, 觉到 juédao

от, óто 1. (указывает на исходную точку чего-л.) 从 cóng, 由 yóu, 自 zì; (отстоять от...) 离 lí; отойти от стола 从桌旁走开; в 100 км от города 离城市一百公里; от... до... (о времени, расстоянии) 从...到...; приём от девяти до часу 接待时间[是]从九点到一点; колебание температуры от 37° до 40° 温度的变化在 37°—40° 之间 2. (указывает на источник чего-л.) 从 cóng; узнать об этом от матери 从母亲那里听到这件事; сын от первого брака 初婚所生的儿子 3. (указывает на связь с чем-л.): рабочий от станка 机床工人; люди от науки 科学人士 4. (указывает на целое, которому принадлежит часть): ключ от кабинета 书房的钥匙; крышка от чайника 茶壶盖; пювица от пальто 大衣上的钮子 5. (от имени кого-л.) 代表 dàibiào, 以...名义 yǐ...míngyì; приветствовать от имени кого-л. 以...名义表示欢迎; от нашего учреждения выступал он 代表我们机关发言的是他 6. (указывает на что-л., подлежащее устранению, прекращению и т. п.): средство от зубной боли 治牙痛的药; лекарство от головной боли 头痛药; укрыться от дождя 避雨; защита от врага 防御敌人; освободиться от ига кого-л. 摆脱...的枷锁 7. (указывает на причину, основание чего-л.) 因为 yīnwèi, 由于 yóuyú; петь от радости 因高兴而唱起来; он умер от ран 他因伤而死; бессонница от переутомления 因过度疲劳而失眠; дрожать от холода 冷得发抖 8. (указывает на другой предмет, который противопоставляется первому): надо отличать хорошее от плохого 应当分别好坏; отличать добро от зла 辨别善恶 9. (при обозначении даты): письмо от первого октября 十月一日的信; соглашение от 15 января 1945 года 一九四五年一月十五日的协定 10.: время от времени 有时;偶尔; день ото дня 日复一日; час от часу 越来越...; час от часу не легче 越来越糟糕 ◇ от всей души, от всего сердца 全心全意地; от силы 最多不过

отáва ж с.-х. 再生草 zàishēngcǎo
отáпливать, отопить 供暖 gōngnuǎn; 把...烧暖 bǎ...shāonuǎn; *несов.* 取暖 qǔnuǎn

отáра ж [大]羊群 [dà]yángqún
отбáвить *сов. см.* отбавлять
отбáвлять, отбавить (отнимать, вынимать) 减去 jiǎnqù, 去掉 qùdiào; (отливать) 倒出 dào chū ◇ хоть отбавляй 多得很;有的是

отбегáть, отбежать 跑开 pǎokāi; ~ в сторону 跑到一边去; отбежал на несколько шагов 跑开几步

отбегáть *сов. см.* отбегать
отбéливать, отбелить 漂白 piǎobái; (на солнце) 晒白 shàibái; ~ холст 把麻布漂白

отбелить *сов. см.* отбеливать

отбелка ж (действие) *см.* отбеливать

отбívать, отбить 1. (отражать) 打回去 dǎhuíqu; 打退 dǎtuì, 击退 jītuì, 挡回 dǎnghuí; отбить мяч рукой 用一只手把球挡回去; ~ нападение 打退袭击; ~ атаку 击退冲击 2. (отнимать силой) 夺回 duóhuí, 抢过来 qiǎngguòlai

отбить город 夺过城市来; отбить орудие у противника 把敌人的大炮抢过来 3. (отламывать) 打掉 dǎdiào, 砸下 zǎxià; отбить носик у чайника 打掉茶壶嘴; ~ кусок угля 砸下一块煤来 4. (удалять, уничтожать) 打消 dǎxiāo, 去掉 qùdiào; ~ запах 去掉气味; ~ охоту к чему-л. 打消对...的兴趣; ~ желание 不再想 5. (выстукивать, обозначать ударами) 拍 pāi, 敲 qiāo, 打 dǎ; ~ такт рукой 用手打拍子; ~ телеграмму 拍电报 6. (ушибать) 打坏 dǎhuài, 打伤 dǎshāng; ~ себе ладони 打坏手掌 7. разг. (привлекать к себе) 抢过来 qiǎngguòlai; ~ся, отбиться 1. (отражать удары) 击退 jītuì, 打退 dǎtuì; отбиться от врага 击退敌人 2. (оставать от кого-л.) 失散 shīsàn; 失群 shīqún; в толпе ребёнок отбился от родителей 小孩在人群中和父母失散了; корова отбилась от стада 母牛失了群 3. (отламываться) 打掉 dǎdiào, 碰掉 péngdiào; у чашки отбился край 茶碗的边碰掉了一块 4. (переставать заниматься чем-л.) 不再做 bùzài zuò; ~ся от дел 把事情扔开不管; ~ся от рук 不再听话

отбívн|ый 1.: ~ая котлета 肉排 2. в знач. *сущ.* ж ~ая 肉排 ròupái; свиная ~ая 猪肉排
отбírать, отобрать 1. (брать обратно) 收去 shōuqǔ, 收回 shōuhuí; (отнимать) 夺去 duóqǔ, 抢去 qiǎngqǔ; ~ входные билеты 收入场券; ~ документы 扣留文件; отберы у мальчика спички 把男孩子手里的火柴夺下来 2. (выбирать) 拣出 jiǎnchū, 挑选 tiāoxuǎn; (выдвигать) 选拔 xuǎnbá; отобрать самые спелые яблоки 挑出最熟的苹果; ~ лучших учеников 选拔出最好的学生
отбívть(ся) *сов. см.* отбивать(ся)

отблагодáрить *сов.* 1. (поблагодарить) 表示感谢 biǎoshì gǎnxiè, 道谢 dàoxiè 2. (вознаградить) 酬谢 chóuxiè

отблэск м 1. 反光 fǎnguāng, 反射 fǎnzhào; ~и пламени 火焰的反射 2. *перен.* 遗迹 yíjì, 余绪 yúxù; ~ прежней славы 昔日光荣的余绪

отбóл|й м (после воздушной тревоги) 解除警报 jiěchú jǐngbào; (отход ко сну) 熄灯 xīdēng ◇ ~ю нет от кого-чего-л. 太多; ~ю нет от покупателей 买主多极了

отбóйный: ~ молоток 风镐
отбóр м 选择 xuǎnzé; 淘汰 tāotài; естественный ~ 自然选择; 自然淘汰

отбóрн|ый 1. (отличный) 精锐[的] jīngruì[de]; (первосортный) 上等的[的]

shàngdèng[de]; ~ые войска 精锐部队; 精兵; ~ые яблочки 上等苹果; ~ые семена 优良种子 2. разг. (непристойный) 极难听的 jí nántīng-de, 不堪入耳的 bùkān rù'èr-de; ~ая брань 极难听的骂人话

отбóрочный 选拔[的] xuǎnbá[de]; ~ая комиссия 选拔委员会; ~ые соревнования 选拔赛

отбрасывать, отбросить 1. (бросать в сторону) 扔开 rēngkāi, 抛开 zhīkāi, 抛去 pāoqù; ~а камень с дороги 把石头从路上扔开 2. (заставлять отступать) 击退 jītuì, 打退 dātui; отбросить противника на исходные позиции 把敌人打回原阵地去 3. (отвергать) 抛弃 pāoqì, 排除 páichú; 丢掉 diūdiào; ~сомнения 排除怀疑; ~все предассудки 抛弃一切成见; отбросить иллюзии 丢掉幻想 4. (тень, луч и т. п.) 投射 tóushè, 反映 fǎnying; ~луч света 投射光线; ~тень 投影

отбросить сов. см. отбрасывать
отбросы мн. 废物 fèiwù; (мусор) 垃圾 làjī; ~ы производства 生产的废物; ведро для ~ов 垃圾桶 ◇ ~ы общества 社会的糟粕(渣滓)

отбывать, отбыть 1. 出发 chūfā, 赴 fù; (покидать) 离开 líkāi; ~ к месту назначения 赴目的地; делегация отбыла из Пекина самолётом 代表团乘飞机离开北京 2. (пробыть определённый срок) odbyть наказание 服满刑期; ~военную службу 服兵役; ~повинность 服役

отбыт||е с 1. (отъезд) 离开 líkāi; ~ие поезда 火车的开出 2.: по ~ии наказания 服满刑期之后; по ~ии воинской службы 服满兵役之后

отбывать сов. см. отбывать
отвага ж 勇敢 yǒnggǎn, 勇气 yǒngqì, 英勇 yǐngyǒng

отвадить сов. см. отваживать
отваживать, отвадить разг. (от привычки) 使...戒除 shǐ...jièchú; (напр. от дома) 使...不再来 shǐ...bùzài lái; отвадить от курения кого-л. 使...戒烟; отвадить надоедливую гостью 使讨厌的客人不再来; отвадить от плохой компании 使不再与坏人往来

отваживаться, отважиться 敢 gǎn; он не отважился спросить 他不敢问

отважиться сов. см. отваживаться
отважный 勇敢的 yǒnggǎnde, 英勇的 yǐngyǒngde; ~воин 勇敢的战士

отвал м 1. мор. 启航 qǐháng, 离开码头 líkāi mǎtóu 2. (плуга) 犁壁 líbǐ 3. горн. 废石堆(场) fèishídūi(chǎng) ◇ наестся до ~а 吃得过饱

отваливать, отвалить 1. 推开 tuīkāi, 滚开 gǔnkāi; отвалить камень от входа 把门口的石头滚开 2. разг. (расщедриться; одаривать) 很大方地给 hěn dàfang-de gěi; отвалил сто рублей 很大方地给一百卢布 3. мор. (отчаливать) 离开码头 líkāi mǎtóu, 离岸 liàn; ~ся, отвалиться 1. 掉落 diào luò, 脱落 tuō luò; штукатурка у стены отвалилась 墙上泥皮脱落了 2. разг. (откидывать назад корпус, голову) 往后仰 wǎng hòu yǎng, 向后靠 xiàng hòu kào; отвалиться на спинку дивана 往后仰靠在沙发背上

отвалить(ся) сов. см. отваливать(ся)

отвар м 汤 tāng; рисовый ~ 米汤
отваривать, отварить 煮 zhǔ; отварить грибы 煮好蘑菇

отварить сов. см. отваривать
отварной 煮[的] zhǔ[de]; ~ая говядина 煮牛肉; ~ый картофель 煮好的马铃薯

отведать сов. см. отведывать
отведывать, отведать разг. 1. (пробовать) 尝一尝 cháng yī cháng, 尝尝... 滋味 chángchang...zīwèi; отведать пирога 尝尝馅饼的滋味 2. (узнавать что-либо, испытывать) 亲身体会到 qīnshēn tīhuìdào

отвезти сов. см. отвозить
отвергать, отвергнуть 拒绝 jùjué; (отрицать) 否认 fǒurèn; ~требования 拒绝要求; ~предложение 不接受建议; ~проект 批驳草案

отвергнуть сов. см. отвергать
отвердевать, отвердеть 变硬 biànying, 硬化 yìnghuà; (о жидкости) 凝固 nínggù

отверделый 坚固的 jiāngùde, 凝固的 nínggùde

отвердеть сов. см. отвердевать
отверженный прил. 1. 被驱逐的 bèi qūzhú-de 2. в знач. суц. м 被驱逐的人 bèi qūzhú-de rén

отвернуть(ся) сов. см. отвертывать (-ся)

отверстие с 孔 kǒng, 口 kǒu; (дыра) 裂缝 lièfèng, 窟窿 kūlong; ~ в стене 墙上的裂缝; заделывать ~ 堵上孔; сделать ~ 穿个孔

отвёртка ж 螺丝起子 luósīqǐzi, 螺丝刀 luósīdāo

отвертывать, отвернуть 1. (повёртывать в сторону) 扭 niǔ; отвернуть лицо 扭过脸去 2. (отгибать) 掀开 xiānkāi, 撩开 liāokāi; ~полы шубы 掀开皮大衣的底边 3. (открывать) 拧开 níngkāi; (отвинчивать) 拧下 níngxià, 旋开 xuānkāi; ~кран 拧开水龙头; ~гайку 拧下螺丝帽 4. (вертя, ломая) 扭 niǔ, 扭断 niǔduàn; отвернуть кукле ногу 扭断洋娃娃的腿 5. (менять направление) 拐弯 guāiwǎn; ~ся, отвернуться 1. (повёртываться в сторону) 转脸 zhuǎnliǎn; отвернуться, чтобы не видеть 转过脸去不看 2. (отгибаться) 掀起来 xiānqǐlai, 折回 zhéhui; одеяло отвернулось被子的一部翻折回去了 3. (отвинчиваться) 拧松 níngsōng, 旋开 xuānkāi; гайка отвернулась 螺丝帽松了; кран отвернулся 水龙头旋开了 4. перен. (представать общаться) 不再往来 bùzài wǎnglái; (избегать) 躲避 duǒbì; все отвернулись от него 人们全躲避他

отвёс м 1. 测锤 cèchuí 2. (склон) 悬崖 xuányá, 陡坡 dǒupō

отвесить сов. см. отвешивать
отвесный 垂直的[的] chuízhí[de]; (крутой) 陡[的] dǒu[de]; ~ая линия 垂直线; ~ый берег 陡岸

отвести сов. см. отводить
ответ м 1. 回答 huídá, 答复 dáfu; правильный ~ 正确的答复; дать ~ кому-л. (на что-л.) 回答...; получить ~ на письмо 收到回信 2. (ответное чувство) 同情 tóngqíng; (отклик) 回答 huídá; в ~ на призыв партии 响应党的号召; в ~ на заботу партии 报答党

ответить сов. см. отвечать
ответить 1. 回答 huídá, 答复 dáfu; ~ на вопрос 回答问题; ~ на письмо 复来信; 复信; ~ урок 回答功课; он ответил, что... 他回答说...; ~ на огонь противника 对敌人的炮火进行还击; ~ кому-л. взаимностью 同感 2. тк. несов. (быть ответственным) 负责 fùzé; ~ за качество 对质量负责; вы будете ~ за это 对这件事你要负责 3. тк. несов. (соответствовать) 适合 shìhé, 符合 fúhé; ~ требованиям 符合要求; ~ интересам кого-л. 符合...的利益; ~ своему назначению 符合其目的; (о человеке) 胜任 4. (поступать каким-л. образом в ответ на что-л.) 回报 huíbào, 以...回答 yǐ...huídá; ~ дерзостью на дерзость 以无礼回答无礼; ~ презрением на что-л. 打击以鄙视; ~ ударом на удар 以打击还打击; ответить вопросом на вопрос 反问

ответить сов. см. отвечать
ответить 1. 回答 huídá, 答复 dáfu; ~ на вопрос 回答问题; ~ на письмо 复来信; 复信; ~ урок 回答功课; он ответил, что... 他回答说...; ~ на огонь противника 对敌人的炮火进行还击; ~ кому-л. взаимностью 同感 2. тк. несов. (быть ответственным) 负责 fùzé; ~ за качество 对质量负责; вы будете ~ за это 对这件事你要负责 3. тк. несов. (соответствовать) 适合 shìhé, 符合 fúhé; ~ требованиям 符合要求; ~ интересам кого-л. 符合...的利益; ~ своему назначению 符合其目的; (о человеке) 胜任 4. (поступать каким-л. образом в ответ на что-л.) 回报 huíbào, 以...回答 yǐ...huídá; ~ дерзостью на дерзость 以无礼回答无礼; ~ презрением на что-л. 打击以鄙视; ~ ударом на удар 以打击还打击; ответить вопросом на вопрос 反问

ответить сов. см. отвечать
ответить 1. 回答 huídá, 答复 dáfu; ~ на вопрос 回答问题; ~ на письмо 复来信; 复信; ~ урок 回答功课; он ответил, что... 他回答说...; ~ на огонь противника 对敌人的炮火进行还击; ~ кому-л. взаимностью 同感 2. тк. несов. (быть ответственным) 负责 fùzé; ~ за качество 对质量负责; вы будете ~ за это 对这件事你要负责 3. тк. несов. (соответствовать) 适合 shìhé, 符合 fúhé; ~ требованиям 符合要求; ~ интересам кого-л. 符合...的利益; ~ своему назначению 符合其目的; (о человеке) 胜任 4. (поступать каким-л. образом в ответ на что-л.) 回报 huíbào, 以...回答 yǐ...huídá; ~ дерзостью на дерзость 以无礼回答无礼; ~ презрением на что-л. 打击以鄙视; ~ ударом на удар 以打击还打击; ответить вопросом на вопрос 反问

ответить сов. см. отвечать
ответить 1. 回答 huídá, 答复 dáfu; ~ на вопрос 回答问题; ~ на письмо 复来信; 复信; ~ урок 回答功课; он ответил, что... 他回答说...; ~ на огонь противника 对敌人的炮火进行还击; ~ кому-л. взаимностью 同感 2. тк. несов. (быть ответственным) 负责 fùzé; ~ за качество 对质量负责; вы будете ~ за это 对这件事你要负责 3. тк. несов. (соответствовать) 适合 shìhé, 符合 fúhé; ~ требованиям 符合要求; ~ интересам кого-л. 符合...的利益; ~ своему назначению 符合其目的; (о человеке) 胜任 4. (поступать каким-л. образом в ответ на что-л.) 回报 huíbào, 以...回答 yǐ...huídá; ~ дерзостью на дерзость 以无礼回答无礼; ~ презрением на что-л. 打击以鄙视; ~ ударом на удар 以打击还打击; ответить вопросом на вопрос 反问

ОТВ — ОТВ



的关怀; улыбнуться в ~ на приветствии 打招呼以微笑作答 3. (к арифметической задаче) 答案 dá'àn; получить правильный ~ 得到正确的答案 4. (ответственность) быть в ~е за что-л. 对...负责; призвать кого-л. к ~у 追究...的责任; семь бед — один ~! погов. 多犯少犯反正免不了责任 ◇ ни ~а, ни приветва 杳无音信

ответвиться сов. см. ответвляться
ответвлени||е с 1. (боковая ветвь) 侧枝 cèzhī, 枝桠 zhīyā, 分枝 fēnzhī; тополь даёт много ~й 杨树长出许多枝桠 2. (дороги) 支线 zhīxiàn; (реки) 支流 zhīliú; ~е железнодорожной магистрали 铁路支线

ответвиться сов. см. ответвляться
ответвиться 分支 fēnzhī, 分出 fēnchū; (о ветке) 分枝 fēnzhī; от магистрали ~илось несколько дорог 从干线上分出了几条道路

отвёти||ть сов. 1. см. отвечать 1 2. (за что-л.) 受到惩罚 shòudào chéngfá; (получить возмездие) 得到报复 dédào bàofù; ты за это ~шь 为(因)这件事你受到惩罚

отвёт||ный 回答的 huídáde; ~ый визит 回访; ~ое письмо 回信; ~ая речь 答词; ~ый удар 回(反)击; ~ые меры 对策

ответственности ж 1. 责任 zérèn; чувство ~ости 责任感(心); нести ~ость за что-л. 对...负责任; снять с себя ~ость за что-л. 推卸...责任; возложить на кого-л. ~ость 使...负责 2. (важность) 重要性 zhòngyàoxìng, 严重 yánzhòng; ~ость момента 局势的严重 ◇ привлекать кого-л. к судебной ~ости 把...追究法律责任;把...交法院审判; 对...起诉; ~ый 1. 负责[的] fùzé[de]; 有责任的 yǒu zérèn-de; ~ый работник 负责人; ~ый редактор 责任编辑; быть ~ым за что-л. 对...有责任 2. (очень важный, серьёзный) 严重[的] yánzhòng [-de], 极重要的 jí zhòngyào-de; ~ый момент 重要关头; ~ое поручение 重要任务(委托)

ответчик м, ~ица ж юр. 被告人 bèigāorén

отвечать, ответить 1. 回答 huídá, 答复 dáfu; ~ на вопрос 回答问题; ~ на письмо 复来信; 复信; ~ урок 回答功课; он ответил, что... 他回答说...; ~ на огонь противника 对敌人的炮火进行还击; ~ кому-л. взаимностью 同感 2. тк. несов. (быть ответственным) 负责 fùzé; ~ за качество 对质量负责; вы будете ~ за это 对这件事你要负责 3. тк. несов. (соответствовать) 适合 shìhé, 符合 fúhé; ~ требованиям 符合要求; ~ интересам кого-л. 符合...的利益; ~ своему назначению 符合其目的; (о человеке) 胜任 4. (поступать каким-л. образом в ответ на что-л.) 回报 huíbào, 以...回答 yǐ...huídá; ~ дерзостью на дерзость 以无礼回答无礼; ~ презрением на что-л. 打击以鄙视; ~ ударом на удар 以打击还打击; ответить вопросом на вопрос 反问

ответшить, отвесить 1. 称出 chēng-

ОТВ — ОТГ

chū; отвесить килограмм муки 称出一公斤面粉 2. разг. (наносить удар) 打 dǎ; отвесить пощёчину 打个耳光 ◇ ~ поклон кому-л. 对...鞠躬 [上-]躬

отвильивать, отвильивнуть разг. 回避 huíbi; (от ответственности) 推委 tuīwēi; ~ от отвёта 回避回答

отвильнуть сов. см. отвильивать

отвинтить(ся) сов. см. отвинчивать (-ся)

отвинчивать, отвинтить 拧松 pīngsōng; 旋下 xuǎnxià; ~ся, отвинтиться 旋下来 xuǎnxiàlái, 松脱 sōngtuō; гайка отвинтилась 螺母旋下来了

отвращать, отвратить 下垂 xiàchuí, 搭拉 dālá; щеки отвисли 两腮搭拉下来

отвисеться сов. разг. 挂得平整起来 guāde píngzhèngqilai; платье отвиселось 衣服挂得平整了

отвиснуть сов. см. отвисать

отвлекать, отвлечь 1. (отрывать от чего-л.) 转移 zhuǎnyí; 使...放下 shǐ... fàngxià; ~ внимание 转移注意力; ~ кого-л. от работы 使...放(丢)下工作; ~ кого-л. от тяжёлых воспоминаний 使...丢开沉痛的回忆 2. (заставлять изменить направление) 引诱...离开 yǐnyou... líkāi; ~ся, отвлечься 分心 fēnxīn; (переключать внимание) 转移注意力 zhuǎnyí zhùyìli; (от работы и т. п.) 放下 fàngxià, 丢下 diūxià; (от темы) 离开 líkāi; докладчик отвлекся от темы 报告者离开了主题

отвлечённый с (действие) см. отвлекать; для ~я внимания кого-л. 为了... 转移注意力

отвлечённый 抽象[的] chōuxiàng [de]; ~ое понятие 抽象概念 ◇ ~ое имя существительное грам. 抽象名词; ~ое числo мат. 无名数

отвлечь(ся) сов. см. отвлекать(ся)

отвод м 1. (действие) см. отводить 2, 3, 4, 5, 6 2. (свидетеля, кандидата) 声明反对 shēngmíng fǎndù, 提出异议 tíchū yìyì; дать ~ кандидату 声明反对候选人; заявить ~ судьбе 声请审判员回避 ◇ для ~а глаз 为了转移视线

отводить, отвести 1. 领到 lǐngdào, 带领 dàilǐng; (животных) 牵走 qiānzōu; отвести ребёнка в детский сад 把孩子领到幼儿园去; ~ машину в гараж 把汽车开进车库 2. (уводить откуда-л.) 领开 lǐngkāi, 带开 dàikāi; 调回 diào huí, 撤走 chèzōu; отвести кого-л. от окна 领...离开窗户; отвести войска (с захваченной территории) 撤走军队; ~ войска на прежние позиции 把军队调回原来的阵地 3. (направлять в сторону) 移开 yíkāi, 拉走 lāzōu; (удар) 挡开 dǎngkāi; (воду) 排开 pàikāi; ~ ветви 把树枝移开 4. перен. разг. (предотвращать что-л.); отвести опасность 排除危险; отвести беду 预防灾祸 5. (отвергать) 拒绝 jùjué, 否认 fǒurèn; (кандидатуру) 撤销 chèxiāo; отвести от себя обвинение 推卸罪责; ~ судьбу 使审判员回避 6. (предназначать для кого-чего-л.) 拨给 bōgěi, 划出 huàchū; ~ участок под огород 划出一块地段作菜园子; в общежитии мне отвели комна-

ту в宿舍里拨给了我一个房间 ◇ ~ дýшу 吐露心曲; 倾吐积愆; ~ глаза кому-л. 转移...的视线

отводной, отводный: ~ канал 排水渠

отвоевать сов. 1. см. отвоёвывать 2. разг. (кончить воевать) 打完仗 dǎwán zhàng, 不再打仗 bùzài dǎzhàng 3. разг. (проезжать): ~ две войны 打了两场战; ~ три года 打了三年仗; ~ся сов. разг. 打完仗 dǎwán zhàng

отвоёвывать, отвоёвать 夺回 duóhuí (тж. перен.); отвоевать у врага свою землю 把土地从敌人手中夺回来; ~ право на что-л. 夺回...的权利

отвозить, отвезти 运去 yùnzù, 运走 yùnzōu; (захватывать с собой) 带去 dàiqù; ~ багаж на стáнку 把行李运到车站去; прошу вас отвезти посылку в Москву 请您把包裹带到莫斯科去

отворачивать, отворотить разг. 1. (ворочая, отодвигать) 滚开 gǔnkāi, 翻转着推开 fānzhuǎnzhe tuīkāi; ~ камень 把石头滚开 2. (в сторону) 扭开 niǔkāi; ~ лицо 扭开脸 3. (отгибать) 掀开 xiānkāi, 撩开 liāokāi; ~ся, отворотиться разг. 转过脸去 zhuǎnguoliǎnqu, 背过脸去 bèiguoliǎnqu

отворить(ся) сов. см. отворять(ся)

отворот м (рукава, воротника) 折回 zhéhui; (брюк) 反折部分 fǎnzhe bùfen; (сапог) 翻口 fānkǒu

отворотить(ся) сов. см. отворачивать (-ся)

отворять, отворить 打开 dǎkāi, 开 kāi; ~ окно 开窗; отворить дверь настежь 把门敞开; ~ся, отвориться 打开 dǎkāi; (настежь) 敞开 chǎngkāi; дверь отворилась 门打开了

отвратительно 丑恶地 chǒu'ède, 可恶地 kěwùde; ~ пахнуть 有臭味; ~ себя чувствовать 觉得非常不舒服

отвратительный 可恶的 kěwùde, 丑恶的 chǒu'ède; (отталкивающий) 令人厌恶的 líng rén yǎnwù-de; ~ый запах 极难闻的气味; 臭气; ~ая внешность 丑恶的外表; ~ая погода 糟糕的天气; ~ые поступки 丑恶行为

отвратить сов. см. отворачать

отворачать, отворать 1. (что-л.) 防备 fángbèi, 预防 yùfáng; ~ несчастье 预防不幸; ~ беду 防备灾难 2. (кого-л.) 防止 fángzhǐ; отворать кого-л. от дурного поступка 防止...作不良行为

отвращение с 极其厌恶 jíqí yǎnwù; питать ~ к кому-чему-л. 对...感到极其厌恶

отвыкать, отвыкнуть 1. 失去习惯 shīqù xíguàn, 不再习惯 bùzài xíguàn; ~ от курения 去掉吸烟的习惯; пальцы отвыкли от тонкой работы 手指失去了作细致活计的习惯 2. (становиться далёким, чужим) 疏远 shūyuǎn; ~ от дома 和家庭疏远

отвыкнуть сов. см. отвыкать

отвязать(ся) сов. см. отвязывать(ся)

отвязывать, отвязать 解开 jiěkāi; (освобождать от привязи) 放开 fàngkāi; ~ верёвку 解开绳子; ~ лошадь 把马放开; ~ся, отвязаться 1. 脱离 tuōkāi, 松开 sōngkāi; лошадь отвязалась 马脱开了; верёвка отвязалась 绳扣松开了 2. разг. (отделяться) 摆脱开 bǎituō-

kāi; ёле отвязался от назойливого человека 好不容易才摆脱开了讨厌的人 3. разг. (оставлять в покое) 别再纠缠 bié zài jiūchán; отвязься от меня с вопросами 别再问来问去地纠缠我啦

отгадать сов. см. отгадывать

отгадка ж 1. (действие) см. отгадывать 2. (ответ) 谜底 mídǐ

отгадывать, отгадать 猜 cāi; (раскрывать) 识破 shípò, 看破 kànpò; ~ загадки 猜谜儿; отгадать загадку 把谜语猜对; отгадать тайные намерения кого-л. 识破...秘密的企图

отгибать, отогнуть 1. (распрямлять) 弄平 nòngpíng, 弄直 nòngzhí; ~ страницу 把书页弄平 2. (завертывать край чего-л.) 卷起 juǎnqǐ, 挽起 wǎnqǐ; отогнуть рукава 卷起袖子

отглаженный: ~ое существительное грам. 动名词

отгладить(ся) сов. см. отглаживать (-ся)

отглаживать, отгладить 熨平 yùnpíng; ~ швы 把缝熨平; ~ся, отгладиться 熨平 yùnpíng

отговаривать, отговорить 劝止 quànzhǐ, 劝阻 quànzhǔ; отговорить кого-л. от поездки 劝阻...旅行; ~ся, отговориться 推托 tuītuō, 推辞 tuīcí; ~ся болезненно 推托有病

отговорить(ся) сов. см. отговаривать (-ся)

отговор|ка ж 借口 jiěkǒu, 推托 tuītuō, 托词 tuōcí; отделаться ~ками 借口推托; что-то пустая ~ка 这完全是托辞; это не что-то借口而已; без ~ок! 不许有任何推托!

отголос|ок м 1. 回声 huishēng 2. перен. (отклик) 反应 fǎnyìng 3. (следы чего-л.) 余波 yúbō; ~ки войны 战争的余波

отгонять, отогнать 1. 赶走 gǎnzōu; 轰开 hōngkāi; ~ муху 轰开苍蝇; ~ мысль 丢开念头

отгораживать, отгородить 隔开 gékāi, 隔断 géduàn; ~ забором 用板墙隔开; ~ ширмой что-л. 用屏风隔开...; ~ся, отгородиться 1. 隔开 gékāi 2. перен. 断绝往来 duànjué wǎnglái, 隔绝 géjué; отгородиться от старых друзей 与老朋友断绝往来

отгородить(ся) сов. см. отгораживать(-ся)

отгребать, отгrestи 1. (граблями и т. п.) 耙去 bāqù, 扒开 pákāi; ~ соломой граблями 用耙子把麦秆扒到一边去; ~ снег у крыльца 铲除台阶上的雪 2. (вёслами) 划开 huàkāi; ~ от берега 从岸旁划开

отгрем|ть сов. 1. 轰鸣声响完 hōngmíngshēng xiǎngwán; ~л гром 雷声响完了 2. перен. 停止 tíngzhǐ; ~ли бой 战斗停止了; егó слава уже ~ла 他轰动一时的名望已经过去了

отгrestи сов. см. отгребать

отгружать, отгрузить 发送 fāsòng, 起运 qǐyùn; (нагружать) 装上 zhuāngshàng

отгрузить сов. см. отгружать

отгруска ж (действие) см. отгружать

отгрызать, отгрызть 咬下 yǎoxià, 啃下 kēnxià; 咬断 yǎoduàn

отгрызть сов. см. отгрызать



отгу́л м 补假 bùjiǎ
отгуля́ть сов. 1. разг. (кончить отдых) 休息完毕 xiūxi wánbì; он уже ~л свой отпуск 他已渡完他的假日 2. (за сверхурочную работу) 得到补假 dédào bùjiǎ

отдава́ть, отда́ть 1. (возвращать) 还给 huángěi, 交还 jiāohuán; ~ книгу, кому-л. 把书还给...; ~ долг 还债 2. (давать) 给 gěi; перен. (посвящать чему-л.) 献给 xiàngěi, 贡献 gòngxiàn; мне э́тот словарь не нужен, я отдал его товарищу 我不用这字典, 把它给了同学; отда́ть жизнь за свободу Родины 为祖国自由而献出生命; ~ все силы науке 把一切力量献给科学; ~ всего себя́ чему-л. 献身于... 3. (вручать, посылать для какой-л. цели) 交给 jiāogěi, 送去 sòngqù; ~ книгу в переплёт 把书送去(交付)装订; ~ ребёнка в детский сад 把孩子送进幼儿园; ~ что-л. в ремонт 把...交去修理; ~ детей в школу 送孩子入学[校] 4. разг. (выдавать замуж) 把...嫁给 bà...jiàgěi; ~ кого-л. за старика 把...嫁给一个老头子 5. тк. несов. (иметь привкус) 有些...味儿 yǒuxīè...wèi; (иметь запах) 有些...气味 yǒuxīè...qìwèi; бочка отдаёт рыбой 木桶有点儿鱼味; э́то отдаёт стариной 这个有些古菜味道 6. разг. (продавать) 出卖 chūmài; ~ за бесценок 很便宜地卖 7.: ~ приказъ 下[命]令; ~ распоряжение 下指示; (устное) 吩咐; отда́ть честь кому-л. 向...行军礼; отда́ть дань уважения кому-л. 对...表示尊敬; ~ предпочтёние кому-чему-л. 认为...更好, 宁可... 8. (об оружии) 后坐 hòuziào; (о внезапной боли) 痛 tòng; ружьё отдало в плечо 枪往后坐到肩窝上; отдало в спину 背突然痛了 9.: ~ концы 解开绳头; ~ якорь 下(投)锚 ◇ ~ визит 回访; ~ должное кому-чему-л. 对...作应有的评价; ~ последний долг 哀悼; ~ себе́ отчёт в чём-л. 了解清楚; отда́ть поклон 鞠躬; ~ когда-л. под суд 将...送交审判; ~ся, отда́ться 1. 顺从 shùncóng, 服从 fúcóng; пловец отдался воле волн 游泳者随波漂浮; ~ся на волю победителя 服从胜利者的意志; 投降 2. (посвящать себя) 献身 xiànshēn; ~ся науке 献身于科学 3. (раздаваться) 发出回声 fāchū huishēng; (отражаться) 反应 fǎnyìng; в лесу отдалось э́хо 树林里起了回声; боль отдалась в спине 背觉得疼痛 4. (о женщине) 委身于 wěishēnyú

отдави́ть сов.: ~ кому-л. но́гу 压痛...的脚

отдале́нии|е с (отчуждение) 疏远 shūyuǎn ◇ в ~и 在远处

отдале́нный 遥远的 yǎoyuǎnde, 远方的 yuǎnfāngde; ~ый район 遥远的地区; в ~ые времена́ 在遥远的过去; 昔日; ~ое будущее́ 很远的将来; ~ое сходство 略微相似

отдали́ть(ся) сов. см. отдаля́ть(ся)
отдали́ть, отдали́ть 1. 移远 yíyuǎn, 挪远 nuōyuǎn; ~ предмет от глаз 把物件从眼边挪远 2. (отсрочивать) 推迟 tuīchí, 延期 yánqī; ~ встречу 推迟会面的日期 3. (вызывать отчуждение) 使...疏远 shǐ...shūyuǎn; ~ кого-л. от старых друзей 使...和老朋友疏远; ~ся,

отдали́ться 1. 离远些 líyuǎnxiè; ~ся от берега 离岸边远些 2. (переставать общаться с кем-л.) 疏远 shūyuǎn

отда́ть сов. см. отдава́ть 1—4, 6, 7, 8, 9; ~ся сов. см. отдава́ться
отда́чи|а ж 1. (действие) см. отдава́ть 1—5, 7, 8 2. (коэффициент полезного действия) 效率 xiàolǜ 3. (оружия) 后坐力[力] hòuzìlì; ~а при выстреле 射击时的后坐力 ◇ без ~и 无须归还; 用不着还

отде́л м 1. 部 bù, 局 jú, 处 chù, 科 kē; ~ кадров 人事处; писчебумажный ~ магазина 商店的文具部 2. (в книге и т. п.) 部 bù, 篇 piān, 章 zhāng

отде́лать(ся) сов. см. отде́лывать(ся)
отде́лени|е с 1. (действие) см. отде́лывать(ся); ~е школы от церкви 学校与教会分离; ~е желудочного сока 胃液分泌 2. обычно мн. ~я 分泌物 fēnmìwù; гнойные ~я 脓水 3. (учреждения) 部 bù, 所 suǒ, 处 chù, 科 kē, 局 jú; (филиал) 分 fēn; ~е милиции 民警分局; ~е банка 银行分行; хирургическое ~е 医院的外科; почтовое ~е 邮局 4. (концерта и т. п.) 单独部分 dāndú bùfen, 单独节目 dāndú jiémù; после доклада концертное ~е 报告后有音乐节目; второ́е ~е 第二部 5. воен. 班 bān; командир ~я 班长 6. (помещения) 分隔间 fēnggéjiān; (ящичка) 格格 gè; (бумажника) 层 céng; моторное ~е 机器间
отде́лный|ый 可分开的 kě fēnkāi-de, 可隔离的 kě géli-de

отде́лить сов. см. отде́лать 1, 2, 4; ~ся сов. см. отде́латься

отде́лка ж 1. (действие) см. отде́лывать 2. (украшение) 装饰 zhuāngshì, 饰物 shìwù; (помещения) 修整 xiūzhèng; кружевная ~ 花边装饰; внутренняя ~ 内部的修整

отде́лочный|ый 装饰的 zhuāngshìde, 修整的 xiūzhèngde;精工[的] jīnggōngde; ~ый цех 精工间; ~ые работы 装修工作

отде́лывать, отде́лать 1. (придавать законченный вид чему-л.) 完结 wánjié, 修整 xiūzhèng, 装修 zhuāngxiū; ~ статью 润色文章; ~ квартиру 装修住宅 2. (украшать) 装饰 zhuāngshì; ~ платья кружевами 把衣服镶上花边; ~ся, отде́латься разг. 1. (освобождаться, избавляться) 摆脱 bǎituō, 躲开 duǒkāi; от него́ легко не отде́лаешься 不容易摆脱开他 2. (чем-л. незначительным) 只受到 zhǐshòudào; ~ся испугом 只吃了一惊; дешево отде́латься 倖免; 轻轻了事; ~ся царапиной 只受到擦伤; шофёр отде́лался небольшим штрафом 司机只被罚了一小笔罚款 3.: отде́латься пустыми обещаниями 用些空话支应过去; ~ся общими фразами 说些无关痛痒的话敷衍一下

отде́льно 单独[dāndú]de, 个别地 gèbiédè; э́тот паке́т положите ~э́一包单独放着; жить ~分居; 独自生活; напеча́тать ~另外排印

отде́льно|сть ж: ка́ждый в ~и 每个人单独地; 个个别地; объясни́ть ка́ждому в ~и 对每个人单独说明

отде́льный|ый 1. 单独的 dāndúde, 单个的 dāngde; ~ый но́мер, ~ая ко́мната 单间儿; в ка́ждом ~ом слу́чае 在每一单独场合下; ~ые слова́ 单个的词 2.

(единичный, некоторый) 个别的 gèbiédè, 有些 yǒuxīè; ~ые лица́ 某些人; ~ые критические замечания́ 个别的批评意见 3. воен. 独立[dé] dúlì[de]; ~ый полк 独立团

отде́лять, отде́лить 1. 分开 fēnkāi, 分离 fēnlí 2. (разделяя, ограничивать) 隔开 gēkāi; (изолировать) 隔离 géli; отде́лить часть ко́мнаты перегородкой 把屋子的一部分用间壁隔开; отде́лить инфекционного больного 把传染病人隔离 3. (отличать) 分清 fēnqīng; ~ правду от лжи 分清是非 4. (выделять) 分居 fēnjū; отде́лить сына 使儿子分居出去 5. тк. несов. (служить границей чего-л.) 把...隔开 bà...gēkāi; поле отде́ляет лес от пруда́ 田地在森林和池塘之间; сто лет отде́ляют нас от э́того события́ 我们离这一事变隔有一百年之久; ~ся, отде́литься 1. (отпадать от чего-л.) 分开 fēnkāi; (отходить) 脱离 tuōlí; кора́ отде́лилась от ствола́ 树皮从树干上脱落下来了; отде́литься от толпы́ 离开人群 2. разг. (выделяться) 分居 fēnjū, 分家 fēnjiā; два сына отде́лились,两个儿子分居了

отде́ргивать, отде́рнуть 拉开 lākāi; (отводить назад) 急忙拉回 jí máng lā huí, 急忙缩回 jí máng suō huí; отде́рнуть руку́ 急忙把手缩回; отде́рнуть занавеску́ 把帷幔拉开

отде́рнуть сов. см. отде́ргивать

отдира́ть, отоди́рать 1. (отрывать) 撕下 sīxià, 扯下 chěxià; (сдирать) 剥下 bāoxià; ~ обои 把糊墙纸撕下来 2. разг.: отоди́рать за уши 揪耳朵

отдохну́ть сов. см. отды́хать

отдуба́сить сов. см. дуба́сить 1

отдува́ться несов. 1. 大声喘气 dàshēng chuǎnqì; ~ после купания́ 游泳后果得大声喘气 2. разг. (нести ответственность за какие-л. ошибки) 替...负责 tì...fùzè; (испытывать последствия чего-л.) 因为...受苦 yīnwèi...shòukù; мне приходится ~ за всех 我得替别人负责; он отдува́ется за свои ошибки́ 他因为自己的错误而受苦

отду́шина ж 1. 通气孔 tōngqìkǒng, 通风口 tōngfēngkǒu; ~ в печи́ 炉子的通气孔 2. перен. 出路 chūlù

отды́х м 休息 xiūxi; (в санатории и т. п.) 休养 xiūyǎng; (отпуск) 假日 jiàri; нужда́ться в ~е 需要休息; дом ~а 休养所; ко́мната ~а 休息室; пра́во на ~ 休息权 ◇ без ~а 不停地; 不休息地; не дава́ть кому-л. ни ~у, ни сро́ку 不给...片刻的安静

отды́хать, отды́хнуть 休息 xiūxi, 歇息 xiēxi; (в санатории и т. п.) 休养 xiūyǎng; ~ после работы́ 工作后休息

отды́хающий м 休养者 xiūyǎngzhě
отды́хаться сов. 喘过气来 chuǎnguòqilai, 歇过气来 xiēguòqilai; не торо́псь, дай ~别忙, 先让我喘一口气

оте́к м 水肿 shuǐzhǒng, 浮肿 fúzhǒng; ~ лёгких 肺水肿; ~ ног 腿浮肿

отека́ть, оте́чь 1. 发水肿 fā shuǐzhǒng, 浮肿 fúzhǒng; но́ги оте́кли 两腿浮肿 2. (оплывать при горении): свеча́ оте́кла 蜡烛淌油了

ОТЕ — ОТК

отелиться *сов. см.* телиться

отель *м* 旅馆 lǚguǎn

отеплеть *сов. см.* теплеть

отеплять, **отеплить** 使...保暖 shǐ... bǎonuǎn, 使...防寒 shǐ... fánghǎn; 装置防寒设备 zhuāngzhì fánghǎn shèbèi; ~ здание в房屋安装防寒设备

отец *м* 1. 父亲 fùqin; он весь в отце 他完全像父亲 2. *мн.* **отцы** (*предки*) 祖先 zǔxiān; наши отцы 我们的祖先 3. *перен.* (родоначальник, основоположник) 创始人 chuàngshǐrén; Жуковский — ~ русской авиации 茹科夫斯基是俄罗斯航空的创始人 ◇ ~ семейства 家长; названный ~ 义父; посажённый ~ 代理主婚人

отеческий 父亲似(般)的 fùqin sì (bān)-de; ~ ая любовь 父亲般的慈爱; ~ ая забота о ком-л. 父亲般地关怀...

отечественный 祖国的 zǔguóde, 本国的 běngúode; ~ ая промышленность 本国工业; товары ~ ого производства 国货 ◇ Великая Отечественная война 伟大卫国战争

отечество *с* 祖国 zǔguó

отечь *сов. см.* текать

отжать *сов. см.* отжимать

отживать, **отжить** 1. 活过时 huóguò shí; (*отмирать*) 衰亡 shuāiwáng; он отжил свой век 他的时代过去了 2. (*устаревать*) 过时 guòshí, 变陈腐 biàncǎnfǔ; этот обычай отжил 这种风俗已经过时了

отживший 1. 衰亡的 shuāiwángde, 过时的 guòshíde 2. (*устарелый*) 陈腐的 chénfǔde; ~ ие идеи 陈腐的思想

отжимать, **отжать** 拧干 nǐngān; ~ бельё 把衣服拧干

отжить *сов. см.* отживать

отзвенеть *сов.* 不再响了 bù zài xiǎng-le, 鸣响完 míngxiǎngwán; отзвенел колокольчик вдали 远处的铃铛不再响了

отзвонить *сов.* 不再响了 bù zài xiǎng-le; (*перестать звонить*) 鸣完 míngwán; (*о часах*) 敲完钟 qiāowán zhōng

отзвук *м* 1. 回声 huīshēng, 反响 fǎnxiǎng 2. (*ответное чувство*) 反应 fǎnying, 反响 fǎnxiǎng 3. (*отражение, следствие чего-л.*) 影响 yǐngxiǎng; 遗迹 yíjī; ~ прошлого 过去的遗迹

отзвучать *сов.* 响完 xiǎngwán, 不再响了 bùzài xiǎngle

отзыв *м* 1. (*мнение*) 意见 yìjiàn; (*характеристика*) 证明书 zhèngmíngshū; (*оценка*) 评语 píngyǔ; (*рецензия*) 评论 pínglùn; ~ на книгу 对书的评论 2. (*ответ*) 回答 huídá, 回应 huīying; (*эхо*) 回响 huīxiǎng, 回声 huīshēng 3. *воен.* 答应信号 dāying xìnghào, 答应口令 dāying kǒulìng

отзыв *м* (*действие*) *см.* отзывать I 2; ~ послá 召回大使

отзывать I, **отозвать** I. 叫去 jiàoqu, 唤走 huànzǒu; **отозвать** кого-л. в сторону 把...叫到一边去 2. (*возвращать, вызывать откуда-л.*) 召回 zhàohuí, 撤回 chēihuí; ~ послá 召回大使; ~ войска 收兵; 撤兵

отзывать II *несов. разг.* (*иметь при-*

вкусе) 有些...味儿 yǒuxiē...wèir; (*иметь запах*) 有些...气味 yǒuxiē...qìwèi; ~ зátхлым 有腐烂的气味; это масло отзывает прогорклостью 这油有点哈喇味

отзывать, **отзваться** I. 回答 huídá, 反应 fǎnying; (*на призыв*) 响应 xiǎngyǐng; никто не отзвался 谁也没有应声; ~ на призыв партии 响应党的号召 2. (*высказывать своё мнение*) 提出意见 tíchū yìjiàn, 评论 pínglùn; хорошó ~ о ком-чём-л. 对...作好评; о нём не очень хорошó отзываются 对他没有什么好评 3. (*отражаться*) 影响 yǐngxiǎng; переутомление отозвалось на его здоровье 过度疲劳影响了他的健康

отзывной *дип.* 卸任的] xièrèn[de], 召回的] zhàohuí[de]; ~ые грамоты 卸任国书; 召回国书

отзывчивость *ж* 同情心 tóngqíngxīn, 同感 tónggǎn; ~ый I. 富有同情心的 fùyǒu tóngqíngxīn-de, 同感的 tónggǎnde; ~ый человек 富有同情心的人 2. (*живо реагирующий на что-л.*) 反应敏感的 fǎnying mǐngǎn-de; ~ая аудитория 反应敏感的听众

ОТК (отдел технического контроля) 技术检查处 jìshù jiǎncháchù

отказ *м* (*действие*) *см.* отказывать I, отказываться; ~ в просьбе 拒绝请求; ответить ~ом на что-л. 拒绝; получить ~ 遭到拒绝 ◇ действовать (работать) без ~а 无毛病地动作(工作); до ~а 到极点; наполнить чемодан до ~а 把箱子装得满满的

отказать *сов.* I, II *см.* отказывать I, II

отказаться *сов. см.* отказываться **отказывать** I, **отказать** I. 拒绝 jùjué; ~ кому-л. в помощи 拒绝帮助... 2. (*лишить чего-л.*) 放弃 fàngqì; ~ себе в самом необходимом 放弃自己最迫切需要的 3. (*не признавать чего-л. за кем-л.*) 不认为有... bù rēnwéi yǒu...; ему нельзя отказать в таланте 不能否认他有才能 4. *разг.* (*переставать действовать*) 停 ting, 发生故障 fāshēng gùzhàng; мотор отказал 发动机停了; ноги отказали 两腿不听使唤了 ◇ не откажите в любвиности 请费心

отказывать II, **отказать** II (*отдавать по завещанию*) 遗赠 yìzèng; **отказать** имущество государству 把财产遗赠给国家

отказываться, **отказаться** 不同意 bù tóngyì, 否认 fǒurèn; 拒绝 jùjué; ~ отвечать 拒绝回答; отказаться от своих слов 否认自己讲过的话 2. (*не принимать, отвергать что-л.*) 放弃 fàngqì, 不接受 bù jiēshòu; ~ от подарка 不接受礼物; отказаться от привилегий 放弃特权 3. (*отступаться от чего-л.*) 放弃 fàngqì; отказаться от мысли 放弃思想; ~ от должности 辞去职务 4. (*переставать действовать*) 不好使 bù hǎo shǐ, 不能动作 bù néng dòngzuò; замók отказался служить 锁不能用了 ◇ не откажусь, не отказался бы 不反对; 可以

откалывать I, **отколóть** 砸下 záxià; (*отрубать*) 砍掉 kǎndiào, 劈开 píkāi; отколóть кусок сахара 砸下一块糖; отколóть кусок льда 劈开一块冰

откалывать II, **отколóть** (*отпили-*

вать) 取下 qǔxià, 摘下 zhāixià; отколóть булавку 取下别针

откалываться I, **отколóться** I. 掉下 diàoxià, 打掉 dǎdiào 2. *перен.* 脱离 tuōlí; ~ от коллектива 脱离集体

откалываться II, **отколóться** II (*о чём-либо прикололом*) 脱落 tuōluò, 掉下 diàoxià; бант отколóлся 彩结脱落了

откапывать, **откопáть** I. 掘出 jué-chū, 挖出 wāchū; откопáть корень 掘出根来 2. *перен. разг.* 发现 fāxiàn, 找到 zhǎodào; откопáть редкую книгу 找到一本罕见的书

откармливать, **откормить** 肥育 fèiyù, 养肥 yǎngféi, 喂肥 wèiféi; ~ свиней 把猪养肥

откаты *м* I. (*действие*) *см.* откатывать(ся) 2. (*орудия*) 后座 hòuzuò

откатить(ся) *сов. см.* откатывать(ся)

откатка *ж* I. (*действие*) *см.* откатывать(ся) 2. *горн.* 运输 yùnshū; механическая ~ 机械运输

откатчик *м* 推车工 tuīchēgōng, 运输工人 yùnshū gōngrén

откатывать, **откатить** 滚开 gǔnkāi, 滚着推开 gǔnzhe tuīkāi; откатить бревно 把圆木滚着推开; ~ ся, откатиться I. 滚开 gǔnkāi; (*в сторону*) 滚到一边 gǔndào yíbiān; (*на коньках*) 滑行着离去 huáxíngzhe líqù; мяч откатился 球滚走了; колесó далеко откатилось 轮子滚得很远 2. *перен.* 急退 jítuì; враг откатился за реку 敌人急退到河那边去了

откачать *сов. см.* откачивать

откачивать, **откачать** I. 抽出 chōu-chū; ~ воздух (воду) 抽出空气(水) 2: ~ утопленника 压出淹溺者肚子里的水

откачиваться *сов.* I. 摆动 bǎidòng, 搖动 yáodòng; мятник ~лся 钟摆搖动了一下 2. *перен. разг.* (*отдалиться*) 疏远起来 shūyuǎnqilai; он ~лся от прежних друзей 他疏远了老朋友

откашливаться, **откашляться** (*откашливать мокроту*) 咳出痰来 kēchūtǎnlai; (*покашливая, очищая горло*) 咳嗽几声 kēsou jǐshēng; откашливаться перед речью 在演说以前, 咳嗽几声

откашливаться *сов. см.* откашливаться **откидыв** *ой* 折叠式的 zhēdiēshide, 可折的 kě zhēqí-de, 可放下的 kě fàngxià-de; ~бе сиденье 翻椅

откидывать, **откинуть** I. (*отбрасывать*) 扔开 rēngkāi, 抛开 pāokāi; откинуть камень с дороги 从道路上扔开石头 2. *перен.* 丢开 diūkāi; откинь все своё сомнение 丢开一切怀疑 3. (*открывать*) 掀开 xiānkāi, 撩开 liāokāi; ~ крышку рояля 把钢琴盖掀开; ~ занавеску 撩开帘子; откинуть капюшон 向后翻开风帽 4. (*отводить движение назад*) 向后仰 xiàng hòu yǎng; откинуть голову 仰起头来 5. *разг.* (*заставлять отступить*) 打退 dǎtuì; ~ ся, откинуться 向后靠 xiàng hòu kào, 向后仰 xiàng hòu yǎng; откинуться назад 把身子向后一仰

откинуть(ся) *сов. см.* откидывать(ся) **откладывать**, **отложить** I. (*в сторону*) 放在一边 fàng zài yíbiān, 搁下 gēxià; отложить газету в сторону 把报纸放在一旁; отложить нужную книгу 把需要的书单独放起来 2. (*про запас*) 储备 chǔbèi, 储存 chūcún; ~ деньги 把

钱储蓄起来 3. (отсрочивать) 推迟 tuīchí, 延期 yánqī, 延缓 yánhuǎn; ~ решение вопроса 延缓问题的解决; отложить поездку на несколько дней 旅行延期几天 4. (отвёртывать) 放下 fàngxià; ~ воротник 放下领子 5.: ~ яйца (икру) 产卵

отклáняться сов. уст. 告别 gào bié, 告辞 gào cí; разрешите ~! 请允许我告辞吧!

отклéивать, отклéить 揭下 jiē xià; ~ марку 揭下邮票; ~ся, отклéиться 粘不住 nián bu zhù, 脱落 tuō luò; марка отклéилась 邮票脱落了

отклéить(ся) сов. см. отклéивать(ся) отклик м 1. (ответ) 答应 dāying; (отзвук, эхо) 回响 huíxiǎng, 回声 huīshēng; найти горячий ~ 得到热烈的答应 2. обычно мн. ~и (отзывы) 反应 fǎnying, 反响 fǎnxiǎng; ~и в печати 报刊的反应; ~и на статью 对于文章 的评论

откликáться, откликнуться 1. 回应 huíying, 回答 huídá; ~ на чей-л. зов 回应...的呼声 2. перен. 响应 xiǎngying, 反应 fǎnying; ~ на призы партии 响应党的号召

откликнуться сов. см. откликáться отклонение с 1. (в сторону) 偏差 piānchā, 偏离 piānlí, 偏转 piānzhuǎn; максимальное ~ 最大偏差; ~ стрелки на 45° 指针偏转 45°; ~ самолёт от курса 飞机偏离航向 2. (отступление от чего-л.) 偏离 piānlí, 离开 líkai; ~ от нормы 偏离正常状态; 偏离常规; ~ от темы 离开本主题 3. (предложения и т. п.) 拒绝 jùjué; (с благодарностью) 谢绝 xièjué; ~ приглашения 谢绝邀请; ~ просьбы 拒绝请求

отклонить(ся) сов. см. отклонять(ся) отклонять, отклонить 1. (в сторону) 使...偏转 shǐ...piānzhuǎn, 使...倾斜 shǐ...qīngxié; отклонить стрелку вправо 使指针向右倾斜 2. (отвергать) 拒绝 jùjué; (не принимать) 不接受 bù jiēshòu; отклонить чьё-л. предложение не...接受...的建议; отклонить чьё-л. ходатайство 驳回...申请; ~ся, отклониться 1. 偏向 piānxiàng, 偏转 piānzhuǎn; ~ся к востоку 偏向东方; корабль отклонился от курса 船偏离了航向 2. перен. 离开 líkai; ~ся от темы разговора 离开谈话的本主题; далеко отклониться от темы 离题万里

отключáть, отключить 断开 duànkāi, 切断 qiēduàn; ~ ток 切断电流; ~ телефон 使电话机断线; ~ся, отключиться 切断 qiēduàn, 断开 duànkāi

отключить(ся) сов. см. отключáть(ся) откозырять сов. разг. 举手敬礼 jǔshòu jǐnglǐ, 行军礼 xíngjūnlǐ

отколотить сов. разг. (избить) 毒打 dúdǎ, 痛打 tòngdǎ

отколóть(ся) I, II сов. см. откáлы-вать(ся) I, II

откомандировáть сов. 差遣 chāiqiǎn, 调派 tiàopài; ~ кого-л. куда-л. 把...调往...

откопáть сов. см. откáпывать откóм м (действие) см. откáрмли-вать; ~ птицы 喂肥家禽

откóрмить сов. см. откáрмливать откóрмленный 养胖的 yǎngpàngde;

肥壮的 féizhuàngde; (для убоя) 养肥的 yǎngféide, 喂肥的 wèiféide

откóс м 1. 斜坡 xiépō; береговой ~ 岸坡 2. (дорожная насыпь) 堤坡 dīpō, 边坡 biānpō; ~ земляного полотна 路基边坡 ◇ пустить поезд под ~ 把列车颠覆

открéпительный 注销的 zhùxiāode; ~ талон 注销证(券)

открéпить(ся) сов. см. откреплáть(ся) откреплáть, открепить 1. (отделать) 解开 jiěkāi; ~ лодку 解开小船 2. (снимать с учёта) 注销登记 zhùxiāo dēngjì; ~ся, открепиться 1. 解开 jiěkāi 2. (снимается с учёта) [办]注销登记的手续 [bàn] zhùxiāo dēngjì [de shòuxù]

открóвление с 1. 没有想到的启示 méiyǒu xiǎngdào de qǐshì, 意外的新发现 yìwàide xīn fāxiàn; это настоящее ~ для всех 这对大家说来完全是没有想到的新发现 2. см. откровённость

открóвенничать несов. разг. 尽情倾诉 jìnqíng. qīngsù, 吐露心事 tǔlù xīnshì

открóвенно см. откровённный; ~ говоря 老实说; 坦白地说

открóвенность ж 坦白 tǎnbái, 率直 shuàizhí; полная ~ость 完全坦白; ~ый 1. (чистосердечный, искренний) 坦白的 tǎnbáide. 率直的 shuàizhíde, 坦率的 tǎnshuàide; ~ый человек 坦率的人; ~ое признание 坦白承认 2. (нескрываемый, явный) 公开的 gōngkāide, 公然的 gōngránde; ~ая неприязнь 公然的敌意; ~ый цинизм 公开的厚颜无耻

открутítь сов. см. откручáвать откручáвать, открутить 拧下 níngxià, 拧掉 níngdiào; ~ кран 把水龙头拧下来

открывáть, открыть 1. 开 kāi, 打开 dǎkāi, 翻开 kāifāi; ~ окно 开窗; ~ крышку 揭盖; 打开盖子; открыты консервы 打开罐头 2. перен. (делать доступным): ~ границу 开放国境; ~ проход 让出通路 3. (обнажать) 露出 lùchū, 显出 xiǎnchū; ~ грудь 露出胸 [部] 4. (раскрывать что-л. сложное, сомкнутое) 张开 zhāngkāi, 打开 dǎkāi; ~ зонтик 张开伞; ~ глаза 睁开眼睛; ~ книгу 打开书本 5. разг. (вводить в действие) 开 kāi, 打开 dǎkāi; ~ газ 打开瓦斯; ~ воду 开水管 6. (класть начало существованию, деятельности чего-л.) 开办 kāibàn, 开设 kāishè; 开放 kāifàng; ~ школу 开办学校; ~ музей 开放博物馆; ~ продовольственный магазин 开设食品店 7. (начинать что-л.) 开始 kāishǐ; ~ собрание 宣布开会; ~ прения 开始辩论; ~ приём в институт 大学开始招收新生; ~ подписку на журналы 开始收订杂志; ~ огонь 开火; ~ навигацию 开始通航 8. (сообщать) 说出 shuōchū, 说明白 shuōmíngbai; (разглашать) 公开 gōngkāi; ~ своё намерение 说明白自己的意向; открыть кому-л. тайну 向...公开秘密 9. (находить, выявлять) 发现 fāxiàn; ~ какой-л. закон 发现...规律; ~ залежи руды 发现矿藏 10. (предоставлять) 使...有 shǐ...yǒu; ~ возможность 使...有可能; ~ широкое поле деятельности 使...有广阔的活动场所 11. (начинать собой что-л.) 开辟 kāipi, 开创 kāichu-

ОТК — ОТК

àng; Великая Октябрьская социалистическая революция открыла новую эру в истории человечества 伟大的十月社会主义革命在人类历史上开创了新纪元 ◇ ~ кому-л. глаза на что-л. 使...领悟; открыть счёт 1) бухг. 开立帐户 2) спорт. 首开纪录; 作一个胜利的开端; ~ся, открыться 1. 开 kāi, 打开 dǎkāi; дверь открылась 门开了; книга открылась 书打开了 2. перен. (становиться возможным) 出现 chūxiàn, 有 yǒu, 开辟 kāipi; открылись новые перспективы 开辟了新的前途 3. (о ране) 裂开 lièkāi 4. (показываться, представлять взору) 展开 zhānkāi, 出现 chūxiàn; перед нами открылся красивый вид 我们面前展开了一片美丽的景色 5. (возникать) 发生 fāshēng; у него открылась чашотка 他生了肺病; в лодке открылась течь 小船漏水啦 4. (начинать своё существование, деятельность) 开办 kāibàn, 开设 kāishè; выставка открылась 展览会开幕了; открылся новый университет 开设了新的百货商店; открылась подписка на журналы на будущий год 预订明年的期刊开始了 5. (начинаться) 开始 kāishǐ 6. (признаваться в чём-л.) 坦白地说出 tǎnbáide shuōchū; он открылся ей всё 他把一切都对她坦白了 ◇ у меня открылись глаза 我醒悟过来

открóтие с 1. (действии) см. открывáть; ~ памятника 纪念碑揭幕式; ~ радия 镭的发现 2. 发现 fāxiàn; научное ~ 科学发现

открóтка ж 明信片 míngxìnpiàn; (художественная) 美术明信片 měishù míngxìnpiàn

открóто 公然 gōngrán, 公开[kai] gōngkāi[de]; (откровенно) 坦白地 tǎnbáide откρύтый 1. (доступный взору) 开阔的 kāikuòde, 敞开的 chǎngkāide; ~ая местность 开阔地区; ~ая степь 敞开的草原; ~ая сцена 露天舞台; ~ое море 外海 2. (доступный для всех) 公开的 gōngkāi[de]; ~ое заседание 公开会议; ~ый судебный процесс 公开审判 3. (явный, нескрываемый) 公然[的] gōngrán[de], 公开[的] gōngkāi[-de]; ~ый протест 公然抗议; ~ое голосование 公开表决 4. (искренний) 诚恳的 chéngkěnde; с ~ой душой 开诚布公地 5. горн. 露天[的] lùtiān[de]; ~ая разработка 露天采矿; ~ые горные работы 山地露天工作 6. (без навеса, покрытия) 无盖[的] wúgài[de], 开放[的] kāifàng[de]; ~ый вагон 无盖车; 开放式车辆 7. (обнажённый) 露着的 lùzhe; ~ая шея 露着的脖子; ~ое платье 露胸的女衣 8. (доступный для нападения) 暴露的 bàolùde; ~ый фланг 暴露翼侧 ◇ ~ое море 公海; ~ое письмо 公开信; ~ый вопрос 尚未解决的问题; 悬案; ~ый лоб 宽大的脑门; при открытых дверях 公开; под ~ым небом, на ~ом воздухе 露天; политика ~ых дверей 对外开放政策; с ~ыми глазами (делать что-л., идти на что-л.) 目的明确地; 明白白地

открóть(ся) сов. см. открывáть(ся) откуда 1. вопр. 从哪里 cóng nǎi; ~

вы? -您是从哪里来的?]; (о происхождении) 你是哪儿人?; ~ вы [это] знаете 这件事你是从哪儿知道的? 2. *относ.* там, ~ он приехал, очень холодно 他来的地方很冷; возвращайся, ~ приехал 回到原来的地方去吧, не знаю, ~ он родом 我不知道他是哪儿生的 < ~ ни возмись [не] [不知从哪里]忽然出现了

откуда-либо, откуда-нибудь 无论从什么地方 wúlùn cóng shénme dìfang, 不管从哪里 bùguǎn cóng nǎi

откуда-то 不知从哪里 bùzhī cóng nǎi, 不知从什么地方 bùzhī cóng shénme dìfang

откупоривать, откупорить 拔出塞子 bāchū sāizi; (вскрывать) 打开 dākāi; откупорить бутылку 拔出瓶塞

откупорить сов. см. откупоривать

откусить сов. см. откусывать

откусывать, откусить 1. 咬下 yǎoxià, 咬断 yǎoduàn; откусить хлеба 咬下一块面包 2. (клещами, кусачками и т. п.) 剪下 jiǎnxià, 剪断 jiǎnduàn; откусить конец провода 剪下铁丝的一头

отлагательств||о с: дело не терпит ~а 事不容缓; без всяких ~ 毫不延迟地

отлагать, отложить 1. *тк. сов. см.* откладывать 3 2. *геол.* 沉积 chēnjī

отламывать, отломать, отломить 折断 zhédùan; 掰断 bāixià; отломать ручку двери 折断门把; отломить кусок хлеба 掰下一块面包; ~ся, отломаться, отломиться 断下来 duànxiàlai

отлежать сов.: ~ себе ногу 把腿压麻 отлежаться *сов. см.* отлеживаться

отлеживаться, отлежаться разг. 躺下好好休息 tǎngxià hǎohǎode xiūxi

отлет м (действие) см. отлетать 1; ~ птиц на юг 鸟类南飞 < дом стой на ~е 房子在稍远的地方; жить на ~е 住在有相当距离的地方

отлетать, отлететь 1. (улетать) 飞 去 fēiqù, 飞走 fēizǒu 2. (отскакивать) 撞到一边 zhuàngdào yíbiān; 碰回 pènghui; от удара боксёр отлетел в стóрону 拳术家挨了一拳撞到一边去了; мяч отлетел от стены 皮球从墙上碰了回来 3. (отрывать сеть) 脱落 tuōluò, 掉下 diàoxià; пúговница отлетела 钮扣脱落了

отлететь сов. см. отлетать

отлечь сов.: у меня ~гло от сердца 我心里轻松了; 我安心了

отлив м 1. (морской) 退潮 tuìcháo, 落潮 luòcháo 2. (оттенки) 色调 sèdiào; с серебряным ~ом 银色的色调

отливать, отлить 1. (выливать) 倒出 dàouchū, 斟出 zhēnchū; отлейте немного молока 请倒出一点牛奶 2. *тех.* (изготовлять литьём) 铸造 zhùzào; ~ деталь 铸零件 3. *тк. несов.* (иметь какой-л. оттенок) 带有...色调 dàiyǒu... sèdiào, 闪出...光彩 shǎnchū...guāngcǎi; отливать золотом 带有金色色调

отливка ж тех. 1. (действие) см. отливать 2 2. (деталь) 铸件 zhùjiàn; чугу́нная ~ 生铁铸件

отлить сов. см. отливать 1, 2

отличать, отличить 1. 识别 shíbié, 辨别 biànbíe, 区别 qūbié; ~ одно от другого 区别甲乙; ~ правду от лжи

辨别是非; egó не отличишь от брата 无法把他和他的兄弟识别出来 2. (отмечать наградой) 嘉奖 jiājiǎng, 奖赏 jiǎngshǎng; отличить храбрца 嘉奖勇敢的人 3. *тк. несов.* (быть характерной особенностью) ...特点是 ...tèdiǎn shì; ~ся, отличиться 1. (выделяться чем-либо) 出众 chūzhòng; (выделяться своими успехами) 立功 lìgōng; отличиться в бою 在战斗中立功; отличиться в состязаниях 竞赛时成绩卓著 2. *тк. несов.* (характеризоваться) 有...特点 yǒu ...tèdiǎn, 特点是 tèdiǎn shì; ~ся сообразительностью 特点是机灵; эти машины отличаются особой прочностью 这种汽车的特点是特别坚固 3. *тк. несов.* (быть непохожим на других) 与...不同 yǔ...bùtóng, 有区别 yǒu qūbié; эта ткань отличается от той только цветом 这种布与那种[布]只是颜色不同; сильно ~ся 大有区别 4. *разг.* (делать что-л., вызывающее удивление) 大出风头 dàchū fēngtou; вчера он отличился — опоздал на поезд 昨天他大出风头 — 误了火车

отличие с 1. 分别 fēnbié, 区别 qūbié; 不значительные ~я 不大的区别 2. (награда, поощрение) 奖品 jiǎngpǐn 3. (заслуга) 优良成绩 yōuliáng chéngjī; диплом с ~ем 优秀毕业文凭; знак ~я 奖章; (орден) 勋章 < в ~е от чего-л. 与...不同; в ~е от старшего брата он... 与他的哥哥不同, 他...

отличительный 1. 识别[的] shíbié [-de]; ~ый знак 识别记号 2. (характерный) 特别[的] tèbié[de]; ~ый признак 特征; ~ая черта 特点; ~ая особенность 特色; 特性

отличить сов. см. отличать 1, 2; ~ся *сов. см.* отличаться 1, 4

отличный м, ~ица ж 1. (учащийся) 优等生 yōuděngshēng 2. (о работнике) 模范 mófàn; 标兵 biāobīng; ~ик производства 生产模范

отлично 1. нареч. 极好 jìhǎo, 非常好 fēicháng hǎo; ~ учиться 学习优秀; он ~ говорит по-русски 俄语他说得很好; ~ понимать 完全明白 2. *в знач. сказ.* 很好 hěn hǎo, 好极了 hǎojíle; мне здесь ~ 我在这里很好 3. *в знач. суц. с (отметка)* 优的分数 yōude fēnshù; получить ~ 得到优的分数; учиться на ~ 学习成绩是最优等

отличный(ый) (превосходный) 极好的 jìhǎode, 优良的 yōuliángde, 优秀的 yōuxiùde; ~ая игра актёров 演员的出色表演; продукция ~ого качества 质量最优的产品; ~ый работник 优良的工作者 2. (отличающийся от кого-чего-л.) 不同的 bùtóngde, 有区别的 yǒu qūbié-de; ~ое от прежнего решение 和从前不同的决定

отлогий: ~ склон 慢坡; ~ берег 慢坡岸

отложить сов. см. откладывать и отлагать

отложной: ~ воротник 翻领

отломать(ся) сов. см. отламывать(ся)

отломить(ся) сов. см. отламывать(ся)

отлупить сов. см. лупить 2

отлуч[а]ться, отлучиться 暂时离开 zànshí líkāi, 走开 zǒukāi; ~иться на час 走开一小时

отлучиться сов. см. отлучаться

отлучка ж 暂时离开 zànshí líkāi, 走开 zǒukāi; самовольная ~а 擅自离开; быть (находиться) в ~е 暂时不在

отлынивать несов. разг. 躲避 duǒbì; ~ от работы 躲避工作; 偷懒

отмалчиваться, отмолчаться 默不作声 mò bù zuòshēng; (уклоняться от ответа) 故不作答 gù bù zuòdá, 规避回避 guībì huídá

отматывать, отмотать 倒下 dǎoxià, 退卷 tuìjuǎn; ~ нитки с клубка 从线团上倒下

отмахиваться, отмахнуться 1. 撵开... 轰走 piǎnkāi...hōngzǒu; ~ от комаров 轰开蚊子 2. *перен. разг.* 规避 guībì, 置之不理 zhì zhī bù lǐ; отмахнуться от трудного вопроса 规避困难问题

отмахнуться сов. см. отмахиваться

отмачивать, отмочить 1. (увлажнив, отклеивать) 泡开 pàokāi; отмочить марку от конверта 把信封上的邮票泡下来 2. (размачивать) 泡胀 pàoziǎng, 浸 jìn; отмочить кожу 把皮革泡胀 3. *перен. разг.* (сказать что-л. нелепое) 胡说 húshuō; (сделать что-л. нелепое) 胡搞 húgǎo; отмочить глупость 胡搞愚蠢事; 胡说个话

отмежеваться сов. см. отмежеваться

отмежевываться, отмежеваться с... 划清界线 huáqīng jièxiàn; (отделяться) 与...分开 yǔ...fēnkāi

отмель ж 浅滩 qiǎntān, 浅水处 qiǎnshuǐchù

отмена ж (действие) см. отменять; ~ картонной системы 取消配额制; ~ закона 法律的废除

отменить сов. см. отменять

отменный 非常好的 fēicháng hǎo-de; (необыкновенный) 不同寻常的 bùtóng xúncháng-de

отменять, отменить 废止 fèizhǐ, 废除 fèichú; 取消 qǔxiāo, 撤销 chèxiāo; ~ закон 废止法律; ~ приказ 撤销命令; ~ собрание 取消会议; ~ решение суда 撤销法院的判决

отмереть сов. см. отмирать

отмерить сов. см. отмерять

отмерять, отмерить 量出 liángchū; отмерить три метра ткани 量出三尺布

отмест[и] сов. см. отметать

отместка ж разг.: в ~у за что-л. 为了报复而...

отметать, отместить 1. 扫开 sǎokāi 2. *перен.* (отвергать) 屏弃 bǐngqì; отместить доводы противников 屏弃反对者的论据

отметить(ся) сов. см. отмечать(ся)

отметка ж 1. 记号 jìhào, 符号 fúhào 2. (оценка знаний) 分数 fēnshù; получить хорошую ~у 得到好分数

отмечать, отметить 1. (обозначать какой-л. меткой) 作(划)记号 zuò(huà) jìhào, 标出 biāochū; отметить место на карте 在地图上标出一个地点; отметить нужное место в книге 在书中把有用的地方划上记号 2. (обращать внимание) 注意到 zhùyìdào; (указывать на что-л.) 指出 zhīchū; следует отметить некоторые обстоятельства 应当注意到某些情形; нельзя не отметить, что... 应当指

出... 3. (удоставать похвалы, награды) 表扬 biāoyáng, 表彰 biāozhāng; ~ чьи-л. заслуги 表彰...的功绩 4. (праздновать) 庆祝 qīngzhù, 纪念 jìniàn; ~ какой-л. праздник 庆祝...节日 5. (записывать с целью учёта) 记下 jìxià, 登记 dēngjì; ~ отсутствующих 记下缺席的人; ~ ся, отметиться (регистрироваться) 把自己姓名登记下来 bǎ zìjǐ xīngmíng dēngjìxiàlái; просят отметить всех присутствующих на собрании 请所有与会者登记一下

отмирать, умереть 1. (утрачивать жизнеспособность) 失去生机 shīqù shēngjī; (о растениях) 枯萎 kūwěi 2. (исчезать) 不再存在 búzài cúnzài; старые обычаи отмерли 旧的风俗已不存在了

отмолчаться сов. см. отмалчиваться
отморозенный 冻伤的 dòngshāngde
отморозить сов. 冻伤 dòngshāng, 冻坏 dònghuài; ~ себе ноги (уши) 冻伤脚(耳朵)

отмотать сов. см. отматывать
отмотать сов. см. отматывать
отмывать, отмыть (что-л. от грязи) 洗净 xǐjìng; (пятна и т. п.) 洗去 xǐqù; ~ руки 把手洗干净; ~ пятно 洗去污点; ~ ся, отмыться (становиться чистым) 洗[干]净 xǐ[gān]jìng; (о пятнах, грязи и т. п.) 洗掉 xǐdiào; руки отмылись 手洗干净了; грязь отмылась 泥污洗掉了; пятно не отмывается 污点怎么也洗不掉

отмыться(ся) сов. см. отмывать(ся)
отмычка ж 百宝钥匙 bǎibǎo yàoshǐ
отнёкиваться несов. разг. (отказываться) 推辞 tuīcí; (уклоняться) 规避 guībì; всячески отнёкивался 竭力推辞

отнести сов. см. относить

отнести сов. см. относиться 4
отнимать, отнять 1. 夺取 duóqǔ, 抢去 qiǎngqù, 剥夺 bōduó; отнять у кого-л. деньги 抢去...钱; отнять жизнь у кого-л. 夺去...生命; отнять у кого-л. надежду 夺去...希望 2. (заставить потратить время, энергию) 花去 huāqù, 费去 fèiqù; это отняло у нас три часа 这件事费去了我们三小时 3. (отнять в сторону) 拿开 nǎkāi, 挪开 nuókāi; отнять лестницу от стены 把梯子从墙边拿开 4. разг. (ампутировать) 割去 gēqù; отнять руку 割去手 5. разг. (вычитать) 减去 jiǎnqù; от ста отнять двадцать 一百减去二十 < отнять от груди 使...断奶 shǐ...duànǎi; 使...不吃乳 shǐ...bù chī rǔ; ~ ся, отняться 瘫痪 tānhuàn; (от неудобного сидения) 麻痹 mǎbì, 麻木 má mù; у него отнялись ноги 他两腿瘫痪了; у меня от страха язык отнялся 我因恐怕结舌说不出话来

относительно 1. нареч. 相当 xiāngdāng, 比较 bǐjiào; ~ большее расстояние 较大的距离 2. предлог 关于 guānyú, 对于 duìyú; (в заглавиях) 论 lùn; ~ хода работы 关于工作进程
относительность ж 相对性 xiāngduìxìng; теория ~ости 相对论; ~ый 1. 相对的] xiāngduì[de]; ~ая истина 相对真理; ~ая влажность 相对湿度 2. (некоторый): ~ый успех 某种程度上成功 3. грам. 关系[的] guānxì[de]; ~ое

местоимение 关系代词; ~ое прилагательное 关系形容词

относить, отнест 1. (уносить) 拿去 nǎqù, 送去 sòngqù; (вдвоём и более) 抬去 táiqù 2. (перемещать) 移开 yíkāi, 挪开 nuókāi; (о ветре) 吹开(走) cuīkāi (zòu); (о волнах) 冲开(走) chōngkāi(zòu); лодку отнесло течением 水流冲走了小船 3. (причислять) 归于 guīyú, 列入 lièrù; 认为是 gènwéi shì, 认为属于 gènwéi shǔyú; учёные отнесли эту рукопись к 15 веку 科学家认为这个手稿是属于15世纪的 4. разг. (отсрочивать) 延期 yǎnqī, 改期 gǎiqī; отнеси на осень часть экзаменов 把一部分考试改在秋季举行 < отнест что-л. на счёт кого-чего-л. 1) (о расходах) 列在...支出项下 2) (в чей-л. адрес) 把...交给...担负

относиться, отнестись 1. тк. несов. (иметь отношение) 与...有关系 yǔ... yǒu guānxì; это не относится к делу 这个与本题不相干(无关); это относится к вам 这与您有关系 2. тк. несов. мат. 比 bǐ; а относится к в, как х к у а 比 в 等于 х 比 у 3. тк. несов. (принадлежать) 属于 shǔyú, 列入 lièrù; ~ к классу млекопитающих 属于哺乳类; это здание относится к 14 веку 这建筑物起于十四世纪 4. (каким-л. образом) 对待 duìdài, 对...持...态度 duì...chí...tài-dù; внимательно ~ к товарищам 关切地对待同志; ~ к кому-челу. с подозрением 以怀疑的态度看[待]...; он относится с большим уважением к вашему мнению 他对您的意见表示非常尊重; хорошо (плохо) ~ к кому-л. 对...好(不好)
относящийся: ~ к делу 有关的; не ~ к делу 不切题的; 无关的

отношение|е с 1. (взгляд, образ действия) 态度 tàidu, 看法 kànfa; (обращение) 对待 duìdài; добросовестное ~е к делу 对事业(工作)的认真态度; заботливое ~е к кому-л. 对...关心的对待; ~е к жизни 对生活的看法 2. (связь с чем-л.) 关系 guānxì, 关联 guānlián; имёт ~е к чему-л. 和(与)...有关系; я никого ~ю к этому 我对此事毫无关系 3. мн. ~я 关系 guānxì; производственные ~я 生产关系; установить дипломатические ~я 建立外交关系; быть в дружеских (близких) ~ях с кем-л. 同...有友好(亲密)关系 4. (документ) 文书 wénshù; (официальное письмо) 公函 gōnghán 5. мат. 比 bǐ, 关系式 guānxìshì, 比例 bǐlì; ~я векторов 向量关系式; прямое ~е 正比; обратное ~е 反比 < в ~и кого-чего-л., по ~ю к кому-челу-л. 对于...; 关于...; в этом ~и 在这一方面; во всех ~ях 在各方面
отныне 从今以后 cóng jīn yǐhòu, 今后 jīnhòu

отнюдь (обычно с отрицанием) 并不[bìng[bù]], 绝不[jué[bù]], 决不[jué[bù]]; я ~ не отказываюсь 我决不拒绝
отнять(ся) сов. см. отнимать(ся)
отображать, отобразить 反映 fǎnyìng; (изображать) 表现 biǎoxiàn; (описывать) 描述 miáoshù; ~ жизнь в искусстве 在艺术中反映生活
отображение с (действии) см. отображать; ~ действительности в искусстве 现实在艺术中的反映; верное ~ жизни 生活的正确描述

ОТМ — ОТП

отобразить сов. см. отображать
отобрать сов. см. отбирать
отовсюду от各地(处) cóng gèdì(chù); (со всех сторон) 从各方 cóng gēfāng
отогнать сов. см. отгонять
отогнуть сов. см. отгибать
отогреть, отогреть 烤暖 kǎonuǎn, 使...暖和 shǐ...nuǎnhuo; ~ у пёчки руки 在火炉旁烤手; отогреть озябшие ноги 把冻僵的两腿烤暖 < отогреть змею на своей груди 养忘恩负义的人; ~ ся, отогреться 取暖 qǔnuǎn, 暖和起来 nuǎnhuòqilai; отогреться под одеялом 盖上被子取暖

отогреть(ся) сов. см. отогревать(ся)
отодвигать, отодвинуть 1. 推开 tuīkāi, 挪开 nuókāi; (о засове) 拉开 lākāi; отодвинуть стул 挪开椅子 2. разг. (о сроке и т. п.) 推迟 tuīchí, 延期 yǎnqī; ~ собрание 延期开会; ~ срок 展期; ~ ся, отодвигаться 1. 离开些 líkāixiē, 挪开些 nuókāixiē; ~ ся к окну 向窗前挪开些 2. разг. (о сроке) 推迟 tuīchí, 延期 yǎnqī; срок поездки отодвинулся 旅行延期了

отодвигать(ся) сов. см. отодвигать(ся)
отодирать сов. 1. см. отирать 2. разг. (лобить) 鞭打 biāndǎ; (за уши, волосы) 用力揪 yòng lì jiū; ~ за уши (волосы) 揪耳朵(头发)

отождествить сов. см. отождествлять
отождествление, отождествление с (действии) см. отождествлять
отождествлять, отождествить 同...等同起来 tóng...dèngtóngqilai; (смешивать) 混为一谈 hùn wéi yī tán; ~ два понятия 把两个概念等同起来

отождествить сов. см. отождествлять
отождествлять, отождествить см. отождествлять
отозвание с (действии) см. отзываться;
~ депутата代表 的召回

отозвать сов. см. отзывать I; ~ ся сов. см. отзываться
отойти сов. см. отходить I
отомстить сов. см. мстить
отопительный|ый 供暖[的] gōngnuǎn [-de]; ~ые приборы 供暖设备; ~ый сезон 供暖季节

отопить сов. см. отапливать
отопление с 1. (действии) см. отапливать 2. (оборудование) 供暖设备 gōngnuǎn shèbèi; центральное ~ 中央(集中)供暖; паровое ~ 热水供暖; печное ~ 火炉供暖

отрывани|ость ж 隔离 géli, 脱离 tuōlí; ~ый 隔离的 gélide, 脱离的 tuōlide; ~ый от жизни 与实际生活隔离的; 脱离实际的; теория, ~ая от практики 脱离实践的理论

отрывать сов. см. отрывать I; ~ ся сов. см. отрываться
отослать сов. см. отсылать
отоспаться сов. см. отсыпаться
отощать сов. см. тощать
отпадать|ть, отпасть I. 掉下 diàoxià, 脱去 tuōqù; штукатурка отпала 墙上的灰泥掉下来了 2. перен. (пропадать, больше не существовать) 消失 xiāoshì,

ОТП — ОТП

没有 méiyǒu; вопрос ~ет 问题就没有了; необходимость отпала 已无必要; обвинение отпало 控诉已不成立

отпаривать *сов.* 1. 挡开 dǎngkāi; ~ удар 挡开打击 2. *перен.* 驳斥 bōchì; ~ возражение 驳斥反对的意见

отпарывать, **отпороть** 拆开缝线 chāikāi fēngxiàn, 拆开 chāixià; ~ рукав 拆开袖子; ~ся, отпороться 开线 kāixiàn, 开绽 kāizhàn; карман отпоролся 衣[服口]袋开绽了

отпаста *сов. см.* отпадать
отпереть(ся) *сов. см.* отпирать(ся)
отпётый *разг.* 不可救药的 bùkě jiùyào-de, 改正不过来的 gǎizhèngbuguò-laide

отпечатать *сов.* 1. 印刷 yìnshuā; (кончить печатать) 印完 yìnwán; (на пишущей машинке) 打好 dǎhǎo; ~ весь тираж книги 把书籍的全部印数印完 2. (оставить отпечаток) 印上 yìnshàng; ~ пальцы на стекле 在玻璃上印上指纹 3. (сняв печать, открыть) 启封 qǐfēng, 开封 kāifēng; ~ помещенье 启封房屋 4. фото 晒印 shàiyìn; ~ фотографию 晒印照片; ~ся соев. 留下痕迹 liúxià hénjī; (запечатлеться) 留下印象 liúxià yìnxàng

отпечатать *ок м* 1. 印迹 yìnjì, 痕迹 hénjī; ~ки пальцев 指纹; 指印; ~ок ног 脚印; 足迹 2. *перен.* (след) 痕迹 hénjī; ~ок грусти на лице 脸上的忧容

отпивать, **отпить** 喝 hē; отпить полрюмку 喝半杯酒

отпиливать, **отпилить** 锯断 jùduàn, 锯去 jùqù; ~ сук 锯断树枝; отпилить конец бревна 锯下圆木的一端

отпилить *сов. см.* отпиливать

отпирательство *с* 硬不承认 yìng bù chéngrèn, 坚决否认 jiānjié fǒurèn

отпирать, **отпереть** 开[锁] kāi[suǒ]; (открывать) 打开 dǎkāi; ~ замок 开锁; ~ ворота 打开大门; ~ся, отпереться 1. 开门 kāikāi; дверь отперлась [锁着的]门开了; замок не отпирается 锁开不开了 2. (не сознаваться) 硬不承认 yìng bù chéngrèn, 坚决否认 jiānjié fǒurèn; ~ся от своих слов 硬不承认自己的话

отписаться *сов. см.* отписываться
отписка *ж* 敷衍了事的复文 fūyǎn liǎoshì-de fùwén; канцелярская ~ 官样文章的复文

отписываться, **отписаться** 敷衍塞责地答复 fūyǎn-sèzé-de dáfu

отпить *сов. см.* отпивать

отпихивать, **отпихнуть** *разг.* 推开 tuīkāi; (ногой) 踢开 tīkāi; (в толпе) 挤开 jǐkāi; ~ся, отпихнуться *разг.* 推开 tuīkāi; (чем-л.) 撑开 chēngkāi; отпихнуться вселом от берега 用浆撑得离开岸边

отпихнуть(ся) *сов. см.* отпихивать (-ся)

отплата *ж* 报复 bàofù

отплатить *сов. см.* отплачивать
отплачивать, **отплатить** 报酬 bàochou, 报答 bàodá; (мстит) 报复 bàofù; отплатить добром за зло 以德报怨
отплёвываться *несов. разг.* 吐唾沫 tǔ tuōmo

отплывать, **отплыть** 1. (о людях, животных) 游开 yóukāi, 游去 yóuqù 2. (о судах и т.п.) 开航 kāiháng; отплыть на рассвете 拂晓开航; лодка отплыла от пристани 小船离开了码头
отплытие *с* 开航 kāiháng; корабль готов к ~ю 船舶准备开航

отплыть *сов. см.* отплывать
отплясывать *несов. разг.* 欢舞 huānwǔ; лихо ~ 跳舞跳得非常高兴
отпovedь *ж* 申斥 shēnchì, 斥责 chìzé, 驳斥 bōchì; суровая ~ 严厉的申斥

отползать, **отползти** 爬开 pákāi; (назад) 爬回 páhuí; змея отползла с дороги 蛇从道路上爬开了

отползти *сов. см.* отползать

отполировать *сов. см.* полировать

отпор *м* 回击 huíjī, 反击 fǎnjī (тж. *перен.*); дать ~ врагу 回击敌人; получить решительный ~ 遭到坚决的反对
отпороть(ся) *сов. см.* отпарывать(ся)

отправить *л* 1. 发送人 fāsòngrén; ~ товара 发货人; ~ в багаж 寄行李人; адрес ~я 寄发人的住址

отправить *сов. см.* отправлять 1; ~ся *сов. см.* отправляться 1, 2

отправка *ж разг.* (действие) *см.* отправлять(ся) 1

отправлении *л с* 1. (действие) *см.* отправлять(ся) 1; ~е грузов 发货物; ~е писем 寄出信件; подать сигнал к ~ю поезда 给开车信号 2. (отправляемое по почте) 邮件 yóujiàn; заказное ~е 挂号邮件 ◇ точка ~я 出发点

отправлении *л с* 1. (выполнение обязанностей) 执行 zhíxíng, 履行 lǚxíng; ~е обязанностей 执行职务 2. *мн.* ~я (функционалирование) 机能 jīnéng; ~я организмa 身体的机能

отправлять, 1 **отправить** 1. (отсылать) 寄出 jìchū, 发出 fāchū, 送去 sòngqù; отправить письмо (посылку, деньги) 寄出信(包裹, 钱); ~ груз 发货物; ~ продовольствие и медикаменты в пострадавшие районы 把食物, 药品送去灾区 2. (направлять куда-л.) 派出 pàichū, 派遣 pàiqiǎn; ~ войска на фронт 派遣军队到前线 3. (давать распоряжение к отходу): ~ поезд своевременно 正点(准时)发车; начальник станции отправил поезд 站长指挥列车开走; ~ паролд 开船 ◇ отправить кого-л. на тот свет 把...送见阎王

отправлять II *несов.* (выполнять) 执行 zhíxíng, 履行 lǚxíng; ~ обязанности секретаря 执行秘书职务

отправляться, **отправиться** 1. 到...去 dào...qù, 出发 chūfā; ~ся в путь 上路; ~ся на работу 去上班; отряд отправился вчера 昨天队伍出发了; ~ся на родину 回国 2. (отходить от станции) 开出 kāichū, 开走 kāizōu; поезд отправляется в пять часов утра 火车早晨五点钟开走

отправный *ой* 出发[的] chūfā[de]; ~ой пункт 出发地点; ~ая точка 出发点; 起点

отпраздновать *сов. см.* праздновать

отпрашивать, **отпроситься** 请假 qǐngjià, 告假 gàojià; отпроситься домой 请假回家; отпроситься с работы 在工作时告假; 请好假离开工作

отпроситься *сов. см.* отпрашиваться

отпрыск *м* 1. *бот.* 萌蘖枝 méngnièzhī; бамбúковый ~ 竹笋; корневой ~ 根蘖 2. *перен.* 后裔 hòuyì, 子孙 zǐsūn

отпрягать, **отпрячь** 卸下 xièxià; ~ лошадей 把马卸下来

отпрыгнуть *сов.* 往后一跳 wǎng hòu yìtiào, 跳回 tiàohuí; ~ в страхе 吓得往后一跳

отпрячь *сов. см.* отпрягать
отпугивать, **отпугнуть** 1. 吓跑 xiàpǎo; отпугнуть воробьев 把麻雀吓跑 2. (оттолкнуть от себя) 使...不敢接近 shǐ...bù gǎn jiējìn; он отпугнул своей нелюбезностью 他不客气的态度叫人不和他接近

отпугнуть *сов. см.* отпугивать

отпуск *м* 1. (действие) *см.* отпускать 1, 2, 3, 5 2. 休假 xiūjià, 假期 jiǎqī; очередной ~ 例假; ~ по болезни 病假; месячный ~ 一个月的假期; находиться в ~е 在休假; ~ с сохранением содержания 保留原工资的休假; ~ по беременности 产假

отпускать, **отпустить** 1. (разрешать уйти, уехать) 放...走 fàng...zǒu, 准...离走 zhǔn...líqù; отпустить детей гулять 准让孩子们出去玩; ~ кого-л. в отпуск на неделю 准...一星期假 2. *разг.* (обслуживать) 招待 zhāodài; отпустить клиента 招待顾客 3. (освобождать) 放出 fàngchū, 释放 shìfàng; отпустить птицу на волю 把鸟放出 4. (переставать держать) 放开 fàngkāi; отпустить веревку 放开绳子; отпустить чью-л. руку 放开...手; отпусти меня! 放开我吧! 5. (ослаблять) 松开些 sōngkāixiē, 放松些 fāngsōngxiē; отпустить ремешок 松皮带 6. *перен. разг.* (о боли) 减轻 jiǎnqīng, 轻松 qīngsōng; боль отпустила 疼已经减轻了 7. (отрацивать) 留下 liúxià; ~ бороду 留下胡须 8. (выдавать) 拨出 bōchū, 发出 fāchū; (продавать) 卖出 mài chū; ~ товар 发出货物; отпустить средства на строительство 拨建设款项 9. (говорить что-либо неуместное) 说出 shuōchū; отпустить острое словечко 说出一句俏皮话 10. *тех.* 回火 huǐhuǒ, 退火 tuìhuǒ; отпустить сталь 把钢回火 11. *уст.* (прощать) 宽恕 kuānshù; ~ грехи 宽恕罪过

отпускной *м* 休假的人 xiūjiàde rén
отпуски *ой* 1. 休假[的] xiūjià[de]; ~ое время 休假时期; ~ые деньги 休假金; ~ое удостоверение 休假证 2. *эк.* 出厂[的] chūchǎngde; ~ые цены 出厂价格
отпустить *сов. см.* отпускать

отрабатывать, **отработать** 1. (возмещать долг работой) 作工偿债 zuògōng chángzhài; отработать свой долг 以作工偿债 2. *разг.* (совершенствовать) 修定 xiūdìng, 使...完美 shǐ...wánměi ~ проект 修定设计 3. (упражняться добиваться искусного выполнения чего-либо) 练好 liànhǎo, 操演 sāoyǎn

отработанный: ~ пар 废气

отработать *сов.* 1. *см.* отработывать 2. (проработать какой-л. срок) 作满 zuòmǎn, 作完 zuòwán; ~ восемь часов 作完八小时工作 3. *разг.* (кончить работу) 作完工作 zuòwán gōngzuò; (больш

не работать) 不再工作 bùzài gōngzuò; (износиться) 用坏 yònghuài; отработал — можно и отдохнуть 作完工作, 可以休息了; дед отработал своё, вышел на пенсию 爷爷不再工作, 已经退休了
отрава ж 毒物 dúwù, 毒药 dúyào; ~ для мышей 灭鼠药

отравить(ся) сов. см. отравлять(ся)
отравлени|е с 中毒 zhòngdú; (умышленное) 毒害 dúhài; пищевое ~ е 食物中毒
отравлять, отравить 1. 毒害 dúhài; (на смерть) 毒死 dúsi; отравить удлинённым газом 用窒息瓦斯毒害 2. (примешивать к чему-л. отраву) 下毒[药] xiàdú[yào]; отравить воду 往水里下毒药 3. перен. (вредно влиять на кого-что-л.) 毒化 dúhuà; ~ сознание религией 用宗教来毒化意识 4. (лишать радости) 使...扫兴 shǐ...sǎoxìng, 败兴 bǎixìng; ~ кому-л. существование 使...生活不愉快; отравить чем-л. праздник 因...使过节扫兴; ~ся, отравиться 1. (принимать яд) 服毒 fúdu 2. (случайно) 中毒 zhòngdú; отравиться грибами 中菌毒
отравляющий: ~ не вещества 毒物

отрад|а ж 乐趣 lèqù, 愉快 yúkuài; дети — наша ~ а 孩子就是我们的愉快; ~ный 愉快的 yúkuàide, 可喜的 kěxide; ~ная весть 可喜的消息; ~ное чувство 愉快的心情

отражать, отразить 1. (отбивать) 反击 fǎnjī, 打退 dǎtuì; перен. 反驳 fǎnbó; ~ атаку 打退袭击; ~ чьи-л. нападки 反驳...的打击 2. (свет, звук) 反射 fǎnshè 3. (воспроизводить) 反映 fǎnyìng, 映出 yìngchū; зеркало отразило его улыбающееся лицо 镜子里映出了他的笑容 4. (выражать) 反映 fǎnyìng, 表达 biǎodá; отразить жизнь в искусстве 把生活反映在艺术中; ~ общественное настроение 反映社会的情绪; ~ся, отразиться 1. 反射 fǎnshè, 反映 fǎnyìng, 倒映 dǎoyìng; ~ в воде 倒映在水里 2. (проявляться) 显露 xiǎnlù, 露出 lùchū; на его лице отразилось удовольствие 他脸上露出了满意的样子 3. (влиять) 影响 yǐngxiǎng; это отразится на его здоровье 这将影响他的健康

отражение с 1. (действие) см. отражать(ся); ~ света 光的反射; ~ звука 声反射; 音的反射; ~ нападения 击退攻击 2. (изображение) 映像 yìngxiàng; 倒影 dǎoyìng; ~ человека в зеркале 镜中人像; ~ в воде 水中的倒影 3. филос. 反映 fǎnyìng

отражённый 反射[的] fǎnshè[de]; ~ свет 反射光

отразить(ся) сов. см. отражать(ся)
отрапортовать сов. 报告 bàogào, 汇报 huìbào

отрасль ж 部门 bùmén; ~и народного хозяйства 国民经济各部门

отрастать, отрасли 长长 zhǎngcháng; ногти отрасли 指甲长长了

отрасти сов. см. отрастать

отрастить сов. см. отращивать
отращивать, отрастить 使...长长 shǐ...zhǎngcháng; ~ длинные усы 把小胡

子长长

отрегулировать сов. 调整 tiáozhèng; ~ двигатель 调整发动机

отредактировать сов. 校订 jiàodìng, 校阅 jiàoyuè

отрез м (ткани) 一件衣料 yījiàn yīliào, 一块料子 yīkuài liàozi; ~ на костюм 一块西服料子

отрезанность ж 隔绝 géjué, 隔离 géli

отрезать сов. 1. см. отрезать 2. разг. (резко ответить) 断然[地]回答 duànran[de] huídá

отрезать, отрезать 1. 切 qiē, 割 gē; (ножницами) 剪 jiǎn; ~ кусок хлеба 切下一块面包; отрезать метр материи 剪下一米布 2. (отделить межеванием) 划出 huáichū; ~ земли под огород 划出一块地作为菜园 3. (преграждать, разъединять) 截断 jiéduàn, 切断 qiēduàn; отрезать путь к отступлению 截断退路; отрезать вражескую армию от её тыла 切断敌军与后方的联系

отрезвёт сов. см. трезветь

отрезвить сов. см. отрезвливать
отрезвливать, отрезвить 使...醒酒 shǐ...xǐngjiǔ; перен. 使...清醒 shǐ...qīngxǐng, 使...觉醒 shǐ...juéxǐng; отрезвить пьяного 使醉汉醒过来; отрезвить мечтателя 使幻想者醒悟

отрезвлиюще: действовать ~ на кого-л. 对...起觉醒的作用

отрезной 可以剪下的 kěyǐ jiǎnxià-de, 切开的 qiēkāide; ~ талон 可以剪下来的票券

отрез|ок м 1. (небольшой кусок чего-либо) 一段 yīduàn, 一块 yīkuài; ~ к ткани 几块布 2. (ограниченная часть чего-л.) 一段 yīduàn; ~ок времени 一段时间; ~ок пути 一段路

отречься, отречься 放弃 fàngqì, 背弃 bèiqì; (отрицать) 否认 fǒurèn; ~ от своих убеждений 放弃自己的信仰(观点); ~ от своих слов 否认自己的话 ◇ ~ от престола 退位

отрекомендоваться сов. 自我介绍 zìwǒ jièshào, 自荐 zìjiàn

отремонтировать сов. см. ремонтировать

отречение с (действие) см. отречься ◇ ~ от престола 退位

отречься сов. см. отречься

отрешаться, отрешиться 抛弃 pāoqì, 放弃 fàngqì; отрешиться от мысли о чём-л. 丢开...念头

отрешён|ость ж 脱离 tuōlí; ~ость от действительности 脱离现实; 不问世事; ~ый 不问世事的 bùwèn shìshì-de

отрешиться сов. см. отрешаться

отрицание|е с 1. 否认 fǒurèn, 否定 fǒuding 2. филос. 否定 fǒuding; закон ~я отрицания 否定之否定规律 3. грам. 否定词 fǒudingcí

отрицательно 否定地 fǒudingde, 否认地 fǒurènde; 消极地 xiāojīde; ~ покачать головой 摇头[否认]; ~ относиться 对...不好 (к кому-л.); 不赞成... (к чему-л.)

отрицательный 1. 否定的 fǒudingde; (неблагоприятный) 消极[的] xiāojī[de]; 不良的 bùliángde; ~ый ответ 否定的答复; ~ый отзыв 不良意见; ~ые факторы 消极因素 2. (плохой) 恶劣的 èliède, 反面的 fǎnmiǎnde; ~ый тип 反面人物; 恶劣人物; ~ые качества 恶劣



的品质 3. мат. 负[的] fù[de]; ~ое число 负数 4. физ. 阴[的] yīn[de], 负[的] fù[de]; ~ый полюс 阴极; ~ое электричество 负电; ~ый заряд 负电荷

отрицать несов. 否定 fǒuding, 否认 fǒurèn; ~ свою вину 否认自己有罪过
отрог м 支脉 zhīmài; ~и Тяньшаня 天山的支脉

отроду разг.: ~ не从来 не; ~一生 не
отродье с презр. 坏种 huàizhǒng; 败类 bàilèi

отросток м 1. (молодой побег) 幼芽 yòuyá; корневи ~ 根芽 2. (ответвление какого-л. органа) 侧芽 yìpang; ~ слепой кишки 阑尾

отроцеск|ий 少年[的] shàonián[de]; ~ие годы 少年时代

отрочество с 少年时代 shàonián shídài

отрубать, отрубить сов. 砍下 kǎnxià, 砍断 kǎnduàn; отрубить сук 砍断树枝; отрубить кусок мяса 砍下一块肉

отруби мн. 麸皮 fūpí, 麸子 fūzi, 糠 kāng

отрубить сов. 1. см. отрубать 2. разг. (ответить резко) 斩钉截铁地说 zhǎndīng-jiétiě-de shuō

отругать сов. 骂一顿 mà yīdùn

отрули|ть сов. ав. 滑行 huáxíng; самолёт ~л в сторону 飞机滑行到了一旁

отрыв м: ~ от земли ав. [飞机]起飞; без ~а от производства 不脱产; работать в ~е от масс 脱离群众工作; ~ от действительности 脱离实际(现实)

отрывать 1, оторвать 1. 撕掉 sīdiào, 扯掉 chědiào; оторвать нитку 把线扯断; оторвать пуговицу 扯掉纽扣 2. обычно безл.: ему оторвало руку снарядами 他胳膊被炮弹打掉了 3. (отнимать, отстранять) 移开 yíkāi; оторвать взгляд от чего-л. 把视线从...移开 4. (отвлекать) 打断 dǎduàn, 中断 zhōngduàn; простите, я оторвал вас от работы 对不起, 我打断了您的工作 5. (разлучать) 使...离开 shǐ...líkāi; оторвать кого-л. от семьи 使...离开家庭 ◇ оторвать от себя что-л. 把...让给别人; с руками оторвать что-л. разг. 抢着要; (покупать) 抢着购买

отрывать II, отрыть 1. (откапывать) 掘出 juéchū, 挖出 wāchū; отрыть пострадавших при горном обвале 掘出山崩时遭难的人 2. воен. 挖成 wāchéng, 掘成 juéchéng; ~ окопы 挖成战壕

отрываться, оторваться 1. (отделяться) 掉下 diàoxià, 脱落 tuōluò; пуговица оторвалась 纽扣掉了 2. (о летательном аппарате) 离开 líkāi; самолёт оторвался от земли 飞机离开了地面 3. (удаляться) 脱离 tuōlí; оторваться от противника на два перехода 脱离敌人有两天的行程 4. перен. (утрачивать связь с кем-чем-л.) 脱离 tuōlí, 离开 líkāi; оторваться от жизни 脱离实际; оторваться от друзей 与朋友失去联系 5. (переставать делать что-л.) 中断 zhōngduàn; оторваться от работы 中断工作; не отрываясь, смотреть на что-л. 目不转睛地看...; не мог оторваться от книги 不能把书放下不看 ◇ сердце оторвалось 吓得胆战心惊

отрывистый 断断续续的 duànduàn-xùxùde; (о речи) 不连贯的 bù liánguàn-de; ~ая речь 不连贯的话

отрывной 可以撕下的 kěyǐ sīxià-de; ~ календарь 可以撕的日历

отрывок м 一段 yīduàn, 片段 piàn-duàn

отрывочный 1. 片断的 piànduàn-de; ~ые сведения 片断的消息 2. (перерывае-мый паузами) 不连贯的 bù liánguàn-de
отрыжка ж 1. [打]隔儿 [dǎ]gēr; мед. 暖气 àiqì 2. перен. 再现 zàixiàn, 复活 fùhuó

отрыть сов. см. отрывать II

отряд м 1. воен. 部队 bùduì, 支队 zhīduì; партизанский ~ 游击队; разведывательный ~ 侦察支队 2. (группа людей) 队 duì, 队伍 duìwú; пионерский ~ 少先队; 少年先锋队; передовой ~ 先锋队 3. зоол. 目 mù

отрядить сов. см. отряжать
отряжать, отрядить 派遣 pàiqiān; отрядить кого-л. куда-л. 派遣...去...

отряхнуть, отряхнуть 抖 dǒu; ~ снег с воротника 抖掉领子上的雪; ~ся, отряхнуться 抖去身上的... dǒuqù shēnshàngde...; отряхнись! 抖掉身上的尘埃!
отряхнуть(ся) сов. см. отряхивать(ся)

отсадить сов. см. отсаживать

отсаживать, отсадить 1. (сажать отдельно) 使...分开坐 shǐ...fēnkāi zuò; отсадить его за отдельный стол 使他单独坐一个桌子 2. (о растениях) 分植 fēnzhí; отсадить молодые кусты 分植新长出的灌木 3. (о животных) 分养 fēnyǎng

отсасывать, отсосать 1. 吸取 xīqǔ, 吮吸 shǔnxī

отсвет м 1. 反光 fǎnguāng; ~ луны 月亮的反光 2. перен. 反映 fǎnyìng

отсвечивать несов. 1. 反射...光 fǎnshè...guāng; 反射 fǎnzhào; в тёмной комнате ~л с улицы фонарь 路灯从街上反射在黑暗的房间里 2. (отражаться) 反射 fǎnzhào, 反映 fǎnyìng

отсебятнича ж разг. 臆说 yìshuō, 臆想出来的东西 yìxiǎngchūlaide dōngxì; (об актёре) 随口科白 suǐkǒu kēbái; актёр пересыпал диалог ~ой 演员在对白中插入了很多随口科白

отсёв м 1. (действие) см. отсеивать 2. (то, что отсеялось) 筛除物 shāichúwù; (о людях) 被淘汰者 bèi tāotàizhě; большой ~ 大量的筛除物; (в учебных заведениях) 大批的被淘汰者

отсеивать, отсеять 1. 筛去 shāiqù, 筛出 shāichū; отсеять шелуху от муки 把皮壳从面里筛出去 2. перен. (удалять) 淘汰 tāotài; отсеять отстающих 淘汰出落后的学生去 3. разг. (кончат сев) 种完 zhòngwán; отсеяли ячмень 种完大麦; ~ся, отсеяться 1. 筛出 shāichū; отруби отсеялись 麸子从面里筛出去了 2. (выбивать из состава чего-л.) 退出 tuìchū, 离开 líkāi; часть слушателей отсеялась 一部分学员退席了 3. разг. (кончат сев) 播种完毕 bōzhǒng wánbì; колхоз рано отсеялся 集体农庄很早就播种完了

отсёк м 隔舱 gécāng; (изолированное

помещение) 分隔间 fēnggéjiān; бомбовый ~ 炸弹舱

отсекать, отсечь 1. 砍掉 kǎndiào, 切断 qiēduàn; отсечь сухую ветку 砍掉干树枝 2. (разъединяя, отделять) 隔断 gēduàn, 切断 qiēduàn; отсечь пехоту от танков 切断步兵和坦克的联系

отсечение с (действие) см. отсека́ть

1 ◇ даю голову на ~ 以杀头来担保

отсечь сов. см. отсека́ть

отсеять(ся) сов. см. отсеивать(ся)

отсидеть(ся) сов. см. отсидивать(ся)

отсидивать, отсидеть 1.: отсидеть ногу 把腿坐麻 2. разг. (сидеть где-л. в течение какого-л. времени) 坐 zuò; отсидеть два акта 看戏坐了两幕 3. (отбывать наказание) 坐牢 zuòláo; он отсидел три года в тюрьме 他坐牢三年; 他坐了三年监狱; ~ся, отсидеться разг. 躲避 duǒbì, 避难 bìnán; отсидеться за крепостными стенами 在要塞的墙壁后面躲避过去

отскабливать, отскаблить 刮掉 guādiào, 削去 xiāoqù; ~ краску 刮掉颜色

отскакивать, отскокить 1. 跳开 tiàokāi; (назад) 往后跳 wǎng hòu tiào, 跳回 tiàohuí; увидев змею, он отскокыл назад 看见一条蛇, 他就往回一跳 2. (ударившись, отлетать) 碰回 pènghuí, 弹回 tánhuí; мяч отскокыл от стены 皮球从墙上碰回 3. разг. (отделяться) 掉下来 diàoxiàlai, 脱落 tuōluò; пуговица отскокыла 钮扣掉下来了

отскоблить сов. см. отскабливать

отскокить сов. см. отскакивать

отслужить сов. 1. 服务满期 fúwù mǎnqī; (в армии тж.) 服满兵役 fúmǎn bīngyì; ~ три года 服务三年 2. (о вещах) 用坏 yònghuài, 不能再使用 bùnéng zài shǐyòng

отсвётовать сов. 劝止 quànzhǐ, 劝阻 quànzhǐ; ему ~али уезжать 有人劝止, 他不走了; он ~ал мне жениться 他说服我不要结婚

отсосать сов. см. отсасывать

отсыхнуть сов. см. отсыхать

отсрочивать, отсрочить 1. (переносить на более поздний срок) 延期 yánqī, 展期 zhǎnqī, 缓期 huǎnqī; отсрочить платёж 延期付款; ~ на месяц 展期一个月 2. разг. (продлевать) 延长 yǎncháng; ~ паспорт 延长护照的有效期限

отсрочить сов. см. отсрочивать

отсрочка ж 1. 延期 yánqī; ~а исполнения долгового обязательства 债务履行延期; дать кому-л. ~у 准许...延期 2. разг. (продление) 延长...的有效期限 yǎncháng...de yǒuxiǎo qīxiàn

отставание с 1. (действие) см. отставать 1—5 2. (в развитии чего-л.) 落后现象 luòhòu xiànxàng; покончить с ~м! 消灭落后现象!

отставать, отстать 1. (быть позади) 落在...后面 luò zài...hòumián; отстать от спутников 落在同路人的后边 2.: отстать от поезда 没有赶上火车; 掉车; отстать от части 掉队 3. перен. (в учении, работе и т.п.) 落后 luòhòu; ученик отстал 学生落后了; ~ от жизни 落后于生活; ~ в развитии 在发展方面落后 4. (о часах) 慢 màn; мой часы отстают на четыре минуты 我的表慢四分钟 5.

(отделяться) 脱落 tuōluò, 掉下 diàoxià; обои отстали 墙纸脱落了 6. перен. (терять связь) 失去联系 shīqù liánxi; отстать от старых друзей 和老朋友失去联系 7. (оставлять в покое) 不再纠缠 bùzài jiūchán, 别打搅 bié dǎjiǎo; отстань от меня! 别再纠缠我啦!

отставить сов. 1. см. отставля́ть 2.: ~! (команда) 还原!; 复原!; 停住!

отставка ж 1. 辞职 cìzhí, 退休 tuìzhí; 退伍 tuìwù; подавать в ~у 提出辞职; быть в ~е 退休; офицер в ~е 退伍军官; ~а правительства 内阁辞职; выйти в ~у 退(辞)职

отставля́ть, отстáвить 挪开 nuókāi, 搬开 bānkāi; 伸出 shēnchū; отстáвить стул 把椅子挪开; отстáвить ногу 把脚伸出去

отставной 退伍[的] tuìwù[de], 退休[的] tuìxiū[de]; ~ военный 退伍军人

отстаивать, отста́ить 捍卫 hǎnwèi, 保卫 bǎowèi; (сохранять) 坚持 jiānchí, 保卫 wéihù; ~ свою независимость 维护独立; ~ единство партии 维护党的团结; ~ свои права 维护自己的权利; ~ своё мнение 坚持自己的主张(意见)

отстаиваться, отста́иться (осаждать-ся) 澄清 dèngqīng

отсталость ж 落后[性] luòhòu[xìng]; ~ый 落后的 luòhòude, 后进的 hòujìnde; ~ая страна 一个落后的国家; ~ые взгляды 落后的观点

отстать сов. см. отставáть

отстающий 1. 落后的 luòhòude, 后进的 hòujìnde; ~ий ученик 落后的学生; ~ая бригада 后进队 2. в знач. сущ. м 落后的人 luòhòude rén, 后进 hòujìn; помогать ~им 帮后进

отстёгивать, отстегнуть 解开 jiěkāi; отстегнуть крючок 拆开挂钩; ~ся, отстегнуться 解开 jiěkāi; пуговица отстегнулась 钮扣解开了

отстегнуть(ся) сов. см. отстёгивать(ся)

отстирать сов. 1. см. отсти́рывать 2. (окончить стирку) 洗完 xǐwán; ~ бельё 洗完衬衣; ~ся см. отсти́рываться

отсти́рывать, отсти́рять 洗掉 xǐdiào; ~ пятно 洗掉斑点; ~ся, отсти́раться 洗掉 xǐdiào, 洗净 xǐjìng; пятно отстиралось 污点洗掉了

отстоять I сов. см. отста́ивать

отстоять II сов. (простоять) 一直站到底到底 wéi yīzhí zhàn dào...wán; ~ на ногах весь концерт 一直站到音乐会结束; ~ вахту 结束值班

отстоять III несов. (быть на расстоянии) 离 lí, 距离 jùlí; деревня отстоит от станции на километр 乡村离车站一公里

отстояться сов. см. отста́иваться

отстранение с (действие) см. отстра́нять; ~ от должности 免职

отстранить(ся) сов. см. отстра́нять(ся)

отстранять, отстранить 1. (отодвигать от себя в сторону) 推开 tuīkāi; отстранить рукой ветку 用手推开树枝 2. (освободить от исполнения обязанностей) 免职 miǎnzhí, 革职 gēzhí; ~ся, отстраниться 1. (отодвигаться) 挪开 nuókāi; (уклоняться) 避开 bìkāi, 闪开 shǎnkāi; ~ся от удара 避开打击 2. (ук-

лоняться от какого-л. дела) 摆脱 bǎituō, 躲避 duǒbì, 躲开 duǒkāi; отстраниться от участия в чём-л. 避开参加...; отстраниться от всех хлопот 躲开一切麻烦

отстреливаться, отстреляться (отбиваться стрельбой) 回射 huishè, 还击 huánjī

отстреляться сов. см. отстреливаться
отступ м 空格 kōnggé, 空处 kōngchǔ
отступать, отступить 1. (отодвигаться) 向后退 xiàng hòu tuì; отступить на шаг 后退一步 2. воен. 退却 tuìquè, 撤退 chètù 3. перен. 退缩 tuìsuō; не отступать перед трудностями 在困难面前不退缩 4. (изменять чему-л.) 放弃 fàngqì; (нарушать) 违反 wéifǎn; отступить от своих взглядов 放弃自己的观点; отступить от обычая 违背习俗; отступить от темы 离开本题 5. (делать отступ) 留出空处 liúchū kōngchǔ; отступить немного от края листа 从页边留出一点几空处; ~ся, отступиться 1. (отказываться от чего-л.) 放弃 fàngqì; (уступать) 退让 tuìràng; отступиться от своего права 放弃自己的权利; отступить от своих слов 背弃诺言 2. (переставать общаться с кем-л.) 不再往来 bùzài wǎnglái; друзья отступились от него 朋友都不与他往来了

отступиться сов. см. отступиться(ся)
отступлени|е с 1. 退却 tuìquè, 撤退 chètù; отрезать путь к ~ю 截断退路 2. (отказ от чего-л.) 违反 wéifǎn, 放弃 fàngqì; ~е от правил 违反规则 3. (отклонение от основной темы) 离题 lítí; (вставка в изложении) 插话 chāhuà

отступник м 改变信念者 gǎibiàn xìnniàn-zhě, 背弃信仰者 bèiqì xìnyǎng-zhě
отступничество с 改变信念 gǎibiàn xìnniàn, 背弃信仰 bèiqì xìnyǎng

отступя 往后一点儿 wǎng hòu yídiǎnr, 离开一点儿 líkai yídiǎnr; ~ немногo от чего-л. 离开...不远[的地方]

отсутстви|е с 1. 缺席 quēxí, ~不在场 bùzài chǎng; воспользоват.ся чьим-л. ~ем, в чём-л. ~е 乘...不在时; 当...不在的时候 2. (недостаток) 缺乏 quēfá, 没有 méiyǒu; ~е денег 没有钱; ~е кворума 不足法定人数

отсутствовать несов. 1. (не присутствовать) 不出席 bù chūxí, 缺席 quēxí, 不在场 bùzài chǎng; ~ на занятиях 缺席; 不上课 2. (не иметься) 缺乏 quēfá, 没有 méiyǒu; отсутствует аппетит 没有食欲

отсутствующий 1. 缺席的 quēxíde, 不在场的 bùzài chǎngde; ~ие члены правления 缺席的理事们 2. перен. (безразличный) 心不在焉的 xīn bù zài yānde, 漠不关心的 mò bù guānxīnde; ~ий взгляд 心不在焉的眼神; ~ий вид 漠不关心的样子 3. в знач. суц. м 缺席者 quēxízhě; список ~их 缺席者名单
отсчёт м (действие) см. отсчитывать
отсчитывать сов. см. отсчитывать
отсчитывать, отсчитать 1. 数出 shùchū; отсчитать пятьдесят рублей 数出五十卢布来; он отсчитал мне шестьдесят копеек 他数给了我六十戈比 2. (считать, начиная откуда-л.) 量出 liángchū, 算出 suànchū; отсчитать пять шагов от дома 从房子起量出五步

отсылать, отослать 1. (отправлять) 送去 sòngqù; (обратно) 送回 sònghuì; (по почте) 寄去 jìqù 2. (велесть выйти, уйти) 打发走 dǎfā zǒu, 叫...离开 jiào...líkai; ~ детей во двор 打发孩子们到院子里去 3. (к источнику и т.п.) 介绍...参考 jièshào...cānkāo; ~ читателя к первоисточнику 介绍读者参考原著

отсылка ж 1. (действие) см. отсылать 2. (к источнику и т.п.) 参考 cānkāo, 参阅 cānyuè

отсыпать сов. см. отсыпать
отсыпать, отсыпать 倒出 dào chū; (отмерять) 量出 liángchū; отсыпать зерна из мешка 从袋子倒出谷物; он отсыпал мне стакан орехов 他倒给我一杯榛子

отсыпаться, отоспаться 好好地睡一觉 hǎohǎode shuì yíjiào

отсыреть сов. см. сыреть
отсыхать, отсыхнуть 1. 枯萎 kūwěi; ветка отсыхла 树枝枯死了 2. разг. (переставать действовать) 失去机能 shīqù jīnéng; рука отсыхла 手失去机能了 < отсыхни язык, если вру! 我如果撒谎叫我的舌头烂掉!

отсюда 1. 从这里(这儿) 从此 zhèlǐ (zhèr); ~ до реки один километр 从这儿到河边有一公里远; вон ~! 滚开! 2. (вследствии этого) 从此 cóngcǐ, 由此 yóu cǐ; ~ следует 由此可见

оттаивать, оттаять 1. 解冻 jiědòng, 化开 huàkāi; земля оттаяла 大地解冻了 2. (размораживать) 使...解冻 shǐ...jiědòng, 使...化开 shǐ...huàkāi; ~ мясо 使冻肉化开

отталкивание с физ. 推斥 tuīchì
отталкивать, оттолкнуть 1. (отодвигать толчком) 推开 tuīkāi; 踹开 chuàikāi; оттолкнуть ногой табулетку 一脚把凳子踹开 2. (отдалять кого-л. от себя) 使...疏远 shǐ...shūyuǎn; оттолкнуть от себя друзей 使朋友们与自己疏远了 3. (внушать кому-л. неприязнь к себе) 使...反感 shǐ...fǎngǎn, 使...厌弃 shǐ...yànpq; оттолкнуть кого-л. своєю грубостью 由于自己的粗暴致使...反感; ~ся, оттолкнуться 1. 一推使自身离开 yītuī shǐ zìshēn líkai; (вслом и т.п.) 一摔离开 yīchēng líkai; оттолкнуться от берега 一摔离开岸边 2. (исходить) 利用...作为出发点 liúyòng...zuòwéi chūfādiǎn

отталкивающий 可恶的 kěwùde, 讨厌的 tǎoyànde; ~ вид 可恶的样子

оттаскивать, оттащить 拖走 tuōzǒu; ~ багаж в сторону 把行李拖到一旁

оттачивать, отточить 1. (делать острым) 磨快 mókuài; 磨锐 lì móguì; отточить топор 把斧子磨快 2. перен. (сделать более выразительным) 使...精确 shǐ...jīngquē; его речь была отточена 他的言语是精确的

оттащить сов. см. оттаскивать
оттавший 解冻的 jiědòngde, 化开的 huàkāide

оттаять сов. см. оттаивать

оттенить сов. см. оттенять
оттени|ок м 1. 色调 sèdiào, 深浅程度 shēnqiǎn chéngdù; зелёный цвет разных ~ов 种种色调的绿色 2. перен. 细微差别 wēixì chābié; ~ки в значении слова

ОТС — ОТП



словами 词义上的细微差别 3.: говорить с ~ком иронии 带讽刺语气地说话

оттенять, оттенить 1. 加些阴影 jiā xiē yīnyǐng, 画深一些 huà shēn yíxiē 2. перен. (обращать особое внимание) 使...更突出 shǐ...gèng tūchū, 强调 qiángdiào; ~ своєю основную мысль 强调自己的基本思想

оттепель ж 解冻天气 jiědòng tiānqì, 融雪天气 róng xuě tiānqì

оттереть сов. см. оттирать

оттеснить сов. см. оттеснять
оттеснить, оттеснить 1. 挤开 jǐkāi; воен. 击退 jītuì; оттеснить противника на другой берег реки 把敌人逼退到河的对岸去 2. перен. 排挤 páijī; оттеснить соперника 把对手排挤掉

оттирать, оттереть 1. (удалять) 擦掉 cādiào, 擦净 cājìng; оттереть пятно 擦掉污点 2. (возвращать чувствительность) 搓热 cuōrè, 搓暖 cuōnuǎn; оттереть снегом обмороженное ухо 用雪把冻僵的耳朵搓热 3. разг. (оттеснять) 挤开 jǐkāi, 排挤 páijī; оттереть кого-л. назад 把...挤到后面去

оттиск м 1. (отпечаток, след чего-л.) 印迹 yìnjī; ~ печати 印鉴; 印模 2. (отпечаток текста) 校样 jiàoàng, 版样 bǎnyàng; корректурный ~ 校样 3. (отдельно сброшюванная статья) 单行本 dānxíngběn, 单印本 dānyīnběn
оттого 所以 suǒyǐ, 因此 yīncǐ; ~ что [是]因为

оттолкнуть сов. см. отталкивать; ~ся сов. см. оттолкнуться 1

оттопыриваться, оттопыриться разг. 凸起来 tūqǐlai, 鼓起来 gǔqǐlai; карманы оттопырились 衣袋鼓起来了
оттопыриться сов. см. оттопыриваться

отторгать, отторгнуть 夺去 duóqù, 夺取 duóqǔ; (территорию) 侵占 qīnzhàn; ~ чужие земли 侵占一部分别国领土

отторгнуть сов. см. отторгать

отторжение с (действие) см. отторгать

отточенный 1. 磨快的 mókuàide; 磨锐的 móguìde 2. перен. 精确的 jīngquède; ~ стиль 精确的文体

отточить сов. см. оттачивать
оттуда 从那里 cóng nàlǐ

оттягивать, оттянуть 1. 拖开 tuōkāi, 拉开 lākāi, 抻开 chēnkāi; оттянуть канат вправо 把缆索拖到右边去; ~ курок 拉起扳机 2. (отводить) 调开(走) tiào kāi(zǒu), 撤去 chèqù; (отлежать) 吸引 xīyǐnkāi, 诱开 yòukāi; ~ полк с левого фланга 从左翼调开一团兵; ~ силы противника 吸引开敌人的力量 3. (затягивать, откладывать) 拖延 tuōyán, 延缓 yǎnhuán; ~ выполнение решения 拖延决定的执行; ~ исполнение приказа 拖延执行命令 4. (тяжестью) 沉重得下坠 chénzhòngde xiàzhui; (натрудить) 抻疼 chēnténg; оттянуть карманы 把口袋装得沉重; ведра оттянули рúки 水桶把手抻疼了 < ~ время 故意拖延时间

оттяжка ж 1. (отсрочка) 拖延 tuōyán

уán; 延緩 yánhuǎn; ~ в разрешении вопроса 拖延问题的解决 2. (трос, проволока) 支索 zhīsuǒ 3. (снасть) 拉线 lāxiàn; горизонтальная ~ 水平拉线

оттянуть сов. см. оттягивать

отупение с 脑筋钝化 nǎojīn dùnhuà, 发呆 fādāi

отупеть сов. 变愚钝 biànyú dùn, 神智不清 shénzhì bùqīng

отутюжить сов. 熨平 yùnpíng; ~ костюм 熨平西服

отучать, отучить 使...戒除 shǐ...jièchú, 使...抛弃 shǐ...pāoqì; отучить кого-л. курить 使...戒烟; ~ся, отучиться 戒除 jièchú; отучиться курить 戒掉吸烟

отучить(ся) сов. см. отучать(ся)
отхаркивать, отхаркнуть 咳出来 kēchūlai; ~ мокрому 咳出痰来; ~ся, отхаркнуться 咳出痰来 kēchūtānlai
отхаркнуть(ся) сов. см. отхаркивать(ся)

отхлебнуть сов. см. отхлёбывать
отхлёбывать, отхлебнуть разг. 呷一口 xiǎ yīkǒu, 啜一口 chuò yīkǒu; отхлебнуть чаю 呷一口茶

отхлестать сов. разг. 鞭打 biāndǎ; ~ кнутом 用鞭子痛打; 用鞭子抽

отхлынуть сов. 1. 涌回去 yǒnghuīqù, 滚回去 gǔnhuīqù; волны ~ли от берега 波浪从岸边滚回 2. перен. (о людях) 向后涌去 xiàng hòu yǒngqù, 向后猛退 xiàng hòu měngtuì; толпа ~ла 人群往后猛退了

отход м (действие) см. отходить 1—5; ~ на подготовленные позиции 后退到预期准备的阵地

отходить 1, отойти 1. 走开 zǒukāi; отойди от окна 从窗旁走开; отойди к двери 走向门口 2. (отбывать — о средствах передвижения) 出发 chūfā, 开行 kāixíng; поезд отходит в семь утра 列车上午七点钟出发 3. (отклоняться) 离开 líkāi, 脱离 tuōlí; (отбрасывать) 放弃 fàngqì; отойти от прежних взглядов 放弃以前的观点; ~ от темы 离开本主题; далеко ~ от оригинала 离原文很远 4. воен. (отступать) 退回 tuìhuí, 后退 hòutuì; ~ на исходные позиции 退回原阵地; ~ с боями 且战且退 5. (отделяться, отставать) 脱落 tuōluò, 脱下 tuōxià; обои отошли 糊墙纸脱落了 6. (исчезать) разг. 消失 xiāoshī; пятно на скатерти отошло 桌布上的污点掉了 7. (приходить в обычное состояние) 缓过来 huǎnguòlai; (о гнев) 消失 xiāoshī; руки отошли от холода 两手冻僵后缓过来了; ноги занемели и не могут отойти 两腿麻了, 缓不过来; он долго сердился, теперь уже отошёл 他发了半天的脾气, 现在怒气已经消了 8. (переходить в чью-л. собственность) 归属 guīshǔ, 归附 guīfù; дом отошёл к племяннику 房子归了侄儿所有 9. (проходить, кончаться) 过时 guòshí, 过去 guòqù; клубника уже отошла 草莓时期已经过去了; мода отошла 时装过时了

◇ отойти в вечность 与世长辞; отойти в область предания 不复存在; отошла коту масляница 好景已过

отходить II сов. разг. (добиться выздоровления кого-л.) 看好 kǎnhùhào; ~ больного 把病人看护好

отходчивый 容易息怒的 róngyì xīnù-de; сердит, да ~好生气, [但是]也容易平息; ~ый человек 容易息怒的人

отходы мн. 废物 fèiwù, 废料 fèiliào; (жидкие) 残渣 cǎnzhā; нефтяные ~ 蒸馏石油后的残渣; ~ древесины 木材废料; 废材; ~ лесоматериалов 废木料; 碎木头; железные ~ 废铁; пищевые ~ 残羹; 残肴

отхожий: ~ промысел 外工 外出工作 wàichū gōngzuò

отцвести сов. см. отцветать

отцветать, отцвести [花]谢 [huā] xiè; (увядать) 凋谢 diāoxiè; сирень отцвела 丁香花谢了 2. перен. 失掉青春 shīdiào qīngchūn; 衰退 shuāituì; девушка рано отцвела 姑娘早早地就失掉了青春; талант отцвел 才能衰退了

отцепить(ся) сов. см. отцеплять(ся)

отцепка ж (действие) см. отцеплять и отцепляться 1; ~ вагонов 摘车

отцеплять, отцепить 1. 摘开 zhāikāi, 摘下 zhāixià; ~ саблю 摘下军刀; ~ паровоз 摘下火车头 2. (снять что-л. зацепившееся) 使...脱钩 shǐ...tuō gōu; ~ся, отцепиться 1. 摘开 zhāikāi, 脱钩 tuō gōu; вагон отцепился 车辆摘开了 2. разг. (переставать надоедать) 不再纠缠 bùzài jiūchán; отцепись ты от меня! 别缠着我啦!

отцовский 父亲的 fùqīnde; 父亲般的 fùqīnbānde; ~не чувство 父亲的情感; ~ое наследство 从父亲承受的遗产

отцовство с 父系 fùxì; признавать своё ~ 承认自己的父亲身分; 承认自己是...的父亲

отчаяваться, отчаяться 绝望 juéwàng, 失望 shīwàng; я уже отчаялся вас увидеть 我已失望跟您相见

отчаливать, отчалить (отвезывать конец) 解缆 jiě lǎn; (отплыть от берега) 开船 kāichuán; отчалить от берега 解缆离岸

отчалить сов. см. отчаливать
отчасти 局部地 jùbùde, 部分地 bùfēnde; (до некоторой степени) 多多少少 duōduōshǎoshǎo; ~ привыкнуть 多多少少习惯了些

отчаяние с 绝望 juéwàng; приходиться в ~е 陷于绝望; 绝望; в ~и 绝望地; говорить с ~ем в голосе 声音中带着绝望的调子说

отчаянно 1. 绝望地 juéwàngde 2. разг. (очень) 非常厉害 fēicháng lihài; ~болит 痛得非常厉害

отчаянный 1. (проникнутый отчаянием) 绝望的 juéwàngde; (безвыходный) 不可挽回的 bùkě wǎnhuí-de, 不可救药的 bùkě jiù yào-de; ~ый взор 绝望的目光; ~ое положение 不可救药的地步; 绝境 2. разг. (безрассудно смелый) 冒险的 màoxiǎnde, 不顾死活的 bùgù sǐhuó-de; ~ый человек 不顾死活的人; ~ый поступок 冒险的行为 3. разг. (очень сильный) 特别厉害的 tèbié lihài-de; (крайний) 拼命的 pīnmíngde; ~ая боль 剧痛; ~ое сопротивление 拼命的抵抗; ~ый картёжник 赌得很凶的人 4. разг. (очень плохой) 极坏的 jíhuài-de, 坏透的 huàitòude; ~ое поведение 极坏的品行

отчаяться сов. 1. см. отчаиваться 2. (осмелиться) 敢于 gǎnyú

отчего 为什么 wéishénte; ~ он не пришёл? 他为什么没有来?; не знаю, ~ он молчит 我不知道他为什么不讲话

отчего-либо, отчего-нибудь 不论因为什么 bùlùn yīnwèi shénme

отчего-то 不知因为什么 bù zhī yīnwèi shénme; ~ он не явился вовремя 不知为什么他没按时来到

отчеканивать, отчеканить 1. 铸造 zhùzào; отчеканить монеты 铸硬币 2. (произносить чётко и раздельно) 清清楚楚地说出 qīngqīngchuchū-de shuōchū; говорить, отчеканивая слова 一个字一个字地 [清清楚楚地] 说话

отчеканить сов. см. отчеканивать

отчеркивать, отчеркнуть 用线划出 yòng xiàn huàchū; 标出 biāochū; отчеркнуть карандашом 用铅笔在书中标出所需要的地方

отчеркнуть 用铅笔在书中标出所需要的地方

отчество с 父名 fùmíng; имя, ~ и фамилия 名, 父名和姓

отчёт м 1. 报告 bàogào; 决算 juésuàn; (письменный) 报告书 bàogàoshù; ~ о научной работе 关于科学工作的报告; финансовый ~ 财务报告; ~ банка 银行决算; взять деньги под ~ 领一笔钱容后报销 2. (объяснение) 说明 shuōmíng, 解释 jiěshì; давать кому-л. ~ в чём-л. 对...说明...; требовать ~а 要求解释 ◇ отдавать себе ~ в чём-л. 了解...; не отдавая себе ~а 无意识地; 不自觉地

отчётливый 清楚的 qīngchude, 明晰的 míngxide; ~ое произношение 清楚的发音

отчётливо 清楚地 qīngchude, 明晰地 míngxide; ~ое произношение 清楚的发音

отчётно-выборный: ~ое собрание 总结工作改选大会

отчётность ж 1. (проведение отчётов) 报告制 bàogàozhì, 汇报制度 huìbào zhìdù 2. (документация) 报表 bàobiao, 单据 dānjù; денежная ~ость 支款报销单据; ~ый: ~ доклад 总结报告; ~ период 报告时期; ~ год 报告年度; (финансовый) 会计年度

отчётна ж 祖国 zùguó

отчим м 继父 jìfù
отчислени|е с 1. (действие) см. отчислять; 2. обычно мн. ~я (отчисленная сумма; 提成 tíchéng, 扣款 kòukuǎn; добровольные ~я 捐助[jīn])

отчислить сов. см. отчислять

отчислять, отчислить 1. (вычитать) 扣除 kòuchú; отчислить тысячу рублей 扣除一千卢布 2. (ассигновать) 拨款 bōkuǎn, 拨出 bōchū 3. (исключать) 开除 kāichú, 除名 chúmíng

отчищать(ся) сов. см. отчищать(ся)
отчитать(ся) сов. см. отчитывать(ся)

отчитывать, отчитать разг. (бранить) 申斥 shēnchì, 斥责 chizé

отчитываться, отчитаться 报告 bàogào; 报销 bàoxiào; ~ перед избирателями 对选民汇报工作; ~ в расходах 作报销

отчищать, отчистить 擦去 cāqù; (щёткой) 刷去 shuāqù; (от грязи) 刷净 shuājìng; отчистить пятно 擦掉污点; отчистить кастрюлю 把锅刷净; ~ся, отчиститься 擦干净 cāgānjìng, 刷干净 shuāgānjìng; ~ся от грязи 泥刷掉了;

сковородка отчистилась 煎锅刷干净了

отчуждать *несов.* 1. 使...疏远 shī...shūyuǎn 2. *юр.* 收归国有 shōuguī guóyǒu, 划归公有 huàguī gōngyǒu; 征用 zhēngyòng; ~ земельные участки, прилегающие к железной дороге 把铁路附近地段划归铁路; ~ся *несов.* 1. 疏远起来 shūyuǎnqilai 2. *юр.* 收归国有 shōuguī guóyǒu

отчуждени||е с 1. 疏远 shūyuǎn; взаимное ~е 互相疏远 2. *юр. (действие)* см. отчуждать 2; ~е земли 征用土地; полоса ~я 铁路用地

отчуждени||ость ж 疏远 shūyuǎn; ~ость в отношениях 关系疏远; ~ый 1. 疏远的 shūyuǎnde 2. *юр.* 收归国有的 shōuguī guóyǒu-de

отшатнуться *сов. см.* отшатываться **отшатываться**, отшатнуться 1. (*отклоняться*) 急忙躲开 jí máng duōkāi 2. *перен. разг. (прекращать общение)* 离开 líkāi, 疏远 shūyuǎn; друзья отшатнулись от него 朋友离开他

отшвыривать, отшвырнуть *разг.* 扔开 rēngkāi, 抛开 pāokāi; отшвырнуть камень в сторону 把石头抛在一旁

отшвырнуть *сов. см.* отшвыривать **отшельник** м 隐士 yǐnshì; он живёт ~ом 他像隐士似地孤居

отшлёпать *сов. разг.* 拍打一顿 pāidǎ yí dùn; ~ мальчугана 把小男孩子用手掌拍打一顿

отшлифовывать *сов. см.* отшлифовывать **отшлифовывать**, отшлифовать 1. 磨光 móguāng; ~ гранит 把花岗石磨光 2. *перен.* 使...洗炼 shǐ...xǐliàn; отшлифовать фразу 洗炼句子; 炼句

отшучиваться, отшучиться *сов. см.* отшучиваться **отшучиваться**, отшучиться 说句笑话敷衍过去 shuō jù xiàohuà fūyǎnguòqu **отщепенец** м 背叛者 bèipànzhě, 背弃者 bèiqìzhě

отщепить(ся) *сов. см.* отщеплять(ся) **отщеплять**, отщепить 劈开 píkāi, 破开 pòkāi; отщепить лучину 劈开木片; ~ся, отщепиться 劈开 píkāi

отщипнуть *сов. см.* отщипывать **отщипывать**, отщипнуть 掰开 bāikāi, 掐下 qiāxià

отъедаться, отъестся 吃肥 chīféi, 吃胖 chīpàng

отъезд м 出发 chūfā, 动身 dòngshēn; в день ~а 在动身那天; быть в ~е 外出

отъезжать, отъехать 走开 zōukāi; отъехать от станции 离开车站; отъехали от деревни на три километра 从村子走出了三公里

отъезжающ||ий м 出发者 chūfāzhě, 动身的人 dòngshēnde rén; проводы ~их 给出发的人送行

отъестся *сов. см.* отъедаться **отъехать** *сов. см.* отъезжать **отъявленный**: ~ негодяй 恶名昭著的坏蛋; ~ плут 彻头彻尾的滑头

отыграться(ся) *сов. см.* отыгрывать(ся) **отыгрывать**, отыграть 赢回 yíng huí, 捞回 lāohuí; отыграть свой деньги 赢回所输的钱; ~ся, отыгратся 1. 赢回所输的钱 yíng huí suǒshū de qián 2. *перен. (выходить из затруднительного положения)* 敷衍过去 fūyǎnguòqu, 应付

过去 yìng fūguòqu; отыгратся шуткой 说句笑话敷衍过去

отыскать(ся) *сов. см.* отыскивать(ся) **отыскивать**, отыскать 找 zhǎo, 寻找 xúnzhǎo; отыскать нужную книгу 找到需要的书; ~ся, отыскаться 找到 zhǎodào, 寻得 xúndé; карандаш отыскался 铅笔找到了

отягчать, отягчить 加重 jiāzhòng; ~ свою вину чем-л. 以...加重自己的罪过

отягчающ||ий: ~ее вину обстоятельство *юр.* 加重罪过的情形 **отягчить** *сов. см.* отягчать **отяжелеть** *сов. см.* тяжелеть

офицер м 军官 jūnguān; ~ запаса 后备军官; 预备役军官; ~ связи 联络军官; ~ флота 海军军官; ~ штаба 参谋; ~ский 军官[的] jūnguān[de]; ~ское звание 军官衔

официальн||ый 1. 官方[的] guānfāng [-de]; ~ое лицо 官方人士; ~ое сообщение 官方消息; ~ый язык 公文体; 正式语言 2. (*с соблюдением всех формальностей*) 正式[的] zhèngshì[de]; ~ый визит 正式访问; ~ое приглашение 正式邀请; ~ый тон 官腔

официант м, ~ка ж 服务员 fúwùyuán **официоз** м 半官方刊物 bàn guānfāng kānpwù; ~ный 半官[方]的 bàn guān-[fāng]-de

оформитель м 装饰者 zhuāngshìzhě **оформить(ся)** *сов. см.* оформлять(ся) **оформление** с 1. (*действие*) см. оформлять 2. (*внешний вид чего-л.*) 装潢 zhuānghuáng, 装饰 zhuāngshì, 装帧 zhuāngzhèng; нарядное ~ книги 书籍美观装潢(装帧); архитектурное ~ 建筑装饰; художественное ~ 美术装潢

оформлять, оформить 1. (*придавать чему-л. законченную внешнюю форму*) 装潢 zhuānghuáng; 装饰 zhuāngshì; ~ стенгазеты 把墙报的版面排好 2. (*придавать чему-л. законную силу*) 办妥 bàntuǒ; ~ документы 办好文件; ~ паспорт 办妥护照 3. (*зачислять куда-л.*) 办理...手续 bànli shǒuxù; ~ на работу 办理...工的手续; ~ кого-л. на завод 办理...入厂手续; ~ся, оформиться 1. (*принимать форму*) 形成 xíngchéng, 定形 dìngxíng; идея ещё не оформилась 想法尚未成形 2. (*поступить куда-л.*) 办妥手续 bàntuǒ shǒuxù; ~ на работу 办妥上班手续

офорт м 蚀刻画 shíkèhuà **офис** м 办公室 bàngōngshì **ох** 啊呀 āyā, 哎哟 āiyā

охлаивать, охаять *разг.* 骂 mà, 责骂 zémà

охапка ж 一抱 yībào; ~а хвороста 一抱柴 ◇ взять (схватить) в ~у 用两手抱着起来

охарактеризовать *сов.* 说明...特性 shuōmíng...tèxìng, 描述 miáoshù; метко ~ кого-л. 很准确地说明...特性; ~ международное положение 说明国际局势

охать, охнуть (*вздыхать*) 叹气 tànqì; (*стонать*) 呻吟 shēnyín **охаять** *сов. см.* охаивать **охватить** *сов. см.* охватывать

охватывать, охватить 1. (*обнимать*)

ОТЧ — ОХР

包住 lǒuzhù, 抱住 bàozhù 2. *перен.* 笼罩 lǒngzhào; пламя охватило здание 火焰笼罩了整个建筑物; кризис охватил капиталистические страны 危机笼罩了资本主义各国 3. *перен. (овладевать полностью — о чувствах)* 充满 chōngmǎn; он охвачен радостью 他充满着喜悦 4. (*распространяться на*) 普及 pǔjì; (*включать*) 包括 bāokuò 5. *воен. (заходить с фланга)* 包围 bāowéi, 包抄 bāochāo; ~ фланг 包围侧方 ◇ охватить взглядом что-л. 环视...; 环顾...

охладевать, охладеть 冷淡 lěngdàn; он охладел к прежним друзьям 他对旧日朋友冷淡起来; охладеть к работе 对工作失却兴致

охладеть *сов. см.* охладевать **охлаждать(ся)** *сов. см.* охлаждать(ся) **охлаждать**, охладить 1. 冷却 lěngquè, 使...变冷(凉) shǐ...biànlěng(liáng); ~ до нормальной температуры 冷却至常温; ~ кипяток 把开水放凉; 使开水变凉 2. *перен.* 使...冷静 shǐ...lěngjìng, 使...冷淡 shǐ...lěngdàn; охладить пыл 抑制热情; ~ся, охладиться 变冷 biànlěng, 变凉 biànlíang

охлаждени||е с 1. (*действие*) см. охлаждать; водяное ~е 水冷却; воздушное ~е 空气冷却 2. (*о чувствах*) 冷淡态度 lěngdàn tàidu, 淡漠 dànmo **охнуть** *сов. см.* охать

охот||а I ж 打猎 dǎliè, 狩猎 shòuliè; ~а с ружьём 枪猎; весённая ~а 春季狩猎; промысловая ~а 职业狩猎; ~а на волков 猎狼; ходить на ~у 去打猎 **охот**||а II ж I. (*желание*) 愿意 yuànyu; ~а к чтению 喜欢看书; с большой ~ой 很热心地;甘愿地; пропала ~а к чему-л. ...兴致消失了 2. в знач. сказ. безл. 愿意 yuànyu, 很想 hěn xiǎng; мне ~а потанцевать 我很想跳舞

◇ ~а тебе, что за ~а? 何苦;何必; ~а тебе спорить с ним! 你何苦跟他争辩!; ~а пуще неволи посл. 甘心情愿, 胜过强迫

охотиться *несов.* 1. 打猎 dǎliè; ~ на медведя 猎熊; ~ за фазанами 打山鸡 2. *перен. (выслеживать)* 追赶 zhuīgǎn, 追捕 zhuībǔ 3. *перен. разг. (стараться достать что-л.)* 力求获得 lìqiú huòde

охотник I м 猎人 lièrén **охотник** II м: на книгу нашлось много ~ов 这本书有很多人愿买; быть большим ~ом до чего-л. 爱好... **охотнич**||ий: ~е ружьё 猎枪; ~ья собака 猎狗; 猎犬; ~ий домик 猎舍

охотно 甘愿[地] gānyuàn[de], 乐意[地] lèyì[de]; ~ вам помогú! 我乐意给你帮忙!

охра ж 赭石 zhèshì; (*краска*) 赭石色 颜料 zhèshìse yánliào **охран**||а ж I. (*действие*) см. охранять; ~а границы 保卫国界; ~а порядка 维持秩序 2. (*стража*) 卫队 wèiduì, 卫兵 wéibīng, 警卫队 jǐngwèiduì; в сопровождении ~ы 有警卫伴随; пограничная ~а 国境警备[队]

охранение с 警戒 jǐngjiè; выставлять ~ 布置警戒

ОХР — ОШИ

охраня́тый 保护的 [的] bǎohù [de], 保卫 [的] bǎowèi [de]; ~ая зона 保护地带 ◇ ~ая гра́мота 保护状

охраня́ть *несов.* 保护 bǎohù, 保卫 bǎowèi; 守卫 shǒuwèi; ~ государственное имущество 保护国家财产; ~ здание 守护建筑物; ~ границу 守卫国境

охри́пнуть *сов.* 变嘶哑 biàn sīyǎ; ~ крича́вши 嗓子都喊哑了

охри́пший 嘶哑的 sīyǎde; ~ го́лос 哑嗓子

охроме́ть *сов. разг.* 跛脚 bǒjiǎo, 成为跛的 chéngwéi bǒ-de

оцара́пать *сов.* 抓破 zhuāpò, 划破 huāpò; ~ ру́ку 手上划一个口子; ~ся *сов.* 抓破自己 zhuāpò zìjǐ

оце́нивать, оце́нить 1. (определять цену) 估计价格 gūji 价格, 评议价值 píngyǐ jiàzhí; ~ кни́гу 估计书价 2. *перен.* (устанавливать уровень, качество чего-л.) 评定 píngdìng, 鉴定 jiàndìng; (составлять представление, суждение о чём-л.) 认清 rènqīng; ~ знания́ студéнтов 评定学生的知识; пра́вильно оце́нить созда́вшееся положение 正确地认识目前的局势; оце́нить по досто́йству 鉴赏其优点

оце́нить *сов. см.* оце́нивать
оце́нка ж *с. 1.* (действие) *см.* оце́ни-
вать; ~а това́ров 商品的评价; ~а иму́щества 估量财产价格 2. (мнение, суждение о ком-чём-л.) 评价 píngjià, 评定 píngdìng, 判断 pànduàn; дава́ть вы́сокую ~у кому-чёму-л. 予...以高度评价 3. (отметка) 分数 fēnshù; ~а по матемáтике 数学分数

оце́нщик м 估价员 gūjiàyuán, 评价者 píngjiàzhě

оцепене́лый 麻木的 mǎmùde, 发呆的 fādāide, 呆头呆脑的 dāitóudǎonǎo-de; в ~ом состоянии 在麻木状态中

оцепене́ние с 麻木状态 mǎmù zhuàngtài; в состоянии ~я 在麻木状态中; впасть в ~е 发呆

оцепене́ть *сов. см.* цепене́ть

оцепи́ть *сов. см.* оцепя́ть
оцепле́ние с 1. (действие) *см.* оцеп-
ля́ть 2. (группа людей) 封锁部队 fēngsuǒ bùduì

оцепля́ть, оцепи́ть 包围 bǎowéi, 围住 weizhù; 封锁 fēngsuǒ; оцепи́ть пло́щадь 把广场包围上

оча́г м 1. 炉灶 lúzào; домашний ~ 家庭 2. *перен.* (центр); ~ культуры 文化发源地; ~ инфекции 传染病发生地; ~ войны́ 战争策源地

очарова́ние с 迷惑 mihuo, 诱惑 yòuhuò, 魅力 mèilì

очарова́нный 受到诱惑的 shòudào yòuhuò-de, 入迷的 rùmide

очарова́тельный 令人神往的 líng rén shénwǎng-de, 极可爱的 jí kě'ài-de

очарова́ть *сов. см.* очарова́ывать
очарова́ывать, очарова́ть 诱惑 yòuhuò, 迷住 mizhù; (понравиться) 令...极喜爱 líng...jí xǐ'ài

очевиде́ц м 目击者 mùjīzhě, 目睹者 mùdǔzhě

очевидно 1. *нареч.* 显然 xiǎnrán, 显

而易见 xiǎn èr yì jiàn 2. *в знач. сказ. безл.* 显然 xiǎnrán, 可见 kějiàn; было ~, что он не знал этого 可见他不知道这个 3. *в знач. вводн. сл.* 显然 xiǎnrán; (по-видимому) 大概 dàgài; он, ~, согласи́тся 他大概会同意; э́то мнэ́ние, ~, пра́вильное 这个意见显然是正确的
очевидный 明显的 míngxǎnde, 显然的 xiǎnránde; ~ая исти́на 明显的真理
оче́нь 很 hěn, 非常 fēicháng; ~ мно́го 很多; ~ хоро́шо 很好; ~ холо́дная погóда 非常冷的天气; не ~ нра́вится 不大喜欢; не ~ хоро́шо 不大好; ~ благода́рен вам 多谢谢

очере́дной 1. (ближайший) 当前的 dāngqiándé; ~ая зада́ча 当前的任务; ~ые де́ла 当前的事件 2. (следующий по порядку) 例行的 lìxíngde; 轮流 [的] lúnlíu [de]; ~бе собра́ние 例会; ~ой отпущк 例假; ~бе дежу́рство 轮流值班 3. (повторяющийся) 又一次的 yòu yī cì-de

очере́дность ж 次序 cìxù, 顺序 shùnxù; соблюда́ть ~ (соблю́д) 遵守次序

оче́редь ж 1. (порядок) 轮次 lúncì, 位次 wèicì, 次序 cìxù; в по́рядке ~и 按次序; вне ~и 优先; ~ь за ва́ми 现在轮到你了; пропу́стить свою́ ~ь 错过自己的轮次; без ~и не пoря́д 2. (группа людей, ожидающая чего-л.) 队 duì, 队列 duìliè; ~ь за билéтами 买票的 [长]队; сто́ять в ~и 排队; 站队; сто́ять в ~и за чем-л. 排队买... 3. *воен.* 点射 diǎnshè; пулемётная ~ь 机枪点射; корóткая ~ь 短点射 4. ~ первая ~ь метро́地下铁道首批工程 ◇ в пе́рвую ~ь 首先; ста́ть на оче́редь на что-л. 把自己的名字列入按顺序取得...的名单中; в свою́ ~ь 同样地; 也

оче́рк м 1. 特写 tèxiě; 随笔 suíbǐ 2. (общее изложение) 概要 gàiyào, 纲要 gāngyào; *мн.* ~и (собрание отдельных очерков) 论文集 lùnwénjí; ~ по исто́рии дре́внего ми́ра 古代史概要; ~н по исто́рии му́зыки 音乐史论文集

оче́ркист м 特写作家 tèxiě zuójia
оче́рчный *сов. см.* черны́й

оче́рствéлый 冷酷无情的 lěngkù wúqíng-de; ~ое се́рдце 冷酷[无情]的心肠
оче́рствéть *сов. см.* черствéть 2

оче́ртания *мн.* (ед. очерта́ние с) 轮廓 lúnkuò, 外形 wàixíng; вдали́ видне́лись ~ гор 看到了远处群山的轮廓

оче́чник м *разг.* 眼镜盒 yǎnjīnghé
очи́ *мн.* от о́ко

очи́нить *сов. см.* чини́ть 1, 2
очи́стительный 1. 净化的 jìnghuàde; ~ая уста́новка, ~ое сооруже́ние 清洁设备 2. *книжн.* (искупительный) 赎罪的 shúzuide

очи́стить(ся) *сов. см.* очища́ть(ся)
очи́стка ж (действие) *см.* очища́ть (-ся); ~а воды́ 水的净化 ◇ для ~и со́вети 为求无愧于心; 为了不后悔

очи́стки *мн.* 削下的皮 xiāoxiàde pí, 皮屑 píxiè; карто́фельные ~ 土豆皮

очища́ть, очи́стить 1. 使...清洁 shǐ...qīngjié, 弄干净 pònggānjìng; очи́стить сапо́ги от гря́зи 擦干净靴子上的泥污; ~ пруд 淘清池塘; ~ колоде́з 淘井 2. (удалять верхний покров, оболочку) 削皮 xiāo pí, 剥去 bāoqù; очи́стить яи́цо 剥去蛋皮; ~ земля́ные оре́хи 剥花生;

очи́стить огу́рец 削去黄瓜皮; ~ ры́бу 刮鱼刮鳞 3. (освобождать от приме-сей) 使...净化 shǐ...jìnghuà, 提纯 tíchún, 澄清 dèngqīng; ~ воду 使水净化; ~ спирт 澄清酒精 4. (освобождать от присутствия) 腾空 téngkōng; 肃清 sùqīng; очи́стить помеще́ние 腾空房屋; очи́стить зал от посто́ронних 让大厅里的闲人退出去; очи́стить свою́ террито́рию от врага́ 肃清境内的敌人 ◇ очи́стить сове́сть раская́нием 用忏悔来安慰良心; ~ся, очи́ститься 1. 成为干净 chéngwéi gānjìng, 清洁起来 qīngjiéqilai; возду́х очи́стился 空气清新了 2. (освобождаться) небо очи́стилось от туч 天空的乌云散开了; река́ очи́стилась ото́ льда́ 河里的冰流净了; 河冰消失了

очи́щенный 1. *хим.* 精制的 jīngzhì [de]; ~ый реакти́в 精制试剂; ~ая со́да 酸式碳酸钠 2. (от кожуры) 剥皮的 bāopíde, 脱皮的 tuōpíde

очи́й *мн.* 眼镜 yǎnjìng; защи́тный ~й 护目镜; 风镜; он в ~ах 他戴着眼镜
очи́й с 1. (на карма́х, ко́стях) 点 diǎn 2. (перен.) 分 fēn, 点 diǎn; набра́ть де́сять ~ов 得到十分 3. (отверстие) 小孔 xiǎokǒng, 口 kǒu, 眼 yǎn; ~о у́лья 蜂巢的窝眼 ◇ да́ть не́сколько ~ов впе́ред кому-л. 大大超过...; втира́ть ~й кому-л. 打马虎眼; 蒙蔽

очковтира́тель м 蒙蔽者 méngbìzhě, 诈骗者 zhàipiànzhě

очковтира́тельство с 蒙蔽 méngbì, 欺瞒 qīmán, 弄虚作假 pòngxū-zuòjiǎ

очко́вый; ~ая змея́ 眼镜蛇
очну́ться *сов. 1.* (проснуться) 醒醒 shuǐxǐng 2. (прийти в чувство) 恢复过来 huīfù zhǐwù, 醒悟 xǐngwù, 苏醒过来 sūxǐngguolai

очи́й; ~ая ста́вка 对质; ~ое обу-
че́ние 面授

очути́ться *сов. 1.* (попасть куда-л.) 不知不觉地走到 bùzhī-bùjué-de zòudào; ~ в незнако́мом ме́сте 不知不觉走到一个不认识的地方; как он здесь очути́лся? 他怎么在这儿出现了? 2. (оказываться в каком-л. положении) 陷入...状态 xiànrù...zhuàngtài, 落到...情况中 luòdào...qíngkuàngzhōng; ~ в не́ловком положе́нии 陷入难为情的处境

ошара́шить *сов. разг. 1.* (ударить) 用力一打 yòng lì yī dǎ, 使劲一打 shǐjìn yī dǎ; ~ па́лкой по спи́не 用棍子使劲朝脊背打一下 2. *перен.* (озадачить) 问住 wènzhù; (поставить в тупик) 窘住 jiǒngzhù, 难住 nǎnzhù; ~ кого-л. вопро́сом 把...问住

оше́йник м 颈圈 jǐngquān, 脖套 bó-tào

ошеломи́ть *сов. см.* ошеломля́ть
ошеломля́ть, ошеломи́ть 使...非常吃惊 shǐ...fēicháng chījīng, 使...惊讶 shǐ...jīngyà

ошельмова́ть *сов. см.* шельмова́ть
ошиба́ться, ошиби́ться 弄错 pòngcuò, 犯错误 fàn cuòwù; ошиби́ться в ком-л. 对...的看法错了; ~ в лю́дях 看错人; если не ошиба́юсь 假使我没记错的话; ~ в вычисле́ниях 算错; ~ но́мером [телефо́на] 弄错电话号码; ошиби́ться двере́ью 走错门

ошиби́ться *сов. см.* ошиба́ться
ошибк|а ж 错误 cuòwù; (погреш-

ность) 差错 chācuò; типичная ~а 典型的错误; непростительная ~а 不可饶恕的错误; орфографическая ~а 书写错误; грубая ~а 大错误; допускать (совершать) ~у 犯错误; исправить ~у 改正错误; повторять ~у 重复错误

ошибочно 错误地 cuòwùde; ~ое предствление 错误的概念

ошпаривать, ошпарить 1. (обваривать) 用开水烫 yòng kāishuǐ tàng; ~ть овощи 用开水烫蔬菜 2. разг. (обжигать) 烫伤 tāngshāng; ~ть руку 烫伤手; ~ваться, ошпариться 烫伤自己 tāngshāng zìjǐ; он ~лся горячей водой 他被热水烫伤了

ошпарить(ся) сов. см. ошпаривать(ся) оштрафовать сов. см. штрафовать ошукатурить сов. 涂上灰泥 túshàng huīní, 涂抹 túmō

ощениться сов. см. щениться ошетьниться сов. см. щетиниться ощипать сов. см. ощипывать ощипывать, ощипать: ~ курицу 捉鸡毛

ощупать сов. см. ощупывать ощупывать, ощупать 摸索 mōsuǒ; (о враче) 触诊 chùzhěn; хирург ощупал опухоль 外科医生摸了摸肿处; ~ карманы 摸索口袋

ощупь ж: на ~手摸;用手摸着; определить опухоль на ~用手摸着断定肿处; действовать на ~摸索着作

ощупью: ~искать что-л. 用手摸索; ~пробирается 摸索着钻过去

ощутимый, ~тельный 1. 显著的 xiǎnzhùde; (чувствительный) 觉得出来的 juédechūlaide; ~мая разница 显著的不同 2. перен. (значительный) 很大的 hēndàde; ~мый ущерб 很大的损失 ошутить сов. см. ощущать

ощущать, ошутить 觉得 juéde, 感到 gǎndào; ~холод 觉得冷; ~обиду 感到受屈; ~боль 感觉疼痛; ~ся несов. 觉得 juéde, 感觉到 gǎnjuéde; ощущаться потребность отдохнуть 觉得必需休息

ощущение с 感觉 gǎnjué, 知觉 zhījué; зрительное ~е 视觉; вызывать какие-л. ~я 引起...感[觉]; у меня такое ~е, словно... 我觉得好像...

П

па с нескл. 步[法] bù[fǎ]; ~вальса 华尔兹舞的步法

пава ж зоол. 雌孔雀 cǐkǒngquè

павиан м зоол. 狒狒 fèifèi

павильон м 1. (для торговли) 亭子 tíngzi, 售货亭 shòuhuòtíng; цветочный ~ 卖花亭 2. (на выставке) 陈列馆 chénlìguǎn, 馆 guǎn; советский ~ на международной выставке 国际展览会苏联馆 3. (для киноёмков) 内景摄影场 nèijǐng shèyǐngchǎng

павлин м зоол. 孔雀 kǒngquè

паводок м 洪水 hóngshuǐ, 汛 xùn; весенний ~ 春汛

павшие мн. 烈士 lièshì; (в бою) 阵亡的战士 zhènwángde zhànshì

пагода ж 塔 tā, 宝塔 bàotǎ пагубно: ~влиять (действовать) на кого-что-л. 对于...非常有害

пагубный 危险的 wēihài, 极有害的 jí yǒuhài-de; ~ые последствия 极有害的后果

падала ж собир. [животных] 尸体 [dòngwùde] sǐtǐ

падать, пасть, упасть 1. 落下 luò, 落下 luòxià; (спускаться вниз) 降落 jiàngluò, 坠落 zhuìluò; (сваливаться) 跌下 diēxià; 倒 dǎo; листья ~ют с деревьев 叶子从树上落下; упасть с лошади 从马上跌下; он упал на землю 他跌倒在地上; дерево упало 树倒了 2. (рухнуть) 倒塌 dǎotā 3. тк. несов. (об атмосферных осадках) 下 xià, 降 jiàng, 落下 luò; ~ет снег 下雪 4. тк. несов. (свисать, ниспадать) 垂 chuí, 下垂 xiàchuí; волосы ~ют на плечи 头发垂在两肩上 5. сов. пасть (о rose, тумане) 下 xià; пал густой туман 下了浓雾 6. (о свете, тени) 投 tóu; 射 shè, 照 zhào; на его лицо ~л свет 光线照着他的脸; тень ~ет на дорожку 阴影投在小路上 7. тк. несов. (о волосах, зубах) 脱落 tuōluò, 掉 diào; волосы ~ют 头发脱落 8. сов. пасть 落在...身上 luò zài...shēnshàng; 由...担任 yóu...dānqǐ; все домашние заботы ~ют на нее 一切家务都落在她身上; подозрение ~ет на приезде 嫌疑落在一个外来的人身上 9. тк. несов. (приходиться на что-л.) 是 shì; 在 zài; первое сентября ~ет на субботу 九月一日是星期六; ударение ~ет на первый слог 重音在第一音节 10. (понижаться, уменьшаться) 降低 jiàngdī; 降落 jiàngluò; (о воде) 退落 tuìluò; температура ~ет 温度降低; вода в реке ~ет 河里的水退落 11. перен. (портиться) 衰落 shuāiluò, 败落 bǎiluo, 堕落 duòluò; его авторитет ~ет 他的威信在衰落; нравы ~ют 习俗败落 12. сов. пасть (дохнуть — о скоте) 死 sǐ, 倒毙 dǎobì ◇ ~ть на колени 跪下; ~ть духом [вздох] 丧气; 精神沮丧; ~ть в обморок 晕倒; 失去知觉; ~ть от усталости 累倒; 疲乏已极; сердце ~ет 衰竭

падёж м грам. 格 gé; в русском языке шесть ~ей 俄语有六格 падёж м 大批倒毙 dàpī dǎobì падёжный грам. 格[的] gé[de]; ~ые окончания 示格河尾

падёние с 1. см. падать 1, 2, 6, 7, 8, 10, 12 и пасть 2, 3 2. (нравственное) 堕落 duòluò ◇ угол ~я физ. 入射角 падький 极爱 jí'ài; (жадный до чего-либо) 贪 tān; он ~ок до сладкого 他极爱吃甜的东西

падушая ж 癫痫 diànxián, 羊痫病 yángxiánbìng

падчерница ж 继女 jìwǔ, 晚女 wǎnwǔ падь ж 溪谷 xīgǔ, 山沟 shāngōu паев[ой] 合股[的] hégǔ[de], 入股[的] rùgǔ[de]; ~ой взнос 股金; на ~ых началах 按入股原则

паёк м 分粮 fēnliáng; 口粮 kǒuliáng; сухой ~ 干粮; месячный ~ 月定粮 паз м 1. 细绳 xìfèng 2. тех. 槽 cáo пазуха ж 1. [трус] 怀 [xiōng]huái; положить что-л. за ~у 把...放在怀里; за ~ой 怀里 2. анат. 囊 dòu; 腺ные

ОШИ — ПАЛ

П

~и 额突 ◇ держать камень за ~ой 暗地怀恨

пайнык м, ж разг. 乖孩子 guāi háizi, 听话的好孩子 tīnghuàde hào háizi

пай м 股份 gǔfèn, 股金 gǔjīn; вступительный ~ 入股金 ◇ на паях 合伙; 共同出钱; 分摊

пайка ж тех. 1. 焊接 hànjiē, 钎焊 qiānhàn 2. (место пайки) 焊接头 hànjiētou

пайщик м 股东 gǔdōng, 入股者 rùgǔzhě; ~ кооператива 合作社的入股者

пакгауз м 仓库 cāngkù, 货栈 huòzhàn пакет м 1. 纸包 zhǐbāo; (бумажный) 纸袋 zhǐdài 2. (официальное письмо) [一封]公文 [yīfēng] gōngwén ◇ индивидуальный перевязочный ~ 绷带包; 急救包

пакистанец м, ~ка ж 巴基斯坦人 bājīstānrén; ~ский 巴基斯坦的 [的] bājīstānd[e]

пакля ж 麻屑 máxiè, 麻絮 máxù паковать, упаковать 1. (свёртывать в туюк) 包装 bāozhuāng, 包捆 bāokǔn 2. (укладывать в чемоданы и т.п.) 装好 zhuānghào

пакостить несов. разг. 1. (грязнить) 弄脏 nòngzāng; (о животных) 拉粪 lāfèn 2. (портить) 弄坏 nònghuài, 糟蹋 zāotā 3. (делать пакости) 损害 sǔnhài; 作坏事 zuò huàishì

пакостный разг. 1. (грязный) 肮脏 [的] āngzāng[de], 齷齪 [的] wòchuō[de] 2. (отвратительный) 丑恶 [的] chǒu'è [de], 恶劣 [的] èliè[de] 3. (делающий пакости) 恶意指点的 è'yì diǎoluàn-de; 险恶 [的] xiǎn'è[de]

пакость ж разг. 1. 坏东西 huài dōngxi 2. (поступок) 坏事 huàishì; 丑陋行为 chǒulǒu xíngwéi 3. (непристойное выражение) 卑污的话 bēiwūde huà

пакт м 公约 gōngyuē; 条约 tiáoyuē; пакт о ненападении 互不侵犯条约

палаккин м 轿子 jiàozi

палатка ж 1. (в больнице) 病房 bìngfáng, 病室 bìngshì 2. (высшее законодательное учреждение) 院 yuàn; Верховный Совет СССР состоит из двух палат: Совета Союза и Совета Национальностей 苏联最高苏维埃, 由两院一联盟院与民族院一构成; ~а общин (в Англии) 下议院; ~а представителей (в США) 众议院 3. (государственное учреждение) 局 jú; Палата мер и весов 度量衡和测定仪器局; Книжная ~а 中央书库; Оружейная ~а 兵器陈列馆 ◇ у него ума ~а 他非常聪明

палатка ж 1. 帐篷 zhàngpéng; разбить ~у 搭帐篷 2. (ларёк) 售货亭 shòuhuòtíng, 售货棚 shòuhuòpéng палатный: ~ врач 病房大夫 палач м 1. 刽子手 guìzishǒu 2. перен. (мучитель) 摧残者 cuīcánzhě, 迫害者 pòhàizhě

палевый 淡黄色[的] dànhuángsè[de], 草黄色[的] cǎohuángsè[de]

палёный 烧焦的 shāojiāode, 燎焦的 liǎojiāode; палнет ~ым 发出燎焦的气味 палеозойский: ~ая эра геол. 古生代

палеолит м археол. 旧石器时代 jiù shíqī shídài
палеонтология ж 古生物学 gǔshēng-wúxué

палец м 1. (на руке) 指头 zhītóu, 手指 shǒuzhǐ; (на ноге) 脚趾 jiǎozhǐ; большак ~ 大拇指; указательный ~ 食指; средний ~ 中指; безымянный ~ 无名指 2. тех. 销子 xiāozǐ; поршневой ~ 活塞销 ◇ ~ о ~ не ударить ~ не ударит ~ что-л. сквозь пальцы 装作未见; 睁一只眼, 闭一只眼 装作 ~ л. как свой пять пальцев; 了如指掌; обвести кого-л. вокруг пальца 巧妙地欺骗; высосать из пальца 凭空瞎想; 臆造出; по пальцам можно пересчитать (перечесать) 屈指可数

палисадник м 1. (забор) 篱笆 líba; 棚栏 zhālan 2. (садык перед домом) 房屋前的小花园 fángwū qián-de xiǎo huāyuán

палитра ж 1. 调色板 tiáosèbǎn, 颜料板 yánlǎobǎn 2. перен. (совокупность выразительных средств художника) 表现手法 biǎoxiǎn shǒufǎ

палить I, опалить, спалить 1. сов. опалить 烧净 shāojìng, 燎净 liǎojìng; ~ курицу 烧净鸡的毛 2. тк. несов. (обдавать жаром, зноем) 晒得厉害 shài-de lìhai; солнце палит 太阳晒得很厉害 3. сов. спалить разг. (жечь) 烧掉 shāodiào

палить II несов. разг. (стрелять) 开枪 kāiqiāng, 射击 shèjī; (из пушки) 开炮 kāipào

пáлкa ж 棍子 gùnzi, 木棍 mùgùn, 棒子 bàngzi; (трость, посох) 手杖 shǒuzhàng, 拐杖 guǎizhàng; лыжная ~ а 滑雪杖 ~ вставлять (ставить) кому-л. ~ и в колёса 妨碍; 阻碍; из-под ~ и в 强迫下

паллиатив м книжн. 1. 姑息剂 gūxījī 2. перен. 治标办法 zhìbiāo bànfǎ

паломник м 香客 xiāngkè; 朝圣者 cháoshèngzhě

паломничество с 1. 朝山进香 cháoshān jìnxiāng, 朝圣 cháoshèng 2. перен. разг. 纷纷拜谒 fēnfēn bàiyè

пáлочкa ж 1. 小棍 xiǎogùn; дин-жёрская ~ а 指挥棒; барабанные ~ и 鼓槌; ~ и для еды 筷子 2. бакт. 杆菌 gǎnjūn; туберкулезная ~ 结核杆菌

пáлочкiй ~ ая дисциплина 棍棒纪律

пáлубa ж 甲板 jiǎbǎn; верхняя ~ а 上[层]甲板; ~ ный 甲板[上的] jiǎbǎn-[shàngde]; ~ ное судно 有甲板的船

пальба ж разг. 1. (из ружей) 开枪 kāiqiāng; (из пушек) 放炮 fàngpào 2. (звук стрельбы) (из ружей) 枪声 qiāngshēng; (из пушек) 炮声 pàoshēng

пáльмa ж 棕榈 zōnglǔ; кокосовая ~ а 椰子树; финиковая ~ а 海枣树 ◇ ~ а первенства 冠军地位; 第一名的荣位; ~ овый 棕榈[的] zōnglǔ[de]; ~ овое масло 棕榈油; ~ овая ветвь (тж. перен.) 棕榈枝

пальто с нескл. 大衣 dàyī, 外衣 wàiyī, 大氅 dàchǎng

пáлящiй 酷热的 kùrède, 灼热的 zhuórède; ~ ий зной 酷热; под пáлящими лучами солнца 在灼热的阳光下 **пáмпáсы** мн. 潘帕斯草原 pānpásī cǎoyuán

памфлет м 讽刺文 fěngcǐwén
памфлетист м 讽刺文作者 fěngcǐwén zuòzhě

пáмятка ж (инструкция) 须知 xūzhī; (книжка) 手册 shǒucè

пáмятник м 1. (монумент) 纪念碑 jìniànbēi; (статуя) 纪念像 jìniànxiàng; ~ Пүшкину 普希金纪念像 2. (надгробие) 墓碑 3. (произведение культуры прошлого) 文物 wénwù; литературный ~ 古代文献; ~ и старинны 古代文物; 古代遗物; 古迹

пáмятнiй 1. 不可忘记的 bùkě wàngjī-de, 难忘的 nánwàngde; ~ ый день 难忘的日子; 不忘的日子 2. (служащий для напоминания) 备忘的 bèiwàngde; ~ ая книжка 备忘手册; ~ ая записка 备忘录 **пáмятlь** ж 1. 记性 jìxing; 记忆力 jìyìlì; 记忆 jìyì; плохая ~ ь 记性坏; зрительная ~ ь 视觉记忆; если мне не изменяет ~ ь 如果我没有记错的话; свежо в ~ и 记忆犹新; вреза́ться в ~ ь 牢记不忘; в ~ и ... в ... 记心中 2. (воспоминание) 纪念 jìniàn; 回忆 huíyì; 追忆 zhuīyì; хранить ~ ь о героях войны 纪念战争中的英雄们; подарить на ~ ь кому-л. 赠给...作为纪念 ◇ без ~ и 1) (без сознания) 昏迷; 失去知觉 2); любить кого-л. без ~ и 神魂颠倒地爱; на чьей-л. ~ и ...还活着的时候; по ~ и, на ~ ь (наизусть) 凭着记忆; читать на ~ ь 背诵; по старóй ~ и 照老例; прийти на ~ ь кому-л. 想起来; изгладиться из ~ и 完全忘记; вечная ~ ь 永垂不朽

пан м 1. (помещик в старой Польше) 地主 dìzhǔ 2. (обращение) 先生 xiānsheng ◇ либо ~, либо пропáл 成则为王, 败则为贼; 不是完全成功, 就是失败到底

пáнама ж (шляпа) 巴拿马帽 bānámǎ-mào; (из соломы) 巴拿马草帽 bānámǎ cǎomào

панамерик|анизм м 泛美主义 fàn měi-zhǔyì; ~ а́нский 泛美主义[的] fàn měi-zhǔyì[de]

панацея ж 万应灵丹 wànyìng-líng-dān, 灵丹妙药 língdān-miào-yào, 法宝 fǎbǎo; ~ от всех зол ирон. 防止万恶的法宝

панегирк м книжн. 1. 颂辞 sòngcí 2. (чрезмерное восхваление) 过分颂扬 guòfēn sòngyáng

панéль ж 1. (тропуар) 人行道 gènxíngdào, 便道 biàndào 2. (облицовка) 嵌板 qiànbǎn, 护墙板 hùqiángbǎn 3. эл. 板 bǎn, 盘 pán, 座 zuò; ламповая ~ 管座; распределительная ~ 配电板; 配电盘 4. стр. 壁板 bìbǎn

панибратский разг. (бесцеремонный) 毫不拘礼节的 háobùjū lǐjié-de; (фамильярный) 狎昵[的] xiánì[de]

панибратство с (бесцеремонность) 不拘礼节的态度 bùjū lǐjié-de tàidu; (фамильярность) 狎昵 xiánì

пáникa ж 慌张 huāngzhang, 惊慌 jīnghuāng; 张惶失措 zhānghuāng-shīcuò; впа́дaть в ~ у 慌张起来; 限入张惶; не впа́дaйте в ~ у! 不要惊慌!; наводять

~ у 引起惊慌; 使人惊慌起来; бежа́ть в ~ е 狼狈逃窜

паникёр м 大惊小怪的人 dàjīng-xiǎoguài-de rén, 过于惊慌的人 guòyú jīng-huāng-de rén, 张惶失措分子 zhānghuāng shīcuò fēnzǐ

паникёрство с 大惊小怪 dàjīng-xiǎoguài, 张惶失措 zhānghuāng-shīcuò
панихидá ж церк. 祭祷 jìdǎo ◇ гражданская ~ 追悼会

пáническiй 惊慌的 jīnghuāngde; (вызывающий панику) 引起惊慌的 yǐnqǐ jīnghuāng-de; ~ ый страх 魂落胆的恐惧; ~ ое бегство 狼狈逃窜

панно́ с нескл. 画板 huàbǎn; (картина) 墙画 qiánghuà

панора́мa ж 1. (вид) 全景 quánjǐng; ~ а города 城市全景 2. (картина) 环形全景图 huánxíng quánjǐngtú 3. воен. 测角瞄准镜 cèjiǎo miáozhǔnjìng; ~ ный: ~ ная съёмка 摇镜头摄影; 全景摄影; ~ ный кинотеатр 全景电影院

пансион м 1. (закрытое учебное заведение) 寄宿学校 jìsù xuéxiào 2. (гостиница) 寄宿舍 jìsùshè, 公寓 gōngyù 3. (полное содержание) 膳宿 shànsù

пансионáт м (гостиница) 寄宿舍 jìsùshè; (мотель) 汽车游客旅馆 qìchē yóukè lǚguǎn

панталóны мн. 1. уст. 裤子 kùzi 2. (женские) 女村裤 nǚcūnhkù

панталы́к м разг.: сбить кого-л. с ~ у 把...搞胡塗; 使...不知所措; сбиться с ~ у 不知所措; 不知到底怎么办

пантеизм м 泛神论 fànshénlùn, 多神崇拜 duōshén chóngbài

пантеон м 1. (храм) 万神殿 wànshéndiàn 2. (место погребения) 名人公墓 míngrén gōngmǔ

пантeра ж 豹 bào; (самка) 母豹 mǔbào
пантомима ж (представление) 哑剧 yǎjù

пáнты мн. 鹿茸 lùróng
пáнцирный (о животных) 有介壳的 yǒu jièqiào-de, 有甲壳的 yǒu jiǎqiào-de

пáнцирс м 1. (латы) 铠甲 kāijiǎ 2. (животных) 甲壳 jiǎqiào, 介壳 jièqiào; черепаший ~ 龟甲

пáпа I м (отец) 爸爸 bāba, 爹爹 diēdie

пáпа II м (римский) 教皇 jiàohuáng

пáпáя ж бот. 番木瓜 fānmùguā

пáпáха ж 毛皮番帽 máopí gāomào

пáпáша м разг. 1. (отец) 爸爸 bāba 2. (при обращении) 老大爷 lǎodaye

пáперь ж 教堂门廊 jiàotáng ménláng

пáпирoцe ж 烟卷 yānjuǎn; ~ ный 烟卷[的] yānjuǎn[de] ◇ ~ ная бумага 烟卷纸; 卷烟纸

пáпирyc м 1. бот. 纸莎草 zhǐshācǎo, 纸草 zhǐcǎo 2. (бумага) 纸草纸 zhǐcǎo-zhǐ

пáпка ж 1. (для бумаг) 纸夹 zhǐjiā 2. (род портфеля) 皮夹 píjiā

пáпоротник м 蕨 jué, 羊齿草 yángchǐcǎo

пáпский 罗马教廷的 luómǎ jiàohuáng-de

пáпство с 罗马教廷 luómǎ jiàotíng

пáпуáс м 巴布亚人 bābùyàrén; ~ ский 巴布亚[的] bābùyà[de]

пáпье-мáше с нескл. 混浆纸 hùnjǎng-zhǐ, 纸浆板 zhǐjiāngbǎn

пар I м 1. 蒸汽 zhēngqì; разводиться 烧蒸汽 2. (испарения) 汽 qì; (туман) 烟雾 yānwù ◇ на всех ~ах 开足马力; 尽速地; под ~ами 生火待发

пар II м с. х. 休闲地 xiūxiándì; земля под ~ом 休闲地

пар|а ж 1. 双 shuāng; 一双 yīshuāng; ~а ботинок 一双鞋; ~а брюк 一条裤子; ~а очков 一副眼镜 2. (двое) 对 duì; 一对 yīduì; 俩 liǎ; 两个 liǎngge; танцующая ~а 一对舞伴; супружеская ~а 夫妇俩; 两口子; влюблённая ~а 一对相爱的人; 两个相爱的 人 3. (мужской костюм) 一套西服 yītào xīfú, 一身西服 yīshēn xīfú; шить новую ~у 作一套西服 4. (запряжка в две лошади) 双套马车 shuāngtào mǎchē; ехать на ~е 坐双套马车去 5. разг. (две штуки чего-л.) 两个 liǎngge; купить ~у яблок 买两个苹果 6. разг. (немного, несколько) 几个 jǐge, 两三个 liǎngsānge; вызвать на ~у слов 叫出来说几句话 7. физ. 偶 ǒu, 对偶 duì'ǒu; ~а сил 力偶 ◇ ходить ~ами 两个两个地走; ~а пустяков 一点也不费事; 轻而易举; два сапога ~а 一丘之貉; 半斤八两

парабола ж мат. 抛物线 pǎowùxiàn

параграф м (напр. в статье) 节 jié, 段 duàn; (напр. в уставе) 条 tiáo

парад м 检阅 jiǎnyuè; (военный) 阅兵 [式] yuèbīng[shì]; воздушный ~ 空军检阅; ~ физкультурников 体育大检阅; принимать ~ 检阅; 接受阅兵 ◇ в полном (во всём) ~е 衣冠楚楚地

парадное с 正门 zhèngmén, 大门 dàmen

паради|ый 1. 检阅的 [的] jiǎnyuè[de]; ~ое шествие 检阅游行; 庆祝游行 2. (для торжественных случаев) ~ая форма 仪仗服装; ~ый костюм 礼服 3. (о лестнице, входе и т. п.): ~ая дверь 正门; 大门; ~ый подъезд 正门入口 4. (праздничный) 华丽的 [的] huá[de]; 讲究 [的] jiǎngjiu[de]; ~ое платье 讲究服装

парадокс м 1. 奇论 qílùn, 奇谈 qítán, 反论 fǎnlùn 2. книжн. (явление) 前后矛盾的事情 qián-hòu máodùn-de shìqing, 反常的现象 fǎncháng-de xiànxàng; ~альный 离奇性的 líqíxìngde; 反常的 fǎnchángde; ~альный вывод 反常的结论

паразит м 1. биол. 寄生物 jìshēngwù; 寄生虫 jìshēngchóng 2. перен. (туняждет) 寄生虫 jìshēngchóng; 吃闲饭的 chī xiánfàn-de 3. мн. ~ы (вредители) 害虫 hàichóng

паразитизм м 1. биол. 寄生 jìshēng, 寄生性 jìshēngxìng 2. перен. (туняждет) 寄生生活 jìshēng shēnghuó; 剥削生活 bōxiū shēnghuó; (явление) 寄生现象 jìshēng xiànxàng

паразитировать несов. 1. биол. 寄生 jìshēng; ~ на теле животного 寄生在动物的身上 2. перен. (о человеке) 过寄生生活 guò jìshēng shēnghuó, 当寄生虫 dāng jìshēngchóng

паразитический 寄生的 [的] jìshēng[de]; ~ образ жизни 寄生的生活方式

парализованный 麻痹的 [的] mábì[de], 瘫痪的 [的] tānhuàn[de]

парализова|ть несов. и сов. (тж. перен.) [使]...麻痹 [shǐ]...mábì, 使...瘫痪 shǐ...tānhuàn; у него парализованы

обе ноги 他的两条腿瘫痪了; забастовка ~ла железнодорожное движение 罢工使铁路运输完全瘫痪了; ~ть волю к борьбе 麻痹斗志; ~ться несов. и сов. 麻痹 mábì, 瘫痪 tānhuàn

паралит|ик м разг. 麻痹患者 mábì-huànzhě, 瘫痪患者 tānhuàn huànzhě; ~ический 麻痹的 [的] mábì[de], 瘫痪的 [的] tānhuàn[de]

паралит|ик м 瘫痪 tānhuàn; 麻痹 mábì; (перен. тж.) 瘫痪状态 tānhuàn zhuàngtài; он разбит ~ом 他得了麻痹症; ~ный: ~ный больной см. паралитик

параллелепипед м мат. 平行六面体 píngxíng liùmiàntǐ

параллелизм м 1. мат. 平行 píngxíng, 平行性 píngxíngxìng 2. (дублирование) 并行性 bìngxíngxìng, 平行现象 píngxíng xiànxàng; ~ в работе 工作中的平行重复现象 3. лит. 平行法 píngxíngfǎ, 排偶法 pái'ǒufǎ; 对称法 duìchēnfǎ

параллелограмм м мат. 平行四边形 píngxíng sìbiānxíng

параллел|ый ж 1. мат. 平行线 píngxíngxiàn; провести ~ь 画一道平行线 2. (сравнение, сопоставление) 对照 duìzhào, 比较 bǐjiào, 对比 duìbǐ; проводить ~ь между... 把...同...相对照; 把...和...比较; исторические ~и 历史上的类似事件 3. геогр. 经纬 wèixiàn

параллельный 1. мат. 平行的 [的] píngxíng[de]; ~ые линии 平行线 2. (сопоставимый) 并行的 [的] bìngxíng[de], 平行重复的 píngxíng chóngfù-de; 类似的 [的] lèisì[de]; ~ые явления 类似的现象 3. (одновременный) 同时的 [的] tóngshí[de] ◇ ~ые брусья спорт. 双杠; ~ое соединение эл. 并联

параметр м 参数 cānshù, 变数 biànshù; 数据 shùjù; ~ы машины 机器数据; ~ газа 气体参数

парано|я ж мед. 妄想狂 wǎngxiǎngkuáng, 偏执狂 piānzhìkuáng

парап|ет м 胸墙 xiōngqiáng, 胸壁 xiōngbì, 拦墙 lánqiáng

парафи|н м 石蜡 shílà; ~овый 石蜡 [的] shílà[de]; 石蜡制的 shílàzhìde; ~овая свеча 蜡烛; 洋蜡

парафраз|овать несов. и сов. дуп. 草签 cǎoqiān; договор ~ан представителями обеих сторон 条约已经由双方代表草签

парафра|з м, парафра|за ж 1. лит. 代用语 dàiyòngyǔ 2. муз. 改编曲 gǎibiānqǔ

парафразировать несов. и сов. 1. лит. 用代用语表达 yòng dàiyòngyǔ biǎodá 2. муз. 改编 gǎibiān

парашют| м 降落伞 jiàngluòsǎn; прыгать с ~ом 跳伞

парашютизм м 跳伞运动 tiàoǎn yùndòng

парашютист м 伞兵 sǎnbīng; (спортсмен) 跳伞运动员 tiàoǎn yùndòngyuán

парашютн|ый: ~ая вышка 跳伞练习塔; ~ый спорт 跳伞运动; ~о-десантные войска 伞兵; 伞兵陆战队; ~ый десант (войска) 伞兵队

парение с (действию) см. парить

парей|ый 焗熟的 [的] mēnshú[de]; (на пару) 蒸熟的 zhēngshú[de] ◇ дешёвое ~ой репы 便宜的不得了

парень м разг. 小伙子 xiǎohuǒzǐ

пари| с нескл. 打赌 dǎdù; он выиграл ~ 他打赌赢了; держать ~ 打赌; держу ~, что... 我可以打赌, 一定...

парижск|ий 巴黎的 [的] bāijí[de]; Парижская коммуна ист. 巴黎公社 ◇ ~ая зелёнь 巴黎绿; ~ая лазурь 巴黎蓝

пари|к м 假发 jiǎfà

парикмахер м 理发师 lǐfàshī, 理发员 lǐfáyuan

парикмахерская ж 理发馆 lǐfàguǎn, 理发店 lǐfadiàn

парильня ж (в бане) 蒸浴室 zhēngyùshì

парировать несов. и сов. 1. (отражать удар) 击退 jītui; 挡开 dǎngkāi 2. перен. (опровергать) 反驳 fǎnbó, 驳斥 bōchì; ~ доводы оппонентов 驳斥反对者的论据

парат|ет м 1. юр. 均等 jūndèng; 均势 jūnshì; ядерный ~ воен. 核子均势; военный ~ 军事均势 2. эк. 平价 píngjià; ~ный юр. 均等的 [的] jūndèng[de], 平等的 [的] píngděng[de]; на ~ных началах 按平等原则; 对等地

пар|ить несов. 1. (варить на пару) 蒸 zhēng; (в собственном соку) 焖 mēn 2. обычно безл.: ~ит 闷热 3. (выделять пар) 冒汽 màoqì; 漏汽 lòuqì

пар|ить несов. 飞翔 fēixiáng; 滑翔 huàxiáng; орёл ~т под облаками 鹰在云下飞翔; ~ть в облаках перен. 想入非非

париться несов. 1. (вариться на пару) 蒸 zhēng; (вариться в собственном соку) 焖 mēn 2. (в бане) 洗澡 xǎo zǎo; 洗蒸汽澡 xǐ zhēngqìzǎo 3. разг. (изнемогать от жары) 受闷热 shòu mēngè

пария м, ж 帕里亚 pàliyà; перен. 最下级的人 zuì xiàjí-de rén; 无权利的人 wúquánlide rén

парк м 1. 公园 gōngyuán; ~ культуры и отдыха 文化休息公园; разбить ~ 开辟公园 2. (место стоянок транспорта) [停]车场 [tíng] chēchǎng; (закрытый) 车库 chēkù; трамвайный ~ 电车库; 电车场 3. (совокупность средств производства): автомобильный ~ 汽车总数; ~ станков 车床总数 ◇ артиллерийский ~ 炮兵纵列

парк|ет м 1. собир. 镶木块 xiāngmùkuài 2. (пол) 镶木地板 xiāngmùdìbǎn; ~ный: ~ный пол см. парк|ет 2

парламент м 议会 yìhuì, 国会 guóhuì, 议院 yìyuàn

парламентаризм м 国会制度 guóhuìzhìdù, 代议制 dàiyìzhì

парламентарий м 议员 yìyuán

парламентарн|ый 代议制的 [的] dàiyìzhì[de], 国会制的 guóhuìzhìde; буржуазная ~ая республика 资产阶级代议制共和国

парламентёр м 军使 jūnshì; ~ский: ~ский флаг 白旗

парламентск|ий 议会的 [的] yìhuì[de], 国会的 [的] guóhuì[de]; ~не выборы 国会大选

парник м 温床 wēnchuáng; ~овый 温床的 [的] wēnchuáng[de]; ~овые куль-

ПАР — ПАС

туры 温床作物; ~овое земледелие 温床农作

парн|ой: ~ое молоко 刚挤出来的牛奶; ~ое мясо 新宰牲畜的肉

парн|ый 1. (составляющий пару) 成双的 chéngshuāngde; 成对的 chéngduìde; ~ые подсвечники 成对的烛台 2. (запряжённый парой лошадей) 双马[的] shuāngmǎ[de]; ~ый экипаж 双套马车 3. (производимый парой) 双人[的] shuāngrén[de]; ~ое катание 双人滑冰

паровоз м 机车 jīchē, 火车头 huǒchētóu; ~ный 机车[的] jīchē[de]; ~ная бригада 机车乘务组; ~ное депо 机车库; 机务段

паровозоремонтный: ~ завод 机车修理厂

паровозостроение с 机车制造 jīchē zhìzào

паровозостроительный: ~ завод 机车制造厂

паров|ой 1. 蒸汽[的] zhēngqì[de]; ~ый котёл 汽锅; ~ая турбина 蒸汽涡轮; 汽轮机; ~ двигатель 蒸汽发动机; ~ое судно 轮船 2.: ~ое отопление 暖气管; 暖气炉 3. (приготовленный на пару) 蒸熟的 zhēngshúde; ~ая рыба 蒸鱼

паров|ой II с.-х. 休闲[的] xiūxián [-de]; ~ое поле 休闲地

пародийн|ый 讽刺性摹拟的 fēngcìxìng móni-de; ~ая пьеса 讽刺性摹拟的剧本

пародировать несов. и сов. 对...作讽刺性的摹拟 duì... zuò fēngcìxìngde móni

пародия ж 1. лит. 讽刺性的摹拟作品 fēngcìxìngde móni zuopin; (дружеская) 滑稽仿作 huájí fǎngzuò 2. перен. 拙劣[可笑]的模仿 zhuōliè[kèxiào]-de mófǎng; это не стихи, а ~ на стихи 这不是诗, 而是拙劣可笑的东西

пароль м 口令 kǒulìng

паром м 渡船 dùchuán; (паровой) 渡轮 dùlún; переправить на ~е 用渡船运到对岸去; переправиться на ~е 搭渡船渡河

паромщик м 摆渡水手 bǎidù shuǐshòu, 渡船夫 dùchuánfū

парообразный 蒸汽状的 zhēngqì-zhuāngde

парообразование с 蒸发 zhēngfā, 汽化 qìhuà

пароотводн|ый: ~ая труба тех. 排汽管

парораспределитель м тех. 配汽器 pèiqìqī, 蒸汽分配器 zhēngqì fēnpèiqī

паросилов|ой: ~ая установка тех. 蒸汽动力设备

пароход м 轮船 lúnchuán, 火轮 huǒlún; пассажирский ~ 客轮; ~ный 轮船[的] lúnchuán[de]

пароходство с 轮船公司 lúnchuán gōngsī; речное ~ 河运轮船公司

парочка ж 一双 yīshuāng; 一对 yīduì; влюбленная ~ 一对情人

парт = в сложн. 党 dǎng; напр.: партбилет 党证

парт|а ж 课桌 kèzhuō; сидеть за одной ~ой с кем-л. 和...同桌

партактив м 1. 党的积极分子 dǎngde jījífēnzǐ 2. (конференция) 党的积极分子会议 dǎngde jījífēnzǐ huìyì

партбилет м 党证 dǎngzhèng

партбюро с 党委员会 dǎng wěiyuánhui, 党委 dǎngwěi

партвзносы мн. 党费 dǎngfèi

партвыскаание с 党内处分 dǎngnèi chūfēn

партгруппа ж 党小组 dǎngxiǎozǔ

партёр м театр. 池座 chízuò, 正座 zhèngzuò; первый ряд ~а 池座第一排

партиец м разг. 党员 dǎngyuán

партизан м 游击队员 yóujīduìyuán

партизанить несов. разг. 打游击 dǎ yóuji; 当游击队员 dāng yóujīduìyuán

партизанка ж [女]游击队员 [nǚ]yóujīduìyuán

партизанск|ий 游击[的] yóujī[de]; 游击队的 yóujīduìde; ~ая война 游击战; ~ий отряд 游击队

партийн|ость ж 1. (принадлежность к партии) 党籍 dǎngjí 2. (соответствие принципам марксистско-ленинской партии) 党性 dǎngxìng; большевистская ~ость 布尔什维克的党性; ~ость искусства 艺术的党性; ~ый прил. 1. 党[的] dǎng[de]; ~ое руководство 党的领导; ~ая организация 党的组织; ~ая печатать 党的刊物; ~ый стаж 党龄; ~ый работник 党的工作人员; ~ые кадры 党的干部; ~ая дисциплина 党内的纪律 2. (соответствующий принципам марксистско-ленинской партии) [有]党性的 [yǒu] dǎngxìng-de; 合乎共产党精神的 hēhū gòngchǎndǎng jīngshén-de; ~ое отношение к работе 对于工作富有党性的态度 3. в знач. сущ. м 共产党员 gòngchǎndǎngyuán, 党员 dǎngyuán

партитура ж муз. 总乐谱 zǒngyuèpǔ, 总谱表 zǒngpǔbiào

партия ж 1. 党 dǎng; Коммунистическая ~я Советского Союза, КПСС 苏联共产党; 苏共; Коммунистическая ~я Китая, КПК 中国共产党; 中共; член ~и 党员; вступить в ~ю 入党; социалистическая ~я 社会党 2. (группировка) 派 pài 3. (группа) 组 zǔ; (отряд) 队 duì; поисковая ~я 勘探队 4. (определённое количество чего-л.) 一批 yīpī; ~я товара 一批货物 5. муз. 音部 yīnbù; 分谱 fēnpǔ 6. (в игре) [—] 盘 [yī]pán; [—] 场 [yī]chǎng, [—] 局 [yī]jú; ~я в шахматы 一盘象棋; ~я в крокет 一局槌球戏

партиканет м 党资料室 dǎngziliàoshì

партком м (партийный комитет) 党委 dǎngwěi, 党委员会 dǎngwěiyuánhui

партконференция ж (партийная конференция) 党代表会议 dǎng dàibiǎohuìyì

партнёр м, ~ша ж 1. (в игре) 配手 pèishòu, 陪伴 péibàn; (соперник) 对手 duìshòu 2. (компаньон) 伙伴 huǒbàn, 伴侣 bǎnlǚ

парторг м (партийный организатор) 党小组长 dǎng xiǎozǔzhǎng

парторганизация ж 党组织 dǎngzǔzhī

парработник м (партийный работник) 党的工作人员 dǎngde gōngzuò rényuán

партсобрание с (партийное собрание) 党员大会 dǎngyuán dàhui

партстаж м (партийный стаж) 党龄 dǎnglíng

партсъезд м (партийный съезд) 党代表大会 dǎng dàibiǎodàhui; 党大 dǎngdà

парус м 帆 fān; поднимать (ставить) ~а 张帆; 扯帆; убирать ~а 落帆; 下帆; идти под ~ами 扬帆行驶; на всех ~ах 满风鼓帆地; (перен. тж.) 以全速力

парусин|а ж 帆布 fānbù; ~овый 帆布[的] fānbù[de]

парусин|ик м 帆船 fānchuán; ~ый 帆[的] fān[de]; ~ый спорт 帆船运动; ~ое судно см. парусник

парфюмер|ия ж 1. собир. 化妆品 huàzhuāngpǐn; 香料 xiāngliào 2. (производство) 化妆品制造 huàzhuāngpǐn zhìzào; ~ный 化妆品[的] huàzhuāngpǐn[de]; ~ный магазин 化妆品商店

парч|а ж 锦缎 jǐnduàn, 花缎 huāduàn; ~овый 锦缎[的] jǐnduàn[de]

парш|а ж 发癣 fāxuān, 癣疥 xuānjiè; ~йвый 1. (больной паршой) 生疥的 shēngjiède, 生癣的 shēngxuānde 2. разг. (плохой, дрянной) 很不好的 hěn bùhǎo-de, 坏透的 huàitòude; 讨厌的 tǎoyànde; ~йвая история 很讨厌的事情; ~йвый человек 坏透的人; 可恶的人; ~йвая погода 坏天气; ~йвое настроение 很不好 的情绪 ◇ ~йвая овца всё стадо портит 害群之马

пас I межд. 1. карт. 不进牌 bùjìn pái 2. в знач. сказ. разг. 无能为力 wú néng wéi lì; 不要 biùyào

пас II м спорт. 传球 chuánqiú; точный ~ 准确的传球

пасека ж 养蜂场 yǎngfēngchǎng

пасечник м 1. 养蜂人 yǎngfēngrén 2. (владелец пасеки) 养蜂场主人 yǎngfēngchǎng zhǔrén

пасквиль м 谤书 bàngshū, 诋毁文 dǐhuǐwén

пасмурно: сегодня ~ 今天阴天; ~ на душе 心神忧郁

пасмурн|ый 1. 阴暗[的] yīn'àn[de]; ~ая погода 阴暗的天气; ~ый день 阴天 2. перен. 闷闷不乐的 mēnmēn bùlè-de; 阴沉的 yīnchēnde; ~ый вид 闷闷不乐的様子

пасовать I, спасовать 1. карт. 不进牌 bùjìn pái 2. перен. (отступать) 在... 面前低头 zài... miànqián dītóu; 向... 低头 xiàng... dītóu; ~ перед трудностями 向困难低头; перед таким доводом я пасую 对于这样理由我再无话可说

пасовать II несов. спорт. 传球 diqiú, 传球 chuánqiú; ~ в центр поля 向场子中央传球

паспарту с нескл. 厚纸框 hòuzhikuāng

паспорт м 1. (удостоверение личности) 身分证 shēnfēngzhèng, 公民证 gōngmínzhèng; (заграничный) 护照 hùzhào; заграничный ~ 出国护照; дипломатический ~ 外交护照 2. (регистрационное свидетельство) 登记证 dēngjìzhèng, 注册证 zhùcèzhèng; (оборудования) 出厂证 chūchǎngzhèng; ~ автомобилья 汽车登记证; ~ный: ~ная система 公民证制; ~ный стол 公民证股

пассаж м 1. (крытая галерея) 商场 shāngchǎng 2. муз. 乐句 yuèjù

пассажир м 旅客 lǚkè; 乘客 chéngkè; зал для ~ов 旅客候车室; ~ самолёта 飞机乘客; безбилетный ~ 无票的乘客; ~ский 旅客[的] lǚkè[de]; ~ский

поезд 客车; 旅客列车; ~ское движение 客运

пассат м 贸易风 mào yì fēng
пассатижи мн. тех. 万能钳子 wàn néng qián zǐ
пассатижи мн. тех. 万能钳子 wàn néng qián zǐ
пассив м 1. фин. 负债 fù zhài 2. грам. 被动式 bèi dòng shì
пассивность ж 被动 bèi dòng; (бездеятельность) 消极态度 xiāo jí tài dù;
~ый 被动[的] bèi dòng[de]; (бездеятельный) 消极的 xiāo jí de; (индифферентный) 无进取心的 wú jìn qǔ xīn de; 漠不关心的 mò bù guān xīn de; ~ый человек 抱消极态度的 wán; играть ~ую роль 起消极作用; ~ые зрители 无进取心的观众; ~ое выжидание 消极地等待; ~ый баланс внешней торговли эк. 对外贸易的入超; ~ая конструкция грам. 被动式

паста ж 糊膏 hū gāo, 膏 gāo; зубная ~ 牙膏

пастбище с 牧场 mù chǎng; выгонять скот на ~е 放牧牲畜; ~ный: ~ное содержание скота 牲畜的放牧饲养

паства ж церк. 教徒 jiào tú, 教徒群众 jiào tú qún zhòng
пастель ж жив. 1. 色粉 sè fēn 2. (рисунк) 色粉画 sè fēn huà; ~ный: ~ная живопись 色粉彩画

пастеризованный 消毒的[的] xiāo dú [-de]; ~ое молоко 消毒牛奶
пастеризовать несов. и сов. 消毒 xiāo dú

пастернак м бот. 防风 fàng fēng
пасты несов. 放 fàng; 放牧 fàng mù; ~ коров 放牛

пастилы ж 糖果糕 guǎng uō gāo
пастись несов. 在草地上吃草 zài cǎo dì shàng chī cǎo
пастор м 牧师 mù shī

пастораль ж 1. лит. 田园诗 tián yuán shī 2. муз. 田园曲 tián yuán qǔ, 牧歌 mù gē

пастух м 牧人 mù rén; ~ший 牧人[的] mù rén[de] ◇ ~ший рожок 牧笛
пастушок м 牧童 mù tóng
пастырь м см. пастор

пасты I сов. 1. см. падать 1, 2, 5, 6, 8, 10, 11, 12 2. (быть свернутым) 倒台 dǎo tái, 垮台 kuǎ tái 3. (быть побеждённым, содаться) 陷落 xiàn luò ◇ низко ~ 堕落不堪; ~ смертью героя 英勇牺牲; ~ на поле брани 阵亡; ~ жертвой чего-л. 因...而牺牲

пасты II ж 嘴 zuǐ; раскрыть ~ 张开嘴
пастыба ж 放牧 fàng mù
пасха ж 1. (христианская) 复活节 fù huó jié; (еврейская) 逾越节 yú yue jié 2. (кушанье) 甜奶渣糕 tián nǎi zhā gāo
пасхальный 复活节[的] fù huó jié[de]
пасынок м 继子 jì zǐ, 晚子 wǎn zǐ
пат м шахм. 王棋受困 wáng qí shòu kùn

патент м 1. (документ) [专利]特许证 [zhuān lì] tè xǔ zhèng; ~ на изобретение 发明[专利]特许证 2. (на право занятия торговлей и т. п.) 执照 zhì zhào
патентованный 专利的[的] zhuān lì[de]; 有专利权的 yǒu zhuān lì quán de; ~ое средство 专利药品
патентовать несов. и сов. 使...有专利权 shǐ yǒu zhuān lì quán; (выдавать патент) 发给专利特许证 fā gěi zhuān lì tè xǔ zhèng

патетический 动人情感的 dòng rén qíng gǎn de, 打动人心的 dǎ dòng rén xīn de; 热情奋发的 rè qíng fèn fā de; ~ий тон речи 打动人心的讲演语气 ◇ ~ая симфония 悲壮交响曲

патефон м 留声机 liú shēng jī; ~ный: ~ная пластинка 唱片

патиссон м бот. 西葫芦 xī hú lu
патока ж 糖浆 táng jiāng, 糖蜜 táng mì
патологический 1. 病理学[的] bìng lǐ xué[de]; ~ая анатомия 病理解剖学 2. перен. (уродливый) 病态的[的] bìng tài[de]; 变态的[的] biàn tài[de], 非常态的 fēi cháng tài de

патология ж 1. 病理 bìng lǐ, 病理学 bìng lǐ xué 2. перен. (уродство) 病态 bìng tài, 病态现象 bìng tài xiàn xiàng, 变态现象 biàn tài xiàn xiàng, 不正常现象 bù zhèng cháng xiàn xiàng

патриарх м 1. (глава рода) 族长 zú zhǎng; (глава семьи) 家长 jiā zhǎng 2. перен. 长老 zhǎng lǎo 3. (глава церкви) 总主教 zǒng zhǔ jiào, 大牧首 dà mù shǒu; ~альный 1. 族长制的 zú zhǎng zhì de; 父权制的 fù quán zhì de 2. (устаревший) 保持古风的 bǎo chí gǔ fēng de, 守旧的 shǒu jiù de, 古旧的 gǔ jiù de

патриархат м (строй) 族长制 zú zhǎng zhì; 父权制 fù quán zhì
патриот м, ~ка ж 1. 爱国者 ài guó zhě, 爱国主义者 ài guó zhǔ yì zhě 2. перен. (какого-л. дела и т. п.) 热心家 rè xīn jiā
патриотизм м 爱国主义 ài guó zhǔ yì, 爱国精神 ài guó jīng shén, 爱国心 ài guó xīn; ~ческий 爱国[的] ài guó[de]; ~ческие чувства 爱国心; 爱国精神; ~ческие силы 爱国力量

патрон I м 1. воен. 子弹 zì dàn; (гильза) 弹药筒 dàn yào tǒng; охотничий ~ 猎枪子弹; боевой ~ 实弹 2. эл. 灯头 dēng tóu, 灯座 dēng zuò 3. (образец для выкройки) 纸样 zhǐ yàng
патрон II м 1. (глава, хозяин) 老板 lǎo bǎn, 主人 zhǔ rén 2. (покровитель) 保护人 bǎo hù rén

патронаж м 家庭卫生服务 jiā tíng wèi shēng fú wù; ~ный: ~ная сестра 家庭护士
патронник м 弹膛 dàn táng, 弹室 dàn shì

патронташ м 子弹带 zì dàn dài, 子弹夹 zì dàn jiā
патрулировать несов. 巡逻 xún luó, 巡察 xún chá
патруль м 巡逻队 xún luó duì, 巡察队 xún chá duì; ~ный прил. 1. 巡逻[的] xún luó[de], 巡察[的] xún chá[de]; ~ный самолёт 巡逻机 2. в знач. сущ. м 巡逻兵 xún luó bīng

пауза ж 1. 间断 jiàn duàn, 停顿 tíng dùn; (передышка) 间歇 jiàn xiē; делать ~у 停顿; ~а в речи 说话时候的停顿 2. муз. 休止 xiū zhǐ
паук м 蜘蛛 zhī zhū
паукообразный мн. зоол. 蜘蛛纲 zhī zhū gāng; ~ый 蜘蛛状的 zhī zhū zhuàng de, 像蜘蛛的 xiàng zhī zhū de
пауперизация ж эк. 赤贫化 chì pín huà, 贫困化 pín kùn huà
пауперизм м 赤贫现象 chì pín xiàn xiàng, 贫困 pín kùn
паутинный ж 1. 蜘蛛网 zhī zhū wǎng; (нить) 蜘蛛丝 zhī zhū sī 2. перен. 罗网

ПАС — ПАЯ

луó wǎng; опутать ~ой лжи 用一大堆谎话蒙住
пафос м 热情 rè qíng, 感动力 gǎn dòng lì; с ~ом 带着满腔热情
пах м 腹股沟 fù gǔ gōu, 鼠蹊 shǔ xī
пахарь м 耕地者 gēng dì zhě; 庄稼人 zhuāng jiā rén
пахать несов. 耕 gēng; 耕地 gēng dì; ~поле 耕田; ~ трактором 用拖拉机耕地
пахнуть несов. 发...气味 fā...qì wèi; 有...气味 yǒu...qì wèi; (приятно) 发香味 fā xiāng wèi; (неприятно) 发臭味 fā chǒu wèi; ~ет жасмином 有茉莉花的香味; в комнате неприятно ~ет 房间里 有不好的气味; душно ~ет 臭烘烘 ◇ ~ет ссорой 有即将争吵的样子; ~ет войной 有战争的可能; ~ет порохом 有火药气味; 战云弥漫

пахнуть сов. 吹来 chuī lái; ~ло ароматом цветов 吹来了一阵花香; ~ло дымом 吹来了一股烟味; ~ло холодом 有寒气袭来
паховой анат. 腹股沟[的] fù gǔ gōu[de]
пахотный ж 1. (действие) 耕地 gēng dì; глубокая ~а 深耕 2. (вспаханное поле) 耕过的田地 gēng guò de tián dì, 耕地 gēng dì; ~ный: ~ные земли 耕地
пахтать несов. 搅黄油 jiǎo huáng yóu, 搅乳 jiǎo rǔ
пахучий ж 气味 qì wèi; (о приятном запахе) 香气 xiāng qì, 芬芳 fēn fāng; ~ий 有气味的 yǒu qì wèi de; (душистый) 有香气的 yǒu xiāng qì de, 芬芳的 fēn fāng de

пациент м 病人 bìng rén; ~ка ж 女病人 nǚ bìng rén
пацифизм м 和平主义 hé píng zhǔ yì
пацифист м 和平主义者 hé píng zhǔ yì zhě; ~ский 和平主义[的] hé píng zhǔ yì [-de]

паче уст.: тем ~ 尤其; 更; ~ чаянья 万一; 万一...的话
пачка ж 1. [—]包 [yī] bāo; [—]叠 [yī] dié; две ~и сигарет 两包香烟; ~а писем —叠信件
пачка несов. 1. 弄脏 nòng zāng; (сажать пятна) 沾污 zhān wū 2. разг. (плохо рисовать) 乱画 luàn huà; (плохо писать) 涂鸦 tú yā ◇ ~ть чьё-л. добро имя 污辱...的名誉; ~ться несов. 弄脏 nòng zāng; 沾污 zhān wū; (пачкать руки) 弄脏手 nòng zāng shǒu; белые туфли быстро ~ются 白鞋很快就脏

пачкотня ж разг. (о картине) 拙劣的画 zhuō liè de huà, 乱画的画 luàn huà de huà; (о написанном) 乱写的东西 luàn xiě de dōng xī
пачкун м (плохой художник) 拙劣的画家 zhuō liè de huà jiā
пашня ж 庄稼地 zhuāng jiā dì, 耕地 gēng dì, 耕田 gēng tián
паштёт м (печёночный) 肝泥 gān ní, 肝糊 gān hù; (мясной) 肉泥 ròu ní, 碎肉糊 suì ròu hù; ~ из куриной печени 鸡肝糊; 鸡肝泥
паусный ж: ~ая икра 压紧的黑鱼子
паяльный м 焊烙铁 hàn lào tiě, 焊铁 hàn tiě; электрический ~ик 电烙铁; ~ый 焊接用的 hàn jiē yòng de; ~ая лампа 喷灯

паясничать *несов. разг.* 扮小丑 bàn xiǎochǒu, 动作像丑角 dòngzuò xiàng chǒujiǎe; (кривляться) 扭捏作态 niǔniē zuótài

паять *несов.* 锡焊 xīhàn, 钎焊 qiānhàn, [用焊料]焊接 [yòng hànliào] hànjiē
паяц *м* 小丑 xiǎochǒu, 丑角 chǒujiǎe
ПВО (противовоздушная оборона) 防空 fángkōng

пев|ёц *м* 1. 歌手 gēshǒu, 歌唱家 gēchàngjiā 2. *перен.* 歌颂者 gēsòngzhě, 讴歌者 ōugēzhě; ~ица *ж* 女歌手 nǚgēshǒu, 女歌唱家 nǚgēchàngjiā

певун *м*, ~ья *ж* *разг.* 爱歌唱的人 ài gēchàng-de rén

певуч|есть *ж* 音调谐和 yīndiào xiéhé; 像歌唱似的声音 xiàng gēchàng shī-de shēngyīn; ~ий 音调谐和的 yīndiào xiéhé-de; 像歌唱似的 xiàng gēchàng shī-de; ~не звук 歌唱般的声音

певч|ий: ~не птицы 歌鸟; 鸣禽
пег|ий 花斑的 huābānde; ~ая лóшадь 斑马; 花马

педагог *м* 教育家 jiàoyùjiā; (преподаватель) 教员 jiàoyuán, 教师 jiàoshī

педагогика *ж* 教育学 jiàoyùxué
педагогическ|ий 教育[的] jiàoyù[de]; ~ий институт 师范学院; ~ий факультет 教育系; ~ое училище 中等师范学校; ~ий совет 教务会议; ~ий стаж 教龄; ~ие кадры 师资; 教育干部; ~ий опыт 教学经验; ~ое образование 师范教育

педагогичный 合乎教育原理的 héhū jiàoyù yuánlǐ-de, 合乎教育要求的 héhū jiàoyù yāoqiú-de; 有教育意义的 yǒu jiàoyù yìyì-de

педаль *ж* 踏板 tàbǎn, 脚踏板 jiǎotàbǎn; 脚踏子 jiǎotàngzi; ~ сцепления 离合器踏板; ~ тормоза 刹车踏板; нажать ~ 踏踏板; ~ный 有踏板的 yǒu tàbǎn-de; 有脚踏子的 yǒu jiǎotàngzi-de

педант *м* 学究 xuéjiū, 迂夫子 yūfūzǐ; 拘泥细节的人 jūnì xìjié-de rén; он большой ~ 他是太拘泥细节的人

педантизм *м* 学究气 xuéjiūqì, 迂腐习气 yūfū xiqì; 拘泥细节 jūnì xìjié

педантич|ость *ж* *см.* педантизм; ~ый 学究式的 xuéjiūshìde, 迂腐的 yūfūde; 拘泥细节的 jūnì xìjié-de

педерастия *ж* 鸡奸 jījiān, 男色 nánse

педиатр *м* (врач) 儿科医师 èrkē yīshī; (специалист) 儿科学家 èrkē xuéjiā

педиатрия *ж* 小儿科 xiǎo'èrkē; (наука) 儿科学 èrkēxué

педикюр *м* 修脚 xiūjiǎo, 修脚趾甲 xiū jiǎozhǐjiǎ

пейзаж *м* 1. (вид) 风景 fēngjǐng, 景色 jǐngsè, 山水 shānshuǐ 2. (картина) 风景画 fēngjǐnghuà, 山水画 shānshuǐhuà

пейзажист *м* 风景画家 fēngjǐnghuàjiā

пейзаж|ый 风景[的] fēngjǐng[de]; ~ая живопись 风景画术

пекарня *ж* 面包厂 miànbāochǎng

пекарь *м* 面包师傅 miànbāo shīfu, 面包师 miànbāoshī

пекло *с* 1. (сульный зной) 炎热 yánrè, 酷热 kùrè 2. *перен.:* ~ боя 战斗最激烈的地方
пеленá *ж*: сплошная ~ облаков 密

密的云幕; ~ тумана 雾幕 ◇ **с** **словно**

~ с глаз упала 恍然大悟
пеленáть, **спеленáть** [用襁褓]裹 [yòng qiǎngbǎo] guǒ, 裹在襁褓里 guǒ zài qiǎngbǎolǐ; ~ младенца 把婴儿裹在襁褓里; 把婴儿用襁褓裹起来

пеленг *м* 方位 fāngwèi

пеленгáтор *м* 方位仪 fāngwèiyí, 测向仪 cèxiàngyí, 探向器 tànxiàngqì

пеленговáть *несов. и сов.* (*сов. тж.* запеленговáть) 定方位 dīng fāngwèi, 测方位 cè fāngwèi, 探向 tànxiàng; ~ радиостанцию 定无线电台的方位

пелён|ка *ж* 襁褓 qiǎngbǎo ◇ **с** ~ок 从小[时起]; 自幼

пелерина *ж* 披肩 pījiān, 短披肩 duǎnpījiān

пеликан *м* 鹈鹕 tíhú, 塘鹈 tángtí

пельмени *мн.* 饺子 jiǎozi

пёмза *ж* 浮石 fúshí, 轻石 qīngshí

пём|а *ж* 泡沫 pǎomò, 泡 pào; (на лошади) 汗沫 hànmo; (во рту) 涎沫 xiánmò; мыльная ~а 肥皂泡沫; покрытый ~ой, в ~е 浑身是汗 ◇ **с** ~ой у рта 涎沫直喷地; 愤怒地

пенáл *м* 笔盒 bǐhé

пенёк *м* 小树墩 xiǎoshùdūn, 小根株 xiǎogēnzhu

пени|е *с* 歌唱 gēchàng; (звуки пения) 歌声 gēshēng; (птица) 鸣 míng, 啼 tí, 啼啼 tīzhuan; учиться ~ю 学习歌唱

пенист|ый 起泡沫的 qǐ pǎomò-de; 泡沫多的 pǎomò duō-de; ~ое пиво 起泡沫的啤酒; ~ое мыло 泡沫多的肥皂

пéнить *несов.* 使...起泡沫 shǐ... qǐ pǎomò, 使...冒泡 shǐ... màopào; ~ся *несов.* 起泡沫 qǐ pǎomò

пенициллин *м* 青霉素 qīngméisù, 盘尼西林 pánixīlín

пенк|а *ж* 凝皮 níngpí, 浮膜 fú mó; снить ~у с молока 揭下牛奶的凝皮 ◇ снмáть ~н 取其精华

пеноплáст *м* 泡沫塑料 pǎomò sùliào

пенсионер *м*, ~ка *ж* 领退休金的人 lǐng tuìxiūjīn-de rén; (по старости) 领养老金的人 lǐng yǎnglǎojīn-de rén

пенсион|ый 退休的 tuìxiū[de]; ~ое обеспечение 优抚保障; ~ый возраст 退休年龄; ~ая книжка 养老金领取折

пенсия *ж* 退休金 tuìxiūjīn; 抚恤金 fǔxūjīn; (по старости) 养老金 yǎnglǎojīn; уйти на ~ю 退休

пенсне *с* *нескл.* 夹鼻眼镜 jiābí yǎnjìng

Пентагón *м* 五角大楼 wǔjiǎo dàlóu

пень *м* 树墩 shùdūn, 根株 gēnzhu, 树桩 shùzhuāng; корчевáть пни 掘出树墩 ◇ стоять как ~ 呆呆地站着

пеньк|а *ж* 大麻[纤维] dà má [xiānwéi]; ~овый 大麻[制]的 dà má [zhì]de

пéня *ж* 罚金 fájīn

пеня|ть, **попéнять** *разг.* 埋怨 máiyuàn, 抱怨 bàoyuàn; 责备 zébei ◇ ~яй на себя 要责备自己; 只好埋怨自己; нечего на зеркало ~ять, козли рожá кривá *посл.* 脸丑别怨镜子

пéпел *м* 灰 huī; вулканический ~ 火山灰 ◇ **обращáть что-л. в ~** 把...化为灰烬; 使...化为乌有

пепелище *с* 1. 火灾遗址 huǒzāi yìzhì; (развалины) 瓦砾场 wǎlìchǎng 2. *уст.* (родной дом) 老家 lǎojiā; вернуться на старое ~ 回老家

пéпельница *ж* 烟灰缸 yānhuīgāng, 烟灰盘 yānhuīpán

пéпельный 浅灰色[的] qiǎnhuīsè[de]; ~ цвет 浅灰色

пéпси-кóла *ж* 百事可乐 bǎishì kělè

первёйш|ий 头等[的] tóuděng[de], 首要[的] shǒuyào[de]; ~ая задача 首要的任务

первенец *м* 1. 初生子 chūshēngzǐ, 头生子 tóushēngzǐ 2. *перен.* 第一次收获 dìyíci shōuhuò; éтот завод ~ пятн-лётки 这个工厂是五年计划所建的第一个工厂

первенство *с* 1. 第一位 dìyíwèi, 首位 shǒuwèi; 领先地位 língxiān dìwèi 2. *спорт.* 冠军[地位] guànjūn [dìwèi]; матч на ~ СССР по футболу 全苏足球冠军竞赛; завоевáть ~ по лёгкой атлетике 争取田径赛的冠军

первенствовать *несов.* 占第一位 zhàn dìyíwèi, 占首位 zhàn shǒuwèi

первóичн|ый 1. (первоначальный) 起初[的] qǐchū[de], 初期[的] chūqī[de], 最初的 zuìchūde; (непроизводный) 原[的] yuán[de]; ~ый период болезни 病的初起期; ~ый материал 原材料; материя ~а, сознание вторично 物质是第一性的, 意识是第二性的 2. (низовой) 初级[的] chūjí[de], 基层[的] jīcéng[de]; ~ая парторганизация 党基层组织

первоытн|ый 1. 原始[的] yuánshǐ [-de]; ~ый человек 原始人; ~ое общество 原始社会; ~ые времена 原始时代 2. (вымерший) 古生[的] gǔshēng[de]; ~ые животные 古生动物 3. *перен.* (некультурный) 野蛮的 yěmánde; ~ые нравы 野蛮的习俗 4. *перен.* (устарелый) 原始[的] yuánshǐ[de], 落后的 luòhòude; ~ая техника 落后的技术

первоистóчник *м* 直接来源 zhíjiē lái-yuán; (о произведении) 原著 yuánzhù; изучáть марксизм-ленинизм по ~ам 根据原著学习马克思列宁主义

первоклáссн|ий *м*, ~ца *ж* 一年级学生 yīniánjí xuéshēng

первоклáссн|ый 头等[的] tóuděng[de], [最]上等的 [zuì] shàngděng-de, 第一流[的] dìyīliú[de]; ~ые машины 头等[的] 机器; 第一流机器

первокурсни|к *м*, ~ца *ж* [高等学校] 一年级学生 [gāoděng xuéxiào] yīniánjí xuéshēng

Первома́й *м* 五一节 wūyíjié

первома́йсн|ий 五一节[的] wūyíjié[de]; ~ая демонстрация трудящихся 五一节劳动人民的游行示威

первоначáльно 最初 zuìchū, 起初 qǐchū

первоначáльн|ый 1. 最初的 zuì chū-de, 起初的 qǐchūde; ~ый набросок 初稿; ~ый проект 最初[的] yuánláide; ~ое накопление капитала 资本的原始积累 3. (элементарный) 初步[的] chūbù[de]; 初等[的] chūděng[de]; ~ые сведения по грамматике 文法中的初等知识

первообраз *м* 原型 yuánxíng, 最初形态 zuì chū xíngtài

первоосно́ва *ж* *книжн.* 基本 jīyuan, 本原 běnyuan; 基本原理 jībèn yuánlǐ

первоочередн|ой 首要[的] shǒuyào [-de]; (насущный) 迫切[的] ròqiè[de]; ~ая задача 首要的任务

первопечатник м 第一个印刷家 dì-yīge yīnshuājiā; ~ый 1. 印版书中最初的 yīnbǎnshūzhōng zuì chū-de; ~ые книги 最初的印版书籍 2. (изданный впервые) 首次印刷的 shǒucì yīnshuā-de, 初版的 chūbǎnde

первопричина ж книжн. 起因 qīyīn, 最初的原因 zuì chū-de yuányīn
первопроходец м 1. 开辟者 kāipìzhě
2. перен. 先驱人物 xiānqū rénwù
первопуток м разг. 初雪上的新道 chū-xuěshàngde xīndào

перворазрядник м 第一级运动员 dì-yījí yùndòngyuán; ~ница ж 第一级女运动员 dì-yījí nǚyùndòngyuán
первосортный 1. 头等的 tóuděng [-de] 2. разг. (лучший) 最好的 zuìhǎode; 第一流[的] dì-yīliú[de]

первостепенный 最重要的 zuìzhòng-yàode, 首要的[的] shǒuyào[de]; дело ~ой важности 有首要意义的事; ~ая задача 首要任务

первоцвет м бот. 报春花 bàochūnhuā; 樱草 yīngcǎo

первый 1. 第一 dì-yī; 头一 tóuyī; 第一个 dì-yīge; ~ый раз 第一次; ~ая мировая война 第一次世界大战; ~ые месяцы этого года 今年头几个月; ~ое в мире социалистическое государство 世界上第一个社会主义国家; ~ый класс (в школе) 一年级; ~ое число 一号; 一日; ~ое сентября 九月一日; уже ~ый час 已经十二点多了; 10 минут ~ого 十二点十分; прибежать ~ым 跑第一 2. (первый из упомянутых выше) 前者 qiánzhě; ночной труд утомительнее дневного, причём ~ый даёт меньшую производительность 夜间工作比日间工作更使人疲劳, 并且前者的生产效率也较小 3. (первая из двух или трёх частей) 上 shàng; ~ая декада января 一月上旬; ~ый том 上卷; ~ое полугодие 上半年 4. (первоначальный) 最初的 zuì chū-de; 初 chū; ~ое впечатление 最初的印象; ~ый снег 初雪; в ~ый раз 最初一次 5. (находящийся впереди) 最前的 zuì qián-de; идти в ~ых рядах 走在最前列 6. (лучший из всех) 最好的 zuì hǎode, 最优秀的 zuì yōuxiù-de; 头等[的] tóuděng[de]; ~ый ученик в классе 班级最好的一个学生; ~ый сорт 头等 7. в знач. суц. с ~ое (блюдо) 第一道菜; 第一盘菜 ◇ ~ая помощь 急救[疗法]; Первое мая 五一节; ~ый камень 基石; в ~ую очередь 首先; при ~ой возможности 一有机会; ~ое время 起初; 开始时; ~ые успехи 最初的成果, 初步的成果; во ~ых; из ~ых рук 直接; ~ым делом 首先; с ~ого взгляда 一看就...; ~ый встречный 随便碰上的一个人

первоэлемент м 1. (бумага) 羊皮纸 yáng-pízhǐ 2. (древняя рукопись) 羊皮纸文稿 yángpízhǐ wéngǎo, 古代手写本 gùdài shǒuxiěběn; ~ный: ~ная бумага см. пергамент 1

переадресовать сов. см. переадресовывать

переадресовывать, переадресовать 改按新地址发送 gǎiàn xīn dìzhǐ fāsòng; 转递 zhuǎndì; ~письмо 把信改按新地址发送

перебазировать сов. 把...基地转移

bà...jīdì zhuǎnyí; ~ся сов. ...基地转移...jīdì zhuǎnyí

перебарщивать, переборщить разг. 搞得过火 gǎode guòhuǒ; 失去分寸 shīqù fēncun

перебегать, перебежать 1. (что; через что) 跑过 pǎoguò; ~улицу 跑过大街 2. (бегом перемещаться) 跑 pǎo; ~ на другое место 跑到另一个地方去 3.: ~ на сторону противника 逃奔到敌人方面去; 投敌 ◇ ~кому-л. дорогу 抢在...之前

перебежать сов. см. перебегать
перебёжка ж воен. 跃进 yuèjìn; делать ~ки 跃进; продвигаться вперёд короткими ~ками 以短距离的跃进前进
перебегчик м 1. воен. (на сторону врага) 投敌分子 tóudífēnzǐ; (на нашу сторону) 投诚者 tóuchéngzhě 2. перен. 背叛者 bèipànzhě, 变节者 biànjézhě, 叛徒 pàntú

перебеситься сов. 1. (о животных) 患恐水病 huàn kǒngshuǐbǐng, 患疯犬病 huàn fēngquǎnbǐng 2. перен. разг. 发狂 fākuáng 3. разг. (остепениться) 不再胡闹 bùzài húnào, 不再放荡 bùzài fàngdàng

перебивать, перебить (прерывать) 打断...的话 dǎduàn...de huà; 打断话头 dǎduàn huàtóu; прошу не ~меня! 请不要打断我的话!; ~ся, перебиться разг. 勉强过活 miǎnqiǎng guòhuó, 艰苦度日 jiǎnkǔ dùrì; 勉强熬过 miǎnqiǎng áoguò; они кое-как перебиваются 他们过得非常艰苦; надо ~ся до получки 得勉强熬到领钱的时候

перебирать, перебрать 1. 一个地挑着看 yīgègè tiāozhe kàn; [一个地] 查看 [yīgègè] cháokàn; ~картофель 把马铃薯一个地挑着看; я перебрал все книги 我把所有的书查看了一下; ~старые письма 翻阅旧的信 2. перен. (вспоминать) 逐一起起 zhúyī xiǎngqǐ; 逐一回忆 zhúyī huíyì; ~в памяти 逐一想起 3. (касаться пальцами) 依次触摸 yìcì chùmō; (струны) 以次弹拨 yìcì tánbō 4. полигр. 拆版重排 chāibǎn chóngpái; ~ся, перебраться разг. 1. (переправляться) 越过 yuèguò; 渡过 dùguò; ~ся на другой берег 渡到对岸去 2. (переселяться) 搬家 bānjiā, 迁移 qiānyí; ~ся на новую квартиру 搬到新住宅去

перебить сов. 1. см. перебивать 2. (разбить) 打破 dǎpò, 打碎 dǎsuì; ~все тарелки 打破所有的盘子 3. (убить) 屠杀 túshā; 打死 dǎsǐ; (скот) 屠宰 túzāi; ~весь скот 屠宰所有的牲畜 4. (сломать) 打断 dǎduàn, 折断 zhédùan; ~ногу 打断腿; ~ся сов. см. перебиваться

перебóй м 1. (в работе, снабжении) 中断 zhōngduàn, 间断 jiànduàn; (в действии механизма) 运转不规律 yùnzhuǎn bù guīlǚ; ~и в работе 工作中的中断; с ~ями 断断续续地; мотор работает с ~ями 发动机运转不规律 2. мед. 跳动得不匀 tiàodòngde bù yún; пульс с ~ями 脉动不匀

переболеть сов. 患病 huànbìng, 生病 shēngbìng; мы все ~ели гриппом 我们都患过了流行性感冒

переборка ж 1. (действие) см. пере-

бирать 1 2. (перегородка) 隔板 gébǎn, 隔壁 gébi

перебороть сов. 1. разг. (побороть) 战胜 zhànshèng 2. перен. 克服 kèfú; 克制 kèzhì; 压制 yāzhì; ~страх 克服恐惧心; ~отвращение 压制厌恶; ~себя 克制自己

переборщить сов. разг. см. перебарщивать

перебранка ж разг. 拌嘴 bànzuǐ, 吵嘴 chǎozuǐ, 口角 kǒujié

перебрасывать, перебросать, перебросить 1. сов. перебросить 扔过 rēngguò; ~мяч через забор 把球扔过围墙 2. сов. перебросить: ~что-л. через плечо 把...搭在肩上 3. сов. перебросить: ~мост через реку 在河上架桥 4. сов. перебросать 一个地扔去 yīgègè rēngqu; перебросать все камни в воду 把所有的石头一个地扔到水里去 5. сов. перебросить (переводить куда-л.) 调到 diào dào; 转派到 zhuǎnpàidào; (войска) 调遣 tiàoqiǎn, 调动 diàodòng; 转移 zhuǎnyí; (товары) 调拨 tiàobō; (перевозить) 搬运 bānyùn, 转动 zhuǎnyùn; ~на другую работу 调去担任别的工作; ~ся, перебраться 1. (распространяться) 延及 yánjí, 蔓延 mànyán; огонь перебрóсьлся на соседний дом 火延烧到邻舍 2. (бросать друг другу) 互投 hùtōu; ~ся мячом 彼此投球 3.: ~ся словами 彼此说几句话; я перебрóсьлся с ним несколькими словами 我和他说了几句话

перебрать(ся) сов. см. перебирать(ся)
перебродить сов. (о вине и т. п.) 发酵发成 fājiào fāchéng, 发好 fāhǎo

перебросать сов. см. перебарщивать
перебросить сов. см. перебарщивать 1, 2, 3, 5; ~ся сов. см. перебарщиваться

перебрóска ж (действие) см. перебарщивать 5

перебывáть сов.: все друзья ~ли у него 所有的朋友都来访问过他; на выставке ~ло немало народу 不少的参观者参观了展览会

перевáл м 1. (действие) см. переваливать 2. (горный) 山口 shānkǒu; 隘口 àikǒu

переваливать, перевалить 1. (перемещать) 搬过去 bānguòqu; (груз) 转载 zhuǎnzài 2. (через) 翻过 fānguò, 翻越 fānyuèguò 3. безл. разг. 超过 chāoguò; 过 guò; перевалило за полночь 已过了半夜; ему перевалило за сорок 他已经过了四十岁; ~ся, перевалиться 1. 翻过 fānguò; ~на другой бок 翻过身去 2. тк. несов. (при ходьбе) 摇摆着走 yáobǎizhe zǒu

перевалить сов. см. переваливать; ~ся сов. см. переваливаться 1

перевáри|вать, переварить 1. (при варке) 煮坏 zhǔhuài, 熬坏 āohuài; ~ать яйцо 把鸡蛋煮得太老 2. (заново) 重煮 chóngzhǔ, 再煮 zàizhǔ 3. (усваивать) 消化 xiāohuà (тж. перен.); ~ать пищу 消化食物; ~ать урок 消化功课 4. разг. (переносить): я его не ~аю 我极不喜欢他;我非常讨厌他; ~аться, перева-

ряться 1. (при варке) 煮坏 zhǔhuài, 熬坏 āohuài 2. (при пищеварении) 消化 xiāohuà

переварить(ся) сов. см. переваривать(ся)

перевезти сов. см. перевозить

перевёрнуть(ся) сов. см. перевёртывать(ся)

перевёртывать, перевернуть 1. (с одной стороны на другую) 翻过 fānguò, 翻转 fānzhuǎn; (опрокидывать) 推倒 tuīdǎo; (сверху дном) 翻倒 fāndǎo, 颠倒 diāndǎo; разг. (перелицовывать) 翻改 fāngǎi; перевернуть страницу 翻过书页来; перевернуть пальто 翻改大衣 ◇ перевернуть вверх дном 使一切十分混乱; ~ся, перевернуться 翻反; (опрокидываться) 翻倒 fāndǎo, 翻掉 fāndiào; ~ с боку на бок 翻身; (о животных) 打滚

перевес м 1. (излишек в весе) 过重 guòzhòng; 多出的分量 duō chū-de fēnliang; за ~ нужно доплачивать 多出的分量要另给钱 2. перен. (превосходство) 优势 yǒushì; иметь ~ 占优势; численный ~ 数量上的优势

перевесить(ся) сов. см. перевешивать(ся)

перевесить(сь) сов. см. переводить(ся) перевешивать, перевесить 1. (на другое место) 挂在别处 gài guā zài bié chù, 换地方挂 huàn dìfāng guà 2. (взвешивать заново) 再称 zàichēng, 重新称 chóngxīn chēng 3. (быть тяжелее) 重于 zhòngyú 4. перен. (превосходить) 胜过 shèngguò, 占优势 zhàn yǒushì; ~ся, перевеситься: он перевесился через пирюла 他把身子探过栏杆

перевирать, переврять 弄错 pòngcuò; (умышленно) 歪曲 wāiqū; ~ фамилии 弄错姓名; ~ цитаты 引错

перевод м 1. (действие) см. переводить; ~ на семичасовой рабочий день 改为七小时的工作日; ~ часовой стрелки на час вперёд 把时针拨前一点钟; пустой ~ денег 浪费钱 2. (на другой язык) 翻译 fānyì; (текст) 译文 yǐwén; (книга) 译本 yìběn; устный ~ 口译; письменный ~ 笔译 3. (денежный) 汇款 huìkuǎn; (чек) 汇票 huìpiào; почтовый ~ 邮汇; телеграфный ~ 电汇; послать ~ 汇款

переводить, перевести 1. (через) 领过去 lǐngguòqù, 带过去 dàiguòqù; ~ кого-л. через улицу 把...领过街去 2. (перемещать) 迁移 qiānyí; 迁到 qiāndào; 转移 zhuǎnyí; 调到 diàodào; (на другую должность) 调任 diàorèn; егo перевели в Москву 他调到莫斯科去了; ~ учреждение в другое здание 把机关迁到另一座楼房去; ~ поезд на запасный путь 把列车调到备用线上去; ~ на работу в другое учреждение 调到别的机关去工作; ~ на должность секретаря 调任秘书职务; ~ разговор на другую тему 把谈话转移到另一个题目上; ~ часовую стрелку 拨动时针; ~ часы вперёд на два часа 把表拨前两个钟头 3. (из класса в класс) 升级 shēngjí; 升到 shēngdào; егo перевели в следующий

класс 他升了级; нас перевели со второго курса на третий 把我们二年级升到三年级 4. (на другой язык) 翻译 fānyì; 译成 yìchéng; ~ письмо с русского языка на китайский 把信从俄文译成中文; я должен переводить егo доклад 我要翻译他的报告 5. (изменять) 改为 gǎiwéi; ~ на трехсменную работу 改为三班制工作 6. (выражать в других величинах) 折合[成] zhēhé[chéng]; ~ в метры 折合成米; ~ в рубли 折合成卢布 7. (деньги и т.п.) 汇 huì, 汇寄 huìjǐ; прошу ~ мне деньги по телеграфу 请把款电汇给我; ~ зарплату на текущий счёт 把工资汇到活期存款户上 8. разг. (попусту тратить) 浪费 làngfèi; зря ~ деньги на白浪费金钱 9. (рисуюк и т.п.) 描 miáo ◇ перевести дух 喘一口气; не переводя дыхания 一口气; 一下子; ~ся, перевестись 1. (в другое место, на другую работу) [被] 调到 [bèi]diàodào; (на другую должность) 转任 zhuǎnrèn 2. разг. (исчезать) 绝迹 juéjì; 告尽 gàojin, 用尽 yòngjìn; бюрократы ещё не перевелись 官僚主义者还没有绝迹; у меня деньги ещё не перевелись 我的钱还没有告尽 (用尽); у него деньги никогда не переводятся 他老是有钱 перевод[н]ой: ~ая бумага 复写纸; ~ая картинка 转印画 перевод[н]ый: ~ая литература 翻译书籍; ~ый бланк 汇款单 переводческий 翻译的] fānyì[de]; ~ая работа 翻译工作 переводчик м 翻译 fānyì, 翻译员 fānyìyuán; ~ца ж [女] 翻译 [nǚ] fānyì, [女] 翻译员 [nǚ] fānyìyuán перевод м 1. (действие) см. перевести 2. (место переправы) 渡口 dùkǒu, 摆渡口 bǎidùkǒu перевозить 1. (из одного места в другое) 运送 yùnsòng, 搬运 bānyùn, 转运 zhuǎnyùn 2. (через что-л.) 运过去 yùnguòqù; ~ кого-л. через реку 把...运过河去 перевод[н]ка ж (действие) см. перевозить; морские ~ки 海运; железнодорожные ~ки 铁路运输 перевозчик м 1. (на переправе) 渡手 dùshǒu, 摆渡者 bǎidùzhě 2. (на транспорте) 承运人 chéngyùnrén перевозываться сов. разг. 非常焦急 fēicháng jiāojí перевооружать, перевооружить 1. (снабжать новым вооружением) 重新武装 chóngxīn wǔzhuāng; 重整军备 chóngzhěng jūnbèi 2. (снабжать новыми орудиями труда) 用新的技术装备 yòng xīnde jìshù zhuāngbèi, 革新技术 gēxīn jìshù; ~ся, перевооружиться 1. (заменить старое вооружение новым) 重新武装 chóngxīn wǔzhuāng; 重整军备 chóngzhěng jūnbèi 2. (оснащаться новыми орудиями труда) 用新的技术装备 yòng xīnde jìshù zhuāngbèi, 革新技术 gē xīn jìshù перевооружение с (действием) см. перевооружать(ся) перевооружить(ся) сов. см. перевооружать(ся) перевоплотить(ся) сов. см. перевоплотить(ся)

революцион[н]ать, революлотить 体现出来 tixiǎnchūlai; перевоплотить идею в новом художественном образе 把思想在新的艺术形象中体现出来; ~аться, перевоплотиться 再体现 zàitìxiǎn; 转变为另一形象 zhuǎnbiàn wéi língyī xíngxiàng; 体现新形象 tixiǎn xīn xíngxiàng

революционное с (действие) см. революционать(ся)

революционать(ся) несов. см. перевёртывать(ся)

револют м 变革 biàngé; (революция) 革命 gémìng; (государственный) 政改 zhènggǎi; ~ в науке 科学上的变革(革命); социальный ~ 社会变革; революционный ~ 革命性的变革; государственный ~ 国家政改; военный ~ 军事政改; дворцовый ~ 宫廷政改

революшить сов. разг. 1. (сено) 翻动 fāndòng 2. (привести в беспорядок) 翻乱 fānluan

ревоспитание с (действие) см. ревоспитывать(ся)

ревоспитать(ся) сов. см. ревоспитывать(ся)

ревоспитывать, ревоспитать 1. 重新教育 chóngxīn jiàoyù; (идеологически) 改造思想 gǎizào sīxiǎng; ~ людей в духе коммунизма 以共产主义的精神改造人们的思想 2. (правонарушителей и т.п.) 改造 gǎizào; ~ся, ревоспитаться 1. 重新教育自己 chóngxīn jiàoyù zìjǐ; (идеологически) 改造自己的思想 gǎizào zìjǐde sīxiǎng 2. (о правонарушителях и т.п.) 改造自己 gǎizào zìjǐ

реврять сов. см. перевирать

реверсияборный 改选的] gǎixuǎn[de]; ~ая кампания 改选运动; ~ое собрание 改选大会

реверсы мн. 1. (выборы) 选举 xuǎnjǔ 2. (повторные выборы) 改选 gǎixuǎn

реверполнение с 超额完成 chāo'é wǎnchéng

реверполнить сов. см. реверполнять

реверполнять, реверполнить 超额完成 chāo'é wǎnchéng; ~ план 超额完成计划

реверзять(ся) сов. см. реверзывать(ся)

реверзж[а ж 1. (действие) см. реверзывать(ся); сделать ~у 裹伤; 包上伤口 2. (бинт и т.п.) 绷带 bēngdài

реверзочный 裹伤[的] guǒshāng[de]; ~ пункт 绷带所; ~ материал 裹伤材料; 敷料

реверзывать, реверзять 1. 包扎 bāozā, 裹 guǒ; ~ рāну 包扎伤口; 裹伤; ~ рāненого 给伤者裹伤 2. (связывать) 捆上 kǔnshàng; ~ чемодан 用绳子捆上 3. (заново завязывать) 重新系住 chóngxīn jìzhù, 重新扎住 chóngxīn zāzhù, 重新捆住 chóngxīn kǔnzhù 4. (заново вязать на спицах) 重新编织 chóngxīn biānzhi 5. (перешитывать вновь) 重新包扎 chóngxīn bāozā; ~ся, реверзаться 1. 裹上自己的伤口 guǒshàng zìjǐde shāngkǒu; 自己包扎 zìjǐ bāozāshàng 2. (обвязываться кругом) 用...捆上自己 yòng...kǔnshàng zìjǐ

реверз ж 1. 肩带 jiāndài 2. (для большой руки) 跨带 kuàdài, 挂带 guàdài

перегар *м разг.* 酒气 jiǔqì; несёт ~ом

酒气熏人

перегиб *м 1.* 折叠处 zhédiéchù; 弯曲处 wānqūchù; (складка) 折痕 zhéhén 2. *перен.* (крайность) 过火行为 guòhuǒ xíngwéi; 冒进 màojin; не допускать ~ов в работе 不容许工作中有过火行为 перегибать, перегнуть 1. 折叠 zhédié, 折 zhé; (одвое) 对折 duìzhé; ~ лист бумаги пополам 把一张纸折成两半 2. *перен.* 作得过火 zuòde guòhuǒ; 冒进 màojin ◇ ~ палку过分冒进; 作得过火; ~ся, перегнуться 折叠起来 zhédiéqilai; ~ся пополам 对折起来; 折成两半; он перегнулся через перила 他把身子折过栏杆去

переглядываться, переглянуться 彼此对看一眼 bǐcǐ duìkàn yīyǎn; 互使眼色 hùshǐ yǎnsè; они переглянулись 他们彼此对看了一眼

переглянуться *сов. см.* переглядываться

перегонять *сов. см.* перегонять

перегноной *м* 腐殖质 fǔzhìzhì, 腐殖土 fǔzhìtǔ; ~ный: ~ная почва 含腐殖质的土壤

перегнуть(ся) *сов. см.* перегибать(ся)

переговариваться *несов.* 彼此说话 bǐcǐ shuōhuà; 交谈 jiāotán

переговорить *сов. 1.* 谈一谈 tán-yī-tán; (посоветоваться) 商量一下 shāng-liang yīxià; ~ по телефону 打电话商量一下; нам нужно ~ об одном деле 我们要谈一谈一件事 2. *разг. (друзья)* 不停的话使别人只好不说话 bùtíngde shuōhuà shǐ biérén zhǐhǎo bùshuōhuà

переговорный *м* ~ый пункт 电话接洽处; ~ая будка 电话室

переговоры *мн.* 1. 谈判 tánpàn, 会谈 huìtán, 交涉 jiāoshè; ~ы на высоком уровне 高级谈判; ~ы на уровне министров 部长级谈判; вести ~ы о перемирии 进行停战谈判; ~ы о прекращении огня 停火谈判; дело находится в стадии ~ов 事情正在谈判中 2. (разговоры) 洽谈 qiātán

перегон *м 1.* (действие): ~ скота на другое место 赶牲口到另一个地方 2. (участок пути) 路程 lùchéng; ж.-д. 区间 qūjiān

перегонка *ж хим., тех.* 蒸馏 zhēngliú; ~ка нефти 石油的蒸馏; сухая ~ка 干馏; ~ный 蒸馏的 zhēngliú[de]; ~ный куб 蒸馏釜

перегонять, перегнать 1. (обгонять) 赶上 gǎnguò, 追上 zhuīguò 2. *перен.* (превосходить) 越过 yuèguò; 超过 chāoguò; догнать и перегнать 赶上并且超过 3. (на другое место) 赶到 gǎn[dào]; ~ коров на другой луг 把牛赶到另一块草地去 4. *хим., тех.* 蒸馏 zhēngliú; ~нефть 蒸馏石油

перегораживать, переродить 隔开 gēkāi, 隔断 géduàn; ~ комнату 把房间隔断

перерогать, перерогать 1. (портиться от длительного горения) 烧坏 shāohuài; лампочка перерогала 电灯泡烧坏了; пробка перерогала 插塞烧坏了 2. (сгорать) 烧断 shāoduàn; балка перерогала 大梁烧断了 3. (гнить) 腐烂 fūlǎn, 腐熟 fǔshú; навоз перерогал 厩肥腐熟了

перерогать *сов. см.* перерогать

переродить *сов. см.* перерождать

переродка *ж 1.* 隔壁 gébì, 隔墙 géqiāng; 隔板 gēbǎn 2. *перен.* (преграда) 隔阂 géhé, 障碍 bǐzhàng

перерог *м, ~ание* с 过热 guòrè; ~ двигателя 发动机的过热

переревать, перереть 把...加热过度 bǎ...jiārè guòdù, 使...过热 shǐ...guòrè; ~ся, перереться 加热过度 jiārè guòdù; ~ся на солнце 在太阳下晒得过度

перереть(ся) *сов. см.* переревать(ся)

переружать, перерузить 1. (нагружать слишком большой груз) 装载过重 zhuāngzài guòzhòng, 使...过载 shǐ...guòzài, 使...负载过重 shǐ...fùzài guòzhòng 2. *перен.* (работой и т. п.) 使...负担过重 shǐ...fùdān guòzhòng; (подробностями, цитатами) 使...过于累赘 shǐ...guòyú léizhūi 3. (перемещать груз) 转载 zhuǎnzài, 换装 huànzuāng, 倒载 dǎozài; ~ся, перерузиться 1. 负载过重 fùzài guòzhòng, 过载 guòzài 2. *перен.* (работой) 负担过重 fùdān guòzhòng; 负担的工作过多 fùdānde gōngzuò guòduō 3. (перемещать груз) 转载到 zhuǎnzài dào, 换装到 huànzuāng dào

переруженность *ж 1.* (чрезмерная загруженность) 过载 guòzài, 负载过重 fùzài guòzhòng 2. *перен.* (работой) 负担过重 fùdān guòzhòng, 负担的工作过多 fùdānde gōngzuò guòduō

перерузить(ся) *сов. см.* переружать(ся)

перерузка *ж (действие) см.* переружать(ся)

перерушивать(ся) *сов. см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

перерушывание *ж (действие) см.* перерушивать(ся)

ПЕР — ПЕР

П

ностями 不对困难让步; я извинился ~ней 我向她道歉; страх ~ болезнью 怕害病; я очень виноват ~ Вами 我恨对不起您; стыдно ~ людьми 没脸见人; преклоняться ~ героями 崇拜英雄; депутаты должны отчитываться ~ избирателями 代表必须向选举人报告工作 4. (при сравнении) 比 bǐ, 比较 bǐjiào, 较之 jiàozhī; что я ~ тобой? 我怎能比得上你呢?

перед *м* 正面 zhèngmiàn, 前面 qiánmiàn; ~ дома 房子的正面; ~ платья 衣服的正

передать *сов. см.* передавать

передать 1. 交给 jiāogěi; 递交 dìjiāo; 转交 zhuǎnjiāo; ~ письмо адресату 把信交给收信人; ~ помещицы земли крестьянам 把地主的土地转交农民 2. (сообщать) 转告 zhuǎngào; я передал ему, что Вы хотите его видеть 我已经转告他, 说您想见他; ~ на словах 口头转告; передайте ему поклон 请向他代为问候 3. (напр. по телефону) 通知 tōngzhī; ~ по телеграфу 用电话通知 4. (по радио) 播送 bōsòng, 广播 guǎngbō; ~ концерт по радио 用无线电播送音乐节目 5. (сообщать) 报道 bàodào; все вечерние газеты передали эту новость 一切晚报报道了这项消息 6. (излагать) 转述 zhuǎnshù; 表达 biǎodá; ~ содержание рассказа 转述小说的内容; точно ~ мысль автора 正确地表达作者的意思 7. (распоряжение) 传达 chuándá; ~ приказ войскам 把命令传达给部队 8. (напр. потомком) 传给 chuángěi; передайте детям любовь к труду 把对劳动的热爱传给孩子 9. *тех.* 传送 chuánsòng, 传输 chuánsù; ~ электроэнергию 传输电力 10. (на расстоянии) [移]交 [yí]jiāo; ~ дело в суд 把案件移交法庭处理; передать вопрос в комиссию на обсуждение 把问题交由委员会讨论 11. (уступать) 转让 zhuǎnràng, 让给 rànggěi; ~ свой права кому-л. 把自己的权利转让[给]... 12. (напр. инфекцию) 传染 chuānrǎn 13. *спорт.* 传球 chuánqiú; ~ мяч 传球 14. (переплачивать) 多给 duōgěi, 多付 duōfù; я передал продавцу два рубля 我给店员多付了两块钱; ~ся, передаётся 传到 chuándào; 传染到 chuānrǎndào; болезнь передалась ребёнку 病传到小孩儿身上了; ~ся по наследству 遗传

передаточный [ый] 传送的 chuánsòng [de]; 传动的 chuándòng[de]; ~ый механизм 传动机构

передатчик *м* 发射机 fāshèjī, 发报机 fābàoqī; телевизионный ~ 电视发射机

передать(ся) *сов. см.* передавать(ся)

передача *ж 1.* (действие) *см.* передавать; ~ электроэнергия 电力的传输

2. *радио* 广播 guǎngbō; 广播节目 guǎngbō jiémù; (телепередача) 电视节目 diànshì jiémù 3. ~ в больнице 转交医院中病人的东西 4. *тех.* 传动装置 chuándòng zhuāngzhì; зубчатая ~ 齿轮传动

передвигать, передвинуть 1. 挪动 nuódòng; 拨动 bōdòng; 调动 diàodòng; 移动 yí dòng; передвинуть стол 挪动桌子; передвинуть часовую стрелку 拨动时针; передвинуть войска 调动部队 2.

ПЕР — ПЕР

разг. (на другое время) 改期 gǎiqī, 更动期限 gēngdòng qíxiàn; (на более поздний срок) 推迟 tuīchí, 延缓 yánhuǎn; ~ться, передви́нуться 1. 移动 yídòng 2. тк. несов. 走路 zǒulù; больной с трудом ~ется 病人勉强走路

передви́жен||ие с (действие) см. передви́гать(ся); ~ие войск 军队的调动; срѣдства ~ия 交通工具; свобода ~ия 来往自由

передви́ж||ка ж разг. 1. (действие) см. передви́гать(ся) 1 2.; библиоте́ка-~ка 流动图书馆; ~ио́й 1. 可移动的 kěyídòngde, 活动[的] huódòng[de]; (портативный) 便移式[的] biányíshì[de]; ~ная этажерка 活动书架; ~ная электростанция 便移式发电站 2. (о библиотеке, театре и т. п.) 流动[的] liúdòng[de]; 巡回[的] xúnhuí[de]; ~ная библиотека 流动图书馆; ~ная выставка 巡回展览会

передви́нуть сов. см. передви́гать; ~ся сов. см. передви́гаться 1

переде́л м 重新划分 chóngxīn huáfēn, 重分 chóngfēn; ~ ми́ра 重新划分世界; ~ земли́ 重分土地

переде́л||ать сов. 1. см. переде́лывать 2. (сделать всё, многое) 作好 zuòhǎo; всех дел не ~аешь 不能作好一切事情

переде́л||а ж (действие) см. переде́лывать; отда́ть костю́м в ~у 把衣服送去改作 ◇ попа́сть в ~у 遭到很难应付的处境

переде́лывать, переде́лать 改作 gǎizuò; перен. 改造 gǎizào; ~ костю́м 改作一套衣服; ~ рукопи́сь 改作文稿; 改写手稿; ~ рассу́з в пьесе 改编小说为剧本; ~ себя́ 改造自己

переде́ргивать, переде́рнуть 1. 扯一下 chě yíxià, 拉一下 lā yíxià; переде́рнуть вóжжи 把左右的疆绳扯一下 2. безл.: егó переде́рнуть от отвра́щения 他厌恶得浑身发紧 3. разг. (подтасовывать) 歪曲 wāiqū; (при цитировании) 断章取义 duànzhāng qǔyì; ~ факты 歪曲事实; ~ при цитировании 引证的时候断章取义; ~ся, переде́рнуться 抽搐一下 chōuchū yíxià; ~ от стра́ха 害怕得抽搐一下

переде́ржать сов. см. переде́рживать переде́рживать, переде́ржать 1. (о кушанье) 煮得过久 zhǔde guòjiǔ 2. фото 使...感光过久 shǐ...gǎnguāng guòjiǔ переде́ржка ж фото 感光过度 gǎnguāng guòdù

переде́рнуть(ся) сов. см. переде́ргивать(ся)

переде́н||ий 前边[的] qiánbian[de], 前面[的] qiánmian[de]; ~ее колесо́ 前轮; ~ий фасад здания́ 建筑物的正面; ~ая часть 前部; ~ий план 前景 ◇ ~ий край оборо́ны 防御阵地的前沿

переде́ник м 围裙 wéiqún; (детский) 围身 wéishēn

переде́ния ж 前室 qiánshì, 前房 qiánfáng

пéредо см. пéред

передова́я ж 1. см. передови́ца 2. воен. 前线 qiánxiàn

передови́к м 先进分子 xiànjìn fēnzǐ,

先进工作者 xiànjìn gōngzuòzhě; ~й труда́ 劳动模范

передови́ца ж разг. 社论 shèlùn

передово́й||ой 1. (движущийся впереди) 前进[的] qiánjìn[de]; ~ой отряд 前进部队 2. (расположенный впереди) 前头

[的] qiántou[de], 先头[的] xiāntou[de]; ~ой пост 前哨; ~ые позиции́ воен. 前进阵地; ~ая линия́ воен. 前线 3. перен. (прогрессивный) 先进[的] xiànjìn[de];

进步的[的] jìnbù[de]; ~ой опыт 先进经验; ~ая техника́ 先进技术; 尖端技术; коммунистическая партия́ — ~ой отряд

рабочего класса́ 共产党是工人阶级的先进部队; ~ая мысль, ~ые идеи́ 先进思想; ~ая молоде́жь 进步青年 ◇ ~ая

статья́ 社论

передохну́ть сов. 1. (перевести дух) 喘喘气 chuǎnchuǎn qì 2. (немного отдохнуть) 歇一会儿 xiē yíhuìr, 休息一下 xiūxi yíxià

пéредра́зньвать, пéдра́знить [滑稽地] 摹仿 [huáfǎng] mófǎng

пéдра́знить сов. см. пéдра́зньвать

пéдра́таться сов. разг. 互相打架 hùxiāng dǎjià

пéреду́мать сов. 1. (изменить решение) 改变主意 gǎibiàn zhǔyì 2. разг. (обдумать всё) 反复思量 fǎnfù siliang,

作许多考虑 zuò xǔduō kǎolǜ

пéреды́ш||а ж 1. (перерыв для отдыха) 喘息时机 chuǎnxī shíjī 2. разг. (перерыв в чём-л.) 休息时间 xiūxi shíjiān; 暂停 zǎntíng; без ~и 毫不停歇地

пéреда́ть, пéрее́сть (объеда́ться) 吃得过多 chīde guòduō, 吃得过饱 chīde guòbào

пéрее́зд м 1. (действие) см. пéреезжа́ть; ~ на друго́ю кварти́ру 搬家 2. (место) 道口 dàoǒu; железнодоро́жный

~ железнодоро́жный

пéреезжа́ть, пéрееха́ть 1. (через) 过 guò, 越过 yuèguò; (по воде) 渡过 dùguò 2. (переселяться) 迁移 qiānyí, 迁居 qiānjū; (в друго́й дом тж.) 搬 bān; они́ пéрееха́ли в но́вый дом 他们搬到新的房子去了

пéрееха́||ть сов. 1. см. пéреезжа́ть 2. (задавить) 轧死 yàsǐ; (искалечить) 轧伤 yàshāng

пéрежди́ть сов. см. пéрежди́ать

пéрежева́ть сов. см. пéреже́вывать

пéреже́вывать, пéрежева́ть 1. 嚼碎 jiáosuì 2. перен. (повторять одно и то же) 一再重复 yìzài chóngfù; 说来送去 shuōlái shuōqù; ~ всем изве́стную йсти́ну 一再重复人人知道的道理

пéреже́чь сов. см. пéрежи́гать

пéрежи́ва́н||ие с 1. (действие) см. пéрежи́вать 1 2. мн. ~ия 心情 xīnqíng, 心境 xīnjìng; 感受 gǎnshòu; радо́стные ~ия 愉快的心情; 快感; тяжёлые ~ия 痛苦的心境; глубо́кие ~ия 深刻的感受

пéрежи́ва́||ть, пéрежи́ть 1. (испытывать) 感到 gǎndào, 感觉[到] gǎnjué [-dào]; 感受 gǎnshòu; (остро чувствоват) 感到伤心 gǎndào shāngxīn, 感到难过 gǎnjuédao nánguò; ~ть радость 感到喜悦; ~ть оби́ду 感到委屈; видно, что он о́чень ~ет 看得出来, 他感到很伤心 2. (претпеывать) 经受 jīngshòu; 经历 jīnglì; ~ экономический кри́зис

经受经济危机; мы мно́го пéрежи́ли 我们经受了痛苦 3. (жить дольше) 活得比...长久 huóde bǐ...chángjiǔ; 比...长命 bǐ...chángmìng; ты пéрежи́вешь ме́йя 你会比我长命

пéрежи́гать, пéреже́чь 烧坏 shāohuài; 烧断 shāoduàn; пéреже́чь кирпи́ч 把砖烧坏; пéреже́чь ко́фе 把咖啡豆烤坏; пéреже́чь про́волочку 把铁丝烧断

пéрежди́ать, пéрежди́ать 等待...过去 děngdài...guòqu; ~ грозу́ 等待大雷雨过去

пéрежито́е с 经历 jīnglì; 所经历的事情 suǒjīnglìde shìqing

пéрежито́к м 残余 cánú; 遗迹 yíjì; 遗风 yífēng; 遗毒 yídu; ~ки феодали́зма 封建残余; средневеко́вые ~ки 中世纪的遗风; ~ки капитали́зма в созна́нии люде́й 人们意识中的资本主义遗毒; ~ок стари́ны 古代的遗迹

пéрежи́||ть сов. 1. см. пéрежи́вать 2. (перенести, вынести) 受得住 shòudezhù, 经得起 jīngdeqǐ; 熬得过去 àode guòqu; он не смо́г ~и́ть оскорбле́ния 他受不了侮辱; они́ смо́гут ~и́ть лю́бые трудно́сти 他们经得起任何困难; э́того несча́стья я не ~иву́ 这场不幸我熬不过去 3. (прожить какое-либо время) 活过 huòguò

пéрезаключа́ть, пéрезаключи́ть 重订 chóngdìng; 重新缔结 chóngxīn dìjié; ~ контра́кт 重订合同; ~ догово́р 重新缔结条约

пéрезаключи́ть сов. см. пéрезаключа́ть

пéреза́ряди́ть сов. см. пéреза́ржа́ть

пéреза́ржа́ть ж (действие) см. пéреза́ржа́ть

пéреза́ржа́ть, пéреза́рды́ть 1. (оружие) 再装子弹 zàizhuāng zǐdàn 2. фото 再装软片 zàizhuāng ruǎnjiǎn 3. эл. 重新充电 chóngxīn chōngdiàn

пéрезо́н м 丁当声 dīngdāngshēng; 钟声 zhōngshēng

пéрезимова́ть сов. 过冬 guòdōng

пéрезрева́ть, пéрезре́ть 过熟 guòshú, 熟得过度 shúde guòdù

пéрезре́||ный 过熟的[的] guòshú[de]

пéрезре́ть сов. см. пéрезрева́ть

пéрейгра́||ать сов. 1. см. пéрейгра́ть 2. (сыграть всё, многое) (об актёрах) 表演 biǎoyǎn; (о музыкантах) 演奏 yǎnzòu; 弹奏 tánzòu; э́тот арти́ст ~л мно́го роле́й 这个演员表演过许多角色

пéрейгра́ть, пéрейгра́ть 1. (играть повторно): ~ спектакль 把戏再表演一回; ~ партню́ в ша́хматы 把一盘棋重下一回; ~ пьесе́ на ро́ле 把乐曲在钢琴上再弹一回 2. театр. 表演得太过火 biǎoyǎnde tài guòhuò; он в э́той ро́ли пэрейгра́л 他把这个角色演得太过火了

пéрейзбра́||ть, пэрейзбра́ть (повторно) 重选 chóngxuǎn; (вновь) 改选 gǎixuǎn

пэрейзбра́ние с (действие) см. пэрейзбра́ть

пэрейзбра́ть сов. см. пэрейзбра́ть

пэрейзбра́ть, пэрейзбра́ть 再版 zàibǎn, 重版 chóngbǎn

пэрейзбра́ние с 1. (действие) см. пэрейзбра́ть 2. (книга) 再版书 zàibǎnshū, 重版书 chóngbǎnshū

пэрейзбра́ть сов. см. пэрейзбра́ть

переименование с (действие) см. переименовать

переименовать сов. 改名 gǎimíng, 改变名称 gǎibiàn míngchēng; ~ улицу 改变街名

перейти сов. см. переходить

перекапывать, перекопать 1. 掘起 juéqǐ, 掘松 juésōng 2. (заново) 再掘松 zàijuésōng, 重新掘起 chóngxīn juéqǐ

перекармливать, перекормить 喂得过饱 wèide guòbǎo; ~ ребёнка 把小孩喂得过饱

перекат м 1. (на реке) 浅水处 qiǎnshuǐchù, 浅滩 qiǎntān 2. мн. ~ы (продолжительный гул) 隆隆声 lónglóngshēng

перекати-поле с бот. 风滚草 fēnggǔncǎo

перекатить(ся) сов. см. перекатывать (-ся)

перекатывать, перекатить 滚[到] gǔn[dào]; 推[到] tuī[dào]; ~ бочку на другое место 把桶滚到别的地方去; ~ся, перекатиться 滚[到] gǔn[dào]

перекачать сов. см. перекачивать

перекачивать, перекачать 抽[到] chōu[dào]

перекосивать, перекосить 1. безл. 弄歪 pòngwāi; оконную раму перекосило 窗框歪了 2. обычно сов. (искажать) 歪 wāi; (о лице тж.) 抽搐 chōuchù; егó перекосило 他的面孔抽搐起来; ~ся, перекоситься 歪 wāi; (о лице тж.) 抽搐 chōuchù

переквалификация ж (действие) см. переквалифицироваться

переквалифицировать несов. и сов. (менять кому-л. профессию) 使...转业 shǐ...zhuǎnyè; (обучать кого-л. новой профессии) 使...改学新技能 shǐ...gǎixué xīn jìnéng; ~ся несов. и сов. (менять профессию) 转业 zhuǎnyè; (обучаться новой профессии) 改学新技能 gǎixué xīn jìnéng

перекидывать сов. см. перекидывать 1

перекидывать, перекидать, перекинуть 1. сов. перекидать (бросать одно за другим) 一个一个地扔去 yíge yíge-de fēngqù 2. сов. перекинуть 扔过 fēngguò; перекинуть мяч через забор 把球扔过围墙 3. сов. перекинуть: перекинуть полотенце через плечó 把毛巾搭在肩上; ~ся, перекинуться 1. (распространяться) 延及 yánjí, 波及 bōjí; огонь перекинулся на соседний дом 火延烧到邻舍 2. (кидать друг другу) 对扔 duìfēng, 互投 hùtóu; ~ся мячом 彼此投球 3. перен.: перекинуться несколькими словами 彼此说几句话

перекинуть сов. см. перекидывать 2, 3; ~ся сов. см. перекидываться

перекись ж хим. 过氧化物 guòyǎnghuàwù; ~ водорода 过氧化氢

перекладина ж 1. 横木 hēngmù, 横梁 hēngliáng 2. спорт. 单杠 dāngǎng

перекладывать, переложить 1. (перемещать) 放到 fāngdào; 挪到 nuódào; ~ что-л. на другое место 把...挪到另一个地方去 2. (работу и т. п.) 推到 tuīdào; (вину и т. п.) 转嫁 zhuǎnjià; переложить ответственность на кого-л. 把责任推到...身上 3. (прокладкой) 垫上 diànshàng; ~ посуду рисовой соломой

把器皿中间垫上稻草 4. (переделывать) 重新砌 chóngxīn qì; ~ печку 重新砌炉子 5. (укладывать заново) 重新放 chóngxīn fàng, 重新装 chóngxīn zhuāng 6. (клясть слишком много) 放得太多 fàngde tài duō; переложить соли 把盐放得太多 7. (излагать в иной форме) 把...改编成 bǎ...gǎibiānchéng; 把...改写成 bǎ...gǎixiěchéng; переложить что-л. на музыку 把...成歌曲

перекликаять несов. 1. 互相呼唤 hùxiāng hūhuàn 2. перен. (быть сходным с чем-л.) 和...互相响应 hé...hùxiāng xiǎngyīng

перекличка ж 点名 diǎnmíng, 唱名 chàngmíng; делать ~у 点名 diǎnmíng

переключатель м тех. [转换]开关 [zhuǎnhuàn] kāiguān; ~ скоростей 变速开关; (рычаг) 换挡杆

переключать, переключить 1. 转换 zhuǎnhuàn, 变换 biànhuàn; ~ электрический ток 转换电流; ~ телефон 转换电话; 换线; ~ скорость 换挡; 变速 2. (на иные формы работы) 转到 zhuǎndào; ~ завод на производство тракторов 使工厂转到生产拖拉机上去 3. перен. 转到 zhuǎndào; 使...转到 shǐ...zhuǎndào; ~ своё внимание 使自己的注意力转到; ~ разговор на другую тему 转换谈话的题目; 把谈话转到别的话题上; ~ся, переключиться 1. 转换 zhuǎnhuàn 2. перен. 转到 zhuǎndào; 转移 zhuǎnyí; ~ на научную работу 转到研究工作上; внимание переключилось 注意力转移了

переключённые с 转换 zhuǎnhuàn; 转向 zhuǎnxiàng; (переход) 改变 gǎibiàn, 转变 zhuǎnbiàn; ~ электрического тока 电流的转换

переключить(ся) сов. см. переключать(ся)

перековать сов. см. перековывать

перековывать, перековать 1. (подковывать заново) 换钉马掌 huàndīng mǎzhǎng; ~ коня 给马换钉马掌 2. (переделывать ковкой): перековать меч на орала 锻剑成型 3. перен. (перевоспитывать) 重新教育 chóngxīn jiàoyù; 改造 gǎizào

переколачивать, переколотить разг. 另钉在别的地方 língdīng zài biéde dìfang; ~ с одного места на другое 从一个地方另钉到别的地方

переколотить сов. разг. 1. см. переколачивать 2. разг. (напр. посуду) 打碎 dǎsuì, 打破 dǎpò

переконструировать несов. и сов. 重新设计 chóngxīn shèjì

перекопать сов. см. перекапывать

перекормить сов. см. перекармливать

перекос м 偏斜 piānxié, 歪斜 wāixié

перекосить(ся) сов. см. перекосивать(ся)

перекосенный 歪斜的 wāixiède, 歪扭的 wāiniūde; (о лице тж.) 抽搐的 chōuchùde; 变了样子的 biànlè yàngzide; с ~ым от боли лицом 疼得面孔变了样子

перекривать, перекривить 1. 重新裁 chóngxīn cái, 改裁 gǎicái; ~ костюм 改裁衣服 2. перен. (переделывать лит. произведение) 改作 gǎizuò; (план) 改订

gǎiding; (карту мира) 重新划分 chóngxīn huáfēn

перекрасить(ся) сов. см. перекрашивать(ся)

перекрашивать, перекрасить (красить заново) 重新粉刷 chóngxīn fēnshuā; (масляной краской) 重新油漆 chóngxīn yóuqí; (ткань) 改染 gǎirǎn; ~ костюм в чёрный цвет 把一套衣服改染黑色; ~ся, перекраситься 1. 变成别的颜色 biànchéng biéde yánsè; (о ткани) 染成别的颜色 rǎnchéng biéde yánsè 2. перен. разг. 装出新面貌 zhuāngchū xīn miànmào, 改头换面 gǎitóu huànmàn

перекрестить сов. см. крестить 3 и перекрещивать; ~ся сов. см. креститься 2 и перекрещиваться

перекрёстный 十字形的 shízìxíngde, 交叉形的 jiāochāxíngde; ~ый огонь воен. 交叉火力; 十字火力; ~ый допрос 交叉讯问; ~ое опыление бот. 异花授粉

перекрёсток м 十字路口 shízi lùkǒu, 十字街头 shízi jiētóu ◇ на всех ~ках 到处

перекрещивать, перекрестить (линии и т. п.) 交叉 jiāochā, 使...交叉起来 shǐ...jiāochāqǐlái; ~ся, перекреститься (о линиях и т. п.) 交叉 jiāochā, 相交 xiāngjiāo

перекричать сов. 大声喊叫压倒 dàshēng hǎnjiào yādǎo; ~ кого-л. 提高嗓子压倒...的声音

перекроить сов. см. перекривать

перекрутить сов. см. перекручивать

перекручивать, перекрутить разг. 1. (скручивать) 缠上 chánshàng 2. (закручивать слишком сильно) 拧得太紧 níngde tài jǐn; (портить) 拧坏 nínghuài; (обрывать) 拧断 níngduàn; перекрутить пружину у часов 把钟表的发条拧坏; перекрутить проволоку 把铁丝拧断

перекрывать, перекрыть 1. (крыть заново) 重新盖上 chóngxīn gǎishàng, 重新铺 chóngxīn pū, 改铺 gǎipū; ~ крышу 改铺屋顶 2. (превышать) 超过 chāoguò; (рекорд и т. п.) 打破 dǎpò; ~норму 超过定额; ~ рекорд 打破纪录 3. (делать преграду) 截断 jiéduàn; 闭塞 bìsè; ~ реку 截断水流; ~ путь 闭塞路线; ~ воду 关闭水

перекрытие с 1. см. перекрывать 2. (опора крыши) 复盖 fùgài; (междуэтажное) 楼板 lóubǎn

перекрывать сов. см. перекрывать

перекувыриваться, перекувырнуть(ся) разг. 栽倒 zāidǎo, 倒栽 dǎozāi; (в воздухе) 翻筋斗 fān jīndǒu, 翻跟头 fān gēntou

перекувырнуться сов. см. перекувыриваться

перекупать I, перекупить разг. 抢买 qiǎngmǎi

перекупать II сов. разг. 1. (долго продерживать в воде) 给洗得过去 gěixǐde guòjǐu 2. (выкупить всех) 给所有的人洗澡 gěi suǒyǒude rén xǐzǎo; ~ всех детей 给所有孩子洗澡; ~ся сов. разг. 洗得过去 xǐde guòjǐu

перекупать сов. см. перекупать I

перекупщик *м* 转卖商 zhuǎnmaishāng, 二道贩子 èrdào fànzi

перекур *м разг.* 歇一下抽支烟 xiē-yīxiǎ chōuzhīyān

перекусить *сов. 1.* (разделить надвое) 咬断 yǎoduàn; ~ нитку 把线咬断 2. *разг. (поест)* 吃点东西 chīdiǎn dōng-xi

перелagать *несов. см.* перекладывать 2, 7

переламывать, переломить 1. 折断 zhédùan; (на две части) 折为两段 zhéwéi liǎngduàn; переломить палку 折断棍子; 把棍子折为两段 2. *перен. (преодолеть)* 克服 kèfú; 改变 gǎibiàn 3. *перен. (подавлять)* 压制 yāzhì, 抑制 yìzhì; переломить свой характер 改变自己性格 ◇ переломить себя 1) (стать иным) 改变自己 gǎibiàn zìjǐ 2) (преодолеть какое-л. чувство) 克服自己 kèfú zìjǐ; ~ся, переломиться 折断 zhédùan; (на две части) 折为两段 zhéwéi liǎngduàn

перелезать, перелезть 爬过 páguò; ~ через забор 爬过围墙

перелезть *сов. см.* перелезать
перелесок *м* 小树林 xiǎoshùlín, 树丛 shùcóng

перелёт *м 1.* (полёт) 飞行 fēixíng; (птиц) 迁飞 qiānfēi; ~ через Тихий океан 越过太平洋的飞行; беспосадочный ~不着陆飞行 2. (снаряда, пули) 超越目标 chāoyuè mùbiāo; 越过目标 yuèguò mùbiāo; 远弹 yuǎndàn

перелетать, перелететь 1. (через) 飞过 fēiguò, 飞越 fēiyuè; ~ через океан 飞越大洋; ~ через забор 飞过围墙 2. (с места на место) 飞到 fēidào; ~ с крыши на дерево 从屋顶飞到树上 3. (о пуле, снаряде) 飞过目标 fēiguò mùbiāo; снаряд перелетел 炮弹飞过目标
перелётный: ~ые птицы 候鸟
переливание *с см.* переливать(ся); ~ крови 输血

переливать, перелить 1. 移注 yízhù; 灌 guàn, 倒 dào; ~ воду из ведра в кастрюлю 把水从水桶里倒在锅里; ~ вино в графин 把酒灌到洋酒瓶; ~ кровь 输血 2. (через край) 注得过满 zhùde guòmǎn, 倒得(斟得)过满 dǎode (zhēnde) guòmǎn; ~ через край 注得从边上溢出来 3. (отливать заново) 改铸 gǎizhù, 重铸 chóngzhù 4. *тк. несов. (о красках)* 闪变 shǎnbiàn, 闪光 shǎnguāng ◇ ~ из пустого в порожнее 说无聊的空话; ~ся, перелиться 1. (через край) 溢出 yìchū, 淌出 tāngchū 2. *тк. несов. (о красках)* 闪变 shǎnbiàn; (о звуках) 婉转变化 wǎnzhuǎn biànhuà; ~ся всеми цветами радуги 闪变出像虹霓的各种彩色

переливы *мн.* (красок) 闪变 shǎnbiàn; (звуков) 抑扬转婉 yūyáng zhuǎnwǎn

перелистать *сов. см.* перелистывать
перелистывать, перелистать 1. 翻 fān 2. (бегло просматривать) 翻阅 fānyuè, 浏览 liúlǎn; ~ роман 翻阅一部小说

перелить *сов. см.* переливать 1, 2, 3; ~ся *сов. см.* переливаться 1
перелицевать *сов. см.* перелицовывать

перелицованный 翻改过的 fāngǎi-guòde

перелицовывать, перелицевать 翻改 fāngǎi

переложение *с 1. муз.* 改编的作品 gǎibiānde zuòpǐn, 改变曲 gǎibiànqǔ 2. *уст. (пересказ)* 复述 fùshù

переложить *сов. см.* перекладывать
перелом 1. 折断 zhédùan 2. (кости) 骨折 gǔzhé; (место перелома) 骨折处 gǔzhéchù; ~ кости 骨头折断 3. (резкая перемена) 转变 zhuǎnbiàn, 转折 zhuǎnzhé; 骤变 zhòubiàn; (в болезни) 危象 wēixiàng; великий ~伟大转变; ~ погоды 天气的骤变; нравственный ~精神上的转变

переломать *сов.* 拆坏 chāihuài, 弄坏 nònghuài; (сломать) 折断 zhédùan; ~ть все игрушки 拆坏全部玩具; ~ть рёбра 折断肋骨; ~ться *сов. разг.* 折断 zhédùan; 毁坏 huǐhuài; все стулья ~лись 所有的椅子都坏了; все карандаши ~лись 所有的铅笔都折断了

переломить(ся) *сов. см.* переламывать(ся)

переломный 转变[的] zhuǎnbiàn[de]; ~ момент 转折点; 转变关头

перемазать *сов. разг. (перепачкать)* 弄脏 nòngzāng, 染污 rǎnwū; пальцы ~ны чернилами 指头都染上了墨水; ~ться *сов. разг.* 弄脏 nòngzāng; 染上 rǎnshàng

перемалывать, перемолоть 1. 磨碎 mósuì, 碾成粉 niǎnchéngfěn 2. (заново) 重磨 chóngmó, 再磨 zàimó; ~ся, перемолотся 磨成粉 móchéngfěn, 磨碎 mósuì ◇ перемелется — мука будет погов. 熬着总有出头之日

переманить, переманить 引诱过来 yǐnluòuguolai, 拉拢 lālong; переманить на свою сторону 引诱到自己方面来
переманить *сов. см.* переманывать

переманывать, перемогать 1. (на что-л. другое) 另绕在 lìngrào zài 2. (заново) 重新缠 chóngxīn chán, 重新绕 chóngxīn rào, 再卷 zàijuǎn
перемежать *несов.* 使...互相交替 shǐ...hùxiāng jiāotì; 夹杂 jiāzá; ~ть работу с отдыхом 劳逸结合; ~ть русские слова иностранными 俄语中夹杂着外国话; ~ться *несов.* 交替 jiāotì; зной ~ется с прохладой 炎热与凉爽交替着

перемежающийся 交替的 jiāotìde; 间歇的 jiànxiǎide; ~ая лихорадка 间歇热

перемена *ж 1.* 变化 biànhuà, 改变 gǎibiàn, 变动 biàndòng, 转变 zhuǎnbiàn; ~ обстановки 环境改变; 情况的改变; ~ климата 气候的变动; с ним произошло большая ~他发生了很大的变化 2. (перерыв между уроками) [课间] 休息 [kèjiān] xiūxi; большая ~大休息 3. (комплект белья) 一身 jīshēn; 一套 yītào

переменить *сов.* 改变 gǎibiàn, 改换 gǎihuàn; 换 huàn; ~ть профессию 改换职业; ~ть разговор 改换话题; ~ть мнение 改变意见; ~ть тон 改变口气; ~ться *сов.* 变 biàn; 发生变化 fāshēng biànhuà; (к кому-л.) 对...改变态度 duì...gǎibiàn tàidu; погода ~лась 天气变了; он ~лся ко мне 他对我改变了态度

переменный 可变的 kěbiànde; (неустойчивый) 变化无常的 biànhuà wúcháng-de, 经常变化的 jīngcháng biànhuà-de, 不定的 bùdìngde; ~ая погода 变化不定的天气; ~ый капитал 可变资本; ~ый ток *эл.* 交流电; ~ая величина *мат.* 变数

переменчивый *разг.* 变化无常的 biànhuà wúcháng-de, 多变的 duōbiànde, 易变的 yìbiànde

переместить(ся) *сов. см.* перемещать (-ся)

перемёт *м* 立网 liwǎng, 滚网 gǔnwǎng

переметнуться *сов. разг.:* ~ на сторону врага 投敌; ~ в другой лагерь 投到另一个阵营去

перемётный: ~ая сумка 破囊; сумá ~ая 三心两意的人; 反复无常的人

перемешать(ся) *сов. см.* перемешивать(ся)

перемешивать, перемешать 1. (смешивать) 搅和 jiǎohuo, 搀和 chānhuo, 混合 hùnhé 2. (размешивать) 搅拌 jiǎobàn; ~ угли в пёчке 拨火 3. (приводить в беспорядок) 弄乱 nòngluàn, 搞乱 gǎoluàn; ~ бумагу 把文件搞乱; ~ся, перемешаться 1. (смешиваться) 混在一起 hùnzàiyìqǐ, 搀和起来 chānhuòqilai 2. (перепутываться) 弄乱 nòngluàn, 混乱 hùnluan; всё в голове перемешалось 头脑里一切都混乱了

перемещать, переместить 1. 移动 yídòng, 搬动 bāndòng 2. (по службе) 调任 diàorèn 调动 diàodòng; ~ть на другую работу 调到别的工作上去; 调任别的工作; ~ться, переместиться 转移 zhuǎnyí; 迁移 qiānyí
перемещение *с 1. (действие)* *см.* перемещать(ся)
перемещённый: ~ые лица 被迁移的人们

перемигиваться, перемигнуться 彼此使眼色 bǐcǐ shǐ yǎnsè; он перемигнул-ся с соседом 他和旁边的人彼此使了眼色

перемигнуться *сов. см.* перемигиваться
переминаться *несов.:* ~ с ног на ногу *разг.* 左右脚轮换替站着

перемире *с* 休战 xiūzhàn, 停战 tíngzhàn; заключить ~ 订立停战协定

перемножать, перемножить *мат.* 五乘 wǔchéng, 连乘 liánchéng

перемножить *сов. см.* перемножать
перемогать *несов. разг.* 克服 kèfú; 忍住 rěnzhù; ~ болезнь 克服病痛; с трудом перемогая боль в ноге, он встал 强忍着腿疼, 他站起来; ~ся *несов. разг. 1.* (преодолевать болезнь) 强忍着病痛 qiǎngrěnzhe bìngtǎn 2. (перебиваться) 勉强维持生活 miǎnqiǎng wéichí shēnghuó; 勉强支撑 miǎnqiǎng zhīcheng

перемолвить *сов. разг.:* ~ слово с кем-л. 说几句话; ~ся *сов. разг.:* ~ся словом с кем-л. 彼此谈几句话

перемолоть(ся) *сов. см.* перемалывать(ся)

перемогать *сов. см.* перематывать
перемычка *ж 1.* 过梁 guòliáng 2. (водонепроницаемая) 围堤(wéidī) wéidī(wān) перенапрягать, перенапрячь *使...过度紧张 shǐ...guòdù jìnzhāng; ~ силы* 过分用力; 用力过度; ~ся, перенапрячь-

ся 过度紧张 guòdù jīnzhāng; 努力过甚 nǔlì guòshèn; (уставать) 劳累过度 láolèi guòdù

перенапряжение с 1. (действие) см. перенапрячь(ся) 2. эл. 过电压 guòdiànyuǎ

перенапрячь(ся) сов. см. перенапрягать(ся)

перенаселение с 人口过剩 rénkǒu guòshèng, 人口过多 rénkǒu guòduō

перенаселённость ж 居民太稠密 jūmín tài chóumì; 人口过多 rénkǒu guòduō; ~ость города 城里人口过剩; ~ость квартиры 住宅里人数过多; ~ый 人口过多的 rénkǒu guòduō-de; 居民太稠密的 jūmín tài chóumì-de; (о квартире и т. п.) 人数过多的 rénshù guòduō-de

перенаселять сов. см. перенаселять перенаселять, перенаселить 使...住人过多 shǐ...zhù rén guòduō

перенесение с (действие) см. переносить 1, 2, 3, 4; ~ вопроса на следующее заседание 把问题移到下次会议上讨论

перенести(сь) сов. см. переносить(ся) перенести, перенять (подражать) 摹仿 mófǎng, 仿效 fǎngxiào; (усваивать) 学会 xuéhuì; 吸取 xīqǔ; ~ привычку 学会习惯; ~ опыт 吸取经验; ~ манеры 仿效举止态度

перенос м 1. (действие) см. переносить 1, 2, 3, 4 2. разг. (знак переноса) 移行符号 yíháng fúhào, 连字符 liánzìfú

переносить, перенести 1. 搬到 bāndào, 挪到 nuódào, 拿到 nǎdào; (через) 搬过去 bānguòqù, 拿过去 náguòqù; ~ вещи в другую комнату 把东西搬到别的房间里去; ~ ребёнка через улицу 把孩子抱过街去 2. (переводить в другое место): ~ столицу 迁都 3. (назначать на другое время) 延期 yánqī; 改期 gǎiqī; 改在...举行; ~ заседание на пятницу 把会议改在星期五举行 4. (на другую страницу) 移页 yíyè; (на другую строку) 移行 yíháng, 移到下一行 yí dào xià yí háng 5. (переживать) 经受 jīngshòu; он в жизни перенёс много лишений 他一生经过很多艰难; он перенёс тяжёлую болезнь 他害过重病 6. (выдерживать) 忍受 rěnshòu; я не перенесу этого 这我忍受不了; он не смог перенести такого оскорбления 他不能够忍受这种侮辱; ~ боль 忍痛; ~ся, перенестись 1. разг. 迅速赶到 xùnsù gǎndào 2. перен. 想到 xiǎngdào, 心里想起 xīnlǐ xiǎngqǐ; мысленно перенестись в детские годы 心里想起童年时代; мысленно перенестись в Москву 心里想象自己是在莫斯科

переносица ж 鼻梁 bīliáng

переносный 1. (портативный) 手提式的 shǒutíshìde, 携带式的 xiédàishìde; 轻便的 qīngbiànde; ~ая лампа 手提灯 2. (иносказательный) 转义的 zhuǎnyìde; 假借的 jiǎjiède; ~ое значение слова 词的转义; в ~ом значении 在转义上

переносчик м 1. (напр. грузов) 搬运工 bānyùngōng 2. разг., уст. (слухов, новостей) 散布者 sǎnbùzhě 3. (какой-л. инфекции) 带菌者 dàijūnzhě, 媒介 mèijiè; комар ~ малярии 蚊子是疟疾的媒介

переночевать сов. 过夜 guòyè; 住宿 zhùsù

перенумеровать сов. 1. 加号码 jiā hàomǎ, 编号 biānhào; ~ карточки 把卡片编号 2. (заново) 重新编号 chóngxīn biānhào, 改编号 gǎibiān hàomǎ; ~ последние страницы 把最后的几页重新编号

перенять сов. см. перенимать

переоборудование с (действие) см. переоборудовать

переоборудовать сов. и сов. 重新装备 chóngxīn zhuāngbèi **переобувать**, переобуть [给...]换鞋 [gěi...]huànxié; ~ детей 给孩子们换鞋; ~ ботинки 换皮鞋; ~ся, переобуться 换鞋 huànxié **переобуть(ся)** сов. см. переобувать (-ся)

переодевать, переодеть [给...]换衣服 [gěi...]huàn yīfu; ~ ребёнка 给孩子换衣服; ~ юбку 换裙子; ~ся, переодеться 1. 换衣服 huàn yīfu; 换穿 huànchuān; ~ся в новое платье 换上新衣服 2. (для маскировки) 化装 huàzhuāng; 改穿 gǎichuān; ~ся в женское платье 改穿妇女的衣服; ~ся женщиной 化装成女人

переодетый 1. 换了衣服的 huànle yīfu-de 2. (для маскировки) 化了装的 huàlezhuāngde; ~ полицейский 便衣警察 **переодеть(ся)** сов. см. переодевать (-ся)

переевидельствование с (действие) см. переевидельствовать

переевидельствовать несов. и сов. мед. 重新检查身体 chóngxīn jiǎnchá shēntǐ

переехладить(ся) сов. см. переехладждать(ся)

переехладять, переехладить 使...过冷却 shǐ...guòlěngquē; ~ся, переехладиться 过冷却 guòlěngquē

переехладение с 过冷却 guòlěngquē, 过度冷却 guòdù lěngquē

перееценивать, перееценить 1. (заново) 重新估价 chóngxīn gūjià, 重新评价 chóngxīn píngjià; 重新估计 chóngxīn gūji; ~ товары 把货物重新估价 2. (слишком высоко ценить) 估计过高 gūji guògāo; 评价过高 píngjià guògāo; ~ свои силы 把自己的力量估计过高

перееценить сов. см. перееценивать

перееценка ж (действие) см. перееценивать

перепадать, перепасть разг. 1. (изредка выпадать): ~ют дожди 一阵一阵地 2. безл. разг. (доставаться) 落到[一点] luòdào [yídiǎn]; 得到[一点] dédào [yídiǎn]; все заработали и ему немного перепало 大家都挣了钱, 他也落到了一点

перепалка ж разг. (перебранка) 吵嘴 chǎozuǐ, 争吵 zhēngchǎo; 对骂 duìmǎ

перепасть сов. см. перепадать

перепасть сов. см. перепасть

перепасть сов. см. перепасть

перепасть сов. см. перепасть

перепасть сов. см. перепасть

перепасть сов. см. перепасть

перепасть сов. см. перепасть

ПЕР — ПЕР

П

перепев м 唱老调子 chàng lǎodiàozi; 旧调新弹 jiù diào xīn tán; (повторение) 重复 chóngfù

перепевать несов. 老是说(写)旧的一套 lǎoshì shuō(xiě) jiùde yítào; (повторять) 重复 chóngfù; ~ старое 旧调重弹

перепел м 鹌鹑 chún, 鹌鹑 ānchún

перепёлка ж 雌鹌鹑 cí'ānchún

перепечатать сов. см. перепечатывать **перепечатка** ж 1. (действие) см. перепечатывать; ~ка воспрещается 不准翻印 2. (перепечатанное) 翻印的东西 fānyinde dōngxi; (книга) 翻版本 fānbǎnběn

перепечатывать, перепечатать 1. (заново) 重印 chóngyìn; 翻印 fānyìn (с печатного текста); 重打 chóngdǎ (на пишущей машинке) 2. (переписывать на пишущей машинке) 打 dǎ; перепечатать рукопись 把稿子打出 3. (напр. в другой газете) 转载 zhuǎnzài; эту статью перепечатали все столичные газеты 首都各报都转载了这篇文章

перепилывать, перепилить 锯断 jùduàn; (надвое) 锯成两段 jùchéng liǎngduàn; перепилить доску 把木板锯成两段

перепилить сов. 1. см. перепилывать

перепилывать 2.: ~ все дрова 把所有的木柴全锯开

переписать сов. см. переписывать

переписать ж 1. (действие) см. переписывать 1, 2 2. (действие) см. переписываться; дипломатическая ~ка 外交公文的往来; состоять в ~ке с кем-л. 与...通信 3. (собрание писем) 通信集 tōngxìnjí, 书信集 shūxìnjí

переписчик м, ~чица ж 抄写员 chāoxiěyuán, 缮写员 shànxiěyuán; (на пишущей машинке) 打字员 dǎzìyuán

переписывать, переписать 1. (списывать) 抄写 chāoxiě; (набело) 缮写 shànxiě, 誊写 téngxiě; (на пишущей машинке) 打字 dǎzì; ~ рукопись набело 把稿子誊清; ~ рукопись 抄写稿子; ~ на машинке в трёх экземплярах 用打字机打出三分 2. (писать заново, иначе) 重写 chóngxiě 3. (вносить в список) 登记 dēngjì; 作出清单 zuòchū qīngdān; ~ присутствующих 把出席的人一一登记下来; ~ имущество 造财产清册; ~ся несов. 通信 tōngxì; ~ся с друзьями 和朋友们通信

переписать ж 登记 dēngjì; 调查 diào-chá; (материалов и т. п.) 清查 qīngchá; ~ населения 人口调查; 人口普查; производят ~ населения 普查人口; 实行人口调查

переплавить I, II сов. см. переплавлять I, II

переплавка ж (действие) см. переплавлять I

переплавлять I, переплавить (металл) 1. (вторично) [再]熔化 [zài]róng-huà; 改铸 gǎizhù 2. (весь, полностью): переплавить весь чугун 熔化全部生铁

переплавлять II, переплавить (лес) 浮运 fúyùn, 流送 liúsòng; ~ лес 浮运木材

перепланировать сов. 重新计划 chóngxīn jìhuà; (переделать проект) 重新设

ПЕР — ПЕР

计 chōngxīn shèjì; (изменить план) 改订计划 gǎiding jìhuà

перепланировка ж (действие) см. перепланировать; ~ городов 城市的重新计划; ~ квартир 住宅的重新设计

переплатить сов. см. переплачивать

переплачивать, переплатить 多付 duōfù; 多给 duōgěi; ~ два рубля 多付两块钱; я ему переплатил 我多给了他钱

переплести(сь) сов. см. переплетать(ся)

переплёт м 1. (действие) см. переплетать; отдать книгу в ~ 把书交去装订 2. (крышка книги) [硬]封面 [yǐngfēngmiàn], [硬]书皮 [yǐngshūpí]; коленкóровый ~ 布面; кожанный ~ 皮面; книга в мягком (бумажном) ~е 平装书 3. (оконый) 窗櫺 chuānglíng ◇ попасть в ~ 遇到麻烦; 陷入窘境

переплетать, переплести 1. 装订 zhuāngdìng; ~ книги 装订书籍 2. (сплетать) 编在一起 biān zài yìqǐ; ~ косы лентами 用丝带编发辫 3. (заново) 重新再编 chóngxīn zàibiān 4. (сцеплять) 交叉 jiāochā; ~ся, переплестись 1. 编在一起 biān zài yìqǐ; 纠缠在一起 jiūjié zài yìqǐ 2. (сцепляться) 交叉 jiāochā 3. перен. [互相]交错 [hùxiāng] jiāocuò; (перемешиваться) 搅在一起 jiǎo zài yìqǐ; события сложно переплелись 事件复杂地互相交错起来; мысли переплелись 几种想法搅在一起

переплетение с 1. (действие) см. переплетать 2, 4 и переплетаться 2. (то, что сплетено) 交织物 jiāozhīwù 3. текст. 组织 zǔzhī

переплётный 装订的 [zhuāngdìng [-de]]; ~ный цех 装订车间; ~ная мастерская 装订工厂

переплётчик м 装订工人 zhuāngdìng gōngrén

переплывать, переплыть (вплавь) 浮过 fúguò, 泅过 qiúguò; (напр. на лодке) 渡过 dùguò; ~ через реку 泅过河 (вплавь); 渡河 (на чём-л.)

переплыть сов. см. переплывать

переподготавливать, переподготовить 重新训练 chóngxīn xùnlìan; (с целью усовершенствования) 使...进修 shǐ...jìnxiū

переподготовить сов. см. переподготавливать

переподготовка ж 重新训练 chóngxīn xùnlìan; (с целью усовершенствования) 进修 jìnxiū; ~ учителей 教师进修

переползать, переползти 1. (через что-л.) 爬过去 páguòqu; 匍匐过去 púfú guòqu; ~ через дорогу 爬过道路去 2. (перемещаться) 爬 pá; 匍匐 púfú

переползти сов. см. переползать

переполнение с 1. 过满 guòmǎn; 挤满 jǐmǎn 2.; ~ желудка 胃溢

переполненный 1. 过满的 guòmǎnde; 装得过满的 zhuāngde guòmǎn-de; 满过边缘的 mǎnguò biānyuán-de; (людьми) 挤满的 jǐmǎnde; 坐满的 zuòmǎnde; ~ный сундук 装得过满的箱子; ~ный зал 坐满人的大厅; трамвай ~ 电车挤得过满; зал ~ 大厅坐满了人 2. перен.

(о чувствах) 充满的 chōngmǎnde; сердце ~о радостью 心中充满着喜悦

переполнить(ся) сов. см. переполнять(ся)

переполнять, переполнить 1. 使...过满 shǐ...guòmǎn; 使...满过边缘 shǐ...mǎnguò biānyuán; 装得过满 zhuāngde guòmǎn; (о помещении) 使...挤满 shǐ...jǐmǎn, 使...挤得过满 shǐ...jǐde guòmǎn; ~ ванну водой 使澡盆里水满到溢出来

2. перен. (о чувствах) 充满 chōngmǎn ◇ переполнить чашу [терпения] 使忍无可忍; 使不能再忍耐; ~ся, переполниться 1. 过满 guòmǎn; (через край) 满过边缘 mǎnguò biānyuán; (о помещении) 挤满 jǐmǎn, 挤得过满 jǐde guòmǎn 2. перен. (о чувствах) 充满 chōngmǎn; сердце переполнилось радостью 心中充满了喜悦

переполох м (смятение) 惊慌 jīnghuāng; (суета) 忙乱 mángluàn; вызвать ~ 引起惊慌; в доме поднялся ~ 家里发生了惊慌; 家里忙乱起来了

переполошить сов. разг. 使...惊慌 shǐ...jīnghuāng; 使...忙乱起来 shǐ...mángluànqǐlai; ~ся сов. разг. 惊慌起来 jīnghuāngqǐlai; 忙乱起来 mángluànqǐlai

перепонка ж 膜 mó, 薄膜 bó mó; (на лане) 蹼 pǔ; барабанная ~ка anat. 鼓膜; ~чатый 有膜的 yǒumóde; (о лане) 有蹼的 yǒupǔde

перепоручать, перепоручить 转托 zhuǎntuō; (поручить заново) 重新委托 chóngxīn wéituō; (поручить другому) 委托另一个人 wéituō lǐngyìgè rén

перепоручить сов. см. перепоручать

переправа ж 1. (действие) см. переправлять 1 и переправляться 2. (место) 渡口 dùkǒu, 渡头 dùtóu; (брод) 徒涉场 túshèchǎng

переправить(ся) сов. см. переправлять(ся)

переправлять, переправить 1. (через) 运过 yùnguò; ~ кого-л. через реку на пароме 把...用渡船运过河 2. (пересылать) 转寄 zhuǎnjì, 转递 zhuǎndì 3. разг. (исправлять) 改正 gǎizhèng; ~ся, переправиться 越过 yuèguò; (через водную преграду) 渡过 dùguò; (через горы) 翻过 fānguò; ~ся через реку на лодке 搭小船渡过河

перепрелый (сгнивший) 腐烂的 fǔlǎnde, 腐熟的 fǔshúde

перепробовать сов. см. 尝试 chángshì, 试验 shìyǎn; (на вкус) 尝 cháng, 尝遍 chángbiàn

перепродавать, перепродать 转卖 zhuǎnmài, 转售 zhuǎnshòu

перепродажа ж (действие) см. перепродавать

перепродать сов. см. перепродавать

перепроизводств||о с 生产过剩 shēngchǎn guòshèng; кризис ~а 生产过剩的危机

перепрыгивать, перепрыгнуть 1. 跳过 tiàoguò; 跳越 tiàoYuè; ~ через канаву 跳过沟去; ~ через забор 跳越篱笆 2. (куда-л.) 跳到 tiàodào

перепрыгнуть сов. см. перепрыгивать

перепуг м разг.: с ~у 吓得; 因惊吓 перепуганный 吓破了胆的 xiàpòle dǎn-de; 惊慌的 jīnghuāngde, 害怕的 hàipàde

pàde; ~ый человек 吓破了胆的人; ~ый вид 害怕的样子; ~ое лицо 惊慌的脸色

перепугать сов. 吓唬 xiàhu, 惊吓 jīngxià; ~ся сов. 吓得不得了 xiàde búde-liǎo; 吓坏 xiàhuài

перепутать сов. 1. (привести в беспорядок) 弄乱 nòngluàn; 弄得一团糟 nòngde yítuānzāo; 弄得杂乱无章 nòngde záluàn-wúzhāng; ~ нитки 把线弄乱; ~ дела 把事情弄乱; ~ вещи 把东西弄得杂乱无章 2. (принять одно за другое) 弄错 nòngcuò, 搞错 gǎocuò; ~ адреса 把地址弄错; ~ имена 把名字弄错; ~ся сов. 1. 弄乱 nòngluàn; нитки перепутались 线乱了 2. перен. 混乱起来 hùnlùanqǐlai; всё в голове перепуталось 头脑里的一切都混乱起来

перепутье с 十字路口 shízì lùkǒu, 交叉路口 jiāochā lùkǒu ◇ на ~ 站在十字路口; 徘徊歧途

перерабатывать, переработать 1. (сырьё) 加工 jiāgōng; 制成 zhìchéng; ~ нефть 炼油; 精炼石油 2. (передельвать) 改作 gǎizuò, 修改 xiūgǎi; ~ статью 修改论文 3. (переваривать, усваивать) 消化 xiāohuà 4. (работать дольше положенного) 多作[工作] duōzuò [gōngzuò]; 加班工作 jiābān gōngzuò; ~ несколько часов 多作几小时[工作]

перерабатывающ||ий: ~ая промышленность 加工工业

переработать сов. см. перерабатывать

переработка ж 1. (действие) см. перерабатывать 1, 2, 3; ~ сырья 原料的加工; ~ хлопка в пряжу 把棉花制成棉纱 2. разг. (работа сверх нормы) 加班 jiābān, 加班工作 jiābān gōngzuò; (время) 加班时间 jiābān shíjiān

перераспределение с 重新分配 chóngxīn fēnpèi; 再分配 zàifēnpèi

перераспределить сов. см. перераспределять

перераспределять, перераспределить 重新分配 chóngxīn fēnpèi; 再分配 zàifēnpèi

перерастать, перерасти 1. (стать выше ростом) 长得比...高 zhǎngde bǐ...gāo, 长得比...大 zhǎngde bǐ...dà; сын перерос отца 儿子长得比父亲高了 2. (по возрасту) 超过规定年龄 chāoguò guīdìng niánlíng; 超龄 chāolíng; для детского сада он перерос 他已经超过了入幼儿园的年龄 3. (превращаться) 发展成 fāzhǎnhéng; 转变为 zhuǎnbìanwéi

перерасти сов. см. перерастать

перерасход м 1. (действие) см. перерасходовать 2. (объём перерасхода) тех. 过耗量 guòhàoliàng; фин. 超支 chāozhī; 超支金额 chāozhī jīn'é

перерасходовать несов. и сов. 超额消费 chāo'é xiāofèi; тех. 超额消耗 chāo'é xiāohào; фин. 超额开支 chāo'é kāizhī; ~ электричество 超额消耗电力; ~ силы 浪费力量

перерасчёт м: сделать ~ 重新计算; 重行结算

перерывать сов. см. перерывать 1; ~ся сов. см. перерываться

перерегистрация ж (действие) см. перерегистрировать(ся)

перерегистрировать несов. и сов. 重新登记 chóngxīn dēngjì; 再注册 zài-

zhùcè; ~ся *несов. и сов.* 重新登记 chóngh-xīn dēngjì; 再注册 zàizhùcè

перерезать *сов.* 1. *см.* перерезать 2. *разг.* (убить многих) 杀死 shāsi, 屠杀 túshā; (животных) 宰杀 zǎishā

перерезать, перерезать 1. (разрезать *надвое*) 切断 qiēduàn; 割断 gēduàn; (ножницами) 剪断 jiǎnduàn; ~ верёвку 割断绳子 2. (пересекать что-л.) 横断 héngduàn 3. (преграждать) 截断 jiēduàn, 切断 qiēduàn; перерезать путь противнику 截断敌人的道路

перерешать 1, перерешить *разг.* 1. (принимать другое решение) 重新决定 chóngh-xīn juédìng; (изменять решение) 改变主意 gǎibiàn zhùyì 2. (решать иначе, заново) 重新解决 chóngh-xīn jiějué; (напр. задачу) 重新解答 chóngh-xīn jiědá; перерешить вопрос 把问题重新解决; перерешить арифметическую задачу 重新解答算术题

перерешать II *сов. разг.* (всё, многое) 解答 jiědá; (проблемы и т. п.) 解决 jiējué

перерешить *сов. см.* перерешать I

перерисовать *сов. см.* перерисовывать

перерисовывать, перерисовать 1. (рисовать) 临摹 línmó; ~ картину 临摹图画 2. (заново) 重新画 chóngh-xīn huà, 改画 gǎihuà

переродить(ся) *сов. см.* перерождать(ся)

перерождать, переродить 使...完全变化 shǐ...wánquán biàn yàngzi; ~ся, переродиться 1. (преобразиться) 完全变化 wánquán biàn yàngzi 2. (утрачивать какие-л. качества, свойства) 变种 biànzhǒng; 蜕化 tuìhuà; (вырождаться) 堕落 duòluò; (о растениях, тканях) 退化 tuìhuà

перерожденец *м* 蜕化[变质]分子 tuìhuà[biànzhì]fēnzǐ

перерождение *с* 1. (возрождение) 再生 zàishēng 2. (утрата каких-л. качеств, свойств) 变种 biànzhǒng; (о растениях, тканях) 退化 tuìhuà 3. *перен.* 蜕化 tuìhuà, 堕落 duòluò; идейное ~ 思想上的蜕化

перероботок *м* 超龄少年 chāolíng shǎonián; ученик ~ 超龄生

перерубать, перерубить 砍断 kǎnduàn; (надвое) 砍成两段 kǎnchéng liǎngduàn

перерубить *сов.* 1. *см.* перерубать 2. *разг.* (изрубить всё) 砍下 kǎnxià

переругаться *сов. разг.* [互相]吵嘴 [hùxiāng] chǎozuǐ

переругиваться *несов. разг.* 对骂 duìmǎ

перерыв *м* 1. (на отдых) 休息 xiūxi 2. (временное прекращение чего-л.) 停顿 tíngdùn, 暂停 zǎntíng; (между заседаниями) 休会 xiūhuì; десятиминутный ~ 十分钟的休息; работать без ~ов 不停歇地工作; ~ на обед 午休时间; ~ между уроками 课间休息; без ~а 无间断地; 继续不断地; с ~ами 断断续续

перерывать I, перерывать (разрывать) 扯断 chēduàn, 撕断 sīduàn

перерывать II, перерывать 1. (перекладывать) 掘起 juéqǐ; (рыхлить) 掘松 juésōng; (дорогу и т. п.) 掘断 juéduàn,

挖断 wādùan 2. *разг.* (в поисках чего-л.) 搜遍 sōubiàn; (ещи и т. п.) 翻遍 fānbìàn; он перерыл всё в комнате 他搜遍了全屋

перерываться, перерываться 断 duàn; верёвка перерывалась 绳子断了

перерывать *сов. см.* перерывать II

пересадить *сов. см.* пересаживать

пересадки *ж* 1. *мед.* 移植 yízhí 2. (растений) 移栽 yízāi 3. (на железной дороге и т. п.) 换车 huànchē; (на водном транспорте) 换船 huànchúan; без ~и 不换车(船); 直达

пересаживать, пересадить 1. (кого-л. на другое место) 使...换座位 shǐ...huàn zuòwèi, 使...改坐到 shǐ...gǎizuò dào; (пассажиров) 使...换乘 shǐ...huànchéng; ~ пассажира в другой вагон 使乘客换乘另一辆车 2. *мед.* 移植 yízhí 3. (растения) 移栽 yízāi; ~ капусту 移栽白菜; ~ся, пересеться 1. (на другое место) 改坐到 gǎizuò dào; пересеться в кресло 改坐到圈椅上 2. (о пассажирах) 换乘 huànchéng; 换车 huànchē; (на другой паром) 换船 huànchuán;

пересеться на поезд 换乘火车

пересаливать, пересолить 1. 放盐过多 fàngyán guòduō; 作得太咸 zuòde tài xián; 过咸 2. *перен.* 作得太咸 2. *перен.* 作得太咸 zuòde guòduō; пересолить в усердии 热心过火

пересдавать, пересдаться 1. (напр. по-мещению) 转给 [租] zhuǎnzū [gē] 2.: ~ экзамен 再考一次; 再考试一次

пересдаться *сов. см.* пересдавать

пересекать, пересечь 1. 穿过 chuānguò; 越过 yuèguò; (поперёк) 横穿 héngchuān; (реку, море) 横渡 héngdù; пересечь улицу 穿过街道; пересечь границу 越过国境; река пересекает равнину 一条河穿过平原 2. (преграждать путь) 截断 jiēduàn; пересечь путь неприятелю 截断敌人的道路; ~ся, пересечься 相交 xiāngjiāo, 交叉 jiāochā; две линии пересекаются 两线相交; дороги пересеклись 道路交叉

переселенец *м* 移民 yímín; 移居者 yíjūzhě

переселение *ие* с 移居 yíjū, 迁移 qiānyí; (на новую квартиру *тж.*) 搬家 bānjiā ◇ великое ~ие народов 民族大迁徙; ~ческий 移民[的] yímín[de]

переселить(ся) *сов. см.* переселять(ся)

переселять, переселить 使...移居 shǐ...yíjū, 使...迁移 shǐ...qiānyí; (на новую квартиру *тж.*) 使...搬家 shǐ...bānjiā; ~ на новую квартиру 使...迁入新住宅; ~ся, переселиться 迁移 qiānyí, 移居 yíjū; 搬到 bān dào; (на новую квартиру *тж.*) 搬家 bānjiā; ~ся в деревню 搬到乡下去住

переселиться *сов. см.* переселяться

пересечение *е* с 交叉 jiāochā; 交叉点 jiāochādiǎn; ~е дорог 道路的交叉点; точка ~я 交点

пересечённый: ~ая местность 凹凸不平的地方; 沟壑纵横的地方

пересечь(ся) *сов. см.* пересекать(ся)

пересидеть *сов. см.* пересидживать

пересидживать, пересидеть *разг.* (сидеть дольше кого-л.) 坐的时间比...久 zuòde shíjiān bǐ...jiǔ

пересидывать, пересидеть 1. 胜过

ПЕР — ПЕР

П

shèngguo 2. *перен.* (боль) 忍住 rénzhu; (чувство) 克服 kèfú; 抑制 yìzhì, 克制 kèzhì; ~ боль 忍住疼痛; ~ страх 克服恐惧心

пересказ *м* 1. (повторный рассказ) 再讲 zàijiǎng 2. (изложение) 复述 fùshù

пересказывать *сов. см.* пересказывать

пересказывать, пересказать 1. (рассказывать ещё раз) 再讲 zàijiǎng, 再说 zàishuō, 重讲 chóngjiǎng 2. (излагать) 复述 fùshù

перескакивать, перескочить 1. 跳过 tiàoguò; ~ через забор 跳过板墙 2. (с одного предмета на другой) 跳[到] tiào [dào]; перескочить с камня на камень 从一块石头跳到另一块石头 3. *перен.* *разг.*: ~ на новый вопрос 跳到新问题上; перескочить через две главы 跳过两章

перескочить *сов. см.* перескакивать

переслать *сов. см.* пересылать

пересматривать, пересмотреть 1. (заново просматривать) 重新察看 chóngh-xīn chákan 2. (заново обсуждать) 重新考虑 chóngh-xīn kǎolǜ; (вносить изменения) 修改 xiūgǎi; (судебное дело) 再审 zàishěn, 复审 fùshěn; ~ приговор 复审判决; ~ решение 重新考虑决定(决议); пересмотреть свою позицию 改变自己的立场; пересмотреть нормы выработки 修改生产定额

пересмеваться *несов. разг.* 互相[瞧] 瞧 hùxiāng [qiáojiào] xiào xiào

пересмотр *м* (действие) *см.* пересматривать

пересмотреть *сов. см.* пересматривать

переснимать, переснять 1. фото, кино 重新拍照 chóngh-xīn pāizhào; 重新摄影 chóngh-xīn shèyǐng 2. (делать копию) 抄录 chāolù; переснять копию 重新抄副本 3. (делать новую съёмку) 重新测绘 chóngh-xīn cèhuì; ~ план участка 重新测绘地段的平面图; ~ся, пересняться *разг.* 再照一次相 zàizhào yíci xiāng, 重照一个象 chóngzhào yigè xiàng

переснять(ся) *сов. см.* переснимать (-ся)

пересолить *сов. см.* пересаливать

пересортировать *сов.* 1. (заново) 重新分类 chóngh-xīn fēnlèi 2. (разбирать по сортам) *см.* фенлèi

пересохнуть *сов. см.* пересыхать

переспать *сов. разг.* 1. (проспать долго) 睡得过多 shuìde guòduō, 睡得太多 shuìde tàiduō 2. (переночевать) 过夜 guò yè

переспелый 过熟的 guòshúde

переспеть *сов.* 过熟 guòshú

переспорить *сов.* 说得过 shuōdeguò, 争论得过 zhēnglùndeguo; eró 不 ~шь 说不过他

переспрашивать, переспросить (повторять вопрос) 再问 zàiwèn, 重问 chóngwèn; (просить повторить) 请再说一遍 qǐng zàishuō yíbiàn

переспросить *сов. см.* переспрашивать

перессорить *сов. разг.* 使...吵架 shǐ...chǎojià; ~ся *сов.* 吵架 chǎojià, 吵嘴 chǎozuǐ

переставать, перестать 停[止] tíng [-zhǐ]; 不再 bùzài; он перестал учиться 他不再学习了; перестаньте болтать! 别[再]说啦!; дождь перестал 雨停了

переставить *сов. см.* переставлять
переставлять, переставить 1. 改放 gǎifàng; (*передвигать*) 挪[动] nuó[dòng]; ~ стол к окну 把桌子挪到窗前 2. (*располагать иначе*) 重新布置 chónghūn bùzhì, 重新配置 chónghūn pèizhì; ~ мебель 重新布置家具 3. (*заменяя одно другим*) 变换 biànhuàn; ~ слова во фразе 变换句中的词序 4. *тк. несов.*: ёле ноги ~ 勉强半步; 拖着脚步走

переставить, перестоять 1. (*перезидать*) 站着(停着)等...过去 zhànzhe (-tingzhe) děng...guòqu 2. (*стоять слишком долго*) 耽搁得太久 dāngēde tài jiǔ; 放得太久 fàngde tài jiǔ; пиро́г перестоял 大馅饼放得太久

перестановка *ж* 1. 重新布置 chónghūn bùzhì; ~ мебели 重新布置家具 2. (*замена одного другим*) 改变 gǎibiàn; ~ слов 改变词序 3. (*перемещение — о кадрах*) 调动 diàodòng 4. *мат.* 排列 páilìe

перестараться *сов. разг.* 努力过火 nǔlì guòhuǒ, 作得过火 zuòde guòhuǒ

перестать *сов. см.* переставать
перестилать, перестлать 1. (*заново, иначе*) 重新铺 chónghūn pū; ~ постель 重新铺床 2.: ~ пол 重新铺地板

перестлать *сов. см.* перестилать
перестоять *сов. см.* переставить
перестраивать, перестроить 1. (*сооружение*) 改建 gǎijiàn 2. (*передельвать*) 改造 gǎizào, 改变 gǎibiàn; (*план и т. п.*) 改编 gǎibiàn; перестроить план 改编计划; перестроить работу 改造工作; перестроить фразу 改造句子 3. (*реорганизовать*) 改革 gǎigé; ~ систему управления 改革管理系统 4. *воен.* 改变...队形 gǎibiàn...duìxing; перестроить роту 改变连的队形 5. (*музыкальный инструмент*) 重新定弦 chónghūn dìngxián; ~ся, перестроиться 1. *воен.* 改变队形 gǎibiàn duìxing; полк перестроился 团改变了队形; перестроиться в одну шеренгу 排成一横队 2. (*изменять свои взгляды*) 改造思想 gǎizào sīxiǎng; (*в работе*) 改变工作方法 gǎibiàn gōngzuò fāngfǎ

перестраховать(ся) *сов. см.* перестраховыва(ть)ся

перестраховка *ж* 1. (*действие*) *см.* перестраховыва(ть) и перестраховыва(ть)ся 1 2. *разг.* (*чрезмерная осторожность*) 保险主义 bǎoxiǎnzhǔyì

перестраховщик *м разг.* 保险派 bǎoxiǎnpài

перестраховывать, перестраховать 再保险 zàibǎoxiǎn; ~ся, перестраховать(ся) 1. (*страховаться снова*) 再保险 zàibǎoxiǎn 2. *перен. разг.* 留后手 liú hòushǒu; 留下卸脱责任的退身地步 liúxià xiètuō zérèn-de tuìshēn dìbù

перестреливать *несов.* 互相射击 hùxiāng shèjī; 对射 duìshè

перестрелка *ж* (*действие*) *см.* перестреливаться; завязать ~у с противником 和敌方对射起来

перестрелять *сов.* 1. (*убить*) 枪杀 qiāngshā 2. *разг.* (*израсходовать стрельбой*) 射完 shèwán, 打完 dǎwán; ~ все патроны 把全部子弹打完

перестробрить(ся) *сов. см.* перестраива(ть)ся

перестройка *ж* 1. (*действие*) *см.* перестраива(ть) 1, 2, 3, 6 и перестраива(ть)ся 2 2. *полит.* 改革 gǎigé

переступиваться *несов. (через стену)* 敲墙通话 qiāoqiáng tōnghuà

переступать, переступить 1. (*перешагивать*) 跨过 kuàguò; ~ порог 跨过门坎 2. *тк. несов. (идти, шагать)* 迈步 màibù 3.: ~ с ноги на ногу 倒换脚站着 4. *перен. (нарушать)* 越过 yuèguò; 违犯 wéifàn; ~ границы чего-л. 越过...范围; ~ закон 犯法; 触犯法律

переступить *сов. см.* переступа(ть) 1, 3, 4

пересуды *мн. разг.* 闲谈 xiántán; 闲话 xiánhuà

пересчитать *сов. см.* пересчитыва(ть) пересчитыва(ть) 1. (*одно за другим*) 点数 diǎnshù; 点一点 diǎn yīdiǎn, 数一数 shù yīshù 2. (*считать вторично*) 重新计算 chónghūn jìsuàn; 重数一次 chónghūn yīcì 3. (*выражать в других величинах*) 折算 zhésuàn, 折合 zhéhé

пересылать, переслать zhè sòng jì; (*по другому адресу*) 转寄 zhuǎnjì

пересылка *ж* (*действие*) *см.* пересыла(ть); уплатить за ~у 付寄费; 付邮费

пересыпать *сов. см.* пересып(ать) пересып(ать), пересыпать 1. (*в другое место*) 倒[入] dào[rù]; ~ соль в мешок 把盐倒入麻袋里 2. *разг. (насыпать слишком много)* 装得太满 zhuāngde tài mǎn 3. (*обсыпать*) 撒上 sǎshàng; ~ вещи нафталином 在东西里撒上臭樟脑球粉 4. *перен.* 夹上 jiāshàng; ~ речь остроумиями 在话里夹上许多玩笑话

пересыхать, пересохнуть 1. 干 gān; 干枯 gānkū; колёдец пересох 井干涸了; бельё пересохло 衬衣太干了 2. *безл.:* в гóрле у него пересохло 他嗓子干了

перетаскивать, перетасить 1. (*через что-л.*) 拉过 lāguò 2. (*из одного места в другое*) 搬到 bāndào; 拉到 lādào, 拖到 tuōdào; ~ диван в другую комнату 把沙发搬到另一间屋子里去

перетасить *сов. см.* перетаскивать
перетереть *сов. 1. см.* перетирать 2. (*всё, многое*) 拭干 shìgān, 擦干 cāgān; ~ всю посуду 拭干所有的器皿; ~ся *сов. см.* перетираться

перетерпеть *сов.* 挨过 āiguò; 饱受 bǎoshòu; (*боль и т. п.*) 忍受 rěnshòu

перетирать, перетереть 1. (*растирать*) 擦碎 cāsui; (*в порошок*) 磨成粉 móchéng fěn 2. (*трением разрывать*) 磨断 móduàn; ~ся, перетереться 磨断 móduàn; верёвка перетёрлась 绳子磨断了

перетолковать *г* *тв.* 1. 错误地解释 cuòwùde jiěshì; он ~л мой слова по-своему 他照他的意思而错误解释了我的话 2. *разг. (поговорить)* 谈谈 tántán, 商量 yī xià shāngliang yixià

перетрусить *сов. разг.* 害怕得不得了 hàipàde bùdéliào; 吓坏 xiàhuài

перетягивать, перетянуть 1. (*перетаскивать на другое место*) 拉到 lādào, 拖到 tuōdào 2. *перен. разг. (переманивать)* 拉过来 lāguolai; 拉拢 lālong; ~ кого-л. на свою сторону 把...拉拢到自己方面来; перетянуть к себе хорошего работника 把好的工作人员拉过来 3. (*туго перевязывать*) 绷紧 bēngjǐn, 勒紧 lēijǐn; ~ талию поясом 用腰带把腰勒紧 4. (*перевешивать*) 重量较大 zhòngliàng jiàodà; 比...重 bǐ...zhòng 5. (*натягивать заново*) 重新拉紧 chónghūn lājǐn; ~ся, перетянуться 勒得过紧 lēide guòjǐn

перетянуть(ся) *сов. см.* перетягива(ть) (-ся)

перубедить(ся) *сов. см.* переубежда(ть)ся

переубеждать, переубедить 说服过来 shuōfúguolai; 使...放弃自己的意见 shì...fàngqì zìjide yìjiàn, 使...改变自己的主张 shì...gǎibiàn zìjide zhǔzhāng; ~ся, переубедиться 放弃自己的意见 fàngqì zìjide yìjiàn; 改变自己的主张 gǎibiàn zìjide zhǔzhāng

переулок *м* 胡同 hú tong; [小] 巷 [xiǎo]xiàng

переустроить, переустроить (*передельвать*) 改造 gǎizào; (*реорганизовать*) 改组 gǎizǔ; (*устраивать заново*) 重新安排 chónghūn ānpái; (*квартиру и т. п.*) 改修 gǎixiū

переустроить *сов. см.* переустр(аи)вать

переустройство *с (действие)* *см.* переустр(аи)вать

переутомить(ся) *сов. см.* переутомля(ть)ся

переутомление *с* 疲劳过度 pí láo guòdù

переутомлённый 过度疲劳的 guòdù pí láo-de, 过于疲劳的 guòyú pí láo-de

переутомлять, переутомить 使...疲劳过度 shǐ...pí láo guòdù; ~ся, переутомиться 疲劳过度 pí láo guòdù, 过于疲劳 guòyú pí láo

переучивать, переучить 1. (*учить снова*) 重新学 chónghūn xué 2. (*обучать заново*) 重新教 chónghūn jiāo; 重新训练 chónghūn xùnliàn; ~ся, переучиться 重新学习 chónghūn xuéxí

переучить(ся) *сов. см.* переучива(ть) (-ся)

перестроивать *сов. см.* перестроива(ть)ся

перестроивать, перестроивать *перестроивать воен.* 改编 gǎibiàn

перестроивать *несов. и сов.* 套用 tàoyòng; 套用...改成... tàoyòng...gǎichéng...

перехваливать, перехвалить 过分夸奖 guòfèn kuājiāng, 过分称赞 guòfèn chēngzàn

перехвалить *сов. см.* перехвалива(ть)ся
перехват *м (действие)* *см.* перехватыва(ть) 1, 2, 3, 4

перехватить *сов. см.* перехватыва(ть)ся
перехватчик *м ав.* 截击机 jiéjījī
перехватывать, перехватить 1. (*задерживать*) 截住 jiézhù; 截得 jiéde; *воен.* 截击 jiéjī; перехватить беглеца 截住逃跑的人; перехватить письмо 截得一封信; перехватить самолёт против-

ника 截击敌人的飞机 2. (радиопередачи и т. п.) 截听 jiētīng 3. (схватывать другой рукой) 抓住 zhuāzhǔ 4. (перевязывать поперёк) 束紧 shùjǐn, 勒紧 lēijǐn; перехватывать талию поясом 用腰带把腰勒紧 5. разг. (наскоро закусывать) 急忙吃点东西 jí máng chīdiǎn dōngxi
перехитрить сов. 智胜 zhìshèng, 机智胜 zhìzhì shèngguo, 巧计胜 zhìjì shèngguo; ~ врага 以巧计胜过敌人
переход м 1. (действии) см. переходить; при ~е улицы 过街的时候; ~ через границу 越过边界; ~ на другую работу 转到另一种工作去; ~ на сторону врага 投到敌人方面; 投敌; ~ от социализма к коммунизму 从社会主义过渡到共产主义; ~ количества в качество 量变为质; ~ в наступление 转为进攻; ~ в другую веру 改信 2. (место) 过道 guòdào; (через улицы тж.) 人行横道 héngxíng héngdào; ~ через реку 渡河点; подзёмный ~ 地下过道 3. (коридор) 走廊 zǒuláng; 通道 tōngdào 4. (расстояние) 一昼夜的行程 yí zhòuyè-de xíngchéng

переходить, перейти 1. (переправляться) 越过 yuèguò; 通过 tōngguò; [走]过 [zǒu]guò; (реку и т. п.) 渡过 dùguò; 徒步 túshè; ~ реку вроде 徒步过河; ~ улицы 过街 2. (в другое место) 走到 zǒudào; ~ в столовую 走到饭厅去 3. (менять место или род занятий) 转到 zhuǎndào; (в следующий класс) 升到 shēngdào; ~ на другую работу 转到另一种工作去; ~ во второй класс 升到二年级 4. (оставаться кому-л.) 转到 zhuǎndào; вещь перешла к нему 东西转到他手中 5. (изменять состояние; превращаться во что-л.) 过渡 guòdù; 变为 biànwéi; 转为 zhuǎnwéi; 转入 zhuǎnrù; 改为 gǎiwéi; ~ на мирное положение 转入和平状态; ~ на хозрасчёт 改为经济核算制; ~ на «ты» 改用你; дружба перешла в любовь 友谊发展成爱情 6. (напр. из одного лагеря в другой) 投入 tóurù; 投到 tóudào; перейти на сторону врага 投到敌人方面 7. (менять вероисповедание) 改入 gǎirù; 改信 gǎixìn; ~ в католичество 改信天主教 ◇ ~ границы дозволенного 越出容许范围

переходный 1. (промежуточный) 过渡的 guòdùde; ~ период 过渡时期 2. (напр. бала) 升级的 shēngjīde; ~ экзамен 升级考试 3. грам.: ~ глагол 及物动词

переходящий 1. 流动的 liúdòng [-de]; ~ее Красное знамя 流动红旗 2. фин. 移入下年度的 yíru xiàniándù-de; ~ие суммы 移入下年度的款额 3. (перемежающийся) 间歇的 jiànxiède; 交替的 jiāotīde; ~ие дожди 间歇的雨

перец м 胡椒 hújiāo; 辣椒 làjiāo; чёрный ~ 胡椒; красный ~ [红]辣椒; молотый ~ 胡椒粉 ◇ задать пёрцу кому-л. 收拾...; 痛骂...; 把...教训一下

перечень м 目录 mùlù; 项目 xiàngmù; (список) [清]单 [qīng]dān; ~ книг 书单; ~ вопросов 问题项目单; ~ товаров 货物清单

перечёркивать, перечёркинуть 勾掉 gōudiào, 勾销 gōuxiāo; (при редактировании тж.) 删去 shānqù; перечерк-

нуть страницу 把一页勾掉; перечёркинуть что-л. одним рёсчерком пера 把...一笔勾销

перечёркиуть сов. см. перечёркивать
перечертить сов. см. перечёрчивать
перечёрчивать, перечертить 1. (заново) 重新绘制 chóngxīn huìzhì 2. (снимать копию) 描 miáo; 描下来 miáoxiàlai

перечисление с 1. (действие) см. перечислять 2. бухг. 转帐 zhuǎnzhàng; 转帐金额 zhuǎnzhàng jīn'é

перечислять сов. см. перечислять
перечислять, перечислить 1. 列举 lièjǔ, 枚举 měijǔ; (людей) 点计 diǎnjì, 点数 diǎnshù 2. бухг. 转帐 zhuǎnzhàng; 划拨 huábō; перечислить деньги на текущий счёт 把钱划拨到活期存款上

перечитать сов. 1. см. перечитывать 2. (всё, многое) 看遍 kànbiàn, 读遍 dúbiàn; ~ все интересные книги 看遍所有有趣的书

перечитывать, перечитать 重新读 chóngxīn dú, 再看一遍 zài kàn yíbiàn
перечить несом. разг. 顶嘴 dǐngzui; 违拗 wéi'ào

перечница ж 胡椒瓶 hújiāopíng
перечувствовать сов. 感觉 gǎnjué

перешагивать, перешагнуть 跨过 kuànguò, 迈过 mài'guò; ~ через порог 迈过门坎儿

перешагнуть сов. см. перешагивать
перешеек м 峡夹 dìxiá
перешёптываться несом. 小声交谈 xiǎoshēng jiāotán; 互相私语 hùxiāng sīyǔ

перешибать, перешибать разг. 打断 dǎduàn, 打折 dǎzhé

перешить сов. см. перешивать
перешивать, перешить 改缝 gǎiféng; 改作 gǎizuò; ~ платье 改作衣服

перешить сов. см. перешивать
перещеголить сов. разг. 胜过 shèngguo

перезамена м ж 重考 chóngkǎo, 补考 bǔkǎo

перигей м астр. 近地点 jìndìdiǎn
перигелий м астр. 近日点 jìnrìdiǎn

перйла мн. 栏杆 lángān
периметр м мат. 周长 zhōucháng

перья ж 羽毛 yǔmáo gùzi
период м 1. (отрезок времени) [时]期 [shí]qī; (короткий тж.) 期间 qījiān; 时间 shíjiān; послевоенный ~ 战后时期; за ~ с 1 по 15 апреля 在四月一日到四月十五日这期间内; в течение длительного ~а 长期以来; ~ морозов 霜期 2. 周期 zhōuqī; ~ обращения планеты 行星回转的周期 3. геол. 纪 jì; третичный ~ 第三纪

периодизация ж 时期的划分 shíqīde huàfēn, 分期 fēnqī

периодика ж собир. 期刊 qīkān, 定期刊物 dìngqī kānwù

периодически 定期地 dìngqīde; 周期地 zhōuqīde; (время от времени) 间歇地 jiànxiède

периодический 1. 周期的 zhōuqī [-de]; ~ие кризисы 周期危机 2. (об издании) 定期的 dìngqīde; ~ая печать, ~ое издание 定期刊物 ◇ ~ая дробь мат. 循环小数; ~ая система элементов хим. 元素周期系统

ПЕР — ПЕР

П

периодичность ж 周期性 zhōuqīxìng
перипетии мн. 波折 bōzhé; 变动 biàndòng

перископ м 潜望镜 qiánwàngjìng
перистальтика ж физиол. 蠕动 rúdòng
перистый: ~ые облака 卷层云

периферийный 外围的 wàiwéi[de]; 边缘的 biānyuán[de]; (местный) 地方 [的] dìfāng[de]; ~ работник 地方工作人员

периферический мед. 末梢的 mòshāo[de]; ~ая нервная система 末梢神经系统

периферия ж 外省 wàishèng; 地方 dìfāng; (местные организации) 地方机关 dìfāng jīguān; он работает на ~и 他在地方机关工作; жить на ~и 住在外省

перифраз м, ~а ж лит. 代用语 dài-yòngyǔ; 迂回说法 yūhuí shuōfǎ

перифразировать несом. и сов. 用代用语表达 yòng dài-yòngyǔ biǎodá

перл м 1. (жемчуг) 珍珠 zhēnzhū 2. перен. [奇美的]珍品 [qíměide] zhēnpǐn; [最精美的]杰作 [zuì jīngměi-de] jiézuò; эта картина — искусство 这幅画简直是奇美的珍品; это стихотворение — поэзия 这一首诗是诗中的最精美的杰作

перламутр м 珠母 zhūmǔ; ~овый 珠母的 zhūmǔ[de]; (из перламутра) 珠母作的 zhūmǔzuòde

перловый: ~ая крупá 大麦米; ~ый суп 大麦米汤

перлон м 玻纶 bōlún, 贝隆 bèilóng; ~овый 玻纶的 bōlún[de]

перманент м разг. (завивка) 烫发 diǎntàngfǎ; сделать ~ 烫发

перманентный [经常]不断的 [jīngcháng] bùduàn-de; ~ая революция 不断革命

пернатый прил. 1. 长羽毛的 zhǎng-yǔmáo-de; ~ое царство 鸟类 piǎolèi 2. в знач. суц. мн. ~ые 鸟类 piǎolèi, 飞禽 fēiqín

перо с 1. (птичье) 羽毛 yǔmáo 2. (писчее) 钢笔头 gāngbītóu, 钢笔尖 gāngbǐjiǎn 3. тк. ед. перен.: взяться за ~ 开始写作

перочинный: ~ нож[ик] 小刀; 小折刀

перпендикуляр м 垂线 chuíxiàn, 垂直线 chuízhíxiàn; ~ный 垂直的 [chuízhí]de; ~ная линия 垂直线

перрон м 月台 yuètái, 站台 zhàntái; ~ный 月台 [的] yuètái[de]; ~ный билет 月台票

перс м 波斯人 bōsīrén
персидский 波斯的 [bōsī]de; ~ язык 波斯语

персик м 1. (плод) 桃子 táozǐ 2. (дерево) 桃树 táoshù; ~овый 桃子的 [táozǐ]de; ~ового цвета 桃色的

персиянка ж [女]波斯人 [nǚ]bōsīrén
персона ж 人 rén; (важная особа)

персонаж м 人物 rénwù; сервис на шесть персон 六位用的一套餐具 ◇ с собственной ~ой 亲自; 亲身; ~а ион грата дпн. 不受欢迎的人

персонаж м 人物 rénwù; (в пьесе) 角色 jiǎsè

персонал м [全体]工作人员 [quánti] gōngzhuō rényuán; 人员 rényuán; тех-
нический ~ 技术人员; жёнский ~ гóс-
питаля 医院的全体女工作人员; обслу-
живающий ~ [全体]服务人员

персональный ый 个人[的] gèrén[de]; 对
个人特定的 duì gèrén tèdìng-de; ~ая
пенсия 对个人特定的退休费; ~ая ма-
шина 指定个人专用的汽车; ~ый оклад
对个人特定的薪金; ~ое приглашение
对个人发出的邀请

перспектива ж 1. (способ изобра-
жения) 透视 tòushì; 透视画法 tòushì
huàfǎ; 远近的配置 yuǎnjìn de pèizhì;
законы ~ы 透视画法; 透视法则 2. (вид
вдале) 景色 jǐngsè; 远景 yuǎnjǐng 3.
обычно мн. ~ы (виды на будущее) 前
途 qiántú; 远景 yuǎnjǐng; 展望 zhǎn-
wàng; хорошие ~ы на урожай 对于收
成的良好展望; у нас хорошие ~ы 我们
有美好的前途 ◇ в ~е 将来; 将要; 有
...可能; ~ный 1. 透视[的] tòushì[de];
~ная съёмка 透视测量 2. (о планиро-
вании и т. п.) 远景[的] yuǎnjǐng[de];
~ный план работ 远景工作计划 3.
(имеющий перспективы) 有前途的 yǒu
qiántú-de

перст м уст. 手指 shǒuzhǐ, 指头
zhǐtóu ◇ один как ~ 孤单一人

перстень м [镶嵌宝石的]戒指 [xiāng-
qiān bǎoshí-de] jièzhǐ

перуанцел м, ~ка ж 秘鲁人 mǐlǜrén;
~ский 秘鲁[的] mǐlǜ[de]

перфект м грам. 完成时 wánchéngshí
перфокарта ж 穿孔卡片 chuānkǒng
kǎrpián

перфоранта ж 穿孔带 chuānkǒngdài
перфоратор м тех. 1. (для бурения)
凿岩机 záo yán jī 2. (для пробивания
отверстий) 穿孔机 chuānkǒng jī

перфорация 穿孔 chuānkǒng, 射孔
shèkǒng

перхоть ж 头[皮]屑 tóu[pí]xiè, 头垢
tóugòu

перцовка ж 辣椒白酒 làjiāo bái jiǔ

перчатка ж 手套 shǒutào; надеть
~и 戴上手套; снять ~и 摘手套; бок-
сёрские ~и 拳套 ◇ бросать ~у кому-л.
向...挑战

перчить, поперчить 撒胡椒粉 sǎ hú-
jiāofěn

першить несов. безл. разг. 喉咙发痒
hóulóng fāyǎng; у меня ~т в горле
我嗓子里发痒; 我喉咙发痒

перышко с 小羽毛 xiǎoyǔmáo; лёгкий
как ~ 轻如鸿毛

пёс м 1. 狗 gǒu 2. прост. бран. 走
狗 zǒugǒu

песенка ж 小调 xiǎodiào, 短歌 duǎn-
gē ◇ егó ~ спёта 他的好时光已经过去
了; 他的运气快完了

песенник м 1. (певец) 歌手 gēshǒu 2.
(автор песен, композитор) 歌曲作家
gēqǔ zuójīа 3. (сборник песен) 歌曲[选]
集 gēqǔ[xuǎnjí]

песец м 1. (животное) 北极狐 běi-
jīhú; голубой ~ 青狐 2. (мех) 北极狐
皮 běijīhúpí

пескарь м 鮎鱼 jiúyú, 船鲷鱼 chuán-
kēyú

пескоструйный: ~ аппарат 喷沙机
песня ж 歌 gē, 歌曲 gēqǔ ◇ старая
~ая 陈词滥调; 老生常谈; тянуть (петь)
одну н ты же ~ю 令人厌烦地老是说那
一套

пес|ок м 1. 沙 shā, 沙子 shāzi, 沙土
shātǔ; речной ~ок 河沙 2. мн. ~ки
沙地 shādì ◇ сахарный ~ок 沙糖;
строить на ~ке 凭空建筑

песочный ый 1. 沙[的] shā[de]; 沙子[的]
shāzi[de]; ~ые часы 沙漏计时器 2. разг.
(о цвете) 沙土色[的] shātǔsè[de], 沙色
[的] shāsè[de] 3. (о тесте) 酥[的] sū
[de]; ~ое печенье 酥饼

пессимизм м 悲观主义 bēiguānzhūyì
пессимист м 悲观主义者 bēiguānzhū-
yìzhè; ~ический, ~ичный 悲观主义
[的] bēiguānzhūyì[de]; 悲观[的] bēiguān
[de]

пест м 杵 chǔ
пестик м 1. см. пест 2. бот. 雌蕊
cǐruǐ

пестовать несов. 哺育 bǔyù; перен.
抚养 fùyǎng; 培养 péiyǎng

пестрелть несов. 1. (становиться
пёстрым) 变成杂色的 biànchéng zá-sè-de;
变成五光十色的 biànchéng wǔguāng-
shí-sè-de; 变成五色缤纷的 biànchéng wú-sè
bīnfēn-de; осенью лесá ~ют 秋季树
林变成五色缤纷的; лугá ~ют цветáми
草地上满是五色缤纷的各种花草 2. (вид-
неться) 呈现各种颜色 chéngxiàn gè-
zhǒng yánsè; 现出五光十色 xiàncū wú-
guāng-shí-sè

пестрить несов. 1. (быть слишком
пёстрым) 颜色太杂 yánsè tài zá; этн
обои ~ят 这种糊墙纸颜色太杂 2. безл.
眼花 yǎnhuá, 眼花撩乱 yǎnhuá liáoluàn;
в глазах ~йт 对 разноцветных огней
各种颜色的灯火使人眼花撩乱

пестротá ж 1. 杂色 zá-sè; 五光十色
wǔguāng-shí-sè 2. перен. (неоднород-
ность) 多样性 duōyàngxìng; 复杂性 fù-
záxìng

пёстрый ый 1. 杂色[的] zá-sè[de]; 五光十
色的 wǔguāng-shí-sè-de; 五色缤纷的 wú-
sè bīnfēn-de; ~ ковёр 五色缤纷的地毯
2. перен. 各种各样的 gèzhǒng gèyàng-
de; 形形色色的 xíngxíng sè-sè-de; ~
состав слушателей 形形色色的听众

песчаник м 砂岩 shāyán; ~ый 沙
[土的] shā[tǔ]de; ~ая почва 沙土
песчинка ж 沙粒 shāli; 一粒沙 yī-
lìshā

петарда ж 1. ж.-д. 响墩 xiǎngdūn
2. (в пиротехнике) 爆竹 bàozhú

петит м полигр. 小号字 xiǎohàozi

петиция ж 请愿书 qǐngyuànshū

петлица ж 1. (петля) 纽扣孔 niǔkòu-
kǒng, 纽襻 niǔpàn 2. (на форменной
одежде) 领章 lǐngzhāng

петля ж 1. 活结 huójié, 活扣 huó-
kòu, 活套 huótào; завязать ~ю 结一个
活扣; надеть (накинуть) ~ю 套上活结
2. (в вязании); спустить ~ю 漏针 3.
(круговое движение) 迴线 huíxiàn, 迴路
huílù, 环线 huánxiàn 4. ав., спорт.
斤斗 jīndòu; дёлать ~ю 翻斤斗 5. (ору-
дие охоты) 圈套 quāntào 6. (для пуго-
вицы) 纽扣孔 niǔkòukǒng, 纽襻 niǔpàn;
(для крючка) 挂环 guàhuán; метать ~и
缝纽扣 7. (дверей, окон) 合页 héyè,
铰链 jiǎoliàn; дверь соскочила с петель

门扇从合页上脱落下来 ◇ мёртвая ~я
死斤斗; влезть (попасть) в ~ю 陷入
绝境; надеть (накинуть) ~ю на себя
自寻死路; хоть в ~ю лезь 一点办法也
没有了; 简直是走投无路

петрография ж 岩石学 yánshíxué
петрушка I ж бот. 香芹菜 xiāngqín-
cài, 洋姜 yángshū

петрушка II м (кукла) 彼得鲁什卡
bǐdélǜshíkà

петух м 1. 公鸡 gōngjī 2. мн. ~и
(пение петухов) 鸡叫 jījiào; первые ~и
пропели 头遍鸡叫过了; вставать с ~ами
鸡叫前起床; до ~ов [просидеть] [坐]到
鸡叫 ◇ пустить красного ~а 放火

петушиий, ~иный 公鸡的 gōngjīde;
~иный бой 鸡斗; ~ий гребешок бот.
鸡冠花

петушиться несов. разг. 发火 fāhuǒ
петушок м 小公鸡 xiǎogōngjī

петь, спеть, пропеть 1. 唱[歌] chàng
[gē]; ~ песню 唱歌; ~ басом 唱低音
2. (исполнять оперную партию) 演唱
yǎnchàng; он поёт Онегина 他演唱奥涅
金 3. сов. пропеть (о птицах) 鸣 míng,
啼 tí; (о петухах) 叫 jiào 4. тк. несов.
(уметь петь) 会唱 huì chàng; (о пти-
цах) 会鸣 huì míng, 会啼 huì tí; Вы
поёте? 您会唱吗? эта птица не поёт 这
个鸟不会啼 5. тк. несов. (воспевать) 歌
颂 gēsòng

пехота ж 步兵 bùbīng; моторизован-
ная ~а 摩托化步兵; морская ~а 海军
陆战队; служить в ~е 在步兵部队里
服兵役

пехотинец м 步兵 bùbīng

пехотный 步兵[的] bùbīng[de]; ~
полк 步兵团

печалить, опечалить 使...伤心 shǐ...
shāngxīn, 使...悲痛 shǐ...bēitòng, 使...忧
愁 shǐ...yōuchóu; ~ся, опечалиться 忧
愁 yōuchóu, 悲伤 bēishāng, 伤心 shāng-
xīn

печаль ж 1. 忧愁 yōuchóu, 悲伤 bēi-
shāng 2. разг. (забота) 操心 cāoxīn;
не твоя ~! 用不着你操心; ~ный 1. 悲
伤[的] bēishāng[de], 忧郁[的] yōuyú
[de], 忧愁[的] yōuchóu[de]; (о пейзаже
и т. п.) 凄凉[的] qīliáng[de]; ~ное
настроение 忧郁心情; ~ный пейзаж 凄
凉的风景 2. (вызывающий печаль) 令人
伤心的 líng rén shāngxīn-de; 可悲的
kěbèide; ~ное известие 令人伤心的消
息; 可悲的消息 令人失望的 líng rén shī-
wàng-de; 令人遗憾的 líng rén yìhàn-de;
可惜的 kěxide; ~ный факт 令人遗憾
的事实 ◇ ~ная слава 臭名

печатание с (действие) см. печатать
печатать, напечатать 1. 印 yìn; 印刷
yìnshuā; (на пишущей машинке) 打字
dǎzì; ~ книги 印书; ~ фотокарточки
印相片 2. (издавать) 出版 chūbǎn; 印
行 yìn xíng; (публиковать) 发表 fābiào;
刊载 kānzǎi; напечатать книгу 出版一
本书; ~ статьи в журнале 在杂志上
发表文章 ◇ ~ шаг 用力踏着地迈步;
~ся несов. 1. (публиковать) 发表文章
fābiào wénzhāng; 发表作品 fābiào zuò-
pǐn 2. (находиться в печати) 在印刷中
zài yìnshuā zhōng

печатник м 印刷工人 yìnshuā gōng-
rén; ~ый 1. 印刷[的] yìnshuā[de]; ~ая

машина 印刷机; ~ый цех 印刷车间 2. (отпечатанный) 印出来的 yìnchūláide, 印刷的 yìnshuāde; ~ая продукция 印刷品; 出版物; ~ые лекции 印刷的讲义 3.: ~ые буквы 印刷体字母 4. (опубликованный в печати) 出版的 chūbānde; 发表的 fābiāode ◇ ~ый лист полигр. 印张

печатать ж 1. 印章 yìnzhāng; 戳子 chuōzi; поставить ~ь на что-л. 在... 上盖印(盖戳子); запечатать сургучной ~ью 用火漆印封上 2. перен. 印痕 yìn-hén, 痕迹 hénjì; ~ь пережитого гóря 受过忧愁痛苦的痕迹 3. (пресса) 报刊 bàokān; 刊物 kānwù; местная ~ь 地方报刊; отзывы ~и 报刊上的评论 4. (печатанная) 印刷 yìnshuā; 出版 chūbān; свобода ~и 出版自由; быть в ~и 在印刷中; выйти из ~и 出版; подписать к ~и 签字付印 5. (отрасль производства) 印刷业 yìnshuāyè; работники ~и 印刷业工作人员 6. (внешний вид отпечатанного) четкая ~и 清晰的印刷物; крупная ~и 大号铅字印刷物; мелкая ~и 小号铅字印刷物

печенье с (действие) см. печь II I печёнка ж 1. 肝 gān; свиная ~и 猪肝 2. разг. (печень) 肝脏 gānzàng печёный 烤熟的 kǎoshúde, 烘烤的 hōngkǎode; ~ картофель 烤马铃薯 печенка ж анат. 肝[脏] gān[zàng]; воспаление ~и 肝脏炎; рак ~и 肝癌 печенье с 饼干 bǐnggān

печь I ж 1. 炉 lú; истопить ~у 生炉子 ◇ начевать от ~и 从头做起 печник м 砌炉匠 qìlújiàng печной 火炉的[] huǒlú[de]; ~ая труба 烟囱; 烟筒; ~бе отопление 火炉取暖法

печь II ж 1. 炉 lú; (для отопления) 炉子 lúzi; (для обжига кирпича и т. п.) 窑 yáo; (кухонная) [] 灶[] zào; электрическая ~и 电炉; кремационная ~и 火葬炉; дóменная ~и 高炉; мартеновская ~и 平炉; 马丁炉; топить ~и 生炉子

печь II, испечь 1. 烤 kǎo, 烘 hōng; ~ пироги 烤大馅饼 2. тк. несов. (обдавать жаром) 晒得厉害 shàide lihái; 热得厉害 rède lihái; солнце печёт 太阳晒得厉害

печься I, испечься 1. 烤 kǎo 2. тк. несов. разг. 晒 shài; ~ на солнце 晒太阳

печься II несов. (заботиться) 关心 guānxīn, 关怀 guānhuái пешеход м 行人 xíngren; ~ный 1. 行人[的] xíngren[de]; ~ный переход 行人过道 2. (пеший) 徒步的[] túbù[de], 步行的[] bùxíng[de]

пеший прил. 1. 徒步的[] túbù[de]; 步行的 bùxíngde; ~ный переход 徒步步行路; ~ие путешественники 步行的旅行家 2. в знач. сущ. м см. пешеход

пешк||а ж 1. шахм. [] 卒 xiǎozú; пойти ~ой 走小卒 2. перен. 走卒 zǒuzú

пешком 徒步 túbù, 步行 bùxíng; идти ~и 步行[去]; 走着走; путешествие ~и 徒步旅行

пещер||а ж 山洞 shāndòng; 洞穴 dòng-xué, 穴 xué; ~ный 洞穴的[] dòngxué[de]; ~ный человек 穴居人

пиала ж 碗 wǎn

пианино с нескл. [竖式]钢琴 [shùshì] gāngqín; играть на ~и 弹[竖式]钢琴 пианист м, ~ка ж 钢琴家 gāngqínjiā пивн||ая ж 啤酒馆 pǐjiǔguǎn; ~ой 啤酒的[] pǐjiǔ[de]; ~ой завод 啤酒厂; ~ая кружка 啤酒杯

пиво с 啤酒 pǐjiǔ; варить ~и 酿造啤酒 пивовар м 啤酒酿造工人 pǐjiǔ niàng-zào gōngrén пивоварение с 酿造啤酒 niàngzào pǐjiǔ

пивоваренный: ~ завод 啤酒厂 пигмэй м 矮子 àizi, 矮人 àiren пигмент м 色素 sèsù, 色质 sèzhi пигментация ж 着色 zhuósè, 色素沉着 sèsù chéngzhuó

пиджак м 上衣 shàngyī, 短上衣 duǎnshàngyī

пикама ж 睡衣 shuìyī пижон м 纨绔子弟 wánkù zǐdì пижонство с 浮华作风 fúhuá zuòfēng, 纨绔子弟作风 wánkù zǐdì zuòfēng пик м [] 峰 [shān]fēng ◇ часы ~и 高峰时间

пик||а ж (оружие) 矛 máo, 长枪 chángqiāng ◇ в ~у кому-л. 故意为难; 故意刁难; это он мне в ~у сделал 他这样作是故意刁难我

пикант||ность ж 1. 有趣 yǒuqù; 好玩 hǎowán 2. (соблазнительность) 魅力 mèilì, 诱惑力 yòuhuòlì; ~ый 1. 逗趣的 dòuqùde, 很有趣的 hěn yǒuqù-de; 好玩的 hǎowánde 2. (соблазнительный) 诱惑人的 yòuhuò rén-de

пикап м 小型卡车 xiǎoxíng kǎchē, 面包车 miànbāochē

пикé I с нескл. (ткань) 凸纹布 tūwènbù

пикé II с нескл. ав. 俯冲 fǔchōng; выходить из ~и 退出俯冲

пикейный 凸纹布的[] tūwènbù[de] пикет м 纠察队 jiūcháduì; забастовочный ~и 罢工工人纠察队

пикетировать несов. 纠察 jiūchá пикетчик м 纠察队员 jiūcháduìyuán

пикировать несов. и сов. ав. 俯冲 fǔchōng; ~ на вражеский танк 向敌人的坦克俯冲

пикировать несов. и сов. с.-х. 疏苗移植 shūmiáo yízhí

пикироваться несов. 彼此挖苦 bǐcǐ wākū; 彼此说刺激的话 bǐcǐ shuō cǐjīde huà

пикировка I ж (действие) см. пикировать

пикировка II ж (действие) см. пикироваться

пикировщик м ав. 俯冲轰炸机 fǔchōng hōngzhàjī

пикий м 野餐 yèsān; устроить ~и 去野餐

пикнуть сов. разг. 1. (издать звук) 叫一声 jiào yīshēng 2. (возразить) 说一句反对的话 shuō yījù fǎnduìde huà; 说一句嘴 qiáng yījù zuì; 说个不字 shuōgè bùzì; он ~и не смеет 他不敢说个不字; попробуй только пикни 试试看, 敢说一句嘴

пиков||ый 黑桃的[] hēitáo[de]; ~ая дама 黑桃王后 ◇ ~ое положение 非常困难的处境; 窘境; остаться (оказаться) при ~ом интересе 完全失败; 完全落空

ПЕЧ — ПИР

П

пиктография ж 绘画文字 huìhuà wén-zì

пикули мн. кул. 酸辣菜 suānlàcài пила ж 锯子 jùzi; ручная ~и 手锯; дисксовая ~и 圆盘锯

пилёный 锯过的 jùguode, 锯好的 jùhǎode; ~и лес 锯好的木材; ~и сахар 方块糖

пилигрим м книжн. уст. 香客 xiāng-kè

пилить несов. 1. 锯 jù; ~и дрова 锯木柴 2. перен. разг. (изводит придирками) 骂个不休 mǎge bùxiū; 不断唠叨埋怨 bùduàn láodao mányuàn

пилка I ж (действие) см. пилить I

пилка II ж 1. (для лобзика) 小锯条 xiǎojùtiáo 2.: ~и для ногтей 指甲锉

пиломатериалы мн. 锯开的木材 jùkāide mùcái, 锯材 jùcái

пилот м 驾驶员 jiàshiyuán; 飞行员 fēixíngyuán

пилотаж м 驾驶术 jiàshìshù, 驾驶法 jiàshìfǎ

пилотировать несов. 驾驶 jiàshì; ~и самолёт 驾驶飞机

пилотка ж 船形帽 chuánxíngmào

пилыщик м 锯工 jùgōng

пилю||ля ж 药丸 yàowán; 药片 yào-piàn ◇ горькая ~и 难堪的事; 令人委屈的事; проглотить ~и 忍气吞声

пинать, пнуть разг. 踢 tī

пингвин м 企鹅 qī'è

пинг-понг м 乒乓球 pīngpāngqiú

пинок м разг. (ногой) 一踢 yītī; (коленом) 一撞 yīzhuàng; дать пинка 用脚一踢 (ногой); 用膝一撞 (коленом)

пинцет м 镊子 nièzi

пион м (травянистый) 芍药 sháo-yào; (древовидный) 牡丹 mǔdān

пионер I м 1. (первооткрыватель) 先驱者 xiānqūzhě 2. (зачинатель чего-л.) 创始人 chuàngshǐrén

пионер II м (член детской организации) 少先队员 shǎoxiǎnduìyuán

пионервожатый м 少先队辅导员 shǎoxiǎnduì fǔdǎoyuán

пионерка ж [] 少先队员 [] nǚshǎoxiǎnduìyuán

пионерск||ий 少先[]队的[] shǎoxiǎn-[fēng]duì[de]; ~ий галстук 少先队员的红领巾; ~ая дружина 少先队大队; ~ий отряд 少年先锋队; 少先队

пинетка ж 吸(量)管 xī(liàng)guǎn

пир м 大宴会 dàyànhuì, 大筵席 dà-yánxí ◇ ~и горой 非常丰盛的大宴会

пирамида ж 1. мат. 角锥[]体 jiǎozhuī[tǐ] 2. (египетская) 金字塔 jīnzitǎ

3. воен. 枪架 qiāngjià 4. (гимнастическая) 叠罗汉 diéluòhàn

пирамидальный 角锥形的 jiǎozhuī-xíngde; 金字塔形的 jīnzitǎxíngde; ~и тополь 美国白杨; 钻天杨

пирамидон м 匹拉米洞 pǐlāmídòng, 氨基比林 ānjībìlín

пират м 海盗 hǎidào; воздушный ~и 空中强盗; ~ский 海盗[式的]; ~ские действия 海盗行为

пирит м 黄铁矿 huángtiěkuàng

пировать несов. 宴饮 yànyǐn, 宴乐 yànlè

ПИР — ПЛА

пирог м 大馅饼 dàxiànbǐng; ~ с мясом 肉馅大烤饼; ~ с яблоками 苹果馅大烤饼

пирожное с [甜] 点心 [tián]diǎnxīn; 奶油蛋糕 nǎiyóudāngāo

пирожок м (жареный) 煎包子 jiānbāozǐ; (печёный) 烤包子 kǎobāozǐ; ~ки с мясом 肉馅包子

пироксилин м 低氮硝化纤维素 dīdàn xiāohuà xiānwéisu; 火棉 huǒmián, 硝化棉 xiāohuàmián

пиротехника ж 焰火制造术 yànhuǒ zhìzàoшү, 花炮制造术 huāpào zhìzàoшү

пирс м мор. 埠头 bùtóu, [纵] 码头 [zòng]mǎtóu

писак м, ж разг. 下流作家 xiàliú zuòjiā; продажный ~ 卖身投靠的下流作家; 御用文人

писание с 1. (действие) см. писать 2. разг. (написанное) 写出来的东西 xiěchūlaide dōngxi ◇ священное ~ 圣经; 圣书

писан|ый 1. 手写的[的] shǒuxiě[de] 2. (разукрашенный) 彩画[的] cǎihuà[de] ◇ ~ая красавица 如画的美女; говорить как по ~ому 说得好象念文章那样流畅 **писарь** м уст. 司书 sīshū, 录事 lùshì **писатель** м 作家 zuòjiā; ~ница ж 女作家 nǚzuòjiā

писательский 作家[的] zuòjiā[de] **писать**, написать 1. 写 xiě; 写字 xiězì; ~ буквы 写字母; ~ карандашом 用铅笔写字; ~ крупно (мелко) 大(小)写; ~ письмо 写信 2. тк. несов. (уметь писать) 会写[字] huì xiě[zi]; мальчик уже пишет 男孩子已经会写字 3. тк. несов. (быть писателем) 作 zuò, 写 xiě, 写作 xiězuò; ~ статью 写文章; ~ стих 作诗; ~ роман 写长篇小说 4. тк. несов. (сотрудничать в периодическом издании) 写文章 xiě wénzhāng; ~ в газетах 替报纸写文章 5. (переписываться) 写信 xiěxìn, 通信 tōngxìn; она мне часто пишет 她给我常常写信 6. (картину и т. п.) 画 huà; ~ акварелью 画水彩画; ~ портрет 画像 7. тк. несов. (о ручке и т. п.); перо не пишет 笔尖写不上字; 笔尖不好使; карандаш хорошо пишет 铅笔很好使; ~ся несов. 1. 写 xiě; 写法是 xiěfǎ shì; как пишется это слово? 这个词是怎么个写法?; 这个词是怎么写? 2. безл. разг.: мне сегодня не пишется 今天我觉得写不下去

писк м 尖叫声 jiānjiǎoshēng; (птенцов) 吱吱声 zīzīshēng

пискливый: ~голос 非常尖细的嗓音; ~инструмент 声调尖细的乐器; ~ребёнок 大声哭叫的儿童

пйкнуть сов. 1. см. пицать 1 2. разг. см. пйкнуть 1

писсуар м 小便池 xiǎobiànchí

пистолёт м 手枪 shǒuqiāng ◇ ~пулемёт 冲锋枪

пистон м 1. 雷管 léiguǎn, 火帽 huǒmào 2. муз. 活瓣 huóbàn

писчебумажный 文具[的] wénjù[de]; ~ый магазин 文具店; ~ые принадлежности 文具[纸张]

писч|ый 书写的 shūxiě yòng-de; ~ая бумага 书写纸

письменá мн. 文字 wénzì; 字母 zìmǔ; древние славянские ~ 古代斯拉夫文字 **письменно** 书面 shūmiàn **письмени|ость** ж 1. (письмо) 文字 wénzì 2. (литература) 文献 wénxiàn; ~ый 1. 书面[的] shūmiàn[de]; ~ая работа 书面工作; ~ый экзамен 笔试; в ~ом виде 以书面形式; 书面; ~ый язык 书本上的用语 2. (служащий для письма) 写字用的 xiězì yòng-de; ~ый стол 写字台; 书桌; ~ые принадлежности 文具

письм|о с 1. (послание) 信 xìn; написать ~о 写信; заказное ~о 挂号信; официальное ~о 公函 2. тк. ед. (умение писать) 写字 xiězì; 书写 shūxiě; учиться ~у 学写字; различные способы ~а 各种书法; искусство ~а 书写艺术 3. тк. ед. (графические знаки) 文字 wénzì; история ~а 文字史; иероглифическое ~о 象形文字

письмонёсе м 邮递员 yóudiyuán

питáни|е с 1. (действие) см. питать 1, 2; искусственное ~е 人工营养; ~е фронта боеприпасами 以军火供给前线 2. (действие) см. питаться; режим ~а 饮食制; трехразовое ~е 三餐制 3. (пища) 饮食 yǐnshí; 食物 shíwù; 伙食 huǒshì; молочное ~е 奶品食物; диетическое ~е 病号饭; 病人伙食; недостаточное ~е 营养不良 4. (горючее) 燃料 ránliào; (электрическое) 电能 diànpéng ◇ общественное ~е 公共伙食

питáтельн|ость ж 营养力 yíngyǎng [-lì], 养分 yǎngfèn; ~ость пищи 食物的营养力; ~ый 1. 有营养的 yǒu yíngyǎng-de, 有养分的 yǒu yǎngfèn-de; 营养丰富的 yíngyǎng fēngfù-de; ~ые вещества 营养物; ~ая пища 营养丰富的食物 2. тех. 供给[的] gōngjǐ[de]; ~ый пункт 供给站 ◇ ~ая среда биол. 培养基

питáть несов. 1. 饲养 wéiyǎng; 给...吃[饭] gěi...chī[fàn]; ~ младенца 喂养婴儿; ~ больных 给病人吃[饭] 2. тк. несов. (снабжать) 供给 gōngjǐ; ~ город электроэнергией 以电力供给城市; ~ промышленность углем 以煤炭供给工业 3. тк. несов. перен. (испытывать, ощущать) 怀 huái; 抱 bào; 感到 gǎndào; ~ ненависть 怀恨; ~ иллюзии 抱着幻想; ~ отвращение [感到]厌恶; ~ доверие к кому-л. 信任...; ~ надежду 抱有希望; ~ся несов. 1. 吃 chī; ~ся мясом 吃肉; ~ся овощами и фруктами 吃蔬菜和水果; хорошо ~ся 吃得很好 2. (получать пищу где-л.) 在...吃饭 zài...chīfàn; ~ся в столовой 在食堂里吃饭 3. (получать что-л. необходимое) 受供应 shòu gōngyīng; 取用 qǔyòng; ~ся местным углем 取用地方煤炭

питекáнтрон м антроп. 直立猿人 zhí lì yuánrén

питóмец м 被...养育者 bèi...yǎngyù-zhě; 被...培养出来的 bèi...péiyǎngchūlai-de; ~ университетá 大学培养出来的人; (выпускник) 大学毕业生

питóмный м (растений) 苗圃 miáopǔ, 苗场 miáochǎng; (животных) 繁殖场 fánzhíchǎng

пить, выпить 1. 喝 hē; ~ чай 喝茶; я хочу ~ 我想喝水 2. тк. несов. (пьянствовать) 酗酒 xùjiǔ; я не пью 我不

[会]喝酒 3. (за кого-что-л.) 举杯祝... jǔ bēi zhù; 祝酒 zhùjiǔ; 为...干杯 wéi...gānbēi; пью за Ваши успехи! 我举杯祝您成功; ~ за здоровье друзей 举杯祝朋友们健康 ◇ как ~ дать 一定

питьё с 1. (действие) 喝 hē 2. (напиток) 饮料 yǐnlào

питьев|ый 可以喝的 kěyǐ hē-de; 饮用的 yǐnyòng-de; ~ая вода 饮用[的]水; ~ая сода 食碱

пихáть, пихнуть разг. 1. (толкать) 推 tuī, 推搡 tuīsāng; ~ локтями 用胳膊肘推搡 2. (засовывать) [用力]塞进 [yòngli] sāijìn, [用力]塞入 [yòngli] sāirù пихнуть сов. см. пихать

пйхта ж 冷杉 lěngshān

пйчкáть, напицкать разг. 给...吃得太多 gěi...chīde tàiduò; 填鸭式地给...吃 tiányāshìde gěi...chī; ~ ребёнка сладьями 给小孩吃糖果吃得太多; ~ больно́го лекарствами 让病人服药过量

пйшуш|ий: ~ая машинка 打字机

пйш|а ж 1. 食物 shíwù, 食品 shípǐn; 饮食 yǐnshí; (для скота тж.) 饲料 sīliào 2. перен. 食粮 shíliáng; духовная ~а 精神食粮 ◇ давать ~у чему-л. 引起; 助长; давать ~у слухам 引起谣言

пйщáть, пропищать 1. 尖声叫 jiānshēng jiào; (о ттенцах) 吱吱叫 zīzījiào 2. (говорить пщливым голосом) 尖声说话 jiānshēng shuōhuà

пйщевáрени|е с 消化 xiāohuà; расстройство ~а 消化失常; плохое ~е 消化不良

пйщевáрительн|ый 消化[的] xiāohuà [-de]; ~ые органы 消化器官; ~ый процесс 消化过程

пйщевóд м 食道 shídào, 食管 shíguǎn **пйщев|ой**: ~ые продукты 食品; ~ая промышленность 食品工业 **пйщвк|а** ж 水蛭 shuǐzhì, 蚂蟥 mǎhuáng; стáвить ~и 贴水蛭

плáвани|е с 1. (действие) см. плáвать 2. (рейс) 航行 hángxíng; кругосветное ~е 环球航行; находиться в ~е 在航行中; отправиться в ~е 出航; счастливого ~я! 祝一路顺风! ◇ большóму кораблю большóе ~е посл. 大船航程远; 大材[必有]大用

плáвательн|ый 游泳用的 yóuyǒng yòng-de, 泅水用的 qiúshuǐ yòng-de; ~ый бассейн 游泳池; ~ый пузырь (у рыб) 鳔; ~ая перепонка (у птиц) 蹼

плáват|ь несов. 1. (о человеке и животном) 游泳 yóuyǒng, 泅水 qiúshuǐ, 浮水 fúshuǐ; 游 yóu; он не умеет ~ть 他不会游泳; он хорошо ~ет 他游泳很好 2. (о предметах) 漂 piào, 浮 fú, 漂浮 fúpiāo; в луже ~ет щепка 一块木片在水洼里漂着; дерево ~ет, а железо тóнет 木头浮起, 而铁沉没 3. (о судне) 航行 hángxíng 4. (на судне) 乘船走 chéngchuán zǒu, 坐船走 zuòchuán zǒu; (на лодке) 坐小船走 zuòxiǎochuán zǒu; (работать на судне) 在船上工作 zài chuánshàng gōngzuò; плыть на вёслах 划船; этот капитан плáвал на всех морях 这位船长在所有的海洋都航行过 5. перен. разг. (отвечать наугад) 胡乱回答 húlùàn huídá; ~ на экзамене 在考试时胡乱回答

плáвийн|ый 熔化[的] rónghuà[de]; 熔炼用的 róngliàn yòng-de; 冶炼[的] yě-

liàn[de]; ~oe производство 熔炼厂; ~ая печь 熔化炉
плавить *несов.* 熔炼 róngliàn, 冶炼 yèliàn; ~ть металл 熔化金属; ~ться *несов.* 熔化 rónghuà, 熔解 róngjiē
плавка ж 1. (действие) см. плавить 2. (один цикл плавления) —炉 yúlú; дoмна выдала первую ~у 高炉炼出了第一炉铁
плавки *мн.* 游泳裤 yóuyǒngkù
плавкий 易熔的 yìróngde; 可熔化的 kěrónghuà-de
плавкость ж 熔化度 rónghuàdù, 熔度 róngdù
плавление || е с 熔化 rónghuà, 熔解 róngjiē; точка ~я 熔解点
плавленный: ~ сыр 软形干酪
плавник м 鳍 qí; (у тюленя, кита) 鳍状肢 qízhùàngzhī; спинной ~ 背鳍; грудной ~ 胸鳍
плавность ж 平稳 píngwěn; 从容不迫 cōngróng bùpò; (речи) 流畅 liúchāng; ~ый 平稳的 píngwénde; 从容不迫的 cōngróng bùpò-de; (о речи) 流畅的 liúchāngde; ~ая походка 从容不迫的步态; 平稳的步态; ~ая речь 流畅的语言 ◇ ~ые согласные *лингв.* 流音[辅音]
плавучесть ж 浮力 fúli; ~ий 漂浮的 piāofúde; ~ий мост 浮桥; ~ая льдина 浮冰块
плагиат м 剽窃 piāoqiè; 抄袭 chāoxí; совершить ~ 抄袭; эта статья — ~ 这篇文章是抄袭品
плагиатор м 剽窃者 piāoqièzhě, 文抄公 wénchāogōng
плазма ж 1. (крови) 血浆 xuèjiāng 2. *физ.* 等离子区 dēnglízìqū, 等离子体 dēnglízìtǐ
плакат м 宣传画 xuānchuánhuà; 招贴画 zhāotiēhuà; агитационный ~ 宣传画 плакать *несов.* 哭 kū, 哭泣 kūqǐ; 流泪 liúlèi; горько ~ 痛哭; ~ от радости 高兴得流下泪来; ~ об умершем 哭死去的人; ~ся *несов. разг.* 诉苦 sùkǔ, 抱怨 bàoyuàn; ~ся на свою судьбу 抱怨自己命苦; ~ся отцу 向父亲诉苦
плакс||а м, ж (о ребёнке) 好哭的孩子 hàokūde háizi; (о взрослом) 爱哭的人 ài kū-de rén; ~ивый 爱哭的 ài kū-de; 好哭的 hàokūde; ~ивый ребёнок 爱哭的孩子; ~ивый голос 好像在哭的语音
плакучий: ~ая ива 垂柳
пламенеть *несов.* 1. 烧得通红 shāode tōnghóng; закат ~ет 晚霞烧得通红 2. *перен.* 充满 chōngmǎn; ~ть любовью к кому-чему-л. 对...充满炽烈的爱情; ~ть восторгом 充满狂喜
пламениый 1. 火焰一般的 huǒyàn yībān-de, 炽烈的 chíliède; ~ый закат 火焰一般的晚霞 2. *перен.* 热烈的 rèliède; ~ый привет 热烈的敬礼; ~ый патриот 热烈的爱国主义者; ~ая любовь 热烈的爱情; ~ая любовь к родне 炽烈的爱国心
пламя с (тж. *перен.*) 火焰 huǒyàn; 火 huǒ; ~я войны 战火; ~я гнева 怒火; 愤怒的火焰; ~я любви 爱情的火焰; языки ~ени 火舌; из искры возгорится ~я 行看星星之火, 燃成熊熊之焰
план м 1. (чертёж) 平面图 píngmiàntú; 图 tú; ~ города 城市平面图; снять ~ 测绘平面图 2. (система мероприятий) 计划 jìhuà; производственный ~

生产计划; пятилётний ~ 五年计划; перспективный ~ 远景计划; календарный ~ 逐日计划; учебный ~ 教学计划; составлять (разрабатывать) ~ 拟定(制订)计划; выполнить ~ 完成计划; работать по ~у 按计划工作 3. (расположение предметов в перспективе) 景 jǐng; кино 景 jǐng, 镜头 jìngtóu; передний ~ 前景; задний ~ 后景; крупный ~ 特写镜头 4. *перен.* (место, положение) 地位 dìwèi; выдвинуть что-л. на первый ~ 把...提到首位 5. (напр. произведения) 结构 jiégòu; (доклада и т. п.) 提纲 tigāng 6. (область, аспект) 方面 fāngmiàn; в теоретическом ~е [在]理论方面
планёр м 滑翔机 huáxiángjī
планёрка ж 碰头会 pèngtóuhuì
планеризм м 滑翔运动 huáxiáng yùndòng
планерист м 滑翔运动员 huáxiáng yùndòngyуán
планета ж 行星 xíngxīng
планетарий м 1. (устройство) 行星仪 xíngxīngyí, 天像仪 tiānxiàngyí 2. (здание) 天文馆 tiānwēnguǎn
планетный 行星的] xíngxīng[de]; ~ая система 行星系
планиметрия ж 平面几何学 píngmiàn jìhéxué
планирование I с (действие) см. планировать I; годовое ~ 年度规划; перспективное ~ 远景规划; ~ цен 计划价格; единое ~ 统一规划; ~ времени 安排时间
планирование II с (действие) см. планировать II
планировать I, запланировать, спланировать, распланировать I. *сов.* спланировать 计划 jìhuà, 规划 guīhuà; (составлять план чего-л.) 拟定...计划 nìdìng... jìhuà; (время и т. п.) 安排 ānpái 2. *сов.* запланировать 预定 yùdìng, 拟定 nìdìng; (собираться что-л. делать) 打算 dāsuan; ~ на следующий месяц поездку в Москву 拟于下月前往莫斯科 3. *архит.* 设计 shèjì; ~ здание 设计建筑物 4. *сов.* распланировать 布置 bùzhì; ~ парк 布置公园
планировать II, спланировать *ав.* 滑翔 huáxiáng
планировка ж 1. (действие) см. планировать I 3, 4 2. (устройство чего-л.) 布置 bùzhì, 安排 ānpái
планка ж 板条 bǎntiáo
планктон м биол. 浮游生物 fúyóu shēngwù
планирик м 计划工作者 jìhuà gōngzuòzhě
плавность ж 计划性 jìhuàxìng; ~ый 计划[的] jìhuà[de]; 有计划的 yǒu jìhuà-de; ~ое хозяйство 计划经济; ~ый отдел 计划处
планомёрность ж 计划性 jìhuàxìng; ~ый 有计划的 yǒu jìhuà-de; 有系统的 yǒu xìtǒng-de
плантатор м 种植园主 zhòngzhíyuánzhǔ
плантация ж 种植园 zhòngzhíyuán; 种植场 zhòngzhíchǎng; чайная ~ 种茶场; 茶园
планиэт м 1. *геод.* 图板 túbǎn; 测图板 cètúbǎn 2. (сумка) 图囊 túnáng

ПЛА — ПЛА

П

пласт м 1. (плотный слой чего-л.) 层 céng 2. *геол.* 岩层 yáncéng; угольный ~ 煤层; ~ы породы 岩石层; мощность ~а 岩层的厚度 3. *перен.* 层 céng; 阶层 jiēcéng; лексический ~ 词层; все ~ы населения 居民的各阶层 ◇ лежать ~ом 一动不动直挺挺地躺着
пластик м 塑料 sùliào, 塑胶 sùjiāo
пластика ж 1. (искусство валяния) 雕塑 diāosù; 塑造术 sùzàoшù 2. (пластичность) 塑造性 sùzào xìng; 粘性 nián xìng 3. (искусство ритмических движений) 姿势与动作的优美 zīshì yǔ dòngzuò-de yōuměi
пластиковый 塑料[的] sùliào[de]; ~ая бомба 塑料弹
пластилин м 蜡泥塑料 làní sùliào
пластина ж 板 bǎn; 片 piàn
пластинка ж 1. 片 piàn, 薄片 báobǎn 2. (натефонная) 唱片 chāngpiàn 3. фото 感光板 gǎnguāngbǎn; 干板 gānbǎn 4. *бот.* 叶片 yèpiàn
пластический: ~ое искусство 雕塑术; ~ие движения 姿态优美的动作; ~ая операция 整形手术; 成形手术; ~ая хирургия 整形外科; ~ая масса 塑料, 塑胶
пластичность ж 可塑性 kèsù xìng; 粘性 nián xìng; (напр. движений) 优美 yōuměi; ~ый 可塑[的] kèsù[de]; 粘性[的] nián xìng[de]; (о движениях и т. п.) 优美的 yōuměide
пластмасса ж 塑料 sùliào, 塑胶 sùjiāo; ~овый 塑料[的] sùliào[de]
пластырь м 硬膏 yìnggāo, 膏药 gāoyào; вытяжной ~ 发泡膏; положить ~ 上硬膏
плата||а ж 1. (вознаграждение за труд) 报酬[金] bàochou[jīn]; 工资 gōngzī; заработная ~а 工资 2. (возмещение за пользование чем-л.) 费 fèi; ~а за услуги 服务费; вносить квартирную ~у 缴房租; 缴房租; ~а за электричество 电费; ~а за проезд 车费
плата м *бот.* 悬铃木 xuánlíngmù, 法国梧桐 fǎguó wútóng
платёж м 1. (действие) см. платить; срок платёж 付款期限 2. (сумма) 支付款 zhīfùkuǎn; 支付金额 zhīfù jīn'è; крупный ~ 一大笔支付款 ◇ долг платёжом красен *посл.* 有借有还; 以德报德, 以怨报怨
платёжеспособность ж 支付能力 zhīfù nénglì; ~ый 有支付能力的 yǒu zhīfù nénglì-de; ~ый спрос 购买力所及的需求
платёжный 付款[的] fùkuǎn[de]; ~ый день 付款日; ~ая ведомость 支付清单; 付款明细表; ~ый баланс 收支差额; активный ~ый баланс 收支顺差; пассивный ~ый баланс 收支逆差
платина ж 铂 bō, 白金 báijīn
платить, заплатить, уплатить 1. 付 fù, 支付 zhīfù; 付款 fùkuǎn, 付钱 fùqián; ~ деньгн 付钱; ~ наличными 付现钱; ~ за квартиру 付房租; ~ за проезд 付车费; ~ налоги 纳税; ~ долги 还债; 偿还债务; ~ профсоюзные взносы 缴纳工会会费; ~ партийные взносы 缴党费; сколько надо ~ за это? 这要付多少钱?; ~ по счёту 清算欠帐;

ПЛА — ПЛЕ

~ большие деньги 付高价 2. сов. отплатить 报答 bàodá; ~ добром за добром以德报德; ~ся, поплачаться 付出 fùchū; поплачаться жизнью за что-л. 因...而付出自己的生命; 由于...而丧失生命; он поплатился жизнью за свою неосторожность 他由于不谨慎而丧失了生命

платный 1. (подлежащий оплате) 要付钱的 yào fùqián-de; 收费的 shōufèi-de; ~ый вход 收费入场; ~ое лечение 收费的医疗 2. (оплачиваемый) 领工资的 líng gōngzī-de; 有报酬的 yǒu bàochou-de; ~ый работник 领工资的工作人员 3. (оплачивающий) 交费的 jiāofèi-de; 花钱的 huāqián-de; ~ые ученики 交学费的学生

плато с нескл. 高原 gāoyuán
платок м (головной) 头巾 tóujīn; (шарф) 围巾 wéijīn; шерстяной ~ 毛织头巾; носовой ~ 手帕; 手绢

платонический 1. 柏拉图式的 bǎilātúshìde; 理想的] lixiǎng[de]; 精神的] jīngshén[de]; ~ая любовь 柏拉图式的恋爱 2. (отвлечённый) 梦幻的 xūhuàn-de; ~ие мечты 梦幻的梦想

платформа ж 1. (перрон) 站台 zhàntái; 月台 yuètái 2. (полустанок) 小站 xiǎozhàn 3. (товарный вагон) 平车 píngchē, 敞车 chǎngchē 4. перен. (программа действий) 纲领 gānglǐng; (позиция) 立场 lìchǎng; политическая ~ 政纲; 政治立场; избирательная ~ 选举纲领

платье с 1. собир. (одежда) 衣服 yīfu; верхнее ~е 外衣; магазин готового ~я 服装店; 时装店 2. (женское) 连衣裙 liányīqún, 布拉吉 bulājī

платьяи́й: ~ой шкаф 衣橱; 衣柜; ~ая щётка 衣刷

плафон м 1. (потолок) 彩画的天花板 cǎihuàde tiānhuábǎn 2. (абажур) 球形灯罩 qiúxíng dēngzhào; 半圆形灯罩 bàn-yuánxíng dēngzhào

плáч|а ж 1. 一块劈成两半的圆木 yīkuài pīchéng liǎngbàn-de yuánmù 2. истр. 砍头架 kǎntóujīa; (помост) 断头台 duàntóutái; взойти на ~у 上断头台

плацдáрм м 进攻基地 jìngqǐ jīdì; 战略基地 zhànlüè jīdì; (опорный пункт) 据点 jùdiǎn; 立足点 lìzúdìan

плацента ж анат. 胎盘 tāipán

плацкарт|а ж 对号的座位票 duìhàode zuòwèipiào; 卧铺票 wòpùpiào; купить билет с ~ой 买车票带卧铺票; ~ный 对号入座的 duìhào rùzuò-de; ~ный вагон 对号入座的客车; 寝车; ~ный билет 对号的座位票; ~ное место 对号的座位

плач м 哭泣 kūqǐ; (звуки плача) 哭声 kùshēng

плачевный 1. 可怜的 kělíande; 可悲的 kěbēide; 凄惨的 qīcǎnde; ~ое положение 可怜的地步; 凄惨的情况 2. (не оправдавший ожиданий) 令人失望的 líng rén shīwàng-de

плачущий: ~голубой 哭泣的声音

плашмя 平着 píngzhe; ударить шашкой ~ 用军刀平着拍打一下; упасть ~ 直着身子跌倒

плащ м 1. 外套 wàitào; (накидка) 斗篷 dǒupéng 2. (от дождя) 雨衣 yǎyī

плащ-палатка ж 雨衣帐篷 yǎyī zhāngpéng; 帐篷式雨衣 zhāngpéngshì yǎyī

плебисцит м 全民投票 quánmín tóupiào

плева́ ж анат. 膜 mó

плевательница ж 痰盂 tānyú

плевáть, плю́нуть 1. 吐 tǔ; 吐痰 tǔtán 2. перен. разг. (пренебрегать кем-чем-л.) 唾弃 tuòqǐ; 瞧不起 qiáobuqǐ; он плюёт на все приличия 他唾弃所有的礼节 3. в знач. сказ. разг.: ему ~ на всех 所有的人他都瞧不起; ему на всё ~ 他对一切都无所谓; ~ся несов. разг. 1. (плевáть) 吐痰 tǔtán 2. (о привычке) 好吐痰 hào tǔtán

плевóк м 唾沫 tuòmò

плевра ж анат. 胸膜 xiōngmó

плеврит м мед. 胸膜炎 xiōngmóyán

плед м 方格毛毯 fānggé máotǎn; 格子花呢披衣 gézi huāni pīyī

плексиглáс м 胶玻璃 jiāobōli; 有机玻璃 yǒuji gōli

племянни|й 1. 部落的] bùluò[de]; ~ой язык 部落语言 2. (породистый) 良种[的] liángzhǒng[de]; 纯种[的] chúnzhǒng[de]; (оставленный на племя) 育种[的] yùzhǒng[de]; ~ой бык 良种公牛 3.: ~ое животноводство 育种畜牧业

плéм|я с 1. 部落 bùluò, 部族 bùzú; 科чевые ~енá 游牧部落 2. тк. ед. (поколение) 一辈[人们] yībèi [rénmen], 一代[人们] yīdài [rénmen]; комсомольское ~я 共青团这一辈的人们 ◇ на ~я с.-х. 为了作种; 育种用; оставить бычка на ~я 留下公牛作种

племянни|к м (сын брата) 侄儿 zhíer; (сын сестры) 外甥 wàishēng; ~ца ж (дочь брата) 侄女 zhínǚ; (дочь сестры) 外甥女 wàishēngnǚ

плен м 1. 俘虏 fúlǚ; взять в ~ 俘虏; находиться (быть) в ~у у кого-л. 被...所俘; 当...俘虏 2. перен. 为...所奴役 wéi...suǒ núyì; 囿于 yòuyú; быть в ~у 被...所奴役; 囿于偏见

пленáрий 全体[出席的] quán'tí [chūxí-de]; ~ое заседание 全体会议

плеинтeльн|ый 迷人的 mírènde; 夺魂的 duóhóunde

плеинть(ся) сов. см. пленять(ся)

плéнк|а ж 1. 薄皮 báo-pí, 薄膜 báo-mó 2. (тонкий слой чего-л.): ~а льда 一层薄冰 3. фото 软片 guǎnpiàn, 胶片 jiāopiàn, 胶卷 jiāojiǎn; заснять на ~у 拍下来; 照下来 4. (магнитная) 磁带 cídài; записывать на ~у 录音

плéник м, ~ица ж 俘虏 fúlǚ; ~ый прил. 1. 被俘[的] bèifú[de] 2. в знач. суц. м 俘虏 fúlǚ

плéнуз м 全体会议 quán'tí huìyì; сокр. 全会 quánhuì

пленя́ть, пленя́ть 1. истр. (брать в плен) 俘虏 fúlǚ, 俘获 fúhuò 2. перен. (очаровывать) 迷惑 míhuò, 迷住 mizhù; ~ся, плениться 迷于 míyú, 沉醉于 chénzuìyú

плéс м 深水河区 shēnshuǐ héqū

плéсeнь ж 1. 霉 méi, 霉菌 méijūn;

покрыться ~ю 生霉; 长霉 2. перен. 腐化 fǔhuà; (о людях) 渣滓 zhāzǐ

плеск м (от удара по воде) 拍水声 pāishuǐshēng; (от волны и т. п.) 哗啦哗啦的响声 huālā huālā-de xiǎngshēng; волны с ~ом ударялись о берег 波浪哗啦哗啦地向岸上冲击

плескáть, плеснúть 1. (производить шум, плеск) 发哗啦哗啦的声音 fā huālā huālā-de shēngyīn; 拍水作声 pāishuǐ zuòshēng; волны плещут о берег 波浪哗啦哗啦地响着拍岸; рыба плещет хвостом по воде 鱼尾拍水作声 2. (обдавать брызгами) 溅 jiàn; 泼泼 pōpō; ~ друг на друга водой 互相用水泼; 互相泼水; ~ воду на пол 把水泼泼在地板上 3. перен. (о флагах и т. п.) 拍拍响着飘扬 pāipāi xiǎngzhe piāoyáng; 哗啦哗啦地飘 huālā huālā-de piāo; флаги плещут 旗帜哗啦哗啦地飘; ~ся несов. 1. (о волнах и т. п.) 发哗啦哗啦的声音 fā huālā huālā-de shēngyīn; (обо что-л.) 哗啦哗啦地响着拍打 huālā huālā-de xiǎngzhe pāidǎ; 拍拍响地拍打 pāipāi xiǎng-de pāidǎ; вода плещется о берег 水拍拍响地拍岸 2. (обдавать брызгами) 互相泼水 hùxiāng pōshuǐ; 互相用水泼泼 hùxiāng yòng shuǐ pōjiàn 3. перен. (о флагах и т. п.) 哗啦哗啦地飘 huālā huālā-de piāo

плéсневеть, заплэсневеть 生霉 shēngmèi, 长霉 zhǎngmèi

плеснúть сов. см. плескáть

плест|ь, сплест|ь 1. 编 biān; 织 zhī; 结 jié; ~ корзину 编篮子; ~ сети 结网; ~ косу 编辫子; ~ паутину 织网 2. тк. несов. перен.: ~ интригу 搞阴谋; ~ козни 安排诡计 3. тк. несов. перен. разг. (говорить что-л. несурзное) 胡说 húshuō, 胡扯 húchě; (сочинять) 编造 biānzào; ~ околёсницу (вздор) 胡说八道; ~ небывлицы 编造没有的事

плест|ься несов. разг. 拖着步子走 tuōzhe bùzi zǒu, 吃力地走着 chílìde zǒuzhe; ~ в хвосте 当...的尾巴

плетёный 编制的] biānzhi[de]; 藤制[的] téngzhi[de]; ~ые изделия 编制物; 藤制品; ~ая мебель 藤制家具; ~ый стул 藤椅

плетёнь м 篱笆 líba, 篱栅 lízhà

плётка ж 鞭子 biānzi; ремённая ~ 皮鞭

плеть м 1. см. плётка 2. (растения) 蔓 màn; 藤 téng; ~ тыквы 瓜蔓; ~ винограда 葡萄藤

плечев|ой: ~ая кость 肱骨; ~ой сустав 肩关节

плéчки мн. разг. (вешалка для платья) 肩形衣架 jiānxíng yījiǎ

плечистый 宽肩的 kuānjiǎnde

плеч|о с 1. 肩 jiān, 肩膀 jiānbǎng; пожимать ~ами 耸肩; брать на ~и 肩负; 挑起; на ~о! воен. 托枪! 2. анат. 肱 gōng 3. физ., тех. 臂 bì; ~ рычага 杠杆臂 ◇ ~ом к ~у 并肩; иметь голову на ~ах 有头脑; по ~у 能胜任; 力所能及; с ~а 1. (изво всех сил) 用全力地 2) перен. (без размышлений) 轻率地; 不加考虑地; у него за ~ами сорок лет трудовой жизни 他有四十年工作的经验; как горá с ~ 如释重负; с ~ долой 不再想它了

плешиветь, оплешиветь 秃 tū; он оплешивел 他的头秃了
 плешив|ость ж 秃发病 tūfábìng; ~ый 秃的] tū[de], 秃头的] tūtóu[de]; ~ый человек 秃头的人; ~ая голова 秃山
 плешина ж 秃处 tūchù
 плешь ж 1. (лысина) 秃顶 tūdǐng 2. см. плешина
 плеяда ж 一批杰出的人物 yīpī jiéchū-de fénwù; славная ~ русских революционеров [一批]光荣的俄罗斯革命家们
 плитнтус м 1. (планка) 护墙板 hùqiángbǎn; 墙脚板 qiángjiǎobǎn 2. архит. 底座 dǐzhuō
 плиссё с нескл. 平行细褶 píngxíng xìzhě, 百褶 bǎizhě; юбка с 百褶裙
 плита ж 1. [平]板 [píng]bǎn; мраморная ~ 大理石板 2. (кухонная) 厨炉 chúlú, 炉灶 lúzáo; газовая ~ 煤气炉 (газ); электрическая ~ 电炉 (灶)
 плитка ж 1. см. плита 1; (облицовочная тж.) 瓷砖 zhuānpíān; 花砖 huāzhuān 2. (исколада и т. п.) 块 kuài 3. разг. (электрическая) 电炉 diànlú
 плиточный: ~ пол 方块地板; ~ чай 茶砖; ~ шоколад 长方巧克力糖
 плов м 羊肉饭 yángróufàn, 波罗饭 bōluófàn
 пловец м 游泳家 yóuyǒngjiā, 游泳手 yóuyǒngshǒu; (спортсмен) 游泳运动员 yóuyǒng yùndòngyuán
 плод м 1. 果子 guǒzi; приносить ~ы 结果[实]; 结实 2. биол. 胎儿 tāi; развитие ~а 胎儿的发育 3. перен. 果实 guǒshí, 成果 chéngguǒ, 结果 jiéguǒ; ~долголетнего труда 多年劳动的结果; ~ы размышлений 思考的结果; ~ы небрежности 疏忽大意的后果; ~ы трудов劳动果实
 плодить, расплодить 1. разг. (размножать) 生 shēng 2. перен. (способствовать появлению) 使...孳生 shǐ...zīshēng; 使...产生 shǐ...chǎnshēng; ~ся, расплодиться 1. (размножаться) 繁殖 fánzhí 2. перен. (появляться) 涨长 zhǎng; 产生 chǎnshēng
 плодовый|ость ж 1. 生殖力 shēngzhìlì, 繁殖力 fánzhìlì 2. перен. 多产 duōchǎn; ~ый 1. 繁殖力大的 fánzhìlì dà-de, 繁殖力强的 fánzhìlì qiáng-de 2. перен. 多产的 duōchǎnde; 著述丰富的 zhùshù fēngfù-de; ~ый писатель 多产的作家
 плодово|ство с 果树栽培 guǒshù zāipéi; (отрасль) 果木业 guǒmùyè; ~ческий 果木[业]的 guǒmù[yè]de; ~ческий совхоз 国营果木农场
 плодв|ый 1. (приносящий плоды) 长果子的 zhǎng guǒzi-de; ~ые растения 果类植物; ~ый сад 果[树]园; ~ое дерево 果树 2. (приготовленный из плодов) 水果作的 shuǐguǒ zuò-de; ~ые консервы 果品罐头
 плодоносить несов. 结果 jié guǒ, 果实 jié guǒshí
 плодоносный 果实实的 jié guǒshí-de
 плодобош|ый 果品蔬菜的 guǒpǐn shūcài-de; ~ совхоз 果品蔬菜国营农场
 плодород|ие с 肥力 féilì; ~имый 肥沃的] féiwò[de]; ~ная почва 肥沃的土壤
 плодотв|орно см. плодотворный; ~ работать 有成效地工作
 плодотв|орный 有成效的 yǒu chéngxiào-de; 富有效果的 fùyǒu xiàoguǒ-de;

有良好作用的 yǒu liánghǎo zuòyòng-de; ~ый труд 富有效果的劳动; ~ая идея 有良好作用的主意
 пломб|а ж 1. (свинцовая) 铅封 qiānfēng, 铅印 qiānyìn 2. (зубная) 填补料 tiánbǔliào, 填齿料 tiánchǐliào; положить ~у 补牙
 пломб|ир м 雪花冰糕 xuěhuā bīnggāo
 пломбир|овать, запломбир|овать 1. (запечатывать) 打铅封 dǎ qiānfēng, 封铅印 fēng qiānyìn 2. (зубы) 镶补 xiāngbǔ; ~ зубы 补牙
 плоск|ий 1. (с ровной поверхностью) 平坦的] píngtǎn[de], 平面[的] píngmiàn[-de]; ~ая поверхность 平面 2. (приплюснутый) 扁平的] biǎnpíng[de]; ~ая грудь 扁平的胸部; ~ый нос 扁鼻子 3. (неглубокий, с низкими краями) 浅的] qiǎn[de]; ~ое блюдо 浅盘子 4. перен. (банальный) 平凡的] píngfán[de]; 平淡无味的 píngdàn wúwèi-de; ~ая шутка 平淡无味的玩笑 ◇ ~ая стопá мед. 平脐 плоскогорье с 高原 gāoyuán
 плоског|убцы мн. 平嘴钳 píngzuǐqián, 平口钳 píngkǒuqián
 плоскод|он ж 平底船 píngdǐchuán; ~иний 平底[的] píngdǐ[de]
 плоскод|опие с 平脐 píngzhí
 плоск|ость ж 1. (поверхность) 平面 píngmiàn; 面 miàn; 面 miàn; линия на ~и 平面上的线; ~ы скольжения 滑面 2. перен. (область, сфера) 方面 fāngmiàn; рассмотреть вопрос в другой ~и 从另一方面看问题
 плот м 木筏 mùfá, 木排 mùpái; вязать ~ы 编木排; 结木筏; переправляться через реку на ~ах 乘木筏渡河
 плотв|а ж 斜齿轴 xiéchǐbiàn
 плотина ж 坝 bà; (на реке) 拦河坝 lánhébà
 плотник м 木匠 mùjiàng, 木工 mùgōng
 плотнич|ать несов. 作木匠活 zuò mùjiàng huó; (работать плотником) 当木匠 dāng mùjiàng
 плотнич|ий, ~ный 木工[的] mùgōng [-de]; ~ный инструмент 木工工具
 плотно 1. 紧紧地 jǐnjǐnde; 紧 jǐn (после гл.); ~ закрыть дверь 把门关紧; ~ сжать зубы 咬紧牙齿; ~ прижаться 贴紧 2. разг.: ~ поест 吃得很饱; 吃得饱饱地
 плотн|ость ж 1. 密度 mìdù; ~ость населения 人口密度; ~ость огня воен. 火力密度; ~ость воды физ. 水密度 2. (прочность) 坚实度 jiānshídù, 坚密度 jiānmìdù; ~ый 1. 密度大的 mìdù dà-de; 稠密的] chóumì[de]; 浓密的] nóngmì[de]; ~ое население 稠密的人口; ~ые облака 密云; ~ый газ 浓密的气体; ~ый огонь воен. 高密度的火力; ~ые слои атмосферы 稠密大气层 2. (крепкий, прочный) 坚密[的] jiānmì[de]; 结实[的] jiēshí[de]; 厚实的 hòushíde; ~ая древесина 坚密的木质; ~ая бумага 厚实的纸张 3. разг. (полный, крепкий) 结实的 jiēshíde; ~ый мужчина 结实的男子 4. разг. (обильный и сытный) 能吃得饱的 néng chide hēnbǎo-de; ~ый завтрак 能吃得饱的早餐
 плотоядн|ый 1. 食肉[的] shíròu[de]; волк ~ый зверь 狼是食肉的野兽 2. перен. 淫荡的 yíndàngde; ~ая улыбка 淫荡的笑容

ПЛЕ — ПЛЫ

П

плот| ж 肉体 ròuti; рел. 肉欲 ròuyù ◇ во ~й化身; ~ь и кровь 与...血肉相关; 亲骨肉; облечь(ся) в ~ь и кровь 具体体现
 плóхо 1. нареч. 坏 huài, 不好 bùhǎo; ~ обращать с кем-л. 对待...不好; он ~ работает 他工作得不好; ~ одетый 穿得不好; ~ пахнуть 有不好的气味; 有臭味; ~ чувствовать себя 觉得不舒服; ~ звать 不大知道 2. в знач. сказ. безл. 不好 bùhǎo, 不利 bùlì; (с чем-л.) 缺乏 quēfá; ~ с материалами 材料缺乏 3. в знач. сказ. безл. (о физическом состоянии) 不好 bùhǎo, 不佳 bùjiā; больному ~ 病人情况不佳 4. в знач. суц. с нескл. (отметка) 不及格 bújígé, 不好 bùhǎo ◇ ~ кончить 有不好的下场
 плох|ой 坏的] huài[de], 不好[的] bùhǎo[de]; 恶劣[的] èliè[de]; (низкосортный) 劣等[的] lièděng[de]; ~ая погода 不好的天气; 恶劣的天气; ~ой табак 劣等烟草; ~ой человек 坏人; ~ая привычка 坏习惯; ~ой характер 坏脾气; 不好的性格; ~ое настроение 不好的情绪; на него надежда ~а 他是靠不住的人 ◇ с ним шутка ~и 他不是好惹的
 площадк|а ж 1. 场子 chǎngzi; спортивная ~ 体育场; посадочная ~ 着陆场; строительная ~ 建筑场; 工地 2. (помост) [平]台 [píng]tái; лестничная ~ 楼梯台 3.: ~ вагона 车厢台; 通过台
 площадь ж 1. (пространство, помещение) 面积 miànjī; расширение посевных площадей 扩大播种面积; жилая ~ 居住面积 2. (в городе и т. п.) 广场 guǎngchǎng; (в названиях) 场 chǎng; Красная ~ 红场 3. мат. 面积 miànjī; ~ треугольника 三角形的面积
 плуг м 犁 lí; тракторный ~ 拖拉机犁; конный ~ 马拉犁 ◇ снеговой ~ 除雪机
 плут м 1. (мошенник) 骗子 piànzi 2. разг. (хитрец) 滑头 huátóu
 плутать несов. разг. 瞎走 xiǎzǒu
 плутишка м, ж разг. 小滑头 xiǎohuátóu
 плути мн. разг. 诈骗的勾当 zhàpiàn-de gōudang, 欺骗伎俩 qīpiàn jìliǎng
 плутоватый 有点儿狡猾的 yǒudiǎnr jiǎohuá-de, 滑头[的] huátóu[de]
 плутовать, сплутовать разг. 欺骗 qīpiàn; 行骗 xíngpiàn; ~ в карточной игре 在牌戏中行骗
 плутовск|ой 1. (мошеннический) 欺骗[的] qīpiàn[de], 欺诈的] qīzhā[de]; ~ие приемы 欺骗手段 2. разг. (лукавый) 滑头[的] huátóu[de]; ~ая улыбка 滑头的微笑
 плутовств|о с 欺骗 qīpiàn, 诈骗 zhàpiàn; (в игре) 诈骗行为 zhàpiàn xíngwéi
 плутократия ж 1. (режим) 金融寡头政治 jīnróng guǎtóu zhèngzhì, 财阀政治制度 cáifá zhèngzhì zhìdù 2. собир. 金融寡头们 jīnróng guǎtóumen, 财阀们 cáifámen
 плывун м геол. 流砂[层] liúshā[céng], 浮沙[层] fúshā[céng]
 плыть несов. 1. см. плавать 1, 2, 3, 4 2. перен. (в воздухе) 飘动 piāodòng,

ПЛЮ — ПОБ

浮动 fú dòng; плывут облака 云彩在飘动; луна плывёт по небу 月亮在天空浮动 3. *перен.*: всё плывёт перед глазами 一切都在眼前旋转起来; воспоминания плыли ей навстречу 回忆一幕一幕地浮现在她眼前 4. *разг.* (растекаться) 融化 gōng huà; сургуч плывёт 火漆融化 ◇ ~ по течению 随波逐流; 随俗浮沉

плюгавый *разг.* 又难看又孱弱的 yòu pán kān yòu chán ruò de; 可怜虫样子的 kě lián chóng yàng zi de

плюнуть *сов. см.* плевать

плюрализм *м филос.* 多元论 duō yuán lùn

плюс *м 1.* (знак) 加号 jiā hào, 正号 zhèng hào 2. 加 jiā, 加上 jiā shàng; два ~ три равно пяти 二加三等于五 3. *перен.* (преимущество) 长处 cháng chù, 优点 yōu diǎn; есть ~ы, но есть и минусы 有优点, 可是也有缺点 4. (выше нуля) 零上 líng shàng; ~ десять граду-сов 零上十度

плюх|аться, плюхнуться *разг. 1.* (тяжело падать) 扑通一声堕到 pū tōng yī shēng duò dào; 拍的一声摔倒 pāi de yī shēng shuāi dǎo 2. (быстро садиться) 咚的一声笨重地坐在 dōng de yī shēng bèn zhòng de zuò zài

плюхнуться *сов. см.* плюхаться

плюш *м* 长毛绒 cháng máo róng; ~евый 长毛绒的 cháng máo róng de; 长毛绒作的 cháng máo róng zuò de

плющ *м* 常春藤 cháng chūn téng

плющить, сплющить 压平 yā píng; 辗压 niǎn yā

пляж *м* (морской) 海滩 hǎi tān; 海滨 hǎi bīn; (место для купания) 海滨浴场 hǎi bīn yù chǎng; 水边浴场 shuǐ biān yù chǎng

пляс *м разг.* 跳舞 tiào wǔ, 舞蹈 wǔ dǎo; пуститься в ~ 跳起舞来

плясать, плясать 1. 跳舞 tiào wǔ; ~ русскую 跳俄罗斯舞 2. *перен. разг.* (дрожать, подпрыгивать) 跳动 tiào dòng

пляс|ка *ж* 跳舞 tiào wǔ; 舞蹈 wǔ dǎo; весёлые ~ки 欢乐的舞蹈; ~овый: ~овый напéв 舞曲; ~овая музыка 伴舞的音乐; 舞曲

пляс|ун *м*, ~нья *ж* 跳舞的人 tiào wǔ de rén; (профессионал) 舞蹈家 wǔ dǎo jiā

пневмат|ика *ж* 压气机 yā qì jī, 风动装置 fēng dòng zhuāng zhì; ~ический 气动[的] qì dòng de, 风动[的] fēng dòng de; 气压[的] qì yā de; ~ический молот 气锤; ~ическое ружье 气枪; ~ический насос 气压泵

пнуть *сов. см.* пинать

по 1. (на поверхности) 在...上 zài... shàng; (в пределах чего-л.) 在...里 zài... lǐ; (вдоль) 沿着 yán zhe; (в направлении) 顺着 shùn zhe; ходить по траве 在草地上走; гулять по улцам 在街上散步; ходить по комнате 在房间里走来走去; летать по воздуху 在空中飞; идти по берегу реки 沿着河边走; идти по ветру 顺风走; идти по следам 顺着脚印走; подниматься по лестнице 上楼梯 2. (указывает направление действия) 向 xiàng, 往 wǎng, 到 dào; ударить кула-

ком по столу 用拳头向桌面一捶; стрелять по уткам 向野鸭射击; стрелять по врагу 朝着敌人射击; бегать по магазинам 往各家商店去买东西; ходить по театрам 到各剧院去看戏 3. (в области, сфере чего-л.) [в]...方面 [zài]...fāng miàn; знания по литературе 文学方面的知识; исследование по математике 数学方面的研究; специалист по нефти 石油专家; работать по найму 作雇工活; хлопотать по хозяйству 张罗家事; чемпион по шахматам 象棋冠军; работать по профсоюзной линии 在工会方面工作 4. (на основании каких-л. признаков) 就...说 jiù...shuō, 按...说 àn...shuō; [в]...上 [zài]...shàng; 在...方面 zài...fāng miàn; отличный по качеству 质量上是极好的; добрый по характеру 就性格说是善良的; по профессии инженер 按职业说是工程师; по имени Иван 名字是伊万; по происхождению крестьянин 农民出身; родственник по материнской линии 母亲亲戚; товарищ по работе 同事; товарищ по оружию 战友; план выполнен и по качеству и по количеству 计划在数量方面和在质量方面都完成了; культура национальная по форме и социалистическая по содержанию 民族形式和社会主义内容的文化 5. (в соответствии, согласно чему-л.) 按 àn, 按照 àn zhào; 依[照] yī [zhào]; 根据 gēn jù; 遵照 zūn zhào; работать по плану 按照计划工作; по собственному желанию 按照自愿; по расписанию 按照时刻表; одет по моде 穿得时髦; судить по внешности 按外表来判断; узнать по голосу 从语音上认出; пускать по пропуску 凭通行证放行; по приказу 遵照命令; от каждого по способностям, каждому — по труду 各尽所能, 按劳分配 6. (вследствие чего-л.) 因为 yīn wei; 由于 yóu yú; по его вине 由于他的过错; по обязанности 由于职责的关系; по причине 由于...的原因; 因为; не приехать в срок по болезни 因病没有如期来到; ошибиться по рассеянности 因为漫不经心而犯错误 7. (посредством чего-либо) 用 yòng; передать по радио 用无线电播送; говорить по телефону 打电话; послать по почте 交邮局寄去 8. (с целью, для чего-л.) 为了 wèi le; 为了...目的 wèi le...mù dì; операция по овладению вражескими переправами 为了占领敌人渡河点的作战行动; мэры по обеспечению мира 保证和平的种种办法 9. (о времени или сроке) 每[逢] měi [féng]; по четвергам 每星期四; работать по целым дням 整天天地工作; по году не писал писем 一年没有写信了; гулять по утрам 每天早晨散步 10. (в сочет. с числ.): по шесть человек в ряд 每一列六个人; по два рубля за килограмм 二卢布一公斤; клевать по зёрнышку 一粒一粒地啄; дать всем по конфете 每人给一块糖果 11. (вплоть до) 到 dào; 至 zhì; 达 dá; стоять по пояс в воде 站在深到腰际的水里; по январь месяца 到一月止; с десятого мая по двадцатое июня 从五月十日到六月二十日 12. (после чего-л.) [в]...以后 [zài]...yǐ hòu; по истечении срока 在期满后; по окончании работы 工作完了以后 13.: скупать по дому 想家 ◇ по мне 我看; по

меньшей мере 至少; по всем статьям 从一切方面来说; по коням! 上马!; по одному 一个一个地; 单个地; по плечу 力所能及; 能胜任

побагроветь *сов. см.* багроветь
побавиваться *несов.* 有些害怕 yǒu xiē hàipà, 有一点怕 yǒu yī diǎn pà
побаливать *несов. разг.* 有些痛 yǒu xiē tòng; 有时痛 yǒu shí tòng

побег I *м* (бегство) 脱逃 tuō táo, 逃走 tāo zǒu; совершить ~ из тюрьмы 越狱逃走

побег II *м* (росток) 幼芽 yòu yá, 嫩芽 nèn yá; (веточка) 嫩枝 nèn zhī
побегать *сов.* 跑一会儿 pǎo yī huìr, 跑一阵 pǎo yī zhèn

побегуш|ки *мн.*: быть на ~ах 当跑腿的; 当差; *перен.* 完全受...支配

побед|а *ж* 胜利 shèng lì; День Победы 胜利日; одержать ~у 获得胜利

победитель *м*, ~ница *ж* 胜利者 shèng lì zhě; (в состязаниях) 得胜者 dé shèng zhě; (чемпион) 冠军 guān jūn

победить *сов. см.* побеждать

побед|ный 胜利的 shèng lì de; ~ый 胜利的声音 ◇ до ~ого конца 到最后胜利

победоноси|ный 1. 胜利的 shèng lì de; 常胜的 cháng shèng de; ~ая война 胜利的战争; ~ая армия 常胜军 2. *перен.* (с сознанием превосходства) 得意洋洋的 dé yì yáng yáng de; 抱优越感的 bào yōu yuè gǎn de; ~ый вид 得意洋洋的样子

побежать *сов. 1.* 跑起来 pǎo qǐ lái, 开始跑 kāi shǐ pǎo 2. (начать течь) 开始流 kāi shǐ liú

побеждать, победить 1. 战胜 zhàn shèng, 胜利 shèng lì; (одерживать победу) 获得胜利 huò dé shèng lì; победить врага 战胜敌人; победить в бою 在斗争中获得胜利; мы победили 我们胜利了 2. (преодолевать) 克服 kè fú; 征服 zhēng fú; 战胜 zhàn shèng; победить страх 克服恐惧心; победить стихию 征服自然力; 战胜天灾 3. (в состязаниях) 赢 yíng; 得胜 dé shèng, 获胜 huò shèng

побелеть *сов. см.* белеть I

побелить *сов. см.* белить

побелка *ж* 刷白 shuā bái

побережье *с* 沿海地区 yán hǎi dì qū; 海岸 hǎi àn

поберечь *сов. 1.* (сохранить) 保管 bǎo guǎn; 保存 bǎo cún; побереги мои вещи до моего возвращения 把我的东西保管到我回来 2. (проявить заботливость) 照料 zhào liào, 爱护 ài hù; ~ся *сов.* 小心 xiǎo xīn, 谨慎 jǐn shèn

побеседовать *сов.* 谈一会儿 tán yī huìr, 谈[一]谈 tán [yī] tán

побеспокоить *сов.* 麻烦一下 má fan yī xià; 打搅一会儿 dǎ jiǎo yī huìr; разрешите ~ Вас своей просьбой 对不起, 有一点请求要麻烦您一下; ~ся *сов.* 关心 guān xīn, 操心 sāo xīn

побираться *несов. разг.* 讨饭 tǎo fàn, 乞求 qǐ qiú; (жить нищенством) 乞讨为生 qǐ tāo wéi shēng

побить *сов. 1. см.* бить 2. (нанести поражение) 打败 dǎ bài; *разг.* (в соревновании тж.) 胜过 shèng guò, 打败 dǎ shèng 3. (убить) 打死 dǎ sǐ 4. (разбить) 打碎 dǎ suì, 打破 dǎ pò 5. (повредить посевы) 打坏 dǎ huài ◇ ~ рекорд 打破

记录; ~ся сов. (оказаться повреждённым) 打坏 dāhuài; 碰坏 pènghuài; (о посуде тж.) 打破 dǎpò, 打碎 dǎsuì ◇ ~ся об заклад 打赌

поблагодарить сов. см. благодарить

поблаж|а ж разг. 纵容 zòngróng; 宽容 kuānróng; давать ~у кому-л. 纵容...

поблещить сов. см. блещить

поблещий 退色[的] tuìshǎi[de]; (увядший) 枯萎[的] kūwēi[de]

поблещнуть сов. см. блещнуть

поблизости 在附近 zài fùjìn, 在远处 zài yǎnchù; ~ от чего-л. 在...附近

побой мн. 殴打 ǒudǎ; жестокие ~ 毒打; следы побоев 殴打的痕迹; терпеть ~ 挨打

побойще с 1. (сражение) 血战 xièzhàn, 激战 jìzhàn 2. разг. (драка) [流血的]打架 [liúxuède] dǎjiǎ

поборник м, ~ица ж 捍卫者 hàn-wèizhě, 拥护者 yǒnghùzhě

побороть сов. 1. (одержав верх) 胜过 shèngguò; (в рукопашной) 摔倒 shuāi-dǎo; (на войне тж.) 战胜 zhànshèng;

~ врага 战胜敌人 2. (преодолеть) 克服 kèfú; 抑制住 yìzhìzhù; ~ чувство strá-xa 克服恐惧心 ◇ ~ себя 抑制自己

поборы мн. 苛捐杂税 kējūān-záshuì; незаконные ~ 非法的苛捐杂税

побочный 1. 附带的[的] fùdài[de]; (второстепенный) 次要的[的] cìyào[de]; ~ые обстоятельства 附带的情况; ~ый промысел 副业; ~ый продукт 副产品

2. уст. 非婚生的 fēihūnshēng-de; ~ый сын 非婚生的儿子

побояться сов. [有点儿]害怕 [yǒu-diǎnr] hàipà, 怕 pà; (не решиться) 不敢 bùgǎn; ~ сказать правду 不敢说实话; 怕说实话

побрататься сов. см. брататься

побратим м 结拜兄弟 jiébài xiōngdì, 结义兄弟 jiéyì xiōngdì, 盟兄弟 méngxiōngdì; городá~ы 兄弟城市

побрезгать сов. см. брезгать

побрести сов. 慢慢走去 mànman zǒu-qu

побрить(ся) сов. см. брить(ся)

побродить сов. разг. 走一走 zǒu-yì-zǒu; 散散步 sǎnsàn bù; 闲逛 xiánguàng; ~ по улицам 在街上走一走; ~ по свету 在世界各地走走; 漫游世界

побросать сов. 1. (бросить в беспорядке) 胡乱扔下 hūluàn rēngxià 2. (оставить) 遗弃 yìqì

побрызгать сов. 喷一下 pēn yìxià; (о дожде тж.) 下一会儿 xià yìhuìr;

дождь ~л и перестал 雨下了一会儿就停了; ~ться сов. 互相喷洒一会儿 hùxiāng pēnsǎ yìhuìr

побрякивать несов. разг. 乒乓作声 pīngpāng zuòshēng; 叮噹响 dīngdāngxiǎng

побрякушка ж разг. 叮噹响的小玩艺 dīngdāngxiǎngde xiǎowányi; (погремушка) 拨浪鼓 bōlāngǔ, 花浪棒儿 huālāngbàngr

побудить сов. см. побуждать

побуждать, побудить 促使 cùshǐ

побуждение|е с 1. (действие) см. побуждать 2. (желание) 动机 dòngjī; по собственному ~ю 自愿地

побыва|ть сов. 1. (посетить) 到过 dàoqu; он ~л почти во всех странах

Европы 他差不多到过欧洲所有的国家 2. (побыть, пожить) 待一会儿 jǐ yìhuìr, 住一下 zhù yìxià 3. (принять участие в чём-л.) 参加 cānjiā; ~ть на войне

参加战争

побык|а ж разг.: на ~у 到...去作短期休假; приехать домой на ~у 回家作短期休假

побы|ть сов. 待 dāi, 住 zhù; 呆一会儿 dāi yìhuìr; я ~л в деревне два дня 我在乡下住了两天; не уходи, побудь с нами 你不要走, 和我们一起呆一会儿

повадиться сов. разг. 1. 习于 xiyú; 染上...习气 rǎnshàng...xìqì 2. (часто ходить куда-л.) 时常到...[去] shícháng dào...[qù]

повадк|а ж разг. 习气 xìqì; оставь эту дурную ~у 去掉这种坏习气吧; ~и диких зверей 野兽的习性

повадио: чтобы не было ~ 以免将来再犯...; [使]不敢再...

повалить I сов. см. валить I I

повалить II сов. см. валить II

повалиться сов. см. валиться

поваль|ый 普遍的[的] pǔbiàn[de]; ~ое увлечение 普遍的喜爱; ~ые обыски 挨户搜查; ~ая болезнь 流行病

повалять сов. 把...翻滚一下 bǎ...fāngǔn yìxià; ~ в сухарях 在面包渣里翻滚几下; ~ся сов. 躺着翻来翻去 tǎngzhe fānlái fānqù; (в постели и т. п.) 困躺

一会 xiántǎng yìhuì

повар м 厨师 chūshī, 炊事员 chuīshìyuán

поварени|ый 烹调用的 pēngtiáoyòng-de; ~ая книга 食谱 ◇ ~ая соль 食盐

повариха ж 女厨师 nǚchúshī; ~ский 厨师[的] chūshī[de]

по-вашему 1. (по вашему мнению) 在你看来 zài nǐ kànlái, 按你的意见 àn nǐ-de yìjiàn, 你看 nǐ kàn 2. (по вашему желанию) 按你的心愿 àn nǐ-de xīnyuàn, 随你的便 suí nǐ-de biàn

поведение|е с 行为 xíngwéi, 举止 jǔzhǐ; (напр. школьника) 品行 pǐnxíng, 操行 cāoxíng; (позиция) 作法 zuòfǎ; отличное ~е школьников 学生的优良品行(操行); линия ~я 行为方式

повезти сов. см. везти 2

повелева|ть несов. 1. (править) 统治 tǒngzhǐ 2. (приказывать, указывать) 命令 mìnglìng; (требовать) 要求 yāoqiú; так ~ет мне совесть 良心要求我必定这样作

повелитель м 君主 jūnzǔ; 统治者 tǒngzhìzhě

повелитель|ый 命令式的 mìnglìngshìde; ~ый жест 命令式的手势 ◇ ~ое наклонение грам. 命令式

повенчать сов. см. венчать I; ~ся сов. см. венчаться

повергать, повергнуть 1. (опрокидывать) 推翻 tuīfān, 推倒 tuīdǎo 2. (в каком-л. состоянии) 使[陷于] shǐ [xiàn-yú]; ~ в скорбь 使陷于悲痛; ~ в уныние 使忧郁; 使垂头丧气

повергнуть сов. см. повергать

поверенный м 代理人 dàilǐrén ◇ ~ в делах dip. 代办; временный ~ в делах 临时代办

поверить сов. 1. см. верить 2. см. поверять

поверк|а ж 1. 检查 jiǎnchá; 对准

ПОБ — ПО

П

duìzhǔn; ~а времени 对准时间 2. (перекличка) 点名 diǎnmíng ◇ на ~у 实际上

повернуть(ся) сов. см. повёртыва-ть(ся) и поворачивать(ся)

повертеть сов. 转[动]几几下 zhuǎn[dòng]-jǐxià; ~ся сов. 1. (покружиться) 转一转 zhuǎn-yì-zhuǎn, 转动一阵 zhuǎndòng yìzhèn 2. разг. 转来转去 zhuǎnlái zhuǎnqù; 转一阵 zhuǎn yìzhèn

повёртывать, повернуть 1. 转动 zhuǎndòng, 扭转 niǔzhuǎn; 使翻身 shǐ fānshēn; повернуть голову 扭转头; повернуть кран 拧水龙头; повернуть больно-го на другой бок 使病人翻一个身 2. (менять направление) 转向 zhuǎnxiàng, 转到 zhuǎndào; 拐弯 guǎiwān; повернуть направо 向右转; здесь дорога поворачивает 拐弯在这里拐弯; повернуть за угол 转过路角; повернуть разговор 掉转话头; 改变话题; ~ся, повернуться 1. 转 zhuǎn, 转身 zhuǎnshēn, 扭身 niǔshēn; 翻转 fānzhuǎn; повернуться на другой бок 翻身; она повернулась и вышла 她一扭身就走出去了; повернуться лицом к кому-чему-л. 向...转过脸去; ключ повернулся в замке 钥匙在锁眼里转了一下 2. перен. 转变 zhuǎnbìàn, 改弯 gǎiwān; дело повернулось к лучшему 事情好转了; дело повернулось совсем иначе 事情变得完全另一样了; у меня язык не повернется рассказать ему об этом 给他讲这件事, 我讲不出来

поверх 在...上面 zài...shàngmian

поверхности|ость ж 表面化 biǎomiàn-huà; 肤浅 fūqiǎn, 浅薄 qiǎnbó; ~ость знаний 知识肤浅; ~ый 1. (лежащий на поверхности) 表面[上]的 biǎomiàn-[shàng]de; 上层的 shàngcéngde; 地[面]上的 dìmiàn[shàng]de; ~ое нагноение 表面上的化脓; ~ый слой почвы 上层的土壤; ~ые воды 地上水; 地面水 2. перен. (несерьёзный, неглубокий) 肤浅的[的] fūqiǎn[de], 浅薄的[的] qiǎnbó[de]; 表面上的 biǎomiànshàngde; ~ый человек 肤浅的人; ~ые знания 肤浅的知识; ~ый взгляд 浅薄的看法; ~ое явление 表面上的现象

поверхност|ь ж 表面 biǎomiàn; 外面 wàimiàn; 上面 shàngmian; ~ь земли 地面; ~ь воды 水面 ◇ скользить по ~и 不求甚解; 走马看花; всплыть на ~ь 露面; 出头

поверху разг. [在]上面 [zài] shàngmian ◇ скользить ~ 一知半解; 知道一点皮毛

поверье с 迷信传说 míxìn chuānshuō

поверять, поверить 1. (доверять) 托给 tuōgěi; ~ тайну кому-л. 把秘密托给... 2. уст. (проверять) 检查 jiǎnchá

повёса м разг. 浪子 làngzi

повеселеть сов. 快活起来 kuàihuó-qǐ-lai

повеселиться 快乐一下 kuàilè yìxià; 娱乐一阵 yúlè yìzhèn; 玩一会儿 wán yìhuìr

по-весёленому 像春天的那样 xiàng chūntiān-de nà-yàng; погода была ~ тёплая 天气是像春天的那样暖和

ПОВ — ПОВ

повѣсить *сов. см. вѣшать I; ~ся сов.*

см. вѣшаться

повествова́ние *с* 叙述 xùshù, 讲述 jiǎngshù; (*рассказ*) 故事 gùshi, 叙述小说 xùshù xiǎoshuō; ~тельный 叙述[的] xùshù[de], 叙事[的] xùshi[de]; ~тельный стиль 叙事体; ~тельное предложение *грам.* 叙述句

повествова́ть *несов.* 讲述 jiǎngshù, 叙述 xùshù

повести́ *сов. 1.* 领去 lǐngqù; 带去 dàiqù; 率领 shuǎilǐng; ~ больно́го под руку 挽着手把病人扶去; ~ войско в бой 率领军队去作战; ~ смычком по струнам 用弓子在琴弦上拉起来; это к добру́ не поведёт 这不会有好结果 *2. см. поводи́ть II*

повести́сь *сов. 1.* (*войти в обычай*) 成为习惯 chéngwéi xíguàn; 通行 tōngxíng; так повелось истари 从古来就这样 *2. разг. (начать дружить с кем-л.)* 同...交好 tóng...jiāohǎo, 同...结交 tóng...jiéjiāo; с кем поведёшься, от того и наберёшься *посл.* 近朱者赤, 近墨者黑; 与某人相交, 即沾染某人的作风

повестка *ж* (*извещение*) 通知卡 tōngzhìkǎ; (*в суд*) 传票 chuānpào ◇ ~а дня 议事日程; на ~е дня *1)* 议事日程上 *2)* *перен.* ...是当前任务

повесть *ж* 小说 xiǎoshuō, 中篇小说 zhōngpiān xiǎoshuō

повётрие *с I. уст. (о болезни)* 流行病 liúxíngbìng *2. перен.* 风气 fēngqì; модное ~ 时髦的风气; 流行的风气

повѣшение *с* 绞刑 jiǎoxíng; приговорить к смёртной казни через ~ 判处绞刑

повѣя||**ть** *сов. (подуть)* 吹起来 chuīqilai; *перен.* 感觉到 gǎnjuédao; ~ло прохладой 凉风吹起来; 凉爽起来; ~ло духом свободы 感觉到自由的精神

повзрослеть *сов. см. взрослеть*

повида́ть *сов. разг. 1.* 看看 kànkàn; ~ старых друзей 看看老朋友 *2. (пережить)* 见过 jiànguò; 经历 jīnglì; он много повидал на своём веку 他见过许多世面; ~ся *сов. разг.* 见面 jiànmiàn; я хочú ~ся с Вами 我想和您见面

повидимому 大概 dàgài, 看来 kànlai
повидло *с* 果泥 guǒní, 果酱 guǒjiàng; яблочное ~ 苹果果泥

повинни́ость *ж* 义务 yìwù; трудовая ~ость 劳动义务; воинская ~ость *уст.* 兵役; ~ый 有罪的 yǒuzuidе, 犯罪的 fànzuide; ни в чём не ~ые люди 无辜的人们; ~и 丝毫无罪的人们; он повинен в убийстве 他犯了杀人罪 ◇ прийти с ~ой 投案自首; ~ую голову меч не сечёт *посл.* 刑不及悔过者; 认罪者不杀

повиноваться 服从 fúcéng, 听从 tīngcóng; ~ приказу 服从命令; ~ родителям 听从父母; слéпо ~ кому-л. 盲从
повинове́ние *с* 服从 fúcéng; выйти из ~а 拒绝服从

повиса́ть, повисну́ть I. [**с** 挂 [xuán-] guà, 悬 xuán *2. (свесиваться)* 垂 chuí, 垂下 chuíxià ◇ повисну́ть в воздухе 悬而未决

повисе́ть *сов.* 挂一会儿 guà yíhuìr

повисну́ть *сов. см. повиса́ть*

повлечь *сов.* 引起 yīnqǐ; 招致 zhāozhì, 导致 dǎozhì; ~ за собой неприятности 引起麻烦; 招致各种不愉快的事

повлия́ть *сов. см. влиять*

повод *I м (обстоятельство)* 理由 lǐyóu; (*предлог*) 借口 jièkǒu; 口实 kǒushí; без всякого ~а 毫无理由地; по любви ~у 用任何借口; ~ для ссоры 争吵的借口; ~ к войне 发动战争的借口; по ~у чего-л. 关于; 由于, 因为; 为了; по этому ~у 为了这个; 关于这一点; по какому ~у? 因为什么?

повод *II м (мн. ~ья)* 缰绳 jiāngsheng; вести лошадь на ~у 牵着马走 ◇ быть на ~у у кого-л. 受...支配; 听从...摆布

поводи́ть I *сов. 1.* (*кого-л.*) 领着...走一阵 lǐngzhe...zǒu yízhèn; ~ лошадь 牵着马溜一会儿 *2. (чем-л. по чему-л.)* 指划一阵 zhǐhuà yízhèn; ~ по карте пальцем 用手指在地图上指划一阵

поводи́ть II, повести́ [дв] ~од [dòng-] yīdòng; ~ бровьями 把眉毛一动 ◇ он и бровью не повёл 他毫不在意; 他毫不理会

поводо́к *м I.* 短绳 duǎn jiǎngsheng

2. (для собаки) 系狗皮带 xìgǒu pídài

поводы́рь *м* 引路者 yǐnlùzhě

повоева́ть *сов.* 打一会儿仗 dǎ yíhuìr zhàng

повози́ть *сов. (в коляске, на машине)* 让...坐车走走 ràng...zuòchē zǒuzǒu; ~ся *сов. (потратить время)* 搞一阵 gǎo yízhèn; 张罗一阵 zhāngluo yízhèn; 麻烦一阵 máfan yízhèn; с этим делом нам придётся ~ся 这一件事我们得麻烦一阵

повозка *ж* 马车 mǎchē; 车 chē

поволнова́ться *сов.* 焦急一会儿 jiāojí yíhuìr, 着急一会儿 zhāojí yíhuìr

повора́чивать(ся) *несов. см. поверты-вать(ся)*

поворо́т *м I.* (*действие*) 转 zhuǎn, 转弯 zhuǎnwān, 转动 zhuǎndòng; ~ назад 向后转 *2. (место поворота)* 转弯处 zhuǎnwānchù; ~ реки 河流的转弯处 *3. перен. (изменение)* 转变 zhuǎnbiàn; в деле произошёл ~ 事情发生了转变; ~ дела в нашу пользу 事情的转变于我们有利; коренной ~ 急转 ◇ лёгче на ~ax! 别太猛, 小心点!

поворо́тлив|ость *ж I.* (*расторопность*) 灵活 línghuó, 敏捷 mǐnjié *2. тех.* 灵活性 línghuóxíng; 迴转性 huízhuǎnxíng; ~ый 灵活的 [的] línghuó[de], 敏捷[的] mǐnjié[de]

поворо́тн|ый I. 转动[的] zhuǎndòng [-de], 旋转[的] xuánzhuǎn[de]; ~ый круг *ж. -о.* 转盘; 转车盘; ~ая орудийная башня 旋转炮塔 *2. перен. (переломный)* 转变[的] zhuǎnbiàn[de]; ~ый пункт 转折点

повора́тить *сов.* 抱怨一阵 bàoyuàn yízhèn, 埋怨一阵 mányuàn yízhèn; 发牢骚 fā láosāo; (*о собаке*) 发犊犊声一会儿 fā yīnyīnshēng yíhuìr

поврежда́ть, повреди́ть I. (*приносить вред*) 损害 sùnhài, 使...受损害 shǐ...shòu sùnhài; 使...受环境影响 shǐ...shòu huàit

поврежда́ть, повреди́ть I. (*приносить вред*) 损害 sùnhài, 使...受损害 shǐ...shòu sùnhài; 使...受环境影响 shǐ...shòu huàit

поврежда́ть, повреди́ть I. (*приносить вред*) 损害 sùnhài, 使...受损害 shǐ...shòu sùnhài; 使...受环境影响 shǐ...shòu huàit

поврежда́ть, повреди́ть I. (*приносить вред*) 损害 sùnhài, 使...受损害 shǐ...shòu sùnhài; 使...受环境影响 shǐ...shòu huàit

поврежда́ть, повреди́ть I. (*приносить вред*) 损害 sùnhài, 使...受损害 shǐ...shòu sùnhài; 使...受环境影响 shǐ...shòu huàit

поврежда́ть, повреди́ть I. (*приносить вред*) 损害 sùnhài, 使...受损害 shǐ...shòu sùnhài; 使...受环境影响 shǐ...shòu huàit

поврежда́ть, повреди́ть I. (*приносить вред*) 损害 sùnhài, 使...受损害 shǐ...shòu sùnhài; 使...受环境影响 shǐ...shòu huàit

yǐngxìang; повреди́ть здоровью 损害健康; повреди́ть доброму имени 使名誉受坏影响; повреди́ть его интересам 损害他的利益 *2. (портить)* 弄坏 pònghuài, 毁坏 huǐhuài; повреди́ть замо́к 弄坏锁 *3. (ранить)* 弄伤 pòngshāng; он повреди́л себе но́гу 他把腿弄伤了

поврежде́ние с I. (*действие*) *см.* поврежда́ть *2. (изъян, поломка)* 损坏处 sǔnhuài chù; (*неисправность*) 故障 gùzhàng; ~ телефонного ка́беля 电话线的损坏

повремени́ть *сов. разг. 1. (помедлить)* 暂缓 zànhuǎn; ~ть со взыска́нием до́ла 暂缓追偿欠债 *2. (подождать)* 等一等 děngyíxià; ~ть несколько дней 您等几天吧

повремени́тый: ~ая раба́та 按时间计算工资的工作; 按时计工; ~ая оплата 计时工资

повсе́дн|е|ный I. (*постоянный*) 日常[的] rìcháng[de], 经常[的] jīngcháng[de]; ~ое ру́ководство 日常的领导; ~ая жизнь 日常生活 *2. (обычный)* 寻常[的] xúncháng[de]; ~ый слу́чай 寻常的事情

повсе́местно 各地 gèdì, 到处 dào chù; 普遍 pǔbiàn

повсе́стн|ый 普遍[的] pǔbiàn[de]; ~ое явле́ние 普遍的现象

повста́н|ец *м* 起义者 qǐyìzhě; ~ческий 起义[者]的 qǐyì[zhě]de; ~ческая а́рмия 起义部队

повстреча́|ть *сов. разг.* 碰见 pèngjiàn, 遇见 yùjiàn; ~ться *сов. разг.* 相遇 xiāngyù; 碰见 pèngjiàn; мы ~лись на улице 我们在街上相遇; мне ~лся один молодой человек 我碰见了一个青年人

повсю́ду 到处 dào chù, 各处 gèchù, 处处 chùchù

повторе́ние с I. (*действие*) *см.* повторя́ть(ся); ~ граммат́ики 复习语法; ~ бо́лезни 旧病复发 *2. (повторяющееся место)* 重复的地方 chóngfùde dìfang, 重复的语句 chóngfùde yǔjù

повтори́ть(ся) *сов. см.* повторя́ть(ся)
повторн|ый 重复的 chóngfùde, 再一次的 zài yíci; (*о болезни*) 复发[的] fùfā[de]; ~ые тре́бования 再度要求; ~ое заболевáние 旧病复发

повторяе́мость *ж* 重复率 chóngfùlǜ; ~ лекс́ики 词汇重复率

повторя́ть, повтори́ть I. 重复 chóngfù; 重演 chóngyǎn; ~ сказанное 把说过的话再说一遍 *2. (ранее заученное)* 复习 fùxí, 温习 wēnxí; ~ физику 温习物理; ~ уро́к 温习功课; ~ся, повтори́ться *1.* 重复 chóngfù; 重新发生 chóng-xīn fāshēng, 重演 chóngyǎn; ста́рое не повтори́тся 旧的不会再演了; бо́лезнь повтори́лась 病复发了 *2. (повторять ранее сделанное или сказанное)* 旧调重弹 jiù diào chóng tán, 唱老调子 chàng lǎo diàozi

повы́сить(ся) *сов. см.* повыша́ть(ся)
повыша́ть, повыси́ть I. 提高 tígāo; (*увеличивать*) 增加 zēngjiā; ~ произво́дительность труда 提高劳动生产率; ~ ка́чество проду́кции 提高产品质量; ~ зарабо́тную пла́ту 提高工资; ~ тре́бования 提高要求; ~ давлéние 增加压力; повы́сить це́ны 抬高物价; повы́сить благо́состоя́ние наро́да 提高人民的福利 *2. (по службе)* 提升 tìshēng, 使...升级

shì...shēngjí ◇ **повысить** гóлос (тон) на кого-л. 对...大声呵斥; 对...提高声音; ~ся, **повыситься** 提高 tígāo, 高涨 gāozhǎng, 上涨 shàngzhǎng; (*увеличиваться*) 增加 zēngjiā; **интерес** повысился 兴趣提高了; **доходы** повысились 收入提高了; **уровень** воды повысился 水位上升了 **цены** повысились 物价上涨了; **настроение** повысилось 情绪高涨了; ~ся по службе 升级

повышение с (*действие*) с. **повышать**(ся); ~ температура 温度提高; ~ **жизненного уровня** 生活水平的提高; ~ **квалификации** 熟练程度的提高; ~ **цен** 物价上涨; **получить** ~ 升级

повышенный 提高了的 tígāolede; **高于**正常的 gāoyú zhèngcháng-de; ~ая температура 高于正常的体温; ~ые **цены** 比一般较高的价格; ~ое **качество** 提高了的质量; ~ые **требования** 比一般较高的要求; ~ое **настроение** 激动的心情 ◇ **говорить** ~ым гóлосом (тóном) 提高声音

повязать(ся) **сов. см.** **повязывать**(ся) **повязка** ж 1. (*бинт*) 绷带 bēngdài 2. (*наруканная*) 臂章 bǐzhāng; (*на голову*) 包布 bāobù

повязывать, **повязать** 包上 bāoshàng; **束上** shùshàng; ~ **голову** платком 用头巾包上头; **повязать** передник 束上围裙; **повязать** галстук 结上领巾; ~ся, **повязаться** 包上 bāoshàng; **束上** shùshàng; ~ся передником 束上围裙; ~ся платком 用头巾包上头

погадать **сов. см.** **гадать** 1 **поганка** ж (*гриб*) 毒蕈 dúxùn

поганый 1. 有毒的 [yǒudú[de]]; (*несъедобный*) 不能吃的 búpéng chī-de, ~ый **гриб** 不能吃的磨菇 2. **разг.** (*предназначенный для отбросов*) 放垃圾用的 fàng lājī yòng-de; ~ое ведро 垃圾桶 3. **разг.** (*отвратительный*) 极坏的 jíhuài-de, 坏透的 huàitòude; ~ое **настроение** 极坏的心情

погасать, **погаснуть** 1. [熄]灭 [xī]miè 2. (*о чувствах*) 消失 xiāoshī

погасить **сов. см.** **погашать** и **гасить**

погаснуть **сов. см.** **гаснуть** и **погасать**

погашать, **погасить** (*долги*) 清偿 qīngcháng, 抵偿 dǐcháng; (*марки*) 注销 zhùxiāo, 盖销 gàixiāo

погашение с (*действие*) с. **погашать**; **произвести** уплату в ~ **долга** 为偿债而支付

погибать, **погибнуть** 灭亡 mièwáng; **死亡** sǐwáng; (*на войне* тж.) 阵亡 zhèn-wáng

погибель I ж *уст.* 灭亡 mièwáng; **死亡** sǐwáng

погибель II ж; в три ~и гнуть кого-л. 迫害得很厉害; в три ~и гнуться (*согнуться*) 1) 弯得很低; 用力折弯身体 2) **перен.** (*перед кем-л.*) 卑躬屈节; 巴结 **погибнуть** **сов. см.** **погибать**

погибший 1. 灭亡的 mièwángde 2. **перен.** 堕落的 duòluòde 3. в *знач. суц.* **м** **死亡**的 [人] sǐwángde [rén]; (*в бою*) 阵亡的 [人] zhèn-wángde [rén]

поглаздить **сов. см.** **глаздить** 2

поглаживать **несов.** 抚摩 fǔmó; ~ **бороду** 抚摩胡子

поглотитель м *хим.* 吸收剂 xīshōuji, 吸收体 xīshōutǐ

поглотить **сов. см.** **поглощать**

поглощать, **поглотить** 1. 吞没 tūn-mò; 吞食 tūnshì; 吸收 xīshōu; **море** ~тило корабль 大海吞没了船; **губка** ~тило воду 海绵把水吸收了 2. **перен.** (*целиком увлечь кем-л.*) 吸引住 xīyīn-zhù; **новая идея** ~тила его **но**思想把他吸引住了 3. **перен.** (*требовать много затрат, времени*) 消耗 xiāohào, 耗费 hàofèi; **работа** ~тила все силы 工作耗尽了所有的力量; **поездка** ~тила много денег 旅行耗费了很多的钱 4. **перен.** (*много читать*) 狼吞虎咽地阅读 láng-tūn-hūyàn-de yuèdù; (*усваивать*) 吸收 xīshōu

поглощение с (*действие*) с. **поглощать**; ~ **энергии** 能的吸收

поглощенный (*увлеченный кем-л.*) 被...吸引住的 bèi...xīyīnzhù-de; **全神贯注**于...的 quánshén guānzhùyú...de

погнупеть **сов. см.** **глядеть**

поглядеть **сов. см.** **глядеть**; ~ся **сов. см.** **глядеться**

поглядывать **несов.** 1. 不时地看看 bùshíde kànkàn; **看** kàn; он **беспрестанно** ~л на часы 他不断地看表 2. **разг.** (*присматривать*) 照看 zhàokàn; ~ть за детьми 照看孩子们

погнать **сов.** 1. 赶 gǎn; ~ **стадо** корóв в по́ле 把牛群赶往牧场 2. (*лошадь*) 催...飞跑 cuī...fēipǎo; он **погнал** коня вскачь 他催马大跑起来; **всадник** **погнал** во весь о́пор 骑者飞跑地往前赶去; ~ся 1. 追赶 zhuīgǎn 2. **перен.** 追求 zhuīqiú; ~ся за деньгами 追求金钱 ◇ ~ся за двумя зайцами 同时作两件事

погнить **сов.** 腐烂 fùlǎn

погнуть **сов.** 弄弯 nòngwān; ~ся **сов.** 变弯 biànwān. 弯曲 wānqū

поговаривать **несов.** 常常谈到 cháng-cháng tǎndào, 常说 chángshuō; ~ют, что... **有人**说; 听说

поговорить **сов.** 1. 谈[一]谈 tán[-yī]-tán, 说[一]说 shuō[-yī]-shuō 2. (*обсудить*) 商量一下 shāngliang yíxià, 讨论一下 tāolùn yíxià; он **любит** ~ **他**喜欢闲谈一阵

поговорка ж *俗语* sùyǔ, *俗语* sùhuà

погод||а ж **天气** tiānqì; *пасмурная* ~а 阴天; *прогноз* ~ы 天气预报

погодить **сов. разг.** 等[-]等 děng[-yī]-děng; ~[и]те! 你等一会儿!; 你等着吧! ◇ **немного** ~я 过一会儿

погожий 晴朗的 qínglángde; ~ **день** 晴朗的一天; 晴天

поголовно 人人 rénren, 全体 quántǐ; **явились** все ~ **люди** 都到了

поголовный (*всеобщий*) 全体[的] quántǐ[de], 普遍[的] pǔbiàn[de]

поголовье с **общий** 数 zǒng[tóu]shù; **конское** ~ **ма**的总[匹]数; ~ **крупного** рога́того скота 牛的总头数

погон м **肩章** jiānzhāng

погонщик м **赶牲口**的 gǎnshēngkǒude; ~ **мулов** 赶骡的; ~ **лошадей** 赶马的

погоня ж 1. (*преследование*) 追逐 zhuīzhú; **до**追 zhuīzǔi 2. (*группа преследующих*) 追缉者 zhuījīzhě, 追赶者 zhuīgǎnzhě 3. **перен.** (*усиленное стремление к чему-л.*) 追求 zhuīqiú; 贪求 tānqiú; ~ за количеством 追求数量

ПОВ — ПОГ

П

погонять **несов.** 1. 赶 gǎn; ~ **лошадей** кнутом 用鞭子赶马快走 2. **перен.** (*торопить*) 催 cuī, 催促 cuīcù

погорелец м **遭火灾**的人 zāo huǒzāi-de rén

погореть **сов.** 1. **遭火灾** zāo huǒzāi; (*совсем сгореть*) 烧光 shāoguāng, 烧毁 shāohuǐ 2. **перен.** (*потерпеть неудачу*) [遭受]完全失败 [zāoshòu] wánquán shībài

погорячиться **сов.** 急躁起来 jízàoqi-lai; **动火**儿 dǒnghuǒ

погост м **乡村墓地** xiāngcūn mùdì

погостить **сов.** 作客 zuòkè

погранзастава ж (*пограничная застава*) 边境站 biānjìngzhàn

пограничник м **边防军人** biānfáng jūnrén

пограничный 1. 边界[的] biānjiè[de], 边境[的] biānjìng[de]; 国界[的] guójiè[de]; ~ый район 边区; ~ая полоса 边境地带; ~ый столб 界桩; ~ая станция 边境车站; ~ый инцидент 边境事件; ~ые войска 边防军; 边防部队

погреб м **地窖** dìjiào; **冰窖** bīngjiào ◇ **пороховой** ~ **火药库**

погребальный 丧葬[的] sāngzàng[de]; ~ **обряд** 葬礼

погребать, **погребсти** 安葬 ānzàng, 埋葬 màizàng

погребение с **см.** **погребать**

погремущая ж **花浪棒**儿 huālàng-bàng, 拨浪鼓 bōlàngǔ

погрести **сов. см.** **погребать**

погреть **сов.** 温一温 wēn-yī-wēn, 热一热 rè-yī-rè; 烤一烤 kǎo-yī-kǎo; ~ **воду** 把水温一温; ~ **руки** у печки 在炉边烤烤手; ~ся **сов.** 暖一暖 nuǎn-yī-nuǎn, 取一会儿暖 qǔ yíhuìr nuǎn, 烤一烤 kǎo-yī-kǎo; (*на солнце* тж.) 晒一会儿 shài yíhuìr

погрешить **сов. см.** **грешить** 2

погрешность ж (*ошибка, промах*) 错误 cuòwù, 差错 chācù; (*неисправность*) 毛病 máobing

погром м **蹂躏** góulin, **残害** cán-hài

погромщик м **蹂躏者** góulinzhě, **残害者** cánhàizhě

погружать, **погрузить** (*в жидкость*) 使...浸入 shǐ...jìnrù, 使...潜入 shǐ...qiánrù; (*в сыпучие тела*) 使...探入 shǐ...tànrù, 使...陷入 shǐ...xiànrù (*тж. перен.*); ~ **тело** в **воду** 把身子浸入水中; ~ся, **погрузиться** 浸入 jìnrù, 潜入 qiánrù; 陷入 xiànrù, 沉入 chēnrù, 入[于] rù[yú] (*тж. перен.*); **подводная лодка** 很快就潜下去了; ~ся в **воду** 潜水(qù)水中; ~ся в сон 入睡; **город** погрузился в **темноту** 全城入于黑暗; ~ся в **размышления** 陷入沉思; ~ся в **работу** 专心于工作

погрузить **сов. см.** **погружать** и **грузить** 2; ~ся **сов. см.** **погружаться** и **грузиться**

погрузка ж **装载** zhuāngzài

погрузочно-разгрузочный 装卸[的] zhuāngxiè[de]; ~ые **работы** 装卸工作

погрузочный 装载[的] zhuāngzài[de]; ~ые **механизмы** 装载用的机械

ПОГ — ПОД

погру́зчик м 自动装卸机 zìdòng zhuāngxièjī

погрязать, погрязнуть 陷入 xiàngù; (перен. тж.) 陷于 xiànyú, [沉]溺于 [chén]nì yú; колёса погрязли в глине 车轮陷入了粘泥中; ~ в разврате 溺于荒淫; ~ в невежестве 堕于愚昧; ~ в долгах 债台高筑; 陷入债务

погрязнуть сов. см. погрязать
погубить сов. см. губить
погулять сов. 散一会步 sǎn yīhuì bù; (напр. на свадьбе) 玩一玩 wán yī-wán

под I м (в печи) 炉底 lú dǐ

под II, подо предлог I. (ниже чего-л.)

[在]...下[面] [zài]...xià[mian], [在]...底下 [zài]...dǐxià; 往(到)...下[面] wǎng-(dào)...xià[mian]; под столóm 在桌子下[面]; стоять под деревом 站在树底下; скамейка находится под столóm 小板凳在桌子底下; поставить под стол 放到桌子下[面]; под землёй 在地下; идти под гору 往山下去; 下山; под горой 在山脚下; под пижджакóm надёт джемпер 上衣里面穿着毛衣; взять кого-л. под руку 挽起...的手臂; под знаменем... 在...旗帜下 2. (о состоянии, положении) 在...下 zài...xià; под руководством партни 在党的领导下; под командованием кого-л. 在...指挥之下; под наблюдением врача 在医生监督下; под угрозой 在威胁下; под гнетом 在压迫下; взять под свою защиту 置于自己的保护下; под влиянием кого-чего-л. 在...影响下; по-пасть под чьё-л. влияние 受到...的影响; быть под судом 受审判; заключить под стражу 逮捕; 扣押; отдать под суд 送交法院审理; под замком 锁着; под дождём 在雨下; под градом пуль 在弹雨之下; под аплодисменты 在掌声下; под аккомпанемент рояля 在钢琴伴奏下; танцевать под музыку 在音乐声下跳舞 3. (около, вблизи) 在...附近 zài...fùjìn; 到...附近 dào...fùjìn; жить под Москвой 住在莫斯科附近; поехать на дачу под Ленинградом 到列宁格勒附近的别墅去 4. (для какой-л. цели) 作...用 zuò...yòng; отвести дом под школу 指定一所房子作学校用; этот сарай занят под сено 这个板棚正在存着干草; та бочка под маслом 那个桶装着油; участок под картофелем 种着马铃薯的地段 5. (о времени) 快到 kuài dào; под вечер 快到晚上;傍晚; под старость 快到老年; ему под шестьдесят 他快六十岁了 6. (похожий на) 作...样子 zuò...yàngzi; 作得像...zuòde xiàng...; отделать мебель под орех 把家具作成核桃木的; подделаться под друга 装成朋友的样子 7. (в обмен на какое-л. ручательство) 凭 ríng; взять деньги под расписку 凭收据领钱; получить ссуду под залог дома 凭房产抵押借款 8. (при наличии какого-л. признака, свойства; под чьим-л. именем): пароход под флагом Советского Союза 挂着苏联旗子的轮船; писать под псевдонимом 用笔名写作; сигареты под названием «Друг» «朋友»牌香烟; пороcёнок под хреном 洋姜奶猪

подавать, подат 递[给] dì [gěi]; (блюда) 端[给] duān[gěi]; (приносить) 拿来

给 náiláigěi; подат кому-л. портфель 拿皮包递给...; подат кому-л. стакан воды 拿一杯水端给...; подат гостям стóуля 拿椅子来请客人坐下; ~ кому-л. пальто 拿大衣递给... 2. (ставить на стол) [摆]上 [bǎi]shàng; (отдельные блюда) 端 duān; ~ обед 摆上午饭; сначала подайте суп 先端上汤来吧 3. (о средствах транспорта) 开到 kāidào; 开来 kāilái; (лошадь) 牵到 qiāndào; 牵来 qiānlái; подат машину к подъезду 把[汽]车开到大门前; машина уже подана 汽车已经开来了 4. спорт. 传球 chuán; ~ мяч 传球 5. (в письменном виде) 递[上] dì[shàng], 提出 tīchū; ~ заявление 递申请书; 提出申请; ~ жалобу 递状纸; 控诉; подат в отставку 申请辞职 6.: ~ милостыню 舍舍 ◇ подат помощь 给予帮助; подат голос 1) 喊一声 2) (проголосовать) 投票; подат пример 作出榜样; подат личный пример 以身作则; ~ команду 下口令; ~ сигнал 发出信号; ~ знак 给个暗示; 发出信号; подат совет 出个主意; ~ руку [伸出手]握手; ~ руку помощи 帮助; 伸手援助; ~ надежды 有希望; не ~ признаков жизни 没有任何生机; ~ся, податся I. 移动, 动 dòng; дверь подалась под напором 门因受压力动了; ~ся назад 向后退 2. прст. (отправиться куда-л.) 往(到)...去 ◇ податся некуда 走投无路; 没有办法

подавить сов. см. подавлять
подавиться сов. 噎住 yēzhù; (чем-л.) 被...卡住 bèi...qiǎzhù

подавление с (действию) см. подавлять I

подавляющ|ость ж 意气消沉 yìqì xiāochén, 沮丧 jǔsàng, 灰心 huīxīn; ~ый I. (угнетённый, мрачный) 沮丧[的] jǔsàng[de], 抑郁[的] yùyù[de], 灰心[的] huīxīn[de]; ~ое настроение 颓丧情绪 2. (приглушённый) 抑低的 yīdī[de]; 隐约[的] yīnyuē[de]; ~ый стон 隐约的呻吟声

подав|лять, подавить I. (заглушать, усмирять) 镇压 zhènyā; 平定 píngdìng, 平息 píngxī; 压制 yāzhì; перен. (чувства и т. н.) 抑制 yìzhì; 忍住 rěnzhù; ~ить мятеж 镇压暴动; ~ить огонь противника 把敌人的火力压下去; ~ить чувство страха 抑制住恐惧心 2. (опу|чать перевес и т. н.) 压倒 yādǎo; 压服 yāfú; ~лять своим авторитетом 以自己的威信压服 3. (приводить в угнетённое состояние) 使...灰心 shǐ...huīxīn, 使...沮丧 shǐ...jǔsàng

подавляющий 压倒[的] yādǎo[de]; 绝大多数[的] juéduōdùoshù[de]; ~ее большинство 压倒[的]多数; в ~ем числе случаев 在绝大多数的场合下

подано разг. 更不用说 gèng bùyuòng shuō; 自然更... zìrán gèng...; если вы не успеете, то я и ~ 如果你来不及, 那我就更不用说了

подар|а ж 痛风 tòngfēng; ~ический 痛风[的] tòngfēng[de]

подальше 远一些 yuǎn yìxiē; отойдите ~! 走远些!

подарить сов. см. дарить

подарок м 礼物 lǐwù, 礼品 lǐpìn; сделать ~ кому-л. 给...送礼物

податель м, ~ница ж. ~ письмо 送信人; ~ заявления 递申请书的人

податлив|ость ж I. 柔软 róuruǎn; 柔韧 róurèn 2. (уступчивость, сговорчивость) 顺从 shùncóng; ~ый I. 柔软的 róuruǎnde; 柔韧的 róurènde; ~ая глина 柔软的粘土 2. (уступчивый, сговорчивый) 顺从[的] shùncóng[de], 柔顺的 róushunde; ~ый характер 顺从的性格

подат ж ист. 赋税 fùshuì; подушная ~ 人头税

подат(ся) сов. см. подавать(ся)
подача ж.: ~ заявления 递申请书; ~ топлива 供给燃料; ~ мяча 传球; 发球

подачка ж перен. 施舍物 shīshèwù; 小恩小惠 xiǎo'èn-xiǎohuì

подающие с 施舍物 shīshèwù; просить ~ 求人施舍; 讨饭

подбавить сов. см. подбавлять

подбавлять, подбавить 加一些 jiā yìxiē; подбавлять сахару в кофе 往咖啡里加一些糖

подбадривать, подбадрить 鼓励鼓励 gùli-gùli, 鼓励一些 gùli yìxiē; ~ больного 使病人精神一振; 鼓励鼓励病人; ~ся, подбадрить 振作一点 zhènzuò yìdiǎn, 振奋一下 zhènfen yìxià

подбегать, подбегать 跑过来 pǎoguolai; (к кому-чему-л.) 跑到...跟前 pǎodào...gēnqián; ~ к дому 跑到房子跟前

подбегать сов. см. подбегать

подберёзовик м (гриб) 白桦蕈 bái huájūn

подбивать, подбить I. (привести подметку и т. н.) 钉上 dīngshàng; подбить каблук 钉上鞋后跟 2. разг. (подшивать с изнанки) 衬里 chèn lǐ; 缝上... 里子 fēngshàng lǐzi, подбить шубу мехом 用皮子给大衣衬里 3. (сбивать ударом снизу) 打下 dǎxià, 击落 jīluò; (повреждать) 打伤 dǎshāng; подбить самолёт 击落飞机; подбить глаз 把眼睛打伤 4. перен. разг. (подстрекать) 唆使 suōshǐ, 教唆 jiàosuō

подбирать, подобрать I. (поднимать с земли, пола и т. н.) 拾起 shíqǐ, 拣起 jiǎnqǐ; (колосья и т. н.) 收集 shōují; (подол и т. н.) 揩起 liāoqi; ~ раненых с поля боя 把伤员从战场上抬回来 2. (выбирать, отбирать) 挑选 tiāoxuǎn; 选出 xuǎnchū; 配上 pèishàng; ~ хороших работников 挑选好的工作人员; ~ костюм 挑选一套衣服; ~ ключ к замку 给锁配上钥匙 3. (натягивать, вбирать): ~ вожжи 扯紧缰绳; ~ живот 吸腹; 收缩 zǒu; ~ся, подобрать I. (составляться) 组成 zǔchéng; 选成 xuǎnchéng; (о книгах и т. н.) 集成 jíchéng; подобрался хороший коллектив работников 组成了很好的工作人员的集体; подобрался надёжный отряд 选出可靠的队伍 2. (подкрадываться) 静静地走近 jìngjìngde zǒujìn

подбить сов. см. подбивать

подбодрить(ся) сов. см. подбадривать (-ся)

подбор м I. см. подбирать 1, 2; заняться ~ом кадров 着手挑选干部 2. (то, что подобрано) 好手 hǎoshǒu; 有趣的藏书; удачный ~ сотрудник 选得合适的一班工作人员; ~ красок 颜色的配合 ◇ как на ~ 像精选那样好的; в ~ подиер. 接排

подборка ж I. (действию) см. подбирать 2 2. (в газете) 专栏 chuānlǎn

подбородок 下巴 xiàbā
подбóчени|ться сов. разг.: стоять
~вшись 两手叉腰地站着

подбрасыва|ть, подбросить 1. (ки-
дать вверх) 往上抛 wǎng shàng pāo;
~ть мяч 把球往上抛 2. (сильно тря-
сти) 颠[得利害] diān[de lihài]; машину
сильно ~ло 汽车颠得很利害 3. (добав-
лять) 添上 tiānshàng, 加上 jiāshàng;
~ть дров в пéчку 往火炉里添些木柴 4.

(тайком подкладывает, подкидывает)
[偷偷地]扔下 [tōutōude] rēngxià; 暗地放在
àndì fāngzài; подбросить анонимное
письмо 偷偷地扔下一封匿名信; подбросить
ребёнка 把婴儿暗地放在人家门口
подбросить сов. см. подбрасывать

подвал м 1. 地下室 dixiàshì; (погреб)
地窖 dijào 2. (в газете) [底栏]专论
[dǐlán] zhuānlùn

подвальный|ый 地下[的] dixià[de]; ~ое
помещение 地下室
подведомственный 所属[的] suǒshǔ
[de]; [属于]...管辖的 [shǔyú]...guǎn-
xiá-de

подвести сов. см. подвозить

подвергать, подвергнуть 使...受到 shǐ
...shòudào, 使...遭受到 shǐ...zāoshòu-
dào; 加以 jiāyǐ; ~ критике 批评; 加以
批评; ~ что-л. обсуждению 把...加以
讨论; ~ кого-л. наказанию 惩罚; 给...
以处罚; ~ опасности 使...遭受到危险;
~ сомнению 对...怀疑起来; ~ся, под-
вергнуться 受到 shòudào, 遭[受]到 zāo-
[shòu]dào; 挨 ái; ~ся критике 受到批
评; ~ся наказанию 受到处罚; ~ся
опасности 遭到危险; ~ся побоям 挨打;
~ся обсуждению 经过讨论; ~ся опера-
ции 被施行手术

подвергнуть(ся) сов. см. подвергать
(ся)

подверженный 常受...的 cháng shòu
...de; 容易受...的 róngyì shòu...de; ~
болезням 容易害病的; 经常害病的; ~
простуде 容易受凉

подвернуть(ся) сов. см. подвёртывать
(ся)

подвёртывать, подвернуть 1. (завин-
чивать) 再拧紧些 zài nǐngjǐnxiē; ~
гайку 把螺母再拧紧些 2. (засучивать)
卷起 juǎnqǐ, 挽起 wǎnqǐ; (подгибать
края) 把...边儿折到...下面 bǎ...biān
zhēdào...xiàmiàn; ~ брюки 卷起裤腿;
~ простыню под матрац 把床单的边儿
折到床垫下面 3. (повреждать) 扭伤 niǔ-
shāng; подвернуть ногу 扭伤脚; ~ся,
подвернуться 1. (о рукавах, брюках)
卷起来 juǎnqǐlai, 挽起来 wǎnqǐlai; (о
скатерти, постельном белье) 盘在下面
pán zài xiàmiàn 2. (о ноге) 扭伤 niǔ-
shāng 3. разг. (случайно попадаться на
глаза) 偶然看到 ǒurán kàndào; 偶然到
手 ǒurán dàoshòu; (о человеке) 碰到
pèngdào; подвернулась занимательная
книга 一本有趣的书偶然到手; подвер-
нулась знакомый парень 碰到一个认识
的小伙子; подвернулась толстая палка
看到了一支粗大的棍子; подвернулся хо-
роший случай 遇见好机会

повдeсить сов. см. подвешивать
повдeс|ка ж 1. (действие) см. подвe-
шивать 2. тех. 悬挂 xuánguà; (узел
механизма) 吊架 diàojià, 挂架 guàjià
3. (украшение) 悬挂 xuánshì; (серьги)

耳环 ěrhuan; ~ной 悬挂[的] xuánguà
[-de], 吊挂[的] diàoguà[de]; ~ная лам-
па 吊灯; ~ной мост 吊桥; ~ная канат-
ная дорога 架空索道; ~ной конвейер
悬挂式输送机

подвести сов. см. подводить
повдeтрен|ный 背风[的] bèifēng[de],
下风[的] xiàfēng[de]; ~ая сторона 背风
的一面; 背风面

повдeшивать, повдeс|ить 挂上 guà-
shàng; 悬上 xuánshàng; 吊起来 diào-
qilai; ~ лампу к потолку 把灯挂在天
花板上; ~ дверь на дверь

повдeиг м 功绩 gōngjì; 功勋 gōng-
xūn; (героический поступок) 英勇行为
yǐngyǒng xíngwéi; трудовой ~ 劳动功
绩; боевой ~ 战功; славные ~и 丰功
伟绩; совершить ~ 立功; 建立功勋

повдeигать, повдeиг|уть 1. (переме-
щать) 移动 yí dòng yíxià, 挪动 yí dòng
nuó yíxià; повдeиг|ьте сюда стул
把椅子往这边移近一点儿 2. перен. разг.
(содействовать развитию чего-л.) 推进
tuījìn, 促进 cùjìn; 向前推动 xiàng qián
tuīdòng; повдeиг|уть свою работу 推进
自己的工作; ~ся, повдeиг|уться 1. (пере-
мещаться) 移动 yí dòng yíxià, 挪
一挪 nuó-yí-nuó; (сюда тж.) 靠近一些
kào jìn yíxiē 2. перен. (двигаться впе-
рёд) 向前推进 xiàng qián tuījìn, 有进展
yǒu jìnzhǎn, 有进步 yǒu jìnbù; перего-
воры повдeиг|нулись вперёд 谈判有了进展

повдeиг м биол. 亚种 yàzhǒng

повдeиж|ник м, ~ница ж 苦行者 kǔ-
xíngzhě; 忘我牺牲者 wàngwǒ xīshēng-
zhě; ~ик науки 献身于科学的人; ~иче-
ский 忘我的 wàngwǒde, 自我牺牲的 zìwǒ
xīshēng-de

повдeижничество с 忘我牺牲精神 wàng-
wǒ xīshēng jīngshén

повдeиж|ой 1. (двигающийся) 活动[的]
huódòng[de], [可]移动的 [kě] yí dòng-de;
~ой мост 活动桥 2. (не стационарный):
~ой госпиталь 流动病院 ◇ ~ые игры
户外活动; ~ой состав 机车车辆; ~ое
лицо 神色多变的面孔

повдeиж|ость ж 1. 灵活性 línghuó-
xìng; 机动性 jīdòngxìng 2. (человека)
活泼 huópo; дети отлича|ются ~остью
小孩子非常活泼; ~ый (отличающийся
живостью) 活泼[的] huópo[de], 活跃的
huóyuède, 灵活的 línghuóde; ~ый ум
灵活的头腦

повдeигаться несов. книжн. 从事 cóng-
shì; 活动 huódòng; ~ на поприще на|у-
ки 从事科学工作; 在科学方面活动

повдeиг|ить сов. см. подвигивать

повдeиг|нуть(ся) сов. см. подвигать(ся)

повдeичивать, повдeиг|ить 拧紧些
nǐngjǐnxiē

повдeла|стный 受...支配的 shòu...zhī-
pèi-de

повдeода ж 大车 dàchē

повдeодить, повдeод|ить 1. (приближать,
доводить до) 引近 yǐnjìn, 引导到 yǐn-
dào dào; (человека тж.) 带到 dài dào;
领到 lǐng dào; ему повдeод|ели друго|о
коня 把另一匹马牵到他跟前了; повдeод|ить
ребёнка к окну 把孩子领到窗前; под-
вести резервы к полю сражения 把后
备队调到战场上 2. (доставлять, снаб-
жать) 供给 gōngjì; (коммуникации
и т. п.) 安装到 ānzhuāng dào; 建筑到

ПОД — ПОД

П

jiànzhù dào 3. (подкладывать подо
что-л., устраивать под чем-л.): ~ фун-
дамент под дом 建筑房屋下面的基础;
~ мину под укрепление 把地雷埋在堡
垒下; ~ научный фундамент под что-л.
给...奠定科学的基础 4. разг. (ставить
в затруднительное положение) 使...为
难 shǐ...wéinán; 使(叫)...上当 shǐ(jiào)
...shàngdàng; он повдeл меня 他叫我上
当了 ◇ подвести итоги 总结; 作出结论;
подвести черту под чем-л. 结束; живёт
подвело 肚子瘪了; подвести часы 拨动
时针

повдeод|ник м 1. 潜水艇海员 qián-
shuǐtǐng hǎiyuán 2. (водолаз) 潜水员
qiánshuǐyuán; ~ый 1. 水底[的] shuǐdǐ
[-de], 水下[的] shuǐxià[de]; ~ые расте-
ния 水底植物; ~ое течение 底流; 潜流
2. (плавающий под водой) 潜水[的] qián-
shuǐ[de]; ~ая лодка 潜水艇; 潜水舰
◇ ~ый камень 暗礁

повдeоз м 输送 shūsòng, 运输 yùn-
shū

повдeозить, повдeоз|ить 1. (доставлять)
输送到 shūsòng dào, 运到 yùn dào 2.
(попутным транспортом) 顺便送到
shùnbiàn sòng dào; 顺便带去 shùnbiàn
dàiqu; 顺便送去 shùnbiàn sòngqu; по-
везите меня до города 请把我顺便送到
城里去

повдeоротничок м 白衬领 báichènling

повдeортня ж 门下孔 ménxiàkǒng

повдeох м разг. 诡计 guǐjì, 奸计 jiān-
jì; устроить ~ кому-л. 使...上当; 给...
安排奸计

повдeязать(ся) сов. см. подвязывать
(ся)

повдeязка ж 1. (действие) см. подв|яз-
ывать 1 2. (резинка) 吊袜带 diào wàdài

повдeязывать, повдeяз|ить 1. (привязыв-
вать, закреплять) 系住 jìzhù, 系上
jìshàng, 系在...上面 jì zài...shàngmiàn;
~ чулки 把长袜子系住 2. (повязывать)
兜起来 dōuqilai; ~ щеку платком 用头
巾把面颊兜上; ~ся, повдeяз|аться 系上
jìshàng, 兜上 dōushàng

повдeигать, подогнуть 向下折弯 xiàng
xià zhéwǎn, 折到下面 zhé dào xiàmiàn;
подогнуть под себя ноги 盘上腿; ~ся,
подогнуться 折起来 zhéqilai; 折到下面
zhé dào xiàmiàn; (свёртываться) 卷起
来 juǎnqilai ◇ ноги подогнулись 腿发
软了

повдeглядeть сов. см. подглядывать

повдeглядывать, подгляд|еть 偷看 tōu-
kàn, 偷瞧 tōuqiào, 窥视 kuīshì; ~ в
замóчную скважину 从门锁孔窥视

повдeговаривать, подговор|ить [暗中]教
唆 [ànzhōng] jiàosuǒ, [背地里]唆使 [bèi-
dìli] suǒshì; (подстрекать тж.) 怂恿
sǒngyǒng

повдeговорить сов. см. подговаривать

повдeголосок м 1. муз. 衬腔 chènqiāng
2. перен. презр. 应声虫 yǐngshēngchóng

повдeгонять, подогнать 1. (пригонять)
赶上 gǎnjin, 赶到...跟前 gǎndào...gēn-
qián 2. разг. (торопить) 赶得跑快些
gǎnde pǎokuàixiē, 赶快些 gǎnkuàixiē;
~ лошадей 把马赶快些 3. разг. (навeр-
стывать упущенное) 催促 cuīcù; 督促

ПОД — ПОД

dūcù; (подстёгивать) 鞭策 biāncè; ~ отстающих 督促落后的人们 4. (прилаживать) 配上 pèishàng; 使...改成适合于 shì...gāichéng shìhéyú; ~ стекло к раме 给窗框配上玻璃

подгор|ять, подгореть 烤糊 kǎohù, 烤焦 kǎojiāo, 煎糊 jiānhù; хлеб ~ело 面包烤糊了; молоко ~ело 牛奶锅底了
подгорелый 焦糊的 jiāohùde, 煎糊的 jiānhùde, 烤糊的 kǎohùde

подгореть сов. см. подгорать
подгот|авливать, подготавливать 1. 准备 zhǔnbèi, 预备 yùbèi; 筹备 chóubèi; ~ проект договора 准备条约草案; ~ созыв международной конференции 筹备召开国际会议 2. (обучать) 训练 xùnliàn, 教练 jiàoliàn; (специалистов, кадры тж.) 培养 péiyang; ~ кого-л. к экзамену 把...教练好使能过考试; ~ врач|ей 培养医生 3. (напр. к восприятию чего-л.) 为...作好准备工作 wei...zuòhǎo zhǔnbèi gōngzuò

◇ подготовить почву для ... 为...创造条件; 为...打下基础; ~ся, подготовиться 准备[hǎo] zhǔnbèi [-hǎo], 预备[好] yùbèi[hǎo]; подгот|овить-ся к экзамену 准备考试
подгот|овительный 准备的[] zhǔnbèi [-de], 预备[的] yùbèi[de]; 筹备[的] chóubèi[de]; ~ый период 准备时期; ~ые работы 准备工作; ~ые курсы 预备班; ~ый комитет 筹备委员会
подгот|овить(ся) сов. см. подгот|авливать(ся)

подгот|овка ж 1. (действие) см. подгот|авливать(ся); ~ к зиме 过冬的准备; ~ к экзаменам 准备考试; военная ~ 军事训练; ~ кадров 培养干部; 训练干部 2. (запас знаний) 学识 xuéshí, 知识修养 zhīshì xiūyǎng; теоретическая ~ 理论上的知识修养 ◇ артиллерийская ~ 炮兵准备

подгот|овленн|ость ж 准备 zhǔnbèi, 准备性 zhǔnbèixìng; (степень) 准备程度 zhǔnbèi chéngdù; ~ый 准备好的 zhǔnbèihǎode, 有准备的 yǒu zhǔnbèi-de; заранее ~ый ответ 事先准备好了的回答
подгот|овлять(ся) несов. см. подгот|авливать(ся)

подг|руппа ж 副组 fùzǔ, 亚组 yàzǔ, 分组 fēnzǔ
подг|рузник м 尿布 piàobù
пода|вать, подд|ать 1. (подбрасывать ударом снизу) 往上打 wǎng shàng dǎ; (ногой) 踢 tī; подд|ать мяч ногой 踢球 2. разг. (в играх) подд|ать шашку 把棋子送给对方吃 ◇ подд|ать жару (пару) разг. 加油[jiā]; ~ся, подд|аться 屈服 qūfú; 屈从 qūcóng; (слушаться) 听从 tīngcóng; (проявлять слабость) 示弱 shìruò; (подаваться) 受 shòu; мы не поддадимся угрозам 我们对于威胁不会屈服; ~ся дурному влиянию 受坏影响; он поддался на уговоры и согласился 他听从了劝告, 就同意了; подд|аться обману 受骗; он хотел меня повалить, но я не поддался 他想把我弄倒, 可是我没有示弱; не поддавайтесь на провокации! 不要受人挑拨! ◇ не ~ся описанию 无法形容; 无法描写; 非笔墨所能形容; не ~ся никакому сравнению 无可比拟

подд|акивать, подд|акнуть разг. 连声说是 liánshēng shuō shì; 随声附和 suíshēng fùhè

подд|акнуть сов. см. подд|акивать
подд|ан|ная ж, ~ный м 国民 guómín, 臣民 chénmín; английский ~ный 英国国民

подд|анство с 国籍 guójí; принять ~ 入国籍

подд|ать(ся) сов. см. пода|вать(ся)
подде|вать, подд|еть 1. (задев, приподнять) 挑起 tiǎoqǐ; (крюком) 钩上来 gōushànglái; подд|еть вилами ворох сена 用叉子把一堆干草挑起来 2. перен. разг. (говорить колкости) 抓住话柄挖苦 zhuāzhǔ huàbǐng wākū; 抓住话把揶揄 zhuāzhǔ huàbǎ yéyú

подд|елать(ся) сов. см. подд|ельвать(-ся)

подд|елка ж 1. (действие) см. подд|ельвать; ~ документов 伪造文书 2. (подделанная вещь, имитация) 伪造品 wéizào pǐn, 贗[制]品 yàn[zhì] pǐn, 仿制品 fǎngzhì pǐn

подд|ельвать, подд|елать 伪造 wéizào, 贗制 yànzhì, 仿制 fǎngzhì; ~ чужую подпись 伪造别人的签字; ~ся, подд|елаться 1. (подражать) 模仿 mófǎng, 学样 xuéyàng; 假装 jiǎzhuāng; (выдавать себя за кого-л.) 冒充 màochōng; ~ся под ребяческий тон 假装孩子的声调 2. разг. (искать чье-л. расположения) 讨...欢心 tǎo...huānxīn, 博得好感 bóde hǎogǎn, 取得欢心 qǔde huānxīn; (подлизываться) 巴结 bājiē

подд|ельный 假[的] jiǎ[de], 伪造的 wéizàode; ~ документ 伪造的文件

подд|ержание с см. подд|ерживать 4; ~ порядок 维持秩序; ~ здоровье 保持健康

подд|ержать сов. см. подд|ерживать 1—4

подд|ерживать, подд|ержать 1. (не давать упасть) 扶住 fúzhù, 搀扶 chānfú; ~ под руку 搀着手 2. (оказывать поддержку) 支持 zhīchí, 扶持 fúchí; (помогать тж.) 支援 zhīyuán, 援助 yuánzhù, 帮助 bāngzhù; (деньгами тж.) 接济 jiējì; ~ артиллерийским огнём 用炮火支援 3. (выражать своё согласие) 支持 zhīchí; (содействовать) 赞助 zànzhù, 拥护 yōnghù; ~ чье-л. предложение 支持...建议 4. (не давать прекращаться) 维持 wéichí; 保持 bǎochí; ~ разговор 保持对话; ~ переписку 保持通信联络; ~ порядок 维持秩序; ~ контакт 保持接触 5. тк. несов. (служить опорой) 支撑着 zhīchēngzhe, 架着 jià-zhe; колонны подд|ерживают крышу 柱子支撑房顶

подд|ержка ж 1. (действие) см. подд|ерживать; моральная ~ 精神上的支持; 声援; материальная ~ 物质上的帮助; дружеская ~ 友好的支持 2. (опора) 支柱 zhīzhù, 撑架 chēngjià, 托架 tuōjià; 座 zuò

подд|ётъ сов. см. подде|вать
подд|разнивать, подд|разнить 挑逗 tiāodòu; 逗趣儿 dòuqǐ

подд|разнить сов. см. подд|разнивать
подду|вало с 灰坑 huīkàngmén; 灶炕 zàokàng

подду|ва|ть несов. 吹风 chuīfēng; 有一些冒风 yǒu yíxiē mào fēng; из-под пола ~ет 地板下有些冒风

подд|ельствовать сов. см. действ|овать 5
подд|елать сов. разг. 作[些] zuò[xiē], 作一点 zuò yídiǎn; что бы нам теперь ~? 现在我们作点什么呢? ◇ ничегó не могу с ним ~ 我对他一点办法也没有; ничегó не подд|елашь 毫无办法; 没有法子

подд|елить(ся) сов. см. делить(ся)
поде|лом разг. 活该 huógāi; ~ ему 他这才活该

подд|ельвать||ть несов. разг. 作[些] zuò [xiē]; что ~ете? 您在作些什么事啊?
поде|нно 按日 àn rì; 按日计算 àn rì jìsuàn; работать ~ 作短工

подд|енный 按日的[] àn rì[-de]; 按日计算的 àn rì jìsuàn-de; ~ая работа 零工; ~ая оплата 按日工资; 按日给资制; ~ый рабочий 日工; 零工; 短工
подд|енчик м, ~ица ж 日工 rìgōng, 短工 duǎngōng

подд|ергивание с (действие) см. подд|ергивать(ся)

подд|ергива|ть несов. 1. 扯几下 chē jǐ xià; 扯动 chēdòng; ~ть свою бородку 把自己的胡子扯几下; ~ть плечом 扯动肩膀 2. безл. 抽抽 chōuchōu, 颠颠 zhānchū, 颤动 zhàndòng; егó всегó ~ет 他全身抽搐; ~ться несов. 扯动 chēdòng; 抽抽 chōuchōu; (дрожать) 哆嗦 duōsuō

подд|ержанный 用过的 yòngguode; 旧[的] jiù[de]; (об одежде) 穿过的 chuānguode; ~ая книга 旧书; ~ый пиджак 穿过的上衣

подд|ержать сов. (в руках) 拿着一会儿 nǎzhe yíhuìr; ~ся сов. 1. (за что-л.) 握一会儿 wò yíhuìr, 抓一会儿 zhuā yíhuìr 2. (находиться в определённом положении) 支持一些时候 zhīchí yíxiē shíhou

подд|ерну|ть сов. 蒙上一层 méngshàng yícéng; река ~та льдом 河水蒙上一层薄冰; ~ться сов. 蒙上薄薄一层 méngshàng báobáo yícéng; озеро ~лось льдом 湖水蒙上了一层薄冰; глаза ~лись слезами 泪水使眼睛迷离了

подд|ешеветь сов. см. дешев|еть

подж|аривать, подж|арить (на сковороде) 煎 jiān; (над огнём) 烤 kǎo; (обжаривать) 炒 chǎo; (хлеб) 烘 hōng; ~ся, подж|ариться 煎好 jiānhǎo, 煎熟 jiānshú; 烤熟 kǎoshú

подж|аристый 烤得红红的 kǎode hónghóng-de; 煎得红红的 jiānde hónghóng-de

подж|арить(ся) сов. см. подж|аривать(-ся)

подж|ать сов. см. подж|имать
поджел|удочн|ый: ~ая железа анат. 胰腺

подж|ечь сов. см. подж|игать
подж|игатель м 1. 放火者 fànghuǒzhě, 纵火犯 zònghuǒfàn 2. перен. 教唆者 jiàosuǒzhě, 挑拨者 tiāobōzhě; ~ войны 战争贩子; 战争挑拨者

подж|игать, подж|ечь 1. (зажигать) 燃起 ránqǐ, 点起 diǎnqǐ; подж|ечь дровá 点起木柴 2. (намеренно вызывать пожар) 放火[烧] fànghuǒ[shāo], 纵火[烧] zònghuǒ[shāo]; подж|ечь дом 放火烧房子

поджидать *несов.* 等 děng, 等候 dèng-hòu; ~ гостя 等候客人
поджилки *мн.*: у него от страха ~ трясётся 他害怕得两腿直哆嗦
поджигать, поджечь: ~ губы 熏嘴; ~ под себя ноги 盘起腿来; поджечь хвост 夹起尾巴; *перен. разг.* 畏缩起来; 退缩起来
поджог *м* 放火 fàng huǒ, 纵火 zòng huǒ; (*преступление*) 放火罪 fàng huǒ zuì
подзаголовок *м* 小标题 xiǎo biāo tí, 小题目 xiǎo tí mù
подзаборывать, подзаборить 激起 jī qǐ; (*подстрекать*) 煽动 shān dòng
подзаборить *сов. см.* подзаборывать
подзатыльник *м разг.*: дать ~ кому-либо 打下后脑勺; 给...一脖儿拐
подзащитная *ж*, ~ый *м* 被辩护人 bèi biān hù rén; 所辩护的当事人 suǒ biān hù de dāng shì rén
подземелье *с* 地洞 dì dòng, 窑洞 yáo dòng; (*подвал*) 地窖 dì jiào
подземный 地下[的] dì xià[de]; ~ ход 地下坑道; ~ взрыв 地下爆炸
подзол *м с.-х.* 灰壤 huī rǎng, 灰化土 huī huà tǔ; ~ истый *с.-х.*: ~ истые почвы 灰化土
подзориый: ~ая труба 望远镜
подзывать, подзывать 叫来 jiào lái, 招呼过来 zhāo hū guo lái; подзывать официанта 把服务员招呼过来
подкалывать, подколоть 1. 别住 bié zhù, 别上 bié shàng 2. *перен. разг.* 挖苦 wā ku, 揶揄 yé yú
подкапывать, подкопаты в...下面挖洞 zài...xià miàn wā dòng, 在...下刨土 zài...xià bào tǔ; ~ ся, подкопаться 1. 刨着钻进去 bào zhe zuān jìn qu; 往...底下挖 wǎng...dī xià wā; крот подкопался под дерево 田鼠刨着钻到树下去了 2. *перен. разг.* 暗中危害 àn zhōng wēi hài
подкарауливать, подкараулить *разг.* 等候 dēng hòu; (*находиться в засаде*) 守候 shǒu hòu
подкараулить *сов. см.* подкарауливать
подкармливать, подкормить 养壮 yǎng zhuàng; (*животных*) 养肥 yǎng fēi; (*вносить удобрения*) 追肥 zhuī fēi; ~ ся, подкормиться *разг.* 养壮 yǎng zhuàng; 多吃东西 duō chī dōng xi
подкатить(ся) *сов. см.* подкатывать (с-я)
подкатывать, подкатить 1. (*приближать к чему-л.*) 滚到 gǔn dào; 推到 tuī dào 2. (*помещать подо что-л.*) 滚到...下面 gǔn dào...xià miàn 3. *разг. (подвез-жать)* 驶到 shǐ dào, 开到 kāi dào 4. *безл. разг.*: у него подкатило к горлу 他心里感到痛苦; 他心里觉得难受; ~ ся, подкатиться 1. (*подо что-л.*) 滚到...下 [面] gǔn dào...xià [mian] 2. *разг. (о поезде и т. п.)* 驶到 shǐ dào
подкашивать, подкосить 1. 割下 gē xià, 割去 gē qu 2. *перен. (лишат сил)* 使...衰弱无力 shǐ...shuāi ruò wú lì; 使...沮丧 shǐ...jǔ sàng; болельщик подкосила его 疾病使他衰弱无力了; неприятное известие подкосило его 不好的消息使他沮丧了; ~ ся, подкоситься: ноги подкосились 两腿发软了
подкидывать, подкинуть *см.* подбрасывать 1, 3, 4

подкидываш *м* 弃婴 qì yīng, 弃儿 qì'ér
подкинуть *сов. см.* подкидывать
подклад *ж* 1. (*напр. одежды*) 里子 lǐ zi 2. *перен. (основа чего-л.)* 内情 nèi qíng, 内幕 nèi mù 3. *тех.* 垫板 diàn bǎn
подкладочный: ~ материал 里子料子
подкладывать, подложить 1. (*подо что-л.*) 放在...下面 fàng zài...xià miàn; 垫在...下面 diàn zài...xià miàn; ~ подушку под голову 把枕头垫在头下 2. (*добавлять*) 添上 tiān shàng, 加上 jiā shàng 3. (*тайно*) 偷偷地放上 tōu tōu de fàng shàng, 暗中放 àn zhōng fàng 4. *разг. (подкидывать подкладку)* 作里子 zuò lǐ zi
~ подложить свиный кому-л. 对...作出卑鄙勾当来
подкласс *м* биол. 亚纲 yà gāng
подклеивать, подклеить 贴在下面 tiē zài xià miàn; 贴上 tiē shàng, 粘上 zhān shàng
подклеить *сов. см.* подклеивать
подключать, подключить 接上 jiē shàng; ~ ся, подключиться 接上 jiē shàng, 接通 jiē tōng
подключить(ся) *сов. см.* подключать (с-я)
подкова *ж* 蹄铁 tí tiě, 马掌 mǎ zhǎng
подковать *сов. см.* подковывать
подковывать, подковать 1. 钉上蹄铁 dīng shàng tí tiě, 钉马掌 dīng mǎ zhǎng 2. *перен. разг.* 使...有修养 shǐ...yǒu xiū yǎng; 予以深造 yǔ yǐ shēn zào; быть подкованным в чём-л. 在...方面有修养; 在...上得到深造; он хорошо подкован по математике 他在数学方面很有修养
подкожный 皮下[的] pí xià[de]; ~ oe впрыскивание 皮下注射
подколоть *сов. см.* подкалывать
подкомиссия *ж* 委员会分会 wēi yuán huì fēn huì, 小组委员会 xiǎo zǔ wēi yuán huì
подконтрольный 在...监督下的 zài...jiān dū xià-de, 置于...监督下的 zhì yú...jiān dū xià-de
подкоп *м* 1. (*действие*) *см.* подкапывать(ся) 2. (*подземный ход*) 地道 dì dào; 坑道 kēng dào 3. *перен. разг. (происки, козни)* 阴谋 yīn móu, 诡计 guǐ jì
подкопаты(ся) *сов. см.* подкапывать (с-я)
подкорм *м* (*животных*) 补充饲料 bǔ chōng sì liào, 加喂饲料 jiā wèi sì liào
подкормить(ся) *сов. см.* подкармливать(ся)
подкормка *ж* (*удобрениями*) 追肥 zhuī fēi
подкосить(ся) *сов. см.* подкашивать(ся)
подкошенный: он упал как ~ 他马上倒下去; 他忽然倒下去
подкрадываться, подкрасться 悄悄走近 qiāo qiāo zǒu jìn, 偷偷走近(走到) tōu tōu zǒu jìn(zǒu dào)
подкрасить(ся) *сов. см.* подкрашивать(ся)
подкрасться *сов. см.* подкрадываться
подкрашивать, подкрасить 1. 把...涂上点颜料 bǎ...tú shàng diǎn yán liào; 把...染一染 bǎ...rǎn-yī-rǎn; ~ губы 染一染嘴唇 2. (*подновлять краску*) 使颜色一新 shǐ yán sè yī xīn; ~ ся, подкраситься *разг.* 擦一点脂粉 cā yī diǎn zhī fěn; 染一染 rǎn-yī-rǎn

ПОД — ПОД

П

подкреп|иться *сов. см.* подкреплять (с-я)
подкрепление *с* 1. (*действие*) *см.* подкреплять(ся) 2. *воен.* 增援部队 zēng yuán bù duì, 援兵 yuán bīng
подкреплять, подкрепить 1. (*укреплять*) 加固 jiā gù 2. (*усиливать*) 加强 jiā qiáng 3. (*пущей*) 让...吃点东西 ràng...chī diǎn dōng xi; ~ ся, подкрепиться 吃点东西 chī diǎn dōng xi
подкрутить *сов. см.* подкручивать
подкручивать, подкрутить *разг.* 拧紧些 jǐn jǐn xiē; ~ гайку 把螺母拧紧些
подкуп *м* (*действие*) *см.* подкупать 1
подкуп|ать, подкупить 1. 收买 shōu mǎi, 贿赂 huì mǎi; ~ ать свидетелей 贿赂证人 2. *перен.* 得到...好感 dé dào...hǎo gǎn, 得到...同情 dé dào...tóng qíng; он ~ йл всех своей добротой 他由于仁善而得到大家的好感 3. (*покупать дополнительно*) 再买一点 zài mǎi yī diǎn
подкупающий 得到好感的 dé dào hǎo gǎn-de, 得人心的 dé rén xīn-de; ~ ая улыбка 得人心的微笑
подкупить *сов. см.* подкупать
подл|адиться *сов. см.* подлаживать(ся)
подлаживаться, подладиться *разг.* 1. 适应 shì yìng 2. (*заискивать*) 逢迎 féng yíng, 迎合 yíng hé; (*подлизываться*) 巴结 bā jiē
подле *предлог* [在]...旁边 [zài]...páng biān, 在...近旁 zài...jìn páng; 靠近 kào jìn; он сидел ~ меня 他坐在我旁边
подледный 冰下[的] bīng xià[de]; ~ лов 冰下捕鱼
подлежать *несов.* 应 yīng, 应当 yīng dāng, 必须 bì xū; ~ ать обложению налогами 应当纳税; эти документы ~ не ~ ат оглашению 这些文件不得公布
~ не ~ йт сменению 毫无疑问; 不容置疑
подлежащее *с грам.* 主语 zhǔ yǔ, 主词 zhǔ cí
подлезать, подлезть 爬到...下面 pá dào...xià miàn, 钻到...下面 zuān dào...xià miàn
подлезть *сов. см.* подлезать
подлесок *м* 下木 xià mù
подлетать, подлететь 1. 飞到 fēi dào; (*приближаться*) 飞到...跟前 fēi dào...gēn qián 2. *разг. (быстро приближаться)* 飞跑到 fēi pǎo dào; 急急地走到 jí jí de zǒu dào; он подлетел ко мне 他飞跑到我跟前
подлететь *сов. см.* подлетать
подлец *м* 恶棍 è gùn; 下流东西 xià liú dōng xi; 坏蛋 huài dàn
подлечивать, подлечить *разг.* 治一治 zhì yī-zhì, 治疗 yī zhì yī xià; ~ ся, подлечиться *разг.* 治疗 yī zhì yī xià, 疗养 yī xià liáo yǎng yī xià
подлечить(ся) *сов. см.* подлечивать (с-я)
подливать, подлить 加上 jiā shàng, 添上 tiān shàng; 倒上 dào shàng
~ подлить масла в огонь 火上浇油
подливка *ж* 调料汁 tiào liào zhī; сладкая ~ 甜汁; мясная ~ 肉汁
подлиза *м, ж разг.* 拍马屁的人 pāi mǎ pì-de rén, 巴结者 bā jiē zhe

ПОД — ПОД

подлизать(ся) сов. см. подлизывать (-ся)
подлизывать, подлизать 舔[净] tiǎn [jìng]

подлизываться, подлизаться разг. 拍马屁 pāi mǎpì, 巴结 bājiē, 谄媚 chǎnmèi

подлинник м 原本 yuánběn, 正本 zhèngběn; 真本 zhēnběn; (произведение литературы) 原著 yuánzhù; ~ документа 文件的原本; ~ картины 画的本本; ~ читать Мэркса в ~е 读马克思的原著

подлинник ость ж 真实性 zhēnshíxing; ~ый 1. (являющийся оригиналом) 原本[的] yuánběn[de], 正本[的] zhèngběn[de]; ~ый документ 正本的文件; ~ый текст 原文 2. (истинный) 真正的 zhēnzhèngde; 实在的 shízàide; ~ый учёный 真正的学者; ~ая правда 实在的真理 ◇ с ~ым верно 与原文同; 与原本无异

подлить сов. см. подливать
подличать несов. разг. 作下流卑鄙的事情 zuò xiàliú bēibǐ-de shìqing, 作下流勾当 zuò xiàliú gōudang

подлог м 伪造 wéizào; 伪造行为 wéizào xíngwéi

подлодка ж 潜水艇 qiánshuǐtǐng
подложить сов. см. подкладывать
подложный 伪造的 wéizàode, 假[的] jiǎ[de], 假造的 jiǎzàode

подлокотник м 靠手 kàoshǒu

подл[о]сть ж 1. 卑鄙 bēibǐ 2. (подлый поступок) 卑鄙行为 bēibǐ xíngwéi; 下流勾当 xiàliú gōudang; сделать ~ость 作出下流勾当; ~ый 下流[的] xiàliú[de], 卑鄙[的] bēibǐ[de]; ~ый поступок см. подлость 2

подмазать(ся) сов. см. подмазывать (-ся)

подмазывать, подмазать (жиром, мазью) 涂上一些油 túshàng yīxiē yóu; ~ся, подмазаться разг. 1. 涂脂抹粉 túzhī mǒfěn; 搽一些脂粉 chá yīxiēzhīfēn 2. (к кому-л.) 奉承 fèngcheng, 巴结 bājiē, 谄媚 chǎnmèi

подмандатный 在委任统治下的 zài wěirèn tǒngzhìxià-de; ~ая территория 委任统治地

подмастерье м 帮匠 bāngjiàng; (ученик) 学徒 xuétú, 徒弟 túdì

подмачивать, подмочить 浸湿 qīnshī; (портить) 浸坏 qīnhuài ◇ подмочить репутацию 弄得声名狼藉

подмена ж 1. 暗中偷换 ànzhōng tōuhuàn 2. (замена) 代替 dàiti

подменить сов. см. подменять
подменять, подменить 1. (тайно) 暗中替换 ànzhōng tōuhuàn, 偷换 tōuhuàn 2. (заменять) 代替 dàiti; 替换 tìhuàn

подмерзать, подмерзнуть 1. 有一点儿上冻 yǒu yídiǎn shàngdòng; (покрываться слоем льда) 结一层薄冰 jiē yī céng báobing 2. (портиться от мороза) 有一点儿冻坏 yǒu yídiǎn dònghuài

подмерзнуть сов. см. подмерзать

подмести сов. см. подметать

подметальщик м 清扫工人 qīngsǎo gōngrén
подметать, подмести 打扫 dǎsǎo; 打扫干净 dǎsǎo gānjìng

подметить сов. см. подмечать
подметк||а ж 鞋掌 xiézhǎng, 鞋底 xiédǐ; подбивать ~и 钉上鞋掌 ◇ в ~и не годиться 远不如
подмечать, подметить 看出 kānchū, 发现 fāxiàn

подмигивать, подмигнуть 使眼色 shǐ yǎnsè, 递眼色 dì yǎnsè, 丢个眼色 diūge yǎnsè; он подмигнул мне 他给我丢了个眼色

подмигнуть сов. см. подмигивать
подминать, подмять 把...压在下面 bǎ...yā zài xiàmiàn; 把...压在身下 bǎ...yā zài shēnxià

подмокать, подмокнуть 有一点浸湿 yǒu yídiǎn qīnshī

подмокнуть сов. см. подмокать
подмораживать, подморозить 1. безл. 上冻 shàngdòng; к вечеру подморозило 傍晚上冻了 2. (портить) 冻坏一些 dònghuài yīxiē

подморозить сов. см. подмораживать
подмосковский 莫斯科附近的 mòsīkē fùjìn-de

подмостки мн. 1. (настил) 脚手架 jiǎoshōujià; 桥板 qiáobǎn 2. (цена) 戏台 xitái, 舞台 wǔtái

подмоченный разг. 败坏了的 bǎihuàiled; 坏[的] huài[de]; ~ая репутация 败坏的名誉; 声名狼藉

подмочить сов. см. подмачивать
подмывать, подмыть 1. 洗净 xǐjìng 2. (размывать) 冲坏 chōnghuài; 冲掉 chōngdiào 3. тк. несов. безл. разг. 恨不得要 hènbedo yào; егó так и ~ло немедленно уйтí 他恨不得马上就离开; ~ться, подмыться 洗[一洗] xǐ[yīxǐ]

подмыть сов. см. подмывать 1, 2; ~ся сов. см. подмываться

подмышка ж 腋窝 yèwō, 胳肢窝 gēzhīwō; нести под мышкой книгу 腋下夹着一本书
подмышник м 腋下垫布 yèxià diǎnbù
подмять сов. см. подминать

поднебесная ж 天下 tiānxià

поднебесье с 高空 gāokōng; 云端 yúnduān; в ~е 在空中; в云端

подневольный 不自由的 bùzìyóude; (принудительный) 强制[的] qiǎngzhì [de]; ~ человек 不自由的人; ~ труд 强制劳动

поднести сов. см. подносить

поднимать, поднять 1. 举[起] jǔqǐ; 抬起 táiqǐ; 送上 sòngshàng; ~ ги́рю 举哑铃; ~ багаж на лифте 把行李用电梯送上去; поднять вещи на третий этаж 把东西搬到三层楼上去; поднять рúку 举起手; поднять гóлову 抬头; 抬起头来; ~ флаг 升旗; ~ якорь 起锚 2. (удерживать на весу) 拿得起 nádeqǐ; перен. 担负得起 dānfùdeqǐ, 胜任 shèngren; ты поднимешь этот чемодан? 你拿得起这个手提箱吗? он не поднимет это дело 这件事他担负不起来 3. (подбирать с земли) 拣起 jiǎnqǐ, 拾起 shíqǐ; ~ платок 把手帕拣起来 4. (помогать встать; придавать стоячее положение) 扶起 fúqǐ, 搀起 chānqǐ; поднять упавшего 把跌倒的人扶起来; поднять забор 把板墙扶起来; ~ с постели кого-либо 把...从床上叫起来 5. (на выполнение чего-л.) 发动 fādòng; 鼓励 gùlì; ~ кого-л. в атаку 把...发动起来去进攻; ~

кого-л. на подвиг 鼓励...建立功勋 6. (увеличивать, повышать) 提高 tígāo; 增加 zēngjiā; 抬高 táigāo; ~ производительность труда 提高劳动生产率; ~ квалификацию рабочих 提高工人的熟练程度; ~ требования 提高要求: ~ цены на товары 抬高物价; 抬价 7. (улучшать) 振奋 zhènfèn; 使...昂扬 shǐ...āngyáng; ~ настроение 使情绪昂扬; ~ дух 振奋精神 8. (налаживать, развивать) 搞上去 gǎoshàngqu; 改进 gǎijìn; 发展 fāzhǎn; ~ хозяйство 发展经济 9. (в сочет. с некоторыми суц.): ~ восстание 起义; 发动起义; ~ тревогу 发出警报; ~ крик 喊叫起来; ~ шум 喧嚷起来; ~ вопрос 提出问题 10. (вспыхивать) 翻耕 fāngēng; ~ целину 翻耕荒地; 开荒 ◇ ~ глаза 抬起眼来; ~ петли 结住松脱的线; ~ рúку на кого-л. 扬手想打...; ~ парусá 扬帆; 张帆; [высоко] поднять знамя чего-л. 高举...旗帜; ~ гóлову 抬头; поднять кого-л. на смех 使...成为笑柄; 嘲笑...; ~ся, подняться 1. 升起来 shēngqǐlai, 上升 shàngshēng; 上涨 shàngzhàng; 提高 tígāo; температура поднялась 温度提高了; флаг поднялся 旗子升起来了; цены поднимаются 物价上涨; вода в реке поднялась 河水上涨了 2. (всходить) 上 shàng, 登[上] dēng[shàng]; ~ся на второй этаж 登到二层楼上; ~ся на гору 上山; ~ся по лестнице 上楼; 上楼 3. (вставать) 起[来] qǐlai; (перен. тж.) 奋起 fènqǐ; ~ся с постели 起床; ~ся со стула 从椅子上站起来; ~ на борьбу 奋起斗争 4. (возникать, начинаться) 起 qǐ; 开始 kāishǐ; поднялась буря 起了暴风; поднялся шум 喧嚷起来了 5. тк. несов. (выделяться своей высотой) 高耸 gāosǒng

подновить сов. см. подновлять

подновлять, подновить 修整得像新的一样 xiūzhèngde xiàng xīn-de yíyàng; (перелицовывать) 翻新 fānxīn; ~ить костюм 把衣服翻新

подноготный||ая ж разг. 底细 dǐxì, 内情 nèiqíng; узнать всю его ~ую 摸清他的底细

подножи||е с 1. [ш]麓 [shān]lù, [ш]脚 [shān]jiǎo; у ~я горы 在山脚下 2. (пьедестал) 台座 táizuo

подножка||а ж 1. (экипажа) 踏板 tàbǎn, 脚踏 jiǎodēng 2. разг. (удар ногой) 绊儿 bàn'er; дать ~у кому-л. 给...下个绊儿; 用脚绊...一下

подножный: ~ корм 牧草; 青草; пустить скот на ~ корм 放牲畜去吃青草

поднос м 托盘 tuōpán
подносить, поднести 1. 拿到 nádao; (блюдо и т. п.) 端到 duāndào; (обхватив руками) 抱到 bàodào; поднести книгу к глазам 把书拿近眼睛; поднести ребёнка к окну 把孩子抱到窗前 2. (неся, доставлять) 搬到 bāndào, 送到 sòngdào; ~ патроны в окопы 把子弹送到战壕里; поднести вещи к поезду 把行李搬到火车跟前 3. (угощать или дарить) 献上 xiànsàng, 奉上 fèngshàng; 敬上 jìngshàng; поднести букет цветов 献上一束花; ~ рíомку вина 敬上一杯酒

подношение с (подарок) 礼物 lǐwù, 礼品 lǐpín

поднятие с (действие) см. поднимать
поднять сов. см. поднимать; ~ся сов.
см. подниматься 1, 2, 3, 4

подо см. под
подобать ||ть несов., обычно безл. 应当
yīngdāng, 应该 yīnggāi; так поступать
тебе не ~ет 你不应当这样作

подобающий 应有的 yīngyǒude; 适当的
shìdāngde, 正当的 zhèngdāngde

подобие с 1. 相似 xiāngsì; 相似之处
xiāngsì-zhī chù; внешнее ~е外表上的
相似; от него не осталось и ~я преж-
него человека 他完全不像原来的样子了;
по образу и ~ю кого-чего-л. 跟...一摸
一样 2. мат. 相似[性] xiāngsì[xìng]

подобно 像...那样 xiàng...nàyàng; 跟
...一样 gēn...yīyàng

подобный 1. 像...那樣的 xiàng...nà-
yàng-de, 与...相同的 yǔ...xiāngtóng-de
2. (такой) 这样的[]zhèyàng[de], 这种的[]
zhèzhǒng[de]; ~ого рода факты 这样的事
实; он ничего ~ого не говорил 他没
有说这样的话 3. мат. 相似[的] xiāngsì
[de]; ~ые треугольники 相似三角形
◇ ничего ~ого 没有的事; 完全不对; и
тому ~ое 等等; 诸如此类

подобострашье с 卑躬屈节 bēigōng-
qūjié, 奴颜婢膝 núyán-bìxī; с ~нем
奴颜婢膝地; ~ный 卑躬屈节的 bēigōng-
qūjié-de, 奴颜婢膝的 núyán-bìxī-de

подобрать(ся) сов. см. подбирать(ся)
подобреть сов. см. добреть
подобрать(ся) сов. см. подбирать(ся)

подогнать сов. см. подгонять
подогнуть(ся) сов. см. подгибать(ся)

подогрев м, ~ание с (действие) см.
подогревать

подогреватель м 预热器 yùrèqì, 加温
器 jiāwēnqì

подогревать, подогреть 1. 加热 jiārè,
加温 jiāwēn 2. перен. разг. 使...鼓舞起
来 shǐ...gǔwǔqǐlai; 使...振作起来 shǐ...
zhènzhuòqǐlai

подогреть сов. см. подогревать

пододвигать, пододвинуть 移近 yíjìn,
挪近 nuójìn, 推到... tuīdào; ~ся, подод-
вигнуться 坐近一点儿 zuò jìn yīdiǎner;
пододвинься ко мне 请你坐到我窗前;
пододвиньтесь ко мне 您向我这边坐近
一点儿

пододвинуть(ся) сов. см. пододвигать
(-ся)

пододеяльник м 被套 bèitào

пождать ||ать сов. 1. 等[一会儿] děng[yī-
huìr], 等一等 děng-yī-dèng; он немно-
го ~ал 他等了一会儿; ~йте несколько
дней 你等几天吧 2. разг. (повременить)
暂缓 zǎnhuǎn

подзывать сов. см. подзывать

подозревать ||ть несов. 1. 怀疑 huáiyí,
猜疑 cāiyí, 疑心 yíxīn; ~ть кого-л. в
преступлении 疑心...犯了罪; напрасно
меня ~ете 您对我怀疑是没有根据的 2.
(предполагать) 料想 liàoxiǎng, 料到
liàodào; 恐怕是... kǒngpà shì...; ~ю,
что здесь кроется ошибка 我恐怕是这
里头有错误; он ничего не ~ет 他什么
也没有料到; ~ться несов. 有...嫌疑 yǒu
...xiányí, 被怀疑 bèi huáiyí; он ~ется
в разных неблагоприятных делах 他有作
各种不体面事情的嫌疑

подозрени||е с 嫌疑 xiányí, 怀疑 huái-

yí, 疑心 yíxīn; вызывать ~е 引起疑心;
рассеять ~е 消除怀疑; навлекать на
себя ~е 把...嫌疑引到自己的身上; по
~ю в чём-л. 因...嫌疑 ◇ быть под ~ем
有嫌疑; 被人怀疑

подозритель||ость ж 疑心 yíxīn, 怀
疑态度 huáiyí tàidu; относиться ко
всему с ~остью 对一切都抱怀疑态度;
~ый 1. (внушающий подозрение) 可疑
的 kěyide, 令人怀疑的 lìng rén huáiyí-
de, 有嫌疑的 yǒu xiányí-de; ~ый по-
ступок 可疑的举动; ~ый слухай 令人
怀疑的事情; ~ый человек [рассуд] 可疑
的人 2. (недоверчивый) 多疑的 duōyide,
疑心重重的 yíxīn chóngchóng-de; ~ый
характер 多疑的性格

подойть сов. см. дойти

подойти сов. см. подходить

подоконник м 窗台 chuāngtái

подол м 下摆 xiàbǎi

подолгу 好久 hǎojiǔ, 长久地 cháng-
jiǔde; он ~ жил в Крыму 他在克里米
亚住了好久

подонки мн. 渣滓 zhāzǐ; перен. тж.
败类 bàilèi; ~ общества 社会上的败
类; 社会渣滓

подонки м 坏蛋 huàidàn

подопечный 被保护的 bèibǎohù-de;
~ая территория 托管地区

подоплека ж 内情 nèiqing, 内幕 nèi-
mù; ~ интриги 阴谋的内幕

подопытный 作实验用的 zuò shíyàn
yòng-de; 试验用的 shíyàn yòng-de; ~ое
поле 试验田; ~ые животные 试验用的
动物

подорвать сов. см. подрывать II; ~ся
сов. см. подрываться

подорожник м 车前[草] chēqián[cǎo]

подосиновик м (гриб) 变形牛肝菌
biànxíng niúgānjūn

подослать сов. см. подсылать

подоспеть сов. разг. 赶到 gǎndào; 及
时来到 jìshí láidào

подостлать сов. см. подстилать

подоткнуть сов. см. подтыкать

подотряд м зоол. 亚目 yà mù

подотчетный 1. фин. 要报销的 yào
bàoxiāo-de, 要报帐的 yào bàozhàng-de;
~ая сумма 要报销的款项 2. (обязанный
отчитываться) 有报销责任的 yǒu bào-
xiāo zérèn-de; ~ое лицо 有报销责任
的人

подохнуть сов. 死掉 sǐdiào

подоходный ~ налог 所得税

подошва ж 1. (ноги) 脚掌 jiǎozhǎng
2. (обуви) 鞋底 xiédǐ, 鞋掌 xiézhǎng 3.
(горы) 脚 jiǎo 4. (фундамента, рельса)
底 dǐ, 底座 dǐzhuō

подпадать, подпасть 受[到] shòu[dào];
落在...之下 luò zài... zhīxià; ~ под
чьей-л. влиянием 受到...的影响 ◇ ~ под
действием какой-л. статьи уголовного
кодекса 应按刑法...条治罪

подпаивать, подпойть разг. 灌醉
guànzuì

подпалить, подпалить разг. 1. (под-
жигать) 点火 diǎnhuǒ; (напр. дом) 放
火[烧] fànghuǒ[shāo] 2. (слегка обжи-
гать) 燎着一点 liǎozhāo yīdiǎnr

подпалить сов. см. подпалить

подпасть сов. см. подпадать

подпевала м, ж разг. 应声虫 yīng-
shēngchóng

ПОД — ПОД

П

подпевать несов. 1. 伴唱 bàncàng;
随着...唱 suízhe...chàng 2. перен. разг.
随声附和 suishēng fùhè, 帮腔 bāngqiāng

подпереть сов. см. подпирать

подпиливать, подпилить 1. 从底部锯
下 cóng dǐbù jùxià; 在底部锯断 zài dǐ-
bù jùduàn; подпилить дерево 把树在底
部锯断 2. (укорачивать) 锯短 jùduǎn;
锯开一点 jùkāi yīdiǎn

подпилить сов. см. подпиливать

подпирать, подпереть 1. 支起 zhīqǐ,
支撑 zhīcheng, 支住 zhīzhù; подпереть
забор колыями 用柱子支住板墙 2. (напр.
щёку) 托着 tuōzhe; подпереть щеку ру-
кой 用手托着腮 3. безл. разг. (о край-
ней необходимости) 逼得没有办法 bīde
méiyǒu bànfa

подписать(ся) сов. см. подписывать
(-ся)

подписк||а ж 1. 订阅 dīngyuè; 预订
yùdìng; (квитанция) 订单 dīngdān; ~а
на газете 订阅报纸 2. (письменное обя-
зательство) 归结 gānjié, 约据 yuējù;
дать ~у о невъезде 出具不开居住地
区的甘结[за границу] 具结不离境

подписной 订阅的[] dīngyuè[de]; ~ое
издание 订阅的出版物 ◇ ~ой лист 捐
款签名单; 认购名单

подписчик м 订户 dīnghù, 订阅者
dīngyuèzhě; ~и на газете 订报人

подписывать, подписать 1. (ставит
подпись) 签署 qiānshǔ; 在...签字 zài...
qiānzi, 在...签名 zài...qiānmíng; (дог-
вор и т. п. тж.) 签订 qiāndìng; ~
документ 签署文件; ~возвание 在宣
言上签名; ~договор дип. 签订条约 2.
(приписывать что-л. под чем-л.) 在...
下边添写 zài...xiàbiān tiānxiě; подпи-
сать ещё несколько строк 在...下边再
添几行 3. (включать в число подписчи-
ков) 把...列为订户 bǎ... lièwéi dīnghù;
替...订阅 tì...dīngyuè; ~кого-л. на га-
зету 替...订阅报纸; ~ся, подписать
1. (ставит свою подпись) 签名 qiān-
míng, 签字 qiānzi 2. (на подписные из-
дания) 订阅 dīngyuè, 订 dìng; ~на
журналы 订杂志

подпись ж 签署 qiānshǔ; 签字 qiān-
zi, 签名 qiānmíng; послать документ
кому-л. на ~ 把文件送给...签字; поста-
вить свою ~ 签上自己的名字; это не
моя ~ 这不是我的签字

подплывать, подплыть (о человеке)
游泳到... yóuyǒng dào...; (о предметах)
漂浮到... piāofú dào...; (о судах) 开到...
kāidào...; 航行到... hángxíng dào...; (о
рыбе) 游到... yóudào...

подплыть сов. см. подплывать

подпоить сов. см. подпавать

подползть, подползти 爬到... pá-
dào...; 爬到...跟前 pádào...gēnqián; ~
к окопу 爬到战壕跟前

подползти сов. см. подползть

подполковник м 中校 zhōngxiào

подполье с 1. (подвал) 地下室 dī-
xiàshì, 地窖 dìjiào 2. (незаконное по-
ложение) 地下状态 dìxià zhuàngtài, 秘
密状态 mìmi zhuàngtài; работать в ~е
作地下工作; уйти в ~е 转入地下状态;
~ный 地下[的] dìxià[de]; ~ная работа

ПОД — ПОД

地下工作; ~ная типография 地下印刷所; 秘密印刷所

подпольщик м, ~щица ж 地下工作者 dìxià gōngzuòzhě, 秘密工作者 mìmì gōngzuòzhě

подпóр||а ж, ~ка ж 支柱 zhīzhù; 支架 zhījià

подпóчв||а ж 心土 xīntǔ, 底土 dǐtǔ; ~енный: ~енная вода 心土水; 地下水

подпоясать(ся) сов. см. подпоясывать(ся)

подпоясывать, подпоясать 给...束上腰[带] gěi...shùshàng yāo[dài]; ~ся, подпоясаться 束上腰[带] shùshàng yāo [-dài]; тугó подпоясаться 束紧腰带

подправит сов. см. подправлять

подправлять, подправить (написанное) 稍微修一修 shāowēi xiū-yī-xiū; 稍微纠正 shāowēi jiūzhèng; (сделанное) 稍微修理 shāowēi xiūli

подпруга ж 马肚带 mǎdùdài

подпрыгивать, подпрыгнуть 往上跳 wǎngshàng tiào; 跳 tiào; (на волнах) 浮动 fú dòng; он ~нул вверх 他往上一跳; ~нуть до потолка 跳到顶棚; ~нуть от радости 高兴得跳起来

подпрыгнуть сов. см. подпрыгивать

подпускать, подпустить 让...接近 ràng...jiējìn, 让...走近 ràng...zǒujìn

подпустить сов. см. подпускать

подрабатывать, подработать I. (зарабатывать) 再加以研究 zài jiā yǐ yánjiū; 加工 jiāgōng; подработать резолюцию 把决议案再加以研究 2. (зарабатывать дополнительно) 额外挣到 éwài zhèngdào

подрабатывать сов. см. подрабатывать

подравнивать, подравнять 弄平 nòngpíng; 弄齐 nòngqí; подравнять волосы 把头发剪齐

подражание с I. 模仿 mófǎng, 仿效 fǎngxiào; сделать что-л. в ~ чему-л. 仿效着...作出...来 2. (о произведении и т. п.) 模仿作品 mófǎng zuòpǐn; 仿制品 fǎngzhìpǐn

подражатель м 模仿者 mófǎngzhě, 仿效者 fǎngxiào zhě, 模拟者 mónǐzhě

подражательный 模仿的] mófǎng [-de]; 仿作的 fǎngzuòde; ~ая литература 模仿文学

подражательство с 仿效 fǎngxiào, 模仿 mófǎng

подражать несов. 模仿 mófǎng, 仿效 fǎngxiào; ~ чьей-л. походке 仿效...的步伐

подразделение с I. (действие) см. подразделять 2. (часть чего-л.) 部分 bùfen; 节 jié 3. воен. 分队 fēnduì

подразделить сов. см. подразделять

подразделять, подразделить 分[成] fēn[chéng], 分[为] fēn[wéi]; ~ся несов. 分为 fēnwéi, 分成 fēnchéng

подразумева|ть несов. 意思是 yìsi shì; 指的是 zhǐde shì; что ты под этим ~ешь? 这点你所指的是什么?; ~ться несов. 意思是 yìsi shì, 指的是 suǒzhǐde shì; это самó собой ~ется 这是不言而喻的

подрастать, подрасти 长高[一点] zhǎnggāo [yídiǎn]

подрастающ|ий: ~е поколение 正在成长的一代

подрасти сов. см. подрастать

подра́ться сов. см. драться I

подрeзат сов. см. подрезать

подрезать, подрезать I. 割断 gēduàn, 截断 jiéduàn; (ножницами тж.) 剪断 jiǎnduàn; с.-х. 修剪 xiūjiǎn; ~ дeрево 把树修剪一下 2. (укорачивать, срезая) 割短 gēduǎn, 切短 qièduǎn; (ножницами тж.) 剪短 jiǎnduǎn; ~ волосы 把头发剪得短一些 3. (нарезать дополнительно) 再切些 zài qièxiē, 多切些 duō qièxiē; подрежь мне ещё хлеба 再给我切一点面包 ◇ ~ крылья I) 使...不能奋飞 2) перен. 使...失去志气

подрисовать сов. см. подрисовывать

подрисовывать, подрисовать I. (добавлять к рисунку) 添[画]上 tiān[huà]shàng 2. (подправлять) 修一修 xiū-yī-xiū

подробн|ость ж 细节 xìjié, 详细情节 xiángxì qíngjié; вдаваться в ~ости 详细详细地叙述; ~ый 详细的] xiángxì [-de], 详尽的] xiángxìnj[de]; ~ый отчёт 详细的报告

подровнять сов. см. подравнивать

подрóсток м 青少年 qīngshàonián, 少年 shàonián

подрубить I, подрубить I. (надрубать снизу) 砍断 kǎnduàn 2. (укорачивать) 砍短 kǎnduǎn, 砍去 kǎnqù

подрубать II, подрубить (подшивать край) 滚边 gǔnbian, 滚上边 gǔnshàngbian

подрубить I, II сов. см. подрубать I, II

подрýга ж 女伴 nǚbàn, 女友 nǚyǒu, 女朋友 nǚ péngyou; (по школе) 女同学 nǚtóngxue ◇ ~ жизни 终身伴侣

подружиться сов. 和...交朋友 hé...zuò péngyou, 和...结交 hé...jiéjiāo

подрывать, подрулить I. 开到 kāidào 2. ав. 滑行到 huá xíng dào

подрулить сов. см. подрывать

подрумянивать, подrumянить I. 使...绯红起来 shǐ...fēihóngqilai, 使...有点儿红 shǐ...yǒudiǎnr hóng 2. (румянами) 搽上些胭脂 chāshàng xiē yānzhi 3. (делая поджаристым) 烤得有火色 kǎode yǒu huǒsè; ~ся, подrumяниться I. 绯红起来 fēihóngqilai, 发一点儿红 fā yídiǎnr hóng 2. (румянами) 搽上些胭脂 chāshàngxiē yānzhi 3. (о пирогах и т. п.) 烤得有火色 kǎode yǒu huǒsè

подрумянить(ся) сов. см. подrumянивать(ся)

подрúчный прил. I. 手边的 shǒubiānde, 手下的 shǒuxiàde 2. в знач. суц. м 助手 zhùshǒu; (о рабочем тж.) 帮工 bānggōng

подрыв м (действие) см. подрывать II; ~ горной породы 爆破岩石; ~ дисциплины 破坏纪律; ~ здоровья 损害健康

подрывать I, подрить 掘开...下面的土 jiūkāi...xiàmiàn-de tǔ; 挖 wā (тж. перен.); подрить дуб 掘开橡树下面的土

подрывать II, подорвать I. (взрывать) 爆破 bàopò; 炸毁 zhàhuǐ; подорвать мост 炸毁桥梁 2. перен. (наносить вред чему-л.) 破坏 pòhuài; 损害

сǔnhài; ~ авторитет 破坏威信; подорвать здоровье 损害健康; ~ся, подорваться I. [被]炸毁 [bèi] zhàhuǐ; крэйсер подорвался на мине 巡洋舰碰上水雷炸坏了 2. перен. (повержиться) 受到损害 shòudào sǔnhài; 遭到破坏 zāodào pòhuài

подрывник м 爆破手 bàopòshǒu

подрывн|ый I. 爆破的] bàopò[de]; ~ые работы 爆破工作 2. перен. (вредительский) 破坏的] pòhuài[de], 颠覆的] diānfù[de]; ~ая деятельность 破坏活动; 颠覆活动

подрить сов. см. подрывать I

подряд I м (договор) 包工合同 bāogōng hétong, 承包合同 chéngbāo hétong; взять ~ на что-л. 承包

подряд II нареч. 接连 jiēlián, 一连 yílián, 接连不断 jiēlián bùduàn; несколько дней ~ 一连几天; 连日; три выстрела ~ 连发三枪

подрядчик м 承包人 chéngbāorén; (организация) 承包单位 chéngbāo dānwèi

подсадить сов. см. подсаживать

подсаживать, подсадить I. (помогать сесть, взобраться) 帮...[登]上 bāng...[dēng]shàng; 扶...上 fú...shàng; ~ кого-л. в вагон 扶...上车; ~ кого-л. на лошадь 扶...上马 2. (сажать к кому-либо) 使...坐在一起 shǐ...zuò zài yìqǐ 3. (растения) 补栽 bǔzāi, 补植 bǔzhí; подсадить капусты 补栽白菜

подсаживаться, подсесть 坐到...旁边 zuò dào...pángbian

подсаливать, подсолить 再加些盐 zài jiāxiē yán

подсветить сов. см. подсвечивать

подсвечивать, подсветить 从下面照明 cóng xiàmiàn zhàomíng

подсвечник м 烛台 zhú tái

подсемейство с биол. 亚科 yàkē

подсесть сов. см. подсаживаться

подсидеть сов. см. подсаживать

подсаживать I. разг. (на охоте) 守候 shǒushi, 暗中等待 ànzhōng dēngdài 2. перен. 暗中损害 ànzhōng sǔnhài; 使...上当 shǐ...shàngdàng

подснить сов. см. подсинить

подскабливать, подскоблить 轻轻刮掉 qīngqīng guādiào

подсказывать, подсказать I. 偷偷地提示 tōutōude tìshì, 悄悄提示 qiāoqiāo tìshì 2. (наводить на мысль) 提醒 tíxǐng, 提示 tìshì

подскакать сов. см. подскакивать I

подскакивать I, подскакать [骑着马] 驰到 [qí zhe mǎ] chí dào

подскакивать II, подскокить I. (быстро подбегать) 急急地跑到 jíjíde pǎo dào 2. (подпрыгивать) 向上一跳 xiàng shàng yí tiào; подскокить от радости 高兴得跳起来 3. перен. 突然上涨 tūrán shàngzhǎng, 暴涨 bàozhǎng; 猛然上升 měngrán shàngshēng; температура подскокнула 温度猛然上升了; цены подскокнули 物价突然上涨了; 物价暴涨了

подскоблить сов. см. подсабливать

подскокить сов. см. подсакивать II

подсластить сов. см. подслащивать

подслащивать, подсластить 使...甜些 shǐ...tiánxiē, 弄甜点 nòngtiándiǎn

подслеповатый 非常近视的 fēicháng

jinshi-de; 视力很弱的 shìlì hèn ruò-de
подслушивать *сов. см.* подслушивать
подслушивать, подслушать 偷听 tōu-
 tīng, 窃听 qiè tīng; (по телефону, радио
 тж.) 截听 jié tīng
подсматривать, подсмотреть 偷看 tōu-
 kàn, 窥视 kuīshì
подсмеваться *несов.* 开玩笑 kāi wán-
 xiào
подсмотреть *сов. см.* подсматривать
подснежник *м* 雪花 xuěhuā
подсобный 辅助的 [] bǔzhù [de], 辅
 助的 [] fǔzhù [de]; ~ое хозяйство 副业;
 ~ый рабочий 辅助工人
подсвывать, подсунуть 1. 塞到...下
 面 sàidào...xiàmiàn; 放在...下面 fàng
 zài...xiàmiàn 2. (незаметно подклады-
 вать) 悄悄塞进 qiāoqiāo sāijìn
подсознательный 下意识的 xiàyìshì-
 de, 潜意识的 qiányìshìde; 本能的 běn-
 néngde; ~ое движение 本能的动作
подсолить *сов. см.* подсолить
подсолнечник *м* 向日葵 xiàngrikui,
 向日葵 xiàngyānghuā; ~ый: ~ое мас-
 ло 向日葵油; 葵花子油
подсолнух *м разг.* 1. *см.* подсолнеч-
 ник 2. (семенки) 葵花子 kuīhuāzi
подсохнуть *сов. см.* подсыхать
подспорье *с разг.* 帮助 bāngzhù
подспудный 潜在的 [] qiánzài [de]
подставить *сов. см.* подставлять
подставка *ж* 托架 tuōjià, 架子 jià-
 zi; (подкладка) 垫子 diànzi; (подпорка)
 支架 zhījià, 撑木 chēngmù; цветочный
 горшок на ~е 放在架子上的花盆
подставлять, подставить 1. 放在...
 下面 fàng zài...xiàmiàn; подставить ве-
 дро под струю воды 把水桶放在水流下
 2. (привдвигать) 挪到 nuódào, 挪近 nuó-
 jìn; подставить стул гостю 把椅子挪近
 给客人坐 3. (открывать) 让...受打击
 ràng...shòu dǎjī; 使...遭到打击 shǐ...zāo-
 dào dǎjī; ~ свой фланг противнику 使
 自己的侧翼遭到敌人的打击; подставить
 лицо под струю холодного ветра 让寒
 风吹脸 4. (заменять чем-л.) 以...代替
 yǐ...dàitì, 把...代入 bǎ...dàirù ◇ ~ить
 ножку кому-л. 给...下个绊
подставной 假冒的 jiàpàoде, 冒充的
 māochōngde; ~ свидетель 冒充的证人
подстаканник *м* 玻璃杯托 bōlibēituō
подстанówka *ж мат.* 代替 dàitì
подстанция *ж* 1. (электрическая) 变
 电站 biàndiànzhàn; трансформаторная
 ~ 变电站 2. (телефонная) 支局 zhījú,
 分局 fēnjú; телефонная ~ 电话支局
подстегивать, подстегнуть 1. 用鞭子
 赶一下 yòng biānzi gǎn yíxià; 用鞭子
 抽打 yòng biānzi chōudǎ 2. *перен. разг.*
 鞭策 biāncè; 催促 cuīcù, 督促 dūcù
подстегнуть *сов. см.* подстегивать
подстелить *сов. см.* подстилать
подстерегать, подстеречь 守候 shòu-
 sì, 窥伺 kuīsi; 暗中等待 ànzhōng dēng-
 dài
подстеречь *сов. см.* подстерегать
подстлать, подостлать, подстелить
 垫上 diànshàng; 铺上 pūshàng
подстылка *ж* 垫子 diànzi; (для ско-
 та) 褥草 gúcao
подстривать, подстричь 1. (стро-
 ить рядом) 紧挨着...建筑 jǐn'āizhe...
 jiànzhù, 挨着...盖 àizhe...gài 2. *муз.* 定

弦 dīngxián, 调弦 tiáoxián 3. *перен. разг.*
 暗中安排 ànzhōng ānpái, 暗中搞出
 ànzhōng gǎochū; какую неприятность
 он мне подстроил! 他给我暗中搞出这样
 不愉快的事!
подстрекатель *м* 煽动者 shāndòngzhě,
 教唆者 jiàosuōzhě; (преступник) 教唆犯
 jiàosuōfàn
подстрекательство *с* 煽动 shāndòng,
 教唆 jiàosuō, 唆使 suōshǐ; (преступле-
 ние) 教唆罪 jiàosuōzuì
подстрекать, подстрекнуть 1. 煽动
 shāndòng, 教唆 jiàosuō, 唆使 suōshǐ 2.
 (возбудить) 激起 jīqǐ; ~ чье-л. любо-
 пытельство 激起...好奇心
подстрекнуть *сов. см.* подстрекать
подстреливать, подстрелить 打伤 dǎ-
 shāng, 射伤 shèshāng
подстреливать *сов. см.* подстреливать
подстригать, подстричь 1. (подрезать
 ножницами) 剪短 jiǎnduǎn; (подравни-
 вать) 剪齐 jiǎnqí; ~ ногти 修剪指甲;
 подстричь деревья 把树修剪一下; ~ся,
 подстричься 剪发 jiǎnfā; 理发 lǐfā
подстричь(ся) *сов. см.* подстригать(ся)
подстричь *сов. см.* подстригать
подстрочный ~ое примечание 脚
 注; ~ый перевод 逐字(逐句)的翻译
подступ *м* 进路 jìnlù, 接近路 jiējìnlù;
 ~ы к городу 通城市的近路 ◇ к нему
 и ~а нет 非常难以接近他
подступать, подступить 1. 逼近 bī-
 jìn, 接近 jiējìn; ~ить к стенам крепо-
 сти 逼近要塞的城堡 2. *перен.* (о чувствах
 и т. п.) 涌上 yǒngshàng; 直到 zhìdào;
 слёзы ~или к глазам 眼泪涌到眼眶里;
 боль ~ила под сердце 痛得直到胸口;
 ~аться, подступиться 接近 jiējìn; 找...
 说话 zhǎo...shuōhuà
подступить(ся) *сов. см.* подступать
 (-ся)
подсудимый *м* 被告[人] bèigào[ren]
подсудный 归...法院管辖的 guī...fǎ-
 yuàn guǎnxìà-de; дело, ~ое народному
 суду 归人民法院管辖的案件
подсунуть *сов. см.* подсовывать
подсунуть, подсунуть 把...弄干些
 bǎ...nònggānxiē; (на огне) 把...烤干些
 bǎ...kǎogānxiē; (на солнце) 把...晒干些
 bǎ...shàigānxiē; (на воздухе) 把...晾干些
 bǎ...liàngānxiē; ~ся, подсунуться (на
 огне) 烤干些 kǎogānxiē; (на солнце) 晒干
 些 shàigānxiē; (на воздухе) 晾干些 liàng-
 gānxiē
подсушить(ся) *сов. см.* подсуши-
 вать(ся)
подсчёт *м* 1. (действие) *см.* подсчи-
 тывать; ~ голосов 票数的计算 2. *мн.*
 ~ы 统计数字 tǒngjì shùzì; 总数 zǒng-
 shù; по предварительным ~ам 据初步
 统计
подсчитать *сов. см.* подсчитывать
подсчитывать, подсчитать 计算 jì-
 suàn; 统计 tǒngjì; ~ голоса 计算
 票数
подсылать, подослать 暗中派遣 àn-
 zhōng pàiqiǎn, 秘密派遣 mìmi pàiqiǎn
подсыпать *сов. см.* подсыпать
подсыпать, подсыпать 再撒上些 zài
 sǎshàngxiē
подсыхать, подсохнуть 逐渐变干 zhú-
 jiàn biàngān, 有点干 yǒudiǎn gānhé
подтáлкивать, подтолкнуть 1. 轻轻

ПОД — ПОД

П

地推一下 qīngqīngde tuī yíxià 2. (по-
 додвигать) 推进 tuījìn 3. *перен. разг.*
 促进 cùjìn
подтáскивать, подтащить 拉近 lājìn;
 (к чему-л.) 拉到 lādào
подтасовывать *сов. см.* подтасовывать
подтасовка *ж* (действие) *см.* подтасо-
 вывать
подтасовывать, подтасовать 1. (кар-
 ты) 洗牌时弄鬼 xǐpái shí nòngguǐ 2.
перен. [故意]歪曲 [gùyì] wāiqū; ~ фак-
 ты 歪曲事实
подтáчивать, подточить 1. 磨一磨
 mó-yí-mó, 磨快一些 mókuài yíxiē; под-
 точить нож 把刀子磨快一些 2. (разъ-
 едать) 蛀蚀 zhùshí; 腐蚀 fǔshí 3. (раз-
 мывать) 逐渐冲刷 zhújiàn chōngshuā 4.
перен. (подрывать, ослаблять) 削弱 xuē-
 ruò; (наносить вред) 损害 sǔnhài; под-
 точить здоровье 损害健康
подтáщить *сов. см.* подтáскивать
подтвердить(ся) *сов. см.* подтвер-
 ждátь(ся)
подтверждать, подтвердить 证实
 zhèngshí, 证明 zhèngmíng; (получение
 письма и т. п.) 确认 quèrèn; ~ся,
 подтвердиться 得到证实 dédào zhèngshí;
 ýтот слух не подтвердился 这传说没有
 得到证实; егó опасения подтвердились
 他的顾虑都证实了
подтверждение *с* 1. (действие) *см.*
 подтверждátь 2. (то, что подтвержда-
 ет) 证明 zhèngmíng, 证据 zhèngjù
подтёк *м* 1. 青肿 qīngzhōng; ~ под
 глазом 眼睛下的青肿 2. (краски и т. п.)
 流痕 liúhén, 水痕 shuǐhén
подтёкать, подтечь 1. 流到...下面 liú-
 dào...xiàmiàn; вода подтекла под шкаф
 水流到柜子下面去了 2. *ткл. несов. разг.*
 (протекать) 漏水 lòushuǐ; ведро под-
 текáет 水桶漏水
подтёкст *м* 言外之意 yán wài zhī yì
подтереть *сов. см.* подтирать
подтечь *сов. см.* подтекать 1
подтирать, подтереть 擦干 cāgān
подтолкнуть *сов. см.* подтáлкивать
подточить *сов. см.* подтáчивать
подтрунивать, подтрунить 开[点]...玩
 笑 kāi[diǎn]...wánxiào; онí часто под-
 трунивали над ним 他们常常开他的玩笑
подтрунить *сов. см.* подтрунивать
подтыкать, подоткнуть 掖上 yēshàng;
 掖到...下面 yēdào...xiàmiàn; подот-
 кнуть подол 把衣襟掖在腰里
подтягивать, подтянуть 1. (затяги-
 вать туже) 束紧些 shùjǐn xiē, 系紧些
 jìjǐn xiē; ~ пояс 把腰带束紧些 2. (при-
 ближать) 拉到 lādào; (верх) 拉上 lā-
 shàng; подтянуть лодку к берегу 把小
 船拉到岸边 3. (войска) 调集到 diàojí
 dào, 集结到 jíjié dào, 集中到 jízhōng
 dào; подтянуть резервы к фронту 把预
 备队调集到前线去 4. *перен. разг.* (за-
 ставлять лучше работать) 督促 dūcù;
 使...赶上 shǐ...gǎnshàng; необходимо
 подтянуть отстающих работников 要督
 促落后的工作人员; подтянуть отстаю-
 щих до уровня передовых 使落后者赶
 上先进者的水平; ~ся, подтянуться 1.
спорт. 把身子[向上]拔起来 bǎ shēnzi

ПОД — ПОД

[xiàng shàng] báqilai 2. (о войсках) 集结到 jíjié dào, 集中到 jìzhōng dào; войска подтянулись к границе 军队集结到边境一带 3. перен. разг. (об отстающих) 有进步 yǒu jìnbù; (догонять) 赶上 gǎnshàng

подтяжки мн. 吊裤带 diàokùdài, 背带 bèidài

подтянут|ость ж 严整的外表 yánzhèngde wàibiào; ~ый: ~ый вид 整洁洁规矩的外貌; 严整的外表 подтянуть(ся) сов. см. подтягивать(ся)

подумать сов. 1. см. думать 1, 4 2. (некоторое время) 想一想 xiǎng-yī-xiǎng; 考虑一下 kǎolǚ yīxià; над этим стоит ~这个问题要想一想; 这一点要考虑一下 ◇ подумаеть, какой умник! 好像真了不起的!; подумать только! 真了不起!; 真难以设想!; и не подумано! 绝对不; 绝无此意; дай немного денег. — И не подумано! 请给几个钱吧。— 我绝无此意!; и не подумано идти! 我绝对不去!

подумывать несов. разг. 1. 时常想 shícháng xiǎng 2. (намереваться сделать что-л.) 打算 dāsuan, 想[要] xiǎng [-yào], 有意 yǒuyì

подурнеть сов. см. дурнеть

подуть сов. 1. см. дуть 2. (начать дуть) 刮起来 guāqilai, 吹起来 chuīqilai; подул холодный ветер 刮起冷风来了 подувать, подувать разг. 1. 教一教 jiāo-yī-jiāo, 教一点 jiāoyīdiǎn; (заучивать) 读得更熟一点 dúde gèngshú yīdiǎn, 记得更熟一点 jìde gèngshú yīdiǎn 2. (подговаривать) 教唆 jiàosuō; ~ся, подучиться разг. 多学会一些 duō xué huì yīxiē; 多学一点 duōxué yīdiǎn; мне ещё надо подучиться русскому языку 我还需要多学一点俄语

подучить(ся) сов. см. подувать(ся)

подушка|а ж 1. 枕头 zhěntou 2. тех. 垫[子] diàn[zi], 枕座 zhěnzuo; воздушная ~ 气垫; судно на воздушной ~е 气垫船

подхалим м 拍马屁的人 pāimǎpide gēn, 阿谀奉承者 āyú-fèngchéngzhě

подхалимничать несов. разг. 拍马屁 pāi mǎpì, 阿谀奉承 āyú-fèngchéng

подхалимский 好拍马屁的 hào pāi mǎpì-de, 阿谀奉承的 āyú-fèngchéng-de

подхалимство с 奉承 fèngchéng, 拍马屁 pāimǎpì

подхватить сов. см. подхватывать

подхватывать, подхватить 1. (поднимать) 托住 tuōzhù, 托起 tuōqǐ; ~чемодан 托起手提箱 2. (не давать упасть) 接住 jiēzhù; подхватить брошенный мяч 接住扔过来的球 3. перен. разг. (болель) 得到 dédào, 害上 hàishàng; подхватить насморк 害上伤风 4. перен. (поддерживать) 支持 zhīchí, 拥护 yǒnghù, 响应和支持 xiǎngyǐng hé zhīchí; подхватить инициативу масс 响应和支持群众的倡议 5. (песню) [同声] 和唱起来 [tóngshēng] héchàngqilai

подхлестнуть сов. см. подхлестывать

подхлестывать, подхлестнуть 1. 用鞭子赶一下 yòng biānzi gǎnyixià 2. перен. разг. 鞭策 biāncè, 催促 cuīcù

подход м 1. (действие) см. подходить 1, 2, 3, 4 2. (место) 通往...途径 tōngwǎng...tújīng, 通往...路径 tōngwǎng...lùjīng; ~к позициям 通往阵地的路径 3. (напр. к проблеме) 态度 tàidu, 立场 lìchǎng; 处理方法 chǔlǐ fāngfǎ; классовый ~ 阶级立场; индивидуальный ~ к учащимся 个别对待学生的态度; правильный ~ 正确的态度

подходить, подойти 1. 走到 zǒudào; 走近 zǒujìn; он подошёл к окну 他走到窗前; подойди ко мне! 你到我跟前来吧! 2. (о средствах транспорта) 开到 kāidào; 开近 kāijìn; пароход подошёл к пристани 船开到码头了 3. (о времени, событии) 到 dào, 来到 láidào; подошла весна 春天到了 4. (приниматься за другое, начинать) 开始 kāishǐ, 着手 zhuóshǒu 5. (выказывать своё отношение) 对待 duìdài; (напр. к проблемам) 看 kàn, 观察 guānchá; критически ~ 批判地对待 2. (подойти к вопросу с другой точки зрения) 从另一个角度观察问题 6. (быть годным) 适合 shìhé, 合适 héshì; (об одежде тж.) 合身 héshēn; это пальто мне подойдёт 这件大衣我穿着会合身; он не подойдёт на эту должность 他不适合于担任这个职务 ◇ подойти к концу 就要完了

подходящий 合适的 héshìde; 适当的 shìdāngde; ~ человек 合适的人; ~ момент 适当的时机

подчас 有时 yǒushí

подчёркивать, подчеркнуть 1. 在...下划线 zài...xià huàxiàn; подчеркнуть слово волнистой линией 在词的下面划上波浪线 2. перен. (особо выделять) 着重指出 zhuózhòng zhīchū, 强调[指出] qiángdiào [zhīchū]; подчеркнуть важность вопроса 着重指出问题的重要性

подчеркнуть сов. см. подчёркивать

подчинение|е с 1. (действие) см. подчинять 1, 2, 3; ~е меньшинства большинству 少数服从多数; беспрекословное ~е приказу 无条件地服从命令; это учреждение находится в непосредственном ~и у министерства 这个机关归部里直接管辖; город прямого ~я 直辖市; порядок ~я 从属次序; находиться в ~и у кого-л. 服从于; 听命于 2. грам. 从关系 zhuǐcóng guānxì, 从属关系 cóngshù guānxì

подчинён|ость ж 从属关系 cóngshù guānxì; (зависимое положение) 从属地位 cóngshù dìwèi; ~ый прил. 1. 服从于...的 fúcong yú...de; 归...管辖的 guī...guǎnxiá-de 2. в знач. сущ. м 部下 bùxià; 下级职员 xiàjí zhíyuán

подчинитель|ый грам. 主[关系的] zhǔcóng [guānxì-de]; ~ый союз 主从连接词; ~ая связь 主从关系; 从属关系

подчинить(ся) сов. см. подчинять(ся)

подчинять, подчинить 1. (покорять) 征服 zhēngfú; 控制 kòngzhì 2. (ставить в зависимость) 使...服从 shǐ...fúcong; ~ить кого-л. своему влиянию 把...置于自己的影响之下 3. (передать в непосредственное ведение) 归...领导 guī...lǐngdǎo; 划归...管辖 huàguī...guǎnxiá; ~ить институт министерству 把学院归部里管辖 4. грам. 使...从属于 shǐ...cóngshù yú, 使...发生从属关系 shǐ...fāshēng cóngshù guānxì; ~яться, подчиниться

1. 服从[于] fúcong yú; (покоряться) 屈服[于] qūfú yú; ~яться приказу 服从命令; ~яться силе 屈服于强力 2. (быть в непосредственном ведении) 归...管辖 guī...guǎnxiá, 隶属于 lìshǔ yú; это учреждение ~яется министерству культуры 这个机关隶属于文化部; 这个机关归文化部管辖

подчищать сов. см. подчищать

подчищать 完全 wánquán, 一点也不剩地 yīdiǎn yě bùshèng-de

подчищать, подчистить 1. 弄得干净一点 pòngde gānjìng yīdiǎn; 清除 qīngchú 2. (соскребать написанное) 刮去 guāqù, 擦去 cāqù

подшефный 受...助的 shòu...zhùdǎo-de, 受...辅助的 shòu...fúzhù-de; ~колхоз 受...助的集体农庄

подшивать, подшить 1. (пришивать с изнанки) 缝上 féngshàng; ~подкладку 缝上里子; ~валёнку 把毡靴缝上靴底 2. (подрубить) 滚上边 gǔnshàng biān 3. (соединять вместе) 订上 dīngshàng, 装订 zhuāngdìng; подшить документ к делу 把文件订在卷宗里

подшивка ж 1. (действие) см. подшивать 2. разг. (комплект газет и т. п.) 合订本 hédingběn

подшипник м 轴承 zhóuchéng; шариковый ~ 滚珠轴承

подшить сов. см. подшивать

подшутить сов. см. подшучивать

подшучивать, подшутить 开...的玩笑 kāi...de wǎnxiào; ~над чудакóм 开古怪人的玩笑

подъезд м 1. (действие) см. подъезжать 1 2. (ход в здание) 大门 dàmen; 入口 rùkǒu; парадный ~ 正门; 正面入口 2. (проезд к чему-л.) 通路 tōnglù; 通...的路 tōng...de lù; ~к реке 到河边的通路; ~к переправе 通渡口的路

подъездной: ~ путь ж.-д. 专用线

подъезжать, подъехать 1. 到 dào; 驶到 shìdào; (о средствах транспорта) 开到 kāidào; он подъехал на машине к гостинице 他坐汽车驶到旅馆大门前; автомобиль подъехал к нам 汽车开到了我们跟前; я к тебе подъеду вечером 我晚上要到你那去 2. перен. разг. 博得...欢心 bódé...huānxīn, 博得...好感 bódé...hǎogǎn

подъём м 1. (действие) см. поднимать(ся); ~тяжестей 举重; ~флага 升旗; ~воды 水位上涨; ~в гору 登山; 上山; ~якоря 起锚 2. (рост, развитие) 高涨 gāozhǎng, 高潮 gāocháo; 上升 shàngshēng, 提高 tígāo; ~производительности 工业的高涨; ~революционного движения 革命运动的高潮; ~жизненного уровня 生活水平的提高; ~материального благосостояния народа 人民物质福利的提高 3. (воодушевление) 热潮 rècháo, 热情 rénging; 振奋 zhènfèn; патриотический ~ 爱国主义的热潮; трудовой ~ 劳动热情; с большим ~ом 热烈地; говорить с ~ом 振奋地发言 4. (горы) 上坡道 shàngpōdào; крутой ~ 很陡的上坡道; пологий ~ 徐缓的上坡道; брать ~上坡 5. (ноги) 脚背 jiǎobèi; (обуви) 附面 fùmiàn; ботинки жмут в ~е 皮鞋附面压脚 ◇ лёгко на ~ 动作敏捷; 行动麻利; тяжёл на ~ 动作迟缓

подъёмник м 升降机 shēngjiāngjī;

(кран) 起重机 qìzhòngjī; ~ый 升降[的] shēngjiàng[de]; 起重[的] qìzhòng[de]; ~ый кран 起重机; ~ая машина 升降机; ~ая сила 升力 ◇ ~ые деньги 差旅费; 调职旅费

подъехать сов. см. подъезжать
подымать несов. см. поднимать
подыскать сов. см. подыскивать
подыскивать, подыскать 找 zhǎo
подытоживать, подытожить 1. (вычислять общую сумму) 总计 zǒngjì, 结算 jiésuàn 2. (обобщать) 总结 zǒngjié

подытожить сов. см. подытоживать
подыхать, подохнуть 1. 死掉 sǐdiào 2. перен. разг. 难接受要命 nánshòude yàomìng; ~ю от жары [我]热得要命
подышать сов. 呼吸一会儿 hūxī yíhuìr, 呼吸呼吸 hūxī hūxī; ~ свежим воздухом 呼吸新鲜空气

поездик м 决斗 jué dòu; 对打 duìdǎ
поёживаться несов. 猜缩一阵 wèisuǒ yízhèn, 瑟缩一阵 sèsuǒ yízhèn
поезд м 列车 lièchē, 火车 huǒchē; скорый ~ 快车; пассажирский ~ 旅客列车; прямой ~ 直达火车; ехать ~ом 坐火车

поездка ж 旅行 lǚxíng; (визит) 访问 fǎngwèn; гастрольная ~а 巡回表演; граничная гастрольная ~а 旅外表演; одна ~а на трамвае стоит пять копеек 坐电车去一次要花五个戈比; совершать ~у 旅行; 作旅行; (о визите) 访问; совершать ~у по Советскому Союзу 到苏联各地旅行; 访问苏联各地

поестъ сов. 1. см. есть; плотно ~ 吃饱 2. (съесть немного) 吃一点 chī yídiǎn, 吃一些东西 chī yíxiē dōngxi 3. разг. (съесть всё) 吃光 chīguāng, 吃尽 chījìn

поехать сов. 1. 去 qù; (об официальных лицах) 前往 qiánwǎng; ~ поездом (трамваем) 坐火车(电车)去; ~ в дом отдыха 到休养所去; 去休养所; поезжай вперед! 你先去吧! 2. (покатиться) 动起来 dòngqilai; (вниз) 滑下去 huáxiàqù

пожалеть сов. см. жалеть
пожаловаться сов. см. жаловаться
пожалуй (вероятно) 大概 dàgài; 好像是 hǎoxiàng shì; 看来 kàn lái; 也许 yěxǔ; она, ~, уже уехала 她大概已经走了; ~, ты прав 好像是你对; ~, так будет лучше 看来这样比较好一点; я, ~, приду 我也许来

пожалуйста 1. 请 qǐng; 劳驾 láojià; входите, ~! 请进来!; садитесь, ~! 请坐!; помогите, ~, поднять чемодан 劳驾, 帮忙把手提箱抬起来; дайте, ~, пройти 借光, 让我走过去吧; скажите, ~, где остановка? 请问, 车站在哪儿? 2. (при выражении согласия) 请 qǐng; (в ответ на благодарность) 不要客气 bùyào kèqi; можно войти? — Пожалуйста! 可以不可以进来? — [你]请进来!; можно посмотреть эти книги? — Пожалуйста! 可以看看这些书吗? — 您请看吧! (当然可以!); спасибо! — Пожалуйста! 谢谢你! — 不要客气! ◇ скажи[те] ~! 1) (неодобрительно) 真奇怪!; 你瞧瞧看!; 你说说看!; скажи[те] ~, какой герой нашёлся! 你瞧瞧看, 出了这样的英雄啊! 2) скажи[те] ~! неужели правда? 真奇怪! 难道是真的吗?

пожар м 1. 火灾 huǒzāi; 失火 shīhuǒ; начался ~ 失了火; 起了火; 发生了火灾; тушить ~ 灭火; 救火 2. перен. 烈火 lièhuǒ; 火焰 huǒyàn; ~ революции 革命的火焰; ~ войны 战火 ◇ как на ~ 像去救火那么急急地; 急忙地
пожарище с 失火的地方 shīhuǒde dìfang; 火场 huǒchǎng
пожарник м 消防队员 xiāofángduìyuán

пожарный прил. 1. 救火[的] jiùhuǒ[de]; 消防[的] xiāofáng[de]; ~ая команда 消防队; ~ая машина 救火车; ~ая тревога 火灾警报; ~ый кран 消防龙头 2. в знач. суц. м. 消防队员 xiāofángduìyuán ◇ на всякий ~ый случай 以备万一; в ~ом порядке 急忙地; 紧急地

пожатие с 握手 wǒshǒu
пожать I сов. см. пожимать
пожать II сов. см. пожинать
пожевать сов. 嚼一会儿 jiáo yíhuìr, 嚼一嚼 jiáo-yíjiáo

пожелание с 1. (приветствие) 祝愿 zhùyuàn; примите мой наилучший ~я 请接受我的最热忱的祝愿 2. (мнение) 意见 yìjiàn; 愿望 yuànwǎng; (требование) 要求 yāoqiú; ~я трудящихся 劳动者们的愿望; сообщите Ваши ~я 请告知您的要求; читатели высказали ряд ~й 读者们表示了一系列的意见

пожелать сов. см. желать
пожелтёлый 黄了的 huángrde; ~ лист 黄了的叶子

пожелтеть сов. см. желтеть
поженить сов. разг. 结婚 jiéhūn
пожертвование с 捐款 juǎnkuǎn; крупное ~ 一笔很大的捐款

пожертвовать сов. см. жертвовать
пожива[ть] несов.: как Вы ~ете? 您近来怎么样?

поживиться сов. разг. 取利 qǔlì, 获利 huòlì; 占便宜 zhàn piányi; есть чем ~ 有利可图; здесь нечем ~ 这里无利可取; ~ за счёт другого 占别人的便宜
пожизненный: ~ая пенсия 终身抚恤金; ~ое заключение 无期徒刑; 终身监禁; ~ое пользование 终身使用权

пожилый 渐近老境的 jiànjìn lǎojiǎng-de, 上了年级的 shàngle niánjì-de
пожимать, пожать 握 wò, 握一握 wò-yíwò; пожать руку 握手 ◇ пожать плечами 耸一耸肩膀

пожинать, пожать 1. см. жать II 2. перен. 获得 huòde, 得到 dédào; ~ плоды своих трудов 得到自己劳动的成果; пожать славу 获得荣誉 ◇ ~ лавры 享受成功的果实; что посеешь, то и пожнешь посл. 种瓜得瓜, 种豆得豆

пожирать несов. 1. см. жрать 2. перен. 吞没 tūnmò ◇ ~ кого-л. глазами 贪看; 贪馋地望着

пожитки 家什 jiāshi, [零星] 东西 [língxīng] dōngxi; 什物 shíwù

пожить сов. 1. см. жить; ~ год на юге 在南方住一年 2. разг. (насладиться жизнью) 过优裕的生活 guò yōuyùde shēnghuó; любитель весело ~ 喜欢过逍遥快活日子的人; ~ в своё удовольствие 过玩乐生活 ◇ поживём — увидим! 等着瞧吧!

пожурить сов. разг. 稍稍责备几句 shāoshāo zébèi jǐjù

ПОД — ПОЗ

П

поза ж 1. 姿势 zīshì, 姿态 zītài; небрежная ~а 很随便的姿态 2. перен. (притворство) 做作 zuòzuò; принимать ~у кого-л. 作出...姿势; любитель ~ы 好做作的人; 好扭捏作态的人 ◇ стать в ~у 装出...姿态

позабавить сов. 使...娱乐一阵 shǐ... yúlè yízhèn;逗...玩 dòu...wán; ~ся сов. 娱乐一阵 yúlè yízhèn, 玩一会儿 wán yíhuìr

позаботиться сов. см. заботиться
позабывать сов. 忘记 wàngjì, 忘掉 wàngdiào

позавидовать сов. см. завидовать
позавтракать сов. см. завтракать
позавчера разг. 前天 qiántiān

позади 1. нареч. 在后面 zài hòumiàn; он шёл ~ 他在后面走; он остался далеко ~ 他落在后面很远 2. нареч. (в прошлом) 过去 guòqù; самое трудное уже ~ 最困难的时候已经过去了 3. предлог [в]...后面 [zài]...hòumiàn, [в]...后边 [zài]...hòubiān; он сидел ~ меня 他坐在我后面 ◇ оставит кого-л. ~ себя 超过...

позаймствовать сов. см. займствовать
позаниматься сов. разг. 办一会儿事 bàn yíhuìr shì; (поучиться) 学习一阵 xuéxí yízhèn

позапрошлый прил. разг. 前 qián; 上上 shàngshàng; ~ год 前年; ~ая неделя 上上星期; ~ый месяц 上上月

позвать сов. см. звать
позволёние с 许可 xǔkě, 准许 zhǔnxǔ, 允许 yǔnxǔ; просить ~я 请求许可; дать ~е 允许; с Вашего ~я 如果您允许的话 ◇ с ~я сказать 所谓

позволятельн[ый] 可以允许的 kěyǐ yǔnxǔ-de ◇ ~о спросить 试问
позволять сов. см. позволять

позволять, позволять 1. 允许 yǔnxǔ, 准许 zhǔnxǔ; 许可 xǔkě; 让 ràng; позволёте закурить? 可以吸烟吗?; я никому не позволю насмеяться над собой 我不允许任何人嘲笑我; позволёте Вам сказать 让我对您说; позволёте спросить 请问; позволёте пройти 让我过去; 借光 2. (давать возможность) 使...能够 shǐ...nénggòu, 使...有可能 shǐ...yǒu kěnéng; 让 ràng, 允许 yǔnxǔ; если позволёте обстоятельства 如果情况有可能的话 ◇ позволёте! 对不起; позволёте, я с вами не согласен 对不起, 我不同意您的看法; позволёте себе 允许自己; [自己]以为可以

позвонить сов. см. звонить
позвонок м 椎骨 zhuīgǔ

позвончик м 脊椎 jǐzhūi; ~ый 脊椎[的] jǐzhūi[de]; ~ый столб 脊柱; 脊梁; ~ые животные 脊椎动物

поздний 1. [很]晚[的] [hěn] wǎn[de]; ~ий час 很晚的时间; ~ая осень 晚秋; ~ая ночь 深夜; ~ый но́чи 到深夜; ~ий урожай 晚收成; ~не цветы 开得很晚的花; не ~ее 最晚; 最迟; самое ~ее 最晚 2. (запоздалый) 来[得]迟的 lái[de]chíde; ~ий приход 迟到; ~ий гость 来迟的客人; весна нынче ~ая 今年春迟

поздно 1. нареч. [很]晚 [hěn] wǎn;

ПОЗ — ПОК

[很]迟 [hēn] chí; ~ ложиться 睡得很晚; ~ ночью 深夜里; ~ осенью [在]晚秋; ~ встать 晚起; 起得很迟; яблоки созрели ~ 苹果熟得迟了 2. в знач. сказ. безл.: уже ~ 太晚了

поздороваться сов. см. здороваться
поздороветь сов. см. здороветь
поздоровиться сов. разг.: ему не ~ится 他不会有好下场

поздравительный: ~ая телеграмма 贺电; ~ое письмо 贺信

поздравлять сов. см. поздравлять
поздравлени|е с 1. (действие) см. поздравлять; примите моё сердечное

~е пожалуйста искренние поздравления; принести ~я кому-л. [向...]祝贺 [xiàng...] zhùhè, 庆祝 qìngzhù; 道贺 dào hè 2. (письмо) 贺信 hèxìn; (устное) 贺词 hēcí

поздравлять, поздравить 祝贺 zhùhè, 庆祝 qìngzhù; 向...祝贺 xiàng...zhùhè; ~ с днём рождения 祝贺生日; ~ с Новым годом 恭贺新禧; ~ с победой 祝贺胜利

позеленеть сов. см. зеленеть 2

поземельный|ый 土地[的] tǔdì[de]; ~ый налóg 土地税; ~ая рента 地租

позёмка ж 低吹雪 dīchuīxuě

позёр м 好扭捏作态的人 hào niǔniē zuòtài-de rén

пóже 1. 更晚 gèngwǎn; 比...晚 bǐ...wǎn; он пришёл ~ меня 他比我来的晚; не ~е самый; 最迟; не ~ 12 часов 最晚十二点钟 2. (потом) 以后 yǐhòu, 过后 guòhòu

по-зимнему 冬天[的] dōngtiān[de]; он одёт ~ 他穿着冬天衣服

позир|овать несов. 1. 作出姿势 zuòchū zīshì; он ~ует художнику для портрета 他让画师给他画像 2. (рисовать) 扭捏作态 niǔniē zuòtài

позитив м фото 正片 zhèngpiàn; 正像 zhèngxiàng

позитивизм м 实证主义 shízhèng-zhǔyì

позитивный|ый 肯定的 kèndìngde; 积极[的] jījī[de]; 正面[的] zhèngmiàn[de]; (основанный на фактах) 实事求是的 shìshì qíúshì-de; ~ый фактор 积极因素; ~ое суждение 正面的意见; ~ая программа 实事求是的纲领

позитрон м физ. 正电子 zhèngdiǎnzǐ

позиционный|ый: ~ая война 阵地战

позиция ж 1. (положение) 地位 dìwèi, 位置 wèizhi; выгодная ~я 有利的地位 2. воен. мн. ~и 阵地 zhèndì; огневые ~и 射击阵地 3. перен. (точка зрения) 立场 lìchǎng, 态度 tàidù; 观点 guāndiǎn; отстаивать свою ~ю 坚持自己的立场; занять какую-л. ~ю 采取...立场; выжидательная ~я 观望态度 4. (поза) 姿势 zīshì

познаваем|ость ж 可认识性 kērènshì-xìng; 可知性 kězhi-xìng; ~ость явлений 现象的可认识性; ~ость мира 世界的可知性; ~ый 可以认识的 kěyǐ rènshì-de
познавательный|ый 认识[的] rènshì[de]; (способствующий познанию) 提供知识的 tígòng zhīshì-de; ~ая способность 认识能力; богатый ~ый материал 丰富的提供知识的材料

познавать, познать 1. 认识 rènshì; ~ природу 认识自然界; ~ сущность вещей 认识事物的本质; познать жизнь 认识生活 2. (испытывать, переживать) 经历 jīnglǐ; 体验 tīyàn; познать радость любви 体验到爱情的快乐; ~ся несов. 认识到 rènshìdào; 认清 rènqīng; 了解 liǎojiě; друзья познаются в беде посл. 患难见交情

познакомить(ся) сов. см. знакомить (-ся)

познани|е с 1. 认识 rènshì; теория ~я 认识论 2. мн. ~я (совокупность знаний) 知识 zhīshì; у него большие ~я в медицине 他在医学方面有渊博的知识

познать сов. см. познавать
позолот|а ж 镀金层 dùjīncéng; часы с ~ой 镀金的表

позолотить сов. см. золотить

позор м 耻辱 chǐrǔ; покрыть себя ~ом 蒙受耻辱; 自取耻辱; уйт| с ~ом 可耻地逃跑

позорить, опозорить 侮辱 wǔrǔ; 使...蒙受耻辱 shǐ...méngshòu chǐrǔ; 羞辱 xiǔrǔ, 玷辱 diànrǔ; ~ доброе имя 玷辱好名誉; ~ся, опозориться 蒙受耻辱 méngshòu chǐrǔ; 自取其辱 zì qǔ qí rǔ

позорный|ый 可耻[的] kězhi[de]; 无耻[的] wúchǐ[de]; ~ый поступок 可耻的举动; ~ое поражение 可耻的失败

привозить к ~ому столбу кого-л. 揭穿...的丑行

позыв м 想[要] xiǎngyào; ~ к рвоте 想呕吐

позыв|ой 1. прил. 呼唤[的] hūhuàn [-de]; ~ой сигнал 呼号; 呼唤信号 2. в знач. суц. мн. ~ые 呼号 hūhào

поиграть сов. 玩一会 wán yíhuì; (на муз. инструменте) 奏一会 zòu yíhuì

пойлка ж 喂水器 wèishuǐqì

поимённо 按名 ànmíng; вызывать ~ 按名叫; 点名

поимённый|ый 按名[的] ànmíng[de]; ~ый список 名单; ~ое голосование 按名表决; 唱名表决

поименовать сов. 说出...姓名 shuōchū...xìngmíng; 说出...名称 shuōchū...míngchēng

поймка ж (напр. преступника) 捕获 bǔhuò

поинтересоваться сов. 表示关心 biǎoshì guānxīn; 表示注意 biǎoshì zhùyì; (спросит) 问一下 wèn yíxià

поиск м воен. 搜索 sōusuo

поискать 寻找 yízhǎo xúnzhǎo yízhèn, 找 yíxià zhǎo yíhuì

поиски мн. 1. 寻找 xúnzhǎo; 搜寻 sōuxún; 探索 tànsuǒ; 探求 tànqiú; ~ редкой книги 搜寻珍本书籍; ~ правды 探求真理; в поисках заработка 为了谋生 2. (полезных ископаемых) 勘探 kāntàn, 勘查 kānchá

поиск|овой: ~ая партия 勘探队

пойстине 真正 zhēnzhèng, 的确 dídé; 真是 zhēnshì; ~ удивительный случай 真是奇怪的事

пойть несов. 给...喝水 gěi...hèshuǐ, 给...水喝 gěi...shuǐ hē; (животных) 饮 yǐn; ~ ребенка 给小孩水喝; ~ кого-л. чаем 给...茶喝; 给...喝茶; ~ лошадей 饮马

~ кормить разг. 养活 yǎng huó
пойло с 汤水 tāngshuǐ

пойма ж 水泛地 shuǐfāndì
поймать сов. 捕住 bǔzhù, 捉住 zhuōzhù; 捕获 bǔhuò; (брошенный предмет) 接住 jiēzhù; ~ птичку 捕到小鸟; ~ вороб 捉住贼; ~ мяч 接住皮球; ~ на месте преступления 当场拿获

пойти сов. 1. см. идти 2. (начать двигаться) 走起来 zǒuqǐlái; часы пошли 表走起来了; дождь пошёл 下起雨来了; поезд пошёл 火车开起来了

пока́ 1. нареч. (в данный момент) 目前[还] mùqián[hái], 现在[还] xiànzài [-hái]; (на некоторое время) 暂时 zànqǐè, 暂时 zànshí; он ~ учится 目前他还在学习; ~я пождождь здесь 我暂且在这里等等吧; ~ сто рублей достаточн

о временно 暂时 yíbǔ yǐn yǐn 2. союз (в то время, как) 当...时候 dāng...shíhou, 在...时候 zài...shíhou;趁...[时候] chèn...[shíhou]; (до тех пор, как) [在]...以前 [zài]...yǐqián, 在[没有]...以前 zài[méi-yǒu]...yǐqián, 直到...[为止] yízhí dào...[wéizhǐ]; мы успеем сделать, ~ его нет 他不在的时候, 我们来得及搞完; сиди здесь, ~ я не вернусь 在我回来以前, 你坐在这里

показ м (действие) см. показывать 1, 2, 4, 5, 6, 7

показани|е с 1. 证据 zhèngjù; (письменная) 记载 jìzài 2. юр. 口供 kǒugòng; 供词 gòngcí, 供状 gòngzhuàng; давать ~я 供称 gòngchéng; 供出 gòngchū; (свидетельствовать) 替...作证 tì...zuò-zhèng 3. (измерительного прибора) 示度 shìdù, 读数 dúshù

показатель м 1. 指标 zhǐbiāo; ~ь культурного уровня 文化水平的指标 2. мн. ~и 指标 zhǐbiāo; качественные ~и 质量指标 3. мат. 指数 zhǐshù

показательный|ый 1. 可据以判断的 kējùyǐ pànduàn-de; 很有意义的 hényǒu yǐyì-de; ~ый факт 可据以判断的事实; его заявление очень ~о 他的声明是很有意义的 2. (устроенный для всеобщего сведения) 公开[举行的] gōngkāi [jǔxíng-de]; ~ый судебный процесс 公开审判 3. (образцовый) 模范[的] mófàn[de]; 示范[的] shìfàn[de]; ~ый урок 示范课; ~ое хозяйство 模范农场

показывать сов. см. показывать; ~ся сов. см. показываться и казаться

покази|ой 1. (служащий для показа): ~ой товар 货样 2. (рассчитанный на внешний эффект) 表面上的 biǎomiàn-shàng[de]; 伪装[的] wèizhuāng[de], 装出来的 zhuāngchūlaide; ~ое сочувствие 装出来的同情; ~ая сторона дела 事情的好看的一面

показывать, показывать 1. (указывать) 指 zhǐ; (давать увидеть) 给...看[gěi...kàn]; 让...看看 ràng...kànkàn; ~ рукой на картину 用手指图画; покажи мне, что ты написал 你给我看看, 你写的是什么; он показал мне старинную картину 他给我看了一幅古画; ~ больного врачу 让医生看看病人; показывать завод экскурсантам 让参观者参观工厂 2. (демонстрировать) 放映 fǎngyìng; (песью и т. п.) 演出 yǎnchū, 表演 biǎoyǎn; ~ новый фильм 放映新电影

片 3. (проявлять, обнаруживать) 表现 biǎoxiǎn, 显示 xiǎnshì; 证明 zhèngmíng; показат́ь лучший результат в б́еге 赛跑表现出最好的成绩; ~ прекрасные знания 显示卓越的知识; показат́ь способность 表现能力; факты показали 事实证明 4. (отражать, описывать) 反映 fǎnyǐng; 描写 miáoxiě; в романе показана настоящая жизнь в小说里反映出来真正的生活 5. (разъяснять) 解释 jiěshì; 告诉 gàoosu; покажи ему, как пишется это слово 告诉他怎样写这个词 6. (об измерительных приборах) 标示 biāoshì 7. (давать показание) 供出 gòngchū, 供称 gòngchēng; свидетель показал 证人供称; он показal на своего соседа 他供出了他的邻居 8. разг. (проучать) 管教管教 guǎnjiào guǎnjiào; 给...个厉害看看 gěi...gè lìhài kǎnkǎn; я ему покажу! 等我给他个厉害看看; 我要管教管教他! ◇ показат́ь себя 表现自己; он ещё себя покажет! 他还要大显身手! показат́ь пример 作出榜样; 以身作则; ~ся, показат́ься 1. 出现 chūxiǎn; 出来 chūlai 2. (приходить, появляться) 来 lái; 见面 jiànmiàn, 露面 lùmiàn; 与...见面 yǔ...jiànmiàn; он редко здесь показывается 他很少在这里露面; ему теперё неловко показат́ься ей [на глаза] 他现在觉得不好意思与她见面; показат́ься врачу 找医生去看病

покальыва||ть несов. разг. 1. 刺一阵 cì yīzhèn 2. безл.: у меня ~ет в груди 我胸部一阵一阵地刺痛

покапризничать сов. см. капризничать

покарать сов. см. карать

покатать сов. 1. 滚一会儿 gǔn yīhuìr 2. (повозить) 让...乘车游玩一会儿 ràng... chéng chē yóuwán yīhuì; (на лодке) 带着...坐小船游玩一会儿 dàizhe...zuò xiǎochuán yóu wǎn yīhuì; ~ детей на автомобиле 带着孩子们坐汽车游玩一会儿; ~ся сов.: ~ся на автомобиле 坐汽车玩一会儿; ~ся на лодке 坐小船玩一会儿; 划一会儿船; ~ся верхом 骑马玩一会儿

покатить сов. 1. 使...滚动 shǐ...gǔndòng 2. разг. (поехать) 坐车迅速地赶去 zuòchē xùnsùde gǎnqù; ~ся сов. 滚[动]起来 gǔn[dòng]qilái; (по наклонной плоскости) 滚下去 gǔnxiàqù; (по льду) 滑下去 huáxiàqù ◇ ~ся со смеху 哈哈大笑起来

покат||ость ж 1. 倾斜 qīngxié; 斜度 xiédù 2. (покатая поверхность) 斜面 xiémian; ~ый 倾斜[的] qīngxié[de]; 坡度缓的 pōdù huǎn-de; ~ый холм 坡度缓的丘陵

покачать сов. 摇晃 yīhàng yīhàng; 摇晃 yīhàng yīhàng; ~ ребенка 摇晃小孩; ~ головой 摇一摇头; ~ся сов. 摇摆 yīhàng yīhàng; 摇晃 yīhàng yīhàng; ~ся на качелях 打一打秋千

покачива||ть несов. 轻轻地摇晃 qīngqīngde yāohuàng, 微微地摇 wēiwēi yāohuàng; ~ться несов. 微微地摇晃 wēiwēi yāohuàng; лодка ~лась на волнах 小船在波浪上微微地摇动着; он шёл, ~ясь 他微微地摇晃着身子走

покачну||ть сов. 使...摇晃几下 shǐ... yāohuàng jǐxià; (накренить) 使...倾斜 shǐ...qīngxié; ~ться сов. 1. 摇晃一下 yāohuàng yīxià 2. перен. 恶化 èhuà, 变坏 biànhuài; делá его ~лись 他事情变坏了

покашливать несов. 有一点儿咳嗽 yǒu yīdiǎn kēsou

покаян||ие с 忏悔 chànhuì, 悔过 huìguò; принесть ~ие 悔过 ◇ отпустить дýшу на ~ие 不再纠缠; ~ный [表示] 悔过的 [biǎoshì] huìguò-de; ~ные речи 表示悔过的言论

покаяться сов. см. каяться

покидыва||ть сов. разг. 同...算帐 tóng...suànzhàng, 同...清算 tóng...qīngsuàn; я с тобой ещё ~юсь! 我还要跟你算帐!

покидать, покинуть (уходит) 离开 líkai; (оставлять) 离弃 líqi, 遗弃 yìqi, 丢弃 dīpqi; покинуть город 离开城市; покинуть семью 离开家; нельзя ~ товарища в беде 不要丢奔患难中的同志; счастье покинуло его 幸福背弃了他; силы покинули меня 我再没有力气了; покинуть службу 辞职

покинуть сов. см. покидать

покладая: работать не ~ рук 不住手地工作;毫不懈怠地工作

покладистый 随和的 suíhede, 肯容让的 kěnróngrang-de

поклажа ж разг. 货载 huòzài; (багаж) 行李 xíngli

поклёп м разг. 诬告 wūgào, 诽谤 fěibàng; возводить ~ на кого-л. 诬告... поклон м 1. (головой) 点头 diǎntóu; (глубокий) 鞠躬 jūgōng; обменяться ~ами 彼此点头; ответить на чей-л. ~ 回答...点头敬礼 2. (привет) 问候 wènhòu; передать ~ кому-л. 向...问候; передайте, пожалуйста, ~ Вашей супруге 请向您夫人代为问候 ◇ идти на ~ к кому-л. 向...卑躬屈节地请求

поклонение|е с 崇拜 chóngbài; предмет ~я 崇拜对象

поклониться сов. см. кланяться

поклонник м, ~ница ж 崇拜者 chóngbàizhě; (влюблённый) 爱慕者 àimùzhě, 恋人 liànrén; он ~ник русской музыки 他热烈爱好俄罗斯音乐

поклоняться несов. 崇拜 chóngbài

поклоя|ться сов. см. клая|ться

поковка ж 锻件 duànjiàn

покоб|ться несов. 1. (опираться) 奠定在...上 diànding zài...shàng; 置于...之上 zhìyú...zhìshàng 2. (об умершем) 安息 ānxī; 永眠 yǒngmián

покой м 1. (отсутствие движения) 静止 jìngzhǐ; состояние ~я 静止状态 2. (спокойствие) 安静 ānjìng, 安宁 ānpíng; больному нужен ~й 病人需要安静; он не даёт мне ~я 他不让我安静 3. уст. (комната) 室 shì, 内室 nèishì ◇ приёмный ~й 接诊室; оставить кого-л. в ~е 别打扰; вечный ~й 永眠; уйти на ~е 退休

покойник м, ~ца ж 1. (труп) 死尸 sǐshī, 尸首 shīshou, 死人 sǐrén 2. (при упоминании об умершем) 死者 sǐzhě, 亡者 wángzhě

покойни|цкая ж 陈尸室 chénnshīshì, 停尸室 tíngshīshì

покойный прил. 1. (спокойный) 安宁的 ānníngde, 安静的 ānjìngde; 沉静

ПОК — ПОК

的 chényíngde; (дающий покой) 舒适的 shūshìde; ~ая жизнь 安宁的生活; ~ый нрав 沉静的性格 2. (умерший) 已故[的] yǐgù[de]; 去世的 qùshìde 3. в знач. сущ. м 死者 sǐzhě, 亡者 wángzhě ◇ ~ой но́чи! 祝您安睡!; 晚安!; будьте ~ы! 你放心吧!

поколебать(ся) сов. см. колебать(ся)

поколение|е с [-]代 [yī]dài, [-]辈 [yī]bèi; третье ~е 第三代; наше ~е 我们这一代; будущие ~я 后代; молодое ~е 年轻的一代; из ~я в ~е 世世代代; 一代一代地

поколотить сов. разг. см. колотить

покончить сов. 1. 结束 jiéshù; 作完 zuòwán, 搞完 gǎowán; ~ с делами 把事情搞完; ~ с работой 结束工作; 作完工作 2. разг. (уничтожить) 清除 qīngchú; 消灭 xiāomiè; ~ с недостатками 消灭缺点 3. (прекратить отношения) 与...断绝关系 yǔ...duànjué guānxì; с этим человеком у меня всё покончено 我与这个人已断绝了关系 ◇ ~ с собой 自杀

покорение с (действие) см. покорять; ~ космоса 征服宇宙

покоритель м 征服者 zhēngfúzhě ◇ ~ сердце 赢得女人欢心的男子

покорить(ся) сов. см. покорять(ся)

покорить сов. см. кормить

покорно 恭顺地 gōngshùnde; ~ склонить голову 恭顺地低下头来; ~ благодарю 十分感谢

покорность ж 服从 fúcéng; 听话 tīnghuà; (кротость) 柔顺 róushùn; выражать ~ость 表示服从; требовать ~ости от кого-л. 要...听话; ~ый 顺从的 shùncóngde, 听话的 tīnghuàde; (кроткий) 柔顺的 róushunde ◇ слуга ~ый! 区区无法从命!

покоробить(ся) сов. см. коробить(ся)

покор|ять, покорить 1. 征服 zhēngfú; ~ять природу 征服大自然 2. (пленять) 赢得...欢心 yínde...huānxīn ◇ ~ить сердца 赢得欢心; ~яться, покориться 服从 fúcéng, 听从 tīngcóng; (капитулировать) 屈服 qūfú, 降服 xiángfú; ~иться обстоятельствам 听从环境的支配; ~иться своей участи (судьбе) 听天由命; мы не ~ймся врагу 我们绝不向敌人屈服

покос м 1. 割草 gēcǎo; (сезон) 刈草季节 yìcǎo jìjìe 2. (место) 刈草地 yìcǎodi, 割草场 gēcǎochǎng

покоситься сов. 1. см. коситься 2. (искривиться) 歪 wāi; дверь покосилась 门歪了

покрáсить сов. см. красить

покрáснеть сов. см. краснеть

покрыва|ть несов. разг. 时而喊叫几声 shí'ér hǎnjiào jǐshēng; (бранить) 时而叱骂 shí'ér chìmà

покрыв м 1. 复盖[物] fùgài[wù], 复盖层 fùgàicéng; 被复 bèifù; снежный ~ 积雪复盖层 2. (оболочка) волосаной ~ 毛被; кожный ~ 皮肤 3. перен. 掩盖 yǎngài; 幕 mù; под ~ом но́чи 借夜色掩护; 在夜幕下

покрывитель м 庇护者 bìhùzhě, 保护人 bàohùrén, 靠山 kàoshān

ПОК — ПОЛ

покровительственный 1. 包庇的 [bāobì][de], 庇护的 [bìhù][de]; ~ое отношение 包庇态度 2. эк. 保护的 [bǎohù][de]; ~ая система таможенных тарифов 保护关税制度 ◇ ~ая окраска биол. 保护色

покровительство с 保护 bǎohù, 庇护 bìhù; взять под чьё-л. ~ 置于...保护之下; находиться под чьим-л. ~ом 处在...庇护下

покровительствовать несов. 保护 bǎohù, 庇护 bìhù

покрой м 式样 shìyàng; модный ~ 时髦的式样 ◇ все на один ~ 一模一样 **покрошить** сов. 弄碎 yìdiǎn [yìdiǎn]

покружить сов. 1. 盘旋几圈 ránxuán jǐquān, 绕几圈 rào jǐquān; 走几圈 zǒu jǐquān; самолёт покружил над городом и улетёл 飞机在城市上空盘旋了几圈后就飞走了 2. (сбиться с дороги) 乱走一阵 luànzǒu yìzhèn; ~ся сов. 旋转些时间 xuánzhuǎn xiē shíjiān, 打些圈子 dǎxiē quānzi; (о птицах тж.) 飞几圈 fēi jǐquān

покрутить сов. 转动 zhuǎndòng; 转动一会儿 zhuǎndòng yíhuìr; ~ся сов. 旋转 yìzhèn [yìzhèn]

покрывало с 盖布 gāibù; (для постели) 床罩 chuángzhào

покрывать, покрыть 1. (накрывать) 盖上 gāishàng; 铺上 pūshàng; ~ стол скатертью 把桌子铺上桌布; ~ ребёнка одеялом 给小孩盖上被子 2. (краской и т. п.) 涂上 tūshàng; 镀上 dùshàng; ~ забор краской 把板墙涂上油; ~ никелем 镀上镍 3. (окутывать, усеивать) 遮盖 zhēgài; 布满 bùmǎn, 笼罩 lǒngzhào; облака покрыли небо 云彩布满了天空 4. (заглушить) 压倒 yādǎo; 遮住 zhēzhù 5. (возмещать) 抵补 dǐbù, 抵偿 dǐcháng, 清偿 qīngcháng; ~ расходы 抵补开支; ~ дефицит 抵补亏空; доходы не покрывают расходов 入不敷出 6. (скрывать, укрывать) 隐瞒 yīnmǎn, 掩饰 yǎnshì; 包庇 bāobì; ~ сообщников 包庇同谋者; ~ недостатки 隐瞒缺点 7. (преодолевать расстояние) 走过 zǒuguò; (о самолёте) 飞过 fēiguò 8. прот. (грубо обругать) 大骂 dàtà 9. с.-х. 交配 jiāopèi ◇ ~ кого-л. слабой 使...获得荣誉; покрыто мраком неизвестности 真相不明; 谁也不知道; ~ся, покрыться 盖上 gāishàng; 布满 bùmǎn; 满是 mǎnshì; ~ся одеялом 盖上被子; небо покрылось тучами 天空布满了云彩

покрытие с 1. (действие) см. покрывать 1, 2, 5, 7, 9 2. (вещество) 复盖物 fùgàiwù; 层 céng; (дороги) 路面 lùmiàn; асфальтовое ~ дороги 柏油路面; антикоррозийное ~ 防蚀层 3. (крыша) 屋顶 wūdǐng

покрыть сов. см. покрывать и крыть; ~ся сов. см. покрываться

покрышка ж 1. разг. 盖子 gàizi 2. (шины) 外胎 wàitāi; (мяча) 外囊 wàináng

покупатель м, ~ница ж 买主 mǎizhǔ, 购买者 gòumǎizhě; (в магазине

тж.) 顾客 gùkè; ~ный 购买[的] gòumǎi[de]; ~ная способность 购买力; ~ная сила рубля 卢布的购买力; ~ский 买主[的] mǎizhǔ[de]; 顾客[的] gùkè[de] **покупать**, купить 1. 买 mǎi, 购买 gòumǎi 2. (подкупать) 收买 shōumǎi

покупка ж 1. (действие) см. покупать 2. (приобретённая вещь) 买到的东西 mǎidào de dōngxi; дорогая ~а 买得很贵的东西; делать ~и 买东西

покупной 1. 买来的 mǎiláide, 买的 mǎide 2. (покупательный) 购买[的] gòumǎi[de]; ~ая способность 购买力 **покурить** сов. 抽一会儿烟 chōu yíhuìr yān, 抽抽烟 chōuchōu yān; давай покурим! 咱们来抽抽烟吧!

покусать сов. 咬伤 yǎoshāng; собака ~ла ребёнка 狗咬伤了小孩子; егó сильный ~ли пчёлы 蜜蜂把他咬得很厉害

покуситься сов. см. покусаться **покусывать** несов. разг. 有时咬几下 yǒushí yǎo jǐxià; ~ губы от волнения 焦急得不断地咬嘴唇

покушать сов. 1. см. кушать 2. (немного) 吃一点儿 chī yídiǎnr, 吃一些 chī yíxiē; он сегодня хорошо ~л 今天他吃得真香; она любит ~ть 她爱吃

покусаться, покуситься 企图 qǐtú; ~ на убийство 企图杀人; юр. 犯杀人未遂罪; ~ на чью-л. жизнь 企图杀害...; 谋害...生命; ~ на чужое добро 企图侵占他人的财产

покушение с 1. (действие) см. покушаться 2. юр. 未遂罪 wèisuìzui; ~ на убийство 杀人未遂罪

пол I м 地[面] dì[miàn]; 地板 dìbǎn; паркетный ~ 嵌木地板; бетонный ~ 混凝土地面

пол II м биол. 性别 xìngbié, 性 xìng; мужской ~ 男性; ребёнок женского ~а 女性小孩 ◇ прекрасный ~ 女性; 女人; сильный ~ 男性; 男人

пол в сложн. 半 bàn

пол[а] ж [前]下摆 [qián]xiàbǎi, 前襟 qiánjīn; ~а пальто 外衣的下摆 ◇ из-под ~ы 偷偷地; 非法地; продавать из-под ~ы 偷偷地卖

полагать несов. 认为 rènwéi, 以为 yíwéi; (думать) 想 xiǎng; я ~ю, что он прав 我认为他对; ~ют, что он в Москве 大家都以为他在莫斯科; надо ~ть 大概; надо ~ть, что он не придёт 大概他不来啦

полагаться I несов. 应当 yīngdāng; не ~ется 不应当; 不应该; (запрещается) 不准; мне ~ется 我应当有一个月的假期; так делать не ~ется 不应该这样做; здесь курить не ~ется 此处不准吸烟

полагаться II, положиться 依靠 yīkào; 信赖 xīnlài; (надеяться) 指望 zhǐwàng; я ~юсь на тебя 我全靠你; на него можно положиться 他是可靠的; на него нельзя положиться 他是不可靠的; я ~юсь на его опыт 我信赖他的经验; ~ться на случай 指望机会;指望碰运气

поладить сов. разг. 协商好 xiéshānghǎo; 和睦 hé mù; они между собой не ~ли 他们之间发生了不和睦; 他们之间有一点儿不和; мы с ним ~ли 我和他协商好了

полакомиться сов. см. лакомиться

полвёка м 半世纪 bànnshìjī **полгода** м 半年 bànniǎn **полдень** м 正午 zhèngwǔ, 中午 zhōngwǔ; до полудня 上午; после полудня 下午

полднёвн[ый] 正午的 [zhèngwǔ][de] **полдник** м 中午饭 zhōngwǔfàn

полдничать несов. разг. 吃中午饭 chī zhōngwǔfàn

полдорог[и] ж 半路 bànlù, 半途 bàntú; встретиться на ~е 半路上碰见; остановиться на ~е 半路停住; перен. 半途而废

полдюжины ж 半打 bàndǎ

поля с 1. (равнина) 野外 yěwài, 田野 tiányě 2. с.-х. 田 tián, 田地 tiándì; рисовое ~е 稻田; работать в ~е 在地里工作 3. (пространство для чего-л.) 场 chǎng; футбольное ~е 足球场; лёгкое ~е 飞机场 4. физ.: электромагнитное ~е 电磁场 5. перен. (сфера, область) 范围 fānwéi; 领域 lǐngyù; 田地 tiándì; обширное ~е деятельности 广阔的活动领域 6. (основа, фон) 底子 dǐzi; жёлтые цветы по голубому ~ю 篮底黄花 7. обычно мн. ~я [页]边 [yè]biān; заметки на ~ях 页边上的笔记 8.: мн. ~я (шляпы) [帽]檐 [mào]yán; шляпа с загнутыми ~ями 卷檐的帽子 ◇ ~е зрения 视野; 眼界; ~е сражения 战场; один в ~е не воин посл. 寡不敌众; 孤掌难鸣

полевод м 田间操作者 tiānjiān cāozuǒzhě

полевод[ство] с [大田]作物栽培 [dàtián]zuówù zāipéi; ~ческий: ~ческая бригада 大田生产队

полев[ой] I.: ~ые участки 野地 2. с.-х. 田野的 tiányěde; 田间的 [tiānjiān][de]; ~ые работы 田间工作; ~ой стан 田间休息站 3. воен. 野外的 [yěwài][de]; 野战的 [yězhàn][de]; ~ые учения 野外演习; ~ая артиллерия 野战炮兵; ~ой госпиталь 野战医院 ◇ ~ой шпатель 长石; ~ая сумка 图囊

полегать, полегь с.-х. 倒伏 dǎofú **полегоньку** разг. 不慌不忙地 bùhuāng-bùmáng-de; 一点一点地 yídiǎn-yídiǎn-de

полегчать сов. см. легчать

полежать сов. (о человеке) 躺一会儿 tāng yíhuìr, 躺一躺 tāng-yì-tāng; (о вещах) 放一些时候 fàng yíxiē shíhou **полезачитный** 护田的 [hùtián][de]; ~ые лесонасаждения 护田林; 农田防护林; ~ая лесная полоса 护田林带

полезный 1. 有益的 yǒuyìde, 有用的 yǒuyòngde; 有好处的 yǒu hǎochu-de; ~ая деятельность 有益的活动; ~ая книга 有用的书 2. тех. 有效的 [yǒuxiào][de]; ~ая нагрузка 有效负载; коэффициент ~ого действия 效率; ~ая жилая площадь 可以利用的居住面积 ◇ чем могу быть полезен? 有什么事可以给您效劳?

полёзть сов. 1. (вверх) 爬上 páshàng; (внутрь) 钻进 zuānjìn; 爬进 pájin; ~ в воду 钻进水里; мальчик полёз на дерево 男孩子爬上树去了 2. (в стол, карман и т. п.) 伸手到...掏 shēn shǒu dào...tāo, 往...伸手去拿 wǎng...shēn shǒu qù ná; ~ в карман за деньгами 往口袋里伸手去拿钱

полемизировать *несов.* 辩论 biànlùn, 争论 zhēnglùn, 进行论战 jìnxíng lùnzhan

полемик||а ж 辩论 biànlùn, 论战 lùnzhan; вести ~у с кем-л. 和...辩论
полемический||ий 辩论性的| biànlùn-xìng[de], 论战性的| lùnzhanxìng[de]; ~ая статья 辩论性文章
полениться *несов.* 文一点儿懒惰 yǒu yídiǎnr lǎnduò, 偷一会儿懒 tōu yíhuìr lǎn

полёно с 一块劈柴 yíkuài pīchāi
полесье с 多林的低地 duōlín de dīdì
полёт м 飞行 fēixíng; ~ на дальнее расстояние 远距离飞行; ~ на Луну 向月球的飞行; фигурные ~ы 特技飞行; самолёт пробыл в ~е пять часов 飞机飞行了五小时 ◇ ~ фантазии 想像力奔放; вид с птичьего ~а 鸟瞰; 鸟瞰全景
полетать *сов.* 飞一会儿 fēi yíhuìr, 飞行一会儿 fēixíng yíhuìr
полететь *сов.* 1. (начать двигаться по воздуху) 飞起来 fēiqǐlai, 起飞 qǐfēi 2. разг. (упасть) 掉下 diào xià; (о человеке) 摔倒 shuāidào, 跌倒 diēdào; (напр. с лестницы) 跌下 diēxià 3. перен. (помчаться) 飞跑去 fēipǎoqù

по-лётному 像夏天的那样 xiàng xiàtiān de nànyàng; одеться ~ 穿夏天衣服
полечить *сов.* 治疗一个时期 zhìliáo yíge shíqī, 治一治 zhì-yí-zhì; ~ся *сов.* 把[自己的]病治一治 bǎ [zìjǐ de] bing zhì-yí-zhì, 把[自己的]病治疗一个时期 bǎ [zìjǐ de] bing zhìliáo yíge shíqī

полечь *сов.* 1. разг. (лечь — о многих) 躺下 tǎngxià 2. (быть убитым) 阵亡 zhènwáng; 死亡 sǐwáng 3. (о растениях) 倒伏 dǎofú
ползать *несов.* 1. 爬 pá; 爬行 páxíng 2. перен. разг. (унижаться) 匍匐在...面前 púfú zài...miànqián; 对...卑躬屈节 duì...bēigōng-qujié

ползком 爬着 pázhe, 匍匐[着] púfú [-zhe]; ~ добраться до чего-л. 爬到...
полз|ти *несов.* 1. 爬 pá; паук ползёт по стене 蜘蛛顺着墙爬着 2. (медленно двигаться, распространяться) 慢慢地走 mànmande zǒu; (о растениях) 爬蔓 pá màn, 蔓延 màn yán; (о слухах) 流行 liúxíng, 散布 sǎnbù; (о тучах) 蠕动 rúdòng; (о тумане, дыме) 弥漫 mǐmàn 3. (о жидкости) 慢慢地流 mànmande liú 4. (о ткани) 脱线 tuōxiàn 5. (обваливаться) 塌方 tāfāng; бёгер реки ~ёт 河岸在塌方

ползучий|ий 1. 爬的| pá[de]; ~не гáды 爬虫 2. (о растениях) 匍匐的| púfú[de], 匍行的| púxíng[de]; ~не растения 匍匐植物
полив м (действие) см. поливать; ~ улицы 泼街
полив|ть, полить 浇[水] jiāo[shuǐ], 泼[水] pō[shuǐ]; 洒[水] sǎ[shuǐ]; (орошать) 灌溉 guàngài; ~ть улицу 泼街; 洒街; ~ть цветы 浇花; ~ть капусту 浇白菜 ◇ ~ть грязью кого-л. 诬蔑; 污辱; 诋毁; ~ться, политься 冲身子 chōng shēnzi

поливитаминны мн. 多种维生素 duōzhǒng wéishēngsù
поливка ж см. полив
полив|ой: ~ые земли 水浇地; 灌溉地; ~бе земледельца 灌溉农业; 灌溉农作

поливочный||ый 洒水[的] sǎshuǐ[de]; ~ая машина 洒水车

полигамия ж 一夫多妻[制] yīfū-duō-qī[zhì]

полиглот м 通晓多种语言的人 tōngxiǎo duōzhǒng yǔyán-de rén

полигон м 靶场 bǎchǎng; испытательный ~ 试验场; ракетный ~ 火箭场

полиграфический||ий 印刷的| yìnshuā [-de]; ~ая промышленность 印刷业

полиграфия ж 印刷业 yìnshuāyè; 印刷术 yìnshuāshù

поликлиника ж 门诊部 ménzhěnbù

полимеры мн. 聚合物 jùhéwù

полиморфизм м биол., хим. 多形性 duōxíngxìng

поливный|ый 退了色的 tuīle shǎi-de

полинить *сов.* см. линять

полиомиелит м мед. 脊髓灰白质炎 jǐsuǐ huībáizhīyán, 小儿麻痹症 xiǎo'èr mábǐzhèng

полип м 1. зоол. 水螅体 shuǐxītǐ, 水螅虫 shuǐxíchóng 2. мед. 息肉 xīròu

полировальный||ый 抛光[的] pāoguāng [-de], 磨光[的] móguāng[de]; ~ая паста 研磨膏

полированный||ый 磨光的 móguāngde; 光滑的 guānghuáde; ~ая мебель 光滑的木器

полировать, отполировать 抛光 pāoguāng, 磨光 móguāng

полировка ж 1. (действие) см. полировать 2. (глянец) 光泽 guāngzé, 亮光 liàngguāng; ~очный 抛光[的] pāoguāng [-de]; 磨光用的 móguāng yòng-de; ~очный станок 磨床

полировщик м 打磨工 dǎmógōng, 抛光工 pāoguānggōng

полис м 保险单 bǎoxiǎndān; страховый ~ 保险单

полисемия ж лингв. 多义现象 duōyì xiànxàng, 多义性 duōyìxìng

политбюро с несл. 政治局 zhèngzhìjúbù; ~ ЦК КПСС 苏共中央政治局

политграмота ж 政治常识 zhèngzhì chángshí

политехнизация ж 基本生产技术教育化 jīběn shēngchǎn jìshù jiàoyùhuà

политехнический||ий 综合技术[的] zōng-hé jìshù[-de]; ~ое образование 综合技术教育; ~ий институт 综合技术学院; 工学院

политзаключённый м 政治犯 zhèngzhìfǎn

политик м 政治家 zhèngzhìjiā

политик||а ж 1. 政治 zhèngzhì; (политический курс) 政策 zhèngcè; 方针 fāngzhēn; внутренняя ~а 内政; внешняя ~а 对外政策; проводить мирную ~у 实行和平政策 2. (события и вопросы внутренней и международной жизни) 政治[问题] zhèngzhì[wèntí]; текущая ~а 当前的政治问题; интересоваться ~ой 关心政治

политикан м презр. 政客 zhèngkè

политиканство с презр. 政客手腕 zhèngkè shǒuwǎn

политико-воспитательный||ый 政治教育[的] zhèngzhì jiàoyù[-de]; ~ая работа 政治教育工作

политический||ий 政治[的] zhèngzhì[de]; 政治上的 zhèngzhìshàngde; ~ая борьба 政治斗争; ~ая партия 政党; ~ий

пол — пол

П

стойкой 政治制度; ~не права 政治权利; ~ий деятель 政治家; 政治活动家; ~ая экономия 政治经济学

политичный|ый 有策略的 yǒu cèlüè-de; 办法得体的 bānfǎ déti-de

политкружок м 政治学习小组 zhèngzhì xuéxí xiǎozǔ

политотдел м 政治部 zhèngzhìbù

политработа ж 政治工作 zhèngzhì gōngzuò

политработник м 政治工作人员 zhèngzhì gōngzuò rényuán

политрук м 政治指导员 zhèngzhì zhǐdǎoyuán

политура ж 擦光漆 cāguāngqī, 擦亮剂 cǎiliàngjī

политучёба ж 政治学习 zhèngzhì xuéxí

полить *сов.* 1. см. поливать 2. (начать лить) 浇了雨 下雨来了; ~ся *сов.* 1. см. поливаться 2. (начать литься) 开始流 kāishǐ liú; 流起来 liúqilai; из крана полилась вода 水从龙头流起来了

политэкономия ж 政治经济学 zhèngzhì-jīngjìxué

полихлорвинил м хим. 聚氯乙烯 jùlǜ-yǐxī

полицейский|ий 1. прил. 警察[的] jǐngchá[de] 2. в знач. сущ. м 警察 jǐngchá

полиция ж 1. 警察 jǐngchá; (учреждение) 警察局 jǐngchájú; 警察机关 jǐngchá jīguān 2. (полицейский участок) 派出所 pàichūsuǒ

полиц|ное с: поймать кого-л. с ~ым 当场捕获

полишинель||ль м: секрет ~я 公开的秘密

полк м 1. 团 tuán; командир ~а 团长 2. перен. разг. (множество) 一大群 yí dàqún

полка ж 1. 架子 jiàzi; (в шкафу тж.) 格板 gébǎn; книжная ~ 书架[ji] 2. (в вагоне) 卧铺 wòpù; верхняя ~ 上铺

полковник м 上校 shàngxiào

полковдец м 统帅 tǒngshuài

полков|ой [тн] 的| tuán[de]; ~бе знамя 团旗; ~ой командир 团长

полнеть, пополнеть 胖起来 pàngqilai, 发胖 fāpàng

полюить *несов.* разг. 使...显得臃肿 shǐ...xiǎnde yōngzhōng

полно 1. в знач. сказ. разг. (довольно, хватит) [算了], 不要再 [suànle], bù yào zài, [够了], 别再 [gòule,] bié zài; ~ плакать 算了, 不要再哭了 2. (как возражение) 得了 déle, 算了 suànle

полно|е разг. (очень много) 满满地 mǎnmǎnde

полновесный|ый 1. 重量十足的 zhòng-liàng shízú-de, 不缺分量的 bùquē fēnliang-de 2. перен. (сильный, тяжёлый) 沉重的| chéngzhòng[de]; ~ удар 沉重的打击 3. перен. разг. (значительный) 充分的| chōngfèn[de]; ~ довод 充分的理由

полновластный|ый 有充分权力的 yǒu chōngfèn quánli-de, 有无限权力的 yǒu wúxiàn quánli-de

полноводный||ый 水位高的 shuǐwèi gāo-

ПОЛ — ПОЛ

-de, 水大而深的 shuǐ dà ér shēn-de; ~ая река 水大而深的河

полноводье с 涨水 zhāngshuǐ; 高水位 gāo shuǐwèi

полнокровие с 多血症 duōxuèzhèng; ~ный 1. 多血的 duōxuède 2. перен. 生气勃勃的 shēngqì bóbó-de; 很活跃的 hěn huóyuè-de; ~ная жизнь 很活跃的生活

полнолуние с 满月 mǎnyuè, 月圆 yuè-yuán

полнометражный 大型的] dàxíng[de], 长的] cháng[de]; ~ фильм 大型片; 长片

полномочие с 1. 权力 quánlì, 权力 quánlì; широкие ~я 广泛的权力, предоставить кому-л. ~я 授权; превысить ~я 越权 2. юр. мн. (документ) 全权证书 quánquán zhèngshū

полномочный [有]全权的] [yǒu] quán-quán[-de]; ~ представитель 全权代表; чрезвычайный и ~ посол 特命全权大使

полноправие с 充分权利 chōngfēn quánlì, 充分公民权利 chōngfēn gōngmín quánlì; ~ный 享有充分权利的 xiǎngyǒu chōngfēn quánlì-de; ~ный гражданин 享有充分权利的公民; ~ный член семьи 享有与大家同等权利的家庭成员

полностью 充分 chōngfēn, 完全 wánquán; 全部 quánbù; 彻底 chèdǐ ◊ целиком и ~ 完全全; 彻底

полнота ж 1. (тучность) 肥胖 féipàng 2. (полная мера) 完备 wánbèi; ~а знаний 知识的完备; ~а власти 全部政权; 全部权力 ◊ от ~ы сердца (души, чувств) 感情充沛地; 满腔热忱地

полноценный 1. 足值的] zúzhí[de], 足价的] zújià[de]; ~ая валюта 足值的货币 2. (качественный) 有充分价值的 yǒu chōngfēn jiàzhí-de; 完全合格的 wánquán hégé-de; ~ая работа 完全合格的工作

полночный 半夜的] bànüè[de], 午夜 [de] wǔyè[-de]

полночь с 半夜 bànüè, 午夜 wǔyè ◊ время за ~ 时间已经过了午夜

полный 1. (наполненный) [满]mǎn[de]; [mǎn]mǎn[de]; 装满的 zhuāngmǎnde; ~ый стакан воды 满杯水; 满满的一杯水; ящик полон книг 箱子装满了书; театр полон зрителей 剧院已经客满; улицы ~ы народа 街道上挤满了人 2. перен. (преисполненный) 充满...的 chōngmǎn...de; глаза, ~ые жизни 充满生气的眼睛; народы мира ~ы решимости 世界各国人民充满捍卫和平的决心 3. (исчертывающий; достигающий предела) 完全[的] wánquán[de]; 全部[的] quánbù[-de]; 充分[的] chōngfēn[de], 彻底的] chèdǐ[de]; ~ый комплект 全套; ~ая механизация 全盘机械化; ~ое собрание сочинений 全集; ~ая тишина 一片十分静寂; в ~ом порядке 一切都好; 全无毛病; в ~ую силу 用全力; 尽一切力量; я в ~ом недоумении 我完全莫名其妙; ~ое запрещение ядерного оружия 全面禁止核武器; ~ая победа 彻底的胜利; ~ое затмение астр. 全蚀; быть в ~ой боевой готовности 处在充分战斗准备[状态]中; быть в ~ом расцвете сил 处在

精强壮壮的时期; ~ый [ход] вперёд! 全速前进!; оказать ~ую поддержку 给予充分援助; в ~ой мере 充分地 4. (тучный) 肥胖的 féipàngde; 丰满的 fēngmǎnde; ~ый мужчина 肥胖的男子; ~ое лицо 丰满的脸庞 ◊ ~ая луна 满月; 圆月; в ~ом смысле слова 名副其实地; ~ым голосом сказать (заявить) 公开地说; забот полон рот 忙得不得了; ~ым-полно 满满的; 满满当当

поло с нескл. спорт. 马球 mǎqiú ◊ водное ~ 水球

пол-оборот а нескл. 半转 bànzhuǎn; 半面 bànmian

половик м 地席 dìxí

половин]а ж [-]半 [yī]bàn; ~а комнаты 半间屋子; ~а седьмого 六点半钟; ~а дела сделана 事情的一半作完了; два с ~ой килограмма 两公斤半; первая ~а года 上半年; вторая ~а дня 下半年; ~а пути 半路

половин]ка ж [-]半 [yī]bàn; 半个 bānge; ~ный ~ый 一半 yībàn; в ~ном размере 按半数; ~чатый 1. 分[为]两半的 fēn[wéi] liǎngbàn-de; 不整的 bùzhěngde; ~чатые двери 分两扇的门; ~чатый кирпич 不整的砖 2. перен. (лишённый последовательности) 不彻底的 bù chèdǐ-de; ~чатое решение 不彻底的決定

половица ж [地板的]一块板 [dìbǎnde] yīkuài bǎn

половодье с 洪水 hóngshuǐ, 大水 dàshuǐ; весеннее ~ 春汛

полов]ой 1 (для пола) 地板[的] dìbǎn [-de]; ~ая щётка 地板刷子; ~ая тряпка 擦地板的抹布

полов]ой 1 биол. 性[的] xìng[de]; ~ые органы 生殖器; 性器官; ~ой акт 性交; ~ая зрелость 发身期; 发情期

полог м 帐子 zhàngzi

пологий 慢坡的 mǎnpōde; 缓倾斜的 huǎnqīngxiéde; ~ холм 慢坡的山岗

полобость ж 慢坡 mǎnpō, 缓坡 huǎnpō; (степень) 斜度 xié dù

положение]е с 1. (местонахождение) 位置 wèizhi; географическое ~е 地理位置 2. (место в обществе) 地位 dìwèi; социальное ~е 社会地位; видное ~е 显著地位; служебное ~е 职位; выигрышное ~е 优胜地位 3. (поза) 姿势 zīshi; заснул в сидячем ~и 坐着睡着了 4. (обстановка; состояние) 情况 qíngkuàng, 状况 zhuàngkuàng, 状态 zhuàngtài; 局势 júshi; 处境 chùjìng; тяжёлое ~е 严重的情况; ~е дел 情况; выход из трудного ~я 困难情况的出路; материальное ~е 物质生活状况; представьте себе моё ~е! 想想我的处境吧!; критическое ~е 危急情况; международное ~е 国际局势; быть на нелегальном ~и 处在地下状态; внутреннее ~е 国内形势; военное ~е 战时状态; объявить военное ~е 宣布处于战时状态; чрезвычайное ~е 紧急状态 5. (свод правил) 条例 tiáolǐ; (постановление) 规定 guīdìng; ~е о выборах 选举条例 6. (тезис) 原理 yuánlǐ; 论点 lùndiǎn; основные ~я атомной физики 原子物理的基本原理; с этим ~ем я не согласен 我不同意这个论点 ◊ в ~и разг. 怀孕

положенный]ый (установленный) 规定的 guīdìngde; 约定的 yuēdìngde; 应分的 yīngfēnde; в ~ый час 在规定的时刻内;

он получил ~ые деньги 他领到了应分的钱

положим в знач. вводн. сл. 假定[是] jiǎdìng[shì], 假设[是] jiǎshè[shì]; ~, что ты прав 假定你没错

положительно 1. (утвердительно) 肯定地 kěndìngde; ответить ~ 肯定地回答; отнестись к чему-л. ~ 对...持肯定的态度; влиять ~ на кого-л. 对...有良好的影响 2. (совершенно) 完全 wánquán; он ~ ничего не понимает 他完全不懂; 他一点也不懂

положительно]ый 1. (утвердительный) 肯定的 kěndìngde; ~ый ответ 肯定的回答; ~ый отзыв 肯定的评价; 肯定的批评 2. (позитивный) 有作用的 yǒu zuòyòng-de; 积极的] jījī[de]; 优良的 yōuliángde; ~ый фактор 积极因素; ~ое явление 良好的现象 3. (обладающий хорошими качествами) 正面[的] zhèngmiàn[de], 有为的 yǒuwéide; ~ый герой пьесы 对剧中的正面人物; ~ый человек 有为的人 4. разг. (полный, бесспорный) 完全的 wánquándе; 真正的 zhēnzhèngde; ~ый дурак 真正的蠢货 5. физ. 阳[的] yáng[de], 阳性的] yángxìng[de]; ~ое электричество 阳电 6. мат. 正[的] zhèng[de]; 零上[的] língshàng[de]; ~ая величина 正数; 正值; ~ая температура 零上温度 ◊ ~ая степень сравнения грам. 原级

положить сов. мн. класть 1; ~ся сов. см. полагаться II

полоз м 滑木 huámù

поломать сов. см. ломать; ~ся сов. 弄坏 pònghuài; 拆开 chāihuài; игрушки поломались 玩具弄坏了

поломка ж 1. 损坏 sǔnhuài 2. (поломанное место) 损坏了的地方 sǔnhuàile de difang

полоса ж 1. (ткани, металла и т. п.) 带 dài; [-]条 [yī]tiáo; (длинный след) 一条痕迹 yītiáo hénjī; ~ материя 一条布; широкая ~ бумаги 宽宽的纸条; ~ света 一道光线; взлётно-посадочная ~ ав. 跑道; разноцветные полосы 不同颜色的条条; масляная ~ на белой бумаге 白纸上的一条油痕; стальная ~ тех. 钢板条; 扁钢; ~ частот радио 频带 2. (полоса, зона) 地带 dìdài; пограничная ~ 边界地带; чернозёмная ~ 黑土地带; лесозащитная ~ 防护林带 3. полигр. 版面 bǎnmian, 一版 yībǎn; объявления на последней полосе газеты 报纸最后一版上的广告 4. (период времени) 时期 shíqī; счастливая ~ в моей жизни 我生活中幸福的一段时期; ~тый 有条纹的 yǒu tiáowén-de; 花条[的] huātiáo[de]; ~тый халат 花条长衫; ~тые обои 有条纹的糊墙纸

полоск]а ж: в ~у [有]条纹的; 花条[的]

полоск]ание с 1. (действие) см. поло-скать 2. (лекарство) 漱口药 shùkǒuyào, 含漱剂 hánshùjī

полоскательница ж 洗杯盆 xǐbēipén, 涮杯盆 shuàn bēipén

полоскать, прополоскать 1. 涮 shuàn; ~ бельё 涮衣服 2. (промыть) 漱 shù, 含漱 hánshù; ~ рот 漱口; ~ горло 含漱喉呢; ~ся несов. 1. (плескаться в воде) 扑腾水 pūtēngshuǐ 2. перен. (колебаться от ветра) 飘扬 piāoyáng; полб-шутся флаги 旗帜飘扬

пóлость ж 1. 腔 qiāng; ~ рта 口腔; брюшная ~ 腹腔 2. тех. 室 shì; ~ сгорания 燃烧室

полотéнце с (махровое) 毛巾 máojiān, (личное) 巾巾 miánjīn; (ручное) 手巾 shǒujīn

полотёр м 1. 地板打蜡工 dibǎn dālā-gōng 2. (машина) 地板打蜡机 dibǎn dālājī; электрический ~ 电动打蜡机

полóтнич||е с 一幅布 yīfú bù; 幅 fú; пáрус в четыре ~а 四幅布作的船帆; ~е флага 旗面

полотн||б с 1. (ткань) [麻]布 [má]bù; льняное ~о 亚麻布 2. (картина художника) [一幅]油画 [yīfú] yóuhuà; 画 huà 3. (дорожная насыпь) 路基 lùjī; железно-дорожное ~о 铁道路基 4. (часть механизма, устройства) 带 dài; 条 tiáo; ~о ковейёра 传送带; ~о пилы 锯条 ◇ блёдный, как ~о 面色苍白; ~яный 亚麻布的[的] yāmábù[de]; 亚麻布作的 yāmábù zuò-de

полóть несов. 除草 chúcǎo, 耘[草] yún[cǎo]

полоумный разг. 发疯的 fāfēngde, 癫狂的 diānkuángde

полпрéд м (полномочный представитель) 全权代表 quánquán dàibiào

полпути м [-]半路 [yī]bànlù, 半途 bàntú, 中途 zhōngtú; на ~半路上; вернётся с ~半途返回 ◇ остановиться на ~半途而废

полслова с 半个词 bàngē cí; 半句话 bànjǔ huà; ~от него не услышишь 从他嘴里半句话也听不到; вы мне нужны на ~我有几句话要跟你说; 我要跟你谈几句话, с ~понимать 一张嘴就明白; 提一句就全明白

полтíнный м 五十戈比 wúshí gēbǐ, 半卢布 bàn lúbù

полторá 一个半 yīgèbàn; ~рубля 一个半卢布; ~года 一年半; ~часá 一点半钟; ~дня 一天半; в ~раза больше 多半倍 ◇ ни два ни ~不三不四

полторáста 一百五十 yībǎi wúshí

полторы см. полторá

полу = в сложн. 半 bàn; наприм.: полуустыня 半沙漠

полуавтомáт м 半自动机 bànzìdòngjī

полуботинки мн. [皮]鞋 [pí]xié

полубо́д||ие с 半年 bànnián; учёбное ~ие [-]学期; пёрвое ~ие上半年; второе ~ие下半年; ~ичный 半年[的] bànnián[de]; ~ичные курсы 半年的训练班

полугодова́лый 半岁的 bànsuìde

полугодо́вый 半年[的] bànnián[de]; 六个月的 liùgè yuè-de; ~отчёт 半年的报告

полуголо́дный 半饥半饱的 bànjī bànbǎo-de; 吃不饱饭的 chí-bù-bǎo fàn-de; влачить ~ое существование 过着吃不饱饭的生活

полугра́мотный 半识字的 bàنشízide; 半通不通的 bàntōng bùtōng-de, 一知半解的 yīzhī bànjiě-de

полу́да ж 锡层 xīcéng

полу́ден||ый 中午[的] zhōngwǔ[de], 正午[的] zhèngwǔ[de]; 午间的 wǔjiānde ◇ ~ая линия астр. [正]午线; 日中线

полу́дкий 半野生的 bànyěshēngde; 半野蛮的 bànyemánde (тж. перен.)

полуживо́й 半死不活的 bànsǐ bùhuó-de, 半死的 bànsǐde; ~от стра́ха 吓得半死的; ~от голо́да 饿得半死的

полузабы́тый 忘了一半的 wàngle yī-bàn-de, 差不多忘掉的 chàbùduō wàng-diào-de

полузабы́ть с 半失去知觉的状态 bànshīqù zhījué-de zhuàngtài; 半昏迷状态 bànhūnmí zhuàngtài

полуза́висим||ый 半附属[的] bànfùshǔ [-de], 半附属[的] bànfùyòng[de]; ~ые страны 半附属国

полузащита ж спорт. 前卫 qiánwèi

полузащитник м спорт. 前卫 qiánwèi

полуколониа́льный 半殖民地[的] bànzhímíndì[de]; ~ые страны 半殖民地国家

полуко́лония ж 半殖民地 bànzhímíndì

полукрóвка ж 混血儿 hùnxuè'èr; (о животных тж.) 混血种 hùnxuèzhǒng

полукру́г м 半圆[形] bànyuán[xíng]; ~лый 半圆形的 bànyuánxíngde

полуле́жать несов. 半倚半卧 bànyǐ bànwò

полуме́ра ж 不彻底的办法 bùchèdì-de bànfǎ, 治标办法 zhìbiāo bànfǎ

полумёртвый 半死不活的 bànsǐ bùhuó-de, 不死不活的 búsi bùhuó-de

полуме́сяц м 半月 bànyuè, 半规月 bànguiyuè

полуме́сячный 半个月的 bàngēyuède; ~оклад 半个月的工资

полумра́к м 半暗 bàn'àn; 昏暗 hūn'àn, 半明不暗 bànmíng bù'àn

полуно́чник м разг. 熬夜的人 áoyède rén

полуно́чничать несов. 熬夜 áoyè

полуно́чный 半夜的 bànyède, 午夜的 wǔyède

полуобна́женный 半裸体[的] bànlüè-tǐ[de]; 半裸露的 bànlüèlùde

полуобро́т м 半转 bànzhuàn

полуоде́тый 没有穿上全部衣服的 mèiyòu chuānshàng quánbù yīfu-de

полуо́кружность ж 半圆[形] bànyuán [-xíng]

полуосвещённый 半明半暗的 bànmíng bàn'àn-de, 光线暗淡的 guāngxiàn àndàn-de

полуо́стров м 半岛 bàndǎo; ~ный 半岛[的] bàndǎo[de]

полуоткры́тый 半开的 bànkāide, 半敞开的 bàncǎngkāide

полуофициа́льный 半官式[的] bànguānshì[de], 半官方[的] bànguānliāng[de]

полупальто́ с 短大衣 duǎndàyī

полуподва́л м 半地下室 bàndìxiàshì

полупроводник м физ. 半导体 bàndǎoti; ~овый 半导体[的] bàndǎoti[de]; ~овый приёмник 半导体收音机

полупрозра́чный 半透明[的] bàntòu-míng[de]

полупролета́рий м 半无产者 bànwú-chǎnzhe

полуразде́тый 脱了半身衣服的 tuōle bànshēn yīfu-de

полуразру́шенный 半破坏的 bànpò-huài-de

полусвёт м 朦胧 ménglóng

полусло́в||о с см. полслова; остано- виться на ~е 一句话没有说完; 说了半句就不说了; понять с ~а 提一句就全明白

полусме́рт||ь ж: до ~и [到]半死; 要命;

ПОЛ — ПОЛ

П

устáл до ~и 累得要命; избить до ~и 打得半死

полусо́н м 半睡不醒 bànshuì bù-xǐng; в полусне 半睡不醒中; ~ный 半睡不醒的 bànshuì bùxǐng-de; 没有完全醒的 méiyòu wánquán shuixǐng-de; ~ное состояние 半睡不醒的状态

полуста́нок м 小车站 xiǎochēzhàn

полутёмный 半明不暗的 bànmíng bù'àn-de, 光线暗淡的 guāngxiàn àndàn-de

полуте́нь ж 半阴影 bànyīnyǐng, 淡影 dànyǐng

полуто́н м 1. муз. 半音 bànyīn 2. (о цвете, краске) 中间色 zhōngjiānsè

полуторка ж разг. 吨半卡车 dūnbàn kāchē

полутма́ ж 半明不暗 bànmíng bù'àn; 阴暗 yīn'àn

полуфабрика́т м 半制品 bànzhipǐn, 半成品 bànhéngpǐn

полуфина́л м спорт. 半决赛 bànjuésài; выйти в ~ал 得到半决赛权; ~альный: ~альная встреча 半决赛

получасово́й 半小时[的] bànxǎoshí [-de], 半个钟头的 bàngēzhōngtóude; ~ая беседа 半小时的谈话

получа́тель м, ~ница ж 领受人 lǐng-shòurén; (корреспонденции тж.) 收信人 shōuxìnrén; ~ грузов 收货人; 领货人

получа́ть, получи́ть 1. 收到 shōudào, 接到 jiēdào; 领[到] lǐng[dào]; 得到 dédào; 获得 huòde; ~ить письмо 收到一封信; ~ить зарплату 领[到]工资; ~ить приказ 接到命令; ~ить помощь 得到帮助; ~ить радостное известие 接到令人高兴的消息; ~ить звание профессора 获得教授称号; ~ить повышение 升级 2. (заболеть чем-л.) 得到 dédào; ~ить воспаление лёгких 得到肺炎; ~ить насморк 得到伤风 3. (испытывать что-л., подвергаться чему-л.) 受[到] shòu[dào], 遭到 zāodào; 挨[到] ái[dào]; ~ить выговор 受到申斥; ~ить отпор 遭到回击; ~ить рану 受伤; ~ить пощёчину 挨到耳光 4. (добывать, производить) 得出 déchū; 制出 zhìchū; 炼出 liàncū; ~ керосин из нефти 从石油里炼出煤油; ~аться, получить 1. 搞成 gǎochéng; 结果[是] jiéguǒ [shì]; результаты ~ились блестящие 结果好极了; ~илось, что я виноват 结果是我错了; как это ~илось? 怎么搞成了这样的结果? 2. разг. (становиться, делаться): из него получи́тся хороший инженер 他会作一个很好的工程师

получи́ть(ся) сов. см. получа́ть(ся)

полу́чка ж 1. (действие) см. полу- ча́ть 2. (заработная плата) 工钱 gōng-qian, 工资 gōngzī

полуша́р||е с 半球 bànqiú; ~я головного мозга 大脑的半球; се́верное ~е 北半球

полушерстяно́й 半毛[的] bànmáo[de]

полушубо́к м 短皮袄 duǎnpí'ǎo, 短皮大衣 duǎn pídayī

полценъ: за ~ 半价; купи́ть за ~ 按半价买

полчасá м 半小时 bànxǎoshí; 半个钟头 bàngēzhōngtóu, 半点钟 bàndiǎn-

ПОЛ — ПОМ

zhōng; кáждые ~ 每半小时; за ~ до начала 在开始半小时以前

пóлчищ|е с 1. 一大帮军队 yīdàbāng jūnduì; вражеские ~а 无数的敌军 2. перен. разг. (множество) 一大群 yīdàqún

пóл|ый (пустой внутри) 空心的 kōngxīn[de]; ~ая тóбка 空心管子 ◇ ~ая водá 大水; 洪水

пóльн|ый ж 苦艾 kǔ'ài; 蒿 hāo

пóльн|ый ж 冰窟窿 bīngkūlóng

пóльз|а ж 益处 yìchu; 好处 hàochu; 用处 yòngchu; 利益 lìyì; какáя тебе от э́того ~а? 这对你有什么好处?; э́то принесёт большóу ~у 这会带来很大的好处; для общей ~ы 为大家的利益; лече-ние пошлó ему на ~у 他的病治得见效了 ◇ в ~у кого-чегó-л. 有利于...; 对...有利; (в поддержку) 赞成; 拥护; по-ложение изменилось в нáшу ~у 情形变得对我们有利了; дóводы в ~у чегó-л. 有利于...的理由; счёт 1:0 в ~у «Дина-мо» 结果是一比零 «狄纳摩» 占先

пóльзовани|е с 使用 shǐyòng; общее ~е 公用; 公共使用; прáво ~я 使用权; отдáть что-л. во врёмённое ~е кому-л. 把...交给...暂时使用; предмёты личнóго ~я 个人日用品

пóльзоваться несов. 1. 用 yòng, 使用 shǐyòng; 运用 yùnyòng; ~ электри-ческим свётлом 使用电灯; ~ научным мётодом 运用科学方法 2. (использовать) 利用 liúyòng; ~ случáем 利用机会 3. (обладать, иметь) 有 yǒu; 享有 xiǎng-yǒu; 享受 xiǎngshòu; 受到 shòudào; ~ успéхом 有成就; ~ слáвой 享有荣誉; ~ уважéнием 受到尊敬; ~ безграницым доверéнием 受到无限信任

пóлька I ж (женщина) 波兰女人 bō-lán nǚrén

пóлька II ж (танец) 波利卡舞 bōlì-kǎwǔ

пóльский 波兰的 bōlán[de]; ~ язык 波兰语言

пóльст|ить сов. см. льстить; ~ся сов. 贪图 tāntú; ~ся на лёгкий зáработок 贪图容易挣得的工资

пóльст|енный 感到荣幸的 gǎndào góngxìng-de; я весьма ~ Вашим óтзы-вом 您的评语使我感到非常荣幸

пóлюб|ить сов. 爱上 àishàng; 喜欢 xǐhuan; 爱好 àihào; она ~ла другóго 她爱上了别人; я ~л их, как родных 我象喜欢亲人般喜欢他们了; я очень ~л э́тот гóрод 我很喜欢这个城市; она ~ла чтёние 她喜欢看书了

пóлюбовáться сов. 1. см. любовáться 2. разг. ирон.: полюбóйтесь на него! 你看, 他真是!; полюбóйтесь, как безобраз-но сшит э́тот костюм! 你看, 这套衣服作得多么不像样子!

пóлюбовн|ый и和睦的 hémù[de]; и和睦协商的 hémù xiéshāng-de; ~ое согла-шение 和睦的协议

пóлюбопытствóва|ть 好奇地打听一下 hàoqíde dǎtīng yíxià; 表示好奇想知道 hàoqí; я ~л узнать 我表示好奇想知道

пóлюс м 极 jí; 极地 jìdì; Сёверный ~ 北极; 北极地带; Южный ~ 南极; 南

极地带; положительный ~ эл. 阳极;

正极; отрицательный ~ эл. 阳极; 负极 ◇ два ~а 两个极端

пóльн|а ж 波兰人 bōlánrén

пóльн|а ж 林间草地 línjiān cǎodì, 林中旷地 línzhōng kuàngdì

пóлярн|изация ж 极化 jíhuà

пóлярн|ик м 两极地带勘察人员 liǎngjí dídài kānchá rényuán

пóлярн|ость ж физ. 极性 jíxìng; ~ый 1. 极地的 jídì[de]; 地极的 dìjí[de]; ~ая зóна 极带; ~ое сияние 极光; ~ая экспедиция 极地勘察队 2. перен. 完全相反的 wánquán xiāngfǎn-de; 对立的 duìlìde; ~ые мнёния 完全对立的意见 ◇ Полярная звезда 北极星; Полярный круг 极圈

пóма|да ж 香膏 xiānggāo; губнáя ~ 唇膏; 口红; ~ для волóс 发蜡; 发油

пóма|дка ж 软糖 ruǎntáng; фруктó-вая ~ 水果软糖

пóма|зать сов. см. мазать I; ~ся сов. см. мазаться

пóмазók м 刷子 shuāzi, 刷笔 shuābǐ

пóмáлкн|вать несов. разг. 不吭声 bù-kèngshēng; 保持沉默 bǎochí chénmò; 不说话 búshuōhuà

пóман|ить сов. см. манить

пóмáрка ж 涂改的地方 túgǎide dìfāng

пóмахáть сов. 挥几次 huī jǐcì; 搦几 搦 yáo jǐyáo; ~ [на прощáнье] рукой 搦几下手

пóмах|ивать несов. 挥一挥 huī-yī-huī; 搦一搦 yáo-yī-yáo; ~ хвостóм (о соба-ке) 搦一搦尾巴

пóмédл|ить сов. 延迟一下 yánchí yī-xià; 延缓一阵 yánhuǎn yízhèn; 等一下 děng yíxià; ~ с отвётом 延缓一阵再答 复; 等一下再回答; ~ немногó 稍等一 会儿

пóменя|ть сов. разг. 换上 huànshàng, 改换 gǎihuàn, 交换 jiāohuàn; ~ся сов. 互换 hùihuàn

пóмерé|чься сов. см. мерéчься

пóмерé|ть сов. 死 sǐ, 死去 sǐqù

пóмёрз|нуть сов. разг. 冻死 dòngsǐ; 冻坏 dònghuài

пóмер|ить (платье и т. п.) 试一下 shì yíxià, 试穿 shìchuān

пóмер|иться сов. см. мёрн|ться

пóмёркн|уть сов. см. мёркн|уть

пóмертвél|ый 象死人的 xiàng sǐrén-de; 死灰色的 sǐhuìsède; ~ое лицó 死 灰色的面孔

пóмертвé|ть сов. см. мертвé|ть 2

пóмест|ить сов. см. помещáть; ~ся сов. см. помещáться 1, 2

пóмест|ье с [大]地产业 [dà]dìchǎn, 庄园 zhuāngyuán

пóмес|ь ж 1. 杂种 zázhǒng, 混合种 hùnhézhǒng 2. перен. разг. (смесь, сме- шение) 混合物 hùnhéwù

пóмес|ячный 按月的 ànyuède, 按月计 算的 ànyuè jìsuàn-de; ~ дохóд 按月的 收入

пóмёт м 1. 粪便 fènbiàn; корóвий ~ 牛粪 2. (приплод) [—]窝 [yī]wō; щенки одногó ~а 同窝的小狗

пóмé|та ж 注明 zhùmíng

пóмé|тить сов. см. помещáть

пóмé|тка ж см. помé|та

пóмé|ха ж 1. 障碍 zhàng'ài; 干扰 gānrǎo; 障碍物 zhàng'àiwù; устрáнить ~и 排除障碍; служ|ить ~ой чему-л. 成

为...障碍 2. мн. ~и 干扰 gānrǎo; ат- мосфёрные ~и 大气干扰; 无线电 干扰

пóмечáть, помé|тить 注明 zhùmíng

пóмечáть сов. 幻想一阵 huànxiǎng yízhèn

пóмешáнный прил. 1. 疯狂的 fēng-kuángde, 发疯的 fāfēngde 2. перен. разг. (на ком-чём-л.) 着迷的 [de] zháomí[de]; 迷 恋的 [de] mǐliàn[de] 3. в знач. сущ. м 疯 子 fēngzi, 狂人 kuángrén

пóмешáтельство с 癫狂 diānkúáng, 精神病 jīngshénbìng

пóмешáть I сов. см. мешáть I

пóмешáть II сов. 1. см. мешáть II 2. (некоторое время, слегка) 拌一阵 bàn yízhèn, 搅和一会儿 jiǎohuo yíhuìr

пóмешáться сов. 1. 发疯 fāfēng, 发狂 fākuáng, 精神失常 jīngshén shícháng 2. перен. разг. (на ком-чём-л.) 入迷 rùmí, 着迷 zháomí

пóмещáть, помé|стить 1. (представ- лять помещение) 使...住在 shì... zhù zài; 安顿 āndùn, 安排 ānpái; (в боль- ницу, учреждение и т. п.) 送进 sòng-jìn, 送入 sòngrù; (размещать) 安排 ānpái, 安置 ānzhì; помé|стить студéнтов в общежитие 使同学们住在宿舍里; 把同 学们安排到宿舍里去住; помé|стить боль- ного в больниц|у 把病人送进医院 2. (став|ть, класть) 放在 fàng zài; 摆在 bǎi zài; ~ кн|иги на пóлку 把书籍放在 书架上 3. (вклады|вать) 存入 cúnrù; 投 入 tóurù; ~ денги в сберкáссу 把钱存 入储蓄银行; ~ капитал в предприятие 把资本投入企业 4. (публиковать) 登 载 dēngzài, 刊登 kāndēng, 登 dēng; ~ся, помé|ститься 1. (умещáться) 放得下 fàngdexià; 装得下 zhuāngdexià; (о лю- дях) 容得下 róngdexià; (напр. в зри- тельном зале) 坐得下 zuòdexià; все кн|иги помé|стятся на одной пóлке 所有 的书在一个书架上都放得下; э́ти вéщи не помé|стятся в чемодáне 这些东西手提箱 里装不下; так много людéй не помé- стятся в одной кóмнате 一间屋子里容 不下这么多的人; в э́том зáле помé|стятся сто человек 这个礼堂里坐得下一百个人 2. (поселя|ться) 住下 zhùxià; 住在 zhù- zài 3. (располагáться) 在 zài; библио- тэка помé|щается в клубе 图书馆在俱 乐部里; кáсса помé|щается на пёрвом этажé 出纳室在一层楼

пóмещение с 1. (действие) см. поме- щáть 2. (здание, место) 房子 fángzi; (комната) 房间 fángjiān; жилóе ~ 住 房; сырóе ~ 潮湿的房子

пóмещи|к м 地主 dìzhǔ; ~чий 地 主的 dìzhǔ[de]

пóмидóр м 西红柿 xīhóngshì, 番茄 fānqié

пóмиловáние с 赦免 shèmiǎn, 赦罪 shèzuì; прос|ить о ~ 请求赦免; 求饶

пóмиловáть сов. см. миловать

пóмимо 1. 除...[以]外 chú...[yǐ]wài; 除了 chúle, 除开 chúkāi; ~ всего прó- чего 除此以外; 此外; ~ э́того 此外; ~ детéй он содéржит племянина 除了儿 女, 他还养活娃儿 2. (без ведóма) 不 管 bùguǎn; 不问 bùwèn; 不经过 bùjīngguò; ~ егó желáния 不管他愿意不愿意; ~ моéй воли 不管我个人志愿如何; э́то бы- ло сдéлано ~ меня 这件事没有通过我 就办了

помин м: и в ~е нет 一点影子也没有; нет и ~у 连提都没人提
помина́ть, помянуть 1. 提起 tíqǐ; (вспоминать) 想起 xiǎngqǐ, 回忆 huíyì; ~ть прошлое 想起过去; 回忆到往事 2. церк. 祈祷安息 qǐdǎo ānxi ◇ ~й как звали 无影无踪了

поминки мн. 葬后宴 zànghòuyàn; спрiвить ~ 举行葬后宴

поминутно см. поминутный

поминутный 1. (исчисляемый по минутам) 按每分钟计算的 àn mèifēnzhōng jìsuàn-de 2. (частый) 时时刻刻的 shíshí-kèkè-de; (беспрестанный) 一刻不停的 yíkè bùtīng-de

помирить сов. см. мирить; ~ся сов. см. мириться 1

помнить несов. 记得 jìde; 记着 jìzhe; ~ своё дeтство 记得自己的童年; ~ наизусть 背熟 ◇ не ~ себя 忘了自己; не ~ себя от радости 高兴得忘了自己; 高兴得不得了; ~ся несов. 1.: мне помнится этот день 我记得这一天 2.: помнится в знач. вводн. сл. 仿佛记得

помно́гу разг. 很多 hēn duō; он ест ~ 他吃起来总是很多

помно́жить, помно́жить 乘 chéng; ~ четыре на пять 用五乘四

помно́жить сов. см. помно́жать и мно́жить 1

помога́ть, помо́чь 1. 帮助 bāngzhù; 支援 zhīyuán, 援助 yuánzhù; 帮忙 bāngmang; ~ кому-л. в работе 帮助...工作; ~ кому-л. советом 帮助...出主意 2. (оказывать нужное действие) 生效 shēngxiào, 见效 jiàxiào; лекарство помогло 药生效了; никакие уговоры не помогут 无论怎样劝说都无济于事

по-мо́ему 1. (по моему мнению) 我看 wǒkàn, 在我看来 zài wǒ kànlai 2. (по моему желанию) 照我的意思 zhào wǒde yìsi

помо́и мн. 污水 wūshuǐ, 泔水 gānshuǐ помойка ж разг. 垃圾堆 lājīduī; (ящик) 垃圾箱 lājīxiāng; ~ный; ~ное ведро 垃圾桶; 泔水桶; ~ная яма 垃圾坑; 污水坑

помол м (качество размола) 磨粉法 mófēnfǎ; мука мелкого ~а 精磨的面粉

помоли́ться сов. см. молиться 1

помолоде́ть сов. см. молодеть

помолча́ть сов. 沉默一会儿 chénmò yíhuìr

поморщи́ть сов. 皱一皱 zhòu-yī-zhòu; ~ся сов. 1. см. морщиться 2. (сделать недовольную гримасу) 作出不满的样子 zuòchū bùmǎnde yàngzi

помо́ст м 木板台 mùbǎntái

помочи́ мн. 背带 bèidài, 吊带 diàodài

помочи́ть(ся) сов. см. мочи́ть(ся)

помо́чь сов. см. помога́ть

помощни́к м, ~ица ж 1. 助手 zhùshǒu, 帮手 bāngshǒu; ~ик в работе 工作中的助手 2. (должность) 助理 zhùlǐ; ~ик президента 总统的助理; ~ик капитана 副船长; 大副

помощи́ ж 帮助 bāngzhù, 援助 yuánzhù; 救济 jiùjì; просить о ~и 请求援助

отказа́ть в ~и 拒绝帮助; прибега́ть к ~и кого-л. 向...求助; оказа́ть ~ь 给予帮助; медицинская ~ь 医疗救护; 医疗服务 ◇ первая ~ь 急救疗法; ~ь на дому

出诊; с ~ью, при ~и чего-л. 借助于; 用 pómǎ I ж (торжественность) 盛大仪式 shèngdà yíshì; встретити́ кого-л. с ~ой 以盛大仪式欢迎

помпа II ж (насос) 泵 bèng, 唧筒 jītǒng

помпóн м 绒球 gǒngqiú

помрачнеть сов. см. мрачнеть

помути́ться сов. см. мутиться; в голове ~лось 头发晕

помутненье с 浑浊 húnzhuó

помутнеть сов. см. мутнеть

помучи́ть сов. 折磨[一阵] zhémó [yí-zhèn]; ~ся сов. 痛苦一阵 tòngkǔ yí-zhèn; (над чем-л.) 因为...受苦 wéi...shòu kǔnào

помча́ть сов. 1. 急驰 jíchí; лошади ~ли повозку 马匹拉着车急驰起来; машина ~ла меня на вокзал 汽车载着我向车站疾驰 2. разг. см. помчаться; ~ться сов. 飞驰[起来] fēiráo[qílai]; 急驰起来 jíchí[qilai]; ~ться стрелой 像箭一般疾驰

помыка́ть несов. разг. 欺负 qīfù

помысел м 念头 niàntou; (намерение) 意图 yìtú, 心愿 xīnyuán; 打算 dāsuan ◇ всеми́ помыслами 全心全意

помысли́ть сов. см. помышля́ть

помы́ть(ся) сов. см. мы́ть(ся)

помышля́ть, помы́слить 想 xiǎng; (намереваться) 打算 dāsuan

помяну́ть сов. см. помина́ть

помяты́ 弄皱的 nòngzhòude, 揉皱了 rǒuzhòude; ~ костюм 弄得有皱的衣服 2. (о траве и т. п.) 践踏了 jiàntàide

помя́ть сов. 1. (измять) 揉皱 gǒuzhòu, 弄皱 nòngzhòu; (траву и т. п.) 践踏 jiàntà 2. (повредить ногам) 踏伤 tàshāng; 踩坏 cǎihuài; ~ся сов. 1. 起皱 qǐzhòu, 有皱纹 yǒu zhòuwén; костюм помялся 衣服皱了 2. перен. разг. (поколебаться) 犹豫一会儿 yóuyù yíhuìr

понаблюда́ть сов. 观察一会儿 guānchá yíhuìr; (последить) 监视一会儿 jiānshì yíhuìr

понаде́яться сов. 指望 zhǐwàng

понадобити́сь сов. 需要 xūyào; 要用 yàoyòng, 用得着 yòngdezhāo; ему́ не ~ся эта книга 他不需要这本书; ёсли ~ся 如果需要的话; 如果要本; на это ~ся много времени 这需要很多时间

понапра́су разг. 白白地 báibáide, 枉然 wǎngrán; (бесполезно) 没有用 méiyǒuyòng; ~ ходил 白白地走了一趟; ~ пла́кать 哭也没有用

понаслы́шке разг. 听人家说 tīngrenjiā shuō; я об этом знаю только ~ 我只是听人家说才知道这件事

по-настояще́му 认真[地] rènzhēn[de]; 真正[地] zhènzhèng[de]; взя́ться за рабо́ту ~ 认真着手工作

по-наше́му 1. (по нашему мнению) 在我们看来 zài wǒmen kànlai, 据我们的意见 jù wǒmende yìjian, 我们看 wǒmen kàn 2. (по нашему желанию) 照我们的意思 zhào wǒmende yìsi

по-ново́ле разг. 不得不 bùdebu, 不得已 bùdeyì, 不由地 bùyóude; я ~ согласился 我不得已而同意了

понеде́льник м 星期一 xīngqīyī, 礼拜一 libāiyī

ПОМ — ПОН



понеде́льно 按星期 àn xīngqī
понеде́льный 按星期的 àn xīngqī-de; 按星期计算的 ànxīngqī jìsuàn-de

понеми́огу, понеми́ожу 1. (в небольшом количестве) 一点 yídiǎn, 不多 bùduō 2. (постепенно) 渐渐地 jiànjǎnde, 慢慢地 mànmànde 3. разг. (сносно) 还可以 hái kěyǐ, 还不错 hái bùcuō

поне́сти сов. см. нести 1, 2, 3, 5, 6; ~сь сов. см. нести́сь 1

пони́ м нескл. 波尼马 bōnímǎ; 矮马 àimǎ

понижа́ть, пони́зить 1. 降低 jiàngdī; 减低 jiàngdī; ~ цены 降低物价; ~ напряжение то́ка 降低电压 2. разг. (по службе) 降级 jiàngjí; пони́зить в должности 降职 ◇ пони́зить го́лос 放低声音; 抑低嗓音; ~ся, пони́зиться 降低 jiàngdī, 下降 xiàjiàng; (падать) 下落 xiàluò; цены пони́зились 物价降低了; вода пони́зилась 水落了

пони́жение с 1. (действие) см. понижа́ть(ся); ~ цен 物价降低; ~ температуры 温度降低; ~ по службе 降级 2. (низкое место) 低处 dīchù

пони́женн[ый] 降低的 jiàngdīde; 低 [的] dī[de]; перен. 沮丧的 jǔsàngde; ~ое ка́чество 降低的质量; ~ая температура 低温; ~ые требования 降低的要求; ~ое настро́ение 沮丧的心情

пони́зить(ся) сов. см. понижа́ть(ся)

пони́зу [в]下面 [zài] xiàmian; 贴着地面 tiēzhe dìmiàn; 烟 стелется ~ 烟贴着地面弥漫着

пони́кать, пони́кнуть 低下 dīxià, 耷拉下去 dālaxiàqù; пони́кнуть головой 垂头; 低下头来; сиди́т с пони́шей головой 低头坐着; 耷拉着脑袋坐着

пони́кнуть сов. см. пони́кать

понима́ние с 1. 理解 liǐjiě; 了解 liǎojiě; 谅解 liǎngjiě 2. (толкование) 解释 jiěshì; (точка зрения) 观点 guāndiǎn, 看法 kànfǎ; правильное ~ значения слова 词义的正确解释; марксистское ~ истории 马克思主义对历史的看法; 马克思主义的历史观

понима́ть, поня́ть 1. (быть сведущим в чём-л.) 了解 liǎojiě, 理解 liǐjiě; 明白 míngbai, 懂得 dǒngde, 懂 dǒng; ~ законы природы 理解自然界的规律; поня́ть наме́к 了解暗示; вы меня не так поняли 你对我的意思了解得不对; пойми́те меня́ 你要了解我的意思; он не поня́л 他没有明白; 他不懂; не понима́ю, в чём де́ло? 我不明白, 究竟是怎么一回事?; ~ уро́к 明白功课; ~ искусство 懂得艺术; пло́хо ~ музыку 不大懂音乐; ~ друг дру́га 互相了解; не пойми́те меня́ пло́хо 你不要误解我的意思 2. (толковать) 解释 jiěshì; 有...看法 yǒu...kànfǎ; как ~ это выра́жение? 这句话怎么解释呢?; 这句话怎么讲呢?; те́перь я ина́че понима́ю это де́ло 现在我对这件事情有另一种看法 ◇ дать поня́ть кому-л. 对...暗示; 对...示意

по-ново́му 照新的样式 zhào xīnde xiànde yàngshì, 按新的方式 àn xīnde fāngshì

пони́ м 泻肚 xièdù; 腹泻 fùxiè; у него ~ 他泻肚子; 他拉肚子

пони́с[ать] I сов. 1. (на руках) 拿着...

ПОН — ПОП

走一阵 pázhe...zǒu yīzhèn; (ребёнка) 抱着:走一阵 bàozhe...zǒu yīzhèn 2. (одежду, обувь) 穿一会儿 chuān yīhuìr; (шляпу и т. п.) 戴一会儿 dài yīhuìr
поносить II несов. (бранить) 痛骂 tòngmǎ, 辱骂 rǔmǎ

поношенный 1. 穿旧了的 chuānjiù-lede; 破旧的[的] pòjiù[de]; в ~ом пальто 穿着破旧的大衣 2. перен. разг. 疲惫不勘的 píbèi bùkān-de; 萎靡的[的] wēimǐ[de]; у него ~ый вид 他的样子是萎靡的

поправиться сов. см. нравиться
понтон м 1. (судно) 浮桥船 fúqiáochuán 2. (мост) 浮桥 fúqiáo; ~ный: ~ный мост 浮桥

пону́дить сов. см. понуждать
пону́ждать, пону́дить 迫使 pòshǐ; 逼迫 bīpò, 强迫 qiǎngpò, 强制 qiǎngzhì
пону́ждение с 强制手段 qiǎngzhì shòudiǎn; 强迫 qiǎngpò

пону́кать несов. разг. 1. 催 суи, 赶 gǎn; ~ лошадь 赶马快点走 2. перен. (торопить) 催促 cuīcù; ~ лентяя 催促懒人

попу́ри|ть сов. 低下 dīxià, 耷拉下去 dālaháiqi; ~ть голову 垂头; 低下头来; ~ться сов. 1. 垂头 chuítóu, 耷拉下脑袋 dālaháxià pàodai 2. перен. (впасть в уныние) 垂头丧气 chuítóu-sàngqì

попу́рый 垂头丧气的 chuítóu-sàngqì-de; 灰心的 huīxīnde, 沮丧的 jǔsàngde; ~ вид 垂头丧气的样子

пóчник м 炸圆包子 zháyuánbāozi
поно́хать сов. см. нюхать

поно́шка|а ж 一撮鼻烟 yīcuō bíyān
◇ погибнуть ни за ~у табакá 白白地牺牲掉

по́няти|е с 1. 概念 gàiniàn; нау́чно ~е 科学概念 2. (представление о чём-л.) 了解 liǎojiě, 理解 lǐjiě; у него́ очень смутное ~е о физике 他对理学的理解是非常模糊的 3. (взгляды на что-л.) 看法 kànfǎ ◇ ~я не имею 我一点也不知道

по́нятливый 聪明的 cōngmíngde, 伶俐的 línglìde

по́нятно I. нареч. 清楚 qīngchu, 容易懂 róngyì dǒng; он говорит máло ~ 他说得不大容易懂 2. в знач. вводн. сл. разг. 自然 zìrán, 当然 dāngrán

по́нятный I. 容易懂的 róngyì dǒng-de, 明白易懂的 míngbai yìdǒng-de; писать ~ым языком 用容易懂的话写 2. (имеющий основание) 合理[的] héli [-de], 有理由的 yǒu lǐyóu-de; вполне ~ое требование 完全合理的要求 ◇ ~ое дело, ~ая вещь (в знач. вводн. сл.) 当然

по́нятий м 见证人 jiànzhèngren
по́нять сов. см. понимать

пообедать сов. см. обе́дять
пообещать сов. см. обеща́ть

поодаль 远一点儿 yuǎn yīdiǎnr
поодино́чке 一个一个[地] yīgè yīgè [-de]

по-осеннему 像秋天的[那样] xiàng qiūtiān-de [nàyàng]; одеться ~ 穿秋天的衣服

поочерёдно 轮流 lúnlíu

поочерёдный 轮流的 lúnlíude
поощр|ённо с I. (действие) см. поощрять 2. (награда) 奖励 jiǎnglì; ~и-тельный 鼓励[的] gǔlì[de]; 表扬的 biǎoyángde

поощр|ять сов. см. поощрять
поощр|ять, поощр|ять 鼓励 gǔlì, 表扬 biǎoyáng; (награждать) 奖励 jiǎnglì

поп м разг. 牧师 mùshī
попа́дание с 命中 míngzhòng, 打中 dǎzhòng; ~ в цель 命中目标

попа́дать сов. (о висящих или лежащих сверху предметах) 落下 luòxià, 掉下 diàoxià; (о стоящих предметах) 倒下 dǎoxià

попа́дать, попа́сть 1. 打中 dǎzhòng, 击中 jīzhòng; 命中 míngzhòng; 打着 dǎzháo; (вдевать) 穿入 chuānrù; попа́сть в цель 命中目标; пуля попа́ла ему́ в плечо 子弹中了他的肩膀; попа́сть в ушко́ иглы́ 穿入针孔 2. (проникать, пробираться куда-л.) 进入 jìnrù; попа́сть в дом 进入房屋内 3. (достигать какого-л. места) 来到 láidào, 到 dào; как вы попа́ли сюда? 你怎么来到这里了?; мы попа́ли домо́й то́лько ве́чером 晚上我们才来到了家; во́время попа́сть на заседа́ние 准时到会 4. (оказываться в каких-л. обстоятельствах) 遭到 zāodào; 陷入 xiànrù; попа́сть в беду́ 遭到不幸; попа́сть в плен 被俘; попа́сть под суд 遭到法院审判; 陷入法网; попа́сть в лову́шку 陷入圈套; попа́сть под дождь 遇雨 5. (быть принятым куда-л.) 入 rù, 进入 jìnrù; (в учебные заведения тж.) 考上 kǎoshàng; (быть зачисленным) 被录取 bèi lǔqǔ; попа́сть в универси́тет 进入大学; 考上大学 6. безл. разг. (о наказании) 受到处罚 shòudào chūfǎ; 挨骂 áimǎ; 挨打 áidǎ; ему́ попа́ло от отца́ 他受到父亲的处罚

7. разг. (усневать) 赶上 gǎnshàng; я не попа́л на по́езд 我没有赶上火车 ◇ броса́ть где попа́ло 各处乱扔; де́лать что-л. как попа́ло 马马虎虎地作; попа́сть впроса́к 上当; 碰钉子; ~ся, попа́сться I. (в ловушку и т. п.) 落入 luòrù; 陷入 xiànrù; (в беду и т. п.) 遭到 zāodào; (быть пойманным) 落网 luòwǎng, 被捉住 bèi zhuōzhù; преступник попа́лся 罪犯落网了 2. (повстречаться) 遇到 yùdào, 碰见 pèngjiàn; (попасть в руки) 得到 dédào, 到手 dàoshòu; мне попа́лся на доро́ге то́лько один челове́к 路上我只遇到了一个人; мне попа́лась хоро́шая кни́га 我得到了一本好书 ◇ попа́сться на глаза́ кому-либо 偶然被...看见; пе́рвый попа́вшийся 随便碰见的头一个人; ~ся впроса́к (на удочку) 上当; 碰钉子

попа́рно 成对地 chéngduìde, 两个两个地 liǎngge liǎngge-de
попа́сть(ся) сов. см. попа́даться

попеня́ть сов. см. пеня́ть

поперёк 横着 héngzhe; де́рево упало ~ доро́ги 树横着道路倒下

попереме́нно 交替[地] jiāotì[de]; 轮流[地] lúnlíu[de]

поперечи́на ж 横木 héngmù, 横梁 héngliáng

поперечи́к м 直径 zhíjìng; ~ый 横[的] héng[de]; ~ый бру́с 横梁; ~ое се́чение 横断面; 横剖面

поперхну́ться сов. 呛 qiāng; ~ ча́ем 喝茶呛着了

попе́рчить сов. см. пе́рчить
попече́ние с 照管 zhàoguǎn, 照顾 zhàogu; 保护 bǎohù; оста́вить дете́й на ~ родных 把孩子留给亲属照管

попечи́тель м, ~ница ж 保护人 bǎohùrén

попечи́тельство 保护办法 bǎohù bànfǎ

попира́ть несов. 践踏 jiàntà, 蹂躏 róulìn; 破坏 pòhuài; 侵犯 qīnfàn; ~ зако́ны 破坏法律; ~ суверени́тет стра́ны 侵犯国家主权; ~ чьи-л. пра́ва 蹂躏...的权利

попи́ть сов. разг. 喝[一下] hē [yíxià]
попла́вать сов. (о человеке) 游泳 yóuyǒng yízhèn; (на корабле и т. п.) 航行 yízhèn hángxíng yízhèn

поплаво́к м 浮子 fúzi, 漂子 piàozi
попла́кать сов. 哭[泣]一阵 kū[qì] yízhèn

попла́титься сов. см. плати́ться

поллесты́сь сов. 勉强迈步走 miǎnqiǎng màibù zǒu, 慢慢地挣扎着走 mànmàn de zhēngzhá zhe zǒu

поплы́ть сов. (о человеке) 游泳起来 yóuyǒngqilai, 开始游泳 kāishǐ yóuyǒng; (о предметах и т. п.) 漂浮起来 piāofúqilai, 浮起来 fúxíngqilai; (о лодке и т. п.) 开始航行 kāishǐ hángxíng

попля́сать сов. 跳舞一阵 tiàowǔ yízhèn ◇ ты у меня́ попля́шешь! 我要给你个厉害看看!

поп-му́зыка ж 流行音乐 liúxíng yīnyuè

попо́йка ж разг. 痛饮 tòngyǐn, 狂饮 kuángyǐn

попо́лам 两半 liǎngbàn; разделя́ть что-л. ~ 把...分作两半; 把...平分 ◇ с грехо́м ~ 勉强强强

поползнове́нно с 意图 yitú, 打算 dǎsuàn

пополне́ние с I. (действие) см. пополня́ть 2. (о войсках) 补充队 bǔchōngduì; (о кадрах) 补充人员 bǔchōng rényuán

пополне́ть сов. см. полне́ть

попо́бить(ся) сов. см. попо́днать(ся)

попо́лнять, попо́лнить 补充 bǔchōng; 增补 zēngbǔ, 增添 zēngtiān; 充实 chōngshí; ~ свой знания́ 充实自己的知识; ~ а́рмию све́жими си́лами 以生力军补充军队; ~ би́блиотеку но́выми кни́гами 用新书充实图书馆; 增添图书馆里的新书; ~ся, попо́лниться (людьми и т. п.) 补充 bǔchōng, 得到补充 dédào bǔchōng; (знаниями) 充实 chōngshí; (возрастать количественно) 增加 zēngjiā, 增添 zēngtiān

попо́лудни 午后 wǔhòu, 下午 xiàwǔ; в три ча́са ~ 下午三点钟

попо́лудно́ч 后半夜 hòubànyè; в три ча́са ~ 后半夜三点钟

попо́мни|ть сов. разг. 记住 jìzhù, 不忘 bùwàng; я тебе́ э́то ~ю! 我要记住你的这个; 以后和你算帐!; ~и моё сло́во! 记住我的话好了!

попо́на ж 马被 mǎbèi, 马衣 mǎyī

попра́вни|мый 可以改正的 kěyǐ gǎizhèng-de, 可以纠正的 kěyǐ jiūzhèng-de; 可以挽回的 kěyǐ wǎnhuí-de, 可以补救的 kěyǐ bǔjiù-de; ~ое де́ло 可以挽回的事

情; эта ошибка ~а 这种错误是可以改正的

поправ́ить(ся) сов. см. поправля́ть (-ся)

поправ́ка ж 1. (действие) см. поправля́ть и поправля́ть(ся) 2, 3; дело идёт у него на ~у 他的病正在好转 2. (исправление) 修正 xiūzhèng; 修正案 xiūzhèng'àn; ~а к резолюции 对决议案的修正案; вносить ~и加以修正; внести́ти ~у (к закону, проекту и т. п.) 提出修正案

поправля́ть, поправ́ить 1. (исправлять) 修正 xiūzhèng, 修改 xiūgǎi, 改正 gǎizhèng, 更正 gèngzhèng, 纠正 jiūzhèng; поправ́ить оши́бку 改正错误; поправ́ить сочи́нение 修改作文 2. (исправлять ошибки) 改正...的错误 gǎizhèng...de cuòwù; (указывать на ошибки) 指出...错误 zhīchū...cuòwù; поправ́ить учени́ка 改正学生的错误; поправ́ить докла́дчика 指出报告人的错误 3. (приводить в порядок) 整理 zhěnglǐ; поправ́ить причёску 整理头发 4. (восстанавливать) 恢复 huīfù; 养好 yǎnghǎo; поправ́ить своё здоро́вье 恢复自己的健康; 养好自己的身体; (дело и т. п.) 挽回 wǎnhuí, 挽救 wǎnjiù; это́ дело уже не поправ́ишь 这件事情已经挽回不了了; ~ся, поправ́иться 1. (исправлять свои ошибки) 改正自己的错误 gǎizhèng zìjǐ de cuòwù 2. (улучшиться) 好转 hǎozhuǎn; 得到改善 dédào gǎishàn 3. (выздоровливать) 身体复元 shēntǐ fùyuán; 健康得到恢复 jiànkāng dédào huīfù; здоро́вье поправ́ляется 身体好转了; он со́всем поправ́ился 他的健康完全得到了恢复 4. разг. (полнеть) 胖起来 pàngqilai; он о́чень поправ́ился 他胖了许多

попра́ктиковаться сов. 实习一会儿 shíxí yíhuìr; (потренироваться) 练习一会儿 liànxí yíhuìr

по-пре́жнему 照旧 zhàojiù; 仍然 réngrán

попрёк м разг. 责备话 zébèihuà, 数说 shùshuō

попрёка́ть, попрёкну́ть разг. 数说 shùshuō; 责备 zébèi; 埋怨 mǎnyuàn; не ~й меня за прошлые оши́бки 你不要数说我过去的错误; ~ть кого-л. куском хлеба 埋怨...白吃饭

попрёкнута́ сов. см. попрёка́ть

попри́ще с [活动]范围 [huódòng] fànweí; 舞台 wǔtái; дипломати́ческое ~ 外交舞台

попробова́ть сов. 1. см. пробо́вать 2. разг.: ~уйте! 你试试看吧!

попроси́ть сов. см. проси́ть; ~ся сов. см. проси́ться

попрóсту 随便[地] suibìan[de], 不客气地 bùkèqì-de; ~ говоря 率直地说

попрошáйка м, ж 1. уст. (нищий) 乞丐 qǐgài 2. разг. 纠缠的人 jiūchán de rén; 强求者 qiǎngqiúzhě

попрошáничать несом. 1. (нищенствовать) 讨饭 tǎofàn 2. разг. 纠缠地央求 jiūchán de yāngqiú; 强求 qiǎngqiú

попрошáться сов. см. проща́ться

попрыга́ть сов. 跳一会儿 tiào yíhuìr

попрыгу́н м, ~нья ж разг. 坐不住的人 zuòbùzhù de rén; 奔来奔去的人 bēnlái bēnqù-de rén

попрятáть сов. разг. 藏起来 cángqilai; ~ся сов. разг. 隐藏起来 yǐncángqilai; (укрыться от чего-л.) 躲避 duǒbì

попуга́й м 1. 鸚鵡 yīngwǔ 2. перен. разг. 随声附和者 suíshēng fùhézhě; 应声虫 yīngshēng chóng

попуга́ть сов. 吓唬[一下] xiàhu [yíxià]

попу́дрить сов. 扑粉 pūfěn, 搽粉 chāfěn; ~ся сов. [往脸上] 搽粉 [wǎng liǎnshàng] chāfěn

популяриза́тор м [作]普及工作者 [zuò] pǔjì gōngzuòzhě; 通俗化者 tōngsúhuàzhě

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

популяриза́ция ж 通俗化 tōngsúhuà, 大众化 dàzhònghuà; (распространение) 普及 pǔjì

ПОП — ПОР

П

~у [在]那时; 当时; с тех пор 从那时候起; с давних пор 很久以前; на первых ~ах 起初; 最初; до каких пор? 到什么时候?

поработа́ть сов. 作一会儿工作 zuò yíhuìr gōngzuò, 工作一会儿 gōngzuò yíhuìr

поработи́тель м 奴役者 núyìzhě

поработи́ть сов. см. порабо́тать

порабо́щать, поработи́ть 奴役 núyì, 奴化 núhuà

порабо́щение с 奴化 núhuà, 奴役 núyì

поравни́ться сов. 赶上 gǎnshàng; 赶上 gǎnqí

пора́жать, порази́ть 1. (наносить удар) 打 dǎ; (пулей и т. п.) 打中 dǎzhòng, 击中 jīzhòng; (кинжалом, ножом) 刺 cì 2. (побеждать, разбивать) 击败 jībài, 打败 dǎbài; порази́ть неприятеля 击败dǎbài 3. (о болезни) 侵袭 qīnxí; 损害 sǔnhài; туберкулёз порази́л лёгкие 结核病损坏了肺部 4. (сильно удивлять) 使...震惊 shǐ...zhènjīng; 使...感到惊讶 shǐ...gǎndào jīngyà, 使...惊奇 shǐ...jīngqí; ~ся, порази́ться [感到]惊讶 [gǎndào] jīngyà, [感到]惊奇 [gǎndào] jīngqí; 觉得奇怪 juéde qíguài

пораже́ние с 失败主义 shībàizhǔyìzhě

пораже́ние с 1. (разгром) 失败 shībài, 溃败 kuìbài; 战败 zhànбай; нанести ~ 打败; потерпеть ~ [遭到]失败; 吃败仗 2. (болезненное изменение в тканях, органах) 损坏 sǔnhuài; 侵袭 qīnxí

◇ ~ в правах 权势公权

пораже́нчество с 失败主义 shībàizhǔyì

порази́тельно 惊人地 jīngrénde; 异常 yìcháng; 令人惊异地 líng rén jīngyì-de; она ~ красива 她是令人惊异地美

порази́тельно 惊人的 jīngrénde, 令人惊异的 líng rén jīngyì-de; 异常的 yìchángde; ~ая па́мять 惊人的记性

порази́ть(ся) сов. см. поража́ть(ся)

порази́тельно 惊人的 jīngrénde, 令人惊异的 líng rén jīngyì-de; 异常的 yìchángde; ~ая па́мять 惊人的记性

порази́ть(ся) сов. см. поража́ть(ся)

порази́тельно 惊人的 jīngrénde, 令人惊异的 líng rén jīngyì-de; 异常的 yìchángde; ~ая па́мять 惊人的记性

по-ра́зному 不同 bùtóng, 不一样 bù-yíyàng; 用不同的办法 yòng bùtóngde bànfǎ

пораста́ть, пораста́ть 长满 zhǎngmǎn; поле поросло травой 田地长满了青草

порасти́ сов. см. пораста́ть

порва́ть сов. 1. см. порыва́ть 2. (разорвать) 撕破 sīpò, 扯破 chěpò; (верёвку и т. п.) 拉断 lādàn; ~ платье 撕破衣服 3. перен. 断绝[关系] duànjué [guānxì]; 绝交 juéjiāo; ~ дипломати́ческие отношения 断绝外交关系; я с ним давно порва́л 我和他早就断绝关系了; ~ся сов. 1. (разорваться) 撕破 sīpò, 扯破 chěpò; 破 pò; пальто порва́лось 大衣撕破了; боти́нки порва́лись 鞋破了 2. (оборваться) 断 duàn 3. перен. 断绝 duànjué; 断 duàn; связь порва́лась 关系断了

поредеть сов. см. редеть

порез м 1. (действие) см. пореза́ть 2. (место) 割口 gēkǒu, 割破处 gēpòchù

ПОР — ПОР

порезать сов. 1. (поранить) 割破 gēpò; 割伤 gēshāng; ~ рúкy 割破手 2. (нарезать) 切开 qiēkāi, 切成 qiēchéng 3. разг. (зарезать — скот) 宰[杀] zāi [shā]; ~ся сов. 割破 gēpò; 割伤[自己] gēshāng[zìjǐ]

порей м 韭菜 jiǔcōng
порекомендовать сов. см. рекомендо-
вать

пористый 多细孔[的] duō xìkǒng[-de]; (рыхлый) 疏松的[] shūsōng[de]; ~ бетон 多孔混凝土

порицание с 责备 zébèi, 指摘 zhǐzhāi; вынести ~ кому-л. 责备
порицать несов. 指摘 zhǐzhāi, 责备 zébèi

порка I ж (действие) см. пороть I
порка II ж разг. (наказание) см. по-
роть II

порнографический 诲淫性[的] huìyín-xìng[de], 淫秽的[] yínhuì[de]

порнография ж 诲淫作品 huìyín zuò-
pǐn

поровну 平均的[] píngjūn[de]; разде-
лить ~ 平均分摊; 平分

порог м 1. 门坎(槛) ménkǎn(kǎn), 门限 ménxiàn; перешагнуть через ~ 迈过门坎 2. (речной) 石滩 shítān 3. (наименьшая величина) 界限 jièxiàn; 阈 yù, 阈限 yùxiàn; ~ ощущения 感觉阈 限 4. перен. 在临近...的时候 zài línjìn ...de shíhòu; на ~е смерти 在临死的时候; на ~е самостоятельной жизни 在临近独立生活的时候 ◇ на ~ не пус-
кать кого-л. 不让...进门

порода ж 1. (животных и расте-
ний) 种 zhǒng, 品种 pǐnzhǒng; ~ы охотничьих собак 猎犬的品种; хвойные ~ы 针叶树种 2. разг. (породистость) 良种 liángzhǒng, 纯种 chúnzhǒng 3. перен. (категория людей) 种 zhǒng, 类 lèi; человек особой ~ы 与众不同的人 4. геол. 岩[石] yán[shí]; изверженные ~ы 火成岩; горные ~ы 岩石
породистость ж 良种 liángzhǒng, 纯种 chúnzhǒng; ~ый 纯种[的] chúnzhǒng[de], 良种[的] liángzhǒng[de]; ~ая лошадь 纯种的马

породить сов. см. породждать
породнить сов. см. роднить 1; ~ся сов. см. родниться

породждать, породить 1. уст. (рож-
дать) 生 shēng, 生育 shēngyù 2. перен. (вызывать) 引起 yǐnqǐ; 产生 chǎnshēng
порождение с 产物 chǎnwù

порожний разг. 空[的] kōng[de], 闲[的] xián[de]; ~ий ящик 空的箱子; 空箱 ◇ переливать из пустого в ~ее 说无聊的空话

порожняк м ж.-д. 空车 kōngchē
порожняком разг. 空着 kōngzhe

порознь 分开[地] fēnkāi[de], 分别 fēnbéi; 不在一起 bùzài yīqǐ; 一个[地] yīgè [de]; ~ий жить ~ 分居; 分开住; 走进 ~ 一个一个地进去

порозеть сов. см. розоветь 1
порой 有时 yǒushí

порок м 1. 弊病 bìbìng; 恶习 èxí 2. (физический недостаток; отклонение) 缺陷 quēxiàn; ~и древесины 木材缺陷;

~и речи 语言上的缺陷 3. (разврат) 淫逸 yínyì; предаться ~у 耽于淫逸 ◇ ~сёрдца мед. 心脏病; бедность не ~ 贫非罪

поролон м 氨纶 ānlún
поросёнок м 1. 小猪 xiǎozhū, 乳猪 rǔzhū 2. перен. разг. (неряха) 小脏猪 xiǎozāngzhū

пороситься, опороситься 生小猪 shēng xiǎozhū

поросль ж 1. 幼林 yòulín; перен. 萌芽 méngyá 2. (заросли) 小丛林 xiǎo-cónglín

поросятина ж 乳猪肉 rǔzhūròu

пороть I, распороть (платье и т. п.) 拆 chāi; (разрывать) 撕破 sīpò, 挂破 guàpò

пороть II, выпороть разг. (стегать) 抽 chōu; (бить) 打 dǎ; (плетью тж.) 鞭打 biāndǎ

пороть III несов.: ~ чушь (вздор) прост. 瞎扯; 胡说八道

порох м 火药 huǒyào; бездымный ~ 无烟火药 ◇ держать ~ сухим 时刻准备战争; 时刻提防; ~а не хватáет кому-л. 力量不够; даром (напрáсно) трáтить ~ 白费力量

пороховой: ~ой поро́б, ~ая бочка 火药库

порочить, опорочить 1. (позорить, чернить) 侮辱 wǔrǔ, 污蔑 wūmiè; 败坏 bàihuài; ~ чьё-л. добро́е имя 败坏...的好名声 2. (признавать плохим) 指摘 zhǐzhāi, 抨击 pēngjī; ~ чью-л. ра-
боту 抨击...的工作

порочный 1. 有恶习的 yǒu èxí-de; 不道德的 bù dàodè-de; ~ый человек 不道德的人; ~ое поведение 不道德的行为 2. (неправильный) 错误的 cuòwùde, 有毛病的 yǒu máobìng-de, 有缺陷的 yǒu quēxiàn-de; ~ый метод исследо-
вания 错误的研究方法; ~ое доказа-
тельство 有缺陷的证据 ◇ ~ый круг 1) лог. 循环论法 2) (безвыходное положение) 没有出路

пороша ж 新雪 xīnxuě, 初雪 chūxuě
порошкообразный 粉状[的] fēnzuàng [-de], 像粉末的 xiàng fēnmò-de

порошок м 1. 粉 fēn, 粉末 fēnmò; зубной ~ 牙粉 2. (лекарство) 药粉 yàofēn ◇ стереть в ~ кого-л. 好好地收拾; 使...粉身碎骨

порою см. порой

порт м 港口 gǎngkǒu, 港 gǎng; мор-
ской ~ 海港; речной ~ 河港; торго-
вый ~ 商港 ◇ воздушный ~ 航空港

портáл м архит. 正门 zhèngmén
gùkǒu, 正门 zhèngmén

портальный: ~ кран 龙门起重机; 高
加起重机

портативный 轻便[的] qīngbiàn[de],
手提式[的] shǒutíshì[de]; ~ая пишущая
мáшинка 手提式打字机

портвейн м 波特温酒 bō'èrtèwēnjiǔ

портер м 黑啤酒 hēipíjiǔ

портик м 柱廊 zhùláng

портить, испортить 1. 弄坏 nònghuài,
毁坏 huǐhuài; ~ машину 弄坏机器 2.
(напр. здоровье) 损害 sǔnhài 3. (ухуд-
шать) 搞坏 gǎohuài; 使...恶化 shǐ...
èhuà; ~ отношения 把关系搞坏; ~ на-
строение 使心情恶化; ~ чей-л. харак-
тер 把...的性格搞坏; ~ся, испортиться

1. 坏 huài, 变坏 biànhuài; 恶化 èhuà;
(о пище тж.) 腐坏 fǔhuài; мой часы
испортились 我的手表坏了; мя́со быст-
ро портится 肉坏得快 2. (ухудшаться)
恶化起来 èhuàqǐlái; отношения ста́ли
~ся 关系恶化起来

портки мн. прот. 裤子 kùzi

портмонé с нескл. 钱夹 qiánjiǎ

портни́ха ж [女] 裁缝 [н] cáifeng

портно́вский 裁缝[用]的 cáifeng [yòng]
-de

портно́й м 裁缝 cáifeng; мужско́й ~
男服裁缝

портня́жн|ый 裁缝业的 cáifengyède;
~ое де́ло 裁缝业

портво́|ый 港口[的] gǎngkǒu[de]; ~ый
го́род 港市; 港埠; ~ые рабо́чие 码头工
人

порто-фра́нко с нескл. торго. 自由港
zìyóugǎng

портрét м 1. 肖像 xiàoxiàng, 画像
huàxiàng; поясно́й ~ 半身像 2. разг.
(подобие кого-л.) 完全相像的人 wánquán
xiàngxiàng-de rén, 活影子 huóyǐngzi;
он ~ своего отца́ 他完全像他的父亲;
他是他父亲的活影子 3. (описание внеш-
ности персонажа) 描写 miáoxiè

портрети́ст м 肖像画家 xiàoxiàng
huàjiā

портрeтн|ый 画像[的] huàxiàng[de];
~ая живопись 画像艺术; 肖像画法

портсигáр м 烟盒 yānhé

португа́л|ец м, ~ка ж 葡萄牙人 pú-
taoyá rén

португа́льский 葡萄牙[的] pútaoyá[de]

портупе́я ж 武装带 wǔzhuāngdài, 肩
带 jiānpàidài

портфе́ль м 1. 皮包 píbāo 2. (ми-
нистерский) [部长]职位 [bùzhǎng] zhí-
wèi; министр без ~я 不管部部长 ◇
редакцио́нный ~ь изда́тельства 出版社
存稿

портье́ра ж (на дверях) 门帘 mén-
lián; (на окнах) 窗帘 chuānglián

портя́нка ж 包脚布 bāojiǎobù

порубить сов. 1. (вырубить — де-
ревья) 砍掉 kǎndiào 2. (изрубить) 砍
碎 kǎnsuì; (зарубить) 砍杀 kǎnshā

пору́гание с 侮辱 wǔrǔ, 凌辱 língǔ;
отда́ть ко́го-что-л. на ~ 把...让人凌辱

пору́ганный 被侮辱的 bèi wǔrǔ-de,
受污辱的 shòu wǔrǔ-de

пору́гать сов. 责骂 zémà yīdùn,
斥骂 chìmà yīdùn; (покритико-
вать) 批评 pīpíng yītòng; ~ся сов.

1. (поссориться) 对骂 duìmà yīdùn,
相骂 xiāngmà yīdùn; (рассориться)
吵得绝交 chǎode juéjiāo 2. (некоторое
время) 骂一骂 mǎ-yī-mǎ, 骂一顿 mǎ
yīdùn

пору́к|а ж 担保 dǎnbào, 保证 bǎo-
zhèng; юр. 保释 bǎoshì; взять ко́го-л.
на ~и 替...作保; отда́ть ко́го-л. на ~и
把...交保; кругова́я ~а 连环保

по-ру́сски: говори́ть ~ 说俄语; пи-
са́ть ~ 写俄文

пору́чать, поручи́ть 1. 委托 wěituō;
托付 tuōfù, 托给 tuōgěi; ~и́ть дете́й
кому-л. 把孩子托付给...; ~и́ть ко-
му-л. доста́вить письмо́ 委托...送一
封信 2. (вменить в обязанность) 交
办 jiāobàn, 指派 zhǐpài; ему́ было пору-
чено э́то сде́лать 这件事由他交办

поручения с 交办的事务 jiāobānde shìwù; 委托的事务 wěituode shìwù; 任务 gènwù; выполнять ~е 执行被委托的事务; дать кому-л. ~е сделать что-л. 委托...办; по ~ю кого-л. 按照...的委托

поручик м 中尉 zhōngwèi

поручитель м 保[证]人 bǎozhèng[rén]

поручительство с (обязательство) 担保 dǎnbǎo, 保证 bǎozhèng; (письменное) 保证书 bǎozhèngshū

поручить сов. см. поручать

поручиться сов. см. ручаться

поручни мн. (ед. поручень м) 扶手 fúshǒu; (на лестнице и т. п.) 栏杆 lánǎn

порхать, порхнуть 飞来飞去 fēilái-fēiqù; 飞舞 fēiwǔ

порхнуть сов. см. порхать

порционный 现点的 xiàndiǎnde, 现叫的 xiànjiàoде; ~ое блюдо 现叫的菜

порция ж [-]份 [yī]fēn; две ~и котлет 两份肉饼; три ~и мороженого 三份冰淇淋

порча ж (действие) см. портить(ся)

поршень м 活塞 huósāi

поршне[в]ый 活塞的] huósāi[de]; 活塞式的] huósāishì[de]; ~ое кольцо 活塞涨圈

поры мн. 1. (в коже) 汗孔 hànkǒng, 毛孔 máokǒng 2. (в материале) 细孔 xìkǒng

порыв м 1. (ветра) 一阵 yīzhèn; 阵发 zhènfā 2. перен. 迸发 bèngfā; 激动 jīdòng, 振奋 zhènfèn; 热潮 rècháo; в ~е гнева 在怒气迸发之下; трудовой ~ 劳动热潮

порывать, порвать 断绝[关系] duànjué [guānxì]; ~ дипломатические отношения 断绝外交关系; я давно с ним порвал 我和他早就断绝关系了; порвать связи с кем-л. 与...断绝关系

порываться несов 1. 乱冲 luànchōng; ~ вперед 向前乱冲 2. (пытаться что-либо сделать) 竭力想要 jiélì xiǎngyào; 力图 lìtú; он порывался мне помочь 他竭力想要给我帮忙

порывистость ж 1. (ветра) 阵发性] zhènfā[xìng] 2. (натуры) 冲动性 chōngdòngxìng, 热情 rèqíng; ~ый 1. (о ветре и т. п.) 一阵一阵的 yīzhèn-yīzhèn-de, 阵发的 zhènfāde 2. (о движениях) 急遽的 jíjùde; 一股猛劲的 yīgǔ měngjìn-de 3. (легко увлекающийся) 好冲动的 hào chōngdòngde; ~ый характер 好冲动的性格

порыжелый 退成红褐色的 tuìchéng hónghèsè-de

порыжеть сов. см. рыжеть 1

порыться сов. разг. (поискать) 翻寻 fānxún yīzhèn; ~ в карманах 在口袋里翻寻一阵 ◇ ~ в памяти 竭力回想

порядков[ый] 顺序[的] shùnxù[de]; 依次的 yīcìde; ~ые числительные 序数; ~ый номер 顺序号码

порядком разг. 1. (в значительной степени) 相当[地] xiāngdāng[de]; 够 gòu; ~ надоело 相当烦腻; ~ устал 足够了 2. (как следует) 好好地 hǎohàoде; 认真地 génzhènde

порядок м 1. 秩序 zhìxù; 条理 tiáolǐ, 头绪 tóuxù; держать бумагу в ~ке 把文件保存得有 条理; строгий ~ок 严

格的秩序; соблюдать ~ок 遵守秩序; приводить свой дела в ~ок 整理自己的事情; привести себя в ~ок 把自己身上收拾好 2. (последовательность) 次序 cìxù, 序列 xùliè; алфавитный ~ок 按照字母的次序; получать в ~ке очереди 按次序领取; по ~ку 按次序 3. (система, строй) 程序 chéngxù; 手续 shǒuxù; 方式 fāngshì, *办法 bānfǎ; 制度 zhìdù; 秩序 zhìxù; старый ~ок 旧制度; 旧秩序; обществ[енный] ~ок 1) 公共秩序 2) (строй) 社会制度; ~ок оплаты труда 劳动报酬制度 4. (обычай, обычноевение) 惯例 guànlì; 习惯 xíguàn; 办法 bànfǎ; по заведенному ~ку 照例 5. (военное построение) 序列 xùliè; 队形 duìxíng; боевые ~ки пехоты 步兵的战斗 6. разг. (область, сфера) 方面 fāngmiàn, 范围 fānwéi; затруднения технического ~ка 技术方面的困难 7.: в ~ке чего-л. 按照...程序; 以...方式; в административном ~ке 以行政方式; в организованном ~ке 有组织地; в спешном ~ке 急忙地; в массовом ~ке 大量地; 大批地 ◇ в ~ке вещей 是理所当然的; всё в ~ке 一切都好; 一切都顺利; ~ок дня [и] [и]日程; [идти] своим ~ком 如常; не в ~ке 有毛病; для ~ка 为的是合乎礼节; 为了遵守规矩

порядочно 1. (честно) 正派 zhèngpài; 规规矩矩地 guīguī-jǔjǔ-de; он поступил вполне ~ 他做得完全正派 2. разг. (сильно) 相当地 xiāngdāngde; (много) 相当多 xiāngdāng duō

порядочность ж 正派 zhèngpài, 端正 duānzhèng; ~ый 1. (честный) 正派的] zhèngpài[de], 端正[的] duānzhèng[de]; 规规矩矩的 guīguī-jǔjǔ-de; ~ый человек 正派人; 端正人 2. (большой, значительный) 相当大的 xiāngdāng de; 相当多的 xiāngdāng duō-de; ~ое расстояние 相当远的距离; ~ый кусок 相当大的一块; ~ый доход 相当大的收入

посадить сов. см. садить и сажать

посадка ж 1. (растений) 栽种 zāizhòng, 栽植 zāizhí; ~а цветов 栽花 2.: мн. ~н (насаждения) 栽上的植物 zāishàngde zhíwù 3. (самолёт и т. п.) 着陆 zhuólù, 降落 jiàngluò; совершить ~у 着陆 4. (в поезде, автобусе) 上车 shàng chē; (в самолёт) 上飞机 shàng fēijī; (на паром) 上船 shàng chuán; ~а начинается за час до отхода поезда 列车开行前一个钟头开始放人上车 5. (в седле) 骑马姿势 qímǎ zìshì, 骑式 qíshì

посадочный 1. с.-х. 栽种[的] zāizhòng[de]; 栽植[的] zāizhí[de]; ~ый материал 栽种材料; (о деревьях) 苗木; ~ая машина 种植机 2. (для посадки на поезде и т. п.) ~ый талон 座号票; ~ый трап 上船的舷梯 3. ав. 着陆[的] zhuólù[de], 降落[的] jiàngluò[de]; ~ая площадка 降落场; ~ые знаки 降落标志

посв[ят]ать(ся) сов. см. св[я]т[а]ть(ся)

посвежеть сов. см. свежеть

посветить сов. 1. с.м. светить 2. (осветить на некоторое время) 照 zhào-yī-zhào; 亮一会儿 liàng yīhuìr, 照耀 yīzhào yīzhèn; посвети мне给我照一照

посветлеть сов. см. светлеть 1

ПОР — ПОС

П

посвистывать несов. 轻声打口哨 qīngshēng dǎ kǒushào; 有时打打口哨 yǒushí dǎdǎ kǒushào

по-своему 1. (своим способом) 按自己的方式 àn zìjǐde fāngshì, 按自己的办法 àn zìjǐde bànfǎ 2. (по своему усмотрению) 按自己的意愿 àn zìjǐde yìyuàn; поступить ~ 按自己的意愿去作; 任意行动

по-своёски разг. 1. (по своей воле) 随意 suíyì, 随心所欲 suíxīn suǒyù 2. (как близкий человек) 像跟自己人似的 xiàng gēn zìjǐ rén shì-de

посвятить сов. см. посвящать

посвящать, посвящать 1. (осведомлять) 告诉 gàosu, 让...知道 ràng...zhīdao; он ~тил меня в свою тайну 他自己的秘密告诉了我 2. (труд, время) 献给 xiànggèi, 贡献于 gòngxiàn yú; 把...用[在] bǎ...yòng [zài]; ~щать себя науке 献身于科学; доклад был ~щён творчеству Горького 报告专讲高尔基的创作; я ~тил целый день обзор музея 我用了一整天来参观博物馆 3. (литературное произведение) 献给 xiànggèi; (памяти кого-л.) 用...来纪念 yòng...lái jìniàn; он ~тил этот роман своей жёне 他把这部小说献给他的夫人; ~тить своё произведение памяти павших героев 用自己的著作来纪念烈士

посвящение с 1. (действие) см. посвящать 1, 3 2. (надпись) 献词 xiàncí

посёв м 1. (действие) см. сеять 2. (то, что посеяно) 种上的东西 zhòngshàngde dōngxi; 庄稼 zhuāngjia; озимые ~ы 秋播作物; яровые ~ы 春播作物; ~ы в хорошем состоянии 庄稼长得很好; ~ы взошли 种的东西出来了

посевни[й] прил. 1. 播种[的] bōzhòng[de]; ~ая площадь 播种面积; ~ая кампания 播种运动 2. в знач. суц. ж ~ая 播种运动 bōzhòng yùndòng; 春耕农忙 chūngēng nóngmáng

поседеть сов. см. сесть

поселенец м 1. 移民 yímín 2. (ссылный) 移民流行犯 yímín liúxíngfàn

поселение с 居民点 jūmíndiǎn

поселить(ся) сов. см. поселять(ся)

поселковый 镇[的] zhèn[de]; ~ совет 镇苏维埃

посёлок м 镇 zhèn, 市镇 shìzhèn; 居住区 jūzhùqū; дачный ~ 别墅区

посел[я]ть, поселять 使...迁入 shǐ...qiāngù, 使...住入 shǐ...zhùrù; ~ить рабочих в новых домах 使工人们住入新房屋; ~яться, поселяться 住下 zhùxià; (осесть) 定居 dìngjū; 落户 luòhù; (на новых землях) 移居 yíjū, 迁居 qiānjū

посеребрить сов. см. серебрить

посередине 1. нареч. [在]中间 [zài] zhōngjiān; ~ пролегал дорога 中间有一条路 2. предлог [在]...中间 [zài]... zhōngjiān; ~ комнаты [在]房间中间

посереть сов. см. сереть 1

посетить[ль] м, ~льница ж 客人 kèrén; 访问者 fǎngwènzhě; (музея и т. п.) 参观者 cānguānzhě; частый ~ль 常客; время приёма ~лей 会客时间

посетить сов. см. посещать

посетовать сов. см. сетовать

ПОС — ПОС

посещаемость ж (музеев и т. п.) 参观人数 cānguān rénshù; (концертов и т. п.) 观众人数 guānzhòng rénshù; (заятий, собраний) 出席情况 chūxí qíngkuàng; хорошая ~ 出席情况很好

посещать, посетит 1. (знакомого и т. п.) 访问 fǎngwèn, 拜访 bàifǎng; (больного) 探望 tànwàng; посетитъ больного в госпитале 探望住院的病人 2. (музеи и т. п.) [去]参观 [qù] cānguān; (лекции и т. п.) 去听 qù tīng; (театры, кино) 去看 qù kàn; ~ать музём 去参观博物馆; ~ать лекции [去]听讲

посещение с (действие) см. посещать; коллективное ~ театра 集体去看戏

посеять сов. см. сеять

посидеть сов. 坐一会儿 zuò yīhuìr, 坐一坐 zuò-yī-zuò

посильный 力所能及的 lì suǒnéng jí-de, 力能胜任的 lì néng shèngrèn-de; ~ая помощь 力所能及的帮助; ~ый труд 力所能及的劳动

посинеть сов. см. синеть 1

поскакать сов. 1. (о лошади) 疾驰起来 jíchíqǐlái, 快跑起来 kuàipǎoqǐlái; (о всаднике) 疾驰去 jíchí qù 2. (скакать некоторое время) 跳跃一阵 tiàoyuè yī-zhèn, 跳一阵 tiào yīzhèn

поскользнуться сов. 滑倒 huáidǎo

поскольку 既然 jìrán; 因为 yīnwèi; ~ ..., постольку 既然...所以; 既然...就 **послабление с** 纵容 zòngróng; 姑息 gūxi

посланец м 使者 shìzhě **послание с** 咨文 zīwén; (письмо) 信件 xìnjiàn

посланник м дип. 公使 gōngshǐ

послать сов. см. посылать

после 1. нареч. 以后 yǐhòu, 后来 hòulái; я сейчас занят, ~ поговорим 现在我没有工夫, 我们以后在谈吧 2. предлог [在]...以后 [zài]...yǐhòu, [在]...之后 [zài]...zhīhòu; ~ обеда [在]午饭以后; ~ работы 下班之后 3. предлог (после кого-л.) [在]...走后 [zài]...zǒuhòu; ~ всех 在大家之后; 最后 **послевоенный** 战后的 [zhàn hòu]de; ~ые годы 战后年代

последить сов. 照看一会儿 zhàokàn yīhuìr; 监视一会儿 jiānshì yīhuìr

последний 1. 最后的 [zuìhòu]de; 最末的 [zuìmò]de; 末尾的 mòwěide; ~ий день отпуска 休假的最后一天; в ~ий момент 在最后时分; ~ая воля 意志; 遗言 2. (самый новый) 最新的 [zuìxīn]de; ~ие новости 最新的消息; (по радио) 最后新闻; одёт по ~ей моде 按最新的样式穿衣服; 穿最时髦的衣服; 穿得最时髦; строить по ~ему слову техники 按照技术上最新的成就建筑 3. (предыдущий, предшествующий) 最近的 [zuìjìn]de; 上次的 [shàngcì]de; за ~ие два года 在最近两年内; на ~ем собрании 在上一次会议 4. (окончательный) 最终的 [zuìzhōng]de; (наивысший) 最高的 [zuìgāo]de; это моё ~ее слово 这是我最后的话; ~ая судебная инстанция 最高级 5. перен. (плохой, худший) 最坏的 zuihuàide; это ужё

~ее дело 这真是最坏的事情 6. (только что упомянутый) 后者 hòuzhě 7. в знач. суц. с ~ее 最后的一切 [东西] zuìhòude yīqiè [dōngxī]; отдать ~ее 付出最后的一切; 拿出最后的一切 ◇ до ~его到最后; за ~ее время 最近 [一个时期]; в ~ем счёте 归根到底; проводить в ~ий путь, отдать ~ий долг 给...送殡 **последователь м** 拥护者 yǒnghùzhě; 追随者 zhuīsuìzhě; (учения, веры тж.) 信徒 xìntú

последовательность ж 连贯性 lián-guānxìng, 连续性 liánxùxìng; (порядок следования) 次序 cìxù, 顺序 shùnxù, 序列 xùliè; ~ость в рассуждениях 推理中的连贯性; ~ость операций 操作次序; 作业顺序; со всей ~остью 始终一贯地; ~ый 1. (следующий один за другим) 连续的 [liánxù]de 2. (логичный) 一贯的 [yīguān]de, 始终一贯的 shǐzhōng yīguān-de; 彻底的 [chèdǐ]de; (о поступке и т. п.) 合情合理的 héqíng hé-lǐ-de, 合乎逻辑的 héhú luójí-de; ~ый вывод 合乎逻辑的结论

последовать сов. см. следовать 1, 2, 3

последствие с 后果 hòuguǒ; 影响 yǐngxiǎng; ~е болезни 疾病的后果; приводить к каким-л. ~ям 引起...的后果 ◇ оставить жалобу без ~ий 把控诉不予照准

последующий 随后的 suǐhòude, 以后的 yǐhòude

последэвтра 后天 hòutiān

послелог м лингв. 后置词 hòuzhìcí

послеобеденный 午饭后的 [wǔfàn hòu]de

послеродовой 产后 [chǎnhòu]de

послесловие с 后记 hòujì, 跋 bá

пословица ж 谚语 yǎnyǔ; войти в ~у 成为有口皆碑的事

послужить сов. см. служить

послужной: ~ список 履历表

послушание с 听话 tīnghuà; 听从 tīngcóng; ~ родителям 听从父母

послушать сов. 1. см. слушать 2. (некоторое время) 听一会儿 tīng yīhuìr, 听一听 tīng-yī-tīng; ~ лекцию 听一会儿讲演; ~ больного 听诊病人; ~ся сов. см. слушаться 1, 2

послушный 听话的 tīnghuàde, 听从的 tīngcóngde; ~ ребёнок 听话的孩子

послышаться сов. см. слышаться

посматривать несов. 时时看看 shíshí kànkàn; 不时地看 bùshíde kàn; ~ по сторонам 东张西望; ~ на часы 不时地看表

посмеваться несов. 时时笑 shíshí xiào, 微微地笑笑 wēiwēide xiàoxiào; (насмехаться) 暗中嘲笑 ànzhōng cháoxiào

посменно 轮班 [dì] lúnbān [de]

посменный 轮班的 [lúnbān]de

посмертный 死后的 [sǐhòu]de

посметь сов. см. сместь

посмешище с 笑柄 xiàobǐng, 取笑的对象 qǔxiàode duìxiàng; он стал всеобщим ~м 他成了大家取笑的对象

посмеяться сов. 1. (некоторое время) 笑一笑 xiào-yī-xiào, 笑一阵 xiào yīzhèn

2. (над кем-чем-л.) 嘲笑 cháoxiào

посмотреть сов. см. смотреть 1—10;

~ся сов. см. смотреть 1

пособие с 1. (денежное) 补助金 bǔzhùjīn, 津贴 jīntiē; ~е по инвалидности 残废津贴; ~е по временной нетрудоспособности 临时失去劳动能力的补助金 2. (учебное) 教材 jiàocái; (справочный материал) 参考材料 cānkāo cáiliào; (учебник) 教科书 jiàokeshū; учебные ~я 教材; 教学参考书; наглядные ~я 直观教具; 直观教材; справочное ~е 参考书

пособник м 帮兇 bāngxiōng, 帮手 bāngshǒu

пособничество с 帮兇行为 bāngxiōng xíngwéi; 同谋 tóngmóu; ~ агрессии 帮助侵略的政策

посоветовать(ся) сов. см. советовать (-ся)

посол м 大使 dàshì; чрезвычайный и полномочный ~ 特命全权大使

посолить сов. см. солить

посольский 1. (относящийся к посолу) 大使的 [dàshì]de 2. (относящийся к посольству) 大使馆的 [dàshìguǎn]de

посольство с 大使馆 dàshìguǎn; советское ~ 苏联大使馆

посох м 手杖 shǒuzhàng, 拐杖 guǎizhàng

посохнуть сов. 干枯 gānkū; (о цветах, листьях) 枯萎 kūwēi

поспать сов. 睡一会儿 [jiào] shuì yīhuìr [jiào]; ~ после обеда 午饭后睡一会儿

觉; 睡午觉

поспеть 1, поспеть 1. (созревать) 成熟 chéngshú, 熟 shú; яблоки поспели 苹果熟了 2. разг. (свариться) 煮熟 zhǔshú

поспевать II, поспеть разг. (успевать) 来得及 láidejí, 赶得上 gǎndeshàng; не поспеть к поезду 赶不上火车; поспеть к сроку 赶得上期限; 期前来得及

поспеть I, II сов. см. поспевать I, II

поспешить сов. см. спешить

поспешность ж 匆忙 cōngmáng, 急忙 jí máng; излишняя ~ость 过分的匆忙; ~ый 匆忙的 [cōngmáng]de, 慌忙 [huāngmáng]de; 仓卒的 [cāngcù]de; ~ое решение 仓卒的决定; ~ое отступление 仓卒退却; ~ый отъезд 仓卒动身

поспорить сов. 1. см. спорить 2. (некоторое время) 争论一阵 zhēnglùn yīzhèn 3. перен. (вступить в соревнование) 较量 jiàoliang; 竞赛 jìngsài 4. разг. (держат пари) 打赌 dǎdǔ

посрамлять сов. см. посрамлять

посрамлять, посрамить 侮辱 wǔrǔ, 使...受辱 shǐ...shòurǔ; 使...丢脸 shǐ...diūliǎn

посред 1. нареч. [在]中间 [zài] zhōngjiān; [在]当中 [zài] dāngzhōng 2. предлог [在]...中间 [zài]...zhōngjiān; [在]...当中 [zài]...dāngzhōng; ~ толпы 在人群中

посредние см. посередине

посредник м 1. (в торговых делах) 经纪人 jīngjìrén, 中人 zhōnggrén 2. (в спорё) 媒介 mèijiè, 中间人 zhōngjiānrén, 中人 zhōnggrén; 调解人 tiáojièrén, 调停人 tiáotínggrén

посредничать несов. разг. 1. (в торговых делах) 当经纪人 dāng jīngjìrén,

当中人 dāng zhōng rén 2. (в спорe) 调解 tiáojiě, 调停 tiáotíng

посредничество с 1. (в торговых делах) 经纪 jīngjì; 中介 zhōngjiè, 媒介[作用] mèijiè [zuòyòng] 2. (в спорe) 调解 tiáojiě, 调停 tiáotíng

посредственно 1. нареч. 不很好 bù hěn hǎo; 中等 zhōngděng 2. в знач. суц. с нескл. (отметка) 中等 zhōngděng

посредственность ж (о человеке) 凡人 fánrén, 平庸的人 píngyōngde rén

посредственный 平凡의 píngfánde; 中等的] zhōngděng[de]; ~ые знания 中等的知识

посредств||о с: при ~е кого-л., через ~о кого-л. 经[过]; при ~е чего-л., через ~о чего-л. 借助于; 用; 利用

посредством 用 yòng, 利用 liyòng, 以 yǐ

поскорить(ся) сов. см. скорить(ся)

пост I м 1. (часовой) [岗]哨 [gāng-] shào, 哨兵 shàobīng; проверка ~ов 检查岗哨 2. (место, пункт) 哨所 shàosuǒ; 站 zhàn, 所 suǒ; пограничный ~ 边境哨所; контрольный ~ 检查站; сигнальный ~ 信号所 3. (ответственная должность) 职位 zhìwèi, 岗位 gǎngwèi; ответственный ~ 重要职位 ◇ на своём ~у 在自己的岗位上

пост II м (воздержание от пищи)

斋戒 zhāijiè; 斋期 zhāiqī

поставить I сов. см. ставить

поставить II сов. см. поставлять

поставка ж 供应 gōngyìng; 供货 gōngshù; государственные ~и 向国家供货

поставлять, поставит 供应 gōngyìng, 供给 gōngjǐ; 提供 tígōng

поставщик м 供应者 gōngyìngzhě, 供给者 gōngjǐzhě; (организация) 供应机关 gōngyìng jīguān

постамент м 台座 táizuò, 垫座 diànzuò

постановить сов. см. постановлять

постановка ж 1. театр. 演出 yǎnchū; (кино) 导演 dǎoyǎn; (пьеса) 戏 xì 2. (проблема) 提出 tīchū; ~ вопроса 提出问题 3. (организация, устройство) 安排 ānpái, 布置 bùzhì 4.: ~ голоса 说好嗓音

постановление с 1. 决定 juèdìng; 决议 juéyì; ~ общего собрания 大会的决议 2. (распоряжение) 法令 fǎlìng; 规定 guīdìng

постановлять, постановит 决定 juèdìng; ~ить большинством голосов 以多数票决定

постановщик м театр. [总]导演 [zǒng] dǎoyǎn

постараться сов. см. стараться

постареть сов. см. стареть 1

по-старому 照旧 zhàojiù; 按旧的方式 àn jiù de fāngshì

постелить сов. см. постилать и стлать

постель ж 1. (кровать) 床 chuáng, 床铺 chuángpù; стлать ~ль 铺床; встать с ~ли 起床 2. (спальные принадлежности) 铺盖 pūgai, 被褥 bèirù; ~льный: ~льное бельё 床上用品; ~льный режим 静卧疗法

постепенно 一步一步地 yībù yībù-de, 逐渐地 zhújiànde

постепенность ж 渐进性 jiànjìn-

xìng, 渐变性 jiànbìanxìng; ~ый 逐渐的 zhújiànde, 一步一步的 yībù yībù-de, 渐渐的 jiànjànde

постесняться сов. см. стесняться 2

постигать, постигнуть, постичь 1. (понимать) 领会 lǐnghuì; 理解 lǐjiě, 了解 liǎojiě; постичь тайны природы 了解自然界奥秘 2. (случаться с кем-л.) 遭受 zāoshòu, 遭到 zāodào; егò постиг-ла неудача 他们遭受了挫折

постигнуть сов. см. постигать

постижение с (действие) см. пости-гать 1

постижимый 可以理解的 kěyǐ lǐjiě-de, 可以了解的 kěyǐ liǎojiě-de

постилать, постлать, постелить 铺 [上] pūshàng; постлать скатерть на стол 在桌子上铺上桌布; ~ постель 铺床

постирать сов. см. стирать

поститься несов. 1. 吃斋 chīzhāi, 持斋 chīzhāi 2. перен. (воздерживаться) разг. 节制 jiézhì

постичь сов. см. постигать

постлать сов. см. постилать и стлать 1

постн||ый 1. 素[的] sù[de]; ~ый обед 素饭; ~ое масло 植物油; 素油 2. разг. (не жирный) 不肥的 bùfēide, 瘦[的] shòu[de]; ~ое мясо 瘦肉 3. перен. (хмурый, скучный) 愁眉不展的 chóuméi bùzhǎn-de, 阴沉的 yīnchéndè; ~ое лицо 愁眉不展的面容

постовой прил. 1. 站岗的 zhàngǎng-de, 岗位上的 gǎngwèishàngde; ~ый милиционер 站岗的民警; ~ая будка 岗棚 2. в знач. суц. м 岗警 gǎngjǐng; 站岗的 zhàngǎngde; (о солдате) 卫兵 wèibīng, 步哨 bùshào

постольку 所以 suǒyǐ; ~, поскольку 以...为准 yǐ...wéi zhǔn, 以...为限 yǐ...wéi xiàn; ~, поскольку это необходимо 以必要的程度为限

посторонний сов. см. сторониться 1

посторонний прил. 1. (чужой) 局外 [的] jūwài[de]; ~ий человек 外人; 局外人 2. (не собственный) 别人的 biérén-de; ~ая помощь 别人的帮助 3. (не имеющий прямого отношения) 不相干的 bù xiānggān-de, 没有关系的 méiyǒu guānxi-de; ~ий вопрос 与事不相干的问题 4. в знач. суц. м 旁人 pángrén; 闲人 xiánrén; при ~их 当着旁人; ~им вход воспрещён 闲人免进

постоялец м уст. разг. 住户 zhùhù; 租户 zūhù

постоянно 不断地 bùduànde, 经常 jīngcháng; (всегда) 老是 lǎoshì; 随时 suíshí; он ~ доволен 他老是不满意

постоянный 1. (непрерывный) 不断 [的] bùduàn[de]; 经常[的] jīngcháng[de] 2. (обычный) 经常的 jīngchángde; ~ый посетитель 常客 3. (не временный) 固定的 gùdìngde; 坚定[的] jiāndìngde; 永久[的] yǒngjiǔde; 始终不渝的 shǐzhōng bùyú-de, 一贯[的] yīguàn[de]; (об организации и т. п.) 常务[的] chángwù[de]; 常设[的] chángshè[de]; ~ая работа 固定工作; ~ый комитет 常务委员会; постоянен в дружбе 友情始终不渝 ◇ ~ая армия 常备军; ~ый ток эл. 直流电; ~ый капитал эк. 固定资本; 不变资本; ~ая величина мат. 常数

ПОС — ПОС

П

постоянств||о с 一贯性 yīguānxìng, 一贯不变 yīguān bùbiàn; (в чувствах) 忠实 zhōngshí

постоять сов. 1. (некоторое время) 站一会儿 zhàn yīhuìr 2. (защитить) 捍卫 hànwei, 保卫 bǎowèi; ~ за себя 保卫自己; ~ за Родину 捍卫祖国 3.: постойте! 你等一等!

пострадавший м 受害者 shòuhàizhě; 遭难者 zāonánzhě

пострадать сов. см. страдать 3, 4, 5

постричь сов. 1. (что-л.) 剪短 jiǎnduǎn; ~ волосы 剪发 2. (кого-л.) 给... 剪发 gěi...jiǎnfà, 给...理发 gěi...lǐfà; ~ся сов. 剪发 jiǎnfà, 理发 lǐfà

построение с 1. (действие) см. стрóить 1, 2, 3, 4, 6; ~ коммунизма 共产主义的建设; ~ фразы 句子的结构 2. (учение, теория) 理论 lǐlùn; 体系 tǐxì 3. воен. 排队 páiduì; 队列 duìliè, 队形 duìxíng

построить сов. см. стрóить; ~ся сов. см. стрóиться 1, 2, 5

постройка ж 1. (действие) см. стрóить 1 2. (здание) 建筑物 jiànzhùwù

постскриптум м 再者 zàizhě, 又及 yòuji

постукивать несов. 敲打 qiāoda

постулат м 公设 gōngshè; 假定 jiǎdìng

поступательный 前进[的] qiánjìn [de]; 向前[的] xiàngqián[de]; ~ое развитие 向前发展; ~ое движение 直线运动

поступать, поступить 1. 行事 xíngshì; 办 bàn, 作 zuò; он не знал, как поступить 他不知道怎么办; поступить правильно 作得正确 2. (по отношению к кому-чему-л.) 对待 duidài; 处理 chǔlǐ; она нехорошо поступила со мной 她对待我不好; с этим делом они поступили неосторожно 这件事他们处理得不慎重 3. (устраиваться, зачисляться) [加入] jiārù; 参加 cānjiā; 进 jìn; [无] 当 [chōng]dāng; поступить в университет 上大学; поступить в армию 参军; поступить на работу 就业; 找到工作; поступить на завод 进工厂 4. (быть доставленным, полученным) 到达 [dào] dào [-dá]; 收到 shōudào; 来 lái; поступило заявление 来了一个申请书; дело поступило в суд 案件已交法院处理; в продажу поступила новая партия товаров 一批新货物已在售卖

поступаться, поступиться 放弃 fàngqì; 牺牲 xīshēng; ~ своим правом 放弃自己的权利; ~ своими интересами 牺牲自己的利益

поступить сов. см. поступать

поступиться сов. см. поступаться

поступление с 1. (действие) см. поступать 3, 4 2. (поступившая сумма) 进款 jìnkuan; 收入 shōurù; налоговые ~ая 税收; ~ая в банк 银行收到的进款

поступок м 行为 xíngwéi, 举动 jǔdòng; смелый ~ 勇敢行为

поступь ж 步态 bùtài; (перен. тж.) 步伐 bùfà

постучать сов. 敲几下 qiāo jǐxià; ~ся сов. 敲几下 qiāo jǐxià mén

ПОС — ПОТ

постфактум 事后 shìhòu
постыдить(ся) сов. см. стыдить(ся)
постыдный 可耻的[的] kěchǐ[de], 无耻[的] wúchǐ[de]

постылый разг. 可恨的[的] kěhèn[de]; 可厌恶的[的] kě yànwù[de]

посуда ж 1. собир. 器皿 qìmǐn; чайная ~ 茶具; столовая ~ 餐具; кухня ~ 厨具; фарфоровая ~ 瓷器 2. разг. (сосуд) 一个容器 yíge róngqì; (бутылки) 瓶子 píngzi

посудина ж разг. 一个容器 yíge róngqì, 一个家伙 yíge jiāhuo

посудить сов.: посудй сам 你自己想一想吧

посудный: ~ый шкаф 器皿橱; 碗橱; ~ое полотенце 擦碗巾

посчастлививиться сов. безл. 碰上运气 pèngshàng yùqì, 碰上好运 pèngshàng hàoyùn; ему ~илось 他碰上好运

посчитать сов. 1. (сосчитать) 数一数 shù-yī-shù 2. (составить мнение) 以为 yǐwéi, 认为 rènwéi; ~ся сов. 1. (свести счёты) 清算 qīngsuàn, 算帐 suànzhàng 2. (принять во внимание) 考虑到 kǎolǔdào, 估计到 gūjìdào; не ~ся ни с чем 不顾一切

посылать, послать 1. (отправлять с какой-л. целью) 打发 dǎfa, 派 pài, 派遣 pàiqiǎn; послать кого-л. за врачом 派...去请医生; послать кого-л. в магазин 打发...到商店去; послать кого-л. в командировку 派...出差 2. (отправлять для передачи, доставки) 寄 jì; 发 fā; 送 sòng; послать письмо 寄一封信; послать телеграмму 发电报; ~привёт (поклон) 致意; 问候; ~подарок 送礼物 ◇ послать кого-л. к чёрту 让...滚蛋; угощать чем бог послал 有什么, 就拿出什么来吃

посылка ж 1. (действие) см. посылать 2. (почтовая) 包裹 bāoguǒ, 邮包 yóubāo; ценная ~ 报价邮包 ◇ быть (находиться) на ~х у кого-л. 供...差遣

посыльный 1. прил. 送件的 sòngjiǎnde 2. в знач. сущ. м 勤务员 qínwùyuán

посыпать сов. см. посыпать

посыпать, посыпать 撒上 sǎshàng, 撒布 sǎbù; ~доржку песком 把小路撒上沙子

посыпаться сов. 开始落 kāishǐ luò; ~лись вопросы 纷纷提出问题来

посягательство с см. посягать

посягать, посягнуть [蓄意]侵犯 [хү-үй] qīnfān; 谋害 móuhài; ~на чьи-л. права [蓄意]侵犯...的权利; посягнуть на чужую жизнь 谋害别人的生命; ~на чужое имущество 想染指别人的财产

посягнуть сов. см. посягать
пот м 汗 hàn, 汗液 hàn्यе; ~льётся градом 汗如雨下; весь в ~у 满身是汗 ◇ ~ом и кровью 用血汗; в ~е лица 辛辛苦苦地

потайной 秘密的[的] mìmi[de]; 暗的[的] àn[de]; ~ход 暗道

поதாகать несов. разг. 放任 fàngrèn, 纵容 zǒngróng; 姑息 gūxi; ~мальчику в шалостях 纵容男孩子淘气

потанцевать сов. 跳跳舞 tiàotiàowǔ, 跳一会舞 tiào yíhuì wǔ

потасканный разг. 1. (об одежде и т. п.) 破烂的[的] pòlàn[de], 穿破了的 chuānpòlede 2. (о человеке) 精神委顿的 jīngshén wēidùn-de

потасовка ж разг. 打架 dǎjià; ребята устроили ~у 孩子们弄成了一场打架

поташ м хим. 钾碱 jiǎjiàn, 碳酸钾 tànsuānjiǎ

пот-твоему 1. (по твоему мнению) 在你看来 zài nǐ kànlái, 你看 nǐ kàn; как ~? 你看怎么样? 2. (по твоему желанию) 依你说[yi nǐ shuō], 按照你的意思 ànzhào nǐde yìsi

потворство с 纵容 zòngróng, 放任 fàngrèn

потворствовать несов. 纵容 zòngróng, 放任 fàngrèn; 姑息 gūxi

потёмки мн. 黑暗 hēi'àn ◇ бродить в ~ах 暗中摸索; 没有明确的方针; чужая душа ~ ~и 知人, 知面不知心

потемнеть сов. см. темнеть 1, 2

потенциал м 1. физ. 势 shì, 位 wèi; эл. 电位 diànwéi, 电势 diànshì; разность ~ов 势差 2. перен. 力量 lìliang; 潜力 qiánli; военный ~ 军事潜力

потенциальный 潜在[的] qiánzài[de]; 潜藏的 qiáncángde; ~ая энергия физ. 势能; 位能; ~ые возможности 潜在能力; ~ый враг 潜藏的敌人

потепление с 变暖 biànrǎn; наступило ~ 天气变暖了; 天气暖起来了

потеплеть сов. см. теплеть

потереться сов. см. тереться

потерпевший 1. прил. 受害[的] shòuhài[de]; 遭难的 zāonànde 2. в знач. сущ. м 受害人 shòuhàirén, 受害者 shòuhàizhě

потерпеть сов. 1. (какое-л. время) 忍耐一会儿 rěnpài yíhuìr 2. (испытать, перенести) 受[到] shòu[dào], 遭受[到] zāoshòu[dào], 遭到 zāodào; ~убытки 受损失; ~поражение 遭到失败

потёртый 1. (поношенный) 穿旧的 chuānjiùde, 破旧的[的] pòjiù[de] 2. перен. разг. (о лице, виде) 委顿的 wēidunde, 萎靡不振的 wēimǐ bùzhèn-de

потёрый ж 1. (действие) см. терять 1; ~я времени 白费时间; ~я энергии 能量损耗; ~я зренья 失明; ~я крови 失血; ~я трудоспособности 丧失劳动能力 2.: мн. ~и: ~и на производстве 生产中的损耗现象; ~и от брака 废品损失; нести ~и 遭受损失; противник несёт большие ~и 敌军伤亡很大; ценной огромных ~ь 用巨大的损失作代价

потёранный 1. 若有所失的 ruò yǒu suǒ shī-de; 忧愁的[的] yōuchóu[de]; ~взгляд 忧愁的眼神 2. разг. (опустившийся) 堕落的 duòluòde

потерять(ся) сов. см. терять(ся)

потеснить сов. см. теснить

потеть, вспотеть, запотеть 1. сов. вспотеть 出汗 chūhàn, 流汗 liúhàn; ~от жары 热得流汗 2. сов. запотеть разг. 蒙有水气 mēngyǒu shuǐqì, 挂有水珠 guàiyǒu shuǐzhū; окна потеют 窗户蒙有水气 3. тк. несов. перен. разг. (трудиться над чем-л.) 很费力地作 hēn fèilì-de zuò; ~над задачей 很费力地作算题

потёл||а ж 开心 kāixīn, 娱乐 yúlè; для ~и 为了取乐; 为了开心; вот ~а! 真好玩!; 真可笑! ◇ делу время, ~е час 工作和娱乐, 各有定时

потешать несов. 使...开心 shǐ...kāixīn, 使...取乐 shǐ...qǔlè, 逗...乐 dòu...lè; ~ся несов. 1. 取乐 qǔlè 2. (насмехаться, подсмеиваться) 嘲笑 chāoxiào; 拿...开心 ná...kāixīn

потешить(ся) сов. см. тешить(ся)

потешный разг. 好玩的 hǎowánde, 可笑的 kěxiàoде

потирать несов. 揉搓 góucuo, 揉 góu, 搓 cuo; ~руки 搓手

потихоньку разг. 1. (медленно) 慢慢地 mànmiànde; (неторопливо) 不慌不忙地 bùhuāng-bùmáng-de 2. (тайком) 悄悄地 qiāoqiāode; 偷偷地 tóutóude

потный 有汗的 yǒuhànde, 出汗的 chūhànde; ~ые руки 有汗的手

поток м 1. 流 liú; 水流 shuǐliú; 急流 jíliú; горный ~ 山间急流; бурный ~ 急流; воздушный ~ 气流; пассажирский ~ 客流; основной ~ 主流; людской ~ 人流; ~слёз 泪如泉涌; ~слов 滔滔不绝的话; ~ругательств 滔滔不绝的谩骂; магнитный ~ физ. 磁通量; непрерывным ~ом 源源不绝地 2. тех. (непрерывное производство) 流水作业[法] liúshuǐ zuòyè[fǎ]; выработка обуви переведена на ~ 改用流水作业法制鞋 3. (группа учащихся) 组 zǔ; 班 bān; в два ~а 分两组(批)

потолковать сов. разг. 谈一谈 tán-yī-tán; ~о делах 谈一谈事情

потолок м 1. 天花板 tiānhuábǎn, 顶棚 dǐngpéng 2. перен. (предел) 最高限度 zuìgāo xiàndù; тех. 升限 shēngxiàn; ~ок самолёта 飞机升限 ◇ взять что-либо с ~ка 凭空想出来

потолстеть сов. см. толстеть

потом 1. (после) 以后 yǐhòu, 后来 hòulái; (затем) 随后 shùihòu 2. (кроме того) 此外 cǐwài

потомок м 1. 后辈 hòubèi, 后裔 hòuyì 2. мн. ~ки 后代 hòudài; наши ~ки 我们的后代; ~ственный 世袭的[的] shìxí[de], 祖传的 zǔchuānde; (исконный) 历来的 lìláiде

потомство с 后裔 hòuyì; 后代 hòudài; (о детях) 子孙 zǐsūn; многочисленное ~ 子孙很多

потому 1. нареч. 所以 suǒyǐ, 因此 yīncǐ; мне некогда и ~я не могу прийти 我没有工夫, 所以我不能来 2. союз: ~что 因为; не придёт, потому что некогда 我不来是因为没有工夫; ~, что... [之]所以...; это произошло ~, что... 这之所以发生, 是因为...

потонуть сов. см. тонуть

потоп м [д]洪水 [dǎ]hóngshuǐ; 闹洪水 nào hóngshuǐ

потопить сов. см. топить III

потоптать сов. 踏坏 tàhuài

потопливать несов. разг. [不断地] 催促 [bùduànde] cuī[cù]; ~ся несов. разг. 赶快 gǎnkuaì; 快一点 kuài yídiǎn

поторопить(ся) сов. см. торопить(ся)

поточный 流水作业[的] liúshuǐ zuòyè [de]; ~ое производство 流水作业生产制; ~ый метод 流水作业法

потрава ж 损害 sūnhài, 残踏 cántà

потравить сов. 1. (посевы) 损害 sūn-

hài, 残踏 cántà 2. (устребить) 毒杀 dùshā

потра́тить(ся) сов. см. тратить(ся)
потреби́тель м. 消费者 xiāofèizhě;
~ный: ~ная сто́имость эк. 使用价值 xiāofèi [de]; ~ая коопера́ция 消费合作社;
~ие това́ры 消费品

потреби́ть сов. см. потреблять
потребле́ние с (действие) см. потреблять; това́ры широ́кого потребле́ния 日用品; 日用必需品

потреби́ть, потреби́ть 消费 xiāofèi; (расходовать и т. п.) 消耗 xiāohào

потре́бность ж. 需要 xiūyào; 要求 yāoqiú; (о количестве) 需用量 xiūyòngliàng; удовлетворя́ть чьи-л. ~и 满足...需要; ~ь в сырье 原料需用量; культу́рные ~и 文化要求

потре́бовать сов. см. требовать 1, 3, 4; ~ся сов. см. требоваться

потрево́жить сов. см. тревожить
потрепа́нный 1. 破烂的 [] pòlǎn [de]; 穿破的 chuānpòde; ~ое пальто 穿破了的外衣; ~ая книга 一本破书 2. (о войсках и т. п.) 被打败的 bēidǎibài 3. (о человеке) 萎靡不振的 wēimǐ bùzhèn-de; 精神委顿的 jīngshén wēidùn-de

потрепа́ть сов. см. трепать 1, 2, 3; ~ся сов. см. трепаться

потре́саться сов. см. трескаться
потре́сывать несов. 时时作啞 剝声 shíshí zuò bìbōshēng, 时时啞 剝响 shíshí bìbōxiǎng

потре́гать сов. 摸摸 mōmō, 触一触 chù-yī-chù

потроха́ мн. 下水 xiàshuǐ; 内脏 nèizàng ◇ со всеми ~ми 连同内外的一切; 完完全全

потро́шить, выпотро́шить 1. 开膛 kāitáng, 去掉内脏 qùdiào nèizàng; ~рыбу 把鱼去掉内脏 2. перен. разг. 掏空 tāokōng; ~ чемоданы 掏空手提箱; 把皮箱里的东西掏出来

потруди́ться сов. 1. (поработать) 劳动一阵 láodòng yīzhèn; 工作 gōngzuò, 出力 chūlì 2. разг. (счаст. нужным) 肯 kěn; 费心 fèixīn; он даже не ~лся сообщить мне 他连告诉也没有告诉我; ~тесь приходите вовремя 请费一点心及时来

потре́сать, потрясти́ 1. 摇摆几下 yáohàn jǐxià, 抖[动]几下 dǒu[dòng] jǐxià; ~ти мешок 把口袋抖几下; ~ти яблоно 把苹果树摇摆几下 2. (чем-л.) 挥动 huīdòng, 挥舞 huīwǔ; 扬起 yángqǐ; 摇晃 yáohuàng; ~ать оружием 扬起武器; ~ать кулаками 摇摇拳头; 挥拳 3. (заставлять колебаться) 使...震动 shǐ...zhèndòng; 使...震撼 shǐ...zhèndàng; перен. (возмущать) 使...震惊 shǐ...zhènjīng, 使...非常激动 shǐ...fēicháng jīdòng; взрыв потряс здание 爆炸使建筑物震动; егó речь ~ла слуша́телей 他的讲演使听众非常激动; я был ~ён этим 这使我震惊; ~ающий 惊人的 jīngrènde, 令人震惊的 lìng rén zhènjīng-de; ~ающий успех 惊人的成就

потре́сение с 震撼 zhèndàng; 激盪 jīdàng; 震惊 zhènjīng; нервно́е ~ 神经震盪; социальное ~ 社会的激盪; 社会的动盪

потре́стать сов. см. потрясать

потре́хивать несов. 抖动 dǒudòng, 抖一抖 dǒu-yī-dǒu; 摇一摇 yáo-yī-yáo

поту́ги мн. 1. (наприм. родовые) 筋肉紧缩 jīnròu jǐnsuō, 筋肉收缩 jīnròu shōusuō 2. перен. (усилия) 挣扎 zhēngzhá; 无谓的努力 wúwèi nǚlì; жалкие ~ 可怜的挣扎

поту́пить сов.: ~ взор 把眼光垂下; 往下看; ~ся сов. 低下头 dīxià tóu; 垂下眼睛 chuíxià yǎnjīng

поту́скнёвший, поту́скнёлый 失去光泽的 shīqù guāngzé-de; 成为暗淡的 chéngwéi àndàn-de; (о металле) 发乌的 fāwūde

поту́скнёть сов. см. тускнеть
поту́хание с 熄灭 xīmiè

поту́хать, поту́хнуть (о свете, огне) 熄灭 xīmiè, 灭 miè

поту́хнуть сов. см. потухать и тухнуть 1

поту́хший 1. 灭了的 mièlede; ~ий вулкán 已灭的火山; 死火山 2. перен. 无神的 wúshènde, 毫无生气的 háowú shēngqì-de; ~ие глаза 无神的眼光

поту́чнёть сов. см. тучнеть
поту́шить сов. см. тушить 1

пот́чевать несов. разг. 请吃 qǐngchī; ~ гостей пирогами 请客人吃大馅饼

потре́гаться сов. разг. см. тягаться
потре́гиваться, потяну́ться 伸懒腰 shēnlǎnyāo

потре́нуть сов. см. тянуть; ~ть кого-л. за рукав 拉起...的袖子来; егó ~ло домой 他想起家来; ~ться сов. 1. см. потягиваться 2.: он ~лся через стол 他把身子探过桌子去; ~лись дол́гие зима́ние вечера́ 冬季漫长的夜晚慢慢地过去

поу́жинать сов. см. ужинать
поумне́ть сов. см. умнеть

поутру́ 清晨 qīngchén, 一清早 yīqīngzǎo

поуча́ть несов. 教训 jiàoxun
поуче́ние с 教训 jiàoxun; 教导 jiàodǎo

поучи́тельный 有教训意义的 yǒu jiàoxun yìyì-de; 可资借镜的 kězī jièjìng-de; (назидательный) 教训人的 jiàoxun rén-de; ~ совет 可资借镜的建议; ~ приме́р 有教益的实例; ~ тон 教训人的语调

поха́бный разг. 下流猥褻的 xiàliú wéixiè-de

поха́бщина ж. разг. 下流话 xiàliúhuà, 猥褻话 wéixièhuà

похва́ла ж. 表扬 biǎoyáng, 称赞 chēngzàn; 表扬话 biǎoyánghuà; рассыпаться в ~х кому-л. 满口称赞

похва́лить(ся) сов. см. хвалить(ся)
похва́льба ж. разг. 自夸 zìkuā, 吹牛 chuīniú, 夸口 kuākǒu

похва́льный 1. (содержащий похвалу) 褒奖的 [] bāojiǎng [de], 奖励的 [] jiǎnglì [de]; 称赞的 chēngzànde; ~ая гра́мота 奖状 2. (заслуживающий похвалы) 值得称赞的 zhídé chēngzàn-de, 值得褒奖的 zhídé bāojiǎng-de; ~ое усер́дие 值得称赞的勤奋

похва́стать(ся) сов. см. хвастать(ся)
похнίтель м. (вещей) 盗窃者 dàoqièzhě, 偷窃者 tóuqièzhě; (людей) 绑匪 bǎngfēi, 拐子 guǎizi

ПОТ — ПОЦ

П

похи́тить сов. см. похищать
похи́щать, похи́тить (вещи) 偷走 tōuzǒu, 窃去 qièqù, 抢走 qiǎngzǒu; (людей) 绑架 bǎngjià; 拐走 guǎizǒu

похи́щение с (вещей) 偷窃 tóuqiè, 抢走 qiǎngzǒu; (людей) 绑架 bǎngjià; 拐走 guǎizǒu

похле́бка ж. 稀汤 xītāng, 稀粥 xīzhōu
похло́пать сов. см. хлопать

похло́потать сов. см. хлопотать 2, 3
похло́пывать несов. 拍一拍 pāi-yī-pāi; ~ по плечу 拍拍肩膀

похмелы́е с 醉后不舒服感 zuìhòu bùshūfugǎn; голова́ болит с ~я 醉后头痛

◇ в чужо́м пиру́ ~е 为别人的事吃亏
похо́д м. 1. (передвижение) 行军 xíngjūn; в ~е в行军中 2. (военная кампания) 长征 chángzhēng; 战役 zhàn'yì 3. перен. 运动 yùndòng; 进军 jìnjūn; разверну́ть ~ за эконо́мию 开展节约运动 4. (прогулка) 小游 xiǎoyóu; (туристский) 旅行 lǚxíng; коллекти́вный ~ в кино 集体去看电影

похода́тайствовать сов. см. ходатайствовать

походи́ть I сов. (некоторое время) 走一走 zǒu-yī-zǒu, 走一会儿 zǒu yīhuìr

походи́ть II несов. (быть похожим) 像 xiàng; ~ на отца 像父亲

походка́ ж. 步态 bùtài, 走法 zǒufǎ, 步伐 bùfá; лёгкая ~ 轻盈的步伐

походи́ный 行军的 [] xíngjūn [de]; ~ый поря́док 行军队形; ~ая кровáть 行军床; ~ая кúхня 行军灶; ~ый госпи́таль 行军医院

по́ходя разг. (торопливо) 匆匆忙忙 cōngcōng-mángmáng; (попутно) 顺便 shùnbiàn; 附带地 fùdài

похо́ждение с 奇遇 qíyù; 奇异经历 qíyì jīnglì

похо́жий 类似的 [] lèisì [de], 相似 [] xiāngsì [de]; быть ~им на кого-л. 像...; они́ очень ~и друг на друга 他们真相像; он ~ на своего́ отца 他像父亲

◇ ~е [на то, что] 好像; 像; 看来; ~е на то, что пойдёт дождь 天很像要下雨; ~е, что он не придёт 好像他不会来了; ё́то совсе́м на вас не ~е 这完全不像你作的那样; на кого́ ты ~! 你像什么!; ё́то ни на что́ не ~е 这太不像话; они́ ~и, как две ка́пли воды́ 他们都一模一样

по́холода́ние с 天气变冷 tiānqì biànlěng; наступило ~ 天气冷起来了

похолода́ть сов. безл.: ~ло 天气变冷了; 天气冷起来了

похолоде́ть сов. см. холоде́ть
похоро́нить сов. см. хоронит́ь

похоро́нный 送葬的 [] sòngzàng [de]; ~ый марш 送葬曲; ~ое бюро́ 殡仪馆; ~ые принадле́жности 葬具

похоро́ны мн. 埋葬 mǎizàng, 安葬 ānzàng; 葬礼 zànglǐ

похороше́ть сов. см. хороше́ть
похотли́вый 肉欲的 ròuyùde

похот́ь ж. 肉欲 ròuyù
похото́гать сов. 哈哈大笑一阵 hāhā dàxiào yīzhèn

поху́деть сов. см. худе́ть
поцелова́ть(ся) сов. см. целова́ть(ся)

ПОЦ — ПОЭ

поцелуй *м* 接吻 jiēwǔ, 亲嘴 qīnzui
почасов|ой 按小时[计算]的 àn xiǎoshí [jìsuàn]-de, 按钟点的 àn zhōngdiǎn-de; ~ая оплата 按钟点的报酬

початок *л* *м* *бот.* 肉穗花序 ròusui-huāxù

початок *л* *м* (*пряжа*) 纱管 shāguǎn
почва *ж* **1.** 土壤 tǔrǎng; 土 tǔ; чернозёмная ~а 黑土; подзолистая ~а 灰化土; песчаная ~а 沙土; глинистая ~а 黏土; обрабатывать ~у 耕地; плодородие ~ы 土壤的肥力 **2.** *горн.* 地板 dìbǎn, 底层 dīcéng **3.** *перен.* 立足点 lìzúdǎn; 基础 jīchǔ; 根据 gēnjù; терять ~у под ногами 失去立足点; чувствовать под собой твёрдую ~у 感觉到立足点十分可靠; эти предположения не имеют под собой никакой ~ы 这些推测是毫无根据的; подготовить ~у для переговоров 准备谈判的基础 ◇ на ~е чего-л. 由于...

почвенный 土壤[的] tǔrǎng[de]; ~ый слой 土层; ~ые воды 土壤水; ~ая карта 土壤图

почвовед *м* 土壤学家 tǔrǎngxuéjiā
почвоведение *с* 土壤学 tǔrǎngxué
почём *разг.* (*по какой цене*) 多少钱 duōshǎo qián ◇ ~ знать 怎么知道; ~ я знаю? 我怎么知道?

почему *нареч.* **1.** *вопросит.* 为什么 wèishénme **2. *относит.* 为什么 wèishénme; 所以 suǒyǐ, 因此 yīncǐ; не знаю, ~ он не согласен 我不知道他为什么不同意; я забыл адрес ~ и не написал тебе 我忘了通信处, 所以没有给你写信; вот ~正因为如此**

почему-либо, почему-нибудь 因为某种缘故 yīnwèi mǒuzhǒng yuángù, 因为某种原因 yīnwèi mǒuzhǒng yuányīn; если он ~ не придёт... 如果因为某种原因他不能来...

почему-то 不知道因为什么 bùzhīdào yīnwèi shénme

почерк *м* 笔迹 bǐjì; 书法 shūfǎ; *перен.* 手法 shǒufǎ; 风格 fēnggé; разборчивый ~ 清楚的笔迹; это его ~ 这是他的笔迹; у него очень хороший ~ 他的书法很好; творческий ~ писателя 作家的创作风格

почернеть *сов. см.* чернеть **1**
почерпнуть *сов. 1.* (*зачерпнуть*) 舀取 yǎoqǔ; ~ воды 舀水 **2.** *перен.* (*взять*) 汲取 jìqǔ; 借用 jièyòng; ~ материал из первоисточников 从原著中汲取资料
почерствовать *сов. см.* черствовать

почесать *сов. см.* чесать **1**; ~ся *сов. см.* чесаться **1**

почест|ь *ж* 尊敬 zūnjìng, 恭敬 gōngjìng; воздавать ~и кому-л. 对...表示恭敬; 尊敬

почесывать *несов. разг.* 搔一搔 sāo-yī-sāo; ~ся *несов. разг.* 搔搔痒 sāo-sāoyǎng

почёт *м* 荣誉 róngyù; 尊敬 zūnjìng; пользоваться ~ом 受到尊敬; орден «Знак Почёта» «荣誉» 勋章; ~ный **1.** (*пользующийся почётом*) 受人尊敬的 shòu rén zūnjìng-de, 可敬的 kějìngde; 享有荣誉的 xiǎngyǒu róngyù-de; ~ный гость 贵宾 **2.** (*избираемый, вручаемый*

в знак почёта) 名誉[的] míngyù[de]; 荣誉[的] róngyù[de]; ~ный президент 名誉主席团; ~ное звание 荣誉称号; ~ный гражданин 荣誉公民 **3.** (*доставляющий почёт*) 光荣[的] guāngróng[de]; ~ная обязанность 光荣的义务; ~ный караул 仪仗队
почечный 肾[的] shèn[de]; ~ые камни *мед.* 肾石

почин *м* **1.** (*инициатива*) 创举 chuāngjǔ, 首倡 shǒuchàng; 发起 fāqǐ; ~перодовиков труда 劳动先进分子的创举; по собственному ~у 自己发起 **2. разг.** (*начало*) 开端 kāiduān; 开头 kāitōu

починить *сов. см.* чинить **1**
починки *ж* 修理 xiūli; (*обуви, одежды*) [修]补 [xiū]bǔ; отдать часы в ~у 把表送去修理

почистить(ся) *сов. см.* чистить(ся)
почитатель *м*, ~ница *ж* 景仰者 jǐngyǎngzhě, 尊敬者 zūnjìngzhě, 崇拜者 chóngbàizhě

почитать **1** *сов.* 读一会儿 dú yīhuìr; 看一看[书] kàn-yī-kàn[shū]

почитать **II** *несов.* (*уважать*) 敬重 jìngzhòng, 尊重 zūnzhòng, 尊敬 zūnjìng

почитывать *несов. разг.* [不时]看些 [bùshí] kànxiē; ~ книжки [不时]看些书 [bùshí] kànxiē; ~ биол. 芽 yá

почка *л* *ж* **1.** *анат.* 肾 shèn, 肾脏 shènzàng; воспаление ~ек 肾脏炎 **2.** *мн.* ~ки *кул.* 腰子 yāozǐ

почт|а *ж* **1.** 邮政 yóuzhèng; (*почтовое отделение*) 邮局 yóujú; послать письмо ~ой 邮寄信; утренняя ~а 早晨的邮班; полевая ~а 军邮 **2.** (*корреспонденция*) 邮件 yóujiàn, 信件 xìnjiàn

почтальон *м* 邮递员 yóudìyuán
почтамт *м* 邮政局 yóuzhèngjú; главный ~ 邮政总局

почтене *с* 尊敬 zūnjìng, 尊重 zūnzhòng, 恭敬 gōngjìng; относиться с ~ием к кому-л. 尊敬; моё ~ие *разг.* (*при встрече*) 您好!; ~ный **1.** 可敬的 kějìngde; 受人敬爱的 shòuren jìng'ài-de; ~ный вид 可敬的样子; ~ный учёный 受人敬爱的学者; ~ный старик 年高望重的老人; ~ный возраст 高龄 **2. разг.** (*значительный*) 大[的] dà[de]; 可观[的] kěguān[de]

почт|ь 差不多 chàbùduō, 几乎 jīhū, 将近 jiāngjìn; работа ~ закончена 工作差不多作完了; ~ одинаковые платья 差不多一样的衣服

почтительн|ость *ж* 恭敬的态度 gōngjìngde tàidu, 尊重 zūnzhòng; относиться с ~остью к кому-л. 恭敬的对待; 尊敬; ~ый **1.** 恭敬[的] gōngjìng[de], 尊重的 zūnzhòngde; ~ый поклон 恭敬的鞠躬; ~ый сын 孝敬的儿子 **2. разг.** (*значительный*) 相当大的 xiāngdāng dà-de; 可观[的] kěguān[de]; на ~ом расстоянии от чего-л. 离...相当远

почт|ь *сов. 1.* 表示尊敬 biǎoshì zūnjìng, 致敬 zhìjìng; ~ память павших героев вставанием 为悼念烈士起立默哀 **2.** (*оказать честь*) 予以荣幸 yǔyǐ zōngxìng; прошу ~ своим присутствием 请光临

почтов|ый 邮政[的] yóuzhèng[de]; ~ая марка 邮票; ~ая бумага 信纸; 信笺; ~ая открытка 明信片; ~ый

ящик 邮筒; 信箱; ~ое отделение 邮局; ~ые расходы 邮费

почувствовать *сов. см.* чувствовать

почудиться *сов. см.* чудиться

пошарить *сов. см.* шарить

пошатну|ть *сов. 1.* 使...歪斜 shǐ... wāixié; 晃歪 huàngwāi; буреи ~ло столб 暴风雨把杆子晃歪了 **2. перен.** 动摇 dòngyáo; ~ть чьи-л. убеждения 动摇...的信念; ~ть здоровье 损害健康; ~ться *сов. 1.* (*наклониться*) 歪斜一下 wāixié yíxià **2. перен.** 动摇 dòngyáo; уверенность ~лась 信心动摇了; здоровье ~лось 身体不如以前结实了

пошатыва|ть *несов. безл.* егó ~ет 他站立不稳; ~ться *несов.* 摇摇晃晃 yáo-yáo huàng huàng; идти ~ясь 摇摇晃晃地走

пошевеливать *несов.* 时而动一动 shí'er dòng-yī-dòng; ~ся *несов. разг.*: пошевеливайтесь! 快点!

пошевелив|ть *сов. (немного)* 动一动 dòng-yī-dòng; ~ся *сов. разг.* 微动 wēidòng, 动弹 dòngtan; не смей ~ся 别动

пошевелин|уть *сов.* 动一动 dòng-yī-dòng, 微动 wēidòng; ~ся *сов. разг.* 动弹 dòngtan

пошиб *м* *разг.* 派头 pàitóu; они оба одного ~а 他们俩是同样派头的人

пошив *м* *разг.* 缝制 fèngzhì; ~ одежды 缝衣服

пошлин|а *ж* 税 shuì, 关税 guānshuì; таможенная ~а 关税; взимать ~у 征税; платить ~у 纳税; облагать что-л. ~ой 对...课税

пошл|ость *ж* (*слова*) 鄙俗话 bǐsúhuà, 庸俗话 yōngsúhuà; (*поступок*) 鄙俗行为 bǐsú xíngwéi, 庸俗行为 yōngsú xíngwéi; ~ый 鄙俗的 [bisú]de, 庸俗[的] yōngsú[de]; ~ый человек 鄙俗的人; 很庸俗的一个人; ~ый анекдот 鄙俗的笑话

пошляк *м* *разг.* 鄙俗的人 bǐsúde rén

поштопать *сов.* 织补 zhībǔ

поштучн|ый 论个[的] lùngè[de]; 计件[的] jìjiàn[de]; ~ая оплата 计件工资; ~ая продажа чего-л. 一个出售...

пошуметь *сов.* 喧嚷一阵 xuānrǎng yízhèn, 喧哗一阵 xuānhuá yízhèn; 吵闹一阵 chǎopào yízhèn

пошутить *сов. см.* шутить

пошад|а *ж* 容情 róngqíng, 留情 liúqíng; 饶恕 rǎoshù, 宽恕 kuānshù; не давать ~ы врагу 对敌人决不宽恕; 对敌人毫不留情; без ~ы 毫不留情地; просить ~ы 乞求宽恕

пошад|ить *сов. см.* щадить

пощекотать *сов. см.* щекотать

пощёчин|а *ж* 嘴巴 zuǐba, 耳光 ěrguāng; *перен.* 侮辱 wǔrǔ; дать кому-л. ~у 打...一个嘴巴; получить ~у 挨到耳光

пошупать *сов. см.* шупать

поэзия *ж* **1.** (*стихи*) 诗 shī, 诗篇 shīpiān; ~ и проза 诗和散文 **2. перен.** 诗意 shīyì, 诗情画意 shīqíng-huàyì
поэма *ж* [长]诗 [cháng]shī, 叙事诗 xùshìshī; лирическая ~ 抒情诗; эпическая ~ 叙事诗; 史诗
поэт *м* 诗人 shīrén; ~есса *ж* 女诗人 nǚshīrén
поэтика *ж* 诗学 shīxué, 诗体 shītǐ
поэтич|еск|ый **1.** 诗的 shīde; ~ое

творчество 诗的创作; ~ое произведение 诗作; ~ое вдохновение 诗兴 2. перен. 富有诗意的 fùyǒu shīyì-de; ~ий рассказ 富有诗意的故事 3. (восторженный) 富有感情的 fùyǒu gǎnqíng-de поэтический см. поэтический 2, 3 поэтому 所以 suǒyǐ; 因此 yīncǐ появиться сов. см. появляться

появление с (действие) см. появляться
появляться, появиться 1. 出现 chūxiàn; появилась луна 月亮出现了 2. (возникать) 发生 fāshēng; 有出现了; появилось новое затруднение 发生了新的困难; появилась надежда 有了希望

пояс м 1. 腰带 yāodài; кожаный ~皮(腰)带 2. (талия) 腰[部] yāo[bù]; стоять по ~ в воде 站在齐腰深的水里; трава по ~ 草没人腰; голый до ~а 光着上身的 3. геогр., эк. 带 dài, 地带 didài; 地区 dìqū, 区域 qūyù; жаркий ~ 热带; умеренный ~ 温带; часовой ~ 时区 ◇ кланяться в ~ 深深地鞠躬; 折腰; заткнуть за ~ кого-л. 大大地胜过; спасательный ~ 救生带

пояснение|е см. пояснить; чертёж с ~ями 附有说明的图纸

пояснительный 说明[的] shuōmíng [-de]; 解释[的] jiěshì[-de]; ~ текст 说明; 注释

пояснить сов. см. пояснять

поясница ж 腰 yāo, 腰部 yāobù; боль в ~е 腰疼

поясний 1.: ~ой ремень 皮腰带 2. (до талии): ~ой портрет 半身像 3. геогр., эк.: ~ое время 区时; ~ые цены 地区价格

пояснить, пояснить 说明 shuōmíng; 解释 jiěshì

прабабушка ж 曾祖母 zēngzǔmǔ

правд|а ж 1. (истина) 真理 zhēnlǐ; (справедливость) 正义 zhèngyì; (истинное положение) 真相 zhēnxiàng, 真情 zhēnqíng; 真实[性] zhēnshí[xìng]; говорить ~у 说实话; искать ~ы 寻求真理; рассказать ~у о чём-л. 说出关于...的真相; стоять за ~у 拥护真理; 拥护正义 2. разг. (правота) 对 duì; 正确 zhèngquè; на твоёй стороне ~а 你对 3. в знач. вводн. сл. 实在 shízài, 当真 dāngzhēn, 确实 quèshí; я, ~, в то время не знал этого 我当时实在不知道这个 4. в знач. сказ. 真的 zhēnde; ~а ли? 真的吗?; это ~а 这是真的 5. в знач. союза (хотя) 虽然 suīrán ◇ по ~е говоря (сказать) 老实说; 说实话; всеми ~ами и неправдами 千方百计地; не ~а ли? 不是吗?; не ~а ли? 不是吗?

правд|ив|ость ж 真实[性] zhēnshí [-xìng]; ~ый 1. 真实的[的] zhēnshí[-de], 实在的 shízàide; ~ый рассказ 真实的叙述 2. (любящий правду) 好说实话的 hào shuō shíhuà-de; 诚实的 chéngshíde, 老实的[的] lǎoshí[-de]; ~ый характер 诚实的性格

правдоподобный 逼真的 bīzhēnde; 很像真实的 hénxàng zhēnshí-de; ~ слух 很像真实的传说

праведник м 正直的人 zhèngzhíde rén; 德行端正的人 déxíng duānzhèng-de rén; ~ый (справедливый) 正直[的] zhèngzhí[-de]; 正义[的] zhèngyì[-de]

правило с 1. 规则 guīzé; 规矩 guīju; грамматические ~а 语法规则; четыре ~а арифметики 算术四则; новое ~о 新的规则 2. мн. ~а (положения) 规章 guīzhāng; 规则 guīzé; 规程 guīchéng; 条例 tiáoli; ~а внутреннего распорядка 内部规章; ~а дорожного движения 交通规则; ~а технической эксплуатации 技术操作规程; ~а пожарной безопасности 防火条例; ~а техники безопасности 安全技术规程; соблюдать ~а 遵守规章 3. (норма поведения) 规矩 guīju; 常规 chángguī; человек строгих правил 严守规矩的人; взять себе за ~о 把...当作常规 ◇ как [общее] ~о 照常; 照例; по всем ~ам 完全照规矩; 完全按照规定

правило с 1. стр. 直规 zhíguī, 直尺 zhíchǐ 2. тех. 导杆 dǎogān

правильно 对 duì; 不错 búcuò; (без ошибок) 正确 zhèngquè, 准确 zhǔnquè; он сказал ~ 他说得对; 他说得正确; часы идут ~ 表走得准确

правильн|ость ж 正确性 zhèngquè-xìng; ~ый 1. (соответствующий правилам) [合乎]规则的 [héhú] guīzé-de; 正确[的] zhèngquè[-de]; ~ое склонение 规则变格; ~ое произношение 正确的发音 2. (верный, точный) 正确的[的] zhèngquè [-de], 对的 duìde; 准确的[的] zhǔnquè[-de]; ~ый ответ 正确的回答; ~ое руководство 正确的领导 3. (закономерный) 有规律的 yǒuguīlǜde 4. (симметричный) 端正的 duānzhèngde, 匀称的 yúncènde; ~ые черты лица 端正的面庞 5. мат.: ~ый многоугольник 等角多边形; ~ая дробь 正分数; 真分数

правитель м 1. 统治者 tǒngzhìzhě 2. (управляющий) 主任 zhǔrèn; ~ канцелярии 办公室主任

правительственный 政府[的] zhèngfǔ[-de]; ~ые учреждения 政府机关

правительство с 政府 zhèngfǔ

править I несов. 1. (руководить) 统治 tǒngzhì, 治理 zhìlǐ; 领导 lǐngdǎo; (управлять) 管理 guǎnlǐ; ~ страной 治理国家; 管理国家 2. (автомобилем, лодкой) 驾驶 jiàshǐ, 开 kāi; (лошадьми) 驾驭 jiàyù

править II несов. 1. (исправлять ошибки) 改正 gǎizhèng, 纠正 jiūzhèng; 校对 jiàodui; ~ ошибки 改正错误; ~ корректуру 校对校样 2. (выпрямлять) 矫直 jiǎozhí, 矫正 jiǎozhèng; (точить) 磨 mó; ~ бритву 磨剃刀

правка ж (действие) см. править II
правлени|е с 1. (управление) 管理 guǎnlǐ; (господство) 统治 tǒngzhì; форма ~а 政体 2. (выборный орган) 理事会 lǐshìhuì, 管理委员会 guǎnlǐ wéiyuánhui; (акционерного общества и т. п.) 董事会 dǒngshìhuì; ~е колхоза 集体农庄理事会 ◇ бразды ~а 权柄; 政权; 管理权

правну|к м 曾孙 zēngsūn; 外曾孙 wàizēngsūn; ~чка ж 曾孙女 zēngsūnnǚ; 外曾孙女 wàizēngsūnnǚ

прав|о с 1. 权[利] quán[lì]; (основание) 理由 lǐyóu; ~а человека 人权; ~о голоса 投票权; ~о контроля 监督权; авторское ~о 著作权; 版权; ~о на труд 劳动权; ~о на отдых 休息权; иметь ~о 有权; предоставлять ~о 授

权; ~а и обязанности граждан 公民的权利与义务; восстановить в ~ах 恢复权利; злоупотреблять своими ~ами 滥用权利; по какому ~у? 根据什么权利? 根据什么理由? 2. тк. ед. 法 fǎ; 法律 fǎfǎ; (наука) 法学 fǎxue; гражданское ~о 民法; уголовное ~о 刑法; международное ~о 国际法; советское ~о 苏联法; обычное ~о 习惯法 3. мн. ~а разг. (документ) 证[书] zhèngshū; 驾驶证 jiàshǐzhèng; водительские ~а 驾驶证 ◇ по ~у 有充分的理由; 有充分的根据; на ~ах кого-л. 根据...权利; в ~е 有权; крепостное ~о ист. 农奴制

право II вводн. сл. разг. 实在 shízài, 真的 zhēnde; я, ~, не знаю, кто мне делать 真的, 我不知道我该怎么办

правобережный 右岸的[的] yòu'àn[-de]

правоберный 正统的[的] zhèngtǒng[-de]; 虔信...教的 qiánxìn...jiào-de; ~ католик 虔信天主教的人

правов|ой 法律[上的] fǎlǚ[shàngde]; ~ые отношения 法律上的关系; ~ое положение 法律地位

правомерный 合理的[的] hélǐ[-de]; 合法[的] héfǎ[-de]; 正当[的] zhèngdāng[-de]; ~ вывод 合理的结论; ~ поступок 合法的行为; 正当的行为

правомочный юр. 有权能的 yǒuquánpǐng-de, 有权的 yǒuquán[-de]; 有全权的 yǒuquánquán-de

правонарушение с юр. 违法 wéifǎ, 犯法 fànǎ; 犯法行为 fànǎ xíngwéi

правонарушитель м 违法者 wéifǎzhě, 犯法者 fànǎzhě

правописание с 正字法 zhèngzìfǎ

правосл|ав|ие с 东正教 dōngzhèngjiào, 希腊教 xīlǎjiào; ~ный прил. 1. 东正教的 dōngzhèngjiàode, 希腊教的 xīlǎjiàode 2. в знач. суц. м 东正教徒 dōngzhèngjiàotǔ

правосудие с 司法 sīfǎ; 审判职能 shēnpàn zhínéng; отправлять ~ 行使司法权

правот|а ж 正义[性] zhèngyì[xìng]; 有理 yǒulǐ; доказать чью-л. ~у 证明...有理

правофланговый прил. 1. 右翼的[的] yòuyì[-de] 2. в знач. суц. м 右翼基准兵 yòuyì jīzhǔnbīng 3. в знач. суц. м (передовик) 尖兵 jiānbīng, 先进工作者 xiānjìn gōngzuozhě

прав|ый I прил. 1. 右面的 yòumiàn-de, 右边的 yòubiānde; ~ая рука 右手; ~ый берег реки 河的右岸; ~ая сторона 右面; 右边; идти по ~ой стороне 靠右边走 2. полит. 右翼的[的] yòuyì[-de], 右派的[的] yòupài[-de]; ~ые социалисты 右派社会党人; ~ый уклон 右倾; ~ые оппортунисты 右倾机会主义者 3. в знач. суц. м 右派分子 yòupàifēnzǐ; мн. ~ые 右派 yòupài

прав|ый II 1. (правильный) 对[的] duì[-de], 正确[的] zhèngquè[-de]; 有理的 yǒulǐ[-de]; Вы совершенно ~ы 您[说得] 完全对 2. (справедливый) 正义[的] zhènyì[-de]; наше дело ~ое 我们的事业是正义的 3. (невинный) 无罪的 wúzuìde; 无过错的 wúguòcuòde

правящ|ий 执政[的] zhìzhèng[-de], 当

ПРА — ПРЕ

权[的] dāngquán[de]; 统治[的] tǒngzhì [-de]; ~ая партия 执政党; ~ие круги 统治集团

прагматизм м 实用主义 shíyòngzhūyì; ~ческий 实用主义[的] shíyòngzhūyì[de]

прадед м, **прадедушка** м 曾祖父 zēngzǔfù; 外曾祖父 wàizēngzǔfù

празднество с 庆祝会 qīngzhùhuì; 庆祝 qīngzhù; (*пир*) 大宴会 dàyànhuì

праздник м 1. 节日 jiérì, 节 jié; 好日子 hǎorìzi; (*юбилей*) 纪念日 jìniànrì; революционный ~ 革命纪念日; национальный ~ 国庆节; семейный ~ 家庭的好日子 2. (*радость, веселье*) 喜庆 xǐqīng, 喜事 xǐshì; 高兴 gāoxìng; на душе ~ 心里很高兴

праздничный 1. 节日[的] jiérì[de]; 喜庆的 xǐqīngde; ~ый день 节日; ~ый концерт 节日的音乐会; ~ое платье 节日的衣服; ~ый обед 节日的饭菜 2. (*радостный*) 高兴的 gāoxìngde, 欢乐的 huānlède, 兴高采烈的 xìngcǎilède; ~ый вид 很高兴的样子; ~ое настроение 欢乐的心情

празднование с (*действие*) см. праздновать

праздновать, отпраздновать 庆祝 qīngzhù; 过...节日 guò...jiérì, 庆祝...节日 qīngzhù...jiérì; ~ победу 庆祝胜利; ~ день рождения 过生日; ~ новоселье 请客庆祝迁入新居

праздность ж 游手好闲 yóushǒu-hàoxián; 闲散 xiánsàn; жить в ~и 过(度)游手好闲的生活

праздношатающийся м разг. 游手好闲者 yóushǒu-hàoxián-zhě

праздный 1. 游手好闲的 yóushǒu-hàoxián-de; 空闲[的] kōngxián[de]; ~ая жизнь 游手好闲的生活 2. перен. 空洞[的] kōngdòng[de]; 无聊[的] wúliáo[de]; ~ый разговор 空谈; 废话; ~ое любопытство 无聊的好奇心

практик м 1. 实践家 shíjiànjiā; (*практичный человек*) 讲求实际的人 jiǎngqiú shíji-de rén

практика ж 1. 实践 shíjiàn; 实际 shíjì; сочетать теорию с ~ой 把理论与实践相结合; применять что-л. на ~е 实际运用; 实用; подтвердиться на ~е 在实践中得到证明; теория и ~а 理论和实际 2. (*опыт*) 实际经验 shíjì jīngyàn; у него больш́ая ~а по строительству мостов 他有建筑桥梁的很大的实际经验 3. (*напр. студенческая*) 实习 shíxí, 见习 jiànxí; проходить ~у на заводе 在工厂里实习 4. *уст.* (*врачебная, юридическая*) 开业 kāiyè

практикант 实习生 shíxíshēng, 见习生 jiànxíshēng

практиковать несов. 实行 shíxíng, 实际运用 shíjì yúnyòng; ~ся, напрактиковаться 1. (*упражняться*) 练习 liànxí; 实习 shíxí; ~ся в игре в теннис 练习打网球 2. *тк. несов.* (*применяться на практике*) 使用 shíyòng, 采用 cǎiyòng

практикум м 实习课 shíxíkè
практицизм м 求实精神 qiúshí jīng-

shén; 实践主义 shíjiànzhūyì; узкий ~ 狭隘的实践主义

практически 实际上 shíjìshàng, 事实上 shìshìshàng; (*на практике*) 在实践中 zài shíjiàn zhōng

практический 实际[的] shíjì[de]; 实用[的] shíyòng[de], 应用[的] yìngyòng [-de]; ~ий опыт 实际经验; ~ая деятельность 实际活动; ~ий результат 实际效果; ~ая медицина 实用医学; ~ий курс иностранного языка 外国语实用教程

практичность ж 1. 适合实用 shìhé shíyòng; 便于实用 biànyú shíyòng 2. см. практицизм; ~ый (*о человеке*) 讲求实践的 jiǎngqiú shíjiàn-de, 能应付实际问题的 néng yingfu shíjì wènlí-de; (*о вещи*) [适]合实用的 [shì]hé shíyòng-de; ~ый человек 讲求实践的人; ~ая вещь 合实用的东西

прапорщик м 准尉 zhǔnwèi
прах м 1. *уст.* (*пыль*) 灰土 huītǔ 2. перен. 灰灰 huījīn 3. (*остатки*) 遗骸 yíhái; (*после сожжения*) 骨灰 gǔhuī ◇ мир ~у его! 让他安静地长眠吧!; поить ~ом 化为灰烬; 化为乌有

прачечная ж 洗衣房 xīyīfáng; 洗衣店 xīyīdiàn

прачка ж 洗衣女工 xīyī nǚgōng

прашур м 远祖 yuǎnzǔ, 始祖 shǐzǔ

празык м лингв. 原始语 yuánshǐyǔ

преамбула ж 序言 xùyán

пребывание с 1. см. пребывать; ~е у власти 当政; 执政 2. (*место*) 所在地 suǒzài dì

пребывать несов. 在 zài, 留在 liúzài; 逗留 dòulíu; (*в каком-л. состоянии*) 处于...[状态]; ~ в столице 逗留在首都; ~ в ведении относительно чего-л. 对...无知无识; ~ в унынии 垂头丧气

превзирать несов. 比...占优势 bǐ... zhàn yōushì; 占上风 zhàn shàngfēng

превентивный 先发制人的 xiānfā zhìrèn-de; ~ удар 先发制人的打击

превзойти сов. см. превосходить

превозмогать, превозмочь 克制 kèzhì, 克服 kèfú; ~ усталость 克制疲乏

превозмочь сов. см. превосходить

превознести сов. см. возносить

превозносить, превознести 过分称赞 guòfèn chēngzàn; 吹捧 chuīpěng

превосходительство с 阁下 géxià; ваше ~ 阁下

превосходить, превзойти 超过 chāoguò; 胜过 shèngguò; 超出 chāochū; ~ уровень чего-л. 超过...水平; ~ численностью 在人数上占优势; превзойти все ожидания 完全出乎意料; ученик превзошёл учителя 学生胜过先生 ◇ превзойти самого себя 显出出人意料的本领; 大显身手

превосходно 非常好 fēicháng hǎo; (*восклицание*) 好极了! hǎojíle

превосходный 非常好的 fēicháng hǎo-de, 极好的 jíhǎode; ~ая погода 非常好的天气 ◇ ~ая стéпень грам. 最高级

превосходство с 优越性 yōuyuèxìng; 优势 yōushì; ~ в воздухе 空中的优势; доказать своё ~ 证明自己的优势

превратить(ся) сов. см. превращать (-ся)

превратно 错误地 cuòwùde; ~ истолковывать 错误地解释; 曲解

преврати|ость ж (*изменчивость*) 变化无常 biànhuà-wúcháng, 波折 bōzhē; ~ости судьбы 命运的波折; ~ый 1. (*ложный*) 错误的[的] cuòwù[de]; ~ое толкование 错误的解释; ~ое понимание 误解 2. (*изменчивый*) 变化无常的 biànhuà wúcháng-de

превраща|ть, превратить 使...变为 shǐ...biànwéi; 把...变成 bǎ...biàncéng; 使...化为 shǐ...huàwéi; 把...化成为 huàchéng; ~ть что-л. в шутку 把...化为笑谈; ~ться, превратиться 变为 biànwéi; 变成 biàncéng; 化为 huàwéi; вода превратилась в лёд 水变成了冰 ◇ превратиться в слух 非常用心地听; 全神贯注地细听

превращение с (*действие*) см. превращать(ся)

превысить сов. см. превышать
превышать, превысить 超过 chāoguò, 超出 chāochū; (*о рекорде*) 突破 tūpò; ~ план 超过计划; превысить рекорд 突破记录; ~ власть (полномочия) 超出权限

превыше: ~ всего 高于一切

превышение с 1. (*действие*) см. превышать 2. (*излишек*) 超额 chāo'é; 超出之数 chāochūzhìshù; план выполнен с ~м на десять процентов 计划超额完成了百分之十

преграда ж 障碍物 zhàng'ài wù; перен. 障碍 zhàng'ài, 阻碍 zǔ'ài

преградить сов. см. преграждать

преграждать, преградить 挡住 dǎngzhù, 拦住 lánzhù; 堵住 dǔzhù; перен. 阻止 zǔzhǐ; ~ путь 堵住...道路

пред см. перед

предавать, предать 1. (*изменять*) 背叛 bèipàn, 叛变 pànbian; 出卖 chūmài; ~ интересы рабочего класса 背叛工人阶级的利益; ~ родину 卖国 2. (*подвергать чему-л.*) 予以 yǔyǐ; 加以 jiāyǐ; 交付 jiāofù; ~ гласности 予以公布; ~ суду 交付法院 ◇ предать забвению 忘记; ~ огню 烧掉; предать земле 埋葬; ~ся, предаться 忘情于 wàngqíng yú; 醉心于 zuìxīn yú; 溺于 niyú, 沉溺于 chénmínyú; 完全陷入 wánquán xiànrù; ~ся печали 完全陷入忧愁; ~ся забавам 忘情于娱乐; ~ся пьянству 沉溺于酒醉

предание I с (*действие*) см. предавать

предание II с 传说 chuánshuō; (*расказ*) 故事 gùshi

преданн|ость ж 忠诚 zhōngchéng, 忠忱 zhōngchén; беззаветная ~ость своей родине 对于祖国的忠诚; ~ый 忠诚[的] zhōngshì[de], 忠诚[的] zhōngchéng[de]; ~ый друг 忠实的朋友; быть ~ым чему-л. 忠于...; он предан своему делу 他忠于自己的事业; искренне ~ый Вам (*в конце письма*) 您的忠实的; 忠诚于您的

предатель м 判徒 pàntú, 背判者 bèipànzhě; ~ родины 卖国贼; ~ский 判变[性的] pànbian[xìngde], 背判[的] bèipàn[de]; (*коварный*) 阴险[的] yīnxiǎn [-de]; ~ский удар 阴险的一击; ~ская погода 突然变坏的天气

предательство с 背判行为 bèipàn xíngwéi, 变节行为 biànjié xíngwéi

предать(ся) сов. см. предавать(ся)

предварительно 预先 yùxiān, 事先 shìxiān

предварительный 1. 预先[的] yùxiān [-de], 事先[的] shìxiān[de]; 预备[的] yùbèi[de]; ~ая подготовка 事先的准备; ~ые условия 先决条件; ~ая продажа билетов 预售票 2. (неокончательный) 初步的 chūbù[de]; ~ое соглашение 初步的协议 ◇ ~ое следствие 预审; ~ое заключение 拘留

предвестник м 先驱者 xiānqūzhě; 先声 xiānshēng, 预兆 yùzhào; ~ весны 春天的先声

предвещать несов. 预示 yùshì; 预兆 yùzhào; тёмные тучи ~ли грозу 乌云预示要有大雷雨了; всё ~ло успех 一切都预示成功

предвзятость ж 成见 chéngjiàn, 偏见 piānjiàn; ~ый 有成见的 yǒu chéngjiàn-de, 有偏见的 yǒu piānjiàn-de; ~ое мнение 成见; 偏见; ~о отнестись к чему-л. 对...抱有成见

предвидение с 预见 yùjiàn
предвидеть несов. 预见 yùjiàn, 预料 yùliào; ~ ход событий 预见事件的进展; ~ся несов. 预料有 yùliào yǒu; изменённый не предвидится 预料不会有变化

предвкусить сов. см. предвкушать
предвкушать, предкусить 预现体会 yùxiàn tìhuì; ~ть удовольствие 预现体会到快乐

предвкушение с см. предвкушать
предводитель м 首领 shǒulǐng; (главарь) 头目 tóumù

предводительство с (действие) см. предводительствовать; под ~м кого-л. 在...领导之下

предводительствовать несов. 指挥 zhǐhuī, 带领 dàilǐng, 统率 tǒngshuài

предвоенный 战前的 zhànqián-de
предвосхитить сов. см. предвосхищать

предвосхищать, предвосхитить 先想到 xiān xiǎngdào; 预先料到 yùxiān liàodào; ~ события 预先料到事件的进展

предвыборный 选举前的 xuǎnjǔ qián-de, 竞选的 jǐngxiǎn[de]; ~ая кампания 竞选运动; 选举运动

предгорье с 山前地带 shānqián dìdài
предел м 1. (граница) 界 jiè, 境[界] jìng[jiè]; в ~ах страны 在国内; 在境内; в ~ах города 在城内; 在城市范围内; за ~ами страны 在国外; выехать за ~ы страны 出国;出境 2. мн. ~ы时期 shíqī; 期限 qìxiàn; в ~ах двух-трёх месяцев 在两三个月的时期内 3. мн. ~ы (рамки) 界限 jièxiàn, 限度 xiàndù; 范围 fānwéi; в ~ах возможного 在可能限度内; 在可能范围内; выйти за ~ы чего-л. 超出...的范围以外 4. (крайняя степень чего-л.) [极]限 [jí]xiàn; 限度 xiàndù; 极点 jídiǎn, 顶点 dǐngdiǎn; верхний ~ 上限; [дойти] до [крайнего] ~а 到极点; не иметь ~а 无限; 无止境; ~ прочности 强度极限; температурный ~ 温度限度

предельный 最大[的] zuidà[de]; 最高[的] zuì gāo[-de]; 极限[的] jíxiàn[de], 极度[的] jídù[de]; ~ая скорость 最高速度; 极限速度; ~ый возраст 最大年龄; ~ый срок 最大期限

предзнаменование с 预兆 yùzhào, 征兆 zhēngzhào; доброе ~ 吉兆; дурное ~ 不祥之兆

предикат м грам. 谓语 wèiyǔ, 述语 shùyǔ; ~ивный грам. 谓语的] wèiyǔ [-de]; ~ивное прилагательное 谓形容词

предисловие с 序言 xùyán, 前言 qiányán
предлагать, предложить 1. 表示[愿意] biǎoshì[yuànyì]; ~ помощь 表示愿意帮忙; она предложила мне чаю 她问我要不要喝茶 2. (на рассмотрение, на выбор) 提议 tiyi, 建议 jiànyì; 提出 tīchū; ~ кого-л. в председатели 提议...为主席; ~ новый план 提出新计划; мы предложили ему принять участие в нашей работе 我们向他提议参加我们的工作 3. (приглашать) 邀请 yāoqing; я предложил ей пойти в кино 我邀请她去看电影 4. (предписывать) 叫 jiào, 吩咐 fēnfu; (приказывать) 命令 mìnglìng; они предложили закончить работу в недельный срок 他们命令把工作在一星期内结束

предлог I м (повод) 借口 jièkǒu, 口实 kǒushí; под ~ом чего-л. 以...为借口; 借口...; найти ~ для отъезда 找到推辞的借口; под ~ом усталости 以疲乏为借口; 借口疲乏

предлог II м грам. 前置词 qiánzhìcí
предложении I с 1. 建议 jiànyì; рационализаторское ~е合理化建议; конкретное ~е具体建议; мирные ~я 和平建议; внести ~е для отъезда 找到推辞的借口; под ~ом усталости 以疲乏为借口; 借口疲乏

предложение II с грам. 句子 jùzi; сложное ~ 复合句; главное ~ 主句; придаточное ~ 副句
предложить сов. см. предлагать
предложный грам.: ~ падеж 前置格; 第六格
предмайский 五一节前的 wǔyījié qián-de
предместье с 郊区 jiāoqū
предмет м 1. 物体 wùtǐ; 实物 shíwù 2. (вещь) 东西 dōngxī, 物品 wùpǐn; ~ы домашнего обихода 家常用品; ~ы первой необходимости 日用品; ~ы роскоши 奢侈品 3. (объект) 对象 duìxiàng; (тема) 主题 zhǔtí, 题目 tímù; ~ насмешек 嘲笑的对象; ~ исследования 研究的对象; ~ спора 争论的题目; ~ сочинения 文章的主题; ~ любви [любви]对象 4. (учебный) 科目 kēmù; 学科 xuékē; получить пятёрки по всем ~ам 各门功课都得五分 ◇ на ~ чего-л. 为了...[起见]; ~иний: ~ный мир 实物界; ~ный указатель (в книге) 目录; 索引; ~ный урок 实物教学

предназначать, предназначить [пре]指定 [yùxiān] zhìdìng; ~ для чего-л. 指定供...之用
предназначать сов. см. предназначать
преднамеренный 故意的[的] gùyì[de]; (с умыслом) 蓄意[的] xùyì[de]; ~ое убийство 蓄意杀人
предначертать сов. 预定 yùdìng, 预先确定 yùxiān quèdìng
предо см. перед
предобеденный 午饭前的[的] wǔfànqián[de]

ПРЕ — ПРЕ

П

предок м 1. 祖先 zǔxiān, 祖宗 zǔzōng 2. мн. ~ки разг. 父母 fùmǔ

предоктябрьский (до Октябрьской революции) 十月革命前的 shíyuè gémìng qián-de; (посвящённый годовщине Октябрьской революции) 十月革命节前的 shíyuè gémìngjié qián-de; 十月革命纪念日前的 shíyuè gémìng jìniànrì qián-de
предопределить сов. см. предопределять

предопределять, предопределить 预先决定 yùxiān juédìng, 预定 yùdìng; 注定 zhùdìng

предоставить сов. см. предоставлять
предоставлять, предоставить 1. (давать) 给 gěi; 供给 gòngjǐ; 提供 tígōng; (право и т. п.) 授[予] shòuyǔ; ~ что-л. в чём-л. распоряжение 把...给...使用; 把...供给...使用; ~ отпуск 给休假; ~ право 授权 2. (давать возможность) 让 ràng, 容许 róngxǔ; ~ что-л. на чём-л. усмотрение 把...让...[自己]解决; ~ кому-л. слово 把...发言; предоставить возможность кому-л. 让...[能够]; 容许; предоставьте решать это мне 把这件事让我解决 ◇ ~ самому себе 不再过问

предостерегать, предостеречь 警告 jǐnggào; 警戒 jǐngjiè; ~ кого-л. от опасности 警告...有危险

предостерегающий 警告[的] jǐnggào [-de]; 警戒[的] jǐngjiè[de]; ~ая окраска 警戒色

предостережение с 警告 jǐnggào; получить ~ 接到警告

предостеречь сов. см. предостерегать
предосторожность ж 1. 预防 yùfáng, 防备 fángbèi; принять меры ~и 采取预防措施 2. (мера) 预防办法 yùfáng bànfǎ, 预防措施 yùfáng cuòshì; никакие ~и не помогут 任何预防措施都无济于事

предоступительный 应受指摘的 yīng shòu zhǐzhāi-de; ~ поступок 应受指摘的行为

предотвратить сов. см. предотвращать
предотвращать, предотвратить [пре]先防止 [yùxiān] fángzhǐ; ~тить опасность 防止发生危险

предотвращение с 防止 fángzhǐ
предохранение с 预防 yùfáng
предохранитель м 保险器 bǎoxiǎnqì; эл. 保险丝 bǎoxiǎnsī; ~ный预防[的] yùfáng[de]; 保险[的] bǎoxiǎn[de]; 安全[的] ānquǎn[de]; ~ные меры 预防办法; ~ная прививка 预防接种; ~ный клапан 安全阀; ~ная окраска животных 动物的保护色

предохранить сов. см. предохранять
предохранять, предохранить 预防 yùfáng; (не допускать) 防止 fángzhǐ; ~ от повреждения 预防破损

предписание с (действие) см. предписывать; получить ~ выехать 接到出发的命令

предписать сов. см. предписывать
предписывать, предписать 1. (приказывать) 命令 mìnglìng, 下令 xiàlìng 2. (предлагать соблюдать что-л.) 规定 guīdìng, 指定 zhìdìng; предписать строгую диету 规定严格的饮食制

предплечье с анат. 前臂 qiánbì, 下臂 xiàbì

предполага́ть, предположи́ть 1. (допустить возможность) 假定 jiǎdìng, 假设 jiǎshè; (строить догадки) 推测 tuīcè; предположим, что ты прав 假定你对 2. тк. несов. (иметь намерение) 打算 dāsuan; я ~ю выехать завтра 我打算明天出发 3. тк. несов. (иметь своим условием) 要求 yāoqiú; эта работа ~ет большим опытом 这种工作要求丰富的经验; ~ться несов. 打算 dāsuan; (намечаться) 预定 yùdìng; заседание ~ется вечером 会议打算在晚间召开

предположе́ние || е с 1. 假设 jiǎshè; (догадка) 推测 tuīcè; строить ~я 假定; 推测 2. (намерение) 打算 dāsuan, 意图 yìtú

предположи́тельный 假定[的] jiǎdìng [-de]; 假想[的] jiǎxiǎng[de]; ~ результа́т 假定的结果

предполага́ть сов. см. предполага́ть 1 **предпоследни́й** 最后一次之前的一次 [的] zuìhòu yíci-zhīqián-de yíci[de]; 倒数第二的 dàoshù dì-èr-de; ~ий номер журнала 最后一期之前一期的杂志; ~ая строка 倒数第二行

предпосы́лка ж 1. (условие) 先决条件 xiānjué tiáojiàn; ~ка успеха 成功的先决条件 2. (исходный пункт рассуждения) 前提 qiántí;出发点 chūfādiǎn; исходить из правильных ~ок 从正确的前提出发

предпоче́сть сов. см. предпочита́ть **предпочита́ть**, предпоче́сть 认为...比...好 gènwéi...bǐ...hǎo; 比较喜欢 bǐjiào xǐhuan; (считать за лучшее) 宁愿 nìngyuàn; вечером я ~ю пить чай 晚上我比较喜欢喝茶; в такую плохую погоду я предпочёл бы остаться дома 天气这样不好, 我宁愿待在家里

предпочте́ние с 偏重 piānzhòng; оказывать ~ чему-л. 偏重...;予以...特别优待

предпочти́тельный 最好的 zuìhǎode **предпраздничны́й** 节日前的 jiérì qián-de

предпри́мчив||ость ж 进取精神 jìnqǔ jīngshén, 进取心 jìnqǔxīn; ~ый 有进取心的 yǒu jìnqǔxīn-de; 很有办法的 hěn yǒu bànfǎ-de

предпри́матель м 1. 企业主 qīyèzhǔ, 企业家 qīyèjiā 2. (делец) 好投机的人 hǎo tōujī-de rén

предпри́мать, предпри́нять 从事 cónɡshì; 着手 zhuóshǒu; (меры) 采取 cǎiqǔ

предпри́нять сов. см. предпринима́ть **предприя́тие** с 1. (промышленное) 企业 qīyè 2. (дело) 事 shì, 事业 shìyè

предрасполага́ть, предрасположи́ть 1. (настраивать кого-л.) 使...先有心情 shǐ...xiānyǒu xīnqíng 2. тк. несов. (способствовать чему-л.) 造成...的因素 zàochéng...de yīnsù; 促使 cùshǐ

предрасположе́ние с, предрасполо́женность ж 志向 zhìxiàng; (интерес) 志趣 zhìqù; мед. 素因 sùyīn

предрасполо́женный 有...倾向的 yǒu...qīngxiàng-de; мед. 有...素因的 yǒu...

sùyīn-de; ~ к ревматизму 有风湿病素因的

предрасположи́ть сов. см. предрасполага́ть 1

предрасве́тный黎明前的 lí míng qián-de, 破晓前的 pòxiǎo qián-de

предрассудо́к м 偏见 piānjiàn, 成见 chéngjiàn

предреша́ть, предрешы́ть 1. 注定 zhùdìng 2. (заранее определять) 预先决定 yùxiān juédìng

предрешы́ть сов. см. предреша́ть **предсе́датель** м 主席 zhǔxí; ~ колхоза 集体农庄主席; ~ собрания 会议主席; ~ский 主席[的] zhǔxí[de]; занять ~ское место 当主席

предсе́дательство с 主席职位 zhǔxí zhíwèi, 主席职务 zhǔxí zhíwù; под ~м кого-л. 在...主持下; 由...担任主席的 **предсе́дательствовать** несов. 当主席 dāng zhǔxí, 担任主席 dānrèn zhǔxí; (на собрании) 主持 zhǔchí

предсе́дательствующи́й м 主席 zhǔxí **предсе́рдие** с анат. 心房 xīnfāng

предсказа́ние с 1. (действие) см. предсказыва́ть; ~ погоды 天气预报 2. (то, что предсказано) 预言 yùyán

предсказа́тель м 预言者 yùyánzhě, 预言家 yùyánjiā

предсказа́ть сов. см. предсказыва́ть **предсказыва́ть**, предсказа́ть 预言 yùyán, 预示 yùshì; (погоду и т. п.) 预报 yùbào, 预告 yùgào; ~ будущее 预示将来; ~ погоду 预报天气

предсме́ртный 临死[的] línshǐ[de], 死前[的] sǐqián[de]; ~ая агония 临死挣扎; ~ая воля 遗志; 遗嘱

представа́ть, предста́ть 出现 chūxiàn; (перед кем-л.) 出现在...眼前 chūxiàn zài...yǎnqián; [来]到 [láidào]; предста́ть перед зрителями 出现在观众眼前; предста́ть перед судом 到法院受审

представи́тель м, ~льница ж 1. 代表 dàibiào; 代表人物 dàibiào rénwù; 人士 rénshì; ~ль учреждения 机关的代表; полномочный ~ль 全权代表; ~ли различных слоёв населения 各界人士; 各界层代表人物; заявление ~ля министерства иностранных дел 外交部发言人的声明 2. (типичный образец) 代表者 dàibiào zhě; ~ль северной флоры 北方植物区系的代表者; ~льный 1. (выборный) 代表制[的] dàibiào zhì[de]; 代议制[的] dàiyìzhì[de]; ~льное собрание 代表会议 2. (авторитетный) 有代表性的 yǒu dàibiào xìng-de, 有充分代表能力的 yǒu chōngfèn dàibiào nénglì-de; комиссия недостаточна ~льна 委员会的代表性不充分 3. (внушающий почтение) 仪表堂堂的 yíbiào tángtāng-de; ~льный мужчина 一个仪表堂堂的男子

представи́тельство || с 1. 代表 dàibiào; ~о чьих-л. интересов 代表...的利益 2. (порядок выбора в какие-л. органы) 选举代表的制度 xuǎnjù dàibiào-de zhìdù; право ~а 选举代表的权利; норма ~а 选举代表的比率 3. (учреждение) 代表机关 dàibiào jīguān; 代表处 dàibiào chù; 代表团 dàibiào tuán; дипломатическое ~о 外交代表团; торговое ~о 商务代表处

представи́ть сов. см. представа́ть 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10; ~ся сов. см. представа́ться

представле́ние || е с 1. (предъявление) 提交 tǐjiāo; 呈报 chéngbào; 报告 bàogào 2. (письменное предлоложение) 呈文 chéngwén 3. (театральное) 演出 yǎnchū, 上演 shàngyǎn; дава́ть ~е 上演; первое ~е новой пьесы 新剧本的初次演出 4. филос. 观念 guānniàn, 概念 gàiniàn 5. (знание, понимание) 认识 rènshi; 知识 zhīshi; не имёт никакого ~я о чём-л. 对...毫无所知; имёт ясное ~е о чём-л. 对...具有明晰的认识; составить себе ~е о чём-л. 对于...得出认识; общее ~е一般的认识

представле́нный 有代表 yǒu dàibiào; на конгрессе ~ы многие страны 在大会上许多国家有代表

представа́ть, предста́вить 1. (подавать куда-л., представлять) 提出 tīchū, 提交 tǐjiāo; 呈报 chéngbào; предста́вить отчёт 提交报告; предста́вить справку 提交证明书; предста́вить удостоверение личности 提出身分证 2. (знакомить) 介绍 jièshào 3. (к награде и т. п.) 呈请 chéngqǐng; предста́вить к ордену 呈请授予勋章 4. (причинить, доставлять) 引起 yǐnqǐ; 造成 zàochéng; это не предста́вит затруднений 这不会引起困难 5. тк. несов. (быть, являться) 是 shì, 乃是 nǎishì; (иметь) 具有 jùyǒu; он ничего собой не ~ет 他不是什么人; эта работа ~ет значительный интерес 这作品具有相当大的趣味 6. тк. несов. (быть представителем) 代表 dàibiào; ~ть учреждение 代表机关; ~ть интересы трудящихся 代表劳动群众的利益 7. (мысленно воображать) 想象 xiǎngxiàng 8. (на сцене) 扮演 bǎnyǎn, 演出 yǎnchū 9. (изображать) 形容成 xíngróngchéng; 说成 shuōchéng; предста́вить дело в невыгодном свете 把事情说成不利的

предста́вь себе 你想想看; ~ться, предста́виться 1. (знакомиться) 自我介绍 zìwǒ jièshào 2. (являться в мыслях) 想象到 xiǎngxiàngdào; (казаться) 错觉到 cuòjuédao; ему предста́вилось будущее 他想象到未来的情形; это тебе только предста́вилось 这不过是你的错觉 3. (по-являться, возникнуть) 有 yǒu; если предста́вится возможность 如果有可能的话; предста́вился удобный случай 有了好机会 4. разг. (притворяться) 假裝 jiǎzhuāng, 装成 zhuāngchéng; ~ться большим 假装有病

предста́вить сов. см. представа́ть **предсто́ять** несов. 面临 miànlín, 摆在...面前 bǎi zài...miànqián; нам ~ит интересная работа 一件有意思的工作摆在我们面前

предсто́ящий 行将到来的 xíngjiāng dàolái-de, 即将到来的 jíjiāng dàolái-de; 面临的 miànlín-de; в ~ем сезоне 在行将到来的季节中; ~ая конференция 行将举行的会议

предубежде́ние с 成见 chéngjiàn; относиться к кому-л. с ~м 对...抱有成见 **предубежде́нный** [抱]有成见的 [bào] yǒu chéngjiàn-de; человек, ~ против нас 对于我们有成见的人

предугады́вать сов. см. предугады́вать **предугады́вать**, предугады́ть 预料 yùliào, 预测 yùcè; предугады́ть намерения врага 预料到敌人的企图 **предумы́шленный** 故意[的] gùyì[de],

ПРЕ — ПРЕ

миться 1. физ. 折射 zhèshè 2. перен. (в сознании, в восприятии) 产生不同的想法 chānshēng bùtóngde xiǎngfǎ; впечатления по-новому преломились в сознании得到的印象在意识中产生了新的想法 прелый 腐烂的 fūlǎnde; 发霉的 fā-méide; ~ые листья 腐烂的树叶
прельстить(ся) сов. см. прельщать (-ся)

прельщать, прельстить 1. (очаровать) 诱惑住 yòuhuòzhù, 迷住 mízhù; она его прельстила красотой 她美丽迷住了他 2. (соблазнять) 吸引 xīyǐn; меня это несколько не прельщает 这一点也不能吸引我; ~ся, прельститься 迷住 mízhù, 诱惑住 yòuhuòzhù; 引诱住 yǐnyòuzhù; ~ся красотой 为美丽所迷住; ~ся деньгами 为钱引诱住

прелюбодействовать несов. уст. 通奸 tōngjiān, 私通 sītōng

прелюдия ж 1. муз. 前奏曲 qiánzòu-qǔ 2. перен. 序幕 xù mù, 前奏 qiánzòu
премиальный 1. 奖金[的] jiǎngjīn [-de]; 奖励[的] jiǎnglì[-de]; ~ый фонд 奖金基金; ~ая система оплаты труда 劳动报酬奖励制 2. в знач. суц. мн. ~ые 奖金 jiǎngjīn

премирование с (действие) см. премировать

премировать несов. и сов. 奖励 jiǎnglì; (вручать премию) 授予奖金 shòuyǔ jiǎngjīn; 授予奖品 shòuyǔ jiǎngpǐn; ~ за перевыполнение плана 因为超额完成计划而授予奖金

премия ж 奖金 jiǎngjīn; 奖品 jiǎngpǐn; 奖励金 jiǎnglìjīn; получить первую ~ю на конкурсе 竞赛时得到一等奖金; ~экспортные ~и 出口奖励金 ◇ страховая ~я 保险费

премудрость ж 1. уст. 非凡智慧 fēifán zhìhuì, 绝顶聪明 juéding cōngmíng 2. разг. ирон. 非常费解的事 fēicháng fěijiě-de shì; ~ый 1. уст. 绝顶聪明的 juéding cōngmíng-de; 极有智慧的 jíyǒu zhìhuì-de 2. (трудный для понимания) 非常费解的 fēicháng fěijiě-de

премьер м 1. см. премьер-министр 2. театр. 主角演员 zhǔjué yǎnyuán

преьера ж 初次上演 chūcì shàngyǎn

премьер-министр м 总理 zǒnglǐ; (в королевстве) 首相 shǒuxiāng

пренебрегать, пренебречь 1. (относиться с презрением) 藐视 miǎoshì, 轻视 qīngshì, 瞧不起 qiǎobuqǐ; пренебречь старым товарищем 藐视老朋友 2. (оставлять без внимания) 忽视 hūshì, 忽略 hūlüè; 不顾 bùgù; ~ советом 忽视劝告; ~ опасностью 冒着危险; 不顾危险

пренебрежение с 1. (высокомерное отношение) 藐视[态度] miǎoshì [tài度], 轻视 [态度] qīngshì [tài度], 轻慢 qīngmǎn; высказать своё ~ к кому-л. 对...表示轻慢 2. (отсутствие должного внимания) 忽视 hūshì; ~ правилами прличия 忽视礼节; отнестись с ~м к чему-л. 忽视; 忽略

пренебрежительно 轻蔑地 qīngmiǎode
пренебрежительный 轻视的 [的] qīngshì [-de], 轻慢的 [的] qīngmǎn[-de], 藐视的 [的]

miǎoshì[-de]; ~ый тон 轻慢的口气; ~ое отношение 轻视态度

пренебречь сов. см. пренебрегать
прения мн. 讨论 tāolùn; 辩论 biànlùn; открыт ~ по докладу 开始讨论报告; выступить в ~х 参加讨论

преобладание с 优势地位 yōushi dìwei, 优势 yōushi; ~ над кем-чем-л. 对...的优势

преобладать несов. 占多数 zhàn duōshù; (иметь перевес) 占优势 zhàn yōushì; на севере ~ют хвойные леса 在北方针叶树林占多数

преобладающий 占优势的 zhàn yōushì-de; ~ее мнение 占优势的意见

преобразать, преобразить 改变...的面貌 gǎibiàn...de miànmao, 改变...的样子 gǎibiàn...de yàngzi; социалистический труд преобразил человека 社会主义的劳动把人的面貌改变了; зима преобразила всю природу 冬天把整个自然界改变了样子; ~ся, преобразиться 改变面貌 gǎibiàn miànmao, 改变样子 gǎibiàn yàngzi; 改观 gǎiguān

преображение с (действие) см. преобразать (-ся)

преобразить(ся) сов. см. преобразать (-ся)

преобразование с 1. 改造 gǎizào; (реформа) 改革 gǎigé; (реорганизация) 改组 gǎizǔ; ~ие природы 自然界的改造 2. (напр. электричества) 变换 biànhuàn

преобразователь м 1. (реформатор) 改造者 gǎizào zhě, 改革者 gǎigé zhě; (новатор) 革新家 gēxīnjiā; человек ~ природы 人是自然界的改造者 2. эл. (устройство) 变换器 biànhuànqì; 变流器 biànliúqì; ~тока 变流器

преобразовать(ся) сов. см. преобразовать(-ся)

преобразовывать, преобразовать 1. 改造 gǎizào; 改革 gǎigé; (реорганизовывать) 改组 gǎizǔ; ~ природу 改造自然界; преобразовать систему управления 改革管理制度 2. мат. 变换 biànhuàn; тех. 变为 biànwéi; преобразовать переменный ток в постоянный 把交流电变为直流电; преобразовать алгебраическое выражение 变换代数式; ~ся, преобразоваться 1. 得到改造 dédào gǎizào; 得到改革 dédào gǎigé; [得到]改组 [dédao] gǎizǔ 2. тех., мат. 变成 biànchéng; 变换为 biànhuàn wéi

преодолевать, преодолеть 克服 kèfú; (превозмогать) 忍住 rěnzhù; 抑制 yìzhì; преодолеть трудности 克服困难; преодолеть препятствие 克服障碍; преодолеть боль 忍住疼痛; преодолеть дремоту 抑制住瞌睡

преодоление с (действие) см. преодолевать; ~ трудности 克服困难

преодолеть сов. см. преодолевать
преодолимый 可以克服的 kěyǐ kèfú-de; ~ое затруднение 可以克服的困难

препарат м 1. см. препарировать 2. хим. 制剂 zhìjì, 制品 zhìpǐn; витаминный ~ 维生素制剂; химический ~ 化学制剂

препарировать несов. и сов. 制成切片标本 zhìchéng qièpiàn biāoběn
препинание с 2. знаки ~я 标点符号; ставить знаки ~я 打标点符号

препирательство с 口角 kǒujié, 争吵 zhēngchǎo, 拌嘴 bànzǔi

препираться несов. 拌嘴 bànzǔi, 口角 kǒujié, 争吵 zhēngchǎo

преподавание с (действие) см. преподавать; новые методы ~я 新的教学法; ~е математики 教数学

преподаватель м, ~ница ж 教员 jiàoyuán, 教师 jiāoshī; ~ русского языка 俄语教员; ~ский教员[的] jiàoyuán [-de], 教师[的] jiāoshī[-de]; ~ский коллектив 全体教员; ~ское мастерство 教学技能

преподавать несов. 教 jiāo; (заниматься преподаванием) 教书 jiāoshū; (работать преподавателем) 任教 rènjiào; ~ студентам историю 教大学生们历史; ~ химию 教化学; ~ в университете 在大学任教

преподать сов.: ~ совет 出主意; ~ урок 教训

преподнести сов. см. преподносить
преподносить, преподнести 1. 献给 xiàngěi, 奉赠 fèngzèng; преподнести кому-л. свою книгу 把自己的书献给 2. разг. (делать что-л. неожиданное) 作出 zuòchū; (сообщать) 告诉 gào su; преподнести сюрприз 作出出人意料之外的事; преподнести неприятную новость 告诉一个不好消息 3. (представлять, избрывать в каком-л. виде) 形容成 xíngróng chéng, 说成 shuōchéng

преподношение с 1. (действие) см. преподносить 1 2. (подарок) 礼物 lǐwù
преподножа ж уст. 障碍 zhàng'ài, 阻碍 zǔ'ài; ставить ~ы 设置障碍
препроводительный: ~ое письмо, ~ый документ 送件函

препроводить сов. см. препроводить
препроводждать, препроводить 1. (человека) 护送 hùsòng; 陪着走到 péizhe zǒudào 2. (Документы и т. п.) 转送 zhuǎnsòng, 转寄 zhuǎnjì

препровождение с 1. (действие) см. препроводить 2.: ~ времени 消磨时间
препятствие с 1. 障碍 zhàng'ài; (перен. тж.) 阻挠 zǔnǎo; чинить ~я кому-л. 对...予以阻挠; 阻挠; преодолеть все ~я 克服一切障碍 2. спорт., воен. 障碍物 zhàng'ài wù; бер с ~ями 障碍赛跑; брать ~я 跳障碍物; 越过障碍物

препятствовать несов. 阻碍 zǔ'ài, 妨碍 fáng'ài, 阻挠 zǔnǎo; ~ чьим-л. намерениям 阻碍...的意图
прервать(ся) сов. см. прерывать(ся)
пререкания мн. 口角 kǒujié, 顶嘴 dǐngzuǐ, 拌嘴 bànzǔi; вступить в ~ 拌起嘴来

пререкаться несов. 顶嘴 dǐngzuǐ, 口角 kǒujié, 拌嘴 bànzǔi

прерия мн. 高草原 gāocǎoyuán
прерогатива ж книжн. 特权 tèquán

прерыватель м тех. 断续器 duàn-xùqì, 断路器 duànliúqì

прерывать, прервать 1. (приостанавливать) 中止 zhōngzhǐ, 中断 zhōngduàn; 停止 tíngzhǐ; (отношения) 断绝 duànjué; (молчание) 打破 dǎpò; прервать переговоры 中断谈判; прервать разговор 中断谈话; прервать дипломатические отношения 断绝外交关系 2. (останавливая разговор) 打断...的话 dǎ-duàn...de huà; не прерывать меня! 不

要打断我的话!; прервать учителя вопросом 提问打断教师的话; ~ся, прерваться 中断 zhōngduàn; 停止 tíngzhǐ; (об отношениях) 断绝 duànjué; разговор прервался 谈话中断了
прерывающийся 断[断]续[续]的 duàn [-duàn]-xù[xù]-de, 若断若续的 ruòduàn ruòxù-de; ~ голос 断续的语音
прерывистый 断续的 duànxiùde, 若断若续的 ruòduàn ruòxù-de; ~ые звуки 若断若续的声音
пресекать, пресечь 制止 zhìzhǐ; 取缔 qǔdì; пресечь злоупотребления 取缔舞弊; пресечь в корне 根绝; 根除; ~ся, пресечься 停顿 tíngdùn, 中断 zhōngduàn
пресечь(ся) сов. см. пресекать(ся)
преследовани|е с 1. (действие) см. преследовать 1 2. (гонение) 迫害 pòhài; подвергаться ~ям 遭受迫害; мания ~я 迫害狂
преследователь м 迫害者 zhuìjǐzhě;追捕者 zhuībǔzhě; (напр. инакомыслящих) 迫害者 pòhàizhě
преследовать несов. 1. (гнаться) 追击 zhuījī; 追捕 zhuībǔ; ~ неприятеля 追击敌人; ~ зверя 追捕野兽 2. (подвергать гонениям) 迫害 pòhài; (донимать чем-л.) 虐待 pùdài 3. (о мысли, чувстве и т. п.) 使...念念不忘 shì...niànniàn bù wàng; 使...苦恼 shì...kǔnǎo 4. (стремиться к чему-л.) 追求 zhuīqiú; 致力于 zhìlìyú; ~ корыстные интересы 追求私利; ~ благородные цели 致力于高尚的目的 5. юр. (предавать суду) 追究 zhuījiū, 诉追 sùzhuī; ~ кого-л. в судебном порядке 诉诸法院; 向法院追究
пресловутый 臭名远扬的 chòumíng yuǎnyáng-de, 臭名昭著的 chòumíng zhāozhù-de
пресмыкаться несов. презр. 奴颜婢膝 núyán-bìxī, 卑躬屈节 bēigōng-qūjié, 匍匐献媚 púfú xiànmèi
пресмыкающиеся с зоол. 爬虫 páchóng, 爬行动物 páxíng dòngwù
пресноводный 淡水[的] dànshuǐ[de]; ~ые рыбы 淡水鱼
пресный 1. (о воде) 淡[的] dàn[de]; (о пище) 味淡的 wèidànde; 淡而无味的 dàn ér wúwèi-de; ~ая вода 淡水; ~ое блюдо 一盘味淡的菜 2. перен. 平淡无味的 píngdàn wúwèi-de, 平淡无奇的 píngdàn wúqí-de
пресс м 压力机 yālījī, 压床 yāchuáng; штамповочный ~ 冲床; гидравлический ~ 液床; 水压机
пресс|а ж 1. 报刊 bāokān, 刊物 kānwù; советская ~а 苏联报刊; по отзывам ~ы 据报刊的评论 2. собир. (журналисты) 报界 bàojiè, 新闻界 xīnwénjiè
пресс-атташе м нескл. 新闻专员 xīnwén zhuānyuán
пресс-бюро с нескл. 新闻处 xīnwénchù
пресс-конференция ж 记者招待会 jìzhě zhāodàihuì
прессовани|ый 压紧的 yājīnde; 压制[的] yāzhì[de]; ~ое сено 压紧的干草
прессовать, спрессовать 压紧 yājìn; тех. 压制 yāzhì; ~ сено 压紧干草
пресс-папье с нескл. 吸墨器 xīmòqì, 吸墨纸床 xīmòzhǐchuáng
престарелый 年龄很高的 niánlíng hěn

gāo-de, 年迈的 piánmài; ~ые люди 年龄很高的人; ~ый возраст 暮年
престиж м 威信 wēixìn, 威望 wēiwàng; охранять (поддерживать) свой ~ 保持自己的威望
престол м 1. 帝位 dìwèi, 王位 wángwèi; вступить на ~ 即位; свергнуть кого-л. с ~а 推翻...的帝位; отречься от ~а 退位 2. (в церкви) 高桌 gāozhuō, 供桌 gōngzhuō
преступ|ать, преступить 违背 wéibèi, 违犯 wéifàn; ~ить закон 违法; 犯法; 触犯法律
преступить сов. см. преступать
преступление|е с 1. 罪行 zuìxíng, 罪罪; уголовные ~е 刑事犯罪; совершить ~е 犯罪; поймать на месте ~я 在犯罪现场抓获 2. (необдуманный поступок) 罪过 zuìguò
преступник м, ~ица ж 罪犯 zuìfàn, 犯人 fànren; военный ~ик 战犯; уголовный ~ик 刑事犯; государственный ~ик 国事犯
преступно|сть ж 1. 犯法 fànfa, 罪行 zuìxíng 2. (наличие преступления) 犯法现象 fànfa xiànxiàng; (количество преступлений) 犯罪率 fànzuìlǜ; рост ~ости в капиталистических странах 资本主义国家中犯罪率的增长; бороться с ~остью 和犯罪现象作斗争;防止犯法现象; ~ый 犯罪的] fànzuì[de], 犯法[的] fànfa[de], 有罪的 yǒuzuide; ~ое бездействие 犯罪的不作为; ~ое деяние 罪行; 犯法行为; ~ая небрежность 犯法性的疏忽大意; ~ые планы агрессоров 侵略者们的罪恶计划
пресыщаться сов. см. пресыщаться
пресыщаться, пресытиться 厌倦于 yànjuàn yú; 腻烦 nìfan; пресытиться развлечениями 因娱乐过度而厌倦; 玩腻 пресыщение с 厌倦 yànnì; хим. 过饱和 guòbǎohé; чувствовать ~ 感到腻烦 пресыщенный 腻烦的 nìfande, 厌烦的 yànnìlede; (о человеке) 感到厌烦的 gǎndào yànfán-de; хим. 过饱和的 guòbǎohéde
претворить(ся) сов. см. претворять (-ся)
претвор|ый 1. (о воде) 淡[的] dàn[de]; претвор|ять, претворить: ~ить в жизнь (в дело, в действительность) 实现; 落实; ~ планы в жизнь 实现计划; 落实计划; замысел претворён в дело 意图实现了; ~яться, претвориться 1. (перевоплощаться) 化为 huàwéi, 变成 biànchéng 2.: ~иться в жизнь (в дело, в действительность) 实现; 落实; замысел ~ился в жизнь 意图实现了
претендент м 追求者 zhuīqiúzhě; 希望得到...的人 xīwàng dédào...de rén; (в спорте) 竞争者 jìngzhēngzhě
претендовать несов. 1. 希望得到 xīwàng dédào; 追求 zhuīqiú; на эту должность претендуют двое 有两个人追求这个职位; ~ на получение ученой степени 希望得到学位; ~ на мировое господство 妄想得到世界霸权 2. (на признание другими каких-л. качеств) 自命为 zìmìngwéi, 自以为 zìyìwéi, 自己认为 zìjǐ rènwéi; ~ на остроумие 自以为俏皮 претэнзи|я ж 1. (требование, притязание) 要求 yāoqiú; (жалоба) 意见 yìjiàn; законная ~я 合法的要求; отклонить чью-л. ~ю 拒绝...的要求; пред-

PRE — ПРИ П
явить ~ю 提出意见; заявлять ~ю на наследство 提出对遗产的要求 2. (стремление произвести впечатление) 奢望 shēwàng; 自命不凡 zìmìng bùfán; человек с ~ями 自命不凡的人; говорить с ~ей на остроумие 自以为很俏皮地说; ~я на оригинальность 自以为是很新奇 ◇ быть в ~и на кого-л. 对...有意见
претензи|озный 自负的 zìfùde, 自命不凡的 zìmìng bùfán-de; ~ое поведение 自负的行为
претерпевать, претерпеть 1. (переживать, испытывать) 忍受 rěnshòu; ~ лишения 忍受困苦 2. (подвергаться чему-л.) 经过 jīngguò; ~ изменения 经过变化; план претерпел изменения 计划经过了变更
претерпеть сов. см. претерпевать
претить несов. 使...讨厌 shì...tǎoyàn, 叫...厌恶 jiào...yànwù; лезть претит 谄媚叫人厌恶
претковенн|е с: камень ~я 绊脚石; 障碍物
преть, сопреть, упреть 1. сов. сопреть (гнить) 霉烂 méilàn, 腐烂 fǔlàn 2. сов. упреть разг. (вариться) 熬 熬, 熬熟 áoshú; гречневая каша прёт 荞麦米饭正在用火文熬着
преувелич|енн|е с 夸张 kuāzhāng, 夸大 kuādà; 夸张的 kuāzhāngde huà; сказать без ~я 毫不夸大地说
преувеличенный 过于夸大的 guòyú kuādà-de; 过大的 guòdàde; 过高的 guògāode
преувеличивать, преувеличить 夸大 kuādà; 夸张 kuāzhāng; (переоценивать) 估计得太高 gūjìde tài gāo; ~ опасность 夸大危险; 把危险估计得太大; он любит преувеличить 他喜欢夸张
преуменьш|ить сов. см. преуменьшать
преуменьшать, преуменьшить 估计过低 gūjì guòdī; 看得过小 kànde guòxiǎo; 小看 xiǎokàn; ~ опасность 把危险估计过低
преуменьшить сов. см. преуменьшать
преуспевать, преуспеть 1. (добиваться успеха) 有成 yǒu chéngjì, 有成绩 yǒu chéngjì 2. (процветать) 一切顺利而幸福 yìqiè shùnlì ér xìngfú; 事事成功 shìshì chénggōng; ~ в жизни [в жизни] 一切顺利而幸福
преуспеть сов. см. преуспевать
префикс м грам. 前缀 qiánzhuì, 词头 cítóu
преходящ|ий 暂时的[的] zànshí[de], 一时[的] yíshí[de]; ~ее явление 暂时的现象
прецедент м 先例 xiānlì, 前例 qiánlì; создавать ~ 造成前例
при 1. (около, возле) [在]...旁边 [zài]...pángbian; 在...附近 zài...fùjìn; ~ дороге [在]路旁[边]的; ~ станции 在车站附近 2. (указывает на подчинение, отнесённость к чему-л.) 附有 fùyǒu, 附设 [有] fùshè[yǒu]; (о сопровождающем человеке) 伴随 bànsuí; ясли ~ заводе 工厂附设的托儿所; нянька ~ ребёнке 保姆伴随着孩子; служить ~ таможне 在海关作事 3. (иметь в наличии, с собой)

ПРИ — ПРИ

有 yǒu; 带[有] dài[yǒu]; он ~ деньгах 他有钱; держать деньги ~ себе 把钱带在身上; ~ нём не было багажа 他没有带行李; быть ~ оружием 带有武器; ~ всех его знаниях... 他既有这样的知识... 4. (во время, в эпоху, при каких-либо обстоятельствах) 在...时[候] zài...shí[hòu]; 在...时代 zài...shídài; 在...情况下 zài...qíngkuàng xià; 在...[条件]下 zài...[tiáojiàn] xià; ~ жизни Пушкина 在普希金在世时; ~ таком положении 在这种情况下; ~ свете лампы 在灯光下; предъявлять билеты ~ входе 入场时出示票来; ~ социализме 在社会主义制度下; ~ вашей помощи 在你帮助之下 5. (в присутствии кого-л.) 当着...[面] dāngzhe...[miàn]; 在场时 zài-chǎng shí; сказать ~ свидетелям 证人在场时说; сксориться ~ посторонних 当着外人吵嘴

прибавить(ся) *сов. см. прибавлять(ся)*
прибавка *ж* 增加的数目 zēngjiāde shù-mù; (к зарплате) 增加的工资 zēngjiāde gōngzī

прибавление *с* (действие) *см. прибавлять(ся)*; ~ в весе 体重增加 ◇ ~ семейства 添孩子

прибавлять, прибавить I (добавлять) 加上 jiāshàng, 添上 tiānshàng; прибавить сахару в чай 往茶里加上些糖; к пяти прибавить два 五加二; прибавить к сказанному 补充说 2. (увеличивать) 增加 zēngjiā; ~ зарплату 增加工资; в весе 体重增加; прибавить шагу 加快脚步 3. (делать шире, длиннее) 放宽些 fàngkuānxiē; 加长些 jiāchángxiē; ~ся, прибавиться 1. 增加 zēngjiā; 添[上] tiān[shàng]; прибавилось много новых забот 添了好多新的操心的事; день прибавился 白天长了; народу прибавилось 人多了 2. *разг.*: ~ся в весе 体重增加

прибавочный: ~ая стоимость *эк.* 剩余价值; ~ый труд *эк.* 剩余劳动; ~ый продукт 剩余产品

прибалтийский 波罗的海沿岸的 bō-luóhǎi yán'àn-de

прибаутка *ж* 俏皮话 qiáopiáhuà

прибегать I, прибегать 跑到 pǎodào; 跑来 pǎolái; прибегать первым к цели 第一个跑到目的地

прибегать II, прибегнуть 采取 cǎiqǔ; 使用 shǐyòng; 诉诸 sùzhǔ; 请求 qǐngqiú; прибегнуть к решительным мерам 采取决定性的措施; прибегнуть к силе 使用武力; 诉诸武力; прибегнуть к *чье-л.* содействию 请求...的协助; прибегнуть к помощи 求援

прибегнуть *сов. см. прибегать II*
прибежать *сов. см. прибегать I*

прибежище *с* 避难处 bìnànchù; 藏身之处 cángshēnzhi chù; последнее ~ 最后的避难处

приберегать, приберечь 储存起来 chūcúnqilai; 藏起来 zhùcángqilai; (экономить) 节省下来 jiěshěngxiàlai; приберечь деньги на лето 储钱避暑

приберечь *сов. см. приберегать*
прибивать, прибить I (гвоздями) 钉[上] dìng[shàng]; прибить объявление к стене 把公报钉在墙上 2. (плотно при-

жимать) 压下去 yāxiàqù; пыль прибило дождем 尘土被雨压下去了 3. (водой, ветром и т. п.) 冲到 chōngdào; 吹到 chuīdào; лодку волной прибило к берегу 小船被波浪冲到岸边来了

прибирать, прибрать I (приводить в порядок) 收拾 shōushì, 整理 zhěnglǐ; прибрать комнату 把房间收拾一下 2. (убирать, класть куда-то) 收藏 shōucáng, 收拾 shōushì; прибрать книги в шкаф 把书收藏到柜子里 ◇ прибрать к рукам 操纵; ~ся, прибраться 把...整理好 bǎ...zhěnglǐhǎo

прибывать *сов. см. прибавить*
приближать, приблизить 1. 挪近 nuōjìn; 使...靠近 shǐ...kàojìn; *перен.* 使...接近 shǐ...jiējìn; приблизить производство к источникам сырья 使生产部门靠近原料产地 2. (время) 加速 jiāsù; ~ться, приблизиться 1. 接近 jiējìn; (подходить ближе) 走近 zōujìn; мы ~емся к цели 我们接近(走近)目的地; приблизился день отъезда 出发的日期已近了; ~ется весна 春天快到了 2. (приобретать сходство с чем-л.) 近似 jìnsì, 接近 jiējìn; 很像 hén xiàng

приближение *с I* (действие) *см. приближать(ся)*; ~ весны 春天的临近 2. *мат.* 近似法 jìnsìfǎ, 近似值 jìnsìzhí

приближенность *ж мат.* 近似性 jìnsìxìng

приближенный *II прил. 1. (о людях)* 亲切的 qīnqīnde, 心腹的 xīnfude 2. *в знач. суц. м* 亲切 qīnqīn, 心腹 xīnfù; 左右的人 zuǒyòude rén

приблизительно 大概 dàgài, 大约 dàyuē

приблизительный 大概的[的] dàgài[de]

приблизиться(ся) *сов. см. приближать(ся)*

прибой *м* 激浪 jīlàng, 拍岸浪 pāi'ànlàng

прибор *м I*. 仪器 yíqì, 仪表 yíbiǎo; измерительные ~ы 计量仪器; 量具; оптические ~ы 光学仪器 2. (набор предметов) [用]具 yòngjù; столовый ~ 餐具; 餐具; письменный ~ 文具

приборостроение *с* 仪表制造业 yíbiǎozhìzào

прибрать(ся) *сов. см. прибирать(ся)*

прибрежный 沿岸的[的] yán'àn[de]; (у моря) 沿海的[的] yánhǎi[de]

прибывать, прибывать I. 到达 dàodá, 抵达 dīdá; 到 dào; 来 lái; поезд прибыл 火车到了; прибывать к месту назначения 到达指定地点; 到达目的地; прибыла новая партия товара 来了一批新货 2. (увеличиваться) 增加 zēngjiā; (о воде) [上]涨 [shàng]zhǎng

прибыль *ж I*. 盈利 yínglì; 利润 lìrùn, 红利 hónglì; валовая ~ 毛利; чистая ~ 纯利; 净利; извлекать ~ 牟取利润; 取利 2. *перен. (польза, выгода) разг.* 利益 lìyì; 好处 hǎochu 3. (увеличение) 增加 zēngjiā; (о воде) [上]涨 [shàng]zhǎng; ~ный 有盈利的 yǒu yínglì-de; 有利润的 yǒu lìrùn-de; ~ное производство 有盈利的生产

прибытие *с* 抵达 dīdá, 到达 dàodá; 来到 láidào; по ~и 到达以后

прибывать *сов. см. прибавить*
привал *м* 休息 xiūxi; (место отдыха) 休息地点 xiūxi didiàn; сделать ~ 停下休息

приваливать, привалить I (приклонять) [把过去]紧靠在...上 [pǐnguōqu] jǐn kào'ài...shàng; привалить камень к стене 把石头挪过去紧靠在墙上 2. *мор.* (причаливать) 靠岸 kào'àn; пароход привалил 轮船靠岸了 ◇ счастье ему привалило 他的好运来了; 他真走运了

приваливать *сов. см. приваливать*
приваривать, приварить что-л. к чему-л. 把...焊在...上 bǎ...hànzài...shàng; 把...焊接起来 bǎ...hànjiēqilai

приварить *сов. см. приваривать*
привезать *сов. см. привозить*

привередливый *разг.* 好挑剔的 hào tiāoti-de

привередни *ж м, ~ца ж разг.* 好挑剔的人 hào tiāoti-de rén

привередничать *несов. разг.* 挑三拣四 tiāosān jiǎnsì; 好挑剔 hào tiāoti

приверженец *м* (сторонник) 拥护者 yǒnghùzhě; (последователь) 信徒 xìntù; ~ нового учения 新学说的拥护者

приверженность *ж* 忠实 zhōngshí; (склонность) 热心 rèxīn; ~ый 忠实于...的 zhōngshíyú...de, 献身于...的 xiànshēnyú...de

привернуть *сов. см. привертывать*

привертывать, привернуть I. 拧紧 nǐngjǐn; 拧上 nǐngshàng 2. (убавлять) 拧小些 nǐngxiǎoxiē

привести *сов. см. привешивать*
привестись *сов. см. приводить*

привет *м I*. 敬礼 jǐnglì; 问候 wènhòu; передайте ему ~ 请代为问候他; вам ~ от кого-л. [有]...问候您; с ~ом (в конце письма) 此致敬礼; братский ~ 兄弟般的敬礼 2.: ~! (обращение при встрече) 你好!

приветлив *ость ж* 殷勤态度 yīnqín tàidu, 亲切态度 qīnqiè tàidu; ~ый 殷勤的[的] yīnqín[de]; 和蔼可亲的 hé'ái kè-qīn-de; 亲切的[的] qīnqiè[de]; ~ый хозяин 和蔼的主人

приветственный *ый* 祝贺的[的] zhùhè[de]; 欢迎的[的] huānyíng[de]; ~ая речь 贺词; 祝贺词; 欢迎词

приветствие *с I*. 贺词 hècí, 祝贺词 zhùhècí; 欢迎词 huānyíngcí; обратиться к кому-л. с ~ом 向...致贺词 2. *воен.* 举手敬礼 jǔshǒu jǐnglì

приветствовать *несов. 1. (кого-л.)* 欢迎 huānyíng; 向...致敬 xiàng...zhìjǐng; 祝贺 zhùhè; ~ дорогих гостей 欢迎亲爱的客人们; ~ делегатов съезда 向代表大会的代表们致敬 2. *воен.* 举手敬礼 jǔshǒu jǐnglì 3. *перен. (одобрять)* 拥护 yǒnghù; ~ чью-л. инициативу 拥护...的倡议

привешивать, привесить 吊上 diào shàng, 挂上 guàshàng; привесить лампу к потолку 把电灯吊在天花板上

прививать, привить I. *с.-х.* 嫁接 jiàjiē, 接枝 jiēzhī 2. *мед.* [接]种 [jiē]zhǒng; привить кому-л. бспу 给...种牛痘 3. *перен. (заставлять усвоить)* 使...养成 [习惯] shǐ...yǎngcheng [xíguàn]; 灌输 guānshū; привить любовь к музыке 使...养成爱好音乐的习惯; ~ся, привиться 1. *с.-х.* 接活 jiēhuó, 嫁接后长好

jiājīe hòu zhǎnghǎo 2. мед. [接]种好 [jiē]zhònghǎo; оспа привилась 牛痘种好了 3. перен. (входить в привычку) 成为习惯 chéngwéi xíguàn; (о моде) 风行起来 fēngxíngqilai

прививка ж 1. с.-х. 接枝 jiēzhī, 嫁接 jiājīe; ~ плодовых деревьев 果实植物的嫁接 2. мед. 预防注射 yùfáng zhùshè; (оспы) 种痘 zhòngdòu

привидение с 鬼魂 guǐhún; 幽灵 yōulíng

привилегированный 1. [享]有特权的 [xiǎng]yǒu tèquán-de; ~ое сословие 特权阶层 2. (более выгодный) 特别优待的 tèbié yōudài-de; поставить кого-л. в ~ое положение 使...处于特别优待地位 **привилегия ж** (преимущественное право) 特权 tèquán; (льгота) 优待 yōudài, 优惠 yōuhuì; ~и дипломатов 外交官的特权; ~и инвалидов войны 残废军人的优待; пользоваться ~ями 享有特权; 享受[特别]优待; 享受优惠

привинтить сов. см. привинчивать **привинчивать, привинтить** 拧上 níngshàng; 拧紧 níngjīn

привить(ся) сов. см. прививать(ся) **привирать, приврать** 添上些谎话 tiānshàngxiē huǎnghuà; 添枝加叶地述说 tiānzhi-jīayè-de shùshuō

привкус м 杂味 záwèi, 余味 yúwèi; (перен. тж.) 风格 fēnggé

привлекательный 招人喜欢的 zhāorén xǐhuan-de, 诱人的 yòuréndè

привлекать, привлечь 1. 吸引 xīyìn; 招来 zhāolái; (к участию) 吸引参加 xīyìn cānjiā; 吸收 xīshōu; выставка привлекла много посетителей 展览会招来了很多观众; реклама привлекла много покупателей 广告吸引了很多顾客;

привлечь на свою сторону 吸收到自己的方面来; привлечь его к работе в комиссии 吸收他来参加委员会的工作 2. (внимание и т. п.) 引起 yīnqǐ; шум привлёк внимание吵闹引起注意 3. (вызывать положительные чувства) 招人喜欢 zhāorén xǐhuan; привлечь к себе сердца людей 引起人民的同情 4. (кого-л. к чему-л.): ~ кого-л. к суду 对...起诉; ~ кого-л. к уголовной ответственности 对...追究刑事责任

привлечь сов. см. привлекать

привнести сов. см. привносить

привносить, привнести 夹入 jiārù, 带入 dàirù, 夹杂进去 jiāzájìnqù; привнести в рассказ элементы лиризма 在叙述中夹入抒情成分

привод I м юр. 拘来 jūlái; 拘留 jūliú

привод II м тех. 传动 chuándòng; (механизм) 传动装置 chuándòng zhuāngzhì

приводить, привести 1. (доставлять) 领到 lǐngdào, 引到 yǐndào; 带到 dàidào; 带来 dàilái; (скот) 牵到 qiāndào; привести ребёнка домой 把孩子领到家里; привести корабль в порт 把船领到港里; приведите мне коня 请把马给我牵来 2. (служить путём к чему-л.) 引到 yǐndào; 通往 tōngwǎng, 通过 tōngguò; эта дорога приведёт к дому 这条路通到房子跟前 3. перен. (к какому-л. результату) 造成 zàochéng; 导致 dǎozhì; 使...获得 shì...huòdé; новые факты привели

учёного к важному открытию 新的事实使学者获得了重要的发明; к чему всё это приведёт? 这一切会造成什么结果呢?; привести к поражению 导致失败; привести к гибели 导致灭亡 4. (вызывать) 使 shǐ; 使...遭受 shǐ...zāoshòu; привести в хорошее настроение 使...心情很好; привести в уныние 使...沮丧; привести в отчаяние 使...绝望; 使...悲观失望; привести в замешательство 使...仓皇失措; ~ в негодность 搞坏; 弄坏 5.: привести что-л. в готовность 使...准备好; привести приговор в исполнение 执行判决; привести в порядок 整理[好] 6. (ссылаться на что-л.) 援引 yuányǐn, 引用 yǐnyòng; ~ цитату 引用文句; ~ цифры 引用数目; ~ пример 举例子 ◇ привести к общему знаменателю 化成公分母; 通分母; это не приведёт ни к чему хорошему 这不会有好结果; привести кого-л. в себя 使...恢复知觉

приводнение с (действие) см. приводниться

приводиться сов. 水上降落 shuǐshàng jiàngluò, 接水 jiēshuǐ

приводной тех. 传动[的] chuándòng [de]; ~ ремёнь 传动皮带; ~ шкив 传动轴

привоз м 1. (действие) см. привозить 2. (привезённые товары) 运来的货物 yùnláide huòwù; 进货 jìnhuò

привозить, привезти 运来 yùnlái; 运到 yùndào; (с собой) 带来 dàilái

привозной 1. 外来[的] wàilái[de]; (импортный) 进口[的] jìnkǒu[de]; ~ые товары 外来货; 进口货

привой м с.-х. 接枝 jiēzhī, 接穗 jiēsuǐ

приволье с 1. 辽阔的地方 liáokuòde dìfang; стенное ~е 辽阔的草原 2. (полная свобода) 自由自在 zìyóu zìzài; ~ный 1. (о местности) 辽阔的 liáokuòde 2. (свободный) 自由自在的生活

приворожить сов. (очаровать) 迷惑住 mihuozhù

привратник м, ~ица ж 看门人 kānméngrén

приврать сов. см. привирать

привставать, привстать 欠一欠身 qiàn-yī-qiàn shēn

привстать сов. см. привставать

привходящий 1. 附带的[的] fùdài[de]; ~ная обстоятельство 附带的情形; ~ий момент 附带的因素

привыкать, привыкнуть 1. (к чему-л.) 习惯[xi] xíguàn[yú]; 看惯 kànguàn; он привык вставать рано 他习惯早起; ~ к дисциплине 习惯守纪律; к такому отношению к людям я не привык 这样待人的态度, 我看不惯 2. (к чему-л.) 与...处熟 yǔ...chùshú; я привык к товарищам 我与同志们处熟了

привыкнуть сов. см. привыкать

привычка ж 习惯 xíguàn; сила ~ки 习惯的势力; приобрести ~ку 养成习惯; вредная ~ка 有害的习惯; войти в ~ку 成习惯 ◇ ~ка ~ вторая натура 习惯成自然; ~ный 1. 习惯的 xíguànde; ~ный образ жизни 习惯的生活方式; ~ный жест 习惯的姿势; для меня это дело ~ное 我已经习惯作这种事; 作这种

事我已经习惯 2. (привыкший) 习惯于...的 xíguàn yu...-de; (умелый) 熟悉的 shúxide

привязанность ж 1. 依恋[xīn] yīliàn [-xīn]; 眷恋 juànliàn; ~ость к семье 恋家 2. (о человеке) 恋人 liànrén, 所依恋的人 suǒyīliànde rén; ~ый (преданный) 依恋...的 yīliàn...-de; 留恋...的 liúliàn...-de; собака привязана к хозяину 狗是依恋主人的

привязать(ся) сов. см. привязывать (-ся)

привязчивый разг. 1. (любящий) 留恋人的 liúliàn rén-de, 好留恋的 hào liúliàn-de; ~ ребёнок 留恋人的孩子 2. (назойливый) 纠缠不休的 jiūchán bùxiū-de; (надоедливый) 讨人厌烦的 tǎorén yànfán-de

привязывать, привязать 1. 系 jì; 拴 shuān; 拴住 shuānzhù; привязать собаку к конуре 把狗拴在窝里; ~ лошадь 控马 2. перен. (внушать симпатию) 使...依恋 shǐ...yīliàn, 使...留恋 shǐ...liúliàn; привязать к себе ребёнка 使小孩子依恋自己; ~ся, привязаться 1. (чувствовать привязанность к кому-л.) 依恋 yīliàn, 眷恋 juànliàn; привязаться к товарищам 依恋同志们 2. разг. (приставать) 纠缠 jiūchán; что ты ко мне привязался? 你干什么纠缠着我? 3. разг. (следовать) 跟着走 gēnzhe zǒu

привязь ж 控...的绳子 shuān...-de shēngzi; на ~н 控着; 系着; держать собаку на ~н 控狗

привождать, приводить 1. 钉在...上 dīng zài...shàng; 钉住 dīngzhù 2. перен. 不让离开 bùràng líkai; 不许动 bùxǔ dòng

привозить сов. см. привождать **пригибать, пригнуть [使]向下弯[一弯]** [shì]xiàng xià wān[yī-wān]; ~ся, пригнуться 向下弯一弯 xiàng xià wān-yī-wān; 稍微向下垂 shāowēi xiàng xià chuí; (о человеке) 稍微俯下身 shāowēi fūxià shēnzi; ветка пригнулась к земле 树枝向地上微微垂下; входя, он пригнулся 进门时, 他微微俯下身

приглаждать сов. см. приглаживать **приглаживать, пригладить 1.** 弄平 nòngpíng; (волосы) 弄伏帖 nòngfútiē 2. перен. разг. 整理好 zhěnglǐhǎo

пригласительный: ~ билет 请帖

пригласить сов. см. приглашать **приглашать, пригласить 1.** (просить прийти) 请[来] qǐng[lái]; 邀请 yāoqǐng; пригласить в гости 请来作客; пригласить врача к больному 请医生来看病人 2. (просить выполнить какую-л. работу) 聘请 pīnqǐng; пригласить учителя 聘请一个教师

приглашение с 1. 邀请 yāoqǐng; по ~ю кого-л. 应...的邀请; получить ~е 受到邀请 2. (письменное) 请帖 qǐngtiē; получить письменное ~е 接到请帖; разослать ~я 分送请帖

приглушать, приглушить (звук) 放低一些 fàngdī yīxiē, 压低一些 yādī yīxiē; (огонь и т. п.) 弄弱些 nòngruòxiē

приглушить сов. см. приглушать

ПРИ — ПРИ

приглядеть(ся) *сов. см. приглядывать(ся)*

приглядывать, приглядеть 1. 照顾 zhàogù; 照管 zhàoguǎn, 照料 zhàoliào; ~ за детьми 看孩子; ~ за больным 照顾病人 2. (подыскивать) 找 zhǎo; (выбирать) 物色 wùsè, 挑选 tiāoxuǎn; ~ся, приглядеться *разг.* 1. (внимательно) 细看 xìkàn, 细瞧 xìqiáo 2. (привыкать) 看惯 kànguàn 3. (осваиваться) 看明白 kànmíngbai; 了解 liǎojiě

пригляну́ться *сов. разг.* 看中 kànzhòng; 喜欢 xǐhuan; вещь ему ~лась 他看中了这个东西

пригна́ть *сов. см. пригонять*

пригну́ть(ся) *сов. см. пригибать(ся)*

приговаривать, приговорить 1. 判决 pànjué, 判处 pànchǔ; ~ кого-л. к тюремному заключению 把...判处徒刑; ~ кого-л. к смертной казни 把...判处死刑 2. *т. к. несов. разг. (говорить)* [—]边... [—]边说 [yī]bian...[yī]bian shuō

приговóр *м* 1. 判决 pànjué, 裁决 cáijué; (в письменном виде) 判决书 pànjuéshù; обвинительный ~ 认为有罪的判决; оправдательный ~ 宣告无罪的判决; приводить ~ в исполнение 执行判决; вынести ~ 宣判 2. *перен.* 批判 pīpàn; 判断 pànduàn

приговорить *сов. см. приговаривать*

пригодиться *сов.* 有用 yǒuyòng, 用处 yǒuchǔ

пригоднóсть *ж* 合用 héyòng, 有用 yǒuyòng; ~ый 有用的 yǒuyòngde, 合用的 héyòngde; (для чего-л.) 适合于...的 shìhéyú...de; ~ый для обработки 适合于加工的

пригоня́ть, пригна́ть 1. 赶到 gǎndào; 赶来 gǎnlái; (под конвоем) 押[送]到 yā[sòng]dào; (автомобиль и т. п.) 开到 kāidào; 开来 kāilái 2. (прилаживать по размеру) 配上 pèishàng

пригора́ть, пригореть 烤糊 kǎohú; 有糊焦气味 yǒu hújiāo qìwèi; пиро́г пригорел 大馅饼烤糊了; молоко́ пригорело 牛奶有焦糊味了

пригорелый 烤糊的 kǎohúde; 带糊味的 dài húwèi-de

пригореть *сов. см. пригорать*

пригород *м* 郊区 jiāqū; ~ный 郊区 [的] jiāqū[de]; ~ный район 郊区; ~ный поезд 近郊列车

пригоро́к *м* 小丘 xiǎoqiū, 小岗 xiǎogǎng

приго́ршия *ж* [—]捧 [yī]pěng, [—]掬 [yī]jū; ~ рису —捧米; ~ми 用两手捧; полными ~ми 大把地

пригорюни́ться *сов. разг.* 发起愁来 fāqǐchóulai; 闷闷不乐 mèn mèn bùlè; она ~лась 她发起愁来了; сидеть ~вшись 闷闷不乐地坐着

приготáвливать, приготóвить 1. 准备 [好] zhǔnbèi[hǎo], 预备[好] yùbèi[hǎo]; приготóвить рúкóпис к набору 把稿子准备好发排; приготóвить ученика́ к экзамену 叫学生准备好考试的功课; ~ уроки 备课; приготóвить кому-л. подáрок 给...准备一件礼物 2. (изготáвливать, делáть) 作 zuò; приготóвить обéд

作好午饭; приготóвить уроки 作完功课; ~ся, приготóвиться 准备好 zhǔnbèihǎo; 对...事先有准备 duì...shìxiān yǒu zhǔnbèi; приготóвиться к отъезду 准备好出发; приготóвиться к лекции 准备好演讲

приготóвительный 预备[的] yùbèi[-de]; ~ класс 预备班

приготóвить(ся) *сов. см. приготáвливать(ся)*

приготóвление *с* 1. (действие) *см.* приготáвливать(ся) 2. *мн.* ~я 准备 zhǔnbèi; 准备工作 zhǔnbèi gōngzuò; военные ~я 军事准备; ~я к зиме 过冬的准备

приготóвлять(ся) *несов. см. приготáвливать(ся)*

пригрева́ть, пригреть 1. 使...暖和 shǐ...nuǎnhuo; (о солнце) 晒热 shàirè 2. *перен.* (обласкать) 亲切地对待 qīnqiède duìdài; (приютить) 爱护地收留 àihùde shōuliú < пригреть змею на груди 养忘恩负义的人

пригреть *сов. см. пригревать*

пригрози́ть *сов.* 吓唬 xiàhu; 威吓 wēihè; 威胁 wēixiè; ~ кому-л. пальцем用手指吓唬...; ~ кому-л. судом 威吓... 要向法院控诉

придава́ть, прида́ть 1. (прибавлять) 添上 tiānshàng; *воен.* 配属 pèishǔ 2. (увеличивать, усиливать) [使...]增加 [shǐ...]zēngjiā; ~ кому-л. бодрости и силы 使...增加朝气和力量 3. (качество, форму и т. п.) 使...具有 shǐ...jùyǒu; 使...成为 shǐ...chéngwéi; прида́ть чему-либо форму шара 使...成为球形 4. *перен.* (вкладывать тот или иной смысл) 认为...有 rènwéi...yǒu; ~ чему-либо серьёзное значение 认为...有重大的意义; не ~ значения 不注意; 不理睬

придави́ть *сов.* 压住 yāzhù, 按住 ànzhù; (прищемить) 压伤 yāshāng, 挤伤 jǐshāng; ~ к земле 按在地上; ~ палец 把手指挤伤

прида́ное *с* 1. 嫁妆 jiàzhuang 2. (для новорождённого) 新生儿儿的整套衣服 xīnshēng yīng'er-de zhěngtào yīfu

прида́ток *м* 1. 附属品 fùshǔpǐn, 附属部分 fùshǔ bùfèn 2. *анат.* 附属器 fùshǔqì; 垂体 chuítǐ; мозговой ~ [大脑]垂体

прида́точный; ~ое предложение *грам.* 副句; 从句

прида́ть *сов. см. придавать*

прида́ча *ж* 1. (действие) *см.* придавать 2. (то, что прибавлено) 添上的东西 tiānshàngde dōngxī, 饶头 ráotou; в ~у 另加; (кроме того) 另外; дава́ть что-л. в ~у 另外加给

придви́гать, продви́нуть 挪近 nuǒjìn; 挪到 nuǒdào; 移近 yíjìn; продви́нуть стул к столу 把椅子挪到桌前来; продви́нуть сро́ки 把期限移近; ~ся, продви́нуться 靠近 kàojìn, 移近 yíjìn; продви́нуться к столу 靠近桌子

прдви́нуть(ся) *сов. см. продви́гать (-ся)*

приде́лать *сов. см. приде́лывать*

приде́лывать, приде́лать 安上 ānshàng; (прикреплять) 固定 gùdìng; приде́лать замки́ к дверям 把锁安在门上; приде́лать рúчку к корзи́не 把柄儿固定在篮子上

приде́ржать *сов. см. приде́рживать*

приде́рживать, приде́ржать 1. (не дава́ть упасть) 轻轻地握住 qīngqīngde wòzhù; 扶住 fúzhù; (замедлять, соде́рживать) 轻轻地勒住 qīngqīngde lèzhù; ~ лошадь 轻轻地勒住马; приде́ржать váзу 轻轻地扶住花瓶 2. *разг.* (не расхо́довать) 暂时存起来 zànshí cúnqilai; (не пуска́ть в оборот) 暂时囤存起来 zànshí tūncúnqilai; приде́ржать де́ньги 把钱暂存不花; приде́ржать това́р 把货物暂时囤存起来

приде́рживаться *несов.* 1. (де́ржать-ся за что-л.) 轻轻地扶住 qīngqīngde fúzhù; 轻轻地拉住 qīngqīngde lāzhù 2. (де́ржать-ся ближе к чему-л.) 靠[着] kào[zhe], 贴着 tiēzhe; ~ пра́вой стороны́ 靠右边走 3. (следова́ть чему-л.) 抱着 bàoze; 遵循 zūnxún; 坚持 jiānchí; ~ твёрдых принципов 遵循固定的原则; ~ твёрдых убежде́ний 抱着坚定的信念; ~ особого́ мнения 坚持特别意见; ~ политики́ мира 坚持和平政策

приди́ра *м, ж разг.* 爱挑剔的人 ài tiāoti-de rén, 爱挑眼的人 ài tiāoyǎn-de rén

приди́раться, придра́ться 找碴儿 zhǎochár, 吹毛求疵 chuī máo qiú cǐ, 挑剔 tiāoti

приди́р|ка *ж* 挑剔 tiāoti; ~чивый [爱]挑眼的 [ài] tiāoyǎn-de, [好]挑剔的 [hào] tiāoti-de; 吹毛求疵的 chuī máo qiú cǐ-de; ~чивый тон 挑剔的口气; ~чивый челове́к 吹毛求疵的人

придра́ться *сов. см. приди́раться*

приду́мать *сов. см. приду́мывать*

приду́м|ывать, приду́мать 1. 想出 xiǎngchū; ~ать предло́г 想出借口; ~ать но́вое средство 想出新的方法 2. (сои́нчать) 捏造 niēzào, 编造 biānzào; ~ать отво́ртку 编造口实; 捏造借口

приду́рковаты́й 有点傻头傻脑的 yǒudiǎn shǎotóu shǎnǎo-de, 有点糊涂的 yǒudiǎn hútu-de

приду́р *ж разг.:* с ~ю 有点傻头傻脑; (с причудами) 有些怪癖

приду́шить *сов. разг.* 憋死 biēsi; (руками) 掐死 qiāsi

придыха́ние *с лингв.* 送气 sòngqì; ~тельный *лингв.* 送气[的] sòngqì[de]; ~тельный согла́сный 送气音

прие́даться, прие́сться 令人厌烦 ling rén yànnì, [令人]厌烦 [lìng rén] nifan; все развлече́ния прие́лись 对所有的娱乐都厌烦了

прие́зд *м (действие) см.* прие́зжать; ~ делегáция 代表团的到达; по ~е в Москву́ 来到莫斯科以后

прие́зжа́ть, прие́хать [来]到 [lái]dào; 到达 dàodá; прие́хать домо́й 回家; прие́хать на пароходе́ 坐轮船到达; ~а́йте к нам в гости́ 请到我们这里来作客

прие́зжающий *м* 新到的人 xīndào de rén; 客人 kèrén

прие́зжий *прил.* 1. 外来的 wàiláide 2. *в знач. сущ. м* 外来人 wàiláirén; 客人 kèrén; ко́мната для ~их 给客人住的房间

прие́м *м* 1. (действие) *см.* принима́ть 1, 2, 3, 4, 7, 9, 13; ~ в па́ртию 接受入党; ~ в уни́верситет 录取入大学; ча́сы ~а 接待时间; оказыва́ть кому-л. раду́шный ~ 给予...以热烈的欢迎 2. (отдельное действие) 一下 yíxià, 一次

yici; (доза лекарства) —服 yífú; он прочёл книгу в один ~ 他一下把书看完了; лекарства осталось на два приёма 药只剩了两服了 3. (способ) 方法 fāngfǎ,手段 shǒuduàn;方式 fāngshì;手法 shǒufǎ; разные ~ы лечения 各种治疗方法 4.招待会 zhāodaihui

приёмка ж: государственная ~ 国家验收制

приёмлемый 可以接受的 kěyǐ jiēshòu-de;可行的 kěxíng-de; ~ план 可以接受的计划

приёмник м 1. (радиоприёмник)收音机 shōuyīnjī 2. (принимающее устройство)接收机 jiēshōujī,接收器 jiēshōuqī,容器 róngqī 3. (учреждение)收音机关 shōuliú jiguān,收容所 shōuróng suǒ

приёмный прил. 1. (о времени)接待的 jiēdài[de];接见的 jiējiàn[de],会客的 huìkè[de];开诊的 kāizhēn[-de]; ~ый день 接待日;(у врача)开诊日; ~ые часы 会客时间;(у врача)开诊时间 2.接收的 jiēshōu[de];招收的 zhāoshōu[de]; ~ая антенна 接收天线; ~ая радиостанция 接收台 3. ~ый экзамен 入学考试; ~ая комиссия 招生委员会 3. (усыновленный или усыновивший) [收]养的 shōuyǎngde; ~ый сын 养子; ~ая дочь 养女; ~ый отец 养父;义父; ~ая мать 养母;义母 4. в знач. сущ. ж ~ая 接待室 jiēdàishì,会客室 huìkèshì

приёмочный 接收的 jiēshōu[de]; ~ый пункт 接收站; ~ая комиссия 验收委员会

приёмщик м, ~ца ж 接收员 jiēshōuyuán;(технический) 验收员 yǎnshōuyuán

приёмш м разг. (мальчик) 养子 yǎngzǐ;(девочка) 养女 yǎngnǚ

приестся сов. см. приедаться

приехать сов. см. приезжать

прижать(ся) сов. см. прижимать(ся)

прижечь сов. см. прижигать

приживаться, прижиться 1. (привыкать)住惯 zhùguān,住熟 zhùshú 2. (о растении)生长下去 shēngzhǎngxiàqù

прижигание с (действии) см. прижигать

прижигать, прижечь 烧灼 shāozhuó;(идом и т. п.)涂上 túshàng;прижечь рану йодом 给伤口涂上碘酒

прижимать, прижать 1. 压住 yāzhù;按 àn;使...紧靠 shì...jǐnkào;прижать крышку 把盖子压住;он прижал противника к земле 他把对手按在地上;прижать руку к груди 把手按在胸口上;она прижала ребенка к груди 她紧紧地抱住孩子 2. перен.紧紧地逼到 jǐnjinde bīdào;прижать противника к реке 把敌军紧紧地逼到河岸 3. разг. (притеснять)欺压 qīyā ◇ ~ кого-л. к стене 把...逼得无法;把...逼得走投无路; ~ся, прижаться 紧贴 jǐntiē,紧靠 jǐnkào;紧偎 jǐnwēi; ~ся к стене 紧贴着墙根;ребенок прижался к матери 孩子紧偎着母亲

прижимистый разг.吝嗇的 lǐnsède

прижиться сов. см. приживаться

приз м 奖 jiǎng,奖品 jiǎngpǐn;锦标 jǐnbīào;взять первый ~ 获得头奖;переходящий ~ 流动锦标

призадуматься сов. 寻思起来 xúnsī-

qilai,思索起来 sīxùqilai;沉思 chénsī;она сидела призадумавшись 她沉思地坐着

призвание с 1. (склонность)志向 zhìxiàng;天赋 tiānfù;следовать своему ~ю 依照自己的志向;чувствовать ~е к науке 觉得自己适合研究科学;художник по ~ю 有天赋的艺术家;у меня нет ~а к музыке 我没有搞音乐的天赋 2. (предназначение)使命 shǐmìng;воспитывать детей стало её ~ем 教育儿童成了她的使命

призвать сов. см. призывать

приземистый 1. 矮而结实的 āi ér jiēshì-de;矮胖的 āipànde; ~ый старичок 矮胖的老头子 2. (низкий)矮小的 āixiǎode; ~ые домики 矮小的小房子

приземление с (действи) см. приземляться

приземлиться сов. см. приземляться

приземляться, приземлиться 着陆 zhuólù,接地 jiēdì

призёр м 得奖人 déjiǎngren,得奖者 déjiǎngzhě; ~ Олимпийских игр 奥林匹克运动会得奖人

призма ж 1. 棱柱[体] léngzhù[tǐ],角柱[体] jiǎozhù[tǐ] 2. (часть оптического прибора) 棱镜 léngjìng ◇ сквозь ~у чего-л. 从...角度;在...影响下

призматический 棱柱的 léngzhù[de]; ~ кристалл 棱晶; ~ бинокль 棱镜双目望远镜

признавать, признать 1. (узнавать)认出 rènchū,认清 rènqīng 2. 承认 chéngrèn;признать новое правительство 承认新政府; ~ свои ошибки 承认自己的错误;признать чьи-л. права 承认...的权力 3. (приходить к какому-л. заключению)认为 rènwéi,认定 rèndìng;断定 duàndìng;признать доводы основательными 认为理由是充分的;признать кого-л. годным к военной службе 断定...服役合格;врачи признали его душевнобольным 医生们鉴定他有精神病;признать нужным 认为需要;признавать себя виновным 认罪; ~ся, признаться 承认 chéngrèn;招认 zhāorèn,供认 gòngrèn;признаться в своих ошибках 承认自己的错误;认错,признаться в преступлении 认罪;供认犯罪行为;признаться в любви 倾诉爱情;я признался ей в любви 我对她说了我爱她 ◇ признаться [сказать] в знач. вводн. сл. 老实说;说真的

признак м 征候 zhēnghòu,征兆 zhēngzhào;特征 tèzhēng; ~и кризиса 危机的征兆; ~и весны 春天的征候;без ~ов жизни 没有任何生机; ~и отравления 中毒的征候

признание с 1. (действи) см. признавать 2, 3 и признаваться; ~ де-юре дип. 法律上的承认;чистосердечное ~ 诚恳的坦白; ~ в любви 倾诉爱情 2. (положительная оценка)好评 hǎopíng,赞扬 zànyáng;заслужить всеобщее ~ 博得普遍的赞扬

признанный 公认的 gōngrènde;(известный)出名的 chūmíngde; ~ талант 公认的才干

признательность ж 感激 gǎnjī,感谢 gǎnxiè,谢意 xièyì;выразить глубокую ~ость кому-л. 对...表示深深的感激; ~ый 感激的 gǎnjīde,感谢的 gǎnxiède;

ПРИ — ПРИ

~ый взгляд 感激的眼神(眼光);я вам очень признателен 我很感谢您

признять(ся) сов. см. признавать(ся)

призовой 得奖的 déjiǎngde,获得奖品的 huòde jiǎngpǐnde; ~ые места 得奖名次

призор м: без ~а разг. 无人照管;не оставляйте детей без ~а 不要让孩子无人照管

призрак м 幻影 huànyǐng;幻象 huànxiàng;(привидение)幽灵 yǒulíng,鬼魂 guǐhún; ~чный 1. 幻影的 huànyǐngde; ~чное видение 幻象;幻梦 2. перен. (мнимый)幻想的 huànxiǎngde;想像中的 xiǎngxiàngzhongde;虚构的 xūgòude; ~чная опасность 想像中的危险

призыв м 1. (действи) см. призывать 1, 2 2. (обращение, лозунг)口号 kǒuhào;Первомайские ~ы ЦК КПСС 苏共中央的五一节口号 3. (просьба, молба)号召 hàozhào;呼声 hūshēng;召唤 zhàohuàn;откликнуться на чей-л. ~ 响应...的号召; ~ о помощи 招呼援助 4. собир. воен. 应征入伍者 yìngzhēng gǔwúzhě;征兵 zhēngbīng;прошлогодний ~ 去年应征入伍者 ◇ Лёнинский ~ 为纪念列宁逝世而征收的党员

призывать, призвать 1. (звать)号召 hàozhào,呼吁 hūyù;招[呼] zhāo[hū];(приглашать) 召集 zhāojī; ~ кого-л. на помощь 招...来帮助;求援; ~ кого-л. на борьбу с кем-чем-л. 号召...对...进行斗争;призвать кого-л. в свидетели 邀请...来作证人 2. (на военную службу)征集 zhēngjí;призвать на военную службу 征去入伍 3. (требовать; предлагать)要求 yāoqiú;号召 hàozhào;призвать кого-л. к порядку 要求...守秩序;призвать кого-л. к спокойствию 号召...安定下来; ~ся несов. разг. 应征入伍 yìngzhēng gǔwú

призывник м 应征入伍者 yìngzhēng gǔwúzhě,应征公民 yìngzhēng gōngmín; ~ый: ~ый возраст 兵役年龄

призывный ~: клич 呼吁;呼声

прииск м 矿地 kuàngdì,矿坑 kuàngkēng;золотые ~и 金矿;淘金矿地

приискать сов. см. приискывать

приискывать, приискать 找到 zhǎodào

прийти сов. см. приходиться

прийтись сов. см. приходиться

приказ м 命令 mìnglìng;во исполнение ~а №... 为了执行第...号命令; ~ о наступлении 进攻命令;攻击命令; по ~у кого-л. 按照...的命令; ~ по полку 对本团的命令;отдать ~ 下令

приказание с 命令 mìnglìng;(указание)指示 zhǐshì

приказывать сов. см. приказывать

приказывать, приказать 命令 mìnglìng;(распоряжаться)指示 zhǐshì;吩咐 fēnfù;ему было ~ано немедленно явиться 已经命令他立刻来;я ~ал шоферу подать машину в восемь часов 我吩咐司机八点把车开来;как прикажете понимать вас (ваши слова)? 请问,您的话是什么意思?;как прикажете随您吩咐;随您的便吧 ◇ ~ал долго жить 去世了

ПРИ — ПРИ

прикалывать, приколоть 1. 别上 biéshàng; приколоть бант 把彩带结于别上 2. (убивать) 刺死 cìsǐ, 扎死 zāsǐ

прикармливать сов. прот. 搜为己有 jiūwéi jǐ yǒu; 偷去 tōuqǔ

прикармливать несов. 另外补喂 língwài bǔwèi; ~ грудного младенца кашей 给吃奶的婴儿另外补喂一些稀饭

прикасаться, прикоснуться 触一下 chù yíxià, 触摸 yíxià chùmō; 摸到 mōdào; она прикоснулась к моей руке 她触了一下我的手; пёчка так накалена, что нельзя прикоснуться 炉子烧热得摸不得了

прикатить сов. 1. 滚来 gǔnlai; 滚到 gǔndào; ~ бочку 把桶滚来 2. разг. (приехать) 赶来 gānlai; 来[到] lái[dào]

прикидывать, прикинуть 1. (считать) 大略计算一下 dàlè jiàsuàn yíxià; (вес) 大略称一称 dàlè chēng yí-chēng; (в уме) 盘算一下 pánsuan yíxià; 考量一下 kǎoliang yíxià; прикинуть на счетах 用算盘大略计算一下; прикинуть в уме 心里盘算一下 2. (прибавлять) прот. 添 tiān, 加 jiā

прикидываться, прикинуться разг. 装成 zhuāng[chéng], 假装[成] jiǎ-zhuāng[chéng]; ~ больным 装成病人 [的样子]; 装病; ~ простачком 装糊涂

прикинуть сов. см. прикидывать

прикидываться сов. см. прикидывать-ся

приклад м 1. (оружия) 枪托 qiāngtuō 2. (в портновском деле) 配料 pèiliào, 配件 pèijiàn

прикладный 实用的 shíyòng[de], 应用[的] yìngyòng[de]; ~ое искусство 实用艺术; ~ые науки 应用科学

прикладывать, приложить 按在 àn zài, 贴在 tiē zài; приложить руку к лбу 把手按在额上; приложить пластырь к руке 把膏药贴在手上; ~ся, приложиться 1. (приблизиться вплотную к чему-л.) 贴紧 tiējīn 2. (почтительно целовать) [恭敬地]吻 [gōngjìng-de] wěn

приклеивать, приклеить 贴[在] tiē [-zài], 粘[在] zhān[zài]; приклеить объявление к стене 把布告贴在墙上; ~си, приклеиться 贴住 tiēzhù, 粘住 zhānzhù

приклеить(ся) сов. см. приклеивать (-ся)

приклепать сов. см. приклепывать

приклепывать, приклепать 铆上 mǎoshàng; 铆接 mǎojiē; 铆在 mǎo zài

приклонить сов. см. приклонять

приклоняться, приклонить: негде голову ~ить 无处安身

приключен 意外事情 yìwài shìqing; (происшествие) 事故 shìgù; в дороге произошло забавное ~ие 在路上发生了一件好玩的意外事情; опасное ~ие 危险的事故; ~ческий 惊险[的] jīngxiǎn[de]; ~ческий роман 惊险小说; ~ческий фильм 惊险影片

приковать сов. см. приковывать

приковывать, приковать 1. 钉在...上 dīng zài...shàng; 钉住 dīngzhù; (целями) 锁住 suǒzhù 2. перен. 困在 kùnzài; 使呆立[不动] shǐ dàilì [bùdòng];

болезнь приковала его к постели 疾病把他困在床上; 他病得不能起床了; страх приковал его к месту 他吓得呆在那里了 < приковать внимание к кому-чему-л. 把注意力吸引到...上

прикол м 柱子 zhuāngzi; судя на ~е 船系在码头上

приколачивать, приколотить 钉上 dīngshàng; 钉住 dīngzhù; приколотить доску 把木板钉住

приколотить сов. см. приколачивать

приколотить сов. см. приколачивать

прикомандировать сов. 暂时调到...去 工作 zànshí diàodào...qù gōngzuò

прикорм м, ~ка ж 1. (действие) см. прикармливать 2. (то, чем прикармливают) 補助食物 bǔzhù shíwù, 加喂的食物 jiāwèi de shíwù

прикорнуть сов. разг. 蜷着身子躺[在] quánzhe shēnzi tāng [zài]

прикосновение с (действие) см. прикасаться; лёгкое ~ лёгкое ~ 轻触

прикоснуться сов. см. прикасаться

прикрасить сов. см. прикрашивать

прикрас 粉饰 fēnshì; 润饰 rùnshì; (преувеличение) 夸张 kuāzhāng; 言过其实 yán guò qí shí; расказывать без ~ 不加以夸张地说; 不加以粉饰地说

прикрасивать, прикрасить 加以粉饰 jiāyǐ fēnshì; 加以夸张 jiāyǐ kuāzhāng

прикрепить(ся) сов. см. прикреплять (-ся)

прикрепление с (действие) см. прикреплять(ся)

прикреплять, прикрепить 1. (прислуживать к чему-л.) 安在...上 ān zài...shàng; (прикалывать, прибивать) 钉在...上 dīng zài...shàng; ~ить зеркало к стене 把镜子安在墙上 2. (передавать в чьё-л. ведение) 指定归 zhìdìng gui; 指定由...负责 zhìdìng yóu...fùzé; (для обслуживания) 指定由...服务 zhìdìng yóu...fúwù; (для снабжения) 指定由...供应 zhìdìng yóu...gōngyìng; ~ить к поликлинике 指定归诊疗所诊治 3. (принимать на учёт) 登记 dēngjì, 注上册 zhùshàng cè; ~ляться, прикрепиться 1. 安上 ānshàng; 钉上 dīngshàng 2. (переходить в чьё-л. ведение с целью обслуживания и т. п.) 把自己归...来得到服务 bǎ zìjǐ guī...lái dédào fúwù; (с целью снабжения) 把自己归...来得到供应 bǎ zìjǐ guī...lái dédào gōngyìng; ~йтсь к поликлинике 把自己归诊疗所来诊治 3. (регистрироваться) 登记 dēngjì; 注上册 zhùshàng cè

прикрикнуть, прикринуть 呵斥 yíxià hēchì yíxià; 吆喝 yíxià yāohe yíxià

прикрикнуть сов. см. прикрикивать

прикрутить сов. см. прикручивать

прикручивать, прикрутить 1. 捆上 kǔnshàng; (к чему-л.) 捆在...上 kǔn zài...shàng 2. (приобретая) 捻短 niǎnduǎn, 捻小点 niǎn xiǎodiǎn; прикрутить фитиль 把灯芯捻小点

прикрывать, прикрыть 1. (закрывать сверху) 盖上 gāishàng 2. (заслонять) 遮住 zhēzhù, 遮挡 zhēdǎng; 挡住 dǎngzhù; воен. 掩护 yǎnhù; ~ наступление пехоты 掩护步兵进攻 3. перен. (скрывать) 掩盖 yǎngài, 掩饰 yǎnshì; ~ чей-л. обман 掩饰...的欺骗; 掩盖...的骗

局 4. (неплотно закрывать дверь и т. п.) [虚]掩上 [xū]yǎnshàng 5. разг. (ликвидировать, закрывать) 关门 guānmén, 停办 tíngbàn; ~ся, прикрываться 1. 盖上 gāishàng; (заслоняться) 遮住 zhēzhù, 挡住 dǎngzhù 2. (закрывать) 掩上 yǎnshàng, 关上 guānshàng 3. перен. (скрывать, маскировать) 掩盖 yǎngài, 掩饰 yǎnshì 4. разг. (закрывать, ликвидироваться) 关门 guānmén, 停办 tíngbàn, 歇业 xiēyè

прикрыти с 1. (действие) см. прикрывать(ся); под ~ем чего-л. 在...的掩护下; 在掩蔽下; под ~ем истребителей 在歼击机的掩护之下; под ~ем красивых фраз 在花言巧语的掩蔽下; войска ~я 掩护部队 2. (предметы, сооружения) 遮蔽物 zhēbìwù; это дерево — хорошее ~е от дождя 这棵树是避雨的好地方

прикрыть(ся) сов. см. прикрывать(ся)

прикупать, прикупить 添买 tiānmǎi, 再买 zàimǎi; ~ить сукна 再买[~]些呢子

прикупить сов. см. прикупать

прикуривать, прикурить 对个火 duìgehǒ; разрешите прикурить! 请让我对个火

прикурить сов. см. прикуривать

прикус м 咬合 yǎohé; правильный ~ 正咬合

прикусить сов. см. прикусывать

прикусывать, прикусить 咬紧 yǎojīn; (ранить) 咬伤 yǎoshāng; он прикусил себе язык 他把自己的舌头咬伤了 < прикусить язык 突然不说

прилавок м 柜台 guítái; работник ~ка 售货员; 店员

прилагательный: имя ~ое грам. 形容词

прилагать, приложить 1. (класть вплотную) 按在 àn zài; 贴在 tiē zài; приложить руку к лбу 把手按在额上; приложить пластырь к руке 把膏药贴在手上 2. (подавать вместе с чем-л.) 附上 fùshàng, 附送 fùsòng 3. (применять) 运用 yùnyòng, [使]用 [shǐ]yòng; ~ усилия 用力; 尽力; ~ старания 努力; приложить все силы 竭尽全力

приладить сов. см. прилаживать

прилаживать, приладить 配上 pèishàng; (прислуживать к чему-л.) 安在 ān zài

приласкать сов. 亲热 yíxià qīnrè yíxià, 抚爱 fǔ'ài yízhèn; ~ся сов. 偎倚着...亲热 yíxià qīnrè yízhèn

прилега 毗连 pílían, 邻接 línjiē; 靠近 kàoqīn 2. (об одежде) 紧贴在 jǐntiē zài; 贴[身] tiē [shēn]; платье ~ет к телу 衣服很贴身

прилежание с 勤勉 qīnmǎn, 勤奋 qínfèn; с ~м 勤勉地

прилежный 勤勉的 qīnmǎnde, 勤奋的 qínfēnde; ~ ученик 勤勉的学生

прилепиться(ся) сов. см. прилеплять (-ся)

прилеплять, прилепить 贴上 tiēshàng; 粘上 zhānshàng; ~ся, прилепиться 贴住 tiēzhù; 粘住 zhānzhù

прилёт м (действие) см. прилетать

прилетать, прилететь 飞来 fēilái, 飞到 fēidào; ~еть на самолёте 乘飞机来

прилететь сов. 1. см. прилетать 2.

разг. (примчаться) 飞跑来 fēipǎolai; (на машине и т. п.) 飞驰到 fēichí dào
прилечь сов. 1. см. прилегать 2. (лечь ненадолго) 躺一会儿 tāng yíhuìr; (с целью укрытия) 卧倒 wòdǎo 3. (пригнуться — о траве и т. п.) 倒伏 dǎofú
прилив 1. (морской) 潮 cháo, 涨潮 zhāngcháo; время ~а 涨潮时 2. (приток) 涌来 yǒnglái; 涌上 yǒngshàng; ~ крови к голове 血涌上头来 3. (нарастание, усиление) 高潮 gāocháo; 旺盛 wàngshèng; ~ революционного движения 革命运动的高潮; ~ энергии 精力旺盛; ~ сил 力量充沛
прилизанный разг. 1. (о волосах) 梳得十分光滑的 shūde shífēn guāngjié de 2. перен. (о стиле и т. п.) 文笔流畅的 wénbǐ liúchàng-de
прилипать, прилипать 1. 粘住 zhānzhù; (к чему-л.) 粘在 zhān zài 2. перен. (приставать) 纠缠不休 jiūchánbùxiū; 缠磨 chánmo
прилипчивый сов. см. прилипать
прилипчивый 1. 容易粘住的 róngyǐ zhānzhù-de 2. перен. разг. (надоедливый) 纠缠不休的 jiūchánbùxiū-de, 令人腻烦的 lìng rén nìfán-de
прилистник м бот. 托叶 tuōyè
приличие с礼节 lǐjié, 礼貌 lǐmào; 体面 tǐmiàn; соблюдать ~ия 遵守礼节; ~ный 1. 有礼貌地 yǒu lǐmào-de; (пристойный) 体面的 tǐmiànde; ~ное поведение 有礼貌的行为; ~ный анекдот 体面的笑话 2. (порядочный) 正派的 zhèngpài[de], 端正的 duānzhèng[de], 正经的 zhèngjīng[de]; ~ный человек 正经人; 正派人 3. разг. (хороший) 相当好的 xiāngdāng hào-de, 不错的 bùcuòde; (изрядный) 相当多的 xiāngdāng duō-de, 不少的 bùshǎode; ~ный заработок 可观的工资; у него ~ное здоровье 他的健康相当好
приложение с 1. см. прикладывать и прилагать 2. (к журналу, газете) 附(副)刊 fù(fù)kān; (к книге) 附录 fùlù 3. грам. 同位语 tóngwèiyǔ
приложить сов. см. прикладывать и прилагать; ~ся сов. см. прикладываться
прилуние с (действие) см. прилуниться
прилуниться сов. 在月球上着陆 zài yuèqiú shàng zhuólù
прилунуть сов. см. лунуть 1
приманить, приманить 诱来 yòulai; 引诱 yǐnyòu; приманить голубя把鸽子诱来
приманить сов. см. приманивать
приманка ж 诱饵 yòu'ěr; перен. 诱惑物 yòuhuòwù; ~ для рыбы 鱼饵
примелькаться сов. разг. 看惯 kànguān
применение с (действие) см. применять(ся); ~ новых методов 采用新办法; найти широкое ~ в чём-л. 在...中得到广泛应用
применимость ж 合用 héyòng; ~ый 可以应用的 kěyǐ yìngyòng-de, 合用的 héyòngde; вполне ~ый способ 完全可以应用的方法
применительно 相应于 xiāngyìng yú, 适合于 shìhéyú; 酌量 zhuóliàng; поступать ~ к обстановке 酌量情况办理
применить(ся) сов. см. применять(ся)

применять, применить 使用 shǐyòng; 应用 yìngyòng, 运用 yùnyòng, 采用 cǎiyòng; применить новый метод 应用新的办法; ~ силу 使用力量(武力); ~ знания на практике 在实践中运用知识; ~ся, примениться 适应 shìyìng; 迁就 qiānjiù; ~ся к местности 适应地形; ~ся к обстоятельствам 适应环境; ~ся к чьим-л. привычкам 迁就...的习惯
пример м 1. (частный случай) 例子 lìzi, 比方 bǐfang; (факт) 实例 shíli; привести ~ 举一个例子; 打个比方; пояснить мысль ~ом 以实例说明意思; исторические ~ы 历史上的实例 2. (образец) 模范 mófàn, 榜样 bǎngyàng; 典型 diǎnxíng; ~ мужества 英勇的模范; следовать чьему-л. ~у 仿效...的榜样; показывать ~ 起模范作用; по ~у 仿效...的榜样; ставить в ~ 作为榜样; служить ~ом чего-л. 是...的榜样; подавать [личный] ~ 以身作则 3. мат. 例题 lìtí ◇ к ~у [сказать] 比方说; 举例说; не в ~ (в отличие) 不一样...那样; 不同于; брать ~ с кого-л. 以...作榜样; 效仿; для ~а 为了教训; 为了警戒
примёрзать, примёрзнуть 冻住 dòngzhù; (к чему-л.) 冻在...上 dòng zài... shàng
примёрзнуть сов. см. примёрзать
примёрить сов. см. примёрять
примёрка ж (действие) см. примёрять; ~а пальто 试大衣; сделать ~у 试一试试
примёрю|о 1. 模范地 mófànde; 非常好 fēicháng hào 2. (приблизительно) 大概 dàgài, 大约 dàyuē
примёрный|ый 1. (образцовый) 模范的[mófàn]de, 示范的[shìfàn]de; ~ое поведение 模范行为; ~ый ученик 模范学生; ~ый устав 示范章程 2. (приблизительный) 大约的[dàyuē]de, 大概的[dàgài]de; ~ый подсчёт расходов 支出概算
примёрять, примёрить 试 shì; ~ сапоги 试靴子
примесь ж 掺合物 chānhéwù; 杂质 zázhi
примёт|а ж 1. 特征 tèzhēng; 标志 biāozhì; (знак) 记号 jìhào; особые ~ы 特征; ~ы времени 时代的标志 2. (предзнаменование) 预兆 yùzhào; дурная ~а 不祥之兆 3. обьём мн. ~ы (признаки) 征候 zhēnghòu, 迹象 jìxiàng ◇ имёт на ~е 选好; 注意到
приметать сов. см. примётывать
примётить сов. см. примечать
примети|ый 1. (заметный) 看得出来 de kàndechūláide; едва ~ая трещина 很不容易看得出来的裂缝 2. (выделяющийся среди других) 出众的 chūzhòngde, 出色的 chūshède; ~ый человек 出色的人
примётывать, приметать 缀上 liáoshàng
примечание|е с 注解 zhùjiě, 注释 zhùshì; 附注 fùzhù; (сноска) 脚注 jiǎozhù; (от редактора, автора и т. п.) 按语 ànyǔ; подстрочное ~е 行下的注解; снабдить текст ~ями 给正文加上附注
примечательный 值得注意的 zhídé zhùyì-de; (замечательный) 出色的 chūshède; ~ факт 值得注意的事实; ничем не ~ 平平常常的; 极普通的
примечать, приметить 1. разг. 注意

ПРИ — ПРИ

П

то zhùyídào; 看到 kàndào; не приметь самого главного 没有注意到最主要的东西
примешать сов. см. примешивать
примешивать, примешать 1. 掺[和] chān[huo]; примешать соды в тесто 往里面掺[和]一些苏打 2. разг. (впутывать) 牵连 qiānlián; зачем ты меня к этому делу примешал? 你为什么把我牵连在这事里了?
приминать, примять (немного смять) 把...压成皱纹 bǎ...yāchéng zhòuwén; 揉一揉 gōu-yī-gōu; (растения и т. п.) 把...压得倒伏 bǎ...yāde dǎofú; ~ся, примяться 压成皱纹 yāchéng zhòuwén; (о траве и т. п.) 压得倒伏 yāde dǎofú
примирение м 调和 tiáohé
примире|ние с 调和 tiáohé, 和解 héjiě; ~ческий 调和主义的[tiáohézhūyì]-de; ~ческая позиция 调和主义的态度
примиренчество с 调和主义 tiáohézhūyì
примиритель м 调停人 tiáotingrén, 调解者 tiáojiězhé; 和事佬 héshìlǎo; ~ный 调停的[tiáoting]de, 调解的[tiáojiě]de, 调和的[tiáohé]de
примирить сов. см. примирять; ~ся сов. см. примиряться и мириться 2
прими|рять, примирить 1. (мирить) 使...和解 shǐ...héjiě, 调解 tiáojiě, 调停 tiáoting; ~ить сосéдей 使两家邻人和解 2. (заставляя терпимо относиться) 使...容忍 shǐ...róngrěn; 使...安于 shǐ...ānyú; ~яться, примириться 1. разг. (мириться) 同...和解 tóng...héjiě, 和好 héhào 2. (связаться) 容忍 róngrěn; (быть довольным чем-л.) 安于 ānyú; ~иться с некоторыми неудобствами 容忍一些不方便的地方; ~иться с судьбой 安于自己的命运
примитив|ый 1. (простейший) [极]简单的[jí] jiǎndān-de; [极]简陋的[jí] jiǎnlòu-de; ~ая техника 简陋的技术 2. (недостаточно глубокий) 粗浅的 cūqiǎn-de; ~ый взгляд 粗浅的看法 3. (неразвитый) 蒙昧无知的 měngmèi wúzhī-de; (малокультурный) 文化水平不高的 wénhuà shuǐpíng bùgāo-de
примкнуть сов. см. примыкать 2
примолкнуть сов. разг. 不作声 búzuòshēng
приморский 沿海的[yánhǎi]de, 海滨的[hǎibīn]de; ~ курóрт 海滨疗养地; ~ климат 沿海气候
приморье с 沿海地区 yánhǎi dìqū, 滨海地方 bīnhǎi dìfang
примоститься сов. разг. 坐在 zuòzài; 坐下 zuòxia; ~ с краём 在边上[勉强]坐下
примоч|ка ж 湿敷法 shīfūfǎ, 湿敷法 yǎnfūfǎ; (лекарство) 湿敷用的药水 yǎnfū yòng-de yǎoshuǐ; холодная ~а 冷湿; сделать ~у 作湿敷; 使用湿敷; ~а для глаз 洗眼药水; свиновая ~а 铅水洗剂
примула ж бот. 报春花 bàochūnhuā
примус м 煤油炉 méiyoulú
примчаться сов. 飞驰而来 fēichí ér lái; ~ на лошади 骑马飞驰而来
примыка|ть, примкнуть 1. тк. несов. (находиться рядом) 连接 liánjiē, 邻接

línjiē, 衔接 xiánjiē; дом ~ет к школе 房子与学校衔接; к дому ~ет сад 花园连接着房子 2. (плотно придвигать) 移近 yíjìn, 靠近 kàoqīn 3. (присоединяться) 附和 fùhè; 汇合 huìhé; 靠拢 kào-lóng; примкнуть к большинству 附和多数; примкнуть к толпе 汇合到人群中; примкнуть к передовой молодёжи 向先进青年靠拢; примкнуть к революционному движению 参加革命运动 ◇ примкнуть штык воен. 上刺刀

принимать(ся) сов. см. принимать(ся) **принадлежать** несов. 1. 属于 shǔyú; 是[属于]...的 shì [shǔyú]...de; (быть чьей-л. собственностью) 归...[所有] guī ...[suǒyǒu]; недра земли ~ат государству 矿藏是属于国家的; кому ~ит этот дом? 这所房子是谁的?; нашей странé ~ит решающая роль в борьбе за мир 争取和平斗争中的决定作用是属于我们国家的; эта картина ~ит кисти Репина 这幅画是列宾画的; химии ~ит большое будущее 化学有很大的前途 2.: он ~ит к числу лучших писателей нашей страны 他是我国最好作家之一; он ~ит к числу пессимистов 他是一个悲观派

принадлежность ж 1. (предмет) 用具 yòngjù; 用品 yòngpǐn; канцелярские ~и 文具; постельные ~и 床上用品; 卧具; 铺盖 2. (пребывание в составе чего-либо) 属性 shǔxìng; 归属 guīshǔ; партийная ~ь 党籍; классовая ~ь 阶级成分 3. (неотъемлемое свойство) 特征 tèzhēng

принарядить сов. разг. 把...打扮漂亮 bà...dǎban piàoliang; ~ся сов. разг. 打扮漂亮 dǎban piàoliang

принести сов. см. приносить **принижать, принизить** 1. (унижать) 凌辱 língǔ, 伤害...的自尊心 shānghài...de zìzūnxīn 2. (уменьшать значение) 贬低 biǎndī; 轻视 qīngshì; принизить значение чего-л. 贬低...的意义; принизить чью-л. роль 轻视...的作用

принижен|ость ж 1. 卑贱 bēijiàn 2. (покорность) 柔顺 róushùn; ~ый 1. 卑贱的 [的] bēijiàn[de] 2. (покорный) 柔顺的 róushùnde

принизить сов. см. принижать **принимать, принять** 1. (брать, получать) 接收 jiēshōu, 收 shōu, 收下 shòuxià; 接受 jiēshòu; ~ подарки 接受礼物; принять помощь 接受帮助; принять письмо под расписку 收信出收条; принять приглашение 接受邀请; ~ товар 点收货物; принять заказ (на товар) 接受订货; принять радиogramму 收电报; 接受电报 2. (вступать в управление чем-л., занимать должность) 接管 jiēguǎn; 接任 jiērèn; 接受 jiēshòu; принять роту 接管连队; принять пост ректора 接任校长的职务; принять смéну 接班 3. (включать в состав чего-л., допускать к участию) 录取 lǔqǔ; 录用 lǔyòng; 接受[参加] jiēshòu [cānjiā], 接纳 jiēnà; егó приняли в университет 他被录取入大学; принять на работу пять человек 录用五个人; принять кого-л. в партию 接受...入党; принять кого-л. в советское гражданство 接受...

入苏联国籍; принять советское гражданство 入苏联国籍; принять в ООН 接纳入联合国; 接纳为联合国会员国 4. (посетителей, гостей) 接见 jiējiàn; 接待 jiēdài; (больных) 接诊 jiēzhěn; ~ делегацию 接见代表团; ~ гостей 接待客人; принять посла 接见大使; ~ посетителей 接见来访者 5. (проявлять какое-л. отношение) 对待 duìdài, 看待 kàndài; принять с восторгом 欢迎 6. (соглашаться) 采纳 cǎinà; 接受 jiēshòu; 同意 tóngyi; 准许 zhǔnxǔ; (голосовани-ем тж.) 通过 tōngguò; принять чей-л. совет 接受...的劝告; принять условия 接受条件; ~ чью-л. отставку 准许...的辞职; принять резолюцию 通过决议; принять рационализаторское предложение 采纳合理化建议 7. (о радиопередаче и т.п.) 收听 shōuting 8. (совершать, осуществлять): принять участие в чём-либо 参加; принять решение 决定; 作出决定; принять присягу 宣誓; принять меры 采取措施; принять душ 洗淋浴; принять ванну 洗澡; принять вызов 应战; принять чью-л. сторону 站在...方面 9. (пить, глотать — о лекарстве) 吃 chī, 服 fú; 喝 hē; принять лекарство 吃药; принять микстуру 喝药水 10. (вид, форму и т.п.) 变成 biànchéng, 成为 chéngwéi; 形成 xíngchéng; спор принял острую форму 争论成为尖锐的; принять небывало широкий размах 成为空前广阔的规模; принять важный вид 形成自大的样子; принять формальный характер 成为形式; принять какую-л. позу 装出...的姿态 11. (за кого-что-л.) 当作 dāngzuò, 当成 dāngchéng; (по ошибке) 误认为 wùrènwéi; принять что-л. за правило 把...当作规矩; принять желаемое за действительное 把所希望的当作现实的; принять кого-л. за знакомого 把...误认为熟人 12. (подвергаться, переносить) 遭到 zāodào, 遭受 zāoshòu; 忍受 rěnshòu; 挨 āi; принять удар противника 遭到敌人的打击; принять мýку 经受痛苦; принять поби́и 挨打 13. тж. сов. (убрать, унести) разг. 收拾起来 shōushiqilai; 拿去 nàqǔ; принять посуду 把家伙拿走 ◇ принять бой 应战; принять на себя 承担; 担负; принять на себя обязательство 担负责任; 承担义务; ~ в расчёт (во внимание) 考虑到; 估计到; ~ что-л. за чистую монету 把...当作真的; 把...信以为真; ~ что-либо близко к сердцу 把...放在心上; 非常关切; ~ ребёнка (при родах) 把孩子接生; принять к сведению 注意; принять к исполнению 加以执行; ~ся, приниматься 1. (приступить) 着手 zhuoshòu, 动手 dòngshòu; 开始 kāishǐ; приниматься за работу 着手(动手)工作; он принялся за обед 他开始吃饭 2. разг. (начинать воздействовать на кого-л.) 开始教训 kāishǐ jiàoxun 3. (пускать корни, прививаться) 生根 shēnggēn; (о вакцине) 接种 jiēzhōnghào

приноравливать, приноровить разг. 1. 使...适合于 shǐ...shìhéyú, 使...适应于 shǐ...shìyìngyú 2. (приурочивать) 把...安排[得正好]在...的[时候] bà...ānpái[dé zhènghào] zài...de [shíhou]; приноровить свой отпуск к отпуску брата 把自己的休假安排得正好在弟弟休假的时候;

~ся, приноровиться разг. [能]适应[于] [néng] shìyìng[yú]; приноровиться к обстоятельствам 适应环境 **приноровить(ся)** сов. см. приноравливать(ся)

приносить, принести 1. 拿来 nálái; 带来 dàilái; 送来 sònglái; (ветром) 吹来 chuīlái; (водой) 漂来 piāolái; принести вещи домой 把东西带回家来; принесите мне стакан воды 请给我拿杯水来; Вам принесли письмо 有人给您送来了一封信 2. (родить — о животных) 生 shēng, 下 xià; кошка принесла трёх котят 母猫下了三个小猫 3. (давать угрожай) 长 zhǎng, 出产 chūchǎn; яблоня принесла много яблок 苹果树长了许多苹果 4. (давать в результате) 带来 dàilái; 造成 zàochéng; 招致 zhāozhì; ~ счастье кому-л. 给...带来幸福; ~ пользу 带来好处; 有利于 5. (производить, осуществлять): принести благодарность 表示感谢; 致谢; принести клятву 宣誓; 发誓; принести извинения 道歉; ~ в дар 赠送; принести в жертву 牺牲 6. безл. разг.: зачём тебя судя принесли? 你干什么到这里来了?

принудительный 强迫的 [的] qiǎngpò[de], 强制的 [的] qiǎngzhì[de]; ~ труд 强迫劳动 **принудить** сов. см. принуждать

принужд|ать, принудить 强迫 qiǎngpò, 强制 qiǎngzhì; 迫使 pòshǐ; принудить врага сдаться 迫使敌人投降

принуждённый с (действие) см. принуждать; меры ~я 强制手段; по ~ю 迫不得已; 受强迫; без ~я 自由地; 随意地

принуждён|ость ж 不自然 bùzìrán; ~ый 勉强的 miǎnqiǎngde, 不自然的 bùzìgānde; ~ая улыбка 强笑 **принц** м 亲王 qīnwáng, 王子 wángzǐ; ~есса ж 公主 gōngzhǔ

принцип м 原则 yuánzé; (в науке тж.) 原理 yuánlǐ; ~ы пролетарского интернационализма 无产阶级国际主义原则; ~ы физики 物理学的各原理; ~ демократического централизма 民主集中制; ~ наибольшего благоприятствования 最惠国待遇原则 ◇ в ~е 原则上; 基本上; из ~а 根据原则; 从原则出发

принципиально 原则上 yuánzéshàng; (из принципа) 根据原则 gēnjū yuánzé, 从原则出发 cóng yuánzé chūfā

принципиальн|ость ж 原则性 yuánzéxìng; 原原则性 yuánzéxìng 具有高度的原则性; ~ый 1. 原则的 [的] yuánzé[de]; 原则性[的] yuánzéxìng[de]; ~ый вопрос 原则性问题; ~ые противоречия 原则性的矛盾; ~ая политика 原则性的政策 2. (придерживающийся твёрдых принципов) 有原则的 yǒu yuánzé-de, 坚持原则的 jiānchí yuánzé-de; ~ый человек 有原则的人; 坚持原则的人 3. (касающийся чего-л. только в основном) 原则上的 yuánzéshàngde, 基本上的 jīběnshàngde; 根本上的 gēnběnshàngde; ~ое согласие 原则上的同意

принятие с (действие) см. принимать **принят|ый** (привычный, обычный) 习惯上的 xíguànshàngde, 照例的 [的] zhàolì [-de]; 通常的 tōngchángde; ~ый порядок 习惯上的规矩; так у нас ~о 照我们的习惯应当这样作 **принять(ся)** сов. см. принимать(ся)

приободриться сов. см. приободрять (-ся)

приободрять, приободрить 使...振奋 一些 shì...zhènfèn yíxiē, 鼓励一些 gǔlì yíxiē; ~ся, приободриться 振奋一些 zhènfèn yíxiē, 振作起来 zhènzuòqǐlái, 打起点精神来 dǎqǐ diǎn jīngshén lai

приобрести сов. см. приобретать

приобретать, приобрести 1. (получать в обладание) 得到 dédào, 获得 huòdé; (покупать) 买到 mǎidào, 购置 gòuzhì; ~ть опыт 获得经验; ~ть знания 获得知识; приобрести новый словарь 买到一部新词典 2. (получать новое свойство и т.п.) [具]有 [jù]yǒu; egó работы приобрели очень важное значение 他的作品有了很重要的意义

приобретение с 1. (действие) см. приобретать 2. (то, что приобретено) 获得物 huòdéwù; 收获 shōuhuò; (покупка) 买到的东西 mǎidào de dōngxi

приобщать, приобщить 1. (привлекать) 使...参加 shì...cānjiā; 使...投身 shì...tóushēn; 使...吸收 shì...xīshōu; ~ить широкие массы к культуре 使广大群众吸收文化; ~ить детей к общественной жизни 使孩子们参加社会生活 2. (присоединять) 使在 fùzài, 归并 guībìng; ~ить документы к делу 把文件归卷; ~аться, приобщиться 参加 cānjiā, 投身于 tóushēnyú; ~иться к науке 开始研究科学; ~иться к социалистическому строительству 投身于社会主义建设

приобщение с (действие) см. приобщать 1 и приобщаться

приобщить сов. см. приобщать

приодеть сов. разг. 给...穿上好衣服 gěi...chuānshàng hǎo yīfú; 把...打扮得好看些 bǎ...dǎbānde hǎokānxiē; ~ся сов. разг. 穿上好衣服 chuānshàng hǎo yīfú; 打扮好看些 dǎbān hǎokānxiē

приоритет м 优先权 yōuxiānquán, 优先地位 yōuxiān dìwèi; ~ в изобретении 发明优先权

приостанавливать, приостановить 暂时停止 zànshí tíngzhǐ, 暂停 zàntíng; (стеклядывать) 缓办 huǎnbǎn; приостановить наступление 暂时停止进攻; приостановить выпуск (газеты и т.п.) 暂时停刊; приостановить платежи 暂时停付; ~ся, приостановиться 暂时停止 zànshí tíngzhǐ, 暂时停顿 zànshí tíngdùn; 停顿起来 tíngdùnqǐlái

приостановить(ся) сов. см. приостанавливать(ся)

приотворить(ся) сов. см. приотворять(ся)

приотворять, приотворить 打开一点 dǎkāi yídiǎn, 开开一点 kāikāi yídiǎn; приотворить дверь 把门打开一点儿; ~ся, приотвориться 开一点 kāi yídiǎn

приоткрывать, приоткрыть 打开一点 dǎkāi yídiǎn; (тайну и т.п.) 揭开一点 jiēkāi yídiǎn; ~ся, приоткрыться 敞开一点儿 chǎngkāi yídiǎn, 开一点儿 kāi yídiǎn; (о тайне и т.п.) 露出一一点 lòuchū yídiǎn

приоткрыть(ся) сов. см. приоткрывать(ся)

припадать, припасть 1. (прижиматься) 靠紧 kàojin, 贴近 tiējìn; 偎倚 wēiyǐ; (к земле) 伏在 fúzài; припасть к мате-

ринской груди 偎倚在母亲怀里 2. тк. несов. разг. (прихрамывать) 有一点瘸 yǒu yídiǎn quē, 跛脚 wēibǎo; он припадает на левую ногу 他左脚有点瘸 **припадок** м 发作 fāzuò; ~ гнева 一阵大怒; в припадке гнева 勃然大怒之下; сердечный ~ 心脏病的发作; эпилептический ~ 癫痫发作

припаять, припаять 焊上 hànshàng; 焊接 hànjiē; ~ся, припаяться 焊住 hànzhù, 焊接上 hànjiēshàng

припайка ж 1. (действие) см. припаявать(ся) 2. (припаянная часть) 焊接部分 hànjiē bùfēn

припасать, припасти разг. 储备 chǔbèi, 准备 zhǔnbèi

припасти сов. см. припасать

припасть сов. см. припадать 1

припасы мн. 储备品 chǔbèipǐn; съестные ~ 食品; боевые ~ 弹药

припаять(ся) сов. см. припаявать(ся)

припев м 副歌 fùgē

припеваючи разг.: жить ~ 过很快乐的生活

припёк м 太阳晒得很暖的地方 tàiyáng shài de hēn nuǎn de dìfang; сидеть на ~ е 坐在太阳晒得很暖的地方

припёка ж: сбоку ~ 是毫无关系的; ты в этом деле сбоку ~ 你对这一件事是毫无关系的

припекать, припечь (о солнце) 晒得很热 shài de hēn rè

припереть сов. см. припирать

припечь сов. см. припекать

припирать, припереть разг. 1. (прижимать) 把...靠在 bǎ...kào zài 2. (закрывать) 顶上 dǐngshàng, 顶住 dǐngzhù; припереть ворота бревном 用圆木把大门顶上 3. (запирать) 关上 guānshàng

◇ припереть кого-л. к стене 把...难住; 使...进退维谷

приписать(ся) сов. см. приписывать (-ся)

приписка ж 1. (действие) см. приписывать 2. (дополнение к написанному) 添写的东西 tiānxiē de dōngxi, 附笔 fùbǐ, 附语 fùyǔ

приписывать, приписать 1. (к ранее написанному) 添写上 tiānxiēshàng, 补写上 bǔxiēshàng 2. (причислять к чему-л.) 登记 dēngjì, 注上册 zhùshàng cè; приписать кого-л. к призывному участку 把...在征兵区注上册 3. (считать следствием чего-л.) 认为是[由于]...所造成的 rènwéi shì [yóuyú]... suǒzàochéng-de 4. (считать принадлежащим кому-л.) 把...认为是 bǎ...rènwéi shì; 把...说成是 bǎ...shuōchéng shì; (об ошибках, вине) 把...归咎于 bǎ...guījū yú; ~ся, приписаться 把自己注上册 bǎ zìjǐ zhùshàngcè, 把自己登记 bǎ zìjǐ dēngjì

приплата ж 1. (действие) см. приплачивать 2. (то, что заплачено) 补给的钱 bǔgěi de qián

приплатить сов. см. приплачивать

приплачивать, приплатить 补给 bǔgěi, 加给 jiāgěi, 补付 bǔfù

приплестись сов. разг. 勉强走来 miǎnqiǎng zǒulái

приплёт м 崽畜 zǎichù **приплывать**, приплыть 游来 yóulái; (о предметах) 漂来 piàolái; (о корабле и т.п.) 航行来到 hángxíng lái dào

приплывать сов. см. приплывать **приплюснутый** 压扁的 yābǎnde; 扁[的] biǎn[de]; ~ нос 扁鼻子 **приплюснуть** сов. 压扁 yābiǎn, 压平 yāpíng; 砸扁 zábǎn

приплясывать несов. 像跳舞般地走动 xiàng tiàowǔbān-de zǒudòng; (на месте) 脚像跳舞般地踩 jiǎo xiàng tiàowǔbān-de duō

приподнимать, приподнять 略微抬起 lǜwēi táiqǐ; 托起一点儿 tuōqǐ yídiǎn; (о крышке, занавеске и т.п.) 掀起一点 xiānqǐ yídiǎn; приподнять больного на постели 把床上的病人托起一点儿来; ~ся, приподняться (о человеке) 稍微抬起身子 shāowēi táiqǐ shēnzi; (со стула и т.п.) 欠起身子 qiǎnqǐ shēnzi, 欠身 qiǎnshēn; приподняться на цыпочках 踮起脚来; 欠脚儿

приподнять||ый 1. (напр. о настроении) 昂扬的 ángyángde, 兴奋的 xīngfènde; в ~ом настроении 情绪昂扬; 兴高采烈地 2. (о речи, стуле) 高昂的 gāo'ángde

приподнять(ся) сов. см. приподнимать(ся)

приподымать(ся) несов. разг. см. приподнимать(ся)

припой м тех. 焊料 hànliào, 焊锡 hànxi

приползать, приползти 爬来 pálai; 爬到 pádào

приползти сов. см. приползать

припоминать, припомнить 想起 xiǎngqǐ, 记起 jìqǐ

припомнить сов. 1. см. припоминать 2. разг. 给...记笔帐 gěi...jìbǐ zhàng; я тебе это припомню! 这笔帐我给你记着! **приправа** ж 调料 tiáoliào, 调味品 tiáowèipǐn

приправить сов. см. приправлять

приправлять, приправить 调味 tiáowèi, 加调料 jiā tiáoliào; ~ борщ сметаной 甜菜汤调上(加上)酸奶油

припрятать сов. разг. 藏起来 cángqǐlái; (о деньгах) 储藏起来 chūcángqǐlái

припугивать, припугнуть 吓唬一下 xiàhu yíxià

припугнуть сов. см. припугивать

припудривать, припудрить 扑上一点粉 pūshàng yídiǎn fěn; ~ся, припудриться 扑上一点粉 pūshàng yídiǎn fěn

припудрить(ся) сов. см. припудривать(ся)

припуск м тех. 余量 yúliàng, 留量 liúliàng

припускать, припустить разг. 1. (нобжать быстрее) 跑得更快 pǎode gèng kuài 2. (при шитье) 放宽 fāngkuān; 放大 fàngdà; ~ся, припустить см. припустить 1

припустить сов. см. припускать

припухать, припухнуть 微微肿起来 wēiwēi zhōngqǐlái, 有一点儿肿 yǒu yídiǎn zhōng

припухнуть||ость ж 有一点肿 yǒu yídiǎn zhōng; ~ый 微肿的 wēizhōngde, 有一点肿的 yǒu yídiǎn zhōng-de

припухнуть сов. см. припухать

прирабатывать, прирабатывать 额外挣

ПРИ — ПРИ

到 ewài zhèngdào; 业余挣到 yèyú zhèngdào

прирабóтать сов. см. прирабóтывать
прирабóток м 额外工资 ewài gōngzī;
业余收入 yèyú shōurù; (пóбочный доход)
外快 wàikuài

приравни́вать I, приравня́ть (упо-
доблять) 等同起来 dēngtóngqilai, 同等
看待 tóngděng kàndài, 等量齐观 dēng-
liàng qíguān

приравни́вать II, прировня́ть (вырав-
нивать) 使...一样 shǐ...yiyàng; 弄平
pòngpíng

приравни́ть сов. см. приравни́вать I
прирастáть, прирастáть I. (срастать-
ся) 长合 zhǎnghé, 长好 zhǎnghǎo; 长在
一起 zhǎng zài yìqǐ 2. (увеличиваться)
增长 zēngzhǎng, 增加 zēngjiā, 增多
zēngduō

прирастáть сов. см. прирастáть
прираще́ние с I. (увеличение) 增多
zēngduō, 增加 zēngjiā, 增长 zēngzhǎng
2. мат. 增量 zēngliàng

приревновáть сов. 吃...的醋 chī...de
cù

прире́зать сов. см. прире́зать
прире́зать, прире́зать I. (умерщ-
влять) 杀死 shāsi 2. (землю) 多拨给
duō bōgěi; 多丈量给 duō zhàngliàng
gěi; прире́зать учáсток земли 多丈量一
块地

прировня́ть сов. см. приравни́вать II
приро́д||а ж I. 自然界 zìránjiè, 大自
然 dàzìrán; живáя ~а 生物界; мерт-
вая ~а 无机界; за́коны ~ы 自然界的
规律 2. (местá вне городов) 野外 yewài,
大自然 dàzìrán; 自然风景 zìrán fēng-
jǐng; любóваться ~ой 欣赏自然风景;
выезжáть на ~у 到野外去休息 3. (сущ-
ность, характер) 性质 xìngzhì, 本质
běnzhì; 天性 tiānxìng; 本性 běnxìng;
~а свéта 光的性质; чéловéческая ~а
人性; клáссовая ~а 阶级本性 < по
~е 按天性说; 生来; от ~ы 自 добрый по
~е 他天生是善良的; 天 ~ы 一生下来;
天生; она́ слeпáя от ~ы 她生下来就失
明的; на лóне ~ы 在大自然的怀抱里;
в ~е вещей 本应如此; 向来这样; ~ный
I. (естественный) 自然[的] zìrán[de];
天然[的] tiānrán[de]; ~ные условия 自然
环境; ~ные ресурсы 自然资源; ~ные
богатства 自然财富; ~ный газ 天然[煤]
气 2. (прирождённый) 天生[的] tiān-
shēng[de], 生来的 shēngláide, 天赋[的]
tiānfù[de]; ~ный талант 天赋才能;
~ный недостаток 天生的缺陷

приро́довéдение с 博物学 bówùxué
приро́дённый 天生的 tiānshēngde,
生来的 shēngláide; 天赋[的] tiānfù[de];
~ художник 天生的艺术家; ~ талант
天赋的才能

прирóст м 增长 zēngzhǎng; 增加
zēngjiā; (коэффициент прироста) 增长
率 zēngzhǎnglǜ; (объём прироста) 增加
额 zēngjiā'è; (о растениях) 生长量 shēng-
zhǎngliàng; ~ населения 人口的增长

приручáть, приручáть 驯服 xúnfú,
驯化 xúnhuà

прируче́ние с (действие) см. приру-
чáть

приручáть сов. см. приручáть
приса́живаться, присесть 坐下 zuò-
xia

присáсываться, присосáться 吸住 xī-
zhù; (к чему-л.) 吸在 xīzài; пивáка
присосáлась к ногé 水蛭吸在腿 на

присва́ивать, присво́ить I. (завладе-
вать) 攫取 juéqǔ, 侵占 qīnzhan, 侵吞
qīntūn; (выдавать за своё) 剽窃 piāo-
qiè; присво́ить чужие вещи 侵占(攫取)
别人的东西; присво́ить казённые дeнь-
ги 侵吞公款; присво́ить чужую мысль
剽窃他人的思想 2. (давать звание) 授
予 shòuyǔ; (давать имя) 以...命名 yǐ...
mìngmíng; присво́ить кому-л. стéпень
дóктора наук 授予...博士的学位; при-
сво́ить театру имя Горького 以高尔基
的名字命名剧院

присвист м I. 哨声 shàoshēng 2.
(свистящий звук) 哨音 shàoyīn; гово-
рить с ~ом 说话带着哨音

присвистну́ть сов. см. присвистывáть
присвистывáть, присвистну́ть I. 打
口哨 dǎ kǒushào, 吹口哨 chuī kǒushào
2. (говорить с присвистом) 说话带着哨
音 shuōhuà dàizhe shàoyīn

присво́ение с (действие) см. присва-
ивать; ~ прибáвочный стóимости 剩余
价值的占有

присво́ить сов. см. присва́ивать
присе́дание с (действие) см. присе-
дáть

присе́дáть, присесть (на корточки)
蹲下 dūnxià

присе́ст м: в один ~, за один ~
一气;一下子

присесть сов. см. присе́дáть и присá-
живаться

присказка ж 楔子 xiēzi, 开场白 kāi-
chǎngbái, 小引 xiǎoyǐn

приска́кать сов. I. (приблизиться
скачками) 跳来 tiàolái, 蹦来 bènglái 2.
(быстро прибыть) разг. 跑来 pǎolái;
(верхом) 驰来 chílái

прискóрб||не с 悲痛 bēitòng, 沉痛
chéntòng; с ~нем, к ~ию 悲痛地; 沉
痛地; (к крайнему сожалению) 十分惋
惜的是; ~ный 悲痛的 bēitòngde, 沉痛
的 chéntòngde; (достойный сожаления)
可惋惜的 kě wǎnxī-de

приску́жить сов. разг. 使...厌烦 shǐ...
yǎnfán, 使...厌倦 shǐ...yǎnjuàn; е́мý
~или один и тé же разговоры 老是那
一套话使他厌烦了

прислáть сов. см. присы́лать
присло́н(и)ть(ся) сов. см. присло́нять
(-ся)

присло́нять, присло́нить 把...靠在
bǎ...kào zài; 使...紧靠 shǐ...jǐnkào;
присло́нить лeстницу к стeнe 把梯子靠
在墙上; ~ся, присло́ниться 靠在 kào
zài

прислúга ж I. уст. 女仆 nǚpú 2. со-
бир. уст. 仆人[们] púrén[men] 3. со-
бир. воен. 炮手[们] pàoshǒu[men]

прислуживáть несов. 伺候 cìhou, 服
侍 fúshi; ~ся несов. 奉承 fèngcheng,
逢迎 féngyíng, 殷勤 yīnqín; 劬
劳 qiú láo

прислужник м разг. I. (слуга) 仆人
púrén 2. (прислешник) 喽罗 lóuluó, 仆
从 púcóng; 走狗 zǒugǒu

прислужничество с 奴颜婢膝行为 nú-
yán-bìxī xíngwéi; 仆从态度 púcóng tàidu

прислúшаться сов. см. прислúши-
ваться

прислúшиваться, прислúшаться I.
(вслушиваться) 细听 xìtīng, 留心听 liú-
xīn tīng 2. (принимать к сведению) 倾
听 qīngtīng, 听取 tīngqǔ; ~ к гóлосу
масс 听取群众意见

присмáтривать, присмотрéть I. 照管
zhàoguǎn, 照料 zhàoliào, 照顾 zhàogu;
~ за детьми 照料孩子子们; присмотрéть
за вещáми 看管东西 2. (намечать для
приобретения, использования) разг. 挑
选 tiāoxuǎn, 物色 wùsè; 找 zhǎo; при-
смотретьéть кóмнату 找一间合适的房子;
~ся, присмотрéться I. (прислально
всматриваться) 细看 xìkàn, 细瞧 xì-
qiào; (осваиваться) 弄清楚 pǒngqīng-
chu; (разбираться) 了解 liǎojiè; 认识
清楚 rènshi qīngchu; присмотрéться к
работe 了解工作的情况; присмотрéться к
нóвому чéловéку 认识清楚新来的人
2. (привыкать) 习惯 xíguān; 看惯 kàn-
guān; присмотрéться в темнóте 习惯在
黑暗中看东西

присмирé||ть сов. 安静起来 ānjìngqi-
lai; шалún ~л 顽皮孩子安静了

присмóтр м 照看 zhàokàn; 照管 zhàoguǎn,
照料 zhàoliào; (надзор) 监视
jiānshì; ~ за детьми 照料孩子子们; быть
под чьим-л. ~ом 在...照看下; остави́ть
без ~а 放任不管; 无人照管

присмотрéть(ся) сов. см. присмáтри-
вать(ся)

присни́ться сов. см. снiться
присоедине́ние с (действие) см. при-
соедини́ть(ся)

присоедини́ть(ся) сов. см. присоеди-
ни́ть(ся)

присоедини́ть, присоеди́нить I. (при-
бавлять к чему-л.) 加上 jiāshàng 2.
(включать в состав кого-чего-л.) 合并
hebing, 归并 guībìng; (аннексировать)
и сь bīngtūn; ~ить район к друго́й
области 把这一区归并在别的省里 3. (со-
единять вместе) 给合 jiéhé; 连接 lián-
jiē; ~ся, присоеди́ниться I. 联合 lián-
hépé; 参加 cānjiā 2. (к мнению и т. п.)
同意 tóngyi; присоеди́ниться к обще-
му мнeнию 同意大家的意见

присосáться сов. см. присасывáться
присос|ок м, ~ка ж (у растений)
吸枝 xīzhī; (у животных) 吸盘 xīpán,
吸胞 xībào

присóхнуть сов. см. присыхáть
приспéшиник м 走狗 zǒugǒu, 仆从 pú-
cóng

приспосáбливать, приспособи́ть 使...
适合于 shǐ...shìhé yú; 使...适应于 shǐ...
shìyìng yú; 使...合于...用 shǐ...héyú...
yòng; приспособи́ть здáние под шкóлу
使建筑物适合于作学校用; ~ся, приспособи́ть
ся 适应 shìyìng; приспособи́ться к нóвым
условиям 适应新条件

приспосóб(и)ть(ся) сов. см. приспособá-
ливать(ся)

приспосóбленец м 随风倒的滑头 sui-
fēng dǎo-de huátóu, 看风使舵的人 kàn-
fēng shǐduò-de rén

приспосóблене с I. (действие) см.
приспосáбливать(ся) 2. (устройство,
механизм) 装置 zhuāngzhì; 设备 shè-
bèi; защитное ~ 保护装置

приспособленность ж 适应性 shìyìngxìng; 适应 shìyìng; ~ к жизни 对生活的适应性
приспособленческий 随波逐流的 suíbō zhúliú-de; ~ая политика 随波逐流的政策
приспособленчество с 随波逐流 suíbō zhúliú, 看风转舵 kānfēng zhuǎnduò
приспособляемость ж 适应能力 shìyìng nénglì
приспособлять(ся) несов. см. приспособлять(ся)
приспускать, приспустить 降低一些 jiàngdī yíxiē; приспустить флаг в знак траура 下半旗表示致哀
приспускать *с* (надоедание) 纠缠 jiūchán, 烦扰 fánrǎo
присваивать, присвоить 1. (прилипать) 粘住 zhānzhù; 粘在 zhānzài; к одежде пристала грязь 泥粘在衣服上了 2. разг. (надоедать) 纠缠 jiūchán, 烦扰 fánrǎo 3. разг. (присоединять к кому-л.) 跟着走 gēnzhe zǒu 4. (причаливать) 靠 kào; ~ к берегу 靠岸 ◇ не пристало ему так говорить 他不应该这样说
присваивать сов. см. приставлять
приставка ж 1. тех. 附加器 fùjiāqì, 附加装置 fùjiā zhuāngzhì 2. грам. 词头 cítóu, 前缀 qiánzhui
приставлять, приставить 1. (ставить вплотную) 把...放在...紧跟前 bǎ...fàngzài...jǐngēnqián; 把...靠近 bǎ...kàojin; (приклонять) 把...靠在 bǎ...kàozaì; приставить лестницу к стене 把梯子靠在墙上 2. (назначать кого-л. для ухода, надзора) 指定...照管 zhìdìng...zhàoguǎn, 派...照料 pài...zhàoliào; (стража и т. п.) 派...监督 pài...jiāndū; приставить няню к детям 派保姆照料孩子
приставной 靠[着的] kào[zhede]; ~ая лестница 靠梯
приставочный ~ые глаголы 带词头的动词
пристально 留心地 liúxīnde, 聚精会神地 jùjīng huìshénde; ~ следит 聚精会神地注视; 密切注意
пристальный 聚精会神的 jùjīng huìshénde, 集中的 jìzhōngde; ~ый взгляд 集中的眼光; 凝视; ~ое внимание 密切的注意[力]
пристанище с 安身的地方 ānshēnde dìfang, 栖身之处 qīshēn zhī chù
пристань ж 码头 mǎtóu ◇ тихая ~安逸生活
пристать сов. см. приставать
пристегивать, пристегнуть 扣住 kòuzhù; 扣在...上 kòuzài...shàng; пристегнуть ремни безопасности 扣上安全带; ~ся, пристегнуться 扣上 kòushàng, 扣住 kòuzhù
пристегнуть(ся) сов. см. пристегивать(ся)
пристегной 扣上的 kòushàngde, 扣扣的 kòukòude; ~ воротник 扣上的领子
пристойно 有礼貌地 yǒu lǐmào-de, 体面地 tǐmiànde; 很规矩地 hěn guīju-de; ~ вести себя 举止很规矩
пристойный 有礼貌的 yǒu lǐmào-de, 体面的 tǐmiànde; 很规矩的 hěn guīju-de
пристривать, пристрбить 1. (строить в дополнение к чему-л.) 添建 tiān-

jiàn, 接建 jiējiàn 2. разг. (устраивать, помещать куда-л.) 安置 ānzhì, 安排 ānpái, 安插 ānchā; ~ся, пристроиться
1. (присаживаться) 坐下 zuòxià; (прилеж) 躺下 tāngxià 2. (устраиваться на работу и т. п.) 找到工作 zhǎodào gōngzuò; 得到安插 dédào ānchā 3. (примыкать к строю) 插进 chājìn; пристроиться в хвост колонны 插进队伍后面
пристрастие с 1. (сильная склонность) 爱好入迷 àihào rùmí, 癖好 pǐhào, 嗜好 shìhào; ~ к музыке 对音乐爱得入迷; ~ к азартным играм 赌钱的嗜好 2. (необъективное отношение) 偏袒 piāntǎn, 偏私 piānsī, 偏心 piānxīn; ~ в суждениях 在判断上的偏袒 ◇ допрос с ~м 1) уст. 拷问; 刑讯 2) ирон. 寻根究底地诘问
пристраститься сов. 对...爱好入迷 duì...àihào rùmí, 嗜...成癖 shì...chéngpǐ, 上瘾 shàngyǐn; ~ к вину 嗜酒成癖; он пристрастился к книгам 他看书看上瘾了
пристрастно см. пристрастный; ~судить о чём-л. 偏袒地评判
пристрастность ж 偏心 piānxīn, 偏袒 piāntǎn; ~ый 有偏心的 yǒu piānxīn-de, 偏袒的 piāntǎnde, 偏私的 piānsīde; ~ое мнение 偏袒的意见; ~ое отношение 偏袒地对待; ~ый человек 有偏心的人
пристрачивать, пристроить 缝上 fēngshàng
пристреливать I, пристрелить (убивать) 枪毙 qiāngbì, 枪杀 qiāngshā
пристреливать II, пристрелять 试射 shìshè; ~ся, пристреляться 试射好 shìshèhǎo
пристрелить сов. см. пристреливать I
пристрелка ж 试射 shìshè; ~очный 试射[的] shìshè[de]
пристрелять сов. см. пристреливать II; ~ся сов. см. пристреливаться
пристроить(ся) сов. см. пристраивать(ся)
пристройка ж 接修的房子 jiēxiūde fángzi; 附属建筑物 fùshǔ jiànzhùwù
пристрочить сов. см. пристрачивать
приструнивать, приструнить разг. 严加管教 yánjiā guǎnjiào, 申斥 shēnchì
приструнить сов. см. приструнивать
пристукивать, пристукнуть 敲一下 qiāo yíxià
пристукнуть сов. 1. см. пристукивать 2. разг. (убить) 打死 dǎsǐ
приступ м 1. (припадок) 发作 fāzuò; ~ кашля 咳嗽发作; 一阵咳嗽; ~ малярии 疟疾的发作 2. (атака, штурм) 猛攻 měnggōng; 冲击 chōngjī
приступать, приступить (начинать) 开始 kāishǐ; 动手 dòngshǒu, 着手 zhuóshǒu; ~ить к обсуждению 开始讨论; ~ить к работе 着手工作; ~ить к исполнению обязанности 就职; 开始执行职务; ~ся, приступить к разг. 接近 jiējìn; так сердит, что нельзя приступить к нему 他如此怒气冲冲, 叫人不敢接近
приступить(ся) сов. см. приступать(-ся)
пристыдить сов. 斥责...使...感到惭愧 chīzé...shǐ...gǎndào cánguì, 批评...使...感到羞愧 pīpíng...shǐ...gǎndào xiūkuì
присудить сов. см. присуждать

присуждать, присудить 1. (приговаривать) 判处 pànchǔ; (штраф и т. п.) 判给 pàngěi; присудить к штрафу в размере... 判处...罚金; присудить истцу тысячу рублей 判给原告一千元布 2. (награду и т. п.) [决定]授予 [juéding] shòuyǔ; 评给 pínggěi; присудить премию 决定授予奖金
присутственный 办工[的] bàngōng [-de]; ~ день 办工日
присутствие с см. присутствовать; в ~и кого-л. 当着...的面; 有...在场时; в ~е обязательно你必须出席; прошу почтить своим ~м 敬请光临 ◇ ~е духа 镇静; 冷静
присутствовать несов. 出席 chūxí, 参加 cānjiā; 在场 zàichǎng; ~ть на заседании 出席会议; на приеме ~ло 50 человек 出席招待会的有五十个人; я ~л при этом происшествии [当]发生这件事情时, 有我在场
присутствующие мн. 出席的人 chūxí-de rén; 参加者 cānjiāzhě
присущий 固有的 gùyǒude, 素有的 sùyǒude; с ~м ему юмором 带着他素有的幽默感
присылать, прислать 1. (письмо и т. п.) 寄来 jìlái; 送来 sònglái; прислать письмо 寄来一封信; прислать распоряжение 送来命令 2. (человека) 派来 pàilái; прислать посыльного 派送信员来
присыпать сов. см. присыпать
присыпать, присыпать 撒上一层 sǎshàng bāobáo yícéng
присыпка ж (порошок) 撒布物 sǎbùwù; детская ~ 痱子粉
присыхать, присохнуть [干后] 粘在 [gānhòu] zhānzài
присяга ж (церемония) 宣誓 xuānshì, 发誓 fāshì; (текст) 誓言 shìyán, 誓词 shìcí; приводить кого-л. к ~е 使...宣誓; воинская ~а 军人宣誓; давать ~у 宣誓; 起誓; нарушить ~у 违背誓言; 破坏誓言; под ~ой 发誓地
присягать, присягнуть 宣誓 xuānshì, 发誓 fāshì, 起誓 qǐshì
присягнуть сов. см. присягать
присягаться сов. 隐藏起来 yǐncángqilai, 躲藏起来 duǒcángqilai
притаптывать, притаптать (траву и т. п.) 踩倒 cǎidǎo; (землю и т. п.) 踩紧 cǎijǐn
притащить, притащить 1. 拉来 lālai, 拖来 tuōlai; (приносить) 拿来 nálai 2. разг. (приводить с собой) 带来 dàilái; (насилу) 拉来 lālai; ~ся, притащиться разг. 吃力地走来 chílìde zǒulái
притащить(ся) сов. см. притащить(-ся)
притворить сов. см. притворять
притвориться сов. см. притворяться I, II
притворно 假装地 jiǎzhuāngde; 假惺惺地 jiǎxīngxīngde; ~ согласиться 假装同意
притворный 假装的 jiǎzhuāngde, 装成的 zhuāngchengde; ~ое равнодушие 假装的冷淡
притворство с 假装[行为] jiǎzhuāng [xíngwéi]

ПРИ — ПРИ

притворщица ж м, ~ца ж 假裝者 jiǎ-zhuāngzhě, 偽裝者 wěizhuāngzhě; 偽君子 wěijūnzǐ
притворять, притворить 关上 guānshàng, 掩上 yǎnshàng
притворяться I, притвориться (закрывать) 关上 guānshàng, 掩上 yǎnshàng

притворяться II, притвориться (притворяться) 裝作 zhuāngzuò, 裝[成] zhuāngchéng; ~йтёсь больным 裝病; ~йтёсь глухим 裝聾
притереть сов. см. притирать
притереться сов. разг. 忍受憤 gēnshòuguān

притёртый 磨过的 mòguode; 磨砂的[的] mōshā[de]; ~ая пробка 磨砂塞; 毛玻璃塞

притеснение с 压迫 yāpò, 压制 yāzhì; 迫害 pòhài; терпеть ~я 受压迫
притеснитель м 压迫者 yāpòzhě
притеснить сов. см. притеснять
притеснять, притеснить 压迫 yāpò, 压制 yāzhì; 迫害 pòhài
притирать, притереть тех. 研磨 yánmó; 磨合 móhé

притихать, притихнуть 安静下来 ānjìngxiàlái, 沉寂下去 chénjìxiàqu; дети притихли 孩子们安静了

притихнуть сов. см. притихать
приткнуться сов. разг. 随便坐下 suíbiàn zuòxià; (на ночь) 随便找个地方住一夜 suíbiàn zhàogē difāng zhù yíyè

приток м I. (прилив, поступление) 流入 liúgrù, 涌入 yǒngrù; (увеличение) 增加 zēngjiā; ~ свежого воздуха 新鲜空气的流入; ~ средств 资金大量流入
2. (река) 支流 zhīliú
притолока ж 门楣 ménmèi
притом 而且 érqié; 同时[又] tóngshí [yǒu]

притон м 窟 kū, 窝 wō; игорный ~ 赌窟; воровской ~ 贼窝
притопнуть сов. см. притопывать
притоптать сов. см. притаптывать
притопывать, притопнуть 踏一下 tà yíxià

приторный I. 太甜的 tàitiándé, 过甜的 guòtiándé, 甜膩的 tiánmide 2. перен. 过于甜蜜的 guòyú tiánmì-de, 甜蜜蜜的 tiánmimide; ~ая улыбка 甜蜜蜜的微笑
притрагиваться, притронуться 摸一摸 mō-yi-mō, 触一触 chù-yi-chù
притронуться сов. см. притрагиваться

притупить(ся) сов. см. притуплять (-ся)

притуплять, притупить I. 弄钝 nòngdùn 2. перен. (ослаблять) 削弱 xiēruò; 使...迟钝 shǐ...chídùn; ~ся, притупиться 钝 dùn; перен. 迟钝 chídùn; 减弱 jiǎnqió

притча ж 寓言 yùyán; перен. 怪事 guàishì; что за ~! 真是怪事!
притягательный 吸引人的 xīyīn gēnde, 有感召力的 yǒu gǎnzhaòli-de; ~ая сила примера 表率感召力

притягивать, притянуть I. 拉近 lājìn, 拖近 tuōjìn; 拉到 lādào; (магнитом) 吸引[力] xīyīn; притянуть лодку

к берегу 把船拉近岸边; 把船拉到岸边; притянуть кого-л. к себе 把...拉到自己身边 2. разг. (напр. к суду) 追究[责任] zhuījiū [zégèn]; притянуть кого-л. к ответу 追究...的责任; притянуть кого-л. к суду 把...拉去受审判 ◇ притянуть за волосы (за уши) 牵强附会地引用
притяжательный 物主[的] wùzhǔ[de]; ~ое местоимение 物主代词
притяжение с 吸引[力] xīyīn[lì, 引力 yīnlì; земное ~ 地球引力

притязание с I. 要求 yāoqiú; 野心 yèxīn; ~е на мировое господство 称霸世界的野心; территориальные ~я 领土要求 2. 自命 zì mìng, 自负 zì fù; ~я на учёность 自命博学

притянуть сов. см. притягивать
приукрасить сов. см. приукрашивать
приукрашивать, приукрасить разг. 加以粉饰 jiāyī fěnsì, 粉饰一下 fěnsì yíxià, 渲染 xuānrǎn

приуменьшать, приуменьшить 减少一些 jiǎnshǎo yíxiē; (недооценивать) 把...估计过低 bǎ...gūjì guòdī; приуменьшить опасность 把危险估计过低

приумножить сов. см. приумножать
приумножать, приумножить 使...增加 shǐ...zēngjiā, 使...增多 shǐ...zēngduo; 使...倍增 shǐ...bèizēng; приумножить колхозные доходы 使集体农庄的收入倍增; ~ся, приумножиться 增加 zēngjiā, 增多 zēngduo; 倍增 bèizēng

приумножить(ся) сов. см. приумножать(ся)

приуныть сов. разг. 有些丧气 yǒuxiē sàngqì, 懊丧 àosàng, 灰心起来 huīxīn-qilai

приурочивать, приурочить 预定正好在...[时候] yùdìng zhèngchǎo zài...[shíhou], 安排正在...[时候] ānpái zhèngzài...[shíhou]; приурочить отъезд к весне 预定正好在春天出发

приурочить сов. см. приурочивать
приусадебный: ~ участок 自留地
приучать, приучить 使...习惯于 shǐ...xíguàn yú; 使...养成...的习惯 shǐ...yǎngchéng...de xíguàn; ~ить детей к порядку 使儿童们养成守秩序的习惯; ~ать себя к холоду 使自己习惯于寒冷; ~аться, приучиться 习惯于 xíguàn yú; 养成...的习惯 yǎngchéng...de xíguàn
приучить сов. см. приучать

прифрантиться сов. разг. 打扮漂亮 dàbàn piàoliang; 穿戴讲究 chuāndài jiǎngjiu

прифронтовый 靠近前线的 kàoqīn qiánxiǎn-de; ~ая полоса 靠近前线的地带

прихвирать несов. разг. 常不舒服 cháng bùshūfu, 常闹小病 cháng pào xiǎobing

прихвастнуть сов. разг. 吹几句牛 chuí jǐjǔ niú, 夸几句口 kuā jǐjǔ kǒu

прихватить сов. см. прихватывать
прихватывать, прихватить I. (зажикать) 握住 wòzhù 2. разг. (привязывать) 系住 jìzhù, 捆住 kǔnzhù 3. разг. (брать с собой) 携带 xiédài, 随身带上 suishēn dàishàng 4. безл. разг. (повреждать морозом) 冻伤 dòngshāng 5. безл. разг. (внезапно заболеть) 突然痛起来 tūrán tòngqilai; 突然患病 tūrán huànbìng

прихворнуть сов. разг. 有一点病 yǒu yídiǎn bìng

прихвостень м 走狗 zǒugǒu
прихлебатель м разг. (дармоед) 不要脸的食客 bùyào liǎn-de shìkè; (паразит) 寄生虫 jìshēngchóng

прихлебывать несов. разг. 一口一口地喝 yíkǒu yíkǒu-de hē; 不时呷一口 bùshí xiā yíkǒu; ~ чай 不时呷一口茶
прихлопнуть сов. см. прихлопывать 1, 2, 3

прихлопывать, прихлопнуть I. (ударять ладонью) 拍 pāi; ~ рукой по столу 用手拍桌子 2. (закрывать со стуком) 砰地一声关上 pēngde yíshēng guānshàng 3. (прищемлять, придавливать) 夹住 jiǎzhù, 挤住 jǐzhù; прихлопнуть дверью палец 关门时夹住指头 4. тк. несов. (сопровождать хлопками) 打拍子 dǎ pāizi

приход м I. (действие) см. приходить 1, 2; ~ весны 春天的来临; ~ к власти 上台[执政]; ~ поезда 列车到达 2. (доход, поступление) 收入 shōurù; (о товарах) 入帐的货物 rùzhàngde huòwù; ~ и расход 收支 3. церк. 教区 jiàoku

приходить, прийти I. 来 lái, 来到 láidào; 到 dào; прийти на собрание 来开会; прийти домой 回家; поезд пришёл 火车到达了; посылка пришла 包裹来了; пришло письмо 来了一封信; он часто приходит к нам 他常常到我们这里来; он пришёл проститься с нами 他来和我们告别; я сейчас придё 我一会儿就来 2. (наступать) 来临 láilín, 到 dào, 来 lái; пришла весна 春天到了; 春天来临了; пришла пора учиться 上学的时期到了 3. (возникать, появляться) 出现 chūxiàn; 有 yǒu; ему в голову пришла хорошая мысль 他想到了一个好主意; 他有了一个好念头 4. (добиваться) 达到 dàdào; 得到 dédào; прийти к власти 上台[执政]; ~ к заключению (выводу) 得出结论; ~ к соглашению 达成协议 5. (в каком-л. состоянии): ~ в ярость 大怒起来; 狂怒起来; ~ в ужас 恐怖起来; ~ в изумление 惊讶起来; ~ в восхищение 非常叹赏; 满怀饮佩; ~ в отчаяние 陷于绝望; ~ в упадок 陷于衰颓; ~ в негодность 成为不能再用; ~ в нормальное состояние 成为正常的 ◇ прийти на ум 想起; прийти в голову 想来; прийти в себя (успокоиться) 镇静下来; прийти в чувство 恢复知觉; 苏醒过来; прийти на помощь 给予帮助; прийти к концу 结束; 完毕; ~ся, прийтись I. (соответствовать, подходить) 合[乎] hé[hū], 适合 shìhé; башмаки пришлились по ногу 皮鞋正合脚 2. (совпадать) 恰好是 qiàhǎo shì, 正好是 zhèngchǎo shì; 正碰上 zhèng pèngshàng; пятое число пришлось на субботу 五号恰好是星期六; удар пришёлся по голове 正好打在头上 3. безл. (быть необходимым) 不得不 bùde bù, 只好 zhǐhǎo, 只得 zhǐde; 必须 bìxū; мне пришлось согласиться 我只好同意了; ему придётся уехать 他必须走了 4. безл. (доставаться; причитаться) [应]得到 [yīng] dédào, [应]分到 [yīng] fēndào; 应摊 yīng tān, 应付 yīng fù; на каждом пришлось по рублю 每人得到一卢布; за обед с каждого придётся по два

рубля 这一顿饭每人要摊两卢布 5. безл. (случаться); мне приходилось бывать в Ленинграде 我曾经到过列宁格勒; мне приходилось с ними встречаться 我曾遇见他们 6. тк. несов. (быть в родственных отношениях) 是 shì; он приходится мне дальним родственником 他是我的远亲戚 ◇ прийти́сь кому-л. по вкусу 适合...的口味; прийти́сь кста́ти 正合适; прийти́сь ко двору́ 受人欢迎; что́ придет́ся 什么都行

приходи́ть收入[的] shōurù[de]; ~ border 收入传票
приходи́вать, заприходи́вать 记在收入项下 jìzài shōurùxiàng xiá; 入帐 rùzhàng
приходи́-расходи́мый 收支[的] shōuzhī [-de]; ~ая книга 收支簿; 出纳帐
приходи́щий 不住宿的 bù zhùsù-de; ~ая домработница 不住宿的家庭女工
прихо́жая ж 前室 qiánshì, 外室 wàishi

прихора́шивать несов. разг. 打扮 dǎbàn, 装饰 zhuāngshì
прихотли́вый 1. (капризный) 刁钻古怪的 diāozuān gūguài-de, 十分挑剔的 shífēn tiāoti-de; 苛求的 kēqiúde; ~ вкус 苛求的口味 2. (причудливый) 奇妙的 qímiaode, 精巧奇异的 jīngqiǎo qiyi-de

прихоть ж 刁钻古怪的要求 diāozuān gūguài-de yāoqiú; 奇想 qixiǎng
прихра́мывать несов. 有点儿瘸 yǒudiǎn qué; ~ на правую но́гу 右脚有点儿瘸

прице́лник м бот. 苞片 bāopiàn
прице́л м 1. 瞄准机 miáozhǔnjī, 瞄准器 miáozhǔnqì; (ружьё) 表尺 biǎochī; оптический ~ 光学瞄准具 2. (действие) см. прице́ливаться; линия ~а 瞄准线 ◇ взять кого-что-л. на ~ 1) 对...瞄准 2) перен. 对...关注

прице́ливаться, прице́литься 瞄准 miáozhǔn
прице́ливаться сов. см. прице́ливаться
прице́льный 瞄准[的] miáozhǔn[de]; ~ый огонь 瞄准射击; ~ое приспособление 瞄准装置

прице́ниваться, прице́ниться разг. 问价钱 wèn jiàqián, 打听价钱 dǎtīng jiàqián

прице́ниться сов. см. прице́ниваться
прице́п м 拖车 tuōchē; тра́ктор с ~ом 带有拖车的拖拉机
прице́пить(ся) сов. см. прице́плять (-ся)

прице́плять, прице́пить 1. (сцеплять) 挂上 guāshàng, 钩上 gōushàng; прице́пить вагон к поезду 把车厢挂在列车上 2. разг. (прикалывать) 别上 biéshàng; 钉住 dīngzhù; ~ся, прице́питься 1. 挂上 guāshàng 2. разг. (проставать) 纠缠 jiūchán; 老是跟着 lǎoshì gēnzhe; (надоедать) 腻烦 nìfan; (придираться) 找碴儿 zhǎo chá, 吹毛求疵 chuīmáo qiú cǐ 3. перен. разг. (о болелни) 传染 chuānrǎndào; 染上 rǎnshàng

прича́л м 1. (действие) см. прича́ливать 2. (место) 码头 mǎtóu 3. (канат) 系[船]纜 jì[chuán]lǎn, 缆绳 lǎnshéng
прича́ливать, прича́лить 1. (привязывать к причалу) 系住 jìzhù, 系留 jìliú 2. (приставать) 停靠 tíngkào, 靠 kào

прича́лить сов. см. прича́ливать
прича́льный 系留[的] jìliú[de], 系船[的] jìchuán[de]; ~ канат 系统
прича́стие с грам. 形动词 xíngdòngcí
прича́стие ж (участие) 参与 cānyù; (касательство к чему-л.) 与...有关系 yǔ...yǒu guānxi; ~ к преступлению 参与罪行; 与罪行有关系

прича́стный 1 (к чему-л.) 与...有关系
прича́стный II грам. 形动词[的] xíngdòngcí[de]; ~ оборот 形动词短语
приче́м 1. нареч. 为什么 wèishéne, 何必 hébì; ~ тут что? 为什么那样? 2. союз 并且 bìngqiè, 而且 érqiè
приче́санный (о человеке) 头梳好了的 tóu shūhǎole-de; (о волосах) 梳得很好的 shūde hěn hǎo-de

приче́сать(ся) сов. см. приче́сывать (-ся)
приче́ска ж 1. (действие) см. приче́сывать 2. 发式 fāshì; 头 tóu; модная ~ 时髦的发式

приче́сывать, приче́сать (волосы) 梳 shū; (кого-л.) 给...梳头发 gěi...shū tóufa; приче́сать волосы 梳好头发; приче́сать ребенка 给孩子梳好头发; ~ся, приче́саться 梳头 shūtóu

причи́на ж 1. 原因 yuányīn, 缘故 yuángù; ~а пожара 火灾的原因; по какой ~е? [因]为什么[缘故]? 2. (основание) 理由 lǐyóu, 根据 gēnjù; без всякой ~ы 毫无理由; уважительная ~а 正当的理由 ◇ по ~е чего-л. 由于...; 因为...[的缘故]; по той [простой] ~е, что... 仅仅因为; 就是因为

причи́нить сов. см. причиня́ть
причи́нный[ость] ж 因果关系 yīnguò guānxì; ~ый 因果[的] yīnguò[de]; грам. 原因[的] yuányīn[de]; ~ая связь 因果联系; ~ый союз грам. 原因连接词
причи́нять, причиня́ть 使...遭[受] shǐ...[zāo]shòu; (создавать) 造成 zàochéng; (вызывать) 引起 yīnqǐ; (принести) 带来 dàilái; ~ боль 引起疼痛; ~ вред кому-л. 使...受害; ~ убытки кому-л. 使...受损失; 对...造成损失; ~ беспокойство 麻烦; ~ кому-л. огорчение 使...伤心

причи́слить сов. см. причисля́ть
причи́слить, причисля́ть 1. (прибавлять) 加上 jiāshàng; 加到 jiādào 2. (назначать, направлять куда-л.) 派往 pàiwǎng 3. (относить к числу кого-л.) 列入 lièrù; 认为是 rènwéi shì; ~ кого-л. к выдающимся учёным 把...认为是卓越的学者; ~ся несов. (относиться) 属于 shǔyú

причи́тание с 1. (действие) см. причита́ть 2. 哭诉的话 kūsuǒ huà; (обрядовый плач) 哀歌 āigē
причи́тать несов. 哭诉 kūsuǒ; 哀哭 āikū

причи́таться несов. 应付 yīngfù, 应缴 yīng jiǎo; ему́ ~етсядесять рублей 应付给他十卢布; с вас ~ется пять рублей 你应付五卢布

причмо́кнуть, причмо́кнуть 啞[一下] wǎ zǎ [yǐxià] zǎi, 吧嗒一下 bādā yīxià zǎi

причмо́кнуть сов. см. причмо́кивать
причу́д||а ж 怪念头 guàì niǎntou, 奇

ПРИ — ПРИ

想 qixiǎng; ~ливый 1. (вычурный) 奇异的 qiyide, 离奇的 líqide; 奇妙的 qimiaode 2. разг. (капризный) 刁钻古怪的 diāozuān gūguài-de, 乖僻的 guāipide

пришварто́вывать(ся) сов. см. пришварто́вывать(ся)
пришварто́вывать, пришварто́вать 系住 jìzhù; 系在 jì zài; ~ся, пришварто́ваться 系留 jìliú

прише́л м 外来人 wàiláirén
прише́тывать несов. разг. 低声嘟囔 dīshēng dūnang
прише́бленный (унылый) 垂头丧气的 chuitóu sàngqì-de

пришива́ть, пришить 1. 缝上 féngshàng, 缝住 féngzhù; 缝在 féng zài 2. (приколочивать) 钉上 dīngshàng; 钉在 dīng zài 3. перен. разг. (ложно обвинять) 毫无根据地指责 háowú gēnjù-de zhìze; (приклеивать ярлык) 硬给...扣上...的帽子 yìnggěi...kòushàng...de mǎozǐ
пришивно́й 缝上的 féngshàngde; ~ воротник 缝上的领子

пришить сов. см. пришива́ть
пришко́льный 校旁的 xiàopángde; ~уча́сток 学校实验园地
пришлы́й 外来[的] wàilái[de]
пришпи́ливать, пришпи́лить 别上 biéshàng, 别住 biézhù; 别在 bié zài
пришпи́лить сов. см. пришпи́ливать
пришпо́ривать, пришпо́рить 1. 用马刺刺 yòng mǎcǐ cì 2. перен. разг. 催促 cuīcù

пришпо́рить сов. см. пришпо́ривать
прищё́лкивать, прищё́лкнуть: ~ пальцами 用手指打一个榧子; ~ языком 把舌头弹得一响; ~ кнутом 用鞭子抽得拍地一响

прищё́лкнуть сов. см. прищё́лкивать
прищемить сов. 夹住 jiǎzhù; (поранить) 夹痛 jiǎtòng, 夹伤 jiǎshāng
прищу́ривать, прищу́рить: ~ глаза см. прищу́риваться; ~ся, прищу́риться [稍微]眯缝眼睛 [shāowēi] mīfēng yǎnjīng
прищу́рить(ся) сов. см. прищу́ривать(ся)

прию́т м 1. 安身的地方 ānshēnde dìfang; (для отдыха) 休息地方 xiūxi dìfang 2. уст.: детский ~ 孤儿院; ~ для престарелых 养老院

прию́тить сов. 收留 shōuliú, 收容 shōuróng; ~ сироту 收留孤儿; ~ся сов. 找到安身的地方 zhǎodào ānshēnde dìfang; (временно устроиться для жилья) 寄居 jìjū; 栖身 qīshēn; ~ся у земляков 寄居在同乡那里

прия́тель м 朋友 péngyou; ~ница ж 女朋友 nǚ péngyou, 女友 nǚyǒu; ~ский 朋友[的] péngyou[de]; 相好的 xiānghǎode, 有交情的 yǒu jiāoqing-de; быть в ~ских отношениях с кем-л. 同...要好; 同...相好

прия́тно 1. нареч. 愉快地 yúkuàide; ~провести вчер 愉快地度过一晚上 2. в знач. сказ. безл. [令人]高兴 [lìngrén] gāoxìng; нам очень ~, что... 我们很高兴...; 我们为...而高兴; мне ~ это 我很高兴这个; 我对这件事感到高兴; ~слышать 听着高兴

прия́тный 1. 愉快的 yúkuàide; 令人

ПРО — ПРО

高兴的 líng rép gāoxìng-de; ~ые новости令人高兴的消息; ~ая встреча 愉快的会见; ~ый запах 香味; 好气味; ~ый на вкус 可口的; 美味的 2. (привлекательный) 可爱的 kè'ài-de; 令人喜爱的 líng rép xī'ài-de; ~ый человек 令人喜爱的人

про *предлог разг. 1. (относительно, о) 关于 guānyú; говорить ~ друзьями 讲关于朋友们的事; 谈论朋友们; ~ него я давно слышал 关于他的事情[我早就听说了]; ~ кого вы говорите? 你说的是谁? 2. (для) 为了 wèile, за wèi; što не ~ нас 这不是为了我们 ◇ ~ запас 为了储存; думать ~ себя 心里想; читать ~ себя 默读; ~ всякий случай 以防万一*
проанализировать *сов. 分析一下 fēn-xī yíxià*

проб[л]а *ж 1. (испытание) 试验 shìyàn, 检验 jiǎnyàn; ~а механизмов 试验机器; 检验机器; ~а голоса 试嗓子; взять на ~у 拿去作试验 2. (образец для анализа) 样品 yàngpǐn, 样子 yàngzi; 货样 huòyàng; взять ~у 取样子; ~а товара 货样 3. (количество благородного металла) 成色 chéngsè, 纯度 chún dù; 开 kāi; (клеймо) 成色戳子 chéngsè chuōzi; золото 56-й ~ы 五十六开的黄金 ◇ ~а пера 初次作品; 试笔; низкий ~ы перен. 劣等[的]; (о человеке) 卑鄙[的]; 下流[的]*

пробалтываться, проболтаться *разг. (проговориться) 泄漏秘密 xièlòu mìmì, 脱口泄漏 tuōkǒu xièlòu*

пробег *м 1. (действие) см. пробегать; ~ при посадке ав. 着陆滑跑 2. спорт. 赛跑 sàipǎo; 竞赛 jìngsài; лыжный ~ 滑雪竞赛; конный ~ 赛马 3. (расстояние, пройденное автомобилем и т. п.) 行驶距离 xíngshǐ jùlǐ; сýточный ~ паровоза [машины] 日车公里; ~ вагонов 车辆走行公里*

пробегать *сов. 1. 跑 pǎo, 奔跑 bēnpǎo; 奔忙 bēnmáng; ~ весь день по городу 满城跑一整天 2. разг. (пропустить из-за беготни) 奔忙得错过 bēnmángde cuòguò, 跑得错过 pǎode cuòguò; ~ ужин 奔忙得错过晚饭*

пробежать, пробежать *1. (мимо, вдоль) 跑过 pǎoguò; пробежать мимо дома 从房子前跑过去; пробежать по коридору 在走廊里跑过去 2. (какое-л. расстояние) 跑 pǎo; пробежать километр 跑一公里 3. перен. (появляться и быстро исчезать) 发生一阵 fāshēng yízhèn; по телу пробежала дрожь 一阵寒慄通过了全身; по залу пробежал шепот 大厅里发生了一阵窃窃私语 4. (о времени) 过去 guòqu 5. разг. 过目 guòmù; пробежать газету 把报纸过一下目*

пробежаться *сов. см. пробегать*
пробежаться *сов. 跑一跑 pǎo-yí-pǎo*
пробежка *ж 1. (действие) см. пробегать 1, 2 и пробежаться 2. (самолёта) 滑跑 huàpǎo*

пробел *м 1. (пропуск) 空白 kòngbái, 空白处 kòngbáichù; 空格 kònggè 2. перен. (упущение) 空白点 kòngbáidiǎn, 漏洞 lòudòng; (недостаток) 缺陷 quēxiàn; ~ в знаниях 知识上的空白点*

пробивать, пробить *1. (делать отвер-*

стие) 打穿 dǎchuān, 穿透 chuāntòu, 穿孔 chuānkǒng; 凿通 záo tōng; пробить стену (для прохода) 把墙壁凿通; (делать отверстие) 在墙上穿一个孔; пуля пробилла дверь 弹丸穿透了门 2. разг. (прокладывать) 开辟 kāipì; 铺修 pūxiū; ~ тропу 开辟一条小道; ~ шоссе 铺修公路 ◇ пробить себе дорогу 凭自己的力量达到相当的地位; ~ся, пробиться 1. 挤过去 jǐguòqu; (о войсках) 冲到 chōngdào; (прорваться) 冲出 chōngchū; 冲破 chōngpò; пробиться сквозь толпу 从人群中挤过去; полк пробился к реке 团队冲到河岸去了; пробиться из окружения 从包围中冲出; 突破包围 2. (о растительности) 出土 chūtǔ; пробиться ростки 幼芽出土了 ◇ пробиться в люди 在社会里达到相当地位

пробирать, пробрать *разг. 1. (ругать) 痛骂 tòngmà, 严厉斥责 yánlì chizé 2.: мороз пробрал до костей 寒气透骨; 冷气刺骨; егò пробрал страх 他大为震惊起来; 他害怕的不得了 ◇ егò ничем не проберёшь 没有法制他*

пробираться, пробраться *1. (с трудом проходить) 挤过去 jǐguòqu, 钻过去 zuānguòqu; ~ сквозь толпу 从人群中挤过去; ~ через густой лес 穿过密林 2. (проходить тайком) 偷偷走进 tóutou zòujìn; 钻进 zuānjìn; перен. (в какую-л. организацию) 混入 hùnrù; пробраться в комнату 偷偷走进屋内*

пробирка *ж 试管 shìguǎn*

пробить *сов. см. бить 9 и пробивать; ~ся сов. 1. см. пробиваться 2. разг. (над чем-л.) 足足费...的力量 zú zú fèi... de lìliang; 足足化...的功夫 zú zú huà... de gōngfu; я пробился целый день над задачей 我足足化了一天的功夫来解答答题*

проб[л]а *ж 1. тк. ед. (материал) 木栓皮 mùshuānpí, 木栓层 mùshuāncéng; 软木 ruǎnmù 2. (для бутылок) 软木塞儿 ruǎnmùsāier; 塞子 sāizi; стеклянная ~а 玻璃塞 3. эл. 熔丝塞子 róngsisāizi, 保险塞 bǎoxiǎnsāi 4. разг. (затор) 壅塞 yōngsè, 堵塞 dùsè; на перекрёстке образовалась ~а 十字路口发生了壅塞; ~а рассосалась 壅塞疏散了 ◇ он глуп как ~а 他愚蠢得像木头; ~овый 软木[层的] guǎnmù[céngde], 木栓层的 mùshuāncéngde; ~овый поплавок 软木漂子 ◇ ~овый дуб 栓皮栎*

проблём[а] *ж 问题 wèntí; разрешить ~у 解决问题*

проблематика *ж 问题的综合 wèntide zōnghé, 问题的范围 wèntide fànwéi*

проблематич[еский], ~ный *1. 有问题的 yǒu wènti-de; ~ный вывод 有问题的结论 2. (маловероятный) 不大可靠的 bùdà kěkào-de; 可疑[的] kěyí[de]; ~еское дело 可疑的事*

проблеск *м 1. 闪光 shǎnguāng 2. перен. 一线[微光] yíxiàn [wēiguāng], 闪现 shǎnxiàn, 微现 wēixiàn; ~ надежды 一线希望*

проблужд[ать] *сов. 迷路乱走 mílù luàn-zòu*

пробный *试验[的] shìyàn[de]; 作试验用的 zuò shìyàn yòng-de; ~ товар 作试验的货物; 货样子; ~ полёт 试飞; ~ урок 试教; ~ рейс 试航 ◇ ~ камень 试金石*

пробовать, попробовать *1. (испытыв-*

ать) 试 shì, 试验 shìyàn; ~ свой силы 试试自己的力量; ~ голос 试嗓子 2. (на вкус) 尝 cháng; 品 pǐn; ~ еду 尝食物; ~ вино 品酒 3. (пытаться сделать что-л.) 试 shì, 试图 shìtú; ~ читать 试着读; ~ встать 试着站起来 ◇ попробуй[те]! 你试试看!

прободение *с мед. 穿孔 chuānkǒng*
пробой[н]а *ж 孔 kǒng; 洞 dòng; (бреши) 破口 pòkǒu, 缺口 quēkǒu; паролод получил ~у 轮船穿了一个孔*
пробойник *м тех. 冲孔器 chōngkǒng-qì, 穿孔器 chuānkǒngqì*

пробол[е]ть *1 сов. 患病 huànbìng, 病 bìng; он ~ёл три дня 他病了三天*

пробол[е]ть *II сов. (о какой-л. части тела) 疼痛 téngtòng; ранаеная рука ~йт 没多久 受伤的手疼不了多久*

проболта[ть] *сов. разг. 1. (болтая какое-л. время) 聊天 liáotiān, 闲谈 xiántán; я ~л с ним целый час 我跟他聊了整整一个钟头; 我跟他闲谈了一个钟头 2. (выдать секрет) 泄漏 xièlòu; ~ть секрет 泄漏秘密; ~ться сов. 1. см. пробалтываться 2. разг. (провести время бездельничая) 闲逛 xiánguàng*

пробор *м 分头 fēntóu; прямой ~ 中分头; косой ~ 偏分头; делать ~ 梳分头*

пробормотать *сов. см. бормотать*

пробрать *сов. см. пробирать*

пробраться *сов. см. пробираться*

пробудить(ся) *сов. см. пробуждать(ся)*

пробужд[ать] *пробудить 1. 叫醒 jiào-xǐng 2. (возбуждать) 唤起 huànqǐ, 激起 jǐqǐ, 引起 yǐnqǐ; пробудить ненависть 激起憎恨; пробудить желание 唤起愿望; ~ться, пробудиться 1. (о людях) 睡醒 shuìxǐng, 醒来 xǐnglái; перен. 觉醒 juéxǐng, 觉醒起来 juéxǐngqǐlái; пробудиться ото сна 睡醒; перен. 从梦中醒来 2. (о природе) 苏醒 sùxǐng 3. (о чувствах) 产生 chǎnshēng; 发生 fāshēng; ~ется интерес к кому-чему-л. 对...发生兴趣*

пробуждение *с (действие) см. пробуждать(ся)*

пробуравить *сов. см. пробуравливать*
пробуравливать, пробуравить *钻[孔] zuān[kǒng]*

пробить *сов. 逗留 dòuliú; (прожить) 住 zhù; (на какой-л. должности) 当 dāng; он пробыл целый месяц в деревне 他在农村里住了整整一个月; делегация пробывла в Пекине четыре дня 代表团在北京逗留了四天; заведующим он пробыл недолго 他当主任当了不久*

провал *м 1. (действие) см. проваливать(ся) 2. (углубление почвы) 陷坑 xiànkēng 3. (неудача) 失败 shībài, 垮台 kuǎtái; (банкротство) 破产 pòchǎn 4. (подпольной организации) 揭发 jiēfā, 破获 pòhuò 5.: ~ памяти 记忆的模糊*

проваливать, провалить *1. (дело, предприятие) 使...垮台 shǐ...kuǎtái, 使...失败 shǐ...shībài; 搞坏 gǎohuài; 断送 duànsòng; провалить хорошее дело 把好的事情搞坏 2. (отвергать) 使...通不过 shǐ...tōngbùguò, 否决 fǒujué; (на выборах) 使...落选 shǐ...luòxuǎn; провалить предложение 使提案通不过; 否决提案; провалить кандидата 使候选人落选; провалить кого-л. на экзамене*

使...考试不及格 ◇ проваливай! 你滚开!; ~ся, провалиться 1. (падать) 陷入 xiàngù, 落入 luògù; провалиться в яму 陷入坑里 2. (обрушиться) [倒]塌 [dǎo]tā, 坍塌 tāntā; мост провалился 桥梁塌了 3. разг. (терпеть неудачу) 失败 shībài, 垮台 kuǎtái; 破产 pòchǎn; 落空 luòkōng; (на выборах) 落选 luòxiǎn 4. разг. (на экзамене) 考试不及格 kǎoshì bùjígé 5. разг. (исчезает) 失踪 shīzōng ◇ как сквозь землю провалился 不见踪影了; 失踪了

провалить(ся) сов. см. проваливать (-ся)
проवासаль м (соус) 蛋黄油 dàn-huángyóu

прованский: ~ое масло 橄榄油
проваривать, проварить 煮熟 zhǔshú, 煮透 zhǔtòu; ~ся, провариться 煮得十分熟 zhǔde shífēn shú, 煮透 zhǔtòu
проварить(ся) сов. см. проваривать (-ся)

проведать сов. см. проведывать
проведение с (действие) см. проводить 1

проведывать, проведать разг. 1. (навести) 看望 kànwàng, 探望 tànwàng; ~ать родных 探亲; ~ать больного 看望病人 2. (узнавать) 听说 tīngshuō

провезти сов. см. провозить
провевать, провеять 簸扬 bōyáng, 扬 yáng

проветливать сов. см. вентилировать

проверенный 1. (испытанный) 经受考验的 jīngshòuqǐ de kǎoyàn-de 2. (о вещи, машине) 经过检查的 jīngguò jiǎnchá-de; 经过试验的 jīngguò shìyàn-de

проверять(ся) сов. см. проверять(ся)
проверять|а ж (действие) см. проверять(ся); ~а исполнение 检查执行情况; ~а билéтов 验票; ~а документов 查验身份证; ~а знáний учащихсá 测验学生的知识; выдержáть ~у времени 经受住时间的考验; ~а моторá 试验发动机

провернуть сов. см. провёртывать
провёртывать, повернуть 1. (пробуравливать) 钻 [穿] zuān[chuān] 2. (через мясорубку) 搅 jiǎo; повернуть мясо через мясорубку 用绞肉机搅肉 3. перен. разг. (делатъ быстро) 很快地搞好 hěn kuàide gǎohǎo; повернуть дело 很快地搞好事情

проверять, проверить 1. 检查 jiǎnchá, 审查 shēnchá; (обследовать) 调查 diào chá; (удостовериться в подлинности чего-л.) 查验 cháuyàn, [检]验 jiǎnyàn; ~ домашнее задание 检查家庭作业; ~ исполнение 检查执行情况; ~ документы 查验身份证; ~ билéты 查票; 验票 2. (испытывать) 试验 shìyàn; 考验 kǎoyàn; (знания и т. п.) 测验 cèyàn; ~ работу механизма 试验机器的性能; ~ знáния студéнтов 测验学生的知识; провёрить его чéстность 考验他的老实 ◇ поверить часы 对表; ~ся, проверить-ся разг. (проходить проверку) 经过检查 jīngguò jiǎnchá; провериться у врача 到医生那里去检查身体

провестить сов. см. проводить 1
провётривать, провётрить (помещение) 使...通风 shǐ...tōngfēng; (вещи) 把...拿出来晾晾 bǎ...náchuqu liàng-

liàng; ~ся, провётриться 1. (о помещении) 通风 tōngfēng, 过风 guòfēng 2. (о людях) разг. 呼吸新鲜空气 hūxī xīnxiān kōngqì; (совершать прогулку) 出外散步 chūwài sànbù; разг. (разлекаться) 散一散心 sǎn-yì-sàn xīn, 消遣一下 xiāoqiǎn yíxià

провётрить(ся) сов. см. провётривать(ся)

провеять сов. см. провевать
провиант м 军粮 jūnliáng

провидение|е с 预见 yùjiàn; дар ~я 先见之明

провизия ж 食品 shípín, 食粮 shíliáng

провизор м 药剂师 yàojīshī

провини|ться сов. для...犯过错 duì...fàn guòcùo, 对...犯过失 duì...fàn guòshì; в чём ты ~лся перед ним? 你对他犯了什么过错?

провинциал м, ~ка ж 外省人 wàishěngrén

провинциальный|ый 1. 省[的] shěng[de]; 外省[的] wàishěng[de]; (местный) 地方[的] dìfāng[de]; ~ый центр 省会; ~ая газéта 地方报纸 2. перен. 土头土脑的 tǔtóu tǔnǎo-de, 土气的 tǔqìde

провинция ж 1. (область) 省 shěng 2. уст. (периферия) 外省 wàishěng; 地方 dìfāng; [глухáя] ~偏僻的地方
провисать, провиснуть 下垂 xiàchui, 弛垂 chíchui; потолок провис 天花板 [中部]下垂了

провиснуть сов. см. провисать
прóвод м [电]线 [diàn]xiàn, 电缆 diànlǎn; 导线 dǎoxiàn; телефонный ~ 电话线

проводимость ж 传导性 chuándǎoxìng, 导电性 dàodiànxìng, 电导 diàndǎo; ~ металл 金属的传导性

проводить 1, провести 1. (помогать пройти) 领过 lǐngguò, 引...通过 yǐn...tōngguò, 带...通过 dài...tōngguò; провести отряд через лес 把队伍领过森林; провести ребёнка через улицу 带孩子过街 2. (сделать скользящее движение) 抚摩一下 fǔmó yíxià; 擦一下 cā yíxià; провести ладонью по лбу 用手抚一下前额; провести смычком по струнам 用弓子拉一下弦 3. (обозначать) 划 huà, 划定 huàdìng; провести черту 划线; провести границы 划定界线 4. (проектировать, соорудить) 敷设 fūshè; 修筑 xiūzhù; 安装 ānzhuāng; ~ железную доро́гу 敷设铁路; ~ водопровод 安装自来水管; ~ электричество 安装电灯 5. (добиваться утверждения) 通过 tōngguò; провести предложение 通过提议 6. (мысль, идея) 发挥 fāhuī 7. (осуществлять) 实行 shìxíng; 进行 jìnxíng; 执行 zhìxíng; (собрание и т. п.) 举行 jǔxíng; провести что-л. в жизнь 实现; 落实; 贯彻; ~ политику мира 实行和平政策; ~ опыт 进行试验; ~ кампáнию 进行运动; ~ работу 进行工作; ~ переговоры 举行会谈; ~ заседания 举行会议; ~ собрание 开会 8. (время; праздники) 度过 dùguò, 过 guò; провести летние каникулы в деревне 在农村度假; весело провести праздник 欢度节日; приятно провести время 愉快地过些时候; 快活地消磨时间 9. тк. несов. (быть проводником электричества и

ПРО — ПРО

П

т. п.) 传导 chuándǎo, 导 dǎo, 传 chuán; металлы проводят тепло 金属能导热 10. разг. (обманывать) 欺骗 qīriǎn; ты егó не проведёшь 你骗不了他

проводить 11 сов. см. провозить
проводка ж 1. (действие) см. проводить 1 1, 4 2. (сеть проводов) 电线网 diànxìnwǎng; электрическая ~ 电线网

проводник 1 м 1. (электричества, тепла и т. п.) 导体 dǎotǐ; хорóший ~ 良导体 2. перен. 传播者 chuánbōzhě; ~ культуры 文化的传播者

проводник 11 м 1. (проводчатый) 带路人 dàilùrén, 向导 xiàngdǎo 2. (в поезде) 列车员 lièchēyuán

проводы мн. 送别 sòngbié; (торжественные) 欢送 huānsòng; (церемония) 欢送会 huānsònghuì; устроить ~ 举行欢送会

проводчатый м 伴送者 bànsòngzhě, 护送者 hùsòngzhě; (ид) 带路人 dàilùrén

провожать, проводить 1. 送 sòng, 送别 sòngbié; (торжественно) 欢送 huānsòng; проводить кого-л. до дверей 把...送到门口; проводить сына в армию 送儿子去参军; ~ делегацию 欢送代表团 2. (сопровождать) 给...送行 gěi...sòngxíng; 伴送 bànsòng; 陪 péi; он проводил меня домой 他伴送我回家去 ◇ проводить кого-л. глазами 目送

провоз м (действие) см. провозить; плата за ~ 运费; плати́ть за ~ 付运费

провозгласить сов. см. провозглашать
провозглаш|ать, провозгласить 宣布 xiānbù, 宣告 xiāngào; провозгласить независимость 宣布独立; провозгласить республику 宣告共和国的成立; провозгласить тост за кого-то-л. 举杯祝...

провозглашение с (действие) см. провозглашать; ~ независимости 宣布独立
провозить, провести 1. (мимо кого-чего-л.; через что-л.) 运过去 yùnguòqù; провести мимо школы 从学校旁边运过去 2. (доставлять) 运送 [到] yùnsòng [-dào], 输送 [到] shūsòng[dào] 3. (перевозить с собой) 带 dài, 携带 xiédài

провозить|ться сов. разг. 1. (быть занятым с кем-чем-л.) 忙合 mánghe, 张罗 zhāngluo; весь день ~ться с больным 忙合一天的病人 2. (привести время в играх) 玩闹 wánpào; дéти ~лись весь вéчер 孩子们玩闹了一晚上

провока́тор м (тайный агент) 奸细 jiānxì

провокацио́нный|ый 挑衅[的] tiǎoxīn[-de], 挑衅性[的] tiǎoxīnxìng[de]; ~ый вопрос 挑衅性的问题; ~ые действия 挑衅行为

провока́ция ж 挑衅 tiǎoxīn, 挑衅行为 tiǎoxīn xíngwéi; вооружённая ~ 武装挑衅

прово́лка ж 铁丝 tiēsī; железная ~ 铁丝; колючая ~ 有刺铁丝; медная ~ 铜丝

прово́лоч|ка ж разг. 拖延 tuōyán, 耽搁 dāngē; решить дело без всяких ~ек 毫不拖延地解决事情

прово́лочный|ый 铁丝[的] tiēsī[de]; 有

售货员 nǚshòuhuòyuán, 女营业员 nǚyíng-yuèyuán, 女店员 nǚdiànyuán

продаж | ж 出售 chūshòu, 出卖 chūmài; поступить в ~у, быть в ~е 出售; выпустить в ~у 发表; ~ный 1. 出售[的] chūshòu[de], 出卖[的] chūmài[-de]; 待售的 dàishòude; ~ная цена 卖价; 出售价格; ~ный дом 待售的房屋 2. (подкупный) 出卖灵魂的 chūmài líng-hún-de, 卖身投靠的 màishēn tóukào-de; ~ный писака 卖身投靠的下流作家

продалбливать, продолбить 凿[穿] záo[chuān]; продолбить отверстие 凿孔 **продать** сов. см. продавать; ~ся сов. см. продаваться 2

продвигать, продвинуть 1. (двигать) 推向 tuīxiàng; перен. 推进 tuījìn; продвинуть вперёд 向前推; продвинуть стол к окну 把桌子推向窗户去; продвинуть полк к реке 把团向河边推进 2. (содействовать) 促进 cùjìn; 推动 tuīdòng; продвинуть вопрос о ремонте 促进修理问题; продвинуть судебное дело 推动诉讼案 3. (выдвигать, повышать) 提拔 tībā, 提升 tīshēng; ~ся, продвигаться 1. (вперёд) 前进 qiánjìn; 推进 tuījìn; (идти) 走 zǒu; (о вещах) 移动 yídòng; продвигаться вперёд 前进; (иметь прогресс) 有进步; войска продвинулись на 10 километров 部队前进了十公里 2. (по службе) 升级 shēngjí, 晋级 jìnjí 3. разг. (приближаться к завершению) 有进步 yǒu jìnbù, 有进展 yǒu jìnzhān; 推进 tuījìn; работа продвигается 工作有进展

продвижение с (действие) см. продвигать(ся)

продвигнуть(ся) сов. см. продвигать(ся) **продевать**, продевать 穿 chuān; ~ нитку в иглоу 把线穿在针上; 纫针 gēnzhēn **продекламировать** сов. см. декламировать 1

проделывать сов. см. проделывать **проделка** ж 1. (действие) см. проделывать 1 2. (выходка) 把戏 bǎixì; (мошенническая тж.) 伎俩 jìliǎng, 花招 huāzhāo, 勾当 gōudāng; мошенническая ~а 骗人的勾当

проделывать, проделывать 1. (пробивать) 开 kāi, 打 dǎ; 穿 chuān; проделывать дверь в стене 在墙上开一个门; проделывать отверстие 穿一个孔; 开一个孔 2. (выполнять, делать) 作 zuò, 搞 gǎo; 作出 zuòchū; проделывать упражнения 作练习; проделывать большую работу 作出很大的工作 3. (совершать проделки) 弄出 nòngchū; проделывать шутку 开个玩笑 ◇ проделывать большой путь 走完很长的路

продемонстрировать сов. 演示 yǎnshì; 显示出 xiǎnshìchū, 表现出 biǎoxiàncū; (кинофильм) 放映 fàngyǐng; ~ волю к победе 表现出争取胜利的意志

продержать сов.: полчаса ~ на руках ребенка 抱半个钟头的孩子; ~ больноу месяца в больнице 使病人在医院里住一个月; ~ окно открытым весь день 使窗户一整天开着; ~ся сов. 支持 zhīchí; 保持 bǎochí; ~ на воде целый час 在水上支持整整一小时; рота продержалась на позиции до прибытия подкреплений 连队在阵地上支持到援军到来了

продеть сов. см. продевать **продешивать** сов. [把...] 卖得太贱 [bǎ...] mǎide tài jiàn

продиктовать сов. см. диктовать **продирать**, прорать разг. 搞破 gǎopò; 撕破 sīpò ◇ прорать глаза 睡醒; ~ся, прораться разг. 1. (разорваться — об одежде) 穿破 chuānpò; 撕破 sīpò 2. (пробираться) 挤过去 jǐguòqù; прораться сквозь толпу 从人群中挤过去

продл[е]вать, продлить 延长 yáncháng; 延期 yánqī; продлить визу на один месяц 把签证延长一个月; ~ить отпуск 延长假期; ~ить жизнь 延长生命

продление с (действие) см. продлевать; ~ срока 延期

продл[и]ть сов. см. продлевать **продл[и]ться** сов. см. длиться **продовольственный** 粮食[的] liángshí[de], 食品[的] shípín[de]; ~ый магазин 食品店; ~ый вопрос 粮食问题; ~ые товары 食品; ~ая программа 粮食纲领

продовольствие с 粮食 liángshí; 食品 shípín

продолб[и]ть сов. см. продалбливать **продолговат[ый]** 长方形的 chángfāngxíngde; 长圆形的 chángyuánxíngde; ~ое лицо 长圆脸

продолжатель м 继承人 jìchéngrén, 接班人 jiēbānrén

продолжа[ть], продолжить 1. 继续 jìxù; ~ть работать 继续工作; продолжить обсуждение 继续讨论; ~ть занятия 继续上课; ~ть свою речь 继续演说 2. (продевать) 延长 yáncháng; продолжить отпуск 延长假期; продолжить дорогу до пристани 把道路延长到码头; ~ться, продолжаться 1. (проходить, длиться) 进行 jìnxíng; 持续 chíxù; заседание ~лось два часа 会议进行了两小时; крики ~лись недолго 喊声持续了不久 2. (длиться дальше) 继续[进行] jìxù[jìnxíng]; переговоры ~ются 谈判在继续进行

продолжение с 1. (действие) см. продолжать(ся) 2. (часть, являющаяся продолжением) 延长部分 yáncháng bùfen; (книги) 续编 xùbiān; ~ следует 待续 ◇ в ~ в...[时候]

продолжительн[ый] 时间 shíjiān; 期间 qījiān; (длительность) 延续时间 yánxù shíjiān, 持续时间 chíxù shíjiān; ~ость путешественн[ая] 旅行的时间; ~ость человеческой жизни 人的寿命; ~ый 长期[的] chángqī[de], 长时间的 cháng shíjiān-de; 长久的 chángjiǔde, 很长的 hěn chángde; ~ое заседание 长时间的会议; ~ое время 很长的时间; ~ая болезнь 久病

продолжить(ся) сов. см. продолжать (-ся)

продольн[ый] 纵[的] zòng[de]; ~ый разрез 纵剖面; ~ая пила 纵锯

продра[ть(ся)] сов. см. прорать(ся) **продрогнуть** сов. 冷得打战 lěngde dǎzhàn, 打冷战 dǎ lěngzhàn

продуть, продуть 1. (прочищать) 吹通 chuītōng; 吹净 chuījìng; тех. 吹洗 chuīxǐ; продуть котёл тех. 洗炉 2. тк. несов. разг. (обдуть со всех сто-

ПРО — ПРО

рон) 吹透 chuītòu 3. безл.: его продуло 他着凉了; 他伤风了

продувка ж тех. 吹洗 chuīxǐ; 吹除 chuīchú

продувной разг. (хитрый) 狡猾[的] jiǎohuá[de]

продукт м 1. 产品 chǎnpǐn; 产物 chǎnwù; ~ы обмена 交换产品; побочный ~ 副产物; ~ы сельского хозяйства 农产品; ~ гидрoлиза хим. 水解产物 2. перен. (результат, порождение) 结果 jiéguǒ; 产物 chǎnwù; зтог вывод — ~ долгих размышлений 这一结论是长久思考的结果 3. обычно мн. ~ы 食品 shípín; ~ы питания 食品; молочные ~ы 乳制品

продуктивн[ость] ж 生产效能 shēngchǎn xiàonéng, 生产率 shēngchǎnlǜ; 效率 xiàolǜ; 产量 chǎnliàng; ~ость труд[а] 劳动生的生产率; ~ость животноводства 畜产品的产量; ~ый 1. (плодотворный) 有成效的 yǒu chéngxiào-de; 大有效果的 dàoyǒu xiàoguǒ-de; ~ый труд 大有效果的劳动; ~ое использование времени 有成效的时间利用 2. (о скоте и т. п.) 供产品的 gòng chǎnpín-de; ~ый скот 供产品的牲畜; ~ое животноводство 产品畜牧业 3. лингв. 能产[型]的 néng chǎn [-xíng]-de, 有构词能力的 yǒu gòucí nénglǐ-de; ~ый суффикс 能产型词尾; 能产型后缀

продуктово[ый]: ~ магазин 食品店 **продуктообме[н]** м 产品交换 chǎnpín jiāohuàn, 物物交换 wùwù jiāohuàn

производств[а] ж 产品 chǎnpín; (объём производства) 产量 chǎnliàng; качество выпускаемой ~н 出厂产品质量; себестоимость ~н 产品的成本; годова[я] ~я фабрики 工厂的年产量; рост ~и промышленности 工业产量的增长; книжная ~я 出版物; 书籍

продуманн[ый] 周密考虑过的 zhōumì kǎolǚguo-de, 经过考虑的 jīngguo kǎolǚ-de; ~ый ответ 周密考虑过的回答; ~ое решение 周密考虑过的决定

продумать сов. см. продумывать **продумывать**, продумать [仔细地] 考虑 [zìxì] kǎolǚ, [周密] 思考 [zhōumì] sīkǎo; ~ вопрос [仔细地] 考虑问题

продуть сов. см. продувать 1, 3; ~ся сов. разг. (проиграться) 输光 shūguāng

продушина ж разг. 气眼 qiyǎn, 通风孔 tōngfēngkǒng

продырявить сов. разг. 1. (проделать дыру) 开洞 kāi dòng; 穿孔 chuān kǒng 2. (износить до дыр) 穿破 chuānpò; ~ся сов. разг. 1. (стать дырявым) 有孔 yǒu kǒng; 有破洞 yǒu pòdòng 2. (износиться) 穿破 chuānpò, 出破洞 chū pòdòng

проедать, проесть 1. (проделывать дыру) 咬穿 yǎochuān; (о моли) 蛀穿 zhùchuān; (о ржавчине) 蚀透 shí tòu 2. разг. (тратить на еду) 吃饭花钱 chīfàn huā qián; 伙食费 huà huòshìfèi; мы проели все деньги 我们吃饭把所有的钱都花掉了; 我们吃光了所有的钱

проезд м 1. (действие) см. проезжать; плата за ~ 车费; стоимость ~а 路费; платить за ~ 付车费 2. (место)

ПРО — ПРО

通道 tōngdào; ~ закрыт, нет ~а 禁止通行 3. (улица) 横路 hènghù; (перулок) 横巷 hènghàng

проездить сов. 1. см. проезжать 4 2. (привести какое-л. время в езде) 坐车花 zuochē huā; 路上花 lùshàng huā; я проёздил всю неделю 我路上花了整个星期

проездой: ~ билет 车票

проездом 顺路 shùnlù, 路过 lùguò; ~ побывать в Москве 顺路到莫斯科去一下

проезжать, проехать, проездить 1. сов. проехать 驶过 shìguò, 开过 kāiguò, 走过 zōuguò; (через туннель и т. п.) 通过 tōngguò; проехать улицу 从一条大街驶过去; проехать мимо дома 从房子旁边走过 2. сов. проехать (покрывать какое-л. расстояние) 走 zǒu; (о пассажире тж.) 坐 zuò; проехать два километра 走两公里; он проехал три остановки 他坐了三个站 3. сов. проехать (пропускать нужную остановку) 走过 zōuguò, 错过 cuòguò; автобус проехал остановку 公共汽车走过了站 4. сов. проездить (тратить на поездку) 花路费 huā lùfèi; проездить сто рублей 花一百卢布的路费

проезжий прил. 1. 过路的] guòlù [-de]; 路过的 lùguòde; ~не люди 过路的人们 2. в знач. суц. м 过路旅客 guòlù lǚkè, 过路人 guòlùrén 3. (годный для езды) [能] 通车辆的 [néng] tōng chēliàng-de; (предназначенный для движения транспорта) 通行车辆的 tōngxíng chēliàng-de; ~ая часть улицы 街道通行车辆的部分

проект м 1. (план сооружения и т. п.) 设计 shèjì; 设计图 shèjìtú; (план) 计划 jìhuà; ~ жилого дома 住房设计图; разрабатывать ~ 作出设计; дипломный ~ 毕业设计 2. (предварительный текст какого-л. документа) 草案 cǎo'àn, 方案 fāng'àn; ~ договора 条约草案; ~ резолюции 决议草案 3. (замысел) 计划 jìhuà; в ~е в 计划在; 有计划

проектирование I, II с (действие) см. проектировать I, II

проектировать I, спроектировать 1. (составлять проект) 设计 shèjì 2. тк. несов. (предполагать) 计划 jìhuà; 打算 dǎsuàn

проектировать II несов. 1. мат. 作投影图 zuò tóuyǐngtú; 投影 tóuyǐng, 射影 shèyǐng 2. (показывать слайды и т. п.) 放映 fàngyǐng

проектировка ж см. проектировать II

проектировщик м 设计师 shèjìshī, 设计员 shèjìyuán

проектиый 设计[的] shèjì[de]; 计划[的] jìhuà[de]; ~ые организации 设计机构; ~ая мощность 设计能力; 设计功率

проектор м 放映机 fàngyǐngjī, 幻灯 huàndēng

проекторный: ~ аппарат 投影器; 放映机; ~ фонарь см. проектор

проекция ж 1. мат. 投影 tóuyǐng, 射影 shèyǐng 2. (изображение) 投影图 tóuyǐngtú

проем м 洞 dòng, 孔 kǒng; дверной ~ 门孔; оконный ~ 窗孔

проесть сов. см. проедать

проехать сов. см. проезжать 1, 2, 3; ~ся сов. разг. (на чём-л.) 乘...游逛一趟 chéng...yóuguàng yītàng ◇ ~ся на чей-л. счёт 拿...取笑

проецировать несов. 投影 tóuyǐng, 投射 tóushè

прожаривать, прожарить 煎熟 jiānshú; 炸熟 zháshú; 煎透 jiāntòu; (на солнце) 晒透 shàitòu; ~ся, прожариться 煎熟 jiānshú, 煎透 jiāntòu; 炸熟 zháshú, 炸透 zhàtòu

прожарить сов. см. прожаривать

прождать гл сов. 等 děng, 等候 děnghòu; я ~л его целый день 我等了他一整天

прожевать сов. см. прожёвывать

прожевывать, прожевать 嚼烂 jiáolàn, 嚼好 jiáohǎo

проектёр м ирон. 好作空洞计划的人 hào zuò kōngdòng jìhuà-de rén

проектёрство с ирон. 空洞计划 kōngdòng jìhuà

проектор м 探照灯 tànzhàodēng; 照明灯 zhàomíngdēng

прожечь сов. см. прожигать

проживать, прожить 1. тк. несов. (жить где-л.) 住 zhù, 居住 jūzhù; ~ в центре города 住在城市的中心; ~ совместно с кем-л. 和...在一起住; 和...同居 2. (тратить) 花费 huāfèi, 花用 huāyòng

прожигать, прожечь 烧穿 shāochuān; прожечь бельё утюгом 把内衣用熨斗烧出窟窿; прожечь дыру 烧穿一个孔 ◇ ~жизнь 过荒唐生活

прожилка ж 条纹 tiáowén; (в камне, дереве и т. п.) 纹理 wénlǐ; (жилка, просвечивающаяся через кожу) 青筋 qīngjīn

прожит || с: деньги на ~ие生活费; ~очный: ~очный минимум 最低生活费用

прожить сов. 1. см. проживать 2 2. (прожить овать какое-л. время) 活 huó; ~ до 90 лет 活到九十岁 3. (провести некоторое время где-л.) 住 zhù; 待 dài; ~ в Пекине два года 在北京住二年; ~ всё лето на даче 在别墅待一夏天

прожорливый 贪食的 tānshíde; 吃的太多的 chīde tài duō-de

прожужжать сов. см. жужжать ◇ ~уши кому-л. 絮叨得使...厌烦; 老是说那一套; 使...听厌

проза ж 1. 散文 sānwén; (стиль) 散文体 sānwéntǐ; художественная ~а 艺术散文; писать ~ой 用散文体写 2. перен. 平凡 píngfán, 平淡 píngdàn, 平庸 píngyōng; ~а жизни 生活的平庸

прозаик м 散文作家 sānwén zuójia

прозаический 1. 散文体[的] sānwéntǐ [-de], 散文的 sānwénde; 像散文的 xiàng sānwén-de; ~ый перевод 散文的翻译 2. (скучный) 平凡[的] píngfán[de], 平淡[的] píngdàn[de], 平凡无味的 píngfán wúwèi-de 3. (практический) 实利的 shílide; преследовать ~ие цели 追逐实利的目的

прозвание с см. прозвище

прозвать сов. см. прозывать

прозвение || гл сов. 叮当地响 dīngdāngde xiǎng; (послышаться) 响 xiǎng; ~л звонок 铃响了

прозвище с 绰号 chuòhào, 外号 wàihào; дать ~ кому-л. 给...起绰号

прозвонить гл сов. 1. (прозвучать) 发叮当声 fā dīngdāng shēng; 叮当地响 dīngdāngde xiǎng; ~л звонок 铃[叮当地]响了 2. (сообщить звонком, колоколом что-л.) 摇铃 yáolíng; 敲钟 qiāozhōng

прозвучать сов. см. звучать

прозевать сов. см. прозевывать и зевать 3

прозевывать, прозевать 错过 cuòguò; 误 wù; прозевать удобный момент 错过[好]机会; я прозевал поезд 我误了火车

прозимовать сов. см. зимовать

прозорливый || сж 远见卓识 yuǎnjiàn zhuōshí, 先见之明 xiānjiànzhī míng; 洞察力 dòngcháli; ~ый 有远见的 yǒu yuǎnjiàn-de, 有先见之明的 yǒu xiānjiànzhī míng-de; 有洞察力的 yǒu dòngcháli-de; 明达的 míngdádé; ~ый ум 明达的才智

прозрачный || сж 1. 透明度 tòumíngdù; (чистота) 清澈 qīngchè 2. перен. (о стиле) 简洁 jiǎnjié; ~ый 1. 透明[的] tòumíng[de]; (о воздухе, воде тж.) 清澈[的] qīngchè[de]; ~ое стекло 透明的玻璃; ~ая вода 清澈的水 2. перен. (о стиле) 简洁[的] jiǎnjié[de] 3. перен. (легко понимаемый) 明显的 míngxiǎnde; 毫不掩饰的 háobù yǎnshì-de; ~ый намёк 明显的暗示

прозреть, прозреть 1. 恢复视力 huīfù shìlì 2. перен. 恍然大悟 huǎngrán dàwù

прозреть сов. см. прозевать

прозывать, прозвать 给...起绰号 gěi...qǐ chuòhào, 给...起外号 gěi...qǐ wàihào

прозябание с 混日子 hùn rizi

прозябать несов. 混日子 hùn rizi

прозябнуть сов. разг. 冷得不得了 lěngde bùdéliǎo

проиграть сов. 1. см. проигрывать 2. (какое-л. время играть) 玩 wán, 玩耍 wánshuǎ; дети весь день проиграли во дворе 孩子们在院里玩了一整天; ~ в футбол полдня 踢半天的足球; ~ся сов. см. проигрыватьсь

проигрыватель м 电唱机 diànchàngjī

проигрывать, проиграть 1. (терпеть поражение) 输 shū; 失败 shībài, 遭到失败 zāodào shībài; проиграть партию в шахматы 输一盘棋; я проиграл 我输了; проиграть пари 打赌输了; проиграть войну 战败; 在战争中遭到失败; проиграть судебный процесс 官司打输; 诉讼中失败 2. (лишаться чего-л. в игре) 输掉 shūdiào, 输 shū; проиграть пешку 输掉一个小卒 3. (терпеть ущерб) 受损失 shòu sūnshī; (лишаться чего-л.) 损失 sūnshī; материально проиграть 物质上受损失; проиграть время 失去时间; пьеса проиграла от плохой постановки 剧本由于上演得不好而受了影响; ~ во мне (в глазах) кого-л. 在...看来(在...眼里)显得不好 4. разг. (исполнять) 演[出] yǎn[chū], 扮演 bànyǎn; (о музыке) 演奏 yǎnzòu; ~ся, проиграться 输[光] shū [guāng]; (проигрывать много денег) 输许多钱 shū xǔduō qián; он проигрался в карты 他打牌输了许多钱

проигрыш м 1. 失败 shībài; (потеря) 损失 sūnshī; остаться в ~е 输, 吃亏;

受到损失 2. (сумма) 输掉的钱 shūdiào de qián; у него ~ в сто рублей 他输掉了一百卢布

произведение || е с 1. 产物 chǎnwù; (художественное) 创作 chuàngzuò, 著作 zhùzuò, 作品 zuǒpǐn; ~ е природы 大自然的产物; ~ е искусства 艺术作品; литературное ~ е 文学作品; 文学创作; избранные ~ я 选集; 文选 2. мат. 积 jī, 乘积 chéngjī

производитель сов. см. производить
производитель м 1. эк. 生产者 shēngchǎnzhě 2. с.-х. 种公畜 zhǒnggōngchù
◇ ~ работ 工地主任; 工程主任

производительность ж 生产能力 shēngchǎn nénglì; 生产率 shēngchǎnlǜ; (предприятия) [生产量] shēngchǎnliàng; ~ость машины 机器的生产能力; ~ость труда 劳动生产率; ~ость завода 工厂的产量; ~ый производ[的] shēngchǎn [de]; 有生产效能的 yǒu shēngchǎn xiàonéng de, 有成效的 yǒu chéngxiào de; ~ый труд 生产劳动; ~ый расход 有成效的开支; ~ые силы эк. 生产力

производить, производств[ен] 1. (делать, совершать) 进行 jìnxíng; 作 zuò; 搞 gǎo; 办 bàn, 办理 bànlǐ; произвести опыт 进行试验; 作试验; ~ ремонт [进行] 修理; ~ обыск [进行] 搜查; ~ оформление 办理手续; ~ вычисление [进行] 计算 2. (изготавливать, вырабатывать) 生产 shēngchǎn, 出产 chūchǎn; 制造 zhìzào; ~ предметы массового употребления 生产日用品必需品; ~ станки 制造机床; ~ пшеницу 出产小麦 3. (вызывать) 引起 yǐnqǐ; 产生 chǎnshēng, 造成 zàochéng; произвести переполох 引起惊慌; ~ впечатление на кого-л. 使...产生印象 4. (присваивать звание) 提升为 tǐshēng wéi; произвести кого-л. в офицеры 把...提升为军官 ◇ произвест[и] на свет 生; 生下; ~ся несов. 1. (изготавливаться) 生产 shēngchǎn, 出产 chūchǎn 2. (выполняться) 进行 jìnxíng

производный 1. 派生[的] pàishēng [de]; ~ое слово 派生词 2. в знач. суц. ж ~ая мат. 导数 dǎoshù

производственный || м, ~ица ж 生产者 shēngchǎnzhě

производственный 生产[的] shēngchǎn [de]; ~ый план 生产计划; ~ое совещание 生产会议; ~ый стаж 工龄; ~ый процесс 生产过程; ~ые отношения 生产关系

производство || о с 1. (действие) см. производить 1, 2, 4; ~ работ 施工 2. (процесс создания материальных благ) 生产 shēngchǎn, 出产 chūchǎn; (изготовление тж.) 制造 zhìzào; социалистическое ~ о 社会主义生产; способ ~ а 生产方式; средства ~ а 生产资料; ~ о чугуна 生铁的生产; (объём) 生铁的产量; серийное ~ о 成批生产; опытное ~ о 试制生产; массовое ~ о 大量生产; советского ~ а 苏联制造 3. (отрасль промышленности) 生产部门 shēngchǎn bùmén; в совет. 业 yè; сталелитейное ~ о 炼钢业 4. (фабрика, завод) 工厂 gōngchǎng; 企业 qiǎyè; работать на ~ е 在工厂里工作

произвол м 1. 专断 zhuānduàn, 独断独行 dúduàn dúxíng; (деспотизм) 横行霸道 héngxíng-bàdào 2. (необоснован-

ность) 臆断 yìduàn; 任性 rènxìng; ~ в суждениях 判断上的臆断 ◇ оставить кого-л. на ~ судьбы 使...听其自然; 使...听天由命

произвольно 1. (по своему усмотрению) 任意[地] rènyì [de], 随意[地] suíyì [de] 2. (необоснованно) 毫无根据地 háowú gēnjù de

произвольный 1. (свободный) 自由 [自在]的 zìyóu [zìzài] de; ~ые движения 自由动作 2. (самовольный) 任意[的] rènyì [de], 武断[的] wǔduàn [de], 臆断[的] yìduàn de; ~ый вывод 任意的结论; 武断的结论; ~ое распоряжение 独断独行的指示 3. (лишний) доказательств[о] 毫无根据的 háowú gēnjù de; 随意的 [suíyì] [de], 随便的 suǐbiàn de

произносить сов. см. произносить
произносить, произнести 1. (артикулировать) 发音 fāyīn; (выговаривать) 说出 shuōchū; правильно ~ что-л. 把...发音正确 2. (говорить) 说 shuō, 讲 jiǎng; (речь и т. п. тж.) 发表 fābiào; ~ речь 发言; 发表演说; произнести приветственную речь 致欢迎词; произнести клятву 宣誓; не произнести ни одного слова 一句话也没有说 3. (оглашать) 宣布 xuānbù, 宣告 xuāngào; произнести приговор 宣判; 宣告判决

произношение с 发音 fāyīn; (говор) 口音 kǒuyīn; правильное ~ 正确的发音; шаньдунское ~ 山东口音

произойти сов. см. происходить 1

произрастать несов. 生长 shēngzhǎng

проиллюстрировать сов. см. иллюстрировать

примпрениалистический 亲帝国主义的 qīndìguózhǔyì de

принструктировать сов. см. инструктировать

принтервьюировать сов. см. интервьюировать

принформировать сов. см. информировать

пробиски мн. 阴谋 yīnmóu, 诡计 guǐjì

присходить, произойти 1. (случиться) 发生 fāshēng; произойти большие изменения 发生了很大的变化; произошло неприятность 发生了不愉快的事; пожар произошёл из-за неосторожности 由于不小心而发生了火灾 2. (появляться от кого-л.): от него произошло большое потомство 他后裔很多 3. тк. несов. (быть какого-л. происхождения) 是...出身 shì...chūshēn; 出身于 chūshēn yú; ~ из крестьян 农民出身

происхождение || е с 1. (принадлежность по рождению) 出身 chūshēn; 成分 chéngfèn; (о национальности) 是... [族]人 shì...[zú]rén; 原籍是 yuánjī shì; крестьянское ~ е 农民出身; классовое ~ е 阶级成分; он кореец по ~ ю 他是朝鲜族人; она англичанка по ~ ю 她原籍是英国 2. (возникновение) 起源 qǐyuán; (истоки) 由来 yóulái; ~ е видов 物种起源; ~ е жизни 生命起源; ~ е языка 语言的起源

присшествие || е с 事件 shìjiàn; (несчастный случай) 事故 shìgù; уличное ~ е 街道上发生的事故; забавное ~ е 一件有趣的事; без ~ и 没有发生事故

пройдоха м, ж разг. [老]滑头 [lǎo] huátóu, 老奸巨滑 lǎojiān jùhuá

ПРО — ПРО

П

пройма ж 袖窝 xiùwō, 袖孔 xiùkǒng
пройти сов. 1. см. проходить 1 2. (распространиться — о слухах) 传布 chuānbù, 传开 chuānkāi; прошёл слух, что открылся...的消息 3. (об осадках) 下降 jiàng; по всей области прошли дожди 全省下了雨; ~сь сов. см. прохаживаться

прок м разг. 用处 yòngchù, 好处 hào-chù; ~у нет 没有好处; 没有用处; какой ~ в его советах 他出的主意有什么用处

прокажённый м (больной проказой) 麻疯病人 máfēngbīngren, 癩者 làizhě
проказа I ж (шалость) 淘气 táoqi, 顽皮 wánpí

проказа II ж (болезнь) 麻疯 máfēng
проказить, напроказить разг. см. проказничать

проказник м, ~ца ж 调皮的人 tiáopí de rén; 好闹的人 hàonào de rén; (о ребёнке) 顽皮的小孩子 wánpí de xiǎoháizi

проказничать, напроказничать 顽皮 wánpí, 淘气 táoqi, 调皮 tiáopí

прокалывать, прокалить 烧热 shāorè, 灼热 zhuórè; 烧红 shāohóng; прокалить до белого каления 烧到白热; прокалить проволоку 把铁丝烧红; ~ся, прокалываться 烧红 shāohóng

прокалить(ся) сов. см. прокалывать (-ся)

прокалывать, проколоть 刺穿 cìchuān; 扎透 zhātòu; проколоть дыру 刺一个孔; ~ нарыв 把脓疮刺穿

прокат I м тех. 1. (действие) 轧制 zhàzhì, 压延 yāyán 2. (изделие) 轧件 zhàjiàn, 轧材 zhàcái; (стальной прокат тж.) 钢材 gāngcái

прокат II м (сдача чего-л. во временное пользование) 出租 chūzū, 租赁 zūlìn; отдать в ~ 出租; взять на ~ 租 [用]; плата за ~ 租费; ~ фильмов 租影片

прокатать сов. см. прокатывать

прокатить сов. 1. 带...游玩 yíwán yízhèn; ~ кого-л. на автомобиле 带着...坐汽车游玩一阵 2. (передвинуть катя) 把...滚过去 bǎ...gǔnguò qù; (тачку и т. п.) 把...推过去 bǎ...tuīguò qù 3. (промчаться мимо) 飞驰过去 fēichíguò qù; машина прокатила мимо 汽车从旁边飞驰过去了 4. перен. разг. (подвергнуть критике) [加以] 严厉批评 [jiāyǐ] yánlǐ pīpíng; (не избрав кого-л.) 使...落选 shǐ...luòxuǎn; ~ся сов. 1. (проехаться на чём-л.) 坐...去游玩 yíwán yízhèn; (на велосипеде, верхом) 骑...去游玩 yíwán yízhèn; ~ся на пароходе 坐轮船去游玩一阵; ~ся за город 到城外去游玩 2. (о мяче и т. п.) 滚过去 gǔnguò qù 3. перен. (о звуках) 隆隆[地] 响一阵 lónglóng [de] xiǎng yízhèn; прокатился гром 雷声隆隆响了一阵; по толпе прокатился ропот 人群中起了一阵嗡嗡声

прокат[ка] ж тех. 轧制 zhàzhì, 压延 yāyán; холодная ~ ка 冷轧; ~ный [轧制的] zhàzhì [de], 压延[的] yāyán [de]; 轧钢[的] zhàgāng [de]; ~ный стан 轧钢

ПРО — ПРО

机; 压延机; ~ный цех 轧钢车间; 压延车间; ~ная сталь 轧制钢; ~ные изделия см. прокат 1 2

прокатчик м 轧钢工 zhāngānggōng, 压延工 yāyángōng

прокатывать, прокатать тех. 轧制 zhāzhì, 压延 yāyān

прокашляться сов. 咳出痰来 kēchū-tānlai; 咳嗽几声清嗓子 kēsou jīshēng qīngqīng sāngzi

прокипеть сов. 烧开 shāokāi; 开 kāi **прокипятить** сов. 把...烧开 bǎ...shāokāi; 把...煮滚 bǎ...zhǔgǔn; ~ молоко 把牛奶烧开

прокисать, прокиснуть [发]酸 [fā-]suān, 变酸 biànsuān

прокиснуть сов. см. прокисать

прокладка ж 1. (действие) см. прокладывать; ~ кабеля 敷设电缆; ~ маршрута 画航线 2. (слой) 垫 diàn, 衬垫 chēndiàn; (напр. для упаковки) 填料 tiánliào; резиновая ~ 橡皮垫; картонная ~ 纸[板]垫[片]

прокладывать, проложить 1. (дорогу и т. п.) 敷设 fūshè, 铺修 pūxiū; проложить водопроводные трубы 敷设自来水管; проложить железную дорогу 敷设铁路 2. (вкладывать что-л. между чем-л.) 把...用...垫上 bǎ...yòng...diànshàng; проложить стеклянную посуду соломой 把玻璃器皿用干草垫上 ◇ проложить себе дорогу 给自己开辟道路; проложить новые пути в науке 在科学方面开辟新道路; ~ курс (самолёта, корабля) 画航线

прокламация ж 传单 chuāndān; разбрасывать ~и 散布传单

проклеивать, проклеить 把...涂上胶 bǎ...túshàng jiāo, 把...上好胶 bǎ...shànghǎo jiāo

проклеить сов. см. проклеивать

проклинать, проклясть 1. 诅咒 zǔzhòu, 咒骂 zhòumà; проклясть изменника 诅咒叛徒 2. (ругать) 骂 mǎ, 责备 zébèi

проклясть сов. см. проклинать **проклять|ие** с 1. 咒骂 zhòumà; 咒骂的话 zhòumàde huà; предать ~ию см. проклинать 1 2. в знач. межд.: ~ие! 糟糕透了!; 岂有此理!; ~ый 万恶[的] wàn'è[de], 可恶的 kěwùde; 该死的 gāisǐde; ~ый враг 万恶的敌人 ◇ ~ый вопрос 无法解决的问题

прокол м 1. (действие) см. прокалывать 2. (отверстие) 刺穿的孔 cìchuānde kǒng, 扎破的孔 zhāpòde kǒng; ~ в шине 轮胎上扎破的孔

проколоть сов. см. прокалывать **прокомментировать** сов. см. комментировать

прокомпозировать сов. см. композировать

проконспектировать сов. см. конспектировать

проконсультировать(ся) сов. см. консультировать(ся)

проконтролировать сов. см. контролировать

прокопать сов. 1. 挖好 wāhǎo, 挖出 wāchū; ~ канал 挖出一条水渠

прокормить сов. 养活 yǎnghuó, 供养 gòngyǎng; ~ семью 养活一家人; ~ся сов. разг. 靠...生活 kào...shēnghuó, 靠...过日子 kào...guòrì; 以...维持生活 yǐ...wéichí shēnghuó

прокорректировать сов. см. корректировать

прокрадываться, прокрасться 悄悄走进 qiāoqiāo zǒujìn, 溜进 liūjìn; прокрасться в комнату 溜进屋里去

прокрасться сов. см. прокрадываться **прокричать** сов. 1. 叫 jiào; 喊出 hǎnchū; 高呼 gāohū; (выкрикнуть) 叫嚷 jiàorǎng; пeгyч ~л три рaзa 鸡叫了三次; ~ть приветствие 高呼欢迎的话; ~ть лозунг 喊出口号 2. (кричать какое-л. время) 喊叫 hǎnjiào ◇ ~ть уши кому-л. 对...刺刺不休; 絮叨得使...听厌

прокуратура ж 检察院 jiǎncháyuàn, 检察厅 jiǎncháting

прокурор м 检察长 jiǎncházhǎng; 检察员 jiǎncháyuán; Генеральный ~ СССР 苏联总检察长; ~ский: ~ский надзор 检察院的监督

прокусить сов. см. прокусывать

прокусывать, прокусыть 咬穿 yǎochuān; (порвать) 咬破 yǎopò; (ранить) 咬伤 yǎoshāng

проламывать, проломить (пробивать) 砸穿 záchuān, 凿穿 záo chuān, 打破 dǎpò; (продавливать) 压穿 yāchuān; проломить дверь 打破门; проломить дыру 凿一个孔; проломить череп 砸破头盖; проломить дыру в крыше 把房顶拆一个窟窿; ~ся, проломиться 破裂 pòliè

пролегать несов. 伸展 shēnzhǎn; (проходить через) 穿过 chuānguò

пролежать сов. 1. (о человеке) 躺 tǎng; ~ть в постели три месяца 在床上躺三个月 2. (о вещи) 放 fàng, 搁 gē; (храниться) 存放 cúnfàng; письмо ~ло у него три дня 信在他那里搁了三天

пролежень м мед. 褥疮 rúcūāng **пролезать, пролезть** 1. (куда-л.) 钻进 zuānjìn; (через что-л.) 挤过去 jǐguòqù; пролезть в полуоткрытую дверь 钻进半开的门里 2. перен. 混入 hùnrù, 混进 hùnjìn; пролезть в партню 混进党内

пролезть сов. см. пролезать

пролёт 1 м (действии) см. пролетать 1

пролёт II м 1. (свободное пространство между чем-л.) 间隙 jiànxi, 间距 jiànjù 2. (лестницы) 空处 kōngchù 3. стр. 跨距 kuàjù, 跨度 kuàdù; ~ mostá 桥孔; 桥梁跨距 4. разг. (перегон) 区间 qūjiān; 站 zhàn

пролетариат м 无产阶级 wúchǎnjièjì; диктатура ~а 无产阶级专政

пролетари|й м 无产者 wúchǎnzhe; ~и всех стран, соединяйтесь! 全世界无产者, 联合起来!

пролетарск|ий 无产阶级的[的] wúchǎnjièjì[de]; ~ая революция 无产阶级革命; ~ый интернационализм 无产阶级国际主义

пролет|ать, пролететь 1. (миновать что-л.) 飞过 fēiguò, 飞越 fēiyuè; самолёт ~ёл над городом 飞机飞过了城市 2. (покрыть какое-л. расстояние) 飞[行]

fēi[xíng]; самолёт ~ёл тысячу километров 飞机飞行了一千公里 3. (быстро проезжать) 疾驰过去 jíchiguòqù; 跑过去 pǎoguòqù 4. (о времени и т. п.) 很快地过去 hěnkuàide guòqù; ~ела молодость 青春很快就过去了 5. (мелькать — о мысли) 闪过 shǎnguò; в голове ~ела мысль 脑子里闪过了一个念头

пролететь сов. см. пролетать

пролив м 海峡 hǎixiá

проливать, пролить 洒出 sǎchū, 洒掉 sǎdiào; пролить воду на пол 把水洒到地板上 ◇ ~ свою кровь за что-л. 为...流血; пролить чью-л. кровь 杀害; ~ свет на что-л. 说明; ~ся, пролиться 洒出 sǎchū, 溢出 yìchū; вода пролилась на пол 水洒到地板上; пролилась невинная кровь 流了无辜者的血

пролить(ся) сов. см. проливать(ся)

пролог м 1. 序 xù, 前言 qiányán; (пьесы и т. п.) 开场白 kāichǎngbái; 序幕 xù mù 2. (начало чего-л.) 初期 chūqī, 序幕 xù mù

проложить сов. см. прокладывать **проломить(ся)** сов. см. проламывать (-ся)

пролом м 1. (действии) см. проламывать 2. (отверстие) 缺口 quēkǒu, 破口 pòkǒu, 豁口 huōkǒu

пролонгировать несов. 延期 yánqī, 缓期 huǎnqī; ~ договор 把条约延期

промазывать сов. 1. (смазывать чем-л.) 用...涂 yòng...tú; (маслом) 涂上油 túshàng yóu; ~ детали машины 把机器的零件涂上油 2. (замазкой и т. п.) 抹上 mǒshàng; ~ окна замазкой 用腻子把窗户缝都抹上 3. разг. (промахнуться) 没有射中 méiyǒu shèzhòng, 没有打中 méiyǒu dǎzhòng

промалывать, промолоть 磨成粉 mòchéng fēn

промасленный 油浸透的 yóu jìntòu-de; ~ая бумага 油纸

промах м 1. (при стрельбе) 没有打中 méiyǒu dǎzhòng; (по мишени) 脱靶 tuōbǎ; стрелять без ~а 射无不中; 百发百中 2. перен. (ошибка) 过失 guòshī, 失策 shīcè; сделать ~ 失策; 失算 ◇ не ~ 精明的; он — малый не ~ 他是个精明的小伙子; дать ~ 失策; 失算

промахнуться сов. 1. (не попасть в цель) 没有打中 méiyǒu dǎzhòng, 没有射中 méiyǒu shèzhòng; (по мишени) 脱靶 tuōbǎ; он промахнулся по фазану 他没有打中野鸡 2. перен. разг. (ошибиться) 失策 shīcè, 失算 shīsuàn, 打错算盘 dǎcuò suànpán

промачивать, промочить 湿透 shītòu, 浸湿 jìnshī; промочить сапоги 把皮鞋湿透; промочить ноги 把脚浸湿 ◇ промочить горло разг. 润润嗓子

промедление с (действии) см. промедлить; ~ смерти подобно 延误时间等于自杀

промедлить сов. 迟延 chíyán; 耽搁 dāngē; (не сделать вовремя) 延误时间 yǎnwú shíjiān

промежность ж анат. 会阴 huìyīn **промеж|у|ок** м 1. (пространство) ...之间的地方 ...zhījiān-de dìfang; (проход) 间隙 jiànxi, 间隔 jiàngē; ~ок между двумя домами 两所房屋之间的间隔 2. (время) ...之间的時候 ...zhījiān-

-de shíhou; 前后相隔 qiánhòu xiānggē; ~ок в десять лет 前后相隔十年; в ~ме между обедом и ужинном 午饭和晚饭之间

промежуточный 中间[的] zhōngjiān [-de]; (переходный) 过渡[的] guòdù[de]; ~ая станция 中间站; ~ая стадия 过渡阶段; ~ые выборы (в США) 中期选举

промелькнуть сов. 1. 闪过[去] shǎnguò[qu]; у меня ~ла мысль 念头在我的脑海里闪过了 2. (о времени) 飞逝 fēishì; 一晃而过 yīhuàng'ér guò; ~ло лето 夏天一晃就过去了 3. перен. (обнаружиться) 微微露出 wēiwēi lùchū; в его словах ~ла насмешка 在他的话里微微露出嘲笑の意味

променять сов. 1. (обменять на что-л.) 用...换来 yòng...huànlái 2. (предпочесть) 舍得...用...换来 shěde...yòng...huànlái, 舍...而取 shě...ér qǔ; я ни на кого тебя не ~ю 我绝不会舍你而取任何别人; 我对你比对任何别人都喜欢 ◇ ~ть кукушку на ястреба погов. 得不偿失; 越换越坏

промерзать, **промерзнуть** 1. 冻透 dòngtòu, 冻结 dòngjié; земля глубоко промерзла 土壤冻得很深了 2. разг. (язвнуть) 冻得很厉害 dòngde hěn lihài, 冻得不得了 dòngde bùdéliǎo; он промерз до костей 他冻得不得了

промерзлый 冻透的 dòngtòude; ~ая земля 冻土

промерзнуть сов. см. промерзать

промерить сов. 测量 cèliáng

промозглый 1. (о погоде) 阴雨潮湿的 yīnyǔ cháošī-de 2. (о воздухе) 臭气熏人的 chòuqì xūnrén-de

промокательный: ~ая бумага 吸墨纸

промокать I, **промокнуть** 1. 湿透 shītòu; промокнуть до костей 浑身湿透; пальто промокло 大衣湿透了; у него промокли ноги 他的脚浸湿了 2. тк. несов. (пропускать воду) 透水 tòushuǐ, 透湿气 tòushìqì; эти сапоги ~ют 这双皮鞋透水

промокать II, **промокнуть** 吸干 xīgān

промокнуть сов. см. промокать I

промокнуть сов. см. промокать II

промолвить сов. 说出[出] shuō[chū], 说道 shuōdào

промолотый сов. см. промалывать

промолчать сов. 1. 不发声 bù zuòshēng; (не ответить) 不回答 bù huídá 2. (молчать некоторое время) 默不作声 mò bù zuòshēng, 沉默 chénmò; он весь вечер ~л 他一晚上默不作声

промочить сов. см. промачивать

промтоварный: ~магазин 工业品商店

промтовары мн. 日用工业品 rìyòng gōngyèpǐn

промфинплан м (промышленно-финансовый план) 生产财政计划 shēngchǎn cáizhèng jìhuà

промчаться сов. 1. (быстро проехать и т. п.) 疾驰过去 jíchíguòqu, 飞驰过去 fēichíguòqu 2. (о времени) 飞逝 fēishì, 很快地过去 hěn kuài-de guòqu

промывание с (действие) см. промы́вать

промы́вать, **промы́ть** 1. (очищать) 冲洗 chōngxǐ, 洗 xǐ, 洗净 xǐjìng; (железодок) 灌洗 guànxi; (руды и т. п.) 洗 xǐ, 淘洗 tāoxǐ, 精洗 jīngxǐ 2. (размывать) 冲破 chōngpò, 冲决 chōngjié; промыть впадину 冲成洼; промыть плотину 把堤坝冲破一个决口

промысел м 1. (занятие) 行业 hángyè; в совет. 业 yè; охотничий ~ел 狩猎业; рыбный ~ел 渔业; кустарный ~ел 手工业; подсобный ~ел 副业 2. обычно мн. ~лы 场 chǎng; горные ~лы 采矿场; рыбные ~лы 渔场; нефтяные ~лы 采油场;油田; соляные ~лы 盐田;盐场 3. (зверя) 打猎 dǎliè; (рыбы) 捕鱼 bǔyú

промысловый: ~ая кооперация 工艺合作社;手工业合作社; ~ая рыба 作为渔业对象的鱼; ~ый флот 渔业船队

промыты сов. см. промы́вать

промышленник м 企业主 qīyèzhǔ, 企业家 qīyèjiā

промышленность ж 工业 gōngyè; добывающая ~ость 开采工业; обрабатывающая ~ость 加工工业; тяжёлая ~ость 重工业; лёгкая ~ость 轻工业; ~ый индустриальный район 工业中心; ~ый район 工业区; ~ое сырьё 工业原料; ~ые рабочие 产业工人; ~ый переворот 产业革命

промышлять несов. (чем-л.) 从事 cóngshì; с...为业 yǐ...wéiyè; (напр. зверя и т. п.) 猎捕 lièbǔ; ~ охотой 以打猎为业; ~ торговлей 从事商业

промялить сов. см. мялить I

пронестись сов. см. пронести I; ~сь сов. см. проноситься I

пронза́ть, **пронзить** 1. 刺穿 cìchuān, 扎透 zhātòu; ~ить штыком 用刺刀刺穿 2. перен. 刺痛 cì[tòng]; ~ить болью сердце 刺痛心 ◇ ~ить кого-л. взглядом 用锐利的眼光向...盯一眼

пронзительный 1. (о звуке) 刺耳的 cì'èrde, 尖锐的 jiānruidе; ~ визг 刺耳的尖叫声 2. (о ветре) 刺骨的 cìgǔde 3. (о взгляде) 锐利的 ruìlì[de]

пронзить сов. см. пронзать

пронизать сов. см. пронизывать

пронизывать, **пронизать** 穿 chuān; 透 tòu; луч прожектора пронизал темноту 探照灯的光线穿入了黑暗; холодом пронизало тело 寒气透体; радость пронизала душу 快乐深入人心

пронизывающий 1. (о холоде и т. п.) 刺骨的 cìgǔde; ~ ветер 刺骨的风 2. (о взгляде и т. п.) 锐利的 ruìlìde

проникать, **проникнуть** 1. 透入 tòurù, 透进 tòujìn; (о жидкости) 渗入 shènrù; (пробираться) 钻入 zuānrù; 潜入 qiánrù; перен. 渗透 shèntòu; свет лампы проник в комнату 灯光透进屋里; вода проникла в трюм 水渗入船舱 2. (распространяться) 深入 shēnrù; 贯彻 guānchè; 传播 chuānbō; идея коммунизма проникла в широкие массы трудящихся 共产主义思想已深入到广大的劳动群众中; ~сь, проникнуться 充满信心; проникнуться уверенностью 充满信心; проникнуться решимостью 下定决心

проникновение с 1. (действие) см. проникать 2. (проникновенность) 热忱

ПРО — ПРО

П

rèchén; 感动 gǎndòng; сказать с ~м 满怀热忱地说; 感动地说

проникновенность ж см. проникновение 2; ~ый 满腔热忱的 mǎnqiāng rèchén-de, 诚恳动人的 chéngkěn dònggènde

проникнуть(ся) сов. см. проникать (-ся)

пронимать, **пронять** разг. 1. (пронизывать) 透进 tòujìn; пронял холод 寒气透体 2. перен. (сильно действовать на кого-л.) 使...深受感动 shǐ...shēnshòu gǎndòng; егò ничём не проймём 无论什么也打动不了他; егò пронял страх 他非常害怕起来了

проницаемость ж 透过性 tòuguò-xìng, 渗透性 shèntòuxìng; ~ый 可透过的 kě tòuguò-de; ~ый для света 透光的

проницательность ж 敏锐 mǐnrùi; 明达 míngdá; ~ый 明达的] míngdá [-de]; 敏锐的] mǐnrùi[de], 锐利的] ruìlì[de]; ~ый ум 敏锐的智慧; ~ый взор 锐利的眼光

проносить I, **пронести** 1. (нести, пройти какое-л. расстояние) 带着走 dàizhe zǒu; 拿着走 nǎzhe zǒu; (на спине) 背着走 bèizhe zǒu; (водоём) 抬着走 táizhe zǒu; (на плече) 扛着走 kāngzhe zǒu 2. (что-л. мимо кого-чего-л.) 把...带过去 bǎ...dàiguòqu; 把...抬过去 bǎ...táiguòqu; 把...背过去 bǎ...bèiguòqu; 拿着...走过去 nǎzhe...zǒuguòqu 3. обычно безл. (миновать) 过去 guòqu; грозу пронесло 暴风雨过去了; ветер пронёс тучу 风把乌云刮过去了 4. обычно сов. прост. (прслабить) 泻肚 xièdù

проносить II сов. 1. (носить в течение какого-л. времени) (одежду, обувь) 穿 chuān; (головной убор) 戴 dài; (при себе) 携带 xiédài; (ребёнка на руках) 抱 bào 2. (износить до дыр) 穿破 chuānpò

проноситься I, **пронестись** 1. (быстро пробежать, проезжать) 跑过去 pǎoguòqu; 飞驰过去 fēichíguòqu, 疾驰过去 jíchíguòqu; (пролетать) 迅速地飞过去 xùnsùde fēiguòqu; (о мыслях) 闪过 shǎngù 2. (о времени) 很快地过去 hěn kuài-de guòqu 3. (быстро распространяться) 迅速地传播 xùnsùde chuānbō; 迅速地散布 xùnsùde sǎnbù

проноситься II сов. 1. (прийти в ветхость) 穿破 chuānpò 2. (носиться в течение какого-л. времени) 穿 chuān

пронумеровать сов. 编上号码 biānshàng hàomǎ; ~ страницы рукописи 把原稿页编上号码

проньра м, ж разг. 善于钻营的人 shànyú zuānyíng-de rén; 诡计多端的人 guǐjì duōduān-de rén; ~ливый 善于钻营的 shànyú zuānyíng-de; 诡计多端的 guǐjì duōduān-de

пронять сов. см. понимать

пробобраз м 榜样 bāngyàng, 典型 diǎnxíng; ~ нового общества 新社会的榜样

пропаганда ж 1. 宣传 xuānchuán; партийная ~а 党的宣传; ~а марксизма-ленинизма 宣传马列主义; антирели-

ПРО — ПРО

гибозная ~а 反宗教宣传 2. (органы пропаганды) 宣传机构 xiānchuān jīgòu; империалистическая ~а 帝国主义的宣传机构

пропагандировать несов. 宣传 xiānchuān; ~ идеи коммунизма 宣传共产主义思想

пропагандист м, ~ка ж 宣传员 xiānchuānyuán; 宣传者 xiānchuānzhe; ~ский 宣传[的] xiānchuān[de]; ~ская работа 宣传工作; ~ские кадры 宣传干部

пропадать, пропасть 1. (исчезать, теряться) 不见 bújiàn; 遗失 yíshī; ключи пропалн 钥匙不见了; ребёнок пропал 小孩不见了; пропасть из виду 不知下落; 不见 2. (переставать появляться где-л.) 不露面 bù lùmiàn; он ушёл и пропал на неделю 他走了, 一个星期没有露面 3. (переставать быть видимым, слышимым, исчезать) 消失 xiāoshī; 没有 méiyǒu; голоса пропалн вдали 声音消失在远方了; запах пропал 气味没有了; пропал гóлос 嗓子哑了 4. (погибать) 完 wán; 完蛋 wándàn; 死掉 sǐdiào; я пропал! 我完了!; всё пропало! 一切都完蛋了!; цветы пропалн от мороза 花儿都冻死了 5. (проходить бесполезно, безрезультатно) 白费 báifèi; 落空 luòkōng; (о времени) 白白地过去 báibáide guòqu; весь день пропал 一天的时间白白地过去了; наши усилия не пропадут 我们的努力不会白费的; егó усилия пропалн даром 他的一切努力都落空了 ◇ пиши пропало 毫无希望了; 毫无办法了; без вести пропасть 失踪

пропажа ж 1. (действие) см. пропадать 1; ~ денег 遗失钱; ~ документов 遗失文件 2. разг. (пропаивать вещь) 失物 shīwù, 失掉的东西 shīdiào de dōngxi пропáивать, прополоть 除草 chúcǎo; прополоть свёклу 除甜菜田中的草 пропáст||ж 1. (обрыв) 悬崖 xiánuǎ; (бездна) 深渊 shēnyuǎn; дорога над ~ью 悬崖上的一条道路; на краю ~н 在深渊的边上; перен. 濒于灭亡; скатиться в ~ь 滚入深渊; перен. 陷于绝境; 陷于危殆 2. перен. (большое расхождение) 悬殊 xuánshū; 鸿沟 hónggōu; (разногласия) 分歧 fēnqī; между ними целая ~ь 他们之间有极大的分歧 3. разг. (очень много) 非常多 fēicháng duō; 多得很 duōdehěn; 无数 wúshù; народу там ~ь 在那里真是人山人海; у него всегда ~ь дел 他总是有非常多的事情

пропасть сов. см. пропадать
пропахать сов. см. пропахивать
пропахивать, пропахать 耕 gēng; пропахать борозду 耕出一条犁沟; глубоко пропахать 深耕

пропахнуть сов. (чем-л.) 沾染上...的气味 zhānrǎnshàng...de qìwèi; ~ дымом 沾染上烟味

пропахка ж (действие) см. пропахивать

пропахши||ик м с.-х. 行间中耕器 hángjiān zhōnggēngqī; ~ый с.-х.: ~ый культиватор 行间中耕机; ~ые культуры 中耕作物

пропахши||ий разг. (безнадёжный) 毫无

希望的 háowú xīwàng-de; (неисправимый) 不可救药的 bùkě jiùyào-de; ~ее дело 毫无希望的事情; ~ий человек 不可救药的人

пропéкать, пропéчь 1. 烤透 kǎotòu, 烤好 kǎohǎo 2. разг. (сильно прогреть) 烤得很厉害 kǎode hěn lihai; (на солнце тж.) 晒得很厉害 shàide hěn lihai; ~ся, пропéчься см. пропéкать

пропéллер м 螺旋桨 luóxuánjiǎng, 推进器 tuījìnqī

пропéть сов. см. петь 1, 4
пропéчь(ся) сов. см. пропéкать(ся)
пропéивать, пропéить 喝酒花掉 hējiǔ huādiào; пропéить много денег 喝酒花掉很多钱; пропéить гóлос 喝酒把嗓子喝坏

прописáть(ся) сов. см. прописывать (-ся)

прописáка ж [户口]登记 [hùkǒu]dēngjì, 户口 hùkǒu

прописá||ой 1. (о буквах) 大写[的] dàxiě[de]; ~ые буквы 大写字母 2. (общеизвестный) 尽人皆知的 jìn rén jiēzhī-de; (тривиальный) 平凡无味的 píngfán wúwèi-de; ~ая истина 尽人皆知的一套话; ~ая морáль 一套平凡无味的劝善话

прописáывать, прописáть 1. (регистривать) 登记 dēngjì; 登记户口 dēngjì hùkǒu; ~ паспорт 登记公民证; прописáть нового жильца 给新住户登记户口 2. (лекарство, рецепт) 开[处方] kāi [chūfāng]; (лечение) 指定 zhìdìng; прописáть больному таблétки 给病人开药片; прописáть ванны 指定浴疗; ~ся, прописáться 报户口 bào hùkǒu; 登记 dēngjì

прописá ж 字帖 zìtiè
прописáю 用文字 yòng wénzi; написáть числó ~ 把数目用文字写上
пропитáние с 生计 shēngjì; (пища) 食物 shíwù; заработáть на ~ 谋生; 挣钱 qièqian

пропитáть(ся) сов. см. пропитывать (-ся)

пропитáка ж 1. (действие) см. пропитывать(ся) 2. (состав) 浸染液 jìnrǎnyè
пропитáывать, пропитáть (смочить чем-л.) 浸透 jìntòu; перен. 充满 chōngmǎn; пропитáть что-л. водой 使...浸透水; воздух пропитáн аромáтом цветов 空气里充满花香; ~ся, пропитáться 浸透 jìntòu; (запахом) 沾染...气味 zhānrǎn...qìwèi

пропéть сов. см. пропахивать
пропахивáть, пропахнóуть разг. 用力推进去 yòng lì tuījìnqu

пропахнóуть сов. см. пропахивать
пропахáть сов. см. пншáть

пропахáвать сов. (на корабле и т. п.) 航行 hángxíng; (в воде) 游泳 yóuyǒng; ~ целый час 游泳整整的一小时; ~ всю жизнь матрóсом 终生当水手在船上航行
пропахáть сов. 哭 kū, 哭泣 kūqī ◇ ~ [всe] глазá разг. 很长时间的哭; 哭坏眼睛

пропахáвать, пропахáть 1. 游泳 yóuyǒng; (о судне) 航行 hángxíng; пропахáть до середины реки 游泳到河中心; они пропахáли на парохóде 500 километрóв 他们坐轮船航行五百公里 2. (миновать что-л.) 游泳过去 yóuyǒngguòqu, 游过 yóuguò; (о судне) 航行过去 hángx-

xíngguòqu; пловéц пропахáл островóк 游泳者游过小島; мы пропахáли маяк 我们从一座灯塔航行过去 3. (проходить плавной походкой) 从容不迫地走过 cōngróng bùpò-de zǒuguò, 大模大样地走过 dàtào dàyàng-de zǒuguò 4. (о востоминаниях и т. п.) —过去 yǐqǐ guòqu; —一幕接一幕地过去 yīmù jiē yīmù-de guòqu; пéред егó глазáми пропахáли картíны дéтства 童年的情景在他眼前一幕接一幕地过去了

пропахáть сов. см. пропахивать
проповéдик м 1. 传教士 chuānjiào-shì 2. (учения, теория) 宣扬者 xiānyángzhě, 鼓吹者 gǔchuīzhě

проповéдовать несов. 1. 传教 chuānjiào, 说教 shuōjiào 2. (учение, теорию) 宣传 xiānchuān; 宣扬 xiānyáng, 鼓吹 gǔchuī

проповéдь ж 1. (действие) см. проповедовать; ~ новых взглядов 新见解的宣传 2. рел. 讲道 jiǎngdào; произнести ~ 传道; 布道 3. разг. (нравоучение) 说教 shuōjiào

прополóскáть, прополóскáть 1. (бельё и т. п.) 涮洗 shuànxi 2. (горло и т. п.) 漱 shù; прополóскáть рот 漱口

проползáть, проползáть 爬 pá; (мимо чего-л.) 爬过去 páguòqu; (внутри чего-л.) 爬进 pájìn, 爬入 páru; ~ти дéсьят мéтров 爬十米

проползáть сов. см. проползать
прополкá ж (действие) см. пропахывать

прополóскáть сов. см. прополаскивать

прополóть сов. см. пропахывать
пропорциóнáль||ый 1. 比例[的] bǐlì [de]; 按比例的 àn bǐlì-de; ~ые величíны 比例数; ~ое развítие 按比例的发展; ~ое представítельство 比例代表制 2. (соразмерный) 匀称的 yúncèngde, 相称的 xiāngchèngde; ~ое телослóжение 匀称的体格

пропорциó||ж 1. 比例 bǐlì; арифметическая ~я 算术比例; геометрическая ~я 几何比例; в ~и три к одному 三与一之比 2. (соразмерность) 相称 xiāngchèng, 匀称 yúncèng; ~я в частях здания 建筑物各部分的匀称

пропотéть сов. 1. (сильно вспотеть) 出透汗 chūtòuhàn, 出大汗 chūdàhàn 2. разг. (об одежде) 被汗浸透 bèi hàn jìntòu

пропуск м 1. (действие) см. пропускать 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8 2. (документ) 通行证 tōngxíngzhèng; (на вход тж.) 入门证 rùménzhèng; предъявить ~ 出示通行证; вход по ~ам 凭证入门 3. (пароль) [通行]口令 [tōngxíng] kǒulìng 4. (в тексте) 遗漏处 yílòuchù 5. (занятия и т. п.) 缺席 quēxí; (прогул) 旷课 kuàngkè; посещáть зáнятия без ~ов 学习不缺课

пропусká||ть, пропусáть 1. (давать пропускать) 透过 tòuguò, 透 tòu; (о жидкости тж.) 渗 shèn; зта шtóра не ~ет свéта 这个窗帘不透光; ~ть вóду 渗水 2. (обслуживать) 供应 gōngyìng; (поезда и т. п.) 能通过 néng tōngguò; столовая ~ет зá день ты́сячу человекóв 食堂一天内能供应一千人 3. (через что-

-либо) 使...穿过 shì...chuānguò; 使...通过 shì...tōngguò; пропустить ток через что-л. 使电流通过...; пропустить мясо через мясорубку 用绞肉器把肉绞碎; пропустить проект через комиссию 使方案在委员会通过 4. (давать пройти, проехать) 给...让路 gěi...rànglù; 让...走过去 ràng...zǒuguò; 让...开过去 ràng...kāiguò 5. (уложить) 放进 fàngjìn; пропустить на завод 放进工厂去 6. разг. (разрешить к напечатанию, постановке) 准许 zhǔnxǔ 7. (при чтении, письме) 漏掉 lòudiào; пропустить несколько строчек 漏掉几行 8. (не являться — на занятия, собрание) 缺席 quēxí; (без уважительной причины) 旷课; 缺课 [не уважительной причины]; ~ть занятия из-за болезни 因病缺课; пропустить собрание 缺席一次会议 9. (упустить) 错过 cuòguò; 误 wù; пропустить удобный случай 错过机会; пропустить поезд 误车; пропустить все сроки 耽误所有的期限 10. прот. (выпивать) 喝 hē; пропустить рюмочку 喝一杯酒 ◇ пропустить мимо ушей 当耳边风; 置若罔闻

пропускной ый: ~ая система 通行证制; ~ой пункт 通过[地]点; ~ая способность (оборудования) 工作能力; (железнодорожной) 运输能力; (станции) 通过能力; (порта) 吞吐量

пропустить сов. см. пропускать

прораб м 工程主任 gōngchéng zhǔrèn, 工段主任 gōngduàn zhǔrèn

прорабатывать, проработать разг. 1. (подробно изучать) 仔细研究 zìxǐ yáncǐ; 审查 shēnchá; проработать статью 仔细研究文章; проработать план 审查计划 2. разг. (подвергать критике) 严厉批评 yǎnlì pīpíng; ~ кого-л. на собрании 把...在会上加以批评

проработать сов. 1. см. прорабатывать 2. (работать в течение какого-л. времени) 工作 gōngzuò; он ~л два года 他工作了两年

прорастать, прорасти 发芽 fāyá, 出芽 chūyá

прорастить сов. см. проращивать

проращивать, прорастить 使...发芽 shǐ...fāyá; ~ семенá 使种子发芽

прорва ж прот. (очень много) 太多 tài duō; 过多 guòduō

прорвать сов. см. прорывать I; ~ся см. см. прорываться

проредить сов. см. прореживать

прореживать, проредить с.-х. 间苗 jiānmiáo; (лесопосадки) 疏伐 shūfá

прорез м 1. (действие) см. прорезать 2. (место) 切口 qiēkǒu; 开口 kāikǒu; ~ для ворота на рубахе 衬衣上开的领口

прорезать сов. см. прорезать

прорезать, прорезать 1. 切穿 qiēchuān; 切破 qiēpò; (делать отверстие) 开口 kāikǒu, 开孔 kāikǒng; прорезать кожу 把皮切破; прорезать окно 开一个窗口 2. перен. 穿过 chuānguò, 贯穿 guānchuān; дорога прорезала степь 道路贯穿了草原

прорезаться сов. см. прорезаться

прорезаться, прорезаться (о зубах) 长出 zhǎngchū; у ребенка прорезались

зубы 孩子长出了几个小牙

прорезиенный: ~ая ткань 橡皮布 **прорез** ж 切口 qiēkǒu; 开口 kāikǒu; (желобок) 槽[kǒu] cáo[kǒu]

проректор м 副校长 fùxiǎozhǎng

прорепетировать сов. см. репетировать

прореха ж разг. 1. (дыра) 破孔 pòkǒng 2. перен. (недостаток) 缺点 quēdiǎn, 缺陷 quēxiàn; 漏洞 lòudòng; ~н в работе 工作中的缺陷(缺点)

прорецензировать сов. см. рецензировать

проржаветь сов. 生锈 shēngxiù; 锈坏 xiùhuài

прорицатель м 预言者 yùyánzhě, 预言家 yùyánjiā

пророк м 1. рел. 先知者 xiānzhīzhě 2. перен. (прорицатель) 预言家 yùyánjiā

проронить сов. (звук, слово и т. п.) 说出[出] shuō[chū]; не ~ ни слова 一言不发; 一句话也没有说 ◇ не ~ [ни] слезинки 没有掉一滴泪

пророческий ый 预言的 yùyánde; 带有预言性的 dàiyǒu yùyánxìng-de; ~ие слова 带有预言性的话

пророчество с 预言 yùyán

пророчествовать несов. 预言 yùyán

пророчить, напророчить 预言 yùyán; 预兆 yùzhào

прорубать, прорубить 1. (отверстие) 砍穿 kǎnchuān; 砍出 kǎnchū; 砍出窟窿 kǎnchū kūlong; ~ить стéну 把墙砍出一个窟窿; ~ить прорубь 砍出冰窟窿 2. (просеку) 砍出 kǎnchū; (дорогу в горах) 凿通 záotōng; ~ить прорубь в лесу 在树林中砍出一条道来

прорубить сов. см. прорубать

прорубь ж 冰窟窿 bīngkūlong

прорыв м 1. (действие) см. прорывать(ся); ~ плотины 堤坝的冲决; ~ линии обороны 突破防线 2. (место) 决口 juékǒu; 突破口 tūròkǒu; заделать ~ в плотине 堵住堤坝的决口; ~ в линии обороны 突破敌人的敌军防线上的突破口 3. перен. 破坏计划的现象 pòhuài jìhuà-de xiànxiàng; вывести цех из ~а 消除车间内破坏计划的现象

прорывать I, прорвать 1. 撕破 sīpò, 弄破 pòngpò; прорвать чулок 把袜子弄破; 把袜子弄出一个窟窿 2. (разрушать преграду) 冲破 chōngpò, 突破 tūpò; (водой) 冲决 chōngjué; прорвать плотину 冲决堤坝; прорвать блокаду 冲破封锁; прорвать линию обороны противника 突破敌人的防线 3. безл. разг. (о чувствах) 突然发作 tūrán fāzuō

прорывать II, прорыть 挖成 wāchéng, 挖通 wātōng, 掘通 juétōng; 凿通 záotōng; прорыть канаву 挖成沟渠; прорыть канал 凿通运河

прорываться, прорваться 1. (рваться) 破 pò; (лопаться тж.) 破裂 pòliè; рукава прорвались 袖子破了; нарыв прорвался 脓疮破了 2. (под напором воды и т. п.) 溃决 kuìjué, 决口 juékǒu; плотина прорвалась 堤坝溃决了 3. (куда-л.) 冲到 chōngdào, 冲入 chōngrù; (откуда-л.) 突破 tūpò, 冲破 chōngpò; прорваться в тыл противника 冲入敌人的后方; прорваться из вражеского окружения 突破敌人的包围; прорваться сквозь расположение противника 冲破敌军阵地

ПРО — ПРО

П

прорыть сов. см. прорывать II

прорычать сов. см. рычать

просачиваться, просочиться 1. 渗进 shènjin; 渗透 shèntōu; вода просочилась в подвал 水渗进了地下室 2. перен. (о слухах и т. п.) 传出 chuānchū, 传开 chuānkāi; просочились сведения 消息传开了 3. перен. (куда-л.) 潜入 qiánrù; просочиться в расположение противника 潜入敌军驻地

просверливать, просверлить 钻透 zuāntōu; 钻出[孔] zuānchū[kǒng]; просверлить отверстие в стене 在墙上钻个孔; просверлить доску 把木板钻透

просверлить сов. см. просверливать

просвет м 1. (светлая полоса) 一条光线 yītiáo guāngxiàn; перен. 一线希望 yīxiàn xīwàng 2. (промежуток) 间隙 jiànxi, 缝隙 fèngxì 3. архит. 空隙 kōngxì

просветитель м 启蒙者 qiméngzhě, 教育家 jiàoyùjiā; ~ный 教育[的] jiàoyù [-de]; 启蒙[的] qiméng[de]; ~ная работа 教育工作; ~ное движение 启蒙运动

просветительство с ист. 启蒙运动 qiméng yùndòng

просветить I сов. см. просвещать

просветить II сов. см. просвечивать

просветиться I сов. см. просвещаться

просветиться II сов. см. просвечиваться

просветлеть сов. 1. 明亮起来 míngliàngqilai, 晴朗起来 qínglǎngqilai; nébo ~ло 天晴了 2. перен. 清醒 qīngxíng; 清明起来 qīngmíngqilai; мысли ~ли 思想清晰了

просвечивание с (действие) см. просвечивать I; ~ лёгких 透视肺部; 肺部透视检查

просвечивать, просветить 1. 透视 tòushì; 用爱克斯光检查 yòng àikèsiguāng jiǎnchá; ~ лёгкие 透视肺部 2. тк. несов. (быть прозрачным) 透光 tōuguāng, 照透 zhàotòu 3. тк. несов. (виднеться) 露出 lùchū, 现出 xiànrú; (через что-л.) 隔着...看得见 gézhe...kàndéjiàn; ~ся, просветиться разг. 受爱克斯光检查 shòu àikèsiguāng jiǎnchá, 受透视 shòu tòushì

просвещать, просветить 启发 qifā; 教育 jiàoyù; ~ся, просветиться 受到教育 shòudào jiàoyù, 得到知识 dédào zhīshi

просвещение с 教育 jiàoyù; политическое ~ 政治教育 ◇ эпоха Просвещения 启蒙时代

просвещённость ж 学向 xuéwèn; 高度的文化 gāodùde wénhuà; ~ый 很有学向的 hěnyǒu xuéwèn-de, 知识渊博的 zhīshì yuānbó-de ◇ ~ый век 文明时代

просвистеть сов. 1. (свистнуть) 吹一阵哨 chuī yīzhèn shào 2. (о пуге и т. п.) 呼啸着 fēituòguò hūxiào zhe fēiguòqu

проседе ж 斑白发 bānbáifá; волосы с ~ю 斑白头发

просеивать, просеять 筛净 shāijìng, 过筛 guòshāi; ~ять муку 筛净面粉

просека ж 林间通道 línjiān tōngdào

проселок м [乡间]土道 [xiāngjiān] tǔdào; ~чный: ~чная дорога см. проселок

ПРО — ПРО

просеять сов. см. просеивать
просигнализировать сов. см. сигнализировать

просигнализировать сов. см. сигнализировать
просидеть сов. см. просиджывать
просиджывать, просидеть 1. (какое-л. время) 坐 zuò; 坐着 zuòzhe; просидеть весь вечер за книгами 坐着看一晚上书 2. (оставаться в течение какого-л. времени) 呆 dāi; 逗留 dòuliú; просидеть в гостях до вечера 作客一直呆到晚上 3. разг. (протирасть) 坐得磨破 zuòde mòpò; просидеть брюки 把裤子坐得磨破 4. разг. (продавливать) 坐坏 zuòhuài; просидеть стул 把椅子坐坏

проситель м 请求人 qǐngqiú rén, 申请人 shēnqǐng rén

просить, попросить 1. 请 qǐng, 请求 qǐngqiú; 求 qiú; ~ помощью 请求帮助; 求援; ~ прощения 请原谅; ~ слова 请求发言; ~ соблюдать тишину 请保持安静; ~ разрешения 请准许; ~ денег 请给钱; ~ кого-л. на обед 请...吃饭; прошу! 请! 2. (хлопотать за кого-л.) 替...说情 ti...shuōqíng; 替...求情 ti...qiúqíng 3. тк. несов. разг.: ~ милостыню 讨饭 4. разг. (назначать цену) 要 yāo; 讨价 tǎojià; сколько просишь? 你要多少钱? ◇ ~ руки 求婚; ~ся, попроситься 1. 请求 qǐngqiú; 请求准许 qǐngqiú zhǔnxǔ; дети просят гулять 孩子们请求准许出去逛逛 2. (о зачислении куда-л.) 请求接收 qǐngqiú jiēshōu, 请求录用 qǐngqiú lùyòng 3. (о маленьких детях) 要去大(小)便 yàoqù dà(xiǎo)biàn

просиять сов. 1. 发出亮光来 fāchū liàngguāng lái, 照耀起来 zhào yào qǐ lai 2. перен. 喜笑颜开 xǐ xiào yán kāi; ~ть от радости 高兴得喜笑颜开; лицо ~ло улыбкой 满面笑容

проскакать сов. (мимо чего-л., через что-л.) 飞奔过去 fēibēnguòqu, 跑过去 pǎoguòqu

проскакать сов. см. проскакивать
проскакивать, проскочить 1. (пробежать) 一下子跑过去 yíxiàzi pǎoguòqu, 很快跑过去 hěn kuài pǎoguòqu 2. (проныкать) 跑进 pǎojìn 3. (проваливаться куда-л.) 落到 luòdào

проскользнуть сов. (незаметно пройти мимо) 一下子溜过去 yíxiàzi liūguòqu, 偷偷地走过去 tōutōude zǒuguòqu; (внутри чего-л.) 溜进 liūjìn, 偷偷地走进 tōutōude zǒujìn; ~ в комнату 溜进屋子

проскочить сов. см. проскакивать
проскрипеть сов. см. скрипеть
прославить(ся) сов. см. прославлять (-ся)

прославленный 著名[的] zhù míng [de]; 闻名的 wén míng de; 光荣的 guāng róng de; 声名远扬的 shēng míng yuǎn yáng de; ~ый герой 光荣的英雄; ~ый спортсмен 闻名的运动员

прославлять, прославить 1. 使...驰名 shǐ...chí míng; 为...增光 wèi...zēng guāng; прославить Родину 为祖国增光 2. (воздавать хвалу) 颂扬 sòng yáng, 赞扬 zàn yáng; ~ся, прославиться 获得光荣 huò dé guāng róng; 驰名 chí míng; (чем-

-либо) 因...而获得光荣 yīn...ér huò dé guāng róng

проследить сов. см. проследивать
проследивать, проследить 1. (выслеживать) 跟踪侦察 gēnzōng zhēnchá 2. (изучать) 彻底研究 chèdǐ yánjiū; 细心观察 xìxīn guānchá

проследиться сов. 激动得落泪 jīdòng-de luòlèi

прослойка ж 1. 间层 jiāncéng, 夹层 jiācéng 2. (часть общества) 阶层 jiēcéng; (часть коллектива) 成分 chéngfèn; партийная ~ 党员成分

прослужить сов. 1. (в учреждении) 供职 gòngzhí, 任[职] rèn[zhí]; (проработать) 工作 gōngzuò 2. (в армии) 服役 fúyì 3. (о вещах) [供...]使用 [gōng...] shǐyòng; (об одежде) 穿 chuān; пальто прослужит ещё сезон 大衣还能穿一季

прослушать сов. см. прослушивать
прослушивать, прослушать 1. 听 tīng; я ~ал хороший концерт 我听了很好的音乐节目; ~ать курс физики 听物理课程 2. мед. 听诊 tīngzhěn; ~ать лёгкие 听诊肺部 3. разг. (не слышать) 没有听清 méiyǒu tīngqīng, 没有听到 méiyǒu tīngdào; я ~ал, что Вы сказали 我没有听清您说的话

прослыть сов. см. слыть
прослыть сов. разг. 听说 tīngshuō; 听到 tīngdào

просмолить, просмолить 涂焦油 tú jiāoyóu, 浸焦油 jìn jiāoyóu

просматривать, просмотреть 1. (бегло прочитывать) 翻阅 fānyuè; (кинокартину) 看 kàn; (документы) 查看 chá-kàn; ~ газёты 翻阅报纸; просмотреть новый фильм 去看新影片; бегло просмотреть книгу 把书浏览一下; просмотреть счёт 把发单查看一下 2. (пропускать) 遗漏 yílòu, 忽略过去 hūlièguòqu; просмотреть ошибку 忽略过去一个错误 ◇ все глаза просмотреть 望眼欲穿; ~ся несов. (быть видимым) 看得见 kàndéjiàn, 能看见 néng kànjian

просмолить сов. см. просмолить
просмотр м 1. (действие) см. просматривать 1 2. (ошибка) 疏漏 shūlòu; (оплошность) 疏忽 shūhū

просмотреть сов. см. просматривать
проснуться сов. см. просыпаться I
просо с 黍 shǔ; (зерно) 黍子 shǔzi

пробовать, пробовать 伸进 shēnjìn; 探进 tànjin; 塞进 sāijìn; пробовать руку 把手伸进去; пробовать голову 把头探进去; пробовать записку в замочную скважину 把字条塞进锁孔里去

просодия ж лит. 诗体学 shītǐxué, 诗律学 shīlǜxué

просохнуть сов. см. просыхать
просочиться сов. см. просачиваться
проспать сов. 1. см. просыпаться I 2. (какое-л. время) 睡 shuì; он ~л три часа 他睡了三个钟头; ~ться сов. разг. 睡得清醒过来 shuìde qīngxǐngguolai

проспект I м (улица) 大街 dàjiē, 大路 dàlù

проспект II м 1. (план) 大纲 dàgāng, 提纲 tígāng; 内容提要 nèiróng tiyào; ~ учебника 教科书的提要 2. торг. [商品]说明书 [shāngpǐn] shuōmíngshū

проспорить сов. 1. (проиграть) 打赌输掉 dǎdù shūdiao 2. (какое-л. время) 争论 zhēnglùn, 争辩 zhēngbiàn

проспрыгать сов. см. спрыгать
просроченный 过期的 guòqīde, 逾期的 yúqīde

просрочивать, просрочить 使...过期 shǐ...guòqī, 错过期限 cuòguò qīxiān; ~ть платёж 错过付款期限; 逾期未付; ~ть документ 使文件过期

просрочить сов. см. просрочивать
просрочка ж 过期 guòqī; 过期的时间 guòqīde shíjiān; ~ в три дня 过期三天

проставить сов. см. представлять
проставлять, поставить 填写 tiánxiě, 写上 xiěshàng, 填上 tiānshàng; поставит дату 填写日期

проставить, простоять 1. (какое-л. время) 站立 zhànli, 站 zhàn; он простоял час в ожидании 他站着等了一个钟头 2. (бездействовать) 停工 tīnggōng, 闲置 xiánzhì; машина простояла два часа 机器停工了两小时 3. (быть на стоянке, в лагере) 停留 tíngliú; (о войсках) 驻扎 zhùzhá 4. (оставаться без изменения) 支持 zhīchí; (о погоде) 继续 jìxù; дом ещё простоят много лет 房子还可以支持好多年

простак м 头脑简单的人 tóunǎo jiǎndān-de rén; 老实人 lǎoshǐrén

протегать сов. см. протегивать
протегивать, протегать 绉好 háng-hǎo

простейшие мн. зоол. 原动物 yuánshēng dòngwù, 原虫 yuánchóng

простенок м 窗间壁 chuāngjiānbì

простира́ться несов. 延伸 yánshēn, 扩展 kuòzhǎn; лесá ~ются на тысячи километров 森林延伸几千公里

прости́тельный 可原谅的 kě yuánliàng-de, 可饶恕的 kě rǎoshù-de

проститутка ж 妓女 jìwǔ

протитутция ж 卖淫现象 màiyín xiànxiàng; перен. 卖身投靠 màishēn tōukào

простить сов. см. прощать
проститься сов. см. прощаться
просто 1. нареч. 简单[地] jiǎndān [-de]; (легко) 容易 róngyì; ~ и понятно 简单明了 2. в знач. усил. частицы разг. 简直[是] jiǎnzhí[shì], 真[是] zhēn [shì], 实在是 shízhài shì; это ~ невероятно 这简直是不可思议的 3. в знач. ограничительной частицы разг. 不过是 bùguò shì, 只是 zhǐshì; это ~ шутка 这不过是开玩笑 ◇ ~напросто см. просто 2, 3; ~ так 1) (случайно) 随便便便 2) (без намерения) 没有什么用意

простоватый разг. 不大聪明的 bǔdà cōngmíng-de, 头脑简单的 tóunǎojiǎndān-de

простоду́шне с 老实 lǎoshǐ, 朴实 pǔshí; ~ный 老实[的] lǎoshǐ[de], 朴直[的] pǔzhí[de], 浑厚[的] hún hòu[de]

простой I прил. 1. (несложный) 简单[的] jiǎndān[de]; 简易[的] jiǎnyì[de]; ~ая задача 简单任务; этот вопрос не ~ этот вопрос непрост; ~ое воспроизводство эк. 简单再生产; ~ое предложение грам. 简单句; ~ые дроби мат. 简单分数 2. (однородный) 单纯[的] dānchún[de], 单[的] dān[de]; ~ое вещество 单质 3. (безыскусственный) 朴素[的] pǔsù[de],

很平常的 hèn píngcháng-de; ~бе платье 朴素的连衣裙; ~ая пища 很平常的食物; 普通的饭菜; ~ая обстановка 简单朴素的家具 4. (обыкновенный) 普通的 [pǔtōngde], 一般 [yībānde]; ~ый труженик 普通劳动者; ~ые люди 普通人; 一般的人们 5. (грубый по качеству) 粗糙的 cūcāode; мука ~ого помола 粗糙的面粉 6. (простодушный) 老实的 [lǎoshide], 纯朴的 [chúnpǔde]; ~ый нрав 纯朴的性格 7. (недалёкий) 头脑简单的 tóupǎo jiǎndān-de ◇ ~ым ларцом [用]肉眼; ~бе письмо 平信; ~ый народ 老百姓

просто|й II м (бездействие) 停工 tínggōng, 闲置 xiánzhì, 停留 tíngliú; (время простоя) 停工时间 tínggōng shíjiān, 停留时间 tíngliú shíjiān; борьба с ~ями машин 防止机器的停工现象; ~й в ремёнте 在修停留时间; ~й вагонов 车辆停留

простокваша ж 酸牛奶 suānniúniǎi, 凝乳 níngrǔ

простона́ть сов. 1. (издать стон) 呻吟 shēnyín, 哼 [哼] hēng[hēng]; большой громко простона́л 病人大声地哼了一下 3. (сказать со стоном) 呻吟着说 shēnyínzhe shuō, 哼哼着说 hēnghēngzhe shuō; Воды! — простона́л больной 给我点水, 一病人呻吟着说 4. (какое-л. время) 呻吟 shēnyín, 哼 [哼] hēng[hēng]; раненый простона́л всю ночь 伤员哼了一夜

простор м 1. 辽阔 liáokuò; 宽敞 kuānchǎng; 广阔的地方 guǎngkuòde dìfang; степные ~ы 一片辽阔的草原 2. (свобода, раздолье) 自由 zìyóu; 自由自在 zìyóu-zìzài; перен. 自由发展的可能 zìyóu fāzhǎn-de kěnéng; дать ~ (чему-л.) 让...自由发展

простореч|ие с 俗语 sùyǔ, 俗语 sùhuà; ~ный 俗语的 [sùyǔde]; ~ные слова 俗语

простор|ный 宽阔的 [kuānkuòde], 广阔 [guǎngkuòde], 宽敞的 kuānchǎngde; ~ая комната 宽敞的房间; ~ое пальто 肥大的大衣

простосердеч|ие с 老实 lǎoshi, 心地忠厚 zhōnghòu; ~ный 淳朴的 [chúnpǔde], 心地忠厚的 zhōnghòude

простота ж 1. 简单 jiǎndān; (безыскусственность) 朴实 pǔshí; 朴素 pǔsù 2. (лёгкость) 容易 róngyì 3. (глупость) 头脑简单 tóupǎo jiǎndān; 糊涂 hútu ◇ святая ~ 非常天真的人; 幼稚的人

простофиля м, ж разг. 头脑简单的人 tóupǎo jiǎndān-de rén; 笨人 bènrén

простой сов. см. проставать

простра|нный 1. (обширный) 广阔的 guǎngkuòde, 广大 [de] guǎngdàde 2. (о речи и т. п.) 冗长的 rǒngchángde, 太长的 tàichángde; (подробный) 过于详细的 guoyú xiángxi-de

простра|нственный 空间 [de] kōngjiān [-de]

простра|нств|о с 1. 空间 kōngjiān; ~о и время 空间和时间; воздушное ~о (осударства) 领空; космическое ~о 宇宙空间 2. (промежуток между чем-л.) 空地方 kōng dìfang; 间隔 jiàngé; свободное ~о между окном и дверью 门窗间的空地方; безвоздушное ~о 真

空 [区] 3. (поверхность) 面积 miànqí; 地区 dìqū ◇ мёртвое ~о 死角; 死界; боязнь ~а 广场恐怖; 旷野恐怖

прострёл м 寒痛 hán tòng, 受风作痛 shòufēng zuòtòng; (в пояснице) 腰痛 yāotòng

простреливать, прострелить 1. 打穿 dǎchuān, 射透 shètòu 2. тк. несов. (какой-л. участок) 可能扫射 kěnéng sǎoshè

прострелить сов. см. простреливать 1

прострочить сов. 缝好 fēnghǎo

простуд|а ж 着凉 zhāoliáng, 伤风 shāngfēng, 感冒 gǎnmào

простудить(ся) сов. см. простужать (-ся)

простужать, простудить 使...着凉 shǐ...zhāoliáng, 使...伤风 shǐ...shāngfēng, 使...感冒 shǐ...gǎnmào; ~ся, простудиться 着凉 zhāoliáng, 受凉 shòuliáng, 伤风 shāngfēng

проступ|ать, проступить 1. 透出 tòuchū; 渗出 shènchū; 出 chū; на стене ~или жирные пятна 墙上透出了一些油点; пот ~ил на лбу 额上出了汗 2. (становиться видимым) 显出 xiǎnchū, 露出 lùchū; 隐约可见 yīnyuē kějiàn; на щеках у неё ~ил румянец 她的两腮上露出红润颜色

проступить сов. см. проступать

проступок м 犯规 fànguī; 过失 guòshī, 过错 guòcuò

простывать, простыть разг. 1. (остывать) 凉 liáng 2. (простужаться) 着凉 zhāoliáng, 受凉 shòuliáng ◇ [и] след простыл 早就不见了; 早就无影无踪了

простыня ж 床单 chuángdān, 被单 bèidān, 褥单 rúdān

простыть сов. см. простывать

протунуть сов. см. протосывать

протушивать, протушить 弄干 nònggān; (на огне) 烤 [干] kǎo[gān]; (на солнце) 晒 [干] shài[gān]; (на воздухе) 晾 [干] liàng[gān]; протушить одежду 把衣服烤干; (на солнце) 把衣服晒干; ~ся, протушиться 干 gān, 完全 wánquán gān

протушить(ся) сов. см. протушивать (-ся)

протушка ж разг. (действие) см. протушивать(ся)

протуществовать сов. 1. (прожить) 活 huó, 生存 shēngcún 2. (продлиться) 存在 cúnzài

протсёт м 算错 suàncuò; 失算 shīsuàn, 打错主意 dǎcuò zhùyì

протсчитать(ся) сов. см. протсчитывать(ся)

протсчитывать, протсчитать 1. (производить подсёт) 计算 jìsuàn, 数一数 shù-yì-shù 2. (делать ошибки при счёте) 算错 suàncuò, 数错 shùcuò; ~ся, протсчитаться 1. (переплачивать) 多给 duōgěi, 多付 duōfù; он протсчитался на десять рублей 他多给了十卢布 2. (ошибаться в предположениях) 失算 shīsuàn, 打错算盘 dǎcuò suànpán, 打错主意 dǎcuò zhùyì; враг протсчитался 敌人打错了算盘

протсып м разг.: спать без ~у 沉睡不醒

протсыпать сов. см. протсыпывать II

протсыпать I, протспать 1. (протсыпаться позже, чем нужно) 醒晚 xǐngwǎn, 睡过头 shuìguòtóu; он протспал и опоздал на поезд 他睡过了头, 误了火车 2. (пропускать) 睡得错过 shuìde cuòguò; пассажир протспал станцию 旅客睡得错过了站

протсып|ать II, протсып|ать 无意中撒落 wúyìzhōng sǎluò

протсыпаться сов. см. протсыпаться II

протсп|аться I, протсп|аться 睡醒 shuìxǐng, 醒来 xǐnglái

протсп|аться II, протсп|аться 撒落出 sǎluòchū, 漏出 lòuchū

протсых|ать, протсыхнуть 干 gān; дороги протсыхли 道路干了

протсы|а ж 请求 qǐngqiú; (прошение) 申请 shēnqǐng; обратиться к нему с ~ой 向他请求; у меня к вам ~а 我有一件事求你; ~а не курить! 请不要吸烟!; по чьей-л. ~е 根据...的请求

протсы|ий 恳求的 [kěnqiúde]; 请求的 qǐngqiúde

протсалина ж 雪化了的地方 xuě huàle-de dìfang

протсalkивать, протсalkнуть 推进去 tuījìnqu; 塞进去 sāijìnqu; перен. 推动 tuīdòng; протсalkнуть дело 推动事情; ~ся, протсalkнуться разг. 挤过去 jǐguòqu

протсanceв|ать сов. 1. (исполнить танец) 跳一场 tiào yīchǎng 2. (какое-л. время) 跳 tiào, 跳舞 tiàowǔ

протсаливать, протсали|ть 1. 把...烧热 bǎ...shāorè, 把...烧暖 bǎ...shāonuǎn-huo; протсали|ть баню 把浴室烧热; ~печку 生炉子

протсали|ывать, протсали|ть 1. (дорожку) 踏出 tàchū, 踏成 tàchéng 2. разг. (протсирать) 踏破 tàpò; (обувь) 穿破 chuānpò

протсак|ать сов. см. протсакить II

протсакивать, протсак|ить 1. (тащить) (куда-л.) 拉到 lādào, 拖到 tuōdào; (через что-л.) 拉过 làguò, 拖过 tuōguò 2. (неблаговидным способом) 勉强安插 miǎnqiǎng ānchā; (решение и т. п.) 使...勉强通过 shǐ...miǎnqiǎng tōngguò 3. разг. (подвергать критике) 公开批评 gōngkāi pīpíng

протсак|ить сов. см. протсакивать

протсез м 修补物 xiūbǔwù, 假体 jiǎtǐ; (конечностей) 假肢 jiǎzhǐ; (руки) 假手 jiǎshǒu; (ноги) 假腿 jiǎtuǐ; (глаза) 假眼 jiǎyǎn; зубные ~ы 假牙

протсезивать сов. и несов. 安装假肢 ānzhūāng jiǎzhǐ; ~зубы 安装假牙

протсек|ать, протсечь 1. (о реках) 流 liú; 流过 liúguò 2. (протсачиваться) 渗入 shènrù; вода ~ет в трюм 水渗入货舱里 3. (пропускать воду) 漏 lòu, 漏水 lòushuǐ; крыша ~ет 房顶漏水 4. (о времени, событиях) 过 guò, 过去 guòqu 5. перен. (проходить, совершаться) 经过 jīngguò; 进行 jìnxíng; 发展 fāzhǎn; переговоры ~ют успешно 谈判进行得很顺利; болéзнь ~ет без осложнений 病情发展得很正常

протсек|тор м (шины) 胎面胶 tāimiànjiāo

протекторат м 1. (система) 保护制度 bǎohù zhìdù 2. (страна) 保护国 bǎohùguó

протекционизм м эк. 保护主义 bǎohùzhǔyì

протекция ж 庇护 bìhù; оказывать ~ю кому-л. 庇护; 给...当靠山; по чьей-либо ~и受...的庇护; (по знакомству) 看...的情面

протереть(ся) сов. см. протирать(ся)

протест м 1. 抗议 kàngyì; заявить ~提出抗议; выступить с ~ом 表示抗议; демонстрация ~а против чего-л. 为抗议...而举行的游行示威 2. юр. 异议 yìyì; принести ~提出异议

протестант м 新教徒 xīnjiàotú; ~ский 新教的[的] xīnjiào[de]

протестантство с 新教 xīnjiào

протестовать несов. [提出]抗议 [tíchū] kàngyì; 反对 fǎnduì; ~против гонки вооружений 对于军备竞赛提出抗议; 反对军备竞赛

протеч сов. см. протекать

против предлог 1. (напротив) [在...] 对面 [zài...] duimiàn; 面向 miànxiàng;

остановиться ~дома 停在房子对面; сидеть друг ~друга 相对坐着; 面对面坐着; сидеть ~света 面向阳光坐着 2. (настречу) 对着 duizhe, 迎着 yíng [-zhe], 逆 nì; ~ветра 迎风; 顶着风; ~течения 逆流 3. (вопреки) 违反 wéifǎn, 违背 wéibèi; 与...相反 yǔ...xiāngfǎn;

~ступать ~совести 违背良心作事; ~желания 违反愿望; ~своего желания 违背本意; ~правил 违反规章; ~всех ожиданий 完全出于意料之外 4. (враждебно по отношению к кому-чему-л.) 对 duì; 反对 fǎnduì; действовать ~врага 对敌人采取行动; вести борьбу ~кого-чего-л. 进行反对...的斗争; протестовать ~кого-л. 对...提出抗议 5. (для борьбы с чем-л.) 反 fǎn, 除 chú, 治 zhì; лекарство ~гриппа 治疗流行性感冒的药剂; средство ~насекомых 除虫剂 6. (по сравнению с чем-л.) 比 bǐ, 比较 bǐjiào, 较之 jiàozhī; 对 duì; ~прошлого года 比去年 7. в знач. сказ. 反对 fǎnduì; 不同意 bútóngyì; за или ~? 赞成还是反对?; голосовать ~投票对票 ◇ничего не иметь ~кого-л. 并不反对; ~обыкновения 破例

противень м 烤盘 kǎopán

противительный: ~союз грам. 转折连接词

противиться, воспротивиться 反对 fǎnduì; 抵抗 dīkàng

противник м 1. 反对者 fǎnduìzhě; (в споре, состязании) 对方 duìfāng, 对手 duìshǒu; 敌手 dīshǒu 2. (враг) 敌人 dīrén 3. тк. ед. собир. (неприятельское войско) 敌军 dījūn, 敌人 dīrén

противно 1. нареч.; тж. в знач. сказ. безл. 令人讨厌 líng rén tǎoyàn, 令人厌恶 líng rén yǎnwù, 非常讨厌 fēicháng tǎoyàn; ~слушать 听起来非常讨厌; ~говорить об этом 这件事说起来是非常讨厌 2. предлог 违反 wéifǎn, 违背 wéibèi; ~логике 违反逻辑

противный I прил. 1. (противоположный) 对面的 duimiànde; 相反的 xiāngfǎnde; 迎面[的] yíngmiàn[de], 迎头的 yíngtóu[de], 逆[的] nì[de]; ~ый ветер 逆风; на ~ом берегу 在对岸上 2. (враждебный) 反对[的] fǎnduì[de], 敌对[的] dīduì[de]; ~ая сторона 对方; 敌方; ~ые стороны 敌对双方; ~ое мнение 反对的意见 3. в знач. сщ. с ~ое 反面 fǎnmiàn; доказательство от ~ого 反面的证据; 反证 ◇ в ~ом случае [要]不然[的话]; 否则

противный II (отвратительный, гадкий) 非常讨厌的 fēicháng tǎoyàn-de, 令人厌恶的 líng rén yǎnwù-de; 非常丑恶的 fēicháng chǒu-è-de; ~ запах 难闻的气味; ~он мне противен 他是我厌恶的气味

противоатомный 防原子武器的 fáng yuánzǐ wǔqì-de; ~ая защита 对原子武器的防护; 原子防护; 防原子的设备

противоборство с 反抗 fǎnkàng, 抵抗 dīkàng; 对峙[状态] duìzhì [zhuàngtài]; ~врагу 反抗敌人; ~двух лагерей 两个阵营的对峙

противоборствовать несов. 抵抗 dīkàng; 反对 fǎnduì; 对...进行斗争 duì... jìnxíng dòuzhēng

противовес м тех. 对重 duìzhòng; 配重 pèizhòng, 平衡器 pínghéngqì; перен. 对立 duìli ◇ в ~ с... 与...相对立

противовоздушный 对空[的] duìkōng [-de], 防空[的] fángkōng[de]; ~ая оборона 对空防御; 防空

противогаз м 防毒面具 fángdúmiànjù

противодействию с 反抗 fǎnkàng, 反对 fǎnduì, 抵抗 dīkàng; оказывать ~е 予以反抗; 反对; действие равно ~ю 作用等于反作用

противодействовать несов. 反抗 fǎnkàng, 反对 fǎnduì; (мешать) 阻挠 zǔnào, 妨碍 fǎng'ài

противоестественный 违反自然的 wéifǎn zìrán-de; 反常[的] fǎncháng[de]

противозаконный 违法[的] wéifǎ[de], 非法[的] fēifǎ[de], 不法[的] bùfǎ[de]; ~поступок 违法行为

противозачаточный 避孕[的] bìyùn [-de]; ~ые средства 避孕用品

противопожарный 防火[的] fǎnghuǒ [-de], 消防[的] xiāofáng[de]; ~ые средства 消防工具

противопоказанный мед. 禁忌[的] jìnjì[de], 禁用的 jìnyòngde

противоположи|ость ж 对立[性] duìlì [-xìng]; (явление) 对立面 duìliànmiàn; 对立现象 duìlì xiàngxiàng; ~ость мнений 意见的对立; ~ость между умственным и физическим трудом 脑力劳动和体力劳动间的对立现象; единство ~остей филос. 对立的统一; представлять собой полную ~ость кому-чему-л. 是与...完全相反的; он полная ~ость своему брату 他与他的兄弟是完全相反的 ◇ в ~ость кому-чему-л. 与...相反; ~ый 1. (расположенный напротив) 对面的 duìmiànde; ~ая сторона 对方; ~ый берег 对岸; в ~ом направлении 在反对方向 2. (несходный) 相反[的] xiāngfǎn[de]; [相]对立[的] xiāngduìlì[de]; ~ые мнения 相反的意见; 相对立的意见; два ~ых лагеря 两个对立的阵营

противопоставить сов. см. противопоставлять

противопоставлять, противопоставить 1. (сравнивать) 把...相比较 bǎ...

xiāngbǐjiào, 把...对比 bǎ...duìbǐ 2. (направлять против) 把...对立起来 bǎ... duìlìqilai, 使...相对抗 shǐ...xiāngduìkàng; 以...对抗 yǐ...duìkàng

противоракетный 反导弹的 fǎndǎodǎnde; ~ая система 反导弹系统

противоречив|ость ж 互相矛盾 hùxiāng máodùn; 相抵触 xiāngdīchù; ~ый 互相矛盾的 hùxiāng máodùn-de, 自相矛盾的 zìxiāng máodùn-de; 相抵触的 xiāngdīchùde; ~ые показания 互相矛盾的供述; ~ые мнения 互相矛盾的意见

противореч|ие с 1. 矛盾 máodùn; власть в ~ие 自相矛盾; 陷入矛盾; непримиримые классовые ~ия 不可调和的阶级矛盾; ~ия во взглядах 见解的矛盾 2. (о высказывании) 反对意见 fǎnduì yìjiàn; не терпеть ~ий 不容许有反对意见; дух ~ия 反抗心理; 好抬杠的性情

противореч|ить несов. 1. (возражать) 反对 fǎnduì, 反驳 fǎnbó 2. (заключать в себе противоречие) 相矛盾 xiāngmáodùn, 相抵触 xiāngdīchù; показания ~ат друг другу 供词互相矛盾; это ~ит действительности 这是与实际情形相抵触的; 这是与实际情况相矛盾的; сведения ~ат друг другу 报导彼此矛盾; слова ~ат действиям 言行不一

противостояние с астр. 对日照 duìrìzhào, 冲 chòng

противостоят|ья несов. 1. (сопротивляться) 抵抗 dīkàng, 抗拒 kàngjù; ~ветру 抵抗风力; ~нагику врага 抵抗敌人的强攻 2. (быть противопоставленным) 对立 duìli; 对峙 duìzhì

противотанковый 反坦克[的] fǎntǎnkè [-de], 防坦克[的] fángtǎnkè[de]

противохимический 防化学[的] fánghuàxué[de], 防毒的 fángdú[de]; ~ая защита 对化学防护; 防毒设备

противоядие с 解毒药 jiědúyào, 抗毒素 kàngdúsù; перен. 消毒剂 xiàodújì, 矫正方法 jiàozhèng fāngfǎ

протирать, протереть 1. (продыравить) 擦破 cāpò, 磨破 mópò 2. (вытирать) 擦[干净] cā[gānjìng]; протереть окно тряпкой 把窗户用抹布擦净 3. (через решето) 把...擦碎漏过去 bǎ...cāsui lòuguòqu ◇ протереть глаза 睡醒; 清醒过来; ~ся, протереться 磨破 mópò; брюки протерлись 裤子磨破了

протискивать, протиснуть 用力推过去 yònglì tuīguòqu; (пропихивать) 塞过去 sāiguòqu, 插进去 chājìnqu; протиснуть руку 把手塞过去; ~ся, протиснуться 挤过去 jǐguòqu, 钻过去 zuānguòqu

протиснуть(ся) сов. см. протискивать(ся)

проткнуть сов. см. протыкать

проток м 1. 小支流 xiǎozhīliú, 河岔子 héchǎzi; (между двумя водоёмами) 串沟 chuàngōu, 水道 shuǐdào 2. anat. 管 guǎn, 导管 dǎoguǎn; жёлчные ~и 胆细管

протокол м 1. 记录 jìlù, 笔录 bǐlù; ~заседания 会议记录; вести ~作记录; занести чьи-л. слова в ~把...的话记录下来; ~допроса 讯问笔录; составлять ~ на кого-л. 把...的违章行为作成记录; ~медицинского вскрытия 医学

制记录 2. *дип.* 议定书 yìdìngshū ◇ дипломатический ~ 礼宾事务; 外交礼节
протоколировать *несов. и сов.* 作成记录 zuòchéng jìlù, 记录下来 jìlùxiàlái
протокольный 1.: ~ отдел 礼宾司 2. (о стил.) 记录式的 jìlùshì[de]
протолкнуть(ся) *сов. см.* протáлкн-вать(ся)

протон *м физ.* 质子 zhìzǐ
протопить *сов. см.* протáпливать 1
протоплазма *ж биол.* 原生质 yuánshēngzhì

протоптáть *сов. см.* протáптывать
проторговáться *сов. разг. (потерпеть убыток)* 赔钱 péiqián, 亏本 kuībèn;
(разориться) 赔光 péiguāng

проторить *сов.* 踏出 tàchū
прототип *м* 原型 yuánxíng
проточиный 活水[的] huóshuǐ[de]; ~ая вода 活水; ~ый пруд 活水池塘

протравить *сов. см.* травить 6
протрезвиться *сов. см.* протрезвлять-ся

протрезвляться, протрезвиться 醒酒 xǐngjiǔ
протрубить *сов. см.* 吹号 1
протухать, протухнуть 腐败 fǔbài; 腐臭 fǔchòu; 发臭味 fā chòuwèi

протухнуть *сов. см.* протухать и тухнуть 11
протухший 腐臭的 fǔchòude; 发臭味的 fā chòuwèi-de

протыкать, проткнуть 刺穿 cìchuān; 扎透 zhātòu
протыгивать, протянуть 1. (натягивать) 挂 guà; 拉 lā; ~ телефонную линию 挂电话线; верёвку протянули через двор 把绳子拉过院子 2. (вытягивать) 伸 shēn; протянуть руку 伸手; протянуть руку помощи 伸手援助; 予以救济 3. (предлагать) 递给 digèi; 予 протянул мне сигарету 他把一支烟递给我 4. (затягивать, задерживать) 拖延 tuōyán; протянуть дело 把事情拖延起来 5. (звучи, слова) 拉长 lācháng 6. *разг. (существовать)* 活得下去 huóde xiàqù; больной недолго протянет 病人活不长久了 ◇ протянуть ноги 死去; ~ся, протянуться 1. (в пространстве) 延伸 yánsheh; (в длину) 长 cháng; лесная полоса протянулась до берега моря 防护林带延伸到海岸; дорога протянулась на тысячи километров 道路长几千公里 2. (о руках) 伸出 shēnchū 3. *разг. (продолжаться)* 延续 yánxù, 持续 chíxù

протяжени|е *с:* на ~и всего пути от Москвы до Ленинграда 在从莫斯科到列宁格勒这一整段路线上; на ~и многих веков 几个世纪以来; на ~и десяти лет 十年以来

протяжённость *ж 1. (в длину)* 长度 chángdù; (в ширину) 宽度 kuándù 2. *филос.* 延伸[性] yánsheh[xìng]

протяжка *ж тех.* 拉制 lāzhì; (провода) 拉丝 lāsī

протяжный 拖长的 tuōchángde; ~ый гóлос 拖长的声音; говорить ~ым гóлосом 拉长声音地说话

протянуть(ся) *сов. см.* протыгивать (-ся)

проучить *сов. 1. (наказать)* 教训 一顿 jiàoxun yìdùn 2. (учить в течение ка-

кого-л. времени) (что-л.) 温习 wēnxí; (кого-л.) 教 jiāo; ~ два часа уроки 温习两小时功课; ~ся *сов.* 学习 xuéxí, 上学 shàngxué, 读书 dúshū, 念书 niànsū; ~ся в школе несколько лет 在学校里念几年书

профан *м* 门外汉 ménwàihàn, 外行 wàiháng; быть полным ~ом в чём-л. 对...完全是外行

профанация *ж см.* профанировать
профанировать *несов. и сов.* 庸俗地歪曲 yōngsùde wāiqū; 褻渎 xièdú

профбилет *м* (профсоюзный билет) 工会证 gōnghuìzhèng
профбюро *с нескл.* (профсоюзное бюро) 工会基层委员会 gōnghuì jīcéng wéiyuánhui

профгруппор *м* (руководитель профсоюзной группы) 工会小组长 gōnghuì xiǎozǔzhǎng

профгруппа *ж* (профсоюзная группа) 工会小组 gōnghuì xiǎozǔ
профессионал *м* 职业...家 zhíyè...jiā; фотограф~ 职业摄影家; спортсмен~ 职业运动员

профессиональный 职业[上的] zhíyè [-shàngde]; ~ые заболевания 职业病; ~ое образование 职业教育; 专业教育; ~ый революционер 职业革命家 ◇ ~ый союз 工会

профессия *ж* 职业 zhíyè; врач по ~и 按职业说是医生; выбор ~и 职业的选择

профессор *м* 教授 jiàoshòu; ~ский 教授的 jiàoshòu[de]
профессур|а *ж 1. (должность)* 教授职位 jiàoshòu zhíwèi; получить ~у 获得教授的职位 2. *собр.* (профессора) 教授[们] jiàoshòu[mén]

профилактика *ж 1. мед.* 预防 yùfáng 2. *тех.* [预防]检修 [yùfáng] jiǎnxiū, 预防 yùjiǎn

профилактический 预防[的] yùfáng [-de]; 预防性的 yùfángxìng[de]; ~ ремонт 预防检修

профилактический 防治所 fángzhìsuǒ
профиль *м 1. (лиц)* 侧面 cèmiàn; 侧面像 cèmiànxiàng; сфотографироваться в ~ 侧面照像 2. (сечение, разрез) 断面 duànmiàn, 剖面 pōumiàn; 断面图; ~ дороги 道路断面 3. (напр. специалиста, учебного заведения) 专业[知识] zhuānyè[zhīshi]; 专门[知识] zhuānmén [-zhīshi]; ~ инженер-металлургов 冶金工程师的专门知识; ~ный: ~ная сталь 型钢

профильровать *сов.* 过滤 guòlǜ
профком *м* (профсоюзный комитет) 工会基层委员会 gōnghuì jīcéng wéiyuánhui

профорг *м* (руководитель профсоюзной группы) 工会小组长 gōnghuì xiǎozǔzhǎng

профорганизация *ж* (профсоюзная организация) 工会[基层]组织 gōnghuì [jīcéng] zǔzhī

профформ|а *ж разг.* 形式 xíngshì; 外表 wàibiào; 门面 ménmiàn; соблюсти ~у [设法]保持形式; сделать что-л. для ~ы 为了装门面而作

профработник *м* (профсоюзный работник) 工会工作人员 gōnghuì gōngzuò rényuán

ПРО — ПРО

П

профсоюз *м* (профессиональный союз) 工会 gōnghuì; ~ный 工会[的] gōnghuì[de]; ~ное собрание 工会会员大会; ~ный билет 工会[会员]证 gōnghuì [huìyuán]zhèng

прохаживаться, пройтись 走一走 zǒu-yī-zǒu; 散散步 sànsànbù; ~ по комнате 在房间里走一走 ◇ пройтись на чей-л. счёт 说...的坏话; 嘲笑

прохвост *м разг.* 坏蛋 huàidàn, 下流东西 xiàliú dōngxi

прохлада *ж* 凉爽 liángshuǎng, 凉快 liángkuài; ўтренняя ~ 早晨的凉爽

прохлади|ец *м, ~ца ж:* с ~цем, с ~цей 不起劲地; 无精打采地; работать с ~цем 不起劲地工作; 磨洋工

прохладительный 清凉[的] qīngliáng [-de]; ~ые напитки 冷饮; 清凉饮料

прохладиться *сов. см.* прохладяться-ся 1

прохладно 1. *нареч. см.* прохладный 2. *в знач. сказ. безл. (о погоде)* 凉快 liángkuài; сегодня ~ 今天凉快; стало ~ 天气凉快起来了 3. *в знач. сказ. безл. (об ощущении прохлады)* 觉得凉快 juéde liángkuài, 觉得有一点凉 juéde yǒuyídiǎn liáng; мне ~ 我觉得有一点凉

прохладный 1. 凉爽的 liángshuǎngde, 凉快的 liángkuàide; ~ая погода 凉快的天气; ~ый день 凉快的日子 2. *перен.* 冷淡[的] lěngdàn[de]; 莫不关心的 mòbùguānxīnde; ~ое отношение 冷淡的态度

прохладяться, прохладиться 1. (освежаться) 乘凉 chéngliáng, 纳凉 nàliáng 2. *тк. несов. (медленно делать)* 慢条斯理地搞 màntiáosīlǐde gǎo

проход *м 1. (действие)* *см.* проходить 1 1 2. (место) 通路 tōnglù; (между рядами) 过道 guòdào; горный ~ на山口; узкий ~ 狭窄的过道; здесь ~а нет 此路不通 ◇ ~а нет от кого-л. 骚扰得使人不得安静; ~а не давать кому-либо 老是让不安静; 纠缠不休; зádный ~ анат. 肛门

проходимец *м разг.* 坏蛋 huàidàn; 无赖 wúlái

проходим|ость *ж 1. (дорог и т. п.)* 能通行的程度 néng tōngxíng-de chéngdù 2. *мед.* 通畅 tōngchàng; 通过性 tōngguòxìng; плохая ~ость кишóк 肠子不大通畅 3. (транспорт) 越野能力 yuèyè néngli; 通行能力 tōngxíng néngli; автомобиль высокой ~ости 高度通行能力的汽车; ~ый 可通行的 kě tōngxíng-de; 能走过的 néng zǒuguò-de

проходить 1, пройти 1. 走 zǒu, 走过 zǒuguò; 通过 tōngguò; пройти вперёд 走到前面去; пройти к трибуне 走到讲台前; пройти по коридору 走过走廊; пройти по мосту 由桥上走过; поезд прошёл тоннель 火车通过了隧道; разрешите мне пройти 让我走过去; пройти к выходу 往出口走过去; он прошёл в кабинет 他[走]到办公室去了 2. (какое-л. расстояние) 走 zǒu; (о транспорте) 行驶 xíngshì; пройти несколько шагов 走几步; за час поезд прошёл только пятьдесят километров 列车一小时只走了五十公里 3. (миновать, остав-

лять позади себя) 走过 zǒuguò; (о транспорте) 驶过 shìguò; (по ошибке) 走得错过 zǒude cuòguò; она прошла мимо меня 她在我面前走过了; поезд прошёл станцию 火车走过了车站; по расчётам я прошёл свой дом 由于漫不经心我走得错过了自己的家门 4. (пройти сквозь что-л., через что-л.) 穿过 chuānguò, 通过 tōngguò; 透过 tòuguò; (просачиваться тж.) 渗透 shèntòu, 漏过 lòuguò; стол прошёл в дверь 桌子通过了门; пуля прошла через лёгкое 子弹打穿了肺部; чернила прошли сквозь бумагу 墨水透过了纸; дорога проходит через лес 道路通过树林; возезд прошёл насквозь 钉子钉得透过去了 5. (подвергаться чему-л.) 经过 jīngguò, 经受 jīngshòu, 经历 jīnglì; ~ через тяжёлые испытания 经过严重的考验; 经受严峻的考验; партия прошла славный путь 党经过了光荣的道路; прийти регистрацию 经过登记 6. (какой-л. курс): ~ курс лечения 经过治疗; ~ практику 经过实验 7. (о времени) 过 guò, 过去 guòqù; прошёл целый час 过去了整整一个钟头 8. (прекращаться) 消失 xiāoshī; 过去 guòqù; (о боли тж.) 不再疼痛 búzài téngtòng; 不痛 bùtòng; голова прохлахла 头不痛了; больно скоро пройдёт 病快要好; дождь прошёл 雨停了 9. (заканчиваться как-л. результатом) 进行得 jìnxíngde; 办得 bānde; 搞得 gāode; праздник прошёл весело 节日过得快活; концерт прошёл неудачно 音乐会搞得不成功 10. (быть утверждённым) [被]通过 [bèi-] tōngguò; (быть избранным) 当选为 dāngxiān wéi; проект прошёл 草案通过了; он прошёл в председатели 他当选为主席 11. разг. (изучать) 学 xué, 学习 xuéxí 12. горн. 掘通 juétōng; прийти тоннель 掘通隧道 < прийти в жизнь 实现; 落实; прийти мимо 不理睬; 不过问; прийти молчанием 不闻不问; 不过问; это не пройдёт 过不行; 这行不通

проход|ть II сов. (привести какое-л. время в ход) 走 zǒu; он ~л по улицам три часа 他在街上走了三个钟头

проходка ж горн. 掘进 juéjìn

проходная ж 出入口 chūrùkǒu, 通行处 tōngxíngchù

проходн|ый 可以通过的 kěyǐ tōngguò-de; ~ый двор 穿堂院; ~ая пёшка 能达到对方最后一线的卒

проходчик м 掘进工 juéjìngōng

прохождение с (действие) см. проходить I

проходжий прил. 1. 过路的[] guòlù[de] 2. в знач. суц. м 过路人 guòlùrén

прохрипёт сов. см. хрипёт

процветание с (действие) см. процветать I

процв|тáть несов. 繁荣 fánróng, 昌盛 chāngshèng; страна ~ет 国家繁荣; наука ~ют 科学昌盛

процед|ть сов. см. процеживать

процедур|а ж 1. 手续 shǒuxù, 程序 chéngxù; судебная ~а 诉讼程序 2. мед. 治疗[手续] zhìliáo [shǒuxù]; водные ~ы 浴疗; ~ый 1. 手续的[] shǒuxù[de], 程

序的[] chéngxù[de] 2. мед.: ~ный кабинет 治疗室

проце|живать, **процед|ть** 1. 过滤 guòlǜ, 渗透 shènlǜ 2.: процедить что-л. сквозь зúбы 从牙缝里说

проц|нт м 1. (сотая доля) 百分之 bǎifēnzhǐ; три ~а 百分之三; сто ~ов 百分之百; в ~ах к чему-л. 对...百分之比 2. (доля целого без указания числа) 百分数 bǎifēnshù, 百分率 bǎifēnlǜ, 百分比 bǎifēnbǐ; ~ амортизации 折旧率 3. (доход с капитала) 利率 lìlǜ; 利息 lìxī; три ~а годовых 年息三厘 < на все сто ~ов 百分之百地; 完全; ~ный 1.: ~ное отношение 百分比; в ~ном исчислении 按百分法计算 2. (приносящий проценты) 有利息的 yǒu lìxī-de; ~ные бумаги 有息证券

проц|сс м 1. (ход развития) 过程 guòchéng; (тех.) 操作[法] sāozuò[fǎ]; ~ развития 发展过程; в ~е борьбы 在斗争过程中; производственный ~ 生产过程; 生产操作; доменный ~ 高炉炼铁法; воспалительный ~ мед. 炎症过程 2. юр. 诉讼程序 sùsòng chéngxù; гражданский ~ 民事诉讼程序; уголовный ~ 刑事诉讼程序; выступать на ~е 出庭 **процессия** ж 列队行进 lièduì xíngjìn; 行列 hángliè; (демонстрация) 游行队伍 yóuxíngduìwu; похоронная ~ 出殡行列 **процессуальн|ый** юр. 诉讼[程序]的 sùsòng [chéngxù]de; ~ое право 诉讼法; ~ый кодекс 诉讼法典

процит|ровать сов. см. цитировать

пр|очерк м 截止线 jièzhǐxiàn; сделать ~ 划截止线

пр|очесать сов. см. прочёсывать

пр|очёт сов. см. читать

пр|очёсывать, **пр|очис|лять** 1. 梳好 shūhǎo; 梳通 shūtōng; 梳净 shūjìng 2. разг. (тщательно осматривать) 仔细搜查 zìxǐ sōuchá, 仔细搜索 zìxǐ sōusōu

пр|оч|й прил. 1. 其余的 qíyúde, 其他的 qítāde, 别的 biéde 2. в знач. суц. с ~ее; и ~ее 等等; 什么的; 及其他; помимо всего ~его 此外 3. в знач. суц. мн. ~ые 其余的 qíyúde rén, 其他人 qítāren, 别人 biérén < между ~им 1) нареч. (получно) 顺便 2) вводи. сл. (к слову скажет) 顺便说

пр|оч|стить сов. см. прочищать

пр|оч|тáть сов. см. читать

пр|оч|щáть, **пр|оч|стить** 清洗 qīngxǐ, 弄干净 nònggānjìng

пр|очн|ость ж 坚固[性] jiāngù[xìng]; 巩固 gǒnggù; (одежды и т. п.) 结实 jiēshi; тех. 强度 qiángdù; ~ость народной власти 人民政权的巩固; ~ость на изгиб 抗弯强度; ~ость красок 染料的耐久性; ~ый 坚固的[] jiāngù[de]; 牢固的 láogùde; 巩固的[] gǒnggù[de]; (о вещах) 结实的 jiēshide; (надёжный) 可靠的[] kěkào[de]; (устойчивый) 稳固的[] wēngù[de]; (о краске и т. п.) 持久的 nàijiǔde; ~ый фундамент 牢固的基础; ~ый тыл 巩固的后方; ~ый успех 可靠的成绩; ~ый союз 坚固的联盟; ~ые знания 稳固的知识; ~ая ткань 结实的布匹; ~ый мир 巩固和平

пр|оч|ув|ствовáнный 充满感情的 chōngmǎn gǎnqíng-de, 富有情感的 fùyǒu qínggǎn-de

пр|оч|ув|ствовать сов. 1. (воспринять

чувствами) 感受 gǎnshòu; 领会 lǐnghuì 2. (пережить, испытать) 体验 tiyàn

пр|оч|ь 离开 líkai; уйти ~ 走开; пошёл ~ отсюда! 你从这里滚开!; ~ с дороги! 让开路!; рúки ~! 不准干预; 滚开! < не ~ 不反对

пр|ош|едш|ий прил. 1. 过去的 guòqùde; ~ый год 过去的一年 2. в знач. суц. с ~ее 过去 guòqù; 往事 wǎngshì; вспоминать ~ее 回忆过去 < ~ее время грам. 过去时

пр|ош|ение с уст. 请求书 qǐngqiúshū, 申请书 shēnqǐngshū; подáть ~ 提出请求书

пр|ош|ептáть сов. см. шептáть

пр|ош|ести|е с: по ~и [经过]...以后 [jīngguò]...yǐhòu; по ~и нескольких лет 经过几年以后; по ~и срока 期满后

пр|ош|ибáть, **пр|ош|иб|ть** 1. (пробивать ударом) 打穿 dǎchuān; 砸破 zápò 2. обычно сов. (пронимать): пот прошиб 出了一身汗; слезá кого-л. прошибла ... 流下眼泪; егó не прошибёшь так легко 不是那样容易能使他受感动的

пр|ош|ивáть сов. см. прошибáть

пр|ош|ивáть, **пр|ош|ить** 1. 缝上 fēngshàng 2. перен. (пулями и т. п.) [打]穿 [dǎ]chuān

пр|ош|ивáть сов. см. прошивáть

пр|ош|лог|дн|ий 去年的 qùniánde < нужен как ~ снег 毫无用处

пр|ош|л|ое с 过去 guòqù; 往事 wǎngshì; в недавнем ~ом 在不久以前; отойти в ~ое 成为过去; 一去不复返; ~ый 过去的 guòqùde; (предыдущий) 上[-]shàng[yǐ]; ~ый раз 上一次; ~ый месяц 上月; ~ый год 去年; в ~ом году 去年 < дело ~ое 已经是过去的事了

пр|ош|омы|нуть сов. разг. 偷偷地溜过去 tóutóude liūguòqù, 一溜溜过去 yíliū liūguòqù; ~ в дверь 一溜溜到门里去

пр|ош|туд|ивáть сов. см. штудировáть

пр|ош|áй(те) 别了! biéle, 再见! zàijiàn

пр|ош|áльн|ый 临别的[] línbié[de], 告别[的] gào bié[de]; ~ обед 告别宴会; ~ визит 辞行

пр|ош|áнь|е с 告别 gào bié, 别离 biélí, 分手 fēnshǒu; во время ~я 告别时; на ~е 临别时; 告别的时候

пр|ош|áть, **пр|ош|ить** 1. 饶恕 ráoshù, 宽恕 kuānshù; (извинять) 原谅 yuánliàng; простить егó на пёрвый раз 宽恕他第一次; простить ошибку 原谅错误 2.: простите [меня!] 对不起! 请原谅我!; простите за беспокойство! 请原谅我麻烦您; 打扰您了, 请原谅! 3. (долг и т. п.) 豁免 huómǎn; простить кому-л. долг 豁免...的债务

пр|ош|áться, **пр|ош|иться** 1. 告别 gào bié; он ушёл, не простившись с родными 他没有同家人告别就走了 2. (отказываться от чего-л.) 抛弃 pāoqì, 放弃 fàngqì

пр|ош|ени|е с 饶恕 ráoshù; (извинение) 原谅 yuánliàng; просить ~я у кого-л. 向...请原谅; 向...求饶恕 < прошу ~я! 对不起! 请原谅!

пр|ош|упáть сов. см. прошупывáть

пр|ош|упáвать, **пр|ош|упáть** 摸 mō; 摸索 mōsuǒ, перен. 探查 tàncǎ, 试探 míng shìtàn míngbai; прошупáть намерения прот|ивника 把敌方的意图试探明白; ~ся несов. 摸得出来 mōdechūlai

прокзаменоваться) сов. см. экзаменоваться(ся)

проявитель м фото 显影剂 xiǎnyǐng-jī

проявить(ся) сов. см. проявлять(ся) проявление с 1. 表现 biǎoxiǎn, 显示 xiǎnshì; ~ героизма 英勇精神的表现 2. фото 显影 xiǎnyǐng, 冲洗 chōngxǐ

проявлять, проявить 1. 表现 biǎoxiǎn, 显示 xiǎnshì; 表示 biǎoshì; 发挥 fāhuì; проявить мужество 表现出勇敢精神; проявить заботу о ком-чем-л. 表现出对...的关心; проявить инициативу 表现出主动精神; 起首倡作用; ~ иерешительность 犹豫不决; ~ нетерпение 显出不耐烦; проявить высокую активность 发挥高度的积极性 2. фото 显影 xiǎnyǐng, 冲洗 chōngxǐ; ~ плёнку 冲洗软片 ◇ проявить себя 表现自己; ~ся, проявиться 1. 表现[出来] biǎoxiǎn[chulai], 显出 xiǎnchū; (обнаруживаться) 透露[出来] tòulù[chulai] 2. фото 显影 xiǎnyǐng, 影像显出来 yǐngxiàngxiǎnchulai

проясниться сов. см. проясниться проясниться, проясниться 1. (становиться хорошо видимым, ясным) 分明 fēnmíng, 清楚 qīngchū 2. (о погоде) 晴 qíng, 晴朗 qínglǎng; день прояснился 天晴了 3. (становиться понятным) 清楚 qīngchū, 明晰 míngxī; дело прояснилось 事情清楚了 4. (о сознании) 清醒 qīngxing; 清晰 qīngxī; мысли прояснились 思想清晰了 5. (о лице) 明朗 mínglǎng, 开朗 kāilǎng

пруд м池塘 chítáng прудий|ть несов. 拦河[蓄水] lánhē[xùshuǐ]; ~ть ручей 拦住小河[蓄水] ◇ хоть пруд ~多极了

пружин|а ж 1. 弹簧 tánhuáng; 发条 fātiáo; часовая ~а 钟表发条; ~ы матраца 床垫的弹簧 2. перен. 动机 dòngjī, 推动力 tuīdònglì; главная ~а 主要动机; тайная ~а 暗中的动机; ~истый 有弹性的 yǒu tánxìng-de, 有弹力的 yǒu tánlì-de

пружин|ить, ~иться несов. 有弹性 yǒu tánxìng, 有弹力 yǒu tánlì; 弹回 tánhuì; рессоры хорошо ~ят 车的板簧弹力很好

пружинный 有弹簧的 yǒu tánhuáng-de; ~ матрац 弹簧床垫

прусок м (таракан) 棕色蟑螂 zōngsè zhāngláng

прут м 1. [树]条 [shùtiáo; ивовый ~ 柳条 2. (металлический) 条 tiáo, 杆 gān; стальной ~ 钢条

прыгать несов. 1. 跳 tiào; ~ через барьер 跳过障碍物; ~ с парашютом 跳伞; мяч хорошо прыгает 皮球弹跳得好; сердце прыгает от радости 心高兴得跳起来 2. разг. (дрожать) 颤抖 chāndǒu, 颤动 chāndòng

прыгнуть сов. см. прыгать прыгун м (спортсмен) 跳跃运动员 tiàoyuè yùndòngyuán; ~ в высоту 跳高运动员

прыжок м 跳跃 tiàoyuè; ~ в высоту 跳高; ~ в длину 跳远; ~ в воду 跳水

прыткий разг. 灵利[的] línglì[de], 手脚麻利的 shǒujiǎo máli-de

прыть ж разг. 1. (быстрота) 快速

kuàisù 2. (проворство) 麻利 máli, 灵巧 língqiǎo, 灵活 línghuó ◇ бежать во всю ~ 拚命跑; откуда ~ взялась! 何其神速?; 精力陡增

прыщ м 丘疹 qiūzhěn, 疖子 jiēzi, 小脓疱 xiǎonóngpào; ~авый разг. 起了许多小丘疹的 qǐle xǔduō xiǎoqiūzhēn-de, 满生小脓疱的 mǎnshēng xiǎonóngpào-de

пряденье с 精纺 jīngfǎng, 纺纱 fǎngshā

прядель|ый 纺[纱的] fǎng[shāde]; 精纺[的] jīngfǎng[de]; ~ая машина 精纺机; 纺纱机; ~ая фабрика 纺纱厂

прядельщик м, ~ица ж 精纺工 jīngfǎnggōng, 细纱工 xìshāgōng

прядь ж [-] 缕 [yǐ]liǔ; ~ волос - 络头发

пряжа ж [细]纱 [xì]shā; шерстяная ~ 毛纱

пряжка ж 扣 kòu, 扣环 kòuhuán; ~ для пояса 带扣

прялка ж 纺车 fǎngchē

прям|ая ж 直线 zhíxiàn; проводить ~ую 划一条直线; по ~ой 一直

прямо нареч. 1. 一直 yízhí; 笔直 bǐzhí; идти ~ 一直走; стоять ~ 笔直地站着; 直立; сидеть ~ 坐得笔直 2. (непосредственно) 直接 zhíjiē; начать ~ с главного вопроса 直接从主要问题着手; спать ~ на полу 直接睡在地上 3. (откровенно) 坦率地 tǎnshuàide; 直截了当地 zhíjiēliǎodāngde; говорить ~ 直截了当地说 4. в знач. частицы усил. разг. 简直[是] jiǎnzhi[shì], 真是 zhēnshì; я ~ не знаю, что делать 我简直不知道怎么办; это ~ наказание! 这简直是活受罪!; он ~ герой 他真是英雄 5. в знач. частицы усил. разг. (как раз) 正[是] zhèng[shì]; ~ противоположный 正相反的; попасть ~ в цель 正打中目标 ◇ ~таки 简直[是]; 真是

прямодушный 直爽的 zhíshuǎngde; ~ человек 直爽的人

прям|ой 1. 直[的] zhí[de]; 笔直的 bǐzhíde; ~ой нос 笔直的鼻子 2. (о транспорте, связи) 直达的[的] zhídá[de], 直通[的] zhítōng[de]; ~ой поезд 直达列车; ~ое сообщение 直达线路; говорить по ~ому проводу 经直通电话 3. (непосредственный) 直接[的] zhíjiē[de]; ~ые выборы 直接选举; ~ой начальник 直接首长; ~ые указания 直接指示 4. (откровенный, правдивый) 坦率的 tǎnshuàide, 率直的 shuàizhíde, 直爽的 zhíshuǎngde; 正直[的] zhèngzhí[de]; ~ой человек 直爽的人; 坦率的人; ~ой ответ 率直的回答 5. (явный, открытый) 公然[的] gōngrán[de], 毫不掩饰的 háobù yǎnshì-de; ~ой вызов 公然的挑战; ~ой обман 毫不掩饰的骗局 6. (безусловный, действительный) 真正[的] zhèngzhèng[-de]; 正[的] zhèng[de]; ~ая необходимость 真正必要; ~ой расчёт 真正合算; ~ая противоположность 正相反; ~ая пропорциональность 正比例 ◇ ~ой ворот 正开口的领子; ~ой угол мат. 直角; ~ое дополнение грам. 直接补语; ~ая речь грам. 直接引语; ~ая дорога, ~ой путь 捷径; ~ая кишка anat. 直肠; ~ая линия родства 直系亲属; в ~ом смысле слова 真正; 实实在在

прямолиней|ый 1. 直线[的] zhíxiàn[de]; ~ое движение 直线运动 2. перен.

ПРО — ПТИ

П

直爽的 zhíshuǎngde; 率直的 shuàizhíde; ~ый человек 直爽的人; ~ый ответ 率直的回答

прямота ж 直爽 zhíshuǎng, 正直 zhèngzhí; ~а характера 性格的直爽

прямоуголь|ник м 长方形 chángfāngxíng, 矩形 jǔxíng; ~ый 直角[的] zhíjiǎo[de]; ~ый треугольник 直角三角形

пряник м 蜜糖饼干 mìtáng bǐnggān

пряно|ость ж 香料 xiāngliào, 辛香佐料 xīnxiāng zuǒliào; ~ый 辛香[的] xīnxiāng[de]

прясть, спрясть 纺 fǎng, 纺纱 fǎngshā; 纺线 fǎngxiàn; ~ пряжу 纺线; ~ на прялке 用纺车纺线

прята|ть, спрятать 1. 藏 cáng, 隐藏 yǐncáng; ~ть книги в шкаф 把书藏到柜子里; ~ть деньги 把钱藏起来 2. перен. (скрывать) 隐瞒 yǐnmǎn; 掩盖 yǎngài; (улыбку) 忍住 rěnzhu; ~ть свои мысли 隐瞒自己的意思; ~ть улыбку 忍住不笑; ~ться, спрятаться 藏起来 cángqilai, 躲藏 duǒcáng; 躲避 duǒbì; ~ться в кустах 藏在灌木丛中; ~ться за чужую спину 躲在别人背后

прятки мн. 捉迷藏 zhuómícáng; играть в ~ 捉迷藏

пряха ж 纺织女工 fǎngzhī nǚgōng

псалом м 赞美诗 zǎnměishì

псарня ж 猎犬舍 lièquǎnshè

псевдо- в слогж. 伪 wèi, 假 jiǎ

псевдонкуство с 伪艺术 wěiyìshù

псевдонау|ный 伪科学的 wěikēxuéde, 假冒科学的 jiǎmào kēxué-de

псевдоним м 假名 jiǎmíng; (литературный) 笔名 bǐmíng; писать под ~ом 用笔名写作

психиатр м 精神病医师 jīngshénbìng yīshī

психиатр|ическ|ий 精神病[的] jīngshénbìng[de]; ~ая больница 精神病院

психиатрия ж 精神病学 jīngshénbìngxué; 精神病疗法 jīngshénbìngliǎofǎ

психика ж 心理 xīnlǐ; 精神状态 jīngshén zhuàngtài; здоровая ~ 健全的心理

психическ|ый 心理上的 xīnlǐshàngde; 精神[的] jīngshén[de]; ~ая болезнь 精神病 ◇ ~ая атака 心理冲锋

психоз м 精神病 jīngshénbìng, 精神变态 jīngshén biàntài; военный ~ 战争狂

психолог м 1. (учёный) 心理学家 xīnlǐxuéjiā 2. (знарок человеческой психологии) 人类心理观察家 rénlei xīnlǐ guānchájiā

психологический 心理学[上]的 xīnlǐxué[shàng]de; 心理的 xīnlǐde; ~ анализ 心理学上的分析; ~ роман 注重描写心理的小说

психология ж 1. (наука) 心理学 xīnlǐxué 2. (психика) 心理 xīnlǐ; детская ~ 儿童的心理 3. (творчества и т. п.) 精神 jīngshén

психопат м 精神变态者 jīngshén biàntàizhě, 心病者 xīnlǐbìngzhě

психотерап|ия ж 心理疗法 xīnlǐ liǎofǎ

пташка ж разг. 小鸟 xiǎoniǎo ◇ раниня ~ 起早的人

птенец м 雏 chú

птиц|а ж 鸟 piǎo; 禽 qín; перелёт

пти — пус

ные ~ы 候鸟; пёвчие ~ы 鸣禽; домашняя ~а 家禽

птицевод м 养禽家 yǎngqínjiā
птицеводство с 养禽业 yǎngqínyè,
家禽业 jiāqínyè; ~ческий 养禽业[的]
yǎngqínyè[de]; ~ческий совхоз 国营养
禽场; ~ческая ферма 养禽场

птицелов м 捕鸟者 bǔniǎozhě
птицефабрика ж 禽产品工厂 qínchǎn-
pǐn gōngchǎng

птичий 鸟[的] niǎo[de]; ~че гнез-
до 鸟巢 niǎocháo, 鸟窝 niǎowō; ~чий
помёт 鸟粪 ◇ ~чий двор 禽舍; ~чьего
полёта 鸟瞰; вид с ~чьего полёта
鸟瞰景; жить в ~чьих правах 生活
没有保障

птичка ж 1. 小鸟 xiǎoniǎo 2. разг.
(пометка) 钩号 gōuhào; пометить что-
либо ~ой 把...打上钩号

птичник м 1. (помещение) 禽舍 qín-
shě 2. (работник) 家禽饲养员 jiāqín
sìyǎngyuán

ПТУ (профессионально-техническое
училище) 职业技术学校 zhíyè jìshù
xuéxiào

пуансон м полигр. 钢模 gāngmó
публика ж собир. 1. (зрители) 观众
guānzhòng; (слушатели) 听众 tīngzhòng
2. разг. (люди) 人们 réntmen

публикация ж 1. (действие) см. пу-
бликовать 2. (то, что опубликовано)
发表的作品 fābiāode zuòpǐn; (отдель-
ным изданием) 出版的作品 chūbǎnde
zuòpǐn 3. (объявление) 广告 guǎnggào,
通告 tōnggào

публиковать, опубликовать 公布
gōngbù, 发表 fābiāo;刊登 kāndēng;
~ в газете 在报纸上发表

публицист м 政论家 zhènglùnjiā, 时
评家 shípíngjiā

публицистика ж 政论 zhènglùn, 时
评 shípíng; (произведения) 政论作品
zhènglùn zuòpǐn; ~ический 政论[的]
zhènglùnde; ~ический жанр 政论体
裁; 政论风格

публицистический 1. 公开[的] gōngkāi[de];
当众[的] dāngzhòng[de]; ~ое выступ-
ление 公开演讲; 当众发言 2. уст. (об-
щественный) 公共[的] gōnggòng[de];
~ая библиотека 公共图书馆 ◇ ~ый
дом уст. 妓院

пугало с (в огороде) 稻草人 dàocǎo-
rén; перен. 吓人的东西 xiàrènde dōngxi
пуганий 吓坏了的 xiàhuǎilede, 吓破
了胆的 xiàpòledānde ◇ ~ая ворона
куста бойтся посл. 草木皆兵

пугать, испугать 吓唬 xiàhu, 恫吓
dòngxiè, 恐吓 kǒnghè; ~ся, испугаться
害怕 hàipà, 畏惧 wèijù; не пугайтесь!
不要害怕!; испугаться до смерти 吓坏;
害怕得不行了

пугливый 胆怯[的] dǎnqiè[de], 胆小
[的] dǎnxiǎo[de]; ~ый взгляд 胆怯的
眼光

пуговица ж 钮扣 niǔkòu, 扣子 kòu-
zi; застегнуться на все ~ы 扣上所有
的扣子

пуд м 普特 pǔtè
пудель м 长卷毛狗 chángjuǎnmáogǒu
пудынг м 布丁 búdīng

пудра ж 香粉 xiāngfěn ◇ сахарная
~ 糖粉

пудреница ж 粉盒 fěnhé, 香粉匣
xiāngfēnxíxiá

пудрить, напудрить 扑粉 pūfěn, 搽
粉 chāfěn; ~ лицо 往脸上搽粉; ~ся,
напудриться 搽粉 chāfěn, 扑粉 pūfěn
пузатый 大肚子[的] dàdǔzi[de], 大腹
[的] dàfù[de]; (о вещах) 大肚[的] dàdù
[de]

пузо с прост. 肚子 dùzi
пузырёк м 1. (в жидкости) 小泡 xiǎo-
pào 2. (бутылочка) 小瓶子 xiǎopíng-
zǐ; (с лекарством) 小药瓶 xiǎoyào-
píng

пузыриться несов. 起泡 qǐpào, 冒泡
màopào

пузырь м 1. 泡 pào, 气泡 qìpào;
мыльный ~ 肥皂泡 2. (волдырь) 疱
pào, 水泡 shuǐpào 3.: мочевой ~ анат.
膀胱 4. (для льда) 袋, 冰袋 bīngdài
пук м [-] 束 [yǐ]shù; 一小捆 yíxiǎo-
kǔn; ~ соломы 一小捆干草

пулемёт м 机枪 jīqiāng, 机关枪 jī-
guānqiāng; ручной ~ 轻机枪; станко-
вый ~ 重机枪; ~ный 机枪[的] jīqiāng
[-de]; ~ный огонь 机枪火力

пулемётчик м 机枪手 jīqiāngshǒu
пульверизатор м 喷雾器 pēnwùqì; 喷
子 pēnzǐ; (для краски) 喷漆器 pēnqī
пұля ж 1. 泥浆 níjiāng 2. горн.
矿浆 kuàngjiāng 3. анат. 牙髓 yásuǐ

пульс м 1. 脉 mài, 脉搏 màibó; шұ-
пать ~ 按脉; частота ~а 脉搏次数 2.
перен. 搏动 bódòng; ~ общественной
жизни 社会生活的搏动

пульсар м астр. 脉动射电源 màidòng
shèdiànyuán

пульсация ж 脉动 màidòng
пульсировать несов. 搏动 bódòng, 挑
动 tiǎodòng; тех. 脉动 màidòng

пульт м 1. (подставка для нот) 乐
谱架 yuèpǔjiǎ 2. тех. [操纵]台 [cǎo-
zòng]tái; ~ управления 操纵台; 控制
台; диспетчерский ~ 调度台

пуля ж 弹头 dàntóu, 子弹 zìdàn;
шальная ~ 流弹; град пуль 弹雨; под
~ми 冒着枪弹

пу́ма ж 美洲狮 měizhōushī

пункт м 1. [地点] [dìdiǎn]; в любом
~е земного шара 在地球上的任何地点;
исходный ~ 起点;出发点; ~ сбора
集合地点; стратегический ~ 战略据点 2.:
медицинский ~ 医疗站; переговорный
~ 公用电话站; призывной ~ 征兵点;
征兵站; командный ~ 指挥所; наблю-
дательный ~ 了望所; заготовительный
~ 采购站; ~ первой помощи 急救所
3. (документа, статьи и т. п.) 点
diǎn; 项 xiàng; основные ~ы доклада
报告中主要各点; соглашение из пяти
~ов 五项协定; первый ~ известия
дня 议程第一项; главные ~ы рассу-
ждения 议论的主要各点; изложить по
~ам 逐项叙述; 依次叙述 4. (момент в
развитии чего-л.) 关头 guāntóu, 点 diǎn;
поворотный ~ 转折关头; 转折点; куль-
минационный ~ 最高点; 顶点 ◇ насе-
ленный ~ 居民点; опорный ~ воен.
支撑点; 支点

пунктир м 虚线 xūxiàn, 点线 diǎn-
xiàn; ~ный: ~ная линия 虚线

пунктуальность ж 准确性 zhǔnquè-
xìng; отличаться ~остью 特点是循规

蹈矩; ~ый 非常准确的 fēicháng zhǔn-
què-de; 一丝不苟的 yìsī-bùgōu-de; ~ый
человек 一丝不苟的人

пуиктуация ж 标点符号 biāodiǎn fú-
hào

пункция ж мед. 穿刺术] chuāncǐ
[-shù]; взять ~ю 穿刺抽液
пуицовый 鲜红的 xiānhóngde, 绯红的
fēihóngde

пуиш м 潘趣酒 pānqùjiǔ
пуивийна ж 脐带 qídài

пупок м 1. 肚脐 dùqí 2. (у птиц)
砂囊 shānáng

пурга ж 暴风雪 bàofēngxuě, 雪暴
xuěbào

пуризм м 纯洁主义 chúnjiézhǔyì, 纯
洁论 chúnjiélùn

пурпур м 紫色 zǐsè
пурпурный, пурпуровый 紫色的]
zǐsè[de]; ~ые облака 紫云

пурк м см. пускаты 3, 4
пуская см. пусть

пускаты, пустить 1. (отпустить, вы-
пустить) 放 fàng; 放开 fàngkāi; 放
fàngchū; пустить птицу на волю 把鸟
放掉; пусть меня! 放我走吧!; пустить
стадо в поле 把一群牲口放到田里去 2.
(разрешать) 允许 yǔnxǔ, 容许 róngxǔ,
准许 zhǔnxǔ; 让 gāng; пустить детей в
театр 让孩子们去看戏; пустить кого-л.
в отпуск 准许...休假; пустить кого-л.
к себе жить 让...到自己家里去住; пу-
стить кого-л. ночевать 让...到自己家里
去过夜 3. (приводить в движение, в
действие) 开动 kāidòng, 起动力 qǐdòng;
(предпринять) 使...开工 shǐ...kāigōng,
使...投产 shǐ...tǒuchǎn; (ракета и
т. п.) 发射 fāshè; ~ мотор 开动马达;
пустить завод 使工厂开工; пустить ио-
вую электростанцию 使新发电站送电;
пустить часы 使表走起来 4. (газ и
т. п.) 放 fàng; ~ воду 放水 5. (за-
ставить двигаться) 使(让)...走(跑)
shǐ(ràng)...zǒu(pǎo); пустить лошадь
галопом 使马跑起来 6. (обращать для
чего-л., подвергать чему-л.) 使 shǐ (с
соответствующим глаголом); 加以 jiā-
yǔ; 予以 yǔyǐ; пустить поле под рожь
把田地种黑麦; пустить в ход все сред-
ства 动用一切方法; пустить в продажу
出售 7. разг. (распространять) 散布
sǎnbù; ~ слух 散布流言 8. (бросать)
投 tóu; ~ камень в кого-л., куда-л. 向
...投石头 9. (напр. ростки) 发 fā, 出
chū; (корни) 生 shēng; ~ новые рост-
ки 出新芽; пустить корни 生根; 扎根
(тж. перен.) ◇ пустить кровь 放血;
пустить ко дну 击沉; пустить что-л.
в обращение 使...通行; пустить по ми-
ру 使...沦为乞丐; ~ пыль в глаза 自
吹自擂地蒙混人; пустить слезу 掉起
泪来; 哭起来; пустить себе пулю в лоб
开枪自杀; пустить шпильку 挖苦; ~ся,
пуститься 1. (отправляться) 起身 qǐ-
shēn, 动身 dòngshēn; пуститься в путь
动身; пуститься вдолгую 赶快追上去
2. (начать что-л.) 开始 kāishi; ~ся
в пляс 跳起舞来; он пустился бежать
со всех ног 他拼命地跑起来; ~ся в
рассуждения 议论起来; ~ся в риско-
ванное предприятие 干起冒险的事来
пусковой 起动的[的] qǐdòng[de]; 开工
[的] kāigōng[de]; ~ое устройство тех.

起动装置: ~ой период (напр. пред-приятя) 开工时期; ~ая площадка 发射场

пустé|ть, опустéть 变空 biànkōng; 空旷无人 kōngkuàng wú rén, 逐渐没有人 zhújiàn méiyǒu rén; ночью улицы ~ют 夜间大街空旷无人

пустить(ся) сов. см. пускáть(ся) пусто в знач. сказ. безл. 1. 空空的 kōngkōngde; 空着 kōngzhe; (безлюдно) 空旷无人 kōngkuàng wú rén, 没有人 méiyǒu rén; в комнате ~房间里空着; в кармане ~口袋里空空的 2. перен. (о чувстве) [觉得]无聊 [juéde] wúliáo, [觉得]寂寞 [juéde] jìmò; на душе у него было ~他心里觉得无聊 ◇ то густо, то ~有时很多, 有时一点儿也没有

пуст|оватъ несов. 空着 kōngzhe; 闲着 xiánzhe; комната ~ет 房间闲着 пустоголовый разг. 没脑筋的 méinǎojīde; 愚笨的 yúbènde

пустозвон м разг. 爱说空话的人 àishuō kōnghuà-de rén, 好闲扯的人 hào xiánchě-de rén

пустозвонство с разг. 空谈 kōngtán, 闲扯 xiánchě

пуст|ой 1. (ничем не заполненный) 空 [的] kōng[de]; 空闲的 kōngxián[de]; (полый) 空心的 kōngxīn[de]; ~ая бутылка 空瓶子; ~ые карманы 空口袋; ~ой дом 空房子 2. (несерьёзный; ограниченный) 空洞的 kōngdòng[de], 空虚的 kōngxū[de]; (бессодержательный) 无聊的 wúliáode, 没有意思的 méiyǒu yìsi-de; (неосновательный) 无根据的 wúgēnjùde; ~ый человек 空虚的人; ~ой разговор 空话; ~ая затея 空洞的计谋; ~ое дело 无聊的事; ~ая книга 没有意思的书 3. в знач. суц. с ~ое 空话 kōnghuà; (вздор) 胡说 húshuō; 无聊的事 wúliáode shì ◇ ~ая порода горн. 脉岩; 脉石; 废石; ~ое место (о человеке) 微不足道的人; 毫无作用的人; ~ая бумажка 一纸空文; с ~ыми руками 空手; 一无所有; переливать из ~ого в порожнее 说无聊的空话

пустословие с 废话 fēihuà, 空话 kōnghuà, 无聊的话 wúliáode huà

пустословить несов. разг. 空谈 kōngtán, 说无聊的话 shuō wúliáode huà; 说废话 shuō fēihuà

пустота ж 1. 空 kōng, 空心 kōngxīn 2. (пустое пространство) 空处 kōngchù; тех. 空隙 kōngxì, 砂眼 shāyǎn 3. перен. 空虚 kōngxū, 空洞 kōngdòng; душевная ~ 心灵的空虚

пустотелый 空心的 kōngxīn[de]; ~ кирпич 空心砖

пустоцвет м 1. 不结果的花 bùjiéguǒ-de huà, 无实花 wúshíhuà 2. перек. (о человеке) 徒劳无功的人 túláo wúgōng-de rén; 无益于社会的人 wúyì yú shèhuì-de rén

пустынь ж 荒地 huāngdì

пустынный 1. 沙漠的[的] shāmò[de] 2. (небитаемый) 荒无人烟的 huāng wú rén[de], 无人[的] wú rén[de]; ~ остров 无人岛 3. (безлюдный) 荒凉的 huāngliángde, 僻静的 pìjìngde; (напр. об улице) 无行人的 wúxíngrénde

пустыня ж 沙漠 shāmò; (безлюдног-место) 无人烟的地方 wúrényānde dìfāng

~空处 kōngchù, 荒地 huāngdì

пусть 1. частица побуд. 让 ràng, 叫 jiào; 但愿 dànyuàn; ~ он придёт завтра 让他明天来; ~ я буду первым 让我第一个吧 2. частица (ладно, так и быть) 好吧 hǎoba; 算了 suànle, 就这样吧 jiù zhèyàngba; ну ~, я согласен 好吧, 我同意 3. союз (допустим) 即使 jíshǐ; 哪怕 nǎpà; (хотя) 虽然 suīrán; 就算 jiùsuàn; задача ~ трудная, но выполнимая 任务虽然困难, 但是可以完成的; ~ он ошибся, но ошибку можно исправить 就算他错了, 但是错误是可以改正的 ◇ ~ егó (ее, их) 好吧, 随他(她, 他们)的便吧; ~ так就这样吧

пустяк м 1. 小事 xiǎoshì; сердиться из-за ~ов 为一些小事生气 2. разг. (о ничем нестоящем предмете) 不值钱的东西 bùzhíqiándе dōngxi; 小玩意儿 xiǎowányìr 3. обычно мн. ~й (вздор) 废话 fēihuà, 闲话 xiánhuà; говорить ~й 说废话; 闲谈 4. обычно мн. ~й (неважно) 不值一提 bùzhí yītí, 没有关系 méiyǒu guānxi, 不要紧 bùyàojin; ~й, всё уладится 没有关系, 一切都会就绪 ◇ пара ~ов разг. 很容易; 不算什么; для него это пара ~ов 他作这件事不算什么; ~овый, пустячный разг. 小小的[的] xiǎoxiǎo[de]; 不值一提的 bùzhí yītí-de; (очень лёгкий) 非常容易的 fēicháng róngyì-de; ~овое дело 小小的事; ~овая вещь 不值一提的东西

путаница ж 混乱 hùnluan; 混乱现象 hùnluan xiànxiàng; ~ в рассуждениях 议论中的混乱

путан|ый 1. (запутанный) 混乱的[的] hùnluan[de]; 杂乱的 záluànde; ~ый след 杂乱的痕迹; ~ые волосы 弄乱的头发 2. разг. (сбивчивый, нелогичный) 糊里糊涂的 hūlihūtude; 非常不清楚的 fēicháng bùqīngde; (о человеке) 头脑不清的 tóunǎo bùqīngde; ~ые объяснения 非常不清楚的解释

путать несов. 1. (приводить в беспорядок) 弄乱 pòngluan; ~ пряжу 把纱弄乱; ~ бумагу на столе 弄乱桌子上的文件; ~ планы 打乱计划 2. разг. (говорить сбивчиво) 乱说 luànshuō, 驴唇不对马嘴地说 lǚchún bùduì mǎzuì-de shuō; не путай, говори прямо! 不要乱说, 直截了当地说吧! 3. (сбивать с толку кого-л.) 把...弄糊涂 bǎ...nònghútu 4. (смешивать) 弄错 pòngcuò; 认错 rèn-cuò; 混淆起来 hùnxiaoqilai; ~ чьи-л. имена 把...的名字混淆起来; 弄错...的名字; я всегда их путаю 我老是把他们认错; ~ что-л. с чем-л. 把...同...混淆起来 5. разг. (вовлечь кого-л. в неприятное дело) 把...牵连到 bǎ...qiānlián dào, 使...卷入 shǐ...juǎnrù 6. (надевать путы) 加上绊绳 jiāshàng bànshéng, 绊上 bànshàng; ~ лошадей 把马加上绊绳; 绊上马的前腿; ~ся несов. 1. (приходить в беспорядок) 乱 luàn 2. разг. (сбиваться, ошибаться) 混乱 hùnluan; 颠三倒四 diānsāndǎosì, 无头绪 wútóuxù; мысли путаются 思想混乱; ~ся в раскэзе 讲得颠三倒四 3. разг. (вмешиваться) 干预 gānyù, 干涉 gānshè; 过问 guòwèn; не путайтесь не в своё дело 不要干涉与自己无关的事

путёвка ж 出差证 chūchāizhèng; ~ в санаторий 疗养证 ◇ ~ в жизнь 生活指南

ПУС --- ПУТ

П

путеводитель м 指南 zhǐnán; 手册 shǒucè; железнодорожный ~ 铁路指南; ~ по городу 城市游览指南; (карта) 城市游览图

путевод|ый 指路的[的] zhǐlù[de]; 指导 [的] zhǐdǎo[de] ◇ ~ая звезда 指路明星; 指路明灯

путев|ой 1. ж.-д. 线路的[的] xiànlù[de]; 养路的[的] yǎnglù[de]; 工务的 gōngwù[de]; ~ой обходчик 巡路工; ~ой знак 线路标志; ~ое хозяйство 工务设备 2. (относящийся к путешествию) 旅行的[的] lǚxíng[de]; 路上的 lùshàngde; ~ые записки 旅行笔记; 游记; ~ые издержки 旅费; 路费

путёвец м разг. 1. (инженер) 铁路工程师 tiělù gōngchéngshī 2. (работник службы пути) 养路人员 yǎnglù rényuán

путём | нареч. разг. (как следует) 好好地 hǎohǎode; 清楚地[地] qīngchǔ[de]; скажи ~, что ты хочешь 你要什么, 好好地

путём || предлог (посредством) 用 yòng, 通过 tōngguò; разрешать вопросы ~ переговоров 通过谈判解决问题; ~ хирургического вмешательства 用外科方法

путепровод м 跨线桥 kuàxiànqiáo

путешественник м 旅行家 lǚxíngjiā, 旅行者 lǚxíngzhě

путешествие с 旅行 lǚxíng, 游历 yóulì

путешествовать несов. 旅行 lǚxíng, 游历 yóulì; ~ по Европе 在欧洲旅行; 旅行欧洲; ~ вокруг света 周游全世界; ~ по Советскому Союзу 游历苏联

пути́на ж 渔汛 yúxùn, 渔季 yújì; весённая ~ 春季渔汛

пут|ник м, ~ица ж 行路人 xíng-lùrén, 旅行者 lǚxíngzhě

пути|ый прил. разг. 1. 能干的 néng-gānde; 有用的 yǒuyòngde; ~ый человек 能干的人; ~ый разговор 有道理的话 2. в знач. суц. с ~ое 有用的东西 yǒuyòngde dōngxi; 良好的结果 liáng-hǎode jiéguǒ; ничего ~ого из этого не получится 这件事不会有良好的结果; из него ничего ~ого не выйдет 他决不会有出息; 他成不了器

путч м 叛乱 pànluan

путы мн. 绊绳 bànshéng; перен. 束缚 shùfù, 羁绊 jībàn; 桎梏 zhìgù; сбросить ~ колонизма 摆脱殖民主义的桎梏

пут|ь м 1. 道路 dàolù (тж. перен.); водный ~ 水路; воздушные ~и 空中航路; пройти славный ~ 经历光荣的道路; сбиться с ~и 走错道路; 迷路; правильный ~ 正确的道路; ~ь развития 发展的道路 2. ж.-д. 线路 xiànlù; 轨道 guǐdào; запасной ~ 备用线; рельсовый ~ 轨道; служба ~и 工务处 3. (нахождение в пути) 行程 xíng-chéng; 旅程 lǚchéng; 航程 hángchéng; на обратном ~и 在归途中; отправиться в ~ь 动身; в трёх днях ~и отсюда 离这里有三天行程 4. перен. (образ действия) 途径 tújìng; 方法 fāngfǎ; избрать ~ь переговоров 采取谈判的途径; дипломатическим ~ем 用外交途径;

решить проблему мирным путём 和平解决问题; каким ~ём? 用什么办法? 5. *мн.* ~й *анат.* 道 dào; дыхательные ~й 呼吸道; пищеварительные ~й 消化道 ◊ счастливого ~й! 一路平安!; ~й сообщения 交通; провожать в последний ~ь кого-л. 给...送殡; нам с тобой не по ~й 我跟你不是走一条道路; направить кого-л. на ~ь истины 使...走上正确的道路; жизненный ~ь 生平; окольными ~ями 环绕远路; перен. 绕弯子; держать ~ь куда-л. 往...去; стать поперёк ~й кому-л. 挡住...的路;妨碍

пух м 1. (птичий, животный) 细毛 xímáo, 绒毛 róngmáo; (на лице) 茸毛 róngmáo 2. *бот.* 细毛 xímáo ◊ ни ~а ни пера! 祝你一帆风顺!; разбить в ~и прах 打得落花流水; 打得头破血流

пухлый 圆润的 yuánrúnde; 丰满的 fēngmǎnde; ~ые щёчки 丰满的小脸蛋儿

пухнуть *несов.* 肿 zhǒng, 浮肿 fúzhǒng, 肿胀 zhǒngzhàng; ноги пухнут 两腿浮肿

пуховка ж 粉扑儿 fēnpū
пуховый 绒毛的[的] róngmáo[de]; 绒毛制的 róngmáo zhì-de; ~ платок 绒毛头巾

пучеглазый разг. 眼睛突出的 yǎnjīng tūchū-de

пучина ж 1. (морская) 深渊 shēnyuān 2. (в болоте) 深潭 shēntán, 深坑 shēnkēng

пучок м 1. 小捆 xiǎokǔn, 小束 xiǎoshù 2. *физ.* 束 shù; световой ~ 光束; ионный ~ 离子束 3. (из волос) 发髻 fàjì

пушечный 炮的[的] pào[de]; ~ая стрельба 炮击 ◊ ~ое мясо 炮灰

пушилка ж 绒毛 róngmáo

пушистый 1. (покрытый пухом, шерстью) 满生绒毛的 mǎnshēng róngmáo-de; 毛茸茸的 máoróngróngde 2. (очень мягкий) 丰厚松软 fēnghòu sōngguǎn-de; ~ые волосы 丰厚松软的头发

пушка ж 大炮 dàpào, 火炮 huǒpào; зенитная ~а 高射炮 ◊ ~ой не прошибёшь 1) (о большом количестве народа) 人山人海; 水泄不通 2) (об упрямом человеке) 固执的难以说服的人

пушнина ж *собр.* 毛皮 máopí. 皮毛 pímáo; (пушиной товар) 皮货 píhuò; ~ой 1. (имеющий ценный мех) 毛皮有经营价值的 máopí yǒu jīngyíng jiàzhí-de; ~ой зверь 毛皮有经营价值的野兽 2. (яляющийся пушиной) 毛皮的[的] máopí[de]; ~ой товар [毛皮货 3. (относящийся к добыче пушнины): ~ой промысел 毛皮狩猎业; ~ой сезон 猎毛皮兽的季节

пушок м см. пух

пуща ж 密林 mìlín

пуще 更加 gèngjiā; 更加厉害 gèngjiā lìhài

пушций: для ~ей важности 为了显示了不起; 为了更神气

пчела ж 蜜蜂 mífēng
пчелиный 蜜蜂的[的] mífēng[de]; ~ый мёд 蜂蜜; ~ый рой 一窝蜜蜂

пчеловод м 养蜂人 yǎngfēngrén
пчеловодство с 养蜂[业] yǎngfēng [-yè]; ~ческий 养蜂的[的] yǎngfēng[de]

пчельник м 养蜂场 yǎngfēngchǎng
пшеница ж 小麦 xiǎomài; ~чный 小麦的[的] xiǎomài[de]; ~чная мука 小麦粉; 白面; ~чный хлеб 白面包

пшениный 黍米[的] shǔmǐ[de], 黄米[的] huángmǐ[de]; ~ая каша 黍米饭

пшено с 黍米 shǔmǐ, 黄米 huángmǐ

пых 填弹[药]塞 tiāndàn(yào)sāi

пыжик м 1. (животное) 鹿羔 lùgāo 2. (мех) 鹿羔毛皮 lùgāo máopí, 鹿羔皮 lùgāopí

пыжириться *несов. разг.* 1. (стараться изо всех сил) 拼命要 pīnmìng yào 2. (важничать) 摆架子 bǎi jiàzi

пыл м 1. *разг.* (сильный жар) 热火头 rèhuǒtóu 2. *перен.* 热情 rèqíng; юный ~ 青年的热情 ◊ в ~у сражения 在会战最激烈的时候; в ~у спора 在争论最激烈的时候; пирожки с ~у, с жару 刚出锅的包子

пылать *несов.* 1. (гореть, ярко освещая) 熊熊地燃烧 xióngxióngde ránshāo, 着得非常旺 zhāode fēicháng wàng; дрова ~ют 劈柴正在熊熊燃烧 2. (светиться) 照得非常明亮 zhāode fēicháng míngliàng, 照耀辉煌 zhàoyào huīhuáng 3. *перен.* (от прилива крови) 发红 fāhóng, 发热 fāre; щеки ~ют 两腮发红 4. *перен.:* ~ть гневом 怒气冲冲; ~ть любовью к родине 充满对祖国的热爱; ~ть ненавистью к врагу 充满对敌人的憎恨

пыленепроницаемый 防尘的[的] fángchén[de]

пылесос м 吸尘器 xīchénqì

пылинка ж [一粒]尘屑 [yīlǐ] chénxiè

пылить, напылить 扬起尘土 yángqǐ chéntǔ; ~ся, запылиться 蒙上尘土 mēngshàng chéntǔ

пылкий [非常]热情的 [fēicháng] rèqíng-de; 充满热情的 chōngmǎn rèqíng-de; 炽烈的 chīliède; ~ий юноша 非常热情的少年; ~ое воображение 充满热情的想象; ~ая любовь 炽烈的爱情

пылкость ж 热情 rèqíng 炽烈; chīliè

пыль ж 灰尘 huīchén, 尘土 chéntǔ; смести ~ь 打扫尘土; он весь в ~и 他满身是灰尘; угольная ~ь 煤末 ◊ пускаться ~ь в глаза 自吹自擂地蒙混人

пыльник I м бот. 花药 huāyào

пыльник II м разг. (плащ) 风衣 fēngyī

пыльный 灰尘很多的 huīchén hěnduō-de, 落满尘土的 luòmǎn chéntǔ-de; ~ая дорога 灰尘很多的道路

пыльца ж бот. 花粉 huāfēn

пырь м бот. 冰草 bīngcǎo

пытать *несов.* 拷问 kǎowèn, 刑讯 xíngxùn; ~ся, попытаться 企图 qǐtú, 打算 dāsuan; 试图 shìtú; 想办法 xiǎngbànfǎ

пытка ж 拷问 kǎowèn, 刑讯 xíngxùn; *перен.* 痛苦 tòngkǔ, 苦恼 kǔnǎo; орудие ~и 刑具; подвергать кого-л. ~е 用刑; (допрашивать под пыткой) 刑讯; 拷问

пытливый 好奇的 hàoqíde, 好问的 hàowènde; 求知的 qiúzhīde; ~ ребёнок 好问的小孩儿; ~ ум 求知的大脑

пыхать *несов.:* он пышет здоровьем

他显得非常健康; печь пышет жаром 炉子散热

пых|еть *несов.* 1. 喘气 chuǎnqì; идти ~я 喘着气走 2. *перен. разг.* 非常费力地作 fēicháng fèilì-de zuò 3. (*напр. о паровозе*) 咔嚓咔嚓地喷气 pūhè-pūhè-de pēnqì

пышка ж 1. (булка) 软圆面包 ruǎnyuán miànbāo 2. *разг.* (о человеке) 肉团团似的人 ròutuántuán shì-de rén

пышиный 1. 蓬松的[的] péngsōng[de], 松软[的] sōngguǎn[de]; 丰厚松软的 fēnghòu sōngguǎn-de; ~ые волосы 丰厚松软的头发; ~ый пирог 松软鼓鼓的馅饼 2. (роскошный, великолепный) 豪华[的] háohuá[de]; 富丽堂皇的 fùlì tánghuáng-de; ~ый бал 豪华的跳舞会; ~ый дворец 富丽堂皇的宫殿; ~ые слова 冠冕堂皇的话

пьедестал м 台座 táizuo ◊ возвести кого-л. на ~把...当作崇拜的对象; свергнуть кого-л. с ~а 使...的声望扫地

пьяксы мн. (*ед. пьякса ж*) 滑雪鞋 huáxiěxié

пьяса ж 1. 剧本 jùběn, 脚本 jiǎobēn 2. 短曲 duǎnqǔ; 短歌 duǎngē

пьянеть, опьянеть [喝]醉 [hē]zui; *перен.* 陶醉 táozi

пьянить, опьянить 使人醉 shǐ rén zuì; 能醉人 nèng zuì rén; *перен.* 使...陶醉 shǐ...táozi

пьяница м, ж 酒徒 jiǔtú, 醉汉 zuìhàn, 酒鬼 jiǔguǐ

пьянство с 狂饮 kuángyǐn, 酗酒 xùjiǔ

пьянствовать *несов.* 狂饮 kuángyǐn, 酗酒 xùjiǔ, 纵饮无度 zòngyǐn wúdù

пьяный прил. 1. 喝醉了的 hēzuìlede, 喝醉的 hēzuide 2. *в знач. суц.* 喝醉的人 hēzuide rén

пэр м 贵族 guìzú

поп|итр м (для нот) 乐谱架 yuèpǔjià; (для книг) 书托架 tuoshūjià

пурё с нескл. 泥 ní; картофельное ~ 土豆泥

пядь ж: отстаивать каждую ~ь земли 坚守每一寸领土; ни одной пяди чужой земли не хотим 我们不要别人的一寸土地; семь пядей во лбу 非常聪明

пьяльцы мн. 绣架 xiùjià

пят|а ж 1. *уст.* 脚后跟 jiǎohòugēn, 踵 zhǒng 2. (опорная часть чего-л.) 底部 dǐbù; 脚 jiǎo; ~а свода 拱脚; опорная ~а 底座 ◊ ходить за кем-л. по ~ам 老是跟着...走; 跟踪; быть под ~ой у кого-л. 置于...统治下; до ~ (об одежде) 非常长; с головы до ~ 从头到脚; 彻头彻尾

пятак м разг. 五戈比 wǔ gēbì

пятачок 1. см. пятак 2. (у свиньи) 猪嘴巴 zhūzuǐba, 猪拱嘴 zhūgǒngzuǐ 3. (небольшая площадка) 狭窄的地方 xiǎzhǎide dìfang

пятёрк|а ж 1. (цифра) 五 wǔ 2. (школьная отметка) 五分 wǔfēn; ученик получил ~у 学生得了五分 3. *разг.* (пять рублей) 五卢布 wǔ lúbu

пятеро 五个 wǔge; ~ детей 五个孩子; ~ очков 五副眼镜; ~ суток 五昼夜

пятёрочник м разг. 优等生 yōuděngshēng

пятиборье с 五项运动 wǔxiàng yùndòng

пятидесятилетие с 1. (период) 五十年 wǔshínián 2. (годовщина) 五十周年 [纪念] wǔshí zhōunián [jìnián]: ~ний (о сроке) 五十年的 wǔshíniánde; (о возрасте) 五十岁的 wǔshísuìde; ~няя годовщина 五十周年紀念; ~ний мужчина 五十岁的男人

пятидесятый 第五十 dì-wǔshí; ~ые годы 五十年代

пятиконечный 五角[的] wǔjiǎo[de]; 有五个尖端的 yǒu wǔge jiǎnduān-de; ~ая звезда 五角星

пятикратный 五次[的] wǔcì[de], 五回[的] wǔhuí[de]; (увеличенный в пять раз) 五倍[的] wǔbèi[de]; в ~ом размере 五倍大; 加四倍

пятилетие с 1. (период) 五年 wǔnián 2. (о годовщине) 五周年 [纪念] wǔzhōunián [jìnián]

пятилетка ж 1. (пятилетие) 五年 wǔnián 2. (пятилетний план) 五年计划 wǔnián jìhuà; ~ний (о сроке) 五年[的] wǔnián[de]; (о возрасте) 五岁的 wǔsuìde; ~ний план 五年计划; ~ний ребёнок 五岁的小孩子

пятимесячный 五个月的 wǔge yuè-de
пятисотлетие с 1. (срок) 五百年 wǔbǎi nián 2. (годовщина) 五百周年 [纪念] wǔbǎi zhōunián [jìnián]

пятитонка ж разг. 五吨卡车 wǔdūn kāchē

пятиться, попятиться 后退 hòutui, 倒退 dàotui; ~ назад 向后退; перен. 退. 开倒车

пятиугольник м 五角形 wǔjiǎoxíng; ~ый 五角[的] wǔjiǎo[de]

пятка ж 脚后跟 jiǎohòugēn; 踵 zhǒng; (чулка) 袜后跟 wǎhòugēn; (ботинка и т. п.) 鞋后跟 xiéhòugēn ◇ показать ~и 逃跑; наступать на ~и 赶上; 追上; лизать ~и кому-л. 向... 匍匐谄媚; 向... 搔尾乞怜

пятнадцатилетний 1. (о сроке) 十五年的 shíwǔ nián-de 2. (о возрасте) 十五岁的 shíwǔ suì-de

пятнадцатый 第十五 dì-shíwǔ; ~ое число 十五日

пятнадцать 十五[个] shíwǔ[ge]

пятнать, запятнать 1. 弄上污点 nòngshàng wūdiǎn 2. перен. (позорить) 玷辱 diǎnrǔ, 玷污 diǎnwū; запятнать репутацию 玷辱名誉

пятнистый 有斑点的 yǒu bāndiǎn-de; ~оленё 梅花鹿

пятница ж 星期五 xīngqīwǔ, 礼拜五 lǐbàiwǔ ◇ у него семь ~ на неделе 他反复无常; 他老是改变主意

пятно с 斑点 bāndiǎn; (грязное, тж. перен.) 污点 wūdiǎn; сальное ~о 油污点; ~о позора 污点; 耻辱; смыть ~о позора 洗去污点 ◇ солнечные ~а [太阳] 黑子; родимое ~о 胎记; белое ~о 空白点

пяток м разг. 五个 wǔge
пять 五[个] wǔ[ge]

пятьдесят 五十 wǔshí
пятьсот 五百 wǔbǎi

пятью 五乘 wǔchéng; ~ пять — двадцать 五乘五是二十五

Р

раб м, ~а ж 1. 奴隶 núlì; восстание ~ов 奴隶的起义 2. перен. 奴才 púcai, 奴仆 núpú; он был окружён толпой ~ов 他的周围是一群奴才 3. перен. (чего-л.) 沉溺于... 的人 chénnì yú...-de rén, 囿于... 的人 yòuyú...-de rén; ~ своих привычек 囿于自己习惯的人

рабкор м (рабочий корреспондент) 工人通讯员 gōngrén tōngxùnyuán
рабовладелец м 奴隶主 núlìzhǔ
рабовладельческий 奴隶[的] núlì[de]; ~строй 奴隶制[度]

рабовладение с 奴隶占有制 núlì zhànyǒuzhì; (строй) 奴隶制[度] núlì zhìdù
раболёние с 奴颜婢膝 púyán-bìxī, 卑躬屈节 bēigōng-qūjié; ~ный 奴颜婢膝的 púyán-bìxī-de, 卑躬屈节的 bēigōng-qūjié-de

раболёпство с см. раболёние
раболёпствовать несов. 卑躬屈节 bēigōng-qūjié, 奴颜婢膝 púyán-bìxī

работ||а ж 1. 工作 gōngzuò; (физическая тж.) 劳动 láodòng; революционная ~а 革命工作; общественная ~а 社会工作; физическая ~а 体力工作; умственная ~а 脑力工作; выполнять ~у 作工作;搞工作; приступить к ~е 开始工作;着手工作 2. (служба, занятые) 职务 zhíwù; выйти на ~у 上班; поступить на ~у 上工; 就业; потерять ~у 失业; уволить с ~ы 解雇; 免职; снять с ~ы 解除职务; 解除工作 3. (машины и т. п.) 运转 yùnzhuǎn, 工作 gōngzuò; (сердца) 跳动 tiàodòng 4. (создание чего-л.) 制作 zhìzuò; (обработка чего-л.) 加工 jiāgōng; мн. ~ы 工程 gōngchéng, 工作 gōngzuò; вещь находится в ~е 东西还在制作中; строительные ~ы 建筑工程; 建筑工作 5. (школьное задание) 作业 zuòyè; письменная ~а 书面作业; домашняя ~а 家庭作业 6. (то, что подлежит обработке) 活儿 huór; раздать всем ~у 给大家分配活儿 7. (выполнение) 作法 zuòfǎ; 作得 zuòde; тонкая ~а 精工; 细活; топорная ~а 粗糙的作法; 作得粗糙; вещь превосходной ~ы 作得很好的物品 8. (продукт труда) 制品 zhìpǐn; (произведение) 作品 zuòpǐn, 著作 zhùzuò; печатные ~ы 已出版的作品; выставка ~ художника 艺术家作品展览会; опубликовать научную ~у 发表科学著作 9. физ. 功 gōng; единица ~ы 功的单位 ◇ взять кого-л. в ~у 对... 严加训斥

работ||ать несов. 1. 工作 gōngzuò; (физически тж.) 劳动 láodòng, 干活 gānhuó; ~ть на заводе 在工厂里工作; ~ть в поле 在地里工作; ~ть не покладая рук 不住手地工作; 双手不停地工作; кто не ~ет, тот не ест 不劳动者不得食 2. (выполнять обязанности кого-л.) 当 dāng, 充当 chōngdāng; 担任 dānrèn; он ~ет врачом 他当医生 3. (над чем-л.) 致力于 zhìlìyú; (изучать) 研究 yánjiū; ~ть над каким-л. вопросом 研究... 的问题; ~ть над диссертацией 编写学位论文; ~ть над картиной

ПЯТ — РАБ

Р

致力于画画儿 4. (с помощью чего-л.) 利用 liúyòng, 使用 shǐyòng; ~ть со словарём 使用字典; завод ~ет на местном сырьё 工厂使用地方原料生产 5. (орудовать) 使用 shǐyòng, 操纵 cāozòng; ~ть лопатой 使用锹; ~ть рычагом 操纵杠杆 6. (на кого-что-л.) 为... 工作 wèi... gōngzuò; перен. 有利于 yǒulìyú; 对... 有利 duì... yǒulì; время ~ет на нас 时间对我们有利 7. (о механизмах, машинах) 运转 yùnzhuǎn, 工作 gōngzuò; машина ~ет исправно 机器运转得没有毛病; телефон не ~ет 电话不通 8. (действовать — об органах тела): желудок не ~ет 胃不消化; голова плоха ~ет 脑筋不好使 9. (быть в действии, быть открытым) 工作 gōngzuò; (об учреждениях тж.) 办公 bāngōng; (о магазинах и т. п. тж.) 营业 yíngyè; (о выставках и т. п.) 开放 kāifàng; учреждение ~ет 机关在办公; магазин сегодня не ~ет 商店今天不营业 ◇ ~ть над собой 求进步; 自修; ~ться несов. безл. 工作得 gōngzuòde; мне хорошо здесь ~ется 我在这工作得顺手; сегодня что-то не ~ется 不知为什么, 今天工作得有点勉强

работ||ник м 1. 工作者 gōngzuòzhě; (сотрудник) 工作人员 gōngzuò rényuán; научный ~к 科学工作者; партийный ~к 党的工作者; ответственный ~к 负责的工作人员; ~к умственного труда 脑力劳动者 2. уст. (батрак) 雇工 gùgōng; ~ца ж 女工 nǚgōng ◇ домашняя ~а 家庭女工(女佣工)

работодатель м 雇主 gùzhǔ; (предприниматель) 企业主 qiǎnyèzhǔ
работорговец м 贩卖奴隶者 fànmaì núlì-zhě

работорговля ж 贩卖奴隶 fànmaì núlì

работоспособ||ость ж 工作能力 gōngzuò nénglì; ~ый 1. (трудопособный) 有工作能力的 yǒu gōngzuò nénglì-de 2. (усидчивый) 工作能力强的 gōngzuò nénglì qiáng-de

работ||яга м, ж разг. 干活很勤快的人 gānhuó hěn qínkuài-de rén, 勤劳的人 qínláode rén
работ||ячий разг. 爱干活的 ài gānhuó-de, 干活很勤快的 gānhuó hěn qínkuài-de, 勤劳的 qínláode

рабо||че-крестьянский 工农[的] gōng-nóng[de]

рабо||чий I м 工人 gōngrén; ~не и служащие 工人和职员; 职工

рабо||чий II прил. 1. 工人[的] gōng-rén[de]; ~ий класс 工人阶级; ~ее движение 工人运动; ~ий посёлок 工人住宅区 2. (производящий работу) 工作[的] gōngzuò[de]; (о скоте) 役用的 yìyòngde; ~ий шкив 工作轮; ~ий скот 役畜 3. разг. (живущий своим трудом) 自食其力的 zìshí qíli-de, 以劳动为生的 yǐ láodòng wéi shēng-de; я человек ~ий 我是个自食其力的人; ~ий народ 劳动人民 4. (предназначенный для работы) 工作用的 gōngzuò [-yòngde]; ~ее время 工作时间; ~ий день 工作日; ~ая одежда 工作服; ~ий

РАБ — РАД

чертёж 施工图 ◇ ~не руки 人手; 人力; ~ая сила 劳动力

рабский 1. 奴隶的 [пóли]де; ~ий труд 奴隶劳动; (подневольный) 强迫劳动 2. (свойственный рабу) 奴才[性的] пúсáи[xingde]; 盲从的 mángcóngde; ~ая натура 奴才天性; ~ое подражание 盲从的仿效; ~ая покорность 奴颜婢膝

рабствó с 1. (стро́й) 奴隶制度 núli zhídù, 奴隶制 núlizhì 2. (положение раба) 奴隶地位 núli dìwèi; освободиться от ~а 摆脱奴隶地位

рабфак м (рабочий факультет) 工农速成中学 gōngnóng sùchéng zhōngxué **рабыня** ж 女奴隶 nǚnúli, 奴婢 núbì **равви́н** м 拉比 lábì, 犹太教牧师 yóu-tàijiao mùshī

равенствó с 1. 相等 xiāngděng; ~о сил физ. 力量相等 2. (в обществе) 平等 péngděng; национальное ~о 民族平等; принцип ~а и взаимной выгоды 平等互利原则 3. мат. 等式 dēngshì; знак ~а 等号

равнени́е с (действие) см. равнять-ся; ~ направо! 向右看齐!

равни́й а ж 平原 píngyuán; ~ный 平原的 [пíngyuán]де; ~ный рельеф 平原地形

равно́ 1. нареч. см. равный 2. в знач. сказ. 等于 dēngyú; три плюс два ~ пяти 三加二等于五 3. в знач. союза: а ~ и, ~ как [и] и...~样 hē...yíyàng ◇ всё равно — один и тот же; (в любом случае) 无论如何; 不管怎样; мне всё ~对我反正一样; я всё ~ не пойду́ 我不管怎样不去

равнобедре́нный мат. 等腰的 [dēng-yuáo]де; ~треугольник 等腰三角形

равновели́кий 大小相等的 dàxiǎo xiāngděng-de; мат. 等量 [de] dēngliàng [-de], 等容的 [dēngróng]де, 等积的 [dēngjī]де; ~ие тела́ 等容器; ~ие фигуры 等积图形

равнове́сие с 1. 平衡 pínghéng; (состояние) 平衡状态 pínghéng zhuàngtài; 均势 jūnshì; ~е сил 力量的平衡; 力量均势; сохранять ~е 保持平衡状态; политическое ~е 政治上的均势 2. перен. (состояние спокойствия) 镇静 zhènjìng, 镇定 zhèndìng; душевное ~е 心绪镇定; 镇静; выйти из ~а 失去镇静

равноде́йствующи́й; ~ая сила физ. 合力; 合量

равноде́ствие с 二分点 èrfēndiǎn; весеннее ~ 春分[点]; осеннее ~ 秋分[点]

равноду́ший с 冷淡 lěngdàn, 漠不关心 mòbùguānxīn, 冷淡态度 lěngdàn tàidù; ~ный 冷淡的 lěngdànde; 漠不关心的 mòbùguānxīnde; ~ный вид 漠不关心的样子; он ~ен к музыке 他对音乐不感兴趣; она́ ко мне была́ совершенно ~на 她对我完全没有钟情

равноза́часный, ~ный 意义相同的 yíyì xiāngtóng-de; ~ное выражение 意义相同的词句

равноме́рный 均匀的 [jūnyún]де, 平均的 [píngjūn]де; (ритмичный) 有节奏的 yǒu jiézòu-de; 整齐的 zhèngqí-

-de; ~ое развитие 均匀发展; ~ое движение 均匀运动; 匀速运动

равнопра́вни́е с [权利]平等 [quánli] píngděng, 平权 píngquán; ~не мужчи́н и же́нщин 男女平等; принцип ~ия и взаимной выгоды 平等互利的原则; ~ный [权利]平等的 [quánli] píngděng-de; ~ный догово́р 平等条约; быть ~ным с кем-л. 和...有平等权利

равноси́льный 1. (равной силы) 力量相等的 lìliang xiāngděng-de 2. (равнозначный); быть ~ым чему-л. 等于... dēngyú...; 相当于 xiāngdāngyú; это ~о отказу 这等于拒绝

равносторо́нный мат. 等边的 [dēng-biān]де; ~треугольник 等边三角形 **равноуго́льный** мат. 等角的 [dēng-jiao]де

равноце́нный 1. (по цене) 等价的 dēngjiàde, 价格相同的 jiàgé xiāngtóng-de; ~ый това́р 价格相同的货物 2. (по качеству) 品质相同的 pǐnzhì xiāngtóng-de; 有同等价值的 yǒu tóngděng jiàzhí-de; ~ые рабóтники 有同等价值的工作人员

равни́ый 1. 相等的 [xiāngděng]де, 相同 [de] xiāngtóng[de]; (одинаковый) 同样的 [tóngyàng]де, 一样的 yíyàng-de; (чему-л.) 等于 dēngyú; ~ое количество 相等的数量; не име́ть себе ~ых 没有人比得上; расстояние, ~ое пяти киломе́трам [等于]五公里的距离; чему́ равен объём шара? 球的体积等于多少? 2. (равноправный) 平等的 [píngděng] [-de]; ~ые права́ 平等权利; участвова́ть на ~ых нача́лах 以平等原则参加; относиться как к ~ому 一视同仁; 对平等的人那样地对待 ◇ ~ым образом, в ~ой мере 同样地; 一样地

равня́ть, сравня́ть 1. (делать равным) 使...相等 shǐ...xiāngděng, 使...相同 shǐ...xiāngtóng 2. (считать одинаковым по качеству, достоинству с кем-чем-л.) 把...和...等量齐观 bǎ...hé...dēngliàng qíguān; 把...一样看待 bǎ...yíyàng kàndài; 把...和...相提并论 bǎ...hé...xiāngtí bìnglùn; ~ся несов. 1. (в строю) 看齐 kànqǐ, 排齐 páiqǐ; равня́йся! 看齐! 2. перен. (по кому-чему-л., на кого-что-л.) 向...看齐 xiàng...kànqǐ; ~ся на передовиков 向先进工作者看齐 3. (с кем-л.) разг. 相比 xiāngbǐ; никто́ не мо́жет ~ся с ним в знания́х 谁也不能在知识上和他相比 4. (быть равным) 等于 dēngyú; трижды три равняется девяти 三乘三等于九

рагу́ с нескл. 菜嫩肉片 cǎiròu pǐan **рад** в знач. сказ. 高兴 gāoxing; я вам ~, ~ вас ви́дет 见到你,我很高兴; я ~ его́ прие́зду 他来了,我很高兴; ~случаю поговори́ть 有机会谈谈是很高兴的 ◇ ~стараться! 很愿意效劳!; я и сам не ~! 我后悔不迭; ~радехонек, ~радешенек 非常高兴

рада́р м 雷达 léidá; ~ный 雷达的 [léidá]де; ~ная установка 雷达装置

раде́ть несов. уст. 帮助 bāngzhù; 关心 guānxīn; ~о де́ле 关心事务

ради́ 为了 wéile, 为的是 wéide shì; ~общего де́ла 为了公共事业; ~че́го?, че́го ~? 为什么?; 干什么?; ~че́го ты ту́д поше́л? 你上那里去干什么? ◇ ~бо́га, бо́га ~ 千万

радиáльный 辐射的 [fúshè]де, 径向 [de] jīngxiàng[de]

радиáтор м 1. (в моторах) 散热器 sǎnrèqì 2. (нагревательный прибор) 暖气片 nuǎqìpiàn

радиáция ж 辐射 [能] fúshè[néng]; солнечная ~ 太阳辐射; 日光辐射

ради́н м хим. 镭 lái

ради́нал I полит. м 激进派 jījìnpài, 激进分子 jījìnfēnzǐ, 激进主义者 jījìnzhǔyìzhě

ради́кал II м мат. 根号 gēnhào; 根 [数] gēn[shù]; хим. 基 jī, 原子团 yuánzǐtuán

ради́кальни́ый 1. 根本的 [gēnběn]де; 彻底的 [chèdì]де; ~ые ме́ры 根本措施 2. полит. 激进的 [jījìn]де; ~ая партия 激进派; ~ая политика 激进政策

ради́о с нескл. 1. 无线电 wúxiàndiàn

2. разг. (принимающее устройство) [无线电]收音机 [wúxiàndiàn] shōuyīnjī; включить ~ 开收音机 3. разг. (передача) [无线电]广播 [wúxiàndiàn] guǎngbō; слу́шать ~ 听无线电广播; передава́ть по ~ 广播; 播送; выступи́ть по ~ 作广播讲话 4. (радиостанция) [无线电]广播电台 [wúxiàndiàn] guǎngbō diàntái; Всесою́зное ~ 全苏广播电台 **радиоакти́вный** ж 放射性的 fǎngshè-xìng; ~ый 放射[性的] fǎngshè[xìng]де; ~ые вещества́ 放射性物质; ~ый распад 放射分裂; ~ые изото́пы 放射性同位素

радиовещáние с 无线电广播 wúxiàndiàn guǎngbō

радиовещáтельный [无线电]广播的 [wúxiàndiàn] guǎngbō[-de]; ~ая ста́нция 广播电台

радиово́лна ж 无线电波 wúxiàndiàn-bō

радиогра́мма ж 无线电报 wúxiàndiàn-bào

радиодета́ль ж 无线电零件 wúxiàndiàn língjiàn

радиозо́нд м 无线电探空仪 wúxiàndiàn tàn-kōngyí, 无线电高空测候器 wúxiàndiàn gāokōng cèhòuqì

радиоко́мментáтор м 无线电广播评论员 wúxiàndiàn guǎngbō pínglunyuán

радиоко́мпас м 无线电罗盘 wúxiàndiàn luóbán

радиола́ ж 收音电唱两用机 shōuyīndiànchàngliǎngyòngjī

радиола́мпа ж 电子管 diànzǐguǎn

радиоло́гия ж 放射学 fǎngshèxué; медицинская ~ 医疗放射学

радиоло́ктор м 雷达 léidá, 无线电定位器 wúxiàndiàn dìngwèiqì; ~цио́нный 雷达的 [léidá]де, 无线电定位的 [wúxiàndiàn dìngwèi]-de

радиолока́ция ж 无线电定位 wúxiàndiàn dìngwèi

радиоло́битель м 无线电爱好者 wúxiàndiàn àihào zhě

радиома́тча ж [无线电]天线杆 [wúxiàndiàn] tiānxiàngān

радиома́йка м 无线电指标 wúxiàndiàn zhǐbiāo, 无线电信标 wúxiàndiàn xìnbiao

радиопеле́нга́тор м 无线电定向仪 wúxiàndiàn dìngxiàngyí, 无线电测向仪 wúxiàndiàn cèxiàngyí

радиопередатчик *м* 无线电发射机 wúxiàndiàn fāshèjī

радиопередача *ж* (широковещательная) 无线电广播 wúxiàndiàn guāngbō

радиоперехват *м* 无线电截听 wúxiàndiàn jiétīng

радиопомехи *мн.* 无线电干扰 wúxiàndiàn gānrǎo

радиоприёмник *м* 无线电收音机 wúxiàndiàn shōuyīnjī; (специально назначения) 无线电接收机 wúxiàndiàn jiēshōujī

радиосвязь *ж* 无线电通讯 wúxiàndiàn tōngxùn

радиосеть *ж* 无线电网 wúxiàndiàn wǎng

радиослушатель *м* 无线电收听者 wúxiàndiàn shōutīngzhě

радиостанция *ж* 无线电台 wúxiàndiàntái; широковещательная ~ [无线电]广播电台

радиостудия *ж* 无线电播音室 wúxiàndiàn bōyīnshì

радиотелеграф *м* 1. 无线电报 wúxiàndiàn bào 2. (станция) 无线电报局 wúxiàndiàn bàojú

радиотелескоп *м* 无线电望远镜 wúxiàndiàn wǎngyuǎnjīng

радиотелефон *м* 无线电话 wúxiàndiàn huà

радиотерапия *ж* 放射线疗法 fàngshèxiàn liáofǎ

радиотехник *м* 无线电技师 wúxiàndiàn jīshī

радиотехника *ж* 无线电技术 wúxiàndiàn jìshù, 无线电工程 wúxiàndiàn gōngchéng

радиоузел *м* 无线电中心站 wúxiàndiàn zhōngxīnzhàn, 无线电枢纽站 wúxiàndiàn shūniǔzhàn

радиофикация *ж* 无线电化 wúxiàndiàn huà, 装设无线电 zhuāngshè wúxiàndiàn

радиофицировать *несов. и сов.* 使... 无线电化 shǐ... wúxiàndiàn huà, 安装无线电 ānzhuāng wúxiàndiàn

радиоэлектроника *ж* 无线电电子学 wúxiàndiàn diànzīxué

радиовать *несов. и сов.* 用无线电报导 yòng wúxiàndiàn bàodào

радиист *м*, ~ка *ж* 无线电员 wúxiàndiàn yuán, 无线电报务员 wúxiàndiàn bào wuyuán

радиус *м* 半径 bànjīng; ~ окружности 圆的半径; ~ действия самолёта 飞机活动的半径

ради|овать, обра|довать, пора|довать 1. 使...高兴 shǐ...gāoxìng, 使...喜悦 shǐ...xǐyuè; меня ~уют его успехи 他的成绩使我高兴 2. *тк. несов.*: ~овать глаз (взор) 悦目; ~овать слух 悦耳; ~овать сердце 使心里高兴; ~оваться, обра|доваться, пора|доваться 高兴 gāoxìng, 喜悦 xǐyuè; ~оваться победе 为胜利而高兴; душа ~уется 心里高兴

радости|ый 1. 高兴的 gāoxìngde, [十分]喜悦的 [shífēn] xǐyuè-de, 快乐的 kuàilède; ~ое настроение 喜悦的心情; ~ый день 很快乐的一天; ~ое лицо 快乐的面色; 喜气洋洋的脸容 2. (доставляющий радость) 令人高兴的 líng rén gāoxìng-de, 令人喜悦的 líng rén xǐyuè-

-de; ~ое событие 令人喜悦的事件; 喜事; ~ые вести 喜讯

ра|дот|ь *ж* 1. (чувство) 喜悦 xǐyuè, 快乐 kuàilè, 高兴 gāoxìng; испытывать ~ь 感到高兴; вне себя от ~и 乐极忘形; 喜不自胜; прыгать от ~и 乐得手舞足蹈; разделять ~ь и горе 同甘共苦 2. (событие) 喜事 xǐshì; 使人快乐的事情 shǐ rén kuàilè-de shìqing; 可喜的事 kěxǐde shì; это для нас большая ~ь 这是我們的大喜事!; ~и жизни 生活上使人快乐的事情; это единственная моя ~ь 这是我的唯一的快乐 ◇ с ~ьюю 高兴地; 乐意; я с ~ьюю согласился 我高兴地同意了; на ~ях 由于满怀喜悦; 高兴得不得了

ра|дуг|а *ж* 虹 hóng; все цвета ~и 五颜六色

ра|дуж|ий 1. 彩虹色的 cǎihóngsède, 五光十色的 wúguāng shíshè-de 2. *перен.* 愉快的 yúkuàide, 快乐的 kuàilède; ~ая мечта 快乐的幻想; ~ые надежды 好希望 ◇ видеть (представлять) что-л. в ~ом свете 认为...是很快乐的; 非常快乐地看

ра|душ|ие с 亲热 qīnrè, 亲切 qīnqiè, 殷勤 yīnqín; отнестись к гостю с ~ием 亲热地对待客人; ~имый 亲热的 qīnrède, 亲切的 qīnqiède, 殷勤的 yīnqín-de; ~имый приём 亲切接待; 亲热招待 раз I *м* 1. 一次 yí cì, 一回 yí huí, 一下 yí xià; один ~ 一次; два ~а 两次; несколько ~ 几次; каждый ~ 每次; в следующий ~ 下次; ни ~у ни ~а 一次也没有; повторите ещё ~! 再说一次! 2. *нескл. (при счёте)* — у; ~, два, три —, 二, 三 3. 倍 bèi; увеличить в два ~а 增加一倍; уменьшить в два ~а 减少一半;减少二分之一; превзойти в 2,2 ~а 超过一点二倍 ◇ иной ~ 有时候; 有时; не ~不止一次地; в самый ~ 1) (современно) 及时; 正是时候 2) (впору) 正合适; ~ на ~ не приходится 不会每次都一样; ~ от ~а хуже 一次不如一次; ~ от ~а лучше 一次比一次好; в первый и последний ~ 头一次也是最后一次

раз II нареч. 有一次 yóu yí cì, 有一天 yóu yí tiān; как-то ~ 有一次

раз III союз разг. 既然 jìrán; [это] так... 既然如此(如此); ~ он пришёл, пусть поговорит со мной 他既然来了, 就让他和我谈谈吧

разбавить *сов. см.* разбавлять **разбавлять**, разбавить 冲淡 chōngdàn, 弄稀些 pòngxīxie; разбавить молоко водой 加水把牛奶冲淡些

разбазаривать, разбазарить *перен. разг.* 浪费 lángfèi; 胡乱花掉 húluàn huādiao; ~ средства 浪费资金; ~ время 浪费时间

разбазарить *сов. см.* разбазаривать **разбазаривать** 1, разболеться *разг.* (о человеке) 病倒 bìngdǎo, 害重病 hài zhòngbìng; он совсем разболелся 他完全病倒了

разбаливаться II, разболеться *разг.* (о частях тела) 很厉害地痛起来 hěn lìhai-de tòngqilai; у меня разболелась голова 我头很厉害地痛起来了

разбальвать I, разболтать *разг.* 1. (размешивать) 搅和 jiǎohuoyún, 拌匀 bànyún; разболтать муку в воде 把

面粉在水里搅和匀 2. (расшатывать) 弄松 pòngsōng, 弄活动 pònghuódòng; разболтать гайку 使螺母弄活动

разбальвать II, разболтать *разг.* (разглашать) 随便说出 suíbiàn shuōchū, 泄露 xièlù

разбалтываться, разболтаться *разг.* 1. 松动 sōngdòng, 松弛 sōngchí, 活动 huódòng 2. *перен. (о человеке)* 不守纪律 bùshǒu jìlǜ, 放荡不羁 fàngdàng bùjī **разбег м** (действие) *см.* разбегаться; с ~а перепрыгнуть 跑着跳过; прыгнуть с ~а 跑着一跳; ~ при взлёте 起飞滑跑

разбежаться, разбежаться 1. (набирать скорость) 跑 pǎo; ав. 滑跑 huá pǎo; он разбежался и прыгнул 他跑了几步跳了一下 2. (в разные стороны) 跑散 pǎosǎn, 走散 zǒusǎn, 四散奔跑 sìsǎn bènpǎo ◇ глаза разбегаются 眼花缭乱; 目不暇接

разбежаться *сов. см.* разбегаться **разбередить** *сов. см.* бередить

разб|ивать, разбить 1. (раскалывать) 打破 dǎpò, 打碎 dǎsuì; ~ить тарелку 把盘子打破 2. *перен.* 使...破灭 shǐ...pòmiè; ~ить чьи-л. надежды 使...的希望破灭; ~ить чьё-л. сердце 使...的心碎; ~ить чьё-л. счастье 破坏...的幸福 3. (повредить часть тела) 打伤 dǎshāng; (в кровь) 打得...流血 dǎde...liúxiě; ~ить себе руку 打伤自己的手; ~ить голову 把头部打伤; ~ить нос 把鼻子打得流血 4. (наносить поражение) 打败 dǎbài, 击溃 jīkuì; *перен.* 驳倒 bōdào; ~ить врага 击溃敌人; ~ить доводы противников 驳倒对方的论据 5. (делить на части) 分开 fēnkāi, 划分 huàfēn; (распределять) 分配 pènfēn [fēnpèi [-dào]]; ~ить поле на участки 把田地划分成几块; ~ить на несколько групп 划分为几个小组; разбить пополнение по ротам 把补充人员分配到各连里去 6. (сад и т. п.) 开辟 kāipì 7.: ~ить лагерь 布置野营; ~ить палатку 搭起帐篷 ◇ ~ить в пух и прах 打得落花流水; он ~ит параличом 他得了瘫痪症; ~нваться, разбиться 1. (раскалывать) 破 pò, 破碎 pòsuì; (о самолёте) 坠毁 zhuìhuì; (о корабле) 撞破 zhuàngpò 2. (ушибиться) 摔伤 shuāishāng, 跌伤 diēshāng; ~иться насмерть 摔死 3. *перен. (напр. о надеждах и т. п.)* 破灭 pòmiè; 失败 shībài; ~ились последние надежды 最后的希望破灭了; все старания мои ~ились 我的一切努力都失败了 4. (делиться) 分为 fēnwéi, 分成 fēnchéng; экскурсия разбилась на группы 参观团分成几个小组

разбинтовать(ся) *сов. см.* разбинтовывать(ся)

разбинтовывать, разбинтовать 解开 kǎi xié 绷带 bēngdài, 解下 xià 绷带 jiě xià bēngdài; разбинтовать руку 解开手上的绷带; ~ся, разбинтоваться 1. (снимать с себя бинт) 解下[jiě xià]自己身上的绷带 jiě xià zì jǐ shēnshàng-de bēngdài 2. (о бинте) 松开 sōngkāi, 脱落 tuōluò; повязка на ногу разбинтовалась 腿上的绷带松开了

разбирательство с 审查 shēnchá, 审理 shēnlǐ; судебное ~ [法院] 审理

разбирать 拆, 拆开 chāi kāi; 拆开 chāi kāi; (разрушать) 拆掉 chāi diào, 拆除 chāi chú; разобрать сарай 拆除棚子 2. (брать по частям, по одному) 分别拿走 fēn bié nǎi zǒu; (раскупать) 买光 mǎi guāng 3. (сортировать) 整理 zhěng lǐ, 清理 qīng lǐ; разобрать сваленные в кучу книги 把堆在一起的书籍整理好; разобрать бумагу 把文件清理出来 4. перен. (изучать, рассматривать) 研究 yán jiū; (судебное дело и т. п.) 审查 shēn chá, 审理 shēn lǐ; (давать оценку) 评价 píng jià; разобрать вопрос 把问题研究清楚; разобрать дело 把案件审理好; разобрать новую книгу 评价一本新书 5. грам. 分析 fēn xī; разобрать предложение по частям рёчи 把句子按词类分析开 6. (различать) 认出 rèn chū, 认清 rèn qīng; (на слух) 听清楚 tīng qīng chū; (зрением) 看清楚 kàn qīng chū; (на вкус) 尝出 cháng chū; разобрать почерк 认出笔迹; не разберу, что он говорит 我听不清他说什么 7. разг. (о новостях, страстях) 受...的支配 shòu...de zhī pèi; 满怀 mǎn huái; егó ~ла зависть 他满怀嫉妒 8. тк. несов. разг.: не ~я 不加区别地; ~ться, разобраться 1. тк. несов. (разниматься на части) 可以拆卸 kě yǐ chāi xiè, 可以拆开 kě yǐ chāi kāi 2. разг. (раскладывать вещи) 把东西安置好 bǎ dōng xī ān zhì hǎo 3. (в ком-чем-л.) 弄清楚 pǒng qīng chū; (понимать) 了解 liǎo jié; (в человеке) 认识清楚 rèn shi qīng chū

разбитый разг. 伶俐的 [líng lì] de; ~ паpень 伶俐的小伙子
разбитый 1. (расколотый) 打破的 dǎ pò de; 打破的 dǎ suì de; ~ая чашка 打破的 chǎn 2. (побеждённый) 被打败的 bēi dǎ bāi de, 被击溃的 bèi jī kuì de 3. перен. (погибший) 破灭的 pò miè de; 破坏的 pò huài de; ~ые надежды 破灭的希望 4. (уставший, ослабевший) 衰弱无力的 shuāi ruò wú lì de, 软弱无力的 ruǎn guò wú lì de, 极端疲乏的 jí duān pí fá de

разбить сов. см. разбивать и бить б; ~ся сов. см. разбиваться
разбогатеть сов. см. богатеть
разбой м 1. 抢劫 qiǎng jié, 抢劫行为 qiǎng jié xíng wéi; перен. 劫掠 jié lüè, 强盗行为 qiǎng dào xíng wéi; ~ на большой дороге 拦路抢劫; империалистический ~ 帝国主义的劫掠 2. юр. 强盗罪 qiǎng dào zui

разбойник м 1. 强盗 qiǎng dào, 盗贼 dào zéi; ~ с большой дороги 拦路强盗 2. разг. (сорванец) 小暴君 xiǎo bào jūn, 小坏蛋 xiǎo huài dàn, 小淘气 xiǎo táo qi

разбойничать несов. 1. (грабить) 抢劫 qiǎng jié; перен. 掠夺 lüè duó, 进行掠夺 jìn xíng lüè duó 2. (бесчинствовать) 横行霸道 héng xíng bà dào, 胡作非为 hú zuò fēi wéi

разбойничий 强盗的 [qiǎng dào] de; ~ья шайка 一伙强盗; 匪帮

разболеться I, II сов. см. разбалытаться I, II

разболтать I, II сов. см. разбалтывать I, II

разболтаться I сов. см. разбалтываться

разболтаться II сов. разг. (увлечься болтовней) 漫无节制地闲谈起来 mǎn wú jié zhì de xián tán qǐ lái

разбомбить сов. 投弹炸毁 tóu dàn zhà huǐ, 投弹炸溃 tóu dàn zhà kuì

разбор м 1. (действие) см. разобрать 1, 2, 3, 4, 5 2. разг.: без ~а 不加选择地; 不分青红皂白地; с ~ом 有所选择地; 分别情况地 < к шапочному ~у 快散场的时候

разборка ж (действие) см. разобрать 1, 3

разборный 可以拆卸的 kě yǐ chāi xiè-de, 拆得开的 chāi de kāi de; ~ая мебель 拆得开的家具

разборчивый 1. (строгий в выборе) 选择很严的 xuǎn zé hěn yán de; он ~ в выборе друзей 他在选择朋友上很严 2. (привередливый) 挑剔的 [tiāo ti] de, 爱挑剔的 ài tiāo ti-de, 爱挑眼的 ài tiāo yǎn-de; ~ый покупатель 爱挑眼的主顾 3. (строгий в оценке) 讲究的 jiǎng jiū de; ~ый вкус 讲究的口味 4. (чёткий) [字迹] 清楚的 [zì jī] qīng chū de; ~ый почерк 清楚的笔迹

разбранить сов. разг. 大骂一顿 dà mà yī dùn; ~ся сов. разг. (с кем-л.) 和...吵嘴 hé...chǎo zuǐ, 和...争吵 hé...zhēng chǎo

разбрасывать, разбросать 1. 撒开 sǎ kāi; (сено и т. п.) 摊开 tān kāi; ~ листовки 散发传单 2. (бросать, класть в беспорядке) 乱扔 luàn rēng; 乱放 luàn fàng; ~ вещи 乱放东西 3. (расставляя) 伸开 shēn kāi; разбросать руки 伸开双臂 4. перен. (размещать далеко друг от друга) 使...离散 shǐ...lì sǎn, 使...分散 shǐ...fēn sǎn; жизнь разбросала бывших друзей по стране 生活使旧朋友分散在全国各地; ~ся несов. перен. разг. 不专心一事 bù zhōu ān xīn yī shì, 贪多嚼不烂 tān duō jiǎo bù lǎn

разбредаться, разбрестись 1. 走散 zǒu sǎn, 四散 sì sǎn; стадо разбрелось ~一群牲畜走散了 2. перен.: мысли разбрелись 思绪纷乱

разбрестись сов. см. разбредаться
разбрód м 混乱 hùn luàn; (разногласие) 分歧 fēn qǐ; идéйный ~ 思想上的混乱

разбросанный 1. 零落分散的 líng luò fēn sǎn-de, 散布的 sǎn bù de 2. перен. 杂乱无章的 zá luàn wú zhāng-de; (о человеке) 不集中的 bù jī zhōng de; ~ые мысли 一些杂乱无章的念头

разбросать сов. см. разбрасывать
разбрызгать сов. см. разбрызгивать
разбрызгивать, разбрызгать 喷洒 pēn sǎ

разбудить сов. см. будить
разбухание с (действие) см. разбухать

разбухать, разбухнуть (тж. перен.) 膨胀 péng zhàng

разбухнуть сов. см. разбухать и бухнуть II

разбушеваться сов. 1. 猛烈起来

mèng liè qǐ lái; (о море) 汹涌起来 xiōng yǒng qǐ lái 2. разг. (о человеке) 狂暴起来 kuáng bào qǐ lái, 大发脾气 dà fā pí qì

развал м 1. (действие) см. разваливать и разваливаться 1, 2 2. разг. (беспорядок) 混乱景象 hùn luàn jǐng xiàng

разваливать, развалить 1. (рассыпав) 拆散 chāi sǎn; (стену) 拆倒 chāi dǎo 2. перен. (приводить в упадок) 使...垮台 shǐ...kuǎ tái; 使...瓦解 shǐ...wǎ jié; (работу тж.) 打乱 dǎ luàn; ~ся, развалиться 1. (о постройке) 倒塌 dǎo tā, 倒塌 dǎo tā, 坍塌 tān tā; стена развалилась 墙倒了 2. перен. 崩溃 bēng kuī, 垮台 kuǎ tái, 瓦解 wǎ jié 3. разг. (небрежно сидеть) 懒洋洋地坐着 lǎn yāng-yāng de zuò zhe

развалина ж 1. мн. ~ы 废墟 fèi xū; 瓦砾场 wǎ lì chǎng; 遗址 yì zhǐ; ~ы старинного города 古城的废墟 2. тж. м перен. (о человеке) 枯槁憔悴的人 kū gǎo qiáo cuì-de rén

развалить(ся) сов. см. разваливать (-ся)

разваривать, разварить 煮烂 zhǔ làn; ~ся, развариться 煮烂 zhǔ làn, 煮得过软 zhǔ de guò ruǎn

разварить(ся) сов. см. разваривать (-ся)

разве 1. частица (нежели) 难道 nǎn dào, 真的吗 zhēn de ma; ~ ты не знаешь? 难道你不知道吗?; ~ я ошибся? 我真的错了吗? 2. частица (может быть, не стоит ли) 是不是 shì bù shì; ~ съездить завтра за город? 是不是明天到郊外去一趟好呢? 3. частица (только) 不过 bù guò, 只是 zhǐ shì, 只有 zhǐ yǒu; дом всё тот же, ~ только краска кое-где слезла 房子还是原来那个样子, 只是有的地方油漆脱落了 4. союз (если не) 除非 chǔ fēi, 要不是 yào bù shì; я непременно приду, ~ только заболéю 我一定来, 除非有病

развевать несов. 摆动 bǎi dòng, 吹动 chuī dòng; ветер ~ет флаги 风吹动着旗子; ~ться несов. 飘扬 piāo yáng, 飘扬 piāo bǎi; ~ются красные знамена 红旗飘扬

разведать сов. см. разведывать
разведение с (действие) см. развод 1, 2, 3, 5, 6, 7; ~ породистых свиной 繁殖良种的猪; ~ садов 栽培果园

разведённый 离了婚的 lí le hūn-de; ~ая жена 离了婚的妻子

разведк|а ж 1. 勘察 kān tàn, 勘察 kān chá; ~а полёзных ископаемых 勘察矿产; ~а бурением 钻探 2. воен. 侦察 zhēn chá; ~а боем 战斗侦察; выс- лать взвод в ~у 派一排人去侦察; ~а местности 地形侦察 3. воен. (войсковая группа) 侦察队 zhēn chá dui 4. (организация, учреждение) 情报机关 qing bào ji guan

разведочный 勘察的 [kān tàn] de; воен. 侦察的 [zhēn chá] de; ~ые работы 勘察工作; ~ый отряд воен. 侦察队
разведчик м 1. воен. 侦察兵 zhēn chá bīng, 侦察员 zhēn chá yuán 2. (агент разведки) 情报员 qing bào yuán 3. (специалист по разведке недр) 勘探者 kān tàn zhě, 勘查员 kān chá yuán 4. (самолёт) 侦察机 zhēn chá jī

брак) 使...离婚 shǐ...lìhūn 5. (растворять) 溶解 róngjiě, 溶化 rónghuà; (разбавлять) 冲淡 chōngdàn, 调稀 tiáoxī; развести порошок в воде 把药粉溶于水化开 6. (животных) 繁殖 fánzhí; (растения) 栽培 zāipéi, 培植 péizhi 7. (разжигать) 烧好 shāohǎo, 生好 shēnghǎo; паровоз развёл пар 机车烧好了汽 ◊ ~ руками 两手一摊; ~ся, развестись 离婚 lìhūn

разводной: ~ мост 开合桥; ~ ключ 活口扳手

развозить, развезти 1. (куда-л.) 分运到 fēnyùn dào; 分送到 fēnsòng dào; развезти детей по домам 把孩子分送到家; развезти посылки 把包裹分运到各处 2. безл. разг.: дороги развезло от дождя 雨水把道路弄得泥泞难行 3. безл. разг.: от духоты его развезло 他闷热得疲乏无力了

развозка ж (действие) разг. см. развозить 1

разволновать сов. разг. 使...非常激动 shǐ...fēicháng jīdòng, 使...非常着急 shǐ...fēicháng zhāoji; ~ся сов. разг. 非常激动起来 fēicháng jīdòngqilai; 着急 zhāoji

разворачивать, разворотить, развернуть разг. 1. сов. разворотить (разбрасывать) 把...翻滚着挪开 bǎ...fāngǔnzhe pōukāi; (приводить в беспорядок) 把...弄得乱七八糟 bǎ...fānde luànqībāo; разворотить грудь камней 把一堆石头翻滚着挪开; в комнате всё было разворочено 房间里的所有的东西翻得乱七八糟 2. сов. разворотить (разламывать) 拆毁 chāihuī; разворотить мостовую 拆毁马路 3. сов. развернуть см. развертывать

разворовать сов. см. разворовывать разворовывать, разворовать 偷光 tōuguāng

разворот м разг. 1. (развитие) 发展 fāzhǎn 2. (поворот) 转弯 zhuǎnwān 3. (внутренняя сторона листа, обложки) 里面 limian

разворотить сов. см. разворачивать 1, 2

разворожить сов. см. ворошить разворчаться сов. разг. 唠叨起来没完 láodaoqilai méiwán

разврат м 1. (половая распущенность) 淫荡 yíndàng, 好色 hào sè; погрязнуть в ~е 沉溺于淫荡 2. (испорченность нравов) 堕落 duòluò, 道德败坏 dàodé bǎihuài

развратить(ся) сов. см. развращать (-ся)

разврати||к м 色鬼 sèguǐ, 好色的人 hào sède rén; ~ца ж 淫妇 yínfū

развратничать несов. разг. 贪淫好色 tānyín hào sè, 乱搞男女关系 luàngǎo nǎn-nǚ guānxì

развратный 淫荡的[的] yíndàng[de]

развращать, развратить 1. (приучать к разврату) 诱得淫荡起来 yòude yíndàngqilai 2. (портить) 使...堕落 shǐ...duòluò, 腐化 fǔhí; ~ся, развратиться 1. (становиться развратным) 淫荡起来 yíndàngqilai 2. (морально разлагаться) 堕落起来 duòluòqilai, 腐化 fǔhuà

развращённый 1. 淫荡的 yíndàngde 2. 堕落的 duòluòde, 腐化的 fǔhuàde

развьючивать, развьючить 卸下驮子 xièxià tuózi

развьючить сов. см. развьючивать развязать(ся) сов. см. развязывать (-ся)

развя||к||а ж 1. (действие) см. развязывать 1 2. 结局 jiéjú; 收场 shōuqiǎng; (конец) 结束 wánjié; дело идёт к ~е 事情快到结局了; 事情快完了; ~а романа 长篇小说的结局

развязный 放肆的 fàngsìde, 毫不客气的 háobù kèqì-de; ~ые манеры 放肆的态度; ~ый молодой человек 放肆的青年

развязывать, развязать 1. 解开 jiěkāi; 打开 dǎkai; развязать узел 解开结子; развязать тюк 打开货捆 2. перен. 发动 fādòng; 发挥 fāhuī; развязать инициативу масс 发动群众的主动精神 ◊ развязать войну 发动战争; развязать руки кому-л. 让...放手去作; 给予行动自由; развязать язык 1) (кому-л.) 使...说起话来 2) (разговориться) 渐渐大说特说起来; ~ся, развязаться 1. (о завязанном) 散开 sǎnkāi, 解开 jiěkāi, 松开 sōngkāi; узел развязался 结子散开了 2. разг. (освобождаться от чего-л.) 摆脱开 bǎituōkāi; развязаться с этим делом 把这件事摆脱开

разгадать сов. см. разгадывать разгадка ж 谜底 mǐdì

разгадывать, разгадать 1. (отгадывать) 猜破 cāipò, 猜中 cāizhòng; разгадать загадку 把谜语猜中; 猜中谜语 2. (уяснять смысл, значение чего-л.) 识破 shípo, 看透 kàntòu, 看破 kànpò; разгадать чьи-л. намерения 识破...的意图

разгáр м: в [самый] ~, в [самом] ~е 正在激烈的时候; 正在紧张的时候; в ~е работы 工作正在紧张的时候; в ~е боёв 战斗正在激烈的时候; лето в самом ~е 正当盛夏季节; в самом ~е лета 正在盛夏时[候]

разгáть, разогнуть 弄直 pòngzhí; 伸直 shēnzhí; 挺直 tǐngzhí; разогнуть подкову 把马蹄铁弄直; разогнуть палец 把手指伸直; разогнуть спину 把腰板挺直; работать, не разгибая спины 毫不懈怠地工作; ~ся, разогнуться 伸直 shēnzhí, 伸开 shēnkāi; (о человеке) 挺直身子 tǐngzhí shēnzi, 挺直腰 tǐngzhí yāo

разгильдяй м разг. 太马虎的人 tài mǎhude rén, 太不认真的人 tài bù rènzhēn-de rén

разгильдяйничать несов. разг. 作事马虎 zuòshì mǎhu

разглаговльствовать несов. разг. 高谈阔论 gāotán kuòlùn

разгладить(ся) сов. см. разглаживать (-ся)

разглаживать, разгладить 1. 弄平 pòngping; (морщины) 舒展开 shūzhānkāi; (бороду) 捋顺 lǚshùn 2. (утюгом) 熨平 yùnping; ~ся, разгладиться 弄平 pòngping; (о морщинах) 舒展开 shūzhānkāi; (с помощью утюга) 熨平 yùnping

разгласить сов. см. разглашать разглашать, разгласить 泄漏 xièlòu; разгласить тайну 泄漏秘密

разглашение с (действие) см. раз-

глашать; ~ государственной тайны 泄漏国家机密

разглядеть сов. 看出 kàncū; перен. 看透 kàntòu

разглядывать несов. 细看 xìkàn, 仔细看 zìxì kàn

разгневаный 怒气冲冲的 nùqì chōngchōng-de

разгневать сов. 触怒 chùnu; 使...大怒 shǐ...dànu, 使...非常生气 shǐ...fēicháng shēngqì; ~ся сов. 非常生气 fēicháng shēngqì, 怒气冲冲 nùqì chōngchōng

разговаривать несов. 1. 谈话 tánhuà, 讲话 jiǎnghuà; он ~ет с другом 他跟朋友谈话; они ~ют по-русски 他们用俄语谈话 2. разг. (поддерживать общение с кем-л.) 说话 shuohuà; 有往来 yǒu wǎnglái; я с тобой не ~ю 我不愿跟你说话; мы с ним не ~ем 我们同他不说话; 我们同他没有往来

разговор м 1. 谈话 tánhuà, 交谈 jiāotán; долгий ~ 长时间的谈话; ~ о работе [交]谈工作; вести ~ 谈话; вступить в ~ 参加谈话; переменить ~ 改变话题 2. обычно мн. ~ы разг. (пересуды) 议论 yìlun, 闲话 xiánhuà ◊ без лишнего ~ов 废话少说; крупный ~ 一场彼此不顾情面的谈话; и ~а быть не может!, и никаких ~ов! 不许反对!; 别再强嘴!; 是根本谈不到的

разговориться сов. разг. 1. (с кем-л.) 谈起来 tánqihuàlai 2. (увлечься разговором) 畅谈起来 chàngtánqilai

разговорник м 会话手册 huìhuà shǒucè, 会话课本 huìhuà kèběn

разговорный 口语的[的] kǒuyǔ[de]; ~ый стиль 口语体裁; ~ая речь 口语 разговорчивый 爱说话的 ài shuōhuà-de

разгón 1. 驱散 qūsàn; (парламента и т. п.) 解散 jiěsàn 2. (разбег): с ~а 全速地; прыжок с ~а 跑着跳

разогнать, разогнать 1. (заставлять разойтись) 驱散 qūsàn, 赶散 gǎnsàn; (парламент и т. п.) 解散 jiěsàn 2. (рассеивать) 吹散 chuīsàn; перен. 解除 jiěchú, 消除 xiāochú; ветер разогнал облака 风吹散了云彩; разогнать печаль 消愁; разогнать сомнения 消除怀疑; 打消疑团 3. (ускорять ход) 使...尽力 shǐ...jìnlì pǎo; разогнать лошадь 把马赶得飞跑起来; разогнать автомобиль 把汽车开得飞驰起来 4. разг. (увольнять) 赶出 gǎnchū; 开除 kāichú; ~ся, разогнаться 飞跑起来 fēipǎoqilai; разогнаться на велосипеде 把自行车骑得飞快

разгораживать, разгородить 隔开 gékāi; разгородить комнату 把房间隔开; ~ся, разгородиться (с кем-л.) 和...隔开 hē...gékāi

разгораться, разгореться 1. 燃烧起来 ránshāoqilai, 烧旺 shāowǎng; пёчка разгорелась 炉子烧旺了 2. (становиться красным) 发红 fāhóng; щеки разгорелись 两腮发红了 3. перен. (приходить в состояние возбуждения) 非常激动起来 fēicháng jīdòngqilai; сердце разгорелось 心情非常激动起来 4. (становиться сильным, напряжённым) 激烈起来 jīliè-qilai; спор разгорелся 争论激烈起来了; страсти разгорелись 激情强烈起来了; битва разгорелась 战斗激烈起来了 ◊

глазá разгорелись на что-л. 对...眼红起来了

разгореться сов. см. разгораться
разгородить(ся) сов. см. разгораживать(ся)

разгорячённый I. (возбуждённый) 激昂起来的 jí'ángqiláide, 急躁起来的 jí-zàoqiláide 2. (от тепла) 全身躁热起来的 quánshēn zàorèqiláide

разгорячить сов. см. горячить; ~ся сов. 1. (возбудить) 激昂起来 jí'ángqilái, 急躁起来 jízàoqilái; (от тепла) 全身躁热起来 quánshēn zàorèqilái 2. см. горячить

разграбить сов. 抢光 qiǎngguāng, 洗劫 xǐjié

разграбление с (действие) см. разграбить

разграничение с (действие) см. разграничивать

разграничи|вать, разграничить 1. 划出界线 huàchū jièxiàn; ~ть земли 划出地界 2. перен.分清 fēnqīng, 划清 huàqīng; ~ть понятия 分清概念; ~ть обязанности 分清责任

разграничить сов. см. разграничивать

разграфить сов. см. разграфлять

разграфлять, разграфить 划上格 huàshàng gé, 划上竖格 huàshàng shùgé; разграфить бумагу 把纸划上竖格

разгребать, разгребти (лопатою и т. п.) 扒开 bākāi, 刨开 bàokāi; (граблями) 耙开 pákāi

разгребть сов. см. разгребать

разгром м 1. 击溃 jīkuì, 粉碎 fěnsuì, 毁灭 huǐmiè; ~ врага 击溃敌人 2. (разорение) 破坏 pòhuài; ~ города 城市的破坏 3. разг. (беспорядок) 乱七八糟 luànqībāzāo, 混乱不堪 hūnlùan bùkān

разгромить сов. см. громить

разгрузать, разгрузить 1. 卸下 xièxià, 卸下货物 xièxià huòwù; разгрузить грузовик 把卡车卸完; 从卡车上卸下货物 2. перен. разг.减轻负担 jiǎnqīng fùdān; ~ся, разгрузиться 1. 卸完 xièwán; 卸下货物 xièxià huòwù; паромод разгрузился 轮船卸完货了 2. перен. разг.减轻负担 jiǎnqīng fùdān

разгрузить(ся) сов. см. разгрузать(-ся)

разгрузка ж (действие) см. разгрузать

разгрызать, разгрызть 咬开 yǎokāi, 咬碎 yǎosuì

разгрызть сов. см. разгрызать

разгул м 1. (ухарство) 狂欢 kuánguāng, (пьянство) 狂饮作乐 kuánguāng zuòlè 2. (безудержное проявление чего-л.) 嚣张 xiāozhāng, 猖獗 chāngjué; ~ реакции 反动派的嚣张

разгуливать несов. разг.散步 sǎnbù, 游逛 yóuguàng; ~ по парку 在公园里散步; ~ся, разгуливаться разг. 1. (давать себе волю) 无拘无束地活动 wújū wúshù-de huódòng 2. (становиться ясным) 放晴 fàngqīng; погода разгулилась 天放晴了 3. (переставать хотеть спать) 消除睡意 xiāochú shuìyì, 不肯睡觉 bùkěn shuìjiào

разгульный разг. 狂饮作乐的 kuánguāng zuòlè-de, 放荡的 fàngdàngde

разгуляться сов. разг. 1. см. разгуливать 2. (увлечься развлечениями)

纵情取乐 zòngqíng qǔlè; (кутить) 狂饮作乐 kuánguāng zuòlè

раздавать, раздать 分给 fēngěi; (выдавать) 发给 fāgěi; (распределять) 分配 fēnpèi; раздать ученикам книги 把书分给学生们; раздать актёрам роли 把角色给演员们分配好

раздаваться I, раздаться (звучать) 传来 chuánlai, 响起 xiǎngqǐ; раздался стук в дверь 响起了敲门声; раздался выстрел 响了一声

раздаваться II, раздаться 1. (расступаться) 往两旁让开 wǎng liǎngpáng ràngkāi; толпа раздалась, чтобы уступить ему дорогу 人群往两旁闪开, 给他让出一条路 2. разг. (потолстеть) [长得]宽起来 [zhǎngde] kuānqilai, 发胖 fāpàng; он раздался в плечах 他的肩膀宽起来了

раздавить сов. 1. 压坏 yāhuài; (поранить) 压伤 yāshāng; (задавить насмерть) 压死 yāsǐ 2. перен. разг. (разгромить) 打垮 dǎkuǎ; раздавить противника 打垮敌人

раздаривать, раздарить 分赠 fēnzèng

раздарить сов. см. раздаривать

раздаточный 发[放]的 [fāfàng]de, 发[给]的 [fāgěi]de; 领物[的] [lǐngwù]de; ~ый пункт 发[放]站; 领物站; ~ая ведомость 发款单

раздаты сов. см. раздавать

раздаться I, II сов. см. раздаваться I, II

раздача ж 发[放] fāgěi, 分发 fēnfā

раздвигать, раздвигнуть 分为两部 fēnwéi liǎngbù, 分为两半 fēnwéi liǎngbàn; ~ся, раздвигаться 1. 分成两部 fēnchéng liǎngbù, 分成两半 fēnchéng liǎngbàn; (о дороге и т. п.) 分岔 fēnchǎ 2. перен. (утрачивать цельность) 分裂 fēnliè, 二重化 èrchónghuà

раздвигать, раздвигнуть 1. 拉开 lākāi, 拨开 bōkāi; (ноги и т. п.) 分开 fēnkāi; (мебель и т. п.) 挪开 nuōkāi; раздвинуть занавески на окне 把窗帘往两边拉开; раздвинуть стулья 挪开椅子 2. (заставлять расступиться) 使...让开道 shǐ...ràngkāi dào; ~ся, раздвинуться 1. 拉开 lākāi; занавес раздвинулся 帘子拉开了 2. (расступаться) 往两旁闪开让出一条路 wǎng liǎngpáng shǎnkāi ràngchū yítiáo lù

раздвижной 能拉开的 néng lākāi-de; ~ стол 能拉开的桌子

раздвигнуть(ся) сов. см. раздвигать

раздвойть(ся) сов. см. раздвигать(ся)

раздевалка ж разг. 存衣室 cúnysì

раздевать, раздеть 1. (кого-л.) 给...脱衣服 gěi...tuō yīfu, 脱去...的衣服 tuōqu...de yīfu; раздеть ребенка 给小孩脱衣服 2. разг. (грабить) 扒去外面的衣服 bāqu wàimiandè yīfu; ~ся, раздеться 脱衣服 tuō yīfu

раздел м 1. (действие) см. разделять

1, 2 2. (часть) 部 bù; (книги) 篇 piān

разделывать(ся) сов. см. разделять(-ся)

разделение с (действие) см. разделять(-ся)

разделительный 分界的 [fēnjiè]de, 分开的 [fēnkāi]de, 区分的 [qūfēn]de; ~ая черта 分界线 ◇ ~ый союз грам. 区分连接词

разделить(ся) сов. см. разделять(ся)
раздел|ывать, разделить (обрабатывать каким-л. образом) 加工 jiāgōng; 作好 zuòhǎo; ~ать шкаф под дуб 把柜子作出橡木花纹; ~ать грядки 作好畦 ◇ ~ать кого-л. под орех 把...整一下; ~ываться, разделаться 1. разг. (кончать какие-л. дела) 搞完 gǎowán, 办完 bànwán; ~аться с посевом 搞完播种工作 2. (расплавившись) 还清 huānqīng; (избавляясь) 摆脱 bǎituō; ~аться с долгами 还清债务 3. (расправляясь с кем-л., отплачивать кому-л. за обиду) 跟...算帐 gēn...suànzhàng, 向...报复 xiàng...bàofù; я с ним ~аюсь! 我要跟他算帐呢!

раздельно см. раздельный
раздельный 1. 单独的 [dāndú]de; 分别[的] fēnbie[de]; 分开[的] fēnkāi[de]; ~ая жизнь 单独生活; 分开居住; ~ое написание 分写 2. (отчётливый) 清楚的 qīngchude, 分明的 fēnmíngde

раздел|ять, разделить 1. (делить) 分成 fēnchéng, 划分 huàfēn; ~ить что-л. на части 把...分成几个部分; ~ить что-л. пополам 把...分成两半; ~ить двенадцать на три 用三除十二

2. (распределять между кем-л.) 分配 fēnpèi; ~ить землю 分配土地 3. (разобщать) 隔开 gēkāi; толпа ~ила нас 人群把我们隔开了 4. (участь, чувства и т. п.) 分享 fēnxiǎng; 同受 tóngshòu; ~ять с кем-л. радости и печали 与...同甘共苦; ~ить кусок хлеба 分享一块面包; ~ить чью-л. судьбу 遭受与...相同的命运; ~ять чью-л. любовь 与...相爱 5.: ~ять чьё-л. мнение 赞同...的意见; ~ять чьи-л. взгляды 同意...的观点; ~яться, делиться 1. (на части) 分为 fēnwéi, 分成 fēnchéng; комиссия ~илась на две группы 委员会分成两个小组 2. (о семье) 分家 fēnjiā, 分居 fēnjū 3. (расходиться во мнениях) 对这个问题的意见有了分歧

раздетый 没有穿着衣服的 méiyōu chuānzhe yīfu-de; (голый) 裸体的 [luōtǐ]de

раздётся(ся) сов. см. раздевать(ся)

раздир|ать, разодрать 1. разг. (рвать на части) 撕碎 sīsuì, 扯碎 chěsuì 2. (рвать — напр. одежду) 扯出口子 chěchū kǒuzi, 扯出窟窿 chěchū kūlong; разодрать брюки 把裤子扯出窟窿 3. тк. несов. перен. (напр. о противоречиях) 使...分崩离析 shǐ...fēnbēng líxī; классовые противоречия ~ют капиталистическое общество 阶级矛盾使资本主义社会分崩离析 4. тк. несов. (принимать страдания) 使...很痛心 shǐ...hěn tòngxīn

раздобреть сов. разг. (располнеть) 胖起来 pàngqilai

раздобыть сов. разг. 弄到 nòngdào, 找到 zhǎodào

раздолье с 1. (простор) 辽阔地方 liáokuò dìfāng; степное ~辽阔的草原

2. разг. (полная свобода) 逍遥自在 xiāoyáo zìzài

раздольный разг. 1. 辽阔[的] liáokuò[de]; ~ая степь 辽阔的草原 2. (сво-

РАЗ — РАЗ

бодный 逍遥自在的 xiāoyáo-zizài-de, 自由自在的 zìyóuzìzài-de; ~ая жизнь 逍遥自在的生活

раздор м 纠纷 jiūfēn, 纷争 fēnzhēng, 争执 zhēngzhì; 不和 bùhé; семейный ~ 家庭纠纷; сёрты ~ 制造纠纷; 挑拨离间 ◇ яблоко ~а 不和的原因; 纷争的根源 **раздосадовать** сов. 使...非常烦恼 shǐ...fēicháng fánnǎo, 使...非常懊丧 shǐ...fēicháng àosàng; ~ся сов. разг. 非常烦恼起来 fēicháng fánnǎoqilai, 懊丧起来 àosàngqilai

раздража́ть, **раздражи́ть** 1. (вызывать гнев) 激怒 jīnù, 使...生气 shǐ...shēngqì 2. (что-л.) 刺激 cìjī; (вызывать воспаление) 使...发炎 shǐ...fāyán; ~ить нерв 刺激神经; ~ить кожу 使皮肤发炎; ~аться, **раздразниться** 1. (приходить в состояние озлобления) 恼怒 nǎonù, 生气 shēngqì; он легко ~ается 他容易动怒; ~аться из-за пустяков 因细小事生气 2. (воспалиться) 发炎 fāyán

раздражающий 气人的 qìrēnde, 引起恼怒的 yīnqǐ nǎonù-de **раздражение** с 1. (действие) см. раздража́ть(ся) 2. (чувство досады, недовольства) 气忿 qìfèn, 恼怒 nǎonù, 激怒 jīnù; сказать с ~м 非常气忿地说; прийти в ~ 发怒

раздражённый 激怒的 jīnùde, 气忿的 qìfēnde; ~ тон 气忿的口吻

раздражитель м 刺激物 cìjīwù, 刺激剂 cìjījī

раздражительно|ость ж 容易动怒 góngyì dòngnù; 易受刺激 yìshòu cìjī; ~ый 容易动怒的 góngyì dòngnù-de, 烦躁的 fānzàoде, 易激动的 yìjīdòngде

раздражить(ся) сов. см. раздража́ть(ся) **раздразнить** сов. разг. 1. (рассердить) 惹怒 rēnù, 逗怒 dòunù, 逗急 dòuji; ~собаку 把狗逗急 2. (возбудить) 刺激 cìjī; 激起 jīqǐ, 引起 yīnqǐ; ~любопытство 引起好奇心

раздробить(ся) сов. см. раздробля́ть (-ся) и дробить(ся)

раздроблени|ость ж 分散性 fēnsàn-xìng, 零散性 língsàn-xìng; ~ый 1. (в результате повреждения) 砸碎的 zàsuìde, 捣碎的 dǎosuìde 2. перен. (мелкий) 分散的 fēnsànde, 零散的 língsànde; ~ое крестьянское хозяйство 分散的农业经济

раздробля́ть, **раздроби́ть** 1. 砸碎 zàsuì, 捣碎 dǎosuì; ~ить камень 砸碎石头 2. перен. (расчленять на мелкие части) 分成小份 fēnchéng xiǎofèn; 分割 fēngfē 3. мат. 化为 huàwéi; ~ить метры в сантиметры 把米化为厘米; ~ляться, **раздробиться** 1. (разбиваться) 被砸碎 bèizàsuì, 被捣碎 bèidǎosuì 2. перен. (делиться на части) 分散 fēnsàn; 分成小份 fēnchéng xiǎofèn

раздува́ть, **разду́ть** 1. (огонь) 吹旺 chuīwàng, 吹大 chuīdà 2. (разносить ветром) 吹散 chuīsàn 3. безл. 肿起来 zhǒngqilai; 鼓起 gǔqǐ; у него раздуло щеку 他的一面腮肿起来了; живót раздуло 肚子鼓起来了 4. перен. (преувеличивать) 夸大 kuādà, 夸张 kuāzhāng; (чрезмерно увеличивать) 使...膨胀 shǐ...

péngzhàng, 使...庞大 shǐ...pángdà; разду́ть успехи 把成绩夸大; разду́ть штаты 使员额膨胀; ~ся, разду́ться 1. (о парусе) 充满气 chōngmǎn qì; (о пузыре и т. п.) 鼓起来 gǔqilai 2. (опухать) 肿起来 zhǒngqilai

раздумать сов. 放弃念头 fàngqì niàntou, 改变主意 gǎibiàn zhüyi

раздумывать несов. 拿不定主意 nábùding zhüyi; (колебаться) 犹豫不决 yóuyù bùjué

раздюме с 沉思 chénsī, 深思 shēnsī; глубокое ~ 深思熟虑; впасть в ~ 陷于沉思

разду́тый разг. 1. (ветром) 吹胀的 chuīzhàngде 2. (вдутый) 肿胀的 zhǒngzhàngде, 膨胀的 péngzhàngде 3. перен. (непомерно увеличенный) 庞大[的] pángdà[de]; (преувеличенный) 夸大[的] kuādà[de]; ~ые штаты 庞大的编制

разду́ть(ся) сов. см. раздува́ть(ся)

разева́ть, **разинуть** разг. 张开 zhāngkāi ◇ слушать, разинуть рот 张开嘴听; разинуть рот от удивления 惊得目瞪口呆

разжалобить сов. 引起怜悯 yīnqǐ liánmǐn; ~ся сов. 怜悯起来 liánmǐnqilai, 觉得非常可怜 juéde fēicháng kělián

разжа́ть(ся) сов. см. разжимáть(ся)

разжева́ть сов. см. разже́вывать

разже́вывать, **разжева́ть** 1. 嚼烂 jiáolàn, 嚼碎 jiáosuì 2. перен. разг. (рас-толковывать) 反复地解释又解释 fǎnfùde jiěshì yòu jiěshì

разже́чь сов. см. разжигáть

разжигáть, **разже́чь** 1. 点燃 diǎnrán, 燃起 ránqǐ; (лечку) 生起 shēngqǐ 2. перен. 燃起 ránqǐ; разже́чь ненависть 燃起仇恨的怒火

разжижа́ть несов. 弄稀 pòngxī, 冲淡 chōngdàn

разжиже́ние с 冲淡 chōngdàn

разжимáть, **разжа́ть** 松开 sōngkāi, 放开 fàngkāi; (раскрывать) 张开 zhāngkāi; разжа́ть кулак 把拳头松开; ~ся, разжа́ться 松开 sōngkāi; (о губах и т. п.) 张开 zhāngkāi; пружина разжа́лась 弹簧松开了

разжирéть сов. см. жирéть

раззадо́ривать, **раззадо́рить** разг. 激起...好斗心 jīqǐ...hǎodòuxīn, 惹起...寻衅心 rēnqǐ...xúnxìn

раззадо́рить сов. см. раззадо́ривать

раззони́ть сов. разг. 到处说 dào chù shuō; 见人就说 jiàn rén jiù shuō

раззину́ть сов. см. разева́ть

раззы́я м, ж разг. 心不在焉的人 xīnbúzàiyānde rén

разы́тельный 出奇的 chūqíde; 惊人的 jīngrēnde; 特别显著的 tèbié xiǎnzhū-de; ~ое сходство 出奇的相似; ~ый факт 惊人的事实; ~ый эффе́кт 特别显著的效果

разы́ть 1, **сразы́ть** (громить) 打 dǎ, 打击 dǎjī; ~ врага 打击敌人

разы́ть несов. разг. (пахнуть) 发出气味 fāchū qiwèi; от него ~ водкой 他发出很厉害的烧酒气味

разлага́ть, **разложи́ть** 1. хим. 分解 fēnjiě 2. перен. (морально) [使...]瓦解 [shǐ...] wǎjiě, 使...解体 shǐ...jiětǐ; 使...腐化 shǐ...fǔhuà; разложи́ть армию врага 使敌军瓦解; ~ся, разложи́ться 1.

хим. 分解 fēnjiě 2. (гниль) 腐烂 fǔlàn, 腐朽 fǔxiù 3. перен. (морально) 腐化 fǔhuà, 腐败 fǔbài, 变质 biànzhi; (об армии и т. п.) 瓦解 wǎjiě **разлага́ющий** 腐蚀性[的] fǔshíxìng [-de], 有腐蚀作用的 yǒu fǔshí zuòyòng-de; ~ее влияние 腐蚀性[的]影响

разла́д м 1. (отсутствии согласованности) 不协调 bùxiétiáo; (отсутствии порядка) 无秩序 wúzhìxù; ~ в работе 工作中的不协调 2. (раздор) 不和 bùhé, 不和睦 bùhémù; 纷争 fēnzhēng; семейный ~ 家庭不和

разла́диться сов. см. разла́живаться **разла́живаться**, **разла́диться** 1. (о машине и т. п.) 出毛病 chū máobing 2. (о деле и т. п.) 出问题 chū chāzì; 遭到破坏 zāodào pòhuài; отношения их разла́дились 他们的关系遭到破坏

разла́мывать, **разлома́ть**, **разломи́ть** 1. сов. разломить 折断 zhēduàn; 掰开 bāikāi; разломить хлеб 把面包掰开 2. сов. разломать 拆掉 chāidiào, 拆毁 chāihuǐ; разломать старый сарай 把旧棚子拆掉; ~ся, разломаться, разломиться 1. сов. разломиться 折断 zhēduàn; 掰开 bāikāi 2. сов. разломаться 毁坏 huǐhuài 3. тк. несов. разг. (сильно болеть) 酸疼得难受 suānténgде nánshòu

разленя́ться сов. разг. 懒惰成习 lǎnduò chéngxí, 变得非常懒惰 biànde fēicháng lǎnduò

разлетáться, **разлетéться** 1. (в разные стороны) 飞散 fēisàn; (о листах бумаги и т. п.) 散落 sànluò; птицы ~елись 鸟儿飞散了; страницы рýкописи ~елись по полу 几页手稿散落在地板上 2. (рассыпаться, разбившись) 粉碎 fēnsuì; тарелка от удара разлетéлась вдребезги 盘子打得粉碎 3. перен. (исчезать) 消失 xiāoshì; 落空 luòkōng; надежды разлетéлись 希望落空了 4. (о новости, вести) 传开 chuānkāi 5. разг. (набирать большую скорость) 跑得速度大起来 pǎode sùdù dàqilai

разлетéться сов. см. разлетáться

разли́в м 1. (действие) см. разлива́ть 2. (половодье) 发大水 fā dàshuǐ; (весенний) 春汛 chūnxùn

разлива́ть, **разли́ть** 1. (проливать) 洒出 sǎchū, 倒出 dào chū; разли́ть воду по столу 把水洒在桌子上 2. (наливать) 分灌 fēnguàn, 分注 fēnzhù; ~ вино по бутылкам 把酒分装在瓶子里; ~ся, разли́ться 1. (проливаться) 洒出 sǎchū, 溢出 yìchū; молоко разли́лось 牛奶洒出来了 2. (выходить из берегов) 泛滥 fānlàn; 漫出河岸 mǎnchū hé'àn; река разли́лась 河漫出了河岸 3. перен. (распространяться) (о свете) 四射 sìshè; (об улылке и т. п.) 泛出 fānchū, 现出 xiàncchū; по его щекам разли́лся румянец 他的双颊泛出了红晕 4. тк. несов. (звонко петь) 宛转地唱 wǎnzhuǎnde chàng; (красноречиво говорить) 说得娓娓动听 shuōde wěiwěi dòngtīng

разливи́тый: 没有装瓶的 méiyóu zhuāngpíng-de; ~ое вино 没有装瓶的酒; ~ое пиво 生啤酒

разлиновáть сов. 画上格 huàshàng gé; ~ лист бумаги 把一张纸画上格

разли́ть сов. см. разлива́ть; ~ся сов. см. разлива́ться 1, 2, 3

различать, различить 1. (распознавать) 看出 kànchū 2. (видеть разницу) 识别 shíbié, 辨别 biànbíe, 区别 qūbié; ~ся несов. 不同 bùtóng, 有差别 yǒu chābié

различие с 区别 qūbié, 差别 chābié, 不同 bùtóng; существительное ~е 本质上的差别; без ~я возраста不分年龄 ◇ знаки ~я 等级标志; без ~я 不加区别地 различить сов. см. различать

различный|ый 1. (несходный) 不同的 [bùtóng]de, 不一样的 bùyiyàngde; ~ые мнения 不同的意见 2. (разнообразный) 各种各样的 gèzhǒng gèyàng-de, 多样的 duōyàngde; ~ые товары 各种各样的商品

разложение с 1. (действие) см. разлагать(ся) 2. (моральное) 腐化 fǔhuà, 腐敗 fǔbài; 瓦解 wǎjiě

разложить(ся) сов. см. разлагать(ся) и раскладывать(ся)

разлом 1. (действие) см. разламывать 2. (место разлома) 折断处 zhéduànchù; 断口 duànkou, 断面 duànmiàn

разломать сов. см. разламывать 2; ~ся сов. см. разламываться 2

разломить сов. 1. см. разламывать 1 2. безл. разг.: меня всего ~ило 我周身酸痛得难受极了; ~иться сов. см. разламываться 1

разлука|а 1. 异地别居 yìdì biéjū; жить в ~е 过异地别居的生活 2. (расставание) 离别 líbié; час ~и 离别的时刻

разлучать, разлучить 使...离别 shǐ... líbié; ~ся, разлучиться 离别 líbié

разлучить(ся) сов. см. разлучать (-ся)

разлюбить сов. 不再爱 bùzài ài

размагнитить(ся) сов. см. размагничивать(ся)

размагничивать, размагнитить 1. 使...去磁性 shǐ...qù cíxìng, 去磁 qùcí 2. перен. разг. 使...松懈下来 shǐ...sōngxièxiàlai; ~ся, размагнититься 1. 失去磁性 shīqù cíxìng, 失磁 shīcí 2. перен. разг. 松懈下来 sōngxièxiàlai

размазывать(ся) сов. см. размазывать (-ся)

размазывать разг. 1. ж (жидкая каша) 稀饭 xīfàn 2. ж (о человеке) 萎靡不振的人 wēimǐ bùzhèn-de rén

размазывать, размазать 1. 涂满 túmǎn, 抹满 mǒmǎn 2. перен. разг. 描写得过于繁琐 miáoxiède guòyú fánsuǒ; 讲得拖泥带水 jiǎngde tuōní dàishuǐ; ~ся, размазаться 涂满 túmǎn, 沾满 zhānmǎn; грязь размазалась по полу 地板上沾满了泥

размалевать сов. разг. 草率地油漆 cǎoshuài de yóuqī

размалывать, размолоть 磨成粉末 móchéng fēnpò; размолоть пшеницу 把小麦磨成粉末; ~ся, размолотиться см. размалывать

разматывать, размотать 捋开 lǚkāi, 解开 jiěkāi; ~ клубок 把线团捋开; ~ся, размотаться 解开 jiěkāi, 捋开 lǚkāi

размах м 1. (колебание) 摆幅 bǎifú, 振幅 zhènfú; ~ маятника 钟摆的振幅 2.: ~ крыльев ав. 翼展 3. (масштаб) 规模 guīmó; 气魄 qìpò; ~ строительства 建设的规模; революционный ~ 革

命气魄 ◇ ударить кого-л. со всего ~у 以全力一抡打; удариться со всего ~у обо что-л. 飞跑着使劲姿势一冲; 撞到 rǎmǎixiǎngde несов. 来回摆动 lái huí huīdòng, 来回摆动 lái huí bǎidòng; ~ руками 两手来回摆动

размахнуться сов. 1. 抡起拳头来 lūnqǐ quán tóu lái, 抡起手来 lūnqǐ shǒu lái 2. перен. разг. 大事铺张起来 dàshì pūzhāngqilai

размачивать, размочить 泡软 pàorǎn, 浸软 jìnruǎn

размашист|ый разг. 幅度大的 fúdù dà-de; ~ые движения 幅度大的举动; ~ый почерк 奔放的笔迹; ~ый шаг 迈得大的步子

размежевание с (действие) см. размежевывать(ся)

размежевать(ся) сов. см. размежевывать(ся)

размежевывать, размежевать 1. 分段划界 fēnduàn huájiè 2. перен. 划清范围 huáqīng fànwei, 划清界线 huáqīng jièxiàn; размежевать работу учреждений 划清各机关工作范围; размежевать интересы 分清利益; ~ся, размежеваться 1. 划定界线 huádìng jièxiàn 2. перен. 划清范围 huáqīng fànwei, 划清界线 huáqīng jièxiàn

размельчать, размельчить 砸碎 zásuì, 磨碎 mósuì; ~ить что-л. в порошок 把...磨成粉

размельчить сов. см. размельчать

разменивать, разменять 1. (деньги) [兑]换成零钱 [duì]huànchéng língqián, 破成零钱 pòchéng língqián; разменять сто рублей 把一百卢布破成零钱 2. (жиую площадь) разг. 换 huàn; ~ся, разменяться 1. 互换 hùhuàn, 对换 duìhuàn; разменяться пешками шахм. 兑卒子 2. перен. 分散精力 fēnsàn jīnglì, 在小事上耗费精力 zài xiǎoshìshàng hàofèi jīnglì; ~ на мелочи, ~ по мелочам 在琐事上耗费精力

размени|ый: ~ая монета 辅币

разменять(ся) сов. см. разменивать(-ся)

размер м 1. (величина) 大小 dàxiǎo; (длина) 长短 chángduǎn; (площадь) 面积 miànjí; (количества, сумма) 数额 shù'é, 数量 shùliàng; ~ участка 地段的面积; ~ комнаты 房间的大小; дом очень больших ~ов 非常宽大的房子; ~ зарплат 工资的数额; 工资额 2. (мерка изделия) 尺寸 chǐcun, 尺码 chǐmǎ; 大小 dàxiǎo; ~ ботинок 皮鞋的尺码 3. (масштаб, стеньга) 规模 guīmó; 程度 chéngdù; в широких ~ах 大规模地 4. лит. 诗格 shīgé, 韵律 yùnlǜ 5. муз. 拍子 pāizi

размерен|ый 均匀的 jūnyúnde; 有节奏的 yǒu jiézòu-de; (неторопливый) 从容不迫的 cóngróng bùpò-de; ~ые движения 有节奏的动作; ~ый шаг 均匀的步伐; ~ая походка 从容不迫的步伐

размерить сов. см. измерять

размерять, измерять 1. 量 liáng, 测量 cèliáng; измерить место для постройки 测量建筑用地 2. перен. 衡量 héngliang, 估计 gūjì; измерить свои силы 估计自己的力量

размесить сов. см. размешивать I

разместить сов. см. размещать I

разместить сов. см. размещать

разметать I, разметить (очищать) 打扫干净 dǎosǎogānjìng; (убирать в стороны) 扫到旁边 sǎo dào pángbiān; разметить дорогу 把路打扫干净; разметить снег 把雪扫到旁边

разметать II сов. 1. (разбросать) 乱扔 luànrēng; ветер разметал бумагу по комнате 风把文件吹得满屋都是 2. (широко раскинуть руки, ноги) 伸开 shēnkāi

разметить сов. см. размечать

разметка ж 1. (действие) см. размечать 2. (знак, метка) 记号 jìhao, 标志 biāozhì

разметчик м 画线工 huàxiàngōng, 打样工 dǎyàngōng; 标记工 biāojìgōng

размечать, разметить 标上号码 biāoshàng hàomǎ, 打标记 dǎ biāoji; тех. 画线 huàxiàn

размечаться сов. разг. 沉入幻想 chénrù huànxiǎng, 幻想得出神 huànxiǎngde chūshén

размешать сов. см. размешивать II

размешивать I, размесить 揉匀 róuyún; 搅和 jiǎohuo; размесить тесто 把面揉匀; размесить известь 把石灰和好

размешивать II, размешать 搅拌 jiǎobàn, 搅匀 jiǎoyún; (растворять) 溶解 róngjiě

размещать, разместить 1. (помещать) (людей) 安置 ānzhì, 安顿 āndùn; (вещи) 摆 bǎi; (дислоцировать) 布置 bùzhì, 部署 bùshǔ; разместить пассажиров 把旅客安置好; разместить мебель в комнате 把家具在房间里摆好; ~ ракеты 部署导弹; ~ войска 部署军队 2. (распределять между мноими) 分配 fēnpèi, 分摊 fēntān; разместить заём 配销公债; ~ся, разместиться (занять место) 找到座位 zhǎodào zuòwei; (помещаться) 安顿 āndùn; 住下 zhùxià

размещение с 1. (действие) см. размещать 2. (порядок, система расположения чего-л.) 布局 bùjú, 布置 bùzhì; рациональное ~ промышленности 工业的合理布局

размять, размять 1. 柔软 róuruǎn 2. перен. разг.: размять ноги 把腿活动活动; ~ся, размяться 1. (делаться мягким) 揉得软起来 róude guǎnqilai 2. перен. разг. (о человеке) 活动活动筋骨 huódòng huódòng jīngǔ

разминирование с (действие) см. разминировать

разминировать несов. и сов. 扫除地雷 sāochú dìlèi; (водное пространство) 扫除水雷 sāochú shuǐlèi

разминка ж (действие) см. разминать(ся) 2

разминуться сов. разг. 1. (разойтись в пути) 没有遇上 méiyǒu yùshàng; ~ с товарищем 没有遇上同志 2. (пройти, проехать мимо) 走过去 zǒuguòqù; (о машинах) 开过去 kāiguòqù

размножать, размножить 1. (документ и т. п.) 复制 fùzhì; (переписывать от руки) 复写 fùxiě; (печатать) 打印 dǎyìn; размножить что-л. на пишущей машинке 把...用打字机打出几份

来 2. (разводить) 繁殖 fánzhí; ~ кроликов 繁殖家兔; ~ся, размножиться (плодиться) 繁殖 fánzhí; (о насекомых и т. п.) 孳生 zīshēng; кролики быстро размножаются 家兔繁殖得很快

размножен||ие с 1. (документов и т. п.) 复制 fùzhì; 复写 fùxiě; 打印 dǎyìn 2. биол. 生殖 shēngzhì; 繁殖 fánzhí; органы ~ия 生殖器官

размножить(ся) сов. см. размножать (-ся)

разморзжить сов. разг. 砸碎 zásuì, 砸烂 zálàn, 打碎 dāsui

размокать, размокнуть 泡软 pàoruǎn, 浸软 jìnruǎn; (разбухать) 泡胀 pào-zhāng

размокнуть сов. см. размокать

размол м 1. (действие) см. размалывать 2. см. помол

размолвка ж 不和 bùhé, 小争执 xiǎozhēngzhì; ~ между друзьями 朋友之间的不和

размолоть(ся) сов. см. размалывать (-ся)

разморз||ить сов. разг., тж. безл. 使... 疲乏无力 shǐ...pífá wúli, 使... 疲软无力 shǐ...píruiǎn wúli; жарá меня ~ило 热得我疲乏无力了; егó ~ило на солнце 他在太阳地里晒得疲乏无力了; ~иться сов. разг. (от жары) 热得疲乏无力 rède pífá wúli; (от усталости) 累得疲乏无力 lèide pífá wúli

размотать(ся) сов. см. разматывать (-ся)

размотка ж (действие) см. разматывать

размочить сов. см. размачивать

размыв м 1. (действие) см. размывать 2. (место) 冲刷处 chōngshuāchù; 冲毁处 chōnghuǐchù; 侵蚀处 qīnshíchù

размывать, размывать 冲刷 chōngshuā; 冲毁 chōnghuǐ, 冲坏 chōnghuài; доро́гу размыло 道路冲坏了; река размыла бере́г 河水冲毁了河岸

размыкать, размокнуть (шлюзы и т. п.) 打开 dǎkāi; (цепь) 断开 duànkāi; эл. 切断 qiēduàn; воен. 疏散开 shūsànkāi; размокнуть ток 切断电流; размокнуть строй 把队形疏散开; ~ся, размокнуться 打开 dǎkāi; 断开 duànkāi; эл. 切断 qiēduàn; воен. 疏散开 shūsànkāi; шеренга размокнулась 行列疏散开了

размыт сов. см. размывать

размышлени||е с 1. (действие) см. размышлять 2. (думы) 思索 sīsuǒ, 思考 sīkǎo; 考虑 kǎolǚ; погрузиться в ~я 陷入沉思中; 沉思起来; дать время на ~е 给时间考虑; это наводит на ~я 这一点令人深思; по зрелом ~и 经过深思熟虑之后

размышлять несов. 沉思 chénsī; 思考 sīkǎo; 考虑 kǎolǚ

размягчать, размягчить 1. 弄软 nòngguǎn, 揉软 róuguǎn 2. перен.: размягчить че́-л. сердце 使...心软; ~ся, размягчиться 1. 柔软起来 róuruǎnqilai 2. перен. [心]软起来 [xīn] ruǎnqilai

размягчение с (действие) см. размягчать(ся)

размягчить(ся) сов. см. размягчать (-ся)

размякать, размякнуть 1. см. мякнуть 2. перен. разг. (о человеке) 发软起来 fāruǎnqilai

размякнуть сов. см. размякать

размять(ся) сов. см. разминать(ся) разнашивать, разносить 穿得舒适起来 chuānde shūshiqilai; 穿得合脚 chuānde héjiǎo; разносить ботинки 把皮鞋穿得合脚; ~ся, разноситься 穿得合脚 chuānde héjiǎo; ботинки разносились 皮鞋穿得合脚了

разнести сов. см. разносить I; ~сь сов. см. разноситься I

разнимать, разнять 1. (разъединять) 分开 fēnkāi, 掰开 bāikāi; разнять сжатые руки 把紧握的手掰开 2. (дерущихся) 用力拉开 yòngli lākāi 3. тех. 卸开 xièkāi, 拆开 chāikāi

разниться несов. 不同 bùtóng, 有区别 yǒu qūbié; они очень разнятся по своим вкусам и взглядам на жизнь 他们在个人趣味和对人生的观点上都大不相同

разница ж 1. 区别 qūbié, 差别 chābié, 不同 bùtóng; ~ в весе 重量的不同; ~ лет 岁数上的差别 2. (сумма) 差数 chāshù, 差额 chā'é ◇ большая ~ 完全是另一回事; 完全不同; какáя ~? 有什么差别呢?; 不是一样吗?

разнобой м 不一致 bùyizhi; 不协调 bùtiáoxié; ~ в правописании 写法不一致; устранить ~ в работе 消除工作中的不协调; 消除工作中的意见分歧

разновидность ж 种类 zhǒnglèi; бот. 变种 biànzhǒng

разногласи||е с 1. 分歧 fēnqí; 意见分歧 yìjiàn fēnqí; ~я по основным вопросам 主要问题上意见分歧 2. (противоречие) 互相矛盾 hùxiāng máodùn; 不一致 bùyizhi, 不符合 bùxiāng fúhé; ~я в показаниях свидетелей 证人们的供词不相符合

разногласица ж разг. 1. (в пении) 不谐调的歌唱 bù xiétiaode gēchàng 2. (во мнениях) 不一致 bùyizhi; (противоречие) 互相矛盾 hùxiāng máodùn

разноголосый 1. (о пении) 不谐调的 bù xiétiaode, 不谐和的 bù xiéhé-de 2. (с разными голосами) 有各种声音的 yǒu gèzhǒng shēngyīn-de, 嘈杂的 cáozáde

разнокалиберный 1. 口径不同的 kǒujīng bùtóng-de 2. разг. (неоднородный) 各式各样的 gèshì gèyàng-de

разномастный 1. 毛色不同的 máosè bùtóng-de; (о картах) 杂花的 [záhuā] [-de] 2. перен. 形形色色的 xíngxíng sèsè-de

разнообрази||е с 多样性 duōyàngxìng, 多种多样 duōzhǒng duōyàng; 多样化 duōyànghuà; ~е жизни 生活的多样性; вносить ~е в жизнь 使生活多样化 ◇ для ~я 换换花样

разнообразить несов. 使...多样化 shǐ...duōyànghuà, 使...多种多样 shǐ...duōzhǒng duōyàng; ~ стол 使伙食多样化

разнообразный 1. 形形色色的 gèzhǒng gèyàng-de; 形形色色的 xíngxíng sèsè-de

разнорабочий м 杂工 zágōng

разноречий||ый 自相矛盾的 zìxiāngmáo-dùn-de, 互相抵触的 hùxiāng dīchù-de; ~ые слухи 自相矛盾的传言

разнородный 不同种类的 bùtóng zhǒnglèi-de, 不同类型的 bùtónglèide

разнос м 1. (действие) см. разносить I 2. разг. (выговор) 严厉斥责 yánlǐ chīzé; сделать ~ кому-л. 严厉斥责 lì chīzēsì yǐ, 责骂 zémá 1. (доставлять) 分送 fēnsòng; разносить газеты 分送报纸; разносить письма по адресатам 把信件分别送给收信人 2. (записывать) 分别登记 fēnbéi dēngjì; разносить счета по книгам 把帐目分别登记在帐簿里 3. разг. (ветром) 吹散 chuīsàn; (болезнь) 使...流行 shǐ...liúxíng; ветер разнёс тучи 风吹散了乌云; ~ зара́зу 使传染病流行 4. разг. (разглашать) 散布 sǎnbù; 传遍 chuánbiàn; разносить новость по всему городу 把新闻传遍全城; ~ слухи 散布流言 5. разг. (разбивать, разрушать) 打碎 dāsui; 捣毁 dǎohuǐ; (разрывать) 扯碎 chēsui; буря разнесла лодку в щепки 暴风把小船打碎了 6. разг. (ругать) 严厉斥责 yánlǐ chīzé 7. безл. разг.: щёку разнесло 一面腮肿起来了

разносить II сов. см. разношивать

разноситься I, разноситься I. (распространяться) 散布 sǎnbù; 传遍 chuánbiàn; весть разнеслась по всей деревне 消息传遍了全村; разносились слухи 流言散布开了 2. (о звуке) 传到 [chuān] [dào]; разнёсся звон 钟声传到远处了

разноситься II сов. см. разношивать

разноси||ый 1.: ~ая книга 送件簿 2.: ~ая торговля 挑着卖的买卖 3. разг. (содержащий резкую критику) 严厉斥责的 yánlǐ chīzé-de; ~ые слова 严厉斥责的话

разностороний 1. 多方面[的] duōfāngmiàn[de]; (о человеке) 有多方面兴趣的 yǒu duōfāngmiàn xìngqù-de; 多才多艺的 duōcái duōyì-de; ~ая деятельность 多方面的活动 2. мат. 不等边[的] bùdēngbiān[de]; ~ий треугольник (противоречие) 互相矛盾 hùxiāng máodùn

разносторонность ж 面广 miànguǎng, 多方面 duōfāngmiàn; (человека) 多才多艺 duōcái duōyì; 兴趣多种多样 xìngqù duōzhǒng duōyàng; ~ знаний 学问渊博

разноот||ый ж 1. см. разный 2. мат. 差 chā, 差数 chāshù; ~ь двух чисел 两数之差 ◇ разные ~и 各种各样的东西

разноотчик м 1. 发送人 fāsòngrén; (торговец) [叫卖]小贩 [jiàomài] xiǎofàn; ~ газет 送报的人 2. (распространитель — слухов и т. п.) 散布者 sǎnbùzhě; (болезней) 媒介[物] mèijiè[wù]

разноцветный 各种颜色的 gèzhǒng yánsè-de, 颜色不同的 yánsè bùtóng-de; (пёстрый) 杂色[的] záse[de]; ~ая материя 花布

разношерстный 1. 不同毛色的 bùtóng máosè-de 2. перен. разг. 形形色色的 xíngxíng sèsè-de; 成分复杂的 chéngfēn jùzá-de; ~ое население 成分复杂的居民

разноязычный 说各种语言的 shuō gèzhǒng yǔyán-de; 多种语言的 duōzhǒng yǔyán-de

разнузданный 1. 卸下衔铁的 xièxià xiántiè-de 2. перен. разг. 肆无忌惮的 siwújìdǎnde; 放肆[的] fàngsì[de], 放荡 [不羁的] fàngdàng[bùjīde]; ~ая жизнь 放荡的生活; ~ое поведение 放肆的行为
разнуздать(ся) сов. см. разнузды- вать(ся)

разнуздывать, разнуздать 卸下衔铁 xièxià xiántiè; разнуздать коня 给马 卸下衔铁; ~ся, разнуздаться 1. 卸下 衔铁 xièxià xiántiè 2. перен. разг. 肆 无忌惮 siwújìdǎn, 放荡不羁 fàngdàng bùjī

разный 1. (неодинаковый) 不同的 [的] bùtóng[de], 不一样的 bùyíyàngde; ~ые взгляды 不同的见解 2. (разнообразный) 各种 gèzhǒng, 各种各样的 gèzhǒng gèyàng-de; букет из ~ых цветов 用各种 花作成的花束 3. в знач. суцц.: ~ое с 各式各样的事 gèshì-gèyàng-de shì

разный сов. см. разнимать
разойдётся сов. разг. 很厉害地欺负 hèn lihaide qífù; 使...受很大委屈 shì...-shòu hēndà wēiqu; ~ся сов. разг. 非常抱怨 feicháng bàoyuàn, 非常怪罪 feicháng guàizui; ~ся на приятеля 对朋友非常抱怨

разоблачать, разоблачить 揭露 jiēlù, 揭穿 jiēchuān; ~ить проники врага 揭穿敌人的阴谋; ~аться, разобла- читься 暴露出来 bàolùchulai, 露出马脚 lùchū mǎjiǎo

разоблачение с (действие) см. раз- облачать(ся)

разоблачитель м 揭发者 jiēfāzhě, 揭 露者 jiēlùzhě
разоблачительный 揭发性的[的] jiēfā- xìng[de]

разоблачать(ся) сов. см. разобла- чать(ся)

разобрать(ся) сов. см. разбирать(ся)
разобцать, разобцать 1. 使...隔离 shì...gélí; перен. 使...疏远 shì...shū- yuǎn 2. (прерывать общение) 使...断绝 联系 shì...duànjué liánxi; 使...互不往来 shì...hù bù wǎnglái; ~ся, разобцать- ся 断绝联系 duànjué liánxi; 断绝往来 duànjué wǎnglái

разобцение с 隔绝 géjué, 隔离 géli; (отсутствие связи) 没有往来 méiyǒu wǎnglái, 没有联系 méiyǒu liánxi

разобцённость ж 隔离 géli, 隔绝 géjué; 隔绝状态 géjué zhuàngtài

разобцённый 隔离的[的] géli[de]; 没 有联系的 méiyǒu liánxi-de

разобцить(ся) сов. см. разобцать (ся)

разовый 一次[性]的 yìcì[xìng]de, 一 次有效的 yìcì yǒuxiào-de; ~ билет 一 次有效的票; ~ пропуск 一次有效的通 行证

разогнать(ся) сов. см. разгонять(ся)
разогнуть(ся) сов. см. разгибать(ся)

разогреть, разогреть 加热 jiǎorè. 烧热 shaorè, 热一热 rè-yì-rè; (на солн- це) 晒热 shàirè; разогреть пищу 把食 物热一热; разогреть мотор 给发动机加 热; ~ся, разогреться 热起来 rèqilai, 变热 biànrè, 变暖和 biàn nuǎnhuo; 暖 和起来 nuǎnhuoqilai

разогреть(ся) сов. см. разогреть(ся)

разодетый разг. 穿得很漂亮的 chuān-

de hèn piàoliang-de, 打扮得很漂亮的 dǎbànde hèn piàoliang-de

разодеть сов. разг. 把...打扮得很漂亮 bǎ...dǎbànde hèn piàoliang; ~ся сов. разг. 穿上漂亮衣服 chuānshàng piào- liang yīfu, 很漂亮地打扮起来 hēnpiào- liangde dǎbànqilai

разодра́ть сов. см. раздирать 1, 2

разодра́ться I сов. разг. (подра́ться) 打架打得很厉害 dàjiǎ dàde hèn lihai

разодра́ться II сов. разг. (разор- ваться) 扯破 chēpò, 撕破 sīpò

разозли́ть сов. 激怒 jīnù, 触怒 chù- nù; ~ся сов. 发怒 fānù, 生气 shēngqì

разойт́ь сов. см. расходиться

разом разг. 1. (в один приём) 一下 子 yíxiàzi, 一口气 yìqì; прочесть всё ~ 一下子全读完 2. (сразу, мгновенно) 立 刻 lìkè, 马上 mǎshàng 3. (одновремен- но) 同时 tóngshí

разомкн́уть(ся) сов. см. размыкать (ся)

разонра́виться сов. разг. 不再喜欢 bùzài xǐhuān

разорва́нный 1. (рваный) 撕破了的 sīpòlede 2. перен. (отрывочный) 不连 贯的 bùliánguānde, 片断的 piànduānde

разора́ть сов. см. разрывать I; ~ся сов. см. разрывать(ся)

разорле́ние с (действие) см. разорять (ся); ~ённый 破坏的 pòhuàide; 破产 的 pòchǎnde

разорите́льный 使大受损失的 shǐ dà- shòu sūnshì-de; 足以破产的 zúyǐ pò- chǎn-de; ~ые траты 足以破产的耗费

разорить(ся) сов. см. разорять(ся)

разору́жить, разоружить 解除武装 jiěchú wǔzhuāng (тж. перен.); ~ить противника 解除敌人的武装; ~аться, разоружиться 1. 缴械 jiǎoxiè, 放下武 器 fàngxià wǔqì; (сокращая воору- жённые силы) 裁减军备 cǎijiǎn jūnbèi, 裁军 cǎijūn 2. перен. 解除武装 jiěchú wǔzhuāng; идённо разоружиться 在思 想上解除武装

разору́жение|е с 1. (действие) см. разо- ружать(ся) 2. (мероприятия) 裁军 cǎijūn, 裁减军备 cǎijiǎn jūnbèi; конфе- ренция по ~ю 裁军会议

разору́жить(ся) сов. см. разоружать (ся)

разоря́ть, разорить 1. (разрушать благосостояние) 使...破产 shǐ...pòchǎn; (доводить до нищеты) 使...赤贫如洗 shǐ...chìpín rú xǐ 2. (разрушать) 破坏 pòhuài; 拆毁 chāihuǐ; дети разорили птичье гнездо 孩子们拆毁了一个鸟巢; ~ся, разориться 破产 pòchǎn

разосла́ть сов. см. рассылать

разостла́ть сов. см. расстлать

разохоти́ться сов. разг. 很想要 hèn xiǎngyào, 很乐意 hèn lèyì; 对...发生强 烈的兴趣 duì...fāshēng qiángliède xìng- qù

разочара́ние с 失望 shīwàng; ~ в жизни 对生活[的]失望

разочара́нный 失望的 shīwàngde; ~ тон 失望的语气

разочара́вать(ся) сов. см. разочаро- вывать(ся)

разочарова́вать, разочаровать 使... 失望 shǐ...shīwàng; ~ся, разочаро- ваться 失望 shīwàng; разочарова́ться

в друзьях 对朋友们失望

разраба́тывать, разработа́ть 1. (де- лать пригодным для чего-л.) 加工作成 jiāgōng zuòchéng; (землю) 整治 zhěng- zhi, 收拾 shōushi; разработа́ть землю под пашню 把地整治好作耕地 2. (тща- тельно исследовать) [深入]研究 [shēn- gù] yánjiū; разработа́ть вопрос 研究问 题 3. (составлять) [仔细]制定 [zìxì] zhì- dìng, 订出 dīngchū; разработа́ть план 制定计划 4. горн. (выбирать без ос- татка) 采尽 cǎijìn 5. тк. несов. горн. (добывать) 开采 kāicǎi; ~ торф 开采 泥煤 6. (совершенствовать) 练好 liàn- hǎo, 练完美 liàn wánměi; разработа́ть

голос 把嗓子练完美

разрабо́тать сов. см. разраба́тывать 1, 2, 3, 4, 6

разрабо́тка|а ж 1. (действие) см. разо- раба́тывать 2. (способ добычи) 开采法 kāicǎifǎ; подземная ~а 地下开采法 3. (место добычи) 开采场 kāicǎichǎng; торфяные ~и 泥煤开采场

разравни́вать, разровнять 平 píng, 修平 xiūpíng; разровнять поле 把地修 平

разража́ться, разразиться 1. 暴发 bàofā; 突然而来 tūrán ér lái; разрази- лась война 战争暴发了; гроза разрази- лась 雷雨大作; над ним разразилась беда 他突然遭到灾难 2. (бурно выра- жать чувства) разразиться сме́хом 哈哈大笑起来; разразиться прокляти- ями 狠狠地咒骂起来

разрази́ться сов. см. разража́ться

разраста́ться, разрастись 1. 长得茂 盛起来 zhǎngde màoshèngqilai; кусты разрослись 树丛枝叶茂盛起来 2. перен. 发展起来 fāzhǎnqilai; 扩大起来 kuòdà- qilai; дело разрослось 事业发展起来; город разросся 城市扩大起来

разрасти́сь сов. см. разраста́ться

разреве́ться сов. разг. 大叫起来 dà- jiàoqilai; (расплакаться) 大哭起来 dà- kūqilai

разреде́ть сов. см. разрежать

разрежа́ть, разреждать 1. (растения) 使...间距大些 shǐ...jiānjù dàxiè; 间开 jiānkāi; разреждать кусты 把树丛砍稀 些; разреждать рассадy 把苗间开; 间苗 2. (воздух) 使...稀薄 shǐ...xībó; 抽空 chōukōng

разреже́ние|ость ж: ~ость воздуха 空气的稀薄度; ~ый 密度不大的 mǐdù bùdà-de, 稀薄[的] xībó[de]; ~ый воз- дух 稀薄的空气

разре́з 1. (действие) см. разреза́ть 2. (разрезанное место) 切口 qièkǒu; (рана) 伤口 shāngkǒu; (латья) 开衩 kāichǎ; ~ на руке 手上的伤口; юбка с ~ом 开衩的裙子 3. (сечение) 剖面[图] pōumiàn[tú]; поперёчный ~ 横剖面; ~ здания 建筑物剖面图 4. горн. 露天 采矿场 lùtiān cǎikuàngchǎng ◇ ~ глаз 眼裂; в ~е чего-л. 从...观点上

разре́зать сов. см. разреза́ть и ре- зать I

разреза́ть, разрезать 1. 切[断] qiē [-duàn], 切[开] qiē[kāi]; (ножницами) 剪断 jiǎnduàn; (бумагу и т. п.) 裁开

сáikāi; анат. (вскрыть) 剖开 pōukāi, 切开 qiēkāi; разрезать яблоко на две половинки 把苹果切成两半 2. (волны) 破浪前进 pòlàng qiánjìn

разрешить ~ нож 裁书刀; 切纸刀 **разрешáть**, разрешить 1. (позволять, допускать) 准许 zhǔnxǔ, 允许 yǔnxǔ, 许可 xǔkě; ~ить гулять 允许散步; ~ить книгу к печати 准许书籍出版 2. (находить правильный ответ) 解决 jiějué; 解除 jiěchú; ~ить конфликт 解决冲突; ~ить вопрос 解决问题; ~ить сомнения 解除疑问 3. ~и[те] мне 请允许我; 请让我; ~ите считать заседание открытым 请允许我宣布开会; ~ите пройти 请让我过去; 借光; ~ите закурить 您允许抽烟吗?; ~аться, разрешиться 1. (быть решённым) 获得解决 huòdé jiějué, 解决 jiějué; 得到解答 dédào jiědá; вопрос ~ился 问题解决了; сомнения ~ились 疑问得到解除了 2. (завершиться чем-л.) 得到结局 dédào jiéjú, 结果是 jiéguǒ shì; дело ~илось миром 事情以和解结束了 3. уст. (рожать) 生[下] shēng[xià]; она ~илась дочерью 她生了一个女儿 4. тк. несов. безл. (быть дозволенным) 准许 zhǔnxǔ

разрешени|е с 1. (действие) см. разрешать 2. (позволение) 许可 xǔkě; (документ) 许可证 xǔkězhèng; ~е на поездку (документ) 旅行证; получить ~е на поездку 得到旅行的许可 ◇ с вáшего ~я 如果您许可的话

разрешить сов. см. разрешать; ~ся сов. см. разрешаться 1, 2, 3

разрисовать сов. см. разрисовывать **разрисовывать**, разрисовать 画上画 huàshàng huà; 画满画 huàmǎn huà; разрисовать обложку тетради 在练习本的封皮上画满画

разровнять сов. см. разравнивать **разрoзненн|ый** 1. (неполный) 不齐全的 bùqíquándè, 零散的 língsǎnde; ~ый годово́й комплект газет 不齐全的一年的报纸 2. (разъединённый, несогласованный) 不相配合的 bùxiāng pèihè-de, 不协同的 bùxiétóngde; 分散的 fēnsǎnde, 零散的 língsǎnde; ~ые действия 不相配合的行动; ~ые отряды 零散的队伍

разрoзнить сов. 拆散 chāisàn, 弄散 pòngsàn; ~ собрание сочинений 把文集拆散

разрубать, разрубить 砍断 kǎnduàn, 砍开 kǎnkāi; (дрова) 劈开 píkāi; (на куски) 剁成块 duòchéng kuài

разрубить сов. см. разрубать **разругать** сов. разг. 大骂 dàtà, 痛骂 tòngmà; (раскритиковать) 严厉批评 yánlǐ pīpíng; ~ся сов. разг. (с кем-л.) 同...吵得绝交 tóng...chǎode juéjiāo

разрумянить сов. 使...发红 shǐ...fāhóng; морoз ~ил щеки детей 寒气冻得孩子们的两腮发红了; ~иться сов. 发红 fāhóng

разруха ж 完全破坏状态 wánquán pòhuài zhuàngtài, 崩溃 bēngkuì **разрушáть**, разрушить 1. прям., перен. 破坏 pòhuài; 毁坏 huǐhuài; (взрывом) 炸毁 zhàhuǐ 2. перен. 摧毁 cuī-

huǐ; (здоровье и т. п.) 损害 sǔnhài; ~ся, разрушиться 1. (о постройке и т. п.) 倒塌 dǎotái; старый дом разрушился 一所老房子倒塌了 2. перен. 垮台 kuǎtái, 崩溃 bēngkuì; (о здоровье) 受到损害 shòudào sǔnhài; (о надеждах и т. п.) 破灭 pòmiè; (терпеть фиаско) 破产 pòchǎn

разрушение с (действие) см. разрушáть(ся)

разрушительн|ый 破坏性[的] pòhuài-xìng[de]; 破坏力很大的 pòhuàilì hēn dà-de; (губительный) 有害的 yǒuhài-de; ~ый урагáн 破坏力很大的飓风

разрушить(ся) сов. см. разрушáть (-ся)

разрывать 1. (действие) см. разрывать(ся) 2. (место) 断裂处 duànlièchù, 中断处 zhōngduànchù, 断处 duànchù; (провода, линии) 断线处 duànxiànchù; (промежуток) 间隔 jiàngè; 缺口 qiēkǒu; ~ линии фронта 前线的缺口 3. перен. (отсутствие связи) 脱节 tuōjié; 脱离 tuōlì; ~ между теорией и практикой 理论与实际的脱节 ◇ ~ сердца мед. 心破裂

разрывать 1, разорвать 1. 撕破 sīpò, 扯破 chěpò; 扯断 chěduàn; разорвать платёж 把衣服撕破; разорвать проволоку 把铁丝扯断; разорвать цепи 扯断锁链; перен. 摆脱枷锁; волк разорвал овцу 狼把羊咬死了; разорвать письмо 把信撕碎; разорвать что-либо на куски 把...撕成小块 2. (взрывом) 炸碎 zhàsuì; 炸裂 zhàliè; котёл разорвало 锅炉炸了 3. перен. (прекращать действие чего-л.) 断绝 duànjué; 中断 zhōngduàn; разорвать дипломатические отношения 断绝外交关系 4. (по-рывать) 决裂 juéliè; разорвать с прошлым 与过去决裂

разрывать II, разрыть 1. 掘开 juékāi, 刨开 bàokāi 2. разг. (разбрасывать) 翻得很乱 fānde hěn luàn; разрыть все бумаги 把全部文件翻得很乱

разрывать(ся), разорваться 1. 撕破 sīpò, 扯破 chěpò; (о цепи и т. п.) 断 duàn; брюки разорвались 裤子撕破了 2. (взрываться) 爆炸 bàozhà; 炸裂 zhàliè; снаряд разорвался 炮弹爆炸了 3. перен. (прекращаться) 断绝 duànjué, 断 duàn; связь разорвалась 联络断绝了 4. перен. разг. (от большого количества дел) 忙得要命 mángde yàomìng; 忙得不可开交 mángde bùkě kāijiāo ◇ хоть разорвись! 忙得要命!; 怎么也来不及!

разрывн|ой 爆炸[的] bàozhà[de]; ~ая пуля 爆炸弹

разрыдаться сов. 大哭起来 dàkūqilai

разрыть сов. см. разрывать II

разрыхлить сов. см. разрыхлять

разрыхлять, разрыхлить [弄] 松 [pòng]sōng, 疏松 shūsōng

разряд I м 1. (сорт, категория) 种类 zhǒnglèi, 一类 yīlèi 2. (степень квалификации) 级 jí, 等级 dēngjí; спортсмен первого ~а 一级运动员; токарь седьмого ~а 七级旋工; тарифный ~ 工资等级 3. мат. 位 wèi

разряд II м 3эл. 放电 fàngdiàn

разрядить I, II сов. см. разрýжáть I, II

разрядиться I, II сов. см. разрýжáть I, II

разрядка ж 1. (действие) см. разрýжáть II 2. (ослабление напряжения) 缓和 huǎnhé; ~ международно́й напряжённости 国际紧张局势的缓和 3. полигр. 稀疏排开 xīshū pàikāi

разрядник I м 3эл. 放电器 fàngdiàn-qì; (грозоразрядник) 避雷器 bìléiqì

разрядник II м разг. (о спортсмене) 等级运动员 dēngjí yùndòngyuán

разрýжáть I, разрядить разг. (наряжать) кого-л. 把...漂亮地打扮起来 bǎ...piàoliangde dǎbànqilai

разрýжáть II, разрядить 1. (оружие) 退弹 tuìdàn, 退出弹药 tuìchū dányào; (стрелять) 射出弹药 shèchū dányào 2. физ. 放电 fàngdiàn; разрядить батарею 使电池放电 3. (уменьшать напряжённость) 缓和 huǎnhé; разрядить напряжённость международно́й обстановки 使国际紧张局势缓和起来; 缓和国际紧张局势

разрýжáться I, разрядиться разг. (нарядиться) 很漂亮地穿起来 hěn piàoliangde chuānqilai, 很漂亮地打扮起来 hěn piàoliangde dǎbànqilai

разрýжáть II, разрядиться 1. (об оружии) 退弹 tuìdàn 2. физ. 放电 fàngdiàn 3. перен. (ослабевать) 缓和 huǎnhé; атмосфера разрядилась 气氛缓和了

разубедить(ся) сов. см. разубежда́ть (-ся)

разубежда́ть, разубедить (кого-л. в чём) 说服...放弃信念(意图; 主意; 意见) shuōfú...fàngqì xìnniàn(yìtú; zhǔyi; yìjiàn), 说服...改变信念(意图; 主意; 意见) shuōfú gǎibiàn xìnniàn(yìtú; zhǔyi; yìjiàn); трудно разубедить его в этом 很难说服他放弃这一点; ~ся, разубедиться 放弃自己的信念 fàngqì zìjide xìnniàn, 改变自己的信念 gǎibiàn zìjide xìnniàn

разубедить сов. см. разубежда́ть (-ся)

разубеждать, разубедить (кого-л. в чём) 说服...放弃信念(意图; 主意; 意见) shuōfú...fàngqì xìnniàn(yìtú; zhǔyi; yìjiàn), 说服...改变信念(意图; 主意; 意见) shuōfú gǎibiàn xìnniàn(yìtú; zhǔyi; yìjiàn); трудно разубедить его в этом 很难说服他放弃这一点; ~ся, разубедиться 放弃自己的信念 fàngqì zìjide xìnniàn, 改变自己的信念 gǎibiàn zìjide xìnniàn

разуть, разуть (кого-л.) 给...脱鞋(靴) gěi...tuō xié(xuē); разуть ребёнка 给小孩脱鞋; ~ся, разуться 脱鞋(靴) tuō xié(xuē)

разувёрить(ся) сов. см. разуверять (-ся)

разуверять, разуверить (кого-л.) 说服...不再相信 shuōfú...bùzài xiāngxìn; ~ся, разувериться 不再相信 bùzài xiāngxìn

разуверять, разуверить (кого-л.) 说服...不再相信 shuōfú...bùzài xiāngxìn; ~ся, разувериться 不再相信 bùzài xiāngxìn

разузнавать, разузнать 打听 dǎtīng; (расследовать) 察明 cháming

разузнать сов. см. разузнавать

разукрасить сов. разг. 把...装饰起来 bǎ...zhuāngshìqilai; 把...点缀起来 bǎ...diǎnzhuìqilai

разукрупнить сов. см. разукрупнять

разукрупнять, разукрупнить что-л. 把...划分为小单位 bǎ...huáfēnwéi xiǎo dānwèi, 把...划分开 bǎ...huáfēnkāi; разукрупнить промышленный комбинат 把工业联合企业划分为几小企业

разум м 智慧 zhìhui, 智能 zhìnéng; 理性 lìxìng, 理智 lìzhì; 人類的智慧 ~ 人的智慧; чувство и ~ 情感和理智; животные лишены ~а 动物没有理性 ◇ у меня ум за ~ заходит 我简直糊涂了

разуметь несов. 了解 liǎojiě, 懂得

dǒngde; ~ дело 懂得事情; ~ся несов. 1. 意思是 yìshì shì, 指的是 zhǐde shì; под этим выражением разумеется следующее... 这句话的意思是... 2.: разумеется в знач. вводн. сл. 当然; 自然; разумеется, он придёт 当然, 他是要求来的; само собой разумеется 当然; 不用说 разумный 1. (обладающий разумом) 有理性的 yǒu lǐxíng-de, 有理智的 yǒu lǐzhì-de; человек — существо ~ое 人是有理性的生物 2. (толковый, рассудительный) 明理的 mínglǐde, 明白道理的 míngbái dào-lǐ-de; 聪明的 cōngmíngde; он юноша ~ый 他是个明白道理的青年 3. (логичный, целесообразный) 合理的] hé-lǐ[de], 有道理的 yǒu dào-lǐ-de; ~ый поступок 合理的行为; ~ые доводы 合理的理由

разуть(ся) сов. см. разуваться
разу́чивать, разучить 学 xué; 背熟 bèishú; разучить роль 背熟台词; они разучили несколько народных песен 他们学会了几个民歌; ~ся, разучиться 不再会 búzài huì; 忘记 wàngjì

разучить(ся) сов. см. разу́чивать(ся)
разеда́ть, разесть 腐蚀 fūshí, 腐蚀坏 fūshíhuai

разе́динение с (действие) см. разе́динить(ся)

разе́динить(ся) сов. см. разе́динить(ся)

разе́дини[я]ть, разе́динить 1. 使... 分离 shì... fēnlí, 使... 分开 shì... fēnkāi; 使... 离别 shì... líbié 2. эл. 切断 qiēduàn; ~ить проводá 切断电线; ~я́ться, разе́диниться 1. 分开 fēnkāi, 分离 fēnlí 2. эл. 切断 qiēduàn; проводá ~ийся 电线切断了

разе́зд 1. (действие) см. разе́зжаться 1, 2 мн. ~ы (долгосрочные) 旅行 lǚxíng; (поездки) 到各处去 dào gèchù qù; он всегда в ~ах 他总是到各处去 3. ж.-д. 会让站 huìràngzhàn 4. воен. 游动侦察组 yóudòng zhēnchá zǔ; кавалерийский ~ 骑兵侦察组

разе́зжа[я]ть несов. 时常到各处去 shícháng dào gèchù qù, 时常东奔西跑 shícháng dōngbēn xīpǎo; ~ать по делам слúжбы 因公时常到各处去; ~а́ться, разе́зжаться 1. (уезжать) 四散走开 sìsàn zǒukāi; 散去 sànpù; гости разе́зжались 客人们都散了; ~а́ться по домам 回家去 2. (с кем-л.) 分居 fēnjū, 分居 fēnzhū; супруги разе́зжались 夫妻分居了 3. разг. 向两面滑去 xiàng liǎngmiàn huáqù; ноги ~аются 两脚向两边滑去 4. разг. (растать от ветхости) 破烂 pòlǎn, 开裂 kāizhàn; брюки совсем разе́зжались 裤子全开绽了

разе́зть сов. см. разе́даты

разе́зяться сов. 1. см. разе́зжаться 2. (проехать мимо не задевaя друг друга) 错车 cuòchē; машинам трудно разе́зжаться на узкой доро́ге 在窄路上汽车很难错车 3. (разминуться) 没有碰上 méiyǒu pèngshàng, 错过 cuòguò

разе́рненный 怒冲冲的 nùchōngchōngde, 激怒的 jīnùde

разе́рять(ся) сов. см. разе́рять(ся)

разе́рять, разе́рять 激怒 jīnù, 触怒 chùnù, 使... 狂怒 shì... kuángnù; ~ся, разе́ряться 狂怒起来 kuángnù-qilai, 大怒起来 dànnùqilai

разе́яснение с 说明 shuōmíng, 解释 jiěshì, 阐明 chǎnmíng; (письменное) 说明书 shuōmíngshū

разе́яснительный 解释[的] jiěshì[de], 说明[的] shuōmíng[de]; ~ая работа 解释工作

разе́ясниться сов. см. разе́яснить(ся)

разе́яснить, разе́яснить 说明 shuōmíng, 解释 jiěshì, 阐明 chǎnmíng; 讲清楚 jiǎngqīngchú, 讲解 jiǎngjiě; ~ политико партию 讲解党的政策; ~ся, разе́ясниться 弄清楚 pǎngqīngchú; вопро́с разе́яснился 问题弄清楚了

разы́грать(ся) сов. см. разы́грывать(ся)

разы́грывать, разы́грать 1. (играть, исполнять) [表]演 [biǎoyǎn; (музыкальное произведение) 演奏 yǎnzòu; ~ спектакль (пьесу) 表演戏剧 2. (изображать собой кого-что-л.) 装 zhuāng, 假装 jiǎzhuāng; ~ протаска́ 装傻子 3. (в лотерею) 抽签 fān chōuqiān fēnpài; разы́гратьдесять выигрышей 抽签分派十个奖 4. разг. (одурачивать) 开玩笑 kāiwánxiào, 耍弄 shuànnòng; разы́грать приятеля 拿朋友开一阵玩笑 5. шахм.: разы́грать партию 下完一盘象棋; ~ся, разы́граться 1. 玩得入迷 wánde rùmí; дети разы́грались 孩子们玩得入迷了 2. (начинать играть энергичнее) 玩得起劲 wánde qǐjìn;好好地玩起来 hǎohǎode wánqilai 3. (проявляться с силой) 剧烈起来 jùlièqilai, 激烈起来 jīlièqilai; 大作起来 dàzuòqilai; буря разы́ралась 暴风雨大作起来; бой разы́рался под утро 拂晓战斗激烈起来了

разы́скать(ся) сов. см. разы́скивать(ся)

разы́скивать, разы́скать 找 zhǎo; разы́скать пропавшую книгу 找到失掉的书; ~ся, разы́скаться 找到 zhǎodào; пропавшая вещь разы́скалась 丢掉的东西找到了

рай м 天堂 tiāntáng; (перен. тж.) 乐园 lèyuán ◇ земной ~ 人间天堂

райком м 区委[会] qūwěi[huì]; ~ комсомо́ла 团区委[会]; ~ парти́и 党的区委

райо́н 1. (местность, место) 地区 dìqū, 区域 qūyù; в совет. стране южные ~ы страны 国家的南方地区; промышленный ~ 工业区; ~ военных манёвров 军事演习区; ~ наводнения 水灾区 2. (часть населённого пункта) 区 qū; рабочий ~ 工人住宅区 3. (административно-территориальная единица) 区 qū 4. (место, прилегающее к чему-л.) 一带 yīdài; в районе чего-л. [в]... 一带

райони́рование с (действие) см. райони́ровать; экономическое ~ страны 国家经济上的区划

райони́ровать несов. и сов. 1. (делить на районы) 划分为区 huáfēn wéi qū 2. (распределять для определённых районов) 划定种植区域 huàdìng zhòngzhí qūyù; ~ сорта пшеницы 划定小麦品种的种植区

райони́ный 区[的] qū[de]; ~ центр 区中心; ~ комитет парти́и 党的区委

райск[ий] 1. 天堂的 tiāntángde 2. перен. 非常幸福[的] fēicháng xìngfú[de],

РАЗ — РАН

Р

像天堂那样幸福的 xiàng tiāntáng nà-yàng xìngfú-de; ~ая жизнь 像天堂那样幸福的生活

райсо́вет м (районный Со́вет народных депутатов) 区苏维埃 qū sūwéi'ai

рак I м (животное) 虾 xiā ◇ показáть кому-л. где ~и зимуют 给... 点利害看看; покрасне́ть, как рак 激动得面红耳赤; Тробо́к Ра́ка 北回归线

рак II м (болезнь) 癌 ái; ~ желудка 胃癌

раке́та ж 1. (для фейерверка) 爆竹 bàozhú, 花爆 huābào 2.: осветительная ~ 照明弹; сигна́льная ~ 信号弹 3. (летательный аппарат, снаряд) 火箭 huǒjiàn; космическая ~ 宇宙火箭; межконтинентальная ~ 洲际导弹; трёхступенчатая ~ 三级火箭

раке́та-носите́ль ж 运载火箭 yùnzài huǒjiàn

раке́тка ж спорт. 网球拍子 wǎngqiú pāizi; (для настольного тенниса) 乒乓球拍 píngpāngqiúpāi

раке́тник ж 信号枪 xìnhaòqiāng

раке́тный 火箭[的] huǒjiàn[de]; ~ое о́ружие 火箭武器; ~ая те́хника 火箭技术; ~ые войска́ 火箭部队

ракетодо́ром м 火箭发射场 huǒjiàn fāshèchǎng

ракетостро́ение с 火箭制造[业] huǒjiàn zhìzào[yè]

раке́тчик м воен. 火箭兵 huǒjiànbing

ра́йта ж 爆竹柳 bàozhúliú

ра́йтник м 爆竹柳丛 bàozhúliúcóng

ра́ковина ж 1. 贝壳 bèiké, 介壳 jièkè; ~ улитки 蜗牛壳 2.: ушная ~ 耳郭; 耳廓 3. (под крапом) 泄水盆 xièshuǐpén; (умывальная) 洗脸盆 xǐliǎnpén

4. (в металле) 气孔 qìkǒng; (в бетоне) 蜂窝 fēngwō

ра́ков[ый] I 虾[的] xiā[de]; ~ые ше́йки 虾仁

ра́ков[ый] II мед.: ~ая опухоль 癌 肿

ра́курс м 缩影 suōyǐng, 缩图 suōtú

раку́шка ж 贝壳 bèiké

ра́м[а] ж 1. 框子 kuàngzi; око́нная ~а 窗框; ~ы для карти́н 画框 2. тех. (несущая часть машины) 架 jià; ~а автомобиля 气车车架

ра́ми с нескл. 宇麻 zhùmá

ра́м[ка] ж 1. 框子 kuàngzi; вставить фотокарточку в ~ку 把照片放在框子里 2. (обрамление) 边框 biānkuàng; траурная ~ка 黑边框 3. мн. ~ки перен. (пределы) 范围 fānwéi; выйти из ~ок те́мы 超出题目的范围; в ~ах Организации Объединённых Наций 在联合国的范围内 ◇ держать себя в ~ах [приличия] 有礼貌; 行为不越轨

ра́мочный 框式[的] kuàngshì[de] ◇ ~ая антенна радио 环形天线

ра́мпа ж театр. 脚灯 jiǎodēng

ра́ш[а] ж 伤口 shāngkǒu; огнестрельная ~а 弹伤; 火器伤; перевязать ~у 包扎伤口 ◇ душевная ~а 内心痛苦

ра́нг м 等级 dēngjí; дипломатический представитель в ~е посла́ 大使级的外交代表; капитан первого ~а 海军上校

ра́нее см. ра́ньше

РАН — РАС

ранение с 1. (действие) см. ранить 2. (рана) 伤口 shāngkǒu; тяжёлое ~ 重伤; получить ~ 受伤; 负伤 **ранёный** прил. 1. 受伤的 shòushāngde, 负伤的 fùshāngde 2. в знач. сущ. м 受伤的人 shòushāngde rén; 伤员 shāngyuàn

раниец м 背囊 bèináng; 背包 bēibāo; ~ для книг 书包; походный ~ 行军背囊

ранить несов. и сов. 1. 打伤 dǎshāng; ~ кого-л. в ногу 打伤...的腿; егó ранили на войне 在打仗时把他打伤了; 他在打仗时受了伤 2. перен. 使...痛心 shì...tòngxīn; твой слова ранила мне душу 你话使我痛心

ранний [的] zǎo[de]; (о периоде, времени и т. п.) 早期[的] zǎoqī[de], 初期[的] chūqī[de]; (созревший раньше других) 早熟[的] zǎoshú[de]; ~ ее утро 清晨; ~ яя осень 初秋; ~ ний феодализм 初期的封建主义; ~ не произведения Горького 高尔基的早期作品; ~ не яблоки 早熟的苹果; ~ ний рис 早稻; весна в этом году ~ яя 今年春天来得早

рано 1. нареч. 早 zǎo; ~ утром 一清早; прийти ~ 来得早; ~ лечь спать 睡得早 2. (в начале жизни) 很早 hénzǎo; он ~ стал жить самостоятельно 他很早就开始了独立生活 3. в знач. сказ. безл. 还早 hái zǎo, [太]早 [tài] zǎo; ещё слишком ~ 太早; обедать ещё ~ 吃饭还早 ◇ ~ или поздно 迟早;早晚

рант м 缘菜 yuáncái
рантё м нескл. 食利者 shílizhě, 靠利息生活者 kào lìxī shēnghuózhě

рань ж разг.: в такую ~ 这么早 **раньше** 1. (сравн. ст. от рано) 更早 gèngzǎo, 还早 hái zǎo; ~ чем кто-л. 比...[还]早; как можно ~ 尽早; она проснулась ~ всех 她比大家醒得都早 2. (до какого-л. срока) 在...以前 zài...yǐqián; в...期限以前 zài...qīxiàn yǐqián; ~ срока 提前; ~ первого сентября 在九月初一以前; не вернуться ~ вечно 不到晚上我回不来 3. (сначала) 先 xiān, 首先 shǒuxiān; ~ подумай, потом говори 先想想, 再说 4. (в прежнее время) 早先 zǎoxiān; 以前 yǐqián, 从前 cóngqián; ~ здесь стояли деревянные дома 从前这里是一些木头房子 ◇ ~ времени 过早; 太早

рапира ж 花剑 huājiàn
рапорт м 报告 bàogào; подать ~ 提交报告

рапортовать несов. и сов. 报告 bàogào; ~ командиру полка 向团长报告; ~ о досрочном выполнении плана 报告提前完成计划

рапсодия ж 狂想曲 kuángxiǎngqǔ
раса ж 种族 zhǒngzú; 人种 rénzhǒng
расизм м 种族主义 zhǒngzúzhǔyì
расист м 种族主义者 zhǒngzúzhǔyìzhě; ~ский 种族主义[的] zhǒngzúzhǔyì[de]

раскабалить(ся) сов. см. раскабалить (-ся)
раскабалить, раскабалить [从奴役中] 解放 [cóng núyì zhōng] jiěfàng; ~ся, раскабалиться [从奴役中] 解放出来

[cóng núyì zhōng] jiěfàngchūlai; 摆脱奴役 bǎituō núyì

раскаиваться, раскаяться 后悔 hòuhuī, 懊悔 àohuī; 悔过 huiguò; раскаяться в своих ошибках 后悔自己的错误

раскалённый 烧红的 shāohóngde, 赤热的 chīrède; (на солнце) 晒得极热的 shàide jīrè-de; ~ое железо 烧红的铁

раскалить(ся) сов. см. раскалять(ся)
раскалывать, расколоть 1. см. колоть 2. перен. 使...分裂 shì...fēnliè; расколоть группировку 使派别分裂; ~ся, расколется 1. 劈开 píkāi; (о посуде и т. п.) 摔破 shuāipò; 砸碎 zásuì 2. перен. 分裂 fēnliè

раскалять, раскалить 烧红 shāohóng, 烧得赤热 shāode chīrè; (о солнце) 晒得极热 shàide jīrè; ~ить железо докрасна 把铁烧得通红; ~яться, раскалиться 烧得赤热 shāode chīrè; 烧得极热 shāode jīrè; (на солнце) 晒得极热 shàide jīrè

раскапризничаться сов. разг. 撒娇起来 sājiāoqilai

раскапывать, раскопать 1. (разрывать) 掘开 juékāi; (обнаруживать) 掘出 juéchū; 发掘 fājué; раскопать землю 把地掘开; раскопать древние погребения 发掘古墓 2. перен. разг. 找出 zhǎochū, 找到 zhǎodào

раскат м (гул) 轰隆声 hōnglōngshēng; ~ы грома 雷的轰隆声; ~ы хохота 阵阵哈哈大笑

раскатать сов. см. раскатывать 1, 2, 3; ~ся сов. см. раскатываться 1, 2
раскатистый: ~ гром 隆隆的雷声; ~ смех 哈哈大笑

раскатить сов. см. раскатывать 5, 6; ~ся сов. см. раскатываться 3, 4, 5
раскатывать, раскатать, раскатить 1. сов. раскатать (развёртывать) 展开 zhǎnkāi, 打开 dǎkāi; раскатать ковёр 打开地毯 2. сов. раскатать (разглаживать) 碾平 niǎnpíng; (бельё) 轧平 zhāpíng; раскатать дорожки 碾平小道 3. сов. раскатать: ~ тесто 把和好的面擀薄 4. тк. несов. разг. (разрезжать) 坐车走来走去 zìchē zǒulái zǒuqù 5. сов. раскатить (придавать скорость) 使...滚得快起来 shì...gǔnde kuàiqilai 6. сов. раскатить (в разные стороны) 滚散 gǔnsàn, 滚往各处 gǔn wǎng gèchù; ~ся, раскататься, раскатиться 1. сов. раскататься (развёртываться) 打开 dǎkāi, 展开 zhǎnkāi; ковёр раскатался 地毯打开了 2. сов. раскататься (становиться тонким, плоским) 擀成薄片 gǎnchéng bǎopiàn 3. сов. раскатиться (в разные стороны) 滚散 gǔnsàn, 向各处滚去 xiàng gèchù gǔnqù 4. сов. раскатиться (набирать скорость) 滚得快起来 gǔnde kuàiqilai 5. сов. раскатиться (звучать раскатисто) 隆隆作声 lōnglōng zuoshēng

раскачать сов. см. раскачивать 1, 2, 3; ~ся сов. см. раскачиваться
раскачивать, раскачать 1. (заставлять качаться) 使...摆动起来 shì...bǎidòngqilai, 拨动 bōdòng; раскачать маятник 拨动钟摆; раскачать качели 荡秋千 2. (расшатывать) 摇撼活动 yáohàn huódòng; раскачать кол 把桩子摇撼活动 3. перен. разг. (побуждать к действию) 使...撮作起来 shì...zhuēzuò-

qilai, 使...积极起来 shì...jījīqilai 4. тк. несов. (чем-л.) 摇晃 yáohuàng; 晃动 huàngdòng, 晃荡 huàngdang; ~ сункой 摇晃手提包; ~ ногами 晃荡双腿; ~ся, раскачаться 1. 摆动起来 bǎidòngqilai; 荡起来 dàngqilai; 摆动得快起来 bǎidòngde kuàiqilai; 摆动快起来 dàngde kuàiqilai 2. (расшатываться) 活动起来 huódòngqilai; столб раскачался 杆子活动了 3. тк. несов. разг. (во время ходьбы) 摇摇晃晃 yáoyáo huànghuàng 4. перен. разг. (выходить из состояния апатии) 打起精神来 dǎqǐjīngshénlai, 振作起来 zhènzhuòqilai, 积极起来 jījīqilai

раскашляться сов. 大咳嗽不止 dà kēsou bùzhǐ

раскаяние с 后悔 hòuhuī, 悔过 huiguò

раскаяться сов. см. раскаиваться
расквартировать сов. см. расквартирывать

расквартирывать, расквартировать (войска) 使...宿营 (驻扎) shì...sùying (zhùzhǎ), 安置宿营 ānzhì sùying

расквитаться сов. разг. 1. (расплатиться) 清帐 qīngzhàng, 付清 fùqing 2. перен. 算帐 suànzhàng, 清算 qīngsuàn

раскидывать сов. см. раскидывать I
раскидывать разг. (о дереве) 枝杈延伸得很远的 zhīchā yǎnshēnde hěn kuān-de

раскидывать I, раскидывать I. (разбрасывать) 撒开 sǎkāi; (куда попало) [随便] 乱扔 [suíbiàn] luànrēng 2. (людей) 使...分散到各处 shì...fēnsàn dào gèchù

раскидывать II, раскинуть I. (широко расставлять) 伸开 shēnkāi; 岔开 chàkāi; раскинуть ноги 岔开两腿 2. (растилать) 铺开 pūkāi; раскинуть ковёр на полу 把地毯在地板上铺开 3.: раскинуть палатку 支开帐篷 ◇ раскинуть умом 开动脑筋; 想一想

раскидываться, раскинуться I. разг. (о человеке) 伸开四肢躺着 shēnkāi sìzhī tāngzhe 2. (на большом пространстве) 分布 fēnbù; 扩展 kuòzhǎn; лагерь раскинулся на возвышенности 野营分布在高地上

раскинуть сов. см. раскидывать II
раскинуться сов. см. раскидываться

раскладной 能折叠的 néng zhēdié-de; ~ая кровать 折叠床

раскладывать, разложить I. (размещать) 分放在各处 fēnfàng zài gèchù; 摆开 bǎikāi; разложить вещи 把东西分别放在各处; разложить карты 把纸牌摆开 2. (растилать) 铺开 pūkāi; 打开 dǎkāi; разложить ковёр 铺开地毯; разложить складную кровать 把折叠床打开 3.: ~ костёр 燃起篝火 4. (распределять) 分挂 fēnfān; (обязанности и т. п.) 分担 fēndān; ~ убытки между кем-л. 使...分担损失; ~ся, разложить (размещать вещи) 把东西安置好 bǎ dōngxī ānzhǐhǎo, 把东西摆好 bǎ dōngxī bǎihǎo

раскланиваться, раскланяться [点头] 行礼 [diǎntóu] xínglǐ

раскланяться сов. см. раскланиваться
расклёпывать, расклёпывать 1. (развешивать) 拆开 chāikāi 2. (афиши и т. п.) 到处贴上 dào chù tiēshàng; ~ваться, расклёпаться 1. (о склеенном)

脱胶 tuōjiāo, 开胶 kāijiāo; стул ~лся 椅子开胶了 2. *перен. разг.* 出岔子 chū chāzi; дело ~лось 事情出了岔子 3. *перен. разг. (о здоровье)* 觉得不舒服 jiéde bùshūfu; 生起病来 shēngqǐbīnglái

расклёнты́(ся) сов. см. расклеивать (-ся)
расковы́вать сов. I. (лошадь) 敲去蹄铁 qiāoqù títiē 2. *(освободить от кандалов)* 卸去镣铐 xièqù liàokào

раско́л м в разн. знач. 分裂 fēnlìe
раско́лоть(ся) сов. см. раска́лывать (-ся)
раско́лник|к м I. 分裂分子 fēnlìe fēnzǐ, 分裂主义者 fēnlìe zhǔyìzhě 2. *рел.* 分裂派教徒 fēnlìepài jiàotú; ~**ческий** 分裂的[的] fēnlìde[de], 分裂主义[的] fēnlìè-zhǔyì[de]; ~**ая** деятельность 分裂活动; 分裂主义活动; ~**ая** политика 分裂主义政策

раскопа́ть сов. см. раска́пывать
раскры́вать, раскры́ть I. (открывать) 打开 dǎkāi; *(пакет и т. п. тж.)* 拆开 chāikāi; *(книгу)* 翻开 fānkāi; *(глаза)* 睁开 zhēngkāi; *(рот)* 张开 zhāngkāi; *(зонтик тж.)* 支开 zhīkāi; раскры́ть окно́ 打开窗户; раскры́ть веер 打开扇子; раскры́ть чемодан 打开箱子; раскры́ть крыльях 展开翅膀 2. *(обнажить)* 露出 lùchū; раскры́ть грудь 露出胸部 3. *(обнаружить)* 揭露 jiēlù, 揭穿 jiēchuān, 暴露 bàolù; раскры́ть заговор 揭穿阴谋; раскры́ть тайну 揭露秘密; раскры́ть тайну полярного сияния 发现极光的秘密 4. *(объяснять скрытый смысл чего-л.)* 阐明 chānmíng, 说明 shuōmíng 5. *(перспективы и т. п.)* 开辟 kāipì, 展开 zhānkāi ◇ раскры́ть чью-л. игру́ 揭发...的计谋; раскры́ть перед кем-л. ду́шу 对...吐露自己的心思; ~**ся, раскры́ться I. (открываться)** 打开 dǎkāi; *(о глазах)* 睁开 zhēngkāi; *(о зонтике)* 支开 zhīkāi; *(о рте)* 张开 zhāngkāi; *(о цветах)* 开放 kāifàng 2. *(обнажаться — о человеке)* 露出身体来 lùchū shēntǐ lai 3. *(обнаружить свою сущность)* 暴露出来 bàolùchūlai; 露出本质 lùchū běnzhì 4. *(представать взору)* 呈现在...眼前 chéngxiàn zài...yǎnqián

раскры́тие с (действие) см. раскры́вать(ся)

раскры́ть(ся) сов. см. раскры́вать(ся)
раскупа́ть, раскупить 买光 mǎiguāng, 买空 mǎikōng; все книги раскупили 把所有的书都买光了

раскупить сов. см. раскупать
раску́поривать, раску́порить 开 kāi, 打开 dǎkāi; *(бутылку тж.)* 拔去塞子 báqù sāizi; раску́порить бутылку 打开瓶子; 拔去瓶塞

раску́порить сов. см. раску́поривать
раску́ривать, раскурить I. 抽着 chōuzhāo; раскурить трубку 把烟斗抽着 2. *тж. несов. разг. (проводит время в курении)* 抽烟消遣 chōuyān xiāoqiǎn; ~**ся, раскуриться** 抽着 chōuzhāo

раскури́ть сов. см. раскуривать I
раскусить сов. I. см. раскусывать 2. *перен. разг. (распознать)* 了解清楚 liǎojiě qīngchǔ; 弄清楚 pǎnqīngchǔ; раскусить в чем дело 弄清楚是怎么一回事
раску́сывать, раскусить 咬开 yǎokāi

раску́тат(ся) сов. см. раску́тывать (-ся)

раску́тыва́ть, раску́тат 解开 jiěkāi; 解下 jiěxià; ~**ать** ребёнка 打开包着的小孩; ~**ать** но́ги 解下脚上缠的东西; ~**ываться, раску́таться** 解开身上缠裹着的東西 jiěkāi shēnshàng chánguō-zhuō-de dōngxī

расо́вый|ый 种族[的] zhǒngzú[de]; ~**ая** дискримина́ция 种族歧视; ~**ые** пред-
рассу́дки 种族偏见

распа́д м I. (действие) см. распа-
да́ться 2. *физ.* 分裂 fēnlìe; 衰变 shuāi-biàn; радиоактивный ~ 放射衰变; ~
атомного ядра́ 原子核分裂

распа́даться, распа́сться I. 塌落 tā-luò, 崩落 bēngluò; *(разлагаться)* 分解 fēnjiē, 分裂 fēnlìe; скала от подзе-
много удара распáлась 岩石受地下的震
动崩落了; молекулы распáлись на ато-
мы 分子分解成原子 2. *перен.* 瓦解 wǎjiě, 解体 jiětǐ; 崩溃 bēngkuì, 破裂 pòliè; 分散 fēnsàn; коалиция распáлась
联盟瓦解了; дру́жба распáлась 友谊破
裂了; шахматный кру́жок распáлся 象
棋小组散了

распа́ивать, распа́ять 使...的焊接处
化开 shì...de hànjiēchù huàkāi; 使...开
焊 shǐ...kāihàn; распа́ять чайник 把水
壶弄开焊; ~**ся, распа́яться** 消焊 xiāo-
hàn, 开焊 kāihàn

распаковы́вать(ся) сов. см. распаковы́-
вать(ся)

распаковы́вать, распаковы́ть 打开 dǎ-
kāi, 拆开 chāikāi; распаковы́ть бага́ж
打开行李; ~**ся, распаковы́ться** *разг.* 打
开自己的东西 dǎkāi zìjǐde dōngxī

распа́рывать, распоро́ть I. 拆[开] chāi
[-kāi]; распоро́ть ста́рые брю́ки 把旧裤
子拆开 2. *разг. (ранить)* 扎伤 zhāshāng;
割破 gēpò; ~**ся, распоро́ться** 开绽 kāi-
zhàn; шов на пла́тье распоро́лся 衣缝
开绽了

распа́сться сов. см. распа́даться

распахáть сов. см. распа́хивать I
распахáивать I, распахáть *(целину)*
开垦 kāikěn; *(поле)* 耕 gēng, 犁 lí; рас-
пахáть целину 开垦荒地

распахáивать II, распахнуть 敞开
chǎngkāi; распахнуть ворота́ 敞开大门;
распахнуть пальто́ 敞开大衣; ~**ся, рас-
пахнуться** 敞开 chǎngkāi

распахну́ть(ся) сов. см. распа́хивать
(-ся) II

распа́шка ж (действие) см. распа-
хивать I
распашо́нка ж разг. 婴儿罩衫 yīng'er
zhàoshān

распа́ять(ся) сов. см. распа́ивать(ся)
распева́ть несов. разг. 高声地歌唱 gāo-
shēngde gēchàng; ~**весёлые** пёсны 高
声唱快乐的歌曲

распека́ть, распе́чь разг. 申斥 shēn-
chǐ, 严厉地责备 yánlǐde zébèi; 责骂 zé-
mà

распелена́ть сов. 给...去掉裤子 gěi...
quǎidiào jièzi; 给...解脱襁褓 gěi...jiětuō
qiǎngbǎo; ~**ся** 裤子脱落 jièzi tuōluò;
襁褓解脱 qiǎngbǎo jiětuō

**распе́чься сов. разг. I. (увлечься пе-
нием)** 唱得起劲 chàngde qǐjìn 2. *(начать
петь свободно)* 唱得轻松自如 chàng-
de qīngsōng zìrúqilai

РАС — РАС

Р

распеча́тат(ся) сов. см. распеча́ты-
вать(ся)

распеча́тывать, распеча́тат *(запеча-
танное)* 启封 qǐfēng; *(заклеенное)* 拆开
chāikāi; распеча́тат письмо́ 把信封拆
开; распеча́тат ко́мнату 把房间启封; ~**ся,
распеча́таться (о запечатанном)** 封条
脱落 fēngtiāo tuōluò; *(о заклеенном)* 敞
开 chǎngkāi, 开口 kāikǒu; конверт рас-
печа́тался 信封开口了

распе́чь сов. см. распека́ть
распи́вать, распи́ть разг. I. 喝 hē;
распи́ть бутылку вина́ 喝一瓶酒 hē yī-
píng jiǔ 2. *тж. несов. (пить долго, мед-
ленно)* 慢慢地喝 mànmande hē

распи́ливать, распи́лить 锯开 jùkāi
распи́лить сов. см. распи́ливать
распи́сание с 时间表 shíjiānbǎo; ~
поездо́в 列车时间表; ~ уроко́в 功课表;
состави́ть ~ 制订时间表

распи́сать сов. см. распи́сывать; ~**ся
сов. I. см.** распи́сываться 2. *разг. (пи-
сать с увлечением)* 写得起劲 xiědeqǐ-
jìn

распи́ск|а ж I. (действие) см. распи́-
сывать 2. *(документ)* 收据 shōujiǔ, 收
条 shōutiáo; сдать что-л. под ~у
кому-л. 把...凭收条交付; дать кому-л.
~у 给...收据

распи́сний 彩画的 cǎihuàde, 有彩画的
yǒu cǎihuà-de; ~ чайник 有彩画的茶壶

**распи́сывать, распи́сать I. (в разные
места)** 分别写在 fēnbíe xiězài, 分别
登在 fēnbíe dēng zài 2. *(из текста)* 分别
抄写出来 fēnbíe chāoxiēchūlai 3. *(рас-
пределять)* 分配好 fēnpèihǎo, 分配定
fēnpèiding; все дни распи́саны — ни
одного свободного 所有的日子都分配定
了, 没有一天空闲 4. *(красками)* 画上花
彩 huàshàng huācǎi, 画上彩画 huà-
shàng cǎihuà; распи́сать стены́ 把墙壁画
上彩画 5. *разг. перен. (приукрашивать)*
添枝加叶地述说 tiānzhi jiāyè-de shùshuo

6. *разг. (регистравать брак)* 登记结
婚 dēngjì jiéhūn; ~**ся, распи́саться I.
(ставить подпись)** 签字 qiānzi; распи́-
саться на докуме́нте 在文件上签字; рас-
пи́саться в получении́ чего-л. 签字证明
收到 2. *перен. разг. (считать)* 等于承认
dēngyú chéngrèn; 证明 zhèngmíng; распи́саться
в своей глупости́ 证明自己糊涂 3. *разг.
(регистравать свой брак)* 登记同...
结婚 dēngjì tóng...jiéhūn

распи́ть сов. см. распи́вать I
распи́хат(ся) сов. см. распи́хивать
**распи́хивать, распи́хат разг. I. (рас-
талкивать)** 推开 tuīkāi 2. *(расковы-
вать)* 分别塞入 fēnbíe sāirù; распи́хат
мелкие вещи по карма́ну 把零碎东西
分别塞入各口袋里

распла́вить(ся) сов. см. распла́влять
(-ся)

распла́вленный 熔化的 róngghuàde
распла́влять, распла́вить 使...熔化
[开] shǐ...rónghuà[kāi]; ~**ся, распла-
виться** 熔化[开] rónghuà[kāi]

распла́каться сов. 大哭起来 dàkūqilai
распла́нировать сов. I. 按计划布置
àn jìhuà bùzhì, 按计划分配 àn jìhuà
fēnpèi; 安排 ānpái; ~**рабо́ты** 按计划

РАС — РАС

布置工作; ~ своё время 安排自己的时间 2. (сад и т. п.) 布置 bùzhì

распластать(ся) сов. см. распластывать(ся)

распластывать сов. см. распластать 1. (нарезать пластины) 切成片 qiēchéng piàn 2. (широко раскрывать) 张开 zhāngkāi; ~ крылья 张开翅膀; ~ся, распластаться 四肢伸开 躺在床上 sìzhī shēnkāi tāngxià

расплáчиваться 2. перен. (возмездие) 报应 bàoying; 报复 bàofù; (кара) 惩罚 chéngfá; настал день (час) расплаты 报的日子到了

расплáчиваться сов. см. расплáчиваться

расплáчиваться, расплатиться 1. 还清 huánqīng, 付清 fùqīng; 清帐 qīngzhàng; расплатиться с долгами 还清欠债; расплатиться с рабочими 付清工人的工资 2. перен. (с кем-л.) 跟...算帐 gēn...suànzhàng; (за что-л.) 为...受到报应 wéi...shòudào bàoying; 为...受到惩罚 wéi...shòudào chéngfá; расплатиться с врагом 跟敌人算帐; изменник расплатится за свои преступления 叛徒为一切罪行将受到惩罚

расплескáть(ся) сов. см. расплескнывать(ся)

расплескивать, расплескáть 把...洒掉 bǎ...sǎdiào, 把...洒出 bǎ...sǎchū; ~ся, расплескаться 洒出 sǎchū, 溅出 jiànchū

расплетáть(ся) сов. см. расплетать(ся)

расплетать, расплести 拆开 chāikāi; 捻开 niǎnkāi; расплести косу 拆开辫子; расплести верёвку 捻开绳子; ~ся, расплестись 散开 sǎnkāi; 松开 sōngkāi

расплодítь сов. 1. (размножить) 繁殖许多 fánzhī xǔduō 2. разг. (способствовать размножению) 使...滋生许多 shǐ...zīshēng xǔduō, 孳生出许多 zīshēngchū xǔduō; перен. 使...产生许多 shǐ...chǎnshēng xǔduō; ~ мышёй 孳生出许多老鼠; ~ бюрократов 产生出许多官僚主义者; ~ся сов. 1. 繁殖许多 fánzhī xǔduō; 滋生许多 zīshēng xǔduō 2. перен. 出现许多 chūxiàn xǔduō; расплодился дармоёды 出现了许多寄生虫

расплывáться, расплывáться 1. (растекаться) 淌开 tāngkāi; (о чернилах и т. п.) 洒开 yǐnkāi 2. перен. (утрачивать чёткие очертания) 消失轮廓 xiāoshī lúnkuò; 渐渐模糊起来 jiànjiàn móhuqilai; очертания гор расплывлись в тумане 群山的轮廓在雾里渐渐地模糊起来了 3. разг. (полнеть) 胖得不像样子 pàngde bùxiàng yàngzi 4. перен. ~ в улыбку 喜笑颜开; 泛出笑容; его лицо расплылось в улыбку 他脸上泛出了笑容

расплывáчат[ый] 1. 模糊[móhu]de; 隐约[的] yīnyuē[de]; ~ые очертания гор 群山的模糊轮廓 2. перен. 不明确的 bùmíngquède; 含糊的 hánhúde, 含糊不清的 hánhú bùqīng-de; ~ый ответ 含糊的回答

расплывáться сов. см. расплывáться

расплáчивать, расплáчить 压扁 yābiān; (ударом) 砸扁 zábiān; ~ся, расплáчиваться см. расплáчивать

расплáчить(ся) сов. см. расплáчивать(ся)

распознавать, распознать (различать) 看清 kànqīng; 辨别 biànbie; (болезнь) 诊断 zhěndiàn; (скрытые намерения и т. п.) 识破 shípo

распознать сов. см. распознавать

располага́ть I, расположить 1. (размещать — войска и т. п.) 布置 bùzhì; 部署 bùshǔ; (распределять в каком-л. порядке) 排列 páilìe; 摆列 bǎilìe; расположить отряд в деревне 把部队布置在村子里; расположить слова по алфавиту 按字母顺序排列单词 2. (вызывать симпатию) 使...对...有好感 shǐ...duì... yǒu hàoǎn; он расположил к себе всех сослуживцев 他使所有的同事都对他有好感

располага́ть II несов. 1. (иметь в распоряжении) 有 yǒu; 拥有 yǒngyǒu; я не ~ю свободным временем 我没有空闲时间 2. (распоряжаться) 支配 zhīpèi; 调度 diàodù; ~ть своим имуществом 支配自己的财产; ~йте мной по своему усмотрению 请您随意调度我吧 3. (способствовать чему-л.) 有利于 yǒu lì yú; обстановка ~ет к работе 环境有利于工作

располага́ть сов. см. располагать I; ~ся сов. см. располагаться

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

распоря́д[о]к м 程序 chéngxù; 规则 guīzé; ~ок дня 作息时间表; правила внутреннего ~ка 内部规章

располо́женный 1. (находящийся где-л.) 处在 chùzài, 位于 wèiyú; воен. 布置在 bùzhì zài; 驻扎在 zhùzhá zài 2. (питающий симпатию к кому-л.) 对...有好感的 duì...yǒu hàoǎn-de, 对...好的 duì...hǎo-de; он к вам очень расположен 他对您很有好感 3. (имеющий желание что-л. делать) 想要作...的 xiǎngyào zuò...de; 乐意作...的 lèyì zuò...de; пока он не расположен ехать 现在他还不想走 4. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 2. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 3. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 4. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 5. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 6. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 7. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 8. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 9. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 10. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 11. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 12. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 13. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 14. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 15. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 16. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 17. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 18. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 19. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 20. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 21. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 22. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 23. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 24. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 25. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 26. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 27. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 28. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

располо́женный 29. (склонный) 容易 góngyì; ребёнок расположен к простуде 孩子容易伤风; она расположена к полноте 她容易发胖

舒展开 shūzhānkāi; (распрямляться) 弄直 pòngzhí; складки расправились 皱褶舒展开了

распрямляться II, расправиться (наказывать) 惩罚 chéngfá; 收拾 shōushì; (подавлять) 镇压 zhènyā; расправиться с предателем 惩罚判徒; я с ним расправлюсь 我要收拾他

распределение с (действие) см. распределить

распределитель м I. (магазин) 配售商店 pèishòu shāngdiàn 2. тех. 分配器 fēnpèiqì; эл. 配电盘 pèidiàn pán

распределительный [分配[的]] fēnpèi [-de]; 配给[的] pèigěi [-de]; ~ая комиссия 分配委员会; ~ый пункт 配给站; ~ый щит эл. 配电盘; 开关盘; ~ый вал тех. 分配轴; 凸轮轴

распределить сов. см. распределять

распредел|ять, распределить I. 分配 fēnpèi; (между кем-л.) 分给 fēngěi; ~ять доходы 分配收入; ~ить задания 分配任务; ~ять кадры 分配干部; ~ить книги по библиотекам 把书分给图书馆; ~ить детей по классам 把儿童分配在各班里 2. (располагать в определённой последовательности) 安排 ānpái; (систематизировать) 分类整理出 fēnlèi zhènglǐchū; ~ить своё время 适当地安排自己的时间; ~ить собранные материалы 把搜集到的材料分类整理出来

распродавать, распродать 卖光 mǎiguāng, 卖完 mǎiwán

распродажа ж 出售 chūshòu; (по сниженным ценам) 减价出售 jiǎnjià chūshòu; 处理 chǔlǐ

распродать сов. см. распродавать

распростереться сов. см. распространяться

распростёртый [伸展的] shēnzhānkāide; (лежащий — о человеке) 四肢贴地的 sìzhī tiēdì-de ◇ с ~ми объятиями 非常热烈地

распростирать, распространяться I. (падать, раскинув руки) 伸开双手倒下 shēnkāi shuāngshǒu dǎoxià 2. (распространяться, охватывать) 扩展到 kuòzhāndào, 波及 bójí

распроститься сов. разг. 告别 gào bié, 辞别 cíbié; перен. 抛弃 pāoqì, 丢开 diūkāi; ~ с друзьями 和朋友们辞别; ~ с мечтой 丢开幻想

распространение с I. (действие) см. распространять и распространяться I, 2, 3, 4, 5, 2. (распространённость) 普遍性 pǔbiàn xìng; 普及 pǔjì; иметь большое ~ 得到广泛推广

распространённый [常见的] chángjiàn-de; 普遍的 pǔbiàn-de; ~ый вид растённый [常见的植物] 普通的见解 ◇ ~ое предложённое грам. 扩展句

распространить(ся) сов. см. распространять(ся)

распростран|ять, распространить I. (делать широко известным) 推广 tuīguāng, 普及 pǔjì; (слухи и т. п.) 散布 sǎnbù, 散播 sǎnbō; (идеи) 传播 chuánbō; ~ять передовой опыт 推广先进经验 2. (раздавать) 散发 sǎnfā; (продавать) 推销 tuīxiāo; ~ять книги 推销书 3. (расширять сферу действия чего-л.) 扩大 kuòdà, 扩展 kuòzhān; ~ить влияние 扩大影响; ~ить закон

на все республики 把法律推行于所有共和国 4. (аромат и т. п.) 散发 sǎnfā; ~яться, распространяться I. (достигать каких-л. пределов) 扩展到 kuòzhān dào, 伸展到 shēnzhān dào 2. (расширять сферу своего действия) 扩大到 kuòdà dào, 波及 bójí 3. (становиться широко известным) 普及 pǔjì; 得到推广 dédào tuīguāng; (об идеях) 得到传播 dédào chuánbō; (о слухах и т. п.) 散布 sǎnbù 4. (о радиоволнах и т. п.) 传播 chuánbō 5. (об аромате и т. п.) 布满 bùmǎn, 充满 chōngmǎn 6. разг. (говорить подробно и длинно) 大谈特谈 dàtán tètán

распрощаться сов. см. распростиаться

распря ж 纠纷 jiūfēn, 争吵 zhēngchǎo; старая ~ 旧日的纠纷

распрягать, распрячь 卸下 xièxià; распрячь лошадей 把马卸下来

распрямить(ся) сов. см. распрямлять(ся)

распрям|лять, распрямить 弄直 pòngzhí; (спину) 伸直 shēnzhí; ~ить железный прут 把铁条弄直; ~ить спину 伸直腰; ~ляться, распрямиться 直起 zhíqǐ; 舒展开 shūzhānkāi; (о человеке) 挺直身子 tǐngzhí shēnzi; лист бумаги ~ился 纸页舒展开了

распрячь сов. см. распрягать

распус|к|ать, распустить I. (отпускать) 让...走去 ràng...zǒuqù; (организацию) 解散 jiěsàn; ~тить школьничков на каникулы 放学生去度假期; ~тить парламент 解散国会; ~тить комиссию 解散委员会 2. (развязывать, ослаблять) 解开 jiěkāi, 松开 sōngkāi; ~тить ремён 松开皮带; ~тить косы 解开发辫 3. (вязанье изделия) 拆开 chāikāi; ~к|ать чулок 拆袜子 4. (развёртывать, расправлять) 张开 zhāngkāi; ~тить парусá 张开船帆; ~тить крылья 张开翅膀 5. разг. (ослаблять требовательность) 纵容 zōngtóng; (баловать) 惯坏 guànhuài; ~тить ребёнка 把孩子惯坏 6. разг. (распространять) 散布 sǎnbù, 散播 sǎnbō; ~к|ать слухи 散播谣言 7. разг. (растворять) [使...]溶化 [shì...] rónghuà, 溶解 róngjiě; ~тить сáxар в кипятке 把糖溶化在开水里 ◇ ~тить нюни 哭起来; ~к|аться, распуститься I. (о растениях) 开 kāi, 开放 kāifàng; сирень ~тилась 丁香花开了 2. разг. (развязываться, ослабевать) 松开 sōngkāi; (о волосах) 散开 sǎnkāi; (о вязаных вещах) 拆开 chāikāi 3. разг. (становиться недисциплинированным, избалованным) 放肆起来 fàngsìqilai; 不听话 bùtīnghuà; 惯坏 guànhuài; дети совсем ~тились 孩子们完全惯坏了 4. разг. (терять выдержку) 失去自制力 shīqù zìzhìlì 5. разг. (растворяться) 溶化 rónghuà, 溶解 róngjiě

распрячь сов. см. распрягать

распус|к|ать, распустить I. (отпускать) 让...走去 ràng...zǒuqù; (организацию) 解散 jiěsàn; ~тить школьничков на каникулы 放学生去度假期; ~тить парламент 解散国会; ~тить комиссию 解散委员会 2. (развязывать, ослаблять) 解开 jiěkāi, 松开 sōngkāi; ~тить ремён 松开皮带; ~тить косы 解开发辫 3. (вязанье изделия) 拆开 chāikāi; ~к|ать чулок 拆袜子 4. (развёртывать, расправлять) 张开 zhāngkāi; ~тить парусá 张开船帆; ~тить крылья 张开翅膀 5. разг. (ослаблять требовательность) 纵容 zōngtóng; (баловать) 惯坏 guànhuài; ~тить ребёнка 把孩子惯坏 6. разг. (распространять) 散布 sǎnbù, 散播 sǎnbō; ~к|ать слухи 散播谣言 7. разг. (растворять) [使...]溶化 [shì...] rónghuà, 溶解 róngjiě; ~тить сáxар в кипятке 把糖溶化在开水里 ◇ ~тить нюни 哭起来; ~к|аться, распуститься I. (о растениях) 开 kāi, 开放 kāifàng; сирень ~тилась 丁香花开了 2. разг. (развязываться, ослабевать) 松开 sōngkāi; (о волосах) 散开 sǎnkāi; (о вязаных вещах) 拆开 chāikāi 3. разг. (становиться недисциплинированным, избалованным) 放肆起来 fàngsìqilai; 不听话 bùtīnghuà; 惯坏 guànhuài; дети совсем ~тились 孩子们完全惯坏了 4. разг. (терять выдержку) 失去自制力 shīqù zìzhìlì 5. разг. (растворяться) 溶化 rónghuà, 溶解 róngjiě

распустить(ся) сов. см. распускать(-ся)

распуть(ся) сов. см. распутывать(-ся)

распу|тица ж 道路泥泞[时期] dàolù nínìng [shíqī]

распу|т|ывать, распутать I. 解开 jiěkāi; ~ать узел 解开结子 2. перен. 找出头绪 zhǎochū tóuxù; 弄清楚 pòngqīngchū; ~ать слóжный вопрос 把复杂

РАС — РАС

Р

的问题弄清楚 3. (освобождать от пут) 解掉脚绊 jiědiào jiǎobàn; ~ать лошадь 把马的脚绊解掉; ~ываться, распутаться I. 解开 jiěkāi; узел ~ался 结子解开了 2. перен. (становиться ясным) 弄清楚 pòngqīngchū, 找到头绪 zhǎochū tóuxù 3. разг. (с кем-чем-л.) 摆脱开 bǎituōkāi; ~аться с долгами 摆脱开债务 4. (о лошади) 脱开脚绊 tuōkāi jiǎobàn

распу|ть|е с 交叉路口 jiāochā lùkǒu, 十字路口 shìzì lùkǒu ◇ на ~ 徬徨歧路; 莫知所从

распу|х|ать, распухнуть I. 肿 zhǒng, 肿胀 zhǒngzhàng; палец распух 指头肿了 2. перен. разг. 臃肿庞大 yōngzhǒng pángdà; штаты распухли 编制臃肿庞大

распу|х|нуть сов. см. распух|ать

распу|ще|ни|ость ж I. (недисциплинированность) 不守纪律 bùshǒu jìlǜ; 任性 rěnxìng; 放肆 fàngsì 2. (безнравственность) 放荡 fàngdàng; 败坏 bǎihuài; ~ость нравов 风俗败坏; ~ый I. (недисциплинированный) 不守纪律的 bùshǒu jìlǜ-de; 任性的 rěnxìng-de; 放肆的 fàngsì-de; ~ые дети 任性的孩子们 2. (безнравственный) 放荡的 fàngdàng-de; (о нравах и т. п.) 败坏的 bǎihuàide

распы|л|ение с (действие) см. распылять(ся)

распы|л|итель м 喷雾器 pēnwùqì, 喷射器 pēnshèqì

распы|л|ить(ся) сов. см. распылять(ся)

распы|л|ять, распылить I. 雾化 wùhuà; 喷射 pēnshè; ~ топливо 把燃料雾化 2. (раздроблять) 分散 fēnsàn; ~силы 分散力量; ~ средства 分散资金; ~ся, распылиться I. 雾化 wùhuà 2. 分散 fēnsàn; силы распылились 力量分散了

рассáд|а ж 秧苗 yāngmiáo; капустаная ~а 洋白菜秧; рисовая ~а 稻秧; сажать ~у 插秧

рассáд|ить(ся) сов. см. рассаживать

рассáд|ник м I. с.-х. 苗圃 miáopǔ; 苗床 miáochuáng 2. перен. (источник, средоточие чего-л.) 发源地 fāyuándì; 中心 zhōngxīn; ~ заразы 传染病的发源地

рассáж|ивать, рассадить I. (по местам) 让...坐下 ràng...zuòxià, (给...安排坐位 gěi...ānpái zuòwèi; 请...坐下 qǐng...zuòxià; рассадить гостей 请客人们坐下 2. (позорно) 让...分开坐 ràng...fēnkāi zuò; рассадить шалунов 让淘气的孩子们分开坐 3. (растения) 把...移栽稀一些 bǎ...yīzāi xīyīxiē; рассадить клубнику 把草莓移栽稀一些 4. (растения — на большом пространстве) 栽 zāi; по обеим сторонам улицы рассажены деревья 街道两旁栽着各种树木; ~ся, рассéяться I. (по местам) 坐下 zuòxià 2. разг. (непринуждённо развалиться) 舒舒服服地坐下 shūshū fúfú-de zuòxià, 随便坐下 suíbiàn zuòxià; рассéяться на диване 舒舒服服地坐在沙发上

рассáс|ывать, рассосаться I. (об опухли и т. п.) 消 xiāo, 消散 xiāosàn; опухоль рассосалась 肿消了 2. перен. разг. 逐渐散去 zhújiàn sǎnqù; толпа рассосалась 人群逐渐散去了

РАС — РАС

рассвети́ть *сов. см.* рассвета́ть
рассве́т *м* 1. 黎明 lí míng, 拂晓 fú xiǎo; встать на ~е 黎明起床 2. *перен.* 初期 chūqī; на ~е жизни 在生活的初期
рассвета́ть, **рассвети́ть** 破晓 pò xiǎo, 天亮 tiān liàng; **рассвело́** 天亮了; 破晓了

рассви́репéть *сов. см.* сви́репéть
расседа́ть *сов.* 卸下鞍子 xiè xià ānzi; ~ коня́ 把马卸下鞍子

рассе́ять, **рассе́ять** 1. (*сеять*) 播种 bōzhòng 2. (*лучи и т. п.*) 使...漫射 shǐ...mànshè; ~ свет 使光漫射 3. *перен.* (*распространять на большом пространстве*) 分布 fēnbù; в各地设立 zài gèdì shèlì; школы́ рассе́яны по всей стране́ 在全国各地设立学校; 学校遍及全国各地 4. (*в разные стороны*) 驱散 qū sǎn, 赶散 gǎn sǎn; (*ветром*) 吹散 chuī sǎn; ветер́ рассе́ял тучи 风吹散了乌云 5. *перен.* (*сомнения и т. п.*) 消除 xiāochú, 打消 dǎxiāo, 消弭 xiāomǐ; **рассе́ять сомнения́** 打消疑虑; 打消疑团 6. *перен.* (*отвлекать*) 消解 xiāojiě; **рассе́ять чьё-л. горе́** 消解...的悲伤; ~ся, **рассе́яться** 1. (*на большом пространстве*) 散布 sǎnbù; 散在 sǎnzài; старые́ друзья́ рассе́ялись по всей стране́ 老朋友散在全国各地 2. (*о свете и т. п.*) 漫射 mànshè 3. (*о дыме и т. п.*) 消散 xiāosǎn; туман́ рассе́ялся 雾消散了 4. (*разбегаться*) 逃散 táosǎn; колбона́ неприятеля́ рассе́ялась 敌人的纵队逃散了 5. *перен.* (*о неприятных чувствах*) 消失 xiāoshī, 消逝 xiāoshì; гнев́ рассе́ялся 怒气消了; сомнения́ рассе́ялись 疑虑消逝了 6. (*развлекаться*) 消遣 xiāoqiǎn, 解闷 jiěmèn, 散散心 sǎnsǎnxīn

рассека́ть, **рассе́чь** 1. (*разрубать*) 砍开 kǎnkāi, 劈开 pīkāi 2. (*наносить глубокую рану*) 割破 gēpò, 割伤 gēshāng; (*топором и т. п.*) 砍伤 kǎnshāng; **рассека́ть** 3. (*разделять*) 截成 jiéchéng, 分成 fēnchéng; река́ **рассека́** го́род на две ча́сти 河把城市分成两部分 4.: парохóд **рассека́ет** во́лны 轮船冲破浪头

рассели́ть ж 裂口 lièkǒu, 裂缝 lièxiǎ
рассели́ть(ся) *сов. см.* **расселя́ть(ся)**
расселя́ть, **рассели́ть** 1. (*поселять где-л.*) 安顿在...住下 āndùn zài...zhùxià 2. (*живших вместе*) 使...分开居住 shǐ...fēnkāi jūzhù; ~ся, **рассели́ться** 1. (*где-л.*) 分别在...住下 fēnbié zài...zhùxià 2. (*развезжаться*) 分开居住 fēnkāi jūzhù

рассерди́ть *сов.* 使...生气 shǐ...shēngqì; 惹恼 rěnao, 触怒 chùnu; ~ся *сов.* 发怒 fānu; 生气 shēngqì; ~ся на ко-го-л. 生...的气
рассе́сться *сов.* 1. *см.* **рассажива́ться** 2. (*дать трещину*) 裂缝 lièfèng, 出裂缝 chū lièfèng; стена́ **рассе́лась** 墙裂缝了

рассе́чь *сов. см.* **рассека́ть**
рассе́янно *см.* **рассе́янный**; ~ отве-чать 心不在焉地回答
рассе́янно|сть ж 漫不经心 mǎnbùjīngxīn, 精力分散 jīnglì fēnsàn, 精神不集中 jīngshén bù jīzhōng; ~ый 1.

(*разбросанный*) 分散的 fēnsǎnde; (*о све-те и т. п.*) 散射[的] sǎnshè[de]; ~ый свет 散射光 2. (*о человеке*) 心不在焉的 xīnbùzāiyānde, 漫不经心的 mǎnbùjīng-xīnde; 精神不集中的 jīngshén bù jīzhōng-de; ~ый человек 心不在焉的人
рассе́ять(ся) *сов. см.* **рассеива́ть(ся)**
расска́з м 1. 叙述 xùshù, 口述 kǒushù; **подробный** ~ 详细的叙述 2. (*ли-тературный жанр*) 短篇小说 duǎnpiān xiǎoshuō; **сборник** ~ов 短篇小说集

расска́зывать *сов. см.* **расска́зывать**
расска́зчик м, ~ица ж 讲述的人
расска́зывать, **расска́зывать** 讲 jiǎng; 叙述 xùshù; **расска́зывать** обо́ всем ви́дени-ом 叙述看到的一切

рассла́бить *сов. см.* **рассла́блять**
рассла́бленный 虚弱无力的 xūruò wúlì-de, 没有力气的 méiyǒu lìqì-de
рассла́блять, **рассла́бить** 使...软弱无-力 shǐ...ruǎnrúo wúlì; 使...虚弱无力 shǐ...xūruò wúlì; 松弛 sōngchī; **рассла́-бить** мýскулы 松弛肌肉

рассла́ивать, **рассло́ить** 1. 把...一层-一层地分开 bǎ...yīcéng yīcéng-de fēnkāi 2. *перен.* 使...分化成阶层 shǐ...fēnhuà chéng jiēcéng; **капитализм** **рассло́ил** крестьянство 资本主义使农民分化成阶-层了; ~ся, **рассло́иться** 1. 分成层 fēnchéng céng; 分层裂开 fēncéng lièkāi 2. *перен.* 分化成阶层 fēnhuà chéng jiēcéng
рассле́дование с (действие) *см.* **рассле-довать**; **пронзвети́** ~ 进行调查; *юр.* 对...加以侦查; 侦查
рассле́довать *несов. и сов.* 调查 diào-chá; *юр.* 侦查 zhēnchá; **рассле́довать** де́ло об убийстве 侦查杀人案

рассло́ение с (действие) *см.* **рассла-ивать(ся)**
рассло́ить(ся) *сов. см.* **рассла́ивать** (-ся)

расслы́шать *сов.* 听清楚 tīng qīng-chū, 听明白 tīng míngbai; я не ~л ва́ших слов, я не ~л, что вы сказа́ли 我没有听清楚您的话
рассма́тривать, **рассмотре́ть** 1. *тк. несов.* (*разглядывать*) 细看 xìkàn; **вни-мательно** ~ **注意**细看 2. (*обсуждать*) 讨论 táolùn; (*изучать*) 研究 yánjiū; *юр.* 审理 shěnlǐ; ~ дело (*в суде*) 审理 shěnlǐ 案件 3. *тк. несов.* (*считать*) 认为是 rènwéi shì, 看作是 kànzuò shì; éто предложение́ можно ~ как усту́пку 这一建议可以认为是一个让步

рассмеши́ть *сов.* 令...大笑 lìng...dà-xiào, 逗...发笑 dòu...fāxiào
рассмея́ться *сов.* 大笑起来 dàxiàoqi-lai; 发笑 fāxiào
рассмотре́ние с 审查 shěnréng; 审核 shěnhé; *юр.* 审理 shěnlǐ; **передать** во-прос на ~е комисси́и 把问题提交委员会审查
рассмотре́ть *сов.* 1. *см.* **рассма́три-вать** 1, 2 2. (*различить*) 看清楚 kàn-qīngchū, 看明白 kànmingbai

рассова́ть *сов. см.* **рассова́ывать**
рассова́ывать, **рассова́ть** *разг.* 分别塞在 fēnbié sāi zài; ~ что-л. по карма-нам 把...分别塞到口袋里
рассо́л м 盐汤 yántāng; 盐水 yánshuǐ; **огуречный** ~ 腌过黄瓜的盐汤
рассо́льник м (мясной) 酸黄瓜肉汤

suānhuángguā ròutāng; (*рыбный*) 酸黄-瓜鱼汤 suānhuángguā yútāng
рассо́рить *сов.* 挑拨得翻脸 tiǎobōde fānlǎn; 引起争吵 yǐnqǐ zhēngchǎo; ~ друзе́й 把朋友挑拨得翻脸; ~ся *сов.* 完-全翻脸 wánquán fānlǎn
рассорти́ровать *сов.* 把...分成等级 bǎ...fēnchéng dēngjí; 把...分品级 bǎ...fēn pǐnjí

рассоса́ться *сов. см.* **рассасы́ваться**
рассосну́ться *сов. см.* **рассыха́ться**
расспра́шивать, **расспроси́ть** 问 wèn; 打听 dǎting; **расспроси́ть кого-л.** о до-ро́ге 向...打听道路

расспроси́ть *сов. см.* **расспра́шивать**
расспро́сы мн. 询问 xúnwèn
рассредото́чение с 散开 sǎnkāi, 疏散 shūsàn, 分散 fēnsàn
рассредото́чивать, **рассредото́чить** 使...散开 shǐ...sǎnkāi, 疏散 shūsàn, 疏开 shūkāi; (*войска тж.*) 使...分开驻扎 shǐ...fēnkāi zhùzhá; ~ся, **рассредото-читься** 散开 sǎnkāi, 疏开 shūkāi; (*о войсках тж.*) 分开驻扎 fēnkāi zhùzhá
рассредото́чить *сов. см.* **рассредото-чивать**

рассро́чивать, **рассро́чить** 分期 fēn-qì; ~ **плате́ж** 分期付款
рассро́чить *сов. см.* **рассро́чивать**
рассро́чка ж 分期付款 fēnqì fùkuǎn; 分期 fēnqì; ~а **плате́жей** 分期付款; **покупа́ть что-л. в** ~у 买...分期付款; **предоста́вить** ~у 准许分期; **плати́ть в** ~у 分期付款
рассава́ния *ж* с 离别 líbié; при ~и 离别时

рассава́ться, **расса́ться** 1. (*с кем-либо*) 离别 líbié, 分手 fēnshǒu; 分离 fēnlí; **расса́ться** с друзья́ми 同朋友们分手; **расса́ться** друзья́ми 友好地分手; я **никогда́** с тобо́й не **расса́нусь** 我和你永远不分离; **расса́ться** навсегда 永别 2. (*покидать какое-л. место*) 离开 líkāi; **расса́ться** с родны́ми места́ми 离开故乡 3. (*лишиться кого-чего-л., отказываться от чьих-л. услуг*) 抛弃 pāoqì, 放弃 fàngqì, 丢开 diūkāi; **рассе́йти**; **расса́ться** с любя́щими кни́гами 丢开心爱的书籍; ~ся, **расса́ться** с кни́гой 他手不离卷; **расса́ться** с мечто́й 丢掉幻想; **расса́ться** с нера́дным рабо́тником 辞退不努力工作的工作者

расса́вить *сов. см.* **расса́влиять**
расса́влиять, **расса́вить** 1. (*ста-вить, размещать*) 摆好 bǎihǎo; **расса́вить** кни́ги в шкафу́ 把柜子里的书摆好; **расса́вить** зна́ки препина́ния 点上标点符号; **расса́вить кому-л. се́ти** *перен.* 给...布置圈套 2. (*распределять для исполнения работы*) 配备 pèibèi; **кадры** **расса́вить** 正确地配备干部 3. (*раздвигать*) 叉开 chākāi; 张开 zhāngkāi; **расса́вить** но́ги 叉开两腿; **расса́вить** но́жки цырку́ля 把圆规两脚分开 4. *разг.* (*платить и т. п.*) 放肥 fàngféi; **расса́-вить** пла́тье 把衣服放肥

расса́новка ж 1. (*действие*) *см.* **расса́влиять** 1, 2 2. (*порядок размеще-ния чего-л.*) 排列次序 páilìè cìxù, 配-置次序 pèizhì cìxù 3.: **чита́ть с** ~ой 抑扬顿挫地朗读

расстаться *сов. см.* расставаться
 расстегивать, расстегнуть 解开 jiěkāi;
 расстегнуть пюговицы 解开钮扣;
 расстегнуть пальто 解开大衣; ~ся, расстегнуться 1. 解开 jiěkāi; пюговица расстегнулась 钮扣解开了 2. (о ком-л.) 解开衣服 jiěkāi yīfu; жарко, расстегнись! 热啊, 你解开衣服吧!

расстегнуть(ся) *сов. см.* расстегивать(ся)
 расстилать, разостлать 铺开 pūkāi;
 ковер pūshàng; разостлать ковер 铺上地毯

расстояние с 距离 jùlí; кратчайшее ~е 最近距离; 最短距离; он живёт от нас на ~и двух километров 他住得离我们有两公里远; на большом ~и 很远; ~е от дома до института 从家到学院的距离 ◇ держать кого-л. на ~и 避免与...接近; 与...保持相当距离

расстраивать, расстроить 1. (нарушать порядок) 扰乱 kuīluàn, 打乱 dǎluàn; расстроить ряды противника 打乱敌人的队伍 2. (нарушать нормальное состояние) 搞糟 gǎozāo; 破坏 pòhuài; расстроить дела 把事情搞糟; расстроить планы 破坏计划 3. (здоровье и т. п.) 弄坏 pònhuài; 损害 sǔnhài; расстроить здоровье 把身体弄坏; расстроить желудок 弄得闹肚子 4. (музыкальный инструмент) 使...声调不谐 shī...shēngdiào bùxié; расстроить роль 把钢琴弄得声调不谐 5. (огорчать) 使...大为感伤 shī...dàwéi gǎnshāng, 使...内心不愉快 shī...nèixīn bùyuékuaì; ~ся, расстроиться 1. (утрачивать порядок) 扰乱 kuīluàn, 散乱 sǎnluàn; ряды противника расстроились 敌人的队伍扰乱了 2. (приходить в упадок) 衰落 shuāilüde; 搞糟 gǎozāo; хозяйство расстроилось 经济衰落 3. (нарушаться) 遭到破坏 zāodào pòhuài; (наталкиваться на препятствия) 受到阻碍 shòudào zǔ'ài, 遭到挫折 zāodào cuōzhé; план расстроился 计划遭到了破坏; поездка расстроилась 旅行受到了阻碍 4. (о здоровье и т. п.) 弄坏 pònhuài; 失常 shícháng; здоровье расстроилось 身体弄坏了; нервы расстроились 神经失常了; желудок расстроился 肚子吃坏了 5. (о музыкальном инструменте) 声调不谐 shēngdiào bùxié; роль расстроилась 钢琴声调不谐了 6. (огорчаться) 伤心 shāngxīn, 内心很不愉快 nèixīn hèn bùyuékuaì

расстрел м 1. (действие) см. расстреливать 2. (казнь) 枪决 qiāngjué, 枪毙 qiāngbì; приговорить кого-л. к ~у 判决把...枪毙

расстреливать, расстрелять 1. (каznит) 枪决 qiāngjué, 枪毙 qiāngbì 2. (подвергать обстрелу) 扫射 sǎoshè; 机枪向...扫射

расстрелять *сов. см.* расстреливать
 расстро́енный 1. (беспорядочный) 散乱的 sǎnluànde, 混乱的 kuīluànde; ~ые ряды противника 散乱的敌军队伍 2. (приведённый в упадок) 衰落了 shuāilüde; 被破坏了 de bèi pòhuàile-de; ~ое хозяйство 衰落了的经济 3. (о здоровье и т. п.) 弄坏了的 pònhuàilede; 失常的 shíchángde; ~ое здоровье 弄坏了的身体; ~ые нервы 失常

神经 4. (о музыкальном инструменте) 声调不谐的 shēngdiào bùxié-de 5. (огорчённый) 伤心的 shāngxīnde; 很不愉快的 hèn bùyuékuaì-de; ~ый вид 伤心的样子; ~ое лицо 很不愉快的脸色
 расстро́ить(ся) *сов. см.* расстраивать(ся)

расстро́йство с 1. (действие) см. расстраивать 1, 2 2. (беспорядок) 混乱 kuīluàn; 混乱 hùnlüàn; внести ~ в ряды противника 使敌人的队伍混乱 3. (упадок) 衰落 shuāilüde; дело пришло в ~ 事业衰落了 4. (заболевание) 失调 shītiao, 失常 shícháng; умственное ~ 神经失常; ~ желудка разг. 泻肚; 闹肚子 5. (плохое настроение) 心情不好 xīnqíng bùhǎo; 不愉快的情绪 bùyuékuaide qíngxù; он сегодня в расстройстве 他今天心情不好

рассту́п||ать(ся), рассту́питься 让出路 ràngchū dàoù; толпа ~йлась 人群让出了一条道

рассту́питься *сов. см.* рассту́паться
 рассу́дитель||ость ж 明白道理 míngbai dàoù; 理智 lǐzhì; (благоразумие) 审慎 shěnshèn; ~ый 明白道理的 míngbai dàoù-de; 有理智的 yǒu lǐzhì-de; (благоразумный) 审慎的 shěnshènde; ~ый ребёнок 明白道理的小孩子; ~ый человек 审慎的人

рассу́д||ить *сов. 1. (разрешить спор)* 评判(判断)是非 píngpàn(pànduàn) shì-fēi; 判断 pànduàn; ~ить спор 判断争论的是非; ~ый спор 判断争论者的是非 2. (обдумать, решить) 考虑 kǎolü; 决定 juédìng; ~йте, как быть 请您考虑 应该怎么办

рассу́д||ок м 1. (мыслительная способность) 理性 lǐxing, 思考力 sǐkǎoli 2. (здоровый смысл) [натуральный] 道理 [zìrán-de] dàoù; вопреки ~ку 违背自然的道理 ◇ быть в полном ~ке 精神正常; лишиться ~ка 发疯

рассу́дочный 理性的 lǐxingde
 рассу́жда||ть *несов. 1. (мыслить)* 推论 tuīlùn, 推理 tuīlǐ; он правильно ~ет 他推论得正确 2. (приводить доводы) 议论 yìlùn, 谈论 tánlùn; много ~ет, да мало делает 他议论得多, 作得少 3. разг. (возражать): не ~й! 别争辩了!; 不用废话!

рассу́ждение с 1. 推论 tuīlùn, 论断 lùnduàn; правильное ~е 正确的论断 2. обычно мн. ~я разг. 议论 yìlùn; пуститься в ~я 议论起来 3. разг. (возражение): без ~й! 不用废话!

рассу́читанный 1. (умышленный) 有意[的] yǒuyì[de], 故意[的] gùyì[de]; 蓄意[的] xùyì[de] 2. (установленный путём расчётов) 计算好的 yìsuànhǎode; то́чно ~ое время 计算得很准确的时间
 рассу́читать *сов. см.* рассу́чивать 1, 2, 5; ~ся *сов. см.* рассу́чиваться 1, 2, 3, 5

рассу́чива||ть, рассу́чивать 1. (вычислять) 计算 jìsuàn; рассчитать стоимость чего-л. 计算...的价值 2. (заранее определять, заду́мывать) 预料 yùliào, 预定 yùdìng; 估计 gūji; рассчитать свои силы 估计好自己的力量; запас продовольствия был рассчитан лишь на один месяц 粮食储备原预定只够一个月用的; книга, рассчитанная на де-

тэй 儿童读物 3. тк. несов. (надеяться, полагаться на кого-что-л.) 指望 zhǐwàng, 期望 qīwàng; 把希望寄托在...身上 bǎ xīwàng jìtuō zài...shēnshàng; ~ть на помощь товарища 指望同志的帮助; ~ть на своих друзьях 指望自己的朋友; он ~ет на получение премии 他期望获得奖金 4. тк. несов. (предполагать) 打算 dāsuan; он ~л прийти 他本来打算要来 5. разг. (уволять) 解雇 jiěgù; рассчитать работника 解雇工作人员; ~ться, рассчитаться 1. (полностью расплачиваться) 清算 qīngsuàn, 清帐 qīngzhàng; 付清 fùqing; (с долгами) 还清欠帐 huánqing qiǎnzhàng; ~ться с долгами 还清债务 2. разг. (сводить счётмы) 算帐 suànzhang, 清算 qīngsuàn; ~ться с врагами и敌人算帐 3. разг. (уволяться) 辞职 cǐzhì, 离职 lǐzhì 4. тк. несов. (нести ответственность) 负责 fùzé; (нести наказание за что-л.) 因...受到惩罚 yīn...shòudào chéngfá 5. (в строю) 报数 bàoshù; по порядку номера ~сь! [依次] 报数!

рассу́чать, разо́слать 1. (что-л.) 分送 fēnsòng; 分发 fēnfā; 到各处寄去 dào gèchù jìqù; разо́слать письма 分送信件 2. (кого-л.) 全派出去 quán pàichūqù
 рассу́лка ж (действие) см. рассу́лать 1

рассу́льный м 送信员 sòngxìnyuán, 递送员 dìsòngyuán
 рассу́пать *сов. см.* рассу́пать
 рассу́пать, рассу́пать 1. (просыпать) 洒[落] sǎ[luò], 撒[落] sā[luò]; рассу́пать соль 撒盐; рассу́пать орехи по полу 把核桃撒在地板上 2. (распределять, насыпать) 分倒在 fēndǎo zài; 分装在 fēnzhuāng zài; рассу́пать муку по мешкам 把面粉装在几个口袋里 3. воен. 使...散开 shǐ...sǎnkāi; 使...布成散兵线 shǐ...bùchéng sǎnbīngxiàn; рассу́пать роту в цепь 把连队布成散兵线

рассу́паться *сов. см.* рассу́паться
 рассу́паться, рассу́паться 1. (о сыпучих телах) 撒[落] sǎ[luò], 洒[落] sǎ[luò]; мука рассу́палась 面粉撒了; картофель рассу́пался по земле 马铃薯撒了满地 2. (разваливаться) 散成碎块 sǎnchéng suìkuài, 散开 sǎnkāi; 破碎 pòsù; бочка рассу́палась и рассу́палась 木桶干得散开了 3. (расседо-тачиваться) 散开 sǎnkāi; воен. 散布成散兵线 sǎnbùchéng sǎnbīngxiàn; охотники рассу́пались по лесу 猎人们在树林子里散开了 4. разг.: ~ в цепь 连队布成了散兵线 4. разг.: ~ в благодарностях 满口称谢; ~ в похвалах 满口称赞; ~ в комплментах 满口恭维

рассу́пи||ой 散体[的] sǎntǐ[de]; (про-даваемый поштучно) 按个零售的 àn gè língshòu-de; ~ой корм 散体的饲料; ~ые папробы 零支卖的烟卷 ◇ ~ой строй воен. 散兵队形

рассу́пчат||ый 松散[的] sōngsǎn[de]; 酥[的] sū[de]; ~ая гречневая каша 松散的荞麦饭; ~ое печенье 酥饼

рассу́хаться, рассу́хнуть 干裂 gān-

liè, 干得裂缝 gānde lièfèng; мебель рассохлась 木器干得裂了缝
растáлкивать, растолкáть 1. 推开 tuīkāi; растолкáть толпу 推开人群 2. (спящего) 推醒 tuīxǐng

растáпливать I, растопíть 生上火 shēngshàng huǒ; растопíть печь 把炉子生上火

растáпливать II, растопíть (плавить) 熔解 róngjiě, 融化 rónghuà; растопíть воск 把蜡熔化

растáпливаться I, растопíться 火生起来 huǒ shēngqilai, 着火起来 huǒ zhāoqilai; печь растопíлась 炉火生起来了

растáпливаться II, растопíться (плавиться) [熔]化 [róng]huà, 炼好 liànhǎo; сало растопíлось 脂油化了
растаскáть сов. разг. см. растáскивать I

растáскивать, растáщить, растаскáть 1. (уносить по частям) 一个一个地拿走 yíge-yíge-de nǎozou, 零碎拿走 língsuì nǎozou; (разворовывать) — 窃走 yíyí qièzou, 零碎窃走 língsuì qièzou 2. сов. растáщить разг. 拉开 lakāi; растáщить дерущихся 把打架的人拉开
растáчивать, расточíть 镗 táng; ~ отверстие 镗孔

растáчить сов. см. растáскивать
растáять сов. см. тáять

раствóр м 1. 溶液 góngyè; крепкий ~ 浓溶液; насыщенный ~ 饱和溶液 2. стр. 泥浆 níjiāng; цементный ~ 水泥浆

раствóрение с (действие) см. раствóрять II

раствóримость ж 可溶性 kěróngxìng; 溶解度 róngjiědù

раствóримый 可溶解的 kě róngjiě-de, 能溶解的 néng róngjiě-de; ~ в воде 能溶于水的; ~ кофе 速溶咖啡

раствóритель м 溶剂 góngjì
раствóритель(ся) I, II сов. см. раствóрять(ся) I, II

раствóрять I, раствóрить (открывать) 打开 dǎkāi, 敞开 chǎngkāi; ~ить окно 打开窗户

раствóрять II, раствóрить 1. 溶解 róngjiě; ~ить соль в воде 把盐溶解在水里 2. (замешивать) 和 huò, 搀和 chānhuò; ~ить тесто 和面

раствóряться I, раствóриться (открываться) 分开 kāikāi; 敞开 chǎngkāi
раствóряться II, раствóриться 1. 溶化 rónghuà, 溶解 róngjiě; сáхар раствóрился в воде 糖溶化在水里了 2. перен. разг. (исчезать) 消失 xiāoshì

растекáться, растéчься 1. (в разные стороны) 向各处分流 xiàng gèchù fēnlíu, 四面分流 sìmiàn fēnlíu; (в ширину) 四面漫流 sìmiàn mànlíu; перен. 四散走开 sìsàn zōukāi; черни́ла растеклись по клеёнке 墨水在漆布上四面漫流; толпа́ растеклась в разные стороны 人群往各方面四散走开了; по лицу́ растеклась улыбка 脸上泛出了笑容 2. (образовывать подтеки) 淌 tǎng; черни́ла по такой бума́ге обязательно растеку́тся 墨水在这种纸上一定会淌的

растéние с 植物 zhíwù
растени́евóдство с 植物栽培 zhíwù zāipéi; (наука) 植物栽培学 zhíwù zāipéi-xué

растерéть(ся) сов. см. растира́ть(ся)
растерзанны́й I. 撕碎的 sīsuide, 撕成碎块的 sīchéng suikuài-de 2. перен. разг. 衣衫邋遢的 yīshān lātade; 头发散乱衣服很不整齐的 tóufa sǎnluàn yīfu hěn bù zhěngqide; в ~ом виде 邋遢的样子

растерза́ть сов. 1. (разорвать на части) 撕碎 sīsuì, 撕烂 sīlan; 撕裂致死 sīliè zhì sǐ; 咬死 yǎosǐ; волк ~л ягнёнка 狼把羊羔咬死了 2. разг. (растерзать) 使...弄得破烂不堪 shǐ...nòngde pòlan bùkān

растеря́нно см. растеря́нный
растеря́нность ж 张惶失措 zhāng-huáng shīcuò, 束手无策 shùshǒu wúcé, 茫无所措 máng wú suǒcuò; быть в пóлно́м ~ости 完全张惶失措; ~ый 慌张的 huāngzhāngde, 张惶失措的 zhānghuáng shīcuò-de; ~ый вид 慌张的样子

растеря́ть сов. 失掉 shīdiào, 丢掉 diūdiào, 丢失 diūshī; перен. 失去 shīqù; ~ вещи 失掉东西; ~ родных 失去亲人; ~ся сов. 1. (потеряться) 失掉 shīdiào, 失落 shīluò 2. (от волнения и т. п.) 张惶失措 zhānghuáng shīcuò, 着慌 zhāohuāng; не ~ся 没有张惶失措

растéчься сов. см. растекáться

раст|й| несов. 1. 长 zhǎng; (становиться старше) 长大 zhǎngdà; (проводить где-л. детство) 住 zhù; дуб ~ёт медленно 橡树长得慢; они́ росли вместе 他们小时候住在一起 2. (увеличиваться) 增加 zēngjiā; 增长 zēngzhǎng; (развиваться) 发展 fāzhǎn; (усиливаться) 增强 zēngqiáng; ~ют наро́дные дохо́ды 国民收入在增加; го́род ~ёт 城市在发展; ~ёт политическая активнóсть масс 群众的政治积极性在增长 3. (совершенствоваться) 进展 jìnzhǎn, 长进 zhǎngjìn; 有进步 yǒu jìnbu; мастерство ~ёт 技能在长进 4. (произрастать) 生长 shēngzhǎng; 出产 chūchǎn; арбузы ~ют теперь не только на юге 现在不仅南方出产西瓜

растира́ть, растерéть 1. (превращать в порошок) 磨碎 mósuì, 研碎 yánsuì; растерéть что-л. в порошок 把...磨成粉末 2. (отирать) 涂抹 túmǒ, 涂擦 túcā; (ногой) 蹭 cèng; растерéть мазь на руке 在手上涂抹软膏 3. (тереть, массировать) 揉 róu; 按摩 ànmó; растерéть ушибленное место 把碰伤的地方揉揉; ~ся, растерéться 1. (размельчаться) 磨碎 mósuì, 研碎 yánsuì 2. (растирать себя) 擦拭身体 cāshì shēntǐ

растéтельница|ость ж 1. (растения) 植物 zhíwù; (растительный покров) 植被 zhībèi 2. (волосы) 毛发 máofà; 汗毛 hàn máo; (на лице) 胡须 húxū; ~ый 植物[的] zhíwù[de]; 植物性[的] zhíwù-xìng[de]; ~ый мир 植物界; ~ое маслo 植物油; ~ая пища 植物性食物; ~ый покрóв 植被

растéть несов. 1. (растения) 培育 péiyù, 培植 péizhí; (животных) 养 yǎng; ~ поросят 养小猪 2. (детей) 抚养 fùyǎng, 抚育 fùyù; (кадры) 培养 péiyǎng

растолкáть сов. см. растáлкивать
растолкóвать сов. см. растолкóвывать

растолкóвывать, растолкóвать 解释清楚 jiěshìqīngchu; 讲明白 jiǎngmíng bai

растолóчь сов. см. толóчь
растолстéть сов. 胖起来 pàngqilai
растопíть(ся) I, II сов. см. растáпливать(ся) I, II

растóпка ж 1. (действие) см. растáпливать I 2. собир. разг. (для разжигания огня) 引柴 yǐnchái, 引火物 yǐnhuǒwù

растопáть сов. 踩坏 cǎihuài, 踏烂 tàlan; 践踏 jiàntà (тж. перен.); ~ цветóк 把花踩坏

растопы́ривать, растопы́рить разг. 又开 chākāi; 张开 zhāngkāi; растопы́рить пáльцы 张开手指

растопы́рить сов. см. растопы́ривать
расторга́ть, расторгну́ть 废除 fèichú; 解除 jiěchú; ~ договор 废除条约; ~ брак 解除婚姻

расторгну́ть сов. см. расторгáть
расторжéние с (действие) см. расто́ргать

расторóпн|ость ж 机灵 jīling, 敏捷 mǐnjié, 麻俐 mǎlì; ~ый 麻俐的] mǎlì[de], 机灵的 jīlingde; ~ый малýй 麻俐的小伙子

растóчать, растóчить 1. (растравивать) 浪费 làngfèi; 滥用 lànòng; ~ время 浪费时间 2. перен.: ~ похва́лы 赞扬得过分; 过分夸奖; ~ лэсты́вые рéчи 过于阿谀奉承; ~ лáски 过分爱抚

растóчитель м, ~ница ж 浪费者 làngfèizhě

растóчительн|ость ж 浪费 làngfèi; 滥用 lànòng; ~ый 浪费[的] làngfèi[-de]; (о человеке) 滥花钱的 làn huāqián-de; ~ый образ жизни 浪费的生活方式

растóчительство с см. растóчительнóсть

растóчить I сов. см. растóчать

растóчить II сов. см. растáчивать

растрáвить сов. см. растрáвлять
растрáвлять, растрáвить 使...发炎 shǐ...fāyán; перен. разг. 引起 yǐnqǐ; 若起 rèqǐ; 触痛 chùtòng; растрáвить рáну 使伤口发炎; растрáвить старóе горе 引起旧愁

растрáта ж 1. (действие) см. растрáчивать 2. (преступление) 盗用公款 dàoòng gōngkuǎn 3. (растрáченная сумма) 盗用的公款[数目] dàoòngde gōngkuǎn [shù mù]

растрáтить сов. см. растрáчивать
растрáтчик м 盗用公款者 dàoòng gōngkuǎnzhě

растрáчивать, растрáтить 1. 浪费 làngfèi; (деньги тж.) 乱花 luànhuà; перен. 消耗 xiāohào; ~тить дéньги 把钱乱花掉; ~тить сýлы 把精力(力量)消耗尽 2. (расходовать незаконно) 盗用 dàoòng; ~тить казённые дéньги 盗用公款

растрэ́ванный 1. (приведённый в беспорядок) 散乱的 sǎnluànde, 乱蓬蓬的 luàn péng péngde 2. (изорванный) 破烂的 pòlände; 褴褛的 lánlǚde

растрепать сов. разг. 1. см. трепать 2. (привести в беспорядок) 弄散乱 pòng sǎnluàn, 弄得乱蓬蓬 pòngde luàn-péngpéng; ~ть волосы 把头发弄得乱蓬蓬 3. (привести в негодность) 弄坏 pònghuài; ~ся сов. 1. 散乱 sǎnluàn, 蓬乱 péngluàn; причёска ~лась 发式散乱了 2. (прийти в негодность) 弄坏 pònghuài

растрескаться сов. 破裂 pòliè, 龟裂 jūnlìe; (о коже) 现出许多裂纹 xiàncū xūduō lièwén

растроганный 感动的 gǎndòngde; ~ до слёз 感动得流泪

растрогать сов. 感动 gǎndòng; 使... 感动 shǐ... gǎndòng; ~ кого-л. до слёз 使... 感动得流泪; ~ся сов. 大为感动 dà wéi gǎndòng, 受感动 shòu gǎndòng

растряп[ти] сов. 1. (раскидать) [抖落] 抖开 [dǒuluo] tǎnkāi; ~ти сено 把干草抖落着摊开 2. безл. разг. 颠簸得难受 diānbōde nánshòu; егó ~ло 他颠簸得难受

растягивать, растянуть 1. (вытягивать) 拉长 lācháng; (во все стороны) 伸展 shēnzhǎn; (растопить) 铺开 pūkǎi, 展开 zhǎnkāi; растянуть кожу 把皮革伸展开; растянуть ковер по полу 把地毯铺在地板上 2. (лишать упругости) 拉松 lāsōng, 拉得松弛 lāde sōngchī; растянуть пружину 把弹簧拉松 3. (повредить) 损伤 lièshāng, 扭伤 niǔshāng; растянуть сухожилие 把筋腱损伤 4. (размещать длинной цепочкой) 拉长 lācháng; растянуть фронт 拉长战线 5. (затягивать, задерживать) 拖延 tuōyán; 延长 yáncháng, 拖长 tuōcháng; растянуть доклад 把报告拖得太长 6. (медленно произносить) 拉长声音说 lācháng shēngyīn-de shuō; 慢慢地说 mànmànde shuō; ~ слова 拉长声音地说话; ~ся, растянуться 1. (вытягиваться) 拉长 lācháng; (во все стороны) 抻大 chēndà; перчатки растянулись 手套抻大了 2. (терять упругость) [拉]松 [lā]sōng, 拉得松弛 lāde sōngchī; резинка растянулась 松紧带松了 3. (повредиться — о сухожилии и т. п.) 扭伤 niǔshāng, 损伤 lièshāng 4. (располагаться цепочкой) 绵延 miányán; деревня растянулась по берегу реки 村子绵延在河岸上 5. разг. (ложиться, вытянувшись) 伸直身子躺下 shēnzhí shēnzhí tāngxià 6. (затягиваться) 拖延 tuōyán, 拖长 tuōcháng; работа растянулась на неделю 工作拖延了一个星期

растяжение с: ~ связок 韧带扭伤 **растяжимый** 1. 可伸展的 kě shēnzhǎn-de, 有伸展性的 yǒu shēnzhǎnxíng-de, 可拉长的 kě lācháng-de 2. перен. 可作不同解释的 kě zuò bùtóng jiěshì-de

растянутый 1. 拉长的 lāchángde; (об одежде) 抻大的 chēndàde, 抻宽的 chēnkānde 2. (слишком длинный) 太长的 tàichángde, 过长的 guòchángde; перен. 冗长的 rǒngchángde; ~ фронт 过长的战线; ~ роман 冗长的小说

растянуть сов. см. растягивать; ~ся сов. 1. см. растягивать 2. разг. (упасть) 直挺挺地栽倒 zhítǐngtǐngde zāidǎo

растяпа м, ж разг. 糊涂虫 hūtuchóng

расфасовать сов. см. расфасовывать **расфасовка** ж (действие) см. расфасовывать; ~ продуктов 食品的定量包装

расфасовывать, расфасовать 定量包装 dīngliàngde bāozhuāng; ~ муку 把面粉定量包装

расформировать сов. см. расформировывать

расформировывать, расформировать 解散 jiěsàn; ж.-д. 解体 jiětī, 分解 fēnjiē; расформировать полк 把团队解散; расформировать поезд 把列车解体

расхаживать несов. 走来走去 zǒulái zǒuqù, 踱来踱去 duólái duòqù; ~ по комнате 在屋子里踱来踱去

расхваливать, расхвалить 大加夸奖 dàjiā kuājiāng, 过分称赞 guòfēn chēngzàn; ~ кого-л. до небес 把... 捧上了天

расхваливать сов. см. расхваливать

расхвирать несов. разг. 大吹其牛 dàchuī qíniú, 大事吹嘘起来 dàshì chuīxūqilai; 夸耀 kuāyào

расхвять сов. см. расхвять

расхвывать, расхвять разг. (разбирать) 争先恐后地拿光 zhēngxiān kǒnghòu-de náguāng; (раскупать) 抢购一空 qiǎngòu yìkōng, 争先恐后地买光 zhēngxiān kǒnghòu-de mǎiguāng

расхворать сов. см. расхвирать

расхититель м 盗窃者 dàoqièzhě; (растратчик) 盗用公款者 dàoònggōngkuǎn-zhě

расхитить сов. см. расхищать

расхищать, расхитить [陆续] 窃取 [lùxù] qièqù; (растрчивать) 盗用 dàoòng

расхищение с (действие) см. расхищать

расхлябанность ж разг. (недисциплинированность) 纪律涣散 jìlǜ huànsàn; 散漫性 sǎnmǎnxíng; ~ый разг. 1. 摇摇晃晃的 yáo yáo-huàng huàng-de; ~ая походка 摇摇晃晃的步态 2. (недисциплинированный) 不守纪律的 bùshǒu jìlǜ-de; 纪律涣散的 jìlǜ huànsàn-de; ~ый человек 纪律涣散的人

расход м 1. (затрата, издержки) 开支 kāizhī; 费用 fèiyòng; 经费 jīngfèi; административные ~ы 行政经费; государственные ~ы 国家开支; дорожные ~ы 路费; приход и ~收支 2. (потребление) 消耗 xiāohào; 消耗量 xiāohàoliàng; ~ масла 耗油量; ~ материалов 材料的消耗量; ~ воды 耗水量; (в реке) 水流量 3. (графа в бухгалтерской книге) 支出栏 zhīchūlán; записать в ~ 记入支出栏 ◊ вводить кого-л. в ~ 使... 受损失; 使... 破费; пустить в ~ разг. (растрелять) 枪毙

расходиться, разойтись 1. (уходить) 走散 zǒusàn, 散往各处 sǎn wǎng gèchù; (о толпе, собрании и т. п.) 散开 sǎnkāi; мы вчера разошлись поздно 我们昨天散得很晚; гости разошлись 客人都走了; все разошлись по домам 大家都回家了 2. (рассеиваться, исчезать) 散[开] sǎn[kāi]; (о морщинах, складках) 舒展开 shūzhǎnkāi; тучи разошлись 乌云散了 3. (растворяться) 溶化 rónghuà;

сахар разошелся в молоке 糖在牛奶里溶化了 4. (в пути) 相左 xiāngzuǒ, 没有遇上 méiyǒu yùshàng; 错过 cuòguò; (давать пройти при встрече) 让过去 ràngguòqù; 开过去 kāiguòqù 5. (прекращать общение, знакомство) 绝交 juéjiāo; 断绝关系 duànjué guānxì 6. (во мнениях и т. п.) [发生] 分歧 [fāshēng] fēnqǐ; мнения разошлись 意见分歧了; слова не расходятся с делом 语言与行为一致; ~ с фактами 同事实有出入 7. (разводиться) 离婚 líhūn 8. (разветвляться) 岔岔 fēnchā; дорога разошлась 道路分岔了 9. (разъединяться) 散开 sǎnkāi; 绽开 zhànkāi, 裂开 lièkāi; полы пальто разошлись 大衣的两襟散开了; брюки разошлись по швам 裤缝绽开了 10. (распространяться) 传开 chuānkāi, 传遍 chuānbian; весть разошлась по всему городу 消息传遍全城 11. (распродаваться) 卖完 mǎiwán; (тратиться) 花完 huāwán 12. (набирать скорость) разг. 跑快 pǎokuài; 加快速度 jiākuài sùdù; автомобиль разошелся 汽车加快了速度 13. (в проявлении чувств) 大发脾气 dàfā pìqì 14. (о дожде и т. п.) 厉害起来 lìhaiqilai, 剧烈起来 jùlièqilai; дождь разошелся 雨下得厉害起来了

расходный 开支的 [kāizhī] de, 支出 [de] zhīchū de; ~ые документы 开支单据

расходование с (действие) см. расходовать

расходовать, израсходовать 1. (тратить) 花 huā; 用 yòng; ~овать деньги 花钱; ~овать бумагу 用纸 2. разг. (потреблять) 消耗 xiāohào; двигатель ~ует много горючего 发动机的耗油量很大

расхождение с 分歧 fēnqǐ; 不一致 bù yīzhì; ~ во мнениях 意见分歧

расхожий разг. (находящийся в постоянном употреблении) 常用的 chángyòngde; (об одежде и т. п.) 常穿的 chángchūande

расхоложивать, расхолодить 使... 冷淡起来 shǐ... lěngdànqilai; 使... 扫兴 shǐ... sǎoxìng; плохая игра расхолодила публику 不好的表演使观众扫兴了

расхолодить сов. см. расхоложивать **расхотеть** сов. разг. 不再想 bù zài xiǎng, 不再愿意 bù zài yuànyì; он ~л спать 他不再想睡觉了; ~ться сов. безл. разг. см. расхотеть

расхотаться сов. 哈哈大笑起来 hāhā dàxiàoqilai

расхрабриться сов. разг. 鼓起勇气来 gǔqǐyǒngqilai, 胆子大起来 dǎnzi dàqilai **расцарап[ать]** сов. 抓破 zhuāpò; 划破 huāpò; кошка все руки ~ала 猫把两手全抓破了; я ~ал себе руки гвоздём 我的两手被钉子划破好多处

расцветить сов. см. расцветать

расцвет м 1. (цветение) 开花 kāihuā 2. перен. 繁荣 fánróng; 兴盛 xīnghèng; ~ культуры 文化的兴盛; ~ промышленности 工业的繁荣; в ~е сил 在身强力壮时期

расцве[т]ать, расцветить 1. 开花 kāi-

huā; 开 kāi; rózy ~ли 玫瑰花开了 2. перен. 繁荣 fánróng; 兴盛 xīngshèng; 欣欣向荣 xīnxīn xiāngróng; в нашей стране ~ли науки и искусства 我国科学和艺术都繁荣起来了 3. перен. (хорошеть) 美丽起来 měilìqilai; (веселеть) 高兴起来 gāoxìngqilai; 喜笑颜开 xǐyào yánkāi; лицо ~ло улыбой 喜悦得满面笑容; она вся ~ла от радости 她高兴得喜笑颜开了

расцвётить сов. разг. (украшениями) 装饰起来 zhuāngshìqilai; (красками) 染上各种颜色 rǎnshàng gèzhǒng yánsài расцвётка ж разг. 配色 pèishài расцеловать сов. 吻[几下] wěn [jǐxià]; ~ся сов. 接[几下]吻 jiē [jǐxià] wěn; (с кем-л.) 与...接[几下]吻 yǔ...jiē [jǐxià] wěn

расценивать, расценить 1. (устанавливать цену, стоимость) 估定价格 gūding jiàgé, 定价格 dìngjiàgé; расценить товар 定出货物的价格 2. перен. (давать оценку кому-чему-л.) 评价 píngjià; 估计 gūji; (относиться каким-л. образом) 看作[是] kànzuò [shì]; 认为[是] rènwéi [shì]; высоко расценить чей-л. талант 把...的才能估计得很高; расценить молчание как согласие 把沉默看作同意

расценить сов. см. расценивать расцёнка ж см. (действие) см. расценивать; произвести ~у 估价; 定出价格 2. (цена) 定价 dìngjià; 价格 jiàgé; (размер оплаты) 计件工资[jièjiàn gōngzī [dìng'è]]; ~и на столярные работы 细木工的计件工资额

расцепить(ся) сов. см. расцеплять(ся) расцеплять, расцепить 拆开 zhāikāi; 摘钩 zhāigōu; (берущихся и т. п.) 拉开 lākāi; расцепить вагоны 把车箱拆开; ~ся, расцепиться 拆开 zhāikāi; (о вагонах) 脱钩 tuōgōu

расчертить сов. см. расчерчивать расчерчивать, расчертить 画上线 huàshàng xiàn; 打上格 dǎshàng gé; расчертить лист бумаги 把一张纸画上线; расчертить карту квадратами 把地图打上方格

расчесать(ся) сов. см. расчёсывать (-ся)

расчёска ж 梳子 shūzi расчёсть сов. разг. см. расщёсывать 1, 4; ~ся сов. разг. см. расщёсывать-ся 1, 2, 3

расчёсывать, расчесать 1. (волосы) 梳平 shūpíng, 梳好 shūhǎo 2. (ногтями и т. п.) 搔破 sāopò, 搔伤 sāoshāng; ~ся, расчесаться 梳头发 shū tóufa

расчёт м 1. (вычисление) 计算 jìsuàn; расчёт себестоимости 成本计算; хозяйственный ~ экономика; предварительный ~ 初步计算 2. (уплата денег) 清帐 qīngzhàng, 结算 jiésuàn; 清算 qīngsuàn; наличный ~ 现金结算; безналичный ~ 划拔清算; 不付现款的清算; произвести полный ~ с кредиторами 和债权人完全结算 3. (уволение): дать кому-л. ~把...[付清工资]解雇; взять ~ 清帐不干; 辞工 cígōng 4. (предположение, намерение) 打算 dāsuan; 推测

tuì; 用意 yòngyì; ~и не оправдались 打算落空了; поездка не входит в мой ~ы 旅行不在我的打算之内; по мой ~ам 据我的打算; 据我推测; я сказал ему что с ~ом 我对他说了这个是有用意的; обмануться в ~ах 打错算盘 5. (наказание): с ним у меня будет короткий ~ 我要给他点儿厉害看; 我要同他很痛快地算算帐 6. разг. (польза, выгода) 好处 hǎochu, 益处 yìchu; нет никакого ~а 咱aimattersя таким делом 干这种事一点好处也没有 7. (бережливость, экономия) 精打细算 jīngdǎ xìsuàn; жить с ~ом 精打细算过日子 8. воен. (пулемёт, орудия) 班 bān, 组 zǔ; орудийный ~ 炮手班 ◇ бить в ~е с кем-л. 互不欠债; 两不欠; в ~е на кого-что-л. 指望; из ~а 根据; 按照; 顾及到; принимать в ~ 考虑到; 注意到

расчётлив|ость ж 1. (бережливость) 精打细算 jīngdǎ xìsuàn; 节俭 jiéjiàn 2. (осмотрительность) 谨慎 jǐnshèn, 慎重 shènzhòng; ~ый 1. (бережливый) 精打细算的 jīngdǎ xìsuàn-de; 节俭的 jiéjiàn-de; ~ый хозяин 节俭的主人 2. (осторожный) 慎重的 shènzhòngde, 谨慎的 jǐnshènde; во всех делах он очень ~对一切事情他都很慎重

расчётлив|ый 1.: ~ая ведомость 工资支付单; ~ая книжка 工资簿; ~ый счёт 结算帐户 2. тех. 计算[的] jìsuàn[de]; 设计[的] shèjì[de]; ~ая мощность 计算功率

расчистить(ся) сов. см. расчищать (-ся)

расчистка ж (действие) см. расчищать расчихаться сов. разг. 打起喷嚏来 dǎqǐpēntilai

расчищать, расчистить 打扫干净 dǎsǎogānjìng; 扫清 sǎoqing; 清除 qīngchú; (устранять препятствие) 排除...的障碍 páichú...de zhàng'ài; расчистить дорожки 把小道打扫干净; расчистить поле 把田地整理干净; ~ся, расчиститься 清理 qīnglǐ; (о небе) 放晴 fàngqing

расчленив|ый сов. см. расчленять расчленять, расчленив|ый 分成 fēnchéng, 分为 fēnwéi; 分解 fēnjié; (территорию) 瓜分 guāfēn; ~ить резолюцию на разделы 把决议案分为几节; ~ить производственный процесс 分解生产过程

расчувствоваться сов. разг. 深受感动 shēnshòu gǎndòng; 心软下来 xīnrǎnxiàlai

расшалиться сов. 顽皮起来 wánpíqilai, 淘气起来 táoqìqilai

расшаркаться сов. см. расшаркиваться

расшаркиваться, расшаркаться 1. 行立正礼 xíng lǐzhènglǐ, 打躬作揖 dǎgōng zuoyì 2. перен. 奉承 fèngcheng, 逢迎 féngyíng; ~ перед начальством 奉承长官

расшатанн|ый 1. (о предмете) 摇摇晃晃的 yáoyáo-huànghuàng-de; 松动的 sōngdongde; ~ый гвоздь 松动的钉子 2. перен. 衰落了 shuāiluòde; 松懈了的 sōngxiède; 搞坏了的 gǎohuàilede; ~ое хозяйство 衰落了的经济; ~ая дисциплина 松懈了的纪律; ~ое здоровье 搞坏了的身体

расшатать(ся) сов. см. расшатывать (-ся)

расшатывать, расшатать 1. 搞[撼]得活动起来 yáo[hàn]de huódòngqilai; 搞得松动起来 yáode sōngdongqilai; расшатать гвоздь 把钉子搞得活动起来 2. перен. 动摇 dòngyáo; (дисциплину и т. п.) 使...松懈 shǐ...sōngxiè, 使...松弛 shǐ...sōngchī; (здоровье) 搞坏 gǎohuài; расшатать устои капиталистического общества 动摇资本主义社会的基础; расшатать здоровье 把身体搞坏; ~ся, расшататься 1. 活动起来 huódòngqilai, 松动起来 sōngdongqilai; зуб расшатался 牙活动[起来]了 2. перен. 动摇 dòngyáo; (о дисциплине) 松懈 sōngxiè, 松弛 sōngchī; (о здоровье) 坏起来 huàiqilai; 不健全 bùjiànquán; нервы расшатались 神经不健全了

расшвырять, расшвырять разг. 1. (разбрасывать) 随便乱扔 suíbiàn luànrēng; (грубо отталкивать) 推开 tuīkāi; расшвырять вещи по комнате 在房间里到处乱扔东西; ~ толпу 把人群推开 2. (деньги) 胡乱耗费 húluàn hàofèi

расшвырять сов. см. расшвырывать расшвелить, расшвелить разг.

1. 使...动弹 shǐ...dòngtan; (стящих) 推醒 tuīxǐng 2. перен. 使...积极起来 shǐ...jījīqilai; 使...振作起来 shǐ...zhènzhuòqilai; 使...动作起来 shǐ...dòngzuòqilai

расшвелить сов. см. расшвелывать расшибать, расшибить разг. 碰伤 pèngshāng; (при падении) 摔坏 shuāihuài; расшибить ногу о камень 把脚叫石头碰伤; ~ся, расшибиться разг. 碰伤 pèngshāng; 跌伤 diēshāng ◇ расшибиться в лепёшку 粉身碎骨地去劲劳

расшибать(ся) сов. см. расшибать(ся) расшибать, расшить 1. разг. (распарывать) 拆开...的缝线 chāikāi...de fèngxiàn 2. (вышивать) 绣花 xiùhuā; расшить ворот 把领子绣花

расширение с 1. (действие) см. расширять(ся); ~ посевных площадей 扩大播种面积; ~ торговли 扩大贸易; ~ производства 扩大生产; ~ сердца 心脏扩张 2. физ., хим. 膨胀 péngzhāng; тепловое ~ 热膨胀; ~ воздуха 空气的膨胀 3. (расширенная часть) 膨胀部分 péngzhāng bùfen; 扩大部分 kuòdà bùfen расширенн|ый 1. (увеличенный) 扩大[的] kuòdà[de]; (в ширину) 加宽的 jiākuānde, 展宽的 kuānzhānde; (о глазах тж.) 睁大的 zhēngdàde; ~ое производство 扩大再生产; ~ое заседание 扩大会议 2. (свободный в толковании) 广义[的] guǎngyì[de]; ~ое толкование 广义解释

расширитель м (приспособление) 扩张器 kuòzhāngqì, 伸展器 shēnzhǎnqì расширить(ся) сов. см. расширять(ся) расширять, расширить 1. (делать более широким, просторным) 加宽 jiākuān, 展宽 zhǎnkuān; 放宽 fàngkuān; 扩大 kuòdà; ~ дорожки 把小道加宽; расширить отверстие 把孔扩大(弄大); расширить платье в талии 把衣服的腰放宽 2. (увеличивать в числе, объёме) 扩大 kuòdà; 扩充 kuòchōng; 增加 zēngjiā; расширить производство 扩大生产; расширить завод 扩充工厂; расширить ассортимент товаров 增加货物的品种 3.

(*делать более обширным*) 扩张 kuòzhāng; 扩大 kuòdà; расширить сферу влияния 扩张势力范围; расширить кругозор 扩大眼界; ~ся, расшириться 1. (*становиться более широким*) 变宽 biànkuan, 宽展 kuānzhan; улица расширилась 街道宽展了; глаза расширились 两眼睁大了 2. (*увеличиваться в числе, объёме*) 扩大 kuòdà; 扩充 kuòchōng; 增加 zēngjiā; производство расширилось 生产扩大了; сеть школ расширилась 学校网扩大了 3. (*становиться более широким*) 扩大 kuòdà; 扩张 kuòzhāng; 广泛起来 guāngfānqilai; круг интересов расширился 兴趣面扩大了; круг деятельности расширился 活动范围更广泛了; влияние расширилось 影响扩大了 4. *физ., хим.* 膨胀 péngzhāng; вздох расширился 空气膨胀了

расшить *сов. см.* расшивять
расшифровать *сов. см.* расшифровывать

расшифровывать, расшифровать 译密码 yì mǐmá; 译解 yìjiě; *перен.* 理解 lǐjiě; (*неразборчиво написанное*) 认出 rènchū; расшифровать секретную телеграмму 译[解]密码电报; как расшифровать его слова? 他的话应该怎么理解? его почерка мне не расшифровать 他写的字我认不出来

расшиуровать *сов. см.* расшнуровать

расшиуровывать, расшнуровать 解开...的带子 jiěkai...de dàizi; расшнуровать ботинки 解开皮鞋带; 解鞋带 расшуметься *сов. разг.* 1. 大声喧嘩起来 dàshēng xuānhuáqilai 2. *перен.* (*разбратиться*) 厉声争吵起来 lishēng zhēngchǎoqilai

расщелдиться *сов. разг.* 大方起来 dàfāngqilai, 慷慨起来 kāngkǎiqilai
расщелина ж 1. (*ущелье*) 山中裂罅 shānzhōng lièxià 2. (*трещина*) 裂缝 lièfèng, 裂口 lièkǒu

расщепить(ся) *сов. см.* расщеплять

расщепление с (*действие*) *см.* расщеплять 1 и расщепляться; ~ атомного ядра 原子核的分裂

расщеплять, расщепить 1. 劈开 pīkāi; 劈成碎片 pīchéng suǐpiàn; расщепить доску 把木板劈开 2. *физ.* 使...分裂 shǐ...fēnliè, 使...裂变 shǐ...lièbiàn; расщепить атомное ядро 使原子核分裂 2. *хим.* 使...分解 shǐ...fēnjiě; ~ся, расщепиться 1. 劈开 pīkāi; 裂开 lièkāi; дощечка расщепилась 小木板裂开了 2. *физ.* 分裂 fēnliè, 裂变 lièbiàn 3. *хим.* 分解 fēnjiě

ратификационный||ый: ~ые грамоты *дип.* 批准[证]书

ратификация ж 批准 pīzhǔn; ~ договор 条约的批准

ратифицировать *несов. и сов.* 批准 pīzhǔn

ратовать *несов.* (*за*) 拥护 yōnghù; (*против*) 反对 fǎnduì; ~ за правду 为真理而斗争

ратуша ж 市政厅 shìzhèngtīng

рать ж *уст.* (*войско*) 军队 jūnduì

раунд м 1. *спорт.* 回合 huìhé 2. *дип.* 一轮 yī lún

рафинад м [精制]块糖 [jīngzhì] kuàitáng, 方糖 fāngtáng; ~ый: ~ый завод 精糖厂; 制糖厂

рафинировать *несов. и сов.* 1. (*очищать*) 精炼 jīngliàn, 把...加以精炼 bǎ...jiāyǐ jīngliàn; ~ нефть 炼油; ~ масло 把油加以精炼 2. (*сахар*) 精制 jīngzhì; ~ сахар 把糖精制成块糖

рахит ж 佝偻病 gōulóbìng
рахитический, ~ый 患佝偻病的 huàn gōulóbìng-de

рацион м 口粮 kǒuliáng; 份粮 fènliáng; суточный ~ 一天的口粮; (*для скота*) 饲料日量 sīliào rìliáng

рационализатор м 合理化建议者 hélìhuà jiànyìzhě; 合理化工作者 hélìhuà gōngzuòzhě; ~ский 合理化[的] hélìhuà [de]; ~ское предложение 合理化建议

рационализация ж 合理化 hélìhuà
рационализировать *несов. и сов.* 使...合理化 shǐ...hélìhuà; ~ производство 使生产合理化

рационализм м 1. *филос.* 唯理论 wéilǐlùn 2. (*рассудочное отношение к жизни*) 理性主义 lǐxìngzhǔyì, 纯理性主义 chúnlǐxìngzhǔyì

рациональ||ый 1. 合理的[的] hélí[de]; ~ое использование средств 资金的合理使用; ~ое размещение промышленности 工业合理布局 2. *мат.* 有理的[的] yǒulí[de]; ~ое число 有理数

рация ж 无线电台 wúxiàndiàntái

рачительный 勤勉[的] qínmiǎn[de]; ~ хозяин 勤勉的当家人

рвануть *сов. разг.* 1. 猛然一拉 měngrán yīlā, 猛然一扯 měngrán yīchě; ~ дверь 把门猛然一拉 2. (*резко тронуться с места*) 猛然向前一冲 měngrán xiàng qián yīchōng; ~ся *сов. разг.* 猛然使劲一冲 měngrán shìjìn yīchōng

рваный 1. (*разорванный на части*) 撕破[的] sīpò[de], 撕碎[的] sīsuì[de]; (*о нитках и т. п.*) 扯断的 chēduànde 2. (*дырявый*) 穿破的 chuānpòde; 破烂[的] pòlǎn[de]; 破[的] pòde; ~ая одежда 穿破了的衣服; ~ые сапоги 破皮靴 3. (*о ране и т. п.*) 撕裂的 sīliède; ~ая рана 裂伤; 扯伤

рвань ж *разг.* 1. 破烂 pòlǎn; (*об одежде*) 破衣服 pò yīfu 2. (*о человеке*) 坏蛋 huàidàn

рвать I *несов.* 1. (*выдёргивать*) 拔牙 bá; (*из рук*) 夺取 duóqǔ; 争夺 zhēngduó; ~ зубы 拔牙; ~ гвозди 拔钉子; ~ друг у друга книги 互相争夺书籍 2. (*стаскивать*) 扯下 chēxià 3. (*цветы, плоды и т. п.*) 摘 zhāi; 采 cǎi 4. (*на части*) 撕碎 sīsuì; ~ письмо 把信撕碎 5. *перен.* (*связи и т. п.*) 断绝 duànjué; ~ отношения 断绝关系 6. *разг.* (*взрывать*) 爆炸 bàozhà, 爆破 bàopò ◇ ~ и метать 大发雷霆; ~ на себе волосы 十分懊悔; 自扯其发

рвать II *несов. безл.* 呕吐 ǒutù; больного рвёт 病人呕吐

рваться I *несов.* 1. (*разрываться на части*) [с]р[е] [sǐpò]; (*о нитке и т. п.*) [с]р[е] [sīduàn]; рвётся от одного прикосновения 一撕就破 2. (*об одежде и т. п.*) 破 pò 3. (*взрывать*) 爆炸 bàozhà; снаряды рвутся 炮弹在爆炸 4. (*нарушаться — о связях и т. п.*) 断绝 duànjué

рваться II *несов.* (*стремиться куда-л.*) 拼命要 pīnmìng yào; 急着要 jízhē yào; солдаты рвутся вперёд 兵士们急着要向前进攻

рвач м *разг.* 唯利是图的人 wéilìshìtú-de rén, 损公利己者 sǔngōng-lǐjǐ-zhě

рвачество с *разг.* 唯利是图的行为 wéilìshìtú-de xíngwéi, 损人利己的行为 sǔnrén-lǐjǐ-de xíngwéi

рвение с 热心 rèxīn; работать с необыкновенным ~м 非常努力地工作

рвот||а ж 呕吐 ǒutù; 呕吐出的东西 ǒutùchūde dōngxi; ~ый 呕吐[的] ǒutù[de]; (*вызывающий рвоту*) 引起呕吐的 yǐnqǐ ǒutù-de

рвотное с (*лекарство*) 催吐剂 cuītùjì

рдеть *несов.* 发红 fāhóng; 红光闪耀 hóngguāng shǎnyào; рдёт знамена 旗帜 hóngguāng shǎnyào; рдеет румянец 脸色绯红

реабилитация ж 恢复名誉 huīfù míngyù; (*в правах*) 恢复权利 huīfù quánlì, 复权 fùquán

реабилитировать *несов. и сов.* 1. 恢复名誉 huīfù míngyù; ~ себя 恢复自己的名誉; ~ доброе имя 恢复良好名声 2. (*в правах*) 恢复权利 huīfù quánlì; ~ся *см.* реабилитировать себя

реагировать *несов.* 1. 反应 fǎnyìng; 起反应 qǐ fǎnyìng, 有反应 yǒu fǎnyìng; глаз реагирует на свет 眼睛对光起反应; ~ на критику 对批评有反应 2. (*проявлять своё отношение*) 对待 duìdài; (*откликаться, отвечать на что-л.*) 响应 xiǎngyìng; нервно ~ на чьи-л. слова 急躁地对待...的话 3. *хим.* 起反应 qǐ fǎnyìng

реактив м *хим.* 试剂 shìjì, 试药 shìyào

реактив||ый 1. *хим.:* ~ые вещества 试剂 2. *физиол.* 反应[的] fǎnyìng[de]; ~ое состояние 反应状态 3. *тех.* 喷气式[的] pēnqìshì[de]; ~ый самолёт 喷气式飞机

реактор м 1. *хим.* 反应器 fǎnyìngqì, 反应槽 fǎnyìngcáo 2. *физ.* 反应堆 fǎnyìngduì; атомный ~ 原子反应堆 3. *эл.* 电抗器 diànkǎngqì

реакционер м 反动分子 fǎndòngfēnzǐ

реакционный||ый 反动[的] fǎndòng[de]; ~ая политика 反动政策

реакция I ж 1. *см.* реагировать; кислота ~ хим. 酸性反应; цепная ~ физ. 链锁反应; ядерная ~ 核反应; ~ организма на холод 身体对寒冷的反应 2. (*о самочувствии*) 疲劳反应 píáo fǎnyìng

реакция II ж *полит.* 反动[势力] fǎndòng[shìlì]; (*о людях*) 反动派 fǎndòngpài

реализация ж *см.* реализовать; ~ плана 计划的实现; ~ продукции 销售产品

реализм м 1. 现实主义态度 xiànrshízhǔyì tàidù; ~ в планировании хозяйства 制定经济计划时的现实主义态度 2. *лит., иск.* 现实主义 xiànrshízhǔyì; критический ~ 批判现实主义; социалистический ~ 社会主义现实主义

реализовать *несов. и сов.* 1. 实现 shíxiàn; 实施 shíshí; 落实 luòshí; ~ все планы 实现一切计划 2. (*продавать*) 销售 xiāoshòu; 出售 chūshòu; (*облигации и т. п.*) 推销 tuīxiāo; ~ товар 出售商品

реалист м 1. 现实主义者 xiànrshìzhūyìzhě, 实事求是的人 shìshì qiúshì-de rén; трезвый ~ 清醒的现实主义者 2. (в литературе и искусстве) 现实主义者 xiànrshìzhūyìzhě, 写现实主义者 xiěshìzhūyìzhě; ~ический 1. 现实[的] xiànrshì [-de]; 切合实际的 qièhé shíjì-de, 实事求是的 shìshì qiúshì-de; ~ический подход к действительности 对现实实事求是的态度 2. (о литературе и искусстве) 现实主义[的] xiànrshìzhūyì[de], 写现实主义[的] xiěshìzhūyì[de]; ~ический стиль 现实主义的风格

реальность ж 1. 现实 xiànrshì; 实际 shíjì; объективная ~ 客观现实 2. (существующий факт) 事实 shìshì, 现实 xiànrshì; это не мечта, а ~ 这不是幻想而是事实 3. (возможность осуществления) 可能实现 kěnéng shíxiàn; 现实性; ~ политики 政策的现实性

реальный 1. 实际[的] shíjì[de]; 现实[的] xiànrshì[de]; (подлинный) 真实[的] zhēnshí[de], 真正的 zhēnzhèngde; ~ая действительность 实际情况; в ~ой жизни 在现实生活中; ~ые доходы 实际收入 2. (осуществимый) 可以实现的 kěyǐ shíxiàn-de; 切合实际的 qièhé shíjì-de; ~ый план 可以实现的计划; ~ая политика 切合实际的政策 ◇ ~ая заработная плата 实际工资

реанимация ж 复活 fùhuó, 复苏 fùsū
ребёнок м 婴儿 yīng'ér; 小孩 xiǎoháizi; 孩子 háizi; грудной ~ 乳儿; держать ребёнка на руках 抱着小孩; сколько у вас детей? 您有几个孩子?

ребристый 1. 肋形[的] lèixíng[de] 2. 起稜的 qǐléngde

ребро с 1. 肋骨 lèigǔ 2. (край, кромка) 窄边 zhǎibiān; 侧面 cèmiàn; ~ доски 木板的窄边 ◇ поставить вопрос ~м 直截了当地提出问题

ребус м 画谜 huàmí; перен. 谜 mí
ребята мн. 1. [小]孩子们 [xiǎo] hái- zimen 2. разг. (молодые люди, парни) 小伙子们 xiǎohuóuzimen

ребячий 1. 孩子[的] háizi[de] 2. перен. (детский, незрелый) 孩子气的 háiziqide, 幼稚[的] yòuzhì[de]; ~ поступок 幼稚行为

ребячество с 孩子气 háiziqi; 幼稚行为 yòuzhì xíngwéi

ребячиться несов. разг. 淘气 táoqi, 小孩气地胡闹 xiǎoháiqide húnào

ребячливый 小孩子[-]般的 xiǎoháizi [yì]bān-de; 好顽皮的 hào wánpí-de; ~ нрав 小孩子一般的脾气

рёв м 1. 吼声 hǒushēng; перен. 怒号 nùhào, 怒吼 nùhǒu, 咆哮 páoxiào; звёриный ~ 野兽的吼声; ~ бури 暴风雨的怒号 2. разг. (плач) 大声哭 dàshēng-kū, 嚎啕大哭 háotáo-dàkū

реванш м 复仇 fùchóu, 报复 bàofù; брать ~ 向...报仇; матч~ 再次比赛

реваншизм м 复仇主义 fùchóuzhūyì
реваншист м 复仇主义者 fùchóuzhūyìzhě; ~ский 复仇主义[的] fùchóuzhūyì[de]

ревень м 大黄 dàhuáng
ревёт несов. 1. (о зверях) 嗥叫 háojiào, 吼叫 hǒujiào; перен. 怒号 nùhào,

咆哮 páoxiào; (о моторе и т. п.) 隆隆地响 lónglóngde xiǎng; б́у́ря реве́т 暴风雨怒号; реву́т мото́ры 发动机隆隆地响 2. разг. (громко плакать) 大声哭 dàshēng kū, 嚎啕大哭 háotáo-dàkū
реви́зио́низм м 修正主义 xiūzhèng-zhūyì
реви́зио́нист м 修正主义者 xiūzhèng-zhūyìzhě
реви́зио́нни́ый 监察[的] jiānchá[de], 检查[的] jiǎnchá[de]; ~ая ко́ми́ссия 监察委员会
реви́зия ж см. реви́зováть

реви́зováть несов. и сов. 1. (обследовать) 监察 jiānchá, 检查 jiǎnchá; ~ кáссу 检查现款 2. (пересматривать) 修正 xiūzhèng; ~ учёние 把学说加以修正; 对学说进行修正
реви́зор м 监察员 jiāncháyuán, 检查员 jiǎncháyuán

ревматизм м 风湿病 fēngshībìng; суставной ~ 关节风湿病

ревмáтик м 风湿病患者 fēngshībìng huànzhě

ревмáтиче́ский 风湿性[的] fēngshīxìng [-de]

ревмокарди́т м 风湿性心脏炎 fēngshìxìng xīnzàngyán

реви́ый 爱吃醋的 ài chīcù-de; 醋劲大的 cùjìn dà-de; (о взгляде) 含醋意的 hán cùyì-de; ~ый муж 醋劲大的丈夫

ревновать несов. 吃醋 chīcù; ~ мужа к друго́й 因为丈夫对别的女人要好而吃醋

ревностный 勤勤恳恳的 qínqín-kěnkěnde; 热衷于...的 rèzhōng yú...de; ~ый рабóтник 勤勤恳恳的工作者

ревностъ ж 1. 吃醋 chīcù; драма на по́че ~и 因吃醋而发生的惨剧 2. (зависть к чужому успеху) 嫉妒 jídù, 妒忌 dùjì

револьвёр м 转轮手枪 zhuǎnlún shǒuqiāng, 左轮手枪 zuólún shǒuqiāng

революционер м 1. 革命家 gémíngjiā 2. (в науке, искусстве и т. п.) 革新者 gēxīnzhě, 革命者 gémíngzhě; ~ в искусстве 艺术的革新者

революционизировать несов. и сов. 使...革命化 shǐ...gémínghuà

революцио́нный ж 革命性 gémíng-xìng, 革命精神 gémíng jīngshén; ~ый револю[的] gémíng[de]; ~ая борьба 革命斗争; ~ое движение 革命运动; ~ые массы 革命群众; ~ое правительтво 革命政府; ~ая партия 革命的政党; ~ые преобразования 革命改革

революция ж 革命 gémíng; Великая Октябрьская социалистическая ~ 伟大的十月社会主义革命; промышленная ~ 工业革命; ~ в области образования 教育革命; научно-техническая ~ 科学技术革命

рега́лия ж обычно мн. ~и разг. 勋章 xūnzhāng, 奖章 jiǎngzhāng; явиться на приём при всех ~ях 佩带着所有的勋章出席招待会

ре́гби с нескл. 橄榄球 gǎnlǎnqiú

регенерати́вный: ~ый процесс биол. 再生过程; ~ая печь тех. 蓄热式炉

регенерация ж 再生[作用] zàishēng [zuòyòng]; 交流换热法 jiāoliú huànréfa, 蓄热法 xùrèfa

ре́гент м 摄政者 shèzhèngzhě

ре́гентство с 摄政 shèzhèng; 摄政者的地位 shèzhèngzhěde dìwèi

региона́льный 地区性[的] dìqūxìng [-de], 区域性[的] qūyùxìng[de]; ~ое соглаше́ние 区域性协定

регистра́тор м 登记员 dēngjìyuán, 注册员 zhùcèyuán; 收发员 shōufāyuán

регистрату́ра ж 登记室 dēngjìshì, 登记处 dēngjìchù; 收发室 shōufāshì; (в больнице) 挂号处 guàhào-chù

регистра́ция ж (действие) см. регистривать(ся); ~ входящих бумаг 收文登记

регистривать несов. 1. 登记 dēngjì; 注册 zhùcè; 挂号 guàhào; ~ поступающую корреспонденцию 登记收到的信件; ~ брак 办理结婚登记手续; ~ рождение ребёнка 登记小孩的出生 2. (отмечать какое-л. явление) 记录 jìlù; ~ изменения температуры воздуха 记录气温的变化; ~ся несов. 1. 登记 dēngjì; 注册 zhùcè; 挂号 guàhào 2. (регистрация брак) 登记结婚 dēngjì jiéhūn

регламе́нт м 规则 guīzé, 规程 guīchéng; (собрания и т. п.) 议事规程 yìshì guīchéng; устано́вить ~ 确定议事规程

регламента́ция ж (действие) см. регламентировать

регламентировать несов. и сов. 严格规定 yángé guīdìng; 定出...的规则 dìng-chū...de guīzé; ~ порядок заседа́ния 定出会议规程

регресс м 退化 tuìhua, 退步 tuìbù
регрессивовать несов. 退化 tuìhua, 退步 tuìbù; 衰退 shuāitui

регу́лирование с (действие) см. регулировать

регу́лировать несов. 调整 tiáozhèng; 调节 tiáojié, 调剂 tiàoji; (контролировать) 调度 diàodù; 控制 kòngzhì; (уличное движение тж.) 指挥 zhǐhui; ~ взаимные отношения 调整相互关系; ~ рыночные цены 调节市场价格; ~ уличное движение 调度街道交通; 指挥街道交通; ~ тормоза 调整制动器

регуляро́щик м (специалист по регулировке) 调整员 tiáozhèngyuán, 调节员 tiàojiyuán; (дорожное движение) 交通民警; ~ уличного движения 街道交通民警

регуляри́ость ж (закономерность) 规律性 guīlǜxìng; (во времени) 经常性 jīngchángxìng; 定期性 dìngqīxìng; ~ый [有]规律性的 yǒu guīlǜxìng-de; (во времени) 定期[的] dìngqī[de], 定时[的] dìngshí[de], 按时的 ànshíde; 经常[的] jīngcháng[de]; ~ый рейс самолёта 飞机定期班次; ~ый доход 经常的收入 ◇ ~ая армия, ~ые войска 正规军

регулято́р м 1. (прибор) 调节器 tiáojiéqì, 调整器 tiáozhèngqì; 控制器 kòngzhìqì; ~ громкости 音量调节器; ~ яркости 亮度调整器 2. перен. (то, что регулирует, направляет) 调节者 tiáojiézhě

редакти́ровать несов. и сов. 1. сов. тж. отредактировать 校阅 jiàoüeyè, 校订 jiào dìng; ~ рукопись 校订原稿 2. тк. несов. (руководить изданием чего-л.) 编辑 biānjí, 编纂 biānzǔān; ~

направо 他猛然向右一转; он ~ отличается от брата 他显然和哥哥不同

рёзкость ж 1. (в словах, выражениях) 生硬的话 shēngyīngde huà, 粗暴的话 cǐbāode huà 2. фото 清晰度 qīng-xìdù

резной 雕刻的 [diāokè] de; 有雕刻装饰的 yǒu diāokè zhuāngshì-de; ~ шкаф 有雕刻装饰的柜子

резня ж 大屠杀 dà túshā; кровавая ~ 血腥的大屠杀

резолюция ж 1. (постановление) 决议 [cān] jiéyù [àn]; принять ~ю 痛过决议; вынести ~ю 提出决议 2. (на бумагах) 批示 pīshì; наложить ~ю 批示; положительная ~я 批准

резон м разг. 道理 dào-lǐ;理由 lǐyóu; в этом есть свой ~ 这里边是有一些的道理的

резонанс м 1. физ., тех. 共振 gòng-zhèn, 谐振 xiézhèn; 共鸣 gòngmíng; (в помещении) 音响效果 yīnxiǎng xiàoguǒ 2. перен. 反应 fǎnyìng, 反响 fǎnxiǎng, 共鸣 gòngmíng; речь имела большой общественный ~ 演说得到了社会上很大的共鸣

резонатор м физ., тех. 共振器 gòng-zhènqì; 共鸣器 gòngmíngqì

резонный разг. 有道理的 yǒu dào-lǐ-de, 合理 [的] hé-lǐ [de]

результат м 结果 jiéguǒ, 效果 xiàoguǒ, 成果 chéngguǒ; спорт. 成绩 chéng-jì; 比分 bǐfēn; дать положительный ~ 得到良好的结果 < в ~е 1) (в итоге) 结果 [是]; 2) (вследствие чего-л.) 由于...的结果; ~ивный 有成效的 yǒu chéngxiào-de; спорт. 有好成绩的 yǒu hǎo chéngjī-de

резчик м 1. (мастер по художественной резьбе) 雕刻家 diāokèjiā 2. (работчий по резке чего-л.) 切割工 qiēgē-gōng

резь ж 绞痛 jiǎotòng; ~ в животе 肚子里绞痛

резьба ж 1. (вырезывание) 雕刻 diāokè; художественная ~ 美术雕刻 2. (рисунок, узор) 雕刻花纹 diāokè huā-wén; (произведение) 雕刻品 diāokèpǐn 3. тех. 螺纹 luówén

резюме с нескл. 概要 gàiyào, 内容提要 nèiróng tiyào; 总结 zǒngjié; ~ доклада 报告的总结; ~ статьи 论文的内容提要

резюмировать несов. и сов. 归纳 guī-nà, 总结 zǒngjié, 概括 gàiikuò, 给...作出内容提要 gěi...zuòchū nèiróng tiyào; ~ статью 给论文作出内容提要; кратко ~ всё сказанное 把所说的一切简单地概括一下

рейд I м мор. 抛锚处 pāomáochù; 停泊场 tíngbóchǎng; внутренний ~ 内停泊场

рейд II м 1. воен. 袭击 xījī; кавалерийский ~ 骑兵袭击 2. перен. (проверка) 突然检查 tūrán jiǎnchá

рёйка ж 1. 板条 bǎntiáo 2. (для измерения) 标尺 biāochǐ; 标杆 biāogān, 测杆 cègān; водомёрный ~ 水位尺

рейс м 航程 hángchéng; 航行 háng-xíng; 航班 hángbān; (автобуса и т. п.)

行程 xíngchéng; пароход совершает в Шанхай два рейса в неделю 轮船每星期往上海航行两次; заграничный ~ самолёта 飞机国外航班; первый ~ 初航; первая ~ 第一次航行; обратный ~ 回程; регулярный ~ 正班; дополнительный ~ 加班; автобус делает пять ~ов в день 公共汽车一天开五趟; ~овый: ~овый самолёт 班机; ~овый автобус 班车

рейсфедер м 鸭嘴笔 yāzuǐbǐ, 划线笔 huàxiànbǐ

рейшина ж 丁字尺 dīngzìchǐ

рейтузы мн. 1. (брюки) 马裤 mǎkù 2. (женские, детские): шерстяные ~ 长毛线裤

рейхстаг м 德国国会 déguó guóhuì; (здание) 德国国会大厦 déguó guóhuì dàshà

река ж 1. 河 hé; 河流 héliú; вверх по ~é 逆流而上; вниз по ~é 顺流而下; ~а стала 河结冰了 2. перен. (поток, большая масса): льются ~и крови 血流成河

реквием м (музыкальное произведение) 安魂曲 ānhúnqǔ; 挽歌 wǎngē

реквизировать несов. и сов. 征用 zhēngyòng

реквизит м театр. 道具 dàoju, 戏具 xìjù

реквизиция ж (действие) см. реквизи́ровать

реклама ж 广告 guǎnggào; световая ~а 灯光广告; театральная ~а 戏报; торговая ~а 商业广告; отдел ~ы (в газете) 广告栏

рекламировать несов. и сов. 1. 登广告 dēng guǎnggào; 为...作广告 wéi...zuò guǎnggào; ~ новую книгу 为新出版的书记登广告; ~ товары 为商品作广告 2. (расхваливать) 大肆宣扬 dàsì xuānyáng, [大肆]吹嘘 [dàsì] chuīxū

рекламный 广告 [的] guǎnggào [de]; статья носит ~ характер 论文有广告的性质

рекогносцировать несов. и сов. 1. воен. 侦察 zhēnchá 2. топ. 勘察 kānchá **рекогносцировка ж** (действие) см. рекогносци́ровать

рекомендательный: ~ое письмо 介绍信

рекомендация ж 推荐 tuījiàn, 介绍 jièshào; 推荐的话 tuījiànde huà; (письменная) 介绍信 jièshàoxìn; дать кому-л. очень хорошую ~ю 替...说很好的推荐话; 给...出很好的介绍信

рекомендовать несов. и сов. 推荐 tuījiàn, 介绍 jièshào; (советовать) 建议 jiànyì; 劝 quàn; ~ служащего 推荐职员; позвольте мне ~ вам моего брата 请容许我向您介绍我的兄弟; я рекомендую вам прочесть эту книгу 我劝您读这本书; ~ся несов. 自我介绍 zìwǒ jièshào

реконструировать несов. и сов. 1. 改告 gǎizào; (перестраивать) 改建 gǎijiàn 2. (воссоздавать) 修复 xiūfù; 复原 fùyuán

реконструктивный 改造 [的] gǎizào [-de]; ~ период 改造时期

реконструкция ж (действие) см. реконстру́ировать; техническая ~ 技术改造; ~ города 城市的改建; ~ скульптуры 雕塑品的复原

рекорд м [最高]记录 zuìgāo jìlù; установить мировой ~ 创造世界记录; побить ~ 打破记录; ~ по плаванию 游泳记录

рекордист м, ~ка ж 1. см. рекордсмен 2. (животное): корова-~ка 创造记录的母牛

рекордный 创记录 [的] chuàngjìlù [-de];打破记录的 dǎpò jìlù-de; (наивысший) 最高的 [的] zuìgāo [de]; (о сроках) 最短的 [的] zuǐduǎn [de]; ~ый уровень 创记录水平; ~ая скорость 创记录速度; ~ые цифры 最高的数字; закончить работу в ~ый срок 在最短期限内完成工作; ~ урожай риса 打破记录的稻谷收成

рекордсмен м 记录创造者 jìlù chuàng-zào zhě, 打破记录者 dǎpò jìlù zhě; ~ лыжного спорта 滑雪运动的记录创造者

ректор м 校长 xiàozhǎng; ~ университета 大学校长

ректорат м (помещение) 大学校长办公室 dàxué xiàozhǎng bàngōngshì

релé с нескл. зл. 继电器 jìdiànqì, 替续器 tìxùqì

рели́ный: ~ая станция 转播电台

религиозный 1. 宗教 [的] zōngjiào de 2. (верующий) 宗教的 xìnjiào de

религия ж 宗教 zōngjiào; (вероисповедание) 信仰 xìnyǎng

реликвия ж 遗物 yíwù; семейная ~ 传家宝

рельеф м 1. (изображение) 浮雕 fúdiào 2. (земной поверхности) 地形 dì-xíng, 地势 dìshì; ~ местности 地形; горный ~ 山岭地形; 山地; ~ный 1. (выпуклый) 凸出 [的] tūchū [de]; 浮雕的 fúdiào de; ~ные буквы 浮雕的字母 2. перен. (отчётливый) 突出的 tūchū [de]; 显著的 xiǎnzhùde

рельс м 钢轨 gāngguǐ; 轨道 guǐdào; железнодорожные ~ы 铁路钢轨; сходить с ~ов 出軌 < на рельсы перейти (вступить) 走上...的轨道; перевести (поставить) на рельсы чего-л. 使...走上...的轨道; ~овый 钢轨 [的] gāngguǐ [-de]; ~овый путь 轨道; ~овый стык 钢轨接头

рельсоукладчик м ж. д. 铺轨机 pūguǐjī

релятивизм м филос. 相对主义 xiāngduìzhǔyì, 相对论 xiāngduìlùn

релятивный 相对的 xiāngduìde

рема́рка ж 1. (отметка) 记号 jìhào 2. театр. 说明 shuōmíng; 情景说明 qíngjǐng shuōmíng

ремённый 皮带的 [的] pídài [de]; 皮条 [的] pítiáo [de]; ~ привод тех. 皮带传动

реме́нь м 1. 皮带 pídài; (пояс) 腰带 yāodài; приводной ~ тех. 传动 [皮]带; ремни безопасности 安全带; пристегнуть ремни 扣上安全带

ремесленник м 1. 手艺人 shǒuyìrén; 手工业者 shǒugōngyèzhě 2. перен. 墨守成规的匠人 mòshǒu chéngguī-de jiàng-rén 3. разг. (ученик ремесленного училища) 技工学校的学生 jìgōng xuéxiào-de xuésheng

ремесленни[ый] 1. 手工业 [的] shǒugōngyè [de]; ~ая мастерская 手工业作坊 2. (кустарный, грубый) 粗糙的 [的] cūcǎo [de]; 不精致的 bùjīngzhì de 3. перен. (сделанный по шаблону) 墨守成规

的 mòshù chéngguī-de; 匠气的 jiàng-qì] ◇ ~oe училище 技工学校

ремесло с 手艺 shǒuyì; (профессия) 职业 zhíyè; портновское ~ 裁缝手艺

ремонт м 修理 xiūlǐ; 检修 jiǎnxiū; капитальный ~ 大修理; текущий ~ 小修; 日常修理; профилактический ~ 预防性检修; 定期检修; находиться в ~e 正在修理

ремонтировать, отремонтировать 修理 xiūlǐ; ~ квартиру 修理住房; ~ часы 修理表

ремонтник м 修理工 xiūlǐgōng
ремонтный 修理的 xiūlǐ[de]; ~ая мастерская 修理厂; ~ый рабочий 修理工

рenegат м 叛徒 pàntú
рenegатство с 叛徒行为 pàntú xíngwéi; 变节行为 biànjé xíngwéi

рента ж эк. 租金 zūjīn; (с капитала) 利息 lìxī; земельная ~ 地租

рентабельность ж 有利利润 yǒu lìrùn, 赢利 yínglì; 合算 hésuàn; ~ый 生利的 shēnglìde; 有利的 yǒulìde, 合算的 hésuànde; ~oe предприятие 生利的企业
рентгенов: ~ы лучи X光线, X光, X射线

рентгеновский X光[的] x-guāng[de] (àikèsiguāngde), X射线[的] àikèsì shèxiàn[de]; ~ кабинет X光室; ~ снимок X光照相; X射线照片

рентгенограмма ж X射线照片 àikèsì shèxiàn zhàoriàn

рентгенолог м X射线学家 àikèsì shèxiàn xuéjiā

рентгеноскопия ж X射线透视[法] àikèsì shèxiàn tòushì[fǎ], X射线检影[法] àikèsì shèxiàn jiǎnyǐng[fǎ]

рентгенотерапия ж X射线疗法 àikèsì shèxiàn liáofǎ

реорганизация ж (действие) см. реорганизовать(ся)

реорганизовать несов. и сов. 改组 gǎizǔ; (преобразовать) 改造 gǎizào; воен. 改编 gǎibiān, 整编 zhěngbiān; ~ся несов. и сов. 改组 gǎizǔ; 改造 gǎizào

реостат м 变阻器 biànzǔqì
репа ж 芜菁 wújīng

репарация мн. (ед. репарация ж) 赔偿 péicháng; 赔款 péikuǎn

репатриант м 被遣送回国者 bèiqiǎnsòng huíguózhě

репатриция ж 遣送回国 qiǎnsòng huíguó, 遣返回国 qiǎnfǎn huíguó

репатриировать несов. и сов. 把...遣送回国 bǎ...qiǎnsòng huíguó, 把...遣返回国 bǎ...qiǎnfǎn huíguó; ~ся несов. и сов. 回国 huíguó; 被遣返回国 bèiqiǎnfǎn huíguó

репертуар м 1. 剧目 jù mù; новый ~ художественного театра 艺术剧院的新剧目 2. (артиста, исполнителя) 能扮演的角色 néng bànyǎn-de juésè; 能演奏的节目 néng yǎnzòu-de jiémù; у этого актёра большой ~ 这个演员能扮演的角色很多; 这个演员能演的戏很多

репетировать, прорепетировать 1. 排演 páiyǎn, 排练 páiliàn; ~ пьесу 排演剧本; ~ роль 排练角色 2. (помогать кому-л. в учении) 辅导...补习功课 fǔdǎo...bùxí gōngkè; ~ ученика 辅导学生补习功课

репетитор м 家庭补习教师 jiāting bùxí jiàoshī

репетиция ж 排演 páiyǎn, 排练 páiliàn; 预演 yùyǎn

рeплика ж 1. (ответ) 回答 huídá; (возражение) 反驳 fǎnbó; (замечание) 插语 chāyǔ; подать ~у (с возражением) 反驳 yíjǔ; ~и с мест 听众的[一些] 插语 2. театр. 尾白 wěibái

репортаж м 1. (сообщение) 报导 bàodào; ~ по радио о футбольном матче 足球比赛无线电报导; вести ~ 作报导 2. (род занятий) 采访 cǎifǎng

репортёр м 采访员 cǎifǎngyuán; 记者 jìzhě

репрессивный 镇压的 zhènyā[de], 惩罚的 chéngfá[de]; ~ые меры 镇压措施

репрессировать несов. и сов. 惩罚 chéngfá, 镇压 zhènyā

репрессиия ж 惩罚 chéngfá, 镇压[手段] zhènyā [shòuduàn]; прибегнуть к ~ям 采用镇压手段; подвергнуть ~и 惩罚

репродуктор м 扬声器 yángshēngqì, 扩音器 kuòyīnqì

репродукция ж 1. (воспроизведение) 翻印 fānyìn; 复制 fùzhì 2. (картины, рисунки) 复制品 fùzhìpǐn, 复制画 fùzhìhuà

рептилия ж зоол. 爬虫 páichóng

репутация ж 名声 míngshēng, 声望 shēngwàng, 声誉 shēngyù; пользоваться хорóшей (дурной) ~ей 有好(坏)名声; незапятнанная ~я 白璧无瑕的名声

репчатый: ~ лук 洋葱
ресницы мн. (ед. ресница ж) 睫毛 jiémáo

респектабельный 可敬的 kějìngde, 体面的 tǐmiànde

респиратор м 防毒面具 fángdú miànjù; (против пыли) 防尘面具 fángchén miànjù

республика ж 共和国 gònghéguó; народно-демократическая ~ 人民民主共和国; буржуазная ~ 资产阶级共和国

республиканец м 1. 拥护共和政体者 yǒnghù gònghé zhèngtǐ-zhě 2. (член республиканской партии) 共和党人 gònghédǎngren; ~ский 1. 共和国[的] gònghéguó[de]; 共和政体的 gònghé zhèngtǐ-de 2. (относящийся к союзной республике СССР) 加盟共和国[的] jiāméng gònghéguó[de]

рессора ж 弹簧 tánhuáng, 板簧 bǎnhuáng

реставратор м 修补者 xiūbǔzhě, 修复家 xiūfùjiā

реставрация ж 1. 修补 xiūbǔ, 修复 xiūfù 2. полит. 复辟 fùbì

реставрировать несов. и сов. 1. 修补 xiūbǔ, 修复 xiūfù; ~ архитектурный памятник 修复古代建筑物; 修复古迹 2. полит. 复辟 fùbì

ресторан м 饭馆 fànguǎn, 饭店 fàndiàn; 餐厅 cāntīng

ресурс м 1. мн. ~ы 资源 zīyuán; природные ~ы 自然资源; материальные ~ы 物质资源; 物力; людские ~ы 人力[资源] 2. тех. 寿命 shòumìng; ~ двигателя 发动机寿命

рeтивный 勤勤恳恳的 qínqín-kěnkěnde, 勤奋的 qínfènde; (резвый) 活泼的 huópoде

ретироваться несов. и сов. разг. 溜走 liūzǒu; незаметно ~ 悄悄地溜走

реторта ж 蒸馏瓶 zhēngliúping, 曲颈瓶 qūjǐngping, 曲颈甑 qūjǐngzèng

ретранслировать несов. и сов. радио 转播 zhuǎnbō

ретрансляция ж (действие) см. ретранслировать; ~ионный: ~ионная станция 转播台

ретушёр м 修版员 xiūbǎnyuán; 底版修板员 dǐbǎn xiūbǎnyuán

ретушировать несов. и сов. 修[描] xiū[míao]

рeтушь ж 修描 xiūmíao

реферат м 1. 摘要 zhāiyào; 文摘 wénzhāi 2. (доклад) 专题报告 zhuāntí bàogào

референдум м 全民投票 quánmín tóupiào, 全民公决 quánmín gōngjué

референт м 顾问 gùwèn

реферировать несов. и сов. 摘要叙述 zhāiyào xùshù; ~ статью 摘要叙述论文的内容

рефлекс м 反射[作用] fǎnshè [zuòyòng]; условный ~ 条件反射

рефлектор м 1. 反射器 fǎnshèqì; 反射镜 fǎnshèjìng 2. (телескоп) 反射望远镜 fǎnshè wǎngyuǎnjìng 3. (обогревательный прибор) 带反光镜的电炉 dài fǎnguāngjìng-de diànlú

реформа ж 改革 gǎigé; 改良 gǎiliáng; аграрная ~ 土地改革; денежная ~ 币制改革

реформатор м 改革者 gǎigézhě

реформизм м 改良主义 gǎiliángzhǔyì

реформировать несов. и сов. 改革 gǎigé; 改良 gǎiliáng

реформист м 改良主义者 gǎiliángzhǔyìzhě; ~ский 改良主义[的] gǎiliángzhǔyì[de]; ~ская партия 改良主义的政党

рефрижератор м 1. 冷却器 lěngquèqì, 制冷机 zhìlěngjī 2. (судно) 冷藏船 lěngcángchuán; (вагон, автомобиль) 冷藏车 lěngcāngchē; ~ный: ~ное судно 冷藏船

рецензент м 评论家 pínglūnjiā

рецензировать, прорецензировать 评论 pínglūn; ~ статью 评论一篇文章

рецензия ж 评论 pínglūn; ~ на книге 对书籍的评论; 书评

рецепт м 1. 药方 yàofāng, 处方 chǔfāng; выписать ~ 开药方 2. (способ приготовления чего-л.) 作法 zuòfǎ, 制法 zhìfǎ; перен. разг. 办法 bānfǎ, 方法 fāngfǎ

рецидив м 1. 重发 chóngfā 2. мед. 复发 fùfā, 再发 zāifā 3. юр. 再犯 zàifàn, 累犯 lèifàn

рецидивист м 惯犯 guànfàn, 累犯者 lèifànzhě

речев[ой] 说话[的] shuōhuà[de]; 语言[的] yǔyán[de]; 发音[的] fāyīn[de]; ~ые навыки 说话技能; ~ый аппарат 发音器官; ~ая норма 语言规范

речение с 成语 chéngyǔ; старинные ~я 古代成语

речитатив м муз. 宣叙调 xuānxùdiào

рeчка ж [小]河 xiǎohé

речник м 河运工作人员 héyùn gōngzuò rényuán

речи[ой] 河[的] hé[de]; 河里的 hélìde;

рифмовать *несов.* 押韵 yāyùn
рифмплёт *м разг.* 蹩脚诗人 biéjiǎo shīrén

роба *ж* 工作服 gōngzuòfú
робеть *несов.* 胆怯 dǎnqiè, 羞怯 xiūqiè; 害怕 hàipà; (стесняться) 怕羞 pàxiū

робкий 羞怯的 xiūqiède; 胆怯的 dǎnqiède; (застенчивый) 怕羞的 pàxiúde, 腼腆的 miǎntiānde

робость *ж* 胆怯 dǎnqiè, 胆小 dǎnxiǎo; (застенчивость) 害羞 hàixiū, 腼腆 miǎntiān

робот *м* 机器人 jīqìrén; 机械手 jīxièshǒu

ров *м* 沟 gōu, [沟]壕 [gōu]háo; противотанковый ~ 反坦克壕

ровесни|к *м*, ~ца *ж* 同岁的人 tóngsuìde rén; 同岁 tóngsuì; он мой ~к 他和我同岁; ~ки Октября 十月革命那年的那一代人

ровно *нареч.* 1. *см.* ровный 2. (точно, как раз) 正是 zhèngshì; 恰恰 qiàqià; 整整 zhěngzhěng; ~ в десять часов 在十点正; ~ сто рублей 整整一百卢布 3. *в знач. частицы разг. (совершенно)* 完全 wánquán; 根本 gēnběn; он ~ ничего не понимает 他[根本]什么也不懂; 他完全不明白 4. *разг. (как, как будто)* 好象 hàoxiàng; 象...似的 xiàng...shìde; он сделал вид, ~ ничего не знал 他装出了一副好象什么也不知道的样子

ровный 1. (гладкий) 平的 píngde, 平坦的 píngtǎnde; ~ая дорога 平坦的道路 2. (прямой) 直的[的] zhí[de]; 笔直的 bǐzhíde; ~ая улица 笔直的街道; ~ая линия 直线 3. (одинаковый) 始终一样的 shǐzhōng yíyàng-de; 没有变化的 méiyǒu biànhuà-de; (равномерный) 均匀的 jūnyúnde; 匀调的 yúntiáode; 稳定的 wēndìngde; ~ая погода 没有变化的天气; ~ый ход автомобиля 汽车始终一样的速度; ~ый голос 匀调的声音; ~ый пульс 均匀的脉搏; ~ый шаг 稳定的步伐 4. (уравновешенный) 平稳的 píngwènde; 沉稳的 chénnwènde; ~ый характер 平稳的性恪 5. (совершенно одинаковый по величине) 相等的 xiāngděngde, 一样的 yíyàngde ◇ ~ый счёт 整数; ~ым счётом ничего完全不; 根本不; не ровен час 说不定会...

ровня *ж* *разг.* 相配的人 xiāngpèide rén; он такой девушке не ~ 他配不上这样一个姑娘

ровнять, ровнять 1. (делать гладким, ровным) [弄]平 [nòng] píng; ~ дорогу 把道弄平 2. (делать прямым) 弄直 nòngzhí 3. (приводить в порядок) 弄整齐 nòngzhěngqí; ~ строй 使队形整齐

рог *м* 1. 角 jiǎo; оленье ~а 鹿角 2. (острая часть чего-л.) 角尖 jiǎojiān; зуб у́; ~ лунный 月牙 3. (музыкальный инструмент) 角笛 jiǎodí; 号角 hàojiǎo ◇ как из ~а избилля 源源不绝; обломать кому-л. ~а 杀一杀...的威风; 挫一挫...的锋芒

рогатый *ж* 1. (на дороге) 拒马 jùmǎ; *перен. (препятствие)* 障碍 zhàng'ài; 刁难 diāonán 2. (метательная) 弹弓 dàngōng; стрелять из ~и камнями 用弹弓射石子

рогатый 1. 有角的 yǒujiǎode; ~ скот 有角的家畜; крупный ~ скот 牛 2. (имеющий форму рога) 角状的 jiǎozhuàngde; ~ месяц 月牙

роговица *ж анат.* 角膜 jiǎomó

рогов[о]й *ж* 角的 jiǎode; (сделанный из рога) 角制的[的] jiǎozhí[de]; ~ая оправа 角制眼镜框 ◇ ~ая оболочка 角膜

рогожа *ж* 蒲席 púxí, 椴皮席 duānpíxí

род *м* 1. (семейный) [家]族 [jiā]zú, 氏族 shìzú; старейшина ~а 族长 2. (ряд поколений, происходящих от одного предка) 代 dài, 辈 bèi; (происхождение) 出身 chūshēn; передаваться из ~а в ~а 代代相传; он крестьянского ~а 他是农民出身 3. (сорт, вид) 种 zhǒng, 种类 zhǒnglèi, 类 lèi 4. *биол.* 属 shǔ 5. *грам.* 性 xìng; мужской ~ 阳性; женский ~ 阴性; средний ~ 中性 ◇ ~ человеческий 人类; ему тридцать лет от ~у 他三十岁; ~ войск 兵种; таково ~а 这类的[的]; в некотором ~е 在某种意义上; 有几分; своего ~а 一种; от ~у 自出生; без ~у, без племени 无亲无故; 出身不明

родильный 1. 助产的[的] zhùchǎn[de], 接生的[的] jiēshēng[de]; ~ый дом [助]产院; ~ое отделение 产科 2. (бывающий при родах) 产后的[的] chǎnhòu[de], 产褥[的] chǎnrù[de]; ~ая горячка 产褥热

родимый *прил.* 1. *см.* родной 1 2. *в знач. сущ. м разг.* 亲爱的 qīn'áide ◇ ~ое пятно 1) 胎痣; 胎记 2) *перен. (пержиток)* 遗毒; 残余; ~ые пятна капитализма 资本主义的遗毒

родина *ж* 1. (родная страна) 祖国 zǔguó; любовь к ~е 对祖国的热爱 2. (место рождения) 故乡 gùxiāng, 家乡 jiāxiāng; (место происхождения, возникновения) 诞生地 dàنشēngdì; 发生地 fāshēngdì; 发祥地 fāxiāngdì; (растений, животных) 原产地 yuánchǎndì; проведи каникулы на ~е 在家乡度假; ~а картофеля — Америка 马铃薯的原产地是美洲

родника *ж* 胎痣 tāizhì, 胎记 tāiji

родители *мн.* 1. 父母 fùmǔ, 双亲 shuāngqīn 2. (растений, животных) 亲本 qīnběn

родительный: ~ падеж *грам.* 第二格; 属格

родительский 父母[的] fùmǔ[de]; 家长[的] jiāzhǎng[de]; ~ий дом 父母家; ~ие права и обязанности 父母的权利和义务; ~ое собрание 家长会议

родить *несов. и сов. 1. (кого-л.)* 生 shēng; (разрешиться от бремени) 分娩 fēntiǎn; ~ дочь 生女孩子; она родила 她分娩了; она никогда не родила 她从来没有生过孩子 2. *разг. (давать урожай)* 出产 chūchǎn; 生长出 shēngzhǎngchū; каменистая почва мало родит 多石的土壤产量少 ◇ в чём мать родила 赤身露体; 没有穿衣服; ~ся *несов. и сов. 1.* 生 shēng; 出生 chūshēng, 诞生 dàنشēng; у неё родился сын 她生了男孩子; ~ся в бедной крестьянской семье 出生在贫农家; в каком году ты родился? 你是哪一年生的? 2. *перен. (возникать, появляться)* 产生 chǎnshēng; 发生 fāshēng; родилась блестящая идея 产生了一个非常好的主意

РИФ — РОД

Р

意 3. (произрастать) 出产 chūchǎn; в этом году пшеница родилась хорошо 今年小麦产量好

родник *м* 泉[水] quán[shuǐ]; *перен.* 泉源 quányuán; ~овый 泉[水的] quán[-shuǐde]; ~овая вода 泉水

роднить, породнить, сроднить 1. *сов.* породнить 使...结为亲戚 shì...jiéwéi qīnqī; 2. (сближать) 使...亲近起来 shì...qīnjìnqīlái; это роднило их 这件事使他们亲近起来; ~ся, породниться 1. 结为亲戚 jiéwéi qīnqī, 结亲 jiéqīn 2. *тк. несов. (сближаться)* 近似起来 jīnsìqīlái

родн[о]й *прил.* 1. (по крови) 亲[的] qīn[de], 亲生[的] qīnshēng[de]; ~ая сестра 亲姊妹; ~ый человек 亲人; ~ой сын 亲生儿子 2. (о месте) ~ой край 故乡; 家乡; ~ая страна 祖国; ~ой дом 亲生父母的家 3. (дорогой, близкий) 亲爱的 qīn'áide 4. *в знач. сущ. мн.* ~ые 亲戚 qīnqī, 亲属 qīnshǔ ◇ ~ой язык 本族语

родня *ж* 1. *собр. (родственники)* 亲属 qīnshǔ, 亲戚 qīnqī 2. *разг. (родственник)* [一个]亲戚 [yíge] qīnqī; он мне ~ 他是我亲戚

родов[о]й 1. 氏族[的] shìzú[de]; ~ой строй 氏族制度 2. (полученный в наследство) 世袭[的] shìxí[de], 祖传的 zǔchuánde; ~ое поместье 世袭领地 3. *биол.* 属[的] shǔ[de] 4. *грам.* [示]性[的] [shì]xìng[de]; ~ые окончания прилагательных 形容词的示性词尾

родов[о]й 1: ~ые схватки 分娩的阵痛

родовспомогательный 助产[的] zhùchǎn[de]

родоначальник *м* 1. 始祖 shǐzǔ, 祖先 zǔxiān 2. *перен.* 创始人 chuàngshǐrén, 奠基人 diànqīrén

родословная *ж* 家谱 jiāpǔ, 系谱 xìpǔ; (животных) 血统来历 xuétǒng lái'lì; (растений) 谱系 pǔxì

родственник *м*, ~ица *ж* 亲戚 qīnqī, 亲属 qīnshǔ; дальний ~ик 远亲; ~ик со стороны отца 父系亲属; ~ый 1. 亲属[的] qīnshǔ[de]; 有血统关系的 yǒu xuétǒng guānxì-de; ~ые связи 亲属关系; 血统关系 2. (сходный) 相近的[的] xiāngjìnde; 近似的[的] jīnsì[de]; (восходящий к общему истоку) 同源的[的] tóngyuán[de]; 亲属[的] qīnshǔ[de], 同种的[的] tóngzhǒng[de]; ~ые языки 亲属语言; 同源语言; ~ые народы 同源的民族; 同种的民族 3. (тёплый, сердечный) 亲切的[的] qīnqiè[de]; 象亲人一般的 xiàng qīnrén yíbān-de

родств[о] с 1. 亲属关系 qīnshǔ guānxì, 亲戚关系 qīnqī guānxì; (животных) 血统关系 xuétǒng guānxì; (растений) 种属关系 zhǒngshǔ guānxì; стéпень ~а 亲等; ~о по прямой линии 直系亲; состоять в ~е с кем-л. 同...有亲属关系(亲戚关系) 2. *перен. (близость по происхождению)* 同源 tóngyuán; 同种 tóngzhǒng; (языков) 亲属关系 qīnshǔ guānxì; (близость, сходство) 相近 xiāngjìn, 相似 xiāngsì, 相近似 xiāngjīnsì; ~о языков 语言的亲属关系; ~о славянских народов 各斯拉夫民族的同源

РОД — РОС

рoд *мн.* 分娩 fēnmiǎn; тяжёлые ~ы 难产; обезболивание ~ов 无痛分娩法
рoж *а* I *ж* разг. 嘴脸 zuǐliǎn ◇
стрóить ~и 作鬼脸

рoж *а* II *ж* (болезнь) 丹毒 dāndú
рoжать *несов.* разг. см. родить
рoжа́емость *ж* 出生率 chūshēnglǜ;
кoнтрoль над ~ю 节育

рoжа́ть *несов.* I. см. родить 2. *перен.* (приводить к появлению чего-л., вызывать) 产生 chǎnshēng; 引起 yīnqǐ;
~ться *несов.* I. см. родиться 2. *перен.* (возникать) 产生 chǎnshēng

рoже́ний *е* с I. (действие) см. родить(ся); ~е сына 生儿子; 儿子的诞生; место ~я 出生的地方; день ~я 生日; 1940 го́да ~я 1940 年出生的; глухой от ~я 天生的聋子; ~е и́дей 思想的产生; ~е социалистического государства 社会主义国家的诞生 2. *разг.* (день рождения) 生日 shēngri ◇ по ~ю 生来
рoже́ственск[ий] 圣诞节[的] shèngdànjié[de]; ~ая ёлка 圣诞树

рoже́ство с 圣诞节 shèngdànjié
рoже́ница *ж* 产妇 chǎnfù
рoжо́к *м* I. (музыкальный инструмент) 角笛 jiǎodí; 号角 hǎojiǎo; пастуший ~ 牧笛; английский ~ 英国管 2. (детский) 奶瓶 nǎipíng 3. (для обуви) 鞋拔子 xiébázi

рoжь *ж* 黑麦 hēimài
рoза *ж* 蔷薇[花] qiángwēi[huā], 玫瑰[花] méiguī[huā] ◇ ~ ветро́в метеo. 风向[频率]图

рoза́рий *м* 玫瑰花圃 méiguīhuārù, 蔷薇花园 qiángwēihuārù
рoза *ж* 枝条 zhītiáo; 藤鞭 tēngbiān
рoзе́тка *ж* I. (украшение) 花结 huājié 2. (для варенья) 果酱碟 guǒjiāngdié 3. эл. 插座 chāzuò

рoзмари́н *м* I. (кустарник) 迷迭香 mǐdiéxiāng 2. (сорт яблок) 迷迭香苹果 mǐdiéxiāng píngguǒ

рoзни́ца *ж* 零售 língshòu; торговать в ~цу 零售; 零售; ~чный 零售[的] língshòu[de]; ~чные це́ны 零售价格; ~чные това́ры 零售商品; ~чная торго́вля 零售

рoзнь *ж* I. (вражда) 纠纷 jiūfen; 不和 bùhé 2. (различия) 不同 bùtóng; человек человеку ~и 人与人不同

рoзoве́ть, порозоветь (становиться розовым) 呈粉红色 chéngfēnhóngsè; [蔷薇]发红 [wēiwēi] fāhóng; ~ет вoстoк 东方微微发红; шёки ~ют от морoза 两腮冻得发红

рoзoвый I. 蔷薇[的] qiángwēi[de], 玫瑰[的] méiguī[de]; ~ое ма́сло 玫瑰油 2. (розового цвета) 粉红色的 fēnhóngsè-de; *перен.* 美化的 měihuàde; ~ое пла́тье 粉红衣服; ~ые мечты 美化的幻想 ◇ видеть что-л. в розовом свете 把...理想化; 把...[加以]美化

рoзыгры́ш *м* I. (лотерея) 抽签 chōuqiān 2. спорт. 竞赛 jìngsài; ~ первенства по футбо́лу 足球冠军赛

рoзыск *м* I. (действие) см. разыскивать 2. юр. 审查 shěnchá, 侦查 zhēnchá, 调查 diàochá ◇ уголо́вный ~ 刑事调查局

роиться *несов.* I. (о пчёлах) 分群 fēnqún 2. *перен.* 丛生 cóngshēng; мысли ро́ятся в голове 万念丛生

рой *м* I. 一群 yīqún; (о пчёлах *тж.*) 一窝 yīwō; ~ комарoв 一群蚊子; пчелиный ~ 一窝蜜蜂 2. *перен.* 一连串 yīliánchuàn; ~ воспоми́ний 一连串的回忆
рок *м* 命运 mìngyùn; злой ~ 厄运
рокиро́ват[ь] *сов.* и *несов.* шахм. 使王车易位 shǐ wáng-chē yì wèi
рокиро́вка *ж* шахм. 王车易位 wáng-chē yì wèi

рок-н-ро́лл *м* 摇摆舞 yáobǎiwǔ
рокoв[о]й (имеющий губительные последствия) 致命的 zhìmíngde; (приносящий несчастье) 不幸的 bùxìngde; ~ая бо́лезнь 致命的疾病; ~ое стече́ние обстоя́тельств 各种情势的不幸的凑合; ~ая ош[иб]ка 不可挽救的错误

рокoт *м* 低沉的隆隆声 dīchēnde lónglóngshēng; ~ волн 波涛的低沉的隆隆声
рокoтáть *несов.* 发出低沉的隆隆声 fāchū dīchēnde lónglóngshēng; 低沉地隆隆作响 dīchēnde lónglóng zuòxiǎng

ро́лик I. *тех.* 滑轮 huálún 2. эл. 瓷瓶 cípíng, 绝缘子 juéyuǎnzi; изоляционный ~ [绝緣]瓷瓶; 绝缘子 3. *мн.* ~и спорт. 滑轮鞋 huálúnxié; ~oвый: ~oвый подш[и]тник 滚柱轴承; ~oвые коньки 滑轮鞋

ро́ль *ж* I. (драматический образ) 角色 juésè; глáвная ~ 主角; исполнять ~ь, выступать в ~и кого-л. 扮演...的角色 2. (текст) 台词 táicí; выучить ~ь 背台词 3. (работа в качестве кого-л.) 任务 gènwu; взята на себя ~ь переводчика 承担翻译员的任务 4. (мера влияния, значения) 作用 zuòyòng; важная ~ь 重要作用; ~ь личности в истории 个人在历史中的作用; руководящая ~ь 领导作用; ведущая ~ь 主导作用 ◇ играть ~ь (иметь влияние, значение) 起作用; 发生作用; выступать в ~и кого-л. *перен.* [充当; 作为]; войти в ~ь 体现所扮演的角色

ром *м* 糖酒 tángjiǔ, 罗姆酒 luómùjiǔ
рома́н *м* I. (произведение) [长篇]小说 [chángpiān] xiǎoshuō; исторический ~ 历史小说 2. *разг.* (любовные отношения) 恋爱关系 liàn'ái guānxì, 爱情 àiqíng; у неё с ним ~ 她和他有爱情

рома́нист I *м* (писатель) 长篇小说家 chángpiān xiǎoshuōjiā

рома́нист II *м* (филолог) 罗马语系语言学家 luómǎyǔxì yǔyánxuéjiā

рома́нс *м* 浪漫曲 làngmǎnqǔ, 抒情歌曲 shūqíng gēqǔ

рома́нск[ий] 罗马语系[的] luómǎyǔxì [-de]; ~ие языки 罗马语系语言; ~ий стиль архит. 罗马式

рома́нтизм *м* 浪漫主义 làngmǎnzhǔyì
рома́нтик *м* I. (последователь романтизма) 浪漫主义者 làngmǎnzhǔyìzhě 2. (человек, склонный к романтике) 幻想家 huànxiǎngjiā; 理想主义者 lǐxiǎngzhǔyìzhě

рома́нтика *ж* 浪漫主义精神 làngmǎnzhǔyì jīngshén

рома́нтич[еский], ~ный 浪漫主义的 làngmǎnzhǔyìde

рома́шка *ж* 母草 mǔcǎo, 母菊 mǔjú
ромб *м* 菱形 língxíng, 斜方形 xiéfāngxíng

ромш[тэ]кс *м* *кул.* 炸牛排 zhàniúpái
роня́ть, уронить I. (начаянно) 掉 diào, 掉落 diàoluò; (сталкивать) 碰掉 pèngdiào; (опрокидывать) 碰倒 pèngdǎo; ~ веши из рук 掉下手里的东西; уронить со сто́ла стака́н 把玻璃杯从桌子上碰掉 2. *тж.* *несов.* (терять) 脱[落] tuōluò; 落 luò, 掉 diào; ~ перья 脱毛; дере́вья ро́няють ли́стья 树叶落了 3. (бессильно опускать вниз) 低垂 dīchuí, 垂下 chuíxià; ~ го́лову на грудь 把头垂下胸前 4. *перен.* (небрежно проноситься) 随随便便地说 suísui-bianbian-de shuō 5. *перен.:* ~ себя в чьих-л. глазах 令人看不起自己; ~ достоинство 败坏声誉 ~ ~ слезы 掉[眼]泪

ропо́т *м* 嗚嗚怨言 wūngūng-yuànán
ропта́ть *несов.* 抱怨 bàoyuàn, 发牢骚 fā láosāo; ~ на судьбу 抱怨命运

роса́ *ж* 露[水] lùshuǐ
росийк[а] *ж* 露珠 lùzhū ◇ ма́ковой ~и во рту не было 水米没沾牙

роси́ст[ый] I. (покрытый росой) 落上许多露水的 luòshàng xǔduō lùshuǐ-de 2. 有露的 yǒulùde; ~ое утро 有露的早晨

роско́шествовать *несов.* 生活奢侈 shēnghuó shèchǐ

роско́шный I. (отличающийся роскошью) 豪华的[] háohuá[de]; 阔绰的 kuòchuòde; (о жизни) 奢侈的 shèchǐde; ~ кабинет 豪华的书房; ~ образ жи́зни 奢侈的生活方式 2. *разг.* (очень хороший) 非常好的 feicháng hǎo-de; 精美的 jīngmèide; ~ обед 精美的午餐

роско́шь *ж* I. (великолепие) 豪华 háohuá, 阔绰 kuòchuò 2. (излишество) 奢侈 shèchǐ; предме́ты ~и 奢侈品; жить в ~и 生活奢侈

рос[ый] 魁梧[的] kuíwú[de]; 个子大的 gèzi dà-de; ~ па́рень 魁梧的小伙子

росп[ис]ь *ж* I. (действие) см. расписывать 2. (нанесение рисунка красками) 画上花彩 huàshàng huacǎi 3. (стенная живопись) 壁画 bìhuà

росп[ис]ь *м* (действие) см. расписывать 1; ~ парламе́нта 国会解散

росс[ийск]ий 俄罗斯[的] éluósī[de]
росска́зны *мн.* разг. 胡说 húshuō

росс[ып]ь *ж* I. *разг.:* грузить зерно ~ью в ваго́ны 把粮食散装在车里 2. обычно *мн.* ~и (месторождение полезных ископаемых) 砂矿 shākuàng; зoлoты́е ~и 金沙矿床

рост *м* I. (действие) см. расти; ~ населения 人口的增长; ~ промышленно́сти 工业的发展; ~ политиче́ской со́знательности масс 群众政治觉悟的提高; ~ тала́нта 才能的进步; ~ масте́рства писа́теля 作家技能的成熟 2. (высота) 身材 shēncái, 身量 shēnliang; высóкий ~ 高身材; человек высóкого ~а 身材高的人; како́го он ~а? 他身量多高?; он ~ом с меня́ 他和我一样高; в ~ челове́ка 有一人高; костю́м не по ~у 衣服不合身 ◇ во весь ~ 1) (выпрямившись) 挺直身子; 直着身子 2) *перен.* 充分[地]; 全部; перед нами во весь ~ встали новые проблемы 新的重要问题全部出现在我们面前了 3) (на фотографии и т. п.) 全身

ростби́м *м* *кул.* 煎牛里脊 jiān niúlǐjǐ

ростoвщи́к *м* 高利贷者 gāolìdài-

zhè; ~ческий 高利贷的 [的] gāolìdài[de]; ~ческие проценты 高利; 重利
ростовщичество с 放高利贷 fàng gāolìdài; 重利盘剥 zhònglì pánbō
рост [ок м 1. [幼]芽 [yòu]yá, 芽苗 yámiáo; семена пустились ~ки 种子发芽了 2. перен. 萌芽 měngyá
рбсчерк м 大笔道 huàbīdào ◇ одиим ~ом пера 大笔一挥
рот м 口 kǒu; 嘴 zuǐ; анат. 口腔 kǒuqiāng; полоскаты ~а 漱口; во рту у меня горько 我嘴里发苦; с открытым ртом, разинув ~а 张着嘴; разинуть ~а 张开嘴; перен. тж. 目定口呆 ◇ смотреть кому-л. в ~а 看...的脸色行事; хлопот полон ~а 忙得不得了; не сместь рта открыты 不敢开口
рбт||а ж 连 lián; танковая ~а 坦克连; командир ~ы 连长
ротатор м 手搖油印机 shǒuyáo yóuyīnjī
ротационный: ~ая печатная машина 轮转印刷机
ротный прил. 1. 连的 [的] lián[de] 2. в знач. сущ. м 连长 liánzhǎng
ротозей м разг. 1. (зевака) 看热闹的人 kàn rènao-de rén 2. (разиня) 漫不经心的人 màn bù jīngxīn-de rén
ротозейничать несов. разг. [作事]漫不经心 [zuǒshì] màn bù jīngxīn, [作事] 极端马虎 [zuòshì] jíduān mǎhu
ротозейство с разг. 漫不经心 màn bù jīngxīn, 极端马虎 jíduān mǎhu
ротор м тех. 转子 zhuǎnzi
роща ж 小树林 xiǎoshùlín; берёзовая ~а 小桦树林
рояль м 大钢琴 dàgāngqín; играть на ~е 弹钢琴
рутинный 水银的 [的] shuǐyín[de]; 汞的 [的] gǒng[de]; ~ая лампа 水银灯; ~ый термометр 水银温度表
ругать ж 水银 shuǐyín, 汞 gǒng
рубанок м 刨子 bàozi
рубашка ж 衬衣 chènshān, 衬衣 chèn-yī ◇ ~пáрень разг. 直爽人; 朴实人
рубашка||а ж 1. 衬衣 chèn-yī, 衬衣 chènshān; ночная ~а 睡衣; нижняя ~а 汗衫 2. тех. 套 tào; водяная ~а 水套; охлаждающая ~а 冷却套 ◇ родиться в ~е 生来有福; 生来幸运
**рубёж м 1. 界 [线] jiè[xiàn], естественный ~а 天然的界线; горный ~а 山界 2. (государственная граница) 国界 guójìe; 边界 biānjiè; зорко охранять ~а нашей Родины 机警地守卫我们祖国的边疆 3. воен. 线 xiàn; 地区 dìqū; оборонительный ~а 防御线 ◇ за ~ом 在国外; брать новые ~а 获得新的成就
рубероид м 油毛毡 yóumáo zhān
рубец I м (шрам) 疤痕 bāhén; 伤痕 shānghén
рубец II м (отдел желудка жвачных животных) 瘤胃 liúwèi, 第一胃 dìyī wèi
рубильник м [刀形]开关 [dāoxíng] kāiguān
рубин м 红宝石 hóngbǎoshí; ~овый 1. (сделанный из рубина) 红宝石 [的] hóngbǎoshí[de] 2. (цвета рубина) 红宝石色的 hóngbǎoshíse[de], 深红色 [的] shēnhóngse[de]
рубить несов. 1. (разрубить) 砍 kān; 劈 pī; (срубать) 砍伐 kǎnfá; (капусту**

и т. п.) 剥 duō; ~ дрова 劈柴; ~ лес 砍伐树木 2. (поражать холодным оружием) 砍杀 kǎnshā 3. горн. [开]采 [kāi]cǎi; ~ уголь 采煤 4. (строить из дерева) 建造 jiànzào; ~ избú 建造木房 5. перен. разг. (говорить резко) 开门见山地说 kāiménjiànshān-de shuō ◇ ~сплеча 大开刀斧地硬干; 不加考虑地说
рубчище с 破旧衣服 pòjiù yīfu, 破衣烂衫 pòyī-lànshān
рубка I ж (действие) см. рубить
рубка II ж мор.: рулевая ~а 操舵室; капитанская ~а 船长室
рубленый 剁碎的 duòsuìde; ~ое мясо 剁碎的肉; ~ые котлеты 碎肉饼
рубль м 卢布 lúbu
рубрика ж 1. (в газете) 标题 biāotí 2. (раздел, графа) 项目 xiàngmù; разнести цифры по ~ам 把数字分列在各项目中
ругань ж 骂人 [的]话 mǎrén[de] huà, 骂街话 mǎjiēhuà
ругательный 骂街的 mǎjiēde, 骂人的 mǎrénde
ругательство с 骂街话 mǎjiēhuà, 骂人话 mǎrénhuà
ругать, выругать 骂 mǎ; (полицать, осуждать) 责备 zébei; ~ся, выругаться 1. 骂人 mǎrén, 骂街 mǎjiē 2. тк. несов. (переругиваться) 互骂 hùmǎ, 对骂 duìmǎ
руда ж 矿 [石] kuàng[shí]; железная ~а 铁矿
рудимент м биол. 退化器官 tuìhuà qìguān, 痕迹器官 hénjī qìguān; 残遗器官 cán-yí qìguān; ~арный: ~арный орган биол. см. рудимент
рудник м 矿 [山] kuàngshān; медные ~а 铜矿 [山]; ~овый 矿 [山]的 kuàngshānde; ~овые рабочие 矿工
рудничный 矿 [用]的 kuàngyòng[de]; 矿 [井]的 kuàngjǐng[de]; ~ый газ 矿井瓦斯; ~ая пыль 矿尘; ~ая крепь 矿用支架
рудный 矿 [石]的 kuàng[shí]de; ~ые месторождения 矿床; ~ые полезные ископаемые 金属矿产
рудокб м 矿 [工] kuànggōng
рудоносный 含 矿的 hánkuàngde; ~ая жила [含]矿脉
ружейный 枪的 [的] qiāng[de]; ~ патрон 枪弹; ~ огонь 枪火; ~ выстрел 枪声
ружьё с 枪 qiāng, 火枪 huǒqiāng; охотничье ~а 猎枪; противотанковое ~а 反坦克枪 ◇ быть под ~ом 服役; 在军队服务; в ~а! (команда) 取枪!; 取枪集合!
руин||а ж 1. обычно мн. ~ы 废墟 fèixū; 瓦砾场 wǎlìchǎng 2. перен. разг. (о человеке) 衰老的人 shuāilǎode rén
рука||а ж 1. (кисть) 手 shǒu; (от кисти до плеча) 胳膊 gēbo, 胳膊 gēbei; взять в руку 拿到手里; поднять руку 举起双手; пожать руку 握手; держать ребёнка за ~у 拉着孩子的一只手; держать (носить) ребёнка на ~ах 抱着孩子; протянуть руку 伸手; с левой ~ой (от чего-л.) 在...的左侧; у него умелые (золотые) ~а 他的手巧; рабочие ~а 人手; квалифицированные ~а 熟练工人; выпустить руководство из ~а 放弃领导 2. (почерк) 笔迹 bǐjì; это не его ~а 这不是他的笔迹 ◇ быть в чьих-л.

~ах (находиться в зависимости) 受...的支配; 完全听...的摆布; держать в своих ~ах 掌握在自己的手里; держать кого-л. в ~ах (в строгости) 把...管得很严; взять себя в руки 控制自己;镇静下来; отдать кому-л. в руки 直接交给; из ~а в руки (передать) 亲手交给; имется на ~ах 手里有; 现有; у него на ~ах семья 一家人由他照管; 他要养活一家人; побывать во многих ~ах 落到许多人的手里; в одной руке продать (отпустить) 卖到一个人手里; все книги на ~ах 所有的书都借出去了; под ~ой, под ~ами 手头; 身边; под ~у (сказать, сделать) 碍手碍脚; 打岔; понасться (подвернуться) под ~у 随手碰着; попасть (попасться) в чьи-л. руки 落到...的手里; идти под ~у 手挽着手走; взять под ~у 挽着手; вести под ~а 从两边架着; на ~а! (команда) 端枪!; 提枪!; на ~у (кому-л.) 对...极为有利; ~и вверх! (команда) 举起手来!; руки прочь! 不准干预!; 滚开!; дело чьих-л. ~а 是...干的; руки не доходят 没有工夫; как без ~а (без кого-чего-л.) 没有...就束手无策; 没有...就什么也不能作; ~а не поднимается 不肯下手; от ~а писать [用]手写; быть у кого-л. правой ~ой 是...的取可靠的助手; подать (протянуть) руку помощи [伸手]帮助; поднять руку на кого-л. 翻下毒手; 开始同...斗争; по ~ам! 说好!; дать по ~ам кому-л. 给...一个厉害看; 好好教训...一番; ~а об ~у 齐心协力地; 团结一致地; по ~е 合手; из вторых ~а 二手; положить руку к чему-л. 插手于; 参加; ходить по ~ам 到处传播; давать волю ~ам 动手打人; умыть руки 洗手不干; из ~а вон [плохо] 坏透了; 糟糕极了; просить ~а 求婚; обеими ~ами подписаться под чем-л. 双手赞成; сойти с ~а 平安无事地过去; он мастер на все руки 他门门在行; 他样样都会; ~ой подать 近得很
рукав м 1. (одежды) 袖子 xiùzi; короткие ~а 短袖 2. (река) 支流 zhīliú 3. (шланг): пожарный ~а 救火带; 水龙带; гибкий ~а 软管; резиновый ~а 橡皮管
рукавицы мн. (ед. рукавица ж) 手套 shǒutào
руководитель м, ~ица ж 1. 领导者 lǐngdǎozhě; 领导人 lǐngdǎorén; 指导员 zhǐdǎoyuán; ~а кружка 小组的领导人; ~а учреждения 机关的领导者; научный ~а 科学指导员 2. (заведующий, начальник) 主任 zhǔrèn; ~а отдела 室主任; класный ~а 班主任
руководить несов. 1. 领导 lǐngdǎo; (учёбой и т. п.) 指导 zhǐdǎo; ~а рабочим движением 领导工人运动 2. (управлять) 管理 guǎnlǐ; ~а заводом 管理工厂; ~а несов. см. руководствоваться
руководство||о с 1. (действие) см. руководить; под ~ом партии 在党的领导下; осуществлять ~а 实现领导; 实现领导; 领导斗争 2. (то, чем руководствуются) 指南 zhǐnán; 准则 zhǔnzé; план ~а к действию 计划是行动指南; принять что-л. к ~у 把...奉

РУК — РЫБ

为准则; 把...遵照办理 3. (учебное пособие) 须知 xūzhī; 教程 jiàochéng; ~o по химии 化学须知; краткое ~o по истории 简明历史教程 4. собир. (руководители) 领导 lǐngdǎo; 领导人员 lǐngdǎo rényuán; доложить ~у 向领导汇报
руководствоваться несов. 遵照 zūnzǎo, 遵循 zūnxún; 遵守 zūnshǒu; ~чьми-л. указаниями 遵守...的指示
руководящий 1. 领导[的] lǐngdǎo[de]; 指导[的] zhǐdǎo[de]; ~ие кадры 领导干部; ~ий орган 领导机关; ~ее ядро 领导核心 2. ~ие указания 方针性指示
рукоделие с 1. 手工 shǒugōng; 针线活 zhēnxiàn huó; она занимается ~м 她作针线活 2. (вещь) 针线品 zhēnxiàn pǐn
рукодельница ж разг. 精于针线活的妇女 jīngyú zhēnxiàn huó-de fùnǚ
рукомойник м 盥洗器 guànxiqì
рукопашный прил. 1. 白刃[的] báirèn[de]; (без оружия) 徒手[的] tǒushǒu[-de]; ~ый бой 白刃战; 肉搏战 2. в знач. суц. ж ~ая 白刃战; 肉搏战
рукописный 手写的 shǒuxiěde; ~ текст 手写的文字; ~ отдел музея 博物馆的手稿部
рукопись ж 1. (рукописный текст) 手稿 shǒugǎo; 手写本 shǒuxiěběn 2. (оригинал для набора) 稿子 gǎozǐ, 原稿 yuángǎo, 稿件 gǎojiàn; послать ~ в издательство 把稿子寄给出版社; сдать ~ в набор 把稿件发排; машинописная ~ 打字稿
рукопескани||е с 鼓掌 gǔzhǎng; (звуки) 掌声 zhǎngshēng; приветствовать ~ями 热烈欢迎鼓掌欢迎; раздалась ~я 响起了热烈的掌声
рукопескать несов. 鼓掌 gǔzhǎng
рукопожатие||е с 握手 wòshǒu; крепкое ~е 热烈的握手; обменяться ~ями 互相握手
рукоят||ка ж, ~ь ж 把儿 bàr, 柄 bǐng; 把手 bǎshǒu; (рычаг) 手柄 shǒubǐng; ~ка молота 锤柄; заводная ~ка 起动插把; ~ь ножá 刀把儿; ~на пистолета 枪把
рулев||ой прил. 1. 舵[的] duǒ[de]; 方向的 fāngxiàngpǎnde, 驾驶盘的 jiàshǐpánde; ~ое колесо (на корабле) 舵轮; (автомобиля) 方向盘; 驾驶盘 2. в знач. суц. м 操舵员 cāoduǒyuán, 舵手 duǒshǒu
рулет м 1. 碎肉团 suìròutuán 2. (кондитерский) 甜馅卷 tiánxiànjuǎn 3. (окорок) 去骨火腿卷 qùgǔ huǒtúijuǎn
рулетка||а ж 1. (инструмент) 卷尺 juǎncǐ 2. (цера) 轮盘 lúnpan; проигрывать в ~у 在轮盘赌时输钱
рулить несов. 1. (о лётчике) 使飞机滑行 shǐ fēijī huá xíng 2. (о самолёте) 滑行 huá xíng
рулон м [—]卷 [yuǎnjuǎn; ~ бумага一卷纸; 纸卷
руль м (судна) 舵 duò; (автомобиля) 方向盘 fāngxiàngpán, 驾驶盘 jiàshǐpán; ~ь велосипеда 自行车把; ~ь высоты ав. 升降舵; ~ь поворота ав. 方向舵; сидеть за ~ём 开汽车; стоять у ~я 掌舵; перен. (управлять) 执政; ~ь государственного управления 政

柄 ◇ без ~я и без ветрил 没有明确的方向和目的
румб м мор. 方向点 fāngxiàngdiǎn, 方向角 fāngxiàngjiǎo
румын м, ~ка ж 罗马尼亚人 luómǎniyàrén; ~ский 罗马尼亚[的] luómǎniyà[de]
румяна мн. 胭脂 yānzhi
румяннец м 绯红面色 fēihóng miànsè, 红晕面色 hóngyùn miànsè; здоровый ~ец 健康的绯红面色
румянить, зарумянить, нарумянить 1. сов. зарумянить (покрывать румянцем) 使...发红 shǐ... fāhóng 2. сов. нарумянить (красить щеки) 搽胭脂 chá yānzhi; нарумянить себе щеки 往自己的两腮上搽胭脂; ~ся, зарумяниться, нарумяниться 1. сов. зарумяниться (покрываться румянцем — о лице) 红起来 hóngqilai; (о человеке) 脸红起来 liǎn hóngqilai; зарумяниться от стыда 因害羞脸红起来 2. сов. нарумяниться 搽胭脂 chá yānzhi 3. сов. зарумяниться (поджариваться) 烤得变成焦黄的 kǎode biànchéng jiāohuángde; бұлочка зарумянилась 小面包烤得变成焦黄的
румянный 1. 绯红[色]的 fēihóng[sè]de, 红晕[色]的 hóngyūn[sè]de; (о человеке) 面色绯红的 miànsè fēihóng-de; ~ые щеки 绯红色的两腮 2. разг. (поджаристый) 焦黄的 jiāohuángde
руно с (шерсть овец) 绵羊毛 miányángmáo; тонкое ~ 细羊毛
рупия ж 卢比 lúbì
рупор м 1. 扩音器 kuòyīnqì; 喇叭 lǎba 2. перен. 喉舌 hóushé; печатать ~ общественности 报纸是舆论的喉舌
русалка ж 美人鱼 měirényú
русизм м 借用俄罗斯语 jièyòng éluósiyǔ
русист м 俄罗斯语文学家 éluósi yǔwénxuéjiā
русло с 1. 河床 héchuáng, 河槽 hécáo 2. перен. 途径 tújìng; 轨道 guǐdào; жизнь вошла в своё ~ 生活返回原来的轨道上
русская I ж 俄罗斯女人 éluósi nǚrén
русская II ж (пласка) 俄罗斯的民族舞蹈 éluósi de mǐnzú wǔdǎo
русский I м 俄罗斯人 éluósi rén
русский II прил. 俄罗斯[的] éluósi[-de]; 俄国[的] éguó[de]; ~ий человек 俄罗斯人; ~ий язык 俄语; 俄罗斯语言; ~ая история 俄国历史 ◇ сказать, говорить ~им языком 讲得非常清楚; ~ая печь 俄罗斯式火炉
русь м 淡褐色的 dānhèsède; (о человеке) 淡褐色头发的 dānhèsè tóufa-de
рутин||а ж 墨守成规 mòshǒu-chéngguī; 因循守旧 yīnxún-shǒujiù; ~ный 墨守成规的 mòshǒu-chéngguī-de; 因循守旧的 yīnxún-shǒujiù-de
рухлядь ж собир. разг. 破烂东西 pòlàn dōngxi; (одежда) 破烂衣服 pòlàn yīfu
рухну||ть сов. 1. (упасть) 倒塌 dǎotā, 倒坍 dǎotān; (о человеке) 跌倒 diēdǎo, 栽倒 zāidǎo; стена ~ла 墙倒塌了; он ~л на землю 他跌倒在地上 2. перен. 崩溃 bēngkuì, 垮台 kuǎtái; 破灭 pòmiè; 落空 luòkōng; надежды ~ли 希望破灭了; все планы ~ли 所有的计划落空了
ручательство с 保证 bǎozhèng; письменное ~ 保证书

ручá||ться, поручиться 保证 bǎozhèng, 担保 dānbǎo; (за кого-л.) 替...作保 tì...zuò bǎo; ~ться за правильность сведений 保证消息的正确; ~ться за рекомендуемого работника 替所介绍的工作人员作保; не ~юсь 不能担保; 不敢保
ручйёй м 小河 xiǎohé, 小溪 xiǎoxī; горный ~ёй 山溪; слёзы текли ~ём 泪如泉涌
ручка ж 1. 小手 xiǎoshǒu 2. (рукоятка) 把[儿] bà[r], 把手 bǎshǒu; 柄 bǐng; 手柄 shǒubǐng; 插把 yāobǎ; дверная ~ 门把; ~ чайника 水壶把; (заварного) 茶壶把; заводная ~ 起动插把 3. (мебели) 扶手 fúshǒu, 把手 bǎshǒu 4. (для письма) 笔杆 bǐgǎn; автоматическая ~ 自来水笔; шариковая ~ 圆珠笔; ~ с пером 钢笔
ручн||ой 1. (для рук) 手[的] shǒu[de]; ~ые часы 手表; ~ое полотенце 手巾 2. (производимый руками) 手工[的] shǒugōng[de]; (приводимый в действие руками) 手摇[的] shǒuyáo[de]; 手[的] shǒu[de]; ~ая работа 手工活; ~ая вышивка 手工刺绣; ~ой труд 手工[劳动]; ~ой набор полигр. 手工排版; ~ая швейная машинка 手摇缝纫机; ~ая граната 手榴弹; ~ой тормоз 手制制动器; 手闸 3. (переносный, портативный) 手提[的] shǒutí[de]; 轻便[的] qīngbiàn[de]; ~ой багаж 手提行李; ~ой пулемёт 轻机枪 4. (прирученный) 驯熟的 xùnsùde, 驯服的 xūnfúde; ~ой медведь 驯熟的熊 ◇ ~ая продажа 零售; 叫卖
руш||ить несов. 1. 拆 chāi; 使...倒塌 shǐ...dǎotā; ~ить стены 拆墙; ~иться несов. 1. 倒塌 dǎotā; стены ~атся 墙倒塌 2. перен. 崩溃 bēngkuì; 破灭 pòmiè; 落空 luòkōng; надежды ~ились 希望破灭了; планы ~атся 计划落空了
рыб||а ж 1. 鱼 yú; морская ~а 海鱼; пресноводная ~а 淡水鱼; ловить ~у 捕鱼 2. перен. разг. (о человеке) 冷血动物 lěngxuè dòngwù ◇ как ~а в воде 如鱼得水; ни ~а ни мясо 不三不四; 非驴非马
рыбак м 渔人 yúrén, 渔民 yúmín
рыбалка||а ж разг. 钓鱼 diàoyú; поехать на ~у 去钓鱼
рыбáцкий, ~чий 渔[民的] yú[mín-de]; ~цкий посёлок 渔村; ~чьи сети 渔网
рыбáчить несов. разг. 捕鱼 bǔyú
рыбáчка ж 1. см. рыбак 2. (жена рыбака) 渔人的妻子 yúrén de qīzi
рыб||ий 1. 鱼[的] yú[de]; ~ий жир 鱼肝油; ~ья чешуя 鱼鳞 2. перен.: ~ьи глаза 呆板无神的眼睛
рыб||ный 鱼[的] yú[de]; 渔[的] yú[de]; 水产[品]的 shuǐchǎn[pǐn]de; ~ая кость 鱼骨; ~ые консервы 鱼罐头; ~ая ловля 捕鱼; ~ая промышленность 水产品工业; ~ое хозяйство 渔业; 水产品
рыбово||дство с 养鱼业 yǎngyúyè; ~ческий 养鱼[的] yǎngyú[de]; ~ческое хозяйство 养鱼场
рыболов м 捕鱼者 bǔyúzhè; (с удочкой) 钓鱼者 diàoyúzhè; ~любитель 钓鱼爱好者
рыболовецкий 渔业[的] yúyè[de]; ~колхоз 渔业生产合作社
рыболовн||ый 捕鱼[的] bǔyú[de]; 渔

[业的] yú[yède]; ~ые принадлежнoсти 渔具; ~ый флот 渔船队; ~ый промысел 渔业; ~ая зона 捕鱼区; ~ый сезон 渔季; 渔汛期; ~ые сети 鱼网

рыболовство с 渔业 yúyè
рыбообработывающий 鱼类加工[的] yúlèi jiāgōng[-de]; 水产品加工[的] shuǐchānpǐn jiāgōng[-de]; ~ комбинат 水产品联合加工厂

рыбопромышленность ж 渔产工业 yúchǎn gōngyè, 水产品工业 shuǐchānpǐn gōngyè; ~ый: ~ый район 渔区; 捕鱼区 **рыб|ок** м 1. (руками) 用力一拉 yònglì yīlā; (резкое движение вперёд) 用力一冲 yònglì yīchōng, 猛冲 měngchōng 2. перен. (на производстве) 突击赶任务 tūjī gǎn rěnwù 3. спорт. 抓举 zhuājǔ **рыгáть**, **рыгáуть** 打嗝 dǎgē **рыгáуть** сов. см. рыгáть **рыдáть** несов. 号啕痛哭 háotáo-tòngkū; 大哭 dàkū; 噙泣 chuánqì

рыжеборóдный 红胡子 hónghúzi
рыжеволóсий 红头发的 hóngtóufade **рыжéть**, **порыжéть** 1. 变成火红色的 biànchéng huǒhóngsè-de, 变成棕黄色的 biànchéng zōnghuángsè-de 2. тк. несов. (виднеться) 呈现火红色 chéngxiàn huǒhóngsè, 呈现棕黄色 chéngxiàn zōnghuángsè

рыж|ий прил. 1. 红头发的 hóngtóufade; (рыжего цвета) 火红色的 huǒhóngsède, 棕黄色的 zōnghuángsède; (выцветший) 褪成红褐色的 tuìchéng hónghèsè-de; ~ие волосы 红头发; ~ий человек 红头发的人 2. в знач. суц. м разг. (клоун) [马戏院的]丑角 [mǎxìyuǎnde] chǒujiǎo

рыжик м (гриб) 松乳菌 sōngrǔjùn, 黄蘑菇 huáng mógu

рык м 怒吼 nùhǒu, 咆哮 páoxiǎo; (звук) 怒吼声 nùhǒushēng; 凶猛吼声 xiōngměng hóushēng

рыло с 1. (у животных) 拱嘴 gǒngzuǐ; свиное ~ 猪拱嘴 2. губ. (лицо) 嘴脸 zuǐliǎn

рыно|к м 市场 shìchǎng; (колхозный тк.) 集市 jíshì; ~к сбыта 销售市场; внутренний ~к 国内市场; мировой ~к 世界市场; чёрный ~к 黑市; ~чный 市场的[的] shìchǎng[de]; 集市[的] jíshì[-de]; ~чная ценá 市场价格; ~чная площадь 市场; ~чный день 集日

рысáк м 走马 zǒumǎ, 快步 mǎ kuàibùtǎ

рысáст|ый: ~ая лошáдь 快步马; 走马; ~ые испытáния 快步马车竞赛

рысáть несов. разг. 1. (в поисках чего-л.) 跑着寻找 pǎozhe xúnzhǎo; (бе-га) 跑来跑去 pǎolái-pǎoqù 2. мор., ав. 偏航 piānháng

рысцой разг. 小快步地 xiǎokuàibùde

рыс|ь I ж (аллюр) 快步 kuàibù; крупная ~ь 伸长快步; мелкая ~ь 短缩快步 ◇ на ~ых 快步跑

рысь II ж (зоол.) 猞猁 shēlì

рысью 快步跑 kuàibùpǎo

рытвина ж 坑 kēng, 坑洼 kēngwa

рыть несов. 1. 挖 wā, 掘 jué, 挖掘 wājué; 刨 páo; ~ окопы 挖战壕; ~землю 掘土; ~яму 挖坑; свинья роёт землю 猪刨土 2. разг. (перебирать, ворошить) 乱翻 luànfan; ~ на столé 乱翻桌上的东西; ~ся несов. 1. 乱翻

luàn páo; 翻寻 fānxún; ~ся в пескé 在沙土里乱翻; ~ся в карма́нах 在各个口袋里翻寻 2. (перебирать, ворошить) 乱翻 luànfan

рыхлéть несов. 1. 疏松 shūsōng; 成为松软的 chéngwéi sōngguǎnde 2. перен. разг. (о человеке) 发胖 fāpàng, 胖起来 pàngqilai

рыхл|ый несов. 弄松 nòngsōng, 疏松 shūsōng; (почву тк.) 耕松 gēngsōng

рыхл|ый 1. 疏松的 shūsōngde; 松散的 sōngsǎnde; 松软的 sōngguǎnde; ~ая земля 松散的土; ~ый снег 松散的雪 2. перен. разг. (о человеке) 身体虚胖的 shēntǐ xūpàng-de

рыцáрский 1. 骑士[的] qíshì[de]; ~ие доспéхи 骑士的盔甲 2. перен. 侠义[的] xiáyì[de], 壮士[的] zhuàngshì[de]; ~ий поступок 侠义的行为

рыцáрство с 1. ист. (сословие) 骑士阶层 qíshì jiécéng; (звание) 骑士身分 qíshì shēnfēn, 骑士称号 qíshì chēnghào 2. перен. 侠义精神 xiáyì jīngshén; 壮士精神 zhuàngshì jīngshén; проявить ~表现出侠义精神

рыцáрь м 1. ист. 骑士 qíshì 2. перен. 壮士 zhuàngshì; 豪杰 háojié; 义士 yìshì; ~ революцион 革命义士

рычáг м 1. 杠杆 gàngǎn, 杆 gǎn; 手柄 shǒubǐng; физ. [搖]臂 [yáo]bì; ~управления 操纵杆; ~переключения скорости 变速杆; ~ручной тормоза 手刹车柄 2. перен. 推动力 tuīdònglì

рычáние с 咆哮[声] páoxiǎo[shēng]; 唔唔怒声 wú wú nùshēng

рычáть, **прорычáть** 1. 发唔唔声 fā wú wú shēng, 咆哮 páoxiǎo 2. перен. разг. (о человеке) 怒声呵叱 nùshēng hēchì

рычáный 勤劳奋勉的 qínláofènmǎnde; 非常卖力气的 fēicháng mǎilìqide; 很热心的 hēnrèxinde; ~ работник 勤劳奋勉的工作者

рюкzáк м 背包 bēibāo, 背囊 bēináng

рюмкá ж [高脚]酒杯 [gāojiǎo] jiǔbēi; ~вина 一杯酒

ряб|ина I ж 1. (дерево) 花楸[树] huāqiū[shù] 2. (плоды) 花楸果 huāqiūguǒ

ряб|ина II ж разг. (щербина, пятно) 麻子 mázi, 麻斑 mábān

ряб|ить несов. 1. 使...起涟漪 shǐ...qǐ wēibō, 使...起涟漪 shǐ...qǐ liányī; ветерóк ~т воду 微风把水吹起涟漪 2. безл. 发花 fāhuā; в глазах ~т 眼睛发花

ряб|ой 1. (от осы и т. п.) 有麻子的 yǒu mázi-de, 麻子[的] mázi[de]; ~бе лицо 麻子脸 2. (пестрый) 有斑点的 yǒu bāndiǎn-de, 有麻斑的 yǒu mábān-de

рябч|к м 榛鸡 zhēnjī, 松鸡 sōngjī

ряб|ь ж (на воде) 涟漪 liányī, 鳞波 línbō

ряд м 1. 排 pái; 行 háng; (шеренга) 列 liè; 队列 duì[liè]; ~домов 一排房子; первый ~ партэра 头排池座; сидéть в трéтьем ~у 坐在第三排; идт|и ~ами 整队走 2. (совокупность каких-л. явлений и т. п.) 一系列 yīxiélìe, 一连串 yī liánchuán; ~вопросов 一系列问题; цéльный ~ 许多; в ~е стран 在一些国家; ~поколений 几代人 3. мн. ~ы (состав, среда) 队伍 duìwǔ; вступ|ить в ~ы пáртии 进入党的队伍; 入党; слу-

РЫБ — С

Р

жить в ~ах Советской Армии 在苏联军队里服务; вступ|ить в ~ы армии 入伍 4. (торговый) 一排货摊 yīpái huòtān; овощной ~ 一排蔬菜摊 5. мат. 级数 jíshù; арифметический ~ 等差级数; бесконечный ~ 无穷级数 ◇ в пёр-вых ~ах в самом начале; из ~а вон выходящий 很不平凡的; 非常特别的

ряд|ить несов. (маскироваться) 化妆起来 huàzhuāngqilai

рядовой прил. 1. 普通[的] pǔtōng[de]; 一般[的] yībān[de]; ~член пáртии 普通的党员; ~случáй 一般情况 2. в знач. суц. м 列兵 lièbīng, 兵士 bīngshì 3. с.х.: ~посéв 条播

рядом 1. (один подле другого) 在一起 zài yīqǐ, 在旁边 zài pángbiān; мы сели ~ 我们坐在一起; он сидел ~ 他坐在旁边 2. (по соседству, близко) 紧靠着 jǐn kào zhe; 就在附近 jiù zài fùjìn; универсáл расположен ~ с заводом 百货商店就在工厂附近

ряженкá ж 煮过变酸的牛奶 zhǔguò biànsuān-de niúnái

рясá ж 僧袍 sēngpáo; 袈裟 jiāshā

ряскá ж 浮萍 fúping

С

с, со предлог 1. 从 cóng; 自 zì; встáть со стóла 从椅子上站起来; вернóуться с фрóнта 从前线回来; окруж|ить со всех сторóн 从四面包围; с пáровой сторóны дорог|и 在道路的右边; упáсть с крыш|и 从房顶上掉下来; шум с ýлицы 从街上传来的喧嘩声; увол|ить с работ|ы 解除工作; прийт|и с работ|ы 下班回来; с сегоднáшнего дня 自今日起 2. (указывает на лицо или предмет по его происхождению или пребыванию) 从...来的 cóng...láide; письмó с родины 从家乡来的信; перчáтка с пáровой руки 右手的手套 3. (при временных оборотах) 从 cóng; 从...起 cóng...qǐ; с дёт-ства 从小; 从童年起; с утра до нóчи 从早到晚 4. (при причинных оборотах) 由于 yóuyú; 因[为] yīn[wei]; с досáды 由于烦恼; сказáть со злóсти 因恼恨而说; закричáть с испугá 吓得叫起来; сорóть со стóлыá 羞得脸通红; устáть с дорог|и 走路走累了; ни с тогó, ни с сегобó 无缘无故 5. (со словами согласие, разрешение, одобрение и т. п.) 经 jīng; [根]据 [gēnjù]; 得到 dédào; с соглáсия áвтора 经作者同意; с разреше-ния начальн|ика 经首长许可; со слов стáрого работч|е 据老工人说 6. (при обозначении лица, предмета, с которого что-л. получают, требуют и т. п.) 向 xiàng; получáть дéньги с закáзчика 向订户收款; по рублó с кáждого 向每人收一卢布; 每人出一个卢布; взимáть пошл|ину с товáра 征收商品税; урожáй пятéдесят цéнтнеров с гектáра 每公顷收成五十公担 7. (при обозначении предмета, который служит образцом, оригиналом) 以...for... yǐ...wéi...;

拿...作 ná...zuò; 照 zhào; брать при-
мер с кого-л. 以...为榜样; копия с кар-
тины 绘画的摹本; копия с рукописи
原稿的副本; перевести с русского язы-
ка на китайский 从俄文译成中文; снять
мёрку с кого-л. 照...身材量尺寸 8. (при
обозначении манеры, способа, орудия
действия) 用 yòng, 以 yǐ; 借助于 jiè-
zhù yú; кормить ребёнка с ложечки
用小匙喂孩子; взять с боя 以战斗取得;
писать с большой буквы 用大写字母开
头; узнать с первого взгляда 一眼就认
出; понять с двух слов 两句话就懂了
9. (выражает приблизительную меру)
[大]约 [dà]yue, 将近 jiāngjìn; прожить
с год 约住一年; пройти километров с
двадцать 走过将近二十公里 10. (при
сравнении) 与[和]...差不多 yǐ[hé]...chā-
bùduō; 象...[一般大] xiàng...[yībān dà];
величиной с дом 大小和房子差不多;
ростом с меня 身材和我差不多; 个子象
我; град с яйцо 鸡蛋大的冰雹 11.
(указывает на совместность) 和 hé, 同
tóng, 与 yǔ; 连 lián; отец с матерью
父亲和母亲; я с ним не работал 我没
有和他一起工作过; согласиться с ним
同意他的意见; связь партии с массами
党和群众的联系; сочетание теории с
практикой 理论与实践的结合; дождь
со снегом 雨中夹雪 12. (указывает на
содержание чего-л. в чём-л., на обладание
чем-л.) [具]有 [jù]yǒu; 带有 dàiyǒu;
带着 dài zhe; 装有 zhuāngyǒu; 盛着
chéng zhe; идаль с ружьём 带着枪走; че-
ловек с талантом 有天才的人; хлеб с
маслом 带黄油的面包; мешок с мукой
装有面粉的袋子; кувшин с водой 盛着
水的罐子; страны с различным обще-
ственным строем [具有]不同社会制度的国家;
во главе с кем-л. 以...为首 13.
(при обозначении явления или состоя-
ния, которым [и] сопровождается дей-
ствие) 带着 dài zhe; 怀着 huáizhe; слы-
шать с улыбкой 带着微笑听; 微笑着听;
ждать с нетерпением 焦急地等待; чл-
тать с удовольствием 满意地读; с глу-
боким чувством 怀着深厚的感情 14.
(при посредстве чего-л.) 用 yòng; (о
транспорте) 坐 zuò, 乘 chéng; мыть
с мылом 用肥皂洗; уехать с ранним
поездом 乘早车走; послать с курьером
由信差送去 15. (указывает на лицо или
предмет, на которые распространяет-
ся действие): у него плохо с сердцем
他的心脏不好; спешить с отъездом 急
于动身; справиться с трудностями
克服困难; с ним случилась беда 他发生
了不幸的事; с большим обморком 病人
处在昏迷中; что с вами? 您怎么了?; бо-
роться с кем-л. 同...作斗争; вы-
рвать что-л. с корнем 把...连根拔掉
16. (при наступлении чего-л.) 随着
suízhe; с годами вкусы меняются 趣
味随着年龄改变的; с возрастом ха-
рактер изменился 性格随着年龄改变了;
вставлять с петухами 鸡叫起床; сад с
каждым днём увядает 花园一天天在凋
谢 17. (при обозначении цели действия):
он явился с докладом 他来作报告 18.
(при выражении пожелания, поздрав

ления): с добрым утром! 早安!; с Но-
вым годом! 恭贺新年!; 新年好!
сáбля ж 马刀 mǎdāo, 军刀 jūn-
dāo
сабо́таж м 1. 怠工 dàigōng 2. (скры-
тое противодействие) 暗中破坏 àn-
zhōng pòhuài, 阴谋破坏 yīnmóu pòhuài
сабо́тажник м 怠工者 dàigōngzhě
сабо́тировать несов. и сов. 1. 暗中破
坏 ànzhōng pòhuài, 阴谋破坏 yīnmóu
pòhuài 2. тк. несов. (заниматься сабо-
тажем) 怠工 dàigōng
са́ван м 1. 掩尸白布 yǎnshī báibù,
白色殓衣 báise liányī 2. перен. (по-
кров): снежный ~ 雪幕
саги́тировать сов. см. агитировать 2
сад м 花园 huāyuán; фруктовый ~
果园 guǒyuán ◇ ботанический ~ 植物
园; зоологический ~ 动物园; детский
~ 幼儿园; зимний ~ 宅内越冬花室
сади́зм м 1. (половое извращение) 施
虐色情 shīnüè sèqíng 2. перен. (извра-
щённая жестокость) 暴虐狂 bàoniè-
kuáng
са́дик м 1. см. сад 2.: детский ~
幼儿园
сади́ст м 1. 施虐淫者 shīnüèyúzhě 2.
(жестокый человек) 暴虐者 bàonièzhě,
暴虐狂徒 bàonièkuángtú
сади́ть, посадить разг. см. сажать 1
сади́ться, сесть 1. 坐 zuò, 坐下 zuò-
xià; ~ на стул 坐到椅子上; ~ за стол
坐到桌旁; садитесь! 请坐!; сесть вер-
хóm 骑; сесть на лошадь 上马; сесть
в постели 坐起来 2. (в транспорт) 坐
上 zuòshàng, 搭上 dāshàng, 上 shàng;
~ в поезд 上火车; ~ на пароход (са-
молёт) 上轮船(飞机); ~ в автомобиль
坐上汽车 3. (приступить к какому-л.
делу) 坐下 zuòxià; ~ за книгу 坐下读
书; ~ за работу 坐下工作; ~ за уро-
ки 坐下备课; ~ за руль 开汽车; ~ на
вёсла 坐下来划船 4. (опускаться с вы-
соты) 落 luò; (приземляться) 降落 jiàng-
luò; солнце село 太阳落了; самолёт
сел на аэродром 飞机降落在机场上;
птица села на крышу 鸟落在屋顶上了
5. (оседать) 下沉 xiàchén, 下陷 xià-
xiàn; дом сел 房子下沉了 6. (после
стирки и т. п.) 缩[水] suō[shuǐ]; ру-
баха после стирки села 衬衣洗后缩了
7. разг. (быть лишённым свободы):
сесть в тюрьму 坐牢; 入狱; сесть под
арест 被捕; 被监禁 ◇ сесть кому-л. на
голову 骑到...的头上; сесть на мель 1)
搁浅 2) перен. 陷入穷困境地
са́днить несов. 1. 发痒地痛 fāyǎngde
tòng; рана са́днит 伤口发痒痛 2. безл.:
во рту са́днит 嘴里刺痒地痛
садо́вник м 园丁 yuánding
садо́вод м 园艺家 yuányìjiā
садо́водство с 1. (разведение садов)
园艺 yuányù 2. (наука) 园艺学 yuányù-
xué 3. (предприятие) 花场 huāchǎng
садо́вый 1. 花园[的] huāyuán[de];
~ая дорожка 花园小路; ~ые ножницы
剪花木的剪刀 2. (о растениях) 非野生
[的] fēiyěshēng[de]; 栽培[的] zāipeide;
~ое растение 栽培植物
садо́к м 1. (для разведения рыбы) 养
鱼池 yǎngyúchí, 养鱼塘 yǎngyútáng 2.
(для животных) 饲养舍 sìyǎngshè; ~
для птиц 鸟舍 3. (для ловли птиц) 捕

鸟笼 bǔniǎolóng; (для ловли зверей) 捕
兽器 bǔshòuqǐ
са́жа ж 烟臭 yāntái, 烟黑 yānhēi,
烟子 yānzi
сажа́ть, посадить 1. (рассадку, сажень-
цы и т. п.) 栽 zāi, 植 zhí; (сеять) 种
zhǒng; ~ яблоку 栽苹果树; ~ карто-
фель 种马铃薯 2. (просить кого-л. за-
нять место) 请...坐下 qǐng...zuòxià, 让
...坐 ràng...zuò; ~ гостей за стол 让
客人入席; ~ ребёнка себе на колёны
让孩子坐在自己的膝上 3. (в транспорт)
让...上... ràng...shàng...; ~ пассажир-
ов в вагон 让旅客们上车; ~ кого-л.
на судá 让...上船 4. (вести на посадку)
使...降落 shǐ...jiàngluò, 使...着陆 shǐ...
zhuólù; ~ самолёт 使飞机着陆 5. (за-
ставлять что-л. делать) 使...坐下
shǐ...zuòxià; ~ кого-л. за работу 使...
坐下工作; ~ кого-л. на вёсла 使...坐
下来划船 6. (помочь куда-л., лишая
свободы) 关起来 guānqilai; ~ кого-л.
в тюрьму 使...入狱; 把...关入狱里; 使...
坐牢; ~ кого-л. под арест 把...关起来;
逮捕 dàibù; 监禁 jiānjìn; ~ собаку на
цепь 用链子把狗系住 7. (для выпечки)
放入炉子里 fàngrù lúzi; ~ хлеб в
печку 把面包放入炉子里烤 ◇ ~ кури-
цу на яйца 让母鸡孵卵; ~ в лужу 使
...受害; 使...出洋相
са́женец м с.-х. 树苗 shùmiáo; ~
дуба 柞树苗
са́жень ж (мера длины) 沙绳 shā-
shéng, 俄丈 ézhàng
саза́н м 鲤鱼 liúyú
сайга́ ж, сайга́к м 高鼻羚羊 gāobí
língyáng
са́йка ж (булка) 小白面包 xiǎo bái-
miànbāo
са́йра ж 秋刀鱼 qiūdāoyú
сакво́й ж 旅行皮包 lúxíng píbāo,
手提包 shǒutībāo
сала́зк|н мн. 1. 小雪橇 xiǎoxuěqiāo;
кататься на ~ax 坐小雪橇滑行 2. тех.
滑板 huábǎn, 滑轨 huáguǐ, 滑架 huájia
сала́ха ж 黑背鲱 hēibēifēi, 西鲱 xīfēi
сала́т м 1. (растение) 莴苣 wōjū 2.
(кушанье) 沙拉[子] shālá[zi]; 生菜 shēng-
cài
сала́тница ж 沙拉盘子 shālá pánzi
сала́т|ный, ~овый: ~ный цвет 浅绿
色; 淡绿色
са́ло с 1. 脂肪 zhīfáng; 脂油 zhīyóu;
свиное ~ 猪油; топленое ~ 炼过的脂
油 2. (на реке) 一片一片冰凌 yīpiàn
yīpiàn bīnglíng
салóн м 1. (гостиная) 客厅 kètīng,
大会客室 dà huìkeshì, 沙龙 shālóng;
(на пароходе) 联谊室 jiāoyìshì 2.: ли-
тературный ~ 文艺沙龙; 文艺社 3. (для
демонстрации и продажи товаров) [商
品]展览大厅 [shāngpǐn] zhǎnlǎn dàtīng;
展览室 zhǎnlǎnshì 4.: дамский ~ (па-
рикмахерская) 女理发室; художествен-
ный ~ 美术展览会; 美术沙龙 5. (авто-
буса и т. п.) 乘客室 chéngkèshì; (на
самолёте) 客舱 kècāng ◇ ~вагон 贵
宾车; 了望车
салфе́тка ж 1. 餐巾 cānjīn; бума́ж-
ная ~ 纸餐巾 2. (медицинская и т. п.)
布巾 bùjīn 3. (скатерть) 小桌布 xiǎo-
zhuóbù
са́льдо с нескл. бухг. 差额 chā'é, 余

額 yú'è; активное ~ 出超; пассивное ~ 入超

сальник *м тех.* [填料] 压盖 [tiānliào] yāgài, 油封 yóufēng

сальный 1. (из сала) 脂肪[制的] zhīfáng [zhī-de], 脂肪[制的] zhīyóu [zhī-de]; ~ая свеча 脂油制的蜡烛 2. (засаленный) 油污的 yóuwūde 3. (непристойный) 淫猥的 yīnwěide < ~ые железы *анат.* 皮脂腺

сальто, сальто-мортале *с нескл.* 悬空筋斗 xuánkōng jīndǒu; сделать ~ 翻筋斗

салют *м* 敬礼 jìnglǐ; артиллерийский ~ 礼炮; пионерский ~ 少年先锋队的敬礼; произвесты ~ 鸣礼炮

салютовать *несов. и сов.* 行敬礼 xíng-jìnglǐ; (производить артиллерийский салют) 放礼炮 fàng lǐpào, 鸣礼炮 míng lǐpào; ~ рукой 举手行敬礼

сам *м* (ж самá, с самó, *мн.* самы) 1. 自己 zìjǐ; 本人 běnrén; 本身 běnshēn; (лично) 亲自 qīnzǐ; я ~ знаю 我自己知道; она ~á это сказала 这是她自己说的; она ~ сделала 我自己[会]作; лошадь ~á вернулась домой 马自己回家了; ~ над собой смеётся 自己嘲笑自己; машина ~á остановится 机器自己会停的; движение ~о есть противоречие 运动本身就是矛盾; ~ начальник присутствовал на этом собрании 首长亲自参加了这个会议 2. (в сочет. с некоторыми *сущ.* — воплощённый) 化身 huàshēn; она ~á простота 她是朴实的化身 3. в *знач. сущ. разг. (хозяйин)* 主人 zhǔrén, 东家 dōngjiā; 当家的 dāngjiāde; ~ приказал 是主人吩咐的 < ~ по себе 1) (самостоятельный) 独立的 2) (как таковой) 本身; ~о собой 自然而然地; ~о собой разумеется 不用说; 当然; 不言而喻; ~ не свой 很不自在; 很不自如; ~ не рад 自己后悔; 自己认为多此一举

самá *ж см. сам*

самá *м* 土坯 tǔpī, 土砖 tǔzhuān; ~ный: ~ный домик 土坯房

самбо *с нескл.* 赤手自卫术 chishǒu zìwèishù

самец *м* 雄的 xióngde; 公的 gōngde

самы *мн. см. сам*

самка *ж* 雌的 cide; 母的 mǔde; ~ олень 母鹿

самбó *с см. сам*

самоанализ *м* 反省 fǎnxìng, 自我检查 zìwǒ jiǎnchá

самобичевание *с* 痛自悔恨 tòngzì-huìhèn, 自怨自艾 zìyuàn-zìyì

самобыт[ный] 独特的 dútède, 与众不同的 yǔ zhōng bùtóng-de; 独特风格的 dútè fēnggé-de, 独具风格的 dújū fēnggé-de; ~ая культура 独特的文化; ~ый писатель 独具风格的作家

самовар *м* 水火壶 shuǐhuóhú, 茶炊 cháchuī; поставить ~ 生好水火壶

самовласт[ие] *с* 专制 zhuānzhi, 独裁 dúcái; ~ный 专断[的] zhuānduàn[de]; 独断专行的 dúduàn-zhuānxíng-de, 专横[的] zhuānhèng[de]

самовлюбённый 妄自尊大的 wàngzì-zūndà-de

самовнушение *с* 自我暗示 zìwǒ ànshì

самовольничать *несов. разг.* 为所欲

为 wéi-suǒyù-wéi, 肆行妄为 sìxíng-wàngwéi

самовольно 擅自 shànzì; ~ уйти с работы 擅自离开工作; 擅离职守

самовольн[ый] 1. (своерванный) 任性的 rènxìngde; (о поступках) 任意的 [rènyì][de]; ~ый ребёнок 任性的孩子 2. (совершаемый без разрешения) 擅自[的] shànzì[de]; ~ый уход с работы 擅自离开工作; ~ая отлучка 擅自外出

самовоспитание *с* 自我教育 zìwǒ jiàoyù

самовоспламенение *с* 自发燃烧 zìfā gānshāo, 自然 zìrán

самовосхваление *с* 自夸 zìkuā, 自我吹嘘 zìwǒ chuīxū; 自吹自擂 zìchuī-zìlèi

самовыражение *с* 自我表现 zìwǒ biǎoxiàn

самого́н *м*, ~ка *ж разг.* 家酿酒 jiā-piàngjiǔ; 白干儿 báigānr

самодвижущийся 自动[推进的] zì-dòng [tuījìn-de], 机械推动的 jīxiè tuī-dòng-de; ~ный экскаватор 自动挖掘

самодёлка *ж разг.* 自己制造的东西 zìjǐ zhìzào-de dōngxi

самодельный 自造的 zìzào-de, 自己制造的 zìjǐ zhìzào-de; (кустарный) 土制[的] tǔzhì[de]

самодержав[ие] *с* 专制制度 zhuānzhi zhìdù; 专制政体 zhuānzhi zhèngtǐ, 君主专制 jūnzhu zhuānzhi; ~ный 专制的] zhuānzhi[de], 独裁[的] dúcái[de]

самодерже́ц *м уст.* 专制君主 zhuānzhi jūnzhu

самодельте́ль[ость] *ж* 1. (личный почин) 主动精神 zhǔdòng jīngshén, 首创精神 shǒuchuàng jīngshén; проявить ~ость 表现出首创精神 2. 业余文娱活动 yèyú wényú huódòng; вечер художественной ~ости 业余文娱晚会; кружок ~ости 业余文娱小组; ~ый 业余的] yèyú[de]; ~ый хор 业余合唱队

самодисциплина *ж* 自觉纪律 zìjué jìlǐ; 自制 zìzhì

самодовлею́щий 独立自主的 dúlì zì-zài-de; 有独立意义的 yǒu dúlì yìyì-de

самодовольно *см.* самодовольный; ~ улыбаться 洋洋得意地微笑

самодовольн[ый] 自满[的] zìmǎn[de]; 自负[的] zìfù[de]; 洋洋得意的 yāngyáng-déyì-de; ~ый человек 自满的人; ~ая улыбка 自满的笑容

самодовольство *с* 自满[心情] zìmǎn [xīnqíng], 自满[情绪] zìmǎn [qíngxù]

самодур *м* 任性胡闹的人 rènxìng húnào-de rén, 任意胡为的人 rènyì húwéi-de rén

самодурство *с* 任性胡闹 rènxìng húnào, 任意胡为 rènyì húwéi

самозабв[ение] *с* 忘我[精神] wàngwǒ [jīngshén]; работать до ~ия 忘我地工作; ~ный 忘我的] wàngwǒ[de], 充满忘我精神的 chōngmǎn wàngwǒ jīngshén-de; ~ный труд 忘我的劳动

самозаря́дн[ый] 自动装子弹的 zìdòng zhuāng zǐdàn-de; ~ая винтовка 自动步枪

самозащи́та *ж* 自卫 zìwèi

самозва́н[ец] *м* 冒名者 màomíngzhě, 冒充的人 màochōngde rén; ~ный 冒名的 màomíngde, 冒充的 màochōngde

самоконтро́ль *м* 自我监督 zìwǒ jiān-

САЛ — САМ

C

dū; (самообладание) 自我控制 zìwǒ kòngzhì

самокритик||а *ж* 自我批评 zìwǒ pī-píng; выступать с ~ой 作自我批评

самокритичн[ость] *ж* 自我批评精神 zìwǒ pīpíng jīngshén; ~ый 自我批评的 zìwǒ pīpíng-de, 自我批评性的 zìwǒ pīpíngxìng-de; ~ое выступление 自我批评性的发言

самолёт *м* 飞机 fēijī; ~ гражданской авиации 民用飞机; военный ~ 军用飞机; реактивный ~ 喷气式飞机; рейсовый ~ 班机; учебный ~ 教练机; пассажирский ~ 客机; транспортный ~ 运输机

самолёто-вылет *м* 架次 jiàcì; двадцать ~ов за день 一天之中二十架次

самолётостроение *с* 飞机制造业 fēijī zhìzàoyè

самолюбив[ый] 自尊心很强的 zìzūnxīn hén qiáng-de; 自尊自重的 zìzūn zìzhòng-de; ~ человек 自尊心很强的人; ~ характер 自尊自重的性格

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

самолюбие *с* 自尊心 zìzūnxīn; болезненное ~ 过于敏感的自尊心; щадить чьё-л. ~ 顾及...的自尊心;顾及...的面子; задевать чьё-л. ~ 伤害...的自尊心

CAM — CAP

shēn-de jǐngshēn; ~ый 奋不顾身的 fèn-bùgùshēn-de; 忘我的[] wàngwǒ[de]; 舍己的[] shějǐ[de]; ~ый поступок 奋不顾身的行为; ~ый труд 忘我的劳动

самоотвод м 自动放弃候选人资格 zì-dòng fàngqì hòuxuǎnrén zìge

самоотречение с 舍己为公 shějǐ-wèi-gōng; 弃绝私利 qìjué sīlì

самописк ж разг. 自来水笔 zìlái-shuǐbǐ

самопишущий 自动记录[的] zìdòng jìlù[-de]; 自记的[] zìjì[de]; ~ прибор 自动记录器

самопожертвование с 自我牺牲 zìwǒ xīshēng

самопроизвольный 不由自主的 bùyóuzì zìzhǔ-de; 自然发生的 zìrán fāshēng-de; ~ое движение 不由自主的动作

саморазоблачение с 自我揭发 zìwǒ jiēfā; 自我暴露 zìwǒ bàolù

самореклама ж 自我吹嘘 zìwǒ chuī-xū; 吹嘘自己 chuīxū zìjǐ; 自吹自擂 zì-chuī zìlèi; (самовосхваление) 自我赞扬 zìwǒ zànyáng

самородок м 1. 自然金属 zìrán jīnshǔ; 自然矿 zìrán kuàng; золотой ~ 自然金块; 块金 2. (о человеке) 自修成名的人 zìxiū chéngmíng-de rén; 天生有才的人 tiānshēng yǒucái-de rén; писатель ~ 自修成名的作家

самосвал м (автомашина) 自卸卡车 zìxiè kāchē

самосожжение с 自焚 zìfēn
самосознание с 自觉 zìjué; национальное ~ 民族自觉

самосохранение с 自我保身 zìwǒ bǎoshēn; 自我保全 zìwǒ bǎoquán; [自我] 保命 [zìwǒ] bǎomìng; инстинкт ~я 自我保全的本能

самостоятельно см. самостоятельный; ~ мыслить 独立思考; жить ~ 独立生活; решить вопрос ~ 自己作主地解决问题

самостоятельн|ость ж 独立[性] dúlì [-xìng]; 自主 zìzhǔ; политическая ~ость 政治独立; ~ый 独立[的] dúlì [-de]; 自主[的] zìzhǔ[de]; 独立自主的 dúlì zìzhǔ-de; ~ое государство 独立自主的国家; ~ый научный труд 独立完成的学术著作; ~ые занятия 自习

самосуд м 私刑 sīxíng; 私自处刑 sīzì chǔxíng

самотёк м 1. 自流 zìliú 2. перен. [放任] 自流 [fāngrèn] zìliú; пустить что-л. на ~ 让...放任自流; 让...任其自流

самотёком 1. 自流地 zìliúde; 自己流动着 zìjǐ liú dòngzhe; вода идёт ~ 水自己流动着 2. перен. [放任] 自流地 [fāngrèn] zìliú-de; работа не должна идти ~ 工作不能放任自流[地进行]

самоубийство с 自杀 zìshā; покончить жизнь ~м 自杀

самоубийца м, ж 自杀者 zìshāzhě

самоуверенн|ость ж 过于自信心 guòyú zìxìnxìn; 自以为是的 zì yǐwéi shì; ~ый 过于自信的 guòyú zìxìn-de; 自以为是的 zì yǐwéi shì-de; ~ый человек 过于自信的人; 自以为是的; говорить ~ым тоном 带着过于自信的口气说话

самоунижение с, самоуничижение с
自卑 zìbēi; 妄自菲薄 wàngzì fěibó

самоуправление с 自治 zìzhì; местное ~ 地方自治

самоуправство с 擅自处理 shànzì chǔlǐ; 独断独行 dúduàn-dúxíng; 横行霸道 héngxíng bàdào

самоуспокоение с, самоуспокоенность ж 妄自镇静 wàngzì zhènjìng; 自满情绪 zìmǎn qíngxù

самоустраниться сов. см. самоустраняться

самоустраняться, самоустраниться 逃避职责 táobì zhízé; 放弃职责 fàngqì zhízé

самоучитель м 自修课本 zìxiū kèběn

самоучка м, ж 自学者 zìxuézhě; 自修者 zìxiūzhě; специалист-~ 土专家; 自修成才的专家

самоучкой разг. 自修着 zìxiūzhe; 自学着 zìxuézhe

самохвалство с разг. 自夸 zìkuā; 自吹自擂 zìchuī-zìlèi; 自我吹嘘 zìwǒ chuīxū

самоходный 自动推进的 zìdòng tuījìn-de; 自动的[] zìdòng[de]; 自行[的] zì-xíng[de]; ~ая артиллерийская установка 自行火炮; ~ый комбайн 自动联合收割机

самоцвет м 宝石 bǎoshí ◇ уральские ~ы 乌拉尔宝石

самоцель ж 目的本身 mùdì běnshēn; 最终目的 zuìzhōng mùdì

самочувствие с 感觉 gǎnjué; 自我感觉 zìwǒ gǎnjué; как Вам ~? 您身体(感)觉怎么样?

самшит м 黄杨 huángyáng; ~овый 黄杨[的] huángyáng[de]

самый 1. (с указ. мест. этот, тот, та и т. п.) 正是 zhèngshì, 就是 jiùshì; эта ~ая книга 正是这本书; этот ~ый человек 就是那个人; об этом ~ом мы и говорим 我们谈的正是这一点; в этом ~ом месте 就在这个地方; то же ~ое 一样的 2. (прямо, как раз) 正 zhèng; 紧 jǐn; 最 zuì; 刚-и gāngyī; в ~ом расцвете сил 正当年富力强的时候; у ~ого моря 紧靠海边; с ~ого начала 从刚开始; в ~ом разгаре битвы 战斗最激烈的时候; на ~ом верху 在最上头; с ~ого утра 从一清早; пришёл в ~ое время 来的正是时候了; пуля попала в ~ое сердце 子弹正打中了心脏 3. (взятый сам по себе как таковой) 本身 běnshēn; 本人 běnrén; это он ~ый 不是他就是他本人; достаточен ~ый факт 足够了 4. (образует преосх. ст. прил.) 最 zuì, 顶 dǐng, 极 jí; ~ый хороший 最好的; ~ый большой 最大的; ~ый модный 最时髦的; ~ые пустяки 极琐碎的事 ◇ в ~ом деле 真的; 果然; на ~ом деле 实际上; 其实; попасть в ~ую точку 正中要点; 一针见血; в ~ый раз 1) (о времени) 正是时候 2) (о размере) 正合适

санаторий м 疗养院 liáoyǎngyuàn; ~ный 疗养院的 liáoyǎngyuànde; 疗养[的] liáoyǎng[de]; ~ный режим 疗养制度

санда́л м 檀香树 tánxiāngshù
санда́лия мн. (ед. санда́лия ж) 凉鞋 liánxié

санда́лов|ый: ~ое дерево 檀香树; ~ое масло 檀香油

сани мн. 雪橇 xuěqiāo

санитар м 卫生员 wèishēngyuán; воен. 卫生兵 wèishēngbīng

санитария ж 卫生 wèishēng

санитарка ж 女卫生员 nǚwèishēng-yuán

санитарный 卫生[的] wèishēng[de]; (об автомобиле и т. п.) 救护[的] jiùhù[de]; ~ый надзор 卫生检查; ~ый врач 卫生检查员; ~ое состояние города 城市环境卫生; военная ~ая машина 军用救护车 ◇ ~ая часть см. санчасть; ~ая сумка 药包; ~ая техника см. сантехника; ~ый узел см. санузел

санки мн. 小雪橇 xiǎoxuěqiāo

санкционировать несов. и сов. 核准 hézhǔn; 批准 pīzhǔn; (разрешать) 准许 zhǔnxǔ

санкция ж 1. (разрешение) 核准 hézhǔn; 批准 pīzhǔn; получить ~ию 经批准; 获得批准 2. (мероприятие) 制裁 zhìcái; экономические ~ни 经济制裁

санний 雪橇[的] xuěqiāo[de]; ~ путь 雪橇路; ~ спорт 雪橇运动

сановник м уст. 达官 dàguān

санскрит м 梵语 fányǔ

сантехника ж (санитарная техника) 卫生技术 wèishēng jìshù

сантиметр м 厘米 límǐ; 公分 gōngfēn 2. (линейка, лента с делениями) 米达尺 mǐdāchǐ

санузел м (санитарный узел) 卫生间 wèishēngjiàn

санчасть ж (санитарная часть) 卫生处 wèishēngchù; 医务所 yīwùsuǒ

сап м вет. 鼻疽 bījū

сап|а ж воен. 对壕 duìháo ◇ тихой ~ой 悄悄地; 暗中; 偷偷摸摸地

сапёр м 工兵 gōngbīng; ~ный 工兵[的] gōngbīng[de]; ~ный батальон 工兵营

сапог|ий мн. (ед. сапог м) 靴子 xuēzi; кожаные ~ий 皮靴; резиновые ~ий 胶靴 ◇ два ~а пара 半斤八两; 一丘之貉; быть под ~ом у кого-л. 受...的蹂躏

сапожник м 1. (мастер) 鞋匠 xiéjiàng 2. разг. (о неумелом человеке) 笨拙人 bènzhuōrén

сапожничать несов. 当鞋匠 dāng xiéjiàng

сапожный 鞋[的] xié[de]; ~ая щётка 鞋刷子; ~ое ремесло 制靴鞋职业

сапфир м 蓝宝石 lánbǎoshí

сарай м 棚子 péngzi; 板棚 bǎnpéng

саранча ж 蝗虫 huángchóng

сарфан м 萨腊范 sàlàfàn

сарделька ж 短粗灌肠 duǎncū guàncháng; 小灌肠 xiǎoguàngcháng

сардина ж 沙丁鱼 shādīngyú

саржа ж 斜纹布 xiéwénbù

сарси с нескл. 纱丽 shālì

сарказм м 1. 毒辣讽刺 dúlà fěngcǐ; 冷嘲热讽 lěngcháo-rèfēng 2. (саркастическое замечание) 毒辣讽刺话 dúlà fěngcǐhuà; 挖苦话 wākǔhuà

саркастический 冷嘲热讽的 lěngcháo-rèfēng-de; ~ тон 冷嘲热讽的口气

саркома ж мед. 肉瘤 ròuliú

саркофаг м 石棺 shígān; 石椁 shíguǒ

сатан|á ж 魔鬼 móguī, 恶魔 ètò;
~инский 魔鬼[似]的 móguī[shì]de
сателлит м 1. астр. 卫星 wèixīng 2.
перен. (приспешник) 仆从 púcónɡ; (о
государстве) 仆从国 púcónɡɡuó, 附庸国
fùyōnɡɡuó

сатин м 缎纹布 duànwénbù, 假缎子
jiǎduànzi; ~овый 假缎子的 jiǎduànzide,
缎纹布[的] duànwénbù[de]
сатира ж 1. (ирония) 讽刺 fěngcǐ 2.
(литературное произведение) 讽刺作品
fěngcǐ zuǒpǐn

сатирик м 讽刺作家 fěngcǐ zuǒjiā
сатирический 讽刺[的] fěngcǐ[de], 讽
刺性[的] fěngcǐxìng[de]; ~ роман 讽刺
小说

сатрап м 暴君 bàojūn
Сатури м астр. 土星 tǔxīng
сафьян м 精制的山羊皮 jīngzhìde
shānyángpí, 山羊鞣皮 shānyáng góupi;
~овый 山羊鞣皮[的] shānyáng góupi
[-de]

сахар м 1. 糖 táng; чай с ~ом 带糖
的茶; килограмм ~а 一公斤糖; пилё
ный ~ 方块糖 2. (мн. сахарá) 糖 táng;
виноградный ~ 葡萄糖; молочный ~
乳糖; ~ в крови 糖 血里的糖分
сахарин м 糖精 tángjīng
сахаристый 1. (содержащий сахар)
含糖的 hántánɡde 2. (похожий на са
хар, сладкий) 象糖的 xiàng táng-de; 甜
的 tiánde

сахарница ж 糖罐 tángguān
сахарный 1. 糖[的] táng[de]; ~ый
песок 沙糖; ~ый завод 制糖工厂 2.
(содержащий сахар) 含糖的 hántánɡde;
~ая свёкла 糖用甜菜; ~ый тростник
甘蔗 3. перен. (белый) 象糖一样的
xiàng táng yíyàng bái-de; ~ые зубы
象糖一样的牙齿 4. (приторный) 甜蜜
[的] tiánmǐ[de] (тж. перен.); ~ые речи
甜言蜜语 ◇ ~ая болезнь мед. 糖尿病
сахароварение с 制糖业 zhìtánɡyè
сахароба ж хим. 蔗糖 zhètánɡ

сачок м (для ловли насекомых) 捕虫
网 bǔchónɡwǎng, 拍网 pāiwǎng; (для
ловли рыбы) 捞鱼网 lāoyúwǎng

сбавить сов. см. сбавлять
сбавлять, сбавить 1. (отнимать
часть чего-л.) 减去 jiǎnqù; сбавить де
сять рублей 减去十个卢布 2. (умень
шать величину или количество чего-л.)
减少 jiǎnshǎo (в весе) 减轻 jiǎnqīng;
(снижать) 降低 jiàngdī; (замедлять) 放
慢 fàngmǎn; сбавить цену 减价; боль
ной сбавил в весе 病人体重减轻了; сб
авить шаг 放慢脚步; сбавить газ 减油门
сбалансировать сов. 使...平衡 shǐ...
pínghéng

сбегать сов. разг. 跑[一趟] pǎo [yī
tàng]; 快去 kuài qù; (за кем-л.) 快去找
kuài qù zhǎo, 快去请 kuài qù qīng; сб
егай за сигаретами [请你]快去买香烟;
сбегай за врачом 快去请大夫

сбегать, сбежать 1. (спускаться бе
гом) 往下跑 wǎng xià pǎo, 跑下来 pǎo
xiàlai, 跑下去 pǎoxiàqù; сбежать с
лестницы 从楼梯上跑下来(跑下去) 2.
(стекать) 往下流 wǎng xià liú 3. (ис
чезает) 消失 xiāoshī; улыбка сбежала
с лица 脸上的笑容消失了 4. перен.
(спускаться вниз — о дороге и т. п.)
渐渐地下去 jiànjiànde xiàqù; дорога

сбегать с горы зигзагами 道路从山上蜿
蜒而下 5. (убегать) 逃跑 tāopǎo, 偷跑
tōupǎo; сбежать из тюрьмы 从监牢里逃
跑; сбежать с уроков 逃学; ~ся, сб
ежаться 跑到[一起] pǎodào [yīqǐ], 跑集
拢来 pǎojǐlǒnɡlái; все сбегались на
крик 大家都跑到呼喊的地方去

сбежать(ся) сов. см. сбегать(ся)
сберегательный 储蓄[的] chùxù[de];
~ая касса 储蓄银行; ~ая книжка 存
款折

сберегать, сберечь 1. (сохранять в
целости) 保存 bǎocún; (ограждать от
опасности, порчи) 保护 bǎohù; ~ сил
保存力量; сберечь нужные бумаги
把所需要的文件保存好; сберечь здоро
вье 把身体保护好; сберечь лес от по
жаров 保护森林以防火灾 2. (копить)
储蓄 chùxù; ~ деньги 储蓄钱
сбережени|е с 1. (действие) см. сб
ерегать 2. мн. ~я (накопленная сумма
денег) 储蓄的钱 chùxùde qián, 储金
chùjīn

сберечь сов. см. сберегать
сберкасса ж (сберегательная касса)
储蓄银行 chùxù yínháng
сберкнижка ж (сберегательная книж
ка) 存款折 cúnkuǎnzhe, 存折 cúnzhe

сбивать, сбить 1. 打下 dǎxià, 打落
dǎluò, 击落 jīluò; (сваливать) 摔倒
shuāidǎo; сбить яблоко с ветки 打下树
枝上的苹果; сбить вражеский самолёт
击落敌人的飞机; сбить кого-л. с ног
把...摔倒在地 2. (стаптывать) 踏坏 tà
huài; сбить каблук 踏坏鞋后跟 3.
(снижать, убавлять) 压低 yādī; 降低
jiàngdī; сбить цену 压低价格; сбить те
мпературу 压低体温; сбить пламя 压灭
火焰 4. (путать) 使...迷失方向 shǐ...mí
shī fāngxiàng; (ставить в тупик) 使...
糊涂 shǐ...hútu; 难倒 nǎndǎo; трудный
вопрос сбил егó 困难的问题使他难倒 5.
(ляца и т. п.) 搅打 jiǎodǎ; (в пену)
把...搅成泡沫 bǎ...jiǎochéng pǎomò; ~
сливки 把奶油搅成泡沫; 搅打奶油 6.
(сколачивать) 钉 dīng; 钉在一起 dīng
zài yīqǐ; сбить ящик из досок 用木板
钉一个箱子 ◇ сбить спесь с кого-л.
把...的傲气打下去; 把...的气焰整垮(压
下去); сбить кого-л. с толку 使...弄糊
涂; ~ся, сбиться 1. (сбиваться с нуж
ного места) 挪地方 nuó dìfāng; (набок)
歪 wāi; повязка сбилась 绷带挪了地方;
шляпа сбилась набок 帽子歪到一边 2.
(стаптываться, искривляться) 踏坏 tà
huài; 踏歪 tàwāi; каблук сбился 鞋
后跟踏坏了 3. (отклоняться от чего-л.;
ошибаться при ответе, счёте) 迷失方
向 míshī fāngxiàng; 弄错 pòngcuò;
сбиться с дороги 迷路; сбиться с кур
са 迷失航向; сбиться с пути 迷失方向;
перен. 走入歧途; сбиться в вычисле
ниях 在计算中弄错 4. разг. (сосредот
ачиваться в одном месте) 挤在一起 jǐ
zài yīqǐ; 聚在一起 jù zài yīqǐ ◇ сбить
ся с ног 疲惫不堪; 果倒; сбиться с но
ги 走乱步子; 踏错步子

сбивчивый (запутанный, непосledo
вательный) 前后不连贯的 qiánhòu bù
xiāngliánɡuǎn-de; (противоречивый) 自
相矛盾的 zìxiāng mǎodùn-de; ~ый от
вет 前后不连贯的回答; ~ое распоря
жение 自相矛盾的指示

сбитый 1. (ударом и т. п.) 打落的
dǎluòde, 击落的 jīluòde, 打下来的 dǎ
xiàlaide; ~ый самолёт противника 击
落的敌机 2. (стаптаный) 踏坏了的 tà
huàilede; 踏歪的 tàwāide; ~ые каблук
踏歪的鞋后跟 3. (о сливках и т. п.)
搅打过的 jiǎodǎguòde; 搅成泡沫的 jiǎo
chéng pǎomò-de; ~ые сливки 搅成泡沫
的奶油 4. перен. (крепкий — о человеке)
筋力很壮的 jīnlì hěn zhuàng-de

сбить(ся) сов. см. сбивать(ся)
сближать, сблизить 1. (приближать
друг к другу) 使...[互相]接近 shǐ...[hù
xiāng] jiējìn; сблизить теорию с прак
тикой 使理论接近实际 2. (о людях) 使...
亲近 shǐ...qīnjìn, 使...的关系密切 shǐ...
de guānxì mìqiè; общая работа сблиз
ила их 共同的工作使他们关系密切了;
~ся, сблизиться 1. [互相]接近 [hù
xiāng] jiējìn; противники сблизились
敌对双方接近了; взгляды на эту проб
лему сблизились 对这个问题的见解接
近了 2. (становиться друзьями) 互相
亲近起来 hùxiāng qīnjìnqilai, 接近起
来 jiējìnqilai; 关系密切起来 guānxì mìqiè
qilai; дети быстро сблизились 孩子们
很快就互相亲近起来了

сближение с [互相]接近 [hùxiāng] jiē
jìn; ~ взглядов 意见互相接近
сблизить(ся) сов. см. сближать(ся)
сбоку (где-л.) 在侧面 zài cèmiàn; 在...
旁边 zài...pángbiān; (откуда-л.) 从...
侧面 cóng...cèmiàn; стоять ~ 站在旁
边; смотреть ~ 从侧面看

сболтнуть сов. разг. 瞎说出 xiǎ shuō
chū, 乱说出 luàn shuōchū; ~ глупость
瞎说出傻话

сбор м 1. (действие) см. собирать 2.
(общее количество собранного урожая)
产量 chǎnliàng; валовой ~ зерна 粮食
总产量 3. (взимаемое) 收费 shōufèi; 税
shuì; страховый ~ 保险费; таможенный
~ 关税 4. (людей) 集合 jíhé; воен. 集
训 jíxùn; место ~а 集合[地]点; тру
бить ~ 吹集合号; лагерьный ~ 野营集
训 5. мн. ~ы (приготовления к отъ
езду и т. п.) 准备 zhǔnbèi ◇ в ~е
到齐; все в ~е 大家都到齐了; 都在场
了

сборнице с разг. 一大群人 yī dà qún
rén; (сходка) 集会 jíhuì; шумное ~
一大群喧哗的人

сборка ж (монтаж) 装配 zhuāngpèi
сборка II ж (на одежде) 褶儿 zhē, 褶
子 zhēzi; юбка в ~у 有褶的裙子; 褶
裙

сборная ж 混合队 hùnhédùi; ~ СССР
по футболу 苏联混合足球队
сборник м 1. 集子 jízi; 汇编 huìbiān;
~ статей 文集; ~ стихов 诗集; ~ до
кументов 文件汇编 2. (вместительце)
收集器 shōujíqǐ; 收回槽 shōuhuicáo; мас
ляный ~ 滑油收油器

сборный 1. 集合[的] jíhé[de]; ~ый
пункт 集合点 2. спорт. 混合[的] hùnhé
[de]; ~ая футбольная команда 混合
足球队 3. (состоящий из разнородных
частей, элементов) 混杂[的] hùnzá[de],
杂凑的 zácoude; ~ая уха 杂鱼汤 4. (со
бираемый из частей) 装配[的] zhuāng
pèi[de]; ~ое домостроение 装配建筑法;

~ый дом 预制房屋; 活动房屋; ~ая конструкция 预制构件

сборочный 装配[的] zhuāngpèi[de]; ~ цех 装配车间

сборщик м 1. 收集人 shōujīrén; 采集人 cǎijíren; (денежных платежей) 征收者 zhēngshōuzhě, 收款员 shōukuǎnyuán; ~ налогов 收税员; ~ хлопка 摘棉花的人; ~ взносов 收费员 2. (рабочий) 装配工 zhuāngpèigōng

сбрасывать, сбросить 1. (бросать вниз) 扔下 gēngxià, 抛下 pāoxià, 投下 tóuxià; сбросить камень с горы 从山上扔下石头; сбросить воздушный десант 空投伞兵; ~ бомбы 投炸弹 2. (свергать) 推翻 tuīfān; (освобождаться от чего-л.) 摆脱 bǎituō; сбросить його 摆脱枷锁 3. разг. (снимать с себя) 脱下 tuōxià, 脱掉 tuōdiào; (головной убор) 摘下 zhāiqǔ; (одеяло) 掀去 xiānqǔ; сбросить с себя пальто 脱下大衣 4. (уменьшать) 减去 jiǎnqǔ; сбросить вес 减去重量 5. (воду из водоёма) 排[水] pái[shuǐ], 泄[水] xiè[shuǐ]; ~ся, сброситься (прыгать вниз) 跳下去 tiàoxiàqù

сбривать, сбрить 刮掉 guādiào, 剃掉 tìdiào

сбрить сов. см. сбривать

сброд м собир. разг. 败类 bàilèi; 流氓 liúmáng, 地痞 dìpǐ

сброс м 1. геол. 断层 duàncéng 2. гидротех. 排水 páishuǐ, 泄水 xièshuǐ; (водосброс) 泄水道 xièshuǐdào

сбросить(ся) сов. см. сбрасывать(ся)

сброшюровать сов. см. брошюровать

сбруа ж 马具 mǎjù

сбывать, сбыть 1. (продавать) 销售 xiāoshòu, 推销 tuīxiāo, 出售 chūshòu

2. разг. (отделяться от чего-л.) 丢开 diūkāi; 摆脱掉 bǎituōdiào; сбыть ненужные вещи 丢开不用的东西 ◇ сбыть с рук 摆脱; 丢开不管

сбываться, сбыться 实现 shíxiàn; надежды сбылись 希望实现了

сбыт м 销售 xiāoshòu; 推销 tuīxiāo; рынок ~а 销售市场; отдел ~а 推销处; не находить ~а 找不到销路

сбыть сов. см. сбывать

сбыться сов. см. сбываться

свадебный 结婚[的] jiéhūn[de]; ~ые подарки 结婚礼品; ~ый обряд 婚礼

свадьба ж 婚礼 hūnlǐ; 结婚 jiéhūn; сыграть ~у 举行婚礼; 办喜事; пригласить на ~у 邀请参加婚礼; 请吃喜酒

свайный: ~ые опоры моста 桥桩子; ~ая постройка 建在木桩上的水上房屋

сваливать, свалить 1. 推倒 tuīdǎo; 弄倒 nòngdǎo; (ветром) 吹倒 chuīdǎo; 刮倒 guādǎo; ветер свалил дерево 风刮倒了一棵树; свалить кого-л. с ног 把... 摔在地上; болезнь его свалила 他病倒了 2. перен. 推翻 tuīfān; свалить царизм 推翻沙皇制度 3. (сбрасывать — груз и т.п.) 卸下 xièxià; перен. 推卸 tuīxiè; свалить дрова с грузовика 卸下卡车上的木柴; свалить ношу с плеч 把肩上的担子卸下来; свалить с себя ответственность 推卸责任 4. перен. разг. (перекаладывать на других) 推到 tuī dào, 推在 tuī zài; свалить ответствен-

ность за ошибки на других 把错误的责任推到别人身上; они свалили вину на него 他们把过失推在他的身上; 他们归罪于他 5. (беспорядочно складывать в одно место) 堆积 duīji; 堆放 duīfàng; свалить дрова в кучу 把木柴推成堆; ~ся, свалиться 1. (падать) 掉下来 diàoxiàlái, 跌倒 diēdǎo; (обрушиваться) 倒下 dǎoxià, 倒塌 dǎotā; с крыши свалился камень 一块石头从屋顶上掉下来了; дерево свалилось 树倒了; свалиться в канаву 跌到沟里去 2. разг. (заболевать) 病倒 bìngdǎo

свалить сов. см. сваливать

свалка ж 1. (мусора) 垃圾场 lājī-chǎng; (куча вещей) 一堆 yīduī 2. разг. (драка) 打群架 dǎ qúnjià

свалыть сов. см. валыть

свалыться сов. (о волосах и т.п.) 蓬乱 péngluàn

сваривать, сварить 1. см. варить 2. тех. 焊接 hànjiē, 熔接 róngjiē; сварить рельсы 焊接钢轨; ~ся, свариться 1. см. вариться 2. тех. 焊接 hànjiē

сварить сов. см. сваривать

сварка ж тех. (действие) см. сваривать 2; автогенная ~ 气焊; автоматическая ~ 自动焊接; электрическая ~ 电焊

сварливый 爱争吵的 ài zhēngchǎo-de, 好挑眼的 hào tiāoyǎn-de; 唠叨不休的 láodao bùxiū-de

сварный тех. 焊接的 hànjiēde; ~ый шов 焊缝; ~ая труба 焊接管

сварочный 焊接[的] hànjiē[de]; 焊接用的 hànjiēyòngde; ~ый цех 焊接车间; ~ый пистолет 焊枪; ~ые работы 电焊工作

сварщик м 焊工 hànɡōng

свастика ж 卍字 wǎnzì

сват м 1. 媒人 méirén 2. (отец одного из супругов) 亲家 qīnjiā

свататься, посвататься 向...求婚 xiàng...qiúhūn

сваха ж 媒婆 méipó

сва||я ж 桩子 zhuāngzi; бетонная ~я 混凝土桩; забивать ~и 打桩

сведени||е с 1. обычно мн. ~я (известия, сообщения о чём-л.) 消息 xiāoxi; 报道 bàodào; по ~ям печати [根] 据报纸的报道; получить важные ~я 收到重要消息 2. мн. ~я (познания) 知识 zhīshi; ~я по математике 数学方面的知识 3. обычно мн. ~я (данные) 材料 cáiliào, 资料 zīliào; (отчёт) 报表 bàobiào; статистические ~я 统计材料; подать ~я за месяц 提送(呈送)月报表 4. к ~ю всех присутствующих 通知全体出席者; настоящие дождю до вшего ~я 将此事通知您; принять к ~ю 得以知悉; 备查

сведущий 学识渊博的 xuéshí yuānbó-de; ~ий специалист 学识渊博的专家; ~ее лицо 内行; он не ~ в древней истории 他对古代历史是门外汉(外行)

свежевать, свежевать 把...剥皮开膛 bǎ...bāopí kāitāng

свежезамороженный 鲜冻[的] xiāndòng[de]; ~ая рыба 鲜冻鱼

свежесть ж 凉爽空气 liángshuǎng kōngqì; 清新空气 qīngxīn kōngqì

свеже||ть, посвеже||ть 1. 凉爽起来 liángshuǎngqilai, 变凉 biànlǎng; на

улице ~ет 外面凉爽起来 2. (о человеке) 健康起来 jiànkāngqilai; (о цвете лица) 面色红润起来 miànsè hóngrùnqilai

свеж||ий 1. [新]鲜[的] xīnxiān[de]; ~ая рыба 鲜鱼; ~ие цветы 鲜花; ~ие помидоры 新鲜的西红柿 2. (новый) 新[的] xīn[de]; ~ие новости 新消息; ~ая мысль 新颖的思想; 新的想法; заварить ~ий чай 沏上新茶; ~ие силы 新的力量; ~ие люди 新来的人 3. (чистый) 清洁的 qīngjiède; 清新[的] qīngxīn[de]; (о воздухе) 新鲜[的] xīnxiān[de]; (о белье и т.п.) 新洗干净的 xīn xǐgānjìng-de; ~ая проточная вода 清洁的流水; ~ий воздух 新鲜空气; ~ая скатерть 新洗干净的桌布; ~ий бинт 新绷带 4. (прохладный) 凉爽[的] liángshuǎng[de]; (холодный) 冷[的] lěng[de]; ~ий ветер 凉爽的风; ночь была ~а 夜里相当冷 5. (не утраченный яркости) 鲜艳的 xiānyànde; 红润的 hóngrùnde; (о зелени) 嫩绿的 nènǜde; ~ие краски 鲜艳的颜色; ~ее лицо 红润的脸; ~ие листья 嫩绿的叶子; ~ий голос 清脆的流水 ◇ ~о в памяти 记忆犹新; 记得很清楚

све||з||ий сов. см. свозить 1

свёкла ж 甜菜 tiáncài; столовая ~ 食用甜菜; сахарная ~ 糖用甜菜; кормовая ~ 饲用甜菜

свекловица ж 糖用甜菜 tángyòng tiáncài

свекловодство с 甜菜种植业 tiáncài zhòngzhiyè

свеклокомбайн м (свеклоуборочный комбайн) 甜菜联合收割机 tiáncài liánhéshōugejī

свекольник м (суп) 甜菜汤 tiáncàitāng

свекор м 公公 gōnggong

свековья ж 婆婆 pópo, 婆婆 pómu

свергать, свергнуть 打倒 dǎdào; 推翻 tuīfān; свергнуть капитализм 推翻资本主义; свергнуть самодержавие 推翻专制制度 ◇ свергнуть бремя (його) 摆脱枷锁

свергнуть сов. см. свергать

свержение с (действие) см. свергать

сверить сов. см. сверять

сверка ж (действие) см. сверять

сверк||ать, сверкн||уть 闪烁 shǎnshuò, 闪耀 shǎnyào; 闪光 shǎnguāng; звёзды ~ают 群星闪烁; молния ~ает 打闪; вдаль ~нул огонёк 远处有灯火闪了一下; его глаза ~ают радостью 他的眼睛充满着喜悦; его глаза ~ают гневом 眼睛闪着怒火; 眼睛冒出怒火; в голове ~нула мысль 脑子里闪现了一个念头 ◇ только пятки ~ают 只见脚后跟一閃一閃

сверкн||уть сов. см. сверкать

сверлильный 钻[的] zuān[de]; ~ станок 钻床

сверли||ть несов. 1. 钻 zuān; (продельвать отверстие) 钻孔 zuānkǒng; ~ть доску 把木板钻上孔 2. (о насекомых и т.п.) 蛀蚀 zhùshì; 蛀成孔 zhùchéng kǒng 3. 蚀 (причина непрерывной боли) 阵阵作痛 zhēnzhēn zuòtòng; в ухе ~т 耳朵里阵阵作痛 4. перен. (пристально глядеться) 盯住 dīngzhù; ~ть глазами [用] 眼睛盯住

сверло с тех. 钻头 zuāntóu

сверловщик м 钻工 zuāngōng

сверлящий: ~ая боль 刺痛

свернуть(ся) сов. см. свёртывать(ся)
сверстать сов. см. верстать
свёрстник м, ~ца ж 同岁的人 tóng-suìde rén; мы с ним ~ки 我和他同岁
свёрт[о]к м [—]包 [yī]bāo; два ~ка с книгами 两包书

свёртывание с (действие) см. свёртывать(ся)
свёртывать, свернуть 1. (скатывать трубой) 卷[起] juǎn[qǐ]; свернуть ковер 把地毯卷起来; свернуть папиросу 卷一根纸烟 2. (сокращать, ограничивать) 缩小 suōxiǎo, 压缩 yāsuō, 缩减 suōjiǎn, 紧缩 jǐnsuō; (сокращать противность) 缩短 suǒduǎn; свернуть производство 缩小生产; свернуть штаты 缩减编制(员额); свернуть фронт 缩短战线 3. (поворачивать куда-л.) 转弯 zhuǎn, 转弯 zhuǎnwān, 拐弯 guǎiwān; свернуть налево 向左转; свернуть с дороги в лес 从大路上转到森林里; свернуть разговор на новую тему 把谈话转到新的话题上去 4. разг. (портить) 拧坏 nǐnghuài; свернуть ключ 把钥匙拧坏; ~ся, свернуться 1. 卷起来 juǎn-qǐlai, 打卷 dǎjuǎn; (о змее) 蟠 pán; береста свернулась на огне 白桦树皮在火上卷起来了; лист свернулся и засох 叶子打了卷并且枯了; змея свернулась кольцом 蛇蟠成了个圈 2. (ложиться, согнувшись) 蜷伏 quǎnfú; 蜷缩成团地卧着 quǎnsuō chéngtuándede wòzhe; свернуться клубком 把身子蜷作一团 3. (о жидкостях) 凝结 píngjié; 凝成块状 níngchéng kuàizhuàng; кровь свернулась 血凝了; молоко свернулось 牛奶凝成块了 7. перен. (сокращаться) 缩小 suōxiǎo, 缩减 suōjiǎn, 萎缩 wěisuō; производство свернулось 生产缩减了; фронт свернулся 战线缩短了

сверх 1. (поверх чего-л.) 在...上面 zài...shàngmian; в...外面 zài...wàimian 2. (помимо, кроме чего-л.) 除...之外 chú...zhīwài, 除开 chúkai; (к тому же) 而且 érqiě; ~ того 此外; 再者; 而且; ~ всего он не умён 除开这一切, 他还是不聪明的 3. (выше какой-л. меры, нормы) 超出 chāochū, 超过 chāoguò; ~ плана 超过计划; продукция ~ плана 超额产品; работать ~ сил 用力过度地工作 4. (вопреки чему-л.): ~ ожидания 出乎意料之外

сверхдержава ж 超级大国 chāoji dàguó

сверхзвуков[о]й 超音速的] chāoyīnsù [-de]; ~ая скорость 超音速; ~ой самолёт 超音速飞机

сверхмощный 极强的 jíqiángde; (тех. тж.) 超功率的 chāo gōnglǜ-de

сверхнизкий 超低的] chāodī[-de]; ~ие температуры 超低温

сверхплановый 超计划的] chāo jìhuà[-de]; ~ые накопления 超计划积累; ~ая продукция 超计划的产量

сверхприбыль ж эк. 超额利润 chāo'é lìrùn

сверхпроводник м эл. 超导体 chāo-dǎotǐ

сверхскоростной 超速的] chāosù [-de]

сверхсрочник м (сверхсрочнослужащий) 超期服役军人 chāoqī fúyì jūnrén, 超役军人 chāoyì jūnrén; ~ый 1.: ~ая

служба 超期服役 2. разг. (крайне спешный) 火急的] huǒjí[de]

сверху 1. (с верхней стороны) 从上面 cóng shàngmian; (с высоты) 从高处 cóng gāochù; смотреть ~ 从上面往下看; падать ~ 从上面落下; вид ~ 鸟瞰

2. (наверху) [在]上面 [zài] shàngmian; (на поверхности тж.) 在表面上 zài biāomiànshàng; ~ жёлтый, снизу зелёный 上面黄色, 下面绿色的; жир плавает ~ 油脂浮在表面上 3. (с верховьев реки) 从上游 cóng shàngyóu ◇ ~ донизу 从上到下; смотреть на кого-л. ~ вниз 轻视; 蔑视; 瞧不起; директива ~ 上级的指示

сверхурочный прил. 1. 超时[的] chāoshí[de], 加班的] jiābān[de]; ~ая работа 加班的工作; 加班加点; 超时加班劳动 2. в знач. суц. мн. ~ые 加班费 jiābānfèi

сверхчеловек м 超人 chāorén; ~ческий 超人的 chāorénde; приложить ~ческие усилия 作出超人的努力

сверхчувствительный тех. 超灵敏的 chāolíngmǐnde, 高灵敏度的 gāolíngmǐndùde; фото 高感光度的 gāogǎnguāngdùde; ~ые приборы 超灵敏仪器

сверхштатный 定员以外的 dìngyuán yǐwài-de, 编制以外的 biānzhì yǐwài-de, 额外[的] ewài[de]; ~ая должность (единица) 额外人员

сверхъестественный 1. 超自然的 chāozìrán-de; ~ые силы 超自然的力量 2. разг. (поражительный) 神奇的 shénqí-de; (непостижимый) 不可思议的 bùkě sīyì-de; ~ая скорость 神速; ~ая красота 不可思议的(神奇的)美

сверчок м 蟋蟀 xīshuài

сверять, сверить 校对 jiàoduì, 核对 héduì; сверить копию с подлинником 照原文校对副本; сверить перевод 校对译文; сверить часы 对表

свесить сов. 垂下 chuíxià; сидеть, ~в ноги 垂着腿坐着; ~ть верёвку с крыши 把绳子从房顶下垂下来; ~ться сов. 1. (повиснуть) 低垂 dīchuí; ветви ~лись до земли 树枝低垂到地面了 2. (наклониться вниз) 把身子探过 bǎ shēnzi tànguò; ~ться через перила 把身子探过栏杆

свести(сь) сов. см. сводить(ся)

свет I м 1. 光 guāng, 光线 guāngxiàn; солнечный ~ 太阳光; 日光; прямой ~ 直射光; отражённый ~ 反射光; луч ~а 光线; скорость ~а 光速 2. перен. 光辉 guānghuī, 光明 guāngmíng, 光辉 guāng; ~ правды 真理的光辉; 真理之光; ~ Великого Октября 伟大十月革命的光辉 3. (источник света) 灯 dēng; 灯光 dēngguāng; (освещение) 光[线] guāng[xiàn]; зажечь ~ 点灯; при электрическом ~е 在电灯光下; дневной ~ 日光; при свете луны 在月光下; ближний ~ авт. 近距灯; дальний ~ авт. 远距灯; выключить ~ 关电灯; включить ~ 开电灯; подойти поближе к ~у 向灯光走近些; загоройть ~ 挡住光线 4. разг. (рассвет, восход солнца) 天亮 tiānliàng; до ~у 天亮前; 天还没亮的时候 ◇ в ~е чего-л. 从...观点来看; 从...角度来看; чуть ~, ни ~ ни заря 天刚亮; представить всё в розовом ~е 把一切看得太乐观; представить что-л. в

мрачном ~е 把...看成黑暗的; пролить ~ на что-л. 把...解释明白

свет II м 1. (мир) 天下 tiānxià, 世界 shìjiè, 世间 shìjiān; страны ~а 四方; 东西南北; части ~а 世界各大洲; на ~е 在世[界]上; по всему ~у 全世界各地; всему ~у известно 举世周知; путешествие вокруг ~а 周游世界; 环球旅行 2. уст. (общество) 上流社会 shàngliú shèhuì ◇ на том ~е 阴间; на чём ~ стоит 非常厉害; нет на ~е 已去世了; появиться на ~е 1) (родиться) 出生 2) (возникнуть, осуществиться) 发生; 出现; 实现; выйти в ~, увидеть ~ 出版;问世; ни за что на ~е 无论如何; отправить на тот ~ 杀死; 弄死

света[ть] несом. безл. 破晓 pòxiǎo, 天亮 tiānliàng; ~ет 天已破晓; 天已经亮起来

светил[о] с 1. 天体 tiāntǐ; небесное ~о 天体; движение небесных ~ 天体的运行; дневное ~о 太阳 2. перен. (знаменитость) 名人 míngrén, 明星 míngxīng, 巨擘 jùbò; ~о науки 科学巨擘

светильник м (лампа, фонарь) 灯 dēng; (прибор) 照明器 zhàomíngqì

свети[ть], освети[ть] 1. тк. несом. (излучать свет) 发光 fāguāng; 照耀 zhàoyào; солнце светит 太阳发光; солнышко ~ло в окно 太阳照进了窗户 2. (кому-л.) 给...照亮 gěi...zhàoliàng; ~ть кому-л. фонарём 用灯给...照亮 ◇ не светит разг. 毫无希望; ~ться несом. 1. (излучать свет) 发光 fāguāng, 发亮 fāliàng, 照耀 zhàoyào; в окнах ~лись огоньки 窗户里发出了灯光; тускло ~лась луна 月亮阴暗地照耀着 2. (проесечивать сквозь что-л.) 露出 lùchū, 显出 xiǎnchū 3. перен. (о лице, глазах) 流露出 liúlùchū; глаза ~лись радостью 眼睛里流露出喜悦的心情

светл[е]ть, осветл[е]ть 1. 渐渐亮起来 jiànjiàn liàngqilai, 明亮起来 míngliàng-qilai; на улице ~ет 外面渐渐亮起来 2. перен. (становится радостнее) 愉快起来 yúkuàiqilai, 快活起来 kuàihuòqilai; лицо егò осветлело 他的脸色变得快活起来 3. тк. несом. (виднеться) 显出 xiǎnchū; вдаль ~ет огонек 远处显出一点灯火 4. перен. (о сознании и т.п.) 清醒起来 qīngxingqilai 5. (о цвете) 变浅色 biànqiǎnsè

светло 1. нареч. қiangliàng, 明亮 míngliàng; лампа горит ~ 灯点得很亮 2. в знач. сказ. безл.: на дворе уже ~в 天已经亮了; мне ~ 我这里够亮 3. в знач. сказ. безл. (радостно) 高兴 gāoxìng, 愉快 yúkuài; у него на душе ~ 他心情很愉快

светл[ый] 1. 明亮的 míngliàngde, 光亮的 guāngliàngde; ~ая комната 明亮的房间; ~ая лампа 明亮的灯; ~ая ночь 明亮的夜晚; ~ый день 晴朗的日子 2. (ясный) 清澈的 qīngchède; (прозрачный) 透明的 tóumíngde; ~ый ручей 清澈的小河; ~ое стекло 透明的玻璃 3. (по цвету) 浅色的 qiǎnsède; [т] [д] [е]; ~ое пальто 浅色的外衣; ~ые волосы 浅色的头发; ~ая зелень, 淡绿色 4.

перен. (радостный) 光明的 guāngmíng-de; 快乐的 kuàilède; (счастливый) 幸福的 xīngfúde; ~oe будущее光明的未来; ~ые надежды 光明的希望; ~ые воспоминания 幸福的回忆 5. перен. (ясный) 清醒的 [的] qīngxǐng[de]; ~ая голова 清醒的头脑 6. перен. (благородный) 崇高 [的] chónggāo[de], 高尚的 gāoshàngde; ~ый образ 高尚的形象 ◇ ~ый шрифт 细体铅字

светляк м зоол. 萤火虫 yíngguǒchóng световой 光的 [的] guāng[de]; ~ые волны 光波; ~ая реклама 灯光广告 ◇ ~ой год 光年

светокópия ж 晒图 shàitú светолечение с 光线疗法 guāngxiàn liáofǎ; (солнечным светом) 日光疗法 rìguāng liáofǎ

светолóбив[ый] 喜光 [的] xǐguāng[de]; ~ые растения 喜光植物

светомаскировка ж 灯火管制 dēnghuǒ guǎnzhì, 灯火伪装 dēnghuǒ wēizhuāng светонепроницаемый 不透光的 [的] bú-tòuguāng[de], 不漏光的 [的] bùlòuguāng[de] светосила ж 1. (сила света) 光强度 guāngqíángdù 2. фото 透光率 tòuguāng-lǜ; ~ объектива 镜头透光率

светотён[ь] ж 光的明暗 guāngde míng'ān, 明暗分配 míng'ān fēnpèi

светотехника ж 照明技术 zhàomíng jìshù

светофильтр м 滤光器 lǜguāngqì, 滤光镜 lǜguāngjìng

светофор м 红绿灯 hónglǜdēng, 交通信号灯 jiāotōng xìnhàodēng

светочувствительность ж 感光性 gǎnguāngxìng; 感光度 gǎnguāngdù; ~ый 感光 [的] gǎnguāng[de]; ~ая бумага 感光纸

свётск[ий] 1. 上流社会的 shàngliú shèhuì-de, 上流社会风度的 shàngliú shèhuì fēngdù-de; ~ая жизнь 上流社会的生活 2. (не религиозный) 世俗 [的] shísù[de], 非宗教的 fēizōngjiàode; ~oe образование 非宗教教育; 世俗教育

свещающий[ийся] 发光的 fāguāngde; часы со ~имся циферблатом 夜光表

свеч[а] ж 1. 蜡烛 làzhú; стеариновая ~а 硬脂蜡烛 2. физ. 烛光 zhúguāng; лампочка в пятьдесят ~ей 五十烛光的电泡 3. тех. 电嘴 diànzuǐ, 火花塞 huǒhuāsāi; ~а зажигания 点火电嘴; 火花塞 4. мед. 坐药 zuòyào 5. (прямой взлёт вверх) самолёт сделал ~у 飞机垂直跃升 ◇ курительная ~а 香烟

свечене с 1. 发光 fāguāng 2. (слабый свет) 微光 wēiguāng; ~ моря 海的微光

свёчка ж см. свеча 1, 4 свешать сов. см. вешать II

свивать, свить 1. (скручивать — жгут и т.п.) 搓成 cuōchéng, 捻成 niǎnchéng; свить верёвку 搓成绳子 2.: свить гнездо 作成窝; 筑成巢 3. разг. (свёртывать трубкой) 卷成筒 juǎnchéng tǒng; ~ся, свиться 卷起来 juǎnqǐlai

свидáние с 1. 会见 huìjiàn, 会面 huìmiàn; (деловое) 会晤 huìwù; (влюблённых) 幽会 yōuhuì, 约会 yuēhuì; деловое ~е 事务上的会晤; назначить ~е 约定

幽会 2. (посещение) 探望 tànwàng; ~е с больным 探望病人; ~е с родными 探亲 ◇ до ~я 再见; 再会; до скорого ~я 回头见; 希望很快再见

свидете[ль] м, ~льница ж 见证人 jiànzhèngrén; юр. 证人 zhèngrén; (очевидец) 目睹者 mùdúzhě; ~ль защиты 辩护方面的证人; ~ль обвинения 控诉方面的证人; я сам был ~лем этого 我亲眼看见这件事; вызвать кого-л. в качестве ~ля 传...去作证人; ~льский: ~льские показания 证人的供词

свидетельств[о] с 1. (показание) 供词 gòngcí, 证词 zhèngcí 2. (доказательство) 证据 zhèngjù, 证明 zhèngmíng; что является ~ом того, что... 这证明...; неопровержимые ~а 无可辩驳的证据 3. (документ) 证明书 zhèngmíngshū, 证书 zhèngshū; ~о об окончании средней школы 中学毕业证书; ~о о рождении 出生证[书]; ~о о браке 结婚证[书]

свидетельств[овать] несов. 1. (подтверждать) 证明 zhèngmíng; наши успехи ~уют о мощи Советской страны 我们的成就证明苏维埃国家的强大 2. (давать свидетельские показания) 作证 zuòzhèng; 证实 zhèngshí 3. (удостоверять подлинность чего-л.) 证明无误 zhèngmíng wúwù; (подпись тж.) 连署 liánshù; ~ подпись кого-л. 证明确由... 签字; 在...的签字旁连署

свинарка ж 猪倌 zhūguān, 女养猪员 nǚ yǎngzhūyuán

свинарник м 猪圈 zhūjuàn, 猪舍 zhūshè

свинарь м 猪倌 zhūguān, 男养猪员 nán yǎngzhūyuán

свинёк м 1. 铅 qiān 2. перен. (пуля, пуля) 子弹 zǐdàn

свинья ж 猪肉 zhūròu свинка I ж 小猪 xiǎozhū ◇ морская ~ 豚鼠; 天竺鼠

свинка II ж (болезнь) 流行性腮腺炎 liúxíngxìng sāixiányán, 疥腿 zhāsāi

свиновод м 养猪家 yǎngzhūjiā свиноводство с 养猪业 yǎngzhūyè; ~ческий 养猪 [的] yǎngzhū[yède]; ~ческий совхоз 国营养猪场

свин[ой] 猪 [的] zhū[de]; ~ой жир 猪油; ~ой корм 猪食; 猪饲料; ~ая кожа 猪皮; ~ой хлев 猪圈; ~ая отбивная 猪排

свиноматка ж с.-х. 种母猪 zhǒngmǔzhū

свиноферма ж 养猪场 yǎngzhūchǎng свинский разг. 1. (грязный) 肮脏 [的] āngzāng[de]; 象猪那样的 xiàng zhū nà-yàng-de 2. (низкий, полый) 卑鄙 [的] bēibǐ[de], 下流 [的] xiàliú[de]; 猪罗 [的] zhūluó[de]; ~ поступок 猪罗行为

свинство с разг. 1. (грязь) 肮脏 āngzāng 2. (низкий поступок, подлость) 猪罗行为 zhūluó xíngwéi, 卑鄙行为 bēibǐ xíngwéi; 下流事 xiàliúshì; сделать ~ 作下流事

свинти́ть сов. см. свинчивать свинцо́вый 1. 铅 [的] qiān[de]; ~ый аккумулятор 铅蓄电池; ~ая пуля 铅弹 2. (о цвете) 阴沉沉的 yīnchénchénde, 灰暗 [的] huī'ān[de]; ~ые тучи 阴沉沉的浓云 3. перен. (тяжёлый) 沉重 [的] chénzhòng[de]; ~ый удар 沉重的打击

сви́нчивать, свинти́ть 1. (соединять) 用螺丝拧住 yòng luósī nǐngzhù, 用螺丝连接 yòng luósī liánjiē 2. разг.: свинти́ть гайку 拧下螺母

свинья́я ж 1. 猪 zhū; (самка) 母猪 mǔzhū 2. перен. разг. (о человеке) 畜生 chùshēng, 下流的家伙 xiàliúde jiāhuo ◇ подложить ~ю кому-л. 对...作出卑鄙勾当来

сви́рель ж 芦笛 lúdí свирепе́ть, рассви́репеть 凶猛起来 xiōngmèngqǐlai; (о человеке) 盛怒起来 shèngnùqǐlai; (о явлениях природы и т.п.) 猛烈起来 měnglièqǐlai

сви́репость ж 凶暴 xiōngbào, 凶猛 xiōngmèng; (человека тж.) 狂怒 kuángnù, 暴躁 bàozào

сви́репств[овать] несов. 1. 行为凶残 xíngwéi xiōngcán, 狂暴从事 kuángbào cónghì, 逞凶 chènghōng 2. (о стихии и т.п.) 猖厥 chāngjué, 肆虐 sìnüè; 闹 nào; эпидемия ~ует 瘟疫猖獗; ~ует голод 闹饥荒

сви́репый 1. (злобный, жестокий) 凶猛的 xiōngmèngde; (о человеке) 残暴的 cánbàoде, 暴躁的 bàozàoде; 凶残的 xiōngcándе; ~ зверь 凶猛的野兽; ~ взгляд 凶狠的眼光; ~ палач 凶残的刽子手 2. (очень сильный) 猛烈的 měngliède, 剧烈的 jùliède; ~ мороз 猛烈的寒气; 严寒

свиса́ть несов. 1. 垂 chuī, 垂下 chuīxià; 耷拉 dāla; ветви ~ют 树枝垂着; усы ~ют 小胡子耷拉着 2. (спуститься) 向下溜 xiàng xià liú; юбка ~ет 裙子向下溜

сви́ст м 1. 哨声 shàoшēng; издавать ~ 吹口哨 (субами); 吹哨 (свистком) 2. (пули, ветра) 啸声 xiàoшēng, 呼啸 hūxiào 3. (птиц, животных) 啾啾声 jiūjiūshēng, 吱吱声 zīzīshēng

сви́ст[ать], ~е́ть несов. 1. 打口哨 dǎ kǒushào; (о человеке) 吹口哨 chuī kǒushào; (в свисток) 吹哨 chuīshào; паровоз ~ит 火车鸣笛 2. (о пуле, ветре) 呼啸 hūxiào 3. (о птицах, животных) 吱吱叫 zīzījiào, 长啸 chángxiào; (о соловье) 啼叫 tíjiào

сви́стнуть сов. 1. см. свистеть 2. разг. (сильно ударить) 使劲一打 shǐjìn yīdǎ 3. разг. (украсть) 偷去 tóuqǔ

сви́сток м 1. 哨子 shàozi; 笛 dǐ; (у машины) 汽笛 qìdǐ; полицейский ~ 警笛; свистеть в ~ 吹哨; 吹笛 2. (свист) 哨声 shàoшēng, 笛声 dǐshēng; тревожный ~ 警报笛声; парход дал ~ 轮船鸣笛了

сви́стопля́ск[а] ж разг. 嚣张 xiāozhāng, 拼命叫嚣 pīnmíng jiàoxiào; поднять ~у 疯狂 [地] 叫嚣

сви́та ж 随员 suíyuán, 随从人员 suícóng rényuán

сви́тер м [高领] 毛衣 [gāolǐng] máoyī

сви́ток м 稿卷 gǎojiàn, 手卷 shǒujiàn свить сов. см. вить и свивать; ~ся сов. см. свиваться

сви́хну́ться сов. разг. 1. (сойти с ума) 发疯 fāfēng, 发狂 fākuáng 2. (сбиться с правильного жизненного пути) 误入歧途 wùrù qítú

сви́бода́ ж 自由 zìyóu; демократические ~ы 民主自由; ~а личности 人身自由; ~а воли 意志自由; ~а слова

言论自由; ~а совести 信仰自由; ~а собраний 集会自由; ~а вероисповедания 宗教信仰自由; ~а действий 行动自由; выпустить кого-л. на ~у 释放; лишить кого-л. ~ы 剥夺...的自由 ◇ на ~е (на досуге) 在空闲时候; ~а морей 航海自由; демократические ~ы 民主自由

свободно 1. нареч. см. свободный 1, 2, 3, 4, 6; ~ себя вести 行动太不知约束; он держится очень ~ 他的举止毫无拘束; ~ говорить по-китайски 流利地讲中国话 2. (просторно — об одежде) 宽 kuān, 肥大 fēidà; пальто шито слишком ~ 大衣做得太肥了 3. разг. (просто, легко) 很容易 hēn gōngyì; здесь ~ можно заблудиться 这里很容易可以迷路; аэростат ~ держится в воздухе 气球悬在空中

свободный 1. 自由的 [zìyóu] [de]; ~ный народ 自由的人民; ~ная жизнь 自由生活; ~ная гавань 自由港; ~ный выбор 自由选择; ~ная торговля 自由贸易; ~ный обмен мнениями 自由交换意见; он ~ен в своих поступках 他可以自由行事 2. (не затруненный, без помех) 畅快的 chāngkuài; без困难的 méiyóu kùnpán-de; (о речи и т. п.) 流利的 liúlide; ~ное дыхание 畅快的呼吸; у него ~ная китайская речь 他的中国话很流利 3. (незатянутый) 空 [kōng] [zhede]; ~ное место 空位子; телефон ~ен 电话没占线; 电话没人使用; ~ный столик в ресторане 餐馆里的空桌子 4. (непринужденный) 不 [受] 拘束的 bùfǒushòu [jùshù]-de; 不知约束的 bùzhī yuēshù-de; 随便 [的] suíbiàn [de]; слишком ~ое поведение 太不知约束的行为 5. (просторный, не тесный) 宽敞的 kuānchāngde; 不拥挤的 bù yōngjǐ-de; (об одежде) 宽的 kuān [de]; 肥大的 fēidàde; ~ный коридор 宽敞的走廊; ~ое пальто 肥大的大衣 6. (не занятый трудом, делом) 空闲 [的] kōngxián [de]; 闲暇的 xiánxiá [de]; в ~ное время 在闲暇时; в ~ное время 空闲的时候; ~ное от работы время 业余时间; я ~ен по вечерам 我每天晚上都有工夫; позвони, когда будешь ~ен 你有工夫的时候来电话吧 7. (от чего-л.) 没有 méiyóu; завтра я ~ен от работы 明天我没有工作; 明天我没有事儿; спектакль, не ~ный от недостатков 不是没有缺点的演出 8. хим. 游离 [的] yúli [de]; ~ная кислота 游离酸 9. тех.: ~ный ход 空程; 空行 ◇ ~ная профессия 自由职业; вы ~ны 你可以走了

свободолюбивый 爱好自由的 àihào zìyóu-de; ~ народ 爱好自由的人民

свод м 1. (совокупность текстов и т. п.) 汇编 huìbiān, 集 [成] jí [chéng]; ~ законов 法律汇编 2. архит. 拱 [顶] gǒng [dǐng], 拱门 gǒngmén; готический ~ 哥特式拱 ◇ небесный ~ 天空; 苍穹 **сводить**, свести 1. (вести вниз) 带下 dàixià, 领下 lǐngxìà; (поддерживая) 搀下 chānxià, 扶下 fúxià; свести ребенка с лестницы 把孩子领着下楼 2. (в спорчу) 领走 lǐngzǒu, 牵走 qiānzǒu, 牵开 qiānkāi; перен. 使...转到 shǐ...zhuǎn dào; свести лошадь с дороги 把马从道 [路]上牵开; свести разговор на прежнюю тему 使谈话回到原先的话题上去 3.

(кого-л. куда-л.) 领 [着]...去一趟 lǐng [zhe]...qù yītàng, 带...去 dài...qù; ~ друга на выставку 领朋友到展览会去一趟 4. (отчищать) 除去 chúqù, 消除 xiāochú; свести пятно 消除污斑 5. (вырубать) 砍去 kǎnqù, 伐掉 fádiào 6. (соединять вместе) 接下 jiēshàng; (людей) 使...聚到一起 shǐ...jù dào yìqǐ; 使...相会 shǐ...xiānghuì; свести концы проводов 把两根电线头接上; свести друзей 使朋友们聚到一起 7. разг. (устанавливать, связывать) 建立 jiànli, 结交 jiāojié; свести знакомство с кем-л. 与...结识; свести дружбу с кем-л. 与...交朋友; 与...建立友谊关系 8. (соединять в одно целое) 把...合并为 bǎ...hébing wéi; 把...编成 bǎ...biānchéng; 把...总结为 bǎ...zǒngjié wéi; 把...归结为 bǎ...guījié wéi; свести партизанские отряды в полк 把游击队编成一个团; свести данные в таблицу 把资料编成一个表; свести вычисления к одному уравнению 把计算归结为一个方程式; свести итоги рассуждений к одному выводу 把议论结果总结为一个决议 9. (доводить до чего-л. небольшого, несложного) 把...缩小到 bǎ...suōxiǎo dào, 把...压缩到 bǎ...yāsuō dào; 把...说成 bǎ...shuōchéng; 使...化为 shǐ...huàwéi; свести расходы к минимуму 把开支压缩到最低限度 10. (переносит изображение на что-л.) 描下来 miáoxiàlai; свести рисунок на кальку 把图描在描图纸上 11. (судорогой) 抽搐 chōuchū; 抽搐 chōuchū [тж. безл.]; (перекосивать) 抽歪 chōuwāi; мне свело ногу 我的腿抽歪了 ◇ свести счёты с кем-л. 跟...算帐; 向...报复; свести с умá 使...发疯; перен. 使...迷惑住; ~ концы с концами 使首尾相符; свести на нет 使...化为乌有; 一笔抹煞; свести в могилу кого-л. 使...死亡; 使...受苦至死; не сводить глаз с кого-чего-л. 目光不离开; ~ся, свестись 缩减到 suōjiǎn dào; 化为 huà wéi, 归结为 guījié wéi; расходы свелись к минимуму 开支缩减到了最低限度; серьёзный разговор свелся к болтовне 严肃的谈话化为闲谈; ~ к нулю 化为乌有

сводка ж 汇报 huìbào; ~ о ходе весеннего сева 春耕进度汇报; ~ погоды 天气预报

сводный 1. (объединяющий, суммирующий какие-л. данные) 综合性 [的] zōnghéxing [de]; 汇编成的 huìbiānchéngde; ~ая таблица 一览表; ~ый отчет 综合 [的] 报告 2. (составленный из нескольких самостоятельных единиц) 联合 [的] liánhé [de], 混成 [的] hùnxchéng [-de]; ~ый батальон 混成营; ~ый оркестр 混合乐队 3. (о родстве): ~ый брат 异父(母)兄弟; ~ые дети 异父(母)子女; ~ая сестра 异父(母)姊妹

сводчатый 拱形 [的] gǒngxíng [de]; ~ потолок 拱形顶棚

своё с. см. свой

своёвольничать несов. разг. 一意孤行 yìyì-gūxíng, 为所欲为 wéi suǒyù wéi **своёвольный** 任性的 [的] rènxíng [de], 一意孤行的 yìyì-gūxíng-de; (о человеке) 专横的 zhuānhéngde; ~ поступок 任性的行为

своевременный 及时的 [的] jǐshí [de], 适

时的 shìshíde; 按时 [的] ànshí [de]; ~ая помощь 及时的援助; ~ое кормление ребёнка 按时给小孩喂奶; ~ый приход на работу 按时上工

своекорыст || с. 自私 [心] zìsī [xīn], 自私利 zìsī-zìlì; ~ный 自私 [的] zìsī [-de], 自私自利的 zìsī-zìlì-de; в ~ных целях 为利是图地; 抱着自私的目的

своенрав || с. 固执 gùzhí, 任性 rènxìng; 倔强的性格 juéjiàngde xìnggé; ~ный 固执的 gùzhíde, 任性的 rènxíngde; 倔强的 juéjiàngde; (о человеке тж.) 性格倔强的 xìnggé juéjiàngde; ~ный характер 任性的性格; 倔强的性格; ~ный человек 性格倔强的人; 固执的人

своеобраз || с. 特殊性 tèshùxìng, 独特性 dútexíng; ~ный 1. 独特的 [的] dútè [de]; 别具一格的 biéjù yìgé-de; 与众不同的 yǔ zhòng bùtóng-de; ~ный стиль 独特的风格; он человек ~ый 他是一个与众不同的人 2. (своего рода, как бы) 彷彿是一种... fǎngfú shì yìzhǒng...

свезти I, свезти 1. (в одно место) 运到 yùndào, 送到 sòng dào 2. (сверху вниз) 运下 yùnxìà, 运下来 yùnxìàlai 3. (увозить куда-л.) 运走 yùnzǒu; свезти со двора мусор 把垃圾从院子里运走

свезти II сов. разг. (отвезти и привезти обратно) 送一趟 sòng yītàng; ~ в больницу 送往医院一趟

свой мн. см. свой

свой || м. мест. притяж. 1. 自己 [的] zìjǐ [de]; (личный тж.) 亲自 [的] qīnzì [-de], 个人的 gèrènde; (в зависимости от лица и числа может передаваться соответствующими личными местоимениями) 我的 wǒde; 你的 nǐde; 他的 tāde; 我们的 wǒmende; 你们的 nǐmende; 他们的 tāmende; горячо любить ~ю родину 热爱 [自己的] 祖国; ~ими силами 用自己的力量; 依靠自己的力量; сделать ~ими руками 亲手作成; у них ~й дом 他们有自己的房子; у каждого ~й заботы 个人有个人的操心事; он пришёл к нам со ~ей сестрой 他同他的妹妹来我们家里了 2. (своеобразный) 独特的 dútède, 独有的 dùyǒude; у него ~й стиль в работе 他有独特的工作作风 3. (свойственный чему-л., определённый)

[其]一定的 [qí] yīdìng-de, [其]特定的 [qí] tèdìng-de; на всё есть ~й правила 一切都有一定的规则; всему ~е место 一切都有其一定的地方; 各得其所 4. (родной, близкий) 自家 [的] zìjiā [de], 自己 [的] zìjǐ [de]; ~й человек 自己人; 自家 人 5. в знач. сущ. м, мн. ~й 自家人 zìjiāren, 自己人 zìjǐren; в кругу ~ых 在自己人中间 6. в знач. сущ. с ~ё: добиться ~его 达到自己的目的; стоять на своём 坚持自己的立场; 坚持自己的观点(意见); (упрямиться) 固执己见 ◇ сам не ~й 很不自在; 不能自持; в ~ё время 1) (когда-то) 当时 2) (своевременно) 按时; в ~ю очередь 同样地; 也; каждый хорош в ~ём роде 各有他的好处; не в ~ём уме 精神失常; 神经错乱; умереть ~ей смертью 终其天年; ~я рубашка ближе к телу погов. 人总是先想自己的利益; называть вещи ~ими именами 直言不讳; идти

СВО — СГО

~ей дорогой 我行我素; 走自己的道路

сво́йственн|ый 固有[的] gùyǒu[de], 所具有的 suǒjùyǒude; (специфический) 特有的 tèyǒude; со ~ым ему талантом 用他固有的才能; ему ~о серьёзное отношение к работе 认真对待工作是他的特色

сво́йств|о с 性质 xìngzhì; (особенность) 特性 tèxìng; физ., хим. 性能 xìngnéng; обладать какими-л. ~ами 具有...特性(性质); у магнита есть ~о притягивать железо 磁石具有吸铁的性能

сво́йств|о с 姻亲关系 yīnqīn guānxì; быть в ~е с кем-л. 和...是姻亲

сво́лочь ж бран. 混蛋 hùndān
сво́ра ж 1. (собак) —群[猎]狗 yīqún [liè]gǒu; целая ~ соба́к —大群狗 2. перен разг. (людей) —帮 yībāng, 伙 yīhuǒ

сво́рачивать, своро́тить разг. 1. (сдвигать) 搬开 bānkāi, 挪开 nuókāi; своро́тить большой ка́мень 把一大块石头滚着挪开 2. (сваливать вниз) 翻下 fānxià 3. см. свёртывать 1, 2

сво́ротить сов. см. свора́чивать

сво́як м 内弟 nèidì, 内兄 nèixiōng
сво́яченица ж 妻姊 qīzǐ, 妻妹 qīmèi
сво́якаться, свы́кнуться 习惯于 xíguānyú; (с людьми) 相处惯 xiāngchǔguān; свы́кнуться с новой обстановкой 习惯于新环境

свы́кнуться сов. см. свы́каться

свы́сока́ 高傲的 gāo'àode, 傲慢地 àomànde, 高高在上地 gāogāo zàishàng-de; относиться к кому-л. ~ высоко地对待; смотре́ть на кого-л. ~看不起...; говори́ть с кем-л. ~高高在上地和...说话

свы́ше 1. нареч. [按]上级 [àn] shàngjí; по предписа́нию ~ 按上级的指示 2. предлог 超过 chāoguò; 以上 yǐshàng; 多 duō; ~ ста человек 一百多人; 超过一百人; ~ сил 力所不及

свы́занный 1. (запутанный) 受拘束的 shòu jiùshù-de, 不自如的 bù zìrú-de; (о речи т.ж.) 不流利的 bù liúlì-de; ~ые движения 受拘束的动作 2. хим. 化合[的] huàhé[de], 非游离的 fēiyóulíde; ~ый углерод 化合碳

свы́зать сов. см. свы́зывать и вяза́ть; ~ся сов. см. свы́зываться

свы́зист м 1. (работник связи) 邮电工作人员 yóudiàn gōngzuò rényuán 2. воен. 通信兵 tōngxìnbīng

свы́зк|а ж 1. (однородных предметов) 一串 yīchuān, (обор уйкп); ~а ключей 一串钥匙; ~а книг 一捆书 2. анат. [初]带 [chū]dài; голосовые ~и 声带; мышечные ~и 肌韧带 3. грам. 系词 xìcí

свы́зн|ой прил. 1. 联络[的] liánluò [-de], 通信[的] tōngxìn[de]; ~ой самолёт 联络飞机; ~ые собаки 通信犬 2. в знач. суц. м 联络员 liánluòyuán

свы́зн|ый 有条理的 yǒu tiáolǐ-de; 连贯的 liánguānde; ~ое изложение 有条理的叙述

свы́зующ|ий: ~ее вещество 粘合剂; ~ее звено 连接着的环节

свы́зывать, вяза́ть 1. (концы чего-л.) 结在一起 jié zài yīqǐ, 扎在一起 zā zài yīqǐ; вяза́ть концы вере́вок 把两条绳子结在一起 2. (какие-л. предметы) 捆在一起 kǔn zài yīqǐ; вяза́ть свой ве́щи в у́зел 把自己的东西捆成一个包儿 3. (соденить, устанавливает связь, общность) 把...联系起来 bǎ...liánxìqǐ-lai, 把...结合起来 bǎ...jiéhéqǐ-lai; 把...结合在一起 bǎ...jiéhé zài yīqǐ; (с помощью средств связи) 联络 liánluò; (устанавливать сообщение т.ж.) 使...通车 shǐ...tōngchē; вяза́ть учёбу с производственной деятельностью 把学习与生产活动结合起来; вяза́ть два понятия 把两个概念结合起来 4. (спутывать) 绑上 bǎngshàng, 捆上 kǔnshàng; 绑起来 bǎngqǐ-lai; перен. (лишить свободы действия) 束缚 shùfù; 约束 yuèshù; вяза́ть преступника 把犯人捆上; вяза́ть ру́ки вере́вкой 用绳子把手绑上; вяза́ть чью-л. инициативу 束缚...的主动性; вяза́ть кого-л. обещанием 以诺言约束住... ◇ вяза́ть кого-л. по рукам и ногам, вяза́ть кому-л. ру́ки 束缚...的手脚; не уме́ть вяза́ть двух слов 一句话都说不清楚; вяза́ть свою судьбу с кем-л. 与...共命运; ~ся, свы́заться 1. (устанавливать связи, общение) 同...联系 tóng...liánxi, 联系 liánxi; (с помощью средств связи т.ж.) 联络 liánluò; свы́заться по телефону 用电话联络 2. разг. (сближаться) 结交 jiéjiāo; 与...打交道 yǔ...dǎ jiāodào; свы́заться с негодяем 结交坏人

свы́з|а ж 1. 关系 guānxì; 联系 liánxi; причинная ~ь 因果关系; ~ь науки с производством 科学和生产的联系; международные ~и 国际关系; торговые ~и 贸易关系; поддержи́вать ~ь с кем-л. 与...保持联系 2. (любовные отношения) 同居关系 tóngjū guānxì, 恋爱关系 liàn'ài guānxì, 性关系 xìng guānxì; быть в ~и с кем-л. 与...有性关系 3. мн. ~и (близкое знакомство) 人情关系 rénqíng guānxì, 交情 jiāoqing; име́ть больше ~и 人情关系很广; име́ть ~и в литературных кругах 在文学界有人情关系 4. (средства связи) 通信 tōngxì; 联络 liánluò; телеграфная ~ь 电报联络; средства ~и 通信器材; работник ~и 邮电工作人员; министерство ~и 邮电部 ◇ в ~и с кем-л. 由于; 因为; в ~и с з́нтом 因此; 由于这个缘故

свы́тилище с перен. 圣地 shèngdì; (храм) 殿堂 diàntáng; ~ науки 科学的殿堂

свы́то 神圣地 shènhèngde; (неукоснительно) 虔诚地 qiánchéngde; 严格地 yángede; ~ блюсти дисциплину 严守(恪守)纪律; ~ чтить па́мять 虔诚地纪念

свы́то|ой прил. 1. 神圣[的] shènhèng [-de]; ~ое де́ло 神圣的事业; ~ая обязанность 神圣的职责; ~ая любовь к родине 神圣的爱国心 2. рел. [神]圣[的] [shén]shèng[de]; ~ой дух 圣灵; ~ая вода́ 圣水 3. в знач. суц. м, ~ая ж 圣者 shèngzhě, 圣徒 shèngtú

свы́тот|аство с 凌圣罪 dúshèngzuì
свы́тоша м, ж (ханжа) 伪君子 wěijūnzǐ; 假仁假义的人 jiǎrén jiǎyì-de rén
свы́т|ый ж 圣物 shèngwù, 神圣的事物 shènhèngde shìwù (т.ж. перен.); (о

месте) 圣地 shèngdì; национа́льная ~и́цы 民族的圣物

свы́щенн|ик м 神甫 shénfǔ, 牧师 mùshī; ~ый 1. 神圣[的] shènhèng[de]; ~ая обязанность 神圣的职责; ~ый долг 神圣天职; социалистическая ответственность ~а и непркосновенна 社会主义财产是神圣不可侵犯的 2. рел. 神[的] shén[de]; 圣[的] shèng[de]; ~ый сан 神职 3. (исполненный благоговения) 虔诚的 qiánchéngde; ~ый восторг 虔诚的喜悦 ◇ ~ое писание 圣经

свы́т|а м 弯处 wānchù, 弯曲部 wānqūbù

свы́ба́ть, согну́ть 1. 弄弯 pòngwān, 弯 wān; 屈 qū; согну́ть прут 把枝条弄弯; согну́ть пальцы 屈指 2. перен. (покорять) 使...俯首听命 shǐ...fǔshǒu tīngmìng; 使...屈服 shǐ...qūfú, 使...意志消沉 shǐ...yìzhì xiāochén; лишения и неудачи согну́ли егó 贫穷和失败使他意志消沉了; ~ся, согну́ть 1. 弯曲 wānqū, 弯 wān; (о человеке) 弯腰 wān yāo, 弯身子 wān shēnzi; проволо́ка согну́лась 铁丝 wǎn shēnzi; 2. перен. 意志消沉 yìzhì xiāochén; 屈服 qūfú

сглад|ить(ся) сов. см. сгла́живать(ся)
сгла́живать, сгла́дить 1. 弄平 pòngpíng; (морячины и т.п.) 舒展平 shūzhanpíng 2. перен. (смягчать, ослаблять) 减轻 jiǎnqīng; 缓和 huǎnhé; (устранять) 消除 xiāochú; сгла́дить неприятное впечатление 消除不愉快的印象; ~ся, сгла́диться 1. 平整 píngzhèng; неровность сгла́дилась 不平的地方平整了 2. перен. (ослабевать, смягчаться) 减轻 jiǎnqīng, 缓和 huǎnhé; (исчезать) 消失 xiāoshī, 磨灭 mómiè

сгн|ить сов. см. гн|ить

сгно|ить сов. см. гно|ить

сговáри|ваться, сговори́ться 1. 约好 yuèhǎo, 约定 yuèdìng; 商量 shāngliang; сговори́ться с кем-л. о встрече 约定与...会见 2. (достигать взаимного понимания) 达到谅解 dádao liǎngjiè, 说通 shuōtōng; сговори́ться друг с другом 达到互相谅解

сговóр м (договорённость) 互相谅解 hùxiāng liǎngjiè; 协议 xiéyi; (тайный) 勾结 gōujié; во́енный ~ 军事勾结; быть в ~е с кем-л. 与...勾结在一起

сговори́ться сов. см. сговáри|ваться
сговóрчив|ый 容易说通的 róngyì shuōtōng-de, 容易达成谅解的 róngyì dáchéng liǎngjiè-de; ~ человек 容易说通的人

сгно|ять, согна́ть 1. (с места) 赶走 gǎnzǒu, 驱逐 qūzhú; (спугивать) 赶走 hōngzǒu; согна́ть мух со стола 把苍蝇从桌上赶走 2. (в одно место) 把...赶到一起 bǎ...gǎndào yīqǐ

сгорá|ние с 燃烧 gǎnshāo; дв|игатель внутреннего ~ия 内燃发动机

сгорá|ть, сгореть 1. 烧掉 shāodiào, 烧完 shāowán; свечá сгорела 蜡烛烧完了; дом сгорел 房子烧掉了 2. (преть) 霉烂 méilàn; хлеб сгорел в за́кроме 囤里的粮食霉烂了 3. (высыхать — о растительности) 干枯 gānkū 4. перен.: ~ от нетерпéния 急得要死; 忍无可忍; ~ от стыда 羞得面红耳赤; 羞得要死

сгор|бить(ся) сов. см. гор|бить(ся)
сгор|бленн|ый 驮[的] tuó[de], 驮背的 tuóbeide; ~ая спи́на 驼背

сгореть *сов. см.* сгорать и гореть
сгорячá 一时激动 yīshí jīdòng; (в гневе) 一时怒起 yīshí nùqǐ; ~ сказать лишнее 一时激动, 说出不当说的话
сгребать, сгрести 1. (в одно место) 扒到一块 pá dào yīkuài; 搂到一块 lōu dào yīkuài; сгрести сено в кучи 把干草搂到一堆 2. (скидывать сверху) 扒下来 páxiàlai; сгрести снег с крыши 从房顶上把雪扒下来 3. *разг.* (обхватывать руками) 一下抱住 yīxià bào zhù, 一下搂住 yīxià lōu zhù
сгrestить *сов. см.* сгребать
сгружать, сгрузить 卸下 xièxià; (ку-да-л.) 卸到 xiè dào; сгрузить мешки с грузовойка 把袋子从卡车上卸下; сгрузить товар на пристань 把货物卸到码头

сгрузить *сов. см.* сгружать
группировать(ся) *сов. см.* группировать(ся)
сгубить *сов. см.* губить
сгустить(ся) *сов. см.* сгущать(ся)
сгусток *м* 凝结块 níngjiékuài; *перен.* 凝集体 níngjiétǐ; ~ крови [凝]血块
сгущать, сгустить 加浓 jiānóng; 浓缩 póngsuō ◇ сгустить краску 形容过甚; сгустить атмосферу 使气氛更为紧张; ~ся, сгуститься 浓[厚]起来 póng [hòu]qǐlai; 浓缩起来 póngsuōqǐlai; 凝聚起来 níngjùqǐlai; туман сгустился 雾浓厚起来了 ◇ атмосфера сгустилась 气氛紧张起来了

сгущенный: ~ое молоко 炼乳
сдавать, сдать 1. (передать) 移交 yǐjiāo, 交[给] jiāo[gěi], 缴纳 jiāonà; 上繳 shàngjiāo; ~ дежурство 移交值班工作; 交班; сдать дела 移交(交代)工作; ~ зерно государству 把粮食上缴给国家 2. (отдавать) 交出 jiāochū; 缴出 jiāochū; (возвращать) 交还 jiāohuán; сдать кровь в анализ 把血交去化验; сдать часы в ремонт 把手表送去修理; сдать вещи в багаж 把东西交给行李房 托运; сдать книги в библиотеку 把书交还图书馆 3. (в аренду) 租出去 zūchū; сдать комнату 租出一个房间 4. (давать сдачу) 找[回] zhǎo[huí]; сдать сдачу с рубля кому-л. 把一个卢布剩下的零钱找给... 5. (проходить испытания) 应考 yǐngkǎo; [过]考试 [guò] kǎoshì; сдать экзамен по математике 数学考试及格 6. (отдавать неприятелю) 放弃 fàngqǐ; 让给 ràng gěi; сдать город 放弃城市 7. *разг.* (слабеть) 衰弱 shuāiruò; 衰迈 shuāimài; 泄气 xièqì; сердце сдало 心脏衰弱了; старик сдал 老人衰迈了; мотор сдал 马达发生毛病了 ◇ сдать оружие 缴械; (сдаться) 投降

сдаваться, сдаться 1. 投降 tóuxiáng; (отступать) 退却 tuìquè, 退缩 tuìsuō; ~ в плен 投降被俘; живым не ~ 至死不投降; не ~ перед трудностями 在困难面前不退缩; ~ в споре 在争论中认输 2. (уступать) 让步 ràngbù; 依从 yīcóng; сдаться на чьи-л. просьбы 对...的请求让步

сдавить *сов. см.* сдавлывать
сдавленный (о голосе, крике) 压低了 yādīlede; говорить ~ым голосом 压低了声音说

сдавлять, сдавить 1. 压住 yāzhù; 卡住 kǎzhù; (в объятиях) 抱住 bào zhù;

(стискивать со всех сторон) 挤住 jǐzhù; егó сдавили в трамвае 在电车里把他挤住了 2.: спазмы сдавили ему горло 痉挛使他喉咙喘不过气来; тоска сдавила ей сердце 忧郁使她非常痛苦

сдаточный: ~ая ведомость 移交清单; 交付清单; ~ый пункт 缴纳税站

сдать *сов. см.* сдавать
сдаться *сов. см.* сдаваться

сд[а]||а ж 1. (действие) *см.* сдавать 1, 2, 3, 5, 6 2. (деньги) 找回的钱 zhǎohuīde qián, 找头 zhǎotou; дать ~у找[钱] ◇ дать ~и 以打击还打击

сдвиг м 1. (действие) *см.* сдвигать 2. *перен.* (улучшение) 进展 jìnzhǎn, 改进行 gǎijìn; 好转 hǎozhuǎn; ~ в работе 工作中的改进

сдвигать, сдвинуть 1. (с места) 移动 yí dòng, 移开 yíkāi; 推动 tuī dòng; сдвинуть с места сундук 把箱子移开 2. (сближать) 移近 yí jìn; (вплотную) 移到一起 yí dào yìqǐ; сдвинуть два стола 把两张桌子移到一起; сдвинуть брови 皱眉; не сдвинешь с места 无法动一动 ◇ сдвинуть с места вопрос 把问题向前推动; сдвинуть вопрос с мёртвой точки 把搁浅的问题向前推动; ~ся, сдвинуться 1. (с места) 移动 yí dòng; 离开 líkai; судно сдвинулось с мёртвой точки 离开了浅滩 2. (приблизиться друг к другу) 互相移近 hùxiāng yí jìn; 靠拢 kǎolǒng; брови сдвинулись 眉头皱起来了 ◇ сдвинуться с места 1) 离开原来的地方 2) (получить дальнейшее развитие) 有进展

сдвинуть(ся) *сов. см.* сдвигать(ся)
сделать(ся) *сов. см.* делать(ся)
сделк||а ж 1. 交易 jiāoyì; (соглашение) 议定书 yìdìngshū, 契约 qīyue; внешнеторговая ~а 对外贸易议定书; заключить ~у 签定契约;成交 2. (сговор) 勾结 gōujié, 串通 chuāntōng; вступить в ~у с кем-л. 同...勾结起来 ◇ ~а с совестью 昧良心; 违背良心

сдельный 计件的 [的] jìjiàn[de]; ~ая оплата труда 计件工资; ~ая работа 计件工作
сдельщик м 计件工 jìjiàngōng
сдельщина ж 计件工资制 jìjiàn gōng-zhì; прогрессивная ~а 累进计件工资制
сдёргать, сдёрнуть 1. 扯下来 chěxiàlai; 扯下 chěxiàlai; сдёрнуть скатерть со стола 把台布从桌上拉下来

сдержанность ж 克制 kèzhì, 节制 jiézhì, 拘谨 jūjǐn; ~ый 沉着 chéng-zhuóde, 拘谨的 jūjǐnde;审慎的 shènshènde; (подавляемый) 抑制的 yìzhìde; ~ый человек 沉着的人; она очень ~а 她很沉着; говорить ~ым тоном 用审慎的声调说

сдерживать(ся) *сов.* сдерживать(ся)
сдерживать, сдержать 1. (останавливать) 制止 zhìzhǐ, 遏止 èzhì; сдерживать натиск противника 制止敌人的袭击; ~ гонку вооружений 制止军备竞赛 2. (останавливать на ходу; замедлять) 放慢 fǎnmàn; (лошадей и т.п.) 勒住 lèzhù; *перен.* (удерживать от чего-л.) 制止 zhìzhǐ, 阻止 zǔzhǐ; сдерживать лошадей 勒住马; ~ шаг 放慢脚步; сдерживать устремления агрессоров 制止侵略者的企图 3. *перен.* (не давать развиваться) 抑制 yìzhì; 忍住 rěnzhù;

сдерживать волнение 抑制激动; сдерживать смех 忍住笑; сдерживать слезы 抑制眼泪 ◇ сдерживать себя 克制自己; сдерживать слово (обещание) 履行诺言; ~ся, сдерживаться 克制自己 kèzhì zìjǐ, 约束自己 yuēshù zìjǐ; (от чего-л.) 忍住 rěnzhù; сдерживаться от слёз 忍住眼泪; не сдерживаться 忍不住

сдёрнуть *сов. см.* сдёргивать
сдирать, содрать 1. (снимать верхний слой) 剥[下] bāo[xià]; 扯下 chěxià; содрать шкуру с убитого волка 从打死的狼身上剥下皮来; содрать кору с дерева 剥树皮 2. *разг.* (царапать кожу) 划破 huàpò; (царапать, удалять) 抠[去] kōu[qù]; содрать прыщ 把小疹疤抠去 3. *разг.* (срывать) 摘下 zhāixià; 扯下 chěxià; содрать с головы платок 摘下头巾 4. *перен.* *разг.* (брать слишком дорого) 索取 suǒqǔ; 勒索 lèsuǒ; содрать втрёдорога 索取高价

сдоб||а ж 1. (в тесто) 油脂调料 yóuzhī tiáoliào ж 2. *см.* сдоба 1. (булочки) 甜面包 tián miànbāo; 奶油面包; ~ный: ~ная булка *см.* сдоба 2; ~ное тесто 和上奶油的面; ~ное печенье 松脆的饼干;

сдобрить *сов. разг.* 加上 jiāshàng; ~щи сметаной 往菜汤加上酸奶油
сдобровать *сов.:* ему не ~ 他逃不过惩罚

сдружиться *сов.* 交朋友 jiāo péngyou, 成为朋友 chéngwéi péngyou; мы с ним сдружились 我和他成了朋友

сдувать, сдуть 吹掉 chuīdiào; (сверху вниз) 吹下来 chuīxiàlai; ~ пыль с книжной полки 吹掉书架上的尘土 ◇ словно ветром содуть 刹那消逝

сдуру *разг.* 因一时的糊涂 yīn yīshíde hūtu; ~ проболтался 因一时的糊涂把不应该说的话说了出来

сдуть *сов. см.* сдувать
сдѣ: то и ~ 这个那个的; 那个和这个; ни то, ни ~ 不三不四; 不好不坏; о том, о сѣм 随便聊聊; ни с того, ни с сего 无缘无故

сеанс м 1. (кино и т.п.) [—]场 [yī-] chǎng; продавать билеты на вечерний ~ 售晚场的票; дневной ~ в кино 日场电影; ~ одновременной игры в шахматы 一场一人对多数人同时举行的棋赛 2. (раз, приём) 一次 yīcì, 一回 yīhuì; (лечения) 一个疗程 yīgè liúchéng; портрет написан за пять ~ов 肖像是五次画成的

себе частица *разг.:* я егó зову, а он сидит ~ и не отвечает 我招呼他, 可是他一味儿坐在那里, 不答应; они ~! 你睡你的吧!; все работают, а он гуляет ~ в саду 大家在工作, 他却在园里散他的步; ничеро ~ 还不错; 还可以

себе *дат., пр. от* себя
себестоимость ж 成本 chéngběn; снижение ~и 降低成本

себя 自己 zìjǐ; 本人 běnrén; зная самогó ~ 自己知道自己; взять что-л. на ~ 把...承担起来; взять с собой [随身]携带; она хороша собой 她容貌很好; 她长得很美丽 ◇ про ~ 1) (еле слышно) 低声地 2) (мысленно) 心里; 暗自; само собой разумеется, само собой

СЕБ — СЕК

不用说;自然;当然; сам по себе 本身;就...本身而言; не в себе 情绪不宁;心慌意乱; не по себе 1) (нездоровится) 不舒服 2) (неудобно, неловко) 不方便;不自在; по себе 1) (по своим силам) 量力;力所能及 2) (после себя) 身后;死后; за собой 在[自己]后面;背后; к себе 1) 向自己跟前 2) (к себе домой) 到自己家里 3) (надпись на двери) 拉; от себя 1) 从自己身边 2) (надпись на двери) 推 3) (от своего имени) 代表自己;用个人的名义; у себя 1) 在自己那里;在自己家里 2) (быть на месте) 在; себе на уме 不坦率; (хитрый) 狡猾; сам собой 自然而然地

себялюбивый 自私的 zìsīde
себялюбие с 私心 sīxīn, 自私自利 zìsī-zìlì

сев м (действие) см. сеять; весённый ~ 春播

север м 北[方] běifāng, 北边 běibian; (местность) 北部 běibù; к ~у от... [在]...以北; на ~е в北方; путешествие на ~ 到北方去旅行 ◇ крайний ~ 北极地带

северный 北方[的] běifāng[de]; ~ое лето 北方的夏天; ~ый полюс 北极 ◇ ~ое сияние 北极光

северо-восток м 东北 dōngběi; (местность) 东北部 dōngběibù; ~чный 东北[的] dōngběi[de]; ~чный ветер 东北风

северо-запад м 西北 xīběi; (местность) 西北部 xīběibù; ~ный 西北[的] xīběi[de]; ~ная область 西北地区

северянин м 北方人 běifāngrén

севооборот м с.-х. 轮作 lúnzuò, 轮种 lúnzhòng; травопольный ~ 谷草轮作

сегрюга ж 闪光鳃 shǎnguāngxún
сегмент м 1. (круга) 弓形 gōngxíng; (шара) 球缺 qiúquē; (часть чего-л.) 段 duàn 2. зоол. 节 jié; ~ червя 蠕虫的节 3. анат. [节]段 [jié]duàn; шейный ~ 颈椎

сегодня 1. 今天 jīntiān, 今日 jīnrì, 今日 jīnrì; ~ утром 今天早晨; какое ~ число? 今天是多少号? 2. (теперь, в настоящее время) 现在 xiànzài, 如今 gù-jīn 3. в знач. суц. с нескл. 今天 jīntiān, 今日 jīnrì; билеты на ~ все проданы 今天的票全都售完; наше ~ 我们今天的情形 ◇ не ~ — завтра 日内
сегодняшний 今天的 jīntiānde, 今日 de jīnrìde; (относящийся к настоящему времени) 现在的 xiànzàide, 目前的 mùqiándе, 当前的 dāngqiándе; ~ий день 今天; ~ая газета 今天的报纸; ~ие условия 目前的条件; на ~ий день 到今天为止

сегрегация ж полит. 种族隔离 zhǒngzú gélí; политика расовой ~ии 种族隔离政策

седальщик с 1. (ягодицы) 臀部 túnbù 2. уст. (кресло, трон) 座位 zuòwèi; ~ный: ~ный нерв 坐骨神经; ~ная кость 坐骨

седёлка ж 轅鞍 yuán'ān, 轅枕 yuánzhěn

седеть, поседеть 头发变白 tóufa biànbái; мой волосы седют 我的头发渐渐

变白; он рано стал ~ 他的头发白得太早

седёущий (о человеке) 发白头发的 fābái tóufa-de

седина ж 1. (седые волосы) 白发 báifà; (в бороде) 白胡子 báihúzi 2. (проседь в мехе) 白毛 báimáo ◇ дожить до седін 活到头发白; 活到老 ◇ **седлать**, оседлать 备鞍子 bèi'ānzi; ~ коней 给马备鞍子

седло с 1. 鞍子 ānzi, 马鞍 mǎ'ān; сесть в ~о 上马; 跨上马; сидеть в ~е 骑着马 2. (сиденье) 座子 zuòzi

седловина ж 1. 鞍部 ānbù 2. (в горном хребте) 鞍状山脊 ānzuàng shānjǐ

седобородый: ~ старик 白胡子老人 **седой** (о волосах) 白[的] báide; (о человеке) 头发斑白的 tóufa bānbái-de, 白头发的 báitóufa-de ◇ ~ая старина 远古; дожить до ~ых волос 活到老

седок м 1. (всадник) 骑马的人 qímǎ-de rén, 乘马者 chéngmǎzhě 2. (в экипаже) 乘客 chéngkè, 搭客 dākè

седьмой 第七 dì-qī; ~ое число 七日; 七号; ~ая часть 七分之一 ◇ на ~ом небе 如登天堂

сезон м 1. 季[ji]jì; летний ~ 夏季; одеться по ~у 按季节穿衣服 2. (время каких-л. работ, занятий) 时期 shíqī; 季节 jìjié; ~ сельскохозйственных работ 农忙季节; театральный ~ 戏剧季节; купальный ~ 游泳季节; охотничий ~ 狩猎期; ~ дождей 雨季; фруктовый ~ 水果成熟期; ~ винограда 葡萄当令期; ~ цветения чего-л. ...开花时节 ◇ мёртвый ~ 淡季

сезонник м 季节工人 jìjié gōngrén; ~ый 季节性[的] jìjiéxíng[de], 季节[的] jìjié[de]; 时令[的] shíling[de]; ~ые работы 季节性的工作; ~ый рабочий 季节工人; ~ый товар 时令商品; ~ый билет 季度票

сей м (ж сия, с сие, мн. сий) 这 zhè, 此 cǐ; на ~ раз 这次; по ~ день 至今; 直到今天; до сих пор 到现在; 至今; первого июля сего года 今年七月一日 ◇ сию минуту (секунду) 马上; 立刻

сейм м 国会 guóhuì

сейнер м 渔船 yúchuán, 渔轮 yúlún

сейсмический 地震[的] dìzhèn[de]; ~ий район 震区; ~ие волны 地震波

сейсмограф м 地震仪 dìzhènyí

сейсмография ж 地震记录 dìzhèn jìlù

сейсмология ж 地震学 dìzhèn xué

сейф м 保险箱 bǎoxiǎnxiāng, 保险柜 bǎoxiǎnguì

сейчас 1. (теперь) 现在 xiànzài, 目前 mùqián; ~ я занят 我现在有事; ~мы живём хорошо 目前我们生活得很好; он ~ читает газету 他正在读报 2. (скоро) 马上 máshàng, 立刻 lìkè; ~ придёт 我马上就来 3. разг. (только что, совсем недавно) 刚才 gāngcái, 刚刚 gānggāng; он ~ здесь был 他刚才还在这里

секанс м мат. 正割 zhènggē

секатор м 整枝剪 zhěngzhījiàn

секвестр м 暂归国家管制 zàn guī guójiā guǎnzhì; наложить ~ 禁止使用

секрет I м 1. (тайна) 秘密 mìmì, 机密 jīmì; 秘密事情 mìmì shìqing; держать что-л. в ~е 把...保守秘密; выдать ~ 泄漏秘密(机密); у меня от тебя ~ов нет 对你没有什么秘密事情 2.

(тайный способ) 秘诀 mìjué, 秘方 mífāng; 窍门 qiàomén; ~ успеха 成功的秘诀; знать ~ приготовления чего-л. 知道作...的秘方; в чём здесь ~? 这里有什么窍门 3. (тайное устройство в механизме) 暗装置 ànzhuāngzhì; 暗簧 ànhuáng; замок с ~ом 暗锁 4. воен. 潜伏哨 qiánfúshào ◇ ~ полишинеля 公开的秘密; не делать ~а из чего-л. 不隐瞒; скажу вам по ~у 我可以秘密地告诉你

секрет II м физиол. 分泌物 fēnmìwù

секретариат м (отдел учреждения) 秘书处 mìshūchù; (избираемый орган тж.) 书记处 shūjìchù

секретарский 秘书[的] mìshū[de]; 书记[的] shūjì[de]

секретарь м 1. (в учреждении) 秘书 mìshū; второй ~ посольства 大使馆二等秘书; личный ~ 私人秘书; Генеральный ~ ООН 联合国秘书长 2. (выборный руководитель) 书记 shūjì; ~ паркома 党委书记; ~ райкома 区委书记; генеральный ~ 总书记 3. (лицо, ведущее протокola собрания) 记录[员] jìlù [yuán] ◇ Государственный ~ США 美国国务卿

секретёр м 写字台 xiězìtái

секретничать несов. разг. 1. 保守秘密 bǎoshù mìmì; 隐瞒 yǐnmán; что ~, всё равно узнаём! 保守秘密干什么, 反正我们会知道; ты не секретничай, расскажи 你不要隐瞒, 讲吧 2. (шутиться) 窃窃私语 qièqiè-sīyǔ, 悄悄地谈论 qiāoqiāode tánlùn

секретно: совершенно ~ 绝密

секретный 秘密[的] mìmì[de], 机密 [的] jīmì[de]; 机要[的] jīyào[de]; ~ые документы 秘密文件; ~ый отдел 机要处; 机要科; ~ая работа 机要工作; 秘密工作

секреция ж физиол. 分泌 fēnmì, 分泌作用 fēnmì zuòyòng; железы внутренней ~и 内分泌腺

секс м 性欲 xìngyù, 性感 xìnggǎn

секстант м астр. 六分仪 liùfēnyí

секстет м муз. 1. (музыкальное произведение) 六重奏[曲] liùchóngzòu[qǔ]; (вокальное произведение) 六重唱[曲] liùchóngchàng[qǔ] 2. (ансамбль музыкантов) 六重奏演出小组 liùchóngzòu yǎnchū xiǎozǔ; (ансамбль певцов) 六重唱演出小组 liùchóngchàng yǎnchū xiǎozǔ

сексуальный 性[的] xìng[de], 性欲 [的] xìngyù[de], 性色[的] sèxìng[de]; ~ое влечение 性欲

сékта ж 1. рел. 教派 jiàopài, 宗派 zōngpài 2. перен. 派别 pàibié, 宗派 zōngpài, 小系派 xiǎoxìpài

сектант м 1. рел. 教派信徒 jiàopài xintǔ 2. перен. 宗派主义者 zōngpàizhǔyìzhě; ~ский 宗派主义[的] zōngpàizhǔyì[de]; ~ская политика 宗派主义政策

сектантство с 1. рел. 宗教分裂运动 zōngjiào fēnliè yùndòng 2. перен. 宗派主义 zōngpàizhǔyì

сéктор м 1. мат. 扇形 shàn xíng; мех. 扇形片 shàn xíng piàn; 扇形齿轮 shàn xíng chǐ lún 2. (участок) 扇形面 shàn xíng miàn, 扇面 shàn miàn; 扇形区 shàn xíng qū; ~обстрела 射击扇面; 射界 3. (отдел уч-

реждения) 科 kē; 部 bù; ~ учёта 统计科 4. (народного хозяйства) 成分 chéngfēn; социалистический ~ народного хозяйства 国民经济的社会主义成分

секунда ж 1. (единица времени) 秒 miǎo; ~ секунда yīmiǎozhōng; (небольшой отрезок времени) 一刹那 yīchàna, 一瞬間 yīshùnjiǎn; подожди [одну] ~у 请稍等一下 2. мат. 秒 miǎo ◇ [одну] ~у 请稍等一会儿; в одну ~у 一瞬間

секундант м 1. (в дуэли) 中间人 zhōngjiānrén 2. спорт. 助手 zhùshǒu

секундный 秒的 [的] miǎo[de]; ~ая стрелка 秒针

секуномёр м 秒表 miǎobiǎo

секущая ж мат. 正割 zhènggē, 割线 gēxiàn

секционный 1. 分部 [的] fēnbù[de], 小组的 xiǎozǔ[de]; ~ое заседание 分部会议; 小组会议 2. тех. 分段的 [的] fēnduàn[de], 分节 [的] fēnjié[de]; ~ый выключатель 分段开关 3. (собираемый из отдельных секций) 可拆卸的 kěchāixiē-de; ~ая мебель 可拆卸的家具

сэкция ж 1. (отдел) 部 bù, 分部 fēnbù; 组 zǔ; (съезда, конференции) 小组 xiǎozǔ; ~ готового платья универмага 百货商店服装部; ~ гребного спорта 划船运动组 2. тех. 部分 bùfēn, 节 jié; 元件 yuánjiàn; стр. 单元 dānyuán

селёдка ж разг. см. сельдь

селёдочница ж 盛咸鲱鱼的盘子 chéng xiányēiyú-de pánzi

селёзёнка ж анат. 脾脏 pífàng

селезень м 公鸭 gōngyā

селекционер м 育种家 yùzhǒngjiā

селекционный 育种的 [的] yùzhǒng[de]; 选育 [的] xuǎnyù[de]; ~ая станция 育种站; ~ые семена 选种; 育成种籽

селекция ж 育种 yùzhǒng; (отбор) 选育 xuǎnyù; (наука) 育种学 yùzhǒngxué

селёние с 村落 cūnlüò, 村庄 cūnzhuāng

селенология ж 月球学 yuèqíúxué

сёлы мн. 泥石急流 nǐshí jíliú

селитра ж хим. 硝石 xiāoshí; (калийная) 钾硝石 jiǎxiāoshí, 硝酸钾 xiāosuānjiǎ

селиться несов. 住下 zhùxià, 定居 dìngjū, 落户 luòhù

селло с 1. 大村庄 dàcūnzhuāng; 镇 zhèn 2. тк. ед. (сельская местность) 乡下 xiāngxià, 农村 nóngcūn; на ~е 乡下; 在农村里; партийная работа на ~е 党在农村里的工作 ◇ ни к ~у ни к горюду 牛头不对马嘴; 完全不恰当

сельдерей м 芹菜 qíncai

сельдь ж 鲱鱼 fēiyú ◇ как сельди в бочке 人又多又挤

селькор м (сельский корреспондент) 农村通讯员 nóngcūn tōngxùnyuán

сельпо с несл. 农村消费合作社 nóngcūn xiāofèi hézuòshè

сельский 农村 [的] nóngcūn[de], 乡村 [的] xiāngcūn[de]; ~ая молодёжь 农村青年; ~ий образ жизни 农村生活方式; ~ий учитель 乡村教师; ~ий совет 村苏维埃; ~ое хозяйство 农业

сельскохозяйственный 农业 [的] nóngyè[de]; ~ое сырьё 农业原料; ~ые машины 农业机器; ~ый год 农业年度

сельсовет м (сельский совет) 村苏维埃 cūn sūwéi'āi

семантика ж лингв. 1. (слова) 词义 cíyì; (оборота речи) 字句的意义 zìjùde yìyì 2. (наука) 语义学 yùyìxué

семафор м 1. ж.-д. 臂板信号机 bǐbǎn xìn'hào[jī] 2. мор. 旗语通信[法] qíyǔ tōngxìn[fǎ]

сёмга ж 鲑鱼 guīyú

семейный 1. (имеющий семью) 有家庭的 yǒu jiātíng-de, 有家眷的 yǒu jiājuàn-de, 成家的 chéngjiāde; ~ый человек 成家的人 2. (связанный с семьёй) 家庭 [的] jiātíng[de]; 家属 [的] jiāshǔ[de]; ~ое положение 家庭状况; ~ая жизнь 家庭生活; ~ый вечер 家属晚会; в ~ом кругу 在家里人们之间; 在家庭里 3. (предназначенный для семьи) 家庭用的 jiātíng yòng-de

семейственность ж (в подборе кадров и т. п.) 任人唯亲 rènrén wéiqīn; борьба против ~ости 反对任人唯亲; ~ый 1. 爱家庭的 ài jiātíng-de 2. перен. 任人唯亲的 rènrén wéiqīn-de; ~ые отношения 任人唯亲的关系; 裙带关系

семейство с 1. 家庭 jiātíng; прибавление ~а 生孩子; 添丁; всё ~о 全家人 2. биол. 科 kē; ~о кошачьих 猫科; ~о розовых 蔷薇科

семейный несов. разг. 碎步走 suìbù zǒu

семенной м 1. с.-х. 留种植物 liúzhǒng zhíwù, 种株 zhǒngzhū 2. с.-х. (участок на семена) 留种地段 liúzhǒng dìduàn, 育种地段 yùzhǒng dìduàn 3. анат. 睾丸 gāowán

семенной 1. 种子 [的] zhǒngzi[de], 子 [的] zǐ[de]; ~ая оболочка 种皮; ~ое гнездо 子房室; ~ые растения 种子植物 2. (оставленный на семена) 留种 [的] liúzhǒng[de]; 育种的 [的] yùzhǒng[de]; ~ой картофель 留种马铃薯; ~ой фонд 种子储备; 存种 3.: ~ая жидкость физиол. 精液; ~ой канатик анат. 精索

семеновод м 种子繁育家 zhǒngzi fányùjiā

семеноводство с 种子繁育 zhǒngzi fányù; ~ческий: ~ческое хозяйство 种子繁育场

семёрка ж 1. (цифра) 七 qī; 七字 qīzì; написать ~у 写上七字 2. разг. (номер транспортного маршрута) 七路车 qīlùchē 3. (карта) 七点的牌 qīdiǎnde pái

сэмеро 七个 qīge; ~ мужчин 七个男人; ~ детей 七个孩子; нас было ~ 我们本来是七个人

семестр м 学期 xuéqī

семечко с 1. см. семя 2. (в плоде растения) 核 hé; 子 zǐ; яблочное ~о 苹果核; ~о арбуза 西瓜子 3. мн. ~и (семена подсолнечника) 向日葵子 xiàngrikuizi; грызть ~и 嗑向日葵子

семидесятилетие с 1. (период) 七十年 qīshínián 2. (годовщина) 七十周年纪念 qīshí zhōunián jìnián; ~ие со дня рождения 七十寿辰; ~ний 1. (о сроке) 七十年的 qīshíniánde 2. (о возрасте) 七十岁的 qīshísuide

семидесятый 第七十 dì-qīshí; ~ые годы 七十年代

семидневный 七天的 qītiānde

семикратный 七倍的 qībèide; (повторяющийся семь раз) 七次的 qīcìde

семилетний 1. (о сроке) 七年 [的] qī-

СЕК — СЕН

С

семилетний 七岁的 qīsuide

семинар м 1. (групповое занятие) 课堂讨论 kètáng taolùn, 习明纳尔 xíming-nà'ěr 2. (для специальной подготовки) 讲习班 jiǎngxíbān, 进修班 jìnxiūbān; ~ секретарей первичных партийных организаций 党基层组织书记讲习班

семинария ж 1. 中等学校 zhōngděng xuéxiào; учительская ~ 师范学校; духовная ~ 宗教中学

семистолетие с 七百周年纪念 qībǎi zhōunián jìnián

семиструнный 七弦 [的] qīxián[de]

семит м 闪米特人 shǎnmìtèrén; ~йский см. семитский

семитология ж 闪米特学 shǎnmìtè-xué; 闪语学 shǎnyǔxué

семитский ~ие языки 闪语

семичасовой 1. 七小时 [的] qīxiǎoshí [-de]; ~ рабочий день 七小时的工作日 2. разг. (назначенный на семь часов) 七点钟的 qīdiǎnzhōngde; ~ поезд 七点开火的火车

семинадцатилетний 1. (о сроке) 十七年的 shíqīniánde 2. (о возрасте) 十七岁的 shíqīsuide

семинадцатый 第十七 dìshíqī

семинадцать 十七 shíqī

семь ж 七 qī ◇ ~ раз отмерь, один раз отрежь 三思而后行

семьдесят 七十 qīshí

семьсот 七百 qībǎi

семья ж 家庭 jiātíng; 家属 jiāshǔ; дружная ~я 和睦的家庭; глава ~й 家长; член ~й 家庭中的一员; 家属之一; ~я Ивановна 伊凡诺夫 [的] 家; член ~й рабочих 工人家属; вся ~я 全家 2. перен. 大家庭 dàjiātíng; в ~е трудящихся 在劳动人民大家庭里 3. (группа животных) [-]窝 [yī]wō, [-]群 [yī]qún 4. (группа растений) 一簇 yīcù 5. лингв. 语系 yǔxì

семьянин м: хороший ~ 顾家的人; плохой ~ 不顾家的人

семя с 1. 子 zǐ, 子实 zǐshí 2. мн. **семена** (для посева) 种子 zhǒngzǐ 3. перен. (зародыш, источник) 原由 yuányóu, 根源 gēnyuán; 种子 zhǒngzǐ; семенная раздора 不和的原由 4. тк. ед. физиол. 精液 jīngyè

семяж м 半干青饲料 bàngān qīng sìliào

сенат м 上议院 shàngyìyuàn; (в США) 参议院 cānyìyuàn

сенатор м 上议员 shàngyìyuàn; (в США) 参议员 cānyìyuàn

сени мн. 穿堂 chuāntáng, 门厅 mén-tīng

сенник м 1. (матрац) 草褥子 cǎorùzǐ 2. (сарай для сена) 干草棚 gāncǎopéng

сено с 干草 gāncǎo

сеновал м 干草棚 gāncǎopéng, 干草房 gāncǎofáng

сенворoshiлка ж 干草翻动机 gāncǎo fāndòngjī, 干草摊晒机 gāncǎo tānshàijī

сенокопнитель м 干草堆聚机 gāncǎo duījùjī

сенокос м 1. (действие) 割草 gēcǎo, 刈草 yìcǎo 2. (время косьбы) 割草期 gēcǎoqī, 割草的时候 gēcǎode shíhou 3. (место косьбы) 刈草场 yìcǎochǎng
сенокосилка ж 刈草机 yìcǎojī
сеносушитель ж 干草烘干机 gāncǎo hōnggānjī

сенсуальность ж 感觉论 gǎnjué-lùn
сенсуализм м филос. 感觉论 gǎnjué-lùn
сенсация ж 轰动一时的消息 hōngdòng-yīshí-de; 耸人听闻的 sǒngrén tingwén-de; 给人强烈印象的 gěi rén qiángliè yǐnxiàng-de; ~ое событие 耸人听闻的事件; ~ая новость 轰动一时的新闻
сенсация ж 1. 轰动 hōngdòng; 强烈印象 qiángliè yǐnxiàng; вызвать ~ю 引起强烈印象 2. (сенсационное событие) 轰动一时的消息

сенсационность ж 轰动一时的消息 hōngdòng-yīshí-de
сентенция ж 格言警句 géyán-jǐngjù; 寓有教训意义的话 yùyǒu jiàoxun yìyì-de huà; изрекать ~и 说寓有教训意义的话

сентиментализм м 感伤主义 gǎnshāngzhǔyì
сентиментальничать несов. разг. 1. (быть сентиментальным) 多愁善感 duōchóu shànghǎn, 感伤 gǎnshāng; 过于心软 guòyú xīnrǎn 2. перен. 对...过分温和 duì...guòfēn wēnhé, 温情对待 wēnqíng duìdài

сентиментальность ж 1. 多愁善感 duōchóu shànghǎn, 感伤心理 gǎnshāng xīnlǐ 2. (сентиментальные выражения) 多愁善感的话 duōchóu shànghǎn-de huà; говорить ~ости 说些多愁善感的话; ~ый 1. (основанный на принципах сентиментализма) 感伤主义的 gǎnshāngzhǔyìde; ~ый роман 感伤主义的小说 2. 多愁善感的 duōchóu shànghǎn-de, 感伤的 gǎnshāngde, 温情的 wēnqíngde; ~ый стихотворение 一首感伤的短诗; ~ый человек 多愁善感的人

сентябрь м 九月 jiǔyuè; в ~ре прошлого года 去年九月; ~рский 九月的 jiǔyuède

сень ж: под ~ю деревьев 在树荫下; под ~ю закона 在法律保护之下
сепаратизм м 分立主义 fēnlìzhǔyì, 分散主义 fēnsànzhǔyì; (движение за отделение) 独立运动 dúlì yùndòng

сепаратист м 分立主义者 fēnlìzhǔyìzhě, 分散主义者 fēnsànzhǔyìzhě
сепаратный 单独的[的] dāndú[de]; ~мир 单独媾和

сепаратор м тех. 分离器 fēnlíqì, 分离机 fēnlíjī
сепия ж 1. (моллюск) 乌贼 wūzéi, 墨鱼 mòyú 2. (краска) 乌贼墨 wūzéi-mò, 墨鱼褐 mòyúhè 3. (рисунки) 乌贼墨画 wūzéimòhuà

сепсис м мед. 脓毒症 nóngdúbìng
септический мед. 脓毒性[的] nóngdú-xìng[de]

сера ж 1. хим. 硫磺 liúhuáng 2. (ушная) 耳垢 ěrgòu

серб м, ~ка ж 塞尔维亚人 sāi'ěr-wéiyàrén; ~ский 塞尔维亚的[的] sāi'ěr-wéiyà[de]

сербскохорватский: ~ язык 塞尔维亚 — 克罗地亚语

сервант м 餐具柜 cānjùguì
сервис м: чайный ~ 一套茶具; столовый ~ 一套餐具

сервировать несов. и сов. 1. (стол) 摆餐具 bǎi cānjù; (для чая) 摆茶具 bǎi chájù 2. (канюня) 摆饭 bǎi fàn; ~ужин 摆上晚饭

сервировка ж 1. (действие) см. сервировать 2. (убранство стола, посуда) 餐具 cānjù; (чайного стола) 茶具 chájù
сердечный I м разг. 1. (больной) 心脏病患者 xīnzàngbìng huànzhě 2. (врач) 心脏病大夫 xīnzàngbìng dàifu
сердечник II м тех. 心子 xīnzi; (железный, стальной) 铁心 tiěxīn
сердечно-сосудистый: ~ые заболевания 心血管病

сердечный I 1. 心[的] xīn[de], 心脏[的] xīnzàng[de]; ~ая мышца 心肌; ~ая болезнь 心脏病; ~ые средства мед. 强心剂; ~ые волнения 内心的激动 2. (искренний) 衷心的 zhōngxīnde; (задушевный) 亲切的 qīnqiède; (исполненный добротельностью) 诚恳的 chéngkěnde, 热忱的 rèchénde; (о друге и т.п.) 知心[的] zhīxīn[de]; выразить ~ую благодарность 表示衷心的感谢; иметь ~ую и дружескую беседу с кем-л. 同...进行亲切友好的谈话; ~ый привёт 亲切的问候; ~ый совет 诚恳的劝告; ~ая дружба 真挚的友谊; оказать ~ый приём 热忱接待 3. (любовный) 爱情上的 àiqíngshàngde; ~ые тайны 爱情上的秘密

сердитый I 1. (раздражительный) 好生气的 hào shēngqì-de, 爱发脾气 de ài fā pīqì-de; 暴躁的 bàozào-de; ~ый человек 好生气的人; ~ый нрав 暴躁的性格 2. (сердиющийся на кого-то-л.) 对...发怒 duì...fānù; быть ~ым на кого-л. 对...发怒 3. (выражающий гнев) 生气的 shēngqìde, 气愤的 qìfēnde, 忿怒的 fènnùde; ~ый взгляд 生气的目光; ~ый голос 气愤的声音 4. разг. (крепкий, сильно действующий) 很厉害的 hěn lì-hai-de; 辛辣的 xīnlàde; ~ый табак 辛辣的烟; ~ый мороз 严寒; ~ый коньяк 很厉害的白兰地酒

сердить несов. 使...生气 shǐ...shēngqì, 惹恼 rěnao; егó упрямство меня сердит 他固执惹恼了我; ~ся несов. 生气 shēngqì, 发怒 fānù

сердобольный разг. 心肠慈悲的 xīncháng cibēi-de, 富于怜悯心的 fùyú liánmǐnxīn-de

сердце с 1. 心脏 xīnzàng, 心 xīn; 心口 xīnkǒu; биение ~а 心脏的跳动; схватиться за ~е 抓住心口 2. перен. 心 xīn, 心头 xīntóu; 心肠 xīncháng; золотое ~е 好心肠; 善良的心肠; каменное ~е 铁石心肠; человек с ~ем 好心肠的人; отдать своё ~е кому-л. 把自己的心交给...; ~е радуется 心花怒放; у него что на ~е, то и на языке 他心里想什么, 嘴里就说什么; ~е растревожить ~е 使心惶惶不安; трогать за ~е 触动心头 3. перен. (центр) 中心 zhōngxīn; 心脏 xīnzàng; (ядро) 核心 héxīn; Москва — ~е нашей родины 莫斯科是我们祖国的心脏 ◇ от всего ~а 全心全意地; от чистого ~а 诚心诚意地; всем

~ем 全心全意地; 衷心地; принять близко к ~у 非常关切; 放在心上; отлегло от ~а 觉得轻松了; 放心了; с открытым (с чистым) ~ем 赤诚地; 胸怀坦白地; 诚心; не лежит ~е к кому-чему-л. 不喜欢; 对...没有好感; сорвать ~е на ком-чём-л. 对...泄愤; покорить чьё-л. ~е 博得...的好感; в ~ах 气急地; 愤怒地; брать за ~е 令人非常动情; 令人非常感伤; скрепя ~е 很不乐意地; по ~у 喜欢; 中意; 发脾气

сердцебиение с 1. 心跳 xīntiào 2. мед. 心悸 xīnjī; 心跳过速 xīntiào guòsù
сердцевина ж 1. (дерева, растения) 髓部 suǐbù 2. (ореха) 仁 rén; (плода) 果心 guǒxīn 3. перен. 中心 zhōngxīn, 核心 héxīn; (основа) 基础 jīchǔ

серебристый 1. 银白色的 yínbáisède; ~тополь 银白杨 2. перен. (мелодично-звонкий) 清脆响亮的 qīngcuī xiǎngliàng-de; 银铃般[的] yínlíngbān[de]; ~голосок 银铃般嗓音

серебрить, посеребрить 镀银 dùyín; ~ся несов. 发银白色 fā yínbáisè, 呈银白色 chéng yínbáisè; вдаль серебрится озеро 远处湖面呈银白色

серебро с 1. 白银 báiyín; хим. 银 yín 2. собир. (изделия из серебра) 银器 yínqì; столовое ~ 银餐具 3. собир. (разменная монета) 小银币 xiǎoyuēbì 4. перен. (о цвете) 银色 yínsè; (серебряный блеск) 银光 yínguāng

серебряный 1. 银[的] yín[de]; (изготовленный из серебра тж.) 银制的 yínzhìde; ~ая руда 银矿; ~ый кубок 银杯; ~ые изделия 银器 2. (о цвете) 银色的[的] yínsè[de], 银白色[的] yínbáisè[de] 3. перен. (о звуках) 银铃般的 yínlíngbānde; ~ый голосок 银铃般的嗓音 ◇ ~ая свадьба 银婚

середина ж 1. (о месте) 中部 zhōngbù; 中央 zhōngyāng, 中间 zhōngjiān; (центральная часть) 中心 zhōngxīn; на ~е озера 在湖的中部; ~а круга 圆圈的中心; в ~е пути 在半途; ~а книги 书的中段; в ~е стола 在桌子中央 2. (о времени) 中期 zhōngqī; 中间 zhōngjiān; в ~е войны 在战争中期; ~а дня 中午; в ~е января 在一月中旬 3. (промежуточная позиция) 中间立场 zhōngjiān lìchǎng, 中立态度 zhōnglì tàidu; держаться ~ы 保持中立态度 ◇ бросить дело на ~е 半途而废

середняк м 中农 zhōngnóng
сережка ж 1. 耳环 ěrhuan 2. (соцветие) 柔荑花序 róutí huāxù

серенада ж 1. муз. 小夜曲 xiǎoyèqǔ 2. (песня в честь возлюбленной) 情歌 qíng'gē, 恋歌 liàngē

сереть, посереть 1. (становиться серым) 变成灰色的 biàncéng huísè-de, 灰暗起来 huī'ànqilai 2. тк. несов. (виднеться) 呈现灰色的 chéngxiàn huísède

сержант м 中士 zhōngshì, 军士 jūnshì; старший ~ 上士; младший ~ 下士
серийный 成批的[的] chéngpī[de]; ~ое производство 成批生产

серия ж 1. (ряд) 一系列 yīxieliè; 一连串 yīliánchuàn; (о книгах и т.п.) 一套 yītào; ~ вопросы 一系列问题; ~ популярных брошюр 一套通俗的小册子; выпускаться ~ми 成批地生产 2.

(разряд ценных бумаг) 组 zǔ 3. (фильма) 集 jí; кинофильм в двух ~х 上下集影片

сёрна ж 岩羚羊 yánlíngyáng
сернист[ый] 1. (содержащий серу) 含有硫化物的 hán yǒu liú huá wù de; ~ый источник 含有硫物的泉水; ~ые красители 硫化染料 2. хим. 硫化[的] liú huá [-de], 亚硫[的] yà liú [-de]; ~ый натрий 硫化钠; ~ая кислота 亚硫酸

сёрный хим. 硫[磺的] liú [huáng] de; ~ая кислота 硫酸; ~ый источник 硫磺泉

сероводород м хим. 硫化[二]氢 liú huá [èr] qīng; ~ный: ~ные ванны 硫化氢浴

сероглазый 灰眼睛的 huī yǎn jīng de
сероуглерод м хим. 二硫化碳 èr liú huá tàn

серп м 镰[刀] lián [dāo]; ~ и молот 镰刀和锤头; жать ~ом 用镰刀收割 ◇ ~ Луны 月芽[儿]

сертифика́т м 1. (письменное удостоверение) 证明书 zhèng míng shū, 证书 zhèng shū; ~ о качестве товара 货物品质证明书 2. фин. 债权券 zhài kuǎn quān

сёрый 1. 灰色[的] huī sè [-de]; ~ое сушко 灰色呢子; ~ые глаза 灰色眼睛; ~ый волк 灰色的狼 2. разг. (белый) 苍白[的] cāng bái [-de]; ~ое лицо 苍白的脸 3. перен. (о поезде) 阴沉的 yīn chén de, 晦暗的 huì àn de 4. перен. разг. (бесцветный) 平淡的 píng dàn de, 平凡的 píng fán de; не精彩的 bù jīng cǎi de; ~ый писатель 平凡的作家; ~ое существование 平凡的生存; ~ая пьеса 不精彩的剧本 5. перен. (малокультурный) 愚昧无知的 yú mèi wú zhī [-de]; ~ый человек 愚昧无知的人

сёрга ж 1. 耳环 ěr huán 2. тех. 钩环 gōu huán, [滑]环 [huá huán, 挂钩 guā gōu

сёрьзно 1. см. сёрьзный 1, 3, 4; ~ взяться за дело 认真地着手作事 2. в знач. вводн. сл. разг. (в самом деле, действительно) 真 zhēn, 真个 zhēng de, 当真 dāng zhēn; нет, ~, ты согласиен? 不, 你真个同意了吗?; ~? 当真吗?

сёрьзнь[ый] 1. (не легкомысленный) 认真的 rèn zhēn de; ~ый человек 认真的人; ~ое отношение 认真的态度 2. (глубокомысленный — о лице и т.п.) 严肃的 yán sù de; ~ый вид 严肃的样子 3. (важный по содержанию) 正经的 zhèng jīng de. 郑重的 zhèng zhòng de; 重要的 zhòng yào de; ~ое заявление 郑重的声明; ~ый разговор 重要的谈话; ~ое значение 重要的意义 4. (чреватый важными последствиями, опасный) 严重的 yán zhòng de; ~ое положение 严重的情况; ~ое событие 严重的事件; ~ая болезнь 重病 5. (важный, большой) 重大[的] zhòng dà [-de]; ~ые заслуги 重大功劳

сёрссия ж 1. 会议 huì yì; 会期 huì qī; первая ~ 第一次会议; очередная ~ 例会[会期]; чрезвычайная ~ 非常会议; в период между ~ми 在休会期间 2.: экзаменационная ~ 考试[期]

сёрстра ж 1. 姊妹 zǐ mèi; старшая ~ 姐姐; младшая ~ 妹妹; родная ~ 亲姊妹; двоюродная ~ 堂姊妹 2. (больничная) [女]护士 [nǚ] hù shì; медицин-

ская ~ [女]护士; старшая ~ 护士长; дежурная ~ 值班护士

сесть сов. см. садиться
сётка ж 1. 网 wǎng; ~ для волóc 发网; волейбольная ~ 排球网; пробóлочная ~ 铁丝网; металлическая ~ 金属网 2. разг. (сумка) 网兜 wǎng dòu, 网袋 wǎng dai 3. (на карте и т.п.) 网格线 wǎng gé xiàn, 方格线 fāng gé xiàn; географическая ~ 地图上的经纬线 4. (шкала, расписание) 表 biǎo; ~等级表 dèng jí biǎo; тарифная ~ 工资等级表

сётовать, посётовать 1. (на кого-что-л.) 抱怨 bào yuàn, 发牢骚 fā láo sāo; ~ на невзгоды 抱怨苦楚; 诉苦 2. (жалеть, скорбеть о ком-чём-л.) 惋惜 wǎn xī; 悲叹 bēi tàn, 痛心 tòng xīn
сёттер м 塞特猎狗 sāi tè liè gǒu
сёттльмэнт м 租界 zū jiè, 租借地 zū jiè dì

сётчатка ж анат. 视网膜 shì wǎng mǒ
сёт[ь] м 1. 网 wǎng; рыболовная ~ 鱼网; закинуть ~ 撒网; ловить ~ ю 用网捕 2. тк. мн. ~и перен. 罗网 luó wǎng, 圈套 quān tào; расставить кому-либо ~и 给...布置圈套; попасть в чь-либо ~и 上...的圈套 3. тк. ед. перен. 网 wǎng; ~ь дождя 雨网; ~ь паутины 蜘蛛网; ~ь железных дорог 铁路网; телефонная ~ 电话网; электрическая ~ 电网; торговая ~ 商业网; 贸易网
сётчение с 截面 jié miàn, 断面 duàn miàn; попереочное ~ 横断面
сётчка ж 1. (нож) 砍菜刀 kān cǎi dāo, 砍刀 kǎn dāo 2. (дроблёная крупа) 碎米 suì mǐ 3. (корм) 切稿 qiē gǎo

сечь, высечь 1. тк. несов. (рубить на части) 剁碎 duò suì, 铡 zhá; ~ капусту 把白菜剁碎; ~ рисовую солóму 铡稻草 2. тк. несов. (убивать) 杀 shā; ~ неприятеля в бою 在战场上杀敌; ~ голову 杀头 3. (бить ремнём и т.п.) 抽打 chōu dǎ, 鞭打 biān dǎ; ~ розгами 用树条抽打 4. тк. несов. (ударять по чему-л.) 打 dǎ; дождь сечёт в оконные стёкла 雨打在玻璃窗上 5. тк. несов. (рубить) 砍 kǎn, 击 jī 6. (обтёсывать) 削 xiāo; (вырубать надписи) 刻 kè

сечья несов. 1. (о волосах) 脱落 tuō luò 2. (о нитках) 脱线 tuō xiàn; (о тканях) 麻花 má huā; искусственный шёлк обычно сечётся 人造丝一般容易麻花
сёлка ж 播种机 bō zhòng jī; рядовая ~ 条播机; тракторная ~ 机引播种机
сёлнец м с.-х. 籽苗 zǐ miáo, 秧苗 yāng miáo; (дерева) 树苗 shù miáo
сёлтель м перен. 传播者 chuán bō zhě; ~ знаний 知识的传播者

сёлть, посёлть 1. 播种 bō zhòng, 种 zhòng; ~ пшеницу 播种小麦 2. перен. 传播 chuán bō; 散播 sǎn bō; 散布 sǎn bù; ~ знания 传播知识; ~ разборы 排拨离间; ~ страх 散布恐怖 3. (просеивать) [过]筛 [guò shāi]; ~ муку 筛面[粉] 4. тк. несов. перен.: сёт мелкий дождь 下着霏霏小雨 ◇ что посёлшь, то и пожнёшь 种瓜得瓜, 种豆得豆

сёлтиться сов. 怜悯 lián mǐn, 怜惜 lián xī

сёлтие с 压缩 yā suō
сёлт[ый] 1. (уплотнённый давлением) 压缩[的] yā suō [-de]; ~ый воздух 压缩空气 2.: ~ые кулаки 握紧的拳头 3. (о

времени) 缩短的 shuō duǎn de; ~ые срóки 缩短的期限 4. (очень краткий) 扼要 [的] è yào [-de], 简要[的] jiǎn yào [-de], 简洁[的] jiǎn jié [-de]; ~ое изложение 扼要的陈述

сжать I сов. см. жать II
сжать II сов. см. сжимать; ~ся сов. см. сжиматься

сжечь сов. см. сжигать
сживать, сжить 使...住不下去 shǐ... zhù bu xià qù; 撵走 niǎn zǒu; ~ся, сжить-ся 1. (с кем-л.) 和...相处得很亲密 hē... xiāng chǔ de hěn qīn mǐ, 和...相处得很融洽 hē... xiāng chǔ de hěn gōng qià 2. перен. (с чем-л.) 对...逐渐习惯起来 duì... zhú jiàn xí guǎn qī lái; (с ролью) 完全体现 wán quán tǐ xiàn

сжигание с (действие) см. сжигать
сжигать, сжечь 1. 烧毁 shāo huǐ, 焚毁 fēn huǐ; (в крематории) 火葬 huǒ zàng; сжечь что-л. дотла 把...烧尽; сжечь письмо 把信烧毁 2. (портить блюдо во время приготовления) 烤糊 kǎo hú; (повредить огнём) 烧坏 shāo huài; (утогом) 烫坏 tàng huài; сжечь пироги 把馅饼烤糊 3. (сушить — о соли) 晒枯 shài kù; сожжённая солóнцем трава 被太阳晒枯了的草 ◇ сжечь свой корабль 破釜沉舟

сжимать, сжать 1. (давлением) 压缩 yā suō, 压紧 yā jìn 2. (обхватив, сдавливать, стискивать) 挤住 jǐ zhù, 夹住 jiā zhù; (в руке) 握住 wò zhù; (двумя руками) 抱 в bào zhù; льды сжали корабль 冰把船挤住了; сжать голову руками 两手抱头; сжать кого-л. в объятиях 紧紧地拥抱...; 把...紧搂在怀里; сжать чью-л. руку 握紧...的手 3.: тоска сжала сердце 忧愁使心发紧 4. (плотно прижимать друг к другу, соединять друг с другом) 紧闭 jǐn bì; 咬紧 yǎo jǐn; ~ губы 紧闭双唇; ~ зубы 咬紧牙关; ~ кулак 握紧拳头 5. перен. (сокращать, ограничивать) 紧缩 jǐn sù; 缩短 suō duǎn; 压缩 yā suō; 使...紧凑 shǐ... jǐn sù; сжать срóки выполнения работы 缩短完成工作的期限; сжать изложение 使叙述紧凑; ~ся, сжаться 1. (ёжиться) 瑟缩起来 sè suō qilai, 蜷缩起来 quǎn suō qilai; сжаться от холода 冷得瑟缩起来 2. (уменьшиться в объёме) 收紧起来 shōu jǐn qilai; 缩紧起来 suō jǐn qilai; пружина сжалась 弹簧收紧了 3. (плотно соединяться) 紧闭起来 jǐn bì qilai; 紧握起来 jǐn wò qilai; губы сжались 嘴唇闭紧了; кулаки сжались 拳头握紧了 4. перен.: сердце сжалось 心里发紧了; 心情紧张起来了; горло сжалось 喉咙憋得喘不过气来

сжить(ся) сов. см. сживать(ся)
сзды 1. нареч. 后面 hòu miàn; пальто ~ испачкалось 大衣后面弄脏了 2. предлог [在]...后面 [zài]... hòu miàn; я стоял ~ него 我站在他后面; ~ дома огород 房子后面是菜园

сзывать, созвать 1. 把...叫到 bǎ... jiào dào; 把...召集 bǎ... zhào jí; 邀集 yāo jí; начально созвал всех к сёбу в кабинет 首先把大家召集到他的办公室来; созвать много гостей 邀集许多客人 2.

СИБ — СИЛ

(заседание и т.п.) 召开 zhàokāi, 召集 zhàojì; созвать митинг 召开集会; созвать консилиум 召集会诊
сибирск|ий 西伯利亚的[的] xībólià[de]
◇ ~ая язва 炭疽

сибиря|к м, ~чка ж 西伯利亚人 xībóliàrén

сивый 瓦灰色的 wǎhuīsède; (о бороде и т.п.) 花白的 huábáide

сигара ж 雪茄[烟] xiéjiā[yān]

сигарета ж 香烟 xiāngyān

сигнал м 1. (условный знак) 信号 xìnghào; ~воздушной тревоги 空袭警报信号; ~ы точного времени 报时信号; 对时信号; световой ~ 灯光信号; звуковой ~ 音响信号; дать ~ 发信号

2. перен. 先声 xiānshēng; 信号 xìnghào

3. перен. (предупреждение) 警告 jǐnggào; (сообщение) 报导 bàodào; опасный ~ 危险的信号; егó статья послужила ~ом к дискуссии 他的文章是要辩论的先声

сигнализация ж 1. 信号 xìnghào; ~о перегреве 过热信号; акустическая ~ 音响信号 2. (устройство) 信号设备 xìnghào shèbèi, 信号装置 xìnghào zhuāngzhì

3. (система сигналов) 信号制度 xìnghào zhìdù

сигнализировать несов. и сов. 1. 发信号 fā xìnghào, 用信号报告 yòng xìnghào bàogào; ~ флажками 用旗子发信号; ~ о приближении противника 用信号报告敌人接近 2. (предупреждать) 警告 jǐnggào; ~ о неполадках в чём-л. 警告...有缺点

сигнальит, просигнальит см. сигнализировать

сигнальный 信号[的] xìnghào[de]; ~ флаг 信号旗; ~ выстрел 信号枪声; ~ фонарь 信号灯 ◇ ~экземпляр полигр. 新书样本

сигнальщик м 信号员 xìnghàoyuán; (матрос) 信号兵 xìnghàobīng

сиделка ж 助理护士 zhùlǐ hùshi

сиденье с 坐垫 zuòdiàn; (кресло и т.п.) 坐位 zuòwei; (в автомобиле и т.п.) 座 zǐ; стул с кожаным ~м 皮坐垫的椅子; переднее ~ 前座; мягкое ~ 软坐垫; 软坐位

сидеть несов. 1. 坐 zuò; (верхом) 骑 qí; ~ на стуле 坐在椅子上; ~ за столом 坐在桌旁; больной уже может ~ 病已能坐起来; ~ на коне 骑着马; ~ на корточках 蹲着; ~ боком 侧身坐着

2. (о птицах) 栖息 qīxi, 停 tíng; птица сидит на ветке дерева 鸟停在树枝上 3. (находиться в каком-л. месте) 待 dāi, 坐 zuò; (взаперти) 关在 guānzài; ~ дома 待在家里; я сидел месяц в деревне 我在乡村里待了一个月; ~ без дела 无事闲着; ~ в тюрьме 坐牢; зверь сидит в клетке 野兽关在笼子里

4. перен. (заниматься чем-л.) 搞 gǎo, 作 zuò, 从事 cóngshì; ~ над сметой 搞预算; ~ сшитьём 做针线活; ~ за книгой 读书; ~ на вёслах 划船; ~ за баранкой 开汽车; ~ с ребёнком 照看孩子; ~ на диете 遵守饮食制 5. (об одежде) 合身 héshēn; это пальто на вас плохо сидит 这件大衣与您的身材不合;

этот костюм сидит хорошо 这套西服很合身 6. (о судне) 吃水 chīshuǐ; корабль сидит глубоко 船吃水很深 ◇ вот где сидит! 真伤筋断骨! 操心透了!; ~ на шее у кого-л. 骑在...的头上; ~ на яйцах 孵卵; ~ сложá руки 无事闲着; 什么都

不作; ~ как на иголках 如坐针毡

сид|еться несов. безл.: ему не ~йтся дома 他不愿意在家里待着; 他在家待不住; ребёнку не ~йтся 孩子坐不住

сидр м 西得尔酒 xīdél'ěrjiǔ, 苹果酒 píngguǒjiǔ

сидячий 1. 坐着的 zuòzhe 2. (малоподвижный) 不活动的 bùhóudòngde; 坐着的 zuòzhe; ~ий образ жизни 不活动的生活方式 3. (предназначенный для сидения) 可以坐的 kěyǐ zuò-de; ~ие местá 座位 ◇ ~ее положение 坐着的姿势; в ~ем положении 坐着; ~ая забастовка 静坐罢工

сий с см. сей

сийый 灰蓝色的 huīlánsède; (о цвете кожи) 发紫的 fāzide; ~ голубь 野鸽; 原鸽

сил||а ж 1. 力 lì, 力量 lìliàng; (физическая тж.) 力气 lìqi, 劲儿 jìn; напирать все ~ы 用尽全力; 尽一切力量; толкнуть с ~ой 用力一推; идти больше нет ~ 没有力气走了; лишиться ~ 失去气力; выбиться из ~ 精疲力尽; собраться с ~ами 好好地准备力量; в расцвете ~ 在年富力强时; жизненные ~ы 生命力; соотношение классовых ~ 各阶级力量的对比; ~ы природы 自然界的

力量; производительные ~ы 生产力; рабочая ~а 劳动力; движущие ~ы революции 革命的动力; ~а воли 意志力; ~а воображения 想象力; творческие ~ы народа 人民的创造力 2. (энергия) 力 lì; (степень интенсивности) 强度 qiángdù, 度 dù; центробежная ~а 离心力; ~а тяжести 重力; ~а ветра 风力; лошадиная ~а 马力; внешние ~ы 外力; ~а инерции 惯性力; ~а тока 电流强度; разрушительная ~а 破坏力; ~а света 光度; ~а звука 声强 3. (могущество) 实力 shíli; 威力 weili; 势力 shìli; ~а государства 国家的实力 4. (насилие) 暴力 bàoli; 武力 wǔli; 强迫手段 qiǎngbè shòuduàn; применять ~у 使用武力; прибегнуть к ~е 诉诸武力; угрожать ~ой 用武力威胁; политика ~ы 强权政治; политика с позиции ~ы 实力政策 5. (действительность, значение) 效力 xiàoli; 作用 zuòyòng; вступить в ~у 发生效力; 生效; потерять ~у 失效; это решение ещё имеет ~у 这个决议还有效 6. мн. ~ы (войска): вооружённые ~ы 武装力量; сухопутные ~ы 陆军; военноморские ~ы 海军; главные ~ы 主力军; 主力部队; свежие ~ы 生力军 7. разг. (очень много) 多极了 duōjile; народу там ~а 那里人多极了 ◇ в ~ах 能; 能够; (в состоянии) 有能力; [быть] в ~е 1) (обладать физическими и душевными силами) 有势力 2) (иметь власть, влияние) 有权力; в ~у предлог

由于; 因为; по ~е возможности 尽可能地; 尽量; от ~ы 顶多; 至多; под ~у 力所能及; по мере ~ 量力; 尽力; через ~у 勉强勉强; ~ую в... 计有...; в полную ~у 用全力

силач м 大力士 dàlishi

силикаты мн. (ед. силикат м) 硅酸盐 guīsūānyán; (изделия из силиката) 含硅的制品 hánguīde zhìpǐn

силиться несов. разг. 尽力想 jìnli xiǎng, 尽力设法 jìnli shèfǎ; он силится помочь мне 他尽力想帮助我

силлабическ|ий лингв. 音节[的] yīnjíe[de]; ~ое письмо 音节文字

силлогизм м лог. 三段论法 sānduàn-lǔnfǎ

силов|ой 1. 动力[的] dòngli[de]; ~ая установка 动力装置; ~ая станция 动力站 2. физ. 力[的] lì[de]; ~ое поле 力场

силой 强迫地 qiǎngpòde; егó нужно ~ вести к врачу 需要强拉他去找医生

силók м 套儿 tàor, 套套 tàosuo, 圈套 quāntào; попасть в ~ 落入圈套

силóмер м 测力计 cèlìjī

силос м (корм) 青贮[饲]料 qīngzhù-[sì]liào; ~ный 青贮[的] qīngzhù[de]; ~ная башня 青贮塔; ~ная яма 青贮窖

силосовать несов. и сов. 青贮 qīngzhù

силосорезка ж 青贮料切碎机 qīngzhùliào qièsuǐjī

силосоуборочный: ~ комбайн 青贮料联合收割机

силуэт м 1. 侧影 cèyǐng, 侧面影像 cèmiàn yǐngxiàng; (вырезанное изображение чего-л.) 剪影 jiǎnyǐng 2. (очертания чего-л.) 轮廓 lúnkuò; на фоне вечернего неба вырисовывались ~ы деревьев 在晚空的背景上现出树木的轮廓

си́льно 1. (с большой силой) 使劲[地] shìjìn[de], 有力地 yǒulìde; ~ ударить кулаком по столу 用拳头使劲砸桌子 2. (очень) 非常 feicháng; 很 hěn; 极 jí; неожиданная весть ~ меня поразила 意外的消息使我非常震惊了 ◇ сказано слишком ~ 说得太厉害; ~ написанная статья 写得有力的论文

сильнодействующ|ий 烈性[的] liè-xìng[de]; перен. 剧烈[的] jùliè[de]; ~ий яд 烈性毒药; ~ее средство (лекарство) 烈性药剂; перен. 剧烈手段

сильный 1. (обладающий большой физической силой) 力气大的 lìqi dà-de; 有力量的 yǒu lìliàng-de, 有劲的 yǒujìn-de; ~ый человек 力气大的人; ~ые руки 有力量的双手 2. (обладающий большой мощностью) 马力大的 mǎlì dà-de; ~ая машина 马力大的机器 3. (мощный, значительный) 强有力的 qiángyǒulide, 强大[的] qiángdà[de]; 有力[的] yǒulì[de]; (влиятельный) 有势力的 yǒu shìli-de; ~ая армия 强大的军队; ~ое государство 强国; ~ый удар 有力的打击; ~ые доводы 有力的理由; ~ая речь 有力的演说 4. (твёрдый) 坚毅的 jiānyìde, 刚强的 gāngqiángde; ~ая воля 刚强的意志; ~ый характер 坚毅的性格 5. (чем-либо) 由于...而有力 yóuyú...ér yǒulì, 力量在于 lìliàng zài yú 6. (значительный по величине) 剧烈的 jùliède, 强烈的 qiángliède, 猛烈的 měngliède, 很厉害的 hēnlìhai-de; ~ый огонь (пламя) 烈火; (артиллерийский) 猛烈的炮火; ~ое желание 强烈的愿望; ~ое впечатление 强烈的印象; ~ая боль 剧痛; ~ый мороз 严寒; ~ый ветер 大风 7. разг. (в чём-либо) 在...很行 zài...hěn xíng; 擅长 shàncháng; он силен в математике 他擅长数学; в русском языке я не силен

俄语我不大行 8. (сведущий, талантливый) 有才能的 yǒu cái néng-de; ~ый писатель 有才能的作家 ◇ ~ая сторона кого-л. 优点; ~ые мира сего 有钱有势的人们; ~ые слова 骂人话
симбиоз м 共生 gòngshēng, 共栖 gòngqī
символ м 象征 xiàngzhēng; 标志 biāozhì; 符号 fúhào; голубь — ~ мира 鸽子是和平的象征; ~ дружбы 友谊的象征; ~ы химических элементов 化学元素符号 ◇ ~ веры рел. 信经; 信条
символизировать несов. и сов. 象征 xiàngzhēng; голубь ~ует мир 鸽子象征和平
символизм м 象征主义 xiàngzhēngzhūyì; ~ческий 象征性的 xiàngzhēngxìngde; ~ческое изображение 象征性的图形
симметрический см. симметричный
симметричный 对称的 duìchēnde; ~узор 对称的花样
симметрия ж 对称 duìchèn; ось ~и 对称轴
симпатизировать несов. (кому-л.) 对...有好感 duì...yǒu hǎogǎn; 喜欢 xǐhuan; 同情 tóngqíng; я ему не ~ую 我不喜欢他
симпатический 1. физиол., мед. 交互性的 jiāogǎnxìngde; ~ая нервная система 交感神经系统; ~ие боли в зубах 交互性的牙疼 3.: ~ие средства 心理治疗法
симпатичный 讨人喜欢的 tāorén xǐhuan-de, 令人发生好感的 líng rén fāshēng hǎogǎn-de; 可爱的 kě'ài-de; ~ый человек 讨人喜欢的人; ~ая внешность 讨人喜欢的外表
симпатия ж 1. (чувство) 好感 hǎogǎn; 同情 tóngqíng; питать ~ю к кому-л. 对...抱有 好感; 喜欢; относиться с ~ей к кому-л. 喜欢; 对...抱好感; вызывать глубокую ~ю 引起深切同情 2. разг. (о человеке) 如人意 rúyìrén, 所喜欢的人 suǒxǐhuande rén
симпозиум м [专题]讨论会 [zhuāntí] tāolùnhuì
симптом м 1. мед. 症状 zhèngzhuàng, 征候 zhēnghòu; ~ болезни 疾病的症状 2. перен. 征兆 zhēngzhào; ~ приближающегося кризиса 危机临近的征兆; ~атичный 征兆性的 zhēngzhàoxìngde; ~атичное явление 征兆性的现象
симулировать несов. и сов. 假装 jiǎzhuāng, 装 zhuāng; ~ болезнь 装病; ~ глухоту 装聋; ~ оградление 假装被人抢劫
симулянт м 假装者 jiǎzhuāngzhě, 冒充者 màochōngzhě; (притворяющийся больным) 装病的人 zhuāngbìngde rén
симуляция ж 假装 jiǎzhuāng; ~ болезни 装病
симфонический 交响乐[的] jiāoxiǎngyuè[de]; ~ый оркестр 交响乐队; ~ый концерт 交响乐音乐会; ~ая музыка 交响乐音乐作品
симфония ж 1. муз. 交响乐 jiāoxiǎngyuè, 交响曲 jiāoxiǎngqǔ 2. перен. (гармоническое сочетание чего-л.) 交响 jiāoxiǎng; (красок и т. п.) 调和 tiáohé; ~ звуков 各种声音的交响
синагога ж 犹太教堂 yóutài jiàotáng

синдикализм м 工团主义 gōngtuánzhūyì
синдикалист м 工团主义者 gōngtuánzhūyìzhě
синдикат м 1. 辛迪加 xīndījiā 2. (название профсоюзной организации) 工团 gōngtuán, 工会 gōnghuì
синдром м мед. 综合病征 zōnghé bìngzhēng
синевá ж 1. (синий цвет) 蓝色 lánsè; 青色 qīngsè 2. (неба) 蔚蓝长空 wèilán chāngkōng ◇ ~ под глазами 眼眶内周的黑圈
синеглазый 蓝眼睛的 lányǎnjīngde
синерама ж 宽银幕立体电影 kuānyǐnmù lìtǐ diànyǐng
синеть, **посинеть** 1. (становиться синим) 变青 biànqīng, 变蓝 biànlán; 发育 fāyù; ~ от холода 冻得发育 2. тк. несов. (видеться) 显露蓝色 xiǎnlǜ lánsè, 呈现蓝色 chéngxiǎn lánsè
синий 蓝[色的] lán[sède], 青[色的] qīng[sède]; (посиневший) 发青的 fāqīng-de; ~ие глаза 蓝眼睛; ~ее небо 青天; ~ие от холода руки 冻得发青的手
синильный: ~ая кислота хим. 氢氰酸
синий, **подсинить** (белье) 过蓝 guòlán; 加蓝漂白 jiā lánbiàn piǎobái
синица ж 山雀 shānquè
синод м 1. ист. 正统教最高会议 dōngzhèngjiào zuìgāo huìyì 2. (совещательный орган при патриархе) 教会事务会议 jiàohuì shìwù huìyì
синолог м 汉学家 hànxiuéjiā
синология ж 汉学 hànxiué
синю́им м лингв. 同义词 tóngyìcí; ~ический, ~ичный 同义的 tóngyìde
синоптик м 天气预报员 tiānqì yùbào-yuán
синоптика ж 天气学 tiānqìxué
синоптический: ~ая карта 天气图
синтаксис м 句法 jùfǎ; 结构 jiégòu; ~ис русского языка 俄语句法; ~ис предложения 句子结构; ~ический 句法[的] jùfǎ[de]; ~ическое членение 句法分析
синтез м 1. (метод исследования) 综合[法] zōnghé[fǎ]; (обобщение) 总结 zōngjié 2. хим. 合成 héchéng; ~ органических веществ 有机物的合成
синтезировать несов. и сов. 1. 综合 zōnghé; (обобщать) 总结 zōngjié 2. хим. 合成 héchéng; тех. 综合 zōnghé
синтетика ж 合成材料 héchéng cáiliào; (волокно) 合成纤维 héchéng xiānwéi; (изделия) 合成材料制品 héchéng cáiliào zhìpǐn, 合成纤维制品 héchéng xiānwéi zhìpǐn
синтетический 1. 综合[的] zōnghé [-de]; ~ий метод исследований 综合研究法 2. хим. 合成[的] héchéng[de]; ~ое волокно 合成纤维; ~ий каучук 合成橡胶; 人造橡胶 3. лингв. 综合[的] zōnghé[de]; ~ий язык 综合语
синтомцизм м фарм. 合霉素 hémeisù
сінус м 1. мат. 正弦 zhèngxíán 2. анат. 窦 dòu; ~ мозга 大脑窦
синхронизатор м тех. 同步器 tóngbùqì, 整步器 zhěngbùqì
синхронизация ж (действие) см. синхронизировать
синхронизировать несов. и сов. тех.

使...同步 shǐ...tóngbù, 使...整步 shǐ...zhěngbù
синхронизм м тех. 同步性 tóngbùxìng, 同期性 tóngqīxìng
синхронный 1. 同时的 tóngshíde, 同时发生的 tóngshí fāshēng-de; ~ перевод 同声翻译 2. тех. 同步的 tóngbùde
синхротрон м 同步加速器 tóngbù jiāsùqì
синхрофазотрон м 同步相位加速器 tóngbù xiāngwèi jiāsùqì
синхроциклонотрон м 同步回旋加速器 tóngbù huíxuán jiāsùqì
синька ж 1. (краска) 蓝靛粉 lándiàn-fēn 2. (светокопия) 蓝图纸 lántúzhǐ
синяк м 青肿 qīngzhōng, 青伤[痕] qīngshānghén] ◇ ~ под глазами 眼眶内周的黑圈
сионизм м 犹太复国主义 yóutàifùguózhūyì
сионист м 犹太复国主义者 yóutàifùguózhūyìzhě
сипеть несов. 啞啞作响 sīsī zuòxiǎng, 发啞啞声 fā sīsishēng, 发啞啞声 fā sīyǎshēng
сиплый 嘶哑[的] sīyǎ[de], 沙哑[的] shāyǎ[de]; ~ голос 嘶哑的嗓音
сирéна ж (сигнальный гудок) 电笛 diàndí; 汽笛 qìdí; (автомобильная) 警报器 jǐngbàoqì
сиреневый 1.: ~ куст 一棵丁香 2. (о цвете) 淡紫色[的] dànzǐsè[de], 雪青色[的] xuěqīngsè[de]
сирень ж 丁香 dīngxiāng; (цветы) 丁香花 dīngxiānghuā
сирі́ец м, ~йка 叙利亚人 xùliyàrén; ~йский 叙利亚的[的] xùliyǎ[de]
Сі́рус м астр. 天狼星 tiānlángxīng
сироп м 糖浆 tángjiāng
сиротá м, ж 孤儿 gū'ér
сиротёть, **осиротеть** 成为孤儿 chéngwéi gū'ér, 失去父母 shīqù fùmú
сиротли́вый 孤独的[的] gūdú[de]; перен. 孤苦伶仃的 gūkǔ-língdīng-de; ~ая жизнь 孤苦生活; ~ый вид 孤苦伶仃的样子
сиротский 孤儿[的] gū'ér[de]; ~ дом 孤儿院
систем[а] ж 1. (в расположении чего-либо, в действии) 系统 xìtǒng; (порядок) 次序 cìxù; привести в ~у что-л. 使...有系统; 使...系统化; привести в ~у своей наблюдении 把自己观察所得的资料加以有系统地整理; ~а расстановки книг 书籍的摆列次序 2. (форма организации чего-л.) 制度 zhìdù; 方法 fāngfǎ; избирательная ~а 选举制度; социалистическая ~а 社会主义制度; финансовая ~а 财政制度; ~а образования 教育制度; метрическая ~а 公制; 米制; ~а управления 管理制度; пятибальная ~а 五分制 3. (находящаяся во взаимной связи единство) 系统 xìtǒng, 系 xì; 体系 tǐxì; солнечная ~а 太阳系; нервная ~а 神经系统; торговая ~а 商业系统; ~а противоракетной обороны 反火箭防御系统; ~а коллективной безопасности 集体安全体系; грамматическая ~а языка 语言的语法体系 4. (конструкция, образец, модель)

型式 xíngshì, 型 xíng, 式 shì; самолёт новой ~ы 新型飞机 5. *тех.* 系统 xìtǒng; ~а охлаждённая 冷却系统; тормозная ~а 刹车系统; ~а зажигания 点火系统 6. *разг.* (то, что стало обычным, регулярным) 常规 chángguī, 系统 xìtǒng; войти в ~у 成为常规; 成为系统 7. (классификация) 分类法 fēnlèifǎ

систематизировать *несов. и сов.* 1. 使...系统化 shǐ...xìtǒnghuà, 有系统地整理 yǒu xìtǒng-de zhěnglǐ; ~ знания 使知识系统化 2. (классифицировать) 把...分类 bǎ...fēnlèi; ~ растения 把植物分类

систематически *см.* систематический 2; ~ перевыполнять план 不断地超额完成计划; ~и заниматься физкультурой 经常作体操

систематический 1. [有]系统的 [yǒu-] xìtǒngde; ~ое описание 有系统的叙述; тщательный ~ий анализ 系统而周密的分析 2. (постоянно повторяющийся) 经常的 jīngchángde, 一贯的 yīgùande;不断的 bùduànde

систематичный *см.* систематический ситец *м* 印花布 yīnhuābù сито *с* 罗 luó, 筛 shāi; мелкое ~ 细筛; просеивать муку через ~ 把面粉过罗

ситро *с нескл.* 甜汽水 tiánqìshuǐ ситуация *ж* 情况 qíngkuàng, 形势 xíngshì, 局势 júshì; политическая ~ 政治形势; международная ~ 国际局势 ситцевый 印花布[的] yīnhuābù[de]; ~ое платё 印花布连衣裙 сифилис *м* 梅毒 měidú сифилитик *м* 梅毒患者 měidúhuànzhě сифон *м* 1. (изогнутая трубка) 虹吸管 hóngxǐguǎn 2. (сосуд для газированной воды) 虹吸瓶 hóngxǐpíng сиюминутный 短暂的 duǎnzǎnde; рэди ~ых выгод 为了短暂的利益

сия́ *ж см.* сей сия́ние *с* 1. 光辉 guānghuī; 光辉 guānghuī; лунное ~е 月光; ~е солнечных лучей 太阳的光辉 2. *перен.* 光彩 guāngcǎi, 光辉 guānghuī; 照耀 zhàoyào; в ~и славы 在荣誉的光辉中 3.: ~е глаз 目光炯炯 < северное ~е 北极星 сиять *несов.* 1. 闪耀 shǎnyào, 照耀 zhàoyào, [闪闪]发光 [shǎnshǎn] fāguāng; сияют звёзды 群星闪耀; солнце сияет 太阳在闪闪发光; 阳光照耀 2. *перен.* 炯炯发光 jiǒngjiǒng fāguāng; (о человеке) 喜气洋洋 xǐqì yángyáng; глаза сияют 眼睛炯炯发光; ~ от радости 兴高彩烈; ~ от счастья 喜气洋洋

сказ *м лит.* 民间故事 mǐnjiān gùshi, 民间传说 mǐnjiān chuānshuō < вот тебе и весь ~ 再没有可说的了 сказанне *с* 故事 gùshi, 传说 chuānshuō

сказать *сов. см.* говорить 2 < лучше ~ в знач. *вводн. сл.* 更恰当地说; 不如说; можно ~ в знач. *вводн. сл.* 可以说[是]; скажем в знач. *вводн. сл.* 比方说; 比如说; скажи[те] в знач. *частицы* 你瞧; 你看; так ~ в знач. *вводн. сл.* 如果可以这样说的话; чтобы не ~ больше 至少; 最低限度; не скажу (не

знаю) 说不上; не скажу, что..., не скажу, чтобы... 不敢说; ничего не скажешь 没二话可说; чтобы не ~说得重一点是

сказаться *сов. см.* сказываться сказитель *м*, ~ница *ж* 说书人 shuōshūrén, 讲故事人 jiǎnggùshīrén skázk[a] *ж* 1. 故事 gùshi; 童话 tónghuà; народные ~и 民间故事; ~и для детей 童话; волшебные ~и 神怪故事 2. *перен.* (выдумка) 瞎话 xiāhuà, 瞎说 xiāshuō, 谎话 huǎnghuà; всё это ~и 这全是瞎话

сказочник *м* 讲故事的人 jiǎnggùshī-de rén; писатель ~ик 寓言作家; ~ый 1. 童话的 tónghuàde, 神话的 shénhuàde, 童话里的 tónghuàlide; ~ая страна 童话里的国家; ~ый сюжет 童话的情节 2. *перен.* (необычайный, необычный) 神奇的 shénqíde, 神异的[的] shényì[de]; ~ая быстрота 神速; ~ая красота 神奇的美

сказуемое *с грам.* 谓语 wèiyǔ skázываться, сказаться 1. (отражаться) 影响到 yǐngxiǎng dào; (обнаруживаться) 表现出 biǎoxiànrú; недоедание сказалось на здоровье 营养不足影响到了健康 2. *тк. сов.* (предупредить о своих действиях) 告诉一声 gàoosu yīsheng, 留下话 liúxià huà; он ушёл, не сказавшись 他没有告诉一声就走了 3. *тк. сов.* (называть кем-л.) 自称是 zìchēng shì, 说自己 shuō zìjǐ shì; сказаться больным 说自己有病

скакалка *ж* 绳子 shéngzi; прыгать через ~у 跳绳 skákátь *несов.* 1. (прыгать) 跳 tiào, 跳跃 tiàoyuè; (передвигаться скачками) 跳着跑 tiàozhe pǎo; ~ на одной ноге 单腿跳; ~ через верёвочку 跳绳 2. (верхом) 奔驰 bēnchí, 疾驰 jí chí; ~ на лошади 骑马疾驰

скаковый *~ая* лошадь 跑马 skákун *м* (конь) 跑马 pǎomǎ скал[á] *ж* 山岩 shānyán, 岩石 yánshí; (отвесная) 悬崖 xuányá, 峭壁 qiào bi; отвесная ~á 陡直的岩石; 悬崖; подвояная ~á 暗礁; ~истый 多岩石的 duōyánshíde, 悬崖峭壁的 xuányá-qiào bi-de; 陡峭的 dǒuqiào de; ~истый бёрег 陡峭的岸

скалить *тв. несов.:* ~ зубы 1) 龋牙; собака ~т зубы 狗龋着牙 2) *разг.* (смеяться) 咧着嘴笑 скалка *ж* (для белья) 碾衣棍 niǎnyīgùn; (для теста) 擀面杖 gǎnmiànzhàng скалывать, сколоть 1. (сбивать) 劈下 pīxià, 砸掉 zádiào, 敲掉 qiāodiào; сколоть ломом лёд с тротуара 用铁棍砸掉便道上的冰 2. (скреплять) 别在一起 bié zàiyìqǐ; сколоть ленты булавами 用别针把彩带别在一起

скальпель *м* 解剖刀 jiēpōudāo скамейка *ж см.* скамья

скамья *ж см.* скамья скамья *ж* 长凳 chángdèng, 板凳 bǎndèng < ~я подсудимых 被告席; на школьной ~е 在学校读书的时候; сразу со школьной ~и 刚从学校毕业; 刚出校门

скандал *м* 1. (скандальный случай) 丢脸的事 diūliǎnde shì, 丑事 chǒushì, 丑闻 chǒuwén 2. (ссора; драка) 争吵 zhēngchǎo, 吵闹 chǎonào; 胡闹 húnào; устроить ~ 大闹一场; 捣乱

скайли́ст *м* 爱闹事的人 ài nàoshì-de rén, 爱争吵的人 ài zhēngchǎo-de rén скандальит, поскандальит (устраивать скандалы) 寻衅闹事 xúnxìn nàoshì, 吵闹 chǎonào, 胡闹 húnào; довольноно! 别再胡闹了!

скайли́лся, оскандальитесь *разг.* 丢脸 diūliǎn; 受窘 shòujiǒng; 取辱 qǔrǔ скандальный 1. (постыдный) 丢脸的 diūliǎnde, 丑闻的 chǒuwénde; ~ое происшествие 丢脸的事 2. *разг.* (постоянно устраивающий скандалы) 爱闹事的 ài nàoshì-de, 常吵闹的 cháng chǎonào-de; ~ый человек 常吵闹的人

скандина́в *м*, ~ка *ж* 斯堪的那维亚人 sīkāndīnāwéiyànrén; ~ский 斯堪的那维亚[的] sīkāndīnāwéiyà[de]; ~ские страны 斯堪的那维亚诸国

ска́пливать, скопить 积蓄 jìxù; (деньги) 积攒 jìzǎn, 积累 jīlèi; скопить денег на покупку чего-л. 积攒钱买...; ~ся, скопиться 积存 jìcún, 积累 jīlèi; (о людях) 聚集 jùjí; скопилось много товаров 积存了许多货物; у входа скопились люди 人们聚集在入口

скарб *м разг.* 家具什物 jiājū shíwù скаредный *разг.* 吝嗇[的] lìnshè[de], 吝啬的 qiānlǐnde; ~ старик 吝啬的老头

скарлатина *ж* 猩红热 xīnghóngrè скат I *м* (пологий спуск) 斜坡 xiépō, 斜面 xiémàn; ~ крыши 房顶的斜面

скат II *м* (колесо автомобиля) 对轮 duìlún, 轮对 lúnduì скат III *м* (рыба) 鲑[鱼] yáo[yú]; электрический ~ 电鳐

ска́тывать *сов. см.* скатывать I скатерть *ж* 桌布 zhuóbù, 台布 tàibù скатить *сов. см.* скатывать II; ~ся *сов. см.* скатываться

ска́тывать I, скатить 1. (сворачивать) 卷[起来] juǎn[qilai]; скатать шинель 把军大衣卷起来; скатать бумагу в трубку 把纸卷成筒 2. (катая, придавать форму шарика) 团 tuán; скатать хлебный шарик 团成小面包团

ска́тывать II, скатить (спускать вниз) 使...滚下去 shǐ...gǔnxiàqu; скатить камень с горы 把一块石头从山上滚下去

ска́тываться, скатиться 1. 滚下 gǔnxià; (на лыжах и т.п.) 滑下 huáxià 2. *перен.* 陷入 xiànrù, 堕入 duòrù; скатиться в болото оппортунизма 堕入机会主义的泥坑

скафа́ндр *м* 潜水服 qiánshuǐfú; (космонавта) 密闭飞行服 mìbì fēixíngfú скáчка[а] *ж* 1. (быстрый бег) 飞跑 fēipǎo, 疾驰 jí chí 2. *мн.* ~и (состязание верховых лошадей) 赛马 sàimǎ, 赛跑 mǎ sàipǎomǎ; ~и с препятствиями 障碍赛马

скачкообразный 突跃式的 tūyuèshìde; 突然[性的] tūrán[xíngde]; ~ое развитие 突跃式的发展

скачо́к *м* 1. (прыжок) 跳跃 tiàoyuè 2. (резкое изменение чего-л.) 跃进 yuèjìn, 飞跃 fēiyuè; 突变 tubiàn; «большой ~» 大跃进; революционный ~ 革命的飞跃

ска́шивать I, скосить 1. (траву) 刈 yì, 割 gē; скосить траву 割草 2. (убить) 消灭 xiāomiè; (убивать) 打死 dāsì

скáшивать II, **ско́сить** I. (делать *косым*) 歪 wāi; 倾斜 qīngxié; **ско́сить рот** 歪嘴 2.: **ско́сить глаза** 侧目斜视
сква́жина ж I. 孔 kǒng, 井 jǐng; **бу-ровáя** ~ 钻井; 钻孔; нефтяная ~ 石油井; разведочная ~ 勘探钻孔 2. (узкое отверстие, дыра) 孔 kǒng; (щель) 孔隙 kǒngxì ◇ замочная ~ 锁眼
сквер м [улицы] 公园 [jīxiān] gōngyuán, 花园 huāyuán
скверносло́вие с 下流话 xiàliúhuà, 骂人的话 mǎrénde huà
скверносло́вник несов. 骂街 mǎjiē, 说骂人的话 shuō mǎrénde huà
скве́риый I. (гадкий) 可恶的 kěwù-de; (неприличный) 下流的(xiàliú[de]); ~ый человек 下流人; ~ый по́стук 下流行为 2. разг. (очень плохой) 很不好 hěn bùhǎode, 很坏的 hěn huài de, 恶劣[的] yěliè[de]; ~ая по́года 恶劣天气; ~ое здоро́вье 很坏的身体
сквози́ть несов. I. безл.: здесь ~йт 这里有过堂风; 这里透风 2. (просвечивать) 透亮 tòuliàng, 透光 tòuguāng; ма́терия ~йт 料子透亮 3. (вио́нется) 透出 tòuchū; 透过 tòuguò; че́рез щель ~йт со́лнце 阳光从缝里透过来 4. перен. (обна́рживаться) 透露出 tòulùchū; в отве́те ~ило неудо́вольствие 答话里透露出 不滿意
сквози́лый I. (проходящий насквозь) 穿透的 chuāntòu de, 穿通的 chuāntōng de; 穿堂[的] chuāntāng[de], 过堂[的] guòtāng[de]; ~ое отве́рстие в стене 墙上的穿孔; ~ая рана 打穿了伤; ~ой двор 穿堂院 2. разг. (без пересадок) 直达[的] zhídá[de], 直通[的] zhītōng[de]; ~ой по́езд 直达列车 3.: ~ой гра́фик работы 工作的全盘计划 4. (неплотный, просвечивающий) 透光的 tòuguāng de; 稀疏的 xīshū de; ~ая зе́лень лип 稀疏的椴树绿荫 ◇ ~ой ве́тер 过堂风; ~ая бригада 包干到底的工作队
сквозня́к м 过堂风 guòtāngfēng; про-студиться на ~е 被过堂风吹得伤风; сидеть на ~е 坐在有过堂风的地方
сквозь 通过 tōngguò, 透过 tòuguò; 从...里 sòng...li; смотре́ть ~ щель 从隙缝里看; ~ крышу протека́ет вода 雨水透过屋顶漏下来; проби́раться ~ тол-пу 由人群中挤过去
скворе́ц м 棕鸟 liángniǎo
скворе́чник м 棕鸟窝 liángniǎowō
скелет м I. 骨骼 gǔgē; (человека тж.) 骷髏 kūlóu; (о худо́м челове́ке) 骨头架子 gǔtóu jiàzi; ~ челове́ка 人的骨骼 2. перен. (остов, каркас) 骨架 gǔjià; железобетонный ~ 钢筋混凝土骨架
ске́птик м I. филос. 怀疑主义者 huáiyízhǔyìzhě, 怀疑论者 huáiyìlùnzhě 2. (человек, который ко всему относится с недоверием) 抱怀疑态度的人 bào huáiyí tàidu-de rén; 怀疑派 huáiyìpài
скептици́зм м I. филос. 怀疑主义 huáiyízhǔyì, 怀疑论 huáiyìlùn 2. (сомнение) 怀疑 huáiyì
скептиче́скиий 怀疑[的] huáiyí[de]; ~ий взгляд 怀疑眼光; ~ое отноше́ние 怀疑态度
скерцо с нескл. муз. 谐谑曲 xiéxièqǔ
ски́дка ж I. 折[扣] zhékòu; 减价 jiǎnjià; прода́жа со ~кой в 20% 打八折出售; 八折出售; 减价百分之二十出售

2. перен. (пониженные требования) 因...折扣 yīn...dà zhékòu, 因...减轻要求 yīn...jiǎnqīng yāoqiú; мы должны раба́тывать без всяких ~ок на трудо́сти 虽然有困难我们也应当不折不扣地进行工作; 就是有困难, 我们应当不打一点折扣地工作
ски́дывать, **ски́нуть** I. 抛下 pāoxià, 扔下 rēngxià; ски́нуть снег с кры́ши 把雪从房顶扔下来 2. разг. (снимать оде́жду) 脱下 tuōxia; 摘下 zhāixià; ски́нуть пальто 脱下大衣; ски́нуть ша́пку 摘下帽子 3. разг. (сбавлять в цене) 减少 jiǎnshǎo, 减去 jiǎnqù; 减价 jiǎnjià; ски́нуть рубль 减少一个卢布
ски́нута сов. см. ски́дывать
ски́петр м 权杖 quánbiāo, 杖杖 quán-zhàng
скипида́р м 松节油 sōngjiéyóu
скирд м, ~а ж 大柴 dàduò; ~а сэ-на 干草柴
скирдова́ть, **заскирдова́ть** 堆成大柴 duīchéng dàduò, 垛起来 duòqilai; ~ пшеницу 把小麦垛起来
скиса́ть, **скисну́ть** I. 酸 suān, 变酸 biànsuān; молоко́ скисло́ 牛奶酸了 2. перен. разг. (станови́ться ску́чным, вялым) 垂头丧气 chuitóu-sàngqi, 沮丧起来 jǔsàngqilai
ски́снуть сов. см. скиса́ть
скита́лец м 流浪人 liúlǎngren, 漂泊者 piāobózhě
скита́ние с (действие) см. скита́ться
скита́ться несов. 流浪 liúlǎng, 漂泊 piāobó, 东奔西跑 dōngbēng-xīpǎo; разг. (переходить из одного помеще́ния в друго́е) 走来走去 zǒulái zǒuqù; ~ по бе́лу све́ту 到处流浪; 漂泊人间
ски́ф м ист. 斯基泰人 sījīfuren;
~ский斯基泰[的] sījīfú[de]
склад I м I. (помеще́ние) 仓库 cāngkù, 库房 kùfáng; военный ~ 军需库; заводские ~ы 工厂的仓库; лесной ~ 贮木场; угольный ~ 推煤场 2. (запасы) 储藏 chūcáng, 储备 chūbèi; ~ хлеба 粮食储备
склад II м (свойство, характер) 性格 xìnggé, 气质 qìzhì; 性质 xìngzhì; 方式 fāngshì; ду́шевный ~ 内心性格; он челове́к о́собого ~а 他是特种气质的人; ~ума́ 智能的性质; ~ жизни 生活方式
скла́дка ж I. 褶 zhě, 皱褶 zhòuzhě; юбка в ~у 褶裙; 百褶裙; де́лать ~и на брю́ках 把裤子打上裤线 2. (морщина) 皱纹 zhòuwén; глубокие ~и на лбу 额上的深皱纹 3. геол. 褶皱 zhězhòu
скла́дно: гово́рить ~ 说得有条有理
скла́дный 可折的 kězhède; ~ нож 折刀; ~ стул 折椅
скла́дныйый I. разг. (стройный) 体格匀称的 tígé yúncèn-de, 体格好的 tígé hǎo-de; ~ый па́рень 体格匀称的小伙子 2. (толковый, стройный) 有条有理的 yǒutiáo yǒulǐ-de; ~ая ре́чь 有条有理的话 3. разг. (хорошо сделанный) 作得好的 zuòde hǎo-de; 合适的 héshìde; ~ые сапо́ги 合脚的皮鞋
скла́дчи́ния с 合伙 héhùo, 公摊 gōng-tān; в ~у 合伙; 共同出资; купить в ~у подáрок 合伙买一件礼物
скла́дывать, **сло́жить** I. (в одно место) 放在一起 fàng zài yìqǐ; (стопкой) 摞起来 luòqilai; (в кучу, горкой) 垛起

来 duòqilai; (убира́ть вещи) 收拾 shōushi; 装 zhuāng; сло́жить дрова́ 把劈柴垛起来; сло́жить кни́ги на окно́ 把书摆在窗台上; сло́жить ве́щи в чемода́н 把东西装进箱子里; сло́жить чемода́н (подготавли́ваясь к отве́зду) 打行李; 收拾行李 2. (собира́ть из частей) 合并 hébing, 并在一起 bìng zài yìqǐ, 加在一起 jiā zài yìqǐ 3. мат. 加 jiā; сло́жить два с пятью 二加五 4. (возводи́ть путе́м кладки) 砌 qì; 搭 dā; сло́жить печь 砌成炉子; сло́жить до́мик из кyi-биков 用方木搭成小房子 5. (сгибать) 折 zhé, 折叠 zhédié, 叠 dié; сло́жить газету́ 把报纸叠起来; сло́жить перочи́нный но́ж 把小刀合上; сло́жить пла́тье 把连衣裙折起来; сло́жить ру́ки на гру́ди 把两手抄在胸前; (сои́нчать) 编 biān; сло́жить пе́сню 编出歌曲; сло́жить сти-хотворе́ние 作一首诗 6. (снимать с чего-кого-л.) 卸下 xièxià; (перен. тж.) 免除 miǎnchú, 辞去 cìqù; 放下 fàngxià; ~ но́шу с плеч 把东西从肩上卸下来; сло́жить с себóя полномо́чия 辞去[代表] 职权 ◇ сло́жить го́лову 阵亡; 献身; сло́жить ру́ки 停手; 罢手; сидеть, сло́жить ру́ки 什么也不作; ~ся, сло́житься I. (образовыва́ться; принима́ть тот или иной оборо́т) 形成 xíngchéng; 结成 jiéchéng; сло́жилась привычка́ 形成了一种习惯; сло́жились коллектив 结成了一个团体; обстоя́тельства сло́жились благоприя́тно 情势形成得很顺利; как сло́жится её жизнь? 她的生活今后会怎么样呢?; 她的生活可变得怎么样呢?; це́ны сло́жились 价格固定下来了; поез́дка сло́жилась уда́чно 这一趟去的很顺利 2. (станови́ться зрелым) 成熟 chéngshú; 定型 dìngxíng; е́го ха́рактер е́щё не сло́жился 他的性格还没有成熟; сложившийся челове́к 完全成熟的人 3. разг. (устраива́ть складчи́ну) 凑钱 còuqián, 合资 hézi; они́ сло́жились и купи́ли подаро́к 他们凑钱买了一个礼物
скле́ивать, **скле́ить** I. 粘上 zhānshàng, 贴上 tiēshàng; 粘好 zhānhǎo; 糊成 húchéng; скле́ить листы́ бума́ги 把几张纸粘在一起; скле́ить коро́бку из карто́на 用硬纸板糊成盒子; скле́ить разби́тую ва́зу 把打破的花瓶粘好 2. перен. разг. 恢复 huīfù; 安排好 ànpáihǎo; скле́ить дру́жбу 恢复友谊; ~ся, скле́иться I. 粘住 zhānzhu; 粘在一起 zhān zài yìqǐ 2. перен. разг. 复原 fùyuán; 安排好 ànpáihǎo
скле́ить(ся) сов. см. скле́ивать(ся)
скле́п м 地下室 dìxià mùshì, 墓穴 mùxié
склепа́ть сов. см. скле́пывать
скле́пка ж I. (действие) см. скле́пывать 2. (место) 铆接处 mǎojiēchù
скле́пывать, скле́пять 铆接 mǎojiē, 铆合 mǎohé
склеро́з м мед. 硬化 yìnghuà; ~ кровообра́сных со́судов 血管硬化
склика́ть несов. разг. 招呼到一起 zhāohu dào yìqǐ, 叫到一起 jiào dào yìqǐ
скло́жа ж 纠纷 jiūfēn; 争吵 zhēngchǎo, 吵架 chǎojià; се́мейная ~ 家庭纠纷; 家庭吵架

СКЛ — СКО

склон м 斜面 xiémiàn; 坡 pō; на ~е горы 在山坡上 ◇ на ~е лет (жизни, дней) 在晚年; 将近老年

склонение с 1. (действие) см. склонять 1, 2, 2.; магнитное ~ 磁差; (угол склонения) 磁偏角 3. грам. 变格 [法] biàngé[fǎ]

склонить сов. см. склонять 1, 2; ~ся сов. см. склоняться 1, 2, 3, 4

склонность ж 1. (влечение) 爱好 àihào; 喜欢 xǐhuan; ~ость к музыке 对音乐的爱好 2. (тенденция) 倾向 qīngxiàng; ~ость к отвлечённому мышлению 好作抽象思索的倾向; у него ~ость к полноте 他是有发胖倾向的; он легко выпит; ~ый 1. (имеющий склонность к чему-л.) 爱好...的 àihào...de; человек, ~ый к научным занятиям 爱好科学工作的人 2. (готовый к чему-л.) 愿意 yuànyì, 有意 yǒuyì; 想 xiǎng; я не склонен ехать туда 我不大愿意到那里去; я склонен верить этому 我想可以相信这个 3. (предрасположенный к чему-л.) 有...倾向的 yǒu...qīngxiàng-de; легко gōngyì; он склонен к полноте 他很容易发胖

склонять, склонить 1. (наклонять) 低下 dīxià; 垂下 chuíxià, 使...低垂 shǐ...dīchuí; ~ить знамена 把旗帜低垂; ~ить голову (тж. перен.) 低下头 2. перен. (убогаивать) 说服 shuōfú, 劝 qiàn; (привлекать) 吸引 xīyīn; (на что-л. плохое) 劝诱 quànயூ, 诱使 yòushǐ; 拉拢 lālong; ~ять к побегу 说服逃走; ~ять кого-л. на свою сторону 拉拢...到自己这方面 3. тк. несов. грам. 把...变格 bǎ...biàngé; ~яться, склониться 1. (наклоняться) [下]垂 [xià]chuí; (о человеке) 弯腰 wānyāo, 俯身在 fùshēn zài; ~яться над постелью больного 俯身在病人的床上; его голова ~илась на моё плечо 他的头垂在我的肩上 2. перен. (утрачивать волю к сопротивлению) 屈服 qūfú; (подчиняться) 服从 fúcóng 3. перен. (соглашаться с чем-л.) 倾向于 qīngxiàngyú; 同意 tóngyì; ~яться к новому решению 同意新的决定; ~яться на чью-л. сторону 倾向于...方面; 赞同 4. (о солнце и т.п.) 偏[向] piān[xiàng]; солнце ~яется к западу 太阳偏西 5. тк. несов. грам. 变格 biàngé

склочник м разг. 爱闹纠纷的人 ài nào jiūfēn-de rén

склянка ж (небольшой стеклянный сосуд) 小玻璃瓶 xiǎobōlibīng; аптечная ~ 药瓶

скоба ж 1. (ручка) 拉手 lāshou, 把手 bāshou; дверная ~ 门拉手 2. (для скрепления чего-л.) 两爪钉 liǎngzhuǎ-dīng, 蚂蝗钉 mǎhuángdīng

скобка ж 1. см. скоба 2. (знак препинания) 括弧 kuòhú, 括号 kuòhào; круглые ~и 圆括号; закрыть ~и 打上后半弧; 打上字的括号; раскрыть ~и 解括弧; поставить слово в ~и 把字用括号括起来 ◇ заметить в ~ах 附带说一句 скоблить несов. 刮 guā, 刨 bào; (чистить тж.) 用力擦 yòng lì cā; ~ доску ножом 用刀子刮木板

скобян|ой: ~ые товары 小五金货; ~ые изделия 小五金制品

скованн|ый (затруднённый) 受拘束的 shòu jiūshù-de, 不灵活的 bù línghuó-de; ~ая мысль 受拘束的思想; не灵活的思想; ~ые движения 受拘束的举动; не灵活的举动

сковать сов. см. сковывать

сковорода ж, сковородка ж [平底] 煎锅 [píngdǐ] jiānguō

сковывать, скováть 1. (выковывать) 打成 dǎchéng, 锻成 duànchéng; скováть деталь 锻成零件 2. (соединять ковкой) 锻接起来 duànjiēqilai 3. (надевать кандалы, оковы) 加上镣铐 jiāshàng liàokào 4. перен. (лишать свободы действий) 束缚 shùfù, 拘束 jiūshù; 牵制 qiānzhi; скováть силы противника 牵制敌人兵力 5. перен. (делать неподвижным) 封住 fēngzhù; 冻住 dòngzhù; морозы скováли реку 严寒封住了河流

сколачивать, сколотить 1. (колота, соединять) 钉在一起 dīng zài yìqǐ, 钉上 dīngshàng; (изготавливать) 钉[成] dīng[chéng]; сколотить ящик 钉一个箱子 2. перен. (создавать) 建立 jiànli; 拼凑 pīncòu; сколотить военный блок 拼凑军事集团 3. перен. (набирать, накапливать) 积攒 jīcun; сколотить капитал 积攒大笔钱

сколотить сов. см. сколачивать

сколоть сов. см. скалывать

сколь уст. 多么 duōme, 何等 héděng; ~ красивые горы и реки! 山河多么壮丽啊!

скольжение с (действие) см. скользить

скольз|ить, скользнуть 1. 滑 huá, 溜 liū; (не иметь устойчивости) 溜得站不稳 huáde zhàn buwěn; ~ить по льду (на коньках) 滑冰; 溜冰; ноги ~ят на грязной дороге 两脚在泥泞的道上滑来滑去; нога ~нула, и он упал 脚一滑, 他就摔倒了 2. перен. (плавно двигаться) 滑行 huáxíng, 滑动 huádòng; (о самолёте, птицах) 滑翔 huáxiáng, 飞翔 fēixiáng; лодка ~ит по воде 小船在水上滑行 3. перен. (о взгляде и т.п.): взгляд ~ит по строкам книги 目光在书里一行一行上滑过; его глаза ~или по лицам окружающих 他的眼光在周围人的脸上扫过 4. (о чём-л. скользком) 滑得拿不住 huáde ná buzhù; налим ~ит в руках 山鲑鱼在手里滑得拿不住

скольз|кий 1. 滑[的] huá[de]; 光滑的 guānghuáde; ~ий паркет 光滑的嵌木地板 2. перен. (ненадёжный, сомнительный) 不可靠的 bù kěkào-de, 可疑[的] kěyí[de]; ~ий путь 邪路 xiélu 3. перен. (двусмысленный) 模棱两可的 móléng-liǎngkè-de; ~ие фразы 模棱两可的词语

скользнуть сов. 1. см. скользить 2. (быстро и незаметно пройти) 溜过去 liūguoqu; (внутри чего-л.) 溜进 liūjìn 3. (слегка затронуть) 碰一下 pèng-yìxià, 触到 chùdào; 抚摩一下 fǔmó yìxià

сколько 1. мест. и нареч. (какое количество?) 多少 duōshao; (с суц. до 10) 几个 jǐge; ~ стоит эта вещь? 这个东西[要]多少钱?; сейчас ~ времени? 现在几点钟?; ~ времени прошло? 过了多少时

间?; ~ тебе лет? 你多大岁?; (при вопросе к ребёнку) 你几岁? 2. мест. и нареч. (какое большое количество!) 多么多啊! duōme duō a; 多极了 duōjile; 多少 duōshao; ~ раз я вам говорил! 我对你说过多少次了!; ~ здесь людей! 这里的人多么多啊! 3. нареч. и мест. относит.: возьми ~ хочешь 你要多少就拿多少; ешь ~ хочешь 你要吃多少就吃多少 ◇ не столько, ~ 与其说..., 不如说; столько... ~ 既...同时; он столько же смел, ~ найдя он и отважен, 同时又机智; ~ [душе] угодно 1) 要多少有多少 2) (очень много) 多极了; ~ лет, ~ зим! 好久没见了!

ско́лько-нибу́дь (некоторое количество) [多少] 一点儿 [duōshǎo] yìdiǎnr; 随便多少 suíbiàn duōshao; (в той или иной мере) 多多少少 duōduō shǎoshǎo; ~ уважающий себя человек не сделал бы этого 只要多少有点自尊心的人就不会这样作; дать ~ денег 多少给一点儿钱

скомбинировать сов. см. комбинировать

скомкать сов. см. комкать

скомпоновать сов. см. компоновать

скомпрометировать сов. см. компрометировать

сконструировать сов. см. конструировать

сконфуженн|ый 难为情的 nánwéiqíngde, 不好意思的 bùhǎo yìsi-de

сконфузить(ся) сов. см. конфузить (-ся)

сконцентрировать(ся) сов. см. концентрировать(ся)

скончатся сов. 逝世 shìshì, 去世 qùshì

скопировать сов. см. копировать

скопить(ся) сов. см. скапливать(ся)

скопление с 1. (действие) см. скапливать(ся) 2. (большое количество чего-л.) 聚集起来的大批(好多) jùjǐqilai-de dàpī(hǎoduō); ~ автомашин на перекрёстке 聚集在十字路口上的好多汽车; ~ народá 聚集起来的大群人

скор|ая ж разг. 急救车 jíjiùchē; вызвать ~ую 叫急救车

скорбеть несов. (о чём-л.) 因...而悲伤 yīn...ér bēishāng; (о ком-л.) 为...而悲痛 wéi...ér bēitòng; 哀悼 àidào; ~ о гибели боевого товарища 为战友的身亡而悲痛

скорбный 悲哀的 bēi'āide, 悲伤的 bēishāngde, 悲痛的 bēitòngde; ~ голос 悲哀的声音; ~ взгляд 悲痛的眼神

скорбь ж 悲痛 bēitòng, 悲伤 bēishāng; 哀悼 àidào; глубокая ~ 深刻的悲痛; 深痛; вызвать ~ 引起悲痛

скорее 1. (сравн. ст. прил. скорый и нареч. скоро): иди ~! 快走!; он ~ пишет, чем я 他写得比我快; как можно ~ всего 2. (лучше, предпочтительнее) 宁愿...也不 nìngyuàn...yěbù; ~ умирём, чем сдадимся 我们宁愿死掉, 也不投降 3. (вернее, точнее) 与其说..., 不如说 yǔqíshuō..., bùrú shuō; он ~ похож на мать, чем на отца [与其]说他像父亲, 不如说他像母亲 ◇ ~ всего 很可能[是]

скорлуп|а ж 壳儿 ké; яичная ~á 蛋壳; ~á арахиса 花生壳 ◇ уйти в свою ~у 闭关自守

скорняк м 皮货匠 píhuòjiàng

скоро 1. нареч. (быстро; вскоре) 快 kuài, 很快 hěn kuài; 赶快 gǎnkuài; ~ бежать [赴]快跑; я ~ приду 我很快就来了 2. в знач. сказ.: ~ весна 春天很快就到了; ~ ночь 夜即将降临

скорова́рка ж 压力锅 yālìguō

скороговóрка ж 1. разг. (быстрая речь) 说得很快的话 shuōde hěn kuài-de huà; говорить ~ой 说得很快; 说得急 2. (сочетание слов) 绕口令 ràokǒulíng

скоро́мный 率[的] hūn[de]; ~ стол 荤饭食

скоропалы́тельный разг. [太]仓卒的 [tài] cāngcù-de, 过分匆忙的 guòfēn cōngmáng-de; ~ое решéние 仓卒的决定

скоро́пись ж 快写法 kuàixiěfǎ; 草书 cǎoshū

скоропóртящ|ийся 易腐[的] yìfǔ[de], 容易腐烂的 gōngyì fùlǎn-de; ~иеся продукты 易腐食品

скоропóстийно: ~ скончался 猝然去世

скоропóстийн|ый 猝然[的] cùrán[de], 突然[的] tūrán[de]; ~ая смерть 猝死, 暴亡

скоропéлый 1. 早熟[的] zǎoshú[de]; ~ый сорт я́блок 早熟的苹果品种 2. перен. разг. (поспешный) 匆忙的 cōngmángde, 仓卒的 cāngcùde; (незрелый) 不成熟的 bù chéngshú-de; ~ое произведе́ние 不成熟的作品; ~ое решéние 仓卒的决定

скоро́стн|ый 1. разг. (спортсмен) 速度运动员 sùdù yùndòngyuán, 速度能手 sùdù néngshǒu 2. (о рабочем) 高速工作者 gāosù gōngzuòzhè, 快手 kuàishǒu; токарь ~ик 高速旋工; ~ой 高速[的] gāosù[de], 高速度的 gāosùdùde; 快速[的] kuàisù[de]; ~ой самолёт 高速度的飞机; ~ое ре́зание тех. 高速切削

скорострéльный 速射[的] sùshè[de]; ~ая пу́шка 速射炮

скóрость ж 1. 速度 sùdù; большáя ~ 高速; развítать большóу ~ 达到高速; ~ движения поездо́в 列车运行速度; ~ свéта 光速; ~ звúка 声速 2. тех. 挡 dǎng; перевести на третью ~ 换到第三挡

скоро́сшива́тель м 活页文件夹 huóyè wēnjiànjiǎ

скоро́тáть сов. см. корота́ть

скорпи́и м 蝎子 xiēzi

скóрчить сов. см. корчítь 1; ~ся сов. см. корчítься

скóр|ый 1. 快的[] kuài[de], 迅速的 xùnsùde; ~ый по́езд 快车; он ~ый в рабóте 他工作作得很快; ~ый приéзд 很快的到来; в ~ом времени 很快就; до ~ого свидания! 回头见! 2. перен. (не-терпеливый) 急性[的] jíxìng[de], 急躁[的] jízáo[de]; какой ты ~ый! 你多么急性啊! ~ая по́мощь 急救组织; (ав-томашина) 救护车; на ~ую рúку 匆匆忙忙

скос м 斜面 xiémiàn, 斜坡 xiépó; 倾斜 qīngxié; ~ горы 山坡

скоси́ть I, II сов. см. коси́ть I, II и скáшивать I, II

скот м 1. собир. 家畜 jiāchù, 牲畜 shēngchù; крупный рогатый ~ 牛; молочный ~ 乳牛; рабочий ~ 耕畜; племенной ~ 良种的牲畜 2. бран. 畜生 chùshēng

скоти́на ж см. скот

скóти|и|к м, ~ца ж 饲养员 sìyǎngyuán

скóтн|ый: ~ двор 牲口棚; 牲口圈

скотобойня ж 屠宰场 túzǎichǎng

скотово́д м 畜牧专家 xùmù zhuānjiā

скотово́д|ство с 畜牧业 xùmùyè, 畜牧业 yǎngchùyè; мясно́е ~ство 供肉食

скóтский 畜牧[的] xùmùyè[de]; ~ческий район 牧区

скóтский (низкий, отвратительный) 兽性[的] shòuxìng[de], 畜生[的] chùshēng[de]; ~ поступок 畜生行为; 兽行 shòuxíng с 兽行 shòuxíng, 畜生行为 chùshēng xíngwéi

скра́дывать несов. 使觉察不出来 shǐ juéchábùchūlai

скра́сить сов. см. скра́шивать

скра́шивать, скра́сить 掩饰 yǎnshì; (восполнять) 弥补 mǐbù; (сглаживать) 冲淡 chōngdǎn, 缓和 huǎnhé; скра́сить недоста́тки 掩饰缺点

скреби́ца ж (для лошадей) 铁刷子 tiěshuāzi, 马刷子 mǎbuzi

скребо́к м 刮板 guābǎn; 刮刀 guādāo; ~ для снéга 刮雪板

скреже́т м 摩擦声 mócāshēng; ~ колёс 车轮轧轧声; ~ зубов 咬牙声

скреже́тáть несов. 发出刺耳的摩擦声 fāchū cǐ'ěrde mócāshēng; ~ зубáми 咬牙; перен. 咬牙切齿; 切齿痛恨

скре́пер м 铲运机 chǎnyùnjī, 刮土机 guātǔjī, 铲土机 chǎntǔjī

скрепéть сов. см. скрепéлять

скре́пка ж 夹子 jiǎzi

скрепé|лять, скрепéть 1. (соединять) 连接[起来] liánjiē[qilai]; перен. 巩固 gōnggù; ~ить ре́льсы 把钢轨连接起来; ~ить листы́ бу́лавокми 用别针把纸别在一起; ~ить úзы дру́жбы 巩固友好关系 2. (удостоверять) 证实 zhèngshí, 证明 zhèngmíng; ~ить пе́чатýю 盖印[证明]; ~ить по́дписью 签字[证明]; ко́пия скрепленá по́дписью секретаря́ 副本经秘书签字证明无误 ◇ ~я сёрдце 勉强地; 不得已地

скре́ст|и несов. 1. (царапать) 抓 zhuā; (чем-л. острым) 括 guā; (сбистить) 擦 cā; разг. (чесать) 搔 sā; собáчка скребе́т дверь 小狗在抓门; ~ ногтя́ми 用指甲搔; ~ в заты́лке 搔后脑勺; перо́ скребло́ бума́гу 钢笔尖刮纸 2. перен. безл.: на сёрдце скребе́т ил.乱如麻; 焦急不安; ~сь несов. 抓得发响 zhuāde fāxiǎng, 挠得发响 nǎode fāxiǎng; скребе́тся мышь 耗子挠得发响

скре́ст|и|ть(ся) сов. см. скре́шивать (-ся)

скре́щение с 1. (действие) см. скре́шивать 2. (место) 交叉点 jiāochādiǎn; ~ доро́г 十字路口 shízilùkǒu

скре́щивание с биол. 杂交 zājiāo

скре́щивать, скре́ст|и|ть 1. 使...交叉 shǐ...jiāochā; 使...成十字形 shǐ...chéng shízìxíng; скре́ст|и|ть рúки на грудí 把两手交叉在胸前 2. биол. 使...杂交 shǐ...zājiāo ◇ скре́ст|и|ть шпа́ги 1) 两剑交锋 2) перен. 争执起来; 争论起来; ~ся, скре́ст|и|ться 交叉 jiāochā; 成十字形 chéng shízìxíng; доро́ги скре́ст|и|лись 道路交叉了

скривéть(ся) сов. см. кривéть(ся)

скрип м 吱吱声 zhīzhīshēng, 轧轧声 yà yàshēng

скрипа́ч м 小提琴手 xiǎotǐqínshǒu, 小提琴家 xiǎotǐqínjiā

скрипéть, проскрипéть, скри́пнуть 1. 作吱吱声 zuò zhīzhīshēng, 吱吱响 zhīzhī xiǎng; сапоги́ ~ят 皮鞋底吱吱地响; ~еть зубáми 切齿作声 2. перен. разг. 勉强活着 miǎnqiǎn huózhè

скрипи́чн|ый: ~ый конце́рт 小提琴协奏曲; ~ые стру́ны 小提琴弦 ◇ ~ый ключ 高音谱号

скри́п|ка ж 小提琴 xiǎotǐqín ◇ играти́ первую ~у 1) 奏第一把提琴; 担任第一小提琴手 2) перен. 当第一把手; 居领导地位

скри́пнуть сов. см. скрипéть

скрипу́ч|ый разг. 吱吱响的 zhīzhī xiǎng-de; (о голосе и т.п.) 吱吱呀呀的 zhīzhī-yāyā-de; ~ие сапоги́ 吱吱响的皮鞋

скро́ить сов. см. кро́ить

скро́мн|и|к м, ~ца ж разг. 很谦虚的人 hěn qiānxū-de rén

скро́мнича́ть несов. разг. 太谦虚 tài qiānxū, 过于谦逊 guòyú qiānxùn; не ~ай! 不要太谦虚吧!

скро́мно см. скро́мный; ~ одева́ться 穿戴得很朴素

скро́мн|ость ж 1. 谦虚 qiānxū, 虚心 xūxīn 2. (жилища и т.п.) 朴素 pǔsù; ~ый 1. 谦虚的 qiānxūde; ~ый человек 谦虚的人; э́тот учёный о́чень скро́мен 这位学者很谦虚 2. (простой) 朴素的 pǔsùde, 朴实的 pǔshíde; 简单的 jiǎndānde; ~ое пла́тье 朴素的衣服; ~ый обе́д 简单的饭餐 3. перен. (небольшой, ограниченн|ый) 小小的 xiǎoxiǎode, 微薄的 wēibóde; 有限的 yǒuxiànde; ~ые дохо́ды 微薄的收入; ~ые тре́бования 有限的要求

скрупуле́зн|ый 非常周密的 fēicháng zhōumì-de, 非常仔细的 fēicháng xìzì-de; 精密的 jīngmìde; 拘泥细节的 jūnì xìjié-de; ~ый а́нализ 非常周密的分析; ~ый подсче́т 精密的计算; ~ый человек 拘泥细节的人

скрути́ть сов. см. скру́чивать

скру́чивать, скрути́ть 1. (свивать) 搓 cuō, 捻 niǎn; (свёртывать) 卷 juǎn; скрути́ть верёвку 搓成一条绳子; скрути́ть папи́росу 卷一支纸烟 2. (связывать) 捆住 kǔnzhù, 绑住 bǎngzhù; скрути́ть кому-л. рúки 绑住...的双手 3. разг. 压倒 yādǎo; бо́лезнь скрути́ла его́ 他病倒了

скрывать, скрýть 1. (прятать) 隐藏 yǐncáng, 藏[匿] cáng[nì]; (закрывать) 遮住 zhēzhù; (чувства и т.п.) 忍住 rěnzhù; 抑制住 yìzhìzhù; скрýть бе́глеца 藏匿逃犯; тучи скрýли сол́нце 乌云遮住了太阳; скрýть волне́ние 抑制住激动 2. (утаивать) 遮掩 zhēyǎn, 掩盖 yǎngài; 隐瞒 yǐnpán; ~ свой недоста́тки 掩盖自己的缺点; ~ свой наме́рения 隐瞒自己的企图 4. тк. несов. перен. (заклю́чать в себе) 包含 bāohán; (таить в себе) 蕴藏 yùncáng; ~ся, скрýться 1. (прятаться) 藏 cáng, 躲藏 duǒcáng; (избегать встреч) 躲开 duǒkāi, 躲避 duǒbì; он от меня́ второ́й ме́сяц скрывается 他一个多月来总躲着

不见我 2. (исчезать) 消失 xiāoshī; 不见 biújiàn, 看不见 kànbiújiàn; скрывается в глубоком тумане 消失在浓雾之中; я долго провожал его глазами, пока он не скрылся из виду 我目送了他很久, 直到看不见为止; солнце скрылось за горой 太阳下山不见了 3. перен.: от его глаза ничто не скроется 任何事情都逃不过他的眼睛 4. тк. несов. (содержаться, таиться) 包含 bāohán; какие намерения скрываются за его словами? 他这些话包含着什么企图 5. (быть, иметься, таиться) 蕴藏 yùncáng; под землёй скрываются неисчерпаемые богатства 地下蕴藏着无穷的矿物

скрытничать несов. разг. 不肯开口 讲 bùkěn kāikǒu jiàng; 守口如瓶 shǒu kǒu rú píng; не ~йте! 不要守口如瓶; 别放在心里不说!

скрытно см. скрýтный; действовать ~ 秘密地作背地里行动

скрýтный 1. 不坦率的 bùtǎnshuàide; 守口如瓶的 shǒu kǒu rú píng-de; ~ый человек 不坦率的人 2. (тайный) 秘密 [的] mìmì[de]

скрýтый 暗藏的 àncángde, 隐藏的 yìncángde; 隐蔽的 yìnbide; (потенциальный) 潜在[的] qiánzài[de]; ~ый враг 暗藏的敌人; ~ая досада 隐蔽的烦恼; ~ая борьба 隐蔽的斗争; ~ые возможности 潜在能力; 潜力

скрыть сов. см. скрýвать 1, 2; ~ся сов. 1. см. скрýваться 1, 2, 3 2. (уйти незаметно) 溜走 liūzǒu, 悄悄走掉 qiāoqiāo zǒudiào

скрýчить(ся) сов. см. крýчить(ся) **скряга**, ж 守财奴 shǒucáinú, 吝啬鬼 lǐnsèguī

скряжничать несов. разг. 非常吝啬 fēicháng lǐnsè, 爱财如命 ài cái rú míng

скýдность ж см. скýдость **скýдный** 1. 微薄的 wēibóde; (недостаточный) 不足的 bùzúde, 很少的 hēnshǎode; (бедный) 贫乏的 pínfáde; ~ые средства 微薄的资金; ~ые запасы 很少的储备 2. (бедный в каком-л. отношении) 缺少 qiǎeshǎo, 缺乏 quēfá; мелкое озеро ~о рыбой 浅水湖缺少鱼

скýдость ж 缺少 qiǎeshǎo; 贫乏 pínfá **скýк|а** ж 寂寞 jìmò, 苦闷 kǔmèn, 烦闷 fánmèn; (отсутствие веселья) 没趣儿 mèiqùr; (однообразие) 单调 dāndiào; у них всегда ужасная ~а 他们那里总是非常乏味(非常没趣儿); разогнать ~у 排遣苦闷; нагонять ~у на кого-л. 使...感到寂寞

скýла ж 颧骨 quángǔ; ~стый 颧骨大的 quángǔ dà-de, 颧骨突出的 quángǔ tūchū-de; ~стое лицо 颧骨大的脸

скýлить несов. 1. (о собаке) 哀怨地吠叫 àiyuànde fèijiào, 发哀鸣声 fā àimíngshēng 2. перен. разг. (ныть) 啜泣地说 chùoqide shuō; (плакаться) 老是发牢骚 làoshì fā láosāo

скýльптор м 雕刻家 diāokèjiā, 雕塑家 diāosùjiā

скýльптур|а ж 1. (вид искусства) 雕塑[术] diāosù[shù], 雕刻[术] diāokè[shù] 2. (произведение) 雕刻品 diāokèpǐn, 雕塑品 diāosùpǐn; (скýльптурный порт-

рет, изваяние) 雕像 diāoxiàng, 塑像 sùxiàng; ~ный 雕塑[的] diāosù[de]; ~ный портрет 塑像; ~ная мастерская 雕塑工作室

скýмбрия ж 鲭鱼 qīngyú

скýнс м 1. зоол. 臭鼬 chòuyòu 2. (мех) 臭鼬皮 chòuyòupí

скýпáть, скýпить 收购 shōugòu, 收买 shōumǎi; (напр. с целью перепродажи) 抢购 qiǎnggòu; ~ картины 收买图画; ~ золото 抢购黄金

скýпец м 吝啬人 lǐnsèrén

скýпить сов. см. скýпáть

скýпýться несов. 吝惜 lǐnxī; 舍不得 shèbude; ~ на деньги 舍不得花钱 < не ~ на что-л. 不惜; 慷慨; не ~ на обещания 答应得非常慷慨

скýпка ж 1. (действие) см. скýпáть 2. (магазин) 收购店 shōugòudiàn

скýп|ой 1. 吝啬的 lǐnsède, 吝啬的 qiānlǐnde 2. (свидетельствующий о скуности) [太]菲薄的 [тá] fēibó-de; ~ой подарок 菲薄的礼物 3. (скудный): ~ой свет лампочки 微弱的灯光; ~ая земля 贫瘠的土地 4. (держанный) 不轻易夸奖; он ~ на похвалы 他不轻易夸奖; ~ой на слова 沉默寡言的 5. в знач. суц. м 吝啬人 lǐnsèrén

скýпость ж 1. 吝啬 lǐnsè, 吝啬 qiānlǐ 2. (напр. подарка и т.п.) 菲薄 fēibó 3. (освещения и т.п.) 微弱 wēiruò; (напр. почвы) 贫瘠 pínjí

скýпщик м 收购商人 shōugòu shāngrén

скýчать несов. 1. 感到寂寞 gǎndào jìmò, 感到烦闷 gǎndào fánmèn, 感到苦闷 gǎndào kǔmèn; ~ от безделья 闲得无聊 2. (о ком-чем-л., по кому-чему-л.) 想念 xiǎngniàn, 挂念 guàniàn; 惦记 diànjì; ~ по детям 想念孩子们; ~ по работе 惦记工作

скýчáющий 苦闷的 kǔmènde, 寂寞 jìmòde; 无聊的 wúliáode; ~ вид 无聊的样子

скýченно см. скýченный; они живёт очень ~ 他们住得很稠密

скýчени|ый 稠密的 chóumìde, 密集的 mìjide; ~ое население 稠密的人口

скýчиваться, скýчиться разг. 聚集 [在一起] jùjì [zài yìqǐ], 挤 [在一块儿] jǐ [zài yìkuài]; люди скýчились у ворот 人们聚集在门口

скýчиться сов. см. скýчиваться

скýчно 1. нареч.: ~ рассказывать 讲得枯燥无味 2. в знач. сказ. безл. 寂寞 jìmò, 无聊 wúliáo; 苦闷 kǔmèn; 乏味 fávèi; мне ~ 我感到很寂寞; 我感到苦闷; здесь очень ~ 这里很寂寞; 这里非常没有趣儿

скýчный 1. 寂寞的 jìmòde, 烦闷的 fánmènde; (вызывающий скуку) 令人厌烦的 lǐng rén yǎnfán-de, 令人感到苦闷的 lǐng rén gǎndào kǔmèn-de; ~ый взгляд 烦闷的神色; ~ый вечер 寂寞的晚间; ~ая беседа 单调无味的谈话; ~ый человек 令人厌烦的人 2. (неинтересный) 枯燥无味的 kǔzào-wúwèide; ~ая книга 枯燥无味的书

скýшать сов. см. кýшать

слаб|еть несов. 衰弱下去 shuāiruòxià-qù; 衰退 shuāituì; больной ~ет 病人衰弱下去; зрение ~ет 视力逐渐衰退; ~ть дорóбьем 身体衰弱下去; вèтер ~ет 风小了些了

слабительное с 泻剂 xièjì, 泻药 xièyào

слаб|ить несов. безл.: егò ~т 他泻肚

слабо 1. 无力地 wúlìde; (слегка) 微微地 wēiwēide; (о завязанном) 松弛地 songchide; ~ улынуться 微微一笑; верёвка ~ натянута 绳子拉得松弛 2. (плохо) 不好 bùhǎo; он ~ играет в шахматы 他下棋下得不好

слабово|лие с 意志薄弱 yìzhì bóruò; ~льный 意志薄弱的 yìzhì bóruò-de

слабонёрвный 神经衰弱的 shénjīng shuāiruò-de

слабосильный 1. (физически) 力量薄弱的 lìliang bóruò-de, 气力单薄的 qìlì dānbó-de 2. (небольшой мощности) 马力小的 mǎlì xiǎo-de; ~ мотор 马力小的马达

слабость ж 1. (физическая) 虚弱 xūguò; 无力 wúlì, 没力气 méiqìli; ~ в ногах 两腿无力; чувствовать большóу ~ 感到身体非常虚弱 2. (недостаточная твёрдость и последовательность) 软弱 [性] ruǎruò[xìng], 软弱无能 ruǎruò wúnéng; проявить ~ 显示软弱无能; 示弱 3. (недостаток) 短处 duǎnchù, 弱点 guòdiǎn, 缺点 quēdiǎn; узнать чью-л. ~ 看出...的短处 4. разг. (привычка, склонность к чему-л.) 嗜好 shìhào, 癖好 pìhào; ~ к вину 酒瘾 5. разг. (расположение, склонность к кому-чему-л.) 喜好 xǐhào, 爱好 àihào, 喜欢 xǐhuan; ~ к театру 爱看戏; ~ к детям 喜欢孩子; питать ~ к кому-чему-л. 特别喜欢...; 倾心于...

слабоум|ие с 痴呆 chīdāi, 迟钝 chīdùn; старческое ~ие 老年痴呆; врожденное ~ие 先天[性]痴呆; ~ный 1. 痴呆的 chīdāide; ~ный ребёнок 痴呆的孩子 2. в знач. суц. м 痴呆的人 chīdāide rén

слабохарактерный 性格软弱的 xìnggé ruǎnguò-de, 没有骨气的 méiyǒu gǔqì-de, 意志薄弱的 yìzhì bóruò-de; ~ человек 没有骨气的人

слаб|ый 1. 弱[的] ruò[de], 力量小的 lìliang xiǎo-de; 软弱无力的 ruǎnguò-wúlì-de; 衰弱的 shuāiruòde; 薄弱的[bóruò]de; ~ый человек 软弱无力的人; ~ое государство 弱国; ~ое звено 薄弱环节; ~ая воля 薄弱的意志 2. тех. (имеющий небольшую мощность) 马力小的 mǎlì xiǎo-de; 能量小的 néngliàng xiǎo-de; ~ый мотор 马力小的马达 3. (боллезненный, нездоровый) 虚弱的 xūguòde, 病弱的 bingruòde; 不健康的 bùjiànkāngde; ~ый ребёнок 病弱的孩子; ~ые лёгкие 不健康的肺 4. (малый, незначительный) 微弱[的] wēiruò[de]; 轻微的 qīngwēide, 微小的 wēixiǎode; ~ый голос 微弱的嗓音; ~ый ветер 微风; ~ый свет 微弱光亮; ~ые признаки жизни 微弱的一点活气; ~ые надежды 微小的希望 5. (плохой) 不好的 bùhǎode, 差的 chàde, 坏[的] huài[de]; 单薄的 dānbóde; ~ый ученик 学习差的学生; 差等生; ~ая книга 写得不好的书; ~ые доказательства 不充分的证据; 6. (непрочный) 不坚实的 bùjiǎnshide, 不坚硬的 bùjiǎnyìngde; ~ый гранит 不坚硬的花岗石 7. (некрепкий, ненасыщенный) 淡[的] dàn[de], 淡薄的 dānbóde; 劲儿小的 jìnr xiǎo-de; ~ый чай 淡茶; ~ое вино 淡酒; ~ый раствор 稀溶液 8.

(нетугой, слабо натянутый) 松的 sōngde, 不紧的 bùjǐnde; перен. 松懈的 sōngxiède; 不严格的 bùyángéde; ~ая дисциплина 松懈的纪律 ◇ ~ое место, ~ая сторона 弱点; 短处

слава ж 1. 光荣 guāngróng; 荣誉 gónyù; трудовая ~а 劳动光荣; бессмертная ~а 不朽的荣誉; ~а герою! 光荣属于英雄! 2. (известность) 名望 míngwàng, 声望 shēngwàng; достигнуть ~ы 得到名望; литературная ~а 文学方面的名望 3. разг. (репутация) 名声 míngshēng; добрая ~а 好的名声; пользоваться печальной ~ой 臭名昭著 4. разг. (слухи, толки) 传言 chuányán, 流言 liúyán; идёт об этом ~а 关于这件事有传言 ◇ во ~у Родины 为祖国争光; ~а бóгу! 谢天谢地!; на ~у разг. 好极了; 非常好

славист м 斯拉夫学家 sīlāfúxuéjiā
славистика ж 斯拉夫学 sīlāfúxué
славить несов. 1. (восхвалять) 歌颂 gēsòng, 赞美 zǎnměi, 颂扬 sòngyáng; (создавать славу кому-чужо-л.) 为...增光 wéi...zēngguāng; ~геройские подвиги 赞美英雄的功绩; трудом своим славим отечество 以自己的劳动为祖国增光 2. (распространять дурные слухи) 传说...的坏话 chuánshuō...de huàihuà; ~кого-л. по всему городу 到处传说...的坏话; ~ся несов. (чем-л.) 以...著名 yǐ...zhùmíng, 以...出名 yǐ...chūmíng; город славится своими садами 城市以它的花园著名

славно非常好 fěicháng hǎo, 好极了 hǎojié; она ~ поёт 她唱得非常好

славно́ый 1. 光荣的[] guāngróng[de]; ~ые победы 光荣胜利 2. разг. (хороший) 可爱的 kě'ài;非常好的 fěicháng hǎo-de; ~ый парень 可爱的小伙子

славословить несов. 过分颂扬 guōfèn sòngyáng, 吹嘘 chuīxū

славяне мн. 斯拉夫人 sīlāfūrén
славянский 斯拉夫[的] sīlāfú[de]; ~ие языки 斯拉夫语言

слагаемое с 1. мат. 被加数 bèijiāshù 2. (частная часть) 一部分 yībùfen, 组成部分 zǔchéng bùfen

слагать, сложить 1. (сочинять) 作诗; 编 biān; сложить стихотворение 作一首诗; сложить песню 编出歌曲 2. (освобождаться от какой-л. обязанности) 卸下 xièxià, 辞去 cíqù; 免除 miǎnchú; сложить с себя полномочия 辞去代表职权; ~ся несов. (из чего-л.) 由...组成 yóu...zǔchéng; 包括 bāokuò; расходы слагаются из трёх-четырёх главных статей 开支是由三四个主要项目所组成的

слад м разг.: с ним никакого ~у нет 对他完全没有办法; 对他简直毫无办法

сладить сов. разг. 1. (устроить, сделать) 办好 bǎnhǎo, 搞好 gǎohǎo; ~дело把事情搞好 2. (справиться) 应付 yìngfù; 使...听话 shǐ...tinghuà; не ~с детьми 应付不了孩子们

сладкий 1. 甜的[] tián[de]; ~ий пирог 甜饼 2. перен. разг. (о жизни, судьбе и т.п.) 甜蜜的 tiánmìde; 愉快的 yúkuàide; 幸福[的] xìngfú[de]; 美妙的 měimìode; ~ий сон 甜蜜的梦; ~ие

мечты 甜蜜的梦想; ~ий поцелуй 甜蜜的接吻 3. перен. разг. (приторный) 假情假意的 jiǎqíng-jiǎyì-de; ~ая улыбка 假情假意的微笑; ~ие речи 甜言蜜语 4. в знач. суц. ~ое с甜食[品] tiánshí [-pǐn]; (сладкое блюдо) [一道]甜菜 [yī-dào] tiáncài

сладко 1. нареч. см. сладкий 1, 2, 3; ~спать 甜蜜地睡觉 2. в знач. сказ. безл. 觉得够甜 juéde gòutián; мне не ~, добавь сахара 我觉得不够甜, 请加点糖 3. в знач. сказ. безл. 不愉快 bùyuèkuài; ей там не ~ 她在那边不愉快
сладкоёжка м, ж разг. 喜欢吃甜食的人 xǐhuān chī tiánshí-de rén
сладкоречивый 甜言蜜语的 tiányán-mìyǔ-de, 嘴甜的 zǔitián-de
сладостный 甜蜜的 tiánmìde; 美满的 měimǎnde; ~ые мечты 甜蜜的梦想
сладостра́стне с淫欲 yínyù, 性欲 xìngyù; ~ный淫欲的 yínyùde; 淫荡的 yíndàngde

сладостный ж 1. (сладкий вкус) 甜味 tiánwèi; в пироге мало ~и 甜馅饼不够甜 2. мн. ~и см. сласти

сла́женный 协调的 xiétiáode; ~ая работа 协调的工作

сла́зты сов. разг. 到...去一趟 dào...qù yītàng; (вверх) 上...去一趟 shàng...qù yītàng; ~в погреб 到地窖里去一趟; ~на крышу 上房顶去一趟

сла́лом м спорт. 障碍滑雪赛 zhàng'ài huàxué sài

сла́н|ец м 页岩 yèyán, 片岩 piànyán; горючие ~цы 油页岩

сла́сти мн. 甜食 tiánshí; 糖果 tángguǒ

слать несов. 寄 jì; 致 zhì; ~письма 寄信; ~привет 致敬礼

слаца́ный 太甜蜜的 tài tiánmì-de; 假情假意的 jiǎqíng-jiǎyì-de; 谄媚的 chǎnmèide; ~ая речь 甜言蜜语; ~ая улыбка 谄笑

слева (откуда-л.) 从左边 cóng zuǒbian; (где-л.) [в]左边 [zài] zuǒbian; ветер дует ~ 风从左边刮来; ~от дороги [в]道路左边

слегка (не сильно) 轻轻地 qīngqīng-de; (немного) 稍微 shǎowēi; (чуть-чуть) 一点儿 yídiǎnr; ~ударить 轻轻地打一下; ~отворенная дверь 稍微开着的门; ~пожурить 轻描淡写地说一顿

след м 1. (отпечаток ног) 脚印 jiǎoyìn, 足印 zúyìn; (экипажа и т.п.) 辙印 zhēyìn; заяный ~ 兔子脚; ~ноги на песке 沙土上的脚印 2. (остаток чего-л., отпечаток) 痕迹 hénjī, 遗迹 yíjī; ~ы пальцев 指痕; ~ы ранения 伤痕; ~ы преступления 罪迹; ~ы слёз 泪痕 3. разг. (нижняя часть ступни) 脚掌 jiǎozhǎng ◇ без ~а [исчезнуть] 无影无踪; 失踪; идти по чьим-л. ~ам 1) 追踪; 追随 2) перен. (следовать учению и т.п.) 信仰...的学说; 追随; 以...作榜样; замести ~ы 消灭痕迹; по горючим ~ам 1) 按新的踪迹 2) (не теряя времени, тотчас) 不失时机

следить 1 несов. 1. 观看 guānkàn, 注视 zhùshì, 观察 guānchá; ~ глазами за кем-чем-л. 目送; ~за поплавком 注视漂子 2. (наблюдать за ходом развития чего-л.) 关注 guānzhù, 注意 zhùyì, 注视 zhùshì; ~за успехами науки

СЛА — СЛЕ

С

注意科学的成就; ~за развитием событий 注意事态的发展; ~за чьим-л. разговором 留心听...的谈话 3. (присматривать, заботиться) 照料 zhàoliào, 照看 zhàokàn; 注意 zhùyì; ~за детьми 照料孩子; ~за своим здоровьем 注意自己的健康; ~за порядком (поддерживать порядок) 维持秩序 4. (наблюдать с целью разоблачения) 监视 jiānshì; ~за шпионом 监视间谍 ◇ ~за собой 留心自己的外表

следить II, наследить разг. 留下脏印 liúxià zàngyìn; наследить сапогами на полу 在地板上留下脏靴印

сле́довани|е с: поезд дальнего ~я 长途列车

сле́дователь м 侦察员 zhēncháyuán; судный ~ 法院侦察员

сле́довательно 1. союз 所以 suǒyǐ, 因而 yīn'ér 2. вводн. слово 那末 nàme

сле́довать 1. (за кем-л.) 跟随 gēnsuí, 跟着 gēnzhe, 随着 suízhe; ~уйте за мной 你跟我走; за ним ~овал адъютант 他后面跟着一个副官 2. (наступить сразу после чего-л.) 接着...发生 jiēzhe...fāshēng; 随之发生 suízhi fāshēng; события ~уют одно за другим 事情一件接着 一件发生 3. (направляться куда-л.) 前往 qiánwǎng; 去 qù; (о средствах транспорта) 开往 kāiwǎng; поезд ~ует в Москву 列车开往莫斯科 4. перен. (руководствоваться чем-л.) 遵循 zūnxún, 遵守 zūnshǒu; 本着 běnzhe; (подражать, копировать) 仿效 fǎngxiào, 模仿 mófǎng; ~овать правилам 遵守规则; во всем ~овать учителю 一切都模仿教师; ~овать примеру передовиков 以先进人物为榜样 5. тк. несов. (вытекать) 得出 déchū, 产生 chǎnshēng; отсюда ~ует вывод, что 由此得出结论[是] 6. тк. несов. безл. (нужно) 应该 yīnggāi; ~ует шире распространять опыт передовиков производства 应该更加广泛地推广先进生产者的经验; этого ~овало ожидать 这早就应该料到 7. тк. несов. (причитается): сколько с меня ~ует? 我应该付多少钱? ◇ как ~ует разе. 1) (хорошо) 好好地 2) (сильно) 狠狠地

сле́дом [紧]跟着 [jǐn]gēnzhe; идти ~за кем-л. [紧]跟着...走

сле́дственн|ый 侦查[的] zhēnchá[de]; ~ые органы 侦查机关

сле́дствие I с (результат) 结果 jiéguǒ; (обычно нежелательное) 后果 hòuguǒ

сле́дствие II с (расследование) 侦查 zhēnchá, 审讯 shěnxiùn; вести ~ 进行侦查; предварительное ~ 预审

сле́дуем|ый 1. (притчающийся) 应得的 yīngdéde; получить ~ые деньги 收到应得的钱 2. в знач. суц. ~ое с应得的[东西] yīngdéde [dōngxī]

сле́дующий 1. (наступающий вслед за чем-то, ближайший) 下[个] xià yī[ge]; ~ая остановка 下一站; ~ый раз 下[一]次; на ~ий день 第二天 2. в знач. мест. 以下[的] yǐxià[de], 下列[的] xiàliè[de], 如下[的] rúxià[de]; избранные ~ие лица 当选的是下列一些人

СЛЕ — СЛО

3. в знач. суц. м 下一个人 xià yīgè rén
слежа́ть сов. 压磁实 yācǐshí; 结块 jiékuài; сено ~лось 干草压磁实了

слэ́жка ж 监视 jiānshì
слеза́ ж 1. 泪 lèi, 眼泪 yǎnlèi; проливать слёзы 流泪; смеяться до слёз 笑得流泪; говорить сквозь слёзы 含着泪说; в ~ах 带着泪; пла́кать го́рькими ~а́ми 流着痛苦的眼泪 2. (одна слеза) [一滴]泪珠 [yīdī] lèizhū, 一滴眼泪 yīdī yǎnlèi; перен. 水珠 shuǐzhū; ~а росы 露珠 ◇ ~а́ми го́рю не помо́жешь 哭不能解忧; пу́стья ~у́ 掉起眼泪; быть в ~ах 哭; 流着泪

слеза́ть, слезть 1. 爬下来 páxiàlai; 下[来] xià[lai]; слезть с дэрева 从树上爬下来; слезть с лошади 下马 2. разг. (с поезда и т.п.) 下 xià 3. разг. (отпадать, отделяться) 脱落 tuōluò; 剥落 bōluò; крас́ка слезла 油漆剥落了; ко́жа слезла 皮脱落了

слези́нка ж 一滴泪珠 yīdī lèizhū
слези́ться несов. 流泪 liúlèi, 含泪 hánlèi; глаза́ ~я́тся от ды́ма 眼睛被烟熏得流泪

слезли́вый 1. 爱哭的 àikūde, 好哭的 hào kūde; ~ая же́нщина 好哭的女人 2. (жалобный) 要哭似的 yàokū shì-de, 啼哭的 tīkūde; ~ый го́лос 啼哭的声音 3. перен. (сентиментальный) 大动感情的 dàdòng gǎnqíng-de

слэ́знь ж 1. анат. 泪 [的] lèi[de]; ~ые же́лезы 泪腺 2. разг. (жалобный) 痛苦流涕的 tòngkǔ liúti-de, 哀求的 āiqiúde; ~ая про́сьба 痛苦流涕的要求

слезоте́чение с 泪漏 lèilòu, 流泪 liúlèi

слезоточи́вый 1. (страдающий слезотечением) 患泪漏的 huàn lèilòu-de, 老是流泪的 lǎoshi liúlèi-de; ~ые глаза́ 患泪漏的眼睛 2. (вызывающий слёзы) 催泪 [的] cuīlèi[de]; ~ые га́зы 催泪瓦斯
слезть сов. см. слеза́ть
слезя́щийся 老是流泪的 lǎoshi liúlèi-de

слепе́нь м зоол. 牛虻 niúméng
слепе́ц м 瞎子 xiāzi, 盲人 mángrén
слепе́ть I несов. (мешать видеть — о свете) 耀眼 yàoyǎn, 炫目 xuànmù, 晃眼 huǎngyǎn; (о снеге и т.п.) 使眼睛什么都看不清 shǐ yǎnjīng shénme dōu kànbuqīng

слепи́ть II сов. см. лепи́ть 2
слэ́пнуть, ослэ́пнуть 失明 shīmíng, 变瞎 biànxīa

слэ́по 盲目地 mángmùde; ~ ве́рять 盲目地相信

слеп[ой] прил. 1. 盲[的] máng[de], 瞎[的] xiā[de], 瞎眼的 xiāyǎnde, 失明的 shīmíngde; ~а́я ло́шадь 瞎马; он ~о́й на оди́н гла́з 他一只眼睛失明; ~о́й стари́к 失明的老人 2. перен. (безрассудный) 盲目[的] mángmù[de]; (непредвиденный, неожиданный) 偶然的[的] ǒurán[de]; (стихийный) 自发[的] zìfā[de]; ~а́я лю́бовь 盲目的恋爱; ~о́й слúчай 偶然的事件; ~ые си́лы при́роды 自然界的自发力量 3. (неотчётливый, плохо различимый) 模糊的 móhude, 不清楚的 bùqīngchude 4. (совершаемый вслепую)

盲目[的] mángmù[de]; ~о́й полёт 盲目飞行 5. в знач. суц. м 盲人 mángrén, 瞎子 xiāzi ◇ ~а́я кишкá анат. 盲肠
слэ́пок м 模塑[品] mósù[pin]; 模压品 móyāpǐn

слэ́поты ж 1. 失明 shīmíng; 眼瞎 yǎnxiā; ~ на о́ба гла́за 双目失明 2. перен. 盲目无知 mángmù-wúzhī, 盲目性 mángmùxìng; политическая ~ политический 盲目的无知

слэса́рнь ж 1. 钳工[的] qiángōng[de]; ~а́я масте́рская 钳工作坊
слэса́рь м 钳工 qiángōng

слэ́т м 1. (действие) см. слета́ться 2. (собрание) 代表会 dàibiǎohuì

слэ́тáть I сов. 1. (на самолёте) 飞往... 一趟 fēi wǎng... yītàng; ~ в Москву́ 飞往莫斯科一趟 2. разг. (сбега́ть) 跑一趟 pǎo yītàng, 很快地去一趟 hěnkuài de qù yītàng; ~ в магази́н 到商店里跑一趟

слэ́тáть II, слэ́те́ть 1. (спускаться с чего-л.) 飞下 fēixià; лист ~ёл с дэрева 一片叶子从树上飞下来了 2. разг. (па́дать сверху) 掉下来 diào xiàlai; 跌下来 diē xiàlai; ~е́ть с ло́шади 从马上掉下来 3. (покидать какое-л. место) 从... 飞走 cōng... fēizǒu, 从... 飞起 cōng... fēiqǐ; ба́бочка ~ела с цветкá 蝴蝶从花上飞走了 4. перен. (о выражении «с языка», «с губ») 脱口而出 tuōkǒu ér chū, 突然说出 tūrán shuōchū 5. разг. (потерять место работы) 失去 shīqù; он ~ёл с до́лжности из-за халáтности 他由于疏忽失去了职务

слэ́та́ться, слэ́те́ться 飞集 fēijí, 飞到一处 fēi dào yīchù; перен. 聚集到一起 jùjí dào yīqǐ, 跑到一起 pǎo dào yīqǐ

слэ́те́ть сов. см. слэ́тáть II
слэ́те́ться сов. см. слэ́та́ться

слэ́чь сов. 病倒 bìngdǎo; 卧病 wòbìng; пло́хо себ́я чу́вствую, бо́юсь, что сля́гу 我觉得很不舒服, 恐怕要病倒; ~ в постэ́ле 卧病在床

слы́ва ж 1. (плод) 李子 lízi 2. (дерево) 李树 lǐshù

слыва́ть, слить 1. (выливать) 倒出 dào chū; слить грязную во́ду в кана́ву 把脏水倒到沟里; слить весь чай из ча́йника 把壶里的茶全部倒出 2. (смешивать, наливая из разных мест) 倒在一起 dào zài yīqǐ, 掺在一起 chān zài yīqǐ 3. (выливая, отделять) 撇出 piē chū, 澄出 dèng chū; слить сли́вки с мо́лока 把奶皮从牛奶里撇出来 4. перен. (соединять) 使... 融合起来 shǐ... rónghéqilai; 合在一起 hé zài yīqǐ; (неразрывно связывать) 使... 打成一片 shǐ... dǎchéng yīpiàn; (объединять) 使... 联合起来 shǐ... liánhéqilai; 合并 hébìng; слить уси́лия 把努力融合在一起; слить два понятия́ в одно́ 把两个概念融合成一个; слить два заво́да 把两个工厂合并; ~а́ться, слиться́ 1. (в один поток) 合流 héliú, 汇合 huìhé 2. перен. (соединяться в одно целое) 融合起来 rónghéqilai; 打成一片 dǎchéng yīpiàn, 联合起来 liánhéqilai; 合并 hébìng; наши уси́лия сли́лись воеди́но 我们的努力融合在一起了; небольшие колхозы сли́лись в оди́н крупный 一些小集体农庄合并成一个大集体农庄 3. (о красках, звуках и т.п.) 连成一片 liánchéng yīpiàn, 连起来 liánqilai

сли́вки мн. 1. 奶油 nǎiyóu, 奶皮 nǎipí; сли́вья ~ с мо́лока 从牛奶上面揭去奶皮子 2. перен. (лучшая часть чего-л.) 最好的部分 zuì hǎo-de bùfen, 精华 jīnghuá; ~ о́бщества 社会上的杰出人物

сли́вов[ый] 李子[的] lǐzi[de]; ~ое ва́ренье 李子果酱
сли́вочн[ый] 奶油[的] nǎiyóu[de]; ~ое ма́сло 黄油; ~ое мо́роженое 奶油冰淇淋
слиза́ть сов. см. сли́зывать

сли́зист[ый] 表面有粘液的 biǎomiàn yǒu niányù-de, 含粘液的 hán niányù-de; ~а́я оболочка анат. 粘膜

слизну́ть сов. см. сли́зывать
слизня́к м 1. зоол. 软体动物 ruǎntǐ dòngwù 2. перен. разг. (о человеке) 无骨气的人 wúgùqide rén, 懦弱的人 nuòruò de rén

сли́зывать, слиза́ть, слизну́ть 舔去 tiǎnqù, 舔掉 tiǎndiào

слизь ж 粘液 niányù

слиня́ть сов. см. линя́ть
слип[а]ться, слипну́ться 1. 粘在一起 zhān zài yīqǐ, 粘住 zhānzhù 2.: глаза́ ~а́ются 眼睛眯得睁不开

слипну́ться сов. см. слипáться
слип[н]ый 连在一起的 lián zài yīqǐ-de; 浑然一片的 húnrán yīpiàn-de; ~ое написа́ние 连写

сли́ток м 锭 dìng; ста́льной ~ 钢锭; зо́лотой ~ 金锭

сли́ть(ся) сов. см. слива́ть(ся)
слича́ть, сличи́ть 核对 hédù; сличи́ть ко́пию с по́длинником 照原本核对副本; сличи́ть показáния сви́детелей 核对几个证人的供词

сличи́ть сов. см. слича́ть
сли́шком 太 tài, 过分 guòfèn, 过于 guòyú; ~ мно́го 太多 ◇ э́то уже ~! 这太过了!; 这太岂有此理了!

слия́ние с 1. (действие) см. слива́ть (-ся) 2. (место) 合流点 héliúdiǎn, 汇合处 huìhéchù

слова́к м. 斯洛伐克人 siluófàkèrén
слова́рнь ж 1. 词典 cídiǎn; ру́сско-кита́йский ~ 俄汉词典; состави́ть ~ 编词典 2. тк. ед. (запас слов) 词汇 cíhuì, 语汇 yǔhuì; бо́гатство ру́сского ~а́ 俄语词汇的丰富

слова́цкий 斯洛伐克[的] siluófàkè[de]
слова́чка ж см. слова́к

слове́н|ец м, ~ка ж 斯洛文尼亚人 siluòwénniyàrén; ~ский 斯洛文尼亚[的] siluòwénniyà[de]

словесн[о]сть ж уст. 文学 wénxué, 文艺 wényì; 文学作品 wényì zuòpǐn; наро́дная ~ость 民间文艺作品; исто́рия ру́сской ~ости 俄国文学史; ~ый 1. 文学[的] wénxué[de], 文艺[的] wényì[de] 2. (устный) 口头[的] kǒutóu[de], 口头上的 kǒutóushàngde; ~ое заявлéние 口头声明

сло́вник м 词汇表 cíhuìbiǎo
сло́вно 1. союз 像...[似的] xiàng... [shìde]; э́тот ма́льчик рассу́ждает, ~ взро́слый 这个男孩子议论得像大人似的 2. частица (как будто) 好像 hǎoxiàng, 似乎 sìhū, 仿佛 fǎngfú; ~ кто стучи́т? 仿佛有人敲门?

сло́во с 1. 词 cí; происхо́ждение ~а 词的起源; значéние ~а 词义; ~а́

дeлятся на слoги 词可分爲音节 2. *ед.* (*способность говорить; речь*) 说话 shuōhuà; 语言 yǔyán; дар ~а 说话的能力; 文化 yǔyán ~а 语言修养; родное ~о 本族语言 3. (*что-л. сказанное, разговор*) 话 huà; доброе ~о 善意的话; он не сказал ни ~а 他一句话也没有说; рассказать в несколько ~ах ~ах 用几句话讲; на ~ах [口]上; на ~ах одно, а на деле другое 说的是一套,作的又是一套; передать просьбу на ~ах 口头转达请求; по ~ам кого-л. 据...所说; у него ~а не расходятся с делом 他言行一致 4. (*публичное выступление*) 发言 fāyán; 言论 yánlùn; 词 cì; свобода ~а 言论自由; прошу ~а 请让我发言!; предоставить ~о кому-л. 让...发言; взять ~о 起而发言; лишиться кого-л. ~а 不让...发言; вступительное ~о 开幕词; заключительное ~о 闭幕词; приветственное ~о 欢迎词; последнее ~о подсудимого 被告人的最后发言; ~о представляется кому-л. 现在由...发言 5. *тк. ед. уст.* (*повествование*) 故事 gùshi 6. *тк. ед.* (*мнение, вывод*) 意见 yìjiàn; 决定 juédìng; сказать своё ~о 说出自己的意见; решающее ~о 决定性的意见; это моё последнее ~о 这是我的最后决定 7. *тк. ед.* (*обещание*) 诺言 piányán; взять с кого-л. ~о 取得...的诺言; дать ~о 给予诺言; сдержаться ~о 履行诺言; не сдержаться ~а 不履行诺言; 食言 8. *мн.* ~а (*текст к музыкальному произведению*) 歌词 gēcí 9. *мн.* ~а (*пустые разговоры*) 空话 kōnghuà, 空谈 kōngtán; это один ~а 这只是空谈; перейти от ~а к делу 从空谈转到行动 ◇ ~о в ~о 一字不差地; к ~у сказать 顺便说说; одним ~ом 一句话;总而言之; честное ~о 实实在在; другими ~ами 换句话说; в полном смысле ~а 名副其实的;真正的; последнее ~о 技术 技术的最新成就

словоизменение с лингв. 词形变化 cíxíng biànhuà
словом вводн. сл. 总而言之 zǒng'ér-yánzhī, 总之 zǒngzhī, 一句话 yījùhuà

словообразование с лингв. 构词法 gòucí fǎ
словоохотливый 爱说话的 ài shuōhuà-de

словосочетание с 词组 cízǔ
словоупотребление с 词的用法 cíde yòngfǎ, 词的使用 cíde shìyòng, 用词 yòngcí

слог I м лингв. 音节 yīnjié
слог II м (*стиль*) 文体 wéntǐ, 体裁 tǐcái

слоговой лингв. 音节[的] yīnjié[de]; ~е письмо 音节文字

слоёный: ~ый пирог 分层有馅的大馅饼; ~ое тесто 能作酥皮点心的面团
сложение I с 1. (*действие*) см. складывать 2. *мат.* 加法 jiāfǎ

сложение II с (*телосложение*) 体格 tǐgé, 身材 shēncái; богатское ~ 魁梧体格

сложить I сов. см. складывать
сложить II сов. см. слагать
сложиться сов. см. складываться
сложноподчинённый грам. 主从复合

[的] zhǔcóng fùhé[de]; ~ое предложение 主从复合句

сложносочинённый грам. 并列复合 [的] bìngliè fùhé[de]; ~ое предложение 并列复合句

сложность ж 复杂[性] fùzá[xìng]; ~ость положения 情况的复杂; ~ость вопроса 问题的复杂 ◇ в общей ~ости 总的来说; 总结起来; ~ый 1. (*состоящий из нескольких частей*) 复合 [的] fùhé[de]; ~ое предложение грам. 复合句; ~ое число 复数 2. (*трудный, запутанный*) 复杂的[的] fùzá[de]; 繁难 [的] fánnán[de]; ~ая обстановка 复杂的情况; ~ая задача 繁难的任务

слоистый 成层的 chéngcéngde, 分层的 fēncéngde; ~ые облака 层云
слоиться несов. 分层 fēncéng; 剥离 bāolì; слюда хорошо ~тся 云母容易剥离

слои м 1. [~]层 [yī]céng; ~й чернозёма 一层黑土; 黑土层; ~й льда 冰层 2. *перен.* обычно мн. ~ий (*общества*) 阶层 jiēcéng, 界 jiè; широкие ~ий населения 广大的居民阶层; представители всех ~ев общества 社会的各界代表

слойка ж разг. 千层面包 qiāncéng miànbāo

слон м: старый дом предназначен на ~ 旧房子指定拆掉

сломать(ся) сов. см. ломать(ся)
сломить сов. 1. 折断 zhéduàn, 摧折 cuīzhé; буря ~ила дерево 暴风雨摧折了一棵树 2. *перен.* 摧毁 cuīhuī; 挫折 cuōzhé; 使...衰弱无力 shǐ...shuāiruò wúlì; ~ить сопротивление врага 摧毁敌人的抵抗; ~ить волю 挫折意志; болёзнь ~ила его 疾病使他衰弱无力 ◇ ~я голову 拚命地

слон м 象 xiàng ◇ ~а не примечать 见小不见大; 看不见最重要的东西

слонёнок м 幼象 yòuxiàng

слониха ж 母象 mǔxiàng

слоновый см. слоновый

слоновий 象[的] xiàng[de] ◇ ~ая кость 象牙; ~ая болезнь 象皮病

слоняться [无目的地]走来走去 [wú-mùdide] zǒulái zǒuqù; (*шататься*) 闲逛 xiánguàng; ~ из угла в угол 在房子里走来走去; ~ по городу 在城里闲逛

слуга м 1. 仆人 púrén, 仆役 púyì 2. *перен.* 勤务员 qínwuyuan, 公仆 gōngpú; ~ народа 人民的勤务员

служанка ж 女仆 nǚpú

служащий м 职员 zhíyuán; рабочие и ~ие 工人和职员; 职工

служба ж 1. (*действие*) см. служить 2. *тк. ед.* (*работа служащего*) 工作 gōngzuò, 职务 zhíwù; (*место работы*) 办公地点 bàngōng dìdiǎn; поступить на ~у [去]就[职]; принять на ~у 任用; идти на ~у 上班; государственная ~а 国家机关的职务; 公务 3. *тк. ед.* (*исполнение воинских обязанностей*) 兵役 bīngyì, 军役 jūnyì; действительная ~а 现役; нести ~у 服役 4. *воен.* 部门 bùmén; 勤务 qínwù; тыловая ~а 后方勤务; разведывательная ~а 侦察勤务; 侦察部门; капитан медицинской ~ы 军医大尉; ~а погоды 天气预报站; ~а тяги ж.-д. 机务处; ~а времени 报时服务处 6. *рел.* 祈祷 qídǎo, 作礼拜 zuò

СЛО — СЛУ

С

libài ◇ поставить что-л. на ~у чему-либо 使...为...服务
служебный 1. 公务[的] gōngwù[de]; 职务[的] zhíwù[de]; 办公[的] bàngōng [de]; ~ое положение 职位; ~ое время 办公时间; ~ый долг 职责; ~ый паспорт 公务证; ~ые дела 公事 2. (*вспомогательный, подсобный*) 辅助的 bǔzhùde, 辅助[的] fùzhù[de]; ~ое значение лингв. 辅助意义; ~ые слова лингв. 虚词

служение с 服务队 fúwù; ~ народу 为人民服务

служитель м 1. *уст.* 仆人 púrén, 佣人 yōngrén 2. (*чего-л.*) 服务者 fúwùzhě; 人士 rénshì; ~ науки 科学上的服务者 ◇ ~ культa 宗教人士

служить, послужить 1. *тк. несов.* (*работать в качестве кого-л.*) 当 dāng, 充当 chōngdāng, 担任 dānrèn; 工作 gōngzuò; ~ секретарём 担任秘书; ~ в милиции 在民警机关工作 2. *тк. несов.* (*быть военным*) 服务 fúwù, 服役 fúyì; ~ в армии 在军队里服务 3. *тк. несов.* (*работать на благо кого-л.*) 为...服务 wèi...fúwù; ~ народу 为人民服务 4. (*быть, являться*) 是 shì; 作为 zuòwéi; ~ примером 是典范; ~ причиной чего-л. 是...的原因 5. (*иметь своим назначением; быть пригодным для чего-л.*) 当...用 dāng...yòng, 作...用 zuò...yòng; эта комната служит ему кабинетом 这个房间给他作办公室用 6. (*выполнять своё назначение*) 用 yòng; эта машина ещё служит 这个机器还能用; старые сапоги пока ещё служат 旧靴子还可以穿一个时期 7. *тк. несов. рел.* 作弥撒 zuò mísa, 作礼拜 zuò libài; ~ обедню 作弥撒 8. *тк. несов.* (*о собаках*) 用后腿立起来 yòng hòutui lì-qilai

слухавать сов. см. лухавить

слух м 1. 听觉 tīngjué; органы ~а 听觉器官; острый ~ 敏锐的听觉 2. (*музыкальный*) 辨音力 biànyīnlì, 审音力 shěnyīnlì; абсолютный ~ 绝对的辨音力 3. (*весть, известия*) 传说 chuānshuō; 消息 xiāoxi; (*толки, молва*) 流言 liúyán; по ~ам 据传说; ложный ~ 谣言; о нём долго не было ~а 很久没有他的消息了; пустить ~ 散布流言 ◇ ни ~у ни духу 毫无消息

слуховый: ~ой нерв 听觉神经; ~ой аппарат 助听器; ~ое окно 天窗

случай м 1. 事 shì, 事情 shìqing; (*происшествие*) 事件 shìjiàn; 事故 shìgù; давний ~ий 很久以前的事情; необыкновенный ~ий 一件不平常的事; несчастный ~ий [不幸的]事故; смертельный ~ий 死列; типичный ~ий 典型的事件 2. (*положение, обстоятельство*) 场合 chǎnghé, 情况 qíngkuàng; в таком ~е 在这种情况下; в таком场合下; при удобном ~е 在合适的场合中; в отдельных ~ях 在个别的情况下; в противном ~е 不然; 否则; в любом ~е 在任何情况下; 无论如何 3. (*возможность*) 机会 jīhuì; искать подходящего ~я 找合适的机会; упустить ~ий 错过机会; воспользоваться ~ем 乘机[会] 4. (*случай*)

чайность) 偶然[性] òurán[xìng]; 偶然的事情 òuránde shìqìng; дѣло ~я 偶然之事; что не ~й, а умысел 这不是偶然的, 而是有意的事情; успѣх работы не может зависеть от ~я 工作的成绩不能靠偶然性 ◇ в ~е чего-л., в ~е, если... 如果发生...; 假设发生...; [如]有...时[候]; в таком ~е 在这种情况下; 在这种场合下; в ~е необходимости телеграфируй мне 有必要时给我打电报; в ~е чего-л. 有什么事; 如果有什么意外; на всякий ~й 以防万一; на ~й 以防; 以备; взять зонти на ~й дождя 带着伞以防下雨; по ~ю 1) 为了; 因为; 由于 2) разг. (случайно) 偶然; 碰巧; при ~е 有机会时; 遇到机会时; первый ~й 第一次; от ~я к ~ю 有时; в крайнем ~е, если万一; ни в коем ~е 无论如何也不; 决不

случайно нареч. 1. 偶然 òurán, 偶尔 òu'èr; ~ встретиться 偶然相遇 2. в знач. вводн. сл. разг. 顺便问一下 shùnbìan wèn yíxià; ты, ~, не домой идёшь? 顺便问一下, 你是不是回家?

случайн|ость ж 1. 偶然性 òuránxìng; ~ость и необходимость 偶然性和必然性 2. (случайные обстоятельства) 偶然的事情 òuránde shìqìng; по счастливой случайности 幸亏; 碰巧; ~ый 1. 偶然的 òuránde; 意外的 yíwàide; ~ая встреча 偶然的相遇 2. (появляющийся от случая к случаю) 偶尔有的 òu'èr yǒu-de, 不常有的 búcháng yǒu-de; ~ый заработок 偶尔挣来的钱

случать, случить 使... 交配 shì... jiāopèi, 使... 交尾 shì... jiāowèi

случ|аться, случиться 1. 发生 fāshēng; что ~илось? 发生了什么事情?; ~йлась бѣда 发生了不幸的事 2. безл. (приходиться на чью-л. долю) мне ~илось однажды ночью в лесу 我有一次偶然在森林里过了夜; ему ~илось побывать там 他有到过那里去的机会; он, ~алось, возвратился домой очень поздно 有时候, 他回家很晚

случить сов. см. случать

случиться сов. см. случаться

случка ж 交配 jiāopèi, 交尾 jiāowèi слушатель м., ~ница ж 1. 听者 tīngzhě; 听众 tīngzhòng 2. (учащийся) 学员 xuéyuán

слуша|ть, послушать 1. 听 tīng; ~ать музыку 听音乐; ~ть доклад 听报告 2. тк. несов. (публику разбирать) 审讯 shěnxiūn, 审理 shěnlǐ; ~ть дѣло о краже 审讯盗窃案件 3. тк. несов. (посещать лекции) 听课 tīngkè, 听讲 tīngjiǎng; ~ть курс высшей математики 听高等数学课 4. (следовать чьим-либо советам, просьбам) 听从 tīngcóng, 听话 tīnghuà; разг. (подчиняться) 服从 fúcóng; не ~йте егó 不要听他的话 5. повел.: ~й[те]! 听我说! 6. тк. несов.: ~ю! 1) (ответ подчинённого) 听明白了! 2) (ответ по телефону) 喂[我是]; ~ться, послушаться 1. (повиноваться) 听话 tīnghuà; 听从 tīngcóng; 服从 fúcóng; ~ться родителям 听父母的话; ребёнок не ~ется 孩子不听话; ~ться приказу 听从命令; рúки перестали ~ться егó 手不听他使唤了 2. тк. несов.

(о судебном деле) 审讯 shěnxiūn, 审理 shěnlǐ ◇ ~юсь! 是!; 遵命!

слыть, прослыть 是有名的 shì yǒumíngde, 以...出名 yǐ...chūmíng, 以...闻名 yǐ...wénmíng; ~ знатоком 是个有名的行家; 以行家闻名

слыха|ть несов. разг. 1. (воспринимать слухом) 听见 tīngjiàn 2. (получать какие-л. сведения) 听到 tīngdào; 听说 tīngshuō; ~ли вы эту новость? 你听到这个消息没有?; я ~л, что он женился 我听说, 他结婚了 ◇ ~нное ли дѣло 岂能有此事; 这简直是岂有此理

слыш|ать, услышать 1. (воспринимать слухом) 听见 tīngjiàn; 听清 tīngqīng; ~ать крик 听见喊声; я плóхо вас ~у 我听不清你的话; я вас не ~у 我听不见你的话 2. тк. несов. (обладать слухом): он плóхо ~ит 他有点儿聋; 他的耳朵不好; она не ~ит 她聋 3. (получать какие-л. сведения, узнавать) 听到 tīngdào; 听说 tīngshuō; я ~ал, что он скоро прѣдет 我听说他快到了; я не ~ал этой новости 我没有听到这个消息 4. разг. (ощущать) 感觉 gǎnjué, 觉得 juéde; ~у, что по руке ползёт муравей 我觉得有一只蚂蚁在手上爬 5. разг.: ~ишь, приходи непременно! 你听见没有, 你一定要来! ◇ и ~ать не хочет 连听都不愿意听; ~аться, послышаться 1. 听得见 tīngdejiàn; 传来 chuánlái; издалека ~ится музыка 从远处传来音乐声 2. разг. (чувствоваться) 闻得出 wéndechū; 感觉得出来 gǎnjuédechūlai; 可以听得出 kěyǐ tīngdechū; от негó ~ится запах табака 从他身上闻得出烟味; в егó словах ~ится неудовольствие 从他的话里可以听出他是不高兴的

слышн|имость ж 1. (возможность слышать что-л.) 可听 kětīng, 可收听 kěshōutīng; радиостанция вне зоны ~ости 可收听区以外的无线电台 2. (степень отчётливости звука) 可听度 kětīngdù, 可闻度 kěwéndù; ~ый 可以听见的 kěyǐ tīngjiàn-de, 听得见的 tīngdejiànde слышно 1. 听得见 tīngdejiàn, 听得清 tīngdeqīng; 听到 tīngdào; отсюда хорошо ~ 从这里听得很清楚 2. безл. разг. (есть сведения) 有消息 yǒu xiāoxi, 听到消息 tīngdào xiāoxi; что ~ногого? 听到什么新消息吗?; о нём давно ничегó не ~ 老早就没有他的任何消息了 3. в знач. вводн. сл. разг. 听说 tīngshuō; 好象 hàoxiàng; у негó, ~, дѣло идѣт на лад 听说他的情况很不错

слышн|ый 1. 可以听见的 kěyǐ tīngjiàn-de, 听得见的 tīngdejiànde; эле ~й шепот 勉强听得见的窃窃低语 2. в знач. сказ. 听得见 tīngdejiàn, 有响声 yǒu xiǎngshēng; ~ чьё-то шагí 听见有什么人的脚步声

слюдá ж 云母 yúnmǔ

слюна́ ж 唾液 tuòyè, 唾沫 tuòmo

слюни́ мн. 吐沫 tùmo, 口涎 kǒuxián, 口水 kǒushuǐ

слюнки́ мн.: ~ текúт 垂涎三尺; 馋涎欲滴

слюнтáй м разг. 懦弱无能的人 ruòguò-wúnéng-de rén; 没有骨气的人 méiyǒu gǔqì-de rén

слюня́вый разг. 流着口水的 liúzhe kǒushuǐ-de, 流着口涎的 liúzhe kǒuxián-de

сля́коть ж 泥泞 nìning; (о погоде) 雨雪泥泞的天气 yǔxuě nìning-de tiānqì

смáзать(ся) сов. см. смáзывать(ся)

смáзка ж 1. (действие) см. смáзывать 1 2. (вещество) 润滑油 rùnhuáyóu

смáзливый разг. 长得很不错的 zhǎng-de hěn búcuò-de

смáзочн|ый: ~ое мáсло 润滑油; ~ое отвёрстие 加油孔

смáзчик м 注油工 zhùyóugōng, 给油工 gěiyóugōng

смáзывать, смáзать 1. 涂上 túshàng, 擦上 cāshàng; (машину и т.п.) 上油 shàng yóu, 给油 gěi yóu; смáзать цáрапину йóдом 在擦伤处涂上碘酒; смáзать колёса 给轮子上油; смáзать винтовку 擦枪 2. (размазать, стереть) 蹭掉 cèngdiào, 抹去 mǒqù 3. разг. (делать нечётким) 使...模糊[起来] shǐ... móhú[qilai]; смáзать вопрос 使问题模糊起来 4. тк. несов. разг. (сильно ударить) 狠狠地打 hēnhēnde dǎ; смáзать по щеке ~ю лицу, по уху 狠狠地打一记耳光; ~ся, смáзаться 1. (стираться) 蹭掉 cèngdiào, 抹去 mǒqù 2. разг. (лишаться чёткости) 模糊起来 móhú-qilai

смáк м разг.: есть что-л. со ~ом 津津有味地吃; рассказывать что-л. со ~ом 津津有味地讲

смáковáть несов. разг. 1. (есть) 津津有味地吃 jīnjīn yǒuwèi-de chī; (пить) 津津有味地喝 jīnjīn yǒuwèi-de hē 2. перен. (рассказывать) 津津有味地讲 jīnjīn yǒuwèi-de jiǎng

смáлен м 炼过的猪油 liànguode zhūyóu, 荤油 hūnyóu

смáнивать, смáнить 1. (созывать в одно место) 诱集 yòují, 诱到一起 yòudào yíqǐ 2. разг. (переманивать) 引诱 [过去] yǐyòu[quòqu], 勾引 gōuyīn

смáнить сов. см. смáнивать

смáстерить сив. см. мастерить

смáтывать, смóтать (наматывать) 缠[上] chán[shàng], 缠起 chánqǐ; 卷绳 ò 把铁丝缠在铁竿上 2) разг. перен. (скрыться) 赶紧溜掉; 赶紧离开

смáхивать I, смáхнуть 拂落 fúluò, 推落 tuīluò; (пыль и т.п.) 刷去 shuāqù, 扫掉 sǎodiào; (отгонять) 轰走 hōngzǒu, 撵走 piǎnzǒu

смáхивать II несов. разг. (быть похожим) 有点像 yǒudiǎn xiàng

смáхнóть сов. см. смáхивать I

смáчивать, смóчить 弄湿 nòngshǐ, 弄潮 nòngchāo; 蘸上点水 zhànshàng diǎn shuǐ; смóчить волосы 把头发弄湿; смóчить тряпку 把抹布蘸上点水

смáчно см. смáчный; ~ пережéвывать сыр 津津有味地嚼干酪; ~ рассказывать 津津有味地讲

смáчн|ый 很有滋味的 hěnyǒu zīwèi-de; 好吃的 hǎochīde; 津津有味的 jīnjīn yǒuwèi-de; ~ый кусóк 好吃的一块; ~ое словцо 俏皮而不体面的词儿

смежáть, смежéть; ~ глаза 闭上眼睛 смежéть сов. см. смежáть

смежн|ик м (смежное предприятие) 协作企业 xiézuò qǐyè

смежн|ый 1. (находящийся рядом) 邻接的 línjiēde, 毗连 pílíande; перен. 接近的 jiējīnde, 相近的 xiāngjīnde; ~ые

участки земли 毗连的地段; ~ые понятия 接近的概念 2. (о предприятиях) 协作[的] xiézuò[de] ◇ ~ые углы мат. 邻角

смека́листый разг. 机敏的 jīmǐnde, 机灵的 jīlingde, 领悟得快的 língwùde kuài-de; ~ паренёк 机灵的小伙子 **смека́лка ж** 机灵 jīling, 领悟 língwù; у него ~ и не хватает 他不够机灵 **смека́ть, смекну́ть разг.** 懂得 dǒngde, 明白 míngbai; 领会 línghuì **смекну́ть сов. см.** смека́ть **смеলে́ть, осмеле́ть** 大胆起来 dàdān-qilai

смело́ 1. см. сме́лый 2. разг. (без сомнений) 容易 gōngyǐ, 满可以 mǎnkě-yǐ; ~ можно успеть 满可以来得及 3. (без колебаний) 有把握地 yǒubǎwode, 毫不怀疑地 háobúhuáiyǐde; я ~ могу сказать 我有把握地可以说

сме́лость ж 勇敢 yǒnggǎn, 大胆 dàdǎn; 勇气 yǒngqǐ, 胆量 dǎnliàng; (смелый поступок) 勇敢行为 yǒnggǎn xíngwéi; не хватает ~ости 胆量不够; не敢 ◇ брать на себя ~ость (что-л. сделать) 敢于; ~ый 1. сме́лый[的] yǒnggǎn [-de], 大胆[的] dàdǎn[de]; ~ый поступок 勇敢的行为 2. (отличающийся новизной, новаторский) 大胆创作性的 dàdǎn chuàngzuo xìng-de, 大胆的 dàdǎn-de; ~ая идея 大胆创作性的主意 3. перен. (вызывающий): ~ый туалет 奇装异服; ~ые манеры 放纵不羁的举止

сме́льчак м 大胆的人 dàdǎnde rén

сме́н[а] ж 1. (действие) см. сме́нять (-ся); ~а караула 卫兵换班; ~а впечатлений 印象的更迭 2. (промежуток времени) 班 bān; первая ~а 第一班; ночная ~а 夜班; работать в три ~а 三班工作 3. (группа рабочих, людей) 接班的人 jiēbānde rén; пришла́ вечерняя ~а 晚班的人来上班了 4. перен. (подрастающее поколение) 接班人 jiēbāngrén 5. (комплект одежды) 换洗的衣服 huànxiǐde yīfu; две ~ы одежды 两套换洗的衣服 ◇ приходиться на ~у 接班; 接替

сме́нять(ся) сов. см. сме́нять(ся) **сме́нни[к] м, ~ца ж** 接班的工人 jiēbānde gōngrén, 轮班的工人 lúnbānde gōngrén

сме́нять, сме́нить 1. 换 huàn; сме́нить квартиру 换住宅; сме́нить бельё 换内衣; сме́нить фамилию 改姓 2. (заменять другим) [更]换 [gēng]huàn; (снимать с какого-л. поста) 撤换 chèhuàn; сме́нить караул 换岗; сме́нить заведующего 更换主任 3. (приходить на смену) 代替 dǎitì, 接替 jiētì; сме́нить дежурного 接替值班员; прохлады сме́нила зной 凉爽代替了闷热; сме́нить гнев на милость 变愤怒为宽恕; ~ся, сме́ниться 1. (на какой-л. должности) 换人 huànrén, 更换 gēnghuàn; в редакции сме́нился секретарь 编辑部的秘书换人了 2. (освободиться, дождавшись сменяющего) 交班 jiāobān;下班 xiàbān; караул сме́нился 卫兵交班了; сме́няется с дежурства 交班; 交卸值班工作 3. (заменять чем-л.) 代替 dǎitì; 变为 biànwéi; ночь сме́нилась днём 白

天代替了黑夜; зной сме́нился прохладой 闷热变为凉爽

сме́рзаться, сме́рзнуться 冻在一起 dòng zài yìqǐ, 冻到一块儿 dòng dào yìkuài

сме́рзнуться сов. см. сме́рзаться **сме́рнуть сов. 1. см.** ме́рнуть 1 2.: ~ что-л. взглаго́м 目测一下; 打量一眼; ~ кого-л. взглаго́м 从头到脚看一眼 **сме́рка[т]ься, сме́ркнуться** 变黑 biàn-hēi; 天黑 tiānhēi; на дворе ~ется 外面开始天黑了

сме́ркнуться сов. см. сме́рка́ться **сме́ртельно: ~** ранен 受了致命重伤; ~ устал 疲乏得要命; он ~ мне надо-ёл 他使我讨厌极了

сме́рте́льный 1. 致命的 zhìmìng [-de], 致死的 zhìsǐ[de]; ~ая рана 致命伤; ~ая болезнь 绝症; 不治之症; ~ый случай 死亡事故 2. перен. (крайне ожесточённый) 决死[的] juésǐ[de], 殊死[的] shūsǐ[de]; 致命[的] zhìmìng[de]; нанес-сти ~ый удар по врагу 给敌人以致命的打击; ~ая борьба 你死我活的斗争 3. перен. (пределный в своём проявлении) 不共戴天的 bùgòng-dàitiān-de; 誓不两立的 shì bù liǎnglǐ-de; ~ая нена-висть 不共戴天的仇恨 4. перен. разг. (очень сильный) 要命的 yàomìngde, 极度[的] jídù[de]; ~ая тоска 极度忧郁; ~ая усталость 要命的疲惫 ◇ ~ый враг 死敌; 不共戴天的敌人

сме́ртник м 被判死刑者 bèipàn sǐ-xíng-zhě, 死刑犯 sǐxíngfàn

сме́ртно[с]ть ж 死亡率 sǐwánglǜ; ~ый 1. (относящийся к смерти) 死亡[的] sǐwáng[de]; 临死的 lǐnsǐde; ~ый час 临死的时刻 2. (подверженный смерти) 必死的 bìsǐde, 终归要死的 zhōngguī yào sǐ-de, 一定会死亡的 yìdìng huì sǐwáng-de; все люди ~ы 凡人皆有死; человек сме́ртен 人是一定要死亡的 3. в знач. суиц. м ~ый, ж ~ая 人 rén; простой ~ый 一个普通人 4. (приводящий к смерти) [致]死的 [zhì]sǐde; ~ая казнь 死刑; вынести ~ый приговор 宣判死刑 5. перен. см. сме́ртельный 2 6. перен. см. сме́ртельный 4 ◇ ~ый грех 不可饶恕的大罪

сме́ртоно́сный 致死[的] zhìsǐ[de], 导致死亡的 dǎozhì sǐwáng-de; ~ый яд 致死的毒药; ~ое ору́жие 杀人的武器 **сме́рт[ь] ж 1.** 死 sǐ, 死亡 sǐwáng;

ра́нняя ~ь 早死; скоропосты́жная ~ь 猝死; 暴死; пе́ред ~ью 临死前; спасти́ от ~и 从死里救出来; сто́ять на ~ь 拚死命坚守阵地; 拚死命一步也不后退; иди́ти ра́ди кого-чегó-л. на ве́рную ~ь 为... 出生入死; ~ь врага́м! 歼灭敌人! 2. в знач. нареч. разг. (очень, в высшей степени) 要命 yàomìng; 极 jí; ~ь как пить хо́чется 渴得要命; ~ь как люблю охоту 我极爱打猎 ◇ до ~и (очень, крайне) 要命; бле́ден, как ~ь 面如土色; вопро́с жизни и ~и 生死问题; бы́ть при ~и 临死; 垂危; поги́бнуть ~ью ге́роя 英勇阵亡; 英勇牺牲

сме́рч м 龙卷[风] lóngjuǎn[fēng]; (на море) 海龙卷 hǎilóngjuǎn; (водяной) 水柱 shuǐzhù

сме́стель м 混合器 hùnhèqì **сме́сти см.** сме́тать I **сме́стить(ся) сов. см.** сме́щать(ся)

СМЕ — СМЕ

С

сме́сь ж 混合物 hùnhéwù, 混合体 hùnhétǐ; ~ конфет 什锦糖果; взрыва́чая ~ 混合炸药; раба́чая ~ тех. 工作混合气; ~ всякой всячины 各种各样东西的混合

сме́та ж 预算 yùsuàn; ~ расходов 支出预算

сме́тана ж 酸奶油 suānpǎiyóu

сме́тать I, сме́сти I. (с поверхности) 扫去 sǎoqù; (щёткой) 刷去 shuāqù; сме́сти кро́шки хлеба со сто́ла 扫去桌子上的面包渣 2. перен. (уничтожать) 消灭 xiāomiè, 扫除 sāochú; сме́сти всё на своём пути 扫除自己道路上的一切; сме́сти с лица́ земли́ 彻底消灭 3. (сера́ть) 扫到[一起] sǎo dào [yìqǐ]; сме́сти мусо́р в уго́л 把垃圾扫到屋角里

сме́тать II сов. см. сме́тывать I, II и ме́тать II

сме́тка ж разг. 伶俐 línglǐ, 机灵 jī-líng, 敏悟 mǐnwù; раба́чая ~ 工人的敏悟

сме́тлив[о]сть ж см. сме́тка; ~ый 机灵的 jīlingde, 伶俐[的] línglǐ[de]; ~ый учёник 伶俐的学生

сме́тн[ый] 预算[的] yùsuàn[de]; ~ые ассигнования 预算拨款

сме́тывать I, сме́тать 绷上 bēng-shàng, 缠上 liàoshàng; сме́тать рука́в 把袖子缠上

сме́тывать II, сме́тать 码成 mǎchéng, 扔成 rēngchéng; сме́тать се́но [в сто́г] 把干草码成垛

сме́ть, посме́ть 1. (иметь смелость) 敢 gǎn, 敢于 gǎnyú; не ~ войти́ 不敢进去 2. (иметь право) 有权 yǒuquán, 容许 róngxǔ ◇ не сме́[те]! 不许!

сме́х м 1. 笑 xiào; (звук) 笑声 xiào-shēng; не удержаться от ~а 忍不住笑; подавить в себе ~ 忍住笑; раздался ~ 传来了笑声; ~ сквозь слёзы 含泪的笑; покати́ться со ~у 大笑起来 2. в знач. сказ. разг. 可笑 kěxiào, [真是]笑话 [zhēn shì] xiàohuà; ~ было́ слу́шать 听了令人发笑 ◇ ~ да и то́лько! 真是天大的笑话; без ~а не́сть 开玩笑; не до ~а 没心思取笑; ~а ра́ди 为了开玩笑; ~у подо́бно 可笑极了; под-ня́ть на ~ 嘲笑; 使...成为笑柄; и ~ и грех 哭笑不得

сме́хотво́рный 可笑的 kěxiàoде; (абсурдный) 荒唐的 huāngmiède, 荒唐可笑 huāngtáng kěxiào-de; (жалкий) 可怜 kěliánde; ~ довод 荒唐可笑的理由

сме́шанн[ый] 混合[的] hùnhé[de]; 混杂的 hùnzǎ[de]; (о породах животных и т.п.) 混交[的] hùnjiāo[de], 混血[的] hùnxuè[de]; ~ое удо́брение 混合肥料; ~ые поро́ды скота́ 混血种牲畜; ~ая ко́миссия 混合委员会; ~ый брак 不同民族间的通婚; 杂婚; ~ая па́ра спорт. 男女混合双打; ~ое чу́ство ра́дости и печáли 悲喜交集的心情 ◇ ~ый лес 混交林; ~ое число́ мат. 带分数

сме́шать сов. см. сме́шивать; ~ся сов. 1. см. сме́шиваться 2. тк. сов. разг. (смутиться) 发窘 fájǒng, 很难为情 hén nǎnwéiqing

сме́шение с (действие) см. сме́шивать

смешивать, смешать **1.** 混合在一起 hùnhé zài yìqǐ; (*путём помешивания тж.*) 搅拌在一起 jiǎobàn zài yìqǐ; смешать песок с цементом 把沙子和水泥搅拌在一起 **2. перен.** (*нарушат порядок*) 弄乱 pòngluàn; 打乱 dǎluàn; (*мысли и т.п.*) 使...混乱起来 shǐ...hùnluàn qilai; смешать все бумаги 把全部文件弄乱; ~ карты 洗牌 **3.** (*путать что-либо с чем-л.*) 混淆 hùnxiao; 混为一谈 hùnwéi yītán; смешать два понятия 把两个概念混淆起来; 把两个概念混为一谈; ~ся, смешаться **1.** 混合在一起 hùnhé zài yìqǐ, 混在一起 hùn zài yìqǐ; краски смешались 各种颜料混在一起了 **2.** (*утрачивая порядок*) 混乱起来 hùnluanqilai, 乱起来 luànqilai 混淆起来 hùnxiaoqilai; всё смешалось в доме 家里一切都乱了; смешались все понятия 所有的概念都混淆起来了 **3.:** смешаться с толпой 混入人群

смеяться, насмеяться 逗笑 dòuxiao; 引...发笑 yǐn...fāxiao; ~ шутками 用笑话逗笑

смешливый 爱笑的 àixiàode; ~ ребёнок 爱笑的小孩子

смешно **1.** 可笑 kěxiao, 好笑 hǎoxiao; ~ рассказывать 讲得好笑; 讲起来好笑 **2. в знач. сказ.** 很好笑: очень ~ 很可笑; мне ~ 我觉得好笑

смешн|ый **1.** (*забавный*) 可笑的 kěxiàode; (*вызывающий смех*) 令人发笑的 lǐng rén fāxiàode; ~ой наряд 可笑的打扮; ~ой анекдот 令人发笑的笑话 **2.** (*нелепый*) 荒谬可笑的 huāngmiù kěxiàode; ~ые требования 荒谬可笑的要求; попасть в ~ое положение 陷入可笑境地 ◇ до ~ого 达到可笑的程度; 令人好笑

смеш|ок **м.** **1.** 轻声笑 qīngshēngxiào **2. мн.** ~ки разг. (*насмешки, шутки*) 嘲笑 cháoxiao; 玩笑 wánxiào

смещать, сместить **1.** (*сдвигать*) 移动 yídòng, 挪动 nuódòng; (*менять*) 改换 gǎihuàn; сместить точку наблюдения 改换观测点 **2.** (*увольнять*) 罢免 bàmiǎn, 免职 miǎnzhi; сместить завёдуемого 把主任免职; ~ся, сместиться **см.** смещать **1**

смеяться с (действии) **см.** смещать смеяться **несов.** **1.** 笑 xiào, 发笑 fāxiào; ~ до слёз 笑出眼泪; ~ звонким смехом 发出响亮的笑声 **2.** (*над кем-чем-либо*) 讥笑 jīxiào, [嘲笑] chāoxiao; ~ над глупостью 讥笑愚蠢行为; над кем вы смеётесь? 你在笑谁? **3. разг.** (*шутить*) 开玩笑 kāi wánxiào; не верь ему, он смеётся 不要相信他, 他是开玩笑 **смирен|ие** **с** 顺从 shùncóng, 屈从 qūcóng; (*покорность*) 温顺 wēnshùn; ~ный 温顺[的] wēnshùn[de], 恭顺[的] gōngshùn[de]; ~ная просьба 恭顺的请求

смирительн|ый: ~ая рубашка 拘束衣 **смирить(ся)** **сов. см.** смирять(ся)

смирно **1. нареч. см.** смирный; сидеть ~ 安静地坐 **2.** (*военная команда*): ~! 立正!

смирн|ый (*спокойный*) 安静[的] ānjìng[de]; (*покорный*) 温顺[的] wēnshùn

[de], 驯顺[的] xúnshùn[de]; ~ая лошадь 驯顺的马

смирять, смирить 制服 zhìfú; 克制 kèzhì, 抑制 yìzhì; смирить врага 制服敌人; смирить свою гордость 克制自己的骄傲; ~ся, смириться **1.** (*покоряться*) 服从 fúcóng, 顺从 shùncóng; 屈服 qūfú; смириться перед врагом 对敌人屈服 **2.** (*примириться с чем-л.*) 听其自然 tīng qí zìrán; смириться перед судьбой 听天由命

смоква **ж** 无花果 wúhuāguǒ

смокинг **м** 晚礼服 wǎnlǐfú

смоковница **ж** 无花果树 wúhuāguǒshù **смола** **ж** 树脂 shùzhī; (*сосновая*) 松香 sōngxiāng, 松脂 sōngzhī; синтетическая ~а 合成树脂; 人造树脂; каменноугольная ~а 煤焦油; ~ёный 涂上焦油的 túshàng jiāoyóu-de; ~истый **1.** (*содержащий много смолы*) 树脂很多的 shùzhī hěnduō-de **2.** (*о запахе и т.п.*) 树脂[的] shùzhī[de]

смолить **несов.** 涂上焦油 túshàng jiāoyóu; (*пропитывать смолой*) 用焦油浸透 yòng jiāoyóu jìntòu

смолкать, смолкнуть **1.** 不再响 bùzài xiǎng **2.** (*замолкать*) 不再发声 bùzài fāshēng; (*о человеке тж.*) 不再说话 bùzài shuōhuà; 住口 zhùkǒu; 不作声 bùzuòshēng

смолкнуть **сов. см.** смолкать **смолдоу** **разг.** (*с юных лет*) 从年轻时起 cóng niǎnqīngshí qǐ, 从少年时起 cóng shǎonián shí qǐ; (*в молодости*) 在年轻时期 zài niǎnqīng shíqī

смолотить **сов. см.** молотить

смоло́ть **сов. см.** молотёть

смо́лчать **сов. разг.** 默不作声 mòbùzuòshēng; (*не ответить*) 默不作答 mòbùzuòdá

смо́ль **ж:** чёрный как ~ 漆黑的; 黑漆漆的

смоляной **1. см.** смолистый **2.** (*о волосах*) 漆黑的 qīhēide

смонтировать **сов. см.** монтировать

сморгну|ть **сов. разг.:** глазом не ~ть 连眼也不眨; 满不在乎; глазом не ~в 连眼也不眨地; 满不在乎地

сморкаться, высморкаться 擤鼻涕 xǐng bí

сморо́дина **ж** 茶藨子 chábiáozi; чёрная ~ 茶藨; красная ~ 红茶藨

сморчо́к **м.** (*гриб*) 羊肚菌 yángdǔjūn, 羊肚蕈 yángdǔxùn **2. перен. разг.** (*о человеке*) 难看的小矮子 nánkǎnde xiǎoǎizi

сморщенный 有皱纹的 yǒu zhòuwén-de, 多皱纹的 duō zhòuwén-de; (*об одежде*) 满是皱折的 mǎnshì zhòuzhē-de

сморщить **сов. см.** морщить **2, 3;** ~ся **сов. см.** морщиться **2, 3**

смота́ть **сов. см.** сматывать

смотр **м.** **1.** 检阅 jiǎnyuè; ~ войскам 阅兵 **2.** (*общественный показ достижений*) 观摩 guānmó; 观摩演出 guānmó yǎnchū; ~ художественной самодеятельности 业余文娱活动团体的观摩演出

смотреть, посмотреть **1.** 看 kàn, 瞧 qiào; (*телевизор и т.п.*) 收看 shōukàn; (*вдаль*) 看望 wàng; *перен.* 展望 zhǎnwàng; ~ на часы 看表; ~ в окно (*изнутри*) 往窗外看; (*снаружи*) 往窗户里看; **смотр|ить** на доску 请看黑板; надо ~ впе-

рёд, а не наза́д (*тж. перен.*) 要向前看, 不要向后看; **смотри**, как интересно! 你看, 多么有趣!; ~ в зеркало 照镜子; ~ в словарь 查词典; ~ в будущее 展望未来 **2.** (*пользоваться оптическими приборами*) 用...看 yòng...kàn; ~ в бинокль 用望远镜看 **3.** (*с целью ознакомления*) 参观 cānguān, [观]看 [guān]kàn; ~ завод 参观工厂 **4.** (*производить осмотр*) 诊察 zhěncá; ~ больного 诊察病人 **5.** (*за кем-чем-л.*) 照看 zhàokàn, 照管 zhàoguǎn; 照料 zhàoliào, 看管 kànguǎn; ~ за детьми 照看孩子们; ~ за больным 照料病人; ~ за порядком 维持秩序 **6. перен.** (*принимать за кого-что-л.*) 看待 kàndài, 对待 duidài; 把...看作 bǎ...kànzuò; ~ на марксизм, как на руководство к действию 把马克思主义理论看作是行动的指南 **7.** (*быть зрителем*) 看 kàn; ~ кинофильм 看电影; ~ пьесу 看戏 **8. тк. несов.** (*быть обращённым в какую-л. сторону*) 朝 chāo, 向 xiàng; окна смотрят во двор 窗户朝着院子 **9.:** **смотри(те)!** **1)** (*предупреждение*) 当心; **смотри**, не упади! 当心, 别摔倒! **2)** (*выражает удивление*) 你瞧 nǐ qiào; ну смотри, кто бы мог это предугадать! 你瞧, 谁能料到这个啊! **10.:** **смотри** [а]看 [yào]kàn; **смотри** где要看 在什么地方; **смотри** по обстоятельством 要看情况怎样 ◇ ~ в глаза **1)** (*кому-л.*) 注视...的眼睛 **2)** (*чему-л.*) 正视; ~ в глаза фактам 正视事实; ~ в глаза смерти 果敢地正视死亡; ~ с надеждой на кого-что-л. 把希望寄托于; **смотри** по... (*в зависимости от чего-л.*) 按照...; 要看...怎么样; ~ся, посмотреться **1.:** ~ся в зеркало 照镜子 **2. безл.:** фильм хорошо смотрится 影片令人爱看

смотритель **м** 管理员 guǎnlǐyuán; (*хранитель*) 保管员 bàoguǎnyuán; ~ здания 房屋管理员

смотров|ый (*служащий для обозрения*) 望[的] liàngwàng[de]; 观察[的] guānchá[de]; ~ое стекло 观察镜; ~ая шель танка 坦克的望孔

смочить **сов. см.** смачивать

смочь **сов. см.** мочь

смощенничать **сов. см.** мошённичать

сморд **м** 臭味 chòuwèi, 恶臭 èchòu; ~ный 发恶臭的 fā èchòu-de, 发臭的 fāchòude, 臭[的] chòu[de]; ~ дым 臭烟

смуглолицый 面孔黧黑的 miǎnkǒng yóuhēi-de, 淡褐色面孔的 dánhèsè miǎnkǒng-de

смуглый 黧黑[的] yóuhēi[de], 淡褐色[的] dánhèsè[de], 黑黄[的] hēihuán[de]

смут|а **ж** **1.** (*мятеж*) 叛乱 pànluan; 骚乱 sāoluàn **2.** (*раздоры, споры*) 纷争 fēnzhēng **3.** (*душевное беспокойство*) 心慌意乱 xīnhuāngyìluàn; 不安 bù'ān ◇ сеять ~у 兴风作浪; 引起骚乱

смутить(ся) **сов. см.** смущать(ся)

смутно **1. нареч. см.** смутный **3** **2. в знач. сказ. безл.** [心神]不安 [xīnshēn] bù'ān, 着慌 zhāohuāng; ~ в душе 心里不安

смутн|ый **1.** (*о времени и т.п.*) 骚动[的] sāodòng[de]; 不安定的 bùāndìngde; ~ая пора 骚动时期 **2.** (*беспокойный, тревожный*) [心神]不安的 [xīnshēn] bù'ān-de, 着慌[的] zhāohuāng[de]; ~ое

настроение不安的心情 3. (неясный) 模糊的 móbude, 不清晰的 bù qīngxī-de; ~ое представление 模糊的概念

смутьян м разг. 扰乱分子 gǎoluàn fēnzǐ; 造反 zào'fān

смутьять, смутить 1. (приводить в смущение) 使...不好意思 shǐ...bùhǎoyìsi; 使...发窘 shǐ...fājiǒng, 窘住 jiǒngzhù; этот вопрос его смутил 这个问题把他窘住了 2. (приводит в смещение) 使...不安 shǐ...bù'ān, 使...着急起来 shǐ...zhāojíqǐlai; 扰乱 gǎoluàn; смутить чей-л. покой 扰乱...的安静; ~ся, смутиться 发窘 fājiǒng, 腼腆起来 miǎntiǎnqǐlai; 感到不好意思 gǎndào bùhǎoyìsi; смутиться от неожиданного вопроса 被忽然提出的问题窘住

смущение с 发窘 fājiǒng, 不好意思 bùhǎoyìsi, 腼腆 miǎntiǎn; покраснеть от ~я 窘得脸红; 由于不好意思而脸红; приятн в ~е 受窘; 不好意思起来

смущённый 受窘的 shòujiǒngde, 腼腆起来的 miǎntiǎnqǐlaide

смывать, смыть 1. (удалять) 洗去 xǐqù, 冲掉掉 chōngxiàodiào; перен. (позор и т.п.) 洗清 xǐqīng 2. (сносить водой) 冲走 chōngzǒu, 冲掉掉 chōngshuādiào; ~ся, смыться 1. (исчезать) 洗掉 xiǎodiào; пятно смылось 污点洗掉了 2. перен. прост. (уходит) 溜掉 liūdiào, 悄悄跑掉 qiāoqiāo pǎodiào

смыкать, сомкнуть 1. 使...紧接 shǐ...jǐnjiē; 使...密集 shǐ...mìjī; сомкнуть ряды 使队列紧接起来; сомкнуть кольцо окружения 合拢包围圈 2. (напр. глаза) 合上 héshàng, 闭上 bìshàng; ~ся, сомкнуться 1. 接在一起 jǐnjiē zài yìqǐ, 密集起来 mìjīqǐlai; перен. 密切联合起来 mìqì liánhéqǐlai; 打成一片 dǎchéng yìpiàn 2. (напр. о глазах) 合上 héshàng, 闭上 bìshàng

смысл м 1. (значение) 意义 yìyì, 意思 yìsi; понять ~ чего-л. 理解...的意义; переносный ~ слова 词的转义; в широком ~е 按广义[说]; в прямом ~е 按原义[说] 2. (цель, основание) 目的 mùdì; 意义 yìyì, 意思 yìsi; ~ жизни 生活的目的; в этом нет ~а 这没有意义 3. разг. (выгода, польза) 好处 hǎochu, 益处 yìchu 4. (разум) 理性 lǐxìng, 理智 lǐzhì ◇ в ~е (в отношении чего-л.) 在...方面; 就...来说; в полном ~е слова 名副其实; 不折不扣的

смыслить несов. разг. (разбираться в чём-л.) 懂 dǒng, 懂得 dǒngde; 精通 jīngtōng, 通晓 tōngxiǎo; ~ в технике 精通技术; ничего не ~ в музыке 一点也不懂音乐

смысловой 意义上的 yìyìshàngde

смыты(ся) сов. см. смывать(ся)

смычка ж (союз, единение) 结合 jiéhé, 联合 liánhé; ~ города с деревней 城乡联合

смычок м муз. 弓子 gōngzi

смышлёный разг. 机灵的 jīlingde; 伶俐的 línglide

смягч[а]ть, смягчить 1. (делать более мягким) 使...柔软 shǐ...róuǎn, 使...柔韧 shǐ...róurèn; ~ить кожу 使皮革柔软 2. перен. (делать более слабым, умеренным) 减轻 jiǎnqīng; [使...]缓和 [shǐ...] huǎnhé; ~ить наказание 减轻处罚; ~ить напряжённость 缓和紧张

局势 3. перен. (делать менее суровым) 使...温和 shǐ...wēnhé, 使...柔和 shǐ...róuhé; ~ить сурового отца 使严厉的父爱温和些; ~ить сердце 使心软 4. лингв. 使...软化 shǐ...ruǎnhuà; ~ся, смягчиться 1. [变]柔软 [biàn] róuruǎn; кожа ~илась 皮革柔软了 2. перен. (становиться более слабым, умеренным) 减轻 jiǎnqīng; 缓和起来 huǎnhéqǐlai 3. перен. (становиться менее суровым) 温和起来 wēnhéqǐlai, 柔和起来 róuhéqǐlai, 变温和 biàn wēnhé; характер ~илсь 性格变温和了; сердце ~илось 心软了 4. лингв. 软化 ruǎnhuà

смягчающ[ий]: ~не вину обстоятельства 减轻罪刑的情况

смягчение с (действие) см. смягчать (-ся); ~ международной напряжённости 国际紧张局势的缓和

смягчить(ся) сов. см. смягчать(ся)

смятёние с 1. (цуетв) 慌乱 huāngluàn; душевное ~ 心慌意乱; прийти в крайнее ~ 心乱如麻 2. (паника) 惊慌失措 jīnghuāng-shīcuò; вызвать ~ в рядах неприятеля 在敌人的队伍中引起惊慌失措

смять сов. 1. 弄皱 nòngzhòu, 揉皱 gōuzhòu, 压皱 yāzhòu; (в комок) 揉成一团 góuchéng yìtuán; ~ одежду 把衣服弄皱 2. (растения и т.п.) 压坏 yāhuài; (растоптать) 践踏 jiàntā 3. перен. (слоमित) 击溃 jīkuì, 使...溃乱 shǐ...kuìluàn; ~ вражеские войска 击溃敌军部队; ~ся сов. 1. [起]皱 [qǐ]zhòu; платье смялось 衣服[起]皱了 2. (презраться в комок) 揉成一团 góuchéng yìtuán

снабдить сов. см. снабжать

снабжать, снабдить 1. 供应 gōngyìng, 供给 gōngjǐ; ~ промышленность сырьём 对工业供给原料; ~ одежду и продовольствием 供给衣服和食物 2. (дополнять) 增补 zēngbǔ; 附上 fùshàng; ~ статью примечаниями 给文章增补注释 3. (устанавливать дополнительное оборудование) 装上 zhuāngshàng; снабдить корабль радарными установками 给船只装上雷达设备

снабженец м 供应机构的工作人员 gōngyìng jīgòu-de gōngzuò rényuán; 后勤人员 hòuqín rényuán

снабжен[ие] с 供给 gōngjǐ, 供应 gōngyìng; ~е армии продовольствием 对军队供给粮食

снадобье с 草药 sāoyào; разг. (лекарство) 药[yào] yào[jǐ]

снайпер м 神枪手 shénqiāngshǒu, 狙击手 jūjīshǒu; (солдат) 狙击兵 jūjībīng

снаряды нареч. 1. 从外面 cóng wàimiàn; ~ ничего не видно 从外面什么也看不见 2. в знач. предлога 在...外 [wài] zài...wài[mian]; ~ окна 在窗外 **снаряд** м 1. воен. 炮弹 pàodàn; артиллерийский ~ 炮弹; управляемый ~ 导弹

снаряд II (техническое устройство, машина) 机械 jīxiè; 器械 qìxiè; ~ для бурения 钻孔机; гимнастические ~ы 体操器械

снарядить(ся) сов. см. снаряжать(ся)

снарядять, снарядить 装备 zhuāngbèi, 给...配备 gěi...pèibèi; 给...预备全套用品 gěi...yùbèi quántào xùyòng

wùpǐn; снарядить экспедицию 装备考察队; снарядить в путь 预备好旅途用的一切必需用品; ~ся, снарядиться разг. 准备一切必需品 zhǔnbèi yìqiè bìxūpǐn; 装备自己 zhuāngbèi zìjǐ; снарядиться в путь 准备好旅途用的一切必需品

снаряжение с 1. (действие) см. снаряжать 2. собир. 装备 zhuāngbèi; лыжное ~ 滑雪装备; водолазное ~ 潜水装备

снасть ж 1. собир. [一套]用具 [yī-tào] yòngjù; [一套]工具 [yī-tào] gōngjù; рыболовная ~ 一套渔具 2. мор. 缆索 lǎnsuǒ

сначала 1. (сперва) [首先] [shǒu]xiān; (первое время) 开始 kāishǐ, 起初 qǐchū; ~ подумай, потом отвечай 先想一想, 然后再回答 2. (снова) 再 zài; 重新 chōngxīn; начать ~ 重新开始; повторите ~ 请再说一遍

снег м 雪 xuě; идёт ~ 下雪; куча ~а 雪堆 ◇ как ~ на голову 骤然; 突如其来

снегирь м 红腹灰雀 hóngfùhuīquè

снегов[ой] 雪[的] xuě[de]; ~ой покров 雪层; ~ая баба 雪人

снегозадержание с 积雪 jīxiùe

снегоочиститель м 除雪机 chúxuějī, 扫雪机 sǎoxuějī

снегопад м 下雪 xiàxuě, 降雪 jiàngxuě

снегопогрусчик м 装雪机 zhuāngxuějī

снегоубороч[ный] 扫雪的 sǎoxuěde, 除雪的 chúxuěde; ~ая машина 扫雪机

снегурочка ж 雪姑娘 xuěgūniang

снежинка ж 雪花 xuěhuā

снѣж[ный] 1. 雪[的] xuě[de]; (обильный снегом) 多雪的 duōxuěde; (покрытый снегом) 常年积雪的 chángnián jīxuě-de; ~ые хлопья 雪花; ~ые заносы 雪堆; 积雪; ~ая зима 多雪的冬季; ~ый хребет 常年积雪的山脉; ~ый покров 雪被; 地面上的一层雪 2. (похожий на снег) 雪一般的 xuěyībānde; ~ая белизна 雪一般的白; 雪白

снеж[ок] м 1. см. снег 2. (комоч снега) 雪球 xuěqiú; играть в ~ки 打雪仗[玩]

нести I сов. 1. см. сносить I 2. (отнести куда-л.) 把...拿到...去 bǎ...nǎdào...qù; 把...送到...去 bǎ...sòngdào...qù; ~ посылку на почту 把包裹送到邮局去 3. (в одно место) 搬到一块 bāndào yìkuài; 堆集一起 duījī yìqǐ; ~ камни в одну кучу 把石头堆成一堆

нести II сов. см. нести II

нести́сь сов. см. сноситься

нести́сь II сов. см. нести́сь II

снеток м 胡瓜鱼 húguāyú

снижать, снизить 1. 降低 jiàngdī, 减低 jiàngdī; 减少 jiǎnshǎo; ~ цены 降低价格; снизить себестоимость 降低成本; снизить брак 减少废品 2. (самолёт и т.п.) 使...下降 shǐ...xiàjiàng, 使...降低一些 shǐ...jiàngdī yìxiē; ~ся, снизиться 1. 减低 jiàngdī, 降低 jiàngdī, 下降 xiàjiàng; (уменьшаться) 减少 jiǎnshǎo; цены снизились на 5% 物价降低

СНИ — СОБ

百分之五 2. (спускаться) 下降 xiàjiàng, 降落 jiànglùo

снижение с (действие) см. снижать-ся; ~ себестоимости 降低成本; ~ цен 物价减低; 减价

снижить(ся) сов. см. снижать(ся)

снизойти сов. см. снизойти

снизу 1. (с нижней стороны) 从下面 cóng xiàmian; (внизу) 在下面 zài xiàmian 2. перен. 从下面 cóng xiàmian; 从群众中 cóng qúnzhòng zhōng; 倾听从下面来的批评 ◇ ~ доверху 从下到上

снимать, снять 1. (брать сверху) 拿下[来] pàxià[lai]; 取下[来] qǔxià[lai]; 摘下[来] zhāxià[lai]; ~ книгу с полки 把书从书架上拿下来; ~ картину со стены 从墙上把画取下来; ~ крышку с кастрюли 从锅上拿下锅盖来; ~ очки 摘下眼镜; снять ребёнка со стула 把小孩从椅子上抱下来 2. (демонтировать) 卸下[来] xièxià[lai]; 拆下[来] chāixià[-lai]; ~ колесо с автомобиля 把轮子从车上卸下来; снять дверь 把门拆下来 3. (одежду и т.п.) 脱下[来] tuōxià[lai]; (головной убор тж.) 摘下 zhāxià; снять пальто 把大衣脱下来; снять ботинки 把皮鞋脱下来 4. (удалять) 剃去 bāoqù; 切下 qièxià; (ножницами) 剪下 jiǎnxià; (обрубать) 砍下 kǎnxià; (смыть) 洗掉 xǐdiào 5. (собирать, убирать) 收摘 shōuzhāi; 采集 cāiji; (урожай) 收割 shōugē; ~ яблоки [收]摘苹果 6. перен. (избавлять от чего-л.) 取消 qǔxiāo; 撤销 chèxiāo; снять ответственность 解除责任; снять наказание с кого-л. 取消对...的惩罚; снять с чего-л. блокаду 撤销对...的封锁 7. перен. (освободить от чего-л.) 撤销 chèxiāo; 取消 qǔxiāo; 解除 jiěchú; снять с работы 撤销工作; снять кого-л. с занимаемой должности 撤销...现任职务; снять с довольствия 取消给养 8. воен. (отводить, отзывать) 召回 zhàohuī, 撤回 chèhuī; снять дивизию с фронта 从前线召回一个师; снять охрану 撤销警卫队; снять вражеского часового 除去敌人的哨兵 9. (отменять) 撤销 chèxiāo; 取消 qǔxiāo; снять предложение 撤销提议; снять один вопрос с обсуждения 从讨论程序中取消一个问题 10. (воспроизводить): снять копию 抄下一个副本; снять план местности 测绘地形图; снять мерку с кого-чего-л. 把...的尺寸量一下 11. разг. (фотографировать) 拍摄 pāishè, 照像 zhàoxiàng; снять фильм 拍摄一个影片; снять кого-л. 给...照像 12. (брать внаём) 租 zū; снять комнату 租下一个房间 ◇ снять голову (строго наказывать) 严厉惩罚; снять допрос с кого-л. 审问; снять показания с кого-л. 录取...的口供; ~ сливки 挑最好的享受; 取其精华; как рукой сняло 完全消失; 去得无影无踪; снять парохód с мели 把轮船从浅滩上拖下来; ~ся, сняться 1. (отделиться, открепиться) 拿下 pàxià-lai; 卸下来 xièxiàlai; (об одежде) 脱下来 tuōxiàlai; 摘下来 zhāxiàlai 2. (о судне) 开航 kāiháng, 启航 qǐdìng; сняться с якоря 起锚 3. (покидать какое-л.

место) 开走 kāizǒu; 出发 chūfā; 离去 líqù 4. (фотографироваться) 照像 zhàoxiàng; мы снялись на морском берегу 我们在海岸上照了一个像 5. (играть роль в кинофильме) 扮演电影角色 bànyǎn diànyǐng juésè ◇ ~ с учёта 撤销登记

снимок м 照片 zhàopiàn, 像片 xiàngpiàn

снимать сов. 博得 bóde, 赢得 yíngde; ~ чьё-л. расположение 博得...的好感; 讨...的欢心

снисходительность ж 1. (отсутствии строгости) 宽容[态度] kuānróng [tàidu]; 温情主义 wēnqíngzhǔyì 2. (высокомерие) 傲慢 àomàn, 高傲 gāo'ào; ~ый 1. (нестрогий) 宽容[的] kuānróng[de], 宽大[的] kuāndà[de]; ~ое отношение 宽容态度 2. (высокомерный) 高傲[的] gāo'ào[de], 傲慢[的] àomàn [-de]; ~ый тон 高傲的语气

снисходить, снизойти 体谅 tiliang; 宽容 kuānróng

снисхождение с 1. 宽容[态度] kuānróng [tàidu], 宽恕 kuānshù, 宽大 kuāndà; проявить ~ к кому-л. 对...予以宽大对待; 对...从宽[处理] 2. (высокомерное отношение) 高傲 gāo'ào, 傲慢 àomàn

сниться, присниться 梦见 mèngjian; 作梦 zuòmèng; мне снился ты 我梦见了你; ему снятся страшные сны 他常作可怕的梦

снова 又 yòu; 再 zài; 重新 chóng-xīn; ~ пошёл дождь 又下雨了; ~ начать 重新开始; ~ встретиться 再见面

снова́ть несов. (двигаться туда и сюда) 来回奔跑 láihuí bēnpǎo, 跑来跑去 pǎolái-pǎoqù

сновидение с 梦 mèng, 梦境 mèngjǐng, 梦见的事 mèngjiàn de shì

сногшибательный разг.令人震惊的 lìng rén zhènjīng-de, 惊人的 jīngrende

сноп м 1. [—]捆 [yī]kǔn; ржаной ~ 一捆黑麦; 黑麦捆 2. перен. 一束 yīshù; 一股 yīgǔ; ~ лучей света 一束光线; ~ искр 一股火花

сноповая́лка ж 捆禾机 kǔnhéjī, 打捆机 dǎkǔnjī

сноровк[а] ж 熟练手法 shúliàn shǒufǎ; 技能 jìnéng, 技巧 jìqiǎo; приобрести ~у 学到熟练手法

снос м I (действие) см. сносить I; назначить дом на ~ 指定房子要拆除

снос м II (действие) см. сносить II; ~у нет 非常耐穿; 非常结实

снос м III: на ~ях 即将分娩

сносить I, снести 1. (вниз) 拿到下面去 pàdào xiàmian qù 2. (срывать, сбрасывать, относить в сторону) 吹掉 chuīdiào, 吹走 chuīzǒu; (водой) 冲掉 chōngdiào; 冲走 chōngzǒu; буре́й снесло крышу 暴风把房顶吹掉了; течением далеко снесло лодку 水流把小船冲得很远

3. (срезать, срубать) 砍掉 kǎndiào, 砍下来 kǎnxiàlai 4. (разрушать) 拆除 chāichú, 拆掉 chāidiào; реши́ли снести старый дом 决定拆掉旧房子 5. (терпеть) 忍耐 rěnnài, 忍受 rěnshòu; снести обиду 忍受委屈 6. тк. сов.: курица снесла яйцо 母鸡下了蛋 ◇ ему не ~ головы 他一定要遭殃; 他性命难保

сносить II сов. разг. (износить) 穿破 chuānpò, 穿坏 chuānhuài

сноситься, снести́сь (устанавливать связь) 联系 liánxī, 接洽 jiēqià; снести́сь с кем-л. по телефону 用电话和...联系

сно́ска ж (примечание) 脚注 jiǎozhù; делать ~у 加脚注

сно́бный разг. (удовлетворительный) 还可以的 hái kěyǐ-de, 还不错的 hái bùcuò-de

сното́рн[ый] прил. 1. 安眠[的] ānmián[de]; ~ое средство 安眠药 2. в знач. суц. с ~ое 安眠药 ānmiányào

сноха́ ж 儿媳 fù érxīu

сноше́ния мн. 1. 交际 jiāojì, 往来 wǎnglái; 联系 liánxī, 关系 guānxi; деловые ~ 事务上的往来; иметь ~ с кем-л. 与...有联系 2. (половые) 性交 xìngjiāo

снохаться сов. разг. (вступить в близкие отношения) 勾搭 gōuda, 勾结 gōujié

сня́тие с (действие) см. снимать

сня́ть [о́й]: ~бе молоко 去掉奶油的牛奶

сня́ть(ся) сов. см. снимать(ся) со см. с

соа́втор м 合著者 hézhùzhě

соа́вторство с 合著 hézhù; 协作 xiézuò

соба́к ж 1. 狗 gǒu, 犬 quǎn; охотничья ~а 猎狗; служебные ~и 役犬 2. перен. бран. 恶狗 ègǒu; 畜生 chùsheng ◇ вот где ~а зарыта! 问题原来在这里!; 这就是问题的关键!; ~у съесть на чём-л. 很有经验; 很内行; устатъ как ~а 累得不得了; 累得筋疲力尽; как ~ нерезаных 非常多; 多极了

собако́водство с 养犬业 yǎngquǎnyè

соба́чий 1. 狗[的] gǒu[de], 犬[的] quǎn[de]; ~чий лай 犬吠; ~чий корм 狗食 2. перен. разг. (тяжёлый) 困苦 [的] kǔnkǔ[de]; 不可忍受的 bùkě rěnshòu-de; ~чья жизнь 困苦生活 ◇ ~чий холод разг. 酷寒; ~чий сын разг. бран. 狗崽子

соба́чка ж 1. 小狗 xiǎogǒu 2. тех. 掣子 chèzi, 制动片 zhìdòngpiàn; (оружия) 扳机 bānjī

собезья́ничать сов. см. обезьяничать I

собе́с м 1. (социальное обеспечение) 社会保险 shèhuì bǎoxiǎn 2. (учреждение) 社会保险局 shèhuì bǎoxiǎnjú

собесе́дник м 交谈者 jiāotánzhě, 谈伴 tánbàn, 对话人 duìhuàrén; интересный ~ 很有意思的谈伴

собесе́дование с 座谈 zuótán; 座谈会 zuótánhui

собира́тель м 收集者 shōujízhě, 收藏家 shōucángjiā; ~ редкостей 珍品收藏家

собира́тельный 1. 集合[的] jíhé[de]; 综合[的] zōnghé[de] 2. 总起来的 zōngqiláide; [говорить] в ~ом смысле 总起来说 3. грам.: ~ые имена существительные 集合名词

собира́ть, собрать 1. (сосредоточивать в одном месте — людей) 集合 jíhé, 召集 zhàojí; (вещи) 收集 shōují, 搜集 shōují; собрать слёт 召集代表会; собрать студентов 把学生召集到一起; собрать много книг 收集到很多书 2. (коллекционировать) 收集 shōují, 收藏 shōucáng; (копить деньги) [积]攒 [jī]cuǎn,

积累 jīlěi; (взysкивать) 收 shōu, 征收 zhēngshōu; ~ мάρки 收藏郵票; ~ дeньги 攒钱; ~ члeнские взносы 收会费; ~ налоги 征收稅款; ~ пожeртвования 募集捐款 3. (складывать в одно место) 收拾起来 shōushiqilai; 收拾到一起 shōushí dào yiqí; sobráть; 收到 в уго́л 把东西收拾到角落里去; sobráть вeщи в дoрoгy 把上路的行李收拾好 4. (срывать, снимать, убирать) 采[集] cǎi[jí]; 摘 zhāi; 收割 shōuge; ~ грибы 采集蘑菇; sobráть урожай 收到收成; ~ огурцы 摘黄瓜 5. (снаряжать) 给...准备好 gěi...zhǔnbèihǎo; sobráть сына в дoрoгy 给儿子准备好路上的东西 6. (мнения и т.п.) 征求 zhēngqiú; 蒐集 sōují 7. (получать) 获得 huòde, 得到 dédao; наш кандидат собрал почти 100% голосов 我们的候选人得到几乎百分之百的选票 8. (монтировать) 装配 zhuāngpèi; sobráть машинy 把机器装配好 9. (напрягать силы и т.п.) 集中 jìzhōng; 鼓足 gǔzú; sobráть мысли 集中思想; sobráть последние силы 鼓足最后的力气 10. разе. (готовить всё необходимое для еды) 准备 zhǔnbèi; 摆好 bǎihǎo; sobráть ужину 准备好晚饭; sobráть на стол 把饭菜摆上桌 11. (делать сборку) 作上褶 zuòshàng zhě; ~ся, собратъся 1. (сходиться) 集合 jíhé; 聚集 jùjí; собрались все участники демонстрации 所有参加游行的人都集合了; тучи собрались 乌云聚到了一起 2. (накапливаться) 集在一起 jí zài yiqí; 集果 jíguǒ; у него собралось много ценных материалов 他积累了很多宝贵的资料 3. (готовиться) 准备 zhǔnbèi; собратъся в дoрoгy 准备好上路; собратъся в гости 准备去作客 4. (решать что-л. сделать) 打定主意 dǎding zhǔyi, 决定 juéding; он собрался уехать 他打定主意要走; собрались построить новый мост 决定建造新桥 5. (с кем-л.): собратъся с силами 集中力量; 鼓足力气; собратъся с мыслями 集中思想; собратъся с духом 鼓足勇气; 下决心 6. (в комок) 收缩[成一团] shōusuō [chéngyituán]

соблаговолить сов. 赐予 cǐyǔ
соблазн м. 诱惑 yòuhuò; 诱惑物 yòuhuòwù; ввести кого-л. в ~ 诱惑
соблазнитель м. 诱惑者 yòuhuòzhě, 引诱者 yǐnyòuzhě; ~ый 诱人的 yòu-rènde, 有诱惑力的 yòu yòuhuòlì-de

соблазнить(ся) сов. см. соблазнять (-ся)

соблазнять, соблазнить 1. (чем-л.) 诱惑 yòuhuò, 引诱 yǐnyòu, 勾引 gōuyin 2. (на что-л.) 诱使 yòushǐ 3. тк. сов. (обесчестить) 诱奸 yòujiān; ~ся, соблазниться 受诱惑 shòu yòuhuò; 入迷 gǔmí, 着魔 zhuómó; соблазниться выгодным предложением 被有利的建议所诱惑; 对有利的建议着魔

соблюдать, соблюдать 遵守 zūnshǒu; 保持 bǎochí; (проводить в жизнь) 实行 shíxíng; ~ дисциплину 遵守纪律; ~ законы 守法; ~ чистоту 保持清洁; стрóго ~ режим экономии 厉行节约; ~ тишину 保持肃静

соблюдение с (действие) см. соблюдать; ~ порядка 遵守秩序

соблюсти сов. см. блюсти и соблюдать

собо́й тв. от себя
соболезнование с 慰问 wèiwèn; (по случаю смерти тж.) 哀悼 āidào, 吊唁 diàoyàn; телеграмма ~я 唁电; выразить глубокое ~е 表示深切的慰问; 表示深切的哀悼

соболезновать несов. [表示]慰问 [biǎoshì] wèiwèn; 表示哀悼 biǎoshì āidào

собо́ль м. 1. (животное) 黑貂 hēidiāo
2. (мех) 貂皮 diāopí
собо́р м. (храм) 大教堂 dàjiàotáng
собо́ю тв. от себя

собрание с. 1. 会议 huìyì; [大]会 [dà]huì; созвать (провести) ~е 召开会议; 举行会议; 开会; общее ~е сотрудников 全体工作人员大会; ~е избирателей 选民大会; Всекитайское Собрание Народных Представителей 全国人民代表大会; законодательное ~е 立法会议 2. (коллекция) 收藏品 shōucángpǐn, 搜集品 sōujīpǐn; ~е редких книг 收藏的珍本书 3. (лит. произведение) [文]集 [wénjí]; (законов и т.п.) 汇编; ~е сочинений М. Горького М. 高尔基文集; полное ~е сочинений 全集; избранные ~я 选集

собранный 1. (сосредоточенный) 全神贯注的 quánshén guānzhù-de; 集中的 jízhōngde; быть ~ым 全神贯注; 集中 2. (подтянутый) 身躯挺拔的 shēnqū tǐngbá-de

собрать м. 同行 tóngxíng; (товарищ) 同志 tóngzhì; ~ по оружию 战友; ~ по перу 文学界的同志

собрать(ся) сов. см. собирать(ся)
собственник м. 1. (владелец) 所有者 suǒyǒuzhě, 所有主 suǒyǒuzhǔ 2. (человек, заражённый частнособственнической психологией) 私有者 sīyǒuzhě; психология ~а 私有心者的心理

собственнический 1. (имеющий) 私有的 sīyǒu [-zhède]; ~ая психология буржуазии 资产阶级的私有心理

собственно 1. вводн. сл. 其实 qíshí, 说实在的 shuō shízài-de; он, ~, прав 其实, 他对 2. частица 本身 běnshēn; ~ город 城市本身 ◇ ~ говоря 说实在的; 实际上

собственноручно 亲手 qīnshǒu; 亲笔 qīnbǐ; ~ подписаться 亲笔签名

собственноручный 1. (ручной) 私有的 sīyǒu [-de]; 亲笔[的] qīnbǐ[de]; ~ая подпись 亲笔签名

собственностью ж. 1. (имущество) 财产 cǎichǎn; 所有物 suǒyǒuwù; общественная ~ость 公共财产; государственная ~ость 国有财产; частная ~ость 私有财产; эта книга — его ~ость 这一部书是他的所有物 2. (принадлежность кому-л.) 所有 suǒyǒu; (система) 所有制 suǒyǒuzhì; (право) 所有权 suǒyǒuquán; государственная ~ость 国家所有制; отменить частную ~ость на землю 废除土地私有制; право ~ости 所有权; ~ый 1. (принадлежащий кому-л.) 私有的 sīyǒu[de], 私人的 sīrènde; ~ое имущество 私有财产; ~ая дача 私有的别墅 2. (свой, личный) 自己[的] zìjǐ [-de], 本人[的] běnrén[de]; 个人[的] gèrén[de]; ~ые силы 自己的力量; по ~ому желанию 根据本人的愿意; 根据自愿; видеть ~ыми глазами 亲眼看见;

СОБ — СОВ

~ыми руками 亲手; чувство ~ого достоинства自尊心 3. (буквальный, настоящий) 本来[的] běnlái[de], 原来[的] yuánlái[de]; в ~ом смысле слова 按原意说; 就其本意而言 4. 本身的 běnshēnde; ~ый вес тела 物体本身的重量; 物体自重 ◇ ~ый корреспондент 本报记者; имя ~ое грам. 专有名词; отдаёт в ~ые руки 交给本人

событие с. 1. 事件 shìjiàn; 事变 shìbiàn; историческое ~е 历史事件; международные ~я 国际事件; 国际时事; текущие ~я 时事; неожиданное ~е 意外事件 2. 大事 dàshì; это — целое ~е 这简直是一件大事

совá ж. 鸱鸢 chīyū, 猫头鹰 māotóuyīng

совать, сунуть 1. (вкладывать внутрь) 插入 chārù, 插进 chājìn; 塞入 sāirù, 塞进 sāijin; ~ руки в карманы 把双手插入口袋里; ~ вещи в чемодан 把东西随便塞进提箱里 2. (напр. деньги и т.п.) 偷偷塞给 tóutōu sāigěi, 偷偷交给 tóutōu jiāogěi; ~ взятку 偷偷行贿 ◇ ~ нос 妄管闲事; 干涉别人; ~ся, сунуться разг. 1. (лезть вперёд) 乱闯 luànchuǎng, 乱钻 luànzuàn; ~вперёд 往前乱闯 2. перен. (вмешиваться во что-л.) [多]管闲事 [duō] guǎn xiánshì, 强出头过问 qiángchūtóu guòwèn; ~ся в чужие дела 管人家的闲事; ~ся со своими советами 硬给人出主意

совершать, совершить 1. (делать, осуществлять) 作 zuò; 实现 shíxiàn, 实行 shíxíng, 进行 jìnxíng; ~ить героический поступок 作出英勇行为; ~ать великие дела 进行伟大的事业; ~ить ошибку 犯错误; ~ить подвиг 立功; ~ить посадку 着陆 2. (оформлять) 订立 dìnglì; 办理[手续] bànlǐ [shǒuxù]; ~ить сделку 订立契约; 办理交易手续; ~аться, совершиться 实行 shíxíng; 实现 shíxiàn; 发生 fāshēng; ~илось важное событие 发生了重大事件

совершенно 完全 wánquán, 十分 shífēn; ~ верно 完全对; ~ необходимо 十分必要; ~ зря 完全不应该

совершеннолетие с. 成年[年龄] chéngnián [niánlíng]; достигнуть ~ия 达到成年; ~ний 成年[的] chéngnián[de], 已达成年的 yǐ dà chéngnián-de

совершенноый 1. (превосходный) 完善的 wánshànde, 完美的 wánmèide; 极好的 jíhǎode; ~ая красота 完善的美 2. (полный) 完全的 wánquánde, 彻底的 chēdǐde; 纯粹的 chúnqūide; это — ~ая правда 这是完全的实话; ~ый идиот 纯粹的傻子

совершенный II: ~ вид грам. 完成体

совершенство|о с. 完美 wánmèi, 完善 wánshàn; 理想境地 lǐxiǎng jìngdì; ~о работы 工作的完善; в ~е владеть русским языком 精通俄语; довести что-л. до ~а 使...达到理想的境地; эта девушка — ~о это 这个姑娘是美的化身

совершенствовать с. 改进 gǎijìn, 改善 gǎishàn

совершенствовать, усовершенствовать с. 改进 gǎijìn, 改善 gǎishàn; 使...更

完善 shì...gēng wánshàn; (повышать уровень) 提高...水平 tígāo...shuǐpíng; ~ машину 改进机器; ~ методы работы 改进工作方法; ~ свой талант 提高自己的才能; ~ся, усовершенствоваться 1. (становиться лучше, совершеннее) 完善 wánshàn, 益臻完美 yìzhēn wánmèi 2. (повышать свои знания, мастерство) 进修 jìnxiū, 深造 shēnzào; 提高...水平 tígāo...shuǐpíng; ~ся в игре на скрипке 在演奏小提琴方面求深造; ~ся в английском языке 提高自己英语的水平

совершить(ся) сов. см. совершать(ся) **совестно** 觉得很不好意思 juéde hěn bùhǎo yìsi; 害羞 hàixiū; 惭愧 cánkui; мне ~ вас беспокоит 我觉得很不好意思惊动你; мне за тебя ~ 我替你害羞 **совест|ь** ж 良心 liánxīn; поступить по ~и 凭良心行事; потерять ~ь 失掉良心; люди с чистой ~ью 问心无愧的人们; нечистая ~ь 问心有愧; 亏心; угрызения ~и 悔恨; усыпить ~ь 昧良心 ◇ по ~и говоря 老实说; 凭良心说; лежить на ~и 应归罪于; 应由...负责; на ~ь (делать) 认真地; 一丝不苟地; 一点不马虎; со спокойной ~ью 问心无愧地; 泰然地; свобода ~и 信仰自由

Совет м I (орган государственной власти в СССР) 苏维埃 sūwéi'ái; власть ~ов 苏维埃政权; страна ~ов 苏维埃国家; Верховный ~ СССР 苏联最高苏维埃; ~ Союза 联盟院; ~ Национальностей 民族院; Совет народных депутатов 人民代表大会 苏维埃; Московский ~ 莫斯科市苏维埃; сельский ~ 村苏维埃

совет II м I. (административный или общественный орган) 会议 huìyì; 委员会 wēiyuánhui; 理事会 lǐshìhuì; Совет Министров СССР 苏联部长会议; Государственный Совет КНР 中华人民共和国国务院; Совет Экономической Взаимопомощи 经济互助委员会; сокр. 经互会; Совет Безопасности ООН 联合国安全理事会; сокр. 联合国安理会; Всемирный Совет Мира 世界和平理事会 2. (совещание) 会议 huìyì; военный ~ 军事会议; семейный ~ 家庭会议; держать ~ 开会 3. уст. (согласие, дружба) 和睦 hému; 友好 yǒuhǎo; жить в любви и ~е 友爱和睦地相处

совет III м (наставление) 主意 zhūyì; 建议 jiànyì; дать ~ 出主意; последовать чему-л. ~у 依照...的建议; обратиться к кому-л. за ~ом 跟...去商量

советник м I. (советчик) 出主意的人 chū zhūyì-de rén, 谋士 móu shì; мой постоянный ~ 经常给我出主意的人 2. (должность, чин) 顾问 gùwèn, 参事 cānshì; 参赞 cānzàn; военный ~ 军事顾问; ~ посольства 大使馆参赞

совет|овать, посоветовать 出主意 chū zhūyì; 建议 jiànyì; 劝告 quàngào; это он мне посоветовал 这是他给我出的主意; ~ую тебе отдохнуть 我建议你休息一下; я вам не ~ую курить 我劝你不要抽烟; я вам ~ую не брать эту работу 我劝你不要干这个工作; ~оваться, посоветоваться 向...请教 xiàng...qǐng-

jiào, 征求意见 zhēngqiú yìjiàn; (совещаться с кем) 同...商量 tóng...shāngliang; ~оваться с доктором 向医生请教; 请医生诊断; ~оваться с друзьями и друзьями 商量

советск|ий 苏维埃[的] sūwéi'ái[de]; 苏联[的] sūlián[de]; Советский Союз 苏联; ~ое правительство 苏联政府; ~ая власть 苏维埃政权; ~ий народ 苏联人民; ~ний строй 苏维埃制度; ~ая страна 苏维埃国家; ~ие, партийные и хозяйственные работники 苏维埃[机关]的, 党的和经济部门的工作人员

советчик м 出主意的人 chū zhūyì-de rén, 谋士 móu shì

совещание с 会议 huìyì; (обсуждение) 讨论 tāolùn; 协商 xiéshāng; производственное ~ 生产会议; международное ~ 国际会议; созвать ~ 召开会议; провести ~ 举行会议

совещательн|ый 咨询[的] zīxún[de]; 协商性[的] xiéshāngxìng[de]; ~ый орган 咨询机构; делегат с правом ~ого голоса 只有发言权的代表

совещаться несов. 商量 shāngliang, 协商 xiéshāng, 商讨 shāngtǎo; ~ со специалистами и экспертами 商量

совиный [像]猫头鹰[的] [xiàng] māotóuyīng[-de]

совладать сов. разг. 应付得了 yìnfudeliǎo; 抑制 yìzhì; ~ с трудностями 应付得了困难; ~ с волнением 抑制住激动的心情 ◇ ~ с собой 控制自己; 抑制自己的感情

совладел|ец м, ~ица ж 共有主 gòngyǒuzhǔ, 共有者 gòngyǒuzhě

совладение с 共有 gòngyǒu

совместим|ость ж 可以相容 kěyǐ xiāngróng; 可以并存 kěyǐ bìngcún; 可以并列 kěyǐ bìngliè; ~ый 可以相容的 kěyǐ xiāngróng-de; 可以并存的 kěyǐ bìngcún-de; 可以并列的 kěyǐ bìngliè-de; наука и суеверие никогда не могут быть ~ы 科学和迷信永远不能相容的

совместитель м 兼职者 jiānzhǐzhě, 兼任者 jiānrènzhě

совместительств|о с 兼职 jiānzhǐ, 兼任 jiānrèn; работать по ~у 兼职

совместить(ся) сов. см совмещать(ся)

совместно 共同 gòngtóng; ~ владеть 共同所有; ~ проживать в одной комнате 同住在一间屋子里; ~ с кем-л. 同... [在]一起

совместн|ый 共同[的] gòngtóng[de]; 协同[的] xiétóng[de]; 联合[的] liánhé [-de]; (о заседании и т. п.) 联席[的] liánxí[de]; ~ые усилия 共同努力; ~ые действия 协同动作; ~ое заявление 联合声明 ◇ ~ое обучение 男女合校

совмещать, совместить I. 结合 jiéhé; ~ теорию с практикой 把理论与实践结合起来 2. (о совместителях) 兼任 jiānrèn; ~ две должности 兼任两种职务 3.: ~ в себе 兼有; ~ в себе многие хорошие качества 兼有许多优点 4. мат. 重合 chónghé; совместить две симметричные фигуры 把两个对称图形重合起来; ~ся, совместиться I. 结合起来 jiéhéqilai, 相结合 xiāngjiéhé; работа совмещается с учебной работой 工作与学习相结合 2. (в ком-л.) 兼有 jiānyǒu 3. (совпадать) 吻合 wēnhé 4. мат. 重合起来 chónghéqilai

совнарком м (Совет Народных Комиссаров) уст. 人民委员会 rénmín wēiyuánhui

совок м 小铲 xiǎochǎn; 勺子 shāozi; ~ для угля 煤铲子

совокупиться сов. см. совокупляться

совокупление с (половой акт) 性交 xìngjiāo

совокупляться, совокупиться (совершать половой акт) 交媾 jiāogòu, 性交 xìngjiāo

совокупн|ость ж 总和 zǒnghé; 全部 quánbù; ~ость фактов 全部事实; в ~ости 总共 zǒnggòng, 总起来看 zǒngqilai kàn; ~ый 总和[的] zǒnghé[de]; (совместный) 共同[的] gòngtóng[de]

совпадать, совпасть I. (во времени) 同时发生 tóngshí fāshēng; 正好在 zhèng-hǎo zài, 正赶上 zhèng gǎnshàng; первомáйский праздник совпал с воскресеньем 五一节正好在星期日; это событие совпало с его приездом 这件事正赶上他到来时发生 2. (оказываться общим, тождественным) 相合 xiānghé, 相符合 xiāngfúhé, [相]吻合 [xiāngwēnhé; 相同 xiāngtóng 3. мат. 重合 chónghé

совпадение с см. совпадать; ~ мнений 意见相同; счастливое ~ обстоятельство 情况的[幸运的]巧合

совпаст|ь сов. см. совпадать

совратить сов. см. совращать

соврать сов. см. врать

совращать, совратить 引诱 yìnyòu, 勾引 gōuyǐn; (обесчестить) 诱奸 yòujiān ◇ совратить кого-л. с пути истинного 把...引入歧途

современник м 同时代的人 tóngshí-dàidài rén

современн|ость ж 现代 xiàndài 当代 dāngdài; 现代生活 xiàndài shēnghuó, 当代现实 dāngdài xiànréality; ~ый I. (к кому-чему-л.) 与...同时代的 yǔ...tóngshí-dài-de 2. (теперешний) 现代[的] xiàndài[de]; 当代[的] dāngdài[de]; 当前[的] dāngqián[de]; ~ая молодежь 当代青年; ~ая советская литература 现代苏联文学 3. (новый) — о технике и т. п.) 现代[化的] xiàndài[huàde]; ~ое вооружение 现代化的装备

совсем 完全 wánquán; 十分 shífen, ~ вовсе 完全全新 全新的衣服; не ~ 不完全; 不十分; не ~ так 不完全这样; ~ не 完全不; 绝不; 一点也不; ~ не так 完全不是这样; ~ нет времени 完全没有时间; я сказал это ~ не в насмешку 我说这些话一点不是开玩笑

совхоз м 国营农场 guóyíng nóngchǎng, 苏维埃农场 sūwéi'ái nóngchǎng; животноводческий ~ 国营畜牧场; ~ный 国营农场的 guóyíng nóngchǎng-de **согбенный** 身体佝偻的 shēntǐ gōulou-de, 弯背的 wānbēide; ~ старец 身体佝偻的老人

согласн|е с I. 同意 tóngyì, 赞同 zàntóng; получить от кого-л. ~е 取得...的同意; дать ~е на что-л. 对...表示同意; с чего-л. ~я 经...的同意; 得到...的同意; выражать ~е 表示同意; молчаливое ~е 默许 2. (единомыслие) 意见一致 yìjiàn yìzhì; прийти к ~ю 达到意见一致 3. (дружественные отношения) 和睦 hému; жить в ~и 和睦地生活 4. (соразмерность, стройность)

和谐 héxié; 协调 xiétiáo; 一致 yīzhì; в оркестре нет ~я 乐队奏得不和谐; между ними нет ~я 他们不一致 ◇ в ~и с кем-л. 按照; 依照; молчание — знак ~я 沉默是同意的表示

согласительный юр. 调解[的] tiáojiě[de]; 调和[的] tiáohé[de]; ~ая комиссия 调解委员会

согласиться сов. см. соглашаться
согласно 1. предлог 依照 yīzhào, 按照 ànzào, 根据 gēnjù; ~ закону 按照法律 2. нареч. 和睦 hémù; жить ~ 生活得和睦; 和睦地生活 ◇ ~ с кем-л. предлог 依照; 按照; 根据

согласный I прил. лингв. 1. 辅音[的] fǔyīn[de]; ~ый звук 辅音; ~ая буква 辅音字母 2. в знач. суц. м 辅音 fǔyīn

согласный II 同意[的] tóngyi[de]; быть ~ным 同意; я ~ен на все условия 我同意所有的条件; я с тобой не ~ен 我不同意你的意见 2. (соответствующий чему-л.) 与...相符合的 yǔ...xiāngfúhé-de;合乎的 hēhúde; поступок ~ный с требованиями долга 合乎义务所要求的行为 3. (гармоничный) 和谐的 hēxiéde; ~ное пение 和谐的歌声

согласование с 1. (действие) см. согласовать 2. грам. —一致关系 yīzhìguānxì

согласовани|ость ж 一致[性] yīzhì[-xìng]; 协调 xiétiáo; ~ость мнений 意见的一致[性]; ~ость в действиях 行动协调; ~ый 1. —一致[的] yīzhì[de], 协同[的] xiétóng[de], 协同一致的 xiétóng yīzhì-de; [互相]配合的 [hùxiāng] pèihé-de; ~ые действия 协同一致的行动 2.: проект договора уже согласован 条约草案已达成了协议

согласовать сов. 1. [使...]协调 [shì...] xiétiáo, 使...互相配合 shì...hùxiāng pèihé 2. (выработать единое мнение) 商量好 shānglianghǎo;达成协议 dáchéng xiéyi; 得到...的同意 dédào...de tóngyi; ~ с кем-л. план действий 同...商量好行动的计画; ~ вопрос с дирекцией 使问题得到管理处方面的同意 3. грам. 使...关系一致 shì...guānxì yīzhì; ~ся несом. и сов. 1. (сообразоваться с кем-либо) 与...相符合 yǔ...xiāngfúhé, [相]一致 [xiāngyīzhì]; это постановление не согласуется с прежним 这个决议与先前的不相符合 2. тк. несом. грам. 与...关系一致 yǔ...guānxì yīzhì

соглашатель м 妥协分子 tuōxié fēnzǐ, 妥协派 tuōxiépài, 妥协主义者 tuōxiézhǔyìzhè

соглашательский [ий] 妥协[性的] tuōxié [-xìng]de, 妥协主义[的] tuōxiézhǔyì[de]; ~ая политика 妥协政策

соглашательство с 妥协 tuōxié, 妥协主义 tuōxiézhǔyì

согласаться, согласиться 1. (давать согласие) 同意 tóngyi; 答应 dāying; 对...表示同意 duì...biǎoshì tóngyi; согласиться на предложение 对建议表示同意; согласиться поехать 同意走 2. (признавать правельный) 赞成 zànchéng, 同意 tóngyi; согласиться с выводами комиссии 赞成委员会的结论; согласиться с мнением автора 同意作者的意见; согласись, что ты был неправ 你承认你错了把

соглашени|е с 1. (взаимное согласие) 协议 xiéyi; прийти к ~ю, достигнуть ~я 达成协议 2. (документ) 协议书 xiéyìshù; (договор) 协定 xiéding; трудовое ~е 劳动协议书; торговое ~е 贸易协定; заключить ~е 缔结协定

согнать сов. см. сгонять
согнуть(ся) сов. см. сгибать(ся)
сограждане мн. 同一国籍的人 tóngyī guójí-de rén; 同胞 tóngbāo

согревать, согреть 1. 使...暖和 shǐ...nuǎnhuo; 把...烤暖 bǎ...kāonuǎn; (подогреть) 把...烧热 bǎ...shāorè; согреть котёл воды 把一锅炉水烧热; согреть руки у печки 在炉子旁边把手烤暖 2. перен. 使...感到温暖 shǐ...gǎndào wēnnuǎn; ~ся, согреться 烧热 shāorè; 烤暖 и kāonuǎnhuo; 暖和起来 nuǎnhuoqilai; вода согрелась 水烧热了; руки согрелись у печки 手在炉子旁边烤暖和了; войдите, согрейтесь 请进来暖和暖和吧

согревающий: ~ компресс мед. 热压布; 热覆布

согреть(ся) сов. см. согревать(ся)

согрешить сов. см. грешить
сода ж 碱 jiǎn, 苏打 sūdǎ, 碳酸钠 tànsuānnǎ; питьевая ~ 食碱; каустическая ~ 火碱;苛性钠

содействи|е с 协助 xiézhù; 帮助 bāngzhù; при ~и кого-л. в... 的协助下; оказать ~е 予以协助; комиссия ~я 促进委员会

содействовать несом. и сов. 协助 xiézhù, 帮助 bāngzhù; 促进 cùjìn, 促使 cùshǐ, 助长 zhùzhǎng; ~ друзьям 帮助朋友们; ~ укреплению мира 促进巩固和平; 有助于巩固和平

содержани|е с 1. (действие) см. держать 2. 内容 nèiróng; ~е доклада 报告的内容; единство формы и ~я 形式与内容的统一; культура национальная по форме и социалистическая по ~ю 民族形式和社会主义内容的文化; краткое ~е (книги и т.п.) 内容提要 3. (оглавление) 目录 mùlù, 目次 mùcì; ~е — в конце книги 目录在书的末一页 4. (наличие какого-л. вещества) 含量 hánliàng; руда с богатым ~ем жезла 含铁量很丰富的矿石 5. (содержимое, состав) 成分 chéngfèn; ~е сплава 合金的成分 6. (зарплата) 工资 gōngzī, 薪水 xīnshuǐ 7. (средства для обеспечения существования) 生活费 shēnghuó-fèi; расходы на ~е семьи 家庭生活费

содержательный 内容丰富的 nèiróng fèngfù-de; ~ доклад 内容丰富的报告
содержать несом. 1. (обеспечивать) 养活 yǎnghuo, 供养 gòngyǎng; ~ свою семью 养活自己的家人; 养家; ~ родителей 供养父母; ~ себя 维持自己的生活 2. (животных) 饲养 huànyǎng, 养 yǎng; ~ лошадей 养马 3. (подвергать заключению) 羁押 jīyā, 监禁 jiānjìn; ~ кого-л. под арестом 监禁; 拘留 4. (иметь кого-л., что-л. в каком-л. виде) ~ вещи в порядке 把东西保管得井井有条; ~ машину в исправности 把机器保管得没有毛病; ~ что-л. в тайне 对...保守秘密 5. (заклучать) 含有 hán-yǒu; 有 yǒu; овощи содержат витаминны 蔬菜含有维生素; эта книга содержит в себе много интересного 这本书

СОГ — СОЕ

С

里有许多有兴趣的东西; тонна содержит 1000 килограммов 一吨有一千公斤; ~ся несом. 1. (находиться, помещаться) 处在 chùzài, 在 zài; ~ся под арестом 在拘留中 2. (храниться в том или ином состоянии) 保管得 bǎoguǎn-de, 保存得 bǎocún-de; (храниться где-л.) 保存在 bǎocún zài; (о животных) 豢养在 huànyǎng zài; товар содержится в порядке 货物保存得很好; это содержится у них в тайне 对这件事他们保守秘密; вино содержится в погребе 酒保存在地窖里; кролики содержатся в клетках 家兔豢养在笼子里 3. (входить в состав чего-л.) [含]有 [hán]yǒu; в книге содержится нужные сведения 书里有所需的材料; в свёкле содержится много сахара 甜菜里含有好多糖

содержимое с 所含的东西 suǒhán-de dōngxi; 所装的东西 suǒzhuāng-de dōngxi; (содержание) 内容 nèiróng; ~ бочки 大木桶里所装的东西

содов|ый 苏打的 [sūdǎ]de; ~ая вода 苏打水; ~ая промышленность 制碱工业
содоклад м 补充报告 bǔchōng bàogào
содокладчик м 作补充报告者 zuò bǔchōng bàogào-zhè

содом м разг. 嘈杂混乱 cáozá-hùnluan; подняли ~ 起了一片嘈杂混乱

содра|ть сов. см. сдирать

содрогани|е с 发抖 fādǒu, 战慄 zhànlì; 0 таких ужасах нельзя читать без ~я 读到这样的悲惨恐怖情形, 不能不战慄

содрогаться, содрогнуться 1. (приходить в резкое колебание, дрожать) 震动 zhèndòng, 战动 zhàndòng; здание содрогнулось от взрыва 建筑物由于爆炸而震动了一下 2. (вздрагивать, трепетать) 发抖 fādǒu, 战慄 zhànlì; содрогнуться всем телом 全身发抖

содрогнуться сов. см. содрогаться
содружество с 1. (взаимная дружба) 友谊[关系] yǒuyì [guānxì]; [友好]团结 [yǒuhào] tuánjié; боевое ~ 战斗中的友好团结; 战斗团结; тесное ~ социалистических стран 社会主义国家的紧密友好团结 2. (объединение, общество) 协会 xiéhuì; ~ художников 画家协会

соев|ый 大豆[的] dàdòu[de], [黄]豆[的] [huáng]dòu[de]; ~ые бобы 大豆; ~ое масло 豆油; ~ое молоко 豆浆; ~ый соус 酱油

соединени|е с 1. (действие) см. соединять; ~е теории с практикой 理论和实践相结合; ~е двух элементов 两种元素的化合 2. (место) 接头 jiētóu, 接口 jiēkǒu, 连接处 liánjiēchù; обрыв провода на ~и 电线在接头的地方断折; ~е между трубами 管道的接头 3. воен. 兵团 bīngtuán; танковое ~е 坦克兵团 4. хим. 化合物 huàhéwù; органические ~я 有机化合物

соединенный 联合[的] liánhé[de]; ~ые силы 联合部队

соединительный 1. 连结[的] liánjié [-de], 连合[的] liánhé[de], 接合[的] jiēhé[de]; ~ые планки 连结板 2.: ~ый союз грам. 联合连接词 ◇ ~ая ткань биол. 结缔组织

СОЕ — СОЙ

соединить(ся) *сов. см.* соединять(ся) **соединя́ть**, соединить 1. 连接 liánjiē, 接上 jiēshàng; *перен.* 结合 jiéhé, 联合 liánhé; 联系在一起 liánxì zài yìqǐ; ~ить провода 把电线接上; ~ить теорию с практикой 把理论与实践结合起来 2. (устанавливать) *сообщение, связь* 沟通 gōutōng, 相通 xiāngtōng; (при телефонных переговорах) 接通 jiētōng, [使...]联络 [shì...liánluò]; ~ить два города автострадой 用公路干线沟通两个城市; ~ить кого-л. с кем-л. по телефону 使...与...用电话联络; 使...同...接通电话 3. (объединять, сливать *воедино*) 集结 jíjié, 集合 jíhé; 联合 liánhé; ~ить силы 把力量集结起来; ~ить усилия многих 把许多人的努力集合起来 4. (смешивать) 混合在一起 hùnhé zài yìqǐ, 使...化合 shì...huàhé; ~ить краски 把颜料混合在一起; ~яться, соединиться 1. (скрепляться) 联结起来 liánjiēqilai, 接上 jiēshàng; *перен.* (сочетаться) 结合起来 jiéhéqilai; провода ~ились 电线接上了; ~иться браком 结婚 2. (устанавливать *сообщение, связь*) 沟通 gōutōng; 联结起来 liánjiēqilai; 通 tōng; ~иться с кем-л. по телефону 和...通电话; 和...用电话取得联络 3. (объединяться) 联合起来 liánhéqilai; 集结在一起 jíjié zài yìqǐ, 汇合在一起 huìhé zài yìqǐ; войска ~ились для наступления 军队集结在一起准备进攻; пролетарии всех стран, ~яйтесь! 全世界无产者, 联合起来! 4. *хим.* 化合 huàhé

сожалённ|е *с 1.* (чувство печали, огорчения) 惋惜 wǎnxǐ; 遗憾 yíhàn; выразить ~е по поводу 对...表示遗憾; ~е об ушедшей молодости 对于逝去的青春的惋惜 2. (жалость, сострадание) 怜悯 liánmǐn, 怜惜 liánxǐ; 同情 tóngqíng; из ~я потому что; из ~я к кому-л. 因为对...感到怜悯; достойный ~я 1) (внушающий жалость) 可伶的 [的] 2) (прискорбный) 遗憾的; 可惜的 ◇ к ~ю 遗憾得很; 很可惜

сожалеть *несов.* 1. (испытывать *сожаление*) [觉得] 可惜 [juéde] kěxǐ, 惋惜 wǎnxǐ; 对...感到遗憾 duì...gǎndào yíhàn; (испытывать *чувство раскаяния*) [感到] 懊悔 [gǎndào] àohuǐ, 后悔 hòuhuǐ; сожалеть, что нам не удалось познакомиться 可惜我们没有能够见面; ~ по поводу чего-л. 为...而惋惜; ~ о напрасно потерянном времени 对白费的时间感到遗憾 2. (испытывать *жалость*) 怜悯 liánmǐn, 可怜 kělián

сожительство с (действие) *см.* жечь **сожительство с 1.** (совместное проживание) 合住 hézhù, 共同生活 gòngtóng shēnghuó 2. (любвные отношения) 同居 tóngjū, 同居 ríjū

сойряться *сов. см.* жрать **созваниваться**, созвоняться *разг.* 打电话联系 dǎ diànhuà liánxì, 通电话 tōng diànhuà

созвать *сов. см.* созывать и сзывать **созвездие** *с 1.* 星座 xīngzǔ 2. *перен.* 一群 yìqún, 荟萃 huìcù; ~ талантов 人才荟萃; 一群杰出人才

созвониться *сов. см.* созваниваться **созвуч|ие** *с 1.* муз. 和音 héyīn, 协和音 xiéhéyīn 2. *перен.* 相适应 xiāngshìyīng, 相投合 xiāngtóuhé; ~ный 1. муз. 和音的 [的] héyīn [de], 和声的 [的] héshēng [de] 2. *перен.* (сходный) [内在] 相同的 [nèizài] xiāngtóng-de, 有相同之点的 yǒu xiāngtóngzhīdiǎn-de, 相似的 [的] xiāngsì [de], 相投合的 xiāngtóuhéde; (соответствующий *чему-л.*) 与...相适应的 yǔ...xiāngshìyīng-de, 合乎...要求的 héhú...yāoqiú-de; ~ые характеры 相投的性格; произведение, ~ое эпохе 合乎时代要求的作品

создавать, создать **создание** *с 1.* (действие) *см.* создавать 2. (произведение) 创作 chuàngzuò, 作品 zuǒpǐn; ~ художника 艺术家的创作; 画家的作品 3. (о человеке) 人 rén; (о ребёнке) 孩子 háizi; (о животном) 动物 dòngwù **создатель** *м* 创造者 chuàngzào zhě, 创作者 chuàngzuò zhě; (основатель *учения и т.п.*) 创始人 chuàngshǐrén, 首创者 shǒuchuàngzhě

создаёт(ся) *сов. см.* создавать(ся) **созерца|ние** *с 1.* (действие) *см.* созерцать 2. (начальная ступень познания) 直观 zhíguān, 静观 jìngguān 3. (самоуглублённость) 冥思 míngsī, 冥想 míngxiǎng; ~тельный 直观的 zhíguān-de, 静观的 jìngguān-de; (пассивный) 袖手旁观的 xiùshǒu-pánguān-de; ~тельное отношение к действительности 对现实的袖手旁观的态度

созерцать *несов.* 1. (наблюдать) 观察 guānchá 2. (предвлять) 深思 shēnsī, 冥想 míngxiǎng, 沉思 chénsī

созидание *с (действие)* *см.* созидать **созидатель** *м* 创造者 chuàngzào zhě, 缔造者 dìzào zhě; ~ный 创造性 [的] chuàngzào xìng [de]; ~ный труд 创造性的劳动

созидать *несов.* 创造 chuàngzào, 创作 chuàngzuò

сознать, сознать 1. 意识到 yìshídào, 认识到 rènshidào, 认清 rènqīng; (считать *себя кем-чел-л.*) 认为 rènwéi; ~ свой долг 意识到自己的义务; ~ свою вину 认清自己的罪过; ~ себя честным человеком 认为自己是一个诚实的人 2. *тк. несов.* (воспринимать *окружающее*) 理解 lǐjiě, 明白 míngbai; ребёнок начал ~ окружающее 婴儿开始理解周围的环境了; 婴儿开始懂事了 ◇ ~ себя (быть в сознании) 清醒过来; 苏醒过来; ~ся, сознаться 承认 chéngrèn, 招认 zhāorèn; 认错 rèn cuò; 坦白 tǎnbái; ~ся в своей ошибке 承认自己的错误;

认错; добровольно сознаться 主动坦白; ~ся в преступлении 认罪; 供认罪行; преступник во всём сознался 犯人供认了一切罪行; сознайся! Ты унёс книгу? 坦白地说, 是你把书拿走了? ◇ надо сознаться 应该承认; 必须承认

сознание *с 1.* 知觉 zhījué; потерять ~е 失去知觉; прийти в ~е 恢复知觉; быть без ~я 无知觉 2. *филос.* 意识 yìshí; бытие определяет ~е 存在决定意识; классовое ~е 阶级意识 3. (ясное понимание *чего-л.*) 认识 rènshi; (чувство) 感觉 gǎnjué; ~е исполненного долга 尽到义务的愉快感觉; у каждого человека должно быть ~е своего долга 人人应当认清自己的义务 ◇ рабать до потёри ~я 干得精疲力尽; жить в ~и кого-л. 还记得; 铭记

сознательно 1. 自觉地 zìjuéde; ~ относиться к служебным обязанностям 自觉地对待职务 2. (умышленно) 有意地 yǒuyìde, 故意地 gùyìde

сознательность *ж* 觉悟 juéwù, 自觉性 zìjuéxìng; политическая ~ость масс 群众的政治觉悟; ~ый 1. 有意识的 yǒu yìshí-de; человек — существо ~ое 人是有意识的生物; ~ые действия 有意识的行动 2. (обладающий *сознательностью*) 自觉 [的] zìjué [de], 有觉悟的 yǒu juéwù-de; ~ая дисциплина 自觉的纪律; ~ое отношение к труду 自觉地对待劳动 3. (намеренный) 有意的 [的] yǒuyì [de], 故意的 [的] gùyì [de], 蓄意的 [的] xùyì [de]; ~ый обман 蓄意欺骗

сознать *сов. см.* сознать 1; ~ся *сов. см.* сознаться

созревание с (действие) *см.* созреть **созревать**, созреть (*тж. перен.*) 成熟 chéngshí; пшеница созрела 小麦 [成] 熟了; объективные условия созрели 客观条件成熟了; идея созрела 思想成熟了

созреть *сов. см.* созреть **созыв** *м 1.* (действие) *см.* созывать; ~ съезда 代表大会的召开 2. 届 jiè; Верховный Совет СССР первого ~а 第一届苏联最高苏维埃

созывать, созвать 1. (собирать *вместе*) 叫到一起 jiào dào yìqǐ; (приглашать) 邀集 yāojí; 召集 zhàojí; созвать гостей 邀集许多客人; начальник созвал всех к себе в кабинет 首长把大家召集到他的办公室来 2. (собрание и т.п.) 召开 zhàokai; 召集 zhàojí; созвать парламент 召开国会; созвать консилиум врачей 召集 [医生] 会诊

созволишь *сов. уст.* 赐予 cìyǔ;肯 kěn; не созволил прийти 不肯光临

соизмерим|ый 1. 可公约的 [的] kégōng-yuē [de], 有公度的 yǒu gōngdù-de; ~ые величины *мат.* 可公约数 2. (сравнимый) 可以相比较的 kěyǐ xiāngbǐjiào-de, 可以相提并论的 kěyǐ xiāngtǐ-bìnglùn-de; ~ые понятия 可以相比较的概念

соискание *с* диссертация на ~ учёной степені доктора наук 应考博士学位的论文; выдвинуть *что-л.* на ~ премии 提出...应征奖金

соискатель *м (учёной степені)* 应考者 yìngkǎozhě; (премии) 应征者 yìngzhēngzhě

сойка *ж* 松鸦 sōngyā

сойт|и *сов. см.* сходять 1

сойтись сов. см. сходитьсь
сок м 汁 zhī; 汁液 zhīyè; томатный ~ 蕃茄汁; виноградный ~ 葡萄酒; берёзовый ~ 桦树汁液; желудочный ~ 胃液 ◇ в самом ~у 正当身强力壮时期; **выжимать соки из кого-л.** 榨取... 的血汗

соковыжималка ж 榨汁机 zhàzhījī, 榨汁器 zhàzhīqì; электрическая ~ 电气榨汁机

сокол м 1. (птица) 隼 zhūn, 游隼 yóuzhǔn 2. перен. 鹰 yīng; 雄鹰 xióngyīng ◇ гол как сокол 一贫如洗

соколиный: ~ая охота 鹰猎; бчи ~ые 鹰眼

сократить(ся) сов. см. сокращать(ся)

сокращать, сократить 1. (делать короче) 缩短 suǒduǎn; сократить статью 把文章缩短; сократить срок 把期限缩短 2. (уменьшать) 缩减 suǒjiǎn, 削减 xuējiǎn; 缩小 suǒxiǎo; 减少 jiǎnshǎo; (персонал учреждения и т.п.) 精简 jīngjiǎn; ~ расходы 缩减开支; ~ штаты 缩减编制; 缩减员额; ~ аппарат 精简机构 3. разг. (увольнять) 解雇 jiěgù; 开除 kāichú 4. мат. 约 уё; сократить дробь 约分数; ~ся, сократиться 1. (делаться короче) [变]短 [biàn]duǎn, 缩短 suǒduǎn; дни сократились 天变短了 2. (уменьшаться) 缩减 suǒjiǎn, 缩小 suǒxiǎo, 减少 jiǎnshǎo; расходы сократились 开支缩减了 3. физиол. (сжиматься) 收缩 shōusuo; мышцы сократились 肌肉收缩了 4. мат. 可约 kěyуё; дробь 6/8 сокращается на 2 八分六可以用二约

сокращение с 1. (действие) см. сокращать(ся); ~е вооружений 裁减军备; ~е расходов 缩减开支; ~е штатов 缩减编制; 缩减员额; ~е аппарата 精简机构 2. (сокращённое обозначение) 略语 lǜyǔ; (в словообразовании) 缩写词 suǒxiěcí; (сокращённый иероглиф) 简体字 jiǎntǐzì; список условных ~й 略语表 4. (пропуск в тексте) 省略 shěnglüè, 删节 shānjié; пьеса идёт с ~ями 剧本演出是有删节的 5. мат. 约分 yуёfēn

сокращённо 简略地 jiǎnlüède

сокращённый 1. 缩短的 suǒduǎnde; 缩减的 suǒjiǎnde, 缩小的 suǒxiǎode, 减少的 jiǎnshǎode; ~ый рабочий день 缩短的工作日 2. (о тексте и т.п.) 删节过的 shānjiéguode; 简略的 [的] jiǎnlüè [de], 简明的 [的] jiǎnmíng [de]; ~ое изложение 简述; ~ый курс 简明教程 3. (в словообразовании) 缩写 [的] suǒxiě [-de]; 简化的 jiǎnhuàde; ~ое слово 缩写词; 略语; ~ый иероглиф 简体字; 简化的汉字

сокровенный 内心的 nèixīnde; ~ые мысли 内心的思想; ~ая мечта 内心的宿愿

сокровище с 1. 宝物 bǎowù, 珍宝 zhēnbǎo; бесценные ~а 无价之宝 2. перен. обычно мн. ~а 财富 cáifù, 宝贵财富 bǎoguì cáifù; ~а мировой культуры 世界文化的宝贵财富 3. перен. (о человеке) 宝贝 bǎobèi

сокровищница ж (тж. перен.) 宝库 bǎoku

сокруш[а]ть, сокрушить 1. (разбивать) 击溃 jīkuì, 摧毁 cuīhuì; (уничтожать) 歼灭 jiānmìe; ~ить врага

把敌人击溃; ~ить оборону противника 击破敌人的防御线; ~ить старый мир 破坏旧世界 2. (печалить) 使...悲痛 shǐ...bēitòng, 使...非常伤心 shǐ...fēichāng shāngxīn; это известие ~ило егó 这个消息使他非常伤心; ~ся несов. 伤心 shāngxīn, 悲痛 bēitòng

сокрушённо 悲痛地 bēitòngde

сокрушительный 悲痛的 bēitòngde, 忧愁的 yōuchóude, 伤心的 shāngxīnde; говор[и]ть с ~ым видом 样子悲痛地说 **сокрушительный** 歼灭性的 [的] jiānmìexìng [de], 毁灭性的 [的] huǐmièxìng [de]; ~ удар 毁灭性打击; 致命打击

сокрушить сов. см. сокрушать

сокрытые с 隐瞒 yīnmǎn

солгать сов. см. лгать

солдат м 兵 bīng, 兵士 bīngshì, 士兵 shìbīng; перен. 战士 zhànshì; ~ы и офицеры 兵士们和军官们; ~ый ~ революции 忠实的革命战士

солдатя ж собир. пренебр. 丘八 qiūba

солеварение с 煮盐 zhǔyán, 熬盐 áo-yán; 晒盐 shàiyán

солеварня ж 盐场 yánchǎng

солёние с (действие) см. солить 1, 2

солёный 1. (содержащий соль) 含盐的hányánde, 盐的 [的] yán [de]; ~ое озеро 盐湖 2. (приправленный солью) 咸的 [的] xián [de], 咸味的 [的] xiánwèi [de]; ~ая колбаса 咸味灌肠; суп слишком солон 汤太咸了 3. (засоленный) 腌的 [的] yān [de]; 咸的 [的] xián [de]; ~ые огурцы 腌黄瓜; ~ая рыба 咸鱼 4. перен. разг.: ~ое слово 不大体面的俏皮话

солёные с 腌菜 yāncài, 腌咸菜 yān-xiáncài

солидаризироваться несов. и сов. 1. (поддерживать) 支持 zhīchí; ~ с борьбой трудящихся 支持劳动人民的斗争 2. (разделить мнение, соглашаться) [表示]同意 [biǎoshì] tóngyi; ~ с мнением докладчика 同意报告人的意见

солидарность ж 1. (сочувствие) 同情 tóngqing; 声援 shēngyuán; (поддержка) 支持 zhīchí; стачка ~ости 支持者的罢工 2. (общность интересов, единодушие) 团结 tuánjié; ~一致 yīzhì; международная ~ость пролетариата 无产阶级的国际团结; ~ость взглядов 观点一致 3. юр. 共同责任 gòngtóng zérèn, 连带责任 liándài zérèn; ~ый 1. 团结一致的 tuánjié yīzhì-de; 与...意见一致的 yǔ...yijian yīzhì-de, 与...同一意见的 yǔ...tóngyi yijian-de; я солидарен с докладчиком 我同意报告人的意见; 我与报告人意见一致 2. юр.: ~ая ответственность 共同的责任; 连带责任

солидно см. солидный 1, 3, 4; вести себя ~ 举止庄重

солидный 1. (прочный, крепкий) 坚固的 jiāngùde, 牢固的 láogùde; (надёжный) 可靠的 kěkàode; ~ый дом 坚固的房子 2. (основательный, глубокий) 丰富的 fēngfùde, 内容丰富的 nèiróng fēngfù-de; ~ые знания 丰富的知识; ~ый журнал 内容丰富的杂志 3. (значительный) 有名的 yǒu míngwàng-de; 有学识的 yǒu xuéshí-de; ~ый учёный 有学识的科学家; 有名的学者 4. (серьёзный, важный) 庄重的 zhuāngzhòngde, 郑重的 zhèngzhòngde; ~ая речь 郑重

的讲话; он человек ~ый 他是一个庄重的人 5. (о возрасте) 上了年纪的 shàngle niánjì-de; человек ~ых лет 上了年纪的人 6. разг. (значительный по величине) 很可观的 hěn kěguān-de;很大的 hēndàde; ~ая сумма денег 很可观的一笔款子

солист м, ~ка ж (певец) 独唱者 dúchàngzhè; (музыкант) 独奏者 dúzòuzhè; (танцор) 独舞者 dúwǔzhè

солить, насолить, посолить 1. 放盐 fàngyán, 加盐 jiāyán; ~ суп 往汤里放盐 2. (консервировать в рассоле) 腌 yān; ~ огурцы 腌黄瓜 3. перен. сов. насолить 给...添上麻烦 gēi...tiānshàng mǎfan; 弄得...不愉快 nòngde...bùyúkuài

солка ж (действие) см. солить 2

солнечный 1. 太阳 [的] tàiyáng [de]; ~ая энергия 太阳能; ~ый спектр 太阳光谱; ~ое затмение 日食 2. (освещённый, согретый солнцем) 向阳的 xiàngyángde; 晴朗的 qīnglǎngde; ~ая сторона дома 房屋向阳的一面; ~ая погода 晴朗的天气; ~ый день 晴朗的天; 晴天 3. перен. (ясный, радостный) 愉快明朗的 yúkuài mínglǎng-de; 非常高兴的 fēichāng gāoxìng-de; ~ое настроение 愉快明朗的心情 ◇ ~ый удар 日射病; 中暑; ~ая система 太阳系; ~ые часы 日晷; ~ое сплетение 太阳神经丛; 腹腔丛

солнце с 1. астр. 太阳 tàiyáng; 日 rì; восход ~а 日出 2. (солнечное тепло, свет солнца) 阳光 yángguāng, 日光 rìguāng; сушить на ~е 在阳光下晒干; греться на ~е 晒太阳 ◇ до ~а 日出之前; 黎明前

солнцепёк м 太阳晒得很热的地方 tàiyáng shài de hěn rè-de dìfang; сидеть на ~е 坐在太阳晒得很热的地方

солнцестояние с астр.: лётнее ~ 夏至; зимнее ~ 冬至

соло с нескл. 1. (музыкальное произведение) 独奏曲 dúzòuqǔ; (для голоса) 独唱曲 dúchàngqǔ; ~ для скрипки 小提琴独奏曲; (пение) 独唱 dúchàng; (исполнение на музыкальном инструменте) 独奏 dúzòu; (танец) 独舞 dúwǔ, 单人舞蹈 dānrén wǔdǎo 2. в знач. нареч.: петь ~ 独唱; танцевать ~ 独舞

соловьёй м 夜莺 yeyīng ◇ ~ья баснями не кормят посыл. 空谈不能充饥

соловьинный 夜莺 [的] yeyīng [de]

солод м 麦麴 màiqū, 酒麴 jiǔqū

солóm|а ж 禾秸 héjiē; пшеничная ~а 麦秸 màijiē; рисовая ~а 稻草 rǎocǎo; ржаная ~а 黑麦秸; шляпа из ~ы 草帽; ~енный: ~енная шляпа 草帽; ~енная крыша 草房顶; ~енный цвет 草黄色 ◇ ~енная вдова 丈夫暂时离开的女子

солóминк|а ж 一根禾秸 yīgēn héjiē; (пшеничная) 一根麦秸 yīgēn màijiē; (рисовая) 一根稻草 yīgēn dàocǎo ◇ хвататься за ~у 捞稻草; утопающий хватается за ~у посл. 溺者连草节儿都抓

соломорезка ж 铡草机 zhācǎojī

солони́на ж 腌肉 yānròu, 腌牛肉 yān-niúròu

солóнка ж 盐碟 yándié, 盐瓶 yánpíng

сбóно: во рту ~ 嘴里发盐; не ~

хлебавши 一无所获; ~ прийти́сь 倒霉
солонча́к м 盐土 yántǔ, 盐碱地 yánjiǎndì; ~ **обый**: ~ обвая почва см. солонча́к

сол|| ж 1. 盐 yán; столовая (поваренная) ~ 食盐; английская ~ 泻盐
 2. перен. 趣味 qùwèi, 俏皮 qiáopi; анекдот без ~ и 无趣味的笑话 3. перен. (основная суть) 要点 yàodiǎn; ~ в вопросе 问题的要点 ◇ пуд ~ и съест с кем-л. 与...长期生活在一起; ~ в землёй 最优秀的分子; 最杰出的人物

со́льни|ый 单人[的] dānrén[de]; ~ **ый** но́мер 单人节目; ~ ое пение 独唱
со́льфеджи́но с нескл. муз. 唱谱练习 chāngpǔ liànxí

соля́нка ж 1. 杂伴汤 zábàntāng; рыбная ~ 鱼杂伴汤; мясная ~ 肉杂伴汤 2. (второе блюдо): мясная ~ 酸白菜烟肉; рыбная ~ 酸白菜烟鱼; сборная ~ 杂烩菜; перен. разг. 杂伴儿

соляни|ой: ~ ой раство́р 盐水溶液; ~ ые пласты́ 盐岩; ~ ое о́зеро 咸水湖; ~ ые разрабо́тки 盐场

соляни|ый: ~ ая кислота́ хим. 盐酸
соля́рий м 日光浴场 rìguāng yùchǎng; (кабинет) 日光浴室 rìguāng yùshì
соля́рка ж 柴油 cháiyóu

сом м 鲇鱼 niányú
со́бкнутый 密[的] mǐ[de], 密集[的] mǐjì[de]; ~ строй 密集[的]队形

со́мкнут(ся) сов. см. смы́к(ать) (ся)
со́мнева|ться несов. 怀疑 huáiyí, 疑惑 yíhuò; мы не ~ емся в своих силах 我们不怀疑自己的力量; 我们相信自己的力量; ~ юсь, что... 我怀疑...; 我对...感到怀疑; я ~ юсь в этом челове́ке 我怀疑这个人 ◇ можете не ~ ться 你可以放心; не ~ ться 不成问题

со́мне́ние с 1. 怀疑 huáiyí, 疑惑 yíhuò; испытывать ~ е 感到怀疑; взять под ~ е что-л. 怀疑...; 对...感到怀疑; его́ взяло ~ е 他感到可疑 2. (недоуменье, затруднительность) 疑虑 yílǜ, 顾虑 gùlǜ, 疑问 yíwèn; 疑难 yínan; что не подлежит ~ ю 这不应该有疑问; разрешить все ~ я 解决所有的疑难问题; рассеять все ~ я 打消一切顾虑 ◇ вне всякого ~ я 毫无疑问; без ~ я 无疑地
со́мни|тельно 1. нареч. 很可疑 hěn kěyí 2. в знач. сказ. 感到怀疑 gǎndào huáiyí

со́мни|тельн|ый 1. 可疑的 kěyíde, 令人怀疑的 líng rén huáiyí-de; (подозрительный тж.) 有嫌疑的 yǒu xiányí-de; ~ ая теория́ 令人怀疑的论点; челове́к с ~ ым прошлым 历史很可疑的人 2. (дву-мысленный) 语义双关的 yǔyì shuāngguān-de; (спорный) 模棱两可的 móléng liǎngkě-de; ~ ый комплиме́нт 语义双关的恭维话; ~ ые случаи́ правописа́ния 模棱两可的写法

со́множи|тель м мат. 相乘数 xiāngchéngshù, [余]因子 [yú]yīnzi

сон м 1. (состояние сна) 睡 shuì, 睡眠 shuìmián; здоро́вый ~ 酣睡; крпный ~ 睡得很熟; спать трево́жным сном 睡得不安; погрузиться в ~ 入睡; его́ кло́нит ко сну́ 他想睡觉; пробудить кого-л. ото сна́ 叫醒; пробудиться ото

сна́ 睡醒 2. (сновидение) 梦 mèng; перен. 梦想 mèngxiǎng, 幻想 huànxiǎng; прекра́сный ~ 美梦; стра́шный (кошмарный) ~ 恶梦; видеть ~ 作梦; видеть что-л. во сне 梦见; всё это ~ 这全都是梦想 ◇ как во снe 1) 真象作梦一样 2) (смуто) 如在梦中; 昏昏沉沉; спать ме́ртвым сном 沉睡; сквозь ~ в睡眠中; со сна́ 刚刚睡醒; на ~ грядущий 睡前; сна ни в одном глазу́ нет 一点也不想睡; спать (засну́ть) ве́чным сном 长眠; 与世长辞

со́на́та ж муз. 奏鸣曲 zòumíngqǔ, 朔拿大 shuònádà

со́нет м лит. 十四行诗 shísihángshī
со́нли|вость ж 贪睡 tānshuì, 好打盹 hàodǎdǔn; ~ ый 贪睡的 tānshuide, 好打盹的 hàodǎdǔn-de

сонн м 一大群 yí dàqún yidàqún; 好多 hǎoduō
со́нн|ый 1. (спящий) 睡眠的 shuìmiánde; 睡觉的 shuìjiàoде, 睡着的 shuìzhe; в ~ ом состоянии́ 在睡眠状态; разбудить ~ ых дете́й 叫醒睡着的孩子; ~ ое видение́ 梦境; 梦中所见 2. (взял от желания спать) 想睡[觉]的 xiǎng shuì[jiào]-de; (непо́лностью проспнувший) 半睡半醒的 bànsuì bànxǐng-de; ~ ое настро́ение 想睡觉的心情; ~ ое состояние́ 半睡半醒的状态; ~ ый вид 没有睡着的样子 3. перен. (неподвижный, застывший) 沉寂的 chénjide; 死沉沉的 sǐchénchénde; ~ ый лес 沉寂的森林; ~ ая жизнь 死沉沉的生活 4. разг. (вызывающий сон) 催眠[的] cuīmián[de], 安眠[的] ānmián[de]; ~ ые ка́пли 安眠药水 ◇ ~ ая боле́знь мед. 昏睡病; ~ ая арте́рия анат. 颈动脉

со́но́рн|ый: ~ ые со́гласные лингв. 响辅音; 重浊辅音

со́но́й I м, ж разг. 好睡的人 hàoshuì-de rén; перен. (вялый человек) 萎靡不振的人 wēimǐ-bùzhèn-de rén

со́но́й II ж (животное) 山鼠 shānshǔ
сообража|ть несов. 1. (понимать) 了解 liǎojiě, 理解 lǐjiě, 明白 míngbai 2. (быть в состоянии думать) 思索 sīsuǒ; (быть сведущим в чём-л.) 懂得 dǒngde, 知道 zhīdao; я сегодня́ пло́хо ~ ю 我今天不大能思索; я не ~ ю, о чём вы говорите 我有一点点不能理解, 你说什么 3. разг. (быть образительным) 伶俐 línglì, 明白很快 míngbai hènkuài

соображе́ние с 1. см. сообразы́ть 1 2. разг. (способность соображать) 思考力 sīkǎoli; 理解[能]力 lǐjiě [néng]lì; он лише́н всякого ~ я 他没有任何理解力; поступа́ть без ~ я 毫不考虑地行事 3. (мнение, суждение) 意见 yìjiàn, 观点 guāndiǎn; 想法 xiǎngfǎ; 看法 kànfǎ; обычно́ мн. ~ я (расчёты, основания) 打算 dásuàn; 理由 lǐyóu; высказать свой ~ я 说出自己的想法; предста́вьте свой ~ я 请你提出你的意见; по стратегическим ~ ям 根据战略的理由; из э́тих ~ я 由于这些理由 ◇ приня́ть в ~ е 考虑到; 注意到

сообразы́тельн|ость ж 机知 jīzhì; 伶俐 línglì; ~ ый 伶俐的 línglìde, 机灵的 jīlíngde; ~ ый ребёно́к 伶俐的小孩子

сообразы́ть сов. 1. (сопоставить в уме, взвесить) 考虑 kǎoli, 思考 sīkǎo; ~ все обстоя́тельства 考虑所有的情況 2. (понять) 明白 míngbai, 了解 liǎojiě;

(догадаться) 猜到 cǎidào; он сразу сообразы́л, в чём де́ло 他马上就明白, 究竟是怎么一回事

сообразно 依照 yīzhào, 按照 ànzhào; 酌量 zhuóliàng; поступа́ть ~ с зако́ном 依法办理; поступа́ть ~ с обстоя́тельствами 酌量情况行事

сообразный 合乎...的 héhù...de, 与...相符合的 yǔ...xiāngfúhe-de ◇ ни с чем не ~ 毫无道理的

сообразова́ть несов. и сов. 使...合乎 shǐ...héhù, 使...与...相符合 shǐ...yǔ... xiāngfúhe; ~ расхо́ды с дохо́дами 使收支相符; ~ свой де́йствия с зако́нами 使自己的行为合乎法律; ~ ся несов. и сов. 适应 shìyìng; 与...相适合 yǔ... xiāngshìhé; 酌量 zhuóliàng; на́до ~ ся с факти́ческими возмо́жностями 应该适应实际的可能; мо́жете поступа́ть, сообра́зуясь с обстоя́тельствами 你可以酌量情况行事

сообща́ 共同 gòngtóng; 一起 yìqǐ; де́йствовать ~ 共同行动; труди́ться ~ 一起劳动

сообща́ть, сообщы́ть 1. (уведомлять) 通知 tōngzhī; 告诉 gàosu; 报道 bàodào; 报告 bàogào; почему́ мне не ~ йли? 为什么不通知我?; ~ ить но́вость 报道新闻; ~ ить о прибы́тии поезда́ 报告列车的到达; газе́ты ~ ают, что... 报纸报道...; ~ ать по́следние изве́стия 报道最后新闻 2. книжн. (придавать какие-л. качества) 使...具有 shǐ...jùyǒu; ~ ить железу́ магнитные сво́йства 使铁具有磁性; 使铁磁化; ~ а́ться, сообщы́ться 1. тк. несов. (быть соединённым) 连接 liánjiē; 沟通 gōutōng; (поддерживать сношения) 联系 liánxi; два помеще́ния ~ ают между́ собой 两所房舍用走廊连接着; ~ ающиеся сосу́ды 连接器; ~ а́ться ме́жду собо́й 彼此沟通; 彼此联系 2. (передаваться другому) 感染 gǎnrǎn; весе́лье ~ йлось окружа́ющим 欢乐的心情感染了周围的人们

сообще́ние с 1. (действие) см. сообща́ть(ся) 2. 报道 bàodào, 消息 xiāoxi; 通报 tōngbào; ~ е ТАСС 塔斯社消息; по по́следним ~ ям 据最后消息; ~ е по ра́дио 无线电报道; со́гласно ~ ю 据...报道 3. (коммуникация) 交通 jiāotōng; (вязь) 通信 tōngxin; 联系 liánxi; желе́знодоро́жное ~ е 铁路交通; телегра́фное ~ е 电报通信; 通信; пу́ти ~ я 交通[道路]; удобное ~ е 方便的交通; по́езд пря́мого ~ я 直达列车; те́перь ~ е с се́вером ста́ло очень удобны́м 现在和北方的联系已经非常方便了

сообщество с 1. 会社 huìshè; 集团 jítuán; (государств) 共同体 gòngtóngtǐ; та́йное ~ о 秘密会社; преступно́е ~ о 犯罪集团; европе́йское ~ о 欧洲共同体; междунаро́дное ~ о 国际社会 2. (растений) 群落 qúnluò; (животных) 群落 qúnluò; расте́льное ~ о 植物群落 ◇ в ~ е с кем-л. 与...共同; 和...一起

сообщы́ть сов. см. сообща́ть

сообщни|к м, ~ ца ж 同谋者 tóngmóuzhě; 同犯 tóngfàn; 帮凶 bāngxiōng; раскры́ть ~ ко́в 揭穿同谋者

сообщни́чество с 同谋 tóngmóu; 狼狈为奸 lángbèi wéijiān; привле́чь к суду́ за ~ 由于同谋而受审判

сооруди́ть сов. см. сооруже́ть

сооружать, соорудить 1. 建筑 jiànzhù, 修建 xiūjiàn; 建立 jiànlì; (*машину и т. п.*) 制造 zhìzào; соорудить здание 修建建筑物; соорудить памятник 建立纪念碑 2. разг. (*устраивать, готовить*) 搞 gǎo, 弄 pòng, 作 zuò; он соорудил настоящий банкёт 他简直搞了一个宴会

сооружение 1. (*действие*) см. сооружать 2. (*строение*) 建筑物 jiànzhùwù; *воен.* 工事 gōngshì; гидротехнические —я 水利工程建筑; оборонительное —е 防御工事

соответственно 1. *нареч.* 相应地 xiāngyīngde, 适当地 shìdāngde 2. *предлог* 按照 ànzhào, 根据 gēnjù, 依照 yīzhào; 遵照 zūnzhào; ~ со своими убеждениями 根据自己的信念; действовать ~ приказу 遵照命令行动; ~ условиям 按照具体条件

соответственный см. соответствующий

соответствие с相适应 xiāngshìyīng, 相符合 xiāngfúhé; (*единство*) —一致 yīzhì; ~е между словами и делами 言行一致; полное ~е интересов利益的完全一致 ◇ в ~и с чем-л. 按照; 依照; 根据; в ~и с законом 依照法律; 依法; приводить в ~е с чем-л. 使...与...相符合

соответствовать *несов.* 适合[于] shìhé[yú], 合乎 héhū, 符合于 fúhé[yú]; ~ истине 合乎真理; ~ своему назначению 适合于本身的用途; (*напр. о служащем*) 适合职务; 称职

соответствующий (*подходящий к данному случаю*) 适当的[的] shìdāng[de], 恰当的[的] qiàdāng[de], 相应的 xiāngyīngde; 有关[的] yǒuguān[de]; ~им образом 以适当的方式; принять ~ие меры 采取相应的措施; 采取适当措施; ~ее учреждение 有关机关; ~ие органы 有关机关; 有关部门

соотечественник м, ~ца ж 同胞 tóngbāo

соотнести *сов. см.* соотносить **соотносительный** 有相互关系的 yǒuxiānghùguānxide; 互相关联的 hùxiāngguānlíande, 相互联系的 xiānghùliánxide; ~ые понятия 有相互关系的几个概念; 相互联系的概念

соотносить, соотносить 确定对应关系 quèdìngduìyīngguānxide; (*сопоставлять*) 对比 duìbǐ; соотносить два понятия 把两个概念对比起来

соотношение с [相互]关系 [xiānghùguānxide]; (*сопоставление*) 对比 duìbǐ; ~ классовых сил 阶级力量的对比; ~ между спросом и предложением 供求关系; процéнтное ~ 百分比

соперник м, ~ца ж 对手 duìshǒu; 对手 dǐshǒu; (*конкурент*) 竞争者 jìngzhēngzhě; не имéть ~ков 无可匹敌

соперничать *несов.* 1. (*стремиться превзойти кого-л.*) 竞争 jìngzhēng, 角逐 juézhú; (*состязаться*) 竞赛 jìngsài; ~ между собой 互相竞争 2. *перен.* (*быть равным по достоинству*) 相比 xiāngbǐ, 相匹敌 xiāngpǐdǐ; пластмассы могут ~ со многими металлами 塑料已经能和多种金属相比; 塑料已经比得上多种金属

соперничество с 竞争 jìngzhēng; 角逐 juézhú; (*в спорте*) 竞赛 jìngsài

сопеть *несов.* 发呼哧声 fā hūchīshēng **сópка** ж 董山 tóngshān, 秃山 tūshān; (*вулкан*) 小火山 xiǎohuǒshān

сбóли *мн. разг.* 鼻涕 bīdì

сопливый *разг.* 老流鼻涕的 lǎo liúbīdide

соплó ж *тех.* 喷嘴 pēnzǒu, 喷口 pēnkǒu, 喷管 pēnguǎn

соподчинение с *грам.* 并列从属关系 bìngliè cóngshǔ guānxì

сопоставить *сов. см.* сопоставлять

сопоставление с (*действие*) см. сопоставлять

сопоставлять, сопоставить 对比 duìbǐ, 对照 duìzhào; сопоставить показания свидетелей 把证人们的供词对照一下

сопранó с *нескл.* 1. (*голос*) 女高音 nǚgāoyīn 2. (*певица*) 女高音歌手 nǚgāoyīn gēshǒu

сопрéть *сов. см.* претъ 1

соприкасáться, соприкоснуться 1. (*отраживаться, касаться*) [相]接触 [xiāng]jiēchù, [互]相挨上 [hùxiāng] āishàng; ~ться локтями 肘臂相接触; вода шипела ~ьясь с огнём 水接触火时吱吱作响 2. *тж. несов.* (*иметь общие границы*) [与]...接邻 [yǔ]...jiēlín, [和]...毗连 [hé]...pílián; территории этих двух стран ~ются 这两个国家的领土相毗连 3. *перен. тж. несов.* (*иметь отношение к чему-л.*) 与...相干 yǔ...xiānggān; 有关联 yǒu guānlían; наши интересы ни в чём не ~ются 我们之间的利益毫不相干 4. *перен.* (*общаться*) 与...接触 yǔ...jiēchù, 往来 wǎnglái; ~ться с различными людьми 与各种不同的人接触; 与各种不同的人往来

соприкосновениее с 1. см. соприкасаться; войти в ~е с противником *воен.* 与敌人接火 2. (*связь*) 相互关系 xiānghùguānxì, 相互联系 xiānghùliánxì; тесное ~е с жизнью 与实际接触; 与生活紧密相关 ◇ точки ~я 接触点 **соприкоснуться** *сов. см.* соприкасаться 1, 4

сопроводительный 1.: ~ое письмо 附函; ~ый документ 附件 2. (*сопровожающий кого-что-л.*) 伴随的 bànsuíde; 护送[的] hùsòng[de]; ~ые машины 护送车

сопроводить *сов. см.* сопровождать **сопровождáть**, сопроводить 1. 伴随 bànsuí; 跟随 gēnsuí; 陪同 péitóng; (*с целью охраны*) 护送 hùsòng; 押送 yāsòng; ~ть дорогих гостей 陪同贵宾; генерала ~л адъютант 副官跟着将军; ~ть груз 押送货物 2. *перен.* 伴随 bànsuí; 同时发生 tóngshí fāshēng; *муз.* 伴奏 bànzòu; странные обстоятельства ~ли это происшествие 一些奇怪的情况与这件事情同时发生; ~ть пение музыкой 以音乐伴奏歌唱; ~ть речь жéстами 讲话带手势 3. (*дополнять чем-л.*) 加上 jiāshàng, 添上 tiānshàng; 附上 fùshàng; сопроводить текст примечаниями 把正文添上註释; сопроводить заявление справкой 把申请书附上证件; ~ться *несов.* 1. 伴随 bànsuí; 同时发生 tóngshí fāshēng, 同时还有 tóngshí hái yǒu; ждёт ~лся грозой 下雨同时还有雷电风暴; 雷雨交加; музыка ~ётся пением 音乐伴随着歌声 2. (*влечь за собой*)

引起 yǐnqǐ; 带来 dàilái; болéзнь ~лась осложнёнными 疾病引起了一些并发症 3. (*быть снабжённым*) 附带 fùdài

сопровождáющий 1.: ~ие лица 随行人员 2. *в знач. суц.* м 陪同者 péitóngzhě; (*с целью охраны*) 护送者 hùsòngzhě

сопровождéние с 1. (*действие*) см. сопровождать 2. *муз.* 伴奏 bànzòu; музыкальное ~е [音乐] 伴奏 3. *воен.* 护送队 hùsòngduì; (*козвой*) 押送队 yāsòngduì; самолёты ~я 护送的飞机 ◇ в ~и кого-чего-л. 1) в...陪同下; (*для охраны*) 在...护送下 2) *муз.* 在...伴奏下

сопротивлéние с 1. (*действие*) см. сопротивляться; ~е неприятеля 敌人的抵抗; оказáть ~е врагу 抵抗敌人 2. *физ.* 阻力 zǔlì; 强度 qiángdù; ~е растяжению 抗拉强度 3. *эл.* 电阻 diànzǔ; 阻抗 zǔkàng; анодное ~е 阴极电阻 ◇ ~е материалов 1) 材料强度 2) (*наука*) 材料力学; итди по линии наименьшего ~я 采取最容易的方法

сопротивляемость ж 抵抗力 dìkànglì, 抵抗性 dìkàngxìng

сопротивляться *несов.* 抵抗 dìkàng, 反抗 fǎnkàng; ~ натиску врага 抵抗敌人的进攻; ~ болéзни 抵抗疾病

сопряжённый 1. (*связанный с чем-л.*) 带有...的 dàiyǒu...de; 伴随有...的 bànsuí yǒu...de; путь ~ый с опасностью 带有危险的道路; это сопряжено с затруднениями 这是有困难的 2.: ~ые детали *тех.* 相连接着的零件; ~ые точки *физ.* 共轭点; ~ые диаметры *мат.* 共轭直径; ~ые реакции *хим.* 偶联反应 **сопутствóвать** *несов.* 1. (*идти вместе*) 同行 tóngxíng; 伴送 bànsòng; ~овать в прогулке 一同散步 2. *перен.* 伴随 bànsuí; 同时发生 tóngshí fāshēng, 同时发生 suitóng fāshēng; заболеванию ~ует жар 患病伴随着发热; ~ующие обстоятельства 随同发生的情况

сор м 垃圾 làjǐ; вымести ~ 把垃圾扫出去 ◇ выносить ~ из избы 家丑外扬; 泄露内幕

соразмерить *сов. см.* соразмерять **соразмерёно** 1. *нареч.* см. соразмерный 2. *предлог* 衡量着 hēngliángzhe; тратить деньги ~ заработку 衡量着工资花钱; 量入为出

соразмерный 与...相称的 yǔ...xiāngchèn-de; (*пропорциональный*) 成比例的 chéngbǐlì-de; цена ~а качеству товара 货物的价格与其质量相称

соразмерять, соразмерить 把...与...相衡量 bǎ...yǔ...xiānghēngliáng; 使...相称 shì...xiāngchèn; 使...适合于 shì...shìhéyú; соразмерить работу со своими силами 使工作适合于自己的力量; соразмерить затраты с доходами 量入为出 **сорáтник** м 战友 zhānyǒu **сорванец** м *разг.* 淘气鬼 táoqǐguǐ, 顽皮家伙 wǎnpí jiāhu; (*о детях*) 顽皮孩子 wǎnpí háizi

сорвáть *сов. см.* срывáть

сорвáться *сов. см.* срывáться **сорвиголова** м, ж *разг.* 拼命的人 pīnmíngde rén

сóрго с *нескл.* 高粱 gāoliang

соревновáни|е с 1. (действие) см. соревновáться; **вызвать кого-л.** на ~е **向...挑战竞赛** 2. спорт. мн. ~я **比赛** bǐsài, **竞赛** jìngsài; **спортивные ~я** 运动比赛; ~я по плаванию **游泳比赛**; ~я в стрельбе **射击竞赛**; ~я в беге **赛跑**; ~я на первенство **锦标赛** ◇ **социалистическое ~е** 社会主义竞赛

соревновáться *несов.* 1. **竞赛** jìngsài; (с кем-л.) **同...竞赛** tóng...jìngsài, **与...比赛** yǔ...bǐsài; ~ в стрельбе **参加射击竞赛**; ~ в беге **赛跑** 2. (участвовать в социалистическом соревновании) **参加社会主义竞赛** cānjiā shèhuìzhǔyì jìngsài
сориентировáться *сов.* 1. см. ориентировáться 2. **了解情况** liǎojiè qíngkuàng; ~ в новой обстановке **了解新环境**

соринка ж **尘屑** chénxiè; (частица чего-л.) **小粒** xiǎolì

сорить *несов.* 1. **乱扔脏东西** luànrēng zāng dōngxi; ~ в комнате **在房间里乱扔脏东西**; ~ окурками **乱扔烟头** 2. *перен. разг.:* ~ деньгами **挥霍钱财**

сорный: ~ая куча **垃圾堆**; ~ая трава **杂草**

сорняк м **杂草** zácao

сорок **四十**[个] sìshí[ge]

соро́ка ж **喜鹊** xǐquè ◇ ~ на хвосте **принесла** **不知从何处传来的**

сорокалét|ие с 1. (период) **四十年** sìshínián 2. (годовщина) **四十周年** sìshízhōunián; ~ний 1. (о сроке) **四十年的** sìshíniánde; ~няя **годовщина** **四十周年** 纪念 2. (о возрасте) **四十岁的** sìshísuìde; ~ний **мужчина** **四十岁的男子**

сороков|ой **第四十** dì-sìshí; ~ые **годы** **四十年代**

сороконо́жка ж *разг.* **蜈蚣** wúgōng

сорочка ж (мужская) **衬衫** chènshān; **ночная ~** **睡衣**

сорт м 1. (разряд) **等[级]** děng[jí]; **второй ~** **二等**; **товар высшего ~а** **特等货** 2. (разновидность) **品种** pǐnzhǒng; **новый ~** **стали** **新品种的钢**; **скороспелые ~а** **яблок** **早熟苹果品种**; ~а **пшеницы** **小麦的品种** 3. *разг.* (вид, род) **种** zhǒng, **类** lèi, **种类** zhǒnglèi; **мне нра́вится** **тако́го ~а** **люди** **我喜欢这种人** ◇ **первый ~** **第一流的**; **非常好的**

сортиро́вать *несов.* (по каким-л. признакам) **分类** fēnlèi; (по качеству) **分级** fēnjí; (семена и т.п.) **精选** xiānxiǎn; ж.-д. **编组** biānzǔ; ~ товар **把货物分类**; ~ письма **把信件分类**; ~ семена **选种**; ~ зерно **筛分种籽**; ~ вагоны **编组车辆**

сортиро́в|ка ж 1. (действие) см. сортиро́вать 2. с.-х. (машина) **选种机** xuǎnzhǒngjī, **筛分机** shāifēnjī; ~очный **分类[的]** fēnlèi[de]; (о с.-х. машинах) **选种[的]**; **筛分[的]** shāifēn[de]; ж.-д. **编组[的]** biānzǔ[de]; ~очная **машина** с.-х. **选种机**; **筛分机**; ~очная **станция** ж.-д. **编组站**; **转运站**

сортиро́вч|ик м **分类工** fēnlèigōng, **检选工** jiǎnxuǎngōng

со́ртност|ь ж **品级** pǐnjí, **品种等级** pǐnzhǒng děngjí; **повышение ~и** **семян**

提高种籽的品种等级; **определение ~и** **продукции** **确定产品的等级**

сортов|ой **高级[的]** gāojí[de]; ~бе **стекло** **高级玻璃**; **优质玻璃**; ~ой **картофель** **良种马铃薯** ◇ ~ая **сталь** **型钢**; **条钢**

сос|а́ть *несов.* 1. **吸** xī; **吮** shǔn; ~а́ть **грудь** **матери** **吃母亲的奶**; **младенец ~ёт** **молоко** **婴儿吸奶**; **пьявка ~ёт** **кровь** **水蛭吸血** 2. (держатъ во рту) **含** hán; **啣** zā; ~а́ть **палец** **吮指头**; ~а́ть **конфеты** **嚼糖果** 3. *безл.* **隐隐作疼** yīnyīn zuòténg; ~ёт в **желудке** **胃** **隐隐作疼** 4. *перен.* (причинять душевную боль) **折磨** zhémó; **тоска ~ёт** **его** **忧愁折磨着他** ◇ ~а́ть **кровь** **из кого-л.** **吸...的血**

сосед м, ~ка ж 1. **邻居** línjū, **邻人** línrén 2. **邻座** **的人** línzuòde rén; ~ по **вагону** **同车邻座的人**; ~ний **邻[接的]** línjiēde, **隔壁[的]** gébì[de], **邻近的** línjīnde; ~ний **дом** **邻家**; **隔壁的房子**; ~няя **деревня** **邻村**; ~няя **комната** **隔壁的房间**; ~ние **страны** **邻国**; ~ский **разг.** **邻家的** línjiādе, **邻人的** línrénde; ~ские **ребята** **邻家的孩子们**
сосе́дств|о с **邻近** línjìn; **隔壁** gébì; по ~у с кем-чем-л. **在...邻近**

сосиска ж **小灌肠** xiǎoguànchang

соска ж [橡皮] **奶头** [xiàngpí] nǎitóu, **奶嘴** nǎizǔi

соска́кивать, соскочить 1. (спрыгивать) **跳下** tiàoxià; **соскочить с коня** **从马上跳下来**; **соскочить с постели** **从床上跳下来** 2. (падать) **掉下** diàoxià; **фуражка соско́чила с головы** **帽子从头上掉下来了**

соска́льзывать, соскользнуть **滑下去** huáxiàqu; **соскользнуть по** **шесту** **на землю** **顺着竿子滑到地上**; **лыжа соскользнула с ног** **一只滑雪板从脚上滑着脱开**

соскользну́ть *сов. см.* **соска́льзывать**
соскочить *сов. см.* **соска́кивать**
соскреба́ть, соскрести **刮去** guāqu, **刮掉** guādiào; (лопатой и т.п.) **铲去** chǎnqu; **соскрести лёд со ступенек** **把台阶上的冰铲去**

соскрести *сов. см.* **соскреба́ть**

соску́ч|иться *сов.* 1. [感到] **寂寞** [gǎndào] jìmò; **发闷** fāmèn; **闷得慌** mēndehuāng; **я** **страшно ~ился** **в одиночестве** **我一个人待着非常寂寞** 2. (затосковать) **想念** xiǎngniàn, **挂念** guàniàn, **怀念** huàiniàn; ~иться по **родным** **想念亲属**

сослагате́льн|ый: ~ое **наклонение**
грам. **假定式**

сосла́ть *сов. см.* **ссыла́ть**
сосла́ться *сов. см.* **ссыла́ться**

со́слепу *разг.* (из-за плохого зрения) **由于眼睛** yóuyǎn yǎnxià; (не разглядев) **由于没有看清** yóuyǎn méiyǎn kànqīng
со́слов|ие с **等级** děngjí; **阶层** jiēcéng; **привилегированный ~ия** **特权阶层**; ~ний **阶层[的]** jiēcéng[de]; ~ные **предрасудки** **阶层偏见**

со́служив|ец м, ~ица ж **同事** tóngshì

со́служить *сов.:* ~ **службу** 1) (оказывать кому-л. услугу) **为...效劳** 2) (принести пользу) **予以帮助**; **有助于**
со́сн|а ж **松树** sōngshù; (**строитель-**

ный материал) **松木** sōngmù; ~**обый** **松[树的]** sōng[shùde]; **松木[的]** sōngmù [-de]; ~**обый лес** **松林**; ~**овая смола** **松脂**; **松香**

сосняк м (лес) **松林** sōnglín

сосок м **乳头** rǔtóu

сосредоточе́ние с (действие) см. сосредото́чивать(ся); ~ **войск** **军队的集结**

сосредоточе́нно: ~ **думать** **集中精神** **地沉思**; ~ **смотреть** **聚精会神地看**; **凝视**
сосредоточе́н|ность ж **集中精神** jìzhōng jìngshén, **聚精会神** jùjīng-huìshén; ~**ный** **集中的** jízhōngde; **聚精会神的** jùjīng-huìshén-de; ~**ные** **силы** **集中的力量**; ~**ное** **внимание** **集中的注意力** ◇ ~**ный огонь** **воен.** **集中的火力**

сосредоточи́вать, сосредото́чить **集中** jízhōng; **сосредоточи́ть** **огонь** **集中火力**; **сосредоточи́ть** **войска** **集结部队**; **сосредоточи́ть** **мысли** **集中思想**; **сосредоточи́ть** **внимание** **на чём-л.** **把注意力集中于**; ~**ся, сосредото́читься** **集中** jízhōng; **войска** **сосредото́чились** **部队集结了**; (**сосредоточивать** **внимание**) **集中思想** jízhōng sīxiǎng

сосредоточи́ть(ся) *сов. см.* **сосредоточи́вать(ся)**

со́став м 1. (**совокупность элементов**) **成分** chéngfèn; ~ **морской** **воды** **海水的成分**; **классовый ~ общества** **社会的阶级成分**; ~ **микстуры** **混合药剂的成分** 2. (**вещество из смеси**) [混合]剂 [hùnhé]jì; **лекарственные ~ы** **药剂** 3. (**совокупность людей**) **全体人员** quánǐ tǐrényuán; ~ **партийно** **党委** **全体人员**; **прити́ в** **пóлном ~е** **全体** **来到**; **в ~е** **комиссии** **произошли** **изменения** **委员会的成员发生了变化**; **войти́ в ~** **делегации** **加入代表团**; ~ **исполнителей** **театр.** **演员表**; **заседание** **прошло в** **пóлном ~е** **全体人员都出席了会议** 4. (**лица, составляющие какую-л. категорию**) * **人员** tǐrényuán; **руководящий ~** **领导人员**; **командный ~** **指挥人员**; **технический ~** **技术人员**; **профессорско-преподавательский ~** **全体教授和教员** 5. ж.-д. (поезд) [列车] [liè]chē; **пассажирский ~** **客车**; **товарный ~** **货车**; **подать ~** **на станцию** **把列车发到车站来** ◇ **в ~е** **由...组成的**; **комиссия в ~е** **трёх человек** **由三人组成的委员会**; **личный ~** **全体人员**; **员额**; **подвижной юр.** [全部] **机车车辆**; ~ **преступления юр.** **犯罪事实**

состави́тель м (книги и т.п.) **编者** biānzhě, **编纂者** biānzuǎnzhě; (**плана, проекта**) **制订者** zhìdìngzhě; ~ **хрестоматии** **文选的编者**; ~ **доклада** **写报告的人**

состави́ть(ся) *сов. см.* **составля́ть(ся)**
составле́ние с (действие) см. **составля́ть**

составля́ть, составля́ть 1. (**ставить вместе**) **放在** fàng zài; **摆在** bài zài [yìqì]; (**соединять вместе**) **连接** zài liánjiē zài yìqì; **состави́ть** **стуль** **в угол** **把椅子放在角落里**; **состави́ть** **два стола** **把两张桌子摆在一起** 2. (**образовывать из частей**) **组成** zǔchéng, **编成** biānchéng; ж.-д. **编组** biānzǔ; *грам.* **造** zào; **состави́ть** **отряд** **编成分队**; **состави́ть хор** **组成合唱队**; **состави́ть** **предложение** **造成句子**; **состави́ть**

зелёную краску из жёлтой и синей用黄颜色和蓝颜色配制成绿颜料; составьте мне компанию 请你陪我; ~ лекарство 配药 3. (создавать, писать) 编 biān, 编纂 biānzhuān; 作 zuò, 写 xiě; (план и т. п.) 制订 zhìdìng; ~ словарь 编纂辞典; ~ учебник 编教科书; ~ доклад 写报告; ~ проект 作草案; ~ протокол 写记录 4. (давать в итоге) 共计 gòngjì; расход составил сто рублей 支出共计一百卢布 5. (создавать путём наблюдения) 考虑 kǎolǚ; 得出 déchū; 构成 gòuchéng 6. (быть, являться) 是 shì; 成为 chéngwéi; 造成 zàochéng; составьте исключение 是例外; 成为例外; это не составит большого труда 这不会造成很大的困难 7. (снимать сверху) 搬下来 bānxiàlái; составить вещи с полки на стол 把东西从搁架上搬到桌子上 8. перен. (достигать, добиваться) 获致 huòzhì, 得到 dédào; составить себе имя 出名; 获得盛名; ~ся, составиться 1. (образовываться) 造成 zàochéng, 合成 héchéng, 组成 zǔchéng; 收集到 shōují dào; составились большая библиотека 收集了大批书籍 2. (создаваться, складываться) 产生 chǎnshēng, 形成 xíngchéng; составилось единое мнение 形成了一致的意见

состави|ой 1. (составленный из нескольких частей) 拼成的 pīnchéngde; 合成的 héchéngde; 凑成的 còuchéngde; ~бе стекло 拼成的一块玻璃 2. (входящий в состав чего-л.) 组成[的] zǔchéng [-de]; ~ая часть, ~ой элемент 组成部分; 成分; ~ая часть смеси 混合物的成分; ~ая часть территории 领土的组成部分 ◇ ~бе сказуемое грам. 合成谓语 **состар|ив(ся)** сов. см. старить(ся) **состоян|ие** с 1. 状态 zhuàngtài (тж. физ.); (обстановка) 状况 zhuàngkuàng, 情况 qíngkuàng; ~е дел 事态; ~е войны 战争状态; находиться в ~и боевой готовности 处于战备状态; у них дела в плохом ~и 他们情况不妙; машина пришла в негодное ~е 汽车到了不能再用的地步了; душевное ~е 精神状态; ~е здоровья 健康状况; больной в тяжёлом ~и 病人的病势很沉重; жидкое ~е физ. 液态; аморфное ~е физ. 非晶体状态 2. (настроение) 情绪 qíngxù, 心情 xīnqíng; 状态 zhuàngtài; приподнятое ~е 昂扬的情绪 3. (имущественно, собственность) 财产 cáichǎn, 资产 zīchǎn; человек с ~ем 有财产的人 ◇ в ~и 能; 能够; 会; 有力量

состоятельн|ость ж 1. (обоснованность) 理由 yǒu lǐyóu, 有根据 yǒu gēnjù; ~ость рассуждения 议论的有理 2. (обеспеченность) 富裕程度 fùyù chéngdù; (платёжеспособность) 支付能力 zhīfù nénglì; ~ый 1. (обоснованный) 理由的 yǒu lǐyóu-de, 有根据的 yǒu gēnjù-de; 有力[的] yǒulì[de]; ~ый довод 有力的论据 2. (обеспеченный) 富裕的 fùyùde; (платёжеспособный) 有支付能力的 yǒu zhīfù nénglì-de

состо|ять несов. 1. (иметь в своём составе) [包括] 有 [bāokuò] yǒu; 由...组成 yóu...zǔchéng; квартира ~ит из двух комнат 住宅共有两个房间; делегация ~ит из десяти человек 代表团

由十个人组成 2. (заклучаться в чём-л.) 在于 zài yú, 是 shì; егó работа ~ит в редактировании переводов 他的工作是校订译文; задача ~ит в том, чтобы... 任务是要... 3. (работать, служить в качестве кого-л.): ~ять при посольстве 在大使馆工作; ~ять членом комитета 是委员会的成员; ~ять на службе 在职; ~ять на службе где-л. 在...服务; ~ять в должности заведующего 当主任; ~ять на военной службе 服军役; ~ять в запасе в预备兵役中 4. (быть в каком-л. положении): ~ять на чьём-либо иждивении 靠...赡养; ~ять в браке 结婚

состо|яться сов. (происходить, осуществляться) 举行 jǔxíng; общее собрание ~ится завтра 全体大会将于明天举行; между ними ~ялся разговор 他们举行了会谈 **сострада|ние** с 怜悯 liánmǐn, 同情 tóngqíng; ~тельный (жалостливый) 有同情心的 yǒu tóngqíngxīn-de; (выражающий сострадание) [表示] 怜悯的 [biǎoshì] liánmǐn-de; ~тельный взгляд 表示怜悯的眼光 同情的目光

состр|ить сов. см. острить II **состряп|ать** сов. см. стряпать **состыков|аться** сов. см. стыковаться **состязан|ие** с 比赛 bǐsài, 竞赛 jìngsài; ~е в силе 力量的竞赛; конькобежные ~я 滑冰比赛; ~е в беге 赛跑

состяз|аться несов. 比赛 bǐsài, 竞赛 jìngsài; 互相竞争 hùxiāng jìngzhēng; 比 bǐ; ~ в плавании 游泳比赛; ~ в остроумии 比俏皮话

сосуд м 1. 器皿 qìmǐn, 容器 róngqì; стеклянный ~ 玻璃器皿 2. анат. 血管 guǎn; кровеносные ~ы 血管 **сосудист|ый** 血管[的] xuèguǎn[de]; ~ые заболевания 血管病

сосульк|а ж 冰柱 bīngzhù, 冰溜 bīngliú; ледяная ~ 冰柱 **сосун|ок** м 吃奶的 chīnǎide; жеребёнок ~ 吃奶的小驹

сосуществова|ние с 共处 gòngchǔ, 共存 gòngcún; мирное ~ 和平共处 **сосуществова|ть** несов. 共处 gòngchǔ, 共存 gòngcún

сосчита|ть сов. см. считать I 1; ~ся сов. см. считаться I

сотворени|е с 创造 chuàngzào; от ~я мира 从创造世界纪元起

сотвори|ть сов. см. творить **сотка|ть** сов. см. ткать

сотн|я ж 1. [—]百 [yī]bǎi; ~я рублѐй 一百卢布 2. разг. (сто рублей) 一百卢布 yībǎi lúbù 3. мн. ~и разг. (множественно) 数以百计的 shǔ yǐ bǎi jì-de; 无数 wúshù; 许多 xǔduō; ~и людей 数以百计的人; ~и раз я напомнил тебе об этом 这我对你提到过无数次了 4. (войсковое подразделение) 连 lián

сотовари|щ м уст. 同事 tóngshì, 同伴 tóngbàn

сотовидн|ый 蜂窝状的 fēngwōzhuàngde

сото|вый 1. 蜂房里的 fēngfānglǐde; ~ый мёд 蜂房里的蜜 2. (сотовидный) 蜂窝式[的] fēngwōshì[de]; ~ая катушка радио 蜂窝式线圈 **сотру|дник** м 1. 同伴 tóngbàn, 同事

СОС — СОХ

tóngshì 2. (служащий) 工作人员 gōngzuò rényuán; 职员 zhíyuán; ~и издательства 出版社的工作人员 ◇ научный ~ 研究员

сотру|дничать несов. 1. (с кем-л.) 合作 hézuò 2. (быть сотрудником) 在...工作 zài...gōngzuò; ~ в газете 在报社里当编辑; 在报社里参加撰稿

сотру|дничество с 合作 hézuò; 协作 xiézuò; культурное ~ 文化合作; экономическое ~ 经济合作

сотряс|ать, сотрясти 震动 zhèndòng; 震撼 zhènhàn; взрыв сотряс воздух 爆炸震动了空气; ~аться, сотрястись 震动 zhèndòng, 震荡 zhèndàng; земля ~лась от взрывов 地面由于爆炸而震动了

сотрясене|е с (действие) см. сотрясать(ся) ◇ ~ мозга 脑震荡 **со|ты** мн. 蜂窝 fēngfāng, 蜂窝 fēngwō

со|тый 1. 第一百 dì-yībǎi; в ~ый раз 第一百次 2. ~ая доля (часть) 百分之~; одна ~ая 百分之~ **со|ус** м 调味汁 tiáowèizhī; 酱 jiàng, 汁 zhī; томатный ~ 番茄酱; 番茄汁; соевый ~ 酱油; рыба под белым ~ом 奶油白汁鱼 ◇ под каким-л. ~ом 在...幌子下; 以...为名; ни под каким ~ом 无论如何

со|усник м 调味汁碗 tiáowèizhīwǎn **соу|частье** с 共同参与 gòngtóng cānyù; (в преступлении и т. п.) 同谋 tóngmóu

соу|частьни|к м, ~ца ж 参与者 cānyù-zhě; (преступления) 共犯 gòngfàn, 同案犯 tóng'ànfàn; (заговора и т. п.) 同谋者 tóngmóuzhě, 帮凶 bāngxiōng

соу|чений|к м, ~ца ж 同学 tóngxué **соф|а** ж 沙发 shāfā **софизм** м 诡辩 guǐbiàn

сох|а ж 木犁 mùlǐ

сох|атый 1. (с ветвистыми рогами): ~ олень 有枝形角的鹿 2. в знач. суц. м (лось) 麋 mí, 驼鹿 tuólù

сох|нуть несов. 1. 干 gān, 干涸 gānhè; бельё ~ет быстро 衣服干得很快 2. (пересыхать) 发干 fāgān; губы ~ут 嘴唇发干 3. (вянуть) 枯[萎] kū[wēi]; цветы ~ут 花逐渐在枯萎 4. перен. разг. (чахнуть, худеть) 消瘦 xiāoshòu; ~уть от болезни 因患病而消瘦 5. перен. разг. (от любви) 想念得痛苦 xiǎngniǎnde tòngkǔ; я вижу, что ты ~ешь по ней 我看, 你想念她想念得很痛苦

сохране|ние с (действие) см. сохранять(ся); отпуск с ~ем содержания 保留工资的休假; отдать на ~е 把...交去保存; закон ~я материи 物质不灭定律; 物质守恒律

сохран|ять(ся) сов. см. сохранять(ся) **сохранн|ость** ж 完整 wánzhěng wúquē, 无缺损 wúquēshūn; в полной ~ости 完整无损; ~ый 1. (потайной) 可靠的 kěkàoде; 秘密保存的 mìmi bǎocún-de; спрятать в ~ом месте 藏在秘密保存的地方 2. уст. 保管[的] bǎogǎn[de]; ~ая расписка 保管收据; 存条

сохран|ять, сохраня|ть 1. (беречь) 保护 bǎohù, 保全 bǎoquán; 保卫 bǎowèi; ~ общественное имущество 保护公共

财产; ~ национальную независимость保卫国家独立 2. (не нарушать, под-держивать) 保持 bāochí; 维持 wéichí; ~ спокойствие 保持平静; ~ бдительность 保持警惕; ~ порядок 维持秩序 3. (оставлять в силе, не утрачивать) 保留 bǎoliú; 保持 bāochí; 留下 liúxià; ~ за собой право на что-л. 保留...的权利; ~ хорошие обычаи 保持良好的风俗习惯; сохранить светлое воспоминание о ком-чем-л. 关于...留下愉快的回忆 4. (беречь от порчи) 保藏 bǎocáng; 保存 bāochí; 贮藏 chūcáng; 贮藏食品不受发霉 5. тк. несов. (хранить где-л.) 贮存 zhùcún, 藏放 cángfàng; (деньги и т. п.) сун cún; ~ капусту в погребе 把白菜贮存在地窖里; ~ деньги в банке 把钱存在银行里; ~ся, сохраниться 1. 保存[下来] bǎocún[xiàlai], 保全[下来] bǎoquán[xiàlai]; старинное здание хорошо сохранилось 一所古代建筑物很好地保存下来; запасы сохранились 储藏品保全着; сбережения сохранились 存款保全着 2. (оставаться в силе; не исчезать) 还保持着 hái bǎochízhe; 没有改变 méiyǒu gǎibiàn; (о памяти и т. п.) 没有消失 méiyǒu xiāoshī; здоровье сохранилось 健康并没有改变 3. (не портиться) 保藏得好 bǎocángde hǎo; яблоки хорошо сохранились 苹果保藏得很好 4. разг. (о человеке) 保持健康 bǎochí jiànkāng; 依然精力充沛 yírán jīnglì chōngpèi; старик хорошо сохранился 老人依然精力充沛 5. тк. несов. (храниться где-л.) 贮藏 zhùcáng, 藏放 cángfàng

соцветие с бот. 花序 huāxù
соцоговѳр м 社会主义竞赛合同 shèhuìzhùyì jìngsài hétóng

социал-демократ м 社会民主党人 shèhuì-mínzhūdǎngren; ~ический 社会民主主义的 shèhuì-mínzhǔzhǔyide; ~ическая партия 社会民主党

социал-демократия ж 社会民主主义 shèhuì-mínzhǔzhǔyì

социализация ж 社会主义化 shèhuì-zhǔyìhuà; 社会化 shèhuìhuà

социализировать несов. и сов. 使...社会主义化 shǐ...shèhuìzhǔyìhuà; 使...社会化 shǐ...shèhuìhuà

социализм м 社会主义 shèhuìzhǔyì; (социалистический строй) 社会主义制度 shèhuìzhǔyì zhìdù; страны ~а 社会主义国家; при ~е 在社会主义制度下 социалист м 1. 社会主义者 shèhuìzhǔyìzhě 2. (член социалистической партии) 社会党人 shèhuìdǎngren

социалистический 的 社会主义[的] shèhuìzhǔyì[de]; ~ое общество 社会主义社会; ~ий строй 社会主义制度; страны ~ого содружества 社会主义大家庭各国; ~ое отношение к труду 社会主义劳动态度; ~ая революция 社会主义革命; ~ое строительство 社会主义建设; ~ая партия 社会党; ~ий реализм 社会主义现实主义

социально-бытов|ой: ~ые условия 社会生活条件; ~ый сектор профсоюза 工会的社会福利部

социаль|ный 社会[的] shèhuì[de];

~ая среда 社会环境; ~ое положение 社会地位; ~ое происхождение 社会出身; ~ый состав 社会成分 ◇ ~ое обеспечение 社会保障; ~ое страхование 社会保险

социолог м 社会学家 shèhuìxuéjiā
социология ж 社会学 shèhuìxué
соцобязательство с 社会主义竞赛义务 shèhuìzhǔyì jìngsài yìwù; взять на себя ~ 担负起社会主义竞赛义务

соцсоревнование с 社会主义竞赛 shèhuìzhǔyì jìngsài; вызывать на ~ 提出进行社会主义竞赛的挑战; вступить в ~ с кем-л. 同...进行社会主义竞赛

соцстрах м 社会保险 shèhuì bǎoxiǎn
сочетание с [相]结合 [xiāngjiéhé]; 配合 pèihé; ~ теории с практикой 理论与实践相结合; красивое ~ цветов 各种颜色的美丽配合

сочетать несов. и сов. 使...与...相结合 shǐ...yǔ...xiāngjiéhé; 使...与...相配合 shǐ...yǔ...xiāngpèihé; ~ теорию с практикой 使理论与实践相结合; ~ в себе 兼有; умело ~ краски 把颜料配得好; ~ся 1. несов. и сов. [相]结合 [xiāngjiéhé], 结合起来 jiéhéqilai; 兼有 jiānyǒu; теория должна тесно ~ся с практикой 理论与与实践紧密结合 2. (гармонизовать) 相配合 xiāngpèihé; 调和 tiáohé; красный и оранжевый цвета хорошо сочетаются 红色和橙色放在一起是很调和的; одно с другим не сочетается 两者不相配合 ◇ ~ся браком 结婚

сочинение с 1. (действие) см. сочинять 2. (литературное произведение) 作品 zuòpǐn, 著作 zhùzuò 3. (школьное) 作文 zuówén 4. грам. 并列关系 bìngliè guānxì

сочинитель м 1. (писатель) 作者 zuòzhě, 著者 zhùzhě 2. разг. (выдумщик) 臆造者 yìzào zhě; (леун) 撒谎者 sǎhuǎngzhě, 造谣者 zàoyǎozhě

сочинитель|ный грам. 并列[的] bìngliè[de]; ~ые союзы 并列接词; ~ая связь 并列联系

сочинить сов. см. сочинять
сочинять, сочинить 1. 作 zuò; 写 xiě, 写作 xiězuò; ~ стихи 作诗; ~ музыку 作曲; ~ пьесу 写剧本 2. (выдумывать) 想出 xiǎngchū; 捏造 nièzào; разг. (лгать) 撒谎 sǎhuǎng, 造谣 zàoyáo; ~ небывлицы 捏造荒唐的故事 сочить|ться несов. [漏]出 [lòu]chū; кровь ~тсЯ из раны 伤口出血

сочленение с 1. (соединение) 连接 liánjiē, 接合 jiéhé; шарнирно-шаровое ~ 活球接合 2. (место соединения) 活节 huójié, 接头 jiētou; анат. 关节 guānjié; коленное ~ 膝关节

сочный 1. 多汁的 duōzhǐde; ~ое яблоко 多汁的苹果 2. перен. (яркий) 鲜艳的 xiānyǎnde, 鲜明的 xiǎnmíngde; ~ые краски 鲜艳的颜色; ~ая зелень весенних полей 绿油油的春天原野 3. перен. (звучный) 响亮[的] xiǎngliàng [de], 嘹亮[的] liáoliàng[de]; ~ый гóлос 嘹亮的嗓子 4. перен. (о речи) 有声有色的 yǒushēng-yǒusè-de; 富有表现力的 fùyǒu biǎoxiǎnlì-de; ~ое выражение 有声有色的词句; ~ый юмор 富有表现力的幽默

сочувственно 同情地 tóngqíngde;

(одобрительно) 赞许地 zànxǔde; ~ улыбнуться 同情地微笑一下

сочувствен|ный [表]同情的 [biǎo] tóngqíngde; (благожелательный) 赞许的 zànxǔde, 好意的 hǎoyìde; ~ взгляд 同情的目光; ~ отзыв 好评

сочувствие с 1. 同情 tóngqíng, 同感 tónggǎn; выражать глубокое ~е кому-чему-л. 对...表示深切同情; вызвать общее ~е 引起普遍的同情;得到大家的同情;искать у друзей ~я 向朋友们求同情 2. (одобрение) 赞许 zànxǔ, 赞成 zànchéng, (поддержка) 支持 zhīchí; наше предложение вызвало общее ~е 我们的提议引起了普遍的赞许

сочувствовать несов. 1. 同情 tóngqíng; 对...抱同感 duì...bào tónggǎn; ~ чужому горю 同情别人的痛苦 2. (одобрять) 表示赞许 biǎoshì zànxǔ; (поддерживать) 支持 zhīchí; ~ чьим-л. взглядом 对...的意见表示赞许;支持...的意见

сочувствующий прил. 1. 同情的 tóngqíngde; ~ взгляд 同情的眼光 2. в знач. сущ. м 同情者 tóngqíngzhě, 支持者 zhīchízhě, 赞同者 zàntóngzhě

сошник м 1. с.-х. 犁刀 lídāo; 开沟器 kāigōuqì 2. (лафета) 驻锄 zhùchú, 制锄头 zhìdòngchú

сощурить сов. 眯缝 mīfēng; ~ глаза 眯缝眼睛; ~ся сов. 眯缝眼睛 mīfēng yǎnjīng

союз м 1. (единение) 联盟 liánméng; ~ рабочих и крестьян 工农联盟 2. (объединение) 同盟 tóngméng; военный ~ 军事同盟; оборонительный ~ 防御同盟; заключить ~ 缔结同盟 3. (государственное объединение) 联盟 liánméng; Союз Советских Социалистических Республик 苏维埃社会主义共和国联盟 (сокр. Советский Союз 苏联 sūlián); по всему Союзу 全苏联 4. (общественная организация) 联合会 liánhéhuì; 协会 xiéhuì; ~ писателей 作家协会; профессиональный ~ 工会; Всеобщий Ленинский Коммунистический Союз Молодежи 苏联列宁共产主义青年团 5. грам. 连接词 liánjiēcí

союзник м, ~ца ж 同盟者 tóngméngzhě, 联盟者 liánméngzhě; (о государстве) 联盟 méngguó; (об армии) [同]盟军 [tóng]méngjūn; ~ческий 同盟者的 tóngméngzhède, 联盟者的 liánméngzhède; ~ческие обязательства 同盟者的义务

союзно-республиканский 联盟兼共和国的 liánméng jiān gònghéguó-de

союз|ный 联盟[的] liánméng[de], 同盟[的] tóngméng[de]; ~ый договор 同盟条约; ~ые державы 同盟国; ~ые армии 联军; союзные республики 加盟共和国

сойа ж 1. 大豆 dàdòu, 黄豆 huángdòu 2. разг. (соевый соус) 酱油 jiàngyou спад м 1. (действие) см. спадать 1, 2 2. (в экономике и т. п.) 衰退 shuāitui, 衰落 shuāiluò; экономический ~ 经济衰退; ~ производства 生产萎缩; 生产萎缩

спадать, спасть 1. (падать) 落下 luòxià, 掉下 diàoxià; (отваливаться) 脱落 tuōluò 2. (о воде) 下落 xiàluò; (о жаре) 减轻 jiǎnqīng; вода в реке спа-

ла 河水落了; жарá спáла 炎热减轻了
3. *тк. несов. (свисать)* 向下垂 xiàng xiàng xià chuí, 向下溜 xiàng xià liú

спазм *м, спазма ж* 痉挛 jīngluàn;
нервные ~ы 神经痉挛; ~ы в желудке
胃痉挛
спазматический 痉挛性[的] jīngluàn-xìng[de]

спáивать I, спáять I. 焊接 hànjiē;
焊在一起 hàn zài yìqǐ; спáять концы
провода 把铁丝两端焊在一起 2. *перен.*
使...团结起来 shǐ...tuánjiéqilai,
使...打成一片 shǐ...dǎchéng yìpiàn

спáивать II, спóить I. *разг. (давать пить)*
给...喝 gěi...hē, 给...饮 gěi...yǐn;
спóить лóшадь ведро воды 给马喝一桶水
2. *(поить допьяна)* 灌醉 guànzuì;
(приучать кого-л. к пьянству) 使...成
酒鬼 shǐ...chéng jiǔguǐ; 使...学会喝酒
shǐ...xuéhui hejiǔ

спáйка ж 1. *(действие)* *см.* спáивать
1 2. *(метод соединения)* 焊接处 hàn-
jiēchù, 焊口 hànkou 3. *мед.* 连合 lián-
hé 4. *перен. разг. (тесная связь)* 团结
tuánjié; *(тесные отношения)* 亲密关系
qīnmì guānxì

спáлить сов. см. пáлить 3
спáльный I.: ~ый мешóк 睡袋;
~ый вагóн 卧车; ~ая пижáма 睡衣;
~ое мéсто 卧铺 2. *в знач. суц. ж*
~ая *см.* спáльня

спáльня ж 卧室 wòshì
спáньё с разг. (действие) *см.* спáть
спáренный 成对的 chéngduìde; ~ая
ось *тех.* 联结轴 ◇ ~ая ездá 两班乘
务制

спáржа ж 芦笋 lúsǔn, 龙须菜 lóng-
xūcài

спáривать, спáрить I. 使...成对 shǐ
...chéngduì; 搭配在一起 dàpèi zài yìqǐ
2. *(случать)* 使...交配 shǐ...jiāpèi, 使...
交尾 shǐ...jiāowèi

спáрить сов. см. спáривать
спáртиáда ж 运动会 yùndònghuì
спáртáнец м, ~ка ж 斯巴达人 sībā-
dárén; 极俭朴的人 jíjiǎnpǔde rén;
~ский 斯巴达式的 sībādádshìde; ~ский
образ жízи 斯巴达式的生活方式
спáрывать, спóроть 拆下 chāixià;
спóроть пúговицы 把扣子拆下来; спó-
роть подклáдку с пáльто 把里子从大
衣上拆下来

спáсение с (действие) *см.* спáсать
спáсáтельный 救生[的] jiùshēng[de];
救急[的] jiùjí[de]; ~ый круг 救生圈;
~ый пóяс 救生带; ~ая шлóпка 救生
小艇; ~ое сúдно 救急船; ~ая коман-
да 抢救队; 救护队

спáсать, спáсти 救 jiù; 拯救 zhěng-
jiù, 挽救 wǎnjiù; 解救 jiějiù; спáсти
кому-л. жízи 救...的命; спáсти
утопáющего 救出溺者; спáсти от смéрти
从死里救出来; спáсти от беды 从灾
难中救出来; ~ госудáрственное имú-
щество 抢救国家财产; ~ отéчество 拯
救祖国; 救国; спáсти кого-л. от пóзора
使...免于受辱 ◇ спáсти положéние 摆
脱困境; 解救危机; ~ся, спáстись 免受
miǎnshòu; 摆脱 bǎituō; 逃脱 táotuō;
спáстись от óпасности 摆脱危险; 脱险;
спáстись от смéрти 死里逃生; спáстись
от гíбели 逃脱灭亡; ~ся бéгством 逃
跑; 逃脱危险

спáсение *с 1. (действие)* *см.* спá-
сать; ~е утопáющих 拯救溺水者; умо-
лять о ~и 恳求挽救 2. *(то, что спа-
сает)* 挽救办法 wǎnjiù bànfǎ; 生路
shēnglù; 救星 jiùxīng; едiнственное
~е 唯一的挽救办法; ~е пришлó не-
ожидáнно出乎意料之外地来了救星; ~я
нет 没有办法了; 没有救了

спáсибо I. *частица* 谢谢 xièxiè, 感
谢 gǎnxiè; ~ вам 谢谢您; ~ вам за
пóмощь! 谢谢您的帮助; ~ за угодé-
ние 谢谢款待 2. *разг. в знач. суц. с*
谢谢 xièxiè, 道谢的话 dàoxiède huà;
спáсибо дáже не сказáл 连一声谢谢也
没有说; бóльшое вам ~多谢谢您; 很感
谢您 3. *в знач. сказ. безл.* 多亏 duōkuī,
好在 háozài; ~ поблизости оказáлись
люди, пóмогли 好在近外有人, 来帮了个
忙 ◇ дéлать что-л. за ~白白地作
спáситель м 救命人 jiùmíngrén; *перен.*
救星 jiùxīng; ~ный 挽救的 wǎn-
jiùde, 解救[的] jiějiù[de], 急救[的] jí-
jiù[de]; ~ное срédство 解救办法; ~ный
совéт 解救的建议

спáсовáть сов. см. пáсовáть I
спáсти(сь) сов. см. спáсать(ся)

спáсть сов. см. спáдáть I, 2

спáть несов. I. 睡觉 shuìjiào; лó-
жiться ~о́ 躺下睡觉; ~ глубóким сном
沉睡 2. *перен. (быть бездеятельным)*
消极 xiāojí; 不振作 bùzhènzuò; нáдо
былó не ~, а дéйствовáть 不应该消极,
应该行动 3. *перен. (о природе и т.п.)*
沉静 chénjìng, 沉睡 chénshuì; рóща
спит над рекой 小树林沉睡在河边 ◇
~ и [во снé] вiдéть 梦寐以求; ~ бéч-
ным сном 长眠; ~ся *несов. безл. разг.*
睡得 shuìde; как вам спáлось? 你睡得
怎样?; мне хорóшо спáлось 我睡得很
好; мне не спiтся 我睡不着

спáянный *ж* [紧密]团结 jǐnmì
tuánjié, 打成一片 dǎchéng yìpiàn; ~ый
перен. 紧紧团结在一起的 jǐnjǐn tuánjié
zài yìqǐ-de, 打成一片的 dǎchéng yìpiàn-
de

спáять сов. см. спáивать I
спéвáться, спéться I. 唱得和谐一致
chàngde héxié yìzhì; хор спéлся 合唱
队唱得和谐一致了 2. *перен. разг.* 一唱
一合 yìchàng yìhé; 勾勾搭搭 gōugōu
dādá

спéвка ж 合唱练习 héchàng liànxí
спéкáться, спéчься I. 凝结 níngjié;
кровь спéклáсь сгúстком 血凝结成块了
2. *тех.* 烧结 shāojié; 烧结成块 shāojié
chéng kuài; уголь спéкся 煤烧结成块
了

спéктáкл м 1. *(пьеса)* 戏剧 xìjù, 戏
xì; *(постановка тж.)* 演剧 yǎnjù; 演出
yǎnchū; стáвить ~о́ 上演戏剧; люби-
тельский ~ 业余演剧; детский ~ 为
儿童上演的戏剧; дневной ~ 日场戏剧
2. *перен. разг.* 把戏 bǎxi

спéктр м [光]谱 [guāng]pǔ; сóлнеч-
ный ~ 太阳光谱; ~ частóт 频率谱;
~áльный 光谱[的] guāngpǔ[de] ◇
~áльный аналiз 光谱分析

спéкулирóвать несов. I. 投机 tóujī,
作投机生意 zuò tóujī shēngyi; *(на чéм-
либо)* 利用...投机 liyòng...tóujī; 拿...作
投机买卖 ná...zuò tóujī mǎimài; ~ ак-
циями 作股票要投机生意; ~ на рáзнице
в цéнах 利用差价投机 2. *перен.* 乘机利

СПА — СПЕ

С

用 chéngjī liyòng; ~ на чьих-л. за-
трудни́ях 乘机利用...的困难

спéкулянт м, ~ка ж 投机[倒把]分子
tóujī [dǎobǎ] fēnzǐ; *(торговец)* 投机商
人 tóujī shāngrén 2. *перен.* 投机者 tóu-
jīzhè

спéкулятивн[ый] 投机[的] tóujī[de];
~ые цéны 投机价格; 黑市价格; ~ые
элементы 投机倒把分子

спéкуляци[я] ж 1. 投机 tóujī, 投机倒
把 tóujī dǎobǎ; 投机买卖 tóujī mǎimài;
投机事业 tóujī shìyè; пресекáть ~ню
取缔投机倒把 2. *перен.* 乘机利用 chéng-
jī liyòng; ~ия на трудностях 乘机利
用困难

спеленáть сов. см. пеленáть
спéл|ость ж 成熟 chéngshù; пóльная
~ость 完熟 ◇ воскóвая ~ость 蜡熟;
молóчная ~ость 乳熟; ~ость пóчвы
с.-х. 土壤适耕性; ~ый 熟[了的] shù[le-
de]; 成熟的 chéngshùde; ~ое яблóко
熟苹果; ~ый кóлос 熟的禾穗

спéрвá разг. 首先 xiǎn, 首先 shǒuxiān;
(сначала) 起初 qǐchū; ты подúмай ~!
你先想一想!

спéредн[ый] разг. I. нареч. [在]前面 [zài]
qiánmian; [在]正面 [zài] zhèngmian;
стоять ~ 站在前面; вид ~ 正面景 2.
предлог 在...前面 zài...qiánmian; сесть
~ кого-л. 坐在...前面

спéрма ж физиол. 精液 jīngyè
сперматозóид м физиол. 精虫 jīng-
chóng, 精子 jīngzǐ

спёртый разг. 沉闷的 chénmènde, 窒
闷的 zhìmènde; ~ въздух 沉闷的空气
спесив[ый] 高傲的 gāo'àode; 傲慢的
àomànde; ~ человек 高傲的人; ~ тон
傲慢的腔调

спесь ж 傲慢 àomàn, 傲气 àoqì; сбить
~ с кого-л. 把...的傲气打下去; отбрó-
сить ~ 放下臭架子

спеть I сов. см. петь I
спеть II несов. (созревать) 成熟
chéngshù; яблóки спéют 苹果正在成熟
спёт[ый] сов. см. спевáться

спех м разг.: что за ~? 为什么这样
急?; 干吗这么急?; не к ~у 不必着急;
мне не к ~у 我并不急

спеи м I. ист. 专家 zhuānjiā 2. *разг.*
(знарок, мастер) 能手 néngshòu; он в
этом дéле ~ 他在这一方面是个能手

специализáция ж 专门化 zhuānmén-
huà; 专业化 zhuānyèhuà; ~ производ-
ства 生产的专业化

специализировáнный 专门[的]
zhuānmén[de]; 专业[的] zhuānyè[de];
~ый магазин 专业高店; ~ое хозяйст-
во 专业农场

специализировáть несов. и сов. 使...
专业化 shǐ...zhuānyèhuà; *(обучать спе-
циальности)* 使...受专门教育 shǐ...shòu
zhuānmén jiàoyù, 使...得到专门知识 shǐ
...dédào zhuānmén zhīshi; ~ студéнт-
тов 使大学生受专门教育; ~ся *несов. и*
*сов. I. (приобретать специальные по-
знания)* 专门学习 zhuānmén xuéxí, 专
于 zhuānyú; этóт студéнт специализи-
руется по литéйнóму дéлу 这个大学生
专门学习铸造 2. *(на чéм-л.)* 专业是
zhuānyè shì; этó хозяйство ~ся на

СПЕ — СПЛ

производстве молочных продуктов эта — ферма; специалист по производству молока; (без до-полн.) специалист по производству молока

специалист м, ~ка ж **专家** zhuānjiā; ~ по внутренним болезням **内科专家** nèikē zhuānjiā; узкий ~ **狭隘专家** xiá'ài zhuānjiā

специально **专门** zhuānmén; ~ созданный прибор **专门制成的仪器** zhuānmén zhìchéng de yīqì

специальность ж **1. (отрасль) 专业** zhuānyè; **2. (профессия) 职业** zhíyè; он по ~ости врач **他的职业是医生**; ~ый (имеющий особое назначение) **特种[的]** tèzhǒng[de]; (относящийся к отдельной отрасли науки и т.п.) **专门[的]** zhuānmén[de]; ~ые части **特种部队**; ~ый корреспондент **特派记者**; ~ый самолёт **专机**; ~ый термин **专门术语**; ~ые знания **专门知识**; ~ый прибор **专门的仪器**; ~ый посланник **特使**; ~ые курсы **专业班**; эта тема слишком ~а **这个问题太专门**

специфика ж **特点** tèdiǎn, **特性** tèxìng, **特殊性** tèshùxìng; ~ научной работы **科学工作的特点**

спецификация ж **说明书** shuōmíngshū; **тех. 明细表** míngxìbiǎo, **一览表** yíliǎnbiǎo

специфический **特殊[的]** tèshū[de], **特别[的]** tèbié[de]; **特有[的]** tèyǒu[de]; ~ая особенность **特点**; **特征**; ~ый запах **特有气味**; ~ие продукты **местного производства 土特产品**

специя ж **разг. 香料** xiāngliào

спецодежда ж **разг. см. спецодежда**

спечь сов. **разг. 烤** kǎo, **烘** hōng, **焙** bèi

спечься сов. см. **спекаться**

спешивать, спешить **命令... 下马** mìnglìng... xià mǎ; ~ся, **спешиться** **下马** xià mǎ

спешить сов. см. **спешивать**

спешить, поспешить **1. 急忙** jí máng, **赶紧** gǎnjǐn, **赶忙** gǎnmǎng; (с чем-л.) **急于** jí yú, **忙于** máng yú; ~ приготовить обед **急忙去作饭**; не ~ с ответом **不急于回答**; ~ на поезд **赶忙去上火车**; не спеши! **别忙!**; **别着急!**; ~ на помощь **快去救助**; он всегда спешит **他老是急急忙忙的**; он老是着急 **2. тк. несов. (о часах) 走得** tài kuài **走得** tài kuài; **快** kuài; **часы** спешат **走得** tài kuài; **твой** часы спешат **на три минуты** **你的表快三分钟** ◇ не спеши **不慌不忙地**; **慢慢地**

спешиться сов. см. **спешиваться**

спешка ж **разг. 急忙** jí máng; в ~е **急忙中**; **зачем** такая ~а? **干什么这样忙?**

спешно **急忙** jí máng, **赶快** gǎnkuài; ~ доставить **赶快送到**

спешный **急[的]** jí[de], **快[的]** kuài[de]; **紧急[的]** jíjǐ[de]; **需要** **急速完成** de xūyào jí sù wánchéng-de; ~ое дело **急事**; ~ая почта **快邮**; ~ая телеграмма **急电**; ~ая работа **紧急的工作**; ~ое дело **急事**

спиваться, спиться **变成** biàncéng **酒鬼** jiǔguǐ

спидометр м **速度表** sùdùbiǎo; (авт. тж.) **里程速度计** lìchéngsùdùjì

спикировать сов. ав. **俯冲** fūchōng

спилывать, спилить **1. 锯下** jù xià; **спилить** **дерево** **把树锯倒** **2. (напильником) 锉** cuō

спилить сов. см. **спилывать**

спина ж **背** bèi, **脊背** jǐbèi; **стоять** ~ой к кому-чему-л. **背朝... 站着**; **лежать** на ~е **仰面躺着**; **плавать** на ~е **仰泳**; **взвалить** что-л. на ~у **把... 背上**; **ветер** дует в ~у **风从后面吹来** ◇ **испытать** что-л. на собственной ~е **亲身受到**; за ~ой кого-чего-л. [остаться, оставить] в... **后面**; за ~ой у кого-чего-л. **暗地里**

спинка ж **1. см. спина** **2. (мебели) [靠] 背** [kào] bèi; ~а стула **椅子背** **3. (одежды) 背部** bèibù; **выкроить** ~у **把背部裁出来**

спиннинг м **(рыболовная снасть) 绞竿** jiǎogān

спинной **背[的]** bèi[de], **脊背的** jǐbèi-de; ~ хребет **脊椎**; ~ мозг **脊髓**; ~ плавник **脊鳍**

спинномозговой **脊髓的** jǐsuǐ-de; ~ая жидкость **脑脊髓液**

спираль ж **1. (линия) 螺线** luóxiàn **2. (провода) 螺旋线** luóxiǎnxiàn, **线圈** xiànquān; **нагревательная** ~ **电热[线]圈**; **电炉丝**; ~ный **螺旋[状]的** luóxiǎn[zhuàng]de; ~ная линия **螺线**; ~ная пружина **螺旋弹簧**; ~ная лестница **螺旋梯**

спирометр м **肺量计** fèiliàngjì, **肺量测定器** fèiliàng cèdìngqì

спирт м **1. 酒精** jiǔjīng; **денатурированный** ~ **变性酒精** **2. хим. 醇** chún; **древесный** ~ **甲醇**; **木精**; ~ный **прил. 1. 含酒精的** hán jiǔjīng-de; ~ные напитки **酒类** **2. в знач. суц. с ~не разг. 酒** jiǔ

спиртовка ж **酒精灯** jiǔjīngdēng

спиртовой **酒精[的]** jiǔjīng[de]; **醇[的]** chún[de]; ~ая настойка **醇酊**; ~ой лак **酒精漆**; ~ой термометр **酒精温度计**

списать(ся) сов. см. **списывать(ся)**

список м **1. (перечень кого-л.) 名单** míngdān, **名册** míngcè; (перечень чего-либо) **清册** qīngdān, **清册** qīngcè; (книг и т.п.) **目录** mùlù; ~ки избирателей **选民名单**; ~ок вещей **什物清单** **2. (документ) 表** biǎo, **单** dān; **службой** ~ок **履历表** **3. (рукописная копия) 抄本** chāoběn, **抄件** chāojiàn

списывать, списать **1. 抄** chāo, **抄录** chāolù; **писать** **фразу** с доски **把句子从黑板上抄下来** **2. (рисовать копию) 描** miáo, **描摹** miáomó; **писать** **копию** с картины **把画描下一个摹本来** **3. (переписывать у кого-л.) 抄袭** chāoxí; **писать** **диктанта** у товарища **抄袭同学**的默写 **4. (изображать, воспользовавшись прототипом) 以... 为蓝本而描写** yǐ... wéi lánběn ér miáoxiě; **所描写**的是 **suǒmiáoxiě de shì**; **герой** пьесы **spisan с живого лица** **剧本中所描写的主角是真实的人物** **5. бухг. 报销** bàoxiāo; **списать** со счёта **销账**; **писать** сто рублей [в расхóд] **销去一百卢布列入开支项内** **6. (увольнять со службы) 解除** jiěfú **职务** jiěfú zhíwù; **除名** chú míng; ~ся, **спи-**

саться **1. 通信** tōngxìn; **函商** hánshāng; **списаться** с другом **о встрече** и **朋友** **函商会面的事** **2. (увольняться) 离职** lízhí, **辞职** cízhí; **списаться** на берег **从船上** **离职**

спиться сов. см. **спиваться**

спихивать, спихнуть **1. 推下** tuī xià; **推入** tuī rù; **спихнуть** в яму **推入坑里**; **спихнуть** лодку в воду **把小船推到水面** **2. перен. разг. (сметать, устранять) 搞掉** gǎodiào; **(вынуждать уйти) 排挤** zǎo rǎijǐzǒu

спихнуть сов. см. **спихивать**

спица ж **1. (вязальная) 织针** zhīzhēn, **编针** biānzhēn **2. (колеса) 辐条** fútiáo; **велосипедная** ~ **自行车辐条**

спичечный **火柴[的]** huǒchái[de]; ~ая коробка **火柴盒**

спичка ж **[一根] 火柴** [yī gēn] huǒchái, **洋火** yáng huǒ; **чиркнуть** ~ой **擦一根火柴** ◇ как ~а **骨瘦如柴**

сплав I м **(металлов) 合金** héjīn

сплав II м **(леса) 流送** liú sòng; ~ леса по реке **木材流送**

сплавить I, II сов. см. **сплавлять I, II**

сплавлять I, II **сплавить (металлы) 熔合** róng hé

сплавлять II, II **сплавить I. (лес) 流送** liú sòng, **浮运** fú yùn; (в плотах) **筏运** fá yùn; ~ лес по реке **流送木材**; (в плотах) **筏运木材** **2. перен. разг. (кого-л.) 打发** dǎ fā zǒu, **送走** sòng zǒu; (что-л.) **脱手** tuō shǒu; **сплавить** засидевшегося гостя **送走坐得太久的客人**; **сплавить** залежалый товар **把积压的货物脱手**

сплави|ой **流送的** liú sòng de; ~ой лес **流送的木材**; ~ая река **适于流送的河流**

сплавщик м **(леса) 流送工** liú sòng gōng; (на плотах) **木材筏运人** mùcái fáyùn rén

сплавить I, II сов. см. **сплавлять I, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

спланировать I, II **планировать** **1, II**

тáть(ся) 2. (узла) 结子 jiézi; 交错处 jiāosāocuòchù, 交叉点 jiāochāidiǎn; *анат.* 丛 cōng; ~ путей 道路的交叉点; ~ артерий 动脉丛 3. *перен.* 错综 cuòzōng, 复杂化 fùzáhuà; 不жданное ~ обстоятельство 情况意外的复杂化 ◇ солнечное ~ *анат.* 太阳丛; 腹腔丛

сплётн|ик м., ~ица ж 爱传流言蜚语的人 ài chuān liúyán-fēiyǔ-de rén, 搬弄是非者 bānnòng shīfēi-zhè

сплётничать, насплётничать 搬弄是非 bānnòng shīfēi, 传播流言蜚语 chuānbō liúyán-fēiyǔ

сплётн|я ж 谣言 yáooyán; 坏话 huàihuà; *мн.* ~и 流言蜚语 liúyán-fēiyǔ; 闲言乱语 xiányán-luànyǔ; заниматься ~ями 搬弄是非; 散布谣言; обывательские ~и 街头巷尾的闲言乱语

сплеча́ 1. 举起手用力 jǔqǐ shǒu yònglì, 举起手使劲地 jǔqǐ shǒu shǐjìn-de; 抡着 lūnzhe; ударить ~ 举起手使劲地打; рубить ~ 抡着砍 2. *перен. разг. (не подумав)* 匆忙不加考虑地 cōngmáng bùjiā kǎolǚ-de, 毫不加考虑地 háobùjiā kǎolǚ-de; решать ~ 匆忙不加考虑地决定 ◇ рубить ~ 蛮干

сплоти́ть(ся) *сов. см.* сплáчивать (-ся)

сплоховáть *сов. разг.* 弄糟 nòngzāo, 搞糟 gǎozāo, 弄错 nòngcuò; он ~л, не выполнил план 他弄糟了, 没有完成计划

сплоче́ние с 团结 tuánjié; ~ трудящихся всего мира 全世界劳动者的团结 сплоче́нность ж 团结 tuánjié, 团结一致 tuánjié-yìzhì; ~ый 1. 拼合的 pīnhéde, 联结在一起的 liánjié zài yìqǐ-de; ~ыми рядами 肩并肩地 2. (дружный) 团结一致的 tuánjié yìzhì-de, 团结起来的 tuánjiéqǐlaide; ~ый коллектив 团结一致的集体

сплошн|ой 1. (непрерывный) 接连不断的 jiēlián-bùduàn-de, 无间隙的 wújiànxiáde; 连成一片的 liánchéng yīpiàn-de; ~ой лес 接连不断的大片森林; ~ым потоком 接连不断地; 源源不绝地 2. (полностью осуществляемый, полный) 完全的 wánquánde, 全部的 quánhùde; 全盘[的] quánhù[de]; (повсеместный, всеобщий) 普遍[的] pǔbiàn[de]; ~ая коллективизация 全盘集体化; ~ая электрификация колхозной деревни 集体农庄的普遍电气化; ~ая грамотность 普遍识字; 人人识字 3. *разг. (не содержащий ничего другого)* 全是 quánshì; 纯粹的 chúnqīde; 彻头彻尾的 chètóuchēwěi-de; ~ая ложь 全是谎言; ~ой вздор 纯粹的胡说; это ~ое недоразумение 这纯粹是误会

сплошь 1. (без перерывов) 接连不断地 jiēlián-bùduàn-de, 不间断地 bùjiàn-duànde; (полностью) 满[是] mǎn[shì], 全[是] quánhù[shì]; ~ весь день работать 一整天不间断地工作; ~ закрасить стену 把墙全刷好 2. (целиком, без исключения) 完全 wánquán; 全是 quánshì; все ~ грамотны 人人都识字 ◇ ~ и рядом 经常; 常常

сплутováть *сов. см.* плутовáть спл|уть *сов. разг.:* было да ~ было 一去不复返了

сплунуть *сов. (сделать плевок)* 吐一口吐沫 tǔ yìkǒu tǔmo; (выплюнуть) 吐出 tūchū

сплощенный 压扁的 yābiǎnde, 砸扁的 zābiǎnde

сплощивать, сплощить 压扁 yābiǎn, 砸扁 zābiǎn

сплощить *сов. см.* сплощивать

сплсáть *сов. см.* плсáть

сподв|ижник м 战友 zhànyǒu; верный ~ 忠实战友

сподру́чий *разг. 1. (удобный)* 顺手的 shùnhòude, 方便的 fāngbiǎnde; (подходящий) 合适的 héshìde 2. *в знач. суц.* м 帮手 bāngshǒu, 助手 zhùshǒu спозарáну *разг.* 一清早 yìqīngzǎo, 早晨很早 zhǎochén hénzǎo; встать ~ 一清早就起来

спойть *сов. см.* спáивать

споко́йно 1. *нареч.* 安静[地] ānjìng [-de]; 静静地 jìngjìngde; 安宁[地] ān'íng[de]; 平静地 píngjìng[de]; стоять ~ 静静地站着; вести себя ~ 举止安静; спать ~ 安静地睡觉 2. *в знач. сказ. безл.* 很安静 hěn ānjìng; 很安宁 hěn ān'íng; 很平静 hěn píngjìng; в читальне ~ 在阅览室里很安静; на море ~ 海很平静; на душе ~ 心情很安宁

споко́йный 1. (находящийся в состоянии покоя) 平静的 píngjìng[de]; 静止[的] jìngzhǐ[de]; ~ое море 平静的海; ~ое состояние 静止状态 2. (лишённый тревоги) 安静的 ānjìngde, 宁静的 níngjìngde, 安宁的 ān'íngde; ~ый взгляд 安静的眼神; ~ое настроение 宁静的情绪; я теперь спокоен 我现在心情安静; 我现在放心; будьте ~ы 请放心; 请你不要着急; ~ый сон 恬静的睡眠 3. (тихий, смирный) 安静的 ānjìngde; 不好闹的 bùhǎonàoде; ~ый сосед 安静的邻居; ~ый ребёнок 不好闹的孩子 4. (удобный) 舒适的 shùshìde, 舒服的 shùfúde; ~ая обувь 舒适的鞋子 5. (мягкий) 柔和的 róuhéde; ~ый свет 柔和的光 ◇ со ~ой совестью 问心无愧地; 心安理得地; ~ой ночи! 晚安!

споко́йствие с 1. (покой, тишина) 安静 ānjìng; 寂静 jìjìng; в лесу царило ~ 森林里是一片寂静; общественное ~ 社会秩序; 公共秩序 2. (спокойное состояние духа) 镇静 zhènjìng; 沉静 chénjìng, 平静 píngjìng; лицо выражает полное ~ 面容表示着十分沉静; отнестись к опасности со ~м 镇静对待危险; 临危不乱; ~ духа 心情的安静; сохранять ~ 保持平静

споко́н: ~ веку (веков) 自古以来; (очень давно) 自从很久以来; 老早就; ~ веку известно 老早就尽人皆知了

сполáскивать, сполосну́ть 涮一涮 shuàn-yì-shuàn, 漂洗一下 piǎoxǐ yìxià; сполосну́ть посуду 把食具涮一涮

сполз|ать, сползти́ 1. (спускаться ползком) 爬下 páxià; ~ти с горы 从山上爬下来 2. (сезжать) 滑下 huáxià; шуба ~ла с плеча 皮袄从肩膀上滑下来 3. *перен.* 陷入 xiànrù; 滚到 gǔn dào; ~ти в болото оппортунизма 陷入机会主义的泥潭里去

сползти́ *сов. см.* сползáть

сполиá 全部 quánhù; 完全 wánquán; зерно сдаю ~ 粮食全部交齐了; деньги получены ~ 钱全数收到了

сполосну́ть *сов. см.* сполáскивать спóлохи м.н. 闪光 shǎnguāng; на во-

СПЛ — СПО

С

сто́бе вспыхивали ~ 在东方一闪一闪地亮着闪光

спонтáнный книжн. (самопроизвольный) 自生[的] zìshēng[de]; (возникающий вследствие внутренних причин) 由于内因而发生的 yóuyīn nèiyīn ér fāshēng-de

спор м 1. 争论 zhēnglùn, 争辩 zhēngbiàn; научный ~ 学术上的争辩; вести ~ 进行争论; затеять ~ 引起争论; 争辩起来 2. (взаимные притязания) 争执 zhēngzhí, 争端 zhēngduān; 纠纷 jiūfen; 争议 zhēngyì; решит пограничный ~ 解决边界争端; судёбный ~ 由法院审理的纠纷; 打官司; мирное разрешение международных ~ов 国际纠纷的和平解决 ◇ ~у нет 无疑地; 显然

спóра ж биол. 孢子 bàozi спорадическ|ый 偶然[的] ǒurán[de]; (нерегулярный) 不经常的 fēijīngchángde; ~ое явление 偶然现象

спóрить, поспóрить 1. 争论 zhēnglùn, 争辩 zhēngbiàn; 辩论 biànlùn; 进行争论 jìnxíng zhēnglùn; ~ о литературе 关于文学问题进行争论; с ним трудно ~ 同他无法争辩; 很难和他辩论 2. (притязать на что-л.) 因为...发生争执 yīnwei...fāshēng zhēngzhí; 因为...进行争议 yīnwei...jìnxíng zhēngyì; ~ из-за дележа имущества 因为分家发生争执 3. (опровергать, отвергать) 反驳 fǎnbó; 反对 fǎndui; против такого аргумента невозможно ~ 对这样的论据无法反驳; против этого никто не спóрит 这一点没有人反对 4. *разг. (держат пари)* 打赌 dǎdù; давай ~, кто придёт первым? 咱们打赌, 看谁先走到呢? 5. *перен. (бороться, состязаться)* 斗争 dòuzhēng; 竞赛 jìngsài; ~ с буре́й 与风暴斗争 ◇ о вкусах не спóрит 各有所好

спóрит|ься *несов. разг.* 进展得很顺利 jìnzhǎnde hěn shùnlì, 进展得很好 jìnzhǎnde hěn hǎo; 搞得顺手 gǎode shùnshǒu; работа ~ся 工作进展得很顺利 спóрищ|ый 引起争论的 yǐnqǐ zhēnglùn-de; 意见不一致的 yìjiàn bù yìzhì-de; 有争议的 yǒu zhēngyì-de; 发生争执的 fāshēng zhēngzhí-de, 发生纠纷的 fāshēng jiūfen-de; ~ый вопрос 引起争论的问题; ~ое наследство 发生争执的遗产; ~ый мяч спорт. 发生争执的球; ваше мнение очень ~о 你的意见很有问题

спóроть *сов. см.* спáрывать

спорт м 运动 yùndòng, 体育运动 tìyù yùndòng; лыжный ~ 滑雪运动; заниматься ~ом 从事体育运动; мастер ~а 运动健将

спортн|ый 1. 运动[的] yùndòng [-de]; 体育[的] tìyù[de]; ~ая площадка 体育场; ~ый костюм 运动服; ~ый инвентарь 运动用具; 体育用品 2. (о внешнем виде и т.п.) 运动员般的 yùndòngyuánbānde

спортсмен м 运动员 yùndòngyuán; ~ка ж 女运动员 nǚyùndòngyuán

спорхн|уть *сов.* 翩翩飞去 piānpiān fēiqù; *перен.* 翩然跑下 piānrán pǎoxià; птица ~ла с ветки 一只鸟从树枝上翩翩飞去; девушка ~ла вниз по лестнице 少女沿着楼梯翩然跑下来

спóрщик *м разг.* 好争论的人 hào zhēnglún de rén; **страстный** ~ 热中争论的人

спóрный *разг.* 见效很快的 jiànxiào hēnkuài-de; 得心应手的 dēxīn-yīngshǒu-de, 顺手的 shùnshǒude; ~ая рабóта 得心应手的工作

спóсоб *м* 方法 fāngfǎ, 办法 bànfǎ; 方式 fāngshì; **механический** ~ 机械加工方法; ~ изготовления бумáги 造纸法; ~ употреблeния лeкapcтвa 药剂用法; ~ пpоизвoдcтвa 生产方式; всeми ~ами 千方百計地

спóсoби|oсть *ж* 1. (*умение, возможность*) 能力 nénglì; ~ость двигаться 动作能力; ~ость к самостоятельной работе 独立工作能力; пропускная ~ость железной дороги 铁路的运输能力; покупательная ~ость населения 居民的购买力; платёжная ~ость 支付能力; от каждого по его ~остям, каждому по его труду 各尽所能, 按劳分配 2. (*природное дарование*) 才能 cáinéng; 本事 běnshi; 天分 tiānfēn; музыкальные ~ости 音乐才能; мальчик с большими ~остями 很有天分的男孩子; ~ости к математике 数学才能; ~ый 1. (*обладающий каким-л. свойством*) 有...能力的 yǒu...nénglì-de; ~ый к труду 有劳动能力的; (*могущий что-л. сделать*) 能够 néng[gòu]; способен рабóтaть, не зная oтдыxa 能不知休息地工作; бaлкa cпoсoбиa выдepжaть бoльшoe дaвлeниe 梁能承受很大的压力 2. (*одарённый*) 有才能的 yǒu cáinéng-de, 有天分的 yǒu tiānfēn-de; (*умный*) 聪明的 cōngmíngde; она ~а к мýзыкe 她有学音乐的才能; ~ый молодой врач 有才能的青年医生; ~ая дeвoчкa 聪明的女孩子

спóсoбoвaт|ь *несов.* 1. 帮助 bāngzhù, 协助 xiézhù 2. (*быть причиной*) 有助于 yǒuzhùyǒu; 助长 zhùzhǎng; 促进 cùjìn; влага способствует росту растений 水分有助于植物的生长; ~ развítию науки 有助于科学的发展; 促进科学的发展

спoткнýт|ься *сов.* 1. *см.* споткаться 2. *перен. разг.* (*допустить ошибку*) 犯错误 fàn cuòwù; (*оступиться*) 失足 shīzú

спoткнýт|ься, спoткнýт|ься 1. 绊 bān, 绊一脚 bān yíjiǎo; споткнуться о порóг 在门坎上绊一脚; споткнувшись о кáмень, он чуть не упáл 他绊在石头上, 几乎摔倒了 2. *перен. разг.* 难住 nànzhù; она споткнулась на непонятном слóве 她被一个不认识的字难住了

спoхвaтýт|ься *сов. см.* спохватываться **спoхвaтýт|ься, спoхвaтýт|ься** *разг.* [忽然]想起 [hūrán] xiǎngqi; 突然发现 túrán fāxiàn; хорошо, что я вовремя спохватился 幸亏我及时想起了

спрáвa (*откуда-л.*) 从右边 cóng yòubiān; (*где-л.*) [在]...右边 [zài]...yòubiān; ~ от дoрoги 道路右边; ~ налeво 从右向左 **спpавeдливo** 1. 公正地 gōngzhèngde, 公平地 gōngpíngde; 公道[地] gōngdào

[de]; ~ оцeнить 公平地评价 2. (*правильно*) 正确[地] zhèngquè[de], 对[的] duì[de]

спpавeдлив|oсть *ж* 1. 公正 gōngzhèng, 公平 gōngpíng, 公道 gōngdào; 正义[性] zhèngyì[xìng]; поступить по ~ости 公平地处理; чувство ~ости 正义感 2. (*правильность*) 正确 zhèngquè; я не отрицáю ~ость ваших слов 我并不否认你的话是正确的 ◇ отдáть ~ость кому-чeму-л. 为...说句公道话; ~ый 1. 公正的 gōngzhèngde, 公道的 gōngdàode, 公平的 gōngpíng[de]; 正义的 zhèngyì-de; ~ое решeние 公正的决定; ~ый судья 公正的法官 2. (*правильный*) 正确[的] zhèngquè[de], 对的 duìde ◇ ~ая нáрoднaя вoйнá 人民的正义战争 **спpáвить|ь** *сов. см.* справлять **спpáвить|ься** I, II *сов. см.* справляться I, II

спpáвкa *ж* 1. (*действие*) *см.* справляться II; обратиться за ~ой 向...询问; 向...打听; по ~е оказáлось, что... 经查明... 2. (*сведения*) 情况 qíngkuàng, 情报 qíngbào; 消息 xiāoxi; собирать ~и о ком-чeм-л. 搜集有关...的一些情况 3. (*документ*) 证明书 zhèngmíngshù, 证件 zhèngjiàn; выдáть кому-л. ~у о чeм-л. 发给...关于...的证明书; ~а с мeстa рабóты 工作机关的证明书

спpáвлять, спpáвить 1. (*праздновать*) 作 zuò, 办 bàn; 过 guò; спpáвить день рoждeния 作生日; спpáвить свáдьбу сына 给儿子办喜事; спpáвить Нoвый год 过新年 2. *разг.* (*приобретать*) 添制 tiānzhi; (*приобретать*) 购置 gòuzhi, 买 mǎi; 搞 gǎo; спpáвить пaльто 添制一件大衣

спpáвлять|ься I, спpáвить|ься 1. (*быть в силах выполнить что-л.*) 能胜任 néng shèngrèn, 担得起 dāndeqi; 能作好 néng zuòhǎo; 办得到 bàndedào; 应付得了 yìngfudeliǎo; спpáвить|ься с рабóтой 能胜任工作; спpáвить|ься с зaдáчeй 能胜任任务; 能完成任务; я не спpáвлюсь oдiн 我一个人办不到 2. (*одолевать*) [能]战胜 [néng] zhànshèng; [能]克服 [néng] kèfú; 应付得了 yìngfudeliǎo; 对付得了 duìfudeliǎo; (*заставлять слушаться*) 能叫...听话 néng jiào...tīnguà; спpáвить|ься с бoлeзньeю 能战胜疾病; я с ним не спpáвлюсь 我对付不了他; не спpáвить|ься с учeникáми 不能叫学生们听话

спpáвлять|ься II, спpáвить|ься (*наводить справки*) 打听 dǎtīng; [询问] [xún]wèn; 查 chá; спpáвить|ься о здоpовьe 询问健康情况; спpáвить|ься по тeлeфóну 打电话问一下; спpáвьтeсь, гдe он живeт 请打听一下, 他住在哪儿; спpáвить|ься в слoварe 查一查词典

спpáвoчник *м* 手册 shǒucè; (*путеводитель*) 指南 zhīnán; орфографический ~ 正字法手册; телефонный ~ 电话簿; ~ый 参考[的] cānkǎo[de]; ~ое бюро 问事处; ~ая литeрaтyрa 参考书; ~ый мaтeриáл 参考资料

спpáшивaть, спpáсoуть 1. (*осведомляться*) 问 wèn, 询问 xúnwèn; 打听 dǎtīng; (*вызывать учащегося*) 提问 tíwèn; спpáсoуть у него, когдá он бyдeт дoмa 你向他问, 他什么时候在家; спpáсoуть фaмилию 问姓什么; спpáсoуть учeникá

(*на уроке*) 提问学生 2. (*просить*) 请 qǐng; 请求 qǐngqiú; 要 yào; спpáсoуть у когo-л. сoвeтa 请...出主意; спpáсoуть рaзрeшeния 请求许可 3. (*вызывать*) 来找 lái zhǎo, 说见面 shuō yào jiàn; пoстyчaли в двeрь и спpáсoили тeбя 有人敲了敲门, 说要见你 4. (*призывать кого-л. к ответу*) 要...负责 yào...fùzè; 向...问罪 xiàng...wènzui; с когo нáдо спpáсoуть зa этo? 这件事应当叫谁负责?; ~ся, спpáсoитeсь *разг.* 1. (*просить разрешения*) 请示 qǐngshì, 请示可 qǐng xiùkè; он ушeл, не спpáсoясь 他没有请示就走了; спpáсoись у нaчáльникa 向首長请示一下吧 2. *безл.* 由...负责 yóu...fùzè; зa этo с тeбя спpáсoитeсь 这将要由你负责 3. *в знач. ввoдн. сл.*: спpáшивaетcя 试问; спpáшивaетcя, кaкoe он имeет пpáво тaк пoстyпáть? 试问, 他有什么权利这样办呢?

спpессoвáть *сов. см.* прессовать **спpинт** *м спорт.* 短跑 duǎnrǎo **спpинтeр** *м спорт.* 短跑运动员 duǎnrǎo yùndòngyuán **спpинцeвáть** *несов.* 注洗 zhùxǐ, 冲洗 chōngxǐ

спpинцoвкa *ж* 喷子 pēnzi, 喷壶 pēnhú **спpовáдить** *сов. разг.* 打发[dǎ]fā [zǒu], 赶走 gǎnzǒu, 送走 sòngzǒu; ~ непpошeнного гoстя 送走不速之客

спpовoцйрoвáть *сов.* 1. (*кого-л. на что-л.*) 挑拨 tiǎobō, 挑唆 tiǎosuō; ~ на дрáку 挑拨打架 2. (*что-л.*) 挑起 tiǎoqi; ~ вoйнý 挑起战争; ~ конфликт на гpаницe 挑起边界冲突

спpоектйрoвáть *сов. см.* проектировать I 1

спpос *м* 1. (*действие*) *см.* спрашивать 2. (*требование на товары*) 需求 xūqiú, 需要 xūyào; ~ и пpедлoжeниe 需求和供应; 供求; бoльшoй ~ на что-л. 对...的需要量很大; ~ пpевышáет пpедлoжeниe 供不应求; нет ~а на этoт тoвáр 这种货没有销路 ◇ без ~а, без ~у 未经许可; 擅自

спpоси́ть *сов. см.* спрашивать; ~ся *сов. см.* спрашиваться I, 3

спpосoбoн *разг.* 半睡不醒地 bàنشуй-bùxǐng-de; 朦胧中 ménglóngzhong; не рaслышáть ~ 朦胧中没听清

спpосtá *разг.* 无意识地 wúyìde, 无意间 wúyíjiān; спpоси́ть ~ 无意识地问

спpут *м зоол.* 章鱼 zhāngyú **спpыгнaть, спpыгнyть** 跳下 tiào xià; спpыгнyть с кpыльцá 跳下台阶; спpыгнyть в кaнáву 跳下沟去

спpыгнyть *сов. см.* прыгивать **спpыскивaть, спpыскнyть** *разг.* 喷 pēn, 洒 sǎ; 浇 jiāo; спpыскнyть бeльe 喷一喷衣服

спpыскнyть *сов. см.* прыскивать **спpягáть, пpоспpягáть** *грам.* 使...变位 shǐ...biànwèi; ~ся *несов. грам.* 变位 biànwèi

спpягáт|ь|е *с грам.* 变位[法] biànwèi [-fǎ]; таблица ~я 动词变位表

спpягъ *сов. см.* прятъ

спpягáт|ь(ся) *сов. см.* прятать(ся)

спyгнaть, спyгнyть *разг.* 惊动 jīngdòng; 惊走 jīngzǒu; 吓跑 xiàpǎo; спyгнyть фaзaнa 惊走一只野鸡 **спyгнyть** *сов. см.* спугивать **спуд** *м:* держáть что-л. под ~ом

把...藏着不用; 把...摒弃不用; 埋藏; извлечъ из-под ~а свои старыя знанія 重新使用自己已久不用 的知识

спуск м 1. (действие) см. спускаться (-ся) **2. (наклонная плоскость)** 斜坡 xiépō; 磴道 dèngdào; осторожнее, здесь ~! 当心, 这里有斜坡; крутой ~ к морю 临海的陡坡 **3. (в оружии)** 扳机 bānjī ◇ не давать ~а (~у) 不放过; 不宽容; 不饶恕

спускаться, спустить 1. (перемещать сверху вниз) 放下 fàngxià, 降下 jiàngxià, 下 xià; спустить флаг 把旗子降下来; 下旗; спустить занавёску 把窗帘放下来; спустить рабочих в шахту 放工人下到矿井去; спустить новый корабль 把新船下水 **2. разг. (нижестоящим организациям)** 下达 xiàdá; спустить директиву 下达指示 **3. (выпускать, освободив от чего-л.)** 放出 fàngchū; 放开 fàngkāi; спустить собаку с цепи 打开锁链把狗放开; спустить курок 扳枪机; 扣扳机 **4. (жидкость, газ)** 放 fàng, 放出 fàngchū; 排出 páichū; спустить воду из пруда 把池塘里的水放出去; спустить пруд 排干池塘; спустить пары 放蒸气 **5.:** шина спустила 轮胎跑气了 **6. разг. (уменьшать, снижать)** 减少 jiǎnshǎo; 降低 jiàngdī; (терять в весе) 减轻体重 jiǎnqing tizhong; спустить уровень воды 降低水位; спустить цену 降低价格; 减价; спустить несколько килограммов 体重减轻几公斤 **7. разг. (транжирить)** 花光 huāguāng, 挥霍 huīhuò; спустить все деньги 花光所有的钱 **8. разг. (прощать)** 放过去 fàngquòqù, 饶恕 rǎoshù; 原谅 yuánliàng; этого я не спущу! 这我决不能放过去! ◇ не ~ глаз 目不转睛地看; спустя рукава 马马虎虎地; спустить шкуру 痛打; спустить петлю 漏一针; 滑掉一针; ~ся, спуститься **1.** 下 xià; 下去 xiàqù; 下来 xiàlai; (пешком) 走下来 zǒuxiàlai; 走下去 zǒuxiàqù; спуститься с горы 从山上走下来; спуститься по лестнице 从楼梯上下来; спуститься по реке 顺流而下 **2. (опускаться — о птицах и т. п.)** 降落 jiàngluò; самолёт спустился на аэродром 飞机在机场降落了; спуститься на парашюте 跳伞降落 **3. перен. (о ночи и т. п.)** 降临 jiànglín; (о тумане) 下 xià; спустился мрак 夜幕降临了 **4. (свисать)** 下垂 xiàchuí; (спадать) 掉下去 diào xiàqù; 出溜下去 chūliū xiàqù; волосы спустились до плеч 头发下垂到肩上; чулки спустились 长袜出溜下去了 **5. (о петле в вязании)** 漏 lòu, 滑掉 huádiào **6. (снижаться)** 降低 jiàngdī; (о голосе) 放低 fàngdī; температура спустилась 温度降低了

спускной: ~ая труба 排水管 **спусковой:** ~я рычажок 扳机; ~ механизм 扳机组; 击发装置

спустить сов. см. спускаться; ~ся **сов. см.** спускаться **1, 2**

спустя 以后 yǐhòu; 过了 guòle; ~ год 一年以后; 过了一年

спутать сов. 1. 弄乱 nòngluàn, 搞乱 gǎoluàn; ~ иитки 把线搞乱 **2. перен. разг. (сбить с толку)** 弄糊涂 nònghútu; 使...莫明其妙 shì...mòmíng-qímiào; ~ кого-л. вопросами 把...问得莫明其妙 **3. (кого-что-л. с кем-чем-л.)** 错当是

cuò dǎngshì; 混淆 hùnxiáo, 弄错 nòngcùo; он спутал вас с другим лицом 他把您错当是另一个人 **4.:** ~ лошадей 把马腿加上绊绳 ◇ ~ расчёты (планы) 打乱计划; ~ по рукам и ногам кого-л. 束缚...的手脚; 使...失去行动自由; ~ся **сов. 1.** 乱 luàn, 弄乱 nòngluàn; иитки спутались 线都乱了 **2. перен. разг. (сбиться)** 错乱 cuòluàn, 乱 luàn; мысли у меня спутались 我的思路乱了 **3. (вступить в связь)** **разг.** 搞在一起 gǎo zài yìqǐ; 发生密切关系 fāshēng mìqiè guānxi; зря я с ним спутался 我不该跟他搞在一起的

спутник м 1. (в пути) 同路人 tónglùrén; (в путешествии тж.) 旅伴 lǚbàn; ~ житня 终身伴侣 **2. перен. (то, что сопутствует чему-л.)** 伴随现象 bànsuí xiànxàng, 伴侣 bǎnlǚ; тиф ~ грязи 伤寒病是不洁淨的伴随现象 **3. астр.** 卫星 wèixīng; Лунá ~ Земли 月球是地球的卫星; искусственный ~ Земли 人造地球卫星

спутница ж см. спутник **1** **спьяна, спьяну разг.** 因为喝醉 yīnwēi hēzui, 喝醉酒 hē zuǐjiǔ; ~ подра́лся 喝醉酒打起架来了 **спьяты сов. разг.** 发疯 fāfēng, 发狂 fākuáng

спячка ж 蛰伏 zhéfú; 冬眠 dōngmián; зимняя ~ 冬眠; 冬季蛰伏

срабатывать, сработать разг. 1. (изготавливать) 制成 zhìchéng, 作成 zuòchéng **2. (производить какое-л. действие)** 动作起来 dòngzuòqǐlai; (о механизме) [开]动起来 [kāi]dòngqǐlai; 起作用 qǐ zuòyòng

срабатываться I, сработаться (изнашиваться) 磨耗 móhào; (тупиться) 磨钝 módùn; резец сработался 铣刀磨钝了

срабатываться II, сработаться (достигать согласованности) 达到协调一致 dádao xiétiáo-yìzhì, 工作得协调一致 gōngzuòde xiétiáo-yìzhì; коллектив хорошо сработался 集体工作得很协调一致 **сработанность ж** 协调一致 xiétiáo-yìzhì; ~ коллектива 集体的协调一致 **сработаться сов. см.** срабатывать **сработаться I, II сов. см.** срабатываться **I, II**

сравнён||е с 1. (действие) см. сравнивать **2.** 比喻 bǐyù; неудачное ~е 不恰当的比喻; остроумное ~е 巧妙的比喻 ◇ в ~и (по ~ю) с кем-чем-л. 和...比较; 较之; не идёт ни в какое ~е, не поддается никакому ~ю, не может быть ~я с кем-чем-л. 很难与...比拟; 决不能与...相提并论; стёпени ~я **грам.** 级 **сравнивать I, сравнить 1. (сопоставлять)** 比较 bǐjiào, 相比 xiāngbǐ **2. (уподоблять)** 比拟 bǐnǐ, 比作 bǐzuò; 相提并论 xiāngtǐ-bǐnglun

сравнивать II, сравнять (делать равным) 使...相抵 shì...xiāngdǐ; 使...相等 shì...xiāngděng; 使...平等 shì...píngděng; сравнять расход с доходом 使收支相抵

сравнивать III, сровнять (делать ровным) 弄平 nòngping, [弄]平整 [nòng] píngzhěng; (заполнить ямы) 填平 tiānpíng; ~ землю 把地弄平 ◇ сровнять с землёй 夷为平地

сравниваться, сровняться [相]平 [xiāng]píng; 相齐 xiāngqí; вода в реке почти сровнялась с берегами 河水几乎与岸相平了; он ускóрил шаг и через минуту сровнялся с ней 他加快了步伐, 过一分钟就和她相齐了

сравнивающий|ый 比较 [的] bǐjiào [de]; ~ый метод 比较法; ~ые данные 比较资料 ◇ ~ая стéпень **грам.** 比较级

сравнить сов. см. сравнивать **I;** ~ся **сов.** 比得上 bǐdeshàng; 相等于 xiāngděngyú; 相比 xiāngbǐ; никто не может ~ся с ним 谁也比不上他

сравнять сов. см. сравнивать **II и** равнять; ~ся **сов.** 与...相等 yú...xiāngděng; 比得上 bǐdeshàng

сражать, сразить 1. (убивать) 打死 dǎsǐ; 打倒 dǎdǎo; пуля сразила врага 一粒子弹打倒了一个敌人 **2. перен. (поражать)** 使...大为震惊 shì...dàwéi zhènjīng; ~ся, сразиться **1.** 战斗 zhàn dòu; 作战 zuòzhàn; 斗争 dòuzhēng; ~ся с врагами 和敌人战斗; ~ся до последнего человека 战斗到最后一个人; ~ся за Родину 为祖国而战; ~ся плечом к плечу с кем-л. 与...并肩战斗 **2. разг. (играть во что-л.):** ~ся в шахматы 下棋; ~ся в карты 打扑克

сразить сов. см. сражать и разить **I;** ~ся **сов. см.** сражаться

сразу 1. (немедленно) 马上 mǎshàng, 立刻 lìkè **2. (в один приём)** 一下子 yíxiàzi; (одновременно) 同时 tóngshí **срам м разг.** 羞辱 xiūrǔ, 耻辱 chǐrǔ; какой ~! 多么可耻; стыд и ~! 太可耻!

срамить, осрамить разг. 1. (позорить) 侮辱 wǔrǔ; 使...丢脸 shì...diūliǎn **2. тк. несов. (стыдить)** 叱责 chǐzè, 责骂 zémǎ, 辱骂 rǔmǎ; ~ся, осрамиться **разг.** 丢脸 diūliǎn, 丢人 diūrén **срастаться, срастись 1.** 长在一起 zhǎng zài yìqǐ; 连生 liánshēng; (о кости, ткани) 接合 jiēhé; слóманная кость срослась 折断的骨头接合了 **2. перен.** 结合在一起 jiēhé zài yìqǐ

срастись сов. см. срастаться **срастён||е сов. см.** срачиваться

сращение с (действие) см. срастаться ◇ фразеологическое ~ лингв. 融合性 词组; 成语

срачивание с (действие) см. срачиваться

срачивать, срастить 1. (заставлять срастись) 使...接合 shì...jiēhé, 使...长合 shì...zhǎnghé **2. тех. (канат и т. п.)** 编在一起 biān zài yìqǐ; 连接 liánjiē; 接上 jiēshàng; (доску и т.п.) 钉在一起 dīng zài yìqǐ

сред||á I ж 1. (окружение) 环境 huánjìng; географическая ~а 地理环境; социальная ~а 社会环境; окружающая ~а 环境 **2. физ.** 介质 jièzhì; 媒介物 méijièwù; воздушная ~а 空气介质; проводящая ~а 传导介质 **3. (совокупность людей)** 界 jiè; происходить (вый-

СРЕ — СРЯ

ти) из рабочей ~би 工人出身; в нашей ~е 在我们这些人中间 4. биол. 培养基 ре́йянгjí; питательная ~а 培养基 среда́ I 1 ж (день недели) 星期三 xīngqīsan; по сре́дам 每逢星期三; прийти в сре́ду 星期三来

сре́ди 1. (внутри, посреди чего-л.) 在...中 zài...zhōng; в.....中心 zài...zhōngxīn; в...中间 zài...zhōngjiān; ~города 在城市中心; ~комнаты 在屋子中间 2. (во время) 在...中间 zài...zhōngjiān; в...中 zài...zhōng; в...里 zài...lǐ; проснуться ~ночи 在半夜里醒来 ~разговора 在谈话中间 3. (в числе других предметов) 在...中间 zài...zhōngjiān; в...之间 zài...zhījiān; в...里面 zài...lǐmiàn; в...中 zài...zhōng; ~этих книг 在这些书籍中间 4. (в среде каких-л. людей) 在...中[间] zài...zhōng[jiān], в...里边 zài...lǐbian

средиземно́морский 地中海的[的] dìzhōnghǎi[de]; 沿地中海的 yán dìzhōnghǎi-de; ~климат 地中海气候

сре́дние разг. 中等 zhōngděng; 平常 píngcháng; отве́тил на экзамене ~ 在考试时回答得平常

среднеазиатский 中亚西亚的[的] zhōngyàxià[de]

средневеко́вый 中世纪[的] zhōngshìjì[de]

средневеко́вые с 中世纪 zhōngshìjì; ра́нее ~ 中世纪早期

среднегодо́в[ый] 全年平均[的] quánnián píngjūn[de]; ~ая температу́ра 全年平均温度

среднеме́сячный 全月平均[的] quányuè píngjūn[de]; ~ая выработка 全月平均产量

среднесу́точный 一昼夜平均[的] yīzhòuyè píngjūn[de]

сре́дний 1. (находящийся посередине; промежуточный) 中间[的] zhōngjiān[de]; 中[部的] zhōng[bùde]; ~ее окно́ 中间的窗户; ~ее течёние реки 河流的中游; ~ие классы 中产阶级 2. (о размере, весе и т.п.) 中等[的] zhōngděng[de]; 不大不小的 búdà bùxiǎo-de; челове́к ~его роста 中等身材的人; доска ~ей толщины 一块不薄的板子 3. разг. (посредственный) 平常的 píngchángde, 平凡的 píngfánde; 普通的 pǔtōngde; 中等的 zhōngděngde; ~ие способности 普通的才能; ~ий учени́к 中等学生 4. мат. 平均[的] píngjūn[de]; ~ая ско́рость 平均速度; ~ая годовая температу́ра 全年平均温度; ~ие циф́ры 平均数 5. в знач. суц. с ~ее мат. 平均数 píngjūnshù, 平均值 píngjūnzhi ◇ в ~ем 平均; в ~ем на душу населения 按人口平均; 按人平均; выше ~его 高于中等水平; нечто ~ее 中间物; ~ая школа 中等学校; ~ее образование 中等教育; ~ие века́ 中世纪; ~ий пале́ц 中指; ~ее у́хо 中耳; ~ая воли́а радио 中波; ~их лет 中年

средото́чие с 中心 zhōngxīn

сре́дств|о с 1. (приём, способ действия) 方法 fāngfǎ, 方式 fāngshì, 手段 shǒuduàn; ~а защиты воен. 防卫手段; всі́ми ~ами 千方百计 2. (орудие) 工

具 gōngjù; 资料 zīliào; ~а передвиже́ния, транспо́ртные ~а 交通工具; язы́к ~о общения́ людей 语言是人们的交际工具; ~а произво́дства 生产资料; ~а существова́ния 生活资料; ~а ма́ссовой инфо́рма́ции 輿论工具 3. (лекарство) 药剂 yàojì, 药 yào; ~о от ка́шля 咳嗽药; перева́зочные ~а 包扎用品 4. мн. ~а (де́ньги) [资]金 [zī]jīn; [经]费 [jīng-]fèi; (ресурсы) 物资 wùzī; оборо́тные ~а 周转金; отпу́стить ~а на что-л. 拨出用于...的经费 5. уст. (капитал) 财产 cáichǎn; 钱 qián; челове́к со ~ами 有钱的人; жи́ть не по ~ам 入不敷出

сре́дь с.м. сре́ди

сре́з м 1. (действие) с.м. сре́зать 2. (место) 横断面 héngduànmiàn; ~ бревна́ 圆木的横断面

сре́зать сов. 1. с.м. сре́зать 2. перен. (убить) 射杀 shèshā, 打死 dǎsì; ме́ткий вы́стрел сре́зал врага́ 准确的一枪打死一个敌人

сре́зать, сре́зать 1. с.м. ре́зать 2. (отрезать или обрезать сверху) 切下 qièxià, 切掉 qièdiào; 削去 xiāoqu; (ножницами) 剪去 jiǎnqu, 剪下 jiǎnxià; сре́зать розу́ 剪下玫瑰花; ~ ветки с дере́ва 从树上剪掉枝杈; сре́зать провода́ 切断电线; сре́зать корку́ с чего-л. 从...上削下皮来 3. перен. разг. (сокращать, уменьшать) 削减 xuējiǎn; сре́зать лимиты́ 削减限额 4. перен. разг. (резко обрывать кого-л.) 突然打断...的话 tūrán dǎduàn...de huà 5. перен. разг. (на экзамене) 用难题让...不及格 yòng nántí ràng...bùjígé ◇ ~ мяч спорт. 切球; ~ уго́л (в пути) 抄近[路]

сре́зывать сов. разг. (на экзамене) 考试不及格 kǎoshì bùjígé

срисовы́вать с.м. срисовыва́ть

срисовыва́ть, срисова́ть 临摹 línmó; (рисовать с натуры) 描绘 miáohuì; срисова́ть картинку́ 临摹一小幅图画

сравни́ть сов. с.м. сравнива́ть III и ровня́ть; ~ся сов. с.м. сравнива́ться

сродни́ разг. 是亲戚 shì qīnqī; он мне ~ 他是我的亲戚

сродни́||ть сов. с.м. родни́ть 2; ~ться сов. 亲近起来 qīnjìnqilai, 亲密起来 qīnmìqilai; за два го́да мы с ним ~лись 两年中我和他亲密起来了

сродство́ с 相似[xì]xiàng[sì], 类似[lèi]sì[xìng], 共同性 gòngtóngxìng; хим. 亲合势 qīnhèshì, 亲合性 qīnhèxìng; ~ явлённый явления́的共同性; химическое ~ 化学亲合势

сру́до разг.: ~ не 从来没[有]; 从来 не; я ~ не видел 我从来没[有]见过

срок м 1. (промежуток времени) 期间 qījiān, 期限 qīxiàn; в устано́вленные ~и 在规定的期限内; меся́чный ~ 一个月的期间; сократи́ть ~ обучения́ 缩短学习期限 2. (пределный момент) 日期 rìqī; назнaczyć ~ отъезда́ 规定出发日期; пропу́стить ~ платежа́ 错过付款日期; отодвину́ть ~ 延期; по исте́чении ~а 期满后; в ~ 按期; 如期; заплати́ть в три ~а 分三期付款 ◇ дай-те ~ 1) 请你放宽期限; 容一个时期吧 2) (угроза) 急一个时期吧; на ~ 限期地 срочёно 紧急[地] jíjǐ[de], 急切[地] jíqī[de]; ~ 赶快 gǎnkuài; ~

выехать 赶快动身; 急急动身; весьма́ ~ 火急; ~ достави́ть 特急送到

срочный́ 紧急的[的] jíjǐ[de], 急迫的[的] jípo[de]; (неотложный) 迫切的[的] pòqiè[de]; ~ое сообщёние 紧急通知; ~ые ме́ры 紧急措施; ~ая телегра́мма 急电; ~ое де́ло 急事; в ~ом по́рядке 赶快地; 紧急地 2. (производимый в определённый срок) 定期的[的] dìngqī[de]; ~ый вклад 定期存款; ~ая и сверхсрочная воённая служба́ 现役和超役的兵役

сруб м 1. (действие) с.м. сруба́ть; прода́ть лес на ~ 出卖树林由买主采伐

2. (сооружение) 墙框 qiángkuàng, 壁框 bīkuàng

сруба́ть, сруби́ть 1. (отруба́ть) 砍断 kǎnduàn, 砍掉 kǎndiào; (валить) 砍倒 kǎndǎo, 伐倒 fádao 2. (деревянный дом и т.п.) 搭起 dāqǐ

сруби́ть сов. с.м. сруба́ть

срыв 1. (действие) с.м. срыва́ть I; ~ перегово́ров 破坏谈判; ~ рабо́ты 破坏工作 2. (неудача, провал) 挫折 cuōzhé; 缺点 quēdiǎn, 毛病 máobing; ~ов в рабо́те не было 工作中没有毛病

срыва́ть I, срыва́ть 1. 摘下 zhāixià; срыва́ть я́блоко 摘下苹果; срыва́ть цвето́к 摘一朵花 2. (сдергивать) 扯下 chěxià; 撕下 sīxià, 揪下 jiūxià; срыва́ть бинт 扯下绷带; он срыва́л с головы́ кепку́ 他把帽子从头上摘下来; ветер срыва́л ша́пку 风把帽子刮掉了 3. перен. (нарушать, прекаращать что-л.) 破坏 pòhuài; 粉碎 fēnsuì; 打破 dǎpò; (мешать) 阻挠 zǔnáo; ~ перегово́ры 破坏谈判; ~ выполне́ние пла́на 阻挠计划的完成; срыва́ть замы́слы поджигате́лей войны́ 粉碎(击破)战争贩子的阴谋 4. перен. разг. (получать с кого-л.) 勒索 lèsuǒ, 强求到 qiǎngqiúdao; срыва́ть де́ньги 勒索金钱; срыва́ть обма́ном 骗取; срыва́ть аплодисме́нты 设法博得鼓掌 5. перен. разг.: срыва́ть злость на ком-л. 在...身上泄愤 ◇ срыва́ть кого-л. с рабо́ты 逼使...停止工作; срыва́ть го́лос 把嗓音唱走; срыва́ть завёсу 揭幕

срыва́ть II, сры́ть (унитожать, сносить) 铲平 chǎnpíng, 夷平 yíping; 掘掉 juédiào; сры́ть холм 把土丘铲平

срыва́ться, срыва́ться 1. (падать сверху) 掉下去 diàoxiàqu; 掉下来 diàoxiàlai; 跌下来 diēxiàlai; (о чём-л. прикрепленном или висящем) 脱落 tuōluò, 脱下去 tuōxiàqu; срыва́ться с кры́ши 从房顶上跌下来; дверь срыва́лась с петель 门从铰链上脱落下来了 2. (с привязи) 挣脱 zhèngtuō, 摆脱开 bǎituokāi; соба́ка срыва́лась с цепи́ 狗从链子上挣脱了; 狗挣脱了锁链 3. (с языка, с губ) 脱口而出 tuōkǒu ér chū; шу́тка срыва́лась с языка́ 笑话脱口而出 4. перен. разг. (не удаваться) 失败 shībài; 失事 shīshì; 垮台 kuàtái; де́ло срыва́лось 事情失败了 5.: срыва́ться с ме́ста 很快站起来去 ◇ как бу́дто с цепи́ срыва́лся 冒失地胡来; 凶得要命

сры́гивать, сры́гнуть разг. 吐[出] tǔ [-chū]; ребе́нок сры́гнул мо́локо́ 孩子[翻了胃]吐出奶了

сры́гнуть сов. с.м. сры́гивать

сры́ть сов. с.м. срыва́ть II

сры́ду разг. 一连 yílián, 连续 liánxù, 接连 jiélián; три дня́ ~ 一连三天

ссадина ж 擦伤 cāshāng
ссадить I сов. см. ссаживать
ссадить II сов. (поцарапать) 擦伤 cāshāng, 抓伤 zhuāshāng; он ссадил себе ногу до крови 他把腿擦伤出血了
ссаживать, ссадить I. (помогать сойти вниз) 扶下来 fúxiàlai, 摔下来 chānxiàlai; (ребёнка) 抱下来 bàoxiàlai; ссадить с коня 从马上扶下来 2. (высаживать с поезда и т.п.) 让...下车 ràng...xiàchē; ссадить безбилетного пассажира с поезда 让无票旅客下车
ссор[л]а ж I. (размова) 不和睦 bùhémù, 不和 bùhé; быть с кем-л. в ~е с...断绝往来 2. (перебранка) 吵嘴 chǎozui, 吵架 chǎojiǎ, 口角 kǒujié; шумная ~а 大吵大闹

ссорить, поссорить 挑唆吵架 tiáosuochǎojiǎ; (вносить раздор) [挑拨]离间 [tiáobō] líjiàn; ~ друзей 离间朋友们的关系; ~ся, поссориться I. 与...不和 yǔ...bùhé, 与...断绝关系 yǔ...duànjié guānxì 2. (вступать в перебранку) 吵嘴 chǎozui, 争吵 zhēngchǎo, 吵架 chǎojiǎ
ссохнуться сов. см. ссыхаться
ссуд[л]а ж 贷款 dàikuan; брать ~у 借款; давать кому-л. ~у 借给...贷款
ссудить сов. см. ссужать
ссуд[л]ый 贷款[的] dàikuān[de], 借款[的] jièkuān[de]; ~ая касса 贷款银行; ~ый процент 贷款利率

ссужать, ссудить 借给 jiègěi, 贷给 dàigěi; ссудить небольшую сумму 贷给一笔数目不大的款子
ссылать, сослать 放逐 fàngzhù, 流放 liúfàng; ~ся, сослаться I. (на книгу, слова) 援引 yuányǐn, 引证 yǐnzhèng; ~ся на чьи-л. слова 援引...的话 2. (оправдываться кем-л.) 推托 tuituo; он сослался на нездоровье и не пришёл 他推托身体不好, 没有来

ссылк[л]а I ж I. (действие) см. ссылать; пожизненная ~а 终生流放; приговорить к ~е 判处流刑 2. (место) 流放地 liúfàngdì

ссылк[л]а II ж I. (действие) см. ссылать; сделать ~у на кого-л. 援引...的话 2. (цитата) 引文 yǐnwén, 引句 yǐnjù

ссылный м 被流放的人 bèiliúfàngde rén, 流刑犯 liúxíngfàn

ссыпать сов. см. ссыпать
ссыпать, ссыпать (куда-л.) 倒入 dàorù; (в чучу) 把...倒成堆 bǎ...dǎochéng duī; ссыпать мук[у] в мешок 把面粉倒入袋子里

ссыпной: ~ пункт 粮食收集站
ссыхаться, ссохнуть I. 干瘪 gānbǐè; 干得缩小 gānde suōxiǎo; сапоги ссохлись 靴子干得缩小了; лицо ссохлось 面孔枯瘦 2. (превращаться в комки) 干成硬块 gānchéng yìngkuài; глина ссохлась 泥干成硬块

стабилизатор м тех. 稳定器 wēndìngqì; 稳定片 wēndìngpiàn, 稳定板 wēndìngbǎn; ав. 水安定面 shuǐpíng āndìngmiàn хим. 稳定剂 wēndìngjì

стабилизация ж 稳定 wēndìng; ~экономики 经济的稳定

стабилизировать несов. и сов. 稳定 wēndìng; ~ валюту 稳定通货; ~ся несов. и сов. 稳定[下来] wēndìng[xiàlai]; 安定下来 āndìngxiàlai

стабильн[о]сть ж 稳定[性] wēndìng [-xìng], 稳固[性] wènggù[xìng]; 安定[性] āndìng[xìng]; ~ый 稳定的 wēndìngde, 稳固的 wènggùde; 安定的 āndìngde; ~ые цены 稳定的价格 ◇ ~ый учебник 标准教科书

ставень м см. стáвни
ставить, поставити I. (помещать, устанавливать) 放 fàng, 摆 bǎi; (вертикально) 竖着放 shùzhe fàng; 竖立 shùlì, 竖起 shùqǐ; (столбы и т.п.) 栽 zāi; (втыкать) 插 chā; ~ кийги на полки 把书放在书架上; ~ стул к окну 把椅子放在窗前; ~ вино на стол 把酒摆在桌子上; ~ машину в гараж 把汽车停在汽车房; ~ телеграфные столбы 栽电线杆子 2. (заставлять кого-л. встать) 使...站立 shǐ...zhànli; 使...站在 shǐ...zhàn zài; (определять кого-л. на какое-л. место) 派 pài, 指派 zhǐpài; (назначать на должность) 任命 rèn-mìng; ~ ребёнка на ноги 把小孩站起来; ~ солдат в строй 叫兵士们站岗; ~ часового на пост 使哨兵站岗; ~ кого-л. на работу 指派...去工作; ~ нового бригадира 任命一名新队长; ~ кого-л. на должность директора завода 任命...为工厂厂长 3. перен. (приводить в какое-л. состояние) 使...处于 shǐ...chǔyú, 使...置于 shǐ...zhìyú; 使...濒于 shǐ...bīnyú; 使...陷于 shǐ...xiànyú; ~ кого-л. в трудное положение 使...处于为难的地位; 使...陷入困难中; ~ под чей-л. контроль 置于...的监督下; ~ кого-л. в известность 通知; 使...知道 4. перен. (выдвигать) 提出 tíchū; 摆出 bǎichū; ~ вопрос на обсуждение 提出问题讨论; ~ перед кем-л. новую задачу 给...提出新任务; ~ условия 提出条件 5. (придавать нужное положение; приводить в нужное состояние): правильно ~ ногу при ходьбе 走路时正确地迈腿; ~ руку (наистину) 练正确的手法; ~ голос 正确地练嗓子; ~ слово в каком-л. падеже 把词按...格变好 6. перен. (в совет. с нареч. низко, высоко и т.п.) 看成 kànchéng, 看待 kàndài; ~ интересы народа превыше всего 把人民的利益看成高于一切; ~ кого-либо наравне с кем-л. 把...看成和...一样 7. (сооружать) 建筑 jiànzhù; 建立 jiànli; (устанавливать, монтировать) 安装 ānzhūang; ~ дом 建筑房子; ~ памятник на площади 在广场上建立纪念碑; ~ телефон в кабинете 在办公室安装电话; ~ парусá 扬帆 8.: ~ компресс 放气布; ~ банки больному 给病人拔罐子; ~ кому-л. клизму 给...灌肠; ~ термометр 量体温 9. (в совет. с некоторыми сущ. означает производить, делать): ~ свою подпись 签自己的名字; ~ кому-л. подложку 给...下绊儿; ~ заплаты на рубáхе 把衬衣打上补丁; ~ кому-л. отчётку 给...打分数; ~ печать 盖戳; ~ знаки препинания 点标点符号 10. (в совет. с сущ. выражает действие по знач. данного сущ.): ~ что-л. в вину кому-л. 把...归咎于...; ~ что-л. в упрек кому-л. 拿...责难...; ~ в обязанность кому-л. 责成; 使...负责任; ~ кого-л. в пример 拿...作榜样 11. (организовывать, производить) 组织 zǔzhī, 安排 ānpái; 进

行 jìnxíng; ~ производство новых деталей 安排新零件的生产; ~ дело по-новому 重新安排工作; ~ опыты 进行试验 12. (о спектакле и т.п.) 演[出] yǎn[chū], 上演 shàngyǎn; ~ новую драму 上演新话剧 13. (при игре в карты) 押 yā ◇ ~ рекорд 创[造]纪录; ~ диагноз 诊断; ~ тесто 发面; ~ знак равенства между кем-чем-л. 在...之间划等号; ~ на одну доску 把...相提并论; ~ часы 把钟表对准; ни в грош не ~ 完全瞧不起; ~ самовар 生水火壶; ~ палки в колёса 妨碍; ~ на колёни 使...屈服; ~ на вид 警告; ~ на ноги 1) (вылечивать) 医好; 治好 2) (растить, воспитывать) 把...养大; ~ перед совершившимся фактом 使...面临既成事实

ста́вк[л]а I ж I. (в игре) 赌注 dǔzhù, 赌金 dǔjīn 2. перен. (расчёт на кого-что-л.) 指望 zhǐwàng; 做~у на что-л. 专在...上盘算; 指望; последняя ~а 孤注; 最后的指望 3. (размер зарплат, оклад) 工资[定额] gōngzī [dìng'é] 4. (норма взимания налога и т.п.) 税率 shuìlǜ

ста́вк[л]а II ж воен. 大本营 dàběnyíng
ста́вк[л]а III ж: 6чная ~а 对质; ус-трóит 6чную ~у 使...对质

ста́вленник м 代理人 dàilǐrén; (ма-рионетка) 傀儡 kuǐlěi, 走卒 zǒuzú
ста́вни мн. (ед. ставень м, ставня ж) [护]窗板 [hù]chuāngbǎn
ста́врия ж 竹筴鱼 zhújiáyú

стадиальн[о]сть ж 阶段性 jiēduàn-xìng; ~ый 按阶段的 àn jiēduàn-de, 分阶段的 fēn jiēduàn-de; ~ое развитие 按阶段的发展

стадион м 体育场 tiyùchǎng
ста́дия ж 阶段 jiēduàn; 时期 shíqī

ста́дный[ый] [好]群居的 [hào]qúnjūde; ~ое животное 群居的动物; ~ый ин-стинкт 合群的天性

ста́до с [-]群 [yī]qún; ~о коров 牛群; оленьи ~а 鹿群

стаж м 龄 líng; трудовой (произ-водственный) ~ 工龄; партийный ~ 党龄; непрерывный ~ работы 连续工龄

ста́жер м 实习生 shíxíshēng, 见习生 jiànxíshēng; (проходящий испытатель-ный срок) 试用人员 shìyòng rényuán

ста́жировк[л]а ж I. (испытательная) 试用 shìyòng 2. (производственная практика) 实习 shíxí, 见习 jiànxí; проходить ~у на заводе 在工厂里实习

ста́йер м спорт. 长跑运动员 cháng-pǎo yùndòngyuán

ста́кан м [бó]л[л]е[б]и [bōli]bēi; выпить ~ чаю 喝一杯茶

ста́лебетон м 钢筋混凝土 gāngjīn hùnníngtǔ

ста́левáр м 炼钢工人 liàngāng gōng-rén

ста́лелитённый 铸钢的 zhùgāng[de]; ~ завод 铸钢厂

ста́леплавильный 炼钢[的] liàngāng [-de]; ~ цех 炼钢车间

ста́лепрокатный 轧钢[的] zhágāng [-de]; ~ цех 轧钢车间

ста́лкивать, столкн[у]ть I. 推下 tuī-

xià; столкнóуть лóдку в вóду 把小船推入水中; столкнóуть кóго-л. с лéстницы 把...从梯子上推下来 2. (заставлять удариться друг о друга) 使...相撞 shì...xiāngzhuàng, 使...碰头 shì...pèng tóu 3. перен. (вызывать конфликт) 使...发生冲突 shì...fāshèng chōngtū; столкнóуть чьи-л. интeрeсы 使...的利益发生冲突 4. (заставлять встретиться) 使...相遇 shì...xiāngyù; ~ся, столкнóуться 1. (ударяться друг о друга) 相撞 xiāngzhuàng, 互相碰 на hùxiāng pèngshàng 2. перен. (вступать в конфликт) 发生冲突 fāshèng chōngtū, 冲突起来 chōngtūqilai 3. (встречаться) 相遇 xiāngyù; 碰见 pèngjiàn

сталь ж 钢 gāng; нержавеющая ~ 不锈钢; листовая ~ 钢板; ~ной 1. 钢 [的] gāng[de]; ~ной нож 钢刀 2. перен. 钢铁般的 gāngtiēbānde; 坚硬的 jiānyìngde; ~ная воля 钢铁般的意志; ~ные мýскyлы 坚硬的肌肉 3. (о цвете) 钢色的 gāngsède, 银灰色的 yínhuísède стамéска ж 凿子 záozi

стан I м (туловище человека) 身躯 shēnqū; стройный ~ 匀称挺秀的身躯 стан II м 1. (место стоянки полевых бригад) 宿营地 sùyingdì, 宿营站 sùyingzhàn; полевой ~ 田间宿营站 2. (вокующая сторона) 阵营 zhènyìng; в ~е врага 在敌人的阵营中

стан III м тех.: прокатный ~ 轧钢机; ткацкий ~ 织布机

стандарт м 1. 标准 biāozhǔn; 规格 guīgé; государственный ~ 国家标准; соответствие изделий ~у 产品的合乎标准 2. перен. (шаблон, трафарет) 刻板的东西 kèbǎnde dōngxì; 呆板公式 dāibǎn gōngshì 3. фин. 本位 běnwèi; золотой ~ 在金银中 обращении 货币流通中的金本位

стандартизация ж 1. 标准化 biāozhǔnhuà; 规格化 guīgéhuà; ~ деталей 零件的标准化 2. перен. 公式化 gōngshìhuà

стандартизировать несов. и сов. 使...标准化 shì...biāozhǔnhuà; 划一 huàyī; ~ детали 使零件标准化

стандартный 1. 标准的[的] biāozhǔn[de]; 标准化[的] biāozhǔnhuà[de]; 合乎规格的 héhù guīgé-de; ~ые изделия 合乎规格的产品; 标准化产品; ~ый дом 标准化房屋 2. разг. (шаблонный) 公式化[的] gōngshìhuà[de]; 刻板的 kèbǎnde; ~ый ответ 公式化的答复

станина ж 1. 座 zuò, 机架 jījià; ~ двигатель 发动机座; чугунная ~ 铸铁机架 2. воен. 架 jià; 座 zuò; пулеметная ~ 机枪座

станиоль м 锡箔 xíbó
станция ж [哥萨克] 集镇 [gēsàkè] jízhèn

станкóвый: ~ый пулемёт 重机枪; ~ая жёлопница 画架画
станкóстроéние с 机床制造[业] jīchuáng zhìzào[yè]; ~ительный 制造机床的 zhìzào jīchuáng-de; ~ительный завод 机床[制造]厂

станови́ться I, стать I. (располагаться стоя) 站在 zhàn zài; 站到 zhàn

dào; стать у дверей 站在门口; стать в очередь 站到队里; 排队 2. (приступать к какой-л. работе) 站 zhàn; 着手 zhuóshǒu; стать за прилавок 站柜台; стать на пост 站岗; стать к станку 着手开车床 3. (размещаться) 驻扎 zhùzhá, 安置 ānzhì; стать лагерем 扎营; стать на ночёвку 安置过夜 4. (оставать) 站起来 zhànqilai, 立起 lìqǐ; ни стать, ни сесть 既不能站起来, 也不能坐下; стать на цыпочки 踮起脚站着; стать на колени 跪下; стать на руки 倒立; волосы стали дыбом 头发竖起来了; стать на какой-л. путь 走上...的道路 5. перен. 挺身[而起] tǐngshēn [ér qǐ]; 奋起 fènqǐ; стать на защиту Родины 挺身而出 祖国; стать за правду 为真理奋起斗争 6. перен. разг. (приходить) 发生 fāshēng, 出 chū; что с ними стало? 他们出了什么事? 7. (останавливаться) 停ting; 停下 tíngxià; часы стали 表停了; река стала 河封冻了 8. разг. (стойть) 花 huā; это пальто ему стало в сто рублей 这件大衣他花了一百卢布 9.: ergó матери не стало 他的母亲不在了(去世了) < стать во главе 领导; стать у власти 掌握政权; стать на лыжи 开始滑雪; стать на учёт 登记; 注册; во что бы то ни стало 不管怎样; 无论如何; стать на якорь 抛锚; стать в тупик 不知所措; стать на попа 竖着; 直立着

станови́ться II, стать I. (делаться) 成为 chéngwéi, 变为 biànwéi; он стал писателем 他成了作家; стать жертвой чего-л. 成为...的牺牲品; стало лучше 变好一些; ~ темно 变黑 2. тк. сов. (буду, будешь) 要 yào, 会 huì; 将 jiāng; не стану вас тревожить 我将不打扰您; через год уже станем говорить по-русски 再过一年我们就会说俄语了 < стало быть 那么

станóвие с 宿营地 sùyingdì
становлeние с 形成 xíngchéng; процесс ~я 形成过程; ~е идеи 观念的形成 станóк м 1. (машина) [车]床 [chē-] chuáng, [机]床 [jī]chuáng; металлорé-жуший ~ 金属切削机床; токарный ~ 镗床; 车床; фрезерный ~ 铣床 2. (основание пулемёта, орудия) ~ орудия 炮架; ~ пулемёта 机座 3. (стойло) 单马厩 dānmǎjiù 4. (подставка, опора) 木架 mùjià; ~ для холста 画架

станóчник м 机床 jīchuánggōng
стансы мн. 斯坦司诗 sītǎnsīshì

станциóнный 车站的 chēzhàn-de; ~ая платформа 站台

стáнция 1. 车站 chēzhàn; железнодорожная ~я 火车站; ~я метро 地下铁道车站; ~я отправления 出发站 ~я назначения 到达站; проехать две ~и 走过两站; 坐两站; орбитальная ~я 轨道站 2. (название некоторых учреждений) 站 zhàn; 局 jú; электрическая ~я 发电站; телефонная ~я 电话局; метеорологическая ~я 气象站

стáпель м 造船台 zàochuántái; корабль сошёл со стáпелей 船从造船台下 了水

стáпывать, стоптáть (обувь) 穿歪 chuānwāi; стоптáть сапоги 把皮鞋穿歪 старáние с I. 努力 nǔlì; приложить ~я [作出]努力; работать со ~ем 努力

地工作 2. обычно мн. ~я (стремления, надежды) 期望 qīwàng, 渴望 kèwàng; мой ~я были напрáсны 我的期望落空 старáтельно 努力地 nǔlìde, 勤劳地 qínláode

старáтельно|ость ж 勤奋 qínfèn, 勤勤恳恳 qínqín kènkèn; ~ый 勤奋的 qínfènde, 努力的 nǔlìde, 勤劳的 qínláode; ~ый ученик 勤奋的学生

старáться, постарáться 努力 nǔlì; (стремиться что-л. сделать) 尽力设法 jìnli shèfǎ; ~ в работе 努力工作; ~ достигчь цели 尽力设法达到目的; ~ по-нравиться кому-л. 尽力设法博得...的喜悦

старéйшина м 酋长 qiúzhǎng; ~ родá 族长

старéть, постарéть 1. [变]老 [biàn-] lǎo, 衰老 shuāilǎo 2. тк. несов. (устаревать) [变]陈旧 [biàn] chénjiù; (о моде) 逐渐过时 zhújiàn guòshí

старéц м 老人 lǎorén, 老头子 lǎotóuzi

старинный 1. ж (о времени) 古代 gǔdài, 古时 gǔshí; в ~у 在古代; 古时; глубокая ~á 远古 2. ж (старинные вещи) 古物 gǔwù, 古董 gǔdǒng; 旧东西 jiù dōngxì; (старинные обычаи) 古老的风味 gǔlǎode fēngwèi 3. м разг. (в обращении) 老头 lǎotou < тряхнóть ~ой 依然象年轻时那样办

старинный а ж: по ~е 照旧方法; 按老规矩

старинный 1. 古时的 gǔshíde, 古老的 gǔlǎode; ~ая книга 古书; ~ый город 古老的城市; 古城; ~ый обычай 古风俗 2. (давнийшии, стeрый) 老[的] lǎo[de]; ~ый друг 老朋友

стáрить, состáрить 使...衰老 shì...shuāilǎo, 使...老起来 shì...lǎoqilai; 使...显老 shì...xiǎnlǎo; горе старит 忧愁使人老; борода ergó старит 胡子使他显老; ~ся, состáриться 年老起来 niǎnlǎoqilai, 逐渐变老 zhújiàn biànlǎo

старичóк м см. старик

старóжий м 老住户 lǎozhùhù
старóзавéтный 旧派的 jiùpàide, 陈旧的 chénjiùde; (о человеке) 守旧的 shǒujiùde

старóмодный 1. 样式旧的 yàngshì jiù-de, 旧式[的] jiùshì[de]; ~ый костюм 旧式的衣服 2. перен. 陈旧的 chénjiùde, 陈腐的 chénfǔde; ~ые взгляды 陈腐的观点; ~ый человек 守旧的人

старóобразный 样子衰老的 yàngzi shuāilǎo-de, 像老年人似的 xiàng lǎoniángrén shì-de; ~ое лицо 衰老的面孔

старóрежимный 旧制度[下的] jiù zhìdù[xià-de], 旧社会的 jiù shèhuì-de; ~ые прививки 旧制度观点

стáроста м 长 zhǎng; сéльский ~ 村长; ~ кружка 小组长; ~ группы 班长

стáрость ж 老年 lǎonián; под ~ь 将近老年; обеспеченная ~ь 生活有保障的老年; глубокая ~ь 高龄; ~ь не радость 年老没有什么可高兴的 < на ~и лет 晚年; 在暮年

стáрт м 1. спорт. 起跑 qǐpǎo; 出发 chūfā; (линия) 起跑线 qǐpǎoxiàn; (самолёта) 起飞 qǐfēi; дать ~ 发令起跑; взять ~ 起跑; 出发; выходить на ~ 向起跑线进发 2. (место) 出发点 chūfā

diǎn, 起点 qǐdiǎn; (самолёта) 起航点 qǐhángdiǎn, 起航线 qǐfēixiàn ◇ на ~! 各就各位!; взять уверенный ~ перен. 有良好的开端

стартёр м 1. спорт. 起点裁判员 qǐdiǎn cǎipànyuán, 发令员 fālìngyuán 2. тех. 起动机 qǐdòngqī; ножной ~ 脚踏起动机

стартовать несов. и сов. 1. спорт. 起跑 qǐpǎo; (о пловцах) 起游 qǐyóu; (о самолёте) 起飞 qǐfēi 2. (начинаться) 开始 kāishǐ

стартовый 1. спорт.: ~ый пистолёт 发令枪; ~ая колёдка 起跑器 2. тех. 起动的 [] qǐdòng[de]; ав. 起飞的 [] qǐfēi[de]; 发射的 [] fāshè[de]; ~ый ракетный двигатель для飞行的喷气发动机; ~ая площадка для запуска ракет 火箭发射场 старуха ж 老太婆 làotàipó, 老妇人 láofùrén

старческий 老年人的 láoniánrénde; ~ая немощь 老年人的疾病; ~ая дальнорядность 老年远视眼

старшеклассник м 高年级的学生 gāoniánjíde xuésheng

старший прил. 1. (по возрасту) 年长的 niánzhǎngde; 岁数较大的 suìshu jiàodà-de; ~ее поколение 长辈; 前辈; ~ый сын 长子; ~ый брат 哥哥; ~ая сестра 姐姐 2. (по званию, должности) 上级 [] shàngjí[de], 一级 [] yījí[de]; 主任 zhǔrèn; 长 zhǎng; ~ый научный сотрудник 一级科学工作者; ~ый инженер 主任工程师; ~ая медицинская сестра 护士长; ~ый лейтенант 上尉; ~ие офицеры 校官 3. (о классе и т.п.) 高级的 [] gāojí[de]; ~ый класс 高级班; 高年级 4. в знач. сущ. м (начальник) 首长 shǒuzhǎng; 领班 lǐngbān 5. в знач. сущ. мн. ~ие (взрослые) 年长的人 niánzhǎngde rén; 长者 zhǎngzhě

старшина м воен. 司令长 sīwùzhǎng; ~первой статьи 海军中士; ~второй статьи 海军下士

старшинство ср: по ~у лет 按年龄顺序; в порядке ~а (по должности) 按职位高低

старый прил. 1. (проживший много лет) 老 [] lǎo[de]; ~ый человек 老 [年]人; ~ый конь 老马 2. (не новый; прежний) 老 [] lǎo[de]; 旧 [] jiù[de]; ~ый друг 老朋友; ~ая болезнь 旧病; ~ые учебники 旧教科书; ~ое общество 旧社会; ~ые нравы 旧风俗; ~ый режим 旧制度 3. (недействительный, негодный) 旧 [] jiù[de]; 废 [] fèi[de]; (просроченный) 过期的 guòqīde; ~ый билет 旧票; 废票; ~ый пропуск 过期的通行证 4. (бывший) 原先的 yuánxiānde; 原来的 yuánláide; (о должности) 前任 [] qiánrèn[de]; ~ый адрес 原先的地址; вернуться на ~ую квартиру 搬回原来的住所; ~ый начальник 前任的首长 5. в знач. сущ. с ~ое 旧东西 jiù dōngxi, 旧事物 jiù shìwù; борьба ~ого с новым 新旧事物的斗争; опять приняться за ~ое 又搞起旧的那一套 ◇ по ~ому 照旧; 依旧; ~ый стиль 旧历; и ~ и млад 不分老少

старье с собир. разг. (старые вещи) 旧东西 jiù dōngxi

старьевщик м 买卖旧东西的人 mǎimài jiù dōngxi-de rén

стаскивать, стащить (сверху вниз) 拉下 lāxià; стащить мешок картофеля в подвал 把一袋土豆拖到地下室去; стащить скатерть со стола 把桌布从桌上拉下来

статика ж 静力学 jìnglixué
статист м театр. 跑龙套的角色 pǎolóngtào-de juésè, 不说话的配角 bùshuōhuàde pèijué

статистик м 统计学家 tóngjì xuéjiā; 统计员 tóngjìyuán

статистика ж 1. (наука) 统计学 tóngjìxué 2. (количественный учёт) 统计 tóngjì

статистический 统计的 [] tóngjì[de]; ~ие данные 统计材料

статистский 1. 静止的 jìngzhǐde, 静止状态的 jìngzhǐ zhuàngtài-de; ~ое описание 静止状态的描写 2. физ.: ~ое электричество 静电

статный 1. 体格匀称的 tígé yúncèn-de; ~ая фигура 匀称的体格

статор м тех. 定子 dìngzi, 静子 jìngzi

статс-секретарь м 大臣 dàchén; 国务大臣 guówù dàchén; 国务卿 guówù qīng; 署长 shǔzhǎng

статус м 地位 dìwèi; правовой ~ 外国人的地位 wàguó rén de dìwèi

статус-кво м несл. 原状 yuánzhuàng; сохраний ~ 维持原状; восстановить ~ 恢复原状

статут м (устав) 章程 zhāngchéng, 规章 guīzhāng; 条例 tiáolì
статуэтка ж 小雕 xiǎo diāo xiàng
статуя ж 雕像 diāoxiàng, 塑像 sùxiàng

стать I сов. 1. см. становиться I 2. (остановиться) 站住 zhànzhù; 停 tíng; лошади стали 马站住了; часы стали 表停了; река стала 河封冻了

стать II сов. 1. см. становиться II 2. (начать) 开始 kāishǐ, 着手 zhuóshǒu; он стал читать письмо 他开始看信 3. (образует будущее время) 要 yào; 将 jiāng; 会 huì; через год уже станем говорить по-русски 再过一年我们就会说俄语了 4. безл. с отриц.: его матери не стало 他的母亲已经不在了 ◇ стало быть 那么; 所以

стать III ж (телосложение) 身材 shēncái, 体格 tígé, 体态 tìtài ◇ под ~ 1) (подобен чему-л.) 像...一样 xiàng...yíyàng, 如...一般 2) (в соответствии с кем-чем-л.) 与...相适合; с какой стати? 为什么?; 干吗?

статься сов. разг. 发生 fāshēng; что с ним стало? 他发生了什么事? ◇ может ~ 也许; 说不定

статья ж 1. 论文 lùnwén, 文章 wénzhāng; газетная ~ 报纸的文章; критическая ~ 评论; передовая ~ 社论 2. (параграф, раздел) 条 tiáo, 条文 tiáowén; ~ закона 法律条文; ~ договора 条约的条文 3. (бюджета) 项目 xiàngmù; статьи доходов и расходов в смете 预算中的收支项目 4. (разряд, группа) 级 jí, 等 děng ◇ по всем ~м разг. 在一切方面

стационарец м 斯达汉诺夫式的工作者 sīdáhànnuòfúshìde gōngzuòzhě

стационар м 1. (стационарное учреждение) 非流动机关 fēiliúdòng jīguān,

СТА — СТЕ

С

станки 常设机关 chángshè jīguān 2. мед. 住院部 zhùyuàn bù, 病院 bìngyuàn; ~ный 1. 非流动的 fēiliúdòngde, 常设的 [] chángshè[de]; ~ная библиотека 常设图书馆 2. 住院的 [] zhùyuàn[de]; ~ный больничный 住院病人 3. тех. 固定 [] gùdìng[de]; 不变的 [] bùbiàn[de]; ~ный двигатель 固定发动机; ~ное электрическое поле 不变电场

стачать сов. см. тачать
стачечник м 罢工者 bàgōngzhě; ~ый 罢工的 [] bàgōng[de]; ~ое движение 罢工运动; ~ый комитет 罢工委员会

стачка ж 罢工 bàgōng; ~ солидарности 同情罢工

стащить сов. 1. см. стаскивать 2. разг. (украсть) 偷走 tōuzǒu; (взять без разрешения) 拿走 nǎizōu

стая ж [-] 群 [yī]qún; ~ воробьев 一群麻雀; ~ волков 一群狼
статье сов. 融化 rónghuà, 化掉 huàdiào

ствол м 1. (дерева) 树干 shùgàn, 树身 shùshēn 2. воен. 枪身 qiāngshēn; (пушки) 炮身 pàoshēn; ружейный ~ 枪筒 3. (часть шахты) 井筒 jǐngtǒng; проходка ~а 井筒掘进 4. тех. 唧筒 jītǒng, 喷嘴 pēnzǒu; ~ пожарного рукава 求火龙头 5. anat. 干 gān; нервный ~ 神经干

створка ж 扇 shàn
створчатый: ~ые двери 两扇门; ~ая раковина 双壳的贝壳

стеарин м 硬脂 yìngzhī, 斯蒂林脂 sīdīlínzhī

стебель м 1. (травы) 茎 jīng; 秆 gǎn; ~ травы 草茎; ~ галяна 高粱秆 2. (веточки) 柄 bǐng; ~ листа 叶柄

стеганный 绗过的 hángguòde; ~ое одеяло 绗过的棉被

стегать I, стегнуть (хлестать) 鞭打 biāndǎ, 抽 chōu; ~ ремнём 用皮带抽

стегать II несов. (прошивать) 绗 háng, 透针缝住 tòuzhēn féngzhù; ~ одеяло 绗被子

стегнуть сов. см. стегать I

стежок м 针脚 zhēnjiǎo
стежь ж 道路 dàolù

стечь, стечь (вниз) 流下 liúxià; (куда-л.) 流到 liú dào; ~ся, стечься 1. 汇合 huìhé, 合流 héliú 2. перен. 聚集 jùjí, 集合 jíhé; народ стекается на площадь 许多人聚集到广场去

стекло с 1. 玻璃 bōli; органическое ~ 有机玻璃; вставить ~ 安上玻璃 2. (изделия из стекла) 玻璃制品 bōli zhìpǐn; ламповое ~ 玻璃灯罩; стёкла для очков 眼镜片; ветровое ~ (автомашины) 挡风玻璃 ◇ увеличительное ~ 放大镜

стекловолокно с 玻璃纤维 bōli xiānwéi

стеклодуй м 吹玻璃的工人 chuī bōli-de gōngrén

стеклоочиститель м 刮水器 guāshuǐ-qì; 刮雨板 guāyǔbǎn

стёклышко с 小玻璃片 xiǎobōlipiàn ◇ как ~ чистый 十分清洁; 非常洁净

стеклянный 1. 玻璃 [] bōli[de]; ~ый графин 玻璃瓶 2. перен. (застыв-

ший 呆板的 áibānde; 无神的 wúshéndé; ~ые глаза 无神的眼睛

стекольный 玻璃的 [的] bōlibide; ~ый завод 玻璃工厂; ~ое производство 玻璃生产

стеклощик *м* 1. 镶玻璃的 [工人] xiāng bōli-de [gōngrén] 2. разг. (рабочий стеклозавода) 玻璃工人 bōli gōng-rén

стелить(ся) *несов. разг. см. стлаться*
стеллаж *м* 架子 jiàzi; ~ для книг 大书架; поставить вёсла в ~и 把桨戳在插架上

стелька *ж* 鞋垫 xiédiàn ◇ **напиться** в ~у, в ~у пьян 烂醉如泥; 喝得酪酊大醉

стельная: ~ коро́ва 怀胎的母牛
стемн|е|ть *сов. безл.* 天黑 tiānhēi; когда мы выехали, уже ~ело 我们出发的时候,天已经黑了

стен|а *ж* 1. 墙 qiáng, 壁 bì, 墙壁 qiángbì; капитальная ~а 主墙; городская ~а 城墙; крепостная ~а 围墙 2. перен. 隔阂 géhé; отгородиться ~ой от кого-го-л. 与...隔开; 与...隔阂 3. перен. (плотная масса чего-л.): ~а деревьев 密密的一片树木; ~а тумана 雾幕; ~а дождя 雨幕 ◇ в ~ах чего-л. 在...里边; ~а в ~у 就在隔壁; как на каменную ~у 充分依靠; 像靠泰山一样地依靠; как об ~у горо́х 没一点效果; 完全不理; китайская ~а 万里长城

стенать *несов.* 呻吟 shēnyín

стенгазета *ж* (стенная газета) 墙报 qiángbào, 壁报 bìbào

стенд *м* 1. 陈列架 chénlièjià, 陈列台 chénliètái; выставочный ~ 陈列架 2. (для испытаний) 试验台 shìyántái

сте́н|к|а *ж* 1. *см.* стена 1 2. (боковая сторона) 侧壁 cèbì, 侧板 cèbǎn; *анат.* 壁 bì; ~а ящика 箱子的侧板; ~а желудка 胃壁 ◇ гимнастическая ~а *спорт.* 梯墙; поставить к ~е 枪毙

сте́н|о|й 墙 [的] qiángde [的] bì [-de]; ~ая газета 墙报, 壁报; ~ая живопись 壁画; ~ые часы 挂钟; ~ой шкаф 壁橱

стенограмма *ж* 速记记录 sùjì jìlù

стенографировать *несов. и сов.* 速记 sùjì

стенографист *м*, ~ка *ж* 速记员 sùjìyuán

стенографический 速记的 [的] sùjìde; 速记下来的 sùjìxiàlaide; ~ алфавит 速记字母; ~ отчёт 速记下来的报告

стенография *ж* 速记术 sùjìshù, 速记法 sùjìfǎ

сте́нопись *ж* 壁画 bìhuà

сте́пен|ный 1. (серьёзный, рассудительный) 庄重的 zhuāngzhòngde; 规规矩矩的 guīgūjǔjǔde; ~ человек 庄重的人; ~ый поклон 规规矩矩的鞠躬 2. (немолодой) 上了岁数的 shàngle suishu-de; 老成持重的 lǎochéng chízhòngde

сте́пен|ь *ж* 1. (сравнительная величина, мера) 程度 chéngdù; 度 dù; 比 [率] bǐlǜ; ~ь очистки 纯度; ~ь сжатия 压缩比; ~ь надёжности 安全系数;

в значительной ~и 在很大程度上; в известной ~и 相当程度地; в высшей ~и 极端; 极其; ни в какой ~и, ни в малейшей ~и 一点也不; до какой ~и? 到什么地步?; в равной ~и 同样 [地] 2. (разряд, категория) 等级 dēngjí; 等级 děng, 级 jí 3. (учёное звание) 学位 xuéwèi; учёная ~ь доктора наук 博士学位 4. *мат.* 幂 mǐ; 次 cì; пятая ~ь числа 4 目的五次幂; возвести два в третью ~ь 把二自乘为三次幂 5. *грам.* 级 jí; сравнительная ~ь 比较级; превосходная ~ь 最高级

сте́пной 草原的 [的] cǎoyuánde; ~ район 草原地区

сте́пь *ж* 草原 cǎoyuán

сте́рва *ж* *бран.* 坏蛋 huàidàn

сте́рвятник *м* *зоол.* 白兀鹫 báiwùjiù

стереокино *с* *нескл.* 立体电影 lìtǐ diànyǐng

стереометрия *ж* 立体几何学 lìtǐ jìhéxué

стереоскоп *м* 立体镜 litǐjǐng

стереоскопический 立体 [的] litǐde; ~ая фотография 立体照相

стереотип *м* *полигр.* 铅板 qiānbǎn, 胶板 jiāobǎn

стереотипия *ж* *полигр.* 制铅板术 zhìqiānbǎnshù; ~ный 1. *полигр.* 铅板的 qiānbǎnde, 用铅板印的 yòng qiānbǎn yìn-de 2. *перен.* 刻板 kèbǎnde

стереофонический 立体声 [的] lìtǐshēngde; ~ звук 立体音响

сте́реть *сов. см.* стирать 1; ~ся *сов. см.* стираться 1

сте́речь *несов.* 1. (охранять) 看守 kānshǒu, 看管 kānguǎn, 守护 shǒuhù; ~ вёщи 看管东西 2. (подкарауливать) 守候 shǒuci, 守候 shǒuhòu; ~ волка 守候狼

сте́ржень *м* 1. 杆 gān; 型心 xíngxīn; 棒 bàng; металлический ~ 金属杆; сварочный ~ 焊条 2. *перен.* (основа) 核心 héxīn, 枢纽 shūniù; ~ всей работы 全部工作的枢纽

сте́ржневой: ~ вопрос 中心问题

стерилизатор *м* 消毒器 xiāodùqì, 灭菌器 mièjūnqì

стерилизация *ж* 1. (обеззараживание) 灭菌 mièjūn, 消毒 xiāodú 2. (операция) 绝育 juéyù; (животных) 阉割 yāngē

стерилизовать *несов. и сов.* 1. 消毒 xiāodú; 灭菌 mièjūn; ~ молоко 把牛奶消毒 2. *使...绝育 shì...juéyù*, 作人工绝育手术 zuò réngōng juéyù shǒushù; (животных) 阉 yān, 骗 shàn

стерильный 1. 消过毒的 xiāoguodúde; 无菌的 wújūnde; ~ бинт 消过毒的绷带 2. (бесплодный) 无生殖力的 wúshēngzhǐlìde

сте́рлинг *м:* фунт ~ов 英镑; ~овый: ~овая зóна 英镑区

сте́рлядь *ж* 鲟鱼 xúnú

сте́рнь *ж*, **сте́рня** *ж* 1. (жнивье) 收割过的田地 shōugēguode tiāndì 2. *собр.* (остатки стеблей на жнивье) 茬子 cházi, 茬茬 gūchá

сте́рпеть *сов.* 忍住 rěnzhù, 忍受过去 rěnshòuguòqù; ~ боль 忍住痛疼; он не сте́рпел обиды 他忍不住委屈

сте́рпеться *сов. разг.* (привыкнуть) 习惯 xíguǎn; 习久相安 xíjiǔ-xiāng'an

сте́рт|ый 磨破的 mópòde, 磨损的 mó-sūnde; ~ая моне́та 磨损的钱币

сте́сать *сов.* 斫去 zhuóqù, 削去 xiāoqù; 斫平 zhuóping; ~ неровности 把不平的地方斫去

сте́сний|е 1. (действие) *см.* стеснять 2. (неловкость) 拘束 jūshù; вести себя без всякого ~я 举止毫不拘束; скажите без ~я 请你毫不拘束地说; пожалуйста, без ~я! 请不要客气!

сте́снени|ый (затруднительный) 困难的 kùnnǎnde; (тяжёлый) 窘迫的 jiǒngpòde; ~ое дыха́ние 呼吸困难; в ~ых обстоятельствах 在窘迫的情况下

сте́снитель|ость *ж* 腠腆 miàntian; 客气 kèqì; ~ый 1. (застенчивый) 腠腆的 miàntiande; 害羞的 hàixiūde; ~ый юноша 腠腆的青年人 2. (затруднительный) 困难的 kùnnǎnde; 令人为难 de líng rén wéinǎnde, 窘迫的 jiǒngpòde; ~ые обстоятельства 困难的物质状况

сте́снить *сов. см.* стеснять

сте́с|я|ть, **сте́снить** 1. (заставлять потесниться) 挤 jǐ, 挤紧 jǐjìn; (мешать) [添]麻烦 [tiān]máfan 2. (лишать свободы действие) 使...受拘束 shǐ...shòu jūshù; (ограничивать) 限制 xiànzhì; 紧缩 jǐnsuō; ~ить себя в расходах 限制自己的花费; 紧缩自己的开支 3. *перен.* (о чувствах) 使...心情紧张 shǐ...xīnqīng jǐnzhāng, 使...心发紧 shǐ...xīn fājīn; трево́га за товарища ~яет егó се́рдце 替同志担心使他的心情紧张

сте́сн|я|ться, **посте́сн|я|ться** 1. *тк. несов.* 客气 kèqì, 腠腆 miàntian; 觉得不好意思 juéde bùhǎo yìsi; не ~яйть 请不要客气 2. (кого-л.) 害羞 hàixiū; (чего-л.) 觉得难为情 juéde nánwéiqing; де́вочка ~ется незнако́мых 女孩子见生人害羞 ◇ не ~ться в выражениях 直言不讳地说

сте́тоскоп *м* 听诊器 tīngzhēnqì

сте́чени|е *с* 1. *см.* стекаться 2. 会集 huìjí, 会合 huìhé; ~е наро́да 民众的会集; выставка открылась при большо́м ~и 展览会 在人山人海的下开幕了 ◇ ~е обстоя́тельств 情势的凑合

сте́чь *сов. см.* стекать 1; ~ся *сов. см.* стекаться

сте́лизация *ж* 模拟 mómì, 模仿 mófǎng; ~ под наро́дные скáзки 模拟民间故事的体裁

сте́лизовать *сов. и несов.* 模仿 mófǎng, 模拟 mómì; 使...具有...的风格 shǐ...jùyǒu...de fēnggé

сте́лист *ж* 修辞家 xiūcíjiā, 文体家 wéntǐjiā

сте́листика *ж* 修辞 xiūcí; (наука) 修辞学 xiūcíxué

сте́листическ|ый: ~ая ош|бка 修辞上的错误

сте́ль 1 *м* 1. 风格 fēnggé; 样式 yàngshì; ~ в иску́стве 艺术风格; архитекту́рный ~ 建筑风格 2. (метод, приём в работе и т.п.) 作风 zuòfēng; 方法 fāngfǎ; ~ работы 工作作风 3. (в языке и литературе) 文体 wéntǐ, 体裁 tǐcái; литературный ~ 文学体裁; газетный ~ 新闻体; поэтический ~ 诗体

сте́ль|е II *м* (способ летосчисления)

历[法] lì[fǎ]; нoвoй ~ь 公历; старýй ~ь 旧历; по нoвoму (старoму) ~ю 公历(旧历)

стильн|ый 1. (выдержанный в определённом стиле) 别具风格的 biéjù fēnggé-de; ~oe здaние 别具风格的建筑 2. разг. (мoдный) 时髦的 shímáo-de; ~ая причёска 时髦的发型

стимул м 刺激 cìjī; 刺激因素 cìjī yīnsù, 促进因素 cùjìn yīnsù; материaльные ~ы 物质刺激

стимулировать несов. и сов. 刺激 cìjī; 促进 cùjìn; ~ развítие прoмышленности 刺激工业的发展

стипендия ж 助学金 zhùxuéjīn

стиральный|ый: ~ый порошок 洗涤剂; 洗衣粉; ~ая машина 洗衣机

стирать 1, стёреть 1. (вытирать) 拭 shì, 擦 cā; перен. 磨灭 mómiè; стёреть пот с лица 擦去脸上的汗; стёреть тряпкой пыль с мебели 用抹布拭去家具上的尘土; стёреть резиной рисунок 用橡皮擦掉图画; время стёрло разницу в их годах 时间磨灭了他们年岁上的差别 2. (повредить) 磨破 mópò, 擦伤 cāshāng; стёреть ногу 把脚磨破 3. (измельчить) 磨成粉 móchéng fěn; стёреть что-л. в порошок 把...磨成粉 ◇ стёреть кого-л. с лица земли 彻底消灭; стёреть кого-л. в порошок 把...好好地收拾

стирать II, выстирать 洗 xǐ; ~ть бельё 洗衬衣; он сам ~ет 他自己洗衣服 **стираться** 1, стёреться 1. 磨掉 módiào; перен. 消失 xiāoshī, 模糊 móhu, краски стёрлись 颜色磨掉了; подробности стёрлись в памяти 详情在记忆中模糊了 2. (изнашиваться) 磨破 mópò, 磨坏 móhuài; 磨损 mósun; монета стёрлась 钱币磨损了

стираться II несов. 洗[得] xǐ[de]; нoвoе бельё хорошо стирается 新内衣好洗

стирка ж 洗[衣服] xǐ[yīfu]; заниматься ~ой 洗衣服; отда́ть бельё в ~у (в прачечную) 把衬衣送到洗衣店去洗; у меня сегодня больша́я ~а 今天我有一大堆东西要洗

стискивать, стиснуть 挤紧 jǐjìn; (зажимать) 夹紧 jiājǐn; (рукой) 握紧 wòjǐn, 紧握 jǐnwò; он стиснул мою руку 他握紧了我的手; ~ в объятиях 紧紧的抱住; стиснуть зубы 咬紧牙齿 (тж. перен.)

стиснуть сов. см. стискивать

стих м 诗 shī; роман в ~ах 诗体小说; сборник ~ов 诗集; писа́ть ~ы 作诗 **стиха́ть**, стихи́ть 1. (о звуках, шуме) 安静下来 ānjìngxíalái, 平息 píngxì;ссора стихла 争吵平息了 2. (умолкать) 平静 píngjìng; не издаёт бучихшэнг; дети стихли 孩子们静下来了; пулемёт стих 机枪停止射击了 3. (прекращаться) 停[下] tíng[xià]; 停止 tíngzhǐ; (о боли) 消失 xiāoshī; ветер стих 风停了; буря понемногу ~ет 暴风渐渐地平息; боль ~ет 疼痛在渐渐消失

стихийно 自发地 zìfāde

стихийн|ость ж 自发性 zìfāxing; ~ый 1. 自然[的] zìrán[de]; ~ое бедствие 自然灾害 2. перен. (неорганизованный) 自发的[的] zìfā[de]; ~ое движение 自发运动; ~ые силы 自发势力

стихи́я ж 1. (силы природы) 自然力 zìránlì; (явления природы) 自然现象 zìrán xiànxàng; борьба со ~ями 与自然力的斗争 2. перен. (неорганизованная сила) 自发势力 zìfā shìlì; мелкобуржуазная ~я 小资产阶级的自发势力 3. перен. (привычная среда) 适宜的环境 shìyíde huánjìng; (любимое дело) 爱好的事情 àihàoде shìqing; в своей ~и 处于自己适宜的环境中; стихи́ — егo ~я 作诗是他的所爱好的事情

стихнуть сов. см. стиха́ть

стихосложение с 作诗[法] zuòshī[fǎ]

стихотворение с [一首]诗 [yīshǒu] shī

стихотворный [的] shī[de]; ~ раз-мёр 诗格; 诗的格律

стлать, постлать, настлать 1. сов. постлать 铺 pū; постлать скатерть на стол 在桌子上铺上桌布; постлать постель 铺被褥; 铺床 2. сов. настлать 铺 pū; (плиты и т.п.) 铺砌 pūqǐ; настлать пол 铺地板; ~ся несов. 1. (о растительности) 爬蔓 páwàn; хмель стелется по земле 酒花草在地上爬蔓 2. (о тумане и т.п.) 弥漫 mímàn 3. разг. (стелить постель) [给自己] 铺床 [gěi zìjǐ] pū chuáng

сто [—] б[ы] [yī]bǎi; ~ рублёй 一百卢布; не́сколько сот 几百; обойтись не́сколькими ста́ми рублёй 只花几百卢布 ◇ на все ~ 1) (полностью) 百分之百 2) (очень хорошо) 好极了

стог м 干草垛 gāncǎoduò; ~ сена 一垛干草; метáть ~а 垛干草垛

стогometáтель м 垛草机 duòcǎojī

сто́ик м 1. филос. 斯多葛派哲学家 sīduogépài zhéxuéjiā 2. перен. 坚忍不拔的人 jiānrèn búbá-de rén

сто́имость ж 1. эк. 价值 jiàzhí; прибáвочная ~ь 剩余价值; закон ~и 价值规律 2. (цена) 价格 jiàgé, 价钱 jiàqián; ~ь жи́зни 生活费[用]

сто́ить несов. 1. (иметь какую-л. цену) 值 zhí; 价钱是 jiàqián shì; эта книга ~т два рубля 这本书值两个卢布; дорого ~т 价钱很贵; ~т больш́их денег 值好多钱 2. (заслуживать чего-л., иметь смысл) 值得 zhíde; ~ть внима́ния 值得注意; не ~т благодарности 不值一谢; 不用谢; эту книгу ~т проче́сть 这本书值得看; не ~т горячиться из-за пустяков 不必为小事而急躁 3. (соответствовать кому-чему-л.) 抵得上 dǐdeshàng; он оди́н ~т дво́их 他一个人抵得上两个人 4. (требовать каких-л. затрат) 花[费] huā[fèi]; 费 fèi; ему́ поездка ~ла небольшо́го 他旅行花的钱不多; это ~ло большо́го труда́ 这花了很多力气; это мне бу́дет ~ть цело́го дня работы́ 这将要我作一整天的工作 5. безл. (только, ова) 只要 zhǐyào; — yí; ~т то́лько сказа́ть одно́ слово,... 只要说一句话,... ◇ ниче́го не ~т 1) (о вещи) 什么也不值 2) (не требует усилий) 毫不费力; не ~т! (в ответ на благодарность) 不用谢; не ~т того́ 不值得; ~ло бы 不妨

стойческий перен. 坚忍不拔的 jiānrèn búbá-de

сто́йбище с 游牧人临时宿营地 yóumùrén línshí sùyíngdì

сто́йка 1 ж 1. (подпора) 支杆 zhīgān, 支柱 zhīzhù 2. (прилавок) 柜台 guítái

СТИ — СТО

С

сто́йка II ж 1. воен., спорт. 立正姿势 lìzhèng zìshì 2. спорт. 倒立 dàolì 3. охот. 踞地作势 jùdì zuòshì; сде́лать ~у 踞地作势

сто́йк|ий 1. (прочный) 坚固的 jiāngùde, 结实的 jiéshíde; 顽固性的 wángùxingde; (об отравляющих веществах) 持久[性的] chǐjiǔ[xìng]de; (о краске) 不褪色的 bù tuìshíde; ~ий кирпич 结实的砖; ~ая инфéкция 顽固性的传染; ~ий газ воен. 持久性毒气 2. перен. (непоколебимый) 坚强的 jiānqiángde; 刚毅的 gāngyìde; 坚忍不拔的 jiānrèn búbá-de; ~ий характер 刚毅的性格; ~ий боец 坚强的战士

сто́йкость ж 1. (прочность) 坚固性 jiāngùxìng, 顽固性 wángùxìng; 持久性 chǐjiǔxìng 2. перен. 坚忍不拔 jiānrèn búbá, 坚强[性] jiānqiáng[xìng]; ~ характера 性格的坚强; ~ убеждённый 信念的坚强性

сто́йло с (для лошади) 马栏 mǎlán; (для коровы) 牛栏 niúlán

сто́йма 竖着 shùzhe; поста́вить ~ 竖着放; 竖起

сток м 1. (действие) см. стека́ть 2. (канавка и т.п.) 泄水沟 xièshuǐgōu, 排水沟 pǎishuǐgōu 3. (количество стекающей воды) 流量 liúliàng, 水量 shuǐliàng

стократно 百倍地 bǎibèide; (много раз) 多次 duōcì

стократн|ый [—] 百倍的 [yī]bǎibèide; 一百次的 yībǎicìde; в ~ом разме́ре 一百倍地; 百倍地

стол м 1. 桌[子] zhuō[zi]; 台[子] tái[-zi]; писа́менный ~ 书桌; 写字台; обéденный ~ 饭桌; сиде́ть за ~ом 在桌旁坐着; 坐在桌旁 2. (приём пищи) 饭菜 fàncai; 吃饭 chīfàn; за ~ом 吃饭时; сесть за ~ 坐下吃饭; пригласи́ть кого-л. к ~у 请...上桌吃饭; накрыва́ть (собирать) на ~ 摆桌; убира́ть со ~а 收拾饭桌 3. (пицца, еда) 伙食 huòshì; 饭 fàn; расхо́ды на ~ 伙食费; мясно́й ~ 肉食; диети́ческий ~ 病人伙食; 病号饭; вегетариáнский ~ 素食; разноо́бразный ~ 使伙食多样化 4. (отдел в учреждении) 处 chù, 股 gǔ; справо́чный ~ 问事处; адре́сный ~ 地址查询处; па́спортный ~ 公民证股

сто́лб м 1. 柱[子] zhù[zi]; 杆 gān; телегра́фный ~ 电线杆; пограни́чный ~ 国界标; версто́вой ~ 里程标 2. перен. 柱 zhù; ~ воды 水柱; ~ ртути 水银柱 ◇ сто́ять ~ом (как ~) 呆若木鸡

сто́лбенеть, остолбенеть 发呆 fādāi; остолбенеть от изумления 因惊奇而发呆

сто́лбец м 纵行 zòngháng, 直行 zhíháng; (газетный) 栏 lán

сто́лбняк м 1. мед. 破伤风 pòshāngfēng 2. перен. 呆 dāi; на него́ ~ нащёл 他[发]呆了; 他楞住了

сто́лбов|ой: ~ая доро́га перен. 康庄大道

столе́т|ие с 1. (сто лет) [—]百年 [yī]bǎinián; (век) 世纪 shìjǐ 2. (годовщина) 百周年 bǎizhōunián; ~ний 百年的 bǎiniánde; (о возрасте) 百岁的 bǎi-

suide; (о юбилее) 百周年的 bǎizhōu-niǎnde; ~ дуб 百年的柞树; ~ юбилей 百周年纪念日

столи́ца ж首都 shōudū; ~чый 首都的] shōudū[de]; ~чные жители 首都居民; ~чные газёты 首都报纸; ~чный город 都城; 首都

столкнове́ние с 1. (действие) см. стáлкивать(ся); ~ поездов 列车相撞 2. перен. (стычка, бой) 冲突 chōngtū; (ссора) 争吵 zhēngchǎo; вооружённое ~ 武装冲突; ~ интересов 利益冲突

столкнۇ́ть(ся) сов. см. стáлкивать(ся) **столкóватся** сов. разг.说好 shuōhǎo,商量好 shāngliǎnghǎo;商安 shāngāntuō; ~о цене 讲好价钱;商安价钱; столкуйтесь с ним сами 你自己跟他商量吧

столова́ться несов.吃饭 chīfàn;搭伙食 dā huǒshí; я столоуюсь в университетской столовой 我在大学的食堂里吃饭 **столова́я** ж 1. (в квартире) 食堂 cānshì 2. (в учреждении и т.п.) 食堂 shítáng; заводская ~ 工厂食堂

столов[ый] 1. (употребляемый во время еды): ~ая ложка 汤匙; ~ый прибор 食具;餐具 2.: ~ые расходы 伙食费 3. (идущий в пищу) 食用[的] shíyòng[de]; ~ое масло 食用油; ~ая свёкла 食用甜菜; ~ая соль 食盐

столп м 1. архит. 柱子 zhùzi; 塔 tá 2. перен. 柱石 zhùshí, 台柱子 tái-zhùzi; ~ы науки 科学界柱石

столп[и]ться сов. 聚[集] jù[ji]; 云集 yúnjí, 群集 qúnjí; ~ у входа 聚在门口 **столпото́рение** с разг. 混乱一团 hùnluàn yītuán; (беспорядочный шум) 乱嘈杂 luàncaozá

столь 那样 nàyàng, 这样 zhèyàng; 那么 nàme, 如此 rúcǐ; ~ известный человек 那样闻名的人; ~ же 同样; не ~ 不那么; ~ важный вопрос 如此重要的问题

столько 这么多 zhème duō, 那么多 nàme duō, 那么些 nàmedxiè; (много) 这样多 zhèyàng duō; 这么 zhème; 多少 duōshǎo; сколько взял у него, ~ и отдал 我拿了他多少, 就还了多少; где ты был ~ времени? 你到那里去这样多的时间?; эта вещь ~ и стоит 这个东西也就值这么多的钱; я ему ~ раз говорил 我对他说过那么多次; если по столько давать каждому, то денег не хватит 如果给每个人那么些, 钱就不够分配了 ◇ ~ же..., сколько и... 同... 一样地; 既...同时又...; он ~ же скромен, сколько и талантлив 他既有才能, 并且也虚心; не ~..., сколько... 与其说..., 不如说...; 主要不是..., 而是...; для этого нужна не ~ сила, сколько ловкость 这个所需要的, 主要不是力气, 而是灵巧; ~..., что... 这么多..., 连...也...; 多得; ~ спешных дел, что отдохнуть некогда 这么多紧急事情, 连休息一会儿时间都没有

столя́р м 细木工 xímùgōng, 家具工 jiājūgōng

столя́рничать несов. 当细木工 dāng xímùgōng, 作细木工活 zuò xímùgōng huó

столя́рн[ый] 细木工[的] xímùgōng [-de]; ~ая мастерская 细木工坊; 家具作坊 ◇ ~ый клей 粘木胶; 胶水 **стомати́т** м мед. 口炎 kǒuyán **стомато́лог** м 口腔学家 kǒuqiāng xiéjiā; (врач) 口腔医师 kǒuqiāng yīshī **стоматоло́гия** ж 口腔学 kǒuqiāngxué **стон** м 呻吟[声] shēnyín[shēng]; ~ы раненых 伤员的呻吟声 ◇ ~ стоит 怨声载道

стона́ть несов. 呻吟 shēnyín, 哼叫 hēngjiào; ~ от боли 疼得呻吟 2. перен. 呻吟着诉说 shēnyínzhe sùshuō; ~ под игом кого-л. 在...枷锁下呻吟; 受...压迫 **стоп** 1. межд. 站住 zhànzhù 2. в знач. суц. м нескл. 停车 tíngche; сигнал ~ 停车信号

стоп[а] 1 ж (нога) 足 zú; 脚掌 jiǎozhǎng; плоская ~а 平足 ◇ идти по ~ам кого-л. 沿着...的足迹; 步...的后尘; направить ~ы куда-л. 向...去

стопá II ж лит. 韵脚 yùnjiǎo **стопá** III ж (бумаги и т.п.) [—]叠 [yī]dié, [—]令 [yī]lìng; ~ книга 一叠书

стопка I ж см. стопá III **стопка** II ж (для вина) 酒杯 jiǔbēi

стопкра́н м ж.-д. 停车开关 tíngchē kāiguān

стóпор м (для остановки) 止动器 zhǐdòngqì; 固定栓 gùdìngshuān

стопроце́нтн[ый] 百分之百的 bǎifēnzhībǎide; ~ая явка 百分之百的出席; ~ое выполнение плана 百分之百的完成计划 2. (законченный) 十足的 shízúde, 不折不扣的 bùzhé-bùkòu-de; ~ый мошенник 十足的骗子

стоптани́[ый] 穿歪的 chuānwāide; ~ые каблуки 穿歪的鞋后跟

стопта́ть сов. см. ста́птывать

сторгова́ться сов. 1. 讲好价钱 jiǎnghǎo jiàqián 2. перен. 说妥 shuōtuō

стор[и]еж: возда́ть кому-л. ~ 1) 丰盛地酬报 2) (отомстить) 残酷地报复

сто́рож м 看守人 kānshǒurén; ночной ~ 守夜人; лесной ~ 护林人 **сторожев[ой]** ж 看守[的] kānshǒu[de]; 警卫[的] jǐngwèi[de]; 前哨[的] qiánshào[de]; ~ое охранение 前哨警戒; ~ая вышка 守望楼; ~ая застава 哨所; ~ый кáтер 护卫艇; ~ой пёс 警卫犬; 看家狗

сторожи́ть несов. 看守 kānshǒu; 打更 dǎgēng; (подстергать) 守候 shǒuci; ~ сад 看守花园; ~ волка 守伺狼

сторо́жка ж 守卫室 shǒuwèishì, 更房 gēngfáng

сторон[а] ж 1. 方面 fāngmiàn; (направление) 方向 fāngxiàng; две ~ы [方]面; ~ в ~у леса 向树林方面; подъехать с левой ~ы 从左面走来; фактическая ~а дела 事情的实际情况; обсудить вопрос со всех сторон 从各方面讨论问题; разойтись в разные ~ы 向四面八方走开; окружить противника со всех сторон [从]四面包围敌人 2. разг. (местность) 地方 dìfāng; (страна) 国 guó; дальняя ~а 远方; родная ~а 故乡; 祖国; жить на чужой ~е 住在他乡; 住在异国; они сюда приехали со ~ы 他们都是从外地来到这里的 3. (пространство по бокам, краям чего-либо, в некотором отдалении от чего-л.) 侧 cè, 旁 páng; [—]边 [yī-]

biān; по обе ~ы дороги 沿着道路两旁; отозвать ученика в ~у 把学生叫到一边; .. со ~ы виднее 旁观者清; отойти в ~у 走到一边去; держаться в ~е от споров 置身于争论之外 4. 方面 fāngmiàn; техническая ~а проекта 设计的技术方面; положительная ~а 好的方面; отрицательная ~а 坏的一面 5. (в спор и т.п.) [—]方 [yī]fāng; 方面 fāngmiàn; обе договаривающиеся ~ы 缔约双方 6. мат. [—]边 [yī]biān; ~а треугольника 三角形的一边 7. в знач. нареч. ~ой (со стороны) 从旁边 cóng pángbiān; (обходными путями) 绕道 ràodào; ~ой слышал 从旁边听到; пройти ~ой 绕道走过去 ◇ быть на чьей-л. ~е, держать (взять) чью-л. ~у 支持; 拥护; встать на чью-л. ~у 站到...一边; 支持; 拥护; с одной ~ы..., с другой ~ы... 一方面... [另]一方面; остаться в ~е 不参加进去; (быть сторонним наблюдателем) 袖手旁观; отбросить (отложить) в ~у 丢到一边; 丢开不管; отбросить в ~у опасения 丢开顾虑; моё дело ~а эта 与我没关系; 这不干我的事; на ~у 到这边; прогать на ~у 卖给旁人; со ~ы чего-л., с какой-л. ~ы 从...观点; 从...方面; обсудить со всех сторон 从各个方面讨论; со ~ы кого-л., с чьей-л. ~ы 方面; с их ~ы нет возражений 他们那方面没有反对意见; шутки в ~у 说正经的吧

сторон[и]ться, посторони́ться 1. 走到一边去 zǒu dào yībiān qù; (уступить дорогу) 让开 ràngkāi, 躲开 duǒkāi 2. тк. несов. перен. (уждатьсь) 避开 bìkāi; 回避 huìbì, 规避 guībì; ~ людей 避开人

сторонник м 拥护者 yōnghùzhě, 支持者 zhīchízhě; (последователь) 追随者 zhuīsuízhě; ~и мира 和平拥护者; ~новой теории 新理论的拥护者; быть ~ом чего-л. 拥护...

стоскова́ться сов. разг. 非常想念 fēicháng xiǎngniàn

сточи́ть сов. 磨去 móqu; 旋去 xuǎnqu; ~ся сов. 磨薄 móbáo

стóчн[ый]: ~ые воды 污水; ~ые трубы 污水管; ~ая канава 排水沟

стошн[ить] сов. безл. [о]т[у]т[и]; егó ~ло 他呕吐了

стоя́нка ж 1. (остановка) 停留 tíngliú; ~и; ~ поездá 列车的停留 2. (место временного пребывания) 停留处 tíngliú-chù; 驻扎地 zhùzhádì; 歇脚的地方 xiējiǎo dìfāng 3. (транспорта) 停车场 tíngchēchǎng; ~ автомобиль запрещена! 此处禁止停车!

стоя́ть несов. 1. (о человеке, животных) 站 zhàn; ~ять у окна 站在窗户旁; ~ять перед зеркалом 站在镜子前; ~ять навстречку 笔直地站着; лошадь ~йт смирно 马安静地站着; ребёнок ужé может ~ять 孩子已经能够站着了; ~ять в очереди 排队; ~ять на ногах 站着; ~ять на коленях 跪着; ~ять на цыпочках 踮起脚来; стой! 站住!; ~ять на посту 站岗 2. (быть поставленным, находиться) 放 fàng, 摆 bǎi; 在 zài; 位于 wèiyú; термос ~йт на столе 暖水瓶放在桌子上; пёчка ~йт в углу 炉子摆在屋角; в гостиной ~йт новая ме-

бель 客厅里摆着新家具; дом ~ит у реки 房子在河边上; его фамилия ~ит первой в списке 他的名字在名单的第一位; перед домом ~ят два дерева 房子前边有两棵树 3. (выполнять какую-л. работу, обязанность): ~ять у станка 开车床; ~ять за рулём (тж. перен.) 掌舵; ~ять у власти 执掌政权; 执政; ~ять во главе 主持; 领导 4. перен. (за кого-что-л.) 拥护 yǒnghù, 维护 wéihù, 捍卫 hànwei; (на чём-л.) 主张 zhǔzhāng; 坚持 jiānchí; ~ять за правду 捍卫真理; ~ять за мир во всём мире 拥护全世界的和平; ~ять за друга 维护朋友 5. (быть): ~ит хорошая погода 天气很好; кругом ~ит тишина 周围是一片寂静; ~яла весна 是春天季节; на бумаге ~ит печать 文件上盖有印章; на повестке дня ~ял доклад 日程上有一项报告 6. перен. (перед кем-чем-л.) 摆 bǎi; 面前有 miànqián yǒu; 面临 miànlín; перед нами ~ит важная задача 我们面前有一项重要任务; 我们面临着 一项重要任务; 我们面前摆着一项重要任务; ~ять перед кризисом 面临着危机 7. (иметь местом пребывания) 驻扎 zhùzhā; войска ~ят на зимних квартирах 军队驻扎在冬季的宿营地; ~ять лагерем 扎营 8. (не двигаться) 停止 tíng; 停留 tíngliú; 停顿 tíngdùn; поезд долго ~ял на станции 火车在车站上停了很久; часы ~ят 表停了; работа ~ит 工作停了; завод ~ит 工厂停工; ~ять на месте 1) 停在原地不动 2) перен. (о деле и т.п.) 毫无进展 9. (быть построенным на чём-л.) 架在 jià zài; мост ~ит на сваях 桥梁在柱子上 10.: стой [-те]! 站住; 停住! ◇ не постоять за чем-л. 不借; ~ять за чьей-л. спиной 作...后台; ~ять грудью за кого-что-л. 为...挺身而出; ~ять на платформе чего-л. 站在...的立场; ~ять у ворот 眼看就到; 就在眼前; ~ять на своём 坚持己见

стоячий 1. 立着的 lǐzhede. 直立的 zhílide, 竖着的 shùzhede; ~ий воротник 竖领; в ~ем положении 竖着; 立着 2.: ~ая вода 死水; 静水

стоящий разг. 有价值的 yǒu jiàzhí-de; (заслуживающий внимания) 值得注意的 zhídé zhùyì-de, 值得考虑的 zhídé kǎolǜ-de; ~ее предложение 值得考虑的建议

страда ж (в сельскохозяйственных работах) 农忙时期 nóngmáng shíqī

страдалец м, ~нца ж 饱受苦难者 bǎoshòu kǔnàn-zhě, 受苦的人 shòukǔde rén

страдальческий 1. 饱受苦难的 bǎoshòu kǔnàn-de, 苦难的 kǔnàn[de]; ~ая жизнь 饱受苦难的生活 2. (исполненный страдания) 痛苦的 tòngkǔ [-de]; ~ое лицо 痛苦的面容

страдания с 痛苦 tòngkǔ; (невзгоды) 苦难 kǔnàn; (душевные муки) 苦恼 kǔnào; физические ~я 肉体痛苦; испытывать ~я 经受痛苦; причинять кому-либо ~я 使...受痛苦

страдательный грам.: ~ залог 被动态; 被动式

страдать, пострадать 1. (испытывать страдание) [感到]痛苦 [gǎndào] tòngkǔ; 难受 nánshòu, 难过 nánguò;

сильно ~很难过; 很痛苦; ~от боли 疼得难受 2. (какой-л. болезнью) 患 huàn, 害 hài; (иметь какой-л. порок) 有 yǒu; ~бессонницей 患失眠症; ~самомнением 有自白的毛病 3. (переживать за кого-л.) 替...难过 tì...nánguò; ~за больного товарища 替生病的同志难过 4. (терпеть муки, ущерб за кого-что-л.) 为...而痛苦 wèi...ér tòngkǔ; 为...而遭受迫害 wèi...ér zāoshòu pòhài; 为...而受难 wèi...ér shòunàn; ~за правду 为真理而受难 5. (терпеть ущерб из-за чего-л., от чего-л.) 由于...遭到损害 yóuyú...zāodào sǔnhài; 由于...受到损失 yóuyú...shòudào sǔnshí; (подвергаться чему-л. неприятному) 受 shòu, 挨 ái; пострадать от пожара 遭受火灾; 由于火灾受损失; ~от голода и холода 挨饿受冻 6. тк. несов. разг. (быть плохим) 不好 bùhǎo, 很差 hēnchà; у него сильно страдает память 他的记性不好; у них страдает дисциплина 他们的纪律很差

страж м 捍卫者 hānwèizhě, 保卫者 bǎowèizhě

стража ж уст. 卫兵 wèibīng; 警卫队 jǐngwèidui ◇ быть (стоять) на ~е чего-л. 捍卫; 保卫; 维护; быть (находиться, содержаться) под ~ей 被捕; 被扣押; 在押; взять (заклечь) под ~у 逮捕; 监禁

страна ж 1. (государство) 国家 guójiā; ~а Советов 苏维埃国家; родная ~а 祖国; по всей ~е 在全国 2. (местность, территория) 地方 dìfang; 地区 dìqū, 地带 didài; горная ~а 山区; в жарких ~ах 在热带 ◇ ~ы света 东西南北

странница ж 页 yè; (газетная тж.) 版 bǎn; на третьей ~е 在第三页; славная ~а истории 历史上光荣的一页 ◇ на ~ах одного романа 在一部小说里; на ~ах газеты 在报纸上; открыть новую ~у 在...打开新的一页; в...开辟新时代

странник м, ~ца ж 1. 徒步旅行者 túbù lǚxíngzhě 2. уст. 朝圣的人 cháo-shèngde rén, 香客 xiāngkè

странно 1. нареч. 奇怪 qíguài, 古怪 gùguài; он как-то ~говорит 他说话有点古怪 2. в знач. сказ. 真叫人奇怪 zhēn jiào rén qíguài, 叫人莫明其妙 jiào rén mòmíng qímíào; это мне очень ~ эта вещь 真叫我莫明其妙; ~, что... 奇怪的是

странность ж (необычность в поступках) 古怪行为 gùguài xíngwéi; 怪事 guàishì; (в характере) 怪脾气 guài píqi; за ним водятся ~ости 他有一些怪脾气; ~ый 奇怪的 qíguàide; 古怪的 gùguàide; ~ое явление 奇怪的现象; ~ый человек 古怪的人; ~ый вид 古怪的样子 ◇ ~ое дело! 真奇怪!

страноведение с 大区地理学 dàqū dilixué

странствие с 漫游 mànyóu, 旅行 lǚxíng

странствовать несов. 1. (путешествовать) 漫游 mànyóu, 旅行 lǚxíng 2. (постоянно менять местопребывание) 流浪 liúlàng

странство с.м. страстный; ~любить родину 满腔热血地爱祖国; ~любить

детей 热烈地爱儿女; ~любить театр 入迷的爱好戏剧; 是一个戏迷; он ~влюблен в неё 他迷迷地爱上了她

страстный 1. [满腔]热情的 [mǎnqiāng] rèqing-de; 激动的 jīdòngde; 热烈的 rèliè[de]; (о ненависти и т.п.) 强烈的 qiángliè[de]; ~ая речь 满腔热情的演说; ~ый спор 热烈的争论 2. (крайне увлекающийся чем-л.) 酷爱...的 kù'ài...de, 入迷的 rùmide; ~ый любитель чтения 酷爱读书的人; ~ый любитель музыки 入迷的爱好音乐者; ~ый шахматист 棋迷 3. (проникнутый чувством любви) 充满炽热爱情的 chōngmǎn chìrè àiqing-de; 迷恋的 míliànde; (чувственный) 情欲强烈的 qíngyù qiángliè-de; ~ый взгляд 迷恋的眼光

страсть I ж 1. (сильно выраженное чувство) 强烈的热情 qiángliède rèqing; 激情 jīqing; речь, полная юношеской ~и 充满青年的强烈热情的演说; ~и разгорелись 激情炽烈起来了; надо уметь побеждать свой ~и 应当会克制自己的各种激情 2. (сильная любовь к чему-л.) 热烈爱好 rèliè àihào; 迷恋 míliàn, 酷爱 kù'ài; (пристрастие) 酷嗜 kùshì, 嗜好 shìhào; 癖好 pìhào; (жадность) 贪欲 tānyù; ~ь к музыке 对音乐的热烈爱好; ~ь к чтению 酷爱读书; ~ь к охоте 对打猎的癖嗜; музыка ~мой ~ь 音乐是我最爱好的东西 3. (сильная любовь к кому-л.) 炽烈的爱情 chìliède àiqing; (чувственное влечение) 强烈的情欲 qiángliède qíngyù

страсть II ж разг. 1. (страх, ужас) 恐惧 kǒngjù; 非常可怕 fēicháng kèpà; рассказывать про всякие ~и 谈各种非常可怕的东西; ~и, да и только! 真是可怕的不得了! 2. в знач. сказ. (очень много) 多极了 duōjile; народу на улицах ~ь 街上的人多极了 3. нареч. (чрезвычайно) 非常 fēicháng, 很 hěn; 极了 jile; ~люблю свежую рыбу 我非常爱吃鲜鱼; ~какой большой мост 桥大极了

стратег м 战略家 zhànlüèjiā

стратегический 战略的 [zhànlüè[de]; 战略性的] zhànlüèxíng[de]; ~ое наступление 战略性的进攻; ~ие материалы 战略物资; ~ое оружие 战略性武器

стратегия ж 战略 zhànlüè; (перен. тж.) 策略 cèlüè

стратосфера ж 同温层 tóngwēncéng, 平流层 píngliúcéng

страус м 鸵鸟 tuōniǎo

страх м (боязнь) 恐惧 kǒngjù, 畏惧 wèijù, 恐怖 kǒngbù; (испуг) 惊吓 jīngxià; ~смерти 死亡的恐惧; от ~а 吓得; дрожать от ~а 吓得发抖; его охватил ~ 他被恐怖笼罩着; не знать ~а 无所畏惧; смертельный ~ 恐惧得要命; натерпеться ~у 饱受惊吓; наводить ~ на кого-л. 恐吓; на ~врагам 让人恐惧 2. мн. ~и разг. 可怕的东西 kèpàde dōngxi; 可怕的事 kèpàde shì; рассказывать всякие ~и 讲述各种可怕的事 3. нареч. разг. 非常 fēicháng; 极了 jile; ~как много 多极了; ~как она мне нравится 我非常喜欢她 ◇ под ~ом чего-л. 在...威胁下; на свой ~

[и риск] 自担风险; 自负全责; 自己作自己负责; 不 за ~, а за совесть 凭自己的良心; у ~а глаза велики 草木皆兵
страхакса ж 社会保险银行 shèhuì bǎoxiǎn yínháng; 社会保险局 shèhuì bǎoxiǎnjú

страхование с 保险 bǎoxiǎn; ~ жизни 生命保险; социальное ~ 社会保险; ~ имущества от огня 财产火险 ◇ ~ жизни 人寿保险

страхователь м 投保人 tóubǎorén

страховать, застраховать 1. [去] 保险 [qù] bǎoxiǎn; 投保...险 tóubǎo... xiǎn; ~ жизнь 投保人寿险; ~ имущество от огня 把财产投保火险 2. тк. несов. перен. (предохранять) 事先保障 shìxiān bǎozhàng, 保险 bǎoxiǎn; 预防 yùfáng; ~ себя от убытка 事先保障自己不致受损失 3. (обеспечивать безопасность) 保护 bǎohù; 安全监视 ānquán jiānshì; ~ся, застраховаться 1. 给自己保险 gěi zìjǐ bǎoxiǎn 2. перен. (ограждать себя от чего-л. неприятного) 预防自己不出意外 yùfáng zìjǐ bùchū yìwài, 防备意外 fángbèi yìwài

страховка ж 1. (действие) см. страховать 2. (страховая сумма) 保险费 bǎoxiǎnfèi; (страховая премия) 保险赔偿金 bǎoxiǎn péichángjīn

страховой 保险的 [] bǎoxiǎn [de]; ~ взнос 保险费 bǎoxiǎnfèi; ~ полис 保险单

страховщик м 承保人 chéngbǎorén; (учреждение) 保险机构 bǎoxiǎn jīgòu

страшилище м, с разг. 骇人的怪物 hàirènde guàiwu

страшн[и]ть несов. 害怕 hàipà; 吓唬 xiàhu; (вызывать опасения) 令人担忧 líng rén dānyōu; егò не ~ат трудности 困难吓不倒他; это меня не ~йт 这个我不害怕; ~йт[ься] несов. 害怕 hàipà, пà pà; (за кого-л.) 担忧 dānyōu; ~йт[ься] ответственности 怕负责任; не ~йт[ься] лишней не 怕苦

страшно 1. нареч. [很] 厉害 [hè] lìhai, 不得了 bùdèliáo; 非常 fēicháng; он ~ похудел 他瘦得厉害 2. в знач. сказ. безл. 害怕 hàipà; [觉得] 很可怕 [juéde] hèn kèpà; мне ~! 我害怕; там ~ ходить ночью 夜里在那里走很可怕; ем[у] ~ быть одному 他一个人很害怕

страшн[и]ый 1. 可怕的 kèpàde, 骇人的 hàirènde; (опасный) 危险的 wēixiǎnde; ~ый вид 可怕的样子; ~ая болезнь 危险的病; нам не ~ый никакие трудности 我们不怕任何困难 2. разг. (очень сильный) 很厉害的 hèn lìhai-de; 很大的 hèndàde, 极大的 jídàde; 剧烈的 jùliède; 可怕的 kèpàde; ~ый шум 很厉害的响声; ~ая боль 剧痛; ~ая жара 酷热; 可怕的炎热; ~ая головная боль 剧烈的头痛; он ~ый нахал 他是个极其无赖的家伙

страшать несов. 吓唬 xiàhu, 恐吓 kǒnghè

стрекач м: дать (задать) ~а разг. 急忙跑掉

стрекоза ж 1. 蜻蜓 qīngtíng 2. перен. разг. (о девочке) 活泼好动的女孩 huópo hàodòng-de nǚhái

стрéкот м 滴滴嗒嗒的声音 dīdī-dādā-de shēngyīn; 唧唧喳喳的声音 jījī-zézé-de shēngyīn, 吱吱声 zhīzhīshēng; ~ пишущей машинки 打字机滴滴嗒嗒的响声

стрекот[а]ть несов. 滴滴嗒嗒作响 dīdī-dādā zuòxiǎng; 发吱吱声 fā zhīzhīshēng; перен. разг. (о человеке) 连珠炮似地说个不停 liánzhūpàoshìde shuōde bùxiū

стрел[а] ж 1. 箭 jiàn; прямой, как ~а 笔直的; стрелы насмёчек перен. 嘲笑 de 毒箭 2. тех. 杆 gān, 臂 bì; ~а подъемного крана 吊杆 3. (растения) 梗 gēng; 荳 tíng; ~а цветка 花梗 4. (о поезде) 特别快车 tèbié kuàichē 5. в знач. нареч. ~ой (быстро) 飞快地 fēikuài de; промчаться ~ой 飞快地奔驰 6. в знач. нареч. ~ой (прямо) 笔直地 bízhi de; ~ой уходила вдаль дорога 道路笔直地伸向远处

стрел[а] ж 1. 针 zhēn; 指针 zhīzhēn; минутная ~а 分钟; ~а компаса 罗盘的指针 2. ж.-д. 道岔 dào chā; трамвайная ~а 电车道岔; перевести ~у 扳道岔 3. (указательный знак) 箭头 jiàn tóu; указательная ~а 指示箭头 4. (растения) 梗 gēng; 荳 tíng

стрелков[и]ый 1. 射击 [的] shèjī [de]; ~ый спорт 射击运动; ~ые соревнования 射击竞赛; ~ое дело 射击术 2. (пехотный) 步兵 [的] bùbīng [de]; ~ый полк 步兵团

стрелок м 1. 射手 shèshǒu; искусный ~ 巧妙的射手 2. (пехотинец) 步兵 bùbīng

стрелочник м 扳道员 bāndào yuán ◇ ~ виноват 都是下边不好

стрельба ж 射击 shèjī; боевая ~ 实弹射击; ~ из орудий 开炮; учебные стрельбы 练习射击

стрельбище с 打靶场 dǎbǎ chǎng, 射击场 shèjī chǎng

стрельнуть сов. см. стрелять 1, 3, 4

стрельчат[и]ый 1. архит. 尖拱 [的] jiāngōng [de]; ~ые окна 尖拱窗 2. 抽了藁的 chōule tái-de; ~ый лук 抽了藁的洋葱

стрел[я]ть, стрелн[у]ть 1. 射击 shèjī; ~ть из ружья (винтовки) 开枪; 放枪; ~ть из пушки 开炮; ~ть по самолёту 向飞机射击; ~ть в цель 向目标射击; ~ть по мишени 打靶; он хорошо ~ет из винтовки 他有一手好枪法; 他打得一手好枪 2. тк. несов. (убивать на охоте) 用枪打 [死] yòng qiāng dǎ [sǐ]; ~ть уток 用枪打野鸭 3. перен. (издавать резкие звуки) 像放枪似的劈啪直响 xiàng fàngqiāng shìde pīpā zhí xiǎng 4. безл. разг. (о колющей боли) 刺痛 cìtòng; ~ет в правом ухе 右耳里刺痛 5. разг. (выпрашивать) 要 yào, 索取 suǒqǔ; ~ть папиросы 向人要烟抽 ◇ ~ять глазами 扫一眼; 瞟一眼; ~ять из пушки по воробьям 杀鸡用牛刀; 用大炮打麻雀; ~ть[ься] несов. 1. 用枪自杀 yòng qiāng zìshā 2. уст. (на дуэли) [用枪]决斗 [yòng qiāng] juédu

стремглав 拼命地 pīnmíngde; 急速地 jísùde

стремительно 急速地 jísùde, 急急地 jíjíde; ~ вбежать в комнату 急急跑进屋子来

стремительн[и]ый 1. 急速 [的] jísù [de],

神速 [的] shénsù [de], 飞速 [的] fēisù [de]; ~ое наступление 神速的进攻; ~ое развитие науки и техники 科学和技术的飞速发展; ~ый поток 急流 2. (энергичный) 动作非常快的 dòngzuò fēicháng kuài-de; ~ый человек 动作非常快的人

стремиться несов. 1. (настоятельно добиваться чего-л.) 力图 lìtú, 力求 lìqú; 渴求 kěqiú; 努力 nǔlì; 追求 zhuīqiú; ~ к знанию 渴求知识; 追求知识; ~ к свободе 追求自由; ~ понять 力求弄明白; ~ поправить ошибку 努力改正错误 2. (быстро направляться куда-л.) 奔向 bēn xiàng, 奔向 bēn xiàng; 向... 冲去 xiàng... chōngqù; 急于要往... 去 jí yú yào wǎng... qù; стремлюсь на юг 我急于要往南方去

стремление с 1. (действие) см. стремиться 2. (помыслы) 志向 zhìxiàng, 意图 yìtú; (желание) 愿望 yuànwàng, 渴望 kěwàng; ~ к победе 渴望胜利; проницаться высокими стремлениями 胸怀大志

стремнина ж 1. (река) 湍流 tuānliú, 急流 jíliúchú 2. (обрыв) 悬崖 xuányuá, 陡壁 dǒubi

стрёма с 马镫 mǎdèng; вдеть нóгу в ~ 把脚踏进马镫

стрёмнка ж 便梯 biàntī; (верёвочная) 绳梯 shéngtī

стреножить сов. см. треножить

стрептококк м мед. 链球菌 liànciújūn

стрептомицин м фарм. 链霉素 liàn-méisu

стрептоид м фарм. 氨基磺酸 ānbēnhuāng'ān

стреха ж 房檐 fángyán

стриж м 雨燕 yǔyān

стрижен[и]ый 1. (о человеке) 头发剪短的 tóufǎ jiǎnduǎnde; (о волосах и т.п.) 剪短的 jiǎnduǎnde; ~ый ребёнок 头发剪短的孩子; ~ые усы 剪短的髭髯 2. (о деревьях) 剪过枝的 jiǎnguò zhī-de, 修剪过的 xiū jiǎnguò-de; ~ые акции 剪过枝的洋槐

стрижка ж 1. (действие) см. стричь 2. (способ подстригания волос) 发式 fàshì

стричь несов. 1. (волосы, шерсть и т.п.) 剪 jiǎn; 剪短 jiǎnduǎn; ~ ногти 剪指甲; ~ волосы 剪发 2. (кого-л.) 给... 剪发 gěi... jiǎnfǎ; (овец и т.п.) 给... 剪毛 gěi... jiǎnmáo 3. (деревья и т.п.) 修剪 xiūjiǎn, 剪枝 jiǎnzhī ◇ ~ купоны 靠利息过活; ~ всех под одну гребёнку 等量齐观; 使大家一般齐; ~ся несов. 1. 剪发 jiǎnfǎ, 理发 lifǎ 2. (носить короткие волосы) 留短发 liú duǎnfǎ

строгальн[и]ый: ~ станок 刨床

строгать несов. 刨 bào; ~ доску 刨木板

строг[и]ный 1. (требовательный, суровый) 严厉 [的] yánlǐ [de], 严格 [的] yángé [de]; 严峻 [的] yánjùn [de], 森严 [的] sēnyán [de]; ~ая критика 严厉的批评; ~ая дисциплина 严格的纪律; ~ий выговор 严厉警告; ~ий учитель 严格的教师; ~ие глаза 森严的目光 2. (выполняемый точно) 严密 [的] yánmì [de], 严格 [的] yángé [de]; 精确 [的] jīngquè [de], 精密 [的] jīngmì [de]; ~ая диета 严格的饮食制; ~ая изоляция 严密的隔离; ~ий учёт 精确的计算 3. (о моральном

облике и т.п.) 严正的 yánzhèngde, 严肃的 yánsùde; ~ий образ жизни 严肃的生活方式; человек ~их нравил待人律己都很严肃的人 4. (правильный; простой) 端正的 duānzhèngde, 严整的 yánzhèngde; ~ие черты лица 端正的面容; ~ая причёска 端正的发型

стро́го см. стрóгий; ~ требовать 严格地要求; ~ наказáть 严厉处罚; ~ одевáться 服装严整 ◇ ~ говоря 严格地说; 准确地说

стро́гость ж 1. (требовательность) 严厉 yánlǐ, 严格 yángé, 森严 sēnyán; держать кого-л. в ~и 严厉对待... 2. (точное выполнение) 严密 yánmì, 严格 yángé 3. (о моральном облике и т.п.) 严正 yánzhèng, 严肃 yánsù 4. (простома) 端正 duānzhèng, 严整 yánzhèng 5. мн. ~и разг. (строгие меры) 严厉措施 yánlǐ cuòshī, 严格措施 yángé cuòshī; (строгие правила) 严格规则 yángé guīzè; ввести ~и 施行严格措施

строёвóй I: ~ лес 建筑用木材 **строёвóй** II 队列[的] duìliè[de]; 战斗[的] zhāndòu[de]; ~ая служба 队列勤务; ~ый подполковник 操练; ~ой устав 队列条例; 操典; ~ые части 战斗部队 ◇ ~ой шаг 正步

строёние с 1. (здание, постройка) 建筑物 jiànzhùwù; 房屋 fáng'wū; деревянное ~ 木建筑物; 木房 2. (структура) 构造 gòuzào; 结构 jiégòu; 构成 gòuchéng; ~ земной коры 地壳的构造; ~ организма 有机体的构造

строитель м 1. 建筑工人 jiànzhù gōngrén; 建筑师 jiànzhùshī; клуб ~ей 建筑工人俱乐部 2. перен. (созидатель) 建设者 jiànshèzhì; ~и новой жизни 新生活的建设者

строительный 建筑[的] jiànzhù[de]; ~ые работы 建筑工程; ~ая площадка 施工现场; 工地; ~ые материалы 建筑材料

строительствó с 1. 建筑 jiànzhù; (строительные работы) 施工 shīgōng, 建筑工程 jiànzhù gōngchéng; городское ~о 城市建筑; ~о гидроэлектростанций 水电站的建筑; ~о жилых домов 住房建筑; 住宅建筑 2. перен. 建设 jiànshè; культурное ~о 文化建设; социалистическое ~о 社会主义建设; капитальное ~о 基本建设 3. (место) 工地 gōngdì, 施工场 shīgōngchǎng; работать на ~е 在工地上工作 4. (стройка, строительная организация) 建筑工程局 jiànzhù gōngchéngjú; начальник ~а 建筑工程局局长

строить, пострóить 1. (здания и т.п.) 建筑 jiànzhù, 筑 zhù; (дороги, мосты тж.) 修建 xiūjiàn; (машины) 制造 zhìzào; ~ дом 建筑房子; ~ плотину 筑坝; ~ железную дорогу 修建铁路; ~ самолёты 制造飞机 2. (созидать) 建设 jiànshè; (создавать) 创造 chuàngzào; 创立 chuànglì; ~ социализм 建设社会主义; ~ своё счастье 创造自己的幸福; ~ колхозы 创立集体农庄 3. (мысленно создавать) 拟出 nǐchū, 作[出] zuò[chū]; 造 zào; (выдвигать) 提出 tíchū; ~ планы 作计划; ~ догадки 提出种种推测; ~ выводы 作出结论 4. (организовывать, составлять каким-л. образом) 安排 ānpái, 组织 zǔzhì; ~ предложение 造句;

~ работу по плану 按计划安排工作 5. мат. (вычерчивать) 画 huà; ~ куб 画一个立方体 6. разг.: ~ козни 搞诡计; ~ гримасы 扮鬼脸 7. (ставить в строй) 使...排队 shǐ...páiduì, 使...列队 shǐ...lièduì; ~ полк 使一团队入队 ◇ ~ из себя дурака 装傻; ~ иллюзии 作幻想; ~ расчёты 指望; 寄望于

стрóиться, пострóить 1. (строить себе дом) 给自己建筑房子 gěi zìjǐ jiànzhù fángzi 2. (в шеренгу и т.п.) 排队 páiduì, 列队 lièduì; батальон стрóится ~ в шеренгу 成一列; стрóйся! 整队!

стрóй м 1. (ряд, шеренга) 列 liè; 队 duì, 队列 duìliè; встать в ~й 站队; прочесть приказ перед ~ем 在队列前宣读命令 2. (боевой порядок) 队形 duìxíng; боевой ~й 战斗队形; развёрнутый ~й 展开的队形; сомкнутый ~й 密集队形 3. (состав действующих войск) 作战队 zuòzhànduì; ранен, но осталь в ~ю 受伤了, 但依然留在作战队伍里 4. (система государственного устройства) 体制 tǐzhì, 制度 zhìdù; политический ~ 政治制度; социальный ~ 社会制度; государственный ~ 国体 5. (определённая система) 体系 tǐxì; 结构 jiégòu; грамматический ~ языка 语言的语法体系 6. муз. 音律 yīnlǜ, 调 diào ◇ ввести в ~й 使...开工; 使...投入生产; (дорогу и т.п.) 使...通车; вступить в ~й 开工; 投入生产; (о дороге) 开始通车; вывести из ~я (на поле боя) 击毁; 使...失去作战能力; (машину и т.п.) 损坏; 使...不能工作; выйти из ~я (о технике) [损坏]; машина вышла из ~я 机器损坏了

стрóйка ж 1. (действие) см. стрóить 1 2. (строится сооружение) 建筑工程 jiànzhù gōngchéng; (место) 工地 gōngdì, 施工场 shīgōngchǎng; работать на ~е 在工地上工作; новая ~а 新建筑物

стройматериáлы мн. 建筑材料 jiànzhù cáiliào

стрóйность ж 1. (телосложения и т.п.) 身材匀称挺拔 shēncái yúnchèn tǐngbá, 身段匀称挺秀 shēnduàn yúnchèn tǐngxiù; он сохранил юношескую ~ость 他还保持着青年人的挺拔身段; ~ость фигуры 身段的匀称挺秀 2. (правильное расположение) 整齐 zhěngqí 3. (чёткость, последовательность) 严整 yánzhèng;合乎逻辑 hélú; 合乎逻辑 hélú; ~ость изложения 论述的严整性 4. (звуков, голосов) 和谐 héxié, 谐和 xiéhé; ~ый 1. (о человеке) 身材[匀称]挺拔的 shēncái [yúnchèn] tǐngbá-de, 身段[匀称]挺秀的 shēnduàn yúnchèn tǐngxiù-de; (о дереве и т.п.) 匀称挺秀的 yúnchèn tǐngxiù-de; ~ая девушка 身材匀称挺秀的姑娘; ~ый юноша 身段挺拔的少年[人]; ~ое деревце 一棵匀称挺秀的小树 2. (правильно расположенный) 整齐的 zhěngqíde; ~ые ряды войск 整齐的军队行列; ~ые ряды деревьев 整齐的一排一排的树 3. (чёткий, последовательный) 严整的 yánzhèngde; 合乎逻辑的 hélú luójí-de; ~ая теория 严整的理论 4. (о звуках) 和谐的 héxiéde, 谐和的 xiéhéde

стрóкá ж 1. 行 háng; с новой ~й 另起一行; вторая ~а 第二行 2. мн.

СТР — СТР

C

~и перен. (текст) 文章 wénzhāng; автор ~их ~ 本文作者 ◇ читать между ~ 领会字里行间的意义; 理会言外之意

стрóнный м хим. 锯 sǐ **стрóпíло** с 人字梁 rénzìliáng **стрóптивый** 执拗的 zhíniùde, 固执而任性的 gǔzhì ér rěnxiàng-de

стрóпы мн. (ед. строп м) 索套 suǒtào, 悬索 xuánsuǒ, 吊绳 diàoshéng; (параюта тж.) 伞绳 sǎnshéng

стрóфá ж лит. 诗节 shījìe **стрóчить**, настро́ить 1. тк. несов. (шить) 缝 féng; ~ на машинке 用缝纫机缝 2. перен. разг. (быстро писать) 匆忙地写 cōngmángde xiě; (быстро говорить) 匆忙地说 cōngmángde shuō 3. тк. несов. разг. (стрелять) 连续射击 liánxù shèjī; ~ из автоматов 用冲锋枪连续射击

стрóчка I ж см. стрóкá **стрóчка** II ж 1. (действие) 缝纫 fēngqiè 2. (шов) [—до] 缝脚 [yǐdào] fēngjiǎo

стрóчий: ~ая буква 小写字母 **стрóжка** ж 刨花 bào huā; (металлическая тж.) 刨屑 bào xiè

стрóйться несов. 1. 流 liú, 流动 liúdòng; 淌[流] táng[liú]; кровь ~тся из раны 血从伤口淌出来; вода ~тся из крана 水从龙头里流着 2. перен. (о запахе и т.п.) 散发 sǎnfā, 飘散 piāosǎn; (о свете и т.п.) 透出 tòuchū; 射进 shèjìn; в окно ~лся лунный свет 月光射进窗来; из окна ~тся свет 光从窗户透出来

стрóйка ж см. струя **структýр**á ж 结构 jiégòu; 构造 gòuzào; 组织 zǔzhì; организационная ~а 组织机构; ~а общества 社会结构; ~а языка 语言的结构; ~а почвы 土壤结构; ~а металла 金属结构; ~ный 结构[的] jiégòu[de]; ~ный анализ 结构分析; ~ная геология 结构地质学

струнá ж 1. 弦 xián; гитарная ~а 吉他用琴弦 2. перен. 心弦 xīnxián ◇ вытянуться в ~ю 站得笔直; слабая ~а 脆弱的心弦; 弱点

струнный 弦[的] xián[de]; ~ оркестр 弦乐队; ~ инструмент 弦乐器

strup м 痂 jiā

струсьить сов. см. трусить **стручкóв**ый 荚[的] jiá[de]; ~ый перец 辣椒; ~ая фасоль 豆荚

стручóк м 荚果 jiāguǒ, 角果 jiǎoguǒ; ~ки горька 豌豆荚

струя ж 1. 一股流 yīgǔ liú; воздушная ~ 一股气流; ~ воды 一股水 2. перен. 一股潮流 yīgǔ cháo liú; (атмосфера) 气象 qìxiàng; свежая ~ в работе 工作中的新鲜气象; живая ~ в литературе 文学里一股朝气蓬勃的潮流

стряпать, состряпать разг. 1. 作饭 zuòfàn; ~ на кухне 在厨房里作饭 2. перен. разг. 炮制 páozhì; 制造 zhìzào; состряпать фальшивку 炮制伪造文件

стряпнýй ж разг. 1. (действие) см. стряпать 1 2. (пища) 饭菜 fàncai; невкусная ~ 不好吃的饭菜 3. перен. разг. 粗制滥造的大杂烩 cūzhì lànzào-de dàzáhuì

стрястись *сов. разг.* 发生 fāshēng; что там стряслось? 那儿发生了什么事?; беда стряслась 发生了不幸

стряхивать, стряхнуть 1. 抖掉 dǒudiào, 抖落 dǒuluo; стряхнуть крошки со скатерти 抖掉桌布上的面包渣; стряхнуть пепел с папиросы 把烟灰抖掉 2. *перен.* 丢开 diūkāi; 摆脱 bàituō; стряхнуть с себя тяжёлые мысли 摆脱沉痛的思想

стряхнуть *сов. см.* стряхивать
студент *м* 大学生 dàxuéshēng; ~ка *ж* 女大学生 nǚdàxuéshēng

студенческий *ий* 大学生[的] dàxuéshēng [-de]; ~ое общежитие 大学生宿舍; ~ий билет 学生证; ~ое движение 学生运动
студенчество *о* с 大学生[们] dàxuéshēng[men]; советское ~о 苏联大学生; годы ~а 大学修业的年代

студёный *разг.* 非常冷的 fēicháng lěng-de, 冰冷的 bīnglěngde; ~ый ветер 冷风; ~ый ключ 冰冷的泉水

студень *м* 肉冻 ròudòng; (из рыбы) 鱼冻 yúdòng

студить, остудить *разг.* 放凉 fàngliáng, 使...凉一些 shì...liáng yíxiē; (выстуживать) 弄冷 nònglěng; остудить комнату 把房间弄冷; ~ молоко 把牛好放凉

студия *ж* 1. (художника) 画室 huàshì, 艺术工作室 yìshù gōngzuòshì; (скульптора) 雕刻室 diāokèshì 2. (училище) 艺术专科学校 yìshù zhuānkè xuéxiào; театр ~ 戏曲学校; 戏曲训练班; балетная ~ 芭蕾舞学校 3. (киностудия) 电影制片厂 diànyǐng zhìpiànchǎng 4. радио播音室 bōyīnshì; (телевизионная) 演播室 yǎnbōshì

стужа *ж* *разг.* 严寒 yánhán, 酷寒 kùhán; (холодная погода) 严寒天气 yánhán tiānqì

стук *м* 敲叩声 qiāoqiǎoshēng; *звукоподр.* 嗒嗒声 dādāshēng; ~ в дверь 敲门声; ~ топора 斧头的敲声; ~ копыта 马蹄嗒嗒声; ~ сердца 心跳声

стукать, стукнуть 1. 敲 qiāo; ~нуть в дверь 敲门 2. (бить) 打 dǎ, 揍 zòu; ~нуть кулаком по спине 用拳头揍一下背 3. *безл. разг.* (исполниться ~о возрасте) 满 mǎn; ему сорок ~нуло 他满四十岁了; ~аться, стукнуться 碰一下 pèng yíxià, 碰撞一下 pèngzhuàng yíxià; ~нуться головой о прилоку 头碰在门楣上; мы ~нулись головами 我们头碰了头

стукнуть(ся) *сов. см.* стукать(ся)
стул *м* 1. 椅子 yǐzi 2. *мед.* 大便 dàbiàn ◇ сидеть между двух стульев 脚踏两只船; электрический ~ 电椅 ступ[ля] *ж* 白 jiù ◇ толочь воду в ~е 徒劳无益

ступать, ступить 1. 踏上 tàshàng, 踏在 tà zài, 站在 zhàn zài; ~ить на левую ногу 用左脚站立; ~ить одной ногой на ковёр 一只脚踏在地毯上; ~ить на родную землю 踏上祖国的土地 2. (делать шаг, идти) 走 zǒu; легко ~ать 步法轻盈; тяжело ~ать 步法笨重 3. *тк. несов.* ~ай отсюда! 从这里走开吧!; ~ай домой! 你回家去

吧!; ~ай к ней скорей! 你快到她那儿去吧! ◇ шагу ~ить не может без помощи 1) 他没人扶着就一步也不能走 2) *перен.* 无人援助, 寸步难行

ступенчатый 梯形的 tīxíngde, 梯阶式的 tījīeshide; (о ракете) 多级[的] duōjí[de]; ~ый вал 级轴; 阶梯式轴; ~ая ракета 多级火箭

ступень *ж* 1. (лестницы) 梯级 tījī, 台阶 tāijiē; ~и 楼梯 梯阶; 台阶; речной берег идёт ~ями 河岸是梯阶状的 2. (уровень) 阶段 jiēduàn; 程度 chéngdù, 水平 shuǐping; на низшей ~и развития 在发展的低级阶段上; поднять работу на новую ~ь 把工作提高到新水平 3. (класс, разряд) 级 jí; 等级 dēngjí; школа второй ~и 高级中学 ◇ ~ь ракеты 火箭的一级

ступенька *ж* *см.* ступень 1; на крутой тропинке сделаны ~и 在陡峭的山径上修上了梯道

ступит *сов. см.* ступать
ступица *ж* 轂 gǔ; ~и 轮轴 轮毂

ступка *ж* *см.* ступа
ступня *ж* 1. (стопа) 足 zú, 脚 jiǎo 2. (нижняя часть стопы) 脚底 jiǎodǐ, 脚掌 jiǎozhǎng

стучать *несов.* 敲 qiāo, 叩 kòu; ~ать в дверь 敲门; ~ать молотком 用锤子打; ~ать ногами 用脚敲; 脚踏得咚咚响; зубы ~ат 牙齿打战; дождь ~ит в стекло 雨敲打着玻璃; в висках ~ит 太阳穴里脉管在跳动; сердце ~ит 心噗咚噗咚地跳; ~аться *несов.* 敲门 qiāomēn; ~аться в окно 敲窗户; кто-то ~ится у человека ◇ ~аться в дверь 1) 敲门 2) *перен.* 临门; уже зима ~ится в дверь 冬天已经临了; 冬天快到了

стучевать *сов. разг.* (оробеть) 有点心慌 yǒudiǎn xīnuāng, 有些胆怯 yǒuxiè dǎnqìe

стыд *м* 1. 羞愧 xiūkuì, 害羞 hàixiū; испытывать ~ 感到羞愧; со ~а сгореть 羞愧得要死; покраснеть от ~а 因羞惭而脸红 2. *разг.* (позор) 耻辱 chǐrǔ; 可耻 kěchǐ, 无耻 wúchǐ; ~и срам так поступать! 这样作太可耻! ◇ ни ~а, ни совести 恬不知耻; 厚颜无耻

стыдлив *ть* *несов.* 使...感到惭愧 shǐ... gǎndào cǎnkui; 使...后悔 shǐ... hòuhuǐ; (укорять) 责备 zebèi; товарищи... gǎndào hǎisào, 为...感到惭愧 wèi... gǎndào cǎnkui; (что-л. сделать) 羞于 xiūyú; ~ться откровенно признаться 羞于坦白承认; ~сь! 真可耻!; 真丢脸!
стыдлив *ость* *ж* 害羞 hàixiū, 羞耻心 xiūchǐxīn; ~ый 害羞的 hàixiūde; (застенчивый) 腼腆的 miǎntiǎnde

стыдно *в знач. сказ. безл.* 羞愧 xiūkuì, 惭愧 cǎnkui; 很不好意思 hěn bùhǎo yìsi; 可耻 kěchǐ; ему ~ за себя 他为自己感到惭愧; мне ~ за него 我替他害羞; ~ отставать от других 落后于人, 太不好意思; ~ так поступать 这样作真是可耻; и тебе не ~? 你好意思吗?; как тебе не ~! 你真丢脸!; 你怎么就不害羞!

стык *м* 接头 jiētóu; 接合处 jiéhéchù; (проводов и т.п.) 衔接点 xiánjiēdiǎn;

рельсовый ~ 钢轨接头; на ~е границы трёх стран 在三个国家边界的交接处

стыковать *несов. и сов.* 对头接合 duìtóu jiēhé; (космические корабли) [相]对接 [xiāng] duìjiē; ~ся *несов. и сов. см.* стыковать

стыковка *ж* (действие) *см.* стыковать

стынуть, стыть *несов.* 1. 变凉 biànlǎng, 变冷 biànlěng; *перен.* (о чувств-вах) 冷淡起来 lěngdànqilai; чай ~ет 茶要凉了 2. (мёрзнуть) [受]冻 [shòu] dòng; (коченеть) 冻僵 dòngjiāng; (замерзает) 结冰 jiébīng ◇ кровь ~ет в жилах [怕得] 血都凝住了

стычка *ж* 1. (вооружённое столкновение) 武装冲突 wǔzhuāng chōngtū; (короткий бой) 小战斗 xiǎozhāndòu 2. *разг.* (ссора) 争吵 zhēngchǎo, 口角 kǒujié; 冲突 chōngtū

стюард *м* [男] 服务员 [nán] fúwùyuán
стюардесса *ж* 女服务员 nǚfúwùyuán
стяг *м* 旗帜 qízhì; алые ~и 红色的旗帜

стягивать, стянуть 1. (затягивать) 系紧 xìjǐn; 拉紧 lājǐn; стянуть петлю 把活扣系紧; стянуть пояс 拉紧腰带 2. (перевязывать чем-л.) 束紧 shùjǐn, 扎紧 zājǐn; стянуть шинель ремнём 用皮带把军大衣束紧 3. (собрать в одно место) 集结 jíjié, 聚集 jùjí; стянуть войска к переправе 把军队集结在渡口前 4. *разг.* (стаскивать, снимать) 拉下去 lāxiàqù, 扯下来 chěxiàlái; стянуть одеяло со спящего 把被子从睡着的人身上拉下来 5. *безл. разг.* (сводить судорогой) 抽筋 chōujīn, 抽抽 chōuchōu; рýку стянуло 手抽筋了; ~ся, стянуть-ся 1. (собирается, морщиться) 缩紧 suōjǐn; 起皱 qǐzhòu 2. *разг.* (затягиваться) 系紧腰 xìjǐn yāo; стянуться ремнём 用皮带系紧腰; узел стянулся 结节系紧了 3. (собирается в одно место) 集结 jíjié, 聚集 jùjí

стяжатель *м* 贪财者 tāncáizhě, 贪脏者 tānzāngzhě

стяжать *несов. и сов.* (обретать, достать) 博得 bóde; 得到 dédao; ~ славу 博得荣誉; ~ популярность 博取声望; 驰名

стянуть *сов.* 1. *см.* стягивать 2. *разг.* (украсть) 偷去 tōuqù; ~ся *сов. см.* стягиваться

суббота *ж* 星期六 xīngqīliù
субботник *м* 星期六义务劳动 xīngqīliù yìwù láodòng

субконтинент *м* 次大陆 cìdàlù
субординация *ж* 隶属系统 lìshǔ xìtǒng, 从属关系 cóngshǔ guānxì; соблюдать ~ю 遵守隶属系统

субсидировать *несов. и сов.* 给...补助金 gěi...bùzhùjīn, 给予津贴 jǐyǔ jīntiē; 资助 zīzhù

субсидия *ж* 补助金 bǔzhùjīn, 津贴 jīntiē; правительственная ~ 政府所给的津贴

субстанция *ж* *филос.* 实体 shíti
субституция *ж* 替代[作用] tìdài [zuòyòng]

субстрат *м* 1. (основа) 基质 jīzhì 2. (питательная среда) 培养基 péiyǎngjī
субтильный 娇弱的 jiāoruòde, 脆弱的 cuìruòde

субтропики мн. 亚热带 yàrèdài
субтропический 亚热带的] yàrèdài [-de]; ~ие районы 亚热带地区; ~ие культуры 亚热带作物

субъект м 1. **филос., юр.** 主体 zhǔtǐ; ~ и объект 主体和客体; ~ междуна-родного права 国际法主体 2. **грам.** 主语 zhǔyǔ, 主体 zhǔtǐ 3. **разг. (чело-век)** 人; бесцеремонный ~ 毫不客气的人; подозрительный ~ 一个形迹可疑的人; болезненный ~ 不健康的人

субъективизм м 1. **филос.** 主观主义 zhǔguānzhǔyì, 主观论 zhǔguānlùn 2. (**пристрастное отношение**) 主观态度 zhǔguān tàidù, 主观主义 zhǔguānzhǔyì; проявлять излишний ~ 表现出过分的
主观态度

субъективист м 主观主义者 zhǔguānzhǔyìzhě

субъективность ж 主观性 zhǔguān-xìng; 主观态度 zhǔguān tàidù; ~ость взглядов 见解的主观性; ~ый [主观的] zhǔguān[de]; 个人的] gérén[de]; (**при-страстный тж.**) 片面的 piànmiànde, 偏执的 piānzhíde; ~ый взгляд 主观见解; 个人见解; слышком ~ое мнение 过于偏执的意见; 过于片面的意见; ~ые причины 主观原因 ◇ ~ый идеализм **филос.** 主观唯心主义

сувенир м 纪念品 jìniànpǐn, 纪念礼物 jìniàn lǐwù

суверенитет м 主权 zhǔquán; госу-дарственный (национальный) ~ 国家
主权

суверенный 主权[的] zhǔquán[de]; 自主[的] zìzhǔ[de]; ~ое государство 主权国; ~ые права 主权

суворовец м 苏沃洛夫陆军中学的学生 sūwòluòfū lǔjūn zhōngxué-de xué-shēng; ~ский: ~ское училище 苏沃洛夫陆军中学

суглинок м 亚粘土 yàzhāntǔ, 壤土 rǎngtǔ

сугроб м 雪堆 xuěduī

сугубый (особенный, очень большой) 非常大的 fěicháng dà-de; 特别的] tèbié[de]; ~ое внимание 特别注意

суд м 1. (**государственный орган**) 法院 fǎyuàn, 法庭 fǎtíng; народный ~ 人民法院; военный суд 军事法庭; зда-ние ~а 法庭 2.: товарищеский ~ 同志审判会 3. (**разбирательство дел**) 审判 shēnpàn, 审讯 shēnxùn; отдать под ~ 交法庭审判; привлекаться к ~у 受法庭审判; на ~е, во время ~а 在开庭时 4. **собр.** (**судьи**) 法官 fǎguān; заседание ~а 法官会议; ~ идёт! 法官就席! 5. (**суждение, оценка**) 判断 pànduàn; 裁判 cǎipàn; 评论 pínglùn; 评判 pīnpàn; ~ истории 历史的裁判; от-дать что-л. на ~ общества 把...付诸公论; отдать книгу на ~ читателя 把书交给读者去评判 ◇ пока ~ да дело
事一扯起来

судак м 鲈鱼 lúyú

судачить несов. разг. 扯闲话 chě xiánhuà, 议论是非 yìlùn shì-fēi

судебный 法院的 fǎyuàn[de]; 司法[的] sīfǎ[de]; 诉讼[的] sùsòng[de]; ~ый исполнитель 法院执行员; ~ое учреж-дение 司法机关; ~ый процесс 诉讼案; ~ая медицина 法医学; ~ые издержки 诉讼费用; ~ое заседание 开庭

судейский 审判员[的] shěnpànyuán [-de], 法官[的] fǎguān[de]; 裁判员[的] cǎipànyuán[de]; ~ое место 审判员席; 裁判员席

судимость ж юр. 前科 qiánkē; 判罪 pànzui; снять ~ 撤销前科

судить несов. 1. (**высказывать мнени-е, суждение**) 判断 pànduàn; 评论 pínglùn; ~ по внешности 按外表来判
断; ~ о литературе 评论文艺; ~ по собственному опыту 根据自己的经验来
判断 2. (**рассматривать дело в судебно-ном порядке**) 审判 shēnpàn, 审讯 shēn-xùn; ~ преступника 审讯犯人 3. (**пори-цать**) 责备 zēbèi, 责难 zēnàn 4. **спорт.** 裁判 cǎipàn; ~ футбольный матч 裁判
足球比赛 ◇ судя по чему-л. 照...来说; 就...来看; 根据...看来; судите сами 你
自己想想; ~рядить 议论; 谈来谈去; победителей не судят 胜者为强; ~ся
несов. (с кем-л.) 打官司 dǎ guānsī, 进
行诉讼 jìnxíng sùsòng

судно I с 船 chuán; парусное ~ 帆船; грузовое ~ 货轮; морское ~ 海轮; морское; транспортное ~ 运输船; военное ~ 军舰; океанское ~ 远洋
巨轮

судно II с (для большого) 便器 biànqì
судовёрф ж 造船厂 zàochuānchǎng
судовладелец м 船主 chuánzhǔ
судовый 船舶[的] chuánbó[de]; 船上
[的] chuānshàng[de]; ~ой механик 船
上机械员; ~ая команда 船员

судок м 1. (**столовый прибор**) 五味
瓶架 wǔwèi píngjià 2. (**для соусов**) 调料
罐 tiáoliàoquān 3. мн. ~ки (для пере-
носки кушанья) 手提饭盒 shǒutí fānhé
судомойка ж 洗器皿的女工 xǐ qìmǐn-
-de nǚgōng

судопроизводство с юр. 诉讼程序
sùsòng chéngxù; уголовное ~ 刑事诉
讼程序

судоремонтный 修船[的] xiūchuán
[-de]; ~ завод 修船厂

судорога ж 抽搐 chōuchù, 痉挛 jīng-luàn; 抽筋 chōujīn; биться в ~гах 全
身痉挛; ~га сводит руки 手抽筋了;
~жный 1. 痉挛性的 jīngluànxingde, 抽
搐的 chōuchùde; ~жные движения 抽
搐的动作 2. перен. (**напряжённый**) 紧
张的 jǐnzhāngde; (**порывистый**) 急遽的
jījùde; (**беспокойный**) 惶惶不安的 huāng-
huāng bù'ān-de, 乱忙的 luànmángde
судостроение с 造船业 zàochuānyè
судостроитель м 造船家 zàochuānjiā;
~ный 造船[的] zàochuān[de]; ~ная
верфь 造船厂

судоустройство с юр. 司法制度 sīfǎ
zhìdù

судоходный 能行船的 néng xíng-
chuán-de, 通航的 tōnghángde; ~ая река
能行船的河; ~ый канал 通航的河;
~ый шлюз 船闸

судоходство с. 航行 hángxíng; реч-
ное ~ 内河航行

судьба ж 1. 机缘 jiūyuán, 机遇 jīyù,
机会 jīhuì; 命运 mìngyùn; 运气 yùnqì;
~а столкнула нас с тобой 机缘使你我
相遇了 2. (**участ**) 命运 mìngyùn;
(доля) 遭遇 zāoyù; (**будущность**) 前
途 qiántú; решать чью-л. ~у 决定
...命运; заботиться о судьбах страны
关心国家的命运; судьбы революции 革

СУБ — СУЛ

С

命的前途; жить с кем-л. одной ~ой
和...共命运 ◇ не ~а 没有这样的运气;
какими ~ами? 怎么来到了这里?; 什
么风吹来的?; испытывать ~у 蔑视命运

судья м 1. юр. 审判员 shěnpànyuán,
法官 fǎguān; народный ~ 人民审判员
2. (человек, который высказывает суж-
дение, судит) 评判人 pīnpànrén; он
в этом деле не ~ 他不够资格判断这件
事 3. спорт. 裁判员 cǎipànyuán

суеве́рие с 迷信 míxìn; покóнчить с
~иями 破除迷信; ~ный 迷信的 míxìn-
-de; ~ный человек 迷信的人

суея́а ж 1. 忙乱 mángluàn, 奔忙
bēnmáng; рабóтать без ~ы 毫不忙乱
的工作; праздничная ~а 节日的奔忙 2.
уст. (всё тщетное, пустое) 空虚 kōng-
xū, 虚幻 xūhuàn

суея́ться несов. 乱忙 luànmáng, 瞎
忙 xiāmáng, 奔忙 bēnmáng; ~ с утра
до вéчера 从早晨瞎忙到夜里

суея́ливость ж 手忙脚乱 shǒumáng-
-jiǎoluàn, 无谓的奔忙 wúwèide bēnmáng;
~ый 1. (о человеке) 手忙脚乱的 shǒu-
máng-jiǎoluàn-de, 老是乱忙的 lǎoshì
luànmáng-de 2. (моропливый, беспокоя-
ный) 急忙的 jí mángde

сужать(ся) см. суживать(ся)

суждение с 1. (мнение) 意见 yìjiàn,
见解 jiànjiě; высказывать свое ~ 说出个
人的见解; сказать своё ~ 说出自己的
判断 pànduàn, 判定 pàndìng

сужение с 1. (действие) см. суживать
2. (узкое место) 狭窄处 xiǎzhǎi-
chù, 狭窄部分 xiǎzhǎi bùfen; ~ дороги
道路的狭窄部分

суживать, сужить 1. 弄窄 pòngzhǎi,
使...窄一些 shǐ...zhǎi yíxiē; сужить
платье 把连衣裙弄窄一些; сужить глаза
眯缝眼睛 2. перен. 缩小 suōxiǎo; сужить
постановку вопроса суо小提出问题的
范围; ~ся, сужиться 1. 变狭窄 biàn
xiǎzhǎi 2. перен. 缩小 suōxiǎo

сужить(ся) сов. см. суживать(ся)

сук м 1. [树]枝 [shù]zhī; взобраться
на нижний ~ 爬到下边的大枝上; нару-
бить сучьев 砍下一些树枝来 2. (в доске
и т. п.) 节 jié, 节疤 jiébā; доска без
сучьев 没有节疤的木板

сука ж 母狗 mǔgǒu; 牝犬 pìnyuán

сукин ~ сын бран. 狗崽子

суко́н с 呢子 nǐzi ◇ положить под
~ 搁置; 把...束之高阁; лежать под ~м
压着不办

суко́ватый 多枝杈的 duōzhīyàde; (о
лесоматериале) 多瘤节的 duōbānjiéde

суко́нка ж 一小块呢子 yíxiǎokuài
nǐzi; ~ный [子]的] nǐ[zi]de; ~ные
брюки 呢裤; ~ная фабрика 制呢厂 ◇
~ный язык 笨拙的语言; 笨拙的文体

суко́вица ж 敷液 fūyè, 创液 chuāng-
yè, 黄水 huángshuǐ; (вытекающая из
раны) 脓血 nóngxuè

сулема́ ж хим. 升汞 shēnggǒng, 氯化
汞 lǜhuàngǒng

сули́ть несов. 1. разг. (обещать) 答
应 dāyìng, 允诺 yǔnnuò; он ~л при-
йти вéчером 他答应了晚上来 2. (**предве-
щать**) 预示 yùshì; ~ть удачу 预示好
的结果

султан I м (титул) 苏丹 sūdān
султан II м (на головном уборе) 帽
缨 màoyīng; (на голове лошади) 饰
缨 shìyīng

сульфат м хим. 硫酸盐 liúsuānyán;
~ натрия 硫酸钠; ~ аммония 硫酸铵
сум|а ж 袋子 dàizi, 布袋 bùdài ◇
пустить кого-л. с ~ой 使...沦为乞丐

сумасброд м 乖僻的人 guāipide rén;
任性胡为的人 rènxìng hūwéi-de rén
сумасбродничать несов. 任性胡为 rènxìng hūwéi

сумасбродный I. (о человеке) 乖僻的 guāipide; 任性胡为的 rènxìng hūwéi-de 2. (безрассудный) 狂妄的 kuángwàng[de]; ~ый поступок 狂妄行为; ~ые планы 荒谬狂妄的计划
сумасбродство с 狂妄行为 kuángwàng xíngwéi

сумасшедший прил. I. 疯狂的 fēngkuángde, 发疯的 fāfēngde; ~ человек 疯子 fēngzi; ~ дом 疯人院 2. разг. (исключительный) 发狂似的 fākuángside; 惊人的 jīngtēngde; ~ая скорость 极大的速度; ~ие деньги 非常大的一笔款 3. в знач. суц. м 疯子 fēngzi, 疯人 fēngrén

сумасшествие с 疯狂 fēngkuáng, 疯狂 diānkuáng; довести кого-л. до ~а 使...发狂
суматоха ж 忙乱 mángluàn, 慌乱 huāngluàn

сумбур м 混乱 hùnlùn, 紊乱 wēnlùn, 杂乱无章 zálùn-wúzhāng; ~ в мыслях 胡思乱想; ~ в голове 头脑糊涂; ~ный 混乱的 hùnlùnde, 杂乱无章的 zálùn-wúzhāng-de, 紊乱的 wēnlùnde; ~ная речь 杂乱无章的发言
сумеречный I. 黄昏[的] huānghūn [-de]; (предрастветный) 黎明的 lí míng-de; ~ое время 黄昏时候; (перед рассветом) 黎明的时候 2. зоол.: ~ые животные 在黄昏时活动的动物 ◇ ~ое состояние мед. 朦胧状态

сумерки мн. 黄昏 huānghūn; (перед восходом солнца) 黎明 lí míng
суме|ть сов. 能够 nénggòu, 能 néng; я думаю, что ~ую сделать 我想我能够作这个

сумка ж I. 袋 dài, 包 bāo; хозяйственная ~ 购物袋; санитарная ~ 药包; дамская ~ 手提包; ~ почтальона 邮递员背包; полевая ~ 图囊 2. зоол. 育儿袋 yù'ěrdài 3. анат. 囊 páng; сердечная ~ 心包; суставная ~ 关节囊; волосная ~ 毛囊

сумма ж I. мат. 和 hé; арифметическая ~ 1. 算术和 2. (общее количество) 总和 zǒnghé; 总数 zǒngshù, 总额 zǒng'é; ~а всех данных 全部资料的总和; вся ~а человеческих знаний 人类知识的全部总和; общая ~а доходов 收入总数; общая ~а вкладов 存款总额; ~а впечатлений 全部印象 3. (количество денег) 款额 kuǎn'é; ~一笔款 yībǐ kuǎn, ~一笔钱 yībǐ qián; неизрасходованные ~ы 几笔没有花完的款子; крупные ~ы денег 几笔大款子; страховая ~а 保险额; подотчётная ~а 暂记欠款[额]

суммарный I. 总和的 zǒnghé[de], 总计[的] zǒngjì[de]; ~ое количество 总量 2. (обобщённый) 总的 zǒngde; ~ый впечатления 总的印象; ~ый обзор событий 时事总评
суммировать несов. и сов. 1. 求和 qiúhé, 加 jiā; суммирующая машина 汇总机 2. (обобщать) 综合起来 zǒng-héqilai; 总结 zǒngjié; ~ все данные 把全部资料综合起来; ~ опыт 总结经验
сумочка ж (дамская) 手提包 shǒutí-bāo

сумра|к м 昏暗 hūn'àn, 朦胧 ménglóng; вечерний ~к 黄昏的朦胧; в ~ке густого леса 在丛密树林的暗淡光线里; ~чный I. 昏暗的 hūn'ànde, 暗淡的 àndānde; (тёмный) 晦暗的 huì'ànde; ~чный лес 晦暗的森林 2. перен. (угрюмый) 阴郁的 yīnyude; 愁眉不展的 chóuméi bùzhǎn-de
сумчатый: ~ые зоол. 有袋目; ~ые грибы бот. 子囊菌纲

сумятца ж разг. 忙乱 mángluàn, 慌乱 huāngluàn; поднялась ~ 混乱起来了; душевная ~ 心里混乱不安
сундук м [大]箱子 [dà]xiāngzi; ковчег ~ 铁皮箱子
сунуть(ся) сов. см. совать(ся)
суп м 汤 tāng; есть ~ 喝汤
супермаркет м 超级市场 chāoji shìchǎng
супермен м 超人 chāorén
суперобложка ж 包封 bāofēng
супертанкер м 超级油船 chāoji yóuchuán
суперфосфат м 过磷酸石灰 guòlín-suān shíhuī, 过磷酸钙 guòlín-suāngài
супесок м, сунесъ ж 砂壤土 shāráng-tǔ

супесчаный: ~ая почва см. сунесок
супов|ой 汤[的] tāng[de]; ~ая ложка 汤匙; ~ая миска 汤盆
супоросая: ~ свинья 怀孕的母猪
суппорт м тех. 刀架 dāojià
супруг м I. 丈夫 zhàngfu 2. мн. ~и 夫妇 fūfù, 夫妻 fūqī; счастливые ~и 幸福的夫妇
супруга ж 夫人 fūrén
супружеский 夫妇[的] fūfù[de]; ~ая пара 夫妇俩; ~ая жизнь 夫妇生活
супружество с (брачная жизнь) 夫妇生活 fūfù shēnghuó; (брак) 婚姻 hūnyīn
сургуч м 火漆 huǒqī, 封蜡 fēnglà; запечатать конверт ~ом 用火漆给信封加上封印; ~ный: ~ная печать 火漆印
сурдн|к||а ж: под ~у (тайком) 悄悄地; 偷偷地

сурепица ж 油菜 yóucài, 芸苔 yúntái
суреп|ка ж (сорняк) 山芥 shānjié
сурепный: ~ое масло 菜油; 菜籽油
сурик м 赤铅 chìqiān, 铅丹 qiāndān; свинцовый ~ 铅丹
суров|ость ж (характера) 严肃性格 yánsù xìnggé; (отношений) 严厉态度 yánlǐ tàidù
суровый I. (очень строгий) 很严厉的 hěn yánli-de, 严肃的 yánsùde, 森严的 sēnyānde; ~ое наказание 很严厉的惩罚; ~ая дисциплина 很严厉的纪律; подвергнуть ~ой критике 予以很严厉的批评; ~ая внешность 森严的外貌; ~ый нрав 严肃的性格; ~ое обращение с кем-л. 很严厉的对待 2. (очень тяжёлый, трудный) 艰苦的 jiānkǔde,

困难重重的 kùnnán chónghóng-de; 严峻的 yánjūnde, 严酷的 yánkùde; ~ые дни боёв 进行战斗的严酷时日; ~ое испытание 严峻的考验; ~ая действительность 严酷的现实 3. (холодный) 严寒的 yánhánde, 寒冷的 hánlěngde; ~ая зима 严冬; ~ый климат 严寒的气候; ~ый север 寒冷的北方

суровый II: ~ое пологно 粗布; 本色布
сурок м 旱獭 hàntà, 土拨鼠 tǔbōshǔ
◇ спать как ~ 熟睡
суррогат м 代用品 dàiyòngpǐn; пищевые ~ы 代食品; ~ный 代用[的] dàiyòng[de];人造[的] rénzào[de]; ~ный кофе 人造咖啡

сурьма ж хим. 锑 tǐ
суслик м 黄鼠 huángshǔ
сусл с I. 酒母 jiǔmǔ, 麦芽汁 màiyázhi 2. (виноградное) 葡萄汁 pútāozhi
сустав м 关节 guānjié; ~ной ревматизм 关节炎
сутки мн. 昼夜 zhòuyè; один ~ 一昼夜; полутора суток 昼夜半; на вторые ~ 第二天

сутолока ж 拥挤 yōngjǐ; (на улице) 行人混杂 xíngrén hùnzá
суточн|ый прил. I. 一昼夜的 yīzhòuyè-de; средняя ~ая температура 昼夜平均温度 2. в знач. суц. мн. ~ые出差费 chūchāifèi; 按昼夜计算的酬金 àn zhòuyè jìsuàn-de chóujīn
суту|лить несов.: ~ить спину 控背; ~ить плечи 拱肩; ~няться несов. 有点儿驼背 yǒudiǎn tuóbèi; он ~ится 他的背有点驼

суту|лый 控背拱肩的 kòngbèi gǒngjiǎn-de, 背有点驼的 bèi yǒudiǎn tuó-de; ~ая спина 有点驼的背; ~ая фигура 控背拱肩的体态
сут|ь ж 实质 shízhì, 本质 běnzhì; ~ь дела 事情的实质 ◇ по ~и дела 实际上; 其实
суплёр м 提示人 tìshìrén, 提台词的人 tí táici-de rén
суфли|ровать несов. 提台词 tí táici
суффикс м грам. 词尾 cíwei, 后缀 hòuzhuyī

сухарь м I. 面包干 miànbāogān 2. перен. (о человеке) 冷淡无情的人 lěngdàn wúqíng-de rén
сухо I. нареч. см. сухой 4, 5, 6 2. в знач. сказ. безл. 发干 fāgān; 干燥 gānzào; в гóрле ~ 喉咙里发干; на улице ~ 街上很干
суховей м 旱风 hànfēng, 燥热风 zào-rèfēng

сухог|рузный: ~ые баржи 干运驳船
сухожиле с 腱 jiàn
сух|ой I. 干[的] gān[de], 干燥的 gānzàode; (о погоде и т.п.) 干旱的 gānhànde; (пересохийший тж.) 干涸的 gānhéde; ~ие дрова 干柴; ~ый воздух 干燥的空气; ~ое лето 干旱的夏天; ~ое место 干燥的地方; ~ое помещенье 干燥的房间; ~ая дорога 干道; ~ое полотенце 干毛巾; ~ие фрукты 干果; ~ой сезон 旱季; горло совсём ~ое 喉咙很干; ~ой док 干船坞; ~ой пар 干蒸气; ~ой кашель 干咳; ~ое русло реки 干河床 2. (омертвевший, безжизненный) 干[枯]的 gān[kū]de, 枯萎的 kūwēide; (атрофированный) 萎缩的 wēi-

suode; ~áя ветка 干枝; 枯枝; ~áя рука 萎缩的手 3. разг. (худощавый) 枯瘦的 kūshòude, 干瘦的 gānshòude; ~óй старик 枯瘦的老人 4. перен. (безучастный, холодный) 冷淡的 lěngdānde; ~óй приём 冷淡的接待 5. (скупой, неинтересный) 枯燥无味的 kǔzào-wúwèi-de; ~óй пересказ 枯燥无味的转述 6. (о звуках) 干巴巴的 gānbābāde; ~óй треск 干巴巴的折裂声; ~óй гóлос 干巴巴的嗓音 ◇ ~ím путём 陆路; ~óе вино 干葡萄酒; ~óй закон 禁酒法令; ~óе молоко 奶粉; ~óй лёд 干冰; ~áя чистка 干洗; ~óй паёк 干粮

сухолобийный 喜旱的 xīhànde; ~ые растения 喜旱植物

сухоять||а ж разг.: жить ~ой, сидеть на ~е 光吃干粮

сухопáрый разг. 枯瘦的 kūshòude
сухопутный 陆上[的] lùshàng[de]; ~ая армия 陆军; ~ый транспорт 陆路运输

сухорукий 一只手萎缩了的 yīzhǐ shǒu wěisuǒle-de

сухостой м собир. (деревья) 枯立木 kǔlìmù, 枯树 kǔshù

сухóсть ж 1. 干燥 gānzào, 干旱 gānhàn; ~ климата 气候的干燥; ~ в горле 喉咙里的发干 2.: ~ приёма 接待的冷淡

сухощавый 枯瘦的 kūshòude
сучить несов. 1. (нитку и т.п.) 搓搓, 捻 niǎn; ~ нитки 搓线 2. разг. (двигать, переворачивать ногами) 来回乱蹬 lái huí luàndēng; (руками) 乱拨 luànbō

сучковатый см. сучковатый
сучок м см. сук ◇ без ~а без задринки 毫无阻碍; 十分顺利
сучья ж 陆地 lùdì; на ~е и на море 在陆地上和海上

суше сравн. ст. прил. сухой и нареч. сухо

сушённый 干[的] gān[de]; ~ые фрукты 干果; ~ые грибы 干蘑菇

сушилка ж 1. (аппарат) 烘干机 hōnggānqī, 干燥器 gānzàoqī, 干燥机 gānzào-jī; ~ для зерна 烘谷器 2. (помещение) 烘干室 hōnggānshì, 烤房 kǎofáng

сушильный 烘干[的] hōnggān[de], 干燥[的] gānzào[de]; ~ шкаф 干燥箱

сушить, высушить 1. (на солнце) 晒干 shàigān; (на огне) 烤干 kǎogān, 烘干 hōnggān; ~ сéно 晒干草; ~ бельё 晒干衣服; табак сушит горло 烟草使喉咙发干 2. перен. (делать худым, болезненным) 使...枯瘦 shǐ...kūshòu; 使...憔悴 shǐ...qiáocuì; горе её сушит 忧愁使她憔悴 3. перен. (делать чёрствым, неотзывчивым) 使...冷淡 shǐ...lěngdàn; ~ся, высушиться 1. 弄干身上的衣服 pǎnggān shēnshàngde yīfu; ~ся у костра 在篝火旁烤干身上的衣服 2. (сохнуть — о предмете) 干 gān; (на солнце) 晒 shài; (на воздухе) 晾 liàng; (у огня) 烤 kǎo; бельё сушится на дворе 衣服在院子里晾着

сушка ж 1. (действие) см. сушить
1 2. (баранка) 小面包圈 xiǎomiànbāo-qiān

сушь ж разг. 1. (засуха) 干旱时期 gānhàn shíqī; июльская ~ 七月的干旱期 2. (сухое место) 干涸地方 gānhé dì-

fang; 干处 gānchù; (сухие вещи) 干东西 gān dōngxi; (сухие ветки) 干枝 gānzhi

существенный 本质[上]的 běnzhi [-shàng]de; (чрезвычайно важный) 极重要的 jízhòngyàoде, 非常重要的 fēicháng zhòngyàoде; ~ый признак 极重要的征状; ~ый вопрос 非常重要的问题; играть ~ую роль 起极重要的作用; ~ая разница 本质上的区别

существительный||ый: имя ~ое грам. 名词

существо I с (сущность) 本质 běnzhi, 实质 shízhì; понятие ~о вопроса 理解问题的实质 ◇ по ~у [говоря] 实际上; 其实; говорить по ~у 按实质说; 说问题的本质

существо II с (живое) 有生命的东西 yǒu shēngmìng-de dōngxi; 生物 shēngwù; (человек) 人 rén; живое ~ 有生命的东西; 活东西; любимое ~ 所爱的人; он странный ~ 他是一个有些古怪的人
существование||е с 1. 生存 shēngcún, 存在 cúnzài 2. (жизнь) 生活 shēnghuó; средства к ~ю 生活资料; 生活费用

существовать несов. 1. 存在 cúnzài, 生存 shēngcún; (иметься) 有 yǒu; книгопечатание ~ёт давно 书籍印刷术早就存在; ~уют люди, которые... 有人...; не ~ёт никаких препятствий 没有任何障碍 2. (жить) [生]活 [shēng]huó; (поддерживать свою жизнь) 靠...生活 kào...shēnghuó; 以...为生 yǐ...wéishēng; ~оватъ своим трудом 靠自己的劳动生活; 自食其力; ~оватъ на жалованье 靠工资生活

сущий 1. перен. разг. (истинный, настоящий) 真正的 zhēnzhēngde, 实在的 shízàide, 真实的 zhēnshide; ~ие пустяки 纯粹的小事; ~ая правда 真正的实话; 真实的真理 2. уст. (имеющийся, существующий) 现有的 xiànyǒude, 存在着的 cúnzàizhede

сущность||ь ж 本质 běnzhi, 实质 shízhì; классовая ~ь 阶级本质; ~ь явления 现象的本质 ◇ в ~и [говоря] 就其实质说; 实际上; 其实

сфабриковать сов. см. фабриковать

сфальцевать сов. см. фальцевать

сфальшивить сов. см. фальшивить

сфер||а ж 1. (шар) 球 qiú; (поверхность шара) 球面 qiúmiàn; небесная ~а 天球 2. (область) 范围 fànwei, 领域 lǐngyù; ~а деятельности 活动范围; ~а производства 生产领域 3. (среда, окружение) 环境 huánjìng; в своей ~е 在自己的环境中 4. мн. ~ы: высшие ~ы 上层社会; 统治阶层 ◇ ~а влияния 势力范围

сферический 球[的] qiú[de], 球面[的] qiúmiàn[de], 球形的 qiúxíng[de]; ~ая поверхность 球面; ~ие тела 球体; ~ая геометрия 球面几何学 ◇ ~ая астрономия 球面天文学

сфинкс м 1. (в древнем Египте) 狮身人首石像 shīshēn rénshǒu shíxiàng 2. (в древнегреческой мифологии) 斯芬克斯 sīfēnkēsi, 狮身女怪 shīshēn nǚguài 3. перен. (о человеке) 谜样的人 míyàng-de rén, 莫名其妙的人 mòming-qímào-de rén

сформировать(ся) сов. см. формиро-вать(ся)

СУХ — СХЛ

С

сформовать сов. см. формовать
сформулировать сов. см. формулировать

сфотографировать(ся) сов. см. фотографировать(ся)

схватить сов. см. схватывать; ~ся сов. см. схватываться 1 и хвататься 1

схватк||а ж 1. 搏斗 bódòu; (бой) 战[斗] zhàn[dòu]; (драка) 打架 dǎjiǎ; жаркая ~а 激战; вступить в смертельную ~у с кем-л. 与...展开决死搏斗; решительная ~а 决战; рукопашная ~а 白刃战 2. (спор) 争吵 zhēngchǎo 3. мн. ~н (боли) 阵痛 zhèntòng; родовые ~и 分娩的阵痛

схватывать, схватить 1. 抓[住] zhuā [-zhù], 抓起 zhuāqǐ; 拿[住] ná[zhù]; 拿起 náqǐ; (зубами) 咬[住] yǎozhù; схватить кого-л. за руку 抓住...的手; схватить ружьё 拿起枪; собака схватила его за ногу 狗一口咬住他的腿 2. (силой задерживать) 捉[住] zhuō[zhù]; он был схвачен полицией и брошен в тюрьму 他被警察捉去, 投入狱中 3. разг. (болезнь) 得[到] dé[dào], 害 hài; он схватил сильный насморк 他得了很重的伤风 4. перен. разг. (понимать) 了解 liǎojiě, 明白 míngbai; схватить чужью мысль 明白别人的意思; схватить сущность вещей 了解事物的本质 5. (скреплять, соединять) 连结 liánjiē, 连接 liánjiē, 固结 gùjiē; схватить брёвна скобами 用卡箍把圆木连结上 6. (затвердевать) (тж. безл.) 粘住 zhānzhù; 凝固起来 nínggù-qilai; цемент хорошо схватилó 水泥很好地凝固起来了; цемент хорошо схватилó камни 水泥很坚固地粘住石块粘住了 ◇ схватить козю-л. за горло 卡住...的喉咙; ~ся, схватиться 1. (браться за что-л.) 抓住 zhuāzhù; 拿住 názhù; 拿起 náqǐ; ребёнок схватился за юбку матери 小孩抓住了母亲的裙子; схватиться за нож 拿起刀子 2. разг. (в борьбе) 互相搏斗 hùxiāng bódòu, 互相扭打 hùxiāng niǔdǎ; (в споре) [互相]争论起来 [hùxiāng] zhēnglùnqilai; 争吵起来 zhēngchǎoqilai; схватиться в драке 打起来; спорщики схватились 争论者们争论起来了; борцы схватились 角力士们角斗起来了

схема ж 1. (чертёж) 略图 lüètú, 示意图 shìyìtú; [简]图 [jiǎntú]; радио тж. 电路 diànlù; монтажная ~ 安装图; ~ приёмника 收音机线路图; печатная ~ радио 印刷电路 2. (план) 提纲 tígāng, 提要 tiáyào; ~ сочинения 作文的提纲 3. (трафаретная формула) 呆板的公式 áibǎnde gōngshì; формулы готовые ~ми 用现成的呆板公式来思考
схематический 1. (в виде схемы): ~ое изображение 示意图; ~ая карта района 地区的略图 2. (в обобщённом виде) 概括的 gàikuòde, 提纲式的 tígāngshide; ~ое изложение 概括的叙述 3. (трафаретный) 公式化的 gōngshìhuàde
схематичный см. схематический 2, 3
схитрить сов. см. хитрить

схлынуть сов. 1. (о воде) 滚滚退去 gǔngǔn tuìqù; перен. (о толпе и т.п.)

蜂拥着走出去 fēngyōngzhe zōuchūqu 2. перен. (о чувствах) 消失 xiāoshi; страх мгновенно схлынул 恐惧刹那间消失了 **сход м 1.** (действие) см. сходить I 2. разг. (спуск) 斜坡 xiépō; крутой ~ 陡坡 3. исп. (сходка) 大会 dàhui; сельский ~ 村会

сходить I, сойти I. (спускаться) [走] 下来 [zǒu]xiàlá; [走]下去 [zǒu]xiàqù; 走到 zǒu dào; перен. (опускаться, наступать) 降[临]到 jiàng[lín] dào; сойти с горы 从山上下来; сойти с тротуара на мостовую 从人行道上走到马路上; ночь сошла на землю 夜降临到地球上 2. (о пассажирах) 下[车] xià [-chē]; ~ с поезда 下车; 从火车上下来; сойти с лошади 下马; сойти с парохода 下船; сойти на берег 上岸; вы сойдите? 你下不下车? 3. (уходить, сдвигаться с места) 走开 zǒukāi; 离开 líkai; 脱出 tuōchū; сойти с дороги 从道路上走开; вагон сошёл с рельсов 车辆出轨了; слова сошли с языка 话语脱口而出 4. (исчезать с поверхности чего-л.) 脱落 tuōluò, 脱去 tuōqù; 消失 xiāoshi; 消退 xiāotui; краска от времени сошла со стены 墙上的油漆年久脱落了; загар сошёл с лица 脸上晒黑的颜色消退了; снег сошёл с полей 田上的雪花融化了; улыбка сошла с его лица 笑容从他的脸上消失了 5. (за кого-л.) 被人当作是 bèi rén dàngzuò shì, 被大家看成是 bèi dàjiā kànchéng shì; (за что-л.) [可以]当作...用 [kěyǐ] dàngzuò ...yòng; он сошёл за настоящей актёра 他被大家看成是真正的演员; большой ящик может сойти за стол 大箱子可以当作桌子用 6. разг. (заканчиваться удачно, успешно) 过得去 guòdeqù; 行 xíng; всё сошло хорошо 一切都很好; сойдёт! 还行!; 还可以!; сойдёт и так 就这样也过得去 < сойти с ума 发疯; 发狂; ~ с ума по кому-чему-л. 非常醉心于; 非常迷恋于; сойти со сцены 下台; ~ на нёт I) (исчезать) 完全消失 2) (терять значение) 失效

сходить II сов. I. (побывать где-л.) 走一趟 zǒu yītàng, 去[一趟] qù [yītàng]; ~ на почту 上邮局去一趟; ~ в гости 去作一趟客 2. (за кем-л.) 去 qù; (за кем-л.) 去叫 qù jiào; сходи за хлебом 你去买面包; сходи за ним 你去叫他来 **сходиться,** сойтись I. (встречаться) 相遇 xiāngyù, 相逢 xiāngféng; 遇在一起 yù zài yìqǐ; сойтись на перекрёстке 在十字路口上相遇; сошлись два знаменитых шахматиста 两个著名的棋手遇在一起了 2. (собираться) 聚会 jùhuì, 集合 jíhé, 聚集 jùjí; 聚到一起 jù dào yìqǐ; стáрые друзья сошлись вместе 老朋友聚集到一起了 3. (сближаться) 接近 jiējìn; 要好 yàohǎo; 交朋友 jiāochéng péngyou, 作朋友 zuò péngyou; мы сошлись ещё в школьные годы 我们在学校的时候就成了朋友 4. (вступать в сожительство) 同居 tóngjū, 姘居 pīnjū 5. (в чём-л.) 一致 yìzhì; 相投 xiāngtóu; (в цене) 讲好 jiǎnghǎo; (на чём-л.) 同意 tóngyi; сойтись во мнениях 意见一致; сойтись характерами 性格相投; они не

сошлись характерами 他们性格不相投; мы не сошлись в цене 我们没能够讲好价钱; они сошлись на том, что надо посоветоваться с юристом 他们同意要同法律家商量一下 6. (сближаться, прикасаться концами) 连接在一起 liánjiē zài yìqǐ; 相接 xiāngjiē; два земельных участка сошлись у дороги 两块地在路旁连接在一起 7. (совпадать, оказываться в соответствии с чем-л.) 相符[合] xiāngfú[hé], 相合 xiānghé; цифры сошлись 数目字相合了; показания свидетелей сошлись 证人的口供相符了

сходка ж уст. (собрание) 大会 dàhui **сходни** мн. 跳板 tiàobǎn, 搭板 dābǎn; класть ~ 放跳板; убрать ~ 收跳板

сходный I. (похожий) 相似的 xiāngsìde, 类似的 lèiside; ~ые по значению слова 意义相似的词 2. разг. (подходящий) 合适的 hèshìde; 公道的 gōngdaode; ~ая цена 价格公道; ~ый товар 便宜的货物

сходство с类似 lèisì, 相似 xiāngsì; внешне ~ 外表上的相似

сходный разг. см. сходный; ~ие вкусы 相似的趣味; ~ие взгляды 类似的见解

схоластика ж 1. филос. 烦琐哲学 fánsuǒ zhéxué, 经院哲学 jīngyuàn zhéxué 2. (оторванные от жизни знания) 书本上的死知识 shūběnshàngde sǐ zhīshì; ~ический I. филос.: ~ическая философия 经院哲学; 烦琐哲学 2. (оторванный от жизни) 不切实际的 bùqǐde shìjī-de; (пустой) 空洞的 kōngdòngde; (формальный) 公式化的 gōngshìhuàde

схоластичный см. схоластический 2; ~ые рассуждения 不切实际的议论; вести ~ые споры 进行空洞的争论

схоронить сов. см. хоронить

сцедить сов. см. сцеживать

сцезивать, сцедить 澄出来 dèngchūlai

сцена I. (подмостки) [戏]台 [xì]tái; 舞台 wǔtái (тж. перен.) (театр) 剧院 jùyuàn; 戏剧 xìjù; вращающаяся ~а 转台; актёр вышел на ~у 演员上台了; деятель ~ы 戏剧工作者; сойти со ~ы 走下舞台; перен. 下台; выступить на ~у перен. 上台; ставить на ~е 在舞台上演出; на исторической ~е 在历史舞台上 2. (спектакля) 场 chǎng; 场面 chǎngmiàn; финальная ~а 末场; действие второе, ~а первая 第二幕, 第一场; массовая ~а 群众场面 3. (происшествие, эпизод) 场面 chǎngmiàn; 情景 qíngjǐng; ~а встречи 会见的场面 4. разг. (ссора) 吵嘴 chǎozuǐ, 吵架 chǎojià; ~а между мужем и женой 夫妻间的吵嘴; устроить кому-л. ~у 和...吵嘴

сценарий м 1. (произведение) 电影剧本 diànyǐng jùběn 2. театр. 人物出场次序表 rénwù chūchǎng-de cìxùbiào **сценарист м** 电影剧本作者 diànyǐng jùběn zuòzhě, 电影编剧人 diànyǐng biānjùrén; 编剧 biānjù

сценический [舞台[上的] wǔtái[shàng-de]; ~ая деятельность 舞台活动

сценичный [ый] 适于上演的 shìyú shàngyǎn-de; 适于上台演出的 shìyú shàngtái yǎnjù-de; пьеса не ~а 这个剧本不适于上演; ~ая внешность 适于上台演出的外貌

сцепить(ся) сов. см. сцеплять(ся) **сцепка ж:** автоматическая ~ вагонов 车辆自动挂钩

сцепление с 1. (действие) см. сцеплять(ся) 2. (механизм) 离合器 líhéqì; автоматическое ~ 自动离合器

сцеплять, сцепить 挂在一起 guà zài yìqǐ; (соединять) 联结在一起 liánjiē zài yìqǐ; ~ить два вагона 把两个车厢挂在一起; ~ся, сцепиться 1. (соединять) 联结起来 liánjiēqilai; (тех. тж.) 挂好 guàhǎo, 挂住 quàzhù; вагоны ~ились 车厢挂好了 2. перен. разг. (в драке) 打起架来 dàqǐ jià lái; (в ссоре) 争吵起来 zhēngchǎoqilai, 对骂起来 duìmǎqilai

сцепщик м 挂钩工人 guàgōu gōngrén **счастливец м** 幸福的人 xìngfúde rén; 有福气的人 yǒu fúqì-de rén; (удачник) 走运的人 zǒuyùnde rén

счастливич м разг. 幸运儿 xìngyùnr **счастливо** см. счастливый; ~ избежать опасности 侥幸地脱险 < ~ оставаться! 祝你平安!

счастливый I. 幸福的 xìngfúde; ~ая жизнь 幸福的生活; ~ое детство 幸福的童年; я теперь очень ~ 我现在很幸福 2. (удачливый) 幸运的 xìngyùnde, 走运的 zǒuyùnde; 侥幸的 jiàoxìngde; ~ый соперник (в любви) 幸运的情敌; ~ый случай 幸运的机会; 侥幸的场合; ~ый исход 幸运的结局 3. (удачный) 很有成效的 hènyǒu chéngxiào-de; 成功的 chénggōngde; 难得的 nándéde; это была ~ая мысль 这是一个很难得的主意; у них возникла ~ая идея 他们想出一个很有成效的主意; ~ое стечение обстоятельств 各种情况难得的凑和 < ~ого пути! 一路平安!; по ~ой случайности 幸而; 幸亏

счастье с 1. 幸福 xìngfú; 福气 fúqì; семейное ~е 家庭幸福; стремление к ~ю 追求幸福 2. (дача) 幸运 xìngyùn, 运气 yùnqì; (успех) 成功 chénggōng; ему во всём ~е 他一切都有运气; 他一切都走运 3. разг. (судьба) 命运 mìngyùn; 福分 fúfēn; всякому сою ~е 人人有自己的命运 4. в знач. сказ. разг. 幸而 xìng'ér; 很侥幸 hěn jiàoxìng; 好在 hǎozài; ~е, что всё так удачно 幸亏; 幸而一切都搞得这样顺利 < к ~ю, на ~е 幸而; 幸亏; 好在; на ~е (пожелание) 祝...幸运; 祝...幸福; не было ~я, да несчастье помогло погов. 塞翁失马, 焉知非福

счесть сов. см. считать I 4 **счёт м 1.** (действие) 数 shù; 点数 diǎnshù, 计算 jìsuàn; разг. (арифметика) 算术 suànshù; ~ до ста 数到一百; правила ~а 算术四则; вест ~ 计算; сбиться со ~а 数错而数不下去 2. (результат чего-л. в числах) 数字 shùzì; спорт. 比分 bǐfēn; футбольный матч закончен со ~ом 2:1 в пользу нашей команды 足球赛以二比一结束, 我们队得胜 3. (документ) 帐[单] zhàng[dān]; 发票 fāpiào; ~ из магазина 商店的发票; подать ~ 开帐单; уплатить по

~у 清帐; ~ за воду 收水费单 4. бухг. 帐 zhàng, 帐目 zhàngmù; (в банке) 帐户 zhànghù; лицевой ~ 户头帐; открывать текущий ~ в банке 在银行里开活期存款帐户; записать в чей-л. ~ 记...的帐; снять сумму со ~а 从帐上提出一笔款; предъявить кому-л. ~ 向...讨帐 5. мн. ~ы (взаимные претензии, обиды) [旧] 帐 [jiù]zhàng; личные ~ы 私人旧帐; 个人恩怨; свести ~ы с кем-л. 跟...算帐; 向...报复 ◇ без ~у, ~у нет 多极了; 无数; 不可胜数; в конечном ~е 归根到底; на ~ 1) (на чьей-л. средства) 由...负担费用; 由...出钱; отнестись расходы на ~ кого-л. 把费用算在...的帐上; жить на чужой ~ 靠别人生活; на свой ~ 由自己出钱 2) (в отношении кого-чего-л.) 关于; приять что-л. на свой ~ 认为...与自己有关; на этот ~ 关于这一点; в ~ 1) (относясь расход к какой-л. статье) 在...帐上; в...项[目]下; взять аванс в ~ зарплаты 从工资项下预借 2) в знач. предлога (в возмещение чего-л.) 列入...之内; 算在...内; работать в ~ будущее года 现在干的活已经算在来年计划之内; не в ~ 不必算入; за ~ 1) (переноса расходы на кого-что-л.) 由...负担费用; 由...出钱 2) в знач. предлога (используя что-л.) 靠; 用; (наноса ущерб кому-л.) 靠损害...的利益; на ~у 1) (хорошем, плохом) 被认为是; 算是 2) (приниматься в расчёт, учитываться) 要算; 要计较; потерять ~ чему-л. 多极了; 不可胜数; 多得没法数

счётный 1. 计算[的] jìsuàn[de]; ~ая машина 计算机; ~ая линейка 计算尺; ~ая комиссия 计算委员会 2. (относящийся к счетоводству) 簿记[的] bùjì[de], 会计[的] kuàijì[de]; ~ый работник 簿记员; 会计员

счетовод м 会计员 kuàijìyuán, 簿记员 bùjìyuán

счетоводство с 簿记 bùjì, 会计 kuàijì счётчик м 1. (человек) 计算机员 jìsuànyuán, 计数员 jìshùyuán; 统计员 tóngjìyuán 2. (прибор) 计数器 jìshùqì, 计量器 jìliàngqì; 表 biāo, 计 jì; электрический ~ 电表; газовый ~ 煤气表; электронный ~ 电子计数器; ~ Гейгера 盖革计数器

счётлы мн. 算盘 suànpán; считать на ~ах 打算盘; 用算盘算

счислени|е с 计数 jìshù; мат. 记数 [法] jìshù[fǎ]; система ~а 记数法; десятичное ~е 十进制

счётные(ся) сов. см. счищать(ся) счётанный 屈指可数的 qūzhǐ-kěshù-de, 不多的 [] bùduō[de]; ~ые дни 不多几天了; 屈指可数的日子

счит|ать 1. считать, счесть 1. сов. сосчитать (вести счёт) 数 shù, 数数 shùshù; 点[数] diǎn[shù]; 算 suàn; ~ать до десяти 数到十; ~ать деньги 点数; 数钱; учить кого-л. ~ать 教...数数; ~ать на счётах 用算盘算 2. тк. несов. (в единицах измерения) 以...为单位计算; ~ать в килограммах 以公斤为单位计算 3. тк. несов. (принимать за начало отсчёта) 从...算起 cónɡ...suànqǐ; (принимать в расчёт) 算在 lín suàn zài nèi; 包括 bāokuò; второе окно, ~ая с угла 从墙角算起第二个窗户; в демон-

страции участвовали 500 тысяч человек, если ~ать детей 包括儿童在内有五十万人参加游行; не ~ая 除外; 不算; срок годности билетов две суток, не ~ая дня приобретения 票有效期为两天, 购票当日除外 4. сов. счесть (полагать) 认为 rènwéi; 以为 yǐwéi; 算是 suànshi; 把...当作; как ты ~аешь? 你认为怎么样?; ~ать это за ошибку 认为这点是错误; это можно ~ать доказанным 这可以算是证实的; ~ать что-л. своей обязанностью 把...当作自己的义务; его уже ~али умершим 人们以为他已经死了; ~ать нужным 认为必须; 认为应当; ~аю своим долгом 我认为有义务; ~аю за честь 我认为是很荣幸的 ◇ не счесть 数不尽; 不可胜数

считать II сов. см. считать считать|ся, сосчитаться 1. разг. (производить денежные расчёты) 算帐 suànzhàng, 清帐 qīngzhàng; мы с ним ещё не считались 我和他还没有算清帐呢 2. тк. несов. (принимать во внимание, ценить) 重视 zhòngshì; 注意 zhùyì; 考虑 kǎolǔ; ~ с чужим мнением 重视别人的意见; ~ с интересами коллектива 考虑到集体的利益; с ним надо ~ 要重视他 3. тк. несов. (слыть) 被认为是 bèi rènwéi shì, 被看作是 bèi kànzuò shì; 算是 suànshi; он считается хорошим инженером 他被认为是 一个好工程师

считчик м 读校员 dújiàoyuán считывать, считать 读着校对 dúzhe jiàoduì; считать верстку с рукописью 照着原稿[读着]校对版样

счищать, счищать 除去 chùqù, 清除 qīngchú; (щёткой) 刷去 shuāqù; (обдирать, срезать) 刮去 guāqù, 剃去 bāoqù; счистить грязь с сапог 把靴子上的泥除去; счистить кору с палки 把木棍上的皮剥去; счистить кожуру с апельсина 剥去橙子皮; счистить снег с пути 清除道路上的积雪; ~ся, счиститься 清除掉 qīngchúdiào; 剥落 bāoluò; грязь счистилась 泥被清除掉了

сшиб|ать, сшибить разг. 撞倒 zhuàngdǎo, 撞翻 zhuàngfān, 碰倒 pèngdǎo; ~ить кого-л. с ног 把...撞倒

сшибить сов. см. сшибать сшивать, шить 1. см. шить 2. (соединять шитьём) 缝在一起 féng zài yìqǐ; (тетрадь и т. п.) 订 dìng; шить два куска кожи 把两块皮缝在一起 3. тех. (гвоздями) 钉在一起 dìng zài yìqǐ; (заклёпками) 铆在一起 mǎo zài yìqǐ ◇ крепко сшитый 很结实的; 强壮的

сшить сов. см. сшивать и шить 1 съедать, съесть 1. 吃[掉] chī[diào]; съел целую рыбу 吃掉一整条鱼; было съедено и выпито на двадцать рублей 吃喝了二十卢布; съешь немного мяса 吃点肉 2. разг. (о ржавчине и т. п.) 侵蚀 qīnshì, 腐蚀 fúshì; ржа железю съедает 锈侵蚀着铁

съедение с: от|ать на ~ кому-л. 让...任意支配; 让...随意利用

съедобный 可以吃的 kěyǐ chī-de; 食用[的] shíyòng[de]; разг. (вкусный) 好吃的 hǎochīde; ~ые грибы 可以吃的蘑菇; щи вполне ~ы 白菜汤是十分好吃的 съез|иться сов. 1. 缩成一团 suōchéng yìtuán; 踞缩 quǎnsuō; девочка от холода вся съежилась в кресле 女孩由于

СЧЕ — СЫЗ

С

冷而踞缩在圈椅上 2. (сморщиться) 起皱折 qǐ zhòuzhě; (уменьшиться в размере) 皱紧 zuōjǐn; кожа съежилась 皮子起皱了

съезд м 1. (действие) см. съезжать (-ся); ~ с горы 下山; начался ~ гостей 客人们开始到达 2. (собрание) 代表大会 dàibìào dàhui; ~ учителей 教师代表大会; ~ партии 党的代表大会 3. (спуск) 坡道 pōdào

съездить сов. 1. 去一趟 qù yìtàng; ~ за город 到城外去一趟; ~ к родным 到亲戚那里去一趟; 去探亲 2. разг. [用力]打 [yòngli]dǎ; ~ кому-л. по физиономии 打...一个下巴

съезжать, съехать 1. (спускаться) 下[去] xià[qù]; (скользя) 滑下去 huáxiàqù; съехать с горы 从山上滑下去 2. (сворачивать в сторону при езде) 驶到...边去 shǐ dào... biānqù; съехать на обочину 驶到路边去 3. разг. (с квартиры) 搬家 bānjiā, 搬走 bānzōu; мой сосед съехал 我的邻居搬家了 4. разг. (столзнуть набок) 滑到一边 huá dào yìbiān; 歪到一边 wāi dào yìbiān; галстук съехал 领带歪到一边去了; шапка съехала на затылок 帽子滑到后脑勺上去了; ~ся, съехаться 1. (встречаться) 相遇 xiāngyù; 碰到 pèngdào 2. (собраться) 聚集[jì]qǐ; 会集[在]一起 huìjì [zài] yìqǐ; (куда-л.) 聚集到 jùjì dào

съёмк|а ж 1. (планов) 测量 cèliáng, 测绘 cèhuì; глазомерная ~а 目测图; топографическая ~а 地形测量; производить ~у 测绘 2. (фотографирование) 照像 zhàoxiàng; (фильма) 拍摄 pāishè

съёмный 可以摘下的 kěyǐ zhāixià-de, 可以拿开的 kěyǐ nákāi-de; ~ая крышка 可以拿开的盖; 活盖 съёмный кино 拍摄的 [] pāishè [-de], 摄制[的] shèzhì[de]; 摄影[的] shèyǐng[de]; ~ая группа 摄机组; ~ая площадка 摄影场

съёмщик м 1. 租户 zūhù 2. топ. 测量员 cèliàngyuán съестный прил. 1.: ~ые припасы 食品; 吃的东西 2. в знач. суц. с ~бе 食物 shíwù, 吃的东西 chīde dōngxì; запастись ~ого 储备一些吃的东西

съесть сов. 1. см. есть I и съедать 2. перен. разг. (попрёкми, бранью) 折磨 zhémó; 唠叨得使...烦死 láodaode shì...fánsì; старуха совсем съела его 老太婆唠叨得使他烦死了 ◇ собаку ~ на чём-л. 很有经验; 很内行

съезжать(ся) сов. съезжать(ся) съехидничать сов. см. ехидничать съезвить сов. см. язвить съворотка ж 1. 乳清 gǔqīng, 豆浆 gǔjiāng 2. биол., мед. 血清 xuèqīng; противодифтерийная ~ 白喉白血清

сыгра|ть сов. см. играть ◇ ~ шутку с кем-л. 跟...开个玩笑; 愚弄...一下; ~ся сов. 练得协调一致 liànde xiétiao yìzhì; музыканты сыгрались 音乐家们练得协调一致; футбольная команда сыгралась 足球队练得协调一致 сызмала, сызмалу разг. 从小 cónɡ-

xiǎo, 从幼年时代起 cóng yòunián shídài qǐ

сызно́ва разг. 重新 chóngxīn, 从新 cóngxīn; 又 yòu; нача́ть всё ~ 重新开始一切; 一切重新开始

сын м 1. 儿子 érzi; все ~овья выросли 儿子们都长大了; ста́рший ~ 长子 2. обычно мн. ~ы 儿子 érzi; 子弟 zǐdì; лу́чшие ~ы и до́чери ро́дины 祖国优秀儿女; ~ы трудо́вого наро́да 劳动人民的儿子

сыно́вний 儿子的 érzide; ~ья лю́бовь 儿子的爱; 儿子的孝心; ~ий дол́г 儿子的义务

сыно́к м 1. см. сын 2. (обращение) 孩子 háizi ◇ ма́менькин ~ 娇儿; 宠儿 **сыпать** несов. 1. 倒 dào; (насы́пать) 倒入 dàoù, 装入 zhuāngù; ~ муку в мешо́к 把面粉倒入口袋里 2. разг. (чем-л.) 撒 sǎ; ~ песко́м 撒沙土 3. перен.迅速地 shuō; ~ цита́тами 迅速地说出好多引证来

сыпной: ~ тиф 斑疹伤寒 **сыпучий** 散体[的] sǎntǐ[de], 散粒的 sǎnlìde; ~ие телá 散体物; ~ие пески 流沙

сыпь ж мед. 疹 zhěn, 斑疹 bānzhěn **сыр** м 干酪 gānlào ◇ как ~ в ма́сле ката́ться погов. 生活富足

сыр-бо́р: отку́да ~ заго́релся? 事情是怎样发生的?

сыре́ть, отсыре́ть 变湿 biànsī **сыре́ц** м: ше́лк ~ 生丝; хло́пок ~ 皮棉; кирпи́ч ~ 砖坯

сырник м 凝乳饼 níngǔbǐng **сыро** в знач. сказ. безл. 潮湿 cháoshī; здесь о́сенью очень ~ 这里秋天很潮湿

сырова́р м 干酪制造家 gānlào zhìzào-jia

сырова́рение с 干酪制造[业] gānlào zhìzào[yè]

сырова́ренный: ~ заво́д см. сыро-ва́рня

сырова́рня ж 干酪制造厂 gānlào zhìzào-chǎng

сырое́жка ж 红菇 hónggū, 伞蕈 sǎnxùn

сыр[ой] 1. (вла́жный) 潮湿的 cháoshī-de; 有点湿的 yǒudiǎn shī-de; ~ая ко́мната 潮湿的房间; ~ой кли́мат 潮湿的气候; ~ые дрова́ 湿劈柴; рубашка ещё ~ая 衬衫还是有点湿的 2. (не ва́ренный) 生[的] shēng[de]; ~ое мя́со 生肉; ~ая вода́ 生水; е́сть морко́вь в ~ом ви́де 生吃胡萝卜 3. (недова́рившийся, недопе́ченный) 没有煮熟的 měiyǒu zhǔshúde, 不熟的 bùshúde; ~ой хле́б 不熟的包; э́то мя́со ещё ~ое 这块肉还没熟 4. (необра́ботанный) 生[的] shēng[de]; 未加工的 wèijiāogōngde; ~ые материа́лы 原料; ~ая нефть 原油 5. перен. (о произведе́нии) 不成熟的 bùchéngshúde; рассказ ещё очень ~ой 短篇小说还是非常不成熟的 6. перен. разг. (тучный и нездо́ровый) 虚胖的 xūpàngde

сыро́к м 1. см. сыр 2. (творо́жный) 奶渣泥 nǎizhānǐ

сырость ж 潮湿 cháoshī; 潮气 cháoqì; в ко́мнате чу́вствуется ~ 在房间里感到潮湿

сырье́ с 原料 yuánliào; стратеги́ческое ~ 战略原料; сельскохо́зяйственное ~ 农业原料

сырьево́й 原料[的] yuánliào[de]; ~ая база 原料基地; ~ые запасы 原料储存[量]

сырье́м нареч. разг.: е́сть ~ 生吃 **сыск** м уст. 侦查 zhēnchá

сыска́ть сов. разг. 找到 zhǎodào

сы́тно: э́то о́чень вку́сно, но не ~ 这很好吃, 但不容易吃饱; ~ позавтра-кать 饱饱地吃一顿早饭

сы́тный: ~ обе́д 饱人的午饭

сы́т|ость ж: до ~ости 到十分饱; ~ый 1. 吃饱的 chībǎode; ~ый чело-век 吃饱的人; я ~ 我吃饱了 2. разг. (откормленный) 养肥的 yǎngféide, 肥胖的 féipàngde; ~ый скот 养肥的牲口 3. (выражающий удо́влетворённость) 保养得很好的 bǎoyǎngde hénhǎo-de; ~ый вид 保养得很好的样子 4. (о жизни) 富裕的 fùyùde ◇ ~ый голо́дного не разуме́ет 饱汉不知饿汉饥

сы́чу́г м анат. 皱胃 zhòuwèi, 真胃 zhēnwèi

сы́щик м 密探 mìtàn, 暗探 àntàn **сы́кономить** сов. см. эконо́мить **сыю́д** 到这里 dào zhèlǐ, 向这里 xiàng zhèlǐ; иди́ ~! 到这里来!; смотри́ ~! 往这里看!

сюже́т м 1. 情节 qíngjié; 题材 tícái; ~и пьёсы 剧情; развитие ~а 情节的展开; увлекáтельный ~ 引人入胜的情节 2. разг. (тема) 题目 tímù

сюита́ ж муз. 组曲 zǔqǔ

сюрпри́з м 想不到的事 xiǎngbùdào de shì; (о подарке) 想不到的礼物 xiǎngbùdào de lǐwù; ка́кой ~! 真是意想不到的事!; э́то извёстие было́ полным ~ом для всех 这消息是大家完全没有想到的 **сюрреализм** м 超现实主义 chāoxiànshízhǔyì

сюрту́к м 常礼服 chánglǐfú

сюсю́кать несов. перен. разг. 过分迁就 guòfēn qiānjiù; ~ с деть́ми 过分迁就小孩子們

сяк: и так и ~ 用各种方法; 又这样又那样地

Т

та мест. указат. ж 1. см. тот; ~ кни́га 那本书 2. в знач. суц. ж 那个女人 nàgè nǚrén; ~ пришла́, а э́та нет 那个女人来了, 可这个没来

таба́к м 1. (расте́ние) 烟草 yāncǎo 2. (кури́тельный) 烟[叶] yān[yè], 烟丝 yānsī; сига́рный ~ 雪茄烟; нюхательный ~ 鼻烟; кури́ть ~ 吸烟; нюхать ~ 闻鼻烟 3. (декора́тивное расте́ние) 烟草花 yāncǎohuā ◇ де́ло ~ 事情[非常]糟糕, 糟糕

табаке́рка ж 烟盒 yānhé; (для нюхательного таба́ка) 鼻烟壶 bíyānhú

табаково́д м 烟农 yānpóng

табаково́дство с 烟草种植业 yāncǎo zhòngzhíyè

таба́чный 1. 烟[草的] yān[cǎode]; ~ый лист 烟叶; ~ые планта́ции 烟田; ~ая fáбрика 卷烟厂 2. (о цве́те)

烟色的 yānsède; ~ого цве́та 烟色; 黄褐色

табе́ль м 1. (список) 表 biǎo; 一览表 yīlǎnbǎo 2. (учаще́гося) 成绩单 chéngjìdān 3. (до́ска учёта я́вки на рабо́ту) 出勤表 chūqínbiǎo 4. (жетон) 工牌 gōngpái, 号牌 hàopái; сня́ть ~ 摘下工牌 ◇ Табе́ль о ра́нгах ист. 品级表; ~-календа́рь 日历表; ~ный: ~ный но́мер 工牌号码; ~ная до́ска 出勤表; ~ные часы́ 考勤钟

табе́льщик м 考勤员 kǎoqínyuán; ~ица ж 女考勤员 nǚkǎoqínyuán

табле́тка ж 药片 yàopiàn; при́нять ~у 服药片; при́нимать по две ~и три ра́за в де́нь 每天服三次, 每次两片

таблица́ ж 表 biǎo; (сводная) 一览表 yīlǎnbǎo; статисти́ческая ~ 统计表; ~ умно́жения 乘法表; ~ вли́грышей 中奖号码表

табло́ с нескл. 信号盘 xìnhaopán; светофо́е ~ 灯光信号盘

табо́р м 1. (цыга́нский) 一群茨冈人 yīqún cígāngren; (лагерная стоя́нка цыга́н) 茨冈人的屯宿地 cígāngrende túnsùdì 2. разг. (лагерь) 屯宿地 túnsùdì

табу́ с нескл. 禁忌 jìnjì, 忌讳 jìhui

табу́н м 群 qún; перен. разг. (о лю́дях) 一大群人 yīdàqún rén; ~ лошаде́й 一群马; 马群

табу́нчик м 马群的牧人 mǎqúnde mùrén

табу́рёт м, ~ка ж 凳子 dèngzi, 方凳 fāngdèng

таво́т м (смазка) 润滑油 rùnhuázhī, 黄油 huángyóu

тавро́ с 1. (кле́ймо) 烙印 làoyìn 2. (ору́жие для кле́ймения) 戳子 chuōzi

тавро́в[ый]: ~ая ба́лка 丁字梁; ~ое желе́зо 丁字铁

тавроло́гия ж 同义字反复 tóngyìzì fǎnfù, 同义反复 tóngyì fǎnfù

тага́н м 三脚铁圈 sānjiǎo tiēquān; 三脚架 sānjiǎojiǎ

таджи́к м 塔吉克人 tàjīkèrén; ~ский 塔吉克[的] tàjīkè[de]

таджи́чка ж см. таджи́к

таё́жный 泰加森林的 tàijiā senlín-de; ~ край 泰加林区; ~ жи́тель 泰加林区的居民

таз I м (посу́да) 盆 pén; умыва́льный ~ 洗脸盆

таз II м анат. 骨盆 gǔpèn

тазобе́дренный: ~ сустáв анат. 髋关节

таи́ланд|ец м, ~ка ж 泰国人 tàiguó-rén; ~ский 泰国[的] tàiguó[de]

тайнственн[ость] с 神秘性 shénmì-xìng; ~ый 1. (заключа́ющий в себе тайну) 神秘的 shénmì[de], 奥妙[的] àomiào[de]; (непо́нятный) 令人不解的 líng rén bùjiě-de; нау́ка объясни́ла мно́го ~ых явле́ний 科学说明了许多神秘现象; ~ый шоро́х 令人不解的沙沙声 2. (секретный) 秘密[的] mìmìde 3. (выража́ющий зага́дочность) 神秘[的] shénmì[de]; шепта́ться с ~ым ви́дом 带着一种神秘的样子耳语

тайть несов. 1. (скрывать, держа́ть в тайне) 隐藏 yǐncáng, 隐匿 yǐnnì; (что-л. плохое) 暗怀 ànhuái; ~ злобу 怀恨在心; ~ своё горе 隐忍悲伤 2. (заключа́ть в себе) 包藏 bāocáng; (при-

родные богатства) 蕴藏 yùncáng ◇ ~ в себе 含有; 包藏; нечего греха ~不必隐瞒; ~ся несов. 1. (скрываться, прятаться) [隐]藏 [yǐncáng; в лесу тайлась всякая живность в森林里藏着各种野兽 2. (содержаться, иметься) 包含有 bāohányǒu; 有 yǒu; в нём тайтся горячее сердце 他有着的一颗火热的心 3. (скрывать что-л. от других) 隐瞒 yǐnmǎn; говорить, не таясь毫不隐瞒地说; 坦白地说

тайга ж 泰加森林 tàijiā sēnlín, 亚寒带针叶林 yàhándài zhēnyèlín; сибирская ~ 西伯利亚针叶林

тайком 秘密地 mìmide; 偷偷地 tōutōude, 悄悄地 qiāoqiāode; (украдкой) 暗中 ànzhōng; действовать ~ 秘密地进行; пробраться ~ 偷偷地钻过去

тайм м спорт. 泰母 tàimǔ тайм-аут м спорт. 暂停 zàntíng; брать ~ 叫停; 请求暂停

тайна ж 1. (секрет) 秘密 mímì; 机密 jīmì; военная ~а 军事秘密; ~а переплюки 通讯秘密; государственная ~а 国家机密; держать что-л. в ~е 对...[保]守秘密; хранить ~у 保守秘密; выдавать ~у 泄露秘密 2. (скрытая причина чего-л.) 秘诀 mìjué; ~а успешная 成功的秘诀 3. (ничто неразгаданное) 奥秘 àomì, 神秘 shénmì; ~ы природы 大自然的奥秘

тайник м 1. 秘密藏物处 mímì cángwùchù 2. перен. 深处 shēnchù; надежда в ~ах сердца 内心深处的希望

тайно 秘密地 mímide; 暗中 ànzhōng; (украдкой) 偷偷地 tōutōude, 悄悄地 qiāoqiāode

тайнопись ж 暗号书写法 ànhào shūxiěfǎ

тайный 1. 秘密的 [mímì] [de]; (скрытый) 暗中的 [ànzhōng] [de]; 暗藏的 [àncáng] [de]; ~ый договор 秘密条约; ~ое собрание 秘密会议; ~ый враг 暗藏的敌人; с ~ым умыслом 别有用心地 2. (мутный) 模糊的 móhude; ~ое предчувствие 隐约的预感; ~ая надежда 隐约的希望 3. (предназначенный для секретных дел) 机密的 [jīmì] [de], 秘密的 [mímì] [de]; 机要的 [jīyào] [de]; ~ая полиция 秘密警察; ~ая канцелярия 机要室 ◇ ~ое голосование 不记名投票; ~ые выборы 不记名投票的选举

тайфун м 台风 táifēng

так 1. нареч. (таким образом) 这样 zhèyàng; 如此 gúci; 怎么 zěnmte; по-русски ~ не говорят 俄语不能这样说; именно ~ 正是这样; пусть ~ и будет 就让它这样吧; не трогай, пусть ~ останется 别动, 就让它这样吧; неужели ты ~ устал? 你真的这样疲倦了?; он не ~ глуп 他并不这样糊涂; не ~ плохо 不怎么坏; работу нужно организовать ~, чтобы план был выполнен 应该把工作安排得使计划能够超额完成; испугалась она ~, что у неё похолодели руки и ноги 她吓得手脚都凉了; и мы стали разговаривать ~, будто мы уже были знакомы долгие годы 于是我们就像认识多年的熟人一样畅谈起来了; рассказывал ~, что все смеялись 他讲得大家都笑了 2. нареч. (без последствий) 就这样 jiù

zhèyàng; 光这样 guāng zhèyàng; что тебе ~ не пройдёт 不能让你这样就了事 3. нареч. (без особых намерений) 随便 suíbiàn; я это сказал просто ~这些话我不过随便说说罢了 4. нареч. (до такой степени, настолько) 那么 nàme, 这么 zhème; не говори ~ громко 不要这么大声地说; неужели он ~ глуп? 他真的那么傻吗? 5. нареч. (в таком случае, тогда) 就 jiù; 那么 nàme; ты не можешь, ~ я сделаю 你不能干, 那么就我自己干 6. союз (поэтому, вследствие этого) 所以 suǒyǐ; выпал снег по пояс, ~ что идти было трудно 下了一场没腰深的大雪, 所以路不好走 7. союз (но, однако) 但是 dànshì, 可是 kěshì; сколько раз уж говорил, ~ ты слушать не хотел 我已经说过多少次, 可是你不愿意听 8. в знач. частицы разг. (ничего, ничего особенного) 没什么 méi shēnmte; 不要紧 bùyào jìn; что с вами? — Так你怎么了? — 没什么; что ~, ничего 这不要紧, 没什么 9. частица (употребляется в начале прерванной реплики) 那么 nàme, 这么说 zhème shuō, 就是说 jiùshì shuō; так эдем? 那么我们走吗?; ~ вы зайдёте ко мне на минуточку? 这么说, 你还能到我这儿来一会儿吗? 10. в знач. частицы (указывает на согласие) 是的 shìde, 对 duì; ~, вы правы 是的, 你说的对; ~, я с ним согласна 对, 我同意他的意见 11. частица (приблизительно) 大约 dàyuē; ~ часу в третьем было дело 事情大约发生在两点到三点之间 12. частица (на примере, к примеру) 例如 lǐrú, 比如说 bǐrú shuō; ~, например 比如说; климат там суровый: ~, морозы доходят до сорока градусов 那里的天气非常冷, 比如能达到零下 40度 ~ называются所谓; и ~ что; ~ и есть 正是如此; как..., ~ и也好..., 也好; 无论..., 还是; ~ же, как... 像...一样; 和...一样; ~ как 因为; ~ себе 不好也不坏; 还可以; 平平常常; ~то ~, но 对是对, 可是; ~ точно 是; ~ что 所以; ~ я и знал 我早就知道如此; ~ вот 那么; 这样一来; ~ и быть 好吧; ~ и надо 活该; ~ ему и надо — сам виноват 他这是活该, 是他自己的错误嘛!; ~ и сядь 用各种方法; ~ или иначе 不管怎么样; 无论如何; ~ на ~ 一个对一个地; ~ и 1) 一个劲地; 不住地; 雨 ~ и льёт 雨一个劲地下 2) 简直; я ~ и обмерла 我简直呆了 3) 就是这样; я ~ и сделал 我就是这样作了; ~ и пойдёт он туда! 他就会到那儿去吗?

такелаж м (на судне) 索具 suǒjù

такелажник м (на стройке) 架工 jiàgōng; (на разгрузке и погрузке) 挂货工 guàhuògōng

также 也 yě, 也是 yěshì; а ~ 以及

таки частица разг. 毕竟 bǐjīng, 到底 dàodì; он ~ ошибся 他到底还是错了; удалось ~ сделать 毕竟作成功了

таков 就是这样 [de] [de] zhèyàng [-de]; 这样 [de] zhèyàng [de]; ~ы факты 事实就是这样; ~о наше мнение 我们的意见就是这样; все они ~ы 他们都是这样的 ◇ и был ~ 一溜烟不见了; 马上就溜了

таковой 1. см. такой 2. (вышеозна-

ТАЙ — ТАК

ченный) 该 gāi, 上述 shàngshù ◇ как ~ 本身; 就本身而言

так|ой мест. 1. 这样的 zhèyàngde, 这种 zhèzhǒng; 那样的 nàyàngde; ~ой костюм стоить очень дорого 这样的衣服价钱很贵 2. (при усилении степени качества) 这样的 [zhèyàng] [de], 那样的 [nàyàng] [de]; 那么 nàme, 这么 zhème; 多么 duōme; 真 zhēn; ~ой красивый 那么美丽; ~ая интересная история 多么有趣的故事; как же вы допустили ~ое беззаконие? 你们怎么纵容这样不法行为?; она ~ая хорошая! 她真好啊! 3. (с мест. кто, что, какой): кто он ~ой? 他是谁? что, какой? кто он ~ой? 他是什么人? что ~ое случилось? 发生了什么事? 4. в знач. суц. с разг. 这样的事 zhèyàngde shì, 那样的一种事 nàyàngde yīzhǒng shì; 不得的事 liǎobudéde shì; а что же сделал он ~ого? 他作出什么了不得的事?; ~ое говорят, что слушать даже неприятно 他们在谈一种那样的事, 听起来简直叫人痛快 ◇ ~им образом 1) (так) 这样; 这样一来 2) вводн. сл. 那么; в ~ом случае 1) (тогда) 在这种情况下 2) вводн. сл. 那么; ~ой же, как то... 一样的; 像... 一样的; что же ~ого? 有什么特别的?; ~ой, какой есть 就是这样的; что такое? 1) 是什么? 2) (при выражении удивления) 怎么回事?; ~ой-то 某某

такса I ж (расценка) 定价 dìngjià; ~ за перевозку грузов 货物运价

такса II ж (собака) 达克斯狗 dákèsīgōu

такси с нескл. 出租汽车 chūzū qìchē;

взять ~ 雇一辆出租汽车

таксист м 出租汽车 [的] 司机 chūzū qìchē [-de] sījī, 出租汽车驾驶员 chūzū qìchē jiàshīyuán

таксометр м 自动计价器 zìdòng jìjiàqì

таксомотор м см. такси

такт I м 1. муз. 拍 [子] pāi [zi]; 小节 xiǎojié; сбиться с ~а 不合拍子 2. разг. (ритм движения) 拍节 pāijié, 节奏 jiézōu 3. тех. 冲程 chōngchéng; ~ выхлопа 排气冲程 ◇ в ~ему-л. 合节拍地; отбивать ~ 打拍子

такт II м (в поведении) 分寸感 fēncuāngān, 轻重感 qīngzhònggǎn; соблюдать ~ 严守分寸; отсутствие ~а 没有分寸; 不知轻重

так-таки разг. 到底 dàodì, 终究 zhōngjiù; ~ и не согласился 到底也没有同意

тактик м 战术家 zhànshùjiā; (в политике) 策略家 cèlùjiā

тактика ж 1. воен. 战术 zhànshù; (наука) 战术学 zhànshùxué 2. перен. полит. 策略 cèlù; революционная ~ пролетариата 无产阶级的革命策略 3. (линия поведения кого-л.) 手段 shǒuduàn, 方法 fāngfǎ, 计谋 jìmóu

тактический I воен. 战术 [的] zhànshù [-de]; 战术上的 zhànshùshàngde; ~ая скорость корабля 军舰的战术速度; ~ая разведка 战术侦察 2. перен. 策略 [的] cèlù [-de]; 策略上的 cèlùshàngde; ~ие разногласия 策略上的分歧

ТАК — ТАЩ

такти́чн|ость ж 有分寸 yǒu fēncun, 知轻重 zhī qīngzhòng; **~ый** 有分寸的 yǒu fēncun-de; 知轻重^的 zhī qīngzhòng-de; **~ый человек** 有分寸的人

талант м 1. (природные данные) 天才 tiāncái, 天资 tiānzī; разг. (способность, умение) 才能 cáinéng; иметь ~ в чём-л. 对...有天赋; ~ организатора 组织者的才能; музыкальный ~ 音乐才能 2. перен. (талантливый человек) 有才能的人 yǒu cáinéng-de rén, 天才 tiāncái; молодые ~ы 年轻的天才

талантлив|ость ж 才能 cáinéng, 天资 tiānzī; **~ый** 1. 天才的 tiāncáide; 有才能的 yǒu cáinéng-de; **~ый пропагандист** 有才能的宣传工作者; **~ый писатель** 天才的作家 2. (о произведении) 优秀[的] yōuxiù[de]; **~ое произведение** 优秀作品

тали мн. мор. 滑车组 huáchēzǔ, 复滑车 fùhuáchē

талисмáн м 护身符 hùshēnfú; перен. 法宝 fǎbǎo

тали|я ж 腰 yāo, 腰部 yāobù; (платья) 腰身 yāoshēn; [платье] в ~и слышkom просторно 腰身太肥

талон м 1. 票 piào; 领证 lǐngzhèng; **~ы** на питание 饭票; посадочный ~ 座号票; **~ы** на бензин 领汽油证 2. (часть документа) 副卷 fùjuǎn; **~** входного билета 入场卷副卷; **~** чека 支票存根

тал|ый 1. (оттаивший) 融化了的 rónghuàlede; 解冻的 jiědòngde; **~ый снег** 开化了的雪; **~ая земля** 解冻的地 2.: **~ая вода** 雪水

тальк м (минерал) 滑石 huáshí; (порошок) 滑石粉 huáshífěn; присыпать ~ом 撒上滑石粉

тальник м бот. 河柳 héliǔ; (заросли) 河柳丛 héliǔcōng

там нареч. 1. (о месте) [в]那里 [zài] nàlǐ, 那儿 nàr; они́ будут ~ только завтра 他们明天才能到那儿; ~ есть телефон 在那里有电话; ~, где... в...的地方; где..., там 那里..., 那里就 2. разг. (потом, затем) 以后 yǐhòu, 后来 hòulái; **~** видно будет, что делать怎么办, 以后会明白 3. в знач. частицы разг.: какие ~ ещё дела! 还有什么事!; 算不了什么事!; какое ~ трудно! 那有什么困难!; что бы ~ ни было, а я не пойду́ 无论怎么样, 我是不去的 **◇** тут и ~, ~ и сям 处处; 到处; что ~, чего ~ 没有什么关系; 算不了什么; какое ~ 真不凑巧; 可是不成

тамада м 席间提调 xījiān tídiào
тамбу́р м 1. (пристройка) 门斗 mén-dǒu 2. (в вагоне) 通过台 tōngguòtái, 门廊 ménláng

тамо́женник м 海关职员 hǎiguān zhíyuán

тамо́женн|ый 海关[的] hǎiguān[de] 关税[的] guānshuǐ[de]; **~ый досмотр** 海关检查; **~ые пошлины** 关税; **~ый сбор** 关税附加税; **~ая конвенция** 关税公约

тамо́жия ж 海关 hǎiguān
тамошн|ий разг. 当地[的] dāngdì[de],

那里的 nàlǐde; **~не жители** 当地的居民; **~ий климат** 那里的气候

тампо́н м мед.: марлевый ~ 纱布团; **ва́тный ~** 棉球

тангенс м мат. 正切 zhèngqiē
танго с нескл. 探戈舞 tàngēwǔ

та́ндем м (велосипед) 双人自行车 shuāngrén zìxíngchē

та́нц|а м 1. 舞蹈 wǔdǎo; искусство ~ца 舞蹈艺术; **на́родные ~цы** 民间舞; с песнями и ~цами 载歌载舞 2. мн. **~цы** 跳舞 tiàowǔ; (вечер танцев) 舞会 wǔhuì; пойти́ на ~цы 去跳舞

танни́н м хим. 丹宁 dānníng, 鞣酸 góusuān

танк I м 坦克[车] tǎnkè[chē]; **тяжёлый ~** 重型坦克; **~амфибия** 水陆两用坦克

танк II м (резервуар для воды) 水槽 shuǐcáo; (для бензина и т. п.) 油箱 yóuxiāng

танкер м 油船 yóuchuán, 油轮 yóulún

танкётка I ж (небольшой танк) 小坦克 xiǎotǎnkè

танкётк|а II ж: мн. **~и** разг. (туфли) 厚跟皮鞋

танки́ст м 坦克手 tǎnkèshǒu, 坦克兵 tǎnkèbīng

танков|ый 坦克的 tǎnkè[de]; **~ые части** 坦克部队; **~ое орудие** 坦克炮

танкодро́м м 坦克教练场 tǎnkè jiàoliàochǎng

тантал м хим. 钽 tǎn

танцевальн|ый 跳舞[的] tiàowǔ[de]; **танцевальн|ый** 舞蹈[的] wǔdǎo[de]; **~ый номер** 舞蹈节目; **~ая школа** 舞蹈学校; **~ый вечер** 跳舞晚会; **танцевать** 跳舞 wǔdǎo; **~ая музыка** 舞曲; **~ое искусство** 舞蹈艺术

танцевать несов. 1. 跳[舞] tiào[wǔ]; (исполнять партию кого-л. в балете) 跳...角色 tiào...juésè; **~** вальс 跳华尔兹舞 2. (уметь танцевать) 会跳舞 huì tiàowǔ; я не танцую 我不会跳舞; он хорошо танцует 他跳舞跳得很好; с вами очень легко ~ 跟您跳舞是很轻松的 3. перен. разг. (дрожать) 乱抖 luàndǒu; 跳动 tiàodòng; я не могу́ стрелять, мушка танцует 准星在跳动, 我不能射击

танцовщи|к м 男舞蹈家 nánwǔdǎojiā; **~ца** ж 女舞蹈家 nǚwǔdǎojiā

танцо́р м 跳舞者 tiàowǔzhě; **хороший ~** 跳舞跳得好的人

тапо́чки мн. (ед. тапочка ж) 便鞋 biànxie; (шлёпанцы) 拖鞋 tuōxié

тара ж 1. (упаковка) 包皮 bāopí; **деревянная ~** 木箱; **бумажная ~** 纸盒; **стеклянная ~** 玻璃瓶 2. (вес упаковки) 皮重 pízòng; (вес вагона, автомобиля) 自重 zìzhòng

тараба́рщина ж разг. 不可解的东西 bùkějiěde dōngxi; (о высказывании) 莫名其妙的话 mòmíngqímiào de huà

тарака́н м 蟑螂 zhāngláng, 蜚蠊 fēixián; **чёрный ~** 黑蟑螂; **восточный ~** 东方蜚蠊

таран м 1. (орудие) 撞木 zhuàngmù 2. (лобовой удар самолёта и т. п.) 对头撞击 duìtóu zhuàngjī 3. (военная операция) 楔形冲击 xiēxíng chōngjī

таранить несов. 1. 冲撞 chōngzhuàng; 撞击 zhuàngjī 2. воен. (прорывать фронт противника) 冲破敌人的阵地 chōngpò díréndē zhèndì

тарантул м зоол. 塔兰图拉毒蛛 tālántūlā dúzhū, 毒蜘蛛 dúzhizhū

тарань ж 石斑鱼 shíbānyú

тарара́м м разг. (шум) 大雨特闹 dànyào tēnào; 吵闹 chǎonào; что у вас за ~? 你为什么这样吵闹?

тараторить несов. разг. 急急忙忙说个不停 jíjímángmáng shuōge bùxiū

таракх|еть несов. разг. 1. 发出辘辘声 fāchū lùlùshēng; 轧轧响 zházhá xiǎng; ~ят телеги 大车走得轧轧响 2. (болтать) 急急忙忙说个不停 jíjímángmáng shuōge bùxiū

тарачить, вытарачить разг.: **~** глаза́ 睁大眼睛; 瞪眼; **~** глаза́ на кого-что-л. 睁大眼睛看...

тарелк|а ж 1. (посуда) 盘子 pánzi; **мелкая ~** 浅盘; **глубокая ~** 深盘; **дессертная ~** 碟子; **~а супа** 一盘汤 2. мн. **~н муз.** 铙 páo, 钹 bó 3. тех. 座 zuò; **~а** пружины 弹簧座 **◇** быть не в своей ~е 觉得不自在

тариф м 率 lǜ; (ставка обложения) 税率 shuǐlǜ; (ставка оплаты за пользование чем-л.) 价目 jiāmù, 价 jià; **~** заработной платы 工资率; **железнодорожные ~ы** 铁路运价; **почтовые ~ы** 邮件费率; **таможенные ~ы** 关税税率; **коммунальные ~ы** 公用事业收费价目; **~ный:** **~ные ставки** 工资率; **~ная сетка** 工资等级表

таска́ть несов. 1. см. тащить 1, 2, 3, 4; **~ть** мешки с мукой 搬一袋一袋的面粉 2. разг. (воровать) 偷 tōu 3. разг. (носить долгое время одежду) 穿 chuān; (носить с собой) [随身]携带 [suíshēn] xié dài; **~ть** с собой фотоаппарат [随身]携带照像机; **три года она ~ет** одно и то же платье 三年她老是穿着这件衣服 4. разг.: **~ть** за волосы 揪头发; **~ть** за уши 揪耳朵 **◇** **~ть** каштаны из огня для кого-л. 为...火中取栗; **эле ноги ~ть** 勉强挣扎着走; **~ться** несов. разг. 1. (ходить, ездить куда-л.) 常去 cháng qù; **попá; (без дела) 闲逛 xiánguàng;** по этому делу ему́ пришлось ~ться по многим учреждениям 为了这件事他跑了许多机关; **~ться** по знакомым 上熟人家闲串门; **~ться** без дела по улицам 闲溜大街 2. разг. (с чем-л.) 带着 dāizhe; **все время ~ться** с инструментами 总是带着一些工具 3. прост.: **~ться** за женщи́нами 追逐女性

тасова́ть несов.: **~** карты 洗牌

ТАСС м (Телеграфное агентство Советского Союза) 塔斯社 tāsishè

тата́р|ин м, **~ка** ж 鞑靼人 dádárén;

~ский 鞑靼[的] dádá[de]

татауиро́вать несов. 刺花 cì huāwén, 文身 wénshēn

татауиро́вка ж 1. (действие) см. татауировать 2. (рисунк) 刺的花纹 cì huāwén, 文身 wénshēn

тахта́ ж 沙发 shāfā, 软榻 ruǎntà

тача́нка ж 轻便双马散车 qīngbiàn shuāngmǎ chǎngchē, 塔蒂卡 tàchángkā

тача́ть, стача́ть 缝制 fēngzhì; **~** сапо́ги 缝制靴子

та́чка ж 手[推]车 shǒu[tuī]chē

тащи́ть несов. 1. (двигать волоком) 拉 lā, 拖 tuō; 曳 yè; **~** мешо́к по землё 在地上拖口袋; **~** лодку на берег

把小船拖上岸; ~ чемодан из-под кровати 把皮箱从床下曳出来; ~ сапог с ноги 把靴子从脚上曳下 2. разг. (нести) 拿来 nái lái; 拿去 nǎ qù; (тяжёлые вещи) 搬 bān; (на спине) 扛 káng, 背 bèi 3. разг. (вести) 拉 lā, 拉着走 lā zhe zǒu; (тянуть за собой) 拉 lā, 牵引 qiānyǐn; (за верёвку) 牵 qiān; ~ ребёнка за руку 拉着小孩手走; трактор тащит прицеп 拖拉机牵引着一辆拖车 4. (извлекать, вытаскивать) 拉 lā, 曳 yè; (зуб) 拔 bá; (из кармана) 掏出 tāo chū; ~ ведро из колодца 从井里拉出水桶; ~ гвоздь из стены 从墙上拔钉子; ~ письмо из кармана 把信从衣口袋里掏出来 5. разг. (воровать) 偷 [窃] tōu [qiè]; ~ ся несов. 1. (волочиться по земле) 拖 tuō; подол платья тащился по полу 连衣裙的下摆拖在地板上 2. разг. (идти, ехать медленно) 拖着步子走 tuō zhe bù zǐ zǒu; 慢腾腾地走 màn téng téng de zǒu 3. разг. (идти, ехать куда-л. без охоты) 不情愿地去 bù qīng yuàn de qù ◇ ~ ся в хвосте 老是落后于人; 跟在后面作尾巴

таяние с (действие) см. таять
таять несов. 1. 化 huà, 融化 róng huà; (растворяться) 溶解 róng jiě; снег тает в воде 雪在融化; сахар тает в кипятке 糖在沸水里溶解 2. безл.: тает 雪在融化 3. (исчезать) 渐渐消失 jiàn jiàn xiāo shī; (уменьшаться) 渐渐减少 jiàn jiàn jiǎn shǎo, 少 shǎo; туман тает 雾渐渐消失; деньги тают 钱少了 4. (чахнуть) 消瘦 xiāo shòu, 憔悴 qiāo cuì 5. перен. (умиляться) 心软 xīn ruǎn; 心情舒畅 xīn qíng shū chāng; ~ от похвал 由于受夸奖而心软; ~ от любви 因为爱而心情舒畅

тварь ж 1. (живое существо) 生物 shēng wù 2. разг. бран. 坏蛋 huài dàn, 畜生 chù shēng

твёрдый несов. 硬化 yìng huà; 变坚硬 biàn jiān yìng, 变坚固 biàn jiān gù; опухоль ~ет 肿处硬化; цемент ~ет 水泥变得坚硬起来

твёрдить несов. 1. 反复地说 fǎn fù de shuō; 常说 cháng shuō 2. (повторять слова с целью запоминания) 反复读诵 fǎn fù dú sòng; 复习 fù xí; ~ урок 复习功课

твёрдо см. твёрдый 3, 4, 5, 6; ~ решить 坚决地决定; ~ знать 深知; 明确地知道; ~ помнить 牢牢地记住; ~ стоять на ногах 两腿站稳

твёрдокаменный 1. 坚硬如石的 jiān yìng rú shí de; 坚强的 jiān qiáng de; ~ая воля 坚强的意志

твёрдолобый 1. 顽固的 wángù de; ~ые консерваторы 顽固的保守分子 2. в знач. суц. мн. ~ые 顽固分子 wángù fēn zǐ, 顽固派 wángù pài

твёрдость ж 1. 坚硬 jiān yìng; физ. 硬度 yìng dù 2. (решительность) 坚强性 jiān qiáng xìng; (стойкость) 坚定 [不移] jiān dìng [-bù yí]; ~ость духа (воли) 意志坚定; ~ый 1. (не жидкий) 固体 [的] gù tǐ [de]; ~ое топливо 固体燃料; ~ое тело 固体 2. (не мягкий) 硬 [的] yìng [de]; 硬邦邦的 yìng bāng bāng de; ~ый карандаш 硬铅笔; ~ый грунт 硬土; ~ые сорта древесины 硬木 3. перен. (непоколебимый, стойкий) 坚强

[的] jiān qiáng [de]; 坚毅 [的] jiān yì [de]; 坚定 [的] jiān dìng [de]; (решительный) 坚决 [的] jiān jué [de]; 果断 [的] guǒ duàn [de]; (жесткий) 强硬 [的] qiáng yìng [-de]; ~ая воля 坚强的意志; ~ая позиция 坚定的立场; ~ый шаг 坚定的步伐; ~ый характер 坚毅的性格; ~ое решение 坚决的决定 4. (устойчивый) 稳定 [的] wěn dìng [de]; 固定 [的] gù dìng [-de]; (прочный) 巩固的 gǒng gù de, 牢固 [的] láo gù [de]; (непреклонный) 坚定不移的 jiān dìng bù yí de; ~ые цены 固定的物价; ~ая власть 巩固的政权; ~ое убеждение 坚定不移的信念; 牢固的信念; ~ая воля 刚强的意志; ~ый шаг 坚定的步伐; ~ые знания 巩固的知识 ◇ ~ые согласные 硬辅音; ~ый знак 硬音符; ~ая пшеница 硬粒小麦

твёрдый ж 1. (крепость) 要塞 yào sài, 堡垒 bǎo lěi 2. перен. (оплот) 堡垒 bǎo lěi; (опора) 支柱 zhī zhù

твоё с см. твой
твой м мест. притяж. 1. 你的 nǐ de; ~ муж 你的 [的] wǎn fū; ~ дом (жилище) 你的房子; (семья) 你的 [的] jiā 2. в знач. суц. с твоё разг. 你的东西 nǐ de dōng xi; твоего мне не нужно 你的东西我不要 3. в знач. суц. мн. твой разг. (родные) 你家里的人 nǐ jiā li de rén, 你的亲人 nǐ de qīn rén; кланяться всем твоим 请你向家里人问好 ◇ не твоё дело 不用你管; 与你无关

творение с 1. (произведение) 创作 chuàng zuò, 作品 zuò pǐn 2. (о живом существе) 生物 shēng wù; (о человеке) 人 rén

творец м 1. 创造者 chuàng zào zhě, 缔造者 dì zào zhě; народ — ~ истории 人民是历史的创造者 2. (бог) 上帝 shàng dì

творительный: ~ падеж грам. 第五格

творить I, сотворить 1. (создавать) 创造 chuàng zào, 缔造 dì zào; (произведение литературы и т. п.) 创作 chuàng zuò 2. (делать, совершать) 作 zuò; 搞 gǎo; [实]行 [shí] xíng; 创造 chuàng zào; ~ добро 行善; ~ преступление 犯罪; ~ чудеса 创造奇迹; что ты там творишь? 你在那儿搞什么?

творить II несов. (размешивать, добавляя жидкость) 调 tiáo; 和 huó; ~ тесто 和面; ~ извесьть 煮石灰

творить[ся] несов. разг. 发生 fā shēng; ~ся что-то неладное 在发生什么不大的事情; что там у вас ~ся? 你们那里出了什么事?

творог м 乳渣 rǔ zhā, 奶渣 nǎi zhā

творожник м 煎奶渣饼 jiān nǎi zhā bǐng

творчески 创造性地 chuàng zào xìng de; ~ работать 创造性地工作

творческий 1. 创造的 [的] chuàng zào [-de]; 创造性的 chuàng zào xìng de; 创作 [的] chuàng zuò [de]; ~ие силы народа 人民的创造力; ~ий путь писателя 作家的创作道路; ~ий труд 创造性的劳动 2. (об отпуске и т. п.) 以创作为目的的 yǐ chuàng zuò wéi mù dì de; ~ая поездка 以创作为目的旅行

творчество|о с 1. (деятельность) 创造 chuàng zào; 创作 chuàng zuò; художественное ~о 艺术创作; процесс ~а 创

造过程 2. (произведения) 作品 zuò pǐn; ~о Пушкина 普希金的作品

твой ж см. твой

те мн. см. тот; ~ же тот же; 正是这些 театр м 1. (род искусства) 戏剧 xì jù; музыка и ~ 音乐和戏剧; история русского ~а 俄罗斯戏剧史; китайский ~ 中国戏; оперный ~ 歌剧 2. (театральная труппа) 剧团 jù tuán; работать в ~е 在剧团工作 3. (учреждение) 剧场 jù chǎng, 剧院 jù yuàn; драматический ~ 话剧院; оперный ~ 歌剧院; идти в ~ 去看戏 4. перен.: ~ военных действий 战场; 作战地区

театрал м 爱看戏的人 ài kàn xì de rén; (завсегдатай) 戏迷 xì mí

театральный 1.: ~ый институт 戏剧学院; ~ая труппа 剧团; ~ые костюмы 剧装; ~ое искусство 舞台艺术; ~ая жизнь 舞台生活 2. перен. (наигранный) 戏剧性的 xì jù xìng de; 演戏般的 yǎn xì bān de; 做作的 zuò zuò de; ~ый жест 做作的姿势

театровед м 戏剧学家 xì jù xué jiā

тебе дат. от ты

тебя род., вн. от ты

тёзис м 1. 论题 lùn tí; с некоторыми ~ами доклада я не согласен 报告的某些论题, 我不同意 2. мн. ~ы 提纲 tí gāng; «Апрельские тезисы» Лёнина 列宁《四月提纲》

тёзка|а м, ж 同名 tóng míng; мы с ним ~и 我和他同名

текст м 1. 文 wén, 文词 wén cí; 本文 běn wén; 一段文 yī duàn wén; (в учебнике) 课文 kè wén; полный ~全文; ~ закона 法律的条文; ~ стихотворения 一首诗的本文; ~ оригинала 原文; подлинный ~原文 2. полигр. 正文 zhèng wén; с рисунками в ~е 正文里有插图; 书中有插图 3. муз. 词 cí; ~ оперы 歌剧的词; ~ песни 歌词

текстиль м собир. 纺织品 fāng zhī pǐn; производство ~ля 纺织品的生产; ~льный 纺织 [的] fāng zhī [de]; ~льная промышленность 纺织工业; ~льная фабрика 纺织厂

текстильщик м 纺织工人 fāng zhī gōng rén

текстуальный 1. 文词的 wén cí de, 文词上的 wén cí shàng de; ~ые изменения 文词上的改动 2. (ословный) 逐字逐句的 zhú zì zhú jù de; 照原文一字不动的 zhào yuán wén yī zì bù dòng de

тектоника ж геол. 1. (строение земной коры) 地质构造 dì zhì gòu zào, 大地构造 dà dì gòu zào 2. (отдел геологии) 大地构造学 dà dì gòu zào-xué

текущий ж 1. физ. 流动性 liú dòng xìng; ~ость газов 气体的流动性; ~ жидкостей 液体的流动性; ~ость металла 金属的屈服 2. перен. (непостоянство) 流动 [性] liú dòng [xìng]; ~ость кадров 干部的流动; ~ий 1. физ. [能]流动的 [néng] liú dòng [de]; ~ие тела 流体; 液体 2. (проточный) 活 [的] huó [de]; 流动 [的] liú dòng [de]; ~ая вода 活水 3. перен. 流动 [的] liú dòng [-de]; ~ий состав работников 流动的工作人员

теку́чка ж разг. 日常琐事 rìcháng suǒshì; ~ за́ела 日常琐事缠身

теку́щий 1. 目前的] mùqián[de], 当前[的] dāngqián[de]; (о времени) 本 bèn; ~ий мо́мент 目前时局; 时势; ~ие за́дачи 当前任务; ~ая по́литика 目前政策; в ~ем го́ду 在本年内; трéтьего числá ~его ме́сяца 本月三日 2. (повсе́дненный) 日常[的] rìcháng[de]; ~ие де́ла 日常事务 ◇ ~ий ре́монт 小修; ~ий счё́т 活期存款

телеатель с 电视机修理部 diànshìjī xiūlǐbù

телебашня ж 电视塔 diànshìtǎ

телевидение с 电视 diànshì; цветное ~ 彩色电视

телевизионный 电视[的] diànshì [-de]; ~ый приёмник 电视[接收]机; ~ый экра́н 电视屏幕; 荧光屏; ~ая пере́дача 电视广播; ~ый центр 电视中心

телевизор м 电视机 diànshìjī

телега ж 大车 dàchē

телеграмма ж 电报 diànbào; ~а-мо́лния 特急电报; да́ть (посла́ть) ~у 拍电报; 打电报

телеграф м 1. (система связи) 电报 diànbào 2. (учреждение) 电报局 diànbàojú 3. (аппарат) 电报机 diànbàojī

телеграфиро́вать несов. и сов. 1. 打电报 dǎ diànbào, 拍电报 pāi diànbào 2. (что-л., о чём-л.) 用 电报告知 yòng diànbào gàozi; 电告 diàngào; ~уйте де́нь вы́езда 请电告动身日期

телеграфист м, ~ка ж 电报员 diànbàoyuán, 报务员 bàowùyuán

телеграфный 电报[的] diànbào[de]; ~ый бланк 电报用纸; ~ый аппара́т 电报机; ~ая связь 电报通信 ◇ ~ое аге́нтство 电讯社; 通讯社

теле́жка ж 1. [小]车 [xiǎo]chē; ручна́я ~ 手推车; бага́жная ~ 行李小 2. тех.: кра́новая ~ 起重机吊车; ваго́нная ~ 车箱的车架

телезритель м 看电视者 kàndiànshìzhě; *собир.* 电视观众 diànshì guānzhòng

телекс м 电报用户直通电路 diànbào yònghù zhítōng diànlù; (телеграмма) 用户电报 yònghù diànbào

телеметрия ж 遥测[术] yáocè[shù], 测距术 cèjùshù; ~ческий 遥测[的] yáocè[de]; ~ческие да́нные 遥测数据

телемеханика ж 1. (управление на расстоянии) 遥控 yáokòng 2. (наука) 遥控机械学 yáokòng jīxièxué, 遥控力学 yáokònglìxué

тёлюк м 牛犊 niúdú, 小牛 xiǎoniú

телеобъектив м 远距照相镜头 yuǎnjù zhàoxiàng jìngtóu, 望远镜镜头 shèyuǎn jìngtóu

телепатия ж 心灵感应 xīnlíng gǎnyìng; 传心术 chuānxīnshù

телепередача ж 1. (действие) 电视播送 diànshì bōsòng 2. (программа) 电视节目 diànshì jìemù

телепорт ж м 电视实况转播 diànshì shíkuàng zhuǎngbō

телескоп м 望远镜 wàngyuǎnjìng

телескопический 1. 望远镜[的] wàngyuǎnjìng[de]; ~ое наблюдение

望远镜观察 2. (выдвижной) 可伸缩的 kě shēnsuō-de; ~ая антéнна 可伸缩的天线

телесный 1. 身体[的] shēntǐ[de], 肉体[的] ròutǐ[de]; ~ое нака́зание 体刑; ~ое поврежде́ние 身体的损伤 2. (о цвете) 肉色[的] ròuse[de] 3. перен. (материальный) 物质的 wùzhìde

телестудия ж 电视演播室 diànshì yǎnbōshì

телетайп м 电传打字机 diànchuán dǎzìjī, 电报打字机 diànbào dǎzìjī, 电传打字电报机 diànchuán dǎzì diànbàojī

телеуправление с 遙控 yáokòng, 远距离操縱 yuǎn jù cǎozòng

теlevision м 电视影片 diànshì yǐngpiàn

телефон м 1. 电话 diànhuà; (аппарат тех.) 电话机 diànhuàjī; междуго́родный ~ 长途电话; вы́звать кого-л. по ~у 打电话找...; позвонить по ~у 打电话; подо́йти к ~у 接电话; ~ за́нят 电话占线 2. разг. (номер телефона) 电话号码 diànhuà hàomǎ; записáть чей-л. ~ 记下...的电话号码 3. тех. 耳机 ěrjī, 受话器 shòuhuàqī; головной ~ 头戴式耳机 ◇ ~-автомáт [自动收费]公用电话

телефонизация ж 安装电话 ānzhuāng diànhuà

телефониро́вать несов. и сов. 打电话[tōng] dǎ diànhuà [tōngzhī]; 打电话告诉 dǎ diànhuà gào; ~уйте е́му, что заседа́ние отменя́ется 请打电话通知他, 会不开了

телефонист м 1. 话务员 diànhuàyuán, 话务员 huàwùyuán 2. воен. 电话[通讯]兵 diànhuà [tōngxùn]bīng; ~ка ж 女话务员 nǚdiànhuàyuán, 女话务员 nǚhuàwùyuán

телефонный 电话[的] diànhuà[de]; ~ая се́ть 电话网; ~ый аппара́т 电话机; ~ая ста́нция 电话局; ~ые прово́да 电话线; раздáлся ~ый звоно́к 电话铃响了; ~ая бу́дка [公用]电话间 ◇ ~ая кни́га 电话簿

телефонограмма ж 话传电报 huàchuán diànbào, 电话电报 diànhuà diànbào

телефото с 传真照片 chuánzhēn zhàopiàn

телёк м уст. 牛犊 niúdú ◇ золотой ~ 金链; 黄金

телецентр м 电视中心 diànshì zhōngxīn

телеэкран м 电视屏幕 diànshì píngmù; (светящийся) 电视机荧光屏 diànshìjī yíngguāngpíng

телиться 生小牛 shēng xiǎoniú, 生犊 shēngdú

тёлка ж 小母牛 xiǎomǔniú, 母牛犊 mǔniúdú

тёлло с 1. физ., мат. [物]体 [wùtǐ]; твёрдые, жидкие и газообразные ~а 固体、液体和气体; небесное ~о 天体 2. (человека) 身体 shēntǐ; (труп) 尸体 shītǐ; ча́сти ~а 身体各部; температура ~а 体温; в ~е разг. 胖; торгова́ть своим ~ом 卖淫; 出卖肉体 3. (основная часть, корпус чего-л.) 体 tǐ; 身 shēn; ~о плотны́и 坝身; ~о кле́тки 细胞体; ~о поршня́ 活塞体; ~о ору́дия 炮身

телогрэйка ж 1. (короткая кофта) 女棉背心 nǚ miánbèixīn 2. разг. (ват-

ная куртка) 棉袄 mián'ǎo

телодвижение с 动作 dòngzuò; пла́вные ~а 从容不迫的动作

телок м разг. см. телёнок

телосложение с 体格 tǐgé, 身材 shēncái; крепкое ~ 强壮的体格; стро́йное ~ 匀称的身材

телохранитель м 侍卫 shìwèi, 卫士 wèishi; (охранник) 警卫员 jǐngwèiyuán

тельняшка ж разг. 水手衬衫 shuǐshǒu chènshān

тёлце 1. см. тёлло 2. 2.: белые крова́вые ~а 白血球; красные крова́ные ~а 红血球

телятина ж 牛羊肉 niúdúròu

телятник м 1. (хлев для телят) 牛犊舍 niúdúshè, 牛犊圈 niúdújuān 2. (работник) 养犊员 yǎngdúyuán

телятница ж 女养犊员 nǚyǎngdúyuán

телячий: ~ьи котле́ты 干烤肉饼; ~ьи не́жности 过分肉麻的亲热; 过分温存

тем 1 мест.: ~ са́мым 这样; 就; 因而; с ~, чтобы... 为了...; 便[得]...; 为的是...

тем II 1. нареч. 更 gèng; ~ лу́чше 更好 2. в составе сложн. союза: чем..., ~... 越... 越... 越... 越...; чем бы́стрее, ~ лу́чше 越快越好 ◇ ~ бо́лее, что у́ж (е́)ст; 何况; ~ не ме́нее 然而; 但是; ~ са́мым 因而

тема ж 1. 题目 tímù; 题材 tícái; ~а сочи́нения 作文题目; опера́на совре́менной ~у 现代题材的歌剧 2. м.з. 主题 zhǔtí; 主旋律 zhǔxuǎnlǜ; ~а с варьа́циями 主题变奏曲

тема́тика ж 选题 xuǎntí, 题目 tímù

тематический 1. 题目[的] tímù[de], 选题的 xuǎntí[de]; 专题[的] zhuāntí [-de]; ~ий пла́н 选题计划; ~ая вы́ставка 专题展览会 2. м.з. 主题[的] zhǔtí[de]

теобр м 音色 yīnsè, 音品 yīnpǐn; приятный ~ го́лоса 嗓音的悦耳音色

теменнóй: ~а́лая ко́ста anat. [头]顶骨; ~бе отве́ргие anat. 顶骨孔

тёмень ж разг.: какáя ~! 多么黑暗啊!

тёмне́ть, потёмне́ть, стемне́ть 1. (станови́ться тёмным) 发暗 fā'ǎn, 发黑 fāhēi; кра́ски на карти́нах от вре́мени ~ют 画上的颜色日久发暗了; небо ~ет 天空越来越黑 2. безл. (о наступлении темноты) 天黑[起来] lián hēi [-qilai]; зимóй ра́но ~ет 冬季天黑得早 3. тк. несов. (видне́ться — о тёмных предметах): вдáли ~ет лес 远处出现黑压压的树林; впе́ред ~ет яма 前面现出一个黑坑 ◇ в глаза́х ~ст 两眼发黑; ~ться несов. разг. см. темне́ть 3

темница ж уст. 监狱 jiānyù

тёмно в знач. сказ. безл. [很]黑 [hēn] hēi; на улице ~ 街上很黑; в глаза́х ста́ло ~ 眼睛发起黑来

тёмно-красный 深红色的 shēnhóng-sède

тёмно-серый 深灰色的 shēnhuīsède

тёмно-синий 深蓝色的 shēnlánsède, 藏青的 zàngqīngde

тёмнота ж 1. (тьма) 黑暗 hēi'ǎn, 乌黑 wūhēi; непро́ницаема́я ~ 漆黑 2. перен. разг. (неве́жество) 愚昧无知 yúmèi wúzhī

тёмный 1. 黑[的] hēi[de], 黑暗的 hēi'ānde; (мрачный) 阴暗的 yīn'ānde; ~ая ночь 黑夜; ~ая комната 黑暗的房间; ~ая туча 乌云; ~ый лес 阴暗的森林 2. (о цвете) 深色[的] shēnsè[de]; 发黑的 fāhēide; ~ые волосы 深色的头发; ~ое платье 深色衣服 3. перен. (смутный, непонятный) 模糊不清的 móhu-bùqīng-de, 不明分的 bùfēnmíng-de, 不可解的 bùkějiě-de; ~ые места в тексте 文中不可解的地方 4. перен. (мрачный) 黑暗[的] hēi'ān[de]; (безрадостный) 不愉快的 bùyúkuàide; ~ые силы реакции 反动的黑暗势力 5. перен. (подозрительный) [令人]可疑的 [lìng rén] kěyí-de; 有嫌疑的 yǒu xiányí-de; ~ые дела 令人可疑的事; человек с ~ым прошлым 历史不清楚的人; 来历不明的人 6. перен. (невежественный) 愚昧无知的 yúmèi wúzhī-de; ~ые люди 愚昧无知的人们 7. в знач. суц. ж ~ая разг. (помещение для арестованных) 拘留所 jūliúsuǒ, 禁闭室 jìnbìshì ◇ ~ое пятно 污点; от ~а до ~а 从早到晚; ~ым-тёмно 非常黑暗

темп м 1. муз. 板眼 bǎnyǎn; 速度 sùdù (тж. спорт.); быстрый ~ 快板; 急板; ~ бёга 跑速 2. (степень быстроты) 速度 sùdù; ~ы развития промышленности 工业发展的速度 ◇ в ~е 快速

темперамент м 1. 气质 qìzhì, 性情 xíngqíng; флегматический ~ 粘液质; 水性; холерический ~ 胆汁质; меланхолический ~ 忧郁质; сангвинический ~ 多血质; 血性; бóрный ~ оратора 演说者的激昂气概 2. (внутренний подъём) 热情 rèqíng; у него есть ~ 他满腔热血; человек без ~а 缺乏热情的人; пылкий ~ юности 少年时代的火气; ~ный 富有热情的 fùyòu rèqíng-de; 热烈的 rèliède; 热火朝天的 rèhuǒ cháo-tiān-de; 激昂的 jí'āngde; ~ный актёр 富有热情的演员; ~ная речь 激昂的演说; ~ный человек 有血性的人; 富有热情的人

температура ж 1. 温度 wēndù; ~а воздуха 气温; колебания ~ы 温度的变化; средняя годовая ~а 一年的平均温度; ~а кипения воды 水的沸点; ~а плавления 熔点 2. (человеческого тела) 体温 tǐwēn; нормальная ~а 正常的体温; измерить больному ~у 给病人量体温 3. разг. (жар) 发烧 fāshāo; у ребёнка ~а 小孩在发烧

температурировать несов. разг. 发烧 fāshāo; больной ~ит 病人在发烧

тьма ж см. тьма I I

тёма с 前项 qiánxiàng, 前凶 qiánxīn; (макушка) 头顶 tóudǐng

тенденциозность ж (пристрастность) 片面性 piànmiàn xìng, 偏见 piānjiàn; (предвзятость) 别有用心 biéyǒu yòngxīn; (преднамеренность) 故意 gùyì; ~ость изложения 叙述的片面性; ~ый (пристрастный) 有偏见的 yǒu piānjiàn-de, 有倾向性的 yǒu qīngxiàng-xīng-de; (предвзятый) 别有用心 biéyǒu yòngxīn-de; (преднамеренный) 故意的 [gùyì] de

тенденция ж 1. 趋向 qūxiàng; 趋势 qūshì; 动向 dòngxiàng; (склонность) 倾向 qīngxiàng; прогрессивные ~и 进

步的趋势 2. (основная идея) 意图 yìtú, 意向 yìxiàng; основная ~я автора 作者的基本意图 3. (предвзятая мысль) 成见 chéngjiàn, 偏见 piānjiàn

тендер м ж.-д. 煤水车 méishuǐchē

тенил|ой (находящийся в тени) 背阴的 bèiyīnde, 有阴影的 yǒu yīnyǐng-de; (растущий в тени) 荫下的 yīnxiàde; ~ая сторона дома 房子的背阴的一面; 房子的阴面; ~ая сторона улицы 大街有阴影的一边 ◇ ~ая сторона дела 事情的阴暗面; ~ой кабинет 影子内阁; ~ая экономика 黑市经济

тенилюбивый 喜阴的 [xiyīn] de; ~ые растения 喜阴植物

тенистый 多荫的 duōyīnde

тэннис м 网球 wǎngqiú ◇ настольный ~ 乒乓球

тенисист м, ~ка ж 网球运动员 wǎngqiú yùndòngyuán

тённиска ж 短袖汗衫 duǎnxiù hànshān

тённисный 网球[的] wǎngqiú[de]; ~ая площадка 网球场; ~ый мяч 网球

тёнор м 1. (голос) 男高音 nángāoyīn 2. (певец) 男高音歌唱家 nángāoyīn gēchàngjiā

тент м 帆布篷 fānbùpéng, 天遮 tiānzhe

теи|ь ж 1. (неосвещённое пространство) 荫处 yīnchù, 背阴的地方 bèiyīnde difang; сидеть в ~й 坐在荫处 2. иск. 阴影 yīnyǐng; 暗面 ànmian; контрасты света и ~и 明暗面的反衬; класть ~и 画阴影 3. (отбрасываемая кем-чем-л.) 影子 yǐngzi; ~ь от дерева 树的影子; 树荫 4. перен. 表情 biàoqíng; 神情 shénqíng; ~ь усталости 疲倦的神情; по его лицу пробежала ~ь неудовольствия 他脸上掠过不满的神情; у меня нет ни ~и сомнения 我丝毫不怀疑 5. перен. (слабый след чего-л.) 痕迹 hénjī, 余迹 yújī; ~и прошлого 往事 6. (неотчётливое очертание человеческой фигуры) 人影 rényǐng 7. (призрак) 幽灵 yǒulíng, 亡魂 wánghún ◇ ~ь падает на него 嫌疑落到他身上; бросать ~ на кого-л. 令人怀疑...; осталась одна ~ь 瘦得只剩了皮包骨; навести ~ь 令人发生怀疑; держаться в ~й 谦居次要地位

теодолит м геод., астр. 经纬仪 jīngwèiyí

теология ж 神学 shénxué

теорема ж 定理 dìnglǐ

теоретик м 理论家 lǐlùnjiā

теоретический 理论[的] lǐlùn[de]; 理论上的 lǐlùnshàngde; ~ая основа 理论基础; ~ая механика 理论力学; ~ий вывод 理论上的结论; ~ие исследования 理论研究

теория ж 1. 理论 lǐlùn; ~я практика 理论与实践; ~я шахматной игры 象棋理论; в ~и 理论上 2. (учение) 学说 xuéshuō; 论 lùn; ~я прибавочной стоимости 剩余价值学说; ~я эволюции 进化论; ~я относительности 相对论 3. (мнение, суждение) 论点 lùndiǎn; 观点 guāndiǎn, 看法 kànfa; у него на всё были свои ~и 他对一切事情都有自己的看法

тепéреш|ий разг. 现在的 xiànzàide; 现时的 xiànshíde; ~ее время 现时

тепéрь 现在 xiànzài, 目前 mùqián; прёжде и ~ 从前和现在

тепл|еть, потеплеть 1. 变暖 biànwǎn; воздух потеплел 大气变暖了 2. безл. 暖和起来 nuǎnhuòqilai; на дворе ~ет 外边暖和起来 3. перен. безл. 感到温暖 gǎndào wēnnuǎn; в груди потеплело 心里感到温暖; 心里热乎乎的

тепл|иться несов. 1. (гореть) 燃着 ránzhe; ~тся тонкая свеча 细蜡烛在燃着 2. перен.: ~тся надежда 怀有一线希望

тепл|ица ж 温室 wēnshi

тепл|ичный 温室[的] wēnshi[de]; ~ая температура 温室的温度; ~ые огурцы 温室中栽培的黄瓜; ~ое хозяйство 温室栽培场; (отрасль) 温室栽植业 ◇ ~ое растение 娇生惯养的人

тепл|о I с I. физ. 热 rè, 热能 rènéng; выделение ~а при химических реакциях 化学反应时的放热; 20 градусов ~а 零上二十度 2. (нагретое состояние) 温暖 wēnnuǎn; (тёплый воздух) 热气 rèqì; (тёплое место) 暖和的地方 nuǎnhuòde difang; ~о солнечного луча 阳光的温暖; от печи идёт ~о 炉子发出热气; сидеть в ~е 坐在暖和的地方 3. перен. (сердечность) 热情 rèqíng; 温暖 wēnnuǎn

тепл|о II 1. нареч. 暖和 nuǎnhuò; перен. 温和地 wēnhède; 亲热地 qīnrède; ~ одеться 穿得温和; ~ отозваться о ком-л. 温和地评论; ~ встретить кого-л. 亲热地迎接... 2. в знач. сказ. безл. 暖和 nuǎnhuò; на дворе довольно ~о 外边相当暖和; мне ~ 我觉得暖和 3. в знач. сказ. безл. перен. 感到温暖 gǎndào wēnnuǎn; ~ на сердце 心里感到温暖

тепловóз м 内燃机车 nèirán jīchē

теплов|ой 热[的] rè[de]; ~ая энергия 热能; ~ая обработка металла 金属的热处理; ~ая электростанция 热电厂; 火力发电厂 ◇ ~ой удар 中暑; 日射病; ~ая сеть 供热网

теплоёмкость ж физ. 热容量 rèróng-liàng; удельная ~ 比热

теплоизоляционный 绝热[的] jué rè [-de], 隔热[的] gèrè[de]

теплоизоляция ж 绝热 jué rè, 隔热 gèrè

тепнокровные мн. зоол. 温血动物 wēnxuè dòngwù

теплолюбивый 喜温[的] xǐwēn[de]; ~ые растения 喜温植物

теплопроводность ж 导热[性] dǎorè [-xìng]

теплосеть ж 供热网 gōngrèwǎng; (в здании) 暖气装置 nuǎnqì zhuāngzhì

теплоснабжение с 供暖 gōngnuǎn; система ~я 供暖系统

теплостойкий 耐热的 [nàirè] de; ~ие материалы 耐热材料

теплот|а ж 1. физ. 热 rè, 热能 rènéng; единица ~ы 热单位; излучать ~у 放热 2. (тепло) 温暖 wēnnuǎn; 热气 rèqì 3. перен. 热情 rèqíng; 亲切 qīnqiè; ~а чувств 亲切的感情; с большой ~ой ~ой 满腔热情地; сердечная ~а 热心

теплотворность ж физ. 热值 rèzhí, 卡值 kǎzhí, 发热量 fārèliàng
 теплотехника ж 热工技术 règōng jìshù; (наука) 热工学 règōngxué
 теплофикация ж 废气余热供暖 fèiqì yùrè gōngguǎn

теплоход м 内燃机船 nèiránjīchuán, 柴油机船 cháiyóujīchuán
 теплоцентрálъ ж 供热厂 gōngrè-chǎng, 供热中心 gōngrè zhōngxīn
 теплоэлектрoцентрálъ ж 热电厂 rèdiànchǎng, 供热发电厂 gōngrè fādiàn-chǎng

теплушка ж (вагон) 取暖货车 qǔnuǎn huōchē, 加温车 jiāwēnchē

тёплый 1. (нагретый, дающий тепло) 暖和[的] nuǎnhuò[de], 温暖的[wēnnuǎn[de]]; ~ая весна 暖和的春天; ~ая печь 暖和的炉子; ~ый чай 温茶; ~ые страны 温带 2. (сохраняющий тепло) 保温[的] bǎowēn[de], 暖和[的] nuǎnhuò[de]; 防寒[的] fǎnghán[de]; ~ая квартира 暖和的住宅; ~ая одежда 防寒衣服; 暖衣服 3. перен. 温暖[的] wēnnuǎn[de]; 亲切[的] qīnqiè[de]; ~ое участие 温暖的关怀; ~ый приём 亲切的招待; ~ая беседа 亲切的谈话 4. перен. 温和[的] wēnhé[de]; ~ый тон 温和音调; ~ый колорит 温和的色彩; 柔和[的] róuhé[de]; ~ые краски 暖色

◇ ~ая компания 密切团结的一帮人; ~ое местечко 舒适的工作

тёплымъ ж разг. 暖和天气 nuǎnhuò tiānqì; на улице ~ 外边天气很暖和
 терпевёт м 内科医生 nèikē yīshēng; ~ический 内科[的] nèikē[de]; ~ическое отделение больницы 医院的内科

терапия ж 1. [内科]治疗 [nèikē] zhìliáo; 疗法 liáofǎ; ~ ушных болезней 耳疾的治疗 2. (раздел медицины) 内科学 nèikēxué

теребить несов. 1. (дёргать) 揪 jīu; (трогать) 抓弄 zhuānpǒng; ~ волосы 揪头发; ~ кепку 抓弄便帽 2. перен. разг. (не давать покоя) 打搅 dǎjiǎo 3. с.-х. 拔 bá; ~ лён 拔麻

тёрем м 楼 lóu
 тереть несов. 1. 擦 cā; 揉 róu; ~ спину полотенцем 用毛巾擦背; ~ глаза 揉眼睛 2. (размельчать) 擦 cā; (краски и т. п.) 研磨 yánpǎo; ~ морковь на тёрке 用擦板擦胡萝卜 3. (об обуви, одежде) 磨 mó, 磨痛 mótòng; сапоги трут 靴子磨脚; ~ся, потереться 1. (тереть себя) 擦自己 cā zìjǐ; ~ся полотенцем 用毛巾擦自己 2. (друг о друга) 摩擦 mócā; жерновá трутся 两磨盘互相摩擦 3. перен. разг. (находиться рядом, надоедая) 绕来绕去 ràoláiràoqù; (находиться среди кого-либо) 混 hùn; много лет тёрся среди актёров 在演员中间混了许多年

терзание с 1. (действие) см. терзать 1 2. обычно мн. ~я перен. 苦恼 kǔnǎo, 折磨 zhémó

терзать несов. 1. (рвать) 撕破 sīpò, 撕裂 sīliè 2. перен. (мучить) 折磨 zhémó, 使...苦恼 shǐ...kǔnǎo; ~ся несов. 苦恼 kǔnǎo, 难过 nánguò

тёрка ж 擦板 cǎbǎn, 擦床 cǎchuáng

тёрмин м 术语 shùyǔ; технический ~ 技术术语

терминологический 术语[的] shùyǔ [de]; ~ словарь 术语词典
 терминология ж 术语 shùyǔ; научная ~ 科学术语

термит I м (насекомое) 白蚁 báiyǐ
 термит II м тех. 铝热剂 lǚrèjì, 高热剂 gāorèjì; ~ый 铝热[的] lǚrè[de]; ~ная сварка 铝热焊; ~ная бомба 铝热炸弹

термический 热[能的] rè[néngde]; ~ая обработка металла 金属的热处理
 термодинамика ж 热力学 rèlixué
 термометр м 温度表 wēndùbiǎo, 寒暑表 hánshǔbiǎo; (медицинский) 体温计 tiēwēnjì; поставить больному ~ 给病人量体温

терморегулятор м 温度调节器 wēndù tiáojiéqì
 термос м 暖水瓶 nuǎnshuǐpíng, 热水瓶 rèshuǐpíng; 保温瓶 bǎowēnpíng; тех. 保温器 bǎowēnqì

термостат м тех. 恒温器 héngwēnqì
 термоядерный 热核[的] rèhé[de], 热核子[的] rèhézǐ[de]; ~ая реакция 热核反应; ~ая бомба 热核炸弹; ~ая энергия 热核子能; ~ое оружие 热核子武器; ~ая война 热核战争

тёрн м (растение и плод) 乌荆子 wūjīngzi, 刺花李 cìhuālǐ
 тернистый (трудный) 艰难的[jiānnán[de]]; 多荆棘的 duō jīngjī-de; ~ путь 艰难道路

тёрновник м см. тёрн; ~ый: ~ые иглы 棘针; ~ый венец 荆冠
 терпеливо 耐心地 pàixīnde
 терпеливость ж [忍]耐性 [rěn]nàixìng, 耐心 pàixīn; ~ый 耐心[的] pàixīn[de], 有耐性的 yǒu nàixìng-de; 能忍耐的 néng rěnnài-de; ~ый человек 耐心的人; ~ый характер 能忍耐的性格; ~ый труд 顽强的劳动

терпение с 1. 耐心 pàixīn, 忍耐 rěnpàì; вынести кого-л. из ~я 使...忍耐不住; потерять всёкое ~е, терпение лопнуло 忍耐不住; 忍无可忍 2. (настойчивость, упорство) 韧性 rěnxìng, 坚韧 jiānrèn

терпентин м 松节油 sōngjiéyóu
 терпеть несов. 1. (безропотно переносить) 忍耐 rěnpàì, 忍受 rěnshòu; ~ боль 忍住痛 2. (подвергаться чему-л.) 受 shòu, 遭受 zāoshòu, 蒙受 mèngshòu; ~ убытки 受损失; ~ голод и холод 挨饿受冻; ~ невзгоды 经受苦难; ~ неудачу 遭受挫折; ~ поражение 遭受失败; ~ крушение (о поезде и т. п.) 遇险; перен. 垮台 3. (мириться с кем-чем-л.) 容忍 róngrěn, 容许 róngxǔ; как вы терпите такое безобразие? 你怎能容忍这样岂有此理的事?; не ~ небрежности 不容许粗枝大叶; не могу ~ кого-чего-л. 非常不喜欢; 十分讨厌

◇ время (дело) терпит 还来得及; 还有功夫; время не терпит 时不待人; 时机紧迫; дело не терпит 事不容缓; ~ся несов. разг.: мне не терпится сказать 我忍不住要说

терпимый см. терпимый; ~ относиться к чужим мнениям 对别人的意见能容让; 对别人的意见能采取容让的态度

терпимость ж 容忍 róngrěn; (снисхо-

димость) 容让态度 róngràng tàidu; (попустительство) 宽容态度 kuānróng tàidu; ~ость к чужим мнениям 对于别人意见的容让态度 ◇ дом ~ости уст. 妓馆; 妓院; ~ый 1. (допустимый) 受得住的 shòudezhùde; 可以忍受的 kěyǐ rěnshòu-de, 可以容忍的 kěyǐ róngrěnde; ~ое явление 可以容忍的现象; такое положение не может быть больше ~о 这种情形不能再忍受了 2. (снисходительный) 能容让的 néng róngràng-de; 宽容[的] kuānróng[de]; ~ый человек 能容让的人; 宽宏大量的人

терпкий 涩[的] sè[de]; ~ое яблоко 涩的苹果; ~ий вкус 涩味
 терпкость ж 涩味 sèwèi

терраса ж 1. (лестяная пристройка) 凉台 liángtái, 露台 lúitái 2. (уступ) 阶地 jiēdi, 台地 tái; (террасированное поле) 梯田 tiētían

территориальный 领土[的] lǐngtǔ [de]; ~ая целостность 领土完整 ◇ ~ые воды 领海; ~ые войска 民兵部队

территория ж 1. 领土 lǐngtǔ; ~ Китая 中国领土 2. (зона) 地区 dìqū; ~ завода 厂区; ~ города 市区; 市辖地区

террор м 恐怖 kǒngbù; 恐怖手段 kǒngbù shòuduàn; белый ~ 白色恐怖
 терроризировать несов. и сов. 1. 使用恐怖手段 shǐyòng kǒngbù shòuduàn 2. (запугивать) 恐吓 kǒnghè, 吓唬 xiàhu

терроризм м 恐怖[主义] kǒngbù(zhǔyì)
 терроризовать несов. и сов. см. терроризировать

террорист м 恐怖分子 kǒngbùfēnzǐ; 恐怖主义者 kǒngbùzhǔyìzhè
 террористический 恐怖[的] kǒngbù [de]; ~ акт 恐怖行为

тёрция ж муз. 三度 sāndù; 三度音 sāndùyīn
 терять несов. 1. 丢[失] diū[shī], 遗失 yíshī; ~ ключи 丢失钥匙; ~ дорогу 迷路 2. (утрачивать) 丧失 sāngshī, 失去 shīqù; ~ бдительность 丧失警惕[性]; ~ зрение 失明; ~ отца 失去父亲; ~ право на что-л. 丧失...的权利; ~ надежду 失望 3. (уменьшаться) 减少 jiǎnshǎo; (в весе) 减轻 jiǎnqīng; ~ в весе 减轻重量 4. (нести убытки) 吃亏 chīkuǐ 5. (тратить нецелесообразно) 浪费 làngfèi; ~ время 浪费时间

◇ ~ сознание 失去知觉; ~ голову 惊惶失措; ~ из виду кого-что-л. 再不见...踪影; нечего ~ 再没有什么可顾虑的; ~ся несов. 1. (пропадать) 丢失 diūshī; 不见 bùjiàn; (исчезать) 消失 xiāoshī; вещи у меня постоянно теряются 我的东西常常丢失; ~ся в толпе 消失在人群中 2. (становиться слабее) 减退 jiǎntuì, 衰退 shuāituì; к старости теряется память 快到老年记忆力衰退了 3. (терять присутствие духа, уверенность) 张惶失措 zhānghuāng shīcuò; 局促不安 júcù bù'ān; ~ся в обществе 在社交场合中局促不安 ◇ ~ся в догадках 猜不出; 揣摩不出

тёс м собир. 薄木板 báomùbǎn
 тесать несов. 1. 削 xiāo; 砍 kǎn; (камни) 凿 záo; ~ брёвна 削圆木 2. (изготавливать) 砍成 kǎnchéng; ~ доски 砍成木板

тесёмка ж 缘带 tāodài, 带子 dài zi
тесина ж 一块薄板 yīkuài báobǎn
тесный||а ж 峡谷 xiágǔ, 隘谷 àigǔ;
горные ~ы 山中峡谷
тесни||ть, потеснить 1. (лишать простора) 挤 jǐ, 拥挤 yōngjǐ 2. (заставлять отходить) 迫使后退 pòshǐ hòutuì, 迫使退却 pòshǐ tuìquè; ~ть противника 迫使敌人退却 3. горe ~т грудь 忧愁使胸口难受; ~ться 1. (толпиться) 挤在一起 jǐ [zài yìqǐ], 拥挤 yōngjǐ; у входа ~лось несколько человек 几个人挤在入口处 2. разг. (с трудом пробираться куда-л.) 挤 jǐ; ~ться к выходу 挤向出口处

тесно 1. нареч. 紧[jǐn] [jǐnde], 密切[地] mìqì[de]; (близко один к другому) 密[集] mì[jí]; ~ сплотиться вокруг кого-чего-л. 紧紧地团结在...的周围; ~ прижиматься к матери 紧偎在母亲身上; эти вопросы ~ связаны 这些问题是密切联系着的; деревья посажены слишком ~ 种植得太密了 2. в знач. сказ. безл. 很挤 hěn jǐ; 很紧 hěn jǐn; (об одежде) 太窄 tài zhǎi; в автобусе очень ~ 公共汽车里挤得很; в плечах ~ 两肩太窄 3. (о чувствах) в груди стало ~ 胸口憋得慌
теснот||а ж 拥挤 yōngjǐ; 狭窄 xiázhǎi; жить в ~е 住得很挤

тесный 1. 狭窄的[xiázhǎi] [de]; 窄小[的] zhǎixiǎo[de]; (перен. тж.) 狭小的[xiáxiǎo] [de]; ~ая улица 狭窄的街道; комната слишком ~а 房间太窄小 2. (расположенный близко друг к другу) 密集[的] mìjǐ[de], 紧密[的] jǐnmì[de]; ~ые ряды демонстрантов 游行示威者的密集行列 3. перен. (близкий) 亲密[的] qīnmì[de], 紧密[的] jǐnmì[de]; 密切[的] mìqì[de]; ~ая дружба 亲密的友谊; ~ые отношения 密切的关系 4. (об одежде) 瘦小的 shòuxiǎode, 很窄的 hěn zhǎi-de; ~ая одежда 瘦小的衣服
тесоб||ый 木板[的] mùbǎn[de]; ~ые ворота 木板大门

тесто с 1. 面[团] miàn[tuán]; стáвить ~ 发面; месить ~ 和面 2. (тестообразная масса) 浆 jiāng; цементное ~ 水泥浆

тесть м 岳父 yuèfù, 丈人 zhàngren
тесьма ж 缘带 tāodài, 带子 dài zi
тегерев м 乌鸡 wūjī, 黑雷鸟 hēilēiniǎo, 黑琴鸡 hēiqínjī ◇ глухой ~ 聋子

тетёрка ж 母乌鸡 mǔwūjī, 雌黑琴鸡 cīhēiqínjī
тетива ж 1. (лука) 弦 xián 2. (пиль) 弓锯绳 gōngjùshéng

тётка ж 1. (со стороны отца) 姑母 gūmǔ; 伯母 bómǔ; (со стороны матери) 姨母 yímǔ 2. разг. (женщина) 大娘 dàniáng ◇ голод не ~ 饥饿是无情的

тетрадь ж см. тетрадь
тетрадь ж 本子 běnzǐ; 练习本 liànxíběn; ученическая ~ 学生练习本; ~ в клеточку 方格本; ~ в линейку 横格本

тётя ж 1. см. тётка 1 2. (при обращении) 阿姨 āyí

тёфтели мн. 肉丸子 ròuwánzi
техминимум м 技术常识 jìshù chángshí, 最低限度的技术知识 zuì dī xiàndù-

-de jìshù zhīshi; сдать ~ 技术常识考得及格; пройти ~ 学会技术常识

техник м 技术员 jìshùyuán, 技士 jì-shì; 技师 jìshī; инженеры и ~и инженеры и инженеры ◇ зубной ~ 牙科技士
техник||а ж 1. 技术 jìshù; передавая ~а 先进技术; овладеть ~ой 掌握技术 2. (применяя) 技能 jìnéng, 技巧 jìqiǎo, 技艺 jìyì, 技术 jìshù; ~а плавания 游泳技巧; ~а ночного полёта 夜间飞行技术; ~а делопроизводства 公文处理法 3. собир. (оборудование) 技术设备 jìshù shèbèi; 机器 jīqī; военная ~а 军事技术设备; оружие ◇ ~а безопасности 安全技术; 技术安全措施

техникум м 中等专业学校 zhōngděng zhuānyè xuéxiào; (технический) 中等技术学校 zhōngděng jìshù xuéxiào
техническ||ый 1. 技术[的] jìshù[de]; ~ое новаторство 技术革新; ~ий прогресс страны 国家在技术上的进步; ~ие науки 技术科学; ~ий институт 技术科学院 2. (используемый в промышленности) 工业用[的] gōngyè yòng[de]; ~ая вода 工业用水; ~ие масла 工业用油; ~ие культуры с.х. 经济作物 3. (выполняющий техническую работу) 技术[的] jìshù[de]; ~ий сотрудник 技术工作人员 ◇ ~ий редактор 技术编辑
техничный 技巧水平高的 jìqiǎo shuǐpíng gāo-de

технократ м 专家政治论者 zhuānjia zhèngzhì lùn-zhě, 技治主义者 jìzhìzhū-yìzhě

технократия ж 专家政治 zhuānjia zhèngzhì, 专家治国 zhuānjia zhìguó
технолог м 工艺师 gōngyìshī
технологический 1. 工艺的 gōngyì-yìxuéde; ~ институт 工学院 2. 工艺[的] gōngyì[de]; ~ процесс 工艺过程

технология ж 1. 工艺学 gōngyìxué; ~ металлов 金属工艺学 2. (совокупность операций) 工艺[规程] gōngyì [guīchéng], 操作法 cāozuòfǎ; 制造法 zhìzào fǎ; ~ обработки деталей 零件加工工艺规程; несложная ~ 简单的制造法
техобслуживание с [тех]保养 [jì-shù] bǎoyǎng, 保养工作 bǎoyǎng gōng-zuò; ~ автомашин 汽车的保养工作
техперсонал м (технический персонал) 技术人员 jìshù rényuán
течение||е с 1. (действие) см. течь 1 1, 3, 4 2. (струя, поток) [水]流 [shuǐ] liú; морское ~е 海流; воздушное ~е 气流; холодное ~е 寒流; плыть вниз по ~ю 顺流而下; в среднем ~и реки в河流的中游 3. перен. 潮流 cháoliú; (направление) 流派 liúpài; 学派 xué-pài; 派别 pàibèi; политическое ~е 政治潮流 ◇ в ~е в...期间内; с ~ем времени 久而久之; плыть по ~ю 随波逐流

техобслуживание с [тех]保养 [jì-shù] bǎoyǎng, 保养工作 bǎoyǎng gōng-zuò; ~ автомашин 汽车的保养工作

техперсонал м (технический персонал) 技术人员 jìshù rényuán

течение||е с 1. (действие) см. течь 1 1, 3, 4 2. (струя, поток) [水]流 [shuǐ] liú; морское ~е 海流; воздушное ~е 气流; холодное ~е 寒流; плыть вниз по ~ю 顺流而下; в среднем ~и реки в河流的中游 3. перен. 潮流 cháoliú; (направление) 流派 liúpài; 学派 xué-pài; 派别 pàibèi; политическое ~е 政治潮流 ◇ в ~е в...期间内; с ~ем времени 久而久之; плыть по ~ю 随波逐流

тёчка ж биол. 发情期 fāqíngqī
течь I несов. 1. (литься) 流 liú; 流水 liúshuǐ; река течёт на юг 河水向南路; слёзы текут 流泪; кровь течёт из раны 伤口流血; со стен течёт 从墙上往下流水 2. (пропускать воду) 漏 lòu; 漏水 lòushuǐ; ведро течёт 水桶漏水; кран течёт 水龙头漏水; крыша течёт 房顶漏水 3. перен. (проходить) 经过 jīngguò, 过 guò; время течёт быстро

ТЕС — ТИП

Т

时间过得快; жизнь течёт нормально 生活过得正常 4. перен. (двигаться сплошным потоком) 流动 liúdòng ◇ всё течёт, всё изменяется 一切在流动, 一切在变化

течь II ж 1. 漏水 lòu[shuǐ]; корабль дал ~ 船漏了 2. (пробоина) 孔 kǒng; 漏洞 lòudòng; заделать ~ 堵上漏洞
тёшить, потешить 1. разг. (забавлять) 逗乐 dòule; (доставлять удовольствие кому-чему-л.) 使...满心欢喜 shǐ...mǎnxīn huānxǐ; ~ ребёнка 逗小孩乐; ~ своё самолюбие 满足自己的自尊心 2. (утешать, успокаивать) 安慰 ānwèi; ~ себя надеждой 以希望安慰自己; ~ся несов. разг. 1. (развлекаться) 开心 kāixīn, 取乐 qǔlè; (чем-л.) 以...自乐 yǐ...zìlè; 玩得高兴 wánde gāoxìng 2. (потешаться над кем-л.) 嘲笑 chāoxiào, 取笑 qǔxiào 3. (утешаться чем-л.) 以...自慰 yǐ...zìwèi

тёща ж 岳母 yuèmǔ, 丈母娘 zhàngmǔniáng
тибет||ец м, ~ка ж 西藏人 xīzàng-rén; ~ский: Тибетский автономный район 西藏自治区; ~ое письмо 藏文
тигель м тех. 坩堝 gāngǔ, 熔坩 róngguō

тигр м 老虎 lǎohǔ
тигрёнок м 小老虎 xiǎolǎohǔ
тигрица ж 母虎 mǔhǔ
тигров||ый [老]虎[的] [lǎo]hǔ[de]; ~ая шкура 虎皮

тик I м мед.: нервный ~ 神经抽搐
тик II м (ткань) 吉克布 jíkèbù
тик III м (дерево) 柚木 yóumù
тиканье с 滴答声 didǎshēng
тикать несов. разг. 滴滴答答地响 didi-dada-de xiǎng

тимофеевка ж бот. 梯牧草 tímùcǎo
тимуровец м 铁木儿队队员 tiěmù'èr-duì duìyuán

тин||а ж 1. (водоросли) 厚层绿苔 hòucéng lǔtái 2. перен. 泥潭 nítán; ~истый 有厚层绿苔的 yǒu hòucéng lǔtái-de; ~истое дно 复有厚层绿苔的水底

тип м 1. 型 xíng, 式 shì, 型式 xíng-shì; 类型 lèixíng; 形式 xíngshì; трактор нового ~а 新型拖拉机; основные ~ы производственных отношений 生产关系的基本形式; ~ы пассажирских самолётов 各种型式的客机 2. бот. [тип] тип с. (образ) 典型 diǎnxíng 4. разг. (человек) 人 rén; бран. 家伙 jiāhuo; подозрительный ~ 一个形迹可疑的人; забавный ~ 一个有趣的人; отвратительный ~ 一个极其讨厌的家伙

типаж м 1. тех. 型号 xínghào; ~ самолётов 飞机型号 2. (совокупность признаков) 特征 tèzhēng; социальный ~ 社会特征 3. кино [类型]演员 [lèi-xíng] yǎnyuán

типизация ж 1. (классификация) 分类 fēnlèi, 分型 fēnxíng 2. тех. 规格化 guīgéhuà, 标准化 biāozhǔnhuà; ~ производства деталей 生产零件的规格化
типическ||ый лит., иск. 典型[的] diǎnxíng[de]; ~ образ 典型形象
типичн||ый 1. 典型[的] diǎnxíng[de];

ТИП — ТОВ

~ый пример 典型例子; ~ый южный город 典型的南方城市 2. (распространённый, обычный) 常见的 chángjiānde; (ярко выраженный) 十足的 shízude; ~ая ошибка 常见的错误; ~ое явление 常见的现象; ~ое верхоглядство 十足的粗枝大叶

типовой 1. (являющийся образцом) 示范[的] shìfàn[de]; ~ой договор 示范合同 2. (стандартный) 标准的[的] biāozhǔn[de]; 定型的 dìngxíngde; ~ое строительство 定型的建筑; ~ая мебель 定型的木器; ~ая модель 标准模型

типография ж 印刷厂 yìnshuā-chǎng; ~ский 印刷[的] yìnshuā[de]; ~ский станок 印刷机; ~ское дело 印刷业

типун м 舌头瘤 shétóulíu
тир м 靶场 bǎchǎng; ~ в закрытом помещении 室内靶场

тирада ж 一段[冗长的]话 yīduàn [gǒngchǎngde] huà; гневная ~ 一段愤怒的话

тираж I м (займа) 抽签 chōuqiān; эта облигация вышла в ~ 这个债券中了签; ~ погашения 抽签还本 ◇ выйти в ~ 已成无用; 已成废物

тираж II м 印数 yìnshù;份数 fēnshù; выйти в свет массовым ~ом 大批发行; газета с двухмиллионным ~ом 发行二百万份的报纸

тиран м 1. 暴君 bàojūn, 霸王 bàowáng 2. перен. (мучитель) 折磨者 zhémozhe

тиранить несов. разг. (мучить) 折磨 zhémó; (жестко обращаться) 虐待 pùedài

тиранический 残暴[的] cánbào[de], 暴虐[的] bàonüè[de]; ~ое правление 残暴统治; 暴虐政治

тирания ж 1. 暴政 bàozhèng, 苛政 kēzhèng 2. (произвол, насилие) 暴虐 bàonüè, 残暴 cánbào; 专横 zhuānhèng; фашистская ~ 法西斯的残暴

тирэ с нескл. 破折号 pòzhéhào

тис м бот. 紫杉 zǐshān

тискать несов. разг. 紧卡 jǐnkǎ; (в объятиях) 紧抱 jǐnbào

тиский мн. 1. тех. 虎钳 hǔqián; зажать в ~й用虎钳夹住 2. перен. 压制 yāzhì; 夹攻 jiāgōng; взять (зажать) в ~й 夹攻; в ~ах противоречий 在矛盾的夹攻中; быть в ~ах чего-л. 受...的压制

тиснение с 1. (действие) 压花纹 yā huāwén; ~ по коже 在皮革上压花纹 2. (узор) 花纹 huāwén

тиснёный 压上花纹的 yāshàng huāwén-de

тиснуть сов. (напечатать) [压]印 [yā]yìn

титан м 1. миф. 泰坦神 táitānshén 2. перен. 巨人 jùrén; 巨擘 jùbèi; ~ русская литература 俄国文学的巨擘 3. хим. 钛 tài 4. (кипятильник) 煮水大锅 zhǔshuǐ dàguō, 开水炉 kāishuǐlú; ~йеский 艰巨[的] jiānjù[de]; 巨大[的] jùdà[de]; ~йеские усилия 艰巨努力

титр м кино 字幕 zì mù

титул м 1. (звание) 爵位 juéwèi, 封号 fēnghào 2. полигр. 书名 shūmíng, 标题 biāotí; (титульный лист) 扉页 fēiyè 3. (звание) 称号 chēnghào
титулованный 有爵位的 yǒu juéwèi-de

титульный ~ лист 扉页; 封里 тиф м 伤寒 shānghán; брюшной ~ 伤寒; возвратный ~ 回归热; сыпной ~ 斑疹伤寒; ~озный 伤寒[的] shāng-hán[de]; ~озный больной 伤寒病人

тихий 1. (о звуках) 低[的] dī[de]; 低声[的] dīshēng[de]; 低微[的] dīwēide; (лёгкий) 轻柔[的] qīngqīng[de]; ~ий голос 低嗓音; читать ~им голосом 低声朗读; 低声念; ~ий звук 低微的声音; ~ий вздох 轻柔的叹息声; ~ие шаги 轻柔的脚步声 2. (погруженный в тишину) 寂静[的] jìjìng[de], 沉寂[的] chénjì[de]; ~ий лес 寂静的森林; ~ая ночь 寂静的夜 3. (без шума, суеты) 安静[的] ānjìng[de], 宁静[的] níngjìng[-de]; (укромный) 僻静[的] pìjìng[de]; ~ая жизнь 安静的生活; ~ая улица 僻静的街道 4. (смирный, кроткий) 安详[的] ānxiáng[de], 温和[的] wēnhé[-de], 安静[的] ānjìng[de]; (мирный) 平和[的] pínghé[de]; ~ий ребёнок 安详的小孩; человек ~ого нрава 性情平和的人 5. (спокойный) 平静[的] píngjìng[de]; ~ая река 平静的河; ~ая погода 平静的天气; ~ий ветерок 微风 6. (медленный) 缓慢[的] huǎnmǎn[de], 慢[的] màn[de]; ~ий ход 慢行; 慢走; 低速 ◇ ~ий час 休息时间

тихо 1. нареч. (негромко) 低声地 dīshēngde, 小声地 xiǎoshēngde; 轻轻地 qīngqīngde; ~ сказать 小声地说; кто-то ~ постукал в дверь 有人轻轻地敲了几下门 2. нареч. (без шума, спокойно) 安静地 ānjìngde; жить ~ 安静地生活 3. нареч. (медленно) 慢慢地 mànmǎnde 4. в знач. сказ. безл. 很安静 hěn ānjìng; 寂静无声 jìjìng-wúshēng; 静悄悄 jìngqiāoqiāo; в комнате ~ 房间里寂静无声 5. в знач. сказ. безл. (о погоде) 平静 píngjìng; (о море и т. п.) 风平浪静 fēngpíng-làngjìng; сегодня ~ 今天无风

тихомолком разг. (негромко) 低声地 dīshēngde, 悄悄地 qiāoqiāode

тихобия м, ж разг. 性情平和的人 xìngqíng pínghé-de rén, 温和的人 wēnhéde rén

тихоокеанский 太平洋[的] tàipíng-yáng[de]

тихоходный 慢行[的] màn xíng[de], 低速[的] dī sù[de]; ~ паролот 低速轮船

тише 1. сравн. степень прил. тихий и нареч. тихо. (не шумите) 安静! ānjìng, 别吵! bié chǎo, 别闹! bié nào

тишина ж 寂静 jìjìng, 沉寂 chénjì; 肃静 sùjìng; 安静 ānjìng; соблюдать ~у 保持肃静; нарушить ~у 打破沉寂

тишь ж 1. см. тишина; жить в ~й 住在僻静的地方; 过安静的生活; в ночной ~й 夜阑人静时 2. (безветренная погода) 无风天气 wúfēng tiānqì; на море ~ь 海上风平浪静

тканый 织的 zhīde; ~ая скатерть 织的桌布; ~ый узор 织成的花纹

ткань ж 1. (материя) 织物 zhīwù; 布匹 bùpǐ; шелковая ~ 丝织品; льня-

ные тканы 麻织品 2. биол. 组织 zùzhī; нервная ~ 神经组织 3. перен. (основа, содержание) 结构 jiégòu; 内容 nèiróng; словесная ~ произведения 作品的语言结构

ткать, соткать 1. 织 zhī; 织布 zhībù; ~ полотло 织麻布 2. (плетсти) 结 jié; паук ткёт паутину 蜘蛛结网

ткацкий 织布[的] zhībù[de]; ~ станок 织布机

ткач м 织布工 zhībùgōng; ~йха ж 织布女工 zhībù nǚgōng

ткнуть сов. см. тыкать

тление с (действие) см. тлеть

тлетворный 1. 腐臭[的] fǔchòu[de]; 腐烂的 fǔlǎn-de; ~ый дух 腐臭的气味 2. перен. (вредный, разлагающий) 有害[的] yǒuhài[de]; 有腐蚀作用的 yǒu fǔshí zuòyòng-de; ~ые идеи 有害的思想; ~ое влияние 腐蚀作用

тлеть несов. 1. (гнить) 腐烂 fǔlǎn; 腐熟 fǔshú; навоз тлёт 粪肥在腐熟 2. (гореть без пламени) 阴燃 yīnrán, 无焰燃烧 wúyǎn ránshāo; (медленно гореть) 燃着一点微火 gǎnzhe yīdiǎn wēihuǒ; под пеплом тлеют угольки 灰烬里有些小火星在燃着 3. перен. 暗存 àncún, 暗怀 ànhuái; в душе тлёт слабая надежда 心中暗存着一线希望; ~ся несов. разг. см. тлеть 2, 3

тля ж зоол. 蚜虫 yáchōng

тмни м 和兰芹 hélánqín; (семена) 和兰芹菜子 hélánqín cǎizi

то I мест. с см. тот

то II союз 1. (тогда) 就 jiù; 那么 nǎme; если тебе что нужно, то приходи ко мне 如果你需要什么的话, 你到我这儿来; когда я вернулся, то застал его дома 我回来时, 就看见他在家 2. то..., то... 有时... 有时... yǒushí..., yǒushí... 时而..., 时而... shí'er..., shí'er...; 忽而..., 忽而... hū'er..., hū'er...; то один, то другой 有时这一个, 有时那一个; мне то холодно, то жарко 我觉得忽冷忽热 ◇ не то..., не то..., то ли..., то ли... 不知是..., 还是...; не то ехать, не то не ехать, ещё не решено 不知是走, 还是不走, 尚未决定; [да] и то而且; [а] не то不然; 不然的话

-то (частица) 1. 就是 jiùshì; 倒是 dàoshì; письмо писать-то я писал, но не кончил 信我写倒是写了, 但没写完; в том-то и дело 问题就在这里 2. неопред. 不知 bùzhī; 有 yǒu; кто-то 有人; где-то 不知在什么地方

тобой, тобою тв. от ты; мы с ~我和你; 我们俩人

товар м 1. эк. 商品 shāngpǐn 2. (предмет торговли) 货物 huòwù, 货物 huò, 商品 shāngpǐn; ~ы широкого потребления 日用品; ~ы длительного пользования 耐用品; ходкий ~ 畅销品; экспортные ~ы 出口货 ◇ показывать ~ лицом 显示自己的优点

товарищ м 1. (по работе) 同事 tóngshì; (по учёбе) 同学 tóngxué; (друг) 朋友 péngyou; боевой ~ 战友; ~ по профессии 同行 2. 同志 tóngzhì; ~ Чжан 张同志; ~ профессор 教授同志; товарищи! 同志们! ◇ ~ по несчастью 难友; 患难之友; ~еский 1. 同志[的] tóngzhì[de]; 同志式[的] tóngzhìshì[de]; ~еские отношения 同志[的]关系; ~ес-

кая забота 同志式的[的]关怀 2. спорт. 友谊的[的] yǒuyi[de]; ~еское состязание 友谊[比]赛 ◇ ~еский суд 公意审判会; 同志审判会

товарищеск||о с 1. (отношения) 同志关系 tóngzhì guānxi; (дружба) 友谊 yǒuyi; чувство ~а 同志的感情; боевое ~о 战斗友谊 2. (организация) 合伙营业 héhuò yīngyè; 协作社 xiézuòshè; (компания) 公司 gōngsī

товарио-денежный: ~ые отношения 商品货币关系

товариный 1. 货物的[的] huòwù[de]; 商品[的] shāngpǐn[de]; ~ый склад 货栈; ~ый поезд 货物列车; ~ый вагон 货车; ~ое обращение 商品流通; ~ая станция 货运站 2. эк. 商品[的] shāngpǐn[de]; ~ый хлеб 商品粮; ~ое хозяйство 商品经济; ~ое производство 商品生产

товаровед м 商品鉴定员 shāngpǐn jiāndìngyuán

товароведение с 商品学 shāngpǐnxué **товарообмен м** 商品交换 shāngpǐn jiāohuàn

товарооборот м 商品流通 shāngpǐn liútōng, 商品周转 shāngpǐn zhōuzhuǎn, 商品流转 shāngpǐn liúzhuan; (объём товарооборота) 商品流转额; расширение ~а 扩大商品流转

товаро-пассажирский: ~ поезд 混合列车

товаропроизводитель м 商品生产者 shāngpǐn shēngchǎnzhè

тог||а ж 托加 tuōjiā ◇ рядиться в ~у кого-чего-л. 披着...的外衣

тогда 1. (в то время) 当时 dāngshí, 那时 nàshí; ~ же 就在那个时候; ~, когда в...的时候 2. (в таком случае) 那么 nàme; 那就 nàjiù; 如果 вы пойдёте, ~ и я пойду 如果你去, 那么我也去 ◇ как 1) союз противит. 可是; 然而; (перед сказ.) 却 2) союз уступ. 尽管; 虽然

тогдаш||ий разг. 那个时候的 nèige shíhou-de; 当时[的] dāngshí[de]; в ~ие времена 那个时候

того частица разг. 那个 nèige; я немногo ~, прогуляюсь 我那个...去溜达一会儿

то есть 1. союз 就是说 jiùshì shuō, 也就是 yě jiùshì; 即 jí 2. частица (выражает удивление) 怎么 zěntē; ~, как не знаешь? 怎么, 你不知道?

тождествен||ость ж [完全]相同 [wánquán] xiāngtóng, 相等 xiāngděng, 相符合 xiāngfúhé; ~ость явлённый现象的相同; ~ый 相等[的] xiāngděng [de], 同样[的] tóngyàng[de], 完全相同的 wánquán xiāngtóng-de

тождество с 1. 相同 xiāngtóng, 相等 xiāngděng; филос. 同一性 tóngyīxing; ~ взглядов 见解相同; полное ~ 完全相同 2. мат. 恒等式 héngděngshì, 等量 děngliàng

тоже 1. нареч. 也 yě, 也是 yěshì; он ~ уехал 他也走了 2. частица разг. (выражает сомнение) 还算是 hái suànshì; ~ врач! 还算是大夫呢!; ~ начальник нашёлся! 也算是一个首长!

ток 1 м эл. 电流 diànliú; ~ высокого напряжения 高压电流; электрический ~ 电流

ток II м (для молотбы) 打谷场 dǎgǔchǎng

токарный: ~ станок 车床; 旋床

токарь м 旋工 xuǎngōng, 车工 chēgōng; ~ по металлу 金属旋工

токоприёмник м 集电器 jídiànqì; (троллейбуса и т. п.) 集电弓 jídiàngōng

токсин м 毒素 dúsù

тол м 三硝基甲苯 sānxiāojiǎjīběn, 梯恩梯 tī'ēntī

толка ж разг.: малая ~ 一些; 少量

толк м 1. разг. (смысл, разумное содержание) 道理 dàoли, 意思 yìsi; говорить с ~ом 说话有道理; 说得有条有理

2. разг. (польза, прок) 好处 hàochu, 益处 yìchu; 用处 yòngchu; какой тебе ~? 对你有什么好处; какой в нём ~? 他有什么用处; не выйдет ~у 不会有成效 3. обычно мн. ~и (пересуды, разговоры) 谈论 tánlùn; 传说 chuánshuō;

闲谈 xiántán, 闲话 xiánhuà; пустые ~и 无根据的闲话; идёт ~и о... 关于... 有一些传说 4. (разновидность какого-либо течения и т. п.) 派别 pàibié; либералы разных ~ов 各种派别的自由主义者 ◇ взять в ~ [弄]明白; 懂得; понимать (знать) ~ в чём-л. 对...[是]内行; 很了解; бés ~у разг. 白白地; сбить с ~у кого-л. 把...弄糊涂; сбиться с ~у 糊涂起来; не добиться ~у 不得要领

толкать, толкнуть 1. 推 tuī; 碰 pèng; ~ кого-л. в спину 推...的后背; ~ кого-л. локтём 用胳膊肘碰; ~ тачку 推车子; толкнуть дверь 把门一推 2. перен. разг. (содействовать чему-л.) 推动 tuīdòng; (подгонять) 督促 dūcù, 催促 cuīcù; ~ какогo-л. дело 推动...事情; их надо ~, а то к сроку ничего не будет сделано 应当催促他们, 不然的话, 什么也不会如期作成 3. перен. (на что-л.) 怂恿 sǒngyǒng; ~ кого-л. на преступление 怂恿...去犯罪 4. спорт.: ~ ядро 推铅球; ~ штангу 挺举杠铃; ~ся несов. 1. 推人 tuīrén; (в толпе) 推挤 tuījī; не толкайся! 别推人! 2. разг. (ходить без дела) 闲逛 xiánguàng; (в толпе) 挤 jī; ~ся по улице 在街上闲逛; ~ся в толпе 挤在人群里

толкнуть сов. см. толкать

толкование с 1. (действие) см. толковать 2. (объяснение) 解释 jiěshì; (комментарий) 注解 zhùjiè

толковать несов. 1. (истолковывать) 解释 jiěshì; (комментировать) 注释 zhùshì, 注解 zhùjiè; ~ законы 解释法律 2. (разъяснять кому-л.) 讲解 jiǎngjiè; 讲 jiǎng; как ему ни толкуй, он ничего не понимает 无论给他怎么讲, 他一点也不明白 3. разг. (беседовать, разговаривать) 谈论 tánlùn; 交谈 jiāotán

толков||ый 1. (о человеке) 明白道理的 míngbai dàoли-de; (умный) 聪明的[的] cōngmíng[de]; ~ый человек 明白道理的人 2. (понятный) 有条有理的 yǒutiáo-yǒulǐ-de; (ясный) 清楚的 qīngchū-de; ~ый ответ 有条有理的回答 3.: ~ый словарь русского языка 俄语详解词典

толком разг. 1. (ясно) 清楚地 qīng-

ТОВ — ТОЛ

Т

chude; 有道理地 yǒu dàoли-de; (серьёзно, на прямоту) 正经地 zhèngjīngde; говорить ~ 说得有道理; ты мне ~ объясни 你要给我解释清楚; я ~ вам говорю 我给你正经地说 2. (как следует) 好好地 hǎohǎode; ~ разузнать 好好地打听一下

толкаться ж разг. 拥挤 yōngjī; ~ на рынке 市场上拥挤

толкучка ж разг. 1. см. толкотня 2. (рынок) 旧货市场 jiùhuò shìchǎng

толукo 1 с 燕麦粉 yànmǎifēn

толочь, растолочь, потолочь 捣碎 dǎosuì; (в порошок) 捣成粉 dǎochéng fēn; ~ сахар 把糖捣碎 ◇ ~ воду в ступе 徒劳无益; ~ся несов. разг. 1. 走来走去 zǒulai zǒuqu 2. (толпиться) 拥挤 yōngjī

толпа ж 1. 人群 rénqún; ~ народа 一群人; ~ ребятишек 一群小孩 2.: толпами 成群地;许许多多

толпиться несов. 聚集 jùjí; 拥挤 yōngjī, 挤 jī; ~ у входа 挤在门口

толпой 成群地 chéngqúnde; тесниться ~ у входа 群群地挤在门口

толстеть, потолстеть, растолстеть 胖起来 pàngqilai, 发胖 fāpàng

толстить несов. разг. 使[身体]显得胖 shǐ[shēntǐ] xiǎnde pàng; пальто широкo и толстят фигуру 外衣肥, 使身体显得胖

толстокожий 1. 皮厚的 pí hòu-de, 厚皮[的] hòupi[de]; ~ лимон 厚皮的柠檬 2. перен. 冷心肠的 lěng xīncháng-de; 毫无同情心的 háowú tóngqíngxīn-de; ~ эгоист 毫无同情心的自私汉

толстопузый разг. 大肚子[的] dàdùzi[de], 大腹[的] dàfù[de]

толстосум м уст. 大财主 dàcáizhu

толст||ый 1. 厚的[的] hòu[de]; (в поперечнике) 粗的[的] cū[de]; (о человеке) 胖[的] pàng[de]; ~ая бумага 厚的纸; ~ая доска 厚的木板; ~ый стакан 厚的杯子; ~ые стены 厚墙; ~ая палка 粗棍子; ~ая шея 粗脖子; ~ые нитки 粗线; ~ый человек 胖人 2. перен. разг. (густой, низкий ~о голове и т. п.) 低沉的[的] dīchén[de], 沉重[的] chénhòu[de] ◇ ~ый журнал 月刊杂志; ~ый карман 有很多钱

толст|як м разг. 胖子 pàngzi

толчёный 捣碎的 dǎosuide, 捣成粉的 dǎochéng fēn-de; ~ сахар 捣成粉的糖

толчей ж разг. см. толкотня

толч|ок м 1. 推撞 tuīzhuàng; ~ок в спину 往背上一推 2. (сотрясение) 震动 zhèndòng; 冲动 chōngdòng; подземные ~ки 地下震动 3. спорт. 挺举 tǐngjǔ, 推 tuī; ~ок левой рукой 左手挺举 4. перен. разг. 推动力 tuīdòngli; ~ок к дальнейшей работе 今后工作的推动力; послужить ~ком к чему-л. 有力地促进...

толщ||а ж 1. [厚]层 [hòu]céng; ~а атмосферы 大气层 2. перен. 深处 shēnchù; идти в ~у народных масс 深入[到]人民群众之中

толще сравнит. ст. прил. толстый

толщина|а ж 厚度 hòudù; 粗度 cǔdù; ~а стен 墙的厚度; ~а палки 木棍的粗

ТОЛ — ТОП

度; человек необычной ~и非常胖的人
толь м 油毡 yóuzhān, 沥青油纸 lì-qīng yóuzhǐ, 柏油纸 bǎiyóuzhǐ

только 1. нареч. 刚 gāng, 刚刚 gāng-gāng; 才 cái; он ~ пришел 他刚来; 他才来; ребёнок ~ заснул 孩子刚刚睡着了
2. частица ограничит. 只 zhǐ; 只有 zhǐyǒu; 只是 zhǐshì; 才 cái; 光 guāng; 不过 bùguò; у меня ~ один брат 我只有一个兄弟; я был в Китае ~ один раз 我只到过中国一次; это стоит ~ два рубля 这个只值两卢布; он думает ~ о своей работе 他只是想自己的工作; он ~ говорит о деле 他光谈事务; ~ она умеет так петь 只有她才会这样唱; это задание можно выполнить ~ при таких условиях 只有在这种条件下才能完成这个任务; остаётся ~... 只得...; 只好...; это ~ начало 这不过是开始; ~ теперь я узнал о вашем приезде 我现在才知道你来了
3. союз; присоединяет временное или условное придаточное предложение 只要..., 就... zhǐyào..., jiù...; [刚] ~..., 就... [gāng] yǐ..., jiù...; [как] ~ ты позовёшь, я придю 只要你一招呼, 我马上就来; едва ~ сходит снег, начинается павота 雪一化, 就开始耕地
4. союз противит. 不过 bùguò; я согласен, ~ ты подожди два дня 我同意, 不过你要等两天
5. частица усил. 到底 dàodǐ, 究竟 jiūjìng; 还有 háiyou; где ~ он не бывал! 他还有什么地方没去呀!; кто ~ мог всё это натворить? 这一切都到底是谁干出来的?
6. частица усил.; употребляется в предложениях, выражающих желание 但愿 dànyuàn; 只要[能] zhǐyào[néng]; 才好 cáihǎo; ~ бы поспеть к поезду 只要能赶上火车; ~ бы добраться поскорее до дому 能够快些到家才好; 但愿快些到家才好 ◇ не ~, но и [даже]不但..., 而且; 不仅..., 而且; ~ и всего 1) (едва, еле-еле) 刚刚; 勉强勉强; ~ что 刚; 才; чего ~ нет 什么都有; 应有尽有

том м 卷 juǎn, 册 cè; третий ~ 第三卷

томат м 1. 番茄 fānqié, 西红柿 xīhóngshì 2. (пюре, паста) 番茄泥 fānqiénì, 西红柿酱 xīhóngshìjiàng; ~ный: ~ный соус 西红柿调料汁; ~ный сок 西红柿汁

томительный (мучительный) 令人难受的 líng rén nánshòu-de; (вызывающий томление) 令人非常苦闷的 líng rén fēicháng kǔmèn-de; ~ая жажда 令人难受的干渴; ~ое ожидание 令人非常苦闷的等待

томить несов. 1. (мучить) 折磨 zhémo; 令人困倦 líng rén kùnjuàn, 令人难受 líng rén nánshòu; меня ~ит жажда 我渴得难受; сомнения ~ят его 疑虑折磨着他; зной ~ит 酷热令人困倦
2. кул. 用火烘烤 yòng wǒnhuǒ mēn; ~иться 1. 受苦 shòukǔ, 受折磨 shòuzhémó; 苦恼 kǔnǎo; ~иться в тюрьме 在监狱里受折磨; ~иться в ожидании письма 由于等待来信而苦恼
2. кул. 在文火上烘 zài wénhuǒshàng mēn

томлённе с (действие) см. томить(ся)

то́нн|ый 懒洋洋的 lǎnyāngyāngde; ~ый голос 懒洋洋的声音

тон м 1. (о звуке) 音 yīn, 音调 yīnpiào; высокие ~а 高音 2. (в тональных языках) 声[调] shēng[diào]; четвёре ~а кит. фон. 四声 3. (о цвете) 色调 sèdiào; нежные ~а акварели 水彩画的柔和色调 4. (о речи) 腔调 qiāngdiào, 声调 shēngdiào, 语调 yǔdiào, 语气 yǔqì, 口吻 kǒuwǎn; говорить спокойным ~ом 用平静的语气说话; высокомерный ~о 傲慢的口吻; наглый ~о 蛮横腔调; властный ~о 专横的腔调; понизить ~о 压低声调; полемический ~о 论战性的文体
5. мед. 音 yīn; ~ы сердца 心音
6. (манеры, стиль поведения) 风度 fēngdù; хорóший ~о 好风度; дурной ~о 不好的风度 ◇ задать ~о 1) муз. 定调; 定弦 2) (дать направление) 定调子; 指方向 3) (показать пример) 作表率; в ~о (о цвете) 跟...色调相同; попасть в ~о кому-л. 说得中...

тональность ж муз. 调 diào, 调性 diào xìng

тонизирующий: ~ее средство 强壮剂; 补药; ~ий напиток 提神饮料

то́н|кий 1. 薄[的] báo[de]; (в объёме) 细的] xī[de]; ~ая доска 薄板; ~ая тетрадь 薄本子; ~ий слой 薄层; ~ие нитки 细线; ~ая талия 细腰; ~ая фигура 细长的身材
2. (о чертах лица) 清秀的 qīngxiùde; ~ий профиль 清秀的侧面面孔; ~ие черты лица 清秀的脸
3. (изысканный) 精美的[的] jīngmèi[-de], 精致的[的] jīngzhì[de]; (мгцательный) 精巧的] jīngqiǎo[de], 细致的] xìzhì[de]; ~ие блюда 美味的饭菜; ~ие вина 清香的酒; ~ий вкус (у человека) 审美力; ~ий аромат 幽香; ~ая работа 精巧工作; 精细活儿; ~ая обработка 精细加工; ~ий прибор 精密仪器
4. перен. (искусный) 巧妙的] qiǎomiào[-de]; 微妙的] wēimiào[de]; 委婉的] wēiwǎn[de]; (со скрытым смыслом) 含蓄的] hánxù[de]; ~ий намёк 微妙的暗示; ~ая шутка 含蓄的笑话; ~ая лесть 微妙的阿谀; ~ое обращение 委婉的对待
5. (малозаметный, трудно-различимый) 细致的] xìzhì[de], 细微的] xīwēi[de]; ~ие оттенки в значении слова 字义的细微差别; ~ие различия 细致的差别
6. перен. (проницательный, умный) 精明的] jīngmíng[-de]; 精细的] jīngxì[de]; 极其内行的] jíqí nèiháng-de; 机敏的] jīmǐn[de]; ~ий критик 极其内行的评论家; 精细的评论家; ~ий ценитель 精明的鉴赏家; ~ий наблюдатель 敏锐的观察者; ~ий дипломат 有才智的外交家; ~ий ум 机灵的智能
7. перен. (чуткий, чувствительный) 敏锐的] mǐnruidе; 敏感的] mǐngǎnde, 灵敏的] língmǐnde; ~ий слух 敏锐的听觉; ~ое обоняние 灵敏的嗅觉; ~ое чутьё 敏锐的感觉
8. (о звуке) 尖细的] jiānxi[de]; 高亢的] gāokǎng[de]; ~ий голос 尖细嗓音
9. (мелкий) 细的] xī[de]; ~ий песок 细沙
10. перен. (верный, точный) 准确的] zhǔnquède; 精辟的] jīngpìde; ~ий анализ 精辟的分析 ◇ ~ая бестия 机灵鬼; ~ая кишка анат. 小肠

тонкоко́жный 薄皮的] báopí[de]; ~ апельсин 薄皮橙子

тонконо́гий 细腿的] xìtuǐ[de]
тонкору́нный 细毛的] xì máo[de]; ~ая овца 细毛绵羊

то́н|кость ж обычно мн. ~и (подробность) 细节 xìjié; (секрет) 奥妙 àomiào; 精微处 jīngwēichù, 精密 jīngmì; ~и математки 数学的精微处

то́н|на ж 吨 dūn
то́н|наж м 吨位 dūnwèi; 总吨数 zǒngdūnshù, 载重量 zàizhòngliàng; ~ ваго́на 车箱的载重量; ~ торгового флота 商船队的总吨数

то́н|нел м см. туннель
то́н|ус м 紧张度 jǐnzhāngdù, 紧张力 jǐnzhānglì

то́н|уть, потонуть, утонуть 1. 沉 chén, 沉没 chénmò; (о человеке) 淹死 yānsǐ; дерево не тонет в воде 木头在水里不沉; он спас ~вшего человека 他救起了一个溺水的人
2. перен. (вязнуть) 陷入 xiànrù, 陷于 xiànyú; ~ть в снегу 陷入雪里; ~ть в грязи 陷在污泥里; ~ть во множестве дел 陷于大量的事务中
3. перен. (утопать) 隐没 yǐnmò, 湮没 yānmò; домá тонут в зелени 房屋隐没在绿荫中; ~ть в тумане 湮没在雾中

то́н|фильм м 1. 录音带 lùyīndài 2. кино 有声电影片 yóushēng diànyǐng-piàn

то́н|ьше сравнит. ст. прил. тонкий и нареч. тонко

то́н|я ж 1. (место ловли рыбы) 渔场 yúchǎng 2. (невод с уловом) 撒一次网的捕获量 sā yí wǎng-de bǔhuòliàng

то́н|аз м 黄玉 huángyù
то́н|пать, то́н|нуть 1. (тяжело ступать) 重步走 zhòngbù zǒu 2. (выражая гнев и т. п.) 跺脚 duòjiǎo; 顿足 dùnzú; ~ нога́ми 跺脚 3. разг. (идти) 走 zǒu, 去 qù

то́н|пять I несов. 1. (печь и т. п.) 生[火] shēng[huǒ]; ~ печьку 生炉子 2. (отопливать помещение) 生火取暖 shēnghuǒ qǔnuǎn; 烧暖 shāonuǎn, 烧熟 shāorù; ~ баню 把浴室烧热

то́н|пять II несов. 1. (плавить) 熔化 rónghuà; 化 huà; 炼 liàn; ~ олово 化锡; ~ масло 炼油 2.: ~ молоко 在文火上煮牛奶

то́н|пять III, потопить, утопить, затопить 1. (заставлять тонуть) 使...沉没 shǐ...chénmò, 使...沉在水里 shǐ...chén zài shuǐli; (суда и т. п.) 击沉 jīchén; (живое существо) 淹死 yānsǐ; (берега и т. п.) 淹没 yānmò; ~ неприятельские корабли 击沉敌人军舰; ~ щенков 淹死小狗; вода затопила берега 水淹没了两岸 2. сов. утопить перен. разг. (зубить) 破坏 pòhuài; 断送 duàn sòng; (человека) 陷害 xiànhài; (клеветать) 诋毁 dǐhuǐ

то́н|пяться I несов. (о печке) 生着火 shēngzhe huǒ 2. разг. (отопливаться) 生火取暖 shēnghuǒ qǔnuǎn

то́н|пяться II несов. (плавиться) 熔化 rónghuà

то́н|пяться III, утопиться 投水自杀 tóushuǐ zìshā

то́п|ка ж 1. (действие) см. топить I 2. (часть котла или печи) 炉膛 lú táng, 燃烧室 ránshāoshì, 火箱 huǒxiāng; паровозная ~ 机车火箱

топкнй 泥泞[的] níníng[de]

топлёный 1. (перетопленный) 炼过的 liànguode; ~ое масло 炼过的黄油 2. (клячёный) 文火上煮开的 wénhuǒshang zhǔkǎi-de; ~ое молоко 文火煮开的牛奶

топливный 燃料[的] ránliào[de]; ~ые ресурсы 燃料资源; ~ая промышленность 燃料工业; ~ый кризис 燃料危机

топливо с 燃料 ránliào

топнуть сов. см. топтать

топографический 地形[的] dìxíng [-de]; ~ая съёмка 地形测绘; ~ая карта 地形图

топография ж 1. 地形测绘术 dìxíng cèhuìshù; (наука) 地形学 dìxíngxué 2. (поверхность местности) 地形 dìxíng

топонимика, топонимия ж 1. (совокупность географических названий) 地名[录] dì míng[lù]; ~ Китая 中国地名[录] 2. (раздел языкознания) 地名学 dì míngxué

топор м 斧子 fǔzi

топориче с 斧柄 fǔbǐng

топорный (грубый) 粗糙[的] cūcāo [-de]; 粗大[的] cūdà[de]; ~ая работа 粗糙工作; 粗活

топорщиться несов. разг. (подниматься торчком) 竖起来 shùqǐlai, 直起来 zhíqǐlai; (об одежде и т. п.) 不服帖 búfùtiē; иголы у ежа ~ились 刺蝟身上的刺都竖起来了

топот м 踏步声 tàbùshēng; конский ~ 马蹄声

топотать несов. разг. см. топтать 1

топтание с (действие) см. топтать (-ся); ~ на месте 1) 原地踏步 2) перен. 裹足不前; 停滞不前

топтать несов. 踏 tà, 踏坏 tàhuài; 糟踏 zāotā, 践踏 jiàtà (тж. перен.); разг. (грязнить) 踩脏 cǎizàng; ~ грязь 践踏草; не топчи пол грязными сапогами 不要用脏靴子把地板踩脏 ◇ ~ в грязь 诽谤; 诋毁; 污辱; ~ся несов. 原地踏步 yuándì tàbù ◇ ~ся на месте 停滞不前

топль ж 泥泞[地方] níníng [dìfāng]; 泥沼 nǐzhǎo; завязнуть в ~и 陷入泥泞中; 陷入泥沼

торба ж 袋子 dàizi ◇ носить на как [дурак] с писаной торбой 老是来那一套; 如获至宝

торг I м 1. (действие) см. торговать 1 и торговаться 2. обычно мн. ~и (аукцион) 拍卖 pāimài; продавать с ~ом 拍卖

торг II м (торговая организация) 商业组织 shāngyè zǔzhī; 贸易公司 máoyì gōngsī

торгаш м разг. 1. (мелкий торговец) 小贩 xiǎofàn; 小商人 xiǎoshāngren 2. перен. 惟利是图者 wéilì-shìtúzhě

торговать несов. 1. (продавать) 出售 chūshòu; 出賣 chūmài (тж. перен.); ~овать лесом 出售木材用品; ~овать в розницу 零售; ~овать пером 出卖文筆; ~овать совестью 出卖良心 2. (заниматься торговлей) 作买卖 zuò mǎimai, 经商 jīngshāng; (о внешней торговле) 进行贸易 jìnxíng máoyì, 通商 tōngshāng; он раньше ~овал 他从前作买卖; СССР ~ует со многими странами 苏联同许多国家通商 3. (быть от-

крытым для торговли:) 开门 kāimén, 营业 yíngyè; сегодня магазины ~уют 今天商店开门; 今天商店营业 4. разг. (договариваться о цене) 讲价钱 jiǎngjiàqián; ~овать сапоги 讲靴子的价钱; ~оваться несов. 1. (сговариваться о цене) 讲价钱 jiǎngjiàqián, 讨价还价 tǎojià huánjià 2. перен. разг. 讲条件 jiǎng tiáojiàn, 讨价还价 tǎojià huánjià

торговец м 商人 shāngren, 买卖人 mǎimairén; ~ец оружием 军火商; ~ка ж 女小贩 nǚxiǎofàn

торговля ж 1. 商业 shāngyè; 贸易 mǎoyì; государственная ~ая 国营商业; внешняя ~ая 对外贸易; кооперативная ~ая 合作社商业; розничная ~ая 零售 [商业]; оптовая ~ая 批发 [商业]; министерство ~и 商业部; 贸易部; министерство внешней ~и 对外贸易部 2. (вид занятий) 买卖 mǎimai, 生意 shēngyi; заниматься ~ей 作买卖; 作生意

торгово-промышленный 工商业[的] gōng-shāngyè[-de]; ~ые круги 工商界

торговый 商业[的] shāngyè[de], 贸易[的] mǎoyì[de]; 通商[的] tōngshāng [-de]; ~ая сеть 商业网; ~ый капитал 商业资本; ~ое соглашение 贸易协定; ~ое заведение 商店; ~ый флот 商船队; ~ый представитель 商务代表; ~ая делегация 贸易代表团 ◇ ~ый дом уст. 商行

торгпред м (торговый представитель СССР) [苏联]商务代表 [sūlián] shāngwù dàibiào

торгпредство с (торговое представительство СССР) [苏联]商务代表处 [sūlián] shāngwù dàibiào chù

торпёк м 1. [-]端 [yī]duān, [-]头 [yī]tóu; оба ~ца бревна 圆木的两端 2. (брус) 木块 mùkuài

торжественно см. торжественный; ~отпраздновать победу 隆重地庆祝胜利

торжественный 1. (относящийся к торжеству) 隆重[的] lóngzhòng[de]; 庆祝[的] qìngzhù[de]; (пышный) 盛大[的] shèngdà[de]; ~ое собрание 庆祝大会; ~ый митинг 隆重集会 2. (важный, величавый, серьёзный) 庄严[的] zhuāngyán[de]; 庄重的[的] zhuāngzhòng[de], 郑重[的] zhèngzhòng[de]; ~ое заявление 庄严声明; ~ая клятва 庄严宣誓; ~ый вид 庄重脸色 ◇ ~ое обещание юного пионера 少先队员入队宣誓

торжество с 1. (празднество) 庆祝 qìngzhù; (собрание) 庆祝大会 qìngzhù dàhui; (церемония) 庆祝典礼 qìngzhù diǎnlǐ; 喜庆 xǐqìng; Октябрьские ~а 十月革命庆祝[活动]; семейное ~о 家庭的喜庆日 2. (полная победа) 胜利 shènglì; ~о справедливости 正义的胜利; ~о ленинской национальной политики 列宁民族政策的胜利; ~о над врагом 对敌人的胜利 3. (радость, удовлетворение) 欢腾 huānténg;得意心情 déyì xīnqíng; 洋洋得意 yángyángdéyì; недолго продолжалось егó ~о 他的得意心情持续的并不久; сказать с ~ом 洋洋得意地说

торжествовать несов. 1. (отмечать торжество) 庆祝 qìngzhù, 庆贺 qìnghè; ~победу над врагом 庆祝战胜敌人 2. (иметь полный успех) 获得胜利 huòdé shènglì; 战胜 zhànshèng; ~ над вра-

гом 战胜敌人 3. (радоваться) 欢跃 huānyuè; 得意洋洋 déyì yángyáng; ~победу 获得胜利

торжествующий 洋洋得意的 yángyáng déyì-de; ~тон 洋洋得意的语气; ~вид 洋洋得意的样子

торий м хим. 钍 lǚ

тормаш||н: полететь вверх ~ами 栽跟头

торможене с 1. (действие) см. тормозить; автоматическое ~ автоматическое 2. физиол. 抑制 yìzhì; ~рефлексов 反射的抑制

тормоз м 1. тех. 制动器 zhìdòngqì, 制动装置 zhìdòng zhuāngzhì; 闸 zhá; ножной ~ 脚闸; 脚踏制动装置; ручной ~ 手闸; 手制动器; нажать на ~ 开闸 2. перен. (помеха) 障碍 zhàng'ài, 阻碍 zǔ'ài; ~ в работе 工作中的障碍 ◇ спустить что-л. на ~ах 使...逐步制止; éхать (спускаться) на ~ах 刹车

тормозить несов. 1. 刹车 shā[chē]; 制动 zhìdòng; (снижать скорость) 减慢速度 jiǎnmǎn sùdù; при спуске с горы нужно ~ 下山时得刹车 2. перен. 妨碍 fāng'ài, 阻碍 zǔ'ài, 阻挠 zǔnáo; ~ работу 妨碍工作 3. физиол. 抑制 yìzhì; ~ рефлексы 抑制反射

тормозный 制动的[的] zhìdòng[de], 刹车[的] shāchē[de]; ~ая колодка 刹车块; 制动块; ~ой путь 制动距离

тормошить несов. разг. 1. 扯 chě, 拉 lā; ~ кого-л. за рукав 扯...的衣袖 2. перен. 打搅 dǎjiǎo, 搅扰 jiǎorǎo; (надоедать) 使...厌烦 shǐ...yǎnfán; ~ пустяковыми вопросами 不断以琐碎问题打搅

торный разг. 平坦[的] píngtǎn[de]; перен. тж. 平凡[的] píngfán[de]; пойти по ~ой дорожке перен. 采取平凡的途径; 走老路

торопить, поторопить 1. (кого-л.) 催促 cuīcù, 催催 cūi; ~ кого-л. с выполнением заказа 催促...完成订货; не торопи меня! 别催我啦! 2. (что-л.) 使...提前发生 shǐ...tiáqián fāshēng; 加速...的发生 jiāsù...de fāshēng; ~ся, поторопиться 急忙 jí máng; 急于 jíyú, 忙于 mángyú, 忙着 mángzhe; 赶上[班] gǎn [-zhe]; ~ся на работу 忙着上班; 忙着去工作; не торопись! 你别忙!; ~ся к поезду 急忙去上火车; ~ся с выполнением заказа 忙于完成订货 ◇ не торопись не慌不忙

торопливо 急忙地 jí mángde, 赶忙地 gǎnmǎngde, 匆匆忙忙[地] cōngcōngmǎngmǎng[de]; ~ говорить 急忙地说话; ~ написанная статья 匆匆忙忙写的文章

торопливость ж 匆忙 cōngmáng, 急促 jícu; избегайте излишней ~ости 你不要过于着急; ~ый 急忙[的] jí máng [-de], 急促[的] jícu[de]; 匆忙[的] cōngmáng[de]; (о человеке) 性急[的] xìngjí [-de]; ~ые шаги 急促的脚步

торопыга м, ж разг. 性急的人 xìngjíde rén

торос м 冰山 bīngshān; ~ы 冰群

торпеда ж 鱼雷 yúléi

торпедировать несов. и сов. 1. воен.

ТОР — ТОШ

用鱼雷攻击 yòng yúléi gōngjī; ~ корабль противника 用鱼雷攻击敌舰 2. перен. (разрушать) 破坏 pòhuài; ~ единство 破坏团结

торпéдный 鱼雷[的] yúléi[de]; ~ аппарат 鱼雷发射器; ~ кáтер 鱼雷艇 **торпедоносец** м (корабль) 鱼雷舰 yúléijiàn; (самолёт) 鱼雷机 yúléijī, 鱼雷飞机 yúléi fēijī

торс м 1. (туловище) 身躯 shēnqū, 躯干 qūgān 2. (статуя) 躯干像 qūgān-xiàng

торт м 大蛋糕 dàdàngāo **торф** м 泥炭 nítàn, 泥煤 níméi **торфоразработчи** мн. 泥炭采掘场 nítàn cǎijuéchǎng

торфян||**ик** м 1. (залежи торфа) 泥炭田 nítántián, 泥炭沼泽 nítàn zhǎozé 2. (рабочий) 泥炭采掘工人 nítàn cǎijué gōngrén; (специалист по торфу) 泥炭专家 nítàn zhuānjiā; ~ый 泥炭[的] nítàn[de]; ~ое болото 泥炭沼泽; ~ые брикеты 泥炭砖

торч|ать несов. 1. (быть в стоячем положении) 直立 zhílì; 竖立 shùlì; (топорщиться) 掀起 juēqǐ; там ~йт одинокий столб 那边竖立着一根孤伶伶的柱子; усы ~ят 胡子撅着 2. (высовываться) 露出 lùchū; (выпирать) 突出 tūchū, 凸出 tūchū; из воды ~йт мачта затонувшего корабля 一根沉船的桅杆从水里露出来 3. (о гвоздях) 打着 dīngzhe; (о плохо забытых гвоздях и т. п.) 翘着 qiào zhe 4. перен. разг. (находиться где-л.) 呆在 dāi zài; он постоянно ~йт дома 他老是呆在家里; ~ать перед глазами 老是讨厌地待在眼前 5. (о пробке и т. п.) 塞着 sāizhe

торчком, торчмя разг. 直挺挺地 zhítǐngtǐngde; 竖着 shùzhe

тоск|а ж 1. 忧愁 yōuchóu, 忧郁 yōuyù; (по кому-чему-л.) 想念 xiǎngniàn, 怀念 huáiniàn; пребывать в глубокой ~е 处在深刻的忧愁中; ~а по Родине 想念祖国 2. (скука) 苦闷 kǔmèn, 烦恼 fánǎo; 厌倦 yànjuàn; разг. (что-л. скучное) 令人厌倦的东西 lìng rén yànjuàn-de dōngxi; такая музыка наводит ~у 这种音乐令人厌倦

тоскливо 1. нареч. 忧伤地 yōushāngde; ~ петь 忧伤地唱 2. в знач. сказ. безл.: осенью здесь ~ 秋天在这里寂寞无聊 3. в знач. сказ. безл. 感到忧郁 gǎndào yōuyù, 感到苦闷 gǎndào kǔmèn; на душе ~ 心里感到忧郁

тосклив|ый 1. (полный тоски) 忧郁[的] yōuyù[de], 忧愁[的] yōuchóu[de]; (наводящий тоску) 令人厌倦的 lìng rén yànjuàn-de, 令人苦闷的 lìng rén kǔmèn-de; ~ый взгляд 忧愁的眼神; ~ое настроение 忧郁情绪; ~ый напев 忧伤的歌曲

тосковать несов. 1. (грустить) 发愁 fāchóu, 忧郁 yōuyù 2. разг. (по кому-чему-л.) 想念 xiǎngniàn, 思念 sīniàn, 怀念 huáiniàn; ~ по Родине 怀念祖国 **тост** м 祝酒 zhùjiǔ; 举杯 jǔbēi; (речь) 祝酒词 zhùjiǔcí; провозгласить ~ за кого-что-л. 为...举杯祝酒; 为...祝酒; произнести ~ 举杯致词

ТОТ м (ж та, с то, мн. те) 1. мест. указ. 那 nà, nèi; 那个 nèige; ~ дом 那所房子; ~ человек 那个人; в том году [в]那一年; в ~ раз [в]那一次; на том берегу реки 在河的那一边岸上; и ~ и другой 那个和另一个; 两者; ни ~ ни другой 两者都不; в то время 在那个时候; 那时; 当时; не ~, так э́тот 不是那个, 就是这个 2. в знач. сущ. м. 那个人 nèige rén; 他 tā; ~ уехал, а э́тот остался 那个人走了, 可是这个人留下了; спрошу у того, кто знает 我向知道的人打听一下; ~ самый 正是他 3. в знач. сущ. с то 那件事 nàijiàn shì; 那 nèi, 那个 nèige, 此 cǐ; мне теперь не до того 我现在顾不到这个; не в том дело 问题不在此; то был мой друг 那是我的朋友; вечно одно и то же 老是那一套; то было летом 那是在夏天 ◇ [да] и то сказать 再说; ни с того ни с сего 不知为什么; 无缘无故; ни то ни сё не три не четыре; дело в том, что... 问题在于...; к тому же 况且; 并且; ...тому назад [в]...以前; год тому назад 一年以前; тем самым 这样; 因而; 从而; того же и вам желаю! 彼此彼此!; вот э́то то! 这才对呢!

тоталитаризм м 极权主义 jíquánzhǔyì; (режим) 极权制度 jíquánzhìdù **тоталитарный** 极权[主义的] jíquán[-zhǔyìde]; ~ режим 极权制度 **тотальн|ый** (всеобъемлющий) 全面[的] quánmiàn[de]; (всеобщий) 总体[的] zǒngtǐ[de]; ~ая война 总体战争; ~ая мобилизация 总动员

тотэм м 图腾 túténg **то-то** разг. 1. (в том-то и дело) 正是 zhèngshì, 就是 jiùshì 2. (вот уж подлинно) 多么 duōme; 真是 zhēnshì; ~ было красиво! 多么美呀!; ~ было радостно! 那真是高兴啊! 3. (не удивительно) 怪不得 guāibude, 难怪 nánghuài; ~ он такой сердитый сегодня 难怪他今天脾气这样厉害! 4. (выражает предупреждение, угрозу) 这才是啦 zhè cái shìle; 这才好 zhè cái hǎo; понял? ~! 明白啦? 这才好! ◇ [вот] ~ н оно 问题就在这里

тотчас 立刻 lìkè, 马上 mǎshàng; 就 jiù; ~ же 立刻; э́та улица ~ за площадью 这条街就在广场后边

точёный 1. (острый) 锋利的 fēnglìde; 快[的] kuài[de]; (наточенный) 磨快了[的] mókuàilede; ~ый нож 快刀; ~ая пила 锋利的锯 2. (изготовленный токарной обточкой) 旋制的 xuánzhìde, 车制的 chēzhìde; ~ые ножки стола 旋制成的桌子腿 3. перен.清秀的 qīngxiùde; (тонкий) 纤细的 xiānxìde; 轮廓清晰的 lúnkuò qīngxì-de; ~ое лицо 轮廓清晰的脸

точило с (камень) 磨刀石 módāoshí; (круж) 磨轮 mólún; (станок) 磨床 móchuáng

точильный: ~ станок 磨床; ~ круг 磨轮

точильщик м 磨刀工 módāogōng, 磨工 mógōng

точить несов. 1. (делать острым) 磨 mó; ~ ножи 磨刀; ~ коньки 磨冰刀 2. разг. (чинить) 削[尖] xiāo[jiān]; ~ карандаш 削铅笔 3. (на токарном станке) 旋 xuán, 车 chē; ~ ось 旋轴

4. (о червях) 蛀 zhù; (разгедать) 蚀 shí, 锈蚀 xiùshí; червь тóчит дéрево 虫子蛀木头; ржавчина тóчит жéлезó 锈蚀铁 5. перен. (мучить) 折磨 zhémó ◇ ~ нож на кого-л. 磨刀霍霍

точк|а | ж 1. 点 diǎn; пунктир состоит из точек 虚线是由点构成的; ситец в красных ~ах 红点印花布; сáмая высокая ~а горы 山的最高点; ~а отправления 出发点; огнева́я ~а 火力点; в любви ~е земного шара 在地球的任何地点上; ~а опоры 支点; ~а пересечения 交点; ~а кипения 沸点; ~а замерзания 冰点; критическая ~а 临界点 2. (знак препинания) 句号 jùhào; поставить ~у в конце предложения 在句末加上句号; дочитать до ~и 读完一句 3. разг. (конец, конечно) 够了 gòule, 完了 wánle; 没有别的话了 mèiyǒu biéde huàle; ещё полчаса поработаю ~и ~а! 我再工作半点钟, 就完了!; не дам ~и ~а! 我不给, 没别的话了! ◇ ~и соприкосновения 接触点; две ~и (двоеточие) 冒号; ~а с запятой 分号; торговая ~а 商店; ~а зрения 1) 意见; 看法; какова ва́ша ~а зрения по э́тому вопросу? 你对这个问题的意见怎么样? 2) (позиция) 观点; 立场; с ~и зрения... 从...观点来看; ошибочная ~а зрения 错误的观点; попасть в [сáмую] ~у 中要害; дойти до ~и 到极点; ста́вить ~у 结束; 完结; ~а в ~у 十分准确; 一点不差

точка || ж (действие) см. точить 1, 2, 3

точно | нареч. 1. 准确[地] zhǔnquè [-de]; ~ передать указание 准确地传达指示 2. (ровно, как раз) 正好 zhènghǎo; прийти ~ в девять часов 正好九点来到 3. (в сочет. со словами такой, так) 完全 wánquán; 恰恰 qiàqià; ~ такая же книга 完全一样的书 4. вводн. сл. 的确 díque, 实在 shízai, 真的 zhēnde; ~, я здесь был 是, 我到过这里 ◇ так ~! 是!; 对!

точно || союз (как, будто, словно) [好]象...似的 [hǎo]xiàng...shìde, 活象...似的 huóxiàng...shìde; действует ~ сумасшедший 他作事活象疯了似的

точн|ость ж 1. 准确 zhǔnquè, 精密 jīngmì, 精确 jīngquè; ~ость перевода 译文准确 2. (степень точности) 准确度 zhǔnquèdù; 精确度 jīngmìdù; ~ость попадания в цель 命中目标的准确度; ~ость вычисления 计算的精确度; с ~остью до 0,001 精确到千分之一 ◇ в ~ости 十分准确地; 丝毫不差地; ~ый 1. 准确的 zhǔnquède; 精密[的] jīngmì[de]; (достоверный) 真实的[的] zhēnshí[de], 确实[的] quèshí[de]; ~ое время 准确的时间; ~ые часы 准确的表; ~ые приборы 精密仪器; ~ый перевод 准确的译文; ~ое попадание в цель 准确命中目标; ~ый вес груза 货物的确实重量; ~ый адрес 确实的地址 2. (о человеке) 守时刻的 shǒu shíkè-de ◇ ~ые науки 精密科学

точь-в-точь 丝毫不差地 sīháo bùchā-de; 一模一样 yímù yíyàng; мальчик ~ отец 男孩完全像他父亲

тошн|ить несов. безл. 1. 觉得恶心 juède èxin, 觉得要呕吐 juède yào ǒutu; меня ~т 我觉得要呕吐; в машине её

~т 她晕车 2. перен. разг. 令人极厌恶 ling rén jí yǎnwù, [令人]很讨厌 [ling rén] hèn tāoyàn, 令人恶心 ling rén èxin; от этого мёрзкого анекдота ~т 这个难听的笑话令人厌恶

тошно 1. нареч. [感到]很讨厌 [gǎn-dào] hèn tāoyàn, 感到厌恶 gǎndào yǎnwù; ~ смотреть на него 看着他很讨厌 2. в знач. сказ. безл. разг. (тяжело) 难过 nángguò, 很不好受 hèn bù hàoshòu; ~ на душе 心中难过; мне ~ 我很难受

тошнот[а] ж 恶心 èxin; испытывать ~ý 觉得恶心; вызывать ~ý 引起恶心; противно до ~й 讨厌得恶心

тошнотворный 1. 令人作呕的 ling rén zuò'ou-de, 令人恶心的 ling rén èxin-de 2. перен. разг. 令人厌恶的 ling rén yǎnwù-de, 令人恶心的 ling rén èxin-de

тощать, отощать разг. (худеть) 消瘦 xiāoshòu, 瘦 shòu

тощ[ий] 1. (исхудалый) 消瘦的 xiāoshòude, 瘦弱的 shòuwiode; ~ий человек 瘦弱的 2. перен. разг. (пустой) 空[的] kōng[de]; ~ий кошелек 空钱包 3. (скудный) 贫瘠[的] pínjí[de], 瘠薄[的] jíbó[de]; ~ая почва 贫瘠的土壤

◇ на ~ий желудок 空着肚子 тпру межд. 吁 ху ◇ ни ~ ни ну разг. 进退两难; 一动也不动

трав[а] ж 草 cǎo, 青草 qīngcǎo; лекарственные травы 药草; лежать на ~е 躺在草地上; сорная ~а 杂草; 野草; луг покрыт ~ой 牧场满了草 ◇ как ~а (на вкус) 一点味道也没有; хоть ~а не расти [发生什么也]漠不关心

травянка ж [—根] 草茎 [yǎgēn] cǎojīng

травить I несов. 1. (умерщвлять) 毒死 dúsi; ~ мышей 毒死老鼠 2. разг. (причинять вред) 损害 sǔnhài, 毒害 dúhài; ~ организм алкоголем 常喝酒损害身体 3. (делая поправу) 践踏 jiàntà, 踩坏 cǎihuài; ~ посевы 踩坏庄稼 4. (кислотой и т. п.) 侵蚀 qīnshi; (очищать) 酸洗 suānxǐ; (наносить узоры и т. п.) 蚀刻 shíkè 5. разг. (на охоте) 狗追捕 zònggǒu zhuībǔ 6. перен. (преследовать) 陷害 xiànhài; (клеветать) 中伤 zhòngshāng

травить II несов. мор. 放长 fàngcháng, 放松 fāngsōng; ~ канат 放长缆绳

травиться несов. разг. 服毒自杀 fúdu zìshā

травлённые с тех. (действие) см. травить I 4

травля ж (действие) см. травить I 5, 6; ~ волк-волк 纵狗捕狼

травма ж 损伤 sǔnshāng, 外伤 wàishāng; перен. 创伤 chuāngshāng; ~ черепна 头颈损伤; психическая ~ 精神性创伤; 神经震荡

травмат[изм] м 外伤病 wàishāngbìng, 创伤病 chuāngshāngbìng; производственный ~зм 生产中的外伤病; 工伤事故; ~ческий 外伤[性的] wàishāng[xìngde]; ~ческий невроз 外伤性的神经病

травматолог м 外伤医生 wàishāng yīshēng; ~ический: ~ическое отделение 外伤科

травматология ж 外伤学 wàishāngxué

травмировать несов. и сов. 1. (наносить травму) 使...受外伤 shǐ...shòu wàishāng; 打伤 dǎshāng 2. перен. 伤害 shānghài; 使...受精神创伤 shǐ...shòu jīngshén chuāngshāng

травополье с 草田农作制 cǎotián nóngzuòzhì, 草田轮作制 cǎotián lúnzuòzhì; ~ный: ~ный севооборот 草田轮作制

травосеяние с 牧草栽培 mùcǎo zāipéi **травостой** м 草地的草层 cǎodide cǎocéng

травояд[ный] 食草[的] shícǎo[de]; ~ые животные 食草动物

травянист[ый] 1. 草[的] cǎo[de]; 草本[的] cǎoběn[de]; (поросший травой) 长满草的 zhǎngmǎn cǎo-de; ~ый покров 草被; ~ый луг 茂盛的草地; ~ые растения 草本植物 2. разг. (безвкусный) 一点味道也没有的 yīdiǎn wèidào yě méiyǒu-de, 没有滋味的 méiyǒu zīwèi-de

травяни[о]й 草[的] cǎo[de], 青草的 qīngcǎode; ~ой запах 青草的气味; ~ые поля 草地; ~ая настойка 草药酒; ~ой покров 草被

трагедия ж 1. 悲剧 bēijù; классическая ~ 古典悲剧 2. перен. 悲剧[事件] bēijù [shìjiàn]; (несчастье) 不幸 bùxìng; личная ~ 个人的悲剧; семейная ~ 家庭悲剧

трагизм м 1. (трагический элемент произведения) 悲剧成分 bēijù chéngfèn 2. см. трагичность; ~ положения 情况的悲惨

трагик м 悲剧演员 bēijù yǎnyuán

трагикомедия ж 1. театр. 悲喜剧 bēixǐjù 2. перен. 又悲又喜的事件 yòu bēi yòu xǐ-de shìjiàn; 悲喜交集的处境 bēi-xǐ jiāojí-de chǔjìng

трагическ[ий] 1. 悲剧[式的] bēijù[shìde]; ~ий стиль 悲剧体裁; ~ая поза 悲剧式的姿态; ~ий актёр 悲剧演员 2. (ужасный) 悲惨[的] bēicǎn[de], 凄惨[的] qīcǎn[de]; ~ая сцена 惨景; 凄惨的场合; ~ий случай 悲惨的事; 悲剧事件

трагичность ж 悲惨 bēicǎn; 悲剧性 bēijùxìng; ~ий см. трагический 2

традицион[ный] 1. 传统[的] chuántǒng[de]; ~ая дружба 传统的友谊; ~ый обряд 传统的仪式; ~ый праздник 传统的节日 2. (происходящий в силу установившейся традиции) 照例[的] zhàolì[de], 例行[的] lìxíng[de], 成为惯例的 chéngwéi guànlì-de; ~ый велопробег 例行的自行车比赛

традиция ж 1. 传统 chuántǒng; славные революционные ~и 光荣的革命传统 2. (обычай, установившийся порядок) 风俗 fēngsù, 习俗 xíxù; 习惯 xíguàn, 惯例 guànlì; статья ~ей 成为惯例; войти в ~ю 成为风俗; ~я встречи Нового года 迎接新年的风俗; по [установившейся] ~и 按照惯例; отживающие ~и 行将过时的风俗

траектория ж 1. 轨道 guǐdào; мат., физ. 轨线 guǐxiàn, 轨迹 guǐjì; ~ тела физ. 物体轨迹 2. (снаряда или пули) 弹道 dàn dào; баллистическая ~ 弹道; ~ [полёта] снаряда 弹道

тракт м 1. (дорога) 大道 dà dào 2. тех. 系统 xìtǒng; [то]道 [tōng] dào; ~ звукозаписи 录音通道; волноводный ~

ТОШ — ТРА

Т

波导系统 ◇ 胃腸道 胃腸道

трактат м 1. (сочинение) 论文 lúnwén; философский ~ 哲学论文 2. (договор) 条约 tiāoyuē; мирный ~ 和平条约; 和约

трактир м уст. 小饭馆 xiǎofànguǎn

трактовать несов. (давать толкование) 解释 jiěshì, 说明 shuōmíng; 处理 chǔlǐ; ~ законы 解释规则; ~ роль (в пьесе) 处理角色

трактовка ж (действие) см. трактовать

трактор м 拖拉机 tuōlājī; гусеничный ~ 履带拖拉机; колёсный ~ 轮式拖拉机

тракторист м, ~ка ж 拖拉机手 tuōlājīshǒu

тракторный 拖拉机[的] tuōlājī[de]; ~ая бригада 拖拉机队; ~ый завод 拖拉机厂

тракторостроение с 拖拉机制造业 tuōlājīzhìzào

трал м 1. (рыболовный) 曳网 yèwǎng, 拖网 tuōwǎng 2. (минный) 扫雷器 sǎoléiqi, 扫雷具 sǎoléijù 3. (для исследования дна) 水底扫测机 shuǐdǐ sǎocèjù

тралер м рыб. 曳网渔船 yèwǎng yúchuán, 拖网渔船 tuōwǎng yúchuán

тралить несов. 1. рыб. 用曳网捕[鱼] yòng yèwǎng bǔ[yú]; ~ сельдь 捕青鱼 2. (вылавливать мины) 扫除 sǎochú; ~ мины 扫除水雷; ~ пролив 扫除海峡的水雷 3. (исследовать дно) [用水底扫测具] 探测 [yòng shuǐdǐ sǎocèjù] tàncè

тральщик м 1. (рыболовное судно) 曳网渔船 yèwǎng yúchuán, 拖网渔船 tuōwǎng yúchuán 2. (военное судно) 扫雷舰 sǎoléijiàn; (катер) 扫雷艇 sǎoléitíng 3. (морья) 水雷兵 shuǐléibīng

трамбовать несов. 打夯 dǎhāng; 夯实 hāngshí, 捣固 dǎogù; ~ землю 把地夯实; 捣固土地

трамбовка ж 1. (действие) см. трамбовать 2. (деревянное орудие) [木]夯 [mù]hāng; (машина) 打夯机 dǎhāngjī

трамвай м 电车 diànchē; ехать на ~е 坐电车; сесть в ~ий 上电车 ◇ речной ~ий 市区客运汽艇; ~ийный 电车 [的] diànchē[de]; ~ая остановка 车站; ~ый билет 电车票; ~ый парк 电车库

трамплин м прям., перен. 跳板 tiào bǎn (тж. перен.); использовать что-л. в качестве трамплина 把...作为跳板

транжир м, ~а м, ж разг. 败家子 bàijiāzi; 挥霍者 huīhuòzhě

транжирить несов. разг. 挥霍 huīhuò, 浪费 lãngfèi, 乱花 luàn huā; ~ деньги 乱花钱

транзистор м 1. (полупроводник) 晶体管 jīngtǐguǎn; 半导体 bāndǎotǐ 2. (приёмник) 晶体管收音机 jīngtǐguǎn shōuyīnjī, 半导体收音机 bāndǎotǐ shōuyīnjī; ~ный 晶体管[的] jīngtǐguǎn[de]; ~ный приёмник 晶体管收音机

транзит м 1. 中转运送 zhōngzhuǎn yùnsòng; (через границу) (товаров) 过境运输 guòjìng yùnsòng; (пассажиров) 过境运送 guòjìng yùnsòng; перевозка пассажиров ~ом 旅客过境运送 2. (пе-

перевозка-грузов без перегрузки) 直达运输 zhídá yùnsū; 联运 liányùn

транзитник м 中转旅客 zhōngzhuǎn lǚkè, 换乘旅客 huànchéng lǚkè

транзитный 中转的] zhōngzhuǎn [-de]; (сквозной) 联运的] liányùn[de]; (прямой) 直达的] zhídá[de]; (перевозимый через границу) 过境[的] guòjìng [-de]; ~ые перевозки 中转运输; (через границу) (товаров) 过境运输; (пассажи-ров) 过境运送; ~ый пассажир 中转旅客; 换乘旅客; (переезжающий границу) 过境旅客; ~ый груз 转口货物; ~ая виза 过境签证; ~ый поезд 直达车

трансконтинентальный 洲际的] zhōují[de]; 横贯大陆的 hénghuàn dàlù-de; ~ая ракета 洲际导弹; ~ый рейс 洲际航行; ~ая железная дорога 横贯大陆的铁路

транскрибировать несов. и сов. 拼音 pīnyīn, 音译 yīnyì

транскрипция ж 1. (действие) см. транскрибировать 2. (знаки) 音标 yīn-biāo

транслировать несов. и сов. 转播 zhuǎnbō; ~ оперу из Большого театра 转播大院的歌剧

транслитерация ж 拼写 pīnxiě, 音译 yīnyì; 按字母直译 àn zìmǔ zhíyì

трансляционный 转译的] zhuǎnyì[de]; ~ая сеть 转播网

трансляция ж 1. (действие) см. транслировать 2. разг. (программа) 转播节目 zhuǎnbō jiémù; слушать ~ю 听转播节目

трансмиссия ж 传动装置 chuándòng zhuāngzhì

транспарант м 1. (плакат) 标语牌 biāoyǔpái, 标语画 biāoyǔhuà 2. (разноцветный лист) 影格 yǐnggé; писать по ~у 照影格写

трансплантация ж 移植 yízhí; 移植法 yízhífǎ; ~ тканей 组织的移植[法]

транспорт м 1. (отрасль народного хозяйства) 运输业 yùnsūyè; (перевозки) 运输 yùnsū; (транспортные средства) 运输工具 yùnsū gōngjù; автомобильный ~ 汽车运输; железнодорожный ~ 铁路运输; воздушный ~ 航空运输;空运; городской ~ 市内运输[工具]; 城市交通; общественный ~ 公用交通; морской ~ 海上运输;海运; ~ хлеба по железной дороге 由铁路运输粮食 2. (партия грузов) 同时运输的一批货物 tóngshí yùnsū-de yīpī huòwù; большой ~ хлеба 同时运输的一大批粮食 3. воен. 运输车队 yùnsū chēduì; санитарный ~ 卫生车队; артиллерийский ~ 炮兵纵列 4. (судно) 运输船 yùnsū chuán; десантный ~ 登陆运输船; минный ~ 布雷船

транспортный 可运输的 ke yùnsū-de

транспортёр м 1. тех. 运输机 yùnsū jī, 输送器 shūsòngqì, 运输器 yùnsū qì; ленточный ~ 皮带运输器; 传送带 2. воен. 运输车 yùnsū chē

транспортир м 量角器 liángjiǎoqì, 分度仪 fēndùyí

транспортировать несов. и сов. 输送 shūsòng; (перевозить) 运输 yùnsū; 运

送 yùnsòng, 搬运 bānyùn; ~ грузы 运输货物; ~ раненых 运送伤员

транспортировка ж (действие) см. транспортировать; ~ строительных материалов 建筑材料的运输

транспортижник м 运输工作者 yùnsū gōngzuòzhě

транспортный 运输的] yùnsū[de]; ~ые средства 运输工具; ~ые расходы 运输费用; ~ый самолёт 运输[飞机]

трансформатор м 1. эл. 变压器 biànyuāqì 2. (актёр) 独角戏演员 dújuéxì yǎnyuán; ~ный; ~ная подстанция 变电站; ~ная будка 变压器室; ~ная сталь 变压器钢; 矽钢

трансформация ж 1. 变形 biànxíng, 变态 biàntài, 变化 biànhuà, 变换 biànhuàn 2. эл. 变压 biànyuā

трансформировать несов. и сов. 1. 变换 biànhuàn; 使...变化 shǐ...biànhuà; ~ атомную энергию в электрическую 把原子能变为电能 2. эл. 使...变压 shǐ...biànyuā

трансцендентальный 先验的] xiānyàn[de]; 超验的] chāoyàn[de]; ~ая логика 超验逻辑; ~ый идеализм 先验唯心主义

трансцендентный 先验的] xiānyàn[de]; 超验的] chāoyàn[de]; ~ая логика 超验逻辑; ~ый идеализм 先验唯心主义

траншея ж 1. воен. 堑壕 qiànáo, 壕沟 háogōu 2. (для прокладки коммуникаций и т. п.) [地]沟[dìgōu]; дренажная ~ 排水沟; кабельная ~ 电缆沟

трап м 梯子 tizi; штормовой ~ 软梯; бортовой ~ 舷梯

трапеза ж 公共饭菜 gōnggòng fàncai; 公桌吃饭 gōngzhuō chīfàn; (пища) 饭菜 fàncai; (приём пищи) 吃饭 chīfàn

трапедия ж 1. (фигура) 梯形 tíxíng 2. спорт. 吊杠 diàoàng

трасса ж 1. (направление) 路线 lùxiàn; ~а метрополитена 地下铁道的路线; кабельная ~а 电缆路线; воздушная ~а 航线 2. (дорога) 道路 dàolù; автомобильная ~а 汽车路; ехать по новой ~е 顺着新路走

трассировать несов. и сов. 选线 xuǎnxiàn, 定线 dìngxiàn

трассирующий 军的.: ~ая пуля 曳光枪弹; ~ий снаряд 曳光炮弹

тра́та ж 1. (действие) см. тра́тить; ~а денег 花钱; пустая ~а времени 白费时间 2. обычно мн. ~ы (расход) 费用 fèiyòng, 开销 kāixiāo; 花费 huāfèi; большие ~ы 很大的一笔费用

тра́тить, истрáтить, потрáтить 花钱 huā, 花费 huāfèi; 费 fèi; 耗费 hàofèi; ~ деньги 花钱; ~ силы 费力气; ~ время 费时间; ~ себя на пустяки 为琐事而耗费自己的精力; ~ся, истрáтиться, потрáтиться 1. (расходовать) 花钱 huā qián; 花...费 huā...fèi; ~ся на поездку 花路费; ~ся на ремонт 花修理费 2. (расходовать) 花 huā, 花费 huāfèi; 费 fèi; 耗费 hàofèi

тра́улер м 拖网渔船 tuōwǎng yúchuán

тра́ур м 1. 哀悼 āidào; 眼丧 fúsāng, 半哀 jù'ái; (по поводу какого-л. бедствия и т. п.) 哀痛 āitòng; соблюдать ~ три дня 半哀三天 2. (траурная одежда) 丧服 sāngfú; 孝衣 xiàoyī; (чёр-

ная повязка) 黑纱 hēishā; ~ный 1. 哀悼的] āidào[de], 追悼的] zhuīdào[de]; 志哀的] zhì'āi[de]; ~ная повязка 志哀黑纱; ~ный митинг 追悼大会; ~ный марш 送葬曲; ~ная процессия 送葬的行列 2. перен. (печальный) 悲痛的 bēitōngde; 悲哀的 bēi'āide

трафарет м 1. (пластинка с прорезями) 图案板 tú'ànbǎn, 镂空板 lòuhuā yǎngbǎn, 漏花模板 lòuhuā múbǎn; 漏字板 lòuzìbǎn 2. перен. 刻板公式 kèbǎn gōngshì, 死板公式 sǐbǎn gōngshì; 框框 kuāngkuāng; делать что-л. по ~у 照死板公式作; ~ный 1. 图案板的 tú'ànbǎnde, 镂空板的 lòuhuā yǎngbǎn-de, 漏字板的 lòuzìbǎnde, 漏花模板的 lòuhuā múbǎn-de; ~ные буквы 镂刻的字母; ~ный рисунок 漏花模板的图花 2. перен. (шаблонный) 刻板的] kèbǎn[de]; 公式化的] gōngshìhuà[de]; 老是那一套的] lǎoshì nàiyītào-de; ~ный приём 公式化的方法

трах межд. звукоподр. 啪的一声 pāde yīshēng; 轰隆一声 hōnglōng yīshēng

трахея ж 1. анат. 气管 qìguǎn 2. бот. 导管 dǎoguǎn

трахнуть сов. разг. 1. (о звуке) 啪的一声 pāde yīshēng, 砰的一声 pēngde yīshēng; (выстрелить) 砰地打一枪 pēngde dǎ yīqiāng 2. (сильно ударить) 啪地猛打一下 pāde měngdǎ yīxià; (разбить) 啪地一下打碎 pāde yīxià dāsui; ~ по спине 在背上啪地猛打一下; ~ся сов. разг. 1. (ураст) 啪地一声摔 pāde yīshēng diào; (опрокинуться) 扑通一声栽倒 pūtōng yīshēng zàidào; ваза трахнулась на пол 花瓶啪地一声掉在地板上 2. (с шумом удариться обо что-л.) 砰地一声碰上 pēngde yīshēng pèngshàng; трахнуться головой о перекладину 脑袋砰地一声碰在横梁上

трахомá ж мед. 沙眼 shāyǎn

требовани́е с 1. 要求 yāoqiú; предъявить ~е 提出要求; исполнить чьё-л. ~е 满足...的要求; политические ~я 各项政治要求; бесцеремонное ~е 毫不客气的要求; по чьему-л. ~ю 根据...的要求 2. обычно мн. ~я (нормы, правила) 要求 yāoqiú; стандарты bǎozhǔn; 规则 guīzè, 规章 guīzhāng; технические ~я 技术规则; отвечать ~ям 合乎标准;合乎要求; выполнение всех ~ий устава партии 遵守党章的一切要求; 遵守党章的一切规则; строгие ~я 严格的要求 3. обычно мн. (внутренние запросы, потребности) 要求 yāoqiú, 需要 xūyào; человек с высокими моральными ~ями 道德上要求很高的人 4. (документ) 请领单 qǐnglǐngdān, 申请单 shēnqǐngdān; ~е на топливо 燃料请领单 5. (приглашение) 召唤 zhàohuàn, 传唤 chuānhuàn; явиться по первому ~ю 一经召唤即到; 一叫就到

требовате́льный|ость ж 要求严格 yāoqiú yángé, 严格要求 yángé yāoqiú; ~ость читателей 读者的严格要求; ~ый 要求严格的 yāoqiú yángé-de; 要求极高的 yāoqiú jīgāo-de; (суровый) 严厉的] yánlǐ[de]; ~ый командир 要求严格的指挥员; ~ый к себе 对自己要求严格的; ~ый тон 严厉的腔调

треб|овать, потребо|овать 1. 要求 yāoqiú, 要 yāo; ~овать уплаты долга 要

求偿还欠债; ~овать выполнения обещания 要求履行诺言; ~овать точного исполнения распоряжений 要求准确执行命令 2. (нуждаться) 需要 xūyào; больной ~ует покоя 病人需要安静; этот дом ~ует ремонта 这座房子需要维修; работа ~ует проверки 工作需要检查 3. (вызывать) 叫 jiào; 召唤 zhàohuàn, 传唤 chuánhuàn; меня ~уют домой 叫我回家; ~оваться, потребоваться 1. (быть нужным, необходимым) 需要 xūyào; на это ~уется много времени 这需要很多时间; ~уется новое помещение 需要一所新房舍; тут не ~уется много знаний 这里并不需要许多知识 2. (в объявлении) 招雇 zhāohù, 招聘 zhāorin; 需要 xūyào; заводу ~уются квалифицированные рабочие 工厂招雇熟练工人; ~уются врачи в отъезд 需要医生到外地去工作

требуха ж 内脏 nèizàng, 下水 xiàshuǐ
трево́|а ж 1. (волнение, страх) 恐慌 kǒnghuāng, 惊慌 jīnghuāng; (беспокойство) 担忧 dānyōu, 担心 dānxīn; 不安 bù'ān; быть охваченным ~ой 恐慌起来; быть в ~е за кого-л. 替...[非]常担|心 2. (опасное положение) 险情 xiǎnqíng; (сигнал опасности) 警报 jǐngbào; пожарная ~а 火警; воздушная ~а 空袭警报; боевая ~а 战斗警报; отбой ~и 解除警报 ◇ бить ~у 报警

трево́ж|ить, встрево́жить, потрево́жить 1. сов. встрево́жить (вызывать беспокойство) 使...担心 shǐ...dānxīn; 使...不安 shǐ...bù'ān; меня ~ит отсутствие писем 没有来信使我担心 2. сов. потрево́жить (нарушать покой) 打搅 dǎjiǎo, 麻烦 máfan; 惊动 jīngdòng; разг. (трогать) 触动 chùdòng; не ~ь его, пусть спит 不要惊动他, 让他睡觉; ~ить rány 触动伤口; ~иться несов. 1. (приходить в волнение) 惊慌 jīnghuāng; 担忧 dānyōu, 担心 dānxīn; (беспокоиться) 不放心 búfāngxīn; ~иться за сына 替儿子担心 2. (затруднять себя) 费心 fèixīn

трево́жн|ый 1. (неспокойный, полный тревоги) 忐忑不安的 tāntè bù'ān-de; 忧虑的 yōulǜ[de], 焦急的 jiāojí[de]; 惊慌的 jīnghuāng[de]; ~ая ночь 忐忑不安的一夜; ~ый взгляд 惊慌的眼神 2. (тревожащий, вызывающий тревогу) 令人不安的 lìng rén bù'ān-de; 令人惊慌的 lìng rén jīnghuāng-de; ~ые сведения 令人不安的消息 3. (исполненный опасности) [有]危险的 [yǒu] wēixiǎn-de; ~ый сигнал перен. 有危险的信号 4. (предупреждающий) 警报 jǐngbào[de], 报警的 bàojǐngde; ~ый сигнал 警报信号; ~ый гудок 警笛

трево́ление с 焦急 jiāojí; 烦恼 fánnǎo
тред-юно́н м 工联 gōnglián; ~истский 工联主义[的] gōngliánzhǔyì[de]
трезвене́нник м разг. 戒酒的人 jièjiǔde rén, 不喝酒的人 bùhējiǔde rén
трезвёть несов. 醒酒 xǐngjiǔ; 酒渐渐醒过来 jiǔ jiànjiàn xǐngguolai; перен. 渐渐清醒 jiànjiàn qīngxǐng

трезвóн м 1. (церковный и т. п.) 全部钟鸣 quánbù zhōngmíng 2. перен. разг. (пересуды, толки) 纷纷议论 fēnfēn yìlùn; пошёл ~ по всему городу 全城纷纷议论起来了

трезвóнтъ, разрезвóнтъ 1. тк. несов. (о колоколах) 鸣全部钟 míng quánbù zhōng; (звонить из всех сил) 尽力摇铃 jìnli yáolíng 2. перен. разг. (распускать слухи) 散布谣言 sǎnbù lǎnyán; 传播闲话 chuánbō xiánhuà; ~ по всему городу 在全城散布谎言

трезв|ость ж 1. (состояние) 醒酒 xǐngjiǔ, 清醒 qīngxǐng 2. (воздержание от спиртных напитков) 戒酒 jièjiǔ; общество ~ости 戒酒协会 3. перен. 清醒 qīngxǐng; ~ость ума 头脑的清醒; ~ый 1. (не пьяный) 清醒的 qīngxǐng [-de]; 没有醉的 měiyǒu zuì-de; ~ый человек 清醒的人; ~ое состояние 清醒状态 2. разг. (непьющий) 忌酒的 jìjiǔ-de, 不喝酒的 bùyǐn jiǔ-de 3. перен. (здравый, рассудительный) [头脑]清醒的 [tóunǎo] qīngxǐng-de; (хладнокровный) 冷静的 lěngjìng[de]; ~ый ум 清醒的头脑; 冷静的头脑; он был человеком ~ого ума 他是头脑清醒的人; ~ый взгляд на вещи 对事物清醒的看法

трек м спорт. 自行车竞赛场 zìxíng-chē jìngsàichǎng

трелева́ть несов. 集材 jícai
трелёвка ж (действие) с.м. трелева́ть; тракторная ~ 拖拉机集材; конная ~ 马力集材

трель ж 颤动音 chàn dòngyīn; соловьиная ~ 夜莺的啼啭

трелья́ж м (зеркало) 三扇镜 sānshàn-jìng

трена́ж м 练习 liànxí

тренажё́р м 练习器 liànxíqì, 练习台 liànxítái

трéне́р м 教练员 jiàoliànyuán; ~ баскетбольной команды 篮球队教练员
трéни|е с 1. 摩擦 móca; 摩擦力 mócái; сила ~я 摩擦力; коэффициент ~я 摩擦系数 2. мн. ~я перен. (разногласия) 摩擦 móca, 不和 bùhé

трениро́вать, натрениро́вать 1. 教练 jiàoliàn; 训练 xùnliàn; ~ футболистов 教练足球队员; ~ верховую лошадь 驯练乘用马 2. (развивать) 锻炼 duànliàn; 练习 liànxí; ~ память 锻炼记忆力; ~ волю 锻炼意志; ~ тело 锻炼身体; ~ся, натрениро́ваться 练习 liànxí, 操练 sāoliàn; (закаляться) 锻炼 duànliàn; ~ся в стрельбе 练习射击

трениро́в|ка ж (действие) с.м. трениро́вать(ся); ~ка по плаванию 练习游泳; проходить ~ку 受训练; ~очный 教练的 jiàoliàn[de]; 训练的 xùnliàn [-de]; 练习的 liànxí[de]; ~очный самолёт 教练机; ~очный полёт 训练飞行; ~очный матч 练习比赛; ~очная площадка 训练场地; ~очный костюм 运动服; 训练服

трено́га ж 三脚架 sānjiǎojiǎ
трено́жить, стрено́жить: ~ лошадь 绊住马腿

трено́жник м с.м. трено́га

тре́нька́ть несов. разг. 叮咚乱弹 dīng-dōng luàntán; ~ на балалайке 叮咚乱弹三弦琴

трепа́льн|ый 打麻的 dǎmá[de]; 清棉的 qīngmián[de]; ~ая машина 打麻机 (для льна); 清棉机 (для хлопка)

трепа́льщик м 打麻工 dǎmágōng; 清棉工 qīngmiángōng

трепа́нация ж мед. 环钻[术] huán-

ТРЕ — ТРЕ

zuān[shù], 环锯[术] huánjù[shù]; 环锯法 huánjùfǎ; ~ черепа 头骨环钻

трепа́н м зоол. 海参 hǎishēn
трепа́нировать несов. и сов. 环锯 huánjù, 环钻 huánzuān; (больного) 给...作环锯手术 gěi...zuò huánjù shǒushù

трепа́ть, потрепа́ть 1. (дёргать) 揪 jiū, 扯 chě; (о ветре) 使...飘扬 shǐ...piāoyáng; ~ бороду 揪胡须 2. (похлопывать) 轻轻地拍 qīngqīngde pāi; 抚摸 fǔmō; потрепа́ть коя по шее 轻轻地拍马颈; потрепа́ть девочку по щеке 抚摸女孩的面颊 3. разг. (дёргать, причиняя боль) 揪[痛] jiū[tòng]; (бросать на волнах) 拍击 pāiji; ~ за уши 揪耳朵 4. разг. (о болезни) 使...战栗 shǐ...zhànlì, 使...打哆嗦 shǐ...dǎ duōsuō; егó треплет лихорадка 疟疾使他打哆嗦 5. разг. (одежду, обувь) 穿坏 chuānhuài; 用坏 yònghuài 6. тех. (лён) 打 dǎ; (хлопок) 清 qīng; (шерсть) 开 kǎi; ~ лён 打麻 ◇ ~ кому-л. нервы 刺激...神经; 使...焦躁不安; ~ языком 瞎说; 扯闲话; ~ся, потрепа́ться 1. тк. несов. 抖动 dǒudòng; 飘扬 piāoyáng; флажки треплются на ветру 小旗在空中飘扬 2. разг. (изнашиваться) 磨破 mópò; (об одежде, обуви тж.) 穿坏 chuānhuài, 穿破 chuānpò; обувь треплется 鞋穿破啦 3. разг. (трепая языком) 瞎说 xiāshuō; 扯闲话 chě xiánhuà; брось трепаться! 别瞎说啦!

трепе́т м 1. (колебание, дрожание) 颤动 chàn dòng, 战抖 zhàndǒu; 哆嗦 duōsuō; (сердца) 跳动 tiàodòng 2. (от сильного чувства) 内心激动 nèixīn jīdòng, 心里打战 xīnlǐ dǎzhàn; 战抖 zhàndǒu; ~ восторгу 狂喜得战抖 3. перен. (страх) 战栗 zhànlì; 发抖 fādǒu; приводить в ~ 使...发抖(战栗)

трепе́тáть несов. 1. (дрожать) 颤动 chàn dòng, 抖动 dǒudòng; 战抖 zhàndǒu; (развеваться на ветру) 飘扬 piāoyáng; (о сердце) 跳动 tiàodòng 2. перен. (испытывать сильное волнение) 心里打战 xīnlǐ dǎzhàn, 内心激动 nèixīn jīdòng; ~ от радости 高兴得内心激动不已; ~ от ужаса 吓得心里直跳; ~ всем телом 全身发抖; ~ от гнева 气得心里突突跳 3. перен. (испытывать страх) 战战兢兢 zhànzhàn jīngjīng; 发抖 fādǒu; 提心掉胆 tíxīn diàodǎn; (боиться за кого-л.) 为...担心 wèi...dānxīn; ~ за детей 为孩子们担心; все трепетáли перед ним 大家都非常害怕他

трепе́тн|ый 1. (дрожачий) 颤动的 chàn dòngde; (о пламени, тенях) 时隐时现的 shí yǐn shí xiàn-de, 忽明忽暗的 hū míng hū àn-de; ~ый огонёк 时隐时现的一点火光 2. (взволнованный) 心里忐忑的 xīnlǐ tāntè-de, 心里突突跳的 xīnlǐ tūtū tiào-de; ~ое ожидание 心里忐忑的等待 3. (охваченный страхом) 战战兢兢的 zhànzhàn jīngjīng-de; (пугливый) 胆怯的 dǎnqiè[de]; ~ая лань 胆怯的 鹿

треп|ка ж 1.: ~а льна 打麻 2. разг. (взбучка): дать кому-л. ~у 打...一顿

трепыхá|ться, трепыхну́ться разг. 1. (дрожать) 抖动 dǒudòng; (прыгать) 跳

动 tiàodòng; 乱蹦 luàn bèng; рыба ~ ется на берегу 鱼在岸上乱蹦 2. (колебаться) 摆荡 bǎidàng, 摆动 bǎidòng; занавёски ~ лись от ветра 帘幕被风吹得不住地摆动

трепыхаться сов. см. **трепыхаться**
треск м 1. (чего-л. лопнувшего, сломавшегося) 破裂声 pòlièshēng; 折裂声 zhélièshēng; 咯噔声 kēchāshēng; ~ ломáющихся сучьев 干树枝折断的咯噔声 2. (от редких ударов, выстрелов и т. п.) 劈啪声 pīpāshēng; 哒哒声 dādāshēng; ~ мотора 发动机的哒哒声; ~ выстрелов 劈啪的射击声 ◇ с ~ ом провалиться 可耻地失败; 完全垮台

треска́ ж 鳕鱼 xièyú
трескаться, **потрескаться** 裂 liè; 爆裂 bàoliè; потолок потрескался 顶棚裂了; кожа потрескалась 皮肤裂了
трескотня́ ж разг. 1. 咯噔声 kēchāshēng; 劈啪声 pīpāshēng; 哒哒声 dādāshēng 2. перен. (болтовня) 喋喋不休的闲话 diédié bùxiū-de xiánhuà

треску́чий разг. 1. 劈啪作响的 pīpā zuòxiǎng-de; 咯噔作响的 kēchā zuòxiǎng-de; ~ не дрова́ 烧得劈啪作响的木柴 2. перен. 大吹大擂的 dàchūi dàlèi-de; 空洞而夸张的 kōngdòng ér kuāzhāng-de; ~ не фразы́ 空洞而夸张的词句 ◇ ~ ий мороз́ 酷寒; 严寒; 非常厉害的寒冷

тресну́ть сов. 1. (дать трещину) 裂 liè, 裂开 lièkai; стакан ~ л 玻璃杯裂了; кожа ~ ла 皮肤裂了 2. (издать звук) 咯噔响 kēchā xiǎng, 作劈啪声 zuò pīpāshēng; ~ ла ветка́ 树枝咯噔响了 3. перен. разг. (провалиться) 垮台 kuātai, 失败 shībài; дело ~ ло 事情垮台了 4. разг. (сильно ударить) 使劲打一下 shìjìn dà yíxià, 用力打一下 yònglì dà yíxià; ~ ты кулакóм по столу́ 往桌上使劲捶一拳 ◇ хоть тресни́ 无论你怎样

трест м 托拉斯 tuōlāsī; мозговой ~ 智囊团

треста́ ж 干(熟)麻茎 gān(shú)májīng

третейский: ~ суд 仲裁法庭

третíий 1. 第三 dì-sān; ~ е число́ 三号; ~ я дека́да января́ 一月下旬; ~ е ли́цо грам. 第三人称; ~ ий мир 第三世界 2. (незаинтересованный) 第三者 dìsānzhe; ~ е ли́цо 第三者; ~ ьи страны́ 第三国 3. в знач. суц. ~ ья ж 三分之一; две ~ ьих 三分之二 4. в знач. суц. ~ ье с (десерт) 饭后甜食 ◇ ~ ьего дня́ 前天; из ~ ьих рук 间接地

третióвать несов. 蔑视 mièshì, 鄙视 bǐshì

третичный 1. геол.: ~ ый период́ 第三纪; ~ ые отложения́ 第三纪沉积; ~ ая система́ 第三系 2. мед. 第三期[的] dì-sānqī[de]; ~ ая форма́ туберкулёза лёгких 第三期肺结核

третíе ж 三分之一 sānfēnzhīyī; две ~ н 三分之二; ~ ь го́да 一年的三分之一
третьеклассник м, ~ ца ж 三年级学生 sānniánjí xuéshēng

третьесóртный 三级[的] sānjí[de], 三等[的] sānděng[de]; ~ товар́ 三等货物
третьестепенный 不重要的 bùzhòng-yào-de, 次要[的] cìyào[de]; (последств-

венный) 二流[的] èrlíu[de]; ~ ый писател́ 二流作家

треугольнóик м 1. мат. 三角形 sānjǎoxíng 2. разг. (три руководящих лица) 三人领导小组 sānrén lǐngdǎo xiǎozǔ; ~ ый 三角[形]的 sānjǎo[xíng]de; ~ ая площадь́ 三角广场

трéфовый 黑梅花的[] hēiméihuā[de]; ~ валёт́ 黑梅花杰克

трéфы мн. 黑梅花牌 hēiméihuāpái; да́ма ~ 黑梅花皇后

трéхго́дичный 三年[的] sānnián[de]; (об учебном заведении) 三年制[的] sānniánzhì[de]; ~ сроќ 三年的期限

трéхго́дова́лый 三岁的 sānsuìde; ~ ребёно́к 三岁的孩子

трéхра́нний 三面[的] sānmian[de]; 三棱[的] sānléng[de]; ~ ый у́гол 三角; ~ ая при́зма 三棱镜

трéхднёвнóй 三天的 sāntiānde; ~ сроќ 三天的期限

трéхдóймовка ж (орудие) 三英寸口径野炮 sān yīngcùn kǒujìng yěpào

трéхколёснóй 三轮[的] sānlún[de]; ~ велосипéд 三轮自行车

трéхлётнóй 1. (о сроке) 三年[的] sānnián[de]; ~ ий сроќ 三年的期限; ~ ая годовщи́на 三周年[纪念] 2. (о возрасте) 三岁的 sānsuìde

трéхлинейка ж разг. (трёхлинейная винтовка) 三英寸口径的步枪 sān yīngfēn kǒujìngde bùqiāng

трéхмёрнóй 1. (имеющий три измерения) 三度[的] sāndù[de], 三维[的] sānwéi[de]; ~ ое простра́нство 三维空间 2. муз. 三节[的] sānjié[de]; ~ ый такт́ 三节的拍子

трéхмесе́чный 有三个座位的 yǒu sānge zuòwèi-de

трéхмесе́чный 三个月的 sānge yuè-de; ~ о́тпуск 三个月的假期; ~ ребёно́к 三个月的婴儿

трéхнеде́льный 三星期的 sān xīngqī-de
трéхпроце́нтный 1. (составляющий три процента, содержащий три процента) 百分之三的 bǎifēnzhi sān-de; ~ дохо́д 百分之三的收入; ~ раство́р 百分之三的溶液 2. (дающий доход в три процента) 三厘利率的 sānlǐ lǐlǜ-de; ~ заём́ 利率三厘的公债

трéхру́блёвка ж разг. 三卢布的纸币 sān lúbù-de zhǐbǐ

трéхсо́тлетне с 1. (срок) 三百年 sānbǎinián 2. (годовщина) 三百周年 sānbǎi zhōunián

трéхсо́тый 第三百的 dì-sānbǎide

трéхсто́ронний 1. (с тремя сторонами) 三面[的] sānmian[de] 2. (с участием трёх сторон) 三边[的] sānbian[de]; 三方面的 sānfāngmiānde; ~ догово́р 三边条约

трéхступе́нчатый 三级[的] sānjí[de]; ~ ая раке́та 三级火箭

трéхто́нка ж разг. 载重三吨的卡车 zǎizhòng sāndūn-de kǎchē

трéхцвётный 三色[的] sānsè[de]

трéхчасовóй 1. 三小时的 sānxiǎoshí-de, 三个钟头的 sānge zhōngtóu-de 2. (о поезде, сеансе и т. п.) 三点钟[开]的 sāndiǎnzhōng [kāi]-de

трéхчле́н м мат. 三项式 sānxiàngshì

трéхэта́жный 三层[的] sāncéng[de]; ~ дом́ 三层的楼房

трéшка ж разг. см. **трéхру́блёвка**

трéшáть несов. 1. (издавать треск) 咯噔响 kēchā xiǎng; 劈啪响 pīpā xiǎng; (о насекомых, птицах) 唧唧叫 jījī jiào; (о мебели и т. п.) 干裂作响 gānlìe zuòxiǎng; (о моторе и т. п.) 哒哒响 dādā xiǎng; лё́д ~ ыт 冰劈啪作响 2. перен. разг. (разваливаться) 要垮台 yào kuātai; (быть под угрозой срыва) 有崩溃的危险 yǒu bèngkuī-de wēixiǎn; дело ~ ыт 事情要垮台了 3. перен. разг. (говорить без умолку) 喋喋不休地说话 diédié bùxiū-de shuōhuà 4. (болеть): голова́ ~ ыт 头痛得厉害

трéщи́на ж 1. 裂口 lièkǒu, 裂缝 lièfēng; 裂纹 lièwén; ~ а в стене́ 墙上 的裂缝; ~ а в металлé 金属裂纹 2. перен. 裂痕 lièhén; в их отноше́ниях образовалась ~ а 他们的关系有了裂痕 ◇ дать ~ у 1) 开裂; 出裂缝 2) перен. 开始破裂

трéшóтка ж 1. 哒哒响的器具 dādā xiǎng-de qìjù; (игрушка) 哒哒响的玩具 dādāxiǎngde wánjù; муз. 响板 xiǎngbǎn 2. тех. 棘轮 jílún 3. перен. разг. (болтун) 喋喋不休的人 diédié bùxiū-de rén

трéя 1. числ. 三[sān]ge 2. (оценка) 三分 sānfēn

триа́да ж 三合一 sānhéyī

трибу́н м 政论家 zhènglùnjiā; 代言人 dàiyǎngén; пла́менный ~ революци́и 热心革命的政论家; наро́дный ~ 人民的代言人

трибу́на ж 1. 讲台 jiǎngtái; 讲坛 jiǎngtán; перен. 论坛 lúntán; ора́торская ~ 演讲台; газе́та ~ 党报 报 是党的讲坛 2. (на стадионе и т. п.) 看台 kàntái; (для почётных гостей) 观礼台 guānlǐtái

трибуна́л м 法庭 fǎtīng; воённый ~ 军事法庭

трива́льный 庸俗[的] yōngsú[de]; ~ ая мысль́ 庸俗想法

тригонометри́ческий 三角[的] sānjiǎo[de]; ~ не фу́нкции 三角函数

тригономе́трия ж 三角学 sānjiǎoxué
тридевя́ть: за ~ земёлъ разг. 九霄云外; 非常遥远的地方

тридцатилётне с 1. (период) 三十年 sānshínián; (о возрасте) 三十岁 sānshísuì 2. (годовщина) 三十周年 sānshí zhōunián

тридцатíий 第三十 dì-sānshí; ~ ые го́ды 第三十年代; е́му пошёл ~ ый год 他已经过了二十九岁

тридцать 三十[sānshí]ge; ~ человеќ 三十个人

трíедный 三位一体的 sānwèi yītí-de

трие́р м с.-х. 选粮筒 xuǎnliángtǒng, 选级筒 xuǎnjítǒng

триде́ять 三次 sāncì; ~ три — де́вять 三三得九; ~ Герóй Советского Сою́за 三次苏联英雄

трико́ с нескл. 1. (шерстяная ткань) 花呢 huāní, 特利科呢 tèlìkēní, 斜纹呢 xiéwénní; (хлопчатобумажная ткань) 斜纹布 xiéwénbù, 特利科斜纹布 tèlìkē xiéwénbù 2. (одежда) 针织贴身衣 zhēnzhī tiēshēnyī 3. (женские панталоны) [女]紧身裤 [nǚ] jīnshēnkù

трикота́ж м 1. (ткань) 针织的布 zhēnzhīde bù 2. собир. (изделия) 针织

品 zhēnzhīpǐn; ~ный 针织[的] zhēnzhī[de]; ~ная фабрика 针织厂; ~ные изделия 针织品; ~ное белье 针织内衣
трилистник м 1. бот. 红三叶 hóng-sānyè 2. (на эмблемах) 三叶图案 sānyè tu'ān

триллион м (10¹²) 万亿 wànyì; (10¹⁸) 百亿 bǎi yìyì

трилогия ж лит. 三部曲 sānbùzuò
тринадцатилетний 1. (о сроке) 十三年的 shí sānniánde 2. (о возрасте) 十三岁的 shí sānsuìde

тринадцатый 第十三 dì-shí sān
тринадцать 十三个 shí sān[gè]

трио с несл. муз. 三重奏 sānchóng-zuò; (вокальное) 三重唱 sānchóngchàng

триппер м см. гонорей
триста 三百[个] sānbǎi[gè]

трифон м зоол. 蝶螈 róngyuán
триумф м 1. ист. 凯旋[式] kǎixuán [shì] 2. перен. (победа) 胜利 shènglì; (успех) 辉煌成绩 huīhuáng chéngjì; ~ советского искусства 苏联艺术的胜利

триумфальный 凯旋[的] kǎixuán[de]; 胜利[的] shènglì[de]; ~ая арка 凯旋门; ~ое шествие 凯旋游行

трогательный 动人的[的] dòngrén[de], 令人感动的 líng rén gǎndòng-de; ~ый рассказ 动人的故事; ~ая забота 令人感动的关怀

трогать, тронуть 1. (касаться) 摸 mō; 触 chù; (задевать) 碰 pèng; ~ кого-л. за руку 摸...的手; ~ть кого-л. за плечо 碰...的肩膀; экспонаты ~ть руками воспрещается 展品禁止用手触摸 2. разг. (братъ) 动 dòng; не ~йте мойх книг 不要动我的书 3. разг. (тревожить, беспокоить) 招惹 zhāoге, 触犯 chùfàn; не ~й его, он расстроён 别招惹他, 他心里难过 4. перен. (обнаружиться, появляться) 出现 chūxiàn; иногда усмешка ~ла её губы 有时她的嘴唇出现微微的冷笑 5. (вызывать сочувствие) 感动 gǎndòng, 使...感动 shǐ...gǎndòng; 动人 dòngrén; ~ть рассказом 说得使人感动; ~ть кого-л. до слёз 使...感动得流泪 6. (отправляться в путь) 动身 dòngshēn; (об автомобиле и т. п.) 开动 kāidòng; ~й! 走吧!; ~ться, тронуться (отправляться в путь) 动身 dòngshēn; (двигаться с места) 动 dòng; (об автомашине и т. п.) 开动 kāidòng; тронуться в путь 动身; 起程; поезд ~ется 火车开动了; не ~ться с места 站着不动; лёд тронулся 冰开始移动; перен. 事情有了进展

троглодит м 1. (пещерный человек) 原始人 yuǎnshǐrén 2. перен. разг. бран. (некультурный человек) 野蛮人 yěmánrén, 粗野的人 cūyède rén

трое 三 sān, 三个 sāngе; ~ братьев 三弟兄; ~ суток 三昼夜; их было ~ 他们是三个人

треборье с спорт. 三项运动 sānxiàng yùndòng

требовательный 三次[的] sāncì[de]; (увеличенный в три раза) 增加两倍的 zēngjiā liǎngbèi-de; ~ое напоминание 三次提醒

требник м 常得三分的学生 cháng dé sānfēn-de xuésheng

трёхца ж 1. рел. 三位一体 sānwèi yītì 2. (праздник) 三一节 sānyījié 3.

разг. (трое людей) 三人一伙 sānrén yìhuǒ

тройка ж 1. разг. (цифра) 三[字] sān[zì] 2. (школьная отметка) 三分 sānfēn; получить ~у по истории 历史得了三分 3. (упряжка из трёх лошадей) 三马车 sānmǎchē 4. (костюм) [由三件组成的]一套西服 [yóu sānjiàn zǔchéng-de] yītào xīfú

тройной 1. (трое больше) 三倍的 sānbèide, 大两倍的 dà liǎngbèi-de; в ~ом размере 三倍; 加两倍 2. (из трёх частей) 三合[的] sānhé[de]; 三重[的] sānchóng[de]; 三部分的 sānbùfēnde ◇ ~ой прыжок спорт. 三级跳

тройня ж 三生子 sānshēngzǐ, 三胎 sāntāi

тройственный 1. см. тройкий 2. (о договоре и т. п.) 三方[的] sānfāng[de], 三国[的] sānguó[de]; Тройственный Союз ист. 三国同盟

троллейбус м 无轨电车 wúguǐ diànchē; ~ный 无轨电车的[的] wúguǐ diànchē[de]; ~ный парк 无轨电车库

тромб м мед. 血栓 xuèshuān

тромбон м муз. 长号 chángào

тромбофлебит м мед. 血栓性静脉炎 xuèshuānxìng jìngmàiyán

трон м 1. (кресло) 宝座 bǎozuò 2. (символ власти) 帝位 dìwèi, 王位 wángwèi; вступить на ~ 登帝位; 即位; быть на ~е 在位; 作皇帝

тропить сов. 1. см. трогать 2. разг. (попортить) (о морозе) 冻坏 dònghuài; (о влаге) 潮湿坏 cháoshīhuài; (о плесени) 霉坏 méihuài; мороз ~ул деревья 寒冷把树木冻坏了 ◇ не ~ь меня! бот. 含羞草; ~уться сов. 1. см. трогаться 2. разг. (помешаться) 精神有点失常 jīngshén yǒudiǎn shícháng; 发疯 fāfēng

3. разг. (испортиться) 坏 huài; (начать разлагаться) [开始]腐烂 [kāishǐ] fùlǎn

тропа ж 1. 小路 xiǎolù, 小径 xiǎojìng; лесная ~ 林间小路 2. перен. 道路 dàolù; жизненная ~ 生活的道路

тропик м 1. 回归线 huíguīxiàn; ~ Рака 北回归线; 夏至线; ~ Козерога 南回归线; 冬至线 2. мн. ~н (жаркий пояс) 热带 rèdài; в ~ах 在热带

тропинка ж 小路 xiǎolù, 小道 xiǎodào

тропический 热带[的] rèdài[de]; ~ая растительность 热带植物; ~ая жара 炎热; ~ый пояс 热带 ◇ ~ая лихорадка 恶性疟疾; ~ий год 回归年

тропосфера ж 对流层 duìliúcéng

трос м 缆 lǎn; 索 suǒ; стальной ~ 钢索; 钢缆

тростник м 芦苇 lúwēi ◇ сахарный ~ 甘蔗; ~овый: ~овый сахар 蔗糖

тросточка ж, трость ж 手杖 shǒuzhàng, 拐杖 guǎizhàng

троуар м 人行道 rén xíng dào

трофей м и чаще мн. 战利品 zhànlìpǐn; военные ~и 战利品; охотничьи ~и 猎获物; ~йный 缴获的 jiǎohuòde, 虏获的 lǔhuòde; ~йное оружие 虏获的武器

троюродный: ~ый брат 从堂兄弟; 从堂表兄弟; ~ая сестра 从堂姊妹; 从堂表姊妹

тройка 1. 三种[的] sānzhǒng[de]; иметь ~ий смысл 有三种意义

ТРИ — ТРУ

Т

тройка см. тройкий; об этом можно судить ~ 这可有三种判断

труба ж 1. 管子 guǎnzi; водопроводная ~а 自来水管; 水管; бесшовная ~а 无缝管; водосточная ~а 排水管; 污水管; выхлопная ~а 排气管 2. (дымовая) 烟囱 yāncōng, 烟筒 yāntōng; дымовая ~а 烟囱; ~а паровоза 火车头的烟囱 3.: подзорная ~а 望远镜 4. муз.小号 xiǎohào; 喇叭 lǎbǎ 5. anat. 管 guǎn; евстахиева ~а 咽鼓管 6. в знач. сказ. разг. (плохо дело) 糟了 zāole, 糟糕 zāogāo; (конец приходит) 完蛋 wánda; дело ~а [事情]糟了 7. в знач. нареч. разг. ~ой 笔直地 bǐzhí-de; дым ~ой подымается 烟笔直地上升 ◇ аэродинамическая ~а 风洞; вылететь в ~у 破产; выпустить в ~у 挥霍掉; хвост ~ой 翘着尾巴

трубадур м перен. 吹鼓手 chuīgǔshǒu

трубач м 号手 hàoshǒu, 喇叭手 lǎbǎshǒu; 司号员 sīhàoyuán

трубить, протрубить 1. 吹 chuī; ~ в трубу 吹号; 吹喇叭; ~ в рог 吹号角 2. (звучать) 响 xiǎng; трубы трубят 号角在响 3. (подавать сигнал) 吹...号 chuī...hào; ~ сбор 吹集合号; ~ атаку 吹冲锋号 4. перен. разг. (о ком-чём-л.) 鼓吹 gǔchuī, 大肆吹嘘 dàsì chuīxū, 大肆宣扬 dàsì xuānyáng

трубка ж 1. см. труба 1; резиновая ~а 象皮管; 胶皮管 2. 管 guǎn; рентгеновская ~а X射线管; дистанционная ~а 定距引信; 定时信管; электронно-лучевая ~а (телевизора) [电子]显象管 3. (для курения) 烟斗 yāndǒu; курить ~у 抽烟斗 4. (телефонная) 听筒 tīngtǒng, 耳机 ěrjī 5. (свёрток) [—]卷 [yǐ]juǎn, 筒 tǒng; свернуть бумагу ~ой 把纸卷成筒

трубный: ~ звук 象喇叭那样的声音; 铜号声般的声音

трубоволоочильный 拉管[的] lāguǎn [de]; ~ стан 拉管机

труболитейный 铸管[的] zhùguǎn[de]; ~ завод 铸管厂

трубопровод м 导管 dǎoguǎn; 管道 guǎndào; (для нефти) 石油管道 shíyóu guǎndào, 输油管 shūyóuguǎn; ~ный: ~ый транспорт 管路运输

трубопрокатный 轧管[的] zháguǎn [de]; ~ стан 轧管机

трубоукладчик м 管道敷设机 guǎndào fūshèjī

трубочист м 烟囱清除工人 yāncōng qīngchú gōngrén

трубочный: ~ табак 抽烟斗用的烟[丝]

трубчатый 管状[的] guǎnzhuàng[de]; 管式[的] guǎnshì[de]; ~ый котёл 管式锅炉; ~ая кость 管状骨

труд м 1. 劳动 láodòng; физический ~ 体力劳动; умственный ~ 脑力劳动; охр. ра́на ~а 劳动保护; люди ~а 劳动人民 2. (работа) 工作 gōngzuò; 活 huó; 劳动 láodòng; мн. ~ы разг. 勤劳 xiáoláo; 帮忙 bàngmáng; тяжёлый ~ 繁重的工作; 吃力的工作; 繁重的工作; 劳累 lǎolèi; взял пятерку за ~ы 他因效劳而要了五块钱 3. (усилие) 努力

nǚlì; 力气 lìqì; 费力 fèilì; с большим ~ом 费很大力气; 作出很多努力; напрасный ~ 徒劳 [无益]; мне стоило большого труда (что-л. сделать) 我费了很大的力气 4. (произведение) 著作 zhùzuò; 作品 zuǒpǐn; тк. мн. ~ы 丛刊 cōngkān, 学报 xuébào; научный ~ 科学著作; ~ы научного общества 科学协会丛刊 ◇ с ~ом 勉强; 很难; 好容易; верить с ~ом 很难相信; 难置信; с ~ом добиться чего-л. 好容易才达到; без ~а 轻而易举地; 不费劲地; давать себе ~ 愿意; 肯

трудиться несов. 1. (заниматься трудом, работать) 劳动 láodòng; 工作 gōngzuò; 努力 nǚlì; неустанно ~ на благо Родины 为祖国的福利而不倦地努力 2. (прилагать усилия, работать над чем-л.) 致力于 zhìlì yú; ~ над сочинением 致力于作文 3. разг. (затруднять себя) 费劲 fèijìn, 费力 fèilì; не трудись! 别费力!; 别费这个心!

трудно 1. см. трудный 2. в знач. сказ. безл. трудно kùnnan, 费力 fèilì; это сделать ~ 这个很难作; ~ запомнить это слово 很难记住这个词; это несколько не ~ эта一点也不困难; ему ~ говорить 他说话费力; ~ с деньгами 缺钱; мне ~ 我感到困难

трудновоспитуемый 难以教育的 nányi jiàoyù-de

труднопроходимый 难通行的 nán tōngxíng-de, 难走过的 nán zòuguò-de; ~ое болото 难通行的沼泽地

трудность ж 困难 kùnnan, 艰难 jiānnán; 难处 nánchù; ~ости роста 成长中的困难; преодоление ~остей 克服困难; ~ость не в этом 难处不在于此; ~ый 1. 困难的 kùnnande, 艰难的 jiānpánde; (требующий больших усилий тж.) 吃力的 chīlìde; ~ая работа 困难的工作; ~ая задача 1) 困难的任务; 艰巨的任务 2) (арифметическая) 难的算题; ~ый путь 艰难的道路; ~ое дыхание 困难的呼吸; ~ые условия 艰难的条件; ~ое положение 困难情况; 艰难的处境; 困境; ~ый день 困难的日子; подьём в гору ~ен 上山很吃力; в ~ую минуту в难难的时刻 2. разг. (с трудом подающийся воспитанию) 难以照看的 nányi zhàokàn-de; 不好管教的 bùhǎo guǎnjiào-de; ~ый ребёнок 问题孩子; 难以照看的孩子 3. разг. (необщительный, с плохим характером) 难以相处的 nányi xiāngchū-de, 不合群的 bùhéqúnde; 乖僻的 guāipìde; ~ый человек 难以相处的人; ~ый характер 不合群的性格; 乖僻的性格 4. (о болезни) 重的 [zhòng]de; (о больном тж.) 病危的 [bìngwēi]de; ~ая болезнь 重病; ~ый больной 重病病人; 病危的病人

трудолюб 1. 劳动的 [láodòng]de; ~ая дисциплина 劳动纪律; ~ое воспитание 劳动教育; ~ая интеллигенция 劳动知识分子; ~ые доходы 劳动收入; ~ой народ 劳动人民; ~ые деньги 劳动得来的金钱; ~ые сбережения 劳动储金 2. (связанный с работой) 工作的 [gōngzuò]de; ~ой день 工作日; ~ой стаж 工龄 ◇ ~ая книжка 劳动手册;

~ые резервы 劳动后备; ~ое соглашение 劳动协议书; 劳动合同 (контракт)

трудолюб м 劳动日 láodòngrì
трудоёмкий 费力气的 fèilìqìde, 需要很大劳动的 xūyào hěndà láodòng-de, 花费很大劳动力的 huāfèi hěndà láodònglì-de; ~ая работа 繁重的工作; 繁重的体力劳动 (физическая)

трудолюбивый 爱劳动的 ài láodòng-de, 勤劳的 [qínláo]de

трудолюбие с 勤劳 qínláo, 爱好劳动 àihào láodòng

трудоспособность ж 劳动能力 láodòng nénglì; потерять ~ость 丧失劳动能力; ~ый 有劳动能力的 yǒu láodòng nénglì-de

трудоустройство с 安置 [工作] ānzhì [gōngzuò]; (обеспечение работой) 就业 jiùyè; ~е демобилизованных 给复员军人安置工作

трудящийся 1. в знач. прил. 劳动的 [láodòng]de; ~ие массы 劳动群众 2. в знач. сущ. м 劳动者 láodòngzhě

труженик м 1. 勤劳的人 qínláode rén, 爱劳动的人 ài láodòng-de rén 2. (трудящийся в какой-л. области) 劳动者 láodòngzhě

тронуть несов. разг. 开玩笑 kāi wánxiào; 取笑 qǔxiào

труп м 尸体 shǐtǐ, 尸首 shǐshou, 死尸 sǐshǐ ◇ политический ~ 政治僵尸; переступить через чей-л. ~ 不惜牺牲... 的生命; только через мой ~ 有我在休想; ~ный 死尸的 [sǐshǐ]de; ~ный запах 死尸的气味; ~ный яд 尸毒

труппа ж 团 tuán; (театральная) 剧团 jùtuán; цирковая ~ 杂技团; балетная ~ 芭蕾舞团

трус м 懦夫 nuǒfū, 胆小鬼 dǎnxiǎoguǐ; жальки ~ 可鄙的懦夫

трусик мн. см. трусы

трусить, **струсить** 1. (испытывать страх) 胆怯 dǎnqiè, 畏缩 wèisuō; ~ на экзамене 应考时胆怯 2. разг. (бояться кого-чего-л.) 害怕 hàipà, 惧怕 jùpà; ~ перед отцом 惧怕父亲

трусить I несов. разг. (сыпать) 撒 sǎ; ~ муку 撒面粉

трусить II несов. разг. (бежать) 碎步跑 suìbù pǎo; лошадь трусила по асфальту 马在柏油马路上碎步跑着

трусливый 胆小的 [dǎnxiǎo]de, 胆怯的 [dǎnqiè]de, 畏缩的 [wèisuō]de; ~ взгляд 胆怯的眼神

трусость ж 胆怯 dǎnqiè, 胆小 dǎnxiǎo, 怯懦 qiènuò; осторожность — не ~ 谨慎不是怯懦

трусый мн. 短裤 duǎnkù, 褌衩 kùchá; (белье тж.) 短衬裤 duǎnchènku

трут м 火绒 huǒróng

трутень м 1. 雄蜂 xióngfēng 2. перен. 不劳而食者 bù láo ér shí-zhě; жить ~нем 不劳而食地活着

трус [а] ж 碎屑 suìxiè, 粉屑 fēnxiè; сennяя ~а 干草屑; ~ливый 朽烂成碎屑的 xiūlǎn chéng suìxiè-de

трусоба ж 1. (лесная и т. п.) 难以通行的地方 nányi tōngxíng-de difang 2. (глушь, захолустье) 荒凉地方 huāngliáng difang, 偏僻地方 piānpì difang 3. (бедное, грязное жилище) 贫民窟 pínminkù

трук м 1. (искусный приём) 特技

tèjì, 技艺 jìyì; кинематографический ~ 电影的特技 2. (фокус) 手腕 shǒuwàn; 把戏 bǎxi; (перен. тж.) 手法 shǒufǎ, 花招 huāzhāo, 伎俩 jìliǎng; выкидывать ~и 耍手腕; 耍花招; 施展伎俩
трюмачество с перен. 好耍把戏 hào shuǎ bǎxi

трюм м [货]舱 [huò]cāng, 底舱 dǐcāng; грузовой ~ 货舱

трюмо с нескл. 穿衣镜 chuānyījing

трюфель м 1. (гриб) 块菌 kuàijūn; 地菇 dìgū 2. мн. ~и (конфеты) [块菌状]巧克力糖 [kuàixúnzhuàng] qiǎokèlītáng

тряпка ж 1. 破布 pòbù; (для протирания) 抹布 mǒbù; протирать ~ой стеклыо 用抹布擦玻璃 2. мн. ~и (о женских нарядах) 妇女的衣服 fùnǚde yīfu, 女人的服装 nǚrénde fúzhuāng 3. перен. разг. (о человеке) 没有骨气的人 méiyǒu gǔqì-de rén, 软弱无能的东西 ruǎnrúo wúnéng-de dōngxi; 脓包 nóngbāo

тряпье с собир. 1. (старые тряпки) 破布 pòbù, 碎布 suìbù 2. разг. (рваная одежда) 破烂衣服 pòlàn yīfu

трясина ж 1. (болото) 泥泞沼地 níníng zhǎodì 2. перен. 泥坑 níkēng

тряска ж (действие) см. тряссти и тряссть 2; ~ый 1. (о повозке и т. п.) 颠簸的 diānbōde; ~ый экипаж 颠簸的马车 2. (неровный) 坎坷不平的 kǎnkě bùpíngde; ~ая дорога 坎坷不平的道路

трясогузка ж зоол. 鹌鹑 jīling

трясти несов. 1. (колебать) 摇动 yáodòng, 摇晃 yáohuàng, 摇撼 yáohàn; 晃动 huàngdòng; ~ти дерево 摇晃树; ~ти руку 握手 2. (встряхивать) 抖落 dǒulou; (высыпать) 抖落 dǒuluo; ~ти одеяло 抖落被子; ~ти муку из мешка 从口袋里把面粉抖落出来 3. безл. (вызывать дрожь) [使]...战栗 [shǐ]...zhànli, [使]...哆嗦 [shǐ]...duōsuo; егó ~ет ли хорáдка 热病使他战栗; егó ~ет от страха 他害怕得直哆嗦 4. (чем-л.) 晃 huàng, 摇晃 yáohuàng; ~ти головой 晃脑袋; ~ти ногой 悠腿 5. (при езде) 颠簸 diānbō; телега ~ет 大车颠簸;

~тись несов. 1. (колебаться) 摇摆 yáobǎi, 晃动 huàngdòng; (дрожать) 哆嗦 duōsuo; 战斗 zhàn dòu; деревья ~ются от ветра 树木因风而摇摆; ~тись от страха 害怕得发抖; 吓得发抖; ~тись от холода 冻得哆嗦 2. разг. (ехать на чём-л. тряском) 颠簸着走路 diānbōzhe zǒulù 3. разг. перед кем-л. 害怕 hàipà, 怕得发抖 pàde fādǒu 4. разг. (над кем-чем-л.) 爱惜 àixī, 心疼 xīnténg; ~тись над ребёнком 心疼小孩; ~тись над деньгами 舍不得花钱

тряхнуть сов. разг. 1. см. тряссти 2. уст. (истратить) 不惜花 bùxī huà, 舍得花 shěde huà ◇ ~ стариной 仍照往日那样去作

тсул межд. 嘘! shī

туалет м 1. (платье) 服装 fúzhuāng; модный ~ 时髦服装 2. (столк с зеркалом) 梳妆台 shūzhuāngtái 3. (одевание) 穿衣服 chuān yīfu; (приведение в порядок внешнего вида) 梳妆打扮 shūzhuāng dǎbàn; совершать ~ перед зеркалом 照着镜子打扮 4. (уборная) 盥洗室 guǎnxǐshì, 厕所 cèsuǒ; ~ный:

~ное мыло 香皂; ~ная бумага 手纸;
 ~ный столик 梳妆台
туберкулёз м 结核[病] jiéhé[bìng];
 ~ лёгких 肺结核; костный ~ 骨结核;
 ~ный 1. 结核病的[的] jiéhébìng[de];
 ~ный большой 结核病人; ~ная палочка
 结核杆菌; ~ный диспансер 结核病
 防治所 2. в знач. суц. м 结核病人 jiéhébingrén
туго 1. нареч. см. тугой 2. в знач.
 сказ. безл. разг. (не хватает, недоста-
 точно) 不足 bùzú; 很紧 hěnjin; ~ со
 временем 时间很紧; с деньгами у него
 ~ 他手头拮据; 他钱很紧 3. в знач. сказ.
 безл. разг. (трудно) 困难 kùnnan; 感
 到困难 gǎndào kùnnan; ему пришлось
 ~ 他当时情况很困难; 他遭到困难
тугодум м разг. 脑筋迟钝的人 nǎojīn
 chídùn-de rén
тугой 1. (туго натянутый) 勒紧的
 lējinde, 拉紧的 lājinde; 很紧的 hěn
 jinde; ~ая струна 拉得很紧的弦; 绷紧
 的弦; ~ой воротничок 很紧的衣领 2.
 (плотно набитый) 装得满满的 zhuāng-
 de mǎnmǎn-de; 塞得满满的 sāide mǎn-
 mǎn-de; ~ой кошелек 装得满满得钱包
 (тж. перен.); ~ой мяч 打足了气的球
 3. (о пружине и т. п.) 硬的 yìngde
 ~ой на ухо 耳背的; 听觉迟钝的; 耳朵
 迟钝的
тугоплавкий 难熔的 nánróngde, 高
 熔点的 gāo róngdiǎn-de; ~ие сплавы
 高熔点的合金
тугойухий 耳背的 ěrbèide, 听觉迟钝的
 tīngjué chídùn-de
туда 往那里 wǎng nǎli, 往那边 wǎng
 nǎbiān; идите ~ 请到那边去; он поё-
 хал ~, где я жил раньше 他往我从前
 住过的那儿去了 < ни ~ ни сюда >
 不往前也不往后; 进退两难; ~ же! 竟然
 也...!; 也来这一套; ~ и дорога 活该;
 ~ и обратно 往返; 来回; взять билет
 ~ и обратно 买来回票
туда-сюда разг. 还不错 hái bùcuò, 还
 可以 hái kěyǐ, 还行 hái xíng
тужить несов. разг. 伤感 shānggǎn,
 悲伤 bēishāng; (печалиться) 忧愁 yōu-
 chóu
тужиться несов. разг. 用劲 yòngjìn;
 (через силу) 勉强要 miǎnqiǎng yào
тужурка ж 短上衣 duǎn shàngyī;
 (форменная) 制服上衣 zhìfú shàngyī
туз м 1. карт. 爱司 àisī 2. перен.
 разг. 巨头 jùtóu; 名人 míngrén; финан-
 совые ~ы 财政巨头
тузем|ец м, ~ка ж 本地人 běndì-
 rén; (абориген) 土著 tǔzhù, 土人 tǔrén;
 ~ный 本地[的] běndì[de]; 土著[的] tǔ-
 zhù[de]
тузить несов. разг. 用拳头打 yòng
 quánfist dǎ
тук м (удобрение) 矿肥土 kuàngfěitǔ,
 矿肥 kuàngfěi
тукать несов. разг. 敲 qiāo, 打 dǎ;
 咕咕响地敲 dādāxiǎngde qiāo
туловнице с 躯干 qūgān
тулуп м 大皮袍 dà píráo; овчинный
 ~ 大羊皮袍子
тулья ж 帽顶 màodǐng
тумак м разг. 拳打 quándǎ; дать ~а
 кому-л. 打...一拳
туман м 1. 雾 wù; (дымка) 烟雾
 yānwù; утром был ~ 早晨起过雾; ~

рассеялся 雾散了 2. перен. (отсут-
 ствие ясности) 模糊 móhu, 模糊不清
 móhu bùqīng < ~ в глазах 眼睛模糊;
 ~ в голове 脑子里模模糊糊; напустить
 ~у 使...模糊不清; 放烟幕弹
туман|ить несов. 1. (застилать ту-
 маном и т. п.) 遮住 zhēzhù, 蒙住
 mēngzhù; 使...模糊不清 shì...móhu bù-
 qīng; дым ~ит даль 烟遮住了远方;
 слёзы ~ят глаза 泪水使眼睛模糊不清
 2. перен. 使...模糊不清 shì...móhu bù-
 qīng; 使...发昏 shì...fāhūn; вино ~ит
 голову 酒使头脑发昏; ~иться несов. 1.
 (застилать туманом и т. п.) 起雾
 qǐ wù; 雾气腾腾 wùqì téngténg; даль
 ~ится 雾气腾腾 2. перен. (о взгляде,
 сознании и т. п.) 模糊 móhu; 发昏 fā-
 hūn; взор ~ится 目光模糊起来
туманно 1. нареч. см. туманный 2,
 3, 4 2. в знач. сказ. безл. (о погоде) 有
 雾 yǒuwù, 下雾 xiàwù; на дворе сыро
 и ~ 外边潮湿有雾
туман|ость 1. 模糊不清 móhu bù-
 qīng; ~ость изложения 解释得模糊不
 清; 叙述得模糊不清 2. (туман) 浓雾
 nóngwù, 大雾 dàwù 3. астр. 星云 xīng-
 yún; ~ый 1. 雾[的] wù[de]; 烟[的]
 yān[de]; ~ая полоса 雾带; ~ая дымка
 薄薄的烟雾 2. (окутанный туманом)
 雾气弥漫的 wùqì mímàn-de, 雾气腾腾
 的 wùqì téngténg-de; 烟雾弥漫的 yān-
 wù mímàn-de; ~ое утро 雾气腾腾的早
 晨; ~ая погода 雾气弥漫的天气; 有雾
 的天气; ~ая даль 烟雾笼罩的远处 3. (о
 взгляде) 暗淡[的] àndàn[de]; 模糊[的]
 móhu[de]; ~ый взгляд 暗淡的目光 4.
 перен. (неясный, нечёткий) 模糊不清的
 móhu bùqīng-de, 含糊[的] hánhú[de],
 含混[的] hánhùn[de]; ~ое объяснение
 模糊不清的解释
тумба ж 1. (низкий столб) 石墩 shí-
 dùn, 矮石柱 àishìzhù 2. (подставка) 台
 座 táizuò; 托架 tuōjiā; (стола и т. п.)
 柜 guì, 箱 xiāng
тумбочка ж 小柜 xiǎoguì
тунг м бот. 油桐 yóutóng, 桐树
 tóngshù; ~овый: ~овое дерево 桐树;
 ~овое масло 桐油
ту́ндра ж 寒原 hányuán, 冻原 dòng-
 yuán, 苔原 táiyuán
ту́нец м зоол. 金枪鱼 jīnqiāngyú
ту́нейдец м 不劳而食者 bù láo ér
 shí-zhè; (паразит) 寄生虫 jìshēngchóng
ту́нейство с 寄生生活 jìshēng shēng-
 huó; 不劳而食 bù láo ér shí
ту́ннель м 隧道 suìdào; железнодоро-
 рожный ~ 铁路隧道; пешеходный ~
 地下过道
ту́пель ж несов. 1. (о ноже и т. п.) 变
 钝 biàndùn, 钝 dùn 2. перен. (глупеть)
 [变得] 迟钝 [biànde] chídùn, 变愚钝
 biànyú dùn, 变糊涂 biàn hūtu 3. перен.
 (о чувствах) 迟钝 chídùn; (о боли) [变
 得] 不剧烈 [biànde] bù jùliè; 渐渐减轻
 jiànjiàn jiǎnqīng; боль ~ет 疼痛渐渐
 减轻
ту́пик м 1. 死胡同 sǐhútòng 2. ж.-д.
 尽头线 jìntóuxiàn, 死岔线 sǐchǎxiàn 3.
 перен. 绝境 juéjìng, 僵局 jiàngjú; 死胡
 同 sǐhútòng; находиться в ~е 处于绝
 境; зайти в ~ 陷入绝境; 陷于僵局;
 выйти из ~а 摆脱僵局 < поставить
 кого-л. в ~ 使...陷入绝境; 使...走投

ТУБ — ТУР

无路; стать в ~ 不知所措; 走投无路
тупить несов. 弄钝 nòngdùn; ~ся
 несов. [变] 钝 [biàndùn]
ту́пца м, ж разг. 笨人 bènrén, 蠢
 货 chǔnhuò
ту́по 呆板地 áibǎnde; 无神地 wú-
 shénde; ~ смотреть 呆板地看
ту́пой 1. (о ноже и т. п.) 钝[的]
 dùn[de]; 不快的 bùkuàide; ~ой нож
 钝刀; ~ая бритва 不快的剃刀; 不快的
 刮脸刀 2. (широкий) 圆头[的] yuántóu
 [-de]; 圆[的] yuán[de]; ~ой нос лодки
 小船的圆头; ~ой подбородок 圆下巴
 3. (невзрачный, застывший) 呆板
 [的] áibǎn[de], 无神[的] wúshén[de],
 呆滞[的] dāizhì[de]; ~ой взгляд 呆板
 的眼神 4. перен. (умственно ограни-
 ченный, глупый) 愚笨[的] yúbèn[de], 愚
 蠢[的] yúchǔn[de], 笨拙[的] bēnzhuō
 [-de], 脑筋迟钝的 nǎojīn chídùn-de;
 ~ой человек 脑筋迟钝的人 5. перен.
 (о чувствах, ощущении) 不剧烈的 bù-
 jùliède; 迟钝的 chídunde; ~ая боль 不
 剧烈的疼痛 6. перен. (безропотный) 无
 怨言的 wúyuányǎnde; 顺从[的] shùn-
 cóng[de]; ~ая покорность 无怨言的低
 首听命 7. перен. (о звуке) 低沉[的] dī-
 chén[de], 不响亮的 bùxiǎngliǎngde <
 ~ой угол mat. 钝角
ту́пос|ый 圆头[的] yuántóu[de];
 ~ые сапоги 圆头皮靴
ту́пость ж (глупость) 愚笨 yúbèn;
 迟钝 chídùn; (бессмысленность) 呆板
 áibǎn; ~ взгляда 眼神呆板
ту́поум|не с 脑筋迟钝 nǎojīn chídùn,
 愚笨 yúbèn; ~ный 脑筋迟钝的 nǎojīn
 chídùn-de
тур м 1. (танца) 一圈 yīquān; сде-
 лать ~ вальса 跳一圈华尔兹舞 2. (со-
 стязания) 一轮 yīlún 3. (этап) 轮 lún;
 阶段 jiēduàn; первый ~ выборов 选举
 的第一阶段, 初选; первый ~ перегово-
 ров 谈判的第一轮
тура ж шахм. 炮 pào
турбина ж 涡轮机 wōlúnjī, 透平 tōu-
 píng
турбоу́р м 涡轮钻机 wōlún zuǎnjī,
 透平钻机 tōupíng zuǎnjī
турбовинтовой 涡轮螺旋桨[的] wōlún-
 luóxuǎnjiǎng[-de]; ~ самолёт 涡轮旋
 桨飞机
турбогенератор м 涡轮发电机 wōlún
 fadiǎnjī, 透平发电机 tōupíng fadiǎnjī
турбореактивный 涡轮喷气式[的] wō-
 lún-pēnqìshì[-de]; ~ самолёт 涡轮喷气
 式飞机
турбостроение с 涡轮机制造[业] wō-
 lúnjī zhìzào[yè]
турецкий 土耳其[的] tǔ'èrqí[de]
туризм м 旅行 lǚxíng; (отрасль) 旅
 游业 lǚyóuyè; экскурсионный ~ 参观
 性的旅行; горный ~ 登山旅行
турист м 旅行家 lǚxíngjiā; 游客
 yóukè (напр. иностранный); ~ский 旅
 行[的] lǚxíng[de], 旅游的[的] lǚyóu[de];
 ~ская база 旅行招待所; 旅游招待所;
 ~ский поход 旅行行军; ~ский рюкза́к
 旅行袋
туркмен м, ~ка ж 土库曼人 tǔkùmàn-
 rén; ~ский 土库曼[的] tǔkùmàn[de]

турне с нескл. 1. (путешествие) 环行 huánxíng; 周游 zhōuyóu 2. (гастроли) 巡回表演 xúnhuái biǎoyǎn; 巡回演出 xúnhuái yǎnchū; zahraničnoe ~ 国外巡回演出

турнёп м [用] 芜菁 [sìyòng] wújíng

турник м 单杠 dāngǎn

турникёт м 旋转[式]栅门 xuánzhuǎn

[shì] zhāmén

турнир м спорт. 循环比赛 xúnhuán

bǐsài

турну́ть сов. разг. 赶出 gǎnchū; 轰出 hōngchū

түрок м 土耳其人 tǔ'èrqìrén

түрүсү мн. разг.: разводить ~ на колёсах 瞎扯; 胡说八道

турчанка ж 土耳其女人 tǔ'èrqí nǚrén

түскүл 1. нареч. см. түскүл 2. в знач. сказ. безл. 阴暗 yīn'àn; 阴沉 yīnchénchén

түскүл ый 1. (малопрозрачный) 不大透明的 buda tòumíng-de; 浑浊[的] húnzhuō[de]; (поблекший) 没有光泽的 méiyǒu guāngzé-de; 不起亮光的 bùqǐ liàngguāng-de; ~oe стекло 不透明的玻璃; ~ый лак 不起亮光的漆; ~ое серебро 没有光泽的银子 2. (о свете) 暗淡的 àndànde; 阴暗的 yīn'ànde; ~ый фонарь 暗淡的油灯 3. перен. (невзрачный) 无神的 wúshénde; 没有表情的 méiyǒu biǎoqíng-de; (застывший) 呆板的 áibǎn-de; ~ые глаза 无神的眼睛; ~ый взгляд 呆板的眼光 4. перен. (бессодержательный, серый) 无生气的 wúshēngqide; 单调无聊的 dāndiào wúliáo-de; 灰溜溜的 huīliūliūde; ~ая жизнь 灰溜溜的生活

түскүл ый 2. (о металле и т. п.) 失去光泽 shīqù guāngzé; (о краске) 褪色 tuìshǎi; (о взгляде) 变得无神 biànde wúshén 2. перен. (меркнущий) [逐渐]低落 [zhújiàn] dīluò; 衰退 shuāitūi; 渐衰 jiànshuāi; слава ~ет 声誉渐衰 3. перен. (перед кем-чем-л.) 比...有逊色 bǐ...yǒu xùnsè; 相形见绌 xiāngxíng jiǎnchū

түт нареч. 1. (здесь) [在]这里 [zài] zhèlǐ; 这 zhèi; ~ надо подумать 这应该考虑一下 2. разг. (о времени) 在这个时候 zài zhèige shíhou; (в такой ситуации) 在这种情形之下 zài zhèizhōng qíngxíng zhī xià; ~ он замолчал 他在这个时候沉默不言了; надо ехать, а поезда нет, что ~ делать? 应该动身, 可没有火车, 这就怎么办呢? 3. в знач. частицы, со словами какой, где, куда 还说什么 hái shuō shénme; 别想 biéxiǎng ◇ [да] и всё ~ 就是这样; 再没有办法; ~ как тут ~ 叫就来; 就在这里了; ~ же 1) (о месте) 当场; 就在这里 2) (немедленно) 马上就; ~ и там 这里和那里

түтов ыйннк м 1. (дерево) 桑树 sāngshù 2. (участок) 桑田 sāngtián; ~ый 桑[树]的 sāng[shù]de; ~ое дерево 桑树; ~ый шелкопряд 桑蚕; 家蚕

туф м 凝灰石 nínghuīshí; 凝灰岩 nínghuīyán

туфли мн. (ед. туфля ж) 鞋 xié; 皮鞋 píxié; домашние ~ 便鞋; ~ на вы-

соком каблукé 高跟皮鞋; дамские ~ 女鞋

түхл ый 腐臭[的] fǔchòu[de]; 有臭味的 yǒu chòuwèi-de; ~ое яйцо 有臭味的鸡蛋

түхнүт I, потүхнүт (гаснуть) 熄灭 xīmiè; костёр потүх 篝火熄灭了

түхнүт II, протүхнүт 腐臭 fǔchòu; 发臭味 fā chòuwèi; (портиться) 腐烂 fǔlǎn; рыба ~ет 鱼发出臭味

түч 1. 云 yún; 乌云 wūyún; 黑云 hēiyún; дождёвая ~а 雨云; грозовая ~а 雷雨的黑云 2. перен. 阴云 yīnyún; 乌云 wūyún; (беда) 灾难 zāinàn; ~и нависли над кем-л. 阴云密布在...; 灾难临到...头上 3. перен. (масса чего-л.) 一团 yītuán; 一大群 yīdàqún; ~а пыл 一团灰尘; ~а комаров 一大群蚊子 ◇ ~а ~ей 愁眉不展; 愁眉苦脸

түчнёт, потүчнёт 发胖 fāpàng; (о животных) 上膘 shàngbiāo; 长肥 zhǎngféi

түчн ость ж: ~ость скотá 牲畜的肥胖; ~ость земли 土地肥沃; ~ый 1. 胖[的] pàng[de]; (о животных) 肥[的] féi[de]; 有膘的 yǒubiāode; ~ый человек 胖人; ~ый скот 肥牲畜 2. (плодородный) 肥沃[的] féiwò[de]; ~ые нивы 肥沃的庄稼地 3. (сочный, густой) 茂盛[的] màoshèng[de]; ~ые лугá 茂盛的草地

туш м муз. 迎宾乐 yíngbīnyuè; 欢迎乐 huānyíngyuè

туша ж I. 胴 dòng; свиная ~ 猪肉 2. перен. разг. (о тучном человеке) 大块头 dàkuàitóu

тушевát несов. 画阴影 huà yīnyīng; 涂阴影 tú yīnyīng

тушевát ый разг. 发窘 fājiǒng; 忸怩不安 niǔnǐ bù'ān

тушёвка ж (действие) см. тушевát; густáя ~ 浓阴影

тушёнка ж разг. 罐头焗肉 guǎntóu pèngrou; свиная ~ 罐头焗猪肉

тушёный [文火]焗的 [wénhuǒ] mèn-de; 焗[的] dùn[de]; ~ая капуста 焗白菜; ~ое мясо 焗肉

тушить I, потушить (гасить) 熄 xī; (электричество тж.) 关 guān; (пламя) 扑灭 pūmiè; ~ лампу 熄灯; ~ пожар 扑灭火灾

тушить II, потушить кул. 焗 mèn; 焗 dùn; ~ мясо 焗肉

тушь ж 墨 mò; 墨汁 mòzhī; рисунок ~ю 墨笔画; 水墨画

туя ж бот. 金钟柏 jīnzhōngbǎi

түцательн ость ж 仔细 zìxǐ; 精心 jīngxīn; ~ый 仔细的 [zìxǐ]de; 精细 [jīngxī]de; 细心的 [xìxīn]de; 精心 [jīngxīn]de; ~ая работа 仔细工作; (о вещи) 精心的制品; ~ое изучение 细心的研究; ~ая обработка земли 精耕细作; ~ые расчёты 精打细算

түцедушн ый 虚弱的 [xūruò]de; 孱弱 [的] chánruò[de]; ~ старик 虚弱老人; ~ вид 虚弱的样子

түцеслáv ый с 虚荣 [心] xūróng[xīn]; 高傲 gāo'áo; пустоё ~ие 虚荣; ~ный 好虚荣的 hào xūróng-de; 高傲 [的] gāo'áo[de]; ~ный человек 好虚荣的人

түцёт 枉然 wǎngrán; ~ пытаться 妄图

түцётн ый 枉然[的] wǎngrán[de]; 徒劳[的] túláo[de]; 徒然[的] túrán[de]; ~ые попытки 徒劳的尝试; их надежды были ~ы 他们的希望是无结果的; ~ые усилия 徒然的努力

түцёт ый несов. разг. 努力 nǔlì; 尽力 jìnlì; (безуспешно пытаться) 妄图 wǎngtú

ты 1. 你 nǐ; где ~? 你在哪里?; как тебя зовут? 你叫什么名字?; я поеду с тобой 我同你一块去; кто тебе это дал? 谁给了你这个?; без тебя я не поеду 没有你我不去 2. тебе частица усил. разг. 绝[不] jué[bù]; 偏[要] piān[yào]; 无论如何 wúlùn rúhé; он тебе не пойдёт туда 他无论如何决不会到那里去; скажи ему налёво, он тебе повернёт направо 告诉他往左, 他偏往右拐 ◇ быть с кем-л. на ты 你我相称; ишь~! 瞧你!

тыкát I, ткнуть разг. 1. (ударять) 戳 chuō; 打 dǎ; ~ пálкой в зёмлю 用棍子戳地; ~ кулаком кому-л. в спину 用拳头打...的脊背; ~ пальцем кому-л. в грудь 用手指戳...的胸部 2. (тыкать) 插 chā; 刺 cǐ; 扎 zhā; ~ вилы в копы 把杈子插到草垛里; ~ колья в зёмлю 把桩子插入地里 3. (указывать) 指点 zhǐdiǎn ◇ ~ в нос (в глаза) 指着鼻子数说; ~ носом 粗鲁地责备

тыкát II несов. разг. (обрабатывать на ты) 叫«你» jiào «nǐ»; 称«你» chēng «nǐ» **тыкát** ый, ткнуть разг. 1. (наталкиваться на что-л.) 碰 pèng; 撞 zhuàng; комар тычется в стекло 蚊子往玻璃窗碰 2. (суетиться) 乱跑 luàn-pǎo; 瞎忙 xiāmáng

тыква ж 南瓜 nánguā

тыл м 1. 后方 hòufāng; фронт и ~ 前线和后方; глубокий ~ 大后方 2. (служба тыла) 后勤 hòuqín; 后勤机关 hòuqín jīguān; (тыловые части) 后勤部队 hòuqín bùduì

тылов ый м 后勤人员 hòuqín rényuán **тылов** ый 后方[的] hòufāng[de]; 后勤 [的] hòuqín[de]; ~ый госпиталь 后方医院; ~ые части 后方部队; ~ая служба 后勤机关

тыльн ый 背面[的] bèimiàn[de]; 后面[的] hòumiàn[de]; ~ая часть руки 手背; ~ая сторона ножа 刀背

тын м 木栅 mùzhà; 木桩 mù-zhuāngzhà

тысяч 1. (число) 千 qiān; ~а километров 一千公里; сто ~ 十万; десять ~ 一万 2. обычно мн. ~и成千上万 chéngqiān shàngwàn; 无数[的] wúshù[de]; ~и людей 成千上万的人; ~и огней 无数灯火; ~и забот 无限的操心事

тысячелёт ый с 1. (срок) 一千年 yīqiānnián 2. (годовщина) 一千周年 yīqiān zhōunián; ~ний [—]千年的 [yī-]qiānniánde; ~нее дерево 千年老树; ~няя годовщина 一千周年

тысячн ый 1. числ. порядк. 第一千的 dì yīqiān-de 2. (о части) 千分之一[的] qiānfēn zhī yī-de; ~ая доля 千分之一份 3. (насчитывающий тысячи) 成千的 chéngqiānde; 数以千计的 shù yǐ qiān jì-de

тычн ый ж бот. 雄蕊 xióngruǐ

тыма I ж 1. 黑暗 hēi'àn; непроглядная ~ 一片漆黑 2. перен. (невежество) 愚昧无知 yúmèi-wúzhī

тьма II ж разг. (множество) 无数 wúshù, 不可胜数 bùkě shèngshù; ~ на рёду 无数的人 ◇ ~ тьмущая 无数之多 тьфу межд. разг. 吓 pèi; ~, надоёл! 吓, 真讨厌!

тюбетейка ж 绣花小圆帽 xiùhuā xiǎoyuánmào

тюбик м 软管 guǎnguǎn, 软管 guǎnguǎn

тюбинг м тех. 筒板 tǒngbǎn, 弧形拼板 húxíng pīnbǎn

тюк м (свёрток) 包 bāo; (связка) 捆 kǔn; ~ хлопка 棉花包; 一包棉花

тюкать несов. разг. (ударять) 打 dǎ; (рубить) 砍 kǎn, 剃 duò

тюлевый: ~ая занавёска 纱窗帘; 纱幔

тюлений 海豹 [的] hǎibào[de]; ~ промысел 海豹捕业

тюлень м 1. 海豹 hǎibào 2. перен. разг. (уважень) 笨汉 bèn hàn, 笨手笨脚的人 bènshǒu bènjiǎo de rén

тюль м 透花纱 xiùhuāshā; 网状纱 wǎngzhuāngshā, 薄纱 báoshā; гардинный ~ 窗帘纱

тюльпан м 郁金香 jùjīnxiāng

тюрбан м 丘尔邦 qiū'ěr bāng, 缠头 chántou

тюремный 监狱 [的] jiānyù[de]; ~ый надзиратель 狱吏; ~ая камера 监房; ~ое заключение 监禁; ~ая жизнь 监狱生活 ◇ за ~ой решёткой 坐牢

тюремщик м 1. (надзиратель) 狱吏 yùlǐ, 狱卒 yùzú; 管牢人 guǎnlǎorén 2. перен. 压迫者 yāpòzhě

тюркский: ~ие языки 突厥系的语言 тюрм[а] ж 监狱 jiānyù, 监牢 jiānláo, 牢狱 láoyù; заключить в ~у 监禁起来; сидеть в ~е 坐牢; бежать из ~ы 越狱逃走

тюфяк м 1. 褥垫 rùdiàn, 床垫 chuángdiàn 2. перен. разг. 窝囊货 wōnānghuò

тявкать, тявкнуть (о собаке) 尖声吠 jiānshēng fèi; 叫 jiào

тявкнуть сов. см. тявкать

тяга ж 1. 牵引 qiānyǐn, 拉 lā; (тянущая сила) 牵引力 qiānyǐn lì, 拉力 lā lì; конная ~а 马力牵引; на конной ~е 马拉; электрическая ~а 电力牵引; ~а двигателя 发动机拉力; ~а реактивного двигателя 喷气发动机推力; перевести транспорт на электрическую ~у 把运输工具改用电力牵引 2. тех. 拉杆 lāgān; ~а сцепления 离合器拉杆 3. ж.-д.: служба ~и 机务处 4. (в печи, в трубе) 通风力 tōngfēng lì, 抽 [气]力 chōu[qì] lì; ~а в печи 炉子的通风力大 5. перен. (стремление к чему-л.) 志向 zhìxiàng, 愿望 yuàn wàng, 向往 xiàngwǎng; 喜欢 xǐhuan; ~а к знаниям 对掌握知识的愿望; ~а к чтению 喜欢看书写

тягаться несов. разг. 争胜负 zhēng shèng-fù; 竞争 jìngzhēng; где тебе ~ со мной? 你怎么够得上同我争胜负?; трудно ~ с ним 难以同他竞争

тягач м 牵引车 qiānyǐnchē; 牵引机 qiānyǐnjī

тягло с: живое ~ 役畜

тягостно 1. нареч. см. тягостный 2. в знач. сказ. безл. 觉得很痛快 juéde hěn bùtòngkuài, 感觉难过 gǎnjué nánguò

тягостный 1. (трудный) 繁难的 [的] fán nán[de], 累赘 [的] léizhuì[de]; ~ая работа 繁难的工作 2. (мучительный) 难堪 [的] nán kān[de]; 使人难过的 shǐ rén nánguò-de, 使人痛心的 shǐ rén tòngxīn-de; ~ое зрелище 难堪的场面; 使人痛心的情景

тягость ж 1. 困难 kùnnan, 困苦 kùnkù; 负担 fùdān; 累赘 léizhuì 2. разг. (изнеможение) 疲惫不堪 píbèi bùkān, 疲乏 pífá; ~ в теле 身体疲惫不堪 ◇ быть кому-л. в ~е 成为...的累赘; 加重...的负担

тяготёны|е 1. физ. 引力 yǐn lì; 万有引力 wàn yǒu yǐn lì; земное ~е 地心引力; закон ~ый 万有引力定律 2. перен. (влечение к кому-чему-л.) 倾心 qīngxīn, 向往 xiàngwǎng; ~е к науке 倾心科学 3. (связь) 依靠...的趋势 yīkào...de qūshì; экономическое ~е окраин к центру 边区经济上依靠中央的趋势

тяготё|нь несов. 1. 倾心 [于] qīngxīn [-yú], 倾向 [于] qīngxiàng[yú]; 向往 xiàngwǎng; ~ть к искусству 倾心于艺术 2. (настойно угрожать) 威胁 wēixié; (нависать) 笼罩 lǒngzhào; несчастье ~ют над ним 灾难笼罩在他的头上

тягот|ить несов. (обременять) 使...受累 shǐ... shòulěi, 成为...的累赘 chéngwéi...de léizhuì; 使...苦恼 shǐ... kǔnǎo; егó ~ят заботы 各种操心事使他受累; эта история ~ила её 这件事使她苦恼; ~иться 感到受累 gǎndào shòulěi, 感到苦恼 gǎndào kǔnǎo; ~иться одиночеством 因孤寂而感到苦恼; я, по правде сказать, этим не тягочусь 说实话, 我不感到因此而受累

тягуч|есть ж 1. (способность растягиваться) 延性 yánxìng, 展性 zhǎnxìng 2. (густота) 粘性 niánxìng, 粘滞性 niánzhìxìng; ~ий 1. 有延性的 yǒu yánxìng-de, 能延展的 néng yánzhǎn-de; ~ий металл 有延性的金属 2. (густой) 粘滞 [的] niánzhì[de]; ~ая мазь 粘滞的软膏 3. перен. (медленный) 又慢又长的 yòu màn yòu cháng-de, 拉长的 lācháng-de, 慢吞吞的 màntūntūnde; ~ий голос 拉长的声音; ~ая речь 又慢又长的话

тяжба ж 1. уст. (судебное дело) 讼争 sòngzhēng, 打官司 dǎ guānsi 2. (спор) 争论 zhēnglùn

тяжелё|ть несов. 1. (становиться тяжелее) 变重 biàn zhòng, 加重 jiā zhòng 2. (полнеть) 发胖 fāpàng 3. (о частях тела) 发沉 fāchén; ноги ~ют 腿发沉; веки ~ют 眼皮困得睁不开

тяжелó 1. нареч. см. тяжёлый; ~нагруженный автомобиль 装得很重的汽车; ~болён 患重病; ~больной 重病人; ~дышать 困难地呼吸 2. в знач. сказ. безл. 感到困难 gǎndào kùnnan; 吃力 chīli; мне ~ нести десять кило 我拿十公斤是吃力的; ей ~ одной без помощи друзей 没朋友帮助, 她一个人感到困难 3. в знач. сказ. безл. (о настроении) [感到]难过 [gǎndào] nánguò; 苦恼 kǔnǎo, 沉痛 chéntòng; у неё ~ на душе 她心里很苦恼; 她心情很沉痛; ~раставаться с друзьями и друзьями 朋友们分别感到难过

тяжелоатлёт м 举重运动员 jǔzhòng yùndòngyuán; ~ический 举重的 [的] jǔzhòng[de], 重竞技运动的 zhòng jìngjì

ТЪМ — ТЯЖ

T

yùndòng-de; ~ические состязания 重竞技运动比赛

тяжеловёс м спорт. 重量级运动员 zhòngliàngjí yùndòngyuán

тяжеловёсн|ый 1. 重量大的 zhòngliàng dà-de 2. (о средствах транспорта) 重载 [的] zhòngzài[de], 超轴 [的] chāozhóu[de]; ~ый состав 重载列车; 超轴列车 3. перен. (о выражениях и т. п.) 繁冗 [的] fánrǒng[de]; 拙劣 [的] zhuōliè[de]; ~ые остроты 拙劣的俏皮话; ~ое слово 难懂的词

тяжеловóz м (лошадь) 重挽马 zhòngwǎnmǎ

тяжелоду́м м см. тугоду́м

тяжёл|ый 1. (имеющий большой вес) 重 [的] zhòng[de]; 沉重 [的] chénzhòng [-de]; ~ый чемодан 沉重的手提箱; ~ая ноша 沉重的担子 2. (грустный, лишённый лёгкости) 笨重 [的] bènzhòng[de], 沉重 [的] chénzhòng[de]; перен. 不流畅的 bù liúchàng-de, 不流利的 bù liúli-de; ~ый шаг 沉重的脚步; ~ый слог 不流畅的文体 3. (трудный, требующий больших усилий) 困难 [的] kùnnan[de], 艰难 [的] jiānnán[de]; 繁重 [的] fánzhòng[de]; 吃力的 chīlìde; перен. (о ребёнке) 不好管教的 bùhǎo guǎnjiào-de, 难以照看的 nányi zhàokàn-de; ~ый год 困难的一年; ~ые дни 艰难的日子; ~ая работа 繁重的工作; 吃力的工作; ~ая жизнь 困难的生活; ~ое дыхание 困难的呼吸; ~ые роды 难产; ~ая обязанность 繁重的责任; ~ый мальчик 不好管教的男孩 4. (сильный, жестокий) 沉重 [的] chénzhòng[de]; (сервёзный) 严重 [的] yánzhòng[de]; (о боли и т. п.) 重 [的] zhòng[de]; (буровый) 严厉的 [的] yánlǐ[de]; ~ый удар 沉重的打击; ~ое преступление 严重的罪行; ~ая вина 严重的过错; ~ое наказание 严厉的惩罚; ~ое взыскание 严厉的处分; ~ое ранение 重伤; ~ая болезнь 重病 5. перен. (тягостный, подавленный) 沉重的 chéngtòngde; 痛苦的 tòngkǔde; (мрачный) 忧郁的 yōuyùde, 阴郁的 yīnyùde; (безрадостный) [令人]不愉快的 [lǐng rén] bù yúkuài-de; ~ое настроение 沉重的心情; ~ые мысли 令人不愉快的念头 6. перен. (неприятный, вызывающий неприятные чувства) 难堪的 nánkānde; ~ое зрелище 难堪的场面; ~ое впечатление 难堪的印象 7. перен. (о запахе и т. п.) 难闻的 nánwēnde; 污浊 [的] wūzhuó[de]; ~ый воздух в комнате 房间里的污浊空气 8.: ~ый сон 不安的睡眠 9. (неуживчивый) 难以相处的 nányi xiāngchǔ-de, 难以共处的 nányi gòngchǔ-de; 脾气坏的 píqì huài-de; 不合群的 bùhèqúnde; ~ый человек 难以共处的人; ~ый характер 难以共处的性格; ~ый нрав 不合群的脾气 10. (о пище и т. п.) 难以消化的 nányi xiāohuà-de 11. (о машине и т. п.) 重 [的] zhòng [-de]; 重型 [的] zhòngxíng[de]; ~ый танк 重型坦克; ~ое орудие 重炮; ~ое машиностроение 重型机器制造业 ◇ ~ая вода физ. 重水; ~ая атлетика 重竞技运动; ~ый вес спорт. 重量级; ~ая промышленность 重工业; ~ая рука 手

ТЯЖ — УБЕ

重; ~ый на подъём хорошо сидящий; ~ая от бессонницы голова 因失眠而昏沉的脑袋; с ~ым сердцем怀着沉重的心情 **тяжест|ь** ж 1. физ. 重力 zhònglì; центр ~и вес (тж. перен.); сила ~и 重力 2. (вс.) 重量 zhòngliàng; ~ь не велика 重量不大 3. обычно мн. ~н重物 zhòngwù, 重东西 zhòng dōngxi; перевозка ~ей 重物的搬运 4. перен. (бремя) 负担 fùdān 5. обычно мн. ~н 艰难 jiānnán; ~и пути 旅途的艰难 6. перен. (неприятное ощущение) 不舒服 bù shūfu;难受 nánshòu; (тягостное настроение) 重 zhòng, 沉重 chéngzhòng; ~ь на душе 心情沉重

тяжк|ий см. тяжёлый; ~ое преступление滔天罪行 ◇ пуститься во все ~ие 开始沉湎于坏事; 开始过放荡不羁 **тянуть** несов. 1. (тащить) 拉 lā, 拖 tuō; 扯 chě; ~ к себе 往自己这边拉; ~ кого-л. за рукав к дверям 拉着... 的袖子往门口走; ~ невод 拖鱼网 2. (натягивать) 拉 lā shàng; (прокаладывать) 架设 jiàshè; (трубопровод и т. п.) 铺设 pūshè; ~ верёвку через двор 在院里拉上一条绳子; ~ телефонную линию 架设电话线; ~ трубопровод 铺设管道 3. (протягивать) 伸 shēn; ~ руку к книге 伸手去拿书 4. (вытягивать) 抻 chēncháng; 抻宽 chēnkuān; тех. 拉制 lāzhì; ~ кожу 把皮子抻宽; ~ проволоку 拉制铁丝; ~ серебро 把银拉成丝 5. (тащить куда-л. силой тянуть) 拉 lā, 拖 tuō; 牵 qiān; пароход тянет баржу 轮船拖驳船; машина не тянет 汽车开不动了 6. перен. разг. (способствовать росту, повышению по службе): ~ кого-л. по службе 在职务上提拔; ~ слабоего ученика 辅导学习不好的学生 7. перен. разг. (усиленно приглашать куда-л.) 硬拉 yìng lā; 强邀 qiáng yāo; ~ кого-л. в театр 硬把... 拉去看戏; ~ кого-л. в гости 强邀... 去作客 8. (влечь, привлекать) 吸引 xīyīn; 向往 xiàngwǎng; (испытывать желание что-л. сделать) 很想 hěn xiǎng; меня тянет ко сну 我很想睡觉; тянет в театр 很想去演戏 9. (вытаскивать, вынимать) 拉 [出] lā [chū]; 抽 [出] chōu [-chū]; ~ невод из воды 把鱼网从水里拉出; ~ жребий 抽签 10. (обладать тягой) [有] 通风 [yǒu] tōngfēng, 有抽力 yǒu chōulì; новая пёчка хорошо тянет 新炉子抽力很大; 新炉子通风好 11. безл. (о струе воздуха и т. п.) 吹来 chuīlai; 冒 mào; с моря тянет лёгкий ветерок 微风从海上吹来; тянет холодом от окна 窗户冒冷气; из кухни тянет жареным 从厨房里冒出煎菜的气味 12. разг. (всасывать, вбирать) 吸 xī; (медленно пить) 吸着喝 xīzhe hē; насос тянет воду 唧筒吸水; ~ чай с блюдечка 从小碟里吸着喝茶 13. разг. (вымогать) 敲诈 qiāozhā, 勒索 lèsuǒ 14. (медленно делать, затягивать) 拖延 tuōyán, 磨蹭 mócēng; ~ дело 拖延事情; не тяни, говори скорее 不要拖时间, 快点说吧; ~ с ответом 迟不答覆 15. разг. (экономно расходовать) 节约地使用 jiéyuēde shīyòng, 节省着使用 jiéshěngzhe shīyòng

16. (медленно говорить, петь и т. п.) 慢慢地说 mànmande shuō; 拉长声唱 lācháng shēng chàng; ~ слова 慢慢说话; ~ песню 拉长声唱歌曲 17. разг. (о жизни и т. п.) 勉强活下去 miǎnqiǎng huóxiàqù, 勉强支持 miǎnqiǎng zhīchí 18. (весить) 重 zhòng; ящик тянет 5 кг 箱子重五公斤 19. (об одежде и т. п.) 勒得慌 lède huāng; подтяжки тянут 背带勒得慌 20. (лететь — о птицах) 飞 fēi ◇ ~ кого-л. за душу 折磨得... 痛苦不堪; ~ кого-л. за язык 逼使... 说话; ~ся несов. 1. (в длину) 能拉长 néng lācháng, 能抻长 néng chēncháng; (в ширину) 能抻宽 néng chēnkuān, 延展得开 yǎnzhāndekāi; проволока тянется 金属丝能抻长; 金属丝抻得长 2. (потягиваться) 伸懒腰 shēn lǎnyāo 3. (быть натянтым) 拉着 lāzhe, 横拴着 héng shuānzhe; через двор тянется верёвка 院子里拉着一根绳子 4. (простирается) 延伸 yǎnshēn, 伸展 shēnzhǎn; 绵亘 miǎngèn; этот лес тянется очень далеко 这片树林子延伸很远 5. (длиться) 持续 chíchí, 延续 yǎnxù; (затягиваться) 拖延 tuōyán; (о времени) 过 guò; долго тянется беседа 谈话延续得很久; дело тянется два года 事情拖延两年之久; дни тянутся однообразно 日子过得单调 6. (руками) 伸手想要 shēnshǒu xiǎngyào; (корпусом) 探身想要 tànshēn xiǎngyào; (о растениях и т. п.) 向 xiàng; ребенок тянется за грушей 小孩伸手想要拿梨; девочка тянулась к матери 小女孩探身想要到母亲那里去; цветок тянется к солнцу 花儿向太阳 7. перен. (стремиться) 追求 zhuīqiú; 向往 xiàngwǎng; (стремиться догнать, сравняться) 力求赶上 liúqǐ gǎnshàng; ~ся к знаниям 追求知识; ~ся за товарищами 力求赶上同志们 8. (следовать один за другим) 鱼贯前进 yúguàn qiánjìn; 一个接一个地走 yíge jiē yíge -de zǒu; по дороге тянутся обозы 辎重车队在路上鱼贯前进 9. (медленно двигаться) 慢慢地走 mànmande zǒu **тянучк|а** ж 奶油软糖 nǎiyóu ruǎntáng **тяпать**, **тяпнуть** разг. (рубить) 砍 kǎn; 剃 duò; ~ топором 用斧子砍 **тяпка** ж 1. (сечка) 砍刀 kǎndāo 2. (мотыга) 锄头 chóutou **тяп-ляп** разг. 快而潦草地 kuài ér liǎosǎo-de; 毛糙地 máocǎode **тяпнуть** сов. разг. 1. см. тяпать 2. (выпить вина) 喝 hē; ~ рюмку вина 喝一杯酒 3. (украсть) 偷 tōu 4. (укусить) 咬... 一口 yǎo... yíkǒu **тятя** и разг. 爹爹 diēdie

У

у I межд. 1. (служит для выражения укоризны, осуждения) 吓 hè, 嗜 hǎi; у, балолены! 嗜! 淘气的孩子! 2. (служит для выражения удивления) 啊 ā; у, как высоко! 啊, 多么高啊! у II предлог 1. (около, возле) 在... 旁 [边] zài... páng [biān], 在... 跟前 zài... gēnqián; остановиться у входа 停在入口跟前; стоять у стола 站在桌旁; дом

у берега моря 海边的房子 2. (при обозначении обладателя, владельца): у меня есть словарь 我有词典; есть у тебя карандаш? 你有没有铅笔?; у него двое детей 他有两个孩子; у него нет смелости 他没有勇气; у ящника есть замок 箱子有锁 3. (при обозначении принадлежности): у него мать больная 他的母亲有病; дети у него ещё маленькие 他儿女们还很小; листья у деревьев опали 树叶落了; у меня болит голова 我头痛 4. (при обозначении лица или объекта, у которых что-л. происходит или имеется) 在... [那里] zài... [nàlǐ]; 在... [这里] zài... [zhèlǐ]; жить у родителей 住在父母那儿; работать у нас хорошо 在我们这里工作很好; у них очень весело 他们那里非常快乐; костюм сшит у этого портного 衣服是在这个裁缝那里作的; у нас дома в нашем доме 5. (при указании на источник получения, происхождения и т. п.) 向 xiàng; 从... [那儿] cóng... [nàr]; 在... 那里 zài... nàlǐ; учиться у кого-л. 向... 学习; спросить у кого-л. 向... 问问; получить деньги у кассира 从出纳员那儿领钱; купить у него 从他那儿买; занять у кого-л. 向... 借 6. (при обозначении орудия или места деятельности): стоять у руля 掌舵; перен. 执掌政柄; 执政; работать у станка 看管机床; у рояля 弹钢琴 ◇ смотреть ты у меня! 你瞧着我的吧!; быть у власти 执政; 当权

убавить(ся) сов. см. убавлять(ся) **убавлять**, **убавить** 1. 去掉一些 qùdiào yíxiē; (уменьшать) 减去 jiǎnqù; 减少 jiǎnshǎo; (снижать) 减低 jiǎndī; убавить длину на сантиметр 把长度减一厘米; убавить цену 减低价格; убавить скорость 减低速度; убавить спеси 去掉一些骄气 2. разг. 减轻 jiǎnqīng; больной убавил в весе 病人体重减轻了; ~ся, убавиться 减少 jiǎnshǎo; (укорачиваться) 短 duǎn; воды в реке убавилось 河水减少了; дни убавились 天短了

убаюкать сов. см. убаюкивать и баюкать

убаюкива|ть, **убаюкать** 1. (ребёнка) 哄... 睡觉 hǒng... shuìjiào, 哄... 入睡 hǒng... rùshuì; (нагонять дремоту) 使... 昏昏欲睡 shǐ... hūnhūn yùshuì; морская качка ~ет 海上的颠簸使人昏昏欲睡 2. перен. (успокаивать) 使... 安恬自若 shǐ... āntián zìruò; 使... 安于现状 shǐ... ānyú xiànzhuàng

убегать, **убежать** 1. (уходить, удаляться бегом) 跑去 pǎoqù; перен. разг. 赶去 gǎnqù; дети убежали в лес 孩子们跑到森林里去; убежать на работу 赶去上班 2. (совершить побег) 逃跑 táopǎo, 逃走 táozǒu; 跑掉 pǎodiào; (из тюрьмы) 越狱 yuèyù; убежать из плена 被俘后逃出来 3. разг. (о кипящей жидкости) 溢出出来 fèiyìchūlai, 溢出来 yìchūlai; 扑出 pūchū; чайник убежал 水壶扑出来了; 水壶水沸溢出来了; молоко убежало 牛奶扑了

убедительно 1. (доказательно) 有说服力的 yǒu shuōfúli-de, 令人信服地 lìng rén xìnfü-de; ~ говорить 令人信服地说 2. (настоятельно) 恳切地 kěnqiède; ~ прошу 恳切地请求

убедительность ж 说服力 shuōfóulì; ~ый 1. (доказательный) 有说服力的 yǒu shuōfóulì-de, 令人信服的 líng rén xīnfú-de; ~ый довод 有说服力的理由; ~ый ответ 令人信服的回答 2. (настоятельный) 恳切的 kěngqiède; ~ая просьба 恳切的请求

убедить(ся) сов. см. убеждать(ся) убеждать сов. см. убеждать убеждать, убедить 1. 说服 shuōfú; 使...相信 shǐ...xiāngxìn; убедить кого-л. в правильности чего-л. 使...相信...的正确性; я убедил его, что он не прав 我使他相信了他不对 2. (уговаривать) 劝 quàn, 说服 shuōfú; убедить кого-л. лечиться 劝好...去治疗; 说服...去治疗; ~ся, убедиться 确信 quèxìn, 信服 xīnfú; (удостоверяться тж.) 获得证实 huòdé zhèngshí; я убедился в правильности ваших слов 我已经信服你说的话是正确的

убеждён|е с 1. (действие) см. убеждать; согласился только после долгих ~й 经过长时间的劝说后才同意了 2. (твёрдое мнение) 坚定的看法 jiāndìngde kànfa 3. мн. ~я 信念 xīnniàn, 观点 guāndiàn; политические ~я 政治信念; менять свой ~я 改变自己原来的观点

убеждённо 深信不移地 shēnxìn bùyí-de; 坚定地 jiāndìngde

убеждённость 坚信 jiānxìn, 确信 quèxìn; 坚强信念 jiānqiáng xīnniàn; 深信不移 shēnxìn bùyí; ~ость в своей правоте 对自己的正确深信不移; 确信自己正确; ~ый 1. 确信的 quèxinde, 坚信的 jiānxinde, 深信不移的 shēnxìn bùyí-de; говорить ~ым тоном 以确信的声调说; быть ~ым в чём-л. 深信 2. (стойкий) 坚定的 jiāndìngde; (непоколебимый) 毫不动摇的 háobù dòngyáo-de; ~ый революционер 坚定的革命者

убежище|е с 1. 避难 binàn, 庇护 bìhù; (место) 避难的地方 binànde dìfang, 避难处 binànchù; право ~а 避难权; 庇护权; право политического ~а 政治避难权; искать ~а 避难; 寻找避难处; (политического) 要求避难; предоставить политическое ~е 给以政治庇护 2. воен. 掩蔽部 yǎnbìbù, 掩蔽所 yǎnbìsuǒ; (от воздушных налётов) 防空洞 fángkōngdòng; газозащитное ~е 防毒隐蔽部

уберечь сов. 保护[好] bǎohù[hǎo]; (вещи) 保存好 bǎocúnhǎo; (от чего-л.) 保护[好]... 免得... bǎohù[hǎo]... miǎnde...; 把...保护[好], 使不受... bǎ...bǎohù[hǎo], shǐ bù shòu...; ~ здоровье 把身体保护好; ~ вещи от сырости 把东西保存好, 不受潮湿; ~ ребёнка от простуды 保护好孩子, 免得感冒; ~ся сов. разе. 保护好自己 bǎohùhǎo zìjǐ; 防备好 fángbèihǎo; (избегать) 避免 bìmiǎn; ~ся от простуды 防备好没有伤风; ~ся от дурных влияний 不受坏的影响

убивать, убить 1. (лишить жизни) 打死 dǎsǐ, 杀死 shāsi; (злойдейски) 杀害 shāhài; (умышленно) 谋杀 móushā; убить медведя 打死狗熊; убить из винтовки 用步枪打死 2. перен. (уничтожать, прекращать) 消灭 xiāomiè, 打消 dǎxiāo; 使...破灭 shǐ...pòmiè; убить надежды 使希望破灭 3. перен. (приводить в отчаяние) 使...完全绝望 shǐ...wánquán juéwàng, 使...大失所望 shǐ...dà shī suǒ wàng 4. перен. разе. (бессмысленно тратить) 浪费 làngfèi; (время тж.) 消磨 xiāomó 5. перен. разе. (карту) 压 yā, 赢 yíng; убить туза козырем 用王牌赢爱司 < убить время 消磨时间; убить двух зайцев 一箭双雕; 一举两得; хоть убей 毫无办法; ~ся несов. разе. 悲痛万分 bēitòng wàn fēn, 极度悲伤 jídù bēishāng

убийственн|ый 1. (губительный) 致命的 zhìmingde, 有害的 yǒuhàide 2. (непереносимый) разе. 难以忍受的 nányǐ rěnsǒu-de; 极坏的 jíhuàide; ~ая погода 极坏的天气; ~ые условия 难以忍受的条件 3. перен. разе. (чрезвычайный, крайний) 非常厉害的 fēicháng lìhài-de; 极度的 jídùde; ~ая жара 酷热

убийство с 1. (действие) см. убивать 1 2. (преступление) 杀人罪 shārénzui; совершить ~ 杀人; ~ из-за угла 暗杀; совершить умышленное ~ 故意杀人; покушение на ~ 谋杀未遂

убийца м, ж 杀人犯 shārénfàn, 凶手 xiōngshǒu; наёмный ~ 雇用的刺客; 雇用的暗杀者

убирать, убрать 1. 收拾 shōushi; 收 shōu; (уносить) 拿走 nǎizōu, 拿开 nākāi; ~ со стола 收拾桌子; (после еды) 收拾碗碟; убрать книги с полки 把书从书架上拿走 2. разе. (исключать, удалять) 去掉 qùdiào; (выгонять) 赶走 gǎnzōu; (устранять) 开除 kāichú; из пьёсы убраны две картины 剧本上去了两场; его убрали из учреждения 把他从机关里开除了; убрать кого-л. со службы 把...撤职 3. (урожай) 收割 shōugē, 收获 shōuhuò, 收 shōu; ~ урожай 收割庄稼; 收获 4.: убрать парусá 收帆; убрать шасси ав. 把起落架收起来 5. (помещать куда-л.) 收到 shōudào; убрать книги в шкаф 把书籍收到柜子里去 6. (приводить в порядок) 收拾 shōushi; 整理 zhěnglǐ; (подметать пол) 打扫 dǎsǎo; ~ комнату 收拾房间; ~ класс 打扫教室; ~ постель 整理床铺 7. (украшать) 装饰 zhuāngshì; (наряжать) 打扮 dǎban; убрать комнату цветами 用花装饰房间; ~ся, убраться 1. разе. (удалиться) 走开 zōukāi; 滚开 gǎnkāi; еле убрался оттуда 好不容易才从那里走开; убраться вы! 滚开! 2. разе. (приводить в порядок) 收拾 shōushi; убрался во всех комнатах 所有房间都收拾好了 3. разе. (наряжаться) 打扮 dǎban; (украшаться) 装饰 zhuāngshì

убит|ый прил. 1. 被打死的 bèi dǎsǐ-de, 被杀死的 bèi shāsi-de; он ~ 他被杀死 2. перен. (подавленный) 完全绝望的 wánquán juéwàng-de; 悲痛万分的 bēitòng wàn fēn-de, 沮喪的 jǔsàngde; у него ~ый вид 他的样子是完全绝望的; ~ый горем 悲痛万分的 3. в знач. сущ. м 被打死的人 bèi dǎsǐ-de rén, 被杀害者 bèishāhàizhě; потерн ~ыми 人命损失; потерн ~ыми и ранеными составляют... 伤亡...

убить сов. см. убивать убог|ый прил. 1. 可怜的 kělǐande, (нищенский) 赤贫的 chìpínde; (о жилище и т. п.) 贫穷的 pínqióngde, 极简陋的 jí jiǎnlòu-de 3. (малосодержательный) 贫乏的 pínfáde; ~ие знания 贫乏知识 4. в знач. сущ. м (калека) 残疾人 cánfèirén

ублажить сов. см. убажывать убажывать сов. см. убажывать

ублюдок м разе. 1. (о животном) 杂种 zázhǒng 2. перен. (о человеке) 败类 bàilèi, 狗杂种 gǒuzázǒng

убор|ий прил. 1. (имеющий утесы) 残废的 cánfèide, 肢体不全的 zhītǐ bùquán-de 2. (жалкий) 可怜的 kělǐande; (нищенский) 赤贫的 chìpínde; (о жилище и т. п.) 贫穷的 pínqióngde, 极简陋的 jí jiǎnlòu-de 3. (малосодержательный) 贫乏的 pínfáde; ~ие знания 贫乏知识 4. в знач. сущ. м (калека) 残疾人 cánfèirén

убожество с 1. (уродство) 肢体的缺陷 zhītǐde quēxiàn, 身体上的缺陷 shēntǐshàngde quēxiàn 2. (нищета) 贫穷 pínqióng 3. перен. (ничтожность) 渺小 miǎoxiǎo; (заурядность) 平凡 píngfán; (бедность) 贫乏 pínfá; ~ воображения 想像的贫乏

убой м 屠宰 túzǎi; ~ свиной 宰猪 < кормить кого-л. на ~ 让...吃得非常多; 让...吃得非常饱; ~ный 1. 屠宰[的] túzǎi[de]; ~ный скот 供屠宰的牲畜; ~ный вес 屠宰重 2. воен. 杀伤[的] shāshāng[de]; ~ная сила 杀伤力

убор м 衣服 yīfu, 衣裳 yīshang; свадебный ~ 结婚服 < головной ~ 帽子

убористо см. убористый; ~ вообще写得密

уборист|ый (о рукописном тексте) 写得[很]密的 xiěde hěn mì-de; (о печатном тексте) 排得[很]密的 páide [hěn] mì-de

уборка ж (действие) см. убирать; ~ урожай 收割庄稼; генеральная ~ 大扫除; ~ помещения 收拾屋子

уборная ж 1. театр. 化妆室 huàzhuāngshì, 更衣室 gēngyīshì; артистическая ~ 演员化妆室 2. 厕所 cèsuǒ; общественная ~ 公共厕所

уборочная ж 收获[运动] shōuhuò [yùndòng]

уборочн|ый 收获[的] shōuhuò[de]; ~ая кампания 收获运动; ~ые машины 收割机

уборщик м (помещений и т. п.) 清扫工 qīngsǎogōng, 清洁工 qīngjié gōng; ~ца ж 女清扫工 nǚqīngsǎogōng, 清洁女工 qīngjié nǚgōng

убранство с 1. 陈设 chénshe, 摆设 bǎishè; (украшения) 装饰 zhuāngshì; ~ комнаты 房间的陈设; праздничное ~ 节日的装饰 2. (наряд, одежда) 服装 fúzhuāng, 衣着 yīzhuó

убраться(ся) сов. см. убирать(ся) убраться(ся) сов. см. убирать(ся)

убы|ый прил. 1. (уменьшаться) 减少 jiǎnshǎo; (о воде) 下落 xiàluò, 下降 xiàjiàng; (о времени) 缩短 suōduǎn; силы ~ют 力量减少; вода в реке ~ет 河水下落 2. (из состава учреждения) 离职 lízhí; (из воинской части) 离队 líduì; убраться в отпущ 离职休假

убыль ж 1. 减少 jiǎnshǎo; (временн) 缩短 suōduǎn; (воды) 下落 xiàluò; ~ь воды в реке продолжаеться 河水继续下落 2. (убывшее количество чего-л.) 减少额 jiǎnshǎo'é; (потери) 缺额 quē'e,

УБЫ — УВЛ

亏损 kǔisǔn'é; пополнение ~и в войсках 军队缺额的补充 ◇ идти на ~ь см. убывать 1

убыстри́ть сов. см. убыстрять
убыстри́ять, **убыстри́ть** разг. 加快 jiākuài; ~ить шаг 加快脚步

убы́т||ок м 亏损 kǔisǔn, 损失 sǔnshī; терпеть (нести) ~ки 受损失; 赔本; возмещать ~ки 赔偿损失 ◇ быть в ~ке 吃亏; 受损失

убы́точн|ый 亏本[的] kuībēn[de], 赔本[的] péibēn[de]; ~ая продажа 亏本出售生意; ~ая продажа 亏本出售

убы́ть сов. см. убывать

уважа́ем|ый 1. 敬爱的 jìng'ài, 尊敬的 zūnjìngde; всеми ~ый человек 大家所敬爱的人 2. (в обращении) 敬爱的 jìng'ài; ~ые товарищи! 敬爱的同志们!; ~ый товарищ Иванов! 敬爱的伊万诺夫同志!

уважа́ть несов. 1. 尊敬 zūnjìng, 尊重 zūnzhòng; ~ старших (по возрасту) 尊敬长者 2. (принимать во внимание, соблюдать) 重视 zhòngshì; 尊重 zūnzhòng; 遵守 zūnshǒu; ~ суверенитет 尊重主权; ~ законы 遵守法律

уважа́ни|е с 尊敬 zūnjìng, 尊重 zūnzhòng; 敬意 jìngyì; взаимное ~е 相互尊敬; ~е суверенитета 尊重主权; питать ~е к кому-л. 尊敬; 尊重; сделать что-л. из ~я к кому-л. 作...[来]对...表示敬意; пользоваться общим ~ем 受到普遍的尊敬; с искренним ~ем (в письмах) 致热诚的敬意

уважи́тельн|ый 1. (основательный) 有根据的 yǒu gēnjù-de, 正当[的] zhèngdàng[de]; по ~ой причине 根据正当的理由; без ~ых причин 没有正当的理由 2. (оказывающий уважение) 尊敬的 zūnjìngde; 表示敬意的 biǎoshì jìngyì-de; ~ое отношение к кому-л. 对...尊敬的态度; уважителен к старшим 尊敬长者

ува́жить сов. разг. (исполнить, выполнить что-л.) 满足 mǎnzú; (кого-л.) 满足...的愿望 mǎnzú...de yuǎnwàng; ~чьо-л. просьбу 满足...的请求; ~ старика 给老人面子; 满足老人的愿望

ува́льн м разг. 手脚迟钝的人 shǒu-jǎo chídùn-de rén

ува́р|иваться, **ува́рить** 1. разг. (вполне свариться) 煮熟 zhǔshú; 煮好 zhǔhǎo; мясо ~илось 肉煮熟了 2. (уменьшаться в объёме) 煮得见少 zhǔ-de jiànshǎo; сироп ~ился наполовину 果汁熬得少了一半

ува́риться сов. см. увариваться

уве́домить сов. см. уведомлять

уве́домле́ние с 1. (действие) см. уведомлять 2. (документ) 通知书 tōngzhīshū, 通知单 tōngzhīdān; получить ~ по почте 收到邮寄的通知书; получить ~ о переводе 收到汇款通知单

уве́домлять, **уве́домить** 通知 tōngzhī; уведомить о дне заседания 通知开会日期; ~ кого-л. телеграммой 用电报通知; 电告

уве́зти сов. см. увозить

увеко́в|ивать, **увеко́вчить** 1. 使...永垂不朽 shǐ...yǒng chuí bù xiǔ; подвиги ~или героев 丰功伟绩使英雄们永

垂不朽; ~ить память героев 永远纪念英雄们 2. (делать вечным) 使...永久化 shǐ...yǒngjiǔhuà, 使...永存 shǐ...yǒngcún, 永远保存 yǒngyuǎn bǎocún; (делать невзыблемым) 使...永久不变 shǐ...yǒngjiǔ bùbiàn; разбить попытки империалистов увековечить колониальное рабство 粉碎帝国主义者想永远保存殖民地奴隶制度的企图

увеко́вчить сов. см. увековечивать

увели́чение с 1. (действие) см. увеличивать; ~ выпуска продукции 增加产品的产量; 增加产量; 增产 2. (объём) 增加量 zēngjiāliàng, 扩大量 kuòdàliàng 3. фото 放大[率] fàngdà[lǜ]

увели́чивать, **увели́чить** 1. 增加 zēngjiā; (расширять) 扩大 kuòdà; ~ выпуск товаров 增加商品的产量; ~ число рабочих 增加工人的人数; ~ территорию парка 扩大公园用地 2. фото 放大 fàngdà; увеличить чей-л. портрет 把...的肖像放大; ~ся, увеличиться 1. 增加 zēngjiā; (расширяться) 扩大 kuòdà 2. фото 放大 fàngdà

увели́чительн|ый 放大[的] fàngdà[-de]; ~ое стекло 放大镜; ~ый аппарат фото 放大机

увели́чить(ся) сов. см. увеличивать (-ся)

уве́нчать сов. 给...加冠 gēi...jiā guān; ~ победителей лавровым венком 给胜利者加桂冠; ~ся сов. 以...结局 yǐ...jiéjú; ~ся успехом 获得成功; ~ся победой 以胜利结局; 以胜利告终

уве́рени с 保证 bǎozhèng, 保证的话 bǎozhèngde huà

уве́ренно (твёрдо) 坚定地 jiāndìngde; (убеждённо) 有把握地 yǒu bǎwò-de; ~ идти вперед 坚定地前进; ~ отвечать 有把握地回答

уве́рени|ость ж 信心 xìnxìn, 确信 quèxìn; (убеждённость) [有]把握 [yǒu] bǎwò; (твёрдость) 坚定 jiāndìng, 稳定 wéndìng; ~ость в своих силах 对自己力量的信心; ~ость в друзьях 对朋友们的信心; ~ость в победе 对胜利的信心; с полной ~остью 满怀信心地; ~ость в себе 自信; с ~остью сказать 有把握地说; чувство ~ости [坚定的]信心; (в себе) 自信; ~ость движений 动作坚定; ~ый 1. (твёрдый) 坚定的 jiāndìngde, 稳定的 wéndìngde; ~ый шаг 坚定的步伐; ~ый голос 坚定的声音 2. (не сомневающийся) 确信的 quèxìnde, 有信心的 yǒu xìnxìn-de, 深信不疑的 shēnxìn bùyí-de, 有把握的 yǒu bǎwò-de; я в этом ещё не уверен 我对这个还不大相信; ~ый ответ 有把握的回答; быть ~ым в себе 自信 ◇ будьте уве́рен[ы]! 请放心!; 请不要怀疑!

уве́рнуть сов. см. уверять

уве́рнуться сов. см. увертываться

уве́рывать сов. 相信 xiāngxìn, 确信 [不疑] quèxìn [bùyí]; ~ в чью-л. искренность 确信...的真诚

уве́рт|ка ж разг. 支吾 zhīwú; (изворотливость) 狡黠 jǎoxiá guībì; говорить без ~ок 毫不支吾搪塞地说; лисья ~ки 狐狸似的狡黠 jǎoxiá guībì; ~ливый разг. 1. (ловкий) 灵巧的 língqiǎode; (подвижный) 善于躲闪的 shànyú duōshǎn-de 2. перен. (изворотливый) 善于

支吾搪塞的 shànyú zhīwú tángsè-de, 狡黠的 jiǎoxiáde

уве́ртываться, **уве́рнуться** разг. 1. 躲开 duòkāi, 避开 bìkāi; увернуться от удара 躲开打击 2. перен. 回避 huìbì, 规避 guībì; увернуться от прямого ответа 规避直接回答

уве́ртюра ж 序曲 xùqǔ, 前奏[曲] qiánzòu[qǔ]; оперная ~ 歌剧的序曲

уве́рять, **уве́рить** 1. 使...相信 shǐ...xiāngxìn, 使...信服 shǐ...xìnfú; я его уве́рил в своей правоте 我已经使他相信我是对的 2. (уверенно заявлять) 肯定地说 kèdìngde shuō ◇ уве́ряю тебя́ 请你相信

уве́селени|е с 1. (действие) см. увеселять 2. (развлечения) 娱乐 yúlè, 文娛活动 wényú huódòng; массовые ~я 群众性文娛活动

уве́селительн|ый [消遣] 娱乐性的 [xiāoqiǎn] yúlèxing-de; ~ая загородная поездка 消遣娱乐性的郊遊

уве́селять несов. 使...娱乐 shǐ...yúlè; 使...开心 shǐ...kāixīn; ~ публику анекдотами 说笑话使大家开心

уве́снст|ый 1. (тяжёлый) 很重的 hěn zhòng-de, 沉重的 chéngzhòngde; ~ камень 一块很重的石头 2. перен. разг. (сильный) 有力的 yǒulìde, 沉重的 chéngzhòngde; ~ удар 有力的打击

уве́сти сов. см. уводить

уве́чить несов. 1. 使...成残废 shǐ...chéng cánfèi 2. перен. 损害 sǔnhài, 糟蹋 zāotà; ~ся несов. 成残废 chéng cánfèi

уве́чье с 残废 cánfèi; (тяжёлое ранение) 重伤 zhòngshāng; нанести кому-л. ~ 使...成残废

уве́шать сов. 挂满 guāmǎn; ~ стены картами 把墙壁挂满地图; грудь, уве́шанная орденами 挂满勋章的胸部

уве́щание с см. увещивание

уве́щать см. увещивать

уве́щивание с 1. (действие) см. увещивать 2. (наставление) 训话 xùnhuà, 训诫 xùnjiè

уве́щивать несов. 1. 劝导 quǎndǎo, 规劝 guīquàn 2. (наставлять) 训诫 xùnjiè

уве́иваться несов. разг. 死气白赖地追求 sǐqì bǎilài-de zhuīqiú

уве́идать сов. разг. 看到 kàndào, 看见 kànjian; ~ся сов. разг. 会面 huìmiàn, 见面 jiànmiàn

уве́идеть(ся) сов. см. видеть(ся)

уве́идывать, **уве́идывать** разг. 1. 躲开 duòkāi, 闪开 shǎnkāi; ~ от удара 闪开打击 2. перен. 规避 guībì, 逃避 táobì, 避开 bìkāi; ~ от ответственности 规避责任; ~ от ответа 逃避回答

уве́илн|уть сов. см. увилывать

уве́лжн|ить сов. см. увлажнять

уве́лжн|ять, **уве́лжн|ить** 滋润 zīrùn, 润湿 rùnshī; ~ся, уве́лжн|иться 润湿 rùnshī

уве́лкательно см. увелкательный; ~ говорить 说得引人入胜

уве́лкательн|ый 引人入胜的 yǐnrén gùshèng-de, 令人心醉的 líng rén xīnzui-de; (очень интересный) 极有趣的 jí yǒuqù-de; ~ый рассказ 引人入胜的故事

уве́лк|ать, **уве́лчь** 1. (уносить, уводить с собой) 带去 dàiqù; 引去 yǐnqù;

拉 lā; (водой) 冲走 chōngzǒu; (ветром) 刮走 guāzǒu; толпа ~lá detéi на площадь 人群把孩子们引到广场去了 2. перен. (каким-л. делом и т. п.) 吸引 xīyīn; 使...全神贯注 shǐ...quánshén guānzhù; (очаровывать) 使...醉心 shǐ... zuìxīn, 使...入迷 shǐ...rù mí, 迷惑 míhuo; интересная работа ~lá etǒ 有兴趣的工作使他全神贯注了; молодой была увлечена новыми идеями 青年为新的思想吸引了 3. (заставлять влюбиться) 使...迷恋 shǐ...míliàn, 使...发生爱情 shǐ...fāshēng àiqíng; увлечь девушку 使姑娘发生爱情; ~аться, увлечься 1. 全神贯注于 quánshén guānzhù yú, 专心于 zhuānxīnyú, 专心致志于 zhuānxīnzhì yú; 醉心于 zuìxīnyú; 热中于 rèzhōngyú; увлечься работой 专心致志于工作; ~аться собранием 热中于开会; увлечься интересной книгой 醉心于有趣的书 2. (влюбляться) 爱上 àishàng, 发生爱情 fāshēng àiqíng; увлечься девушкой 爱上姑娘; 对少女发生爱情

увлекающийся 1. 容易入迷的 róngyì rùmí-de, 易受诱惑的 yì shòu yòuhuò-de 2. (влюбчивый) 多情的 duōqíngde, 易钟情的 yì zhōngqíng-de

увлечение 1. (действие) см. увлечь(ся) 2. (водоупевание, пыл) 热情 rèqíng, 兴奋情绪 xīngfèn qíngxù; говорить с ~ем 说得很兴奋; 兴奋热情地说 2. (повышенный интерес к чему-л.) 醉心 zuìxīn, 入迷 rù mí; 热爱 rè'ài; ~е театром 醉心戏剧; ~е своей работой 热爱自己的工作 3. (сердечное влечение) 钟情 zhōngqíng, 爱恋 àiliàn, 迷恋 míliàn 4. (объект влечения) 意中人 yì-zhōngrén; 对象 duìxiàng; 喜爱的事 xǐ'ài-de shì; она была его первым ~ем 她是他第一个意中人; шахматы — его ~е 象棋是他喜爱的事

увлеченный 兴致勃勃的 xīngzhì bóbo-de; (чем-л.) 热中于...的 rèzhōngyú...de

увлечь(ся) сов. см. увлечь(ся)

уводить, увести 1. 带走 dàizǒu; 领去 lǐngqù; (животных) 牵去 qiānqù; (войска) 撤走 chèzǒu; ~ детей домой 把孩子们领回家去; увести корову в хлев 把母牛牵进牛栏去 2. разг. (похищать) 偷走 tóuzǒu; (животных) 牵走 qiānzǒu

увозить, увезти 运走 yùnzǒu, 运去 yùnqù; (на телеге и т. п.) 拉走 lāzǒu; (с собой) 带走 dàizǒu; увезти багаж на вокзал 把行李运到火车站; увезти детей в деревню 把孩子们带到乡间去

увольнить(ся) сов. см. увольнять(ся)

увольнение с (действием) см. увольнять 1; ~ с работы 解雇; 解除工作

увольнять, уволить 1. 解雇 jiěgù, 开除 kāichú; (освобождать от должности) 解除[职务] jiěchú [zhíwù], 免职 miǎnzhí; ~ с работы 解雇; 解除工作; 解除职务; ~ в отставку 使...退休; воен. 使...退伍; ~ в запас воен. 使... 退后预备役 2. разг. (избавлять от чего-либо неприятного) 免去 miǎnqù; увольте меня от лишних хлопот! 给我免去麻烦吧!; Идти к нему? — Нет уж, увольте! 到他那里去啊! 不, 免了吧!; ~ся, уволиться 离职 lízhí, 辞职 cízhi; ~ся в отставку воен. 退伍

УВЧ сокр. мед. (ток ультравысокой

частоты) 超高频电流 chāogāopín diànlíu úvǐ межд. 腔 ài; ~, егó ужé нег! 唉, 他已经不在了!

увядáть, увянуть 1. (о растениях) 凋谢 diāoxiè, 枯萎 kūwēi, 凋萎 diāowēi, 蔫 niān; цветы осенью ~ют 花在秋季凋萎; от зноя трава увяла 由于炎热草都蔫了 2. перен. 衰退 shuāitūi, 衰微 shuāiwēi; (утрачивать молодость) 衰老 shuāilǎo; красота ~ет 美色衰退

увядáвший 1. 枯萎了的 kūwēilede, 蔫了的 niānlede; ~ый цветóк 蔫了的花 2. перен. 衰微了的 shuāijiǎnlede; (утративший молодость) 衰老了的 shuāilǎolede; ~ая красота 衰微了的美

увязáть I сов. см. увязывать увязáть II, увязнуть (тж. перен.) 陷入 xiànrù, 陷于 xiànyú; увязнуть в сугробе 陷入雪堆里; увязнуть в болоте 陷入沼泽里; увязнуть в болоте оппортунизма 陷入机会主义的泥坑里; ~ в неразрешимых трудностях 陷入困境

увязáться сов. см. увязываться

увязнуть сов. см. увязать II

увязывать, увязать 1. (верёвками и т. п.) 捆起来 kǔnqilai, 捆好 kǔnhǎo; увязать вещи 把东西捆好 2. перен. (согласовывать) 使...互相配合 shǐ...hùxiāng pèihé; 结合起来 jiéhéqilai; увязать теорию с практикой 把理论与实践结合起来; увязать сроки выполнения заданий 使各种任务的完成期限互相配合; ~ся, увязаться 1. (согласовываться) 配合好 pèihéhǎo, 结合好 jiéhéhǎo; (соответствовать) 符合 fúhé; планы хорошо увязались с местными условиями 各项计划与地方条件都结合得很好 2. разг. (за кем-л.) 紧紧地跟着 jǐnjǐnde gēnzhe, 尾随 wěisui; за ним увязалась собака 一只狗尾随着他

увянуть сов. см. увядать

угадáть сов. см. угадывать

угадывать, угадать 猜中 cāizhòng, 猜到 cāidào, 猜透 cāitòu; (распознавать) 识破 shípo; угадать чью-л. мысль 猜透...的心思

угар м 1. (угарный газ) 煤气 méiqì, 炭气 tànqì; в комнате чувствуется ~ 房间里觉得有煤气味 2. (отравление) 煤气中毒 méiqì zhòngdú; у него ~ 他中了煤气; смерть от ~а 死于煤气中毒 3. перен. (самозабвение) 狂热 kuángrè; 陶醉 táozuì; любовный ~ 爱的陶醉; пьяный ~ 醉后狂态; ~ный: ~ный газ 煤气; ~ный воздух 有煤气的空气; ~ное веселье 狂欢

угасáние с (действием) см. угасать

угасáть, угаснуть 1. 灭 miè, 熄 xī, 熄灭 xīmiè; печь угасла 炉子熄灭了; костёр угас 篝火灭了 2. перен. 消失 xiāoshì, 消逝 xiāoshi; силы ~ют 力量渐渐消失

угаснуть сов. см. угасать

углевод мн. (ед. углевод м) 碳水化合物 tǎnshuǐ huàwù, 糖 táng

углеводород м 碳氢化合物 tǎnqīng huàhèwù, 炔 tīng

углекислота ж 碳酸[气] tànsuān[qì], 二氧化碳[气] èryǎnghuàtàn[qì]

углекислый 碳酸[的] tànsuān[de]; ~ газ 碳酸气; 二氧化碳气

углекоп м уст. 采煤工人 cǎiméi gōngrén, 矿工 kuànggōng

углепромышленность ж 采煤工业 cǎiméi gōngyè; 煤矿[企]业 měikuàng [qì]yè

углерод м 碳 tàn; двуокись ~а 二氧化碳

углеродистый: ~ая сталь 碳素钢

угловáтый 1. 有棱角的 yǒu léngjiǎo-de; (с выступами) 凸出的 tūchūde; ~ый ка́мень 有棱角的石头; ~ые скúлы 凸出的颧骨 2. перен. разг. (неуклюжий) 笨拙的 bènzuōde, 不灵活的 bùlínghuòde; ~ые движения 笨拙的动作

углово́й 1. (имеющий форму угла) 角[的] jiǎo[de], 角形的 jiǎoxíngde; ~ая часть 角; 角部; ~ое желе́зо 角铁 2. (находящийся на углу, в углу) 在角上的 zài jiǎoshàng-de; (расположенный на повороте улицы и т. п.) 拐角上的 guǎijiǎoshàngde; ~ой дом 拐角上的房子 3. мат., физ. 角[度] jiǎo[dùde]; ~ой гра́дус 角度; ~ая ско́рость 角速度 ◇ ~ой уде́р спорт. 角球

угломе́р м 量角器 liángjiǎoqì, 测角仪 cèjiǎoyì, 角规 jiǎoguī

углуби́ть(ся) сов. см. углублять(ся)

углубле́ние 1. (действие) см. углублять(ся) 2. (ападина) 凹处 āochù; 坑 kēng (разг.) 3. мор. (осадка судна) 吃水 chīshuǐ

углубле́нный 1. 加深的 jiāshēnde, 掘深的 juéshēnde 2. перен. (основательный) 深入[的] shēnrù[de], 深刻的 shēnkēde; (серьёзный) 认真的 rènzhende; ~ое изуче́ние [художественной] ли́терату́ры 对文学的深入研究 3. (занятый чем-л.) 埋头于...的 mǎitóuyú...de; 沉入...的 chénrù...de, 陷入...的 xiànrù...de; ~ый в размы́шления 陷于沉思中的; ~ый в се́бя 沉思得出神的

углубля́ть, углуби́ть 1. 加深 jiāshēn, 掘深 juéshēn; ~ русло реки 把河身掘深些 2. перен. (усиливать) [使...]深化 [shǐ...]shēnhuà, 加深 jiāshēn; ~ знания 使知识深化; ~ противорéчия 使矛盾深化; 加深矛盾; ~ся, углуби́ться 1. 加深 jiāshēn, 更深 gèngshēn 2. перен. 深化 shēnhuà, 深刻化 shēnkèhuà, 加深 jiāshēn; противорéчия углуби́лись 矛盾加深了 3. (проникать в глубину чего-л.) 深入 shēnrù; перен. 陷入 shēnrù; ~ся в лес 深入森林; ~ся в воспомина́ния 陷入回忆; ~ся в размы́шления 陷入深思; 深思得出神 ◇ ~ся в се́бя 陷入深思; 深思得出神

угляде́ть сов. разг. 1. (увидеть) 看出 kànchū 2. (устеречь) 照管好 zhàoguǎnhǎo, 照料到 zhàoliàodào, 照看到 zhàokàndào

угна́ть сов. см. угонять; ~ся сов. 1. 追上 zhuǐshàng, 赶上 gǎnshàng, 跟上 gēnshàng 2. перен. разг. 赶上 gǎndeshàng, 比得上 bìdeshàng, 跟得上 gēndeshàng; в учёбе мне за ним не ~ся 我在学习上赶不上他

угнетáтель м 压迫者 yāpòzhě

угне́тáть несов. 1. 压迫 yāpò 2. (мучить) 使...[感到]难受 shǐ...[gǎndào] nánshòu, 使...苦惱 shǐ...kǔnǎo; егó ~ли мра́чные мы́сли 阴郁的念头使他感到难受

угнетение с 1. (действие) см. угнетать 1.; колониальное ~ 殖民主义压迫 2. (подавленное состояние) 心情沉重 xīnqīng chēnzhòng

угнетённый 1. 被压迫的 bèi yāpò-de 2. перен. (удручённый, подавленный) 沮丧的 jǔsàngde; 忧郁的 yōuyùde; ~ое настроение 忧郁的心情

уговаривать, уговорить 1. 说服 shuōfú, 劝说 quànshuō; уговорить больного лечь на операцию 说服病人动手术 2. разг. (устокаивать) 安慰 ānwèi, 哄劝 hōngquàn; ~ся, уговориться 约好 yuēhǎo, 商量好 shānglianghǎo, 约定 yuēdìng; я уговорился с ней пойти в театр 我跟她约好了去看戏

уговор м 1. (действие) см. уговаривать 2. разг. (взаимное соглашение) 约定 yuēdìng, 约好 yuēhǎo; (условие) 约定的条件 yuēhǎode tiáojiàn; согласно ~у 依照约好的条件 ◇ ~ дороже денег 一诺千金; 宁肯吃亏, 但不可食言

уговорить(ся) сов. см. уговаривать(ся) угод||а ж: в ~у кому-чему-л. 为了讨好; 为了应合; 为了投...所好

угодить сов. 1. см. угождать 2. разг. (попасть куда-л.) 落到 luò dào; 陷入 xiànrù, 落入 luòrù (тж. перен.); (удариться обо что-л.) 碰到 pèngdào; лиса угодила в капкан 狐狸落到夹子里了; ~ в яму 陷入坑中; ~ в ловушку перен. 陷入圈套; 落入圈套; ~ лбом в дверь 额头碰到门上 3. разг. (попасть) 打中 dǎzhōng; угодила тóу dào, 抛到 pāo dào; пуля угодила ему в плечо 子弹打中了他的肩膀; ~ камнем в окно 把石头投到窗子上

угодлиный 阿谀奉承的 ēyú fèngcheng-de, 巴结的 bājiēde, 谄媚的 chǎnmèide; ~ тон 巴结的口气

угодливать несов. разг. 讨好 tǎohǎo, 巴结 bājiē, 献媚 xiànmèi; ~ перед сильными 巴结有势力的人们

угодность с 1. 巴结 bājiē, 献媚 xiànmèi, 逢迎 féngyíng

угодно 1. в знач. сказ. безл. 愿意 yuànyì, 要 yào; что вам ~? 您要什么?; кому ~ высказаться? 谁愿意发言?; как вам ~ 您愿怎样, 就怎样; 随您的便; есть всё, что душе ~ 应有尽有; 要什么, 有什么 2. частица: как ~ 不管怎样; кто ~ 不管是谁; когда ~ 无论什么时候; 随时; 任何时候; сколько ~ 随便多少; какой ~ 无论什么样的; 不管哪一个; куда ~ 随便到哪里; где ~ 不管在哪里 ◇ не ~ ли 好不好; 愿意不愿意; если ~ 要是可以这么说的话

угодный 合乎心意的 héhū xīnyì-de, 合意的 héyìde, 合乎愿望的 héhū yuànwàng-de

угодье с: земельные ~я 农业用地; полевые ~я 耕地; лесные ~я 林地; богатые рыбные ~я 丰富的产鱼地方; богатые рыбные ~я 丰富的产鱼地方; богатые рыбные ~я 丰富的产鱼地方; богатые рыбные ~я 丰富的产鱼地方

угождать, угодить 投...所好 tóu... suǒhǎo; 迎合 yínghe; 满足...愿望 mǎnzú...yuànwàng; во всём ~ ребёнку 完全投小孩的好; на всех не угодишь 无法使人人都满意 ◇ угодить на чей-л. вкус 迎合...的口味

угол м 1. мат., физ. 角 jiǎo; 角度 jiǎodù; прямой ~ 直角; острый ~ 锐角; тупой ~ 钝角; ~ отражения 反射角; ~ зренья 视角; перен. 角度; 看法 2. (предмета и т. п.) 角 jiǎo; 角落 jiǎoluò; (место пересечения двух улиц) 拐角 guǎijiǎo; ~ стола 桌角; ~ комнаты 屋角; стоять в углу 站在角落里; на углу улицы 在街道的拐角上; завернуть за ~ 转过拐角 3. (часть комнаты, сдаваемая внаём) 半间屋 bànjiān wū; снимать ~ 租半间屋 4. (пристанище, причот) 栖身之处 qīshēn zhī chù; (комната) 房间 fángjiān; не имейте своего угла 没有栖身之处 5. перен. (отдалённая местность): жить в глухом углу 住在偏僻的地方 ◇ из-за угла (напасть и т. п.) 背地里; 暗中; убийство из-за угла 暗杀; медвёжий ~ 偏僻地方; ходить из угла в ~ 在屋里走来走去; загнать кого-л. в ~ 逼得...走投无路; под каким-л. углом зренья 从...角度看来

уголовник м разг. (преступник) 刑事犯 xíngshìfàn
уголовный 刑事[的] xíngshì[de]; ~ый преступник 刑事犯; ~ый кодекс 刑法典; ~ое право 刑法; ~ая ответственность 刑事上的责任

уголовщина ж разг. 1. (преступление) 刑事罪行 xíngshì zuìxíng 2. собир. (преступники) 刑事犯 xíngshìfàn

уголок м 1. см. угол 2, 3, 4 2. (помещение) 角 jiǎo, 室 shì ◇ Красный ~ 红角

уголь м 1. (мн. угли) 煤 méi; 煤炭 méitàn; каменный ~ 煤; бурый ~ 褐煤; добывать ~ 采煤 2. (мн. угли и уголья) 木炭 mùtàn; выгresti угли из печи 扒出炉子里的木炭; рисовать углем 用木炭绘画 ◇ белый ~ 水力; древесный уголь 木炭; как на углях [быть, сидеть] 如坐针毡; 焦急不安

угольник м 1. (для черчения) 三角板 sānjiǎobǎn, 直角尺 zhíjiǎochǐ, 三角尺 sānjiǎochǐ 2. тех. (железный) 角铁 jiǎotiè; (стальной) 角钢 jiǎogāng

угольный 煤[的] méi[de], 煤炭[的] méitàn[de]; (связанный с добычей угля) 采煤[的] cǎiméi[de]; ~ые пласты 煤层; ~ая промышленность 煤炭工业; ~ая шахта 煤矿; ~ый бассейн 采煤区 ◇ ~ая кислота 碳酸

угольщик м 1. (тот, кто добывает уголь) 煤矿工人 měikuàng gōngrén, 采煤工人 cǎiméi gōngrén 2. (тот, кто изготавливает древесный уголь) 烧木炭工人 shāo mùtàn gōngrén

угомонить сов. 使...安静 shǐ...ānjìng, 使...平静 shǐ...píngjìng; ~ детей 使孩子们安静; ~ся сов. разг. 安静下来 ānjìngxiàlái, 平静下来 píngjìngxiàlái

угонять, угнать 1. 赶到 gǎn dào; угнать табун в степь 把马群赶到草原去 2. разг. (похищать) 偷走 tōuzōu; угнать автомобиль 把汽车偷走

угоразд||ть сов. безл. разг.: ~ло меня послушать его совета 我真不该听他的话; ~ло её выйти за такого человека 她真倒霉, 嫁了这样一个人; ~ло тебя купить такую дрянь 你真何苦买了这样的坏东西

угорать, угореть 中煤气毒 zhòng

méiqì dú; (до смерти) 死于煤气中毒 sǐyú méiqì zhòngdú

угорелый перен. разг.: как ~ 疯狂地; 拼命; бежит как ~ 拼命跑; 疯狂地跑

угореть сов. см. угорать
угорь I м (рыба) 鳊 mán, 鳊鲡 mánlí
угорь II м (на коже) 粉刺 fēncǐ, 痤疮 suǒchūāng; лицо в угрях 脸上有很多粉刺; 满脸粉刺

угощать сов. см. угощать
угоща||ть, угостить 1. 请吃[饭] qǐng chī[fàn]; (принимать гостей) 请客 qǐngkè; ~ть обедом 请吃饭; ~ть пирожками 请吃油炸包子; сегодня я ~ю 这次由我请客; угости сигаретой! 给我抽一支烟吧! 2. перен. разг.: ~ть кулаком 给一拳; ~ся, угоститься разг. 吃饭 chīfàn; (чем-л.) 吃 chī

угощение с 1. (действие) см. угощать 2. (пища и напитки) 酒饭 jiǔfàn; (гостеприимство) 款待 kuǎndài; обильное ~ 丰富的酒席; благодарю за ~! 谢谢款待!

угробить сов. разг. 1. (убить) 打死 dǎsǐ 2. перен. 断送 duànsòng; 破坏 pòhuài, 毁坏 huǐhuài; ~ себя 断送自己一生

угрожа||ть несов. 1. 威胁 wēixiè; (угрожать) 恫吓 dònghè; 要挟 yāoxiè; ~ть ножом 用刀威胁 2. 有...的危险 yǒu...de wēixiǎn; река ~ет затопить берега 河水有淹没两岸的危险

угрожающий 威胁的 wēixiède; (опасный) 危险的 wēixiǎnde; ~ий взгляд 威胁的眼光; ~ее положение 危险的情况
угроза ж 1. 威胁 wēixiè, 恫吓 wēihè; 恫吓 dònghè; быть под ~ой 受威胁; 在威胁之下; заявить с ~ой 威胁说; ставить кого-л. под ~у 使...受到威胁; не бояться ~ы 不怕威胁 2. (опасность) 危险 wēixiǎn; ~а войны 发生战争的危险; ~а наводнения 水灾的危险

угрызённый с: ~я совесть 懊悔; 悔恨 угрюмо см. угрюмый; ~ молчать 愁眉苦脸地默不作声

угрюмый 阴沉的 yīnchéndè; 阴森的 yīnsēnde; (о человеке) 愁眉苦脸的 chóuméi kǔliǎn-de; ~ое лицо 阴沉沉的面孔; ~ый лес 阴森的树林

удав м 蟒蛇 mǎngshé, 蟒蛇 gǎnshé
удаваться, удаться 1. 成功 chénggōng; (успешно завершиться) 顺利完成 shùnlì wánchéng; опыты удались 试验成功了; обоши нынче удались 今年青菜长得很好 2. безл. 作到 zuòdào, 办得到 bàndédao; 成功 chénggōng; не удалось ему поехать 他没有去成; ему всё удаётся 他一切都会作到的; 他一切都成功; не всегда удаётся купить нужную книгу 不是每次都能买到需要的书 3. (удириться походом на кого-л.) 长得象...一样 chángde xiàng...yíyàng

удавить сов. 勒死 lèsi, 扼死 èsi; ~ся сов. разг. 上吊 shàngdiào, 自缢 zìyì

удалённый с 1. (действие) см. удалять(ся); по мере ~я от берега усиливался шторм 离岸越远狂风浪越加剧烈起来 2. (отдаление) 距离 jùlí; в большом ~и от города [距]离城市很远 [的地方]

удалённый 遥远的 yáoyuǎnde, 很远

的 hén yuǎn-de; ~ые места 遥远的地方
удалец м разг. 好汉 hǎohàn, 勇敢的人 yǒnggǎnde rén

удалить(ся) сов. см. удалять(ся)
удалой 剽悍的 piāohǎnde, 大胆的 dà-dǎnde; (о песне и т. п.) 豪放的 háofàngde; ~ молодец 勇敢的好汉; мал, да удал 人小而胆大

удаль ж 剽悍 piāohàn, 大胆 dàdǎn
удал|ять, удал|ть 1. (отдалять) 挪远[点] nuóyuǎn[diǎn]; 挪开 nuókāi; ~ить мишень на десять метров 把靶子挪远十米 2. (выпроваживать, заставлять уйти) 使...离开 shǐ...líkai, 打发出去 dǎfāchūqù; ~ить детей из комнаты 把孩子们从屋里打发出去; ~ить кого-л. из зала заседаний 叫...退出会场 3. (устранять) 排除 ráichú; 消除 xiāochú; ~ить помеху 消除障碍 4. (выносить) 搬走 bānzōu, 拿走 pázōu; ~ить ненужные вещи из комнаты 把不必要的东西从房间里搬走 5. (вырывать) 拔去 báqù; (вырезать) 切除 qiēchú; (выводить — пятна и т. п.) 去掉 qùdiào; ~ить зуб 拔牙; ~ить занозу 拔出木刺; ~яться, удалиться 1. (отдаляться) 离远些 líyuǎnxiē, 离开 líkai; ~иться от кого-чего-л. на большое расстояние 离开...很大的距离; ~иться от цели 离开目的[地]; шаг|ь ~ились 脚步声离远了; ~иться по основной теме 离开本题 2. (уходить) 走开 zōukāi; (куда-л.) 到...去 dào...qù; ~иться из зала заседаний 离开会场; 退出会场; ~иться в спальню 到卧室去

удар м 1. 一打 yīdǎ; 打击 dǎjī; (рубящий) 一砍 yīkǎn; (колющий) 一刺 yīcì; ~ по голове 照头上一打; ~ палкой 用棍子打; ~ ногой 脚踢; испытание металла на ~ металла 的冲击试验 2. (звук) 打击声 dǎjīshēng; в сочет. 声 shēng; ~ы колокола 钟声; ~ы грома 雷声; ~ы молота 锤声 3. воен. 袭击 xíjī, 攻击 gōngjī, 突击 tūjī; 打击 dǎjī (тж. перен.); фланговый ~ 翼侧突击; любовью ~ 正面攻击; штыковой ~ 白刃攻击; бомбовый ~ 轰炸; нанести ~ по противнику 打击敌人; нанести ~ по бюрократам 打击官僚主义者 4. перен. (моральное потрясение) 打击 dǎjī; это для него большой ~ 这对他来说是个沉重的打击; ~ы судьбы 命运的打击 5. мед. 卒中 cúzhòng, 中风 zhōngfēng; егó хватил ~ 他中风了; солнечный ~ 中暑 ◇ быть в ~е 精神饱满; 心情爽快; быть под ~ом 处在可能受打击的地位; 处在危险中; став|ить кого-л. под ~ 使...处于可能受打击的地位; 使...处于危险的状态中; одним ~ом убить двух зайцев 一箭双雕; 一举两得

ударение с 1. 重音 zhòngyīn; (знак) 重音符号 zhòngyīn fúhào; поставить ~ на первом слоге 重音在第一个音节上 2. перен. 重点 zhòngdiǎn; 强调 qiángdiào; 着重 zhūozhòng; докладчик сделал ~ на этом пункте 报告人强调了这一点

удар|ить(ся) сов. см. ударять(ся)
ударник I м 1. (музыкант) 鼓手 gǔshǒu, 打击乐器乐师 dǎjī yuèqǐ yuèshī 2. воен. 突击手 tūjīshǒu, 突击队员 tūjīduìyuán 3. (оружия) 撞针 zhuàngzhēn, 击针 jīzhēn

ударник II м (передовой работник) 劳动模范 láodòng mófán, 突击工作者 tūjī gōngzuòzhě; ~и колхозных полей 集体农庄的突击工作者

ударничество с 突击运动 tūjī yùndòng

удар|ный I 1. (действующий ударом) 打击的[dǎjī]de; 冲击的[chōngjī]de; ~ый музыкальный инструмент 打击乐器; ~ая волна 冲击波; ~ый механизм (оружия) 击发器 2. (наносающий решающий удар) 突击的[tūjī]de; ~ый батальон 突击营

удар|ный II 1. (передовой) 突击的[tūjī]de; ~ая бригада 突击队; ~ая работа 突击工作 2. (неотложный, срочный) 紧急的[jǐnjí]de; ~ое задание 紧急任务; 突击任务

удар|ть, удар|ть 1. 打 dǎ, 击 jī; (ногой) 踢 tī; ударить прикладом 用枪托一打; ударить кого-л. по голове 打...的头; ударить кого-л. ногой 踢...一脚; ударить лошадь хлыстом 用鞭子打马; молния ударила в дерево 雷电击中了树 2. (производить звук) 敲 qiāo, 敲打 qiāoda, 打 dǎ; ударить в колокол 敲钟; ударил гром 打雷了 3. (подавать сигнал): ударить в набат 发出警报 4. (внезапно атаковать) 袭击 xíjī; ударить по вражеским войскам 袭击敌军 5. перен. 打击 dǎjī; ударить по бюрократизму 打击官僚主义 6. разг. (резко начинать) 开始使劲... kaishǐ shǐjìn... 7. разг. (внезапно начинать): ударили морозы 严寒突然袭来; ударил ливень 突然下起倾盆大雨 ◇ ударить по карману 使...破财; вино ударило в голову 酒力冲到了头上; ударить в нос 扑鼻; (об аромате) 袭入; ~ся, удари|ться 1. 打 dǎ; (ушибаться) 碰[到] pèng[dào], 撞到 zhuàngdào; пúля удари|лась в стену 子弹打到了墙上; удари|ться о камень 碰到石头上 2. перен. разг. (предаваться чему-л., внезапно начинать что-л.): удари|ться в спорт 热心地搞起体育运动来; удари|ться в слезы 一股劲哭起来

уда|ть сов. см. удав|ть
уда|чь ж 成功 chénggōng; 得手 déshǒu; большая ~а 非常得手; во всем ~а 一切都成功; желан|ю вам ~и 祝您成功

уда|чливый разг. (везущий) 走运的 zǒuyùnde, 一切都顺利的 yīqiè dōu shùnlide; (удачный) 顺利的 shùnlide, 成功的 chénggōngde; ~ человек 走运的人; 一切都顺利的人

уда|чно см. удачный; ~ подобрать цвета 把颜色选择得适当

уда|чный I 1. 顺利的 shùnlide, 成功的 chénggōngde; ~ая операция мед. 成功的手术 2. (пришедший к ступице, подходящий) 恰当的 qiàdāngde, 适当的 shìdāngde; ~ое выражение 恰当的说法; ~ый выбор 恰当的选择

удва|нвать, удво|ть 翻一番 fān yīfān, 增加一倍 zēngjiā yī bèi; 加倍 jiābèi; удво|ть выпуск продукции 把产量翻一番; удво|ть усилия 加倍努力; удво|ть внимание 加倍注意; удво|ть цену 把价钱提高一倍; ~ся, удво|ться 增加一倍 zēngjiā yī bèi, 翻一番 fān yīfān; 加倍 jiābèi; выпуск продукции удвоился 产

УДА — УДЕ

У

量翻了一番; силы удвоились 力量加倍了

удво|енный 加倍的 jiābèide; с ~ой энергией 用加倍的努力

удво|ить(ся) сов. см. удваивать(ся)
удел|ь м (часть) 命运 mìngyùn; счастливы ~ 好运; 幸运

удел|ить сов. см. удел|ять
удел|ный: ~ый вес физ. (тж. перен.) 比重; ~ая мощность 单位功率; ~ая влажность 比湿[度]

удел|ять, удел|ть 分给 fēngěi, 拨给 bōgěi; (время) 抽出 chōuchū; ~ить кому-л. часть денег 对...分给一部分钱; ~ите мне полчаса 请您抽出半个钟头工夫同我谈心; ~ять чему-л. внимание 对...加以注意

удер|ж м: без ~у разг. (неудержимо) 不可遏止地; 不止; плакать без ~у 哭泣不止; ~у нет разг. 无法制止; ~у не знать разг. 漫无节制; 不知轻重

удер|жание с 1. (действие) см. удер|живать 2. (удержанная сумма) 扣除 kòuchú'è, 扣款 kòukuǎn

удер|жать(ся) сов. см. удер|живать(ся)

удер|ж|ивать, удер|ж|ать 1. (не давать уступить) 拿得住 nádezhù, 握得住 wòdezhù; он не ~ит этот тяжёлый ящик 他拿不住这个沉重的箱子 2. (сохранять, не отдавать другим) 保持 bǎochí; 掌握 zhǎngwò; (позиции тж.) 守 shǒu; ~ивать первое место в соревнованиях 在竞赛中保持第一位; ~ивать позиции 守阵地; перен. 保持立场; ~ивать власть 掌握政权; ~ать в памяти 记住不忘 3. (оставлять, не пускать) 留 liú; у него температура, надо егó ~ать дома 他发烧, 应该把他留在家 4. (останавливать) 挡住 dǎngzhù, 阻挡 zǔdǎng, 阻止 zǔzhǐ, 拦住 lánzhù; (чувства) 忍住 rěnzhu; ~ать противника 挡住敌人; ~ать гнев 忍住忿怒; ~ать кого-л. от необдуманного поступка 劝住...不要作轻率行为; ~ать лошадь 勒住马 5. (не выпланивать) 扣除 kòuchú, 扣下 kòuxià; ~ать из зарплаты 从工资中扣除; ~иваться, удер|жаться 1. (не падать, сохранять положение) 站得住 zhāndezhù, 站稳 zhānwěn; 支持住 zhíchízhù; ~аться на ногах 站得住脚; не ~аться на ногах 站不住脚 2. (оставаться на месте, не отступать) 保持 bǎochí; 坚持 jiānchí; 坚守 jiānshǒu; ~аться на старых позициях 坚守住旧的阵地; ~аться на старой должности 保持旧的职位 3. (от чего-л.) 忍住 rěnzhu, 抑制 yīnzhì; ~аться от слёз 忍住眼泪

удес|ятер|ить(ся) сов. см. удес|ятер|ять (-ся)
удес|ятер|ять, удес|ятер|ть: ~ить усилия 把努力增加许多倍; 作十倍的努力; ~яться, удес|ятер|ться: доходы ~ились 收入增到十倍了; силы ~ились 力量增加了许多倍

удеше|вить сов. см. удеше|влять
удеше|в|лять, удеше|в|ить (снижать цены) 减价 jiǎnjià, 减低价格 jiǎndī jiàgè, 降低价格 jiàngdī jiàgè; (снижать расходы) 降低费用 jiàngdī fèiyòng;

УДИ — УДУ

~ить товары 减低商品价格; ~ить ремонт тракторов 降低拖拉机修理费

удивительно 1. нареч. (очень) 出奇 chūqí; 非常 fēicháng; всё это было ~ интересно 这一切都非常有趣; ~ хорóший человек 非常好的人 2. в знач. сказ. безл. 奇怪的是 qíguài de shì; [觉得]很奇怪 [juéde] hěn qíguài; ~, что ему всё удалось 奇怪的是他什么都成功了; не ~, что... 怪不得...; мне ~, почему это так 使我奇怪的是, 为什么会这样 ◇ и не ~ 并不奇怪; 没有什么奇怪

удивительный 1. (странный) 奇怪的 qíguài de; ~ый вопрос 奇怪的问题; ~ый человек 奇怪的人; что ж тут ~ого? 这有什么奇怪的? 2. (превосходный) 非常好的 fēicháng hào-de; ~ое зóдоровье 非常好的身体 3. (чрезвычайный, необыкновенный) 惊人的 jīngrende; 极端的 jíduānde; ~ые достижения 惊人的成就; ~ый мерзавец 极端的坏蛋

удивить(ся) сов. см. удивлять[ся] **удивление** с 惊讶 jīngyà, 惊奇 jīngqí, 诧异 chàyì; вызывать ~ 引起惊讶; смотреть с ~м 惊奇地看 ◇ на ~ 非常好; 好极了

удивлённый 惊奇的 jīngqíde, 惊异的 jīngyìde, 惊讶的 jīngyàde; ~ые глаза 惊奇的眼光; ~ое выражение [лица] 惊异的神色

удивлять, удивить 使...[感到]惊奇 shì...[gāndào] jīngqí, 使...惊异 shì... jīngyì; вы ~или меня своим ответом 您的回答使我感到惊奇; ~ляться, удивиться [感到]惊奇 [gāndào] jīngqí, 惊讶 jīngyà; 觉得奇怪 juéde qíguài; я ~ился егó неожиданном приезде 他突然到来使我感到惊奇; не ~ляйтесь моим словам 我说的话你不要觉得奇怪

удилá ми. 嚼环 jiáohuán, 马衔 mǎxián ◇ закусьте ~ 咬紧嚼环; перен. разг. 毫无顾虑地乱干

удилище с 钓竿 diàogān **удильщик м.** 钓鱼人 diàoyú rén

удирáть, удирáть разг. 溜走 liūzǒu, 溜掉 liūdiào; (спастись бегством) 逃走 táozǒu; ~ с уроков 从课堂上溜掉 **удить несов.** 钓鱼 diào; ~ рыбу 钓鱼 **удлинение с (действие)** см. удлинять **удлинённый** 有点长的 yǒudiǎn cháng-de; ~ое лицо 有点长的脸

удлинить(ся) сов. см. удлинять(ся)

удлиня́ть, удлинить 1. (увеличивать в длину) 加长 jiǎcháng; 放长 fàngcháng, 伸长 shēncháng; ~ черту 把线条加长; ~ юбку 把裙子放长 2. (продлевать) 延长 yǎncháng; ~ срок 延长期限; ~ся, удлиняться 1. 加长 jiǎcháng, 伸长 shēncháng 2. (продлеваться) 延长 yǎncháng

удобно 1. нареч. 方便地 fāngbiànde; 舒适地 shūshìde; ~ усесться 舒适地坐下 2. в знач. сказ. безл. 方便 fāngbiàn; 舒服 shūfu; (подходит) 合适 héshì; мне здесь ~ 我在这里很方便; мне ~ в этом костюме 我穿这套西服很舒服 3. в знач. сказ. безл. (прилично): не ~不好意思; ~ ли это сказа́ть? 说这些话合适吗; 说这些话方便吗?

удобный 1. 方便的 fāngbiànde; 舒服的 shūfúde, 舒适的 shūshìde; ~ое крес-

ло 舒适的圈椅; ~ый формáт книги 方便的开本 2. (подходящий) 合适的 héshìde; 方便的 fāngbiànde; вы́брать ~ое вре́мя 找个合适的时间; воспóльзоваться ~ым случáем 利用方便的机会; 乘机 **удобоваримый** 1. 易于消化的 yìyú xiāohuà-de, 好消化的 hàoxiāohuàde; ~ая пища 好消化的食物 2. перен. (хорошо понятный) 容易了解的 róngyì liǎojiě-de

удобочитаемый 容易读的 róngyì dú-de; (о почерке и т. п.) 容易辨认的 róngyì biànrèn-de

удобрённый с 1. (действие) см. удобрять 2. (вещество) 肥料 fèiliào; химические ~я 化肥; 化学肥料; минеральные ~я 矿物肥料; вносить ~я 施肥 **удобрить** сов. см. удобрять

удобрять, удобрить 施肥 shīféi, 上肥料 shàng fèiliào; ~ зéмлю 往地里施肥; ~ зéмлю навозом 往地里施厩肥; 给田地上粪 **удобств|о** с 1. 方便 fāngbiàn; для ~а покупателей 为了方便顾客; с ~ом 方便地; 舒适地 2.: квартира со всёми ~ами 设备齐全的住宅

удовлетворёние с 1. (действие) см. удовлетворять 1, 2, 4 2. (чувство) 满意 mǎnyì, 心满意足 xīnmǎn-yìzú; с ~м 满意地; испытывать ~ 感到满意

удовлетворённо см. удовлетворённый **удовлетворён|ость** ж 满意 mǎnyì, 心满意足 xīnmǎn-yìzú; ~ый 十分满意的 shífēn mǎnyì-de, 心满意足的 xīnmǎn-yìzú-de; ~ый вид 十分满意的样子; ~ый человек 心满意足的人

удовлетворительно 1. см. удовлетворительно 2. в знач. суц. с (отметка) 及格 jígé

удовлетворительный 令人满意的 líng rén mǎnyì-de, 可以满以的 kěyǐ mǎnyì-de; 过得去的 guòdeqùde; (об отметке) 及格的 jígéde; ~ое кáчество 可以满意的质量; ~ый отвéт 令人满意的回答; ~ая отмéтка 及格的分數

удовлетворить(ся) сов. см. удовлетворять(ся)

удовлетвор|ять, удовлетворить 1. (исполнять желания и т. п.) 满足 mǎnzú; ~ить просьбу 满足请求; ~ять потребности народа 满足人民的需要 2. (делать довольным) 使...满意 shì...mǎnyì 3. (чему-л.) 符合 fúhé, 合乎 héhù; ~ять всем трéбованиям 符合一切要求 4. (снабжать) 供应 gōngyìng, 供给 gòngjǐ; ~ять провiантом 供应食粮; ~яться, удовлетвориться 满足于 mǎnzúyú; 感到满意 gǎndào mǎnyì; ~иться достигнутыми успехами 满足于既得成绩; ~иться отвéтом 对回答感到满意

удовольствие|е с 1. (радость) 愉快 yúkuài, 快乐 kuàilè; (чувство тж.) 快感 kuàigǎn; испытывать ~е 感到快乐; получить ~е 得到快感; доставить кому-л. ~е 使...得到快乐; я с ~ем прочёл этот роман 我愉快地读完这本小说; я с ~ем провёл у них вечер 我很快乐地在他们那里度过了一个晚上 2. (развлечение) 娱乐 yúlè; сегодня в парке máсса ~й для детей 今天公园里有好多使儿童们愉快的东西; он всю жизнь гнáлся за ~иями 他一生都追求娱乐 ◇ с ~ем! 好!; (с радостью) 高兴得很!; в своё ~е 随心所欲

удóл м 戴胜 dàishèng **удóл|й м** 1. (количество молока) 挤奶量 jǐnǎiliàng 2. (доение): молоко úтреннего ~я 早晨挤的奶

удóбность ж 产奶量 chǎnnǎiliàng, 出奶量 chūnǎiliàng

удорожáние с 价格高涨 jiàgè gāozhǎng, 涨价 zhǎngjià; (резкое) 腾贵 téngguì

удорожáть, удорожítь 提高价格 tígāo jiàgè; 使价格增加 shǐ jiàgè zēngjiā, 使价格提高 shǐ jiàgè tígāo

удорожítь сов. см. удорожáть

удостáивать, удостóить 1. (награждать) 授予 shòuyǔ; удостóить правительственной нагрáды 授予政府的奖赏; удостóить учёной стéпени 授予学位; учёный, удостóенный Лёнинской прéмии 获得列宁奖金的学者 2. (оказывать внимание) 赏给 shǎnggèi, 赏予 shǎngyǔ; 赐以 cìyǐ; удостóить отвéтом 赐以答复; она не удостóила меня ни одним слóвом 她没有赏给我一句话; ~ся, удостóиться 1. (звания, награды) 荣获 gónghuò; удостóиться Лёнинской прéмии 荣获列宁奖金 2. ирон. 承受 chéngshòu, 受到 shòudào; он удостóился её улыбки 他承受了她的微笑; удостóиться лáскового взгляда 承受温存眼色

удостоверёние с 1. (действие) см. удостоверить 2. (документ) 证明书 zhèngmíngshū, 证件 zhèngjiàn; ~ личности 身份证

удостоверить(ся) сов. см. удостоверить(ся)

удостовер|ять, удостоверить 证明 zhèngmíng; 证实 zhèngshí; ~ личность 证明身份; ~ чью-л. подпись 证实确由...签署; настоящим удостоверяю, что... 兹[特]证明...; ~ся, удостовериться [得到]证实 [dédào] zhèngshí, 查明 cháming; удостовериться в правильности сообщения 查明报导的正确; 证实报导的正确

удостóить(ся) сов. см. удостáивать(ся)

удосуж|иться сов. 抽出工夫 chōuchū gōngfu; наконец-то ты ~лся прийти ко мне 你到底抽出工夫上我这儿来了

удочер|ять, удочерить 收为义女 shōu wéi yìnyǚ

удóчка|а ж 钓鱼竿 diàoyúgān ◇ пойма́ть козо-л. на ~у 使...落入圈套; 使...上当; 使...上钩; попада́ться на ~у 上钩; 落入圈套; 上当

удра́ть сов. см. удирáть

удруж|ить сов. разг. 1. (оказать услугу) 帮忙 bāngmáng, 效劳 xiàoláo; ~у, передай ей письмо 请帮忙 把信交给她 2. перен. (причинять вред) 帮倒忙 bāng dào máng, 帮一个大忙 bāng yíge dà máng

удруча́ть, удручить 使...感到非常苦恼 shǐ...gǎndào fēicháng kǔnǎo, 使...抑都不欢 shǐ...yìyù bùhuān; он очень удручен допущенной ошibкой 他由于所犯的错误而感到非常苦恼

удручённый 抑都不欢的 yìyù bùhuān-de, 苦恼的 kǔnǎode; ~ое состояние 抑都不欢的状态

удручить сов. см. удруча́ть

удушить сов. 1. (убить) 掐死 qiāsi, 勒死 lèisi 2. перен. (подавить, уничтожить) 摧残 cuīcán, 扼杀 èshā

уйти *сов. см.* уходить 1
 указ м *命令* mínglìng; *в сочет.* 命令 líng < ты мне не ~ 你管不了我
 указание с 1. (*действие*) *см.* указы-
 вать 2. (*разъяснение, наставление*) 指示 zhìshì; получить ~ 得到指示
 указанный 1. *指定的* zhìdìngde, *规定的* guīdìngde; ~ *срок* 指定的期限; *指定的日期* 2. (*упомянутый выше*) 上述 [的] shàngshù[de]
 указатель м 1. (*надпись, знак и т. п.*) 标志 biāozhì; *дорожный ~* 路标 2. (*прибор*) 指示器 zhìshìqì; ~ *скорости* 速度指示器; *световой ~* 灯光指示器 3. (*справочник*) 指南 zhīnán, *手册* shōucè; *железнодорожный ~* 铁路指南; *библиографический ~* 图书目录[册] 4. (*в книге*) 索引 suǒyǐn; ~ *ный* 指示 [的] zhìshì[de]; ~ *ные знаки* 指示标志; ~ *ная стрелка* 指针; ~ *ное местоимение* *грам.* 指示代词 < ~ *ный палец* 食指
 указать *сов. см.* указывать
 указка ж 1. (*палочка*) 指示棍 zhìshìgùn, *教鞭* jiàobiān 2. *разг.* (*указание*) 指使 zhìshì; *действовать по чьей-л.* ~ *е* 依照...的指使办事
 указывать, указать 1. (*на кого-что-либо*) 指 zhǐ; *показать* zhǐdiǎn; *стрелка компаса ~* ывает на юг 罗盘的指针指向南方; ~ *ать пальцем* 用手指指点 2. (*до-водить до сведения, давать знать*) 指明 zhīmíng; *показать* zhìchū (*тж. перен.*); ~ *ать дорогу* 指路; ~ *ать на ошибку* 指出错误; ~ *ать путь к победе* 指出胜利的道路; ~ *ать лучший метод* 指出最好的方法 3. (*давать указания*) 指示 zhìshì; *показать* jiàodǎo; ~ *ать, как вести работу* 指示如何进行工作 4. (*устанавливать*) 指定 zhìdìng, *规定* guīdìng; ~ *ать срок уплаты* 指定付款期限
 укатать *сов. см.* укатывать
 укатить *сов. 1.* 滚 gǔn; ~ *мяч под диван* 把皮球滚到沙发底下去 2. *разг.* (*ухват*) (*о машине*) 开走 kāizōu; (*о человеке*) 走开 zōukāi; ~ *ся* *сов.* 滚去 gǔnqù
 укатывать, укатать 轧平 yàpíng, *碾平* niǎnpíng; ~ *дорогу* 把道路轧平; *轧路*
 укачать *сов. см.* укачивать
 укачивать, укачать 1. (*ребёнка*) 摇晃...使睡着 yáozhe...shǐ shuìzhāo; *укачать ребёнка* 摇晃小孩使睡着 2. *обычно безл.* 颠簸得晕眩呕吐 diānbōde yǔnchuān ǒutǔ; (*на пароходе*) 晕船 yǔnchuán; (*на поезде, машине*) 晕车 yǔnchē; *его* укачало [на пароходе] 他晕船了
 уклад м 1. *方式* fāngshì; *制度* zhìdù; ~ *жизни* 生活方式; *общественный ~* 社会制度 2. *эк.* 成分 chéngfèn; *социалистический ~* 经济成分; *хозяйственный ~* деревни 农村的经济结构
 укладка ж (*действие*) *см.* уклады-
 вать 3, 4
 укладывать, уложить 1. (*заставлять лечь*) 让...躺下 ràng...tǎngxià, *使...躺下* shǐ...tǎngxià; ~ *больного в постель* 使病人躺在床上; ~ *ребёнка спать* 让孩子躺下睡觉 2. *разг.* (*убивать*) 打死 dǎsǐ

3. (*класть в определённом порядке*) 放 fàng; ~ *книги в шкаф* 把书籍放到书柜里; ~ *вещи в чемодан* 把东西放进手提箱里 4. (*упаковывать вещи*) 收拾 shōushi; ~ *чемоданы* 收拾行李 5. (*устилать*) 盖上 gàiàng; (*мостить дорогу и т. п.*) 铺上 pūshàng, *撒上* mǎnshàng; *уложить дорожку* 用石子铺上; ~ *шпалы* 铺上枕木 6. *тех.* (*прокладывать*) 铺设 pūshè, *铺* pū; ~ *нефтепровод* 铺设石油管 7. (*в определённые сроки, пределы*) 不超过 bù chāoguò; *如期完成* rúqī wánchéng; *уложить работу в срок* 把工作如期完成; *уложить расходы в смету* 使支出不超过预算 < уложить в могилу (в гроб) 活活逼死; 置于死地
 укладываться 1, уложиться 1. *разг.* (*в дорогу*) 收拾东西 shōushi dōngxi, *收拾行李* shōushi xíngli 2. (*умещаться*) 装得下 zhuāngdexià; *прибор велик, в ящик не ~* ется 仪器很大, 箱子装不下 2. *перен. разг.* (*в определённые сроки, пределы*) 在...以内 zài...yǐnèi; (*не превышать*) 不超过 bù chāoguò; *уложиться в установленный срок* 不超过规定的期限; *уложиться в смету* 在预算内; *не超过预算* < что не ~ *ется в голове* 这件事在头脑里弄不明白; *想不通这件事*
 укладываться II, улечься 躺下 tǎngxià; *улечься спать* 躺下睡觉; ~ *в постель* 躺在床上
 уклон м 1. (*наклон*) 倾斜 qīngxié; (*склон*) 斜坡 xiépō; (*угол уклона*) 坡度 pōdù; *под ~* 下坡; *поезд идёт под ~* 火车正在下坡 2. *перен. полит.* 倾向 qīngxiàng; *вести борьбу как с правым, так и с левым ~* ом 既同右倾又同左倾进行斗争 3. *перен.* (*специализация*) 偏重 piānzhòng; *школа с техниче-ским ~* ом 偏重技术的学校
 уклонённые с (*действие*) *см.* уклонять-
 сь; ~ *дороги в сторону* 道路向一面倾斜; ~ *от ответа* 规避答复; ~ *от обязанностей* 逃避义务
 уклониться *сов. см.* уклоняться
 уклончивый 躲躲闪闪的 duǒduǒ shǎnshǎn-de, *支吾搪塞的* zhīwū tángsè-de; ~ *ответ* 支吾搪塞的回答
 уклоняться, уклониться 1. (*отстраняться*) 避开 bìkāi, *闪开* shǎnkāi; ~ *от удара* 避开打击 2. *перен.* (*устраняться*) 规避 guībì; *逃避* táobi; (*избегать*) 避免 bìmiǎn; ~ *от знакомства с кем-л.* 避免认识...; ~ *от ответа* 规避回答; ~ *от обязанностей* 逃避义务 3. (*отклоняться от прежнего пути*) 转向 zhuǎn xiàng; *уклониться на восток* 转向东; *вдаль* 4. (*отваляться*) 离开 líkāi; ~ *от темы доклада* 离开报告的题目; *离开报告本题*; ~ *от предмета разговора* 离开谈话的本题
 уключинна ж 桨架 jiāngjià, *桨叉* jiāngchā
 укол м 1. (*действие*) *см.* уколоть 1 и уколоться 2. (*инъекция*) 打针 dǎzhēn, *注射* zhùshè; *сделать кому-л.* ~ *дать...打针*; *дать...инъекцию* 2. *разг.* (*место укола*) 打针的地方
 уколоть *сов. 1.* 扎破 zhāpò, *刺破* cìpò, *刺伤* cìshāng; ~ *руку иглой* 用针扎破手 2. *перен.* (*уязвить*) 伤害 shānghài; *挖苦* wākǔ; ~ *чьё-л. само-*

любие 伤害...的自尊心; ~ *ся* *сов.* 扎伤自己 zhāshāng zìjǐ
 укомплектовать *сов. 1.* 配备好 pèibèihǎo, *配备齐全* pèibèi qíquán, *配齐* pèiqí; ~ *трактор* 配备齐全的零件 配齐拖拉机全套备件; *把拖拉机的零件配齐* 2. (*довести до полного состава, пополнить*) 补充 bǔchōngqǐ, *充实起来* chōngshíqǐlái
 укор м *завеса* zébèi, *责难* zénàn; ~ *во взгляде* 责备的眼光; *посмотреть на кого-л. с ~* ом 责备地看...一眼; *以责备的目光看...一眼* < ~ *совести* 内疚; *стáвить что-л. в ~* кому-л. 责备; *埋怨*; *怪*...
 укорачивать, укоротить 把...弄短些 bǎ...nòngduǎn xiē; *缩短* suǒduǎn (*тж. о времени, сроках*); ~ *рукава* 把袖子缩短一些; *укоротить сроки* 缩短期限
 укорениться I, укорениться I. 生根 shēngēnde 2. *перен.* 根深蒂固 gēnshēndìgù-de; ~ *аяся привычка* 根深蒂固的习惯
 укорениться *сов. см.* укореняться
 укореняться, укорениться 1. 生根 shēngēnde 2. *перен.* 根深蒂固 gēnshēndìgù, *扎下深根* zhāxià shēngēn
 укоризна ж *завеса* zébèi, *责难* zénàn; *говорить с ~* ой 含着责备的意思说; ~ *енный* 责备的 zébèide; ~ *енный* 责备的眼光
 укорить *сов. см.* укорять
 укоротить *сов. см.* укорачивать
 укороченный 缩短了了的 suǒduǎnlede; ~ *рабочий день* 缩短了的工作日
 укорять, укорить 责备 zébèi; *指贵* zhǐguì; (*попрекать*) 埋怨 mányuàn; ~ *кого-л. в неискренности* 责备...不诚实; ~ *друг друга* 互相埋怨
 укос м с.-х. 1. (*действие*) 割草 gēcǎo; *первый ~* 初次割草 2. (*количество скошенной травы*) 割草量 gēcǎoliàng
 украдкой 偷偷地 tōutōude, *悄悄地* qiāoqiāode, *暗中* ànzhōng
 украй|ец м, ~ *ка* ж 乌克兰人 wūkelánrén; ~ *ский* 乌克兰的[的] wūkelán[de]
 украсить(ся) *сов. см.* украшать(ся)
 украсть *сов. см.* красть 1
 украшательство с 粉饰主义 fēnshìzhǔyì, *追求外表装饰* zhuīqiú wàibiào zhuāngshì
 украшать, украсить 1. 装饰 zhuāngshì; *украсить комнату* 装饰房间 2. (*речь, слог*) 修饰 xiūshì 3. *перен.* 美化 měihuà; *使...丰富多彩* shǐ...fēngfù-duōcǎi; *украсить нашу жизнь* 使我们的生活丰富多彩; ~ *ся, украситься* 装饰 zhuāngshì; (*о речи и т. п.*) 修饰 xiūshì; (*о жизни и т. п.*) 美化 měihuà; *丰富多采* fēngfù-duōcǎi
 украшён|ие с 1. (*действие*) *см.* украшать 2. (*предмет*) 装饰品 zhuāngshìpǐn, [*装*] 饰物 [zhuāng]shìwù; *драгоценные ~* 珍贵的饰物
 укрепить(ся) *сов. см.* укреплять(ся)
 укрепление|е с 1. (*действие*) *см.* укреплять(ся) 2. *воен.* 工事 gōngshì, *堡垒* bǎolěi; *полевые ~* 野战工事; *долговременные ~* 永久工事; *碉堡*
 укреплённый: ~ *район* 筑城地区; *防御工事区*
 укреп|лять, укрепить 1. (*делать более крепким, прочным*) 加固 jiāgù; *弄*

结实 *nòng jiēshi*; *перен.* 巩固 *gǒnggù*, 加强 *jiāqiáng*; ~ить берег сваями 用木桩加固河岸; ~ить ножки стола 把桌腿弄结实; ~лять дисциплину 加强纪律; ~лять мир во всём мире 巩固全世界和平; ~лять уверенность 增强信心; ~лять единство 加强团结 2. *перен.* (делать более сильным, мощным) 加强 *jiāqiáng*, 增强 *zēngqiáng*; 巩固 *gǒnggù*; ~ить своё положение 巩固自己的地位; ~лять диктатуру пролетариата 巩固无产阶级专政 3. (создавать оборонительные сооружения) 修筑防御工事 *xiūzhù fángyù gōngshì*, 设防工事 *shè fángyù gōngshì*; (усиливать оборонительные способности) 加强防御力 *jiāqiáng fángyù lì*; ~лять город 给城市设防工事 4. (делать более здоровым, крепким) 增强 *zēngqiáng*; 健强 *jiànqiáng*; [使]... 强壮 *[shì]... qiángzhuàng*; ~лять нервы 健强神经; ~лять своё здоровье 强壮自己的身体; ~ляться, укрепиться 1. (делаться более крепким, прочным) 加固 *jiāgù*; *перен.* 巩固 *gǒnggù*; дамба ~илась 堤坝加固了; дисциплина ~илась 纪律加强了 2. *перен.* (делаться более сильным, мощным) 加强 *jiāqiáng*; 巩固 *gǒnggù*; его положение ~илось 他的地位巩固了 3. (строить оборонительные сооружения) 修筑防御工事 *xiūzhù fángyù gōngshì*, 设防 *shèfáng* 4. (становиться более здоровым, крепким) 增强 *zēngqiáng*, 强壮 *qiángzhuàng*, 强健 *qiángjiàn*; здоровье ~илось 身体强壮了; 体质增强了

у́ромный 僻静的 *pìjìngde*, 幽静的 *yōujìngde*; ~ уголок 幽静的地方; 僻静的角落

у́роп м 苜蓿 [菜] *shìluó[cài]*

у́ротитель м, ~ница ж 驯服者 *xúnfúzhě*, 驯养者 *xún-yǎngzhě*

у́ротить *сов. см.* у́рошать

у́рошать, у́ротить 1. (животных) 驯服 *xúnfú*; (делать послушным) 调驯 *tiáoxùn*; 使...听话 *shì... tīnghuà*; ~льва 驯服狮子; у́ротить лошадь 调驯马; у́ротить шалунá 使顽童听话 2. (сдерживать) 克制 *kèzhì*, 抑制 *yìzhì*; у́ротить гнев 抑制愤怒 3. *перен.* 制伏 *zhìfú*; у́ротить паводку 制伏洪水; у́ротить бурную реку 制伏狂暴的河水

у́рошение с (действие) *см.* у́рошать

у́рупнение с (действие) *см.* у́рупнять

у́рупнённый 扩大了 *kuòdàlede*; (объединённый) 合并的 *hébingde*; ~ колхоз 合并了的集体农庄

у́рупнить *сов. см.* у́рупнять

у́рупнять, у́рупнить 扩大 *kuòdà*; (объединять) 合并 *hébing*

у́рывать м 隐匿者 *yǐnnìzhě*; 窝藏者 *wōcángzhě*, 窝主 *wōzhǔ*; ~ краденого 赃物的窝主

у́рывать с 窝藏行为 *wōcáng xíngwéi*

у́рывать, у́крыть 1. 盖 *gài*; у́крыть ребёнка одеялом 用被子把孩子盖好; у́крыть что-л. от дождя 盖好...以防雨淋 2. (скрывать) 掩护 *yǎnhù*; (в нарушение законов) 隐匿 *yǐnnì*; 窝藏 *wōcáng*; ~ подпольщика 掩护地下工作者; ~ вора 隐匿贼人; ~ краденые вещи 窝藏赃物; ~ся, у́крыться 1. 盖好 *gài-*

hǎo; у́крыться одеялом 盖好被子 2. (прятаться) 避 *bì*; 躲避 *duóbì*, 躲藏 *duóbàng*; (скрыватьсь) 隐藏 *yǐncáng*; у́крыться от дождя под деревом 在树下避雨; у́крыться от снарядов в блиндаже 在掩蔽部里躲避炮弹 3. (оставаться незамеченным) 逃过 *táoguò*; от меня ничего не у́крёется 什么也瞒不过我; 我什么也能看出来; нчтo не у́крылось от его взгляда 什么也未能逃过他的眼睛; 他什么都看出来

у́крыть с 1. (действие) *см.* у́крывать 2. (сооружение) 掩蔽所 *yǎnbisùò*; воен. 掩体 *yǎntǐ*; ~е от пулёмётного огня 防备机枪火力的掩体; в ~и в掩蔽所里

у́крыть(ся) *сов. см.* у́крывать(ся)

у́кус м 醋 *cù*; ~ный 醋[的] *cù[de]*; ~ная кислота 醋酸; 乙酸; ~ная эссенция 醋精

у́кус м 1. (действие) *см.* укусыть 2. *разг.* (место укуса) 咬伤处 *yǎoshāngchù*, 咬破处 *yǎopòchù*; (пчелы) 螫伤处 *shìshāngchù*, 蜇伤处 *zheshāngchù*

у́кусыть *сов.* 咬 *yǎo*; (о комаре и т. п.) 叮 *dīng*; (о пчеле) 螫 *shì*, 蜇 *zhē*; собака ~ла мне ногу 狗咬了我的腿; комар ~л蚊子叮了一口

у́кутать(ся) *сов. см.* у́кутывать(ся)

у́кутыва́ть, у́кутывать 包 *bāo*, 裹 *guǒ*; ~ать ребёнка в одеяло 把小孩包在被子; ~ываться, у́кутаться 包上 *bāoshàng*, 裹上 *guǒshàng*; 围上 *wéishàng*; ~аться шарфом 围上围巾; ~аться в платок 包上头巾

у́ладить(ся) *сов. см.* у́лаживать(ся)

у́лаживать, у́ладить 解决 *jiějué*; 安排 *ānpái*; (спор и т. п.) 调解 *tiáojiě*, 调停 *tiáotíng*; у́ладить спорный вопрос 顺利解决有争执的问题; у́ладить спор 把纠纷调解好; у́ладить свой делá 把自己的事情安排好; ~ся, у́ладиться [顺利] 解决 *[shùnlì] jiějué*; (о споре и т. п.) 和解 *héjiě*; всё благополучно у́ладилось 一切都顺利解决了; дело у́ладилось миром 事情已和解了

у́лаживать, у́ломать *разг.* 好容易说服 *hǎoróngyì shuōfú*, 劝好 *quànào*; у́ломали упрямяца 好容易说服了固执的人

у́лей м 蜂箱 *fēngxiāng*

у́летывать *несов. разг.* 赶快跑开 *gǎnkuài pǎokāi*

у́летать, у́лететь 1. (о птице, самолёте) 飞走 *fēizǒu*, 飞去 *fēiqu* 2. (о людях) 乘飞机前往 *chéng fēijī qiánwǎng*; делегация ~ела в Москву 代表团乘飞机前往莫斯科 3. *перен.* (исчезать, миновать) 很快地过去 *hěn kuài-de guòqu*, 飞快地过去 *fēikuài-de guòqu*; время ~ело 时间飞快地过去了

у́лететь *сов. см.* у́летать

у́летучива́ться, у́летучиться 1. (испаряться) 挥发 *huīfā*; (о запахе) 消失 *xiāoshī*; бензин ~лся 汽油挥发掉了; запах ~лся 气味消失了 2. *перен. разг.* (незаметно уходит) 溜走 *liūzǒu*; (исчезать) 消失 *xiāoshī*; силы ~лись 力量消失了

у́летучиться *сов. см.* у́летучиваться

у́лечься *сов. 1. см.* у́кладываться II 2. (осесть) 落下 *luòxià*; пыль у́леглась 尘土落下了 3. *перен.* (успокоиться,

стихнуть) 平息 *píngxī*, 平静 *píngjìng*; ветер у́леглся 风平静了; волнение на море у́леглось 海上的波浪平静了

у́лизнуть *сов. разг.* 溜走 *liūzǒu*, 偷偷走掉 *tóutōu zǒudiào*

у́лик ж 罪证 *zuìzhèng*; прямые ~и 直接的罪证; все ~и налицо 全部罪证俱在

у́литка ж зоол. 蜗牛 *wōniú*

у́лиц ж 1. 街 *jiē*, 街道 *jiēdào*; (проспект) 大街 *dàjiē*; ~ы города 城市的街道; жить на какой-л. ~е 住在...街上; квартира с окнами на ~у 窗户朝街的住所 2. (место вне помещения) 外面 *wàimian*, 室外 *shìwài*; на ~е холодно 外面很冷 3. *перен.* (уличная среда) 街头 *jiētóu*; 市俗阶层 *shìsú jiēcéng*; дурное влияние ~ы 市俗阶层的恶劣影响; вырос на ~е 街头长大; на нём ~о сказáлась ~а 他受了街头的坏影响 ~о оказáлась на ~е 流浪街头; 无家可归; с ~ы (о человеке) 一个陌生的[人]; 一个不认识的[人]; будет и на нашей ~е праздник 我们街上也要有喜事

у́личать, у́личить 揭穿 *jiēchuān*, 揭发 *jiēfā*, 揭破 *jiēpò*; у́личить кого-л. в краже 揭发...盗窃行为; ~ кого-л. фактами 用事实揭发...

у́личить *сов. см.* у́лчять

у́лчий 1. 街道[的] *jiēdào[de]*; 街上的 *jiēshàngde*; ~ые тротуары 街上的人行道; ~ые выступлénия 游行示威; ~ое движение 街道交通 2.: ~ая пресса 下流的黄色报刊; ~ый мальчишка 流浪街头的男孩子 ~ая дéвка уст. 妓女; 街头姑娘; ~ый комитет 街道委员会

у́лов м 捕获量 *bùhuòliàng*; ~ рыбы 捕鱼量

у́ловимый: едва ~ 难以察觉的; 细微的 (крошечный)

у́ловк ж 诡计 *guǐjì*; (трюк, манёвр) 手法 *shǒufǎ*, 手腕 *shǒuwǎn*; (ухищрение) 花招 *huāzhāo*; пускаться на ~н 使用诡计;耍花招; ~и не помогли 诡计无济于事

у́ложить *сов. см.* у́кладывать; ~ся *сов. см.* у́кладываться I

у́ломать *сов. см.* у́лаживать

у́луча́ть, у́лучить *разг.* 找出 *zhǎochū*, 抽出 *chōuchū*; ~ить момент 抽出一会儿工夫; 利用时机; ~ить время для разговора 找个时间谈谈

у́лучить *сов. см.* у́лучать

у́лучша́ть, у́лучшить 改善 *gǎishàn*, 改进 *gǎijìn*; 使...好转 *shì...hǎozhuǎn*; у́лучшить работу 改进工作; у́лучшить качество 改善质量; ~ здоровье 使健康好转; у́лучшить мировой рекорд 破世界纪录; ~ся, у́лучшиться 改善 *gǎishàn*, 改进 *gǎijìn*, 好转 *hǎozhuǎn*, 变好 *biànhǎo*; работа у́лучшилась 工作改进了; погода у́лучшилась 天气变好了; здоровье у́лучшилось 健康好转了; отношения у́лучшились 关系改善了; 关系好转了

у́лучшение с 1. (действие) *см.* у́лучшать(ся) 2. (изменения, ведущие к улучшению) 改善 *gǎishàn*, 改进[措施] *gǎijìn cuòshì*; внести ~я в организацию работы 对工作的组织作种种改善

УЛУ — УМИ

улучшенный 改进了的 gǎijinlede, 改善了的 gǎishānlede

улучшить(ся) сов. см. улучшить(ся) улыба[л]ться, улыбнуться 1. 微笑 wēixiào; весело ~ться 快活地微笑; ~ться от удовольствия 满意地微笑; ~ться друг другу 相互微笑 2. перен. (сулить надежду, удачу) 在望 zàiwàng, 有...的指望 yǒu...de zhǐwàng; (сулить счастье) 走运 zǒuyùn; 是顺利的 shì shùnlide; нынче нам ~ется урожай 我们今年丰收在望; судьба с детства ~лась ему 他从儿童时代起一直是走运的; жизнь ~лась ему 他的生活是顺利的 3. перен. разг. (быть предметом желания) 喜欢 xǐhuan; 合...心意 hé...xīnyì; [感到]高兴 [gǎndào] gāoxing; мне эта мысль очень ~ется 这一想法很合我的心意; мне несколько не ~ется встреча с ним 同他会见我一点也不[感到]高兴 4. тк. сов. перен. разг. 笑容 luòkǒng; 吹了 chuīle улыбка ж 微笑 wēixiào, 笑容 xiàogǒng; злобная ~ 狞笑; насмешливая ~ 讥笑; 冷笑; широкая ~ 满面笑容

улыбнуться сов. см. улыбаться 1, 4 ультимативный 断然的 duànránde, 最后通牒式的 zuìhòu tōngdié shì-de; ~ое требование 最后通牒式的要求 ультиматум м 最后通牒 zuìhòu tōngdié; предъявить кому-л. ~ 向...提出最后通牒

ультра м, ж нескл. 极端派 jíduānpài, 极端分子 jíduānfēnzǐ ультра- (в сложн. словах со знач. более, сверх) 超... chāo...; ...外... wài; 极... jí...; 极端... jíduān... ультразвук м 超声波 chāoshēngbō; ~овой 超声波[的] chāoshēngbō[de]; ~овой микроскоп 超声波显微镜; ~овая дефектоскопия 微超声波探伤法 ультракороткий 超短[的] chāoduǎn [-de]; ~не волны 超短波

ультралевый полит. 1. 极左[的] jízǒu[de]; ~ые элементы 极左分子 2. в знач. суц. мн. ~ые 极左派 jízǒupài, 极左分子 jízǒufēnzǐ ультрамарин м 云青 yúnpīng; 佛青 fóbīng

ультрамодный 极时髦的 jíshímáode ультраправый полит. 1. 极右[的] jíyòu[de]; ~ые элементы 极右分子 2. в знач. суц. мн. ~ые 极右派 jíyòupài, 极右分子 jíyòufēnzǐ ультрареакционный 极端反动的 jíduān fǎndòng-de

ультрафиолетовый 紫外线[的] zǐwàixiàn[de]; ~ые лучи 紫外线; ~ое излучение 紫外线辐射 ум м 1. (способность мыслить) 智慧 zhìhuì, 智能 zhìnéng; (умственные способности) 才智 cáizhi; (голова) 头脑 tóunǎo; тонкий ~ 机灵的智能; светлый ~ 清晰的头脑; человек большого ~а 才智很大的人; 智慧很大的人; склад ~а 智能的性质; у него не хватает ~а 他不够聪明 2. перен. обычно мн. ~ы 人心 rēnxīn; 思想界 sīxiǎngjiè; настроение ~ов 思想界的潮流; [社会]思潮; брожение ~ов 人心激动 3. (о человеке) 优秀 блестящий ~ 他是一个才智卓越

的人; ограниченный ~ 智力有限的人; лучшие ~ы человечества 人类最优秀的思想家们 ◇ быть без ~а от кого-л. 爱之若狂; 喜欢已极; делать что-л. без ~а 没有头脑地去做; в ~е (считать и т. п.) 心里; в своём ~е 神志清醒; 精神正常; в своём ли ты ~е? 你疯了么?; не в своём ~е 精神失常; 神经错乱; ~ за разум зашёл 糊涂; 头脑不清醒; прийти на ~ 发生念头; свести кого-л. с ~а 1) 使...发疯; 使...失去理智 2) (увлечь, очаровать) 迷惑住; сойти с ~а 1) 发疯; 发狂 2) (увлечься) 迷恋于; не твоего ~а дело 这不是你所能明白的事; (это тебя не касается) 这是你管不着的事; с ~ом (делать и т. п.) 有理智地; 合理地; ~а не приложу 不知如何是好; он себе на ~е 他非常狡猾; 他很滑头

умалить сов. см. умалять умалишенный прил. 1. 发疯的 fāfēngde, 有精神病的 yǒu jīngshénbīng-de 2. в знач. суц. м 疯子 fēngren, 疯子 fēngzi, 精神病人 jīngshénbīngren; дом ~ых 疯人院

умалчивать, умолчать 一字不提 yìzì bùtí; (умышленно) 故意不提 gùyì bùtí, 避而不谈 bì ér bùtán; ~ о самом главном 故意不提最主要之点

умалять, умалить (принизать) 贬低 biǎndī, 降低 jiàngdī; (недооценивать) 轻视 qīngshì, 小看 xiǎokàn; ~ значёние чего-л. 降低...的意义; ~ чей-л. авторитет 贬低...的威信; ~ чь-л. достижения 小看...的成就

умелец м 巧匠 qiǎojiàng, 能工巧匠 nénggōng qiǎojiàng; 能手 nénggshǒu умело 能干地 nénggānde, 巧妙地 qiǎomiàoде; 善于 shànyú

умелый 有本领的 yǒu běnlǐng-de, 能干的 nénggānde; (искусный) 巧妙的 qiǎomiàoде; ~ое руководство 有本领的领导; ~ые руки 巧手; ~ое использование 巧妙的使用

умение с 技能 jìnéng, 本领 běnlǐng; (что-л. делать) 会 huì; 善于 shànyú; ~ плавать 会游泳; побеждать врага не числом, а ~м 战胜敌人不是靠数量, 而是靠本领

уменьшаемое с мат. 被减数 bèijiǎnshù

уменьшать, уменьшить (количество) 减少 jiǎnshǎo; (вес, нагрузку) 减轻 jiǎnqīng; (интенсивность) 减低 jiàngdī, 降低 jiàngdī; (размер) 缩小 suōxiǎo; уменьшить расходы 减少开支; уменьшить цену 减低价格; уменьшить скорость 降低速度; ~ся, уменьшиться см. уменьшать; вес уменьшился 重量减轻了; опасность уменьшилась 危险性减少了; боль уменьшилась 疼痛轻了; скорость уменьшилась 速度降低了; ветер уменьшился 风小了

уменьшение с 1. (действие) см. уменьшать(ся) 2. (величина, объём) 减少 liàng jiǎnshǎoliàng, 缩减额 suōjiǎn'é уменьшительный 1.: ~ое стекло 凹透镜 2. лингв. 指小[的] zhǐxiǎo[de]; ~ые существительные 指小名词; ~ые суффиксы 指小后缀 3.: ~ое имя 小名 уменьшительный сов. см. уменьшать (-ся)

умеренность ж: надо соблюдать ~ость в еде 吃东西要保持适度; 吃东西

要有节制; ~ый 1. 适度的 shìdùde, 适中的 shìzhōngde, 中等的 zhōngdèngde; (скромный, не чрезмерный) 有节制的 yǒu jiézhì-de, 不过分的 bùguòfēnde; ~ая скорость 适中的速度; ~ый образ жизни 有节制的生活方式; наши требования ~ы 我们的要求并不过分; ветер ~ой силы 不大不小的风; жарить на ~ом огне 在文火上煎 2. геогр. 温和[的] wēnhé[de]; ~ый климат 温和[的] 气候; 温带气候; ~ый пояс 温带 3. перен. 稳健的 wēnjiǎnde; ~ые взгляды 稳健的见解 4. в знач. суц. мн. ~ые полит. 稳健派 wēnjiǎnpài, 温和派 wēnhépai

умереть сов. см. умирать умерить сов. см. умерять умервить сов. см. умерщвлять умерший прил. 1. 去世的 qùshìde; 已死的 yǐsǐde 2. в знач. суц. м 死人 sǐren, 死者 sǐzhě

умерщвлять, умертвить 1. (убивать) 杀[死] shā[sǐ]; 弄死 nòngsǐ; ~ насекомым ядом 用毒药杀虫 2. мед. 使...失机能 shī...shīdiào jīnéng; умертвить нерв большого зуба 使病牙神经失掉机能 3. перен. (подавлять) 抑制 yìzhì; 扼杀 èshā; 消除 xiāochú; умертвить все свои чувства 抑制自己的一切感情

умерять, умернуть 节制 jiézhì, 抑制 yìzhì; (снижать) 减低 jiàngdī; умерять аппетит 节制食欲; умерить гнев 抑制怒气; умерить требования 减低要求

уместить(ся) сов. см. уместать(ся) уместный (удачный) 恰当的 qiàdàngde; (подходящий) 适当的 shìdàngde, 适宜的 shìyìde; ~ый вопрос 适当的问题; я думаю, что ваше замечание не совсем ~о 我认为您的意见不大适当

уметь несов. 1. (обладать умением что-л. делать) 会 huì; 能 néng; ~ть писать 会写字; он ~ет водить машину 他会开车; он ~ет [хорошо] работать 他善于工作; я сделал, как ~л 我尽我所能地作了 2. (обладать способностью что-л. сделать) 有...本领 yǒu...běnlǐng, 能够 nénggòu; ничего не ~ть 一无所能

умещать, уместить 放[在] fàng[zài]; уместить все книги на полку 把所有书的书都放到书架上去; на столе не уместить все нужные словари 桌子上放不下所有要用的辞典; ~ся, уместиться 放得下 fàngdexià; 装得下 zhuāngdexià; 坐得下 zuòdexià; всем не уместиться на одной скамейке 一条长凳上坐不下所有的人; все вещи уместились в чемодане 所有的东西都装进了手提箱里

умиление с [非常]感动 [fēicháng] gǎndòng, 大为感动 dàwéi gǎndòng; слезы ~я 感动的眼泪; приходиться в ~е [大为]感动; 深受感动

умиленный 大为感动的 dàwéi gǎndòng-de, 深受感动的 shēnshòu gǎndòng-de; ~взор 深受感动的目光 умилительный 令人感动的 lǐng rén gǎndòng-de, 动人的 dòngrènde; ~ая картина 动人的场面

умилить(ся) сов. см. умилать(ся) умолистый сов. см. умолистый shì...fā cǐbēixīn, 使...心软下来 shì...xīnrǎnxiàlai

умильный 1. 可爱的 kě'àide; (нежный) 温柔的 wēnróude; ~ое личико 可

爱的小脸 2. разг. (угодливый) 谄媚的 chǎnméide, 阿谀的 āyude; ~ая улыбка 谄媚的笑容

умилять, умилиять 使...大为感动 shǐ...dàwéi gǎndòng, 使...心软 shǐ...xīnguān; ~ся, умилься 大为感动 dàwéi gǎndòng, 心软 xīnguān

умирание с (действие) см. умирать
умирать, умереть 1. 死 sǐ, 逝世 shìshì, 死亡 sǐwáng; больной умирает 病人快要死了; умереть от болезни 因病逝世; 病死; умереть от раны 受伤而死; он умер смертью героя 他死得很有英雄气概 2. (отдавать жизнь за что-л.) 为...献身 wèi...xiànsēn, 为...而牺牲 [生命] wèi...èr xīshēng [shēngmìng]; умереть за Родину 为祖国献身 3. перен. (исчезать) 灭亡 mièwáng, 磨灭 mómiè; правое дело не умрёт 正义的事业不会磨灭 4. перен. ...得要死 ...de yàosǐ, ...得要命 ...de yàomìng; тут он умрёт 这里寂寞得要命; умрёт с смеху 笑得要死 ◇ хоть умри 就是死也要; 无论如何

умирающий м, ~ая ж 快要死的人 kuàiyào sǐ-de rén

умиротворение с 1. (действие) см. умиротворять; политика ~ая 绥靖政策 2. (состояние) 平静 píngjìng; (душевный покой) 心平气和 xīnpíng qìhé

умиротворённый 平静的 píngjìngde, 心平气和的 xīnpíng qìhé-de; ~ое состояние 心平气和

умиротворить(ся) сов. см. умиротворять(ся)

умиротворять, умиротворить (приводить к миру) 绥靖 suíjìng; (улаживать что-л. мирным путём) 使...和解 shǐ...héjiě; (успокаивать) 使...平静 shǐ...píngjìng, 使...心平气和 shǐ...xīnpíng qìhé; ~ить враждующих 使敌对的人们和解; ~яться, умиротвориться 平静下来 píngjìngxiàlai; 心平气和 xīnpíng qìhé

умнеть, поумнеть 变聪明 biàn cōngmíng, 变得聪明些 biànde cōngmíng xiē, 聪明起来 cōngmíngqilai; дети ~ют с годами 儿童们越长越聪明

умник м разг. 1. (умный человек) 聪明人 cōngmíngrén 2. (человек, который умничает) 自作聪明的人 zìzuò cōngmíng-de rén 3. (о мальчике) 懂事的孩子 dǒngshìde háizi, 乖孩子 guāi háizi

умница м, ж разг. 1. (умный человек) 聪明人 cōngmíngrén; большой ~很聪明的人 2. (о детях) 懂事的孩子 dǒngshìde háizi

умничать несов. разг. 1. (стараться показать свой ум) 卖弄聪明 mǎinòng cōngmíng 2. (поступать по-своему) 自作聪明 zìzuò cōngmíng; не ~й, делай как велят! 不要自作聪明, 叫你怎么办就怎么办吧!

умножать, умножить 1. мат. 乘法 chéngfǎ; умножить три на пять 三乘五 2. (увеличивать) 增加 zēngjiā, 增多 zēngduō; ~ть богатство 增加财富; мы ~ем наши успехи 我们在增多我们的成就; ~ться, умножиться (увеличиваться) 倍增 bèizēng, 增加 zēngjiā, 增多 zēngduō; с каждым днём ~ются наши успехи 我们的成就与日俱增

умножение с 1. (действие) см. умно-

жать(ся) 2. мат. 乘法 chéngfǎ; таблица ~ая 乘法表

умножить сов. см. умножать

умный 1. 聪明的 [] cōngmíng[de]; (обладающий умом) 有智慧的 yǒu zhìhuì-de; (хорошо соображающий) 理解力强的 lǐjiélì qiáng-de, 灵巧的 língqiǎo-de; ~ый человек 聪明人; она очень ~а 她很聪明; ~ый ребёнок 聪明的孩子; ~ый читатель 理解力高的读者 2. (о животных) 很灵的 hěn líng-de; ~ая собака 很灵的狗 3. (выражающий ум) 聪明的 [] cōngmíng[de]; ~ые глаза 聪明的眼睛 4. (разумный) 明智的 míngzhìde; 聪明的 cōngmíngde; ~ый совет 明智的主意; 好主意; ~ое решение 明智的决定; ~ый поступок 聪明的举动; ~ые речи приятно слушать 聪明的话就是听起来也顺耳 5. (искусно сделанный): ~ая машина 灵巧的机器 ◇ ~ая голова 聪明人

умозаключение с 1. лог. 推论 tuīlùn, 推理 tuīlǐ; (суждение) 论断 lùnduàn; дедуктивное ~ 演绎推理 2. (вывод) 结论 jiélùn; сделать ~ 作出结论

умозрительный 思辨[性的] sībiàn [-xìngde]; (абстрактный) 抽象的 chōuxiàngde; ~ые построения 各种抽象的理论

умолять сов. 央求得答应 yāngqǐude dǎying, 央告好 yānggǎohǎo; ~ строго отца 把严厉的父亲央求得答应

умолк м: без ~у 不住地; без ~у болтать 不住地絮叨;絮絮叨叨地说不完
умолкать, умолкнуть 不作声 búzuòshēng; 沉默起来 chénmòqilai; (о звуках и т. п.) 不再响 búzài xiǎng; 沉寂 chénjì; (прекратиться) 停止 tíngzhǐ; голоса умолкли 语音沉寂下来了; разговоры умолкли 谈话停止了; пулемёты умолкли 机关枪不响了

умолкнуть сов. см. умолкать
умолчать сов. см. умалчивать
умолять несов. 央求 yāngqiú, 恳求 kěnrú; ~ть о помощи 恳求援助(援救); ~ю вас остаться 恳求您留下

умоляющий 恳求的 kěnrúde, 央求的 yāngqiúde, 祈求的 qǐqiúde; ~ий взгляд 祈求的眼光

умонастроение с 思想趋向 sīxiǎng qūxiàng, 思潮 sīchāo

умопомешательство о с 精神病 jīngshénbìng, 精神错乱 jīngshén cuòluàn; в припадке ~а 在精神病的发作时; находиться в состоянии ~а 发狂; 发疯

умопомрачение с 精神错乱 jīngshén cuòluàn; нашло ~ 忽然精神错乱起来

умопомрачительный разг. 不得了 [的] bùdéliǎo[de], 不可思议的 bùkě sīyì-de; (немыслимый) 难以想象的 nányì xiǎngxiàng-de; ~ая скорость 难以想象的速度; ~ая красота 不可思议的美; 好看的不得了

умора ж разг. обычно в знач. сказ. 太可笑 tài kěxiào, 可笑极了 kěxiào jíle; слушать его — прямо ~! 听他说话, 简直可笑了!

уморительный разг. 太可笑的 tài kěxiào-de, 极可笑的 jí kěxiào-de; ~ расказ 极可笑的故事; ~ вид 极可笑的样子

уморить сов. разг. 1. 整死 zhěngsǐ; 送掉...的命 sòngdiào...de mìng; ~ кого-л. голодом 使...饿死 2. (утомить)

使...累得要命 shǐ...lèide yàomìng 3.: ~ кого-л. с смеху 令...笑得要命; 笑死; ~ся сов. разг. 累得要命 lèide yàomìng; уморился за день 一天来累得要命

умственный 1. 脑力的 [] nǎolì[de]; 智力 [的] zhìlì[de]; ~ый труд 脑力劳动; ~ые способности 智力; 智能 2. (мысленный) 意识里的 yìshìlide; 理性 [的] lǐxìng[de]; ~ые представления 理性观念; перед моим ~ым взором 在我的想象中

умудрённый 练达的 liàndáde; 得到体会的 dédào tìhuì-de; ~ годями 多年经历而练达的; человек, ~ опытом 由于阅历而练达的人

умудриться сов. см. умудриться
умудряться сов. см. умудриться
умудриться разг. 竟能想出办法 jìng néng xiǎngchū bànfǎ; 居然 [能] jūrán[néng]; он ~ился-таки достать билет 他竟能想出办法弄到一张票; он ~ился опоздать на поезд 他居然会误了火车

умчаться сов. 飞驰地走走 fēichíde yùnzòu; (стремительно унести) 飞驰地送 [到] fēichíde sòng[dào]; ветер ~л облака 风把云彩很快地刮走了; ~аться сов. 1. 疾驰而去 jíchí èr qù, 迅速驶去 xùnsù shǐqù; (убежать) 急急跑到 [到] jíjí pǎo[dào]; всадник ~лся 骑马的人疾驰而去; куда ты ~лся? 你急急地跑到哪儿去? 2. перен. (быстро пройти) 倏忽过去 shūhū guòqù, 迅速过去 xùnsù guòqù; ~лась юность 少年时代倏忽地过去了

умывальник м (раковина) 洗脸池 xǐliǎnchí, 盥洗盆 guǎnxǐpén

умывать, мыть (кого-л.) 给...洗脸 gěi...xǐliǎn; 洗...的脸 xǐ...de liǎn; (что-л.) 洗 xǐ; мыть ребёнка 给小孩洗脸; 把小孩的脸洗干净; умыть лицо 把脸洗干净; ~ руки 洗手; 把手洗一洗; перен. 摆脱责任; ~ся, умыться 洗脸 xǐliǎn

умысел м 预谋 yùmóu, 图谋 túmóu; с ~лом (что-л. делать) 蓄意 xùyì; 故意 [地]; со злым ~лом 怀有恶意地; тайный ~ел 秘密的意图; 密谋; без всякого ~ла 完全无意地; 决非故意地

умышленно 故意 [地] gùyì[de], 蓄意 [地] xùyì[de]

умышленный 故意的 [] gùyì[de], 蓄意的 xùyì[de]; (преднамеренный) 预谋的 yùmóude; ~ая провокация 蓄意挑衅; ~ое убийство 蓄意杀人罪

унавоживать, унавозить 施上厩肥 shīshàng jiùféi; унавозить поля 给田地施上厩肥

унавозить сов. см. унавоживать
унаследовать сов. 继承 jìchéng (тж. перен.)

унест(ь) сов. см. уносить(ся)
универмаг м 百货商店 bǎihuò shāngdiàn, 百货商场 bǎihuò shāngchǎng

универсал м 有多种专门技能的人 yǒu duōzhǒng zhuānmén jìnéng-de rén; 多面手 duōmiànshǒu; слесарь ~ 钳工多面手; токарь ~ 车工多面手

универсальный 1. (разносторонний) 多方面的 duōfāngmiàn[de]; 包罗万象的

bāoluó wánxiàng-de; ~ые знания多方面的知识 2. (пригодный для многих целей) 万能的 [的] wǎnpéng[de]; ~ый станок 万能机床; ~ая вычислительная машина 万能计算机; ~ое средство (в медицине) 万应药剂 ◇ ~ый магазин см. универсам

универсам м 超级市场 chāoji shìchāng; 自动售货商店 zìdòng shòuhuò shāngdiàn

универсиада ж 大学生运动会 dàxuéshēng yùndònghuì

университет м 大学 dàxué; Московский государственный ~ 莫斯科国立大学; ~ский 大学[的] dàxué[de]; ~ский товарищ 大学的同学; мой ~ские годы 我的大学时代

унижать, унизить 损害自尊心 sūnhài zìzūnxīn, 损害尊严 sūnhài zūnyán; (оскорблять) 侮辱 wūrǔ, 凌辱 língǔ; ~себя 损害自己的尊严; унизить человеческое достоинство 侮辱人格; ~ся, унизиться 自卑自贱 zìbēi zìjiàn, 贬损自己的尊严 biǎnsūn zìjīde zūnyán; (перед кем-л. тж.) 卑躬屈节 bēigōng qūjié; я ни за что не унижусь перед ним 我绝不会在他面前贬损我的尊严; унижаться до лжи 下贱到撒谎的地步

унижен[ие] 1. (действие) см. унижать(ся) 2. 屈辱 qūǔ, 侮辱 wūrǔ; терпеть ~ия 受屈辱; подвергать ~иям 加以屈辱

униженно см. униженный униженный 1. (о человеке) 受屈辱的 shòu qūǔ-de, 遭受侮辱的 zāoshòu wūrǔ-de 2. (выражающий унижение) 卑躬屈节的 bēigōng qūjié-de, 自卑自贱的 zìbēi zìjiàn-de; ~ая просьба 卑躬屈节的请求

унизительный 伤害自尊心的 shānghài zìzūnxīn-de; (оскорбительный) 侮辱性的 wūrǔxìngde; ~ый поступок 伤害自尊心的行为; ~ое предложение 侮辱性的建议

унизить(ся) сов. см. унижать(ся) уникальный (единственный) 独一无二的 dúyī wú'èr-de, 无双的 wúshuāngde; (неповторимый) 无可匹敌的 wúkě pídí-de; (редкий) 罕有的 hǎnyǒude

уникум м 独一无二之物 dúyī wú'èr-zhī wù, 唯一之物 wéiyī wú'èr-zhī wù; (редкость) 稀世之珍 xīshìzhī zhēn

унывать, уныть 1. (успокаивать) 使...安静下来 shì...ānjìngxiàlai; (призывать к порядку) 管住 guǎnzhù; (сдерживать) 制止 zhìzhǐ; уныть шалунов 管住顽皮的孩子; уныть дерущихся 制止打架的人们 2. (останавливать, прекращать) 停止 tíngzhǐ; 止住 zhǐzhǐ; (подавлять) 抑制 yìzhì; уныть слезы 停止哭; уныть кровотечение 止住流血; уныть волнение 抑制住激动的心情; ~ся, уныться 1. (успокаиваться) 安静下来 ānjìngxiàlai 2. (прекращаться) 停止 tíngzhǐ, 平息 tíngxi; метель унялась 暴风雪停止了

унысон м муз.: петь в ~ 齐声歌唱; 齐唱; нрвать в ~ 齐奏; действовать в ~ 随声附和; 同唱一调

унитаз м 抽水马桶 chōushuǐ mǎtǒng

унификация ж 统一 tōngyī, 划一 huàyī

унифицировать несов. и сов. 统一 tōngyī, 划一 huàyī; ~ правописанне 使正字法统一

униформа ж 制服 zhìfú

уничтожать, уничтожить 1. 消灭 xiāomiè; (врага и т. п.) 歼灭 jiānmìe; (разрушать) 毁灭 huǐmìe; (устранять) 消除 xiāochú; (аннулировать) 废除 fèichú; уничтожить безработицу 消灭失业现象; уничтожить сомнения 消除怀疑 2. разг. (съедать) 吃光 chīguāng; (выпивать) 喝光 hēguāng 3. перен. (уничтожать) 使...窘得无地自容 shǐ...jiǒngde wúdì zìróng, 使...窘得不知所措 shǐ...jiǒngde bùzhī suǒcúo

уничтожающ[ий] 1. (губительный) 毁灭性的 [的] huǐmièxìng[de], 毁灭性[的] huǐmièxìng[de]; ~ий огонь артиллерии 炮兵的毁灭性火力; 毁灭性的炮火 2. (безжалостный) 无情的 wúqíngde; ~ая критика 无情的批评 3. (выражающий презрение) [极端]蔑视的 [jīduān] mièshì-de; ~ий взгляд 极端蔑视的眼光

уничтожение с (действие) см. уничтожать 1; ~ противоположности между городом и деревней 城市和乡村对立的消灭

уничтожить сов. см. уничтожать уносить, унести 1. 拿走 náizou, 拿去 nǎqǔ; (с собой тж.) 带走 dàizou, 带去 dàiqǔ; унести пустой ящик 把空箱子拿走; он ушёл и унёс с собой ключи 他走了, 把钥匙也带走了 2. разг. (брать без разрешения) 拿走 náizou; (красть) 偷走 tōuzou 3. (улекать течением) 冲走 chōngzou; (ветром) 刮走 guāzou, 吹走 chuīzou; ветер унёс бумагу со стола 风把桌子上的文件刮走了 4. перен. 夺去 duóqǔ; холёра унесла у неё ребенка 霍乱夺去了她的孩子; работа унесла много сил 工作耗费了许多精力 5. перен.: фантазия унесла его на необитаемый остров 幻想使他神游到荒无人迹的岛屿去了 ◇ унести ноги разг. 逃脱; 逃跑; ~ся, унесться 1. (быстро удаляться) 飞驰而去 fēichí ér qù; (убегать) 急忙跑去 jí máng pǎoqù; грузовик унёсся 卡车飞驰而去了; тучи унеслись на север 乌云往北飞驰而去了 2. перен. (быстро проходить) 很快地过去 hěnkuài de guòqù; годы унеслись 几年时间很快地过去了 3. перен. (в мыслях) 神游到...去 shényóu dào...qù; унесться в прошлое 回想起遥远的过去

унтер-офицер м 军士 jūnshì унты мн. (ед. унт м) 软底毛靴 guǎndǐ máoxié

уныть ж 盎斯 àngsī унывать несов. 泄气 xièqì, 丧气 sàngqì, 灰心 huīxīn; не ~ при неудаче 失败时不灰心; дела его плохи, но он не унывает 他的事情不好, 但他并不泄气 уныло см. унылый; ~ смотреть 沮丧地看

унылый 1. 灰心的 huīxīnde, 沮丧的 jǔsàngde; (печальный) 忧郁的 yōuyùde; ~ый взгляд 沮丧的眼光; 忧郁的眼光; он стал задумчив н ~ 他开始沉思, 并且忧郁起来 2. (наводящий уныние) 凄凉的 qīliángde уныние с 灰心 huīxīn, 丧气 sàngqì;

忧郁 yōuyù, 愁闷 chóumèn; впасть в ~ 垂头丧气起来; наводить ~ 令人愁闷

уныть(ся) сов. см. унывать(ся)

упад м: до ~у 直...到精疲力尽; танцевать до ~у 跳舞直跳到精疲力尽

упадок м 1. 衰落 shuāiùo, 衰退 shuāituì; (закат) 没落 mòluò; (разложение) 堕落 duòluò; экономический ~ в странах капитала 资本主义各国经济的衰落; приходиться в ~ 衰落; 衰退 2. (слабость) 衰弱 shuāiruò; 颓丧 tuísàng; ~ снл после болезни 病后体力衰弱; ~ духа 精神颓丧

упадочнический [ий] 没落的 [的] mòluò[de], 堕落 [的] duòluò[de], 颓废的 tuífěide; (пессимистический) 悲观失望的 bēiguān shīwàng-de; ~ая буржуазная литература 没落的资产阶级文学; 颓废的资产阶级文学; ~ое настроение 悲观失望的情绪

упадочничество с 颓废心理 tuífèixīn, 堕落情绪 duòluò qíngxù, 没落情绪 mòluò qíngxù; (пессимизм) 悲观情绪 bēiguān qíngxù

упадочнический 衰落的 shuāiluòde, 没落 [的] mòluò[de], 堕落的 [的] duòluò[de], 颓废没落 [的] tuífěi mòluò-de; ~ые настроения 颓废没落的情绪

упаковать(ся) сов. см. упаковывать (-ся)

упаков[ка] ж 1. (действие) см. упаковывать 2. (материал) 包装材料 bāozhuāng cáiliào; 包皮 bāopí; картонная ~ка 硬纸盒子; ~очный 包装 [用的] bāozhuāng [yòng-de]; ~очный материал 包装材料

упаковщик м, ~ца ж 包装工人 bāozhuāng gōngrén

упаковывать, упаковать 包装 bāozhuāng, 包扎 bāozā; ~ся, упаковаться 收拾行李 shòushì xíngli; 包装自己的东西 bāozhuāng zìjīde dōngxi

упасть сов. см. падать; он упал с лошади 他从马上跌下来了; барометр упал 气压表下降了 ◇ гора упала с плеч 如释重负; сердце упало 心情沮丧; ~а сдвинулась; ~ в обморок 晕过去; 昏倒; ~ духом 意志沮丧; 垂头丧气; 绝望

упереть(ся) I сов. см. уператься(ся)

упереть II сов. разг. (украсть) 偷走 tōuzou, 偷去 tōuqǔ

упиваться, упиться 1. разг. (напиваться) 喝醉 hezuì 2. перен. (наслаждаться) 陶醉于 táozuīyú; 从...得到极大的享受 cóng...dédào jídàde xiǎngshòu

упираться I, упереть 1. (опереть) 支住 zhīzhù; (во что-л.) 支在 zhī zài; упереть бревно в стену 把圆木支在墙上; упереть руку в бок 把一手叉在腰里; упереть ноги в землю 把两脚支在地上 2. тк. несов. (подчёркивать) 强调 qiángdiào; ~ся, упереться 1. (опираться) 支住 zhīzhù; (во что-л.) 支在 zhī zài, 顶在 dǐng zài; упереться ногами в землю 两脚支在地上; упереться лбом в стену 前额顶在墙上 2. перен. разг. (упрямиться) 固执 gùzhì; (настаивать на своём) 坚持自己的意见 jiānchí zìjīde yìjiàn; (не уступать) 不肯让步 bùkěn gāngbù; уперся и не поехал никуда 固执起来哪儿也没有去; он уперся на своём 他顶起牛儿来; 他固执己见 3. разг. (на-талкиваться на какое-л. препятствие)

碰上 **rèngshàng**, 碰到 **rèngdào**; шёл, шёл и уперся в забор 走着, 走着, 碰到板墙上了

упитания||ость ж 营养状况 **yíngyǎng zhuāngkuàng**; (животных) 膘头 **biāotou**, 膘情 **biāoqing**; хорошая ~ость 良好的营养状况; ~ость скота 牲畜的膘情; мясо средней ~ости 中等膘头的肉; ~ый 养得肥胖的 **yǎngde féipàng-de**; (о животных) 上膘的 **shàngbiāode**, 膘满的 **biāomǎnde**; ~ый ребёнок 养得肥胖的小孩

упитаться сов. см. **упиваться**
уплата ж (действие) см. **уплачивать**;
~ налога 纳税
уплатить сов. см. **уплачивать** и **платить**

уплачивать, **уплатить** 缴 **jiāo**, 纳 **nà**, 缴纳 **jiāonà**; (расплачиваться) 付清 **fùqing**; (долги) 偿清 **chángqing**; уплатить за квартиру 缴房租; уплатить партийные взносы 缴党费; уплатить по счёту 按照帐单付清; 清单

уплотнение 1. (действие) см. **уплотнять(ся)** 2. мед. 实变 **shíbiàn**; 硬结 **yìngjié**; ~ лёгких 肺炎变

уплотнить(ся) сов. см. **уплотнять(ся)**
уплотнить 1. (делать более плотным) 使...紧密些 **shǐ...jǐnmǐ xiē**, 使...紧凑些 **shǐ...jǐncōu xiē**; (уплотнить) 捣固 **dǎogù**, 夯实 **hāngshí**; ~ить ряды войск 使军队的行列排紧些 2. (о рабочем времени) 充分利用 **chōngfēn liúyòng**; ~ить рабочий день 充分利用工作日; ~ить сроки выполнения заказов 压缩完成定货的期限 3. перен. разг. (жильцов) 使...住得更挤些 **shǐ...zhùde gèng jǐ xiē**; (квартиры) 使...多住些人 **shǐ...duōzhùxiē rén**; ~яться, **уплотниться** 1. (становиться прочнее) 坚固起来 **jiāngùqǐlai**, 结实起来 **jiēshíqǐlai**; (делаться более плотным) 紧密起来 **jǐnmǐqǐlai**, 紧凑起来 **jǐncōuqǐlai** 2. (о рабочем времени) 得到充分利用 **dédao chōngfēn liúyòng** 3. перен. разг. (о жильцах) 自己住得挤些 **zìjǐ zhùde jǐ xiē**

уплыть, **уплыть** 1. (о предмете) 漂走 **piāozǒu**; (о пловце) 游去 **yóuqù**; (о пароходе и т. п.) 开走 **kāizǒu**, 开航 **kāiháng**; бревно уплыло 圆木漂走了; пароход уплыл 轮船开走了 2. перен. разг. (проходить — о времени) 过去 **guòqù**; время уплыло 时间过去了 3. (исчезать) 消逝 **xiāoshì** 4. (о деньгах) 花光 **huāguāng**; деньги уплыли 钱花光了; 钱没有了

уплыть сов. см. **уплывать**
упование с 希望 **xīwàng**, 期望 **qīwàng**
уповать несов. 指望 **zhīwàng**, 希望 **xīwàng**; уповать на тебя 我指望你
уподобить(ся) сов. см. **уподоблять(ся)**
уподоблять, **уподобить** 把...比作 **bǎ...bǐzhuō**; (сравнивать) 把...和...相比 **bǎ...hè...xiāngbǐ**; ~ся, **уподобиться** 像 **xiàng**, 类似 **lèisì**

упоение||ый с 心醉神迷 **xīnzùi shénmí**, 陶醉 **táozuì**; (восторге) 兴高采烈 **xīngcǎilìe**; работать с ~ем 兴高采烈地工作; ~е любви 爱情的陶醉

упоенный 陶醉于...的 **táozuìyú...de**; 因...而兴高采烈的 **yīn...ér xīngcǎilìe-de**; ~ успехом 因成功而兴高采烈的; он упоён любовью 他陶醉于爱情

упойитель||ый 令人陶醉的 **lìng rén táozuì-de**; (приводящий в восторг) 使人狂喜的 **shǐ rén kuángxi-de**, 使人兴高采烈的 **shǐ rén xīnggāo cǎilìe-de**; ~ая весна 令人陶醉的春天

уполз||ать, **уползти** 爬走 **páozǒu**; змея ~ла 蛇爬走了

уползти сов. см. **уползать**
уполномоченный||ый м 受委托者 **shòu-wěituōzhě**; (представитель) 代表 **dài-biào**;特派员 **tèpàiyuán**; ~ый по сбору членских взносов 受委托收会费的人; ~ые обеих сторон 双方的代表

уполномочи||вать, **уполномочить** 授权 **shòuquán**; (поручать) 委托 **wěituō**; правительство ~ло посла на подписание торгового соглашения 政府授权大使签署贸易协定; ~ть на ведение дела 委托代办事务

уполномочить сов. см. **уполномочивать**

упоминание с 1. (действие) см. **упоминать** 2. (слова, касающиеся кого-чего-л.) 提到...的话 **tídào...de huà**

упоминать, **упомануть** 提到 **tídào**, 谈到 **tándaò**; упоминают ймя друга 提到朋友的名字; упоминают о вчерашнем случае 谈到昨天发生的事

упомнить сов. разг. (запомнить) 记住 **jìzhù**

упомнить сов. см. **упоминать**

упор м 1. (действие) см. **упираться**; точка ~а 支点 2. (место) 支点 **zhīdiǎn**; (предмет) 支架 **zhījià**; стрелять с ~а 支着射击; 依托射击 ◇ **делать ~ (на чём-л.)** 强调; 特别注意; **сказать что-л. в ~** 直接了当地说; 开门见山地说; **смотреть в ~** 凝视; **выстрелить в ~** 抵近射击

упор||ый 1. (твёрдый, настойчивый) 顽强的 **wǎnqiáng[de]**, 不屈不挠的 **bùqū-bùnáo-de**; ~ое сопротивление 顽强抵抗; ~ая борьба 不屈不挠的斗争 2. (постоянный) 接连不断的 **jiēlián bùduàn-de**; ~ый кашель 接连不断的咳嗽

упор||ый II (служащий упором); ~ая точка 支点; ~ый подшипник 止推轴承

упорство с 不屈不挠的精神 **bùqū-bùnáo-de jīngshén**, 坚忍不拔的精神 **jiānrěn bùbá-de jīngshén**; (настойчивость) 顽强性 **wǎnqiángxìng**; (упрямство) 顽固性 **wángùxìng**, 倔强性 **juéqiángxìng**

упорствовать несов. 1. 坚持 **jiānchí**; (проявлять упрямство) 固执 **gùzhí**; ~ в своих требованиях 坚持自己的要求; ~ в своих заблуждениях 执迷不悟 2. (не прекращаться) 持续 **chíxù**; мороз упорствует 严寒持续着

упорхнуть сов. 飞去 **fēiqù**, 飞开 **fēikāi**
упорядочение с (действие) см. **упорядочивать**

упорядочи||вать, **упорядочить** 整顿 **zhěngdùn**, 调整 **tiáozhěng**; ~ть торговлю 把贸易整顿好

упорядочить сов. см. **упорядочивать**
употребитель||ый 通用[的] **tōngyòng [de]**, 常用[的] **chángyòng[de]**; ~ое слово 常用的词; широко ~ый 用得很多的

употребить сов. см. **употреблять**
употребление||е с (действие) см. **употреблять(ся)**; способ ~ия 用法; войти в ~е 通用起来; выйти из ~я 不适用; ле-

карство для внутреннего ~я 内服药
употреб||ять, **употребить** 用 **yòng**, 使用 **shǐyòng**, 利用 **liúyòng**, 运用 **yùnyòng**; ~ить свободное время для чтения 利用空闲时间读书; ~ить деньги на покупку книг 用钱买书; ~ить средства на строительство 把资金用在建设上; ~лять в пищу 吃; 食用; ~лять чужд. доверие во зло 利用...的信任作恶; ~ляться несов. 用 **yòng**, 使用 **shǐyòng**

управ||а ж разг. 管束 **guǎnshù**, 管制 **guǎnzhì**; найти на кого-л. ~у 设法管制; 设法管束

управдом м (управляющий домами) 房屋管理员 **fángwū guǎnlǐyuán**

управ||ать сов. см. **управлять**

управление||е с 1. (действие) см. **управлять** 1, 2; ~е государством 管理国家; органы местного ~я 地方管理机关; ~е самолётом 驾驶飞机 2. (административный орган) [管理]局 **[guǎn-lǐ]jú**, 管理处 **guǎnlǐchù**; главное ~е 管理总局; Центральное статистическое ~е 中央统计局; ~е делами 总务处; 办公厅 3. тех. 操纵 **cāozòng**, 控制 **kòngzhì**; ручное ~е 手操纵; ~е по радио 无线电控制; дистанционное ~е 远距操纵; рычаг ~я 操纵杆; 驾驶杆; рулевое ~е 驾驶盘 4. грам. 支配关系 **zhīpèi guānxì**, 接格关系 **jiēgè guānxì** ◇ **терять ~е** 失去控制; 操纵失灵

управленческий||ий 管理[的] **guǎnlǐ[de]**; ~ий аппарат 管理机关; ~ие расходы 管理费; 行政费

управляемый 可控制的 **kěkòngzhìde**, 可操纵的 **kěcāozòngde**; (о людях) 可指挥的 **kězhǐhuīde**; ~ снаряд 导弹
управлять несов. 1. (регулировать действие) 操纵 **cāozòng**; (контролировать) 控制 **kòngzhì**; (средствами транспорта и т. п.) 驾驶 **jiàshǐ**, 开 **kāi**; ~ станком 操纵机床; ~ скоростью 控制速度; ~ автомобилем 开汽车; ~ танком 驾驶坦克 2. (руководить деятельностью чего-л.) 管理 **guǎnlǐ**; ~ страной 管理国家; ~ заводом 管理工厂; ~ домашним хозяйством 料理家务(事); ~ производством 管理生产 3. (оркестром и т. п.) 指挥 **zhǐhuī** 4. грам. 支配 **zhīpèi**, 接 **jiē**; переходные глаголы управляют винительным падежом 及物动词接第四格; ~ся, **управиться** разг. 1. 办完 **bànwán**; **управиться с делами** 把事办完; одному с всеми делами не управиться 一个人应付不了所有的事情; 一个人办不了所有的事情 2. (с кем-л.) 制服 **zhìfú**; (победить) 战胜 **zhànshèng**

управляющий м 管理人 **guǎnlǐrén**; 经理 **jīnglǐ**; **кz háng**; ~ делами 总务处长; 办公厅主任

упражнение||е с 1. (действие) см. **упражнять(ся)** 2. (задание) 练习 **liànxí**; 习题 **xítí**, 练习作业 **liànxí zuòyè**; ~е по грамматике 语法练习; **делать ~я** 作练习; 作习题 3. спорт. 体操 **tǐcāo**; **делать ~я** 作体操

упражнять несов. 练习 **liànxí**; (закалять) 锻炼 **duànliàn**; ~ свою память 练习自己的记忆力; ~ мускулы 锻炼肌肉; ~ся несов. 练习 **liànxí**; ~ся в

стрельбе 练习射击; ~ся в русском языке 练习俄语

упразднение с (действие) см. упразднить

упразднить сов. см. упразднить
упраздн|ять, упразднить 撤销 chèxiāo, 取消 qǔxiāo, 废除 fèichú; ~ить лишнюю должность 撤销多余的职位

упрашивать, упросить 求得 [同意] qiúde [tóngyi]; 恳求 kěnrú; упросил поехать вместе 求得同意一起去

упрёк м 责备 zébèi, 责难 zénàn, 指责 zhǐzé; (слова упрёка) 责备的话 zébèide huà; сделать кому-л. ~ 责备; осипать кого-л. ~ами 对...说许多责备的话; ~и совести 良心的责备 ◇ стáвить в ~ кому-л. 责难; 归罪; бросить кому-л. ~ 责备; 责难; без ~а см. безупречный

упрёк|ать, упрекнуть 责备 zébèi, 责难 zénàn; ~ кого-л. в скуности 责备...吝啬; в этом его никто не может упрекнуть 在这一点上, 任何人都不能够责难他

упрекнуть сов. см. упрекать
упрёт|ь сов. см. преть

упросить сов. см. упрашивать
упростить(ся) сов. см. упрощать(ся)
упрочение с (действие) см. упрочивать; ~ мира 巩固和平

упроч|ивать, упрочить 1. 巩固 gǒnggù; ~вать мир 巩固和平; ~вать своё положение 巩固自己的地位 2. перен. (закреплять) 确定 quèdìng; 使...享有 shǐ...xiǎngyǒu; картина ~ла за ним славу художника 这幅画使他享有画家的盛名; 这幅画给他确定了艺术家的声望; ~ваться, упрочиться 1. 巩固起来 gǒnggùqǐlái, 得到巩固 dédao gǒnggù; международное положение страны ~лось 国家的国际地位巩固了; ~ться на новых позициях 在新阵地上巩固起来; авторитет ~лся 威信巩固了 2. перен. (утверждаться) 确立起来 quèlǐqǐlái; за ним ~лась слава хорошего организатора 他的优秀组织者的名望确立起来; 他享有优秀组织者的盛名

упрочить(ся) сов. см. упрочивать(ся)
упрощать, упростить 1. 使...简单化 shǐ...jiǎndānhuà, 简化 jiǎnhuà; упростить правописание 简化正字法 2. (представлять проще, чем на самом деле) 把...看得过于简单 bǎ...kànde guòyú jiǎndān; ~ смысл событий 把事变的意义看得过于简单; ~ся, упроститься 简单化 jiǎndānhuà; 简化 jiǎnhuà; задача упростилась 任务简化了
упрощение с 1. см. упрощать(ся) 2. (изменение, упрощающее что-л.) 简化办法 jiǎnhuà bànfǎ; тех. 简化装置 jiǎnhuà zhuāngzhì

упрощенный 简化的 jiǎnhuà[de], 简易[的] jiányi[de], 简单[的] jiǎndān[de]; ~ способ обучения 简易教学法

упрощённость с 简单化作风 jiǎndānhuà zuòfēng, 不深入的态度 bù shēnrùde tàidu

упруг|ий 1. [有]弹性的 [yǒu] tánxìng-de, 有弹力的 yǒu tánli-de; ~ая пружина 有弹力的弹簧; ~ие мышцы

有弹性的肌肉 2. перен. (о походке и т. п.) 矫健的 jiǎojiànde; ~ая походка 矫健的步伐

упруго|сть ж 弹性 tánxìng, 弹力 tánli; (газа, жидкости) 压力 yālì; предел ~и физ. 弹性限度

упряжка ж 1.: ~ коней 套在一起的几匹马 2. см. упряжь

упряжь ж 挽具 wǎnjù; 马具 mǎjù
упрямец м разг. 固执人 gùzhírén, 执拗人 zhìniùrén

упрямиться несов. 固执 gùzhí, 执拗 zhìniù

упрямо см. упрямый; ~ стоять на своём 固执己见

упрям|ость с 固执行为 gùzhí xíngwéi, 执拗行为 zhìniù xíngwéi; (упрямый нрав) 固执脾气 gùzhí pìqì, 执拗脾气 zhìniù pìqì

упрям|ый 1. 顽固的 wángùde, 固执的 gùzhíde, 执拗的 zhìniùde; ~ый как осёл 固执得象驴一样; ~ый характер 固执性情; 固执脾气 2. (настойчивый) 顽强的 wánqiángde ◇ факты --- ~ая вещь 事实胜于雄辩

упряг|ать сов. 1. разг. (тщательно спрягать) 藏起来 cángqilai 2. перен. 关到 guān dào; ~ кого-л. в тюрьму 把...关到监狱里

упуск|ать, упустить 1. (не удержав, выпускать) 失手放掉 shīshǒu fàngdiào, 失手丢掉 shīshǒu diūdiào; (давать убеждать) 失手放走 shīshǒu fàngzǒu; упустить конец верёвки 失手放掉绳头; мальчик упустил лошадь 男孩失手把马放走了 2. (не воспользоваться) 错过 cuòguò, 放过 fàngguò; упустить случай (возможность) 错过机会; упустить время 放过时间 ◇ упустить из виду 忽略; 没有注意到

упустить сов. см. упуск|ать
упущение с (оплошность) 忽略 hūlüè, 疏忽 shūhū; (ошибка) 过错 guòcuò

ура́ 1. 乌拉! wūlā; 万岁! wànsuì 2. (боевой клич) 乌拉! wūlā; 杀! shā, 冲! chōng ◇ на ~ (на авось) 碰运气地

уравнение с 1. (действие) см. уравнивать 1 2. мат. 方程式 fāngchéngshì, 等式 dēngshì; хим. 反应式 fǎnyìngshì; квадратное ~ 二次方程式

уравн|ивать I, уравнивать (делать равным) 使...平等 shǐ...píngděng, 使...相等 shǐ...xiāngděng; ~ять женщин в правах с мужчинами 使男女权利平等; ~ять размер налога 使税额相等

уравн|ивать II, урывать (делать ровным) 弄平 nòngpíng, 整平 zhěngpíng; урывать дорогу 把道路弄平

уравниловка ж разг. 平均主义 píngjūnzhūyì; 吃大锅饭 chī dàguōfǎn

уравниль|ый [平均的] píngjūn[de], 平均主义[的] píngjūnzhūyì[de]; ~ое распределение 平均分配; ~ое землепользование 平均使用土地; ~ый подход к кому-чему-л. 对...所采取的平均主义态度

уравновесить сов. см. уравниवेशивать

уравнове|шен|ость ж (характера) 稳健[性] wěnjiàn[xìng], 沉着 chènzhúo; ~ый 稳健的 wěnjiànde, 沉着的 chènzhúode; ~ый характер 稳健的性格; ~ый человек 稳健的人

уравнове|шивать, уравниवेशить 1. (делать равным по весу) 使...平衡 shǐ...pínghéng; ~снть чаши весов 使天平秤盘平衡 2. перен. 使...相等 shǐ...xiāngděng, 使...均等 shǐ...jūnděng, 使...相抵 shǐ...xiāngdǐ; ~шивать силы 使力量相等; 使...势力相抵

уравн|ять сов. см. уравнивать 1 урага́н м 1. 飓风 jùfēng, 暴风 bàofēng; ~ на море 海上的飓风 2. перен. 风暴 fēngbào; (бурное проявление чего-л.) 剧烈冲动 jùliè chōngdòng; ~ войны 战争的风暴; ~ страстей 激情的剧烈冲动; ~ события́и 一连串事件的急剧变化 3. в знач. нареч. ~ом: промчаться ~ом 风驰电掣地疾驰而过; ~ный 1. 飓风般的 jùfēngbānde; ~ный ветер 飓风 2. (ожесточённый) 猛烈的 měngliède; ~ный огонь 喷射; 猛烈的火力; (артиллерийский) 猛烈的炮火

уразуметь сов. 明白 míngbai, 懂得 dǒngde; ~ значение чего-л. 明白...的意义

ура́н м 轴 yóu; ~овый 轴[的] yóu [de]; ~овая руда 轴矿石

урбанизация ж 都市化 dūshìhuà

урбанизм м 1. 都市主义 dūshìzhūyì 2. (в искусстве и литературе) 大都市主义 dàdūshìzhūyì

урава́ть сов. разг. 1. (отнять) 抢去 qiǎngqu, 夺取 duóqǔ; (пожиться чем-л.) 捞一把 lāo yībǎ 2. (с трудом найти время и т. п.) 好不容易抽出 hǎogóngyì chōuchū

ура́у м нескл. (язык) 乌拉都语 wūlādūyǔ

урегулирование с (действие) см. урегулировать; мирное ~ спора 纠纷的和解

урегули|ровать сов. 调整 tiáozhèng; ~ отношения 调整关系

урез|ать сов. см. урезать

урез|ать, урезать 1. разг. (отрезать, укорачивать) 割短 gēduǎn; (ножницами) 剪短 jiǎnduǎn 2. перен. (сокращать, убавлять) 裁减 cǎijiǎn, 削减 xuējiǎn, 缩减 suōjiǎn; урезать штаты 裁减人员; урезать смету 削减预算; урезать расходы 缩减开支; 减少开支; урезать чьи-л. права 削减...的权利

урезо́н|ивать, урезонивать разг. 劝服 quànfü, 说动 shuōdòng; (наставлять) 开导 kāidǎo; его не ~ть 说不动他

урезо́н|ить сов. см. урезонивать

уремия́ ж мед. 尿毒症 niàodúzhèng

у́рна ж 1. (погребальная) 骨灰罐 gǔhuīguǎn, 骨灰盒 gǔhuīhè 2. (для избирательных бюллетеней) 投票箱 tóupiàoxiāng 3. (для мусора) 垃圾箱 lājīxiāng

у́ров|ень м 1. 水平 shuǐpíng, 水准 shuǐzhǔn; (степень величины, значимости) 程度 chéngdù; (совета́ния и т. п.) 级 jí; ~ень воды 水位; ~ень грунтовых вод 地下水位; ниже ~ня моря 低于海平面; ~ень жизни 生活水平; подн|ять ~ень чего-л. 提高...的水平; на ~не современных научных требований 在现代科学要求的水平上; конференция на высшем ~не 最高级会议; переговоры на ~не посл|ов 大使级会谈 2. (прибор) 水准器 shuǐzhǔnqì, 水准仪 shuǐzhǔnyì, 水平尺 shuǐpíngchǐ ◇ в ~ень с чем-л.

1) (на одной высоте с кем-чем-л.) 同... 一般高 2) перен. (в соответствии с чем-л.) 完全符合; 完全合乎; жить в ~ень с веком 生活得完全合乎时代精神; ~ень громкости тех. 响度(级)

уровнять сов. см. уравнивать II
урод м 1. 畸形人 jīxíngrén 2. (безобразный человек) 难看的人 pánkǎnde rén, 丑人 chǒurén, 丑陋人 chǒulǒurén 3. (человек с дурными свойствами) 坏人 huàirén; нравственный ~ 道德败坏的人

уродиться сов. 1. (о плодах) 长出 zhǎngchū, 长成 zhǎngchéng, 长得 zhǎng-de; хлеб хорошо ~лся 庄稼长得很好 2. разг. (родиться похожим на кого-л.) 长得像 zhǎngde xiàng; ~ться у отца 长得像父亲

уродливый 1. (с физическими недостатками) 畸形的 jīxíngde 2. (безобразный) 丑陋的 chǒulǒude, 丑恶的 chǒu'ède, 难看的 pánkǎnde; ~ая внешность 丑陋的外貌; у него ~ые зубы 他有一口很难看的牙齿; ~ые явления капиталистического общества 资本主义社会的丑恶现象 3. (искажённый, извращённый) 反常的 fǎnchángde, 变态的 biàntàide;不成样子的 bùchéng yàngzide; ~ые вкусы 反常的兴趣

уродливать, изуродовать 1. (делать уродливым) 使...变成畸形 shǐ...biànchéng jīxing; 使...变得丑陋 shǐ...biànde chǒulou 2. (портить) 使...弄得不成样子 shǐ...nòngde bùchéng yàngzi; 糟蹋 zāota (тж. нравственно); (искажать) 歪曲 wāiqū, 曲解 qūjiě; ~овать чью-л. мысль 曲解...的意思

уродство с 1. (физический недостаток) 畸形 jīxing 2. (безобразие) 丑陋 chǒulou 3. (извращение) 反常[f现象] fǎncháng [xiànxàng], 变态 biàntài

урожай м 1. 收成 shōuchéng, 收获 shōuhuò; (количество собранного) 收获量 shōuhuòliàng; ~пшеницы 小麦的收获量; богатый ~ зерна 粮食丰收; средний ~ 中等收成; в этом году хороший ~ хлопёк 今年棉花收成好; собирать ~ 收获庄稼; 收割庄稼 2. (большое количество собранного зерна и т. п.) 丰收 fēngshōu (тж. перен.); нынче у нас ~ 今年我们这里是丰收; в этом году ~ на новые книги 今年新书丰收了

урожайность ж 产量 chǎnliàng; (количество собранного) 收获量 shōuhuòliàng; ~ость полей 田地的收获量; ~ость хлопчатника очень высокая 棉花产量很高; поднимать ~ость с единицы площади 提高单位面积产量; ~ый产量大的 chǎnliàng dà-de, 产量高的 chǎnliàng gāo-de; (отличающийся хорошей урожайностью) 丰收的 fēngshōude; ~ые сорта пшеницы 产量大的小麦品种; 小麦高产品种; ~ый год 丰年

урожайная: Иванова, ~ Павлова 娘家巴夫洛娃的伊瓦诺娃

уроженец м, ~ка ж 出生的人 chūshēngde rén; ~ец Москвы 莫斯科出生的人; здешний ~ец 本地人

урок м 1. (задание ученику) 功课 gōngkè; (домашнее задание) 家庭作业 jiāting zuóyè; приготовить ~и на завтра 预备明天的功课; сегодня он не

знаёт ~а 他今天没有预备好功课; сделать ~и 作家庭作业 2. (учебный час) 课 kè; ~ математики 数学课; идти на ~ 去上课; сегодня у нас было пять ~ов 今天我们上了五堂课 3. перен. 教训 jiàoxun; 经验教训 jīngyàn jiàoxun; ~и истории 历史的教训; это ему ~ 这对他是个教训; извлечь ~и из чего-л. 从...吸取经验教训; получить серьёзный ~ 得到严重的教训 ◇ давать ~и 教书; 授课; дать ~ русского языка 授一堂俄文课; брать ~и у кого-л. 跟...学习; брать у кого-л. ~и музыки 跟...学习音乐

уролог м 泌尿科医师 minìniàokē yīshī урология ж мед. 泌尿科 minìniàokē; (наука) 泌尿学 minìniàoxué

урон м 损失 sǔnshī; нанести кому-л. ~ 使...受损失; войска понесли большой ~ 部队受了很大的损失

уронить сов. см. ронять
урочный 1. 预定的 yùdìngde, 约定的 yuēdìngde; 指定的 zhìdìngde; настал ~ый час 预定的时刻到了; ~ая работа 指定期限的工作

урчать несов. 咕嘟咕嘟地响 gūdūgūdūde xiǎng

урывками разг. [有时] 抽空儿 [yóushí] chōukōng'er, 抽一点工夫 chōu yīdiǎn gōngfu; учиться ~ 抽空学习

урюк м собир. 杏子 xìnggān

ус м см. усы

усадить сов. см. усаживать
усадка ж (ткани и т. п.) 收缩 shōusuo

усадьба ж 1. (дом с участком земли) 庄园 zhuāngyuán; помещицы ~ 地主的庄园; крестьянская ~ 农民的庄园 2. (колхоза, совхоза) 庄子 zhuāngzi 3. разг. (приусадебный участок) 宅边园地 zháibian yuándì; (земельный участок в личном пользовании) 自留地 zìliúdì

усаживать, усадить 1. (предлагать сесть) 让...坐下 ràng...zuòxià; (помогать сесть) 帮...坐下 bāng...zuòxià; ~ гостей 让客人坐下 2. (заставлять заняться чем-л.) 使...坐下 shǐ...zuòxià усадить кого-л. за книгу 使...坐下读书; ~ кого-л. за работу 使...坐下作工作 3. (цветами и т. п.) 栽满 zāimǎn; клумбы усажены цветами 花坛栽满了花
усаживаться, усестыся ж 1. 坐下 zuòxià;入座 rùzù; ~ по местам 各自入座; усестыся на диван в沙发上坐下; усестыся в машину 坐上汽车 2. (приниматься за какое-л. дело) 坐下作 zuòxià zuò; усестыся писать письмо 坐下来写信; усестыся за чтением 坐下来看书; усестыся за карты 坐下打牌

усатый 留小胡子的 liú xiǎohúzi-de, 有小胡子的 yǒu xiǎohúzi-de; (о животном) 胡子又密又长的 húzi yòu mì yòu cháng-de

усваивать, усвоить 1. (делать привычным) 习惯于 xíguànyú; (впитывать) 吸收 xīshōu; (перенимать) 沾染上 zhānrǎnshàng; ~ новые обычаи 习惯于新的风俗; усвоить плохую привычку 沾染上坏习惯 2. (запоминать, воспринимать) 学好 xuéhǎo, 学会 xuéhuì, 掌握 zhǎngwǎo; усвоить урок 学好功课 3. (переваривать пищу и т. п.) 消化 xiāohuà; ~ пищу 消化食物

УРО — УСИ

У

усвоение с (действие) см. усваивать
усвоить сов. см. усваивать
усвоимость ж (пищи и т. п.) 消化 [率] xiāohuà[lǜ]

усевать, усеять (покрывать множеством чего-л.) 布满 bùmǎn; (разбрасывать) 散布 sǎnbù; звёзды усеяли небо 星星布满天空

усердие с 勤奋 qínfèn, 勤勉 qínmiǎn; (прилежание) 用功 yònggōng; (энтузиазм) 热心 rèxīn; работать с ~м 尽心竭力地工作; 勤恳地工作

усердно см. усердный; ~ учиться 勤恳地学习; ~ посещать лекции 热心的听讲

усердный 1. 勤恳的 qínkěnde, 勤勉的 qínmiǎnde, 勤奋的 qínfènde, 辛勤的 xīnqínde; 热心的 rèxīnde; ~ый работник 勤恳的工作人员; ~ый ученик 勤勉的学生; ~ый труд 辛勤的劳动; 勤恳的劳动

усердствовать несов. 尽心竭力地工作 jīnxīnjiélide gōngzuò, 勤恳地工作 qínkěnde gōngzuò

усестыся сов. см. усаживаться

усечённый 1. мат. 截断的 jiéduǎnde; ~ конус 截锥 2. грам., лит. 缩短的 suǒduǎnde

усеять сов. см. усеивать

усидеть сов. 1. (удержаться) 坐得住 zuòdezhù; трудно ~ на месте 很难坐得住; 坐不住 2. (остаться) 留下 liúxià; не мог ~ дома 不能留在家里

усидчивость ж 耐心苦干的 nàixīn kǔgān; ~ый 耐心苦干的 nàixīn kǔgānde; ~ый ученик 耐心苦学的学生

усики мн. (ед. усик м) 1. 短胡子 duǎn húzi 2. (у насекомых) 触须 chūxū, 触角 chùjiǎo; (у растений) 卷须 juǎnxū

усиление с (действие) см. усиливать(ся)

усиленный 1. 加强的 jiāqiángde; (более напряжённый) 加紧的 jiājǐnde; ~ое питание 加强的营养; ~ая охрана 加强的守卫; ~ая работа 加紧的工作 2. (настойчивый) 坚决的 jiānjuéde; ~ые просьбы 坚决的请求

усиливать, усилить 加强 jiāqiáng; (делать более напряжённым) 加紧 jiājǐn; (обострять) 加剧 jiājù; (звук, голос и т. п.) 放大 fàngdà; ~ть прочность материала 加强材料的坚固性; ~ть оборону страны 加强国防; ~ть сплочённость 加强团结; ~ть питание 加强营养; ~ть напряжённость 加剧紧张局势; ~ваться, усилиться 加强起来 jiāqiángqilai, 强化 qiánghuà; (делать с более напряжённым) 加紧 jiājǐn; (обострять) 加剧 jiājù; (о ветре, дожде и т. п.) 更大 gèngdà

усилие с 1. 努力 nǔlì; 用力 yòngli; приложить ~я [作出] 努力; сделать ~е над собой 勉励自己; совместными ~ями 用共同的努力; мышечное ~е 肌肉的用力; волеёе ~е 意志力 2. тех. 力 lì, 应力 yìngli; допускаемое ~е 容许应力; скручивающее ~е физ. 扭应力

усилитель м 1. (прибор) 增强器 zēngqiángqì; эл. 升压器 shēngyāqì; радио

УСИ — УСП

放大器 fàngdàqī; (звука) 增音机 zēngyīnjī; полупроводниковый ~ 半导体放大器 2. (вещество) 加强剂 jiāqiángjī, 加强料 jiāqiángliào; фото 加厚剂 jiāhòujī

усилить(ся) сов. см. усиливать(ся)
ускакать сов. 1. [跳着] 跑掉 [tiàozhe] pǎodiào; (куда-л.) 跑到 pǎo dào; конь ускакал 马跑掉了 2. (о всаднике) 疾驰而去 jíchí ér qù

ускольз|ать, ускользнуть 1. 滑出去 huáchūqù, 滑掉 huádiào; рыба ~нула из рук 鱼从手里滑掉了 2. перен. разг. (быстро и незаметно уходить) 溜走 liūzou, 溜掉 liūdiao; (скрываться) 潜逃 qiántáo; (исчезать) 消失 xiāoshī; ~нуть из дома 从家里溜走; ~нуть от преследования 为避免追究而潜逃; ничто не ~нёт от его внимания 无论什么也不会逃过他的注意

ускользнуть сов. см. ускользать
ускорение с 1. (действие) см. ускорять(ся) 2. физ. 加速度 jiāsùdù; ~свободного падения тела 自由落体加速度

ускоренный 1. 加快的 jiākuàide, 加速的 jiāsùde; ~ым шагом 快步地 2. (об обучении) 速成[的] sùchéng[de]; ~ые курсы 速成班

ускоритель м 1. (приспособление) 加速器 jiāsùqì; 助推器 zhùtuīqì; электронный ~ 电子加速器; стартовый ~ ав. 起飞助推器; (ракеты) 发射助推器 2. (вещество) 催速剂 cuī sù jī

ускорить(ся) сов. см. ускорять(ся)
ускорять, ускорить 1. (делать более быстрым) 加快 jiākuài, 加速 jiāsù; ускорить темпы развития 加速发展的速度; ускорить шаг 加快脚步 2. (приблизить наступление чего-л.) [使...] 快些 [shǐ...] kuàixiē; 加速 jiāsù; ускорить отъезд 快些出发; ускорить выздоровление 使早些恢复健康; 使快些痊愈; ~ся, ускориться 加速 jiāsù, 加快 jiākuài; ход поезда ускорился 列车的运行加快了

усладить сов. см. услаждать
уславливаться несов. см. условливаться

усладить, усладить ~ слух 悦耳 усласть сов. 派走 pàizou, 派去 pàiqù, 打发走 dǎfāzou, 打发去 dǎfāqù; ~ кого-л. за доктором 打发...去找医生; детей услади спать 打发孩子们睡觉去了
уследить сов. 1. (уберечь) 看管好 kànguǎnhǎo, 看住 kānzhù, 照料好 zhàoliào hǎo; ~ за ребёнком 照料好孩子 2. разг. (заметить) 抓紧...的线索 zhuājǐn...de xiànsuǒ; трудно ~ за мыслью оратора 不容易抓紧讲演人意思的线索;不容易紧跟讲演人的思路

условие с 1. 条件 tiáojiàn; вот моё ~е 这就是我的条件; только при этом ~и я согласен 只有在这种条件下我才同意; на льготных ~ях 在优惠条件下; предварительные ~я 先决条件; принять ~я 接受条件 2. (договорённость сторон, соглашение) 契约 qiyuē; условия tiáojiàn; (статья) 合约 huāyuē 条款 tiàokuān; устное ~е 口头契约; подписать

~е 签订契约; выполнить все ~я контракта 履行合同的所有条款; договориться о взаимовыгодных ~ях 商定关于互惠的条件 3. мн. ~я (правила) 规则 guīzè, 办法 bànfǎ 4. обычно мн. ~я (обстановка) 情况 qíngkuàng, 环境 huánjīng, 条件 tiáojiàn; ~я трудá 劳动环境; 劳动条件; тяжёлые ~я 艰苦的环境; ~я жизни 生活条件; улучшить жилищные ~я 改善居住环境; при нынешних ~ях 在目前的情况下 ◇ только при том ~и, если... 只有在...条件下, 才...; при ~и, если... 如果...[的话]

условиться сов. см. условливаться
условленный 1. 约定的 yuēdingde, 约定的 yuēhàode, 议定的 yidingde; ~ый час 约定的钟点; ~ая встреча 约定的会见; 约会

условливаться, условниться 1. 约好 yuēhǎo, 约定 yuēding; (согласовывать) 商量 shāngliang, 商议 shāngyi; ~няться о месте встречи 约好会面的地点; ~няться о ценах на товары 商量好商品的价格

условность ж 陈规 chénguī, 虚礼 xūlǐ; светские ~ости 上等社会的一套虚礼; ~ый 1. (заранее обусловленный) 约定的 yuēdingde, 假定的 jiǎdingde; ~ый знак 暗号; (на карте и т. п.) 图例; ~ый адрес 约定的地址 2. (ограниченный условием) [有]条件的 [yǒu] tiáojiàn-de; юр. 缓刑[的] huǎnxíng[de]; ~ое согласие 有条件的同意; ~ый приговор юр. 缓刑判决 3. (воображаемый) 假定性的 [jiǎdingxìng]de; ~ая линия 假设线 4. иск. (символический) 程式化的 chéngshìhuàde, 象征性的 [xiàngzhēngxìng]de; ~ый жест 程式化的手势 5. грам. 假定[的] jiǎding[de], 条件 [的] tiáojiàn[de]; ~ое предложение 条件句; ~ое наклонение 假定式; 条件式; ~ый союз 条件连接词 6. тех. 标准 [的] biāozhǔn[de]; ~ое топливо 标准燃料 ◇ ~ый рефлекс физиол. 条件反射

усложнить(ся) сов. см. усложнять(ся)
усложнять, усложнить ш. 复杂化 shì...fùzáhuà, 使...更加复杂 shì...gèngjiā fùzá, 使...太复杂 shì...tài fùzá; ~ить конструкцию машины 把机器结构复杂化; ~ить работу 把工作弄得复杂; ~ить задачу 使任务更加复杂; ~яться, усложниться 复杂化 fùzáhuà, 更加复杂 gèngjiā fùzá; положенно ~илось 情况复杂化; ; наши задачи ~ились 我们的任务更加复杂了

услуж|а 1. 效劳 xiàoláo; (помощь) 帮助 bāngzhù; дружеская ~а 友谊的帮助; ~а за ~у 以效劳报效劳; предложить свой ~и кому-л. 向...自荐给以帮助; оказать кому-л. ~у 给...以帮助; ~а... 2. мн. ~и (обслуживание) 服务 fúwù; 设施 shèshī; (оборудование) 设备 shèbèi; коммунальные ~и 公共设施; 公用设备; бытовые ~и [日常生活] 服务性行业 ◇ к вашим ~ам 愿意为您效劳; медвежья ~а 欲益反损的帮助; 帮倒忙

услужить сов. 效劳 xiàoláo; (помочь) 帮助 bāngzhù; рад вам ~ 愿为您效劳
услужливый 1. 乐于助人的 lèyú zhùrén-de; (предупредительный) 很殷勤的 hēn yīnqīn-de

услышать сов. см. слышать

усматрива|ть, усмотреть (устанавливать, обнаруживать) 认为 rènwéi, 认定 rènding, 看出 kānchū; я не ~ю в этом ничего плохого 我看不出这有什么不好

усмех|аться, усмехнуться 微笑 wēixiào; 冷笑 lěngxiao; горько ~нуться 苦笑 yīxiào; он добродушно ~нулся 他温和地微笑了一下

усмехнуться сов. см. усмехаться
усмеха|а ж 一笑 yīxiào; 冷笑 lěngxiao; ироническая ~а 讽刺的一笑; с ~ой 嘲笑地

усмирение с (действие) см. усмирять
усмирять(ся) сов. см. усмирять(ся)
усмир|ять, усмирить 1. (укротить) 驯服 xùnfú; (делать смиренным) 制服 zhìfú; ~ить льва 驯服狮子; ~ить буяна 制服暴躁汉子 2. (подавлять) 镇压 zhènyā, 平息 píngxī; ~ить мятеж 平息叛乱; 镇压叛乱; ~яться, усмириться 驯服 xùnfú, 顺从 shùncóng; буян ~ился 暴躁汉子顺从了

усмотрен|е с: по ~ю кого-л. 凭...自行处理; ...斟酌处理; в этом вопросе вы можете действовать по своему ~ю в этом вопросе на您可以自己斟酌处理

усмотреть сов. 1. (увидеть, заметить) 看出 kānchū, 发现 fāxiàn 2. разг. (за кем-л.) 看管 kānguǎn 3. см. усматривать

уснуть сов. 1. 睡着 shuìzhào, 睡熟 shuìshú; ребёнок уснул 小孩睡着; я не могу ~ 我睡不着; 我不能睡熟 2. (о рыбе) 死 sǐ ◇ ~ навеки 长眠; 逝世

усовершенствован|ие с 1. (действие) см. совершенствовать(ся); курсы ~ия 进修班 2. (изменения) 改进 gǎijìn; новые ~ия в машине 机器的一些新的改进; внести ~ия во что-л. 对...作出改进; ~ный 改进了的 gǎijìnlede, 改良的 gǎiliángde; ~ные станки 改进了的车床; ~ный способ 改进了的方法

усовершенствовать(ся) сов. см. совершенствовать(ся)

усомниться сов. 怀疑起来 huáiyiqǐ-lái, 感到可疑 gǎndào keyí; ~ в правдивости рассказа 对叙述的真实性怀疑起来

усохнуть сов. см. усыхать
успеваемость ж 学业成绩 xuéyè chéngjī; 成绩率 chéngjīlǜ; низкая ~ 很低的成率

успевать, успеть 1. (что-л. сделать) 来得及 láidejǐ; успеть справиться со всеми делами 来得及把一切事都办完 2. разг. (прибыть к сроку) 赶得上 gǎndeshàng; успеть на поезд 赶上火车; не успеть к обеду 赶不上吃午饭 3. тк. несов. (достигать успеха в учении) 成绩好 chéngjī hǎo, 学得 good xuéde hǎo; учёта он прилежно, особенно успеваёт в математике 他学习得用功, 特别是数学学得好; ~ в науках 学业上有成绩; плохó ~ по физике 物理学学得不好 ◇ не успеешь..., как... 连...都没来得及, 就...

успевающий 1. 学得好的 xuéde hǎo-de, 成绩好的 chéngjī hǎo-de; ~ студент 成绩好的学生 2. в знач. суц. м 成绩好的学生 chéngjī hǎo-de xuésheng
успет|ся сов. безл. разг. 还来得及 hái láidejǐ

успеть *сов. см.* успевать 1
успех *м. 1.* (удача) 成功 chénggōng;
(достижение) 成就 chéngjiù, 成绩
chéngjì; (результат) 成效 chéngxiào;
(победа) 胜利 shènglì; желаю вам ~а
祝您成功; полный ~完全成功; 完全胜利;
добиться ~а 获得成功; 获得成就;
производительные ~и 生产上的成绩;
делать ~и 有成绩; 有成就 2. (призна-
ние) 欢迎 huānyíng; 好评 hǎopíng; этот
писатель имеет большой ~ у молодё-
жи 这个作家受到青年们很大的欢迎; вы-
ставка пользуется огромным ~ом 展
览会博得极大的好评; эта книга имеет
~ эту книгу 受欢迎 3. *мн.* ~и (успевае-
мость) 成绩 chéngjì; (прогресс, улуч-
шение) 进步 jìnbù; ~и в учёбе 学业成
绩 ◇ с ~ом 成功地; с тем же ~ом
同样地; как ваши ~и? 你的事情怎么
样啊?

успешно 成功地 chénggōngde,顺利地
shùnlìde; ~ выполнить взятые обяза-
тельства 顺利地完成任务; ~ учи-
ться 学业上有成绩; 学得好; ~ сдать
экзамены 考试成绩好

успешный 有成效的 yǒu chéngxiào-
de, 有成绩的 yǒu chéngjì-de; 成功的
chénggōngde; 顺利的 shùnlìde; 胜
利的 shènglìde; ~ый ход работы
工作的顺利进行; ~ая учёба 有成绩
的学习

успокаивать, успокоить 1. 使...放心
shǐ...fāngxīn; 安慰 ānwèi; (унижать)
使...安静 shǐ...ānjìng; ~ить больного
安慰病人; ~ить ребёнка 使小孩安静
下来 2. (подавлять) 使...平息 shǐ...píng-
xī; (смягчать) 使...缓和 shǐ...huǎnhé;
(прекращать) 止住 zhǐzhù; (устра-
нять) 消除 xiāochú; ~ить боль 止痛;
~ить подозрение 消除怀疑; ~аивать-
ся, успокоиться 1. 放心 fāngxīn;
(утихомириться) 安静 ānjìng; получив
письмо, она ~билась 她接到信后就放
心了; ребёнок ~бился и уснул 小孩安
静下来就睡着了 2. (ослабевать) 平息
píngxī, 平静 píngjìng; (прекращаться)
止住 zhǐzhù, 停止 tíngzhǐ; зубная боль
~билась 牙痛止住了; ветер ~бился 风
止住了 3. *перен.* (удовлетворяться до-
стигнутым) 自满自足 zìmǎn zìzú; (на
чём-л.) 满足于 mǎnzúyú; мы не можем
~биться на достигнутом 我们不能满足
于既得的成就

успокоенность *ж* 1. (умиротворён-
ность) 心平气和 xīnpíng qihé, 安静
ānjìng 2. (самоуспокоенность) 高枕无忧
的心理 gāozhěn wúyōu-de xīnlǐ; 太平
观念 tàipíng guānniàn

успокоительный 1. 令人安心的 líng
rén ānxīn-de, 令人快慰的 líng rén kuài-
wèi-de; ~ое известие 令人安心的消息;
~ые средства 镇静剂 2. *в знач. суц.* с
~ое разг. 镇静剂 zhènjìngjì; (болеуто-
ляющее) 止痛药 zhǐtòngyào

успокоить(ся) *сов. см.* успокаивать
(-ся)

устá *мн. уст.* 双唇 shuāngchún;
(рот) 口 kǒu, 嘴 zuǐ ◇ в *вых.-л.* ~х
из...的嘴里; на ~х у всех 大家都在谈;
из уст в ~ 从一个人传给另一个人; 交
相传说

устáв *м* 章程 zhāngchéng; 宪章 xiàn-
zhāng; воен. 条令 tiáolìng, 操典 cāo-

diǎn; Уста́в КПСС 苏联共产党党章; ~
сельскохозяйственной артели 农业劳动
组合章程; Уста́в ООН 联合国宪章

уста́вать, уста́ть 1. (чувствовать ус-
томость) 疲劳 píáo, 累 lèi, 疲倦 pì-
juàn, 劳累 láolèi; уста́ть от работы 工
作劳累; уста́ть с доро́ги 走得累了; но́ги
уста́ли от хо́дбы 两腿走累了 2.
неприятно bú nǎifán; уста́л ждать 不耐烦
等候 ◇ не уста́вая (что-л. делать) 不
知疲倦地

уста́вить *сов. 1. см.* уставля́ть 2.
разг.: ~ глаза́ на кого-л. [眼睛]死盯
着; ~ся *сов. 1. см.* уставля́ться 2.
разг. (устремить взгляд) 盯着 dīngzhe,
目不转睛地望着 mù bù zhuǎnjīng-de
wàngzhe

уста́вливать, уста́вить 1. (размещать)
摆[好] bǎi[hǎo], 放 fàng; уста́вить все
кни́ги на по́лку 把所有的书摆在架子上
2. (всю поверхность) 摆满 bǎimǎn, 放
满 fàngmǎn; уста́вить по́лку кни́гами
把架子摆满书 3. (устремять): ~ гла-
за́ на кого-то-л. 死盯着; ~ся, уста́-
виться 1. (размещаться) 都摆在 dōu
bǎi zài, 都放在 dōu fàng zài; кни́ги
уста́вились на по́лке 书都摆在架子上
2. (устремять взор) 盯着... dīngzhe...

уста́лость *ж* 1. 疲劳 píáo, 疲倦 pì-
juàn; чувствоваться ~ость 感到疲劳;
за-
снуть от ~ости 由于疲劳而睡着; 因为
疲倦而睡着 2. *тех.* 疲劳 píáo, 疲乏
pífá; ~ость металлов 金属的疲劳;
~ый 疲倦的 píjuànde, 疲乏的 pífáde,
疲劳的 pílaode; ~ый го́лос 疲乏的嗓音

уста́лость *ж*: без ~и 不知疲倦地; 夜
不倦地; (непрерывно) 不停地; 不断地

уста́навливать, уста́новить 1. (ста-
вить) 安置 ānzhì, 安装 ānzhūāng; ~
машины 安装机器; уста́новить антéну
на кры́ше 把天线安装在房顶上 2. (нала-
живать) 调整 tiáozhèng; 调准 tiáozhǔn
3. (определять, утверждать) 规定 guī-
dìng; 制定 zhìdìng; уста́новить це́ны
规定价格; уста́новить дни от́дыха 规定
休息日期; выполнить работу в уста-
новленные сро́ки 在规定的期限内完成
工作 4. (осуществлять) 建立 jiànli, 创
立 chuànglì, 创造 chuàngzào; уста́но-
вить дипломатические отношения 建立
外交关系; уста́новить по́рядок 建立秩
序; уста́новить но́вый реко́рд 创造新纪
录 5. (выяснять, доказывать) 查明 chá-
míng; уста́новить факт 查明事实; ~ся,
уста́новиться 1. 建立起来 jiànliqilai,
树立起来 shùlìqilai; уста́новились дру-
жественные отношения 友好关系建立起
来了; уста́новился по́рядок 秩序建立
起来了 2. (образовываться, формирова-
ться) 形成 xíngchéng; э́тот обы́чай
уста́новился да́вно 这个习惯已形成了

3. (крепнуть) 固定下来 gùdìngxiáilai;
его ха́рактер е́щё не уста́новился 他
的性格还没有固定下来 4. (стабилизи-
роваться) 稳定下来 wéndìngxiáilai; по-
го́да уста́новилась 天气稳定下来了 5.
(наступать) 来 lái; уста́новилась зи-
ма́ 冬季来了; 入冬了; уста́новилась хо-
ро́шая по́года 天气变好了; в ко́мнате
уста́новилась тишина́ 屋子里静寂下来了

уста́новить(ся) *сов. см.* устанáвли-
вать(ся)

уста́новка *ж* 1. (действие) *см.* уста-

навливать 1 2. (устройство, механизм)
装置 zhuāngzhì; холодильная ~а 冷却
装置;冷藏装置; нагрéвательная ~а 加
温装置 3. (директива, указание) 指示
zhǐshì; ~а центрáльных о́рганов 中央
机关的指示 4. (цель, направленность к
чему-л.) 目标 mùbiāo, 目的 mùdì; 方针
fāngzhēn; имéть ~у на что-л. 目的在
于...; 有...目的

уста́новление *с* 1. (действие) *см.*
устанáвливать 2, 3, 4, 5 2. *уст.* (за-
кон, устав) 法令 fǎlìng; 规章 guīzhāng;
свод ~й 法典

уста́новленный: в ~ом по́рядке 按
规定的手续(程序); 按规定的方法; в ~ые
сро́ки 在规定的期限内

уста́новочный 1. *тех.* 定位[的] dìng-
wèi[de], 调节[的] tiáojié[de]; ~ая гай-
ка 定位螺母; 调节螺母 2. 指示性[的]
zhǐshìxìng[de]; 带原则性的 dài yuán-
zéxìng-de; ~ые вопро́сы 带原则性的
问题

уста́р[е]вать, уста́реть 过时 guòshí;
陈旧 chénjiù; э́ти нау́чные выво́ды не
~ели 这些科学论断并没有过时; оборо-
дование ~ело 设备陈旧了

уста́релый 过时的 guòshíde; 旧
[的] jiù[de]; (о взглядах и т. п.) 陈
旧的 chénjiùde; 陈腐[的] chénfǔ[de];
~ый обы́чай 旧风俗; ~ые взгля́ды 陈
腐见解; 陈旧的观点

уста́реть *сов. см.* устаревáть

уста́ть *сов. см.* уставля́ть
усти́лать, усти́лать 满铺上 mǎnpū-
shàng, 铺严 pūyán; (занимать всю по-
верхность чего-л.) 布满 bùmǎn; усти́лать
пол ковра́ми 用地毯把地板铺严; 把地板
满铺上地毯

усти́лать *сов. см.* усти́лать
у́стно 口头[k] kǒutóu[shàng]; ~
передать отве́т 口头转述答复

у́стный 口头[上的] kǒutóu[shàngde];
~ая речь 口语; ~ый заче́т 口试; ~ый
 отве́т 口头回答; ~ый перево́д 口头翻译
у́стойй *м. 1.* (опора моста) [桥]座
[qiáo]zuò, 桥墩 qiáodūn; ~и желе́зно-
доро́жного моста́ 铁路桥座 2. *перен.*
мн. ~и (основы) 基础 jīchǔ; общест-
венные ~и 社会基础

у́стойчив[ость] *ж* 稳定[性] wéndìng
[-xìng]; ~ость цен 价格的稳定; ~ый
1. 稳固的 wéngùde, 平稳的 píngwènde;
~ая лóдка 平稳的小船 2. (постоян-
ный) 稳定的 wéndìngde; ~ая валюта
稳定的通货; ~ое равнове́сие 稳定的平
衡; ~ые урожа́и 丰产 3. *перен.* (стой-
кий, твёрдый) 坚定[的] jiāndìng[de];
稳固的 wéngùde; ~ая позиция 坚定的
立场; ~ые убе́ждения 坚定的信念

у́стойть *сов. 1.* 站得住 zhàndezhù;
(о предметах) 立得住 lidezhù; ~ на
но́гах 站得住脚; 站得住; не ~站不住; 立
不住; столб не у́стойл, повалился 杆
子没立住, 倒了 2. *перен.* 支持得住 zhī-
chidezhù; 顶住 dǐngzhù; ~ под náтис-
ком врага́ 顶住敌人的进攻; 对敌
人的猛攻支持得住; ~ перед соб-
ла́зном 经得起诱惑; ~ся *сов. 1.* (о
жидкости) 澄清 chéngqīng; мутная во-
да́ у́стойлась 浑水澄清了 2. *перен.*

(*стать устойчивым*) 稳定下来 wènding-xiàlái, 固定下来 gùdìngxiàlái; характер ещё не устоялся 性格还没有固定下来

устраивать, устроить 1. (*организовывать*) 组织 zǔzhī; (*проводить*) 举行 jǔxíng, 举办 jǔbàn, [开]办 [kāi]bàn; (*делать*) 作 zuò; устроить выставку 举办展览; устроить концерт 举行音乐会; устроить обед (в честь кого-л.) 举行宴会 2. (*налаживать*) 安排 ānpái; (*располагать на жительство*) 安顿 āndùn; (*обставлять квартиру и т. п.*) 布置 bùzhì; устроить жизнь 安排生活; устроить все дела 把一切事情作好; устроить семью на даче 把家属安顿在别墅里; он замечательно устроил свою комнату 他非常出色地布置了自己的房间 3. *разг.* (*учинять*) 干出 gānchū, 搞出 gāochū, 作出 zuòchū; устроить кому-л. неприятность 对...作出不愉快的事 4. *разг.* (*содействовать кому-л. в чём-л.*) 帮助 bāngzhù, 帮忙 bāngmáng; (*доставать*) 弄到 pòngdào; устроить кому-л. билет в театр 给...弄到戏票 5. *разг.* (*определять куда-л.*) 安置 ānzhì, 安插 ānchā; устроить кого-л. на работу 给...安排工作; устроить кого-л. на завод 把...安插到工厂里工作; устроить кого-л. в больницу 把...安置在医院里 6. (*быть удобным*) 合乎心意 héhū xīnyì; 对...合适 duì...héshì; ваше предложение меня не устраивает 您的建议对我不合适; это меня устроит 这对我合适; ~си, устроиться 1. (*налаживаться, приходить в порядок*) 安排好 ānpáihǎo, 弄好 pònghǎo; дело устроилось 事情安排好了; 事情弄好了 2. (*поступить куда-л.*) 找到工作 zhǎodào gōngzuò; устроиться слесарем 找到钳工工作 3. (*располагаться, обосновываться*) 安顿 āndùn, 安置 ānzhì; устроиться в гостинице 安置在旅馆里

устрашение с (*действие*) см. устрани́ть

устраи́ть(ся) сов. см. устрани́ть(ся)

устраи́ть, устрани́ть 1. (*убирать в сторону, удалять*) 除去 chùqù, 排除 páichú, 扫除 sāochú; ~ить преграду с пути 除去道路上的障碍物; ~ить все препятствия 扫除一切障碍 2. (*отстранять, убирать*) 搞掉 gǎodiào; ~ить соперника 搞掉对手 3. (*уничтожать*) 消除 xiāochú; 消灭 xiāomiè; ~ить недочёты 消灭缺点; 克服缺点; ~ить разногласия 消除分歧; ~яться, устрани́ться 放弃 fàngqì; 不再干 bùzài gān, 不再参加 bùzài cānjiā; он ~ился от этого дела 他不再参加这件事

устрáшáть, устрáшить 吓唬 xiàhu, 恐吓 kǒnghè; ~ся, устрáшиться 害怕 hàipà, 怕 pà; не устрáшиться угро́з 不拍威胁

устрáшить(ся) сов. см. устрáшáть(ся)

устреми́ть(си) сов. см. устремля́ть(ся)

устремле́ние с 1. (*действие*) см. устремля́ться 2. (*влечение, стремление к чему-л.*) 志向 zhìxiàng, 意图 yìtú; (*цель*) 目的 mùdì

устремлённость ж (*направленность*) 明确方针 míngquè fāngzhēn; (*устремление*) 目的性 mùdìxìng

устремля́ть, устреми́ть 1. (*стремительно двигать*) 使...冲向 shǐ...chōng xiàng 2. *перен.* (*обращать на что-л.*) 把...中集到 bǎ...jǔzhōng dào; ~ить внимание на что-л. 把注意力集中到...; ~ить взор на кого-что-л. 把目光集中到...; ~ляться, устреми́ться 1. (*ринуться*) [急速]冲向 [jísù] chōng xiàng; ~яться на врага 急速向敌人冲去 2. *перен.* (*сосредотачиваться на чём-л.*) 集中到 jǔzhōng dào; взоры всех ~ились на эту картину 大家的目光集中到这幅画上

устрица ж 牧蛎 mùlì, 蚝 háo
устроитель м 组织者 zǔzhīzhě, 举办者 jǔbānzhě; ~ концерта 音乐会的组织者

устрои́ть(ся) сов. см. устраива́ть(ся)
устрои́ть||о с 1. (*действие*) см. устрáивать(ся) 2. (*конструкция*) 构造 gòuzào; машина сложного ~а 复杂构造的机器 3. (*механизм*) 装置 zhuāngzhì; 设备 shèbèi; (*машина*) 机器 jīqì; сигнальное ~о 信号装置 4. (*строй*) 体制 tǐzhì, 制度; государственное ~о 国家制度; общественное ~о 社会制度

усту́п м 阶 jiē, 阶地 jiēdì; (*выступ*) 突出部 tūchūbù; на ~ах горы 在山坡的阶地上; берег моря, поднимающийся ~ами ~а 一阶一阶高起的海岸

уступи́ть, уступить 1. 让 ràng, 让出 ràngchū, 让与 ràngyǔ, 让给 rànggěi; ~ить кому-л. место 给...让位子; ~ать кому-л. права 给...让与权利 2. (*поддаваться*) 让步 ràngbù, 退让 tuìràng; (*подчиняться*) 服从 fúcóng; ~ить в споре 在争论中让步; ~ать сильному 对强者让步; ~ить желанию отца 服从父亲的愿望 3. (*быть не в состоянии сравниться*) 不如 bùrú, 有逊于 yǒu xùn yú, 比...差一些 bǐ...chā yīxiē; он никому не уступит в храбрости 他的勇敢不逊于任何人; ~ать в качестве чему-л. ...的质量比...的质量差; мой сын не уступит вашему 我的儿子并不比你的儿子差 4. *разг.* (*продавать дешевле*) 让价 ràngjià; ~ить два рубля 让价两个卢布 ◇ ~ать кому-л. дорогу 给...让道

уступи́тельный||ый грам. 让步[的] ràngbù[de]; ~ое придаточное предложение 让步从句

уступи́ть сов. см. уступáть

усту́пка ж 1. (*действие*) см. уступáть 1, 2 2. (*отказ в пользу другого, компромисс*) 让步 ràngbù; идти на ~ки 作出让步; никаких ~ок кому-л. 对...决不能让步; он не идёт на ~ки 他不肯让步 3. *разг.* (*в цене*) 让价 ràngjià; (*скидка*) 折扣 zhékòu; продáть товар с ~кой в 10% 让价百分之十出售货物; 打九折出售

усту́пчив||ость ж 谦让 qiānràng, 肯让步 kěn ràngbù; (*мягкость*) 柔顺性 róushùnxìng; ~ый 易于让步的 yìyú ràngbù-de, 肯让步的 kěn ràngbù-de; (*мягкий*) 柔顺的 róushùnde, 不固执的 bùgùzhìde

устье с 1.: ~ реки 河口; ~ Волги 伏尔加河口 2. (*выходное отверстие*) [出]口 [chū]kǒu; ~ шахты 矿井的出口
усугуби́ть(ся) сов. см. усугубля́ть(ся)
усугубля́ть, усугуби́ть (*усилить*)

加强 jiāqiáng; (*отягчать*) 加重 jiāzhòng; (*углублять*) 加深 jiāshēn; усугуби́ть опасность 加深危险; ~ся, усугуби́ться см. усугубля́ть

усушка ж 干耗量 gānhàoliàng
усы мн. (*ед. ус*) 1. 小胡子 xiǎohúzi, 髭 zī; отрастить ~ 留小胡子 2. (*животного*) 触须 chùxū ◇ в ус не дуть 满不在乎; на ус мотать 记在心里; самн с усáми 咱们自己懂得不比别人差
усынови́ть сов. см. усыновля́ть
усыновле́ние с (*действие*) см. усыновля́ть

усыновля́ть, усынови́ть 收...为义子 shōu...wéi yìzǐ; ~ить сироту 收孤儿为义子

усыпа́ть сов. см. усыпа́ть
усыпа́ть, усыпать 撒满 sǎmǎn; 布满 bùmǎn (*тж. перен.*); усыпать дорожки песком 把小道撒满沙子; небо усыпано звёздами 天空布满了星星

усыпи́ть сов. см. усыпля́ть

усыплáть, усыпить 1. (*заставлять уснуть*) 使...睡觉 shǐ...shuìjiào; ~ить ребёнка 使孩子睡觉 2. (*с помощью гипноза*) 催眠 cuimian; (*с помощью наркотиков*) 使...入睡 shǐ...rùshuì; ~ить больного 使病人入睡 3. *перен.* 麻痹 mábì; 使...松懈 shǐ...sōngxie; ~ить бдительность 麻痹警惕[xìng] 3. (*умерщвлять*) 药死 yàosǐ

усыха́ть, усохнуть 1. (*уменьшаться в весе*) 干得减轻重量 gānde jiǎnqīng zhòngliàng; (*уменьшаться в объёме*) 干缩 gānsuō; зерно усохло 谷物干得减了重量 2. *перен.* (*от старости*) [老得]干瘪 [lǎode] gānshòu 3. *разг.* (*высыхать*) 干[枯] gān[kū]; листва усохла 树叶干枯了

ута́ивать, утай́ть 1. 隐瞒 yǐnmán; утай́ть правду 隐瞒真情 2. (*прятать*) 隐藏 yǐncáng 3. (*тайно присваивать*) 秘密占有关 mími zhànyǒu, 私自有 sīzì zhànyǒu ◇ шила в мешке не утайшь 纸里包不住火

утаи́ть сов. см. ута́ивать

утаи́ть||а ж *разг.*: без ~и 毫不隐瞒地; сказа́ть без ~и 毫不隐瞒地说; 直言不讳

ута́птывать, утопта́ть 踏实 tàshí, 踩实 cǎishí; утопта́ть землю 把土踏实

ута́щить сов. 1. 拉走 lāzǒu, 拖走 tuōzǒu 2. *разг.* (*украсть*) 偷去 tōuqù

у́тварь ж собир. 器具 qìjù, 用具 yòngjù; домашняя ~ 家庭用具; 家什

утверди́тельный см. утверди́тельный 1; сказа́ть ~ 肯定地说

утверди́тельный||ый 1. 肯定[的] kèndìng [-de]; ~ый отве́т 肯定的回答 2.: ~ое предложение грам. 肯定句

утверди́ть(ся) сов. см. утвержда́ть(ся)

утвержда́ть, утверди́ть 1. (*прочно закреплять*) 巩固地树立 gǒnggùde shùlì, 栽结实 zāi jiēshi 2. (*устанавливать*) 确立 quèlì, 确定 quèdìng, 树立 shùlì; утверди́ть принципы социализма 确立社会主义原则 3. (*окончательно убеждать*) 使...确信 shǐ...quèxìn, 使...坚信 shǐ...jiānxìn; это утверди́ло меня в моём мнении 这使我确信我的意见的正确性 4. (*санкционировать*) 批准 pīzhǔn; утверди́ть план работы 批准工作计划; утверди́ть кого-л. в звании... 给...批准

授与...称号 5. тк. несов. (настойчиво говорить) 肯定地说 kèndìngde shuō; ~ся, утвердиться 1. (прочно укрепляться) 巩固下来 gǒnggùxiàlai 2. (установившись) 树立起来 shùlìqilai; утвердились новые обычаи 新的风俗树立起来了 3. (убеждаться в чём-л.) 确信 quèxìn, 坚信 jiānxìn; утвердиться в своём мнении 坚信自己的意见是正确的

утверждение с 1. (действие) см. утверждать; ~ плана 计划的批准 2. (мнение) 见解 jiànjiě, 主张 zhǔzhāng; (положение) 论点 lúndiǎn; правильное ~ 正确的主张; 正确的论点

утекать, **утечь** 1. (о жидкости, газе) 流走 liúzǒu, 流出 liúchū 2. перен. (проходить, миновать) 过去 guòqu; утекли годы 几年过去了 3. перен. разг. (убегать) 逃跑 táopǎo, 逃走 táozǒu; он утёк 他逃走(tóu) ◇ много воды утекло 过去了好多时间

утёнок м 鸭雏 yāchú, 小鸭 xiǎoyā
утепление с 1. (действие) см. утеплять 2. (материал) 保温材料 bǎowēn cáiliào; (утеплительный слой) 保温层 bǎowēncéng

утеплитель м (материал) 保温材料 bǎowēn cáiliào; (утеплительный слой) 保温层 bǎowēncéng

утеплять сов. см. утеплять
утеплять, **утеплять** 使...保温 shǐ... bǎowēn, 使...防寒 shǐ... fǎnghán; 加上保温材料 jiāshàng bǎowēn cáiliào

утереть(ся) сов. см. утираться(ся)

утерпеть сов. 忍得住 rěndezhù; не ~, чтобы не возразить 忍不住不反驳
утер[я] ж см. утерять; заявить об ~е документов 声明文件遗失

утеря[ть] сов. 丢失 diūshī, 遗失 yíshī; ~ться сов. 失去 shīqù, 遗失 yíshī; документ ~лся 文件遗失了

утёс м 悬崖 xuányá, 峭壁 qiàobì; крутой ~ 陡峭的悬崖

утёчка ж 流失 liúshī, 漏失 lòushī; ~ электричества 漏电; ~ газа 煤气的漏失

утечь сов. см. утекать

утешать, **утешить** 安慰 ānwèi, 使... 解忧 shǐ... jiěyōu; утешить больного 安慰病人; ~ся, утешиться 得到安慰 dédào ānwèi, 安慰自己 ānwèi zìjǐ, 解忧 jiěyōu; (чем-л.) 以...安慰自己 yǐ... ānwèi zìjǐ, 以...为安慰 yǐ... wéi ānwèi; ~ся надеждой 拿希望安慰自己

утешение с 安慰 ānwèi; дети — единственное моё ~ 孩子们是我唯一的安慰

утешитель м 安慰者 ānwèizhě

утешительный 令人快慰的 lǐng rén kuàiwèi-de, 予以安慰的 yǔyǐ ānwèi-de; ~ые известия 令人快慰的消息; ~ые речи 安慰话

утешить(ся) сов. см. утешать(ся)

утилизация ж (действие) см. утилизируют; ~ отбросов 废物的利用
утилизировать несов. и сов. 利用 lìyòng; ~ отходы производства 利用生产上的废料

утилитаризм м 1. 实利主义 shílishìzhǔyì 2. филос. 功利主义 gōnglìzhǔyì

утилитарный 1. 只图实利的 zhǐtú shíli-de, 实利主义的 shílishìzhǔyì; из ~ых соображений 从实利的观点出发 2. (прикладной) 实用的 shíyòngde; ~ые знания 实用的知识

утиль м и собир. 废品 fèipin, 废物 fèiwù

утильсырьё ||ё с см. утиль; переработка ~я 废品加工

утиль[ный] 1. 鸭[的] yā[de]; ~ое яйцо 鸭蛋 2. (похожий на утку) [像]鸭子的 [xiàng] yāzi-de; ~ая походка 鸭子步法

утирать, **утереть** 擦[干] cā[gān]; ~ слёзы 擦干眼泪; утереть ребенка 把小孩脸擦干净; утереть лицо рукой 用手擦脸 ◇ утереть кому-л. нос 胜过; 比...显出更大的本事; ~ся, утерётся 擦干净 [自己的脸] cǎ gānjing [zìjǐde liǎn]

утих[ать], **утихнуть** 1. 停息 tíngxī, 停止 tíngzhǐ, 住住 zhùzhù; ветер утих 风止住了; говор утих 谈话声停止了; боль утихла 疼痛止住了 2. перен. (успокаиваться) 安静下来 ānjìngxíalai

утихнуть сов. см. утихать

утихомирить сов. разг. 使...安静 shǐ... ānjìng; (обуздать) 制服 zhìfú; ~ся сов. разг. 安静下来 ānjìngxíalai

ути[ж]а ж 1. 鸭子 yāzi 2. перен. разг. (ложный слух) 谣言 yáoyán, 谎话 huǎnghuà; пустить ~у 散布谣言

утику[ть] сов. разг. (упереть) 插 chā; (воткнуть) 扎入 zhārù; (спрятать) 藏 cáng; ~ руки в бока 两手插腰; ~ лицо в воротник 把脸藏在大衣领里 ◇ ~ нос в книги 埋头读书; ~ся сов. разг. 1. 扎入 zhārù, 钻入 zuārù; (прильнуть, прижаться) 偎 wēi; ребёнок уткнулся головой в грудь матери 孩子一头偎在母亲怀里 2. перен. (погрузиться в какое-л. занятие) 埋头 mǎitóu; ~ся в книги 埋头读书

уткино́с м 鸭嘴兽 yāzuǐshòu

утиль м 不结实的 bùjiéshìde; (убогий) 简陋的 jiǎnlòude; ~ челн 简陋的小船

уто́к м текст. 经纬 wěishā

утол[ить] сов. см. утолять

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утол[ить] сов. см. утолщать

утои[уть] сов. см. тонуть и **утоп[ать]** 1
утоиче[ний]ый 1. 非常精致的 fēicháng jīngzhì-de, 非常精细的 fēicháng jīngxì-de; 非常讲究的 fēicháng jiǎngjiu-de; ~ый вкус 非常精细的审美感; (блюда) 非常讲究的口味; ~ое блюдо 非常讲究的一道菜 2. (крайне жестокий) 居心最恶毒的 jūxīn zuì èdú-de, 居心极凶狠的 jūxīn jí xiōnghèn-de; ~ые пытки 居心极凶狠的拷问

утоп[ать], **утоп[уть]** 1. (погружаться в воду и т. п.) 沉没 chénmò, 淹没 yānmò; лодка утоп[у]ла 小船沉没了 2. (гибнуть) 淹死 yānsǐ, 溺死 nìsǐ 3. (погружаться во что-л. мягкое) 陷入 xiànrù, 陷在 xiànzài; утоп[уть] в снегу 陷入雪中; ~ в грязи 陷在污泥里; ~ в мягких перинах 陷在羽毛褥子里 4. перен. (скрываться) 隐没 yǐnmò; домá утоп[а]ют в зелёной листве 房屋隐没在绿荫中 5. (полюбоваться чем-л. в излишестве) 沉迷 chénmí; ~ в роскоши 沉迷于奢侈

утопизм м 乌托邦主义 wūtuōbāngzhǔyì

утопист м 1. 乌托邦主义者 wūtuōbāngzhǔyìzhě; социалисты-~ы 空想社会主义者 2. (фантазёр, мечтатель) 空想家 kōngxiǎngjiā

утоп[ить(ся)] сов. см. топ[ить(ся)]

утопический 1. 乌托邦[的] wūtuōbāng[de] 2. (нереальный) 空想[的] kōngxiǎng[de] ◇ ~ социализм 空想社会主义

утопня ж 1. 乌托邦 wūtuōbāng 2. (фантазия) 空想 kōngxiǎng

утопленик м 淹死的人 yānsǐde rén

утоп[ать] сов. см. утаптывать

уточение с 1. (действие) см. уточнять 2. (уточняющая деталь, мысль) 更加明确的解说明 gèngjiā míngquè-de jiěshuō, 更加准确的说明 gèngjiā zhǔnquè-de shuōmíng; вносить ~ во что-л. 对...加上更加准确的说明

уточнить сов. см. уточнять

уточ[ив]ать, **уточнить** 使...更加明确 shǐ... gèngjiā zhǔnquè, 使...更加明确 shǐ... gèngjiā míngquè; 更明确地指定 gèng míngquè-de zhǐdìng; ~ить сведения 使消息更明确; ~ить срок 更明确地指定期限

утраивать, **утроить** 增加两倍的 zēngjiā liǎngbèi, 使...增加到三倍 shǐ... zēngjiā dào sānbèi; ~ся, утроиться 增加两倍 zēngjiā liǎngbèi, 增加到三倍 zēngjiā dào sānbèi

утрамбовать сов. см. утрамбовывать

утрамбовывать, **утрамбовать** 夯实 hāngshí, 捣固 dǎogù

утра[ть]а ж 1. (действие) см. утрачивать; ~ документы 遗失文件; ~ трудоспособности 丧失劳动能力 2. 损失 shǔnshī; смерть учёного — большая ~ для страны 学者的逝世是国家的一个大损失

утра[ть]ить сов. см. утрачивать

утра[ть]ивать, **утра[ть]ить** 丧失 sàngshī, 失去 shīqù; утра[ть]ить трудоспособность 丧失劳动能力; утра[ть]ить друга 丧友; утра[ть]ить здоровье 失去健康; документ утра[ть]ил силу 文件失效了

утре́ний 早晨的 zǎochénde; ~ий час 早晨的时候; ~ая заря́дка 早操; ~ий спектакль 早场戏; уехать ~им поездом 坐早车走; ~ие занятия 上午的课; ~ий свет 晨光; ~ий туман 朝雾
утре́ник м 1. (спектакль) 早场戏 zǎochǎngxì 2. (мороз) 朝寒 zhāohán

утри́рованы́й 夸大的 kuādàde, 因夸大而不自然的 yīn kuādà ér bù zìrán-de; (преувеличенный) 言过其实的 yán guò qí shí-de; (чрезмерный) 过火的 guòhuǒ-de; ~ое исполнение ро́ли 角色表演得过头

утри́ровать несов. и сов. 夸大 kuādà; (доводить до крайности) 作得过头 zuò-de guòhuǒ

у́тро с 早晨 zǎochén, 清晨 qīngchén; на следующее ~о 明天早晨; по ~ам 每天早晨; в пять часов ~а 早晨五点钟; с ~а до но́чи 从早到晚; с са́мого ~а 从一清早起; доброе ~о! 您早! 早安!; на ~о 第二天早晨 ◇ под ~о 天明前;黎明以前; ~о вечера мудренее 日之计在于晨

у́троба ж 1. (живот) 肚子 dùzi; в ~е ма́тери 在娘肚子里 2. (внутренняя часть чего-л.) 内部 nèibù, 深处 shēnchù; в ~е земли 在地球深处 ◇ ненасы́тная ~а 填不满的大肚皮; ~ный 在腹内的 zài fùnéi-de; ~ный пе́риод разви́тия зароды́ша 胎儿在腹内的发育时期

у́тробить(ся) сов. см. утра́ивать(ся)
у́тром 早晨 zǎochén, 清早 qīngzǎo; за́втра ~ 第二天早晨; 明天早晨

у́тружда́ть несов. 麻烦 máfan, 打搅 dǎjiǎo

у́трус|к|а ж 漏损量 lòusǔnliàng, 撒漏量 sālòuliàng; нормы усúшки и ~и 干损和撒漏量的标准

у́тюг м 熨斗 yǔndǒu, 烙铁 làotie
у́тюжить несов. 1. 熨 утю́п, 烫 táng; ~ брю́ки 熨裤子 2. (катком и т. п.) 压平 yāpíng

уф 哎 āi, 哎哟 āiyō, 啊 ā; ~, как жа́рко! 啊, 多么热呀!

ух 喝 hē; ~, как я испуга́лся! 喝, 吓了我一跳!

уха́ ж 鱼头 yútóu

уха́б м 坑洼 kēngwā, 坎坷 kèkǎn; ~истый 坑洼多的 kēngwā duō-de, 坎坷不平的 kǎnkè bùpíng-de; ~истая доро́га 坎坷不平的道路

уха́живать несов. 1. (заботиться) 服侍 fúshì; 照料 zhàoliào; ~ за больны́м 服侍病人; ~ за цвета́ми 照料花草 2. (за женщиной) 讨...欢心 tǎo...huānxīn, 献殷勤 xiànyīnqín

ухарск|ий разг. 豪放的 háofàngde, 骠悍的 piàohǎnde; ~ая пе́сня 豪放的歌曲
уха́рь м 豪放的人 háofàngde rén, 骠悍的人 piàohǎnde rén

ухвати́ть сов. 1. 抓住 zhuāzhù 2. перен. разг. (понять) 捉摸 zhuōmō, 抓住 zhuāzhù; ~ть суть пробле́мы 抓住问题的实质; ~ть мысль собе́седника 捉摸交谈人的意思; ~ться сов. 1. 抓住 zhuāzhù; ~ться за перы́ла 抓住栏杆; ~ться за чью-л. ру́ку 抓住...的手 2. перен. разг. (взяться за какое-л. дело) 着手 zhuóshǒu; 下手 xiàshǒu 3. перен.

разг. (воспользоваться) 采纳 cǎinà, 抓住 zhuāzhù; мы сразу ~лись за е́го предложе́ние 我们立即采纳了他的建议; он сразу ~лся за э́ту мысль 他马上抓住了这个意思

ухва́т|к|а ж разг. 1. (приём) 姿态 zī-tài 2. (ловкость) 灵巧 língqiǎo, 机智 jīzhì 3. (повадка) 习气 xíqì; (манера) 派头 pàitóu; 举止 jǔzhì; гру́бые ~и 粗鲁举止

ухитри́ться сов. см. ухитря́ться
ухитря́ться, ухитри́ться разг. 想出 [灵巧的]办法 xiǎngchū [língqiǎode] bànfǎ, 竟然有办法 jìngrán yǒu bànfǎ; 竟然能够 jìngrán nénggòu

ухи́щре́ние с 诡计 guǐjì, 花招 huāzhāo; прибега́ть к разны́м ~ям 运用各种诡计

ухи́щре́нный 巧妙的 [] qiǎomiào [de], 狡猾 [的] jiǎohuá [de]; ~ приём 狡猾手段
ухи́щр|я́|ться несов. 施展诡计 shīzhǎn guǐjì, 使用花招 shǐyòng huāzhāo; как ни ~ялся нико́го не смо́г обману́ть 无论他施展什么诡计, 也没有能够欺骗任何人

ухло́па|т|ь сов. разг. 1. (убить) 打死 dǎsǐ 2. (израсходовать) 花掉 huādiào, 用掉 yòngdiào; ~л мно́го де́нег 花掉很多钱

ухмы́льну́ться сов. см. ухмы́ляться
ухмы́ля́ться, ухмы́льну́ться 得意地微笑 déyide wēixiào

у́хну|т|ь сов. разг. 1. (издать низкий звук) 轰隆响一声 hōnglōng xiǎng yīshēng; ~ла бо́мба 炸弹轰隆响了一声 2. (резко бросить) 掉到 diào dào, 扔到 rēngdào 3. (упасть) 跌倒 diēdǎo, 栽倒 zāidǎo 4. (потратить) 花掉 huādiào 5. (с силой ударить) 使劲地打一下 shǐjìn de dǎ yíxià, 搨一下 lèi yíxià

у́хо с 1. 耳朵 ěrduo; дли́нные у́ши 大耳朵; шум в уша́х 耳鸣; у́ши горя́т 两耳发红; на́ру́жное ~ 外耳; у́ши заложы́ло 双耳阻塞 2. перен. (способность воспринимать на слух) 听觉 tīngjué; то́нкое ~ 灵敏的听觉 3. (приспособление для подвешивания) 耳朵 ěrzi, 吊环 diào huán; у́ши котла́ 锅耳朵 4. мн. у́ши (у тёплой шапки) 护耳 hù'ěr, 耳罩 ěrzhào; ша́пка с уша́ми 有护耳的帽子 ◇ говори́ть на́ ухо 凑近耳边说; 耳语; ~ ре́жет 刺耳; у́дарить кому-л. по́ уху 打...一个耳光; кра́ем у́ха слы́шать 听到一点; 听得很不完全; по́ все у́ши слы́шать 全神贯注地听; 留神细听; за уша́ми тре́щит 狼吞虎咽地吃; и ~м не ве́стичь 毫不介意; в одно ~ входит, в друго́е ~ выходит 这耳朵进, 那耳朵出; тут на́ ухо 耳朵有点聋; как своих уше́й не ви́да́ть 永远得不到; разве́сить у́ши 好奇轻信地听; хлো́пать уша́ми 听而不懂; до уше́й покрасне́ть 脸红到耳根; по́ уши влюбы́ться 爱到极点; ми́мо уше́й пропу́стят 当耳旁风

ухо́д I м (действие) см. уходи́ть I

ухо́д II м (действие) см. уха́живать I; ~ за больны́ми 看护病人; ~ за детьмы́ 照料孩子

уходи́ть I, уй́ти 1. (отправляться куда-л.) 往...去 wǎng...qù; 走 zǒu; он уше́л 他走了; она́ ушла́ домо́й 她回家; онй уше́л на рабо́ту 他们上班去了; 2. перен. разг. (взяться за какое-л. дело) 着手 zhuóshǒu; 下手 xiàshǒu 3. перен.

ушла́ у́тром 邮件早上发走了 2. (скры-ваться, спасаться) 逃脱 táotúo, 逃出 táochū; 躲开 duǒkāi; перен. (избав-ляться) 摆脱 bǎituò; уй́ти из тю́рьмы 逃出监狱; уй́ти от по́го́ни 逃脱追缉; уй́ти от отве́тственности 摆脱责任 3. (покидать) 离开 líkāi; 退出 tuìchū; не-рз бзài; уй́ти со служ́бы 离职; уй́ти со сцена́ 退出舞台; 不再演剧; уй́ти с политиче́ской арены́ 退出政治舞台; уй́ти с рабо́ты 离开工作; от него́ ушла́ же́на 妻子离开了他 4. (миновать, про-ходить) 过去 guòqu, 消逝 xiāoshì; уше́ло мно́го вре́мени 许多时间过去了 5. (расходо́ваться) 用 yòng; за э́тот ме́сяц уше́ло мно́го де́нег 这个月用了很多钱; на э́тот костю́м уй́дет три ме́тра 作这-套西服要用三公尺料子 6.: часы́ уше́ли впе́ред 表走得快; мой часы́ уходи́т впе-рэд на две ми́нуты в су́тки 我的表一屋-夜快两分钟 7. (глубоко входить, погру-жаться) 进入 jìnrù; свья́ ушла́ в зе́млю на ме́тр 桩子进入土里一米了 8. пе-рен. (целиком отдаваться чему-л.) 埋头于 mǎitóu yú; уй́ти с голо́вой в рабо́ту 埋头[子]工作; 埋头苦干 9. (поступать) 去当 qù dāng, 参加 cānjiā; уй́ти в а́рмию 去参军; уй́ти в партиза́ны 去当游击队

10. разг. (переливаться через край) 溢出 yìchū, 扑出 pūchū; чайник уше́л 水壶里的水开得扑出来了; молоко́ уше́ло 牛奶扑了 ◇ не уй́дешь от чего-л. 免不了; 躲不开; да́леко не уй́дешь 不会有什-么成绩; уй́ти из жи́зни 去世; уй́ти на пе́нсию 退休

уходи́ть II несов. (иметь направле-ние) 通往 tōng wǎng; (простира́ться куда-л.) 延伸到 yánshēn dào; доро́га уходи́т в лес 道路通往森林

уходи́ть III сов. разг. (измучить, из-мучить) 折磨环 zhémohuàì, 使...疲乏不堪 shǐ...pífábùkǎn; уходи́ла е́го́ бессон-ница 失眠症把他折磨环了; ~ся сов. разг. (измучиться) 疲乏不堪 pífábùkǎn

уху́да́ть, уху́дшить 使...变坏 shǐ...biànhuài, 使...恶化 shǐ...èhuà; непого́да уху́дшила состояние́ больного́ 坏天气使病人的状况恶化了; ~ся, уху́дшиться 变坏 biànhuài, 恶化 èhuà, 更坏 gēnghuài; положение́ уху́дшилось 情况恶化了; состоя́ние здо́ровья́ уху́дшилось 健康状况更坏了

уху́дшить(ся) сов. см. уху́да́ть(ся)

уцелё́ть сов. (о вещах) 完整无缺 wánzhèng wúquē, 没受损伤 mèi shòu sūnshāng; 保全 bǎoquán; (о людях тж.) 安然无恙 ānrán wúyàng; все ве́щи уце-лели́ 所有的东西都完整无缺; немно́гие уцелели́ в э́том бою́ 在这一战斗中只有不多的人保全了下来; один то́лько са́рай уцелел от пожа́ра 只有一个板棚幸免于火灾

уце́нёни|й 贬价的 biǎnjiàde, 削价的 xuējiàde; ~ые това́ры 削价商品; 处理货

уце́нить сов. 贬价 biǎnjià; 处理 chǔlǐ; ~ това́р 把货物贬价

уце́питься сов. 抓住 zhuāzhù (тж. перен.); ~ за чей-л. рука́в 抓住...的袖子; он уце́пился за э́ту мысль 他抓住这个主义不放

уча́ствовать несов. 1. 参加 cānjiā, 参

与 sānyù; ~ в выборах 参加选举; ~ в работе 参加工作; ~ в боях 参加战斗 2. (иметь долю, пай в каком-л. деле) 入股 gùgǔ; (нести часть бремени, расходов) 分摊 fēntān, 分担 fēndān; ~ в акционерном обществе 在股份公司入股; ~ в расходах 分担开支; 分摊费用

участи́е с 1. 参加 cānjiā, 参与 cānyù; концерт при ~ и известного певца 有著名歌唱家参加的音乐会 2. (пай) 股份 gǔfēn; (доля) 分占 fēnzhàn; ~е в прибылях 利润的分占 3. (соучастие) 同情 tóngqíng; отнестись с ~ем к кому-л. 对...持同情态度 ◇ принимать ~е в чём-л. 参加; принять ~е в выборах 参加选举; принимать ~е в ком-л. 对...抱同情

участи́ться сов. см. участвовать

участко́вый прил. 1. 区[的] qū[de]; 地段[的] dìduàn[de]; ~ый врач 地段医生; ~ая избирательная комиссия 区选举委员会 2. в знач. суц. м разг. (милиционер) 地段民警 dìduàn mǐnjīng

участво́ с м. участвлвый; ~ относиться к кому-л. 对...抱同情; 对...持同情态度

участвл́вый 同情的 tóngqíngde, 关心的 guānxīnde; ~ый взгляд 同情的眼光; 关心的目光; ~ое отношение 同情; (забота) 关怀

участник м 参加者 cānjiāzhě; 参加...的人 cānjiā...de rén; ~ совещания 会议参加者; ~ демонстрации 参加游行的人

участь ж м 1. (часть земельной площади) 地段 dìduàn, 一段地 yīduàn dì; лесной ~ок 森林地段; высокоурожайный ~ок 丰产田; опытный ~ок 试验田 2. (часть какой-л. поверхности) 一段 yīduàn, 一块 yīkuài; ~ок кожи 一块皮; ~ок реки 一段河流; разбить поле на ~ки 把田地分成几块 3. (часть фронта) 地段 dìduàn; ~ок прорыва 突破地段 4. (административно-территориальное подразделение) 区 qū; 段 duàn; избирательный ~ок 选区; строительный ~ок 施工区; 施工段; ~ок службы 路段 5. (сфера деятельности) 方面 fāngmiàn; (部分) бѳен; важный ~ок работы 工作的主要部分

участь ж 命运 mìngyùn; (тяжёлые жизненные обстоятельства) 遭遇 zāoyù; горькая ~ 痛苦的遭遇; счастливая ~ 幸运, 好运; разделить с кем-л. ~ с кем-л. 共命运; ~ с кем-л. 遇到同样的命运

учащаться, участвовать 次数更多 cìshù gèngduō, 更加频繁 gèngjiǎ pínfán; пульс у больного учащается 病人的脉搏跳得更快了

учащаяся ж 女学生 nǚxuéshēng

учащённый: ~ый пульс 频数脉; ~ое дыхание 呼吸急促; 呼吸频数

учащийся м 学生 xuéshēng

учёба ж 学习 xuéxí; политическая ~а 政治学习; послать на ~у 派去学习

учебник м 教科书 jiàokeshū. 课本; ~ физики 物理教科书; ~ русского языка 俄语课本; стабильный ~ 标准教科书

учебный 1. 学习的 xuéxíde; (относящийся к обучению) 教学[的] jiàoxué [de]; 教务[的] jiàowù[de]; ~ое заведение 学校; ~ый год 学年; ~ая программа 教学大纲; ~ый предмет [教学] 科目; ~ое пособие 教学参考书; ~ая

часть 教务处; ~ый план 教学计划; ~ый процесс 教学过程; ~ый фильм 教学影片; ~ые занятия 功课; 课业 2. (относящийся к тренировке, к военной подготовке) 教练[的] jiàoliàn[de]; 教导[的] jiàodào[de]; 练习[的] liànxí[de]; ~ое судно 教练船; ~ое поле 教练场; ~ый полёт 练习飞行

уче́ние с 1. (действие) см. учить(ся) 2. обычно мн. ~я воен. 操练 cāoliàn; идти на ~я 去操练 3. (теория) 学说 xuéshuō; ~е об обществе 关于社会的学说; ~е о наследственности 遗传学说

уче́ний ж м, ~ца ж 1. 学生 xuéshēng; ~к средней школы 中学生 2. (обучающийся какой-л. профессии у кого-л.) 学徒 xuétú, 徒工 túgōng; ~к токаря 车工 徒工 3. (последователь) 学生 xuéshēng, 信徒 xìntú; верный ~ кого-л. ...的忠实信徒; ~ческий 1. 学生[的] xuéshēng[de]; ~ческие тетради 学生的练习本 2. перен. (незрелый) 未成熟的 wèichéngshúde, 缺乏独立性的 quēfá dúlìxíng-de; ~ческие рассуждения 未成熟的论断

ученичество ж с 当学生 dāng xuéshēng; годы ~а 当学生的年代; школа фабрично-заводского ~а 工厂学徒学校

уче́ность ж 渊博的学问 yuānbóde xuéwen, 丰富的学识 fēngfùde xuéshí; он выделяется своей ~остью 他以渊博的学问出众; ~ый прил. 1. 受过训练的 shòugiào xūnlìan-de, 完成学业的 wánchéng xuéyè-de 2. (много знающий) [很] 有学问的 [hěn] yǒu xuéwen-de; ~ый человек 有学问的人 3. разг. (опытный) 有经验的 yǒu jīngyàn-de 4. (научный) 学术[性的] xuéshù[xíngde]; ~ый совет 学术委员会; ~ая степень 学位; ~ое общество 学会 5. в знач. суц. м мире ~ый учёный 科学家 kēxuéjiā; ~ый с мировым именем 举世闻名的学者; Дом учёных 科学家之家

уче́сть сов. см. учы́тывать

учёт м 1. (действие) см. учы́тывать; бухгалтерский ~ 簿记核算; ~ всех обстоятельств 考虑全部情况; ~ товаров 清点货物; 盘货; ~ с ом 注意到; 考虑到; 顾及到; не поддаётся ~у 无法计算 2. (регистрация) 登记 dēngjì, 注册 zhùcè; стать на ~ 办理登记; сняться с ~а 撤销登记 ◇ ~ вексель 期票贴现; 折支期票; ~ный 1. 登记[的] dēngjì [de]; ~ная карточка 登记卡片; ~ный бланк 登记表格; ~ный лист 核算单 2. фин.: ~ный банк 贴现银行; ~ный процент (~ная ставка) 贴现[利]率

учётчи ж м, ~ца ж 统计员 tōngjì-yuán; 记工员 jìgōngyuán

учи́лище с 学校 xuéxiào; педагогическое ~ 师范学校; военное ~ 军事学校; профессионально-техническое ~ 职业技术学校

учини́ть сов. см. учиня́ть

учини́ять, учини́ть разг. 干出 gānchū, 搞出 gǎochū; ~ить скандал 吵闹 (спор); 闹事 (debou); ~ить допрос 审问; 慰问; ~ить расправу 迫害; 镇压

учи́тель м 1. (мн. учителя) 教师 jiàoshī, 教员 jiàoyuán, 老师 lǎoshī; ~ математики 数学老师; ~ средней школы 中学教师 2. (мн. учителя) (глава учения) 导师 dǎoshī; ~ница ж 女教师 nǚ-

jiàoshī, 女教员 nǚjiàoyuán, 女老师 nǚ-lǎoshī

учи́тельская ж 教员室 jiàoyuánshì

учи́тельство с 1. (профессия) 教员的职业 jiàoyuánde zhíyè, 教师工作 jiàoshī gōngzuò 2. собир. (учителя) 教师们 jiàoshimen

учи́тельствова́ть несов. 当教师 dāng jiàoshī

учи́тывать, учёсть 1. (подсчитывать) 统计 tōngjì, 清点 qīngdiǎn, 清查 qīngchá; ~ товары 清点货物; 盘货; учёсть все расходы 统计全部开支 2. (принимать во внимание) 考虑[到] kǎolǜ[dào], 注意[到] zhùyì[dào], 顾及[到] gùjì[dào]; ~ реальное положение вещей 考虑现实情况; ~ местные условия 注意当地条件; ~ опыт истории 考虑到历史经验 ◇ учёсть вексель 办理期票贴现

учи́ть несов. 1. 教 jiào; (тренировать, натаскивать) 教练 jiàoliàn, 训练 xūnlìàn; ~ студентов русскому языку 教学生俄语; ~ детей азбуке 教儿童识字; ~ играть в шахматы 教下象棋; ~ стрелять 教练射击; ~ сторожевую собаку 训练警犬 2. (работать учителем) 当教师 dāng jiàoshī, 当教员 dāng jiàoyuán 3. (наставлять) 教导 jiàodào, 指教 zhǐjiào; как вас учу, так вы и поступайте 我怎样教导你们, 你们就怎样作吧 4. (с союзом что) 教导说 jiàodào shuō 5. (изучать) 学 xué; (усваивать) 读 dú, 记 jì; (на память) 背 bèi; ~ иностранный язык 学外语; ~ новые слова 记生词; ~ уроки 温习功课; 记功课; ~ роль 背台词; ~ся несов. 1. (приобретать знания) 学习 xuéxí, 学 xué; ~ся русскому языку 学俄语 2. (обучаться, быть учащимся) 读书 dúshū, 学习 xuéxí; ~ся в средней школе 在中学读书;

~ся в Советском Союзе 在苏联学习 ◇ век живи — век учишь 活到老, 学到老

учре́дитель м 创立人 chuànglìrén, 创办人 chuàngbànrén; ~ный 创立[的] chuànglì[de], 成立[的] chénglì[de]; ~ное собрание 科学协会 科学协会的成立大会 ◇ Учредительное собрание ист. 立宪会议

учре́дить сов. см. учре́ждать

учре́ждать, учреди́ть 1. (вновь создавать) 创立 chuànglì, 成立 chénglì; учредить акционерное общество 成立股份公司 2. (вводить, устанавливать) 规定 guīdìng; учредить дежурство 规定值班制度

учре́жде́ние с 1. (действие) см. учре́ждать 2. (организация) 机关 jīguān; государственное ~ 国家机关 3. обычно мн. ~ия 设施 shèshī; политические ~ия 政治设施; ~ческий 机关[的] jīguān[de]; ~ческий аппарат 机关编制; (штаты) 机关定员

учти́во см. учти́вый: ~ спроси́ть 有礼貌地询问

учти́вый 有礼貌的 yǒu lǐmào-de, 彬彬有礼的 bīnbīn yǒulǐ-de, 恭恭敬敬的 gōnggōng-jìngjìng-de; ~ человек 彬彬有礼的人; ~ отве́т 有礼貌的回答

учу́ять сов. разг. 闻出 wénchū, 嗅出 xiūchū; перен. 觉出 jiéchu; ~ запах

УША — ФАМ

闻出气味; ~ что-то подозрительное 觉出有些可疑的事

ушат м 双耳木桶 shuāng'èr mùtǒng; на него б́удто вы́лили ~ холодной воды 好象在他头上泼了一桶冷水 ◇ ~ клеветы ~一大堆诽谤

ушиб м 1. (действие) см. ушибать(ся); сняк от ~а 碰青了一块 2. (место ушиба) 碰伤处 pèngshāngchù, 挫伤 cuòshāng; ~ болит 挫伤疼痛

ушибать, ушибить 碰伤 pèngshāng, 碰疼 pèngténg; ушибить руку 把手碰伤; ~ся, ушибиться 碰伤 pèngshāng, 碰疼 pèngténg

ушивать, ушить 1. (сужать) 缝瘦 féngshòu; (укорачивать) 缝短 féngduǎn 2. (зашивать) 缝严 féngyán; ~ посылку 把包裹缝严

ушить сов. см. ушивать

ушко с 1. см. у́хо 2.: ушко игóлки 针孔; 针眼; 针鼻儿; ~ сапога 靴子的提靴环

ушной 耳朵的 ěrduode; ~ая се́ра 耳垢; ~ой врач 耳科医生

ушье с 狭谷 xiágǔ, 隘口 àikǒu; горное ~ 山中狭谷

ушемлять сов. см. ушемлять

ушемлять, ушемить 1. (защемлять) 夹住 jiāzhù, 挤住 jǐzhù; (причинять боль, ранить) 夹疼 jiāténg, 夹伤 jiāshāng; ушемить палец 把手指夹疼 2. перен. (ограничивать) 限制 xiànzhì; (наносить урон) 侵害 qīnhài; (уязвлять) 伤害 shānghài; ~ права 限制权利; ~ чье-л. самолюбие 伤害...的自尊心; ~ чьи-л. интересы 侵害...的利益

ушерб м 损失 sǔnshí; материальный ~ 物质损失; нанести ~ кому-чему-л. 给...带来损失; без ~а для здоровья 无损于身体 2.: ~ Лунь 月亏 ◇ Луна на ~е 残月; в ~ кому-чему-л. 有损于; в ~ интересам дела 有损于事业的利益

ущипнуть сов. 拧一下 níng yíxià, 捏一下 niē yíxià

у́ют м 舒适 shūshì, 安适 ānshì, 舒适 huánshì shūshì; создать ~ 创造舒适环境; ~ный 舒适的 shūshìde, 安适的 ānshìde; ~ная ко́мната 舒适的房间

уязвимый 1. 易受损害的 yìshòu sǔnhài-de, 易受损伤的 yìshòu sǔnshāng-de 2. (слабый) 薄弱[的] bóruò[de]; ~ое место в обороне 防御上的薄弱地方 3.: ~ое самолюбие 敏感的自尊心

уязвить сов. см. уязвлять

уязвлять, уязвить 伤害 shānghài, 损伤 sǔnshāng, 刺伤 cìshāng; уязвить чье-л. самолюбие 伤害...自尊心

уяснить сов. см. уяснять

уяснить, уяснить 了解[清楚] liǎojiě [qīngchū], 弄明白 nòng míngbai; ~ить все обстоятельства дела 弄明白事情的一切情节; ~ить себе суть дела 把事情的本质了解清楚

уяснить сов. см. уяснять

уяснить, уяснить 了解[清楚] liǎojiě [qīngchū], 弄明白 nòng míngbai; ~ить все обстоятельства дела 弄明白事情的一切情节; ~ить себе суть дела 把事情的本质了解清楚

уяснить сов. см. уяснять

уяснить сов. см. уяснять

уяснить сов. см. уяснять

фабзаво́м м (фабрично-заводской комитет) 工厂的工会委员会 gōngchǎng-de gōnghuì wéiyuánhui

фа́брика ж 工厂 gōngchǎng; бума́жная ~ 造纸厂; обувная ~ 制鞋厂; текстильная ~ 纺织厂

фа́брикант м 1. 厂主 chǎngzhǔ 2. перен. уст. (тот, кто фабрикует): ~ лжи 谣言的制造者

фа́брикат м 制品 zhìpǐn, 成品 chéngpǐn

фа́брикация ж (действие) см. фабриковать

фа́бриковать, сфа́бриковать 1. уст. (изготавливать) 制造 zhìzào 2. перен. 捏造 nièzào, 伪造 wèizào; 制造 zhìzào; ~ слухи 造谣; сфа́бриковать предло́г 制造借口

фа́брично-заводской 工厂[的] gōngchǎng[de]; ~ комитет см. фабзаво́м

фа́бричный 工厂[的] gōngchǎng[de]; (изготовленный на фабрике) 工厂生产的 gōngchǎng shēngchǎn-de; ~ая ма́рка 工厂商标; това́ры ~ого производства 工厂生产的商品

фа́була ж лит. 情节 qíngjié

фа́вор м: быть в ~е у кого-л. 受...的垂青; быть не в ~е у кого-л. 不受...的赏识

фа́ворит м, ~ка ж 1. 红人 hóngrén, 宠儿 chǒng'ér; (временщик) 宠臣 chǒngchén 2. перен. (в спорте) 红人 hóngrén; (о лошади) 红马 hóngmǎ

фа́гот м муз. 巴松管 bāsōngguǎn

фа́за ж 1. (этап) 阶段 jiēduàn; (период) 时期 shíqī; вступить в новую ~у 进入新阶段 2. тех. хим. 相 xiāng, 相位 xiāngwèi 3. геол. 相 xiāng, 幕 mù; 时期 shíqī

фа́зан м 野鸡 yějī, 雉 zhì

фа́зис м 阶段 jiēduàn; (период) 时期 shíqī

фа́зотрон м физ. 相位加速器 xiāngwèi jiāsùqī, 同相加速器 tóngxiāng jiāsùqī

фа́кел м 1. 火把 huǒbǎ, 火炬 huǒjù; зажечь ~ 点起火把 2. тех. 火舌 huǒshé, 火苗 huǒmiáo

фа́кельщик м 1. 持火炬的人 chí huǒjù-de rén 2. перен. (поджигатель) 放火人 fànghuǒrén, 纵火者 zǒnghuǒzhě

фа́ксимиле с нескл. 1. 真迹复制 zhēnjī fùzhì; ~ архивного документа 档案文件的复制; снять ~ с подлинн. 把签名真迹复制下来 2. неизм. прил. и нареч.: рукопись издана ~ 手稿用真迹复制的方法出版了

фа́кт м 1. 事实 shìshí; живые ~ы 活生生的事实; приводить ~ы 举出事实; ~ы говорят за себя 事实本身就足以说明; ~ы ~ упрямая вещь 事实胜于雄辩 2. в знач. сказ. разг. 真的 zhēnde, 当然 dāngrán, 对 duì; ~, что... разг. 事实是 ◇ ставить кого-л. перед [совершившимся] фактом 把...置于既成事实面前

фа́ктически 实际上 shìjìshàng, 事实上 shìshìshàng

фа́ктически|ый 实际[的] shìjì[de], 事实上的 shìshìshàngde; ~ие да́нные 实际资料; ~ий материал 实际材料

фа́ктор м 因素 yīnsù; ва́жный ~ 重要的因素; ~ времени 时间因素

фа́ктория ж 1. (торговый посёлок) 海外商站 hǎiwài shāngzhàn 2. (заготовительный пункт) 采购站 cǎigòuzhàn

фа́ктура ж 1. иск. 表达手法 biàodá shòufǎ 2. (качество поверхности обрабатываемого материала) 构成 gòuchéng

3. торг. 发货单 fāhuòdān; 发票 fāpiào

фа́культативный 选修[的] xuǎnxiū [-de]; ~ый курс лекций 选修课程 ◇ ~ые ско́бки 节略括弧

фа́культет м 系 xì; химический ~ 化学系; учё́ться на историческом ~е 在历史系学习; ~ский 系[的] xì[de]; ~ское собрание 全系大会

фа́л м мор. 升降索 shēngjiàngsuǒ; 拉绳 lāshéng

фа́ланга ж 1. уст. 方阵 fāngzhèn; перен. 密集队 mìjíduì 2. зоол. 避日虫 bìrìchóng 3. анат. (пальцев рук) 指骨 zhǐgǔ; (пальцев ног) 趾骨 zhǐgǔ

фа́лда ж 后摆 hòubāi

фа́льсификатор м 伪造者 wèizào zhě, 捏造者 nièzào zhě; 贗造者 yànzào zhě

фа́льсификация ж 1. (действие) см. фальсифицировать 2. (поддельная вещь) 伪造物 wèizàowù; 贗[制品] yàn[zhì]pǐn

фа́льсифицировать несов. и сов. 伪造 wèizào, 捏造 nièzào; 贗制 yànzhì; ~ документа́ 伪造文件; ~ фа́кты 捏造事实; ~ това́ры 贗制商品

фа́льц м 1. (шов на месте соединения металлических листов) 折合 zhéhé, 叠接 diéjiē 2. (паз) 槽口 cǎokǒu 3. (место сгиба печатного листа) 折页处 zhéyèchù

фа́льцевать, сфа́льцевать 1. (соединять металлические листы) 折合 zhéhé, 叠接 diéjiē 2. (делать пазы) 作槽 zuòcáo 3. (бумажные листы) 折叠 zhédié, 折页 zhéyè; ~ книгу 折叠书页

фа́льцет м муз. 假嗓 jiǎsǎng, 假声 jiǎshēng; петь ~ом 用假声唱

фа́льцовщик м (в типографии) 折页工人 zhéyè gōngrén

фа́льшивить, сфа́льшивить 1. 作假 zuòjiǎ, 虚伪 xūwèi 2. (фальшиво играть или петь) 音调不准 yīndiào bù zhǔn; 走调 zǒudiào

фа́льшивка ж разг. 伪造文件 wèizào wénjiàn

фа́льшиво см. фальшивый; ~ улыба́ться 虚伪地微笑; ~ спеть 唱得音不准

фа́льшивый 1. (поддельный) 假[的] jiǎ[de]; 伪造的 wèizào de; ~ый документа́ 假文件; ~ый жемчуг 假珍珠; ~ая моне́та 伪造的货币 2. (неискренний, лицемерный) 虚伪的 xūwèide; ~ый человек 虚伪的人 3. муз. 不合调的 bùhédiào de, 音不准的 yīn bù zhǔn-de

фа́льш ж 1. (неискренность, лицемерие) 虚伪 xūwèi; ~ в поведении 行为的虚伪 2. (обман, мошенничество) 欺骗 qīpiàn, 行诈 xíngzhà 3. (в музыке) 不合调 bùhédiào 4. (отсутствие естественности) 做作 zuòzuò; 矫揉造作 jiǎoróu zàozuò; искусство не терпит ни малейшей фальши 艺术不容许有半点矫揉造作

фа́милля ж 1. 姓 xìng; как ва́ша ~? 您贵姓?; 你姓什么? 2. (род) 氏族 shìzú, 家族 jiāzú; 世系 shìxì; старинная ~ 远古世系

фа́милли|ый 1. 氏族[的] shìzú[de]; (породы) jiāzú[de]; 世系的 shìxìde 2. (наследующий по наследству) 遗传的 yíchuānde; ~ые драгоценности 传家之

Ф

фа́бзаво́м м (фабрично-заводской комитет) 工厂的工会委员会 gōngchǎng-de gōnghuì wéiyuánhui

宝; ~ое сходство 遗传的容貌相似性
фамильяричнo 遗传的容貌相似性
фамильяричнo несов. разг. [对]...
过分地亲昵 [dui]...guofēnde qīnni; [对]
...持狎昵态度 [dui]...chí xiānì tàidu;
(нагло вести себя) [对]...毫不冒礼貌
[dui]...háobùjū lǐmào, [对]...冒昧无礼
[dui]...mào'mei wúli

фамильярность ж 1. 毫不拘礼貌的
态度 háobùjū lǐmào-de tàidu; 狎昵态度
xiānì tàidu 2. (поступок) 狎昵行为 xiānì
xíngwéi; ~ый 毫不拘礼貌的 háobùjū
lǐmào-de, 过分亲昵的 guōfēn qīnni-de;
~ый тон 过分亲昵的语气

фанатерия ж 傲慢 àomàn, 高傲 gāo'ào
фанатизм м 狂热 [性] kuángrè[xìng],
狂信 kuángxìn; 狂热 религиозный ~ 对宗教
的狂热信仰; 宗教狂热病

фанатик м 1. (в религии) 狂热的信徒
kuángrède xintǔ 2. перен. [极其]热中
于...的人 [jīqí] rèzhōng yú...-de rén;
对...入迷的人 duì...rùmí-de rén

фанатический 狂热的 kuángrède, 狂
信的 kuángxìn

фанатичий см. фанатический
фанера ж 1. 镶面板 xiāngmiǎnbǎn 2.
(многослойная) 层板 céngbǎn, 胶合板
jiāohébǎn; трёхслойная ~ 三合板

фанза ж 房子 fángzi
фантазёр м 幻想家 huànxiǎngjiā

фантазировать несов. 1. 幻想 huànxiǎng,
梦想 mèngxiǎng 2. разг. (выдумывать)
臆造 yìzào, 杜撰 dùzhuàn

фантазия ж 1. (воображение) 想象
xiǎngxiàng, 想象力 xiǎngxiànglì; богáтая
~ 丰富的想象力 2. (мечта) 幻想
huànxiǎng, 梦想 mèngxiǎng 3. (выдумка)
臆造 yìzào, 杜撰 dùzhuàn 4. разг.
(причуда) 古怪念头 gǔguài niàntou, 想
入非非的念头 xiǎngrù fēifēi-de niàntou

5. муз. 幻想曲 huànxiǎngqǔ

фантáст м 1. [固执]幻想家 [gùzhí]
huànxiǎngjiā 2. [писатель] 幻想作家
huànxiǎng zuòjiā

фантастика ж 1. 幻想物 huànxiǎngwù,
幻想形象 huànxiǎng xíngxiàng; ~
народных сказок 民间故事中的幻想形
象 2. лит. 幻想作品 huànxiǎng zuòpǐn;
научная ~ 科学幻想作品

фантастический 1. 幻想的 [的] huànxiǎng
[de]; научно-~ роман 科学幻想
小说 2. (причудливый, странный) 古怪
[的] gǔguài[de], 离奇的 líqíde; ~ вид
离奇的样子 3. (невероятный, неправдоподобный)
臆造的 yìzàoде, 虚构的 xūgòude; (абсурдный)
荒诞的 [的] huāngdàn [de]; (несбыточный)
不合实际的 bùhé shíjì-de; ~ слух 荒诞的传言; ~ проект
不合实际的计划

фантóm м 幻影 huànyǐng, 幻象 huànxiǎng

фанфáра ж 1. (музыкальный инструмент)
军号 tónghào 2. (сигнал) 军号 jūnhào;
军号声 jūnhào shēng

фанфарóи м 吹牛大王 chuīniú dǎwáng

фанфарóиство с разг. 吹牛 chuīniú,
夸口 kuākǒu

фáра ж 前灯 qiándēng, 头灯 tóudēng

фáрада ж физ. 法拉 fálá

фарвáтер м 航道 hángdào; главный ~
主航道 ◇ плыть (идти) в ~е кого-
чего-л. 追随... zhuisuí..., 盲从... mángcóng...

Фаренгéйт м: термометр ~а 华氏

寒暑表; 100° по ~у 华氏表 100度
фарисей м 伪君子 wěijūnzǐ, 伪善者
wěishānzhě; ~ский 伪善的 [的] wěishān
[-de]; ~ские фразы 伪善语句

фарисейство с 伪善行为 wěishān xíngwéi,
假仁假义 jiǎrén-jiǎyì

фармакология ж 药理学 yàolixué

фармакопéя ж 药典 yàodiǎn

фармацéвт м 药剂师 yàojìshī

фармацéвтика ж 药学 yàoxué, 制
药学 zhìyàoxué

фармацéвтический 药学的 [的] yàoxué
[-de]; 制药学的 zhìyàoxuéde; ~ инсти-
тут 药学院; ~ справочник 药剂手册

фарс м 1. театр. 滑稽剧 huájíjù, 滑
稽戏 huájíxi 2. перен. 丑剧 chǒujù

фáртук м 1. 围裙 wéiqún 2. тех. 套
tào, 罩 zhào; 裙板 qúnbǎn; 挡[水]板
dǎng[shuǐ]bǎn

фарфóр м 1. 瓷 cí; вáза из ~а 瓷花
瓶 2. собир. (изделия) 瓷器 cíqì; ~овый
瓷 [的] cí[de]; ~овый завод 瓷器工厂;
~овый чайный сервиз [一套] 瓷茶具

фарцóвщик м 跟外国人搞投机的人
gēn wàiguórén gǎo tōujī-de rén

фарш м 1.: мясной ~ 肉末 2. (на-
чинка) 馅 xiàn; морковный ~ 胡萝卜馅

фарширóвани|ый 带馅儿的 dài xiànr-
de, 填有馅儿的 tiányǒu xiànr-de; ~ая
рыба 填有馅儿的鱼

фарширóвать несов. 填馅 tiánxiàn;
~ рыбу 给鱼填馅

фáс м 正面 zhèngmiàn; ~ здания
建筑物的正面; сфотографировать в ~и
и в профиле 拍正面像和侧面像

фáсáд м 正面 zhèngmiàn, 前面 qiánmiàn;
~ный 正面的 [的] zhèngmiàn[de];
~ная дверь 正门

фáсованный 分装的 [的] fēnzhuāng[de],
分包 [的] fēnbāo[de]

фáсовáть несов. 分装 fēnzhuāng, 分
包 fēnbāo

фáсовочи|ый 1. 分装的 [的] fēnzhuāng
[-de], 分包 [的] fēnbāo[de]; 包装 [的]
bāozhuāng[de]; ~ый цех 包装车间;
~ая машина 包装机 2. в знач. суц. ж
~ая 分装部 fēnzhuāngbù, 分装室
fēnzhuāngshì

фáсол|ь ж 菜豆 càidòu, 豆角 dòujiǎo;
~евый 菜豆的 [的] càidòu[de], 豆角 [的]
dòujiǎo[de]; ~евый суп 菜豆汤

фáсón м 样式 yàngshì; пальто нóвого
~а 新式大衣 ◇ держать ~ 摆架子

фáсони|ть несов. разг. 摆门面 bǎi
mēnmian

фáсони|ый 定型 [的] dìngxíng[de], 成
形 [的] chéngxíng[de]; 异型的 [的] yìxíng
[-de]; ~ое литьё 异型铸件; ~ая сталь
型钢

фáтá ж 头纱 tóushā; свáдебная ~
婚礼头纱

фáтáлизм м 宿命论 sù mìng lùn

фáтáли́ст м 宿命论者 sù mìng lùn zhě

фáтáльный 命中注定的 mìngzhòng
zhùdìng-de; (неизбежный) 不可避免的
bùkě bīmian-de

фáуна ж 动物群 dòngwùqún; 动物区
系 dòngwù qūxi; ~ и флора 动物群和
植物群; морская ~ 海生动物群

фáшизм м 法西斯主义 fǎxīsīzhuyì

фáши́ст м 法西斯 [分子] fǎxī sī [fèn-
zǐ]; ~ский 法西斯的 [的] fǎxī sī [de]; 法西
斯主义的 [的] fǎxī sī zhuyì [de]

ФАМ — ФЕС

Ф

фáйнс м 1. 陶瓷 táocí 2. собир. (из-
делия) 陶器 táocíqì; ~овый 陶瓷 [的]
táocí[de]; ~овая посуда 陶器

феврáль||ь 二月 èryuè; в ~е бóдущего
года 明年二月

феврáльский 二月的 [的] èryuè[de] ◇
Феврáльская революция 二月革命

федерáли|ый 联邦 [的] liánbāng[de];
~ое правительтво 联邦政府

Федеративный 联邦 [的] liánbāng[de]

федерация ж 1. (государство) 联邦
liánbāng 2. (союз обществ) 联盟 lián-
méng, 同盟 tóngméng; Всемирная ~
демократической молодёжи 世界民主青
年联盟

Феерич|еский, ~ный (сказочный) 神
奇美妙的 shénqí měimào-de; ~еский
вид моря в тихую лунную ночь 海上
平静月夜的神奇美妙的景色

Феэрия ж 1. 童话剧 tónghuàjù 2. перен.
(волшебное зрелище) 奇观 qíguān,
仙境 xiānjìng

Фейервóрк м 焰火 yànhuǒ, 花炮 huā-
pào; устрóить ~ 放焰火; любóваться
праздничным ~ом 观赏节日焰火

Фекáлии мн. 粪便 fēnbiàn

Фельдмáршал м 元帅 yuánshuài

Фельдшер м 医士 yīshì; ~ский 医士
[的] yīshì[de]

Фельетóн м 小品文 xiǎopǐnwén

Фельетонист м 小品文作家 xiǎopǐn-
wén zuòjiā

Фемид|а ж 菲米斯 fēimisi; перен. 司
法 sīfǎ ◇ служитель ~ы 法官

Фен м 吹风机 chuīfēngjī

Феникс м миф. 凤凰 fēnghuáng

Феио́лог м 物候学家 wùhòuxuéjiā

Феио́логия ж 物候学 wùhòuxué

Фенóмен м 1. филос. 现象 xiànxiàng

2. (о чём-л. необычном) 非凡现象 fēifán
xiànxiàng, 特殊现象 tèshū xiànxiàng;
перен. (о человеке) 非凡的人 fēifán
rén, 稀奇少有的人 xīqí shǎoyǒu-de rén;
~альный 非凡的 [的] fēifán[de], 罕
见的 hǎnjiàn[de]; ~альная пáмять 非凡的记
忆力

Феодал м 封建主 fēngjiànzhǔ

Феодализм м 封建主义 fēngjiànzhǔyì;
(строит) 封建制度 fēngjiàn zhìdù

Феодалы|ый 封建 [的] fēngjiàn[de];
封建主义 [的] fēngjiànzhǔyì[de]; ~ый
строй 封建制度; ~ая эксплуатация 封
建剝削

Ферзь м шахм. 王后 wánghòu

Ферма I ж 1. (в колхозе, совхозе) 场
chǎng; свиновóдческая ~ 养猪场; мо-
лочнотóварная ~ 奶品场; живóтновóд-
ческая ~ 畜牧场; 饲养场 2. (единолич-
ное хозяйство) 农场 nóngchǎng

Ферма II ж (конструкция) 桁架 héng-
jià; стальная ~ 钢桁架; ~ мостá 桥
梁桁架

Фермент м 酶 méi, 酵素 jiàosù; бро-
дильный ~ 发酵素

Ферментация ж 发酵作用 fājiào zuò-
yòng

Фермер м 农场主 nóngchǎngzhǔ

Ферросплав м тех. 铁合金 tiěhéjīn

Фестивáль м 会演 huìyǎn; (праздник)
联欢节 liánhuānjié; музыкальный ~ 音

乐会演; фестиваль демократической молодежи 民主青年联欢节

фестон м 1. архит. 垂花雕塑 chuíhuā diāosù 2. (зубчатая кайма) 齿形缘饰 chíchíng yuánshì, 狗牙 gǒuyá

фетиш м 1. 物神 wùshén 2. перен. 偶像 òuxiàng

фетишизировать несов. 偶像化 òuxiànghuà, 盲目崇拜 mángmù chóngbài

фетишизм м 1. 拜物教 bàiwùjiào 2. перен. 偶像化 òuxiànghuà, 盲目崇拜 mángmù chóngbài

拜物教

фетр м 细[毛]毡 xì[máo]zhān

фетровый 细毛毡[的] xìmáozhān[de]; ~ая шляпа 细毡帽

фехтовальный 击剑[的] jījiàn[de]; ~ое искусство 击剑术; ~ый зал 击剑馆

фехтовальщик м 击剑运动员 jījiàn yùndòngyuán, 剑术家 jiànsùjiā

фехтовать несов. 击剑 jījiàn

фея ж 菲亚 fēiyá, 仙女 xiānnǚ

фи межд. разг. 呸! pēi

фиалка ж 堇菜 jǐncài, 紫罗兰 zǐluólán

фиаско с нескл.: потерпеть ~ — 一败涂地; 完全失败

фибра ж 1. анат. 纤维 xiānwéi 2.: ненавидеть всеми ~ами души 恨透; 恨得要命; 憎恨入骨 3. (материал) 钢纸 gāngzhǐ; ~овый 钢纸[的] gāngzhǐ[de]; ~овый чехол 钢纸手提箱

фибра ж мед. 纤维瘤 xiānwéiliú

фила ж 1. (дерево) 无花果树 wúhuāguǒshù 2. (плод) 无花果 wúhuāguǒ

◇ глядеть в книгу и видеть ~у [看书] 一点也不懂

фингляр м 丑角 chǒujiǎ

финглярство с разг. 拿腔作势 nácāngzuòshì

финговый: ~ое дерево 无花果树; ~ый листок перен. 遮羞布

фигура ж 1. 形 xíng; 形状 xíngzhàng; геометрические ~ы 几何形 2. (в танце и т. п.) 姿势 zīshì, 花样 huāyàng; ~ы высшего пилотажа 高级特技飞行 3. (изображение человека и т. п.) 像 xiàng; восковая ~а 蜡像 4. (телосложение) 身材 shēncái, 体形 tǐxíng, 身段 shēnduàn; стройная ~а 匀称的体形 5. перен. разг. (о человеке) 人 rén; важная ~а 要人; 大人物; подозрительная ~а 可疑的人 6. (в тексте книги) 图 tú; фиг. 5 第五图 7. шахм. 大牌 dàpái

фигуральный 形象的 xíngxiàngde; ~ое выражение 形象的说法; 譬喻

фигурировать несов. 1. (в качестве кого-л.) 当作...出席 dāngzuò...chūxí, 作为...出席 zuòwéi...chūxí; ~ на суде в качестве свидетеля 作为证人出庭法庭 2. (быть включенным куда-л.) 列入 lièrù; (упоминаться где-л.) 提到 tídào; этот вопрос не ~ует в повестке дня 这个问题没有列入议[事]日程

фигурист м, ~ка ж спорт. 花样滑冰运动员 huāyàng huábīng yùndòngyuán

фигурный 1. 图案花的 tú'ànhuāde; ~ая резьба 图案花的雕刻 2. (исполняемый с фигурами) 花样的[的] huāyàng

[-de]; ~ое катание [на коньках] 花样滑冰

физзарядка ж 早操 zǎocāo

физик м 物理学家 wùlixuéjiā

физика ж 物理学 wùlixué; прикладная ~ 应用物理学; теоретическая ~ 理论物理学

физико-математический 理数[学的] lǐshù[xuéde]; ~ факультет 理数系

физиолог м 生理学家 shēnglixuéjiā

физиологический 生理[的] shēnglǐ[de]; ~ие процессы 生理过程 ◇ ~ий раствор 生理盐水

физиология ж 1. (наука) 生理学 shēnglixué 2. (совокупность жизненных процессов) 生理作用 shēnglǐ zuòyòng, 生理现象 shēnglǐ xiànxàng; ~ дыхания 呼吸的生理作用

физиономия ж 1. (лицо) 嘴脸 zuǐliǎn, 脸 liǎn; дать по ~ии разг. 打个嘴巴 2. перен. (облик) 面貌 miànmào, 面目 miànmù; ~ия города 城市的面貌; 市容

физиотерапия ж мед. 物理疗法 wùlǐliáofǎ, 理疗 lǐliáo

физический 1. 物理学[的] wùlixué[-de]; 物理[的] wùlǐ[de]; ~ий опыт 物理试验; ~ий факультет 物理学系; ~ие свойства 物理性质 2. (относящийся к деятельности мышц) 体力[的] tǐlǐ[de]; 身体[上的] shēntǐ[shàngde]; 肉体的 ròutǐ[de]; ~ое развитие 身体发育; ~ий труд 体力劳动; ~ая сила 体力; ~ие упражнения 体操; ~ие страдания 肉体痛苦; ~и он очень крепок 他身体很结实 ◇ ~ая химия 物理化学; ~ая география 自然地理; ~ое лицо юр. 自然人; ~ая культура см. физкультура; ~ое истребление 肉体消灭

физкультура ж 体育 tǐyù; урок ~ы 体育课 ◇ лечебная ~а 医疗体育

физкультурник м, ~ица ж 1. 运动员 yùndòngyuán 2. разг. (преподаватель физкультуры) 体育教师 tǐyù jiàoshī; ~ый 体育[的] tǐyù[de]; ~ый парад 体育检阅; ~ый зал 体育馆; ~ый костюм 运动服

фиксаж м фото 定影液 dìngyǐngyè

фиксировать несов. и сов. (сов. тж. зафиксировать) 1. (отмечать, регистрировать) 记录 jìlù, 记[在] jì[zài]; сейсмограф зафиксировал землетрясение 地震仪把地震记录下来 2. (окончательно устанавливать) 规定 guīdìng, 确定 quèdìng; ~ день совещания 确定会议日期; ~ цены 确定物价 3. (сосредоточивать) 集中 jìzhōng; ~ взгляд на ком-чём-л. 把视线集中在... 4. тех. (закреплять) 固定 gùdìng 5. фото 定影 dìngyǐng; ~ фотопленку 把照相胶片定影

фигтивный 虚构的 xūgòude, 假[的] jiǎ[de]; (поддельный) 伪造的 wěizàoде; ~ брак 假婚; ~ счёт 假帐 ◇ ~ капитал эк. 虚拟资本

фикус м 1. (дерево) 榕树 róngshù 2. (комнатное растение) 橡皮树 xiàngpíshù

фигция ж 1. (вымысел) 虚构 xūgòu; это сплошная ~ая 这全属虚构 2. (видимость): егó командировка была ~ей 他的出差是假的

филаитроп м 慈善家 cǐshànjia; ~ический 慈善[的] cǐshàn[de]

филаитропия ж 慈善事业 cǐshàn shìyè, 慈善行为 cǐshàn xíngwéi

филармония 音乐馆 yīnyuèguǎn

филателист м 集邮家 jíyóujiā; ~ический 集邮[的] jíyóu[de]; ~ический магазин 集邮商店; ~ическое общество 集邮协会

филателия ж 集邮 jíyóu

филе с нескл. 1. (часть туши) 里脊肉 lǐjǐròu 2. (кусок мяса или рыбы без костей) 肉片 ròupiàn; 鱼片 yúpiàn

филейка ж 1. (тонкая доска или фанера) 嵌板 qiānbǎn; дверная ~ 门心板 2. (полоса краски) 框边线 kuàngbiānxiàn

филиал м 分支机构 fēnzhi jīgòu; ~ госбанка 国家银行分行; ~ магазина 分店; ~ Большого театра 大剧院分院

филигранный 1.: ~ые изделия 金银细工制品 2. перен. (очень тщательный) 非常细致的 feicháng xìzhì-de, 精细的 jīngxì[de]; ~ая работа 非常细致的活儿

филины м 鸚鵡 chīxiù, 猫头鹰 māotóuyīng

филиппин|ец м, ~ка ж 菲律宾人 fēilǐbīnpén; ~ский 菲律宾[的] fēilǐbīn[de]

филистер м 庸人 yōngrén, 市侩 shìkuài

филолог м 语文学家 yǔwénxuéjiā; ~ический 语文[的] yǔwén[de]; ~ический факультет 语文系; доктор ~ических наук 文科博士

филология ж 语文学 yǔwénxué

философ м 1. (учёный) 哲学家 zhéxuéjiā 2. перен. (о рассудительном человеке) 达观的人 dàguānde rén

философия ж 1. (наука) 哲学 zhéxué 2. (методологические принципы) 原理 yuánlǐ, 哲学 zhéxué; ~ия математики 数学的哲学; 数学的原理 3. разг. (отвлечённые рассуждения) [不着边际的]空谈 [bù zhuó biānji-de] kōngtán; развивать ~ию [不着边际的]空谈; 高谈阔论; ~ский 1. 哲学[的] zhéxué[de]; ~ский факультет 哲学系; ~ская система 哲学体系 2. разг. (свойственный философу) 哲学家似的 zhéxuéjǐ shì-de, 哲学家那样的 zhéxuéjǐ nányang-de; (глубокомысленный) 深思的 shēnsīde; ~ское спокойствие 哲学家那样的镇静 ◇ ~ский камень 点金石

философствовать несов. 1. 推究哲理 tuījiū zhélǐ 2. разг. (разлагать/возвращать) [不着边际地]空谈 [bù zhuó biānji-de] kōngtán, 高谈阔论 gāotán-kuòlùn

фильм м 1. (пленка) 胶卷 jiāojuǎn, 胶片 jiāopiǎn 2. (кинофильм) 影片 yǐngpiàn, 电影 diànyǐng; художественный ~ 艺术影片; 故事片; документальный ~ 记录片; научно-популярный ~ 科学普及影片; 科教片; широкоэкранный ~ 宽银幕电影

фильмоскоп м 幻灯片放映机 huàndēngpiàn fāngyǐngjī

фильмотека ж 影片库 yǐngpiànkù

фильтр м [过]滤器 [guò]lǜqì; (бу-мажный) 滤纸 lǜzhǐ; масляный ~ 滤油器; световой ~ 滤光器; волновой ~ 滤波器; воздушный ~ 空气过滤器

фильтрация ж 1. (действие) см. фильтровать 2. (просачивание) 渗透 shèntòu

фильтровать несов. 1. 过滤 guòlǜ; ~ воду 把水过滤 2. перен. разг. (отбирать) 淘汰 tàotài

фимиам м 香 xiāng; курить ~ 烧香 ◇ курить ~ кому-л. 阿谀...; 奉承...

финал м 1. 结局 jiéjú; ~下场 xià-chang; блестящий ~ 灿烂的结局; позорный ~ 可耻的下场 2. муз. 最后乐章 zuìhòu yuèzhāng; театр. 终场 zhōng-chǎng 3. спорт. 决赛 juésài; выйти в ~ 进入决赛

финальный 结局[的] jiéjú[de]; ~ая часть пьесы 剧本的结局部分; ~ая встреча спорт. 决赛

финансирование с (действие) см. финансировать

финансировать несов. и сов. 拨款 bōkuǎn; 供给资金 gòngjǐ zījīn, 供资金给... gòng zījīn gěi...; ~ строительство 给建设资金; 供资金给建设

финансист м 1. (специалист) 财政学家 cáizhèngxuéjiā 2. (капиталист, банкир) 金融资本家 jīnróng zibēnjiā

финансовый 1. 财政的[的] cáizhèng [-de]; 金融[的] jīnróng[de]; 财务[的] cáiwù[de]; ~ый контроль 财政监督; ~ая дисциплина 财政纪律; ~ый отдел 财务科; ~ая олигархия 金融寡头; 财政寡头; ~ый год 财政年度; ~ый капитал 金融资本; 财政资本; ~ый кризис 金融危机 2. разг. (денежный) 金钱[的] jīnqián[de]

финансы мн. 1. 财政 cáizhèng; государственные ~ы 国家财政; министерство ~ов 财政部 2. разг. (деньги) 金钱 jīnqián

финик м 海枣 hǎizǎo, 枣椰 zǎoyē; китайский ~ 枣子 zǎozǐ; ~овый: ~овая пальма 海枣

финиш м 1. 终点 zhōngdiǎn; прийти к ~у 到达终点 2. (финишный рынок) 终点冲刺 zhōngdiǎn chōngcǐ

финишировать несов. и сов. (приходить к финишу) 到达终点 dàodá zhōngdiǎn; (приблизжаться к финишу) 跑最后一段 pǎo zuìhòu yīduàn; (спуртовать) 冲刺 chōngcǐ

финишный 终点[的] zhōngdiǎn[de]; ~ая черта 终点线; ~ая лента 终点带

фийка I ж см. финн

фийка II ж (нож) 芬兰刀 fēnlándāo

фини м 芬兰 fēnlán; ~ый финский 芬兰[的] fēnlán[de]; ~ нож см. фийка II

фиолетовый 紫色[的] zǐsè[de], 紫罗兰色的 zǐluólánsède; ~ый цвет 紫色; ~ые чернила 紫墨水

фиорд м 峡湾 xiáwān

фирма ж 1. 商行 shāngháng; иностранная ~ 外国商行 2. перен. разг. 招牌 zhāopai, 幌子 huǎngzi

фирменный 1. 商行的 shānghángde; ~знак 商标 2.: ~магазин 直属商店

фисташка ж 1. (дерево) 阿月浑子树 āyuèhúnzǐ shù 2. (плод) 阿月浑子 āyuèhúnzǐ; ~овый: ~овый цвет 淡黄绿色

фитиль м 1. 芯子 xīnzi, 灯芯 dēngxīn, 灯捻 dēngniǎn 2. (взрывательный шнур) 引火线 yǐnhuǒxiàn, 导火索 dǎohuǒsuǒ

флаг м 旗帜 qízhì, 旗子 qízi; красный ~ 红旗; государственный ~ 国旗; поднять ~ 升旗; спустить ~ 降旗 ◇ под ~ом... 在...旗帜下; (под вывеской) 在...幌子下; 打着...旗号

флагман м 1. (командующий) 舰队司令 jiànduì sīlǐng 2. (корабль) 旗舰 qíjiàn; ~ский: ~ский корабль см. флагман 2

флагшток м 旗杆 qígān

флажок м 小旗子 xiǎoqízi; сигнальный ~ 信号旗; бумажный ~ 小纸旗

флакóи м 小瓶 xiǎopíng

фламийго м нескл. 红鹳 hóngguàn, 火烈鸟 huǒlièniǎo

фланг м 侧翼 cèyì, 侧面 cèmiàn; обойти с ~а 从侧翼迂回; ударить во ~ 突击侧翼; ~овый 1. 侧面[的] cèmiàn[de], 侧翼[的] cèyì[de]; ~овый огонь 侧面火力 2. в знач. суц. м 横例排头[的人] hēnglì páitóu[-de rén]

фланелевый 法兰绒[的] fǎnlánróng[de]

фланель ж 法兰绒 fǎnlánróng; (хлопчатобумажная) 绒布 róngbù

фланец м 凸缘 tūyuán, 法兰盘 fǎnlánpán

фланировать несов. и сов. 闲溜达 xiánliūda, 闲逛 xiánguàng

флегма ж 1. см. флегматизм 2. м, ж разг. см. флегматик

флегматик м 慢性子 màn xìng zǐ; ~ичный 慢性子的 màn xìng zǐ de; (равнодушный) 冷淡的 lěngdàn de

флейт|а ж 长笛 chángdí; играть на ~е 吹长笛

флейт|ист м 吹长笛者 chuī chángdí-zhě, 长笛演奏者 chángdí yǎnzòuzhě

флексия ж лингв. 屈折 qūzhé, 变化词尾 biànhuà cíwèi; внутренняя ~ 内部屈折

флективный лингв. 屈折[的] qūzhé [-de]; ~ язык 屈折语

флигель м 厢房 xiāngfáng

флирт м 卖弄风情 mǎinòng fēngqíng

флирт|овать несов. 卖弄风情 mǎinòng fēngqíng; 调情 tiáoqing

флюкс м бот. 福禄考 fúlú kǎo

флора ж 植物群 zhíwùqún, 植物区系 zhíwù qūxī

флот м 舰队 chuānduì; 舰队 jiànduì; морской ~ 海舰队; торговый ~ 商舰队; военно-морской ~ 海军; Черноморский ~ 黑海舰队 ◇ гражданский воздушный ~ 民航; военно-воздушный ~ 空军

флот|ия ж 1. 区舰队 qū jiànduì 2. 舰队 jiànduì; 船队 chuānduì; минная ~ 布雷舰队; китобойная ~ 捕鲸船队

флотоводец м 海军统帅 hǎijūn tǒngshuài

флóтский 舰队[的] jiànduì[de]; 船队[的] chuānduì[de]; 海军[的] hǎijūn [-de]

флюгер м 1. 风向标 fēngxiàngbiāo, 风向仪 fēngxiàngyí 2. перен. разг. (о человеке) 反复无常的人 fǎnfù wúcháng-de rén

флюоресценция ж физ. 萤光 yíngguāng

флюорография ж мед. X线间接照相 àikèsixiàn jiànjiē zhàoxiàng, 萤光照相术 yíngguāng zhàoxiàngshù

флюс I м мед. 腮腺肿 yǎnnóngzhǒng

флюс II м тех. 熔剂 róngjì, 助熔剂 zhùróngjì; (сварочный) 焊剂 hànji

фляга ж 1. (для ношения на плече) 背壶 bēihú; походная ~ 行军水壶 2. (большой сосуд) 桶 tǒng, 罐子 guǎnzi; молочная ~ 牛奶桶

фойе с нескл. 休息室 xiūxiishi, 休息处 xiūxiichù

фокстрот м 狐步舞 húbùwǔ

фокус I м 1. физ. 焦点 jiāodiǎn; 聚光点 jùguāngdiǎn; (фото тж.) 焦距 jiāojù; не в ~е 焦点没有对准; быть в ~е 在焦点上 2. перен. (центр) 中心 zhōngxīn; 核心 héxīn; ~е события в事件的核心

фокус II м 1. 魔术 móshù; (трюк) 戏法 xìfǎ, 把戏 bǎxi; показывать ~ 变戏法; 耍把戏 2. разг. (ловкая проделка, уловка) 手腕 shǒuwǎn, 把戏 bǎxi, 花招 huāzhāo; 诡计 guǐjì; выкинуть ~ 玩弄把戏 3. перен. обычно мн. ~ы разг. (капризы) 任性 rènxìng ◇ в том-то и ~ это就是问题症结所在

фокусник м 1. (артист) 魔术师 móshùjiā, 变戏法的人 biànxìfǎde rén 2. перен. разг. (ловкач) 诡计多端的人 guǐjì duōduān-de rén

фокусничать несов. разг. 1. (хитрить, лукавить) 玩弄花招 wǎnnòng huāzhāo, 玩弄手腕 wǎnnòng shǒuwǎn 2. (капризничать) 任性 rènxìng; 装腔作势 zhuāngqiāng zuòshì

фолиант м 1. 对开本书 duìkāiběنشu 2. (толстая книга) 巨册 jùcè

фольга ж 箔 bó, 薄片 bōpiàn; оловянная ~ 锡箔

фольклор м 1. (устное народное творчество) 民间故事 mǐnjiān gùshi, 民间[口头]创作 mǐnjiān [kǒutou] chuàngzuò 2. (совокупность обычаев и обрядов) 民间风俗 mǐnjiān fēngsú

фольклористка ж 民俗学 mǐnsúxué

фон м 1. 底色 dìsè; 底子 dǐzi; светлый фон 明亮的底子 2. (задний план) 背景 bèijǐng (тж. перен.); на ~е чего-либо 以...为背景; на ~е текущих международных событий 以目前国际事件为背景

фон|арный 灯[的] dēng[de]; ~ столб 路灯杆

фон|арь м 1. 灯 dēng, 灯笼 dēnglong; личный ~ 路灯; карманный ~ 手电筒 2. (просвет в крыше) 天窗 tiānchuāng 3. перен. разг. (сияяк) 青紫斑 qīngzǐbān; поставить ~ 打出一块青紫斑

фонд м 1. (денежные средства) 基金 jījīn; основной ~ 固定基金; оборотный ~ 周转基金; ~ заработной платы 工资基金 2. (запасы) 储备 chǔbèi; (ресурсы) 总额 zǒng'è, 总量 zǒngliàng; земельный ~ 土地总额; семенной ~ 种籽储备; государственные ~ы 国家的储备额; библиотечные ~ы 藏书量; основной словарный ~ 基本词汇 3. мн. ~ы фин. (ценные бумаги) 有价证券 yǒujià zhèngquàn; 股票 gǔpiào; банковские ~ы 银行股票 ◇ золотой 1) 黄金储备 2) перен. (о людях) 最宝贵的一部分; ~овый: ~овая биржа 证券

ФОН — ФОТ

交易所; ~овый капитал 股本; ~овые операции 证券业务

фонема ж лингв. 音位 yīnwèi
фонетика ж 1. 语音学 yǔyīnxué 2. (звукóвой стрóй я́зыка) 语音 yǔyīn
фонетический 语音[的] yǔyīn[de]; ~ое письмо 拼音文字; ~ие законы 语音规则

фонограмма ж 录音片 lùyīnpiàn
фонограф м 录音器 lùyīnqì
фонтан м 1. 喷泉 pēnquán; (в парках и т.п. тж.) 喷水池 pēnshuǐchǐ; забил нефтяной ~ 油泉开始涌出; 石油在喷射; кровь бьёт ~ом из раны 血从伤口喷射出来 2. перен. разг.; ~ красноречия 滔滔不绝的雄辩

фонтанировать несов. 喷射 pēnshè; 涌 yǒng; нефть ~ует 石油在喷射
фор||а ж: дать ~у спорт. 让[步]
форвард м спорт. 前锋 qiánfēng
форель ж 淡水鲑 dànsuǐguī
форзац м полигр. [内]封页 [nèi] fēngyè

форма||а ж 1. 形式 xíngshì; (очертания) 形状 xíngzhuàng, 外形 wàixíng; (способ) 方式 fāngshì; филос. 形态 xíngtài; придаёт ~у шара 作成球形; предмет изогнутой ~ы 弯形的物件; неразрывное единство ~ы и содержания 形式与内容的不可分离的统一; ~ы общественного сознания 社会意识形态; художественная ~а 艺术形式; ~а слова 词形; всё это одна ~а 这一切都只不过是形式而已; удобная ~а для прикрытия чего-л. 便于掩饰...的方式 2. (установленный образец) 格式 géshì, 程式 chéngshì; составить доверенность по ~е 按照程式立委托书; ~а контракта 合同程式; дать сведения по ~е 按照规定格式通报 3. (приспособление) 模型 móxíng; 样式 yàngshì; ~а для шляп 帽子样式; ~а для отливки 铸型 4. (одежда) 制服 zhìfú; офицерская ~а 军官制服; парадная ~а 礼服; школьная ~а 学生制服 5. мн. ~ы разг. 身形 shēnxíng, 体形 tǐxíng; пышные ~ы 特别丰满的身形

формализм м 形式主义 xíngshìzhūyì
формалин м 福尔马林 fú'ěrmǎlín, 甲醛 jiǎquányè

формалист м 形式主义者 xíngshìzhūyìzhě; ~ический 形式主义[的] xíngshìzhūyì[de]; ~ический подход к вопросу 对问题的形式主义看法

формальность ж 1. 形式 xíngshì; (формализм) 形式主义 xíngshìzhūyì; 形式化 xíngshìhuà 2. (процедура) 手续 shǒuxù; упростить ~ости 把手续简单化; соблюдать все ~ости 遵守一切手续; ~ый 1. 形式[的] xíngshì[de]; 形式上的 xíngshìshàngde; ~ый анализ 形式主义的分析 2. (произведённый в законном порядке) 正式[的] zhèngshì[de]; ~ый отказ 正式拒绝; ~ый развод 正式离婚 3. (существующий только для видимости) 徒具形式的 túju xíngshì-de, 徒有形式的 túyǒu xíngshì-de, 形式主义[的] xíngshìzhūyì[de], 形式上的 xíngshìshàngde; 表面上的 biāomiànshàngde; ~ые права

徒具形式的权利; 形式上的权利; ~ое отношение к делу 对事情的形式主义态度 ◇ ~ая логика 形式逻辑

формат м (книги) 开本 kāibēn; (фотокарточки и т.п.) 尺寸 chǐcun; книга большого ~а 大开本的书

формация ж 1. 阶段 jiēduàn; (структура) 结构 jiégòu; феодальная ~я 封建主义阶段 2. (система взглядов) 思想体系 sīxiǎng tǐxì; человек новой ~и 新思想体系的人 3. геол. 层系 céng-xì, 建造 jiànzào ◇ общественно-экономическая ~я 社会经济结构

форменный 1. (сделанный по форме): ~ая фуражка 制帽; ~ая одежда 制服 2. разг. (самый настоящий) 真正的 zhènzhèngde, 地道的 didaode; ~ый дурак 地地道道的蠢货
формирование с 1. (действие) см. формировать 2. (воинское соединение) 部队 bùduì

формир||овать, сформировать 1. 形成 xíngchéng, 造成 zàochéng; суровая жизнь ~ует сильные характеры 艰苦生活造成坚强的性格 2. (создавать, организовывать) 组织 zǔzhī, 组成 zǔchéng; 编组 biānzǔ; ~овать правительство 组织政府; ~овать полк 编组一个团; ~овать состав ж.-д. 编组列车; ~оваться, сформироваться 1. 形成 xíngchéng; характер ~уется в молодости 性格是在青年时代形成的 2. (физически созреть) 发育 fāyù, 成长 chéngzhǎng; девушка ещё ~уется 少女还在成长中 3. (создаваться, организовываться) 组成 zǔchéng, 建立 jiànlì

формовать, сформовать тех. 造型 zàoxíng, 模造 mózào, 塑造 sùzào
формовка ж (действие) см. формовать
формовщик м 造型工 zàoxínggōng
формула ж 公式 gōngshì; математическая ~ 数学公式; химическая ~ 化学式
формулировать несов. и сов. (сов. т.ж. сформулировать) 表达 biǎodá-chū; 说出 shuōchū, 表示出来 biǎoshìchū-lai; (решение и т.п.) 作出 zuòchū; кратко сформулировать свои требования 简要地说出自己的要求来

формулировка ж 1. (действие) см. формулировать 2. (сформулированная мысль) 措词 cuòcí, 提法 tífǎ; новая ~ 新的提法

формуляр м 1. тех. 履历簿 lìlǐbù; ~ мотора 发动机履历簿 2. (библиотечный) 卡片 kǎpiàn; ~ книги 图书卡片; ~ читателя 读者卡片

форпост м 前哨 qiánshào; (перен. т.ж.) 先锋 xiānfēng

форсирование с (действие) см. форсировать

форсированный 加快的 jiākuàide, 加速的 jiāsùde; 加强的 jiāqiángde; ~ые темпы 加速率 ◇ ~ый марш воен. 强行军
форсировать несов. и сов. 1. (ускорять) 加速 jiāsù, 加快 jiākuài; (усиливать) 加强 jiāqiáng; 促进 cùjìn; ~ развитие чего-л. 加速...的发展 2. воен. 强渡 qiángdù; ~ реку 强渡河

форсить несов. разг. 摆架子 bǎi kuòqì; (рисоваться) 摆架子 bǎi jiàzi

форсушка ж тех. 喷嘴 pēnzui, 喷射器 pēnshèqì

форт м 堡垒 bǎolěi, 要塞 yàosài

фортепиано, фортепьяно с нескл. 钢琴 gāngqín

фортификация ж воен. 1. (наука) 战地工事 zhàndì gōngshìxué 2. (сооружения) 战地工事 zhàndì gōngshì; долговременная ~ 永久工事; полевая ~ 野战工事

форточка ж 通风小窗 tōngfēng xiǎochuāng; 气窗 qìchuāng

форту||а ж уст. 运气 yùnqì, 幸运 xìngyùn; ~а ему улыбается 他有运气; 他走运; баювень ~ы 幸运儿; 天之骄子 fórum м (собрание, съезд) 大会 dà-huì; 盛会 shèng huì

фосфат м хим. 磷酸盐 línsuānyán; ~ кальция 磷酸钙

фосфор м хим. 磷 lín
фосфоресценция ж физ. 磷光[现象] línguāng [xiànxàng]

фосфорит м мин. 磷灰岩 línhuīyán, 磷灰石 línhuīshí

фосфорный 磷[的] lín[de]; ~ые удобрения 磷肥

фото с нескл. 照片 zhàopiàn, 相片 xiàngpiàn

фотоаппарат м 照相机 zhàoxiàngjī, 摄影机 shèyǐngjī

фотоателье с нескл. 照相馆 zhàoxiàngguǎn

фотобумага ж 照相纸 zhàoxiàngzhǐ, 印相纸 yìnxiàngzhǐ

фотовспышка ж 闪光灯 shǎnguāngdēng

фотовыставка ж 图片展览会 túpiàn zhǎnlǎnhuì

фотогеничный 上相的 shàngxiàngde
фотограф м 摄影师 shèyǐngshī

фотографировать 摄影 shèyǐng, 拍[照] pāi[zhào]; 照相 zhàoxiàng; ~ся, сфотографироваться разг. 照相 zhàoxiàng; я давно не ~лся 我很久没有照相了

фотографический 照相[的] zhàoxiàng[de]; 摄影[的] shèyǐng[de]; ~ий аппарат см. фотоаппарат; ~ая карточка 照片

фотография ж 1. (искусство) 摄影 shèyǐng, 照相 zhàoxiàng; заниматься ~ей 从事照相 2. (снимок) 照片 zhàopiàn 3. (ателье) 照相馆 zhàoxiàngguǎn; пойти в ~ю 到照相馆去照相

фотокарточка ж разг. 照片 zhàopiàn, 相片 xiàngpiàn

фотокопия ж 照相复制品 zhàoxiàng fùzhìpǐn

фотокорреспондент м 摄影记者 shèyǐng jìzhě

фотолаборатория ж 照相洗印室 zhàoxiàng xǐyìnshì

фотолюбитель м 摄影爱好者 shèyǐng àihào zhě, 业余摄影家 yèyú shèyǐngjiā

фотометр м 光度计 guāngdùjì

фотомонтаж м 照片剪辑 zhàopiàn jiǎnjí

фотопластинка ж 照相干板 zhàoxiàng gānbǎn, 感光板 gǎnguāngbǎn

фоторепортаж м 摄影报导 shèyǐng bàodǎo; 新闻摄影 xīnwén shèyǐng; 新闻照片 xīnwén zhàopiàn

фоторепортёр м 摄影记者 shèyǐng jìzhě

фотосинтез м 光合作用 guānghé zuò-yòng

фотоснимок м 照片 zhàopiàn
фотостудия ж 照相馆 zhàoxiàngguǎn
фототелеграмма ж 传真电报 chuānzhēn diànbào

фотохроника ж 摄影记事 shèyǐng jìshì; 照片新闻 zhàopiàn xīnwén
фотоэлемент м 光电管 guāngdiànguǎn, 光电元件 guāngdiàn yuánjiàn
фрагмент м 一段 yīduàn, 片段 piànduàn

фраза 1. 句子 jùzi, 语句 yǔjù; короткая ~ 短句; длинная ~ 长句 2.: пустая ~ 空洞的漂亮话; 空话 3. муз. 乐句 yuèjù

фразеологический 熟语[的] shúyǔ [-de]. 成语[的] chéngyǔ[-de]; ~ словарь 成语词典

фразеология ж 1. лингв. 熟语 shúyǔ, 成语 chéngyǔ 2. (напыщенные выражения) [漂亮的]空话 [piàoliangde] kōnghuà, 空泛的辞藻 kōngfànde cízǎo

фрак м 燕尾服 yǎnwěifú
фракционер м 派别分子 pàibiéfēnzǐ; 派别活动分子 pàibié huódòng fēnzǐ

фракционный 派别的[的] pàibié[de]; (расколывающий) 分裂主义[的] fēnlìè-zhǔyì[de]

фракция I ж 1. (в парламенте и т. п.) 党派 dǎngpài 2. (в партии) 派别 pàibié, [小]集团 [xiǎo]jítuán

фракция II ж хим. 馏分 liúfèn

фрамуга ж (над дверью) 楣窗 méichuāng, 门头窗 yáotouchuāng; (над окном) 窗亮子 chuāngliàngzi

франк м (денежная единица) 法朗 fǎlǎng

франт м 讲究穿戴的人 jiǎngjiu chuāndài-de rén, 花花公子 huāhuā gōngzǐ

француженка ж 法国女人 fǎguó nǚrén

француз м 法国人 fǎguó rén; ~ский 法国[的] fǎguó[de]; ~ский язык 法语

фракт м мор., торг. 1. (плата) 运费 yùnfèi 2. (груз) 运货 yùnhuò

фрахтовать несов. 租船 zūchuán; ~ паролд 租轮船运货

фрегат м 三桅巡洋舰 sānwéi xúnyángjiàn, 巡舰舰 xúnduòjiàn

фрезá ж 1. (инструмент) 铣刀 xiǎodāo 2. (машина) 松土机 sōngtǔjī; (для резки торфя) 泥煤切割机 níméi qiēqējī

фрезерный; ~ый станок 铣床; ~ая головка 铣刀头; ~ые машины 松土机

фрезеровать несов. и сов. 铣切 xiǎnqiē

фрезеровщик м 铣工 xiǎngōng

френч м 军上衣 jūnshàngyī

фреска ж 壁画 bìhuà

фривольный 轻佻[的] qīngtiāo[de], 轻浮[的] qīngfú[de]

фрикаделька ж 肉丸子 ròuwánzi

фрикативный лингв. 摩擦音[的] móscā [-de]; ~ые согласные 摩擦音

фронт м 1. (строй шеренгой) 队列 duìliè; выстроить во ~ 排成队列 2. (сторона войск, обращенная к противнику) 正面 zhèngmiàn; прорыв ~а 正面突破 3. (передовая линия) 战线 zhànxiàn, 前线 qiánxiàn 4. (группа армий) 方面军 fāngmiànjūn 5. перен. 战线 zhànxiàn, 阵线 zhēnxiàn; идеологический ~ 思想战线; единый ~ 统一战线; ~ работ 工作范围 6. метеор. 锋 fēng, 锋面 fēngmiàn < на два ~а в两方面;

в两条战线上; стать во ~ 立正; ~альный 1. 正面[的] zhèngmiàn[de], 迎面[的] yíngmiàn[de]; ~альный удар 正面突击 2. (всесторонний) 全面[的] quánmiàn[de]; ~альная проверка 全面检查 3. метеор. 锋[的] fēng[de]; ~альная зона 锋带

фронтов[ик] м 1. 前线战士 qiánxiàn zhànshì 2. (тот, кто сражался на фронте во время прошлых войн) 久经战阵的军人 jiǔjīng zhànzhèn-de jūnrén;

~ой 前线[的] qiánxiàn[de], 前方[的] qiánfāng[de]; ~ая служба 前方勤务;

~ые письма 前方来信; ~ая полоса 前线

фронтон м 三角墙 sānjiǎoqiáng; (украшение) 三角楣饰 sānjiǎo méishi

фрукт м 1. обычно мн. ~ы 水果 shuǐguǒ; свежие ~ы 新鲜水果; сушёные ~ы 干果 2. разг. (о человеке) 家伙 jiāhuo; ~овый 水果[的] shuǐguǒ[de]; ~овые деревья 果树; ~овый сад 果园; ~овый нож 削皮刀

фтор м хим. 氟 fú

фу межд. 1. (для выражения досады, недовольства) 呵 hē, 喝 hè; 哼 hng; ~, какая жарá! 喝, 好热! 2. (для выражения отчаяния) 呸 pēi

фуга ж муз. 赋格曲 fùgéqǔ

фуганок м 大钊 dàbào

фугас м воен. 地雷 dìléi; 水雷 shuǐléi; ~ный: ~ный снаряд 爆破弹

фундамент м 1. 基础 jīchǔ, 基础 jījiǎo; бетонный ~ 混凝土基础; заложить ~ 打好基础; перен. 打下基础 2. перен. 基础 jīchǔ; 根据 gēnjù; тяжёлая промышленность ~ социалистической экономики 重工业是社会主义经济的基础; научный ~ 科学基础; 科学根据

фундаментальный 1. (большой и прочный) 巨大而坚固的 jùdà ér jiāngù-de; ~ое здание 巨大而坚固的建筑物 2. перен. (основательный, глубокий) 基本[的] jīběn[de]; ~ые науки 基础科学; ~ые знания 渊博的知识; 精密的知识; ~ый труд 重大著作; 巨著 3.: ~ая библиотека 基础图书馆

фуникулёр м 缆索铁道 lǎnsuǒ tiědào

функциональный 1. 从属[的] cóngshǔ[de]; ~ые отношения 从属关系 2. 机能[的] jīnéng[de], 官能[的] guānnéng[-de]; 职能[的] zhínéng[de]; ~ое заблуждение 官能[性]病; ~ая ценность денег 货币的职能价值

функционировать несов. 工作 gōngzuò, 动作 dòngzuò; 活动 huódòng; 起作用 qǐ zuòyòng; 发挥职能 fāhuī zhínéng

функция ж 1. биол. 机能 jīnéng, 官能 guānnéng; ~я слюнной железы 唾腺的机能 2. (обязанности, круг деятельности) 职能 zhínéng; 职务 zhíwù; ~и государства 国家的职能; выполнять служебные ~и 执行职务 3. мат. 函数 hánshù 4. (назначение, роль) 功用 gōngyòng, 作用 zuòyòng; ~я родительного падежа 二格的作用 < выступать в ~и кого-чего-л. 行使...职能

фунт I м (мера веса) 磅 bàng

фунт II м (денежная единица) 镑 bàng < ~стерлингов 英镑

фураж м 饲料 sīliào

фуражка ж 制帽 zhìmào; военная ~ 军帽

фургон м 1. (повозка) 有篷马车 yǒupéng mǎchē 2. (автомобиль) 面包车 miànbāochē, 有篷卡车 yǒupéng kǎchē
фурия ж разг. 泼妇 pōfù, 恶婆 èpó; это сущая ~ 真是恶婆

фурор м 热烈喝彩 rèliè hècǎi; произвести ~ 引起热烈喝彩

фурункул м мед. 疖子 jiēzi

фурункулез м мед. 疖病 jiēbìng

фут м 呎 chǐ, 英尺 yīngchǐ

футбол м 足球 zúqiú; играть в ~ 踢足球

футболист м 足球运动员 zúqiú yùndòngyuán

футболка ж разг. 足球衫 zúqiúshān

футбольный 1. 足球[的] zúqiú[de]; ~ый матч 足球赛; ~ое поле 足球场; ~ая команда 足球队; ~ый мяч 足球

фуляр м 套子 tàozǐ, 匣子 xiázi, 盒子 hézi; ~ для очков 眼镜盒 < человек в ~е 套中人

футуризм м 未来主义 wèiláizhǔyì; 未来派 wèiláipài

футурология ж 未来学 wèiláixué

фуфайка ж 1. (вязаная) 毛衣 máoyī 2. (стёганая) 小棉袄 xiǎomián'ǎo

фыркать, фыркнуть 1. 鼻嗤作声 bíchī zuò shēng; (о лошади) 打响鼻 dǎ xiǎngbí 2. перен. разг. (смеяться) 噗噗地笑 pūpūdexiào 3. перен. разг. (сердиться) 噗噗地放气 pūpūde fàngqì, (ворчать) 唠叨 láodao

фыркиуть сов. см. фыркать

фюзеляж м ав. 机身 jīshēn

хаки 1. прил. неизм. 草绿色的 cǎolǜsède; цвет ~ 草绿色 2. с нескл. (ткань) 卡叽 kǎjī

халат м 1. (восточный) 长袍 chángpáo 2. (домашний) 长罩衫 chángzhàoshān; (рабочий) [长]工作服 [cháng-] gōngzuòfú; (врача) 白衣 bāiyī; (больничный) 病人服 bìngrénfú

халатность ж (небрежность) 疏忽 [大意] shūhū [dàyì]; ~ый 疏忽[的] shūhū[de]; ~ое отношение к своим обязанностям 玩忽职守

халва ж 酥糖 sūtang

халтура ж разг. 1. (небрежная работа) 潦草塞责 liǎocǎo sèzé, 马马虎虎的工作 mǎmǎhūhūde gōngzuò; (произведение) 潦草塞责的作品 liǎocǎo sèzé-de zuòpǐn; 粗制滥造的作品 zūzhì lànzào-de zuòpǐn 2. (побочная работа) 外快 wàikuài, 业余工作 yèyú gōngzuò

халтурить несов. разг. 1. (плохо работать) 敷衍塞责 fūyǎn-sèzé, 潦草塞责 liǎocǎo sèzé, 马马虎虎地工作 mǎmǎhūhūde gōngzuò 2. (иметь побочный заработок) 搞外快 gǎo wàikuài, 搞业余工作 gǎo yèyú gōngzuò

халтурщик м разг. 潦草塞责的人 liǎocǎo sèzé-de rén, 敷衍了事的人 fūyǎn liǎoshì-de rén

хам *м разг.* 下流人 xiàliú rén, 蛮横无礼的人 mánhèng wúli-de rén
хамелён *м 1. зоол.* 避役 biyì; 变色龙 biànsèlóng (тж. перен.)
хамый 蛮横无礼 mánhèng wúli
хамский *разг.* 蛮横无礼的 mánhèng wúli-de

хамство *с разг.* 蛮横无礼 mánhèng wúli, 不知羞耻 bùzhī xiūchǐ
хан *м ист.* 汗 hàn, 可汗 kěhàn
хандрá *ж* 忧郁 yōuyù
хандрить *несов.* 忧郁起来 yōuyùqilai, 感到忧郁 gǎndào yōuyù

ханжá *м, ж разг.* 伪君子 wěijūnzi, 伪善者 wěishànzhě
ханжеский 伪善的 wěishàn[de], 假仁假义的 jiǎrén-jiǎyì-de; ~ое выраженные лица 假仁假义的面孔; ~ое поведение 伪善行为

ханжество *с* 伪善行为 wěishàn xíngwéi, 假仁假义 jiǎrén-jiǎyì
хаос *м* 混乱 hūnlùn, 杂乱无章 záluàn wúzhāng, 一团糟 yītuánzāo
хаотический, ~ный 混乱的 [hùnlùn]de, 杂乱无章的 záluàn wúzhāng-de; (беспорядочный) 乱七八糟的 luànqībāzāode; ~ное изложение 杂乱无章的叙述

хапать, ханпуть *разг. 1.* (резко хватать) 一把抓住 yībǎ zhuāzhù 2. (красть, присваивать) 抓到手里 zhuā dào shǒuli; 攫取 juéqǔ

ханпуть *сов. см.* ханпать
характер *м 1.* 性格 xìnggé; (натура) 性情 xíngqíng, 个性 gèxìng; сильный ~ 坚强的性格; волевой ~ 刚强的性格; твёрдый ~ 坚定的性格; прямой ~ 个性直爽 2. (твёрдая воля) 刚强性格 gāngqiáng xìnggé, 骨气 gǔqì, 气节 qìjié; человек без ~а 没有气节的人; он человек с ~ом 他是一个性格刚强的人 3. (свойство) 性质 xìngzhì; в сочетании ~ работы 工作的性质; юмористический ~ рассказа 故事的幽默性; замечание критического ~а 批评性的意见 4. *лит., иск.* 人物 génwù; 典型 diǎnxíng; отрицательный ~ 反面人物

◇ в чём-л. ~е...的本性
характериз[о]вать *несов. и сов. (сов. тж. охарактеризовать)* (давать характеристику) 评定 píngdìng, 鉴定 jiàndìng; 说明...的性质 shuōmíng...de xìngzhì; ~овать кого-л. с хорошей стороны 从好的方面评定...; для...给以好评 dǎiyǔ...gěiyǔ hǎopíng; докладчик правильно охарактеризовал положение 报告人正确地说明了情况的性质; этот поступок хорошо ~ует его 这个行为正好说明了他的为人; егó ~ует скромность 他的特征是谦虚; 他为人谦虚; ~оваться *несов.* 特点是 tèdiǎn shì, 特征是 tèzhēng shì; степные районы ~уются сухим климатом 草原地区的特征是气候干燥

характеристикá *ж 1.* 评定 píngdìng, 鉴定 jiàndìng; 评述 píngshù; дать блестящую ~у ученику 给学生一个出色的鉴定; ~а эпохи 对于时代的评述 2. (документ) 鉴定书 jiàndìngshù; письменная ~а 书面鉴定; 鉴定书; партийная

~а 党内鉴定书 3. *тех.* 性能 xìngnéng, 特性 [曲线] tèxìng [qūxiàn]

характерно *нареч. в знач. сказ. безл.:* ~, что... 值得注意的是...

характерный 1. (с резко выраженными особенностями) 具有特点的 jùyǒu tèdiǎn-de, 特殊的 tèshū[de], 有特色的 yǒu tèshè-de; 突出的 tūchūde; ~ое лицо 具有特色的脸 2. (свойственный кому-чему-л.) [所]特有的 [suǒ]tèyǒude; 典型的 diǎnxíngde; 有代表性的 yǒu dàibiǎoxíng-de; ~ый для севера климат 北方所特有的气候; такие действия ~ы для колонниалстов 这类行动对于殖民主义者是有代表性的; ~ая особенность [突出的]特点 3. *иск.* 特殊的 [tèshū]de; ~ые венгерские танцы 特殊的匈牙利舞蹈

харка[ть], хárкнуть *разг.* 吐 tǔ; 咯 kǎ; не ~й на пол 不要往地板上吐; ~ть кровью 咯血
хárкнуть *сов. см.* хárкать
хárтия *ж* 宪章 xiànzhāng
харчeвня *ж* *уст.* 小酒馆 xiǎojiǔguǎn
харчи *мн. (ед. харч м) разг.* 伙食 huǒshi

хата *ж* 农舍 nóngshè; 小房 xiǎofáng
◇ мой ~ с краю 这与我无关; 这不干我的事

ха-ха *звукотдр.* 哈哈 hāhā
хаять *несов. разг.* 责骂 zémà; (порочить) 辱骂 gǔmà

хвалá *ж* 赞扬 zànyáng, 赞美 zànmèi; воздáть ~у кому-л. 赞扬...; 赞美...; 表扬...; честь и ~а кому-л. 光荣归于...; ~ебный 称赞的 chēngzǎnde, 赞扬的 zànyángde; ~ебный óтзыв 称赞的评语

хвалёный *разг.* 赞扬得了不得的 zànyángde liǎobude-de, 捧得高高的 pèngde gāogāo-de

хвалить, похвалить 称赞 chēngzàn, 赞扬 zànyáng, 表彰 biǎozhāng; 夸奖 kuājiāng; ~ ученикá 夸奖学生; он не хвалит эту книгу 他不称赞这本书; егó хвалят за усердие 称赞他勤勉; ~ся, похвалиться 自夸 zìkuā, 夸耀 kuāyào; ~ся своими успехами 夸耀自己的成绩

хва́ста[ть], похва́стать *разг. см.* хва́статься; ~ться, похва́статься 自吹 zìchuī, 自夸 zìkuā; 夸口说 kuākǒu shuō; 吹牛 chuīniú; ~ться успехами 自吹其成绩; не ~йся! 别吹牛!; он ~ется, что сделал всё в один день 他夸口说, 一天内能干完所有的活儿

хва́стливы́й 爱吹牛的 ài chuīniú-de, 爱夸耀的 ài kuāyào-de, 爱夸口的 ài kuākǒu-de

хвастовство *с* 吹牛 chuīniú, 大话 dàhuà, 自吹自擂 zìchuī zìlèi

хвастун *м* 爱夸口的人 ài kuākǒu-de rén, 爱说大话的人 ài shuō dàhuà-de rén, 爱吹牛的人 ài chuīniú-de rén

хвата[ть], хватя́ть 1. (брать, захватывать) 抓 [住] zhuā [zhù], 拿 [住] ná [-zhù]; (зубами) 咬 [住] yǎo [zhù]; ~ть с земли камень 从地上拿起一块石头; ~ть кого-л. за рукав 抓住...的袖子; собака ~ет прохожих за ноги 狗咬过路人的腿 2. *тж. несов. разг. (ловить, задерживать)* 抓 [住] zhuā [zhù], 逮捕 dài 3. *тж. несов. разг. (приобретать без разбора)* 抢购 qiǎnggòu; ~ть нó-

вые товары 抢购新货 4. *безл. (быть достаточным)* 够 gòu, 足够 zúgòu; хва́тит тебе ста рублeй? 一百卢布你够吗? 5. *безл. разг. (быть в состоянии что-л. сделать)* 能够 pénggòu, 有足够的 ability yǒu zúgòu-de péngli; на это меня хва́тит, не испугаюсь 我有足够的 ability 作这事, 我不怕; ~ться, схватиться *разг. 1.* (хватать рукой) 抓住 zhuāzhù; 抓起 zhuāqǐ; 拿起 náqǐ; ~ться за шапку 拿起帽子; ~ться за оружие 拿起武器 2. *тж. несов. (приниматься)* 乱抓 luàn zhuā, 乱搞 luàngāo; он ~ется за всё и ничего не успеваeт 他一切都乱抓一气, 可是什么也搞不出来

хвaт[ить] *сов. 1. см.* хвaтáть 4, 5 2. *разг. (перенести, испытать)* 受到 shòudào, 经历 jīnglǐ; ~ть гóра 吃到苦头 3. *разг. (ударить)* [—]打 [yǐ]dǎ; ~ть рукой по спине 用手往后背一打 4. *разг. (причинить вред)* 损害 sǔnhài, 袭击 xíjǐ; (о болезнях) [突然]得 [tūrán] de; морóзом ~ило посе́вы 霜冻损坏了庄稼; егó ~л паралич 他得了麻痺症 5. *разг. (спешно выпить или съесть что-либо)* [匆忙地]喝 [cōngmángde] hē; [匆忙地]吃 [cōngmángde] chī 6. *безл. разг.:* хва́тит! 够了!; 得了!; хва́тит, не сто́ит больше шумeть! 够了, 不要再吵了!; хва́тит пустых слов 别再说那些空洞无聊的话啦 ◇ ~ть че́рез край 说得太过分; ~ть лишнего 喝醉

хвaт[ить] *ться* *сов. разг.* 一找...不见了 yìzhǎo...bùjiànle, 一看...没有了 yìkàn...méiyǒule; после собрания ~лись егó, а он ужé ушёл 开完会一找他不见了, 他已经走了

хвaт[ка] *ж 1.* 抓法 zhuāfǎ 2. *перен. (способ действия)* 作法 zuǒfǎ 3. *перен. разг. (ловкость, умение в работе)* 能干 pénggàn; ~а в работе 工作能干 ◇ мёртвая ~а 牢牢地死抓; (у собак и т. п.) 狠狠地死咬; ~ий 1. 抓得紧紧的 zhuāde jǐnjǐn-de; ~ие рýки 抓得紧紧的手 2. *перен.* 灵敏的 língmǐnde; 善于领悟的 shànyú língwú-de; ~ий ум 脑筋灵敏

хво́йный 针叶的 [zhēnyè]de; ~ый лес 针叶林; ~ое дере́во 针叶树

хво́рать *несов. разг.* 害病 hàibìng, 生病 shēngbìng, 患病 huànbìng

хво́рост *м* *сбир.* 1. (сухие ветки) 干树枝 gān shùzhī; 柴火 cháihuo; собира́ть ~ 拾柴火 2. (печенье) 麻花儿 máhuār

хво́ростина *ж* [细长]枝条 [xìcháng] zhītiao

хво́рь *ж* *разг.* 病 bìng

хво́ст *м 1.* 尾巴 wěiba; маха́ть ~ом 搖尾巴; ко́нский ~ 马尾 2. (самолёта и т. п.) 尾 [部] wěi[bù]; ~ пóезда 列车尾部; ~ комeты 彗星尾部; ~ самолёта 机尾 3. *перен. (полоса)* 一条 yītiáo, 一带 yìdài, 一缕 yīlǚ; ~ чёрного ды́ма 一缕黑烟 4. *разг. (очередь)* 一条龙 yītiáo lóng; сто́ять в ~е 排队; ~ за билeтами 排队买票 5. *перен. разг. (недоделанная работа)* 尾巴 wěiba, 没有作完的部分 méiyǒu zuòwán-de bùfèn; доделыва́ть ~ы 作完收尾工作; 把剩下未作完的部分作完 ◇ вертeть (вилья́ть) ~ом 耍滑头; плeстись в ~е (跟在...尾巴上; 当...的尾巴; поджа́ть ~ 夹起尾巴

хвостизм м 尾巴主义 wěibazhuyì
хвостик м см. хвост ◇ с ~ом 稍微出头; ему лет 30 с ~ом 他三十岁稍微出头了

хвостов|ый 尾部的 [] wěibu[de], 尾 [的] wěi[de]; ~ое оперённое самолёта 飞机的尾翼; ~ой вагон 尾车

хвощ м 木贼 mùzéi; ~ полевой 问荆
хвоя ж 1. 针叶 zhēnyè 2. (ветки) 针叶树枝 zhēnyè shùzhī

хибара, хибарка ж разг. 简陋的小房
jiǎnlòude xiǎofáng

хижина ж 茅舍 máoshe, 小房 xiǎofáng

хилый разг. 瘦弱的 shòuquède, 虚弱的 xūruòde; ~ ребёнок 瘦弱的孩子
химёра ж 空想 kōngxiǎng, 作不到的幻想 zuòbúdàode huànxiǎng

химизация ж 化学化 huàxuéhuà

химик м 1. 化学家 huàxuéjiā 2. (работник химической промышленности) 化学工业的工作者 huàxué gōngyè-de gongzuozhè

химикали, химикаты мн. 化学制品 huàxué zhìpǐn, 化学剂 huàxuéjì

химический 化学的 huàxué[de]; ~ый элемент 化学元素; ~ая реакция 化学反应; ~ие удобрения 化学肥料; 化肥; ~ая промышленность 化学工业; ~ая чистка одежды [化学] 干洗; 化学刷洗; ~ое оружие 化学武器 ◇ ~ый карандаш 化学铅笔

химия ж 1. 化学 huàxué; неорганическая ~ 无机化学; органическая ~ 有机化学 2. (химический состав чего-л.) 化学成分 huàxué chéngfèn; ~ нефти 石油的化学成分 ◇ бытовая ~ 日用化学工业品

химичка|а ж 1. (действие) 干洗 gānxǐ, 化学刷洗 huàxué shuǎxǐ 2. (ателье) 化学干洗店 huàxué gānxǐdiàn, 化学刷洗店 huàxué shuǎxǐdiàn; отнести пальто в ~у 把大衣拿到化学干洗店去刷洗

хина ж см. хинин

хинди м нескл. 印地语 yìndìyǔ

хинин м 金鸡纳霜 jīnjīnāshuāng, 奎宁 kuíníng

хинный 奎宁的 kuíníng[de]; ~ые порошки 奎宁粉; ~ое дерево 奎宁树

хиппс мн. неизм. 嬉皮士 xīpíshì

хиреть, захиреть разг. 1. (о человеке) 逐渐瘦弱 zhújiàn shòuruò; (о растениях) 逐渐枯萎 zhújiàn kūwěi 2. перен. 日渐衰落 rìjiàn shuāiluò, 逐渐衰退 zhújiàn shuāitūi

хиромантия ж 手相术 shǒuxiāngshù

хирург м 外科医生 wàikē yīshēng

хирургический 外科的 wàikē[de]; ~ое вмешательство [外科] 手术

хирургия ж 外科 wàikē; (наука) 外科学 wàikēxué

хитрец м 狡猾的人 jiǎohuáde rén, 滑头 huátóu

хитрець|а ж разг.: человек с ~ой 有点滑头的人

хитрить, схитрить 1. 耍滑头 shuǎ huátóu; он не умеет ~ 他不会耍滑头 2. разг. (проявлять ловкость в чём-л.) 想巧妙的办法 xiǎng qiǎomiào de bànfǎ

хитроspлетение с 1. 精致巧妙 jīngzhì qiǎomiào 2. (коварная уловка) 阴谋诡计 yīnmóu guǐjì

хитрость ж 1. 狡猾 jiǎohuá, 滑头 huátóu 2. (хитрый поступок) 狡猾行为 jiǎohuá xíngwéi; (хитрый приём) 狡猾方法 jiǎohuá fāngfǎ 3. (изобретательность) 巧计 qiǎojì; 机智 jìzhì; военная ~ 军事机智; пуститься на хитрости 用计谋; 使用诡计

хитроумный 1. 机巧的 jīqiǎode, 很巧妙的 hěn qiǎomiào-de; ~ый замысел 很巧妙的计谋 2. (сложный, искусный) 精巧的 jīngqiǎode; ~ое устройство 精巧的装置

хитрый 1. 狡猾的 [的] jiǎohuá[de], 滑头 [的] huátóu[de] 2. разг. (изобретательный) 机巧的 jīqiǎode, 机灵的 jīlíngde 3. разг. (замысловатый) 巧妙的 qiǎomiào-de, 精巧的 jīngqiǎode; (мудрёный) 复杂难解的 fùzá nánjiě-de; ~ механизм 精巧的机器; ~ вопрос 复杂难解的问题

хихикать, хихикнуть разг. 嘻嘻地笑 xīxide xiào; (с хихидством) 嘿嘿地窃笑 heiheide qièxiào

хихикнуть сов. см. хихикать

хнёны|е с 侵占 qīntūn; (воровство) 盗窃 [行为] dàoqiè [xíngwéi]; 偷窃 [行为] tóuqiè [xíngwéi]; раскрыть ~ы 揭发私佔行为; 揭发盗窃行为; ~е общественного имущества 侵占公共财产

хищник м 1. (о звере) 猛兽 měngshòu; (о птице) 猛禽 měngqīn 2. перен. 掠夺者 lüèduozhè, 强盗 qiángdào; империалистические ~ки 帝国主义强盗; ~ческий 1. 猛兽的 [的] měngshòu[de]; 凶猛的 [的] xiōngmèng[de]; ~ческие повадки 凶猛的习性 2. (основанный на притеснении) 残暴的 [的] cánbào[de]; (грабительский) 掠夺性的 [的] lüèduóxíng[de]; ~ческая эксплуатация 残暴的剥削 3. перен. (бесхозяйственный) ~ческая вырубка леса 滥伐森林; ~ческий лов рыбы 滥捕鱼类

хищничество с 1. 猛兽似的手段 měngshòushide shòuduàn; (грабёж) 掠夺 lüèduó 2. (бесхозяйственность) 滥加开采 lànjiā kāicǎi; в добыче полезных ископаемых 滥采矿产

хищный 1. 凶猛的 [的] xiōngmèng[de]; (плотоядный) 肉食 [的] ròushi[de]; ~ые животные 肉食动物; ~ый зверь 猛兽 2. перен. 凶猛的 [的] xiōngmèng[de]; 贪婪的 tānlánde; ~ый взгляд 凶猛的目光; 贪婪的眼色 3. в знач. суц. мн. ~ые肉食目 ròushimù

хладнокровие с 冷静 lěngjìng, 沉静 chénjìng; сохранять ~ие 保持冷静; ~ный 冷静的 [的] lěngjìng[de], 沉静的 [的] chénjìng[de], 沉着 chéngzhuóde

хлам м собир. 废物 fèiwù, 无用的东西 wúyòngde dōngxi

хлеб м 1. 面包 miànbāo; белый ~ 白面包; два куса ~а 两块面包 2. (зерно) 谷物 gǔwù, 粮食 liángshi 3. (на корню) 庄稼 zhuāngjia 4. перен. (средства к существованию) лёгкий ~ 不用费力的谋生; добывать ~ 谋生 ◇ насушенный ~ 非有不可的一碗饭; 借以糊口的一碗饭; лишиться куса ~а 打破饭碗; ради куса ~а 为了糊口

хлебать, хлебнуть разг. (есть, пить большими глотками) 大口地喝 dàkǒude hē, 大口地吃 dàkǒude chī; ~ чай 大口地喝茶; ~ щи 大口地喝菜汤

хлебнуть сов. 1. см. хлебать 2.: хлебнуть горя разг. 吃到苦头

хлебный 1. 面包 [的] miànbāo[de]; (о зерне) 粮食 [的] liángshi[de], 谷物 [的] gǔwù[de]; ~ый запах 面包味; ~ый амбар 谷仓; ~ая вода 粮食作的白酒 2. (урожайный) 丰收的 [的] fēngshōu[de]; (богатый хлебом) 盛产粮食的 shèngchǎn liángshi-de; ~ый год 丰年; ~ый край 产粮区 3. перен. разг. (прибыльный) 有油水的事; ~ое дело 有油水的事; ~ое местечко 肥缺

хлебозавод м 面包工厂 miànbāo gōngchǎng

хлебозаготовки мн. 粮食收购 liángshì shōugòu, 粮食征购 liángshì zhēnggòu

хлебопашец м 庄稼汉 zhuāngjiàhàn, 庄稼人 zhuāngjiàrén

хлебопёк м 烤面包的 kǎomiànbāode, 面包师 miànbāoshī

хлебопекарный 烤面包的 kǎomiànbāode, 制面包的 zhì miànbāo-de; ~ые изделия 面包类的制品

хлебопекарня ж 面包坊 miànbāofāng

хлебопоставки мн. (ед. хлебопоставка ж) 交公粮 jiāo gōngliáng, 缴纳公粮 jiāonǎ gōngliáng

хлебоприёмный: ~ пункт 粮食收集处; 粮食收购站

хлебопродукты мн. (ед. хлебопродукт м) 谷物成品 gǔwù chéngpǐn

хлеборезка ж (машина) 切面包机 qiēmiànbāojī

хлебороб м 庄稼汉 zhuāngjiàhàn

хлебородный 丰产粮食的 fēngchǎn liángshì-de, 丰产的 [的] fēngchǎn[de]; ~ край 产粮区

хлебосо|л м 慷慨好客的人 kāngkǎi hàokè-de rén; ~лый 慷慨好客的 kāngkǎi hàokè-de; ~лый хозяин 慷慨好客的主人

хлебосольство с 好客 hàokè, 慷慨款待 kāngkǎi kuāndài

хлебоубор|ка ж [谷物] 收割 [gǔwù] shōugē; ~очный 收割谷物的 shōugē gǔwù-de; ~очная машина 谷物收割机; ~очная кампания 收割运动

хлев м 畜棚 chùpéng, 畜栏 chùlán, 畜圈 chùjuān

хлестать, хлестнуть 1. (бить, ударять) 打 dǎ, 抽打 chōudǎ; (плетью и т. п. тж.) 鞭打 biāndǎ; (о дожде) 拍打 pāidǎ; (о ветре) [直] 吹 [zhí] chuī; ~лошадь кнутом 用鞭子打马; дождь хлестал в окно 雨拍打着玻璃窗; ветер хлестал в лицо 风往脸上直打 2. (литься) 直流 zhíliú; 涌出 yǒngchū; вода хлещет из крана 水从龙头涌出; 水从龙头里直流; кровь хлещет из раны 血从伤口里涌出 3. тк. несов. разг. (пить) 大喝 dàhē; он хлестет вино стаканами 他一杯一杯地大喝

хлесткий 1. (звучный) 响亮的 xiǎngliàngde; ~ий звук 响亮的声音 2. перен. (резкий) 尖锐有力的 jiǎnrui yǒuli-de; ~ая статья 尖锐有力的一篇文章

хлестнуть сов. см. хлестать

хлипкий разг. 虚弱的 xūruòde; ~ человек 虚弱的人

хло — ход

хлоп|ать, хлопнуть, похлопать 1. (издавать звук) 啪啪作响 pāpā zuòxiǎng, 砰砰作响 pēngpēng zuòxiǎng; не ~ай дверями 不要把门关得砰砰响; ~ают выстрелы 枪声啪啪响着 2. 鼓掌 gǔzhǎng; ~ать в ладоши 鼓掌 3. (ударять) 拍[打] pāi[dǎ]; ~ать кого-л. по плечу 拍着...的肩膀; ~нуть рукой по столу 用手拍桌子 ◇ ~ать ушами 一点也听不懂; ~ать глазами 莫名其妙地望着; ~аться, хлопнуться разг. 1. (падать) [猛然] 摔倒 [měngrán] shuāidào; он ~нулся на пол 他摔在地板上 2. (ударяться обо что-л.) 碰 pèng, 碰撞 pèngzhuàng; ~нуться обо дверь 碰撞在门上 **хлопков|од** м 种棉专家 zhǒngmián zhuānjiā, 植棉专家 zhímián zhuānjiā **хлопков|одство** с 植棉业 zhímiányè, 种棉业 zhǒngmiányè; ~ческий 植棉[的] zhímián[de]; 产棉[的] chǎnmián[de]; ~ческий район 植棉区; 产棉区 **хлопков|ый** 棉花的 miánhuāde, 棉[的] mián[de]; ~ые поля 棉田; ~ая пряжа 棉纱; ~ое масло 棉籽油 **хлопкоочистительный** 净棉[的] jìngmián[de], 轧棉[的] yàmián[de] **хлопкопрядильный** 棉纺[的] miánfāng[de] **хлопкор|об** м 棉农 miánnóng **хлопкоуборочн|ый** 棉花摘收[的] miánhuā zhāishōu[-de]; ~ая машина 棉花摘收机 **хлопнуть(ся)** сов. см. хлопать(ся) **хлопок** м 棉花 miánhua; ~сырец 籽棉 **хлоп|ок** м 1. (звук) 啪啪声 pāpāshēng, 砰砰声 pēngpēngshēng 2. мн. ~ки (аплодисменты) 鼓掌声 gǔzhǎngshēng **хлопот|ать**, хлопотать 1. тк. несов. (усердно заниматься чем-л.) 忙碌 mánglù, 张罗 zhāngluo; (бегать) 奔忙 bēnmáng; ~ по хозяйству 忙碌家务 2. (добиваться) 设法求得 shèfǎ qiúde, 力求 lìqiú; 奔走 bēnzǒu; не хлопочи об этом, безнадежно 不要为此奔走了, 没有希望; хлопочи, чтобы поскорее уехать 力求快点动身 3. (за кого-л.) 为...斡旋 wéi...wòxuán, 为...帮忙 wéi...bāngmáng; ~ за товарнца 为同志斡旋 **хлопотл|ивый** 1. 忙碌的 mánglùde, 奔忙的 bēnmángde 2. (затруднительный) 麻烦的 máfande, 费事的 fèishìde; ~ое дело 麻烦的事情 **хлопотн|ый** разг. см. хлопотливый 2 **хлопотун** м разг. 忙得不可开交的人 mángde bùkě kāijiāo-de rén **хлопот|ы** мн. 1. (действие) см. хлопотать; весь день прошёл в ~ах 整整一天在繁忙中过去; 整整一天忙了一个不可开交 2. (заботы) 麻烦事 máfànshì, 繁忙的事 fánmángde shì, 操心的事 cāoxīnde shì; доставлять ~ы 添麻烦; избавить кого-л. от хлопот 使...摆脱麻烦 **хлопушка** ж 1. (для уничтожения мух) 苍蝇拍 cāngyingpāi, 拍子 pāizi 2. (шуршук) 爆竹 bàozhú **хлопчатка** ж разг. 棉布 miánbù, 布 bù **хлопчатник** м бот. 棉花 miánhua **хлопчатобумажн|ый** 棉织[的] miánzhī[de], 布的 bùde; ~ая ткань [棉]布;

~ая фабрика [棉]纺织厂; ~ая пряжа 棉纱; ~ые брюки 棉布裤子 **хлопья** мн.: ~ снега 大雪花; ~ ва-ты 棉絮; кукурузные ~ 苞米片 **хлор** м хим. 氯 lǜ **хлор|ировать** несов. и сов. 1. (очищать с помощью хлора) 用氯净化 yòng lǜ jìnghuà, 用氯漂净 yòng lǜ piǎojìng; ~ воду 用氯将水漂净 2. (обрабатывать хлором) 氯化 lǜhuà **хлористый** 氯化[的] lǜhuà[de]; ~ натрий 氯化钠; ~ кальций 氯化钙 **хлор|ий** м: ~ая известь 漂白粉 **хлорофилл** м 叶绿素 yèlǜsù **хлороф|орм** м 氯仿 lǜfāng, 三氯甲烷 sānlǜjiǎwán **хлыну|ть** сов. 1. (политься) 涌出 yǒngchū; 倾注 qīngzhù; кровь ~ла из раны 血从伤口涌出; ~л дождь 大雨倾注 2. (устремиться) 拥上 yǒngshàng, 一拥而上 yīyǒng érshàng; люди ~ли на улицы 人们拥上了街头; в прорыв ~ли танки 坦克向突破口一拥而上 **хлыст** м 1. 树条 shùtiáo 2. (плётка) 鞭子 biānzi **хлюп|ать** несов. разг. 扑哧扑哧地响 pūchī-pūchī-de xiǎng; грязь ~ла под ногами 污泥在脚下扑哧扑哧地响 **хлястик** м 扣带 kòudài **хмель|ть**, захмелеть разг. 醉 zuì; он быстро ~ет 他醉得很快; 他容易醉 **хмель** 1 м (растение) 酒花草 jiǔhuācǎo, 啤酒花 pījiǔhuā **хмель** 11 м (опьянение) 醉 zuì; он был тогда во ~лю 他当时喝醉了; ~льной 1. (пьяный) 喝醉了的 hēzuìlede; ~льной человек 喝醉的人; ~льные речи 醉话 2. (опьяняющий) 醉人的 zuìrènde; перен. 令人陶醉的 líng rén taózuì-de, 令人醉心的 líng rén xīn-de; ~льные напитки 醉人的饮料 3. в знач. суц. с ~льное 酒; выпить ~льного 喝一杯酒 **хмурн|ь**, нахмурить: ~ брови 皱眉; ~ся, нахмуриться 1. (о человеке) 皱眉 zhòumèi; 愁眉苦脸起来 chóuméi-kǔliǎn-qilai 2. перен. (о небе, погоде) 阴暗起来 yīn'ànqilai **хмур|ый** 1. 愁眉苦脸的 chóuméi-kǔliǎn-de, 阴郁的 yīnyùde 2. перен. (о погоде, небе) 阴暗的 yīn'ànde; ~ое небо 阴暗的天空 **хна** ж 1. (растение) 指甲花 zhǐjiǎhuā 2. (краска) 指甲花染料 zhǐjiǎhuā rǎnliào **хны**: хоть бы ~ разг. 连理都不理; 简直满不在乎; он хоть бы ~他连理都不理; ей хоть бы ~她简直满不在乎 **хныканье** с (действие) см. хныкать **хныкать** несов. разг. 1. 嚤嚤地啜泣 yīngyīngde chuòqì 2. перен. 诉苦 sùkǔ **хобб|с** с нескл. 业余爱好 yèyú àihào **хобот** м 长鼻子 chángbízǐ; ~ слона 象的鼻子 **хоботок** м (у насекомых) 喙 huì **ход** м 1. (движение) 走动 zǒudòng; 运行 yùnxíng, 行驶 xíngshì; (скорость) 速度 sùdù; быстрый ~ 快行; медленный ~ 慢行; ~ поезда 列车的运行; задний ~ 倒车; на всём ~у 全速运行时; дать полный ~ 开足马力; у этого парохода хороший ~ 这艘轮船航速快; соскочить с поезда на ~у 在列车行进

中从车上跳下来; туда ~у пешком два часа 到那里步行要走两个小时 2. перен. (развитие, течение чего-л.) 过程 guòchēng, 进程 jìrchēng; ~ событий 事件的进程; весь ~ истории 历史的整个进程; по ~у дела 按照事情进行的情况; ~ болезни 病情; 病情的发展 3. тех. 冲程 chōngchéng, 行程 xíngchéng; (дви-гателя) 运转 yǔnzhuǎn; ~ поршня 活塞的冲程; на холостом ~у 空转 4.: коляска на резиновом ~у 胶皮轮的四轮车 5. (в игре в шахматы) 一着 yī-zhāo; 一步 yībù; (в игре в карты) 一出 yīchū 6. перен. (маневр, шаг) 手法 shǒufǎ, 手腕 shǒuwǎn; 步骤 bùzhòu; дипломатические ~ы 外交手法; рискованный ~ 冒险的步骤 7. (вход) 门 mén; чёрный ~ 后门; парадный ~ 正门; 大门; комната с отдельным ~ом 独门房间 8. (коридор, тоннель) 通道 tōngdào; подземный ~ 地下通道 ◇ пойти в ~ 用上; 使用起来; пустить в ~ 运用; 使用; (машины и т. п.) 开动; в ~у, в большом ~у 风行; 通用; на ~у 1) (в движении) 在走路时; 在行驶时; (в действии) 在进行中 2) (попутно) 顺手; дать ~у 撒腿就跑; полный ~! 全速前进! **ходатай** м разг. 说情的[人] shuōqíng-de [rén] **ходатайство** с 1. (действие) см. ходатайствовать 2. (документ) 申请书 shēnqǐngshū, 请求书 qǐngqiúshū; по-дать ~ 提出请求书; 申请; обратиться с ~ом куда-л., к кому-л. 向...申请 **ходатайствовать**, похатайствовать 申请 shēnqǐng; (за кого-л.) 替...说情 tì...shuōqǐng **ходки** мн. разг. 简便挂钟 jiǎnbiàn guāzhōng **ходить** несов. 1. (стунать) 走 zǒu, 行走 xíngzǒu; 去 qù; ~ по улице 在街上走; я каждый день хожу домой пешком 我每天步行回家; она всегда ходит на рынок сама 她一向是自己到菜市场去; ~ в гости 去作客; ~ гулять 去散步; они часто ходят в кино 他们常去看电影; ~ на работу [去]上班; ~ в школу [去]上学; ~ на лыжах 滑雪; ~ по комнате в房間里走来走去 2. (о средствах транспорта) 运行 yùnxíng, 行驶 xíngshì; (о часах) 走 zǒu; поездá теперь ходят аккуратно 列车现在是正点运行 3. (о слухах и т.п.) 流行 liúxíng 4. (носить) 穿着 chuānzhe; 戴着 dāizhe; всегда ~ в чёрном 经常穿着黑衣服; ~ в шляпе 戴着帽子; ~ в очках 戴着眼镜; ~ босиком 光着脚; ~ в сапогах 穿着皮靴 5. (ухаживать) 照料 zhàoliào, 照管 zhàoguǎn; ~ за ребёнком 照管小孩; ~ за больным 照料病人; ~ за цветами 照管花儿 6. (делать ход в игре) 出 chū; 走 zǒu; ~ пешкой 走小卒; ~ с туза 从 A 开始 7. (колебаться, шататься) 摇晃 yáohuàng, 摇摆 yáobǎi; 颤动 chāndòng; пол ходит под ногами 地板叫脚踩得直颤动; мост ходит из стороны в сторону 桥在左右摇摆 8. разг. (о тесте) 发酵 fājiào 9. разг. (о денежных знаках) 流通 liútōng 10. разг. (ис-прямляться) 大便 dàbiàn; (мочиться) 小便 xiǎobiàn 11. разг. (исполнять

какие-л. обязанности) 当 dāng, 作 zuò; ~ в плётниках 作木匠 12. (быть в каком-л. настроении) он сегодня ходит радостным 他今天很高兴 ◇ ~ на задних лапках 讨好; 敲股勒; ~ по ниточке 绝对听话; 顺从已极

ходк|ий разг. 1. (быстроходный)走得快的 zòude kuài-de; 轻捷的 qīngjiède; ~ный шаг 轻捷的步伐; ~ный конь 快马 2. (пользующийся большим спросом) 畅销的 chāngxiāo[de]; ~ый товар 畅销货

ходов|ой 1. (связанный с движением) 航行[的] hángxíng[de]; 行驶[的] xíngshí[de]; ~ые качества судна 船只的航行性能 2. (имеющий большой спрос) 畅销的 chāngxiāo[de]; ~ой товар 畅销货 3. разг. (широко распространённый) 通行的 tōngxíngde, 流行的 liúxíngde; ~ое выражение 流行的说法; 惯用语 3. тех.: ~ая часть автомобиля 汽车的行走部分; ~ое колесо 导轮

ходо|к м 1. (пешеход) 步行的人 bùxíngde rén, 步行者 bùxíngzhě 2. уст. (выборный представитель) 代表 dàibiào ходу|ли мн. (ед. ходуля ж) 高跷 gāoqiāo

ходуно|м разг.: ~ ходить (сотрясаться) 震动得厉害; 颤动得厉害

ходьб|а ж 走路 zǒulù, 步行 bùxíng; он устал от ~ы 他走累了; до нашего дома отсюда пять минут ~ы 从这里到我们家里要走五分钟

ходяч|ий 1. 能行走的 néng xíngzǒu-de; (могущий двигаться) 能走动的 néng zǒudòng-de; ~ый больной 能走动的病人 2. (употребительный, распространённый) 通用的 tōngyòngde; 流行的 liúxíngde; ~ее выражение 通用的成语; 惯用语 ◇ ~ая энциклопедия 活辞典; ~ая истина 陈词滥调; 老生常谈

ходж|ене с (действие) см. ходить 1, 3, 4, 9 ◇ иметь ~ 通用; 流行; (о деньгах) 流通

хозрасч|ёт м 经济核算[制] jīngjì hésuàn[zhì]; перевести на ~ 改行经济核算制; ~ный 经济核算[的] jīngjì hésuàn[de]; ~ная единица 经济核算单位; ~ные предприятия 经济核算[制]企业

хозя|ин м 1. (владелец) 所有主 suǒyǒuzhǔ; 老板 lǎobǎn, 东家 dōngjiā; (наниматель) 雇主 gùzhǔ; ~ дома 房东; ~ фабрики 厂主 2. (глава дома) 主人 zhǔrén; (глава семьи) 家长 jiāzhǎng; ~ и гость 主人和客人 3. (человек, ведущий хозяйство) 当家人 dāngjiārén, 管理人 guǎnlǐrén; расчётливый ~节俭的当家人; он очень хороший ~ 他是一个很好的管理人 4. (тот, кто имеет власть над кем-чём-л.) 主宰者 zhǔzǎizhě, 主人翁 zhǔrénwēng, 主人 zhǔrén; ~ своей судьбы 自己命运的主宰者; трудящиеся стали хозяевами страны 劳动人民成了国家的主人[翁]; ~ положения 局势的主宰者 5. разг. (обращение к тому, кто ведает чем-л., распоряжается) 老板 lǎobǎn 6. разг. (муж) 当家的 dāngjiāde, 丈夫 zhàngū

хозяйк|а ж 1. см. хозяйин 1, 3, 4 2. (глава семьи) 主妇 zhǔfù, 女主人 nǚzhǔrén 3. разг. (жена) 妻子 qīzi ◇ домашняя ~ 家庭妇女

хозяйн|ича|ть несов. 1. (вести хозяйство в доме) 料理家务 liàolǐ jiāwù;

дочь ~ет вместо больной матери 女儿替有病的母亲料理家务 2. (руководить заводом и т. п.) 管理 guǎnlǐ 3. (распоряжаться по-своему) 主宰一切 zhǔzǎi yīqiè; 作威作福 zuòwēi-zuòfú

хозяйск|ий 1. 主人的 zhǔréndе, 所有主的 suǒyǒuzhǔde, 东家的 dōngjiāde; ~ие дети 东家的孩子们 2. (заботливый) 主人翁 zhǔrénwēngbānde; ~ое отношение 主人翁态度 3. (властный) 命令般的 mìnglìngbānde; ~ый тон 命令般的腔调 ◇ дело ~ое 随你的便; 随心所欲吧

хозяйственн|ик м 经济[部门]的[工作]人员 jīngjì [bùmén-de] gōngzuò rényuán 4. (служащий для ведения хозяйства) 家务用的 jiāwù yòng-de; ~ый инвентарь 家具什物; ~ое мыло 洗衣肥皂; ~ый магазин 日用品商店

хозяйств|о с 1. эк. 经济 jīngjì; социалистическое ~ 社会主义经济; народное ~ 国民经济; натуральное ~ 自然经济 2. (отрасль экономики) 生产部门 shēngchǎn bùmén; 事业 shìyè; в совет. 业 yè; сельское ~ 农业; лесное ~ 林业; коммунальное ~ 城市公用事业 3. (оборудование, инвентарь) 设备 shèbèi, 设施 shèshī; 产业 chǎnyè; у этого колхоза большое ~ 这个集体农庄有非常大的产业 4. (сельскохозяйственная производственная единица) 农户 póng-hù; 农场 póngchǎng; мелкое крестьянское ~ 小的农户; коллективное ~ 集体农庄; едиличное ~ 个体农户 5. (обязанности по дому) 家务 jiāwù; вести ~ 料理家务; хлопотать по хозяйству 张罗家务 6. разг. (предметы быта) 家具什物 jiājù shíwù, 家当 jiādang; (имущество) 财产 cáichǎn

хозяйств|овать разг. несов. 1. 经营[j业]务 jīngyíng [yèwù] 2. (вести домашнее хозяйство) 料理家务 liàolǐ jiāwù, 治家 zhìjiā

хокке|ист м 冰球运动员 bīngqiú yùndòngyuán

хокке|й м (на льду) 冰球 bīngqiú; (на траве) 草地曲棍球; ~ный 冰球[的] bīngqiú[de]; ~ная команда 冰球队; ~ный матч 冰球比赛

хобле|ный 保养得很好的 bǎoyǎngde hénhǎo-de; 照料得很好的 zhàoliàoде hén hǎo-de; ~ые руки 保养得很好的手; ~ый конь 照料得很好的一匹马

хол|ера ж мед. 霍乱 huòluàn

холер|ик м 暴躁的人 bàozàoде rén, 易怒的 yìnùде rén

холестер|ин м биол. 胆固醇 dǎngù-chún

холецист|ит м мед. 胆囊炎 dǎnnángyán

хóлит|ь несов. 爱护地照料 àihùде zhàoliào; 爱护地保养 àihùде bǎoyǎng; ~ребёнка 爱护地照料小孩; ~руки 爱护地保养双手

ХОД — ХОЛ

хóлка ж 耨甲 qíjiǎ; (грива) 鬃毛 zōngmáo

хóлл м 大厅 dàtíng; (в театре, гостиной) 休息大厅 xiūxi dàtíng

хóлл м 小山 xiǎoshān, 丘陵 qiūlíng, 岗 gǎng

хóллм м 小丘 xiǎoqiū, 小岗 xiǎogǎng

хóллмст|ый 多岗的 duōgǎngde, 丘陵的 qiūlíng[de]; 岗峦起伏的 gǎngluàn qǐfú-de; ~ая местность 岗峦起伏的地形

хóлод м 1. тк. ед. 寒冷 hánlěng; (о воздухе) 冷气 lěngqì; дрожать от ~а 冷得打战; напустить ~а в комнату 把冷气放进屋里; на дворе ужасный ~а 外面冷得厉害; посылить от ~а 冻得发青 2. (холодное место) 冷处 lěngchù; поставить продукты на ~ 把食品放在冷处 3. мн. ~а 冷天 lěngtiān, 寒冷的时候 hánlěngde shíhou; зимние ~а 冬季寒时期; выехали в самые ~а 在最冷天动身; наступили ~а 寒季到了 4. тк. ед. перен. (безучастное отношение к кому-чему-л.) 冷淡 lěngdàn; отнестись к кому-л. с ~ом 对...冷淡 ◇ терпеть ~ и голод 挨饿受冻; 饥寒交迫

хóлод|ать несов. безл. 冷起来 lěngqǐ-lai; 变冷 biànlěng

хóлод|еть, похолод|еть 1. 变冷 biànlěng, 越来越冷 yuelái yuelěng 2. (от страха и т. п.) 发冷 fālěng; ~ от ужаса 吓得发冷

хóлод|ец м см. студень

хóлодильн|ик м 1. 冰箱 bīngxiāng 2. (склад) 冷藏库 lěngcángkù; вагон-~ик 冷藏车; ~ый 冷藏[的] lěngcáng[de]; 冷却[的] lěngquè[de]; ~ая установка 冷却设备; 冷藏器; 冷冻机

хóлод|ить несов. 1. 使...冷 shǐ...lěng, 把...弄冷 bǎ...nònglěng 2. (приводить в состояние оцепенения) 使...发呆 shǐ...fādāi, 使...发冷 shǐ...fālěng

хóлодн|о нареч. 冷淡地 lěngdǎnde 2. в знач. сказ. безл. 冷 lěng; сегодня ~ 今天冷 3. в знач. сказ. безл. 觉得冷 juéde lěng; мне ~ 我觉得冷

хóлоднокр|овный: ~ые животные зоол. 冷血动物

хóлодн|ый 1. 冷[的] lěng[de], [很]凉[的] [hén] liáng[de]; 寒冷的 hánlěngde; ~ый день 冷天; ~ая вода 冷水; ~ая зима 寒冷的冬天; ~ое лето 很凉的夏天; ~ые руки 很凉的双手; ~ый ветер 冷风; ~ая закуска 凉菜 2. (об одежде) 不暖和的 bùnuǎnhuode; ~ое пальто 不暖和的大衣 3. (не имеющий отопления) 没有生火的 méiyǒu shēnghuǒ-de; 没有取暖设备的 méiyǒu qǔnuǎn shèbèi-de; ~ый подвёл 没有取暖设备的地下室 4. (мало греющий) 没有热力的 méiyǒu rèlì-de; 不暖的 bùnuǎnde; ~ый свет 没有热力的光; 冷光 5. перен. 冷淡的 lěngdǎnde; ~ый ответ 冷淡的回答; ~ый приём 冷淡的接待 6. тех.: ~ая обработка металла 金属的冷处理; ~ый прокат стали 钢的冷轧 ◇ ~ая война 冷战; ~ое оружие 白刃; 冷兵器

хóлод|ок м разг. 1. 凉爽 liángshuǎng, 凉快 liángkuai 2. (прохладное место)

ХОЛ — ХРА

凉快的地方 hǎngkuai de difang 3. перен. 冷淡 lěngdàn

холодостойкий, холодоустойчивый 耐寒[的] nàihán[de]

холоп м 1. *уст.* 农奴 nóngnú; (раб) 奴隶 núli 2. перен. (приспешник) 奴才 núcai, 走狗 zǒugǒu; ~ский 1. *уст.* 农奴[的] nóngnú[de]; 奴隶[的] núli[de] 2. перен. 奴才般的 núcaibānde, 走狗[的] zǒugǒu[de]

холостить *несов.* 阉割 yāngē, 骗 shàn

холостой|ый 1. (неженатый) 独身的 dúshēnde, 未婚的 wèihūnde; ~ый мужчи-на 独身的男子; он ~ый 他是单身汉 2. (свойственный неженатому) 独身[的] dúshēn[de]; ~ая жизнь 独身生活; ~ая квартира 独身住宅 3. *тех.* 空转的 kōng-zhuǎnde; 空[的] kōng[de]; ~ый ход 空转; ~ый пробег 空车运行 4. *воен.* 空[的] kōng[de]; ~ый патрон 空子弹

холостяк м 单身汉 dānshēnhàn, 单身男子 dānshēn nánzi; ~цкий разг. 单身汉的 dānshēnhànde; ~цкая жизнь 单身汉的生活

холст м 1. 麻布 cūmábù 2. (для живописи) 油画底布 yóuhuà dǐbù; (картина) [一幅]油画 [yífú] yóuhuà

холстина ж *см.* холст 1

холуй м 奴才 núcai; (подхалим) 拍马屁的人 pāimǎpide rén

холщовый 粗麻布的 cūmábùde; ~ мешок 麻袋

хомут м 1. [马] 轡 [mǎ]è 2. перен. разг. 枷锁 jiāsuo, 羁绊 jībàn; одеть на кого-л. ~给...带上枷锁 3. *тех.* [卡] 箍 [kǎ]gū, 夹子 jiāzi, 箍圈 gūquān

хомутик м *тех.* *см.* хомут 3

хомьяк м 狨鼠 juànshǔ

хор м 1. 合唱队 héchàngduì 2. (хоровое пение) 合唱 héchàng 3. (музыкальное произведение) 合唱乐曲 héchàng yuèqǔ 4. перен.: ~ похвал 一致的赞扬声 5. в знач. нареч. ~ом 齐声 qíshēng; говорить ~ом 齐声说; петь ~ом 合唱

хорал м 众赞 zhòngzàngè; (муз. произведение) 众赞曲 zhòngzàngèqǔ

хорват м, ~ка ж 霍尔瓦提人 huò'ěr-wàtiren

хорда ж *мат.* 弦 xián
хорёк м 黄鼠狼 huángshǔláng, [黄]鼬 [huáng]yòu

хореографический 舞蹈[的] wǔdǎo [de]; ~ый ансамбль 舞蹈团; ~ая школа 舞蹈学校

хореография ж 舞蹈艺术 wǔdǎoyìshù
хорист м, ~ка ж 合唱队员 héchàng-duìyuán

хормейстер м 合唱[队]指挥 héchàng [duì] zhǐhuī

хоровод м 环舞 huánwǔ, 轮舞 lúnwǔ

хоровой|ый 合唱[的] héchàng[de]; ~ые пение 合唱; ~ые исполненне 合唱表演; ~ый кружок 合唱小组

хоромы *мн.* разг. 豪华的住房 háohuáde zhùfáng

хоронить, схоронить, похоронить 1. 埋葬 maízàng, 安葬 ānzàng; ~ покойника 埋葬死者 2. перен. 抛弃 pāoqì;

похоронить старые обычаи 抛弃旧习惯 хорониться, схорониться разг. (пря-таться) 躲藏 duǒcáng; (от кого-л.) 躲开 duǒkāi

хорохориться *несов.* разг. 神气十足 shénqì shízú

хорошенький|ий 1. (миловидный) 好看的 hǎokànde; 可爱的 kě'aidè; ~ая девушка 好看的姑娘; ~ого личико 可爱的小脸儿 2. разг. *ирон.* 好漂亮的 hǎopiàoliangde, 真不错的 zhēn búcuò-de; вот уж ~ая история вышла! 真是出了一件漂亮的事! ◇ ~ого понемножку *ирон.* 算是享受够了;好事要适可而止

хорошенько разг. 好好地 hǎohǎode; ~подумать 好好地想想吧

хорошеть, похорошеть 变得更好看 biànde gèng hǎokàn, 变得更漂亮 biànde gèng piàoliang, 愈来愈好看 yùlái yùhǎokàn, 愈来愈美 yùlái yùměi

хороший|ий прил. 1. 好[的] hǎo[de], 很好的 hěn hǎo-de; 良好的 liánghǎode; ~ая погода 好天气; ~ие условия 好的条件; ~ий пример 好榜样; ~ий конец 良好的结局; ~ий перевод 好的译文; ~ий характер 好性格; ~ий друг 好朋友; ~ий специалист 很好的专家 2. в знач. *сущ.* с ~ее 好东西 hǎo dōngxi; 好事 hǎoshì; я видел много ~его 我见过很多好东西; он сделал много ~его 他作了很多好事; ничего ~его в этом магазине нет 这个铺子里没有什么好东西; желаю вам всего ~его 祝你一切都好 3. *обычно кратк. ф.* разг. 可真行 kězhenxing; 好一个 hǎoyige; ~ друг! 好一个朋友!; ты-то ~: сам убежал, а меня оставил 你真行 自己跑了, 把我给扔下了 4. разг. 够大的 gòudàde, 相当大的 xiāngdāng dà-de; 相当多的 xiāngdāng duō-de; у него ~ий рост 他身材高大; получилась ~ая сумма 得到相当大的一笔款子 5. *тк. кратк. ф. (красивый)美丽[的] měilì[de], 漂亮[的] piàoliang[de];* она молодa и удивительно ~а 她年青并且非常美丽 6. разг. (любимый) 亲爱的 qīn'aidè ◇ ~ее дело 1) 好事 2) *ирон.* 可真行

хорошо 1. нареч. 好 hǎo, 好好地 hǎohǎode; он ~ поёт 他唱得好; ~ работать 工作得好; ~ знать 很知道 2. в знач. *сказ. безл.* 好 hǎo; как здесь ~! 这儿多么好啊! 3. в знач. *частицы* 好 hǎo, 好吧 hǎoba; ~, потом поговорим 好吧, 以后我们再谈 4. в знач. *частицы (употребляется как угроза)* 好 hǎo; ~! Этого я не забуду 好! 这我不会忘记 ◇ ~ [ещё], что... 好在...; всё ~о, что ~о кончается погов. 收场好, 就一切都好

хоры *мн.* 上殿廊 shàngchángláng

хотеть, захотеть 想 xiǎng, 想要 xiǎng-yào, 要 yào; 愿意 yuànyì; очень ~很想; ~ чаю 想要喝茶; он хочет завтра уехать 他想明天动身; ~ учиться 要学习; хочу домой 我想回家; он никогда не слушать не хочет! 他任何人都不同意听!; народы хотят мира 各国人民都要和平 ◇ как хотите 1) 随你的便 2) 不管[你认为]怎样; чего хочешь 随便什么; бери, чего хочешь 你愿意拿什么,就拿什么吧; бери, сколько хочешь 你愿意拿多少,就拿多少; там яблок — бери не хочу 那里的苹果,随便要多少,有多少; ~ся, захотеться 想要 xiǎngyào, 想 xiǎng; мне

очень хочется есть 我很想吃; мальчику хочется домой 男孩子想回家

хоть 1. союз *уступит.* *см.* хотя 2. союз *уступит.* (до такой степени, что) 就是...也 jiùshì...yě; 简直 jiǎnzhí; больно, ~ караул кричи 疼得简直要喊救命; ~ брось 简直可以丢掉; ~ убей, ничего не скажу 就是打死我,我也不说 3. союз *уступит.* ...也好, ...也好...уё-hao, ...уё hao; 不论是..., 还是... bùlùn shì..., háishì...; приди ~ сейчас, ~ завтра 现在来也好, 明天来也好 4. *частица усил.* (даже) 甚至 shènzhì; 就是 jiùshì, 哪怕 nǎpǎ; (по крайней мере) 至少 zhìshǎo; пойду ~ сейчас 就是现在我也可以去; достаньте ~ один билет 你至少弄一张票来吧 5. *частица (к примеру)* 譬如说 pìrú shuō; позови кого угодно, ~ меня 你叫谁都行, 譬如说叫我吧, 也行 6. *частица усил.* ~ какой-нибудь 不论什么样的; ~ куда-нибудь 不论到那儿; ~ кто-нибудь ◇ ~ бы 1) *см.* хоть 4; ~ бы раз-за-разом 2) (хорошо бы) 最好; 才好; ~ бы и так 即使这样, 也没有关系; ~ бы что-то не在乎; ~ шаром покати 什么也没有; тьма такая, ~ глаз выколн 黑得伸手不见掌

хоть 1. союз *уступит.* 虽然 suīrán, 尽管 jǐnguǎn; комната ~ небольшая, но светлая 房间虽然不大, 但很明亮 2. *противит.* 不过 bùguò, 但是 dānshì; учился хорошо, ~ часто ленился 他学习得还好, 不过常偷懒 ◇ ~ бы 1) (даже, если) 即使; 哪怕 2) (например) 譬如; 就是; ~ бы и так 即使这样, 也没有关系; 那有什么关系呢?

хотят|ьясь, нахотиться 1. (о птицах) 竖起羽毛 shùqǐ yǔmáo, 蓬起羽毛 péngqǐ yǔmáo 2. перен. разг. 愁眉苦脸 chóuméi-kǔliǎn, 作出一副愁像 zuòchū yífú chóuxiàng

хохол м (у птиц) 凤头 fèngtóu; (у людей) 一络蓬起的头发 yíluò péngqǐde tóufa

хохолёк м разг. *см.* хохол
хохот м 哈哈大笑 hāhā dàxiào
хохотать *несов.* 哈哈大笑 hāhā dàxiào; ~ до слез 笑得眼泪都出来了

храбрёк м 勇士 yǒngshì, 勇敢的人 yǒnggǎnde rén

храбриться *несов.* разг. 显示勇敢的样子 xiǎnshì yǒnggǎnde yàngzi, 装作勇敢 zhuāngzuò yǒnggǎn

храбр|ость ж 勇气 yǒngqì, 勇敢 yǒnggǎn; ~ый 勇敢的 yǒnggǎnde; 果敢的 guǒgǎnde; ~ый воин 勇敢的战士 ◇ не из ~ого десятка 胆量并不大的

храм м 1. 教堂 jiàotáng; (католический) 天主教堂; буддийский ~ 佛教庙宇 2. перен. 官 gōng; ~ науки 科学之宫; 最高学府

хранение с (действие) *см.* хранить 1; сдать вещи на ~е 把行李存放; камера ~ая [багаж] 行李存放处

хранящие с 库 kù, 库房 kùfáng, 贮藏库 zhùcángkù; ~ нефти [贮]油库; 贮油池; ~ книг 书库

хранитель м 1. *книжн.* 保存者 bǎocúnzhě; ~ преданий 传说的保存者 2. (в библиотеке и т. п.) 保管员 bǎoguǎnyuán; ~ музея 博物馆的保管员

хранить *несов.* 1. 存 cún, 贮藏 zhù-

cáng, 存放 cúnfàng, 收藏 shōucáng; ~ продукты в погребе 把食品存在地窖里; ~ деньги в сберегательном банке 把钱存在储蓄银行里 2. (охранять) 保护 bǎohù; ~ лес 保护森林 3. (поддерживать, сохранять в неприкосновенности) 保持 bǎochí; 保存 bǎocún; 保守 bǎoshòu; ~ обычаи 保存习俗; ~ в чистоте звание члена партии 保持党员这一称号的纯洁性; ~ молчание 保持沉默; ~ тайну 保守秘密 ◇ ~ в памяти (сёрдце) 记在心里; 念念不忘; ~ся несов. 1. (находиться где-л. на хранении) 存放 cúnfàng, 收藏 shōucáng; 贮藏 zhùcáng; 存 cún; деньги хранятся в банке 钱存在银行里; продукты хранятся в холодном месте 食品[存]放在阴凉的地方 2. (не уничтожаться) 保存 bǎocún; документы хранятся много лет 文件要保存许多年

храп м 鼾声 hānshēng
храпéть несов. 1. 打鼾声 dǎ hānshēng, 鼾睡 hānshuì 2. (о животных) 打响鼻儿 dǎ xiǎngbí

хребéт м 1. (позвоночник) 脊椎 jǐzhūi, 脊骨 jǐgǔ; (спина) 背 bèi 2. (горный) 山脉 shānmài, 山岭 shānlǐng; горный ~ 山脉; 山岭

хрен м 1. (растение) 辣根 làgēn 2. (приправа) 洋姜 yángjiāng ◇ ~ редьки не слаще погов. 一路货色; 半斤八两
хрестоматия ж 文选 wénxuǎn; 读本 dúběn

хризантема ж 菊花 júhuā
хрип м 嘶哑声 sīyǎshēng; предсмертный ~ 临死的嘶哑声

хрипéть, прохрипéть 1. 发出嘶哑声 fāchū sīyǎshēng 2. разг. (хрипло говорить) 带着嘶哑声音说 dàizhe sīyǎshēngyīn shuō

хриплый 嘶哑的[] sīyǎ[de]; ~ голос 嘶哑的嗓音

хрипнуть, охрипнуть 嘶哑起来 sīyǎqilai; 嗓门 хрипнет 嗓音嘶哑起来

хрипотá ж 嘶哑声 sīyǎshēng; спорить до ~ы 辩论得把嗓子喊哑; кричать до ~ы 把嗓子喊哑

христианин м 基督教徒 jīdū jiàotú
христианск[ий] 基督[教的] jīdū[jiào-de]; ~ая религия 基督教

христианство с 基督教 jīdūjiào, 耶稣教 yēsūjiào

хром м 1. (металл) 铬 gè 2. (кожа) 铬鞣革 gèróugé 3. (краска) 铬黄 gèhuáng

хромáть несов. 1. 跛行 bǒxíng, 一瘸一拐地走 yīqué yīguǎi-de zǒu; (страдать хромотой) 腿瘸 tuǐqué, 瘸腿 quētuǐ; он ~ет на левую ногу 他的左腿瘸了 2. перен. разг. (иметь недостатки) 有缺点 yǒu quēdiǎn; 蹩脚 biéjiǎo; 有问题 yǒu wèntí; 办得不好 bàn-de bùhǎo; дело ~ет 事情办得不好; знания егó ~ют 他的知识蹩脚

хромированный 镀铬的 dùgède
хромировать несов. и сов. (покрывать хромом) 镀铬 dùgè

хромовый 1. 铬的[] gè[de]; ~ая сталь 铬钢 2.: ~ые сапоги 铬鞣革靴子
хром[ой] прил. 1. 瘸腿的 quētuǐde; 跛的[] bǒ[de], 跛脚的 bǒjiǎode; ~ой человек 瘸子; ~ая нога 一条跛腿 2. разг. (о мебели и т. п.) 瘸腿的 quē-

tuǐde; ~ой стул 瘸腿的椅子 3. в знач. суц. м 瘸子 quēzi

хромолитография ж 彩色石印术 cǎisè shíyīnshù; (отпечаток) 彩色石印品 cǎisè shíyīnpǐn

хромонóгий 瘸腿的 quētuǐde
хромосóмы мн. (ед. хромосóма ж) 染色体 gānsèti

хромотá ж 瘸[腿] quē[tuǐ]
хроник м разг. 慢性病患者 mànxing-bing huǎnzhě

хроник[а] ж 1. ист. 编年史 biānniánshǐ; средневековые ~и 中世纪的编年史 2. (в газете) 时事纪要 shíshì jìyào, 简讯 jiǎnxùn; международная ~а 国际简讯; ~а междунаро́дных событий 国际大事记 3. кино 新闻纪录片 xīnwén jìlùpiàn, 新闻简报 xīnwén jiǎnbào
хроника́льный: ~ фильм 新闻纪录片
хроникéр м 简讯栏记者 jiǎnxùnlán jìzhě

хроническ[ий] 1. 慢性的[] mànxing [-de]; ~ое заболевание 慢性病; ~ий ревматизм 慢性风湿症 2. (страдающий хроническим заболеванием) 患慢性病的 huàn mànxingbing-de 3. перен. 长期的[] chángqī[de]; 经常[性]的 jīngcháng-[xing]de; 继续不断的 jìxù bùduàn-de; ~ая безработица 经常[性]的失业

хронологическ[ий]: ~не таблицы 年表; в ~ом порядке 按年月日先后的顺序

хроноло́гия ж 1. ист. 年表 niánbiào; (наука) 年代学 niándàixué 2. (напр. собитий) 年表 niánbiào

хроно́метр м 精密计时计 jīngmì jìshíjī; 天文钟 tiānwénzhong

хронометра́ж м 测时 cèshí, 测定时刻 cèdìng shíkè

хрупк[ий] 1. (ломкий) 脆的[] cuì[de], 易碎的 yìsuìde; ~ий металл 脆金属; ~ое печенье 松脆的饼干 2. перен. (слабый) 脆弱的 cuìruòde; (нежный) 娇嫩的 jiāonède; ~ое здоровье 脆弱的身体; ~ая девушка 娇嫩的姑娘

хрупко́ть ж 1. (ломкость) 脆性 cuìxìng 2. перен. 脆弱 cuìruò; 娇嫩 jiāonèpè

хруст м 咯吱咯吱声 gēzhīgēzhīshēng; ~ снега под ногами 脚下的雪咯吱咯吱声; 脚踩在雪上发出的咯吱咯吱声; есть сухари с ~ом 咯吱咯吱地吃面包干

хруста́лик м анат. 晶状体 jīng-zhuàngtǐ, 水晶体 shuǐjīngtǐ

хруста́ль м 1. (стекло) 水晶玻璃 shuǐjīng bōli, 精制玻璃 jīngzhì bōli 2. собир. (хрустальные изделия) 精制玻璃器皿 jīngzhì bōli qìmǐn, 水晶玻璃器皿 shuǐjīng bōli qìmǐn 3. (минерал) 水晶 shuǐjīng; ~ный 1. 精制玻璃的 jīngzhì bōli-de, 水晶玻璃的 shuǐjīng bōli-de; ~ные изделия 精制玻璃器; ~ный стакан 水晶玻璃杯 2. перен. (чистый) 清如水晶的 qīng rú shuǐjīng-de, 清澈的 qīngchède; ~ный воздух 清澈的空气; ~ная вода 清澈的水

хрусте́ть, хрустну́ть 咯吱咯吱响 gēzhīgēzhīxiǎng

хрустну́ть сов. см. хрусте́ть

хруч м прост. бран. 老家伙 lǎojiā-huo

хрюка́нь с 哼哼声 hēnghēngshēng

хрюка́ть, хрюкну́ть 发哼哼声 fā hēnghēngshēng, 作哼哼声 zuò hēnghēngshēng

ХРА — ХУР

X

хрюкну́ть сов. см. хрюка́ть
хряк м 公猪 gōngzhū
хрящ I м анат. 软骨 guǎngǔ; носовой ~ 鼻软骨

хрящ II м геол. 砾石 lìshí
ху́дэть, поху́дэть 瘦起来 shòuqilai, 消瘦 xiāoshòu

ху́д[о] I с уст. 恶 è, 坏事 huàishì; нет ~а без добра 塞翁失马, 安知非福
ху́до II нареч. 1. см. худой II 2. в знач. сказ. безл. 觉得不舒服 juéde bùshūfu; 觉得难过 juéde nánguò; в дороге ему вдруг стало ~ 他在路上忽然觉得不舒服 3. в знач. сказ. безл. 不好 bùhǎo; что может кончиться ~ 这件事能有很不好的结局; не ~ не坏; ~ — бедно 至少; 起码

худоба́ ж 身体消瘦 shēntǐ xiāoshòu, 干瘦 gānshòu

художественн[ый] 艺术[的] yìshù[de]; 美术[的] měishù[de]; ~ое творчество 艺术创作; ~ое произведение 艺术作品; (литературное) 文艺作品; ~ое мастерство 艺术技巧; ~ый фильм 艺术影片; ~ая гимнастика 艺术体操; ~ое чтение 艺术朗读; ~ый вкус 审美感; ~ый руководитель театра 剧院的艺术指导; ~ая школа 美术学校; ~ая выставка 美术展览会 ◇ ~ая самостоятельность 业余文娱活动

художник м 1. 艺术家 yìshùjiā; (живописец) 画家 huàjiā 2. перен. (мастер) 能手 néngshòu; ~ своего дела 本行能手

худ[ой] I (худощавый) 瘦的 shòude; ~ые руки 瘦的手

худ[ой] II 1. (плохой) 坏[的] huài [-de], 不好的 bùhǎode; ~ая слава 坏名声 2. разг. (дырявый) 破[了]的 pò [-lede]; ~ые сапоги 破靴子; ~ое ведро 漏水的桶 ◇ на ~ой конец 万~

худощав[ый] 瘦削的 shòuxuēde; ~ое лицо 瘦削的脸

ху́дш[ий] превосх. ст. прил. худой II I и плохой; в ~ем случае 在最坏的情况下

хуже сравн. ст. прил. худой II I и плохой, нареч. ху́до и пло́хо; ещё ~更坏; ~ всего то, что... 最坏的是...; тем ~! 那更坏!; нет ничего ~, чем... 没有比...更坏; 最坏的是...

хула́ ж книжн. 辱骂 rǔmà

хулига́н м流氓 liúmáng, 无赖[w] wúlài[hàn]

хулига́нить несов. 耍流氓 shuǎ liúmáng; 捣乱 dǎoluàn

хулига́нский 流氓[的] liúmáng[de]; 无赖[的] wúlài[de]; ~ поступок 流氓行为

хулига́нство с流氓行为 liúmáng xíngwéi, 无赖行为 wúlài xíngwéi

хули́тель м книжн. 恶意非难者 èyì fēinǎnzhě, 辱骂者 rǔmàzhě

хули́ть несов. 指责 zhǐzé, 辱骂 rǔmà, 恶意非难 èyì fēinàn

хунта ж 宏塔 hóngtǎ, 政权集团 zhèngquán jítuán; военная ~ (пришедшая к власти) 军政府

хура́л м 呼拉尔 hūlǎ'èr

хурма́ ж 1. (дерево) 柿树 shìshù 2. (плод) 柿子 shìzi

хутор м 田庄 tiánzhuāng, 庄子 zhuāngzi

Ц

цáп|ать, цáпнуть разг. 1. (когтями) 抓 zhuā; (кусать) 咬 yǎo; собака ~нула его за нóгу 狗咬了他的腿 2. (брать руками) 抓 zhuā, 拿 ná 3. (деньги и т. п.) 捞 lāo

цáпаться, поцáпаться 1. см. цáрапаться 2. перен. (сориться) 吵嘴 chǎozuǐ, 吵架 chǎojià

цáпка ж разг. 小锄 xiǎochú, 锄头 chútou

цáпля ж 鹭 lù; сéрая ~ 苍鹭; бéлая ~ 白鹭

цáрапать, цáрапнуть, оцáрапать, нацáрапать 1. сов. цáрапнуть, оцáрапать 划 huá; (когтями) 抓[破] zhuā[pò]; ~ зéркало 划镜子; кóшка оцáрапала рýку 猫抓破了手 2. сов. нацáрапать (скрести чем-л. по чему-л.) 划 huá; ~ бýквы на стенé 在墙上划些字母 2. сов. нацáрапать (плохо писать) 乱写 luànxiě, 乱划 luànhuá; ~ся несов. 1. 抓 zhuā; кóшка цáрапается 猫抓人; кóшка бóльно цáрапается 猫抓得疼 2. (цáрапать друг друга) 彼此相抓 bǐcǐ xiāngzhuā

цáрапни|а ж (ранка) 抓伤 zhuāshāng; (на предмете) 划痕 huáhén; смажь ~у йóдом 给划痕抹上碘酒吧; ~а на зéркале 镜子上的划痕

цáрапнуть сов. см. цáрапать

цáрэвич м 王子 wángzǐ

цáревна ж 公主 gōngzhǔ

цáризм м 沙皇制度 shāhuáng zhìdù

цáрий|ть несов. 1. уст. 称帝 chēngdì, 为王 wéi wáng 2. (первенствовать) 称雄 chēngxióng 3. перен. 充满 chōngmǎn, 满是 mǎnshì; 笼罩 lǒngzhào; в гóроде ~т весéлье 城市里充满一片快乐气氛; в лесу ~т тишина 林中一片寂静; 森林里笼罩着一片寂静

цáрица ж 1. (жена царя) 皇后 huánghòu, 王后 wánghòu 2. (монархия) 女皇 nǚhuáng; 女王 nǚwáng (тж. перен.)

цáрск|ий 1. 沙皇的 shāhuáng[de]; ~ий режéм 沙皇制度; ~ая корóна 皇冠 2. перен. (роскошный) 豪华的 háohuáde; (богатый) 非常宝贵的 fēicháng bǎoguì-de; ~ий пóдарок 非常宝贵的礼物

цáрственный (величественный) 雄伟的 xióngwéide, 威严的 wēiyánde

цáрство с 1. 王国 wángguó, 帝国 dìguó 2. перен. [世]界 [shì]jiè; 王国 wángguó; живóтное ~ 动物界; ~ свобóды 自由王国; сóнное ~ 黑甜乡; 睡乡

цáрствование с 1. (действие) см. цáрствовать 1 2. (годы правления) 朝代 chāodài

цáрствовать несов. 1. 称帝 chēngdì, 为王 wéi wáng 2. перен. см. царь 3 цáрствующий 在位的 zàiwéide

цáрь м 皇帝 huángdì, 国王 guówáng;

沙皇 shāhuáng 2. перен. 王 wáng; лев ~ зверéй 狮子是百兽之王

цвeст|и несов. 1. 开花 kāihuā; (пышно) 盛开 shèngkāi; яблoня цвeтёт 苹果树在开花 2. перен. (быть здоровым, красивым) 身体很健旺 shēntǐ hěn jiànwàng; 长得健康美丽 zhǎngde jiànkāng měili; он цвeтёт зóдоровьем 他的身体很健旺; она цвeтёт красотóй 她长得非常美丽 3. перен. (процветать) 兴旺 xīngwǎng, 繁荣[昌盛] fánróng [chāngshèng]

4. (о стоячей воде) 生绿苔 shēng lǜtái

цвeт I м (окраска) 颜色 yánsè; красный ~ 红色; синний ~ 蓝色; тёмный ~ 暗色; 深蓝色; ярккие ~а 鲜艳的颜色; ~ лица 面色

цвeт II м 1. обычно мн. ~ы 花 huā; пéрсиковый ~ 桃花; живые ~ы 鲜花 2. перен. (лучшая часть чего-л.) 精华 jīnghuá; 优秀分子 yōuxiù fēnzǐ; молодёжь ~ нации 青年是民族的精华; ~ молодёжи 青年中的优秀分子 3. (период цветения) 开花时期 kāihuā shíqī; сад в ~у 花园正在开花时期 ◇ во ~е лет 正在壮年; 正当年青力壮

цвeтаст|ый 花[的] huā[de], 有花彩的 yǒu huācǎi-de; ~ое плáтьe 花衣服

цвeтёние с (действие) см. цвeсти 1 цвeтист|ый 1. (покрытый цветами) 开满花的 kāimǎnhuáde, 正在开花

的 zhèngzài kāihuā-de; ~ый луг 开满花的草地 2. перен. (пёстрый) 五彩缤纷的 wúcǎi bīnfēn-de, 花[的] huā[de]; ~ый ковёр 花地毯 3. перен. (о стиле) 讲究词藻的 jiǎngjiu cízǎo-de, 过于粉饰的 guoyú fēnshì-de; ~ое изложение 词藻过多的叙述; ~ый слог 讲究词藻的文体

цвeтник м 花坛 huātán, 花圃 huāpǔ

цвeтн|ой 1. 有色[的] yǒusè[de], 带色的 dàisè[de]; 彩色[的] cǎisè[de]; ~ые карандаш 彩色铅笔; ~ой фильм 彩色影片; ~ое телевидение 彩色电视 2. (о людях) 有色[的] yǒusè[de]; ~ое населéние 有色居民 ◇ ~ая капуста 花椰菜; 菜花; ~ые металлы 有色金属

цвeтовод м 养花家 yǎnghuājia

цвeтоводство с 1. 养花 yǎnghuā, 花卉栽培 huāhuì zāipéi 2. (предприятие) 养花场 yǎnghuāchǎng

цвeтово|й 色[的] sè[de]; ~ые оттенки 色的深浅 ◇ ~ая слепотá 色盲

цвeт|ок м 花 huā; ~ы сирéни 丁香花; полевые ~ы 野花

цвeтóчек м см. цвeтóк ◇ это ещé цвeтóчки, а ягóдки вперёд|и посл. 这不过才是开端, 厉害的还在后头呢

цвeтóчница ж 卖花女 mǎihuānǚ

цвeтóчн|ый 花[的] huā[de]; ~ый лепестóк 花瓣; ~ый горшóк 花盆; ~ый магазин 鲜花店; ~ый мёд 花蜜; ~ый одеколóн 花露水

цвeту|щий 1. 开着花的 kāizhehuáde; ~ий куст сирéни 一棵开着花的丁香 2. перен. (полный сил) 健壮的 jiànzhuàngde, 健旺的 jiànwàngde; 充满精力的 chōngmǎn jīnglì-de; ~ее зóровье 健壮的身体; ~ий вóзраст 壮年 3. перен. (процветающий) 繁荣的 fánróngde, 昌盛的 chāngshèngde; (развивающийся) 正在蓬勃发展的 zhèngzài péngbó fazhǎn-de; ~ая странá 繁荣的国家

цeд|ильн|ый: ~ая машинá 过滤机

цeд|ить несов. 1. 滤 lǜ, 过滤 guòlǜ;

~ отвáр чéрез сито 把汤汁用罗过滤 2. (наливать медленно) 慢慢地斟 mǎnmǎnde zhēn 3. разг.: ~ сквозь зóбы 从牙缝里懈怠地说; ~ словá 懈怠地说话

цeд|ра ж 陈皮 chénpí; лимóнная ~ 柠檬陈皮

цeзу|ра ж лит. 停顿 tíngdùn

цeйтнóт м 思索时间不足 sīsuǒ shíjiān bùzú

цeлeбн|ый 有益于健康的 yǒuyiyú jiànkāng-de; ~ый вóздух 有益于健康的空气; ~ое срéдство 治疗药物; ~ые грязи 医疗用泥; ~ые травы 药草

цeлeв|ой 1. (имеющий определённое назначение) 有一定目的的 yǒu yídìng mùdì-de; 专用[的] zhuānyòng[de]; ~ые д|вижения в гимнастике 体操中有一定目的的动作; ~ая ссуда 专用贷款 2. (направленный к какой-л. цели): ~ая установка 宗旨; 目的

цeлeсообразн|ость ж 合理性 hélǐxing, 适当性 shìdāngxìng; ~ый (надлежащий) 适宜[的] shìyí[de], 适当[的] shìdāng[de]; (разумный) 合理的[的] hélǐ[de]; ~ое решение 适当的决定; ~ая организациóнная фóрма 适宜的组织形式; ~ые мeры 合理措施

цeлеустрeмлeнн|ость ж [坚定的]目的性 [jiàndìngde] mùdìxìng; ~ый 有[一定]目的的 yǒu [yídìng] mùdì-de; 有坚定目的的 yǒu jiàndìng mùdì-de, 坚定目的的 jiàndìng mùdìxìng-de; (о человеке тж.) 意志坚强的 yìzhì jiàngiáng-de; ~ая рáботá 有目的的工作; ~ые дeйствия 坚定目的性的行动

цeликóм 1. (в целом виде) 整个地 zhènggède; проглóтит кусóк мясá ~ 把一块肉整个吞下 2. (полностью) 完全 wánquán, 全然 quǎnquán; ~ поддeрживать 完全支持

цeлин|а ж 生荒地 shēnghuāngdì, 处女地 chǔnǚdì; поднимáть ~у 开荒; 开垦荒地; ~ный: ~ные зéмли 生荒地; 处女地

цeлитeльн|ый книжн. 能治病的 néngzhìbìng-de; 有益于健康的 yǒuyiyú jiànkāng-de; ~ая водá 能治病的水; ~ый вóздух 有益于健康的空气

цeлить несов. 1. см. цeлиться 2. перен. прот. (метить) 指 zhǐ, 暗示 ànshì; ~ся 瞄准 miáozhǔn; ~ся в мишeнь 瞄准靶子

цeллофан м 玻璃纸 bōlizhǐ

цeллолуóид м 赛璐珞 sàilùluò

цeллолуóза ж 纸浆 zhǐjiāng; (клетчатка) 纤维素 xiānwéisu

цeллолуóзно-бумáжный: ~ комбинáт 纸浆造纸联合工厂

цeловáть, поцeловáть 吻 wěn, 亲[嘴] qīn[zuǐ]; ~ ребéнка 吻小孩; 亲小孩; ~ся, поцeловáться 接吻 jiēwěn, 相吻 xiāngwěn

цeломудрeнн|ость ж см. цeломудрие; ~ый 1. (дeствeнный) 纯节的 zhēnjié-de 2. (нравственный) 纯洁的 chúnjiéde

цeломудрие с 1. (дeствeнность) 童贞 tóngzhēn, 贞节 zhēnjié 2. (нравственность) 纯洁 chúnjié

цeлóстн|ость ж 完整 wánzhèng; территориáльная ~ость 领土完整; ~ость и неприкосновeнность границ 国境的完整与不可侵犯; ~ый 整体的 zhèngtǐ-de; 完整的 wánzhèngde; ~ый образ 完整的形象

цел||ость ж 完整 wánzhěng, 完好 wánhǎo; сохранять все вещи в ~ости 完整地保存一切物品 ◇ в ~ости и сохранности 安然无恙; (о вещи) 完整无缺; ~ый 1. тк. полн. ф. 整[个的] zhěng[gède], 整整[的] zhěngzhěng[de]; ~ый стакан воды — 一杯水; ~ыми днями и ночами 整天整夜地; ~ый ящик гвоздей 整整一箱钉子 2. тк. полн. ф. (о большом количестве чего-л.): ~ый ворох бумаг — 一大堆文件; ~ый легион — 一大批; ~ый ряд вопросов — 一系列问题; ~ых сто штук 整整一百个 3. (неповреждённый) 完好无缺的 wánhǎo wúquē-de. 完整无缺的 wánzhěng wúquē-de 4. тк. кратк. ф. (не утрачен) 没有丢失 méiyǒu diūshī; (о человеке) 安然无恙 ānrán wúyàng; чемодан с бумагами остался ~ 装文件的皮箱没有丢失 5. тк. полн. ф. (единый, цельный) 统一[的] tǒngyī[de], 完整的 wánzhěngde; ~ая теория 统一的思想; 完整的思想 6. в знач. суц. с ~ое 整体 zhěngtǐ, 一体 tǒngyītǐ; наша многонациональная страна есть единое ~ое 我们的多民族国家是一个统一的整体 7. мат.: ~ое число 整数 8. в знач. суц. с ~ое, ж ~ая мат.: одна ~ая шесть десятых — 又十分之六 ◇ ~и невероятны 安然无恙; в ~ом, в общем и ~ом 整个来说; 大体上

цель|| ж 1. (мишень) 目标 mùbiāo; попасть в ~ь 打中目标; стрелять в ~ь 向目标射击 2. 目的 mùdì, 目标 mùbiāo; политическая ~ь 政治目的; ~ь борьбы 奋斗目标; добиться ~и 达到目的; иметь ~ью что-л. 以...为目的 ◇ с целью чего-л., в целях чего-л. 为了; 为的是...; 为...起见

цельнометаллический 全金属[的] quánjīnshǔ[de]; ~ самолёт 全金属飞机

цельный|| 1. (состоящий из одного куска) 整块的 zhěngkuài[de]; ~ый гранит 整块花岗石 2. (обладающий внутренним единством, законченный) 严整的 yánzhěngde, 完整的 wánzhěngde; ~ая一贯的 yīguānde; ~ое впечатление 完整的印象; ~ый характер 严整的性格 3. (неразбавленный) 纯的[的] chún[de]; ~ое молоко 纯牛奶; ~ое вино 纯酒

Цельсий|| 摄氏 shèshì; 20° по ~ю 摄氏二十度; шкала ~ая 摄氏温标

цемент|| м 水泥 shuǐní

цементировать несов. и сов. 1. стр. 灌浆 guànjiāng 2. перен. 团结起来 tuánjiéqilai, 使...团结一致 shì...tuánjié yīzhì; (объединять) 结合在一起 jiéhé zài yīqǐ

цементный|| 水泥[的] shuǐní[de]; ~ый завод 水泥厂; ~ая масса 水泥浆; ~ый пол 水泥地板

цена|| ж 1. 价格 jiàgé, 价钱 jiàqian; различные цены 零售价格; оптовые цены 批发价格; ~а билета 票价; снижение ~а 减价;降低价格; цены на товары 物价 2. перен. 价值 jiàzhí; ~а дружбы 友谊的价值 3. (затраты, жертва) 代价 dàijià; ~аю чего-л. 以...为代价; 用...代价; ~аю больших усилий 以巨大努力作为代价 ◇ в ~е 价值很高; 很值钱; любой ~ой 不惜任何代价; ~ы нет 1) (чему-л.) 非常贵 2) (кому-л.) 无价之宝; ему цены нет 他是无价之宝

ценз|| м 资格 zige; образовательный ~

教育程度上的资格; возрастной ~ 年龄资格; имущественный ~ 财产上的资格

цензор|| м 检查员 jiǎcháyuán

цензура|| ж [书刊]检查 [shūkān] jiǎchá

ценитель|| м 鉴赏家 jiǎnbiéjiā, 鉴赏者 jiǎnshāngzhě; ~ музыки 音乐的鉴赏者

ценить|| несов. 1. (назначать цену) 定价价格 dìngjià; ~ вещь 给物品定价 2. перен. (давать оценку, расценивать) 评价 píngjià, 估计 gūji 3. (признавать значение, дорожить) 重视 zhòngshì, 珍视 zhēnshì, 珍惜 zhēnxī; (кого-л.) 器重 qìzhòng; я высоко ценю твою дружбу 我非常珍视你的友谊; ~ хороших работников 器重好的工作人员; ~ся несов.

1. 值钱 zhíqián; мехá очень ценятся 皮货很值钱 2. (признаваться важным) 受到重视 shòudào zhòngshì, 为人珍惜 wéi rén zhēnxī; (о людях) 受到器重 shòudào qìzhòng

ценник|| м 价目表 jiàmùbiāo

ценность|| ж 1. 价格 jiàgé; 价值 jiàzhí; меновая ~ость 交换价格; посылка с объявленной ~остью 报明价值的邮包 2. (важность, значение) 意义 yìyì, 价值 jiàzhí, 重要性 zhòngyàoxìng; ~ость предложения 建议的重要性; большая ~ость новой работы для науки 新作品对于科学的重大意义 3. обычно мн. ~ости 贵重品 guìzhòngpǐn, 珍品 zhēnpǐn; хранение ~остей 保存贵重品; культурные ~ости 文化珍品; ~ый 1. 有价[的] yǒujià[de]; ~ые бумаги 有价证券; ~ая посылка 报价邮包 2. (дорогой) 很贵的 hěn guì-de, 贵重的[的] guìzhòng[de]; ~ые вещи 贵重东西 3. (имеющий важное значение) 有价值的 yǒujiàzhí-de; 重要的[的] zhòngyào[de]; 宝贵的 bǎoguìde; ~ое открытие 重要发明; он ~ый для нас человек 他对于我们是一个很有价值的人; для меня очень ~о ваше внимание 你的关心对于我是很宝贵的

центер|| м 公担 gōngdān

центр|| м 1. мат., физ. [中]心 [zhōng-xīn]; ~ шара 球心; ~ окружности 圆心 2. (середина, средняя часть; тж. перен. — главное, основное) 中心 zhōngxīn; жить в ~е города 住在城市中心; ~ всей работы 一切工作的中心 3. (центральные учреждения) 中央 zhōngyāng; директива ~а 中央的指示 4. (город) 中心 zhōngxīn; административный ~ 行政中心; областной ~ 省中心; 省城; провинциальный ~ (в КНР) 省会; промышленный ~ 工业中心 5. физиол. 中枢 zhōngshū; нервный ~ 神经中枢 6. (в парламенте) 中间派 zhōngjiānpài; партия ~а 中派各党 ◇ ~ тяжести 重心; ~ нападения спорт. 中锋; быть в ~е внимания 成为注意的中心

централизация|| ж (действие) см. централизовать; ~ управление 集中管理; ~ капитала 资本的集中

централизм|| м 中央集权制 zhōngyāng jíquánzhì ◇ демократический ~ 民主集中制

централизованный|| 1. 中央[的] zhōngyāng[de]; ~ое государство 中央集权国家 2. 集中[的] jízhōng[de]; 统一[的] tǒngyī[de]; ~ый фонд 集中基金; ~ое снабжение 统一供应

ЦЕЛ — ЦЕР

централизовать несов. и сов. 集中 jízhōng; ~ управление 集中管理

центральный|| 1. 中心[的] zhōngxīn[de]; ~ая точка 中心点; ~ая сила 中心力 2. (находящийся в середине чего-л.): Центральная Америка 中美洲; Центральная Европа 中欧 3. (основной, самый существенный) 中心[的] zhōngxīn[de]; занимать ~ое положение 占中心地位; ~ая задача 中心任务 4. (руководящий) 中央[的] zhōngyāng[de]; ~ый комитет 中央委员会; ~ый банк 中央银行; ~ая печать 中央报刊; ~ый телеграф 中央电报局 5. (обслуживающий целую систему чего-л.): ~ое отопление 集中供暖[法] ◇ ~ая нервная система 中枢神经系统; ~ый угол мат. 中心角; ~ый нападающий спорт. 中锋

центрифуга|| ж 离心机 líxīnjī, 离心分离机 líxīnfēnlǐjī

центробежный|| физ. 离心[的] líxīn[de]; ~ая сила 离心力

центросоюз|| м 苏联消费合作社中央联合社 sīlián xiāofèi hézuòshè zhōngyāng liánhèshè

центростремительный|| физ. 向心[的] xiàngxīn[de]; ~ая сила 向心力

цеп|| м с.х. 连枷 liánjiā

цепенеть, оцененеть 发呆 fādāi, 发楞 fālèng; ~ от страха 吓得发呆; ~ от холода 冻得麻木

цепкий|| 1. (о пальцах, когтях) 抓得有力的 zhuādé yǒulì-de, 握力很强的 wòlì hěn qiángde 2. перен. (очень упорный) 倔强的 juéjiāngde, 顽强的 wánqiāngde; ~ий человек 一个倔强的人; ~ий ум 顽强的头脑; ~ая память 很强的记忆力

цепляться несов. 1. 抓住 zhuāzhù; 挂住 guāzhù; платье цепляется за ветки 衣服被树枝挂住 2. перен. разг. 抓住...不放 zhuāzhù... búfàng; ~ за какую-л. идею 抓住...念头不放 3. (придираться) 纠缠 jiūchán

цепной|| 1. (на цепях, с цепями) 链子[的] liànzǐ[de]. 链式[的] liànshì[de]; ~ая передатка 链传动 2. (привязанный на цепь) 用链拴着的 yòng liàn shuānzhe-de; ~ая собака 用链拴着的狗 ◇ ~ая реакция физ., хим. 链锁反应

цепочка|| ж 1. 小链 xiǎoliàn; ~а для часов 表链 2. (ряд чего-л.) 一连串 yīliánchuān; двигаться ~ой 成一直线前进

цепь|| ж 1. 链 liàn, 链子 liànzi, 锁链 suǒliàn; железная ~ 铁链; якорная ~ 锚链; посадить собаку на ~ 把狗用链拴上 2. (ряд чего-л.) 一连串 yīliánchuān; ~ доказательств 一连串的证据; ~ событий 一连串事件 3.: горная ~ 山脉 4. воен. 散兵线 sǎnbīngxiàn 5. эл. 电路 diànlù

церемония|| м 仪式 yìshì; ~льный 1. 仪式[的] yìshì[de] 2. (торжественный) 庄严的 zhuāngyānde; ~льный марш 分列式

церемониться несов. 讲礼节 jiǎng lǐjié, 客气 kèqi, 拘礼 jūlǐ; прошу не ~ 请不要客气; нечего с ним ~ 同他不用客气

Ц

ЦЕР — ЧАЙ

церемония ж 1. 仪式 yíshì, 典礼 diǎnlǐ; ~ия бракосочетания 结婚典礼; ~ия подписания договора 条约签字仪式 2. перен. разг. обычно мн. ~ни客气 kèqì, 礼节 lǐjié; прошу без ~ий 请不要客气; ~ный 讲礼节的 jiǎng lǐjiéde, 拘礼的 jūlide; (чопорный) 喜欢客气的 xǐhuan kèqì-de; ~ный человек 讲究礼节的人; ~ный гость 喜欢客气的客人; ~ное обращение 客气的对待

церковнославянский 教会斯拉夫[的] jiàohuì sīlāfū[-de] ◇ ~ язык 教会斯拉夫语

церковный 1. 教会[的] jiàohuì[de]; 宗教[的] zōngjiào[de]; ~ая служба 礼拜; 祈祷; ~ая школа 教会学校; ~ый брак 宗教婚姻; ~ый суд 宗教法庭 2. (принадлежащий церкви) 教堂[的] jiàotáng[de]; ~ый двор 教堂院子

церковь ж 1. (организация) 教会 jiàohuì; православная ~ 正教教会; католическая ~ 天主教会 2. (храм) 教堂 jiàotáng, 礼拜堂 libàitáng

цех м 车间 chējiān; сборочный ~ 装配车间; ~овый 车间[的] chējiān[de]; ~овое собрание 车间大会

циан м хим. 氰 qíng; ~истый 氰化[的] qínghuà[de]; ~истый калий 氰化钾

цивилизация ж 文明 wénmíng; (культура) 文化 wénhuà; античная ~ия 古希腊罗马文明; история ~ии 文明史; история европейской ~ии 欧洲文化史

цивилизация ж 文明[的] wénmíng[-de], 开化的 kāihuàde; ~ое государство 文明的国家; ~ые люди 文明的人们

цивиловать несов. и сов. 使...文明 shǐ...wénmíng, 使...开化 shǐ...kāihuà; ~ся 变文明 biàn wénmíng, 开化起来 kāihuàqǐlai

цигарка ж разг. 自卷的纸烟 zìjuǎnde zhīyān

цигэйка ж 剪羊毛皮 jiǎnmáo yángpí

цикада ж 蝉 chán; 知了 zhīliǎo (разг.)

цикл м 1. 周期 zhōuqī; 循环 xúnhuán; производственный ~ 生产周期; ~ двигателя внутреннего сгорания 内燃发动机的循环 2. (последовательный ряд чего-л.) 一系列 yīxīliè; ~ лекций по искусству 关于艺术的一系列讲座 3. (ряд произведений искусства и т. п.) 汇集 huìjí; ~ лирических стихотворений 抒情诗集

циклевать несов. 刮光 guāguāng; ~ паркэтные полы 刮光镶木地板

циклический 周期性[的] zhōuqīxìng[-de]; ~ [экономический] кризис 周期性经济危机

циклический ж 周期性 zhōuqīxìng; (в работе) 循环过程 xúnhuán guòchéng; ~ый 周期性的[的] zhōuqīxìng[de]; 循环[的] xúnhuán[de]; ~ое движение 循环运动

циклон м 1. метео. 气旋 qìxuán 2. (ураган) 飓风 jùfēng

циклотрон м 回旋加速器 huíxuán jiāsùqī

цикорий м 1. (растение) 菊苣 júqū 2. (сушёный корень) 干菊苣根 gānjúqū-gēn; кофе с ~ем 加菊苣的咖啡

цилиндр м 1. мат. 圆柱体 yuánzhùtǐ, 圆柱 yuánzhù 2. тех. 汽缸 qìgāng 3. (шляпа) 大礼帽 dàlǐmào; ~ический 圆柱形的[的] yuánzhùxíng[de]

цимбалы мн. 洋琴 yángqín, 扬琴 yángqín

цинга ж 坏血病 huàixuèbìng

цинизм м 厚颜无耻 hòuyán wúchǐ, 恬不知耻 tiánbùzhīchǐ

циник м 恬不知耻的人 tián bùzhī chǐ-de rén, 厚颜无耻的人 hòuyán-wúchǐ-de rén

циничный 厚颜无耻的 hòuyán wúchǐ-de, 恬不知耻的 tián bùzhī chǐ-de; (непристойный) 下流的 xiàliúde; ~ человек 厚颜无耻的人; ~ анекдот 下流的笑话

цинк м 锌 xīn; ~овый 锌[的] xīn[-de]; ~овое ведро 锌桶; ~овые белила 锌白

циновка ж 席子 xízi, 草席 cǎoxí

цирк м 1. (вид театрального искусства) 杂技 zájì, 马戏 mǎxì 2. (эреличное предприятие) 杂技场 zájichǎng, 马戏院 mǎxìyuàn; ~овый 杂技[的] zájì[de], 马戏[的] mǎxì[de]; ~овая труппа 杂技团; 马戏团

циркулировать несов. 1. 循环 xúnhuán; (о воздухе) 流通 liútōng (тж. о деньгах и т. п.); кровь ~ует по сосудам 血液在血管中循环 2. перен. разг. 流传 liúchuán, 流行 liúxíng; в городе ~уют слухи 城里流传一些流言

циркуль м 圆规 yuánguī, 两脚规 liǎngjiǎoguī

циркуляр м 通令 tōnglìng, 通告 tōnggào

циркулярный I: ~ое письмо 通函; ~ое распоряжение 通令

циркулярный II тех.: ~ая пила 圆锯

циркуляция ж (действие) см. циркулировать I; ~ крови 血液的循环; ~ товаров 商品流通; ~ денег 货币流通; ~ воздуха 空气流通

цирроз м мед. 硬变 yìngbiàn; ~ печени 肝硬化

цистерна ж 1. (для воды) 蓄水池 xùshuǐchǐ, 水槽 shuǐsuicáo; (для топлива) 燃油池 yóuchǐ, 贮油槽 zhùyóucáo 2. ж.-д. 槽车 cǎochē, 罐车 guàncāchē; (автомобиль) 油槽汽车 yóucáo qìchē; ~ для бензина [汽]油罐车

цистит м мед. 膀胱炎 bàngguāngyán

цитадель ж 1. уст. 城堡 chéngzhài 2. перен. 堡垒 bǎolěi

цитата ж 引文 yǐnwén, 引语 yǐnyǔ

цитварный ж ~ая поляна 山道年; ~ое сѣмя 山道年花

цитировать 引用 yǐnyòng, 引证 yǐnzhèng; ~ классиков 援引经典作家的话

цитология ж 细胞学 xìbāoxué

цитра ж муз. 三角琴 sānjiǎoqín

цитрус м 柑桔[树] gānjú[shù]; ~овый прил. 1. 柑桔[类]的 gānjú[lèi]de 2. в знач. суц. мн. ~овые 柑桔类植物 gānjúlèi zhíwù

циферблат м 字盘 zìpán, 表盘 biǎopán, 刻度盘 kèdùpán

цифра ж 1. 数[目] shù[mù]zì; арабские ~ы 阿拉伯数字; римские ~ы 罗马数字 2. разг. (сумма) 数目 shùmù,

数额 shù'é ◇ контрольные ~ы 控制数字; ~овый 数字[的] shùzì[de]; ~овые показатели 数字指标

ЦК (центральный комитет) 中央[委员会] zhōngyāng [wēiyuánhui]

цоканье с 铿锵声 kēngqiāngshēng; ~ копыт по мостовой 马路上的蹄声铿锵

цокать, цокнуть 发铿锵声 fā kēngqiāngshēng

цокнуть сов. см. цокать

цоколь м 1. архит. 勒脚 lèjiǎo; (колонны) 柱脚 zhùjiǎo 2. (лампочки) 灯头 dēngtóu, 灯座 dēngzuò; ~ный 勒脚[的] lèjiǎo[de]; ~ный камень 勒脚石; ~ный этаж 底层

цокот м см. цоканье

цугом 纵列驾着的 zòngliè jiǎzhe-de

цукат м 果脯 guǒfǔ

цуканы с неизм. 海啸 hǎixiào; 地震海啸 dìzhèn hǎixiào

цыган м, ~ка ж 茨冈人 cígāngrén; ~ский 茨冈[人]的 cígāng[rénde] ◇ ~ская жизнь 流浪生活

цыкать, цыкнуть прост. 呵叱 hēchì, 吆喝 yāohe

цыкнуть сов. см. цыкать

цыплёнок м 鸡雏 jīchú, 小鸡 xiǎojī

цыпочка ж мн.: на ~ах 踏着脚; 踏起脚来; встать на ~и 踏起脚来

цыц межд. прост. 嘘 xū

Ч

чабан м 牧羊人 mùyángren, 羊倌 yángguān

чавкать несов. 咤嘴 zhàzuǐ; 吧哒嘴 bāda zuǐ

чад м 1. 烟 yān, 烟气 yānqì; кухонный ~ 厨房的油烟 2. перен. 狂妄 kuàngtài; в пьяном ~у 在喝醉的狂妄中

чадить, начадить 冒烟 mào yān; печь ~т 炉子冒烟

чадо с уст. ирон. 孩子 háizi; со всеми ~ами и домочадцами 全家老少

чадра ж 恰得拉 qiàdèlā, 披纱 pīshā

чаёвничать несов. разг. 喝茶消遣 hēchá xiāoqiǎn

чаёвод м 茶树栽培家 cháshù zāipéijiā; 茶农 chá nóng

чаёводство с 茶树栽培 cháshù zāipéi; (отрасль хозяйства) 种茶业 zhòngchá-yè; ~ческий 种茶[业]的 zhòngchá [-yè]de; ~ческий район 种茶区

чаёвые мн. разг. 茶钱 cháqián, 小费 xiǎofèi

чаепитие с разг. 喝茶 hēchá

чаеразвёсочный: ~ая фабрика 茶叶分称包装厂

чай I м 1. бот. 茶[树] chá[shù] 2. (готовый продукт) 茶[叶] chá[yè]; пачка чая 一包茶; заварить ~ 泡茶; 沏茶

3. (напиток) 茶[水] chá[shuǐ]; крепкий ~ 浓茶; ~ с сахаром 加糖的茶; стакан чая 一杯茶; пить ~й 喝茶 4. (чаепитие) 喝茶 hēchá; вечерний ~ 晚茶 ◇ зелёный ~й 绿茶; цветочный ~й 花茶; давать на ~й 给茶钱; за чаём, во время чая 喝茶的时候

чай II вводн. сл. прост. 大概 dàgài,

看来 kànlái; ты, ~, не придёшь?看来, 你是不会来的了?

чайка ж 鸥 ōu; морская ~ 海鸥

чайная ж 茶馆 cháguǎn

чайник м (для кипячения) [开]水壶 [kāi]shuǐhú; (для заварки) 茶壶 cháhú

чайница ж 茶叶罐 chá'yèguǎn, 茶叶筒 chá'yètǒng

чайный 茶[的] chá[de]; 茶叶[的] chá'yè[de]; ~ый лист 茶[树]叶; ~ая плантация 茶田; ~ая фабрика 茶厂; ~ый сервис ~一套茶具; ~ая ложка 茶匙; ~ый поднос 茶杯托

чалма ж 缠头巾 chántóujīn

чалый (о мастях лошадей) 灰色带杂色毛的 huīsè dài zāsèmáo-de

чан м 缸 gāng, 大桶 dàtǒng; ~ для воды 水缸

чарка ж уст. 酒盅 jiǔzhōng; ~ вина ~盅酒

чаровать несов. 1. уст. (колдовать) 施法术 shī yāoshù 2. перен. (пленять) 迷惑 mihuo, 使...神魂颠倒 shì...shénhún diāndào, 使...心醉 shì...xīnzui

чародей м 1. уст. (волшебник) 魔法师 mófāshī, 魔术师 móshùjiā 2. перен. 迷人的人 mírènde rén, 有魔力的人 yǒu móli-de rén; поэт. ~ 有魔力的诗人

чарующий 迷人的 mírènde, 迷惑人的 mihuo rén-de, 有魔力的 yǒu móli-de; ~ая улыбка 迷人的微笑

чары мн. 1. уст. (колдовство) 魔术 móshù, 妖术 yāoshù 2. перен. (обаяние) 魔力 móli, 魅力 mèili, 吸引力 xīyīnlì, 诱惑力 yòuhuòlì

час м 1. [~]小时 [yī]xiǎoshí, [~]一个 钟头 [yīge] zhōngtóu; четверть ~а ~一刻钟; полчаса ~а ~一个半钟头; опоздать на два ~а ~迟到两个钟头 2. (время по часам) 点钟 diǎnzhōng; в пять ~ов утра 早晨五点钟; который ~? 现在几点钟? в двенадцатом ~у ~十一点多钟; в два ~а ~下午两点钟; до которого ~а? 到几点钟? 3. (учебный) [~]一堂课 [yītáng]kè; 上课钟点 shàngkè zhōngdiǎn; ~ рисования 图画课; первый ~ ~代数 第一堂课是代数; академический ~ 学时; получить ~ы в институте 在学院里得到几小时的课 4. (время, пора) 时间 shíjiān, 时候 shíhou, 时刻 shíkè; ~ы отдыха 休息时间; ~ы занятий 上课时间; приёмные ~ы 会客时间; (у врача) 门诊时间; настал ~ндти 到了走的时候了; вечерний ~ 晚间 5. тк. мн. воен.: стоять на ~ах 站岗; сменяться с ~ов 换岗 ◇ в добрый ~! 1) (пожелание успехов) 祝成功! 2) (пожелание счастливого пути) 祝一路平安!; с ~у на ~ 马上就; ~от ~у 越来越

часовня ж 小礼拜堂 xiǎolìbàitáng

часовой 1. (Олящийся час) 一小时的 yīxiǎoshíde; ~перерыв ~一小时的休息 2. (назначенный на час) 一点钟的 yīdiǎnzhōngde; ~поезд ~一点钟的火车 ◇ ~ пояс 时区

часовый II (относящийся к часам) 钟表[的] zhōngbiǎo[de]; ~ая промышленность 钟表工业; ~ой магазин 钟表店; ~ая стрелка 时针; ~ая мастерская 钟表修理厂 ◇ ~ых дел мастер 钟表匠 часовый III м воен. 哨兵 shàobīng,

岗哨 gǎngshào; смена ~ых 换岗; по-ставить в ~ых 布岗; 布哨

часовщик м 钟表匠 zhōngbiǎojiàng

часок м разг. 一小时 yī xiǎoshí, 一个 钟头 yīge zhōngtóu

частенко разг. 常常 chángcháng, 时常 shícháng

частича ж 1. (небольшая часть) ~ 一部分 yī xiǎo bùfen, 一点点 yīdiǎndiǎn

2. 微粒 wēilì, 粒子 lìzì; элементарная ~а 元粒子; ~а вещества 质点; ~ы пыли [一点点] 灰尘 3. грам. 语气 词 yǔqìcí, 小品词 xiǎopǐncí

частично см. частичный; работа вы-полнена ~ 工作部分完成了

частичный 部分[的] bùfen[de]; 局部 [的] júbù[de]; ~ая мобилизация 部分动员; ~ое улучшение 局部改善

частник м разг. (владелец) 私人 sīrén; (торговец) 私商 sīshāng

частновладельческий 私有[的] sīyǒu[de], 私人[的] sīrén[de]; ~ый сектор 私人经济成分

частное с мат. 商数 shāngshù

частнокапиталистический 私人资本主义的 sīrén zībènzhǔyì-de

частнособственческий 私有[的] sīyǒu[de]; ~ое сознание 私有意识

частность ж 1. (частное обстоя-тельство) 个别现象 gēbié xiānxiàng 2. (подробность) 细节 xìjié; обращать вни-мание на ~н 注意细节 ◇ в ~и вводит. сл. 包括...在内; (например) 比如

частный 1. (отдельный) 个别的[的] gēbié[de]; 局部[的] júbù[de]; ~ый слу-чай 个别场合; 局部情形; ~ый вопрос 个别问题; ~ый вывод 局部结论 2. (лич-ный) 个人[的] gèrén[de]; 私人[的] sīrén[de]; 私有[的] sīyǒu[de]; ~ая переписка 私人通信; по ~ому делу 为个人的事; ~ая собственность 私有财产; (система) 私有制; в качестве ~ого ли-ца 以私人身分; ~ый капитал 私人资本; ~ая торговля 私营商业; это егó ~ое дело 这是他个人的事

часто 1. 常常 chángcháng, 时常 shícháng; я ~ встречаюсь с ним 我常常和他见面; это случается не ~ 这不是时常发生的 2. (усто, плотно) 很密地 hěn mì-de, 稠密地 chóumìde; деревья посажены слáшком ~ 树种的太密了

частокóл м 围柵 wéizhà, 柵栏 zhàlán

частотá ж 1. (плотность) 密度 mìdù; ~ посáдки деревьев 种树的密度

2. (число движений в единицу времени) 次数 cìshù; 周率 zhōulǜ, 频率 pínlǜ; ~ радиовóлн 无线电波的周率; ~ пульса 脉搏的次數

частóты|ость ж 频率 pínlǜ, 周率 zhōulǜ; ~ый физ. 周率[的] zhōulǜ[de], 频率[的] pínlǜ[de]; ~ая характерис-тика радио 频率特性

частушка ж 流行歌谣 liúxíng gēyáo

частый 1. (устой, плотный) 密[的] mì[de], 稠密的 chóumìde; ~ый лес 密林; ~ый дождь 密雨 2. (близко от-стоящий друг от друга) 距离很近的 jùlǐ hěn jìn-de; 密集的 mìjide; ~ые звёзды 密集的星星 3. (часто повторяю-щийся) 急速的 jìsùde, 很快的 hěn kuài-de; ~ый пульс 跳得很快的心跳; ~ый огонь 快射; 密集的火 4. (сле-дующий один за другим) 常有的 cháng-

ЧАЙ — ЧВА

Ч

yǒude; 时常的 shíchángde, 常常的 chángchángde; ~ый гость 常客; ~ые встречи 时常会面

часть ж 1. 部分 bùfen; 一部分 yībù-fen; ~ь целого 整个的一部分; большая ~ь 大部分; 多半; меньшая ~ь [~]一部分; разделить что-л. на три ~и 把...分成三部分; [одна] пятая ~ь 五分之~ 2. (составной элемент) 部分 bùfen; тех. (деталь) 零件 língjiàn; (узел) 部 件 bùjiàn; ~и тела 身体各部分; состав-ная ~ь 组成部分; запасные ~и [备用]零件; сборка ~ей 安装零件; ~и машины 机器的各部分; разобрать что-либо на ~и 把...拆成零件 3. (раздел какого-л. произведения) 部 bù, 卷 juǎn, 集 jí, 册 cè; первая ~ь 第一部; 第一册; роман в трёх частях 三集的长篇小说 4. (отдел какого-л. учреждения) 处 chù, 部 bù, 科 kē; санитарная ~ь 卫生处; (отдельная) 卫生所; учебная ~ь 教务处 5. разг. (область деятельности) 部门 bùmén; работать по финансовой ~и 在财政部门工作 6. воен. 部队 bùduì; авиационная ~ь 空军部队; пехот-ные ~и 步兵部队 ◇ по ~и, в ~и в...方面; по большей ~и, большей ~ью 多半; 大部分; ~и речи грам. 词类; ~и света 世界各大洲

частью 部分地 bùfēnde; 局部地 júbùde

час|ы мн. 钟 zhōng; 表 biǎo; ручные ~ы 手表; карманные ~ы 怀表; стень-ные ~ы 挂钟; бой ~ов 钟鸣; заво-дить ~ы 上钟; 上表; ~ы спешат на две минуты 表快两分钟; ~ы отстают на одну минуту 表慢一分钟

чахлый 1. (о растительности) 枯萎

күеде 2. (о человеке) 病弱的 bing-kuède, 虚弱多病的 xūruò duōbing-de

чахнуть, зачахнуть 1. 萎缩 wěisuò, 凋萎 diāowěi 2. (о человеке) 憔悴 qiáocuì, 虚弱 xūruò; она совсем зачахла 她憔悴不堪了

чахотка ж уст. 肺结核 fèijiéhé, 肺 癆 fèiláo; ~очный уст. 患肺结核的 huàn fèijiéhé-de, 有肺病的 yǒu fèibing-de; ~очный больной 肺结核病人

чаша ж 盅 zhōng; ~а вина ~盅酒

◇ переполнить ~у 使令人无法忍受; ~а терпения переполнилась 忍无可忍; дом ~полная ~а 家里十分富足

чашечка ж 1. см. чашка 2. бот. 花 萼 huā'è ◇ коленная ~ анат. 膝盖骨

чашка ж 1. 碗 wǎn; чайная ~ 茶碗 2. (весов) 盘 pán ◇ коленная ~ анат. 膝盖骨

чаш|а ж: лесная ~а 密林; в ~е леса 在密林里

чаще сравн. ст. прил. частый и нареч. часто

чаяние с книжн. 期望 qīwàng, 渴望 kěwàng, 夙愿 sùyuàn; сбылся ~я на-рода 人民的期望实现了 ◇ паче ~я 万

~

чаять несов. уст. 期望 qīwàng, 盼望 pànwàng ◇ души не ~ в ком-л. 非常爱...

чваниться несов. разг. 妄自尊大

ЧВА — ЧЕР

wàngzì zūndà, 傲慢 àomàn, 自高自大 zìgāo-zìdà

чваилливый разг. [喜欢]自高自大的 [xǐhuan] zìgāo-zìdà-de, 傲慢的 àomànde **чваниный разг.** 傲慢的 àomànde, 高傲的 gāo'áode, 自高自大的 zìgāo-zìdà-de **чванство с** 傲慢 àomàn, 妄自尊大 wàngzì zūndà, 自高自大 zìgāo-zìdà

чегó род. от что I **чей м** (ж чья, с чье, мн. чьи) 谁的 shéide; чья это книга? 这是谁的书? ◇ ~ бы то ни был 不管是[属于]谁的 **чэй-либо, чэй-нибудь** 不管是谁的 bùguǎn shì shéi-de **чэй-то** 不知是谁的 bùzhī shì shéi-de

чек м 1. (банковский) 支票 zhīpiào; ~ на предъявителя 无记名支票 2. (в магазине) 取货单 qǔhuòdān, 发票 fāpiào; выписать ~ 开发票 **чекá I ж тех.** 销 xiāo; разводня́я ~ 开尾销

Чекá II ж нескл. разг. (сокр. ЧК) 非常委员会 fēicháng wēiyuánhùi, 肃反委员会 sùfǎn wēiyuánhùi **чекáнтый несов. I.** 冲制 chōngzhì; 模压 móyà; ~ монеты 冲制硬币; 造币; ~ надпись на медалях 在奖章上模压出题词 2. перен.: ~ слова 字句清楚地说话; ~ шаг 走得步步瞪瞪有声 3. тех. (швы, заклёпки) 柳严 liǔyán

чекáнка ж I. (действие) см. чекáнить 1, 3, 2. (изображение) 模压的花纹 móyàde huawén

чекáнный I. тех. 冲制[的] chōngzhì [de]; 模压[的] móyà[de]; ~ стан 模压机; 冲床 2. перен. (чёткий) 清楚的 qīngchúde; ~ шаг 清楚的地步

чекíст м (работник ЧК) 非常委员会工作人员 fēicháng wēiyuánhùi gōngzuò rényuán, 肃反委员会工作人员 sùfǎn wēiyuánhùi gōngzuò rényuán **чэкóый:** ~ ая книжка 支票本

чёлка ж I. 额髮 èzōng 2. (прическа) 刘海儿 liúhǎir, 额发 éfá; носить ~ у留着刘海儿

чёлн м 独木舟 dúmùzhōu; 小船 xiǎochuán

челно́к м I. см. чёлн 2. (ткацкий) 梭子 suōzi 3. (в швейной машине) 梭心 suōxīn

челó с высок. (лоб) 前额 qián'é

человéк м I. 人 rén; два ~а 两个人; чéстный ~ 诚实的人; молодой ~ 青年人; что он за ~? 他是什么人?; рабóчий ~ 工人; пять ~ гостей 五个客人; пять ~ детей 五个孩子 2. в знач. мест. разг. 人 rén; (вместо я или он) 人家 rénjia; ~ устал, а вы пристаёте с пустяками 人家累了, 可是您老是弄些琐事纠缠不休

человеко-дённ м 工日 gōngrì, 人日 rénrì

человеколюбивый 仁爱的 rén'áide, 博爱的 bó'áide, 爱人类的 ài rénlei-de

человеколюбие с 仁爱 rén'ai, 博爱 bó'ai, 仁慈 réncí; проявить ~ 显出仁慈来

человеконенависти́к м 仇视人类者 chóushì rénlei-zhě, 厌恶人类者 yànwù

rénlèi-zhě, 恨世者 hènshìzhě; ~ческий 仇视人类的 chóushì rénlei-de

человекообразный 类人[的] lèirén [-de], 象人的 xiàngrénde ◇ ~ые обе́дънные 类人猿

человеко-час м 工时 gōngshí, 人时 rénshí

человéческий I. 人[的] rén[de]; 人类[的] rénlei[de]; ~ое общество 人类社会 2. см. челове́чный

человéчество с 人类 rénlei

человéчи|ость ж 人道 réndào, 人道主义 réndàoizhìyì; ~ый 人道[的] réndào [de], 仁慈的 réncíde; 人道主义[的] réndàoizhìyì[de]; ~ое отношение к людям 人道的待人态度

чёлость ж I. 颌[骨] hé[gǔ]; верхняя ~ 上颌; нижняя ~ 下颌 2. (протез): искусственная ~ 一排假牙

челядь ж собир. I. ист. 家仆 jiāpǔ 2. перен. презр. (прислужники) 仆从 púcong, 奴仆 núpǔ

чем I тв. от что I

чем II союз I. (при сравнении) 比 bǐ; ты пишешь лучше, ~ я 你比我写得好; у него книг больше, ~ у меня 他的书籍比我的多 2. (вместо того, чтобы) 与其 yǔqí; ~ не但不 bùdànbutí; ~ торопиться, выйдем лучше раньше 与其急着往前赶, 不如我们早些动身; ~ бы помочь, а он ещё мешаёт 他不但不帮忙, 反而碍事 3.: ~..., тем... 越...越...; 越来越...; ~ раньше, тем лучше 越来越好; ~ дальше, тем больше 越来越多

чемодáн м 手提箱 shōutíxiāng, 皮箱 píxiāng ◇ сидеть на ~ах 整装待发

чемпио́н м 冠军 guànjūn; ~ мира по плаванию 世界游泳冠军; ~ страны по лёгкой атлетике 全国田径赛冠军

чемпио́нат м 冠军赛 guànjūnsài, 锦标赛 jīnbīāosài; ~ мира по баскетболу 世界篮球锦标赛

чемпио́нский|ий 冠军[的] guànjūn[de]; ~ое звание 冠军称号

чемý дат. от что I

чепе с нескл. разг. (сокр. ЧП) [非常] 事故 [fēicháng] shìgù

чепе́ц м 包发帽 bāofāmào; домашний ~ 室内便帽

чепуха|а ж разг. I. (вздор) 胡说八道 húshuōbādào; нести́ (говорить) ~у 胡说八道 2. (пустяк) 瑣碎事 suǒsuìshì, [微不足道]的小事 [wēi búzú dào-de] xiǎoshì

чепчик м см. чепе́ц

чёрви мн. (ед чёрва ж) карт. 红桃牌 hóngtáopái, 红心牌 hóngxīnpái

чёрви|ый 生虫的 shēngchóngde; ~ые фрукты 生虫的水果

чёрво́нный I: ~ое зóлото 赤金

чёрво́нный II карт. 红桃[的] hóngtáo[de]; ~ валёт 红桃杰克

чёрво́чная ж I. 虫眼 chóngyǎn, 蛀孔 zhùkǒng 2. перен. (порок) 毛病 máobing, 缺陷 quēxiàn

чёрвы мн. карт. см. чёрви

чёрвь, чёрвя́к м I. 蠕虫 rúchóng, 软体虫 ruǎntǐchóng; земляной ~ 蚯蚓; шелковичный ~ 蚕 2. перен. (о человеке) 微不足道的小人 wēi búzú dào-de xiǎorén, 卑贱的人 bēijiǎnde rén

чёрвяч|ок см. чёрвя́к ◇ заморить ~кá 先吃一点东西

чёрда́к м 顶楼 dǐnglóu

чёрёд м разг. 次序 cìxù; соблюдать ~ 遵守次序; те́перь твой ~ 现在论到你了; твоя́ класс [你的班] 了你的班了 ◇ идти своим чередом 照常进行

чередова́ние с 互相更換 hùxiāng gēnghuàn, 交替 jiāotì; ~ гласных лингв. 元音的交替

чередова́ть несов. 使...互相更換 shì... hùxiāng gēnghuàn, 使...交替 shì...jiāotì; 交替使用 jiāotì shiyòng; ~ труд с отдыхом 使劳动与休息交替; 劳逸结合; ~ся несов. 替换 tiHuàn, 交替 jiāotì; ~ на дежурстве 轮流值班

чёрёз I. (поперёк чего-л., над чем-л.) 经过 jīngguò; 越过 yuèguò; 跨过 kuàguò; мост ~ реку 跨河的桥; ремень ~ плечо 跨过肩膀的皮带; перейти ~ улицу 越过大街; перебраться ~ реку 渡河; перебраться ~ горы 越过山岭; прыгать ~ верёвочку 跳绳 2. (сквозь что-л.) 从...穿过 cóng...chuānguò; ехать ~ город 从城里穿过去; пройти ~ лес 穿过森林; влезть ~ окно 从窗户爬进去; смотреть ~ очки 戴着眼镜看 3. (при помощи кого-чего-л.) 通过 tōngguò, 经过 jīngguò, [经]由 [jīng]yóu; оповестить ~ газету 经由报纸通知; 登报通知; разговаривать ~ переводчика 通过翻译进行交谈; сообщить ~ друга 由朋友转达 4. (спустя какое-л. время) [过]...以后 [guò]...yǐhòu; прийти ~ десять минут 十分钟以后 5. (повторяя в какие-л. промежутки) 隔gé; принимать лекарство ~ час по столовой ложке 每隔一小时服一汤匙药

чёрёмуха ж 稠李 chóulǐ

чёрено́к м I. (рукоятка) 柄 bǐng, 把 bǎ; ~ ножá 刀柄 2. (листа) 叶柄 yèbǐng, 小茎 xiǎojīng 3. бот. (для прививки) 接穗 jiēsuì, 接枝 jiēzhī; (для посадки) 插条 chātiao

чёреп м анат. 颅骨 lúgǔ; (верхняя часть головы) 头盖 tóugài, 脑壳 nǎoké

чёрепáх|а ж I. 龟 guī 2. собир. (пластинки панциря) 龟甲 guījiǎ, 玳瑁 dài-mào; изделия из ~и 玳瑁制品; ~овый 1. 龟[的] guī[de]; ~овый суп 甲鱼汤 2. (из панциря черепахи) 玳瑁[的] dài-mào[de]; ~овый портсигар 玳瑁香烟盒

чёрепáш|ий I. 龟的 guīde 2. перен. 极慢的 jí màn-de; ~ьи темпы 极慢的速度; идти ~ым шагом 慢腾腾地走

чёрепи|ца ж I. собир. 瓦 wǎ 2. (отдельная плитка) 一块瓦 yí kuài wǎ; ~чный 瓦[的] wǎ[de]; ~чная крыша 瓦房顶; ~чный завод 制瓦厂

чёрепи|ой: ~ая коробка анат. 脑颅

чёрепок м 碎瓷片 suìcípian, 碎瓦片 suìwǎpiàn

чёресполо́сница ж 耕地交错 [现象] gēngdì jiāocuò [xiànxiàng]

чёресчур 太 tài, 过分 guòfèn; ~ много 太多了; ~ горячий суп 太热的汤; это уж ~ 这未免过火了

чёрешня ж I. (дерево) 樱桃树 yīng-taoshù 2. (плод) 樱桃 yīngtao

чёркáть, чёркать, чёркнуть I. 划道道 huà dàodào 2. разг. (вычеркивать) 划划 gōuhuà

чёркё|с м, ~шенка ж 契尔克斯人 qì'èrkèsirén

черкнуть сов. разг. 1. см. черкать 1 2. (быстро написать) 匆忙地写 cōngmángde xiě

черный 染黑的 rǎnhēide; 乌[的] wū[de]; ~ая сталь 乌钢; 蓝钢

чернеть, почернеть 1. (становиться чёрным, тёмным) 变黑 biànhēi, 发黑 fāhēi 2. тк. несов. (виднеться) 显出黑色 xiǎnchū hēisè; вдаль чернели фабричные трубы 远处显出工厂的一些黑色烟囱; ~ся несов. см. чернеть 2

чернила мн. 墨水 mòshuǐ; синие ~ 蓝墨水

чернильница ж 墨水瓶 mòshuǐpíng; ~ый 1. 墨水[的] mòshuǐ[de]; ~ое пятно 墨水点 2. ирон. 笔墨[的] bǐmò[de]; ~ая войная笔 笔 笔 笔 ~ый карандаш 化学铅笔

чернить, очернить 1. тк. несов. 染黑 rǎnhēi, 涂黑 túhēi; ~ волосы 染黑头发 2. перен. (клеветать на кого-л.) 诬蔑 wūmiè, 诽谤 fěibàng, 诋毁 dǐhuǐ черно-белый 黑白[的] hēi-bái[de]; ~ое изображение 黑白图像

чернобородый 黑胡子的 hēi húzi-de чернобровый 黑眉毛的 hēi méimáo-de

чернобурка ж разг. 1. (животное) 褐狐 hēhú, 玄狐 xuánhú 2. (мех) 褐狐皮 hēhúpí, 玄狐皮 xuánhúpí

черно-бурый: ~ая лисица 褐狐; 玄狐

черноволосый 黑头发的 hēi tóufa-de

черноглазый 黑眼睛的 hēi yǎnjīng-de

чернозём м 黑土 hēitǔ; ~ный 黑土[的] hēitǔ[de]; ~ный район 黑土区

чернокожий 1. 黑皮肤的 hēi pífū-de 2. в знач. суц. м 黑人 hēirén

черноморский 黑海的[的] hēihǎi[de]; ~ое побережье 黑海沿岸

чернорабочий 1. 杂工的 zuò zá-gōng-de, 干杂活儿的 gān záhuó'er-de 2. в знач. суц. м 杂工 zágōng

чернослив м суц. 黑李子干 hēilǐzi-gān

чернота ж 1. 黑 hēi, 黑色 hēisè 2. (мрак) 黑暗 hēi'àn

чёрный 1. 黑[的] hēi[de], 黑色[的] hēisè[de]; 乌黑的 wūhēide; ~ый цвет 黑色; ~ый костюм 黑西服; ~ые тучи 乌云 2. (не главный, подсобный) 后边的 hòubiānde; ~ый ход 后门; ~ый двор 后院 3. (физически тяжёлый) 笨重的 bènzhòngde; ~ая работа 笨重的体力劳动; 粗活 4. перен. (мрачный) 黑暗的[的] hēi'àn[de]; (безотрадный) 忧郁的 yōuyùde; ~ые мысли 忧郁的思想 5. перен. (злостный, преступный) 恶毒的 èdúde, 凶恶[的] xiōng'è[de]; 阴险[的] yīnxǎn[de]; 黑暗[的] hēi'àn[de]; ~ые силы реакции 反动的黑暗势力; ~ая клевета 恶毒的诽谤; ~ые замыслы 阴险的计谋; ~ая душа 黑心肠 6. в знач. суц. м (негр) 黑人 hēirén 7. в знач. суц. с ~ое (чёрная одежда) 黑衣服 hēi yīfu; одет во всё ~ое 全身穿的都是黑衣服 8. в знач. суц. мн. ~ые (в шахматах) 黑棋 hēiqí ◇ ~ые списки 黑名单; ~ый рынок 黑市; ~ хлеб 黑面包; ~ые металлы 黑色金属; ~ая икра 黑鱼子; ~ый кофе 不加牛奶的咖啡; ~ая ме-

таллургия 黑色冶金业; ~ым по белому 清清楚楚

черпак м 1. 长柄勺 chángbǐngsháo

2. тех. 铲斗 chǎndǒu черпать несов. 1. (жидкость) 舀 yǎo; 汲 jí; ~ воду 舀水 2. (землю и т. п.) 铲掘 chǎnjué; ~ песок 铲掘沙土 3. перен. 吸取 xīqǔ; 获得 huòde, 得到 dédào; ~ знания 吸取知识; ~ сведения 得到消息

черстветь, зачерстветь, очерстветь, почерстветь 1. сов. зачерстветь, почерстветь 变硬 biànying, 变得又干又硬 biànde yòu gān yòu yìng; хлеб зачерствёл 面包变硬了 2. перен. сов. очерстветь, почерстветь (о человеке) 变得冷酷 [无情] biànde lěngkù[wúqíng]; душа черствеет 心肠越来越冷酷

чёрствый 1. (о хлебе и т. п.) 又干又硬的 yòugān yòuyìng-de 2. перен. 冷酷的 lěngkùde; 心肠硬的 xīncháng yìng-de; ~ый человек 心肠硬的人; ~ое отношение 冷酷的对待; ~ое сердце 冷酷的心

чёрт м 鬼 guǐ; ~ попутал 鬼迷住了; ~! Опять опоздал на поезд 真糟糕! 我又误了火车了; 真见鬼! 我又没赶上火车; не так страшен ~, как его малюют посл. 鬼并不像人们描画得那样可怕 ◇ до ~а 1. (до крайней степени) 到极点; надоело до ~а 厌恶极了 2. (очень много) 多极了; к ~у!, к чертям! прост. 1): иди к ~у!; 滚蛋! 滚开!; пошлаь кого-л. к ~у 叫...滚蛋 2): всё пошло к ~у 一切都完蛋了; какого ~а! прост. 1) (почему) 为什么 2) (где там) 哪里; 哪有那事; ~ возьми! бран. 岂有此理; 碰到鬼了!; ~ знает что! 真岂有此理!; ~ его знает! 鬼知道!; что за ~! 这是怎么回事!; чертям тошно 真叫人受不了

черт[а] ж 1. (линия) 线 xiàn; (в иероглифе) 画 huà; провести тонкую ~у 画一条细线; подчеркнуть написанное волнистой ~ой 在所写的字的下面画一条波浪线; в иероглифе «人» две ~ы «人»字是两画 2. (граница) 界线 jièxiàn; (предела) 界限 jièxiàn; в ~ый города 在市界以内; 在市内; за ~ой города 在市界以外; 在市外; зайти за ~у 越过界线 3. обычно мн. ~ы: ~ы лица 容貌; 面容 4. перен. (свойство, особенность) 特点 tèdiǎn, 特征 tèzhēng; ~ы характера 性格的特点; основные ~ы 基本特征; 主要特征 ◇ в общих ~ах 概括地; 大体上

чертёж м 图 tú, 图纸 túzhǐ; рабочий ~ 施工图; ~ный 绘图[的] huìtú[de]; 制图[的] zhìtú[de]; ~ная доска 绘图板; ~ная бумага 绘图纸

чертёжник м 制图员 zhìtúyuán, 绘图员 huìtúyuán чертить, начертить 1. (проводить черту, линию) 画[线] huà[xiàn]; 划[道] huà[dào]; ~ линию 画一条线; ~ палочку по песку 用棍子在沙土上划道 2. (изготавливать чертежи) 绘制 huìzhì; ~ план местности 绘制地形平面图

чертовский разг. (крайне) 不得了 bùdéliǎo, 要命 yàomíng; ~ устал 疲倦得不得了; ~ хочется есть 饿得不得了 чертовский разг. 1. 魔鬼的 móguǐde; 魔鬼一般的 móguǐ yībān-de 2. (чрезвы-

чайный) 不得了 bùdéliǎode; 非常厉害的 fēicháng lìhài-de; ~ая погода 非常坏的天气; ~ая скорость 不得了的速度

чертополёх м 飞帚 fēiliǎn

чёрточка ж 1. см. черта 1, 4 2. (де-фис) 连字符号 liánhào fúhào; (знак переноса) 移行符号 yíháng fúhào

чертыхаться несов. разг. 骂人鬼 mà-géngui, 骂街 màjiē

черчение с 绘图 huìtú; урок ~я 绘图课

чесать, почесать 1. (скрести) 搔 sāo, 挠 nǎo; ~ спину 搔背 2. тк. несов. разг. 梳 shū; (кого-л.) 梳头 shūtóu; ~ волосы 梳发; ~ ребёнка 给小孩梳头 3. тк. несов. (хлопок и т. п.) 梳[理] shū[lǐ]; ~ лён 梳麻 ◇ ~ язык 胡扯; ~ в затылке 搔后脑壳; ~ся, почесаться 1. 搔痒 sāoyǎng, 搔 sǎo 2. тк. несов. (зудеть) 发痒 fāyǎng; спина чешется 背发痒 3. тк. несов. разг. (причёсываться) [给自己]梳头 [gěi zìjǐ] shūtóu

чесиок м 大蒜 dàsuàn; (луковицы чеснока) 蒜头 suàntóu

чесотка ж 疥疮 jièchuāng; ~очный: ~очный больной 疥疮病人; ~очный зуд 疥疮的痒; ~очный клещ 疥螨; 疥虫

чествование с 1. (действие) см. чествовать 2. (торжество) 庆祝会 qìngzhùhuì

чествовать несов. 庆祝 qìngzhù, 庆贺 qìnghè

честно 诚实地 chéngshíde; 老实 lǎoshí ◇ ~ говоря 老实说

честность ж 诚实 chéngshí, 老实 lǎoshí, 正直 zhèngzhí; ~ый 诚实[的] chéngshí[de], 老实[的] lǎoshí[de]; 正直[的] zhèngzhí[de]; (добросовестный) 正当的 zhèngdàngde; ~ый человек 诚实的人; 老实人; ~ое отношение 诚实的态度; деньги, заработанные ~ым трудом 以正当劳动所获得的金钱报酬; ~ые люди 全世界正直人士 ◇ давать ~ое слово 用名譽担保

честолобец м 虚荣心重的人 xūróngxīn zhòng-de rén; 野心家 yěxīnjiā

честолобивый 虚荣心重的 xūróngxīn zhòng-de, 功名心重的 gōngmíngxīn zhòng-de; ~ые замыслы 贪图权势的意图; ~ый человек 虚荣心重的人

честолобие с 虚荣心 xūróngxīn, 功名心 gōngmíngxīn; 野心 yěxīn

чест[ь] ж 1. 荣誉 róngyù; (добро имя) 名誉 míngyù; (слава) 光荣 guāng-róng; дело ~и 光荣的事业; бороться за ~и и свободу Родины 为祖国的光荣和自由而奋斗; задёрть чью-л. ~ь 有损于...的名誉 2. (целомудрие) 贞洁 zhēnjié, 贞节 zhēnjié, 童贞 tóngzhēn 3. (почёт, уважение) 尊敬 zūnjìng; он в ~и 他是受尊敬的; вы оказали нам ~ь своим посещением 您光临我们感到荣幸 ◇ в ~ь кого-чего-л. 为了祝贺...; 为了庆祝...; 为了欢迎...; отдать ~ь кому-л. 向...举手敬礼; с ~ью выполнить 光荣地完成; к ~и кого-л. 值得赞扬的是

чесуча ж 茧绸 jiǎnchóu

чета ж: счастливая ~ь 一对幸福的夫

ЧЕТ — ЧИС

妇; супружеская ~ 夫妇; не ~ кому-л. 与...不能相匹配

четверг *м* 星期四 xīngqīsi
четвереньки *мн. разг.*: ползти на ~ах 四肢着地地爬着; 匍匐着

четвёрка *ж* 1. (цифра) 四 si 2. (группа из четырёх человек) 四人小组 sìrén xiǎozǔ 3. (отметка) 四分 sifēn 4. (лодка) 四桨小船 sìjiǎng xiǎochuán

четыре *о* 四个 sìge; ~ сыновей 四个儿子; ~ ножниц 四把剪刀; ~ суток 四昼夜; нас было только ~ 我们只有四个人

четвероногий *м* 1. (о животных) 四足 [的] sìzú[de] 2. в знач. суц. мн. ~не 四足动物 sìzú dòngwù

четверостишие *с* 四行诗 sìhángshī
четвертичный *геол.* 第四纪 [的] dìsìjì [-de]; ~ период 第四纪 [时期]

четвёртый *м* 1. 第四 dì-sì 2. в знач. суц. ж ~ая 四分之一 sifēnzhiyi; одна ~ая 四分之一

чёртыш *ж* 1. 四分之一 sifēnzhiyi; три ~и 四分之三; ~ь часа 一刻 [钟]; ~ь года 一季 2. (часть учебного года) 季学 xuéjì 3. муз. 四分音符 sifēn yīnfú
чёртыш *м* 1. спорт. 四分之一决赛 sifēnzhiyi juésài

чёткий *м* 1. 清楚的 qīngchude; (о шаге и т. п.) 整齐的 [的] zhěngqí[de]; ~ое произношение 清楚的发音; ~ий почерк 清晰的笔划; ~ие движения 清楚的动作; ~ий шаг 整齐的步伐 2. перен. (ясный, аргументальный) 明确的 míngquède, 清楚的 qīngchude; ~ое изложение 明确的叙述; ~ая постановка вопроса 明确地提出问题; ~ая позиция 清楚的立场 3. перен. (хорошо организованный) 组织得很好的 zǔzhìde hěn hǎo-de; (точный) 精确的 jīngquède; ~ая работа 组织得很好的工作

чёткость *ж* 1. 清楚 qīngchu; (шага и т. п.) 整齐 zhěngqí 2. (точность) 精确性 jīngquèxìng 3. (организованность) 组织性 zǔzhìxìng

чётный *м*: ~ые числа 偶数
четыре *о* sì; 四 [个] sì[ge]; ~ человек 四个人

четырежды 1. 乘四 chéngsi; ~ пять — двадцать 五乘四得二十 2. (четыре раза) 四次 sìcì

четыреста 四百 [个] sìbǎi[ge]
четырёхгодовой 四年 [的] sìnián[de]
четырёхгранный *м* 四面体 sìmiàntǐ;
~ый 四面 [的] sìmiàn[de], 四方 [的] sìfāng[de]

четырёхдневный 四天的 sìtiānde
четырёхкратный 四次 [的] sìcì[de]; ~ отказ 四次拒绝

четырёхлетний *с* 1. (срок) 四年 sìnián 2. (годовщина) 四周年 [纪念] sìzhōunián [jìniàn]; ~ий 1. (о сроке) 四年的 sìniánde 2. (о возрасте) 四岁的 sìsuidе

четырёхместный 四座的 sìzuòde; 有四个坐位的 yǒu sìge zuòwèi-de; ~ое купе 四座车厢

четырёхполье *с* с.-х. 四田轮种制 sìtián lúnzhòngzhì

четырёхсотлетие *с* 1. (о сроке) 四百

年 sìbǎinián 2. (годовщина) 四百周年 [纪念] sìbǎi zhōunián [jìniàn]

четырёхсотый 第四百 dì-sìbǎi
четырёхсторонний 1. 四面 [的] sìmiàn[de] 2. 四方 [的] sìfāng[de]; ~ее соглашение 四方协定

четырёхугольный *м* 四角形 sìjiǎoxíng; ~ый 四角 [的] sìjiǎo[de]

четырёхэтажный 四层的 sìcéngde; ~дом 四层的楼房

четырнадцатилетний 1. (о сроке) 十四年的 shísiniánde 2. (о возрасте) 十四岁的 shísisuide

четырнадцатый 第十四 dì-shísi
четырёхнацать 十四 [个] shísi[ge]

чех *м* 捷克人 jiěkèrén
чехарда *ж* 1. (игра) 跳背游戏 tiào-bèi yóuxì 2. перен. разг. 迭次更换 diècì gēnghuàn; министрская ~ 内阁的迭次更换

чехол *м* 套 tàò, 外套 wàitàò; чемодан в чехле 带套的手提箱

чехословацкий 捷克斯洛伐克 [的] jièkèsìluòfákè[de]

чечейца *ж* 兵豆 bīngdòu, 小扁豆 xiǎobiāndòu

чечётка *ж* (танец) 乔特卡舞 qiáotèkǎwú

чешский *ж* см. чех; ~ский 捷克 [的] jièkè[de]

чешуйчатый 有鳞 [片] 的 yǒu lín[piàn]-de; 鳞状 [的] línzhuàng[de] ◇ ~лишай мед. 牛皮癣

чешуя *ж* 鳞片 línpiàn; рыба ~鱼鳞

чибис *м* 风头麦鸡 fēngtòu màijī
чиж *м* 黄雀 huángquè

чилийец *м*, ~йка *ж* 智利人 zhìlìrén; ~йский 智利 [的] zhìlì[de]

чи 1. 官级 guānjí, 官衔 guānxían; офицерские ~ы 军官官衔 2. (чиновник, служащий) 官员 guānyuán; ~ый дипломатического корпуса 外交团的官员们 ◇ ~по чину, ~чином 妥妥当当地; 好好地; 万无一失

чинара *ж* 悬铃木 xuánlíngmù
чинить I, очинить, починить 1. сов. починить (исправлять) 修理 xiūli; (одежду и т. п.) [修]补 [xiū]bǔ; ~пшущую машинку 修理打字机; ~одежду 补衣服; ~обувь 补鞋 2. сов. очинять (делать острым) 削尖 xiāojiān, 修尖 xiūjiān; ~карандаш 修尖铅笔

чинить II несов. (устраивать) 进行 jìnxíng; ~расправу 进行镇压; 迫害 pòhài; ~препятствия [加以]阻挠
чино 规规矩矩地 guīguījǔjǔ-de
чинный 守规矩的 shǒu guīju-de, 彬彬有礼的 bīnbīn yǒulì-de

чиновник *м* 1. 官员 guānyuán, 官吏 guānlì 2. (бюрократ) 官僚 guānliaò; ~ческий, ~чий 1. 官员 [的] guānyuán [-de], 官吏 [的] guānlì[de] 2. (бюрократический) 官僚 [的] guānliaò[de]

чирей *м* разг. 疖 jiē
чирькать, чиркнуть 唧唧叫 jījījiào, 吱吱叫 zīzījiào

чиркнуть *сов. см.* чирькать
чиркать, чиркнуть 划 huá, 擦 cā;
чиркнуть спичкой 划火柴

чиркнуть *сов. см.* чирькать
числени|ость *ж* 数量 shùliàng, 数目

shùmù, 数 shù; ~ость поголовья скота 牲畜头数; ~ость населения 人口数量; ~ый 数量上的 shùliàngshàngde; ~ый состав 人数; ~ое превосходство 数量上的优势

числитель *м* мат. 分子 fēnzǐ
числитель|ое *с* грам. 数词 shùcí; порядковое ~ 序数词; количественное ~ 基数词; ~ый: имя ~ое грам. 数词

числить несов. 认为 [是] rènwéi [shì]; 作为 zuòwéi; 列入 lièrù; ~кого-л. 在 больным把...列入病人; ~кого-л. 在 отпуске把...列入休假; ~ся несов. 1. (иметься, насчитываться) 有 yǒu; (считаться за кем-л.) 记在...帐上 jì zài...zhàngshàng, 记在...身上 jì zài...shēnshàng 2. (значиться, состоять) 列入 lièrù, 属于...之列 shǔyú...zhī liè 3. (считаться) 算是 suànshì

числ|о *с* 1. 数 shù; целое ~о 整数; дробное ~о 分数 2. (количество, численный состав) 数量 shùliàng, 数目 shùmù, 数 shù; общее ~о 总数 3.: в ~е в...当中; принадлежать к ~у 属于...之中 4. грам. 数 shù; единственное ~о 单数; множественное ~о 复数 5. (дата) 日 rì, 号 hào; какое сегодня ~о? 今天几号?; в последних ~ах сентября 九月下旬 ◇ без ~а 不胜数; в том ~е 其中包括; ~овой 数字 [的] shùzì[de]; 数字上的 shùzìshàngde; ~овые данные 数学材料; ~овая величина 数值; 数量; ~овое соотношение 数字上的对比

чистильщик *м* 清洁工 qīngjìgōng; ~сапог 擦皮鞋的

чистить несов. 1. 弄干净 nòng gānjìng; (двор и т. п.) 扫除 sǎochú; (щёткой) 刷 shuā; (протирающей) 擦 cā; (мыть) 洗 xǐ; (в химчистке) 干洗 gānxǐ; (лодец и т. п.) 淘 táo; ~зубы 刷牙; ~обувь 擦鞋 2. (фрукты и т. п.) 剥皮 bāopi, 削皮 xiāopi; ~апельсин 削桔子皮; ~картофель 削马铃薯皮; ~рыбу 刮去鱼鳞 3. перен. разг. (организацию и т. п.) 清洗 qīngxǐ, 清除 qīngchú; ~ся несов. 把自己弄干净 bǎ zìjǐ nònggānjìng

чистка *ж* (действие) см. чистить; отдать костюм в ~у 把西服拿去干洗; химическая ~а 干洗

чисто 1. нареч. см. чистый 2. в знач. сказ. безл. 干净 gānjìng; в комнате очень ~ 屋子里很干净 3. разг. (подобно) 象...一样 xiàng...yíyàng

чистов|ый *м* разг. 誊清的一份 ténqīngde yīfèn, 誊清本 ténqīngběn; ~ый 誊清 [的] ténqīng[de]; ~ый экземпляр 誊清本; 誊清的一份

чистота *м* разг. 现款 xiànkuañ, 现金 xiànjīn

чистокровный 1. 纯种 [的] chúnzhǒng[de]; ~ая лошадь 纯种马 2. перен. разг. (настоящий) 纯粹的 chúncuide
чистописанный *с* 书法 shūfǎ; 习字 xízi; урок ~ая 习字课

чистопл|отный 1. 爱清洁的 ài qīngjiède 2. перен. 纯洁的 [的] chúnjiède
чистосердечный 真诚的 zhēnchéngde; 坦白的 tǎnbáide; 直爽的 zhíshuǎngde; ~ое раскаяние 真诚的悔过; ~ое признание 坦白的供认; ~ый человек 直爽的人

чистосортный 品级纯净的 pǐnjí chún-

jìng-de; 精选过的 jīngxuǎnguòde; ~oe зерно 纯净的粮食; ~ые семена 精选过的种子

чистот||á ж: ~á помещёния 房屋内的清洁; поддерживать ~у в классе 保持教室内的清洁; ~á души 心灵的纯洁; моральная ~á 道德上的纯洁; идейная ~á 思想上的纯洁性; на ~у разг. 毫不隐瞒地; 坦白的

чистый 1. 干净[的] gānjìng[de], 清洁的 qīngjiéde; 洁净的 jiéjìngde; ~ая одежда 干净的衣服; ~ые руки 干净手; ~ый стакан 干净的玻璃杯; ~ое стекло 明净的玻璃; ~ая вода 净水 2. (пустой, свободный) 空白[的] kòngbái[de]; (о пространстве) 空阔的 kōngkuòde, 空旷的 kōngkuàngde; ~ый бланк 空白的表格; ~ая тетрадь 空白的练习本; 空白本子; ~ое небо 晴朗天空; ~ое поле 空阔的田野; 旷野 3. (без примеси) 纯[的] chún[de], 纯净的 chúnjìngde; ~ое золото 纯金; ~ый спирт 纯酒精; ~ая порода 纯种; животное ~ой крови 纯种的动物; ~ый воздух 清洁的空气; 清新空气 4. ~ая прибыль 纯利; ~ый вес 净重 5. (ясный, чёткий) 清楚的 qīngchūde, 清晰的 qīngxīde; ~ый звук 清楚的声音 6. (правильный — о языке): он говорит на ~ом русском языке 他说一口地道的俄语 7. перен. (нравственно безупречный) 纯洁的 chúnjiéde, 纯正的 chúnzhèngde; (непорочный) 纯贞的 chúnzhēngde, 纯贞的 tóngzhēngde; ~ые побуждения 纯正的动机; ~ая душа 纯洁的心灵; я перед вами ~ 我对你是清白无罪的; ~ая девушка 纯贞的少女 8. перен. разг. (настоящий, совершенный) 纯粹的 chúncuìde; 真正的 zhēnzhèngde; ~ая случайность 纯粹的偶然事件; ~ая правда 真正的实话 9. (тщательный, хорошо отделанный) 精致的 jīngxīde, 精细的 jīngxīde, 干净细致的 gānjìng xīzhi-de; ~ая работа 精致的工作 ◇ ~ая отставка 完全退休; от ~ого сердца 诚心诚意地; вывести на ~ую воду 揭穿; 揭破; ~ой воды 真正的; принимать что-л. за ~ую монету 把...当作真的; 信以为真

читальный: ~ зал 阅览室
читальня ж 阅览室 yuèlǎnshì
читатель 1. 读者 dúzhě 2. (посетитель библиотеки) 阅览者 yuèlǎnzhě
читать, прочесть, прочитать 1. [阅] 读 [yuè]dǔ, 看 kàn; (вслуш) 念 niàn; ~ газету 看报; он не любит ~ 他不喜欢看书 2. тк. несов. (уметь читать) 会看 huì kàn; 会念 huì niàn; мальчик ещё не читает 男孩子还不会念书 3. перен. (угадывать чьи-л. желания, настроения) 看出 kānchū, 看透 kàntòu; ~ настроения по лицам 从人的面容上看出人的心情 4. (декламировать) 朗读 lǎngdú, [背]诵 [bèi]sòng, 朗诵 lǎngsòng; ~ стихи с эстрады 在台上朗诵诗 5. (лекции и т. п.) 讲[课] jiǎng[kè], 讲授 jiǎngshòu; профессор читает лекцию 教授在讲课; 教授在讲演; ~ русскую историю 讲俄罗斯史 ◇ ~ наставления 训斥; 教训; ~ся несов.: эта книга читается легко 这本书容易读; эти два слова совсем не читаются 这两个词完全看不清; мне сейчас не читается 我现在不想看书

читка ж разг. (действие) см. читать 1, 4 2. коллективная ~ газет 集体读报 3. театр. 读台词 dú táicí

чих м 喷嚏声 pēntishēng
чихать, чихнуть 1. 打喷嚏 dǎ pēnti 2. перен. прост. тк. несов. 根本不理解 gēnbèn bùlǐ, 不愿意理睬 bùyuànyǐ lǐcǎi; ~ мне на него 我根本不理他

чихнуть сов. см. чихать 1
чище сравн. ст. прил. чистый и нареч. чисто

член м 1. (часть тела) 肢体 zhītǐ; чувствуется усталость во всех ~ах 感到四肢疲倦 2. (часть какого-л. целого) 成份 chéngfèn; мат. 项 xiàng; ~ы предложения грам. 句子成分; ~ы математической пропорции 数学比例中的各项 3. (организации и т. п.) [成]员 [chéng]yuán; ~ партии 党员; ~ профсоюза 工会会员; ~ делегации 代表团团员; ~ парткома 党委委员; ~ ООН 联合国会员国; действительный ~ Академии Наук 科学院正式院士; ~ы семьи 家庭成员 4. грам. (артикуль) 冠词 guāncí; определённый ~ 定冠词; неопределённый ~ 不定冠词

членный несов. 分解 fēnjiē; 瓜分 guāfēn; ~ предложение 分解句子

членораздельно см. членораздельный
членораздельный 清楚的 qīngchūde; 段落分明的 duànluò fēnmíng-de; ~ая речь 段落分明的话

членский 会员[的] huìyuán[de]; ~ взносы 会费; (партийный) 党费; ~ билет 会员证; (партийный) 党证

членство с 成员资格 chéngyuán zīgé, 会员资格 huìyuán zīgé; (партийный) 党籍 dǎngjí; (профсоюзное) 会籍 huìjí

чмókать, чмókнуть 1. (губами) 撮唇作声 cuōchún zuòshēng, 吧嗒[嘴] bāda [zuǐ], 咂嘴有声 zāzuǐ yǒu shēng 2. (издавать хлопающие звуки) 唧唧唧响 guājī guājī xiǎng 3. разг. (целовать) [发出响声地] 吻 [fāchū xiǎngshēng-de] wěn

чмókнуть сов. см. чмókать
чмókаться, чмókнуться 碰[杯] pèng [bēi]; ~ рюмками с гостями 和客人们碰杯

чмókнуться сов. см. чмókаться
чмóпорно см. чмóпорный; ~о держаться 举止拘泥

чмóпорный 拘泥的 jūnide, 古板的 gǔbǎnde; ~ человек 拘泥的人

чрeвáт[ый] (могущий вызвать что-л.) 能引起...的 néng yǐngqǐ...de, 孕育着...的 yùnyùzhe...de; (насыщенный чем-л.) 富有...的 fùyǒu...de

чрeв[о] с уст., книжн. 肚子 dùzi ◇ ещё во ~е матери 还在娘肚里

чрeвoвéщáние с 腹语 fùyǔ
чрeвoугóбие с уст. 贪食 tānshí

чрeзв[ычáйно] 非常 fēicháng; я ~ рад 我非常高兴

чрeзв[ычáйный] 1. (очень большой, исключительный) 极端的 jíduānde; 非常大的 fēicháng dà-de; ~ая важность 极端的重要性; ~ое происшествие [非常]事故 2. (экстренный) 非常[的] fēicháng[de], 临时[的] línshí[de]; (специально назначенный, предоставленный) 特别[的] tèbié[de]; ~ый съезд 非常大会; ~ое заседание 临时会议; ~ый и

ЧИС — ЧТО

Ч

полномочный посол 特命全权大使; ~ое положение 紧急状态

чрeзмéръный 过分的 guōfènde, 过度的 guōdùde; 过大的 guōdàde; 过多的 guōduòde; ~ые требования 过分的要求; ~ые расходы 过大的开支

чтéни||e с 1. (действие) см. читать 2. (то, что читают) 读物 dúwù; полезное ~е 有益的读物 3. мн. ~я (цикл лекций) 讲座 jiǎngzuò; 报告会 bàogào-huì

чтeц м 朗读者 lǎngsòngzhě; (артист) 朗朗诵员 lǎngsòng yǎnyuán

чтить несов. 尊敬 zūnjìng; ~ чью-л. память 尊敬地追念...; 缅怀...

что 1 мест. 1. вопр. 什么事 shénme; 什么事 shénme shì; 什么东西 shénme dōngxi; ~ это такое? 这是什么?; ~ случилось? 发生了什么事?; чему смеётся? 你笑什么?; о чём вы думаете? 你在想什么事?; чего я там не видал? 我在那里还有什么没见过? 2. вопр. в знач. сказ. (каков) 怎么样 zěnyàng; ~ с вами? 你怎么啦?; ~ соседни? 邻居怎么样? 3. в знач. нареч. (почему) 为什么 wèishénme, 干什么 gànshénme; ~ ты так кричишь? 你干什么这样喊叫?; ~ это ты бегаешь как угорелый? 你这是为什么拚命奔跑呢? 4. вопр. разг. (сколько) 多少 duōshǎo; 多少钱 duōshǎoqián; ~ стоит эта книга? 这本书多少钱? 5. вопр. (что ты сказал?): «Подойди поближе» — «Что?» «走近一点» — «你说什么?» 6. неопр. разг. (что-нибудь) 什么 shénme; 什么事 shénme shì; если ~ случится, скорей извести меня 如果发生什么事, 赶快通知我; в случае чего 如果有什么事; не забыл ли ты чего? 你没有忘记什么东西吗? 7. относ. (который) 那个 nèige; 这个 zhèige; дом, ~ стоит на углу 拐角上那所房子; спой мне песню ту, ~ пел ты вчера 给我唱你昨天唱过的那个歌吧 8. относ.

什么 shénme; он не знал, ~ делать 他不知道作什么好; забыл, ~ где лежит 忘了什么东西在什么地方 9. относ. 这使... zhè shì...; дождь кончился, ~ всех нас очень обрадовало 雨停了, 这使我们大家很高兴; он не ответил, ~ меня удивило 他没有回答, 这使我觉得很奇怪 ◇ а ~? 怎么回事?; 为什么?; к чему? 干什么?; 为什么?; на ~? разг. (для какой цели, зачем?) 干什么?; ни за ~ (ни в коем случае) 无论如何也不; ни за ~ ни про ~ 白白地; 平白无故地; хоть бы ~ в знач. сказ. 满不在乎; не к чему [实在]用不着; ни к чему 完全不应该; 毫无用处; с чего 因为什么; во ~ бы то ни стало 不管怎样; 无论如何; ~ попало 随便什么; ни с чем ~ 一无所有; 空手; вот оно ~! 原来如此啊!
что II союз 1. обычно не переводится: я думал, ~ он заболел 我以为他病了; надеюсь, ~ вы придёте 我希望您来; я рад, ~ вижу вас 见到您, 我很高兴; такой тяжёлый, ~ не поднять 重得举不起来; так испугался, ~ лишился дара речи 他吓得说不出话来了 2. сравнительный 像一样 xiàng...yí-yàng; глуп, ~ пень 笨得像个树墩 3.

ЧТО — ЧУК

разделительный 无论[是]...还是 wúlùn [shì]...háishi; ~ ты пойдёшь, ~ я — всё равно 无论是你去还是我去, 都一样 ◇ только и... ~ 光[是]; он только и покупает, ~ кнйги 他光知道买书

чтоб см. чтобы
чтобы 1. союз цели 为了 wèile, 为的是 wèideshì; 以便 yǐbiàn; 来 lái; я пришёл, ~ увидеть его 我来为的是看看他; тороплюсь, ~ успеть на поезд 为了赶上火车, 我赶紧走 2. союз изъяснительный: надо, ~ он сам пришёл 需要他自己来; хочь, ~ всё было хорошо сделано 我要一切都作得好; сомневаюсь, ~ он остался доволен 我怀疑他能满意; скажи ему, ~ он немедленно явился ко мне 告诉他让他立刻到我这儿来; пиши так, ~ всем было понятно 你要写得让大家都能明白 3. частица, разг. (выражает пожелание, требование) 要 yào, 必须 bìxū; 叫 jiào; ~ он немедленно явился! 叫他马上来!; ~ к трём часам всё было готово! 三点以前一切都要准备好!; **чтоб ты лопнул! бран.** 你该死! ◇ ~ не сказать больше 说...也不算过分

что-либо см. что-нибудь
что-нибудь 随便什么 suíbiàn shénme, 什么 shénme; дай мне ~ почитать 你随便给我什么书读吧; нет ли ~ выпить? 有什么喝的没有?; купи ~ 你随便买什么东西吧

что-то I мест. 不知什么 bùzhī shénme; 一些什么 yìxiē shénme; 有个东西 yǒu ge dōngxi; 有个事 yǒu ge shì; 不知道什么, но ~ очень вкусно 不知道是什么, 可是一种很好吃的东西; она словно хочет сказать мне ~ 她似乎想对我说什么; ~ вдруг мелькнуло 突然有个东西闪过一下

что-то II нареч. разг. 1. (в некоторой степени) 有点儿 yǒudiǎnr; (около) 大概 dàgài, 大约 dàyuè; мне ~ нездоровится 我有点儿不舒服; он мне остался должен ~ рублей сорок 他还欠我大概四十卢布 2. (почему-то) 不知道为什么 bùzhīdào wéishénme; ~ мне не верится 不知道为什么我不相信

чу! межд. 听! tīng, 你听! nǐ tīng
чуб м 额头 éfá, 刘海儿 liúhǎir
чубук м 烟袋杆 yāndàigān
чува́ш м, ~ка ж 楚瓦什人 chūwǎshíshìrén; ~ский 楚瓦什[的] chūwǎshí[de]; ~ский язык 楚瓦什语

чувствени|ость ж I. 感性 gǎnxìng 2. (плотское чувство) 色性 sèxìng, 肉欲 ròuyù; ~ый I. 感性的[的] gǎnxìng[de]; ~ое восприимчивое 感性知觉; ~ое познание 感性认识 2. (плотский) 肉欲的 ròuyùde, 色欲的 sèyùde; ~ое влечение 肉欲; ~ые удовольствия 肉体的快乐

чувствитель|ость ж I. (восприимчивость) 灵敏性 língmǐnxìng; (приборов и т. п.) 灵敏度 língmǐndù 2. (впечатлительность) 敏感性 míngǎnxìng 3. (сентиментальность) 感伤 gǎnshāng, 多愁善感 duōchóu-shànghǎn; ~ый I. (восприимчивый) 有感觉的 yǒu gǎnjué-de; 敏感的 míngǎnde; ~ый нерв 感觉神经; ~ый зуб 有感觉的牙齿 2. (впе-

чатливый) 过于敏感的 guòyú mǐn-gǎn-de; (сентиментальный) 多情善感的 duōqíng-shànghǎn-de; ~ый ребенок 过于敏感的孩子; ~ые стихи 多情善感的诗 3. (о приборах и т. п.) 灵敏的 língmǐnde; ~ые весы 灵敏的天平 4. разг. (ощутимый) ~ый удар 沉重打击; ~ый расчёт 相当大的开销

чувств|о с I. 感觉 gǎnjué; органы ~ 感觉器官; 感官; ~о зрения 视觉; ~о слуха 听觉; ~о обоняния 嗅觉; ~о осзания 触觉; ~о вкуса 味觉 2. обычно мн. ~а 知觉 zhījué, 感觉 gǎnjué; лишиться ~ 失去知觉; упасть без ~ 昏倒; прийти в ~о 恢复知觉; привесті кого-л. в ~о 使...恢复知觉 3. (ощущение) 感 gǎn, 感觉 gǎnjué; ~о радости 快感; ~о холода 寒冷的感觉; ~о боли 痛感; ~о прекрасного 审美感; ~о собственного достоинства 自尊心; ~о юмора 幽默感; ~о зависти 嫉妒感; ~о ответственности 责任感 4. (любовь) 感情 gǎnqíng, 情感 qínggǎn; 爱情 àiqíng; большое ~о 强烈的情感; нежное ~о 温柔的情感; ~о любви 爱情

чувств|овать, по|чувствовать I. 感觉 gǎnjué, 感到 gǎndào, 觉得 juéde; ~овать тепло 感到温暖; ~овать голод 感到饥饿; ~овать беспокойство 感到不安 2. (уметь воспринимать) 会理解 huì lǐjiě; ~овать музыку 会理解音乐; ~овать прекрасное 有审美感 3. (воспринимать интуицией) 觉察到 juéchá-dào; (предчувствовать) 预感 yùgǎn 4. (осознавать) 意识到 yìshí-dào; ~овать свой недостаток 意识到自己的缺点 ◇ ~овать себя I) (как) 觉得[身体]; как вы себя ~уете? 你觉得怎样?; ~овать себя хорошо 觉得身体很好 2) (кем) 觉得自己是; ~оваться несов. 感觉到 gǎnjué-dào, 可以感到 kěyǐ gǎndào; (быть доступным наблюдению) 可以看出 kěyǐ kànchū

чугу́н м I. 生铁 shēngtiě, 铸铁 zhùtiě; выплавка ~а 炼铁 2. (сосуд) 铁罐子 tiěguǎnzi; ~ный 生铁的 shēngtiède

чугунолитейный 铸铁的[的] zhùtiède, 炼铁的[的] liàntiède; ~ цех 铸铁车间
чудак м 古怪人 gǔguàirén, 怪人 guàirén; ~оваты́ разг. 有点古怪的 yǒudiǎn gǔguài-de

чуда́чество с 古怪 gǔguài; (поступок) 古怪行为 gǔguài xíngwéi

чудеси|ый I. (замечательный) 非常好的 feícháng hào-de; 绝妙的 juémào-de; ~ая погода 非常好的天气; ~ый голос 非常好的嗓音 2. (сверхъестественный) 奇迹的 qíjide, 神奇的 shénqide, 奇异的 qíyide; ~ое спасение 神奇的脱险

чудит|ься, по|чудиться разг. 仿佛觉得 fǎngfújuéde, 觉得好像 juéde hào-xiàng; мне ~ся, что... 我觉得好像...
чудно разг. I. нареч. см. чудной 2. в знач. сказ. безл. 令人奇怪 lìng rén qíguài; ~! 真令人奇怪的!

чудио́й разг. 古怪的 gǔguàide; 令人奇怪的 lìng rén qíguài-de; ~ человек 古怪的人; ~ вопрос 令人奇怪的问题
чудный I. 非常美妙的 feícháng měimào-de, 奇美的 qímèide; ~ цветок 一朵奇美的花 2. разг. (очень хороший) 极

好的 jí hào-de, 非常好的 feícháng hào-de; она ~ человек 她是一个非常好的人; ~ характер 非常好的性格

чудо с I. 神奇的事 shénqide shì, 神秘的奇事 shénmide qishi; в чудеса теперь не верят 现在大家不信神秘的奇事 2. (нечто поразительное) 奇迹 qíjì; чудеса искусства 艺术的奇迹; чудеса героизма 英勇精神的奇迹; творить чудеса 创造奇迹 3. в знач. сказ. 怪事 guàishì; 真奇怪 zhēn qíguài; это просто ~! 这简直是怪事 ◇ ~ как хорощ! 妙不可言!; 好极了!; не ~ 不足为怪

чудовищ|е с I. 怪物 guàiwu, 妖怪 yāoguài 2. (о человеке) 凶残已极的 xiōngcán yǐjī-de rén; 恶魔 èmó; фашистские ~а 法西斯恶魔们; ~ный I. (ужасный) 可怕的 kèpǎde; 骇人听闻的 hàirén-tīngwén-de; ~ное преступление 骇人听闻的罪行;滔天罪行 2. перен. разг. (крайне большой) 非常大的 fēicháng dà-de, 巨大的 jùdàde; ~ный аппетит 非常大的食欲; ~ные размеры 巨大的规模

чудодейственн|ый I. 有神效的 yǒu shénxiào-de 2. 有奇效的 yǒu qíxiào-de, 特效的[的] tèxiào[de]; ~ое средство 特效药; 灵丹妙药

чудо́м 神奇地 shénqide; 莫名其妙地 mòmingqimàode; ~ спасся 神奇地脱险
чудотво́рный|ый I. 有灵的 yǒuling-de; ~ая икона 有灵的神像 2. перен. 创造奇迹的 chuàngzào qíjī-de; 发生奇效的 fāshēng qíxiào-de, 特效的 tèxiào-de
чужа́к м разг. I. (человек) 外来的人 wàiláide rén; (животное) 外来的动物 wàiláide dòngwù 2. (чуждый по духу) 异己分子 yìjǐfēnzǐ

чужбина ж 异乡 yìxiāng; 外国 wàiguó
чужда́ться несов. 避免来往 bìmiǎn lái-wang; 躲避 duòbi; ~ друзья 避免与朋友来往

чужд|ый I. 异己的[的] yìjǐ[de]; 与... 格格不入的 gēgē bùrù-de; ~ые элементы 异己分子; он мне ~ 他和我格格不入 2. (не свойственный кому-чему-л.) 没有 méiyǒu; мне ~о чувство зависти 我完全没有嫉妒心情

чужезе́м|ец м 异乡人 yìxiāngrén; (иностранец) 外国人 wàiguórén; ~ный 异乡的 yìxiāngde; (иностранный) 外国的 wàiguóde

чужо́й прил. I. 人家的 rénjiade, 别人的 biérénde; ~ие вещи 别人的东西; ~ой дом 别人的房子 2. (чуждый) 异己的 yìjǐde; 心情不同的 qínxīng bùtóng-de; они ~ие друг другу 他们彼此心情不同 3. (не являющийся родиной) 异乡的 yìxiāngde; (иностранный) 外国的 wàiguóde; ~ая страна 外国; ~ая сторона 异乡; ~ие край 异乡; 外国; ~ая территория 他国领土; ~ой язык 异乡话 4. разг. (незнакомый) 不认识的 bùrènshide, 陌生[的] mòshēng[de] 5. в знач. суц. с ~бе 别人的东西 biérénde dōngxi; взять ~бе 拿走别人的东西 6. в знач. суц. м, ~ая ж 外人 wàiren ◇ на ~ой счёт 靠别人花钱; 揩旁人的油; с ~их слов 听别人说; ~ими руками жар загребать [假他人手] 火中取栗; 损人利己

чукотский 楚克奇[的] chūkèqí[de]; ~ язык 楚克奇语

чүкча м, ж 楚克奇人 chūkèqìrén
чулаи м 贮藏小室 zhùcáng xiǎoshì
чулки мн. (ед. чулок м) 长袜子
chángwǎzi

чулочиный: ~ая фабрика 制袜厂;
~ая машина 织袜机

чум м 游牧帐篷 yóumù zhàngpeng, 锥形兽皮帐篷 zhuixing shòupi zhàngpeng
чумá ж 鼠疫 shǔyì, 黑死病 hēisǐbìng;
瘟疫 wēnyì (тж. перен); ~ порогото
скотá 牛瘟; ~ соба́к 狗瘟

чумазый разг. 肮脏的 āngzāngde; ~
мальчуга́н 脏孩子

чумиза ж бот. 谷子 gǔzi; (крупна)
小米 xiǎomǐ

чуми|ой прил. 1. 鼠疫[的] shǔyì[de];
(о животных) 瘟疫[的] wēnyì[de] 2.
в знач. суц. м, ~ая ж 鼠疫患者 shǔyì
huànzhě

чураться несов. разг. (сторониться)
畏避 wèibì, 躲避 duǒbì; 害怕与...往来
hàipà yǔ...wǎnglái

чурба́н м 1. 一截圆木 yíjiē yuánmù
2. разг. бран. 笨蛋 bèndàn, 傻瓜 shǎguā
чүрқа ж 短截木头 duǎnjié mǔtou

чүтк|ий 1. (восприимчивый) 敏锐的
mǐnruidе, 灵敏的 língmǐnde; ~ое у́хо
敏锐的耳朵; ~ая соба́ка 灵敏的狗;
~ий сон 容易醒的睡眠 2. (чувствительный)
敏感的 míngǎnde 3. (отзывчивый)
富有同情心的 fùyǒu tóngqíng-
xīn-de, 很关心的 hěn guānxīn-de; ~ое
отношение к лю́дям 对于人们富有同情
心的态度

чүтк|о см. чүткий; ~ отнестись к
кому-л. 很关心的对待

чүтк|ость ж 1. (восприимчивость) 灵
敏 língmǐn 2. перен. (отзывчивость) 关
怀 guānhuái, 关心 guānxīn; проявлять
~关怀; 关心

чүточка ж разг.: ни ~и一点也不;
丝毫也不; ~у 一点儿

чүть 1. нареч. (немного) 一点儿 yídi-
ǎnr; ~ пополнёл 胖了一点儿; ~ хро-
мать 有点瘸 2. нареч. (еле, едва) 几乎
jīhū; 勉强 miǎnqiǎng; ~ живóй 勉强
活着的; 奄奄一息; ~ видный 勉强看得
见的 3. союз —... как у...jǐ; ~ заня-
лась заря, и я вышел в путь 天[刚]
一亮, 我就出发 ◇ ~ свет, уже на но-
гá! 天刚明, 就起来了; ~чүть 一点点;
稍微; ~чүть не, ~ было не 差一点;
险些; ~чүть не упáл 差点儿没有跌倒;
险些儿跌倒; ~ ли не 差不多; 几乎; 好
象; 大概; он теперь уже ~ ли не ге-
нерáл 他现在好像已经当上将军了吧; ~
что [如果]有一点事; 如果有什么事

чүтьё с 1. 嗅觉 xiùjué; у соба́ки
тонкое ~狗有敏锐的嗅觉 2. перен. 鉴
别力 jiànbéilì, 辨别力 biànbéilì, 嗅觉
xiùjué

чүчело с 1. 标本 biāoběn; ~ медвѣдя
熊的标本 2. (пухало) 草人 cǎorén

чүшка ж (слиток металла) 锭 dìng;
стальная ~钢锭

чушь ж разг. 胡说八道 húshuō-bādào;
нести ~胡说八道; 瞎扯

чүять несов. 1. 嗅出 xiùchū; соба́ка
чүёт дичь 狗嗅出野味 2. разг. (ощу-
вать, чувствовать) 察觉到 chájuédao
3. перен. (чувствовать интуитивно)
感觉 gǎnjué; (догадываться) 猜测 cāicè,
推測 tuīcè; ~ правду 猜测实情; ~ся

несов. разг. 觉得出来 juédechūlai, 感觉
到 gǎnjuédao; чүялось приближение
весны 觉得出来, 春天快到啦
чье, чьи, чья см. чей

Ш

шаба́ш м нескл. прост. в знач. сказ.
(кончено, довольно) 完了 wánliáo; 够了
gòule

шаблón м 1. тех. 模型 móxíng, 样板
yàngbǎn 2. перен. 死板公式 sǐbǎn gōng-
shì; ~ный 1. тех. 模型的 móxíngde,
样板的 yàngbǎnde 2. перен. 死板的 sǐ-
bǎnde, 公式化的 gōngshìhuade; ~ная
фраза 陈词滥调; 死板的语句

шаг м 1. 步 bù; 步伐 bùfá, 脚步
jiǎobù; сделать ~и 迈步; 跨步; два ~а
两步; лёгкие ~и 小步; идти быстрыми
~ами 快步走; замедлить ~и 放慢脚步;
ускорить ~и 加快步伐; шириной в двад-
цать ~ов 二十步宽; отмерить ~ами
用步子量 2. тк. мн. ~и (звук шагов)
脚步声 jiǎobùshēng; тяжёлые ~и 沉重
的脚步声; лёгкие ~и 轻轻的脚步声 3.
перен. (поступок, действие) 步骤 bù-
zhòu; (мероприятие) 措施 cuòshì; дип-
ломатический ~и 外交步骤; предпри-
нять необходимые ~и 采取必要的步骤;
важный ~и 重要的措施 4. тех. (резьбы,
винта) 间距 jiānjù; 螺距 luójù ◇ пер-
вые ~и 最初几步; 开始阶段; сделать
первый шаг 迈进第一步; в нескольких
~ах 只有几步远; 很近; идти семимиль-
ными ~ами 一日千里地前进; на каж-
дом ~у 到处; 处处; ~ за ~ом 一步
一步地; 逐步地; не отходить ни на ~и
寸步不离; ни ~у дальше 一步也不许
动; брюки узки в ~у 裤裆窄小

шагáть несов. 1. 走 zǒu, 步行 bùxíng;
~ по улице 在街上步行 2. перен. (дви-
гаться вперёд) 前进 qiánjìn 3. (пересту-
пать через что-л.) 跨过 kuàguò, 迈过
màiguò; ~ через порóg 跨过门坎

шагающий тех. 跨步式[的] kuàbùshì
[de]; ~ экскаватор 跨步式挖掘机; 跨
步电铲

шагну́ть сов. см. шагáть 2, 3; мы
шагнули далеко вперёд 我们大大地向
前迈了一步

шаго́м 慢步地 màn bùde, 一步
一步地 yí bù yí bù-de; идти ~и [一步
一步地]走; ~ марш! 齐步走!

шагоме́р м 计步器 jìbùqì

ша́йба ж 1. тех. 垫圈 diànquān, 垫
片 diànpiàn 2. спорт. 冰球 bīngqiú
ша́йка I ж (банда) 帮 bāng; 一伙
yí huò; разбойничья (бандитская) ~и
匪帮

ша́йка II ж (для воды) 木盆 mù-
pén

шакáл м 胡狼 húláng

шалáнда ж 平底小驳船 píngdǐ xiǎo-
bóchuán

шалáш м 窝棚 wōpeng

шалы́ть несов. 1. 淘气 táoqì, 顽皮
wánpí; (шуметь) 闹着玩 nàozhe wán
2. разг. (функционировать неправиль-
но); часы шалят 表走得不准; нервы
шалят 神经不正常 3.: шалышь! 不行!

ЧУК — ШАР

Ш

шаловли́вый 淘气的 táoqìde, 顽皮的
wánpíde; ~ ребёнок 顽皮的孩子
шалопáй м разг. 吊儿郎当的人 diào'-
erlángdāngde rén; (бездельник) 游手好
闲的人 yóushǒu-hàoxián-de rén

шалопáйничать несов. разг. 吊儿郎当
diào'erlángdāng; (бездельничать) 游手
好闲 yóushǒu-hàoxián

шалóсть ж 淘气 táoqì, 顽皮 wánpí

шалу́и м, ~ья ж 淘气的 rén táoqìde
рэн, 顽皮的人 wánpíde rén; (о ребёнке)
淘气的孩子 táoqìde háizi, 顽皮的孩子
wánpíde háizi

шалфе́й м бот. 鼠尾草 shǔwěicǎo,
洋苏草 yángsūcǎo

шалы́й разг. см. шальной

шалы́ ж 披巾 pījīn, 肩巾 jiānjīn

шалы|ой 1. (безумный) 失去理智的
shīqu lǐzhì-de; (одурелый) 昏头昏脑的
hūntóu-hūnnǎo-de; (сумасбродный) 放肆
的 fàngsìde 2.: ~ая пүля 流弹 ◇ ~ые
дёнги 来得容易的钱; 横财

шамáи м 巫师 wūshī

шамка́ть несов. разг. 含糊不清地说
hánhu bùqīngde shuō, 说话口齿不清
shuōhuà kǒuchǐ bùqīng

шампанское с 香槟酒 xiāngbīnjiǔ

шампи́ньон м 洋蘑菇 yángmógu, 香
菇 xiānggū

шампунь м 洗发剂 xǐfājì

шанс м 可能性 kěnéngxìng, 机会 jī-
huì; имёт большие ~и на успех 对
成功有很大的可能性; не имёт никаких
~ов 没有任何希望

шанта́ж м 讹诈 ézhà, 要挟 yāoxié;
(запугивание) 恫吓 dònghè; (вымога-
тельство) 敲诈 qiāozhà, 勒索 lèsuǒ;
политический ~и 政治讹诈

шантажи́ровать несов. 要挟 yāoxié,
使用讹诈手段 shìyòng ézhà shòuduàn;
(вымогать) 敲诈 qiāozhà, 勒索 lèsuǒ

шантажи́ст м 讹诈者 ézhàzhě; (вымо-
гатель) 敲诈者 qiāozhàzhě, 勒索者 lèsuǒzhě

ша́пка ж 1. 帽子 màozi; меховáя ~и
[毛]皮帽 2. полигр. 大字总标题 dàzì
zǒngbiāotí 3. (верх чего-л.) 顶部 dǐng-
bù; ~ сугрóба 雪堆顶部 ◇ ~волос
一头浓发; на во́ре ~и горит 露出马脚;
получить по ша́пке прост. 1) (полу-
чить удар) 挨打 2) (быть выгнанным)
被赶走; дать по ша́пке прост. 1) (уда-
рить) 打; 揍 2) (прогнать) 赶走;
~и невидимка 隐身帽; ~и закидáть
盲目轻信胜利

ша́почный: ~ое знакомство 点头之
交; прийти к ~ому разбору 快散场
的时候才赶到

ша́р м 1. мат. 球 qiú, 球体 qiúti;
радиус ~а 球的半径 2. (предмет) 球
qiú; бильярдный ~и 台球 ◇ воздуш-
ный ~и 气球; земной ~и 地球; хоть
~ом покáти 空无所有

шара́да ж 字谜 zímí

шара́хаться, шара́хнуться разг. 向旁
边一跳 xiàng pángbiān yítiào; лошади
с испугу шара́хнулись в сторону 马吓
得往旁边一跳

шара́хнуться сов. 1. см. шара́хаться
2. прост. (удариться) 猛撞 měng-

ШАР — ШЕЛ

zhuàng, 冲撞 chōngzhuàng; шарáхнуть ся о столб 猛撞在柱子上
шарж м 讽刺画 fěngcǐhuà, 漫画 màn-huà; дружеский ~ 善意的讽刺画
шаржировать несов. 漫画化 piàn-huàhuà; (утрировать) 作得过分 zuòde guòduò
шарик м [小]球 [xiǎo]qiú ◇ кровя-ные ~ и кровь; ~ ов не хватает прост. 不够聪明; ~ овый: ~ овая ручка 圆珠笔; ~ овый подшипник 滚珠轴承
шарикоподшипник м тех. 滚珠轴承 gǔnzhū zhóuchéng
шарить несов. разг. 摸索 mōsuǒ; (ис-кать) 搜寻 sōuxún; ~ в карма́нах 在衣袋里摸索; ~ в сундуке 在箱子里搜寻
шаркать, шаркнуть 沙沙响 shāshā xiǎng, 作出磨擦声 zuòchū mócāshēng; ~ нога́ми 拖着脚步沙沙作声地走
шаркнуть сов. см. шаркать
шарлатан м 假充内行的人 jiǎchōng nèiháng-de rén; (плут) 招摇撞骗者 zhāoyáo-zhuàngpiàn-zhě, 骗子 piǎnzi
шарлатанство с 冒充内行 mào chōng nèiháng; (плутовство) 招摇撞骗 zhāoyáo-zhuàngpiàn
шарманка ж 手摇风琴 shǒuyáo fēng-qín
шари́р м тех. [活动]关节 [huó-dòng] guānjié, 铰链 jiǎoliàn, [铰链]接头 [jiǎoliàn] jiētóu
шарова́ры мн. 灯笼裤 dēnglongkù
шаровидный 球形 [的] qiúxíng[de], 球状 [的] qiúhuàng[de]
шарово́й 球 [的] qiú[de]; 球状 [的] qiúhuàng[de]; ~ ая по́верхность 球面; ~ ая мо́лния 球状闪电; ~ ая ме́льница 球磨机
шарф м 围巾 wéijīn
шасси́ с нескл. тех. 1. (автомашин-ны) 底盘 dǐpán, 车架 dǐjià; ~ авто-моби́ля 汽车车架 2. (прибора) 底座 dǐ-zuò; ~ радиоприёмника 收音机底座 3. (самолёта) 起落架 qǐluòjià
шатáни е с 1. (действие) см. шата́ть (-ся) 2. перен. 动摇 dòngyáo; иде́нные ~ ая思想 [上] 动摇
шата́ть несов. 1. 摇撼 yáohàn, 摇动 yáodòng; ~ ть столб 摇撼柱子 2. безл.: егó ~ ет 他一摇一摆地走着; ~ ся несов. 1. 摆动 bǎidòng, 动摇 dòngyáo; (о зубе) 活动 huódòng 2. (пошатываться при ходьбе) 晃晃悠悠地走 huànghuàng-youyoude zǒu 3. прост. (бродить без дела) 闲逛 xiánguàng, 闲游 xiányóu
шатéн м, ~ ка ж 栗色发的人 lìséfá-de rén
шатёр м 帐篷 zhàngpéng, 帐幕 zhàng-mù
шаткни́й 1. 摇动的 yáodòngde; (неустойчивый) 不稳的 bùwěnde 2. перен. 不坚定的 bùjiàndingde; 不稳固的 bùwěngude; 站不住脚的 zhànzhùjiǎo-de; ~ ая по́зиция 不坚定的立场
шатун м тех. 连杆 liángǎn
шафра́н м 1. бот. 番红花 fānhóng-huà 2. (сорт яблок) 番红花苹果 fānhóng-huà píngguǒ
шах I м (монарх) 国玉 guówáng

шах II м шахм. 将军 jiāngjūn; об-явить [ему́] ~ 将[他一]军; ~ и мат! 一将将死了!
шахматист м, ~ ка ж 象棋手 xiàng-qíshǒu
ша́хматн[ый] 1. 象棋 [的] xiàngqí[de]; ~ ая доска́ 象棋盘 2. (в шахматном порядке) 棋盘式的 qípánshide
ша́хматы мн. 1. 象棋 xiàngqí; играть в ~ 下象棋 2. (набор фигур) 一副象棋 yífù xiàngqí
ша́хт[а] ж 1. (предприятие) 矿场 kuàngchǎng, 矿坑 kuàngkēng; раба́тать на ~ е 在矿场工作 2. (ствол) 矿井 kuàngjǐng, [竖]井 [shù]jǐng; спусты́ться в ~ у 下矿井
шахтёр м 矿工 kuànggōng; ~ ски́й 矿工 [的] kuànggōng[de]
ша́хечни[ый] 跳棋 [的] tiàoqí[de]; ~ ая доска́ 跳棋盘; ~ ый турни́р 跳棋比赛
ша́шк[а] I ж 1. 跳棋子 tiàoqizi 2. мн. ~ и (игра) 跳棋 tiàoqí; играть в ~ и 下跳棋 3. (для мощения дорог) 石块 shíkuài (каменная); 木块 mùkuài (деревянная) 4. (для взрывных работ) 爆破药块 bàopò yàokuài ◇ в ~ у, ~ ой фa格 [花纹] fāngé [huáwén]; ситец в ~ у 方格印花布
ша́шка II ж (оружие) 军刀 jūndāo
шашлы́к м 烤羊肉串 kǎoyángróu-chuàn
ша́шни мн. прост. 1. (козни) 鬼计 guǐjì 2. (любовные интриги) 调情 tiào-qíng; завести с ней ~ 同她调起情来
шва́бра ж 拖把 tuōbǎ, 刷帚 shuā-zhǒu
шварто́в м мор. 系索 xìsuǒ, 系缆 xìlǎn; отда́ть ~ ы 解[系]缆; 解系索
швартова́ться несов. мор. 靠码头 kào mǎtóu, 系留 xìliú
швед м, ~ ка ж 瑞典人 ruǐdiǎnrén; ~ ски́й 瑞典 [的] ruǐdiǎn[de] ◇ ~ ские спички 瑞典火柴; 安全火柴
швейни́к м 缝纫工业的工作人员 féng-rèn gōngyè-de gōngzuǒ rényuán; ~ ый 缝纫 [的] féngren[de]; ~ ая фа́брика 缝-纫工厂; ~ ая маши́на 缝纫机
швейца́р м 看门的 kǎnménde, 看门人 kǎnméngrén
швейца́р[ец] м, ~ ка ж 瑞士人 ruìshì-rén; ~ ски́й 瑞士 [的] ruìshì[de] ◇ ~ ски́й сыр 瑞士干酪
швей ж 女缝工 nǚfénggōng
швы́рнуть сов. см. швыря́ть
швыря́ть, швырну́ть 扔 rēng, 抛 pāo; ~ ка́мни 扔石头 ◇ ~ деньга́ми 挥霍钱; ~ ся несов. разг. 1. (бросаться) 投 tóu, 掷 zhì; 互相投击 húxiāng tóuji; ~ ся ка́мьями 用石头投掷 2. перен. (не дорожить) 不珍视 bù zhēnshì ◇ ~ ся деньга́ми 挥霍钱
шевели́ть, шевельну́ть 1. 使...微动 shǐ...wēidòng; (покачивать) 晃动 huàng-dòng; (ветром) 吹动 chuīdòng; перен. 触动 chùdòng 2. (слегка двигать) 微动 wēidòng; ~ плеча́ми 动一动肩膀; 双肩微动; ~ губа́ми 双唇微动 3. тк. несов.: ~ сено́ 翻动干草 ◇ ~ мозга́ми разг. 动脑筋; 好好想想; ~ ся, шевельну́ться 1. 微动 wēidòng; ли́стья шевеля́тся 树叶微动 2. разг.: шевели́сь! 快些吧!
шевели́ну́ть(ся) сов. см. шевели́ть (-ся)

шевелю́ра ж 头发 tóufa; пы́шная ~ 松软丰厚的头发
шевро́ с нескл. 软山羊皮 ruǎnshān-yángpí; ~ вы́й 软山羊皮的 ruǎnshān-yángpíde; ~ вая ко́жа 软山羊皮; ~ вые ту́фли 软山羊皮制的皮鞋
шеде́вр м 杰作 jiézuò
шезо́н м 躺椅 tāngyǐ
ше́йка ж 1. см. шéя 2. (узкая часть чего-л.) 颈部 jǐngbù; ~ ре́льса 轨腰; ~ бедрá 股骨腰 3. (у речных раков) [虾的]腹部 [xiāde] fùbù
ше́йный 颈部 [的] jǐngbù[de]; ~ поз-воно́к 颈椎; ~ пла́ток 颈布
ше́лест м 沙沙声 shāshāshēng, 簌簌声 sùsùshēng
шелесте́ть несов. 发簌簌声 fā sùsù-shēng, 发沙沙声 fā shāshāshēng, 沙沙地响 shāshāde xiǎng
ше́лк м 1. 丝 sī; 丝线 sīxiàn; ~ сы-рец 生丝 2. (ткань) 绸子 chóuzi 3. обычно мн. **шелка́** (одежда из шёлка) 绸缎衣服 chóuduàn yīfu; оде́ты в шел-ка́ 穿着绸缎衣服 ◇ в долгу́ как в ~ у 债台高筑
шелкови́ст[ый] 丝一般的 sīyībānde; (о коже и т. п.) 软而光滑的 ruǎn ér guānghuá-de; ~ ые во́лосы 丝一般的头发
шелкови́ца ж бот. 桑树 sāngshù
шелкови́чи[ый]: ~ ое дере́во 桑树; ~ ый червь 桑蚕; 家蚕
шелковод м 养蚕家 yǎngjiǎnjiā
шелково́д[ство] с 养蚕业 yǎngjiǎnyè; ~ ческий 养蚕 [的] yǎngjiǎn[de]
ше́лков[ый] 1. 丝的 sīde; 绸子 [的] chóuzi[de]; ~ ая нить 丝线; ~ ая оде́жда 绸子衣服; ~ ые чулки 丝袜; ~ ые изделия 丝织品; ~ ая ткань 绸缎 2. перен. (напоминающий шёлк) 丝一般的 sīyībānde; (о коже и т. п.) 软而光滑的 ruǎn ér guānghuá-de; 柔软如丝的 róuruǎn rúsi-de; ~ ые во́лосы 柔软如丝的头发 3. перен. разг. (послушный) 非常听话的 fēicháng tīnghuá-de; (кроткий) 柔顺的 róushùnde
ше́лкомота́ние с 缫丝 sāosī; ~ льный: ~ льная фа́брика 缫丝厂
шелкопра́д м 1. 蚕蛾 jiǎn'é; 蚕 jiǎn; ту́товый ~ 桑蚕; 家蚕 2. (вредитель деревьев): непáрный ~ 舞毒蛾
ше́лкопра́д[ение] с 纺丝 fǎngsī; ~ ыль-ный 纺丝 [的] fǎngsī[de]; ~ ыльные ма-шины 纺丝机器
ше́лкотка́ц[ий] 丝织 [的] sīzhī[de]; ~ ая фа́брика 丝织厂; 绸缎工厂
шелла́к м 虫漆 chōngqī, 虫胶 chōng-jiao
шелочи́уть сов. 使...微动 shǐ...wēi-dòng; (ветром) 吹动 chuīdòng; ~ ся сов. 微动 wēidòng, 动一动 dòngyīdòng, 动一下 dòng yíxià; не ~ ся 连动也不动
шелуди́вый прост. 长癣的 zhǎnglǎi-de, 癣皮 [的] lǎipí[de]; ~ пёс 癣皮狗
шелуха́ ж 1. 皮 pí; (от орехов и т. п.) 壳 ké; карто́фельная ~ 土豆皮; ~ подсо́лнуха 向日葵子皮; 葵花子皮 2. перен. 糟粕 zāopò
шелуши́ть несов. 去皮 qùpí, 去壳 qù-ké; ~ зёрна 去掉谷皮; ~ ся несов. 脱皮 tuōpí, 退皮 tuìpí
ше́льма м, ж, шельме́ц м прост. 骗子 piǎnzhǐshòu, 滑头 huátóu

шельмовать, ошельмовать разг. 污辱 wūrú; ~ честного человека 污辱正直的人

шельф м геогр. 陆架 lùjià; континентальный ~ 大陆架

шепелявить несов. 咬舌儿 yǎoshē, 咬着舌儿说 yǎozhe shē shuō; (шамкать) 说话口齿不清 shuōhuà kǒuchǐ bùqīng

шепелявый 咬舌儿的 yǎoshēde; (шамкающий) 说话口齿不清的 shuōhuà kǒuchǐ bùqīng-de

шепиуть сов. см. шептать

шепот м 1. 低语 dīyǔ, 耳语 ěryǔ 2. перен. 簌簌声 sùsùshēng; (воды) 潺潺声 chānchānshēng; ~ ручья 溪流的潺潺声 шепотом: говорить ~ 悄悄地说; 低声说

шептать, шепиуть, прошептать 1. 低声说 dīshēng shuō, 悄悄地说 qiāoqiāode shuō; ~ кому-л. ná uho 附着... 耳边低声说 2. перен. 簌簌作响 sùsù zuōxiǎng; шептáл мелкий дождик 细雨簌簌作响; ~ся несов. 互相低语 hùxiāng dīyǔ, 囁囁私语 yǎoyǔ sīyǔ

шеренга ж 1. 横列 héngliè, 横队 héngduì; 行列 hángliè; первая ~а 第一横列; 第一横队; в две ~и 排成两个横列 **шероховатый** 1. 不光滑的 bùguānghuáde; ~ая бумага 不光滑的纸 2. перен. 生硬的 shēngyìngde; ~ый стиль 生硬的文体

шерстинка ж 毛线 máoxiàn; (волосок) 一根毛 yīgēn máo

шерстопрядение с 毛纺 máofǎng; ~ильный: ~ильная фабрика 纺毛厂; 毛纺厂

шерсть ж 1. 毛 máo; овечья ~ь 羊毛 2. (пряжа) 毛线 máoxiàn 3. (ткань) 毛料子 máoliàozi; ~яной 毛[的] máo [de]; 毛线[的] máoxiàn[de]; ~яная пряжа 毛线; ~яная ткань 毛料子; ~яные перчатки 毛线手套; ~яные изделия 毛织品

шершавый 粗糙的 cūcāode; 不光滑的 bùguānghuáde; ~ая кожа 粗糙的皮肤; ~ая доска 不光滑的木板 **шершень** м 大胡蜂 dàhúfēng

шест м 杆子 gānzi; прыжок с ~ом 撑杆跳

шестие с 游行 yóuxíng; (процессия) 游行队伍 yóuxíng duìwǔ; первомайское ~ 五一节的游行

шествовать несов. 行进 xíngjìn; 游行 yóuxíng

шестерёнка ж 小齿轮 xiǎochilún

шестёрка ж 1. (цифра) 六 liù 2. разг. (о транспортном маршруте) 六路 liùlù 3. (игральная карта) 六点的纸牌 liùdiǎnde zhǐpái

шестерня ж тех. 齿轮 chilún **шестеро** 六个 liùge; нас ~ 我们是六个人

шестигранник м 六面体 liùmiàntǐ; ~ый 六面[的] liùmiàn[de]

шестидесятилетие с 1. (о сроке) 六十年 liùshínián 2. (о возрасте) 六十岁 liùshísuì 3. (годовщина) 六十周年 liùshí zhōunián; ~ний 1. (о сроке) 六十年的 liùshíniánde 2. (о возрасте) 六十岁的 liùshísuìde

шестидесятый 第六十 dì-liùshí; ~ые годы 六十年代

шестикратный 六次[的] liùcì[de]; 六倍[的] liùbèi[de]; в ~ом размёре 加五倍; ~ый чемпион 六次冠军

шестилетний 1. (о сроке) 六年的 liùniánde 2. (о возрасте) 六岁的 liùsuìde

шестисотый 第六百 dì-liùbǎi

шестичасовой 1. 六小时的 liùxiǎoshíde; ~ рабочий день 六小时的工作日 2. 六点钟的 liùdiǎnzhōngde; ~ поезд 六点钟开的火车

шестнадцатилетний 1. (о сроке) 十六年的 shíliùniánde 2. (о возрасте) 十六岁的 shíliùsuìde

шестнадцатый 第十六 dì-shíliù

шестидцать 十六[个] shíliù[ge]

шестой 第六 dì-liù

шесть 六[个] liù[ge]

шестьдесят 六十[个] liùshí[ge]

шестьсот 六百[个] liùbǎi[ge]

шестью 乘 chéng liù; ~ пять —

тридцать 六乘五等于三十

шеф м 1. разг. (начальник) 首长 shǒuzhǎng; (хозяин) 老板 lǎobǎn; ~ учреждения 机关首长 2. (предприятие, взявшее шефство) 支援单位 zhīyuán dānwèi 3. ~-повар 厨师长; 大师傅; ~-пилот 机长

шефство с 助导 zhùdǎo; (помощь) 支援 zhīyuán; взять ~ над... 对... 负起助导的责任

шефствовать несов. 助导 zhùdǎo; (помогать) 支援 zhīyuán

шея ж 脖子 bózi, 颈 jǐng; у меня болит ~ 我的脖子痛 < сесть кому-л. на шею 成为...的累赘; сидеть у кого-л. на шее 靠...养活; дать кому-л. по шее прост. 痛打...一顿; гнать кого-л. в шею (в три шеи) 把...撵出去; 把...轰出去; сломать себе шею разг. 招致灭亡; броситься кому-л. на шею 搂住...的脖子热烈拥抱

шибко прост. 1. (быстро) 快 kuài 2. (весьма, очень) 非常 fēicháng, 很 hěn **шиворот** м: взять кого-л. за ~ 抓住...衣领; ~навыорот 颠倒; 乱了套

шизофреник м 精神分裂症患者 jīngshēn fēnlìèzhèng huànzhě

шизофрения ж мед. 精神分裂症 jīngshēn fēnlìè-zhèng

шик м 阔气 kuòqì; (изысканность) 讲究 jiǎngjiu; пройты с ~ом 阔气十足地走过; для большего ~у 为了显得更讲究; 为了摆阔气

шикарный (роскошный) 豪华的 háohuáde; (изысканный) 讲究的 jiǎngjiude; (красивый) 漂亮的 piàoliangde

шыкать, шыкнуть 1. 作嘘嘘声 zuò xūxūshēng 2. (выражать неодобрение) 喝倒采 hē dàocǎi, 叫倒好 jiào dàohào

шыкнуть сов. см. шыкать

шыковать несов. прост. 摆阔气 bàikuòqì; (красоваться) 炫耀 xuànyào piàoliang; (щеголять) 夸示讲究 kuāshì jiǎngjiu

шыллинг м 先令 xiānlǐng

шыл о с 锥子 zhuīzi < ~а в мешке не утайшь 纸里包不住火

шимпаизэ м нескл. 黑猩猩 hēixīng-xīng

шина ж 1. [外] 轮胎 [wài]lúntāi; автомобильная ~ 汽车轮胎 2. мед. 夹板 jiǎbǎn

шинель ж 军大衣 jūndàyì

ШЕЛ — ШИР

Ш

шиковать несов. 切成丝 qiēchéng sī; ~ капуста 把白菜切成丝

шипящий с 发聾 fājīng

шип м 1. (колючка) 刺 cì 2. (на подковах, обуви) 防滑钉 fǎnghuáding 3. тех. 轴颈 zhóujǐng

шипеть несов. 1. 发出咝咝声 fāchū sīsīshēng, 咝咝响 sīsīxiǎng; 吱吱响 zhīzhīxiǎng; змея ~йт 蛇发出咝咝声 2. перен. (говорить сдавленным голосом) 低声嘶哑地说话 dīshēng sīyǎ-de shuōhuà

шиповки мн. спорт. 钉鞋 dīngxié

шиповник м 野蔷薇 yěqiángwēi

шипучий (о напитках) 咝咝冒气的 sīsī máoqì-de, 起泡的 qǐpàoде

шипящий: ~ий звук лингв. 唏音; ~ие согласные лингв. 唏辅音

шире сравн. ст. прил. ширóкий и нареч. широко

ширина ж 宽度 kuāndù; ~а реки 河的宽度; два метра в ~у 两米宽

ширять несов. разг. 扩大 kuòdà; (развёртываться) 展开 zhǎnkāi; ~ социалистическое соревнование 开展社会主义竞赛; ~ся несов. 扩大 kuòdà; (развёртываться) 展开 zhǎnkāi

ширма ж 1. 围屏 wéipíng, 屏风 píngfēng 2. перен. 幌子 huǎngzi; за ~ой громких слов 在大言壮语的幌子下

широкий 1. 宽[的] kuān[de]; 宽阔[的] kuānkuò[de]; 宽广的 kuānguǎngde; 宽大的 kuāndà[de]; ~ая улица 宽广的街道; ~ое окно 宽大的窗户; ~ая колея 宽轨 2. (об одежде, обуви) 肥大[的] féidà[de], 宽大[的] kuāndà[de]; ~ое платье 肥大的衣服; пальто в талии ~о 大衣的腰身肥 3. (обширный) 辽阔[的] liáokuò[de], 广阔[的] guǎngkuò[de]; ~ая равнина 辽阔的平原; ~ий кругозор 广阔的眼界 4. (не стеснённый, размахистый) 远大的 yuǎndàde; 阔绰的 kuòchuòde; 开朗的 kāilǎngde; ~ий шаг 阔步; 大步; ~ие планы 远大计划; ~ая натура 开朗的性格; ~ий образ жизни 阔绰的生活; ~ий человек 慷慨的人 5. перен. 广大[的] guǎngdàde; 广泛[的] guǎngfàn[de]; ~ие массы 广大群众; ~ий читатель 广大读者; ~ое участие 广泛参加; ~ое движение 广泛运动; ~ая общественность 广大的社会人士; товари ~ого потребления 日用[必需]品; в ~ом смысле слова 从词的广义上说; ~ое распространение (применение) 广泛的运用 < ~ий экран 宽银幕; жить на ~ую ногу 过富裕生活; ~им фронтом 大规模地

широко: ~ открыть глаза 睁开眼睛; ~ известный 赫赫有名的; 举世闻名的; ~ жить 过富裕生活; ~ понимать 从广义上了解; ~ образованный человек 大有学问的人

широковещание с 无线电广播 wúxiàndiàn guǎngbō; ~тельный 1.: ~тельная станция 无线电广播电台 2. ирон. 大吹大擂的 dàchuí-dàlèi-de

ширококолённый ж.-д. 宽轨[的] kuānguǎng[de]

широкоплечий 宽肩膀的 kuānjiǎn-bǎngde

ШИР — ШНУ

широкополюный 1. (с широкоими полами) 宽襟的 kuānjīnde **2.** (с широкоими полами) 宽缘的 kuānyuándе, 宽边的 kuānbīānde

широкоэкранный 宽银幕的 [kuānyǐnmù]de; ~ фильм 宽银幕电影

широт||а ж **1.** 广大 guāngdà, 广阔 guāngkuò; 远大 yuǎndà; ~á взглядов 见识广大; 眼光的远大; ~á охвата 包括的广大; ~á кругозора 眼界 [的] 广阔 **2.** разг. см. ширина **3.** геогр. 纬度 wéidù; 55° северной ~ы 北纬五十五度; в северных широтах 在北纬地带

широтрѐб м разг. 日用必需品 rìyòng bìxūpǐn; предметы ~а 日用必需品

ширь ж 旷野 kuàngyě; степная ~ 辽阔的草原; необозримая ~ полей 一望无际的田野 ◇ развернуть(ся) во всю ~ 全面地展开

шистоматоз м мед. 血吸虫病 xuèxīchóngbìng

шить||ый **1.** (сшитый) 缝接的 féngjiēde **2.** (вышитый) 绣花的 [的] xiùhuā [de]; ~ая подушка 绣花枕头

шить, сшить **1.** 缝 féng; (в ателье и т. п.) 作 zuò; ~ на машинке 用机器缝; ~ рубашку 缝衬衫; сшить себе пальто 给自己作一件大衣; сшить сапоги 作一双靴子 **2.** тк. несов. (вышивать) 刺绣 cìxiù, 绣 [花] xiù [huā]; ~ шёлком по канвѐ 用丝线在底布上绣 ◇ шито бѣлыми нитками 露出马脚

шитьѐ с **1.** (действие) см. шить **2.** разг. (то, что шьѐтся или сшито) 缝纫活 féngrèn huó **3.** (вышивка) 刺绣品 cìxiùpǐn

шифер м **1.** мин. 板岩 bǎnyán **2.** (стройматериал) 石棉混凝土板 shímian hùnníngtǔbǎn, 板岩瓦 bǎnyánwǎ; ~ный: ~ные разработки 板岩开采场; ~ная кровля 板岩瓦房顶

шифр м **1.** (тайнопись) 密码 mímǎ **2.** (библиотечный) 书号 shūhào, 书籍号码 shūjī hàomǎ

шифровальщик м 密码译员 mímǎ yǐyuán

шифровани||ый [译成]密码的 [yìchéng] mímǎ-de; ~ая телеграмма 密码电报

шифровать несов. 译成密码 yìchéng mímǎ

шифровка ж **1.** (действие) см. шифровать **2.** разг. (текст) 密码文件 mímǎ wénjiàn; (телеграмма) 密码 mímǎ

шйхта ж мет. 炉料 lúliào, 配料 pèiliào

шйшк||а ж **1.** (хвойных деревьев) 球果 qiúguǒ; еловая ~а 云杉球果; сосиная ~а 松球果 **2.** (опухоль) 疙瘩 gēda, 疱 pào; набить ~у на лбу 额上打出一个疙瘩来 **3.** прост. (важная особа) 要人 yàorén, 大人物 dà rénwù

шкала ж **1.** (в измерительных приборах) 刻度 kèdù, 标度 biāodù, [刻度] 盘 [кѐ]dùpán; ~ термометра 寒暑表的刻度; ~ настройки радио 调谐 [刻]度盘 **2.** (система чисел) 比率 bǐlǜ; 比较表 bǐjiào biǎo; 级差表 jíchā biǎo; ~ заработиной платы 工资级差表; 工资等级表

шкатулка ж 小匣 xiǎoxiá, 锦匣 jǐnxiá; (для украшений) 首饰箱 shǒushi-xiāng

шкаф м **1.** (мебель) 柜子 guizi, 橱柜 chúguì; книжный ~ 书柜; негропаемый ~ 保险柜; платиной ~ 衣柜; стеной ~ 壁橱 **2.** тех. 烤炉 kǎolú, 烤箱 kǎoxiāng; сушильный ~ 烘干机 shūyīqì; ~а мѐ biào; грозовой ~ 有雷雨 雨 雨 雨; дождевой ~ 雨 雨; ~ огня воен. 狂风射; 猛烈射击

шкварки мн. (ед. шкварка ж) 油渣 yóuzhā

шкворень м тех. 主销 zhǔxiāo, 转向销 zhuǎnxiāngxiāo; поворотный ~ 轴销 zhóuxiāo; [滑] [轮] [huá]lún; 皮带轮 pídàilún; приводной ~ 传动轮; 主动皮带轮; ремённый ~ 皮带轮

шкйпер м **1.** (на речных судах) [内河] 驳船长 [nèihé]bó chuánzhǎng **2.** (на морских судах) 帆缆管理员 fānlǎn guǎnlǐyuán

шкóль||а ж **1.** 学校 xuéxiào; средняя ~а 中等学校; 中学; начальная ~а 小学; высшая ~а 高等学校; ~а-десятилѐтка 十年制学校; здание ~ы 校舍; ходить в ~у 上学 **2.** перен. (опыт) 经验 jīngyàn; (урок) 教训 jiàoxun; 学校 xuéxiào; ~а жизни 生活教训; пройти суровую ~у 经历严厉的生活道路; профсоюзы ~а коммунизма 工会是共产主义的学校 **3.** (направление в науке, искусстве и т. п.) 学派 xuépài; русская музыкальная ~а 俄罗斯音乐派; мицуринская ~а 米丘林学派

шкóльн||ик м 学生 xuésheng; ~ица ж [女]学生 [nǚ]xuésheng

шкóльн||ый 学校 [的] xuéxiào [de]; 学生 [的] xuésheng [de]; ~ое образование 学校教育; ~ый возраст 学龄; ~ый товарищ 同学; ~ое здание 校舍; ~ые годы 学生时代; ~ая форма 学生制服; ~ые каникулы 学生假期

шкóр||а ж **1.** [兽]皮 [shòu]pí; волчья ~а 狼皮 **2.** разг. (кожура) 皮 pí; (скорлупа) 壳 kè **3.** перен. прост. 性命 xìngmìng, 生命 shēngmìng; заботиться только о своей ~е 只顾一个人的利益; думать только о спасении своей ~ы 只求自己逃命, 不顾别人; испытать на своей ~е 亲身体验到 **4.** прост. презр. (о человеке) 自私自利者 zìsī-zìlì-zhě, 损人利己者 sǔnrén-lìjī-zhě ◇ быть в чьей-л. ~е 处在...的地位; волк в овечьей ~е 披着羊皮的狼; 狼披羊皮; спустить с кого-л. ~у 痛打

шкóрить несов. (обрабатывать шкуркой) 砂光 shāguāng, 用砂纸打光 yòng shāzhǐ dǎguāng

шкóрка ж **1.** см. шкóра 1, 2; ~апельсиная 橙子皮 **2.** тех. 砂纸 shāzhǐ, 砂布 shābù

шкóрни||к м разг. 自私自利者 zìsī-zìlì-zhě; ~ческий 自私自利 [的] zìsī-zìlì [de]; 损人利己的 sǔnrén-lìjī-de

шкóрни||чество с 自私自利的行为 zìsī-zìlì-de xíngwéi; ~ый разг. 自私的 zìsīde; ~ые побуждения 自私的动机

шлабáум м 拦木 lǎnmù, 卡木 kǎmù

шлак м **1.** 熔渣 róngzhā, 炉渣 lúzhā, 矿渣 kuàngzhā **2.** (от сжигания угля) 煤渣 méizhā

шлакобетон м 矿渣混凝土 kuàngzhā

hùnníngtǔ, 煤渣混凝土 méizhā hùnníngtǔ

шланг м 水龙带 shuǐlóngdài; 软管 guǎnyǎn; пожарный ~ 救火水龙带; резиновый ~ 橡皮管; масляный ~ 滑油软管

шлейф м (платья) 拖地后襟 tuōdì hòujīn

шлем м [钢]盔 [gāng]kuī; [盔形]帽 [kuīxíng]mào; стальной ~ 钢盔; авиаторский ~ 飞行帽; 航空帽; водолазный ~ 潜水帽; противогазовый ~ 防毒面罩 shlemofón м [带耳机的]飞行帽 [dài ěrjī-de] fēixíngmào

шлѐпанцы мн. (ед. шлѐпанец м) 拖鞋 tuōxié

шлѐпать, шлѐпнуть **1.** 拍拍地打 pāipāide dǎ; 拍 pāi; шлѐпнуть кого-л. по спине 拍拍地打...的背; ~ рукой по воде 用手在水上拍打着发出响声 **2.** тк. несов. разг. (идти) 走 zǒu; ~ по грязи в泥泞里走; ~ся, шлѐпнуться разг. 蹒跚一声跌倒 pǔtōng yīshēng diēdǎo; (свалиться сверху) 啪啪地落下 pāipāide luòxià

шлѐпнуть(ся) сов. см. шлѐпать(ся) | шлѐп||ок м —巴掌 yībāzhang; дай ему ~кǎ 给他一巴掌

шляя ж **1.** 皮马套 pí mǎtào **2.** (в пярной упряжке) 皮颈套 píjǐngtào

шлифовальный: ~ станок 磨床; ~ круг 砂轮

шлифовальщик м 磨工 mógōng

шлифоват несов. **1.** 磨削 móxiāo, 磨 mó; (полировать) 磨光 móguāng; ~ деталь 磨零件 **2.** перен. 磨炼 móliàn, 精练 jīngliàn; ~ свой стиль 精练自己的文体

шлифовщик м см. шлифовальщик

шлюз м **1.** 闸 zhá, 水闸 shuǐzhá; судоходный ~ 通航水闸 **2.** (в плотине) 闸门 zhámén

шлюзоват несов. и сов. **1.** (строить шлюзы) 造闸 zào zhá, 设闸 shèzhá, 安设水闸 ānshè shuǐzhá **2.** (суда) 开闸放过 kāizhā fàngguò; ~ судно 开闸把船放过

шлюпка ж 舢舨 shānbǎn, 小艇 xiǎotǐng

шляп||а ж **1.** [带边]帽子 [dàibiān] màozi; соломенная ~а 草帽; снять ~у 摘帽子; быть в ~е 戴着帽子 **2.** м (о человеке) прост. 无能的人 wúnéngde rén, 饭桶 fǎntǒng

шляпка ж **1.** (дамская) 女帽 nǚmào **2.** (гвоздя) 钉子帽 dīngzīmào **3.** (гриба) 蘑菇伞 mógusǎn

шляться несов. прост. 闲逛 xián guàng, 闲游 xiányóu

шмель м 丸花蜂 wánhuāfēng

шмыгать, шмыгнуть разг. (быстро двигаться в разных направлениях) 穿梭似的来回走动 chuānsuōshìde láihuí zǒudòng ◇ ~ носом 用鼻子大声吸气

шмыгнуть сов. разг. **1.** см. шмыгать **2.** (быстро проскользнуть куда-л.) 钻进...去 zǔānjìn...qù, 钻到...去 zǔāndào...qù, 溜进...去 liūjìn...qù

шшйцель м 煎肉块 jiānròukuài

шиур м **1.** 线带 xiàndài, 线绳 xiànshéng **2.** эл. 电线 diànxìan

шнуроват несов. **1.** [用线带]系上 [yòng xiàndài] jìshàng; ~ ботинки 把

鞋带系上 2. (прошивать шнуром бумагу и т. п.) 装订 zhuāngdìng

шнурóвка ж 1. (действие) см. шнуровать 2. (место шнуровки) 系住的地方 jìzhù de dìfāng

шнур|о́к м 细带 xìdài, 细绳 xìshéng; ~кий для ботинок 鞋带

шны́рять несов. разг. 乱窜 luàn cuān, 乱钻 luàn zuān; ~ в толпе в人群中乱钻 ◇ ~ гуляем 东张西望

шов м 接缝 jiēfèng, 缝儿 fèng; разгладить швы утюгом 用熨斗把缝儿烫平; сварной ~ 焊缝 ◇ наложить швы мед. 缝合; снять швы мед. 拆去缝线; трещать по всем швам 快要崩溃; 摇摇欲坠; рýки по швам 垂手而立

шови́низм м 沙文主义 shāwénzhūyì; великодержавный ~ 大国沙文主义

шови́нник м 沙文主义者 shāwénzhūyìzhě; ~ический 沙文主义[的] shāwénzhūyì[de]

шок м мед. 休克 xiūkè
шок|иро́вать несов. 使...怪难为情 shǐ...guàinán wéiqíng; 令人发窘 líng rén fājiǒng, 使...感到很窘 shǐ...gǎndào hěn jiǒng

шоколад м 1. 巧克力[糖] qiǎokèlì [-táng] 2. (напиток) 可可茶 kěkèchá; ~ный 1. 巧克力[的] qiǎokèlì[de]; ~ный торт 巧克力糖蛋糕 2. (о цвете) 巧克力色的 qiǎokèlìsède, 褐色[的] hèsè[de]

шóмпол м 通条 tōngtiáo

шóрни́к м 马具匠 mǎjùjiāng

шóброх м 沙沙声 shāshāshēng, 簌簌声 sùsùshēng

шóрты мн. 短裤 duǎnkù
шóры мн. 1. (для лошади) 眼罩 yǎnzhào, 捂眼 wūyǎn 2. перен. 框框 kuāngkuāng; у него на глазах ~ 他眼光狭隘

шоссе с нескл. 公路 gōnglù; асфальтированное ~ 柏油公路

шоссе́йный м: ~ая дорога 公路

шотла́ндец м 苏格兰人 sūgélánrén

шотла́ндка I ж 苏格兰女人 sūgélán nǚrén

шотла́ндка II ж (ткань) [苏格兰式] 方格花布 [sūgélánshì] fānggé huābù

шотла́ндский 苏格兰[的] sūgélán[de]

шофёр м [汽车]司机 [qìchē] sījī; ~ такси 出租汽车司机; ~ грузовика 卡车司机; ~ский 汽车司机[的] qìchē sījī [-de]

шпа́га ж 长剑 chángjiàn, 佩剑 pèijiàn

шпага́т м 1. 细绳 xìshéng, 细索 xìsuǒ 2. спорт. 劈腿 pītūi

шпакле́вать несов. 上腻子 shàng nǐzǐ, 涂腻子 tú nǐzǐ, 涂油灰 tú yóuhuī

шпакле́вка ж 1. (действие) см. шпаклевать 2. (материал) 腻子 nǐzǐ, 油灰 yóuhuī

шпа́лка ж ж.-д. 枕木 zhěnmù; укладывать ~ы 铺枕木

шпа́леры мн. (ед. шпалера ж) 1. (войск и т. п.) 夹道列队 jiādào lièduì; стоять ~ами 夹道站着 2. (о посадках) 夹道树木 jiādào shùmù

шпа́на ж прост. презр. 流氓 liúmáng, 无赖 wúlái

шпа́нгоут м мор. 肋骨 lèigǔ, 肋材 lèicái; ав. 隔框 gékuāng, 框 kuāng

шпа́ргалка ж разг. 小抄 xiǎochāo, 夹带 jiādài

шпа́р|ить несов. 1. разг. (обливать кипятком) 用开水烫 yòng kāishuǐ tàng

2. прост. (быстро идти) 赶紧去 gǎnjǐn qù; ~ь домой 赶紧回家

шпа́т м мн. 晶石 jīngshí; полевой ~ 长石

шпа́тель м (инструмент для шпаклёвки) 抹刀 mǒdāo, 刮铲 guāchǎn

шпенёк м 销子 xiāozǐ, 钉子 dīngzi

шпиго́вать несов. 1. 用肥猪肉馅填满...切口 yòng féizhūròuxián tiánmǎn... qiēkǒu 2. перен. разг. (анушать что-л.) 灌输 guànshū

шпи́к I м (сало) 肥猪肉 féizhūròu

шпи́к II м разг. презр. (шпион) 奸细 jiānxì, 密探 mìtān

шпи́л м (на здании и т. п.) 尖顶 jiāndǐng; ~ башни 塔尖

шпи́лка ж 1. (для волос) 发夹 fàjiǎ, 发卡 fàqiǎ, 发簪 fàzān 2. перен. разг. (язвительное замечание) 挖苦话 wākǔhuà, 刻薄话 kèbóhuà; подпускать ~и 说挖苦话 3. разг. (каблу́к) 细高跟 xīgāogēn; (туфли) 细高跟女鞋 xīgāogēn nǚxié

шпи́нат м бот. 菠菜 bōcài

шпи́нгалет м 插销 chāxiāo

шпио́н м 间谍 jiāndiè, 奸细 jiānxì, 特务 tèwù

шпио́на́ж м 间谍活动 jiāndiè huódòng

шпио́ник м несов. 1. 进行间谍活动 jìnxíng jiāndiè huódòng; 作谍报工作 zuò dièbào gōngzuò 2. разг. (подсматривать) 窥视 kuīshì

шпио́нский м 间谍[的] jiāndiè[de]; ~ая организация 间谍组织

шпи́ц м (собака) 波美拉尼亚狗 bōmèilāniyǎ gǒu

шпи́ца ж 1. 马刺 mǎcǐ; дать ~ы коню 用马刺刺马 2. (у птиц) 距 jù 3. тех. (на колёсах и т. п.) 抓地齿 zhuādìchǐ

шпри́ц м 注射器 zhùshèqì

шпрóты мн. (консервы) 油浸熏西鲱鱼罐头 yóujìn xūn xīfēiyú guǎntóu

шпу́лька ж 线轴 xiànzhóu, 纱管 shāguǎn

шрам м 伤疤 shāngbā; (след) 痕迹 hénjī

шрапне́ль ж воен. 榴霰弹 liúxiàndàn

шриф́т м 铅字 qiānzǐ, 活字 huózi; крупный ~ 大号铅字; мелкий ~ 小号铅字; курсивный ~ 斜体铅字

штаб м 1. 司令部 sīlǐngbù, 参谋部 cānmóubù; ~ дивизии 师部; генеральный ~ 总参谋部; начальник ~а 参谋长 2. перен. (руководящий орган чего-л.) 指挥部 zhǐhuībù, 司令部 sīlǐngbù

шта́бел|ья м 垛 duò, 堆 duī; ~ь дров 柴火垛; 劈柴垛; уложить что-л. в ~я 把...垛成垛

штаб-кварт|ира ж 总司令部 zǒng-sīlǐngbù, 总部 zǒngbù

штаб|ио́й司令部[的] sīlǐngbù[de], 参谋部[的] cānmóubù[de]; ~ офицер 参谋

шта́мп м 1. (печать) 戳子 chuōzi; (на бланке) 机关用纸印记 jīguān yòngzhǐ yìnjì; ставить ~ 盖戳子 2. тех. 冲模 chōngmú, 压模 yāmú; (кузнечный) 锻模 duàn mó 3. перен. (шаблон) 刻板 kèbǎn gōngshì; мыслить ~ами 按照刻板公式思考

ШНУ — ШТО

Ш

шта́мпова́льный 冲压[的] chōngyā [-de]; ~ станок 冲压機; 冲压床

шта́мпова́нный 1. 模压[制]的 móyā-[zhì]de, 冲压的 chōngyāde; ~ рисунок 模压的图样 2. перен. (шаблонный) 公式化的 gōngshìhuàde, 刻板的 kèbǎnde

шта́мповать несов. 1. (ставить штамп) 盖上机关的印记 gài shàng jīguānde yìnjì, 盖戳子 gài chuōzi 2. тех. 冲压 chōngyā, 模压 móyā; 模锻 móduàn 3. перен. разг. 按照死板公式办事 ànzhào sǐbǎn gōngshì bànsì, 按照阵规办事 ànzhào chéngui bànsì; ~ реше́ния 按照阵规作出决定

шта́мповка ж 1. (действие) см. штамповать; горячая ~ 热冲压 2. разг. (штампованные детали) 冲压件 chōngyājàn, 模锻件 móduànjiàn; (изделия) 冲压制品 chōngyā zhìpǐn

шта́мповщи́к м 冲压工 chōngyāgōng, 模锻工 móduàngōng

шта́нга ж 1. тех. 铁杆 tiěgān, 铁棍 tiěgùn; бурова́я ~ 钻杆 2. спорт. 杠铃 gǎnglǐng

шта́нгист м 举重运动员 jǔzhòng yùndòngyuán

шта́нина ж разг. 裤腿 kùtuǐ

шта́ны мн. разг. 裤子 kùzi; ва́тные ~ 棉裤

шта́пель м (ткань) 人造棉布 rénzào miánbù; ~ный: ~ные ткани см. штапель; ~ное волокно 人造丝

шта́т I м (государственно-территориальная единица) 州 zhōu, 邦 bāng

шта́т II м 1. (личный состав) 定员 dìngyuán, 员额 yuán'é, 人员 rényuán; сокраще́ние ~ов 缩减员额; зачислить в ~列入定员之内 2. (штатное расписание) 编制 biānzhì; (весты новые ~ы 施行新编制

шта́тив м 支架 zhījià; (треножник) 三脚架 sānjiǎojià; ~микроскопа 显微镜座; ~фотоаппарата 照相机三脚架

шта́ти|ный 定员[的] dìngyuán[de]; 额内[的] è'nèi[de], 编制内的 biānzhìnèi-de; ~ый сотрудник 额内职员; ~ая должность 编制内的职位 ◇ ~ое расписание 编制表; 定员表

шта́тск|ий прил. 1.: ~ий человек 平民; 普通人; 非军人; ~ое платье 便衣; ~ая служба 文职 2. в знач. суц. м 平民 píngmín, 非军人 fēijūnrén

ште́мпелева́ть несов. 盖戳子 gài chuōzi; 盖印章 gài yìnzhāng

ште́мпель м 1. 戳子 chuōzi; почто́вый ~ 邮局戳子; 邮戳 2. (оттиск) 戳记 chuōjì, 印记 yìnjì; постави́ть ~ 盖戳子; 打戳

ште́пель м 插头 chātóu, 插销 chāxiāo; ~ный: ~ная вилка см. штепель

шти́ль м 风平浪静 fēngpíng-làngjìng, 无风 wúfēng

шти́фт м тех. 柱销 zhùxiāo, 接合销 jiéhéxiāo, 无头钉 wútóudīng

што́льня ж горн. 平峒 píngdòng, 通洞 tōngdòng

што́паль|ный 织补用[的] zhībǔyòng [-de]; ~ая игла 织补用针

ШТО — ШУТ

штопанн|ый 织补过的 zhībǔguòde; ~ые носки 织补过的短袜
штопать *несов.* 织补 zhībǔ; ~ чулки 织补袜子
штопка *ж* 1. (действие) *см.* штопать
2. *разг.* (нитки) 织补用的线 zhībǔ yòng-de xiàn 3. *разг.* (заштопанное место) 织补过的地方 zhībǔguòde difang
штопор *м* 1. 拔塞器 bāsāiqi, 开塞钻 kāisāizhuān 2. *ав.* 螺旋 luóxuán; крутой ~ 急螺旋; войти ~ 沿着螺旋线下下降
штор|а *ж* 窗帘 chuānglián; поднять ~ы 卷起窗帘; опустить ~ы 放下窗帘
шторм *м* 风暴 fēngbào, 烈风 lièfēng, 暴风雨 bàofēngyǔ; поднялся ~ 起了风暴; ~ово́й 风暴[的] fēngbào[de]; 暴风雨[的] bàofēngyǔ[de]; ~ово́й ветер 狂风; ~ова́я по́года 暴风雨天气; ~овые сигналы 风暴信号
штраф *м* (денежный) 罚款 fákuǎn, 罚金 fájīn; (наказание) 惩罚 chéngfá, 处罚 chūfá; взимать ~ 收罚金; нало-жить ~ 处以罚金; штраф; ~ной: ~ной удар спорт. 罚球; ~ная площадка спорт. 罚球区; ~ная линия спорт. 罚球线; ~ной батальон воен. 惩戒营
штрафов|ать, оштрафов|ать 罚[款] fá [-kuǎn], 处以罚款 chūyǐ fákuǎn; ~ за что-л. 因...而处以罚款; оштрафов|ать кого-л. на пять рублей 罚...五个卢布
штрейкбрехер *м* 工贼 gōngzéi
штрейкбрехерство *с* 工贼行为 gōngzéi xíngwéi
штрек *м* горн. 巷道 hàngdào, 平巷 píngxiàng
штрих *м* 1. (тонкая черта) 细线条 xìxiàntiáo; 轻笔道 qīngbǐdào; 刻线 kèxiàn; ~ый на бумаге 纸上的细线条 2. *перен.* (характерный момент) 特点 tèdiǎn, 特征 tèzhēng; (частность) 细节 xìjié; характерный ~ 特色; 特点
штрихов|ать, заштрихов|ать 画细线 huà xìxiàn; 画晕线 huà yùnxian; ~ чертёж 在图上画细线
штриховк|а *ж* 1. (действие) *см.* штрихов|ать 2. 晕线 yùnxian; нанести густую ~у 画上浓密的晕线
штудиров|ать, прошудир|овать 钻研 zuānyán; 攻读 gōngdú
штук|а *ж* 1. 个 gè; 件 jiàn; десять ~ яблок 十个苹果; пять ~ яиц 五个鸡蛋 2. *разг.* (предмет) 东西 dōngxi; (дело) 事情 shìqing; (о человеке) 家伙 jiāhuo; купил хорошую ~у 买来一件好东西; сразу видно, что он за ~а 一看就知道, 他是什么样的一家伙 3. *разг.* (проделка, выдумка) 把戏 bǎxi; što всё его старье ~и 这都是他的老把戏 ◇ вот так ~а! 原来是这么一回事!
штукатур *м* 抹灰工 mǒhuīgōng, 灰泥匠 huīníjiāng
штукатурн|ь *несов.* 抹灰泥 mǒ huīní; ~ стены 抹墙
штукатурка *ж* 1. (действие) *см.* штукатур|ить 2. (материал) 灰泥 huīní
штурвал *м* 1. (на судне) 舵轮 duólún; стоять за ~ом 操纵舵轮;把舵 2. (на комбайне, самолёте и т. п.) 驾驶盘 jiàshǐpán, 操纵盘 cāozōngpán
штурвальн|ый *прил.* 1.: ~ое колесо

驾驶盘 2. *в знач. суц.* *м* 驾驶员 jiàshǐ-yuán; (на корабле) 舵[轮]手 duó[lún]-shǒu
штурм *м* 冲击 chōngjī, 突击 tūjī; идти на ~ 冲击; 猛击; взять ~ом 攻克; 攻占
штурман *м* 领航员 lǐnghángyuán
штурмов|ать *несов.* 1. 冲击 chōngjī, 猛击 mǎngjī, 突击 tūjī; ~ позиции противника 向敌军阵地冲击 2.: ~ вершины науки 攀登科学高峰
штурмовик *м* *ав.* 强击机 qiángjījī
штурмов|ой 突击[的] tūjī[de]; ~ые группы 突击组; ~ой отряд 突击队
штучн|ый 1. 论件的[的] lùnjiàn[de], 论个[的] lùngè[de]; ~ый товар 论个的商品; ~ая продажа 论个出售; 论个卖 2. (производимый поштучно) 件件[的] jiànjiàn[de]; ~ая оплата 件件工资
штык *м* 刺刀 cìdāo; примкнуть ~ый 上刺刀 ◇ идти в ~ый 上着刺刀去冲锋; встретить кого-то-л. в ~ый 迎头痛击; ~ово́й 刺刀[的] cìdāo[de]; ~ова́я рана 刺刀伤; ~ова́я атака 刺刀冲锋
шуб|а *ж* 皮大衣 pídayī, 皮袄 pí'ǎo
шуг|а *ж* собир. 冰花 bīnghuā, 冰渣 bīngzhā
шуг|ать *несов.* *прост.* 吓走 xiàzǒu
шүлер *м* 骗子手 piǎnzhǐshǒu
шум *м* 1. 声响 shēngxiǎng; 嘈杂声 cáozáshēng; 喧哗 xuānhuá, 喧嚷 xuānrǎng; (гвалт) 吵嚷 chǎorǎng; ~ шагóв 脚步声; ~ дождя 雨声; ~ на улице 街上的嘈杂声; войти без ~а 一声不响的走进来; ~ поезда 列车行驶声; ~ в зале 大厅中的人言嘈杂声; поднять ~ 喧嚷起来 2. *перен.* *разг.* (бурное обсуждение) [纷纷]议论 [fēnfēn] yìlùn; вызвать ~ 引起热烈的议论 3. *перен.* (оживление, суматоха) 热闹 rènao, 纷扰 fēnrǎo; 忙乱 mángluàn; городско́й ~ 城市里的纷扰 4. *разг.* (ссора) 吵闹 chǎonào, 吵架 chǎojiǎo 5. (посторонние звуки, помехи) 杂音 záyīn, 噪音 cáoyīn; атмосферные ~ы 天电干扰杂音; коэффициент ~а 噪音系数; ~ы в сердце 心杂音 ◇ ~ в голове 头昏脑胀; ~ в ушах 耳鸣
шум|еть *несов.* 1. 响 xiǎng; 喧嚷 xuānrǎng; 哗哗地响 huāhuāde xiǎng; (галдеть) 吵嚷 chǎorǎng; море ~ит 海水哗哗地响着; ~ит лес 树林呼啸着 2. *разг.* (ссориться) 吵闹 chǎonào 3. *разг.* (оживлённо обсуждать) 大发议论 dàfā yìlùn, 纷纷议论 fēnfēn yìlùn ◇ ~ит в голове 头昏脑胀; ~ит в ушах 耳鸣
шумих|а *ж* *разг.* 纷纷议论 fēnfēn yìlùn; 叫嚣 jiàoxiào; ~а вокруг нового спектакля 关于新戏的纷纷议论; они подняли ~у вокруг этого вопроса 围绕这个问题他们叫嚣起来了
шумли|вый 爱喧闹的 ài xuānnào-de; ~ человек 爱喧闹的人
шумно 1. *нареч.* 热闹地 rènaode; ~ обсуждать 热闹地讨论 2. *в знач. сказ.* безл. 嘈杂 cáozá; 热闹 rènao; здесь слишком ~ 这里太嘈杂; 这里太热闹; на улице очень ~ 街上很热闹
шумн|ый 1. (производящий шум) 喧哗的 xuānhuáde; 吵闹的 chǎonào-de, 嘈杂的 cáozáde; ~ые дети 吵闹的儿童; ~ая компания 吵吵闹闹的一群人 2. (оживлённый) 热闹的 rènaode, 纷扰的

fēnrǎode; ~ый город 热闹的城市; ~ая жизнь 纷扰的生活; 奔忙的生活; ~ый день 热闹的日子 3. (производящий сенсацию) 轰动一时的 hōngdòng yíshì-de; ~ый успех 轰动一时的成功 4.: ~ые согласные *лингв.* 噪辅音
шумовка *ж* 漏勺 lòusháo
шумов|ой 音响[的] yīnxiǎng[de]; 噪音[的] sāoyīn[de], 杂音[的] záyīn[de]; ~ые музыкальные инструменты 噪音乐器; ~ые эффекты 音响效果; ~ое оформление спектакля 演出的音响设计
шумок *м* *разг.* 轻声 qīngshēng, 小声 xiǎoshēng ◇ под ~ 悄悄地; 利用大家顾不得注意的时候
шурн *м* 内兄 nèixiōng, 内弟 nèidi
шуров|ать *несов.* 1. (в печке) 拨火 bōhuǒ 2. *разг.* (действовать энергично) 加紧干 jiājīn gān
шурп *м* 螺钉 luódīng
шурф *м* горн. 探井 tànjǐng, 浅井 qiǎnjǐng
шуршание *с* 1. (действие) *см.* шурш|ать 2. (звук) 沙沙响声 shāshā xiǎngshēng
шурш|ать *несов.* 1. 沙沙响 shāshā xiǎng; ~ат камыши 芦苇在沙沙响 2. (чем-л.) 弄得沙沙响 nòngde shāshāxiǎng; он ~ит бумагой 他把纸弄得沙沙响
шустры|й *разг.* 伶俐的 línglide, 活泼的 huópo-de; ~ мальчишка 伶俐的男孩子
шут *м* 1. (паяц) 丑角 chǒujié, 小丑 xiǎochǒu 2. *перен.* *разг.* 逗笑者 dòuxiàozhě 3. *разг.*: ~ с ним! 去他的吧!; на кой ~? 干吗?; 有什么用处?
шутить, пошутить 1. 开玩笑 kāi wánxiào, 说笑话 shuō xiàohuá, 说着玩 shuōzhe wán; я шучу; на самом деле это не так 我是说着玩, 其实并不是那么一回事; не верь ему, он всё шутит 2. (относиться несерьёзно) 忽视 hūshì; ты с этим не шутí, скорее посоветуйся с доктором 你可不要忽视这一点, 快去找大夫商量一下吧 3. (смеяться над кем-л.) 戏弄 xì'nòng, 嘲笑 chāoxiào, 开...的玩笑 kāi...de wánxiào ◇ ~ с огнём 玩火
шутк|а *ж* 1. 笑话 xiàohuá, 玩笑 wánxiào, 戏言 xìyán; сказать что-л. в ~у 说着玩; сыграть с кем-л. ~у 同...开开心 2. театр. 滑稽短剧 huájī duǎnjù ◇ в ~у 开玩笑; не на ~у 真正地; 十分郑重地; не ~а в знач. сказ. 不是小事; 不是儿戏; ~н в сторону 说正经的吧; 不要再说笑话啦; ~и шутить 开玩笑; с ним ~н плохи 他不是好玩的
шутли|вый 1. (о человеке) 爱开玩笑的 ài kāi wánxiào-de, 爱说笑话的 ài shuō xiàohuá-de 2. (имеющий характер шутки) 玩笑的 wánxiào-de, 戏谑的 xìxiè-de; ~ разговор 笑谈; 玩笑话; ~ тон [开] 玩笑的调子
шутник *м* 爱开玩笑的人 ài kāi wánxiào-de rén, 爱说笑话的人 ài shuō xiàohuá-de rén
шутовск|ой 丑角的 chǒujiéde; ~ие выходы 丑角的举动
шутовство *с* 小丑行为 xiǎochǒu xíngwéi
шутчи|ый 逗乐的[的] dòulè[de], 好笑的 hǎoxiào-de; 滑稽[的] huájī[de] ◇

дело не ~ое 不是儿戏的事; 不是简单的事情

шутя́ 1. (ради шутки) 开玩笑地 kāi wánxiào-de 2. (легко) 很容易 hěn róngyì, 轻易地 qīngyì, 毫不费力的 háobù fèilì-de < ~ ~ 认真地

шущу́каться *несов. разг.* 互相私语 hùxiāng sīyǔ, 接头接耳 jiētóu-jie'ěr

шхеры́ *мн.* 岩岛 yándǎo

шхуна́ *ж* 纵帆船 zòngfānchuán

ш-ш! 嘘! xū

Щ

щавéлев|ый: ~ые щи 酸模菜汤; ~ая кислота́ 草酸; 乙二酸

щавéль *м* 酸模 suānmó

щадíть, пошадíть 1. 饶恕 ráoshù, 宽容 kuānróng, 宽恕 kuānshù 2. (беречь) 爱惜 àixī, 吝惜 lìnxi; не ~ своих сил 毫不吝惜自己的力量; не ~ жизни 不惜牺牲生命; ~ чьё-л. самолюбие 顾惜... 的自尊心; ~ своё здоровье 保重自己的身体

щэбень *м 1.* (щэбэнка) 碎石 suìshí, 石子 shízǐ 2. *геол.* 碎石 suìshí, 压碎岩 yāsùiyán

щэбет *м* 叽叽叫声 jījījiāoshēng, 啾啾叫声 jiūjiūjiāoshēng

щэбетать *несов. 1.* 叽叽叫 jījījiào, 啾啾叫 jiūjiūjiào, 叽叽喳喳地叫 jījīzhāzhāde jiào; птýчки щэбечут 小鸟叽叽喳喳地叫 2. *перен. разг.* 叽叽喳喳地说话 jījīzhāzhāde shuohuà

щэгол *м* 金翅雀 jīnchìquè

щэголевáтый 1. (о человеке) 讲究装束的 jiǎngjiu zhuāngshù-de, 衣装讲究的 yīzhuāng jiǎngjiu-de; ~ молодой человек 讲究装束的青年人 2. (о платье) 讲究的 jiǎngjiude; 时髦的 shímáode; ~ костюмом 讲究的服装

щэголь *м* 讲究穿戴的人 jiǎngjiu chuāndài-de rén, 好穿戴的人 hào chuāndài-de rén

щэгольнýть *сов. см.* щэголять 2, 3

щэгольск|ой 讲究的 jiǎngjiude; 漂亮的 piàoliangde; ~ой костюмом 讲究的服装

щэгольств|о 讲究穿戴 jiǎngjiu chuāndài; одéт без ~а 穿戴朴素; 穿得不怎么讲究

щэголять, щэгольнýть 1. (щэголева-то одеваться) 讲究穿戴 jiǎngjiu chuāndài; 喜欢穿戴 xǐhuan chuāndài; он любит ~ 他喜欢穿戴 2. *разг.* (ходить в чём-л.) 穿 chuān; ~ в новом костюме 穿新衣服 3. *перен. разг.* (выставлять что-л. на показ) 炫耀 kuānyào, 炫耀 xuānyào; ~ знаниями 炫耀知识

щэдрость *ж 1.* 大方 dàfang, 慷慨 kāngkǎi 2. (обилие) 丰富 fēngfù

щэдр|ый 1. 慷慨的 kāngkǎide, 大方的 dàfangde; ~ый человек 慷慨好施的人; ~ая и бескорыстная помощь 慷慨无私的帮助; ~ый на похвалы 爱夸奖人; ~ый на обещания 专好许诺 2. (богатый) 丰富的 fēngfùde; 富饶的 fùràode; ~ые подарки 丰富的礼物; 厚礼; ~ая земля 富饶的土地 < ~ою рукою 慷慨地; 毫不吝惜地

щекá *ж* 面颊 miànjiá, 腮 sāi; румяные щéки 绯红的双颊 < уплетать за обе щéки 吃得 very 香; 吃得津津有味

щекóлда *ж* 门臼鼻 ménshuānbí

щекотáть, пощекотáть 1. 胳膊 gēzhi, 呵痒 hēyǎng; (о дыме и т. п.) 搔[痒] sāo[yǎng]; *безл.* 发痒 fāyǎng; у меня в горле щекóлет 我的喉咙发痒 2. *перен.* 弄得...[有点儿]飘飘然 pǎopǎo...[yǒudiǎn] piāopiāoran, 使...扬扬得意 shǐ... yángyáng déyì; ~ чьё-л. самолюбие 使...自尊心飘飘然; ~ нэrvы 弄得颇有痒痒之感

щекóт|ка *ж* 胳膊 gēzhi, 呵痒 hēyǎng; бояться ~ки 怕胳膊

щекотли|вый 棘手的 jīshǒude; 很难处理的 hěn nán chǔlǐ-de; ~ый вопрос 棘手的问题; я попал в очень ~ое положение 我陷入很容易令人误解的情况里 **щекóтно** 觉得胳膊 juéde gēzhi; 感到发痒 gǎndào fāyǎng

щёлка *ж* 小缝 xiǎofèng, 细缝 xìfèng

щёлкáть, щёлкнýть 1. (давать щёлчки) 用指头弹 yòng zhítou tán; щёлкнýть по лбу 用指头弹前额 2. (производить щёлкающий звук) 劈啪响 pīpā xiǎng; ~ кнутóм 把鞭子抽得劈啪响; ~ языком 敲舌; ~ пальцами 弹指 3. *тк. несов.* (о птицах) 啼叫 tíjiào 4. *тк. несов.* (орехи и т. п.) 嗑 kè; ~ сémечки 嗑葵花籽

щёлкнýть *сов. см.* щёлкать 1, 2

щёлóк *м* 强碱液 qiángjiányè

щелочн|ой 碱[的] jiǎn[de], 碱性[的] jiǎnxìng[de]; ~ая реакция 碱性反应; ~ая вода 碱水

щёлóч *ж* *хим.* [强]碱 [qiángjiǎn]

щёлóк 1. 一弹 yītán; (звук) 弹指声 tánzhǐshēng; ~ по лбу 用指在前额一弹 2. *перен. разг.* 碰钉子 pèngdīngzi; он получил ~ 他碰了钉子

щель *ж 1.* 缝 fèng; 裂缝 lièfèng, 缝隙 fèngxì; ~ в полу 地板上的裂缝; смотровáя ~ *тех.* 窥视缝; 目缝; 观察孔; пролётъ в ~ *перен.* 乘隙而入 2. *анат.* 裂 liè; голосовáя ~ 声门[裂] 3. *воен.* (укрытие) 避弹壕 bìdánháo, 避弹坑 bìdánkēng

щемíть *несов. 1. разг.* (сжимать) 紧夹 jǐnjiǎ 2. *безл. разг.* (болеть) 疼痛 téngtòng, 发痛 fātòng; мне ~ грудь 我胸部发痛; у него ~ сэрце 他心绞痛

щемящ|ий 引起愁肠的 yǐnqǐ chóucháng-de; ~ий дýшу напéв 引起愁肠的曲调; ~ая боль 绞痛

щени́ться, ошени́ться 产仔 chǎnzǎi

щенóк 1. 崽子 zǎizi; (собаки) 小狗儿 xiǎogǒu, 狗崽子 gǒuzǎizi; (волка) 狼崽子 lángzǎizi 2. *бран.* 崽子 zǎizi, 乳臭小儿 rǔchóuxiǎogǒu

щелá *ж* 木片 mùpiàn, 木屑 mùxiè; (для кровли) 木片瓦 mùpiànwǎ

щепетильн|ость *ж* 守规矩 shǒu guīju, 一丝不苟 yīsībùgǒu; ~ый 非常守规矩的 fēicháng shǒu guīju-de, 一丝不苟的 yīsībùgǒu-de

щёлка *ж* 碎木片 suìmùpiàn, 木屑 mùxiè; худой как ~ 骨瘦如柴

щепóтка, щепóть *ж* 一捏 yīniè; ~ со́ли 一捏食盐

щербáт|ый 1. 有豁子的 yǒu huōzi-de, 有缺口的 yǒu quēkǒu-de 2. *разг.*

ШУТ — ЩУР

Щ

(о лице) 有麻子的 yǒu mázi-de; ~ое лицо 麻脸

щербина́ *ж 1.* 豁子 huōzi 2. *разг.* (на лице) 麻子 mázi

щети́на *ж 1.* 鬃 zōng, 硬毛 yìngmáo; свинья ~ 猪鬃 2. *разг.* (жесткие волосы на лице) 硬胡须 yìng hūxū

щети́нн|ься, ошети́нн|ься 1. 竖起毛来 shùqǐ máolǎi 2. *перен. разг.* (сердиться) 生气 shēngqì, 恼怒起来 nǎonù-qilai

щётка *ж 1.* 刷子 shuāzi; зубна́я ~ 牙刷; сапожна́я ~ 鞋刷 2. *эл.* 电刷 diànshuā

щн *мн.* 白菜汤 báicàitāng

щико́лотк|а *ж* 踝骨 huáiǒu, 踝子骨 huáizǐgǔ; грязь по ~у 泥泞到踝子骨那么深

щипáть, щипнýть 1. 捏痛 niētòng, 拧痛 níngtòng, 夹痛 jiātòng 2. (вызывать ощущение жжения) 刺[痛] cì [-tòng]; мороз щиплет лицо 寒气刺脸; дым щиплет глаза 烟刺痛眼睛 3. (дёргать, теребить) 揪 jiū, 扯动 chědòng 4. *тк. несов.* (траву и т. п.) 啃 kěn; лошадь щиплет траву 马在啃草 5. *тк. несов.* (птицу) 拔毛 bá máo, 退毛 tuì máo; ~ курицу 退母鸡毛; ~ся *несов.* 拧痛 níngtòng; не щипáйся! 你别拧我!

щипко́в|ый: ~ые музыкальные инструменты 拔弦乐器

щипнýть *сов.* щипать 1, 2, 3

щипцы́ *мн.* 钳子 qiánzi; ~ для завивки волос 烫发钳; хирургические ~ 外科钳; 手术钳

щит *м 1. ист.* 盾[牌] dùn[pái] 2. (защитное ограждение) 挡板 dǎngbǎn, 护板 hùbǎn; (артиллерийского орудия) 防盾 fángdùn 3. (доска, стенд) 托板 tuōbǎn; 托架 tuōjiǎ, 盘 pán 4. *тех.* щит pán, 板 bǎn; распределительный ~ 配电盘; ~ управления 控制盘; ~ приборов 仪表盘 5. (машина для проходки туннелей) 巷道掘进机 hàngdào juéjìnji 6. *спорт.* 遮篮板 zhēlǎnbǎn 7. *геол.* 地盾 dìdùn < поднять на ~ 过分赞扬; на ~е вернуться 大败而归; со ~ом вернуться 胜利而归

щитовидн|ый: ~ая желеzá *анат.* 甲状腺

щука *ж* 狗鱼 gǒuyú

шуп *м 1.* (для взятия проб породы) 探土钻 tàntǔzuàn; (для взятия образцов зерна и т. п.) 空心探子 kōngxīntǎnzi, 探料钻 tànliaozuàn 2. (для измерения зазоров) 量隙规 liángxìguī, 塞尺 sāichǐ, 千分垫 qiānfēndiàn

щупальца́ *мн.* (ед. щупальце с) 触角 chùjiǎo; (усики) 触须 chùxū

щупáть, пощупáть 摸 mó; 按 àn; ~ карманý 摸衣袋; ~ пульс 按脉; 诊脉 zhěnlǎi *разг.* 瘦小的 shòuxiǎode, 虚弱的 xūruòde

щурн|ь *несов.* 眯缝 mīfēng; ~ глаза 眯缝眼睛; ~ся *несов.* (о человеке) 眯缝眼睛 mīfēng yǎnjīng 2. (о глазах) 眯缝 mīfēng



é межд. 唉 ai; ~, да это ты! 唉, 原来是你呀!

эбонит м 硬橡皮 yìngxiàngpí, 胶木 jiāomù; ~овый 硬橡皮的 yìngxiàngpí-de, 胶木[的] jiāomù[de]

эвакопункт м (эвакуационный пункт) 后送站 hòusòngzhàn

эвакуационный 疏散[的] shūsàn[de]; 撤离[的] chèlì[de]; 后送[的] hòusòng[-de]; ~ые работы 疏散工作; ~ый госпиталь 后送医院

эвакуация ж 疏散 shūsàn; (вывод) 撤走 chèzǒu, 撤退 chètù; (раненых) 后送 hòusòng; ~ гражданского населения с театра военных действий 战区居民的疏散; ~ раненых 伤员的后送

эвакуировать несов. и сов. 疏散 shūsàn; (выводить) 撤出 chèchū, 撤走 chèzǒu; (раненых) 后送 hòusòng; ~ся несов. и сов. 疏散 shūsàn; 撤出 chèchū; 后送 hòusòng

эвэнк м, ~ийка ж 埃文基人 āiwénjīrén; ~ийский 埃文基[的] āiwénjī[-de]

эвкалипт м 桉树 ānshù; ~овый: ~овое масло 桉树油; 桉叶油; ~овое дерево 桉树

ЭВМ (электронная вычислительная машина) 电子计算机 diànzǐ jìsuànjī
эволюционный 进化[的] jìnhuà[de]; ~ое учение 进化论; ~ый процесс 进化的过程

эволюция ж 1. 演变 yǎnbiàn; ~ человека 人的进化 2. филос. 进化 jìnhuà; ~ и революция 进化和革命

эвфемизм м лингв. 委婉词语 wéiwǎn cíyǔ, 婉转语 wǎnzhuǎnyǔ

эгé межд. 嘿 hé; 喝 hè

эгид||а ж книжн.: под ~ой кого-чего-л. 在...的保护下; 在...的庇护下

эгоизм м 利己主义 lìjǐzhǔyì, 自私自利 zìsī-zìlì

эгоист м 利己主义者 lìjǐzhǔyìzhè; ~ический 利己[主义的] lìjǐ[zhǔyìde]; 自私自利的 zìsī-zìlì-de, 自私[的] zìsī[-de]; ~ический поступок 利己的行为

эгонистичный см. эгонистический; ~ человек 自私自利的人

эгоцентризм м книжн. 自我中心说 zìwǒzhōngxīnshuō; 自私自利 zìsī-zìlì

эй межд. 嗨 hēi, 喂 wèi

экватор м 赤道 chìdào ◊ небесный ~ 天赤道

экваториальный 赤道[的] chìdào[de]; ~ые страны [靠近]赤道[的]国家; ~ый круг 赤道的圆周

эквивалент м эк. 等价物 dēngjiàwù; хим., физ. 当量 dāngliàng, 等值 dēngzhí, 等效 dēngxiào; химический ~ 化学等量; ~ный эк. 等价[的] dēngjià[de]; 等量[的] dēngliàng[de]; хим., физ. 等效[的] dēngxiào[de], 等值[的] dēngzhí[-de]; ~ный обмен 等量交换; ~ная форма стоимости 等价价值形式; ~ные

уравнения 等价方程; ~ный вес хим. 当量

эквилибрист м 平衡表演演员 píng-héng biǎoyǎn yǎnyuán

эквилибристка ж 1. 平衡表演 píng-héng biǎoyǎn 2. перен. 随机应变 suíjī-yìngbiàn; умственная ~ 心里的随机应变

эксальтация ж 兴奋 xīngfèn, 情感激发 qínggǎn jīfā

эксальтированный 过度兴奋的 guòdù xīngfèn-de

экзамен м 1. 考试 kǎoshì; вступительный ~ 入学考试; ~ по физике 物理考试; письменный ~ 笔试; государственный ~ 国家考试; выдержать ~ 考中; 考试及格 2. перен. (проверка, испытание) 考验 kǎoyǎn; мы выдержали серьёзный экзамен 我们经得住了严重的考验

экзаменатор м 主考人 zhǔkǎorén
экзаменационный 考试[的] kǎoshì[-de]; ~ый билет 考签; ~ая комиссия 考试委员会; ~ая сессия 考试时期

экзаменовать, проэкзаменовать 考试 kǎoshì, 测验 cèyàn; ~ студента 考[试]学生; ~ся, проэкзаменоваться 考试 kǎoshì, 应考 yìngkǎo

экзема ж мед. 湿疹 shīzhēn

экземпляр м 1.份 fèn; (книги тж.) 本 běn; три ~а газеты 三份报纸; два ~а словаря 两本词典 2. (отдельный представитель) 标本 biāoběn 3. разг. (о человеке) 怪人 guàirén; вот ~! 真是个怪人!

экзот||ика ж 新奇事物 xīnqí shìwù; 异地风味 yìdì fēngwèi; 异地景色 yìdì jǐngsè; ~ический, ~ичный 1. 新奇[的] xīnqí[de]; 异地的[] yìdì[de]; ~ические растения 异地的植物; ~ическая страна 新奇的地方 2. перен. (странный, диковинный) 奇异的 qíyìde, 古怪的 gǔguài; ~ическая музыка 古怪的音乐
эквибок||н мн. (ед. эквивок м) 模棱两可的话 móléng liǎngkě-de huà; 含糊暗示 hánhu ànshì; говорить без ~ов 直截了当地说

эк||ий разг. [是]多么 [shì] duōme; 好一个 hǎoyige; ~ий шалу! 多么顽皮的孩子; ~ая досада! 多么可惜! ~ий мерзавец! 好一个坏蛋! ◊ ~а невидаль 没有什么稀奇的

экнпаж I м (коляска) 轻便马车 qīng-biàn mǎchē

экнпаж II м (личный состав) 乘务员 chéngwùyuán, 乘务组 chéngwùzǔ; ~ самолёта 飞机乘务组

экнпировать несов. и сов. 装备 zhuāngbèi; 供给全部必需品 gòngjǐ quánbù bǐxūpǐn; ~ бойцов 装备战士; ~ туристов 供给旅行者全部应用物品; ~ся несов. и сов. 装备自己 zhuāngbèi zìjǐ; 自备全部必需品 zìbèi quánbù bǐxūpǐn
экнпровка ж 1. (действие) см. экнпировать(ся) 2. (снаряжение) 装备品 zhuāngbèipǐn; 供应品 gōngyìngpǐn
эклектизм м 折衷主义 zhézhōngzhǔyì
эклектик||к м 折衷主义者 zhézhōngzhǔyìzhè

эклектик||ика ж 折衷主义 zhézhōngzhǔyì, 折衷论 zhézhōnglùn; ~ический, ~ичный 折衷主义[的] zhézhōngzhǔyì[-de]

эклиптика ж астр. 黄道 huángdào
экологический 生态[学的] shēngtài [-xuéde]; ~ий фактор 生态因素; ~ое равновесие 生态平衡; ~ая система 生态体系

экология ж 生态[学] shēngtài[xué]; ~ растений 植物生态学

экономика ж 1. 经济 jīngjì; социалистическая ~ 社会主义经济; национальная ~ 国民经济; ~ феодализма 封建主义经济; ~ сельского хозяйства 农业经济; 2. (наука) 经济学 jīngjìxué

экономист м 1. 经济学家 jīngjìxuéjiā; 经济专家 jīngjì zhuānjiā 2. ист. (последователь экономизма) 经济主义者 jīngjìzhǔyìzhè

экономить, сэкономить 节省 jiéshěng; 节约 jiéyuē; ~ сырьё 节省原料; ~ время 节省时间

экономический 1. 经济[的] jīngjì[de]; ~ий базис 经济基础; ~ая политика 经济政策; ~ий кризис 经济危机; ~ая география 经济地理; ~ое стимулирование 经济奖励[制]; ~ий район 经济区; ~ое сотрудничество 经济合作 2. 经济学[的] jīngjìxué[de]; ~ий журнал 经济学杂志

экономичный 经济[的] jīngjì[de]; 节俭的 jiéjiǎnde; ~ий способ изготовления чего-л. 制造...的经济方法; это мыло очень ~о 这种肥皂非常经济

экономия ж 1. 节约 jiéyuē; 节省 jiéshěng; ~я государственных средств 节约国家资金; режим ~и 节约制度; ~я времени 节省时间; строго соблюдать режим ~и 厉行节约 2. (выгода) 节余 jiéyú; 省下的东西 shěngxiàde dōngxi; мы добились большой ~и в топливе 我们省下了很多燃料 ◊ политическая ~я 政治经济学
экономно: ~ расходовать 节约; 节省

экономный 经济[的] jīngjì[de]; 节俭的 jiéjiǎnde; ~ий образ жизни 节俭的生活方式; ~ий человек 节俭的人

экран м 1. 挡板 dǎngbǎn; 隔屏 gé-píng; (перед камином и т. п.) 遮板 zhēbǎn 2. (для демонстрации фильмов) 银幕 yǐnmù; ~ телевизора 电视屏幕 3. перен. (кино) 电影 diànyǐng; звезда ~а 电影明星

экранизация ж см. экранизировать; ~ романа 长篇小说的电影改编

экранизировать несов. и сов. 把...改编成电影 bǎ...gǎibiānchéng diànyǐng

экс= 前 qián; экс-чемпион 前冠军
экскаватор м 挖掘机 wājuéjī, 挖土机 wātǔjī, 电铲 diànchǎn

экскаваторщик м 挖掘机手 wājuéjī-shǒu, 挖土机手 wātǔjīshǒu, 电铲司机 diànchǎn sījī

экскременты мн. 粪便 fēnbiàn

экскурс м 离开主题 líkāi zhǔtí; 离题语 lítíyǔ

экскурсант м 参观团员 cānguān-tuányuán, 游览团员 yóulǎntuányuán
экскурсионный 游览[的] yóulǎn[de]; ~ая база 游览招待所; ~ая поездка 游览

экскурс||я ж 1. 游览 yóulǎn, 参观 cānguān; ~я в музей 参观博物馆; загородная ~я 郊游; поехать куда-л. на ~ю 到...去参观; 游览 2. разг. (группа)

参观团 cānguāntuán, 游览团 yóulǎntuán; приехала ~ 参观团来了

экскурсовод м 游览向导[员] yóulǎn xiàngdǎo[yuán]; (по музею) 讲解员 jiǎngjiěyuán

экслибрис м 藏书签 cángshūqiān
экспансивный 感情奔放的 gǎnqíng bēnfāng-de, 易动感情的 yìdòng gǎnqíng-de, 感情外露的 gǎnqíng wailù-de
экспансионизм м 扩张主义 kuò-zhāngzhǔyì; ~стский 扩张主义[的] kuò-zhāngzhǔyì[de], 扩张[的] kuòzhāng[de]; ~ая политика 扩张[主义]政策

экспансия ж 扩张 kuòzhāng; экономическая ~ 经济扩张; территориальная ~ 领土扩张

экспедитор м 发送员 fāsòngyuán; 发货员 fāhuòyuán

экспедиция ж 1. (исследовательская поездка) 考察 kǎochá, 勘察 kānchá; 探险 tānxian; археологическая ~ 考古勘察 2. (группа лиц) 考察团 kǎochá-tuán, 勘察队 kāncháduì; 探险队 tānxiǎnduì 3. (отправка) 发送 fāsòng; ~ корреспондэнции 发送信件 4. (отдел) 发行处 fāxíngchù; 发行科 fāxíngkē; газетная ~ 报纸发行处

эксперимент м 实验 shíyàn, 试验 shíyàn; произвести ~ 进行试验; научный ~ 科学实验; ~альный 实验[的] shíyàn [de], 试验[的] shíyàn[de]; ~альные данные 实验资料; 实验数据; ~альный метод 试验方法

экспериментатор м 实验者 shíyànzhě, 试验者 shíyànzhě

экспериментирование с (действие) см. экспериментировать

экспериментировать несов. 实验 shíyàn, 试验 shíyàn, 进行试验 jìnxíng shíyàn

эксперт м 专家 zhuānjiā; (судебный и т. п.) 鉴定人 jiàndìngrén; заключённые ~ов 鉴定人们的鉴定意见

экспертиза ж 1. 鉴定 jiàndìng; 鉴定 jiànyàn; медицинская ~а 医学鉴定; отдать что-л. на ~у 把...交给专家鉴定 2. (комиссия) 鉴定委员会 jiàndìng wēiyuánhui; 专家委员会 zhuānjiā wēiyuánhui

экспертный 鉴定[的] jiàndìng[de]; ~ая комиссия 鉴定委员会; 专家委员会 эксплуататор м 剥削者 bōxiūzhě; ~ский 剥削[的] bōxiū[de]; ~ские классы 剥削阶级

эксплуатация ж 1. 剥削 bōxiū; уничтожить ~ю человека человеком 消灭人剥削人的现象 2. (предприятия и т. п.) 经营 jīngyíng; (недр) 开采 kāicǎi; (использование) 使用 shíyòng; ~я железной дороги 经营铁路; ~я недр земли 矿藏的开采; сдать в ~ю жилой дом 把住房交付使用; ввести в ~ю электростанцию 使电站开始送电; ввести в ~ю новый завод 使新工厂开工; ввести в ~ю судоходный канал 使运河通航; ввести в ~ю железную дорогу 使铁路通车

эксплуатировать несов. 1. 剥削 bōxiū 2. (предприятие) 经营 jīngyíng; (недра) 开采 kāicǎi; (использовать) 使用 shíyòng

экспозиция ж 1. лит. 开端[k交代] kāiduān [jiāodài]; муз. 呈示部 chéng-

shìbù 2. (показ) 阵列 chénliè; (экспонаты) 陈列品 chénlièpǐn 3. фото 曝光 [时间] pùguāng [shíjiān], 露光[时间] lùguāng [shíjiān]

экспонат м 陈列品 chénlièpǐn, 展品 zhǎnlǎnpǐn

экспонировать несов. и сов. 1. 展览 zhǎnlǎn, 陈列 chénliè 2. фото 使...曝光 shǐ...pùguāng, 使...感光 shǐ...gǎnguāng

экспонметр м фото 曝光计 pùguāngjì

экспорт м 1. 出口 chūkǒu, 输出 shūchū; ~ зерна 粮食输出; ~ капитала 资本输出; ~ и импорт 出口与进口 2. (объём экспорта) 出口额 chūkǒu'é

экспортёр м 输出者 shūchūzhě; 出口商 chūkǒushāng

экспортировать 出口 chūkǒu, 输出 shūchū; ~ товары 输出商品

экспортный 出口[的] chūkǒu[de], 输出[的] shūchū[de]; ~ые товары 出口货; ~ая компания (фирма) 出口公司; ~о-импортное объединение 进出口公司

экспресс м (поезд) 特别快车 tèbié kuàichē; (автобус) 特快公共汽车 tèkuài gōnggòng qìchē

экспрессивный книжн. 富于表情的 fùyú biǎoqíng-de; 表达[的] biǎodá[de]; ~ый жест 富于表情的手势; ~ые средства речи 语言的表达方法

экспрессионист м 表现主义者 biǎoxiànzhǔyìzhě

экспрессионизм м 表现主义 biǎoxiànzhǔyì

экспрессия ж 表情 biǎoqíng; (сила выражения) 表达力 biǎodáli; ~ лица 面部的表情

экспромт м 1. 即兴致词 jíxí zhìcí; 即兴之作 jíxíngzhī zuò 2. в знач. нареч. ~ом临时 línshí; 即兴 jíxíng, 当场 dāngchǎng; сказать речь ~ом即兴演说

экспроприатор м 剥夺者 bōduózhě

экспроприация ж 1. (конфискация) 没收 mòshōu 2. 剥夺 bōduó; ~ экспроприаторов 剥夺剥夺者

экспроприровать несов. и сов. 1. (конфисковать) 没收 mòshōu 2. сов. 剥夺 bōduó

экстаз м 狂喜 kuángxǐ; 心醉神迷 xīnzui-shénmí, 神魂颠倒 shénhún diàndǎo; 入 в ~ю ~ 神魂颠倒

экстенсивный 粗放的 cūfàngde; ~ое земледелие 粗放的耕作

экстерн м 校外考生 xiàowài kǎoshēng; сдать экзамен ~ом作为校外考生应考

экстерриториальность ж 治外法权 zhìwài fǎquán; ~ый享有治外法权的 xiǎngyǒu zhìwài fǎquán-de

экстерьер м 外形 wàixíng, 外貌 wàimào

экстра (о качестве) 超级品质 chāoji qìzhì; (о товаре) 超级品 chāoji pǐn, 高档商品 gāodàng shāngpǐn

экстравагантный 非常[的] guāicháng [de], 古怪[的] gǔguài[de]; ~ поступок 古怪行为; ~ костюм 古怪服装

экстракт м 1. 浸液 jìnyè, 浸出物 jìnchūwù; 精汁 jīngzhī; ягодный ~ 浆果精汁 2. (краткое изложение) 摘要 zhāiyào 3. хим. 提出物 tíchūwù, 萃取物 cuìqǔwù

экстраординарный 非常[的] fēicháng [-de], 特殊[的] tèshū[de]; 离奇的 líqí-de; ~ случай 非常事件 ◇ ~ профес-сор 额外教授

экстремизм м 极端主义 jíduānzhǔyì
экстремист м 极端主义者 jíduānzhǔyìzhě, 过激分子 guòjīfēnzi, 极端派 jíduānpài; ~ский 极端[主义的] jíduān [-zhǔyìde]

экстренный 1. 紧急[的] jǐnjí[de]; 迫切[的] pòqiè[de]; ~ые меры 紧急措施; ~ая помощь 急救; 紧急救护; ~ый отъезд 紧急出发; ~ый больной 急诊病人 2. (непредвиденный) 特别[的] tèbié [-de]; 临时[的] línshí[de]; ~ые расходы 特别支出; 特别费; ~ое заседание (совещание) 临时会议; 特别会议; ~ый выпуск газеты 报的号外

эксцентрик I м (артист) 滑稽角色 huájí juésè

эксцентрик II м тех. 偏心轮 piān-xīnlún, 凸轮 tūlún

эксцентрический I 1. театр. 滑稽 [的] huájí[de]; ~ номер 滑稽节目 2. см. эксцентричный

эксцентрический II мат., тех. 偏心 [的] piānxīn[de]

эксцентричный 古怪[的] gǔguài[de]; 奇异的 qíyìde; ~ое поведение 古怪行为; ~ый танец 奇异的舞蹈

эксцесс м 1. (крайнее проявление чего-л.) 过度 guòdù; 无节制 wújiézhì; чувственные ~ы 情欲过度 2. (нарушение порядка) 破坏社会秩序的行为 pòhuài shèhuì zhìxù-de xíngwéi

эластик м (волокно) 弹性线 tánxìng-xiàn

эластичность ж 弹性 tánxìng, 弹力 tánli; ~ый 1. 弹性[的] tánxìng[de], 有弹力的 yǒu tánli-de; ~ая резина 有弹力的橡皮 2. перен. (плавный, лёгкий) 轻盈的 qīngyíngde, 从容不迫的 cōngróng bùpò-de

элеватор м 1. (зернохранилище) 大型粮仓 dàxíng liángcāng, 谷物仓库 gǔwù cāngkù 2. тех. (для подъёма грузов) 提升机 tíshēngjī, 升降机 shēng-jàngjī

элегантный 雅致的 yǎzhìde; 优美的 yōumèide; ~ый костюм 雅致的服装; 讲究的服装; ~ая женщина 优美的妇女

элегия ж (стихотворение) 哀诗 āishī; муз. 悲歌 bēigē

электризация ж 1. физ. 起电 qǐdiàn, 带电 dàidiàn 2. мед. 电疗 diànlíao

электризовать несов. и сов. 1. физ. 使...带电 shǐ...dàidiàn 2. мед. 电疗 diànlíao 3. перен. (приводить в возбуждение) 使...激动 shǐ...jīdòng, 使...激昂 shǐ...jī'áng

электрик м разг. см. электромонтёр
электрик прил. неизм. 钢蓝色[的] gānglánsè[de]; цвет ~ 钢蓝色; 蓝灰色 электрификация ж 电气化 diànqìhuà; ~ всей страны 全国电气化

электрифицировать несов. и сов. 使...电气化 shǐ...diànqìhuà; ~ страну 使国家电气化

электрический 电[的] diàn[de]; ~ий ток 电流; 电气; ~ая энергия 电能;

~ая станция 电站; ~ая проводка 电线; ~ий утюг 电熨斗; ~ий чайник 电茶壶; ~ий звонок 电铃; ~ая лампочка 电灯泡; ~ая дуга 电弧; ~ая сварка 电焊; ~ий угол 电鳧

электричество 电 [气] diànrì; (вид энергии) 电力 diànlì; учение об ~е 电学; применение ~а 电的应用; потребление ~а 用电; с помощью ~а 利用电力 2. разг. (освещение) 电灯 diàndēng; провестй ~о разг. 安电灯; зажёчь ~о 开电灯; заплатить за ~о 付电费

электричка ж разг. (железная дорога) [郊区] 电气铁道 [jiaōqū] diànrì tiēdào; (поезд) 电气列车 diànrì lièchē

электро- в сложн. 电 diàn
электроакустика ж 电声学 diànshēngxué

электробрита ж 电动剃刀 diàndòng tīdāo

электровентилятор м 电扇 diànshàn
электровоз м 电气机车 diànrì jīchē, 电力机车 diànrì jīchē

электрогенератор м 发电机 fādianjī
электрогитара ж 电吉他 diàn jítā

электрод м 1. 电极 diànrì; положительный ~ 阳电极; отрицательный ~ 阴电极 2. (для сварки) 电焊条 diàn hàn tiáo

электродвигатель м 电动机 diàndòngjī

электродвижущий [ий] 电动[的] diàndòng [-de]; ~ая сила 电动势

электродинамика ж 电动力学 diàndònglixué

электродойлка ж 电动挤奶器 diàndòng jǐnǎiqì

электродойка ж 电力挤奶 diànrì jǐnǎi

электродрель ж 电钻 diànzuàn

электронизаторный: ~ые приборы 电工测量仪器

электроманит м 电壁炉 diàn bìlú

электромобиль м 电动小货车 diàndòng xiǎohuòchē, 电动搬运车 diàndòng bānyùnchē

электрокардиограмма ж 心电图 xīndiànrú

электрокотилник м 电气煮水器 diànrì zhǔshuǐqì; (типан) 电气开水炉 diànrì kāishuǐlú

электрокофемолка ж 电动咖啡磨 diàndòng kāfēimò

электrolампа ж 电灯[泡] diàndēng [-pào]

электрoлечение с 电疗法 diànrìliáofǎ

электрoлиз м хим. 电解 diànrìjiě

электрoлит м хим. 电解质 diànrìjiěyè, 电解质 diànrìjiězhì

электрoмагнит м 电磁铁 diànrìcítiě; ~ый 电磁[的] diànrìcí[de]; ~ные волны 电磁波

электрoтехнoлoгия ж 电机学 diànrìjīxué; ~анический 电机[的] diànrìjī[de]

электрoмонтёр м 电工 diàngōng, 电气维修工 diànrì wéixiūgōng, 电气装配工 diànrì zhuāngpèigōng

электрoмoтoр м 电动机 diàndòngjī
электрoмузыкaльнoй: ~ые инструменты 电乐器

электрoн м 电子 diànrì

электрoнагрeвaтeль м 电热器 diànrèqì; ~ный: ~ные приборы 电热器

электрoнасoб м 电泵 diànbēng

электрoникa ж 电子学 diànrìxué

электрoннo-вычнcлительнoй 电子计算[的] diànrì jìsuàn[de]; ~ая мaшнa 电子计算机; ~ый центр 电子计算中心

электрoннoй 电子[的] diànrì[de]; ~ый микрoскoп 电子显微镜; ~ая лaмпa 电子管; ~ая мyзыкa 电子音乐; ~ая бoмбa 电子弹

электрoбoрyдoвaннe с 电气设备 diànrì qì shèbèi

электрoпeрeдaч a ж 输电 shùdiàn, 送电 sòngdiàn; лнния ~ 输电线

электрoпeч ж 电炉 diànrú

электрoпнлa ж 电锯 diànrú

электрoплнтa ж 电炉 diànrú

электрoпбeзд м 电气列车 diànrì lièchē

электрoпoлoтeр м 电动地板打蜡机 diàndòng dǐbǎn dǎlǎjī

электрoпpибoр м 电气器具 diànrì qìjù; бытовые ~ы 电力生活用具

электрoпpoвoд м 电线 diànxiàn

электрoпpoвoдкa ж 1. (действe) 布线 bùxiàn 2. (пpовoд) 电线 diànxiàn

электрoпpoвoднoсть ж физ. 电导性 diàndǎoxìng; 电导率 diàndǎolǜ

электрoсвaркa ж 电焊 diàn hàn

электрoсвaрщик м 电焊工 diàn hàn gōng

электрoсeт ж 电线网 diànxiàn wǎng, 线路 diànxiàn lù

электрoсилoвoй 电力[的] diànrì[de]

электрoснaбжeннe с 供电 gòngdiàn

электрoстaль ж 电炉钢 diànrú gāng

электрoстaнция ж 发电站 fādianzhàn, 发电厂 fādianchǎng

электрoтepaпнa ж 电疗法 diànrìliáofǎ

электрoтeхнoк м 电工技师 diàngōng jīshī, 电工技术员 diàngōng jìshùyuán

электрoтeхннкa ж 电工技术 diàngōng jìshù; (наука) 电工学 diàngōngxué

электрoтeхннчeскнй 电工技术[的] diàngōng jìshù[de]; ~ий институт 电工技术学院; ~ая прoмышлeннoсть 电机工业

электрoхнмнa ж 电化学 diàn huàxué

электрoэнepгнa ж 电能 diànrìnéng, 电力 diànrì

элемент м 1. (сoстaвнaя чaсть) 成分 chéngfèn; тех. 元件 yuánjiàn, 部件 bùjiàn 2. собир. или мн. ~ы 人士 rénshì, 代表 dàibiao; 分子 fēnzǐ; прогрессивные ~ы общества 社会进步人士; подрывные ~ы 破坏分子; подозрительный ~ 可疑分子 4. хим. 元素 yuánsù; периодическая система ~ов Менделеева 门捷列夫元素周期表 5. эл. 电池 diànrì; сухой ~ 干电池 6. мн. ~ы (основы) 基础 jīchǔ, 入门 rùmén; ~ы математики 数学基础; 数学入门

элементарный 1. (начальный) 初级 [的] chūjí[de], 基础[的] jīchǔ[de], 初等[的] chūděng[de]; ~ая математика 初等数学; ~ые знания 基础知识; ~ое образование 初级教育 2. перен. (простейший) 最简单的 zui jiǎndān-de; 起点的 qǐdiǎn-de; ~ые правила вежливости 起码的礼节; 起码的礼貌规矩; ~ые условия 起码的条件 3. хим. (относя-

щийся к элементам) 元素[的] yuánsù [-de]; ~ый анализ 元素的分析 4. физ.: ~ые частицы [基本] 粒子; 元质点

эликсир м 1. мед. 醴剂 yíjì, 甘香酒剂 gānxiāngjiǔjì; зубной ~ 牙粉剂 2. (волшебный напиток) 万应灵药 wànyīng língyào, 万应灵丹 wànyīng língdān

элита ж собир. 1. (лучшие растения, животные) 优良品种 yōuliáng pǐnzhǒng 2. (лучшие представители общества) 杰出人物 jiéchū rénwu; 精华 jīnghuá; ~ общества 社会名流

эллинг м 1. мор. 造船台 zàochuántái 2. ав. 飞艇站 fēitǐngzhàn

эллипс м 1. мат. 椭圆形 tuōyuán-xíng 2. лингв., лит. 省略法 shěnglüèfǎ

эмаль 1. (покрытие) 搪瓷 tángcí, 搪瓷器 tángcí qì; 2. обычно мн. (изделия) 搪瓷器皿 tángcí qìmin; 3. (на зубах) 珐琅质 fálángzhì, 牙釉质 yáoyòuzhì; зубная ~ 牙珐琅质 4. (краска) 瓷漆 cíqì

эмалировать несов. 上搪瓷 tángcí [釉] tángcí [釉] tú fáláng [you]

эмаль ж 1. (покрытие) 搪瓷 tángcí, 搪瓷器 tángcí qì; 2. обычно мн. (изделия) 搪瓷器皿 tángcí qìmin; 3. (на зубах) 珐琅质 fálángzhì, 牙釉质 yáoyòuzhì; зубная ~ 牙珐琅质 4. (краска) 瓷漆 cíqì

эмансипация ж 解放 jiěfàng

эмансипировать несов. и сов. 解放 jiěfàng

эмбарго с нескл. 禁运 jìnyùn; наложить ~ на вывоз золота 禁止输出黄金; наложить ~ на ввоз оружия 禁止输入武器

эмблема ж 象征 xiàngzhēng; 标志 biāozhì; серп и молот — ~ труда 镰刀和锤子是劳动的象征

эмбриология ж 胚胎学 pēitāixué

эмбрион м биол. 胚胎 pēitāi; ~альный 胚胎[的] pēitāi[de]; ~альное состояние 胚胎状态

эмигрант м, ~ка ж 侨民 qiáomín; (переселенец) 移民 yímin; (китайский) 华侨 huáqiao

эмиграция ж 1. 迁居外国 qiānjū wàiguó, 侨居外国 qiáojū wàiguó; жить в ~и 侨居外国 2. собир. 侨民 qiáomín; (переселенцы) 移民 yímin

эмигрировать несов. и сов. 迁移到[外国] 去住 qiānyí dào [wàiguó] qù zhù; ~ в Бразилию 迁移到巴西去住

эмиссар м уст. 密使 mìshǐ

эмиссия I ж фин. 发行 fāxíng; právo ~и 发行权; ~я ценных бумаг 有价证券的发行

эмиссия II ж физ. 发射 fāshè, 放射 fāngshè; электронная ~ 电子发射

эмоциональный 1. (насыщенный эмоциями) 充满情感的 chōngmǎn qínggǎn-de; 情绪洋溢的 qíngxù yángyì-de, 热情洋溢的 réngqing yángyì-de; ~ая речь 热情洋溢的发言 2. (легко возбудимый) 易动感情的 yìdòng gǎnqing-de, 易于激动的 yìyú jīdòng-de; ~ый человек 易于激动的人

эмоция ж 情绪 qíngxù, 情感 qínggǎn; ~ радости 快乐情绪

эмпиризм м филос. 经验论 jīngyàn-lùn, 经验主义 jīngyànzhuyì

эмпирик м 1. филос. 经验论者 jīngyàn-lùnzhě 2. (практик) 讲究实践的人 jiǎngjiū shíjiàn-de rén

эмпиризм *м филос.* 经验批判主义 jīngyàn pīpàn zhūyì

эмпирический I. *филос.* 经验主义的 jīngyànzhūyì[de] 2. *(основанный на опыте)* 凭经验的 píng jīngyàn-de
эмульсия *ж I. хим.* 乳状液 rǔ-zhuàngyè, 胶体 gǔjiāotǐ 2. *фото* 乳剂 rǔjì

эмфаза *ж лингв.* 着重 zhuózhòng
эмфатический *лингв.* 着重的 zhuózhòng[de]

эндокринный I. *внутр.* 内分泌的 nèifēnmì [-de]; ~ые железы 内分泌腺

эндокринология *ж* 内分泌学 nèifēnmìxué

эндшпиль *м шахм.* 尾局 wěijú

энергетик *м специалист* 动力工程师 dònglì gōngchéngshī; *(работник отрасли)* 动力工业部门工作人员 dònglì gōngyè bùmén gōngzuò rényuán

энергетика *ж* 动力 dònglì; *(отрасль техники)* 动力工程 dònglì gōngchéng

энергетический I. *внутр.* 动力的 dònglì[de], 能源的 néngyuán[de]; ~ий кризис 能源危机; ~ие ресурсы 动力资源; 能源; ~ая база 能源基础; 动力基地; ~ое машиностроение 动力机械制造[业]

энергичный I. 精力充沛的 jīnglì chōngpèi-de, 精力饱满的 jīnglì bāomǎn-de; ~ый человек 精力充沛的人 2. *(решиительный)* 坚决的 jiānjuéde; *(эффективный)* 有效的 yǒuxiào[de]; ~ые меры 有效措施

энергия *ж I. физ.* 能[量] néng [-liàng]; *(источник энергии)* 动力 dònglì; атомная ~я 原子能; тепловая ~я 热能; солнечная ~я 太阳能; электрическая ~я 电能; закон сохранения ~и 能量守恒定律 2. *(решиительность, настойчивость)* 精力 jīnglì, 干劲 gànjìn; с удвоенной ~ей 精力充沛地; 鼓足干劲; тратить много ~и 耗费很多精力

энергосистема *ж* 动力系统 dònglì xìtǒng; единая ~ 统一动力系统

энергоснабжение с 动力供应 dònglì gōngyìng

энский I. 某 mǒu; ~ий завод 某工厂; ~ая авиационная часть 空军某部

энтомология *ж* 昆虫学 kūnchóngxué

энтузиазм *м* 热情 rèqíng, 热忱 rèchén, 热心 rèxīn; трудовой ~ 劳动热情; работать с ~ом 热情地工作

энтузиаст *м*, ~ка *ж* 热心人 rèxīnrén; 热中子...的人 rèzhōngyǔ...de rén; ~любного спорта 热中于滑雪[运动]的人

энцефалит *м мед.* 脑炎 nǎoyán

энциклопедист *м I.* *(широко образованный человек)* 学识渊博的人 xuéshí yuānbó-de rén 2. *ист.* 百科书派 bǎikēquānshūpài

энциклопедический I. 百科的[bǎikē] [de]; ~ий словарь 百科词典 2. *(все-сторонне образованный)* 学识渊博的 xuéshí yuānbó-de; ~ие знания 百科知识; 渊博的知识

энциклопедия *ж* 百科全书 bǎikē quānshū, 百科词典 bǎikē cidǎn; техническая ~ 技术百科全书 ◇ ходячая ~ шутил. 活字典; 万事通

эпигон *м* 模仿者 mófǎngzhě, 剽窃因袭者 piāoqiè-yīnxī-zhě

эпиграмма *ж* *(сатирическое стихотворение)* 嘲讽短诗 cháofēng duǎnshī

эпиграф *м* 篇首引文 piānshǒu yǐnwén, 题词 tící

эпидемиолог *м* 流行病学家 liúxíng-bìngxuéjiā

эпидемический I. *внутр.* 流行性的 liúxíng-xìng[de]; ~не заболевания 流行病

эпидемия *ж* 流行病 liúxíngbìng; перен. 传播 chuānbō; ~ гриппа 流行性感冒的传播

эпизод *м I.* *(случай, происшествие)* 事件 shìjiàn 2. *(мелький случай)* 琐碎事 suǒsuǐshì; 片断 piānduàn 3. *(в пьесе, романе и т. п.)* 情节 qíngjié, 片断 piānduàn; ~ический, ~ичный *(случайный)* 偶然的 ǒurǎnde; *(кратковременный)* 短暂的 duǎnzǎnde; ~ический случай 偶然的事

эпизоотия *ж вет.* 动物流行病 dòngwù liúxíngbìng, 兽疫 shòuyì

эпикурец *м перен.* 享乐至上主义者 xiǎnglèzhìshàngzhūyìzhě

эпилепсия *ж мед.* 癫痫 diānxián, 羊痫风 yángxiánfēng

эпилептик *м разг.* 癫痫患者 diānxián huànzhě

эпилóg *м I.* 结语 jiéyǔ, 尾声 wěishēng; ~ романа 小说的结语 2. *перен.* 结局 jiéjú

эпистолярный I. *лит.* 书信体的 shū-xìntǐ[de]; ~ая литература 书信体文学; ~ый стиль 书信体

эпитафия *ж* 墓志铭 mùzhìmíng, 墓表 mùbiǎo

эпитет *м лит.* 修饰语 xiūshìyǔ

эпицентр *м I.* *(землетрясения)* 震心 zhènxīn, 震中 zhènzhōng 2. *перен.* 中心 zhōngxīn

эпический I. 史诗的 shǐshide; ~ая поэма 史诗 2. *(героический, величественный)* 英雄的 yīngxióngde; 壮丽的 zhuànglìde

эполеты *мн. (ед. эполёт м)* [带穗的] 肩章 [dàisuidе] jiānzhāng

эпопея *ж I.* *(литературное произведение)* 历史性长篇作品 lìshìxìng chángpiān zuǒpǐn 2. *перен.* 历史性事件 lìshìxìng shìjiàn

эпос *м I.* *(повествовательное произведение)* 叙事文 xùshìwén 2. *(героическое сказание)* 叙事诗 xùshìshī, 史诗 shǐshī

эпоха *ж I.* 时代 shídài; ~а феодализма 封建主义时代; вступить в новую ~у 进入新时代 2. *геол.* 世 shì, 时期 shíqī

эпохальный I. 划时代的 huàshídàide; ~ые события 划时代的事件

эра *ж I.* 纪元 jìyuán; новая (наша) ~а 新纪元; 公元; второй век до нашей ~ы 公元前二世纪 2. *(период, эпоха)* 时代 shídài; открыть новую ~у в истории человечества 在人类历史上开辟一个新时代 3. *геол.* 代 dài

эрзац *м* 代用品 dàiyòngpǐn

эритроциты *мн. (ед. эритроцит м)* 红细胞 hóngxuèqíu

эрозия *ж* 侵蚀 qīnshì; ~ почвы 土壤侵蚀; ~ металлов 金属的侵蚀

эротика *ж книжн.* 色情 sèqíng, 性欲 sèyù

эротический I. *книжн.* 色情的[sèqíng]

ЭМП — ЭТА



[-de]; ~ая литература 色情文学
эрудированный 学识渊博的 xuéshí yuānbó-de, 很有学问的 hěnyǒu xuéwèn-de

эрудит *м* 学识渊博的人 xuéshí yuānbó-de rén, 很有学问的人 hěnyǒu xuéwèn-de rén

эрудия *ж* 博学 bóxué, [渊博的] 学问 [yuānbóde] xuéwèn

эсер *м* 社会革命党员 shèhuìgémìng-dǎngyuán

эскадра *ж I. мор.* 分舰队 fēnjiānduì 2. *ав.* 航空中队 hángkōng zhōngduì

эскадрилья *ж ав.* 航空大队 hángkōng dàduì

эскадрон *м* 骑兵连 qíbinglián

эскалатор *м* 自动升降梯 zìdòng shēng-jiàngtī

эскалация *ж* 升级 shēngjí; ~ военных действий 战争升级; ~ бомбардировок 轰炸升级

эскиз *м* 草图 cǎotú, 画稿 huàgǎo; ~ к картине 油画草图; ~ный 草图的 cǎotúde; 起草的 qǐcǎode, 草创的 cǎochuàngde; ~ный проект 草图的设计

эскимó с нескл. 冰棍儿 bīnggǔnr

эскимос *м*, ~ка *ж* 爱斯基摩人 àisī-jímóren; ~ский 爱斯基摩的 àisījímó [-de]

эскóрт *м* 护送队 hùsòngduì

эскóртировать несов. 护送 hùsòng

эсми́нец *м* [舰队] 驱逐舰 [jiānduì] qū-zhújiàn

эсперáнто с нескл. 世界语 shìjièyǔ

эссéncia ж *сп.* 精[汁] jīng[zhī]; 工艺-ная ~ 醋精

эстакада *ж* 高架桥 gāojiàqiáo; бункерная ~ 装料台; причальная ~ 栈桥

эста́мп *м* 版面 bǎnhuà

эстафéт|а ж спорт. 1. 接力赛 jiēlì-sài 2. *(эстафетная палочка)* 接力棒 jiēlìbàng ◇ принять у кого-л. ~у 接班 ...班

эстéт *м I.* 唯美主义者 wéiměizhūyì-zhě, 艺术至上主义者 yìshùzhìshàngzhū-yìzhě 2. *(любитель красоты)* 爱美者 àiměizhě

эстетизм *м* 唯美主义 wéiměizhūyì

эстетика *ж I.* 美学 měixué; марксистско-ленинская ~ 马克思列宁主义的美学 2. *(красота чего-л.)* 美 měi, 艺术性 yìshùxìng

эстетический I. 美学的 měixuéde; ~не теории 美学理论 2. 美的 měide; 美感的 měigǎnde; ~ое воспитание 美育; ~ое удовольствие 美感的快乐

эстетичный *(излищный, красивый)* 美的 měide, 美观的 měiguānde, 雅致的 yǎzhide

эстó|и|е|н *м*, ~ка *ж* 爱沙尼亚人 ài-shāniyàrén; ~ский 爱沙尼亚的 ài-shāniyà[de]

эстра́д|а ж I. *(помост)* 舞台 wǔtái; выйти на ~у 上台 2. *(вид искусства)* 曲艺 qǔyì, 游艺节目 yóuyì jiémù; артист ~ы 游艺节目演员; 曲艺演员; ~ный 曲艺的 qǔyì[de]; 游艺节目 [的] yóuyì jiémù[de]; ~ное искусство 游艺节目艺术; 曲艺

эта *ж см.* э́тот

ЭТА — ЮНО

этаж м 层[lóu] céng[lóu]; 楼 lóu; дом в три ~а 三层楼房; второй ~ 二楼; подняться на третий ~ 上三楼去 **этажерка** ж 格子架 gézǐjià, 架子 jiàzi; ~ для книг 书架子

этаж разг. 1. (так, таким образом) 这样 zhèyàng; так иль ~ 反正是 2. в знач. вводн. сл. (примерно) 大约 dàyuē, 大概 dàgài; километров ~ двадцать или тридцать 大约有二三十公里 ◇ ни так, ни ~ 无论怎样也不; и так, и ~ 这样或者那样; 用各种方法

этакий разг. 这样的 zhèyàngde, 这种的 zhèzhǒngde; 这么的 zhèmede; ~ болван! 这样的蠢货!

эталон м 1. тех. 标准 biāozhǔn; 标准仪器 biāozhǔn yīqì, 校准器 jiàozhǔn-qì; ~ метра 标准米 2. перен. (мерило) 尺度 chǐdù, 标准 biāozhǔn

этап м 1. 阶段 jiēduàn; на современном ~е 在现在阶段中; новый ~ строительства чего-л. 建设...的新阶段; вступить в новый ~ жизни 进入生活的新阶段 2. спорт. 一段 yīduàn; на последнем ~е 在最后的一段

эти мест. мн. 这些 zhèxiē

этика ж 1. филос. 伦理学 lúnlǐxué 2. (мораль) 道德 dàodé; коммунистическая ~ 共产主义道德

этикет м 礼节 lǐjié; дипломатический ~ 外交礼节; соблюдать ~ 遵守礼节

этикетка ж 货签 huòqiān, 标签 biāoqiān; ~ на товаре 商品上的标签

этил м хим. 乙[烷]基 yǐ[wǎn]jī

этилен м хим. 乙炔 yǐhuì

этиловый хим. 乙基[的] yǐjī[de]; ~ спирт 乙醇; 酒精

этимологический 词源学[的] cíyuánxué[de]; ~ словарь 词源学词典

этимология ж 1. (отдел языкознания) 词源学 cíyuánxué 2. (происхождение слов) 词源 cíyuán, 词的来源 cíde láiyuán

этический 道德[的] dàodé[shàng]de

этический 合乎道德的 héhú dàodé-de

этнический 种族上[的] zhǒngzúshàng[de]; 人种上的 rénzhǒngshàngde; 民族[的] mínzú[de]; ~ая группа 同一人种的民族; 种族[jiàn]tú; ~ый состав населения 人口中的民族成分

этнограф м 民族志学者 mínzúzhìxuézhě, 人种志学者 rénzhǒngzhìxuézhě

этнография ж 1. (наука) 民族志学 mínzúzhìxué; 人种志学 rénzhǒngzhìxué 2. (национальные особенности) 民族志 mínzúzhì, 人种志 rénzhǒngzhì

это I с мест. см. это

это II частица 这是 zhèshì; кто ~ пришел? 这是谁来了?; что ~ вы? 这是怎么了?

этот м (ж эта, с это) мест. 1. 这 zhèi, 这个 zhèige; эта статья 这篇文章; это дело 这件事; в это время [在] 这时; на этом берегу 在这边岸上 2. в знач. суц. с это 这 zhèi; 这件事 zhèijiàn shì; (о вещи) 这个[东西] zhèige [dōngxi]; дай мне это 给我这个东西; как это случилось? 这是怎么发生的? 3. в знач. суц. с это 这 zhèi; это хорошо 这很好; это его отец 这是他的父亲; что

это? 这是什么? ◇ при этом 并且; (в то же время) 同时; (вдобавок) 加之

эюд м 1. (рисунк) 草图 cǎotú, 画稿 huàgǎo 2. лит. 短篇 duǎnpīān, 短文 duǎnwén 3. муз. 短曲 duǎnqǔ 4. (упражнение) 练习 liànxí; 习作 xízuò **эфмерный** книжн. 昙花一现的 tánhuā-yìxiǎn-de, 瞬息即逝的 shùnxī-jīshì-de

эфноп м, ~ка ж 埃塞俄比亚人 āisāi'è-bīyàrén; ~ский 埃塞俄比亚的[的] āisāi'èbiyà[de]

эфир 1. хим. 醚 mí; серный ~ 乙醚 yǐmí 2. (воздушное пространство) 天空 tiānkōng; передавать в ~ 广播; ~ный 1. 醚[的] mí[de]; 乙醚的 yǐmí [-de]; ~ное масло 香精油; 芳香油 2. перен., книжн. (невесомый) 轻飘飘的 qīngpiāopiāode

эффэкт м 1. (впечатление) 印象 yìnxiàng; 影响 yǐngxiǎng; произвести на кого-л. ~ 使...得到深刻的印象 2. (результат, следствие) 效果 xiàoguǒ, 效力 xiàoli; экономический ~ 经济效果; дать ~ 产生效果; 发生效力; лекарство не дал ~а 药没有[发生]效力 3. мн. ~ы театр.: шумовые ~ы 音响效果; световые ~ы 照明效果 4. физ. 效应 xiàoyìng; магнитный ~ 磁效应

эффэктивн|ость ж 效力 xiàoli, 效率 xiàolǜ; 有效性 yǒuxiàoxìng; ~ый 有效[的] yǒuxiào[de], 有效力的 yǒu xiào-li-de, 有效果的 yǒu xiàogǔo-de; ~ый способ 有效办法; ~ая машина 效率高的机器; ~ая мощность 有效功率

эффэктный (производящий эффект) 令人发生印象的 lìng rén fāshēng yǐnxiàng-de, 印象深刻的 yǐnxiàng shēnkè-de; (яркий) 很精彩的 hěnjīngcǎi-de; ~ жест 印象深刻的手势

эх межд. разг. 哎! āi; 嘿! hēi; 哎呀! āiyā

эхо с 回声 huīshēng, 反响 fǎnxiǎng

эшафот м 断头台 duǎntóutái, 处刑台 chǔxíngtái

эшелон м 1. воен. 纵队 zòngduì; 梯队 tīduì 2. (поезд) 列车 lièchē

эшелонировать несов. и сов. воен. 作梯队 zuò tīdù, 列成梯队 lièchéng tīdù; 梯次配置 tīcì pèizhì

Ю

юань м (денежная единица КНР) 元 yuán

юбилей м 1. 纪念[jì] jìniàn[jì]; отмечать ~ей 庆祝纪念日; столетний ~ей университета 大学成立百年纪念日; навстречу пятидесятилетию ~ею 迎接五十周年纪念日 2. (празднование, торжество) 纪念会 jìniànhuì, 庆祝会 qīngzhùhuì; ~ейный 纪念[的] jìniàn[de]; ~ейная дата 纪念日; ~ейная медаль 纪念章

юбияр м 受祝贺的人 shòu qīnghè-de rén

юбка ж 裙子 qúnzi

ювелир м (мастер) 珠宝匠 zhūbǎojiàng, 首饰匠 shǒushìjiàng; (торговец) 珠宝商 zhūbǎoshāng, 首饰商 shǒushì-

shāng; ~ный 1. 珠宝[的] zhūbǎo[de]; ~ный магазин 首饰店; 珠宝商店; ~ные изделия 珠宝制品; 首饰 2. перен. 精致的 jīngzhìde; 精巧的 jīngqiǎode, 细致的 xìzhìde; ~ная работа 精工; 细活 юг м 南 nán; (о месте) 南方 nánfāng; 南部 nánbù; окна дома выходят на юг 房屋的窗户朝南; к югу от... [在] ...以南; жить на юге 住在南方

юго-восток м 东南 dōngnán; (о месте) 东南方 dōngnánfāng; 东南部 dōngnánbù

юго-восточн|ый 东南[的] dōngnán[-de]; ~ый ветер 东南风; Юго-Восточная Азия 东南亚

юго-запад м 西南 xīnán; (о месте) 西南方 xīnánfāng; 西南部 xīnánbù

юго-западн|ый 西南[的] xīnán[de]; ~ое направление 西南方向

югослав м, ~ка ж 南斯拉夫人 nán-sīlāfūrén; ~ский 南斯拉夫[的] nán-sīlāfū[de]

южанин м, ~ка ж 南方人 nánfāngrén **южный** 南[方的] nán[fāng]de; Южный полюс 南极; ~ ветер 南风; ~ темперамент 南方人的气质

юзом 1. 滑着 huázhe; автомобиль прошёл несколько метров ~ и остановился 汽车滑着前进几米就站住了 2. (волоком) 拖着 tuōzhe; передвигать груз ~ 在地上拖着搬运货物

юля ж 1. (волчок) 陀螺 tuóluó 2. разг. (о человеке) 坐立不定的人 zuòlì-bùdìng-de rén

юлить несов. разг. 1. (вертеться) 转来转去 zhuǎnlái zhuǎnqù; (суесться) 手忙脚乱 shǒumáng-jiǎoluàn 2. перен. (перед кем-л. лебезить) 在...面前献殷勤 zài...miànqián xiān yīnqín, 逢迎 féngyíng 3. (изворачиваться) 支吾[搪塞] zhīwú [tángsè], 支吾其词 zhīwú qíci

юмор м 幽默 yōumò; чувство ~а 幽默感; с ~ом отвечать 幽默地回答; говорить с ~ом 说话幽默; человек без ~а 缺乏幽默感的人

юмореска ж 短小的幽默作品 duǎnxiǎode yōumò zuōpīn

юморист м 1. (писатель) 幽默作家 yōumò zuòjiā 2. разг. 好说笑话的人 hào shuō xiàohuà-de rén, 幽默家 yōumòjiā

юмористический 幽默[的] yōumò[de]; ~ рассказ 幽默故事; 幽默小说; ~ журнал 幽默杂志

юнга м мор. 少年见习水手 shàonián jiànxí shuǐshǒu

ЮНЕСКО сокр. 联合国教科文组织 liánhégúo jiàokēwén zūzhī

юнец м разг. 后生 hòushēng

юнёр м спорт. 青少年运动员 qīngshàonián yùndòngyuán

юнкер м 1. ист. (помещик в Пруссии) 大地主 dàdìzhǔ 2. ист. 军官学校学生 jūnguān xuéxiào xuéshēng; 士官生 shìguānshēng

юннат м (юный натуралист) 少年自然科学研究组织员 shàonián zìrán kēxué yánjiū zǔzhī-yuán

юность ж 1. 青年时代 qīngnián shídài, 青少年时代 qīngshàonián shídài; поэт. 青春 qīngchūn 2. собир. [男女] 青年 [nǎnnǚ] qīngnián, 青年人 qīngniánrén

юноша м 青年人 qīngniánrén; ~и и девушки 男女青年; ~еский 青年[的] qīngnián[de]; ~еские годы 青年时代
юношество с см. юность
юный 1. (молодой) 年轻[的] nián-qīng[de]; 少年[的] shàonián[de]; с ~ых лет 从少年时起; ~ый пионер 少年先锋队队员 2. 青年人的 qīngniánrénde; ~ые силы 青年人的力量

Юпитер I м астр. 木星 mùxīng
юпитер II м эл. 弧光灯 húguāngdēng
юр м: на ~у 在开阔的高地方; (на людях) 在人们熙熙攘攘的地方

юридический 法律[上的] fǎlǚ[shàng-de]; 司法[的] sīfǎ[de]; 法学[的] fǎxué[-de]; ~ий вопрос 法律问题; ~ий факультет 法学系 ◇ ~ая консультация 法律咨询处; ~ое лицо 法人

юрисдикция ж 1. 司法权 sīfǎquán; 裁判权 cǎipànquán; консульская ~я 领事裁判权 2. (управление) 管辖 guǎnxiá; находиться под чьей-л. ~ей 在... 管辖下; над...管辖

юрисконсульт м 法律顾问 fǎlǚ gùwèn
юриспруденция ж 法学 fǎxué, 法律学 fǎlǚxué

юрис м 法律家 fǎlǚjiā; (учёный) 法学家 fǎxuéjiā; (адвокат) 律师 lǚshī

юркий [动作]灵活的 [dòngzuò] línghuó-de; 好动的 hàodòngde; ~ая мышь 动作灵活的老鼠; ~ий мальчишка 好动的男孩

юркнуть сов. 一下子钻进 yīxiàzi zhuānjìn, 一下子窜入 yīxiàzi cuānrù

юрбидый м прил. 1. 傻里傻气的 shǎli-shǎqide; (чудаковатый) 古里古怪的 gǔlǐ gǔguài-de 2. в знач. суц. м 古里古怪的人 gǔlǐ gǔguài-de rén

юрбидство 1. 装疯卖傻 zhuāngfēng-màishǎ 2. (поступок) 愚蠢行为 yúchún xíngwéi, 蠢事 chǔnshì

юрбидствовать несов. (валять дурака) 装疯卖傻 zhuāngfēng-màishǎ
юрта ж 帐幕 zhàngmù, 帐篷 zhàngpeng; монгольская ~ 蒙古包

юстиция ж 1. 司法 sīfǎ 2. (система судебных учреждений) 司法机关 sīfǎ jīguān; министерство ~и 司法部

ют м мор. 后甲板 hòujiǎbǎn

ютиться несов. 1. (помещаться на небольшом пространстве) 座落 zuòluò; на пригорке ютилась деревня 村庄座落在一个小丘上 2. (иметь пристанище) 栖息 qīxi, 安身 ānshēn, 寄居 jìjū

3. (тесниться) 挤 jǐ

юфть ж 油性革 yóuxìnggé

яблоко с 苹果 píngguǒ ◇ глазное ~о anat. 眼球; адамово ~о anat. 喉结; 喉核; ~о раздора 纷争的源泉; 不和之因; ~у нёгде упать 水泄不通; 连插足的地方都没有

яблоневый 苹果[树的] píngguǒ[shù-de]; ~ый сад 苹果园; ~ая ветка 苹果树枝

яблоня ж 苹果树 píngguǒshù

яблочный 苹果[的] píngguǒ[de]; ~ое варенье 苹果酱

являть(ся) сов. см. являть(ся)

явка ж 1. (действие) см. являться

1 2. (место) 秘密接头点 mìmì jiētóudiǎn; (встреча) 秘密接头 mìmì jiētóu

явление с 1. 现象 xiànxàng; (факт, событие) 事物 shìwù; ~е природы 自然界的现象; новые ~я общественной жизни 社会生活的新现象 2. театр. 场 chǎng; действие третье, ~е второе 第三幕, 第二场

являть, явить книжн. 显示 xiǎnshì, 表现出 biàoxiǎnchū; явить образцы мужества 显示出(作出)英勇的榜样

являться, явиться 1. (приходить) 来 lái, 到[场] dào[chǎng]; (на собрание и т. п.) 出席 chūxí; ~ на службу 出勤; вовремя явиться на заседание 准时[来]出席会议 2. (появляться) 出现 chūxiàn; 有 yǒu; (возникать) 产生 chǎnshēng; 发生 fāshēng; явились сомнения 发生了怀疑; явилась прекрасная мысль 产生了一个很好的念头; явилась возможность 有了可能性 3. (быть, представлять собой) 是 shì; это явилось для нас большой радостью 这是我们最大的快乐; егò поступок являлся новым доказательством дружбы 他的这一行为是友好的新证据

явно см. явный

явный 1. (открытый) 公开的 gōngkāide, 公然的 gōnggrānde; выразить ~ое недовольство 表示公开的不满 2. (очевидный) 显然的 xiǎnrānde; ~ое недоумение 显然的误会; с ~ым удовольствием 明显满意地

явочный 秘密接头的 mìmì jiētóu-de; ~ая квартира 秘密接头的住所 ◇ ~ым порядком 擅自地;未经许可的

явственный 清楚的 qīngchūde, 分明的 fēnmíngde; 明显的 míngxǐānde; 鲜明[的] xiǎnmíng[de]; ~ые звуки 清楚的声音; ~ые очертания гор 山的鲜明轮廓

явствовать несов. 可以看出 kěyǐ kànchū; отсюда явствует, что... 从这里可以看出...

явь ж 事实 shìshí, 现实 xiànrshí; мечты стали ~ю 梦想成了事实

ягдташ м 猎物袋 lièwùdài, 猎物包 lièwùbāo

ягель м 鹿苔 lùtái

ягнёнок м 羊羔 yánggāo, 小羊 xiǎoyáng

ягниться несов. 产羔 chǎngāo

ягод||а ж 浆果 jiāngguǒ, 野果 yěguǒ; ~ы земляники 草莓果; собирать ~ы 采集野果; варенье из ~ 浆果酱 ◇ одного поля ~ы 一丘之貉

ягодница ж 1. 臀部的一半 túnbùde yībān 2. мн. ~ы 臀部 túnbù

ягоди||к м 1. 生长浆果的地方 shēngzhǎng jiāngguǒ-de dìfāng; (плантация)

浆果园 jiāngguǒyuán 2. (ягодный куст) 浆果丛 jiāngguǒcóng; ~ый сок 浆果汁

ягуар м 美洲豹 měizhōubào

яд м 1. 毒物 dúwù, 毒药 dúyào; смертельный ~ 致死的毒药; принять ~ 服毒 2. перен. 毒害 dúhài; ~ сомнений 多疑的毒害 3. перен. (злость, ехидство) 恶意 èyì, 毒辣 dúlà; 恶毒 èdú; говорить с ~ом 恶意地说

ядерный 1. 核[子的] hé[zide]; ~ое оружие 核武器; ~ая боеголовка 核弹头 2. 核武器[的] héwǔqì[de]; ~ые испытания 核武器试验; 核试验 ◇ ~ый реактор 核子反应堆; 原子核反应堆; ~ая физика 原子核物理学; ~ые державы 有核武器的国家; 核大国

ядовитый 1. [有]毒的 [yǒu]dúde; ~ое вещество 毒物; ~ая змея 毒蛇; ~ый газ 毒气 2. перен. (язвительный, злобный) 毒辣[的] dúlà[de]; 恶毒的 èdúde; ~ое замечание 恶毒的指摘

ядохимикаты мн. (ед. ядохимикат м) 农药 pónguāo

ядрénный 1. (о плодах) 又大又好的 yòudà yòuhǎo-de 2. (здоровый, крепкий) [身体]很结实的 [shēntǐ] hěn jiēshí-de, 健壮的 jiànzhùāngde; ~ый старик 结实的老头儿; ~ый парень 健壮的小伙子 3. (свежий, бодрящий) 清新的 qīngxīn-de; (о запахе) 强烈的 qiángliède; ~ый воздух 清新的空气 4. (грубоватый) 粗鲁的 cūlǚde; ~ая шутка 粗鲁的玩笑

ядрнца ж 荞麦米 qiáomǎimi

ядрó с 1. (плода) 核 hé; ~ ореха 胡桃核 2. (внутренняя часть чего-л.) 核 hé, 核心 héxīn; ~ кометы 彗星核心; ~ атома 原子核; ~ Земли 地心; 地球核心; ~ клетки 细胞核 3. перен. 中心 zhōngxīn; 核心 héxīn; ~ проблемы 问题的中心; руководящее ~ 领导核心 4. спорт. 铅球 qiānqiú; толкать ~ 推铅球

язва ж 1. мед. 溃疡 kuīyáng; ~ желудка 胃溃疡 2. перен. (зло, вред) 症结 zhēngjié; 祸害 huòhài; безработица — ~ капитализма 失业现象是资本主义的症结 3. перен. разг. (ехидный человек) 爱挖苦人的人 ài wākū rén-de rén ◇ сибирская ~ 炭疽

язвительный 挖苦的 wākude, 刻薄的 kèbóde; ~ый тон 刻薄的口吻; ~ое замечание 刻薄的指摘; ~ая насмешка 挖苦的嘲笑

язвить, съязвить 挖苦 wākū, 说刻薄话 shuō kèbóhuà; ~ на чей-л. счёт 挖苦...

язык м 1. 舌头 shétou; кончик ~а 舌尖; лизать ~ом 用舌头舔; коровий ~ 牛的舌头; копчёный ~ 熏舌头 2. перен. 说话[能力] shuōhuà [nénglǐ]; лишиться ~а 失去说话能力; дать волю ~у 信口开河; острый на ~ 说话刻薄 3. 语言 yǔyán, 语 yǔ; (о стиле) 文体 wéntǐ; родной ~ 母语; 本族语言; иностранный ~ 外语; 外文; литературный ~ 标准语; разговорный ~ 口语; газетный ~ 报纸文体; ~ жестов 手势语言 4. разг. (пленный) 俘虏 fúlǚ, 舌头 shétou; захватить ~а 捉舌头; допро-

Я

я мест. личн. 1. 我 wǒ; ~ читал эту книгу 这本书我看了; он знает меня 他认识我; вспомнили они обо мне 他们想起我来了 2. в знач. суц. с нескл. 我 wǒ; он — моё второе «Я» 他是另外的一个我 ◇ я тебя! 我要收拾你!

ябеда м, ж разг. см. ябедник

ябедник м 告密人 gào mì rén

ябедничать несов. разг. 告密 gào mì, 告发 gào fā; (жаловаться) 告状 gào zhuàng

ЯЗЫ — ЯЦУ

сйтъ ~á 审问俘虏 5. 说明 shuōmíng, 表明 biàomíng; ~ фактов 事实说明 6. (кóлокола) 钟舌 zhōngshé 7.: ~й пламени 火舌; 火苗 ◇ ~ хорошо подвешен 能说会道; 逗жатъ ~ за зубамн 闭口不谈; 守口如瓶; 闭口无言; придержи́ть ~ 闲话少说; ~ом трепать разе. 胡扯; 说废话; сорвалóсь с ~á 脱口而出; ~ чешется 忍不住要说话; тянуть кого-л. за ~ 逼迫...说话; злые ~й 造谣中伤的人们; найтй общий ~ с кем-л. 同...找到共同语言; ~ мой — враг мой 祸从口出; ~ без костей (у кого-л.) 好说废话
языковед м 语言学家 yǔyánxuéjiā
языковедление с 语言学 yǔyánxué;
~ческий 语言学[的] yǔyánxué[de]
языков[ой] язык[的] yǔyán[de]; ~ая система 语言体系; ~ое чутьё 语感
языкóв[ый] язык[о]в[ый] 舌头[的] shétou[de]; ~ая колбаса 舌头灌肠
языкознание с 语言学
язычество с 多神教 duōshénjiào;
(идолопоклонство) 偶像崇拜 òuxiàng chónghài
язычок м 1. см. язык 1, 6, 7 2. анат. 小舌 xiǎoshé 3. бот. 叶舌 yeshé 4. (ботинка) 舌头 shétou 5.: ~ замка 销簧
яйчко с 1. см. яйцо 2 2. анат. 辜丸 gāowán
яичник м анат. 卵巢 luǎncháо
яйчица ж 煎[鸡]蛋 jiān[jī]dàn
яичный 蛋[的] dàn[de]; ~ый белок 蛋白; ~ый желток 蛋黄; ~ая скорлупа 蛋壳; ~ый порошок [鸡]蛋粉
яйцевидный 卵形[的] luǎnxíng[de]; ~ камень 鹅卵石
яйценоскость ж 产卵率 chǎnlǚnlǜ
яйцо с 1. биол. 卵 luǎn 2. (птица) 蛋 dàn, 卵 luǎn; куриное ~о 鸡蛋; нестй яйца 下蛋; 产卵; ~о всмятку 嫩鸡蛋 3. (насекомых) 卵 luǎn, 子 zǐ ◇ выведенного ~а не стоит 分文不值; яйца курицу не учат 不可班门弄斧
як м 牦牛 máoniú
яковы 1. созоь 好像 hǎoxiàng, 仿佛 fǎngfú, 似乎 sìhū; говорят, ~ он уехал 据说, 似乎他已经走了 2. частица (будто бы) [说]什么 [shuō] shénme; 好像是 hǎoxiàng shì; прочитал эту ~ интересную книгу 我看过了这本据说什么是有兴趣的书; он пришёл сюда ~ для того, чтобы работать 他说什么到这儿来是要工作的
якорный 锚[的] máo[de]; 抛锚[的] pāomáo[de]; ~ая цепь 锚链; ~ая стоянка 抛锚处; 停泊处
якорь м 1. мор. 锚 máo; бросить ~ь 抛锚; 投锚; стоять на ~е 停泊; снйтся с ~я 拔锚; 起锚 2. эл. 电枢 diànshū; 衔铁 xiántiē
якут м, ~ка ж 亚库梯人 yàkùtírén; ~ский 亚库梯[的] yàkùtí[de]
якштыя несов. разг. 勾勾搭搭 gōu-gōu-dada
ялик м 小船 xiǎochuán
яловая: ~ корова 不产犊的母牛
ям м 1. 坑 kēng; помойная ~а 污水坑; вырыть ~у 掘坑; 挖坑 2. (место для хранения и т. п.) 窖 jiào; сылочная ~а 青贮饲料窖; картофельная ~а

马铃薯贮藏窖 3. разг. (вадина, низина) 洼地 wādì, 凹地 āodì ◇ воздушная ~а ав. 气潭; рыть ~у кому-л. 坑害; 陷害...; вóлчья ~а 丹井
ямб м лит. 抑扬格 yìyánggè
ямочка ж 1. см. яма 1 2. (на щеках) 酒窝儿 jiǔwō
ямщик м 赶车的 gǎnchēde, 车夫 chēfū
январский 一月的 yīyuède
январь м 一月 yīyuè; в ~е прошлого года 去年一月
янки м нескл. 美国佬 měiguolǎo
янтарный 1. 琥珀[的] hǔpò[de]; ~ браслёт 琥珀镯子 2. (о цвете) 琥珀色的 hǔpòsède; ~ цвет 琥珀色
янтарь м 琥珀 hǔpò
япон[ец] м, ~ка ж 日本人 rìběnrén; ~ский 日本[的] rìběn[de]
яр м обл. 1. (крутой берег, обрыв) 陡岸 dǒu'àn, 悬崖 xuányá 2. (овраг) 深谷 shēngǔ, 冲沟 chōnggōu
яркий 1. (о свете) 明亮的 míngliàngde, 光亮 guāngliàngde; ~ий свет 明亮的光线; ~ое освещение 明亮的照明; ~ая звезда 明亮的星星; ~ий снег 光亮的雪 2. (о цвете) 鲜艳的 xiānyǎnde, 鲜明的 xiānmíngde; ~ий цвет 鲜艳的颜色; ~ие краски 鲜明的颜料 3. перен. (выдающийся) 卓越的 zhuōyüède, 突出的 tūchūde; 光辉的 guānghuīde; ~ое событие 突出的事件; ~ий талант 杰出的才能; ~ий образ 光辉的形象 4. перен. (убедительный) 显明的 xiǎnmíngde; 鲜明的 xiānmíngde; 有力的 yǒulìde; ~ий пример 显明的例子; ~ое доказательство 有力的证据; ~ий художественный образ 鲜明的艺术形象
яркость ж физ. 亮度 liàngdù
ярлык 1. 标签 biāoqiān, 签条 qiāntiáo; багажный ~ 行李签; ~ на бутылке 瓶子上的标签 2. перен. 帽子 màozi; приклентъ кому-л. какой-л. ~ 给...扣上...的帽子
ярмарка ж 1. 集市 jìshì 2. (для оптовой продажи и закупки товаров) 交易会 jiāoyìhuì, 博览会 bólánhuì; международная ~ 世界博览会; 国际博览会; 万国博览会
ярмо с 1. 牛轭 niú'è 2. перен. (оковы) 羁绊 jībān; (бремя) 压迫 yāpò; сбросить с себя ~ 摆脱...的羁绊(压迫)
яровизация ж с.-х. 春化 chūnhuà, 春化处理 chūnhuà chǔlǐ; ~ семян 种子的春化处理
яровизировать несов. и сов. с.-х. 加以春化处理 jiāyǐ chūnhuà chǔlǐ; ~ семенá ржи 把黑麦种子加以春化处理
яров[ой] прил. 1. 春种[的] chūnzhòng[-de], 春播[的] chūnbō[de]; ~ая пшеница 春麦; ~ое поле 春播作物的田地 2. в знач. сущ. мн. ~ые 春播作物 chūnbō zuòwù
яростный 1. 狂怒的 kuángnùde, 盛怒的 shèngnùde, 暴怒的 bàonùde; ~ый взгляд 狂怒的目光 2. (неукротимый, неистовый) 猛烈的 měngliède; ~ая атака 猛烈的攻击
ярость ж 1. 狂怒 kuángnù, 暴怒 bàonù; с ~ю 愤怒地; прийти в ~ь 大怒起来 2. (неукротимость) 猛烈 měnglì, 狂暴 kuángbào
ярус м 1. 层 céng; сложить мешки в несколько ~ов 把口袋叠成几层 2.

театр. 楼 lóu, 层 céng; лóжа второго ~а 二楼的厢座 3. геол. 层 céng
ярый 1. см. яростный 1 2. (оголтелый) 狂妄的 kuángwàngde 3. (страстно преданный чему-л.) 热心的 rèxīnde, 热中的 rèzhōngde; ~ поклонник музыки 热中的音乐爱好者
ясень м реч. qín
ясль мн. 1. 饲料槽 siliào cáo, 牲口槽 shēngkǒu cáo 2.: дётские ~ 托儿所
ясно 1. нареч. 清楚地 qīngchùde; 明亮地 míngliàngde; ~ говорить 清楚地说; ~ светит солнце 太阳明亮地照着 2. в знач. сказ. безл. 显然 xiǎnrán; ~, что не успеём 显然, 我们来不及了; ~ с одного взгляда 一目了然 3. в знач. сказ. безл. (о погоде) [天气]晴朗 [tiānqì] qīnglǎng
ясновидение с 有先见 yǒuxiànjiàn, 有远见 yǒuyuǎnjiàn; (проницательность) 洞察力 dòngcháli
ясновидящий 有洞察力的 yǒu dòngcháli-de, 有远见的 yǒu yuǎnjiàn-de
ясн[ость] ж 清楚 qīngchū; 明显 míngxīàn, 明确 míngquè; ~ изложения 阐述的清楚; ~ цели 意图的明显; внести ~ во что-л. 把...弄清楚; 把...弄明确; ~ый 1. (яркий) 明亮的 míngliàngde, 光亮的 guāngliàngde; ~ое солнце 明亮的太阳 2. (безоблачный) 晴朗的 qīnglǎngde; 明朗的 mínglǎngde; ~ая погода 晴朗的天气; ~ый день 晴天 3. перен. (спокойный, чистый) 开朗的 kāilǎngde; 泰然的 tàirǎnde; ~ый взгляд 泰然的目光; ~ые очи 开朗的眼睛 4. (отчётливый) 清晰的 qīngxide, 清楚的 qīngchùde; ~ые звуки 清晰的声音 5. (понятный) 明确的 míngquède, 清楚的 qīngchùde; ~ый ответ 明确的回答; ~ое понятие 明确的概念 6. (очевидный) 明显的 míngxīànde, 显然的 xiǎnrǎnde; ~ый исход 明显的结局 ◇ ~ое дело 当然; 无疑地; ~ее ясного — раздвэ
яства мн. (ед. яство с уст.) 菜肴 càiyoáo
ястреб м 鵟鹰 yàoyīng; ~иный 1. 鵟鹰的 yàoyīngde; ~иный клюв 鹰嘴; ~иная охота 带着鹞子打猎 2. перен. (хищный) 凶恶的 xiōng'ède; ~иный взгляд 凶恶的眼光
яхонт м 1. (рубин) 红宝石 hóngbǎoshí 2. (сапфир) 蓝宝石 lánbǎoshí
яхта ж 快艇 kuàitīng, 游艇 yóutīng
яхт-клуб м 游艇俱乐部 yóutīng jùlèbù
яхтсмен м 快艇运动员 kuàitīng yǔndòngyuán
ячейка ж 1. 眼 yǎn, 孔 kǒng; сотовая ~а 蜂窝眼; ~и сетй 网眼 2. 支部 zhībù; партийная ~а 党支部; семья ~а а общества 家庭是社会的细胞
ячя ж см. ячяйка 1
ячменный 大麦[的] dàmaid[de]
ячмень I м (злак) 大麦 dàmaid
ячмень II м мед. 麦粒粉 màilǐzhōng;
сел ~ на левый глаз 左眼起了个针眼
ячнев[ый] 大麦[的] dàmaid[de]; ~ая крупá 大麦米
яшма ж 碧玉 bishí, 碧玉 biyü
ящерица ж 蜥蜴 xīyì
ящик м 箱 xiāng, 箱子 xiāngzi; (выдвижной) 抽屉 chōuti; почтóвый ~ 信箱; мýсорный ~ 垃圾箱 ◇ отклады-вать в долгий ~ 束之高阁
ящур м вет. 口蹄疫 kǒutíyì

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

- Абиджан *г.* 阿比让 ābiràng
 Абу-Дабби *г.* 阿布扎比 ābūzhābī
 Абхазия 阿布哈兹 ābūhāzī; Абхазская АССР 阿布哈兹苏维埃社会主义自治共和国 ābūhāzī sūwéi'āi shèhuìzhūyì zìzhì gònghéguó
 Австралия 澳大利亚 àodàliyà; Австралийский Союз 澳大利亚联邦 àodàliyà liánbāng
 Австрия 奥地利 àodìlì; Австрийская Республика 奥地利共和国 àodìlì gònghéguó
 Аддис-Абеба *г.* 亚的斯亚贝巴 yàdìsī yàbèibā
 Адеи *г.* 亚丁 yādīng
 Аджария 阿扎里 āzhāli; Аджарская АССР 阿扎里苏维埃社会主义自治共和国 āzhāli sūwéi'āi shèhuìzhūyì zìzhì gònghéguó
 Адриатическое море 亚得利亚海 yà-déliyàhǎi
 Азербайджан 阿塞拜疆 āsàibàijiāng; Азербайджанская Советская Социалистическая Республика 阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国 āsàibàijiāng sūwéi'āi shèhuìzhūyì gònghéguó
 Азия 亚洲 yāzhōu, 亚西亚 yàxīyà
 Азовское море 亚速夫海 yàsúfūhǎi
 Азорские острова 亚速尔群岛 yàsù'ěr qúndǎo
 Аккра *г.* 阿克拉 ākèlā
 Албания 阿尔巴尼亚 ā'ěrbāniyà; Народная Социалистическая Республика 阿尔巴尼亚社会主义人民共和国 ā'ěrbāniyà shèhuìzhūyì rénmín gònghéguó
 Александрия *г.* 亚历山大 yàlìshāndà
 Алеутские острова 阿留申群岛 āliúshēn qúndǎo
 Алжир 1) *гос-во* 阿尔及利亚 ā'ěrjīli-yà; Алжирская Народная Демократическая Республика 阿尔及利亚民主人民共和国 ā'ěrjīli-yà rénmín mínzhǔ gònghéguó 2) *г.* 阿尔及尔 ā'ěrjī'ěr
 Алма-Ата *г.* 阿拉木图 ālamùtú
 Алтай 阿尔泰 ā'ěrtài
 Алтайский край 阿尔泰边疆区 ā'ěr-tài biānjiāngqū
 Альпы горы 阿尔卑斯山 ā'ěrbēisī-shān
 Аляска *п-в* 阿拉斯加 ālāsījiā
 Амазонка *р.* 亚马孙河 yàmāsūnhé
 Америка 美洲 měizhōu, 亚美利加 yàmèilìjiā
 Амман *г.* 安曼 ānmàn
 Амой *г.* 厦门 xiàmén
 Амстердам *г.* 阿姆斯特丹 āmùsītè-dān
 Амударья *р.* 阿姆河 āmùhé
 Амур *р.* 阿穆尔河 āmù'ěrhé; (*в пре-делах Китая*) 黑龙江 hēilóngjiāng
 Ангара *р.* 安加拉河 ānjiālāhé
 Англия 英国 yīngguó
 Ангола 安哥拉 āngēlā; Народная Республика Ангола 安哥拉人民共和国 āngēlā rénmín gònghéguó
 Андорра *гос-во, г.* 安道尔 āndào'ěr
 Анды горы 安第斯山脉 āndīsī shān-mài
 Анкара *г.* 安卡拉 ānkālā
 Антананариву *г.* 安塔那那利弗 āntā-nànlǐfó
 Антарктида 南极洲 nánjízhōu
 Антверпен *г.* 安特卫普 āntèwèipǔ
 Антильские острова 安提耳群岛 ān-tí'ěr qúndǎo
 Аньшань *г.* 鞍山 ānshān
 Аомынь (Макао) 澳门 àomen
 Апенины горы 亚平宁山 yàpíngníng-shān
 Апиа *г.* 阿皮亚 āpīyà
 Аппалачи горы 阿巴拉契亚山脉 ābā-lāqīyà shānmài
 Аравийский полуостров 阿拉伯半岛 ālābó bàndǎo
 Аравийское море 阿拉伯海 ālābóhǎi
 Аральское море 咸海 xiánhǎi
 Аргентина 阿根廷 āgěntíng; Арген-тинская Республика 阿根廷共和国 āgēn tíng gònghéguó
 Арктика 北极地带 běijí dìdài
 Армения 亚美尼亚 yàměiniyà; Армянская Советская Социалистическая Республика 亚美尼亚苏维埃社会主义共和国 yàměiniyà sūwéi'āi shèhuìzhūyì gònghéguó
 Архангельск *г.* 阿尔汉格尔斯克 ā'ěr-hàngé'ěrsīkè
 Астрахань *г.* 阿斯特拉罕 āsītèlāhǎn
 Асуан *г.* 阿斯旺 āsīwàng
 Асунсьон *г.* 亚松森 yàsōngsēn
 Атлантический океан 大西洋 dàxī-yáng
 Атлас горы 阿特拉斯山脉 ātèlāsī shānmài
 Афганистан 阿富汗 āfūhán; Республика Афганистан 阿富汗共和国 āfūhán gònghéguó
 Афины *г.* 雅典 yǎdiàn
 Африка 非洲 fēizhōu
 Ашхабад *г.* 阿什哈巴德 āshīhābādé
 Багамские острова 巴哈马群岛 bāhāmá qúndǎo; Содружество Багамских островов 巴哈马联邦 bāhāmá liánbāng
 Багдад *г.* 巴格达 bāgédá
 Байкал оз. 贝加尔湖 bèijiā'ěrhu
 Баку *г.* 巴库 bākū
 Балканский полуостров 巴尔干半岛 bā'ěrgān bàndǎo
 Балканы горы 巴尔干山脉 bā'ěrgān shānmài
 Балтийское море 波罗的海 bōluódihǎi
 Балхаш оз. 巴尔喀什湖 bā'ěrshāshíhu
 Бамako *г.* 巴马科 bāmākè
 Банги *г.* 班吉 bānjí
 Бангкок *г.* 曼谷 mǎngkǒu
 Бангладеш 孟加拉国 mèngjiālāguó; Народная Республика Бангладеш 孟加拉人民共和国 mèngjiālā rénmín gònghéguó
 Баидар-Сери-Бераван *г.* 斯里巴加湾 sīlǐbājiāwān

Бандунг г. 万隆 wànlóng
Банжұл г. 班珠尔 bānzhū'ěr
Барбадос о-в, 20С-во 巴巴多斯 bābādōsī
Бáренцово море 巴伦支海 bālúnzhīhǎi
Барселона г. 巴塞罗那 bāsàilúonà
Бáсра г. 巴士拉 bāshīlā
Батумн г. 巴统 bātóng
Бахрейн о-ва, 20С-во 巴林 bālin
Башкирия 巴什基里亚; Башкирская АССР 巴什基里亚苏维埃社会主义自治共和国
Бейрут г. 贝鲁特 bèilùtè
Белград г. 贝尔格莱德 bèi'ěrgéláidè
Белое море 白海 bái'hǎi
Беломорско-Балтийский канал 白海—波罗的海运河 bái'hǎi-bōluódíhǎi yùnhé
Белоруссия 白俄罗斯 bái'éluósi; Белорусская Советская Социалистическая Республика 白俄罗斯苏维埃社会主义共和国 bái'éluósi sūwéi'ài shèhuìzhūyì gònghéguó
Бельгия 比利时 bìlìshì; Королéвство Бельгия 比利时王国 bìlìshì wángguó
Бенгальский залив 孟加拉湾 mēng-jīalāwān
Бенин 贝宁 bèining; Народная Республика Бенин 贝宁人民共和国 bèining rénmín gònghéguó
Берег Слоновой Кости см. Кот-д'Ивуар
Берингов пролив 白令海峡 bǎiling hǎixiá
Берингово море 白令海 bǎilinghǎi
Берлин г. 柏林 bólin
Бермудские острова 百慕大群岛 bǎimùdà qúndǎo
Берн г. 伯尔尼 bó'ěrní
Бирма см. Мьянма
Бисау г. 比绍 bīshào
Бискайский залив 比斯开湾 bīsīkǎi-wān
Благоевещенск г. 勃拉戈维申斯克 bó-lāgēwéishēnsīkè
Ближний Восток 近东 jīndōng
Богота г. 波哥大 bōgēdà
Болгария 保加利亚 bǎojiāliǎyà; Народная Республика Болгария 保加利亚人民共和国 bǎojiāliǎyà rénmín gònghéguó
Боливия 玻利维亚 bōlìwéiyà; Республика Боливия 玻利维亚共和国 bōlìwéiyà gònghéguó
Большие Антильские острова 大安的列斯群岛 dà àndīlìsī qúndǎo
Бомбей г. 孟买 mēngmài
Бонн г. 波恩 bō'en
Борнео о-в см. Калимантан

Босфор пролив 博斯普鲁斯海峡 bósī-pǔlúsi hǎixiá
Ботсвана 博茨瓦纳 bócíwànà; Республика Ботсвана 博茨瓦纳共和国 bócíwànà gònghéguó
Бразавиль г. 布拉柴维尔 bùlāchái-wéi'ěr
Бразилна г. 巴西利亚 bāxīliǎyà
Бразилия 巴西 bāxī; Федеративная Республика Бразилия 巴西联邦共和国 bāxī liángbāng gònghéguó
Братислава г. 布拉迪斯拉发 bùlādī-sīlāfā
Брахманпутра р. 布拉马普特拉河 bù-lāmāpùtēlāhé; (в пределах Китая) 雅鲁藏布江 yǎlùzàngbùjiāng
Бриджтаун г. 布里奇顿 bùlìqídùn
Брюссель г. 布鲁塞尔 bùlúsài'ěr
Брянск г. 勃良斯克 bóliángsīkè
Буг р. 布格河 bùgéhé
Будапешт г. 布达佩斯 bùdápèisi
Бужумбура г. 布琼布拉 bùqióngbùlā
Буркина-Фасо 布尔基纳发素 bù'ěrjīnà fāsù; Республика Буркина-Фасо 布尔基纳发素共和国 bù'ěrjīnà fāsù gònghéguó
Бурунди 布隆迪 bùlóngdí; Республика Бурунди 布隆迪共和国 bùlóngdí gònghéguó
Бурятия 布里亚特 bùlìyàtè; Бурятская АССР 布里亚特苏维埃社会主义自治共和国 bùlìyàtè sūwéi'ài shèhuìzhūyì zì-zhì gònghéguó
Бутан 不丹 bùdān; Королéвство Бутан 不丹王国 bùdān wángguó
Бухара г. 布哈拉 bùhālā
Бухарест г. 布加勒斯特 bùjiālèsītè
Буэнос-Айрес г. 布宜诺斯艾利斯 bù-yīnuòsī àilìsī
Вадуц г. 瓦杜兹 wādūzī
Валлетта г. 瓦莱塔 wāláitǎ
Вальпараисо г. 瓦尔帕来索 wǎ'ěrpà-láisuó
Ванкувер г. 温哥华 wēngēhuā
Варна г. 瓦尔纳 wǎ'ěrnà
Варшава г. 华沙 huāshā
Ватикан 梵蒂冈 fàndìgāng
Вашингтон г. 华盛顿 huāshèngdùn
Везувий вулкан 维苏威火山 wéisuwēi huǒshān
Великобританния 大不列颠 dàbùliè-diān; Соединённое Королéвство Великобританнии и Северной Ирландии 大不列颠及北爱尔兰联合王国 dàbùlièdiān jí běi'ài'ěr'ǎn liánhé wángguó
Веллингтон г. 惠灵顿 huìlǐngdùn
Вена г. 维也纳 wéiyè'nà
Венгрия 匈牙利 xiōngyǎlì; Венгер-

ская Республика 匈牙利共和国 xiōng-yǎlì gònghéguó
Венесуэла 委内瑞拉 wēinèiruǐlā; Республика Венесуэла 委内瑞拉共和国 wēinèiruǐlā gònghéguó
Венеция г. 威尼斯 wēinísi
Версаль г. 凡尔赛 fān'ěrsài
Верхняя Вольтга см. Буркина-Фасо
Вильнюс г. 维尔纽斯 wéi'ěrniūsī
Виндхук г. 温得和克 wēndéhéké
Висла р. 维斯拉河 wéisīlāhé
Витебск г. 威帖布斯克 wēitiēbùsīkè
Владивосток г. 符拉迪沃斯托克 fúlā-díwòsītōukè
Владимир г. 弗拉基米尔 fúlājīmǐ'ěr
Волга р. 伏尔加河 fú'ěrjiāhé
Волго-Балтийский водный путь 伏尔加河—波罗的海水路 fú'ěrjiāhé—bōluódíhǎi shuǐlù
Волгоград г. 伏尔加格勒 fú'ěrjiāgélè
Волго-Донской канал имени В. И. Ленина 列宁伏尔加河—顿河通航运河 lièning fú'ěrjiāhé—dùnhe tōngháng yùnhé
Вологда г. 沃洛格达 woluogédá
Воронеж г. 沃龙涅什 wòlóngnièshi
Восточно-Китайское море 东海 dōng-hǎi
Восточно-Сибирское море 东西伯利亚海 dōng xībōliǎyǎhǎi
Врангеля остров 符兰格尔岛 fúlán-gé'ěrdǎo
Вьентьян г. 万象 wànxiàng
Вьетнам 越南 yuè'nán; Социалистическая Республика Вьетнам 越南社会主义共和国 yuè'nán shèhuìzhūyì gònghéguó
Гаага г. 海牙 hǎiyá
Габон 加蓬 jiāpéng; Габонская Республика 加蓬共和国 jiāpéng gònghéguó
Габороне г. 加博罗内 jiābóluónèi
Гавайские острова 夏威夷群岛 xià-wēiyì qúndǎo
Гавана г. 哈瓦那 hāwánà
Гавр г. 勒阿弗尔 lè'āfú'ěr
Гайти о-в, 20С-во 海地 hǎidì; Республика Гайти 海地共和国 hǎidì gònghéguó
Гайана 圭亚那 guīyànà; Кооперативная Республика Гайана 圭亚那合作共和国 guīyànà hézuò gònghéguó
Галапагос острова 加拉帕果斯群岛 jiālāpāguósī qúndǎo
Гамбия 冈比亚 gāngbǐyà; Республика Гамбия 冈比亚共和国 gāngbǐyà gònghéguó
Гамбург г. 汉堡 hànǎo

Гана 加纳 jiānà; Республика Гана 加纳共和国 jiānà gònghéguó

Ганг р. 恒河 héng hé

Гангток г. 甘克托 gānkètuo

Гватемала гос-во, г. 危地马拉 wēidīmǎlā; Республика Гватемала 危地马拉共和国 wēidīmǎlā gònghéguó

Гвинея 几内亚 jīnèiyà; Гвинейская Республика 几内亚共和国 jīnèiyà gònghéguó

Гвинея-Бисау 几内亚 — 比绍 jīnèiyà-bìshào; Республика Гвинея-Бисау 几内亚 — 比绍共和国 jīnèiyà-bìshào gònghéguó

Германия *ист.* 德国 déguó

Германская Демократическая Республика 德意志民主共和国 déyìzhì mínzhǔ gònghéguó

Гибралтарский пролив 直布罗陀海峡 zhíbùluótuo hǎixiá

Гималан горы 喜马拉雅山脉 xīmǎlāyā shānmài

Гиндукуш горы 兴都库什山脉 xīngdūkùshì shānmài

Гоби пустыня 戈壁沙漠 gēbì shāmò
Гондурас 洪都拉斯 hóngdūlāsī; Республика Гондурас 洪都拉斯共和国 hóngdūlāsī gònghéguó

Гонконг г. 香港 xiānggǎng

Гонолулу г. 火怒鲁鲁(檀香山) huǒnùlùlù (tánxiāngshān)

Горький г. 高尔基市 gāo'ěrjīshì

Гренада о-в, гос-во 格林纳达 gélín-nàdá

Гренландия о-в 格陵兰岛 gélínglǎn-dǎo

Греция 希腊 xīlǎ; Грецкая Республика 希腊共和国 xīlǎ gònghéguó

Гринвич 格林威治 gélínwēizhì

Грузия 格鲁吉亚 gé'lújīyà; Грузинская Советская Социалистическая Республика 格鲁吉亚苏维埃社会主义共和国 gé'lújīyà sūwéi'āi shèhuìzhǔyì gònghéguó

Гуанчжоу г. 广州市 guǎngzhōushì

Гудзонс залив 哈得逊湾 hādèxùn-wān

Дагестан 达格斯坦 dágésītàn; Дагестанская АССР 达格斯坦苏维埃社会主义自治共和国 dágésītàn sūwéi'āi shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó

Дагомэя *см.* Бенин

Дакар г. 达喀尔 dákā'ěr

Дакка г. 达卡 dákā

Дальний Восток 远东 yuǎndōng

Далынь г. 大连 dàlián

Дамаск г. 大马士革 dāmǎshìgē

Дания 丹麦 dānmài; Королевство Дания 丹麦王国 dānmài wángguó

Дарданеллы *против* 达达尼尔海峡 dá-dǎn'ěr hǎixiá

Дар-эс-Салам г. 达累斯萨拉姆 dǎlèisī sàlāmù

Дели г. 新德里 xīndèlì

Джакарта г. 雅加达 yǎjiādá

Джибути гос-во, г. 吉布提 jībùtì; Республика Джибути 吉布提共和国 jībùtì gònghéguó

Джомолунгма гора 珠穆朗玛峰 zhū-mùlǎngmǎfēng

Джорджтаун г. 乔治敦 qiáozhìdūn

Днепр р. 第聂伯河 dénièbóhé

Доминиканская Республика 多米尼加共和国 duómīnījīā gònghéguó

Дон р. 顿河 dùnhé

Донбасс 顿巴斯 dùnbāssī

Доба г. 多哈 duōhā

Дрезден г. 德雷斯登 déléisīdēng

Дублин г. 都柏林 dūbǎilín

Дунай р. 多瑙河 duōnǎohé

Душанбе г. 杜尚别 dùshàngbié

Европа 欧洲 ōuzhōu

Евфрат р. 幼发拉底河 yòufālàdīhé

Египет 埃及 àiji; Арабская Республика Египет 阿拉伯埃及共和国 ālābó àiji gònghéguó

Енисей р. 叶尼塞河 yènisǎihé

Ереван г. 埃里温 āilǐwēn

Желтое море 黄海 huánghǎi

Женева г. 日内瓦 rìnèiwǎ

Заир 扎伊尔 zāiyīr; Республика Заир 扎伊尔共和国 zāiyīr gònghéguó

Закавказье 外高加索 wàigāojiāsūo

Замбези р. 赞比西河 zànbìxīhé

Замбия 赞比亚 zànbīyà; Республика Замбия 赞比亚共和国 zànbīyà gònghéguó

Занзибар о-в 桑给巴尔岛 sānjībā'ěrdǎo

Западное Самóa 西萨摩亚 xīsàtómóyà

Западный Берлин 西柏林 xībólin

Запорожье г. 查波罗什市 chāpōluóshìshì

Зелёный мыс 佛德角 fódéjiǎo

Зимбабве 津巴布韦 jīnbābùwéi; Республика Зимбабве 津巴布韦共和国 jīnbābùwéi gònghéguó

Иваново г. 伊凡诺沃 yīwǎnuòwò

Иерусалим г. 耶路撒冷 yēlùsǎlěng

Израиль 以色列 yìsèliè

Инд р. 印度河 yìndùhé

Индийский океан 印度洋 yìndùyáng

Индия 印度 yìndù; Республика Индия 印度共和国 yìndù gònghéguó

Индокитай п-ов 印度支那半岛 yìndù-zhīnà bàndǎo

Индонезия 印度尼西亚 yìndùnèixīyà; Республика Индонезия 印度尼西亚共和国 yìndùnèixīyà gònghéguó

Индостан п-в 印度半岛 yìndù bàndǎo

Иньчхон (Чемулпо) г. 仁川 rénchūān

Иокогама г. 横滨 héngbīn

Иордан р. 约旦河 yuēdǎnhé

Иордания 约旦 yuēdàn; Иорданское Хашимитское Королевство 哈希姆约旦王国 hāxīmù yuēdàn wángguó

Ирак 伊拉克 yīlākè; Иракская Республика 伊拉克共和国 yīlākè gònghéguó

Иран 伊朗 yīlǎng; Исламская Республика Иран 伊朗伊斯兰共和国 yīlǎng yīsilán gònghéguó

Иркутск г. 伊尔库次克 yī'ěrkùcìkè

Ирландия 爱尔兰 ài'ěrǎn; Ирландская Республика 爱尔兰共和国 ài'ěrǎn gònghéguó

Исламабад г. 伊斯兰堡 yīsilánbào

Исландия 冰岛 bīngdǎo; Республика Исландия 冰岛共和国 bīngdǎo gònghéguó

Испания 西班牙 xībānyà

Италия 意大利 yìdàlì; Итальянская Республика 意大利共和国 yìdàlì gònghéguó

Йеменская Арабская Республика 阿拉伯也门共和国 ālābó yēmén gònghéguó

Кабардино-Балкария 卡巴尔达 — 巴尔卡尔 kǎbā'ěrdá-bā'ěrkǎ'ěr; Кабардино-Балкарская АССР 卡巴尔达 — 巴尔卡尔苏维埃社会主义自治共和国 kǎbā'ěrdá-bā'ěrkǎ'ěr sūwéi'āi shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó

Кабо-Верде 佛得角 fódéjiǎo; Республика Кабо-Верде 佛得角共和国 fódéjiǎo gònghéguó

Кабул г. 喀布尔 kābù'ěr

Кавказ 高加索 gāojiāsūo

Казань г. 喀山 kāshān

Казахстан 哈萨克斯坦 hāsàkèsītàn;

Казахская Советская Социалистическая Республика 哈萨克苏维埃社会主义共和国 hāsàkè sūwéi'āi shèhuìzhǔyì gònghéguó

Кайр г. 开罗 kāiluó

Калимантан о-в 加里曼丹岛 jiālīmǎndāndǎo

Калинин г. 加里宁 jiālíníng

Калининград г. 加里宁格勒 jiālíníng-gèlè

Калмыкия 加尔梅克 jiā'ěrméikè;
Калмыцкая АССР 加尔梅克苏维埃社会主义自治共和国 jiā'ěrméikè sūwéi'āi shèhuìzhūyì zìzhì gònghéguó

Калыга г. 卡卢加 kǎlújiā

Калькутта г. 加尔各答 jiā'ěrgèdā

Кама р. 卡马河 kǎmāhé

Камбоджа 柬埔寨 jiānpǔzhài; Государство Камбоджа 柬埔寨国 jiānpǔzhài guó

Камерун 喀麦隆 kāmàilóng; Объединённая Республика Камерун 喀麦隆联合共和国 kāmàilóng liánhé gònghéguó

Кампала г. 坎帕拉 kǎnpàlā

Камчатка п-в 堪察加半岛 kǎnchájiā bāndǎo

Канада 加拿大 jiānādà

Канбэрра г. 堪培拉 kǎnpéilā

Кантон г. см. Гуанчжоу

Караганда г. 卡拉干达 kǎlāgāndā

Каракалпакия 卡拉卡尔巴克 kǎlākā'ěrbākè; Каракалпакская АССР 卡拉卡尔巴克苏维埃社会主义自治共和国 kǎlākā'ěrbākè sūwéi'āi shèhuìzhūyì zìzhì gònghéguó

Каракас г. 加拉加斯 jiālājīāsī

Кара́чи г. 卡拉奇 kǎlāqí

Карелия 卡累利阿 kǎlèilǐ'ā; Карельская АССР 卡累利阿苏维埃社会主义自治共和国 kǎlèilǐ'ā sūwéi'āi shèhuìzhūyì zìzhì gònghéguó

Карибское море 加勒比海 jiālěibihǎi
Карпаты горы 喀尔巴阡山脉 kā'ěrbāqiān shānmài

Каспское море 喀拉海 kǎlāhǎi

Каспийское море 里海 lǐhǎi

Катар 卡塔尔 kǎtǎ'ěr

Катманду г. 加德满都 jiādémǎndū

Каунас г. 考纳斯 kǎonāsī

Кашмир 克什米尔 kèshímǐ'ěr

Кейптаун г. 开普敦 kāipǔdùn

Кембридж г. 剑桥 jiànqiáo

Кения 肯尼亚 kēnníyà; Республика Кения 肯尼亚共和国 kēnníyà gònghéguó

Керчь г. 刻赤 kèchì

Киев г. 基辅 jīfū

Килиманджаро вулкан 气力马札罗山 qìlímǎzhāluóshān

Кингстон г. 金斯敦 jīnsīdùn

Киншаса г. 金沙萨 jīnshāsà

Киото г. 京都 jīngdū

Кипр о-в, гос-во 塞浦路斯 sàipǔlùsī; Республика Кипр 塞浦路斯共和国 sàipǔlùsī gònghéguó

Киргизия 吉尔吉斯 jǐ'ěrjīlǐ; Киргизская Советская Социалистическая Республика 吉尔吉斯苏维埃社会主义共和国 jǐ'ěrjīlǐ sūwéi'āi shìhuìzhūyì gònghéguó

Киров г. 基洛夫 jīluōfū

Китай 中国 zhōngguó; Китайская Народная Республика 中华人民共和国 zhōnghuá rénmín gònghéguó

Кито г. 基多 jīduō

Кишинёв г. 基什尼奥夫 jīshíni'āofū

Кобе г. 神户 shénhù

Колombo г. 科伦坡 kēlúnpō

Колумбия 哥伦比亚 gēlúnbiyà; Республика Колумбия 哥伦比亚共和国 gēlúnbiyà gònghéguó

Кольский полуостров 科拉半岛 kēlā bāndǎo

Командорские острова 科曼多尔群岛 kēmánduō'ěr qúndǎo

Комн АССР 科米苏维埃社会主义自治共和国 kēmī sūwéi'āi shèhuìzhūyì zìzhì gònghéguó

Коморские Острова 科摩拉群岛 kēmó'ěr qúndǎo; Федеральная Исламская Республика Коморские Острова 科摩拉群岛伊斯兰联邦共和国 kēmó'ěr qúndǎo yīslán liánbāng gònghéguó

Конакри г. 科纳克里 kēnākèlǐ

Конго 刚果 gāngguó; Народная Республика Конго 刚果人民共和国 gāngguó rénmín gònghéguó

Копенгаген г. 哥本哈根 gēběnhāgēn

Кордильеры горы 科迪勒拉山脉 kēdílēilā shānmài

Корея 朝鲜 cháoxiān 1. Корейская Народно-Демократическая Республика 朝鲜民主主义人民共和国 cháoxiān mǐnzhūzhūyì rénmín gònghéguó 2. Южная Корея 南朝鲜 náncháoxiān

Коста-Рика 哥斯达黎加 gēsīdálǐjiā; Республика Коста-Рика 哥斯达黎加共和国 gēsīdálǐjiā gònghéguó

Кот-д'Ивуар 象牙海岸 xiàngyá-hǎi'àn; Республика Кот-д'Ивуар 象牙海岸共和国 xiàngyá hǎi'àn gònghéguó

Краснодар г. 克拉斯诺达尔 kēlāsī-nuòdǎ'ěr

Красное море 红海 hónghǎi

Красноярск г. 克拉斯诺雅尔斯克 kēlāsīnuòyǎ'ěrsikè

Крым 克里米亚 kèlímíyà

Куала-Лумпур г. 吉隆坡 jílóngpō

Куба о-в, гос-во 古巴 gǔbā; Республика Куба 古巴共和国 gǔbā gònghéguó

Кубань р. 库班河 kùbānhé

Кувейт 科威特 kēwēitè

Кузбасс 库兹巴斯 kùzībāssī

Куйбышев г. 古比雪夫 gǔbīxuěfū

Курильские острова 千岛群岛 qiān-dǎo qúndǎo

Курск г. 库尔斯克 kù'ěrsikè

Кюсю о-в 九州 jiūzhōu

Латос г. 拉各斯 lāgèsī

Ладожское озеро 拉多加湖 lādūojiāhú
Ла-Манш пролив 拉芒什海峡 lāmángshí hǎixiá

Лаос 老挝 lǎowō; Лаосская Народно-Демократическая Республика 老挝民主主义人民共和国 lǎowō mǐnzhūzhūyì rénmín gònghéguó

Ла-Пас г. 拉巴斯 lābāssī

Лаптевых море 拉普帖夫海 lāpǔtiēfūhǎi

Латвия 拉脱维亚 lātuōwéiyà; Латвийская Советская Социалистическая Республика 拉脱维亚苏维埃社会主义共和国 lātuōwéiyà sūwéi'āi shèhuìzhūyì gònghéguó

Лейпциг г. 莱比锡 láibìxī

Лена р. 勒拿河 lēnánhé

Ленинград г. 列宁格勒 lièníngéle

Лесото 莱索托 láisùotuo; Королевство Лесото 莱索托王国 láisùotuo wángguó

Либерия 利比里亚 libìliyà; Республика Либерия 利比里亚共和国 libìliyà gònghéguó

Либревиль г. 利伯维尔 libówéi'ěr

Ливан 黎巴嫩 libānùn; Ливанская Республика 黎巴嫩共和国 libānùn gònghéguó

Ливерпуль г. 利物浦 lǐwǔpǔ

Ливия 利比亚 lìbiyà; Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия 阿拉伯利比亚人民社会主义民众国 àlābó libìyà rénmín shèhuìzhūyì mǐnzhōngguó

Лима г. 利马 lìmǎ

Лиссабон г. 里斯本 lìsībēn

Литва 立陶宛 lìtáowǎn; Литовская Советская Социалистическая Республика 立陶宛苏维埃社会主义共和国 lìtáowǎn sūwéi'āi shèhuìzhūyì gònghéguó

Лихтенштейн 列支敦士登 lièzhīdūnshìdēng; Княжество Лихтенштейн 列支敦士登公国 lièzhīdūnshìdēng gōngguó

Ломе г. 洛美 luòmèi

Лондон г. 伦敦 lúndūn

Лос-Анджелес г. 洛杉矶 luòshānjī

Луанда г. 罗安达 luó'āndǎ

Луара р. 卢瓦尔河 lúwǎ'ěrhé

Лусака г. 卢萨卡 lúsākǎ

Лхаса г. 拉萨 lāsà

Львов г. 里沃夫 lǐwǒfū

Люксембург гос-во, г. 卢森堡 lúsēnbǎo; Великое Герцогство Люксембург 卢森堡大公国 lúsēnbǎo dàgōngguó

Маврикий о-в, гос-во 毛里求斯 máolǐqíusī

Мавритания 毛里塔尼亚 mǎolìtānìyā; Исламская Республика Мавритания 毛里塔尼亚伊斯兰共和国 mǎolìtānìyā yīslām gònghéguó

Магадан г. 马加丹 mǎjiādān

Магелланов пролив 麦哲伦海峡 mǎizhélún hǎixiá

Магнитогорск г. 马格尼托戈尔斯克 mǎgǐntuōgē'ěrsìkè

Мадагаскар о-в, гос-во 马达加斯加 mǎdǎjiāsìlǎ; Демократическая Республика Мадагаскар 马达加斯加民主共和国 mǎdǎjiāsìjīā mǐnzhǔ gònghéguó

Мадрас г. 马德拉斯 mǎdéfāsi

Мадрид г. 马德里 mǎdéilǐ

Макао см. Аомынь

Македония 马其顿 mǎqí dùn

Малабо г. 马拉博 mǎlābó

Малави 马拉维 mǎlāwéi; Республика Малави 马拉维共和国 mǎlāwéi gònghéguó

Малайзия 马来西亚 mǎlāixìyā

Малакка п-в 马六甲半岛 mǎliùjiǎ bàn-dǎo

Малаккский пролив 马六甲海峡 mǎliùjiǎ hǎixiá

Малая Азия п-в 小亚细亚[半岛] xiǎoyàxiyà [bàndǎo]

Мале г. 马累 mǎlèi

Мали 马里 mǎlǐ; Республика Мали 马里共和国 mǎlǐ gònghéguó

Мальдивская Республика 马尔代夫共和国 mǎ'ěrdǎifū gònghéguó

Мальта о-в, гос-во 马尔他 mǎ'ěrtǎ; Республика Мальта 马尔他共和国 mǎ'ěrtǎ gònghéguó

Манагуа г. 马那瓜 mǎnàguā

Манила г. 马尼拉 mǎnilá

Маньчжурия ист. 满洲 mǎnzhōu

Мапуто г. 马普托 mǎpǔtuō

Марийская АССР 马里苏维埃社会主义自治共和国 mǎlǐ sūwéi'āi shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó

Марокко 摩洛哥 móluògē; Королевство Марокко 摩洛哥王国 móluògē wángguó

Марсель г. 马赛 mǎsài

Мартиника о-в 马提尼克岛 mǎtínikè-dǎo

Масеру г. 马塞卢 mǎsàilú

Маскат г. 马斯喀特 mǎsīkātè

Махачкала г. 马哈奇卡拉 mǎhāqíkalā

Мбабана г. 姆巴巴纳 mǔbābānà

Мекка г. 麦加 mǎijiā

Меконг р. 湄公河 méigōnghé

Мексика 墨西哥 mòxīgē; Мексиканские Соединённые Штаты 墨西哥合众国 mòxīgē hézhōngguó

Мельбурн г. 墨尔本 mò'ěrběn

Мехико г. 墨西哥 mòxīgē

Милан г. 米兰 mǐlán

Минск г. 明斯克 míngsīkè

Миссисипи р. 密西西比河 mìxīxībǐhé

Миссури р. 密苏里河 mìsūlǐhé

Могадишо г. 摩加迪沙 mójiādīshā

Мозамбик 莫三比克 mòsānbìkè; Народная Республика Мозамбик 莫三比克人民共和国 mòsānbìkè rénmin gònghéguó

Молдавия 摩尔达维亚 mó'ěrdáwéiyā; Молдавская Советская Социалистическая Республика 摩尔达维亚苏维埃社会主义共和国 mó'ěrdáwéiyā sūwéi'āi shèhuìzhǔyì gònghéguó

Монако гос-во, г. 摩纳哥 mónàgē; Княжество Монако 摩纳哥公国 mónàgē gōngguó

Монголия 蒙古 měnggù; Монгольская Народная Республика 蒙古人民共和国 měnggù rénmin gònghéguó

Монреаль г. 蒙特利尔 měngtèilǐ'ěr

Монровия г. 蒙罗维亚 měngluówéiyā

Монтевидео г. 蒙得维的亚 měngdéwéidíyā

Монте-Карло г. 蒙的卡罗 měngdì kāiluó

Мордовия 莫尔多维亚 mò'ěrduōwéiyā; Мордовская АССР 莫尔多维亚苏维埃社会主义自治共和国 mò'ěrduōwéiyā sūwéi'āi shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó

Морони г. 莫罗尼 mòluóní

Москва г. 莫斯科 mòsīkè

Москва-река 莫斯科河 mòsīkèhé

Мурманск г. 摩尔曼斯克 mó'ěrmǎnsīkè

Мьянма 缅甸 miǎndiàn

Мюнхен г. 慕尼黑 mùnhēi

Нагасаки г. 长崎 chángqí

Нагоя г. 名古屋 mínggūwū

Найроби г. 内罗毕 nèilúobǐ

Намибия 纳米比亚 nǎmǐbìyā

Нанкин г. 南京 nánjīng

Народная Демократическая Республика Йемен 也门民主人民共和国 yēmén mǐnzhǔ rénmin gònghéguó

Нахчеванская АССР 纳希契凡苏维埃社会主义自治共和国 nàxīqièfān sūwéi'āi shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó

Находка г. 纳霍德卡 nàhuòdékā

Неаполь г. 那波利 nàpōlǐ

Нева р. 涅瓦河 nièwǎhé

Неман р. 涅曼河 nièmànhé

Непал 尼泊尔 nǐbó'ěr; Королевство Непал 尼泊尔王国 nǐbó'ěr wángguó

Нинамэй г. 尼亚美 nǐyāmèi

Нигер 尼日尔 nǐrì'ěr; Республика Нигер 尼日尔共和国 nǐrì'ěr gònghéguó

Нигерия 尼日利亚 nǐrìlìyā; Федеративная Республика Нигерия 尼日利亚联邦共和国 nǐrìlìyā liánbāng gònghéguó
Нидерланды 荷兰 hélán; Королевство Нидерландов 荷兰王国 hélán wángguó
Никарагуа 尼加拉瓜 nǐjiālàguā; Республика Никарагуа 尼加拉瓜共和国 nǐjiālàguā gònghéguó

Никозия г. 尼科西亚 nǐkēxìyā

Нил р. 尼罗河 nǐluóhé

Новая Зеландия 新西兰 xīnxīlán

Новая Земля о-ва 新地岛 xīndìdǎo

Новгород г. 诺夫戈罗德 nuòfūgēluódé

Новороссийск г. 诺沃罗西斯克 nuòwòluòsīxīkè

Новосибирск г. 诺沃西比尔斯克 nuòwòxībǐ'ěrsīkè

Норвегия 挪威 nuówēi; Королевство Норвегия 挪威王国 nuówēi wángguó

Нуакшот г. 努瓦克肖特 nǔwǎkèxiàotè

Нью-Йорк г. 纽约 niūyǔē

Нюрнберг г. 纽伦堡 niūlúnbǎo

Объединённые Арабские Эмираты 阿拉伯联合酋长国 ālābó liánhé qiúzhǎngguó

Обь р. 鄂毕河 èbǐhé

Одер р. 奥德河 àodéhé

Одесса г. 敖德萨 àodésà

Ока р. 奥卡河 àokǎhé

Океания 大洋洲 dàiyángzhōu

Окинава о-в 冲绳岛 chōngshéngdǎo

Оксфорд г. 牛津 niújīn

Оман 阿曼 āmān; Султанат Оман 阿曼苏丹国 āmàn sūdānguó

Омск г. 鄂木斯克 èmùsīkè

Онёжское озеро 奥涅加湖 àonièjiāhú

Орёл г. 奥勒尔 àolè'ěr

Оренбург г. 奥伦堡 àolúnbǎo

Осака г. 大阪 dàbǎn

Осло г. 奥斯陆 àosīlǔ

Острова Зелёного Мыса см. Кабо-Верде

Оттава г. 渥太华 wòtāihuā

Охотское море 鄂霍次克海 èhuòcìkè-hǎi

Па-де-Кале пролив 加来海峡 jiālái hǎixiá

Пакистан 巴基斯坦 bājīstān; Исламская Республика Пакистан 巴基斯坦伊斯兰共和国 bājīstān yīslām gònghéguó

Палестина 巴勒斯坦 bālèstīn

Памир 帕米尔 pàmǐ'ěr

Панама гос-во, г. 巴拿马 bānámǎ; Республика Панама 巴拿马共和国 bānámǎ gònghéguó

Панамский канал 巴拿马运河 bānámǎ yùnhé

Паньмыньчжон г. 板门店 bǎnméndiàn
Пáпуа-Нóвая Гвинéя 巴布亚新几内亚
bābūyá-xīnlǐnèiyà

Парагáй 巴拉圭 bālaguī; Респу́блика
Парагáй 巴拉圭共和国 bālaguī gònghéguó

Парама́рибо г. 帕拉马里博 pàlāmǎ-
lǐbó

Пари́ж г. 巴黎 bālí

Пе́кйи г. 北京 bēijīng

Пéнза г. 平扎 píngzhā

Пе́рмь г. 彼尔米 bǐ'ěrmǐ

Пе́рси́дский за́лив 波斯湾 bōsīwān

Пе́ру́秘魯 mǐlǔ; Респу́блика Пе́ру́秘魯
共和國 mǐlǔ gònghéguó

Петроза́водск г. 彼得罗查沃德斯克
bǐdélúozhāwòdéskè

Петропа́вловск-Ка́мчатский г. 堪察加
彼得罗巴甫洛夫斯克 kānchájiā-bǐdélúo-
bāfulúofúskè

Пе́чора р. 伯绍拉河 bóshàolāhé

Пирене́и горы 比利牛斯山脉 bìlǐniú-
sī shānmài

Пи́омпéнь г. 金边 jīnbīān

По́ллине́зия о-ва 玻利尼西亚群岛 bōlǐ-
nìxīyà qúndǎo

По́льша 波兰 bōlán; По́льская На-
ро́дная Респу́блика 波兰人民共和国 bō-
lān rénmín gònghéguó

Порт-Лу́й г. 路易港 lùyìgǎng

Пóрто-Нóво г. 波多诺伏 bōduōnuòfú

Порт-о-Прéнс г. 太子港 tàizǐgǎng

Порт-оф-Спе́йн г. 西班牙港 xībānyá-
gǎng

Порт-Са́йд г. 塞得港 sàidégǎng

Португа́лия 葡萄牙 pútāoyá; Порту-
га́льская Респу́блика 葡萄牙共和国 pú-
tāoyá gònghéguó

Потсда́м г. 波茨坦 bōcītān

Пра́га г. 布拉格 bulágé

Пра́я г. 普拉亚 pǔlāyà

Прето́рня г. 比勒陀利亚 bìlètúóliyà

Примóрский край 沿海地区 yánhǎi
biānqū

Псков г. 普斯科夫 pǔsīkèfū

Пуса́н г. 釜山 fǔshān

Пуэ́рто-Ри́ко о-в 波多黎各 bōduōlǐgè

Пхе́ньян г. 平壤 píngrǎng

Раба́т г. 拉巴特 lābātè

Равалпінди г. 拉瓦尔品第 lāwá'ěr-
píndì

Рангун см. Янгáн

Рейкья́вик г. 雷克雅未克 léikèyǎwèikè

Рейн р. 莱因河 láiyīnhé

Реюньо́н о-в 留尼汪岛 liúníwāngdǎo

Ри́га г. 里加 lǐjiā

Ри́жский за́лив 里加湾 lǐjiāwān

Рим г. 罗马 luómǎ

Ри́о-де-Жанейро г. 里约热内卢 lǐyüè-
rènèilǔ

Росси́йская Советская Федера́тивная
Социалисти́ческая Респу́блика (РСФСР)
俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国(俄罗斯
联邦) éluósī sūwéi'āi liánbāng shèhuì-
zhūyì gònghéguó (éluósī liánbāng)

Росси́я 俄罗斯 éluósī

Росто́в г. 罗斯托夫 luósītúofū

Росто́в-на-Дону́ г. 顿河罗斯托夫 dùn-
hé luósītúofū

Роттерда́м г. 鹿特丹 lùtèdān

Руа́нда 卢旺达 lúwàngdǎ; Руанди́й-
ская Респу́блика 卢旺达共和国 lúwàng-
dǎ gònghéguó

Румы́ния 罗马尼亚 luómǎniyà; Соци-
алисти́ческая Респу́блика Румы́ния 罗马
尼亚社会主义共和国 luómǎniyà shèhuì-
zhūyì gònghéguó

Рур р. 鲁尔河 lǔ'ěrhé

Рюкю́ о-ва 琉球群岛 liúqiú qúndǎo

Ряза́нь г. 梁赞 liángzàn

Сайго́н г. см. Хошимы́н

Сальвадо́р 萨尔瓦多 sà'ěrwǎduō; Рес-
пу́блика Э́ль-Сальвадо́р 萨尔瓦多共和国
sà'ěrwǎduō gònghéguó

Самарка́нд г. 撒马尔汗 sāmǎ'ěrhàn

Сана́ г. 萨那 sàná

Сан-Ма́рино гос-во, г. 圣马力诺 shèng-
mǎlǐnuò; Респу́блика Сан-Ма́рино 圣马
力诺共和国 shèngmǎlǐnuò gònghéguó

Сан-Сальвадо́р г. 圣萨尔瓦多 shèng-
sà'ěrwǎduō

Са́нто-Доминго г. 圣多明各 shèngduō-
mínggè

Сан-То́мэ г. 圣多美 shèngduōmèi

Сан-То́мэ и При́нсипи о-ва 圣多美岛
和普林西比岛 shèngduōmèidǎo hé pǔlín-
xībǐdǎo; Демократи́ческая Респу́блика
Сан-То́мэ и При́нсипи 圣多美和普林西
比民主共和国 shèngduōmèi hé pǔlínxī-
bǐ mǐnzhú gònghéguó

Сантья́го г. 圣地亚哥 shèngdiǎyàgè

Сан-Франци́ско г. 圣弗兰西斯科(旧金
山) shèngfūlánxīskè(jiùjīnshān)

Сан-Хосе́ г. 圣何瑟 shèngyuēsè

Сан-Хуа́н г. 圣胡安 shènghú'ān

Са́ппоро г. 札幌 zháhuǎng

Са́ратов г. 萨拉托夫 sàlātúofū

Са́рдиния о-в 萨丁岛 sàdīngdǎo

Са́удовская Ара́вия 沙特阿拉伯 shātè
ālábó; Коро́левство Са́удовская Ара́вия
沙特阿拉伯王国 shātè ālábò wáng-
guó

Саха́лин о-в 萨哈林岛(库页岛) sàhā-
lǐndǎo(kùyèdǎo)

Саха́ра пусты́ня 撒哈拉沙漠 sàhāla
shāmò

Сва́нленд 斯威士兰 sīwēishìlǎn; Ко-
ро́левство Сва́нленд 斯威士兰王国 sī-
wēishìlǎn wángguó

Сва́тоу г. 汕头 shàntóu

Свердло́вск г. 斯维尔德洛夫斯克 sī-
wéi'ěrdélúofúskè

Севасто́поль г. 塞瓦斯托波尔 sàiwāsī-
tuōpō'ěr

Се́верная Аме́рика 北美洲 běiměizhōu
Се́верная Двина́ р. 北德维纳河 běi-
dèwéinàhé

Се́верная Земля́ о-ва 北地岛 běidìdǎo

Се́верное мо́ре 北海 běihǎi

Се́верный Ледови́тый океа́н 北冰洋
běibīngyáng

Се́веро-Осети́нская АССР 北奥谢蒂亚
苏维埃社会主义自治共和国 běiàoxièdiǎyà
sūwéi'āi shèhuìzhūyì zìzhì gònghéguó

Се́йшельские Острова́ 塞舌尔群岛
sàishé'ěr qúndǎo; Респу́блика Се́йшель-
ские Острова́ 塞舌尔群岛共和国 sài-
shé'ěr qúndǎo gònghéguó

Се́на р. 塞纳河 sàinàhé

Сенега́л 塞内加尔 sàinèijiǎ'ěr; Рес-
пу́блика Сенега́л 塞内加尔共和国 sài-
nèijiǎ'ěr gònghéguó

Се́рбия 塞尔维亚 sài'ěrwéiyà

Сеу́л г. 汉城 hànychéng

Сиби́рь 西伯利亚 xībóliyà

Си́dney г. 悉尼 xīní

Сико́ку о-в 四国岛 sìguódǎo

Симоносе́ки г. 下关 xiàguān

Симфе́рополь г. 辛菲罗波尔 xīnfēi-
luóbō'ěr

Си́найский полуо́стров 西奈半岛 xī-
nàibǎndǎo

Сингапу́р гос-во, г. 新加坡 xīnjiāpō;
Респу́блика Сингапу́р 新加坡共和国
xīnjiāpō gònghéguó

Синьцзя́н 新疆 xīnjiāng

Си́рия 叙利亚 xùliyà; Си́рийская
Ара́бская Респу́блика 阿拉伯叙利亚共
和国 ālábó xùliyà gònghéguó

Си́цилия о-в 西西里 xīxīlǐ

Скандина́вский полуо́стров 斯堪的纳
维亚半岛 sīkāndīnǎwéiyà bǎndǎo

Слова́кия 斯洛伐克 síluòfákè

Слова́ния 斯洛维尼亚 síluowéiniyà

Смоле́нск г. 斯摩棱斯克 simóléngsīkè

Советски́й Сою́з 苏联 sūlián

Соеди́ненные Шта́ты Аме́рики (США)
美利坚合众国(美国) měilǐjiān hézhòng-
guó(měiguó)

Соломо́новы острова́ 所罗门群岛 suǒ-
luómónnéng qúndǎo

Сомали́ 索马里 suǒmǎlǐ; Сомали́йская

Демократическая Республика Сомали **索马里民主共和国 suǒmǎlǐ mínzhǔ gònghéguó**
София *г.* 索非亚 suǒfēiyà
Сочи *г.* 索奇 suǒqí
Союз Советских Социалистических Республик (СССР) 苏维埃社会主义共和国联盟 (苏联) **sūwéi'āi shèhuìzhǔyì gònghéguó liánméng (sūlián)**
Средиземное море 地中海 **dìzhōnghǎi**
Средний Восток 中东 **zhōngdōng**
Средняя Азия 中亚细亚 **zhōngyàxiyà**
СССР *см.* Союз Советских Социалистических Республик
Ставрополь *г.* 斯塔夫罗波尔 **sītǎfūluóbō'ěr**
Стамбул *г.* 伊斯坦布尔 **yīstānbù'ěr**
Стокгольм *г.* 斯德哥尔摩 **sīdégē'ěrmó**
Сува *г.* 苏瓦 sūwǎ
Судан 苏丹 **sūdān**; Республика Судан 苏丹共和国 **sūdān gònghéguó**
Сүздаль *г.* 苏兹达尔 **sūzīdǎ'ěr**
Сүкре *г.* 苏克雷 sūkèléi
Суматра *о-в* 苏门答腊 **sūméndālǎ**
Сурабая *г.* 苏腊巴亚 **sūlābāyà**
Суринам 苏里南 **sūlínán**; Республика Суринам 苏里南共和国 **sūlínán gònghéguó**
Сухуми *г.* 苏呼米 sūhūmǐ
Суэцкий канал 苏伊士运河 **sūyīshì yùnhé**
США *см.* Соединённые Штаты Америки
Сырдарья *р.* 锡尔河 **xī'ěrhé**
Сьерра-Леоне 塞拉利昂 **sàilǎiliáng**; Республика Сьерра-Леоне 塞拉利昂共和国 **sàilǎiliáng gònghéguó**
Сянган *см.* Гонконг
Таджикистан 塔吉克斯坦 **tǎjīkèsītǎn**; Таджикская Советская Социалистическая Республика 塔吉克苏维埃社会主义共和国 **tǎjīkè sūwéi'āi shèhuìzhǔyì gònghéguó**
Таиланд 泰国 **tàiguó**; Королевство Таиланд 泰王国 **tàiwángguó**
Тайвань *о-в* 台湾 **táiwān**
Таймыр *п-ов* 太梅尔半岛 **tàiméi'ěr bàndǎo**
Таллинн *г.* 塔林 **tǎlín**
Тамбов *г.* 唐波夫 **tángbōfū**
Танганьика *оз.* 坦噶尼喀湖 **tāngéníkāhú**
Танзания 坦桑尼亚 **tǎnsāngníyà**; Объединённая Республика Танзания 坦桑尼亚联合共和国 **tǎnsāngníyà liánhé gònghéguó**
Татария 鞑靼 **dádá**; Татарская АССР 鞑靼苏维埃社会主义自治共和国 **dádá sū-**

wéi'āi shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó
Ташкент *г.* 塔什干 **tǎshígān**
Тбилиси *г.* 第比利斯 **dībílìsī**
Тегеран *г.* 德黑兰 **déhēilán**
Тегусгальпа *г.* 特古西加尔巴 **tègū-xījiǎ'ěrba**
Тель-Авив *г.* 台拉维夫 **táilāwéifū**
Темза *р.* 泰晤士河 **tàiwùshìhé**
Тибет 西藏 **xīzàng**
Тирана *г.* 地拉那 **dìlǎnà**
Тихий океан 太平洋 **tàipíngyáng**
Того *г.* 多哥 **duōgē**; Тоголезская Республика 多哥共和国 **duōgē gònghéguó**
Токио *г.* 东京 **dōngjīng**
Томск *г.* 托木斯克 **tuómùsīkè**
Тонга 汤加 **tāngjiā**; Королевство Тонга 汤加王国 **tāngjiā wángguó**
Тонкинский залив 北部湾 **běibùwān**
Торонто *г.* 多伦多 **duōlúnduō**
Трнест *г.* 的里亚斯特 **dìlǐyàsītè**
Тринидад и Тобаго 特立尼达和多巴哥 **tèlǐnǐdǎ hé duōbāgē**; Республика Тринидад и Тобаго 特立尼达和多巴哥共和国 **tèlǐnǐdǎ hé duōbāgē gònghéguó**
Триполи *г.* 的黎波里 **dìlǐbōlǐ**
Тува 图瓦 **túwǎ**; Тувинская АССР 图瓦苏维埃社会主义自治共和国 **túwǎ sūwéi'āi shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó**
Тула *г.* 土拉 **tǔlā**
Тунис *гос-во, г.* 突尼斯 **tūnīsī**; Тунисская Республика 突尼斯共和国 **tūnīsī gònghéguó**
Туркмени 土库曼 **tǔkùtmàn**; Туркменская Советская Социалистическая Республика 土库曼苏维埃社会主义共和国 **tǔkùtmàn sūwéi'āi shèhuìzhǔyì gònghéguó**
Турция 土耳其 **tǔ'ěrqí**; Турецкая Республика 土耳其共和国 **tǔ'ěrqí gònghéguó**
Тюмень *г.* 秋明 **qiūmíng**
Тяньцзинь *г.* 天津 **tiānjīn**
Тянь-Шань *горы* 天山山脉 **tiānshān shānmài**
Уагадугу *г.* 瓦加杜古 **wǎjiādùgú**
Уганда 乌干达 **wūgāndǎ**; Республика Уганда 乌干达共和国 **wūgāndǎ gònghéguó**
Удмуртия 乌德摩尔梯 **wūdémó'ěrtǐ**; Удмуртская АССР 乌德摩尔梯苏维埃社会主义自治共和国 **wūdémó'ěrtǐ sūwéi'āi shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó**
Узбекистан 乌兹别克斯坦 **wūzībiékèsītǎn**; Узбекская Советская Социалистическая Республика 乌兹别克苏维埃社会主义共和国 **wūzībiékè sūwéi'āi shèhuìzhǔyì gònghéguó**

Украина 乌克兰 **wūkèilán**; Украинская Советская Социалистическая Республика 乌克兰苏维埃社会主义共和国 **wūkèilán sūwéi'āi shèhuìzhǔyì gònghéguó**
Улан-Батор *г.* 乌兰巴托 **wūlánbātuo**
Улан-Удэ *г.* 乌兰乌德 **wūlánwūdé**
Ульяновск *г.* 乌里扬诺夫斯克 **wūlǐyángnuǒfúsīkè**
Урал *горы* 乌拉尔山脉 **wūlǎ'ěr shānmài**
Уругвай 乌拉圭 **wūlāguī**; Восточная Республика Уругвай 乌拉圭东岸共和国 **wūlāguī dōng'àn gònghéguó**
Урумчи *г.* 乌鲁木齐 **wūlǔmùqí**
Уссури *р.* 乌苏里江 **wūsūlǐjiāng**
Ухань *г.* 武汉 **wūhǎn**
Федеративная Республика Германия (ФРГ) 德意志联邦共和国 **déyìzhì liánbāng gònghéguó**
Фиджи *о-в, гос-во* 斐济 **fěiji**
Филиппины 菲律宾 **fēilǐbīn**; Республика Филиппины 菲律宾共和国 **fēilǐbīn gònghéguó**
Финляндия 芬兰 **fēnlán**; Финляндская Республика 芬兰共和国 **fēnlán gònghéguó**
Финский залив 芬兰湾 **fēnlánwān**
Флорида *п-ов* 佛罗里达半岛 **fóluólǐdǎ bàndǎo**
Франция 法国 **fǎguó**; Французская Республика 法兰西共和国 **fǎlǎnxī gònghéguó**
ФРГ *см.* Федеративная Республика Германия
Фриштаун *г.* 弗里敦 **fúlǐdùn**
Фрунзе *г.* 伏龙芝 **fúlóngzhī**
Фудзияма *гора* 富士山 **fùshìshān**
Хабаровск *г.* 哈巴罗夫斯克 **hābāluó-fúsīkè**
Хайдарабад *г.* 海德拉巴 **hǎidéiābā**
Хайфон *г.* 海防 **hǎifáng**
Ханка *оз.* 兴凯湖 **xìngkǎihú**
Ханой *г.* 河内 **hénnèi**
Хараре *г.* 哈拉雷 **hāláléi**
Харбин *г.* 哈尔滨 **hā'ěrbīn**
Хартум *г.* 喀土穆 **kātùmù**
Харьков *г.* 哈尔科夫 **hā'ěrkèfū**
Хельсинки *г.* 赫尔辛基 **hè'ěrxīnjī**
Хирокима *г.* 广岛 **guǎngdǎo**
Хоккайдо *о-в* 北海道 **běihǎidào**
Хонсю *о-в* 本州 **běnzhōu**
Хошимин *г.* 胡志明市 **húzhīmíngshì**
Хуанхэ *р.* 黄河 **huánghé**
Центральная Африканская Республика 中非共和国 **zhōngfēi gònghéguó**

Цусимский пролив 对马海峡 duimǎ hǎixiá

Цюрих г. 苏黎世 sūlǐshì

Чад 乍得 zhàdé; Республика Чад 乍得共和国 zhàdé gònghéguó

Челябинск г. 切利亚宾斯克 qiēliǎyà-bīnsīkè

Чемульпо г. см. Инчхон

Чёрное море 黑海 hēihǎi

Чехословакия 捷克斯洛伐克 jiékèsī-luófákè; Чехословацкая Социалистическая Республика 捷克斯洛伐克社会主义共和国 jiékèsīluófákè shèhuìzhǔyì gònghéguó

Чечено-Ингушская АССР 切禅印古什苏维埃社会主义自治共和国 qiēchányìngúshí sūwéi'ái shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó

Чикаго г. 芝加哥 zhījiāgē

Чили 智利 zhìlì; Республика Чили 智利共和国 zhìlì gònghéguó

Чита г. 赤塔 chītǎ

Чувашия 楚瓦什 chūwáshì; Чувашская АССР 楚瓦什苏维埃社会主义自治共和国 chūwáshí sūwéi'ái shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó

Чудское озеро 楚德湖 chūdéhú

Чукотский полуостров 楚克奇半岛 chūkèqí bāndǎo

Чукотское море 楚克奇海 chūkèqíhǎi

Чунцин г. 重庆 chóngqìng

Шанхай г. 上海 shànghǎi

Швейцария 瑞士 ruìshì; Швейцарская

Конфедерация 瑞士联邦 ruìshì liánbāng

Швеция 瑞典 ruìdiǎn; Королевство

Швеция 瑞典王国 ruìdiǎn wángguó

Шотландия 苏格兰 sūgélán

Шри-Ланка 斯里兰卡 sīlǐlánkā; Демократическая Социалистическая Республика Шри-Ланка 斯里兰卡民主社会主义共和国 sīlǐlánkā mǐnzhǔ shèhuìzhǔyì gònghéguó

Эверест гора см. Джомолунгма

Эквадор 厄瓜多尔 èguāduō'ěr; Республика Эквадор 厄瓜多尔共和国 èguāduō'ěr gònghéguó

Экваториальная Гвинея 赤道几内亚 chīdào jīnèiyà; Республика Экваториальная Гвинея 赤道几内亚共和国 chīdào jīnèiyà gònghéguó

Эльба р. 易北河 yìběihé

Эльбрус гора 厄尔布鲁士峰 è'ěrbulú-shìfēng

Эль-Кувейт г. 科威特 kēwēitè

Эр-Рияд г. 利雅得 lìyǎdé

Эстония 爱沙尼亚 àishāníyà; Эстонская Советская Социалистическая Республика 爱沙尼亚苏维埃社会主义共和国 àishāníyà sūwéi'ái shèhuìzhǔyì gònghéguó

Эфиопия 埃塞俄比亚 àisàiébiyà; Народная Демократическая Республика Эфиопия 埃塞俄比亚人民民主共和国 àisàiébiyà rénmín mǐnzhǔ gònghéguó

Югославия 南斯拉夫 nánslāfū; Социалистическая Федеративная Республика Югославия 南斯拉夫社会主义联邦共和国 nánslāfū shèhuìzhǔyì liánbāng gònghéguó

Южная Америка 南美洲 nánměizhōu
Южно-Африканская Республика 南非共和国 nánfēi gònghéguó

Южно-Китайское море 南海 nánhǎi

Ява о-в 爪哇 zhuǎwā

Якутия 雅库梯 yǎkùtí; Якутская АССР 雅库梯苏维埃社会主义自治共和国 yǎkùtí sūwéi'ái shèhuìzhǔyì zìzhì gònghéguó

Якутск г. 雅库茨克 yǎkùcìkè

Ялта г. 雅尔塔 yǎ'ěrtǎ

Ялуцзян р. 鸭绿江 yālùjiāng

Ямайка о-в, гос-во 牙买加 yámǎijiā

Янган г. 仰光 yǎngguāng

Янцзы р. 长江 chángjiāng

Яньань г. 延安 yán'ān

Япония 日本 rìběn

Японское море 日本海 rìběnhǎi

Ярославль г. 雅罗斯拉夫尔 yaluōsī-lāifūr

Яунде г. 雅温特 yǎwēntè